



# Memorias Viajes Bibliotecarios





Memorias  
Viajes  
Bibliotecarios  
2006



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE CULTURA





# INDICE

<b>BULGARIA.</b> Las bibliotecas búlgaras: Varna y Sofía. José Lorenzo Jiménez .....	5
<b>CHEQUIA.</b> Red de bibliotecas de la República Checa: Cómo afrontar un cambio necesario. Marta Romera Colomé .....	17
<b>CHEQUIA.</b> Las bibliotecas de museos en la República Checa. Eugenia Insúa Lacave .....	33
<b>ITALIA.</b> Bibliotecas de arte y bibliotecas de museos en Florencia: Situación actual y perspectivas de futuro. Javier Docampo .....	55
<b>LITUANIA.</b> Derribando muros, levantando bibliotecas: Transición y situación actual del sistema bibliotecario de Lituania. Begoña Colmenero .....	71
<b>MEXICO. MÉXICO:</b> Desarrollo cooperativo de herramientas de control en terminología especializada. Rosario López de Prado .....	83
<b>MEXICO.</b> Estancia en la biblioteca del tecnológico de Monterrey (México). M <sup>a</sup> Isabel Domínguez Aroca .....	93
<b>POLONIA.</b> Bibliotecas y libros en Polonia: Visita de estudio. Marta Torres Santo Domingo .....	107
<b>SUECIA.</b> Recorrido por las bibliotecas públicas suecas. Sara Gago Pascual .....	113
<b>SUECIA.</b> Visita profesional a Suecia. Miguel Ángel Alonso Valdivielso .....	127



2006

## BULGARIA

Las bibliotecas búlgaras: Varna y Sofía

José Lorenzo Jiménez



Las bibliotecas búlgaras: Varna y Sofía

## 1. INTRODUCCIÓN

Pese su reciente incorporación a la Unión Europea y la masiva afluencia de sus ciudadanos a nuestro país: Bulgaria sigue siendo una desconocida para la mayoría de los españoles. Su transición a la democracia fue pacífico y no generó noticias que llamaran la atención de los medios de comunicación, como sus vecinos de los Balcanes. Por este motivo creo que es pertinente aportar algunos datos, antes de abordar la situación de las bibliotecas en la región.

Territorio: 110,993.6 km<sup>2</sup>.

Población: 8.191.000 hab.

Capital: Sofía.

Grupos étnicos: Búlgaros 83.9%, Turcos 9.4%, Rumanos 4.7%, otros 2%.

Religiones: Ortodoxos 82.6%, Musulmanes 12.2%, Cristianos 1.2%.

Esperanza de vida: 71,8 años.

Lenguas: Búlgaro 84.5%, Turco 9.6%, Rumano 4.1%.

Nivel de alfabetización: 98,7%.

Bulgaria está dividida en 28 provincias:

Blagoevgrad, Burgas, Dobrich, Gabrovo, Khaskovo, Kurdzhali, Kyustendil, Lovech, Montana, Pazardzhik, Pernik, Pleven, Plovdiv, Razgrad, Ruse, Shumen, Silistra, Sliven, Smolyan, Sofiya, Sofiya-Grad, Stara Zagora, Turgovishte, Varna, Veliko Turnovo, Vidin, Vratsa, Yambol.

### Reseña histórica

Hay constancia de asentamientos desde el año 3500 a.C. en la zona del Mar Negro. Los tracios de origen indoeuropeo, se mantuvieron hasta la colonización griega y romana. Durante el siglo I el territorio quedó dividido en las provincias de Tracia y Mesia. Con la caída de Roma, estas provincias pasaron a formar parte del Imperio Romano de Oriente. Desde el siglo III estos territorios sufrieron invasiones de pueblos bárbaros: godos, hunos, ávaros, eslavos y los búlgaros. Estos últimos darían nombre al primer estado búlgaro, a finales del siglo VII.

Los búlgaros eran un pueblo nómada estepario procedente de Asia Central, emparentado con los hunos, su origen étnico es incierto, puesto que aún no está claro si se trata de población urofinesa o de algún tipo de etnia turcomongólica. Ya en la primera mitad del siglo VII, bajo su rey Khan Kubrat, habían formado un reino al norte del Mar Negro, que los bizantinos denominaban Magna Bulgaria. De allí fueron expulsados por los jázaros, y una parte de los búlgaros se desplazó hacia el este, a la confluencia de los ríos Volga y Kama, que llegarían a formar el estado de la Bulgaria del Volga, en tanto que otro grupo se establecía en el delta del Danubio, al mando de Khan Asparuj, tercer hijo de Kubrat.

Desde allí, los búlgaros hostigaron al Imperio Bizantino, hasta que en el año 681 tuvo que aceptar la existencia del Imperio Búlgaro, y a pagarle un tributo anual para evitar incursiones. Las bases del nuevo estado configuran las señas de identidad que caracterizará la Historia de Bulgaria: conversión al catolicismo

ortodoxo bizantino, adopción del alfabeto cirílico y la utilización del eslavo como lengua de la liturgia y de la administración. El estado alcanzaría su apogeo tanto político como cultural con el reinado de Simeón I (893-927), cuyo plan, que estuvo cerca de ver realizado, era unificar bajo su poder las monarquías búlgara y bizantina. Simeón fue el primer monarca búlgaro en adoptar el título de zar. Tras la muerte de Simeón, la decadencia de la autoridad real, las luchas dinásticas y los ataques exteriores fueron minando al estado búlgaro que sería incorporado al Imperio Bizantino. Bulgaria permanecería bajo la autoridad de Constantinopla entre 1018 y 1185.

Aunque los búlgaros se rebelaron en varias ocasiones contra el dominio de Bizancio durante el siglo XI, ninguna de estas rebeliones alcanzó su objetivo. Durante el siglo XII, sin embargo, aprovechando que el Imperio Bizantino se encontraba debilitado por sus luchas contra serbios y húngaros, estalló una rebelión dirigida por los hermanos Pedro e Iván Asen. Pedro fue proclamado zar «de los búlgaros, los griegos y los valaquios», con lo que nació el Segundo Imperio Búlgaro (1185-1396). Bulgaria rompió con la Iglesia de Roma, creando el Patriarcado Ortodoxo de Bulgaria, al que se adhirieron los distintos patriarcados de los Balcanes. Sin embargo, los reinados de los sucesores de los hermanos llevaron a un nuevo período de decadencia.

Durante el siglo XIV, la debilitada Bulgaria, que atravesaba un período de desmembración feudal, fue presa fácil para unos nuevos invasores, los turcos, que habían cruzado a Europa en 1354. En 1396, los otomanos pusieron fin al Segundo Imperio Búlgaro, controlando por completo el país.

Desde finales del siglo XIV hasta finales del siglo XIX, Bulgaria no existió como estado soberano. Se suprimió el patriarcado de la Iglesia. La aristocracia búlgara que sobrevivió a la conquista fue deportada o se convirtió al Islam. Sin embargo, la mayor parte de los campesinos búlgaros mantuvieron su religión cristiana-ortodoxa. Los turcos se instalaron con la administración en las principales ciudades por todo el país. Una parte importante de la tierra conquistada fue repartida a los seguidores del sultán, quienes fundaron feudos directamente dependientes del sultán.

Bajo la influencia liberal y el auge del nacionalismo del siglo XIX, comenzó a despertarse el movimiento independentista. Tuvo una gran influencia en la difusión de estas ideas la rebelión griega contra los otomanos, en 1821. Esta lucha se vio finalmente coronada por el éxito en 1870, cuando, por un edicto del sultán otomano, se instituyó el exarcado ortodoxo búlgaro.

En abril de 1876, el Comité Revolucionario Secreto Búlgaro, con sede en Bucarest, bajo la dirección de Georgi Rakovski, organizó un levantamiento, conocido como Sublevación de Abril. La revuelta fue reprimida con crueldad y las masacres provocaron la reacción de la opinión pública. Fue uno de los pretextos para declarar la Guerra Ruso-Turca (1877-1878), en abril de 1877. La guerra terminó con la derrota de Turquía. Tras múltiples crisis internas, el 22 de noviembre de 1908 se proclamó la independencia de Bulgaria y se nombro a Fernando Sajonia-Coburgo como Zar Fernando I.

Su participación en los grandes acontecimientos bélicos del siglo XX no fue muy afortunada, su elección de aliados fue nefasta: Austria-Hungría en la Gran Guerra y Alemania en la II Guerra Mundial.

El país fue ocupado por los soviéticos desde 1944 hasta la paz de 1947 y a partir de ese momento el poder quedó en manos de los comunistas apoyados directamente por Moscú. Esta etapa no tuvo procesos represivos que llamaran la atención de Occidente, como en Polonia, Hungría o la republica Checa. Hasta la caída del comunismo en todo el bloque soviético, el líder búlgaro Todor Jivkov se mantuvo 35 años en el poder y en el momento de su cese sólo se le acusó de malversación de fondos.

El Partido Comunista se transformó en el Socialista y se convocaron elecciones libres en 1990. Se inició un proceso de reformas y la adopción de una nueva Constitución. Las medidas económicas provocaron el desempleo, aumento de la inflación y la consiguiente inestabilidad económica que unida a la corrupción, son las lacras que con la entrada en la Unión Europea, se espera corregir para la plena normalización del país.

## Lengua y alfabeto

El búlgaro es una lengua perteneciente a la rama meridional del grupo eslavo, dentro de la familia indoeuropea. Todas las lenguas eslavas descienden de un dialecto del primitivo indoeuropeo conocido como eslavo común, que mantuvo su unidad lingüística hasta el año 600 d.C., fecha en la que empezaron a surgir las distintas variantes locales. Sin embargo, los primeros testimonios escritos dentro de esta familia

de lenguas no aparecieron hasta el siglo IX. Se trata de una serie de textos litúrgicos representados en una variedad conocida como eslavo antiguo, continuación directa del eslavo común. El principal corpus está formado por una traducción de la Biblia llevada a cabo por los monjes griegos Cirilio y Metodio. Estas dos figuras son claves en la cultura búlgara. Además de la profusión de iglesias que adoptan su nombre y los innumerables iconos dedicados a sus severas imágenes. No hay ciudad, que no tenga una calle o plaza que los recuerde y hasta forman parte del nombre de la Biblioteca Nacional y de cientos de bibliotecas rurales. El 24 de mayo, día que la Iglesia Ortodoxa dedica a estos dos santos, también reconocidos por la Iglesia Católica, es fiesta nacional no laboral.

La razón para este reconocimiento nacional es simple: crearon el alfabeto eslavo, sobre la base del griego. El alfabeto cirílico nació en el s. IX, en plena conversión religiosa de los búlgaros. La religión católica se basa en la lectura de los textos, pero la monarquía búlgara no deseaba adoptar uno de los tres alfabetos canónicos (latín, hebreo o griego). El nuevo alfabeto fue el medio idóneo para la difusión de las sagradas escrituras y facilitó la cohesión del mundo eslavo.

## 2. BIBLIOTECAS BÚLGARAS

En estos momentos, todos nuestros sistemas bibliotecarios se están planteando la creación de colecciones multiculturales que satisfagan las necesidades informativas de estas minorías. El medio habitual es la compra a través de librerías especializadas a los que se les confía, en muchos casos, la selección del material.

En Valladolid el grupo mayoritario de emigrantes proviene de Bulgaria, razón por la que me ha interesado conocer los servicios que ofrecen sus bibliotecas. El interés para realizar este viaje surge de la convicción de que es necesario establecer contactos con las instituciones que mejor conocen la oferta cultural de un país - las bibliotecas públicas-antes de lanzarse a la compra indiscriminada de todo lo que esté escrito en cirílico. Esta relación no sólo beneficia a nuestra biblioteca, es positiva para ambas, no debemos olvidar que el aprendizaje del castellano es imparable, por lo que el asesoramiento en la selección el canje de publicaciones y la cooperación es un medio de obtención de información fiable para iniciarnos en una cultura desconocida.

El viaje permitió la visita de la Biblioteca Pública 'Pencho Slaveykov' de Varna en la costa del Mar Negro. En la capital, Sofía, se visitó la Biblioteca Municipal de Sofía, la Biblioteca de la Universidad de Sofía y la Biblioteca Nacional «Santos Cirilo y Metodio».

Bulgaria tiene un amplio sistema de bibliotecas, en el año 2000 había censadas 6.942 bibliotecas: 3.877 públicas, 2.599 escolares, 84 bibliotecas universitarias y 381 de fondos especiales. El fondo acumulado de todas esas bibliotecas supera los 96 millones de documentos y sirven a 1.800.000 usuarios.

Las bibliotecas públicas tienen una tradición centenaria, nacieron en el en el siglo XIX vinculadas a la *Chitalistes*. La *Chitaliste* es una institución cultural que podríamos comparar con las casas de cultura españolas, que incluyen la biblioteca entre sus múltiples actividades culturales y sociales. Son accesibles para todo el mundo y funcionan como centros de dinamización cultural. Hay censadas mas de 3.400 en todo el país <sup>(1)</sup>. Después de la liberación turca (1878) el Estado no estableció un sistema de bibliotecas públicas y la lectura dependía de estas instituciones. Durante el periodo socialista (1944-1989) parte de estas chitalistes se convirtieron en bibliotecas y posteriormente algunas de las municipales se convirtieron en bibliotecas regionales.

La política bibliotecaria se coordina por el Ministerio de Cultura que pese a sus escasos recursos intenta garantizar el libre acceso a la información y la cultura de los ciudadanos búlgaros. La mayoría de las bibliotecas públicas de las grandes ciudades funcionan a expensas de los presupuestos municipales, como veremos en Varna y Sofía. La automatización de los catálogos está extendida con diferentes programas, algunos de producción propia, pero no existe un catálogo colectivo a nivel nacional que permita la consulta de las diferentes colecciones. En algunas bibliotecas se permite el acceso gratuito a Internet y a la utilización de ordenadores, que aún resultan caros para la mayoría de los jóvenes búlgaros.

---

(1) Más información en: <http://www.chitalishte.bg>



Hay tradición en el uso de las bibliotecas y personal abierto y entusiasta con su trabajo; pero es necesario una inversión en infraestructuras: edificios de nueva planta, mobiliario adecuado, tecnología punta, que permita ofrecer un servicio eficiente y atractivo. No se puede atraer a la generación de la “playstation” con centros instalados en las antiguas sedes del Partido Comunista Búlgaro.

Es posible que la Ley de bibliotecas, que están preparando en colaboración con las asociaciones bibliotecarias búlgaras, y la previsible inyección económica de la Unión Europea logre afianzar el sistema de bibliotecas.

### 3. LA BIBLIOTECA PÚBLICA DE VARNA

La biblioteca pública «*Pencho Slaveykov*» de Varna fue fundada en 1883 por la Sociedad Literaria de Varna gracias a la donación de personalidades de la ciudad. En la actualidad, esta biblioteca es una institución pública dependiente del Ayuntamiento de Varna, tiene carácter regional y es un centro de referencia para el resto de las bibliotecas de la provincia. Ha participado en diferentes programas de instituciones culturales europeas y colabora con el British Council, la Alianza Francesa o el Instituto Goethe.

#### *Fondos:*

La colección supera los 800.000 ejemplares y tiene un incremento anual de 20.000 a 25.000 volúmenes. El grueso de la colección lo constituye el patrimonio bibliográfico búlgaro gracias a la entrega del depósito legal desde 1945. En Bulgaria cada editor envía 11 ejemplares a la Biblioteca Nacional. Dos ejemplares se quedan en el centro y el resto los distribuye entre las bibliotecas más importantes. Este sistema está siendo cuestionado por los editores ante el aumento de la producción editorial de los últimos años. Según la agencia del ISBN, con sede en la Biblioteca Nacional de Sofía, cada año se superan los 7.000 números anuales de los que 4.000 son novedades.

Otras colecciones de interés:

- Departamento de Historia Regional. Alberga documentos relacionados con la historia de Varna desde el siglo XIX, desde documentos archivísticos a postales de la época.



*Biblioteca Pública de Varna. Sección de Lengua alemana.*

- Material no librario: mapas, partituras, discos, microformas y material audiovisual.



— Colecciones en otras lenguas:

- *American Corner*. Abierta en 2004 por la Embajada norteamericana en Bulgaria, ofrece una colección de documentación en inglés que incluye material de referencia, monografías y material audiovisual, así como los dispositivos para visionar los nuevos soportes.
- La *German Reading Room* se inauguró en 1993 con el apoyo del Instituto Goethe y se actualiza semestralmente. La colección supera los 8.000 documentos en todos los soportes e incluye una sección infantil de refuerzo para el aprendizaje del idioma para los más pequeños. Estas dos secciones tiene un gran éxito de público interesado por actualizar y mejorar el conocimiento del idioma. Me ha sorprendido que ambas donaciones han incluido mobiliario y accesorios para instalar toda la colección, lo que las hace muy atractivas para los visitantes de la biblioteca, habituados a instalaciones menos vistosas heredadas de la época socialista. Lógicamente, la Biblioteca Pública de Varna está interesada en abrir una sección española, pero por el momento no han obtenido respuesta de Instituto Cervantes de Sofía. Por lo que están abiertos a cualquier tipo de intercambio con bibliotecas españolas.

*Circulación:*

340.483 volúmenes prestados en 2006.

104.025 usuarios con carné de pago. 15.000 usuarios con carné nuevo en 2006 que pagan unos 7 euros al año.

*Automatización:*

El programa realizado por la informática de la biblioteca tiene una base de datos sin normalizar con datos mínimos de autor, título, área de publicación y extensión. Mantiene índices de autores. Por otro lado tienen un módulo de circulación que mecaniza el préstamo y se conecta con la base de datos del catálogo. El catálogo es bilingüe búlgaro-inglés y es visible en su web.

*Servicios:*

- Préstamo a domicilio.
- Hemeroteca.
- Información bibliográfica y referencia.
- Información local.
- Acceso a internet y servicios de correo electrónico.
- Préstamo interbibliotecario.

*Adquisiciones:*

- Depósito legal. Recibe una copia de todas las obras impresas en el país, lo que permite un ahorro en el presupuesto y facilita el trabajo de selección. El préstamo del material en depósito queda a discreción de cada biblioteca.
- Compra. Normalmente realizan un concurso entre las librerías locales para la obtención de novedades, reposiciones, duplicados y obras extranjeras.

*Instalaciones:*

La biblioteca tiene su sede en la planta baja del céntrico Ayuntamiento de Varna. Tiene otros dos locales: uno dedicado para la Sección infantil-juvenil y otra ubicación para la colección de Arte y material audiovisual. Por ahora el sueño de un edificio de nueva planta para ubicar todos los servicios de la biblioteca queda muy lejano.

*Proyectos:*

La Biblioteca está muy interesada en la participación en todo tipo de actividades. Han colaborado en diferentes programas y esperan poder hacerlo con las españolas:

- «*Sister librarians*». Con la mediación de las Asociaciones de Bibliotecas han establecido contactos con bibliotecas americanas para el intercambio de experiencias bibliotecarias y libros.

- «*Old Varna*» es un proyecto de digitalización y visualización en la web de la biblioteca de documentos de la historia reciente de la ciudad. Han colaborado en el proyecto con el Museo Regional de Varna, el Archivo de Varna y con la empresa Vassan Media.
- Proyectos europeos: AITMES (Applying IT Mobile Education on Schools and Libraries) cuyo fin es explorar las posibilidades de las nuevas tecnologías en el mundo de la educación. Más información en: <http://www.aitmes.org/>. También han participado en el proyecto PULMAN (Public Libraries Mobilising Advanced Networks).
- ABLE (American-Bulgarian Library Exchange). Colaboración con las bibliotecas de Colorado (USA) para la utilización de las bibliotecas como centros información a la comunidad. <http://www.ableportal.bg>.
- Han logrado el apoyo del Open Society Institute del magnate George Soros para acceder a las bases de datos de EBSCO (EIFL Direct Project) que se puede consultar en la sala de referencia de la biblioteca. También han logrado mediante la misma fundación, su participación en el Poushkin's Library Megaproject que promueve la literatura rusa en las bibliotecas búlgaras.

#### **4. BIBLIOTECA MUNICIPAL DE SOFÍA**

Si bien la colección comienza en 1879 y existe un catálogo de títulos de la colección municipal de 1908, hasta 1928 no se crea el Museo, Archivo y Biblioteca Municipal. En 1941 se establece en un inmueble adquirido para Museo y Biblioteca. El edificio actual fue inaugurado en 1990 en la antigua sede del Comité local del Partido Comunista. Desde el año 2000 es una de las Bibliotecas Regionales de Bulgaria. Tiene una sucursal en el barrio de Lyulin.

##### *Fondos:*

- Libros: 867.293.
- Publicaciones seriadas: 31.304.
- Dibujos: 8.148.
- Mapas: 1.907.
- Partituras: 9.073.
- Discos: 13.892.
- Audiovisuales: 1.833.
- Documentos en otras lenguas: 198.255.

El desarrollo de la colección corre a cargo de tres secciones: Adquisiciones, Publicaciones periódicas y Expurgo. El presupuesto es anual y exige la aprobación del Alcalde. La colección crece anualmente con más de 13.000 documentos y son receptores del fondo del depósito legal.

##### *Circulación:*

- Préstamos: 272.672.
- Consultas bibliográficas y referencias: 5.507.

El carné se renueva cada año a un precio de 5 euros<sup>(2)</sup> y un depósito de 3 euros. En 2006 se expidieron 11.980 nuevos pases.

Uno de los problemas de la biblioteca es el control de los fondos, ya que no cuenta con presupuesto para magnetizarlos; pero intentan facilitar la exposición de los libros directamente al público en habitaciones vigiladas por cámaras y personal de la biblioteca, que, presumiblemente, no evitan el hurto de documentos. Por este motivo han decidido excluir todo el material audiovisual del préstamo a domicilio.

---

<sup>(2)</sup> Si lo traducimos al nivel de vida español sería una cuota anual de 15 euros.

*Departamentos:*

- Catalogación.
- Préstamo.
- Salas de lectura: Es responsable de la documentación que sólo se consulta en sala.



*Fachada de la Biblioteca Central Municipal de Sofía.*

- Referencia e historia local. Abierta en 1960. Está especializada en las fuentes de la historia local contemporánea de la capital. Mantiene todas las publicaciones oficiales municipales.
- Arte: centrada en toda la producción artística búlgara.
- Legado literario. Creado en 1980 para conservar el fondo con ediciones raras y manuscritas de autores locales. Son fondos que provienen de bibliotecas privadas de intelectuales búlgaros.
- Automatización: la mecanización comenzó en 1992 con el programa WINISIS. Tiene una red con 80 puestos y están incluidos 350.000 ejemplares. El catálogo es accesible en su WWW<sup>(3)</sup>. En este año ha iniciado su conversión a un nuevo programa COBISS.NET<sup>(4)</sup> hecho en Eslovenia.
- Departamento de Metodología: Establecido en 1950 para proporcionar ayuda profesional a otras bibliotecas y estudiantes de biblioteconomía. Coordina, asesora y cualifica el establecimiento de pautas y normativas de todos los aspectos de la práctica biblioteconómica.
- Infantil. Con un valioso fondo de primeras ediciones de literatura infantil búlgara.

*Proyectos:*

Han logrado completar la colección completa de la revista *Serdica*<sup>(5)</sup> (1937-1952) que estaba dispersa por varios centros. Han obtenido el apoyo presupuestario de una empresa comercial que ha utilizado el proyecto como reclamo publicitario de sus productos en los Balcanes. En el momento de la visita estaban colaborando en varios proyectos con la UNESCO que por el momento no han visto la luz pública.

---

<sup>(3)</sup> <http://ilib.libsofia.bg/isisen/default.html> efectos.

<sup>(4)</sup> <http://www.cobiss.net/>.

<sup>(5)</sup> Antiguo nombre de Sofía.

## 5. BIBLIOTECA NACIONAL DE BULGARIA “SANTOS CIRILO Y METODIO”

Como el resto de las grandes bibliotecas del país, su historia surge después de la liberación turca de 1878. La aprobación de la ley del depósito legal en 1879 confirma la recepción de las obras impresas y en 1900 se instala en su primera sede de la calle Rakovski. En 1915 se aprueba su primer reglamento. Al comienzo de la II Guerra Mundial comienza la construcción del nuevo edificio que será destruido en 1944. Al fin, en 1953, podrá ser abierto oficialmente el inmueble que ocupa en la actualidad.



*Fachada de la Biblioteca Nacional con las estatuas de Cirilo y Metodio.*

### *Funciones:*

- Depósito de la documentación búlgara:
- Colecciona, cataloga, preserva y pone a disposición de los búlgaros la producción impresa y audiovisual de los últimos 125 años.
- Publica la bibliografía nacional búlgara.
- Controla la recepción del depósito legal y distribuye copias entre otras nueve bibliotecas del país.
- Elabora las estadísticas de la producción editada en el país.
- Controla y asigna el ISBN y el ISSN de los productos búlgaros.
- Conservación de las colecciones de fondo antiguo.
- Mantenimiento de una colección de literatura científica extranjera obtenida en su mayoría por intercambio con otras instituciones.
- Es centro de investigación y referencia de la Biblioteconomía. Asesora profesionalmente a las bibliotecas búlgaras y coordina los planes de cooperación y planificación bibliotecaria.
- Promueve la divulgación del patrimonio bibliográfico búlgaro, con la realización de exposiciones y edición de obras de referencia. Cuenta con su propia imprenta.
- Participa en todas las organizaciones internacionales relacionadas con las bibliotecas y colabora en la elaboración de programas de cooperación internacionales.

### *Fondos:*

La Bibliografía búlgara. En 1879 se aprobó la ley del depósito legal que confirmaba la entrega de las ediciones impresas a la Biblioteca para preservar el patrimonio bibliográfico búlgaro. Se reciben dos copias, una para consulta y otra para conservación. Desgraciadamente, el bombardeo de Sofía durante la II Guerra Mundial destruyó parte de la colección. En 1954 se aprobó un decreto que intentó rescatar los

ejemplares anteriores a 1944 entre otras bibliotecas, coleccionistas particulares o libreros de viejo. Desde el año 2000 el nuevo decreto del depósito legal incluye la obligación de la entrega de todo tipo de soportes electrónicos. Por otro lado, el problema que mantiene esta colección es la dispersión de los fondos. Están albergados en diferentes depósitos que no garantizan la adecuada preservación fuera de la Biblioteca Nacional y es especialmente preocupante en las obras anteriores a 1944.

Además del fondo de producción búlgara, que constituye la mayor responsabilidad del centro, mantiene otras colecciones destacables:

- Manuscritos eslavos. Colección de 1.700 manuscritos, la mayoría eclesiásticos, de Bulgaria, Serbia, Moldavia, Rusia y los Balcanes. Son testimonios únicos de la actividad de los grandes monasterios, que preservaron la tradición amanuense desde la baja Edad Media hasta el siglo XVIII. El dominio turco impuso su cultura sobre la autóctona y únicamente estos centros han conservado los documentos indispensables para el estudio de la producción literaria nacional y la evolución del alfabeto cirílico.
- Libro antiguo, raro y valioso. Consta de 32.000 volúmenes publicados desde el siglo XV. El criterio de selección es variable; desde artísticas encuadernaciones a libros con exlibris o autógrafos en sus portadas. También incluye colecciones de prensa y revistas.
- Archivo Histórico Búlgaro. Contiene una colección de 1.300.000 documentos de archivo, la mayoría de la época de la liberación turca, finales del siglo XIX hasta mediados del siglo XX., que provienen de organismos públicos y de colecciones privadas donados al centro. En el mismo departamento se puede consultar una colección fotográfica que supera los 80.000 documentos, que comprenden el periodo cronológico de 1860 a 1970.
- Colección Oriental. Alberga una colección de 500.000 cajas de documentación de la administración otomana en Bulgaria y una colección de manuscritos árabes y persas provenientes de bibliotecas privadas musulmanas establecidas en Bulgaria.
- Música. Recoge una colección de 40.000 impresos (libros especializados, libretos, partituras) y 18.000 registros grabaciones sonoras en diferentes soportes. Es una sección con mucha demanda por el público, de hecho, es la única sala que permite el acceso a los estudiantes no universitarios.
- Otras colecciones de la biblioteca: Mapas y colección gráfica, Publicaciones oficiales, Publicaciones extranjeras, Referencia y una colección especializada en biblioteconomía.

## **6. BIBLIOTECA «ST. KLIMENT OHRIDSKI» DE LA UNIVERSIDAD DE SOFÍA**

Desde 1888 la Escuela de Educación Superior de Sofía adolecía de una biblioteca que permitiera satisfacer las necesidades de estudio. El proceso de liberación del dominio turco y la creación del nuevo estado exigía la creación de centros que posibilitaran la infraestructura necesaria para el desarrollo de la vida científica. Los fondos iniciales provenían de peticiones de duplicados de la recién abierta Biblioteca Nacional. En el primer año reunieron 270 volúmenes y 70 publicaciones periódicas. Al año siguiente se adopta un presupuesto para la adquisición de libros y se nombra al profesor Lyubomir Miletich como director de la biblioteca. Bajo su mandato, de 1889 a 1896, se incrementa el fondo de libros y las suscripciones a publicaciones científicas. Le sustituiría Stoyan Argirov, que se mantendría en el cargo hasta su retiro en 1936. En este periodo se cimenta la estructura de la institución. Se aprueba un reglamento que detalla: la organización de los fondos; los catálogos e instrumentos de referencia; la adquisición y compra de colecciones; medidas para el mantenimiento y colección de los volúmenes y los servicios mínimos a los lectores.

En 1906, ya formando parte de la nueva Universidad, la colección acumula 30.000 obras. Se utilizan todos los canales para ampliar la colección: intercambios, donaciones y compras. En 1919 ya habían logrado duplicar los volúmenes de 1906, con 94.083 ejemplares. A medida que crece el fondo, se adoptan medidas para su control, estableciendo catálogos de fichas (alfabéticos, sistemáticos y topográficos) que se siguen utilizando para la consulta de los fondos anteriores a 1938. Por fin, en 1933, se inaugura el actual edificio, cerca de la Biblioteca Nacional, en el centro de la ciudad.

En los 36 años de dirección de Stoyan Argirov, la biblioteca logra establecer: pautas de adquisición, organización y preservación de la colección; servicios a los lectores, gestión y cualificación del personal

técnico; la instalación en un edificio propio y el desarrollo de contactos interbibliotecarios con el exterior. En su homenaje, la Sala de Lectura Central de la Biblioteca lleva su nombre. Después de la guerra, la Biblioteca logra una expansión paralela a la creación de nuevas facultades en la Universidad. En 1951 se organiza por departamentos: Adquisiciones e intercambio internacional, Catalogación, Bibliografía Científica y 16 Bibliotecas sucursales. Y se mantiene un catálogo colectivo coordinado desde la Biblioteca Central.

En la actualidad la Biblioteca consta de un Biblioteca Central y 24 bibliotecas de facultades y departamentos con 36.000 alumnos. Ofrecen un servicio de información que facilita la función docente e investigadora de la Universidad, sin dejar de tener en cuenta las funciones de servicio público.

#### *Fondos*

- 2.000.000 volúmenes con altas anuales de 20.000 a 25.000 documentos.
- 3.000 títulos de publicaciones periódicas.
- Recibe una copia de unas 4.000 monografías y fascículos de 800 publicaciones periódicas búlgaras procedentes del depósito legal a través de la Biblioteca Nacional.
- Mantiene relaciones activas de intercambio con 630 instituciones de todo el mundo.

#### *Automatización*

Es la única biblioteca que tiene desde 1994, implementado el sistema integral normalizado de gestión de bibliotecas ALEPH. Debido al nivel de vida búlgaro<sup>(6)</sup>, los programas occidentales suponen una inversión inviable para los presupuestos ordinarios de los centros. La obtención de esta herramienta ha permitido la agilización de la gestión y la disposición de su catálogo en la red<sup>(7)</sup>. Desde 1999 incluye sus fondos en el Catálogo Colectivo de Bibliotecas Universitarias y Centros de Investigación de Bulgaria, que también incluyen los fondos de la Biblioteca de la Universidad Libre de Burgas, la Universidad de Shumen y la Universidad de Economía Mundial y Nacional de Sofía (UNWE).

#### *Servicios*

Los servicios habituales son:

- Préstamo a domicilio.
- Servicio de información bibliográfica.
- Préstamo interbibliotecario.
- Obtención electrónica de documentos directamente a la pantalla del usuario.
- Acceso libre a bases de datos, libros y publicaciones periódicas electrónicas.
- Servicios para los discapacitados: Tiene un magnífico servicio para discapacitados visuales, con teclados en braille y sintetizadores de voz para lectura de documentos.
- Programas de alfabetización informacional para los estudiantes de los primeros cursos.
- Lectura de documentación en cualquier soporte.
- Servicio de reprografía.

La biblioteca está centrada en su labor pedagógica como centro de recursos para la adquisición de pautas de aprendizaje, que sin olvidar sus responsabilidades informativas, pretende ser un instrumento para la adquisición de las competencias necesarias para lidiar con los retos de las nuevas tecnologías de la información. Sin embargo, no olvida que debe competir con otros medios que ofrecen soluciones informativas a sus potenciales clientes y, por ello, utiliza todos los medios que están a su alcance para lograr la publicidad de sus actividades mediante: memorias anuales; presentaciones de nuevos servicios; información periódica de la evolución de sus planes y programas; publicación de un *Boletín de Novedades* y organización de todos tipo de actos públicos que resalten la imagen de un centro moderno y de referencia obligada en cuestiones informativas, educativas y culturales tanto para la Universidad de Sofía como para la opinión pública del país.

<sup>(6)</sup> Un jefe de sección no supera los 300€ de sueldo mensual en el sector público.

<sup>(7)</sup> <http://ul.libsu.uni-sofia.bg:4501/ALEPH>



*Proyectos:*

*Biblioteca Slavica.* Es un proyecto de digitalización y puesta a libre disposición en la red de de todo el material de interés para el estudio de este idioma: colecciones de la propia biblioteca, textos medievales y clásicos, bibliografías, textos electrónicos y recursos disponibles sobre esa materia en la red.

La biblioteca es una excepción en el panorama de las bibliotecas universitarias sufragadas con fondos públicos. Como en el caso de las bibliotecas públicas, tienen serios problemas de financiación que afecta al mantenimiento anual de las colecciones, la adquisición de material informático y a la ausencia de programas de gestión integral que permitan, por un lado, la creación de un catálogo colectivo y establecimiento de las bases para la cooperación entre las universidades, por otro.

En 2001 se creó la Asociación de Bibliotecas Universitarias Búlgaras (AULB)<sup>(8)</sup> que se centra en el desarrollo de los servicios de información en la educación superior, la profesionalización y estabilización de los bibliotecarios universitarios con la ambición ser uno de los motores de la implantación de la sociedad de la información.

## Apéndice

Direcciones de interés con textos en inglés:

Bibliotecas:

- Biblioteca Pública Plovdiv. <http://www.libplovdiv.com/en/index.html>
- Biblioteca Pública Veliko Tarnovo. <http://www.libraryvt.com/>
- Biblioteca de la Universidad de Sofía..[http://www.libsu.uni-sofia.bg/aub/index\\_en.html](http://www.libsu.uni-sofia.bg/aub/index_en.html)
- Biblioteca Municipal de Sofía. <http://www.libsofia.bg/en/modules/news/>
- Biblioteca Nacional de Bulgaria. <http://nationallibrary.bg/>
- Biblioteca Pública de Varna. <http://www.libvar.bg/>
- Portal de las Chitalistes. <http://www.chitalishte.bg>

Asociaciones profesionales

- Unión de Bibliotecarios y Documentalistas búlgaros (ULISO). <http://www.lib.bg/eng/index.htm>
- Asociación de Bibliotecas Universitarias Búlgaras (AULB). [http://www.libsu.uni-sofia.bg/aub/index\\_en.html](http://www.libsu.uni-sofia.bg/aub/index_en.html)

---

<sup>(8)</sup> [http://www.libsu.uni-sofia.bg/aub/index\\_en.html](http://www.libsu.uni-sofia.bg/aub/index_en.html)



2006

## REPÚBLICA CHECA

Red de bibliotecas públicas de la República Checa:  
Cómo afrontar un cambio necesario

Marta Romera Colomé<sup>(1)</sup>



---

<sup>(1)</sup> Biblioteca El Carmel-Juan Marsé de Barcelona.

2006

## REPÚBLICA CHECA

Red de bibliotecas públicas de la República Checa:  
Cómo afrontar un cambio necesario

La Biblioteca Municipal de Praga se aloja en un edificio que se alza imponente en la Plaza Mariánské, justo en el centro de la ciudad vieja, muy cerca del famoso reloj astronómico de la torre del Ayuntamiento. Un edificio que bajo su fachada protectora acoge el ir y venir de los usuarios, ajenos al reto que supone llevar adelante la red de bibliotecas de una ciudad en pleno proceso de modernización.

Durante los días que duró mi estancia en la ciudad de Praga, dentro del programa de estancias de bibliotecarios en el extranjero que convoca la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, tuve la oportunidad de sumirme por completo en los retos y dificultades que han tenido que afrontar las bibliotecas de la República Checa para adaptarse a un mundo en el que despertaron bruscamente después del letargo comunista.

Mi objetivo era observar la estructura actual, el funcionamiento y el desarrollo de la red de bibliotecas públicas de la ciudad de Praga, y conocer la evolución de la red de bibliotecas de la República Checa, un proceso de adaptación íntimamente ligado a las transformaciones políticas, territoriales y sociales ocurridas de manera inevitable a partir de 1989.

## CONTEXTO GEOGRÁFICO E HISTÓRICO

### Características geográficas de la República Checa

La República Checa cuenta con una población de 10,2 millones de habitantes, una superficie de 77.000 km<sup>2</sup> y su territorio se divide en trece regiones más la capital, Praga. Esta división territorial es el resultado de una reforma sistemática que se inició en el año 1990. Hasta ese mismo año el país tenía un sistema de gobierno territorial que seguía el modelo soviético, el eje vertebrador del cual eran los comités nacionales que funcionaban según los principios políticos e ideológicos del régimen comunista. A causa de la caída de éste régimen en 1989 se inició una profunda reestructuración global del país en los ámbitos político, económico y social.



#### División territorial

La reforma se implementó en diversas fases:

- El objetivo de la primera fase (1990-1993) era reconstruir el gobierno municipal.
- La reconstrucción del gobierno regional en el año 2000 protagonizó la segunda fase.
- El 2002 se abolieron las oficinas regionales, y sus competencias se transfirieron a los municipios y a las regiones.

## Historia contemporánea de la República Checa

Después de la Segunda Guerra Mundial, por primera vez en la historia de Checoslovaquia el partido comunista participó en el poder. En las fronteras del sur y del oeste de Checoslovaquia con Austria y con la República Federal Alemana se extendió el llamado telón de acero que segregaba completamente el mundo democrático del totalitarista: Checoslovaquia se convirtió en un satélite del imperio soviético. En el mes de abril de 1968, una intervención armada de las tropas del Pacto de Varsovia terminó con una serie de reformas aperturistas impulsadas por el secretario del Partido Comunista de talante liberal Alexander Dubček, conocidas como la *Primavera de Praga*. Para garantizar la seguridad y evitar nuevos disturbios se establecieron en suelo checoslovaco varias divisiones del ejército ruso que permanecieron allí hasta la que la *Revolución de terciopelo*, aceleró los hechos en 1989. Esta revolución sin violencia llevó a la ciudadanía a manifestarse por la represión sufrida durante tantos años, y al partido comunista a renunciar al ejercicio del poder absoluto. Se crearon nuevos partidos políticos, y en el año 1990 se convocaron las primeras elecciones libres. El 1 de enero de 1993 Checoslovaquia se dividió en dos por decisión parlamentaria. Desde entonces, la República Checa (o Chequia), por un lado, y la República Eslovaca (o Eslovaquia), por otro, son dos países independientes. Chequia se adhirió a la OTAN en 1999 y a la Unión Europea en 2004.

### EVOLUCIÓN DEL SISTEMA BIBLIOTECARIO: DEL COMUNISMO A LA DEMOCRACIA

#### Las bibliotecas de la era comunista

En 1959 se promulga una ley que, de acuerdo con la ideología del Estado Comunista, creó un sistema bibliotecario unificado. La política bibliotecaria estuvo marcada por una estricta censura, especialmente después de 1970, que llevó a descartar miles de libros de autores declarados incompatibles con el régimen y a limitar la importación de libros extranjeros.

Después de los cambios políticos y sociales de noviembre de 1989, la biblioteconomía checa empezó a desarrollar nuevas bases democráticas y los libros descartados previamente por la censura fueron devueltos a las bibliotecas.

#### La trayectoria de las bibliotecas después de 1989

En el año 1990, en Checoslovaquia había un total de 8.364 bibliotecas públicas, eso significa que prácticamente había una biblioteca por cada localidad<sup>(1)</sup>. En ese mismo año la colección total de las bibliotecas públicas checoslovacas superaba los 60 millones de documentos.

Debido a los cambios políticos ocurridos a partir de 1990, el sistema bibliotecario checo vivió una etapa caótica de adaptación a la nueva situación del país. Las bibliotecas públicas mayoritariamente pasaron a ser gestionadas por la administración local lo cual implicaba que su financiación dependiera del interés de cada localidad de invertir en equipamientos bibliotecarios. Las bibliotecas especializadas pasaron a ser gestionadas directamente por el Ministerio de Cultura, y las bibliotecas centrales fueron disueltas gradualmente y transferidas a la administración local o fusionadas con otros equipamientos de distrito. Esto llevó a la desintegración gradual del sistema de cooperación bibliotecaria existente, que consistía en que las bibliotecas centrales y de distrito, gestionadas por personal profesional que contaban con mayores recursos, prestaban apoyo técnico y servicios específicos a las bibliotecas pequeñas, gestionadas por personal voluntario.

En 1993 hubo un nuevo intento de evolución por el que se pretendía que algunas antiguas bibliotecas centrales desempeñaran funciones regionales, aunque esta decisión dependía exclusivamente de la voluntad de cada Oficina de Distrito, por lo cual no se hizo extensivo a todo el territorio checo. Por otro lado, el número de bibliotecarios y los presupuestos de las bibliotecas iba decreciendo. El problema no se

<sup>(1)</sup> 1.239 habitantes por biblioteca y 5'7 libros por habitante.

solucionó hasta el año 2001, en que se produjo la división territorial del país, con la promulgación de la nueva Ley de Bibliotecas, que debía adaptar el sistema bibliotecario a la nueva situación territorial y regular el caótico desarrollo de la red.

## LEGISLACIÓN BIBLIOTECARIA: LEY NÚM. 257/2001 COLL. DE 29/06/2001

Ésta es la tercera ley de bibliotecas en la historia de la República Checa. El precedente de esta ley, la de 1959 del Sistema Unificado de Bibliotecas se promulgó bajo el signo del anterior régimen comunista, sin embargo siguió vigente 10 años después de la caída del régimen comunista. Durante esta época se apostaba por la existencia de servicios bibliotecarios en cualquier localidad, independientemente de las condiciones de local, personal, equipamiento y fondo, con lo cual proliferaron las bibliotecas que daban un servicio deficitario con personal en gran parte voluntario. Por el contrario, en la vigente ley de 2001 se establecen unos estándares mínimos a los que los equipamientos bibliotecarios deben ajustarse para formar parte de la red de bibliotecas. La ley destaca dos condiciones básicas que deben cumplir las bibliotecas:

- Se debe asegurar el acceso libre y sin distinciones a la biblioteca pública y a los servicios de información de la biblioteca.
- La biblioteca debe ser inscrita en el registro de bibliotecas del Ministerio de Cultura de la República Checa, asegurándose así el cumplimiento de los estándares mínimos.

### Sistema bibliotecario de la República Checa en la actualidad

El sistema bibliotecario comprende:

— **Bibliotecas que dependen del Ministerio de Cultura:**

- La Biblioteca Nacional de la República Checa.
- La Biblioteca Regional de Moravia en Brno.
- La Biblioteca K.E. Macan e imprenta para Ciegos.

— **Bibliotecas regionales**, dependientes de las autoridades regionales.

— **Bibliotecas públicas**, dependientes de los ayuntamientos.

— **Bibliotecas especializadas** dependientes de diversas instituciones.

<b>System of Libraries of the Czech Republic</b>	
	<b>No. of libraries</b>
<b>National library of the Czech Republic</b>	<b>1</b>
<b>Municipal libraries</b>	<b>4754</b>
<b>City/town libraries</b>	<b>841</b>
<b>Regional libraries</b>	<b>14</b>
<b>University libraries</b>	<b>64</b>
<b>Research libraries</b>	<b>70</b>
<b>Medical libraries</b>	<b>81</b>
<b>Museum libraries</b>	<b>126</b>
<b>Archives libraries</b>	<b>23</b>
<b>Administrative libraries</b>	<b>10</b>
<b>Other specialized libraries</b>	<b>65</b>
<b>Military libraries</b>	<b>65</b>
<b>Clerical libraries</b>	<b>9</b>

### Biblioteca Nacional de la República Checa

<http://www.nkp.cz> [Consulta el 12 de octubre de 2007]

La Biblioteca Nacional de la República Checa es la biblioteca central encargada de gestionar el sistema bibliotecario checo. Entre sus funciones están las de coordinar las actividades de asesoramiento, de formación, de investigación, de estandarización y de metodología del sistema bibliotecario.

De entre los proyectos liderados por la Biblioteca Nacional destacaremos las iniciativas relacionadas con la digitalización de fondos que responde a la necesidad de preservar y hacer accesible bajo un mismo entorno web el patrimonio cultural de las bibliotecas de la República Checa.

## Proyectos de digitalización del patrimonio cultural

La Biblioteca Nacional, en cooperación con pequeñas empresas de software checas, lleva a cabo dos programas de digitalización de fondos enmarcados bajo un mismo proyecto global: *The Memoria Digital Library*. Éstos son:

### Manuscriptorium

<http://manuscriptorium.com> [Consulta 12 de octubre de 2007]

*Manuscriptorium* es el resultado de las actividades iniciadas bajo los auspicios del proyecto de la UNESCO «Memoria del Mundo» en 1992. Bajo este proyecto decenas de instituciones checas y bibliotecas de diversa titularidad están digitalizando alrededor de 105.000-120.000 páginas anuales de manuscritos y documentos de valor histórico.

### Kramerus

<http://kramerus.nkp.cz> [Consulta 12 de octubre de 2007]

Desde el año 2000 se lleva a cabo el programa *Kramerus*. Este programa se basa en la digitalización de publicaciones periódicas, periódicos y monografías en mal estado. Anualmente se microfilman 1,000.000 de páginas y se digitalizan 400.000 de ellas.

### Webarchiv

<http://en.webarchiv.cz/> [Consulta 12 de octubre de 2007]

A parte de estos proyectos de digitalización, la Biblioteca Nacional de la República Checa, en colaboración con otras instituciones bibliotecarias y de investigación, desarrolla desde el año 2000 un proyecto encargado de garantizar el acceso permanente a la producción digital de la República Checa, por medio de la captura del dominio .cz mediante una adaptación del programa NEDLIB.

## Bibliotecas regionales

Las 14 bibliotecas regionales de la República Checa constituyen un elemento significativo del sistema bibliotecario y son las máximas garantes del acceso público al servicio de información. Disponen de colecciones históricas, literatura regional y son depositarias del depósito legal de la región. Por otro lado cooperan con la Biblioteca Nacional en el desarrollo del Catálogo Colectivo de la República Checa<sup>(2)</sup> y coordinan el sistema bibliotecario regional. En cooperación con las bibliotecas mejor equipadas de la región proveen servicios a la bibliotecas públicas de pequeñas localidades en lo que respecta a: la adquisición y catalogación de documentos, la formación del personal bibliotecario y la incorporación y el mantenimiento de las tecnologías de la información. A pesar de todo, algunas de estas bibliotecas regionales se encuentran en precarias condiciones de espacio, colección y recursos humanos.

2004	Number of libraries	Collections	Number of registered readers	Number of visits	Number of loans	Expenditure - acquisition of stock	Staff
	14	16 993 200	369 042	5 894 589	15 652 140	2 090 576 €	1 437

<sup>(2)</sup> <http://www.caslin.cz> [Consulta 12 de octubre de 2007].



## Regional Libraries

	Collections	Number of loans	Number of registered readers	Number of visits
South Bohemia Research Library in České Budějovice	1 309 014	843 326	18 203	285 550
The Moravian Library at Brno	3 776 020	697 624	31 382	973 316
Karlovy Vary Regional Library	413 108	735 975	13 506	154 073
Hradec Králové Study and Research Library	1 189 172	375 685	6 934	129 146
Liberec Research Library	1 246 715	690 927	21 952	320 463
Moravian-Silesian Research Library in Ostrava	942 917	418 784	9 613	198 194
Olomouc Research Library	1 849 880	427 062	11 808	224 757
Pardubice Regional Library	316 881	404 813	9 759	147 530
Píseň Region Study and Research Library	1 716 224	584 644	11 514	269 183
Prague Municipal Library	2 268 432	7 592 264	195 098	2 435 382
Central Bohemia Research Library at Kladno	606 073	211 461	5 173	111 498
North Bohemia Research Library in Ústí nad Labem	792 739	1 223 273	12 519	273 092
Vysočina Regional Library at Havlíčkův Brod	148 774	370 256	5 621	144 112
František Bartoš Regional Library at Zlín	417 251	1 076 046	15 960	228 293

Datos de 2005.

## Bibliotecas públicas

El número total de bibliotecas públicas dependientes de los ayuntamientos excede las 6.000. Como hemos comentado anteriormente, en el transcurso de los años noventa gran parte de las bibliotecas de distrito y locales sufrieron un importante cambio organizativo, las bibliotecas dependientes del Estado fueron transferidas a las administraciones municipales, con lo cual empezaron a operar bajo diferentes condiciones. Tras años de estancamiento el sistema se normalizó gradualmente con el cambio de milenio gracias a las acciones emprendidas, como la promulgación de la Ley de Bibliotecas del 2001 y la publicación del Programa de Ayudas para la Ejecución de la Funciones Regionales de las Bibliotecas<sup>(3)</sup>. Gracias a este programa se inauguraron 109 bibliotecas autorizadas para desempeñar funciones junto a las bibliotecas regionales y dar apoyo a las bibliotecas de localidades pequeñas. Los objetivos de este programa se basaban en: eliminar las diferencias entre los servicios bibliotecarios ofrecidos en las ciudades y en los pueblos, y entre las diferentes regiones; asegurar la calidad y la continuidad de los servicios bibliotecarios; potenciar la renovación de la colección, entre otros.

Por otro lado, el Ministerio de Cultura ha establecido unos parámetros con indicadores cuantitativos y cualitativos para las siguientes áreas de actividad de la biblioteca pública:

- Horas de apertura.
- Desarrollo de las fuentes de información.
- Número de puntos de acceso público a Internet.
- Puntos de lectura y áreas para el estudio.
- Principios generales de accesibilidad a los servicios bibliotecarios.

<sup>(3)</sup> Este programa de apoyo se llevó a cabo entre 2002-2004. Fue subvencionado por el Ministerio de Cultura y contó con un presupuesto de 130.000 CZK de base anual. A partir de 2005 se transfiere a los presupuestos regionales, con lo cual el programa es subvencionado por los respectivos gobiernos locales.

Estos estándares posibilitan la evaluación de los servicios ofrecidos y hacen patente la necesidad de proveer presupuestos para mejorar la calidad de los mismos ajustándose a los estándares recomendados.

El impulso dado al desarrollo de las tecnologías de la información a partir del 2000 ha supuesto importantes mejoras para los equipamientos bibliotecarios, ha favorecido la demanda de nuevos servicios de información en diferentes esferas sociales, incluyendo las pequeñas y medianas empresas, y se ha experimentado una mejora en el ámbito de la cooperación bibliotecaria.

## Bibliotecas especializadas

Las bibliotecas especializadas juntamente con las bibliotecas públicas con fondos especializados, constituyen la red de bibliotecas destinadas a un tipo de usuarios con unas necesidades de información muy concretas. Estas bibliotecas son de vital importancia para proveer acceso a información especializada y constituyen un importante recurso de investigación y desarrollo.

## APOYO FINANCIERO PARA EL DESARROLLO Y COOPERACIÓN BIBLIOTECARIAS

Las subvenciones destinadas a la estabilidad y el desarrollo del sistema bibliotecario no se empezaron a desarrollar hasta la segunda mitad de los años 90. Las ayudas provenían de la administración del Estado y de la administración regional.

Es importante destacar que en el año 2000 el gobierno checo adoptó el documento «Políticas de Información del Estado» y preparó un número de programas de apoyo a la explotación de la información y a la implementación de las tecnologías de la información en todos los segmentos de la sociedad. En este sentido y dedicado específicamente a las bibliotecas, se redactó el programa PLIS (Biblioteca Pública y Servicios de Información) que, subvencionado por el Ministerio de Cultura, consta de 9 subprogramas centrados en el fomento de la digitalización del patrimonio cultural, el apoyo a la conversión retrospectiva de catálogos y al catálogo colectivo de la República Checa, y a la adopción de medidas de formación del personal bibliotecario.

### *Annual funding for subsidy programmes*

Name of programme	Started	Euro
<b>Ministry of Informatics</b>		
Public information services of libraries	1996	1 365 188 €
Library of the 21st century	1998	68 259 €
Czech library	1999	68 259 €
Research and development	1997	341 297 €
Licence to lend audio documents	2004	170 648 €
<b>Ministry of Informatics</b>		
Internet for libraries	2004	3 412 969 €
<b>Ministry of Education</b>		
Research information infrastructure	2000	4 436 860 €
Higher education development fund:	1992	273 038 €
<b>Ministry of Health</b>		
Public information services in health care	1995	443 686 €
<b>Regional administrations</b>		
Auxiliary services programme for small public libraries"	2002	4 436 860 €
<b>Total</b>		<b>15 017 065 €</b>

Este programa se ha complementado con el proyecto «Internet para Bibliotecas» con la intención de proveer de acceso a Internet a las bibliotecas públicas a finales de 2006. La situación actual nos muestra que, si bien se ha cumplido el proyecto en gran parte de las bibliotecas, a 2007 aún existen bibliotecas públicas de la República Checa sin acceso a la red.

El Ministerio de Cultura ha llevado a cabo otros dos programas de apoyo a las bibliotecas públicas uno es «La Biblioteca del siglo XXI» que se encarga de promocionar la lectura mediante actividades culturales y educativas. El segundo programa es «Bibliotecas Checas» destinado a promover la adquisición de trabajos literarios de autores checos. Las administraciones regionales disponen del programa «Servicios auxiliares para pequeñas bibliotecas públicas». Un nuevo ímpetu para el desarrollo bibliotecario ha venido de los

programas y subvenciones de la Unión Europea, fondos que se han invertido en el establecimiento de locales equipados con acceso público a Internet, y para la construcción y reconstrucción de bibliotecas.

## RED DE BIBLIOTECAS DE PRAGA (MUNICIPAL LIBRARY OF PRAGUE<sup>(4)</sup>)

### Evolución de la red de bibliotecas de Praga

La constitución de la red de bibliotecas de Praga se remonta al año 1922. En esta fecha se unieron 38 municipios independientes al núcleo histórico de la ciudad constituyéndose así la Gran Praga. La propuesta de unir las bibliotecas de estos municipios fue aprobada por el Ayuntamiento, que creó una red de bibliotecas unificada y totalmente centralizada, formada por más de 40 bibliotecas dentro de las fronteras de la ciudad. La red se fue ampliando hasta llegar a las 50 bibliotecas en el año 1938.

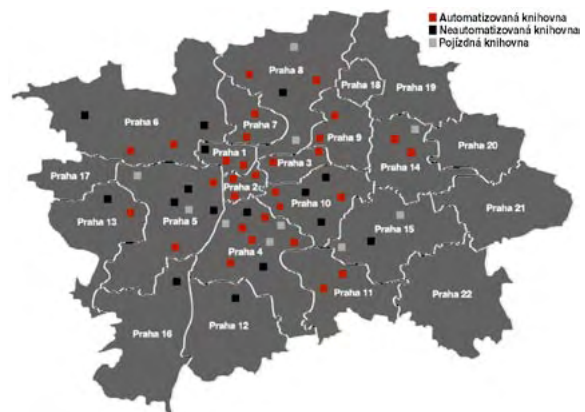
A partir de 1990 se inició un lento proceso de optimización de la Red de Bibliotecas de Praga (en adelante RBP) buscando nuevas ubicaciones en edificios más adecuados a las necesidades de los usuarios. En 1995 se aprobó un plan para la remodelación integral del edificio de la Biblioteca Central y de parte de sus servicios, en este sentido cabe destacar el proceso de automatización de la biblioteca con la implementación del programa checo Koniáš. A partir de 1999 el resto de bibliotecas públicas se fueron automatizando a un ritmo lento de 3 o 4 bibliotecas por año. Actualmente aún hay 14 bibliotecas no automatizadas que forman parte de la red.

Una dificultad se añadió al difícil camino emprendido por las bibliotecas de Praga: las inundaciones. Estas duras inundaciones sufridas en el año 2002 destruyeron las bibliotecas de los barrios Karlín y Holešovice. La biblioteca de Holešovice fue reabierta después de un importante proceso de reconstrucción, pero la biblioteca de Karlín fue cerrada definitivamente, y después de 3 años sin servicio finalmente en 2005 se puso en marcha un bibliobús que cubre la zona afectada. La situación de emergencia provocada por las inundaciones obligó a la RBP a crear un departamento encargado exclusivamente de la restauración de los manuscritos y documentos raros afectados por las inundaciones, que aún se encuentra en activo.

### Estructura de la red de bibliotecas de Praga

Actualmente la red de bibliotecas de Praga está formada por:

- 1 Biblioteca Central con funciones de biblioteca regional.
- 45 bibliotecas organizadas en 6 distritos. De éstas:
  - 31 están automatizadas.
  - 14 no están automatizadas.
- 3 bibliobuses.



#### Estadísticas de la RBP (datos de las bibliotecas automatizadas)

**Empleados:** 450, de éstos 300 prestan atención al usuario. Los trabajadores deben tener estudios secundarios y solamente un 20% tienen formación universitaria. No es obligatoria la formación en biblioteconomía ya que se completa la formación en la Biblioteca Nacional.

**Colección:** 2, 254. 257 documentos.

**Préstamos:** 7, 200.183.

**Número de usuarios de préstamo:** 192. 417.

#### Número de actividades:

Adultos: 715 (32.944 participantes).

Adolescentes: 214 (5.441 participantes).

Infantiles: 2.243 (46.898 participantes).

<sup>(4)</sup> El concepto de Biblioteca Municipal de Praga hace referencia tanto a la red de bibliotecas como a la biblioteca regional de Praga, aunque, para diferenciar los dos términos nos referiremos a ésta como Biblioteca Central.

Es importante destacar que por razones históricas existen 38 bibliotecas independientes en la ciudad de Praga que no forman parte de la RBP sino que son gestionadas por cada ayuntamiento de distrito. Acostumbran a ser bibliotecas muy pequeñas que no cumplen los estándares recomendados por la legislación bibliotecaria y que son gestionadas por personal voluntario. No disponen de mucho presupuesto para la compra de documentos aunque, pese a no formar parte de la red, la Biblioteca Central presta apoyo a estas bibliotecas facilitando lotes de documentos durante medio año, para solucionar su escasez de fondo. Debido a sus dimensiones y a sus características especiales, estas bibliotecas no pueden programar actividades de difusión a la lectura.

## Organización de la RBP

La RBP está formada por diversos departamentos técnicos que coordinan el funcionamiento de las bibliotecas. De forma resumida, el organigrama responde al siguiente esquema:

Director técnico, del cual dependen:

- El equipo de dirección, formado por los 6 directores encargados de la coordinación de las bibliotecas de cada distrito.
- Servicios centrales, de los que forman parte los diversos departamentos técnicos: catalogación, adquisición, tecnologías de la información, etc.

Cada biblioteca de la red tiene un director, y cada distrito tiene un coordinador central que organiza las bibliotecas que se encuentran dentro de los límites de su distrito.

El método de trabajo de la red se basa en la organización de grupos de trabajo temporales y permanentes a los que asisten los coordinadores de cada distrito, el equipo directivo de la biblioteca central y referentes del Ministerio de Cultura. Los resultados obtenidos por los grupos de trabajo son comunicados y aplicados a cada biblioteca de la red. Por otro lado, se elabora un plan de acción anual a nivel global para la red de bibliotecas.

## Perspectivas de futuro

Actualmente la RBP se encuentra en un proceso de adaptación de los equipamientos bibliotecarios a los estándares establecidos por la ley. Por esta razón se apuesta por la construcción o reconstrucción de bibliotecas en aquellos barrios en los que por número de población así lo requiera, o bien se opta por el cierre de bibliotecas que no se ajustan a los mínimos establecidos y para las cuales no existe un edificio o un espacio en el barrio en el cual se pueda construir una biblioteca de mayores dimensiones.

Respecto a los servicios ofrecidos, la perspectiva de las bibliotecas de Praga es la de: ampliar el número de horas de servicio, apostar por la biblioteca digital, ampliar la compra de material audiovisual y crear especializaciones en todas las bibliotecas de la red. Por lo que respecta a las actividades de promoción de la lectura, si bien actualmente cada biblioteca tiene libertad para programar las actividades que considera convenientes, la tendencia es a centralizar el catálogo de actividades. Por otro lado, actualmente las actividades tienen un marcado carácter cultural, pero se apuesta por dar una orientación social a las actividades, haciendo especial incidencia a la integración de inmigrantes.

Pero en este punto hay que hacer referencia a un problema endémico de la RBP que es la falta de personal y los bajos sueldos de los empleados, hecho que dificulta la ampliación de servicios bibliotecarios y que propicia el cierre de algunas bibliotecas.

## BIBLIOTECAS VISITADAS<sup>(5)</sup>

Durante la visita a la ciudad de Praga, aparte de la Biblioteca Central que coordinaba mi estancia, tuve la oportunidad de conocer 5 equipamientos bibliotecarios, visitas que resumo a continuación.

(<sup>5</sup>) Condiciones de acceso a las bibliotecas de la red: los usuarios de hasta 15 años pagan 60cks como tasa anual en bibliotecas automatizadas y 40cks en bibliotecas no automatizadas. Los lectores que no residen de forma permanente en la República Checa deben pagar un depósito de 1.000cks. El carnet obtenido en una biblioteca automatizada es válido para cualquier biblioteca automatizada, el obtenido en una biblioteca no automatizada sólo es válido para esa biblioteca en concreto.

## BIBLIOTECA MUNICIPAL DE PRAGA



### Biblioteca Municipal de Praga

- 653.000 volúmenes.  
174.000 ficción.  
298.000 no ficción.
- 35.000 CD, LP, MD.
- 145.000 partituras.
- 1.000 suscripciones a publicaciones periódicas.
- Incremento de la colección con 18.000 documentos anuales.

### Horario:

Martes a viernes de 9 h a 20 h.  
Sábados de 10 h a 17 h.

La Biblioteca Municipal de Praga (en adelante BMP) es la biblioteca central de la región de Praga y desempeña funciones de biblioteca regional y pública al mismo tiempo. En la propia biblioteca, ubicada en la plaza Mariánské en pleno casco histórico, se encuentra la sede de los servicios técnicos de la RBP.

En el ejercicio de sus funciones como biblioteca regional se encarga de: preparar bibliografías selectivas para la adquisición de documentos dirigidas a las bibliotecas de la región, centraliza la catalogación y registro de las nuevas adquisiciones, y proporciona directrices de actuación para los procesos de selección documental y revisión de fondos. Por lo que respecta al apoyo a las bibliotecas locales, prepara lotes de libros que les presta durante medio año como medida para enriquecer su colección. Se encarga también de organizar cursos de formación para los empleados de la red poniendo especial énfasis en las acciones formativas centradas en las tecnologías de la información y la comunicación.

La BMP participa activamente en la programación de actividades culturales aunque para ello cuenta con un departamento independiente que actúa dentro de la propia Biblioteca Central: el Civic University. Si bien la biblioteca también organiza actividades por su cuenta<sup>(6)</sup>.

La BMP acoge diversas especializaciones que se ubican en espacios muy delimitados dentro del edificio y que, en algunos casos, funcionan de manera autónoma:

### Departamento de teatro y cine

Si bien este departamento se creó en 1942, desde 1982 se estableció como una especialización con entidad propia dentro de la Biblioteca Central, actuando de manera independiente. Se trata de un centro especializado con una colección de 60.000 volúmenes que cubren diversas áreas como teatro, cine, radio, televisión, escenografía y caracterización. Es miembro de SIBMAS, organización internacional de bibliotecas especializadas en artes escénicas, y trabaja en colaboración con entidades especializadas en esta temática: Instituto del Teatro, Archivo Nacional de Teatro, entre otras.

Su fondo se compone de obras de referencia y documentos sobre teoría de las artes escénicas y el cine, documentos con valor histórico, revistas especializadas y documentos en otros idiomas, especialmente una amplia colección de teatro en lengua inglesa, fruto de las donaciones de la biblioteca del British Council.

<sup>(6)</sup> 343 actividades organizadas por el Civic University y 7 organizadas por la Biblioteca Central. Datos de 2005.



## Departamento de música

Se trata del departamento especializado en música de la BMP cuyo fondo acoge música checa y extranjera desde hace más de 100 años. Se trata de la biblioteca especializada en música más antigua de la República Checa.

A parte de la consulta y préstamo de materiales, se pone a disposición del usuario una colección de maquetas, y se le ofrece la posibilidad de grabar su propia música en un piano digital Yamaha en una sala habilitada dentro de la misma biblioteca.

Su fondo dispone de 150.000 partituras, 20.000 grabaciones en CD y grabaciones en gramófono, éstas excluidas de préstamo y 30.000 volúmenes de libros especializados en la materia.

Una dificultad con la que se encuentra este departamento es la legislación que regula el préstamo de documentos audiovisuales en las bibliotecas de la República Checa. El material audiovisual está protegido por la ley de propiedad intelectual y no se permite el préstamo de los CD de actualidad hasta que ha transcurrido el tiempo establecido por la ley.

## Pragensia

Pragensia es una sección de la BMP que actúa como proveedora de información especializada de la ciudad por un lado, así como de centro de información urbana por otro: se ofrece información sobre transportes, espectáculos, noticias, planos de la ciudad, etc. La organización de esta área se divide en cinco grandes materias:

- Actualidad en general, política y economía.
- Cultura, artes y vida social de Praga.
- Topografía.
- Naturaleza, ciencia y tecnología de Praga.
- Obras de ficción sobre Praga.

Los documentos se encuentran en múltiples formatos: fotografías, CD-ROM, pinturas, mapas, folletos, revistas, periódicos, recursos web, documentos con valor histórico, etc Se trata de un servicio básicamente de consulta dado el valor de los documentos de la colección. El préstamo se permite exclusivamente en los documentos duplicados.

## SMÍCHOV



### Smíchov

- 69.000 volúmenes.  
35.000 ficción.  
31.000 no ficción.
- 2.500 documentos audiovisuales.
- 80 suscripciones a publicaciones periódicas.
- Incremento de la colección con 5.000 documentos anuales.

### Horario:

- Martes a viernes de 9 h a 19 h.
- Sábados de 9 h a 15 h.



Es la biblioteca central del Distrito 5 de la ciudad de Praga. Éste era uno de los municipios que en el año 1922 se unieron a la ciudad y formaron parte de la Gran Praga. Cambió de sede en diversas ocasiones hasta que en el año 2003 se inauguró la nueva biblioteca en el primer piso del edificio del mercado municipal. Contó con presupuesto del Ayuntamiento de Praga y de la Oficina del Distrito 5. Es la tercera biblioteca más grande de la ciudad y, por su centralidad y dimensiones, actúa como biblioteca central de distrito.

Está caracterizada por su perfecta integración con el territorio, hecho que se evidencia por el número de actividades organizadas en colaboración con las entidades del barrio y por el uso que hacen las entidades del territorio de las salas polivalentes de la biblioteca, que pueden solicitar de manera gratuita.

Por otro lado es importante destacar la activa participación e implicación de las madres y padres en la organización de actividades. En este sentido destacamos la experiencia de la Noche Andersen, una velada en la cual niños y adultos comparten una noche en vela hablando, jugando y experimentando Andersen dentro del recinto de la biblioteca. Destaca también la organización de actividades de carácter integrador en las que se invita a madres y padres de diversas nacionalidades a organizar talleres para dar a conocer su cultura en la biblioteca.

## OPATOV



### Opatov

- 112.000 volúmenes.  
52.000 ficción.  
50.000 no ficción.
- 3.500 documentos audiovisuales.
- 100 títulos publicaciones periódicas.
- Incremento de la colección con 5.500 documentos anuales.

### Horario:

Lunes 9-19 únicamente sala de estudio.  
Martes a viernes de 9 h a 19 h.  
Sábados de 9 h a 15 h.

Se inauguró en el año 1983 y es la biblioteca más grande de la red con 1.400 m<sup>2</sup>. La biblioteca está ubicada en un barrio muy aislado de construcción reciente pensado como un lugar donde los trabajadores pudieran tener todos los servicios en un mismo espacio: una ciudad dentro de la ciudad.

La característica más destacable de esta biblioteca es su especialización: la artoteca. Organizada y gestionada por una profesional licenciada en historia del arte, consta de 10.000 pinturas y 4.000 gráficos. Los materiales de la artoteca tienen un período de préstamo especial: se puede prestar una obra hasta 26 semanas, y se ofrecen préstamos de lotes enteros de obras artísticas para entidades e instituciones. A pesar de que la colección no se centra sólo en la obra de artistas locales, los que exponen en la biblioteca están obligados a donar una de sus obras al fondo de la artoteca. Se completa la especialización con libros de arte en checo, inglés y alemán, y se organizan exposiciones mensuales en el vestíbulo de la biblioteca.

## ĎÁBLICE



### Ďáblice

- 41.000 volúmenes.
- 23.000 ficción.
- 16.000 no ficción.
- 2.000 documentos audiovisuales.
- 40 títulos publicaciones periódicas.

- Incremento de la colección con 1.400 documentos anuales.

### Horario:

- Martes y jueves 9-19h.
- Miércoles 12-19h.
- Viernes de 9h15h.
- Sábado 9-12h.

Esta biblioteca fue reconstruida totalmente en 2005 e inaugurada en 2006. Su particularidad es que es centro depositario de los materiales de autoaprendizaje del British Council, con el que mantienen una estrecha colaboración basada en la proximidad geográfica. No sólo se facilita a los usuarios los cursos de autoaprendizaje si no que además la biblioteca dispone de estaciones de estudio individual. Si bien un bibliotecario especializado se encarga de la gestión de este fondo, no se organizan acciones formativas relacionadas con la especialización.

## ŠKOLSKÁ



### Školská

- 67.000 volúmenes.
- 31.000 ficción.
- 30.000 no ficción.
- 6.000 documentos audiovisuales.
- 60 títulos publicaciones periódicas.

- Incremento de la colección con 2.800 documentos anuales.

### Horario:

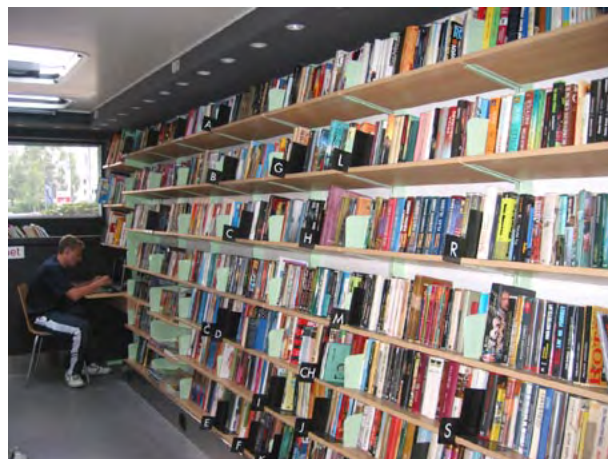
- Martes a viernes de 9-19h.
- Sábado 9-15h.

Ésta fue la primera biblioteca automatizada de la red de bibliotecas de Praga. Situada en el distrito 1, es la central que se encarga de gestionar las bibliotecas de los distritos 1, 2 y 3. Si bien se trata de una biblioteca central de distrito, su peculiaridad reside en sus reducidas dimensiones y el bajo uso que se hace de la biblioteca debido básicamente a su ubicación en un barrio céntrico, pero con edificios destinados a oficinas y a la proximidad con la Biblioteca Central.

## BIBLIOBÚS 3 Y LA HISTORIA DE KARLÍN

Desde el año 1949 los bibliobuses han formado parte de la geografía de la ciudad de Praga en aquellos barrios en los cuales no existe ningún equipamiento bibliotecario. Actualmente la RBP dispone de 3 bibliobuses en activo que cubren 12 paradas. Mi visita se centró en el bibliobús número 3 que cubre íntegramente el barrio de Karlín y que sustituye el servicio que prestaba la biblioteca del barrio antes de las inundaciones del año 2002 que la destruyeron totalmente.

### BIBLIOBÚS 3



En funcionamiento desde 2005, pertenece a los bibliobuses de última generación de la RBP. Si bien el resto de bibliobuses están en cada parada durante un solo día, éste bibliobús se queda 4 días en una misma parada. El número de visitas diarias que recibe es de 30 a 35 personas, y abre 5 horas diarias. Dispone de 3.000 documentos en el vehículo –mensualmente se adquieren unos 40-50 documentos, en su mayoría obras de ficción–, así como 2 ordenadores equipados con Internet. La biblioteca central del distrito almacena los 7.000 documentos de fondo del bibliobús, aunque existe también un sistema de rotación de fondos entre bibliobuses.

### CONCLUSIÓN

Durante mi estancia me quedó bien patente el esfuerzo realizado por los checos para llevar adelante un país a marchas forzadas, una lucha contra el tiempo que implicó cambiar radicalmente una filosofía comunista, poco amiga de cualquier contacto con los países desarrollados, a otra muy diferente de apertura y adaptación. La evolución de las bibliotecas públicas ha sido un claro ejemplo de este proceso, caótica primero, organizada después, que con paso firme están llevando a cabo un proceso de normalización para adaptarse a la trayectoria del resto de bibliotecas europeas tomándolas como referencia. La otra cara de la moneda son las dificultades que supone la falta de personal y los bajos sueldos que ponen trabas a la adopción de nuevos servicios; la existencia de equipamientos bibliotecarios que todavía no cumplen los estándares mínimos, y la tendencia a mantener una red de bibliotecas unificada que ofrece poca libertad de actuación a las bibliotecas de cada territorio. Es evidente que el camino de las bibliotecas públicas de la República Checa está aún lleno de retos aunque, observando su trayectoria, es seguro que los podrán afrontar.

## BIBLIOGRAFÍA

2005 Annual Report. Municipal Library of Prague. [Praga]: MLP, [2006]. Documento electrónico <http://www.mlp.cz/dokumenty/pdf/2006/VZ05ENG.pdf> [Consultado el 12 de octubre de 2007].

*Act on library services. Law No. 257/2001 Coll of 29 June 2001.* En IFLANET. Documento electrónico. <http://www.ifla.org/V/cdoc/czech.htm> [Consultado el 12 de octubre de 2007].

*Concept of the development of libraries in the Czech Republic for 2004-2010.* En Czech Library and Information Science Portal. Publicación electrónica. [http://knihovnam.nkp.cz/english/sekce.php3?page=01\\_Concept.htm](http://knihovnam.nkp.cz/english/sekce.php3?page=01_Concept.htm) [Consultado el 12 de octubre de 2007].

Illner, Michal; Zdenka Vajdova, *Txèquia. El govern territorial a la República Txeca després de la transformació del sistema.* Barcelona: Diputació de Barcelona, 2006.

Llueca Fonollosa, Ciro, *Webs siempre accesibles: las bibliotecas nacionales y los depósitos digitales nacionales.* En Bid. Número 15, diciembre de 2005. Publicación electrónica. [http://www2.ub.edu/bid/consulta\\_articulos.php?fichero=15lluec1.htm](http://www2.ub.edu/bid/consulta_articulos.php?fichero=15lluec1.htm) [Consultado el 12 de octubre de 2007].

National Library of the Czech Republic, *Libraries and Librarianship in the Czech Republic.* Prague: Ministry of Culture of the Czech Republic, 2005.

Tanmaru, Kalju; Tuula Haavisto, *Public lending right in Central and Eastern.*

*Europe.* En IFLANET, 66th IFLA Council and General Conference, Jerusalem, 13-18 agosto de 2000. Publicación electrónica. <http://www.ifla.org/IV/ifla66/papers/043-104e.htm> [Consultado el 12 de octubre de 2007].







2006

# REPÚBLICA CHECA

Las bibliotecas de museos en la República Checa

Eugenia Insúa Lacave





## REPÚBLICA CHECA

Las bibliotecas de museos en la República Checa

### 1. DIARIO DE UN VIAJE: OBJETIVOS PROFESIONALES DE LA ESTANCIA

Durante el pasado mes de mayo viajé a la República Checa con el objetivo de conocer de primera mano la realidad de las bibliotecas de museos de ese país. La realización de este proyecto ha sido posible gracias a que fui beneficiaria de una de las «*Estancias profesionales para bibliotecarios españoles en el extranjero 2007*», concedida por el Ministerio de Cultura. El viaje ha sido cofinanciado por el Ministerio de Cultura checo y por la Subdirección General de Museos Estatales, y ha tenido una duración de 10 días en los que visité algunos de los museos más importantes del país, como el Museo de Artes Decorativas de Praga, la Galería Nacional, la Academia de Arte, Arquitectura y Diseño, la Galería Morava de Brno, y por último, el Museo Nacional.

El principal motivo que me llevó a solicitar una de las *estancias profesionales en el extranjero* ofertadas por la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria se deriva de mi trabajo como responsable de la biblioteca del Museo Nacional de Artes Decorativas. Esta biblioteca tiene su origen con la creación del Museo Nacional de Artes Industriales en el año 1912<sup>(1)</sup>. Su colección, compuesta por unos 50.000 volúmenes, se ha formado de acuerdo con los fines y objetivos del MNAD, y a lo largo de los años se ha convertido en un referente para el estudio de las artes decorativas en España. La principal característica de la colección es su alto grado de especialización, que abarca desde fondo antiguo hasta fondo moderno, publicaciones periódicas, libros raros y curiosos con valiosas encuadernaciones, grabados, estampas, carteles, etc.; aunque sin duda lo más destacable son las grandes obras de artes decorativas, diseño e industria del siglo XIX. Además, merece la pena destacar la adquisición en el año 2002 de la *Biblioteca de la Colección Torsten Bröhan*, compuesta por un total de 4.000 libros especializados en diseño de vanguardia, y entre los que se encuentran un gran número de publicaciones en torno al arte en la República Checa.

Los museos en Chequia son centros de referencia con un largo bagaje y tradición. Por lo general, se trata de instituciones bastante desarrolladas que cuentan con un gran apoyo gubernamental. Por otra parte, las artes decorativas tienen una importante presencia en los museos de este país; esto es debido fundamentalmente a la valiosa producción de vidrio y cristal desarrollada en la región de Bohemia a lo largo de la historia. Son dignos de mención en este sentido *El Museo de Artes Decorativas de Praga*, fundado en 1885, así como el *Museo de Artes Aplicadas de Brno*, fundado en 1882.

Uno de los principales puntos de interés de mi visita ha sido el desarrollo del proyecto cooperativo *VAL: Virtual Art Libraries*, portal bibliográfico y centro de recursos de información especializado en arte, arquitectura, artes decorativas, diseño, museología y conservación, en el que participan activamente las bibliotecas del Museo de Artes Decorativas de Praga, la Galería Nacional, la Escuela Superior de Artes Decorativas, la Galería Morava de Brno, y el Museo de Ciencia y Tecnología. Este interés se debe fundamentalmente al hecho de que actualmente los museos estatales españoles dependientes del Ministerio de Cultura nos encontramos inmersos en un proyecto similar: *El proyecto de creación de la red de bibliotecas de Museos Estatales*. Durante mi estancia en Praga he tenido la posibilidad de conocer a los técnicos responsables de este ambicioso proyecto, los cuales me han transmitido sus impresiones y experiencias al respecto, así como sus principales puntos fuertes y débiles.

---

<sup>(1)</sup> **Real Decreto, de 12 de diciembre de 1912**, por el que se crea el Museo Nacional de Artes Industriales: «El Museo, para atender a sus fines didácticos, tendrá una biblioteca formada por libros, revistas, estampas y fotografías referentes a las artes industriales, cuya adquisición se hará con cargo al presupuesto de material (Art. 5º)».

Durante las visitas a los distintos museos y centros académicos de arte hemos establecido vínculos profesionales, lo que se ha traducido en el desarrollo de beneficiosos acuerdos de cooperación, como por ejemplo el *intercambio de publicaciones*, que ya ha comenzado a dar sus frutos con los primeros envíos de catálogos de exposiciones y otras publicaciones desde nuestros respectivos museos. Por otra parte, debido a que nuestras bibliotecas cuentan con un alto nivel de especialización en sus colecciones, y a menudo contamos con ejemplares casi únicos y muy difíciles de conseguir, hemos acordado el desarrollo de un sistema internacional de *préstamo interbibliotecario* basado en el suministro de copias de documentos.

En definitiva, considero muy positivo el intercambio de experiencias con otros profesionales de bibliotecas afines con problemas, necesidades y expectativas comunes; mi interés y objetivos profesionales se han centrado sobre todo en compartir información y experiencias a cerca de las bibliotecas de arte, sus colecciones, publicaciones, automatización y futuros proyectos de cooperación bibliotecaria.

### *Resumen del viaje profesional a la República Checa*

El viaje tuvo una duración de 10 días, del 11 al 21 de mayo de 2007, con estancias en las ciudades de Praga y Brno. Durante las visitas fui cordialmente recibida por los directores de cada una de las bibliotecas, así como por el personal técnico, que en ocasiones hicieron las veces de intérpretes puesto que el inglés fue el idioma utilizado durante todas las reuniones.

Quisiera mostrar mi agradecimiento a todos aquellos que me han prestado su ayuda, concretamente a Rosa Martínez de la Hidalga (de la SGCB del Ministerio de Cultura), Svetlana Barinova (de la Embajada de la República Checa en España), Eva Kafková (del Ministerio de Cultura de la República Checa), Hana Karkanová (Directora de la biblioteca de la Galería Morava de Brno), Jarmila Okrouhliková (Directora de la biblioteca del Museo de Artes Decorativas de Praga), Kv ta Hartmanová (*System Librarian* de la biblioteca del Museo de Artes Decorativas de Praga), Martin Regner (Responsable de la biblioteca de la Galería Nacional), Jana Kv to ová (Responsable del intercambio de publicaciones de la biblioteca del Museo de Artes Decorativas de Praga), Marta Holoubková (Directora de la biblioteca de la Academia de Arte, Arquitectura y Diseño), Marie Sirova (Directora de la biblioteca del Museo Nacional), Jarmila Kucerova (Dpto. de adquisiciones de la biblioteca del Museo Nacional), Marta Vaculinová (Dpto. de manuscritos y raros de la biblioteca del Museo Nacional), Eva Risavá (Área de difusión y cultura del libro de la biblioteca del Museo Nacional), Richard Sipek (Dpto. de manuscritos y raros de la biblioteca del Museo Nacional).



#### *Viernes 11 de mayo*

Llegada a Praga. Recepción en el Ministerio de Cultura Checo por *Eva Kafková*. Entrega de la documentación, explicación de las distintas actividades, y entrega de las dietas.

#### *Sábado 12 de mayo*

Actividades culturales: Visita guiada por la ciudad y función «El circo Mágico» (*Laterna Magika*).

#### *Lunes 14 de mayo*

Recepción en el Museo de Artes Decorativas de Praga por Dña. *Jarmila Okrouhliková*, Dña. *Kv ta Hartmanová* (Directora y Subdirectora respectivamente de la biblioteca del Museo de Artes Decorativas de Praga), Dña. *Marta Holoubková* (Directora de la biblioteca de la Academia de Arte, Arquitectura y Diseño), y D. *Martin Regner* (Responsable de la biblioteca de la Galería Nacional). Durante las tres primeras horas participamos en una mesa redonda en la que se plantearon numerosas cuestiones a cerca del funcionamiento y la gestión de las bibliotecas académicas y especializadas, y de los casos concretos y dificultades que se plantean día a día en cada uno de nuestros centros. Se trataron temas de vital importancia como la gestión del personal técnico y auxiliar, el presupuesto de adquisiciones de fondos bibliográficos, las distintas colecciones y sus formas de conservación, el acceso público a las bibliotecas, la gestión de los depósitos, y el papel de los consorcios de bibliotecas de museos (en concreto del consorcio *VAL: Virtual Art Libraries*).

Tras esta interesante reunión realizamos una visita guiada al conjunto de instalaciones de la biblioteca (depósitos y almacenes, salas de lectura y área de proceso técnico), y a las salas de exposición permanente del museo. Se trata de un edificio de gran belleza declarado patrimonio histórico, pero con importantes deficiencias de accesibilidad y conservación derivadas de la propia condición de edificio histórico y de la consiguiente dificultad para adecuar los espacios a las nuevas necesidades.

Por último, tras una comida de trabajo proseguimos con una segunda reunión en la que se concretaron una serie de acuerdos de cooperación que sin duda serán muy beneficiosos para nuestras instituciones en el futuro.

*Martes 15 de mayo*

Recepción en la Academia de Arte, Arquitectura y Diseño por *Marta Holoubková* y su equipo técnico para realizar una visita por las instalaciones. Durante el encuentro mantuvimos una animada conversación respecto a la gestión y planificación en bibliotecas especializadas, a los problemas de personal, la escasez de presupuestos y la especialización de la colección. Un detalle curioso es que encontrando numerosas coincidencias entre nuestras colecciones, especialmente en el fondo antiguo, ya que cuentan con numerosas publicaciones españolas de arte y arquitectura.

*Miércoles 16 de mayo*

Reunión y visita a la Galería Nacional presidida por *Martin Regner* y el equipo técnico de la biblioteca. Durante la reunión se hizo hincapié en los problemas comunes existentes en nuestras respectivas instituciones, como la acuciante escasez de espacio de crecimiento en los depósitos, tanto es así que actualmente la dirección de la Galería Nacional se plantea el cambio de sede de la biblioteca a otro lugar del museo, o incluso a otro edificio creado expresamente con esa finalidad.

*Jueves 17 de mayo*

Recepción en el Museo Nacional por los jefes de departamento de la biblioteca. Desayuno de trabajo y presentación del papel y las funciones de cada uno de los departamentos y servicios. Entrevista con *Jarmila Ku erová* (Responsable del departamento de adquisiciones) para desarrollar un acuerdo de intercambio de publicaciones entre nuestros respectivos Museos. Posteriormente, visita a las instalaciones de la sede principal de la biblioteca, así como a la sede del Palacio *Kinsky*. Por la tarde, salida de Praga con destino a Brno.

*Viernes 18 de mayo*

Recepción en la Galería Morava de Brno por *Pokorný Marek* (Director del Museo), *Tlachová Kateřina* (Subdirectora del Museo), y *Hana Karkanová* (Jefa de la biblioteca). Tras una reunión explicativa a cerca del museo, sus objetivos, estructura y servicios, y del papel de la biblioteca dentro de la organización, proseguimos con una visita a la exposición permanente para más tarde pasar a las instalaciones de la biblioteca; por último, concluimos con una interesante reunión con el personal técnico en la que se trataron cuestiones relativas a las particularidades de las bibliotecas de arte y sus colecciones.

## 2. LA SITUACIÓN ACTUAL DE LAS BIBLIOTECAS DE MUSEOS EN LA REPÚBLICA CHECA

En los últimos años, las bibliotecas de museos han experimentado un extraordinario auge –sobre todo a nivel internacional– directamente relacionado con la proyección de los museos hacia el exterior. Tanto es así, que hoy en día uno de los principales fundamentos que definen a las bibliotecas de museos es su carácter de servicio público a los ciudadanos, y se han convertido en un nexo de comunicación entre el museo y sus visitantes.

Se trata de bibliotecas especializadas que cuentan con una serie de particularidades que las convierten en un *tipo* muy característico dentro del ámbito bibliotecario; en primer lugar, su dependencia *administrativa*, *económica*, pero sobre todo *orgánica* del propio museo, hacen de estas instrumentos de trabajo al servicio de los distintos departamentos, con el objetivo último de atender las necesidades de información del personal e investigadores de la institución. En segundo lugar, el alto grado de *especialización de las colecciones*

–centradas en alguna rama del arte o manifestación artística–, es quizás el rasgo que define con mayor precisión a este tipo de instituciones.

## Origen y evolución de las bibliotecas académicas y especializadas

Tradicionalmente, la República Checa ha sido uno de los centros culturales más importantes y activos de Europa Central, con una gran tradición cultural y artística. La historia de las bibliotecas de museos comienza a fraguarse y a alcanzar su desarrollo a partir de mediados del siglo XIX, momento en el que surgieron las primeras grandes bibliotecas especializadas de ámbito científico y académico, algunas de ellas gestionadas por la administración estatal, como es el caso de la biblioteca del Museo Nacional, primera gran biblioteca de arte creada en el país<sup>(2)</sup>. Es en estos momentos cuando comienzan a sentarse las bases de la biblioteconomía moderna y se organizan los primeros cursos de esta disciplina en las universidades.

Más tarde, a partir de 1918, con la instauración de la República Independiente Checoslovaca, comienzan a desarrollarse nuevas ramas de la ciencia y se observa un incremento en el número de bibliotecas especializadas y científicas. Aunque por otra parte, la estricta censura, especialmente a partir de la década de los 70, llevó a la discriminación de miles de libros y autores incompatibles con los principios del régimen Comunista. Esto, unido a las importantes restricciones presupuestarias, ha provocado que las bibliotecas de la mayoría de los museos cuenten en esta época con un importante vacío de bibliografía extranjera en sus colecciones, frente a un gran número de publicaciones soviéticas.

Tras los cambios políticos y sociales acaecidos tras la caída del Régimen comunista en noviembre de 1989, las bibliotecas de museos se han visto reforzadas y desarrolladas sobre las bases de la democracia moderna, gracias a la regulación llevada a cabo por las instituciones gubernamentales estatales y locales, así como al importante desarrollo de la economía producido en los últimos años.

## Infraestructura de las bibliotecas de museos: “El Sistema Bibliotecario Nacional”

El desarrollo de las bibliotecas de museos en estos últimos años se encuentra claramente marcado por la legislación bibliotecaria vigente. Concretamente, tras muchos años de esfuerzos, en el año 2001 se aprobó por el parlamento checo la actual *Ley de Bibliotecas* que define el sistema bibliotecario nacional<sup>(3)</sup>. Los fundamentos básicos que rigen el espíritu de esta ley son: el principio de *igualdad* en el acceso a cada una de las bibliotecas y a sus servicios, y la obligatoriedad de formar parte del *Registro Nacional de Bibliotecas* elaborado y gestionado por el Ministerio de Cultura, organismo encargado de la coordinación y cooperación bibliotecaria nacional e internacional.

El sistema bibliotecario queda definido de la siguiente manera a raíz de la promulgación de la *Ley de Bibliotecas 257/2001*:

1. ***Biblioteca Nacional de la República Checa*** como cabecera del sistema.
2. ***Bibliotecas regionales*** dependientes de las distintas administraciones (existen 14 demarcaciones regionales en Chequia).
3. ***Bibliotecas públicas*** dependientes de las administraciones locales.
4. ***Bibliotecas especializadas y académicas*** dependientes de diferentes organismos, y entre las que se encuentran las bibliotecas de museos.

En la actualidad, existe un total aproximado de 257 bibliotecas de museos y galerías de arte, si bien es cierto que no todas ellas se encuentran en el *Registro Nacional de Bibliotecas* y por tanto no todas forman parte del sistema bibliotecario nacional.

<sup>(2)</sup> Será en el siglo XIX cuando se creen los museos más importantes del país con sus correspondientes bibliotecas: **Galería Nacional**, 1796; **Museo Nacional**, 1818; **Museo de Artes Aplicadas de Brno**, 1883; **Museo de Artes Decorativas de Praga**, 1885.

<sup>(3)</sup> **Law No. 257/2001 Coll. Of 29 June 2001** on Libraries and Terms of Operating Public Library and Information Services (Library Act).

## Servicios y colecciones

Las colecciones de las bibliotecas de arte han sido hasta hace relativamente poco tiempo las *grandes desconocidas* para los investigadores. Esto se ha debido principalmente a la escasa difusión frente a otros tipos de bibliotecas como las públicas o las universitarias, así como a la falta acuciante de medios. Las bibliotecas de museos en la República Checa contienen un rico patrimonio bibliográfico y documental que cuenta con un enorme potencial para el estudio y la investigación científica. Una parte importante de los fondos está constituida por literatura regional que en ocasiones no se encuentra en otro tipo de bibliotecas del país.

Las colecciones bibliográficas de los museos no están exclusivamente formadas por libros y revistas, sino que a menudo cuentan con valiosos ejemplares de códices medievales, manuscritos modernos, archivos documentales y otros materiales especiales, tales como fotografías, grabados, estampas, carteles, catálogos de subasta, que hacen de estas colecciones aún más valiosas si cabe.

Como consecuencia de la falta de medios humanos –pero sobre todo económicos– disponibles durante los últimos años, las bibliotecas de museos se encuentran en una posición de desventaja en lo que a gestión bibliotecaria y equipamiento se refiere, frente a otro tipo de instituciones culturales más desarrolladas. Habría que apuntar en este sentido que las bibliotecas de museos analizadas en este trabajo cuentan todas ellas con el sistema de gestión **TinLib** (de la empresa norteamericana *TSeries*); sistema desarrollado en la década de los 80 cuyo uso está muy generalizado en la República Checa, y que por su antigüedad se encuentra bastante obsoleto además de no estar preparado para la automatización del conjunto de los procesos y servicios bibliotecarios.

Como consecuencia de todo lo anterior, las bibliotecas de museos no han podido desarrollar todo su potencial y falta mucho trabajo por emprender, como la conversión retrospectiva de muchos de los antiguos catálogos manuales, la automatización de servicios bibliotecarios como el préstamo, la gestión de los lectores o el control de las adquisiciones y de las publicaciones seriadas. A pesar de todo esto, es loable el interés, la motivación y el esfuerzo que desempeñan estas instituciones que llevan a gala su condición de servicio público, así como del Ministerio de Cultura, que está ampliando año a año los presupuestos y las subvenciones para la puesta en marcha de proyectos como la digitalización de colecciones, la catalogación retrospectiva<sup>(4)</sup> o el desarrollo de redes y catálogos colectivos.

## La formación profesional en bibliotecas de arte

El futuro desarrollo de las bibliotecas está claramente determinado por la calificación del personal responsable de la gestión bibliotecaria. Por ello, la formación profesional en el terreno de la biblioteconomía, la documentación y las tecnologías de la información, se ha convertido en un requisito imprescindible para el ejercicio de la profesión bibliotecaria.

Los estudios superiores de biblioteconomía y documentación en la República Checa comenzaron en el año 1927 en la Facultad de Arte de la «Universidad Carolina» de Praga. Desde entonces hasta nuestros días se ha ampliado notablemente el número de escuelas que cuentan con programas de estudios en biblioteconomía, concretamente 3 escuelas de formación profesional y 3 universidades<sup>(5)</sup>.

Por otra parte, algunas de estas escuelas ofrecen una especialidad en bibliotecas de arte, galerías y museos, como por ejemplo la *Higher Professional School of Information Services* en Praga, que además ha sido recientemente galardonada con el *EVOS Certificate*, reconocimiento a la calidad de los programas de enseñanza.

<sup>(4)</sup> Proyecto denominado «*National Programme of Retrospective Conversion*».

<sup>(5)</sup> **The Faculty of Arts, Masaryk University, Brno** – *Department of Czech Literature and Library Studies; Library Studies Section.* <http://www.muni.cz>

**The Faculty of Arts and Natural Science, Silesia University, Opava** – *Institute of Czech Studies and Library Science; Department of Librarianship.* <http://www.fpf.slu.cz>

**The Faculty of Philosophy and Arts, Charles University, Prague** – *Institute of Information Studies and Librarianship* <http://iisk.ff.cuni.cz>

**Higher Professional School of Information Services, Prague** <http://www.sks.cz/en>

**High School and College for Vocational Studies in Information and Library Services, Brno** <http://www.vosis.cz>

**Business Academy and Secondary Vocational School and Higher Vocational School in Valašské Meziříčí** <http://www.oavm.cz>

## La cooperación bibliotecaria: El proyecto VAL

La cooperación bibliotecaria es esencial para asegurar la optimización de los recursos disponibles y la eficacia en la gestión, sobre todo cuando hablamos de instituciones que por lo general no disponen de los medios materiales y humanos suficientes para desarrollar de forma eficaz todos los servicios y procesos técnicos.

Conscientes de ello, algunas bibliotecas de museos y centros de arte dependientes del Ministerio de Cultura se han unido para desarrollar la iniciativa *VAL: Virtual Art Libraries*<sup>(6)</sup>, consorcio de bibliotecas cuyo principal reto ha sido el desarrollo de un portal bibliográfico con un catálogo colectivo virtual de arte. Este ambicioso proyecto ha sido financiado por el Ministerio de Cultura y cuenta con el soporte técnico de la «Universidad Carolina» de Praga. Los integrantes del proyecto VAL son:

- El Museo de Artes Decorativas de Praga, como biblioteca cabecera del proyecto, responsable de las tareas de mantenimiento del catálogo y del portal bibliográfico, y de la coordinación con el resto de las bibliotecas participantes en el proyecto.
- La Galería Nacional.
- La Galería Morava en Brno.
- La Galería de Bellas Artes de Ostrava.
- El Museo de Arte de Olomuc.
- La Academia de Arte, Arquitectura y Diseño de Praga.
- La Academia de Bellas Artes de Praga.
- El Museo Nacional de Ciencia y Tecnología.

El principal objetivo de este consorcio es la integración de las colecciones complementarias de bibliotecas especializadas en historia del arte, arquitectura, artes decorativas, diseño, bellas artes, fotografía, etc. en un único gran catálogo que facilite las consultas a los usuarios y que sirva como base para el desarrollo de otras actividades cooperativas. Concretamente, a raíz del desarrollo de VAL ha sido posible el diseño de un programa de *adquisición cooperativa de publicaciones seriadas* entre los miembros del consorcio, de un sistema de *préstamo interbibliotecario* entre los miembros de la red, y por último, el diseño de un *tesauro especializado* en arte para la sistematización y clasificación de las obras.

### 3. ALGUNAS BIBLIOTECAS DE MUSEOS

#### El Museo Nacional (Národní muzeum)

<http://www.nm.cz/>



*Edificio principal del Museo Nacional (Praga).*

<sup>(6)</sup> <http://vuk.upm.cz/index1.htm>



La historia de la biblioteca del Museo Nacional se remonta a la fundación del Museo en el año 1818. Esta Institución, creada bajo los auspicios del nacionalismo patriótico imperante en la Bohemia del siglo XIX, pronto se convertiría en un emblema de la cultura y la identidad del pueblo checo, de ahí que la biblioteca recibiera numerosas donaciones de libros e incluso bibliotecas completas procedentes de la aristocracia de la época.

Desde sus inicios, el principal objetivo del Museo Nacional ha sido la creación de una colección que representase todos los ámbitos del arte, la cultura y la historia en Bohemia, lo que se ha traducido en la actualidad en la mayor colección museográfica del país, y en una de las bibliotecas más importantes tras la Biblioteca Nacional y la Biblioteca Regional de Moravia.

La colección, que supera el millón y medio de volúmenes, está compuesta por valiosos códices medievales y manuscritos, incunables, libros de artistas checos, miles de impresos modernos y materiales especiales, además de recopilar toda la bibliografía pertinente relativa a las áreas de estudio del museo: arte, historia, arqueología, botánica, pintura, artes decorativas, etc. Durante varias décadas, la biblioteca del Museo Nacional ha sido beneficiaria del depósito legal de monografías y publicaciones seriadas, lo que ha incrementado exponencialmente el tamaño de la colección; hoy en día continúa siendo beneficiaria del depósito legal de revistas.

La misión, los objetivos y la organización interna de la biblioteca se encuentran definidos y regulados por los *Estatutos del Museo Nacional*<sup>(7)</sup>, que la definen como una «biblioteca pública de ámbito científico y especializado». Se trata de uno de los cinco grandes departamentos del museo en el que trabajan alrededor de 50 personas, junto con el Departamento de Ciencias Naturales, el Departamento de Historia, el Departamento Náprstek de Arte oriental, y el Departamento de Música Checa.



*Eva Rysava y Marta Vaculinová durante la reunión en la biblioteca del Museo Nacional.*

Actualmente, la biblioteca se encuentra situada en la sede principal del Museo en la Plaza de San Wenceslao (Praga), en un edificio representativo de estilo neorrenacentista diseñado por el arquitecto checo *Josef Schulz* en el año 1891. Aunque también corresponde a este departamento la gestión de varios depósitos externos de libros, así como de los fondos bibliográficos de las 341 bibliotecas de palacios y castillos de titularidad pública de la República Checa.

La sala de lectura, con su biblioteca de estudio y referencia –pequeña colección de obras de referencia en libre acceso– se encuentra en la planta baja del edificio y conserva su apariencia

original desde que fue diseñada por *Zdenek Rossmann* en el año 1952. Cuenta con 32 puestos de lectura y su horario de apertura es de lunes a viernes de 9.00 a 19.00 horas; se estima que recibe unos 5.500 usuarios por año y que se llevan a cabo un total de 10.000 transacciones de préstamo en sala a lectores externos y al personal del museo.

De acuerdo con los Estatutos del Museo Nacional, la biblioteca está organizada en siete grandes áreas que responden por una parte a una división por colecciones, y por otro a una organización funcional del trabajo. Los distintos departamentos interactúan y cooperan entre ellos en la toma de decisiones.

<sup>(7)</sup> Estatutos del Museo Nacional, de 10 de agosto de 1994.



*Sala de lectura de la biblioteca del Museo Nacional.*

### *1. Biblioteca General*

Este departamento, cuyo principal objetivo es la preservación y difusión de la literatura checa, desde los manuscritos hasta la producción contemporánea, se encarga de las tareas de custodia y mantenimiento de la colección general, formada por más de un millón y medio de volúmenes, además de su proceso técnico y tratamiento documental, y por último es también responsable de la adquisición de la literatura científica de los diversos ámbitos de estudio del museo. En esta colección predominan las obras de botánica y ciencias naturales, aunque las humanidades también se encuentran ampliamente representadas.

### *2. Área de servicios bibliotecarios*

Este área, creada en el año 1992 tras su escisión de la «Biblioteca General», es responsable de la gestión, mantenimiento y organización de la sala de lectura, así como del acceso de los investigadores, del servicio de información bibliográfica, la biblioteca de referencia o estudio, la gestión del préstamo en sala de todas las colecciones de la biblioteca –incluyendo las colecciones de los castillos y palacios–, y por último, del laboratorio de fotografía.

El acceso a la biblioteca del Museo Nacional es público, aunque para la utilización de cualquiera de los servicios disponibles es necesaria la obtención de un carné de lector previo pago de una tasa de inscripción.

### *3. Área de difusión y cultura del libro*

Este departamento se creó en el año 1969 con el objetivo de compilar y concentrar todos los materiales especiales con los que hasta ese momento contaba la biblioteca. Concretamente, comprende la colección de carteles, partituras, libros raros y con valiosas encuadernaciones, estampas, exlibris, grabados, etc., así como objetos relacionados con la cultura material del libro como los artefactos usados en la imprenta y en la encuadernación del libro. Este departamento, bajo la actual dirección de *Eva Rysava* se encarga de promover exposiciones temporales en torno al libro y su cultura, dentro del propio museo y fuera de él.

### *4. Relaciones internacionales e intercambio de publicaciones*

El departamento de adquisiciones es el responsable de la adquisición de publicaciones científicas –dentro de los ámbitos de estudio del museo– tanto para la biblioteca general como para las bibliotecas departamentales y para las colecciones especiales. El sistema de adquisiciones se lleva a cabo a través de compras (con cargo al presupuesto anual de adquisiciones, en 2007, de 55.000 euros), donaciones, pero sobre todo a través del intercambio internacional de publicaciones.

El intercambio internacional de publicaciones es una importante fuente para la adquisición de literatura especializada, especialmente para aquellas obras que de otro modo serían difíciles de obtener, además de

tratarse de un excelente medio para la difusión de la producción científica del Museo Nacional y de sus investigadores. La red de intercambio de este departamento se extiende a unas 1.000 instituciones de 72 países, aunque el mayor volumen de intercambios proviene de Alemania, Francia e Inglaterra. Se calcula que un 70 por ciento del incremento anual de fondos de la biblioteca proviene del intercambio y de la donación de publicaciones.

#### 5. Departamento de manuscritos e impresos antiguos

Este Departamento es uno de los más importantes de la biblioteca y cuenta con numerosas responsabilidades. Por un lado, es el encargado de gestionar la colección de manuscritos –entre los que destacan los códices medievales–, así como la colección de impresos antiguos de Bohemia («Bohemical old prints»), es decir, textos de autores checos o de temática checa. Por otra parte, es responsable de las bibliotecas de los palacios *Kinsky* y *Nostitz*, y desde 1997 gestiona el Museo del libro en *Zdar nad Sázavou*. Además, como parte de este departamento el servicio de conservación y restauración se encarga de la conservación preventiva de las colecciones y de las intervenciones puntuales de objetos dañados.

#### 6. Departamento de publicaciones seriadas

Debido a la falta de espacio, la colección de publicaciones seriadas está alojada desde el año 1946 en el «Palacio de Verano del Gobernador» (*Castle in Stromovka*). Este área, gestionada por *Eva Stejskalová*, contiene una de las colecciones más importantes que se conservan en el país de revistas y prensa de Bohemia.

#### 7. Bibliotecas de palacios y castillos

El departamento encargado de la gestión de las bibliotecas de los castillos y palacios, se creó por decisión del Ministerio de Cultura checo en el año 1954. Hoy en día existen un total de 341 bibliotecas de castillos en Bohemia, Moravia y Silesia, aunque sólo 50 de ellas se encuentran abiertas al público. 190 de estas bibliotecas pertenecen al Museo Nacional, y el resto dependen de sus propios dueños aunque su gestión está transferida al museo. El total de estas colecciones alcanza el 1.600.000 volúmenes, cuyo principal interés radica en el hecho de que se han conservado intactas y sirven en gran medida para reconstruir la historia de estos castillos y palacios.

## El Museo Nacional de Artes Decorativas en Praga (Um leckopr myslové museum v Praze)

<http://www.upm.cz/?language=en>



*Fachada del Museo de Artes Decorativas en Praga.*

La biblioteca del Museo de Artes Decorativas de Praga es hoy en día la biblioteca pública especializada en arte más importante de la República Checa. Su origen se remonta a la fundación del Museo en el año 1885, y desde entonces hasta hoy ha jugado un importante papel de apoyo a la misión educativa del Museo, ya que se trató de la primera biblioteca pública de arte fundada en Bohemia. Desde sus orígenes, ha contado con una gran afluencia de lectores –ya en el año 1887 se contabilizaron unos 1.290 lectores– lo que ha consolidado aún si cabe su importancia como una de las bibliotecas de referencia del país.

La biblioteca se encuentra en el edificio principal del museo, proyectado en el año 1887 por el arquitecto checo *Josef Schulz*. Se trata de un edificio de corte neorrenacentista muy representativo en el centro de la ciudad. En la sala de lectura, de gran belleza, destaca la techumbre pintada, además del mobiliario, original del siglo XIX, así como con las estanterías de estilo barroco procedentes de la antigua biblioteca del Monasterio de *Benešov*.



La biblioteca depende administrativa y funcionalmente de la dirección del museo, de quien obtiene su presupuesto para la gestión del departamento. En la actualidad, cuenta con un total aproximado de 160.000 volúmenes de fondo moderno (puesto que el fondo antiguo anterior a 1850 se conserva en el departamento de «Impresos antiguos y artes gráficas» del Museo), entre los que destacan las monografías y las publicaciones seriadas especializadas en historia del arte, artes decorativas, arquitectura, heráldica, genealogía, conservación y restauración, etc.



*La sala de lectura de la biblioteca del Museo de Artes Decorativas de Praga.*

En el centro trabajan un total de 17 personas, entre las que se encuentran la directora de la biblioteca, *Jarmila Okrouhliková*, además de 9 técnicos de bibliotecas responsables del área de proceso técnico, y 7 auxiliares y/o vigilantes de sala. El acceso es libre y está abierto a todo el público en general –aunque previo pago de una tasa por el carné anual– y el horario se extiende a los días laborables, de 10 a 18 horas. La biblioteca ofrece servicios bibliotecarios (algunos de pago) como el préstamo en sala, información bibliográfica, acceso a bases de datos documentales, servicio de reprografía, etc.

El proyecto de automatización de los catálogos comenzó en el año 1993 con el sistema de gestión bibliotecaria *Tinlib* (de la empresa norteamericana T-Series), y aunque en la actualidad se encuentran concluyendo el proceso de conversión retrospectiva del fondo más antiguo, lo cierto es que la automatización alcanza ya el 80 por ciento de la colección. El resto de los procesos y servicios bibliotecarios se gestionan de forma manual (el préstamo en sala, la gestión de lectores, el control estadístico y las adquisiciones), aunque no se descarta comenzar su total automatización en un futuro próximo.

Por otra parte, aunque el presupuesto anual destinado a la adquisición de fondos bibliográficos no supera los 18.000 euros anuales, el índice de incremento anual de fondos es significativamente alto (unos 1.500 volúmenes en el año 2006), lo que se traduce en un número muy elevado de adquisiciones por donaciones institucionales e intercambio de publicaciones del Museo con otras bibliotecas afines, entre las que se encuentran algunas bibliotecas españolas como la del Museo de las Artes y del Objeto de Cataluña o el Museo Nacional de Artes Decorativas desde el año 2007<sup>(8)</sup>.



*Jarmila durante la visita a los depósitos del Museo de Artes Decorativas.*



*Kveta y Richarda durante un momento de la reunión en el Museo de Artes Decorativas.*

La cooperación bibliotecaria es uno de los principales pilares sobre los que se sustenta la gestión de las bibliotecas de museos en la República Checa. Es por ello que el Museo de Artes Decorativas de Praga se ha convertido en la biblioteca cabecera y promotora del proyecto *VAL: Virtual Art Libraries*, y participa asimismo en otros proyectos de envergadura como la *Virtual Polytechnic Library (VPL)* (junto con otras 41 bibliotecas especializadas y de ámbito académico del país), o el proyecto *UIG: Uniform Information Gateway*.

<sup>(8)</sup> Para más información, consultar la página web de la biblioteca: <http://www.knihovna.upm.cz/en/index.php?page=uvodni>

## La Academia de Artes Decorativas, Arquitectura y Diseño de Praga (Um lecko-pr myslová škola v Praze)

<http://www.vsup.cz/>

La biblioteca de la Academia de Artes, Arquitectura y Diseño forma parte de la Institución desde sus comienzos. Su fundación se remonta al año 1885, momento en el que bajo el espíritu de las ideas del arquitecto alemán *Gottfried Semper* se funda la Escuela de Artes Decorativas con el objetivo de promover la educación y la formación en artes industriales, y de servir de apoyo y complemento al recientemente creado Museo de Artes Decorativas de Praga. Actualmente la biblioteca se encuentra en la que fue su ubicación primitiva en el edificio, proyectado por los arquitectos checos *František Schmoranz* y *Jan Machytka* en el año 1885. En 1890, se calcula que ya la colección alcanzaba los 3.000 libros, unas 3.000 fotografías, así como una colección de dibujos, bocetos originales y modelos y ejemplos de variadas técnicas y materiales de artes decorativas.



*Detalle de la fachada de la Academia de Arte, Arquitectura y Diseño de Praga.*

A diferencia del carácter público de la biblioteca del Museo de Artes Decorativas, se trata de un servicio universitario, de acceso restringido a los alumnos y al personal facultativo de la Universidad. Actualmente, la colección está formada por unos 55.000 volúmenes incluyendo monografías, catálogos de exposiciones, revistas, documentos multimedia, etc. La adquisición de obras está orientada a facilitar la investigación de las distintas disciplinas de estudio de la facultad, es decir, artes decorativas, diseño, diseño gráfico, encuadernación, bellas artes, arquitectura, etc. Una de las colecciones más valiosas es sin duda la de publicaciones seriadas; en la actualidad la biblioteca está suscrita a un total de 55 revistas internacionales de arte y 55 checas, aunque el fondo antiguo alcanza casi el millar de títulos.



*Marta y nuestra traductora durante la visita a las instalaciones de la biblioteca de la Academia de Arte, Arquitectura y Diseño.*

El proyecto de automatización de los catálogos comenzó en el año 1993 con la adquisición del sistema de gestión bibliotecaria *TinLIB*, de la empresa norteamericana *T Series System*. Hoy en día la base de datos contiene los registros bibliográficos desde 1946 hasta la actualidad, y el resto de los fondos se encuentran en proceso de conversión retrospectiva. El acceso al OPAC de la biblioteca se puede hacer a través de los ordenadores de consulta en sala, o a través del catálogo colectivo virtual *VAL* en el que la biblioteca participa de forma activa.





*Sala de lectura de la biblioteca de la Academia de Arte, Arquitectura y Diseño.*

## **La Galería Nacional (Národní galerie v Praze)**

<http://www.ngprague.cz/15/detail/library/>

La historia de la Galería Nacional comienza a fraguarse en el año 1796 cuando un grupo de nobles e intelectuales representativos de la sociedad checa decidieron fundar un museo bajo los ideales y el espíritu del nacionalismo reinante, con el objetivo de «elevar el espíritu de la nación a través del arte», y «educar el deteriorado gusto del público». Para ello, la llamada «Sociedad Patriótica de Amigos del Arte» fundó la «Galería de Pintura», predecesora de la Galería Nacional.

La Galería Nacional, tal y como la conocemos en la actualidad, se crea por ley<sup>(9)</sup> en el año 1949 con el objetivo de recopilar, conservar, mantener y difundir las colecciones de pintura, escultura y artes gráficas, tanto de la República Checa como del extranjero. La institución está organizada en varios palacios que gestionan distintas colecciones estructuradas según una secuencia cronológica.

La biblioteca del museo se funda de forma paralela a la Galería de Pintura a principios del siglo XIX. Cuenta con una valiosa colección de 100.000 obras relacionadas con la historia del arte, y en concreto con la pintura, la escultura, las bellas artes, las artes gráficas y el arte oriental. La sede central se encuentra en uno de los edificios de la Galería Nacional, el *Palacio Sternberg*, situado dentro del recinto del Castillo de Praga, aunque también es responsable de la gestión de las bibliotecas de departamento del resto de los edificios del museo. Destaca sobre todas ellas la sede del *Zbraslav Chateau* con su importante colección de arte oriental, una de las más importantes del País.

<sup>(9)</sup> Law No. 148/1949 Coll. on the National Gallery in Prague.





*Depósito de libros con graves problemas de espacio en la Galería Nacional.*

Hoy en día trabajan 5 técnicos en la sede central de la biblioteca, que tiene un horario de apertura los días laborables de 9.00 a 17.00 horas. Desde esta sede se centraliza la gestión de las adquisiciones de fondos bibliográficos –compras, canjes y donaciones– y las tareas de proceso técnico, para posteriormente distribuir los fondos entre las distintas bibliotecas departamentales, que se encuentran gestionadas por personal administrativo y/o auxiliar. Uno de los principales problemas con los que se encuentra la biblioteca de la Galería Nacional en la actualidad es con la escasez de espacio de crecimiento en los depósitos, por lo que en estos momentos se plantean la necesidad de un cambio de sede que les permita un mayor crecimiento de las colecciones.

### **La Galería Morava en Brno (Moravská galerie v Brn)**

<http://www.moravska-galerie.cz/en/>



*Edificio donde se encuentra la biblioteca de la Galería Morava en Brno.*

La Galería Morava en Brno es el segundo museo de arte más importante de la República Checa, cubriendo un gran número de disciplinas tales como las artes decorativas, el diseño y una amplia representación de artes visuales relacionadas con la pintura, la fotografía, o el diseño gráfico. Su fundación se remonta al año 1961, momento en el que se fusionan el Museo de Artes Aplicadas de Brno (creado en el año 1883) y la Galería de Dibujos del Museo Moravo.

El origen de la biblioteca es paralelo a la creación del Museo Moravo de Artes Aplicadas en 1883. Se encuentra ubicada en el Palacio Pražák con un horario de apertura de lunes a viernes de 10 a 17.30 horas. Cuenta con una amplia colección –compuesta por unos 150.000 volúmenes– especializada en arte, en la que destacan las publicaciones de fondo antiguo, así como las obras relativas a artes decorativas y diseño.

El departamento se encuentra estructurado en tres servicios principales en los que trabajan 8 personas, entre personal técnico y auxiliar: el *Servicio de proceso técnico*, encargado de gestionar todo lo relacionado con el devenir de la biblioteca y con los procesos y servicios bibliotecarios que en ella se desarrollan; el *Servicio de impresos antiguos y manuscritos*, establecido en 2002 y compuesto por un valioso fondo antiguo procedente del antiguo Museo de Artes Aplicadas (entre los que se encuentran varios incunables y códices medievales); y por último, la *Colección de Bibliofilia*, compuesta por libros de artista y encuadernaciones artísticas.



*Sala de lectura de la Galería Morava en Brno.*



*Detalle de los tejuelos y las encuadernaciones realizadas en la Galería Morava.*



*Hana durante la visita a la Galería Morava.*

## **El Museo Nacional de Ciencia y Tecnología (Národní technické muzeum v Praze)**

<http://www.ntm.cz/en/>

La biblioteca del Museo Nacional de Ciencia y Tecnología se funda junto con el Museo en el año 1908, pero será en 1950 cuando se fusione con las bibliotecas de la «Asociación Industrial y la Sociedad checa de Ingenieros y Arquitectos», momento en el que pasará a ser la biblioteca más importante del País dentro de este ámbito de especialización.

La colección está compuesta por unos 250.000 volúmenes especializados en tecnología y en algunas ramas de la ciencia como astronomía, matemáticas, química, historia económica, etc. El índice de crecimiento anual de fondos es de unos 1.000 ejemplares, aunque dependen del presupuesto asignado cada año por el Ministerio de Cultura.



En la actualidad trabajan en el centro 7 personas bajo la dirección de *Richarda Svobodová*. El proceso técnico está automatizado, al igual que en el resto de las bibliotecas de museos, con el sistema *Tinlib*, y el catálogo se puede consultar a través del web OPAC, así como a través del portal VAL. Los fondos anteriores al año 1990 se encuentran en proceso de conversión retrospectiva y su consulta se realiza en los ficheros manuales disponibles en el centro.

El acceso a la biblioteca es público, aunque en la actualidad el Museo está cerrado por reformas y la apertura no se prevé hasta finales del 2008.

#### 4. ANÁLISIS COMPARATIVO DE LA SITUACIÓN DE LAS BIBLIOTECAS DE MUSEOS EN LA REPÚBLICA CHECA

Hoy en día, la evaluación cuantitativa del rendimiento bibliotecario forma parte de la planificación estratégica y constituye un buen método de diagnóstico para conocer los puntos fuertes y débiles de una institución, así como para conocer resultados y marcar nuevos objetivos, programas y proyectos. Se trata por tanto de una forma habitual para conocer la realidad bibliotecaria de una institución, conjunto de bibliotecas o, en general, del sistema bibliotecario de una región o incluso de un país.

A continuación, se presenta un análisis estadístico de la situación actual de las bibliotecas de museos y galerías de arte, y en particular de las bibliotecas analizadas durante mi estancia profesional en la República Checa. Los datos cuantitativos han sido obtenidos a partir de los datos estadísticos recopilados anualmente por el Ministerio de Cultura checo, así como a través de las reuniones con los responsables de las bibliotecas; concretamente, se van a analizar por un lado los datos totales relativos al conjunto de las bibliotecas de museos y galerías de arte y, por otro, los datos comparativos específicos de las bibliotecas de museos objeto de la estancia profesional.

A. Evaluación del conjunto de las bibliotecas de museos y galerías de arte de la República Checa según los indicadores de rendimiento bibliotecario establecidos por el Ministerio de Cultura. Los indicadores analizados son los siguientes:

- Evolución del número de lectores por año.
- Incremento anual total de las colecciones.
- Transacciones de préstamo por año.
- Evolución del presupuesto anual de adquisiciones.
- Evolución del personal total de las bibliotecas de museos.

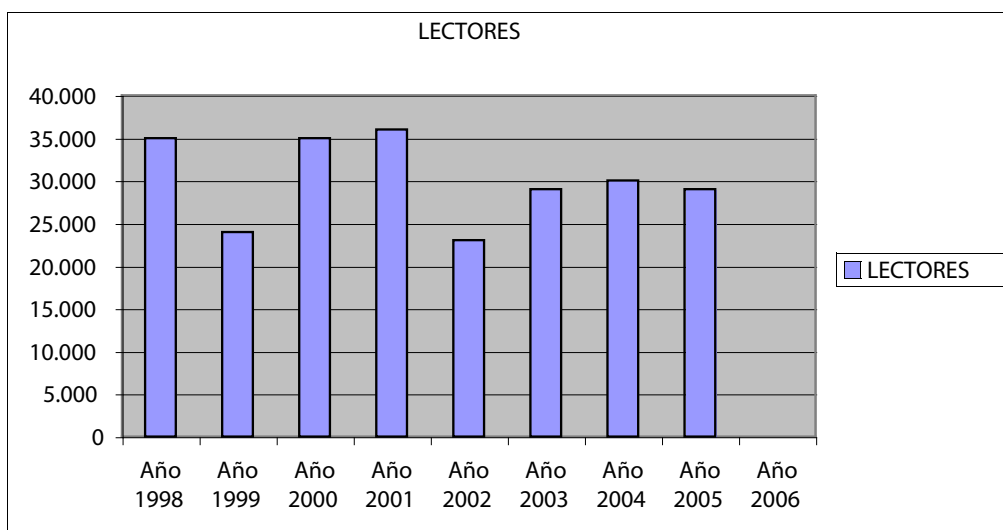
**Tabla de datos cuantitativos e indicadores (1)**

Año	VOLÚMENES	LECTORES	TRANSACCIONES DE PRÉSTAMOS	PRESUPUESTO ADQUISICIONES (Kc)	PERSONAL
1998	8.099.000	35.000	271.000	9.033.000	251
1999	8.370.000	24.000	316.000	9.279.000	267
2000	8.600.000	35.000	327.000	8.227.000	264
2001	8.673.000	36.000	303.000	9.444.000	271
2002	8.674.000	23.000	503.000	8.900.000	260
2003	8.989.000	29.000	222.000	10.274.000	282
2004	8.990.000	30.000	236.000	10.619.000	282
2005		29.000	250.000	10.453.000	290
2006			230.000	10.222.000	277

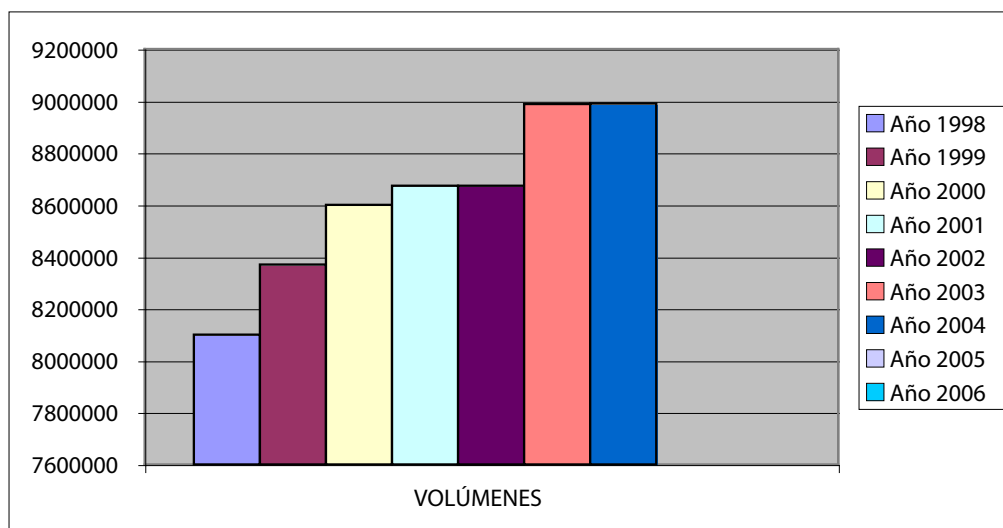
Fuente: Czech Library Statistics.

<http://knihovnam.nkp.cz/english/index.php3?PHPSESSID=af9147f3631b9717ce0c8ecf32462c57>

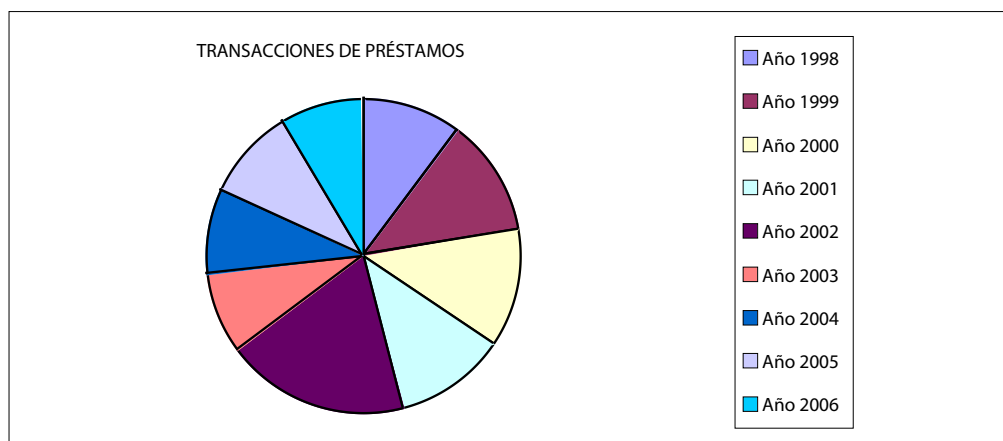
**GRÁFICO 1: Evolución del número de lectores por año**



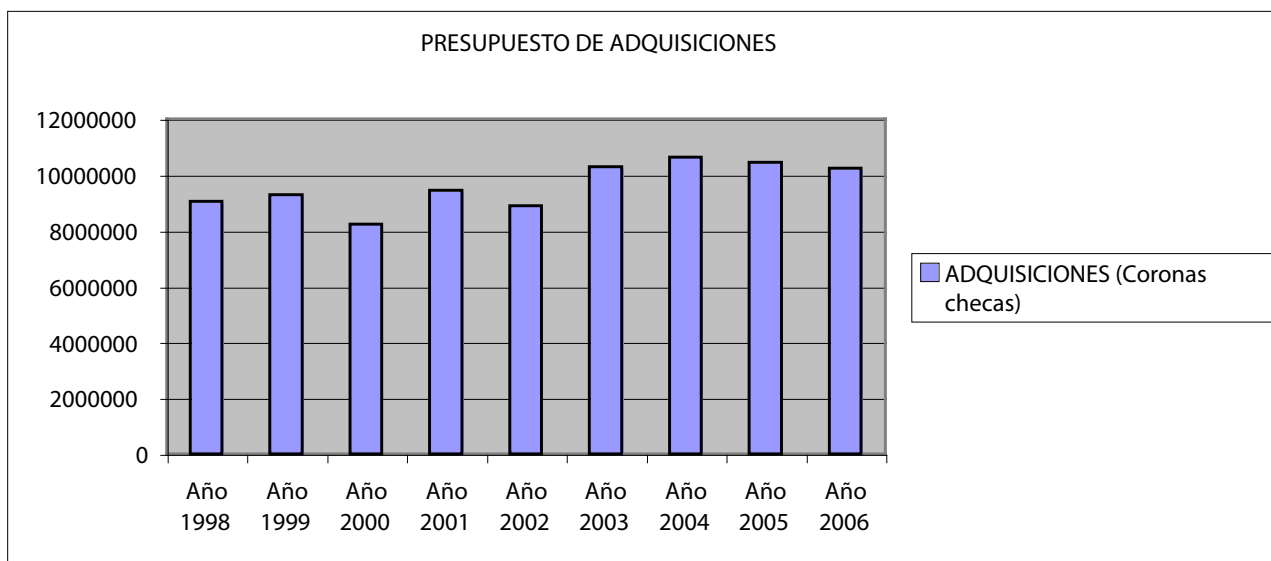
**GRÁFICO 2: Incremento anual total de las colecciones**



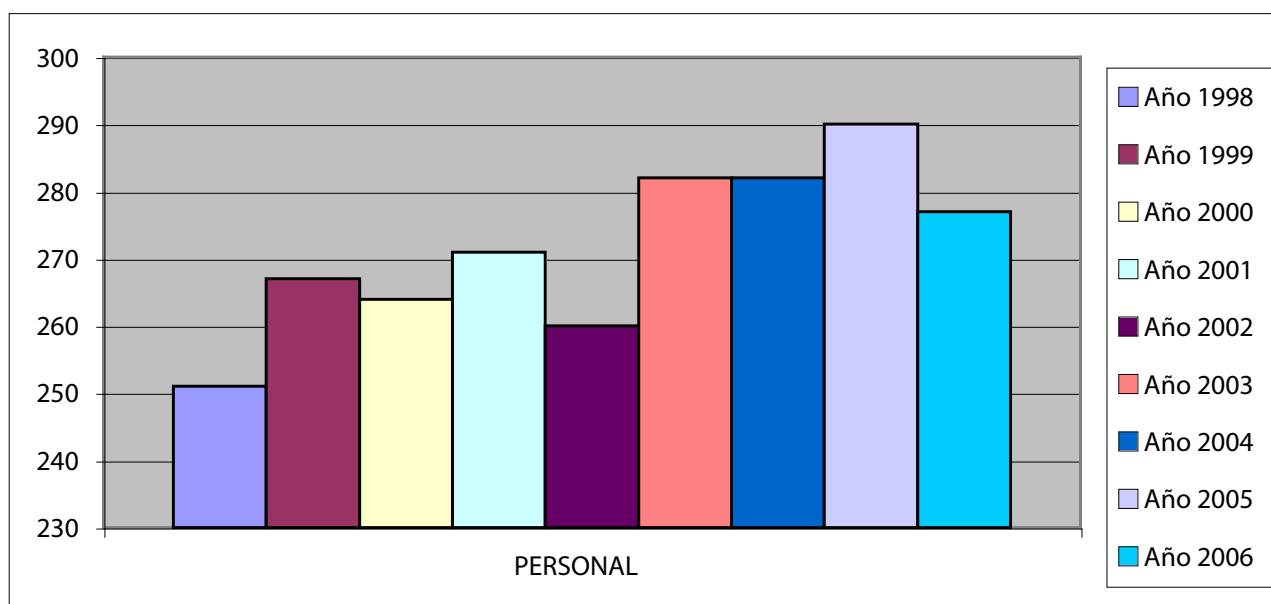
**GRÁFICO 3: Transacciones de préstamo por año**



**GRÁFICO 4: Evolución del presupuesto anual de adquisiciones**



**GRÁFICO 5: Evolución del personal total de las bibliotecas de museos**



B. Análisis comparativo de los datos concretos de algunas bibliotecas de museos, obtenidos y recopilados en las reuniones profesionales con los responsables durante la visita a la República Checa. En concreto, se analizan datos acerca del personal, el tamaño de las colecciones, el presupuesto anual de adquisiciones, y los puestos de lectura disponibles en las bibliotecas de los siguientes museos:

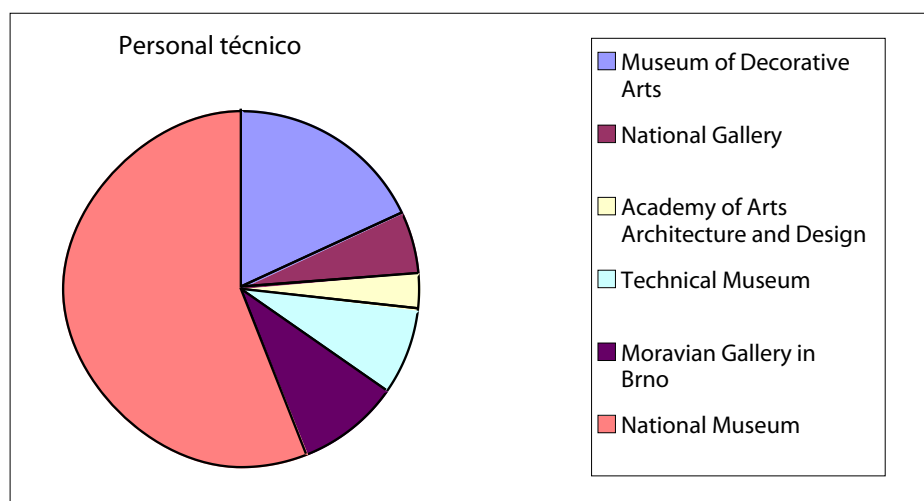
- El Museo de Artes Decorativas de Praga.
- La Galería Nacional.
- La Galería Morava en Brno.
- La Academia de Arte, Arquitectura y Diseño de Praga.
- El Museo Nacional de Ciencia y Tecnología.

*Tabla de datos e indicadores (2)*

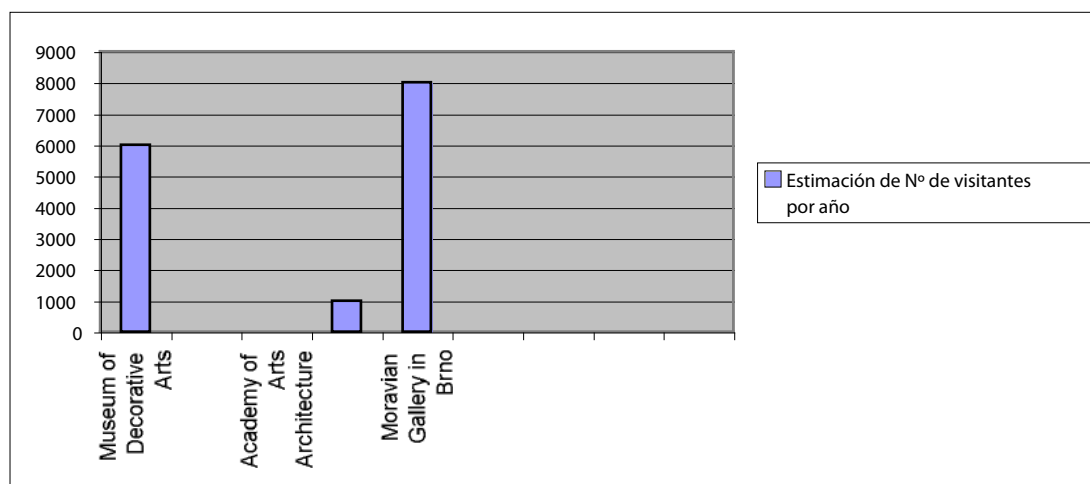
Bibliotecas	Puestos de lectura	Voúmenes en la Colección	Presupuesto de adquisiciones 2007 (En euros)	Estimación de Nº de visitantes por año	Personal técnico
Museum of Decorative Arts	100	165.000	18.160 €	6000	16
National Gallery	10	100.000	11.000 €		5
Academy of Arts Architecture and Design	50	50.000	18.160 €		3
Technical Museum	20	200.000	11.000 €	1000	7
Moravian Gallery in Brno	50	126.000	11.000 €	8000	8
National Museum	50	1.600.000	55.000 €		50

Fuente: Datos extraídos de las reuniones con los responsables de las bibliotecas de museos en la República Checa

**GRÁFICO 6: Distribución del personal en las bibliotecas**

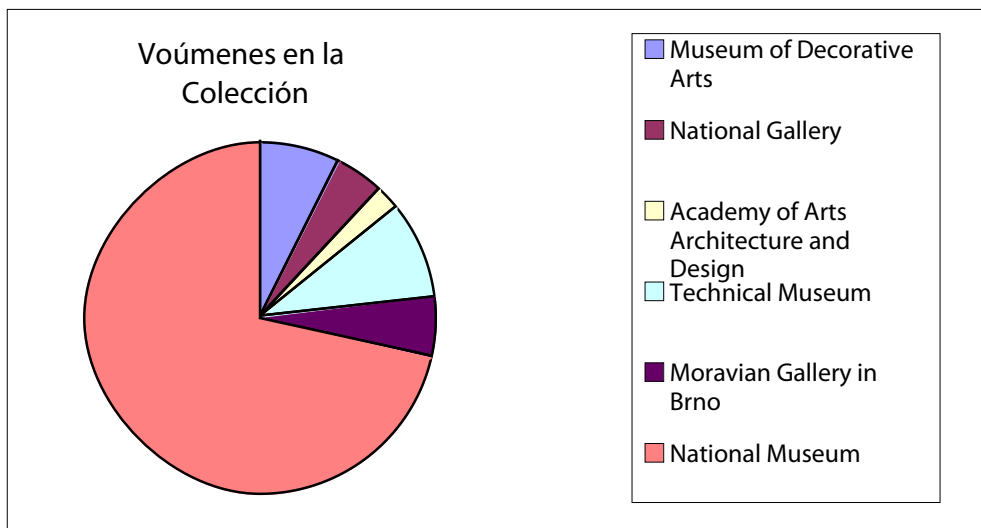


**GRÁFICO 7: Estimación de nº de visitantes por año**

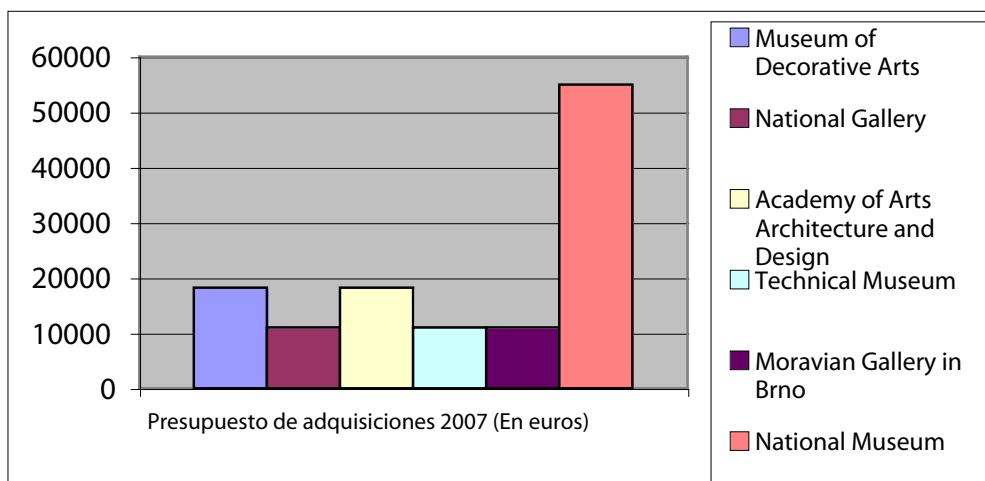




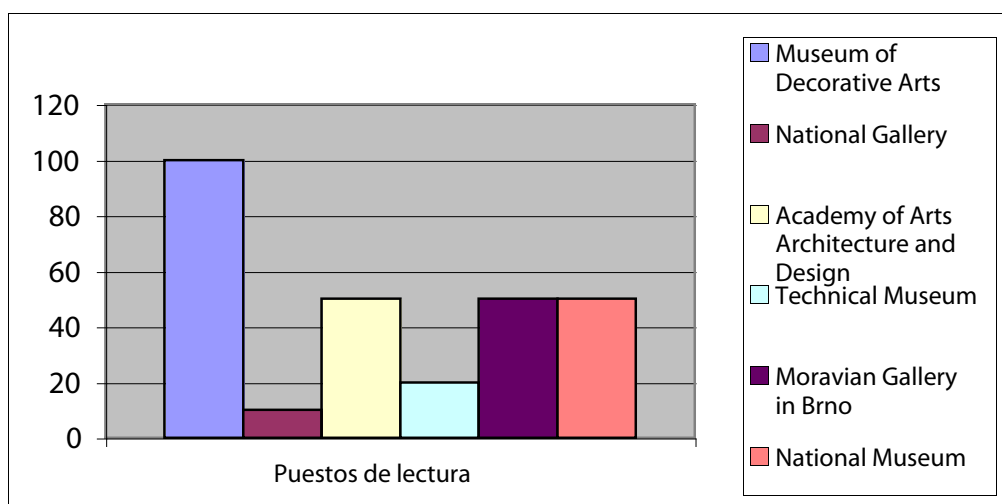
**GRÁFICO 8: Comparativa del tamaño de las colecciones**



**GRÁFICO 9: Presupuesto anual de adquisiciones**



**GRÁFICO 10: Puestos de lectura en las bibliotecas**



## 5. BIBLIOGRAFÍA

ACADEMY of Arts, Architecture and Design. *Library*. Prague: AAAD. <http://www.vsup.cz/> [Consulta: 25 de julio 2007].

CASTLE *libraries: 30 years' anniversary of their professional administration by the Library of the National Museum in Prague*. Prague: National Museum, 1984.

CZECH Libraries and Information Sciences Portal. *Czech Library Statistics* [http://knihovnam.nkp.cz/english/sekveno.php3?page=05\\_Libra/Statistics.htm&PHPSESSID=af9147f3631b9717ce0c8ecf32462c57](http://knihovnam.nkp.cz/english/sekveno.php3?page=05_Libra/Statistics.htm&PHPSESSID=af9147f3631b9717ce0c8ecf32462c57) [Consulta: 20 de agosto 2007].

CZECH Libraries and Information Sciences Portal. *Libraries and Librarianship in the Czech Republic* [pdf, 22,2 MB]. <http://knihovnam.nkp.cz/english/index.php3?PHPSESSID=af9147f3631b9717ce0c8ecf32462c57> [Consulta: 15 de julio 2007].

CZECH Libraries and Information Sciences Portal. *Special Libraries*. [http://knihovnam.nkp.cz/english/sekce.php3?page=04\\_Special.htm&PHPSESSID=af9147f3631b9717ce0c8ecf32462c57](http://knihovnam.nkp.cz/english/sekce.php3?page=04_Special.htm&PHPSESSID=af9147f3631b9717ce0c8ecf32462c57) [Consulta: 13 de julio 2007].

MATYÁŠOVÁ, Eva. *Museum of Decorative Arts in Prague: guide*. Prague, 2005.

The MORAVIAN Gallery in Brno. *Knihovna Moravské galerie v Brn*. Brno: The moravian Gallery. <http://www.moravska-galerie.cz/cs/knihovna/>. [Consulta: 20 de septiembre 2007].

NÁRODNÍ muzeum v Praze. *Knihovna Národního muzea: pr vodce*. Praha, 1999.

NÁRODNÍ muzeum v Praze. *The National Museum in Prague: the building of the National Museum and collections*. Prague: The Museum, 1978.

NÁRODNÍ technické muzeum v Praze. *National Technical Museum, development, collections, studies*. František Jílek y Ji í Majer. Prague: National Technical Museum, 1980.

NATIONAL Gallery in Prague. *Library of the National Gallery in Prague*. Prague: National Gallery. <http://www.ngprague.cz/15/detail/library/> [Consulta: 25 de julio 2007].

NATIONAL Museum. *Knihovna Národního muzea*. Prague: National Museum. <http://www.nm.cz/knihovna-nm/> [Consulta: 25 de julio 2007].

NATIONAL Technical Museum in Prague. *Library and Media*. Prague: National Technical Museum in Prague. <http://www.ntm.cz/en/visiting-museum/library-and-media>. [Consulta: 25 de julio 2007].

TRESTÍK, Michael. *Museums and galleries in Prague*. Praha: Evropské Mesto Kultury, 2000.

UM LECKOPR MYSLOVÉ muzeum v Praze. *Knihovna Um leckopr myslového musea v Praze*. <http://www.knihovna.upm.cz/index.php?page=mapa> [Consulta: 25 de julio 2007].

UM LECKOPR MYSLOVÉ *muzeum v Praze, 1885-1985* [Museo de Artes Decorativas en Praga, 1885-1985]. Praha: Um leckopr myslové muzeum, 1985. [Sumarios en inglés, francés, alemán y ruso].

VAL: Virtual Art Libraries. *Virtual Catalogue*. Prague: VAL. <http://vuk.upm.cz/index1.htm>. [Consulta: 25 de julio 2007].





2006

## LITUANIA

Derribando muros, levantando bibliotecas.  
Transición y situación actual del Sistema Bibliotecario de Lituania

Begoña Colmenero



Derribando muros, levantando bibliotecas.  
Transición y situación actual del Sistema Bibliotecario de Lituania

## INFORME DEL PROYECTO REALIZADO POR BEGOÑA COLMENERO EN LA VISITA A LITUANIA DEL 17 AL 20 DE SEPTIEMBRE DE 2007

### INTRODUCCIÓN

La República de Lituania es un país que ha sufrido importantes transformaciones políticas, económicas, sociales y culturales en los últimos años. Los dos acontecimientos históricos más recientes que han provocado esos cambios son su independencia de la antigua Unión Soviética, tras la desaparición de la misma, con la consiguiente creación de diferentes repúblicas independientes, una de las cuales es Lituania, y su integración en la Unión Europea en 2004.

El objetivo de este Proyecto es conocer la situación actual de las bibliotecas en Lituania y analizar cómo el paso de una política uniforme, dirigida y controlada por un gobierno comunista hacia una gestión propia de los países democráticos, más flexible, independiente y orientada especialmente hacia las necesidades de los usuarios, ha afectado a distintos aspectos en la gestión de las bibliotecas: la composición de la colección, los cambios en la política de adquisiciones, la relación con los usuarios (las diferencias entre las demandas antiguas y las actuales), adaptación de las bibliotecas a esas nuevas demandas, la difusión de las bibliotecas para atraer la atención de los usuarios y los responsables de la educación y cultura sobre las mismas, etc.

En definitiva, se pretende dar a conocer cuáles han sido los principales problemas a los que se enfrentaron las bibliotecas en ese proceso de cambio y qué actuaciones se llevaron a cabo para adaptarse a la nueva situación histórica a la que se enfrentaban.

Así mismo se trataba de estudiar si la entrada de Lituania en la Unión Europea ha afectado positivamente en la realidad bibliotecaria del país, especialmente en cuestiones de financiación, modernización, procesos de automatización, adopción de normas y recomendaciones comunitarias, cooperación con otros países miembros de la Unión y cambios en la formación de los profesionales.

Se pretende también conocer los programas que en cuestión bibliotecaria se están llevando a cabo más recientemente, tanto a nivel individual como comunitario y el Programa para la Renovación y Modernización de las Bibliotecas 2003-2013, aprobado por el Gobierno de la República en 2002.

Por último, mencionar que otra de las motivaciones ha sido intentar paliar la falta de información sobre las bibliotecas lituanas que hay en nuestro país.

Puesto que la finalidad del proyecto era estudiar los cambios en el sistema bibliotecario lituano, para tener una idea general, se programaron visitas a bibliotecas de distinta tipología: Biblioteca Nacional, bibliotecas públicas, universitaria, bibliotecas de centros culturales extranjeros y organizaciones internacionales.

#### *Bibliotecas visitadas:*

**Biblioteca Nacional de Lituania Martynas Mazvydas.**

#### *Bibliotecas de Centros Culturales extranjeros y organizaciones internacionales:*

**Oficina del Consejo de Europa.**

**Biblioteca del British Council.**

**Biblioteca American Centre.**

**Oficina en Lituania del Nordic Council of Ministers.**

**Mediateca del Centro Cultural Francés.**

*Bibliotecas públicas del país que han participado en el Programas de Renovación y Modernización de Bibliotecas 2003-0213:*

**Biblioteca Pública de Birstonas.**

**Biblioteca Pública de Varena.**

*Bibliotecas públicas municipales:*

**Sucursal de la Biblioteca Central de Vilna, en Vilna.**

*Bibliotecas universitarias:*

**Biblioteca de la Universidad de Vilna.**

## EL SISTEMA BIBLIOTECARIO EN LITUANIA

### Antecedentes

En 1991, después de medio siglo de ocupación soviética y asilamiento internacional, Lituania se proclamó república independiente y se embarcó en una serie de reformas económicas, sociales y políticas (sociedad democrática, sistema de multipartidos, elecciones libres, libertad de expresión, emergencia de medios de comunicación independientes que proporcionaron a la gente una mayor variedad y libertad en el acceso a la información) que redefinían su identidad como nación.

La independencia supuso para Lituania las ventajas que aportaba la democracia pero también se encontraron con una situación de crisis económica, imperfecciones en el sistema jurídico y continuos recortes presupuestarios.

Estas reformas afectaron también al sistema bibliotecario que pasó del sistema soviético de bibliotecas de masas, dirigidas y controladas por el gobierno central hacia bibliotecas flexibles, abiertas, activas y orientadas a las necesidades de los usuarios. Es decir, se pretendía transformar el concepto de biblioteca tradicional en centros culturales, de educación y recreo que estén insertos en el marco de la infraestructura de la sociedad de la información.

La situación en la que se encontraban las bibliotecas lituanas durante los primeros años de independencia era bastante precaria. Estos son algunos de los principales problemas a los que se enfrentaban:

- **Descenso de los recursos** en general, lo que llevó, en algunos casos, a las bibliotecas a cobrar por determinados servicios.
- **Escasez de personal y malos salarios.**
- **Edificios** en malas condiciones, pendientes de un plan de renovación y restauración.
- **Casi total ausencia de nuevas tecnologías**, Internet, bases de datos y documentos electrónicos.
- **Descenso alarmante del número de bibliotecas.** Durante los primeros años de independencia más de 200 bibliotecas se cerraron y todavía, a pesar de que la situación ha mejorado, ante la escasez de recursos y como parte de la reestructuración del sistema bibliotecario, se mantiene la política de cerrar bibliotecas para tener una red dotada de menos bibliotecas pero en mejores condiciones. Así está ocurriendo, por ejemplo en la red de bibliotecas municipales de Vilna, la cual está actualmente en ese proceso.
- **Descenso del número de usuarios** y préstamo de documentos. Las estadísticas bajaron preocupantemente, sobre todo entre 1990 y 1995, debido, entre otros factores, al descenso del número de bibliotecas y del número de residentes (durante los primeros años de la independencia, muchos rusos



que habían sido llevados hasta Lituania en época de la ocupación volvieron a sus ciudades de origen). El número de préstamos interbibliotecarios también había descendido mucho, fundamentalmente por tratarse de un servicio de pago.

- **Descenso general de los fondos** bibliográficos. Aunque el lituano comenzó a ser idioma oficial en 1918, durante los años de la ocupación soviética fue sustituido como tal por el ruso. A partir de 1949 se recibían únicamente publicaciones en ese idioma. Durante el periodo de ocupación soviética gran cantidad de libros que no respondían a la ideología del gobierno de Moscú fueron censurados y en el mejor de los casos estos libros se guardaron en depósitos confidenciales a los que sólo se tenía acceso con un permiso especial; en el peor, estos libros se expurgaron definitivamente. Con la llegada de la independencia se hizo un gran esfuerzo por recuperar el patrimonio bibliográfico lituano y con frecuencia las colecciones se sometieron a un gran expurgo, eliminándose de nuevo muchos libros por su contenido ideológico, por la lengua o simplemente por haber quedado obsoletos. Aunque hoy en día el 8,4% de la población lituana es rusa y todavía existe un alto porcentaje de la población que habla y lee esa lengua, la demanda ha descendido considerablemente y por lo tanto el número de fondos. Todo esto, junto con la escasez de presupuesto para nuevas adquisiciones y el aumento del precio de los libros ha causado el descenso continuo del número de volúmenes de las bibliotecas lituanas. Las colecciones de la Biblioteca Nacional y las bibliotecas públicas visitadas, son claros reflejos de este proceso.
- **Aislamiento internacional.** La llegada de la independencia supuso un cambio en las relaciones a nivel internacional de las bibliotecas lituanas. Mientras que con la anexión a la URSS en 1940 se cancelaron todas las relaciones internacionales y se mantuvieron únicamente en contacto con las bibliotecas de las repúblicas soviéticas, a partir de 1990 se establecieron de nuevo relaciones con todos los países, especialmente las otras Repúblicas Bálticas y Europa, tal y como demuestra el hecho de que se abrieran gran cantidad de bibliotecas de centros culturales extranjeros, aunque se siga cooperando y compartiendo proyectos con asociaciones rusas.

La actual Ley de bibliotecas destaca en su último capítulo el derecho a establecer lazos directos con bibliotecas e instituciones de otros países.

## **EL CAMBIO: ESFUERZO LITUANO. PLANES ESTRATÉGICOS Y POLÍTICA BIBLIOTECARIA Y DE ACCESO A LA INFORMACIÓN. PROGRAMAS EN LOS QUE PARTICIPAN O HAN PARTICIPADO RECIENTEMENTE LAS BIBLIOTECAS LITUANAS**

Ante el panorama descrito, el Ministerio de Cultura y el Consejo de Bibliotecas tomaron conciencia de la situación y decidieron desarrollar una serie de medidas que ayudasen a transformar la realidad de sus bibliotecas. Estas medidas se reflejan en una serie de estrategias de desarrollo que afectan a la renovación de la legislación, establecimiento y desarrollo de planes de modernización y renovación, programas para la formación de personal cualificado, etc.

### **Leyes**

Se produjo una profunda renovación de la legislación. Tal es el caso de la **Ley de Bibliotecas** aprobada en 1995 y revisada en el 2004 que no sólo redefine el sistema bibliotecario lituano en el nuevo marco político y lo dota de un marco legal, sino que también garantiza el acceso libre y gratuito de los lituanos a todas las publicaciones, independientemente de su autoría u orientación ideológica o política, desterrando cualquier tipo de censura que impida la libertad de expresión o acceso a la información, o la **Ley de copyright y otros derechos relacionados** (1999) que intenta combinar los derechos de los autores con el de los usuarios a tener disponible la información.

Paralelamente se aprobaron otras leyes que en mayor o menor medida afectan al funcionamiento de las bibliotecas, como son la **Normas de la política cultural lituana** (2001), **Estrategia de desarrollo**

**de la sociedad de la información nacional lituana** (borrador de 2001), **Concepto de desarrollo de la sociedad de la información nacional lituana** (2001) y el **Plan estratégico del desarrollo de la sociedad de la información** (2001).

A pesar de este gran esfuerzo de renovación es evidente que todavía es pronto y se necesita más tiempo para llevar a la práctica el cambio del concepto de biblioteca y la política respecto a éstas que se intenta promover.

## PROGRAMAS

En 1997 la Biblioteca Nacional comenzó el desarrollo **LIBIS** (Sistema integrado de información bibliotecaria lituano) que se creó para automatizar los principales procesos y unir tanto la propia Biblioteca Nacional como las bibliotecas públicas en una red común para evitar duplicidad en la catalogación y la creación de una base de datos de uso público que provea información efectiva y de calidad a los usuarios de las bibliotecas lituanas. En el año 2000 el sistema era utilizado en 35 bibliotecas. En la actualidad casi la totalidad de las bibliotecas públicas lituanas usan LIBIS.

### Programa de Renovación y Modernización de Bibliotecas 2003-2013

Se trata de un programa que analiza los puntos débiles de todo tipo de bibliotecas lituanas e intenta subsanar sus principales deficiencias. Además propone medidas para mejorar su situación y convertirlas en centros que formen parte del sistema de información y que sean accesibles a todos los ciudadanos.

Estas medidas abarcan desde la renovación y reconstrucción de edificios, instalación de nuevas tecnologías, rápida automatización de las bibliotecas a través del incremento del número de ordenadores, el acceso a Internet (proyecto «Gates to de Future»), la instalación de LIBIS en las bibliotecas públicas centrales y el aumento del número de BBDD disponibles o la formación de personal a través de la experiencia en bibliotecas bajo la supervisión de un bibliotecario profesional. Asimismo ha supuesto en algunos casos un aumento del salario del personal o del presupuesto para adquisiciones.

El programa está financiado en un 50% por el Ministerio de Cultura y en otro 50% por los ayuntamientos de las localidades en las que está enclavada la biblioteca.

Gracias a este plan se ha producido una renovación considerable de las bibliotecas en los últimos años por lo que está previsto que se extienda por más tiempo.

De las bibliotecas visitadas, tres son beneficiarias del Plan: La Biblioteca Nacional se ha remodelado y se ha ampliado con un anexo, la Biblioteca Pública de Varena, cuyo edificio se ha reconstruido y la Biblioteca Pública de Bristonas, que se ha renovado y modernizado. La **Biblioteca Pública de Varena** fue la primera que se renovó con financiación del Plan. Fue inaugurada en 1947 como biblioteca del condado de Varena con una colección de unos 3.000 documentos y una media de unos 100 usuarios diarios. En 1950 se convirtió en biblioteca del distrito de Varena con 9 sucursales en 9 localidades diferentes. Después de la centralización en 1976 se convirtió en la biblioteca Central del Distrito de Varena, con 48 sucursales, aunque desde el año 2000 sólo funcionan 28. En 1997 la biblioteca pasó a llamarse Biblioteca Pública Municipal del Distrito de Varena. En el año 2003 se renovó gracias al Programa de Renovación y Modernización de Bibliotecas. En la actualidad tiene 4 departamentos, 28 sucursales y 58 empleados. Su colección está compuesta por 83.532 documentos, fundamentalmente en lituano, pero por falta de presupuesto para renovar la colección todavía cuentan con gran cantidad de libros en ruso, algunos de ellos un tanto obsoletos. Tiene una sección local, con información especializada en la región de Varena y una colección de las publicaciones de Vincas Mickevicius-Kreve. Desde 2004 utilizan LIBIS y el catálogo automatizado está consultable a través de Internet <http://libis.varena.lt>

Tiene 86 puestos de lectura, 10 de los cuales tienen ordenadores y acceso a Internet. En la actualidad tiene registrados cerca de 6.000 usuarios y una media de 77.700 visitas anuales. En 2004 se estableció en la biblioteca la Oficina de Información del Ministerio de Justicia.



*Fachada de la biblioteca pública de Varena antes y después de su restauración.*

La **Biblioteca Pública de Bristonas** se inauguró en 1948. En 1999 comenzó a redactar proyectos y buscar financiación que le ayudase a mejorar su situación. Ese mismo año consiguió renovar toda su colección de audio gracias a la Open Society Fund Lithuania Music and Audio Information in the Public Library (Fundación de Sociedad Abierta para la Información de música y audio en la biblioteca pública). En el año 2001 se abrió al público la colección de video, se comenzó a dar acceso a Internet y se adquirieron programas de autoaprendizaje de lenguas extranjeras y un año después se puso en funcionamiento la sección infantil y juvenil. Durante 6 décadas la estructura, el personal y las premisas de la biblioteca han cambiado y su colección ha crecido considerablemente. Hoy se ofrecen cerca de 71.000 documentos de los que unos 67.000 son libros y publicaciones periódicas, 3.200 audiovisuales (Cds, vídeos, vinilos) y otros soportes. Alberga una colección dedicada a Brunas Šilas y organiza distintas actividades culturales a lo largo de todo el año como el festival de Poesía de Primavera.



*Sala de lectura de la biblioteca pública de Bristonas.*



La **Biblioteca Nacional** se fundó en 1919, sin una idea clara de cuales eran sus objetivos ni sus funciones y con escasez de presupuestos y edificios adecuados. A lo largo de su historia ha cambiado varias veces de ubicación y de nombre y muy pocas veces ha podido desarrollar su papel de biblioteca principal del país. Su historia está llena de altibajos debido a las complicadas situaciones sociales y políticas de la historia de Lituania. La biblioteca comenzó a estabilizarse en 1936 cuando comenzó a recoger y almacenar sistemáticamente todas las publicaciones lituanas y sobre Lituania publicadas en el extranjero. Durante el periodo de 1940-41 los fondos de la biblioteca tuvieron una gran expansión pero principalmente con publicaciones soviéticas, en ruso, pero una parte de los libros que ya existían se eliminaron de la biblioteca. En 1940 los contactos con las bibliotecas de otros países fueron cancelados y se limitaron a las otras repúblicas soviéticas. Además, la legislación bibliotecaria y bibliográfica lituana fue sustituida por la soviética.

Durante la ocupación fascista la biblioteca fue tomada por las tropas alemanas y su actividad prácticamente cesó. En este periodo se destruyeron cerca de 20.000 libros de gran valor por ser inaceptables según la ideología fascista. A partir de 1949 llegó una época de expansión y la situación cambió considerablemente: se comenzaron a revisar sus colecciones, se desarrolló un sistema bibliográfico de información relativamente bueno, se mejoró la formación de su personal, se puso en marcha el Departamento de Préstamo Interbibliotecario... En 1951 se adoptaron nuevas normas y la biblioteca adquirió el status de la más importante de la República. En 1963 se construyó el edificio donde está situado en la actualidad, que se ha renovado y ampliado gracias al **Programa de Renovación y Modernización de Bibliotecas**. Con el resurgimiento de nuevas tendencias democráticas en 1988 se comenzaron a recuperar gran cantidad de los libros expurgados en el periodo soviético y los depósitos que hasta ese momento habían sido confidenciales pasaron a poder consultarse sin un permiso especial. El 11 de marzo de 1990 con la restauración de la independencia de la República de Lituania se abrió un nuevo capítulo en su historia. Desde ese momento la Biblioteca Nacional Martynas Mazvydas funciona como centro de asistencia metodológica a todas las bibliotecas lituanas y es el centro de coordinación bibliográfica del país. Es responsable de la creación e implementación de LIBIS y de las normas sobre bibliotecas, bibliografía y publicaciones. Además es la responsable del mantenimiento de una base de datos con las estadísticas de las bibliotecas lituanas. La BN juega un importante papel en la coordinación y desarrollo de numerosos programas de iniciativa propia u organizados conjuntamente con instituciones europeas que han ayudado al desarrollo de la actividad bibliotecaria lituana de los últimos años, como el proyecto del M° de Cultura y la **Fundación Gates** (2008-2011), financiado al 50% por cada una de estas instituciones y coordinado por la Biblioteca Nacional. Su función es llevar Internet a las bibliotecas rurales, dotándolas de ordenadores, programas y conexión a Internet y algunos otros a los que se hace referencia a lo largo de este artículo.



*Biblioteca Nacional.*

## APERTURA A EUROPA

### Entrada de Lituania en la Unión Europea

A pesar del poco tiempo transcurrido desde la entrada de Lituania en la Unión Europea las repercusiones en el mundo bibliotecario son bastante visibles. Por un lado la nueva situación política permitió y favoreció la apertura de numerosos centros culturales extranjeros en el país, lo cual supuso el acceso a la información en distintas lenguas, ya que todos ellos tienen como objetivo la difusión de su lengua y culturas respectivas, a la vez que buscan establecer programas de intercambio y cooperación que permitan el conocimiento y enriquecimiento mutuo. Solo en Vilna existen aproximadamente 20 centros de información de organizaciones internacionales. La mayoría de ellos cuentan con una biblioteca o centro de documentación que juegan un papel clave en el cumplimiento de estos objetivos. En mi estancia en Lituania visité 4 de las bibliotecas más representativas:

El **British Council** es una institución británica dedicada a la difusión de la lengua y la cultura británicas en el mundo. Su sede en Vilna fue abierta en 1992, justo un año después de la independencia de Lituania, cuando debido a su política aperturista hubo una gran demanda del inglés. En un primer momento el centro de información del British Council se dedicó fundamentalmente a apoyar la tarea de difusión de la lengua, por lo que las principales adquisiciones fueron manuales, audio-libros, diccionarios, y todo tipo de documentos para la enseñanza del inglés. Con el paso del tiempo el acceso a la información en inglés en Lituania se generalizó, por lo que la tendencia del centro ha sido la de disminuir el número de sus fondos (se han realizado grandes expurgos, donando muchos libros a bibliotecas locales) limitándose a mantener algunas pequeñas secciones como las de arte, local, ficción, informática y diseño, y centrándose en los audiovisuales (CDs y DVDs de música y cine, audio-libros, videojuegos), las bases de datos y los recursos electrónicos en general. Además se le dio especial importancia a la organización de eventos como jornadas de puertas abiertas, exposiciones, presentaciones, talleres, visitas guiadas, concursos, etc. tanto en Vilna como en otras ciudades lituanas.

El centro de información del British Council dejó de aceptar miembros el 1 de abril del 2007, ya que se cierra al público al final de este año.



*Sala de lectura de la biblioteca del British Council.*

La **Mediateca del Centro cultural francés** ofrece información sobre la sociedad y la cultura francesas. Sus fondos, formados por más de 14.700 documentos, cubren temas variados pero se presta una especial atención a la literatura, el arte, la música, la historia, el cine clásico y contemporáneo, las ciencias sociales y la enseñanza del francés. Hay también una treintena de publicaciones periódicas.

El servicio de consulta en sala es gratuito y abierto a todo el mundo, mientras que para poder disfrutar del servicio de préstamo hay que estar en posesión de la tarjeta de la biblioteca. Otro de sus servicios más demandados es la información y referencia, ya que se responden a todas las consultas de información sobre la Francia de hoy (estudios, cultura, actualidad, etc.) por teléfono, correo o en la propia mediateca, donde se pueden consultar numerosos recursos sobre ese tema (enciclopedias, CD-Rom, etc.). Todos sus fondos están automatizados y consultables en un catálogo disponible también en Internet.



*Sala de lectura de la mediateca del Instituto Francés de Cooperación.*

La **Oficina del Consejo de Ministros Nórdico** se estableció en Lituania en 1991, con la intención de estrechar los lazos entre los países bálticos y los nórdicos, en las áreas tan diversas como la investigación, educación, innovación, salud y servicios sociales, desarrollo sostenible, tecnologías de la información, etc. Su biblioteca, al igual que sus homólogos, es la puerta de acceso a toda esa información. A pesar de la proximidad física la comunidad nórdica no es muy numerosa en Lituania y no hay un gran número de personas que dominen alguno de sus idiomas. Es por eso que el núcleo principal de la colección de la biblioteca de unos 3.000 documentos, no lo forman los libros en las lenguas de los países nórdicos, sino que está compuesto por libros en lituano, inglés, ruso y alemán, sobre todo en el caso de las guías, política, situación social y libros de no ficción con información general sobre los países nórdicos, con la intención de llegar a un mayor número de usuarios. También están en esos idiomas las publicaciones de la Oficina del Consejo de Ministros Nórdico, donde la biblioteca está situada, así como otra información (newsletters, estadísticas, etc.) generada por el Consejo de Ministros Nórdico. Desafortunadamente, debido a la falta de espacio, cualquier material de más de dos años de antigüedad se expurga automáticamente. La biblioteca adquiere y mantiene una selección de literatura nórdica clásica y contemporánea en sus lenguas originales (principalmente noruego, sueco y danés), aunque también se adquieren traducciones al inglés y al lituano, así como una sección de unas 500 películas nórdicas en versión original con subtítulos en inglés. El catálogo electrónico está accesible en <http://library.norden.lt/library>

Su acceso es totalmente gratuito y debido a su pequeña dimensión no ofrece servicio de consulta en sala, pero sí tiene servicio de préstamo a domicilio.



El **Centro de información americano** forma parte de la Embajada de los Estados Unidos en Lituania y fue inaugurado en 1994 con la intención de promover el entendimiento mutuo entre la sociedad estadounidense y la lituana a través de una gran variedad de programas académicos y culturales. Se trata de una biblioteca pública que provee información a los medios de comunicación, a estudiantes, investigadores y al público en general pero, dado el carácter especializado de sus fondos, está dirigida especialmente a aquellos que deseen obtener información sobre Estados Unidos. Ofrece una colección principalmente en lengua inglesa, formada por libros y vídeos sobre literatura americana, ciencia, historia, política y arte, la cual es de acceso directo en su totalidad y está suscrita a unas 50 revistas y bases de datos electrónica. Tiene varios puntos de acceso a Internet a sus usuarios.

El centro de información se encarga también de gestionar distintos programas de intercambio cultural y académicos, como las becas Fulbright de la Embajada de Estados Unidos para estudiantes y profesores, además de ofrecer información sobre otros programas de intercambio y oportunidades de estudio en los Estados Unidos.

En 1994 se abrió al público en Vilnia la primera **Oficina de Información y documentación del Consejo de Europa** de los países bálticos a petición del gobierno lituano y con el acuerdo de la Secretaría del Consejo de Europa con la finalidad de almacenar y difundir información y documentación de los objetivos, actividades y resultados del Consejo de Europa; traducir al lituano, publicar y dar a conocer los documentos del Consejo, publicar información sobre las actividades del mismo que tengan especial relevancia para Lituania; proporcionarle la información de su interés sobre los principales eventos en Lituania; cooperar con instituciones públicas y ONGs, que trabajen en los campos de interés del Consejo, organizando congresos, seminarios, conferencias, talleres, exposiciones y otro tipo de actividades similares.

Su colección es de acceso gratuito y está formada por unos 3.500 documentos procedentes de Estrasburgo o publicados por ellos mismos y que incluyen normas, estatutos, tratados, informes, resoluciones y recomendaciones del Comité de Ministros y la Asamblea Parlamentaria que versen sobre cualquier ámbito de la vida, excepto armamento y prestando especial atención a temas como la abolición de la pena de muerte en Lituania, minorías, género, igualdad, abuso sexual en niños, control bibliográfico, infraestructuras de acceso a la información, etc.

Los fondos crecen casi cada día con documentación proveniente de decisiones tomadas por el Consejo de Europa, seminarios, conferencias y cursos, que en muchas ocasiones se dirigen especialmente a estudiantes y jóvenes lituanos. La documentación más importante y la información sobre las actividades del Consejo de Europa está también disponible en formato electrónico y accesible a través de la página Web <http://www.coe.int>

Además de la apertura de los centros culturales, la influencia de la entrada en la Unión Europea se ha materializado en la participación de varias bibliotecas en proyectos financiados o promovidos por la Unión.

A continuación se mencionan algunos de los más destacados:

## DIGITALIZACIÓN

La BN participa o ha participado en distintos proyectos subvencionados y organizados por la Unión Europea en materia de digitalización como **TEL-ME-MOR**, proyecto fundado por la Comisión Europea que pretende estimular, animar y facilitar la participación de las organizaciones de los nuevos países miembros de la Unión Europea en las actividades del área de Tecnologías de la Sociedad de la Información de la Comisión Europea. La finalidad es apoyar a las BN para que sean miembros de la **Biblioteca Europea**, además de captar la atención y difundir la información entre las instituciones de los nuevos países miembros para la participación en futuros proyectos de la Comisión Europea.

Por otro lado, como resultado de la preocupación por preservar y conservar el patrimonio cultural y nacional, basándose en las directrices de la Unión Europea sobre investigación y política en materia de patrimonio cultural, el gobierno de Lituania preparó y aprobó en el 2005 la creación de un «**Sistema de información de la biblioteca virtual integrada**» preparado por la BN y con la financiación de los Fondos

estructurales de la U. E. Su objetivo es la digitalización del patrimonio cultural: manuscritos, libros raros, periódicos y otros documentos valiosos (hasta 3'6 millones de páginas) para poder hacerlos de acceso público. Este programa finaliza en el 2008.

## FORMACIÓN

En el año 2000, La Facultad de Comunicación de la Universidad de Vilnia ya tenía experiencia en el desarrollo de programas internacionales, puesto que había puesto en marcha proyectos los proyectos TEMPUS-PHARE «Educación para la gestión de información en Lituania» (1995-1998) y «Educación para la comunicación internacional en Lituania» (1996-1999). Como resultado de ellos se crearon los Master «Gestión de la información» y «Comunicación internacional» y se estableció un Centro Integrado de Información que ofrece el soporte técnico y las infraestructuras adecuadas para la formación de los profesionales en Lituania.

Coordinado por esta Facultad, la Biblioteca Nacional y el Centro de Formación para Administradores Culturales, con la financiación del Open Society Institute (OSI-Budapest), se crea en 1999 el **Centro de educación continua para bibliotecarios profesionales** con la finalidad de tener un centro de educación de alto nivel, con unos programas coordinados y claramente definidos y un material adecuado y actualizado permanentemente.

Tras un estudio, en marzo de 2000, de las necesidades de formación continua de los bibliotecarios de Lituania se concluía la necesidad de una mejor formación en Internet y tecnologías de información y comunicación. Como resultado, el Centro se propuso proveer de métodos más avanzados y de mayor accesibilidad de formación continua, iniciándose así el proyecto DELCIS perteneciente al programa Leonardo da Vinci de la Unión Europea. Este proyecto, de educación a distancia para bibliotecarios, tenía una duración de 2 años; como objetivo, mejorar la formación continua en materia de nuevas tecnologías a través de 3 cursos: «Internet básico», «Internet avanzado» y «Diseño de páginas Web y FrontPage 2000». Los cursos fueron impartidos por profesores universitarios lituanos y se diseñaron según las necesidades de los empleados de las bibliotecas públicas. Los resultados fueron probados y evaluados por grupos de expertos de la biblioteca Regional de Vilna.

El personal de las dos bibliotecas municipales de Vilna que visité, era parte de las 58 personas de esta localidad que entre diciembre de 2006 y junio de 2008 tomaron parte en estos cursos.

## CONCLUSIONES

A pesar de las vicisitudes por las que han pasado a lo largo del último siglo de su historia, las bibliotecas lituanas han alcanzado un alto nivel de desarrollo profesional y en la actualidad viven un momento de continua mejora y expansión, con una importante actividad que pretende convertirlas en centros de acceso a la información y en puntos de referencia en la vida cultural lituana. Buena prueba de ello son los dos grandes retos a los que se enfrentan a corto plazo: el primero en 2008, declarado Año de la lectura en Lituania y el segundo en 2009, año en el que Vilna será Capital de la Cultura Europea.

Especialmente en las dos últimas décadas se ha producido una implantación muy rápida de las nuevas tecnologías, sobre todo de Internet, que ha tenido una clara repercusión entre los usuarios ya que, si bien el número de lectores y préstamos sigue descendiendo en los últimos años, ha aumentado el número de visitantes que vienen atraídos por las posibilidades que aquellas les ofrecen.

Se ha sometido a una profunda revisión la legislación bibliotecaria y se han desarrollado nuevas pautas y normas para promover un nuevo concepto de política bibliotecaria a nivel nacional.

Por otro lado se han desarrollado innumerables programas nacionales e internacionales que ayuden al desarrollo bibliotecario a todos los niveles: formación de los profesionales, digitalización de fondos, mejora y ampliación de instalaciones, acceso y difusión de las nuevas tecnologías, etc...

Debido a la escasez de presupuestos, una gran parte de fondos que están obsoletos no se han podido renovar pero se están haciendo importantes esfuerzos por mejorar las colecciones y, lo que es más

importante, hacerlas abiertas, variadas y garantizar, tal y como segura la actual Ley de Bibliotecas, que no están sujetas a ningún tipo de censura o control ideológico o político. Esta ley también garantiza el acceso gratuito de todos los ciudadanos la información.

También se ha mejorado la situación de los profesionales, aumentado en los últimos años los presupuestos anuales dedicados a salarios y desarrollando centros y planes de formación que han permitido que el número de personal cualificado haya crecido considerablemente.

Gracias a la presencia de los centros culturales extranjeros, se puede acceder a información en lenguas que hasta hace poco eran inaccesibles en Lituania.

Se han ampliado las relaciones a nivel internacional y especialmente se ha experimentado una clara política de cooperación con Europa.

En este sentido cabe destacar la escasez de relaciones con España, para quien Lituania es todavía, a nivel bibliotecario, un país casi desconocido. Espero que la información recogida en este artículo sirva para dar una idea general de la situación actual e impulsar la creación de lazos profesionales entre Lituania y España.

## BIBLIOGRAFÍA Y ENLACES RECOMENDADOS

- Biblioteca American Centre. <http://www.usembassy.lt>
- Biblioteca Central de Vilna. <http://www.amb.lt>
- Biblioteca de la Oficina del Consejo de Europa. <http://www.etib.lt>
- Biblioteca de la Oficina en Lituania del Nordic Council of Ministers. [http://www.norden.lt/index.php?show\\_content\\_id=3](http://www.norden.lt/index.php?show_content_id=3)
- Biblioteca del British Council. <http://www.britishcouncil.org/lithuania>
- Biblioteca de la Universidad de Vilna. <http://www.mb.vu.lt>
- Biblioteca Europea <http://www.theeuropeanlibrary.org/portal/>
- Biblioteca Nacional de Lituania Martynas Mazvydas. <http://www.lnb.lt/>
- Biblioteca Pública de Birstonas. <http://www.birstonas.mvb.lt/>
- Biblioteca Pública de Varena. <http://biblioteka.varena.lt>
- Bibliotecas públicas en Lituania [http://www.lnb.lt7links\\_1.html](http://www.lnb.lt7links_1.html)
- Fundación Gates <http://www.gatesfoundation.org>
- Informe anual de la Biblioteca Nacional Martynas Mazvydas 2005. <http://www.lnb.lt/doc/apie/report2005.pdf>
- Ley de bibliotecas (traducción al inglés de la versión de 1995). [http://www3.lrs.lt/pls/inter2/dokpaieska.showdoc\\_l?p\\_id=29466](http://www3.lrs.lt/pls/inter2/dokpaieska.showdoc_l?p_id=29466)
- LIBIS <http://www.libis.lt/>
- Mediateca del Centro Cultural Francés. <http://www.centrefrancais.lt/>
- Ministerio de Cultura <http://www.muza.lt>
- Programa Leonardo Da Vinci. <http://www.leonardo.lt>
- Proyecto Tempus- Phare [http://ec.europa.eu/education/programmes/tempus/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/education/programmes/tempus/index_en.html)
- Pulman Coutry Report <http://www.pulmanweb.org/countries/Lithuania.htm>
- Rasa Raceviciute. Throught distance education to información-competent society: project DELCIS. <http://www.leidykla.vu.lt/inetleid/inf-mok/20/str9.html>
- Sociedad para el desarrollo de la información nacional. <http://www.osf.lt/eng/main.htm>
- TEL-ME-MORE <http://www.theeuropeanlibrary.org/portal/organisation/cooperation/archive/telmemor/index.php>
- Universidad de Vilna. Facultad de Comunicación. <http://www.kf.vu.lt>



2006

**ITALIA**

Bibliotecas de Arte y bibliotecas de Museos en Florencia:  
Situación actual y perspectivas de futuro

Javier Docampo



Bibliotecas de Arte y bibliotecas de Museos en Florencia:  
Situación actual y perspectivas de futuro

## OBJETIVOS PROFESIONALES

El Museo Nacional del Prado va a acometer en los años 2007 y 2008 la ampliación más importante en sus casi doscientos años de existencia. Además de un nuevo vestíbulo, nuevos espacios para exposiciones, auditorio, servicios al público (cafetería, librería, etc.), el Museo se va a dotar de una Biblioteca acorde con la categoría de sus colecciones.

El proyecto de la nueva Biblioteca contempla su instalación en el Casón del Buen Retiro y la consolidación de todos aquellos elementos (colección, personal, servicios, etc.) que la permitan convertirse en un centro especializado de referencia en Madrid. Además, la instalación en el mismo edificio del nuevo Centro de Estudios del Museo permitirá añadir una nueva dimensión a las funciones que deberá desarrollar.

Asimismo la Subdirección General de Museos Estatales está impulsando un proyecto para la automatización conjunta y la creación de una red de las bibliotecas dependientes de dichos museos. Aunque el Museo Nacional del Prado, al igual que el Reina Sofía, no depende de esta Subdirección, ambos están presentes como observadores en este proyecto para estudiar las posibles vías de participación en él mismo.

Dentro de este proceso el contacto con centros similares de España y el resto del mundo se revela de notable importancia. Especialmente algunos países europeos, cuya dimensión y trayectoria permiten encontrar experiencias similares, pueden ofrecer interesantes modelos y desarrollos para este proyecto. Este es el caso de Italia, cuya riqueza artística y patrimonial corre en paralelo con la española. Por todo ello esta estancia se planteó con el objetivo de conocer de cerca las experiencias llevadas a cabo en las bibliotecas de una ciudad emblemática para los estudios de historia del arte: Florencia. Se escogieron centros de tipología variada para conocer proyectos diferenciados: bibliotecas de Museos (Biblioteca degli Uffizi), bibliotecas de instituciones especializadas de enseñanza (Kunsthistorisches Institut-Max Planck Institut, Biblioteca Berenson); de bibliotecas patrimoniales (Biblioteca Medicea-Laurenziana, Biblioteca Riccardiana) e incluso de una de las dos bibliotecas nacionales centrales italianas. La diversidad de los centros ha permitido conocer los proyectos más innovadores que se están llevando a cabo y estudiar su posible aplicación al caso español.

Los aspectos en los que se ha recabado información afectan tanto a aspectos logísticos (adaptación de edificios históricos, acondicionamiento y montaje de depósitos, gestión de colecciones) como a procesos técnicos especializados (herramientas de clasificación, descripción iconográfica de imágenes, descripción y organización de catálogos de ventas y subastas), aplicación de las TIC (nuevas interfaces de presentación de la información, opacs de última generación), análisis de los materiales patrimoniales en bibliotecas especializadas y estudio de las redes de bibliotecas especializadas en arte.

## PROGRAMA DEL VIAJE

*21 de mayo.* Biblioteca del Kunsthistorisches Institut in Florenz. Contacto: Dr. Andrea Bambi (coordinazione delle ricerche e pubbliche relazioni).

*22 de mayo.* Biblioteca Marucelliana. Contacto: Dott.ssa Rosella Todros. Biblioteca Riccardiana. Contacto: Dott.ssa Giovanna Lazzi, directora de la Biblioteca.

*23 de mayo.* Biblioteca Medicea-Laurenziana. Contacto: Dott.ssa Giovanna Rao, directora de la Biblioteca.



24 de mayo. Biblioteca Nazionale Centrale. Contacto Dott.ssa Paola Pirolò, responsabili del settore manoscritti rari.

25 de mayo. Biblioteca I Tatti. Contacto: Dr. Michael Rocke, director de la Biblioteca.

28 de mayo. Biblioteca Galleria degli Uffizi. Contacto: Dott. Claudio di Benedetto, director de la Biblioteca.

## **Kunsthistorisches Institut in Florenz (Max-Planck-Institut)**

Via Giuseppe Giusti, 44. 50121 Firenze

<http://www.khi.fi.it/>

El Kunsthistorisches Institut es una institución dependiente del gobierno alemán dedicada al estudio de la historia del arte y radicada en Florencia. Fue fundado en 1897 gracias a la iniciativa de un grupo de eruditos y con el apoyo del Estado alemán. Desde el principio la biblioteca tuvo un papel central en sus actividades. A lo largo del siglo XX sufrió los avatares de las dos guerras mundiales y no fue hasta 1964 cuando se instaló en el Palazzo Capponi-Incontri, que es todavía su sede actual. En años sucesivos se amplió con la compra de las vecinas Casas Rosselli y Casa Zuccari, esta última decorada con un frescos de Federico Zuccaro recientemente restaurados. En el año 2002 pasó a depender de la sección de Ciencias Humanas del Max-Planck-Gesellschaft, el organismo central de investigación del Estado alemán. El instituto está regido por dos directores y en él trabajan una treintena de investigadores encuadrados en diversos grupos de trabajo. Además alberga a unos 10-15 becarios generalmente posdoctorales.

Los temas de investigación abarcan todo lo relacionado con la historia de las artes plásticas en sentido amplio, dentro de un arco cronológico que va desde la Antigüedad tardía hasta las vanguardias históricas, con especial atención a las edades Media y Moderna y a los países del Mediterráneo. Además de las investigaciones individuales se desarrollan en su seno numerosos proyectos en colaboración con otras instituciones (universidades, museos, centros de investigación...).

La biblioteca del Instituto es probablemente la más importante de Florencia especializada en arte, con unos fondos de unos 300.000 volúmenes y cerca de 1.000 títulos de revistas vivas. Además de las monografías sobre historia del arte, que constituyen en núcleo básico del fondo, la biblioteca cuenta también con obras de referencia sobre temas humanísticos, como historia, literatura, arqueología, teología o filosofía. Existen también unos 5.000 ejemplares de fondo antiguo, compuestos de primeras ediciones de las fuentes básicas de la historia del arte (vidas de artistas, tratados de arquitectura, guías, etc.). El fondo de monografías crece anualmente en unos 5.000-6.000 ejemplares, de los cuales dos tercios proceden de compras a través de presupuestos propios o de subvenciones del Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG), mientras que el otro tercio procede de canjes y donativos.

Casi la totalidad del fondo, con la excepción del mencionado fondo antiguo, se encuentra en libre acceso para los usuarios, organizado según un sistema propio que divide las materias en los siguientes apartados, subdivididos a su vez en apartados específicos:

MAN	Manuales.
BIBL	Bibliografías.
A	Diccionarios lingüísticos y biográficos.
B	Revistas.
C/G	Historia del arte en general.
H/S	Historia del arte y la cultura en Italia.
T	Historia del arte y la cultura en otras naciones.
U/Za	Restantes materias y disciplinas afines.

En cuanto a catálogos se maneja aún un catálogo manual, para los libros adquiridos antes de 1983, que se están incorporando poco a poco al catálogo automatizado, consultable a través de un OPAC local:

OPAC - Kunsthistorisches Institut in Florenz, Max-Planck-Institut

Last database update: 03-07-2007 at 05:08

Quick search:  ... powered by

Advanced search - Please enter your search terms

Type of search	GO	Term
Personal names	Index	<input type="text"/>
Title or Keywords	Index	<input type="text"/>
Place or Organisation	Index	<input type="text"/>
Subject heading (classification)	Index	<input type="text"/>
Year of publication	<input type="text"/>	Set year limit as: yyyy (exact, e.g. 1789) yyyy- (earliest) -yyyy (latest) yyyy-yyyy (range)
Chronological period treated	<input type="text"/>	
<input type="checkbox"/> (focus)		
<input type="button" value="Help"/> <input type="button" value="Clear"/>		<input type="button" value="GO"/>

*Opac del Kunsthistorisches Institut in Florenz.*

El catálogo de la Biblioteca forma parte además de dos sistemas más amplios:

- Kubikat<sup>(1)</sup>. Catálogo colectivo que reúne las bibliotecas del Kunsthistorisches Institut, el Zentralinstitut für Kunstgeschichte en Munich y la Bibliotheca Hertziana de Roma. Reune no solo monografías y títulos de revistas sino la catalogación analítica de publicaciones como actas de congresos, homenajes, revistas, etc. Desde 2005 incluye también la catalogación de artículos de publicaciones periódicas.
- Artlibraries.net<sup>(2)</sup>. Ofrece un acceso centralizado a los catálogos de veintidós bibliotecas especializadas en arte de ocho países. Constituye la principal herramienta bibliográfica sobre historia del arte existente en la actualidad, con casi 5'7 millones de referencias.



*Sala de consulta de la fototeca del Kunsthistorisches Institut in Florenz.*

El Instituto cuenta además con una riquísima Fototeca que comenzó a formarse desde su fundación y que en la actualidad cuenta con unas 580.000 fotografías, centradas, al igual que los fondos bibliográficos, en arte italiano. La colección se ha formado fundamentalmente a través de campañas fotográficas y de la compra de archivos. Los positivos se encuentran en libre acceso para los investigadores, guardados en

<sup>(1)</sup> <http://www.kubikat.org/>

<sup>(2)</sup> [http://artlibraries.net/index\\_en.php](http://artlibraries.net/index_en.php)

cajas y organizados según un sistema de clasificación *ad hoc*, que las divide en cuatro áreas, arquitectura, pintura, escultura y artes decorativas. Existe además un catálogo manual para las imágenes ingresadas antes de 1993 y una base de datos a partir de esa fecha.

Recientemente se ha puesto en marcha una Fototeca Digital, accesible gratuitamente en la red<sup>(3)</sup>, con el objetivo de incluir en ella las imágenes cuyo copyright sea propiedad del Instituto. Se ha comenzado con el archivo de negativos, unos 30.000, de los que se han incluido 20.000. También desde el año 2005 se ha empezado a trabajar con fotografías digitales en color de alta resolución, con el objetivo de sustituir las tradicionales imágenes en blanco y negro.

Tanto la biblioteca como la fototeca son accesibles a usuarios externos, a los que se expide una *tessera* (carnet). En la actualidad, entre usuarios externos e internos atienden a unos 100 diarios, cifra adecuada para unas instalaciones amplias, pero poco aptas para atender a un número superior. Además de los materiales existentes estos usuarios tienen acceso a las numerosas bases de datos externas y a revistas electrónicas gratuitas o suscritas por el Max-Planck-Gesellschaft.

## Biblioteca Marucelliana

Via Cavour, 43-47. 50129 Firenze

<http://www.maru.firenze.sbn.it/>

La Biblioteca Marucelliana posee un perfil bastante ecléctico. Por un lado se trata de una biblioteca pública estatal, dependiente del Ministero per i Beni e le Attività culturali, que asume el Depósito Legal de la provincia de Florencia, lo que determina en buena medida tanto la especialización local de sus fondos, como su participación en la red de bibliotecas públicas italiana (Servizio Bibliotecario Nazionale). Por otro lado su cercanía a la universidad y la riqueza de sus fondos la convierten en una biblioteca universitaria *de facto*. Por último su antigüedad (fue fundada en 1752) y la importancia de sus colecciones de libros antiguos y de material gráfico (especialmente estampas) la convierten en una de las principales bibliotecas patrimoniales de Florencia.

El fundador de la biblioteca fue Francesco Marucelli (1625-1703) jurista y erudito, autor de *Mare Magnum*, monumental bibliografía universal en 15 volúmenes, que quedó inédita a su muerte. Su sobrino Alessandro hizo construir un edificio ex profeso para albergar la biblioteca de su tío, compuesta por 6.000 volúmenes de carácter general, a la que añadió la propia. El último vástago de la familia, Francesco di Ruberto, legaría su colección de dibujos y estampas. Se conserva un interesante modelo en madera del edificio, realizado por el arquitecto romano Alessando Dori, que ha sido restaurado en 1999 y en la actualidad se expone al público. La biblioteca fue de los pocos centros que no fue afectado por las inundaciones de 1966.

Los fondos principales de la biblioteca vienen constituidos por unos 600.000 volúmenes de monografías, una colección de 53.000 estampas (la más importante de Florencia) y 3.200 dibujos, entre los que destaca el extraordinario álbum de retratos de artistas y escritores de Ottavio Leoni.

El catálogo en línea de monografías y publicaciones periódicas comenzó en 1994. Se encuentra integrado en el catálogo colectivo del Servizio Bibliotecario Nazionale a través del Polo SBN Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze<sup>(4)</sup>. Aunque se ha iniciado la catalogación retrospectiva del fondo antiguo quedan todavía numerosos registros por incluir. Los catálogos de monografías han sido digitalizados y son consultables en la página web de la institución<sup>(5)</sup>. Los catálogos de manuscritos y de los restantes materiales cuentan con catálogos impresos o en fichas.

Para los materiales gráficos se han comenzado proyectos de digitalización y catalogación automatizada. Se ha publicado un CD-ROM, PRISMA (PRInt Search-MARucelliana) con las descripciones y las imágenes de las estampas del primer volumen de la colección creada por Francesco di Ruperto Marucelli, que cuenta

<sup>(3)</sup> <http://www.khi.fotothek.org/>.

<sup>(4)</sup> <http://opac.sbn.it/>.

<sup>(5)</sup> <http://www.maru.firenze.sbn.it/catalogo/catalogo.php>.

con ejemplares de gran interés. Existe además un catálogo en línea de los dibujos<sup>(6)</sup> (en el que junto a los datos descriptivos aparecen las imágenes digitalizadas y acompañadas con metadatos).

Dado su carácter de pública los criterios de acceso son muy poco restrictivos y la biblioteca está abierta a todos los lectores con más de 16 años, para el fondo general, y de 18 años para los fondos antiguos y especiales. La biblioteca cuenta con los servicios habituales de información bibliográfica, préstamo domiciliario e interbibliotecario, reprografía, etc. Dado su carácter también de biblioteca pública cuenta incluso con préstamo domiciliario. Por otra parte sus ricos fondos iconográficos permiten montar con frecuencia exposiciones relativas a los mismos. Cuenta con una Sala de Exposiciones dedicada exclusivamente a este fin y que, en el momento de nuestra visita, albergaba una muestra de cincuenta y ocho dibujos de Beppe Bongi, pintor que trabajó en Florencia entre 1920 y 1968, donados a la biblioteca por su familia.



*Sala de lectura principal de la Biblioteca Marucelliana.*

Existen dos salas de lectura. La sala principal es todavía la abierta en 1752 y cuenta con hermosas estanterías dieciochescas, que han sido recientemente restauradas. Estas estanterías, cerradas mediante puertas con rejilla, albergan la primitiva biblioteca de Marucelli, que sólo se puede consultar en la sala de fondo antiguo. La sala tiene 130 puestos de lectura, adaptados para la utilización de ordenadores y tres lectores de microformas. También está disponible una colección de obras de referencia, tanto en la propia sala como en pequeñas salas contiguas.

La sala de lectura de manuscritos y raros es más pequeña (18 puestos de lectura) y en ella se consultan los materiales gráficos (dibujos y estampas) así como los libros anteriores a 1800. Estos materiales cuentan con catálogos manuales consultables en sala, que cuentan también con una versión digitalizada consultable también por red<sup>(7)</sup>.

---

<sup>(6)</sup> <http://www.maru.firenze.sbn.it/dismaru/>,

<sup>(7)</sup> <http://www.maru.firenze.sbn.it/catalogo/catalogo.php>.



## Biblioteca Riccardiana

Palazzo Medici Riccardi - Via Ginori, 10. 50123 Firenze

<http://www.riccardiana.firenze.sbn.it/>

En 1659 los Riccardi, una de las más ricas y prestigiosas familias florentinas, adquieren a los Medici el palacio de Via Larga. Allí instalarán su colección artística y su biblioteca, en una espléndida sala decorada por Lucas Jordán. La biblioteca se había formado a lo largo de los siglos XVI y XVII gracias al interés de varios miembros de la familia y era especialmente rica en manuscritos. Durante el siglo XVIII la biblioteca se abrió a los estudiosos pero la decadencia de la familia afectó a la biblioteca. Finalmente en 1813 fue adquirida por el gobierno municipal que la cedió dos años después al Estado.

Se trata de una biblioteca esencialmente patrimonial, en la que destaca el fondo manuscrito (4.415 volúmenes, 4.900 cartas), una pequeña colección de dibujos (276) y un fondo de unas 62.000 monografías, con una importante colección de obras anteriores a 1800.

El catálogo de la Biblioteca está también incluido en el Polo SBN Biblioteca nazionale centrale di Firenze. Ha comenzado en fecha reciente (2004), por lo que todavía una parte importante del fondo no está automatizada y es necesario emplear los numerosos catálogos impresos y en fichas existentes.



*Sala de lectura principal de la Biblioteca Riccardiana.*

El proyecto más interesante que se ha llevado a cabo en los últimos años es *Colori On Line*, una Base de Datos de Miniaturas, destinado a dar a conocer el rico conjunto de manuscritos iluminados de la biblioteca. La base es consultable en Internet<sup>(8)</sup> y recoge las miniaturas de 325 manuscritos. Las búsquedas pueden realizarse por materias, autores, artistas y, sobre todo, por palabras clave.

Los servicios ofrecidos son los acostumbrados en cualquier biblioteca histórica, con las restricciones habituales (cartas de presentación, inexistencia de préstamo domiciliario, restricción de entrada de libros

<sup>(8)</sup> <http://www.riccardiana.firenze.sbn.it/COL.html>.



ajenos, uso de lápiz en sala, etc.). Sin embargo, el horario amplio y la importancia del fondo hacen que el nivel de utilización de la biblioteca sea considerable. La biblioteca mantiene también una activa política de exposiciones y de publicaciones, generalmente vinculadas con éstas.

### **Biblioteca Medicea-Laurenziana**

Piazza San Lorenzo n° 9. 50123 Firenze

<http://www.bml.firenze.sbn.it/>

La tercera de las grandes bibliotecas históricas florentinas que fueron objeto de visita es la más antigua y probablemente la más rica. La Biblioteca Medicea Laurenziana abrió sus puertas en 1571 en un magnífico edificio diseñado por Miguel Ángel, con el objetivo de albergar la biblioteca privada de los Medici, con un extraordinario fondo de manuscritos. La biblioteca continuó creciendo en los siglos siguientes, destacando la incorporación en 1783 de los manuscritos de la biblioteca Medicea Granducale situada en el Palazzo Pitti, de los fondos de los conventos suprimidos por Napoleón en 1808, de la colección Elci en 1818, y de la colección Ashburnham en 1884. En la actualidad es una biblioteca pública estatal, dependiente del Ministero per i beni e le Attività Culturali.

El resultado es un fondo de 11.000 manuscritos, 130.000 monografías y 600 títulos de publicaciones periódicas. Los primeros forman una de las colecciones más destacadas del mundo, no tanto por la cantidad como por la importancia filológica y artística de muchos códices, fundamentales para el estudio de la transmisión de la cultura antigua y para el conocimiento de la miniatura italiana. También existe una colección de manuscritos literarios, destacando la colección de Vittorio Alfieri. Entre los fondos impresos hay que señalar la colección de 566 incunables y 1.681 ediciones del siglo XVI.

La colección de manuscritos cuenta, como es lógico por su importancia y antigüedad, con numerosos catálogos impresos que describen los distintos fondos. Algunos de ellos, como el Ashburnham, están disponibles en la página web<sup>(9)</sup>.

Al igual que la Biblioteca Riccardiana el catálogo comenzó en fecha reciente (2003) su automatización, a través de su inclusión en el Polo SBN Biblioteca nazionale centrale di Firenze. Además de este catálogo se ofrecen otras dos bases de datos relativas a manuscritos en la página web. Una *Bibliografia dei manoscritti laurenciani*<sup>(10)</sup>, organizada por signatura, autor y título, que recoge monografías y artículos de revista sobre los principales manuscritos de la biblioteca y *Dedalus*<sup>(11)</sup>, una curiosa iniciativa que permite conocer los movimientos de dichos manuscritos desde comienzos del siglo XX, tanto referentes a lectores, restauraciones, reproducciones, etc. Existen también proyectos para digitalizar el fondo originario mediceo (*Plutei*).



*Salón de Miguel Ángel de la Biblioteca Medicea-Laurenziana.*

<sup>(9)</sup> [http://www.bml.firenze.sbn.it/fondo\\_ashburnham\\_cataloghi.htm](http://www.bml.firenze.sbn.it/fondo_ashburnham_cataloghi.htm).

<sup>(10)</sup> <http://193.206.105.53/>

<sup>(11)</sup> <http://www.bml.firenze.sbn.it/dedalus/>

La Biblioteca se organiza en dos zonas claramente diferenciadas. Una de acceso público para la visita turística y otra de acceso restringido para la consulta de fondos por parte de los investigadores. En la primera se visita fundamentalmente la parte construida por Miguel Ángel más unas pequeñas salas de exposiciones. Desde la planta baja del Claustro de los canónigos se accede al extraordinario *Ricetto*, vestíbulo dotado de una escalera de triple rampa construida en madera por Miguel Ángel y transformada en piedra por Ammanati. Desde dicha estancia se pasa a la Sala de Lectura, que es junto con la de El Escorial y la Vaticana, la mejor conservada del siglo XVI. Se estructura en una larga serie de pupitres con un pasillo central. Los libros se colocaban encadenados en la parte inferior de los atriles (por eso son ahora la signatura *Plutei*). Un listado de lo que contenía cada fila de pupitres se conserva todavía en el extremo que da al pasillo. A mitad de la sala se abre la Tribuna d'Elci, terminada en 1841 para albergar la colección Elci. De planta circular y coronada por una cúpula, su estilo neoclásico y el empleo de materiales similares a la construcción renacentista no rompe la coherencia del conjunto.



*Sala de lectura de la Biblioteca Medicea-Laurenziana.*

Al fondo de la sala de lectura se abren unas pequeñas salas de exposiciones. En el momento de nuestra visita albergaban la muestra *Animali fantastici*, dedicada a las representaciones de animales fantásticos en manuscritos iluminados e incunables.

Desde el piso superior del Claustro de los Canónigos se accede a los servicios bibliotecarios propiamente dichos. El acceso es restringido y se exige carta de presentación y una solicitud motivada del uso de los documentos. Por lo demás se ofrece servicio de los materiales en sala, información bibliográfica y servicios de reprografía. La media diaria de usuarios es de 15. La sala cuenta con una pequeña biblioteca de referencia.

## **Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze (BNCF)**

Piazza Cavalleggeri, 1. 50122 Firenze

<http://www.bncf.firenze.sbn.it/>

En varias ciudades de Italia (Nápoles, Venecia, Turín, Milán) existen varias bibliotecas denominadas nacionales en virtud de la importancia de sus fondos. Sin embargo las únicas con funciones de biblioteca nacional propiamente dicha, son las bibliotecas nacionales centrales de Roma y Florencia. Esta duplicidad tiene su origen en el Risorgimento, o proceso de unificación italiana, cuando, entre 1865 y 1871, Florencia fue la capital del recién nacido reino de Italia. Entonces se establecieron una serie de instituciones de ámbito nacional y entre ellas una biblioteca que recogiese toda la producción editorial italiana. Cuando la capitalidad se estableció en Roma se creó allí una nueva biblioteca central.

La Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze (BNCF) tiene su origen en la biblioteca privada del erudito Antonio Magliabecchi, constituida por 30.000 volúmenes, que fueron aumentado cuando se le otorgó el Depósito Legal de Toscana. La Biblioteca abrió en 1747, con el nombre de Magliabecchiana, y continuó recibiendo fondos de otras bibliotecas monásticas suprimidas. En 1861 se unifica con la gran Biblioteca

Palatina, creada por los Lorena y situada en el Palacio Pitti, y recibe el nombre de Biblioteca Nacional. Desde 1870 asume el Depósito Legal de toda Italia.

La primera sede se encontraba en el conjunto de los Uffizi y en 1935 se trasladó a su sede actual, un edificio de estilo clasicista junto al río Arno que forma parte del conjunto monumental de Santa Croce. Esta situación provocó una terrible catástrofe en 1966, cuando la crecida del río (*alluvione*) provocó que una mezcla de barro y fuel reventase los depósitos inferiores de la Biblioteca. El resultado fue que buena parte de los fondos de la biblioteca (casi un millón de volúmenes) se perdiera o sufriera grandes daños. Especialmente graves fueron los deterioros sufridos en la Hemeroteca y en los fondos Magliabecchiano y Palatino. También se perdió buena parte de los catálogos (unos seis millones de fichas), lo que dificultó aún más la identificación y recuperación del fondo dañado. La ayuda extranjera y la iniciativa del entonces director, Emanuele Casamassima, permitieron la creación de un gran centro de restauración. En pocas semanas se extrajeron del barro toneladas de libros que fueron transportados a lugares seguros, donde se secaron y recibieron una primera limpieza. A lo largo de estos cuarenta años se han recuperado numerosos libros; no obstante quedan todavía unos 45.000 volúmenes por restaurar.



*Libros afectados por el Alluvione de 1966 y depositados en la Loggia degli Uffizi.*

La BNCF es la biblioteca más grande de Italia. Cuenta con 6.000.000 de libros impresos, con un importante fondo antiguo, 120.000 títulos de publicaciones periódicas, de los que 15.000 son títulos vivos, y 25.000 manuscritos. Como en todas las bibliotecas nacionales la modalidad de acceso más importante es el Depósito Legal. Italia aprobó en el año 2004 una nueva ley al respecto<sup>(12)</sup>(cuyos aspectos más concretos han quedado regulados por un decreto de 2006<sup>(13)</sup>), ambos textos señalan al editor como máximo responsable de la entrega de los ejemplares, señala los tipos de materiales y el número de ejemplares a entregar y establecen las multas en caso de incumplimiento.

Entre 1886 y 1957 la BNCF publicó el *Bollettino delle pubblicazioni italiane ricevute per diritto di stampa*, que se convirtió en 1958 en la *Bibliografia nazionale italiana*). La BNCF también ha jugado un papel central en la creación del mencionado Servizio Bibliotecario Nazionale<sup>(14)</sup> que tiene como objetivo la automatización de los servicios bibliotecarios y la realización de un catálogo colectivo con los fondos de las principales bibliotecas italianas.

La atención *in situ* se establece a dos niveles, siempre de acuerdo con el Reglamento Interno de la Biblioteca. Para la consulta de documentos posteriores a 1886 el usuario necesita una tarjeta magnética amarilla que le proporciona acceso al Salón general de estudio y a la Sala de Publicaciones Periódicas. Para las salas especializadas (Sala de consulta de fondo antiguo, Sala de Música, Sala de Manuscritos) son

<sup>(12)</sup> [http://www.librari.beniculturali.it/upload/documenti/Legge106\\_2004.pdf](http://www.librari.beniculturali.it/upload/documenti/Legge106_2004.pdf),

<sup>(13)</sup> [http://www.librari.beniculturali.it/upload/documenti/Regolamento\\_deposito\\_legale.pdf](http://www.librari.beniculturali.it/upload/documenti/Regolamento_deposito_legale.pdf).

<sup>(14)</sup> <http://www.iccu.sbn.it/genera.jsp?s=5>.

necesarias tarjetas específicas. Las solicitudes de documentos se encuentran automatizadas y se realizan desde el catálogo, una vez localizado el documento. Además, es posible establecer reservas online.



*Sala de lectura principal de la BNCF.*

La biblioteca proporciona también servicios de reprografía, información bibliográfica y, lo que es más insólito para una biblioteca nacional, préstamo domiciliario. También se encuentra vigente una Carta de servicio<sup>(15)</sup>, que compromete a la biblioteca en una serie de servicios y de plazos.

La visita incluyó una entrevista con un responsable informático. La BNCF trabaja con máquinas Bull que utilizan Unix como sistema operativo. El software es un sistema propietario. Ya hemos indicado como el catálogo automatizado de la biblioteca incluye los catálogos de las bibliotecas del llamado Polo BNCF, como la Marucelliana, la Riccardiana y la Mediceo-Laurenziana, además de otras cuatro más. El catálogo se creó en 1985 y el grado de incorporación de los fondos con posterioridad a esa fecha es dispar. Para paliar este retraso en la conversión retrospectiva del catálogo se han digitalizado las fichas de varios catálogos históricos, tanto de la BNCF (Catálogo Palatino) como de otras bibliotecas italianas.



*Sala de consulta de terminales en la BNCF.*

<sup>(15)</sup> [http://www.bncf.firenze.sbn.it/documenti/Carta%20dei%20Servizi%2011%20edizione%20ver\\_18%20maggio%202006.pdf?rigamenu=Carta%20dei%20servizi%20pdf,%2084%20kb](http://www.bncf.firenze.sbn.it/documenti/Carta%20dei%20Servizi%2011%20edizione%20ver_18%20maggio%202006.pdf?rigamenu=Carta%20dei%20servizi%20pdf,%2084%20kb)



Por otra parte la BNCF ha puesto en marcha una serie de proyectos de digitalización, consultables en Internet. Los más importantes afectan al fondo manuscrito (manuscritos medievales, fondo Galileano), libros antiguos (Colección Magliabecchiana, discípulos de Galileo), publicaciones periódicas, mapas, materiales gráficos etc. Más originales son las experiencias hechas con monografías modernas. Por un lado se han completado colecciones modernas cuyos tomos quedaron dañados por el *alluvione*. Por otra parte se han incluido las portadas y los índices de 70.000 volúmenes publicados en Italia desde 1994. Para la consulta de todas estas bases de datos, propias y externas, así como de una red de CD-ROM, la BNCF ha abierto recientemente una sala de consulta especial, con una estética futurista muy diferenciada de las restantes salas de la biblioteca.

### **Biblioteca de Villa I Tatti:**

#### **The Harvard University Center for Italian Renaissance Studies**

Via di Vincigliata 26, 50135 Firenze

<http://www.itatti.it/>

Villa I Tatti se encuentra a las afueras de Florencia. Fue la residencia del famoso historiador y crítico de arte americano Bernard Berenson entre 1900 y su muerte en 1959. En su testamento dejó la villa y su contenido (libros, fotografías, obras de arte) a la Universidad de Harvard, en la que se había licenciado en 1887, con la intención de que se crease un Centro de Estudios dedicado a la historia y la cultura italiana durante el renacimiento.

La comunidad académica del centro de estudios está formada por un grupo de unos 12-15 becarios, elegidos cada año por un comité internacional. Son becarios posdoctorales procedentes normalmente de alguna institución académica (universidades, centros de estudio) o cultural (bibliotecas, museos). Los becarios tienen derecho, además de una generosa suma de dinero, a un lugar de trabajo y a un almuerzo entre semana. A ellos se suman un grupo de 15 investigadores procedentes de universidades italianas y otros profesores e investigadores invitados. Todos ellos trabajan de manera independiente dentro del propio centro o en otras bibliotecas, archivos, museos de Florencia y del resto de Italia.

El centro organiza diversas actividades académicas, fundamentalmente conferencias y congresos de carácter interdisciplinario. También cuenta con un activo plan de publicaciones, que incluye la revista *I Tatti Studies: Essays in the Renaissance*. Aunque se evitan las visitas turísticas se admiten visitantes previa reserva, dado que la presencia de una pequeña pero selecta colección de pintura italiana y de unos hermosos jardines hacen muy atractivo el lugar.

La Biblioteca es el corazón del Centro de Estudios. Con más de 150.000 volúmenes, 600 suscripciones de revistas, 15.000 catálogos de subastas y una extensa fototeca, es una de las mejores bibliotecas sobre el renacimiento existentes en Italia. Su carácter multidisciplinar la hace además especialmente interesante. Sus áreas principales son las publicaciones sobre historia, arte, música, literatura, ciencia, religión y filosofía de Italia entre 1200 y 1650. A ello se suman materiales sobre estudios clásicos y medievales, arqueología, renacimiento europeo, arte islámico y asiático. Los libros se encuentran ordenados según la Library of Congress Clasification. Aparte y organizado por materias queda el fondo de catálogos de subasta.

Existe un pequeño fondo de unos 1.100 libros antiguos (anteriores a 1800), a los que se suman microfilms de unos 1.700 manuscritos medievales y renacentistas y unos 10.000 libros impresos antiguos. Asimismo se conserva el archivo de Bernard Berenson y su mujer Mary, con numerosos manuscritos, diarios, cartas, fotografías, etc, y otros archivos personales. También está situado en I Tatti numeroso material del *Committee to Rescue Italian Art* (CRIA), creado después de las inundaciones de 1966.

Dos secciones de la biblioteca se encuentran diferenciadas. Por un lado la Morrill Music Library, establecida en 1964 con fondos proporcionados por el matrimonio Merrill. Dedicada a la música europea desde sus orígenes hasta 1630, contiene 4.300 libros y más de 4.100 partituras. Además se guardan microfilms de 2.000 manuscritos y 2.000 libros impresos. Recientemente se ha comenzado una colección de discos compactos que alcanza las 1.000 unidades.

La otra sección es la colección oriental e islámica, cuyo origen está en la fascinación de Berenson por el arte de estas culturas. Aunque la colección se mantiene viva, su mayor interés radica en los libros y revistas



que coleccionó el propio Berenson, con ejemplares de lujo, algunos de gran rareza. Son unos 4.000 libros, 1.000 títulos de revistas y unas 8.000 fotografías.

En los últimos años las adquisiciones han crecido notablemente. En el año 2005 se llevó a cabo un estudio de la evolución de la biblioteca en el periodo 1995-2005 que arrojó cifras significativas sobre este crecimiento. Así, de los 1.200 títulos que se adquirían anualmente a finales de los ochenta se ha pasado a una cifra de 3.200 en 2006. Este crecimiento se ha logrado en buena medida gracias a apoyos económicos externos, ya que los fondos procedentes de la Universidad de Harvard han ido disminuyendo.



*Un rincón de la Biblioteca Berenson.*

La biblioteca pertenece al consorcio IRIS (Associazione di Biblioteche Storico-Artistiche e umanistiche a Firenze) junto con la Biblioteca del Istituto Universitario Olandese di Storia dell'Arte, la Biblioteca de los Uffizi, la Biblioteca de la Fondazione di Studi di Storia dell'Arte Roberto Longhi, la Biblioteca del Istituto Nazionale di Studi sul Rinascimento, la Biblioteca del Opificio delle Pietre Dure y la Biblioteca de la Università Internazionale dell'Arte. El consorcio consiste fundamentalmente en el mantenimiento de un catálogo colectivo de las siete bibliotecas. La catalogación sigue las AACR2. El catálogo trabaja con ALEPH y está compuesto de unos 225.000 títulos de todo tipo de materiales. Sólo los catálogos de venta y subasta tienen una base de datos independiente. El OPAC es accesible por Internet<sup>(16)</sup> e incluye una versión en línea de la *Bibliografia italiana di studi sull'Umanesimo ed il Rinascimento* de 1997-2000, suplemento de la revista *Rinascimento*. Sorprendentemente el lenguaje del catálogo, incluyendo las materias, es inglés.

La biblioteca se encuentra en la actualidad en proceso de incluir su catálogo en HOLLIS, catálogo de las Bibliotecas de la Universidad de Harvard, que contiene nueve millones de registros de todo tipo de materiales.

Junto a la Biblioteca, la Fototeca se configura como el gran recurso de investigación de I Tatti. Fue comenzada por el propio Berenson y muchas fotografías conservan aún sus anotaciones manuscritas en el dorso. El conjunto está formado por 300.000 fotografías en blanco y negro, cuya organización sigue el

<sup>(16)</sup> <http://www.iris.firenze.it/>

orden establecido por Berenson. Las fotos se ordenan primero por escuelas de pintura, soportes (pintura o dibujo), artistas y lugar de conservación de las obras.



*Fototeca Berenson.*

El fondo se centra en pintura y dibujo italiano entre 1350 y 1550, y esta parte continua creciendo mediante la adquisición de nuevo material y a través de campañas fotográficas. Además existen colecciones más pequeñas de pintura anterior y posterior a estas fechas, manuscritos iluminados, arte bizantino, arte europeo y arte oriental. Su mayor interés radica en que muchas de estas fotografías muestran las obras antes de su restauración o, incluso, de su destrucción.

La fototeca ha ido recibiendo distintas colecciones fotográficas, como la de Emilio Marcucci (proyectos decimonónicos sobre la restauración de monumentos en Florencia), George Kaftal (iconografía hagiográfica en la pintura italiana de los siglos XV y XVI), Henry Clifford, Giorgio Castelfranco, Giannino Marchig, Frederick Hartt (Miguel Angel, Giulio Romano), Giuseppe Marchini, y Craig H. Smyth. También se han adquirido distintas colecciones fotográficas en microficha.

Las condiciones y horarios de consulta de estos materiales son similares a los de la Biblioteca. Los proyectos para digitalizar esta colección y hacerla accesible en línea están todavía en fase preliminar.

## **Biblioteca degli Uffizi**

Loggiato degli Uffizi. 50122 Firenze

[http://www.polomuseale.firenze.it/biblioteche/bib\\_uffizi.asp](http://www.polomuseale.firenze.it/biblioteche/bib_uffizi.asp)

Existen noticias de una biblioteca adyacente a la Galleria degli Uffizi al menos desde la segunda mitad del siglo XVIII, cuando existían unas salas dedicadas a este menester adyacentes al actual Gabinete de Dibujos y Estampas. Por otro lado hay que recordar que en el complejo de los Uffizi estaba instalada la Biblioteca Magliabecchiana, que posteriormente sería uno de los fondos fundacionales de la Biblioteca Nacional. La biblioteca se fue acrecentando a lo largo de los siglos XIX y XX a través de compras y legados. En diciembre de 1998 se instaló en el gran Salón de Lectura que había ocupado la Biblioteca Magliabecchiana. En la actualidad la Biblioteca pertenece al Ministero per i Beni e le Attività Culturali, a través de la Soprintendenza per i Beni Artistici e Storici di Firenze, Pistoia, Prato.

La biblioteca alberga unos 65.000 títulos, de los que unos 1.700 son anteriores a 1.800. Los títulos de publicaciones periódicas ascienden a 1.140, de los que 140 son publicaciones en curso. De gran interés es el fondo de manuscritos, con joyas tales como los *Ricordanze* de Neri di Bicci, fuente inestimable para



la Florencia del Quattrocento, los cuadernos con dibujos y apuntes de Luigi Lanzi o el Archivo de Luigi Carocci. Varios de ellos han sido objeto de publicaciones impresas o en formato electrónico.



*Sala de lectura principal de la Biblioteca degli Uffizi.*

Los libros se encuentran ordenados según un sistema propio, aunque dos de las secciones están organizadas según la clasificación Dewey. Los catálogos de ventas y subastas se encuentran en una sección independiente. El catálogo, como ya hemos adelantado, forma parte del consorcio IRIS desde 1996.

Los usuarios, como en la mayor parte de las bibliotecas de museos, son prioritariamente los conservadores y el personal técnico de los Uffizi, pero la biblioteca está abierta a los investigadores entre los martes y los viernes en horario de mañana. La media de usuarios diaria es de 10.

## CONCLUSIONES

La visita al conjunto de bibliotecas de arte de Florencia nos ha permitido obtener una serie de conclusiones, algunas que corroboran ideas preexistentes, otras añaden aspectos nuevos a tener en cuenta en el proyecto de transformación de la Biblioteca del Museo del Prado:

Utilidad del libre acceso en las bibliotecas especializadas. El libre acceso de los lectores a los estantes parece plenamente consolidado hoy en día en las bibliotecas públicas y en buena parte de las universitarias. Sin embargo en las bibliotecas especializadas y de Museos, debido en parte al tamaño de sus fondos y al valor económico de buena parte de los mismos, no es un procedimiento habitual. Hemos podido comprobar el buen funcionamiento de bibliotecas de cierto tamaño (Kunsthistorisches Institut, I Tatti) que se han dotado de sistemas *ad hoc* para una mejor ordenación del fondo.

Necesidad de redes bibliotecarias. Las bibliotecas de los museos españoles han vivido aisladas y confinadas a un uso interno. En Florencia hemos podido conocer de cerca cuatro redes, dos internacionales (Kubikat y Artlibraries.net) y dos locales (IRIS: Associazione di Biblioteche Storico-Artistiche e umanistiche a Firenze y Polo SBN Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze). Esta dispersión, fruto de la dependencia administrativa de las bibliotecas, más que de los intereses de los lectores, no es positiva, por lo que confiamos en que en

Madrid se pueda llegar a una red única, o al menos a un interfaz común de consulta para las bibliotecas de sus museos.

Importancia de las fototecas. Hemos podido conocer dos importantes fototecas de historia del arte (Kunsthistorisches Institut y Biblioteca Brerenson) lo que nos ha llevado a reflexionar sobre la ausencia en España de estos importantes instrumentos de trabajo para el historiador del arte. No es el Museo Nacional del Prado la institución más adecuada para ello, sino alguna de las instituciones que ya cuentan con fondo preexistente, especialmente la biblioteca del CSIC.

La necesidad de presupuestos y personal. Sin duda el factor más negativo que hemos podido constatar en las bibliotecas visitadas es una alarmante carencia de fondos y de personal. Con la excepción de las bibliotecas dependientes de organismos extranjeros todos los centros habían experimentado en los últimos años un emperoramiento en su situación económica que les situaba en mala posición para asumir retos de futuro. Como muestra un ejemplo. La Biblioteca Nacional, similar en tamaño e importancia a la BN española, cuenta con menos de la mitad de personal.

La importancia de los servicios al público a través de Internet. Aunque, como la anterior, parezca una obviedad sobre la que no es necesario insistir, no podemos dejar de señalar algunos aspectos en que los colegas italianos muestran notable imaginación ante la carencia de recursos económicos. Señalemos, por ejemplo, la digitalización de catálogos antiguos, con posibilidades de búsqueda a través de OCR, ante el retraso en las conversiones retrospectivas o las bases de datos de manuscritos iluminados (Biblioteca Riccardiana) y de movimientos de las obras (Biblioteca Medicea-Laurenziana).

La necesidad de apertura de las bibliotecas al público investigador. «Los libros son para usarlos» decía la primera ley de Ranganathan, pero muchas bibliotecas, y desde luego las de los museos españoles, parecen haberla olvidado. Hemos podido comprobar en nuestra estancia en Florencia, cómo aquellas instituciones que han encontrado su público entre los investigadores universitarios y externos mantienen una vitalidad y un dinamismo del que carecen las bibliotecas orientadas exclusivamente a los usuarios internos.



2006

MÉXICO

Desarrollo cooperativo de herramientas de control en terminología especializada

Rosario López de Prado





Desarrollo cooperativo de herramientas de control en terminología especializada

## DATOS GENERALES DEL VIAJE

El viaje tuvo lugar entre los días 1 y 10 de noviembre de 2007. Se visitaron las dos sedes de la Filmoteca de la Universidad Autónoma de México (San Ildefonso y Ciudad Universitaria), el Centro Universitario de Experiencias Cinematográficas, el Instituto Mexicano de Cine y la Cineteca Nacional de México. En todas las instituciones se mantuvieron reuniones de trabajo con los responsables del centro, los especialistas en documentación y los equipos técnicos, se visitaron los depósitos de materiales y se analizaron las diferentes bases de datos, tantos de fondos fílmicos como no fílmicos. Además, en la Filmoteca de la UNAM se asistió a una reunión de trabajo ordinaria del equipo gestor.

## PLANTEAMIENTOS PREVIOS

Los objetivos propuestos en este viaje son una continuación del trabajo emprendido por la Filmoteca Española hace tres años, para el desarrollo de herramientas terminológicas especializadas en cine y disponibles en línea, que puedan ser útiles a todos los países de habla hispana.

La justificación de este proyecto está en la necesidad de contar con un corpus que unifique los diferentes términos utilizados en centros de documentación cinematográfica y bibliotecas especializadas y permita una recuperación de la información más pertinente y con menos ruido.

Aunque se habían establecido contactos previos en el 61 Congreso FIAF de Liubliana, donde se expusieron las principales ideas, el proyecto se presentó formalmente durante el 62 Congreso FIAF de Sao Paulo, en una reunión de los responsables de Documentación de los Archivos Fílmicos Latinoamericanos.

## METAS Y OBJETIVOS

### Metas:

- Crear y desarrollar herramientas terminológicas especializadas en cinematografía y en español, accesibles en línea y disponibles para todos los países de habla hispana.
- Fomentar el trabajo cooperativo como vía a futuros proyectos.

### Objetivos:

- Conocer los sistemas de control terminológico empleados en las instituciones.
- Detectar los problemas más frecuentes en la gestión de términos especializados.
- Determinar las necesidades más urgentes en el campo del control terminológico.
- Elaborar un primer censo de recursos disponibles.
- Analizar las posibilidades reales de actuaciones cooperativas.
- Establecer las líneas básicas para un sistema de trabajo cooperativo.
- Definir los objetivos alcanzables a corto y medio plazo.
- Implantar los mecanismos básicos de comunicación entre instituciones.

## RESULTADOS PREVISTOS

El resultado final del proyecto de trabajo consistirá en **la creación de un Tesouro especializado en cine en español y portugués, disponible en Internet**. El Tesouro incluirá las definiciones de los términos aceptados por la FIAF según aparecen en su Glosario y las formas no aceptadas utilizadas en los diferentes países latinoamericanos. La existencia del Tesouro y el Glosario como fuentes de referencias son fundamentales para permitir la creación de registros de autoridad materia, utilizados en las bases de datos de las diferentes instituciones.

## CENTROS VISITADOS. CARACTERÍSTICAS

### Filmoteca de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM)

[www.filmoteca.unam.mx](http://www.filmoteca.unam.mx)

Aunque la Filmoteca de la UNAM se fundó el 8 de julio de 1960, con la entrega de una copia en 16 mm de las películas *Raíces* y *Torero* por parte de sus productores, tuvo sus precedentes en 1959, cuando se organizaron las actividades cinematográficas universitarias por la Dirección General de Difusión Cultural de la Universidad. Actualmente cuenta con dos sedes: la del Antiguo Colegio de San Ildefonso (donde se ubica el Centro de Documentación) y el edificio de la Ciudad Universitaria, construido para la preservación de los fondos fílmicos. Depende de la Dirección General de Actividades Cinematográficas y lleva a cabo sus funciones través la Subdirección de Cinematografía, la Subdirección de Filmoteca y la Subdirección de Difusión de la Universidad.

La Misión de la Filmoteca es *localizar, adquirir, identificar, clasificar, restaurar, valorizar, conservar y difundir películas, y en general, todos aquellos objetos y documentos relacionados con la cinematografía*. Para poderla llevar a cabo, se ocupa de las siguientes funciones:

- a) Coleccionar, conservar y proteger todas las películas referentes al arte cinematográfico y a su historia; reunir todos los documentos relativos a este arte, con fines estrictamente no comerciales sino artísticos, historiográficos, pedagógicos, de documentación y de educación.
- b) Adquirir, estimular, crear, proyectar y difundir cualquier documento cinematográfico referentes a actividades generales de la cultura.
- c) Procurar, dentro del marco de las leyes vigentes sobre la propiedad artística e intelectual, la difusión del arte cinematográfico a través de ciclos de exposiciones, cursillos, conferencias, publicaciones, grabaciones y programas de televisión.
- d) Buscar la solidaridad internacional de sus finalidades mediante los acuerdos e intercambios de instituciones similares.
- e) Contribuir mediante la exhibición de filmes, a la formación de cineastas en las escuelas de cine, talleres de filmación y otros centros culturales, contribuyendo a actualizar el personal académico.



- f) Realizar las investigaciones necesarias para un mayor conocimiento del cine en sus aspectos sociales, históricos, políticos, estéticos y técnicos.
- g) Con las exhibiciones, cursos, exposiciones, investigaciones y publicaciones, procurar la formación de un público participante, preocupado por la problemática social, política y cultural de México y el resto del mundo, con discusiones críticas e ideológicas de definición ante el hecho cinematográfico.



La Filmoteca cuenta con una colección de más de 70.000 títulos de películas de acetato, de los cuales ha recuperado y, en su caso restaurado cerca de 21.000, la mayoría de cine mexicano, desde sus inicios hasta nuestros días. Son notables las colecciones de la época muda, de los primeros años del cine sonoro, de la llamada “Época de Oro del cine mexicano” y de los años cincuenta a setenta. Merece la pena citar, entre otras, colecciones como la *Edmundo Gabilondo* (1900-1934), compuesta por fragmentos de películas sobre la Revolución Mexicana; la procedente de la producción de documentales; y los noticieros cinematográficos (entre ellos “*Cine Mundial*”, “*Mundo al instante*”, “*Cine verdad*” y “*Cinescopio*”).

La Filmoteca cuenta con una colección gráfica formada por un gran número de carteles y carteleras (fotomontajes). Muchos de estos documentos, que datan de la época muda del cine mexicano, han sido convenientemente restaurados. También tiene una excelente colección de fotografías modernas y antiguas. Sobre estas últimas se lleva a cabo un minucioso proceso de identificación.

El Centro de Documentación de la Filmoteca, se encuentra ubicado en el antiguo Colegio de San Ildefonso, que fue la sede de la primera universidad americana. Ofrece servicios de consulta bibliográfica, hemerográfica, videográfica e iconográfica, reprografía, servicio a otras bibliotecas y consulta en línea de diferentes bibliotecas del mundo a través de RED/UNAM.

La Filmoteca ofrece información por Internet a través de las siguientes bases de datos: *Filmografía mexicana* (más de 12.000 títulos de películas mexicanas desde 1896 hasta hoy); *Hemerografía* (Recortes de los principales periódicos de circulación nacional, con notas relacionadas con el cine mexicano y el cine mundial); *Índice* (principales revistas sobre cine que se reciben); y *Libros* (Listado de los libros especializados en cine que pueden ser consultados en la Biblioteca).







Actualmente la Filmoteca se estructura en las siguientes unidades: Acervo. Catalogación, Documentación, Distribución, Exhibición, Laboratorio, Museología, Producción e Información y Prensa. Para alcanzar sus objetivos dispone de servicio de publicaciones propias y de programación cinematográfica en las salas universitarias.

### Cineteca Nacional. [www.cinetecanacional.net](http://www.cinetecanacional.net)

La Cineteca Nacional se fundó el 17 de enero de 1974 como archivo fílmico nacional. Es un organismo gubernamental dependiente Secretaría de Educación Pública, a través del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (CONACULTA). Desde 1977 es miembro de la Federación Internacional de los Archivos Fílmicos (FIAF).



La misión de la Cineteca Nacional, según consta en sus estatutos fundacionales, consiste en *rescatar, clasificar, conservar, restaurar, preservar y difundir la obra cinematográfica más destacada de México y del mundo*. Actualmente cuenta con más de 13.000 títulos de películas documentales y de ficción, en diferentes soportes y pasos de banda, aunque los más numerosos son los acetatos de 16 y 35 milímetros.

Contiene fundamentalmente cine mexicano desde su nacimiento en 1899, cuando Salvador Toscano filmó a Porfirio Díaz paseando a caballo en el Bosque de Chapultepec. Los materiales fílmicos sobre acetatos se guardan en cuatro depósitos acondicionados según las normativas de la FIAF, mientras que los nitratos están almacenados en un silo especial alquilado a la Filmoteca de la UNAM.



La Cineteca se estructura en dos áreas:

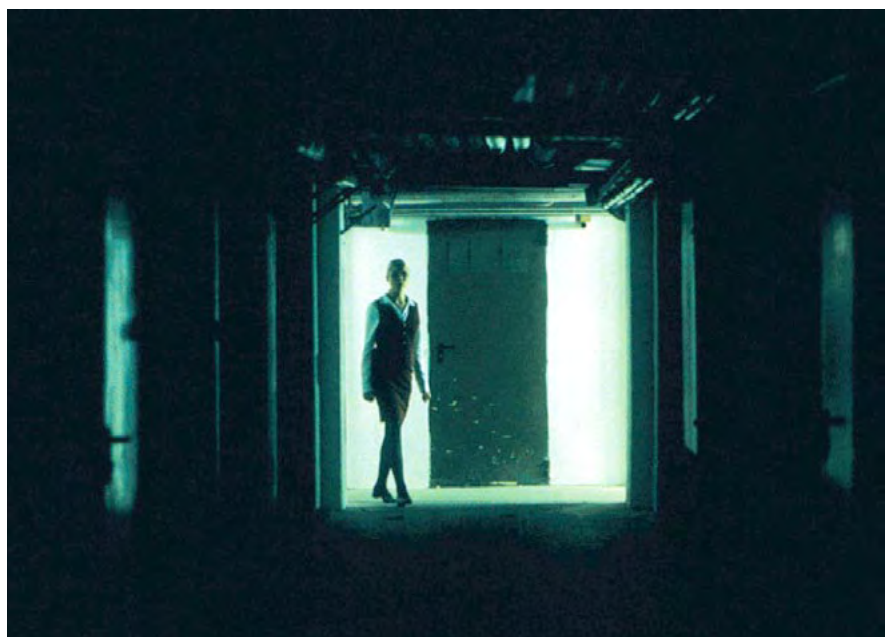
- 1) Dirección de Acervos. Se ocupa de ofrecer servicios de documentación cinematográfica y de preservar las colecciones.
- 2) Dirección de Difusión y Programación. Exhibe y promueve el cine mediante actividades como exposiciones, conferencias, presentaciones de libros y publicaciones.

La Cineteca dispone de un Centro de Documentación Cinematográfica de libre acceso, constituido por más de 10.000 monografías, 500 títulos de publicaciones periódicas sobre cine y otros medios audiovisuales, alrededor de 5.000 guiones inéditos y más de 26.000 expedientes de prensa e investigación, temáticos y cronológicos, formados a partir de notas periodísticas y otros.

También cuenta con lo que se conoce como “*acervo no fílmico*” dividido en archivo videográfico y archivo iconográfico. El archivo videográfico está formado por más de 30 mil videos en varios formatos; el archivo iconográfico comprende, unos 330.000 mil documentos diversos: fotografías, carteles, carteleras, diapositivas y negativos. También contiene antiguos equipos de proyección, mesas de edición y otros objetos de tipo museográfico.

Para cumplir los objetivos de difusión, la sede de la Cineteca dispone de ocho salas donde se proyectan los ciclos de programación, últimos estrenos y retrospectivas y donde se organizan diferentes eventos, como la *Muestra Internacional de Cine* y el *Foro de la Cineteca*.

A través de Internet, la Cineteca ofrece acceso a las bases de datos de *Acervo bibliográfico*, *Catálogo de guiones no publicados*, *Películas exhibidas en la Cineteca*, *Muestras Internacionales de Cine* y *Foro de la Cineteca*.





## Centro Universitario de Experiencias Cinematográficas (CUEC)

[www.cuec.unam.mx](http://www.cuec.unam.mx)

El Centro Universitario de Experiencias Cinematográficas (CUEC), fundado en 1963 como parte del Departamento de Actividades Cinematográficas de la Dirección General de Difusión Cultural de la UNAM, es un centro de estudios dedicado a la creación cinematográfica y a la formación de los futuros profesionales. El Consejo Universitario reconoció al CUEC como Centro de Extensión en 1970.

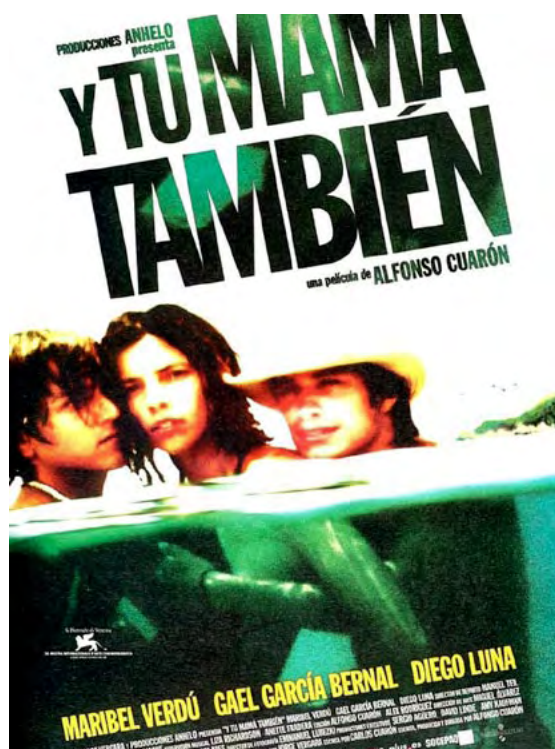
Su nacimiento se vio favorecido por el auge de los cineclubs universitarios y del IFAL y el auge, el fuerte impacto de la *Nouvelle vague* francesa y el cine de autor. Actualmente forma parte de la Coordinación de Difusión Cultural.



El CUEC ha formado a diversas generaciones de profesionales mexicanos de cine y televisión, como Alfonso Cuarón, Jaime Humberto Hermosillo o Alfredo Joskowicz. Es la escuela de cine más antigua de América Latina. Publica la revista *Estudios cinematográficos* y diversos libros y colecciones especializadas.

El CUEC definió en 1998 los siguientes objetivos:

- a) Ofrecer una experiencia fílmica de características totalmente profesionales que permita conocer de manera directa la realidad de la industria cinematográfica.
- b) Propiciar una experiencia para actualizar el conocimiento teórico-práctico sobre la tecnología de punta de los medios de la comunicación audiovisual.
- c) Vincular el término de la formación universitaria con el inicio del ejercicio profesional, de modo que el interesado pueda forjarse las mejores expectativas para integrarse al mercado de trabajo del cine y de la televisión.



- d) Producir películas de largometraje que manifiesten el espíritu universitario mediante distintas propuestas estéticas en el tratamiento del tema y de la forma, y que contribuyan a la producción del cine mexicano de calidad.

- e) Consolidar la tradición académica y la presencia del CUEC en el ámbito nacional del arte y de la cultura audiovisuales, así como en el contexto internacional de las escuelas de cine.



**Centro Universitario  
de Estudios Cinematográficos**  
www.cuec.unam.mx

**Adaptación  
Cinematográfica**  
CURSOS CUEC

IMPORTE: ADOIFÓ PRIETO PALOMEQUE 25 ABRIL - 27 JUNIO 2007

COSTO: \$9 000.00 M.N. MIÉRCOLES 16:00 - 20:00 HRS.

SEWÁ IMPARTIDO EN: CASA DE LAS HUMANIDADES

**Objetivo**  
La adaptación de la literatura al cine es una rama histórica en la cinematografía, lograr que la transición del lenguaje escrito al visual sea eficaz y artística es el fin de este curso.

**Informes**  
Adolfo Prieto 721, Col. Del Valle.  
Teléfonos: 5687 3862 y 5682 8085,  
ext. 112, con la Licenciada Blanca Furber.  
Cinefo. Miguel Torres y la Fosa

## Instituto Mexicano de la Cinematografía (IMCINE)

[www.imcine.gob.mx/](http://www.imcine.gob.mx/)

El Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE) fue creado en 1983, como un organismo público descentralizado con personalidad jurídica y patrimonio propio. Su misión es fomentar la producción y promoción del cine mexicano y depende del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes. Coordina las actividades de la Cineteca Nacional, Estudios Churubusco Azteca, S. A. (ECHASA) y el Centro de Capacitación Cinematográfica (C.C.C.).

Para el cumplimiento de sus funciones, el Instituto desarrolla el *Programa de Fomento a la Creación Cinematográfica*, produce cortometrajes y apoya a la Producción de largometrajes. También colabora con otras entidades para apoyar y fomentar la creación cinematográfica mexicana.





IMCINE edita en DVD los títulos más representativos de la cinematografía mexicana, y colabora con otras instituciones en la coedición de otras creaciones. Publica el Boletín *Cine Secuencias*, mantiene el *Directorio de Cine* en Internet, la base de datos de *Producciones IMCINE* y posee una interesante colección de carteles de cine que se propone digitalizar.

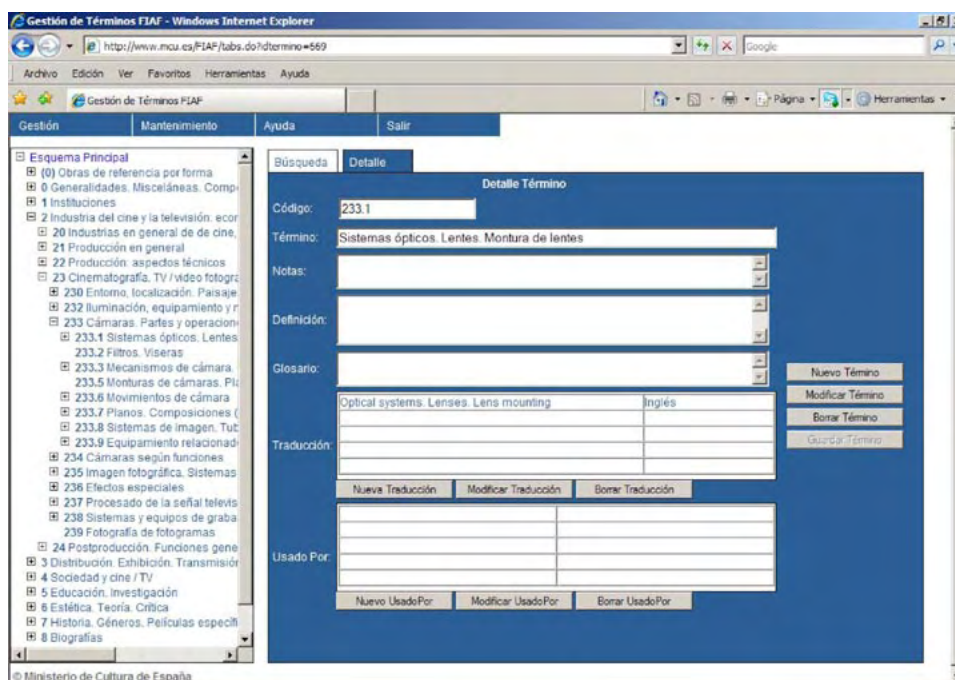
## PROYECTO DE TRABAJO

La propuesta de trabajo cooperativo se refiere, en una primera etapa, a la invitación a las instituciones mexicanas de que se unan al proyecto de traducción en línea del Sistema de Clasificación para cinematografía de Moulds adoptado como propio por la Federación Internacional de Archivos Fílmicos (FIAF). Se trata de un sistema de clasificación especializado, herramienta recomendada para ser utilizada tanto en la catalogación de fondos fílmicos como en cualquier otra documentación gestionada en las unidades de información cinematográfica. A falta de otros documentos lexicográficos, este sistema se utiliza como fuente de información y referencia, lo que en la práctica la convierte en un instrumento de normalización.

La última versión del Sistema de Clasificación tiene ya más de una década y no ha sido revisada: la rápida evolución de las tecnologías y la aparición de nuevos conceptos en el ámbito audiovisual la han dejado obsoleta. La Filmoteca Española, respaldada por Comisión de Documentación de la FIAF ha acometido la empresa de llevar a cabo la traducción al español y, posteriormente, su actualización. En la versión española se incluyen los términos empleados en diferentes países hispanohablantes: para ello se cuenta con la colaboración de bibliotecarios y documentalistas latinoamericanos.

Con el fin de hacer posible esta labor de la forma más eficaz posible, la Subdirección General de Informática del Ministerio de Cultura ha desarrollado una aplicación que permite la colaboración en línea de diversas instituciones y a la que se puede acceder a través de la web. El programa admite el término en inglés y español, la definición de cada entrada según la FIAF y la ISO, con todos los términos empleados para el mismo concepto, y el código correspondiente. Además, permite recuperar el término genérico y los específicos inmediatos. Puede incluir también las traducciones de los términos en otras lenguas.

El programa dispone de diversos niveles de acceso según perfiles de usuario. Está pensado para que se pueda trabajar en la traducción y actualización terminológica desde cualquier punto del mundo, aunque es necesaria la autorización de los coordinadores para dar de alta definitiva un término o aceptar una modificación. Y, sobre todo, hace posible la libre consulta en línea, constituyéndose así en una auténtica herramienta de normalización. Además, es un programa español y en español, que refuerza la proyección internacional de nuestra lengua y su presencia en Internet.



El proyecto de trabajo se basa en el empleo en línea del programa. La participación de profesionales de diversos países permite garantizar una traducción más elaborada y correcta de los términos y la incorporación de las formas empleadas en cada zona. Actualmente colaboran en este proyecto la Cineteca Nacional de México (México D.F.), la Cinemateca Boliviana (La Paz), la Cineteca Nacional Chile (Santiago de Chile) el Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales (Buenos Aires) la Cinemateca Uruguay (Montevideo), la Fundación Patrimonio Fílmico Colombiano (Bogotá), la Cinemateca Cubana (La Habana) y la Sociedad Argentina de Información (Buenos Aires).

La traducción del Sistema de Clasificación de Moulds se considera la primera etapa para la creación de un Tesauro de términos cinematográficos en español, accesible por Internet. La recogida de términos autorizados y no autorizados, sus relaciones jerárquicas y definiciones proporcionan una base de trabajo muy amplia para proyectos más elaborados.

## CONCLUSIONES

El patrimonio fílmico en español es uno de los más ricos del mundo, y está sujeto a una demanda en constante incremento. La necesidad de administrar adecuadamente estos fondos y de facilitar una recuperación pertinente de la información que contienen obliga a utilizar instrumentos de control riguroso. Las técnicas de información actuales permiten el desarrollo de sistemas de gestión documental amigables y ágiles, pero la calidad de la recuperación sólo puede garantizarla el empleo de herramientas terminológicas muy precisas.

El cine es una forma de expresión relativamente reciente, que, en poco más de cien años, ha experimentado una evolución muy rápida. A menudo, el léxico cinematográfico se ha improvisado o ha nacido de expresiones coloquiales, dando lugar al empleo confuso de muchos términos. La abundancia de la producción cinematográfica en los países que hablan español ha favorecido la proliferación de vocablos, lo que no sólo dificulta la comunicación, sino que impide recuperar la información adecuadamente.

México, junto con Argentina, son los países hispanoamericanos que cuentan con un patrimonio cinematográfico más rico, y que más actúan sobre el vocabulario especializado. Por eso es imprescindible contar con profesionales de ambos países para desarrollar cualquier instrumento lexicográfico que tenga vocación de normalización. El viaje ha permitido establecer contacto directo con algunas de las instituciones mexicanas más importantes en cuanto a gestión y producción de tal patrimonio y, en consecuencia, con una gran influencia en el área de los archivos fílmicos.

El desarrollo del plan de trabajo propuesto permitirá disponer de una herramienta fundamental para el empleo en las unidades de proceso documental de los archivos fílmicos. Pero también será un instrumento imprescindible para el proceso documental en las bibliotecas y centros de documentación que cuenten con fondos audiovisuales y, en general, para cualquier usuario que necesite acceder a este tipo de documentos.



2006

# MÉXICO

Estancia en la biblioteca del Tecnológico de Monterrey (México)

M<sup>a</sup> Isabel Domínguez Aroca





Estancia en la biblioteca del Tecnológico de Monterrey (México)



## MEMORIA



*Imagen tomada de su página web ([www.itesm.mx/](http://www.itesm.mx/)).*

### ***Agradecimientos***

A Miguel Arreola González (Director de la Biblioteca del TEC de Monterrey - México).

A Rosa Martínez de la Hidalga (Ministerio de Cultura Español).

A M<sup>a</sup> Carmen Fernández-Galiano (Directora de la Biblioteca de la Universidad de Alcalá).

A Patricia Carranza Garza (Directora de Vínculo Académico y Desarrollo de Capital Humano de la Biblioteca del TEC).

A Yola, a Ceci, a Tere, a Daniel, a Alex, a José Luis, a Rosy, a Edith, Armando y al resto de bibliotecarios y demás personal de la biblioteca del TEC de Monterrey que me acogieron y ayudaron en todo momento durante mi estancia.

## INTRODUCCIÓN

Fruto de la participación en la convocatoria de «Estancias profesionales de bibliotecarios españoles en el extranjero» que tuvo lugar en el año 2006 y enmarcado en el programa de cooperación cultural entre España y México, fui seleccionada por el Ministerio de Cultura. Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas. Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, para realizar una estancia en México, en la Biblioteca del TEC de Monterrey (Biblioteca que había sido elegida en la convocatoria).

La estancia tuvo lugar entre el 23 de noviembre y el 9 de diciembre de 2007. Una de las personas responsables de la Biblioteca del TEC, que en gran parte agilizó los trámites de la estancia, fue también quién preparó una agenda de trabajo para conocer sus servicios y funcionamiento (Lic. Patricia Carranza). En dicha programación, además de las reuniones con los responsables y diferente personal de los distintos servicios, estaban planificadas las siguientes visitas:

- Dos bibliotecas universitarias que dependen del TEC de Monterrey: EGADE (Escuela de Graduados en Administración y Dirección de Empresas) y EGAP (Escuela de Graduados en Administración Pública y Política Pública).
- «Biblioteca Cervantina» de fondo antiguo (nombrada «Memoria del Mundo por la UNESCO»).
- Biblioteca virtual del TEC (independiente de la del TEC, pero que se encuentra en el mismo campus y que esta integrada en el edificio de enseñanza virtual del TEC).
- Biblioteca de la Universidad privada UDEM<sup>(1)</sup>.
- Biblioteca de la Universidad Autónoma de Nuevo León en Monterrey<sup>(2)</sup> (U. Pública).
- Biblioteca Pública de Monterrey.

El TEC es una universidad privada compuesta por unos 33 campus, que atiende a unos 90.000 estudiantes y 8.500 profesores. De ellos 5 campus son para Bachillerato o pre-universitarios. Cuenta con más de 40 titulaciones, programas de maestría y de doctorado<sup>(3)</sup>. El TEC visitado fue el de Monterrey, el cual tiene unos 19.000 alumnos. Entre los requisitos que se exigen para entrar están: 550 de nivel de inglés de Toefl, 80 a 85 de nota (máximo 100) y conexión personal a Internet.

Los métodos de enseñanza que se emplean son: el método de casos, el PBL (Problem Based Learning) y el basado en proyectos. Utilizan como plataforma de enseñanza virtual «Blackboard».

La Universidad insta a la formación continua del docente y a la innovación metodológica y cada 5 años debe acreditarse. Por ejemplo va a ser obligatorio para todos el «Programa de habilidades docentes» lo que implica, que la Biblioteca entre en dicho programa con un «Taller de habilidades de información». En el caso de que el docente incumpla los requisitos formativos deja de impartir clase en dicha Universidad. Además por ley en México toda persona que trabaje en un centro educativo debe recibir al menos 40 horas de formación / actualización.

Para entender mejor los horarios, servicios, etc. de la Biblioteca hay que conocer como está estructurado el curso académico, bastante diferente a España. El curso consta de 2 semestres (de enero a mayo y de agosto a diciembre). También hay cursos académicos en verano intensivos de unas 5 semanas. Tienen 2 semanas de vacaciones en Navidad, 1 en Semana Santa y 2 en verano.

## ESPACIOS E INSTALACIONES

La Biblioteca actual fue inaugurada, el 1 de Marzo de 1954, los datos sobre su historia están en su página web<sup>4</sup> y en la actualidad dada la escasez de espacio para sus crecientes colecciones, está en proceso de estudio su posible ampliación.

**El edificio** actual tiene 4 pisos y un semisótano y está construido como un área independiente del resto de las aulas del campus. Cuenta además con una «sala de cátedra»<sup>(5)</sup> para profesores eventuales a la cual se accede por una escalera exterior de la Biblioteca, donde se les facilita un espacio para trabajar y que puedan ofrecen servicios docentes a sus alumnos, atender asuntos relacionados con la academia y gestionar servicios diversos. Consta de 9 cubículos individuales, 5 dobles y una sala



*Entrada a la Biblioteca.*

<sup>(1)</sup> <http://www.udem.edu.mx/Xstatic/udem/template/micrositios.aspx?ms=biblioteca>

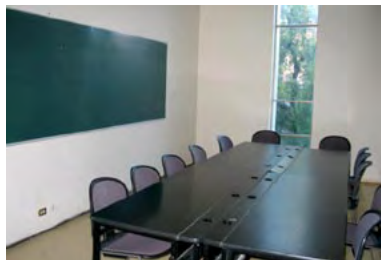
<sup>(2)</sup> <http://www.dgb.uanl.mx/burrf.php>

<sup>(3)</sup> [http://www.itesm.edu/wps/portal?WCM\\_GLOBAL\\_CONTEXT=/wps/wcm/connect/MTY/Monterrey/](http://www.itesm.edu/wps/portal?WCM_GLOBAL_CONTEXT=/wps/wcm/connect/MTY/Monterrey/)

<sup>(4)</sup> <http://biblioteca.mty.itesm.mx/node/14>

<sup>(5)</sup> <http://biblioteca.mty.itesm.mx/catedra>

de juntas con capacidad de 6 personas y tienen los siguientes servicios: impresoras, sala de juntas, fax, fotocopidora, 66 taquillas, posibilidad de uso de ordenadores (2 de escritorio y 4 portátiles), copiadores de CD's, escáner, línea telefónica, Internet, servicio de café, atención a profesores.



La Biblioteca ofrece en su 1º y 4º piso: 29 salas de estudio individual o en grupo que cuentan con pizarra, conexión a Internet y escritorios. El acceso es libre, sin reserva previa<sup>(6)</sup>.

No en todas las plantas de la Biblioteca se tolera el mismo nivel de ruido, en general se admite mayor nivel de ruido en la planta 1ª y 4ª, la 2ª y 3ª son de estudio individual en silencio. Existe

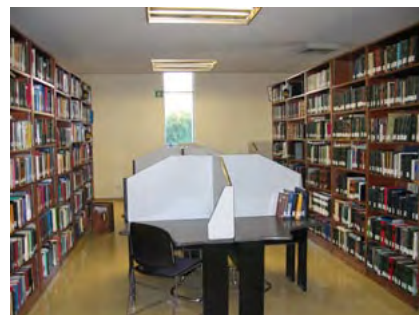
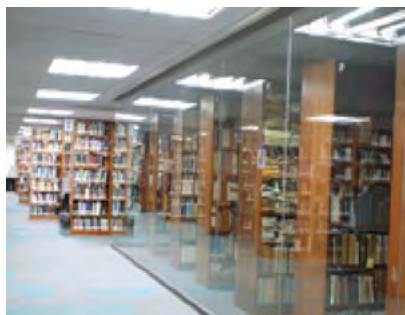
un medidor de ruido en la 1ª planta, a modo de semáforo que detecta los decibelios de la sala, para que no sean demasiado altos.



Tanto en la 2ª planta como en la 4ª, el amplio vestíbulo está dedicado a exposiciones: en la 2ª se realiza una temporal muy interesante sobre una temática concreta organizada por docentes del área de arte en colaboración con el museo MARCO<sup>(7)</sup> de la ciudad, y en la 4ª planta son los alumnos los que efectúan exposiciones.

En la 2ª planta también se encuentran fondos antiguos pertenecientes a la «Colección Bernal», con unos 17.000 libros sobre la Historia de México, y los de la colección “Michel Antchiw”, con unos 17.000 libros sobre la historia de Yucatán.

Todas las plantas tienen parecida distribución: en un lado las estanterías con los libros y en otro los usuarios, excepto en las plantas de mayor silencio (ver foto de la 3ª planta). Varía el tipo de mesa según sean para estudio individual en silencio o en grupo.



Primera planta

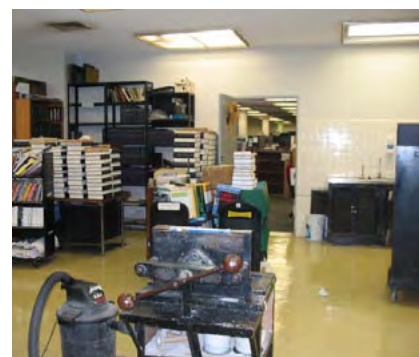
Tercera planta

Dispone de un **taller de encuadernación**, para libros deteriorados, forro de libros (todos los libros son forrados con un plástico transparente), y encuadernación de revistas. En ningún caso hacen restauración.

Toda la Biblioteca cuenta con **red inalámbrica**, igual que el resto del campus y con un **aula de ordenadores** para los usuarios (19 PCs), donde también se imparten cursos de formación.

La Biblioteca tiene en la entrada grandes **carteles** informativos y **pantallas**: una anuncia la exposición temporal de la 2ª planta (piezas del museo MARCO) y la otra presenta novedades de la Biblioteca.

Los **horarios** de la Biblioteca son muy amplios<sup>(8)</sup> y nunca cierra ni por limpieza, ni por inventario.



<sup>(6)</sup> <http://biblioteca.mty.itesm.mx/node/125>

<sup>(7)</sup> <http://www.marco.org.mx/>

<sup>(8)</sup> <http://biblioteca.mty.itesm.mx/horario>



## ORGANIZACIÓN Y TRATAMIENTO DE LOS FONDOS

La mayoría de los **fondos bibliográficos** están colocados en libre acceso, siguiendo la clasificación de la “Library of Congress”, tal como vemos en el los distintos planos<sup>(9)</sup>.



Las **publicaciones periódicas** también se ordenan según la clasificación de la Library of Congress.

Los **materiales especiales** se ordenan y tejuelan con número «currens».

Pasos que se siguen en el procedimiento de **recepción de adquisiciones** de los fondos bibliográficos impresos:

- 1.º Se coteja la factura con el pedido recibido.
- 2.º Se comprueba en el sistema que es el pedido solicitado.
- 3.º Se sellan los libros en los 3 cantos.
- 4.º Se “folia”: En la página 15 de cada libro, se pone los últimos dígitos del código de barras con un sello, excepto el último número, que es de control.
- 5.º Se colocan 2 códigos de barras idénticos: Uno generalmente en la portada y el otro en la contracubierta, para facilitar el autopréstamo.
- 6.º Se magnetizan los libros.
- 7.º Se envía un mensaje por correo electrónico al que ha propuesto la adquisición (profesor o alumno) para informarle de que ya puede hacer una reserva sobre el libro (si antes lo había solicitado).
- 8.º Se cataloga el ejemplar: Con las reglas de catalogación angloamericanas 2ª ed. (RCAA2R).
- 9.º Se tejuela: En blanco, con clasificación de la «Library of Congress» y con las letras CONS (si es de consulta).
- 10.º Se forra el ejemplar.
- 11.º Se envía otro mensaje de correo electrónico al interesado, si ha realizado la reserva para que pueda disponer del libro.

Los **duplicados** los gestionan a través de un servicio que ofrece Swets a un consorcio de bibliotecas, las cuales suben sus duplicados y allí se solicitan.

<sup>(9)</sup> [http://biblioteca.mty.itesm.mx/localizo\\_libro](http://biblioteca.mty.itesm.mx/localizo_libro)



Se lleva un registro de los donativos, pues muchas personas que donan los libros quieren conocer que se hizo con sus libros. Los alumnos que acaban sus estudios suelen donar los manuales utilizados (ello sucede con los doctorados que han sido becados para adquirir libros, antes de recoger su título deben entregar los libros a la biblioteca).

## ORGANIZACIÓN Y RECURSOS HUMANOS

La Biblioteca depende de una dirección académica superior (programas internacionales) que a la vez integra otras áreas: servicios escolares, programas internacionales y promoción.

La plantilla de la Biblioteca cuenta con unas 96 personas: de ellos 22 son bibliotecarios denominados *profesionistas*, licenciados de distintas especialidades (sólo 3 en Biblioteconomía) pero todos, con la maestría de 2 años en Biblioteconomía.

De la **Dirección**, dependen los siguientes cargos directivos:

- *Directora de Atención y Relación con los Usuarios*: Tiene responsabilidad en la circulación (incluso la organización de los turnos de personal para cubrir los servicios), inventario, administración de la colección (donde se ubica / los espacios), colocación (intercalación), mantenimiento (limpieza, etc.).
- *Director del Área Tecnológica e Innovación*: Mantiene todo el sistema informático, la página web y la intranet, programa las encuestas aleatorias, informes, software “ad hoc” (ej.: el repositorio), estudios, proyectos, etc.
- *Directora de Calidad y Mejora Continua*: Establece todo el sistema de calidad de la Biblioteca y capacita para conseguir que la calidad sea una ayuda para mejorar. Trabaja con una base de datos con todos los procedimientos y el nivel de cumplimiento de los indicadores (cuando existen). ABS es la empresa auditora externa que asesora y certifica.
- *Director de Adquisiciones y Administración del Conocimiento*: Tiene la responsabilidad del desarrollo y gestión de la colección, del proceso técnico, expurgo, canje, donaciones, proveedores, presupuestos, etc.
- *Directora de Vínculo Académico y Desarrollo de Capital Humano*: Formación de usuarios, perfiles profesionales, contratación de personal, parte de la gestión económica, etc.
- *Director de Promoción de la Lectura y Feria del libro*: Organización de la feria del libro y cualquier actividad relacionada con la promoción de la lectura.

## Funciones generales de los distintos colectivos

### Bibliotecarios (profesionistas)

Titulación para acceder al puesto: carrera universitaria y maestría en biblioteconomía (3 años, excepto si ya se tiene otra maestría que son 2 años). Algunos de ellos realizan la maestría en Estados Unidos.

De los 22 *profesionistas*, 6 trabajan directamente en atención a usuarios (denominados *referencistas*), 4 son informáticos, 3 están en adquisiciones y proceso técnico (tienen la carrera de Biblioteconomía además de la maestría), etc.

Otros se denominan *bibliógrafos*<sup>(10)</sup>: son el vínculo académico, es decir, hay un bibliógrafo responsable por departamento académico o más. Los bibliógrafos se reúnen 1 ó 2 veces al semestre con el departamento, informan de las nuevas adquisiciones, de la formación de usuarios, de las novedades de la Biblioteca, de la opinión de los usuarios (obtenida de las encuestas), solicitan la bibliografía y ayuda para el descarte o expurgo, etc. Otras funciones de los bibliógrafos además del seguimiento del departamento, son: participar en los cursos bajo demanda, los talleres, dar información bibliográfica por área temática, seleccionar, etc.

---

<sup>(10)</sup> Bibliotecarios temáticos

Existe el denominado «cardex» profesional (del mismo modo que para los docentes) que recoge todo su currículum y formación recibida (dependiendo el curso realizado se otorga mayor o menor puntuación). El profesionista al menos debe realizar dos cursos al año de capacitación.

Los bibliotecarios tienen un «historial de capacitación» al igual que los docentes, como profesores, es decir, enmarcado en la filosofía de «aprender a aprender», pues se insta a la formación continua. En la actualidad está en estudio por parte de la Universidad un «Plan de vida y carrera» tanto para los profesores, como para los profesionistas.

## **Administrativos**

### **Intercaladores:**

- Titulación para acceder al puesto: bachillerato.
- Controlan los accesos, colocan los fondos, realizan el préstamo.
- Los nuevos empleados reciben un curso de capacitación de unos 3 meses.

**Secretarias.**

**Diseñador gráfico.**

**Auxiliares de apoyo en referencia.**

**Catalogadores** (estudiantes de biblioteconomía).

**Vigilantes.**

## **Becarios**

Es de mencionar la característica singular de los becarios: trabajan en la Biblioteca unos 22 becarios, la mayoría provenientes del Servicio Social comunitario (por ley en México deben realizar un servicio comunitario de entre 120 y 200 horas) o del Servicio profesional (unas 120 también obligatorio en su área).

Existen otros becarios que trabajan 5 horas a la semana y becarios «asistentes» a los cuales la Biblioteca les paga una maestría y trabajan 4 ó 5 horas al día en tareas de apoyo.

## **SERVICIOS**

### **Adquisiciones**

La Biblioteca tiene un presupuesto para adquisiciones y lo reparte por áreas de conocimiento dependiendo del número de cursos, profesores, alumnos, etc. Algunas áreas tienen un docente enlace con la Biblioteca.

El servicio de adquisiciones está centralizado. El director de la Biblioteca dispone de una tarjeta de crédito para adquirir libros por Internet.

Se solicita la bibliografía básica antes de que comience el semestre al *maestro* (profesor).

### **Circulación**

Todo el material está en libre acceso, excepto los números del año en curso de las revistas (sin magnetizar) y los materiales especiales que se solicitan en el mostrador de préstamo.



Las revistas se encuadernan al término del año, se magnetiza el volumen, pasando entonces a libre acceso en las sala.

La política de préstamo esta recogida en su página web,<sup>(11)</sup> pero una de las cosas que les caracteriza es el préstamo entre campus del TEC localizadas en distintos lugares de México<sup>(12)</sup> (suele tardar unos 7 días en llegar el libro y se presta por otros 7 días con posibilidad de renovación). La información sobre el Reglamento podemos verla en su página web<sup>(13)</sup>.

Existen dos buzones de devolución de libros en el exterior del edificio de la Biblioteca y dos máquinas de autopréstamo en el interior de la misma.

Las sanciones se abonan en metálico y el alumno hasta que no las abone no puede graduarse. Es decir, se necesita el visto bueno de la Biblioteca y de Tesorería además de tener todo aprobado para poderse graduar. Al profesor se le descuenta de su nómina o centro de costo.

El profesor puede poner materiales en reserva semestralmente, tanto libros, como revistas, mapas, diapositivas, etc., los cuales se reflejan en el catálogo. Dicho material es prestable durante 3 horas.

Durante unos años después de terminar sus estudios los graduados pueden hacer uso de los materiales impresos.

## El Préstamo Interbibliotecario<sup>(14)</sup>

La Biblioteca del TEC utiliza el módulo de gestión del propio sistema «Milenium».

Se cobra a todos los profesores, investigadores y alumnos de postgrado el 50% del coste económico del servicio.

Tienen convenios con empresas e instituciones.

## AUTOMATIZACIÓN

Desde el año 2002 están integradas todas las bibliotecas del TEC en un mismo sistema de gestión bibliotecaria. Utilizan el programa de gestión Innopac «Milenium»<sup>(15)</sup> y utilizan un metabuscador «MetaBusca».

Tienen algunos desarrollos propios implementado en el catálogo de la Biblioteca, como un programa «ad hoc» que junto al registro elegido, informa de otros libros relacionados con el seleccionado y otro programa permite al buscar en Amazon informarte si el libro esta o no en la biblioteca del TEC.

La página web es bastante activa y con constante actualización de noticias, encuestas, etc. Algunos de los recursos que utilizan para ello son:

El *software Drupal* para la realización de la página web de la Biblioteca<sup>(16)</sup>;

Con *google docs* realizan informes y comparativas;

Inserta *Podcast*<sup>(17)</sup> en la página web para escuchar: noticias, presentaciones de libros, exposiciones, etc. generalmente grabadas en su programa de radio;

Añaden un plugging: para buscar en Amazon si el libro esta en la Biblioteca (funciona con FireFox), etc.;

En la actualidad se está estudiando un software que al consultar el OPAC cualquier usuario y elegir un registro impreso concreto, se imprime el plano de ubicación de donde se localiza el libro.

<sup>(11)</sup> <http://biblioteca.mty.itesm.mx/prestamo>

<sup>(12)</sup> <http://www.ruv.itesm.mx/portal/principal/qs/campus/>

<sup>(13)</sup> <http://biblioteca.mty.itesm.mx/reglamento>

<sup>(14)</sup> <http://biblioteca.mty.itesm.mx/node/41>

<sup>(15)</sup> [http://biblioteca.itesm.mx/nav/buscar\\_catalogo.php#](http://biblioteca.itesm.mx/nav/buscar_catalogo.php#)

<sup>(16)</sup> <http://biblioteca.mty.itesm.mx/>

<sup>(17)</sup> <http://biblioteca.mty.itesm.mx/node/538>

## Repositorio institucional (programa de desarrollo propio)

Está constituido por documentos que solo están abiertos a los distintos campus del TEC:

- Publicaciones del TEC (todo lo que publica es en exclusividad y queda en la biblioteca digital): libros, revistas, folletos, informes, colección de «Estudios estratégicos», memorias de eventos, etc.
- Tesis (se entregan 2 ejemplares en la Biblioteca y el CD con la autorización firmada para su publicación digital).
- Tesis de maestría y tesinas.
- Tesis de otras instituciones.

## ALGUNAS CIFRAS DE LA BIBLIOTECA

La Biblioteca refleja cada 6 meses una serie de datos que aportan información sobre su quehacer<sup>(18)</sup>. Destacan las siguientes cifras aproximativas:

<b>Datos generales de la red TEC</b>	
N° de campus del TEC	33 campus
N° de alumnos de la red TEC	90.000
<b>Datos de la Biblioteca del TEC Monterrey</b>	
N° de alumnos	19.000
Personal trabajando en Biblioteca	96 personas (de ellos son 22 profesionistas) <sup>(19)</sup>
Puestos de lectura	1.500
<b>Colecciones. Fondo antiguo</b>	
«Biblioteca Cervantina»	80.000 vol. (1.800 Quijotes entre versiones y originales)
«Biblioteca Cervantina»	27.000 piezas arqueológicas
«Biblioteca Cervantina». Fotografías	3.300 del s. XIX
«Colección Bernal»	17.000 vol.
«Colección Michel Antochiw»	16.000 vol.
<b>Colecciones. Fondo actual</b>	
Monografías	373.189 volúmenes (152.242 títulos)
Títulos de revistas impresas vivas	4.328 (130.880 volúmenes)
Materiales especiales: DVD, CD-ROM, Vídeos, etc.	11.913 (10.846 ejemplares)
Bases de datos	89
e-libros (fuera de bases de datos)	281
<b>Adquisiciones</b>	
Se adquieren al mes	de 300 a 500 vol.
Gasto medio semestral en monografías	6,5 millones de pesos
<b>Canje</b>	
Con 7 revistas del TEC reciben	150 revistas
<b>Catalogación</b>	
Vol. procesados al mes	de 300 a 500 vol.
<b>Feria del libro</b>	
Asistentes a la feria 2007	300.000 personas
Organizada por	4 bibliotecarios
Alumnos de «Ayuda Social»	171 alumnos
<b>Taller de encuadernación</b>	
Libros y revistas encuadernados / mes	350 a 400
Libros plastificados / mes	400 a 500

<sup>(18)</sup> <http://biblioteca.mty.itesm.mx/cifras>

<sup>(19)</sup> Licenciado en cualquier carrera universitaria y con una maestría de 3 años de biblioteconomía o bien, una especialidad en Bibliotecas de 2 años, por tener ya otra maestría realizada, aunque no sea de Biblioteconomía.



## FORMACIÓN DE USUARIOS

Al inicio de cada semestre los alumnos tienen que realizar una serie de trámites administrativos y de información, entre ellos el paso por Biblioteca.

La Biblioteca organiza una actividad dentro del *Programa de Inducción de la Universidad*<sup>(20)</sup> (se trata de un programa obligatorio y que valdrá un porcentaje de la clase de *Introducción a la carrera*<sup>(21)</sup>) para los alumnos de nuevo ingreso. A dicha actividad los alumnos deben inscribirse y se denomina “Taller de Inducción al Modelo Educativo para alumnos de Primer Ingreso”, consiste en la organización de módulos de capacitación referidos a objetivos básicos que quieren conseguir como formación básica de la Biblioteca. Para el año 2008 se han elegido los siguientes temas: módulo 1 ¿Quién me puede ayudar?, módulo 2 ¿Cómo encuentro un libro?, módulo 3 ¿Cómo puedo aprender más?, módulo 4 ¿Dónde puedo estudiar?. Se forman grupos de 20 alumnos aproximadamente y en una media hora se les imparte la formación. A su término deben completar un crucigrama que evalúa si han comprendido los mensajes. La Biblioteca procede finalmente a leer el código de barras que certifica que han realizado la actividad.

**Talleres de fuentes de información**<sup>(22)</sup>: se ofrecen todo el día durante al menos 2 semanas cada semestre y su duración es de 50 minutos. En total se ofrecen 8 talleres:

### *Talleres informativos*

1. Tips para mejorar tus tareas.
2. Conoce tu biblioteca.
3. Catálogo de Bibliotecas TEC.

### *Talleres intermedios*

4. Información básica para iniciar una tarea.
5. ¿Cómo y por qué utilizar libros y revistas?
6. Introducción a Biblioteca Digital.

### *Talleres avanzados*

7. Herramientas de búsqueda en medios digitales.
8. ¿Cita, Referencia, Bibliografía? ¿Como hacerlas fácilmente!

Aunque sea posible hacer talleres alternos, intentan que se realicen de forma correlativa, pues están pensados así, de hecho no se les dará el certificado de nivel si no se ha completado el mismo. Al terminar cada taller se evalúa a los alumnos en el Aula de informática que tiene la biblioteca.

## **Cursos bajo demanda**

Estos cursos especializados se ofertan a grupos de alumnos que enseñan los recursos y herramientas de la Biblioteca. El contenido de dichos cursos puede ajustarse a las necesidades del profesor y grupo y requieren la asistencia del profesor.

Se realizan tanto en el Aula de informática de la Biblioteca, como en un aula.

## **Cursos para el profesorado**

Mediante el programa CAUI (Competencias en Acceso y Uso de la Información)<sup>(23)</sup> la Biblioteca se preocupa por integrar estas competencias en la vida académica. Ofreciendo por ejemplo: «Taller de uso de recursos bibliográficos».

---

<sup>(20)</sup> <http://induccion.mty.itesm.mx/>

<sup>(21)</sup> Cuando se inscribe el alumno de nuevo ingreso al *Programa de Inducción*, entre la papelería que se le entrega hay una agenda de lo que debe realizar y unos códigos de barras que entrega en cada una de las actividades.

<sup>(22)</sup> <http://biblioteca.mty.itesm.mx/talleres>

<sup>(23)</sup> <http://biblioteca.mty.itesm.mx/caui>

## COMUNICACIÓN Y MARKETING

### Comunicación interna

Realizan un boletín de información interna denominado “**InfoBib**”.

Tienen una Intranet muy activa y sustentada con bases de datos que ofrecen entre otras cosas, la posibilidad de realizar informes y sacar conclusiones que permiten tomar decisiones.

Realizan reuniones de trabajo con mucha asiduidad. Ejemplo: el director se reúne cada 8 días con los responsables de la Biblioteca. Además de otras reuniones periódicas y grupos de trabajo.

### Comunicación externa

Se solicita la agenda con todos los eventos de la institución y con dicha información, cuando la Biblioteca considera que debe participar en el evento, pone un “stand” con libros, bases de datos, u otro material que dispone la Biblioteca, incluso se llevan un portátil y allí mismo se realizan los préstamos si a alguien le interesa algún material expuesto. Dicho *stand* también sirve para recoger información de los usuarios, sobre fondos que se necesitan y no están en la Biblioteca, o van a publicarse próximamente.

Los **horarios**<sup>(24)</sup> se anuncian en la página web de la Biblioteca, en el periódico de la universidad y en la pantalla de plasma que tiene la Biblioteca para dar información.

El **buzón de sugerencias** es virtual (contáctanos)<sup>(25)</sup> o puede también utilizarse la forma impresa. Es posible comunicarse con la Biblioteca por teléfono, chat, e-mail o presencialmente.

Existe una **encuesta** continua en la página de la Biblioteca con plazos fijados de duración y se accede a otras encuestas realizadas anteriormente<sup>(26)</sup>. En algunas de ellas se sortea un premio (durante mi estancia se sorteo un iPod). Además los becarios realizan encuestas directas a los usuarios, los cuales se seleccionan de forma aleatoria por programa académico (unas 85 personas), también se realizan por e-mail (1 de cada 10 alumnos o 1 de cada 5 en ocasiones). Aunque cada semestre se hace una encuesta denominada “Evaluatnet”.

La base de datos que gestiona la información de las encuestas esta realizado “ad hoc”, es un software muy interesante del que pueden sacarse informes que ayudan a la toma de decisiones. Las encuestas se basan en “LibQual”.



Tienen una pantalla que continuamente informa sobre la exposición de la 2ª planta y otra de plasma que da información de la Biblioteca y sus novedades.

Se realizó durante 5 años un “Certamen de Biblioteca Digital”. Consistía en que los alumnos presentasen trabajos ya evaluados por el profesor al menos con un 90, se verificaba que cumplía con las normas de estilo de cita de APA, MLA, etc. la más adecuada dependiendo de la materia y se otorgaban 4 premios: 2 para licenciatura y 2 para doctorado, un premio era para el profesor y el otro para el alumno. El premio consistía en 800 dólares para el alumno o grupo de alumnos y 200 para el profesor.

Cada semana, colaboradores de Biblioteca transmiten el programa de radio “Punto de Referencia”, el cual tiene como objetivo fomentar la lectura entre los radioescuchas. En: Biblioteca en la radio: frecuencia Tec 94.9 FM.

### La Feria del Libro<sup>(27)</sup>

Ocupa un lugar muy destacado en las actividades de marketing de la Biblioteca y de abrirse a la sociedad. Es de las pocas bibliotecas universitarias del mundo que organiza una feria de libro. En México solo la supera, la feria de Guadalajara. Este año ha recibido la visita de 300.000 personas.

<sup>(24)</sup> <http://biblioteca.mty.itesm.mx/horario>

<sup>(25)</sup> <http://biblioteca.mty.itesm.mx/buzon>

<sup>(26)</sup> <http://biblioteca.mty.itesm.mx/poll>

<sup>(27)</sup> <http://fil.mty.itesm.mx/>

Llevan 17 años organizándola, y trabajan casi a tiempo completo 4 personas y en las fechas cercanas y durante la feria, colaboran 171 alumnos (generalmente del Servicio Comunitario). Ocupa una extensión de unos 18.000 m<sup>2</sup> y participan unas 700 empresas editoriales.

## LA CALIDAD EN LA BIBLIOTECA

La Certificación del total de los procesos de la Biblioteca en ISO 9001-2000 se realizó por primera vez en 2005. Ello implicó la reestructuración de la Biblioteca.

Utilizan para cumplir los estándares del SACS (Southampton Academic of Colleges and Schools), también utilizado en las universidades del sureste americano. Con él están acreditadas las distintas titulaciones de la Universidad (están acreditadas el 90%). No tiene estándares específicos para Biblioteca.

Tiene establecidos los **procesos** básicos y los **procedimientos**. Para realizar los procesos se establecieron una serie de indicadores, aunque no todos los procesos tienen indicadores. Todos los procesos debían estar documentados y tener objetivos de calidad. En la Intranet de la Biblioteca existe una base de datos con los procedimientos y el seguimiento de los mismos.

Todos los procedimientos tienen **auditorías** internas 1 vez al año (no quiere decir que todos se realicen a la vez, lo importante es que todos hayan tenido una, al menos una vez al año) y otra externa (con ABS, empresa americana de consultoría que ofrece servicios de evaluación de la calidad y de certificación especializada en bibliotecas). En la Biblioteca se han elegido 7 auditores internos (nadie del mismo área puede ser auditor de la misma, ni cualquiera puede ser auditor, se requieren habilidades de análisis y visión de los procesos, además de realizar un curso de auditor interno). Se sigue la norma de auditorías que muestra los indicadores de cumplimiento, lo que ayuda a evidenciar lo importante y a realizar acciones de mejora.

Los primeros objetivos para conseguir la calidad fueron: capacitación de los empleados, tiempos de entrega y satisfacción de los usuarios.

Certifican a los proveedores. Consiguen por ejemplo que éstos proporcionen: la tabla de contenidos, la cubierta, registros catalogados, etc.

Algunas secciones realizan un informe al mes para evaluar que % de los objetivos se han realizado y otro resumen al semestre (se realiza en Excel dentro de una wiki interna).

Se evalúa al personal una vez al año mediante una “encuesta”, en la que te realizas una autoevaluación, te evalúan los de tu mismo nivel (no se sabe quién te evalúa), los que dependen de ti y tu jefe. Dos profesionistas son los que organizan las redes de evaluación. En esta evaluación no se mide el desempeño.

Existe otra evaluación que sí mide el desempeño, es la “evaluación por objetivos”. Cada área consensúa con el Director 3 objetivos y cada año se ve el % que se ha conseguido.

## LA BIBLIOTECA VIRTUAL

De las visitas efectuadas, merece una especial atención esta Biblioteca<sup>(28)</sup>. Solo estuve unas horas, pero dado que pertenece al TEC, comparte el mismo campus, quisiera al menos resaltar algunos datos de interés:

- Esta integrada en la plataforma de enseñanza virtual de la Universidad.
- Cada vez que se virtualiza una asignatura nueva o se actualiza alguna de las existentes, se reúne la “Junta de inicio” en el área de tecnología educativa. Compuesta por:
  - Diseñadores gráficos.
  - Programador web.
  - Diseñador instruccional (excepto si él mismo lo es) que vela por la parte pedagógica del curso.

---

<sup>(28)</sup> <http://biblioteca.itesm.mx/nav/>

- Biblioteca (aportando los recursos de información necesarios, pidiendo los derechos de autor por ejemplo del capítulo del libro que se pone en la plataforma, etc.).
  - Multimedia: productor de vídeos, etc.
  - Área internacional (para dar apoyo al curso).
- Cuando comienza una *maestría* es obligado realizar un curso de Biblioteca (cerca de 20 horas) que es posible realizar en 4 semanas.
  - Ofertan cursos de alfabetización informacional. Cursos como «Aprende a buscar y usar la información desarrollando tus habilidades». Cada uno de los cursos tiene evaluación.
  - Dan respuesta inmediata a las consultas (en menos de 24 horas tiene que estar la respuesta, al igual que el resto de personal responsable del e-learning), pues funcionan con un sistema denominado CRM, cuya tecnología les permite funcionar como ventanilla única que distribuye los distintos problemas a quién le corresponde solucionarlos para ayudar al alumno. Si el incidente queda abierto sin resolverse, pasa directamente al jefe superior, llegando hasta el Rector.
  - Tiene una pequeña Biblioteca con menos de 2.000 libros.
  - En la actualidad están trabajando para adaptar algunos contenidos de formación a dispositivos móviles tal como les ha solicitado el centro «Innovate» (de investigación y desarrollo) cuyos proyectos inciden en toda la enseñanza virtual.
  - Tiene radio / Chat una vez a la semana que dura entre una hora y media a dos horas en tiempo real para resolver dudas.
  - Trabajan 4 personas. Los bibliotecarios han recibido formación sobre «Técnicas didácticas».

## CONCLUSIONES

Esta Universidad ha optado por la excelencia y la innovación tecnológica, lo que incide en la gestión de la Biblioteca. Dicha estrategia puede servirnos de ejemplo para aprender de ella en muchos aspectos.

Están en una dinámica de certificación de la calidad y mejora continua de la Biblioteca y de su personal.

Es de destacar la colaboración existente entre distintos profesionales de la Universidad para conseguir el objetivo común de calidad en la educación e investigación.

La conjunción de exposición de arte y Biblioteca favorece su visión y misión cultural.

Los numerosos y grandes carteles explicativos ayudan a que la información sea más visible y eficaz para el usuario.

La Feria del libro que organiza el TEC tiene enorme trascendencia y le otorga un gran prestigio a la Biblioteca.







2006

**POLONIA**  
Bibliotecas y libros en Polonia

Marta Torres Santo Domingo



Bibliotecas y libros en Polonia

## LA BIBLIOTECA DE LA UNIVERSIDAD DE VARSOVIA<sup>(1)</sup>

La Biblioteca de la Universidad de Varsovia es una de las bibliotecas más grandes de Polonia y posee importantes materiales sobre estudios polacos, la Reforma en Polonia, documentación local, materiales polacos y rusos de los siglos XVIII al XX así como materiales de la antigua Unión Soviética y escritores soviéticos. También posee prensa y otras colecciones especiales de libros antiguos y manuscritos. En esta materia de colecciones especiales es la cuarta biblioteca del país, tras la Biblioteca Nacional, la Jagelloliana de Cracovia y la universitaria de Wrocław.



*Biblioteca universitaria de Varsovia.*

El edificio, inaugurado en 1999 ocupa 60.000 metros cuadrados distribuidos en cuatro pisos, dos módulos unidos por una calle cubierta en la que se encuentran servicios de cafetería, restaurante, librería y un espectacular jardín en el tejado. Ocho grandes paneles de cobre cubren la espléndida fachada principal con textos representativos de la ciencia y la literatura: Platón, la Biblia, clásicos árabes e indios, pentagramas musicales y fórmulas matemáticas. Con prácticamente todos los libros de la universidad centralizados en este edificio (tres millones aprox.) que, además está a diez minutos del campus histórico, esta

Biblioteca es, sin duda, un modelo de centralización en el que la gestión exige menos recursos humanos (289) de los empleados en bibliotecas descentralizadas.

Los datos generales, muy resumidos son: 1.000 puestos de lectura, 110 puestos informatizados, 3.300 visitantes diarios, sistema de gestión VTLS. En el vestíbulo central, presidido por enormes estatuas de pensadores y científicos, se encuentra la sala de catálogos en fichas dado que, como en muchas de las grandes bibliotecas del mundo, los procesos de conversión retrospectiva no han terminado. Alrededor de esta sala y a lo largo de los diferentes pisos se suceden, en una disposición muy agradable y cómoda que invita al estudio, las zonas de lectura y las estanterías de libre acceso divididas por grandes materias.

Situadas en la tercera planta de la biblioteca, las salas de Colecciones Especiales dan servicio a diversos materiales: manuscritos (5.000 ejemplares y 1.500 tesis doctorales), imprenta antigua (130.000 volúmenes y 5.000 publicaciones periódicas hasta el siglo XVIII, de los cuales 147 son incunables y aproximadamente 12.000 son del siglo XVI), música (15.000 ejemplares), grabados (50.000 ejemplares) mapas (10.000 ejemplares), ephemera (162.528 ejemplares) y siglo XIX (600.000 volúmenes entre 1800 y 1918). Como vemos por las cifras, las colecciones son de una gran magnitud tanto cuantitativa como cualitativamente.

Las procedencias son variadas pero incluyen sociedades científicas y centros de enseñanza anteriores a la creación de la universidad, bibliotecas privadas de bibliófilos, colecciones de monasterios y conventos, fragmentos de bibliotecas reales, bibliotecas de nobles e intelectuales, etc. Las vicisitudes históricas por las que ha pasado Varsovia han dejado su huella en la colección pues ejemplares muy valiosos fueron llevados a San Petersburgo en la época del dominio ruso durante el siglo XIX y, ya durante el siglo XX, los nazis quemaron gran parte de la colección: más de 4.000 manuscritos y 200 incunables.

<sup>(1)</sup> <http://buwcd.buw.uw.edu.pl>

Un trabajo muy interesante es el que, desde hace más de 50 años, está realizando esta Biblioteca en relación con los antiguos poseedores. A través de los datos encontrados en superlibros, exlibris, sellos estampados y notas manuscritas han ido creando un catálogo (en fichas manuales) de procedencias que, en la actualidad tiene más de 25.000 entradas. Están creando, además, una base de datos interna con estos datos. La información también incluye el catálogo de los superlibros de poseedores polacos, realizado por Maria Sipayllo desde 1988 y con más de 3.500 entradas. Ms Czapnik ha explicado con más profundidad el proyecto en un artículo publicado recientemente por el CERL<sup>(2)</sup>. Como ejemplo concreto me enseñan una de las entradas con antiguo poseedor español. Se trata de una *Crónica* de Florian de Ocampo impreso en Alcalá en 1578 que tiene una nota manuscrita “*De la librería del Señor Garcia Romo y Echevarria, oficial de la Real Biblioteca de S.M.*” Curiosamente este ejemplar procede, además, de Rusia.

En relación con otros aspectos del Departamento de Early imprints, la sala de lectura consiste en una pequeña sala con unos 20 puestos de lectura. La cifra de usuarios es de unos 100 investigadores mensuales. Además, los horarios al público del Departamento de Colecciones Especiales es más limitado que el de la Biblioteca en su conjunto.

Los catálogos son manuales en fichas y la conversión retrospectiva es, me dicen, “lenta”. Además del catálogo por autores tienen un catálogo de impresores en el que se localiza un pequeño conjunto (cien o doscientos) de impresos españoles que sería muy interesante estudiar de manera más pormenorizada. Tienen, también, unos vistosos folletos del Departamento con la historia y tesoros de cada tipo de material en inglés, para los visitantes extranjeros.

Es también importante colección de grabados que guarda la colección y la relación que han tenido con el Departamento de Grabados de la Biblioteca Nacional de España.

## LA BIBLIOTECA NACIONAL DE POLONIA<sup>(3)</sup>

La Biblioteca Nacional de Polonia tiene, en la actualidad, dos sedes de las cuales la principal está en la calle Niepodlegosci. En su calidad de Biblioteca Nacional, es la depositaria de la producción bibliográfica nacional (colecciones polacas y relacionadas con Polonia), la agencia bibliográfica nacional y una biblioteca de investigación de ciencias sociales y humanidades. Posee ricas colecciones de literatura clásica polaca de los siglos XVI al XX, así como un importante conjunto de libros raros y manuscritos o ediciones musicales. En total, guarda más de siete millones de objetos y 1.000 personas trabajando.

El origen se encuentra en el siglo XVIII con la biblioteca Zalusky fundada en 1747. Desde 1778 recibe el depósito legal. Las circunstancias históricas de Polonia hacen desaparecer parte de las colecciones, que al igual que en caso de la Universidad, son enviadas a la biblioteca del zar de San Petersburgo. Por fin, la Biblioteca es establecida legalmente como Nacional en el año 1928.

El edificio principal, comenzado a construir en 1983 y finalizado en 1996 en un frío estilo socialista, es grande y complejo, lleno de pasillos interminables y, quizás, poco amigable.

El Departamento de Preservación y Conservación es grande y con personal preparado en todas las especializaciones. Además de tareas propias de restauración, hay una política específica de confección de cajas que las hace el propio personal de la Biblioteca. El proyecto de “Desacidificación”, muy novedoso pues fue comenzado en 2005, se basa en la adquisición de máquinas especializadas que pretenden tratar todos los materiales del siglo XIX. Por fin, el proyecto de digitalización posee modernos escáneres que, combinados con la digitalización del material que se ha ido microfilmado desde hace varias décadas, pretende poner en la red el patrimonio bibliográfico polaco en el marco de la Biblioteca Digital Europea.

La Biblioteca Digital, *Polona*, además de poner en la red el material digitalizado, quiere ser una ventana de la cultura polaca a través de la creación de portales temáticos dedicados tanto a diversos tipos de material

<sup>(2)</sup> Czapnik, Marianna, “Provenance research as a method for the reconstruction of historical collections”, en *Books and their owners: Provenance information and the European cultural heritage*. London: Consortium of European Research Libraries, 2005. La línea de investigación dedicada por el CERL a los antiguos poseedores ha sido también definida como línea de trabajo por la Biblioteca Complutense quien participa en el CERL en esta materia: <http://www.cerl.org/web/en/resources/provenance/geographical#spain>

<sup>(3)</sup> <http://www.bn.org.pl>

como a autores, literatos, científicos, sin excluir las colecciones fotográficas. Ejemplos de ello son las colecciones dedicadas a Jan Kochanowski, el gran poeta del renacimiento polaco, Adam Mickiewicz, con más de 100 volúmenes digitalizados, primeras ediciones de la literatura polaca, publicaciones periódicas del siglo XIX, Tesoros de la BN, o publicaciones menores de la II Guerra Mundial. Muy acertadamente, las páginas web de esta colección tienen versión inglesa.

La segunda sede de la Biblioteca Nacional está en el Palacio Krasinski, en el centro de la ciudad. Construido en el siglo XVII por uno de los arquitectos polacos más importante, Tilman van Gameren, fue destruido completamente durante la II Guerra Mundial y, como casi toda la ciudad vieja, reconstruido en la década de los cincuenta. Tras su apertura en 1961 aloja las colecciones especiales de la Biblioteca Nacional aunque provisionalmente, puesto que el proyecto del que me hablan es trasladar estas colecciones al edificio nuevo y dedicar el viejo palacio a Museo del Libro con especial dedicación a la imprenta polaca.

Las colecciones especiales de la Biblioteca Nacional, están compuestas por más de 170.000 impresos anteriores a 1800, 1.060 incunables, 20.000 manuscritos (de ellos más de 400 códices medievales) y otros materiales especiales. El horror nazi también se cebó con las colecciones nacionales pues incendiaron más de 20.000 manuscritos y 4.000 códices medievales.



*Colección Wilanow.*

Los catálogos son manuales en fichas aunque con un sistema automatizado que incluye ya un 20% de los fondos. También posee un catálogo de impresores por ciudades de la que sería interesante estudiar los fondos españoles. Como en otras Bibliotecas Nacionales, coordinan tareas de otras bibliotecas fruto de las cuales es, por ejemplo, "Manuscripts collection in Poland". El número de investigadores se aproxima a los 200 mensuales.

En unas salas especiales del Palacio Krasinski se encuentra la biblioteca original, muebles y libros, de la llamada Colección Wilanow. Iniciada en 1741 por Eustachy Potocki fue donada en 1932 al estado polaco.

En la actualidad consta de más de 40.000 impresos y es una de las joyas de la Biblioteca Nacional.

## LA BIBLIOTECA UNIVERSITARIA DE CRACOVIA (JAGELLONIAN LIBRARY)

La Biblioteca Jagelloliana está situada al lado de la ciudad vieja en una calle ancha junto al Museo Nacional y posee las colecciones más antiguas del país con conjuntos valiosísimos de manuscritos medievales y modernos, impresos antiguos (principalmente de Polonia), literatura underground, mapas, manuscritos musicales, grabados y dibujos (130.000 impresos anteriores a 1800, 3.587 incunables, 30.000 manuscritos, otros materiales especiales).

Entre los distintos tesoros se destacan tres:

- *Almanach Cracoviense ad annum 1474*, Cracow, Kasper Straube, 1473. Se trata del primer impreso polaco (me enseñan el facsímile) y sólo se conserva la copia que guarda la Jagelloliana que fue descubierta en el siglo XIX. Los primeros impresores que trabajaron en Polonia eran alemanes, como en España. El primer impresor polaco fue Sebastián Polono que, sin embargo trabajó fuera de Polonia.
- *The Behem Codex*, ca. 1506. Manuscrito en pergamino con documentación legal sobre la ciudad de Cracovia importante como fuente histórica y con 27 miniaturas de gran belleza.
- Nicolas Copernico, *De revolutionibus*, antes de 1541. El más famoso y valioso manuscrito autógrafo de la Jagelloliana en el que se presenta la teoría heliocéntrica del universo. Uno de los manuscritos científicos más importantes de la historia de la humanidad.

En la sección de impresos trabajan 10 personas de las cuales 8 son catalogadores. Editan, además, distintas publicaciones: catálogo de incunables, catálogo de impresos del siglo XVI, catálogo de impresos polacos en alguna biblioteca alemana, monografías sobre la imprenta polaca, catálogos de exposiciones, etc.



Destacaría por su importancia en relación con España el catálogo de la llamada colección Volsciana del que me regalan un ejemplar para la Biblioteca Complutense. Se trata del catálogo de la biblioteca renacentista de Piotr Dunin Wolsci (1531-1590) en la que encontramos el conjunto más importante conocido en el nordeste de Europa de impresos españoles raros, a veces únicos conocidos, pertenecientes a un solo propietario. Wolsci, quien murió siendo Obispo de Plock, vivió entre 1561 y 1573 en España como embajador del rey de Polonia. A su muerte donó parte de su biblioteca a la universidad de Cracovia. El conjunto consta de 1.412 obras en 1.364 volúmenes de las cuales 307 son impresos españoles. De entre ellos destacan los pliegos impresos de Hugo de Mena, único ejemplo de la actividad editorial de Granada entre los años 1566 y 1577. Además de literatura, hay obras de historia, teología, política, algo de ciencia. Cristóbal de Acosta, Alfonso X, Juan Pérez de Moya, Ambrosio de Morales, Juan de Iciar, Florian de Ocampo, Pedro de Medina, Huarte de San Juan, Mármol y Carvajal o Ruy González de Clavijo son algunos de los nombres que podemos ver en el catálogo. Sin duda, una joya de la Jagelloniana que da muchos datos sobre el interés de un extranjero por la ciencia y las letras españolas<sup>(4)</sup>.

El Departamento de Preservación incluye las secciones de conservación (6 personas), encuadernación (6 personas), digitalización y desacidificación (4 personas). Muy bien dotada de recursos, todo el personal es profesional y se percibe que es una de las grandes preocupaciones de la biblioteca. Lo más moderno es el proyecto de desacidificación que ya había visto en la Biblioteca Nacional lo que subraya la gran preocupación que existe por la preservación del siglo XIX. Las máquinas utilizadas son *Bookeeper*, de la firma Preservation Technologies.

En el Departamento de Manuscritos, que conserva 30.000 manuscritos de los cuales 2.000 son códices medievales, trabajan directamente en el sistema automatizado desde el año 2002. El manuscrito más antiguo de la Biblioteca son unas *Etimologías* de San Isidoro de Sevilla de los siglos X-XI que procede de la catedral de Cracovia.

## LA BIBLIOTECA UNIVERSITARIA DE WROCLAW<sup>(5)</sup>

La Biblioteca Universitaria de Wroclaw está organizada en dos edificios dedicados a biblioteca universitaria de los cuales el dedicado a las Colecciones Especiales es un antiguo convento de Agustinos, en la pequeña isla existente en mitad del río Odra. En él trabajan 62 personas. Hay ya un proyecto en construcción para un gran edificio moderno que pueda albergar todas las colecciones de la universidad.

La Universidad de Wroclaw fue fundada por el emperador Leopoldo I en 1702, sobre una pequeña academia jesuítica existente desde 1644 y es, por tanto, una de las instituciones más antiguas de Polonia. En 1811 se unió con la Universidad Viadrina y se convirtió en la moderna universidad actual, que tuvo que ser reconstruida tras la segunda guerra mundial. La historia propia de la ciudad, geográficamente en la Silesia y de gran influencia alemana (durante mucho tiempo perteneció a Alemania y era conocida con el nombre de Breslau) la hace tener ciertas peculiaridades.

Las colecciones son de una gran magnitud: más de 500.000 documentos se guardan en el Departamento de Colecciones Especiales con 300.000 impresos anteriores a 1800, 3.000 incunables, 13.000 manuscritos, 3.000 códices medievales, una de las mayores colecciones musicales en Europa, etc.

El más antiguo manuscrito son dos hojas de unas *Crónicas* de Eusebio de Cesarea del siglo V; otros manuscritos son un *Herbario* del siglo IX; un manuscrito hebraico y otro armenio (poseen más de 300 manuscritos orientales); un *Cantoral* del siglo XIV; un *Catálogo de moda* abierto por las páginas dedicadas a un hombre y mujer españoles; y muchos más. Una auténtica delicia. A mis preguntas me cuentan que tienen unos 20 manuscritos españoles sin estudiar. ¡Qué importante sería dar a conocer estos manuscritos!

<sup>(4)</sup> *Volsciana: Catálogo de la Biblioteca renacentista de Piotr Dunin-Wolski, Obispo de Plock*, editor Andrzej Obrebski. Cracovia, Księgarnia Akademicka, Instituto Cervantes de Varsovia, 1999. (Biblioteca Jagellonica. Fontes et Studia, T. 9). Ya existía un trabajo sobre el fondo español de las bibliotecas de Cracovia: Cerezo Rubio, Ubaldo: "Catálogo de los libros del siglo XVI en la Biblioteca Jagellona de Cracovia", en *Criticón*, N° 47, 1989, pags. 77-150.

<sup>(5)</sup> <http://www.bu.uni.wroc.pl>

En la visita al departamento de impresos tienen expuestos un libro xilográfico de 1485; una edición del *Hamlet* de Shakespeare de 1605; un *Quijote* de Madrid, Juan de la Cuesta de 1608; la carta, en latín, de Cristóbal Colón de 1493; el *Liber chronicarum*; una de las primeras ediciones de Euclides, de Venecia, 1482; una *Biblia Políglota Complutense* con una portada iluminada espectacular.

Otras secciones muy relevantes son el Gabinete de impresos silesianos, el Departamento de Bibliología, el Departamento de colecciones musicales y y el Departamento de materiales gráficos que incluye grabados, dibujos, exlibris, fotografías, postales, etc.

La siguiente visita es al Departamento de Reprografía que lleva también la digitalización, con tres personas. Tienen un sistema de gestión de las imágenes muy bueno, utilizando el Dublín Core Scheme y un OCR muy potente que les permite leer tipografías antiguas, tipos góticos, etc. El OCR es ucraniano, Fine Reader OCRXIX de la empresa ABBYY ([www.ABBYY.com](http://www.ABBYY.com)).

El Departamento de Conservación también está bien dotado y con profesionales. Los depósitos son impresionantes, con altísimas estanterías de madera, que cambiarán en el nuevo edificio por otros sistemas más seguros.

En el catálogo automatizado tienen actualmente unos 40.000 registros, principalmente de la colección dedicada a Silesia. Además, han digitalizado los catálogos en fichas de los siglos XVI al XVIII que, además del registro bibliográfico incluye una reproducción fotográfica de la portada. Mientras continúan con el proceso de la conversión retrospectiva es un sistema que creen eficaz. Este catálogo es accesible por Internet, además de otros catálogos digitalizados de fichas como el de de mapas o exlibris. Otros proyectos se refieren a los materiales musicales y la página web, muy buena y con versión inglesa.

## LAS CONCLUSIONES

Muchas son las conclusiones a las que he llegado en este viaje de las que destacaría las siguientes:

1. El patrimonio bibliográfico y los libros antiguos se organizan en todas las bibliotecas en Departamentos denominados **Colecciones Especiales** que, con categoría de Subdirecciones de las Bibliotecas Universitarias, ocupan un puesto estratégico dentro de sus respectivas organizaciones.
2. Una política de **descripción de colecciones exhaustiva**. No hacen sólo procesos de conversión retrospectiva para los sistemas automatizados sino que, en casi todas las bibliotecas hay equipos de catalogación completa de los materiales. Además, siguen publicando catálogos impresos no sólo de incunables o colecciones especiales sino de siglo XVI y siguientes.
3. Proyectos de **recuperación de procedencias** en casi todas las bibliotecas como parte de la recuperación de la historia de la biblioteca y la lectura en todas las épocas.
4. Políticas específicas en materia de **impresión local**, bien sea Polonica, Silesia en Wroclaw, etc.
5. **Políticas de difusión** en varios niveles con folletos en inglés para hacer las colecciones más accesibles, además de publicación de exposiciones, etc.
6. Inicio de **proyectos de digitalización** en todas las bibliotecas, asociadas a los primitivos departamentos de reprografía y enlazados con los proyectos de creación de bibliotecas digitales.
7. Una preocupación constante por los problemas de **Preservación y Conservación** de las colecciones. Todas las bibliotecas tienen departamentos específicos con buenos profesionales y con toda la tecnología adecuada. Están al día y en algunas cuestiones, como la desacidificación, por delante de las bibliotecas españolas.
8. Un proyecto de futuro interesante sería continuar con la **catalogación de los libros impresos en España en bibliotecas polacas** lo que, junto con un estudio de sus procedencias, podría aportar más información sobre las relaciones socioculturales entre ambos países a lo largo de la historia<sup>(6)</sup>.

---

(6) Asimismo, estos estudios deberían completarse con el estudio de libros impresos en Polonia en Bibliotecas españolas. En la Biblioteca Complutense, por ejemplo, hay más de una docena de impresos polacos ya identificados que podrán ser muchos más cuando se acaben los procesos de retroconversión. Como curiosidad, uno de estos libros tiene el texto en castellano: Bonieres d'Auchy, Carlos: *Epitome floreado de los Comentarios de Caio Julio Cesar*. Varsovia: Petri Elert, 1647.



2006

## SUECIA

Recorrido por las bibliotecas públicas suecas

Sara Gago Pascual



## Recorrido por las bibliotecas públicas suecas

En junio de 2007 pude conocer de primera mano el sistema bibliotecario sueco. El viaje a Suecia, de una semana de duración, lo realicé gracias al programa de estancias que convoca la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria del Ministerio de Cultura en colaboración con otros países.

El objetivo general de mi visita era conocer el avance y desarrollo del sistema bibliotecario sueco durante los últimos años y su situación actual, e intercambiar experiencias con profesionales de aquel país, estudiar el papel de las bibliotecas públicas suecas en la sociedad actual, caracterizada por constantes y crecientes cambios, y ver cómo dan respuesta a las necesidades de información, culturales y de ocio de los diferentes sectores y colectivos de población.

### **BIBLIOTECAS NÓRDICAS**

Los países nórdicos se caracterizan por creer firmemente en la democracia. El modelo de biblioteca nórdica está basado en unos fundamentos que reflejan esto claramente. El derecho a la libertad de expresión y a buscar y acceder a la información es uno de ellos. Otro es el derecho a aprender. Ambos están íntimamente relacionados con la idea de ciudadanía. Suecia tiene en ello un largo siglo de tradición de bibliotecas y de proveer acceso a la información, conocimiento y cultura para todos los ciudadanos y ciudadanas. Los servicios ofrecidos por las bibliotecas suecas son gratuitos y dependen de los fondos públicos y de la reglamentación del área.

Al igual que el resto de los países nórdicos, Suecia se encuentra en un proceso de redefinición de sus servicios bibliotecarios al objeto de obtener provecho de la información y comunicación tecnológica en sí y con el fin de conocer las cambiantes necesidades para el acceso al conocimiento derivadas de la Sociedad de la Información como tal, así como de su transformación en la Sociedad del Conocimiento.

#### **Ley de Bibliotecas de 1997**

La ley de bibliotecas obliga a todos los municipios de Suecia a adoptar un plan que garantice el funcionamiento de sus bibliotecas locales, teniendo que describir las actividades, objetivos y resultados. Cada municipio debe disponer de, al menos, una biblioteca pública. Los municipios son responsables de las bibliotecas públicas y de las bibliotecas escolares. Las bibliotecas públicas y escolares deben prestar especial atención a personas discapacitadas e inmigrantes y a otras minorías, ofreciendo, entre otras cosas, literatura en otros idiomas distintos del sueco y en formas especialmente adaptadas a las necesidades de estos grupos. También han de prestar especial atención a niños y jóvenes, ofreciendo libros, tecnologías de la información y otros medios adaptados a sus necesidades, para promocionar el desarrollo lingüístico y estimular la lectura.

La ley determina igualmente que las bibliotecas de condado, las centrales de préstamo, las bibliotecas de enseñanza superior, las de investigación y otras con financiación estatal, deben poner a disposición de las bibliotecas públicas sus colecciones, sin costes, y colaborar con ellas y apoyarlas en su afán de ofrecer un buen servicio a sus visitantes.

En otras palabras, las actividades de las bibliotecas constituyen hoy día en Suecia una cuestión de gran importancia, situada en un alto nivel político. Este desarrollo es el resultado de un exitoso esfuerzo de presión política llevado a cabo por la Asociación de Bibliotecas Suecas. El Decreto de las Bibliotecas Suecas recoge desde el año 2005 que el personal bibliotecario y las autoridades responsables de las bibliotecas financiadas con dinero público han de cooperar mutuamente y que los municipios y las diputaciones provinciales han de adoptar planes para actividades en sus bibliotecas.

## **BIBLIOTECA INTERNACIONAL DE ESTOCOLMO**

Mi recorrido por las bibliotecas suecas comenzó el 11 de junio, con la visita a la Biblioteca Internacional de Estocolmo, cuya sede se encuentra en Odenplan, en un edificio anexo a la Biblioteca Pública de Estocolmo, de la que forma parte. Svenka Henckel, responsable de la Sección de Fondo en Lengua Española y de la Sección de Periódicos y Revistas en diferentes lenguas, fue la persona encargada de mostrarme las instalaciones e informarme sobre las actividades, servicios, planes de trabajo y demás características de la biblioteca.

La colección de libros de esta biblioteca alcanza los 220.000 títulos, de los que aproximadamente 9.000 están escritos en español y satisfacen las necesidades de lectura e información de buen número de inmigrantes procedentes mayoritariamente de Chile, Argentina, El Salvador, Perú y Uruguay. Es importante también el fondo en ruso, árabe, persa y chino.

En los últimos diez años, y debido al colapso de la Unión Soviética, ha aumentado considerablemente el número de personas que procedentes de allí se han asentado en Suecia. También forman parte de la colección obras en armenio, japonés, vietnamita y letón, y así hasta un total de 120 lenguas. Los miembros de la plantilla de la Biblioteca Internacional hablan alrededor de veinte lenguas extranjeras además de inglés.

Además de libros hay una extensa selección de revistas, una amplia colección de música del mundo y gran número de audiovisuales. En la sala de Revistas hay unas 1.200. La mayor parte de las colecciones de años anteriores están disponibles en sala, y el resto se puede pedir al personal. En la sala de Periódicos hay 185 periódicos, de los cuales 70 son en idiomas extranjeros. Se pueden buscar artículos en bases de datos. La prensa diaria sueca está disponible en microfilm. Con el acceso a bases de datos internacionales y revistas online, los visitantes pueden encontrar información de todo el mundo. La biblioteca también ofrece programas de procesadores de textos en gran número de lenguas, conexión gratuita a Internet y salas de estudios con ordenadores.

La Biblioteca Internacional continúa funcionando como centro de referencia e información para el país y provee a las bibliotecas públicas suecas de literatura y documentos en todas las lenguas excepto sueco, inglés, alemán, francés, danés, noruego y lapón. Asimismo, envía préstamos individuales y colectivos a bibliotecas públicas y de investigación de Suecia y el extranjero. Las bibliotecas pueden también realizar búsquedas en bases de datos que ofrece la Biblioteca Internacional, incluso en lenguas con diferentes alfabetos.

Su finalidad principal es servir como fuente en el desarrollo de los servicios bibliotecarios multilingües en Suecia. El material informativo multilingüe es producido en colaboración con bibliotecas de todo el país para su distribución a través de la página web. La biblioteca cuenta con un departamento de materiales audiovisuales con catálogos en más de 30 lenguas.

Otro de los objetivos de la Biblioteca Internacional es convertirse en un apasionante lugar de encuentro multicultural para todas las personas interesadas en el lenguaje y la literatura. Desarrolla una intensa actividad con diversos programas de lectura, seminarios literarios, exposiciones y conferencias, a menudo en cooperación con organizaciones e instituciones externas. Anualmente diseña un plan de proyectos especiales en varias idiomas como clubes de lectura o talleres de escritura creativa.



## BIBLIOTECA PÚBLICA DE TENSTA

Ya por la tarde visité la Biblioteca de Tensta, un barrio periférico situado al norte de Estocolmo, donde me esperaba su directora, Ann-Christine Norman.

La Biblioteca de Tensta da servicio a una población aproximada de 17.000 habitantes, de los cuales un 66 % son inmigrantes, algo que se percibía claramente paseando por sus calles, en las que se veía niños y niñas de diferentes razas jugando en los parques, y personas adultas charlando. Unas cien lenguas se hablan en este barrio, si bien las mayoritarias son el árabe, somalí, persa, bengalí, turco y español.

En la década de los sesenta se dio una escasez de viviendas en Estocolmo que obligó al gobierno a construir un millón de nuevos apartamentos en diez años. Muchos de estos apartamentos se construyeron en Tensta.

La Biblioteca se inauguró en 1971, y forma parte de la red de bibliotecas públicas de Estocolmo, constituida por un total de 44 que comparten carné de socio. Tiene fondo librario en 46 lenguas diferentes, tanto literatura infantil y juvenil como para adultos, y revistas y periódicos en 17 lenguas diferentes. En el año 2006 recibió 145.000 visitantes.

### **Matteverkstad, el «Taller de Matemáticas»**

La función educativa de la biblioteca pública queda especialmente patente en Tensta, donde conocí el “Matteverkstad”, un espacio pensado para enseñar a niños y niñas de 3 a 9 años las nociones más básicas de las matemáticas. El funcionamiento es el siguiente: la biblioteca se pone en contacto con el profesorado o con los monitores y monitoras de estos niños y niñas y concierta las visitas a la “Matterverskstad”, que se trata en realidad de una sala con perchas de las que cuelgan delantales que llevan marcados números del 1 en adelante. Al entrar, cada niño o niña se viste un delantal, siempre el mismo, y así va aprendiendo los números.

En un lugar destacado de la sala se encuentra la cabina de un camión, cuyos faros y volante sirven para aprender los conceptos de círculo y circunferencia; las señales de tráfico ayudan a interiorizar distintas formas geométricas, los números de la matrícula sirven para aprender a realizar sencillas sumas. También en la sala se pueden ver diferentes objetos como un globo terráqueo, una balanza...

Los conceptos de tamaño grande-mediano-pequeño y los colores se aprenden con la ayuda de cochecitos de juguete y de un juego de maletas antiguas. Además los niños y niñas pueden aprender las medidas a través del juego con la ayuda de un metro de madera que está dispuesto en el suelo y con el que se pueden ir midiendo y comprobando cómo van creciendo a medida que pasan los meses.

El concepto de tiempo se puede aprender con la ayuda de un reloj de pared y dos relojes de arena. También hay un pequeño taller de herramientas donde se pueden encontrar llaves inglesas, tuercas, reglas de diferentes colores y tamaños...

Ann-Christinne me explicó que el Matteverkstad ha sido muy elogiado por el profesorado, los pedagogos y los niños y niñas. Realmente me pareció una interesante manera de colaboración centros de enseñanza infantil-biblioteca, de reforzar el papel educativo de ésta y de acercarla a los más pequeños.

### **Voluntariado y trabajos de clase**

Una de las salas de la Biblioteca está dotada de pequeñas mesas donde se puede leer o estudiar y donde, según me indicó su directora, personas voluntarias, principalmente profesores y profesoras jubilados y estudiantes, ayudan dos tardes por semana al alumnado de cursos intermedios y escuelas secundarias a hacer los trabajos de clase. Este servicio, que también prestan algunas escuelas de Tensta, lleva funcionando desde 1993, y es muy apreciado tanto por sus usuarios y usuarias como por las propias personas voluntarias.

## **Venta de papelería-Marketing**

Sobre el mostrador de la entrada a la biblioteca había marcapáginas, postales y puzzles a la venta, todos ellos con ilustraciones de personajes de cuentos de Astrid Lindgren como Pippi Langstrump, el viejo Plupp o su gato Findus. El dinero recaudado con la venta de estos productos se reinvierte en la adquisición de otros nuevos.

## **El Centro de Estudios**

En el año 2003 se inauguró el “Centro de Estudios”, una sala con 10 ordenadores que los estudiantes adultos utilizar para conectarse a Internet o trabajar con procesadores de texto. También encontramos en ella una colección de libros de literatura de lectura obligatoria en los estudios, diccionarios en 20 idiomas diferentes.

La Biblioteca de Tensta confecciona un completo programa de actividades de dinamización lectora. Citaré tres que, en palabras de Ann-Christine han alcanzado buenos resultados.

## **“Booktalk”, Charlas para niños y niñas sobre libros infantiles**

Escolares son invitados a acercarse a la biblioteca y participar en el “Booktalk”, una actividad basada en charlas en las que el personal de biblioteca les sugiere libros concretos y les habla de ellos, haciendo que se animen a leerlos. En el año 2003 se puso en marcha el proyecto “La democracia se construye sobre el placer de leer”, cuyo objetivo era aumentar el gusto por la lectura de los alumnos por medio de la invitación de más alumnos a estas “Booktalk” y también aumentando el conocimiento de la literatura infantil por parte del profesorado.

Todas las clases de enseñanza primaria e intermedia eran invitadas tres veces por semestre. El proyecto cosechó gran éxito, ya que se apreció un considerable incremento del interés de los niños y niñas por los libros y la lectura.

## **El Rincón Joven**

Una de las estrategias de la Biblioteca de Tensta para mantener un alto porcentaje de lectura entre la población adolescente es el “Rincón joven”, ubicado junto a la sección de ficción. Se trata de una recopilación de libros, revistas y unos 150 CDS de música seleccionados específicamente para personas de entre 13 y 25 años. Los libros son, en su mayoría, interesantes biografías de gente joven y libros en sueco e inglés.

## **Taller de escritura**

Con el mismo objetivo que el anterior se organiza todos los años un Taller de Escritura para jóvenes, de una semana de duración. Los trabajos realizados se publican al concluir la actividad, ejemplo de ello es la colección de poemas “Ny värld i snö”, escritos en árabe y sueco.

## **BIBLIOTECA PÚBLICA DE RINKEBY**

Rinkeby es un barrio situado al norte de Estocolmo poblado principalmente por inmigrantes procedentes de Chile, Uruguay, Serbia, Turquía, Somalia, Irak e Irán. Baste decir que de los 17.000 habitantes de Rinkeby el 75% no son de origen sueco. En un área de un kilómetro cuadrado se hablan más de 100 lenguas diferentes.

La Biblioteca de Rinkeby comparte edificio con el Ayuntamiento, el archivo histórico local y un centro multimedia. Dadas las características de la población a la que atiende, uno de los principales objetivos que se marca la biblioteca es ayudar a la gente del barrio a aprender sueco, para facilitarles su integración en la sociedad.

Debido a las similares características de los barrios de Tensta y Rinkeby en cuanto a extensión, número de habitantes, países de origen de éstos y a que Ann-Christinne Norman, directora de la biblioteca de la primera lo es también de la segunda, ambas instituciones me resultaron muy parecidas en cuanto a fondos, mobiliario, distribución de espacios y servicios que ofrecen. Ambas cuentan con una plantilla de 10 personas entre bibliotecarios y auxiliares.

### «Appelhyllan», la estantería de manzana

Tanto en esta biblioteca, como en la de Tensta, y en otras que visité los días posteriores, vi que varias estanterías estaban señalizadas con la imagen de una manzana, símbolo del conocimiento. Ann-Christinne me aclaró que se trata de un programa nacional que se dirige niños, niñas y jóvenes que no oyen bien, son sordos, ciegos, sufren dislexia o tienen algún otro tipo de handicap.

Estas estanterías albergan audiovisuales con lenguaje para personas sordas, libros táctiles, libros hablados en formato DAISY, periódicos hablados, libros de escritura por puntos interfoliados, libros escritos en Braille, con pictogramas, literatura de ficción e información sobre minusvalías funcionales dirigida sobre todo a organizaciones de minusválidos, familiares de niños y niñas con algún tipo de minusvalía, pedagogos y educadores.

En esta sección también hay ordenadores especialmente equipados y adaptados con programas de habla sintética y juegos para niños y niñas con deficiencias visuales, auditivas o de otro tipo.

Los libros hablados DAISY contienen hasta 50 horas de narración, y sólo se prestan a personas con problemas de vista, lectura y escritura, con limitaciones intelectuales o enfermos de larga duración. Para poder escucharlos se necesita un ordenador con lector de CD y con el programa de lectura TPB, que se puede bajar gratis de la página web. También se pueden escuchar con un reproductor DAISY, que prestan algunas bibliotecas.

En Suecia el préstamo de libros hablados ha crecido considerablemente durante los últimos años y es parte íntegra del sistema bibliotecario. Podemos encontrarlos en las bibliotecas públicas y escolares. El gobierno sueco aporta dinero para que las personas enfermas, ciegas o ancianas reciban en sus casas los audiolibros y los libros hablados.

## BIBLIOTECA PÚBLICA DE UPPSALA



*Biblioteca Pública de Uppsala*

Mi segunda jornada en Suecia la dediqué a conocer la Biblioteca Pública de Uppsala. Situado a 70 kilómetros al norte de Estocolmo, Uppsala es el cuarto municipio más grande del país, donde residen 180.000 habitantes.

Se da la circunstancia de que el año 2007 es el 300 aniversario del nacimiento del botánico Carl von Linné, que vivió y trabajó gran parte de su vida en Uppsala. Por este motivo, la Biblioteca se ha sumado a las diferentes actividades programadas en la ciudad para celebrarlo y ha llevado a cabo diferentes iniciativas, entre las que destaca la exposición que pude visitar.

## **Bibliobús**

La Biblioteca Municipal de Uppsala cuenta con 2 bibliobuses que sirven a áreas fuera de la ciudad así como a 5 zonas de la ciudad que no cuentan con bibliotecas fijas. La colección de cada uno de los bibliobuses es de 3.500 libros, revistas, cds de música, películas en dvd y audiolibros, libros de lectura fácil con letra grande para ancianos o personas con problemas de visión, libros hablados para personas con discapacidades, libros infantiles para leer y escuchar, audiovisuales con lenguajes de signos, libros en Braille y literatura infantil para personas con dislexia, libros en diferentes lenguas... El objetivo es que cualquier persona que se acerque al bibliobús encuentre materiales de su interés.

El bibliobús es atendido por una bibliotecaria, Sara Bengtsson, y un chófer profesional que realiza labores de auxiliar de biblioteca.

Estos bibliobuses visitan a personas en sus casas o granjas y se acercan a centros de día y residencias de ancianos. También dan servicio a 16 escuelas de fuera de la ciudad. Las visitas a instituciones son programadas con antelación, de modo que cuando el bibliobús va a un centro escolar, por ejemplo, el alumnado se pueda acercar con los profesores a llevar en préstamo los materiales que necesite para realizar los trabajos escolares o leer en casa. En ocasiones el profesorado encarga lotes de libros que se prestan al centro escolar.

A la hora de planificar la ruta dan prioridad a las personas ancianas, con discapacidades y a los niños y niñas de corta edad, que a menudo no pueden visitar otras bibliotecas por sí solas. Diferentes personas tienen diferentes necesidades y requieren diferentes ayudas, como pueden ser llevar libros hasta el domicilio de personas que tienen dificultades para salir de sus casas o simplemente ayudarlas a buscar los libros que quieren en las estanterías. Los bibliobuses están equipados con rampas para permitir el acceso a personas en sillas de ruedas. A los padres y madres de niños pequeños se les llama desde el bibliobús avisando un poco antes de que éste llegue, lo cual es muy agradecido, sobre todo en invierno, pues los padres y madres necesitan tiempo para vestir y preparar a sus hijos antes de que llegue el bibliobús.

Los bibliobuses también realizan paradas programadas en tiendas e iglesias de pequeñas comunidades, y dos veces al mes en la cárcel.

## **Robot para devolución automática de libros**

Como pude comprobar, las máquinas de autopréstamo son muy comunes en las bibliotecas suecas, y algunas, como la de Uppsala, ofrecen además aparatos para la devolución automática de libros, consistentes en una larga cinta transportadora que los clasifica y distribuye en diferentes carros, lo que facilita enormemente su posterior colocación en estanterías.

## **La biblioteca infantil, un ejemplo de colaboración biblioteca escolar-biblioteca pública**

En Uppsala hay 70 centros escolares para niños y niñas de 6 a 15 años, con los que la Biblioteca Infantil trabaja muy de cerca.

En el año 2005 algunos estos centros escolares tenían biblioteca, otros utilizaban habitualmente los servicios ofrecidos por la biblioteca pública, pero la mayor parte de ellos carecían totalmente de un plan de biblioteca. En este contexto surgió la idea de un proyecto para la biblioteca escolar.

Tras varias reuniones, los bibliotecarios infantiles diseñaron el plan, confeccionaron un listado de lo que podrían ofrecer y el coste que tendría todo ello. Después, los bibliotecarios visitaron a los responsables de todos los centros escolares para informarles del proyecto, que funcionaría durante un año, al cabo del cual una institución evaluaría los resultados.

El proyecto recogía iniciativas que iban desde simples visitas guiadas de escolares a la biblioteca pública hasta servicio de compra de libros, ayuda para organizar las bibliotecas escolares, ayuda para seleccionar libros sobre diferentes temas, préstamos de lotes de libros, libros hablados, etc.

La evaluación llevó a introducir algunos cambios en el año 2006. Actualmente son aproximadamente 60 los centros escolares que participan, divididos en 14 bibliotecas. Diez escuelas no lo hacen porque cuentan con personal propio trabajando en sus bibliotecas escolares.

## **BIBLIOTECAS PÚBLICAS DE GÄVLE**

El municipio Gävle se encuentra en la costa este, al norte de Estocolmo, y tiene una población de 92.000 habitantes. Aquí visité el 13 de junio tres de las bibliotecas de la red, formada por la biblioteca municipal, la biblioteca de música y 9 sucursales. La responsabilidad del sistema bibliotecario de Gävle está repartida entre el municipio, la provincia y el estado, en este orden.

### **Biblioteca Pública de Gävle**

La mañana la pasé en la Biblioteca Pública, que este año celebra su 100 aniversario. Allí me esperaba su director, Conny Persson, quien me fue enseñando las instalaciones. En la entrada hay una barra de bar, donde se venden refrescos y bocadillos, y seguido están la sala de periódicos y el Café Edbon, una agradable área pensada como lugar de encuentro y donde se desarrollan muchas de las actividades organizadas por la biblioteca.

Este espacio, muy luminoso gracias a unas enormes cristalerías que van desde el suelo hasta el techo, está equipado con un piano, mesas de lectura y tableros de ajedrez, y comunica con la sala de publicaciones periódicas.

### **«FöretagsInfo»**

Pensando en quienes tienen planes de hacerse autónomos o dirigir una pequeña empresa y necesite ideas, información o asesoramiento, se ha concebido “FöretagsInfo”, que traducido sería “Infoempleo”, una sección con literatura, folletos, revistas, libros sobre cómo crear una empresa, marketing, contabilidad e incluso, acceso a bases de datos con información sobre empresas y productos en 70 países y balances económicos de empresas suecas.

Es posible reservar hora con la bibliotecaria responsable de “Infoempleo” para recibir asesoramiento en la búsqueda de información. Además se organizan seminarios, reuniones informativas, visitas y se puede recibir ayuda para contactar con diferentes empresas e instituciones.

### **Sala de Búsquedas Genealógicas**

Al igual que en la Biblioteca Pública de Uppsala, en la de Gävle hay una sala equipada con ordenadores y lectores de microfilm y microfichas donde cualquier persona puede buscar datos sobre sus antepasados o reconstruir su árbol genealógico. Se pueden consultar microfichas de archivos eclesiásticos de la provincia de Gävleborg hasta finales del siglo XIX y archivos eclesiásticos de la municipalidad de Gävle hasta el límite que determina la legislación. También se da acceso a registros del censo, de la propiedad y militares, a bases de datos, y se pueden consultar diccionarios biográficos.

### **Europa Direct**

En su papel de centro informativo por excelencia es habitual ver en las bibliotecas suecas la oficina “Europa Direct”. La de Gävle es una de las 23 de estas características que funcionan en el país, y se ha puesto en marcha gracias a la colaboración del municipio, la Comisión Europea, la provincia de Gävleborg y la Universidad. En ella dan respuesta a preguntas sobre la Unión Europea, fondos, proyectos, legislación, constituciones, viajes, medio ambiente, etc. Organizan seminarios y proporcionan contactos internacionales y orientación para hacer llegar sugerencias a la instancia correcta dentro de la Unión Europea.



## Sección Local

La Biblioteca Pública de Gävle ofrece una cuidada sección local, con obras de ficción y no ficción, biografías de personas nacidas en el municipio, libros de historia sobre las escuelas, empresas, iglesias, granjas, etc.

### 100 aniversario

En el mostrador de atención al público de la entrada a la biblioteca y en los tabloneros de anuncios están disponibles los folletos con el programa especial de actividades organizado para celebrar sus 100 años de historia. Un completísimo programa que no olvida a ningún sector de la población y en el que caben desde teatros, monólogos, festivales para niños, charlas, juegos y conciertos hasta proyecciones de películas y encuentros con escritores.

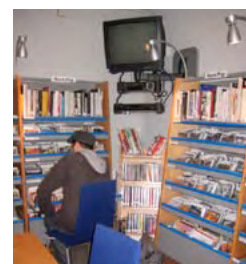
### Biblioteca de Música de la Casa de Conciertos



Por la tarde pude visitar la Casa de Conciertos de Gävle y su Biblioteca. La Casa de Conciertos es un moderno edificio de reciente construcción, ubicado a orillas del río Gävleån, en la que tienen lugar 130 conciertos al año y está dotado con salas de conciertos, un restaurante con extraordinarias vistas al río, y una biblioteca especializada en música. Su fondo está compuesto por 17.000 cds, partituras, revistas, vídeos y juegos para la televisión (Play Station...) y consolas. Ofrece música para todas las edades y gustos. La mayor parte del fondo es prestable y gratuito. La página web permite realizar búsquedas por estilos musicales y tipos de soporte, partituras y libros.

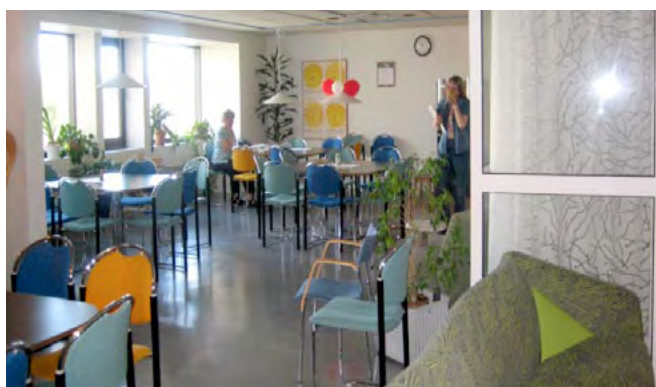
El servicio **E-music** permite elegir entre 1.400 ficheros de música clásica que se pueden descargar gratuitamente, y también escuchar música actual on-line. La base de datos Musikwebb ofrece 380.000 ficheros de música pop-rock para descargarse, aunque éstos caducan pasado un tiempo.

Más novedoso y práctico si cabe, me pareció el servicio “**ArchivosX**”, dedicado a la música local. La biblioteca compra cds de música local para prestar y ayuda a venderlos.



## BIBLIOTECA PÚBLICA DE GÖTEBORG

El jueves 14 visité la Biblioteca Pública de Göteborg guiada por Madeleine Bergmark, su directora. Situada en pleno centro de la ciudad, en Götaplatsen, ocupa un edificio de ladrillo amarillo construido en el estilo típico de los años 60.



*Biblioteca de Göteborg. Sala de descanso del personal*

Con una colección formada por 390.000 libros, 950 títulos de revistas, 180 periódicos, 15.200 cds, 5.300 libros grabados, 27.500 audiolibros, 5.700 películas en dvd y video, la biblioteca de Göteborg recibe 1.300.000 visitantes, y realiza 1.400.000 préstamos al año. Los servicios bibliotecarios ocupan 9.000 metros cuadrados, de los que 150 se destinan a la Sala de Exposiciones.

Dos pisos por debajo del nivel de la entrada principal están el depósito, en el que se ubican más de 100.000 libros, un garaje y un gran almacén. Esta es una zona de acceso restringido,

a la que sólo puede acceder el personal de la biblioteca. Sin embargo, todos estos libros se pueden localizar mediante búsquedas en el catálogo y se pueden consultar o llevar en préstamo.

Un piso más arriba encontramos el teatro de lectura, la cafetería, la sala de revistas y las mesas de ajedrez. El teatro tiene un aforo para 180 personas y ofrece un continuo y variado programa de actividades dirigidas, habitualmente, a adolescentes.

La sala de prensa proporciona 180 diarios de diferentes países (Somalia, Islandia, Japón...), un verdadero reclamo para lectores procedentes de todos los lugares del mundo.

La Biblioteca está organizada en 5 secciones, que ocupan más de 3.000 metros cuadrados. La Sección 1 de la planta principal está destinada a arte, música, arquitectura, teatro y cine. Aquí se pueden llevar en préstamo partituras, cds y videos. En esta misma planta se encuentran los libros sobre Göteborg y la provincia de Bohuslän.

La Sección 2, también en la planta principal, es donde encontramos el fondo infantil y juvenil, además de obras de ficción y no ficción y una importante colección de libros grabados y videos. Aquí los jóvenes disponen de ordenadores para conectarse a Internet o jugar a juegos educativos. Además se diseñan programas para desarrollar las habilidades de lectura y escritura.

La Sección 3 está dedicada a tecnología, ciencias naturales, medicina, economía, artes y artesanía, deportes y juegos.

La Sección 4 incluye trabajos sobre derecho y temas sociales, así como religión, filosofía, arqueología, historia, geografía, biografía, folklore y etnografía. Las enciclopedias y obras de referencia también se encuentran aquí.

Un piso más arriba se encuentra la Sección 5, dedicada a las obras de ficción, literatura en 5 idiomas, historia de la literatura, cómics... El personal de esta sección tiene una importante red de contactos con personas del mundo de la literatura, lo que permite organizar visitas de autores y autoras y veladas poéticas, algunas veces incluso en los idiomas de los inmigrantes.

En el mismo piso se encuentra la sección de audiolibros de ficción y no ficción, reservados específicamente para personas con visión limitada y dislexia u otros handicaps de lectura. También hay un área especial reservada para la lectura y escritura, ordenadores con grandes pantallas y equipados con voces sintéticas e instalaciones braille. Estos equipos son utilizados para búsquedas en Internet y en los catálogos de la biblioteca. Hay aparatos especiales y un buen número de equipamientos para aumentar el tamaño de las letras, para facilitar la lectura de los libros de la biblioteca, periódicos y revistas.

En el hall llamó mi atención la «**Mediajukebox**», un equipo con una gran colección de contenidos media, que permite la descarga de películas, audiolibros, cursos de idiomas, obras de referencia, documentales y música. El objetivo es que Mediajukebox sea accesible para el mayor número de personas, por lo que cualquier usuario o usuaria podría hacer descargas digitales.

Prestatarios con MP3, PDAs o Ipod pueden bajarse ficheros. También un número creciente de teléfonos móviles. La versión piloto de la Mediajukebox contiene 350 títulos. Desde que ofrece este servicio la biblioteca recibe mayor número de visitantes, que además de éste utilizan otros.

## **Oficina de Turismo**

En su papel de institución al servicio a la comunidad, la Biblioteca Pública de Goteborg ha inaugurado recientemente una Oficina de Turismo en el hall, en un espacio bien visible y con un mobiliario de diseño funcional y muy atractivo.

## **BIBLIOTECA PÚBLICA DE NORRTÄLJE**

Por último, el 15 de junio visité la Biblioteca de Norrtälje, guiada por su directora, Kerstin Ericsson, galardonada en el año 2001 como Bibliotecaria Sueca del Año.

Norrtälje es una ciudad de 16.000 habitantes situada a 80 kilómetros al norte de Estocolmo. Es la capital de una comuna rural de gran extensión y con muy baja densidad de población, de la que forman parte aldeas de poco más de 1.000 habitantes y un archipiélago. La población total de la comuna es de 54.000 habitantes.

El sistema bibliotecario de Norrtälje lo forman 4 bibliotecas públicas, 4 bibliotecas escolares, un bibliobús (Premio 2005 al Bibliobús del Año), y un depósito de libros en una isla.

En el año 2001 se puso en marcha un plan de bibliotecas, diseñado por Kerstin Ericsson, cuyos dos principales objetivos eran dotar la biblioteca de un buen servicio para estudiantes de enfermería, y reforzar la biblioteca del hospital.

## **Biblioteca 24 horas**

Uno de los servicios más novedosos que ofrece la biblioteca de Norrtälje es la “Biblioteca 24 horas”, que lleva funcionando seis años para dar respuesta a la solicitud de estudiantes adultos que tenían hijos pequeños y no podían estudiar en sus casas. La biblioteca de Norrtälje cuenta con dos pequeñas salas, integradas en el propio edificio y junto a la sala infantil, dotadas de cada una de un ordenador y una mesa y cuatro sillas. Para utilizarla es necesario solicitar un carnet digital especial, firmar un documento y dejar un depósito de 100 coronas. Cada persona usuaria de la sala persona tiene su password, de manera que siempre se puede saber quién ha utilizado las salas y los ordenadores y a qué hora.

Las sucursales las bibliotecas más pequeñas también ofrecen este servicio, fruto de una colaboración entre la Oficina de Enseñanza de Adultos y la Biblioteca, con la idea de que cualquier persona de la comuna tenga posibilidad de estudiar donde vive y así no tener que desplazarse a Norrtälje.

## **Salas de estudio para grupos**

La Biblioteca de Norrtälje ofrece, además, salas de estudio para grupos que funcionan con el sistema de reservas, y una sala equipada con todo lo necesario para que usuarios y usuarias puedan comer sin que tengan que desplazarse a sus casas. Es una biblioteca que trabaja muy de cerca con los estudiantes y sabe dar acertada respuesta a todas sus demandas procurando siempre que se sientan cómodos en sus instalaciones.

## **Técnicas de estudios, «Carpe Tempus»**

La Biblioteca cuenta con libros prestables sobre técnicas de estudio y cuadernos editados específicamente para estudiantes de enseñanza secundaria, si bien se pueden adaptar a estudiantes de otros niveles. El material se llama «Carpe Tempus».

En cuanto a los servicios online, ofrece “Pregunte a la Biblioteca” y “Bibliotecario/ de guardia”, servicio este último para ayudar y orientar en la búsqueda de información.

## **Préstamo de paraguas**

Un curioso y práctico servicio que ofrecen algunas bibliotecas suecas, como la de Norrtälje o la de Gävle, es el préstamo de paraguas. Estos no se adquieren con cargo al presupuesto anual, sino que son productos promocionales que utilizan diferentes empresas de ámbito nacional y local para darse publicidad.

## **Página web**

La página web proporciona enlaces a:

— Búsqueda a: bases de datos de 30 periódicos suecos, 500 revistas suecas y un centenar de anuarios.

- Texto Prensa: es uno de los mayores archivos de Escandinavia, donde encontramos todos los artículos a texto completo.
- Archivo Media: artículos de periódicos especializados en informática, economía, comercio y salud.
- EBSCO: contiene 1.200 revistas en inglés sobre economía, ocio, historia, salud, ciencias naturales, política y enseñanza. La Base de Datos contiene también un banco de datos con 116.000 fotos, banderas y 40 obras de referencia a las que se puede acceder desde la propia biblioteca o desde casa con el número de la tarjeta de socio/a.
- Kiosko: prensa de todo el mundo.

## **Plan de Desarrollo del Hábito Lector**

Kerstin Ericsson ha elaborado un exhaustivo Plan de Desarrollo del Hábito Lector y de uso de los servicios bibliotecarios en el tienen cabida todos los grupos de población, si bien se presta una especial atención a los estudiantes. Los objetivos varían según los tramos de edad, tal como puede apreciarse a continuación:

0-6 años: fomentar el desarrollo lingüístico de los niños y niñas en colaboración con el Barnomsorgen (instituto que se ocupa de los niños y niñas).

6-16 años: fomentar el hábito de lectura y la búsqueda de conocimiento por medio de la colaboración con las escuelas y ser herramienta en el trabajo pedagógico de la enseñanza primaria.

16-20: ser herramienta en el trabajo pedagógico de la enseñanza secundaria.

18-45: colaborar estrechamente con el centro para la enseñanza de adultos. Ser herramienta para el aprendizaje del individuo a lo largo de su vida.

18-50: responder a las necesidades y expectativas de los estudiantes de Escuela Superior del Campus Roslagen, estudiantes de Enfermería y prácticas de clínica, de la Escuela Superior de Comercio y de Centros de Enseñanza Superiores de Uppsala y Estocolmo.

## **CONCLUSIONES**

Las bibliotecas públicas suecas son un foro para el debate abierto de la sociedad, están abiertas y disponibles para toda la ciudadanía sin límite de edad, son funcionales y atractivas. Conjugan perfectamente el bienestar con un ambiente que estimula la pluralidad y el contacto entre las culturas, entre personas que, si no fuera por las bibliotecas, permanecerían ajenas a las fuentes del conocimiento, la cultura y la información. Son entornos creativos que activan el deseo de leer, obtener conocimiento y estimulan el desarrollo personal.

Mi estancia profesional en Suecia me ha permitido compartir experiencias con responsables de bibliotecas de aquel país, conocer iniciativas novedosas y estrategias llevadas a la práctica con la finalidad de mantener un elevado uso de los servicios bibliotecarios y un alto porcentaje de lectura entre los diferentes sectores de la población.

En las Bibliotecas de Rinkeby y Tensta pude comprobar el gran trabajo que se ha hecho y se sigue haciendo para lograr la integración social de los colectivos inmigrantes.

Todas y cada una de las bibliotecas que he visitado son buenos ejemplos de centros-servicio de información local, dotadas con una rica y cuidada sección local, con oficinas “Europa Direct” o “Atención al consumidor” en el caso de Uppsala o Gävle, o incluso “Oficina de Información y Turismo”, en la de Göteborg.

Son interesantes las experiencias que desarrolla la Biblioteca de Norrtälje con el fin de reforzar su función educativa.

Los edificios y equipamientos de las bibliotecas suecas requerirían un capítulo aparte. Su amplitud y cuidado diseño les permite adaptarse a las necesidades de una sociedad cambiante en la que las nuevas tecnologías juegan un importante papel. Son espacios que invitan a entrar y a quedarse, ubicados siempre en el centro de la ciudad, con buenos accesos, salas amplias bien señalizadas e iluminadas, con grandes

ventanales para aprovechar la luz natural. Los diferentes espacios, perfectamente amueblados, y la decoración con plantas naturales hacen de las bibliotecas lugares hogareños. El mobiliario es funcional, cómodo y muy atractivo al mismo tiempo, de colores vivos.

Es habitual que las bibliotecas cuenten con bar o cafetería para los usuarios y usuarias. Las áreas de trabajo son amplias y agradables, al igual que las zonas de descanso del personal, dotadas de cocina y salas de estar. Son bibliotecas pensadas para el confort tanto de personas trabajadoras como de usuarias.

Finalmente destacaría la dotación de personal de las bibliotecas visitadas. Teniendo como referente la comunidad a la que sirve la biblioteca en la que desarrollo mi labor profesional (16.000 habitantes y una plantilla de 5 trabajadores), en bibliotecas suecas de similares características el número de bibliotecarias se duplica.

## **PÁGINAS WEB DE LAS BIBLIOTECAS VISITADAS**

**Biblioteca Internacional de Estocolmo, Biblioteca Pública de Tensta y Biblioteca Pública de Rinkeby**

[www.ssb.stockholm.se](http://www.ssb.stockholm.se)

**Biblioteca Pública de Uppsala**

[www.uppsala.se](http://www.uppsala.se)

**Biblioteca Pública de Gävle**

[www.gavle.se/bibliotek](http://www.gavle.se/bibliotek)

**Biblioteca de Música de la Casa de Conciertos de Gävle**

[www.gavle.se/musikbiblioteket](http://www.gavle.se/musikbiblioteket)

**Biblioteca Pública de Göteborg**

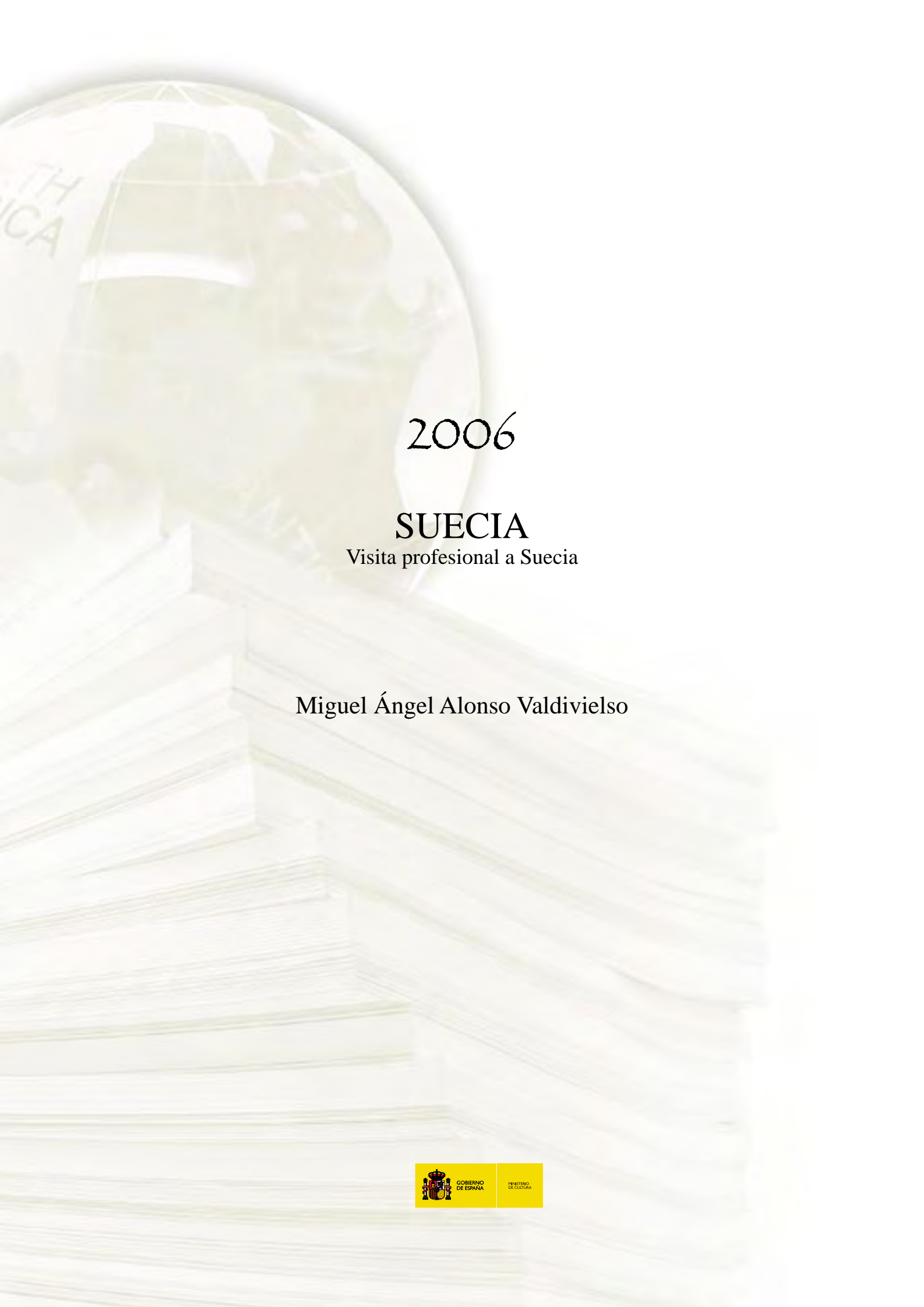
[www.stadsbiblioteket.goteborg.se](http://www.stadsbiblioteket.goteborg.se)

**Biblioteca Pública de Norrtälje**

[www.norrtalje.se](http://www.norrtalje.se)







2006

**SUECIA**

Visita profesional a Suecia

Miguel Ángel Alonso Valdivielso

2006  
**SUECIA**  
Visita profesional a Suecia



## INTRODUCCIÓN

La visita profesional se enmarca en el Programa de Cooperación Cultural, firmado por España y Suecia.

La visita se realizó durante la tercera semana de septiembre del año en curso, con el objetivo de visitar las siguientes bibliotecas:

- Biblioteca Real de Suecia.
- Biblioteca Universitaria de Estocolmo.
- Biblioteca Universitaria de la KTH en Estocolmo.
- Grupo de trabajo Inforsk, en la Universidad de Umea.

Históricamente, siglo tras siglo y en todas las grandes culturas y sociedades, las bibliotecas han sido el motor de la comunidad, siendo proporcional la importancia de éstas a la importancia y tamaño de sus respectivas culturas.

Han sido y son memoria viva de la humanidad, pero la revolución que ha supuesto Internet en este nuestro mundo globalizado (comparable a la aparición del papel, o la invención de la imprenta), junto con el desarrollo de las tecnologías ha dado una nueva dimensión a las bibliotecas y su papel en la sociedad. El hipertexto ha mejorado de forma notable el acceso a la información, e Internet ha conseguido bajar los costes de producción y de difusión, tal y como lo hizo la imprenta en su tiempo.

En cierto modo podemos decir que la imprenta logró una cierta democratización de un saber, de un conocimiento, que en la edad media estaba reservado al clero y a los más poderosos.

La irrupción de Internet ha hecho que la información se multiplique de forma exponencial, y obliga a todos los estados a poner los medios necesarios para gestionar dicha información de forma rápida y eficaz.

Evidentemente la Inteligencia Competitiva adquiere un sentido completamente distinto en una biblioteca pública, que en una biblioteca especializada, un centro de investigación o una empresa privada, Keiser (2002).

La Inteligencia Competitiva es un complejo, largo (en ocasiones caro) proceso que incluye:

- Distintos tipos de vigilancia (económica, social, científica, tecnológica...en definitiva del entorno),.
- Prospectiva.
- Benchmarking.
- Marketing.

Siendo siempre el eje del proceso la información, su recogida, almacenamiento y posterior análisis y difusión. Haciendo uso de herramientas como son las bibliotecas, las bases de datos, la bibliometría...etc.

Es obvio que el sentido máximo del proceso de inteligencia competitiva lo adquiere desde la empresa privada que pretende mantener un liderazgo dentro su área. Pero no es menos cierto que las bibliotecas pueden hacer uso de diferentes herramientas y partes del proceso (como pueden ser el Benchmarking, la Gestión del Conocimiento, la Bibliometría...) para optimizar costes, recursos y objetivos.

El Benchmarking puede ser interno y externo, y trata de conocer las mejores prácticas dentro de una determinada área. Si bien es cierto que el nuestro, no es un estudio de Benchmarking propiamente dicho (ni mucho menos), puesto que requeriría una planificación minuciosa y muchísimo tiempo, si es cierto que en un viaje de estas características se pueden apuntar detalles importantes para planificar posteriores estudios más ambiciosos.

Los contactos personales que se establecen en estos viajes son un elemento clave en hipotéticos trabajos posteriores enmarcados dentro del proceso de la Inteligencia Competitiva.

¿Por qué Suecia?

Suecia es un país referente en la I+D, basta con enumerar alguna de sus empresas líderes: Saab, Volvo, Ikea, Ericsson...etc, y con la particularidad de tener un déficit de población importante, con más tamaño que España tiene aproximadamente el mismo número de habitantes que la Comunidad de Madrid.

Y no lo podría ser sin un sistema universitario de primer nivel, y por ende de un sistema bibliotecario que lo sostenga.

Históricamente siempre ha sido un país innovador, y ha sabido dar a la información un valor añadido. En el Siglo XVIII ya existía en Suecia una revista llamada *Den Goteborg Spionen* que trataba de informar de los avances científicos y tecnológicos que se producían en otros países.

Durante el viaje se han visitado las instituciones anteriormente reseñadas. Sintetizando los postulados de Porter (1985) en el conocimiento de las fortalezas y debilidades de las entidades cuyos modelos a seguir puedan interesarnos, la estructura del informe se basa en los principales aspectos o fortalezas de las instituciones visitadas, tras un previo y breve análisis de dichas instituciones.

Suecia ha sido uno de los países pioneros en Open Access y el desarrollo de repositorios institucionales, estando plenamente implantado DIVA, el cual es usado por las tres universidades visitadas, como veremos a continuación.

Se hace un estudio del catálogo principal del país, coordinado desde la Biblioteca Nacional, LIBRIS.

Se reseña de forma breve el grupo Inforsk y su herramienta Bibexcel.

## 1. BIBLIOTECA REAL, BIBLIOTECA NACIONAL DE SUECIA

En Suecia decir Biblioteca Real es sinónimo de Biblioteca Nacional, es decir la encargada de conservar todo material impreso en el país.

El primer libro impreso es el *Dialogus creaturarum moralizatus* (1483), del cual la biblioteca tiene dos copias en su colección. Pero no será hasta 1661 cuando todos los editores tendrán obligación de mandar una copia de cada ejemplar.

La biblioteca está a disposición del público en general, pero son estudiantes, profesores e investigadores los usuarios fundamentales. Los libros de la colección pueden ser consultados en sala, pero nunca prestados.

Es considerada como una de las bibliotecas de referencia en Europa en lo que a investigación en humanidades se refiere, lo que hace que parte de su política de adquisiciones se centre en adquirir material extranjero en arqueología, historia, literatura y arte.

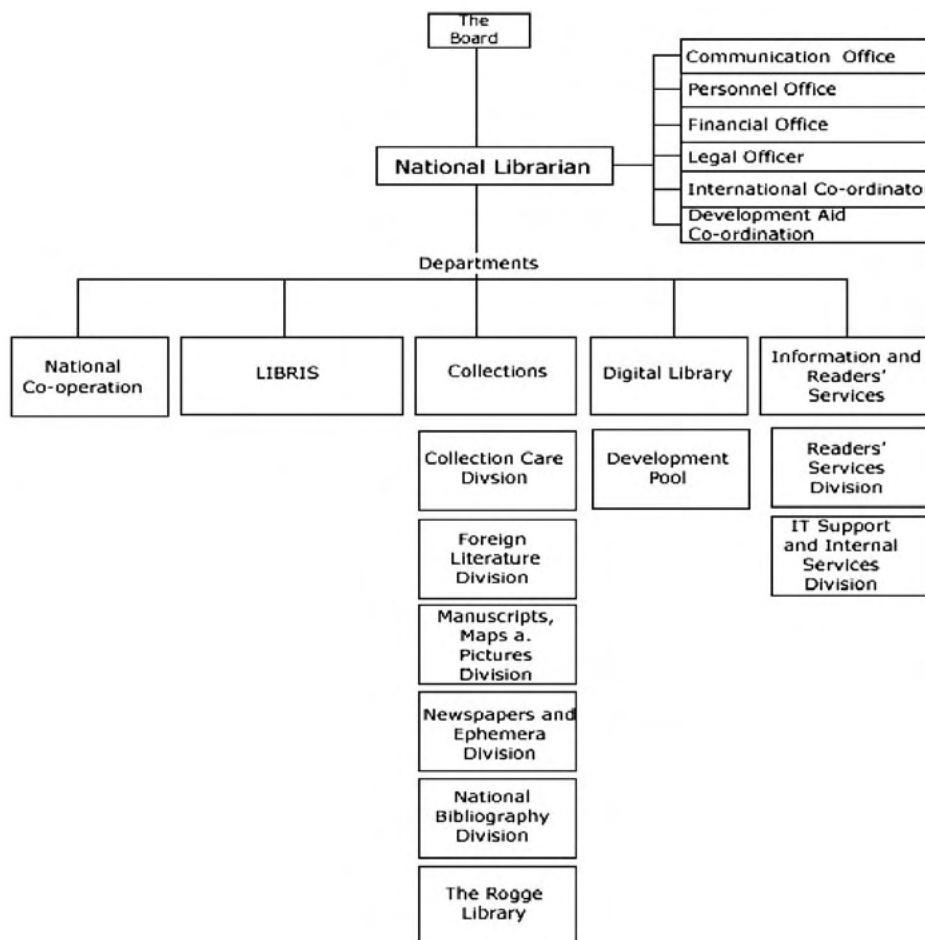
Los dos principales catálogos de la Biblioteca Nacional son Regina y LIBRIS:

— *Regina*: Contiene cerca de dos millones de libros y otros materiales impresos de la colección de la propia biblioteca. Se pueden consultar hasta un máximo de siete ejemplares cada vez.

— *LIBRIS*: Es la encargada de la gestión de LIBRIS (LIBRARY Information System), un interesante proyecto de catálogo colectivo del que hablaremos más adelante.



*Biblioteca Real de Suecia.*



*Gráfico 1. Organización de la Biblioteca Real*



## 2. BIBLIOTECA DE LA UNIVERSIDAD DE ESTOCOLMO

Con 39.000 estudiantes y unos 5.600 empleados (el 3% personal bibliotecario) la Universidad de Estocolmo es una de las más grandes e importantes de Suecia.

Situada en un entorno privilegiado, en un gran parque nacional de la ciudad, es un ejemplo de integración arquitectónica con la naturaleza, conjugando una arquitectura única y contemporánea.

Su organización es descentralizada donde muchas decisiones las toman directamente algunos de sus centros y departamentos, los que están organizados en cuatro facultades: Humanidades, Derecho, Ciencias y Ciencias sociales.

La Biblioteca es una unidad común para todas las facultades, al igual que El Centro para el Aprendizaje y la Enseñanza, o el Centro Transdisciplinar de Investigación Medioambiental.

La Biblioteca Universitaria es una gran Biblioteca, dividida en doce secciones, todas ellas en red, conectando su vasta colección.

Pasa por ser una de las instituciones culturales más visitada en Estocolmo, con cerca de dos millones de visitantes al año, 600.000 préstamos locales y 17.000 peticiones de préstamo interbibliotecario.

El edificio central tiene capacidad para 1.500 lectores, concebido como lugar de encuentro y punto focal del campus, llama la atención el diseño del mismo, funcional y luminoso con grandes espacios y zonas comunes pensadas para el trabajo en grupo, zonas Wi-fi, salas de reuniones, cafetería...etc.

Es realmente el centro neurálgico del campus como lo demuestra su situación dentro del mismo.

Un concepto bastante alejado del modelo español donde la concepción de la Biblioteca Universitaria como sala de estudio, le envuelve en una dinámica mucho menos activa.



*Sala de estudio de la Biblioteca Universitaria de Estocolmo.*

La colección comprende dos millones y medio de volúmenes y cerca de 20.000 revistas accesibles en red. La biblioteca es uno de los nueve Centros de Documentación Europea en Suecia y receptora de material de las instituciones de la Unión Europea.

Es también una de las seis bibliotecas de investigación que recibe copias de todo el material impreso en Suecia como depósito legal.

Son igualmente dignas de resaltar las colecciones de la Real Academia de las Ciencias, y la colección Adam Helm's de libro antiguo.

Los últimos años se han caracterizado por un intenso trabajo de intercambio y desarrollo, consistente tanto en un análisis de sus propias necesidades como en un estudio detallado de la competencia, intensificando contactos externos y participando en actividades cooperativas, dando mucha importancia a implantar una cultura interna innovadora y saludable.

El liderazgo es uno de sus objetivos.

En los últimos años ha participado en dos importantes proyectos a nivel europeo:

- ELVIL 2000: Proyecto de la UE que tiene por objetivo proveer de material digital a los parlamentarios europeos.
- EQUINOX: Proyecto pensado para desarrollar nuevos métodos de control de calidad en bibliotecas híbridas.

La biblioteca tiene plenamente implantado un moderno sistema de autopréstamo que funciona de forma eficaz con gran aceptación entre los usuarios, los cuales pueden hacer uso del mismo durante los siete días de la semana que la biblioteca permanece abierta, es decir casi la totalidad del año (académico claro).

Los dos principales catálogos de búsqueda son el «Substansen» que incluye los recursos de la propia biblioteca y LIBRIS que es el catálogo nacional.

El repositorio institucional es DIVA, del cual hablaremos más adelante.



*Autopréstamo en la Biblioteca Universitaria de Estocolmo.*

### **3. BIBLIOTECA UNIVERSITARIA DE LA KTH (KTH- ROYAL INSTITUTE OF TECHNOLOGY)**

La KTH es una de las más importantes universidades tecnológicas de Suecia, y de gran prestigio en Europa.

La biblioteca de la KTH nace con la misión de servir como centro de recursos para dar soporte a la enseñanza y a la investigación en la KTH, así como proveer servicios informativos de calidad en el área de la ingeniería y disciplinas relacionadas.

La biblioteca forma parte de SUTL (Swedish Universities of Technology Libraries), una red de bibliotecas de las principales universidades tecnológicas de Suecia, que desde finales de los ochenta se unieron con el objetivo de aunar esfuerzos y recursos.

Las bibliotecas que conforman SUTL son:

- Chalmers Library.
- KTH Library.
- Linköping University Library.
- Lund University Library.
- Lulea University Library.
- Uppsala University library.

Volviendo a la KTH, los principales catálogos de búsqueda de la biblioteca son:

- *Catálogo de la KTHB*: Es el catálogo de la propia universidad donde se pueden encontrar libros (a partir de 1960), revistas y otras publicaciones científicas de la KTH, además de tesis en formato electrónico.
- *LIBRIS*: Como no podía ser de otra manera también forma parte de LIBRIS.
- *Recursos electrónicos*: Desde 1995 muchas revistas sólo se pueden consultar en formato electrónico. Se pueden consultar simultáneamente muchos recursos electrónicos vía SAMSÖK, gracias a Metalib.
- *Metalib*: Como portal de acceso a los recursos electrónicos de la biblioteca universitaria. Permite realizar búsquedas simultáneas en varios recursos de información, personalizar recursos creando alertas de novedades...etc.

Se pueden consultar bases de datos, revistas electrónicas, catálogos de bibliotecas, libros electrónicos, tesis, e-prints, patentes, normas, diccionarios electrónicos, enciclopedias electrónicas...

Los recursos pueden ser de tres tipos dependiendo de su compatibilidad con Metalib:

- *Metabuscables*: Recursos que ofrecen la posibilidad de ser buscados, viendo los resultados desde el propio interfaz de Metalib.
- *Buscables*: Recursos que también pueden ser buscables desde Metalib, pero los resultados se deben visualizar desde su interfaz original.
- *Enlaces*: Recursos no compatibles, a los que se accede por medio de un enlace.

Ofrece la posibilidad de consultar determinados documentos a texto completo gracias SFX.

SFX es un servidor de enlaces, que entre otras muchas funciones da la posibilidad de acceder a los recursos si están disponibles o de obtenerlos vías préstamo interbibliotecario.



*Sala de estudio de la Biblioteca Universitaria de la KTH.*

## Departamento de Recuperación de Información

Han tenido muy claro en la biblioteca, que para solventar uno de los grandes escollos de los referencistas bibliográficos, como es la barrera que suponen determinadas disciplinas demasiado técnicas a la hora de crear estrategias de búsqueda con el fin de recuperar información, la mejor manera es tener especialistas licenciados en cada materia. Disponen de ocho especialistas que representan las principales disciplinas contenidas en la biblioteca, hablando el mismo lenguaje que los usuarios.

Igualmente disponen de un servicio SDI, a través del cual envían los resultados de las búsquedas bien por correo electrónico, bien por correo convencional.

### 4. LIBRIS (LIBRARY INFORMATION SYSTEM)

Según Lisa Petersen<sup>(1)</sup>, una de las misiones de la Biblioteca Real, o Nacional de Suecia es mejorar e incrementar la capacidad de provisión de información en las esferas de la alta educación y de la investigación.

La misión del departamento de LIBRIS es, junto a las bibliotecas participantes:

- Proveer sistemas, servicios y recursos informativos que den soporte a la investigación y la educación.
- Soporte de desarrollos y métodos que sirvan para incrementar el grado de eficiencia en los servicios bibliotecarios.
- Ocuparse de activar la creación y soporte de normas internacionales.

La naturaleza de LIBRIS es cooperativa entre las bibliotecas afiliadas.

Además de esto, dos servicios fundamentales de LIBRIS son la catalogación y el préstamo interbibliotecario.

En cuanto a la catalogación, el formato de almacenamiento es MARC 21. Al ser el proyecto de una naturaleza cooperativa, cada miembro contribuye de forma individual incrementando los contenidos de la base de datos. Cada publicación se registra sólo una vez. Las bibliotecas notifican las publicaciones que están disponibles en sus colecciones.

Cada registro en el catálogo del sistema se transfiere automáticamente a LIBRIS Websearch donde se hace accesible para todo el mundo. Todas las entradas son controladas y autorizadas por un grupo de especialistas que se encargan de realizar el control de calidad.

Aproximadamente 1.200 bibliotecas en Suecia piden libros o artículos en línea vía LIBRIS, estas bibliotecas son de todo tipo, de investigación, especiales, públicas, de hospitales, museos... etc.

El sistema de préstamos es también usado por aproximadamente 300 bibliotecas en Dinamarca, Islandia, Finlandia, y Noruega.

El total de préstamos anuales es superior al medio millón.

Los registros de la Royal Library contienen una descripción bibliográfica completa, que permite una posterior búsqueda a través de sus diversos campos tales como; título, autor, materia, clasificación, código de biblioteca, etc. El archivo bibliográfico permite una visualización detallada y completa de la información.

LIBRIS se actualiza cada 24 horas.

Contenido de las Bases de Datos:

- Material sueco:
  - Todos los títulos catalogados de 1976, sería el equivalente a la Bibliografía Nacional Sueca. Los registros son descritos con un alto nivel de catalogación.
  - Títulos suecos publicados desde 1866.

---

<sup>(1)</sup> Vicedirectora del departamento LIBRIS. Biblioteca Nacional de Suecia.



- Títulos suecos publicados antes de 1866. Alrededor de 70.000. Muchos de estos son accesibles a través de una base de datos alternativa, Bibliografía sueca 1700-1829.

— Material extranjero:

- La mayor parte de las adquisiciones por parte de las bibliotecas suecas de monografías y revistas desde 1968. Todo lo publicado antes de esta fecha no está bien cubierto.
- Materiales periódicos de noventa bibliotecas especiales y de investigación de Dinamarca, Finlandia y Noruega.

### *LIBRIS Websearch*

Esta base de datos contiene mas de cinco millones de *records*, representado el contenido de aproximadamente trescientas bibliotecas suecas, tanto especiales y de investigación, como algunas públicas. Los títulos representados son monografías, publicaciones periódicas, artículos, mapas, música impresa y recursos electrónicos.

### *Bases de Datos Especiales*

LIBRIS Websearch también incluye algunas bases de datos especiales. Estas bases de datos son parte de LIBRIS Websearch, y pueden ser seleccionadas y usadas de forma independiente. Una extensa selección de distintas materias bibliográficas se refleja en áreas tales como literatura infantil y juvenil, etnología, historia, historia judía, estudios de género, y cultura y literatura Sami<sup>(2)</sup>.

Contiene igualmente un buen número de bases de datos de bibliografías nacionales y enlaces a bases de datos externas e internas.

### *Artículos de revistas y Capítulos de libros en LIBRIS*

Esta base de datos es una de las parte del WebSearch y contiene mas de trescientas mil referencias provenientes de artículos de revistas, capítulos de libros y revisiones de humanidades y ciencias sociales. Puede ser usada por separado.

### *LIBRIS uppsök*

Uppsök es el servicio nacional de búsqueda para tesis de grado y diplomas de trabajo a texto completo de algunas universidades e institutos suecos.

### *Samsök*

Es un portal de búsqueda en el que se pueden efectuar búsquedas simultáneas en una gran variedad de recursos de información, tales como catálogos, bases de datos referenciales, repositorios digitales...etc.

Los recursos están divididos en ocho categorías diferentes; Generalidades, Economía, Humanidades, Derecho, Medicina y Salud, Ciencias Naturales, Ciencias Sociales y Tecnología.

La meta búsqueda permite una selección desde hasta diez bases de datos. La tecnología SFX permite recuperar documentos a texto completo (por reconocimiento de IP), o bien te ofrece la posibilidad de adquirirlos a través de préstamo interbibliotecario.

### *Biblioteksdatabasen (Directorio de Bibliotecas)*

El Directorio de Bibliotecas contiene información (direcciones, números de teléfono, correos electrónicos, páginas web...etc.) sobre las bibliotecas registradas en LIBRIS, y mas de doscientas de países nórdicos.

---

<sup>(2)</sup> Sami: población indígena del norte de la península escandinava.



## 5. DIVA

**Academic Archive Online (Digitala Vetenskapliga Arkivet in Swedish)***Archivo Académico en Línea*

El proyecto comenzó en el año 2000 en Suecia como proyecto de la Universidad de Uppsala, auténtica pionera, con el fin de publicar las tesis a texto completo a través de su formato electrónico. Pronto se dieron cuenta de la necesidad de ampliar el tipo de documentos en acceso abierto incluyendo artículos y cualquier tipo de documento generado desde la universidad. El sistema debería de ser amigable y fácil de usar por los autores, así como reutilizable en otros contextos y con estándares predeterminados. En este punto se decide crear y desarrollar un nuevo sistema: DiVA.

DiVA termina siendo un proyecto cooperativo entre 15 universidades escandinavas de Suecia, Dinamarca y Noruega, con el objetivo de aunar esfuerzos ofreciendo servicios y soluciones técnicas para la creación de repositorios locales. Dicho proyecto se puede considerar plenamente en funcionamiento desde 2003.

UNIVERSIDAD	DOCUMENTOS
Gävle	184
Gymnastik- och Idrottshögkolan	266
Jönköping	888
Kalmar	19
Karlstad	1105
KTH	2028
Linköping	4545
Mittuniversitetet	31
Mälardalen	315
NTNU	1234
Skövde	234
Stockholm	1854
Södertörn	1268
Umea	1193
Uppsala	3039
Växjö	1193
Örebro	600

Tabla 1. Número de documentos por Universidad en DiVA.

El sistema DiVA lo mantiene y desarrolla el EPC, Centro de Publicaciones Electrónicas de la Universidad de Uppsala, archivando y publicando los documentos a texto completo de las universidades participantes. El EPC está dividido en tres grupos de trabajo:

- Grupo de producción e investigación: responsable de las publicaciones, tanto impresas como electrónicas.
- Grupo de desarrollo: se ocupa de proyectos paralelos y de la mejora de la versión.
- Grupo de gestión de proyectos y operaciones: responsable del soporte, operaciones y mantenimiento de DiVA.

La mayoría de estos documentos son tesis doctorales, tesis de grado e informes de investigación, pero también es repositorio de preprints y postprints de artículos científicos, dando la posibilidad de publicar igualmente monografías y capítulos de libros.

TIPO DE DOCUMENTO	NÚMERO
<b>Tesis de maestría</b>	12381
<b>Tesis</b>	6608
<b>Informes</b>	832
<b>Artículos</b>	138
<b>Otros</b>	28
<b>Capítulos</b>	9

Tabla 2. Distribución por tipo de documentos en DiVA.

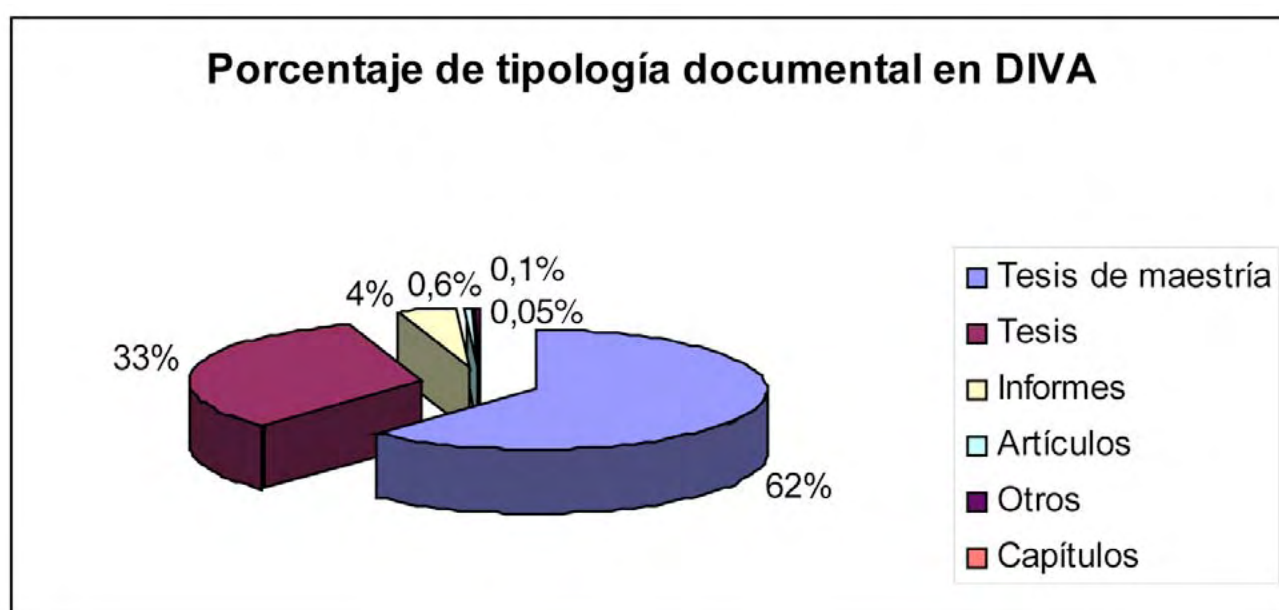


Gráfico 2. Porcentaje de tipología documental en DiVA.

Fiel seguidor de la filosofía OA, el sistema se ha convertido en una solución práctica para preservar y difundir de forma consistente, perdurable y accesible el acceso a los documentos electrónicos. Cumple por tanto los principales requisitos de un repositorio institucional:

- Abierto.
- Interoperabilidad.
- Carácter científico.
- Perpetuidad.

El sistema DiVA está construido bajo estándares, recomendaciones y nuevas tecnologías XML.

Los datos se introducen una sola vez por el autor, quien lo puede hacer bien el línea, bien por medio de una plantillas preparadas para Word. Las plantillas también se usan para capturar la estructura del contenido del documento y facilitar escribir en el mismo.

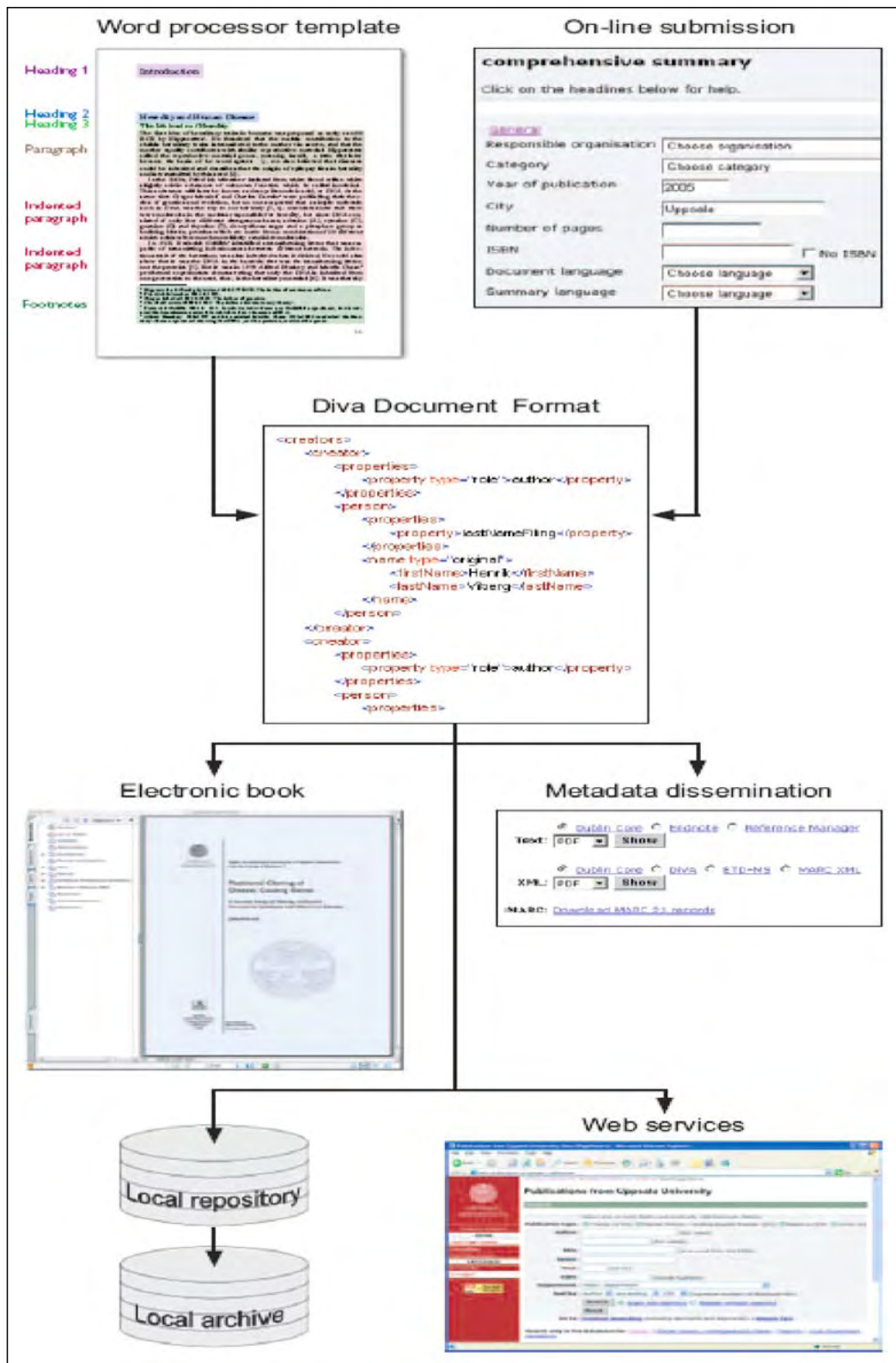


Gráfico 3. Proceso de introducción de registros en DiVA.

Alguno de los metadatos se usa para producir la cubierta y el título de las páginas en formato PDF.

Los metadatos pueden transformarse fácilmente en otros formatos y ser diseminados por otros servicios de información.

A cada ítem se le asigna un identificador permanente. Los ítems son almacenados tanto en un repositorio local como en un archivo local y podrán ser objeto de búsqueda y exploración a través de varios servicios web.

Una copia de cada archivo puede ser enviada tanto a un archivo externo, como al archivo de la Biblioteca Nacional, bajo el pretexto de su preservación.

Desde el punto de vista técnico de la publicación, el DDF (DiVA Document Format) se usa como formato de almacenamiento de metadatos y también de ficheros a texto completo. Muchos de los documentos a texto completo en DiVA son publicados y almacenados en PDF, de tal manera que en la Universidad de Uppsala los ficheros a texto completo son creados en un formato basado en XML, como una parte de DDF. Aparte de estos formatos otros también son usados, como PostScript.

## Herramientas administrativas para gestión de contenidos

DiVA Manager es la herramienta principal en el sistema de publicación DiVA, dicha herramienta es accesible desde una URL simple en un navegador web, siempre y cuando el cliente pueda soportar la versión java 1.4.x.

La herramienta permite incorporar documentos creados desde las plantillas, soportando igualmente otras vías de entrega de metadatos, resúmenes y documentos a texto completo que podrán ser fácilmente integrados en diferentes flujos de trabajo.

El formato contiene 99 elementos de metadatos que facilitan la descripción de los documentos. Otros formatos, tales como MARC, METS, MODS, Dublín Core, Endnote, Referente Manager y TEI pueden crearse fácilmente.

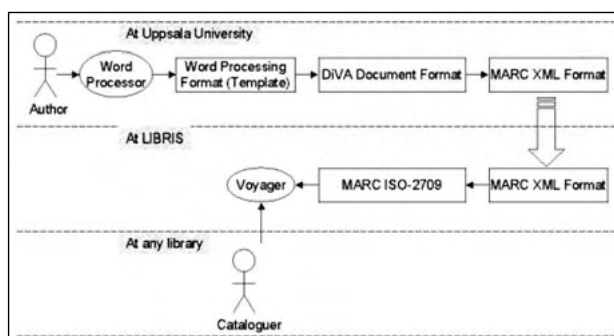


Gráfico 4. Los metadatos se diseminan a otros servicios de información, por ejemplo la transmisión de metadatos al catálogo nacional de la red de bibliotecas (LIBRIS). Todos los archivos se transmiten a LIBRIS tan pronto como son publicados.

### Búsqueda y navegación, uso de interface

El interface de uso público en la web es una parte importante del sistema DiVA. El interface está construido en XML, siendo posible su uso a través de una versión simple de texto simple de acuerdo con las directrices WAI (Web Content Accessibility Guidelines).

Se pueden añadir diferentes idiomas, aunque actualmente las páginas están en inglés y sueco.

## 6. INFORSK

### Departamento de Sociología, Universidad de Umea

Inforsk (The Information Research Group) comienza a trabajar en 1975 desde el Departamento de Sociología de la Universidad de Umea.

Durante los primeros años sus estudios se centraban en la comunicación entre científicos e ingenieros, y el uso que hacían de la información y de las comunicaciones informales.

Desde 1985 han aplicado métodos de investigación bibliométricos para responder a cuestiones fundamentales en las áreas de la investigación tales como biblioteconomía y documentación, política científica, sociología de la ciencia... etc.

Desde comienzo de los noventa, el grupo Inforsk desarrolla labores de enseñanza en el programa de Bibliotecas y Ciencias de la Información de la Universidad de Umea.

El grupo es uno de los más prestigiosos del mundo en bibliometría. Al frente se encuentra Olle Persson, un auténtico pope con más de 35 artículos ISI publicados.

Entre sus logros conviene destacar la creación de una herramienta bibliométrica: Bibexcel.

La herramienta está diseñada para realizar análisis bibliográficos de datos, o cualquier tipo de datos en formato texto. La idea es crear ficheros de datos que puedan ser exportados a Excel, o programas similares para su procesamiento posterior.

Permite hacer análisis de citas, de cocitación, co-ocurrencias, de cluster, mapas bibliométricos... etc.

Y es totalmente compatible con los ficheros extraídos del ISI.

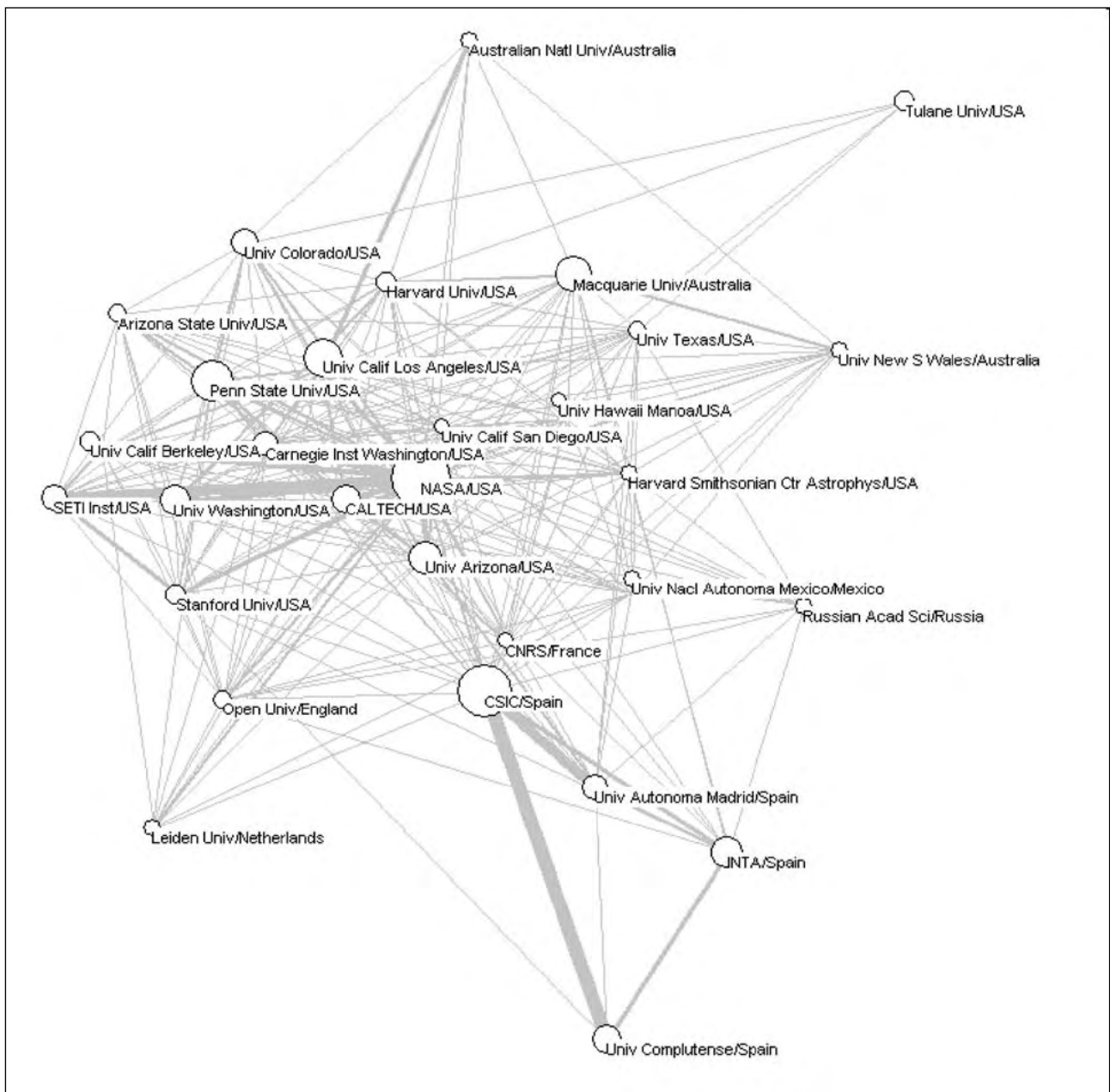


Gráfico 5. Ejemplo de Mapa generado por BibExcel, donde se pueden observar las colaboraciones entre centros de investigación en Astrobiología a partir de los artículos publicados en el ISI.



## 7. CONCLUSIONES

- La Biblioteca Nacional no se limita a ser la receptora y custodia de la documentación editada en Suecia, al contrario pasa por ser motor dinamizador del principal catálogo cooperativo del país, LIBRIS.
- Como país moderno y sin complejos que es, ha conseguido gracias a la cooperación de la mayor parte de instituciones provenientes de todo el territorio nacional, el uso y aceptación de un repositorio institucional “común”, DIVA.
- El grupo Inforsk es un grupo reconocido a nivel internacional por sus trabajos en bibliometría, y con un importante número en revistas de alto factor de impacto.
- Bibexcel es una herramienta gratuita con tantas posibilidades como muchas de las herramientas que se comercializan en el mercado. El único inconveniente es su poca amigabilidad y la dificultad de uso, así como la falta de manuales al respecto, lo que limita su aprendizaje a cursos específicos.
- Han sabido transformar una de las aparentes debilidades estructurales y de base en una fortaleza. Suecia es un país con muy poca luz durante gran parte del año, diseñando y construyendo bibliotecas funcionales y modernas, inundadas de luz, y que no se limitan a ser salas de estudio, son concebidas como zona neurálgica del campus y punto de encuentro, conjugando a la perfección los espacios para el estudio, la investigación y el esparcimiento.
- Todas las bibliotecas son conscientes de la importancia de la bibliometría, y tienen un departamento a tal efecto, a través de cuyos estudios pueden:
  - Conocer líneas de investigación y su evolución en el tiempo.
  - Analizar las características del consumo y producción de información científica.
  - Evaluar la productividad de los investigadores.
  - Analizar las tendencias de producción y consumo de información.
  - Vigilar y evaluar la actividad científica y tecnológica.
  - Medir el uso que se está haciendo de los documentos.
  - Valorar los trabajos científicos realizados y su posible influencia en la comunidad científica.
  - Mejorar los servicios de información.
  - Justificación estadística para la financiación de futuros proyectos.
  - Detectar las redes de comunicación que se establecen entre científicos.
  - Detectar colegios invisibles.

## BIBLIOGRAFÍA

- Keiser, B. 2002; “Competitive Intelligence for Libraries”. *Information Outlook*; Vol.6, N.12.
- Jakobiak, F. 1992; “Exemples commentés de Veille Technologique”. Les Editions d’Organisation; 198 pp.; Paris.
- Jakobiak, F. 1994; “La brevet source d’Information”. Dunod, 192 pp.
- Palop et al., F. 1993; “Información avanzada y difusión tecnológica en la PMI”. *Dirección y Progreso*; 130, 81-87.
- Palop y Vicente, F. y J. M. 1994; “Vigilancia en la empresa: un enfoque integrador”. Master en Ciencia y Tecnología. Universidad Carlos III. Documentación curso V.T.
- Palop y Vicente, F. y J.M. 1997; “Technology Intelligence: Experiences of application in small and medium enterprises”. SCIP in Europe Conference Succeeding in Global Markets, Proceedings. Bruselas, octubre 1997.
- Porter, M. E. 1996; “What is strategy?”. *Harvard Business Review*, nov-dic., 61- 78.
- Porter, M. E. 1990; “The Competitive Advantage of Nations”. Mac Millan Press; Londres.

Porter, M. E. 1980; "Estrategia competitiva. Técnicas para el análisis de los sectores industriales y de la competencia". CECOSA, 406pp. Mejico.

Van Raan, A.F.J. et. al., 1992; "Unravelling the texture of science and technology by bibliometric cartography". *Journal of AGSI* n°, Julio 92, 77-88.

Vicente y Palop, J. M. y F. 1996; "Technology monitoring and industrial diversification: a diversification project of an endogamic monoclonal industrial fabric by disseminating innovation". *Int. Journal Technology Management* 12 (4), 449-461.

<http://www.kb.se/>

<http://www.kb.se/libris/>

<http://www.diva-portal.org/about.xsql>

<http://www.kth.se/>

<http://www.sub.su.se/>

<http://www.umu.se/inforsk/>



# Memorias Viajes Bibliotecarios 2002



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE CULTURA



# INDICE

<b>BÉLGICA.</b> Bibliotecas públicas en la comunidad flamenca de Bélgica. <b>Carmen Fenoll Clarabuch</b> .....	5
<b>REPÚBLICA CHECA.</b> Varias bibliotecas de la República Checa. <b>Carolina Corral Trullench</b> .....	21
<b>ITALIA.</b> La Biblioteca Mario Rostoni de la Universita Carlo Cattaneo-Liuc de Castellanza. <b>M. Celi Aragón González</b> .....	35
<b>DINAMARCA.</b> El sistema bibliotecario danés: Un ejemplo nórdico de las bibliotecas del estado del bienestar. <b>María Carmen Guerrero Aspurz</b> .....	43
<b>GRECIA.</b> Biblioteca Central de la Universidad de Thesalónica. <b>Clarisa Pérez Goyanes</b> .....	55
<b>FINLANDIA.</b> La implementación del software ROADS, (resource organisation and discovery in subject-based services) en la Biblioteca Virtual finlandesa. <b>Purificación García delgado</b> .....	73
<b>ITALIA.</b> Fondo jesuítico en las bibliotecas de Roma. <b>Aurora Miguel Alonso</b> .....	77
<b>SUECIA.</b> BIBSAM y la Cooperación Bibliotecaria en las universidades suecas. <b>María Boyer Lagos</b> .....	87
<b>SUECIA.</b> Bibliotecas Públicas Municipales en Suecia. <b>Ignacio Latorre Zacarés</b> .....	99
<b>FINLANDIA.</b> Biblioteca Nacional de Finlandia y bibliotecas de la Universidad de Helsinki. <b>M<sup>a</sup> Aurora Díez Baños</b> .....	129
<b>ALEMANIA.</b> Bibliotecas musicales alemanas: Un ejemplo a seguir. <b>María Teresa Ríos Reviejo</b> .....	141





2002

## BÉLGICA

Bibliotecas públicas en la comunidad flamenca de Bélgica

Carmen Fenoll Clarabuch



Bibliotecas Públicas en la comunidad flamenca de Bélgica

## 1. INTRODUCCIÓN

El programa de visitas que seguí durante mi estancia de una semana en Bélgica en noviembre de 2002 fue organizado meticulosamente con el objetivo de que estas visitas me proporcionaran:

- Una visión general de la situación de las bibliotecas públicas en Flandes.
- El contacto con bibliotecarios con una gran visión profesional que me facilitara el intercambio de opiniones sobre las bibliotecas públicas.

El plan de trabajo incluía visitas a siete bibliotecas públicas de diferentes dimensiones y características, visitas a bibliotecas filiales, una visita al VCOB (Agencia Flamenca de Bibliotecas Públicas) y una breve entrevista con la responsable de los contactos internacionales en lo relativo a materias culturales de la Sección de Educación de Adultos y Bibliotecas del Ministerio Flamenco.

En este informe destacaré las ideas principales que modelan la situación actual de las bibliotecas públicas flamencas y señalaré algunas ideas que me interesaron especialmente.

## 2. SISTEMA DE BIBLIOTECAS EN LA COMUNIDAD FLAMENCA

Quisiera numerar en este capítulo las 15 ideas principales que considero de interés para cualquier profesional de bibliotecas español, debido a su carácter innovador o simplemente, a sus posibles diferencias con la práctica en las bibliotecas públicas españolas.

0. Organización.
1. Cambios Decreto 2001. Antecedentes y visión de futuro.
2. Cambios en la financiación de las bibliotecas públicas.
3. El consejo de biblioteca y los inspectores/ asesores.
4. Mentalidad abierta al cambio continuo.
5. Colección.
6. Automatización.
7. Pago de servicios.
8. Bibliotecas filiales.
9. Actividades de animación a la lectura consolidadas.
10. Bibliotecas muy céntricas.
11. VCOB: Centro Flamenco para Bibliotecas Públicas.
12. Obras de arte delante de las bibliotecas.
13. Horarios.
14. ZIZO y SISO.
15. Parking en las bibliotecas.

## 2.0. Organización

En este apartado quisiera referirme al carácter hospitalario con el que fui acogida en todas las bibliotecas, a la amabilidad en el trato y el interés demostrado por el funcionamiento de las bibliotecas españolas, así como a la preparación de las visitas concertadas por parte de los responsables de los diferentes centros. Realmente un ejemplo a seguir.

### 2.1. Cambios Decreto 2001. Antecedentes y visión de futuro

Flandes es una de las tres regiones de Bélgica, junto con la región de Bruselas y la de Valonia. Formada por una superficie de 13.511 km<sup>2</sup> y una población de 5.968.074<sup>(1)</sup> habitantes, lo que significa el 58% de la población total de Bélgica. Flandes tiene 308 municipios repartidos en cinco provincias: Amberes, Limburgo, Flandes Oriental, Flandes Occidental y Brabante flamenco. Estos datos nos permiten fácilmente establecer analogías con Cataluña.

La pirámide de edades se estructura de la siguiente forma:

- Jóvenes (0-19 años): 23%.
- Adultos (20-64 años): 60%.
- Gente mayor (+65 años): 17%.

Cada comunidad y región belga tiene competencia legislativa y poder ejecutivo propio.

La coordinación de las bibliotecas del sistema la ejerce la Sección de Educación de Adultos y Bibliotecas de la Administración de Cultura, dependiente del Ministerio de la Comunidad flamenca y situado en Bruselas.

Todos los municipios de Flandes –excepto 8— disponen de biblioteca pública reconocida.

Representantes de todas las Comunidades y Regiones forman el Parlamento (Cámara y Senado) de la nación, del que emanan las leyes. A las Comunidades y Regiones corresponde la elaboración de los Decretos y la aplicación de los mismos. Dentro de este esquema, las competencias legislativas sobre bibliotecas públicas la tienen los gobiernos de las respectivas Comunidades. El Decreto vigente en Flandes hasta el año 2001 fue promulgado el 19 de junio de 1978 en la Comunidad Flamenca.

El objetivo del texto era reestructurar la lectura pública de acuerdo con los nuevos tiempos, porque la legislación vigente hasta entonces, la Ley Destrèe de 1921, resultaba ya obsoleta. La característica principal del Decreto de 1978 es que se encuentran clasificados y cuantificados los servicios bibliotecarios, además de especificarse los índices de participación de cada administración en los diversos conceptos.

De estos 23 años de aplicación de este Decreto de 1978 se han podido cosechar algunos frutos importantes, como por ejemplo:

- Una realidad: la biblioteca es imprescindible en cada municipio.
- Un incremento en la construcción de edificios: alrededor de 150 bibliotecas en 20 años.
- Acuerdo de standards cuantitativos: en el número de libros en relación con el número de habitantes; en la cantidad de fondo a adquirir cada año; en los porcentajes de libros infantiles, de referencia; en el número de horas de apertura a la semana; en el personal o la superficie de la biblioteca en relación con su comunidad.

Para no extenderme mucho, quisiera resumir los principales datos del Sistema de Bibliotecas Públicas hasta el 2001:

- A nivel local: existen 321 bibliotecas públicas, junto con más de 900 puntos de servicio (bibliotecas filiales), establecidas por los municipios. (Decreto 1978).
- A nivel regional: 6 bibliotecas públicas centrales, una en cada provincia más Bruselas, para ofrecer el soporte a las bibliotecas de su provincia.

<sup>(1)</sup> Fuente: Belgisch Staatsblad, Boletín Oficial de Bélgica. Fecha: 1 de octubre de 2002.

- A nivel de la Comunidad flamenca: VCOB, Agencia para Bibliotecas Públicas en Flandes. Fundado en el año 2000, y del que ya hablaré más adelante.



Datos cuantitativos generales:

- Colección: 22.881.864 items
  - 1.870.033 audiovisuales (8%)
  - 1,2 millones (adquisición anual)
- Uso: 1.661.006 usuarios registrados
  - 566.232 niños (0-14 años) (34%)
  - 27% de la población Flamenca
- Préstamos: 52.085.115 en total
  - 5.878.745 audiovisuales (12%)
- Ratio de préstamo: 28 (= número de items dejados / número de usuarios de préstamo).
- Ratio de stock: 12 (= medida del fondo / número de usuarios de préstamo).
- Ratio de circulación: 2,2 (= medida de la colección / número de volúmenes prestados).

En el pasado año 2001 se redactó en Flandes un nuevo Decreto, que entró en vigor el 1 de enero de 2002. Este Decreto supone una verdadera revolución y transformación de los esquemas previos, y supone todo un reto no solo para los profesionales de las bibliotecas, sino para todos los agentes culturales de los municipios. La idea principal que este nuevo Decreto establece una nueva estructura legal para establecer una biblioteca pública y regula las aportaciones presupuestarias en función del número de habitantes de cada población. A nivel de gestión, introduce un nuevo concepto: un plan de gestión cultural único en el municipio, que engloba tanto a las bibliotecas públicas, como a los centros culturales y patrimoniales del municipio.

Así pues, las bibliotecas ya no se rigen por un Decreto cuantitativo y específico para bibliotecas, sino que va más allá, y establece la obligatoriedad de redactar –en el caso de las bibliotecas– un plan de gestión de la biblioteca a 6 años vista.

Está claro que redactar un plan de gestión de la biblioteca a 6 años vista no es una tarea sencilla, con lo que la responsabilidad y la tarea del bibliotecario se ha visto reforzada.

El nuevo decreto se origina a partir de las siguientes premisas:

- Establece una nueva misión para las bibliotecas, centrada en 3 puntos de atención que justifican el servicio de la biblioteca:
  - El incremento del tiempo de ocio.
  - El interés cultural.
  - El nivel de educación.

- La necesidad de cooperación y trabajo en red con los agentes culturales del municipio versus el trabajo individual de las bibliotecas.
- La demanda de ampliación de los servicios bibliotecarios.
- La constatación que la sociedad de la información se dirige a la creación de bibliotecas híbridas.
- El desarrollo en NTIC se encamina a una mayor automatización y al trabajo en red.
- La demanda de cooperación a nivel local entre bibliotecas y otros agentes culturales.

Entre otras novedades, este Decreto de 2001 supone la inserción de parámetros cualitativos vs. los parámetros cuantitativos; la cooperación con los centros de apoyo de las provincias, frente al de las bibliotecas públicas centrales y la incorporación de la cooperación con los proyectos de la Agencia Flamenca de Bibliotecas Públicas (VCOB).

Este nuevo Decreto de 2001 está inspirado en el Manifiesto para Bibliotecas Públicas de 1995 (IFLA/UNESCO) y las Directrices para el desarrollo (2001), y se inspira en las Leyes de Bibliotecas de los países escandinavos, pioneros en la materia.

## 2.2. Cambios en la financiación de las bibliotecas públicas

También es fundamental en este nuevo Decreto de 2001 el cambio de estructura en cuanto al financiamiento de las bibliotecas se refiere. Prácticamente el 100% de la inversión corresponde a la administración local, lo que claramente, repercute en el funcionamiento de las Bibliotecas.

Lo vemos en el siguiente gráfico:

### Esquema de la financiación (hasta el año 2001):

Biblioteca Pública Municipal	Gobierno Flamenco	Administración Provincial	Administración Municipio
Infraestructura	60% (entre 1978 y 1994)	—	40%
Personal	85%	—	15%
Colección	—	—	100%
Costes de mantenimiento	—	60%	40%

### Decreto año 2001, de aplicación a partir de 1 de enero 2002:

Biblioteca Pública Municipal	Gobierno Flamenco	Administración Provincial	Administración Municipio
Infraestructura	—	—	100%
Personal	subvención del gobierno al municipio según habitantes	—	100%
Colección	—	—	100%
Costes de mantenimiento	—	—	100%

De esta forma, en la actualidad el gasto público en bibliotecas públicas queda distribuido de la siguiente forma:

Comunidad flamenca:	43 millones de €
Gobierno provincial:	9 millones de €
Gobierno local:	80 millones de €

Total:	132 millones de €
Media:	22 € por habitante



A estos importes, hay que sumarles los ingresos internos obtenidos por las bibliotecas en el cobro de servicios. El cobro de la cuota de inscripción de la biblioteca se establece discrecionalmente –cada biblioteca estipula sus precios públicos- y se establece cuota de inscripción a mayores de 18 años, de un importe máximo de 10€/año. Las bibliotecas también pueden obtener ingresos del cobro de los préstamos de material audiovisual y por las multas en la devolución de los préstamos.

### **2.3. El consejo de biblioteca y los inspectores/asesores**

En todas las bibliotecas públicas flamencas funciona el consejo de bibliotecas, o «beheersorgaan», formado por representantes de los partidos políticos que se manifiestan en el consejo municipal más representantes de diversos sectores municipales (culturales, educativos, etc) más eventualmente, unos «expertos» en bibliotecas. Este consejo se reúne periódicamente –cada dos meses aproximadamente– para debatir diferentes aspectos del funcionamiento de la biblioteca. Se trata de un órgano democrático, donde el director de la Biblioteca puede hacer partícipe de su gestión a la comunidad y se establece un feed-back muy interesante.

En segundo lugar quisiera hablar de otro órgano para mí desconocido en el panorama bibliotecario: la figura del inspector o asesor de bibliotecas. El inspector o asesor de bibliotecas se desplaza periódicamente a las bibliotecas para solicitar datos estadísticos de funcionamiento y también para asesorar en las posibles dudas o problemas que se produzcan en la biblioteca. Se trata de una actuación dirigida a controlar y asesorar la gestión de los centros. Esta figura depende directamente del Ministerio Flamenco.

### **2.4. Mentalidad abierta al cambio continuo**

Los profesionales con los que tuve la suerte de hablar me hicieron partícipe del espíritu de mejora continua que quieren transmitir a sus bibliotecas. Los bibliotecarios no hicieron alarde de verdades absolutas o prácticas inmejorables, sino que al contrario, evalúan, ponen en duda y cambian sin problema la organización de sus servicios con la finalidad de mejorar la satisfacción del usuario.

Así pues, encontré por ejemplo, bibliotecas con cabinas de PlayStation (Zottegem), ejemplos de libros electrónicos (Hasselt), dispositivos de seguridad innovadores (Gent) o diferentes tipos de automatización de los préstamos y los devoluciones (Gent y Hasselt). En todo caso, el interés reside en discutir sobre la conveniencia de los mismos en cada comunidad y caso concreto.

### **2.5. Colección**

En primer lugar destaca la dotación de fondos de las bibliotecas públicas, que supera con creces -en la mayoría de sus casos- la realidad española.

En segundo lugar, destacar la idea de la selección de fondos, que va a cargo del personal de cada biblioteca pero que se realiza de la forma siguiente: todas las editoriales flamencas centralizan en las librerías todas las novedades; la librería remite estas cajas con los libros en novedad a la biblioteca, que hace la selección de los libros que le interesan, antes incluso que las librerías los hayan podido poner los libros a la venta. Con esta práctica, la biblioteca se asegura la actualización de sus fondos.

En todas las bibliotecas flamencas se realiza la colocación de los fondos integrados, es decir, todos los formatos informativos (vídeo, DVD, cd-rom, revistas...) están expuestos intercalados con los libros de la materia.

### **2.6. Automatización**

El 80% de las bibliotecas públicas municipales están automatizadas. El 100% de las bibliotecas tienen acceso a Internet desde 1997.

La Comunidad flamenca dispone de 3 catálogos: WINOB, VLACC y OVINO.

WINOB (desde 1993): (<http://winob.west.vlaanderen.be>) facilita el catálogo de las bibliotecas de la parte occidental de Flandes;

OVINO (desde 1997) (<http://ovinob.oost.vlaanderen.be>) para las bibliotecas de la parte oriental y finalmente,

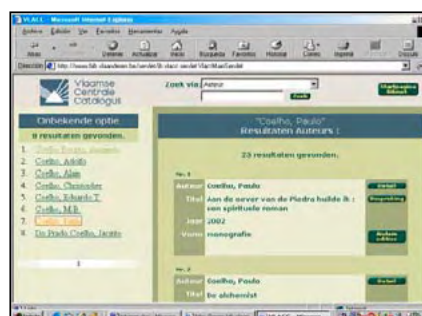
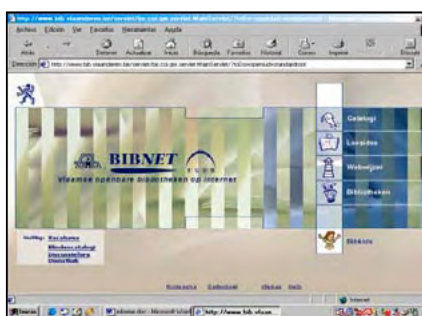
VLACC (desde 1988), Catálogo Central Automatizado de las Bibliotecas Públicas Flamencas. Recientemente se ha cambiado el software de funcionamiento del Catálogo Central, pasando de Dobis-Libis a Vubis y más tarde Vubis-smart.

VLACC contiene las bases de datos de las 6 Bibliotecas Públicas Centrales, que son las encargadas de realizar la catalogación. De esta forma todas las bibliotecas públicas locales pueden utilizarlo para la localización de sus fondos, la catalogación retrospectiva y el préstamo interbibliotecario.

Actualmente tiene introducidos 600.000 registros, disponibles también en CD-ROM e Internet. Desde 1996 podemos encontrar el catálogo en línea en Internet [www.bib.vlaanderen.be](http://www.bib.vlaanderen.be).

Actualmente se trabaja en diferentes proyectos de mejora, como son:

- la unificación de los 3 catálogos existentes
- BIBNET: una Intranet corporativa ya disponible en la red, con utilidades para la gestión bibliotecaria, servicios en el VLACC, modificación de datos de la biblioteca, FAQ y grupos de noticias.
- BIBNET para usuarios de la biblioteca, con acceso a 4 módulos:
  - VLACC
  - Webwijzer: índice web con las principales páginas web de Flandes
  - Introducción de información de la biblioteca a través de Internet: reseñas de libros, premios literarios, etc.
  - Bibkids: módulo virtual de la biblioteca destinado al público infantil.



## 2.7. Pago de servicios

La opción del cobro de servicios en Flandes es una práctica muy extendida. Se realiza en la mayoría de las bibliotecas el cobro por la inscripción de un usuario mayor de 18 años. El Decreto de 2001 especifica que esta cantidad nunca puede ser mayor a 10€/año.

En algunas bibliotecas también se realiza el cobro de los préstamos de material audiovisual. Así, por ejemplo, las tarifas de la Biblioteca pública de Zedelgem (22.000 habitantes) son las siguientes:

Material	Cantidad	Término	Precio	Multa
Libros	5	3 semanas	gratis	0,50 € por libro/semana
Cd's	5	3 semanas	0,50€	0,50€ cd/semana
Cd-rom	2	3 semanas	1,25€	0,50€ cd-rom/día
Vídeo/DVD	2	1 semana	1,25€	0,50€ vídeo o DVD/día
Cursos de idiomas	1 lote	6 semanas	según tipo usuario	según tipo usuario

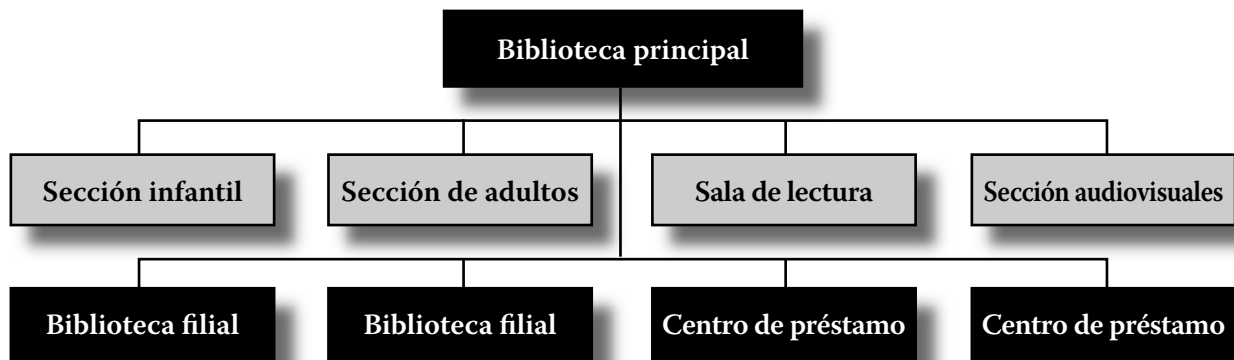
También es práctica habitual el cobro de multas por préstamos morosos. No se utiliza la sanción mediante inhabilitación del servicio de préstamo durante el periodo equivalente al retraso en la devolución.

Los ingresos que suponen estos cobros, revierten directamente en el presupuesto de adquisiciones de las bibliotecas.

## 2.8. Bibliotecas filiales

Es sorprendente la cantidad y calidad de las bibliotecas filiales (filialen en uitleenposten) de Flandes. El Decreto de 1978 establecía la siguiente clasificación:

- La biblioteca principal sirve a una población entre 5.000 y 20.000 habitantes.
- La biblioteca filial atiende a una población mayor de 5.000 habitantes.
- La biblioteca sucursal o punto de servicio de préstamo, se establece en poblaciones menores de 5.000 habitantes, con mayores dificultades para acceder a la Biblioteca principal o a la biblioteca filial.



En la práctica y debido a la gran demanda y prestigio social de las bibliotecas en Flandes, las filiales y puntos de servicio se multiplican rápidamente hasta cubrir todos los barrios de los municipios, por lo que es habitual que las bibliotecas filiales atiendan a una población de 2.000 habitantes.

Además, estas bibliotecas desempeñan también el papel de bibliotecas escolares, pues se encuentran estratégicamente situadas cerca de los centros escolares. Este último factor, permite establecer visitas escolares con mucha regularidad.

Los centros de préstamo tienen una colección permanente de cómo mínimo 3.000 volúmenes. Normalmente, la colección infantil es la colección más extensa del centro de préstamo. Este tipo de bibliotecas se benefician además de colecciones temporales que les permiten disfrutar de libros de novedades, sin la necesidad de incrementar el presupuesto. Estas colecciones temporales son seleccionadas y preparadas por la biblioteca principal.

En la mayoría de casos los centros de préstamo tienen la posibilidad de consultar el catálogo de la Biblioteca principal.



El centro de préstamo suele concebirse en una superficie no muy grande; 50-90 m<sup>2</sup> suelen ser suficientes. También el horario de apertura es limitado (4 horas a la semana aproximadamente, dependiendo de las necesidades).

## 2.9. Actividades de animación a la lectura consolidadas

A pesar de que cada biblioteca es autónoma en la organización de sus actividades de extensión cultural, y de que éstas forman parte de la actividad normalizada de la biblioteca, encontramos en Flandes algunas iniciativas que son llevadas a término por todas las bibliotecas de una forma unitaria:

- Bibliotheekweek, o semana de la Biblioteca: durante una semana del mes de noviembre, todas las bibliotecas públicas organizan actividades especiales de animación a la lectura y extensión cultural con la peculiaridad de seguir un *leitmotiv* diferente cada año. Así, por ejemplo, en el año 2002 se eligió como centro de interés, el deporte y como lema de su campaña «La biblioteca en buena forma». Muchas bibliotecas organizaron –con mucho éxito– tours en bicicleta que reseguían todas las bibliotecas públicas y filiales de su zona. También, se organizaron charlas y conferencias con deportistas, se realizaron guías de lectura, exposiciones, etc.
- Otra de las actividades comunes en las bibliotecas, es la de «Buenas noches en la biblioteca» dirigida al público infantil. Se trata de utilizar la biblioteca como hogar durante una noche mágica, donde se cuentan cuentos y se disfruta del buen ambiente que los bibliotecarios han creado para ellos.

## 2.10. Bibliotecas muy céntricas



Una de las características más destacadas de las bibliotecas flamencas es su localización. El espacio para la biblioteca se escoge con suma atención. En la mayoría de los casos, no es necesario preguntar la situación de las bibliotecas, pues éstas se encuentran muy cerca de las iglesias, centros comerciales o centros docentes. En algunos casos, las bibliotecas se encuentran en espacios singulares, adaptados al nuevo uso (p. ej. Evergem–antiguo hospital; Zottegem–palacio, etc.).

Desde el principio de los años ochenta todas las bibliotecas utilizan un logotipo que las identifica, aunque actualmente están pensando en cambiar de logotipo.

## 2.11. VCOB: Centro Flamenco para Bibliotecas Públicas

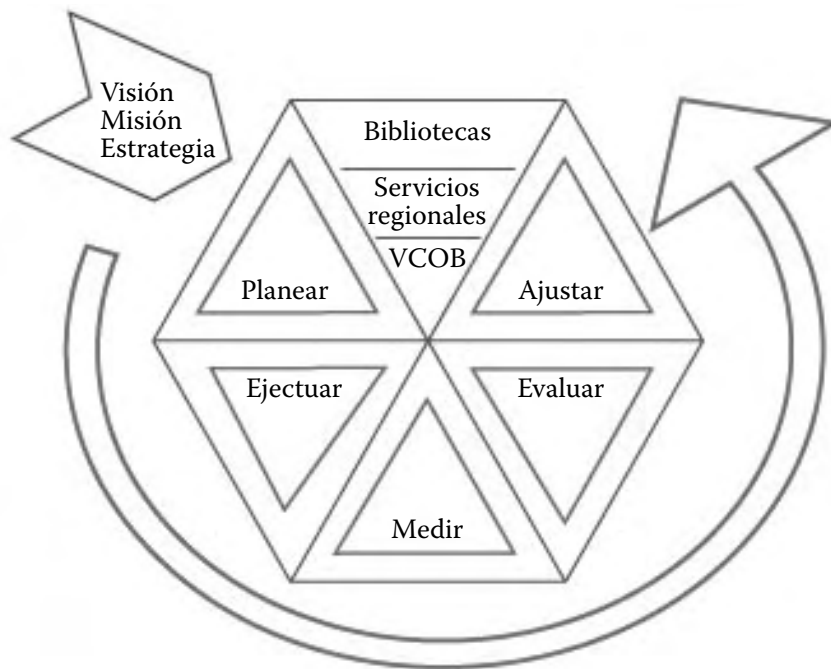
Fundado en el año 2000 y situado en el centro de Bruselas, el VCOB (<http://www.vcob.be>), Centro Flamenco para Bibliotecas Públicas es una agencia cultural, fundada y gestionada por el Gobierno Flamenco. La misión del VCOB es facilitar el trabajo en red entre bibliotecas, asegurar un servicio de alta calidad para los usuarios de las bibliotecas y coordinar e iniciar proyectos innovadores en bibliotecas.

El presupuesto anual del VCOB es de 3.500.000€, y su plantilla está formada por 12 miembros con diferentes perfiles profesionales: gestores de proyectos 38 especializados en NTIC, en marketing, workflow, control de calidad, y 5 consultores de bibliotecas.

Entre sus actividades podemos destacar:

1. Creación de un nuevo catálogo central, VLACC.
2. Actualización y mejora del sitio web de Bibliotecas: BIBnet-site.
  - [www.bibliotheek.be](http://www.bibliotheek.be) (en construcción).
  - Portal de webs con información acerca de: libros, autores, premios literarios, bibliotecas en Flandes y en el mundo, índice web...).
  - Buscador de libros: Book Forager: [www.branching-out.net/forager](http://www.branching-out.net/forager)

3. Dar soporte técnico y desarrollar standards para los planes de gestión de las bibliotecas municipales.
4. Coordinar la ayuda regional para las provincias.
5. Proyectos para el control de calidad y medición de los resultados.
6. Iniciativas de marketing y promoción de bibliotecas.
7. Proyectos diseñados a grupos especiales de usuarios: inmigrantes, personas con bajo nivel educativo, prisioneros, o personas discapacitadas.



## 2.12. Obras de arte delante de las bibliotecas

Para añadir prestigio y singularidad a sus edificios, casi todas las bibliotecas presentan en la entrada principal algún tipo de obra de arte, normalmente de grandes dimensiones. Estas esculturas son realizadas por artistas locales de prestigio y se escogen mediante un concurso. Un detalle más que hace singular a cada biblioteca.

## 2.13. Horarios

La filosofía de los horarios de las bibliotecas es bastante clara: el horario de apertura intenta adaptarse a los usos de cada comunidad, abriendo las horas que se consideran de mayor afluencia potencial. La apuesta no está en abrir muchas horas, sino en abrir solo las adecuadas. Además, los horarios de las bibliotecas se establecen en función de los servicios que ofrecen las bibliotecas filiales o servicios de préstamo.

Así, observamos que la biblioteca de Zottegem (25.000 habitantes) abre al público 30 horas semanales, la de Krusihoutem (8.000 habitantes) abre 13 horas a la semana, o la de Middelkerke (17.000 habitantes) abre 23 horas semanales.

El personal que atiende las bibliotecas está formado por trabajadores a jornada completa (full time) y trabajadores a tiempo parcial (part time). Estos últimos son mucho más habituales que en España.

## 2.14. ZIZO y SISO

Los sistemas de clasificación y colocación de los fondos son peculiares. Las bibliotecas flamencas han adoptado el sistema SISO de clasificación, y algunas bibliotecas están utilizando –en diferentes medidas– el sistema de presentación de los fondos ZIZO. Veamos a continuación estos dos sistemas:



### 1. SISO (*Schema voor de Indeling van de Systematische catalogus in Openbare bibliotheken*)

Esquema de clasificación del catálogo sistemático en bibliotecas públicas. Se utiliza en los Países Bajos y Flandes. Es un sistema decimal que va de la generalidad hasta el detalle. Hay 19 categorías principales (ver: <http://virtmed.feo.hvu.nl/owp/isis.html>) indicados por un número de 3 cifras (p.ej. 100 = filosofía). Esta categoría contiene a su vez, entre otros: 120 metafísica y ontología, ..., 140 estética, etc. En la categoría 150 historia de la filosofía, encontramos: 153.3 obras de los filósofos de la antigüedad clásica, etc. En muchos casos puede ir hasta 5 cifras (p.ej. 418.12 sicología de la mujer). En categorías como historia, geografía, lingüística, etc. se utilizan además (según el caso) especificaciones geográficas o lingüísticas.

Se trata, en definitiva, de una adaptación de la CDU a sus necesidades concretas.

### 2. ZIZO (*Zonder Inspanning ZOeken*) *Buscar sin esfuerzo*

<http://www.schulz.be> (haz clic en «ZIZO», a continuación en «Overzichtsblad» y después en «Indeling rubrieken»).

Con el objetivo de facilitar la búsqueda al usuario, muchas bibliotecas han adecuado los tejuelos de sus materiales a sistemas mucho más visuales e inteligibles para sus usuarios. Un ejemplo de las posibilidades que ofrece este sistema, lo encontramos en la biblioteca de Middelkerke, donde todo el fondo está señalado con el sistema ZIZO.

## 15. Parking en las bibliotecas

Un detalle pequeño pero importante lo encontramos en la constatación que muchas bibliotecas disponen de parking propio, no solo para los coches de los usuarios, sino también (y en mayor cantidad) para las bicicletas.



## BIBLIOGRAFÍA

Building libraries in Flanders: twenty years of public library building in Flanders: 1978-1997. Antwerp: Flemish Association for Libraries, Archives and Documentation Centres (VVBAD), 1998.151 p. ISBN 90-72679-24-5.

- Estudios bibliotecarios: memorias de los viajes realizados al extranjero por expertos bibliotecarios españoles (1994-1995, y 1993).
- Estudio de Mari Cruz Seseña (1994), titulado «Las bibliotecas públicas de Bélgica: los sistemas bibliotecarios de la Comunidad Flamenca y de la Comunidad Francesa».
- Estudio de M.Ramona Domínguez y Pilar González (1993), titulado «Bibliotecas Públicas de la Comunidad Flamenca de Bélgica».

## FICHAS DE LAS BIBLIOTECAS VISITADAS

### Biblioteca de Evergem



- Dirección: Spoonwegsraat, 12, 9940 Evergem. [Bibliotheek@Evergem.be](mailto: Bibliotheek@Evergem.be)
- Datos básicos del municipio: 31.256 hab. Dividido en 9 barrios. Ciudad residencial
- Características destacadas:
  - 1 biblioteca principal de 1600 m2, situada en una antigua residencia de ancianos, 6 centros de préstamo y 2 filiales.
  - taller de encuadernación
  - 25,15% de la población son usuarios



### Biblioteca de Zottegem



- Dirección: Kasteel van Egmont, 9820 Zottegem. E-mail [bibliotheek@zottegem.be](mailto:bibliotheek@zottegem.be) [www.zottegem.be](http://www.zottegem.be)
- Datos básicos del municipio: 24.506 habitantes. 41,2% usuarios
- Características destacadas:
  - Situada en un hermoso palacio con alto interés histórico.
  - Rehabilitación excepcional.
  - Dispone de los más innovadores medios tecnológicos



## Biblioteca de Kruishoutem



- Dirección: Market, 1 9770 Kruishoutem. E-mail: [bibliotheek@kruishoutem.be](mailto:bibliotheek@kruishoutem.be)  
[www.kruishoutem.be](http://www.kruishoutem.be)
- Datos básicos del municipio: 7.019 habitantes. 27,3 % usuarios
- Características destacadas:
  - 24.528 libros (enero 2002). 98.561 préstamos (año 2001)
  - 8 personas trabajando




## Biblioteca de Hasselt





- Dirección: Martelarenbaan 173500 Hasselt Email: [pb@libbwa.be](mailto:pb@libbwa.be)
- Datos básicos de la ciudad: 69.646 habitantes. Biblioteca provincial.
- Características destacadas:
  - Orientación al usuario; marketing bibliotecario; zona de "búsqueda de información y zona de "búsqueda de experiencias"
  - Adecuación de cada espacio a su uso. Decoración cuidada.
  - Préstamo y devoluciones en cadena



## VCOB (Centro Flamenco de Bibliotecas Públicas)



- Dirección: Koningstraat, 148 1000 Bruselas [info@vcoob.be](mailto:info@vcoob.be)  
[www.vcoob.be](http://www.vcoob.be)
- Características destacadas:
  - Organización basada en la gestión de proyectos de mejora e innovación bibliotecaria.
  - Equipo multidisciplinar
  - Apuesta por las nuevas tecnologías y la creación de bibliotecas híbridas.



## Biblioteca de Gante



- Dirección: Graaf van Vlaanderenplein, 40. E-mail: [bibli@hesk@gent.be](mailto:bibli@hesk@gent.be)  
[www.gent.be](http://www.gent.be)
- Datos básicos de la ciudad: 225.422 habitantes (capital provincia).
- Características destacadas:
  - Robot de transporte para libros
  - Taller de encuadernación profesional.
  - Préstamo interbibliotecario.

Cabecera de provincia.

- Secciones trabajando con independencia. Antiguo edificio administrativo





## Biblioteca de Middelkerke





- Dirección: Populorensweg 16 te 8430 Middelkerke  
[Middelkerke@bibliotheek.be](mailto:Middelkerke@bibliotheek.be)
- Datos básicos del municipio:  
16.821 habitantes. Población turística, con mucha población flotante.
- Características destacadas:
  - Fondos integrados. Utilización del sistema Z.I.ZO. De colocación de los fondos.
  - Coordina 4 filiales del municipio.
  - Facilidades para usuarios discapacitados.
  - PC's con información digital relacionada con cada sección




## Biblioteca de Zedelgem




Dirección: Stadionlan, 50 8210 Zedelgem  
e-mail: [zedelgem@bibliotheek.be](mailto:zedelgem@bibliotheek.be)

Datos básicos del municipio:  
21.986 habitantes. 30,0% usuarios.  
Cercano a la capital, Brujas.

Características destacadas:

- 1 sola planta baja de 950 m2. Distribución bien estudiada.
- Muchas actividades de extensión cultural
- 3 bibliotecas filiales
- 7598 documentos audiovisuales (2001)








2002

**REPÚBLICA CHECA**  
Varias bibliotecas de la República Checa

Carolina Corral Trullench



## REPÚBLICA CHECA

Varias bibliotecas de la República Checa

En marzo del presente año tuve la oportunidad de visitar, en el marco de los programas de intercambio profesionales para bibliotecarios españoles, promovidos por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, varias bibliotecas pertenecientes a la República Checa. Estos centros, que fueron en su mayoría universitarios, se situaron en tres ciudades: Praga, Olomouc y Brno. Fueron:

**1. Biblioteca de la Universidad San Carlos de Praga, dentro de la cual visité:**

- Biblioteca de la Facultad de Derecho.
- Biblioteca de la Facultad de Filosofía.
- Biblioteca de la Facultad Evangélica Teológica.
- Biblioteca Central.

**2. Biblioteca de la Universidad Palackiana de Olomouc.**

- Biblioteca de la Facultad de Derecho.
- Biblioteca Central.
- Biblioteca Científica en Olomouc.
- Biblioteca Centro hospitalario en Olomouc.

**3. Biblioteca Pública Central en Brno.**

## 1. BIBLIOTECA DE LA UNIVERSIDAD SAN CARLOS DE PRAGA

### 1.1. Reseña histórica. Los últimos 14 años de la República Checa

No se puede comenzar esta memoria sin hacer referencia o alusión a la profunda transformación experimentada en este país en los últimos 14 años desde la caída del comunismo en 1989. Estos cambios supusieron desde el punto de vista bibliotecario la renovación de múltiples instalaciones y fórmulas de trabajo. Pero es difícil especificar si los cambios bibliotecarios a los que han asistido en este país son más producto de la reforma general del país en su paso al capitalismo, o son simplemente los mismos cambios producidos en todas las bibliotecas del mundo en los últimos años en su paso hacia la automatización.

En noviembre de 1989 grandes manifestaciones son apoyadas por la creación del Foro Cívico: la Revolución de Terciopelo está en marcha. El 29 de diciembre, Václav Havel es elegido presidente, y a partir de 1990 los acontecimientos se precipitan: marcha de las tropas de ocupación rusas, elecciones legislativas y municipales, fin del tratado de amistad con URSS y supresión del visado obligatorio para la mayoría de los países europeos.

El 8 de junio de 1992 el partido de Václav Haus en Checoslovaquia y el de Vladimír Meciar en Eslovaquia, ganan las elecciones. La separación de las dos repúblicas se activa.

### 1.2. Praga, capital de la República Checa

Praga, la ciudad más grande y más importante de la República Checa, tiene aproximadamente 1.205.000 habitantes. Es además el centro industrial y comercial. La mayoría de los checos, más del 90 %, centran su actividad en el sector de la industria, siendo el nivel de desempleo el más bajo de la República Checa y también del resto de Europa, aunque va en aumento.

Praga es una ciudad europea de gran importancia histórica cultural, social y política. Es la sede del presidente, el Parlamento y el Gobierno, así como de las más importantes instituciones culturales con más larga tradición (Universidad San Carlos, Museo Nacional, Teatro Real, además de unos 25 teatros, 50 museos y 104 bibliotecas). Se organizan importantes Congresos, conferencias y festivales en la ciudad. La vida intelectual y artística bulle por las calles, y las autoridades la miman y alimentan. Se alcanza cierto nivel cultural entre la población (el acceso a la enseñanza superior era fácil en los últimos años del comunismo) y los títulos académicos tienen un significado de prestigio entre los checos, más significativo aún que el que pueda darse en nuestro país.

En cuanto a la lengua checa, los ciudadanos son conscientes de su limitación y de la importancia de dominar otros idiomas (inglés los más jóvenes, alemán los mayores, debido a la ocupación alemana en mitad de siglo) para evitar su aislamiento y favorecer su apertura hacia el mundo. Aún así es una nación orgullosa de su lengua. Como prueba de ello tienen en el corazón de Praga el Museo de la Literatura Checa. Concretamente, dentro de la abadía de Strahov, fundada en 1440, se encuentra la biblioteca de Strahov que posee en su interior multitud de manuscritos medievales, iluminados incunables, mapas y globos terráneos. En 1952 se inaugura, dentro de los muros del Convento, el Memorial de las letras nacionales dividido en dos partes: el Museo de la Literatura Checa y los Archivos Literarios.

### 1.3. Universidad San Carlos

La Universidad San Carlos, fundada en 1348 por Carlos IV, es la más antigua de Europa al norte de los Alpes. Fiel a su tradición proporciona una educación que pretende ser universal abarcando las ramas más importantes del conocimiento humano. De acuerdo con el concepto medieval del saber, la universidad se inauguró con cuatro facultades: Teología, Derecho, Medicina y Arte. Hoy, cuenta con 17.

El periodo comunista supuso el fin las libertades académicas y una dura represión hacia todas las formas de desacuerdo con la ideología oficial. En las bibliotecas y centros de estudios circulaban listas de libros prohibidos por el régimen. Sólo tras la revolución, que se inició en noviembre de 1989 se produjo el cambio real a una situación que duraba ya más de 40 años. Los nuevos representantes de la comunidad académica fueron legalizados en enero de 1990: esto marcó el comienzo de un esfuerzo sistemático para suprimir la herencia de 40 años de deformación de la vida universitaria. La Universidad San Carlos recuperó su autonomía.

La Universidad está encabezada por el Rector, quien la representa y es elegido cada 3 años. A su vez, elige a 5 pro-rectores que se encargan de los siguientes asuntos:

- Planes de Estudios.
- Ciencia e Investigación.
- Relaciones Internacionales.
- Desarrollo Universitario.

### 1.4. La Biblioteca Central de la Universidad San Carlos

Además de un centro de información científica y bibliográfica es un componente esencial dentro del sistema de información académica de la Universidad. Entre sus competencias está, la más importante, la creación y gestión de un catálogo de todo el fondo bibliográfico y documental de la Universidad. Se encarga del funcionamiento y gestión de los fondos. Está encabezada por un director elegido por el Rector, Mgr. Marie Paraková.

El sistema bibliotecario de la Universidad San Carlos está compuesto por una biblioteca Central y varias bibliotecas de facultades y Centros de Investigación, las cuales están conectadas a la red informática de la Universidad y todas ellas tienen acceso a Intranet desde mediados de los 90. Hasta este momento existen 21 bibliotecas de las mencionadas y muchas pequeñas bibliotecas departamentales, especialmente en la Facultad de Filosofía.

El total de la colección comprende aproximadamente 4.500.000 de volúmenes y unas 238 personas trabajando como bibliotecarios. Las bibliotecas ofrecen sus servicios no sólo a los miembros de la comunidad universitaria, sino también al público en general.

La Biblioteca Central no es una biblioteca clásica que ofrezca unos servicios típicos de cualquier biblioteca. Es más bien una biblioteca virtual que coordina actividades entre el resto de los centros bibliotecarios. Su otra función consiste en la adquisición de bases de datos generales y multidisciplinarias. En concreto, ofrecen a los usuarios las siguientes bases de datos científicas:

ProQuest  
 Periodical Contents Index  
 EBSCO  
 SpringerLink  
 Oxford reference Online  
 Ulrichsweb  
 PsychInfo  
 PsychArticles  
 CELEX  
 KnowEurope  
 MEDLINE  
 EMBASE  
 GeoRef  
 GrossFire  
 Biological Abstracts  
 Zoological Records  
 Microredex  
 MathSci  
 Patología Latina  
 Philosopher Index

Y otras muchas bases de datos pequeñas que son compradas en formato CD-ROM.

Muchas de las mencionadas bases son obtenidas gracias a subvenciones del Ministerio de Educación donde las bibliotecas son las verdaderas depositarias. El personal bibliotecario es el responsables además de construir dos grades bases de datos propias. La primera es la Union Catalog y la segunda es una base que da a conocer las actividades de los miembros de la Universidad San Carlos (sus artículos, monografías...).

Las bibliotecas de las facultades, ofrecen por su parte un amplio abanico de servicios, desde los más clásicos a servicios de reprografía y otros basados en el uso de las tecnologías más modernas de información. Los mismos se encuentran en las bibliotecas de Centros de Investigación y de Institutos.

Para ilustrar lo expuesto contamos con algunas cifras estadísticas del año 2001:

Nº de Usuarios registrados: .....	82.827
Nº de préstamos: .....	578.368
Nº de Volúmenes: .....	4.250.568
Puestos de Lectura:.....	1.919
Empleados:.....	238

En resumen, las dos misiones de la Biblioteca Central son coordinar y dar unidad a las bibliotecas de los centros, y adquirir bases de datos para la investigación. De hecho, como biblioteca Central no existe ningún edificio independiente. La sede podría considerarse que está en el despacho de la directora Mgr. Marie Paraková en el Rectorado. Todos los servicios clásicos y generales están descentralizados ofrecidos en cada centro particular.

Para la directora, Mgr. Marie Paraková, el principal inconveniente al que se enfrentan es el problema de las adquisiciones por no estar centralizadas. Para las monografías no supone un perjuicio grave, pero sí para las publicaciones periódicas, ya que al estar repartidas por los distintos centros la adquisición se

complica y se encarece. Si la adquisición fuese centralizada podrían acceder a mayores descuentos, sobre todo en el caso de los proveedores extranjeros, y además habría un mayor aprovechamiento de recursos.

## 1.5. Biblioteca de la Facultad de Derecho

La facultad de derecho fue una de las cuatro facultades fundacionales de la Universidad San Carlos. Los estudios de derecho tienen una duración de 5 años y llevan a conseguir el título de licenciado. La facultad lleva ya 15 años impartiendo sus clases en el idioma inglés.

La biblioteca se encuentra situada en la planta baja del edificio. En los últimos años ha sufrido algunas remodelaciones, anexionándose lo que era el antiguo gimnasio para ampliar sus instalaciones. Consta de varias partes:

En el hall, unas taquillas sirven para que el usuario deposite allí sus pertenencias (abrigos y carpetas voluminosas).

El servicio de préstamo e información bibliográfica se imparte en unos mostradores para tal efecto. Se encuentran en esta zona 19 ordenadores personales para que los estudiantes realicen las consultas y trabajos que necesiten. También se dispone de varios OPACS, aunque también conservan algunos ficheros para el catálogo manual, ordenado por autores y por materias. Sigue siendo necesario mantener los catálogos manuales por autores y por materias puesto que el proceso de retroconversión no ha concluido. Todo el material que ha entrado en la biblioteca desde el año 1994 está en el catálogo automatizado en línea; para todo lo anterior a este año hay que asegurarse la búsqueda recurriendo al catálogo en fichas.

La biblioteca cuenta además con una sala de investigadores en la que además se hace una consideración especial al alumnado invidente: varios aparatos se ponen a su disposición para el escaneo de documentos y la posterior reproducción por voz de lo escaneado.

La hemeroteca ocupa otra sala, la que fue el antiguo gimnasio, con revistas sobre derecho checo, europeo e internacional.

En el sótano, otras dos estancias se usan como depósito de fondo antiguo y como sala de reuniones.

En el verano del año 2002 intensas lluvias produjeron el desbordamiento del río Moldava y la ciudad se inundó gravemente. La facultad de derecho, a los pies del Moldava, no pudo resistir el paso de las aguas, y el depósito de libros del sótano se anegó. La zona fue evacuada. Era un martes, a las 13:30 horas. Poco antes de abandonar el edificio de forma definitiva, los empleados de la biblioteca trataron de mover los libros de abajo a arriba, en una total oscuridad (la electricidad había sido cortada) y provistos de guantes y mascarillas. A los pocos días, se le permitió el paso a la directora, Jana Mouchová, que junto con otras personalidades como el decano de la facultad y varios estudiantes voluntarios, objetores de conciencia y miembros de ejército lograron salvar algunos libros. Los bomberos siguieron sacando agua durante bastante tiempo. Se reunió en una fila unos 5,5 km de libros, unos 150.000, de los cuales se estima que se salvarán 2 km, unos 80.000 ejemplares. Se enviaron rápidamente a una empresa especializada, congelados primero para secarlos después, pero muchos no se salvarán. Las pérdidas se estiman en aproximadamente 147.000 volúmenes. El 9 de septiembre se reanudó la apertura al público, durante los primeros momentos sólo hasta las 4 de la tarde para aprovechar las horas de luz hasta la vuelta de la corriente eléctrica.

### 1.5.1. Adquisiciones

El presupuesto anual proveniente de la facultad con el que cuenta este centro para sus compras es de 1.200.000 coronas checas, lo que equivale a unos 38.000 euros. Además también pueden permitirse adquirir fondos gracias a una agencia del Estado dedicada a subvencionar adquisiciones a centros públicos de documentación. Durante el proceso de selección es el bibliotecario el que toma las decisiones en cuanto a la adquisición de obras de origen checo. En la selección de material extranjero se siguen más los requisitos del profesorado, quien también participa activamente en la selección de las publicaciones periódicas. La compra se realiza mayormente a través de la librería de la facultad. Los fondos no específicamente de derecho se consiguen en librerías privadas. Todo esto en cuanto a las obras de producción checa, porque en lo relativo al material extranjero se recurre principalmente a dos proveedores: Fenice Books Shop, en Gran



Bretaña, y a Minerva, en Austria. Los idiomas prioritarios de compra son el inglés y el alemán, aunque también se adquiere algo en italiano y un poco menos en ruso y polaco.

Otra forma frecuente de adquisición es el canje. Para ello, cuenta tiene acordado programas de intercambio con unas 200 instituciones participantes. Los acuerdos versan ante todo sobre publicaciones periódicas. La propia Facultad edita 6 revistas de temática legal con números monográficos incluidos. Los duplicados de estas publicaciones periódicas se usan como la base de sus intercambios.

Durante el periodo anterior a 1989 las bibliotecas checas en general contaban con pocos proveedores para facilitar sus adquisiciones. A partir de esta fecha, el número se expandió notablemente. De la misma manera, tras la escisión en 1993 de Checoslovaquia en Eslovaquia y República Checa se hace más complicado conseguir publicaciones de Eslovaquia. A fecha de hoy, con el clima político más estabilizado, la compra y el intercambio de monografías y revistas es fluido y normal. De esta manera vemos que la biblioteca trabaja con normalidad con 4 proveedores extranjeros: los ya mencionados Minerva y Fenice, más Bonus Ebsco, de Holanda y SOTECO, de Eslovaquia. Las compras referentes a obras producidas en países de Europa Oriental, Rusia y Bulgaria están centralizadas en una casa checa.

Para reflejar como se distribuyen las adquisiciones, la estadística del año 2002 indica:

#### REVISTAS

##### Checas:

Nº de títulos.....	137
Nº de ejemplares.....	148

##### Extranjeras:

Nº de títulos adquiridos por compra .....	116
Nº de ejemplares adquiridos por compra .....	121
Nº de títulos adquiridos por canje .....	80
Nº de ejemplares adquiridos por canje .....	80

##### Total revistas checas:

Nº de títulos.....	333
Nº de ejemplares .....	449

##### Total revistas extranjeras:

Nº de títulos .....	196
Nº de ejemplares .....	201

#### PERIÓDICOS

##### Checos:

Nº de títulos.....	5
Nº de ejemplares .....	11

##### Extranjeros:

Nº de títulos .....	4
Nº de ejemplares .....	4

##### Total periódicos:

Nº de títulos .....	9
Nº de ejemplares .....	15

#### PRÉSTAMO INTERBIBLIOTECARIO

##### Departamentos:

Monografías y revistas encuadernadas .....	67
Revistas .....	4236

##### Centro documentación:

Revistas .....	1200
----------------	------

Total préstamo de revistas:..... 5436

Total préstamo interbibliotecario: ..... 5503

*GASTO TOTAL*

Revistas: .....	1.307.019,60 Coronas checas.
Encuadernación: .....	122.489,90 Coronas checas.

*SUSCRIPCIÓN DE REVISTAS EXTRANJERAS SEGÚN MATERIAS*

Del número total de los 116 títulos, 14 son colecciones de leyes y 102 corresponden a otras materias:

Teoría y filosofía del derecho .....	5
Sociología .....	4
Historia .....	11
Derecho Constitucional .....	3
Derecho Administrativo .....	12
Derecho Medioambiental .....	5
Derecho Financiero .....	2
Derecho Comercial y Derecho Internacional Privado .....	8
Derecho Internacional Público .....	13
Derecho Civil y Procesal .....	9
Derecho Laboral .....	4
Derecho Penal y Criminología .....	7
Derecho europeo .....	9
Idiomas .....	1
Otras .....	9

Como se puede ver, el gasto en publicaciones periódicas es considerable. A este se le añade el de encuadernación, pues acostumbran a encuadernar las colecciones por año en una empresa especializada.

En la sala de lectura de la hemeroteca están a disposición del usuario, en libre acceso, revistas generales de derecho y sobre todo, colecciones de legislación, de los últimos 5 años. La biblioteca consiguió en el año 1999 centralizar sus publicaciones periódicas, que anteriormente se encontraban dispersas por los departamentos.

Por supuesto, este centro consigue también fondos procedentes de donativos, de particulares y de universidades extranjeras. Es un donante habitual la Embajada Francesa en Praga.

Una vez al año, a finales de abril, representantes de la biblioteca acuden a una Feria del Libro para ir seleccionando publicaciones.

A partir del año 1997 se mejora y facilita todo el proceso de las adquisiciones con la implantación de un módulo informático.

*1.5.2. Proceso Técnico*

En el año 1993 se adquirió a una casa inglesa el sistema de catalogación automatizada TINLIB. Su nombre actual, después de una fusión con otra empresa americana es T-Series y está basado en las AACR2 y también siguen las reglas de puntuación ISBD. Puesto que no se basan en el UNIMARC, todos los registros han de ser convertidos a este lenguaje para poder participar en el sistema internacional. Para ello cuentan con un programa de conversión, CASLIN, con el que exportan los registros desde un centro de cálculo. Todas estas operaciones se realizan de forma periódica. Asimismo, las cargas de registros no se realizan sin comprobar antes posibles errores, lo que conlleva que la actualización del catálogo no es a tiempo real.

La Universidad San Carlos fue de las primeras de la República Checa en incorporar el sistema automatizado de catalogación. A tal efecto, se impartieron cursos a los bibliotecarios catalogadores para su formación. La retroconversión, que no ha finalizado todavía, se realizó con los datos más básicos. Por el

momento se han volcado unos 300.000 registros bibliográficos, y se puede decir que el catálogo en línea tiene todo el material adquirido desde el año 1994 catalogado.

En cuanto a la clasificación por materias, no usan la CDU sino un listado de materias propios al que corresponde una numeración, realizado en la biblioteca de derecho con la colaboración del profesorado. Así, la signatura queda de esta manera: número de materia, país, 2 letras que se corresponden con las dos primeras del autor y las 2 primeras del título.

Posteriormente, el propio sistema genera unas palabras clave-descriptores a partir del título de la obra. Además, siguen sacando fichas para el catálogo manual, por autores y por materias.

Los OPACS se pueden consultar en la sala de lectura de la biblioteca pero no desde fuera de los centros porque todavía no se encuentra en línea vía Internet.

### *1.5.3. Centro de Documentación*

Es interesante considerar el papel que cumple el Centro de Documentación dentro de la facultad, cuyas labores han ido adquiriendo más y más importancia dentro de la institución. En primer lugar, administra la gestión de las bases de datos.

En segundo lugar, se encarga de la publicación de los trabajos de investigación y otros escritos realizados por el profesorado de la facultad de Derecho. El personal docente produce 5 tipos de documentos: monografías, lecciones, artículos, procedimientos y capítulos pertenecientes a obras de autores múltiples. El Centro de Documentación elaboró una base de datos para controlar y ofrecer toda esta información. En el mismo centro se encargan de su mantenimiento y puesta al día.

El centro realiza una tercera función, labores de investigación a la carta para el usuario que lo desee, sea profesor, investigador o alumno. En el último mes han realizado 7 búsquedas bibliográficas y académicas como apoyo para ciertos investigadores.

## **1.6. Bibliotecas departamentales de la Facultad de Artes y Filosofía**

Las bibliotecas de la Facultad de Artes tienen su origen en los tiempos del emperador Carlos IV (el Colegio de Carlos IV se fundó en 1366), pero las actuales bibliotecas datan del año 1882, cuando se estableció la Facultad checa de Artes. El Centro de Información y la Biblioteca central se fundó en los años 60 del pasado siglo.

En conjunto, la colección de la Facultad de Artes consta de 980.000 volúmenes repartidos entre 49 departamentos. Los fondos se dividen según las siguientes materias:

- Filosofía e Historia.
- Humanidades y Ciencias Sociales.
- Filologías.

Estas, a su vez se subdividen en varios departamentos.

## **2. OLOMOUC, UN MODELO CENTRALIZADO DE BIBLIOTECA**

Olomouc (102.000 habitantes) es una de las ciudades más importantes de la República Checa debido a su rica historia, su importante y consagrada universidad, cultura y tradiciones artísticas, pero por encima de todo por su posición central en la región de Moravia ha sido siempre un atractivo reclamo para el turismo, el comercio y los negocios.

Desde el punto de vista económico Olomouc podría definirse como una ciudad industrial, con el sector servicios en pleno desarrollo. Gracias a su inmejorable posición, a su importante tradición económica así como a su mano de obra especializada, su potencial de crecimiento es cada día más fuerte. La ciudad de Olomouc, así como la región entera, se encuentra abierta a todo lo que pueda servir como aprovechamiento por su punto central en Europa.

## 2.1. Universidad de Palacky

La Universidad de Palacky, cuyo origen se remonta a 1573, es una institución pública que se autogobierna y que libremente ejercita su creatividad y actividades científicas, educativas, artísticas y culturales basándose en la libertad académica.

Su razón de ser descansa en la difusión de la cultura y el aprendizaje, así como en la promoción de la ciencia, la investigación, el arte, sin olvidarse de las ciencias sociales y humanísticas.

En la última década, esta Universidad ha desarrollado un extenso espectro de contactos internacionales con universidades e instituciones a lo largo y ancho del planeta. Está implicada en proyectos de la Unión Europea, en programas regionales y en otros con el Ministerio Checo de Educación. Estas actividades internacionales suponen una importante motivación tanto para sus estudiantes como para sus profesores e investigadores, de manera que es para ellos posible desarrollar sus actividades, estudios y trabajos dentro de un entorno internacional.

En cuanto al número estimado de estudiantes acudiendo a esta Universidad en 2003, las cifras se reparten de este modo:

- 10.500 en los planes de estudio generales.
- 5.000 en otro tipo de estudios (títulos propios y educación continua).
- 600 estudiantes extranjeros.

## 2.2. Centro de información de la Universidad de Palacky

El centro disfruta de una sede soberbia, situado en un edificio barroco constituido por 4 pabellones con un espacioso patio central, en el que antiguamente se encontraba ubicado un cuartel del ejército.

«Haced bibliotecas de los cuarteles...» dijo J. A. Romenský. Los cambios políticos y sociales acaecidos tras la revolución de Noviembre de 1989 contribuyeron a renovar este antiguo mensaje, el cual está inscrito en el pavimento del patio de un edificio que una vez fue cuartel militar y hoy en día es el Centro de Información de la Universidad de Palacky.

Tras la ya nombrada revolución, la Universidad de Palacky aspiraba a alcanzar el estándar de una Universidad de Investigación comparable a otras universidades mundiales. Desde ese momento se alimentó la necesidad de integrar actividades ya existente referentes a la generación, proceso y provisión de información en el campo de la pedagogía, investigación científica, estudios, publicaciones, economía, gestión y administración. Para llevar a buen término todas estas actividades debían proveerse de un serie de equipos audiovisuales, aparatos modernos de impresión, fotocopiado y toda clase de tecnología punta informática. Fue entonces cuando se produjo un afortunado cruce de circunstancias y del entusiasmo de ciertas personalidades, que hicieron posible que todos los esfuerzos e ilusiones se concretaran en el establecimiento de este Centro de Información, que garantizara la consecución de todas las actividades arriba mencionadas.

La estructura del Centro se planteó como la unión de varias partes iguales que tendrían diferentes roles según las características de los servicios que prestaran cada una, y que cooperarían y colaborarían entre ellas.

Las partes a las que nos referimos son:

- Centro de Cálculo (Informática).
- Centro de Actividades Audiovisuales.
- Casa Editorial (Publicaciones).
- Biblioteca Universitaria.

Ya que el Centro de Información se creaba con el fin de que cumpliera con el rol de reunir todos los servicios posibles de un centro de investigación teniéndolos lo más a mano posible, la elección de su localización era crucial. Todas las miradas se dirigieron hacia el histórico cuartel teresiano de Olomouc.

La Universidad ya había adquirido este centro cuando tras la caída del comunismo se decidió que las fuerzas armadas abandonarían la parte histórica de la ciudad. En 1991 se comenzó a negociar el diseño

para la reconstrucción, cuyo objetivo principal fue conjugar las necesidades y comodidades de un centro moderno con la salvaguardia de los rasgos históricamente importantes del edificio. Había, por tanto, que conservar estas características históricas y que resolver gran cantidad de problemas estructurales, como la construcción de ascensores, la humedad del lugar, adecuar los antiguos habitáculos a las futuras salas de lectura y a los lugares de trabajo, situar los equipos informáticos, los depósitos, hacer llegar la electricidad e instalar baños y facilidades sanitarias, etc.

Finalmente puede constatarse que la transformación del viejo cuartel a las necesidades del Centro de Información y de la Biblioteca han tenido éxito.

### *2.2.1. La Biblioteca de la universidad*

Es la parte más grande del Centro, tanto desde el punto de vista del espacio como del número de empleados. Consta de esta Biblioteca Central situada en el cuartel y de las bibliotecas de las facultades. A la par que el Centro de Información, se crearon a principios de los 90 pequeños centros en todas las bibliotecas de las facultades ya existentes. Estos centros están interconectados y sirven tanto a los estudiantes como al resto de la comunidad universitaria.

Con la formación del Centro de Información se inició la construcción de un catálogo electrónico colectivo. Para ello se iniciaron unas charlas de acercamiento y se produjeron ciertos conflictos, pero gradualmente comenzó a perfilarse un producto común, cuya calidad presente es indiscutible.

En la actualidad, los centros de información de las facultades están en la Facultad de Teología, F. de Educación Física, F. de Derecho y F. de Ciencias Naturales. Por otra parte los libros y documentos de las Facultades de Filosofía y de Pedagogía se transportaron a la Biblioteca Central, dejando en estas facultades únicamente una sala de estudio con una biblioteca de referencia básica. Y por último, el Centro de la facultad de Medicina alcanzó una biblioteca independiente, que no forma parte de la Biblioteca Central.

La Biblioteca Central como tal comenzó a funcionar en 1997 después de la primera fase de los trabajos de reconstrucción, trasladándose los recursos bibliográficos a los espacios ya disponibles para su uso público. La reforma total se logra en 1999, año en que tiene lugar la ceremonia de apertura.

### *2.2.2. Estructura organizativa y servicios de la biblioteca*

**El sistema de información bibliotecario** de la Universidad de Olomouc está basado en la idea del libre e igualitario acceso a la información para todos los usuarios. Desde el punto de vista institucional todo el sistema funciona y está organizado como una biblioteca. Está compuesto por la Biblioteca Central y sus bibliotecas satélites, especializadas cada una de ellas en la temática de la facultad en la que se encuentran: Ciencias Naturales, Derecho, Teología y Educación Física.

La **Biblioteca Central**, tanto por sus fondos como por sus servicios bibliográficos, refleja los intereses de toda la Universidad. Cubre diferentes campos del saber, desde la investigación científica a las humanidades (lingüística y literatura, ciencias naturales, medicina, deportes y ciencias técnicas). Cada parcela está representada según el interés de cada disciplina dentro de la Universidad, y además teniendo en cuenta la existencia de las bibliotecas especializadas de las facultades.

Hay una tendencia a acercar los libros y la información a los usuarios lo máximo posible. Por ello era necesario mantener las bibliotecas de aquellos centros que por su localización se hallaban a una distancia considerable del cuartel, o que por el carácter de sus estudios no les permitía a los estudiantes consumir tiempo en acercarse a la Biblioteca Central.

El sistema centralizado de adquisición de libros garantiza un uso más económico de los recursos financieros, trae beneficiosos descuentos gracias a la concentración de cuantiosas compras, facilita la gestión de las peticiones y la definición más concreta de las necesidades reales de la comunidad académica. Además mejora la cooperación interbibliotecaria, como con la Biblioteca Nacional de Praga, la Biblioteca Científica de Olomouc y otras muchas bibliotecas universitarias. Y por último, otra de sus ventajas es que mejora las condiciones para ganar fondos fuera de los presupuestos generales que no serían posible conseguir si actuaran por su cuenta las bibliotecas de facultades.

**El Sistema Automatizado Bibliotecario.** Era condición indispensable para un buen servicio crear un catálogo colectivo de toda la Universidad. Además de esto, el Centro de Cálculo se encarga de la



automatización de trabajos relacionados con la adquisición de fondos, de la gestión de series (compra, registro y acceso a las publicaciones periódicas), así como del préstamo automatizado en todas las bibliotecas de la Universidad.

El OPAC-catálogo consigue una visión clara de todos los fondos que dispone la Universidad y su localización en los diferentes centros. Gracias a su actualización diaria conocemos casi a tiempo real las últimas novedades.

El propósito actual es una mayor especialización del personal bibliotecario, con intención de aumentar la calidad de su trabajo. Todas las actividades no directamente relacionadas con el préstamo directo y con el servicio de información bibliográfica (servicios que se siguen ofreciendo en los centros) han sido redireccionadas a la Biblioteca Central. Estos trabajos se distribuyen en 5 departamentos cuyo personal además proporciona servicios de información las bibliotecas de facultades. Sus principales tareas son: adquisición, proceso y distribución de documentos, mantenimiento del sistema automatizado y prácticas básicas del personal con los equipos informáticos.

**Departamento de Adquisiciones.** Este departamento se encarga de la adquisición centralizada de toda clase de documentos y su proceso para todas las disciplinas de la Universidad. Los resultados de la adquisición y catalogación en línea de todos los fondos en el catálogo colectivo, son el principal recurso de información para préstamos e información bibliográfica para los usuarios.

**Departamento de Información Bibliográfica.** Es un servicio de orientación y referencia que proporciona ayuda individualizada al usuario. Este departamento además organiza cursos de formación y prácticas sobre recursos electrónicos y bases de datos.

Si se requiere, proporciona búsquedas bibliográficas y listas de títulos a petición del usuario. También se ocupa del préstamo interbibliotecario.

**Departamento de Préstamo.** Este servicio no sólo proporciona préstamo a los usuarios sino que además sirve como mostrador de información y ofrece instrucciones sobre búsquedas en el catálogo automatizado y en las bases de datos. Pone a disposición del usuario ordenadores para realizar sus búsquedas bibliográficas.

**Departamento de Protección de Recursos Bibliotecarios.** Se encarga de actividades relacionadas con el mantenimiento, almacenamiento y conservación de recursos bibliotecarios. Está también a cargo del desarrollo técnico, servicios y gestión del sistema de Información de la Biblioteca Universitaria. Consecuentemente, lleva todo el aprendizaje del personal de las bibliotecas de los centros.

**Las Bibliotecas de las Facultades.** Son parte de la Biblioteca Universitaria y su personal se encarga de proporcionar servicios de información bibliográfica más especializada.

### 2.2.3. Estadísticas biblioteca central.

Espacio total del suelo del cuartel .....	10.005 m <sup>2</sup>
Espacio que corresponde a la Biblioteca Central	4.633 m <sup>2</sup> .
Sección de libre acceso .....	2.365 m <sup>2</sup>
Espacio de acceso restringido al personal (depósitos) .....	600 m <sup>2</sup>
Nº de puestos de lectura .....	410

Básicamente, existen 600 m<sup>2</sup> de depósitos cerrados al público con 2.100 metros de estanterías compactas con 200.000 libros y 2 salas de informática.

En la planta baja, hay lugares de trabajo para las unidades de proceso especializadas, salas de estudio para usuarios y el depósito con las ediciones raras y antiguas.

En la primera planta, designada como la sección de libre acceso, existen 4.000 m<sup>2</sup> de estanterías ocupadas con 60.000 libros, publicaciones periódicas y otros documentos, incluyendo material audiovisual. Todo el espacio puede ser recorrido alrededor del edificio en ambas direcciones. Hay 8 entradas históricas. El edificio está apoyado en un círculo central de pilares. Profesores y estudiantes de la Escuela de Arte cuidan la decoración de estos vastos espacios y regularmente exhiben sus trabajos aquí, incluyendo exposiciones

con proyectos premiados. En este piso hay además otras 2 salas de ordenadores y el mostrador que ofrece el servicio de préstamo.

En la segunda planta se encuentran las cabeceras de la biblioteca, así como el departamento de Apoyo Técnico al Sistema de Información y el departamento de Conservación de Recursos Bibliográficos.

#### *2.2.4. El rol de la biblioteca*

El principal rol es el servicio al usuario, la búsqueda de nuevas formas para mejorarlo. El objetivo más importante es satisfacer las necesidades de lectura, estudio e investigación del público. Lo que se busca es que al usuario le agrade visitar la biblioteca no sólo porque pueda encontrar allí todos los materiales que necesita, sino porque además disfrute de un adecuado y tranquilo ambiente de estudio.

La gestión y el personal bibliotecario hacen lo posible para asegurar que la institución sirva universalmente y por igual a todos sus usuarios. Para garantizar esto se crearon ciertos mecanismos:

Acceso libre a la mayoría de los fondos manteniendo precauciones de seguridad.

- Proteger libros y otros materiales contra los posibles efectos dañinos del ambiente.
- Informatización de todas las actividades bibliotecarias.
- Uso del catálogo on-line para acceder a los fondos propios del centro así como a los de otras bibliotecas compañeras.
- Carnés identificativos de registros de usuarios.
- Compra y proceso técnico de los documentos totalmente automatizada.
- Uso efectivo y bien aprovechado del espacio de libre acceso, de los depósitos, así como seminarios, salas de material audiovisual y salas de ordenadores equipados con la tecnología necesaria.
- Accesos adaptados a sillas de ruedas y condiciones de estudio para incapacitados visuales y físicos o personas con defectos auditivos.

#### *2.2.5. Un extracto de las reglas*

- Los usuarios de la Biblioteca de la Universidad pueden ser estudiantes, profesores y otros miembros de la Universidad, así como lectores no pertenecientes a la comunidad universitaria.
- Todos los estudiantes y personal universitario pueden disponer efectivamente del uso de los servicios bibliotecarios después de obtener un carné.
- Los usuarios no universitarios pueden obtener un carné después de pagar una tasa en el Centro de Cálculo de la Universidad.
- El acceso a los servicios bibliotecarios es diferente según la categoría de usuario que corresponda.

## **2.3. Biblioteca de la Facultad de Derecho**

Concentra bibliografía en las materias del derecho, política, sociología y psicología.

La sala de estudio alberga 44 puestos de lectura y es de libre acceso a todos los recursos bibliográficos. Si el usuario lo solicita, se le facilita libros que estén en depósito. La duración de préstamo es de un mes, en general para todos los documentos y para todas las facultades, a excepción por ejemplo de los libros de ficción de la Biblioteca Central, cuya duración es de una semana.

El personal está compuesto por 4 personas de sexo femenino: dos con estudios básicos orientados a las Bibliotecas y la directora, que posee estudios universitarios en Biblioteconomía. La otra es la encargada del centro de Documentación Europea. Hay que resaltar la juventud del equipo, en especial de la directora, que a sus 24 años lleva ya 2 como directora y 7 a sus espaldas trabajando como bibliotecaria en diferentes lugares.

#### *2.3.1. Estadísticas 2002 Biblioteca de Derecho*

Según las estadísticas del año 2002, el número de estudiantes matriculados en derecho era 1.009 personas.

Estadísticas referentes a lo fondos adquiridos. Coronas gastadas durante este año:

Monografías:	
Checas .....	153.054
Extranjeras .....	88.571
Publicaciones Periódicas:	
Checas .....	59.657
Extranjeras .....	24.167

Las bases de datos concentran su compra desde la Biblioteca Central, donde se encuentran depositadas. En la propia facultad de derecho no se pueden consultar, pero existen dos en la Biblioteca central de temática jurídica: KowEurope y Celex

En total, son 251.286 monografías las existentes en la Biblioteca Central. Concretamente en la biblioteca de la Facultad de Derecho poseen 10.040 títulos, entre manuales de derecho y material de referencia como diccionarios y colecciones de enciclopedias. También poseen bibliografía referente a las ciencias políticas y la economía.

En cuanto a las seriadas, dispone de 145 títulos de publicaciones periódicas.

Por otra parte, los servicios de la biblioteca se han contabilizado para las estadísticas de ese año de la siguiente forma:

Búsquedas realizadas en bases de datos .....	52
Número de puestos de lectura .....	57
Número de veces que se usó el servicio de reprografía para realizar copias de los libros .....	52.482
Número de estudiantes registrados como usuarios, con carné de la biblioteca .....	1.094
Número de préstamos domiciliarios realizados durante ese año .....	5.637
Número de préstamo en sala visitantes .....	27.258

### 2.3.2. Centro de Documentación Europea

El Centro de Documentación Europea forma parte del Centro de Información de esta facultad. Aquí se pueden consultar las publicaciones oficiales de la UE, que son sólo para referencia.

Se estableció en mayo del 2001 y su temática y estructura responde a la estructura metodológica que sigue el departamento de Derecho Internacional y Europeo.

Proporciona documentación publicada por la UE en su versión inglesa, como apoyo a la docencia, investigación y estudio de los temas de integración europea. Todo el material lo proporciona la UE gratuitamente.

El acceso es libre tanto para la comunidad universitaria como para el público en general. Sus documentos y publicaciones se pueden clasificar en 6 grupos:

- Legislación.
- Jurisprudencia.
- Trabajos de investigación y ensayos.
- Estadísticas.
- Periódicos institucionales y de temática europea.
- Periódicos de información general.



2002

ITALIA

La Biblioteca Mario Rostoni de la Universita Carlo Cattaneo-Liuc de Castellanza

M. Celi Aragón González



La Biblioteca Mario Rostoni de la Università Carlo Cattaneo-Liuc de Castellanza

La Universidad Carlo Cattaneo-LIUC, una de las más jóvenes de Italia, nace en 1991 por iniciativa de la Unión Industrial de la Provincia del Varese. Está pensada para albergar unos 3.500 estudiantes, y en ella se imparten las titulaciones de Economía, Ingeniería y Derecho.

El modelo didáctico de la LIUC integra economía, tecnología y derecho con el fin de proporcionar una visión global de la empresa, sus funciones y problemas.

La Biblioteca Mario Rostoni es la biblioteca de la Universidad, dispone de una colección aproximada de 52.000 volúmenes y un incremento anual de unos 4.000, mantiene la suscripción a unos 750 títulos de revistas en papel y facilita el acceso, de forma consorciada, a unos 2.000 títulos de revistas electrónicas; además ofrece a sus usuarios materiales audiovisuales y numerosas bases de datos, en línea y en cd-rom.

La colección documental está disponible en libre acceso, el usuario tiene acceso directo al material en las estanterías, y está ordenada según los índices de la Clasificación decimal Dewey.

Cuenta con 350 puestos de lectura. Sirve a una comunidad de cerca de 3.000 usuarios. Su personal lo integran 5 bibliotecarios, 3 auxiliares y la posibilidad de disponer hasta de un total de 12 becarios con una carga de 150 h. de trabajo al año cada uno.

Los servicios de información al usuario son los que priman en la biblioteca, esto se refleja tanto en términos de personal dedicado como en la mejora continua de la preparación del personal.

Finalmente, resaltar el hecho de que la biblioteca ha mantenido una acción constante para mejorar la colaboración con otras bibliotecas italianas especializadas en *economía y ciencias sociales*.

Es la coordinadora del grupo ESSPER que hoy agrupa a 65 bibliotecas de economía, ciencias sociales y derecho que representan a más de 40 universidades italianas y entes como el M<sup>o</sup> de Economía, la Asociación de la Banca Italiana, el INPS.

Producto de esta colaboración son, entre otros, las bases de datos de artículos de revistas italianas de economía y derecho.

Más adelante se explica el proyecto ESSPER.

La similitud entre las titulaciones impartidas en la LIUC y las impartidas en el Campus de Ciencias Sociales de la Universidad de Valencia, por tanto la similitud en las necesidades de información de sus respectivos usuarios, fue decisiva a la hora de seleccionar la biblioteca donde realizar la estancia. Partiendo de dicha similitud, profesionalmente estaba interesada en conocer cómo la Biblioteca de la LIUC desarrollaba su trabajo en los siguientes campos:

1. Integración de recursos electrónicos.
2. Personalización del servicio de información electrónico.
3. Formación de usuarios a través de la red.

El grado de integración de recursos, con que cuenta la Biblioteca, es importante. Desde la noticia contenida en el catálogo el usuario puede acceder a las tablas de contenido de los documentos, al texto completo, si la biblioteca dispone de él en formato electrónico, y a la ubicación física del ejemplar en el plano de la biblioteca.

El módulo de préstamo, integrado con el correo electrónico, permite un ágil tratamiento de las reservas de documentos.



- Cada usuario puede reservar hasta un máximo de 5 libros.
- Por cada libro sólo se admite una reserva.

Los documentos reservados, una vez devueltos, permanecen a disposición del usuario que los ha reservado durante 3 días, transcurridos los cuales la reserva se considera nula.

La comunicación de la llegada de un libro reservado se hace a través del correo electrónico, de forma automática desde el módulo de préstamo en el momento mismo de la devolución del mismo.

La Biblioteca Mario Rostoni también dispone de una rica «biblioteca virtual» donde se pueden consultar una serie de recursos seleccionados por áreas temáticas, con especial énfasis en las materias estudiadas en la LIUC: economía, derecho e ingeniería.

El usuario puede «hojear» en línea gran cantidad de recursos electrónicos: revistas electrónicas a texto completo, bases de datos, buscar artículos de revista.

Un servicio de «alerta» permite al usuario mantenerse al día de las nuevas publicaciones adquiridas por la biblioteca relativas a la materia o materias de su interés. La biblioteca elabora boletines mensuales de las nuevas publicaciones adquiridas, con una clasificación temática.

Igualmente la biblioteca mantiene un servicio de ayuda electrónico a través del correo electrónico: [biblio@liuc.it](mailto: biblio@liuc.it) y del: FAQs: [i bibliotecari rispondono](#)

La implementación del programa «MyLibrary» en su web permite personalizar el servicio de información electrónica. El usuario puede crear su propio perfil integrando en él sólo los recursos informativos que le interesen.

## MYLIBRARY@LIUC

MyLibrary@LIUC es un servicio de información personalizado según las necesidades del usuario, gestionado por la Biblioteca Mario Rostoni. Permite crear un portal web especializado en el sector de interés más próximo a las exigencias de cada usuario.

La implementación del programa «MyLibrary» en su web permite personalizar el servicio de información electrónica. El usuario puede crear su propio perfil integrando en él sólo los recursos informativos que le interesen, tanto del sitio web de la biblioteca como de cualquier otro punto de la red. Una vez creado, podrá acceder a él desde cualquier punto de la red utilizando una «palabra de paso» y «contraseña». Puede mantener contacto directo con el bibliotecario y crear sus propias «alertas» informativas.

### ¿Cuáles son las características de MyLibrary?

MyLibrary representa un nuevo modo de acceso personalizado a la página web, a través del cual es posible definir que recursos se quieren visualizar de entre todos los propuestos.

MyLibrary es un programa:

- **Personalizado:** cuando se accede por primera vez a MyLibrary las opciones de personalización permiten escoger entre los *link* propuestos los preferidos, eliminando de la propia página todos aquellos que no interesan evitando que se produzca ruido informativo. Al mismo tiempo no hay ningún límite para añadir nuevos *links* a la página personalizada.
- **Accesible desde cualquier PC enganchado a Internet:** una vez asignado un «usuario» y una «contraseña» en MyLibrary es posible acceder a este servicio desde cualquier navegador. El *bookmark* creado en la propia página estará siempre disponible.
- **Rico de contenido:** MyLibrary, en la Biblioteca Mario Rostoni, da acceso a una página rica en información y donde además esta información está organizada por materias. Representa una especie de contenedor útil para acceder más fácilmente a los recursos y servicios ofrecidos por la biblioteca. La tipología de información incluye el acceso al catálogo, a las bases de datos bibliográficas y a texto completo, a las revistas electrónicas, a bibliografías clasificadas por disciplinas. Además MyLibrary permite al usuario contactar con el bibliotecario responsable del área de su interés.

- **Dinámico e interactivo:** Puesto que la información en la red está en continuo cambio, MyLibrary permite al bibliotecario enviar regularmente mensajes o información de puesta al día (como por ejemplo boletines de nuevas adquisiciones o *current contents* de los últimos fascículos de una revista). El usuario puede decidir si quiere o no recibir esta información.
- **Independiente de la plataforma:** Para utilizar MyLibrary es necesario un navegador que pueda soportar *cookies*. Es suficiente con cualquier versión de Internet Explorer superior a la 2.0 o de Netscape superior a la 3.0. Corre en cualquier plataforma Unix y utiliza MySQL para gestionar la base de datos.
- **Reservado y personal:** Las configuraciones y los *links* que se insertan en MyLibrary son mantenidos en la más estricta reserva.

«MyLibrary» es un programa desarrollado por la NCSU Library (North Carolina State University) y de distribución gratuita a través de la red.

## Datos de uso del servicio MyLibrary en la LIUC

Usuarios registrados a fecha de junio de 2003: 222.

Accesos registrados entre noviembre de 2000 y junio de 2003: 7.967.

Repartidos:

2000 .....	66
2001 .....	2.277
2002 .....	4.434
2003 .....	1.190

## E-Learning

La actividad relativa a la formación de usuarios a través de la red se articula a través de una serie de cursos planificados dentro del programa de la Unión Europea «e-Learning».

Los cursos que ofrece la Biblioteca son parte integrante de la oferta que realiza la Universidad dentro de dicho programa.

La enseñanza es presencial pero obliga a la elaboración de material electrónico (e-book). En la Biblioteca se ha creado un repositorio para albergar todo este tipo de material.

La Biblioteca, en el presente año académico, ha organizado 5 cursos de 15 horas de duración cada uno, impartidos en clases semanales de 3 horas durante el periodo de marzo a junio.

La Universidad no asigna créditos a estos cursos pero sí los hace constar en el currículum de los estudiantes matriculados.

## EL PROYECTO DE E-LEARNING DE LA LIUC

La lógica:

Los seminarios son una ocasión para experimentar la actividad del e-learning, para tener experiencia en el e-learning, para desarrollar o adquirir material para el e-Learning.

Objetivos:

1. Desarrollar la competencia de la LIUC en el campo del e-learning a través de la experimentación directa de soluciones didácticas evolutivas.
2. Enriquecer la oferta didáctica de la LIUC gracias a materiales y servicios didácticos innovadores.
3. Desarrollar y experimentar competencias tecnológicas en el campo del e-Learning.

Innovación:

1. *E-distribución:*

Didáctica mediante servicio de videoconferencia (y análogos).

Creación/adquisición de material didáctico en forma de fichero PDF (y análogos).

2. *E-Learning*

Desarrollo e innovación de contenidos y de métodos didácticos.

## ¿Cómo están organizados los seminarios?

Cada seminario tiene una duración de 15 horas, generalmente organizadas en 5 clases de 3 horas cada una.

La participación en los seminarios es totalmente gratuita.

Es necesario estar matriculado en la Universidad en el momento de la inscripción al seminario.

A cada seminario pueden asistir un máximo de 30 personas.

Tratándose de cursos de eLearning se pide que los asistentes tengan conocimientos de base en la utilización de un PC.

Para obtener el certificado de asistencia es necesario asistir al menos al 75% de las horas del seminario.

Al término del seminario los participantes deben superar una prueba de evaluación, realizada dentro de las 15 horas del seminario.

## Ventajas de participar en los seminarios

- La asistencia a cada seminario constará en el curriculum de cada estudiante.
- La Universidad libraré un certificado de asistencia.
- Cada estudiante recibirá un certificado oficial de la región de Lombardía.

## Catálogo e-Learning

Uno de los objetivos del proyecto eLearning de la Università Cattaneo es la creación de material didáctico original, con contenidos de nivel universitario y con una fuerte caracterización metodológica, siempre según el modelo de eLearning que tratan de consolidar.

El catálogo consta de las siguientes áreas temáticas:

**Economía:** Economía financiera, economía política, economía internacional, administración y dirección de empresas,...

**Informática:** Informática, sistemas de información, gestión de la información económica,...

**Derecho:** Derecho del medio ambiente, informática jurídica, contabilidad y balances en la práctica jurídica,...

## Seminarios e-Learning 2002: una síntesis

En el contexto del Proyecto Marco 2002 la Università Cattaneo ofreció a sus estudiantes 26 seminarios de e-Learning, que fueron seguidos por 750 estudiantes.

Cada seminario de 15 horas, se caracterizó por el uso de material didáctico desarrollado de ex profesores por los docentes de la Universidad: Material electrónico (eBook) multimedia e interactivo, simulaciones de gestión de procesos económicos (business games), simulaciones, ...

Al final de cada seminario se entregó a los asistentes un amplio cuestionario, del análisis de cuyas respuestas se pudieron sacar interesantes indicaciones sobre el parecer de los estudiantes respecto a su experiencia de e-Learning.

En concreto, las preguntas sobre estos seminarios fueron:

- ¿Cómo valoras en general la calidad del curso?
- ¿Cómo valoras el método didáctico adoptado en el curso?
- ¿Cómo valoras el material didáctico utilizado (libros, ejercicios, soportes multimedia, ...)?
- ¿Crees posible que el método didáctico usado en los seminarios de e-Learning pueda utilizarse en otros cursos?

Para cada pregunta, los estudiantes contestaron entre 1 (muy negativo) y 7 (muy positivo). La media de las respuestas fue muy homogénea, varía, para las cuatro preguntas, entre un mínimo de 5'6 y un máximo de 5'8.

A pesar de que el análisis de las respuestas se hizo para cada seminario, la media de las evaluaciones fueron todas superiores a 5 y muchas superiores a 6.

Se puede concluir que la opinión de los estudiantes que participaron en los seminarios de eLearning del proyecto marco 2002 fue decisivamente positivo.

## **Relación de seminarios impartidos por la Biblioteca en este proyecto**

### *1. La búsqueda de información bibliográfica en línea*

El objetivo del seminario es tratar de desarrollar las competencias necesarias para realizar una eficaz búsqueda bibliográfica en Internet. Se trata de profundizar en el uso de los principales instrumentos de búsqueda bibliográfica en línea (catálogo de la biblioteca, catálogos de bibliotecas nacionales, universitarias, catálogos editoriales, repertorios en línea, bases de datos con abstracts o texto completo), y de desarrollar las competencias fundamentales para la recuperación de la información (búsqueda simple, búsqueda con operadores booleanos, búsqueda por materias, por términos de un tesoro) y su reelaboración (recomendaciones para la elaboración de una bibliografía que incluya sitios o recursos de Internet).

Se impartieron tres ediciones, para cada una de las tres facultades: Economía, Derecho e Ingeniería.

### *2. Fuentes de información económica en línea*

El seminario profundiza en las modalidades de búsqueda de información económica, de gestión y sobre la actividad económica a través del análisis de los recursos disponibles en la red, gratuitos o de pago (portales, motores de búsqueda, sitios, bases de datos).

El objetivo es conseguir que el estudiante tenga las claves para discernir que información se puede conseguir en los sitios gratuitos de Internet y cual a través de las bases de datos de pago.

La temática desarrollada comprende todos los recursos relativos a la información económica (finanzas, economía internacional, economía y problemas sociales, gestión, trabajo, organizaciones sin ánimo de lucro, producción, comercio, economía de la red).

### *3. Fuentes de información jurídica en línea*

Abierto a una perspectiva nacional e internacional en la búsqueda de información jurídica en línea, el seminario analiza la modalidad de búsqueda del material jurídico italiano, comunitario, internacional, a través de los recursos disponibles en la red gratuitos y de pago (portales, motores de búsqueda, sitios seleccionados de Internet, bases de datos jurídicas).

El objetivo es proporcionar las claves para discernir que información se puede conseguir en los sitios gratuitos de Internet y cual a través de las bases de datos de pago. Cómo iniciar una búsqueda y cómo evaluar los resultados.

## Seminarios e-Learning 2003

En el ámbito del proyecto marco del Fondo Social Europeo «FSE OB3C3».

Partiendo de la positiva experiencia del año anterior, la Università Cattaneo ha organizado nuevos seminarios de e-Learning que se desarrollarán durante la primavera del 2003, en concreto durante el segundo semestre del curso académico 2002-03.

Los seminarios de este año tienen como objetivo profundizar en los contenidos de los cursos, están proyectados para revalorizar el aprendizaje interactivo y participativo de los estudiantes, según el criterio del learning by doing, utilizando, como en el año anterior, material desarrollado ex profeso (material multimedia interactivo, simulaciones, ...).

La organización de los seminarios es igual a la del año anterior.

## Relación de seminarios impartidos por la Biblioteca en este proyecto

1. *Búsqueda de información bibliográfica en línea.*
2. *Búsqueda de información económica en línea.*
3. *Búsqueda y utilización de información estadística en formato electrónico*

El seminario versará sobre la búsqueda de datos estadísticos en las principales bases de datos factuales, dará a conocer que información estadística está disponible gratuitamente y cual es de pago. Profundizará sobre la metodología de la recogida, agregación y desagregación de los datos y la funcionalidad específica de cada producto, muchos de los cuales comprenden programas específicos para la elaboración de los datos.

4. *Búsqueda de información jurídica italiana e internacional disponible en línea*

El seminario profundizará, respecto a la edición del año anterior, en la búsqueda de recursos relativos a las principales instituciones italianas e internacionales y sobre áreas específicas del derecho italiano (derecho y procedimiento penal, derecho público, derecho tributario, derecho comercial, ...).

## PROYECTO



Que la literatura periódica representa una fuente importante para los estudios de economía es algo fuera de duda. Sin embargo, por lo que respecta a la producción nacional, son escasísimos los instrumentos existentes para la recuperación de la información en ella contenida.

El proyecto ESSPER representa un intento voluntario de cooperar por parte de un gran número de bibliotecas italianas especializadas en economía y ciencias sociales, sobre bases esencialmente pragmáticas, para mejorar la oferta de sus servicios.

### *Objetivos de la cooperación:*

- La circulación de la información.
- La circulación de los documentos.
- La libre circulación de los usuarios.

### *Asume como instrumentos de la cooperación:*

- La creación de una «lista de discusión» vía e-mail.
- La creación de un catálogo colectivo de publicaciones periódicas.
- La creación de un catálogo de vaciados de las principales publicaciones periódicas italianas de economía.
- La creación de un catálogo de working papers italianos de economía y ciencias sociales.
- Proporcionar un servicio de alerta sobre los nuevos fascículos.
- Crear una normativa para facilitar el préstamo interbibliotecario y el acceso al documento.



El grupo ESSPER que arranca en el 2000, reúne hoy a 65 bibliotecas de economía, ciencias sociales y derecho que representan a más de 40 universidades italianas y entes como el M° de Economía, la Asociación de la Banca Italiana, el INPS.

El catálogo colectivo cuenta con más de 16.000 registros de publicaciones periódicas.

La base de datos de vaciados contiene unos 75.000 registros de artículos de 249 títulos de revistas italianas, con una cobertura cronológica desde 1995.

Las consultas a esta base de datos han superado las 15.000 al mes.

Mantienen un servicio de «alertas» quincenal, de un máximo de 10 títulos, a petición de usuario (647 alertas definidas a julio de 03).

Las consultas a la base de datos se pueden hacer por autor, título o palabra del título. Se puede buscar en toda la base de datos o sólo en un conjunto de revistas seleccionado. <http://www.biblio.liuc.it/biblio/essper/spoglio.htm>. La base de datos de working papers está en fase de inicio.

Tanto el catálogo colectivo como las bases de datos de vaciados y working papers tienen su sede en la LIUC. El software empleado es de auto producción y el proyecto se financia con recursos ordinarios.

En el ámbito del grupo Essper la sección jurídica trabaja en la creación de una base de datos, similar a la de economía, para derecho. Su sede se encuentra en la Universidad de Florencia y vacía unos 110 títulos.

El resultado de esta estancia se puede valorar como muy positivo. Los conocimientos adquiridos han sido útiles para en unos casos confirmar las actividades que se están desarrollando en nuestra Biblioteca, y en otros para poner en marcha nuevos servicios.



2002

ITALIA

Fondo jesuítico en las bibliotecas de Roma

Aurora Miguel Alonso



## Fondo jesuítico en las bibliotecas de Roma

Como ya se especificaba en la solicitud presentada, la estancia se dedicó a la visita de tres bibliotecas de la ciudad de Roma, que tienen como característica común, una importante relación con la Compañía de Jesús, las bibliotecas del Institutum Historicum Societatis Iesu (IHSI), de la Pontificia Università Gregoriana (PUG), y de la Biblioteca Nazionale Centrale di Roma.

El interés por el mundo de las bibliotecas jesuitas me viene de muy lejos en mi vida profesional. Una parte muy importante del fondo histórico de la Biblioteca de la Universidad Complutense, donde trabajo desde 1967, tiene origen en centros de la Compañía de Jesús. En concreto en los depósitos de nuestra biblioteca se conservan las librerías del Colegio Imperial, del Noviciado y de la Casa Profesa de Madrid, y del Colegio Máximo, también jesuita de la Universidad de Alcalá.

Mi primer contacto con el fondo antiguo de nuestra biblioteca se inició en la Facultad de Filología, en los primeros años de la década de los setenta, colaborando en la catalogación del material bibliográfico de los siglos XV a XVIII, que todavía estaba sin catalogar desde la Guerra Civil (1936-1939). La familiaridad con este fondo me llevó a partir de 1986 a iniciar, bajo la dirección del Dr. José Simón Díaz, un trabajo de investigación sobre la biblioteca del Colegio Imperial, y su historia hasta su integración en la Universidad Central de Madrid, que en 1992 cristalizó como tesis doctoral, con el título: La Biblioteca de los Reales Estudios de San Isidro, de Madrid, pasando el examen de grado de doctor con la calificación de «sobresaliente cum laude por unanimidad».

En una época más reciente me interesé también en otras colecciones de nuestra biblioteca de origen jesuita, existentes en la Facultad de Medicina y en la Facultad de Derecho. Actualmente tengo en vías de publicación un trabajo en el que trato de recuperar la historia de la biblioteca del Colegio Máximo de Alcalá, integrado a partir de 1770 en la Universidad de Alcalá de Henares, y que se convirtió posteriormente en el fondo más rico, desde un punto de vista científico, de la Facultad de Derecho de la UCM.

Una vez recuperadas las fuentes de nuestro país para el conocimiento de nuestro fondo jesuita, me ha parecido de gran interés visitar otras bibliotecas romanas con el mismo origen, dado que fue, y es en Roma donde está la sede central de la Compañía de Jesús, por lo que es muy probable que ahí se encuentren repertorios y fuentes que nos pueden ayudar a conocer mejor nuestro fondo. Además, para cualquier bibliotecario interesado en su profesión, la visita a bibliotecas italianas de tanto peso cultural como las citadas anteriormente siempre nos permitirá abrirnos a nuevas experiencias profesionales, siempre enriquecedor en nuestro puesto de trabajo.

Mi estancia profesional en Roma se inició el día 1 de diciembre, en el Ministero per i Beni e le Attività Culturali, donde había sido convocada por una funcionaria de la Direzione Generale per i Beni Librari e gli Istituti Culturali, Viviana Pistarelli. En el acto de presentación la señora Pistarelli me facilitó los trámites administrativos y me comunicó las direcciones y horarios de las bibliotecas que deseaba visitar. Me facilitó asimismo una carta de presentación para el prefecto de la biblioteca del IHSI, Martín María Morales Poirier Lalanne.

La sede central del Ministerio se encuentra en la actualidad en el Palacio del Colegio Romano, un buen punto de arranque para mi trabajo, ya que esta institución, durante todo el «periodo antiguo» de la historia de la Compañía de Jesús, y hasta 1875, fue el centro pedagógico jesuita, y donde se encontraba la biblioteca que funcionó como modelo del resto de las existentes en centros de la Compañía. Dado que mi primer acto, después de realizar las gestiones administrativas necesarias, fue visitar la gran sala de la «bibliotheca major», voy a describir someramente el conjunto.



*Globo terráqueo  
IT Crociera*

## Bibliotheca maior o secreta del Colegio Romano

El Colegio Romano fue sin duda la primera y más importante institución pedagógica de los jesuitas, fundado por S. Francisco de Borja cuando éste era general de la Orden. Su influencia en el mundo católico contrarreformista se comprende si se recuerda que en sus aulas se dieron cita, como alumnos, ocho futuros papas, Urbano VIII, Inocencio X, Clemente IX, Clemente X, Inocencio XII, Clemente XI, Inocencio XIII y Clemente XII. Su funcionamiento se inició en vida de S. Ignacio, a partir de 1551, en edificios alquilados, que más tarde cambiaron por un edificio propio, hasta que en 1585 se inauguró el palacio actual, promovido por el papa Gregorio XIII. Durante años fue considerado el arquitecto del palacio Bartolomeo Ammannati, pero hoy se ha establecido que el proyecto se debe al jesuita Giuseppe Valeriani.



*Colegio Romano*

La colección libraria se fue formando a lo largo de los siglos por adquisiciones, pero sobre todo por legados de importantes personalidades de la cultura romana. Hay que destacar entre otros la figura del cardenal J. B. Tolomei (1653-1726), antiguo bibliotecario del Colegio Romano cuando era allí profesor y que legó, con todos sus libros, una renta destinada exclusivamente a la compra de libros. Tuvo como último bibliotecario el P. Francesco Xavier Patrizi.

Poco antes de su «secuestro», en 1865, la biblioteca contaba con unos 48.000 volúmenes (otras fuentes hablan de 75.000) y un fondo importante de manuscritos, el fondo «jesuita» de la Biblioteca Nazionale Centrale di Roma, que cuenta con más de 4.000 unidades.

La sala principal de la biblioteca, conocida como La Crociera es un espectacular espacio en forma de cruz latina, con armarios adosados a la pared, a dos alturas, el inferior con siete estantes, destinados, de abajo a arriba, dos para libros in folio, tres a libros en cuarto y dos a libros en octavo y dieciseisavo. La parte superior, con armarios en cinco estantes, se dedica exclusivamente a libros en cuarto y menores. Esta organización, con la enumeración de las materias correspondientes a cada estante existente en el momento de la disolución de la Compañía de Jesús en 1773, se reconstruye perfectamente con el catálogo topográfico de esta época conservado hoy en la Biblioteca Nazionale Vittorio Emanuele de Roma, y que en su momento comentaremos. El conjunto contaba además con otras cuatro bibliotecas menores, con origen también en el periodo jesuita, de uso más especializado.

Contemplando este salón monumental me ha llamado la atención los paralelismos claros entre esta biblioteca y el proyecto diseñado en España por Ventura Rodríguez (s. XVIII) para la entonces recién fundada Biblioteca de los Reales Estudios de San Isidro de Madrid, creada precisamente para reunir en ella los fondos agrupados de todas las bibliotecas jesuitas de Madrid y el Archivo de Temporalidades. Las dos parten de una misma estructura, planta de cruz latina, armarios adosados a la pared, con dos alturas y techos abovedados. Es curioso que ambas reproduzcan el modelo de templo medieval monumental, muy acorde con los tratados jesuitas de biblioteconomía, en los que la biblioteca está considerada como un templo en el que se da culto a la sabiduría divina, fuente de todo conocimiento. Pero es en cambio contrario al espíritu ilustrado

que se vivía en ese momento en España, y por el que se fundó la biblioteca citada. El edificio no llegó a ser levantado por problemas presupuestarios, pero ha quedado como un espléndido ejemplo de arquitectura bibliotecaria española.

Con el establecimiento de Roma como capital del Estado (1871), el Colegio Romano se convirtió en sede de la Biblioteca Nacional, siendo su «librería» el núcleo fundamental de su colección. Se reunieron hasta 75 bibliotecas conventuales procedentes de la desamortización, cuyos catálogos permanecieron en uso durante muchos años, hasta la fusión definitiva de todas las colecciones. En la actualidad, tras el traslado de la Biblioteca Nazionale a un nuevo edificio, los locales de la antigua biblioteca del Colegio Romano se encuentran ocupados en la actualidad por la Biblioteca de Arqueología e Historia del Arte.

## Biblioteca di Archeologia e Storia dell'Arte

En mi visita fui atendida por la directora de la biblioteca, Stefania Murianni, quien me explicó someramente su historia. Su origen se remonta a 1876, apenas unos pocos centenares de libros reunidos para dar servicio a la Direzione degli Scavi e dei Museo, más tarde, de la Antichità e Belli Arti. La biblioteca vivió las diversas vicisitudes sufridas por las institución en que estaba incluida hasta que, en 1918, se crea el Istituto Italiano di Archeologia e Storia dell'Arte, al que es transferida la biblioteca, siendo inaugurada en los nuevos locales en 1922.

Su fondo va aumentando continuamente gracias a importantes donaciones y legados, el primero importante fue el del príncipe Fabricio Rufo di Motta Bagnara, 15.000 volúmenes, al que siguen muchos otros como el fondo Pagliara, y el Castellani, dando lugar así a importantes colecciones especializadas, como la colección de diarios de viajes, muchos de ellos manuscritos, o la colección de catálogos de subastas, que abarca desde finales del siglo XIX hasta nuestros días.

Problemas continuos de espacio llevan a cambios periódicos en su organización, hasta que en 1989, por clausura del Palacio Venecia para su reestructuración, pasa a ocupar la Crociera del Colegio Romano y su sala adjunta, colocando en los armarios del salón principal aquellas colecciones cerradas para evitar que en el futuro tengan que hacerse nuevas reestructuraciones del fondo. En sus nuevos locales, la biblioteca se abre al público el 1 de julio de 1993, incorporándose a partir de 1998 al Servicio Bibliotecario Nacional, lo que ha supuesto un mayor servicio en la atención al usuario, catálogos en red, consulta de bases de datos, préstamo local e interbibliotecario, etc.



*IT Crociera*



*Sala de lectura IT Crociera*

## Biblioteca del Institutum Historicum Societatis Iesu

Al comprobar en la carta de presentación el horario de apertura de las bibliotecas que iba a visitar, y su situación en el plano de Roma, comprobé que esta biblioteca tenía un horario muy reducido, de 9 a 12 por la mañana, y su situación más al extrarradio, por lo que decidí visitar ésta los primeros días hasta las 12 y a continuación, hasta las seis de la tarde, pasar a la de la Universidad Gregoriana, reservando la visita de la Biblioteca Nacional para días en jornada completa.

Cualquier estudio que se quiera hacer sobre la historia de la Compañía de Jesús, en el ámbito local o general, tiene como referente final la consulta del Institutum Historicum Societatis Iesu, tanto por la importancia de su biblioteca, fruto en buena parte de la relación continua de los estudiosos de la Orden, que les envían sus propios trabajos, como por la existencia también en el Instituto del Archivo Romano



de la Compañía de Jesús, en el que se conservan una parte importante de la documentación propia, y la recibida por el órgano central de la Compañía de Jesús a lo largo de toda su historia, desde sus diferentes provincias.

El origen del Instituto Histórico de la Compañía de Jesús (IHSI) se remonta a 1893, año en el que el P. General Luis Martín constituyó un primer «Colegio de Escritores» a los cuales se les confió la tarea de iniciar la edición crítica de los documentos históricos de la Orden, que sirvieran para preservar la memoria de su origen y expansión a través del mundo, creando para ello la colección Monumenta Historica Societatis Iesu. El Colegio tuvo su primera sede en Madrid. En 1930 el P. General Ledochowski dispuso que los Monumenta fueran transferidos a Roma y se incorporaran al recién creado IHSI. Los miembros que forman parte de él, seleccionados por la Orden por su capacidad intelectual, han intentado siempre mantener un alto nivel científico en sus trabajos, así como el contacto con la comunidad académica externa a la Compañía de Jesús.

La Biblioteca del Instituto Histórico cuenta aproximadamente con unos 75.000 volúmenes. La mayor parte del fondo está especializado en distintas áreas de la historia de la Compañía de Jesús. Actualmente constituye, además, uno de los fondos americanistas más importantes en la ciudad de Roma. El origen del fondo es doble. Una parte corresponde a la antigua biblioteca de la Monumenta Historica, trasladada desde Madrid a Roma en 1929. A estos volúmenes se agregó una biblioteca comenzada por iniciativa del P. Luis Martín en la Curia General en el año 1895. En el momento de la reunión de estos dos fondos, la biblioteca contaba con 9.500 volúmenes.

En la biblioteca fui atendida por el responsable de la biblioteca, P. Martín María Morales Poirier Lalanne, que se puso a mi disposición para que pudiera aprovechar lo más posible los pocos días que iba estar. Hubiera querido también consultar, al menos, los inventarios del archivo, para poder comprobar la documentación existente sobre las dos bibliotecas sobre las que he trabajado, las del Colegio Imperial de Madrid y la del Colegio Máximo de Alcalá pero, desgraciadamente, estaba cerrado por reestructuración, y tampoco había acceso a los catálogos.

Los cuatro días que acudí a esta biblioteca los dediqué exclusivamente a consultar los catálogos en ficha de que consta la biblioteca, y solicitar las obras que podían responder a mis campos de interés. Desgraciadamente la biblioteca todavía no está automatizada, y por lo tanto sólo allí se pueden hacer las consultas. Además de esta fuente primaria, se encuentran también allí las fuentes bibliográficas publicadas por el IHSI, los Monumenta Historica Societatis Iesu (MHSI), 154 vols. la Biblioteca Instituti Historici societatis Iesu (BIHSI), 54 vols., los Subsidia ad historiam Societatis Iesu, 13 vols. la Bibliographie sur l'histoire de la Compagnie de Jesús, 1901-1980, de Laszlo Polgar, 6 vols., y la publicación periódica: Archivum Historicum Societatis Iesu, revista fundada en 1932, semestral, y que incorpora en el segundo número de cada año la bibliografía, libros artículos o tesis publicados el año anterior acerca de la historia de la Compañía de Jesús. De esta revista, Chadwyck/Healey ha realizado una edición electrónica para servir, mediante pago, los artículos atrasados.

Además de la biblioteca, incluyo algunos datos sobre la organización del Archivum Romanum Societatis Iesu recogida in situ, ya que puede ser útil a personas interesadas sobre la historia de los jesuitas.

## **Archivum Romanum Societatis Iesu**

El archivo se encuentra dividido en tres grandes secciones: Archivo de la Antigua Compañía (1540-1773), Archivo de la Nueva Compañía (1814) y Fondo Jesuítico. Su documentación sufrió diversos avatares, siguiendo la historia compleja de la Orden a partir de 1773. En el momento de la supresión de la Compañía (1773), el archivo quedó en la Casa Profesa de Roma. Fue salvado por el P. José Pignatelli durante el período napoleónico, siendo devuelto a la Compañía de Jesús en el acto de su restauración. De nuevo una parte fue confiscada por el estado italiano en 1873 tras la caída de Roma. La parte moderna emigró con la Curia Generalicia a Fiésole y la antigua se refugió en el Colegio Germánico, donde el Padre General, Luis Martín, transfirió los fondos a Exaten. Construida la nueva Curia General (1931) el archivo volvió a Roma. Un nuevo archivo fue construido (1993) en los jardines de la Curia General.

## Biblioteca de la Pontificia Università Gregoriana

La Pontificia Università Gregoriana es heredera directa del ya estudiado Colegio Romano. Cuando en 1773 se suprime la Compañía de Jesús, el Colegio Romano pasa a la custodia del clero secular, convirtiéndose en Seminario diocesano. Fue devuelto a los jesuitas el 17 de mayo de 1824, bajo la autoridad de León XII. En 1873, tras la proclamación de Roma como capital del estado italiano, el edificio y bienes del Colegio Romano, sobre todo la biblioteca, son «secuestrados» por el gobierno para establecer allí la Biblioteca Nacional, bajo el nombre de Biblioteca Vittorio Emmanuele. El centro educativo jesuita se traslada al Palacio Borromeo, hoy sede del Colegio Belarmino, pasándose a llamar, «Pontificia Università Gregoriana», en recuerdo del fundador del Colegio Romano, Gregorio XIII en 1584.



El crecimiento inevitable de la universidad, y la necesidad de nuevos espacios, lleva al papa Benedicto XV a adquirir un terreno en la Piazza della Pilotta, iniciando pronto la construcción, y trasladándose al nuevo edificio, el actual, durante el otoño de 1930.

En la actualidad, su biblioteca cuenta con cerca de 700.000 volúmenes, de los cuales, unos 60.000 se pueden consultar en libre acceso. La colección de reserva está formada por 35.562 volúmenes, además de 60 libros incunables y 80 del siglo XVI.

La biblioteca forma parte desde 1991 de la red URBE, la Unión Romana de Bibliotecas Eclesiásticas, integrada por catorce institutos romanos de educación superior. La finalidad de URBE es hacer accesible, gracias al sistema AMICUS, los fondos y servicios de cada una de las bibliotecas a los demás miembros de la asociación por medio de una red informática de bibliotecas. Esto permite un acceso más amplio y más cómodo a las colecciones, a veces muy especializadas, de los distintos institutos que forman la asociación. El patrimonio cultural que se encuentra en las bibliotecas que forman URBE es inmenso. Entre todas disponen de casi tres millones y medio de libros y revistas. Pero todavía más significativo es el hecho de que toda esta riqueza de publicaciones se va formando con una rigurosa selección de lo más importante en los diversos campos especializados en los que se centra cada una de las bibliotecas que participan en la red informática.



*Universidad Gregoriana*

La visita a esta biblioteca la inicié el martes día dos a las dos de la tarde, por sugerencia de la prefecto de la biblioteca, Marta Giorgi, que deseaba asistiera a una visita guiada, y conocer así en profundidad el funcionamiento de la biblioteca. Una vez terminada la visita, solicité un carnet de visitante, imprescindible para entrar en la sala de lectura y consultar su fondo.

Lo primero que hice fue tratar de entender el sistema de organización del fondo, el primer paso para poder buscar con eficacia. Felizmente está bien explicado en la web de la biblioteca. He visitado diversas bibliotecas jesuitas en España, y conozco también la organización bibliotecaria de sus bibliotecas en el pasado, y me ratifico cada vez más en la idea de que, en la Compañía de Jesús, entre las bibliotecas del pasado y las del presente apenas hay solución de continuidad. Las fórmulas biblioteconómicas se van adaptando a las realidades culturales de cada época, pero se puede encontrar claramente un hilo conductor que une pasado y presente sin estridencias.

La biblioteca de la PUG está organizada en tres localizaciones diferentes: depósito (Mag), Libre acceso (S L) y Reserva (Ris), si bien en las tres se sigue una misma clasificación sistemática propia, pero muy extendida, al menos en líneas generales, entre las bibliotecas de la Compañía. Además que estas localizaciones existe una temporal (con una señalización también temporal) donde se sitúan los libros recomendados por los profesores de cada asignatura, mientras esta asignatura esté impartándose, para evitar la subida y bajada de libros a los depósitos, y las nuevas adquisiciones agrupadas por el nombre del profesor que las ha solicitado. En este caso permanecen en esta ubicación temporal una semana. Es quizá una fórmula difícil de llevar en universidades inmensas, como la nuestra, en la que el número de asignaturas y de profesores es mucho mayor que en la PUG, pero demuestra el interés de los responsables de la biblioteca por facilitar a los usuarios los libros más demandados y novedosos.

La clasificación seguida en la biblioteca para la organización de los libros está dividida en 47 disciplinas, que se identifican en la signatura por un número de tres dígitos; cada uno de estas disciplinas se dividen a su vez en clases, y éstas en materias, identificadas con una o dos letras mayúsculas. Así, los libros de la disciplina Compañía de Jesús se agrupa en las clases 100 a 106. La clase 100, Gesuiti, Documenti Officiali, Storia, se subdivide a su vez en 15 materias, identificadas con una letra mayúscula, o con dos, donde la segunda letra expresa una subdivisión de la primera.

Así, si seguimos con el ejemplo anterior, dentro de la disciplina 100, la H corresponde a Historia general de la Compañía de Jesús, y la HL, a la Historia general de la Compañía escrita en español. Si además comprobamos que la L corresponde a la Historia de la Compañía de Jesús en la Asistencia de España, entre las materias HL y L tendríamos la mayor parte de los libros escritos sobre la Compañía de Jesús sobre las provincias españolas y de autores españoles e iberoamericanos. A esta secuencia de letras se le añade un número correlativo, que corresponde al lugar concreto del libro dentro de la materia correspondiente. A la signatura alfanumérica le precede además las letras que identifican la localización del libro, depósito, libre acceso o reserva. Además, en la búsqueda automatizada, el sistema permite la búsqueda por una lengua determinada. Esto evita, en una biblioteca de un centro tan internacional como es la Universidad Gregoriana, el listado inútil de libros en una lengua que no se conoce. Como ejemplo de signaturas citamos las siguientes:

- O'Malley, John W.: Los primeros jesuitas. Bilbao 1993. Signatura Mag 100 HL 14.
- Astrain, Antonio: Historia de la Compañía de Jesús en la Asistencia de España. Madrid 1902. Signatura S L 100 L 107.

Si he bajado a detalles que se pueden considerar innecesarios para explicar la clasificación utilizada en la biblioteca, ha sido por la relación innegable de la clasificación utilizada hoy en la PUG y la utilizada durante el siglo XVIII en el Colegio Romano, y que se recupera con la consulta de sus catálogos. Fue y es una clasificación útil para la comunidad que se creó, y esto ha hecho innecesario su abandono. Sólo se ha ido adaptando a los nuevos tiempos y a los nuevos saberes.

Consultando el fondo de la biblioteca, encontré un precioso trabajo editado en 1931, y que nos sitúa perfectamente en la visión de las bibliotecas que tenía, y en cierto modo tiene, la Compañía de Jesús. Su autor fue el bibliotecario de la Universidad de Lovaina, y la publicación, por el título, *“Essais pédagogiques à l'usage exclusif des Nôtres”*, parece tener un carácter de difusión interna. La fecha del trabajo, y también lo usado del ejemplar, hace pensar que fue muy utilizado en el momento de la organización

de nuestra biblioteca con el traslado al nuevo edificio. Al inicio del trabajo el autor, P. Ghellinck, nos dice:

«Les Nôtres, amenés par les changements périodiques de leur status à utiliser successivement les Bibliothèques de diverses collèges et résidences, une sage uniformité dans les grandes lignes comme dans un certain nombre de détails, ne peut que leur venir en aide, pour leur épargner de grandes pertes de temps et leur éviter l'occasion de beaucoup de méprises, de tâtonnements et de distractions. Le bon ordre des volumes et l'utilisation aisée des ouvrages ne peut qu'y trouver profit.

Plusieurs de nos bibliothécaires se mettent en devoir actuellement d'améliorer l'état du dépôt confié à leurs soins; les divers intéressés ouvriraient tout avantage à s'entendre sur quelques grands principes directives, soit pour l'ensemble de leur gestion, soit pour des points spéciaux, comme le catalogue, les achats, les emprunts, etc., de manière à uniformiser sagement les systèmes entre nos différentes maisons, à offrir d'une bibliothèque à l'autre une certaine somme identique de ressources d'information et à assurer les mêmes facilités de consultation et de travail».

Con la lectura de este párrafo se comprende la sensación de familiaridad y de cercanía que se siente cuando se entra por primera vez a consultar una biblioteca jesuita, sensación que la Compañía busca como colectivo.

## Biblioteca Nazionale Centrale di Roma

La Biblioteca Nazionale Centrale di Roma, fue creada en 1876, bajo el nombre de Biblioteca Vittorio Emmanuele, para dotar a la capital del reino de Italia de un gran archivo del libro, expresión de la cultura nacional. Para ello se estableció la obligación de entregar un ejemplar de todo lo que se imprimiera en el territorio nacional. Como sede se escogió el antiguo palacio del Colegio Romano, por la majestuosidad de su edificio, por el prestigio cultural que había acumulado desde su fundación, y porque allí se encontraba su Bibliotheca Maior, que constituyó el núcleo fundacional de la nueva biblioteca. Este núcleo se enriqueció progresivamente con los fondos, manuscritos e impresos, procedentes de más de sesenta bibliotecas de las congregaciones religiosas suprimidas bajo la constitución del Reino unitario.



*Biblioteca Nazionale*

A mediados del siglo XX, problemas estructurales en el edificio, y la falta de adecuación de los antiguos locales a las nuevas necesidades de una biblioteca moderna, promovió su traslado a un nuevo edificio, que fue construido expresamente para esta biblioteca en la zona romana de Castro Pretorio.

Mi primer contacto con la Biblioteca Nacional lo tuve el día 4, viernes, con la Dra. Maria Gaia Gajo Masón, que me presentó a la responsable del Ufficio del Manoscritto Antico, Dra. Livia Martinolli. Como primer acto en la biblioteca me incorporé a una visita guiada, que se estaba desarrollando en esos momentos, y a continuación pasé a la Sala de Manuscritos y Raros, donde inicié mi trabajo.

Dado el poco tiempo con que contaba, centré mi estudio en los catálogos antiguos de la colección jesuita. Las estrictas normas de seguridad, comprensibles para este tipo de documentación, dificultó en parte mi consulta, y las limitaciones en la solicitud a mediodía y los sábados me llevaron a tener «tiempos muertos» en algunas ocasiones, que cubrí en lo que pude con consultas de impresos en la zona de referencia. A pesar de estas pequeñas dificultades creo que la consulta de los catálogos me fue altamente aclaratoria para el mejor conocimiento de nuestras propias colecciones.

Actualmente la biblioteca custodia cerca de 8.000 manuscritos y 6.000.000 de impresos, cerca de 2.000 incunables, más de 25.000 del siglo XVI, 20.000 mapas y más de 44.000 publicaciones periódicas. La colección manuscrita, que es donde mejor se puede rastrear el precedente jesuita de esta biblioteca, ha mantenido en su actual organización la diferenciación por colecciones según su origen, dando lugar a las siguientes secciones: 1. Gesuitico, 2. Sessoriano, 3. Fondi minori, 4. Antichi cataloghi, 5. Vittorio Emmanuele, 6. Greci, 7. Orientali. Son de interés para nuestro trabajo la primera sección, Jesuitas, sin duda la más importante de todas en número de volúmenes y en su importancia, ya que guarda hasta 1.668 manuscritos procedentes de las bibliotecas jesuitas reunidas, y la cuarta, Antiguos catálogos, en

la que se conservan los primitivos inventarios e índices de las colecciones reunidas en el momento de la fundación de la Biblioteca Nacional, encontrándose aquí al menos doce catálogos de bibliotecas jesuitas, que son los siguientes:

- Ant. cat. 18. Catalogo della biblioteca di Carlo d'Aquino. (Carlo D'Aquino (1654-1737) fue prefecto del Colegio Romano, y su biblioteca se debió integrar en la del Colegio a su muerte).
- Ant. cat. 21/1-28: Catalogo della Biblioteca Major del Collegio Romano dei Gesuiti.
- Ant. cat. 23/1-2: Catalogo della Biblioteca Major del Collegio Romano dei Gesuiti.
- Ant. cat. 25. Registro pertinente alla Biblioteca Major (¿) del Collegio Romano dei Gesuiti.
- Ant. cat. 30. Catalogo di biblioteca jesuítica non identificata.
- Ant. cat. 31. Registri di libri da relegare di biblioteca jesuítica non identificata.
- Ant. cat. 35. Registro d'acquisto della Biblioteca Mayor del Collegio Romano?.
- Ant. cat. 36. Catalogo della Biblioteca Major del Collegio Romano.
- Ant. cat. 40. Indice analitico della miscellanea giuridica della Biblioteca Valenti Gonzaga. Casa Profesa del Gesu.
- Ant. cat. 50. Inventario topografico relativo alla Biblioteca Major del Collegio Romano.
- Ant. cat. 51. Catalogo topografico de biblioteca non identificata (Collegio Romano dei Gesuiti).
- Ant. cat. 57/1-2. Titoli dei materia nelle quali è distribuita la Libreria Secreta del Coll<sup>o</sup> Romano dell. Comp<sup>a</sup> di Gesu.

La consulta de todos estos catálogos fue muy aclaratoria, no sólo por que me permitió conocer más en profundidad la impresionante colección libraria que se llegó a reunir en la Crociera, sino porque, dada la estricta normativa unificadora que la Compañía de Jesús implantó en sus bibliotecas, van a permitir comparaciones y cotejos con los catálogos españoles, lo que puede facilitar la investigación de este tipo de documentación en nuestro país.

Comprobando el listado anterior, comprobamos que existen todo tipo de catálogos: topográfico, de materias, registro de adquisiciones, registro de encuadernaciones, y también catálogos de bibliotecas privadas, integradas posteriormente en la biblioteca general. De todos ellos, los que considero pueden ser más interesantes para profundizar en el conocimiento de la biblioteca del Colegio Romano son los topográficos, ya que permiten reconstruir idealmente la organización de su fondo, y los de materias, porque nos dan información de hasta que punto sus colecciones temáticas respondían a las necesidades de su comunidad y de los estudiosos que acudían a ella. Las anotaciones tomadas in situ espero me permitan estudiar alguno de ellos más en profundidad.

He intentando plasmar en estas pocas páginas el esfuerzo realizado por recoger, en los días que duró la estancia, la mayor información posible sobre el campo de interés en que se basó mi viaje. Me pongo a disposición de cualquier persona interesada en los temas tratados aquí para aclarar cualquier punto poco desarrollado en este informe.

## **BIBLIOGRAFÍA UTILIZADA**

- Carini Dainotti, V. La biblioteca nazionale Vittorio Emmanuele al Collegio Romano, Firenze: Olschki 1956.
- Il Collegio Romano: dalle origine al Ministero per I Beni Culturali e Ambientali; a cura di Claudia Cerchiaie. Roma, 2003.
- Diamond, J.: A catalogue of the Old Roman Collage Library and a reference to another. *Gregorianum*. 32, 1951.
- I fondi, le procedure, le storie: raccolta di studi della biblioteca. Roma : Biblioteca Nazionale Centrale, 1993.
- García Villoslada, J.: Storia del Collegio Romano. Roma: Universitas Gregoriana, 1954.
- Ghellinck, Joseph de: Nos bibliothèques: organization, utilisation, conservation, gestion et direction. *Essais pédagogiques à l'usage exclusif des Nôtres*. 3e série, II, sept. 1931, p. 465-607.



Guide manuel des bibliothèques de Rome, publié par l'Institut Historique Néerlandais. Rome: chez l'Institut, 1932.

Omnium nationum seminarium: dal Collegio Romano alla Pontificia Università Gregoriana, 1551-2001. Roma : Pontificia Università Gregoriana, 2001.

Simón Díaz, José y Fernando Chueca Goitia: Ventura Rodríguez en los Estudios Reales de Madrid: un proyecto notable de biblioteca pública. Archivo Español de Arte, XVII, p. 245-263.

Spotti, Alda. Guida storica ai fondi manoscritti della Biblioteca Nazionale Centrale Vittorio Emanuele II di Roma. Pluteus, 4-5 (1986-87), p. 359-386.



2002

## DINAMARCA

El sistema bibliotecario danés:  
Un ejemplo nórdico de las bibliotecas del estado del bienestar

María Carmen Guerrero Aspurz



## DINAMARCA

El sistema bibliotecario danés:  
Un ejemplo nórdico de las bibliotecas del estado del bienestar

En mayo de 2003 tuvo lugar mi visita a las bibliotecas públicas danesas. El viaje se realizaba dentro del plan de estancias profesionales que la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria convoca periódicamente en colaboración con otros países.

El objetivo del programa que presenté era conocer el sistema bibliotecario danés por su carácter modelo en cuanto al alto grado de utilización de los servicios bibliotecarios, la implantación masiva de las nuevas tecnologías y el papel que desempeñan las bibliotecas en una sociedad plural.

La propuesta incluía por una parte el contacto con servicios centrales de ámbito nacional, bien organismos de coordinación como la *Autoridad Nacional Danesa de bibliotecas*, el *Centro Bibliotecario Danés*, la *Biblioteca Real* o la *Biblioteca Estatal y Universitaria de Aarhus* como también proveedores de servicios técnicos y especializados como la *Biblioteca Nacional de Ciegos* y la *Biblioteca Nacional de Literatura para Inmigrantes*.

Esta perspectiva, se completaba con la visita a varias bibliotecas públicas centrales de la red danesa: Silkeborg, Roskilde, Aarhus, y Gentofte, paradigmáticas por el desarrollo de proyectos innovadores en la utilización de Internet y la amplia variedad de recursos y actividades dirigidas a todo tipo de usuarios.

En función de esta propuesta, Lissa Shin, coordinadora de visitas culturales de la Autoridad nacional de bibliotecas de Dinamarca diseñó un completo programa que incluía la estancia en Copenhague y Aarhus, los desplazamientos a las distintas bibliotecas y centros previstos y el encuentro con los responsables de los mismos.

## EL MODELO DANÉS

Las estadísticas colocan a Dinamarca en uno de los puestos más avanzados del servicio bibliotecario desde el que ha servido de referente para otros países<sup>(1)</sup>.

Este lugar debe entenderse en el contexto de una trayectoria histórica particular y de una tradición cultural que se integra en la esfera cultural nórdica.

### Bases históricas y culturales

Dinamarca fue uno de los primeros países en crear un sistema de bienestar público en el que la política social, educativa y laboral se consagra a mantener servicios de gran nivel a los que se destina una buena parte de los presupuestos nacionales.

Se trata de una visión social profundamente igualitaria que hunde sus raíces ideológicas en el siglo XIX.

Es entonces cuando se fundan las escuelas populares basadas en la idea de que la educación debe ir más allá de las enseñanzas regladas, abarcando la formación cívica y el desarrollo personal a lo largo de toda la vida adulta.

---

<sup>(1)</sup> Para una población de algo más de 5 millones repartidos en 43.094 km<sup>2</sup> existen 797 bibliotecas (244 centrales, 501 sucursales y 52 bibliobuses). En ellas prestan servicio 2.291 bibliotecarios y un número similar de personal auxiliar. En cuanto a los fondos, suman un total de 30 millones y medio de documentos (con una proporción de 5,7 por habitante). Durante el año 2001 se realizaron un total de 71.657.119 préstamos, es decir una media de 13.35 por persona. El material más prestado fueron los libros (72.6%), seguido de la música que supuso un 13.3% de los préstamos.  
FUENTE: Danish library statistics 2001, Copenhague: Danish National Library Authority, 2002.

«La idea del aprendizaje continuo es comparativamente antigua en el Norte y junto con las bibliotecas públicas constituyen la expresión institucional del concepto de instrucción pública que tan importante papel ha desempeñado, y aun continua haciéndolo, en la política cultural nórdica<sup>(2)</sup>.»

El cooperativismo, uno de los principios básicos del sistema bibliotecario danés responde también a una tradición histórica que desde el ámbito campesino de las primeras cooperativas organizadas de granjeros, se extendió al mundo industrial y laboral influyendo en todos los espacios de la sociedad.

Las bibliotecas nacen pues, con una vocación social y democratizadora, como instituciones de apoyo a la formación y participación ciudadana.

Sobre esta base y bajo la influencia del modelo americano de bibliotecas públicas, se establece a principios de siglo una primera red bibliotecaria que poco más tarde, en 1920, se dota de su primera ley. En ella se definen los organismos y principios que configuran el sistema bibliotecario actual.

## Contexto organizativo y marco legal

Todos los municipios en Dinamarca deben gestionar, por sí solos o en colaboración con otras entidades locales, una biblioteca con secciones diferenciadas para adultos y niños.

En cada región, una de éstas funciona como biblioteca central y ejerce de centro coordinador. Como tal es apoyada financieramente por el Estado. Estas funciones han ido evolucionando desde la responsabilidad en la provisión de materiales y organización esporádica de actividades conjuntas de promoción, a una mayor implicación en el asesoramiento, dirección de proyectos y formación del personal de las bibliotecas del área.

Las bases de esta estructura han sido recientemente replanteadas y al comienzo de 2004 está prevista la puesta en marcha de un nuevo sistema en el que se han redistribuido las responsabilidades en la provisión de materiales especiales y se ha adoptado una estructura más dinámica «basada más en las tareas que en las instituciones»<sup>(3)</sup>.

A esta tipología bibliotecaria local y regional, se superpone un nivel nacional de organismos centrales:

### STATEN BIBLIOTEKSTJENESTE *Autoridad nacional danesa de bibliotecas*

La Autoridad Nacional Danesa de Bibliotecas, organismo dependiente del Ministerio de Cultura, es la responsable de coordinar y asesorar al conjunto de las bibliotecas públicas y de investigación. Además de ser órgano consultivo, desarrolla las siguientes labores:

- Administra la Ley de servicios bibliotecarios de 2000 y el derecho a la remuneración por el préstamo público de obras.
- Gestiona las ayudas para el desarrollo bibliotecario (subvenciones, dotación de fondos y planes cooperativos).
- Prepara información estadística sobre las bibliotecas públicas y de investigación.
- Participa en proyectos y foros internacionales (IFLA, LIBER, EBLIDA) y colabora con instituciones de otros países en programas de intercambio de profesionales.

### STATSBIBLIOTEKET *Biblioteca Estatal y Universitaria de Aarhus*

Desempeña funciones de biblioteca nacional en cuanto a la custodia de la Hemeroteca Nacional y desde 1987 del Archivo Nacional de los Medios Audiovisuales. Coordina asimismo el préstamo interbibliotecario para bibliotecas públicas y de investigación y con este fin, recibe una copia de depósito legal, la llamada «copia de circulación» de cada documento.

Desde 1998 integra dos centros nacionales al servicio de las bibliotecas públicas: la Biblioteca Nacional de Depósito y La Biblioteca Nacional para Literatura Inmigrante. Además de estas funciones como centro

<sup>(2)</sup> Jens THORHAUGE, «The nordic cultural sphere and its public libraries» Nordic public libraries, Copenhagen, Danish National Library Authority, 2002.

<sup>(3)</sup> Jonna Holmgaard LARSEN «New country library structure in Denmark» Scandinavian library quarterly, nº 04, 2002.

coordinador de políticas nacionales bibliotecarias y de su responsabilidad en la preservación del material audiovisual y prensa es, desde la fundación de la Universidad de Aarhus, biblioteca universitaria y de investigación. De hecho, el edificio más emblemático de esta institución la «torre de libros» que consta de diecisiete pisos en los que se ubican la colecciones se encuentra en el campus universitario diseñado por el conocido arquitecto danés C. F. Moller.

#### KONGELIGE BIBLIOTEK. *Biblioteca Real*

Debe el nombre a su fundación real por Federico III en 1648. En la actualidad desempeña funciones de Biblioteca nacional y es también desde 1927, la biblioteca de la universidad de Copenhague.

Como biblioteca nacional custodia la «copia de conservación» de cada material, impreso o no, que ingresa por depósito legal y desempeña labores de conservación del patrimonio bibliográfico entre las que ocupa un lugar destacado el proceso de digitalización de las colecciones.

#### DANSK BIBLIOTEKSCENTER *Centro Bibliotecario Danés*

Es el responsable junto con la Biblioteca Real de la Bibliografía Nacional danesa, en lo que se refiere a libros, registros sonoros y visuales, música y, desde hace unos años, documentos de Internet y mantiene y desarrolla la base de datos *Danbib*, el catálogo nacional de las bibliotecas públicas y la versión en línea de este catálogo: *bibliotek.dk*.

El marco normativo para las bibliotecas públicas viene determinado por la *Ley de Servicios Bibliotecarios* del año 2000 en la que se establece la obligatoriedad de la provisión de todo tipo de materiales y fuentes de información, incluyendo Internet y documentos multimedia. Se recoge asimismo la estructura cooperativa del sistema bibliotecario danés y las obligaciones de cada uno de los organismos administrativos implicados. Se garantiza el uso gratuito de los servicios bibliotecarios básicos, entre ellos el préstamo interbibliotecario, salvo en algunos casos especificados y se fijan también las multas con las que los municipios pueden penalizar el retraso en la devolución de materiales.

El preámbulo de la ley hace constar el principal objetivo de la misma: «crear un entorno de trabajo para la biblioteca en la sociedad de la información, es decir, la biblioteca híbrida»

## LA BIBLIOTECA HÍBRIDA

La biblioteca híbrida se concibe como la fusión en un futuro de las colecciones físicas y los recursos digitales. Esta supone un cambio en el perfil profesional de los bibliotecarios que pasan de ser suministradores a generadores y difusores de la información.

La ley del año 2000 marca la estrategia nacional para la implantación de las nuevas tecnologías de la información que tiene su primera expresión en el decisivo informe de 1994 "Info Society 2000". Es entonces cuando, con la introducción de Internet, las bibliotecas comenzaron a diseñar sus propios portales con enlaces a directorios de recursos, información local, novedades, reseñas de libros y acceso al catálogo automatizado. Algunas de las bibliotecas como la de Silkeborg ha mantenido un nivel de calidad que les ha hecho merecedoras del reconocimiento gubernamental como mejor recurso público de Internet.

Sobre la base de la nueva ley de Bibliotecas y entroncando con la tradicional cooperación del sistema danés las bibliotecas han unido esfuerzos y compartido recursos para elaborar servicios virtuales a escala nacional respaldados por la Autoridad Nacional de Bibliotecas.

### Creación de recursos electrónicos de ámbito nacional

- **Bibliotek.dk.** Es la base de la biblioteca híbrida. Permite el acceso en línea a más de siete millones de registros de libros y multimedia disponibles tanto en las bibliotecas públicas como en las de investigación. Elaborado por la Autoridad Nacional de Bibliotecas a partir del catálogo nacional DANBIB se dio a conocer al público en Octubre del año 2000 bajo el lema «visita tu biblioteca desde casa». Un primer estudio de usuarios realizado un año más tarde, constataba como la posibilidad de localizar y solicitar en



préstamo cualquier material del sistema bibliotecario danés vía Internet, había sido recibida muy favorablemente por los lectores, cambiando su relación con la biblioteca hacia un mayor uso de sus servicios. Actualmente se están desarrollando varios proyectos encaminados a mejorar la accesibilidad de este recurso, unificando registros, ampliando las posibilidades de búsqueda o incorporando publicaciones electrónicas. El objetivo final es desarrollar en el futuro un portal nacional de servicios virtuales.

- **www.fng.dk.** Pone a disposición de los usuarios una guía evaluada de páginas Web agrupadas por temas. En su elaboración y mantenimiento participan 22 bibliotecas, cada una de las cuales es responsable de un área de conocimiento. La actualidad y pertinencia de los enlaces seleccionados convierten este portal en una herramienta de referencia de gran utilidad. Una versión de este servicio dirigida a niños es accesible en [www.dotbot.dk](http://www.dotbot.dk). Como recursos de información más especializada cabe destacar el portal de literatura [www.litteratursiden.dk](http://www.litteratursiden.dk) y una base de datos de autores daneses, en constante actualización.
- **www.finfo.dk:** un servicio multilingüe de información para minorías étnicas. La idea básica de *Finfo* es facilitar a la población inmigrante un mejor conocimiento sobre el Estado y la sociedad danesa, los derechos obligaciones y oportunidades que implica la ciudadanía. La iniciativa de este proyecto partió de la Biblioteca Pública de Aarhus y a ésta se han ido incorporando las bibliotecas regionales y municipales que participan con información específica de interés local. El mantenimiento y coordinación han sido asumidos por dos organismos de ámbito nacional: *la Biblioteca Estatal de Aarhus* y *la Biblioteca Nacional de Literatura para Inmigrantes*. Este servicio se concibe desde una doble perspectiva:
  - Como una puerta de acceso a la realidad danesa a través de una guía de recursos estructurada en torno a temas como: asilo y residencia, salud, trabajo, educación, política y cultura, con información en 13 lenguas, que van desde el albanés hasta el tamil.
  - Una mirada más global abierta a los países de donde provienen las minorías étnicas, que incluye una serie de enlaces con recursos en Internet sobre la cultura y actualidad de sus lugares de origen.
 Recientemente se ha puesto en marcha, un proyecto derivado de *finfo*: [www.kvinde.finfo.dk](http://www.kvinde.finfo.dk) para atender las necesidades de información de las mujeres inmigrantes en temas como: reagrupamiento familiar, embarazo y maternidad, educación y trabajo.
- **Biblioteksvagtend.dk:** La Biblioteca resuelve tus dudas. Se trata de un servicio de referencia nacional en la línea de diversas iniciativas que se están llevando a cabo en otros países con el objetivo de ofrecer al usuario un servicio permanente de información a través de Internet. El mantenimiento del servicio depende de las bibliotecas municipales que establecen turnos para cubrir un amplio horario durante todos los días de la semana. Las consultas se pueden plantear rellenando un formulario o en tiempo real a través de una chat.

## Aarhus. La biblioteca digital

Aarhus, con 283.000 habitantes, es la segunda ciudad de Dinamarca. Como cabecera de la provincia del mismo nombre agrupa a 26 municipios con una población total de 680.000 personas.

La estructura del servicio bibliotecario se articula en torno a una biblioteca central, que desempeña funciones de centro coordinador y las 19 bibliotecas sucursales.

A este esquema se incorpora en el año 2002 un nuevo departamento: La «Biblioteca Digital» como unidad organizativa con una entidad equivalente a las anteriores.

Se trataba así de dar respuesta al cambio de paradigma de la biblioteca tradicional a una nueva biblioteca con un número creciente de servicios especializados, aglutinando en una sección diferenciada todos los proyectos que se venían desarrollando en relación con la aplicación de las nuevas tecnologías de la información.

La Biblioteca digital ocupa un espacio propio aunque en el futuro formará parte de la *Multimediahuset*, un centro cultural que integrará también la biblioteca central junto a una amplia oferta de servicios relacionados con el aprendizaje el ocio y la información en un contexto multimedia.

Esta sección la forman tres equipos: «Adquisición y catalogación», «Promoción y marketing» y «Nuevas tecnologías e Internet». Este último centraliza los nuevos proyectos y se responsabiliza, entre otras, de las siguientes funciones:

- Instalación, configuración y mantenimiento de la infraestructura informática: redes, programas y equipamiento (compuesto por 33 servidores, 264 terminales de uso público y 301 para el personal encargado y 67 máquinas de autopréstamo).
- Gestión de la *Intranet*.  
Ésta se concibe como un espacio virtual para el intercambio profesional y un elemento de comunicación interna sobre aspectos organizativos como: política y estrategias de acción, formación, proyectos o estándares y normativas. Uno de los apartados más visitados y de mayor popularidad son los «team-rooms», unos foros de participación que permiten compartir conocimientos y experiencias, debatir temas de interés común (es posible hacerlo a través de un chat), solicitar la colaboración de otros profesionales o poner en común hallazgos o proyectos.
- Portal de Internet.  
Alberga 3.000 páginas en total y 6 subportales y ofrece los siguientes servicios:
  - Acceso al catálogo de un fondo de más de 350.000 títulos<sup>(4)</sup>.
  - *Biblioteca electrónica*. Permite la descarga de libros electrónicos, fotos y música y da acceso a revistas electrónicas a texto completo de Dinamarca y de otros países.
  - *Recursos nacionales*. Desde la página web hay enlaces a los portales nacionales de servicios virtuales mencionados anteriormente y en cuya creación colabora activamente la biblioteca. Aarhus es, por ejemplo, responsable de la selección de direcciones de Internet relativas a medio ambiente y naturaleza para el directorio fng.dk.

Además de estos servicios existen otros dirigidos a niños, información sobre temas locales y otros diversos proyectos en curso. Las estrategias de acción se basan en el énfasis en el contenido y la total accesibilidad. La tendencia es ofrecer más autonomía y posibilidades al usuario, creando servicios como portales personalizados.

## LA BIBLIOTECA PÚBLICA. UN ESPACIO PARA LA INTEGRACIÓN

En un estado como el danés que garantiza la igualdad de oportunidades a todos los ciudadanos para participar activamente en la sociedad, la Biblioteca adquiere una especial responsabilidad en preservar de la exclusión a los grupos más desfavorecidos.

Esta responsabilidad compete a todas las bibliotecas públicas que deben reflejar en sus colecciones las necesidades de aquellos colectivos que por discapacidad lectora, barreras lingüísticas o aislamiento social encuentran más dificultades en acceder a la información.

La diversidad y dispersión de estas minorías y la naturaleza específica de los materiales que demandan, en diversas lenguas y escrituras han propiciado la creación de organismos que, en el ámbito nacional, coordinan estos servicios en colaboración siempre con las bibliotecas locales.

### **Indvanderbiblioteket. Biblioteca nacional de Literatura para inmigrantes**

Se crea en 1984 y en 1998 pasa a depender de la Biblioteca estatal y universitaria de Aarhus, centro nacional de préstamo, como sección especializada en la provisión de colecciones multilingües a las bibliotecas públicas.

Ocupa una nave de amplias dimensiones que comparte con la biblioteca nacional de depósito, en Ballerup, dentro del área metropolitana de Copenhague. En este espacio, no accesible al público, se distribuyen en largas hileras de estanterías 125.000 documentos, libros y material audiovisual en cerca de 50 idiomas. Los más representados son el árabe, turco y serbocroata, lo que refleja el origen mayoritario de los grupos inmigrantes.

---

<sup>(4)</sup> En mayo de 2003 se contabilizaban 170.000 usuarios registrados, de los cuales 125.000 podían acceder a los servicios digitales y al estado de sus datos de préstamo a través de una clave personal. Además 45.000 de éstos reciben notificación de sus reservas a través de e-mail y pueden suscribir un listado de novedades actualizado semanalmente. Esta lista se envía opcionalmente con todas las últimas incorporaciones, con aquellas de un determinado tema o sobre un perfil de información personalizado.

Estos llegaron a Dinamarca en sucesivas etapas y por diferente motivo: invitados por el Gobierno «*guest workers*» como mano de obra para la industria en los años 60 y 70 y como refugiados políticos procedentes de zonas de conflicto: Irán, Oriente medio y Vietnam en los 80 y Bosnia y Somalia en época reciente.

A éstos colectivos, hay que añadir la minoría lingüística de habla alemana del sur de Jutlandia.

En la actualidad, inmigrantes y refugiados, de primera y segunda generación suman cerca de siete por ciento de la población danesa.

El Gobierno y las instituciones públicas como las bibliotecas, han afrontado esta realidad multicultural desde una doble perspectiva: promover la integración en la sociedad a través de un programa de inmersión en la cultura de acogida (la asistencia a cursos de danés durante tres años es obligatoria para los recién llegados) y respetar al mismo tiempo la identidad cultural de las minorías étnicas y lingüísticas, favoreciendo el contacto de éstas con sus raíces e impulsando el bilingüismo.

La provisión de servicios en las distintas lenguas maternas no puede ser abarcada solamente por las bibliotecas locales. A este fin la Biblioteca Nacional de Literatura funciona como biblioteca de depósito, poniendo a disposición de aquellas sus colecciones multilingües de libros, revistas, música, videos y cursos de idiomas a través del préstamo interbibliotecario.

Este centro coordina además un programa de adquisición y catalogación en colaboración con la Biblioteca de Copenhague, al que se destina un presupuesto de 135.000 euros anuales.

La selección se efectúa con la asistencia de especialistas en las diversas lenguas y pretende representar la literatura nacional, clásica y moderna y la cultura tradicional y actual de los países originarios de las minorías étnicas.

El proceso de compra se realiza a través de editoriales especializadas y asistiendo a ferias internacionales como la Feria del Libro del Cairo, la más importante del mundo árabe, que todos los años reúne a editores de más de 75 países en el contexto de unas jornadas de intensa programación cultural.

En cada edición de esta feria se seleccionan de 3.500 a 4.000 documentos atendiendo a las demandas de las bibliotecas públicas. La distribuidora egipcia Al Ahram (la mayor compañía editorial y exportadora de Egipto) gestiona la compra y el envío y asesora además sobre las novedades literarias y autores.

Con el mismo fin se realizan viajes anuales a Estocolmo, Sarajevo e India y ocasionalmente se acude además a la feria del libro de Frankfurt y a Londres.

Los materiales adquiridos son catalogados teniendo en cuenta las distintas grafías y con ellos se editan catálogos bilingües (siendo un alfabeto el latino y otro el árabe, cirílico, urdu, tamil etc.). Los registros se incorporan al catálogo nacional DANBIB.

Catálogos en las distintas grafías son enviados a todas las bibliotecas públicas, escuelas de idiomas, colegios y centros de refugiados. Estos solicitan a la DCLIL un préstamo temporal para un periodo de tres a seis meses de duración.

En 1999 se llevó a cabo un estudio para valorar como las minorías utilizan los servicios de la biblioteca pública. En la misma se revela como prevalece el uso de Internet, la lectura de periódicos y revistas en las diferentes lenguas nativas y el préstamo de materiales de apoyo al estudio. Un 44 por ciento de los usuarios declaran que la biblioteca ha sido muy significativa en su aprendizaje del idioma.

En definitiva, queda constancia del papel de la biblioteca como un importante factor de integración y un espacio para facilitar el encuentro de los jóvenes fuera de los ámbitos culturales más cerrados donde muchas veces se desenvuelven.

## **Danmarks Blindebibliotek: DBB. Biblioteca nacional para ciegos**

Es el centro nacional responsable de dar servicio a ciegos y todos aquellos usuarios con discapacidad lectora. El criterio para definir ésta es la imposibilidad de leer con claridad letra impresa, lo que incluye a disléxicos y, en un porcentaje muy mayoritario, a ancianos con pérdida avanzada de visión debido a la edad.

Actúa como biblioteca central de préstamo para usuarios registrados y centro proveedor de materiales y asesoramiento para bibliotecas públicas.

Los usuarios, actualmente hay unos 10.000 registrados, hacen su reserva a través de teléfono o Internet, sobre un perfil de varias materias y sin límite de préstamo; su pedido es enviado por correo. Del mismo modo pueden recibir información transcrita en diversos formatos (analógico, digital o braille) sobre documentación profesional, correspondencia o cualquier artículo o noticia de su particular interés.

La DBB produce audiolibros, libros electrónicos para su descarga desde su página web y libros en braille.

Los audiolibros son de diferentes géneros y son grabados en versión íntegra por lectores profesionales, a veces actores, en los propios estudios de la DBB.

El formato tradicionalmente utilizado es el analógico, pero a partir del año 2000 se comenzó la edición digital mediante una norma: DAYS standard para la producción de este tipo de material desarrollada por un consorcio internacional en el que participa entre varios organismos la ONCE. Estos nuevos materiales se están difundiendo a través de un club de usuarios de audiolibros digitales que reciben periódicamente un libro en este formato.

Para la conversión de la colección la DBB ha desarrollado una tecnología propia que se está comercializando en otros países escandinavos y que permitirá pasar 120.000 horas de grabación analógica a digital.

Además de libros audio en los estudios se graban varias revistas de periodicidad mensual y dos quincenales además de algún periódico de información general. El envío de éstos se realiza mediante suscripción aunque el importe del coste de la misma es igual al de la edición impresa.

## **Biblioteca Pública de Gentofte. La arquitectura del bienestar**

La biblioteca de Gentofte, biblioteca central del área de Copenhague, se encuentra al norte de la capital en Hellerup, un municipio comparativamente rico, donde se ubican organismos de la Administración, embajadas, centros universitarios y una población residente de alto nivel adquisitivo.

Como biblioteca municipal atiende a los 68.000 habitantes de Gentofte, que suman 1.250.000 si nos referimos al área metropolitana de Copenhague, para la cual actúa como biblioteca cabecera, con 16 bibliotecas sucursales y recibe cada día una media de 1.000 visitantes atendidos por una plantilla de 95 bibliotecarios. El número de préstamos de ronda el millón y medio por año.

La biblioteca, obra del destacado arquitecto Henning Larsen, combina los criterios de funcionalidad, simplicidad, y gusto por el diseño propios de la arquitectura nórdica.

Se trata de un luminoso edificio blanco de dos plantas que se abre a un parque a través de un área perimetral con galerías acristaladas a la vez que el interior se estructura en torno a un gran espacio central, a modo de plaza, que recibe la luz exterior a través de varios tragaluzes circulares.

La búsqueda permanente y el uso imaginativo de la iluminación natural son uno de los criterios constructivos más característicos de este país en el que las horas de sol son, por escasas, muy apreciadas.

Las paredes blancas y el equipamiento del mismo color refuerzan la sensación de luminosidad y amplitud de espacios de una planta diáfana en la que los propios módulos de estanterías articulan los diversos usos. Además de las tradicionales áreas para público infantil, adultos, hemeroteca y otros departamentos, la biblioteca cuenta con una sala de exposiciones donde los artistas locales exhiben su obra más reciente además de un salón de actos donde se programan diversas actividades culturales.

## **CONCLUSIONES**

Durante los días que duró la estancia, tuve la ocasión de conocer bibliotecas y organismos muy diversos y de hablar con los profesionales que las atienden que compartieron conmigo su visión de la biblioteca y algunos de sus proyectos más novedosos. Cada una de ellas tenía su propio interés y aunque es imposible hacer la reseña de todas (para ello remito a las direcciones de Internet incluidas al final) podría destacar algunas impresiones:

- Las bibliotecas han desarrollado secciones especializadas en relación a las necesidades de determinados usuarios como las colecciones de libros en letra grande o de audiolibros. Algunas, como las

bibliotecas de Roskilde y Gentofte editan y distribuyen la versión sonora del periódico local. En esta última biblioteca se ofrece a los usuarios que no pueden desplazarse la oportunidad de recibir en sus casas los documentos que soliciten.

En cuanto a la tipología de los fondos es de señalar la relevancia de las secciones de Música que integran manuales, partituras, y documentos sonoros para todas las edades y representativos de todos los géneros musicales. La música representó según datos del año 2001 un 15% del presupuesto de adquisiciones y casi un 14% de los préstamos muy por encima de los soportes audiovisuales.

- Destacan los servicios de información sobre la comunidad. Algunas iniciativas son un intento de ofrecer, aprovechando las nuevas tecnologías, una exhaustiva documentación sobre la localidad como es el caso del recurso de Internet «Aarhus leksicon», proyecto de la biblioteca de Aarhus que ofrece un compendio estructurado del pasado y presente de Aarhus con información textual y enlaces a pequeños videoclips.

La biblioteca de Roskilde ha elaborado, a su vez una base de datos «Kulturbasen» que contiene información actualizada sobre la programación cultural de la localidad y recoge además una relación de las organizaciones asociaciones y recursos de la misma.

Dentro de la misma filosofía de ofertar servicios a la sociedad muchas bibliotecas cuentan con una sección de información a empresas y en Gentofte se facilita el asesoramiento legal gratuito a cualquier usuario que lo requiera a través del servicio «pregunta a un abogado».

- Son reseñables los esfuerzos en mantener la memoria histórica a través de proyectos de digitalización de las colecciones locales y nacionales. Así la Biblioteca Estatal y Universitaria de Aarhus ha digitalizado gran parte de los archivos nacionales que custodia: la colección nacional de periódicos y el archivo nacional de medios audiovisuales (grabaciones danesas musicales, documentos sonoros de interés etnográfico y emisiones de los servicios nacionales de radio y televisión).

En las bibliotecas visitadas se han incorporado los archivos y censos municipales, así como cualquier testimonio documental vinculado a la localidad. En este sentido es reseñable el proyecto: *danskebilleder*. («fotografías danesas») Una base de datos de fotografías históricas digitalizadas que partió como una iniciativa de la biblioteca de Aarhus a la que en el año 2000 se unieron los archivos de historia local de las bibliotecas de Frederiksberg, Gentofte, Herning, Roskilde y Silkeborg.

Una vez más, a instancias de una biblioteca, se ponía en marcha un proyecto cooperativo para, en este caso, preservar las colecciones fotográficas y hacerlas al mismo tiempo accesibles a través de Internet, en la dirección electrónica: [www:danskebilleder.dk](http://www.danskebilleder.dk). En este programa han colaborado además museos y archivos en un esfuerzo por recuperar y difundir una parte importante del patrimonio cultural del país.

- Algunas bibliotecas como la biblioteca pública de Sylkeborg ha apostado por la aplicación de la tecnología para simplificar los procesos más rutinarios. Además de las máquinas de autopréstamo, bastante comunes, ha incorporado a la biblioteca un robot industrial para la devolución automática de libros. Una cinta transportadora los va distribuyendo y clasificando en diferentes carros, para facilitar posteriormente su colocación. En la biblioteca sucursal de Alderslystl, han desarrollado «el libro inteligente», que incorpora los datos de identificación y el mecanismo antirrobo mediante una pegatina que emite una señal de radio frecuencia.

- En cuanto a la Arquitectura, las bibliotecas y en general, los edificios públicos reflejan la concepción de una sociedad con valores comunitarios firmemente asentados y una fuerte conexión con la naturaleza y el entorno.

La búsqueda de la luz y la apertura al exterior priman asimismo en los criterios constructivos.

Dentro del panorama de uniformidad y austeridad constructiva propio de las, arquitecturas nórdicas, la nueva ampliación de la Biblioteca Real, destaca por su fuerza expresiva. Conocida como *El diamante negro*, debe su nombre a su fachada de granito negro pulido atravesada por una cuña de cristal que permite contemplar desde el interior una panorámica del canal de Christianhavn.

La transición entre el antiguo edificio obra del arquitecto neoclásico C. F. Hansen, y la nueva extensión se ha resuelto de forma muy acertada mediante unos puentes que conectan ambos espacios como un símbolo de la perfecta integración con la que conviven tradición y modernidad.

Las palabras claves serían: funcionalidad, simplicidad y diseño; el resultado: edificios compactos, rectangulares, a menudo concebidos como un espacio diáfano en el que los mismos módulos de estanterías definen los distintos usos.



No hay zonas de estudio, y sí, en cambio, una atmósfera de sala de estar compartida por gente de edades diversas entregada a la lectura de periódicos o libros, haciendo uso de las numerosas terminales de ordenador o asistiendo en grupo a cursos sobre las nuevas tecnologías.

En la decoración de los espacios interiores se busca la estética de lo cotidiano recreando un cierto ambiente doméstico, a través del cuadro de un artista local o disponiendo un rincón para la lectura, con un sofá y una pequeña mesita junto a una ventana.

La biblioteca así concebida, es vista como un lugar público de encuentro en un ambiente relajado. «Uno de los pocos espacios cívicos donde en la sociedad postmoderna aún es posible deambular, observar, pararse a conversar, sentarse en cualquier lugar y ver el mundo pasar»<sup>(5)</sup>.

- El alto número de servicios nacionales de Internet como portales, directorios de recursos, páginas dirigidas a grupos de usuarios específicos son una señal del énfasis y del apoyo a nivel nacional a la implantación de las nuevas tecnologías así como un indicador del grado de cooperativismo del sistema bibliotecario.

El mismo espíritu de cooperación es el que trasciende la estrecha relación entre los distintos sectores bibliotecarios: bibliotecas públicas, de investigación y organismos de coordinación.

Hay que constatar también algunas cuestiones polémicas como la desigual dotación presupuestaria que reciben las bibliotecas al ser de gestión municipal o la ley de Remuneración por préstamo público que obliga al Estado a compensar a autores traductores y otros responsables por las pérdidas derivadas del préstamo de sus obras en bibliotecas. Esta medida, destinada a proteger la producción editorial afecta especialmente a los medios audiovisuales que multiplican su coste hasta 10 veces sobre los precios del mercado, motivo por el que las colecciones de videos son muy pobres y apenas están representadas.

Otro debate que ha movilizado recientemente a los profesionales daneses ha sido el originado en torno a los diversos grados de implicación de las bibliotecas que participan en la elaboración de recursos electrónicos de ámbito nacional y la indefinición de la propiedad de los mismos. Las bibliotecas han de pagar al centro bibliotecario danés por el uso del catálogo que están contribuyendo a crear con sus propios datos, aunque con el respaldo financiero de la Autoridad Nacional de Bibliotecas. Como Borge Sondergard manifiesta con temor «junto con una larga tradición de cooperación estamos experimentando ahora la competición»<sup>(6)</sup>.

Cabe pensar que cualquier problema se solucionará de la mejor manera posible, pues la búsqueda del compromiso y el consenso forman parte del carácter nacional.

Este talante colaborador se hace extensivo a los vecinos países del mundo nórdico con los que desde distintos ámbitos bibliotecarios se está trabajando de forma conjunta. Algunos programas de cooperación están relacionados con procesos de digitalización, elaboración de recursos de información para inmigrantes o la edición conjunta de estudios profesionales como el boletín «Scandinavian public library quarterly», una publicación accesible también en Internet: [www.spql.info](http://www.spql.info) que recoge las experiencias y proyectos de las bibliotecas del mundo nórdico. Se edita en inglés, idioma en el que se puede encontrar gran parte de la bibliografía profesional, así como la información básica de las páginas web de las bibliotecas.

Existe además una voluntad clara por parte de los responsables de las bibliotecas danesas de trascender el ámbito nacional y nórdico y trabajar en un marco más amplio de cooperación. De hecho Dinamarca ha sido el motor de iniciativas de ámbito europeo como la conferencia NAPLE que reunió en Octubre de 2002 a responsables de las bibliotecas públicas europeas y que fue precedida por un estudio previo de la situación de las mismas: *“The public library in the electronic word”* elaborado por la Autoridad Nacional de Bibliotecas de Dinamarca.

Finalmente y en la línea la filosofía de este proyecto, he de reseñar el gran interés de cualquier iniciativa que, como en el caso de la estancia profesional que disfruté en Dinamarca, colabore a crear un espacio europeo común para las bibliotecas públicas.

El entusiasmo y cordialidad de los profesionales daneses hicieron de esta estancia una experiencia muy grata y en cuanto a la organización es de justicia reseñar la programación impecable de la misma, la atención permanente y la exhaustiva documentación e información que recibí.

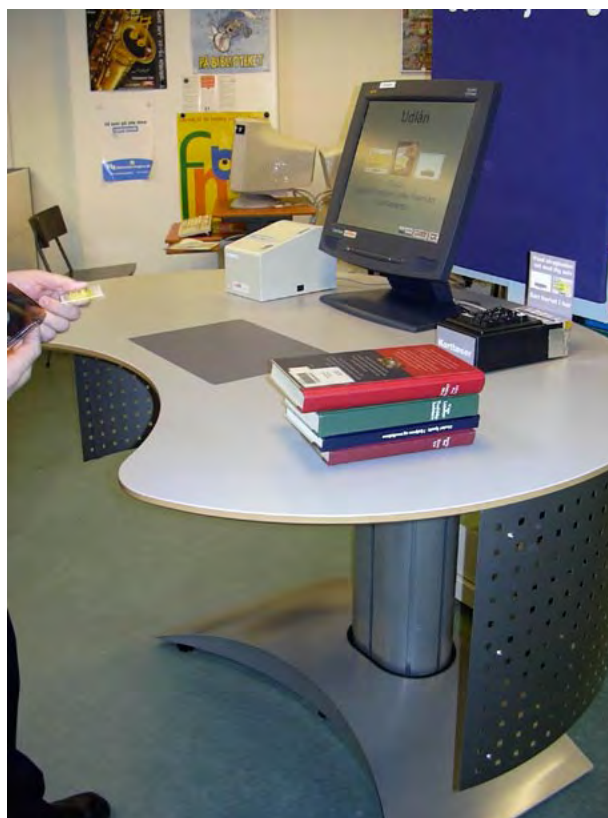
---

<sup>(5)</sup> Dorte Skot-Hansen. «The public library in the service of public society», *Scandinavian public library quarterly*, n. 3, 2002.

<sup>(6)</sup> Borge Sondergard «Public libraries networking and sharing resources in creating national virtual services, supported by a dedicated national development policy» NAPLE conference «European public libraries in development», Danish National library Authority, Copenhagen, 2002.

## BIBLIOTECAS Y CENTROS VISITADOS

- Autoridad Nacional Danesa de Bibliotecas.  
[www.bs.dk](http://www.bs.dk)
- Biblioteca Real.  
[www.kb.dk](http://www.kb.dk)
- Biblioteca Central de Roskilde.  
[www.roskildebib.dk](http://www.roskildebib.dk)
- Biblioteca pública de Silkeborg.
- Biblioteca sucursal de Alderslyd.  
[www.silkeborg.bib.dk](http://www.silkeborg.bib.dk)
- Biblioteca Estatal de Aarhus.  
[www.statsbiblioteket.dk/engelsk](http://www.statsbiblioteket.dk/engelsk)
- Biblioteca publica de Aarhus.  
[www.aakb.dk](http://www.aakb.dk)
- Biblioteca Central Danesa de Literatura para Inmigrantes.  
[www.indvandrerbiblioteket.dk](http://www.indvandrerbiblioteket.dk)
- Centro Bibliotecario Danés.  
[www.dbc.dk](http://www.dbc.dk)
- Biblioteca Nacional de Ciegos.  
[www.dbb.dk](http://www.dbb.dk)
- Biblioteca central de Gentofte.  
[www.gentofte.bibnet.dk](http://www.gentofte.bibnet.dk)



*Autopréstamo en la Biblioteca de Alderslyst.*



*Biblioteca Real.*



*Colecciones multilingües en la Biblioteca Nacional de Literatura para Inmigrantes.*



2002

**GRECIA**

Biblioteca Central de la Universidad de Thesalónica

Clarisa Pérez Goyanes



Biblioteca Central de la Universidad de Thesalónica

## LA CIUDAD DE TESALÓNICA

Con veintitrés siglos de historia, Thesalónica ocupa un lugar privilegiado en la historia Griega. Fundada en el 315 a.C. por el rey de Macedonia, Casandro, y llamada Thessaloniki en honor a su esposa y hermana de Alejandro Magno, se convierte desde sus orígenes en uno de los principales puertos comerciales de Macedonia y primera base militar del reino. La ciudad llegó a ser uno de los más importantes centros estratégicos de toda la región al garantizar la seguridad tanto por mar como por tierra.

Durante toda la ocupación romana y siendo capital de Macedonia, Thesalónica conoce un gran esplendor desde el punto de vista arquitectónico, muestra de ello son los suntuosos palacios e importantes edificios públicos que aún conserva la ciudad.

Los primeros signos de declive del Imperio romano se inician a partir de 324 d.c. cuando Constantino el Grande transfiere la capital del Imperio Bizantino, haciendo de Constantinopla la nueva capital del mundo Greco Romano. A partir de entonces y por más de mil años Thesalónica y Constantinopla van a ser los dos polos de desarrollo más importantes del Imperio Bizantino.

Del 395 a 695 d.c. la ciudad es invadida sucesivamente por Godos, Hunos y Eslavos, y cuando parecía que la ciudad empezaba a resurgir es atacada e el año 904 d.c. por piratas Sarracenos. A pesar de estas invasiones la ciudad renace de sus cenizas.

El inicio del declive del Imperio Bizantino y su creciente desintegración, tiene como primera consecuencia la toma de la ciudad por los Normandos. La ciudad es ocupada nuevamente en el año 1.185 y su población diezmada. En 1204 el Estado Bizantino es abolido y Thesalónica se convierte por veinte años en capital del reino Franco.

Thesalónica cae en manos turcas el 28 de marzo de 1430, seguida de Constantinopla. La caída de los dos bastiones del Helenismo y del cristianismo permite a los turcos continuar su colonización hacia el resto de la península Balcánica y Europa Central.

A lo largo del siglo XV llegan a la ciudad oleadas de colonos judíos expulsados de Europa occidental que van a contribuir a la prosperidad y desarrollo económico, comercial y marítimo de la ciudad. Thesalónica se levanta contra la opresión turca en 1821, es la llamada –Revolución de la Nación– sin embargo no es hasta 1912 cuando es liberada, y en 1913 se produce su integración al territorio Griego con el acuerdo de Bucarest.

Con la liberación de Thesalónica se inicia un nuevo periodo, un renacer de la vida cultural, social y económico. Un resurgir que vuelve a truncarse en la segunda guerra mundial con la ocupación nazi. Años más tarde una nueva tragedia vuelve a golpear Thesalónica con la guerra civil, y con ella un nuevo periodo de inestabilidad política hasta 1963. Seguida de un periodo de dictadura (1967-1974) A partir de este momento podemos considerar un nuevo impulso en el desarrollo económico de la ciudad ocupando un primer puesto en el sector industrial.

Hoy Thesalónica es considerada como la segunda ciudad de Grecia, sus instituciones, incluida su Universidad han contribuido al desarrollo intelectual que se vive en la ciudad.



## LA UNIVERSIDAD ARISTÓTELES DE THESALÓNICA

La Universidad de Thesalónica se crea durante la primera República Griega por Decreto n° 3341/14.6 de 1925, siendo primer Ministro Alejandro Papanastasiu. Según declaraciones del primer Ministro la nueva Universidad «viene a completar y mejorar la Universidad de Atenas ya que ofrece nuevos estudios y especialidades» La primera Facultad de la Universidad de Thesalónica fue la Facultad de Letras.

Durante un primer periodo (1926-1950), se fue consolidando esta Facultad de Letras y además se crearon otras como la Facultad de Físicas y Matemáticas, Derecho y Económicas y Teología y Medicina.

En un segundo periodo (1951-1975) se crearon Facultades como la de Veterinaria, hoy Departamento de la Facultad de Ciencias Agrícolas, la Escuela Politécnica Superior llamada también Universidad Tecnológica y la Facultad de Ingeniería.

A las distintas Facultades se van incorporando Departamentos, así a la Facultad de Letras se incorporan los Departamentos de Filología inglesa (1951), Filología Francesa (1954) Alemana e Italiana (1960). A la Facultad de Físicas y Matemáticas se le agregan Departamentos como el de Estudios Forestales (1927), Departamentos de Física, Matemáticas e Ingeniería Agrícola (1928).

En una tercera etapa se crean las Facultades de Pedagogía (año 1984) con los Departamentos de Educación Infantil y Educación Primaria y con posterioridad la Facultad de Bellas Artes.

Hoy el Campus de la Universidad de Thesalónica cuenta con 44 Departamentos repartidos entre 10 Facultades, que hacen de ella la mayor Institución del país en cuanto al número de estudiantes (70.000), de personal e instalaciones.

Los órganos de Gobierno de la Universidad son : La Junta de Gobierno, Rectorado, Facultades, Departamentos y Secciones.

La **Junta de Gobierno**, está compuesta por:

- El Rector, los dos vicerrectores, los Decanos de las Facultades y los Presidentes de los Departamentos.
- Un representante del personal científico.
- Un representante de los estudiantes de cada Departamento.
- Un representante del personal docente.
- Un representante del personal administrativo.
- Un representante del personal especial administrativo.
- Dos representantes de los estudiantes de tercer ciclo y de los estudiantes becarios de tercer ciclo.

También forman parte de ella: los representantes del profesorado (1/3 del número total de Departamentos de la Universidad).

### **Equipo Rectoral**

El equipo rectoral está compuesto por el Rector, los dos vicerrectores, un representante de los estudiantes y un representante de la gestión administrativa.

### **Facultad**

Sus órganos de Gobierno son:

- La Asamblea General de la Facultad, compuesta por los miembros de la Asamblea General de los Departamentos.
- El Decanato, con el Decano, los Presidentes de los Departamentos y un representante de los estudiantes de los dichos Departamentos.
- El Decano, elegido por 3 años.

### **Los Departamentos Universitarios**

Órgano básico encargado de organizar y desarrollar la investigación y las enseñanzas propias de sus respectivas áreas de conocimiento. Sus órganos de gobierno son:

- La Asamblea General del Departamento en la que participan el profesorado y los representantes de los estudiantes La Asamblea General es el órgano encargado de organizar y desarrollar la investigación y la enseñanza del departamento.
- El Consejo de Departamento, compuesto por el Presidente y el Vicepresidente, los Directores de secciones y representantes de los estudiantes.

### Sección

Cada sección está encargada de desarrollar la enseñanza de más áreas de conocimiento. Se compone de:

- La Asamblea General, con el profesorado y representantes de los estudiantes.
- El Director de sección elegido por la Asamblea General de la sección, tiene que ser catedrático y su mandato es de un año.

El campus de la Universidad de Thesalónica tiene 43 hectáreas aproximadamente y está ubicado en el centro de la ciudad. (**Anexo 1.:** plano del Campus). Algunas escuelas y departamentos se encuentran fuera de este campus, repartidos en distintos puntos de la ciudad, tal es el caso de:

- Escuela Experimental.
- Departamento de Dramatización.
- Departamento de Educación Física.
- Departamento de Artes Plásticas Aplicadas.
- Escuela de Periodismo y Medios de Comunicación.
- Departamento de Veterinaria.
- Facultad de Educación.
- Departamento de Ingeniería Forestal y Agraria

Para una mejor localización se puede ver el plano de la ciudad y localización de estos Centros en: [www.auth.gr/campus/thesmap.es.php3](http://www.auth.gr/campus/thesmap.es.php3)

Igual que el modelo que tenemos en la Universidad de Valladolid, hay Facultades de la Universidad de Thesalónica que se encuentran fuera de la propia ciudad:

- En Florina:
  - Facultad de Pedagogía.
  - Instituto de Estudios Balcánicos.
- En Serres:
  - Instituto de Educación Física.
- En Kozani:
  - Instituto de Gestión de la Energía.

El organigrama de Facultades y sus Departamentos queda de la siguiente manera:

<p><b>Facultad Politécnica Agraria y de Veterinaria</b>                      Departamento de Ingeniería Agraria                      Departamento de Ingeniería Forestal y Gestión Ambiental                      Departamento de Veterinaria</p>	<p><b>Facultad de Pedagogía</b>                      Departamento de Educación Primaria                      Departamento de Educación Infantil</p>
<p><b>Facultad de Ciencias de la Salud</b>                      Departamento de Medicina                      Departamento de Odontología                      Departamento de Farmacia</p>	<p><b>Facultad de Pedagogía (Florina)</b>                      Departamento de Educación Primaria                      Departamento de Educación Infantil</p>

<p><b>Facultad de Teología</b>                  Departamento de Teología                  Departamento de Estudios Pastorales y Teología Social</p>	<p><b>Facultad Politécnica</b>                  Departamento de Ingeniería Topográfica                  Departamento de Arquitectura                  Departamento de Ingeniería Eléctrica y Tecnología de Computadoras                  Departamento de Ingeniería Mecánica                  Departamento de Ingeniería Técnica                  Departamento de Ingeniería Química                  Departamento de la Facultad Politécnica</p>
<p><b>Facultad de Ciencias</b>                  Departamento de Biología                  Departamento de Geología                  Departamento de Matemáticas                  Departamento de Informática                  Departamento de Física                  Departamento de Química</p>	<p><b>Facultad de Letras</b>                  Departamento de Inglés                  Departamento de Francés                  Departamento de Alemán                  Departamento de Historia y Arqueología                  Departamento de Italiano                  Departamento de Griego                  Departamento de Filosofía y Pedagogía                  Departamento de Psicología</p>
<p><b>Facultad de Bellas Artes</b>                  Departamento de Artes Plásticas y Aplicadas                  Departamento de Teatro                  Departamento de Música</p>	<p>Departamentos Autónomos                  - Estudios Balcánicos (Florina)                  - Departamento de Ciencias de la Información                  - Departamento de Educación Física (Thesalónica)                  - Departamento de Educación Física (Serres)                  - Gestión de la Energía</p>
<p><b>Facultad de Derecho, de Ciencias Económicas y de Ciencias Políticas</b>                  Departamento de Derecho                  Departamento de Ciencias económicas                  Departamento de Ciencias Políticas</p>	

El personal docente de la Universidad (entre profesores, profesores suplentes) es de 2.000 miembros, el resto del personal dedicado a la enseñanza (ayudantes, colaboradores científicos) suman un total de 250 personas. El personal técnico y administrativo son 700 miembros, y además otros 700 empleados administrativos participan en la misión educativa y administrativa de la Universidad.

## SISTEMA BIBLIOTECARIO DE LA UNIVERSIDAD DE THESALÓNICA

### Biblioteca Central

El Sistema Bibliotecario de la Universidad Aristóteles de Thesalónica se caracteriza por contar con una Biblioteca Central, ubicada en el Campus Universitario, que coordina las distintas y múltiples bibliotecas de cada una de las Facultades que se encuentran tanto en el Campus como fuera de él, ya sea en la propia ciudad o en otras periféricas como las mencionadas anteriormente en Kozani, Serres y Florina.

Las Facultades, cuentan con unos Departamentos, y éstos a su vez con sus respectivas bibliotecas. En ocasiones varios departamentos comparten biblioteca, aunque también hay casos, como el Departamento de Lengua y Literatura Francesa que cuenta con dos bibliotecas (el Departamento consta de tres secciones).

Si tenemos en cuenta que el total de Departamentos son 44, y aunque no todos tienen una biblioteca, pero alguno tiene más de una, podemos imaginarnos la cantidad de servicios bibliotecarios que dependen de la Biblioteca Central.

La Biblioteca Central consta de dos edificios adyacentes. Uno de ellos ha sido construido recientemente. El antiguo, es un edificio de forma alargada y de dos plantas. En la planta baja se encuentran los siguientes departamentos o servicios:

- Dirección.
- Secretaría.
- Sección económica.
- Servicio de Catalogación y clasificación.
- Servicio de Publicaciones periódicas.
- Servicio de Información electrónica.

En la planta superior a la que se accede tanto por el interior de la planta baja como por unas escaleras exteriores al edificio, se ha instalado una gran sala de lectura con una capacidad de 1.250 puestos. Su horario es ininterrumpido de 8:00 h a 22:00 horas. Y se amplía el horario en épocas de exámenes hasta las 12 de la noche. En esta gran sala de lectura, los alumnos pueden solicitar y consultar obras de referencia como diccionarios y enciclopedias que se encuentran en una pequeña habitación acristalada cerca de la puerta de acceso.

El segundo edificio, construido recientemente, tiene un aire modernista, es circular, y en él se han instalado la colección general de la Universidad, el Servicio de Referencia e Información bibliográfica y el Servicio de Préstamo interbibliotecario.

#### *Organización del trabajo*

Los servicios bibliotecarios se encuentran en la planta baja del edificio de la Biblioteca Central. La Directora de la Biblioteca Central es la Señora Fontini.

Nikolakaki y su despacho es el primero al que se accede nada más entrar al edificio. A éste le siguen los siguientes departamentos o servicios bibliotecarios:

#### *Sección económica*

En este servicio trabajan cuatro personas con un horario de mañana. Se encargan de gestionar el presupuesto de las adquisiciones bibliográficas (tanto de monografías como de suscripciones de revistas en formato papel) destinadas a las bibliotecas de todo el campus.

Las bibliotecas de los departamentos remiten sus respectivas propuestas bibliográficas a este servicio de la Biblioteca Central, y es la Central quien se encarga de tramitar los pedidos y las facturas correspondientes. Desde este servicio se gestiona solo las peticiones de compras de monografías, pues las suscripciones a revistas se encarga el servicio de Publicaciones Periódicas.

Este servicio ha contabilizado, en la última partida económica, un gasto de 1.300.000 Euros para la suscripción de publicaciones periódicas y un gasto de 640.000 Euros para la compra de libros de todas las bibliotecas departamentales. El gasto destinado a la compra de libros de cada Biblioteca proviene del presupuesto con el que cuentan cada uno de los Departamentos. Es un presupuesto en función del tamaño y volumen de la biblioteca, de los usuarios que tienen, del departamento así como de las asignaturas que abarcan.

Una vez que se adquieren y llegan los libros a la Biblioteca Central, en un despacho destinado a ello, se anota en cada libro la ubicación que le corresponde entre las distintas bibliotecas Departamentales. Facilitando de esta manera la posterior catalogación y tejeado.

#### *Sección de publicaciones periódicas*

A continuación del servicio de contabilidad, está la Sección de Publicaciones periódicas. En él trabajan cuatro bibliotecarios que gestionan de forma Centralizada la suscripción de publicaciones periódicas de todas las bibliotecas departamentales del Campus.

En este Servicio se supervisa la recepción de las revistas, se distribuyen a sus bibliotecas correspondientes y se realizan las reclamaciones oportunas.

Trabajan con un único distribuidor, la empresa Holandesa Blackwell. Y están suscritas a un total de 3.000 títulos en formato papel.

En cuanto al acceso de revistas electrónicas, la Universidad Aristóteles de Thesalónica puede acceder a un total de 7.500 títulos a texto completo, gracias a la existencia de un Consorcio de Bibliotecas Académicas Griegas –Heal-Link– por el cual cada una de las bibliotecas del Consorcio colaboran para la adquisición conjunta de revistas electrónicas.

#### *Sección de catalogación y clasificación*

Este servicio esta formado por dos despachos en los que trabajan nueve bibliotecarios con un horario también de mañana. Se encargan de catalogar todos los fondos que la Biblioteca Central adquiere y posteriormente los distribuyen a sus bibliotecas correspondientes.

Para la catalogación siguen las Anglo American Cataloging Rules, AACR2. Y para la clasificación se rigen por la Library of Congress (OCLC).

Cuentan con el Sistema Automatizado de Gestion Bibliotecario -HORIZON-. Este sistema se adquirió recientemente, pues tiene cuatro años de funcionamiento. De él utilizan los módulos de Circulación de documentos, Catalogación y Publicaciones periódicas. El modulo de Adquisiciones de momento no está disponible.

En este Servicio se catalogan y clasifican todos los libros que entran en la Universidad de Aristóteles y proceden también a su tejuelado. El tejuelo y asignatura que asignan a los libros está formado, primero, por las siglas correspondientes a la biblioteca a la que está destinado el libro, luego indican el código alfanumérico de clasificación correspondiente a la materia de la Library of Congress, y seguido del año de edición del ejemplar y el número de volumen si lo tiene.

Ubicación
BS
65
1954
V.3

Aunque todavía cuentan con documentación sin catalogar, sobre todo en Departamentos de grandes Facultades como Filosofía y Letras o Derecho, la mayor parte de sus colecciones están ya catalogadas e incluidas en Horizon. El sistema de trabajo para procesar todo el volumen de información fue el de dedicar todo el personal bibliotecario de la Biblioteca Central a esta labor. De tal manera que estos bibliotecarios iban a cada una de las bibliotecas, y junto con los que allí trabajaban, fueron catalogando -in situ- los libros de estas bibliotecas. Esto supuso que, el trabajo propio de los bibliotecarios «desplazados» estuvo paralizado durante el tiempo que duró este proceso de catalogación retrospectiva (5 años).

Este esfuerzo bibliográfico conjunto que duró cinco años, se consideró finalizado en el año 2001. Fue entonces cuando, se sentaron las bases para consolidar otros servicios como el de Préstamo Interbibliotecario o el Servicio de Recursos Electrónicos.

Hay que puntualizar que durante estos cinco años anteriores, aunque la mayor parte de los fondos se automatizaron, todavía quedan fondos sin catalogar (por ejemplo en la Facultad de Derecho de los 80.000 volúmenes existentes quedan unos 30.000 por catalogar). La catalogación retrospectiva es un trabajo que asumen a partir de ahora cada una de las bibliotecas departamentales.

#### *Servicio de información electrónica*

Este servicio se sitúa, como las secciones anteriores en el primer edificio de la Biblioteca Central. Es una gran sala en donde se encuentran varios equipos se trabajo. Estos equipos son los siguientes:

##### **1. Equipo de Digitalización de Tesis**

En este equipo trabajan dos técnicos que digitalizan cada una de las tesis que se leen en la Universidad de Thesalónica.



## 2. Equipo de Digitalización del Archivo de Literatura

En él trabajan cuatro técnicos y su trabajo consiste en elaborar una base de datos sobre Crítica de literatura Griega Moderna. Para ello digitalizan todas las críticas literarias que van apareciendo en el mercado editorial (críticas literarias de revistas, de periódicos...).

## 3. Equipo «Blackboard» – Lecciones electrónicas a distancia

Este equipo está formado por cinco personas. Es un nuevo servicio que ofrece la Universidad a los estudiantes que no pueden asistir a clases. El servicio se encarga de introducir en el programa Blackboard la información precisa de cada una de las clases, la bibliografía pertinente de cada profesor, recibir los trabajos que los alumnos envían por correo electrónico... Los estudiantes que se matriculan en este sistema pueden recibir clases a distancia y estar al día de lo que se imparte en la Facultad.

## 4. Equipo de Mantenimiento de la Web de la Universidad

El equipo de Mantenimiento lo componen dos técnicos que se encargan de tener actualizada la página Web de la Universidad, mantienen y añaden la información pertinente. Actualmente la página de la Universidad de Thesalónica está en varios idiomas. (<http://www.auth.gr>) Las páginas de presentación están en griego, francés, inglés y español. El resto de la información está sólo en griego e inglés. Además, todavía queda información a la que sólo se puede acceder en griego, como por ejemplo los enlaces a bases de datos o el apartado de recursos electrónicos de instituciones académicas Griegas (Heal-Link).

Aparte del personal que se acaba de describir, la Biblioteca cuenta además con tres técnicos informáticos que supervisan y gestionan los ordenadores de la Biblioteca Central y del resto de las Bibliotecas Departamentales.

### *Servicio de préstamo interbibliotecario*

La Biblioteca Central está formada, como ya se comentó anteriormente por el antiguo edificio de la biblioteca y además por el edificio circular construido recientemente. En este nuevo edificio, es en donde se han instalado la colección general de la Biblioteca de la Universidad, y el servicio centralizado de Préstamo Interbibliotecario. Además cuenta con una zona de trece terminales para que los estudiantes puedan acceder a Internet.

El Servicio de Préstamo Interbibliotecario es reciente, lleva en funcionamiento desde febrero del 2003. De momento cuenta con un horario sólo de mañana (de 8:00 – 14:30 horas). A partir de noviembre de este año tienen pensado ampliar el horario también por la tarde.

El servicio de préstamo interbibliotecario está centralizado. Los profesores y alumnos de la Universidad deben dirigirse directamente aquí, para hacer sus solicitudes. Sin embargo, debido al volumen de trabajo que se concentra en este servicio, bibliotecas de departamento con un alto porcentaje de solicitudes van a incorporar este servicio a sus usuarios. Se descentraliza de alguna manera el préstamo interbibliotecario.

Para procesar las peticiones bibliográficas, La biblioteca Central ha elaborado plantillas normalizadas, unas, para las peticiones de artículos, y otras para solicitudes de monografías. (**Anexo 2:** plantilla impresa).

Cuando la petición bibliográfica que les solicitan es de ámbito nacional, los bibliotecarios suelen consultar dos bases de datos para realizar sus búsquedas: Zephyros y Hermis.

El Catálogo Colectivo de Bibliotecas Griegas **Zephyros** es un catálogo en el que están integrados catálogos de varias bibliotecas universitarias griegas así como de instituciones académicas del país. Este catálogo se gestó en la Biblioteca de la Universidad de Creta y en él están integrados los catálogos de las bibliotecas de Thesalónica, Atenas, Creta, Ioanina, Macedonia, Patras, Pireo, Serres...

La base de datos referencial del Centro Nacional de Documentación, llamado **Hermis**, es una base de datos de títulos de revistas. Estas bases de datos mencionadas suelen ser las dos fuentes principales de información que tienen en la biblioteca a nivel nacional para gestionar las búsquedas. A nivel universitario no hay un gran catálogo colectivo en donde poder hacer búsquedas bibliográficas, y hay que recurrir a la consulta individual de cada uno de los catálogos de las bibliotecas.

Si la petición solicitada por el usuario es de ámbito internacional, normalmente consultan el catálogo de la British Library o bien catálogos colectivos de universidades alemanas. Las peticiones se solicitan de

dos maneras, a través del formato internacional de la IFLA o a través de peticiones electrónicas. Los datos estadísticos que contaban en el momento de mi visita reflejan lo siguiente:

- **Solicitudes IFLA** realizadas desde junio de 2003:
  - 45 peticiones solicitadas desde el Centro.
  - 10 solicitudes solicitadas al Centro.
- **Solicitudes electrónicas** realizadas desde marzo 2003:
  - 1.097 peticiones solicitadas desde el Centro.

Las solicitudes que se formalizan al extranjero son muchísimo más elevadas que las que desde el exterior se solicitan a la Universidad de Thesalónica. A parte de la British Library y bibliotecas Alemanas, las bibliotecas extranjeras que más préstamos solicitan suelen ser bibliotecas Rusas y Francesas.

Hay que pensar que el préstamo interbibliotecario es un servicio relativamente reciente en la Biblioteca de Thesalónica, lleva funcionando tan sólo desde el pasado mes de febrero. Se ha ideado como un servicio centralizado, gestionado directamente desde la biblioteca Central, pero en estos escasos nueve meses de gestión parece que se ha visto que no es la mejor solución. La prueba está en que bibliotecas de algunas Facultades van a iniciar en breve su correspondiente servicio de préstamo interbibliotecario.

El servicio de préstamo interbibliotecario se da a conocer a través de trípticos impresos con el rótulo de –Servicio de Referencia y Préstamo Interbibliotecario– en él se recogen y explican cada uno de los servicios que se ofertan, no sólo a profesores y alumnos sino a todos los usuarios interesados y relacionados con el ámbito de la investigación. (**Anexo 3**: Información impresa sobre el Servicio).

Además de ofrecer, información y ayuda para acceder y localizar el material bibliográfico existente en la propia universidad, ofrece también a los usuarios el llamado –Servicio de Comunicación en línea– denominado «**Question Point**». Este servicio, al que también se puede acceder a través de la página web de la Universidad (<http://www.lib.auth.gr>) ofrece la posibilidad de realizar todas estas consultas sin necesidad de tener que acudir al Centro. De tal manera que el usuario puede, a través de internet comunicarse con el servicio, ya sea para solicitar monografías o artículos de revistas en préstamo interbibliotecario o bien para la consulta de dudas a cerca del manejo de las bases de datos o cualquier otra pregunta relacionada con el servicio de referencia e información bibliográfica.

### *Colección de la biblioteca central*

El nuevo edificio de la biblioteca, además de ofrecer el servicio de Préstamo interbibliotecario, alberga la colección general de la biblioteca Central. Antes de construir el nuevo edificio, toda esta información se encontraba en el depósito de la biblioteca. El hecho de que hoy sea una colección de libre acceso ha supuesto una gran ventaja para los usuarios.

La documentación se encuentra repartida en tres plantas:

- En la planta del sótano está el depósito que alberga libros antiguos así como colecciones muertas.
- En la planta primera, las estanterías adosadas a lo largo de la pared circular del edificio, albergan la colección de referencia y los títulos de revistas griegas y extranjeras editados desde 1995 (todas encuadradas).
- En el espacio central de esta planta se han colocado mesas para que los usuarios puedan consultar toda esta colección de referencia. En esta planta también se encuentra la colección bibliográfica Kondilis, fondo bibliográfico de filosofía, donado por el profesor y filósofo Kondilis.
- En la planta de arriba se disponen por orden temático los manuales de la Biblioteca y las tesis doctorales leídas en esta Universidad.

## **2. Recursos electrónicos**

### *OPAC catálogo público de acceso en línea*

El esfuerzo realizado de forma conjunta por todos los bibliotecarios para proceder a la catalogación retrospectiva de todos los fondos de las Bibliotecas de la Universidad de Thesalónica ha hecho posible que

hoy, la mayor parte de sus fondos bibliográficos estén informatizados en el sistema HORIZON, y puedan ser consultados en el catálogo automatizado.

En la catalogación, el campo 5xx (notas) y el 6xx (materia) se redactan en inglés, no en griego. Esto facilita enormemente la consulta del catálogo por parte de todos los usuarios que no somos de esa nacionalidad. (**Anexo 4:** registro Marc).

Este mismo registro bibliográfico, visualizado en el OPAC de la Universidad, aparentemente es como otros tantos registros bibliográficos de cualquier sistema automatizado de bibliotecas. Aunque sí me gustaría resaltar el hecho de que el apartado de —LOCATION—, está redactado también en inglés, favoreciendo y facilitando a los investigadores o estudiantes extranjeros, la interpretación y acceso a los documentos.

Item Information

**Author** [Colloque de London \(Ontario, Canada : 1973\)](#)

**Title** [Langages de Flaubert : actes du Colloque de London, Canada, the Department of French, the University of Western Ontario, 1973 : communications / de Benjamin F. Bart... \[et al.\] ; texte établi par Michael Issacharoff.](#)

**Publisher** Paris : Lettres modernes, 1976.

**Description** 236 p. ; 19 cm.

**Series** [Situation : no 32](#)

**Bibliography** Includes bibliographical references.

**Subjects** [Flaubert, Gustave, 1821-1880 -- Criticism and interpretation. -- Congresses.](#)

**Add Author** Bart, Benjamin F. Issacharoff, Michael. University of Western Ontario. Dept. of French.

**ISBN** [2256907511](#)

**LCCN** 77470815 #r90

**Classification#** PQ2250 .C6 1973

**Holdings**

	Location	Other areas	Call No.	Collection	Status	Copy	Volume	Notes	Due Date	Loan Type
<a href="#">REQUEST COPY</a>	French Language & Literature Library	B5A - D. ÉὸΠῆεί & Óέείρίόέέβὸ (106) Library	PQ2250.C3 1973	Main Collection	Checked In	c. 1	0		15 days	

En el registro bibliográfico visualizado en el OPAC, los campos Autor, Título y Materias son campos hipertextuales que enlazan con los registros existentes del mismo autor, título o materia. Los registros de publicaciones periódicas contienen además de su ubicación, los números y años existentes en la colección. Sin embargo no tienen enlaces estos títulos con sus direcciones electrónicas, aún contando la Universidad con su versión electrónica en el apartado de recursos electrónicos.

Las publicaciones periódicas ya cerradas, constan en el catálogo por volúmenes. Esto es debido a que prácticamente todas estas revistas están ya encuadernadas.

#### *Consortio de bibliotecas académicas griegas HEAL-LINK*

Las Bibliotecas Académicas Griegas se han unido para rentabilizar los gastos económicos que supone la suscripción de revistas electrónicas a texto completo. El consorcio ha dado lugar a **Heal-Link** (<http://www.lib.auth.gr/en/>). A través de este servicio, cada una de las bibliotecas universitarias que forman parte de este Consorcio, pueden acceder a un total de 7.500 revistas electrónicas.

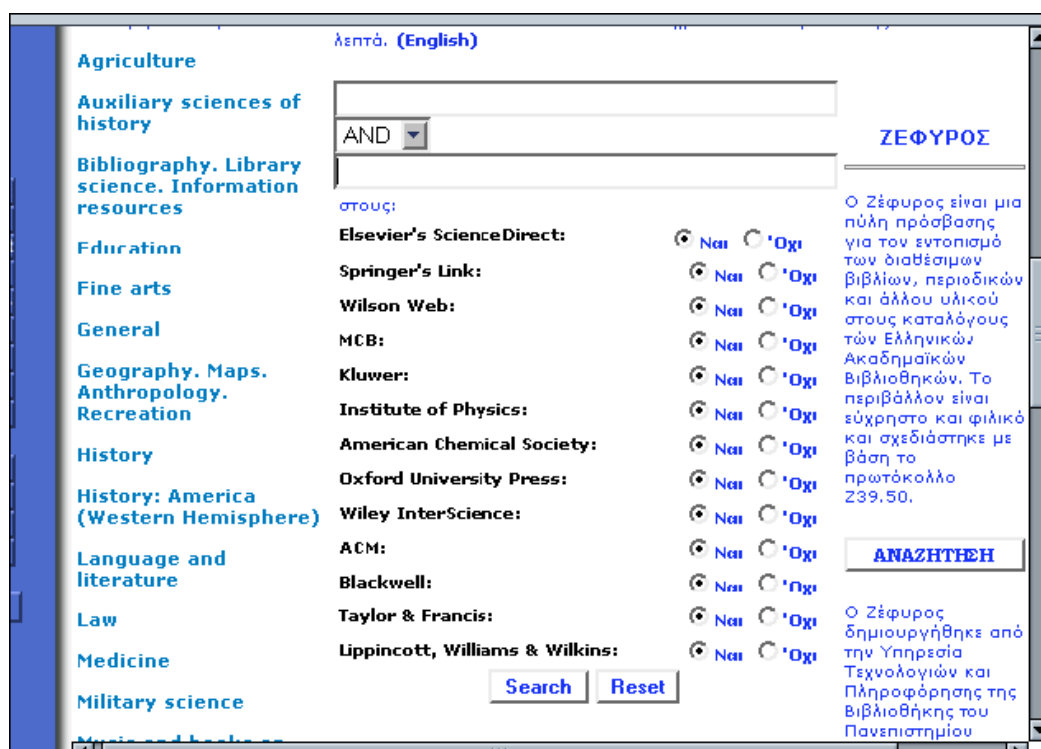
El acceso a la información bibliográfica es posible sólo desde la propia Universidad, dentro del Campus universitario, o bien fuera del ámbito de la Universidad solicitando un password de forma acreditada.

A través de Heal-Link los usuarios de la Biblioteca de la Universidad de Thesalónica puede acceder a los siguientes servicios:

- A las revistas electrónicas que ofrece Elsevier a través de Science Direct.
- A Springer Link del distribuidor Srpinger.
- A Ideal de Academic Press.
- Kluwe online de Kluwer.
- Emerald de MCM University Press.
- FirtSearch de OCLC (Online Computer Lebrary Center).
- OMNI Migafife de Wilson.
- Swets Wise de Swets – Blackwell.
- ACS de la American Chemical Society.
- Y a IOP del Institute of Physics.

Heal-Link se incluye en la pagina Web de la Universidad de Thesalónica (www.heal-link.gr) en el apartado de Recursos Electrónicos, y aunque su versión esta prácticamente en griego, la información que verdaderamente interesa para poder hacer la búsqueda bibliográfica están en inglés. El enlace de Heal-Link incluye una relación de materias (en inglés) de las revistas suscritas, así como la relación de proveedores (también en inglés) con la opción de poder seleccionarlos o no, para proceder a la búsqueda pertinente.

- Opciones de búsqueda en Heal-Link:



### Bases de datos en CD-ROM

La Biblioteca además de contar con la posibilidad de acceder a estos 7.500 títulos de revista a texto completo, está suscrita a 24 bases de datos bibliográficas en Cd-Rom, a las que se puede acceder a través de un cliente de software o bien a través de un servidor de internet.

A estas bases de datos sólo se puede acceder desde el propio Campus de la Universidad, el inconveniente es que ofrecen la información sólo en griego, con lo cual es complicado hasta saber de qué bases de datos se trata.

La página web de la biblioteca, además de facilitarnos el acceso a Heal-Link y a las bases de datos referenciales en Cd-rom, ofrece también la posibilidad de acceder a los distintos catálogos bibliográficos de bibliotecas universitarias griegas, y a catálogos de otras bibliotecas de la ciudad de Thesalónica como por ejemplo la Biblioteca del Instituto Goethe, la Biblioteca del Instituto Francés de Thesalónica...

Estos «enlaces de interés» suelen incluirse normalmente en todas las páginas de las bibliotecas Universitarias. Sin embargo si me gustaría resaltar que en el apartado web de Recursos bibliográficos que ofrece esta biblioteca, se ha incluido un glosario alfabético de términos de internet: Internet Literacy Consultants, sirve a modo de diccionario para buscar la definición de cualquier término relacionado con internet, informática, redes de conexión etc.

### 3. Bibliotecas departamentales

El sistema bibliotecario de la Universidad de Thesalónica cuenta con la Biblioteca Central y dependiente de ella cada una de las bibliotecas de los Departamentos de las Facultades que componen el Campus.

En la biblioteca principal es en donde se centraliza la gestión bibliotecaria. En ella, se procede a la compra y catalogación de todo el fondo bibliográfico de la Universidad y posteriormente lo distribuye entre las bibliotecas correspondientes. Sin embargo la metodología de trabajo no está normalizada o por lo menos la aparente e inicial centralización está dando lugar a una cierta descentralización por parte de numerosas bibliotecas departamentales. Quizá por que, con el trabajo diario se ha ido constatando que una sólo biblioteca no puede soportar el volumen de trabajo de todas las bibliotecas departamentales existentes en el Campus.

Al día de hoy la dependencia que las bibliotecas departamentales tienen de la Biblioteca Central no es muy estrecha en algunos casos. Tuve el tiempo y la oportunidad de visitar algunas de las bibliotecas departamentales, concretamente:

- La Biblioteca del Departamento de Derecho de la Facultad de Derecho, Ciencias Económicas y Ciencias Políticas.
- La Biblioteca del Departamento de Lengua y Literatura Francesa de la Facultad de Filosofía y Letras.
- La Biblioteca del Departamento de Física e Informática en la Facultad de Ciencias.
- La Biblioteca del Departamento de Ingeniería Civil de la Escuela Politécnica.

A continuación se hace una breve descripción de cada una de ellas y se establecen las diferencias entre éstas así como el alejamiento o descentralización que se ha ido produciendo de la Biblioteca Central en algunos casos.

#### *Biblioteca del Departamento de Derecho*

De todas las bibliotecas departamentales visitadas, ésta es la más espaciosa y con un volumen enorme de información. De hecho, ésta biblioteca, se ha visto ampliada en los últimos años. Hay también que tener en cuenta que aunque es la biblioteca del departamento de Derecho es como si fuese la biblioteca de la Facultad de Derecho, ya que las otras dos bibliotecas de esta Facultad, son la del departamento de Ciencias Económicas y la del departamento de Ciencias Políticas.

La biblioteca tiene a su entrada un largo pasillo en donde están colocadas las publicaciones periódicas en formato papel suscritas por la Biblioteca Central y que están destinadas por su materia a Derecho. En total cuenta con 300 títulos de revistas y otros 20 títulos de publicaciones electrónicas a texto completo (Heal-Link).

Esta biblioteca tiene 80.000 volúmenes, de los cuales unos 30.000 aproximadamente están todavía sin catalogar. Estos volúmenes se reparten en distintas salas en función de su materia:

- Sala de Jurisprudencia Griega.
- Sala de Derecho Civil.
- Sala de Derecho del Trabajo.

- Sala de Derecho Comercial.
- Sala de Donaciones y otra Sala de libros honoríficos.

Además, esta biblioteca cuenta con un depósito que alberga los títulos menos consultados y los que están duplicados.

Por la biblioteca pasan diariamente unas 300 personas. En ella trabajan cuatro bibliotecarios, ayudados por dos personas contratadas, una secretaria y otro trabajador en el mostrador de información.

La biblioteca se encarga de comprar directamente los fondos que recibe y posteriormente también procede a su catalogación.

Los servicios que ofrece a sus usuarios son: unos servicios comunes a todas las bibliotecas departamentales: Información bibliográfica y préstamo bibliotecario, y un servicio de préstamo interbibliotecario, creado recientemente.

El horario de la biblioteca es de 8:30 a 19:30 horas los lunes, miércoles y jueves y de 8:30 a 14:30 horas los martes y viernes.

#### *Biblioteca del Departamento de Lengua y Literatura Francesa*

Este departamento cuenta con tres secciones: Literatura, Traducción y Lingüística y Didáctica, y con dos bibliotecas departamentales, una en Literatura y otra en Lingüística.

La biblioteca del departamento de Literatura es una biblioteca pequeña, con un sólo bibliotecario. Y está suscrita tan sólo a cinco títulos de revistas.

Esta biblioteca propone los fondos bibliográficos que necesita a la Biblioteca Central. La biblioteca Central gestiona la solicitud de compra, cataloga los fondos una vez que llegan a la Central y posteriormente los remite a la Biblioteca del departamento.

Sus fondos están totalmente catalogados por la Biblioteca Central, es decir que se ha finalizado ya con la catalogación retrospectiva. Los servicios que ofrece son los de Información bibliográfica y Préstamo bibliotecario.

El horario de la biblioteca es de 9:00 a 14:30 horas excepto los miércoles que es de 9:00 a 19:00 horas.

#### *Biblioteca del Departamento de Físicas e Informática*

La biblioteca del departamento de Física e Informática, junto con la biblioteca del Departamento de Biología y la biblioteca del departamento de Geología, es una de las tres bibliotecas que componen la Facultad de Ciencias Exactas.

Esta biblioteca es una biblioteca pequeña, con una capacidad de unos 60 alumnos, y a pesar de su reducida dimensión cuenta con 20.000 libros aproximadamente en inglés y 1.000 títulos en griego.

En ella trabajan cinco bibliotecarios y ofrecen a sus usuarios los servicios de Préstamo, Información Bibliográfica y el Servicio de Préstamo Interbibliotecario. En este servicio se tramita todo lo que se solicita en el ámbito nacional. Si lo que le interesa al usuario de esta biblioteca se encuentra fuera del país, se remite la petición a la Biblioteca Central. Los usuarios de este servicio suelen ser en su mayoría profesores. Anualmente este servicio gestiona y tramita unas 500 peticiones.

Esta biblioteca se encarga directamente, sin pasar por la Biblioteca Central, de la compra y catalogación de sus propios fondos. De hecho fue la primera biblioteca en utilizar el sistema automatizado Horizon.

#### *Biblioteca del Departamento de Ingeniería Civil de la Escuela Politécnica*

Es una de las siete bibliotecas departamentales de la Escuela Politécnica de la Universidad de Thesalónica.

Es una biblioteca pequeña, en ella trabajan tres bibliotecarios. Tiene una capacidad de algo más de 30 personas. Alberga un total de 4.800 volúmenes y 130 títulos de revistas, unas suscritas por la biblioteca Central y otras por la propia Biblioteca Departamental.

En esta biblioteca, al igual que varias de las descritas anteriormente, gestionan –in situ– la adquisición de sus fondos y posteriormente los catalogan. Además cuentan con un Servicio de Préstamo Interbibliotecario propio.



De las bibliotecas departamentales descritas podemos comprobar que sus diferencias son claras. El tamaño de cada una de ellas varía sobre todo en función de si es la única biblioteca del departamento, o si por el contrario, es una más de varias bibliotecas del mismo departamento de la Facultad. Aún así, se puede percibir una gran desproporción entre unas bibliotecas y otras.

Hay bibliotecas que abarcan la mayor parte de los fondos de una disciplina, como Derecho, y otras, distribuye una disciplina en varias bibliotecas, como el caso de francés.

El personal que trabaja en las bibliotecas departamentales es relativamente escaso y está descompensado entre unas y otras. Por ejemplo, en una biblioteca relativamente pequeña como es la biblioteca del departamento de Físicas, con 20.000 volúmenes cuenta con cinco bibliotecarios, sin embargo la biblioteca del departamento de Derecho, con 80.000 volúmenes y 300 personas utilizando al día la biblioteca, cuenta tan sólo con un bibliotecario más.

Esta diferencia de personal en las bibliotecas supone que el horario tampoco pueda ser homogéneo en todas las bibliotecas departamentales. Cada una tiene un horario en función del personal que trabaja en ellas, y además no pueden tener un horario continuo más que uno o dos días a la semana.

También es verdad que el horario de las bibliotecas se ve compensado con la existencia en todos los Centros y Facultades, de Aulas de Estudio, que además no cierran al medio día.

A parte de estas diferencias, me gustaría resaltar la descentralización que se ha ido produciendo con respecto a la Biblioteca Central, en algunas de las bibliotecas departamentales visitadas.

Una vez que la Biblioteca General procedió a la catalogación de los fondos bibliográficos de todas las bibliotecas departamentales, se estableció que, en principio, en la Biblioteca General se centralizarían las proposiciones bibliográficas de compra de cada una de las bibliotecas departamentales y se procedería a la adquisición y catalogación de todos estos fondos. Las bibliotecas departamentales se encargarían de ir haciendo la catalogación retrospectiva de todo lo que quedase por automatizar.

En teoría, es así como se está llevando a cabo. Sin embargo el volumen de información que se incorpora día a día en estas bibliotecas, hace que la gestión centralizada de compra y procesamiento de los fondos, dificulte el acceso inmediato a las nuevas adquisiciones. Por esto la mayoría de las bibliotecas de grandes departamentos han tomado la iniciativa de procesar ellos mismos los fondos de sus Centros. Si bien, esta decisión a supuesto una ventaja para los usuarios habituales de estas bibliotecas, así como para la Biblioteca Central que ha visto como disminuye considerablemente su trabajo. También está significando un problema en cuanto a los fondos bibliográficos que todavía quedan por catalogar en cada uno de los Departamentos, pues con esta situación no hay tiempo ni personal para dedicarse a ello.

Con el servicio de Préstamo interbibliotecario está sucediendo algo similar. En febrero del 2003 se pone en marcha este servicio en la Biblioteca Central. Su finalidad es tramitar desde este servicio todas las solicitudes bibliográficas de préstamo del Campus Universitario. Sin embargo el amplio volumen de peticiones bibliográficas en ciertas bibliotecas ha llevado a iniciar un Servicio de préstamo interbibliotecario propio en cada uno de estos Centros. Las bibliotecas del Departamento de Derecho y Física ya cuentan con este servicio, en otras, como Filosofía y Letras se plantean iniciarlo en breve.

La centralización plena, que toda la gestión bibliográfica se lleve a cabo en una única biblioteca, no es viable en una situación como la de la Universidad de Thesalónica, en la que existen bibliotecas de departamentos o bibliotecas de Facultades repartidas por todo un campus. Para que haya una centralización coherente es preciso que los fondos bibliográficos se encuentre también centralizados en una misma ubicación.

Lo que sí es digno de admirar en esta biblioteca griega es la preferencia que le han dado a que el fondo bibliográfico de toda la Universidad se encuentre disponible y accesible a todos los usuarios en el catálogo automatizado. Una vez que han conseguido esto, es cuando se han lanzado a ampliar y a mejorar otros servicios como los de digitalización de fondos, préstamo internacional, o la incorporación a un Consorcio de bibliotecas griegas para tener acceso a una mayor información.

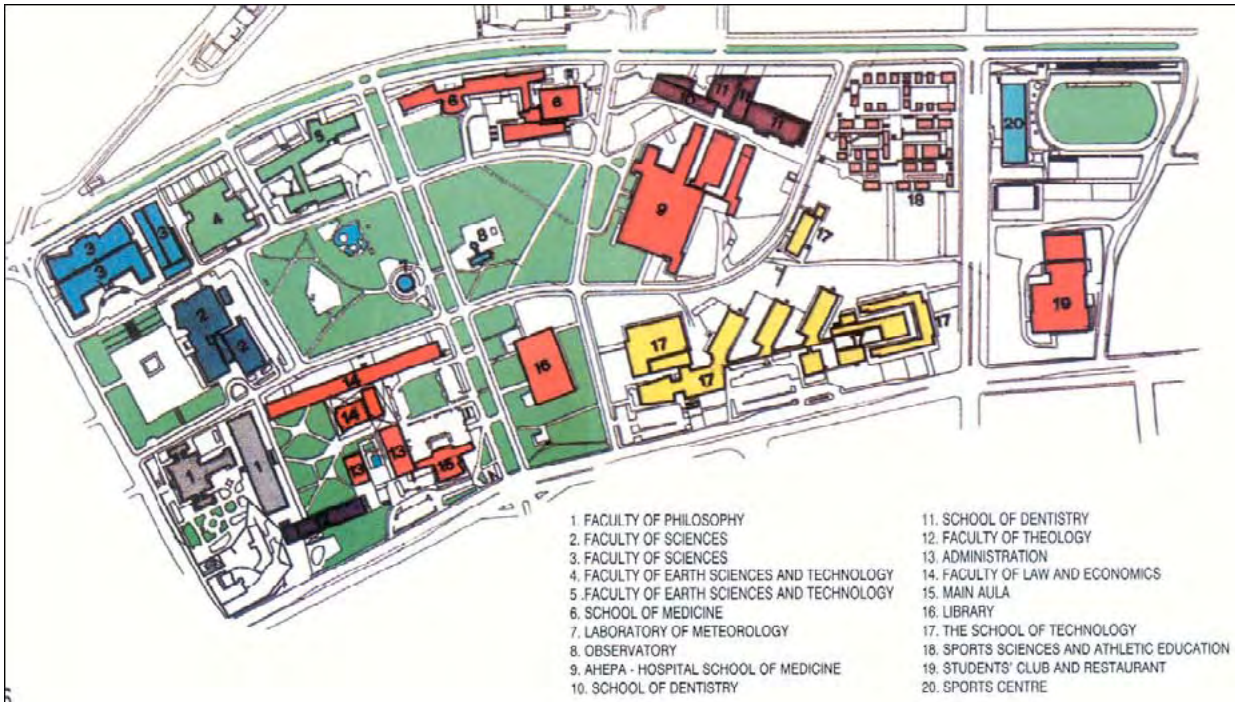
## BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA

- The Aristotle University of Thessaloniki. – Thessaloniki : Committee of Educational Programmes of the Aristotle University of Thessaloniki, 1999.
- Thessalonique / [texte Apostolos Papaianopoulos; Traduction Isabelle Taruffi]. – Oreokastro: Rekos, [1992].
- Thessaloniki : tourism guide and street map / Aristides Kessopoulos.- Thessaloniki : Malliaris Paedia, 2002.



**ANEXO 01:** *Vista exterior del edificio de la Biblioteca Central (precedida de la estatua de Alexandre Papanastasiou).*





ANEXO 1: Plano del Campus de la Universidad de Thesalónica.

Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης  
 Υπηρεσίες Πληροφόρησης  
 Μονάδα Πληροφόρησης  
 Κεντρική Βιβλιοθήκη  
 541 24 Θεσσαλονίκη



Aristotle University of  
 Thessaloniki  
 Reference Services – Ref.Online  
 Central Library  
 541 24 Thessaloniki

**ΑΙΤΗΣΗ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑΣ ΑΡΘΡΟΥ/ΑΝΑΤΥΠΟΥ**

**ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΧΡΗΣΤΗ**  
 Ονοματεπώνυμο: .....  
 Διεύθυνση: .....  
 Τηλ: ..... E-mail: .....  
 ΔΕΠ  ΥΠ.ΔΙΔΑΚ.  ΜΤΠΤΧ.  ΠΡΟΠΤΧ.  ΕΚΤΟΣ ΑΠΘ  
 Γνωστικό αντικείμενο: .....

Δηλώνω υπεύθυνα ότι η παραγγελία του παρακάτω άρθρου / ανατύπου θα χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά για τις ανάγκες της ερευνητικής / διδακτικής μου δραστηριότητας, και υπογράφω τη σχετική δήλωση που υπάρχει στην πίσω σελίδα.

**ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΑΡΘΡΟΥ / ΑΝΑΤΥΠΟΥ**

ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ ΑΡΘΡΟΥ			
ΤΙΤΛΟΣ ΑΡΘΡΟΥ			
ΤΙΤΛΟΣ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΥ /ΒΙΒΛΙΟΥ			
ΕΤΟΣ:	ΤΟΜΟΣ:	ΤΕΥΧΟΣ:	ΣΕΛΙΔΕΣ:
ΕΚΔΟΤΗΣ:		ISSN/ISBN:	

Για την προώθηση της παραγγελίας μου σε βιβλιοθήκες εκτός ΑΠΘ προκαταβάλλω το συνολικό κόστος, το οποίο σε περίπτωση μη εκτέλεσης της παραγγελίας θα μου επιστραφεί στο ακέραιο.

Ημερομηνία: ..... Ο Αιτών /Δηλών (υπογραφή)


**ΣΥΜΠΛΗΡΩΝΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗ ΜΟΝΑΔΑ ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗΣ**

Χρέωση : .....Ευρώ Αριθ. Απόδειξης : .....  
 Η αίτηση παρελήφθη από: ..... Ημερομηνία: .....  
 Αύξων Αριθμός Αίτησης .....  
 Η παραγγελία προσήλθε προς:  EPMH  DELFT  BL ΑΛΛΗ:.....

Κωδικός Παραγγελίας ..... Ημερομηνία Παραγγελίας .....


ΤΗΛ.: +30 2310 595388 fax: +30 3210 99 e-mail: [reflinesteam@lib.auth.gr](mailto:reflinesteam@lib.auth.gr)

ANEXO 2: Plantilla formalizada de solicitud de préstamo.



## ΜΟΝΑΔΑ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗΣ & ΔΙΑΔΑΝΕΙΣΜΟΥ

**ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ**




*Η Μονάδα Ηλεκτρονικής Πληροφόρησης & Διαδανεισμού παρέχει:*

- ✓ Εξυπηρέτηση των μελών του ΑΠΘ σε οποιαδήποτε πληροφοριακή τους ερώτηση (βάσεις δεδομένων, ηλεκτρονικά περιοδικά, βιβλιοθήκες ΑΠΘ, πηγές διαδικτύου, κ.ά)
- ✓ On-line επικοινωνία και εξυπηρέτηση των χρηστών με τη χρήση του "Question Point" μέσω της ιστοσελίδας του Συστήματος Βιβλιοθηκών του ΑΠΘ (<http://www.lib.auth.gr>)
- ✓ Διαδανεισμό άρθρων και βιβλίων από βιβλιοθήκες της Ελλάδας και του εξωτερικού.

Α.Π.Θ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟ ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΡΙΟ  
541 24 ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

Τηλ.: 2310 995388  
E-mail: [reflinesteam@lib.auth.gr](mailto:reflinesteam@lib.auth.gr)



**ANEXO 3: Información impresa sobre el servicio de referencia y préstamo interbibliotecario.**

Ημερομηνία : 08/10/03      Ταυτότητα Χρήστη: morait

1

BE# 327096      Κατάσταση: Ολοκληρωμένη καταλογογράφηση  
 Δημιουργ.      19/06/00      Χειριστής: system  
 Ενημερ.      16/09/03 10:01μμ      Χειριστής: morait  
 000 00869cam 22001931a 45□0  
 008 770524s1976 fr b 000 0 fre d  
 010 \$a 77470815 //r90  
 020 \$a2256907511  
 050 00 \$aPQ2250 \$b.C6 1973  
 111 2 \$aColloque de London \$c(Ontario, Canada : \$d1973)  
 245 10 \$aLangages de Flaubert : \$bactes du Colloque de London, Canada, the Department of French, the University of Western Ontario, 1973 : communications / \$cde Benjamin F. Bart ... [et al.] ; texte etabli par Michael Issacharoff.  
 260 \$aParis : \$bLettres modernes, \$c1976.  
 300 \$a236 p. ; \$c19 cm.  
 440 0 \$aSituation ; \$vno 32  
 504 \$aIncludes bibliographical references.  
 600 10 \$aFlaubert, Gustave, \$d1821-1880 \$xCriticism and interpretation. \$vCongresses.  
 700 1 \$aBart, Benjamin F.  
 700 1 \$aIssacharoff, Michael.  
 710 2 \$aUniversity of Western Ontario, \$bDept. of French.

**ANEXO 4: Sistema automatizado HORIZON . Registro MARC.**



2002

## FINLANDIA

La implementación del software ROADS, (Resource Organisation And Discovery  
in Subject-based services) en la Biblioteca Virtual finlandesa

Purificación García Delgado





La implementación del software ROADS, (Resource Organisation and Discovery in Subject-based services) en la Biblioteca Virtual finlandesa

## PRINCIPALES CONCLUSIONES

**Universidades de acogida: Universidad de Jyväskylä y Universidad de Helsinki**

Durante la visita profesional a la Universidad de Jyväskylä me introduje en la Biblioteca Virtual Finlandesa. Actualmente está desarrollada con ROADS pero se encuentra en un momento de transición pues este software ha dejado de tener apoyo, mantenimiento y desarrollo informático.

La Biblioteca Virtual Finlandesa comenzó en el año 1996 gracias al esfuerzo consorciado de 5 bibliotecas universitarias. Actualmente está formada por 20 participantes, la mayoría de ellos bibliotecas universitarias.

Este proyecto ha sido una realidad gracias al apoyo recibido desde el inicio por parte del Ministerio de Educación finlandés. En el año 1999, el Ministerio de Educación finlandés publicó su plan estratégico titulado: «Education, training and research in the information society. A national strategy for 2000-2004», basado en cuatro áreas principales:

1. Desarrollo de habilidades de la sociedad de la información para TODOS.
2. Internet como un entorno de aprendizaje.
3. Acumulación de información digital.
4. Reforzar las estructuras de la sociedad de la información tanto en educación, como formación e investigación.

En cuanto a organización se trata de un sistema distribuido a nivel nacional en el que cada universidad se ha especializado en un campo o varios campos temáticos y alimentan el sistema de acuerdo con un esquema distribuido de materias. En concreto se compone de 8 bases de datos en web mantenidas por las bibliotecas de las siguientes instituciones, entre otras: Jyväskylä, Escuela de Economía de la Universidad de Helsinki, Universidad de Kuopio, Universidad de Tampere, el Parlamento finlandés, Universidad de Oulu y la Universidad de Tampere. Así por ejemplo en la Universidad de Kuopio es la encargada del desarrollo de introducción y mantenimiento de recursos electrónicos en Internet relacionados con Medicina, con su propia clasificación temática. La Viikki Science Library está encargada de Agricultura, etc.

Todas las bases de datos han sido desarrolladas con ROADS a excepción de los datos aportados por la Biblioteca del Parlamento que utiliza el software Trip Highway.

Actualmente cuenta con más de 20.000 recursos catalogados en dos lenguas: finlandés e inglés. Aproximadamente el 50% de los recursos son finlandeses y se está desarrollando más en ese sentido pues inicialmente la FVL (Finnish Virtual Library) comenzó siendo un listado de enlaces internacionales. La FVL ha pasado a integrarse al portal Renardus (<http://www.renardus.org>) con el objetivo claro de conseguir una mayor visibilidad de sus recursos informativos.

Han partido del Desire Project para su desarrollo (<http://www.desire.org>) y tienen creados manuales para la selección y catalogación de recursos.

Sus principales características técnicas son:

- Esquema de metadatos: ROADS/IAFA.
- Interoperabilidad: búsqueda cruzada gracias al WHOIS++ entre las 7 bases de datos desarrolladas con ROADS más NovaGate y EELS.



- Ficheros de autoridad: SFS-ISO 639 para el código de lengua, RFC 1521 para el formato, ISO 3166-1 para el país, CDU para la clasificación en algunas bases de datos en otras son clasificaciones propias.

Los controles de calidad aplicados se concentran en una revisión regular de al menos dos veces al mes de los enlaces. En la Universidad de Jyväskylä adquirieron un software llamado LinkRunner pues tenía mayores prestaciones que el comprobador de enlaces que viene incluido en ROADS.

Como indicaba al inicio del informe los planes futuros pasan por un cambio de software y un cambio a un sistema centralizado en una única base de datos en vez de un sistema distribuido como venía siendo hasta ahora. También se buscan nuevos socios, nuevas materias y una mayor incidencia de material finlandés.

Al final están desarrollando su propia base de datos basada en tecnología PHP + MySQL. Y aunque desestimaron iVia y TKL como candidatas esta información resulta de interés para mi institución pues son softwares más desarrollados y el primero de ellos es completamente gratuito como ROADS.

Durante mi estancia tuve oportunidad de conocer más a fondo la organización del sistema bibliotecario finlandés. Encomiable es el proyecto Fin ELib liderado por el Ministerio de Educación finlandés. Se inserta dentro del plan estratégico antes mencionado y es la institución encargada de negociar productos y servicios electrónicos para todo el sistema bibliotecario finlandés. Así por ejemplo podemos ver que la Universidad de Jyväskylä con 14.359 estudiantes puede ofrecer una colección de más de 6.500 revistas electrónicas a texto completo. Si se compara con la Universidad Politécnica de Valencia, por ejemplo, con más de 35.000 estudiantes y una colección de 3.000 revistas electrónicas a texto completo, se pueden ver su efectividad y apuesta por la información electrónica.

Fin Elib ha sido la institución encargada también de la compra del sistema de gestión bibliotecario Voyager para la mayoría de bibliotecas universitarias. Esto hoy día está posibilitando un enorme intercambio de información entre las diferentes universidades. En breve pondrán en marcha un proyecto muy, muy ambicioso y que va a dar un giro importante a la oferta de recursos informativos para la comunidad finlandesa. Se trata de NELLI, basado en el software Metalib y SFX a nivel nacional. Metalib hará posible la integración de DOMS (Digital Object Management System) que en el caso finlandés es Encompass y el sistema Voyager. De este modo cualquier usuario con una sola interfaz y búsqueda puede acceder tanto a recursos electrónicos a texto completo como a registros catalogados en el sistema Voyager.

Se integrará también la base de datos ARTO, de artículos finlandeses que de nuevo se está gestionando de manera distribuida por materias entre las diferentes universidades del país.

Actualmente la biblioteca de Jyväskylä es la encargada del desarrollo de la interfaz y está llevando a cabo una investigación con un panel de usuarios para que el diseño esté lo más orientado posible hacia el usuario final.

Una constante en todas las visitas es la insistencia en los programas de formación. Existe una apuesta muy fuerte en este sentido en todo el sistema bibliotecario finlandés. En ese sentido, tuve la oportunidad de conocer el programa de formación a distancia de la Viikki Science Library desarrollado con un software gratuito llamado BSCW.

Me siento obligada también a reseñar la infraestructura tecnológica y el equipamiento de los edificios. En las distintas conversaciones con los bibliotecarios de la Viikki Science Library y de ARALIS, de la Universidad de Arte y Diseño de Finlandia, pude comprobar la unión entre arquitectos y bibliotecarios a la hora de reformar o construir nuevas instalaciones y edificios. Verdaderamente envidiable. Como ejemplo puntero está el Aleksandria Learning Center dedicado casi en exclusividad a trabajo con ordenadores. Cuenta con 350 máquinas y salas de descanso para los estudiantes así como de mobiliario y salas que pueden utilizar sin restricciones.

Como conclusión final reseñar el plan estratégico diseñado a nivel nacional que finalmente se materializa en una mayor oferta de herramientas para los estudiantes e investigadores para todas las instituciones del país que quieran participar. A mi entender sí que logran optimizar los recursos de esta manera sin minimizar la libertad de cada institución de poder ofertar otros servicios y/o productos o incluso los mismos de manera personalizada para sus usuarios particulares y sus necesidades.



2002

## FINLANDIA

Biblioteca Nacional de Finlandia y bibliotecas de la Universidad de Helsinki

M<sup>a</sup> Aurora Díez Baños



Biblioteca Nacional de Finlandia y bibliotecas de la Universidad de Helsinki

En esta memoria se describe la situación actual de la Biblioteca Nacional de Finlandia y de las bibliotecas de la Universidad de Helsinki, instituciones que conforman el sistema bibliotecario de la Universidad de Helsinki. Se realiza en base a la visita a Finlandia, en junio de 2004, que pude realizar a partir de la convocatoria del Ministerio de Educación de viajes al extranjero de expertos bibliotecarios españoles.

La memoria se abre con una breve introducción histórica de la Universidad de Helsinki. En el siguiente apartado se estudia de la Biblioteca Nacional de Finlandia (Helsinki University Library) donde se explica su organización, estructura física, se da mención especial a sus colecciones y servicios y a las bases de datos y recursos electrónicos y por último se expone su plan estratégico 2004-2006. Y el último apartado se dedica al estudio de las bibliotecas de la Universidad de Helsinki, su estructura, situación actual y el plan estratégico 2004-2006.

Es aconsejable tener siempre en mente que aun tratándose de 2 instituciones independientes, están estrechamente relacionadas y la cooperación entre ellas es altísima. Como cabecera del sistema bibliotecario la Biblioteca Nacional gestiona proyectos en los que las bibliotecas universitarias están involucradas.

## BREVE INTRODUCCIÓN HISTÓRICA

La Universidad de Helsinki, una de las más antiguas instituciones dedicadas a la enseñanza universitaria en el país, fue fundada en 1640 con el nombre de Royal Academy of Turku, bajo el dominio de Suecia y reinando Cristina, con 13 años de edad, a partir de la propuesta del Gobernador General de Finlandia, el conde Per Brahe.

Debe su nombre a la ubicación original, Turku (Åbo, en sueco, lengua oficial en el país junto con el finlandés), en la costa sudoeste del país, actualmente una pequeña ciudad pero en aquellos días, capital de Finlandia.

Como toda institución nacional su historia transcurre de forma paralela a la de su país y así, debido a la guerra entre Rusia y Suecia en 1808-1809, tras la victoria rusa, Finlandia se anexiona al Imperio ruso y se crea el Gran Ducado de Finlandia, con Helsinki como su nueva capital. La Universidad es transferida a Helsinki y recibe la denominación de Imperial Alexander University of Finland, en honor al emperador ruso Alejandro I.

A partir de la independencia del país en 1917, la University of Helsinki recibe el nombre que ha mantenido hasta la actualidad.

La Biblioteca de la Universidad de Helsinki recibe en este momento el status de Biblioteca Nacional y la nueva constitución republicana garantiza su autonomía y privilegios como la única universidad de la nación.

Actualmente se contempla estructurar el sistema bibliotecario de la Universidad de Helsinki en 2 instituciones independientes pero estrechamente relacionadas:

- la Biblioteca Universitaria de Helsinki (the Helsinki University Library, the National Library of Finland), que funciona como la Biblioteca Nacional de Finlandia.
- las bibliotecas de la Universidad de Helsinki (University of Helsinki libraries), red compuesta por las bibliotecas de los campus y Facultades y la Biblioteca General Básica (Undergraduate Library).

## 1. BIBLIOTECA UNIVERSITARIA DE HELSINKI (HELSINKI UNIVERSITY LIBRARY, THE NATIONAL LIBRARY OF FINLAND)

Como biblioteca nacional, es responsable de la catalogación, conservación y acceso a la producción editorial nacional y sus colecciones científicas.

Actúa como centro de servicios para otras bibliotecas y para la cadena del libro y está al frente de la promoción del uso de los servicios electrónicos. La Biblioteca funciona como una biblioteca de investigación general cuyas operaciones y colecciones se centran en las áreas de las humanidades y las ciencias sociales. Las colecciones históricas son una importante fuente nacional para diferentes campos de la enseñanza.

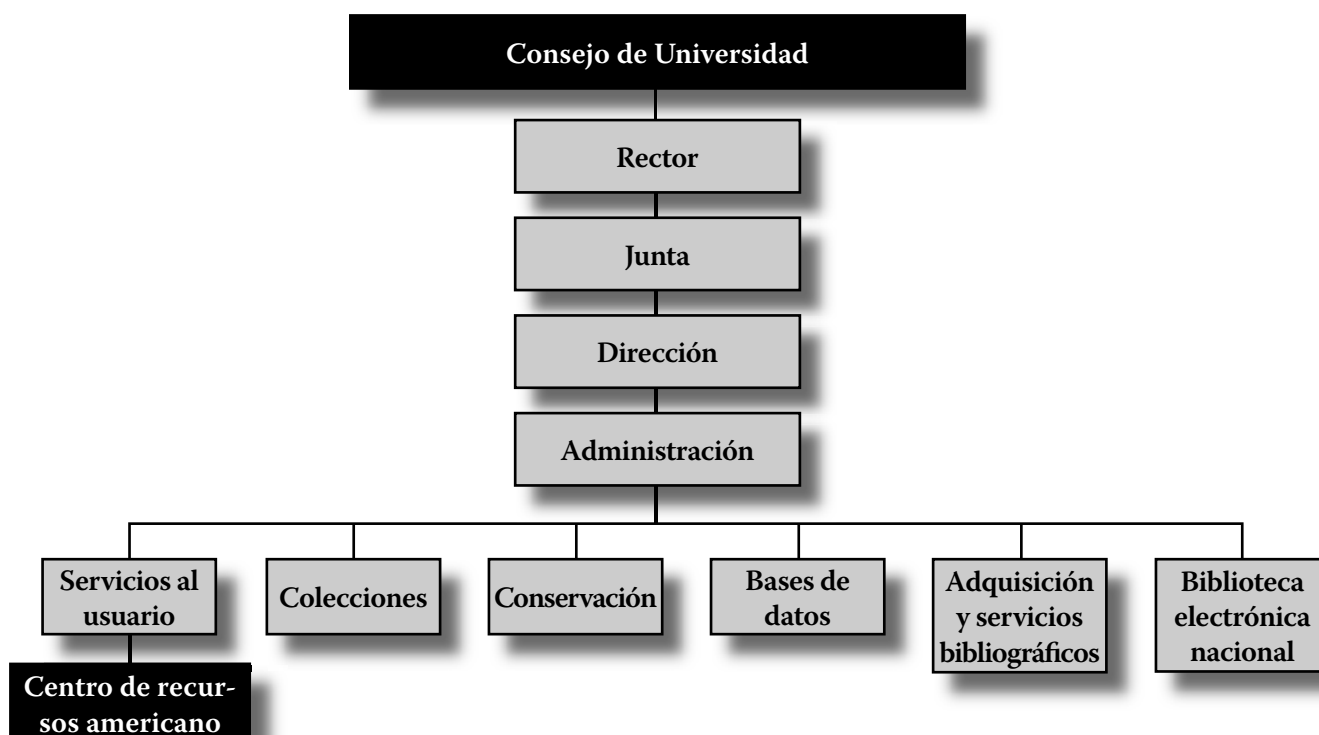
La Biblioteca Nacional es también una institución cultural que organiza conferencias, visitas de autores, exposiciones y al mismo tiempo realiza actividades de investigación y publicaciones.

Fundada en 1640, la Biblioteca es una institución nacional independiente y depende orgánicamente del Consejo de la Universidad de Helsinki. Está supervisada por la Junta de Biblioteca y encabezada por la figura del Director, actualmente Dr. Kai Ekholm. El presupuesto anual se fija básicamente a través de un acuerdo entre la Universidad y el Ministerio de Cultura.

Como ya se ha mencionado anteriormente, la Biblioteca funcionó en Turku durante aproximadamente unos 200 años. En 1827 un gran fuego destruyó completamente el centro de la ciudad, incluida la biblioteca y fue en 1828 cuando fue trasladada a Helsinki, junto con la Universidad.

### Organización

La organización de la Biblioteca de la Universidad de Helsinki se acordó y aprobó por Junta de Biblioteca el 12 de diciembre de 2000 y es la siguiente:



### Estructura física

El actual edificio principal, de estilo Imperial y con un característico color amarillo pastel, fue planificado desde el principio como biblioteca y se terminó en 1840. Fue diseñado, al igual que la parte de estilo Imperial del centro de la ciudad, por el arquitecto Carl Ludwig Engel. La elegancia estilística de las fachadas, que recuerda templos de la antigüedad, hace del edificio uno de las bibliotecas más bellas.

En el corazón del edificio se encuentra la vestíbulo con la Cúpula ricamente ornamentada. Esta zona une 2 salas de estudio, la Norte y la Sur, una de cuyas paredes está decorada con grandes pinturas al óleo de Magnus Enckell, fechadas en 1904.

La Rotonda, es una extensión diseñada por Gustaf Nyström, data de 1906. Parte de los depósitos en el sótano, Porthania, se construyeron en 1950 y en el año 2000 se completó su proceso de ampliación y modernización para albergar las colecciones en perfectas condiciones. En 1998 la biblioteca unió un edificio entero anexo a sus instalaciones, el Fabiania, cuya parte más antigua data de 1840.

La Biblioteca también cuenta con departamentos en el distrito de Vallina, en Helsinki y en otras ciudades como Mikkeli y Urajärvi.

## Unidades de servicio

### *Edificio principal, Unioninkatu, 36*

Alberga los siguientes Servicios de Administración:

Dirección, Administración General, Asuntos económicos, Administración de personal, Servicio de publicaciones, Boletín de la Biblioteca, Exposiciones y catálogos de exposiciones, Servicio de visitas guiadas, Librería y venta de recuerdos.

Y alberga las siguientes Unidades:

- Rotonda y edificio principal: Servicios generales de circulación, información, referencia y sala de lectura de periódicos.
- Fabiania: Servicios específicos para la sala de consulta de materiales especiales (fondo antiguo, mapas, música...) y para la sala de consulta de la colección Fennica (la colección nacional).
- Porthania: 4 pisos de depósitos en los sótanos de la biblioteca.

### *Unidad Vallila, Teollisuuskatu, 23*

Alberga la administración y gestión de:

- Biblioteca Electrónica Nacional (FinELib).
- Servicios de bases de datos (Helka: catálogo colectivo de las bibliotecas de la Universidad de Helsinki y Linnea: base de datos de catálogos colectivos finlandeses).
- Servicios Bibliográficos Nacionales (Fennica: Bibliografía Nacional de Finlandia, Centro Nacional de ISBN, ISSN, ISMN, URN, Depósito Legal, Servicios de compra y catalogación, Tesouro y normalización).

### *Centro de Microfilmación, Conservación y Restauración. Saimaankatu, 6, Mikkeli*

Uno de los objetivos de la Biblioteca es asegurar la conservación de la literatura nacional. Para ello, se estableció en 1990 este Centro, cuyas funciones son:

- Conservación, incluyendo restauración de documentos dañados, preservación de su estado adecuado y prevención de nuevos daños. Además de cursos de formación ofrece sus servicios de conservación a particulares.
- Digitalización, a partir del documento original o a partir de antiguas copias en rollos microfilmados.
- Microfilmación, desde 1951, los periódicos llegan directamente de las prensas y se digitalizan en rollos, enviado posteriormente el original y la copia a la biblioteca. El resto de los documentos de digitalizan en microficha.

### *Biblioteca de Depósito, Urajärvi*

Durante varios años la biblioteca sufrió problemas de espacio para el almacenamiento que resolvió alquilando propiedades y con la construcción de la gran biblioteca depositaria, donde se alberga el material con menor uso y los periódicos en microfilm.



Actualmente la mayor parte de la colección se encuentra en los sótanos de la biblioteca, reduciendo así el tiempo de espera en la entrega de un documento a aprox. 1 hora.

## Colecciones y servicios

La Biblioteca está abierta a todos los usuarios que pueden hacer uso de sus colecciones, servicios especializados, bases de datos y acceso a Internet, tanto en los propios edificios como a través de la red. El uso de las colecciones y servicios se rige por las normas de la biblioteca y por las políticas propias de cada servicio.

Las colecciones se ubican parte en la biblioteca de referencia y en acceso libre en las zonas de lectura, ordenadas por CDU, donde el usuario localiza el libro y efectúa el préstamo bien en las máquinas de autopréstamo o en el mostrador de préstamo. La colección de referencia sólo puede ser consultada en las salas de lectura.

Otra parte de la colección se ubica en acceso cerrado, cuyos fondos deben ser solicitados y se sirven a unas determinadas horas. Las solicitudes se pueden realizar directamente a través del catálogo Helka o utilizando el impreso de pedido electrónico. El material de la colección nacional y las colecciones especiales sólo se sirve para consulta en sala.

Ciertas normas de seguridad se aplican al uso de los fondos de la colección especial y otros materiales valiosos, que deben ser consultados en la Sala de lectura de fondo especial. Los fondos posteriores a 1900 de la Colección de humanidades se ofrecen para préstamo a casa, mientras que para la Biblioteca eslava el límite se sitúa en 1960 y las publicaciones seriadas de la biblioteca de referencia están excluidas de préstamo.

Se pueden realizar fotocopias excepto de los materiales que puedan deteriorarse fácilmente. Para ello, la biblioteca cuenta con un Servicio de reproducción al que se pueden solicitar copias en formato papel, digital, fotográfico o microforma. En la sala de periódicos existen lectores de microformas que permiten la impresión de copias.

El Servicio de información y referencia ofrece información y ayuda a los usuarios sobre la biblioteca y sus bases de datos y catálogos, ayuda a localizar información en diferentes materias y vende servicios de recuperación de información.

La colección de la Biblioteca Universitaria de Helsinki (recordemos que funciona como Biblioteca Nacional de Finlandia) está formada por 3 millones de libros y publicaciones seriadas aproximadamente, además de otros 3 millones de ejemplares de la colección especial, incluyendo mapas, música impresa, efímera, manuscritos, microfilmes, discos y material audiovisual. Hay material impreso desde el siglo XV hasta nuestros días y colección de manuscritos.

Todo el fondo de la biblioteca ha sido adquirido a partir de 1827, excluyendo una pequeña colección de aproximadamente 800 libros (colección Aboica) que fueron salvados del fuego que destruyó Turku debido a que en ese momento se encontraban prestados.

Los libros son catalogados e incluidos en las bases de datos de la biblioteca y en otros catálogos. Materiales no sujetos a derechos de autor se digitalizan y pueden ser consultados gratuitamente a texto completo en la base de datos Helmi.

Voyager, de Endeavor, es el sistema integrado que la Biblioteca utiliza para gestionar la colección y los procesos de los diferentes servicios.

### *Colección Nacional*

También llamada Colección Fennica, contiene libros y material audiovisual impreso o producido en el país y publicaciones extranjeras sobre Finlandia. La mayor parte del material se recibe a través del Depósito legal. La colección también incluye periódicos, seriadas, música impresa, mapas, efímera y posters. Esta colección tiene la función de preservar la herencia cultural del país.

- Publicaciones del periodo sueco (1488-1809/1827): la parte más antigua de la literatura nacional es la impresa durante el periodo de dominación sueca. Estos fondos forman parte de la Colección especial. Contiene 18.000 publicaciones en finlandés, impresos en Finlandia, producidos por una persona nacida o que trabaje en el país, o libros en finlandés impresos fuera del país. El libro más antiguo de la colección es el *Missale Aboense* (Lübeck, 1488), el primer libro que fue impreso para Finlandia.

- Colección nacional (1810): es la colección de depósito nacional, también llamada Fennica y contiene las obras impresas o producidas en Finlandia a disposición de los investigadores y otros usos. Se rige por la legislación del Depósito legal. Hay también periódicos y seriadas, música impresa, mapas, posters, efímera, discos y recursos electrónicos. También ingresan en la colección publicaciones extranjeras, producidas fuera y dentro del país o relacionadas con el país.
- Periódicos y revistas finlandeses y extranjeros (1771): la biblioteca cuenta con la mayor colección de estas obras impresas en el país, independientemente de la lengua. Las obras originales se pueden consultar a no ser que exista copia microfilmada. La colección histórica de periódicos finlandés abarca el periodo 1771-1890.
- Colecciones extranjeras:
  - Colección finlandesa-americana, abarca el periodo 1876-1977 y contiene literatura en finlandés, sueco e inglés, publicada por finlandeses residentes en los Estados Unidos o Canadá. Desde 1978 estas publicaciones se incluyen en la Colección Nacional.
  - Colección de la república de Carelia, contiene literatura y seriadas en finlandés, ruso y ugrofinés (rama de las lenguas uralaltaicas que comprende principalmente el húngaro, el finlandés y el estonio) publicadas en la república de Carelia entre 1920-1977.
  - Colección Namibia, obras impresas en la actual Namibia, entre 1876 y 1980, principalmente libros de religión, pero también gramáticas, ficción y seriadas, en las lenguas locales.
- Efímera, posters, folletos y propaganda: la colección de efímera incluye unos 3 millones de panfletos, recortes, calendarios,... desde 1810. Folletos desde el siglo XVII hasta 1930 y una colección de folletos de propaganda de guerra, entre 1939-1944. Una colección de aproximadamente 70.000 posters finlandeses desde el siglo XIX que ingresan por Depósito legal o donaciones. Parte del material se encuentra microfilmado y actualmente hay un proyecto de digitalización.
- Mapas: La extensa colección de mapas que alberga la biblioteca incluye:
  - Colección nacional de mapas, series de mapas y atlas desde el siglo XVI, aprox. 70.000.
  - Atlas, libros de viajes y geografía históricos extranjeros en la Colección de humanidades, aprox. 5.000.
  - Mapas de la Colección eslava, del siglo XVIII y XIX.
  - Colección de mapas de Adolf Erik Nordenskiöld, científico y explorador que a finales del siglo XIX recopiló esta colección de 4.000 ejemplares de mapas históricos, libros antiguos de viajes y geografía. En 1997 la colección fue incluida en el archivo Memoria del mundo de la UNESCO.
  - Colección de mapas de Carl Enckell, 600 ejemplares de los países nórdicos, áreas del Polo Norte, países bálticos y Rusia, hasta 1800.
  - Mapas en la Colección de manuscritos y en la Colección especial Monrepos.
- Colección de fotografías: Retratos, paisajes y escenas históricas desde el siglo XIX y Colección de exlibris y marcas de propiedad, aprox. 14.000.
- Música impresa: Contiene unos 40.000 ejemplares de música impresa, finlandesa y extranjera, desde el siglo XIX, recibidos a partir del Depósito legal, donaciones y compras.
- Archivo sonoro nacional: Es la Biblioteca de música, que veremos más adelante.

### *Colección de Humanidades*

Contiene literatura nacional y extranjera en humanidades, especialmente referencia, bibliografías y fuentes. Las principales secciones son Historia, estudios sobre Rusia y Europa del Este, estudios clásicos y medievales, Bellas Artes, Lengua, Filosofía... Respecto a literatura antigua extranjera la colección es la más grande en Finlandia conteniendo además obras sobre Legislación, Ciencias Sociales, Medicina y Ciencia.

La colección tiene 2 secciones: una es la Biblioteca de referencia y la colección de libre acceso, que puede utilizarse directamente en la biblioteca y la otra es la colección de acceso cerrado, que debe ser solicitada con antelación. El fondo antiguo y de raros forma parte de las colecciones especiales.

### *Colecciones especiales*

La Biblioteca cuenta con unas 40 colecciones especiales formadas en 3 modos diferentes:

- Colecciones de copias de depósito de Rusia, entre 1820 y 1917 la Biblioteca funcionó como biblioteca de depósito de toda la literatura impresa en el imperio ruso, en todas sus lenguas, incluidas las minoritarias. Actualmente estas publicaciones forman 11 colecciones especiales, ordenadas por la lengua: árabe, armenia, caucásica, estónica, georgica, hebrea, letónica, lituana, persa, rusa, turca.
- Bibliotecas privadas, 15, que se mantienen como colecciones especiales independientes, las más famosas son: A.E. Nordenskiöld (mapas históricos y geografía), Monrepos (biblioteca del siglo XVIII), Otto Engstroöm (fondo antiguo de medicina), Richard Faltin (biblioteca sobre música y música impresa)...
- Colecciones especiales formadas por la propia Biblioteca, 10, entre ellas:
  - Aboica, libros que pertenecieron a la Biblioteca de la Royal Academy en Turku (1640-1827), el origen de la Biblioteca universitaria de Helsinki. Estos libros (729 títulos, 493 volúmenes) sobrevivieron al fuego que destruyó Turku en 1827 debido a que estaban en préstamo en ese momento.
  - Colección Calonius-Naumann, contiene 24.000 títulos de publicaciones oficiales del periodo de dominación sueca, incluyendo estatutos y panfletos políticos desde el siglo XVI hasta principios del XIX.
  - Tesis antiguas, aprox. 50.000 de tesis europeas impresas antes de 1850.
  - Colección de fondo antiguo, libros y publicaciones seriadas antiguos o valiosos por sus características físicas (ilustraciones, encuadernación o procedencia) o intelectuales, contiene aprox. 900 títulos adquiridos bien mediante compra o donaciones.
  - Colección de incunables, formada por 395 volúmenes impresos entre 1455-1500. Únicamente uno de ellos, el Missale Aboense (Lübeck, 1488), impreso en Alemania para Finlandia, pertenece a la literatura nacional de Finlandia. La Biblioteca posee 13 versiones diferentes del libro, todas ellas incompletas.
  - Colección de literatura extranjera, del siglo XVI, contiene 3.000 volúmenes, principalmente obras sobre arte, literatura europea y religiosas, Biblias.
  - Colecciones Miscelánea (obras adquiridas mediante compras y una donación del año 1832) y Miscelanea-Korff (perteneciente al bibliófilo J.A. von Korff), formadas por unos 400 volúmenes que contienen literatura de controversia, impresas en el siglo XVI y XVIII, sin la autorización de los censores oficiales. Entre los libros se encuentran obras de política, religión y libros de viajes.
  - Colección Japonesa, 600 volúmenes de literatura en lengua japonesa procedentes de diferentes donaciones.
  - Colección Tibet, Lhasa Kanjur, impresa entre 1920-1934 y literatura tibetana donada por el Lama Tsetu Pema Wangyal y otros particulares.

### *Colección de manuscritos*

La Biblioteca recopila y custodia manuscritos relacionados con la historia cultural de Finlandia. Es una de las colecciones de fuentes más importantes en el país y es la continuación directa de la Colección de manuscritos de la Biblioteca de la Royal Academy en Turku. Se estructura en los siguientes grupos: archivos privados, manuscritos musicales, manuscritos sueltos, fragmentos medievales, manuscritos orientales, manuscritos en papiro, manuscritos eslavos y manuscritos pertenecientes a Svenska Litteratursällskapet.

### *Biblioteca eslava*

En 1828 el emperador ruso y gran duque de Finlandia Nicolás I dio a la Universidad de Helsinki el derecho de recibir copias de todo la producción impresa en Rusia. Como resultado, la Biblioteca posee actualmente una importante colección de literatura rusa.

Cuando Finlandia se independizó la Biblioteca continuó adquiriendo materiales eslavos. Estas colecciones conforman la Biblioteca eslava. Además de literatura rusa la Biblioteca adquiere obras de toda la esfera cultural eslava, tanto en lenguas eslavas como en otras. En las colecciones nos encontramos con libros, referencia, seriadas, periódicos, mapas y posters, principalmente en Humanidades y Ciencias Sociales.

#### *Centro de recursos americano*

El Centro de recursos americano, gestionado mediante convenio entre la Biblioteca universitaria de Helsinki y la Embajada estadounidense en Helsinki, está especializado en proveer información relacionada con la política, economía, asuntos sociales y vida cultural americanos.

La colección del Centro contiene obras de referencia, documentos gubernamentales, informes, periódicos y seriadas, recursos electrónicos y una colección para préstamo de libros y material audiovisual.

#### *Biblioteca de música*

El Archivo sonoro nacional de Finlandia contiene la colección más importante del país de grabaciones de música y voz, literatura, seriadas, música impresa y efímera, de música clásica a música en general, que la Biblioteca ha recibido a través del Depósito legal desde 1981. Además la colección se amplía con una sección de música extranjera.

## **Bases de datos y recursos electrónicos**

En la Biblioteca se encuentran accesibles los siguientes recursos electrónicos:

— Catálogos de la Biblioteca universitaria de Helsinki:

- Helka, catálogo colectivo de todas las bibliotecas del sistema bibliotecario de Helsinki. Abarca la mayoría de las colecciones <http://helka.linneanet.fi>.
- Fennica, base de datos de la Bibliografía nacional finlandesa y Viola, catálogo colectivo de música finlandesa y que también recoge materiales de las colecciones nacionales <http://fennica.linneanet.fi>.
- Catálogos en línea y catálogos locales que cubren todas las colecciones y subcatálogos de las diferentes secciones y materiales y subcatálogos de las colecciones microfilmadas.
- Catálogos de manuscritos, además de la parte de manuscritos de Helka.

— Otros recursos online:

- FinELib, la Biblioteca electrónica nacional para educación superior, accesible únicamente a las bibliotecas e instituciones con licencia.
- E-thesis, publicaciones en línea de la Universidad de Helsinki.
- Elektra, artículos científicos finlandeses, bajo licencia de uso <http://www.lib.helsinki.fi/elektra/english.html>.
- Julki, publicaciones de profesores y personal de Universidad desde 1994 <http://www-db.helsinki.fi/julki>.
- Biblioteca de periódicos finlandeses históricos, 1771-1860.
- Suoma, publicaciones periódicas finlandesas en línea <http://www.lib.helsinki.fi/suoma>.
- Helmi, base de datos de imágenes <http://www.lib.helsinki.fi/memory/helmi.html>.
- Muisti, base de datos de imágenes de patrimonio bibliográfico <http://www.lib.helsinki.fi/memory/muisti.html>.
- Vesa, conjunto de 4 tesauros, bilingües finlandés-sueco, accesibles tanto para la catalogación como para la búsqueda de información, en bibliotecas, archivos y museos <http://vesa.lib.helsinki.fi>.

- Otros recursos electrónicos accesibles en la Biblioteca:
  - Revistas electrónicas, bases de datos en línea internacionales, bases de datos en cd-rom, en cd-rom en red y en cd-rom en el Centro de recursos americano.
- Otros catálogos:
  - Base de datos Linnea, recurso mantenido y desarrollado por la Biblioteca abarca catálogos colectivos, accesibles con licencia de usuario.
  - Linda, catálogo colectivo de bibliotecas universitarias de Finlandia <http://linda.linneanet.fi>.
  - Manda, catálogo colectivo de bibliotecas públicas de Finlandia <http://manda.linneanet.fi>.
  - Arto, base de datos referencial de artículos en Finlandia <http://arto.linneanet.fi>.
  - Viola, catálogo colectivo de música en Finlandia <http://viola.linneanet.fi>.
- Recopilación de otras bases de datos y catálogos de bibliotecas en Finlandia.
- Recopilación de bases de datos y catálogos extranjeros.

### **Plan estratégico 2000-2003**

Durante el periodo 2000-2003, los objetivos de la biblioteca fueron:

- Ser la biblioteca nacional para todo el país.
- Ser un recurso para las bibliotecas de investigación.
- Ser una de las organizaciones de apoyo para la red de información general de información de todo el país.

La biblioteca ha asumido la responsabilidad de reunir el patrimonio bibliográfico y a la vez la de mantener una biblioteca de investigación con fondos extranjeros.

Por otro lado, ha favorecido los servicios a través de Internet, haciendo accesibles de forma gratuita catálogos y bases de datos al resto de las bibliotecas y fomentando la digitalización de sus fondos.

Ha promovido la cooperación entre bibliotecas y la creación de redes entre bibliotecas de investigación, creando consorcios nacionales e internacionales.

La organización de la red de información nacional se ha llevado a cabo en torno a la identificación, descripción y preservación de los recursos electrónicos, ha desarrollado métodos para las publicaciones electrónicas, ha dado directrices para la producción de metadatos, se ha responsabilizado del depósito legal de las publicaciones electrónicas, en colaboración con los editores y de su archivo.

Por último, ha sido responsable de los recursos existentes y de negociar presupuestos adicionales para nuevas tareas y de mejorar la productividad, desarrollando la gestión, la organización y los métodos de trabajo en la institución.

### **Proyectos en desarrollo, 2004-2006**

La posición de la biblioteca ha sido siempre difícil de explicar. Históricamente ha formado parte de la Universidad de Helsinki y ha actuado como Biblioteca Nacional, sirviendo tanto a las bibliotecas universitarias como a politécnicas, bibliotecas públicas y científicas.

Actualmente existe una propuesta de cambio del nombre de la Biblioteca universitaria de Helsinki por el de Biblioteca Nacional, lo cual simplificaría la estructura del sistema bibliotecario de Finlandia y otorgaría a la biblioteca más independencia, siempre al servicio de la red de bibliotecas.

En torno a esta nueva línea la biblioteca ha diseñado el plan estratégico 2004-2006, basándose en la necesidad de abarcar los nuevos cambios y retos en la información y en las necesidades de los usuarios, convirtiéndose, según palabras de su director, en «una organización de servicios al 100%».

Se potenciará la cooperación tanto en un entorno regional, nacional como internacional. La ley de depósito legal se hará cargo también de los recursos electrónicos. Se recopilarán y archivarán los documentos

audiovisuales de radio y televisión y asimismo los materiales cuyos formatos tienden a desaparecer (casetes, fichas perforadas,...).

Se cooperará en la iniciativa Acceso abierto (Finn Open access) con el fin de apoyar el acceso libre a la información científica y académica, sin fines comerciales, sin pago ni restricciones.

Uno de los puntos más importantes es la biblioteca electrónica nacional, FinELib, cuya misión es fomentar el acceso a la información electrónica para apoyar la educación, la enseñanza y la investigación, sirviendo a toda la sociedad en general.

Su principal función es negociar las licencias de uso de los recursos electrónicos de forma centralizada para los miembros que conforman el consorcio FinELib (universidades, politécnicas, institutos de investigación y bibliotecas públicas). La Biblioteca universitaria de Helsinki es la responsable de su gestión y desarrollo.

El portal Nelli (National Electronic Library Interface) es un portal nacional de búsqueda que permite la búsqueda simultánea en múltiples bases de datos. Los usuarios pueden acceder a través del portal, que actuaría como servidor único para la nación entera, a todos los recursos electrónicos cuyas instituciones cuenten con licencia de uso.

Las instituciones se localizan en toda Finlandia y serían las siguientes:

- 20 bibliotecas universitarias, actualmente.
- 30 politécnicas (en el año 2005).
- 450 bibliotecas públicas y 20 bibliotecas regionales (2005).
- bibliotecas de investigación (posteriormente).

El futuro se presenta como «el triángulo», un sistema modular formado por 3 vértices interrelacionándose en base a standards y a requisitos de interoperabilidad (openURL, Z39.50, Zing (Z39.50 International Next Generation), Marc...).

1. El portal Nelli (sobre Metalib y SFX), actuaría como un metabuscador.
2. El sistema bibliotecario (bajo Voyager de Endeavour), sobre la base de descripción con metadatos.
3. Archivo de documentos (Encompass), biblioteca de depósito organizada por metadatos.

Está en marcha el nuevo ISBN para Finlandia, un proyecto de revisión del ISBN con una nueva propuesta de reemplazar los actuales 10 dígitos por 13 que conformará un número idéntico al del código de barras (EAN) utilizado en los libros. Se mantendrán los códigos de país, lengua y editor y se antepondrá el código 978 para libros y 979 para música.

Con relación a la conservación del fondo, el proyecto Minerva, se centra en la cooperación con proyectos y programas en Europa para encontrar las mejores prácticas en digitalización (benchmarking) para cada institución.

El mantenimiento y mejora de la base de datos Linnea siguen siendo prioritarios. Así se mejora el acceso permitiendo, en caso de no tener licencia, comprar tiempo de acceso solicitándolo a través del teléfono móvil.

La biblioteca histórica de periódicos finlandeses, 1771-1860, continuará su proceso de digitalización haciéndolos accesibles a través de su base de datos, proyecto Aurora.

Otros proyectos a mencionar son:

- Nordic metadata II, desarrollar herramientas para producir y mejorar el uso de metadatos Dublin Core.
- SVUC, catálogo colectivo de catálogos colectivos de los países nórdicos.
- NWA, archivo de páginas web de los países nórdicos.
- TIDEN, biblioteca de periódicos digitales de las regiones nórdicas, accesibles a texto completo.
- TEL, biblioteca europea, que facilitará la interoperabilidad de los sistemas de las bibliotecas nacionales.



## 2. BIBLIOTECAS DE LA UNIVERSIDAD DE HELSINKI (UNIVERSITY OF HELSINKI LIBRARIES)

Actualmente el número de universidades en Finlandia pasa de 30 y todas ellas ofrecen un alto nivel de calidad en la enseñanza y en la investigación abarcando todas las regiones del país.

Sin embargo, la Universidad de Helsinki es la principal del país tanto en número de estudiantes como en número de titulaciones impartidas. Haciendo referencia al año 2003, podemos ofrecer estas cifras:

- 9 facultades, (11 desde 2004).
- 38.000 estudiantes.
- 7.300 personal de administración y servicios, profesores ayudantes e investigadores.
- 2500 profesores titulares.
- 4.200 graduados cada año, de los cuales 350 son doctorados.

La Universidad es bilingüe: finlandés y sueco (6'5% de los estudiantes) pero además la enseñanza se imparte en inglés. Aparte de en la capital, Helsinki, la Universidad cuenta con centros en 20 ciudades por toda Finlandia.

### Bibliotecas de la Universidad de Helsinki

El sistema bibliotecario de la Universidad de Helsinki, como ya se ha explicado anteriormente, comprende 2 grandes entidades: la Biblioteca universitaria de Helsinki, conocida como la Biblioteca nacional y las bibliotecas de la Universidad de Helsinki, que incluyen bibliotecas de campus, de facultades, departamentales y la Biblioteca General Básica.

La Universidad de Helsinki actualmente ha reorganizado sus servicios bibliotecarios en 4 áreas de campus, según la materia de las enseñanzas que allí se imparten:

- Campus central, en la ciudad, las materias que se imparten son artes, educación, ciencias sociales, derecho y teología. Cuenta con 21.700 estudiantes y una plantilla de 1.700 personas. Acoge las siguientes bibliotecas:
  - Helsinki University Library, The National Library of Finland.
  - Undergraduate Library.
  - Arts Faculty Library.
  - Faculty of Law Library.
  - Social Sciences Library.
  - Theology Library.
  - Svenska social och kommunalhögskolans bibliotek (Ciencias Sociales en sueco).
- Kumpula campus, se imparten ciencias físicas, geología, química, geografía, matemáticas e informática a unos 6.600 estudiantes con una plantilla de 700 personas. Sus bibliotecas son:
  - Kumpula Science Library.
  - Las bibliotecas departamentales de matemáticas e informática, trasladadas en 2004.
  - Observatory Library, está en el Campus centro.
- Meilahti campus, se imparte medicina, odontología y enfermería. El número de estudiantes es 2.400 y el personal 850 más 15.000 del Hospital Central Universitario. La biblioteca es, National Library of Health Sciences.
- Viikki campus, se imparte biología y biotecnología, ecología, medio ambiente, ciencias de los alimentos, farmacia, investigación de consumo y mercados, ingenierías agrónoma, forestal, ciencias sociales y económicas y ciencias generales. Cuenta con 5.300 estudiantes y con una plantilla de 900 personas (1.100 en 2004). Las bibliotecas son:

- Veterinary Medicine Library, incorporada en 2004.
- Viikki Science Library.

Mención especial requiere el Centro de aprendizaje Aleksandria: recientemente inaugurado, es un servicio central para estudiantes, profesores y personal de la Universidad que ofrece apoyo en todo lo relacionado con las tecnologías de la información.

Situado en el campus central es un lugar de encuentro de estudiantes donde, en sus 5 pisos, se pone a disposición de la comunidad los siguientes servicios:

- 350 ordenadores de uso individual.
- 15 salas de trabajo en grupo.
- Préstamo de 70 ordenadores portátiles.
- 700 lugares de estudio más 66 en salas de grupos.
- Salas para enseñanza a grupos, todas con acceso a Internet.
- Todo tipo de servicios audiovisuales (fotografía, video, sonido...).
- Servicios bibliotecarios ofrecidos por la Undergraduate Library, anexa al Centro. Ofrece gran número de manuales y libros que abarcan las materias impartidas en el campus central. Sus servicios de préstamo, información bibliográfica, formación de usuarios, 50 ordenadores,... están accesibles al público en general.

### **Plan estratégico 2004-2006**

Está previsto que para el año 2006 los servicios bibliotecarios de la Universidad se estructuren en una red eficiente y altamente valorada que ofrezca a la Universidad servicios y recursos de información acordes a las necesidades del momento, a la medida y accesibles al usuario.

Los objetivos se centran en:

- ampliar y mejorar la colección y su uso, fomentar la cooperación, con una especial atención a los recursos electrónicos y a los cambios en la producción editorial. Desarrollar servicios de apoyo a la docencia y la investigación universitarias y a la formación en general, a la necesidad permanente de estudio de toda la sociedad. Ofrecer servicios de calidad orientados al usuario (profesor, estudiante, personal, grupos de usuarios...).
- estructurar el sistema bibliotecario de la Universidad de Helsinki en 2 instituciones independientes que actúen de una manera coordinada y con un desarrollo estratégico común y que establezcan redes de cooperación locales, nacionales e internacionales.
- la Biblioteca Nacional de Finlandia, con un perfil de institución nacional.
- las bibliotecas de la Universidad de Helsinki, con un perfil de organización cooperativa abarcando multitud de campos con sus bibliotecas de campus y de facultad.
- revisar de forma general los recursos: mejorar su ubicación, financiación, su coste-beneficio, puesta al día, intensificar el uso de las instalaciones y de las nuevas tecnologías de información. Realizar estudios de uso de los servicios para lograr que cubran las demandas. Desarrollar la estructura de su plantilla y ofrecer oportunidades de desarrollo profesional.



2002

**SUECIA**

BIBSAM y la Cooperación Bibliotecaria en las universidades suecas

María Boyer Lagos



BIBSAM y la Cooperación Bibliotecaria en las universidades suecas

**Nota preliminar:** El viaje estaba programado para realizarse entre el 2 y el 8 de febrero, pero una situación familiar grave hizo que tuviera que regresar el día 6, por lo que no pude completar la visita prevista a la Biblioteca Nacional de Suecia y en concreto a BIBSAM, la agencia de cooperación de Bibliotecas universitarias que gestiona las actividades consorciadas de adquisición y gestión de recursos electrónicos. La entrevista con el personal de BIBSAM, hubiera resultado sumamente interesante, si bien las conversaciones con el resto de Bibliotecas fueron muy clarificadoras para comprender el sistema de cooperación entre las Bibliotecas universitarias.

## INTRODUCCIÓN

El sistema bibliotecario sueco es sin duda uno de los más importantes en toda Europa. La potente red de Bibliotecas Públicas está presente en todos los aspectos de la vida de los ciudadanos suecos, de manera que la cultura bibliotecaria ciudadana se sitúa en un nivel muy alto.

Naturalmente este hecho tiene un reflejo en las Bibliotecas Universitarias, precursoras en muchos aspectos de una concepción de servicio público que se ha ido haciendo cada vez más fuerte en otros países de Europa.

El objeto de la visita a Suecia era conocer de qué manera estaban afrontando la revolución digital las Bibliotecas suecas, para lo que resulta imprescindible conocer las actividades de BIBSAM.

## BIBSAM: DEPARTAMENTO PARA LA COORDINACIÓN Y EL DESARROLLO NACIONAL DE LA BIBLIOTECA REAL SUECA

BIBSAM es un departamento de la Biblioteca Nacional Sueca (Kungliga Biblioteket) dedicado al desarrollo y la cooperación a nivel nacional entre Bibliotecas.

Su objetivo es la eficiencia de la provisión de información para la educación superior y la investigación, mediante el desarrollo de dos líneas de trabajo:

- El uso eficiente y el adecuado desarrollo de los recursos de las Bibliotecas suecas de investigación.
- Mejorar el acceso y el uso de la información.

Cuenta con 11 personas y un presupuesto anual de 27 millones de coronas suecas, de las que tres cuartos van destinadas a financiar a instituciones externas.



*Fachada principal de la Biblioteca Real de Suecia.*

BIBSAM nació en 1988 como respuesta de la Biblioteca Real Sueca ante los retos y desafíos que han tenido que enfrentar en los últimos años las Bibliotecas. El actual desarrollo de la tecnologías de la información y las comunicaciones ha cambiado el papel de los editores, Bibliotecarios, autores y hasta de los propios usuarios, por tanto BIBSAM dedica un gran esfuerzo a analizar las tendencias actuales y los problemas que rodean a las Bibliotecas suecas de investigación con el fin de trazar una «hoja de ruta» que permita a todas estas instituciones ir adaptándose a un mundo en constante cambio.

Muchos otros países en Europa han desarrollado estrategias parecidas ante el desafío de la tecnología, si bien, en nuestra opinión, el modelo sueco es uno de los más exitosos.

La actividad de BIBSAM se centra en los siguientes objetivos:

- Elaboración de estudios especiales en el área de la información.
- Fomento del desarrollo de proyectos de interés.
- Fomento del sistema nacional de préstamo interBibliotecario.
- Negociación licencias nacionales de recursos electrónicos.
- Organización de seminarios, conferencias y actividades de formación profesional.
- Recopilación de estadísticas de actividad Bibliotecaria en Suecia.
- Fomento y desarrollo de la normativa Bibliotecaria sueca.
- Estudios y mediación con el gobierno para el desarrollo de la legislación de relevancia para las Bibliotecas.
- Fomento de la cooperación internacional entre Bibliotecas.
- Promover la cooperación nacional entre Bibliotecas de investigación, Bibliotecas públicas, archivos y museos.

De todos ellos hay dos que resultan especialmente interesantes, la creación de un sistema nacional de Biblioteca de recursos y la coordinación del sistema nacional de contratación de recursos electrónicos.

## **BIBSAM y el Sistema Nacional de Bibliotecas de Recursos (NRLS)**

A mediados de los 80, La Delegación para la Información Científica y Técnica (DFI) comenzó la creación del sistema sueco de Bibliotecas nacionales de recursos. En 1988 se creó BIBSAM, y se le encargó las responsabilidades de continuar esta tarea, que actualmente está completamente terminada. Existen 11 Bibliotecas nacionales de recursos entre las que se dividen las distintas áreas temáticas. Cada Biblioteca de este sistema tiene una financiación específica para coleccionar documentos del área temática que está bajo su responsabilidad. Adicionalmente la regulación del depósito legal sueco obliga a los impresores a enviar documentos a estas Bibliotecas, siempre según sus áreas temáticas. La financiación de BIBSAM para esta tarea en las 11 Bibliotecas fue en 2001 de 8 millones de coronas suecas.

Área temática	Biblioteca
Agricultura, Ciencias forestales, Veterinaria, Conservación del medioambiente	Bibliotecas SLU Biblioteca de la Agencia Nacional Sueca de Protección Medioambiental
Biología	Biblioteca de Biología
Ciencias de la Tierra, Humanidades	Biblioteca de la Universidad de Uppsala
Derecho y Ciencias jurídicas	Biblioteca de la Universidad de Estocolmo
Medicina y Ciencias de la Salud	Biblioteca del Instituto Karolinska, Biblioteca del Instituto de Vida laboral
Psicología y Ciencias de la Educación	Biblioteca de la Universidad de Estocolmo, Biblioteca de Psicología y Educación
Ciencias Sociales, Estudios de Género	Biblioteca de la Universidad de Gothenburgo
Tecnología, Física, Química y Matemáticas	Biblioteca del Real Instituto e Tecnología

## BIBSAM y la coordinación del Sistema Nacional de Contratación de Recursos Electrónicos

Sin duda la labor de BIBSAM en este campo es un modelo a seguir en Europa. Sus logros y su organización en este sentido han permitido que las Bibliotecas suecas tengan una posición fuerte a la hora de negociar con los proveedores y que puedan gestionar su transición entre el mundo del papel y la era digital siendo los protagonistas de este cambio.

BIBSAM coordina un consorcio virtual entre las Bibliotecas de investigación suecas para negociar licencias nacionales de productos electrónicos. Existe dos factores para esta negociación: en primer lugar BIBSAM cuenta con un departamento de asesoramiento legal encabezado por Sussana Broms, que se ha especializado enormemente en las cuestiones legales derivadas de las licencias de uso de productos electrónicos en la era digital. El hecho de contar con este asesoramiento legal tan especializado coloca a BIBSAM en una posición negociadora muy segura a la hora de enfrentarse a los departamentos legales de los editores y proveedores. El segundo factor fundamental en esta negociación es la creación por parte de BIBSAM de unos principios básicos que deben cumplir todos los proveedores que deseen negociar. Estos principios, conocidos de antemano por todos los agentes comerciales, sientan las bases de la relación con los proveedores y permiten una negociación más fluida y equilibrada.

Los Principios Fundamentales de BIBSAM para la negociación de productos electrónicos con licencia nacional son los siguientes:

- El acceso a los recursos electrónicos debe realizarse mediante el reconocimiento de direcciones IP o de nombres de dominios para toda la universidad o comunidad pública de un organismo, independientemente de si esta institución tiene una o varias localizaciones geográficas.
- El acceso a los recursos electrónicos debe estar autorizado para cualquier persona (no sólo para los estudiantes y trabajadores de una universidad u organismo público) que visite una Biblioteca que tenga licencia de uso. A esta posibilidad se la denomina «walk-in use».
- La copia digital de documentos debe estar permitida para fines no comerciales.
- Debe estar permitido proporcionar copias de artículos (préstamo interBibliotecario) a otras Bibliotecas financiadas con presupuestos públicos (Bibliotecas públicas, Bibliotecas de hospitales, etc.) que participen del acuerdo.
- Incluso cuando el acuerdo finalice, se debe proporcionar algún tipo de acceso al menos a los contenidos que correspondan al periodo en el que estuvo vigente dicho acuerdo.
- Debe ser posible suscribir recursos únicamente en su versión digital sin que sea necesario mantener simultáneamente la suscripción a las versiones impresas.
- Todo los recursos de información deben ser accesibles en un interfaz web sin que sea necesario utilizar programas especiales diferentes a un navegador web corriente.
- Las estadísticas de uso de los recursos deben contemplar tanto el uso de cada institución individual perteneciente al consorcio, como el consorcio entero. Se deben proporcionar en un formato previamente acordado y deben recoger el uso en períodos de tiempo concretos (30 días o menos). Las estadísticas debe ser singulares para cada producto (independientemente de que un solo proveedor facilite varios recursos). En el caso concreto de las revistas electrónicas, se debe proporcionar estadísticas de cada título de revista.

Indudablemente la aceptación de estos principios de manera previa ha permitido a BIBSAM centrarse en la negociación de contenidos y precios, quedando de esta forma la negociación en una relación equilibrada entre proveedores y contratantes.

En 2004 BIBSAM suscribió licencias nacionales con más de 20 proveedores y editores internacionales que aceptaron los principios fundamentales de forma previa: Elsevier, Kluwer, Intitution of Electrical Engineers, Oxford University Prees, John Wiley & Sons, Thomson Scientific, Inc., Springer Verlag, Cambridge Scientific, Proquest, Emeral, American Chemical society, etc.

Al mismo tiempo las Bibliotecas que pertenecen a este consorcio virtual y abierto deben cumplir algunos requisitos, toda Biblioteca que desee aceptarlos estará dentro de las negociaciones, por lo que no existe una lista cerrada. Los criterios para ser una Biblioteca BIBSAM son los siguientes:



- Deben tener como propósito principal atender el sistema sueco de investigación y el desarrollo.
- El público debe tener accesos las Bibliotecas de forma totalmente gratuita, durante todo el horario de apertura oficial de la Biblioteca y debe poder utilizar la colección de la Biblioteca y beneficiarse del conocimiento profesional de sus Bibliotecarios.
- Las colecciones de la Biblioteca deben estar a plena disposición para el sistema nacional de préstamo interbibliotecario.
- La Biblioteca debe recibir al menos cierto grado de financiación pública por parte del gobierno sueco.

Las Bibliotecas BIBSAM pueden beneficiarse tanto del sistema de compensación de préstamo interbibliotecario (que compensa económicamente a las Bibliotecas por la ejecución de este servicio), como de la negociación nacional de licencias, además de la asesoría legal de BIBSAM, lo que a su vez obliga a las Bibliotecas a aceptar las normas sobre tarifas públicas de sus servicios y a proporcionar a BIBSAM y al sistema sueco de estadísticas su datos, cuando son requeridos.

Otra actividad importante de BIBSAM es la realización de estudios específicos en el campo de las Bibliotecas así como el fomento de proyectos de innovación. En este sentido cabe destacar en los últimos tiempos su actividad en el formato y la coordinación de la edición electrónica académica en la educación superior: el Proyecto SVEP (Samordning av den SVenca hösgkolands Elektroniska Publicering = Co-ordination of Electronic Publishing within Swedish Higher Education). Este proyecto tiene varios subproyectos que se detallan a continuación:

- Interoperabilidad: estudio y adopción de un formato de metadatos que garantice la interoperabilidad de los sistemas de edición electrónica a texto completo desarrollados por las universidades.
- Archivo a largo plazo: desarrollo de una metodología y unas soluciones técnicas que garanticen la perdurabilidad de los documentos editados electrónicamente en las universidades suecas.
- Creación de un servicio único de búsqueda sobre todos los proyectos de graduación editados electrónicamente en las universidades suecas.
- Creación de una sede web que contenga información sobre el proyecto y que permita poner a disposición de toda las bibliotecas los avances y desarrollos creados por los miembros del grupo.
- Fomento de talleres y congresos sobre la publicación electrónica en las universidades que permitan compartir experiencias.

Después de observar el trabajo de BISAM en estas áreas señaladas, hay que concluir que está cumpliendo a la perfección con el objetivo de servir de guía en la transición hacia la era digital, sentando las bases de un servicio bibliotecario público a la comunidad con garantías de calidad y gratuidad para los usuarios.

## LA BIBLIOTECA DE LA UNIVERSIDAD DE ESTOCOLMO

La Biblioteca de la Universidad de Estocolmo es una de las primeras Bibliotecas BIBSAM y desde 1999 forma parte del Sistema Nacional de Bibliotecas de Recursos en las áreas de Derecho, Ciencias Jurídicas, Psicología y Ciencias de la Educación por lo que recibe financiación específica de BIBSAM para el desarrollo de estas colecciones además del depósito legal todo el material impreso o publicado en Suecia en esta áreas.

El campus de la universidad se encuentra en la periferia de Estocolmo en una zona de naturaleza protegida, si bien es perfectamente accesible desde el centro de la ciudad en transporte público.

La Biblioteca ofrece sus servicios a cualquier ciudadano sueco, simplemente con la presentación de un documento de identidad, y también permite el acceso y uso de instalaciones y servicios a ciudadanos extranjeros siempre que estén estudiando o trabajando en la Universidad de Estocolmo.

Actualmente la Universidad tiene más de 25.000 alumnos (nacionales y extranjeros). Es una de las instituciones culturales más visitadas de Suecia con más de 2 millones de usuarios al año y un volumen 600.000 préstamos domiciliarios al año y 17.000 solicitudes de préstamo interbibliotecario.

La colección está formada por dos millones y medio de volúmenes y más de 10.000 títulos de publicaciones periódicas.

Cuenta con una Biblioteca central, punto focal de encuentro dentro del amplio campus de la universidad, y doce Bibliotecas sucursales en las distintas facultades y escuelas. En total tiene más de 1.500 puestos de lectura en Bibliotecas dentro del campus.



*Sala de lectura de la Biblioteca central de la Universidad de Estocolmo.*

La Biblioteca de la Universidad de Estocolmo es uno de los nueve Centros de Documentación Europea en Suecia y recibe documentación directamente de la UE. En este sentido cabe destacar su participación en el Proyecto ELVIL 2000, proyecto de la UE para facilitar el acceso al material del Parlamento Europeo en formato digital.

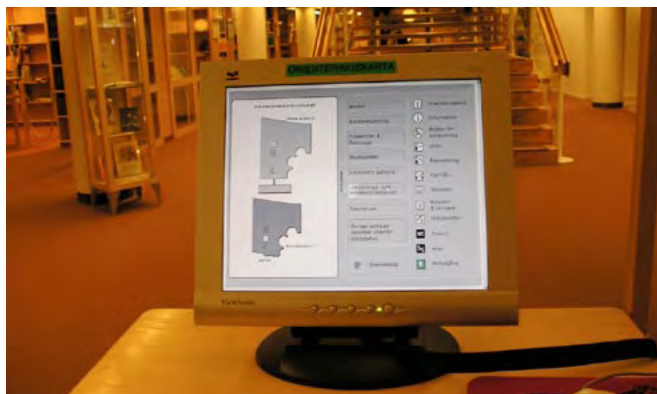
La Biblioteca gestiona una enorme colección electrónica, adquirida a través de las negociaciones de licencias nacionales de BIBSAM y forma parte del Proyecto EQUINOX para desarrollar nuevos métodos de control para las Bibliotecas híbridas, que coleccionan tanto material impreso como recursos digitales de información.

En este sentido cabe destacar que tanto la Biblioteca central como las Bibliotecas sucursales tienen una potente red inalámbrica que permite la conexión a internet y a los recursos electrónicos tanto desde los ordenadores fijos de la Biblioteca como de PC's portátiles de los usuarios.

Existe un catálogo de recursos electrónicos desarrollado por la Biblioteca. Sin embargo su intención es integrar dicho catálogo en el catálogo general de su sistema automatizado (INNOPAC) cuando BIBSAM pueda proporcionarles los registros en formato MARC21. De esta manera la información a los usuarios será más completa e integrada entre las colecciones electrónicas y las colecciones en papel.

La Biblioteca destinó en 2004 diez millones de coronas suecas a la adquisición de recursos electrónicos, gestionada por BIBSAM.

Entre los servicios básicos para los usuarios cabe destacar el desarrollo de un programa de localización física de documentos en la Biblioteca central destinado al usuario final. Mediante este sistema el usuario puede buscar la localización exacta de un libro o de una materia en las estanterías y el camino para llegar a él dentro de los más de 15.000 metros cuadrados de la Biblioteca.



*Sistema de localización de la ubicación física de los documentos en la Biblioteca central de la Universidad de Estocolmo.*

La Biblioteca posee una colección repetida de documentos presentes en las bibliografías recomendadas por los profesores. Esta colección, destinada específicamente a los estudiantes de primer ciclo, se encuentra físicamente separada del resto de la colección y se ubica en la entrada misma de la Biblioteca. Los documentos de esta colección tienen un periodo de préstamo muy corto, entre 24 horas y una semana.



*Colección de Bibliografía recomendada en la Biblioteca central de la Universidad de Estocolmo.*

Entre los proyectos más importantes de la Biblioteca en este momento está su participación en DIVA, un sistema de archivo abierto para la publicación electrónica de tesis, tesinas y proyectos de fin de carrera que lidera la Universidad de Uppsala, como veremos a continuación.

## **LA BIBLIOTECA DE LA UNIVERSIDAD DE UPSALA**

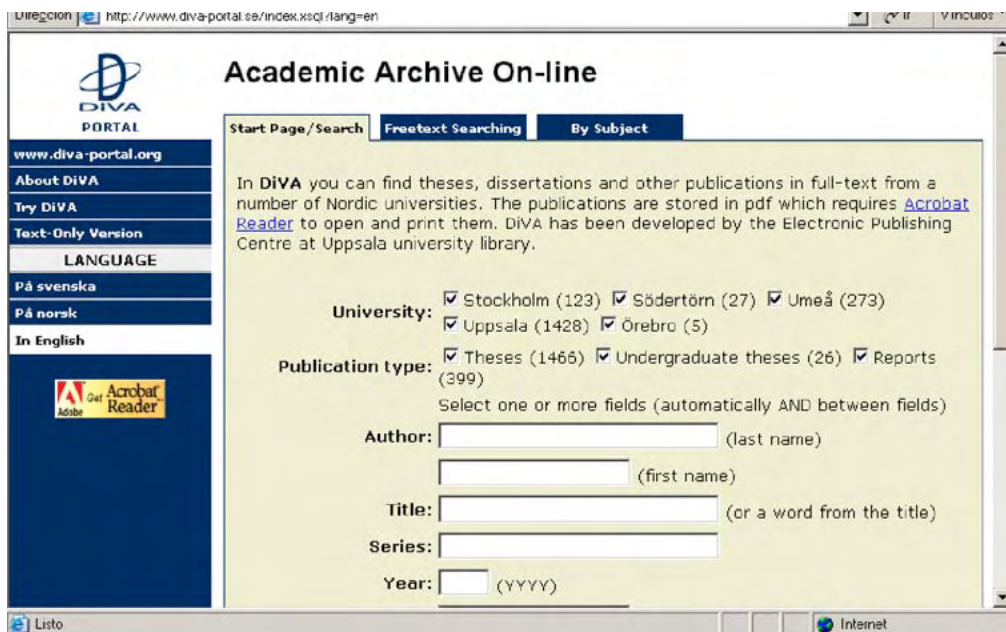
La Universidad de Uppsala es una de las más antiguas de Suecia y está formada por la unión de diferentes facultades e institutos dispersos alrededor del casco urbano de la ciudad. Es pues un auténtico archipiélago de centros educativos que ha apostado muy fuerte por el desarrollo de las tecnologías de la información y las comunicaciones como instrumento estratégico para combinar su herencia histórica con su misión de servir de soporte a la docencia y la investigación en la era digital; y como medio para crear unidad en su dispersión física.

La Biblioteca de la Universidad de Uppsala forma parte del Sistema Nacional de Bibliotecas de recursos en las áreas de Ciencias de la Tierra y Humanidades.



*Fachada de la Biblioteca Carolina Rediviva, Biblioteca central de la Universidad de Uppsala.*

La Biblioteca de la Universidad de Uppsala es responsable de la editorial de la Universidad y ha desarrollado uno de los proyectos más llamativos e interesantes de todo el panorama sueco: el Proyecto DIVA.



DIVA, The Digital Scientific Archive (Digitala Venenskapliga Arkivet), es un repositorio institucional de tesis, tesinas, proyectos fin de carrera y otras publicaciones académicas de la universidad en formato digital. DIVA ha suscrito la iniciativa de Budapest sobre archivos abiertos.

En el año 2000 la Biblioteca creó un equipo de trabajo para desarrollar el proyecto con varias líneas de trabajo relativas a la publicación electrónica: desarrollo de metadatos, desarrollo de estrategias de preservación a largo plazo y accesibilidad, y desarrollo de sistemas de recuperación de la información e indización. El mayor reto al que se enfrentaban era que la adopción final o la creación de soluciones propias para estas cuestiones debía ser lo suficientemente flexible como para adaptarse al desarrollo de la tecnología de edición electrónica, que está en constante crecimiento y expansión.

El resultado final es el Sistema de Publicación DIVA, que comenzó a ser operativo en enero de 2003. Está basado en un protocolo de metadatos propio (inspirado tanto por Dublin Core como por MARC21) que introducen en el sistema los propios autores, ayudados por una plantilla y por la conversión del texto de la publicación a XML sea cual sea su formato original.

Actualmente el equipo de DIVA está dividido en dos secciones: una dedicada a la producción que se encarga del trato con los autores y el enriquecimiento de contenidos del archivo y otra dedicada al desarrollo que trabaja en la nueva versión de DIVA.

El éxito del proyecto animó a otras universidades suecas a unirse a él y actualmente están presentes en DIVA las publicaciones de las universidades de Estocolmo, Umeå, Örebro y Södertörn, e incluso universidades de otros países como la Universidad de Aarhus en Dinamarca.

El Proyecto de DIVA atrajo inmediatamente la atención de BIBSAM y actualmente existe una cooperación permanente para crear una estructura de cofinanciación entre la Biblioteca de la Universidad de Uppsala y la Biblioteca Real para garantizar la preservación del archivo a largo plazo y la adaptación a los cambios permanentes en la tecnología.

## LA BIBLIOTECA DEL REAL INSTITUTO DE TECNOLOGÍA

El Real Instituto de Tecnología (Kungl Tekniska Högskolan) agrupa las enseñanzas de Ingeniería y Arquitectura en Suecia. Está situado dentro del casco urbano de Estocolmo y su campus es una auténtica isla universitaria en la vorágine de la ciudad.



La Biblioteca del Real Instituto de Tecnología forma parte del Sistema Nacional de Bibliotecas de recursos en las áreas de Tecnología, Física, Química y Matemáticas. Cuenta con una Biblioteca central y seis Bibliotecas sucursales en las distintas escuelas y facultades.



*Fachada principal de la Biblioteca Central del Real Instituto de Tecnología.*

En 2003 la Biblioteca sufrió una transformación profunda para convertirse en un centro de recursos para el aprendizaje y la investigación. Este nuevo concepto de Biblioteca universitaria se forjó a mediados de los 90 en las Bibliotecas inglesas bajo el nombre de «Learning Resources Center» y en España ha sido formulado por REBIUN a partir de su plan estratégico 2003-2006 bajo el nombre de CRAI, Centro de Recursos para el Aprendizaje y la Investigación.

Este tipo de centros pretende agrupar bajo un mismo techo distintos servicios de la universidad desde la propia Biblioteca hasta los servicios de informática, laboratorios de idiomas, talleres de edición audiovisual y departamentos de pedagogía. Todo estos servicios se integran como soporte del proceso de aprendizaje e investigación de una institución de enseñanza superior.

La Biblioteca del Real Instituto de Tecnología se trasladó en 2003 a su nueva instalación, que cuenta 10.000 metros cuadrados, 10.000 metros de estanterías, 400 puestos de lectura, 50 estaciones de trabajo conectadas a la red del instituto, 12 salas de estudio en grupo y red inalámbrica en todo el local.



*Sala de lectura de Biblioteca Central del Real Instituto de Tecnología.*

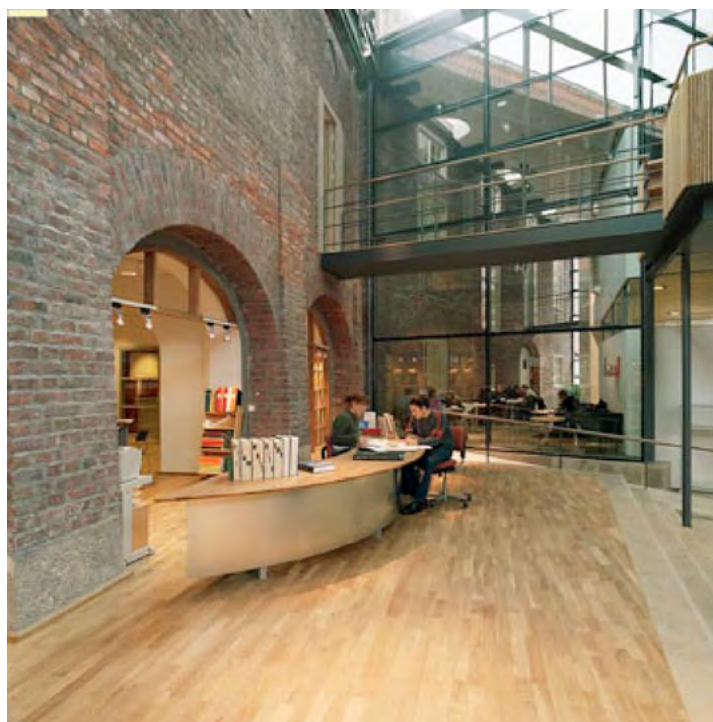
La nueva Biblioteca supuso además una reestructuración organizativa, de tal manera que de la Dirección de la Biblioteca dependen varios servicios Bibliotecarios (Administración, Medios de información, Biblioteca de estudiantes, Servicios de información, Bibliotecas sucursales), así como otros servicios tales como los sistemas de información (servicios de informática), el laboratorio de aprendizaje y el servicio de idiomas y comunicación.

Una de las facetas más llamativas de esta nueva Biblioteca es la integración con el departamento de pedagogía de la universidad, a través del laboratorio de aprendizaje.

Desde la Web de la Biblioteca se puede acceder a una oferta muy amplia de cursos tanto presenciales como a distancia diseñados por el equipo del laboratorio de aprendizaje. Los primeros cursos que se ofrecen son sobre recuperación de la información y se señalan como imprescindibles para poder estudiar en esta Universidad.

La oferta está diversificada por cursos académicos y especialidades: Los cursos destinados a estudiantes no graduados, permiten obtener créditos académicos. Se ofrecen tanto de forma presencial como a través de Web y pretenden que los estudiantes adquieran las estrategias y herramientas básicas no sólo para conocer su Biblioteca y los servicios que pueden recibir en ella si no también el manejo de las bases de datos y recursos electrónicos suscritos por la Biblioteca a través de BIBSAM.

Además hay una oferta de cursos para estudiantes posgraduados centrados sobre todo en los recursos especializados de sus áreas de conocimiento y en el manejo de las tecnologías de la información y las comunicaciones.



*Sala de lectura de Biblioteca Central del Real Instituto de Tecnología. Entrada a las salas de trabajo en grupo y salas para cursos de usuario en la Biblioteca Central del Real Instituto de Tecnología.*

Existen también cursos especializados destinados al profesorado y destaca sobre todo la oferta de cursos personalizados, a medida («Taylor-made»).

La valoración que hacen de esta experiencia compartida entre la Biblioteca y el departamento de pedagogía es muy positiva y el responsable de pedagogía Mikael Danielsson afirma que los estudios de usuarios que han realizado demuestran que es uno de los servicios más solicitados y valorados por los estudiantes y el profesorado. Tanto él como el Director de la Biblioteca, estiman que esta iniciativa de «alfabetización informacional» ha contribuido enormemente a la mejora del rendimiento académico de los estudiantes.



## CONCLUSIÓN

El modelo de organización cooperativa que BIBSAM establece con las Bibliotecas universitarias es sumamente interesante porque permite afrontar los retos que suponen las tecnologías de la información y las comunicaciones, y las nuevas demandas de los usuarios. Con esta alianza estratégica liderada por BIBSAM, las Bibliotecas universitarias han podido dirigir su cambio hacia el futuro sin verse arrolladas por las innovaciones, por el contrario, han tomado la iniciativa y asentando su posición como servicios básico a la comunidad.

Aunque en España el modelo organizativo de cooperación es diferente, si existe una organización formada por las Bibliotecas universitarias REBIUN, para la que las acciones de BIBSAM deben resultar un interesante modelo de estudio.

## BIBLIOGRAFÍA

- Jan Hagerlid The Swedish Net library a co-ordinated programme of activities for Swedish digital library for higher education and research [en línea] [ref. De 20 de marzo de 2004].
- Disponible en web: [http://www.kb.se/bibsam/utredn/natbibl/svenatbibl\\_eng.pdf](http://www.kb.se/bibsam/utredn/natbibl/svenatbibl_eng.pdf)
- Jan Hagerlid The SVEP Proyect (Samordning av den SVenca högskolands . Elektroniska Publicering = Co-ordination of Electronic Publising within Swedish Higer Education) [en línea] [ref. de 25 de marzo de 2004].
- Disponible en web: [http://www.kb.se/bibsam/english/elpubl\\_he/svep/proj\\_description.pdf](http://www.kb.se/bibsam/english/elpubl_he/svep/proj_description.pdf)
- BIBSAM <http://www.kb.se/BIBSAM/english/first.htm> [en inglés, consulta 15 de marzo 2004].
- Biblioteca de la Universidad de Estocolmo <http://www.sub.su.se/> [en sueco, consulta 16 de marzo 2004].
- Biblioteca de la Universidad de Uppsala <http://www.ub.uu.se/eindex.cfm> [en inglés, consulta 30 marzo 2004].
- Proyecto DIVA <http://www.diva-portal.se/about.xsql> [consulta 15 de marzo 2004].
- Biblioteca del Real Instituto de Tecnología <http://www.lib.kth.se/kthbeng/kthb.html> [consulta 15 de marzo 2004].



2002

**SUECIA**

Bibliotecas Públicas Municipales en Suecia

Ignacio Latorre Zacarés



Bibliotecas Públicas Municipales en Suecia

## INTRODUCCIÓN Y OBJETIVOS DE LA ESTANCIA

Uno de los deseos habituales de un bibliotecario español, y el mío también, es disponer de la oportunidad de conocer sistemas de bibliotecas públicas en países avanzados en nuestra materia. Particularmente, mi anhelo ha sido siempre visitar algún país escandinavo para observar «in situ» el éxito en el grado de utilización de las bibliotecas públicas. El deseo se ha cumplido gracias al «Programa de Estancias Profesionales de Bibliotecarios Españoles en el Extranjero», convocado en el año 2002 por la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. A este programa opté con una propuesta para el estudio del sistema de bibliotecas públicas en áreas rurales de Finlandia o Suecia, así como el análisis de las experiencias de integración de inmigrantes en bibliotecas públicas en los países citados.

Por parte del Ministerio fui generosamente autorizado y seleccionado para la realización de este programa de estancias profesionales en el extranjero.

Programa y objetivos. El país seleccionado fue Suecia y mi estancia transcurrió desde el 3 al 8 de febrero de 2004, pernoctando algunos días en Estocolmo y otros en Norrtälje. La visita, por tanto, quedó en 5 días hábiles. Esto produjo un cierto cambio de planes, ya que se tuvo que renunciar a la visita del sistema de bibliotecas rurales en Luleå (zona norte de Suecia) y también el objetivo del viaje se modificó un poco, pues se centró más en el conocimiento del sistema de bibliotecas públicas en Estocolmo y áreas rurales próximas que en el análisis de experiencias de integración de inmigrantes.

Respecto a la logística, la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria del Ministerio se ocupó de gestionar todos los trámites necesarios (embajadas, etc.) y el Instituto Sueco diseñó el programa de visitas y, además, costeó mi estancia en los hoteles suecos y todos los viajes domésticos que se realizaron en Suecia. En mi caso, sólo tuve que pagar el viaje a Suecia y las comidas y cenas. El idioma de trabajo fue el inglés, aunque gracias a Kerstin Ericsson también pude relajarme mentalmente y utilizar el castellano en ocasiones.



*Interior Biblioteca Pública Central de Estocolmo (758.000 habitantes).*



*Interior Biblioteca Pública de Bålsta (8.000 habitantes).*

Durante estos cinco días visité los siguientes centros de lectura por orden cronológico:

- Håbo Bibliotek en Bålsta (Región de Uppsala). Visita guiada por Malin Ögland.
- Gröna Dalen Skolbibliotek en Bålsta (Bibliotecas Escolar en Bålsta región de Uppsala). Visita guiada por Malin Ögland.
- Internationella Biblioteket (Biblioteca Internacional de la Red Municipal de Bibliotecas Públicas de Estocolmo). Visita guiada por Larry Lempert y personal de la biblioteca.
- Biblioteca Pública Central de Estocolmo.
- Kungliga Biblioteket (Biblioteca Real sueca).
- Gamla Stan Bibliotek (biblioteca de la Red de Bibliotecas Públicas de Estocolmo en el barrio antiguo de la isla de Gamla Stan).
- Norrtälje Bibliotek. Visita guiada por Kerstin Ericsson.
- Vaddö Bibliotek. Visita guiada por Kerstin Ericsson, Karina Engman y Magdalena Rinaldo.
- Bokbussen de Norrtälje (Bibliobús). Visita guiada por Gunilla Folkesson y Peter.
- Rimbo Bibliotek (Norrtälje). Visita guiada por Kertin Ericsson y personal de la biblioteca.
- Virtual Bibliotek de Norrtälje. Visita virtual guiada por Christina.
- Hallstaviks Bibliotek (Norrtälje). Visita guiada por Kertin Ericsson y personal de la biblioteca.
- Campus de Roslagen (Norrtälje). Visita guiada por Kerstin Ericsson.



*Fachada Biblioteca Pública de Norrtälje con su directora Kerstin Ericsson.*

## SUECIA

Suecia es un país escandinavo de gran extensión (449.964 de km<sup>2</sup> –España tiene 505.990–) para sólo una población de 8.900.000 habitantes y, por tanto, con una baja densidad media de habitantes: 20 habitantes por km<sup>2</sup> (en España la media es de 78 habitantes por km<sup>2</sup> y en Holanda de 380). Su población está concentrada en las ciudades (83%), frente a la población rural que supone el 17% de la población. Su principal ciudad es Estocolmo, capital política y primer centro comercial, industrial y cultural del país, en cuya área de influencia residen 1.500.000 suecos, 758.000 de ellos en la propia Estocolmo. Existen una decena de ciudades con más de 100.000 habitantes. El país limita con Dinamarca, Noruega y Finlandia, países con los que siempre ha tenido estrechas relaciones históricas (Unión de Kalmar), económicas y culturales.

Sus habitantes poseen una elevada renta per cápita, 23.680 dólares (España tiene 14.234 dólares per cápita) y el 29% de su población tiene estudios superiores frente al 17% español. Como consecuencia de su alto nivel de vida y de ser en su día un modelo de estado del bienestar, el país es desde hace años receptor de inmigración. Muchos inmigrantes se han establecido en Estocolmo, donde existen barrios masivamente habitados por «nuevos» suecos (Rinkeby, Tensta, etc.).

En Suecia también reside la minoría étnica sami o lapona que se haya dispersa entre el norte de Suecia, Noruega, Finlandia y Rusia. Además, en la segunda mitad del s. XX se produjo una oleada de inmigrantes finlandeses, atraídos por las mayores posibilidades de Suecia, lo que ha conformado una importante comunidad finesa dispersa por todo el país. En la actualidad, ya no se registra inmigración de finlandeses debido a la mejora del nivel de vida en su propio país. También residen en el país una comunidad de noruegos de menor importancia numérica que la finlandesa.

El sueco es la lengua nacional y es un idioma muy similar al noruego y danés, con los cuales no poseen problemas de entendimiento. Sin embargo, el sueco es radicalmente diferente al finés (idioma que habla una importante comunidad en Suecia) ya que proceden de distintas familias lingüísticas. Casi todos los suecos tiene como segundo idioma el inglés, el cual forma parte de la enseñanza obligatoria a partir de los 9 años.

También en el Norte de Suecia, la comunidad lapona habla el «Sami», idioma que se extiende por el norte de Noruega, Finlandia y Rusia y que consta de 3 dialectos.

Debido a que el estudio se basaba en el análisis del sistema de bibliotecas públicas en áreas rurales, hay que señalar que la organización de la administración local sueca ha experimentado recientes cambios y difiere sustancialmente de la española. Durante la segunda mitad del s. XX se han producido diversas reformas (1952, 1962 y 1974) encaminadas a introducir la racionalidad en la administración local, de forma que de las 2.500 ciudades y municipios rurales que subsistieron hasta 1952, en la actualidad se han reorganizado en 289 municipios o Kommun en todo el país. Es decir, se ha reducido drásticamente el atomismo municipal (característica bien diferente a la estructura municipal española). La otra figura de la administración local son las 18 diputaciones existentes que administran la unidad provincial o län. Además, existen 2 regiones y un municipio sin Diputación (la isla de Gotland).

## SISTEMA BIBLIOTECARIO SUECO

El actual Sistema Bibliotecario Sueco está regulado por la Ley de Bibliotecas de 1997 que tuvo como precedentes la primera Ley de Bibliotecas sueca de 1905 y la de 1930.

La ley de 1997 tiene como principales disposiciones las siguientes (se realiza una interpretación libre de una traducción no oficial de la ley al inglés):

- Garantiza a todos los ciudadanos el acceso a las bibliotecas públicas.
- Ordena que todos los municipios tengan una biblioteca pública.
- Garantiza el derecho de todos los ciudadanos a tomar prestados gratuitamente libros de literatura de las bibliotecas públicas por un periodo determinado.

- Establece la necesidad de que cada provincia tenga su biblioteca provincial, cuya función es ayudar en la prestación de los servicios bibliotecarios al resto de bibliotecas públicas de la provincia. También establece la necesidad de que exista uno o más centros de préstamo interbibliotecario.
- Establece la necesidad de que existan bibliotecas escolares a partir de la enseñanza de los 9 años y en enseñanza secundaria.
- Los municipios son los responsables de las bibliotecas públicas y las escolares. Los Consejos Provinciales son responsables de las bibliotecas provinciales y de las bibliotecas universitarias y de colegios universitarios sufragados principalmente por los organismos de la administración local. El Estado es responsable del resto de bibliotecas universitarias y de colegios universitarios y de los centros de préstamo.
- Las bibliotecas públicas y escolares deben prestar atención a las necesidades de los discapacitados, inmigrantes (ofreciendo literatura en otras lenguas), así como a los niños y jóvenes ofreciéndoles libros, materiales multimedia, etc. para promover el desarrollo del lenguaje y estimular la lectura.
- Las bibliotecas provinciales, centros de préstamo, bibliotecas universitarias, bibliotecas especializadas y otras bibliotecas estatales deben cooperar con los servicios de las bibliotecas públicas y escolares y deben poner a su disposición también literatura de sus propias colecciones gratuitamente.

Los órganos y centros que forman parte del Sistema Bibliotecario Sueco son:

- **Statens Kulturråd** (Ministerio sueco de Asuntos Culturales). Organismo gubernamental que se ocupa de todo lo relacionado con bibliotecas públicas a nivel nacional. Su misión principal es apoyar y estimular las actividades bibliotecarias, especialmente incrementando las oportunidades de alcanzar nuevos grupos de usuarios de bibliotecas y desarrollando nuevos métodos y formas de cooperación. Desde la década de 1990, el Estado ha contribuido menos económicamente con la administración local en el sostenimiento de las bibliotecas públicas.
- **Kungliga Biblioteket** (Biblioteca Real Sueca) <http://www.kb.se> : Ubicada en Estocolmo, en un edificio de 1877, totalmente rehabilitado en 1997. Ejerce como biblioteca Real y Nacional, además de ser la cabeza de las bibliotecas de investigación suecas. Tiene tres misiones principales:
  - Como verdadera Biblioteca Nacional de Suecia tiene como funciones: recopilar, procesar, preservar y hacer accesible a todos los suecos todo lo publicado en su país o sobre su país y elaborar la bibliografía nacional.
  - Además se constituye la Biblioteca Real en una biblioteca de investigación sobre humanidades, adquiriendo publicaciones extranjeras sobre historia, arte o historia de la literatura.
  - La Biblioteca Real es también la responsable de coordinar y financiar los proyectos entre las bibliotecas de investigación suecas. Es la responsable del catálogo colectivo LIBRIS que agrupa a todas las bibliotecas de investigación suecas y que se encuentra en libre consulta en internet. LIBRIS permite la catalogación cooperativa, la búsqueda de información y el préstamo interbibliotecario. Además, ha desarrollado un interfaz que permite la búsqueda unificada entre LIBRIS y el catálogo colectivo de bibliotecas públicas (BURK), consultable en <http://www.bibliotek.se>.
- **BIBSAM** (Departamento de la Biblioteca Real para la Planificación y Coordinación Nacional). Fundado en 1988 y bajo la dirección de la Biblioteca Real, este organismo tiene como misión principal asegurar que los recursos de las bibliotecas suecas universitarias y de investigación son usados y desarrollados de la forma más efectiva posible y, además, vigila porque este tipo de bibliotecas estén abiertas y accesibles en condiciones razonables.
- **Bibliotecas Universitarias y de Investigación:** bajo la coordinación de la Biblioteca Real, trabajan como una red y bajo un mismo catálogo colectivo (LIBRIS) <http://www.libris.kb.se>.
- **Bibliotecas Provinciales:** Existen unas 20 bibliotecas provinciales que están adquiriendo una responsabilidad creciente en la red de bibliotecas públicas de su área de influencia. Dependen del Consejo Provincial y tienen como misión principal asistir a las bibliotecas públicas con préstamos interbibliotecarios y lotes de libros. Todas las bibliotecas públicas del área forman una red que ofrecen al ciudadano libre acceso a los libros y la información. La coordinación de la red de bibliotecas públicas depende de estas bibliotecas provinciales que distribuyen a su cargo material suplementario de



la colección bibliográfica e información al resto de bibliotecas públicas. También efectúan servicios especiales para niños y servicios sociales. Las bibliotecas provinciales son financiadas en un 30% por el Estado y en un 70% por el Consejo Provincial y son las responsables de implementar en su área de influencia (el län) las políticas regionales y nacionales bibliotecarias.

- **Bibliotecas públicas.** Dependen de los 289 municipios suecos, formando 289 redes municipales de bibliotecas públicas que tienen a su cargo 1.539 bibliotecas y 109 bibliotecas móviles.
- **Bibliotecas escolares:** dependen también de los municipios y en ocasiones trabajan coordinadamente con las bibliotecas públicas del municipio (ejemplo de Bålsta). En muchas ocasiones, estas bibliotecas no cumplen con las exigencias propias de este tipo de servicio.
- **Asociación de Bibliotecas Suecas:** fundada en el año 2000 como resultado de la fusión entre las dos anteriores asociaciones suecas, unifica a bibliotecas y bibliotecarios de todos los sectores. Cuenta con 2.600 miembros y es miembro de la IFLA, EBLIDA, etc.

#### Estadísticas de Bibliotecas Públicas

	Suecia (Año 2000) <sup>(1)</sup>	España (Año 1998) <sup>(2)</sup>	Comunidad Valenciana (2002) <sup>(3)</sup>	Estocolmo (2001) <sup>(4)</sup>	Valencia (Ciudad) 2002 <sup>(3)</sup>
<b>Población</b>	8.900.000	38.000.000	4.470.885	758.148	780.653
<b>Municipios</b>	289	8.108	542	1	1
<b>Municipios servidos bibl.</b>	289	2.985	411	1	1
<b>Bibliotecas públicas</b>	1.539	3.763	526	40	23
<b>Préstamos</b>	79.900.000	28.356.129	2.718.433	4.400.000	431.567
<b>Préstamos per cápita</b>	9	0'70	0'65	7'9	0'55
<b>Gastos per cápita</b>	37'5 euros	3'6 euros	5'3 euros		
<b>Visitantes</b>			5.286.455	5.200.000	1.059.665
<b>Personal</b>	4.918	8.219	895		

<sup>(1)</sup> PULMAN: Information on Public Libraries: Sweden. <http://www.pulmanweb.org/>

<sup>(2)</sup> Las bibliotecas públicas en España: una realidad abierta / Dir. Hilario Hernández. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte; Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 2001.

<sup>(3)</sup> Bibliotecas Públicas Valencianas: estadísticas del año 2002 / Ignacio Latorre Zacarés. En: COMPACTUS, n. 7 maig-agost 2003. <http://www.cult.gva.es/dglb/compactus/numero7/reportatges.pdf>

<sup>(4)</sup> <http://www.ssb.stockholm.se/> Página web de la Red de Bibliotecas Públicas de Estocolmo.



*Biblioteca Real y Nacional Sueca (Kungliga Biblioteket).*

## EL ÉXITO SUECO Y LA FRANJA PERDIDA DE USUARIOS EN ESPAÑA: NIVEL DE UTILIZACIÓN, TRADICIÓN Y CONOCIMIENTO DE LAS PRESTACIONES DE LA BIBLIOTECA PÚBLICA EN SUECIA

Aparte de aspectos que en otros apartados comentaremos (instalaciones, colecciones, personal, coordinación con el sistema educativo, etc.), sin duda lo que sorprende del sistema bibliotecario de los países escandinavos es su alto grado de utilización. En Suecia, el 60% de la población es usuaria activa de la biblioteca. Es un porcentaje verdaderamente alto, incluso comparado con países con buenas infraestructuras de bibliotecas públicas como el Reino Unido, donde el porcentaje de usuarios activos es del 32% de la población. Las diferencias de porcentaje se agravan si son comparadas con Francia y España, países donde la población usuaria activa de bibliotecas se encuentra en el 18%. Entre las bibliotecas que visitamos, Hallstaviks con 5.000 habitantes registra unos 42.000 usuarios anuales y Vädö con 500 habitantes supera los 10.000 usuarios anuales. El 57% de los habitantes de Estocolmo tiene el carnet de usuario de la Red de Bibliotecas Públicas de Estocolmo.

El nivel de uso también se valora por medio del grado de utilización del préstamo, uno de los indicadores que señalan mejor la calidad del servicio bibliotecario. En Suecia, la media de préstamos per cápita es de 9 frente al 0'70 español. Es decir, estamos hablando de una diferencia abismal que sólo se puede explicar con la combinación de diferentes factores: tradición de bibliotecas públicas, conocimiento de la población de las prestaciones de una biblioteca pública, calidad y cantidad de la colección, instalaciones, nivel de hábito lector, pérdidas de franjas de población como usuarias de la biblioteca, etc.

Una de las primeras impresiones visuales que recibe un bibliotecario español cuando visita las bibliotecas públicas de Suecia es el perfil del usuario que acude a las bibliotecas. Efectivamente, los suecos entre 35 y 75 años, educados durante años en la utilización de las bibliotecas públicas, acuden masivamente a las bibliotecas, haciendo especialmente uso del préstamo. Incluso en horario de mañana, es frecuente el goteo incesante de usuarios en edad profesional o jubilados que acuden con sus bolsas a sacar en préstamo un elevado número de libros (en las bibliotecas públicas suecas no existe un máximo de documentos a prestar). Esta franja de población en España sigue siendo uno de nuestros yacimientos más importantes de no usuarios. La creencia popular, alimentada muchas veces a través de nuestros folletos y marketing, de que las bibliotecas son sólo para niños, jóvenes y estudiantes, ha producido una importante huida de usuarios en España cuando éstos alcanzan la edad profesional y empiezan a trabajar. Incluso, gran parte de la población adulta lectora española no utiliza las bibliotecas para sacar libros en préstamo, prefiriendo su adquisición por medio de la compra en librerías o bien por el préstamo entre amigos. Este es un campo de batalla para nuestra profesión, pues es necesario concienciar al ciudadano español que las bibliotecas públicas sirven a toda la población y su colección es susceptible de interesar a todos. Últimamente, la compra de más diarios, la incorporación a la colección de nuevos soportes como el DVD de cine o del disco compacto de música o la creación de servicios como la consulta pública de Internet está ayudando a que acudan a las bibliotecas españolas más usuarios adultos. No obstante, es una franja de población que debe ser mucho más trabajada por los bibliotecarios españoles, pero que, sin embargo, en Suecia son usuarios habituales de las bibliotecas públicas. Por ello, las bibliotecas públicas suecas dirigen más sus esfuerzos en atraer a la población infantil y juvenil y darles a conocer sus servicios y prestaciones.

También debe señalarse que el nivel medio del lector sueco es bastante elevado y las estadísticas registran que un 40% de suecos leen diariamente. Este hábito lector se refleja no sólo en el uso de las bibliotecas públicas, sino también en el elevado número de librerías que a simple vista se puede contemplar en las ciudades suecas.

La tradición de bibliotecas públicas en los países escandinavos es ya larga. En Suecia, la educación obligatoria se estableció en 1842 y empezaron a surgir las bibliotecas de parroquia muy ligadas a la educación elemental. Estas bibliotecas parroquiales fueron reconvertidas por el movimiento de bibliotecas de círculos de estudios que tenían como objetivo acrecentar el nivel de educación de los adultos. A comienzos de 1950 existían aún 3.000 unidades de este tipo de bibliotecas de círculos de estudios. Pero a partir de los 50, la administración local se fue haciendo cargo de las bibliotecas, convirtiéndolas en verdaderos servicios públicos. Entre 1950 y 1970, el 75% de los municipios invirtieron en nuevos edificios para bibliotecas centrales de red y, además, reconvirtieron las bibliotecas sucursales de los pueblos pequeños en buenos

y modernos equipamientos. Es en la década de 1970 cuando se hace un mayor esfuerzo por la creación y mejora de bibliotecas públicas, esfuerzo que prosigue en la década de los 80 con la reubicación de un tercio de las bibliotecas centrales en nuevas instalaciones. Sin embargo, como posteriormente comentaremos, los cortes financieros de la década de 1990 desaceleraron sensiblemente este proceso, cerrándose unas 376 bibliotecas sucursales.

No obstante, el bibliotecario sueco no es una persona complaciente con el nivel de uso de las bibliotecas. Frecuentemente, el profesional sueco tiene como meta su país vecino, Finlandia, donde el grado de utilización aún es mayor, citándose una media de 20 préstamos per cápita al año. Además, existe una cierta inquietud profesional porque el nivel de préstamo per cápita está bajando en Suecia, aunque las redes bibliotecarias que visitamos (Bålsta registraba 9'3 préstamos per cápita) son una excepción a esta tendencia general. Las causas reales en el descenso del nivel de préstamo aún parecen no estar claras ni suficientemente analizadas, aunque se apunta a una disminución en el nivel de hábito lector de los niños ante la irrupción de nuevos medios.



*Interior de la biblioteca de Väddö (500 habitantes).*

## **PROBLEMAS EN EL ESTADO DEL BIENESTAR**

Tanto los informes leídos como las opiniones de los profesionales son unánimes en que los años 90 se produjo un sensible recorte económico de las prestaciones sociales y culturales del estado sueco. Desde la década de los 90 se están sucediendo una serie de recortes económicos que están afectando a las bibliotecas públicas. Muchas de estas bibliotecas dependen de los ingresos de la administración local que no puede soportar financieramente algunos de los servicios bibliotecarios. A ello se le suma que la administración estatal no aporta una cantidad regularizada de dinero para financiar las bibliotecas públicas, más allá de financiar algunos programas concretos o de su aportación al sostenimiento de las llamadas bibliotecas provinciales. Anteriormente, sí que la administración estatal financiaba parte de los gastos de las bibliotecas públicas y también adquiría bibliotecas móviles. Además, muchos municipios suecos están perdiendo población, lo que supone una menor cantidad de ingresos en concepto de impuestos locales y también el cierre de muchas bibliotecas sucursales o el menor gasto en la adquisición de la colección. El número de bibliotecas abiertas en 1989 eran 1.739 y en 1999 fueron 1.472. En el 85% de los casos el cierre de bibliotecas se produjo por ahorro de costes. De momento, la tendencia de cierre de bibliotecas sucursales no está afectando a las bibliotecas móviles.

Entre 1989 y 1999 se produjo un descenso del 3'5% en los fondos económicos dedicados a bibliotecas públicas.

Parece ser que ya en el s. XXI, la tendencia no se ha agravado, pero tampoco ha mejorado sensiblemente. Se constata una cierta desaceleración en el progreso de las bibliotecas públicas tras los años 80. No obstante, estos recortes financieros del estado del bienestar también afecta a otros sectores como la sanidad, puesto que actualmente, y a pesar de los altos impuestos que gravan a la población, una visita al médico de

cabecera cuesta unos 24 euros. En Norrtälje hubo un intento, rechazado por protesta popular, de cerrar el hospital del municipio por ahorro de costes. Sirva esto como ejemplo de los problemas que encuentra el estado sueco para sostener el estado del bienestar.

La Red de Bibliotecas Públicas de Norrtälje (53.000 habitantes) tiene para este año 2004 un presupuesto de 16 millones de coronas (1.827.076 euros), 300.000 coronas menos que el año anterior (34.257 euros).



*Sección Infantil de la Biblioteca Pública de Bålsta (8.000 habitantes).*

## **BIBLIOTECAS PENSADAS PARA EL USUARIO Y EL PROFESIONAL: INSTALACIONES BIBLIOTECARIAS, ACCESIBILIDAD Y HORARIOS**

La diferente concepción de la sociedad sueca sobre la necesidad de bibliotecas públicas y el hábito de concurrirlas queda patente desde el primer momento en que se visitan las instalaciones bibliotecarias. En su mayoría, las bibliotecas públicas suecas han sido diseñadas pensando en la comodidad, confortabilidad, funcionalidad, uso, estética y en la conexión con su entorno.

*Ubicación.* En primer lugar, las bibliotecas están ubicadas en el centro de la población, generalmente al lado de la zona de servicios principales de la población (comercio, restaurantes, cafeterías, ayuntamiento, estación de tren o autobús, etc.). La ubicación central de la biblioteca es particularmente importante en las áreas rurales suecas, debido a que generalmente los municipios suecos se caracterizan por un hábitat disperso donde la población principal concentra los servicios comerciales, hosteleros y administrativos a los cuales acuden los habitantes que se hayan diseminados por toda su área de influencia. La vivienda unifamiliar dispersa es habitual en el área rural sueca.

*Diseño de bibliotecas.* Las bibliotecas son espacios atractivos con una superficie en general mucho más generosa que la de bibliotecas españolas ubicadas en municipios de parecidas características demográficas (en Norrtälje la superficie de la biblioteca central era de unos 2.000 metros cuadrados). Los espacios son diseñados de forma que se facilita la circulación entre las diferentes áreas. Los pasillos son amplios y la altura de las estanterías no suele sobrepasar los máximos recomendados (2 metros), evitando la situación de agobio espacial de muchas bibliotecas españolas. Se aprovecha en todo lo posible la luz natural. El mobiliario en muchas ocasiones es bastante similar al empleado en las propias casas o bien en establecimientos de hostelería. Existen incluso salas que parecen el salón de una vivienda doméstica y, en otras ocasiones, la sala de lectura de la hemeroteca asemeja el mobiliario de diseño de una terraza de café. Por supuesto, las secciones infantiles tiene mobiliario específico, colorista, atractivo y a la medida para los niños.





*Sección Infantil en biblioteca pública sueca.*

En general, las bibliotecas son diseñadas pensando en el uso cotidiano por parte del ciudadano. En casi todas las bibliotecas se han concebido espacios para el descanso e incluso cafeterías. En otras bibliotecas, existen áreas especiales donde los usuarios pueden comer o tomar un café mientras consultan libros. También existen bibliotecas importantes como la Biblioteca Pública Central de Estocolmo que disponen de tienda propia. Muchas bibliotecas poseen taquillas para la ropa o pertenencias personales.



*En las bibliotecas se habilitan algunas zonas de descanso e incluso existen zonas donde se permite comer mientras se consulta un libro (Biblioteca Pública de Norrtälje).*

Las bibliotecas han sido también diseñadas pensando en el confort del profesional. De hecho, todas las bibliotecas visitadas tenían un área de trabajo diferenciada y separada de la biblioteca. Este área de trabajo suele tener unas dimensiones generosas, mobiliario confortable, aprovechan la luz natural y también disponen de un área de descanso con maquinaria de cafetería o cocina.

Las bibliotecas suecas se caracterizan por una señalización cuidada de todas sus áreas que permite la fácil orientación del usuario. Son frecuentes los carteles expositivos de la Clasificación Bibliotecaria Sueca.

La accesibilidad a las bibliotecas suecas también se facilita por medio de unos horarios amplios de apertura al público, especialmente si los comparamos con los propios horarios de los comercios o los horarios laborales normales. Curiosamente, cuando muchos comercios ya están cerrados en la tarde-noche (en invierno cierran las tiendas generalmente a partir de las 17 horas), las bibliotecas siguen abiertas. Así, muchas bibliotecas están abiertas desde las 10 a las 19 h. Es un horario que se acopla bastante bien al horario laboral sueco, pues las bibliotecas permanecen abiertas algunas horas después de que los suecos terminen su jornada laboral. Está bastante generalizada la apertura los sábados por la mañana. En algunas bibliotecas se cierra un día entre semana. Algunas bibliotecas públicas municipales dejan abiertas parte de sus instalaciones por la noche para el estudio o lectura, tendencia que también se viene observando en algunas bibliotecas públicas municipales españolas. Además, casi todas las bibliotecas públicas disponen de un buzón para que los usuarios puedan devolver libros cuando la biblioteca está cerrada (el mismo sistema de los videoclubs españoles).



*Buzón de devolución de préstamos (Biblioteca Pública de Norrtälje).*

La accesibilidad universal, característica inherente a toda biblioteca pública, es manifiesta en las instalaciones suecas. El acceso a la mayoría de bibliotecas visitadas es a pie de calle tal como se suele recomendar. Sólo la Biblioteca Pública Central de Estocolmo se accedía por medio de escaleras, aunque poseía una entrada especial para minusválidos. El acceso no se suele impedir con ningún tipo de restricciones (carnets, control de paso, etc.). Incluso, permanecí dos horas trabajando en la Biblioteca Nacional Sueca y haciendo utilización de sus ordenadores sin que nadie me pidiera ningún tipo de acreditación al entrar en la Biblioteca Nacional o al utilizar sus servicios. Generalmente, las bibliotecas advierten que están abiertas por medio de una discreta bandera ubicada en la puerta de acceso.

En este caso, también muchos municipios españoles están haciendo un esfuerzo loable por dotar de la mayor dignidad posible a las instalaciones bibliotecarias centrales de sus poblaciones. Ya no es tan infrecuente visitar bibliotecas públicas municipales españolas con nuevas y buenas instalaciones, aunque en su mayoría no alcanzan la generosidad de superficie bibliotecaria de los centros de lectura públicos suecos.

## LA COLECCIÓN

En un país de un elevado nivel de hábito lector, las bibliotecas deben responder con una buena colección basada en criterios de cantidad, actualidad, diversidad de soportes y materias y también de lenguas. Todas las bibliotecas públicas visitadas albergaban una amplia y diversificada colección. Como hemos comentado anteriormente, el grado de utilización del servicio de préstamo es muy elevado lo que exige una colección



muy completa. Sin embargo, el número elevado de documentos no se corresponde con estanterías ocupadas al 100% de su espacio o con falta de estanterías como ocurre en muchas bibliotecas españolas que ofrecen una impresión visual de agobio espacial.

Aunque la lengua predominante de la colección es el sueco, todas las bibliotecas públicas municipales disponen de una buena colección de libros en inglés y, generalmente, también en otras lenguas utilizadas por usuarios: finés, español, ruso, tai, etc. Este aspecto es analizado en el apartado de la Internationella Biblioteket.

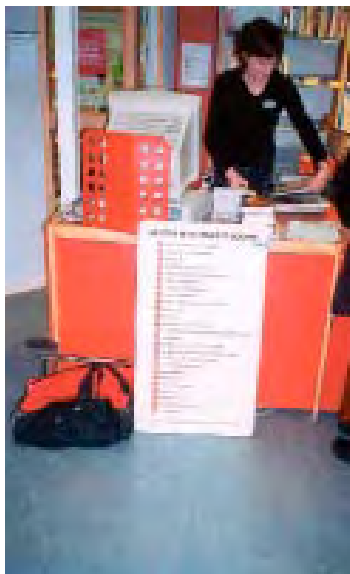
La biblioteca también presenta una oferta de soportes diversificados: talking books o libros parlantes (presentes en todas las bibliotecas públicas), dvds, cds de música, etc.

No obstante, la presencia de este material multimedia (excepto talking books) es muy similar a la que ya disponen las bibliotecas públicas españolas.

La organización de la colección se realiza mediante el sistema de clasificación sueco, sistema de clasificación propio que adoptan todas las bibliotecas públicas suecas. Las materias se dividen en 23 apartados, cada uno asignado con una letra, dispuestos de este modo (en una interpretación libérrima del sueco):

- A: Biblioteconomía y Bibliología.
- B: Medios de Comunicación, Ufología, etc.
- C: Religión.
- D: Filosofía y Psicología.
- E: Pedagogía y Educación.
- F
- G: Historia de la Literatura.
- H: Novela, Poesía, Teatro, etc.
- I: Música, Teatro, Cine.
- J: Arqueología.
- L: Biografía y Genealogía.
- M: Etnografía, Socioantropología y Etnología, etc.
- N: Geografía.
- O: Sociología, Política, Estadística, Drogas, Criminalidad, etc.
- P: Técnica, Industria, Energía, etc.
- Q: Economía.
- R: Deporte.
- S: Ciencia Militar.
- T: Matemáticas.
- U: Ciencias naturales: astronomía, biología, ecología, etc.
- V: Medicina.
- X: Música.

Malin Ögland, directora del sistema bibliotecario de Bålsta, nos indicó que existía un debate abierto entre los estudiantes universitarios y bibliotecarios suecos sobre la incorporación de textos universitarios a las bibliotecas públicas. Los bibliotecarios argumentan que no es función de la biblioteca pública atender las demandas específicas de literatura universitaria y que, además, esto supondría un gran coste que recaería en detrimento de otras materias de la colección. Por contra, los estudiantes universitarios creen que el pago de los impuestos locales les permite exigir disponer de textos universitarios en las bibliotecas de sus municipios. Sin embargo, en Suecia no existe el problema español de falta de puestos de lectura debido a su utilización por estudiantes por lo que no existe debate al respecto.



*Cartel del Sistema de Clasificación Sueco (BP Bålsta).*

## LOS PROFESIONALES

Generalmente, las plantillas de las bibliotecas públicas suecas están mejor dotadas que las españolas. La Biblioteca Pública de Bålsta en un municipio de 8.000 habitantes diseminados entre varios núcleos de población está atendida por 4 bibliotecarios de carrera y 2 asistentes. Las seis bibliotecas escolares de primaria de Bålsta están atendidos también por bibliotecarios profesionales (no es corriente en Suecia). La Biblioteca de Vädö con 500 habitantes estaba atendida por una bibliotecaria a media jornada, otra bibliotecaria 8 horas a la semana y 1 asistente 10 horas. En la Biblioteca de Hallstaviks (5.000 habitantes) trabajan 3 bibliotecarios y 1 asistente.

Pero, sin duda, la característica más sobresaliente por contraposición a la situación española es que todo el personal técnico ha estudiado la carrera de Biblioteconomía.

Estos técnicos son ayudados por asistentes que también en su mayoría han recibido algo de formación especializada.



*Parte del personal de la BP de Bålsta (4 bibliotecarias y 2 asistentes).*

## LOS DISCAPACITADOS Y LOS TALKBOKS

La Ley de Bibliotecas de 1997 establece la necesidad de que las bibliotecas públicas y escolares presten una particular atención a los ciudadanos con discapacidades, así como a inmigrantes y otras minorías, ofreciendo, entre otras cosas, soportes de información adaptados a las particulares condiciones de los discapacitados.

Referente a los inmigrantes, este tema será analizado junto con la experiencia de la Internationella Bibliotek de Estocolmo. Respecto a los discapacitados físicos y psíquicos, como ya señalamos, el acceso a las bibliotecas públicas suele ser a pie de calle tal como suelen recomendar las normas técnicas al respecto. Además, como es lógico, cuentan con servicios adaptados especialmente a sus discapacidades como por ejemplo los servicios higiénicos, ascensores, etc.

La característica más visible de la atención de las bibliotecas públicas a los discapacitados es que en su colección siempre hay una sección formada por los llamados talkboks (talking books o libros parlantes). El Estado sueco sufraga este tipo de soporte presente en todas las bibliotecas públicas e incluso en las móviles. Estos talkboks, cuya apariencia externa es como una caja cuadrangular de 25 cm. de altura por 3 cm. de anchura, se hayan en diferentes soportes (cassetes, cds) y contienen obras de literatura relatadas oralmente. Sólo pueden ser utilizados por gente con algún tipo de discapacidad (ciego, disléxicos, personas sin brazos o manos), aunque en alguna biblioteca también me han comentado que lo utilizan personas que quieren escuchar literatura mientras están conduciendo o estudiantes de lenguas extranjeras. En las afueras de Estocolmo existe una central que distribuye con financiación estatal talkboks por todas las bibliotecas públicas suecas. También, la Biblioteca Pública Central de Estocolmo tiene una biblioteca aparte bien surtida de talkboks. Los bibliotecarios comentan que es un material bastante prestado. Últimamente, se está adoptando el soporte DAYSY para este tipo de documento, ya que permite un mayor almacenamiento de información, aunque el equipo lector de este material es aún bastante caro, lo que está impidiendo su generalización.

También hay que señalar que muchas bibliotecas tienen colecciones especiales de libros de letra grande para usuarios con dificultades de vista o libros especiales para niños y adultos con dificultades lectoras.



*B.P. de Hallstaviks (5.000 habitantes). Mostrador de préstamo e información, personal y señalizadores.*

## EDUCACIÓN, PROMOCIÓN DE LA LECTURA Y BIBLIOTECAS PÚBLICAS

Una de las tendencias actuales de las bibliotecas públicas municipales es la colaboración con los programas de educación formal y no formal del municipio. Los colegios, al igual que las bibliotecas públicas, dependen en Suecia de la administración local. Existe un fenómeno creciente de integración de las bibliotecas públicas suecas con las bibliotecas escolares, aunque, realmente, muchas veces el motivo de esta integración no ha sido otro que el ahorro de costes para la administración local. El sistema bibliotecario de

Bålsta analizado posteriormente quizás sea el modelo ideal, pero, lamentablemente, no está generalizado en Suecia. La situación de las bibliotecas escolares en Suecia dista de ser la mejor y en muchas ocasiones incurren en los mismos problemas que las bibliotecas escolares españolas (falta de personal profesional, escasa actualización de fondos, horarios muy reducidos, etc.). Sólo el 16% de las bibliotecas escolares suecas están atendidas con personal más de una hora al día.

Otras veces son los bibliotecarios suecos los que buscan la colaboración con programas educativos como una garantía de conseguir una mayor financiación. Por ejemplo, la Biblioteca Pública de Norrtälje desarrolla una interesante experiencia en el Campus Universitario de Roslagen (Norrtälje), donde los estudiantes de enfermería, economía y de educación de adultos reciben clases de recursos bibliográficos impartidos por una bibliotecaria de Norrtälje y otra bibliotecaria de la Universidad de Estocolmo. Por este programa el Estado aporta 1.300.000 coronas (148.450 euros). Esta experiencia recibe el nombre de «Carnet de conducir información».



*Escuela de Enfermeras del Campus Universitario de Roslagen (Norrtälje). Clase de recursos bibliográficas impartida por personal de la B.P. de Norrtälje y de la Biblioteca Universitaria de Estocolmo.*

Las bibliotecas públicas suecas del área rural son también partícipes en un famoso programa de educación a distancia denominado DERAL (Distance Education in Rural Areas via Libraries). En este caso, las bibliotecas públicas locales son las intermediarias entre los estudiantes y los proveedores de cursos a distancia. Para ello, se basan en la telemática y medios tecnológicos como videoconferencias, correo electrónico, productos multimedia, bases de datos electrónicas, etc. Es decir, la biblioteca aporta gran parte de los recursos de información y tecnología necesaria para impartir estos cursos y que puedan recibirlos en todo el país. Muchos estudiantes eligen la biblioteca pública más próxima para recibir las clases a distancia. Es una manera de reforzar el llamado «aprendizaje a lo largo de toda la vida», una de las funciones básicas de la biblioteca pública en la actualidad. En ocasiones, se establecen clases al mismo tiempo entre varias bibliotecas públicas (las bibliotecas de Norrtälje y Bålsta participan junto con otras dos bibliotecas en este tipo de proyectos). Al respecto, en la bibliografía se incluyen dos interesantes artículos de Brigitte Kühne y Mats G. Lindquist sobre el proyecto DERAL y el papel de las bibliotecas públicas en la educación.

Referente a la promoción de la lectura y uso de las bibliotecas, la tendencia general es enfocar las actividades hacia los primeros niveles de enseñanza. Tal como ocurre en España, está bastante generalizada la relación entre la biblioteca y las escuelas con frecuentes visitas guiadas de alumnos a la biblioteca. Estas visitas consisten en la enseñanza del uso de la biblioteca y búsqueda de la información y actividades de promoción de la lectura. Las sesiones de cuentacuentos también son habituales en las bibliotecas suecas. Asimismo, se realizan actividades para adultos como círculos de lecturas de libros.





*Sesión de cuentacuentos en la biblioteca de Vädö (500 habitantes).*

La Biblioteca Pública de Norrtälje tiene un completo programa de promoción de la lectura y uso de la biblioteca que se desarrolla desde el propio nacimiento del niño hasta los 15 años.

- Entre los 0-1 años y, desde el propio nacimiento, se establece una colaboración con los padres, a través de las enfermeras. A los padres se les invita por medio de una postal a pasar por la biblioteca y recoger un libro especialmente elegido para el niño («Libros señaladores»). 1/3 de los padres acuden a esta invitación en una sesión de 1h.15m. donde, con café de por medio, se les enseña no sólo los libros para niños, sino también libros sobre educación de niños.
- 5-6 años: los niños empiezan su itinerario de educación formal y se les invita a pasar por la biblioteca. Se les reúne en una habitación diseñada al efecto y se ameniza la sesión con la lectura de un cuento. Se realizan también actividades como el aprendizaje a colocar libros en las estanterías. Tras la sesión, también se les regala un libro especialmente elegido.
- 7-8 años: en otoño, los niños que ya habían pasado por la biblioteca en la etapa anterior, son invitados a pasar otra vez. Reciben el carnet de préstamo.
- 9-11 años. Se invita a los niños junto con los profesores a pasar por la biblioteca. En esta ocasión, el objetivo es la lectura de libros de ficción y transmitir la idea de que la biblioteca es un lugar atractivo, lúdico y abierto a todos, exento de las obligaciones de la educación formal.
- 12-15 años: los niños durante esta etapa son invitados a ir dos veces a la biblioteca. Se desarrollan diferentes actividades: presentación de libros, aprendizaje en el manejo de enciclopedias, se enseña la web de la biblioteca, el catálogo, bases de datos, etc. El objetivo es enseñar a buscar la información autónomamente.



*Visita escolar a la Biblioteca de Vädö (500 habitantes).*

## INFORMATIZACIÓN

Todos los catálogos de las bibliotecas suecas se encuentran unificados en dos catálogos colectivos:

**LIBRIS:** <http://www.libris.kb.se>. Catálogo Colectivo creado y sostenido por la Biblioteca Real/Nacional Sueca donde convergen los catálogos de 300 bibliotecas universitarias, de investigación, especializadas y la Biblioteca Nacional. Alberga 4 millones de registros bibliográficos. LIBRIS permite la catalogación cooperativa, la búsqueda de información y el préstamo interbibliotecario. Desde 1997 se puede consultar libremente en Internet.

**BURK:** catálogo colectivo de todas las bibliotecas públicas suecas. Su consulta no está disponible al público en Internet.

Ambos catálogos, y por tanto un gran número de catálogos de las bibliotecas suecas, pueden ser consultados unificadamente en <http://www.bibliotek.se>. Este interfaz permite la búsqueda unificada, la eliminación de duplicados en los resultados de la búsqueda y sirve de base del sistema de préstamo interbibliotecario.

Prácticamente todos los sistemas bibliotecarios municipales han automatizado la gestión bibliotecaria. Son dos los Sistemas Integrales de Gestión Bibliotecaria mayoritariamente utilizados en las bibliotecas públicas suecas: LIBRA y Book It (ambos en <http://www.axiell.se/>). LIBRA es un programa propietario de la compañía Axiell que desde 1.986 están trabajando con los sistemas bibliotecarios de los países escandinavos. El software realiza funciones similares a otros programas estándares utilizados en España (módulos de catalogación, adquisición, publicaciones periódicas, estadísticas e informes, préstamo y autopréstamo, préstamo interbibliotecario y OPAC). Algunas bibliotecas públicas suecas recurren a la compra de registros bibliográficos a una compañía privada denominada Biblioteksjänst. El precio del registro bibliográfico es de 1 corona (19 ptas.), lo que parece bastante barato comparado con los precios españoles. No obstante, en el artículo reseñado en la bibliografía de Barbro Thomas señala que existen problemas legales, pues la compañía privada se niega a que los registros bibliográficos comprados desde hace años por las bibliotecas puedan mostrarse en otros catálogos que no sean los de la compañía, puesto que aduce que los registros no son propiedad de la biblioteca, sino que han sido simplemente alquilados. Así pues, la compañía amenaza con emprender acciones judiciales contra las bibliotecas que muestren estos registros en otros catálogos colectivos como LIBRIS. Algunas bibliotecas públicas cuentan con máquinas de servicio de autopréstamo que realizan las dos transacciones: el préstamo y la devolución. En España, las máquinas de autopréstamo de las Bibliotecas Públicas del Estado sólo realizan la devolución de libros.

También es habitual la consulta gratuita de Internet en las bibliotecas públicas, aunque en muchas se exige una contraseña individual para poder utilizar el servicio, lo que podría ocasionar problemas legales, al menos en España con la Ley de Protección de Datos. En 1996, el gobierno sueco decidió implantar SUNET (Swedish University Computer Network) en las bibliotecas públicas y provinciales, lo que equivale a proveer a las bibliotecas de una conexión a internet de banda ancha mínimo de 2 megas, pero en otros casos incluso se ha implantado la fibra óptica, por lo que la calidad de las conexiones telemáticas es muy alta y no ofrece problemas. Este programa tiene como objetivo facilitar el acceso al ciudadano a la información electrónica. Tanto en Norrtälje como en Bålsta poseían fibra óptica.

Muchas de las bibliotecas públicas tiene su propia página web donde tienen consultable el catálogo y también suelen ofrecer la consulta de bases de datos de publicaciones periódicas, enciclopedias en línea y otros recursos electrónicos. Por otra parte, algunas bibliotecas están creando, a partir de digitalizaciones de documentos, bases de datos de información local.



*Usuario adulto de la BP de Hallstavicks en el servicio de consulta de internet.*



## LAS BIBLIOTECAS MÓVILES EN SUECIA Y EL EJEMPLO DEL BOKBUSSEN DE NORRTÄLJE

La Ley de Bibliotecas sueca no cita a las bibliotecas móviles o bibliobuses, a pesar de que en el año 2001, 109 de los 289 municipios suecos poseían bibliobuses para atender a la población que vive dispersa o en núcleos poblacionales pequeños. Como se ha mencionado en otras ocasiones, tras sucesivas reorganizaciones de la administración local, los municipios suecos se caracterizan por una gran extensión en el que se incluyen diversas poblaciones, además de viviendas dispersas.

La primera biblioteca móvil sueca data de 1948. En la actualidad, la Asociación de Bibliotecarios Suecos tiene una sección especial dedicada a las bibliotecas móviles o «bokbussen». Estas bibliotecas móviles, además de visitar núcleos aislados, también pasan por escuelas, centros de día, residencias de ancianos, etc. Algunos pocos bibliobuses están especializados en niños. En el Norte, el bibliobús tiene una surtida colección en las lenguas fronterizas de la zona: sueco, finés, noruego y sami. En estas bibliotecas móviles están presentes los diferentes soportes documentales y también los talkboks y libros de letra grande. Como anécdota, señalar que Georg Ridel ha compuesto una melodía especial para los bibliobuses suecos.



*Usuarios en la parada de Östernäs del bibliobús de Norrtälje.*

### EL BIBLIOBÚS DE NORRTÄLJE

Norrtälje es un vasto municipio de 5.700 km cuadrados con una población de 53.000 habitantes. Sus poblaciones principales son Norrtälje, Hallstavik y Rimbo, pero tiene muchos otros núcleos poblacionales, bastantes de ellos ubicados en islas. El sistema bibliotecario de Norrtälje atiende a la población dispersa de su municipio por medio de un servicio de bibliobús creado en 1968 y en el que actualmente trabaja una bibliotecaria y un asistente-conductor. La bibliotecaria tiene la categoría de directora del servicio móvil y es la que diseña las rutas y paradas. Este bibliobús tiene 12 metros de largo, 2'5 metros de ancho, pesa 13 toneladas y contiene 4.000 documentos en diferentes soportes (incluido DAYSY) y organizados según el sistema de clasificación sueco. Casi todos los libros están en sueco, aunque también

posee libros en inglés para niños. La ruta completa del bibliobús es de 1.062 km y 121 paradas y se realiza en cuatro semanas (descansando sólo dos días entre semana, además de sábados y domingos). Realicé parte de la jornada de un día del bibliobús y pude constatar que era muy utilizado por usuarios adultos que esperaban puntuales la llegada mensual del vehículo. En general, cada usuario saca en préstamo un número elevado de títulos debido a que el bokbussen no vuelve a pasar hasta 4 semanas después. La circulación del usuario por el interior del bibliobús está pensada para que los libros sean devueltos en el fondo del vehículo y se saquen en préstamo en la parte de la cabina, de forma que el usuario recorre todo el interior y tiene que ver toda la colección. El bibliobús de Norrtälje visita en su recorrido islas, centros de día, escuelas (6), residencias de ancianos, etc. Una de las islas tiene un depósito de libros que es renovado con las entregas del bibliobús.

### Estadísticas del bibliobús de Norrtälje (año 2003)

Préstamos: .....	48.441
Horas de apertura: .....	583
Horas de conducción: .....	528
Nº de semanas en circulación: .....	40
Nº de paradas: .....	121



*Usuaría de 96 años que desde hace 20 años espera puntualmente la parada mensual del bibliobús de Norrtälje junto a su casa en medio del monte. Junto a ella, la bibliotecaria Gunilla Folkesson. Se produce el intercambio de cajas de libros.*



*Usuarios en el bibliobús de Norrtälje (muchos de ellos adultos).*



*Interior de la parte trasera del bibliobús con la bibliotecaria Gunilla Folkesson. La circulación del usuario por el interior del bibliobús está diseñada de forma que pueda contemplar toda la colección de documentos.*

## INMIGRACIÓN Y BIBLIOTECAS PÚBLICAS: LA EXPERIENCIA DE LA INTERNATIONELLA BIBLIOTEKET (ESTOCOLMO)

La Ley de Bibliotecas sueca también hace hincapié en su artículo 8 en la necesidad de que las bibliotecas públicas y escolares presten especial atención a los inmigrantes y minorías, ofreciendo, entre otras cosas, literaturas en otros idiomas. Por su elevado nivel de vida, Suecia es un país receptor de inmigración desde hace muchos años. Durante la segunda mitad del s. XX se estableció una importante comunidad de finlandeses. Posteriormente, el país ha recibido inmigrantes procedentes de casi todo el mundo: rusos, magrebíes, exiliados chilenos, sudamericanos en general, tailandeses, etc. El 10% de los habitantes de



Suecia tiene origen extranjero, concentrándose principalmente en Estocolmo (156.000 habitantes tiene origen extranjero de los 758.000 que residen en la capital), Goteborg y Malmoe; incluso, algunos barrios de Estocolmo (Rinkeby, Tensta) son ocupados en su mayoría por ciudadanos de otros países. En ciudades industriales de tamaño medio como Booras, Vasteraas o Eskilstuna una quinta parte de los residentes son de origen extranjero.

En general, todas las bibliotecas públicas cuentan en la colección con libros y soportes en diferentes idiomas. Además del inglés, segundo idioma de los suecos, es fácil encontrar obras en finés, idioma hablado por una importante comunidad en Suecia. También en las bibliotecas del norte del país, la colección refleja los diferentes idiomas utilizados en la zona fronteriza: sueco, finés, sami y noruego. Pero, además, las colecciones de las bibliotecas públicas tienden a reflejar el diferente origen de sus usuarios. Es usual encontrar obras en español (inmigración sudamericana), ruso, árabe e incluso tai dado que muchas tailandesas están casadas con suecos como nos comentaron en dos bibliotecas públicas.

Como ya se explicó en la introducción, debido al escaso tiempo disponible, no se profundizó en uno de los objetivos del viaje, el conocimiento de las experiencias de integración de inmigrantes en bibliotecas públicas suecas. No obstante, pudimos conocer la interesantísima experiencia de la Biblioteca Internacional asociada a la Red de Bibliotecas Públicas de Estocolmo.

### *Internationella Biblioteket*

Ubicación: centro de Estocolmo.

Pertenece a la Red de Bibliotecas Públicas de Estocolmo.

Colección: 235.000 libros y material multimedia, 1.200 suscripciones a revistas, 180 suscripciones a periódicos de todo el mundo, cds de música, vídeos, etc.

Lenguas representadas: 125-130. Procesadores de textos con 100 sistemas de escrituras diferentes.

Personal: 27 trabajadores que hablan 28 lenguas diferentes.

Director: Larry Lempert.

Financiación: 46% administración local, 27% administración regional y 27% estatal.

Horario: Lunes a Jueves de 9h. a 21 h.; Viernes de 9h. a 19 h. Sábado y Domingo de 11 h. a 17 horas.

<http://www.ssb.stockholm.se/templates/OneColumn.asp?id=4380>.



*La Internationella Biblioteket de Estocolmo está suscrita a 180 diarios de todo el mundo, ordenados alfabéticamente por país.*

La Biblioteca Internacional de Estocolmo es la biblioteca más grande en su género existente en Suecia. Hasta hace 3 años, la Biblioteca Internacional era una biblioteca de depósito cuya función era servir literatura en diferentes lenguas a todas las bibliotecas públicas de Suecia. Finalmente, se decidió abrir la biblioteca al público en un nuevo edificio inaugurado en mayo del año 2.000 y ubicado en una zona céntrica de Estocolmo, justo al lado de la Biblioteca Central de Estocolmo y de la biblioteca de Talkboks. La decisión de abrir la biblioteca al público comportó la creación de dos colecciones paralelas: la de uso para los habitantes de Estocolmo que acuden a la biblioteca y la colección que sirve para mandar libros a todos los rincones de Suecia y también a países limítrofes. Es por ello, por lo que a pesar de que la biblioteca pertenece a la Red de Bibliotecas Públicas Municipales, tiene financiación estatal (27%) y de la administración regional (27%), además de la financiación de la administración local (46%).

En la primera planta, está al acceso del público una colección de 180 diarios de todo el mundo organizada por orden alfabético de país, siendo una sección muy consultada de la biblioteca. Hasta 130 lenguas están representadas en la colección general que también está al acceso libre del público. Entre las lenguas con una mayor representación e índice de préstamos figura el ruso en primer lugar, el español (sección muy consultada por sudamericanos), el chino, el árabe y el persa. No obstante, existe una gran representación de lenguas como el serbo-croata, coreano, japonés, vietnamita, hindi, tai, punjabí, hebreo, lenguas africanas, etc. El personal ha sido elegido cuidadosamente, de forma que entre las 27 personas que trabajan en la biblioteca se hablan 28 lenguas diferentes y también tienen un amplio conocimiento sobre emigración, otras culturas, etc. También los procesadores de textos permiten la utilización de 100 sistemas diferentes de escritura. La colección de cds refleja una amplia oferta de música étnica y también hay una colección de vídeos de diferentes países.

Consciente de su importante papel, la biblioteca se ha dotado de un amplio horario de apertura al público que incluye los sábados y domingos.

La biblioteca es utilizada por un alto porcentaje de inmigrantes y refugiados (Suecia es un país con tradición de acogida de refugiados políticos) y una de su misión es construir puentes entre los «nuevos» y «viejos» suecos. Otra misión principal es el convertirse en servicio de apoyo al resto de bibliotecas públicas de Suecia para que las lenguas de todos los usuarios de las bibliotecas suecas estén representadas en sus colecciones. Se envían constantemente lotes de libros en lenguas demandadas por las bibliotecas públicas de todo el país, incluso de Finlandia, Dinamarca, etc. (118.000 préstamos se realizaron a bibliotecas extranjeras). He sido testigo de la presencia de libros en árabe, tai, español o ruso de la Internationella Biblioteket en los sistemas bibliotecarios de Norrtälje y Bålsta. Pero, además, la Internationella Biblioteket realiza una labor de asesoramiento hacia las bibliotecas públicas y provinciales sobre compra de libros en lenguas extranjeras, etc. Periódicamente, se mantienen reuniones con las bibliotecas provinciales del país.

Desde todos los puntos de vista posibles, la experiencia de la Biblioteca Internacional de Estocolmo refleja el firme compromiso del Sistema Bibliotecario Sueco con la integración de los inmigrantes por medio de sus centros de lectura públicos. Es un sistema a analizar para su implantación en países como España que también se ha convertido en receptor de un alto porcentaje de inmigrantes.

## **SISTEMA BIBLIOTECARIO DE BÅLSTA: LA COORDINACIÓN PLENA ENTRE BIBLIOTECA PÚBLICA Y BIBLIOTECAS ESCOLARES**

*Sistema Bibliotecario de Bålsta: 1 biblioteca pública (Håbo Bibliotek) y 6 bibliotecas escolares en colegios de educación primaria.*

Región: Uppsala.

Habitantes del municipio: 8.000.

Personal: 4 bibliotecarias y 2 asistentes.

Directora: Malin Ögland.

Préstamos al año: 100.000

Porcentaje de préstamo per cápita: 9'3.

Media de usuarios diarios: 420.

Horario público: Lunes a Jueves de 10 a 19h. Viernes y sábados: de 10h. a 15 h. 46 horas semanales.

Página web: <http://www.bcjf.habo.se/>.



*Fachada de la BP de Bålsta (8.000 habitantes). A pesar de que la biblioteca comparte edificio con el Instituto de Secundaria, todo tipo de usuarios visita el centro de lectura (420 usuarios de media diaria, 9'3 préstamos per cápita). Obsérvese el buzón de préstamo en el exterior.*

Bålsta es un municipio relativamente nuevo, surgido de la reorganización de la administración local producida en Suecia en la segunda mitad del s. XX. En todo el municipio viven 8.000 personas, diseminadas entre diferentes núcleos poblacionales, siendo el mayor el propio Bålsta. Es aquí donde se concentran los servicios principales del municipio: ayuntamiento, tiendas, instituto, biblioteca pública, estación de tren, etc.

Aunque el pueblo se ubica en la región de Uppsala, está bien comunicado por tren con Estocolmo (40 minutos) por lo que mucha gente trabaja en la capital sueca. Lo que sin duda más llama la atención del sistema bibliotecario de Bålsta es la coordinación establecida entre la biblioteca pública (Håbo Bibliotek) y las 6 bibliotecas escolares de primaria del municipio. Sin embargo, este hecho no es habitual en el sistema bibliotecario sueco.

Bålsta sólo tiene una biblioteca pública, la Håbo Bibliotek, situada en el centro de la población y en el interior del único Instituto de Secundaria del municipio. La coordinación entre la biblioteca pública y el Instituto es muy efectiva e, incluso, dentro del personal de la biblioteca hay una bibliotecaria pagada por el Instituto que ejerce como mediadora y coordinadora entre los profesores, alumnos y la biblioteca. A pesar de su ubicación en el interior de un Instituto, una comprobación a simple vista permite reconocer a todo tipo de usuarios adultos que entran a la biblioteca y ejercen el servicio de préstamo o el de lectura de periódicos, etc., es decir, ejerce como una verdadera biblioteca pública del municipio.

Las instalaciones de la biblioteca reflejan las características ya comentadas en el apartado específico de esta materia: buzón de préstamo externo; buena señalización interna; generosidad de superficie; amplitud de espacios; mobiliario adecuado, de diseño y diferenciado según secciones; áreas de trabajo y descanso amplias, etc. Justo a la entrada de la biblioteca se ubica una cafetería. La instalación está dividida en diferentes secciones: sección infantil con mobiliario específico, sección de materiales multimedia, hemeroteca, sección de ficción y no ficción, etc. En definitiva, la instalación refleja las pautas habituales de las bibliotecas suecas: espacios acogedores, agradables y atractivos.



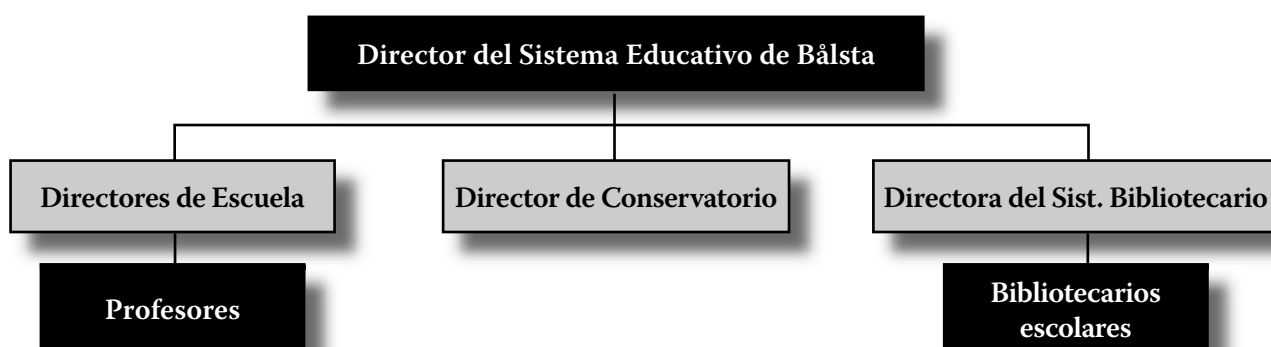
*Interior B.P. de Bålsta.*



La colección también refleja las pautas habituales de las bibliotecas públicas suecas, ya señaladas en el apartado específico de esta materia: colección amplia y variada, talkboks, material multimedia, diferentes idiomas, etc. Toda la colección está clasificada según el Sistema de Clasificación Sueco, incluso la hemeroteca, lo cual no es habitual en las bibliotecas suecas que suelen organizar la hemeroteca por orden alfabético de título.

La biblioteca tiene un horario público de 46 horas semanales repartidas de lunes a sábado y está dotada con una plantilla de 4 bibliotecarias de carrera y 2 asistentes. Tiene un elevado nivel de utilización, sin que se noten los problemas de descenso de tasa de préstamo que están afectando en general al sistema bibliotecario sueco: 9'3 préstamos per cápita y 420 visitantes diarios (de 8.000 habitantes).

La característica más destacada del sistema bibliotecario de este municipio es la total coordinación que se produce entre su biblioteca pública y las bibliotecas escolares. Como ocurre en toda Suecia, tanto la educación primaria como las bibliotecas públicas están en manos de la administración local y en el caso de Bålsta están dentro del mismo organigrama. Además, la figura de la directora del sistema bibliotecario está en el mismo escalafón jerárquico que los directores de las escuelas primarias como se puede comprobar en el organigrama expuesto:



En el caso de Bålsta, las bibliotecas escolares son una excepción en el panorama sueco, pues son centros de lectura con horarios amplios, colección cuidada y atendidos por bibliotecarios de carrera. Los catálogos de estas bibliotecas escolares están integrados en el catálogo de la biblioteca pública y se ofrecen servicios muy parecidos al de la biblioteca pública, aunque adaptados a la propia especificidad de las bibliotecas escolares. Se puede realizar el préstamo en cualquier biblioteca del sistema. Visitamos la biblioteca escolar de Gröna Dalen, ubicada en un centro de educación primaria cercano a la Håbo Bibliotek. La bibliotecaria de este centro completa sus horas de trabajo en la biblioteca pública. La biblioteca escolar goza de una amplia colección de materiales, dispone de OPAC, préstamo y en el momento de la visita estaba llena de niños que estaban sacando libros. La bibliotecaria además enseña a sus usuarios a saber utilizar la biblioteca.



*Biblioteca escolar de Gröna Dalen, ubicada en un centro de educación primaria cercano a la Biblioteca Pública de Bålsta. Las 6 escuelas de primaria del municipio tienen bibliotecas escolares conectadas y coordinadas por la biblioteca pública.*



*Interior de la biblioteca escolar de Gröna Dalen en Bålsta con usuarios y bibliotecaria.*

La coordinación entre la biblioteca pública y las escolares sirve para guiar al usuario desde pequeño en los diferentes itinerarios lectores del sistema bibliotecario de Bålsta. La biblioteca pública mantiene proyectos cooperativos con el hospital y centros de día. También participa en actividades de educación no formal y a distancia comentados en otros apartados.

## **SISTEMA BIBLIOTECARIO DE NORRTÄLJE**

### *Sistema Bibliotecario de Norrtälje*

Habitantes del municipio: 53.702

Extensión municipio: 5.700 km. cuadrados.

Principales poblaciones: Norrtälje (16.000 hab.), Hallstavicks (5.000) y Rimbo (5.000 hab.)

Región: Estocolmo.

Sistema Bibliotecario: 4 bibliotecas públicas, 4 bibliotecas escolares públicas, 1 bibliobús y 1 depósito de libros en una isla.

Biblioteca Provincial de la que depende: Estocolmo.

Presupuesto sistema bibliotecario: 16 millones de coronas suecas (1.827.077 euros).

Dirección: Kerstin Ericsson (directora principal) y 4 directores más de distrito en Rimbo, Hallstavicks, Norrtälje y Bibliobús.

Programas: «Carnet de Conducir Información», cooperación con Escuela de Adultos,

Educación a Distancia, programa de animación lectora y promoción de bibliotecas de 0 a 15 años, etc.

SIGB: Libra III.

[http://www.norrtalje.se/templates/Page\\_\\_\\_\\_2358.asp](http://www.norrtalje.se/templates/Page____2358.asp).

### *Norrtälje Bibliotek*

Municipio: Norrtälje.

Población: 16.000 habitantes.

Superficie bibliotecaria: 2.000 metros cuadrados.

### *Hallstavicks Bibliotek*

Municipio: Norrtälje.

Población: 5.000 habitantes.

Personal: 3 bibliotecarios y 1 asistente.

Visitantes anuales: 42.000.

Préstamos anuales: 33.000.

Colección: Especialmente libros en sueco y finés. Talkboks, libros de letra grande y material multimedia.

*Rimbo Bibliotek*

Municipio: Norrtälje.

Población: 5.000 habitantes.

Personal: 2 bibliotecarios y 1 asistente.

Visitantes anuales: 28.000.

Préstamos anuales: 38.000.

Superficie biblioteca: 400 metros cuadrados.

Colección: 20.000 unidades. Libros en sueco e inglés y también presencia de libros en finés, español, etc.

Horario público: Lunes y Jueves de 13 h. a 19 horas. Martes y Viernes de 10 a 15 horas. Sábado de 10 a 13 horas. Miércoles y Domingo cerrado.

*Väddö Folkbibliotek*

Municipio: Norrtälje.

Habitantes: 500. En verano alcanzan los 10.000.

Personal: 1 bibliotecaria a media jornada, 1 bibliotecaria 8 horas y 1 asistente 10 horas.

Préstamos anuales: 12/13.000.

Horario: Lunes de 15h. a 19 h., Martes y Jueves de 10 a 12 y de 13 a 16 horas.



*La biblioteca de Väddö (500 habitantes) cuenta con una sala acondicionada como un salón de casa (sofá, sillones, mesa de centro, lámpara de pie, etc.) para favorecer una lectura relajada.*

La parte principal de mi programa de estancia en el extranjero se desarrolló en el Sistema Bibliotecario de Norrtälje, gracias a que su directora, Kerstin Ericsson, planificó un excelente y completo recorrido por el sistema que incluyó las bibliotecas públicas de Norrtälje, Rimbo, Hallstavicks, Väddö y el bibliobús. Además, durante la estancia también asistimos a una sesión de cuentacuentos en Väddö y una visita al programa de educación de recursos bibliográficos dirigidos a estudiantes de enfermería del Campus Universitario de Roslagen. Parte de las experiencias vividas en Norrtälje ya se han explicado en otros apartados de la memoria (bibliotecas móviles y bokbussen, programa de animación lectora de 0 a 15 años, programa de educación universitaria y a distancia, etc.).

Norrtälje es un extenso municipio de 5.700 km<sup>2</sup> que incluye un archipiélago. Su población total es de 53.000 habitantes y tiene una densidad de 26 habitantes por km<sup>2</sup>. El municipio se caracteriza por su hábitat disperso. Sus poblaciones principales son Norrtälje (16.000 habitantes), Hallstavicks (5.000) y Rimbo (5.000), pero tiene muchos otros núcleos poblacionales (Väddö, Östernäs, Gräddö, etc.), bastantes de ellos ubicados en islas (Björkö, Lidön, Tjockö, Fejan, Arholma, etc.). Alguna de estas islas están habitadas por muy pocas familias. Norrtälje pueblo está a una hora de transporte público de Estocolmo, por lo que algunos de sus habitantes trabajan en la capital (unos 2.000). Otros medios de vida son el turismo (es una zona típica de veraneo para los habitantes de Estocolmo), industria (papelera de Hallstavicks) y algo de agricultura. La población de Rimbo se beneficia de la cercanía del aeropuerto. 4.900 de los habitantes de Norrtälje tienen origen extranjero (9% de la población), por tanto tiene una tasa baja de inmigrantes comparada con otras zonas de Suecia.





*Interior de la B.P. de Hallstavicks.*

Norrtälje posee ya una larga tradición bibliotecaria. De hecho, la primera biblioteca popular surgió en 1905 en la Casa del Pueblo con 365 libros y 300 préstamos anuales. En 1926 la biblioteca se trasladará al ayuntamiento con una colección de 1.992 libros y un servicio de 5.930 préstamos. En 1933, el movimiento obrero cede la biblioteca a la ciudad. En 1988 la biblioteca, tras sucesivos cambios, se traslada a un nuevo edificio.

Actualmente, las dos características principales del sistema bibliotecario de Norrtälje es su gran esfuerzo por hacer llegar el servicio bibliotecario a una población tan dispersa y, por otra parte, la participación de las bibliotecas en numerosos programas de educación.

El sistema bibliotecario está formado por 4 bibliotecas públicas en Norrtälje, Rimbo, Hallstavicks y Vaddö; 4 bibliotecas escolares públicas (bibliotecas que realizan la función de biblioteca escolar y también de públicas); 1 bibliobús y también funciona 1 depósito de libros en una isla (libros que son transportados por el bokbussen). Toda la coordinación de la red recae en una directora que es ayudada en sus funciones por 4 directores de distrito bibliotecario: Rimbo, Hallstavicks, Norrtälje y el bibliobús. La biblioteca provincial que les asesora y ayuda con cursos y material es la de Estocolmo.

Como es común en Suecia, todo el sistema bibliotecario de Norrtälje es sufragado por la administración local, excepto el programa de educación que es cofinanciado por el estado con 1.300.000 coronas (148.450 euros). El presupuesto para este año es de 16 millones de coronas suecas (1.827.077 euros), 300.000 coronas menos que el año pasado (34.257 euros). El municipio, por tanto, también sufre los recortes económicos que está sufriendo el estado del bienestar sueco y que han sido detallados en un capítulo anterior. Esta tendencia que se instauró en los 90 ha producido una cierta desaceleración del avance de las bibliotecas suecas.



*Entrada de la BP de Hallstavicks (5.000 hab.). La bandera indica que la biblioteca está abierta al público.*

Evidentemente, una población tan dispersa, con poblaciones muy pequeñas (de 150, 300, 500 habitantes) y con islas donde habitan pocas familias no permite que pueda haber una biblioteca fija en cada núcleo poblacional. Para ello, en 1968 se creó el servicio de bibliobús que hace un recorrido muy completo de 121 paradas en 4 semanas. El funcionamiento y logística del bokbussen de Nortälje ya se han explicado en el capítulo anterior.

Como es norma en Suecia, el sistema bibliotecario de Norrtälje es atendido por profesionales, en su mayoría bibliotecarios de carrera: 3 bibliotecarios y 1 asistente en Hallstavicks; 2 bibliotecarias y un asistente en Rimbo; 2 bibliotecarias a tiempo parcial y 1 asistente 10 horas en Vaddö; 1 bibliotecaria y 1 asistente-conductor en el bibliobús, etc. La situación en las bibliotecas escolares públicas es diferente, pues son atendidas por asistentes.

Las instalaciones bibliotecarias también siguen las pautas ya descritas en las bibliotecas suecas: ubicaciones céntricas, buzones para el préstamo en el exterior, espacios amplios y acogedores, diseño atractivo, aprovechamiento de la luz natural, mobiliario adecuado, se evita la sensación de agobio espacial, buena señalización interna, áreas de trabajo amplias y agradables, secciones infantiles y hemerotecas bien diferenciadas, etc. Por su amplitud, destaca la biblioteca pública de Norrtälje con una superficie estimada de 2.000 metros cuadrados. Esta biblioteca pública goza de lugares especiales para el estudio, una acogedora hemeroteca, sección local ubicada en espacio aparte, área especial donde se permite comer al usuario, sección infantil bien diferenciada e, incluso, una habitación creada ex profeso para la realización de actividades de animación lectora. También posee un área, separada por un panel del resto de la biblioteca, que permanece abierta para el estudio toda la noche. Destaca también la Vaddö Folkbibliotek ubicada en un pueblo de sólo 500 habitantes permanentes (aunque con un área de influencia de 10.000 habitantes en verano), pero que posee unas instalaciones muy acogedoras y generosas para la población que atiende. De hecho, la biblioteca dispone de un área de trabajo y descanso del personal, una zona de reuniones de colectivos de la población y 3 salas de lectura. Una de estas salas está diseñada como un salón de casa con sofás, mesa de centro, lámpara de salón, etc. Es decir, son bibliotecas pensadas tanto para el confort del usuario como el del profesional.



*Interior de la B.P. de Hallstavicks.*

La colección también sigue las pautas generales de las bibliotecas suecas. Colecciones amplias y diversificadas en soportes y lenguas. Las bibliotecas y el bibliobús gozan de material multimedia (cds, dvds, etc.) y los omnipresentes talkboks. La colección también refleja la diversidad de lenguas de los usuarios: sueco, inglés (lengua de educación obligatoria en Suecia), español, finés, etc. La Biblioteca de Hallstavicks posee una buena colección de libros en finés, debido a que en su momento en la población llegó a residir un 35% de habitantes de origen finlandés. Los hijos de estos antiguos inmigrantes (ya no se produce inmigración de finlandeses) se siguen educando en las dos lenguas. Las bibliotecas reciben periódicamente los lotes de libros de la Internationella Biblioteket según el sistema descrito en el apartado de la Biblioteca Internacional. El sistema de organización seguido es el de la Clasificación Sueca.



Todo el sistema bibliotecario está conectado (excepto el bibliobús) e informatizado con el SIGB denominado LIBRA III (<http://www.axiell.se/>). Tiene un catálogo colectivo para la red de Norrtälje, pero no pertenecen a BURK, aunque importan registros previo pago. Las bibliotecas poseen fibra óptica acorde con el plan estatal que se ha mencionado el apartado dedicado a la informatización de las bibliotecas suecas. El programa contiene el catálogo (basado en MARC 21), e-books, bases de datos y la circulación del sistema. Todo ello está consultable en la página web de la biblioteca. El software permite el préstamo de libros electrónicos por un periodo especial. El programa consta también de una base de datos de referencias y otra de publicaciones periódicas.

Las bibliotecas poseen puntos de consulta pública y gratuita de internet, aunque el usuario tiene que entrar con una clave especial. A los estudiantes también se les enseña a navegar por la página web.

Una de las características más importantes del sistema bibliotecario de Norrtälje es su afán por vincularse con experiencias y programas educativos dirigidos a ciudadanos de todas las edades: programa de animación lectora y uso de la biblioteca de 0 a 15 años, programa de educación para universitarios del Campus de Roslagen, programas de educación a distancia realizados junto a otras 3 bibliotecas, relación con la Escuela de Adultos, etc. Estos programas han sido detallados en el capítulo general dedicado a la educación y promoción de la lectura. La vinculación de los sistemas bibliotecarios con el sistema educativo es una tendencia de las bibliotecas suecas motivada, en parte, por conseguir un mayor nivel de financiación. A su favor, cuenta que, a diferencia de España, la educación primaria y las bibliotecas están en manos de la administración local.

Reseñamos también que entre los objetivos de futuro del sistema bibliotecario de Norrtälje se encuentra la posibilidad de adquisición de bibliobuses infantiles y proseguir las experiencias en el campo educativo.

## AGRADECIMIENTOS

Todo ello fue posible gracias a que muchas personas intervinieron para que mi deseo deviniera en realidad. A todos ellos estoy profundamente agradecido: a la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria por aprobar el proyecto presentado en su día y, especialmente, a Belén Martínez (Jefa de Sección de Relaciones Institucionales) que se encargó de todas las gestiones precisas; al Svenska Institutet por hacer de anfitrión y, especialmente, a Trutz von Ahlefeld (Jefe de Proyecto) que se preocupó porque tuviera una feliz estancia en su tierra (como así lo fue), además de informarme puntualmente de los avances en el programa; a Malin Ögland, directora de las bibliotecas de Bålsta y a todo su personal por su enorme amabilidad y ganas de transmitir sus experiencias laborales; a Larry Lempert, director de la Internationella Biblioteket, y al personal de la biblioteca (suecos, malayos, chinos, brasileños, etc.) por permitir conocer en profundidad su valiosa experiencia; a Kerstin Ericsson (directora de las bibliotecas públicas de Norrtälje), maravillosa anfitriona y diseñadora de un excelente programa que me permitió conocer en profundidad el sistema de bibliotecas públicas de su municipio y que generosamente conversó conmigo muchas veces en castellano; a todo el personal de las bibliotecas públicas de Norrtälje (Karina, Magdalena, Christina, etc.); a Gunilla y Peter del Bokbussen que me condujeron hacia tierras heladas donde sus aislados habitantes esperaban inquietos la mensual llegada del bibliobús y que me ofrecieron además una panorámica impresionante del mar Báltico; también, a María Boyer compañera por algunos días del viaje (ella se dedicó a las bibliotecas universitarias), pero que inesperada y desgraciadamente tuvo que regresar a mitad de viaje. A todos ellos, mi más profundo agradecimiento por su amabilidad, profesionalidad y hospitalidad.

## BIBLIOGRAFÍA

- [Conferencia impartida por Gunilla Folkesson, bibliotecaria del bibliobús de Norrtälje, sobre bibliotecas móviles].
- Distance Education in Rural Areas via Libraries: conclusions after having finished the U-funded project DERAL / Brigitte Kühne. 11 p.
- From a glorious past to an unpredictable future / Barbro Thomas. 5 p.  
<http://travesia.mcu.es/documentos/suecia.asp>.

- Llegar a los usuarios multiculturales en las bibliotecas: algunas reflexiones y ejemplos de Suecia / Maud Ekman. (65 th. IFLA Council and General Conference. Bangkok, Thailand, August 20-August 28, 1999). <http://www.ifla.org/IV/ifla65/papers/008-106s.htm>.
- PULMAN: Information on Public Libraries: Sweden. <http://www.pulmanweb.org/countries/Sweden.htm>.
- Swedish libraries: an increased rol in the Education Society while adjusting to harder economics and techonology / Mats G. Lindquist. 7 p.

## RECURSOS ELECTRÓNICOS

- <http://www.axiell.se/> Sistema Integral de Gestión Bibliotecaria denominado Libra III propiedad de Axiell y ampliamente utilizado en las bibliotecas públicas suecas.
- <http://www.bcjf.habo.se/> Web del Sistema Bibliotecario de Bålsta.
- <http://www.kb.se> Biblioteca Real Sueca (Biblioteca Nacional).
- <http://www.libris.kb.se> Catálogo Colectivo de la Biblioteca Real Sueca, Bibliotecas Universitarias y de Investigación.
- [http://www.norrtalje.se/templates/Page\\_\\_2358.asp](http://www.norrtalje.se/templates/Page__2358.asp) Página Web del Sistema Bibliotecario de Norrtälje.
- [http://www.splq.info/issues/vol35\\_1/05.htm](http://www.splq.info/issues/vol35_1/05.htm) Sistema de Clasificación Sueco.
- <http://www.ssb.stockholm.se/> Red de Bibliotecas Públicas de Estocolmo. Contiene un dossier interesante sobre la Red y también sobre los objetivos de la biblioteca pública en la sociedad actual.
- <http://www.ssb.stockholm.se/templates/OneColumn.asp?id=4380> Internationella Biblioteket (en español).
- <http://www.pulmanweb.org/countries/Sweden.htm> Interesante síntesis sobre las bibliotecas públicas suecas ofrecido por la Red Pulman, coordinada en Suecia por Britt-Marie Haggstrom.



*Carro de venta de libros en el exterior de la Biblioteca Pública de Rimbo.*

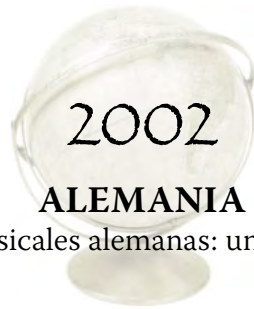


2002

## ALEMANIA

Bibliotecas musicales alemanas: Un ejemplo a seguir

María Teresa Ríos Reviejo



## Bibliotecas musicales alemanas: un ejemplo a seguir

**Resumen.** Memoria de la estancia en Berlín, en el mes de Julio de 2004, en la ciudad de Berlín, en la que se presenta la relación de bibliotecas y archivos visitados, y se compara la situación de las bibliotecas musicales alemanas con las españolas.

### INTRODUCCIÓN

Por qué una visita a Alemania y no a cualquier otro de los países que se proponían en la beca. Las razones fueron tanto profesionales como personales. En el momento en el que presenté el proyecto para obtener esta beca, hace ya 2 años, estaba realizando mis prácticas en la Sección de Música de la Biblioteca Nacional y supuse que sería interesante ver de primera mano una de las colecciones de documentos musicales más importantes de Europa. Por otro lado, personalmente quería comprobar por mi misma todos los cambios espectaculares producidos en la ciudad que visité el año antes de la caída del muro. Y a ambas tareas he dedicado mi tiempo durante esos 15 días, dedicando las mañanas a realizar visitas a distintas bibliotecas y archivos, y las tardes a recorrer Berlín en todos los medios de locomoción posibles.

Lo que proponía en su origen se centraba en la realización un estudio sobre los servicios que el *Deutsches Musikarchiv* ofrecía con los documentos multimedia: el personal necesario para llevar a cabo estas tareas, procedimiento técnico de los mismos, selección... en fin, todas esas labores que se llevan a cabo con cualquier tipo de documento. Cuando por fin he realizado la visita, y después del tiempo transcurrido, mis intereses respecto a la tarea inicial habían cambiado bastante.

Por este motivo, durante mi estancia en Berlín no me he limitado tan sólo a informarme sobre lo que hacen nuestros colegas en el *Deutsches Musikarchiv* sino que he ido visitando distintas bibliotecas pertenecientes a distintas instituciones que pudieran tener algo que ver con la materia que en principio me interesaba más, la música.

Así, desde el *Deutsches Musikarchiv* me facilitaron la realización de las visitas a la *Haus Amerika-Gedenkbibliothek*, a la *Musikabteilung de la Staatsbibliothek zu Berlin*, al *Ibero-Amerikanisches Institut*, a la biblioteca de la *Universität der Künste*, y a la sede de la *Biblioteca Nacional en Frankfurt*.

No obstante y puesto que actualmente mi puesto de trabajo está en el Servicio de Cartografía de la Biblioteca Nacional, también tuve la oportunidad de ver dos instituciones que tienen colecciones de mapas interesantes, el *Bundesarchiv* y la sección de *Cartografía de la Staatsbibliothek zu Berlin en Unter den Linden*.

Como cuestión previa que hay que tener en cuenta antes de empezar a hablar sobre las bibliotecas que he visitado hay que hacer referencia ineludiblemente al hecho histórico y político que tuvo lugar en noviembre de 1989, la caída del muro de Berlín y la posterior unificación de Alemania. Es importante hablar de la unificación porque es algo que planea y afecta a todos los ámbitos de la vida de Berlín y, por supuesto, a las bibliotecas alemanas. De un día para otro desapareció un país, la República Democrática Alemana, que tenía su propia identidad y su propia organización administrativa. Y Berlín estaba en el centro de este proceso. Volvió a convertirse en la capital del país, a ser sede de las distintas administraciones alemanas. Se transforma en una de las ciudades europeas más activas y atractivas.

Pero la caída del muro y con ella del bloque comunista de Europa no suponía tan sólo la posibilidad de viajar libremente por toda Europa, sin necesidad de visados o permisos, para visitar a la familia de

Frankfurt. Trajo consigo un cambio radical en la forma de vida que hasta ese momento se había llevado en la Alemania Democrática. La República Federal tuvo que integrar dentro de su administración todas las instituciones de la antigua Alemania Democrática.

Pero si el aspecto económico es importante, no lo es menos la cuestión administrativa. Durante los años en los que permaneció dividida Alemania funcionaban dos Bibliotecas Nacionales, con sedes en Frankfurt am Main para la Alemania Federal y en Leipzig para la Alemania Democrática, con las funciones propias de toda biblioteca nacional: reunir los ejemplares de depósito legal, elaborar la bibliografía nacional... Durante todos esos años, la Biblioteca Nacional de Frankfurt enviaba además ejemplares a Leipzig de las obras que llegaban a la biblioteca por depósito legal. Esto quiere decir que en el momento que cayó el muro gran parte de las colecciones estaban duplicadas. Administrativamente se decidió seguir manteniendo ambas sedes. Frankfurt sigue recibiendo el depósito legal de la parte occidental de Alemania y Leipzig de los Länder de la antigua Alemania del Este. Por su parte, el *Deutsches Musikarchiv* es la tercera sede de la Biblioteca Nacional Alemana y recibe por depósito legal y desde 1970 todo lo relacionado con música, tanto música impresa como documentos audiovisuales. Además, y tras la unificación, integró dentro de su organización el *MIZ, MusikInformationszentrums*. Este instituto era el encargado de organizar la política de la República Democrática Alemana relativa a las cuestiones musicales (orquestas, formación de los músicos, bibliotecas musicales...), por lo que en sus archivos se encuentra información valiosísima sobre la actividad musical de la Alemania Democrática.

Todo esto, y brevemente contado, por lo que respecta a la Biblioteca Nacional. Pero la unificación también afectó al resto de las bibliotecas. Gran parte de las colecciones pertenecientes a las bibliotecas públicas del Berlín Oriental pasaron a formar parte de bibliotecas del Berlín Occidental, como sucede en el caso de la *Haus Amerika-Gedenken Bibliothek* de la que hablaré más extensamente después. Lo mismo sucedió con las bibliotecas universitarias. Por su parte, la *Staatsbibliothek zu Berlin*, una de las bibliotecas históricas junto con la *Bayerische Staatsbibliothek* en Munich más importantes de Alemania, sigue manteniendo aún dos sedes, una en Unter den Linden y otra en Postdamer Platz.

He querido empezar la memoria teniendo esto presente porque realmente hay veces en las que se hace un poco difícil entender el funcionamiento de las bibliotecas en las que he estado si se ignora todo esto. La historia de Alemania afecta muy directamente a sus instituciones bibliotecarias, supongo que también igual que sucede con las de cualquier otro país, pero personalmente me parecía complicado entender su organización sin tener presente todo el proceso de la unificación del país. También es cierto que no hay nada como ver de primera mano lugares que conoces simplemente a través de la WEB. Este nuevo invento es ciertamente fantástico pero no puede sustituir a una visita presencial por mucho que uno vea las fotos y acceda a sus trabajos y catálogos en línea. Lo virtual, aunque es un gran hallazgo, aún no lo es todo.

Aclarado ya este punto, me gustaría centrar la memoria en cuatro cuestiones principales:

1. Bibliotecas musicales.
2. Aspectos técnicos.
3. Problemas comunes y propios.
4. Otras instituciones.

## 1. Bibliotecas musicales

Tal y como apuntaba en un principio, tuve la oportunidad durante mi estancia en Berlín de visitar varias bibliotecas musicales. Las funciones que tienen encargadas y objetivos perseguidos por cada una de ellas son diferentes. El *Deutsches Musikarchiv* es biblioteca nacional. Por su parte la sección de música de la *Haus Amerika-Gedenkbibliothek* funciona como biblioteca pública y es biblioteca regional, y la *Musikabteilung de la Staatsbibliothek zu Berlin* es una biblioteca histórica especializada. Por su parte la biblioteca de la *Universität der Künste* es una biblioteca universitaria al servicio de los estudiantes y el profesorado de dicha universidad.

Entre ellas difieren asimismo en cuanto al organismo al que pertenecen. El *Deutsches Musikarchiv* depende del Estado, la *Haus Amerika-Gedenkbibliothek* y la *Staatsbibliothek zu Berlin del Land de Berlín* y



la biblioteca de la *Universität der Künste* de la universidad. Esta organización es equivalente a la que existe en España. Biblioteca Nacional depende directamente del Estado Central, las bibliotecas regionales que también son depositarias de ejemplares de depósito legal, como es el caso de la *Haus Amerika-Gedenkbibliothek*, dependen de los gobiernos autonómicos, de los Länder, y las bibliotecas universitarias de la administración universitaria.

El objeto remoto de mi visita era realizar un estudio breve sobre el funcionamiento de *Deutsches Musikarchiv*, y más concretamente del tratamiento de los documentos multimedia y los servicios que con ellos se dan a los usuarios.

El aspecto del edificio del *Deutsches Musikarchiv* me sorprendió al verlo (es una casa de principios del siglo XX, que fue propiedad de la Familia Siemens). Su ubicación no es la que más facilita su acceso, ya que está bastante lejos del centro de la ciudad. Esta es la razón por la que la mayor parte de los usuarios que utilizan sus servicios lo hacen en gran parte a través de Internet, por e-mail. Son pocos los que acuden personalmente a la sede del archivo.

Supongo que por este motivo y sabiendo el objeto de mi estudio, el personal del *Deutsches Musikarchiv* programaron, con muy buen criterio, no sólo enseñarme los aspectos técnicos de su trabajo que más me interesaban y que realizan allí (catalogación de documentos y control de autoridades) sino también las visitas a los centros que anteriormente he señalado.

Como Biblioteca Nacional, el *Deutsches Musikarchiv* es la entidad responsable de recibir los 2 ejemplares procedentes de Depósito Legal tanto de música impresa como documentos sonoros y audiovisuales. Por lo que respecta a este tema, no suelen tener problemas con las editoriales a la hora de hacer el depósito de los dos ejemplares a los que obliga la Ley de Depósito Legal. No obstante, sucede como con algunas editoriales de otro tipo de documentos. Algunas de las casas discográficas más importantes de Alemania comienzan a trasladar sus sedes administrativas a otros países para no tener la obligación de efectuar ese depósito.

A través de los documentos que llegan por depósito legal, elabora la bibliografía nacional alemana, tarea que a partir de este mismo año 2004 va a dejar de ser publicada en papel pudiéndose acceder a ella a través de su catálogo en línea, y también es la entidad responsable de hacer el *Bonner Katalog*, catálogo que ofrece información sobre partituras que están al préstamo. Realiza, igualmente, el control de autoridades. Éstas son accesibles a través del OPAC, tanto las autoridades de materias (*Schlagwortnormdatai*), como de nombres propios (*Personennamendatai*) y de entidades (*Körperschaftdatai*).

Además de los documentos que se ingresan por depósito legal, reúne y mantiene una muy importante colección de discos de pizarra y de documentos sonoros de los más variados formatos y épocas, y diversas colecciones que se van recopilando poco a poco, como es el caso de la colección personal de Thomas Mann (132 discos de pizarra), de Helmut Fischer, Franz Hutter (56.000 discos de pizarra), la colección de grabaciones en 8 pistas, de rollos de pianola (unos 2000) o de discos de cilindro (aproximadamente 400).

Por otra parte, y tal y como ya he dicho al principio del artículo, el *Deutsches Musikarchiv* reunió tras la caída del muro y la reunificación las colecciones pertenecientes al MIZ (*MusikInformationszentrums*). En ella puede encontrarse información sobre programas, informes de prensa, composiciones musicales de los compositores de la República Democrática Alemana, además de un archivo fotográfico de compositores e intérpretes y una colección de más de 10.000 grabaciones, colección que está siendo digitalizada. Además de grabaciones sonoras y partituras, pertenecen a esta colección documentos de archivo que reflejan la política que en cuanto a la música se llevaba a cabo en la Alemania Democrática.

El *Deutsches Musikarchiv* ofrece, como cualquier otra biblioteca, un servicio de referencia en sala, en la que el usuario puede consultar diversas bases de datos, teniendo también la oportunidad de realizar audiciones del material sonoro. En el *Deutsches Musikarchiv* ya han solucionado uno de los problemas que aún están pendientes en la sección de música de la Biblioteca Nacional en Madrid, la grabación del material sonoro como servicio para los usuarios. Allí ya tienen implantado un canon por grabación, determinando igualmente cuáles son las piezas y canciones que pueden grabarse y cuáles no, dependiendo esto de si se encuentran aún a la venta en el mercado. Cuentan, además, con una interesante exposición permanente de los distintos soportes sonoros que han existido a lo largo de la historia, con paneles en los que se explica el proceso de elaboración de los discos o las distintas formas que han ido adoptando a lo largo del tiempo, entre otras cosas. Por lo que respecta a la organización de los fondos en los depósitos, ésta se realiza por

número currens, como sucede en todas las bibliotecas, y en estanterías metálicas con el tamaño apropiado para los distintos tipos de soportes (CDs, discos de vinilo, discos de pizarra,...) Por lo que respecta a los discos de pizarra y vinilo también influye en su ordenación la casa discográfica que los haya editado y el *Bestellnummer* (número de pedido).

En cuanto a las bibliotecas públicas, las diferencias entre las bibliotecas musicales alemanas y españolas comienzan desde la propia existencia de las mismas. Esto puede entenderse mejor con un simple ejemplo. Solamente en la ciudad de Berlín existe una red de bibliotecas musicales públicas formada por 8 bibliotecas: *Musik- und Stadtteil-bibliothek Bundesallee*, *Bezirkszentralbibliothek Fachbereich Kunst und Musik*, *Bezirkszentralbibliothek «Mark Twain» Musikbibliothek*, *Hauptbibliothek «Helene-Nathan-Bibliothek» Musikbibliothek*, *Bezirkszentralbibliothek Fachbereich Musik in Spandau*, *Musikbibliothek Steglitz*, *Mediathek Köpenick*, y la más importante de ellas la *Spezialbereich Musik im Haus Amerika-Gedenkbibliothek* que lleva funcionando desde 1954. En estas bibliotecas públicas se facilita el acceso a todo tipo de documentos musicales, tanto impresos como sonoros y audiovisuales. Esta colección está formada no solamente por los documentos que llegan a través de depósito legal o compra sino también por los fondos provenientes de bibliotecas musicales del antiguo Berlín Oriental de las que se ha hecho cargo. En concreto, la colección de la *Haus Amerika-Gedenkbibliothek* se compone de 90.000 partituras, más de 36.000 libros y 18.000 CDs, todos ellos en préstamo a los usuarios. Además de ofrecer este tipo de documentos (cada usuario puede llevarse un total de 60 documentos en préstamo), también pone a disposición de sus usuarios una sala insonorizada para estudiar piano y realizan pequeños conciertos los sábados por la mañana. Esta biblioteca está ubicada en un lugar muy céntrico (a una parada de la *Postdamer Platz*) y la sala de acceso al público es muy diáfana y con un entorno muy agradable. Cualquier usuario que tenga el carnet de la *Zentral- und Landesbibliothek Berlin* puede acceder a los fondos de las 8 bibliotecas musicales.

Hay que reconocer que las secciones dedicadas a música en las bibliotecas públicas españolas se reducen en la mayoría de los casos a colecciones de CD's. Y aunque es cierto que no es comparable la tradición musical alemana, la importancia que tiene esta materia dentro de la formación cultural de la población o la enorme producción de documentos, también es verdad que en España cada vez va creciendo el número de personas que estudian música o que les interesa esta materia. Y eso es algo que las bibliotecas públicas no pueden dejar de lado. La biblioteca pública puede, y yo diría no sólo eso, sino que debe ser uno de los primeros puntos de contacto del lector o del oyente con la música, ayudar a difundirla y facilitar el acceso a partituras y documentos sonoros. No quiero dejar pasar la ocasión y defender desde aquí el servicio de préstamo gratuito que hasta ahora se ha estado realizando en las bibliotecas públicas españolas y que ahora se quiere penalizar. Respecto a este tema he de decir que en Alemania el préstamo de documentos no es gratuito. Los usuarios pagan una cuota anual por su carnet. Pero, y tal y como he señalado anteriormente, no es ni medianamente comparable el número de bibliotecas, el presupuesto dedicado a las mismas (a pesar de que Alemania está ahora dentro de un periodo de crisis económica) y el número de usuarios que acuden ellas entre un país y otro. En el momento que España haya alcanzado un nivel similar podremos empezar a hablar de medidas parecidas, pero no antes. Sería un error que provocaría un retroceso de las bibliotecas de cualquier tipo, ahora que se está consiguiendo que empiecen a despegar.

Por su parte la *Musikabteilung de la Staatsbibliothek zu Berlin de Unter den Linden* es una biblioteca histórica de investigación. A ella pertenece la colección de documentos musicales históricos más importante de Alemania, la *Deutsche Musiksammlung*, junto con la *Bayerische Staatsbibliothek* de Munich. A su colección pertenecen las partituras manuscritas de Bach, Beethoven, Telemann, el archivo personal de Félix Mendelsohn, entre otras muchas colecciones. Su formación comienza en 1842 y tuvo que sufrir el expolio de la Segunda Guerra Mundial momento en el que llega a perder casi el 60% de sus fondos. Actualmente y poco a poco va recuperando parte de ellos, pero todavía muchos documentos están en San Petersburgo, en Cracovia, o en otras ciudades del Este de Europa.

La visita a la sección musical se centró en sus fondos y depósitos. Como sucede con otras bibliotecas ubicadas en edificios antiguos presentan un serio problema con el espacio. En concreto, la biblioteca de Unter den Linden tiene los depósitos de los fondos, tanto impresos como documentos sonoros que llegan mediante compra, en espacios con grandes ventanales, problema que intentan solucionar impidiendo como pueden la entrada de la luz. Poco a poco y mediante proyectos de conservación se han ido tratando las colecciones más importantes. Ya están terminados los procesos de desadificación de los manuscritos de Bach, Beethoven o Telemann. Estas colecciones se conservan en un pequeño depósito con las condiciones

adecuadas para mantener su perfecto estado. Además de proteger el documento original también están procediendo a la digitalización de todos estos manuscritos, digitalización que ya es accesible en línea mediante la página WEB de la biblioteca.

Fue aquí, en la Staatsbibliothek en donde vi por primera vez que para guardar los CD's en los depósitos utilizan muebles de farmacia, que son metálicos, pesan poco y tienen el tamaño apropiado y justo para CD's y vídeos.

Actualmente, en el terreno anexo a la *Staatsbibliothek zu Berlin* se está construyendo un edificio nuevo que se va a dedicar por completo, por lo que entendí (no quiero dejar de recordar en este momento que las vaguedades de mis explicaciones se deben a que casi la totalidad de las visitas se realizaron en alemán. Por esto espero que se me perdonen los errores de apreciación), a salas de referencia y consulta de usuarios. No me dio tiempo de preguntar sobre el tipo de usuarios y servicios que se les ofrecen pero sí que pude comprobar que la afluencia de lectores era grande.

Días después de realizar esta visita estuve en la biblioteca de la *Universität der Künste*. Como biblioteca universitaria que es su objetivo principal se centra en responder a las necesidades de información y sus usuarios, alumnos y profesores de la universidad. A las bibliotecas universitarias berlinesas puede acceder cualquier lector que tenga su domicilio en Berlín o en Brandenburg, igual que sucede con las bibliotecas públicas. Para los alumnos y profesores de la universidad de Berlín el acceso a ésta y al resto de las bibliotecas universitarias es gratuito, no así para el resto de los usuarios, que tienen que pagar por su carnet de lector.

Esta biblioteca reúne, igual que todas las anteriores, todo tipo de soportes tanto impresos como material sonoro y audiovisual, además de colecciones de bibliotecas musicales de distinta procedencia. Abarcan las materias relacionadas con el arte, tanto música como artes escénicas o plásticas. Lo que yo vi más novedoso, al menos para mí, no sé si esto lo hacen en las bibliotecas universitarias españolas que tienen relación con bellas artes, es que diariamente, y tras consultar la programación de la televisión, graban aquellos programas que puedan ser interesantes para sus usuarios, por lo que tienen una colección bastante interesante tanto de obras de teatro programadas por televisión como películas o documentales. A parte de esto ofrecen servicios de grabación de CD's y de edición de material fílmico a sus usuarios, a parte de los habituales de consulta y préstamo de documentos.

Actualmente están casi terminadas las obras de un nuevo edificio en el que se instalarán tanto la biblioteca de la universidad técnica como la biblioteca de la *Universität der Künste*. El edificio es de 4 plantas y estará dedicado íntegramente a biblioteca y despachos pero no a aulas.

## 2. Aspectos técnicos

Después de tratar brevemente sobre las instituciones que visité creo que es interesante hacer referencia a los **aspectos técnicos**, es decir, a todas las cuestiones relacionadas con la catalogación y tratamiento de los documentos.

La descripción de los documentos se realiza basándose en las RAK, Regeln für die alphabetische Katalogisierung, elaboradas basándose en las ISBD y en las antiguas reglas prusianas de catalogación. De ellas acaba de editarse una nueva versión (en 2004) para materiales especiales, tanto partituras como documentos sonoros. La revisión de las reglas de catalogación se realiza a través de comisiones en las que participan bibliotecarios de diversas instituciones, entre ellas el *Deutsches Musikarchiv* y la Biblioteca Nacional de Frankfurt am Main. Aquí tuve la oportunidad de hablar con Frau Henze, bibliotecaria encargada de cuestiones relacionadas con la catalogación y con proyectos internacionales como es el caso de VIAF (*Virtual Initiative of Authorities File*) proyecto realizado en colaboración con la Library of Congress que tiene como objetivo crear un catálogo virtual de autoridades. También estuvimos hablando sobre las FRBR, tema sobre el que han realizado una serie de conferencias en Frankfurt. A través de la página WEB de la biblioteca de Frankfurt puede accederse a los textos de las mismas. En el *Deutsches Musikarchiv*, con Herr Lerch que participó en la elaboración de esta nueva edición, comentamos las dificultades que conlleva la realización de nuevas ediciones de las reglas de catalogación, que en muchas ocasiones dan como resultado instrumentos de cada vez más difícil comprensión.

Mientras que en todas las bibliotecas en las que estuve se basan, a la hora de hacer la descripción de los documentos, en las RAK, no sucede lo mismo con los formatos utilizados para hacer la catalogación

automatizada. Por un lado las sedes de la Biblioteca Nacional, es decir, Berlín, en el *Deutsches Musikarchiv*, Frankfurt y Leipzig, junto con la *Staatsbibliothek zu Berlin* utilizan el sistema holandés PICA. Por otro, las bibliotecas públicas y universitarias emplean MAB, la versión alemana del formato MARC. Esto, como se puede suponer, dificulta los posibles proyectos de intercambios de registros o de catalogación compartida.

En cuanto a los programas de gestión bibliotecaria que utilizan, y esos sucede igual aquí, existe una gran variedad, aunque ALEPH es uno de los que se va imponiendo.

### 3. Problemas comunes y propios

El tercer punto sobre el que me refería el principio es el de **problemas comunes y propios**. Una de las cosas que más me ha sorprendido, que las dificultades ante las que nos enfrentamos tanto bibliotecarios alemanes como españoles son las mismas.

Los problemas pueden resumirse en tres principalmente: espacio, recursos económicos y humanos. El problema de espacio nos es muy conocido. Quizás en Berlín la unificación haya permitido descongestionar algunas de sus bibliotecas. Muchos de los terrenos que estaban en tierra de nadie pueden finalmente ser utilizados para la construcción de edificios. Sorprende que en un lugar tan céntrico como es el *Zoologische Garten* se pueda construir un edificio de cuatro plantas para que sea utilizado como biblioteca universitaria como es el caso de la biblioteca de la *Universität des Kunst*, compartiendo espacio con la *Technischen Universität*. O que pueda construirse un edificio para crear la sala de consulta de la *Staatsbibliothek zu Berlin en Unter den Linden*. Pero me temo que esto supone casi una excepción. Normalmente, eso si exceptuamos la sede de la Biblioteca Nacional en Frankfurt am Main, los edificios elegidos para instalaciones bibliotecarias son edificios históricos. Bonitos, sí. Prácticos, no mucho. Aunque, ciertamente, su ubicación suele ser inmejorable.

Por lo que se refiere a los recursos económicos, bueno más bien su escasez suele ser algo que define cualquier tarea que tenga que ver con la cultura, aquí y en cualquier otro país. Alemania, como he venido diciendo, lleva sufriendo una crisis desde que comenzó la unificación y las bibliotecas también se resienten. El sistema informático de la Biblioteca Nacional de Frankfurt no va a poder ser renovado por falta de fondos, con lo cual también se va a resentir el servicio, y concretamente el de materiales multimedia, que se ofrece a los usuarios.

Otra de las cuestiones que se ve afectada por el recorte económico, como siempre, es el personal. Los funcionarios alemanes mucho me temo que van a tener que ampliar su horario de trabajo, de 38 horas y media a 40, a no ser que la ley que está en proyecto no llegue a aprobarse. Por supuesto sin cobrar más por esas horas extra. No sé si esta medida podrá posteriormente anularse, una vez que la situación se normalice definitivamente.

### 4. Otras instituciones

Tal y como señalaba al principio de la memoria, además de las bibliotecas musicales también tuve la oportunidad de visitar la cartoteca de la *Staatsbibliothek zu Berlin*, el *Bundesarchiv en Berlin*, el Instituto Iberoamericano y la sede de la Biblioteca Nacional en Frankfurt am Main.

La *Staatsbibliothek zu Berlin* engloba diversas secciones: Departamento de Europa del Este (que reúne literatura de los países del Este en sus lenguas originales), de publicaciones oficiales, de manuscritos, de preservación y conservación, o de cartografía, departamento que también tuve la oportunidad de visitar. La cartoteca creada en 1661 y conserva más de 1 millón de mapas de los cuales más de 200.000 provienen de la colección del *Preussischen Grossen Generalstabs* desmantelado después de la Primera Guerra Mundial. Por suerte esta sección no sufrió apenas pérdidas durante la Segunda Guerra Mundial y acaban de terminar la integración de los fondos que se mantenían en la sede de la biblioteca de Postdamer Platz, tarea que por el tamaño de la colección ha debido ser ingente y de la que se mostraba muy contento el director, Herr Crom. Además de la colección de cartografía antigua, también reúnen mapas modernos. Con estos documentos y en cooperación con otras cartotecas alemanas, entre ellas y además de la cartoteca de la *Staatsbibliothek zu Berlin*, la de la universidad de Göttingen o la de la *Bayerische Staatsbibliothek* en

München, están realizando un proyecto, GEOTOOL, aún en prueba, que a través de GIS permite el acceso a las series cartográficas modernas pertenecientes a las distintas bibliotecas que participan en el mismo. Por lo que respecta a su colección de cartografía antigua, tienen realizado el vaciado completo de sus atlas, una tarea importantísima y que permite la identificación de todos los mapas en ellos incluidos.

Además de estas secciones, la *Staatsbibliothek zu Berlin* coordina proyectos de los que todos hemos oído hablar alguna vez, como es el *Gesamtkatalog der Wiegendrucke* o el catálogo colectivo de publicaciones periódicas alemanas.

El *Bundesarchiv* está ubicado en un antiguo cuartel que estuvo ocupado por el ejército norteamericano hasta 1994, y actualmente se compone de 9 edificios. El *Bundesarchiv* como tal se creó en 1952 en Koblenz, en donde sigue habiendo una sede. Además tienen una sección en Freiburg, Aachen, y Bayreuth, además de la sede del Archivo cinematográfico de Berlín.

Una de las secciones más interesantes del *Bundesarchiv* de Berlín es la sección de la República Democrática Alemana. En Berlín se conservan todos los documentos generados por la Alemania Oriental, tanto pertenecientes a instituciones como documentos personales.

Mi interés en ver este archivo se centraba sobretodo en su colección cartográfica, que o es demasiado grande pero sí interesante. Además cuentan entre sus documentos con una sección de la Guerra Civil Española, de las Brigadas Internacionales concretamente. A los cuadros de clasificación de cada una de las secciones se puede acceder a través de la página WEB.

El *Bundesarchiv* cuenta, como cualquier otro archivo, con una biblioteca auxiliar, que está ubicada en la antigua iglesia del cuartel. La biblioteca es accesible tanto para archiveros como para los usuarios del archivo.

Fue una lástima poder realizar tan solo una visita breve a la biblioteca nacional en Frankfurt, pero las conexiones de los vuelos no me permitieron mucho más. La visita comenzó por los depósitos de la Biblioteca Nacional. Es en este momento cuando más te das cuenta de las enormes ventajas que supone contar con un edificio nuevo. El edificio, bastante céntrico y con buenas comunicaciones, es de 1997. Los depósitos, todos con compactus, conservan los documentos que llegan a través de la ley de Depósito Legal de todo lo que se edita en la parte de Alemania Occidental, excepto lo que entra dentro de las competencias del *Deutsches Musikarchiv* de Berlín. La ordenación de los fondos se hace a través del año de Depósito Legal más número currens.

Una de las cuestiones que me interesaba saber era quién es el responsable de entregar los ejemplares del Depósito Legal, si como aquí lo hace el impresor o si es el editor. En Alemania encargado de cumplir con la ley de depósito legal es el editor. Se evitan así los problemas de dispersión en documentos que se componen de diversos soportes que son entregados por diversos impresores, dependiendo quién imprima cada uno de ellos. En la Biblioteca Nacional de Madrid en muchas ocasiones llegan por separado las distintas partes de este tipo de obras, con el consiguiente problema a la hora, primero de volver a reunirlos, y después la discusión de si se guardan juntos o dependiendo del soporte, cada uno en un depósito. Allí todos los componentes de un mismo documento están guardados juntos, facilitando su localización y consulta. Dentro de este mismo punto me interesaba mucho saber si están empezando a recopilar la información que aparece en línea, ya que es uno de los temas de los que en la Biblioteca Nacional en Madrid se habla con frecuencia. En Alemania todavía no hay nada legislado al respecto, de hecho, ahora están realizando una revisión de la Ley de Depósito Legal en la que se incluirá normativa respecto a la información de la WEB.

En la Biblioteca Nacional de Frankfurt sí que tienen una sección de dedicada expresamente a la consulta de materiales multimedia. En su sala se permite la consulta de todo tipo de soportes (cassettes, CD-ROM, archivos de ordenador...), pudiéndose realizar copia de la información en disquettes, o impriméndola en papel. Tienen, además, una pequeña sala para usuarios con deficiencias visuales, teniendo la posibilidad de realizar la consulta no sólo de documentos, sino del OPAC de la biblioteca o de bases de datos en CD-ROM. Eso es algo de lo que carecemos en la Biblioteca Nacional de Madrid, y que habrá que abordar algún día.

Por lo que se refiere a la biblioteca del *Instituto Ibero-Americano* reúne una muy importante colección de fondos tanto americanos como de España y Portugal. Su creación data de la primera parte del siglo XX y su colección ha ido creciendo a través tanto de compras como de donaciones. Tuvo unos momentos difíciles, hacia el año 1996, en el que quisieron cerrarla, pero tras una serie de protestas, entre ellas la del Rey



Juan Carlos, consiguió no sólo mantenerse abierta, sino también empezar su modernización, comenzando entonces la informatización y convirtiéndose en una institución más dinámica. No sólo funciona como biblioteca para cualquier tipo de usuario (el único requisito es el de residir en Berlín o en Brandenburg), sino que participa activamente en la realización de actividades culturales en cooperación con el Instituto Cervantes y sirviendo de asesor político para diplomáticos que vayan a realizar visitas institucionales a Hispanoamérica. Además suele ser una institución que facilita la primera toma de contacto de los hispanoamericanos que llegan a Berlín, pudiendo incluso trabajar durante un tiempo dentro de su organización.

Los depósitos están ordenados, como en cualquiera de las otras bibliotecas, a través de número currens, y dentro de ellos hay una parte en la que se conservan dossiers de revistas. Esta tarea no ha sido continuada. Ahora mismo es imposible abarcar este tipo de trabajos. La gran cantidad de artículos publicados hace que estas labores no puedan realizarse. No obstante es una parte de su colección que es bastante interesante.

Tiene además una sección de mapas, con una colección de América y España de algo más de 70.000 documentos, y también una sección de documentos sonoros y audiovisuales. La forma de catalogar y conservar estos documentos es similar a la que realizamos aquí. Utilizan las RAK como reglas de catalogación y sus fondos son accesibles on-line, aunque el OPAC del que disponen es bastante complicado. De hecho tienen previsto cambiarlo.

Para finalizar y a modo de conclusión me gustaría volver a repetir algunas de las ideas que han ido surgiendo a lo largo de este informe. Una de las impresiones que me ha quedado después de visitar bibliotecas de distintas características es que la normalización tanto allí como aquí aún es un objetivo que hay que alcanzar. Y quizás en Alemania más debido tanto a sus colecciones, mucho más numerosas que las nuestras, sobre todo en lo que se refiere a bibliotecas públicas, como a su más larga tradición bibliotecaria, la normalización se convierte en una tarea algo más costosa. Hay algo que me sorprendió por lo que respecta a la ordenación de los fondos en libre acceso y es que no utilizan, en la gran mayoría de los casos, una clasificación internacional, bien CDU, Dewey, o cualquiera otra de las existentes. En cada una de las bibliotecas los bibliotecarios han inventado una propia y si eso bien me parece un alarde de ingenio, no sé hasta que punto es realmente práctico. En mi opinión cualquiera de los sistemas utilizados conocidos por todos están primero, probados suficientemente, y segundo no se pierde tiempo en idear algo que en teoría es estupendo pero que luego en la práctica su puesta en marcha trae más problemas de los que uno piensa en un principio. De hecho, en las bibliotecas de referencia del *Ibero-Amerikanisches Institut* o incluso en la Biblioteca Nacional de Frankfurt ya se están planteando la idea de adoptar alguno de los sistemas internacionales.

Por lo que se refiere a las bibliotecas musicales, sí que hay grandes diferencias entre ambos países, que comienzan con la importancia que se otorga a la música como parte integrante de la formación escolar. Mientras que en Alemania sí que es una materia más dentro de los planes de estudio, en España sigue siendo simplemente una asignatura de relleno, aunque en los conservatorios medios y superiores españoles el nivel de enseñanza y el de sus profesores ha mejorado enormemente. No obstante, no resulta fácil realizar estudios en los conservatorios de música y aún para la mayoría resulta poco menos que snob el hecho de que alguien comience a estudiar un instrumento. Esta concepción afecta al desarrollo de las bibliotecas musicales.

En España no puede considerarse paradigmática la sección de música de la Biblioteca Nacional de Madrid, lamentablemente. Para muchos, incluidos músicos y musicólogos es una sección desconocida, a pesar que tiene un servicio de acceso al público, con una importante colección de referencia y de partituras, además de todos los fondos que recibe por depósito legal. Por su parte las colecciones musicales de las bibliotecas públicas españolas, tal y como comentaba en uno de los apartados, suelen limitarse a unas cuantas obras, normalmente de referencia, y a las colecciones de audiovisuales. La música impresa está prácticamente olvidada probablemente debido a su alto precio (soporta el 16% de IVA, un lujo para cualquier tipo de biblioteca, y sobre todo una biblioteca pública que tiene que atender a todo tipo de intereses) por lo que la realización de fotocopias es en este tipo de documentos mayor que la deseable.

Por su parte los conservatorios tanto de enseñanza media como superior tienen una biblioteca, pero con ellos sucede como con las bibliotecas escolares. El buen funcionamiento de la misma, como es el caso de la biblioteca del conservatorio superior de música de Madrid, o de Musikene en San Sebastián, depende de la existencia o no de un bibliotecario que se haga cargo de ella. Por su parte, en las bibliotecas universitarias de las universidades en las que se cursan estudios de musicología puede que los fondos de música no sean muy amplios pero los servicios, al formar parte de una biblioteca universitaria, suelen ser bastante eficaces.

Por último hay que hacer referencia a los archivos musicales y bibliotecas con fondos históricos, de gran importancia pero bastante desconocidos.

Teniendo en cuenta todo esto, y finalmente, si bien es cierto que la mejora de los estudios musicales no depende de los bibliotecarios, evidentemente, sí que sería interesante ampliar la difusión de las colecciones musicales y ampliar los servicios que se ofrecen a los usuarios de las bibliotecas musicales.

No quisiera terminar sin agradecer enormemente el interés y la ayuda que me ofrecieron todos los bibliotecarios con los que tuve la oportunidad de hablar. Tanto el personal del *Deutsches Musikarchiv*, Herr Kolasa, Frau Sewing, Frau Dietrich, Frau Kumm, Herr Lerch, y sobre todo Frau Assmüssen sin la que los primeros días mi estancia allí hubiese sido sin ninguna duda mucho más complicada, como los bibliotecarios del resto de los centros. Gracias a todos ellos y al resto del personal que me atendió con gran amabilidad y paciencia infinita, y me facilitaron las visitas con todos los demás centros.

### **Para más información**

Berlín, una passejada per la història i les biblioteques. Concepció Miralpeix.

Recursos de la música y la danza en España. Centro de Documentación de Música y Danza.

Vom Mittelalter zur Moderne: fünfzig Jahre Musik der AGB Berlin. Susanne Hein.

<http://www.ddb.de/wir/dma.html> Deutsches Musikarchiv.

<http://www.zlb.de/index.html> Haus Amerika-Gedenkbibliothek.

<http://www.staatsbibliothek-berlin.de/deutsch/abteilungen/musikabteilung> Staatsbibliothek zu Berlin. Musikabteilung.

<http://www.sbb.spk-berlin.de/deutsch/abteilungen/kartenabteilung/> Staatsbibliothek zu Berlin. Kartenabteilung.

<http://www.udk-berlin.de/> Universität der Künste.

<http://www.iai.spk-berlin.de/> Ibero-Amerikanisches Institut.

<http://www.ddb.de/> Deutsche Bibliothek Frankfurt am Main.

<http://www.bundesarchiv.de/> Bundesarchiv.



2000

RUSIA

Biblioteca Estatal de Moscú

María Quiroga Iglesias



## **RUSIA:** Biblioteca Estatal de Moscú

Llegué a Moscú un 17 de junio con 10°C de temperatura y lloviendo sin cesar, ni que decir que mi ropa apropiada para los 40°C de Madrid por aquellas fechas resultaba totalmente anacrónica en aquel ambiente. En el aeropuerto me esperaba Tatiana, mi intérprete e intermediaria y con los días guía imprescindible para poder moverme en aquella superpoblada ciudad y sus inmensas, allí todo es grande, instituciones.

- Toma mi gabardina y me la devuelves cuando te vayas.
- No te molestes— respondí yo azorada.
- Si te pones enferma no se cumple el programa— me espetó como argumento irrefutable. Ni que decir que aquella gabardina me salvó de un catarro seguro.

De camino al hotel Tatiana fue repasando conmigo el programa de la visita, todo ello en perfecto español, el mío por razones obvias y el de ella sorprendentemente bueno para no haber vivido fuera de su país. Rusia se independizó en 1991 de la antigua URSS cuando esta se desmembró, en su territorio conviven gran variedad de etnias y se hablan 98 lenguas. El idioma ruso es estudiado para los que tienen otra lengua materna con el fin de ser utilizado como lengua franca en Rusia entre una población que ha vivido durante años ajena a toda influencia externa.

Moscú es una ciudad que se debate entre la modernidad de sus recientemente inaugurados centros comerciales (once desde 1992) y los grandes y sobrios edificios de la era comunista. Toda la ciudad está en obras, se construye a un ritmo vertiginoso y eso hace aún más difícil el tráfico rodado donde alternan los coches de fabricación soviética y algún vehículo de importación conducido por un «nuevo ruso».

- Las mujeres conducen fatal, menos mal que de momento lo hacen pocas— decía Tatiana a la vez que me explicaba que se denominan «nuevos rusos» a la clase emergente que está haciendo dinero y que ocasionalmente pueden terminar asesinados a la salida de su apartamento (más de 1.200 crímenes sólo en Moscú durante 1999).

El primer día de mi estancia en la ciudad era domingo, visitamos el Kremlin, la Plaza Roja y fuimos a ver un ballet espectacular, todo de la mano de Tatiana y el Ministerio de Cultura que se desvivían por atenderme.

El lunes comenzó mi trabajo en las bibliotecas rusas, para mi sorpresa más impresionantes o tanto que el Kremlin.

## **BIBLIOTECA ESTATAL**

Se denomina así porque la Biblioteca Nacional es la situada en San Petesburgo. La Biblioteca del Estado, antigua Biblioteca Lenin, se encuentra en un inmenso edificio en el centro de la ciudad muy cerca del Kremlin y a diez minutos del hotel más grande Moscú donde yo estaba alojada. Preside la plaza que da acceso a la biblioteca una estatua de Dostoievsky que no es del agrado de nadie por la expresión triste y abatida de su semblante y por su espectacular tamaño y color negro. Al edificio tradicional de la biblioteca le han añadido una construcción en forma de caja de cerillas que da cabida a 19 plantas de depósito. Un palacete anexo que antes albergaba la hemeroteca ha sido abandonado construyéndose un edificio para almacenamiento y consulta de publicaciones periódicas en las afueras de Moscú.

## Historia

Fue fundada en 1862 como la primera biblioteca pública de Moscú en una mansión del siglo XVIII cerca del Kremlin, el origen de los fondos fue la colección del Conde N.P. Rumiantsev a la que se sumaron las de otros nobles hombres de letras y científicos. Hasta 1917 se habían adquirido 50 colecciones privadas. En 1863 se inauguró una sala de lectura con capacidad para 20 lectores, hacia 1917 se contaba con una sala con 300 puestos visitando la Biblioteca en vísperas de la revolución de Octubre 90.000 lectores al año. En 1918 al ser transferida la capital a Moscú la Biblioteca Rumiantsev, como entonces se denominaba, pasó a ser la más importante del país. En 1921 pasó a ser el principal fondo bibliográfico nacional al ver engrosados sus fondos con colecciones privadas que fueron nacionalizadas. En 1925 y con la denominación de Biblioteca Estatal Lenin recibió el estatus de Biblioteca Nacional de la Unión Soviética. Las obras de ampliación iniciadas en los años treinta se vieron parcialmente interrumpidas por la Segunda Guerra Mundial. Durante la década de los cincuenta y sesenta la Biblioteca consolidó su catálogo, incrementó sus fondos y comenzó su modernización, se construyeron los depósitos de Khimki. Por decreto del Consejo de Ministros de la URSS de 6 de agosto de 1985 se aprobaron las obras de reconstrucción del edificio principal y se amplió el depósito de Khimki, las obras continúan en la actualidad. En 1999 se iniciaron los trabajos de automatización siendo en este momento una realidad la catalogación en línea.

## Fondos

La Biblioteca Estatal Lenin es la segunda colección bibliográfica del mundo (después de la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos de América) posee 43 millones de ejemplares de los que 19 millones son publicaciones periódicas.

La principal fuente de ingresos de la Biblioteca estatal es el ingreso de fondos en virtud del Depósito Legal. La biblioteca recibe tres copias obligatorias del depósito cuya obligación corresponde a los impresores, estos tienen que enviar 11 copias de toda publicación impresa en territorio ruso al Centro Nacional que se ocupa de su distribución ya que además de la Biblioteca estatal se benefician del DL la Biblioteca Nacional de San Petesburgo, la Científico-Técnica, la de la Academia de Ciencias, etc. Hasta hace poco eran 16 los ejemplares que el impresor tenía que depositar reduciéndose a 11 que no deja de ser una cifra onerosa para los impresores. El fondo se completa con donativos de editores y con el canje entre las bibliotecas soviéticas, a nivel internacional a través del programa de intercambio «Mezhdunarodnaya Kniga», se reciben también las publicaciones oficiales nacionales y extranjeras.

Sus fondos abarcan 247 lenguas de las cuales 98 son idiomas hablados dentro del territorio ruso. Es deseo de la Biblioteca aunar todas las culturas de Rusia. El fondo extranjero, compuesto por 12 millones de ejemplares (29% del fondo) se compone sobre todo de publicaciones de otros antiguos estados socialistas, Gran Bretaña, Francia, Suecia y Japón.

El fondo antiguo arranca con manuscritos desde el siglo XI, partituras antiguas, libros de medicina, de ciencias. De entre todos ellos destaca los Evangelios del Arcangel de 1092 uno de los manuscritos rusos más antiguos, los Evangelios Mariinskoye del siglo XI y los Evangelios Khitrovo del siglo XV de la Escuela de Andrei Rublev el artista más importante de la época. Cuenta también con manuscritos de origen árabe, persa, turco, hindú, chino y japonés y el manuscrito griego más antiguo datado en el siglo VI de nuestra era así como una importante colección de manuscritos de la zona que componía la antigua Europa del Este.

La colección de 540.000 manuscritos se completa con textos autógrafos de importantes figuras de la Revolución de octubre, escritores rusos así como figuras del campo de la ciencia y literatura de fuera de la URSS tales como: Giordano Bruno del cual se conserva la mayor colección de primeras ediciones, Dante Alighieri, Cervantes, Shakespeare, Goethe, Copernico, Galileo, Newton, Voltaire, Rousseau, Zola, Merimeé y otros. Las primeras obras rusas impresas procedentes de la imprenta de Ivan Fyodorov datan de principios del s. XVI y se conservan junto a las primeras ediciones de los grandes escritores rusos tales como Alexander Pushkin, Nikolai Gogol, Fyodor Dostoyevsky, Lev Tolstoy, Anton Chekhov, etc.

En cuanto a la colección de publicaciones periódicas se conserva el primer periódico ruso del año 1703. La colección de publicaciones oficiales incluye todas las nacionales, las recibidas por canje de con



otros países y la colección de documentos oficiales de las Naciones Unidas de la que la Biblioteca Lenin es depositaria.

Respecto al periodo comunista hay un especial cuidado en el tratamiento de todo aquello que se considere significativo para el estudio de la Revolución de Octubre no sólo se conservan los textos contemporáneos de Marx, Engels o Lenin, sino toda clase de folletos, periódicos o carteles de la época que contribuyeron a la difusión de la ideología imperante. También se conservan las publicaciones de llamada Comuna de París.

La colección gráfica compuesta por un millón de emplaques incluye dibujos, grabados, fotografías, etc. De especial valor es el fondo musical compuesto por 350.000 partituras y registros sonoros incluye 13.000 discos para gramófono y una valiosa colección de partituras musicales de los siglos XV a XVIII.

Gran parte del fondo antiguo y las obras más valiosas están reproducidas en los 3.600.000 microfílm con objeto de facilitar su conservación.

## Proceso

Para poder hacer accesible esta gran masa de información el departamento de Catalogación de la Biblioteca está dividido en cuatro partes:

- Literatura Rusa en ruso: es el que procesa un mayor volumen de información debido a los ingresos que supone el Depósito Legal, es el primero que ha emprendido la automatización.
- Literatura en lenguas rusas: en él se procesan las obras editadas en alguna de las 98 lenguas del territorio ruso. La descripción bibliográfica se realiza en la lengua original con una nota explicativa en ruso.
- Literatura en lenguas orientales: esta división viene dada por la utilización de alfabetos distintos al ruso. La descripción se hace transliterando al alfabeto ruso los signos de la lengua original respetando el encabezamiento en idioma y caracteres originales.
- Literatura en lenguas extranjeras: los registros bibliográficos generados en este departamento que también cuenta con un inicial proceso de automatización se realizan en lengua original respetando la autoridad en lengua y alfabeto ruso si fuese el caso. P. ej.: todas las obras de Tolstoi independientemente del idioma en el que estén tendrán un único punto de acceso de autor, aunque el título uniforme sí que se respeta el de la lengua del documento.

La normativa que se sigue para la descripción bibliográfica es la misma que en todas las bibliotecas nacionales europeas: una versión de las ISBD editada por ellos mismos como Reglas de Catalogación nacionales en el año 1988. En cuanto al sistema de clasificación utilizan uno propio así como su Lista de Encabezamientos de Materia. El Centro para la Bibliografía Nacional se encuentra en la Cámara de Comercio de Rusia y se nutre de los registros bibliográficos creados por él mismo, por la Biblioteca Estatal y por la Biblioteca Nacional de San Petesburgo.

El control de fondos tanto de monografías como de publicaciones periódicas se realiza de forma manual aunque ya se están empezando a grabar fondos en los registros bibliográficos existentes. En publicaciones periódicas se mantiene un fichero tipo kardex que es doble para aquellos títulos que entran por DL (para conservación) y compra (para la sala de lectura).

## Automatización

Los primeros intentos datan de 1990 en que se encargó a la empresa VTLS el desarrollo de un programa para emprender la automatización de la Biblioteca, instalado en la Biblioteca el proyecto hubo de dejarse de lado por problemas de financiación. En 1994 el «Programme for the Modernization of the Russian State Library» de la UNESCO diseñó un plan de automatización que fructificó en la firma de un acuerdo entre la Biblioteca del Estado e IBM para la creación de una red de área local en la Biblioteca. En

1996 el Ministerio de Cultura de la Federación Rusa aprobó una versión actualizada de este programa con los siguientes objetivos principales:

- Creación de la red de área local (LAN): la primera parte fue creada por IBM Eastern Europe/Asia Ltd. en 1996-97, el Gobierno de Moscú se hace cargo del coste de la conexión.
- Desarrollo de un sistema integrado de bibliotecas: en 1996-97 se organizó un concurso para la creación de un paquete de automatización para las dos bibliotecas nacionales, el contrato con VTLS, ganador del concurso, no pudo ser firmado por falta de presupuesto.
- Conversión del catálogo retrospectivo: con la financiación de «Prosoft-M» proyecto con cofinanciación alemana se convirtieron 1.000 fichas de catálogo a MARC.
- Creación de la biblioteca digital: dentro del proyecto Memoria del Mundo de la UNESCO se ha procedido a la digitalización de los primeros libros en alfabeto cirílico.

En la actualidad la Biblioteca cuenta con 400 PCs conectados a cuatro servidores que soportan cada uno diferentes aplicaciones. Los principales proyectos relacionados con el campo de la automatización en los que se encuentra involucrada la Biblioteca estatal Lenin son los siguientes:

- Proyecto OREL: responde a las siglas «Open Russian Electronic Library». Su objetivo es la conservación de los documentos rusos más significativos en formato digital tales como obras de premios Nóbel.
- Russky Courier: servicio de documentos de la Biblioteca vía electrónica.
- Meeting of Frontiers Project: se trata de la creación de una base de datos bilingüe (en ruso y en inglés) de documentos sobre los viajes de exploración y asentamiento de comunidades rusas en el oeste de América.
- Salón electrónico y de acceso a Internet: se trata de una sala abierta en diciembre de 1999 donde por una pequeña cantidad se proporciona acceso a Internet y a los recursos electrónicos de la Biblioteca (la sala de OPAC ocupa otra estancia). Esta sala tiene 30 puestos y está siempre llena ante la ausencia de centros de acceso a Internet y el bajo parque de ordenadores de particulares en Moscú.
- Biblioteca digital de libros eslavos de los siglos XV y XVI.
- Proyecto Memoria de Rusia: dentro del proyecto Memoria del Mundo de la UNESCO ha dado como resultado un CD-ROM con imágenes de manuscritos del siglo XV.
- Proyecto ADAMANT: firmado en 1999 entre la Biblioteca y la empresa que le da nombre. Su objetivo es crear una base de datos a texto completo con el registro bibliográfico asociado.
- Edición de los registros de la Bibliografía Nacional en formato legible por ordenador y creación de un Centro para el mantenimiento de la Bibliografía en Internet con la colaboración de la Biblioteca del Estado, la Nacional y la Cámara Rusa del Libro.
- Catalogación de páginas web según el Dublin Core Metadata Element Set.
- Proyecto TACIS: con este nombre se conoce un programa de la Unión Europea que ha financiado con un millón de euros un proyecto de 18 meses de duración liderado por el British Council denominado «Creación de un sistema de información para la Biblioteca Estatal Rusa». Este proyecto incluye el desarrollo de una red local integrada en las ya existentes, la conversión de 10.000 fichas en formato legible por ordenador, el volcado de registros bibliográficos procedentes de la base de datos MEKA de la Biblioteca y formación de personal. Para ello se escogió el programa integrado de bibliotecas Aleph 500 de Ex Libris. Además de la Biblioteca estatal se sumaron al proyecto Tacis otras instituciones rusas tales como la Biblioteca de Ciencias Naturales de la Academia de Ciencias, la Universidad de Moscú y la Biblioteca Nacional Rusa de San Petesburgo. De entre los logros obtenidos en la fecha de terminación de este proyecto (junio de 2000) figuran la retroconversión a las 10.000 fichas del catálogo de libros rusos del siglo XIX en formato USMARC y la conversión de 500.000 registros bibliográficos de la base de datos MEKA, que incluye libros rusos catalogados desde mayo de 1998 y extranjeros desde enero de 1999, de formato RSLMARC a USMARC.

En la fecha de la realización de este viaje y coincidiendo con la finalización del programa TACIS se preparaba la inauguración de una sala con 45 PCs para la consulta del nuevo OPAC dentro de la nueva zona ya rehabilitada de la Biblioteca. La catalogación on-line que está ya totalmente extendida para obras rusas y en caracteres latinos no impide que se siga manteniendo el fichero manual y todos los registros bibliográficos se sacan también en formato ISBD. Los concursos para obtener los equipos necesarios para la automatización son un incentivo para el desarrollo de programas de bibliotecas por parte del emergente mercado ruso de proveedores de equipos de informática.

## **Transliteración**

Uno de los principales problemas con que se encuentra el departamento de Catalogación de cara a la automatización es la diversidad de alfabetos con que se encuentra, no sólo las concordancias entre los alfabetos ruso y latino sino entre las distintas lenguas que utilizan alfabetos cirílicos dentro del territorio ruso y europeo. La Biblioteca Estatal tiene una comisión permanente para el estudio de la transliteración de signos. El documento en que basan sus estudios es la norma ISO 9 «Information and documentation- Transliteration of Cyrillic characters into Latin characters- Slavic and non-Slavic languages» preparada por el Comité Técnico ISO/TC46 «Information and documentation», Subcomité SC2 «Conversion of written languages», 1995 segunda edición.

La norma establece un sistema para la transliteración de los caracteres cirílicos que constituyen los alfabetos de lenguas eslavas y no eslavas en caracteres latinos con el fin de conseguir el intercambio de información en soporte automatizado. En tres tablas desglosa todos los caracteres cirílicos incluyendo al final una tabla de las lenguas que los utilizan.

El objetivo de la transliteración es la conversión letra por letra desde un alfabeto al otro para que de este modo el proceso pueda ser totalmente reversible. La palabra obtenida no tiene porqué tener una grafía o una fonética lógica dentro del idioma al que la hemos convertido sino que tiene que ser reconocida por una persona que conozca el idioma de origen. En el caso en que una palabra se convierte de unos caracteres a otros atendiendo a su fonética y con el objeto de poder utilizarla dentro del contexto de la lengua a la que la hemos convertido, ya no estamos hablando de transliteración sino de transcripción que se utiliza para las lenguas que no son alfabéticas o silábicas sino ideológicas, por ejemplo el chino.

Los programas de conversión de caracteres son sencillos cuando se trata de una transliteración estricta siguiendo esta norma. En la Biblioteca Lenin el programa de transliteración está integrado dentro del módulo utilizado para la catalogación simplemente llamando a una ventana auxiliar de donde se toma el signo correspondiente en caso de que no se teclee directamente. Todos los teclados tienen a la vista el doble alfabeto cirílico, en rojo, o latino siguiendo una equivalencia aproximada. La comisión permanente de la Biblioteca trabaja en este tema para solventar los problemas que se puedan dar con la incipiente automatización, no sólo entre el alfabeto cirílico y el latino sino la dificultad añadida de los alfabetos orientales.

A continuación incluyo la tabla 2 de la norma ISO 9:1995, recordemos que esta transliteración ya nos resulta familiar en las bibliotecas españolas por la versión abreviada que figura en el Apéndice VII de las Reglas de Catalogación. Madrid: Ministerio de Cultura, 1998.

Table 3 — Table for Cyrillic characters of non-Slavic languages

No.	Cyrillic character	Transliteration into Latin characters from Cyrillic characters	No.	Cyrillic character	Transliteration into Latin characters from Cyrillic characters	No.	Cyrillic character	Transliteration into Latin characters from Cyrillic characters	No.	Cyrillic character	Transliteration into Latin characters from Cyrillic characters	No.	Cyrillic character	Transliteration into Latin characters from Cyrillic characters
1	а	a	25	Ѡ	ż	49	м	m	73	с̇	ṧ	97	ч	ç
2	ä	ä	26	ѡ	z̈	50	н	n	74	т	t	98	ч̇	ç̇
3	ā	ā	27	Ѣ	z̋	51	ң	ñ	75	т̇	ṫ	99	ӵ	ç̈
4	ǎ	ǎ	28	и	i	52	ң̇	ñ̇	76	т̈	ẗ	100	ч̋	ç̋
5	ā	ā	29	й	ī	53	н̇	ñ̇	77	т̋	t̋	101	е	ě
6	æ	æ	30	й̇	í	54	ң̈	ñ̈	78	у	u	102	ѣ	č
7	á	á	31	й̈	î	55	ң̋	ñ̋	79	ү	ü	103	ш	š
8	ǎ	ǎ	32	й̋	j	56	ң̄	ñ̄	80	ү̇	ū̇	104	щ	ṧ
9	б	b	33	і	i	57	н̄	ñ̄	81	ү̈	ṻ	105	ъ	”
10	в	v	34	і̇	ï	58	о	o	82	ү̋	ű	106	ы	y
11	г	g	35	ї	ij	59	ö	ö	83	ү̄	ú	107	ѣ̇	ÿ
12	ǎ	ǎ	36	і̋	j̇	60	ө	ô	84	ү̅	ü̅	108	ѣ̈	ÿ̇
13	г̇	ġ	37	і̄	j̈	61	ө̇	ö̇	85	ү̆	ù	109	ѣ̋	ÿ̈
14	б̇	g̈	38	к	k	62	ӫ	ö̈	86	ү̇	ù̇	110	ѣ̄	ÿ̋
15	h	h	39	қ	q	63	ө̋	ö̋	87	ү̈	ù̈	111	э	è
16	д	d	40	к̇	k̇	64	ó	ó	88	w	w	112	э̇	à
17	e	e	41	к̈	k̈	65	ō	ō	89	ф	f	113	ю	û
18	ě	ě	42	к̋	k̋	66	œ	œ	90	х	h	114	ю̇	ù̇
19	ë	ë	43	қ̇	q̇	67	п	p	91	х̇	ḣ	115	я	â
20	ж	ž	44	қ̈	q̈	68	п̇	ṗ	92	ц	c	116	І	†
21	ж̇	ž̇	45	қ̋	q̋	69	п̈	p̈	93	ц̇	ċ	117	’	’
22	ӝ	ž̈	46	л	l	70	р	r	94	ц̈	ç̈	118	”	”
23	ж̋	ž̋	47	л̇	l̇	71	с	s	95	ч	ç			
24	з	z	48	л̈	l̈	72	с̇	ç	96	ч̇	ç̇			

## Salas

La Biblioteca Estatal tiene como primer objetivo conservar y hacer accesible a los usuarios todo impreso publicado en Rusia. Dentro de la variedad de servicios que ofrecen figuran las 19 salas o puntos de servicio que pueden atender a 2.300 lectores simultáneamente. Se sirve a 7.000 lectores y 30.000 ejemplares al día. La Biblioteca cuenta con un personal de 2.300 personas que resulta insuficiente siendo su plantilla de 3.000 funcionarios pero enfrentándose ante un cada vez más elevado número de vacantes por los sueldos tan bajos que perciben (en la cafetería no había ni un solo trabajador ya que no pueden permitirse pagar el menú que allí se sirve).

Además de centro de investigación la Biblioteca conserva un cierto carácter de biblioteca pública ya que para ser socio basta con tener más de 18 años de edad aunque se intenta enviar al usuario que no tiene necesidad de consultar los fondos de la Biblioteca a cualquier otra que cubra mejor sus necesidades. Los grandes puntos de servicio son: el salón general de lectura, la gran sala de investigadores y universitaria, sala de investigación en ciencia y tecnología, sala de investigación en ciencias sociales, humanidades y arte. Las 15 secciones especiales tienen su propio punto de servicio siendo restringido el acceso al Departamento de Libros Raros.

El Departamento de Publicaciones Periódicas se encuentra en el edificio de Khimki en las afueras de Moscú. En el año 1975 y ante la falta de espacio decidieron trasladar todo el fondo de revistas y periódicos existente en el edificio central de Moscú a este lugar. La recepción de publicaciones está centralizada en el edificio principal, allí se lleva el control en un fichero kardex manual y cuando han transcurrido tres años se envía la publicación al edificio de Khimki, mientras no se envían allí el servicio al público se presta en el edificio central. Para poder mantener un servicio rápido de publicaciones de reciente aparición se mantiene suscripción a títulos de publicaciones rusas que también entran por Depósito Legal, a la hora de enviar la colección al depósito definitivo de Khimki se completa la colección ingresada por DL con la recibida por suscripción. Se adquieren además 6.000 títulos de publicaciones periódicas extranjeras a pesar de los recortes presupuestarios que sufre la Biblioteca desde 1992 y se reciben publicaciones por donativo procedentes sobre todo de los países del antiguo bloque comunista.

El edificio de Khimki consta de doce plantas y tiene un moderno sistema de climatización en sus depósitos. La sala de lectura cuenta además con una colección de 70 periódicos rusos que ingresa por compra para que los usuarios puedan tener el periódico del día también aquí. Las publicaciones rusas de compra-venta, programas de televisión y otras que entrarían en la categoría de «menores» se conservan durante un año en este edificio y luego se desechan a menos que sean muy solicitadas. En 1991 y ante la falta de espacio decidieron deshacerse de los duplicados y hoy sólo se guardan dos ejemplares de veintiocho periódicos rusos y uno extranjero. De especial importancia es la colección de periódicos de la Revolución digitalizados gracias al programa «Memoria del Mundo» de la UNESCO.

El servicio en ambos edificios es rápido gracias a la existencia de personal en todas las plantas de depósito, la petición se envía metida en una cápsula metálica que se introduce en un tubo que recorre todas las plantas, la cápsula es impulsada por un sistema hidráulico que la envía a la planta correspondiente. Los libros se envían al mostrador que los sirve mediante un ascensor.

La Biblioteca cuenta además con una Sala de Exposiciones Temporales de acceso libre, donde se suceden 300 exposiciones al año, y el Museo del Libro inaugurado el 22 de abril de 1983, aniversario del nacimiento de Lenin.

En la fecha de la realización de este viaje el Salón de lectura del edificio principal se encontraba cerrado por la rehabilitación total, acondicionamiento y climatización, de las 19 plantas de depósito con un crédito del gobierno francés. La previsión de cierre era para seis meses y el trabajo suponía el vaciado sucesivo de cada una de las plantas.

## Otros servicios

La biblioteca cuenta con servicios de información bibliográfica, la ya nombrada sala de OPAC y la de Internet y recursos electrónicos. El servicio de reprografía facilita la reproducción de los fondos de la Biblioteca o de aquellos que se puedan obtener por préstamo interbibliotecario previa petición.



La actividad editora de la Biblioteca comprende 300 publicaciones anuales que imprime en sus propios talleres y disponibles en la Librería de la Biblioteca, entre éstas se incluyen dos revistas especializadas en biblioteconomía. La responsable de la bibliografía nacional es la Cámara del Libro.

Funciona además una escuela que imparte cursos de biblioteconomía para el personal de la biblioteca y estudiantes que de ese modo pueden realizar prácticas en el mismo lugar de estudio.

## **OTRAS BIBLIOTECAS**

### **Biblioteca Nacional Científico-Técnica**

Esta biblioteca inaugurada en 1959 guarda 8.000.000 de libros del campo de la ciencia y la tecnología. Disfruta del Depósito Legal (recordemos que en Rusia es de 11 ejemplares) de un ejemplar. La colección de publicaciones periódicas científicas es de 3.000.000 siendo la tercera parte publicaciones rusas y el resto sobre todo en francés, inglés y alemán. Los recortes presupuestarios de 1992 hicieron que tuvieran que dar de baja parte de los 8.000 títulos que se compraban y ahora confíen el 70% de sus ingresos en publicaciones periódicas al canje con lo que se producen importantes lagunas en las revistas extranjeras. Para intentar solventar este problema han llegado a un acuerdo de cooperación entre siete bibliotecas que con la suscripción a sesenta revistas electrónicas pueden acceder a cuatrocientas.

El edificio central se encuentra situado en el centro de Moscú y contiene la colección completa de los últimos diez años y la de libre acceso, en bibliotecas subsidiarias repartidas por todo Moscú se encuentra el resto de la colección. No conservan duplicados ni obras en mal estado. La colección de microformas es de 1.500.000 entre las adquiridas y las generadas en su propio laboratorio.

Las tareas de proceso se encuentran automatizadas y en este momento se encuentran en 1991 en el proceso de catalogación retrospectiva, emplea las normas catalográficas de la Biblioteca Estatal y la CDU. Actualmente se emprende la descripción de recursos electrónicos en línea, ya que la nueva ley de Depósito Legal de 1994 las incluye. Para la transliteración de caracteres utilizan un programa creado por la Biblioteca Rudomino.

La Biblioteca cuenta con siete puntos de servicio, acceso a Internet gratuito y un mostrador centralizado de peticiones. Llama la atención la existencia en la entrada de un ciber-café, el único que he visto en una institución pública.

### **Biblioteca de Literatura Extranjera**

La biblioteca de la Fundación Rudomino es la única biblioteca especializada en literatura extranjera del mundo. El edificio que ocupa es bastante más moderno que el de las otras bibliotecas visitadas. Comparten local con el British Council, la Alianza Francesa, el Centro Cultural de EEUU y el Centro Japonés. El fondo procede de la compra con financiación del Ministerio de Cultura, el canje (40%) y el donativo de instituciones extranjeras. El catálogo está accesible vía Internet. Para describir obras no rusas no transliteran los signos pero sí tiene un programa de conversión que permite la búsqueda en caracteres cirílicos en el fichero de autoridades. No existe un programa de adquisiciones u otros acuerdos de colaboración con las bibliotecas de los centros extranjeros con los que comparten edificio.

### **Biblioteca de Ciencias Naturales**

Situada en el edificio de la Academia que le da nombre fue establecida en 1973 es la cabeza de un sistema bibliotecaria que sirve a 300 instituciones científicas repartidas por todo el país. En esta Biblioteca están centralizadas las tareas de adquisición, catalogación (sirviendo los registros bibliográficos en ficha o en cinta), servicios de información bibliográfica y ayuda tecnológica. La automatización de la catalogación comenzó en 1991, en la actualidad el catálogo, de acuerdo con las normas de descripción rusas y la CDU, está disponible en red.

El fondo de la Biblioteca de la Academia de Ciencias es de 15 millones de ejemplares entre libros y publicaciones periódicas, 6 millones corresponden al fondo extranjero obtenidas en su mayoría por canje con otras instituciones científicas. Posee un importante fondo antiguo con obras de Arquímedes, Galileo, Descartes, Pascal, Newton.

Los usuarios de la Biblioteca son en un 75% miembros de las Academias de Ciencias. La Biblioteca proporciona fotocopia de cualquier artículo publicado en el campo de las ciencias naturales a los investigadores que los demandan a través de las bibliotecas de la red, cuando el artículo no está en sus fondos se recurre al préstamo interbibliotecario. Uno de los servicios más apreciados por los usuarios es el acceso a boletines de resúmenes en línea realizado por un Consorcio de trece bibliotecas científicas o bases de datos externas (Science Citation Index, Current Context, etc.) pudiendo solicitar fotocopia del artículo completo. Para el acceso a publicaciones electrónica se llegó a un acuerdo entre siete bibliotecas (entre ellas la Biblioteca científico-técnica) que contratando la suscripción a 70 revistas electrónicas obtenían hasta 400 de forma gratuita, esto ha venido a paliar, junto con el canje, la caída de suscripciones producida por los recortes presupuestarios desde 1992 (de 3.500 suscripciones se pasó a 400).

La financiación corre a cargo de la Administración, las cuotas de los usuarios no miembros de la Academia, los servicios de reprografía y búsquedas bibliográficas y el mecenazgo de una fundación. Desde 1990 la Biblioteca acoge una oficina de la Library of Congress con el objeto de favorecer el intercambio de información entre estas dos instituciones

## Conferencia de Crimea

Es el foro internacional que reúne periódicamente a los bibliotecarios rusos y cuya última edición a la fecha de este escrito fue en junio de 2000 bajo el lema «Libraries and Associations in the Transiet World: New Technologies and New Forms of Cooperations». Durante una semana se debatió en Crimea lo que es una constante en las bibliotecas rusas: la cooperación y la apertura al exterior que comenzó en 1991 y fue vivida en directo por muchos bibliotecarios al producirse el golpe de estado mientras tenía lugar en Moscú la Conferencia anual de la IFLA.

## BIBLIOGRAFÍA E INFORMACIÓN DE INTERÉS

Information and documentation- Transliteration of Cyrillic characters into Latin characters- Slavic and non-Slavic languages . - Ginebra: ISO, 1995.

Número de Referencia: ISO 9:1995(E).

Librarianship in the USSR, 57ª IFLA Council and General Conference 1991, chapter II, Moscú, agosto de 1991.

Libraries and Associations in the Transiet World: New Technologies and New Forms of Cooperations: conference program. Seventh International Conference «Crimea 2000», Sudak 3 a 11 de junio.

Programme for the Modernization of the Russian State Library. – Paris: UNESCO, 1994. Versión revisada: Moscow, enero de 1998.

Segbert, Monika; Vislyi, Alexander. Creating and Information System for the Russian State Library. A Pilot Project Challenging IT, 66ª IFLA General Conference 2000, Jerusalem 13 al 18 de agosto.

The Russian State Library. Department of International Library Relations  
3/5 Vozdvizhenka, Moscow 101000, Russia  
Tel. ( 095) 202 3565; Fax ( 095) 200 2255; E-mail postmaster@rsl.ru  
<http://www.rsl.ru>

Russian National Public Library for Science and Technology  
12 Kuznetsky most, Moscow 103919, Russia  
Tel. (095) 923-6962; Fax (095) 9219862; E-mail gpntb@gpntb.ru  
<http://www.gpntb.ru>



Memorias  
Viajes  
Bibliotecarios  
1998



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

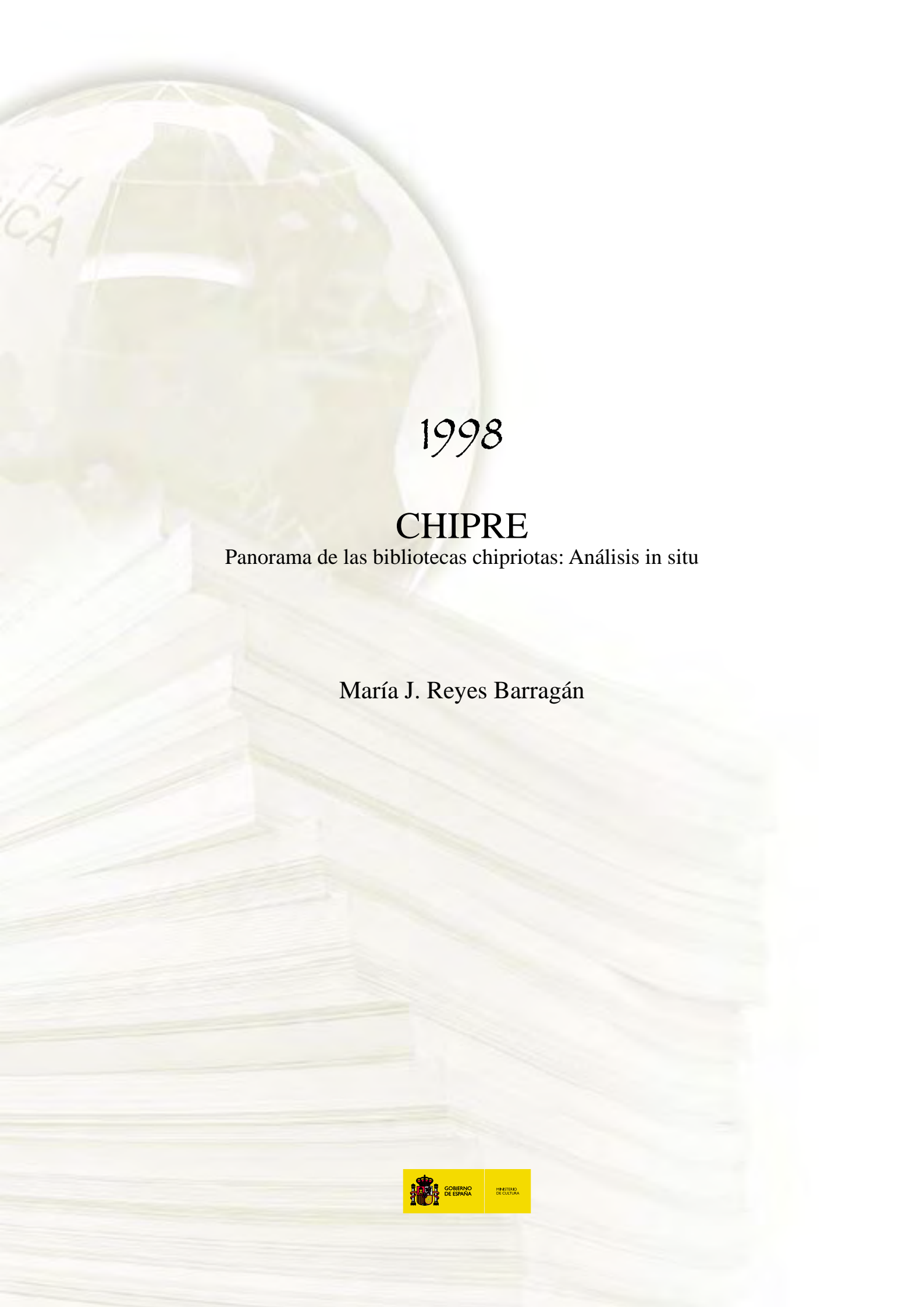
MINISTERIO  
DE CULTURA



# INDICE

<b>CHIPRE.</b> Panorama de las bibliotecas chipriotas: Análisis in situ. <b>María J. Reyes Barragán</b> .....	5
<b>FINLANDIA.</b> Bibliotecas universitarias y el acceso a la información. <b>María Luisa Pérez Aliende</b> .....	17
<b>ALEMANIA.</b> El sistema bibliotecario de la República Federal Alemana. El ejemplo de Land de Baden-Württemberg. <b>Gemma Linares Zapater</b> .....	27
<b>PORTUGAL.</b> Servicios y funciones de la Biblioteca Pública como centro de dinamización y cultura en Portugal. <b>Dolors Guilleumas i Morell</b> .....	53
<b>BÉLGICA.</b> Las bibliotecas de derecho en Bélgica. <b>José María Fernández Fernández</b> .....	67
<b>ALEMANIA.</b> Algunas consideraciones sobre las bibliotecas públicas alemanas. <b>Olga M. Roperó</b> .....	79
<b>PAÍSES BAJOS.</b> Funcionamiento, programas y proyectos del Consorcio de Bibliotecas Pica. <b>Marta Tort</b> .....	85
<b>DINAMARCA.</b> Funcionamiento, programas y proyectos del Consorcio de Bibliotecas Pica. <b>María José Quintana de Uña</b> .....	93
<b>BÉLGICA.</b> Tratamiento del fondo antiguo y nuevas tecnologías aplicadas a la información. <b>Mª Victoria Alberola Fioravanti</b> .....	117
<b>RUSIA.</b> Biblioteca Estatal de Moscú. <b>María Quiroga Iglesias</b> .....	123





1998

## CHIPRE

Panorama de las bibliotecas chipriotas: Análisis in situ

María J. Reyes Barragán



Panorama de las bibliotecas chipriotas: Análisis in situ

## 1. INTRODUCCIÓN Y JUSTIFICACIÓN

El trabajo de campo desarrollado durante la estancia profesional en Chipre fue el enmarcado en el programa de cooperación cultural entre España y dicho país y se llevó a cabo en el mes de marzo de 1999, con posterioridad a la concesión y comunicación correspondiente de la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria.

### 1.1. Antecedentes

La república de Chipre es una nación con una superficie de 9.250 Km<sup>2</sup>, situada en el extremo oriental del Mediterráneo, con un censo de población en 1997 de 822.800 hb, de los cuales 608.300 (48%) pertenecen a la comunidad grecochipriota, 93.000 (13%) a la turcochipriota y 21.500 (3%) son extranjeros residentes.

La historia del país es variadísima y peculiar, habiendo sufrido a lo largo de los siglos numerosos avatares, dado su excepcional posicionamiento geográfico a caballo sobre tres continentes, lo que ha propiciado un intensísimo intercambio cultural, poblacional y étnico. Los primeros yacimientos arqueológicos datan del paleolítico, hace 9000 años. Asimismo conserva yacimientos correspondientes al neolítico, calcolítico, de la edad del bronce y dominaciones helenas, romana, y bizantina. Con posterioridad pasa su historia por períodos tales como las cruzadas, el período franco, y las dominaciones veneciana otomana y británica, para desembocar en 1960 en su actual estado de República independiente.

Mención a parte merece su consideración de zona en permanente tensión bélica correspondiente a la invasión que en 1974, sobre un tercio del territorio, llevó a cabo la vecina potencia turca. Como consecuencia de este hecho, se produjo un enorme movimiento migratorio de población, cuyas consecuencias son aún palpables en la sociedad chipriota. El 37% del territorio de la isla quedó en poder de la vecina Turquía y en dicho territorio se concentra el 70 % del potencial económico global. El territorio libre hubo de acoger a 200.000 refugiados, quedando en ambos sectores residuos poblacionales de ambas comunidades, si bien sometidos a los usos y costumbres de la mayoría en cada caso, lo que prácticamente ha acabado con la dualidad cultural que podía haberse establecido con anterioridad en una especie de limpieza étnica que está ya firmemente asentada.

Chipre, pues, es un país heredero de una notabilísima herencia cultural que resulta muy interesante vivir y estudiar en directo en sus diversos aspectos (yacimientos arqueológicos, riqueza cultural traducida en numerosas manifestaciones tales como museos, bibliotecas, iglesias y monasterios, etc.). Asimismo, Chipre es un país que, aunque incorporado al bloque de países no alienados, pertenece a la Commonwealth, pone mayoritariamente sus ojos en la CEE y está incorporado al camino que conducirá a su pleno desarrollo con unos índices crecientes respecto al PNB y un potenciamiento expreso del sector terciario, con gran incidencia en el turismo, tema en el que influye de un modo decisivo el bilingüismo griego-inglés de la mayoría de su población.

La República de Chipre va concediendo una importancia creciente a la gestión y difusión de la cultura, campo éste que necesariamente ha de llevarse a cabo mediante las bibliotecas y los centros de gestión y difusión documental.

En la propuesta de visita se incluía:

*a) Sistema nacional de lectura*

Dadas las diferentes unidades poblacionales atendidas, en el proyecto de visita se estimó conveniente visitar el Ministerio de Educación y Cultura en Nicosia para tomar una idea global del sistema nacional de lectura y su regulación y de estancias en el distrito de Famagusta, Larnaca, Limassol y Pafos, a fin de evaluar las bibliotecas existentes y su diferente nivel de dotaciones en recursos materiales y humanos, así como su régimen organizativo.

Como se dijo anteriormente la visita se materializó en el mes de marzo de 1999 y es de justicia señalar que la visita fue sumamente apoyada en todo momento por los responsables culturales del Ministerio y de la Universidad que se brindaron a dar todo tipo de facilidades y explicaciones. También cabe señalar que existió cierta variación entre el programa solicitado y el que llegó a efectuarse.

*b) La Universidad de Chipre*

La Universidad de Chipre de reciente creación (1989) es un eje fundamental en el mundo social y cultural de la isla. Cuenta con cuatro Facultades implantadas y 14 Departamentos además de los correspondientes servicios administrativos en los que se encuadra la biblioteca universitaria cuya gestión y edificación están centralizadas en el campus. Cuenta con una colección de 140.000 volúmenes con sala de investigadores, referencia e información y servicio de préstamo y préstamo interbibliotecario, también posee colecciones arqueológicas y ha recibido numerosas colecciones.

El interés de efectuar esta visita residía en el paralelismo que puede establecerse entre la Universidad de Chipre y la Universidad de Extremadura con población semejante a la que atender, y centralización progresiva de esta última, en la que tenemos responsabilidad directiva.

Se planteo, por tanto, hacer un análisis de los requerimientos en cuanto a docencia e investigación, sus recursos materiales y humanos, para establecer una comparación de ambas entidades.

## **2. EL SISTEMA BIBLIOTECARIO CHIPRIOTA**

Una vez que se ha hecho un somero repaso de las características históricas y sociopolíticas del país, cabe llamar la atención sobre la gran presencia que tiene en la comprensión de ciertos aspectos que ahora veremos el hecho de ser Chipre un país que si bien muy alejado de la metrópoli dejó de pertenecer a la corona británica en 1960, lo que influye sin duda en una tradición escasamente legislativa, que hace por ejemplo, que sea poca la normativa formal existente sobre el sector del libro y las bibliotecas que es el que se abordó en la estancia en el país.

Concretamente la ley que rige data de 1987 (y un artículo indica la derogación de una anterior), y tiene por número la ley 51. Se incluye como anexo I, y su publicación está en griego. Asimismo se incluye como anexo II un reglamento de bibliotecas comunitarias.

Haremos ahora un repaso de los distintos centros y bibliotecas recorridos con un breve comentario relativo a sus fondos y dependencias.

Es reseñable la visión general proporcionada ya que en la visita, como ahora se verá, se toma contacto con bibliotecas pertenecientes a variadas instituciones y con un nivel muy diferente en cada una de ellas en cuanto a personal, dotación, e idoneidad, etc.

Comentaremos algunos aspectos que nos han llamado la atención sobre la ley de bibliotecas y su desarrollo reglamentario que nos fue proporcionada por el personal del Ministerio.

La Ley consta de 12 artículos, y tiene un antecedente normativo que queda derogado por ella. Fue votada en el congreso de los diputados en el año 1997 y su marco legal lo constituye el artículo 52 de la constitución de la República de Chipre.

En ella se establece la fundación de la biblioteca chipriota que será la responsable y garante de la consecución de los objetivos generales que se recogen en el artículo 6 y que hacen referencia a lo que sería la Biblioteca Nacional Chipriota. Estos objetivos naturalmente hacen referencia a su función como cabecera del

sistema bibliotecario, interrelación con estamentos homólogos de otros países, redacción y publicación de la bibliografía chipriota actual y antigua, publicación del catálogo nacional de publicaciones periódicas, etc.

La dependencia funcional de la Biblioteca Chipriota es directa del ministro de educación creándose la figura de un director y una comisión de supervisión consultiva formada por siete miembros nombrada por el consejo de ministros por un período de tres años con funciones de consultoría y asesoramiento al Ministro y al director.

En la Ley también se establece la posibilidad de que el consejo de ministros publique reglamentos para la mejor aplicación de las ordenanzas de la ley y la regulación del funcionamiento de la Biblioteca Chipriota, donde se recogerán aspectos tales como el uso de la biblioteca, la garantía sobre pérdidas o daños, aspectos laborales, tasas de utilización de fondos, etc.

## 2.1 Estructura orgánica

El Ministerio de Educación y Cultura es el responsable de la política cultural del gobierno, y de actividades relacionadas. Dentro de él se lleva la gestión bibliotecaria que se basa en una red de bibliotecas municipales (25), bibliotecas comunales (100) y bibliotecas móviles que atienden a 230 comunidades.

Su estructura es la que aparece representada a continuación (figura I):

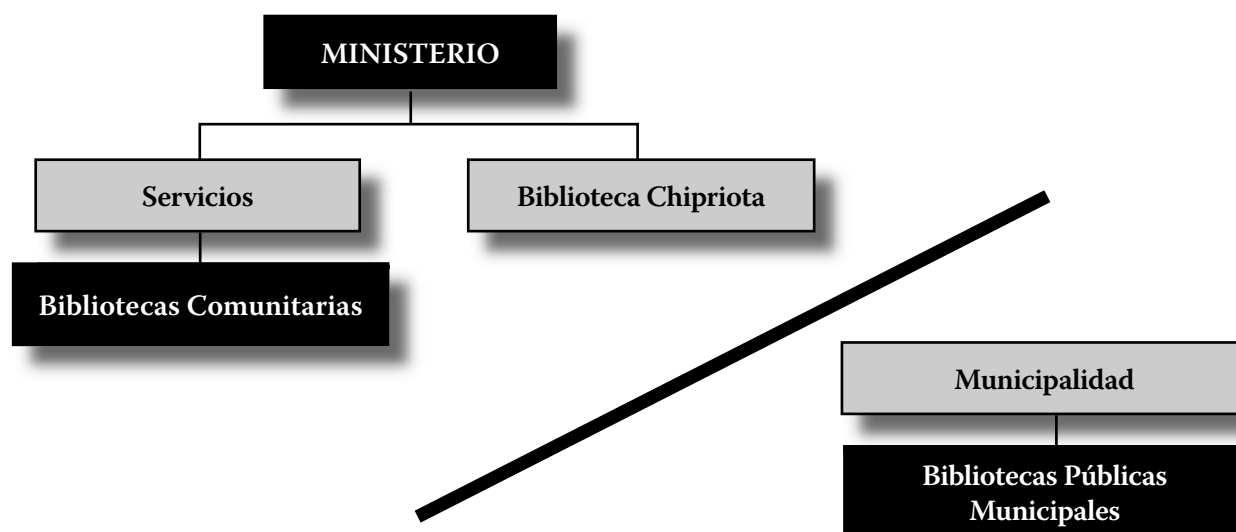


Figura I. Estructura orgánico-funcional del Sistema Nacional de Lectura.

### 2.1.1. Biblioteca del estado chipriota (Cyprus State Library, Nicosia)

Esta biblioteca situada en la capital de Nicosia es equiparable a la Biblioteca Nacional existente en cualquier país, aunque todavía se encuentra en fase de desarrollo, contando en la actualidad con un fondo desde 1500, y con una sección de referencia y material chipriota, sala de lectura, una sección de libros raros y curiosos, con una sección específica de documentación de la ONU desde la invasión.

La colección está constituida por unos 40.000 volúmenes que cubren todas las materias y especialmente literatura griega. Las publicaciones periódicas procedentes, en su mayoría, de donaciones, siendo aproximadamente 30 las actuales, así como una colección especial de revistas chipriotas. Los videos no se pueden consultar in situ al no disponerse de infraestructura suficiente, pero si están sujetos a préstamo.

En cuanto al tratamiento del fondo, la biblioteca se encuentra en proceso de automatización, de tal forma que nos llamó la atención el salto cualitativo que se está produciendo en el país en lo referente a las bibliotecas, pasandose de fichas tradicionales manuscritas hasta 1997 a la utilización de un sistema integrado de gestión bibliotecaria. El sistema utilizado es el que se viene implantando en todas las bibliotecas del país. El sistema ABEKT es un programa elaborado por el Centro Nacional de Documentación griego.

En cuanto al tratamiento de los fondos, se sigue el sistema de clasificación de Dewey y las reglas de catalogación angloamericanas, así como la ISBD, hecho este generalizado en todas las bibliotecas del país.

En lo referente a las instalaciones y equipamiento, éste en general es muy deficitario, observándose falta de espacio y de nuevas tecnologías de la información, estando prevista una ampliación de la biblioteca para aliviar los problemas relativos al espacio.

El personal con que cuenta es un bibliotecario, director, cinco personas a tiempo completo y dos a tiempo parcial.

El horario es de 7:15 a 17:15 horas, salvo los viernes hasta las 14:00 horas.

### 2.1.2. Bibliotecas Municipales

Estas bibliotecas, tal y como aparecen en el organigrama de la figura I, no guardan una relación estrecha entre el ministerio y la biblioteca propiamente dicha, sino que dependen directamente de las municipalidades, haciendo constar que, a diferencia de lo que ocurre en otras ciudades, en una ciudad pueden existir más de una municipalidad, lo que se va a traducir en que todos los aspectos socioeconómicos dependan exclusivamente de la municipalidad, al igual que la biblioteca; tampoco existe coordinación entre las bibliotecas municipales de la ciudad, ni dentro de la misma ciudad, ni fuera, dependiendo estrictamente de la voluntad política de cada municipio.

No obstante, el Ministerio de Educación y Cultura, a través de los servicios culturales prestan ayuda a las bibliotecas municipales y de enseñanza, en lo relativo a formación, implantación e implementación del sistema de gestión bibliotecaria ABEKT.

En cuanto al personal y el horario lo establece la propia municipalidad.

Cabe reseñar algunos aspectos que nos llamaron poderosamente la atención, durante las visitas, entre los que destacaremos:

- Nula implantación de las nuevas tecnologías de la información.
- Falta de espacio para los fondos y aún para las salas de lectura, sin que existan dispositivos para salvar las barreras arquitectónicas.
- Gran influencia de los temas religiosos en la composición del fondo debido a la importante presencia de la iglesia ortodoxa en todos los ámbitos del país.
- También reseñar como positivo el acceso directo al fondo en todas las bibliotecas visitadas, siguiendo como criterio de ordenación la clasificación de Dewey.

#### • Biblioteca Municipal de Strovolos (Municipal Library of Strovolos, Nicosia)

Situada en la municipalidad de Strovolos en la capital del país, Nicosia (180.000 hb.), atiende a una población potencial de unos 30.000 hb., creada en 1992, cuenta con un fondo de 12.000 libros, con un presupuesto de 10.000 libras chipriotas (2.870.000 ptas.), que permiten un incremento de la colección de unos 2.000 volúmenes. Las publicaciones periódicas son escasas.

Cuenta con una sección infantil, sección de fondo extranjero, pero traducidos al griego, sección griega, llamando la atención la falta de documentación para la comunidad turca, aunque parece ser que este sector de la población no acude a las bibliotecas, ni tampoco se tiene interés por ellos.

La biblioteca se encuentra en fase de automatización (sistema ABEKT), cuenta entre su infraestructura con un aparato para audiovisuales, una televisión y una fotocopidora.

En cuanto a las instalaciones, hoy por hoy no hay problema de espacio para alojar el fondo, pero es pequeña para la población que tiene que atender, sólo cuenta con 16 puestos de lectura y una persona para atenderla.

#### • Biblioteca Municipal de Limassol

Limassol, una de las ciudades más importantes de Chipre, está situada al sur del país a unos 50 km. de Nicosia, con una población de 150.000 habitantes.



La biblioteca se encuentra ubicada en un edificio de 1.800, a nuestro parecer uno de los más bonitos de todas las bibliotecas visitadas. Cuenta con un fondo de 37.000 volúmenes, un presupuesto de 10.000 libras chipriotas (2.870.000 ptas.) y un incremento de la colección de 2.000 volúmenes año. Así mismo se detecta escasa presencia de publicaciones periódicas, aunque existe un total de 24 títulos griegos y chipriotas, y unos 27 títulos en inglés, se encuentran también periódicos de China, Corea, Taiwán, etc.. También cuenta con un importante fondo bizantino del siglo XII, con ejemplares de gran valor y del que se sienten orgullosos como «Los cuatro evangelistas» de los que sólo existen 6 ejemplares en el mundo. Así como un importante fondo (350 títulos) del siglo XVII-XVIII sobre temas de historia, Chipre, religión y música religiosa. En lo referente a materiales especiales no tienen, pero les gustaría abrir un espacio para mediateca. Cuenta con una sección infantil, una sala de lectura con 5 puestos, destinada prácticamente para consulta de prensa.

Desde el punto de vista de la informatización la biblioteca cuenta con un programa chipriota (EBIS), pero próximamente van a cambiar al sistema ABEKT.

Las instalaciones y equipamiento con que cuenta la biblioteca, el espacio dedicado a ésta del edificio es bastante pequeño, existiendo, actualmente, problemas de espacio para albergar sus fondos, aunque sí cuenta con una sala para animación a la lectura, llevándose a cabo en ella actividades con colegios para uso y manejo de la biblioteca. El equipamiento también es escaso, aunque cuenta con una fotocopidora y un ordenador de uso interno.

La biblioteca es atendida por dos personas: un bibliotecario y un asistente bibliotecario.

- Biblioteca Municipal de Mesa Geitoniais, Limassol

Creada en 1999, está ubicada en otra municipalidad de Limassol, atiende a una población de 12.000 hb. Y cuenta con un fondo de partida de 5.000 volúmenes, pero no así de publicaciones periódicas y materiales especiales.

Cuenta con una sección de adultos y otra infantil, con 35 puestos de lectura. Está ya informatizada con el sistema Abekt y es atendida por un bibliotecario.

### 2.1.3. Bibliotecas Comunitarias

En la actualidad existe un reglamento de 24 de septiembre de 1996 publicado por los Servicios Culturales del Ministerio de Educación en el que se fija el funcionamiento de las bibliotecas comunitarias. Dichas bibliotecas atienden pequeños núcleos de población, existiendo unas 100 aproximadamente distribuidas por todo el país. Se rigen por una comisión de 5 miembros en el que están representados los vecinos, los estamentos escolares y los eclesiásticos. Su dependencia funcional es del Ministerio de Educación. El bibliotecario tiene en este reglamento desarrolladas sus funciones que incluyen los aspectos técnicos y logísticos del establecimiento. Dicho bibliotecario es nombrado por la comisión de la biblioteca.

En este reglamento también se especifican las normas de préstamo, y se dan todo tipo de normas para el acceso y uso de la biblioteca (Anexo II).

## 2.2. Otras bibliotecas visitadas

Dentro de la visita programada también se visitaron otras bibliotecas relacionadas con la educación, bibliotecas especializadas y monacales.

- Biblioteca del Instituto Severeios

Ubicada en la capital de Nicosia, ésta no pertenece al sistema público de lectura y es una de las más antiguas del país, junto con la biblioteca municipal de Limassol, fundada en 1812, cuenta con unos 60.000 volúmenes, con un importante fondo antiguo. Actualmente se encuentra en proceso de automatización.

En cuanto a sus instalaciones es la biblioteca más grande de las visitadas, contando con 100 puestos de lectura. Está atendida por 2 personas un bibliotecario y un asistente.

- Biblioteca del Instituto Superior de Hostelería

El instituto superior de hostelería esta situado en Nicosia y fue creado en 1974. Es un centro especializado que acoge alumnos extranjeros, donde se imparten enseñanzas relacionadas con la industria hospitalaria, artes culinarias, y gestión de hoteles y catering, etc.

La biblioteca especializada del instituto cuenta con un fondo de 6.000 volúmenes y 34 publicaciones periódicas en su mayoría en lengua inglesa, un presupuesto de 7.000 libras (2 millones de pesetas), con unos 325 usuarios potenciales. Está informatizada con el sistema chipriota EBIS y nos ha llamado poderosamente la atención que sólo ésta y la biblioteca universitaria tengan acceso a internet. Cuenta con 5 ordenadores, 300 videos, y 20 aparatos de video y en sala 30 puestos de lectura.

El fondo está organizado siguiendo la clasificación de Dewey y en 10 temas principales: Turismo y hospitalidad, administración de comidas y bebidas, vinos y bebidas, higiene y nutrición, gestión de recursos humanos, marketing, inglés, francés, alemán. Cuenta solamente con una persona para su gestión.

- Biblioteca del monasterio de Kikos

Se encuentra ubicado a 20 kms del pueblo de Pedoulas y a 18 kms del monte Olimpo, el más alto de Chipre. Está construido a 1.200 metros de altitud, y rodeado de vegetación, reuniendo todas las condiciones necesarias para la consagración a la oración y la vida ascética. Es el mas famoso y rico monasterio de Chipre. Fundado en el siglo XII y está dedicado a la Virgen María, dónde se encuentra uno de los tres iconos que se conservan atribuidos a San Lucas.

Éste no se limita solamente a los deberes religiosos, sino que el desarrollo de diversas actividades, le han convertido en uno de los principales centros intelectuales de Chipre, así como el desarrollo de una rica acción nacional y asistencia social, contribuyendo a la preservación de la memoria histórica y de la conciencia ortodoxa de los chipriotas.

El conjunto del monasterio está formado por diversas dependencias, construidas sin un plan unitario, sino según las circunstancias y las posibilidades financieras del momento, datando éstas de diversos períodos. Dentro de éste se encuentra la iglesia, dependencias de los monjes, salas de recepción, museo y biblioteca.

Desde su fundación el monasterio ha pasado por distintos periodos como la dominación franca (1191-1571). Durante este período el monasterio guardó y transmitió la tradición, la lengua griega, así como la memoria histórica a través de los textos eclesiásticos. Así también existía un taller de transcripción y de decoración de manuscritos que perpetuaba la herencia bizantina.

La dominación turca (1571-1878). Durante este periodo los chipriotas se encontraron con una civilización totalmente ajena y con una religión que se les quiso imponer. Así en este periodo la fe religiosa se confundió con la identidad nacional y el monasterio protegía la conciencia religiosa. La contribución del monasterio no se limitó al papel mencionado anteriormente, sino que las artes, las letras, la escultura en madera, la pintura de iconos se desarrolló en el recinto del monasterio. Los códices, manuscritos de música y diversas reliquias y documentos se han conservado en el monasterio, pero otras se encuentran en casas de particulares o en museos, bibliotecas y archivos de países extranjeros.

Durante la dominación británica (1870-1960) el monasterio siguió su acción nacional, intelectual y social. De la independencia (1960) hasta nuestros días el monasterio siguió siendo un centro de preservación del patrimonio ortodoxo del país, reforzando los valores espirituales del pueblo y la memoria histórico-cultural.

En el terreno científico se crea en 1986 un Centro de Investigación, en el que se han publicado ya 14 obras sobre el monasterio y parte de sus archivos, así como otras de interés cultural, con carácter general y subvenciona la edición de otras. Cuenta con ricos archivos históricos y una biblioteca especializada. También se encuentra el nuevo taller de conservación de manuscritos y de iconos.

Después de este somero repaso histórico del monasterio se entreve la importancia de la biblioteca. Ésta en los últimos años ha sido reorganizada y enriquecida con millares de volúmenes, con el fin de responder a las necesidades de investigación del Centro. En una sala especial de la biblioteca se guardan las ediciones raras, libros antiguos, manuscritos bizantinos, así como la documentación griega y otomana.

Los tesoros que alberga el monasterio han sido expuestos en el museo, de reciente creación. Para esto el monasterio ha tenido que repatriar obras de su patrimonio que se encontraban en el extranjero, rescatándose cuadros, reliquias eclesiásticas de gran valor, así como cartas, grabados y manuscritos.

La biblioteca cuenta con un fondo de 17.000 volúmenes, con un fondo antiguo riquísimo, con unas 5.000 referencias de manuscritos, incunables, etc. La mayor parte del fondo es griego y sobre historia eclesiástica, estando en perfecto estado de conservación, con control de temperatura y de humedad en las dependencias donde se encuentran ubicados.

Solamente cuenta con una persona para su gestión, y está también en fase de automatización (sistema ABEKT) y el acceso está restringido a investigadores.

### 3. LA UNIVERSIDAD DE CHIPRE

La Universidad de Chipre creada en 1989 es un eje fundamental en el mundo social y cultural de la isla, situada en la capital de la República Chipriota Nicosia. Cuenta con cuatro facultades y catorce departamentos, siendo el organigrama de la universidad el siguiente:

- El Consejo de la Universidad: órgano responsable de la gestión y control administrativo y financiero, así como el responsable de la regulación de la Universidad.
- El Senado: Órgano responsable de los asuntos académicos, del que dependen las siguientes comisiones:
  - Biblioteca.
  - Investigación.
  - Normativas y Reglamentos.
  - Finanzas y Personal.
  - Organización y Planificación de edificios.
  - Sistemas de Información.
  - Asuntos académicos.
  - Relaciones Públicas.
  - Relaciones Internacionales.
  - Planificación y Desarrollo.
- Facultades y Departamentos:
  - Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales: en la que se engloban cuatro Departamentos (Educación, Lengua y Literatura, Ciencias Políticas y Sociales y Estudios Turcos).
  - Facultad de Ciencias Puras y Aplicadas, con tres Departamentos (Informática, Matemáticas y Estadística y Ciencias Naturales).
  - Facultad de Gestión y Economía, con dos Departamentos (Economía y Administración Pública y Empresas).
  - Facultad de Letras, con cuatro Departamentos (Estudios Bizantinos y Griego Moderno, Historia y Arqueología, Clásicas y Filosofía y Unidad de Investigación Arqueológica).

En cuanto a las nuevas tecnologías tal y como mencionamos en la introducción, el esfuerzo llevado a cabo en todo el país se manifiesta también en la Universidad, contando con un centro de ordenadores que se ocupa de una red unida a Internet a través de tres conexiones de 64 Kbs a Ebone-Francia y dos a EE.UU. a 128 y 64 Kbs respectivamente.

A dicha red están conectados los Servicios de Administración, Biblioteca, los laboratorios de Informática, Centros y departamentos (algunos de los cuales no están en el mismo campus), alumnos, y el centro de cálculo, el cual está unido directamente a la oficina del Rector.

Asimismo, la Universidad tiene la responsabilidad de la asignación de nombres de dominio de Internet a todas las organizaciones de Chipre, así como también cuenta con un servidor Web.

#### 3.1. La Biblioteca Universitaria

Situada en el campus universitario de la capital chipriota, Nicosia, y de creación reciente, diez años aproximadamente, ha sufrido los problemas derivados de un rápido crecimiento de la colección, a pesar de esto, el desarrollo y organización de la biblioteca han evolucionado satisfactoriamente. No obstante, este desarrollo de la Biblioteca Universitaria corre paralelo al crecimiento experimentado por la propia Universidad

en tan corto periodo de tiempo, haciéndose necesaria la creación de un nuevo campus universitario y por tanto de una nueva biblioteca, siguiendo en éste el mismo sistema centralizado del que se partió en el momento de su fundación, debido en gran parte a la influencia anglosajona imperante en la isla.

La colección está constituida por unos 200.000 volúmenes, donde se encuentran representados los estudios ofertados por la propia Universidad; claro ejemplo son los 8.000 libros sobre arqueología y revistas que atienden las necesidades de investigación de la Unidad de Investigación Arqueológica y a toda la comunidad universitaria, así como una importante colección sobre estudios Turcos, incluyendo también una buena selección de material sobre estudios chipriotas. También cuenta con 1.500 suscripciones a revistas en lengua extranjera y 105 suscripciones en lengua griega, ambas ubicadas en un nuevo anexo localizado en el campus universitario, debido a la falta de espacio al que hacíamos referencia anteriormente.

La biblioteca ha recibido numerosas donaciones tanto individuales como de instituciones que han significado una importante contribución al desarrollo de la Biblioteca Universitaria, dónde cabría destacarse la de la familia Yiannaki Demetsopoulou que donó una colección de 6.000 libros sobre ciencias naturales, estudios griegos y chipriotas y unos 2.000 libros raros desde el siglo XVI al XX; las donaciones efectuadas por la Fundación G. Leventis que dona anualmente 12.000 libras chipriotas (3.444.000 ptas.), desde 1994, las de la familia Temistocles Dervis y las donaciones efectuadas por la Biblioteca Universitaria de Canadá.

La misión de la Biblioteca Universitaria es la de satisfacer las necesidades de información de toda la comunidad universitaria. La sala de lectura y el acceso directo es de uso público. Mientras que para los individuos no relacionados con la Universidad, se les otorga la condición de usuarios externos, con perfiles diferentes, requiriéndose el pago de una cuota anual y la aprobación del director de la Biblioteca.

### 3.1.1. Servicios

En la biblioteca in situ se ofrecen los siguientes servicios:

- Sala de lectura: que cuenta con acceso directo a los fondos, siguiendo la clasificación de la Biblioteca del Congreso.
- Servicio de Información Bibliográfica: Donde, además de contar con las típicas herramientas tradicionales como libros de referencia, se cuenta también con otros recursos más modernos, como acceso a bases de datos remotas y a internet, para la realización de búsquedas a profesores principalmente, aunque también se ofrecen a otros interesados, satisfaciendo así sus necesidades de información.
- Servicio Multimedia. Esta sección incluye:
  - Videos sobre enseñanza, así como películas clásicas.
  - Multimedia.
  - Bases de datos en CD-ROM.
  - Cds musicales.
- Préstamo Interbibliotecario dónde a través de la red se accede a fotocopias de artículos, libros, etc., de otras Bibliotecas Universitarias e Instituciones, siendo de un gran valor en la investigación y en la docencia.

### 3.1.2. Automatización de la Biblioteca

Desde hace unos años la Biblioteca Universitaria cuenta con un sistema integrado de gestión bibliotecaria, siendo éste el sistema ADVANCE. Éste fue creado en Estados Unidos en los años 80, pero en 1988 la empresa canadiense Geac Computer Corporations, una gran proveedora internacional de sistemas de automatización de bibliotecas, se encargo de la comercialización y desarrollo del producto. Este sistema utiliza el sistema operativo Pick y puede también utilizar Unix, operando en una amplia gama de ordenadores; está basado en MARC y Unimarc y es adecuado para bibliotecas universitarias.

Al igual que otros sistemas, está estructurado en módulos, siendo éstos los que a continuación se relacionan:

- Catalogación.
- OPAC.
- Control de circulación.

- Adquisiciones.
- Control de publicaciones periódicas.
- Préstamo interbibliotecario.

Los datos pueden introducirse directamente o se pueden importar de una fuente externa. Los registros se pueden almacenar en bases de datos inmediatamente (en tiempo real) o en archivos de trabajo. El control de autoridades establece relaciones entre los términos de «véase» y «véase además». Las búsquedas se pueden efectuar por ojeo y por palabras claves. La primera opción supone una exploración por los índices; la segunda nos permite buscar por más de un campo y la utilización de los operadores booleanos nos permiten la combinación de términos.

El Opac da la posibilidad a los usuarios de visualizar su información de prestatario, introduciendo su número identificador y una contraseña y la posibilidad de realizar reservas mediante éste.

El módulo de adquisiciones permite a la biblioteca la creación de registros de pedidos, reclamaciones, contabilidad, definir tipos de pedidos, pedidos pendientes, suscripciones, pedir varios ejemplares para diferentes localizaciones y cargarlos a diferentes partidas, disponiendo también de facilidades de conversión de monedas.

El módulo de circulación presenta una amplia gama de parámetros que permiten personalizar el préstamo y adaptarlo a las necesidades de la biblioteca, controlando estos periodos de préstamos, avisos, devoluciones, reservas, préstamos breves, etc.

El control de publicaciones periódicas se efectúa desde el módulo de publicaciones periódicas, pero otros aspectos se efectúan desde otros módulos como pedidos desde el módulo de selección; catalogación desde el módulo de catalogación. Las reclamaciones se efectúan por defecto en periodos de tiempo definidos de antemano por la propia biblioteca.

### 3.1.3. Datos estadísticos

A continuación, y como un valor añadido al presente trabajo estableceremos una comparación entre diversos datos estadísticos obtenidos en las bibliotecas de las universidades de Chipre y de Extremadura.

Dicha comparación viene motivada por la coincidencia de extensión territorial, así como población de ambas unidades geográficas, y también por el hecho de ser dos universidades jóvenes y en proceso de crecimiento (Tabla I).

**Tabla I**  
**Datos estadísticos**

Datos referidos a 1998	U. de Chipre	U. de Extremadura
Usuarios potenciales	3.300	26.809
Días apertura/año	240	236
Horas apertura/semana	60	52,5
Puntos de servicio	1	18
Superficie	1.500 m <sup>2</sup>	6.700 m <sup>2</sup>
Nº de puestos de lectura	400	2.342
Equipo informático de uso interno:		
— Pc's y terminales	25	59
— Impresoras	12	26
— Scaners	—	—
Equipo informático de uso público:		
— Pc's y terminales	15	14
— Impresoras	2	—
— Scaners	—	—

Lectores/Reproductores		
— Microformas	1	3
— Vídeos	2	17
— Casetes	1	1
— Discos compactos	1	10
Fotocopiadoras	7	14
Faxes	2	—
Monografías (vol.)	200.000	349.647
Publicaciones Periódicas:		
— Suscripciones vivas	1.600	1.913
— Muertas	400	2.786
NBM:		
— Mapas	20	2.508
— Fotografías y diapositivas	—	1.327
— Microformas	58	23.458
— M.t.s. fonográficos	280	613
— Vídeos	444	1.806
Personal:		
— Funcionarios A y B	16	27
— Funcionarios C, D, E	17	10
Financiación:		
— Presupuesto Biblioteca	600.000L (172.200.000 ptas.)	94.690.349
— Subvenciones externas	2.500 L (717.500 ptas.)	1.325.664
Coste del personal	1.600.000 L (459.200.00 ptas.)	160.003.323

\*1 libra chipriota = 287 ptas.

Los datos absolutos, que son los que se muestran en la tabla I, y su comparación, pueden conducirnos a una cierta perplejidad, ya que no puede apreciarse, a simple vista, cual de las dos universidades está cuantitativamente mejor dotada, ya que el nivel de equipamiento/servicios es el que finalmente nos daría una idea fiable del nivel de optimización de ambas bibliotecas entre si, por haberse hecho homogéneos los items a considerar.

De la idea anteriormente expuesta surge la necesidad de establecer una serie de parámetros para adaptar el orden de equipamiento/servicio y que pueda ser observado con la adecuada perspectiva, constituyendo un modelo bastante aproximado a la realidad. Para ello hemos confeccionado los indicadores recogidos en la tabla II, dónde así mismo se explicitan su cuantificación.

**Tabla II**  
**Parámetros comparativos entre la U. de Chipre y la U. de Extremadura**

Indicadores	U. de Chipre	U. de Extremadura
m <sup>2</sup> /usuario	0,45	0,24
Usuarios/puestos de lectura	8,25	4
Usuarios/Pc's	220	1.914
Monografías/usuario	60,60	13,04
P. Periódicas/usuario	0,60	0,17
Usuarios/personal B.	100	724
Apertura B. horas/día	10 h.	9,80
Inversión/usuario/año	52.392 ptas.	3.581 ptas.



Al analizar la tabla II podemos observar un perfil absolutamente dispar de las bibliotecas de ambas universidades, que se pone de manifiesto en todos los parámetros estudiados excepto prácticamente en las horas que las bibliotecas permanecen abiertas al público.

Ello se debe sin duda a que, si bien, el equipamiento tanto en recursos materiales y humanos puede ser similar en ambos casos, la biblioteca de Chipre tiene un número de alumnos muchísimo menor que la de Extremadura, aún cuando el país y la región, respectivamente, tengan aproximadamente el mismo número de habitantes.

También hacemos notar que la Universidad de Chipre supera, en muchos casos, a la media nacional española en los parámetros analizados en la tabla II.

Finalmente es muy notorio el nivel de inversión que hará sin duda en un futuro próximo distanciarse aún más la diferencia existente entre las bibliotecas de ambas universidades.

#### **4. APRECIACIONES FINALES**

Hemos apreciado en la estancia en general una falta de cultura bibliotecaria, traduciéndose en falta de coordinación que permita la organización de actividades conjuntas y estables, seguramente herederas de una falta de tradición y escaso uso de las bibliotecas y del hábito de lectura, entendido como actividad lúdica.

Seguramente lo anterior pueda ser debido a los avatares políticos acaecidos a lo largo de la historia del país. No obstante cabe resaltar los esfuerzos llevados a cabo en éste desde la invasión de 1974 por los turcos, tendentes a dotarse de una clara occidentalización, aspecto que ha influido poderosamente en la elevación del nivel de vida del país con un reflejo innegable en las dotaciones bibliotecarias.

En relación con la formación de los profesionales se constata que no se imparte titulación específica para su acceso profesional, y los bibliotecarios se forman en su mayoría en la vecina Grecia y no se accede a la condición de bibliotecario sin antes pasar por la de asistente bibliotecario.

Es notorio también la falta de tecnologías de la información y de nuevos soportes, con un proceso de automatización incipiente sobre todo en las bibliotecas públicas. Caso aparte suponen la biblioteca universitaria y el instituto superior de hostelería.

Finalmente, reseñar la falta de estadísticas, de material informativo y publicaciones de autoevaluación relacionadas con el mundo de la lectura a nivel nacional.



1998

## FINLANDIA

Bibliotecas universitarias y el acceso a la información

María Luisa Pérez Aliende



## Bibliotecas universitarias y el acceso a la información

Finlandia es un país con unos cinco millones de habitantes, con 17 universidades, 4 escuelas superiores de arte y alrededor de 80.000 estudiantes. Las bibliotecas universitarias y especializadas pueden ser utilizadas libremente, lo que facilita a los finlandeses el acceso a la información científica.

El desarrollo de la política de información nacional es principalmente responsabilidad del gobierno. Los principales órganos que la impulsan son: el Ministerio de Educación, el Ministerio de Transporte y Comunicaciones y el Ministerio de Finanzas. El Ministerio de Educación se ha centrado en el contenido de las autopistas de la información, mientras que los otros dos se han centrado en los aspectos técnicos y económicos. El Ministerio de Educación fue el encargado de nombrar un comité de expertos que ha desarrollado una estrategia nacional para la educación, formación e investigación en la sociedad de la información finlandesa y de anunciar un programa de acción para los años 1995-1999 basado en esa estrategia. Para este comité la biblioteca era un factor crucial en la información de la sociedad y recomienda que todo el sistema bibliotecario debe alcanzar los servicios en red.

Durante 1996 el Ministerio invirtió 236 millones de marcos finlandeses para la creación de una superautopista de la información; 20 millones se destinaron al sector bibliotecario, a las bibliotecas públicas y especializadas, con diversos propósitos, tales como: personal, informáticos, compras de hardware y software, etc... Adicionalmente las universidades recibieron 30 millones de marcos para la modernización de los equipos informáticos y la infraestructura de las redes.

El uso de las aplicaciones informáticas en las bibliotecas universitarias y especializadas finlandesas comenzó en los años 70. En 1974 el Ministerio de Educación creó TKAY, la Unidad de Automatización de las Bibliotecas de Investigación cuya primera responsabilidad fue y es coordinar la automatización bibliotecaria y proporcionar servicios de acceso a las bases de datos a las bibliotecas. En 1977 comenzó a utilizar el sistema de automatización de la Biblioteca Británica, LSP para crear bases de datos en formato MARC, fundamentalmente para las bibliotecas universitarias, aunque las tareas de adquisiciones y de circulación se efectuaban manualmente, si bien algunas desarrollaron su propio software.

Algunas bibliotecas gubernamentales, públicas y especializadas junto con las universitarias producían datos para KATI (la primera bibliografía nacional) y KAUKO (catálogo colectivo de monografías extranjeras). De este modo se puede decir que la catalogación cooperativa comenzó en Finlandia a comienzos de los 80.

En 1984 TKAY eligió un nuevo sistema integrado, VTLS (Virginia Tech Library System), sistema integrado de bibliotecas que sustituyó LSP. En 1988 VTLS se convierte en el programa de automatización de las bibliotecas universitarias finlandesas. El sistema tuvo que sufrir modificaciones para adaptarse a los requerimientos de TKAY. VTLS se usa en todas las bibliotecas universitarias y en algunas gubernamentales, incluida la Biblioteca del Parlamento y la Biblioteca Nacional de Depósito, gestiona registros en formato FINMARC de acuerdo con la norma ISO 2709 y cuenta con un cliente Z39.50. Desde 1996 posee una pasarela WWW. Posteriormente es este mismo organismo el que comenzó la creación de una red bibliotecaria: LINNEA.

El Ministerio de Educación financió el proyecto LINNEA entre 1988-1993, los principales objetivos que perseguía eran:

- Instalar un sistema integrado local, en el que cada universidad cuide de sus actividades locales.
- Establecer un sistema central para dar servicio a los sistemas locales.
- La interconexión entre los sistemas bibliotecarios y el sistema central con otros a través de la red académica FUNET.

El proyecto fue gestionado por TKAY que en 1993 se convirtió en un departamento de la Biblioteca de la Universidad de Helsinki (Biblioteca Nacional Finlandesa) <<http://hul.helsinki.fi/hyk/hul>>. La Biblioteca del Parlamento y la Biblioteca Nacional de Depósito se unieron al proyecto que contaba con un presupuesto de 50 millones de marcos.

Desde 1993 LINNEA <<http://linnea.helsinki.fi/enindex.html>> se ha convertido en la red nacional de información para bibliotecas en la cual participan activamente como productoras unas 100 bibliotecas. El ordenador central del sistema (modelo HP3000996/100) contaba a finales de 1995 con las siguientes base de datos, las cuales corren bajo software VTLS:

- LINDA. Catálogo colectivo de las bibliotecas universitarias y de investigación.
- MANDA. Catálogo colectivo de las bibliotecas públicas.
- ARTO. Índice de artículos de publicaciones periódicas finlandesas desde 1995.
- VIOLA. Catálogo colectivo de música.
- SVEN. Copia de la Bibliografía Nacional Sueca desde 1988.

A comienzos de los años 70 el uso de bases de datos nacionales e internacionales se efectuaba en línea, vía módem o X.25. Desde el comienzo de los 90 internet ha ido ganando popularidad debido a que FUNET y NORDUnet han garantizado conexiones rápidas.

LINDA. Es la base de datos del catálogo colectivo de las bibliotecas universitarias finlandesas, de la Biblioteca Nacional de Depósito, la Biblioteca del Parlamento y de varias bibliotecas que utilizan VTLS. Todas la utilizan como instrumento de catalogación compartida y para el préstamo interbibliotecario. Es de uso público desde 1994. <<http://linnea.helsinki.fi/gabriel/en/countries/finland-union-en.html>>. Para finales de 1996 era utilizado por 13 bibliotecas suecas y noruegas; en Suecia la mayoría eran universitarias y especializadas y era utilizada para el envío de peticiones de préstamo interbibliotecario a bibliotecas finlandesas, si bien son más las peticiones que se envían de Finlandia a Suecia que viceversa.

MANDA. Es el equivalente a LINDA pero de las bibliotecas públicas.

ARTO. Junto con las bibliotecas universitarias muchas bibliotecas públicas y de organizaciones gubernamentales colaboraron para la creación de esta base de datos de índices de artículos, en 1996 se vaciaban más de 1.000 publicaciones periódicas finlandesas. Su puesta en funcionamiento para uso público tuvo lugar en 1995.

VIOLA. Contiene referencias de música impresa nacional e internacional y de grabaciones. Fue puesta en funcionamiento en 1996.

SVEN. Contiene registros de la Bibliografía Nacional Sueca convertidos al formato FINMARC. Se ha usado desde 1994 para propósitos de catalogación, por parte de las bibliotecas universitarias que la utilizaban para copiar registros y a partir de 1996 se pone a disposición de todas las bibliotecas para la búsqueda y copia de registros.

Finlandia es uno de los países más avanzados en lo referente a tecnologías en red. En octubre de 1995 había unos 140.000 ordenadores conectados a internet a través de la red FUNET (Finnish University and Research Network / la Red Finlandesa Universitaria y de Investigación), sería algo semejante a RedIRIS en España. <<http://www.funet.fi/index-en.html>>.

FUNET, proyecto iniciado en los años 80 para asegurar la transferencia de información entre las universidades finlandesas y el resto del mundo fue un éxito. En colaboración con las redes nórdicas también hizo posible la creación de conexiones de gran calidad entre los países nórdicos y también a internet. La liberalización del campo de las tecnologías de la información en este país ha sido un factor clave. FUNET se conecta a través de NORDUnet a las redes de educación superior de los países nórdicos en Dinamarca, Islandia, Suecia y Noruega. Opera como la rama internacional de estas redes. <<http://www.nordunet.net>>

## FINLANDIA COMO SOCIEDAD DE LA INFORMACIÓN

La sociedad de la información es descrita como una sociedad caracterizada por un rápido crecimiento de la información, el uso extendido de la telemática, y por la gran importancia económica de las tecnologías de la información. Finlandia lleva tiempo abriéndose camino en este campo:

- Existe una red de instituciones educativas. Existen alrededor de 2.000 bibliotecas públicas con servicios a disposición de todo el mundo. Colegios y bibliotecas públicas forman parte de las redes de información.
- El nivel de las bibliotecas de investigación es alto. Las bibliotecas universitarias, a diferencia de otros países están abiertas a todo el mundo. Ambos tipos de bibliotecas se han construido en bases de conectividad, cooperación y división del trabajo durante el último cuarto de siglo.

Las medidas administrativas del Ministerio de Educación dependen en gran medida de dos documentos básicos:

- «Educación, formación e investigación en la Sociedad de la Información» (1995).
- «Hacia una cultura orientada a la Sociedad de la Información» (1996).

El plan de acción basado en estos documentos estratégicos está siendo implementado. El Ministerio ha trabajado en la elaboración de un diagnóstico en el progreso del programa iniciado en el 1995, los objetivos debían ser modificados y la propuesta de rectificación es para el período 1998-1999, en cuanto a medidas y requerimientos financieros.

Existen muchos proyectos cuyo objetivo coincide con el desarrollo de la información. Uno de ellos es el iniciado por el Ministerio de Educación para mejorar los servicios de información y hacer realidad la creación de la «Biblioteca Electrónica Nacional» <<http://hul.helsinki.fi/finelib>>, forma parte de un programa nacional para aumentar los fondos de investigación y es financiado a través de los ingresos por las ventas de las empresas públicas.

## FinELiB- BIBLIOTECA NACIONAL ELECTRÓNICA

La mayor parte de los fondos del programa se destinaron a la adquisición de tecnología y a la constitución de redes. Todas las universidades tienen un nivel ATM de conexiones, pero la intención es también equipar a todos los colegios y bibliotecas con los equipos suficientes y posteriormente incrementar el uso de los ordenadores y conexiones a la red en museos.

Uno de los más importantes desafíos es la de conseguir que no exista una diferencia entre trabajar y formarse, que todos los ciudadanos tengan las habilidades básicas en la sociedad de la información. El rápido desarrollo de las comunicaciones electrónicas conlleva el riesgo de marginalización, por ello la labor de las bibliotecas es vital, las bibliotecas públicas son las mediadoras por los cuales todos los ciudadanos tienen asegurado el acceso a redes de información.

Las bibliotecas universitarias y especializadas están involucradas en el desarrollo de servicios y contenidos. Los proyectos del Ministerio enfatizan el desarrollo de la transmisión electrónica del conocimiento y la construcción de la Biblioteca Electrónica Nacional con las características: global, independiente de localización, espacio y apertura temporal con el objetivo de apoyar la educación superior e investigación en Finlandia. Permitir transmitir la información y hacer posible el propósito de cooperación que permita el ahorro de recursos. Requiere conexiones de red rápidas y fiables que permitan la transmisión de información y la comunicación entre los miembros de la comunidad escolar. La primera función es la de asegurar que la información científica que se corresponda con las necesidades de los usuarios sea accesible a través de las conexiones de red y otra infraestructura técnica. Las fuentes de información son nacionales e internacionales, incluyendo bases de datos especializadas y de referencia, documentos electrónicos procedentes de materiales de aprendizaje de formato multimedia a electrónico y otros materiales de red.

Las bibliotecas universitarias constituyen la base de esta biblioteca. Los trabajos de desarrollo requieren una estrecha cooperación entre las partes involucradas así como la opinión de los usuarios resulta también de gran utilidad. La coordinación está en manos de la Biblioteca de la Universidad de

Helsinki <<http://www.helsinki.fi/english>> y los asuntos técnicos se desarrollan en conjunción con el CSC (Center for Scientific Computing.) La idea es que la biblioteca electrónica forme parte de los campus electrónicos universitarios, caracterizado por la edición electrónica y el uso eficiente de la red.

La Biblioteca Nacional Electrónica está constituida por diferentes bibliotecas virtuales de modo que cada individuo pueda seleccionar la información que más se adecue a sus necesidades. Abarca tanto material electrónico finlandés como extranjero, bases de datos referenciales y revistas científicas. La edición electrónica de las universidades y de otras administraciones públicas se regulará mediante una normativa común. En el caso del material nacional es necesaria la reforma de la legislación así como que los datos publicados en formato electrónico cumplan los requisitos legales. Será puesto en la red mediante la digitalización del formato impreso. Al resultar muy costoso se efectuará una selección del material valioso y con problemas de conservación por un lado y por otro de las publicaciones de uso frecuente. El material internacional se adquirirá en su mayoría a través de acuerdos nacionales con los distribuidores, este mismo procedimiento puede aplicarse con material nacional. Se harán esfuerzos para negociar estos acuerdos nacionales, de manera que el material esté a disposición de todo el mundo que lo necesite.

La información electrónica se localizará en servidores de archivos y de documentos, los cuales serán mantenidos por varias partes que aceptaran la cooperación y la división del trabajo. Existen posibilidades de cooperación también a nivel internacional.

Todo el material en la biblioteca requiere ser recuperado a través de un interfaz de usuario amigable e integrado, lo que supone la normalización de los diferentes tipos de materiales de la red y el desarrollo de métodos de búsqueda y de recuperación sencillos. Ofrece una gran variedad de sistemas de recuperación de información y servicios de suministro de documentos. El usuario puede obtener el documento en formato electrónico vía un catálogo de revistas electrónica, bases de datos o catálogos de bibliotecas. La mayoría del material está disponible para todos los usuarios de internet. Algunos son sólo accesibles para los miembros del consorcio que han firmado el correspondiente acuerdo: universidades, politécnicas (equivalentes a los centros de Formación Profesional en España), institutos de investigación y bibliotecas públicas. Es deseable que las publicaciones nuevas y las más consultadas de cada materia estén también disponibles en formato impreso. En un futuro, lo que requerirá una mayor atención será el almacenamiento de larga duración de publicaciones compradas en formato electrónico así como la seguridad de la transferencia de datos.

Existen todavía problemas no resueltos como la existencia de una legislación sobre el copyright inadecuada y el almacenamiento del material electrónico. El programa de la Sociedad de la Información del Ministerio de Educación tiene como objetivo encontrar soluciones a estos temas.

El proceso de conversión de las bibliotecas científicas en una biblioteca electrónica supone grandes cambios que requieren nuevas clases de conocimiento, habilidades y métodos de trabajo, tanto para los que usan los servicios como para los que la proporcionan.

El concepto de biblioteca cambiará: de un edificio de almacenamiento (lugar físico) de la información a un servicio donde se da acceso a los usuarios de información bien organizado independientemente de su localización. En el futuro todo ciudadano adquirirá las nociones básicas de uso de un ordenador personal en el colegio, pero la navegación en este universo de la información demorará conocimiento especialista que sólo esos que están familiarizados con los materiales y los que están entrenados en su organización podrán dar.

Su objetivo es ofrecer acceso al usuario a una amplia variedad de material electrónico en línea a través de un interfaz integrado. El usuario final se puede beneficiar de los servicios electrónicos desde su propia estación de trabajo independientemente del tiempo o del lugar.

El Ministerio de Educación ha dejado las áreas de responsabilidad del programa a un comité formado por la Biblioteca de la Universidad de Helsinki y el «Center for Scientific Computer LTD», responsable de las cuestiones técnicas relacionadas con la red FUNET.

El programa se financia con una partida para la investigación con cargo al presupuesto de 1999 y por una cantidad de 18 millones de marcos finlandeses. Las universidades son las que en primer lugar se han beneficiado de este servicio.

En 1998 se firmaron acuerdos entre diferentes usuarios para acceder a material extranjero. A principios de 1999 están disponibles entre 2.500 y 3.000 revistas a texto completo y unas 70 bases de datos referenciales. Entre el material disponible se puede enunciar: Academic Press (con alrededor de 175 revistas



electrónicas), EBSCO ACADEMIC SEARCH ELITE, CAMBRIDGE SCIENTIFIC ABSTRACTS, IEL SERVICE, INTERNATIONAL INDEX TO MUSIC PERIODICALS, OVID SERVICE, INTERNATIONAL INDEX TO MUSIC PERIODICALS, REFERENCE DATABASES FROM SPECIALIST FIELDS, PCI, y SPRINGER (con unas 385 revistas a texto completo). De este modo se abarcan prácticamente todas las áreas del saber. Las bibliotecas deciden las bases de datos y las revistas a las que quieren tener acceso, en función de los estudios que se imparten en la universidad.

El programa FinELib financiará también el desarrollo de proyectos promocionando la producción de material electrónico y las oportunidades para su uso. El ejemplo de actividades desde 1998 son: el NWI – Nordic Web Index, el web del índice nórdico; la implementación de la versión web del YLEINEN SUOMALAINEN ASIASANASTO, el tesoro general finlandés.

En 1999 se desarrollará el web en lo que a recuperación de información se refiere y el desafío más importante será comenzar el desarrollo de un interfaz de usuario en un entorno gráfico.

## BIBLIOTECAS UNIVERSITARIAS Y ESPECIALIZADAS

### Datos estadísticos

Las estadísticas anuales de estas bibliotecas son compiladas por la Biblioteca de la Universidad de Helsinki y se publican en el anuario estadístico de Finlandia y en las estadísticas bibliotecarias de la UNESCO.

Las dificultades financieras en las universidades continúan reflejándose en los presupuestos de las bibliotecas especializadas. El gasto operativo de estas en 1997 fue de 319 millones frente a los 305 de 1996. El coste estructural de los gastos corrientes es: personal 57%, adquisiciones 27% y otros gastos 16%. Igual que en 1996 las bibliotecas recibieron 10 millones de marcos para los gastos de adquisición. Se puede poner un ejemplo, como es el caso de la biblioteca de la Universidad Tecnológica de Tampere <<http://www.tut.fi>> que con un total de 19 trabajadores, unos 8.000 estudiantes y unos 130.000 volúmenes en 1999 contaba con un presupuesto de 12 millones de marcos.

En las bibliotecas universitarias el crecimiento de las fuentes de ingresos fue de alrededor del 8% pero los presupuestos descendieron hasta prácticamente el 5%.

Las colecciones de las bibliotecas especializadas, dentro de las cuales se incluyen las universitarias, estaban formadas por unos 43 millones de publicaciones, de los cuales 20.9 millones son impresos, 22.9 millones son microformas, audiovisuales, trabajos gráficos, mapas, documentos electrónicos y otros materiales librarios.

Los servicios se ofrecen a través de los catálogos nacionales mantenidos por el servicio de la red de bibliotecas en la Biblioteca de la Universidad de Helsinki: LINDA (que a finales de 1997 contenía unos 3 millones de títulos), MANDA (con unos 1.6 millones de títulos), VIOLA (alrededor de 100.000 títulos) y ARTO (en 1997 contaba con unos 200.000 registros).

Se produce un crecimiento de los servicios bibliotecarios, respecto al servicio de préstamo interbibliotecario los niveles se mantenían con respecto a los de 1996, 237.000 servicios frente a los 232.000 de 1996. Los préstamos por estudiante en las bibliotecas universitarias crecieron hasta 33 préstamos/estudiante. El precio medio por un préstamo descendía desde 46.1 marcos en 1996 hasta 41.7 en 1997, así como el precio real de un préstamo se estimaba en 49 marcos finlandeses, obteniéndose este resultado dividiendo la suma de los gastos totales y los gastos calculados por el número de préstamos. El personal de la biblioteca efectuó unas 150.000 búsquedas. Se hicieron unos 315.000 accesos a bases de datos en CD-ROM y unos 500.000 en otras. El uso de base datos en línea se ha simplificado lo que se manifiesta en un crecimiento en el número de accesos, de hecho se calcularon unas 650.000 búsquedas, lo que implicaba respecto años anteriores un incremento del 19%. La mayoría de las bibliotecas tienen sus bases de datos disponibles a través de redes, telnet y páginas web.

Todas las bibliotecas universitarias son estatales y aunque dependen del Ministerio de Educación gozan de autonomía. Los estudiantes no pagan matrícula lo que supone en consecuencia que muchos de

ellos pospongan su salida de la universidad. Una política de orientación ha logrado aumentar relativamente la matriculación en ciencias naturales, tecnología y medicina, al revés de lo que está ocurriendo con las carreras clásicas, humanísticas y sociales. La universidad tiene difíciles exámenes de ingreso y sólo el 35% de los aspirantes logran una plaza.

Todas las bibliotecas universitarias cuentan con el mismo sistema de automatización de biblioteca: VTLS que funcionará hasta finales del año 2000. Con el propósito de cambiar este sistema se creó un consejo, no oficial, cuyo principal objetivo era elegir el nuevo sistema; el director del mismo es el director de la Biblioteca Nacional o Biblioteca Universitaria de Helsinki. La decisión final se tomó a mediados de 1999, las opciones barajadas eran las aplicaciones: HORIZON <<http://www.amlibs.com>>, INNOPAC <<http://www.iii.com>>, TAOS <<http://www.dra.com>> y VOYAGER. Voyager de la empresa norteamericana Endeavor Information Systems Incorporated será puesto en funcionamiento en el 2001, y algunos profesionales piensan que será un proceso más complicado que el que supuso pasar de un sistema manual a un sistema automatizado <<http://www.endinfosys.com>>. No siendo esta la primera vez que Voyager sustituye a VTLS hecho que también está ocurriendo en la Biblioteca Nacional de Escocia.

## PRÉSTAMO INTERBIBLIOTECARIO

El servicio de préstamo interbibliotecario en su mayoría no está automatizado y se gestiona de una forma manual. El proceso a seguir se podría resumir de la forma siguiente: el usuario rellena un formulario de petición de servicio o envía un correo electrónico desde el web de la universidad; se chequea LINDA para localizarlo y en caso de respuesta afirmativa se procede a su petición en línea desde los propios catálogos de las bibliotecas, ej: KUSTAA (catálogo de la universidad de Vaasa) <<http://www.uwasa.fi/kirjasto>>, TUTCAT (el de la universidad Politécnica de Tampere) <<http://www.tut.fi/library>>, etc..., mediante una opción que permite las peticiones en red. También se pueden efectuar a través de internet. Las bibliotecas nórdicas son importantes centros suministradores de documentos al igual que la British Library, la «Varastokirjasto», biblioteca de depósito en Kuopio que suministra de forma rápida y gratis, (aunque el servicio siempre se cobra al usuario); Alemania es un país al que también se suele recurrir; Japón es un país al que se suele solicitar en ocasiones cuando se trata de documentación técnica, como así lo indican en TUT, Univ. Tecnológica de Tampere en relación con el JISCT – el Centro de Información Japonés para la Ciencia y la Tecnología. Sin embargo la mayoría de las peticiones de ILL (préstamo interbibliotecario) que se solicitan al extranjero resultan ser países nórdicos, las razones por las que se prefiere Escandinavia son: calidad, rapidez del servicio y la fácil disponibilidad de los catálogos colectivos nórdicos: LIBRIS, catálogo colectivo de bibliotecas universitarias, especializadas y algunas públicas en Suecia <<http://www.libris.kb.se>>; BIBSYS, catálogo colectivo de las bibliotecas universitarias de Noruega <<http://www.bibsys.no/english.html>> y DANBID, catálogo colectivo de bibliotecas danesas <[http://www.dbc.dk/index\\_english.html](http://www.dbc.dk/index_english.html)>.

En los casos en los que no es posible la remisión de la petición de forma electrónica se recurre a los tradicionales formularios en papel de la IFLA.

Suelen poseer Ariel para la transmisión electrónica de documentos, si bien su puesta en marcha dio problemas. La TUT por ejemplo lo adquirió en el verano de 1998 y canaliza el 95% de las peticiones que se solicitan a la BL.

Es un servicio de pago aunque en muchas ocasiones los préstamos son cargados a institutos y departamentos, a los cuales pertenecen los estudiantes, profesores... Los precios (tomando como ejemplo los de la biblioteca universitaria de Vaasa) suelen oscilar entre 30 marcos cuando es una biblioteca de LINDA, también existen variantes en función del tipo de usuario que efectúa la petición: 30 marcos para los estudiantes de la universidad, 40 marcos para los trabajadores de la universidad y estudiantes de otras universidades y 50 marcos a los usuarios externos; 70 marcos si se solicita a un país Escandinavo y 130 marcos si se efectúa a cualquier otro país. El usuario puede elegir la biblioteca a la que se va a solicitar el documento.

Considerando los datos de la biblioteca de TUT del año 1998, se podría construir la siguiente tabla: las peticiones hechas por estudiantes, investigadores, profesores, el personal de la biblioteca, usuarios externos, centros de información, compañías, etc. gestionadas a través de la biblioteca de la universidad fueron:

	Solicitado		Suministrado	
	Fotocopias	Libros	Fotocopias	Libros
Finlandia	2.200	570	1.572	1.066
Escandinavia	260	55	125	11
Resto del mundo	1.000	100	36	20

Desde la puesta en marcha del servicio FinELib el servicio se ha visto afectado puesto que los estudiantes sobre todo encuentran la información que buscan, pero por otro lado ha visto incrementado su volumen de trabajo debido a que muchas bases de datos son referenciales. Las bibliotecas suelen tener acuerdos sobre el número de accesos simultáneos por universidad/biblioteca, por lo que se requiere la gestión de passwords. En muchas bibliotecas cuando se comenzaron estos acuerdos se procedió a efectuar un estudio descriptivo entre los profesores para que evaluaran las revistas a las que tenían acceso de forma impresa. Prácticamente todos los departamentos enviaron sus respuestas y se procedió a cancelar las suscripciones de aquellas que carecían del menor interés. Aunque la idea inicial del consorcio era que las bibliotecas se comprometían a no cancelar las suscripciones a publicaciones periódicas hasta que no se clarifique lo que va a ocurrir en un futuro, pues es una incógnita lo que sucederá cuando el Ministerio de Educación deje de financiar el proyecto.

Algunas bibliotecas han desarrollado programas para la gestión de este servicio, sin embargo en la mayoría se sigue utilizando el sistema de registro, aunque se espera que el nuevo programa de automatización lo gestione automáticamente.

## LA COOPERACIÓN BIBLIOTECARIA

NORFRI, (Nordic Federation of Research Library Association), la Federación Nórdica de Asociaciones de Bibliotecas de Investigación se fundó en 1997; está compuesta por las Asociaciones de Bibliotecas de Investigación de Dinamarca, Finlandia, Islandia, Noruega y Suecia <[http://www.dlh.dk/dpb/df/nvbf\\_eng.html](http://www.dlh.dk/dpb/df/nvbf_eng.html)>. El objetivo principal es fomentar la cooperación entre los trabajadores de las bibliotecas de investigación nórdicas, lo que lleva aparejado el mejorar el contacto con sus bibliotecas; ésto se consigue a través de congresos, conferencias y escuelas de verano en cada uno de los países participantes.

Últimamente está siendo muy discutido el tema del pago por los préstamos interbibliotecarios y el suministro de documentos, sobre todo en lo relacionado con las tareas de facturación relativas a pequeñas cantidades. El problema ha tratado de solventarse de modos diferentes:

- Las bibliotecas establecen acuerdos mutuos en lo relativo al suministro de préstamos y fotocopias sin factura (a nivel nacional y entre los países nórdicos).
- Estableciendo listas de bibliotecas que prestarán y fotocopiarán sin cargos y por ello recibirán el mismo servicio.
- Algunas bibliotecas facturarán si la cantidad excede de un determinado nivel.
- Algunas bibliotecas facturarán a nivel local o extranjero a excepción de las bibliotecas nórdicas.

Los dos primeros modos de solventar el problema son muy laboriosos y están siendo muy utilizados por las bibliotecas. Otro punto importante es que dentro del préstamo interbibliotecario nórdico, Dinamarca es un suministrador central, lo que significa que presta dos veces más de lo que le prestan. Como la mayoría de las bibliotecas danesas no cargan a otras bibliotecas escandinavas por sus servicios, Dinamarca está gastando alrededor de 1.5 millones de coronas danesas en el suministro de fotocopias gratuitas y el pago por recibir fotocopias de otras bibliotecas nórdicas (cálculos basados en el precio medio de 50 coronas/artículo).

NVBF toma la iniciativa de formar un grupo entre bibliotecas académicas y especializadas nórdicas denominado NORFRI. Sería una unión informal con el propósito de facilitar los ILL gratuitos y las fotocopias entre los países nórdicos con las siguientes condiciones:

- Las bibliotecas universitarias y especializadas de los países nórdicos (Dinamarca, Finlandia, Islandia, Noruega y Suecia) así como algunas bibliotecas públicas pueden incluirse en la lista de bibliotecas-miembro y se notificarán el suministro de documentos gratuitamente a otras bibliotecas que también formen parte del acuerdo. NORFRI no incluye el préstamo interbibliotecario de libros o el suministro de fotocopias dentro del mismo país.
- La petición de material se efectuará una vez que se haya comprobado que no se puede acceder a través de los recursos nacionales.
- Una biblioteca podrá solicitar tomar parte o salir de la lista de participantes.
- NVBF mantendrá la lista de bibliotecas participantes en su página web <[http://www.dlh.dk/dpb/df/nvbf\\_dan.html](http://www.dlh.dk/dpb/df/nvbf_dan.html)>.
- Cuando se haga una petición de préstamo interbibliotecario la biblioteca peticionaria debe indicar que es un miembro de NORFRI en la petición para que el suministro del documento sea gratuito.

NVBF ha establecido una lista de discusión para el préstamo interbibliotecario y el suministro de documentos.

## CONCLUSIONES

El usuario normalmente espera que la información que necesita se encuentre en la biblioteca, por lo que desde el punto de vista del préstamo interbibliotecario y el suministro de documentos este no es más que el segundo mejor servicio.

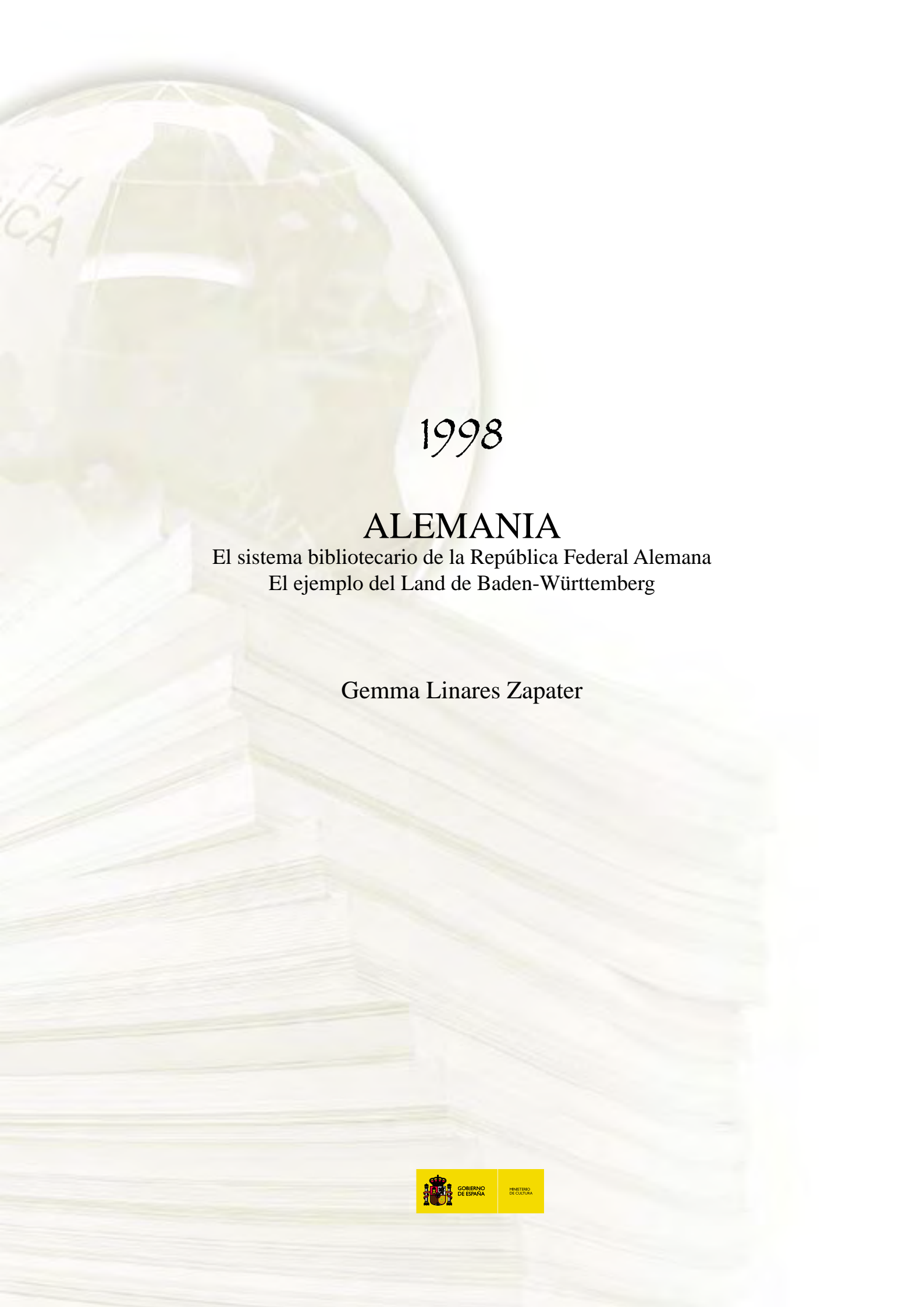
El desarrollo de tecnologías ha creado la expectativa de que la información tiene que estar disponible inmediatamente. Los desarrollos tecnológicos en la edición electrónica y la creación de consorcios ofrecen a las bibliotecas nuevas oportunidades de dar a sus usuarios acceso inmediato a la información. Un número de editores ofrecen a los consorcios acceso a toda su colección de publicaciones periódicas, eso es que cada miembro del consorcio tiene acceso electrónico no sólo a la revistas a las que está suscrito sino a todas. Como se sabe las bibliotecas se suscriben sólo a aquellas publicaciones que en un momento determinado se pueden permitir y habrá un número de peticiones que no podrán satisfacer y tendrán que solicitar a otras bibliotecas a través del servicio de préstamo interbibliotecario. Estos acuerdos (consorcios) darán a la biblioteca y por lo tanto al usuario el acceso a un número más amplio de revistas y también reducirá los costes, por lo que supondrá un mejor servicio. A las bibliotecas que no formen parte de los mismos no se les podrá prestar documentos en formato electrónico; para ello existen diferentes tipos de permisos y licencias que permiten a los distribuidores salvaguardar sus derechos, pero que al usuario de la biblioteca le es lícito ojear, escuchar o imprimir un documento, así como hacer una copia digital. A esto se le denomina EDD- Suministro de Documentos Electrónicos, se trata de un servicio bibliotecario pero ¿hasta qué punto no se le puede considerar como un préstamo interbibliotecario?

Esta visión también tiene inconvenientes, los relativos a la financiación, tecnología, licencias, etc..., por otro lado las bibliotecas se encuentran poco dispuestas a entrar a formar parte de consorcios donde los editores imponen los pagos por el suministro de documentos, tanto en formato papel como en formato electrónico. Lo que está claro es que entran a formar parte de consorcios tanto a nivel regional, nacional o incluso internacional tendrá consecuencias positivas:

- Para el usuario: Acceso a la información electrónica.
- Para la biblioteca: Reducción en los gastos de personal, así como en la adquisición/préstamo de documentos para el usuario y una reducción en los gastos del mismo.
- Para la comunidad bibliotecaria: Ahorro en el préstamo interbibliotecario y en el suministro de documentos y mejora del servicio para con los usuarios.

## BIBLIOGRAFÍA

- ALHAINEN, TOINI, «Finnish Virtual Library Project: a way to evaluate internet resources». *63rd IFLA General Conference*, 1997. [Http://ifla.inist.fr/ifla63/63alht](http://ifla.inist.fr/ifla63/63alht) (12 Julio 1999).
- ALKIO, ARY, «Research Libraries». *Kirjastot 1997. Biblioteken 1997. Libraries 1997*, [s.l.] : BTJ Kirjastopalven Oy, [s.d.], p. 85-91.
- Así es Finlandia, Helsinki: Otawa, 1995.
- BERNDTSON, MAIJA, «La biblioteca pública: modo de vida en los Países Nórdicos». En: *El Urogallo*, p. 84-89.
- BJØRNSHAUGE, LARS, «From document delivery and interlending to document acces and interlibrary collection». *64th IFLA General Conference*, 1998. [Http://ifla.inist.fr/IV/ifla64/146-142e.htm](http://ifla.inist.fr/IV/ifla64/146-142e.htm) (12 Julio 1999).
- ECK, REIMER, *Interlending Possibilities with Germany*. [Http://www.terkko.helsinki.fi/kpjaosto/oulu/re/re1.html](http://www.terkko.helsinki.fi/kpjaosto/oulu/re/re1.html) (14 Abril 1999).
- EKHOLM, KAI, «From a paper library to a digital: the university library, an essential part of the transformation in scholarly publishing». En: *Signum*, 1997, vol. 30, nº 5, p. 92-94.
- GREEN *paper on the role of libraries in the information society. Finland background information*. [Http://www2.echo.lu/libraries/en/green-fi.html](http://www2.echo.lu/libraries/en/green-fi.html) (12 Julio 1999).
- HAKALA, J., *State of art of information technologies in Finnish libraries*, [s.l.] : [s.n.], 1996.
- JACKSON, MARY E., *Copyright & interlending*, [s.l.] : [s.n.] , 1997.
- JAKITALO, PAIVI, «Internet in every day public library use». *63rd IFLA General Conference*. [Http:// ifla.inist.fr/IV/ifla63/63jokp](http://ifla.inist.fr/IV/ifla63/63jokp) (12 Julio 1999).
- JYLHÄ-PYYKÖNEN, ANNU, «Finland as an Information Society: the perspective of the Ministry of Education». En: *Signum*, 1997, vol. 30, nº 5, p. 82-84.
- LÓPEZ , M.J., GOAS, A. Y VAZQUEZ, M., *El préstamo interbibliotecario en España*, Madrid: Subd. Gral. de Coordinación Bibliotecaria, 1996.
- NORFRI: *Nordic Libraries very Interested in Sharing*. [Http://www.dlh.dk/dpb/df/nvbf\\_eng.html](http://www.dlh.dk/dpb/df/nvbf_eng.html) (12 Julio 1999).
- PÉREZ I ALARCÓN, ADORACIÓN, «Sistema bibliotecario finlandés». *Estudios sobre sistemas bibliotecarios: memorias de viajes realizados...*, Madrid: Ministerio de Cultura, 1995.
- POROILA, HEIKKI, *Copyright & interlending*, 1997. [Http://www.terkko.helsinki.fi/kpjaosto/oulu/hp/hp1.htm](http://www.terkko.helsinki.fi/kpjaosto/oulu/hp/hp1.htm) (14 Abril 1999).
- STATE *of the art of information technology in the Nordic libraries: Finland*. [Http://www2.echo.lu/libraries/en/plis/finland.html](http://www2.echo.lu/libraries/en/plis/finland.html) (12 Julio 1999).
- SUOMEN *tieteellisten kirjastojen opas*, Helsinki: Suomen Tieteellinen Kirjastoseura, 1998.



1998

## ALEMANIA

El sistema bibliotecario de la República Federal Alemana  
El ejemplo del Land de Baden-Württemberg

Gemma Linares Zapater





El sistema bibliotecario de la República Federal Alemana  
El ejemplo del Land de Baden-Württemberg

## INTRODUCCIÓN

Gracias a una beca de la Bibliothekarische Auslandsstelle del Deutsches Bibliotheksinstitut (la Oficina de Relaciones Exteriores del Instituto Alemán de Bibliotecas)<sup>(1)</sup> de Berlín –asignada a través del Ministerio de Educación y Cultura de Madrid–, tuve la oportunidad de poder realizar un viaje de información a la República Federal Alemana. El objetivo del viaje era adquirir una idea de conjunto sobre el sistema bibliotecario de este país y, por eso, se me ofreció la posibilidad de realizar una serie de visitas a diferentes bibliotecas alemanas. Las bibliotecas visitadas fueron en número y en tipología diversas y variadas. El viaje empezó en la ciudad de Stuttgart, la capital del estado federado de Baden-Württemberg, donde visité la Württembergische Landesbibliothek (que hace las funciones de biblioteca «regional»), la biblioteca universitaria y la biblioteca pública de la ciudad. En Stuttgart, además, hice una corta visita a la Escuela Superior de Biblioteconomía. Mi viaje continuó en la ciudad universitaria de Tubinga, también en Baden-Württemberg, con una visita a su biblioteca universitaria. Después prosiguió con una estancia en Francfort del Meno y con la visita a la biblioteca nacional alemana, la Die Deutsche Bibliothek. Para finalizar el recorrido, viajé hacia el norte, hasta la ciudad de Colonia, a orillas del Rin, donde pude visitar la Biblioteca Diocesana y Catedralicia de la ciudad.

En las páginas que siguen presentaré de forma esquemática estas bibliotecas para así dar una visión de conjunto del sistema bibliotecario en la República Federal Alemana.

A mi entender, sin embargo, un conocimiento más o menos profundo del sistema bibliotecario alemán pasa también por el conocimiento de la historia del país y de su estructura política.

Alemania es un estado federal, es decir, es una federación de diferentes estados llamados Land, pl. Länder, más o menos independientes. Cada estado federado (Bundesland) tiene por eso su propia constitución, su propio parlamento y sus propias leyes. Por lo que respecta a la cultura, cada estado es totalmente independiente el uno del otro y dispone de sus propias leyes en materia cultural. Universidades, bibliotecas, museos, teatros, prensa, radio y televisión son competencia exclusiva del Land<sup>(2)</sup>.

Por eso en Alemania no existe ninguna ley general de bibliotecas o del sistema bibliotecario que organice la biblioteconomía alemana a escala federal. La estructura del sistema bibliotecario alemán depende así pues de la estructura política y de la historia del país y de la tradición de cada Land. Y debido a esto, la existencia de las bibliotecas y su organización puede ser diferente en cada estado y en cada ciudad del país.

En cada Land existe como mínimo una biblioteca con funciones regionales y institucionales para su región, las llamadas bibliotecas de Land o «regionales» (*Landesbibliotheken*), junto a la cual/cuales se hallan además las bibliotecas universitarias (*Universitätsbibliotheken*) y las bibliotecas de otras instituciones de enseñanza superior. Existen además una infinidad de bibliotecas especializadas y

<sup>(1)</sup> El Deutsches Bibliotheksinstitut (<http://www.dbi-berlin.de>) con sede en Berlín es una institución de carácter supraregional, financiada hasta ahora por el Gobierno Federal (30%) y por los Länder (70%). Es la única institución común por lo que se refiere a bibliotecas en la RFA y se encarga de velar por los intereses comunes de todas las instituciones bibliotecarias descentralizadas y lleva a cabo tareas de coordinación en todos los aspectos bibliotecarios. Actualmente se encuentra en una fase incierta de su existencia desde que se decidió la suspensión de esta financiación conjunta.

<sup>(2)</sup> A lo largo del texto utilizaré la palabra «Land» (pl. «Länder») para referirme a cada uno de los estados federados que conforman la República Federal Alemana.

centros de documentación que pueden ser de pertenencia pública o privada y, finalmente, encontramos toda la amplia gama de bibliotecas públicas para satisfacer las demandas básicas de información de todo tipo de población.

Por encima de estos sistemas regionales existen unas bibliotecas y organismos que cumplen unas funciones supraregionales, como la Die Deutsche Bibliothek, la biblioteca que realiza las funciones de biblioteca nacional y de centro bibliográfico para todo el país, o el Deutsches Bibliotheksinstitut, un organismo de ámbito federal que realiza tareas de coordinación bibliotecaria. También a menudo la coordinación entre las bibliotecas de un Land se consigue a través de la existencia de unos sistemas bibliotecarios colectivos, por ejemplo el Catálogo Colectivo del Sudoeste Alemán (*Südwestdeutscher Bibliotheksverbund*) en el que participan bibliotecas del Land de Baden-Württemberg, del Sarre, de Sajonia y de la parte sur de Renania-Palatinado.

## 1. TIPOLOGÍA DE BIBLIOTECAS

El sistema bibliotecario en Alemania diferencia, por lo que respecta a las bibliotecas, dos tipos de instituciones: las llamadas «bibliotecas públicas» (*Öffentliche Bibliotheken*) y las bibliotecas científicas o de investigación (*wissenschaftliche Bibliotheken*).

Las *wissenschaftliche Bibliotheken* son todas aquellas instituciones que, por sus fondos y servicios, están pensadas para la formación científica, para la investigación, para el estudio y para ejercer un soporte científico a las actividades económicas. Aquí se incluirían las bibliotecas nacionales, las regionales, las bibliotecas universitarias y las bibliotecas especializadas. Excepto algunas bibliotecas especializadas, todas estas instituciones son organismos abiertos a todo el mundo, es decir, son también bibliotecas «públicas» (independientemente de si son de propiedad pública o privada). Se diferencian, sin embargo, de las llamadas bibliotecas públicas (*Öffentliche Bibliotheken*<sup>(3)</sup>) porque sus fondos y sus servicios están pensados para unas finalidades «científicas» o de investigación y no están pensados para servir a un público en general.

Las *Öffentliche Bibliotheken* no son sólo aquellas de propiedad pública (ayuntamientos, escuelas y otras instituciones públicas), sino también aquellas que, aún de propiedad privada, ofrecen sus servicios a todo el mundo y son accesibles para todo el mundo. Estas bibliotecas, además, recopilan sus fondos pensando en el interés de toda la comunidad.

Bibliotecas de investigación ( <i>wissenschaftliche Bibliotheken</i> )	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bibliotecas nacionales y bibliotecas regionales</li> <li>- Bibliotecas universitarias</li> <li>- Bibliotecas especializadas</li> </ul>
Bibliotecas públicas ( <i>Öffentliche Bibliotheken</i> )	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bibliotecas municipales</li> <li>- Bibliotecas públicas «privadas»</li> </ul>

En este sentido, la división de tareas entre estos tipos de bibliotecas se especifica en el Plan de Bibliotecas de 1973 (*Bibliotheksplan' 73*<sup>(4)</sup>). Aquí las bibliotecas se dividen según sus características para abastecer las necesidades de información de la población.

En un primer nivel se hallan las bibliotecas públicas de pequeños y medianos municipios y que deben cubrir las tareas básicas de adquisición de documentación para la información, la formación y el ocio; en un nivel más elevado encontramos las bibliotecas públicas de grandes ciudades, cuyo objetivo es cubrir las necesidades más elevadas de información para todo el conjunto de la población y que suelen realizar tareas en red centralizadas con otros puntos de lectura de la ciudad, además de poseer ya unos departamentos de información especializados (biblioteca infantiles, juveniles, escolares, musicales, etc.); a un nivel especializado se encuentran las colecciones de documentos que cubren dominios más especializados de información (biblioteca universitarias, regionales y especializadas); y en el nivel más superior de especialización hallaríamos

<sup>(3)</sup> El concepto «biblioteca pública» se ha convertido en un nombre para designar un tipo de biblioteca y es por eso que la palabra «*Öffentliche*» se escribe en mayúscula en este caso.

<sup>(4)</sup> *Bibliotheksplan 73: Entwurf eines umfassenden Bibliotheksnetzes für die Bundesrepublik Deutschland*. Berlín: Deutsche Bibliothekskonferenz, 1973

las colecciones exhaustivas de las publicaciones alemanas y el depósito legal (en este grupo además de la biblioteca nacional –Die Deutsche Bibliothek (DDB)– estarían otras bibliotecas con tareas de recopilación suprarregionales, como la Biblioteca del Estado de Baviera y la de Berlín (Bayerische Staatsbibliothek (BSB), Staatsbibliothek zu Berlin) y las llamadas bibliotecas nacionales especializadas (Zentrale Fachbibliotheken)).

### Bibliotheksplan 73

Tarea	Tipo	Financiación
Suprarregional	Bibliotecas nacionales	Federal (Bund)
	Bibliotecas centrales especializadas ( <i>Zentrale fachbibliotheken</i> )	Federal/regional (Land)/ Sociedad Alemana para la Investigación ( <i>DFG – Deutsche Forschungsgemeinschaft</i> )
	Dominios especializados de adquisición ( <i>SSG - Sondersammelgebiet</i> )	Regional/DFG
Universal a nivel regional	Bibliotecas universitarias	Regional
	Bibliotecas regionales ( <i>Landesbibliotheken</i> )	Regional
	Bibliotecas especializadas	Diversa
Necesidades generales de la población	Bibliotecas públicas centrales de grandes ciudades ( <i>Zentralbücherei</i> )	Municipal
Abastecimiento básico	Bibliotecas públicas de pequeños municipios	Municipal
	Bibliotecas de barrio, Bibliotecas escolares	Municipal

La diferenciación entre biblioteca pública y biblioteca de investigación la encontramos reproducida también en el sistema de formación del personal técnico de las bibliotecas. En la mayoría de Bundesländer, la enseñanza de biblioteconomía es una carrera técnica de grado medio que se imparte en las escuelas superiores especializadas (*Fachhochschule*), y que ofrece dos tipos de titulaciones: bibliotecario diplomado en bibliotecas de investigación y bibliotecario diplomado en bibliotecas públicas (*Diplom Bibliothekar an wissenschaftlichen Bibliotheken* y *Diplom Bibliothekar an Öffentlichen Bibliotheken*).

Por lo que respecta a estadísticas de las dos tipologías de biblioteca, el DBI publica en su página web los datos estadísticos más modernos bajo la dirección: [http://www.dbi-berlin.de/bib\\_wes/zdf/zdf\\_00.htm](http://www.dbi-berlin.de/bib_wes/zdf/zdf_00.htm).

## 2. LA FORMACIÓN EN BIBLIOTECONOMÍA Y DOCUMENTACIÓN

La enseñanza, también como la cultura, es competencia de cada Land. Es por eso que no existe un único programa de enseñanza de biblioteconomía en todo el país, sino que cada Bundesland ofrece sus estudios en este campo con materias diferentes, duraciones diferentes e, incluso, titulaciones diferentes.

Las diferentes enseñanzas conducen sin embargo a tres niveles de titulación en biblioteconomía, que se corresponderían con los diferentes niveles de profesionalización que marca la administración pública para los funcionarios o personal laboral fijo.

Los poseedores de una titulación universitaria superior, una licenciatura, pueden acceder al «Servicio superior» (*höherer Dienst*), el nivel más alto dentro de la administración. Este nivel es el que tienen los directores, conservadores y asesores o expertos (*Fachreferent*) en las bibliotecas. Para acceder a este nivel en una biblioteca se necesita tener también una formación bibliotecaria y para ello algunas universidades

o escuelas superiores ofrecen cursos de postgrado (normalmente dos años, uno de formación teórica y otro de prácticas en una biblioteca y una memoria de final de carrera son necesarios para obtener el título).

Las carreras técnicas o especializadas de grado medio, diplomaturas, permiten acceder al llamado «Servicio elevado» (*gehobener Dienst*) y éste es el nivel que debe tener el personal técnico bibliotecario (*Diplom-Bibliothekar*).

Finalmente existe el llamado «Servicio medio» (*mittlerer Dienst*) al que pertenecen los auxiliares, adjuntos o asistentes de biblioteca. Para acceder a este nivel en una biblioteca se requiere una formación profesional en biblioteconomía.

No en todos los Länder existen las tres tipologías de formación. Por ejemplo, Baden-Württemberg tiene su propio status de educación y no forma para el «Servicio superior».

En la ciudad de Stuttgart se encuentra la Escuela Superior de Biblioteconomía y Información (*Hochschule für Bibliotheks- und Informationswesen (HBI)*) que forma el personal técnico bibliotecario (*Diplom-Bibliothekar*) de la región.

## 2.1. La Hochschule für Bibliotheks- und Informationswesen

(<http://www.hbi-stuttgart.de>)

Se creó en 1942 como «Büchereischule Stuttgart» (Escuela de Bibliotecas de Stuttgart), y a lo largo de estos 58 años se ha ido transformando, y se está transformando, igual que los estudios de biblioteconomía.

Hasta ahora la HBI ofrece los tradicionales estudios de bibliotecas públicas y bibliotecas de investigación, con titulación de diplomado en bibliotecas públicas y diplomado en bibliotecas de investigación, y desde el 1998 ofrece además una nueva salida, la de «gestión de la información» (*information management*), con el diploma de documentalista. Las tres orientaciones del estudio duran siete semestres (tres años y medio en total). El primero y segundo semestres son comunes, es decir, con las mismas materias para las tres titulaciones. En el tercer y cuarto semestre empieza la especialización. Después hay un semestre entero de prácticas, otro semestre lectivo y finalmente un semestre destinado a la realización del trabajo de final de carrera y a los exámenes para obtener la titulación.

Evidentemente, el debate sobre el futuro de los bibliotecarios y de los documentalistas, las nuevas profesiones en el ámbito del mundo de la información y del conocimiento y la formación de profesionales para la gestión de este mundo, esta en el mundo académico al orden del día.

Actualmente uno de los temas que preocupan en la HBI es la reforma de la Ley básica de escuelas superiores (HRG - *Hochschulrahmengesetz*<sup>(5)</sup>) del Ministerio Federal para la Educación, la Ciencia, la Investigación y la Tecnología (*Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft, Forschung und Technologie*). La ley, en su nueva redacción, contempla la transformación de los actuales estudios de diplomado siguiendo el modelo americano, en el que después de tres años de estudio se obtiene un BA (*bachelor*) y después de dos años más, se puede tener una titulación superior MA (*master*)<sup>(6)</sup>.

## 3. BIBLIOTECAS DE INVESTIGACIÓN (WISSENSCHAFTLICHE BIBLIOTHEKEN)

En este grupo de bibliotecas encontramos una gran diversidad de instituciones y de bibliotecas, cada una de ellas con fondos, servicios y usuarios diferentes, incluso con diferente financiación y cada una de ellas regida a menudo por normativas diferentes. Aquí se incluyen desde las bibliotecas nacionales y las

<sup>(5)</sup> Hochschulrahmengesetz, de 9 de abril de 1987, (BGBl. I, p. 1770). Se puede consultar en <http://www.ewf.uni-erlangen.de/student/hrg.html>. La última modificación es del 20 de agosto de 1998 (BGBl. I, p. 2190) y se puede consultar en <http://www.bundesanzeiger.de/bgb11f/b1index.htm>.

<sup>(6)</sup> Se puede consultar al respecto el artículo de Peter Vodosek «Hochschullandschaft im Umbruch: neue Studienstrukturen im Fachhochschulbereich» en *Buch und Bibliotheken*, abril 1999, p. 245-247.

«regionales» (Landesbibliothek/Staatsbibliothek), pasando por las bibliotecas de instituciones de enseñanza superior (Universität/Fachhochschule), hasta llegar a las bibliotecas de instituciones privadas.

### 3.1. Bibliotecas nacionales

Alemania nunca ha tenido una gran biblioteca nacional central. La historia del país no ha permitido la existencia de una sola biblioteca nacional pensada como conservadora del patrimonio del país y que haya recogido de forma centralizada todo el saber científico de la nación y además la estructura federal actual y la tradición de los diferentes estados o regiones no participan de la idea de estado centralizado que tienen otros países europeos como Francia o España.

Es a partir de 1990 que podemos hablar de una «Biblioteca Nacional» alemana, las funciones que hoy en día desarrolla la «Die Deutsche Bibliothek», que depende del gobierno federal.

A lo largo de su historia, en Alemania han existido bibliotecas reales o nacionales en cada estado<sup>(7)</sup>, como por ejemplo, la Biblioteca del Gran Ducado de Prusia, en Berlín, fundada el 1661 por Federico Guillermo de Brandeburgo (Friedrich Wilhelm von Brandenburg) y una de las bibliotecas alemanas con más proyección internacional a lo largo de la historia del país.

En 1701 se convierte en Biblioteca Real (*Königliche Bibliothek*) y al final de la monarquía (1918) pasa a llamarse Biblioteca del Estado de Prusia (*Preußische Staatsbibliothek* (PSB)). Desde 1992 es la Biblioteca «Regional» de Berlín, aunque aún mantiene el nombre de «Estatal» (*Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz* (SBB-PK)). Aunque esta biblioteca nunca quiso realizar funciones de biblioteca «Nacional», sí que llevo a cabo ciertas tareas que se pueden considerar responsabilidad de una tal biblioteca: la redacción de las reglas de catalogación prusianas (*Preußische Instruktionen*), la redacción en 1899 del Catálogo Colectivo Prusiano, más tarde alemán (*Preußischer Gesamtkatalog, Deutscher Gesamtkatalog*) y la redacción en 1904 del Catálogo Colectivo de Incunables (*Gesamtkatalog der Wiegendrucke*).

En este grupo de bibliotecas «nacionales» también se incluiría la Biblioteca del Estado de Baviera (Bayerische Staatsbibliothek), creada en 1558 y desde 1663 con funciones de recopilación del depósito legal de este estado. También fue Biblioteca real y con la desaparición de la monarquía pasó a ser la Biblioteca del Estado Independiente de Baviera.

Hoy en día existen además cuatro bibliotecas centrales especializadas (*Zentrale Fachbibliotheken*) que son las que se encargan de recopilar de forma exhaustiva una serie de materias especializadas y tiene por eso una responsabilidad a escala nacional (federal). Estas bibliotecas son: la Technische Informationsbibliothek, TIB, en Hannover (para tecnología), la Zentralbibliothek für Landbauwissenschaft, ZLB, en Bonn (para agricultura), la Zentralbibliothek für Medizin en Colonia (para medicina) y la Zentralbibliothek für Wirtschaftswissenschaft (para economía).

#### 3.1.1. Die Deutsche Bibliothek (<http://www.ddb.de>)

Es la Biblioteca Nacional y el centro de información de bibliografía nacional de la República Federal Alemana, una única gran institución con tres sedes diferentes: Francfort del Meno (Deutsche Bibliothek), Leipzig (Deutsche Bücherei) y Berlín (Deutsches Musikarchiv).

Los deberes y funciones de la Deutsche Bibliothek son estipulados en la «Ley sobre la Deutsche Bibliothek» (*Gesetz über die Deutsche Bibliothek*) del 31 de marzo de 1969 modificada posteriormente por la «Ley sobre el Tratado de Unificación» (*Gesetz zum Einigungsvertrag*<sup>(8)</sup>). En este caso es una ley a escala federal la que rige la Biblioteca y la que la designa como «die zentrale Archivbibliothek und das nationalbibliographische Zentrum der Bundesrepublik Deutschland» (la Biblioteca Patrimonial Central y el Centro Bibliográfico Nacional de la República Federal Alemana).

(7) De hecho, hasta 1871 no se puede hablar de una Alemania unificada, aunque el conocido como «Imperio alemán» o «Segundo imperio» (deutsches Kaiserreich) continua sin ser un único Estado, sino una federación de diferentes estados (entre ellos reinos, ducados, principados y algunas ciudades libres) bajo la hegemonía de Prusia. La República Federal Alemana existe desde 1949 pero hasta el Tratado de Reunificación de 1990 no adquiere su estructura actual.

(8) Gesetz über die Deutsche Bibliothek, del 31 de marzo de 1969 (BGBl. I, p. 265), y del 23 de septiembre de 1990 (BGBl. II, p. 885), con las modificaciones por la Ley del Tratado de Unificación (Einigungsvertragsgesetz), del 31 de agosto de 1990.

Para poder cumplir todas estas funciones, la Die Deutsche Bibliothek es la biblioteca que recopila el depósito legal del país (Pflichtexemplar<sup>(9)</sup>) y es la encargada de redactar la bibliografía nacional.

La historia de la Die Deutsche Bibliothek es compleja. Los primeros intentos de crear una biblioteca «nacional» datan de los movimientos liberales de unificación de 1848, cuando libreros y editores deciden donar su biblioteca al parlamento reunido en la Paulskirche en Francfort con la intención de crear una biblioteca para toda la nación alemana (*Reichsbibliothek*). Con el fracaso de la revolución, en 1851 la Asamblea nacional (*Bundesversammlung*) se declara incompetente para crear una biblioteca nacional y en 1855 estos fondos se depositan en el Museo Nacional Germánico de Nuremberg (*Germanisches Nationalmuseum*). En 1881, diez años después de la proclamación del «Imperio Alemán» (*Deutsches Kaiserreich*), Bismarck se opone a convertir la Biblioteca Real de Berlín en Biblioteca Nacional.

Finalmente, en 1912 se crea en Leipzig y también por iniciativa de libreros y editores una Biblioteca Alemana (la Deutsche Bücherei), que en 1933 pasa a depender del Ministerio de Propaganda del Reich y en 1938 obtiene los fondos de la Asamblea Nacional de 1848.

Con motivo de la división de Alemania después de la Segunda Guerra Mundial, se crea en 1947 la Deutsche Bibliothek en Francfort del Meno, también por iniciativa del comercio del libro. Así existen en Alemania dos bibliotecas que desarrollan más o menos las mismas funciones y servicios que una biblioteca nacional. La Deutsche Bibliothek con sede en Francfort para la República Federal Alemana y la Deutsche Bücherei en Leipzig para la República Democrática Alemana. Ambas bibliotecas publicaron durante los años de existencia de las dos Alemanias su propia bibliografía nacional: la *Deutsche Nationalbibliographie* (desde 1913 en Leipzig) y la *Deutsche Bibliographie* (en Francfort).

El 31 de agosto de 1990 se firma un tratado entre la República Federal Alemana y la República Democrática Alemana para el establecimiento de una Alemania unificada, (*Einigungsvertrag*). A partir de esta Unificación (o *Reunificación*, *Wiedervereinigung*) de Alemania el 3 de octubre de 1990, la Deutsche Bibliothek y la Deutsche Bücherei se convierten en una única institución con el nombre de «Die Deutsche Bibliothek». El 3 de enero de 1991 aparece el primer número de la bibliografía nacional conjunta, con el nombre de *Deutsche Nationalbibliographie* (DNB).

Por lo que respecta a la estructura administrativa de la biblioteca, la ley le otorga una cierta autonomía pero bajo el control del Ministerio Federal del Interior (*Bundesinnenministerium*). La DDB se rige por un Consejo de Administración (*Verwaltungsrat*) que es el que redacta los estatutos, decide los órganos de dirección, lleva la administración económica de la biblioteca, decide las políticas de adquisición, establece la normativa de acceso, el precio de los servicios, etc. El Consejo lo forman cuatro representantes del gobierno federal, un representante de la Asociación Alemana para la Investigación (*Deutsche Forschungsgemeinschaft*), tres representantes de la Cámara de Comercio del Libro, un miembro de la Asociación Alemana de Editores de Música (*Deutscher Musikverlegerverband*), un miembro de la Asociación Federal de la Industria Fonográfica (*Bundesverband der Phonographischen Wirtschaft*), y finalmente un representante del Ayuntamiento de la ciudad de Francfort.

La dirección de la DDB depende del director general. El director general tiene un representante en Francfort y un representante en Leipzig. A partir de aquí, las estructuras de las dos instituciones corren más o menos paralelas, con algunas pequeñas diferencias.

En Francfort se encuentra el Consejo de Administración y la Oficina de la Dirección, así como también la planificación de la Dirección General y la Oficina Permanente del programa UBCIM de la IFLA. En Francfort encontramos también seis secciones o departamentos: Departamento técnico, Administración, Adquisiciones, Catalogación, Clasificación y indexación, y Servicios y conservación. De Francfort dependen también el Deutsches Exilarchiv, que se encarga de recopilar todas aquellas publicaciones de los exiliados alemanes durante los años 1933-1945 y el *Deutsches Musikarchiv*, con sede en Berlín.

En la Deutsche Bücherei de Leipzig se encuentra la Secretaría de Dirección y siete departamentos o secciones: Departamento técnico, Administración, Adquisiciones, Catalogación, Clasificación y indexación,

<sup>(9)</sup> Pflichtstückverordnung, del 14 de diciembre de 1982 (BGBl. I, p. 1739).



Servicios y conservación, y Organización y temas especiales. También con sede en Leipzig existe el Museo del Libro y la Escritura (*Deutsches Buch- und Schriftmuseum*).

Como Biblioteca Central Patrimonial (*Zentral Archivbibliothek*), tiene la responsabilidad de recoger, conservar y documentar, de forma sistemática, todas las publicaciones alemanas y de lengua alemana con fecha posterior a 1913. Es también, una biblioteca de referencia (*Präsenzbibliothek*), y tiene por eso, además, la obligación de facilitar el acceso público y de forma ilimitada a este fondo. Los materiales de la biblioteca son accesibles, sin restricciones, en las salas de lectura.

Ambas sedes Francfort y Leipzig son bibliotecas plenamente funcionales con todos los servicios que debe ofrecer una biblioteca a sus lectores. La nueva sede de Francfort se inauguró hace dos años, el 14 de mayo de 1997, en un impresionante nuevo edificio concebido y construido para ser la sede de la nueva Biblioteca. Cualquier persona puede utilizar la biblioteca (a partir de los 18 años). Para ello es necesario tener el carnet de lector, que se obtiene al presentar el carnet de identidad o el pasaporte. El precio de este carnet es de 5 DM (unas 425 ptas.) para una semana y de 30 DM (unas 2.550 ptas.) para un año.

Por lo que se refiere a los servicios que la biblioteca presta como Biblioteca Nacional, a la cabeza de la jerarquía del sistema bibliotecario del país, el servicio de biblioteca central de depósito legal es primordial. Los datos bibliográficos de los ejemplares de depósito legal se introducen en la base de datos y estos datos se utilizan para la redacción de la bibliografía nacional (*Deutsche Nationalbibliographie und Bibliographie der im Ausland erscheinenden deutschsprachigen Veröffentlichungen*) que publica la editorial Buchhändler-Vereinigung GmbH y que aparece dividida en diferentes series (Serie A, publicaciones comerciales; Serie B, publicaciones no comerciales; Serie H, publicaciones de universidades, etc.).

Los datos bibliográficos que se procesan en la Die Deutsche Bibliothek no sólo son esenciales para la propia biblioteca, sino que sirven a otras instituciones, ya que la DDB tiene también la función de servicio bibliográfico central.

Entre sus prestaciones supraregionales está el intercambio de datos. Sus datos bibliográficos los envía a usuarios externos, según demanda. El formato de lectura de los registros bibliográficos es el MAB (*Maschinelles Austauschformat für Bibliotheken*) pero también distribuye los datos en UNIMARC. La distribución se puede hacer en todos los soportes posibles: en fichas, en disquete, en banda magnética, en CD-ROM y online a través de la base de datos BIBLIODATA o a través de un servidor FTP.

Funciona también como servicio de normalización bibliográfica, distribuyendo por ejemplo sus registros de autoridades de nombres, entidades y materias. En este sentido, su producto más nuevo es un CD-ROM con todos estos datos –que también están disponibles en otros soportes– y que provienen de la base de datos normalizada de materias (*Schlagwortnormdatei - SWD*), de la base de datos de nombres personales (*Personennamendatei - PND*) y de la base de entidades (*Gemeinsame Körperschaftdatei - GKD*), todas ellas gestionadas por la biblioteca.

En este aspecto, la biblioteca sirve a bibliotecas públicas o de investigación, así como también sistemas colectivos regionales y supraregionales. Que ésta es una de las funciones principales de la biblioteca por lo que se refiere a las relaciones nacionales o internacionales, lo prueba el hecho que más o menos anualmente distribuye unos 15 millones de datos bibliográficos o de autoridades.

La mayoría de los fondos bibliográficos llegan por depósito legal. En la *Gesetz über die Deutsche Bibliothek* queda por escrito que los editores deben dar dos copias de cada nueva publicación a la Die Deutsche Bibliothek (una para la sede de Francfort y otra para Leipzig). Aquí se incluyen las publicaciones en soporte papel, pero también microformas, grabaciones sonoras y materiales visuales<sup>(10)</sup>. Las ediciones en lengua alemana o sobre Alemania y traducciones de obras alemanas que se publican en el extranjero las debe adquirir la biblioteca por compra, intercambio o donativo, siempre, pero, con fecha posterior a 1913.

La entrega de los ejemplares de depósito legal se ha llevado a cabo de forma totalmente consensual y las relaciones entre la biblioteca y los editores y el comercio del libro, contrariamente a lo que sucede con

<sup>(10)</sup> Se prevé una reforma de la ley para contemplar también de forma regulada todos los soportes materiales de nueva aparición. Respecto a las publicaciones electrónicas y la Die Deutsche Bibliothek, se puede consultar el artículo de Klaus-Peter Lehmann «La Deutsche Bibliothek: son rôle dans la création d'une bibliothèque numérique pour l'Europe» en *Bulletin des Bibliothèques de France*, I, 43, núm. 4, 1998, p. 28-35.

otras bibliotecas, son excelentes. El motivo de ello es que desde sus inicios, la Deutsche Bibliothek fue una iniciativa de los editores y libreros y sus fondos provienen de la Cámara de Comercio del Libro (*Börsenverein des deutschen Büchhandels*). En 1963 la Cámara de Comercio del Libro decide que todos aquellos de sus miembros que no libren de forma regular un ejemplar de cada nueva publicación a la Deutsche Bibliothek sean expulsados de la asociación.

Las publicaciones se procesan en las diferentes localizaciones según un preciso esquema de distribución de tareas. Por ejemplo, los editores de los Länder de la antigua Alemania del Este (Berlín, Brandeburgo, Mecklemburgo-Pomerania Occidental, Sajonia, Sajonia-Anhalt y Turingia), más los del Land de Renania del Norte-Westfalia envían los dos ejemplares de depósito a Leipzig, los demás Länder envían los ejemplares a Francfort. Leipzig, entonces, cataloga los documentos que recibe en la base de datos colectiva de la Die Deutsche Bibliothek, ILTIS<sup>(1)</sup>, de donde después saldrá la *Deutsche Nationalbibliographie*. Una vez procesado el documento, el segundo ejemplar se envía a Francfort que sólo ha de introducir los datos locales del ejemplar en el catálogo. El mismo procedimiento sirve para los datos CIP.

Los documentos publicados en el extranjero en alemán o sobre Alemania son procesados y archivados en Leipzig.

Los fondos de la DDB se calculan (1997) en unos 15 millones de unidades, de los cuales: 8'4 millones en Leipzig, 6'5 millones en Francfort y unos 100.000 documentos musicales en Berlín.

La Deutsche Bücherei de Leipzig recopila así los documentos editados en Alemania y documentos en lengua alemana publicados en el extranjero desde 1913. Desde 1941 recopila aquellos documentos publicados en el extranjero que son traducciones de obras alemanas, u obras sobre Alemania. Desde 1947 recopila también obras musicales.

La Deutsche Bibliothek en Francfort recolecta desde 1945 las obras publicadas en la República Federal Alemana, y las obras publicadas en el extranjero en alemán, traducidas del alemán o que tratan sobre Alemania desde 1945 hasta 1996. Además recopila las obras escritas o publicadas por los exiliados alemanes entre 1933 y 1945.

Ambas bibliotecas disponen además de colecciones especiales, como la Biblioteca Ana Franck, sobre la persecución y exterminio sistemático del pueblo judío, la Biblioteca Parlamentaria de 1848, la colección Sozialistica, etc.

El Deutsches Musikarchiv en Berlín recoge desde 1970 grabaciones de música y desde 1973 documentos musicales. Tiene como misión también recolectar retrospectivamente todas aquellas grabaciones musicales aparecidas antes de 1945.

A diferencia de otras grandes bibliotecas nacionales europeas, la Die Deutsche Bibliothek es de nueva creación y recoge de forma sistemática la producción del país sólo desde 1913, es decir que la recopilación del patrimonio escrito y documental se limita a la época contemporánea. Las grandes bibliotecas «nacionales» históricas tampoco se dedicaron a recoger de forma sistemática todas las publicaciones del ámbito alemán, bien porque no era su tarea, bien por falta de medios. Esto significa que no hay una única biblioteca alemana que sea la depositaria de todo legado histórico y cultural del país.

Para cubrir este vacío en la recopilación del patrimonio documental, se decidió la creación de una Colección de Impresos Alemanes (*Sammlung deutscher Drucke*). Basándose en la tipología del fondo que conservan algunas grandes bibliotecas históricas, se pensó que la recopilación documental sistemática se llevara a cabo por épocas y bibliotecas.

Las bibliotecas recopiladoras y conservadoras de los diferentes periodos son pues:

1450-1600 — Bayerische Staatsbibliothek (Biblioteca del Estado de Baviera) en Munich;

1601-1700 — Herzog August Bibliothek (Biblioteca del Duque Augusto) en Wolfenbüttel;

1701-1800 — Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek (Biblioteca Universitaria y del Estado de la Baja Sajonia) en Göttingen (Gotinga);

<sup>(1)</sup> ILTIS (Integriertes Literatur-, Tonträger- und Musikalien-Informationssystem) es un sistema de información integrado que trabaja con el sistema PICA

1801-1870 — Stadt- und Universitätsbibliothek Frankfurt am Main (Biblioteca Universitaria y de la Ciudad de Francfort del Meno) y la Senkenbergische Bibliothek (Biblioteca Senkenberg) también en Francfort;

1871-1912 — Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz (la Biblioteca del Estado de Berlín); desde 1913 — Die Deutsche Bibliothek (1913-1945, Leipzig y 1945-1990, Francfort).

### 3.2. Bibliotecas regionales

Las bibliotecas regionales son un tipo de bibliotecas cuya misión es desarrollar una serie de tareas de carácter regional o institucional. Como bibliotecas «regionales» pueden actuar las «bibliotecas de Land» (*Landesbibliotheken*), las «bibliotecas de Estado» (*Staatsbibliotheken*) y incluso algunas «bibliotecas municipales» (*Stadtbibliotheken*).

Son bibliotecas científicas de formación universal que dependen de los diferentes Bundesländer y que no tienen un público estrictamente definido, pero a las que se les ha asignado la misión de recopilar, procesar y hacer accesibles los documentos publicados en una determinada región o que tratan sobre ella. Además también realizan funciones de coordinación u otras tareas centralizadas, como biblioteca central de las bibliotecas públicas de la región o actuar de biblioteca depositaria del ejemplar de depósito legal, realizar tareas de bibliografía regional, realizar tareas de catalogación centralizada, recolectar donativos, o realizar la investigación y la recogida de material en un campo determinado ya que a menudo, la garantía para su supervivencia además de estas tareas institucionales son sus ricos fondos, indispensables para la investigación

Hoy en día Alemania cuenta con 16 Estados federados en los cuales se encuentran unas cuarenta bibliotecas que realizan este tipo de funciones regionales. Por ejemplo en el Land de Renania del Norte - Westfalia, son siete las bibliotecas que participan en la redacción de la bibliografía regional: la Universitäts- und Landesbibliothek Bonn, la Universitäts- und Landesbibliothek Düsseldorf, la Universitäts- und Landesbibliothek Münster, la Lippische Landesbibliothek (Detmold), la Stadt- und Landesbibliothek Dortmund, la Universitäts- und Stadtbibliothek Köln y la Stadtbibliothek Essen.

#### 3.2.1. La Württembergische Landesbibliothek (Biblioteca del Land de Wurtemberg) (<http://www.wlb-stuttgart.de>)

Depende del Ministerio para la Ciencia, la Investigación y el Arte (Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst) del Land de Baden-Württemberg y es, juntamente con la Badische Landesbibliothek (Biblioteca del Land de Baden), en Karlsruhe, la Biblioteca Regional para el Land de Baden-Württemberg. La Württembergische Landesbibliothek (WLB) en Stuttgart actúa como la biblioteca regional para las «provincias» (Regierungsbezirk) de Stuttgart y de Tubinga (Tübingen); y la Badische Landesbibliothek en Karlsruhe, lo es para las provincias de Karlsruhe y de Friburgo de Brisgovia (Freiburg im Breisgau<sup>(12)</sup>).

La WLB data de 1765 y su fundador fue el duque Carlos Eugenio de Wurtemberg (Karl Eugen von Württemberg), cuya pasión era coleccionar «los libros más raros y famosos» («die raresten und berühmtesten Bücher»). Con la secularización del siglo XIX creció su fondo en número y en calidad, pero durante la Segunda Guerra Mundial, perdió un gran número de sus fondos (unos 500.000 volúmenes).

La Biblioteca se encuentra ubicada en un edificio construido para tal propósito en 1970 y por lo que respecta a la localización, éste ocupa un lugar estratégico en el centro de la ciudad, rodeado por la Biblioteca Pública (Stadtbücherei), el Parlamento del Land (Landstag), el Archivo Regional (Hauptstaatsarchiv), la Galería Estatal (Staatsgalerie), el Teatro Estatal (Staatstheater), y se halla a pocos metros de la zona comercial (Königsstraße).

---

<sup>(12)</sup> El estado federal de Baden-Württemberg se creó en 1952. Hasta entonces existían en el actual territorio el Land de Baden, el de Württemberg y el de Hohenzollern, que pertenecía a Prusia.

<sup>(13)</sup> En Alemania es muy normal que dos, e incluso a veces tres, personas con jornadas parciales compartan una plaza.

El fondo de la biblioteca es hoy en día de unos 3.2 millones de unidades. La biblioteca dispone de 126 plazas de trabajo y unos 200 trabajadores<sup>(13)</sup>. El presupuesto para adquisiciones en 1998 fue de 2.7 millones de DM y para personal 10.1 millones.

Hasta ahora el porcentaje entre nuevos documentos de compra y de depósito legal se había mantenido bastante equilibrado, pero en los dos últimos años los problemas económicos han hecho descender las compras, de manera que, hoy en día el número más elevado de nuevas adquisiciones entran por depósito legal.

La biblioteca esta organizada en diferentes departamentos: Adquisiciones, Catálogos, Información, Servicios, Archivos y Colecciones especiales, Libro Antiguo, Música, Grabados, Revistas, Bibliografía Regional y otros servicios centralizados. La Biblioteca además de la Dirección y de la Administración está dividida en Fachgebiete o áreas de especialización, la coordinación de las cuales corresponde a los Fachreferenten («especialistas»). El personal bibliotecario se divide por esto en «especialistas» y «bibliotecarios» (*Fachreferent* y *Diplom-Bibliothekkar*). Las tareas técnicas como catalogación, información al lector, control de revistas, etc... las realizan los bibliotecarios; la dirección de los diferentes departamentos, la catalogación de materias, la solicitud de documentos, y otras tareas especializadas corren a cargo de los *Referenten* o *Fachreferenten*.

La significación de la WLB en la región se debe tanto al valor y a la antigüedad de sus fondos, como a las funciones de biblioteca «regional», es decir, como biblioteca patrimonial y centro de información de la región.

La WLB es la biblioteca depositaria de la producción editorial de la región. Junto con la Badische Landesbibliothek recopila el depósito legal de Baden-Württemberg y elabora la bibliografía regional. El concepto de biblioteca regional como biblioteca patrimonial lo cumple la WLB más o menos desde su fundación, ya que el duque Carlos Eugenio ya estipuló en la cédula de creación de la biblioteca que ésta debía recoger en depósito un ejemplar de la producción documental de la región. Pronto se pasó también a recopilar además documentos legales, revistas y mapas y planos de la región. Este «deber» de la biblioteca se convirtió en ley en 1817.

La cuestión del ejemplar de depósito en los diferentes Länder no es tan sencilla como a escala federal. Los editores a escala federal están obligados sólo a donar dos ejemplares a la Die Deutsche Bibliothek. Las bibliotecas regionales, para obtener su ejemplar de depósito a menudo cuentan con la oposición del mercado editorial. El depósito legal en los Länder queda recogido en la ley de prensa de cada estado. La ley de prensa obliga, más o menos, y siempre según el estado, a los editores y impresores a librar un ejemplar de cada publicación a las bibliotecas marcadas para ese propósito por el ministerio de cultura del respectivo Land<sup>(14)</sup>. En Baden-Württemberg, las bibliotecas depositarias son dos y de los dos ejemplares que los editores deben donar para Baden-Württemberg, uno lo depositan a cambio de su precio de producción. En muchos otros Länder, los editores dan el ejemplar de depósito legal siempre a cambio de su precio de fabricación.

La triple función de biblioteca regional: recoger, conservar y difundir, la cumple la WLB al recopilar el depósito legal de la región y comprar aquellas publicaciones sobre Baden-Württemberg publicadas fuera de las fronteras del Land, al procesar el documento y dar noticia en el catálogo de la biblioteca y en la bibliografía regional, al guardar y preservar el documento en el almacén, y finalmente, al ponerlo a disposición del usuario. Una parte de estos documentos se hallan en libre acceso en la sala de lectura. El hecho de que la biblioteca actúe como centro de información de la región, y que recopile sistemáticamente este tipo de material, hace que el número de usuarios que acceden a la biblioteca con la finalidad de consultar en concreto este fondo sea bastante elevado. Por eso una buena parte de este material se encuentra en la sala de lectura, ordenado sistemáticamente bajo la letra Z (en la clasificación sistemática de la WLB, la letra para Baden-Württemberg). La función de centro de información de la región lo lleva a cabo, por ejemplo, a través de Internet, donde pone a disposición de todos los usuarios toda una serie de links con informaciones regionales.

<sup>(14)</sup> En el Land de Renania-Palatinado hay cuatro bibliotecas regionales que reciben el depósito legal de la zona y participan en la elaboración de la bibliografía regional: la Pfälzische Landesbibliothek en Espira (Speyer), la Rheinische Landesbibliothek en Coblenza, la Stadtbibliothek Mainz (Maguncia) y la Stadtbibliothek Trier (Tréveris). En Hesse son cinco las bibliotecas depositarias del Pflichtexemplar: Darmstadt, Fulda, Kassel, Wiesbaden y la Stadt- und Universitätsbibliothek Frankfurt.

La bibliografía del Land de Baden-Württemberg es una de las más extensas bibliografías regionales y contiene noticias bibliográficas no sólo de monografías sino también artículos de revista. En 1978 apareció el primer volumen en forma impresa (que corresponde al año 1973) y desde 1986 se puede consultar también en CD-ROM (el volumen que corresponde a 1983-1985 apareció en 1993). Actualmente se está trabajando para que se pueda consultar a través de Internet.

Todos los documentos que son editados en la región y cualquier monografía o artículo de revista que presente cualquier aspecto del Land o que haga referencia a alguna persona nacida o relacionada de alguna manera con el Land, son relatados en la bibliografía. Para conseguir una relación exhaustiva de todas las publicaciones «wurtemburguesas», se vacía la base de datos de la biblioteca y todos los nuevos números de revista son controlados por el personal de la bibliografía para dar noticia. Los datos se almacenan en una base de datos independiente.

Además de sus tareas regionales de redacción de la bibliografía regional, lleva a cabo otras tareas, como es la participación en el catálogo de revistas de Baden-Württemberg (*Baden-Württemberg Zeitschriftenverzeichnis*), la tarea de central de catalogación de manuscritos, y la de Catálogo Central de Baden-Württemberg (*Zentralkatalog Baden-Württemberg*) para el préstamo interbibliotecario a escala federal.

La existencia, e incluso la supervivencia, de una institución como esta pasa hoy en día por una distribución racional de las tareas y servicios bibliográficos con otras bibliotecas de la región. La WLB trabaja en un sistema de adquisiciones compartidas con otras bibliotecas de su área. El peso específico de las bibliotecas universitarias de la zona (básicamente de facultades técnicas), con demandas diferentes por parte de sus usuarios, y con más presupuesto, hace que la WLB se oriente a la adquisición de materias humanísticas, derecho, economía y ciencias sociales, las materias no recogidas por las universidades (lo que no significa que la biblioteca sólo adquiera documentos de estas ramas del saber, ya que como biblioteca universal de investigación, tiene la obligación de recopilar todas las áreas del conocimiento. De todas maneras, debido a la especialización técnica de las bibliotecas de la zona, la WLB ha adquirido la función de biblioteca universitaria para las ramas humanísticas); la biblioteca de la Universidad de Stuttgart adquiere básicamente matemáticas, física y química, materias técnicas, ciencias naturales y arquitectura; y la universidad de Hohenheim todo aquello relacionado con ciencias del campo, agricultura y dietética.

Desde siempre ha compartido las funciones de biblioteca regional con las de una biblioteca de investigación universal pero orientada a las humanidades. El duque Carlos Eugenio la fundó ya como biblioteca pública, abierta a todo el mundo («*Öffentliche Bibliothek*»). Cualquier persona puede utilizar la biblioteca, para ello es necesario el carnet de lector, que se recibe automáticamente al presentar el documento de identidad. El préstamo, sin embargo, se reduce a personas con residencia en Baden-Württemberg o con carnet de estudiante de una universidad de la región. Personas de paso, pueden obtener un carnet provisional para la consulta de los documentos en la sala de lectura. La biblioteca, en todo lo que se refiere a su uso, se rige por una Normativa de Uso (*Benutzungsordnung*) de la Dirección de la Biblioteca y aprobada por decreto por el Ministerio de Ciencia y Arte de Baden-Württemberg.

El catálogo de la biblioteca se puede consultar a través de los OPACs de sala o por Internet, desde donde también los lectores pueden acceder el catálogo colectivo del Südwestdeutscher Bibliotheksverbund y además pueden consultar el llamado StOPAC (Stuttgarter OPAC), el catálogo en línea de las bibliotecas de la región de Stuttgart.

El sistema automatizado con el que se trabaja es una sistema desarrollado para las bibliotecas de investigación del Land de Baden-Württemberg y que por esto usan la mayoría de las bibliotecas de la región. El módulo de consulta desde el OPAC se conoce como OLIX (OLAF-OPAC-UNIX) y el módulo de préstamo, con el que sólo se puede trabajar desde las terminales de préstamo, se conoce como OLAF (OnLine-Ausleihsystem-Freiburg). OLAF es un sistema automatizado de préstamo ideal para las grandes bibliotecas de depósito, ya que la recuperación del documento se basa siempre en la signatura, es decir, que individualiza y controla cada ítem.

Todos los documentos publicados a partir del 1989 se encuentran en el catálogo en línea. Se ha elegido la fecha de publicación del libro y no la fecha de entrada en la biblioteca como punto de partida para localizar los documentos en el catálogo para así facilitar la búsqueda al lector. En principio, todos los documentos con fecha de publicación anterior a 1989 se hallan en catálogo manual, pero debido al valioso

fondo antiguo, la Biblioteca llevó a cabo un proyecto de retroconversión, fruto del cual es que todos los documentos de 1501 a 1850 se encuentran también en el catálogo en línea.

La biblioteca tiene pues, dos catálogos, el catálogo en línea con los documentos con fecha de publicación 1501-1850 y 1989 y el catálogo manual, en fichas, con los documentos de 1850 a 1988. Si la biblioteca cataloga un documento de 1967, lo entrará en la base de datos, pero para mantener la coherencia de sus catálogos y no despistar al lector, también incluye la ficha en el catálogo manual. En estos momentos se está realizando la catalogación retrospectiva de los documentos de los años 80 (que continúan estando también en el catálogo manual). Cuando esté terminado este periodo todas estas fichas se retirarán del catálogo manual. Esta retroconversión no forma parte de ningún programa especial, sino que lo realiza de forma gradual el personal de la casa. Se han escogido también unos determinados autores y se han convertido sus fichas en registros automatizados en el catálogo en línea manteniéndolas a la vez en el catálogo manual.

El catálogo manual es un catálogo difícil de consultar ya que a lo largo de su historia se han utilizado diferentes normativas. Las fichas antiguas siguen las instrucciones prusianas de catalogación (PI - *Preußische Instruktionen*<sup>(15)</sup>), en las que el primer sustantivo que está en nominativo es la palabra que ordena y en las que no existen entradas secundarias para instituciones. Las fichas posteriores a 1945 se catalogaron con las nuevas reglas, las RAK (*Regeln für alphabestische Katalogisierung*).

La Biblioteca tiene aún otro catálogo, un catálogo cedulario que se conserva de antes de la Guerra. Para ilustrar este punto, la propia biblioteca, cita un dicho que reza «si una biblioteca se quema, los bibliotecarios salvarán primero los catálogos y sólo después, los libros». De hecho, durante los bombardeos del 1944, gran parte del fondo de la biblioteca se quemó, no así, sin embargo, los catálogos. Después de la Guerra se inició la redacción de nuevos catálogos en ficha y en los que se introdujeron también los registros de los documentos que habían sobrevivido. Los catálogos antiguos se conservan para tener constancia de los libros de los que disponía la biblioteca y que desaparecieron durante la guerra.

La biblioteca, además del catálogo alfabético, tiene un catálogo sistemático en fichas que se mantuvo hasta 1995. Los sistemas de clasificación divergen constantemente de una biblioteca a otra ya que a menudo cada biblioteca utiliza su propio sistema. En la WLB los grandes grupos de clasificación son, por ejemplo: A para Obras generales y Biblioteconomía, B para Teología, C para Filosofía, D para Psicología... hasta llegar a la Z para Baden-Württemberg.

Hoy en día la Biblioteca cataloga de forma compartida en la base de datos del Südwestdeutscher Bibliotheksverbund, con lo que se agiliza la catalogación. Además muchos registros bibliográficos se pueden recibir de la Die Deutsche Bibliothek. En 1995 algunos de los diferentes sistemas bibliotecarios colectivos (el SWB, el Bibliotheksverbund Bayern (BVB), el Bibliotheksverbund Berlin-Brandenburg (BBBV), el Nordrhein-westfälischer Bibliotheksverbund, junto con el Deutsches Bibliotheksinstitut) iniciaron una cooperación, cuyo objetivo principal era el desarrollo de un sistema informático común para permitir en un futuro la disolución de los diferentes sistemas existentes. En 1997 salió a concurso público la compra de un sistema informático para usar en la mayoría de sistemas colectivos alemanes para el trabajo en red. El producto ganador fue un sistema integrado de bibliotecas llamado HORIZON de Ameritech Library Services (<http://www.amlibs.com>). A finales de este año (1999) debe estar ya trabajando a pleno funcionamiento<sup>(16)</sup>.

El hecho de ser una biblioteca histórica hace que una buena parte de su fondo sea Libro Antiguo y Colecciones Especiales. La Biblioteca posee más de 15.000 manuscritos, una parte de ellos procedentes de la secularización de 1803, unos 7.000 incunables y algunas colecciones especiales, como la Colección de Biblias (*Bibelsammlung*), la colección musical y la de mapas y planos. Además en la Biblioteca se hallan el Archivo Stephan George y el Archivo Hölderlin.

Por lo que respecta a los manuscritos, entre los «tesoros» de la Biblioteca se halla el llamado *Itala-Fragmente* (Cod. fragm. 100), los manuscritos con la traducción más antigua al latín de la Biblia que se conoce

<sup>(15)</sup> Hasta finales del siglo pasado no existió una normativa catalográfica más o menos general. Entonces las reglas que se aplicaban en las bibliotecas de Prusia fueron las que se empezaron a utilizar en todas las grandes bibliotecas del país.

<sup>(16)</sup> En la página web del Südwestdeutscher Bibliotheksverbund (<http://www.swbv.uni-konstanz.de>), que desde enero del 1996 funciona como Centro de Servicios Bibliotecarios de Baden-Württemberg (Bibliotheksservice-Zentrum Baden-Württemberg, BSZ) se puede encontrar información sobre la implementación del producto: <http://www.swbv.uni-konstanz.de/verbundsys/>.



(s. V), y el *Weingarten Liederhandschrift* (Cancionero de Weingarten) (HB XIII 1), de principios del s. XIV, una de las colecciones más conocidas de «Minnesang» (poesía de amor cortés). Pero en la sección de manuscritos no sólo hay documentos antiguos; hoy en día la Biblioteca tiene la misión de recoger todos los manuscritos, autógrafos y obras póstumas de cualquier autor del siglo XX que haya tenido relación con Baden-Württemberg.

La WLB es una de las bibliotecas que tiene un fondo más extenso de incunables (7.000), que por cierto sobrevivieron casi sin pérdidas a la Segunda Guerra Mundial. Es la segunda biblioteca alemana en número de incunables, después de la Biblioteca del Estado de Baviera (Bayerische Staatsbibliothek, BSB), que ocupa la primera posición a escala mundial. La riqueza en incunables proviene ya de la época de Carlos Eugenio y de su «política» de adquisiciones. Evidentemente, la secularización también favoreció el crecimiento del fondo, por ejemplo la posesión de la colección de incunables florentinos del Abad Rulle hace que la WLB posea una de las colecciones más importantes de incunables italianos. Además de Italia y el Sudoeste alemán, también los incunables franceses o holandeses están bien representados.

La mayoría de libros antiguos (s. XVI-XVIII) provienen de la época en la que era Königliche Hofbibliothek (biblioteca real de Württemberg), cuyos fondos, con la desaparición de la monarquía en 1918, se quedaron en la biblioteca, que pasó a ser «Landesbibliothek».

En el departamento de Libro Antiguo y Especial también encontramos la Colección de Rara (*Rara-Sammlung*), libros raros de los siglos XIX y XX y la colección de bibliofilia moderna.

La Colección de Biblias es una de las más valiosas y especiales colecciones de la Biblioteca, cuya recopilación se inició también en época de Carlos Eugenio. La importancia de este fondo, hace que la Biblioteca disponga de un presupuesto aparte para poder mantenerlo y ampliarlo.

### 3.3. Bibliotecas universitarias

En la República Federal Alemana hay 78 universidades que comprenden 790 bibliotecas universitarias. A parte de las bibliotecas universitarias (*Universitätsbibliothek*), en este grupo también se incluirían las bibliotecas de las escuelas superiores (*Hochschulbibliotheken*), alrededor de unas 170 en todo el país.

Son bibliotecas que dependen de las universidades y como tales, del Land. De hecho, la larga tradición de las universidades alemanas, hace que sus bibliotecas sean en fondo y estructura bastante diferentes.

Dependiendo de a qué universidad pertenecen y a qué Land, variará también su dotación y su organización. Hay bibliotecas que disponen de presupuesto propio y las hay que trabajan con el presupuesto general de la universidad.

Las bibliotecas universitarias pueden estructurarse de dos maneras, las llamadas bibliotecas «a un nivel» («*einschichtiges*» *System*) que son normalmente las de nueva creación –en los años 50, 60–, donde a pesar que el fondo se pueda encontrar «descentralizado» y repartido entre diferentes localizaciones físicas, estas partes diferentes de la biblioteca son organizadas conjuntamente. No existen instituciones totalmente independientes por lo que respecta a fondo o personal dentro de la biblioteca de la universidad; las bibliotecas «a dos niveles» («*zweischichtiges*» *System*) son las grandes bibliotecas universitarias históricas. Aquí, además de la biblioteca universitaria central, encontramos toda una serie de bibliotecas de departamentos, institutos y otros organismos, con sus propios fondos y catálogos. Sin embargo, muchas de estas bibliotecas hoy en día, gracias al procesamiento electrónico de datos, ofrecen sus fondos en los catálogos colectivos o centralizados y poco a poco empiezan a participar en programas de adquisiciones compartidas y empiezan a integrarse poco a poco en un sistema centralizado. A menudo, el fondo de estos institutos e incluso el personal pertenece a la universidad, no a la biblioteca, con lo cual, la biblioteca central no tiene ningún tipo de control sobre los libros y su procesamiento, ni sobre las personas (bibliotecarios o no) que se encargan<sup>(17)</sup>.

<sup>(17)</sup> Las bibliotecas de las universidades en Baden-Württemberg se rigen por el párrafo 30 de la «Ley de universidades de Baden-Württemberg» (Gesetz über die Universitäten im Lande Baden-Württemberg, redacción del 10 de enero de 1995, (GBl, p.1-310)). El nuevo borrador de la ley contempla por escrito la centralización del personal que trabaja en todas las bibliotecas - centrales y instituciones - de las universidades del Land y de su fondo. En Internet se puede consultar el párrafo 30 de la ley en la dirección: <http://www.compuserve.de/recht/gesetze/unigbw/p30.htm>.

La biblioteca de la Universidad de Stuttgart es un ejemplo de biblioteca de nueva formación y estructurada «a un nivel».

### 3.3.1. La *Universitätsbibliothek Stuttgart* (<http://www.uni-stuttgart.de/ub/>)

Es una universidad relativamente joven. La institución precursora de la universidad, un instituto politécnico, se creó en 1829. A finales del siglo pasado se convirtió en una escuela técnica para arquitectura e ingeniería y más tarde en escuela superior técnica. La escuela superior técnica (TH, Technische Hochschule) y su biblioteca se establecieron en 1961 en un edificio propio, el edificio que ocupa actualmente en el centro de la ciudad. Desde 1967 la TH Stuttgart se llama «Universität Stuttgart», aunque sólo enseña disciplinas técnicas (actualmente la universidad dispone de 14 facultades).

En los años cincuenta la universidad, debido a la falta de espacio construyó un campus en las afueras de la ciudad (Stuttgart-Vaihingen) y desde entonces la universidad y la biblioteca universitaria se encuentran divididas en dos localizaciones: las facultades y la biblioteca para las ciencias matemáticas, física, química e ingeniería se hallan en Vaihingen (la biblioteca desde 1973); arquitectura, economía y ciencias sociales se hallan en el centro de la ciudad.

La UB (*Universitätsbibliothek*) Stuttgart es una biblioteca científica pública (*öffentliche wissenschaftliche Bibliothek*) y, como tal, está abierta también a instituciones, empresas o personas privadas fuera del mundo universitario. La administración y el proceso técnico del documento se llevan a cabo en la central (a la biblioteca del centro de la ciudad se la designa como central –*Zentrale*– y a la de Vaihingen, sucursal –*Zweigstelle*), por lo que se refiere a las demás tareas, cada biblioteca funciona independientemente con sus almacenes, su biblioteca presencial, su información y las salas de lectura. Comparten además un único catálogo en línea (hasta 1996 que se instalaron los OPACs, los catálogos están repetidos en las dos localizaciones). Actualmente, el único fondo repetido en ambas sedes son algunas obras de referencia. Los OPACs de la biblioteca también ofrecen la posibilidad de consultar el StOPAC.

Igual que la WLB, la Biblioteca Universitaria de Stuttgart cataloga en el Südwestdeutscher Bibliotheksverbund. La división del personal es también la misma, como en todas las bibliotecas de investigación alemanas. El personal bibliotecario realiza las tareas técnicas (catalogación, información, etc.) y los Referentes son los jefes de departamento; realizan la catalogación de materias, gestionan los determinados tipos de fondo según su especialidad y están a disposición de los estudiantes para aconsejar bibliográficamente sobre sus especialidades.

Desde un principio, el fondo de la biblioteca se guarda en almacenes, aunque un 30% de su fondo es de libre disposición. Las adquisiciones se limitan en principio a la literatura de materias técnicas (ya hemos visto que la WLB hace las funciones de biblioteca universitaria para las materias humanísticas). El presupuesto de adquisiciones es de unos cuatro millones de marcos, la mayoría de los cuales se usan para la adquisición de revistas y documentos electrónicos. El fondo total de la Biblioteca es de algo más de un millón de documentos. En este sentido hay que precisar que durante la Guerra la Biblioteca tuvo muchas pérdidas y que, además, no es una biblioteca de fondo histórico y por eso no conserva documentos obsoletos. Los documentos que posee la Biblioteca deben ser siempre los más actuales. De todas maneras el fondo crece de una manera que la biblioteca no puede asumir y ya se está pensando en una nueva localización.

Los servicios que ofrece la universidad al usuario son variados. Ya hemos dicho que es una biblioteca de libre acceso para la consulta. El préstamo es posible para todos los estudiantes de la universidad y para todas aquellas personas con residencia en Baden-Württemberg. El préstamo se permite para un periodo de un mes, prorrogable si no hay ninguna demanda posterior. Las revistas con fecha posterior a 1990 no salen en préstamo. De los libros que recomiendan los profesores de las diferentes asignaturas cada año se pueden tener un número indeterminado de copias para favorecer el préstamo y el uso en las salas de consulta.

A diferencia de otras universidades, no se permite el acceso libre a Internet desde la Biblioteca, ni se permite el uso de los ordenadores de la biblioteca como procesadores de texto o para la redacción de e-mails. Para este tipo de trabajos, la Biblioteca dispone en la *Zentralstelle* de una sala en los sótanos llamada «CIP Pool» con ordenadores personales a disposición de los estudiantes para realizar todo este tipo de tareas. Desde los terminales de las salas de la biblioteca se puede acceder a la consulta de los catálogos y al préstamo y a toda una serie de servicios ofrecidos por la biblioteca. Se pueden utilizar también ordenadores portátiles y hay cabinas personales a disposición de los doctorantes y estudiantes de final de carrera.

Desde septiembre de 1995 todas las personas que pertenecen de alguna manera a la universidad pueden, desde su lugar de trabajo acceder a través de la red del campus a diferentes bases de datos. Desde 1998 la biblioteca también ha puesto en práctica el Programa OPUS (*Online Publications der Universität Stuttgart*). Cualquier miembro de la universidad puede publicar en WWW sus trabajos. El objetivo del programa es la recopilación de toda la literatura gris producida en la universidad: tesis, trabajos de final de carrera, trabajos de investigación, etc. y procesarlos y difundirlos. Para ello se traducen los documentos en PDF (*Portable Document Format*) y se elaboran una serie de metadatos. Todos estos documentos se catalogan también en el SWB.

La UB Stuttgart también participa en el Südwestdeutscher Bibliotheksverbund y para el año 2000 se está instalando *Horizon*. Actualmente la Biblioteca está en pleno proceso de migración y adaptación ya que para el inicio del próximo semestre académico (octubre) se prevé trabajar con el nuevo sistema plenamente instalado.

Ahora presentaremos otra biblioteca universitaria de la región, la biblioteca de la ciudad de Tübinga, en este caso, una biblioteca de gran tradición histórica y representante del sistema de biblioteca «a dos niveles».

### 3.3.2. La Universitätsbibliothek Tübingen (<http://www.uni-tuebingen.de/ub>)

Es una biblioteca con más de 500 años de historia y cuya historia corre paralela a la historia de la universidad y de la ciudad.

El conde Eberhard «el barbudo», más tarde el primer duque de Württemberg, fundó la universidad en 1477 y en 1536 se creó la Evangelisches Stift (Fundación Evangélica), que tanto prestigio y fama aportó a la ciudad. Johannes Kepler estudió aquí desde 1587 y además por la Fundación pasaron también escritores como Hölderlin, Hauff y Mörike y filósofos como Hegel y Schelling. En 1863 Tübinga fue la primera universidad alemana en crear una facultad de ciencias naturales y la primera clínica universitaria se inauguró en 1805.

La historia de la biblioteca se remonta pues al año 1477 y a diferencia de la mayoría de bibliotecas en Alemania, la Guerra de los 30 años o la Segunda Guerra Mundial no significaron ninguna pérdida para la Biblioteca. La única pérdida de libros se remonta a 1534 a causa de un incendio.

Siendo una de las bibliotecas históricas más antiguas, todo el mundo se pregunta evidentemente cuáles son los documentos más antiguos que posee. El libro impreso más antiguo que se encuentra en la Biblioteca es uno de los 2.000 incunables que la biblioteca conserva, el *Catholicon* de Johannes Balbus, impreso el 30 de abril de 1469 en Augsburgo por Günther Zainer. El documento más antiguo que se conserva es un papiro griego, un recibo del 222 d.C. La colección más exótica son unos manuscritos indios en hoja de palma o corteza de abedul de hasta 300 años de antigüedad, y además la Biblioteca posee un gran número de manuscritos árabes y persas de gran valor para la investigación.

A la universidad pertenecen, además, más de 100 bibliotecas que están repartidas por toda la ciudad y que por lo que se refiere al personal y a la administración son totalmente independientes.

Por un lado, la biblioteca más grande es la *Universitätsbibliothek* con unos 3 millones de documentos (de los cuales 9.000 son revistas, 8.900 manuscritos y 1.990 incunables). La Biblioteca, con su fondo, servicios al usuario y tareas administrativas, está repartida en cinco edificios, tres de los cuales son edificios más o menos anexos y ubicados en la misma zona universitaria. Sus fondos se hallan principalmente en el almacén y la función que se considera la principal de cara al estudiante es el préstamo (la universidad tiene actualmente unos 20.000 estudiantes y el volumen de préstamo es de un millón de volúmenes anuales); Por otro lado, existen infinidad de bibliotecas de facultades, básicamente bibliotecas con fondos de libre acceso –el préstamo se permite sólo los fines de semana–, y un gran número de bibliotecas de institutos, seminarios y clínicas, que poseen unos dos millones más de documentos.

Aunque existe un catálogo general de los fondos de las bibliotecas de los institutos, seminarios y clínicas hasta 1987 en microficha, éste no se ha actualizado más desde 1988. En este catálogo no se citan, sin embargo, revistas y periódicos ni otros documentos especiales, además de no citar tampoco el fondo de la *Universitätsbibliothek* y el de algunas facultades de medicina o física. El catálogo de todas las revistas de las bibliotecas de la ciudad, el llamado *Tübinger Zeitschriften* y se puede consultar en línea.

La Universitätsbibliothek Tübingen es también, como Stuttgart, una biblioteca pública. Las estadísticas dan un promedio de unos 600.000 usuarios anuales en las salas de lectura, de los cuales se calcula que un 30% son usuarios privados, empresas u otras instituciones que no pertenecen a la universidad (Tubinga es una ciudad de unos 80.000 habitantes, de los cuales 1/4 de la población son estudiantes. El número de estudiantes ha descendido en los últimos años, ya que hasta hace poco éstos representaban un tercio de la población). La biblioteca universitaria es de libre acceso. Sólo en caso de préstamo es necesario tener el carnet. La obtención de éste es instantánea al acreditar ser estudiante de la universidad o al presentar el carnet de identidad. Los extranjeros que presentan el pasaporte sólo pueden obtener el carnet de préstamo si también presentan el permiso de residencia.

La larga historia de la biblioteca, hace que sus fondos estén documentados en los catálogos de forma bien diferente. La biblioteca publica unas hojas informativas para los lectores con una descripción precisa de los diferentes catálogos y donde se explica a cuál de ellos acudir, según la investigación que se esté realizando. Evidentemente también se explican los métodos de búsqueda, la alfabetización, etc. También a través de la página web se explica detalladamente la organización de la biblioteca y sus servicios, así como también se da una explicación detallada de los pasos a seguir para usar la biblioteca.

Los libros en la sala de lectura están ordenados sistemáticamente por disciplinas: medicina (med), criminología (jur k), matemática (math), etc. Primero, pero, el lector debe saber que disciplina le interesa y debe dirigirse al edificio que contiene este tipo de materiales. La biblioteca de presencia para medicina o filosofía, por ejemplo, se halla en la sala de lectura general (*Allgemeiner Lesesaal*); historia, biblioteconomía y la consulta de manuscritos y libros raros y antiguos debe hacerse en la antigua sala de lectura (*Historischer Lesesaal*) en otro edificio; la sala de revistas (*Zeitschriften Lesesaal*) se halla también en un edificio anexo; farmacia y química se consultan en el edificio del campus universitario de las afueras de la ciudad. La bibliografía recomendada por el profesor durante cada semestre académico y de la que se disponen varios ejemplares ya que son los más consultados durante el semestre académico se halla también en una sala a parte, en libre acceso (*Lehrbuchsammlung*).

Por lo que respecta al sistema bibliotecario del país, llena el vacío en la región de Stuttgart en las materias de derecho y medicina que no se recogen de manera tan selectiva en la WLB y en la UB Stuttgart porque no se estudian en aquella ciudad. La Universitätsbibliothek Tübingen forma parte además del programa federal de adquisiciones especiales, el *Sondersammelgebiet*. Este es un programa de la Sociedad para la Investigación Alemana, la *Deutsche Forschungsgemeinschaft* (DFG), según el cual las bibliotecas de investigación alemanas trabajan en colaboración para la adquisición sistemática de las colecciones. Como es imposible para una sola biblioteca recopilar todo aquello que se publica en todo el mundo sobre todos los diferentes campos del conocimiento, una veintena de bibliotecas participan en la recopilación sistemática de estas publicaciones. Este programa asegura como mínimo un ejemplar de la producción científica extranjera en una biblioteca alemana y así se racionalizan las compras y el presupuesto de las bibliotecas<sup>(18)</sup>. La Universitätsbibliothek Tübingen es una de estas bibliotecas y se encarga de la compra sistemática de las obras de Teología, Religión (obras generales), Antiguo Oriente (escritura cuneiforme) y Sudasia (Indología, Tibetología y Drawidística).

La elección de estas materias no es un punto dejado al azar. Desde la creación de la universidad, la teología ha jugado un papel decisivo, y es por eso que el número de obras teológicas es históricamente muy elevado. Hoy en día, junto con la Library of Congress (la Biblioteca del Congreso en Washington) es la biblioteca que posee un fondo teológico más elevado. De hecho, la adquisición sistemática de teología empezó en 1919, mientras que las materias generales sobre religión se adquieren sistemáticamente desde 1981. Del Antiguo Oriente, otro de los puntos de este *Sondersammelgebiet*, es responsable la Biblioteca desde 1949. Las culturas sudasiáticas y de la India también tienen gran tradición en la ciudad debido a los estudios universitarios.

Las materias que pertenecen a cada SSG (*Sondersammelgebiet*) están bien delimitadas. Por ejemplo, dentro del grupo Teología se incluye la enseñanza de la teología o la enseñanza en general bajo aspectos teológicos, pero no se incluye el aspecto musical de la liturgia (que recopila la Bayerische Staatsbibliothek en Munich), o publicaciones de aspectos diacónicos (responsabilidad de la Caritas-Bibliothek en Friburgo), etc. Dentro del SSG de Sudasia se incluyen las publicaciones de y sobre India (Tíbet hasta el 1950), por ejemplo religión, lengua, literatura y cultura de toda la región tanto antigua como moderna. Sin embargo, el hinduismo o budismo en Sudasia es un dominio que pertenece a la Staatsbibliothek Berlin.

<sup>(18)</sup> Para más información sobre este programa compartido de adquisiciones se puede consultar la página web: <http://webis.sub.uni-hamburg.de>.

La Biblioteca también trabaja con los sistemas OLIX y OLAF, como casi todo Baden-Wurtemberg, y participa además en el Südwestdeutscher Bibliotheksverbund, y, como todas las bibliotecas que participan en este catálogo colectivo, este año está instalando *Horizon*.

### 3.4. Bibliotecas especializadas

Evidentemente, bibliotecas de investigación especializadas hay muchas y muy variadas. Según las estadísticas del *Deutsche Bibliothekstatistik* (DBS), existen unas 2.700 bibliotecas de este tipo. Son bibliotecas de empresas, bibliotecas de academias, de museos, de hospitales, algunas bibliotecas privadas que provienen de conventos o de las antiguas cortes, etc.

En la ciudad de Stuttgart, por ejemplo, hay alrededor de unas setenta bibliotecas de este estilo, de entre las cuales podríamos citar la Bibliothek für Zeitgeschichte (Biblioteca de Historia Contemporánea), que se halla ubicada en el edificio de la WLB, la biblioteca del Institut für Auslandsbeziehungen (Instituto de Relaciones Exteriores), las bibliotecas del Instituto Max-Planck, la biblioteca de la Staatsgalerie, la Biblioteca del Parlamento de Baden-Württemberg, la biblioteca de la Mercedes-Benz, la biblioteca del Consejo Superior Eclesiástico Evangélico (Evangelischer Oberkirchenrat), etc.

Para ilustrar este capítulo, sin embargo, presentaré una biblioteca de otro Land, en concreto de la ciudad de Colonia en Renania del Norte-Westfalia, la Biblioteca de la Diócesis y de la Catedral de Colonia (Erzbischöfliche Diözesan- und Dombibliothek Köln), una de las bibliotecas más antiguas de Europa.

#### 3.4.1. La Erzbischöfliche Diözesan- und Dombibliothek Köln

Es una biblioteca que pertenece a la Iglesia Católica. Es una biblioteca pública abierta a todo el mundo, aunque debido a la especialización de su fondo (teología, pedagogía de la religión, historia de la iglesia y filosofía), sus usuarios son principalmente estudiantes o investigadores en el campo de la teología y de la historia de la iglesia.

Actualmente es una de las bibliotecas especializadas en teología más grande en el ámbito germánico. Es una biblioteca moderna, abierta a los nuevos tiempos y a las nuevas demandas del público, y, por eso, la organización de la biblioteca se ha adaptado a la sociedad actual: por ejemplo, actualmente todo el personal técnico que trabaja en la Biblioteca son bibliotecarios calificados, o por ejemplo, las nuevas adquisiciones se mueven en el campo de la genética y la moral, de los movimientos pacifistas y derechos sociales, etc.

El fondo contiene unos 400.000 volúmenes, 800 manuscritos, 430 incunables y 1.500 títulos de revistas y un promedio de crecimiento de 10.000 documentos al año. La mayoría del fondo se guarda en el almacén y en la sala de lectura se pueden consultar bibliografías generales y especializadas, obras de referencia general o especializadas y los números del año en curso de unos 900 títulos de revistas.

La actual biblioteca proviene de dos instituciones diferentes, la biblioteca catedralicia y la biblioteca diocesana. La Biblioteca Diocesana, primero del Seminario, existe desde 1615. La Biblioteca de la Catedral se remonta al siglo VIII. Ambas se integraron en 1930 en Biblioteca Diocesana y Catedralicia (Diözesan- und Dombibliothek). El edificio barroco que contenía la Biblioteca fue destruido en 1945, el fondo sin embargo no se perdió ya que pudo ser convenientemente almacenado y conservado. La sede de la biblioteca desde 1983 es un nuevo edificio (que por cierto ganó un premio arquitectónico) llamado Maternus-Haus en el centro mismo de Colonia.

Aparte de esta orientación moderna que favorece la supervivencia de la Biblioteca ante la competencia de otros sistemas de información, el fondo antiguo de la biblioteca garantiza su valor cultural, histórico y material.

Este particular fondo, sin embargo, no permanece encerrado y dormido en la parte más oscura y subterránea de la biblioteca, sino que es un fondo activo y vital que participa de la vida diaria de la biblioteca. Esta alternancia de biblioteca moderna especializada, centro de documentación y, a la vez, biblioteca histórica y de depósito le dan un perfil característico, que se encarga de cuidar su director desde hace quince años, el Dr. Cervelló-Margalef.

Los tesoros más antiguos de la biblioteca provienen de los siglos VI/VII. De hecho, no se sabe con certeza cuando se empezaron a recopilar sus fondos, pero algunos de los manuscritos de la Biblioteca contienen la

inscripción «Liber sub pio patre Hildebaldo scriptus» por lo que se cree que la colección de manuscritos tiene sus orígenes a más tardar en la época del primer arzobispo de Colonia, Hildebaldo (794-818).

De esta época es también el catálogo más antiguo de la Biblioteca Catedralicia, del año 833. En él se indizan 115 títulos en 175 volúmenes, de los cuales hoy en día aún se conservan 35. Evidentemente, con más de mil años de historia, los fondos documentales de la catedral han sufrido diversas vicisitudes. Por ejemplo, se sabe que en 1794 se escondieron los fondos por miedo a las tropas de la revolución francesa y que muchos de estos fondos no volvieron nunca.

La Biblioteca conserva actualmente el códice conocido como *Hillinus-Codex* (Ms.12), un gran evangeliario realizado por los hermanos Purchardus y Chuonradus entre 1010 y 1020 por orden del canónigo de la catedral Hillinus para su altar principal, según reza la inscripción del folio 2. El folio 16 es un folio ilustrado donde se representa a Hillinus recibiendo el libro, la significación de esta página es la ilustración de la parte superior del folio, donde está dibujada la antigua catedral carolingia de Colonia.

Entre la colección de códices y manuscritos hay un buen número de obras de los Padres de la Iglesia (San Agustín, San Jerónimo, San Isidoro de Sevilla, Gregorio el Grande, etc.) elaboradas entre los siglos VIII y IX en Colonia, Salzburgo, Tours, etc.

Pero no sólo las obras religiosas están ampliamente representadas (Biblias, evangeliarios, misales, graduales, antifonarios), todas las ramas del conocimiento medieval también están representadas. La aritmética de Boecio, compendios de retórica, gramática, sobre cómputo del tiempo y astronomía (la más conocida de estas obras, el Ms. 83 II, escrito el 798 y el 805, un tratado sobre el cómputo del tiempo, matemática, astronomía, etc.).

De su colección de incunables, la biblioteca publicó en 1997 un catálogo impreso<sup>(19)</sup> donde se incluye un repertorio de 410 incunables y postincunables de diversa procedencia (Italia, Alemania, Austria, Francia y los Países Bajos), muchos de los cuales llegaron a la Biblioteca por la desaparición de los diferentes conventos que los guardaban o por la adquisición de bibliotecas particulares. Destaca un ejemplar de la *Chronica* de Schedel impreso en Nuremberg en 1493 y una traducción de la misma obra en alemán.

Entre los libros antiguos y raros, conserva la biblioteca obras de Lutero y Melanctón, la biblioteca completa del Abad Jean Paul Bignon, secretario y bibliotecario de Luís XIV, diversos devocionarios y libros de horas, un ejemplar del *Codex Iudicis Canoniceis*, un *Malleus Maleficarum* («martillo de las brujas», un manual de la inquisición del s. XVI), y evidentemente el *Index Librorum Prohibitorum*.

#### 4. BIBLIOTECAS PÚBLICAS (ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEKEN)

Por lo que respecta a bibliotecas públicas (o «populares»), existen hoy en día unas 13.500 *Öffentliche Bibliotheken* en la República Federal Alemana.

En su mayoría, estas bibliotecas son mantenidas por los municipios o por las iglesias, en este último caso, particularmente en las zonas rurales y de tradición católica, donde el poder adquisitivo de la comunidad es bastante reducido. A veces, las bibliotecas no dependen del municipio, sino del *Kreis* (o *Landkreis*), uniones de municipios con derechos administrativos propios.

Históricamente, las bibliotecas públicas se crearon a finales del siglo pasado como salones de lecturas populares y a principios de este siglo –y para distinguirse de las bibliotecas de investigación– se fueron orientando básicamente como bibliotecas préstamo y para finalidades educativas para las capas más sencillas de la población. En los años treinta se intensificó la separación entre biblioteca públicas o populares y bibliotecas de investigación. La biblioteca pública tenía como finalidad la educación y formación popular, mientras que las bibliotecas de investigación se orientaban a finalidades científicas e investigadoras. Este tipo de ideología se manipuló con el nacionalsocialismo, que utilizó las bibliotecas populares –que quedaron bajo el poder estatal– como instrumento de control ideológico de la población. Después de la Segunda Guerra Mundial el concepto de biblioteca popular cambió y las bibliotecas públicas se orientaron más hacia la idea anglosajona de institución de información, con finalidad científica y profesional. De nuevo en

<sup>(19)</sup> Inkunablekatalog de Erzbischöflichen Diözesan- und Dombibliothek Köln. Colonia : J.P. Bachem, 1997.



los años 70, ganó el concepto de biblioteca de préstamo y es por eso que muchas de bibliotecas públicas se presentan como bibliotecas orientadas a este tipo de función, con una mínima biblioteca de presencia y de información. El debate sobre bibliotecas públicas durante las últimas décadas ha sido intenso y prolífico y está vivo todavía en la actualidad. Sobre todo la introducción de las nuevas tecnologías de la información ha planteado nuevos retos para las bibliotecas públicas, muchas de las cuales se han planteado su desarrollo y su futuro.

Hasta ahora el uso de las bibliotecas públicas había sido gratuito; actualmente, sin embargo, muchas de ellas empiezan a pedir pequeñas cuotas por sus servicios. Esto se debe en muchos casos a la tendencia actual de las administraciones públicas de pensar en términos de empresa: rendimiento, calidad, prestigio, ahorro. Así pues, igual que sucede en nuestro país, la primera medida de ahorro es la reducción de personal y la segunda hacer rentables económicamente los servicios que se ofrecen. De hecho, este no es un hecho aislado de las bibliotecas públicas, sino que también en las bibliotecas de investigación está presente la misma tendencia.

Este intento de modernización y de reclamo al cliente, se consigue en muchos casos a través del uso de las nuevas tecnologías. Cada vez más bibliotecas públicas ofrecen el acceso a las nuevas tecnologías entre sus servicios. Por lo que respecta al fondo, CDs, videos, CD-ROMs y diversos programas de ordenador, son hoy en día las estrellas de este tipo de bibliotecas.

En la República Federal Alemana sin embargo, sólo un 20% de las bibliotecas públicas están automatizadas y con la que hay una gran cantidad de diferentes sistemas informáticos (más de 30 sistemas en unas 500 bibliotecas), los más usados de los cuales son BIAP, SISIS, BIBLIOTHECA III, ALLEGRO, URICA, BASIS, BIS-LOK. A parte de esto, no existe ninguna red de lectura pública y en los diferentes catálogos colectivos que hay en Alemania no se incluyen este tipo de bibliotecas.

La biblioteca pública de las grandes ciudades suele tener un edificio central y diferentes centros repartidos por otras zonas de la ciudad y sus alrededores. Normalmente la biblioteca principal realiza las tareas centralizadas de catalogación, adquisiciones, etc. Son bibliotecas orientadas a un público general, y cumplen unas funciones de información cultural y servicios sociales (los servicios dirigidos a la industria y al comercio de la ciudad los facilitan empresas privadas de información, las cámaras de comercio y las bibliotecas de las grandes empresas).

Uno de los campos tradicionales de las bibliotecas públicas son los servicios para niños y jóvenes. Las bibliotecas infantiles y juveniles juegan un importante papel como sustitutas de las casi inexistentes bibliotecas de escuela. En las grandes ciudades, éstas juegan también a menudo un papel decisivo en la integración de los niños y jóvenes hijos de inmigrantes y realizan también a menudo un papel más social que cultural en los barrios menos privilegiados de las grandes ciudad.

Por lo que se refiere a bibliotecas públicas, no se puede presentar una determinada biblioteca como ejemplo de la lectura pública en Alemania.

Sin embargo, para ilustrar este capítulo, presentaremos la biblioteca pública de la ciudad de Stuttgart, con lo que podremos completar la visión de conjunto del sistema bibliotecario alemán, en concreto del Land de Baden-Württemberg y de su capital Stuttgart.

#### **4.1. La Stadtbücherei Stuttgart**

(La biblioteca pública municipal de la ciudad de Stuttgart, <http://www.s.shuttle.de/buecherei>)

Dispone de un fondo de libre acceso de 1.053.618 de documentos y sirve una ciudad de 554.645 habitantes (según datos de la Stadtbücherei a 31.12.1998). Durante 1998 la Biblioteca tuvo 1.680.000 usuarios (estudiantes casi en un 50%) y un volumen de préstamo de 3.682.727 de documentos.

De la Dirección de la Stadtbücherei dependen unas tareas generales como administración, tareas de representación, exposiciones y otros acontecimientos públicos. La biblioteca como institución coordina también los servicios centralizados: procesos técnicos del libro y tecnología de la información, y coordina las bibliotecas de distrito y los bibliobuses. Aparte de esto, la biblioteca se organiza en una biblioteca central, una biblioteca infantil, una biblioteca musical, una grafoteca, una mediateca y la biblioteca del Ayuntamiento. Las bibliotecas de hospitales también dependen de la Stadtbücherei.

La Biblioteca central (*Zentralbücherei*), la Biblioteca infantil (*Kinderbücherei*) y la Grafoteca (*Graphothek*) están ubicadas en el mismo edificio, en el Wilhelmspalais, el palacio que Guillermo I de Württemberg hizo construir para sus dos hijas, Sophie y Marie, entre 1834 y 1840. El edificio tiene por eso una estructura totalmente simétrica, tiene una zona central y una ala derecha y una ala izquierda totalmente idénticas. El palacio perteneció a la monarquía hasta que el último rey, Guillermo II de Württemberg abdicó en 1918. El edificio fue casi totalmente destruido durante la Guerra, pero en 1961 se decidió restaurar el edificio y hacer de él la sede de la biblioteca municipal y de la colección histórica municipal.

En la planta baja del edificio se halla la entrada y el vestíbulo central. En la parte central se ubican el guardarropa, un punto de préstamo y información, y la prensa diaria con diferentes puntos de lectura. En el ala izquierda se hallan los servicios técnicos y la administración y, en el ala derecha está situada la biblioteca infantil, dividida en dos salas, una de ellas pensada como InfoPlaneta, una especie de biblioteca infantil virtual. Una gran escalera central en medio del vestíbulo sube hasta el primer y segundo piso. El primer piso del edificio se inauguró en 1997 con la estructura actual: dos alas simétricas de lectura, el ala Sophie y el ala Marie, estructuradas como Lernateliers (talleres de estudio) y que comparten una gran terraza común. En el segundo y último piso, se ha creado una gran sala experimental, la llamada «*futuristische Leses@lon*» (salón de lectura futurista), una sala de lectura en la que libros, multimedia, documentos electrónicos y Internet forman una superficie interrelacionada.

Ambos, los talleres de estudio y la sala de lectura futurista, son dos nuevos conceptos de biblioteca que la Stadtbücherei ha instaurado desde hace poco y que están aun «en periodo de prueba», con la intención de renovar la imagen que se tiene de una biblioteca pública. No sólo los contenidos, sino que también los contenedores, el espacio, están pensados de nuevo. El uso del espacio, las estanterías usadas, la distribución de los libros, la decoración, etc., todo está pensado partiendo de una idea nueva de biblioteca. Se pidió a estudiantes de la escuela de diseño que creasen nuevos expositores, podiums de lectura, nuevo mobiliario para una biblioteca adaptada a este nuevo concepto, y los resultados fueron espectaculares. De momento aún no se ha remodelado toda la biblioteca hacia este nuevo concepto, ya que la biblioteca tiene previsto su traslado a una nueva sede, que no sólo será un nuevo edificio para la Biblioteca, sino una Biblioteca también nueva por su concepto. Es el proyecto llamado *Bibliothek 21*.

El concepto de Lernatelier (taller de estudio) esta pensado con el objetivo que la biblioteca –su fondo y sus servicios– han de servir para la formación del individuo a lo largo de toda su vida. De momento sólo el ala Marie está totalmente estructurada según el nuevo modelo. Aquí se halla el taller «carrera, profesión, economía» (*Karriere, Beruf, Wirtschaft*), donde el usuario puede encontrar todo aquello que lo pueda ayudar en su vida profesional (información sobre nuevas carreras, nuevas profesiones, demandas del mercado, cursos de formación, información sobre el mercado y sobre empresas, etc.). En el ala Sophie –y debido también a su nombre– se halla el «taller» para la formación del lector como individuo (*Orientierung für das Leben*) con todo el material que lo pueda ayudar a resolver las preguntas sobre su faceta más íntima y personal: medicina, filosofía, religión, pedagogía, etc. Aun no está totalmente estructurada en «talleres», pero ya existe una zona para «meditación y relajación» y la de «pensar y aprender» con toda la literatura de autorealización personal tan leída actualmente.

En el *futuristische Lesesalon* se encuentra toda la literatura. La idea del «salón literario futurista», parte de la idea de renovar el gusto por la lectura y para disfrutar del libro también como objeto, de la idea de recuperar los antiguos salones literarios, como centros culturales, con la atmósfera adecuada para la lectura, pero también para la discusión y el debate. La adaptación a los nuevos tiempos, hace que la literatura y las nuevas tecnologías (CD-ROMs y Internet) tengan un fuerte peso específico.

Los catálogos se pueden consultar desde los OPACs de sala, que trabajan con un sistema desarrollado especialmente para la biblioteca y que ahora está trabajando en el acceso por Internet. Su reglamento y las tarifas de sus servicios están a disposición del usuario en forma de folletos informativos.

El proyecto *Bibliothek 21* se incluye dentro del nuevo proyecto de remodelación de la ciudad, Stuttgart 21<sup>(20)</sup>. Hasta ahora la Biblioteca se halla en el Wilhelmspalais, en pleno centro de la ciudad. El nuevo edificio en el que se planea ubicar la biblioteca se incluye dentro de un nuevo complejo

<sup>(19)</sup> Para más información sobre el proyecto Stuttgart 21, se puede consultar la página web de la ciudad, <http://www.stuttgart.de>.

cultural que el Ayuntamiento quiere construir en otra zona de la ciudad para así descentralizar la vida social y cultural de la ciudad y llevar más vida a otras zonas en las que hasta ahora sólo hay edificios de oficinas.

El proyecto *Bibliothek 21* dentro del proyecto *Stuttgart 21* es todo un manifiesto de cómo debe ser la biblioteca del futuro dentro de la ciudad del futuro, bajo el motto «the library is the message». El ciudadano debe sentirse integrado en la ciudad y en sus edificios, debe tener la sensación de ser una parte integrante de todo el complejo. Es por eso que el edificio de la biblioteca le ha de ofrecer sensación de seguridad. La biblioteca debe construirse con materiales económicos y de forma creativa y mirando siempre al exterior (balcones, terrazas, patios y jardines interiores).

La biblioteca del futuro tiene una responsabilidad pedagógica de cara al ciudadano, ya que debe contribuir a su «alfabetización» cultural y social. Esta responsabilidad debe llevarla a término no de forma puntual sino continua. La biblioteca es un punto de soporte para la formación continua del individuo. La biblioteca debe ser un lugar literario, donde se tenga presente la tradición y el futuro de la literatura, pero a la vez debe ser también la pionera en las innovaciones tecnológicas en las que la cultura y la sociedad se expresan. Se ha de mantener siempre en movimiento, debe ser flexible, cambiar su aspecto continuamente, para responder a los intereses de los ciudadanos y para motivar su curiosidad. Debe formar parte de la vida cotidiana del individuo, y debe ayudarlo en su formación, en su vida profesional y también personal. La biblioteca ha de cumplir todas las misiones locales que de ella se espera, y sobre todo debe formar parte del futuro «global world» y de las diferentes redes de información futuras.

La biblioteca infantil (Kinderbücherei) está también en evolución. Es una biblioteca infantil, y no juvenil. Los usuarios son niños y niñas hasta 14 años. A partir de esta edad ya se considera que pueden usar la biblioteca central.

Al lado de la tradicional organización de una biblioteca infantil, cojines y colchones en el suelo en lugar de tradicionales puntos de lectura, espacio para juegos y otras actividades infantiles, encontramos también ordenadores y conexión a Internet.

La Biblioteca colabora y participa activamente en infinidad de proyectos nacionales y internacionales para jóvenes y niños.

El primer proyecto se conoce como KIM (*Kindermedienzentrum*). Iniciado en 1995, pretende la creación de un futuro centro multimedia infantil, donde no sólo libros, cassettes, cómics, juegos y revistas, sino también películas, diapositivas, software interactivo, y todo tipo de medios audiovisuales estén al alcance y disposición de los niños. La intención es que los niños aprendan por propia experiencia las ventajas y desventajas de cada medio, y aprendan a juzgarlos y a usarlos de forma crítica.

El proyecto CHILIAS es un proyecto europeo en el marco del programa de la *Comisión Europea Telematics Applications Programme 1994-1998, Telematics for Libraries*. El proyecto CHILIAS (*Children's Library - Information - Animation - Skills*), desde junio de 1998 en pleno funcionamiento, pretende dar un nuevo impulso a las bibliotecas infantiles para adaptarse a un concepto de futuro en el que el mundo multimedia y de Internet ha de jugar un papel decisivo. El proyecto CHILIAS (<http://www.stuttgart.de/chilias>), a través del *InfoPlanet*, la biblioteca infantil virtual europea, pretende poner al alcance de los niños una fuente de información sobre la vida diaria, la cultura y la literatura de diferentes países europeos y quiere presentar un nuevo concepto de literatura infantil en Internet. El InfoPlanet se ha desarrollado en seis idiomas diferentes, pero con un diseño, una superficie de consulta y unos temas comunes para los diferentes países participantes, además de temas y materiales individualizados para las diferentes versiones. En el proyecto CHILIAS participan tres bibliotecas de la red de la Diputación de Barcelona, entre las que se encuentra la Biblioteca Infantil y Juvenil de la Santa Creu en Barcelona (<http://chilias.diba.es>). En esta página web los niños pueden encontrar fotos y bibliografía de sus autores preferidos, direcciones de Internet para niños, pueden comunicarse con otros niños de otros países, pueden escribir sus propias historias o modificar las ya escritas, etc.

El proyecto FESTIVAL (*Focus on European StoryTelling in Voice and Literature*), integrado en CHILIAS, y funcionando desde enero de 1998, tiene como objetivo que los niños descubran las raíces de la tradición oral de su país.

Finalmente, VERITY (*Virtual and Electronic Resources for Information skills Training for Young people*) es una biblioteca virtual para jóvenes. El proyecto, que como fecha final de implementación tiene junio del 2000, pretende la creación de una base de datos científica en Internet para jóvenes, para dar información sobre escuela, profesión o vida diaria.

Desde 1993 la biblioteca dispone también de dos bibliobuses con 23 paradas en la zona de Stuttgart y que sirve a unas 28 escuelas y 39 guarderías.

A la Stadtbücherei también pertenece la Biblioteca musical (*Musikbücherei*). Está instalada de momento en un edificio muy cercano al Wilhemspalais. Contiene unos 80.000 documentos, de los cuales unos 35.000 son partituras de obras clásicas, de películas, de musicales, de canciones populares, de pop, jazz y rock y de los hits o top-ten de los últimos tiempos. 15.000 libros y 60 títulos corrientes de revistas ofrecen la información teórica necesaria sobre cualquier aspecto musical. Finalmente unos 40.000 documentos sonoros (entre discos, CDs y vídeos), de los cuales unos 10.000 pueden salir en préstamo.

La Mediothek (medioteca) de la Stadtbücherei se encuentra en el llamado Treffpunkt Rotebühlplatz (Punto de Encuentro Rotebühlplatz). El Punto de encuentro de Rotebühlplatz es un edificio situado en la plaza del mismo nombre y es un proyecto de centro cultural de la ciudad de Stuttgart. Aquí se encuentra ubicada la Mediateca junto con la escuela de música de la ciudad, la Volkshochschule (la escuela «popular» para aprender idiomas, cocina, ballet, etc.), una guardería, un casino para gente mayor, dos escuelas de formación profesional y una cafetería.

La Mediothek se inauguró en 1992 y durante sus seis años de vida ha estado siempre orientada a ser un punto de encuentro y de aprendizaje multimedia, que ofrece no sólo los instrumentos físicos, sino también fórums de contacto y de discusión.

La Mediateca ofrece más de 10.000 media (cassettes, CD-ROM, vídeos, CDs, cómics, mapas, juegos, software, periódicos y revistas). La presencia de la literatura en soporte papel, es muy reducida (sólo los bestsellers o los libros recomendados por la prensa están presentes). En cambio, el número de videos y de CDs es espectacular. Los ordenadores están a la libre disposición de los usuarios para aprender a trabajar con ordenador o para preparar gráficos, presentaciones, páginas web, etc. Es una biblioteca muy orientada también a la población inmigrante (el 27% del total de usuarios) y por eso la prensa extranjera y vídeos y cassettes en multitud de idiomas tienen una presencia considerable. La Mediateca ofrece también televisores con programación extranjera. De todas maneras, el perfil del usuario es el del joven de entre 15 y 25 años, que básicamente busca información para formarse en su aprendizaje y disfrutar de las ofertas en su tiempo libre.

No se permite el préstamo ya que el objetivo del centro no es éste, sino que forma parte de un gran punto de encuentro, es decir un lugar donde los habitantes de la ciudad se puedan reunir. La Mediateca organiza también para ello actividades como conferencias, mesas redondas y exposiciones.

## BIBLIOGRAFÍA

THUN, HANS-PETER. *Einführung in das Bibliothekswesen der Bundesrepublik Deutschland*. Berlín: Deutsches Bibliotheksinstitut, 1998.

[online] <[http://www.dbi-berlin.de/dbi\\_pub/einzelpu/thun\\_ein/thu\\_01.htm](http://www.dbi-berlin.de/dbi_pub/einzelpu/thun_ein/thu_01.htm)> [última consulta: 19/5/1999].

Die Deutsche Bibliothek. *Haus der Bücher - Elektronisches Archiv*. Leipzig; Francfort; Berlín: Die Deutsche Bibliothek, 1997.

*Württembergische Landesbibliothek Stuttgart: ein Führer durch ihre Geschichte und ihre Sammlungen*. Stuttgart: Württembergische Landesbibliothek, 1990.

Bundesvereinigung Deutscher Bibliotheksverbände. *Bibliotheken '93*. Strukturen, Aufgaben, Positionen. Berlín; Gotinga: BDB, 1994.

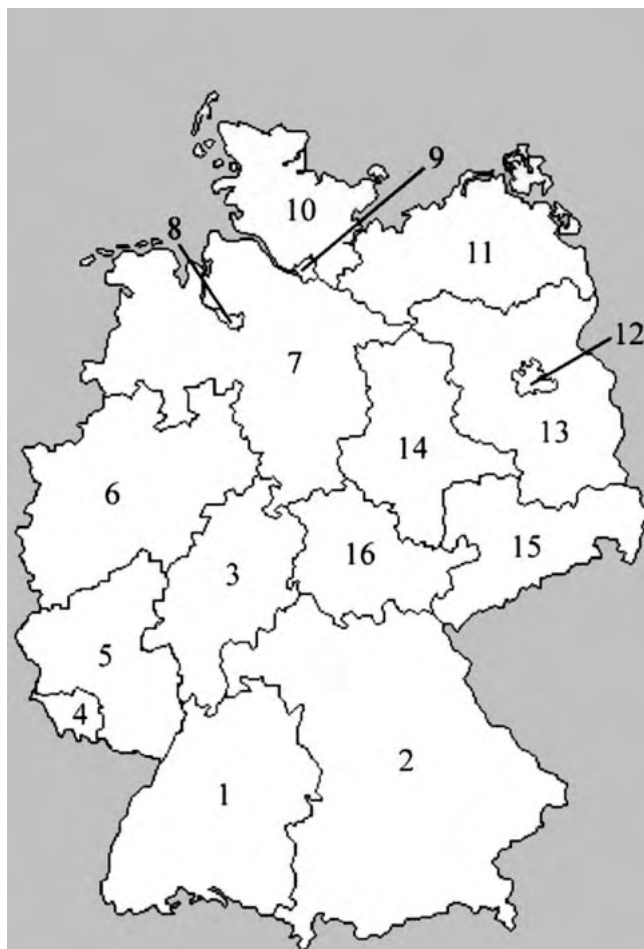
Bibliotheksplan 73: *Entwurf eines umfassenden Bibliotheksnetzes für die Bundesrepublik Deutschland*. Berlín: Deutsche Bibliothekskonferenz, 1973 (reimpr. Berlín : Deutsches Bibliotheksinstitut, 1991).

Programm der Bundesregierung 1996-2000. *Information als Rohstoff für Innovation*. Bonn: Bundesministerium für Forschung und Technologie, 1996.

[online] <[http://www.bmbf.de/deutsch/initiat/rohstoff/inno\\_alg.htm](http://www.bmbf.de/deutsch/initiat/rohstoff/inno_alg.htm)> [última consulta: 19/5/1999].

*Dokumentationsdienst Bibliothekswesen*. DOBInet. [online] <[http://www.dbi-berlin.de/dbi\\_ber/dobi/dobinet/dobinet.htm](http://www.dbi-berlin.de/dbi_ber/dobi/dobinet/dobinet.htm)> [última consulta: 19/5/1999].

*Elektronische Zeitschriften zum Bibliotheks- und Informationswesen* [online] <[http://www.dbi-berlin.de/dbi\\_inf/fachbi/zeit\\_deu.htm](http://www.dbi-berlin.de/dbi_inf/fachbi/zeit_deu.htm)> [última consulta: 19/5/1999].



## APÉNDICES

### A. Los estados de la República Federal Alemana

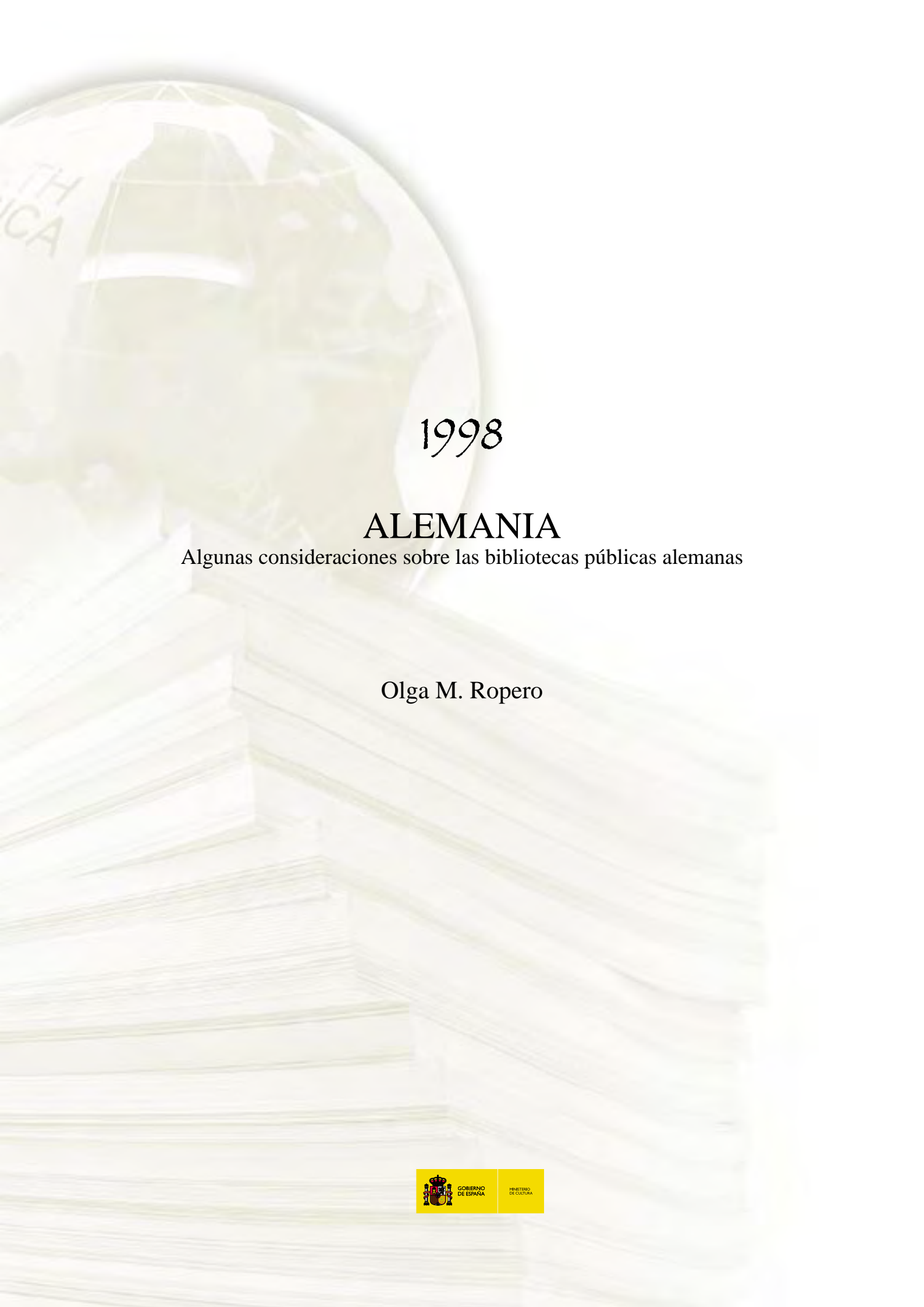
1. Baden-Württemberg	Baden-Württemberg
2. Bayern	Baviera
3. Hessen	Hesse
4. Saarland	Sarre
5. Rheinland-Pfalz	Renania-Palatinado
6. Nordrhein-Westfalen	Renania del Norte-Westfalia
7. Niedersachsen	Baja Sajonia
8. Bremen	Bremen
9. Hamburg	Hamburgo
10. Schleswig-Holstein	Schleswig-Holstein

11. Mecklenburg-Vorpommern	Mecklemburgo-Pomerania Occidental
12. Berlín	Berlín
13. Brandenburg	Brandeburgo
14. Sachsen-Anhalt	Sajonia-Anhalt
15. Sachsen	Sajonia
16. Thüringen	Turingia

## B. Abreviaturas

BDB	Bundesvereinigung Deutscher Bibliotheksverbände	Unión Federal de Asociaciones Alemanas de Bibliotecarios
BGBl	Bundesgesetzblatt	Boletín Legislativo Federal
BSB	Bayerische Staatsbibliothek	Biblioteca del Estado de Baviera
BSZ	Bibliotheksservice-Zentrum (Konstanz)	Centro de Servicios Bibliotecarios (Constanza)
BVB	Bibliotheksverbund Bayern	Catálogo Colectivo de Baviera
BVBB	Bibliotheksverbund Berlin-Brandenburg	Catálogo Colectivo Berlín-Brandeburgo
CIP	Cataloging in Publication	
DBI	Deutsches Bibliotheksinstitut	Instituto Alemán de Bibliotecas
DBS	Deutsche Bibliotheksstatistik	Estadística Bibliotecaria Alemana
DDB	Die Deutsche Bibliothek	
DFG	Deutsche Forschungsgemeinschaft	Sociedad Alemana de Investigación
DNB	Deutsche Nationalbibliographie	Bibliografía Nacional Alemana
GKD	Gemeinsame Körperschaftsdatei	Datos Colectivos de Entidades
HBI	Hochschule für Bibliotheks- und Informationswesen (Stuttgart)	Escuela Superior de Biblioteconomía y Información (Stuttgart)
HRG	Hochschulrahmengesetz	Ley básica de escuelas superiores
ILTIS	Integriertes Literatur-, Tonträger-, und Musikalien-Informationssystem	(Sistema informático de la DDB)
OLAF	OnLine-Ausleihsystem-Freiburg	(Sistema automatizado de préstamo del estado de Baden-Württemberg)
OLIX	OLAF-OPAC-UNIX	(Superficie de consulta para el catálogo en línea del estado de Baden-Württemberg)
OPAC	OnLine Public Acces Catalogue	
PICA	Project for Integrated Catalogue Automation	(Sistema de automatización de bibliotecas desarrollado en Holanda)
PND	Personennamendatei	Datos de Nombres de Persona
RAK	Regeln für die alphabetische Katalogisierung	Reglas para la Catalogación Alfabética
SSG	Sondersammelgebiet	Dominios Especiales de Adquisición
SWB	Südwestdeutscher Bibliotheksverbund	Catálogo Colectivo del sudoeste alemán
SWD	Schlagwortnormdatei	Datos Normativos de Materias
WLB	Württembergische Landesbibliothek	Biblioteca del Land de Württemberg





1998

## ALEMANIA

Algunas consideraciones sobre las bibliotecas públicas alemanas

Olga M. Roperó



## Algunas consideraciones sobre las bibliotecas públicas alemanas

El proyecto inicial de este viaje pretendía dedicar una semana de trabajo en el Centro Cultural Gasteig (Munich), por sus similitudes con el Instituto Leonés de Cultura, organismo que aglutina todos los servicios culturales de la Diputación de León, a cuyo Departamento de Archivos y Bibliotecas se encuentra adscrito el Centro Coordinador de Bibliotecas de esta provincia.

Gasteig, de gestión municipal, pone a disposición de los ciudadanos una amplia oferta cultural: teatro, exposiciones, conciertos, ciclos temáticos de cine, etc. En el mismo rango de importancia ofrece un servicio de biblioteca para adultos y otro para niños. Es además central de las Bibliotecas Municipales de la ciudad y gestiona el Servicio de Bibliobuses municipal.

Con la visita a Gasteig se pretendía buscar pautas para un mejor aprovechamiento de recursos materiales y humanos, proponiendo líneas de cooperación entre los distintos Departamentos del LL.C. y ofrecer así a los Ayuntamientos que gestionan las B.P.M de la provincia –la mayoría integradas en Casas de Cultura– un asesoramiento más completo y coordinado de los servicios culturales, favoreciendo además que las Bibliotecas pudieran aprovechar los recursos de los que disponen las Casas de Cultura y beneficiarse del plan de actuaciones del Área de Cultura de los Ayuntamientos, que con frecuencia las excluyen.

Como además las dificultades de coordinación de las B.P.M. vienen dadas por la multiplicidad de administraciones implicadas (en nuestro caso, Junta de Castilla y León, Diputación de León a través del LL.C. y Ayuntamientos), por la ausencia de una normativa común y un plan regional de actuación bibliotecaria –entre otras carencias–, se trataba de encontrar nuevas formas de colaboración entre las distintas administraciones, basándonos en la propia identidad del Centro Coordinador –a quien un elevado número de Ayuntamientos acude ya en busca de pautas y criterios de actuación– y en la definición que de él se hace en el Convenio de Delegación de Funciones firmado en 1.997 entre la Junta de Castilla y León y la Diputación Provincial: Servicio bibliotecario que coordina las actuaciones de ambas administraciones (autonómica y provincial).

Por ello, se había solicitado conocer la organización de la *Central de Coordinación Bibliotecaria y del Servicio de Bibliobuses* integrado en el Centro Cultural Gasteig y analizar a fondo tanto la coordinación entre las diferentes áreas del Centro, sus proyectos conjuntos y aprovechamiento de recursos materiales y humanos, como el sistema de coordinación bibliotecaria: relaciones entre las diversas administraciones locales, estudio de los reglamentos bibliotecarios existentes, nivel de informatización de las B.P.M. y tipo de conexión con la Central, programas de formación para el personal bibliotecario, planificación de actividades a realizar en las distintas bibliotecas, mantenimiento de reuniones de trabajo entre bibliotecas afines o entre las bibliotecas y la Central, y todas aquellas otras experiencias que, en fin, revelasen la necesidad y eficacia de un plan de coordinación provincial y regional, frente a la gestión aislada de las B.P.M. de nuestra Comunidad Autónoma. Se completaría el estudio con la evaluación del grado de satisfacción de las bibliotecas con respecto a los servicios ofrecidos por la Central y del control de la calidad de estos servicios.

La segunda parte del programa se centraría en la *Internationale Jugendbibliothek* (UB) también en Munich, por su carácter de centro internacional de investigación sobre los libros y la lectura infantiles y juveniles, que ofrece sus servicios además de sus servicios como biblioteca pública a los menores, principalmente de la zona, como biblioteca pública, centrándose en las visitas guiadas y otras actividades en coordinación con los centros de enseñanza, además de la elaboración sistemática de abundante material para trabajar la animación a la lectura (exposiciones temáticas itinerantes, guías de lectura, boletines, catálogos de revistas profesionales recibidas y de premios literarios internacionales... Cabe destacar su

publicación *The White Ravens*, que presenta una selección de los libros recibidos durante el año). De la IJB nos interesaba conocer sus recursos y las posibilidades de cooperación, así como los programas específicos de animación a la lectura dirigidos a los adolescentes, para buscar los modos de recuperación de estos lectores en nuestras B.P.M.

Por diversas cuestiones organizativas, la primera parte del programa no se pudo llevar a efecto y en su lugar el DBI (*Deutsches Bibliotheksinstitut*) me ofreció la posibilidad de visitar la *Stadtbücherci* y la *Württembergische Landesbibliothek* en Stuttgart, la *Einkaufszentrale für Bibliotheken* y la *Stadtbibliothek* en Reutlingen y las *Erzbischöfliche Diözese - und Dombibliothek*, *Universitätsbibliothek* y *Stadtbibliotheken* Colonia.

Dado que no era el objetivo de esta visita centrarme en la descripción de los centros señalados, intentaré ceñirme a lo que eran los objetivos iniciales del viaje y las conclusiones a las que pude llegar, a pesar de no haber podido estudiar con profundidad la dinámica del Centro Cultural *Gasteig*, lo que hubiera sido de interés para los centros coordinadores de bibliotecas y las bibliotecas públicas que funcionan como centrales o cabeceras de sistemas bibliotecarios. Aunque no estaba incluido en el programa, pude finalmente visitar este Centro y hablar brevemente con el personal responsable de la sala de lectura y préstamo infantiles, que me facilitó por escrito información complementaria.

En cuanto a su funcionamiento como Central de B.P.M. señalaré los aspectos más interesantes de su sistema de trabajo:

1. La adquisición de materiales bibliográficos está centralizada. Existe un grupo de especialistas en cada materia que efectúa una selección previa sobre la que elegirán después la BPM, quienes también pueden hacer propuestas. Por lo tanto no todas las BPM reciben los mismos materiales. Esto no es un inconveniente a la hora de editar guías de lectura (iguales para todas las BPM), porque existe la posibilidad de préstamo interbibliotecario que no es gratuito.
2. Todas las BPM están informatizadas y conectadas a la Central, que funciona como centro catalogador aunque la catalogación es compartida. A su vez forman parte de la Red de Bibliotecas de Baviera (BVB).
3. No tienen un plan de formación continua para los bibliotecarios municipales en sentido estricto, ya que de esto se ocupa el DBX, pero regularmente se organizan cursos en la Central sobre aspectos puntuales, por ejemplo sobre técnicas para organizar visitas guiadas. Además todas las BPM están suscritas a revistas profesionales.
4. Se puede hablar de un Servicio de Información a Bibliotecas en lo que se refiere a la normativa. Para todo lo demás los bibliotecarios deben remitirse a la consulta de las revistas especializadas.
5. Las actividades culturales y de animación a la lectura se organizan según el modelo mixto. Por una parte, cada BPM organiza sus propias actividades individualmente o en colaboración con otras bibliotecas de la zona, de manera que la actividad va pasando de una a otra. Por otro lado, la Central, organiza una vez al año lo que llaman «Actionsmonat» y un grupo de trabajo propone a las bibliotecas una serie de actividades. La asistencia a ésta y otras reuniones es libre, ya que no todas las BPM quieren trabajar en equipo y se respeta el estilo de cada una.
6. Forman parte de grupos de trabajo coordinados por el DBI o por iniciativa propia. Por ejemplo, el catálogo de novedades 98/99 se elaboró en colaboración con la EKZ y lo imprimió la Biblioteca Pública de Bremea. Este catálogo es una propuesta de títulos editados que se consideran interesantes; no se expresa que se encuentren necesariamente en las Bibliotecas del Sisteitia y se incluye el precio.

Respecto al trabajo desarrollado en la Internationale Jugendbibliothek (IBJ), me limitaré ahora a resumir los recursos que ofrecen a los profesionales relacionados con la Literatura Infantil y Juvenil. En primer lugar señalaré que, en el momento de la visita (junio de 1999) estaba en preparación la página web de la IBJ, por lo que es previsible que estos momentos ya se pueda acceder a los fondos de esta biblioteca y otras informaciones sobre ella a través de Internet: [bib@ijb.de](mailto:bib@ijb.de) y [www.iib.de](http://www.iib.de).

1. Es sede de diversos congresos internacionales. Las fechas de celebración pueden conseguirse fácilmente a través del boletín informativo de la Fundación Germán Sánchez-Ruipérez (Salamanca).
2. Tiene un sistema de becas de estudio (Stipendia) para expertos extranjeros. Se puede seguir un programa propio o bien ser dirigidos por los diferentes jefes de sección e informarse así sobre la literatura infantil

y juvenil producida en otros países y su literatura crítica (Existe un Departamento específico para esta última, que colecciona las revistas de esta especialidad de todo el mundo y todas las publicaciones en los distintos idiomas que se ocupan de los libros para niños y jóvenes –crítica, histórica o bibliográficamente–; comprende también las obras de consulta de las disciplinas afines).

3. Ofrece la posibilidad de alquilar exposiciones itinerantes sobre temas como: libros ilustrados para los más pequeños, libros premiados, las mejores ediciones de libros de cuentos, etc.
4. Biblioteca de consulta (Studiensaal): pone a disposición de los estudiantes y profesionales de cualquier rama pedagógica, así como de los bibliotecarios de bibliotecas infantiles y juveniles, una amplia colección de libros para niños y jóvenes y literatura crítico-histórica relativa a este fondo específico. (El volumen anual de adquisiciones es de 9.000 títulos).
5. Además del Departamento de Literatura Crítico-Histórica ya mencionado, existen las Secciones de: Catálogos, Bibliografía, Préstamo para niños y lo que podríamos denominar «Sección de adquisiciones» aunque se ocupa también de otras tareas, compuesta por varios Departamentos, al frente de cada cual hay un experto que domina un grupo de idiomas (Lektoren). (Para los hablantes de español y otras lenguas románicas: Jochen Weber).

De las funciones que realizan, cabe destacar que es una tarea específica de la DB la asignación de materias, ya que la lista oficial de materias es sobre todo para libros, etc., de adultos y no está indicada para la literatura infantil y juvenil, por lo que la DB, además de confeccionar su propia lista, puede proponer nuevas materias al Centro de Coordinación en Ausburgo.

El listado de materias no está ordenado por campos sino alfabéticamente. Ha habido varios intentos de colaboración con distintos países para la traducción de estas materias, sobre todo de cara a la utilización de la UB a través de Internet, pero en el momento de concluir esta visita aún no había dado resultados positivos, por las dificultades que plantea la normalización en este terreno.

A nivel local (Lokaldater) asignan también las materias relativas a los géneros (novelas de aventuras, cuentos de hadas, cuentos de magia...) y otras características físicas (libros de tapa dura, desplegados...), interesante información a la que sin embargo no es posible acceder a través de la Red (BVB) y que es previsible que incluyan en su página web.

Una vez finalizada la visita a la UB y recorridos los demás centros bibliotecarios, relacionados al principio de esta memoria, resumiré a continuación algunas de las conclusiones que he podido extraer:

1. El nivel de coordinación de las bibliotecas públicas alemanas es altamente satisfactorio y se debe principalmente a tres factores:
  - a) La informatización de las bibliotecas y su conexión a redes locales. A pesar de existir diferentes redes y utilizar diferentes software, es posible acceder a la información que todas ellas ofrecen desde cualquier biblioteca. Además los distintos tipos de bibliotecas de cada región o Land - universitarias, públicas, especializadas... forman parte de una misma red, lo que hace posible no sólo conocer sus fondos, sino establecer un préstamo interbibliotecario eficaz. Éste es un servicio muy utilizado por los usuarios, para el que las bibliotecas destinan personal especializado, incluso aquellas que –según sus propios responsables– distan mucho de ser el modelo ideal de biblioteca, como es el caso de la Biblioteca Universitaria de Colonia, cuyas deficientes instalaciones y mala planificación de los espacios no impide que sean atendidas un mínimo de 50 solicitudes diarias en el servicio de Fernleih, que comprende tanto las solicitudes de otras bibliotecas (préstamo interbibliotecario), como las efectuadas a distancia por los propios usuarios, siendo aún más elevado el número de préstamos que esta biblioteca solicita a otras para sus lectores. A este servicio puede accederse a través del correo ordinario, por fax o mediante correo electrónico.
  - b) La mentalidad alemana, que sitúa por encima de intereses locales y políticos la necesidad del aprovechamiento de recursos humanos como materiales y justificar ante la sociedad –sus usuarios– las inversiones y gastos en materia de cultura, así como de procurar una calidad óptima de los servicios demandados, aspectos todos ellos que dependen en buena parte para su eficacia, tanto de la coordinación interna entre las distintas secciones, como de la coordinación de todas las bibliotecas que pertenecen al sistema –en el caso que nos ocupa, bibliotecas municipales–.

Para paliar las carencias tanto materiales como organizativas de las bibliotecas de poblaciones pequeñas o con pocos medios, se crearon hace años las FachsteUe, que efectúan un trabajo similar a nuestras centrales de coordinación provincial, aconsejando a las pequeñas bibliotecas sobre todo tipo de asuntos que puedan consultar: mobiliario, selección de libros, normativa, cuestiones arquitectónicas, etc.

- c) Muy unido al punto anterior, está la valoración que se hace del Sistema de trabajo en equipo: en realidad, no se concibe otro sistema posible. De nuevo nos encontramos con que es la forma ordinaria de trabajar tanto a nivel interno como respecto a las otras bibliotecas de la Red, sin olvidar la existencia de los grupos de trabajo coordinados a nivel nacional por el DBL.
2. Los servicios culturales en general y las bibliotecas en particular, están basados en la ley de la oferta y la demanda, por esa clara conciencia del servicio al ciudadano a la que aludíamos anteriormente. En el caso de las Bibliotecas Públicas esto se traduce en una adecuación de los espacios y servicios bibliotecarios a los intereses de la sociedad a la que están destinados, de ahí que se conceda una enorme importancia a la Sección de Información, con un espectacular despliegue de medios como se puede comprobar, por ejemplo, en la Stadtbibliothek de Colonia. Ésta es una biblioteca que ofrece sobre todo posibilidades de comunicación, por eso tiene todo tipo de materiales prestables (CD-ROM, audio-libros, cassettes, videos, revistas... y naturalmente, libros) y medios a utilizar en la biblioteca (un incontable número de PC's y puntos de conexión a Internet, sala de video-conferencias, magnetófonos y lectores de CD's susceptibles de préstamo, un programa específico para que el usuario confeccione su propia ruta de viaje o un ordenador capaz de leer los caracteres en Braille y traducirlos al sonido de la voz humana, etc.).

De igual modo llama la atención en volumen y en la frecuencia de uso, una sección que nosotros llamaríamos «Información al Consumidor», existente en todas las Bibliotecas Públicas y donde se puede encontrar desde revistas especializadas en la materia hasta información concreta sobre precios de ordenadores –por ejemplo– y sus características técnicas, etc.

Otras secciones prioritarias por el mismo motivo son: La que podríamos denominar «Sección de Viajes», que reúne todo tipo de mapas, planos, callejeros, guías turísticas, además de libros, videos, y CD-ROM sobre los destinos a visitar. La Sección Local, cuyos dossiers de elaboración propia están permanentemente actualizados y que de nuevo está organizada según los centros de interés de los lectores, ofreciendo informaciones de lo más variopinto, como en el caso de la Stadtbibliothek de Reutlingen, donde se puede encontrar desde un dossier sobre cursos de formación para los profesionales más diversos, conferencias, actos culturales, directorios de bibliotecas y archivos de la región y planes de estudio, hasta las mejores rutas para recorrer en bicicleta que existen en la zona o propuestas de excursiones por toda la región.

- En la Stadtbibliothek de Reutlingen encontramos también una interesante sección llamada Job-Info, donde además de ofrecer información sobre ofertas de empleo, métodos de búsqueda de trabajo, etc., se organiza una vez al mes un encuentro con un funcionario del organismo equivalente a nuestro INEM, que aconseja sobre las posibilidades de empleo de la zona, etc.
- En la mayoría de las bibliotecas existe un apartado especial dentro de la Sección de Lingüística y Literatura, en la que proponen lecturas organizadas por temas (amor, familia, aventuras...) e incluso una zona de «lecturas fáciles» (Leicht zu Lesen), pensada tanto para extranjeros como para los analfabetos que siguen programas de aprendizaje de la lectura.

En resumen, las Bibliotecas Públicas son bibliotecas creadas y organizadas a la medida del usuario, donde casi la totalidad de los fondos son de libre acceso –sean susceptibles de préstamo o no– y donde se puede encontrar información en todo tipo de soportes sin tener que desplazarse a secciones diferentes, ya que todas las secciones son multimedia.

3. Nuevamente la mentalidad alemana influye en el hecho de que todos los servicios están atendidos por bibliotecarios profesionales con distintos niveles de formación y especialización según su cometido. Éste es quizá el punto donde se observa un contraste mayor con nuestras Bibliotecas Públicas, aún más grande si pensamos en la mayoría de las pequeñas BPM de la Comunidad de Castilla y León, por ejemplo, donde los procedimientos de selección de personal distan mucho de

ser imparciales y donde con frecuencia las administraciones locales olvidan la importancia de buscar preferentemente la preparación profesional de los candidatos, por encima de los localismos o de intereses políticos o personales.

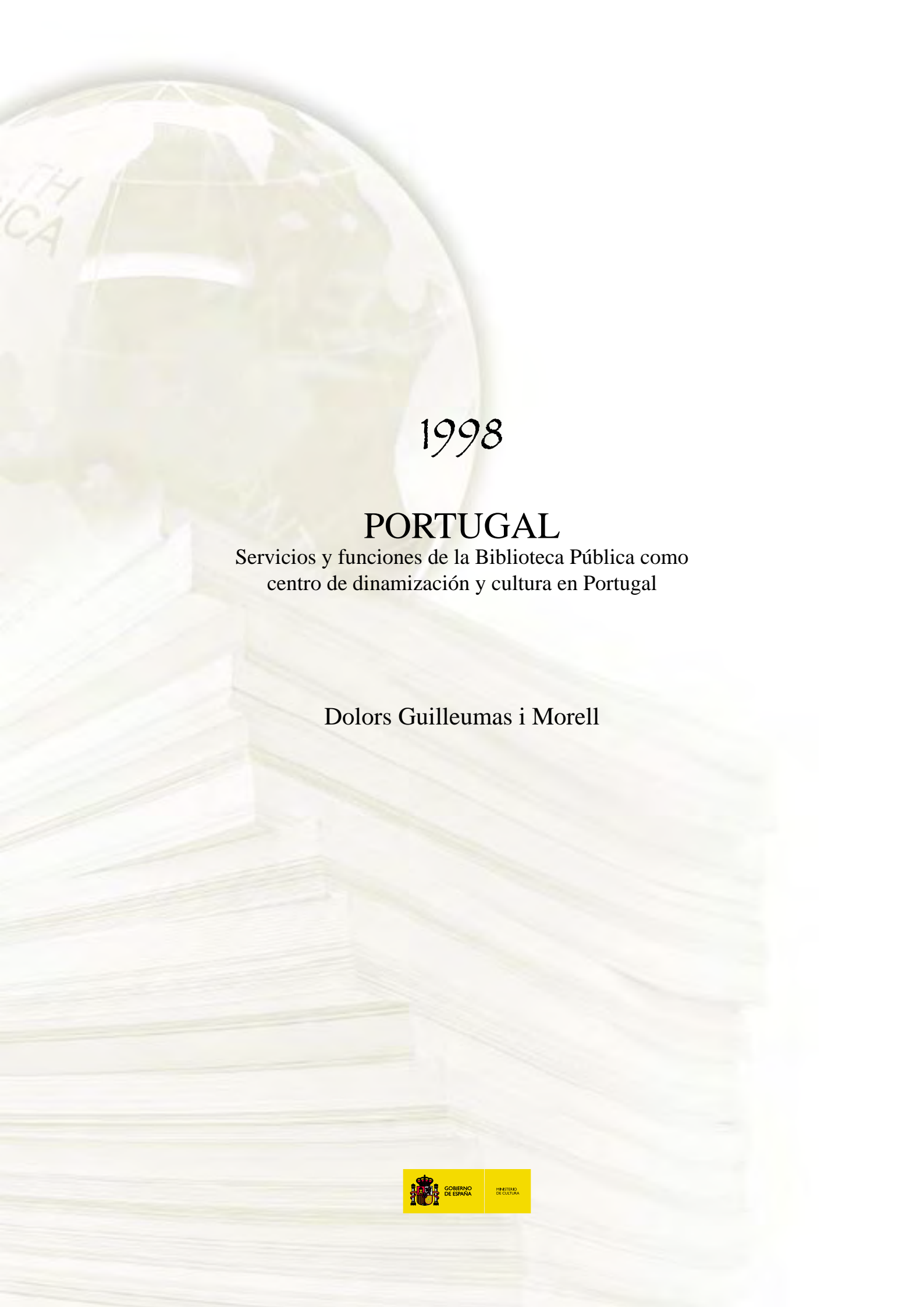
Asimismo, llama la atención el elevado número de profesionales que trabajan en estas bibliotecas, en comparación con la mayoría de las nuestras, siempre infra-dotadas de recursos humanos. Existe además una amplia gama de modalidades de contratos, que van desde los puestos de trabajo fijos en jornada completa o a tiempo parcial, hasta los colaboradores para determinados proyectos o los llamados «trabajos de verano» que llevan a cabo estudiantes durante sus vacaciones o los numerosos programas en prácticas, sistemas de becas, etc.

Si pretendemos llevar estas conclusiones a la realidad de nuestros Sistemas Provinciales de Bibliotecas, el primer obstáculo con el que nos encontramos es que no podemos cambiar de golpe la mentalidad de nuestra sociedad –que en su conjunto no tiene hacia las bibliotecas públicas las mismas actitudes que los ciudadanos alemanes–, ni por tanto la de muchos de nuestros políticos locales, para quienes el Área de Cultura de los Ayuntamientos es un tema de interés menor, pero en ambos casos podemos ir consiguiendo pequeños avances. Por otra parte, es ya un hecho que en las pequeñas localidades del medio rural, la relación de los ciudadanos con la BPM es muy diferente a la que pueda haber en las grandes poblaciones, y se acerca mucho más al tipo de actitud alemana, en cuanto que sienten la BPM como algo suyo –aún cuando no sean usuarios directos de la misma–, exigiendo cada vez más, mejores y mayores servicios e implicándose en la vida de la BPM, respondiendo –por ejemplo– a sus convocatorias (celebración del Día de la Biblioteca, Día del Libro, y otras actividades para niños y adultos) y reclamando del Municipio una mejor atención horaria, mayor dotación de medios, continuidad del personal contratado y profesionalidad por parte del mismo, más actividades culturales, etc.

En cuanto a la clase política rural, se observa un creciente interés –aunque sea aún tan insuficiente traducido a cifras económicas– hacia la BPM como tal o como elemento clave en las Casas de Cultura, de las que con frecuencia es el motor que las impulsa y el eje en torno al cual gira la actividad de las diferentes áreas. Actualmente a través del diálogo y de la oferta de un asesoramiento técnico continuo, se consigue –aún a pesar del vacío legal existente– que en muchos casos el Centro Coordinador se convierta en un obligado punto de referencia al que los Ayuntamientos acuden tanto para los procesos de selección de personal, como para la automatización de los servicios bibliotecarios o el diseño de los edificios que albergarán las futuras bibliotecas, por ejemplo.

Observando de cerca el panorama bibliotecario alemán, se llega a la conclusión de que el alto nivel de calidad de sus bibliotecas públicas no es ya una meta inalcanzable en España, sino una realidad en lo que se refiere a la mayoría de nuestras bibliotecas públicas de titularidad estatal y algunas de las bibliotecas municipales. Las principales diferencias estriban en la dotación de medios económicos –aunque los recortes presupuestarios son cada vez mayores desde la reunificación y alcanzarán incluso al mismo programa de intercambios con profesionales extranjeros, del que ya se estaba anunciando su cancelación–, pero puede decirse que la «filosofía» de la biblioteca es la misma y que, si se contara con los medios suficientes y con el apoyo de una legislación clara y completa en materia de Sistemas Provinciales, los problemas actuales que ya se han ido señalando (falta de formación del personal bibliotecario y escasez del número de trabajadores en las BPM, dificultades para la coordinación, bajo nivel de informatización, etc..) se resolverían fácilmente: tan sólo se necesita tener la estructura sólida que tiene el Sistema Bibliotecario Alemán –a pesar de sus carencias– y, acostumbrados como estamos a trabajar con escasez de recursos económicos y humanos, las metas a las que se llegarían dejarían aún más asombrados a nuestros colegas alemanes, que ya apenas pueden creer los objetivos que se alcanzan en Centros Coordinadores que apenas cuentan con un equipo de dos o tres trabajadores, no digamos ya cuando hablamos de la figura del «super-bibliotecario» municipal, una sola persona que realiza todas las funciones, incluidas las de limpieza en algunos casos. Con los medios alemanes y la creatividad española, nuestras bibliotecas se situarían sin duda entre las mejores del mundo, pero aún queda un largo camino por recorrer..





1998

## PORTUGAL

Servicios y funciones de la Biblioteca Pública como  
centro de dinamización y cultura en Portugal

Dolors Guilleumas i Morell



## Servicios y funciones de la Biblioteca Pública como centro de dinamización y cultura en Portugal

### 1. INTRODUCCIÓN

El objetivo principal del viaje a Portugal era conocer el sistema bibliotecario de Portugal. Desde el año 1983 las bibliotecas han sido protagonistas de un cambio cualitativo. La construcción de nuevas bibliotecas ha sido acompañada de una gran aceptación por parte de la sociedad portuguesa. Portugal ha conseguido que escritores, intelectuales y personajes de la cultura entren en las bibliotecas y sean parte activa de ellas. Para Maria José Moura directora del «Instituto do Livro e das Bibliotecas»: «las bibliotecas democratizan la cultura».

He comprobado cómo las bibliotecas públicas son un indicador del nivel cultural y educativo del país.

Algunas cifras de referencia a fin de situar Portugal en la actualidad y de situar las bibliotecas en la sociedad a la cual sirven:

#### **República de Portugal**

Superficie: 92.080 km<sup>2</sup>

Población: 10.000.000 aprox.

Densidad (hab./km<sup>2</sup>): 106,5

Crecimiento anual: -0, 1

Población urbana (%): 36,6

#### *Indicadores socioculturales:*

Direcciones Internet °/000 hab: 18,3

Libros publicados (títulos): 6.667

#### *Economía:*

PIB total (mil millones): 139,3

Crecimiento anual 1997%: 3,4

PIB por habitante (\$): 14,205

Índice de inflación 1997: 2,4

Índice de paro: 6,6

1998 ha sido un año muy positivo para Portugal. Inmerso en el proceso de expansión del Euro y la realización de la Expo en Lisboa así como el descenso del paro auguran un crecimiento anual en aumento.

### 2. EL «INSTITUTO PORTUGUÊS DO LIVRO E DAS BIBLIOTECAS»

El «Instituto Português do Livro e das Bibliotecas» es el órgano que dispone el Ministerio de Cultura a fin de conseguir la modernización de la Red de Bibliotecas. Es un organismo con cierta autonomía de gestión que aporta técnicos especialistas en el campo de la arquitectura y de la biblioteconomía que trabajan en un equipo coordinado con la finalidad de aprovechar al máximo los recursos y manteniendo contactos con profesionales en la UNESCO e instituciones como la IFLA.

El Instituto Português do Livro tiene previsto que en el año 2005 todos los Conselhos podrán disponer de un servicio de biblioteca moderno y adaptado a las nuevas tecnologías.

El «Instituto Português do Livro» colabora en programas de educación para adultos y desarrolla nuevas áreas de actuación en el campo del reciclaje del personal de bibliotecas.

La organización territorial de Portugal se basa en los «Concelhos» que podríamos traducir por Regiones. Según el diccionario: «En la división administrativa portuguesa circunscripción territorial en que se divide el distrito; que a su vez se divide en “freguesia o bairro”»

Portugal tiene 200 Concelhos.

Por «Autarquía» se entiende una entidad colectiva administrativa de carácter local que se autogobierna.

Los Concelhos tienen plena autonomía para financiar las bibliotecas ya sean públicas o escolares. Tienen capacidad para crear subredes de bibliotecas y los mismos Ayuntamientos pueden convocar a concurso las plazas de bibliotecario o auxiliar.

Los Ayuntamientos pueden solicitar formar parte de la Red Nacional de Bibliotecas Públicas cada año a través del «Contrato-Programa» que firmará con el «Instituto Português do Livro», que a su vez se compromete a subvencionar la automatización del fondo y realizar las actividades que se le asignan como por ejemplo la animación de la lectura, coordinación, supervisión y capacidad para asumir mejoras arquitectónicas en las biblioteca.

En el anexo 1 se adjunta el «Contrato-Programa».

En función del número de habitantes de los Concelhos y de la capital del Concelho y de su centralidad, las bibliotecas se incluyen en uno de los tres tipos.

#### *Bibliotecas Públicas del tipo 1*

Poblaciones de menos de 20.000 habitantes les corresponde como orientación una biblioteca de 860 m<sup>2</sup>.

#### *Bibliotecas Públicas del tipo 2*

Para una población de 20.000 a 50.000 habitantes. Corresponde una biblioteca de 1.600 m<sup>2</sup>.

#### *Bibliotecas Públicas del tipo 3*

Para poblaciones de más de 50.000 habitantes les corresponde una biblioteca de 2.260 m<sup>2</sup>.

El «Instituto do Livro» establece las zonas diferenciadas en la biblioteca, servicios, horas de apertura semanal de la biblioteca. El Instituto potencia la difusión y el acceso a la información a través de Internet.

En Portugal todavía no está muy generalizado el uso de Internet cómo uso doméstico. La administración considera que la Biblioteca Pública es el espacio apropiado para facilitar Internet gratuito y por espacio de una hora por usuario y día. Estas eran las condiciones en la mayoría de bibliotecas visitadas.

Servicios públicos que se integran en la biblioteca:

1. Atrio o entrada, espacio de información al usuario.
2. Sección de adultos.
3. Sala de lectura.
4. Zona de prensa y revistas.
5. Sección de obras excluidas al préstamo.
6. Espacio para la audición de documentos, vídeo, multimedia, partituras y audio.
7. Servicio de referencia y información a la comunidad. Fondo local efímero, recortes de prensa etc.
8. Sección de auto-formación de adultos y aprendizaje a distancia.
9. Sección infantil.
10. Área de animación. Espacio para la «Hora del Cuento».
11. Taller .
12. Sala polivalente.
13. Bar (optativo).
14. Servicios internos.
15. Almacén.
16. Reprografía.

La sala polivalente puede ser un auditorio permanente o una sala de exposiciones, un espacio con entrada independiente de la biblioteca. Esta estructura del edificio nos permite ver la biblioteca como un forum cultural y adaptable a los nuevos hábitos de ocio de los usuarios.

### 3. LA RED NACIONAL DE BIBLIOTECAS PÚBLICAS

En los años 50 y 60 en Portugal funcionaron las Bibliotecas Calouste Gulbenkian; eran bibliobuses itinerantes que hicieron una labor de Ministerio de Cultura. Para muchos portugueses éste fue el primer contacto con el mundo de la cultura, en época de dictadura. En algunas bibliotecas fueron los fondos iniciales y algunas poblaciones han conservado los bibliobuses como elemento urbano. Actualmente la Fundación Calouste Gulbenkian no trabaja para esta misión.

Portugal tiene varias redes de bibliotecas. La Red de Bibliotecas Públicas la forman 142 bibliotecas (03/05/99). Cada año se incorporan nuevas bibliotecas.

La Red de bibliotecas posee un sistema de préstamo interbibliotecario eficaz. Un ejemplo de préstamo interbibliotecario: el estuario del Tajo donde encontramos ciudades tan importantes como Lisboa en un lado del estuario y Seixal o Setubal al otro lado. Esta zona contabiliza un alto número de préstamos interbibliotecarios.

Una de las prioridades de las bibliotecas es alcanzar un alto número de usuarios activos.

La ciudad alentejana de Beja se enorgullece de tener el 30% de población de usuarios activos. Por esta biblioteca pasan cada día 1.500 personas. La biblioteca es un atractivo para la ciudad.

Portugal, a diferencia de España, no tiene un régimen de autonomías. Los «Concelhos» son los factores de planificación y desarrollo de las zonas: Norte, Centro, Interior y Sur de Portugal. Las bibliotecas Regionales o de la sede del Conselho disponen de capacidad de gestión y asumen las tareas de adquisiciones, catalogación y proceso técnico de las bibliotecas más pequeñas que son las «anexas o polos».

No existen los servicios técnicos regionales de soporte cómo existe en Cataluña que son las «Centrals de Bibliotecas». Según el sistema bibliotecario portugués las bibliotecas regionales deben compartir sus instalaciones y tener más personal con el fin de coordinar la red dentro del Consejo.

### 4. LAS BIBLIOTECAS VISITADAS

Este es el listado de las bibliotecas visitadas durante la «Estancia profesional». Básicamente han sido bibliotecas públicas del tipo B-2, que sirven a una población de 20.000 a 50.000 habitantes. Aunque también del tipo B-3, bibliotecas de reserva y algunas bibliotecas escolares.

Nombre de la biblioteca	Tipo de biblioteca	Fecha de inauguración
Alverca	Anexa de Vila Franca de Xira	1996
Biblioteca Central de Lisboa	Biblioteca de Reserva	
Bedeteca de Lisboa	Especializada en cómics	
Beja	B-2	1993
Braga	Biblioteca de Reserva y universitaria	
Escuela EB de Samar Lordelo (Primaria)	Biblioteca escolar (Concelho de Guimarães)	1980
Escuela EB 2'3 de Moreira de Cónegos (Secundaria)	Biblioteca escolar (Concelho de Guimarães)	1994
Esposende	B-2	1992

Fonoteca de Lisboa	Municipal	
Guimarães	B-2	1992
Moita	B-2	1997
Montijo	B-2	1993 reformada
Biblioteca Natalia Correia	Lisboa (Santa Cruz )	1998
Oeiras	B-3	1996
Póvoa de Varzim	B-2	1991
Quinta da Piedade	Anexa de Vila Franca de Xira	1999
Seixal	B-2	1993
Sophia de Mello Breyner Andressen	Biblioteca infantil	1997
Vila Franca de Xira	B-2	1995
Vila Nova de Famalicão	B-2	1992

#### 4. a) La organización del fondo

Las bibliotecas públicas siguen el modelo de biblioteca integrada. No separan los documentos según el soporte en que se presentan. En la biblioteca de Vila Nova de Famalicão videos de conocimientos se intercalaban junto a los CD-ROMS y los libros. Esta organización facilita al usuario la búsqueda ya que se encuentra todo lo relacionado con un tema al mismo nivel. Esta organización requiere más espacio en la sala, pero es más consecuente con los nuevos hábitos de lectura.

Algunas bibliotecas del tipo BM-2 y BM-3 como la biblioteca de Seixal, Beja y Guimarães empezaron a modificar algunas secciones con el fin de adecuarse a una biblioteca tripartita.

El modelo de biblioteca tripartita fue divulgado por la Biblioteca de Gütersloh (Alemania) y según explica la bibliotecaria Ramona Domínguez Sanjurjo moderniza el concepto de libre acceso.

El fondo se desglosa en niveles de acceso y requiere un mobiliario acorde con cada área.

**Un nivel inmediato:** el lector encuentra de una manera informal los libros. Los libros se ordenan en centros de interés. Los libros son atractivos de leer y la temática es divulgativa.

Los centros de interés se renuevan periódicamente.

«La norma es el interés del usuario tanto para la selección de los fondos como para su organización»<sup>(1)</sup>.

En la Biblioteca de Moita las cubiertas de los libros se escaneaban y se encuadernaban en dosieres de fácil manejo. Así el lector tenía conocimiento de las novedades de la biblioteca.

**Nivel intermedio:** El usuario consulta el documento en sofás, butacas o en mesas, tiene una idea previa de lo que busca no va a informarse de la actividad cultural reciente como sucedía en el nivel inmediato, aunque también su organización posibilita que el usuario pasee por la biblioteca la tarde del sábado.

**Nivel lejano o de difícil acceso:** Ocupa poco espacio en el conjunto de la biblioteca. Se requiere la ayuda del bibliotecario para consultar el catálogo. Los documentos se encuentran en el depósito.

Debe difundirse la información de los distintos fondos que forman parte de esta sección.

La organización de biblioteca tripartita requiere más personal pero es más moderna que la tradicional y atrae mas lectores.

La organización del fondo da prioridad al lector sobre el libro.

<sup>(1)</sup> DOMÍNGUEZ SANJURJO, MARÍA RAMONA, Nuevas formas de organización y servicios en la Biblioteca Pública, Gijón, Trea, 1996.

## 5. LAS BIBLIOTECAS ESCOLARES

Las bibliotecas escolares que visité se encontraban en la región Norte y del Concelho de Guimarães. La Biblioteca Raúl Brandao de Guimarães coordinaba la Red de bibliotecas escolares. La Red la constituye ocho bibliotecas en centros de educación primaria y secundaria. Actualmente 4.100 estudiantes son los usuarios de esta Red.

La coordinación es gestionada desde el S.A.B.E. – Serviço de Apoio às Bibliotecas Escolares.

Las adquisiciones, el proceso técnico y las actividades de animación en las bibliotecas se desarrollan en este departamento ubicado dentro de la Biblioteca Municipal de Guimarães.

Las bibliotecas escolares se encuentran en un lugar preferente, de fácil acceso y tienen luz natural. La sala es acogedora. Los alumnos pueden trabajar con ordenadores y conectarse a Internet. Hay acceso al catálogo colectivo y el préstamo es automatizado. Destaca la sección de obras de referencia.

Con el fin de separar el fondo general de libros de la biblioteca del fondo de libros de texto escolares, estos últimos se exponen en un mueble acristalado situado al exterior de la biblioteca.

En la Escuela EB 2,3 de Moreira de Cónegos la biblioteca acoge las instalaciones de una emisora de radio que emite dentro del recinto escolar las horas que no son lectivas.

Considero que es una opción positiva ya que atrae a muchos lectores y confiere un aspecto lúdico a la biblioteca.

Todas las bibliotecas escolares tienen monitores de vídeo y como mínimo dos ordenadores para visionar CD-ROM.

Las bibliotecas escolares proporcionan los recursos para que el estudiante en el futuro sea capaz de efectuar consultas a cualquier nivel.

La Biblioteca escolar intenta fomentar el placer por la lectura y ser un medio entre otros para el proceso de socializar los alumnos. La biblioteca escolar desarrolla hábitos de comportamiento social y cultural.

## 6. LA RED DE BIBLIOTECAS MUNICIPALES DE LISBOA

### Rede de Bibliotecas Municipais de Lisboa

- Biblioteca Municipal Central.
- Hemeroteca Municipal.
- Biblioteca Municipal de Alvalade.
- Biblioteca Municipal de Belém.
- Biblioteca Municipal de Camões.
- Biblioteca Municipal de Carnide.
- Biblioteca Municipal da Cruz Vermelha.
- Biblioteca Municipal da Penha de França.
- Biblioteca Municipal do Poço do Bispo.
- Biblioteca Municipal de Sao Lázaro.
- Biblioteca Municipal Sophia de Mello Breyner Andresen.
- Bibliotecas Itinerantes.
- Biblioteca Quiosque.
- Biblioteca por Timor.
- Bedoteca Municipal (Banda Desenhada).
- Biblioteca Museu República e Resistência.
- Gabinete de Referência Cultural.

Estas bibliotecas forman la Red de Bibliotecas Municipales de Lisboa.

Lisboa tiene una población de 2,1 millones de habitantes. El área metropolitana cubre unos 1.000 km<sup>2</sup>. La ciudad se extiende sobre las colinas de la ribera norte del río Tajo.



La ciudad se une con la orilla sur del Tajo por dos puentes que comunican Almada y Montijo. Son el puente 25 de abril construido en los años 60 y el puente Vasco de Gama construido el 1998.

La Red de Bibliotecas Municipales depende de la División de Bibliotecas de la Cámara de Lisboa o Ayuntamiento, funcionan como bibliotecas de distrito o como centros de lectura según el proyecto de lectura pública. En barrios periféricos, en construcción o con pocas infraestructuras los centros de lectura están destinados a los niños evitando así que permanezcan en la calle. La biblioteca tiene un educador que prepara juegos y los niños tienen una pequeña ludoteca y posibilidad de visionar el vídeo colectivamente.

Lisboa tendrá en el año 2000 una nueva Biblioteca Central. En la actualidad la Biblioteca Municipal Central se encuentra en el Palácio Galveias, se trata de un palacio del siglo XVII. La Biblioteca acoge el depósito legal desde 1931. El fondo no es de libre acceso y no existe servicio de préstamo. La sala infantil temporalmente esta cerrada por falta de espacio y mobiliario inadecuado.

La estructura del palacio no ha sido modificada y acoge los servicios de catalogación centralizada y los servicios que coordinan la Red de Bibliotecas Municipales.

La falta de espacio es evidente en todas las salas, sin embargo la biblioteca desarrolla una gran actividad de promoción de la lectura, contactos con instituciones culturales, montaje de exposiciones y el trato igual para todas las bibliotecas de la Red.

Las bibliotecas son un instrumento de cohesión social y intentan promover el uso de las bibliotecas sobre todo en los jóvenes de 15 a 19 años.

Las bibliotecas realizan actos dirigidos a las escuelas. Preparan encuentros con escritores. Estos actos siempre son previa inscripción. La biblioteca compra bastantes ejemplares de los libros que ha publicado el escritor y los envía a la escuela. Los alumnos trabajan en clase la obra del escritor y las preguntas que se harán el día del encuentro. Estas actividades tienen mucha difusión y éxito.

Las bibliotecas realizan la «Hora del Cuento», esta actividad es efectuada por los mismos bibliotecarios o por especialistas: psicólogos infantiles. Los narradores utilizan instrumentos de percusión para atraer el interés de los niños y crear un ritmo adecuado.

Después los niños dramatizan el cuento o se hacen juegos en la misma sala del cuento. De esta forma el libro se relaciona con el placer, y se asocia al juego. No es necesario descodificar. El espacio esta decorado por los mismos pequeños lectores.

La organización del fondo de las bibliotecas sigue la CDU. Las materias se distinguen por colores. La literatura portuguesa tiene una sección propia separada de las obras de ficción, por larga tradición de uso entre los lectores.

Los libros ingresan en la biblioteca con el código de barras marcado y el préstamo está automatizado.

## **6. a) La Fonoteca Municipal de Lisboa**

La Fonoteca Municipal de Lisboa se encuentra en el interior del centro comercial de Saldanha, que son unas galerías muy céntricas. Lejos de ser un inconveniente es un atractivo para la Fonoteca pues el m<sup>2</sup> es más económico. Es un emplazamiento bien comunicado y de gran consumo. En las mismas galerías existen salas de cine, restaurantes, etc.

El espacio de la Fonoteca Municipal es reducido pero bien diseñado.

La Fonoteca solamente compra compact-discos. No adquiere vídeos ni cassetes.

Los discos se exponen a la entrada en muebles adecuados. Junto a ellos se encuentran las revistas especializadas y una pequeña biblioteca de referencia. La Fonoteca tiene capacidad de 40 sitios individuales de audición centralizada. Esta sala es polivalente, puede convertirse en auditorio para conciertos de pequeño formato. Se programan actividades para el conocimiento de todos los géneros de música.

Referente a los servicios de la Fonoteca conviene señalar que la legislación portuguesa es muy restrictiva en lo que hace referencia a los audiovisuales; esto implica que el fondo de la Fonoteca no se puede prestar ni facilitar copias de las grabaciones.

Para acceder a las instalaciones es necesario tener el carnet de usuario previo pago de 2.000 escudos/año.

Pueden entrar los mayores de 12 años o menores acompañados por un adulto.

Actualmente trabajan en el centro cuatro bibliotecarios especialistas en música y dos auxiliares.

La Fonoteca tiene una gestión independiente de otros centros de la Red de Bibliotecas Municipales. Disponen de un programa de catalogación y indexación propio que les permite crear descriptores precisos al no utilizar el programa PORBASE que es el utilizado por la Red de lectura pública. Referente a la clasificación de música, instrumentos y áreas geográficas, la Fonoteca utiliza la clasificación de las bibliotecas de París, que agrupa la música en nueve clases.

La Fonoteca ha decidido separar el fondo de música portuguesa que incluye también la música producida en Brasil (cantada en portugués) del resto de géneros.

La Fonoteca dispone de un presupuesto elevado que le permitió en 1998 comprar 3.000 discos compactos y editar folletos, y posters para promoción de la Fonoteca.

La Fonoteca tiene un horario muy amplio. De lunes a sábados de 10 a 20 horas. El lunes se reserva para grupos concertados. Es un servicio público muy frecuentado.

## **6. b) La Bedeteca Municipal (Palacio do Contador-Mor)**

La Biblioteca se ubica en la zona norte de Lisboa conocida como Olivais. La Biblioteca es un palacio o «Quinta» del siglo XVIII reformado. Se encuentra en una zona de nueva urbanización.

La biblioteca tiene un fondo generalista de 16.000 documentos y de éstos 5.000 forman el fondo diferenciado de cómics, es el fondo que prestigia la biblioteca y que le da el nombre. El cómic o «banda desenhada» «BD». La biblioteca es a la vez un centro de documentación sobre el cómic.

La Bedeteca promueve el uso de nuevas tecnologías. Tiene mas de 300 CD-ROM educativos y de juegos en una sala específica para su uso.

La Bedeteca tiene como objetivo investigar y difundir la cultura del cómic de reciente tradición en Portugal pero con muchos seguidores. Organiza exposiciones dirigidas al público infantil o adulto. Desarrolla actividades programadas abiertas a los interesados y fomenta la iniciativa editorial. La Bedeteca ha editado monografías que son de referencia básica en el campo editorial especializado.

En la catalogación de los cómics los bibliotecarios han decidido dar prioridad al ilustrador sobre el guionista.

En la sala infantil los cómics se organizan por colecciones.

Es una biblioteca que invita a experimentar y pasear por todas las salas. La videoteca es un espacio insonorizado y con escasa luz, muy apropiado para lo que exige el soporte-vídeo.

No hay separación ni barreras entre la sala juvenil y los adultos. La comunicación entre áreas permite la circulación de forma fluida.

En la parte superior se encuentra el mirador donde se ubica el pequeño Bar.

El auditorio puede reconvertirse en sala polivalente y se encuentra separado del edificio. Tiene una entrada independiente.

## **6. c) Las Bibliotecas como centro de cultura. Referencia a las directrices de la UNESCO**

El Manifiesto de la UNESCO de la Biblioteca Pública destaca: «el bibliotecario es un intermediario activo entre los usuarios y los recursos».

Uno de los objetivos de las bibliotecas portuguesas es facilitar al usuario el acceso a la información. Que el usuario encuentre en la biblioteca un espacio cultural, informativo, educativo y de ocio.

Del fondo general destaca la presentación de la colección local, aquí encontramos temas históricos y temas de actualidad. Para dar respuesta a cuestiones de la vida cotidiana hay un Servicio de Información a la Comunidad: derechos de los ciudadanos, educación, transportes, familia etc.

También hay una sección dedicada a las estadísticas de la región, de Portugal y de Europa. Las bibliotecas públicas reciben documentación europea: legislación, proyectos económicos, educativos...

Las bibliotecas públicas conmemoran los 25 años de la Revolución de los Claveles programando exposiciones bibliográficas de libros censurados en la época, carteles, fotografías y portadas de periódicos.

Otro tema común es el conflicto de Timor, ex colonia portuguesa. La Biblioteca de Vilafranca de Xira editó un dossier sobre la problemática de Timor, el dossier fue enviado a otras bibliotecas que lo exponían en su entrada.

Las bibliotecas como centros culturales pueden ser un estímulo a los jóvenes usuarios para conocer el pasado histórico de su país.

Siguiendo las directrices de la UNESCO uno de los aspectos en los cuales dedica más esfuerzos es la Autoformación. Las bibliotecas pretenden atender las crecientes demandas en el área de información, asesoramiento y ofrecen materiales de apoyo al público y en particular a los estudiantes independientes y autodidactas que se forman fuera del circuito escolar. El /La documentalista puede asesorar al usuario adulto elaborando un perfil para un mejor rendimiento de los programas de Autoformación que tiene la biblioteca.

Siguiendo las directrices de la UNESCO, «la biblioteca es una fuerza viva para la educación, la cultura y la información».

Las bibliotecas ofrecen el acceso a las nuevas tecnologías:

- Catálogo informatizado PORBASE 4.
- Acceso a Internet.
- Bases de datos en CD-ROM.
- Terminal de trabajo MS-OFFICE.
- Scáner gratuito para el público.

UNESCO quiere la complicidad de los gobiernos en la construcción de recursos para hacer frente al analfabetismo funcional y el desequilibrio existente entre los que tienen acceso a la información y los que no la tienen. Los ciudadanos informados son ciudadanos más libres. La biblioteca es una plataforma óptima para llegar al público porque ofrece servicios gratuitos y tiene servicios y personal preparado para hacerlo.

Según la UNESCO «las bibliotecas pueden trabajar para asumir las finalidades siguientes:

- Promover la comprensión internacional.
- Promover el diálogo entre las distintas culturas.
- Fomentar iniciativas pluriculturales.
- Difundir los conocimientos por lo que respecta a culturas minoritarias.
- Tomar conciencia de los problemas internacionales».

Existe entonces la necesidad de trabajar en red y con entidades e instituciones: administración, voluntariado, ONG, asesores, personas con inquietudes, etc.

La Biblioteca tiene el deber de contestar preguntas que el usuario no ha podido obtener a través de instituciones públicas o privadas y lo tiene que hacer con brevedad. Este es el reto de la biblioteca en el futuro.

## 7. LOS DIEZ MANDAMIENTOS DE FAULKNER BROWN

Para seguir unos criterios de evaluación del edificio de la biblioteca pública he considerado muy útiles los mandamientos que el arquitecto Harry Faulkner Brown numeró en diez apartados y que son los siguientes:

1. *Flexible*: El edificio tiene que posibilitar que pueda adaptarse a los posibles cambios que se puedan prever en el futuro.

2. *Compacto*: La estructura del edificio tiene que facilitar la circulación de los usuarios, el personal y el movimiento de los documentos en distintos soportes.
3. *Accesible*: Desde el exterior el usuario tiene que poder llegar fácilmente a la biblioteca. Dentro de la biblioteca la accesibilidad a los lugares y a los materiales ha de ser cómoda y rápida.
4. *Extensible*: La biblioteca como organismo vivo es el que condiciona que pueda ampliarse y ofrecer nuevos servicios que quizás no se habían previsto en el inicio.
5. *Diversa*: Que se tenga en cuenta la diversidad de espacios. La sala de lectura, de referencia, de audiovisuales entre otras.
6. *Organizada*: Que sea de libre acceso. Que se facilite el acceso a los documentos de forma orgánica como a través del catálogo.
7. *Confortable*: Que invite a volver a visitarla.
8. *Segura*: Que exista seguridad para los documentos y para la gente que se encuentra dentro del edificio. Es indispensable una salida de emergencia.
9. *Constante*: Según su ubicación las condiciones climáticas de luminosidad, calor etc. no deben afectar los materiales expuestos. Conviene mantener una constante en la humedad por su conservación.
10. *Indicativa*: Es esencial una buena señalización externa e interna. Diferenciar secciones y que los documentos se localicen de la forma más accesibles.

Estas pautas son efectivas al decidir una biblioteca de nueva construcción. Los bibliotecarios portugueses eran conscientes de que un «hall» o entrada amplio facilitaba que el lector observara todas las zonas de la biblioteca desde un único sitio. El «hall» o atrio era un lugar de encuentro. La mayoría de las bibliotecas públicas coincidían en estos principios. En la biblioteca de Montijo, que estaba pendiente de remodelación, las separaciones internas con cristales fijos no permitía una circulación en diagonal.

Las bibliotecas de nueva construcción acogen amplias zonas para el trabajo del personal y en los depósitos, sin embargo la incorporación cada vez más de ordenadores limitaba el espacio ya que las mesas no podían ser eliminadas. La zona de trabajo de los técnicos en todo el proceso que sigue el documento: registro, catalogación etc., es amplio y bien organizado.

En la Biblioteca de Seixal BM-2 inaugurada el 1993, (municipio de 130.000 habitantes) existía una previsión de crecimiento. En 1997 eran usuarios de la biblioteca 18.644 ciudadanos y se adquirieron 11.235 documentos nuevos. Esta incorporación debe ser prevista y planificada.

Las bibliotecas asumen nuevas funciones y rediseñan los espacios existentes. La estructura del edificio condiciona su posterior uso. Los servicios y el número creciente de usuarios amortiza la inversión en el edificio.

Otro de los aspectos que observé era la ausencia de columnas o muy escasas en las bibliotecas de Vila Nova de Famalicão y en la Biblioteca de Póvoa de Varzim. En la Biblioteca de Póvoa de Varzim varias rampas conducían al lector por todas las zonas.

La sala infantil normalmente se encontraba cerca de la entrada con el fin de evitar que los niños deambularan por los distintos espacios de la biblioteca. Se procuraba que desde los grandes ventanales de la sala infantil se divisara una pequeña zona verde, a una distancia prudencial de la calle.

Cabe destacar la proporción de los espacios dentro del edificio. Los espacios proporcionales facilitan una mejor vigilancia y se aproximan las relaciones entre el público y el personal.

Bibliotecas como Beja, Guimarães, Vila Franca de Xira eran un modelo a seguir.

Uno de los aspectos que más influye en una biblioteca es la luz. De qué forma llega la luz. La luz natural produce contrastes, sombras y perjudica los documentos. Es necesario proteger los materiales, sin embargo, la luz es necesaria para tener bienestar dentro de la biblioteca.

La Biblioteca de Póvoa de Varzim recibía una luz muy directa muchas horas del día mientras que la Biblioteca de Moita (véase planta de la biblioteca en el anexo 2) el arquitecto lo resolvió mediante ángulos rectos y pequeños patios que fraccionaban las distintas zonas de la biblioteca.

## 7. a) Algunas observaciones arquitectónicas a los edificios

Entendemos por biblioteca un servicio y no un edificio o local.

Actualmente las bibliotecas tienen que atraer a los no lectores y conservar los lectores usuales. El objetivo es acoger en sus instalaciones lectores de todas las edades.

Los portugueses tienen sensibilidad para conservar el patrimonio histórico, siempre que ha sido posible han recuperado edificios para bibliotecas; visité ejemplos en la biblioteca de: Esposende, Guimarães, Braga, Quinta da Piedade (siglo XVIII) (Conselho de Vila Franca de Xira) y la Biblioteca de Lisboa.

El sistema de lectura pública debe cubrir extensas zonas urbanas y metropolitanas en grandes ciudades. Ciudades como Almada, hace 10 años no disponían de teatro, galerías de arte, ni infraestructura cultural, hoy es una ciudad con biblioteca y que organiza un festival de teatro internacional.

La Biblioteca se ha convertido en un espacio que por su centralidad, está cerca del núcleo urbano o en zonas de expansión, aglutina una dinámica cultural muy amplia.

En ciudades como Seixal, Beja, o Guimarães se programan regularmente actividades nocturnas de 21 a 23 horas de la noche. Los ciudadanos salen de sus casas para acudir a la biblioteca.

Este fenómeno nos indica el interés que promueve la Biblioteca.

En la biblioteca de Oeiras el auditorio era compartido por otras entidades y, mediante un convenio, se utilizaba para plenos del Ayuntamiento; esto condicionaba la libertad de actuación de la biblioteca. Considero que la biblioteca no debe hipotecar su espacio para acoger un auditorio moderno con una estructura fijada sino puede hacer un uso en el momento que lo desea.

En algunas bibliotecas como Seixal, Beja, Guimarães, Moita, en la sección de Biblioteca sólo se permitía el acceso a los menores de 6 años. La actividad de la «Hora del Cuento» también era exclusiva para los niños y la narradora.

En bibliotecas con mucho personal la sala infantil-multimedia siempre cuenta con un dinamizador para jóvenes. En Moita y Seixal el despacho del dinamizador de los jóvenes se encuentra ubicado dentro de la biblioteca. Así la participación de los jóvenes en actividades siempre está garantizada.

Las bibliotecas programan talleres de plástica: carteles, máscaras, trabajos con porexpan, papel maché etc...

Todas estas actividades confieren a la biblioteca un aspecto lúdico, al mismo tiempo que crea en la comunidad una consciencia de la importancia de la biblioteca y promueve su utilización como institución educativa y cultural.

Los gobiernos locales inciden en la importancia de la cohesión social. La biblioteca puede ser una institución que ayude a pertenecer a una comunidad.

## 8. PAUTAS PARA EVALUAR LAS BIBLIOTECAS

He podido constatar el interés de la comunidad bibliotecaria de Portugal por aumentar los índices de lectura que consideran bajos.

Para poder interpretar aspectos de la biblioteconomía en el momento de evaluación de las bibliotecas me han sido de gran ayuda seguir las cinco leyes de la Biblioteconomía formuladas el 1931 por Ranganathan y que el bibliotecario F.W. Lancaster ha divulgado en sus obras.

Estas son:

### 1. Los libros son para utilizarlos

Las colecciones tienen que adaptarse a las necesidades de los usuarios. La accesibilidad consiste en que la biblioteca pueda conseguir un ítem en el tiempo necesario, indiferentemente de cuál sea su origen y en un formato aceptable por el usuario.

## 2. A cada lector su libro

Un cómputo elevado de préstamos no es suficiente. Tenemos de asegurarnos de una buena disponibilidad de lo que necesita cada lector. Es necesario disminuir los fracasos en la localización de libros y en la obtención de respuestas.

## 3. A cada libro su lector

La biblioteca tiene que ser activa al mismo tiempo que da a conocer sus recursos informativos para que lleguen a los lectores potenciales interesados.

La biblioteca tiene que comunicar a la comunidad las novedades y ofrecer bibliografía actualizada a grupos específicos

## 4. Ahorrar tiempo al lector

Las bibliotecas no sólo deben satisfacer necesidades sino hacerlo de una forma eficiente. No podemos considerar gratuito el tiempo propio del usuario.

## 5. La biblioteca crece

Nos indica que la biblioteca tiene que adaptarse a nuevos usuarios y a las tecnologías, que modifican el concepto de biblioteca, introduciendo por ejemplo la posibilidad de acceso sin poseer los documentos o materiales.

# 9. BIBLIOGRAFÍA

BAILAC I PUIGDELLÍVOL, ASSUMPTA, «La Biblioteca Pública: Es pot parlar d'un nou model de Biblioteca?», en: *5e Jornades Catalanes de Documentació i Serveis d'informació*, Barcelona 25, 26, 27 octubre 1995, [Barcelona : Col.legi Oficial de Bibliotecaris i Documentalistes de Catalunya], [1995].

«*Bibliomedia: Revista da Associação de Bibliotecas para Cooperação*», nº 0, Marzo 1992.

«*Bibliomedia*», nº 1, Octubre 1998.

CAPBELL, H.C., *Desarrollo de redes y servicios de bibliotecas públicas*, París, Unesco, 1983.

DOMÍNGUEZ SANJURJO, MARÍA RAMONA, *Nuevas formas de organización y servicios en la Biblioteca Pública*, Gijón, Trea, 1996.

«*Educación y Biblioteca*», nº 58, Junio 1995, p. 51.

*El Estado del mundo*: 1997, Madrid, Akal, 1997.

ORERA ORERA, LUISA, ed., *Manual de Biblioteconomía*, Madrid, Síntesis, 1996.

*Programa de apoio às Bibliotecas Públicas*: 1997, [s.l.]: Rede Nacional de Bibliotecas Públicas, 1997, 19 p. (fotocopiado).

# ANEXO 1

Formulario-abstracto que deben responder los ayuntamientos para formar parte de la Red Nacional de Bibliotecas Públicas que se coordina desde el Instituto Português do Livro e das Bibliotecas.

## Datos del Ayuntamiento

1. Tipo de candidatura que se acogen: BM 1 – BM 2 – BM 3

1.1 Edificio existente

1.1.1 Propiedad del Ayuntamiento. Edificio de nueva construcción

1.1.2 Área total del edificio- Área útil del edificio

1.1.3 ¿El inmueble se encuentra en una zona de protección? Sí – No – ¿Cuál?

1.1.4 ¿Es un edificio clasificado?



- 1.1.5 ¿Es un edificio de interés patrimonial?
- 1.1.6 Justificar la elección
- 1.2. Construcción de nueva planta
  - 1.2.1 Terreno del Ayuntamiento. Terreno por adquirir
  - 1.2.2 Área del terreno
  - 1.2.3 ¿El inmueble se encuentra en una zona protegida? Sí – No – ¿Cuál?
- 1.3. Otros asentamientos de población que puedan preverse.
- 1.4. Otras vías de financiación
2. Características de la población de la Región (Conselho)
  - 2.1 Población total de la Región (Conselho). Dispersa – Concentrada – Mixta
  - 2.2 Población total en la capital de la Región (sede do Conselho)
  - 2.3 Otros núcleos de población de la Región ¿Cuáles? – Población
  - 2.4 Plan Director Municipal
    - 2.4.1 Publicación en el Diario Oficial
    - 2.4.2 ¿Prevé el Municipio puntos de desarrollo alternativos dentro de la Región? Sí – No – ¿Cuáles? Población prevista
3. Bibliotecas : Situación actual
  - 3.1 ¿ Existe Biblioteca Municipal? ¿Existe Biblioteca Gulbenkian?
  - 3.2 En el caso de existir Biblioteca Municipal
    - 3.2.1 Área – m<sup>2</sup>
    - 3.2.2 Calidad de las instalaciones  
Buena — Aceptable — Deficiente
    - 3.2.3 Personal  
Bibliotecario (Técnico superior) — Técnico Adjunto — Otro personal
    - 3.2.4 Fondo bibliográfico
      - ¿Hay fondo corriente? Sí – No – Número de volúmenes
      - ¿Hay fondo antiguo? Sí –No – Número de volúmenes
      - ¿Hay fondos especiales (Legados, donaciones, etc.)? Sí – No –¿ Cuántos volúmenes?
      - ¿Existe servicio de préstamo? Sí - No

## ANEXO 2

Incluyo la planta de la Biblioteca Municipal Bento de Jesus Caraça del Municipio de Moita.

Me ha parecido un buen ejemplo de edificio de nueva construcción (1997) y que pertenece al tipo de Biblioteca BM-2.

Un edificio de estas características puede asumir un crecimiento con flexibilidad y equilibrio.

### *Descripción*

1. Entrada.
2. Recepción.
3. Atrio/Zona de exposiciones.
4. Sala polivalente «Maestro Lopes Graça».
5. Bar.
6. W.C. Adultos.
7. Sala de lectura.
8. Zona de periódicos y revistas vivas.
9. Zona de Reserva.
10. Sala de lectura infantil / juvenil.

11. Sala específica para la «Hora del cuento».
12. Taller.
13. W.C. niños.
14. Sala de audiovisuales.
15. Almacén.
16. Servicios internos.

### **ANEXO 3**

1. Biblioteca Municipal de Oeiras.
2. Sala de la «Hora del Cuento» Biblioteca Municipal de Oeiras.
3. Biblioteca Municipal José Saramago. Beja.
4. Biblioteca Municipal de Seixal.
5. Biblioteca Municipal Rocha Peixoto Póvoa de Varzim.
6. Biblioteca Municipal de Vila Franca de Xira.



1998

## BÉLGICA

Las bibliotecas de derecho en Bélgica

José María Fernández Fernández



Las bibliotecas de derecho en Bélgica

## 1. INTRODUCCIÓN

### 1.1. Bélgica, un estado federal

Desde 1971, Bélgica ha ido progresivamente convirtiéndose en un Estado Federal mediante sucesivas revisiones de su Constitución, la última de las cuales se ha producido en 1993. A partir de entonces, la organización territorial del Estado Belga se estructura en torno a tres Regiones (la Región Flamenca, reconocida bajo el nombre genérico de Flandre; la Región Valona o Wallonie y la Región de Bruselas-capital) que poseen las competencias exclusivas en materias relativas al territorio, como por ejemplo la economía, el medio ambiente, la vivienda, el empleo, etc.

Además, existen tres Comunidades que se diferencian notablemente por el idioma (la Comunidad Flamenca, la Comunidad Francesa y la Comunidad Germanófona) y que ejercen las competencias en materias culturales, educativas (exceptuando algunos aspectos), de bienestar social, del uso del idioma y de la cooperación con las otras comunidades belgas.

Las Regiones y Comunidades poseen también las competencias en materia de cooperación internacional y están capacitadas para firmar tratados y acuerdos internacionales (la presente estancia profesional se incluye en el marco de un acuerdo de cooperación cultural entre España y la Comunidad Francesa de Bélgica) dentro de las materias que le han sido atribuidas.

### 1.2. La comunidad francesa en la Bélgica Federal

El status constitucional que poseen las tres Comunidades y Regiones hace que dispongan de dos niveles de poder, el legislativo y el ejecutivo, ejercidos respectivamente por un Parlamento y un Gobierno propios. Sin embargo, en la parte flamenca existe solamente un Gobierno y un Parlamento que regulan tanto las materias relativas a la Comunidad como a la Región. Por el contrario, en la parte francófona la Comunidad y la Región están dotadas cada una de un Gobierno y de un Parlamento propios.

Las normas emanadas de estos Parlamentos Regionales tienen la misma fuerza legal que las leyes decretadas por el Parlamento Federal. Asimismo, las decisiones adoptadas por los Gobiernos de las Regiones y de las Comunidades tienen el mismo valor que aquéllas cuyo órgano emisor es el Gobierno Federal. Los conflictos de competencias que pudieran surgir entre las distintas administraciones son resueltos por un Tribunal de Arbitraje.

La Constitución Belga atribuye competencias a la Comunidad Francesa en aquellas materias que están muy relacionadas con la persona y con el uso del idioma. Estas materias se reagrupan en torno a los sectores como cultura, educación, investigación y formación, medicina preventiva, juventud, infraestructuras, deporte y relaciones internacionales. De esta forma, la enseñanza superior tanto universitaria como no universitaria es competencia exclusiva de la Comunidad.

Esta compleja estructura de la administración belga posee aspectos muy relacionados con las distintas administraciones que desarrollan su labor en España (administración local, provincial, autonómica, central). Toda la información de tipo legislativo y jurisprudencial que producen estas administraciones debe ser tratada y puesta a disposición de los usuarios especializados de las bibliotecas universitarias de Derecho.

### **1.3. Objetivos de la estancia profesional en Bélgica (comunidad francesa)**

Las ciencias sociales y jurídicas están experimentando un cambio muy significativo en relación con el tratamiento informativo de la documentación jurídica debido, por un lado, a la actividad normativa y reguladora de la Unión Europea y, por otro lado, a la aparición y el avance de novedades tecnológicas en el campo informático y de la teledocumentación (bases de datos en cd-rom, conexiones on-line a bases de datos remotas, información a través de servidores de internet, etc.). De este modo, se permite una mejor gestión, tratamiento y difusión de la documentación jurídica para lograr que la información llegue hasta su punto de destino de forma rápida y eficaz.

Los servicios y productos que se ofrecen desde las bibliotecas jurídicas deben experimentar una mejora considerable para satisfacer las necesidades de información tanto legislativa como jurisprudencial de los usuarios. Esta mejora de los servicios llegará a través de la puesta en práctica de las técnicas más avanzadas en cada campo.

Para ello, es necesaria la comunicación directa con otros centros bibliotecarios afines a esta área temática del entorno en que nos movemos, es decir, dentro de la Unión Europea. Actualmente, ya no sólo es necesario conocer la normativa y jurisprudencia local, autonómica y nacional, sino que la legislación y jurisprudencia comunitaria está adquiriendo un peso insospechado hace algunos años. Por ello, la cooperación entre centros de similares características y funciones provocará una mejor optimización de los recursos disponibles y una mayor adecuación a los presupuestos públicos.

El objetivo final de la estancia profesional en la Comunidad Francesa de Bélgica es el de estudiar la infraestructura, el funcionamiento, los materiales, los métodos de tratamiento de la información jurídica, los sistemas de información (bases de datos on-line, en CD-ROM, de elaboración propia...), los proyectos, etc. de las bibliotecas universitarias de las Facultades de Derecho más importantes de esta Comunidad Francesa de Bélgica.

## **2. LAS BIBLIOTECAS DE DERECHO EN BÉLGICA (COMUNIDAD FRANCESA)**

### **2.1. La Universidad Libre de Bruselas (ULB)**

Todas las universidades belgas nacieron, en su forma moderna, a lo largo del siglo XIX, época en la que la Iglesia poseía el monopolio de la enseñanza superior en el país. En esta situación, similar a la mayoría de los países europeos, surge la figura de Théodore Verhaegen, abogado y hombre de política, que lanza la idea en medios liberales y masónicos de establecer en Bruselas una Universidad libre.

Pocos meses después, el 20 de noviembre de 1834 la Universidad Libre de Bruselas (o como se decía en aquella época, la Universidad Libre de Bélgica) abrió sus puertas mediante subvenciones de la ciudad de Bruselas y de la provincia de Brabaiu. El artículo primero de sus Estatutos resume el espíritu con el que nace esta institución, «La Universidad Libre de Bruselas fundamenta la educación y la investigación sobre el principio del libre examen. Es decir, sobre el rechazo de cualquier argumento de autoridad y sobre la independencia de juicio».

En la actualidad, la Universidad Libre de Bruselas se divide en siete Facultades a las que hay que añadir numerosos institutos, escuelas y centros de investigación. Su cuerpo docente e investigador comprende más de 2.050 miembros, y unos 18.000 estudiantes, de los que aproximadamente 5.800 son extranjeros, siguen sus estudios.

#### *2.1.1. La biblioteca de la Facultad de Derecho de la Universidad Libre de Bruselas (ULB)*

La red de bibliotecas de la ULB está formada por cuatro grandes bibliotecas centrales (Biblioteca de Derecho, de Medicina, de Ciencias Humanas y de Ciencia y Técnica), por bibliotecas especializadas y bibliotecas periféricas, sostenidas todas ellas por el Centro de Gestión de Bibliotecas de la ULB.

El local que ocupa la Biblioteca de Derecho se encuentra en la segunda planta del Edificio H del Campus de Solbosch. Aunque no se trata de un local de grandes dimensiones, hay que decir que la ocupación del espacio en el interior ha sido realizada de forma coherente, dando lugar a una distribución en la que se ha tenido en cuenta la variada tipología de sus usuarios y sus diferentes necesidades (profesores, investigadores, alumnos de cada uno de los tres ciclos de la enseñanza universitaria, zonas de referencia especialmente actualizadas, sección de revistas especializadas, zona de reprografía, zona de consulta de catálogos, de bases de datos, de trabajo en grupo, seminario, etc.). Con ello, se consigue una mejor utilización de los recursos, puesto que cada uno de los distintos grupos de usuarios va a demandar una información diferente, siendo necesaria la ubicación de los fondos en aquellos espacios que mejor se adecúen a las necesidades de los usuarios.

La mayor parte de las colecciones que componen el fondo bibliográfico de la Biblioteca están organizadas en la sala de libre acceso con el objetivo de que puedan ser consultadas en el mismo local. Así mismo, gran número de monografías están disponibles para ser prestadas a domicilio a los alumnos de los tres ciclos durante un periodo máximo de dos semanas.

El sistema de clasificación utilizado ha sido elaborado en su totalidad por la bibliotecaria responsable (licenciada en Derecho) y por un conjunto de docentes e investigadores del campo jurídico que prestan su apoyo a la Biblioteca. En este sistema particular (adaptado a las necesidades específicas de sus usuarios) se consideran dos criterios básicos para obtener la clasificación documental. Por un lado, los fondos pueden ser clasificados dependiendo de la disciplina jurídica específica o relacionada sobre la que base su estudio y, por otro lado teniendo en cuenta su tipología documental.

Las grandes áreas del conocimiento jurídico en las que se clasifican los fondos son: derecho belga, derecho internacional, documentos oficiales, derecho francés, derecho comparado, derecho extranjero, criminología, derechos humanos, derecho comunitario europeo, bibliografías, política y teoría del derecho.

Por lo que a la organización y disposición de los fondos se refiere, hay que destacar el llamado «Seminario» por su constante actualización que provoca un enorme número de consultas puntuales por la gran especialización de sus usuarios. En esta sección de la Biblioteca, existe un expositor con las publicaciones periódicas más importantes del año en curso y con los documentos parlamentarios de la presente legislatura. Igualmente, se localizan en esta sección todos los repertorios legislativos que se actualizan periódicamente mediante hojas intercambiables y que son objeto de gran número de consultas.

En la sala principal se encuentran la mayor parte de las monografías, clasificadas por materias (identificadas por una notación adaptada de la C.D.U.). Existe una sección separada para el Derecho Comunitario Europeo en general, mientras que las materias específicas del mismo tienen una sección aparte dentro de cada materia (p.e. en derecho civil existe una sección aparte para el derecho civil comunitario). Además, en esta sala existen dos secciones especiales, la primera formada por las monografías de derecho penal y criminología y la segunda por los proyectos legislativos, *Le Moniteur Belge* y las enciclopedias y obras de referencia jurídicas.

Las monografías pertenecientes a las áreas del Derecho Romano y de Historia del Derecho se localizan en dos bibliotecas adscritas situadas en el centro de la ciudad de Bruselas, fuera del Campus de Solbosch. Son las llamadas bibliotecas de seminario, en las que destacan las colecciones de monografías y publicaciones periódicas sobre derecho belga y extranjero del siglo XIX.

Por lo que al tratamiento informatizado de la información jurídica se refiere, la Biblioteca proporciona herramientas de búsqueda en distintos soportes. Desde una sección aparte de la propia sala principal se puede acceder a las bases de datos jurídicas en cd-rom de mayor utilización a través de los terminales dispuestos para ello. Entre ellas, habría que destacar las siguientes tanto por su uso como por su importancia en el campo de la legislación y la jurisprudencia:

- JUDIT es una base de datos bibliográfica que contiene referencias y resúmenes, tanto de monografías como de publicaciones periódicas, de doctrina, jurisprudencia y legislación belgas. Comprende referencias y resúmenes desde 1980 y se actualiza dos veces al año.
- LEXILASER-Cassation proporciona a texto completo todas las resoluciones del Tribunal Supremo desde 1984 y una actualización al año.
- RAJBi (*Recueil Annuel de Jurisprudence Belge informatisé*) es una base de datos de sumarios de jurisprudencia belga y de referencias bibliográficas de doctrina desde 1979.



La Biblioteca de la Facultad de Derecho proporciona a sus usuarios una base de datos local en la que se recoge el vaciado de los artículos de doctrina publicados en las revistas jurídicas belgas y francesas que se reciben en la Facultad. Cubre desde 1980 a 1998 y la consulta se realiza mediante palabras clave. Habría que hacer hincapié en este servicio que ofrece la Biblioteca ya que, por su contenido y utilidad, es casi siempre el punto de partida de las investigaciones que se llevan a cabo en la Facultad, puesto que además de la información sobre la existencia o no de investigaciones en un tema se puede ofrecer en el mismo momento el documento original. Es, quizás, el servicio más solicitado por los usuarios especializados.

Además de las ya citadas, existen otras bases de datos que complementan el sistema de información de la Biblioteca. Entre ellas habría que destacar:

- DALLOZ (cd-rom), que recoge íntegramente la revista «Recueil Dalloz» de legislación, jurisprudencia, doctrina y bibliografía.
- PETITES AFFICHES, de las mismas características que la anterior.
- UNMTI (United Nations Master Treaty Index) que proporciona un índice de los Tratados suscritos por las Naciones Unidas.
- Catálogo Automatizado de las Memorias de la Escuela de Criminología Léon Cornil.
- Guía de Información sobre los Recursos Jurídicos de la Unión Europea, en la que se ofrece información sobre las instituciones europeas y sus centros relacionados, sobre el proceso de integración europea, sobre bibliografías especializadas, documentos oficiales, revistas electrónicas, etc., accesibles a través de Internet.

Además de los recursos propios relativos al mundo jurídico, la biblioteca dispone del llamado CIBLE (Sistema de Información de Bibliotecas) gestionado por el Centro de Gestión de Bibliotecas de la ULB. A través de este sistema integrado de información se tiene acceso al Catálogo Informatizado de Bibliotecas en el que se recopila la información relativa a las obras existentes en las distintas bibliotecas de la Universidad: libros, memorias, tesis doctorales, revistas recibidas a través de suscripciones, donaciones o intercambio, fondos especiales, etc.

Asimismo, se tiene acceso a un conjunto de recursos externos como otros catálogos de bibliotecas belgas y extranjeras susceptibles de completar las búsquedas. También se proporciona información sobre el horario de apertura de las bibliotecas principales, horario de los cursos de formación de usuarios, etc. Igualmente se puede consultar el estado del carné de lector, leer los mensajes enviados por la misma biblioteca y renovar los préstamos en curso.

## 2. 2. La Universidad Católica de Lovaina (UCL)

A lo largo de toda la Edad Media, solamente la Iglesia tenía la autoridad para decidir la creación de una universidad. Fue entonces cuando, sobre una petición del Duque Jean IV de Brabant y de la ciudad de Lovaina, el Papa Martín V firmó la Bula Fundacional de la Universidad de Lovaina, el 9 de diciembre de 1425.

A través de su larga historia la Universidad ha conocido tiempos de crisis como por ejemplo su cierre durante la dominación francesa (1797-1834) y los bombardeos durante las dos guerras mundiales (toda la biblioteca se perdió durante el incendio sufrido en 1914).

Sin embargo, los hechos más significativos para la Universidad acontecieron durante la segunda mitad del siglo XX. En 1971, debido a las presiones del mundo político flamenco, contrario al mantenimiento de una universidad francófona sobre el suelo de Flandes, la Universidad Católica de Lovaina fue literalmente dividida en dos universidades distintas, una flamenca que quedó en Lovaina (en neerlandés Leuven) y la otra francófona que tuvo que emigrar a la región de Brabant Wallon, sobre una nueva ciudad (la primera fundada en Bélgica desde 1666) a la que se le dio el nombre simbólico de Louvain-la-Neuve (Lovaina-la-Nueva).

A partir de entonces, la UCL acoge a casi la mitad de los universitarios de la Bélgica francófona, es decir, cerca de 20.000 estudiantes, para los que prestan sus servicios alrededor de 3.000 profesores e investigadores y 7 bibliotecas en las que existen unos 2 millones de volúmenes y unas 8.500 suscripciones a publicaciones periódicas.

2.2. 1. *La biblioteca de la Facultad de Derecho de la Universidad Católica de Lovaina (UCL)*

La Facultad de Derecho acoge en sus instalaciones a unos 3.000 estudiantes y fundamenta su enseñanza en torno al «conocimiento y aprendizaje del conjunto de derechos y obligaciones inherentes a la vida en sociedad».

El mundo del derecho ilustra bien a las claras el avance de la informática en los últimos años y va a necesitar de los nuevos juristas una gran formación en nuevas tecnologías para estar continuamente informados de las múltiples realidades que conforman la aplicación de las normas.

La biblioteca cuenta con un gran edificio distribuido en 4 niveles. En el primero de ellos se localiza el Servicio de Información, quizás uno de los de mayor uso por la tipología de los documentos que allí se encuentran. Las consultas rápidas y de referencia se realizan aquí mediante el manejo de materiales como:

- Códigos LARCIER, actualizaciones periódicas de la legislación en curso mediante fichas intercambiables.
- Publicaciones Periódicas más utilizadas del año en curso (Le Moniteur Belge, Le Bulletin Législatif, Larcier Cassation...).
- Clasificaciones por Materias del conocimiento jurídico, en las que se desarrollan por menorizadamente las diferentes ramas del derecho y su localización en las distintas secciones y estanterías.
- Listados de las Suscripciones de Revistas en Curso.
- Le Petit Larcier para alumnos de primer ciclo.
- De Jure 1994, que contiene el catálogo colectivo de las revistas jurídicas en Bélgica.

Para la reproducción de toda la documentación de la biblioteca existen 9 fotocopiadoras distribuidas objetivamente entre los cuatro niveles que posee la biblioteca.

Los fondos que posee la biblioteca en la actualidad se aproximan a los 61.000 títulos de monografías, en libre acceso. El principio mediante el cual se accede a esta información es la sistematización de las mismas a través de una clasificación particular y jerarquizada de las materias jurídicas. La Comisión de Biblioteca elaboró una clasificación en la que se dividía el mundo jurídico en 9 grandes secciones, cada una de ellas con multitud de subdivisiones, siguiendo siempre del método de lo general a lo particular.

De una buena sistematización previa depende, en gran manera, la calidad de la información accesible y proporcionada, debido a que el código sistematizado se corresponde al mismo tiempo con su colocación en la Biblioteca. Por ello, cada monografía se identifica necesariamente por un código compuesto de 2 letras y de un máximo de 5 cifras: la unión de ambos forma el código sistemático pues cada elemento define una materia determinada (dos obras con el mismo código son de la misma materia). El conjunto de toda esta organización jerarquizada del mundo jurídico se puede consultar en los clasificadores dispuestos en el servicio de información y en cada una de las grandes secciones de la Biblioteca.

La sección de publicaciones periódicas ha dividido sus fondos en función de su pertenencia a cada una de las 10 secciones y por orden alfabético de títulos.

A diferencia de las monografías, las publicaciones periódicas poseen un código compuesto de una letra seguida de dos ceros y de una cifra en orden numérico ascendente que se corresponde con el orden alfabético de títulos. Una sección aparte en la planta 1ª, la constituyen los documentos jurídicos de referencia, es decir, los Proyectos de Ley, Le Moniteur Belge y las revistas de «generalidades» (legislación belga, jurisprudencia belga y la doctrina belga y francesa).

En la 2ª planta se localizan las revistas especializadas ordenadas alfabéticamente en función de su pertenencia a cada una de las siguientes secciones: derecho comparado, derecho procesal, fuentes del derecho, derecho europeo y comunitario, derecho penal y criminología, derecho civil, generalidades, derecho público, derecho social, fiscal y económico y revistas de derecho internacional.

La Biblioteca de la Facultad de Derecho de la UCL dispone de una serie de terminales de ordenador a través de los cuales se puede acceder a la información contenida en las bases de datos y catálogos de la Universidad.

El sistema denominado LEBELLULE (Système Informatique de Gestion des Livres, de l'Information et des Bibliothèques de l'Université Catholique de Louvain) permite el acceso a tres tipos de recursos accesibles a través de la red informática de la Universidad:

- VIRTUA WEB GATEWAY: catálogo integrado de las bibliotecas de la UCL.
- LIBIS: catálogo integrado de las bibliotecas de la KULeuven.
- ISIS: para la consulta de los vaciados de artículos de revistas.

Asimismo, la UCL dispone de una red de bases de datos en cd-rom disponibles desde los distintos terminales distribuidos por las distintas dependencias y edificios de la Universidad.

## 2.3. La Universidad de Lieja (ULG)

La fundación de la Universidad de Lieja en 1817, por iniciativa del Rey Guillermo I de los Países Bajos, constituye la culminación de una larga tradición intelectual que se inició a lo largo del siglo XI, cuando las escuelas medievales de Lieja constituían un gran polo de atracción para estudiantes e investigadores que iban a obtener sus primeras titulaciones o, como Petrarca, a explotar las riquezas de sus bibliotecas.

Era tal la reputación de sus escuelas medievales que durante algún tiempo se llamó a Lieja la «Nueva Atenas». En la actualidad, la Universidad de Lieja se distribuye por un lado en el Barrio Latino de la ciudad y, por otro lado, en el Campus de Sart Tilman.

### 2.3.1. La Biblioteca Léon Graulich de la Universidad de Lieja

La Biblioteca Léon Graulich de la Universidad de Lieja es común a la Facultad de Derecho y a la Facultad de Economía, Gestión y de Ciencias Sociales. Es un centro que destaca, sobre todo, por tener un carácter eminentemente dirigido hacia la investigación y por sus colecciones relativas a derecho extranjero, únicas en Bélgica y muy raras en Europa, que hacen de la Biblioteca un referente casi único en Derecho Comparado de la Unión Europea.

La Biblioteca ocupa un local situado en los tres niveles inferiores del edificio de las dos facultades y tiene una capacidad de 500 plazas, estando destinada la parte sur al mundo jurídico y la parte norte al económico y social. El número de monografías con las que sirve a sus usuarios sobrepasa las 400.000, mientras que posee alrededor de 1.500 títulos de revistas.

Las materias cubiertas por sus fondos abarcan la administración pública, criminología, derecho comparado, derecho internacional, econometría, economía, derecho financiero, gestión de empresas, notariado, organizaciones internacionales, relaciones económicas internacionales, política, sociología y estadística.

Es una biblioteca consagrada y proyectada para el libre acceso de sus fondos, recursos y servicios. Sin embargo, la tercera planta está destinada a sala de investigación y sus fondos, formados por las obras excluidas de préstamo y por las actualizaciones legislativas mediante hojas intercambiables, requieren de la presentación del carné de biblioteca para ser consultados. Igualmente, existe una sección destinada a los manuales más utilizados en los dos primeros ciclos de la licenciatura.

Los servicios que ofrece la Biblioteca Léon Graulich a sus usuarios se pueden resumir en los siguientes:

Servicio de Información, para el que existe personal especializado en proporcionar la documentación requerida a través de las demandas que se pueden realizar por escrito, por teléfono o por correo electrónico.

Base de Datos Informatizada de la Red de Bibliotecas de la ULG (LÍBER), integrada por las revistas y monografías adquiridas por la red de bibliotecas de la Universidad y accesibles mediante el sistema informático denominado LIBERMEDIA. La consulta de esta base de datos se realiza desde los terminales y ordenadores situados a ambos lados de la sala de consulta (existe un pequeño manual que explica el procedimiento de consulta). Para las obras anteriores a 1985, es necesario consultar los catálogos (alfabético de autores y sistemático de materias) manuales instalados en la sala.

Servicio de Ordenadores de Uso Múltiple, instalado en la sala de sociología permite a los usuarios utilizar programas de tratamiento de textos, consulta de bases de datos, consulta del sistema LIBERMEDIA, acceso a Internet, etc.

Servicio de Bases de Datos Informatizadas, en el que se dispone de dos tipos de bases de datos:

1) Bases de Datos Jurídicas desarrolladas por la Facultad de Derecho, procedentes de diversos servicios y secciones de la Facultad están disponibles en la red local. El sistema de consulta no es único sino que depende de cada uno de los servicios que las hayan desarrollado. De todas ellas, existen algunas desarrolladas por la propia Biblioteca:

- Doctrina: recopila desde 1971 las referencias de los artículos de doctrina y jurisprudencia, así como las obras jurídicas editadas en Bélgica.
- Legislación Nacional: recoge desde 1963, las referencias de todos los proyectos y proposiciones de ley. Igualmente, recoge las enmiendas y reformas legislativas siguiendo el procedimiento hasta que son aprobadas definitivamente por el Parlamento.
- Legislación Regional y Comunitaria: en la que se recopilan las referencias de todas las leyes, decretos, órdenes, directivas, etc., de las instituciones regionales y comunitarias desde 1971, así como las referencias de todas las decisiones del Tribunal de Arbitraje.

2) Bases de Datos Externas (en cd-rom):

- JUDIT: en la que se incluyen más de 150.000 referencias (legislación, jurisprudencia y doctrina) con resúmenes, decisiones importantes de los tribunales supremos y otros tribunales desde 1993.
- RAJBi: recopilación anual de la jurisprudencia belga informatizada.
- Index to Foreign Legal Periodical.
- Sociofile: base de datos bibliográfica que cubre lo fundamental de la literatura en sociología (1.800 revistas aproximadamente), a lo que hay que sumar los resúmenes de los artículos publicados desde 1974 en Sociological Abstracts.
- ABI/Inform Business Periodicals Ondisc: recoge desde 1987 las referencias y los resúmenes de los artículos publicados en más de 1.200 revistas, de las que unas 350 no son americanas. Cubren los campos clásicos de la gestión de empresas y de la economía. De todas las revistas vaciadas, unas 510 están disponibles a texto completo.
- Compendium Statistique de FOCDE: que es una selección de las principales estadísticas de la OCDE.

La Biblioteca Léon Graulich, como se puede observar por los servicios y recursos con los que cuenta no es, en absoluto, una biblioteca de préstamo sino que dirige la mayor parte de sus recursos como apoyo a la investigación. De esta manera, se han dispuesto diversas salas en las que los distintos tipos de usuarios (profesores, investigadores, estudiantes de tercer ciclo, doctorandos, etc.) tienen su medio más adecuado para la realización de su trabajo.

La base de datos propia de la Biblioteca tiene un gran prestigio por su rigurosidad en la confección y por la gran cantidad de información que proporciona a sus usuarios, lo cual le hace estar muy solicitada por otros centros universitarios de similares características. Son numerosísimos los intercambios de publicaciones que la Biblioteca Léon Graulich realiza a través de la edición impresa anual de la base de datos jurídica, titulada «Doctrine Juridique Belge et Jurisprudence Annotée».

La obra recoge cada año el vaciado sistemático de los artículos doctrinales y de notas de jurisprudencia publicadas en más de un centenar de revistas jurídicas belgas, así como referencias y notas de las obras de Derecho editadas en Bélgica.

Su dilatada historia comenzó en 1971, cuando el Decano Paul Graulich quiso dotar a la Facultad de una base de datos jurídica que proporcionara la información necesaria para la docencia y la investigación. La tarea de su realización y gestión le fue encomendada a la Biblioteca Léon Graulich. Desde 1973, la doctrina jurídica fue objeto de una publicación anual que se ha beneficiado de constantes actualizaciones y mejoras.

Se trata de una obra colectiva que se debe, no solamente a los juristas que analizan y clasifican la cada día más abundante literatura jurídica, sino también a los informáticos de la Universidad que tienen que organizar y presentar estos datos de manera que se obtenga la respuesta adecuada.

La Facultad de Derecho completa su sistema de información jurídica con un centro colaborador, es el Centro de Documentación Europea del Instituto de Estudios Jurídicos Europeos (IEJE) «Fernand Dehousse».

El CDE del IEJE forma parte de un conjunto de centros de documentación europeos que, sostenidos y financiados económicamente por la Comisión Europea, se encargan de recibir y recopilar toda la documentación producida por las distintas Instituciones Comunitarias. Además, a través de su servidor se tiene acceso a una importante selección de servidores de interés jurídico europeo.

### **3. CONCLUSIONES**

El tratamiento de la información jurídica en las bibliotecas universitarias de derecho de la Comunidad Francesa de Bélgica se acerca, en gran manera, a las necesidades específicas que los distintos grupos de usuarios demandan para la realización de su trabajo, ya sea académico, docente o investigador.

Por otro lado, hay que decir que la carga presupuestaria (nuevas tecnologías, ordenadores de gran potencia, mayor cantidad y calidad de los profesionales, infraestructuras, etc.) que suponen las bibliotecas jurídicas belgas para sus respectivas universidades se acerca a los niveles deseados, sobre todo, en relación con el número de alumnos, docentes e investigadores para los que existen gran cantidad de recursos a su disposición.

No obstante, existen cuestiones que habría que analizar en profundidad para, a través del conocimiento de centros de similares características, obtener una mejora continua en los servicios y recursos que las bibliotecas jurídicas deben ofrecer a sus usuarios especializados. Entre esas cuestiones a profundizar se deberían estudiar aquellas que redundan en hacer de estas bibliotecas jurídicas universitarias un instrumento indispensable para cualquier investigador y estudioso de la Ciencia Jurídica.

Sin ánimo de ser exhaustivo, citaré las siguientes cuestiones como las de mayor importancia y sobre las que habría que incidir en el futuro para la mejora de los servicios y para la satisfacción de los usuarios:

- Necesidad de una profunda especialización de los bibliotecarios en la terminología y la estructura del conocimiento jurídico.
- Concienciación de los bibliotecarios y, sobre todo, de los juristas de la enorme importancia que ha adquirido el conocimiento y utilización de las nuevas tecnologías de la información, debido a la enorme producción de información legislativa, doctrinal y jurisprudencial que a diario se produce en el mundo jurídico.
- Conocimiento exhaustivo de todos los sistemas de información on-line que nos proporciona la Unión Europea a través de sus bases de datos (Eur-Lex, etc.).
- Estrecha colaboración, con los juristas especializados en cada una de las ramas del Derecho, para conseguir una alta pertinencia de los sistemas de clasificación que van a ayudar a la recuperación de la información jurídica.
- Recopilación de toda la información disponible en la propia biblioteca en documento primario (elaborando vaciados de las revistas suscritas por la Biblioteca, resúmenes de artículos y monografías, etc.).

## **4. OTRAS BIBLIOTECAS DE BÉLGICA (COMUNIDAD FRANCESA)**

### **4. 1. La Biblioteca de Ciencias Humanas (BSH) de la ULB**

Esta biblioteca se ha convertido desde su inauguración, en 1994, en uno de los lugares de referencia de la Universidad Libre de Bruselas como indica el hecho de que sólo diez meses después de su puesta en funcionamiento el contador de entradas llegó al millón de visitantes.

Por vez primera, la ULB consagró un edificio en su totalidad al mundo del libro, de la enseñanza y de la investigación. Con la finalidad de adaptar las exigencias de la nueva biblioteconomía a la cuestión arquitectónica se llegó a un nivel de diálogo entre los profesionales de ambas materias que no se había dado jamás con anterioridad.

Como resultado de esa estrecha colaboración el edificio resultante es abierto y acogedor integrando todos los servicios dirigidos a los diferentes usuarios como el libre acceso a las colecciones, salas de lectura y de estudio para los estudiantes, salas de trabajo para los investigadores, seminarios para los cursos de tercer ciclo y facilidad para acceder a los modernos servicios de difusión de la información.

La BSH posee las colecciones de monografías, de revistas y de cd-rom de las facultades de Filosofía y Letras, de Ciencias Políticas y Sociología, Económicas, Psicología y Ciencias de la Educación.

El nuevo edificio proporciona, en acceso directo, más de 130.000 monografías y los últimos números recibidos de los más de 1.200 títulos de publicaciones periódicas suscritas por la Biblioteca, todo ello en los 8 niveles de que consta el edificio. Los depósitos del nuevo edificio albergan algo más de 1 millón de volúmenes (monografías y revistas) que pueden ser consultados en sala o prestados a domicilio. Más de un centenar de terminales de ordenador están dispuestos en el edificio para acceder a la información que requiere cada usuario (catálogos, bases de datos, acceso a internet...).

#### **4. 2. La Biblioteca General de la Universidad de Lieja**

Fundada en 1817, la Biblioteca General de la Universidad de Lieja ha sido durante mucho tiempo la única biblioteca de la Universidad por lo que las adquisiciones debían abarcar libros y revistas pertenecientes a todos los dominios del saber.

Desde la creación, a partir de 1960, de las distintas bibliotecas y unidades de información especializadas de la Universidad, su finalidad se modificó y pasó a ser un centro activo de documentación general, especializándose en enciclopedias de carácter general, bibliografías nacionales (francesa, neerlandesa, belga, inglesa, alemana), fondos especializados en múltiples idiomas, biografías, atlas, obras generales de humanidades, revistas multidisciplinarias, etc.

Los servicios que ofrecen son amplios y se agrupan en torno a la información bibliográfica de carácter general, de colaboración en proyectos de investigación sobre bibliotecas, y de conservación de libros, revistas, incunables y manuscritos. Además, es un centro de contactos con las bibliotecas belgas y extranjeras, en colaboración con el servicio de Préstamo Interbibliotecario.

El local que la acoge posee 4 salas de lectura con las colecciones dispuestas en libre acceso, terminales de consulta del catálogo general de la ULG (LÍBER), ordenadores en red para la consulta de múltiples bases de datos en cd-rom, consulta de bases de datos en línea, reproducción de documentos especiales, etc.

Los fondos con los que cuenta para la prestación de estos servicios son de alrededor de 2 millones de monografías, unas 3.000 publicaciones periódicas vivas y 23.000 títulos de revistas muertas.

#### **4. 3. La Biblioteca Real de Bélgica (KBR)**

La Biblioteca Real, también llamada Biblioteca Real Alberto I (los edificios que la albergan fueron construidos en homenaje a la memoria del rey Alberto I), es una de las instituciones científicas dependientes del Estado Federal (Ministerio de Asuntos Científicos, Técnicos y Culturales). Es la biblioteca más grande de Bélgica con cerca de 5 millones de volúmenes.

Su misión actualmente es doble ya que está destinada a ser Biblioteca Nacional y Biblioteca Científica de Bélgica.

Como Biblioteca Nacional, tiene la misión de adquirir, catalogar y conservar todos los libros (manuscritos o impresos), las revistas y los diarios editados en Bélgica. Desde el 1 de enero de 1966, la Ley de 8 de abril de 1965 instituyó el Depósito Legal obligando a los editores belgas y a los autores belgas editados en el extranjero, pero residentes en Bélgica, al depósito en la Biblioteca Real de un



ejemplar de cada una de sus ediciones. De esta forma, la Bibliografía de Bélgica se publica impresa y en cd-rom desde 1997.

La Biblioteca Real también conserva colecciones especiales de mapas, planos, sellos, monedas, medallas, etc. producidas en el país. Como se observa, su misión final es la de formar el patrimonio nacional en estos dominios y la de ponerlos a disposición de los investigadores.

Como Biblioteca Científica Central tiene como misión la de adquirir las principales publicaciones científicas internacionales. Así, se constituye en un centro de documentación capaz de orientar a los investigadores en la amplia producción científica internacional y de proporcionar las informaciones necesarias para sus trabajos. Las secciones en las que se divide constituyen por sí centros de documentación especializados en su dominio. Estas secciones son:

1. Sección Logística: Cooperación nacional e internacional, automatización, documentación informatizada y promoción.
2. Sección de Técnicas Bibliotecarias: Desarrollo de colecciones, adquisiciones, catalogación y formación de profesionales.
3. Sección de Impresos: Servicios al público, revistas y diarios, publicaciones oficiales y colecciones especiales.
4. Biblioteca Nacional: Depósito legal, Bibliografía Belga y documentación internacional.
5. Colecciones Históricas: Libros preciosos e historia del libro, mapas, planos y partituras musicales.
6. Museo: Sellos, manuscritos y medallas.

La Biblioteca Real es una biblioteca presencial, es decir, todos los documentos deben ser consultados en las salas dispuestas para ello. No obstante, existe un servicio de préstamo interbibliotecario con algunas grandes bibliotecas, bibliotecas universitarias, organismos científicos y centros de investigación de Bélgica y del extranjero.



1998

## BÉLGICA

Tratamiento del fondo antiguo y nuevas tecnologías aplicadas a la información

M<sup>a</sup> Victoria Alberola Fioravanti



Tratamiento del fondo antiguo y nuevas tecnologías aplicadas a la información

## 1. DESCRIPCIÓN DE LAS VISITAS REALIZADAS

Las actividades profesionales realizadas durante nuestro viaje a Bélgica (Comunidad Francesa), han estado encaminadas a conocer el tratamiento del fondo antiguo en algunos de sus más prestigiosos centros, como la Universidad de Lieja o la Biblioteca Real de Bruselas, tomando contacto a la vez con las nuevas tecnologías aplicadas a la información.

Comenzando por este último punto, la Comunidad Francesa me brindó la oportunidad de asistir a las «Journées Nouvelles Technologies 1999. Bibliothèques sans frontières : nouvelles technologies, culture et savoirs».

El programa de las Jornadas no sólo estaba dedicado a conferencias, sino que también brindaba la oportunidad de asistir a diferentes talleres prácticos, la mayoría de ellos relacionados con Internet. Ciertamente «la red» ha sido la gran protagonista de estas Jornadas donde ya se daba por supuesto, que todas las bibliotecas estaban informatizadas. Partiendo de esta idea, varias conferencias planteaban el papel del bibliotecario en nuestros días. El profesional de las bibliotecas se encuentra con un cambio profundo en su modo de trabajo que le exige una formación continua y estructurada para poder seguir orientando al lector en sus búsquedas.

El problema actual es el exceso de información y el papel del bibliotecario es buscar la información pertinente. No se trata de tener mucha información, sino de conseguir la adecuada en cada momento. El bibliotecario debe hacer de intermediario social y cultural ante la riqueza de información que existe. Recordemos la frase de Humberto Eco: «el filtro de la memoria colectiva son las bibliotecas».

La conferencia inaugural, a cargo de Bertrand Calenge, redactor jefe del Bulletin des Bibliothèques de France, se centró en el impacto que ha supuesto Internet en el mundo de las bibliotecas, haciendo además una valoración sociológica de este fenómeno planteándose la pregunta: ¿es cierto que Internet suprime fronteras? Si nos fijamos en los nuevos catálogos en red que hacen que las colecciones locales lleguen a un gran número de usuarios, indudablemente, las fronteras desaparecen. Pero actualmente, como se afirma en un artículo del «Bulletin des Bibliothèques de France», Internet profundiza la existencia de otras fronteras como las económicas (no todo el mundo se puede permitir tener un ordenador) o las lingüísticas (el predominio anglófono es total en la red).

Otros temas tratados fueron: el texto integral (full text) con una interesante demostración de sus posibilidades y desarrollos concretos y una charla sobre la nueva era de los catálogos, todos ellos apoyados con ejemplos y demostraciones prácticas. Los catálogos que aparecen en Internet suelen tener la foto de la portada al lado de la descripción, tienen imágenes animadas y se puede enlazar a través del hipertexto con las biografías de los autores, obras críticas sobre el autor etc.

En la explicación práctica que nos hizo Benoît Tirard, director general de Zylab France sobre el «full text» comenzamos viendo la diferencia entre información estructurada, por ejemplo en una base de datos y la no estructurada, en forma de carta, contratos, artículos, que es donde se puede aplicar esta modalidad de acceso a la información, ya que se trata de buscar en todas las palabras o combinación de ellas sin necesidad de ninguna clasificación previa. En realidad es la solución adoptada por Internet donde todo se busca por palabras-clave. Es un método que está en plena expansión debido a la flexibilidad que permite en sus búsquedas.

La conferencia de Jean-Pierre Devroey, director de las bibliotecas de la Universidad Libre de Bruselas y presidente de Infodoc, comenzó con una visión histórica, recordando los esfuerzos realizados hace treinta

años, cuando todavía las comunicaciones estaban poco desarrolladas. La idea de una red de bibliotecas nace como un camino para hacer economías en la catalogación y desde luego, dirigida solamente a los profesionales.

Desde 1980 el panorama ha cambiado debido al gran avance de la informática. Ante esta nueva situación surge la pregunta: ¿el acceso a la información científica se va a individualizar o la biblioteca va a conservar su misión de intermediaria entre conocimiento y usuario? El Sr. Devroey cree que se va demasiado lejos pensando que el acceso a Internet, que es caro y restringido, va a reemplazar a la Biblioteca Pública. Por ahora los usuarios WEB /Biblioteca Pública son distintos, puesto que hay una barrera económica entre ellos.

La visita a la Universidad de Lieja, después de un agradable viaje en tren, supuso el encuentro con el mundo del libro antiguo, que a pesar de las nuevas tecnologías sigue interesando y apasionando a mucha gente. La directora de la Biblioteca Universitaria Madame Nicole Haesenne-Peremans y Madame Carmélia Halleux-Opsomer, jefe del departamento de manuscritos, me recibieron muy amablemente. Intercambiamos catálogos de nuestras respectivas bibliotecas antes de comenzar la visita del fondo antiguo. De éste admiramos en primer lugar varios Libros de Horas, para luego pasar al ordenador y ver cómo algunos de ellos ya están digitalizados y se pueden consultar directamente sin tocar el ejemplar.

La Biblioteca General de la Universidad de Lieja cambió su nombre en 1988 por el de Centre d'Information et de Conservation des Bibliothèques (C.I.C.B.) coincidiendo con una nueva orientación. Además de continuar siendo el centro de conservación de las colecciones de libros y revistas de las bibliotecas de la Universidad, se ha convertido en un centro de documentación general y en un centro de información de la red bibliotecaria de la Institución.

En la planta baja de encuentran:

- El centro de información.
- Salas de catálogos.
- Sala de manuscritos e incunables.
- Servicio de préstamo.
- Servicio de préstamo interbibliotecario.

En los pisos 1º y 2º:

- Dos salas de lectura con una capacidad para 400 lectores y aproximadamente 20.000 volúmenes de consulta en acceso directo.

El contenido del C.I.C.B. es el siguiente:

- Mas de 6.000 manuscritos.
- Mas de 500 incunables.
- Un importante fondo de obras de los siglos XVI, XVII y XVIII.
- Mas de un millón de libros y de tesis doctorales.
- 27.000 revistas, de las que alrededor de 300 se reciben regularmente.
- Un número cada vez más importante de CD-ROM que contienen repertorios y catálogos de grandes bibliotecas.

En lo referente a la consulta de catálogos, existe un catálogo colectivo informatizado (LIBER) que contiene las revistas de la Universidad (44.000 registros) y más de 500.000 referencias correspondientes a libros adquiridos por el C.I.C.B. a partir de 1969.

En la sala de préstamo, en la sala de los catálogos y en el primer piso hay terminales de libre acceso que permiten la consulta. Las obras que ingresaron antes de 1969 hay que buscarlas en un fichero manual.

Cuenta también la Universidad de Lieja con un servicio de Internet a disposición de los alumnos, aunque solo puede utilizarse bajo la vigilancia del personal de la biblioteca y la conexión está restringida a búsquedas con un contenido documental. Se han organizado los viernes por la mañana unos cursos de formación de usuarios para familiarizarles con este tipo de búsquedas.

Me pareció interesante el taller de restauración que tienen dentro de la misma biblioteca, donde no solamente restauran obras antiguas, sino que conservan libros o folletos haciendo encuadernaciones baratas, pero suficientes para atajar el deterioro. Creo que toda biblioteca con un fondo antiguo de cierta importancia, debería contar con su propio taller de restauración, pues todos sabemos que el Instituto del Patrimonio Histórico Español no puede atender todo el trabajo que le llega.

A cada volumen que llega a este taller le abren un completo dossier con los apartados siguientes:

- Noticia descriptiva.
- Descripción bibliográfica.
- Descripción general del volumen.
- Descripción detallada del estado de conservación.
- Proyecto de restauración.

La Biblioteca de la Universidad tiene también un servicio de reproducción de documentos en fotocopia, lector de microfichas y de microfilm. Un lector-reproductor permite reproducir estos últimos en papel.

Dado que mi trabajo de bibliotecaria se realiza dentro de la Real Academia de la Historia, La Comunidad Francesa había previsto un encuentro con Monsieur Goose, Secretario de las Reales Academias, que muy amablemente me hizo visitar la sede de las mismas en el Palais des Académies. La conversación giró en torno a la diferente organización de las Academias en los dos países y a los cometidos que en cada país tienen asignados. La Comunidad Francesa de Bélgica no tiene como en España varias Academias dedicadas cada una a diferentes disciplinas: Lengua, Historia, Bellas Artes, Farmacia, Ciencias etc. como ocurre en España. Una sola Academia, L'Académie Royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts aglutina todas las tareas de inspiración científica.

La última visita de interés profesional fue la realizada a la Bibliothèque Royale. Allí fui atendida por Monsieur Bousmanne, jefe del fondo antiguo. Como es bien conocido la joya de este fondo es la Biblioteca de los Duques de Borgoña y nuestra visita se centró fundamentalmente en él, conociendo algunas de sus piezas más importantes y sobre todo viendo el tratamiento que le habían dado: custodia en los depósitos, cajas especiales para cada pieza, microfilm de toda la colección, especiales precauciones a la hora de autorizar su consulta por los investigadores etc.

Esta importante biblioteca fue comenzada por Felipe el Atrevido y después pasó a sus hijos Juan sin Miedo y Felipe el Bueno. En 1477 cuando murió Carlos el Temerario tenía 950 volúmenes. Desde el punto de vista artístico y literario, algunas de estas obras han adquirido una importancia internacional como por ejemplo el Psalterio de Peterborough, las Crónicas y Conquistas de Carlomagno, la Flor de las Historias de Jean Mansel o la Bellas Horas del Duque de Berry.

Los duques estaban interesados en todos los campos del pensamiento, la literatura, la ciencia, la moral etc. Y para embellecer su colección hicieron acudir a su corte a los mejores artistas de su tiempo. Pero como la mayor parte de las bibliotecas medievales, esta extraordinaria colección sufrió los diversos avatares de la historia, guerras, saqueos etc., y se perdió gran parte de ella. Sin embargo, a pesar de pérdidas importantes, todavía nos han llegado 270 volúmenes, que hoy además se pueden consultar con toda facilidad gracias a un proyecto que nos permite disfrutar sus casi 6.000 miniaturas en CD-ROM.

Otra visita de gran interés para un bibliotecario, y sobre todo si es español, es la del Museo Plantin-Moretus en Amberes. Cristóbal Plantino nació en Francia pero en 1548 se instala en Amberes con su familia. Impresor y librero desde 1555 supo desarrollar su actividad bajo el lema «Labore et constantia» uniendo en su persona el espíritu comercial y la perfección tipográfica. En el museo instalado en lo que fue su casa y su taller podemos ver un impresionante conjunto de letrerías, con sus matrices. La protección de Granvela y Gabriel de Zayas le ayudó a conseguir muchos encargos desde España cuando el Papa Pío V, según las decisiones adoptadas en el Concilio de Trento, decretó la adopción de los textos del nuevo rezado, según la revisión que habían hecho los padres de la Iglesia de los libros que permitían la celebración del culto.

Una de las grandes realizaciones de Cristóbal Plantino fue, sin duda, el proyecto y la impresión de la Biblia Políglota de Amberes (1568-1572), en ocho volúmenes, supervisada por Benito Arias Montano. Todas las Biblias anteriores quedaron eclipsadas por ésta y por la serie de espléndidos libros litúrgicos que siguieron. Pero no debemos pensar que Plantino estaba especializado en libros religiosos. Era también un acreditado impresor de libros científicos y buena prueba de ello son las 42 ediciones que alcanzó el atlas de Abraham Ortelius. Entre 1571 y 1576, 12 prensas de su taller estaban dedicadas exclusivamente a imprimir obras que se enviaban a España.

## 2. CONCLUSIONES

Pienso que el bibliotecario en estos momentos se enfrenta a un gran reto profesional, porque no se puede escapar de esta cultura de la información. Las nuevas tecnologías le exigen una formación permanente para estar cada vez mejor preparado para el nuevo tratamiento de la información y saber solucionar las peticiones del usuario.

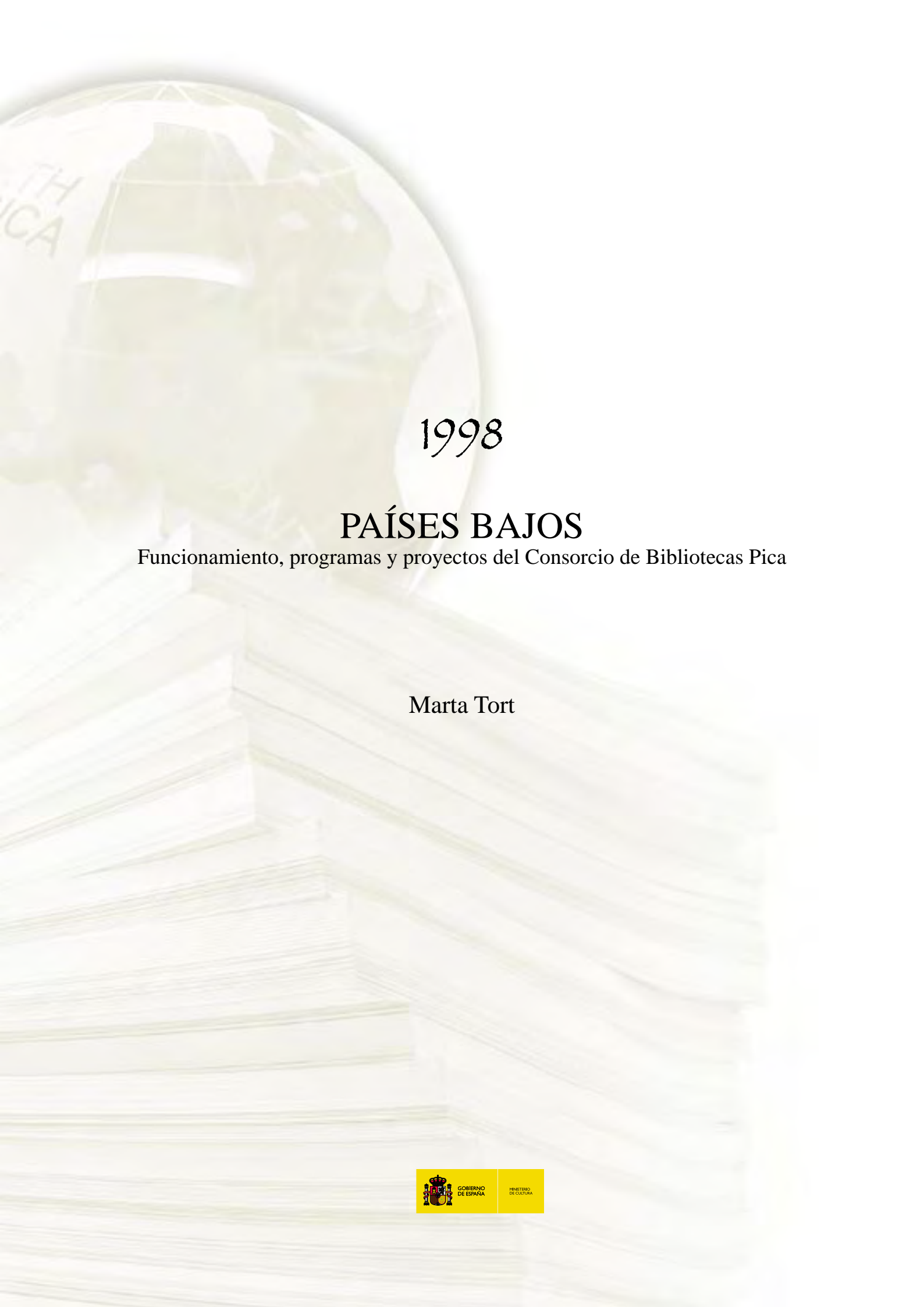
Para que el bibliotecario pueda cumplir hoy día su cometido de intermediario social y cultural debe ser administrador, sabio e informático. Demasiadas cosas si no cuenta con la ayuda de la Administración. Me parece fundamental en estos momentos la organización continuada de cursos con una doble orientación. Por una parte para nosotros los bibliotecarios, para que podamos estar al día en todas las nuevas tecnologías y por otro lado, cursos para los usuarios.

Desde el punto de vista técnico, he podido comprobar la importancia que se da en las bibliotecas belgas a la conservación del fondo antiguo, evitando la consulta directa del mismo a través de la digitalización del mismo y su presentación en CD-ROM.

Comprendo que es una opción cara, pero necesaria, para fondos como el que custodia la Academia de la Historia. Orientaremos nuestros esfuerzos para conseguirlo en breve plazo.

Por último agradecer tanto al Ministerio de Educación y Cultura como a la Comunidad Francesa de Bélgica la magnífica oportunidad que me han brindado al poder conocer una parte de su mundo del libro de la mano de expertos bibliotecarios que me han dedicado su tiempo muy amablemente.





1998

## PAÍSES BAJOS

Funcionamiento, programas y proyectos del Consorcio de Bibliotecas Pica

Marta Tort



## PAÍSES BAJOS

Funcionamiento, programas y proyectos del Consorcio de Bibliotecas Pica

### 1. ANTECEDENTES

En 1998 Marta Tort, responsable de la oficina técnica del Consorci de Biblioteques Universitaries de Catalunya (CBUC), fue seleccionada en la 'Convocatoria de estancias profesionales de bibliotecarios españoles en el extranjero para 1999' en el ámbito de los Programas de Cooperación Cultural entre España y otros países para realizar un viaje de estudio a organismos bibliotecarios de los Países Bajos. El viaje tuvo lugar del 29 de junio al 4 de julio de 1999.

### 2. OBJETIVOS DE LAS VISITAS

El viaje tenía como objetivos principales:

- Conocer el funcionamiento, los programas y proyectos del consorcio de bibliotecas Pica.
- Conocer la organización y los servicios de las bibliotecas universitarias holandesas y su relación con Pica.

De forma secundaria se pretendía también:

- Recabar información sobre la cooperación entre las bibliotecas holandesas, independientemente de su tipo.
- Ver los desarrollos y aplicaciones alrededor de la biblioteca digital y servicios de información electrónica.

### 3. INSTITUCIONES VISITADAS

Las visitas consistieron, primero en una presentación general de la institución, una reunión con los responsables de los diferentes servicios de cada biblioteca y visitas a sus instalaciones. En cada institución visitada fue recibida por un directivo de alto nivel y las exposiciones técnicas fueron realizadas por personal especializado. Agrupadas por ciudades y días de las visitas, las instituciones visitadas fueron las que se relacionan a continuación.

Leiden, 30 de junio.

- PICA Bibliotheekautomatisering.
- Biblioteca de la universidad de Leiden (Universiteitsbibliotheek, Rijks Universiteit Leiden).

Amsterdam, 1 de julio.

- Biblioteca de la universidad de Amsterdam (Universiteitsbibliotheek, Universiteit van Amsterdam).
- Biblioteca pública de Amsterdam (Openbare Bibliotheek Amsterdam).

La Haya, 2 de julio.

- Biblioteca nacional (Koninklijke Bibliotheek).
- NBLC (Vereniging van openbare bibliotheken), asociación de bibliotecas públicas holandesas.

## 4. LAS VISITAS

### 4.1. Pica

Es un organismo sin ánimo de lucro que se dedica a la automatización de bibliotecas y da servicios de información en línea. Se fundó en 1969. Desarrolla sistemas de bibliotecas para la catalogación compartida, para préstamo interbibliotecario y también sistemas locales de bibliotecas. Estos sistemas están conectados al sistema central o catálogo colectivo holandés. Pica da servicios a más de 1.000 bibliotecas: a las bibliotecas de las universidades, a las bibliotecas públicas y también a bibliotecas de empresas. Además de a las bibliotecas holandesas, da servicios a algunas bibliotecas alemanas y francesas (ABES). Recientemente Pica ha firmado una carta de intenciones con OCLC para crear una organización conjunta para la mejora de los servicios de la comunidad bibliotecaria europea.

#### Servicios

##### *GGC*

Sistema central automatizado de catalogación compartida que contiene unos 20 millones de títulos. En él catalogan unas 200 instituciones bibliotecarias diferentes. La catalogación se realiza contra el GGC y automáticamente se actualiza en los catálogos locales que no siempre funcionan con el sistema Pica. Algunos catálogos locales utilizan los sistemas Aleph y Geac. En el GGC se realiza el 75-80% de catalogación por copia y incrementa 1 millón anual de títulos. La versión web se conoce como WebCat. Utiliza el formato Picamarc basado en UNIMARC. El GGC permite la copia de registros en línea de la Library of Congress y de la British National Bibliography. Las modificaciones que se realizan en los registros del GGC se modifican automáticamente en los catálogos locales. El GGC contiene el catálogo de autoridades holandés que es mantenido por la biblioteca nacional. Pica, conjuntamente con la biblioteca nacional, elabora y publica las normas de catalogación para el GGC.

##### *NCC*

El catálogo colectivo holandés es un subconjunto del GGC que contiene unos 15 millones de títulos disponibles para realizar préstamo interbibliotecario. Lo usan unas 400 bibliotecas peticionarias. Realizan 550.000 peticiones al año. El 90% de suministros obtiene resultados positivos. El envío de documentos se realiza por todo el país a través del correo postal normal y el tiempo medio de envío es de una semana para los libros y 3 días para las fotocopias. Algunos de los envíos se realizan con el programa Ariel. Las tarifas internas de PI están unificadas para todos los miembros de Pica. Para mejorar el servicio de PI actualmente están estudiando la creación de una base de datos central con todos los usuarios de Pica.

##### *Sistemas locales de biblioteca del Pica*

Ofrecen adquisiciones, préstamo, OPAC y acceso a OBN.

##### *OBN (Open BibliotheekNetwerk. Open Library Network)*

A través de la OBN Pica ofrece acceso a:

- Los catálogos de todas las bibliotecas de Pica.
- Al catálogo colectivo.
- A la base de datos de sumarios electrónicos (Online Contents Datábase) que contiene 12.500 títulos de revista.
- Acceso Z39.50 a otras bases de datos.

##### *WebPOC*

Es una biblioteca digital que permite acceder a documentos electrónicos a texto completo.

##### *PiCarta*

Es una base de datos que contiene todas las bases de datos de OBN y Web DOC consultables en una sola interfaz.

Pica ha realizado contratos con EBSCO, Swets, Elsevier Science y OCLC.

El recibimiento fue a cargo del Sr. Martin van Muyen, Deputy Director y la presentación de Pica fue realizada por las Sras. Saskia Leferink y Carola Schaak, Marketing Manager y Account Manager respectivamente.

A destacar:

- La cantidad de bibliotecas usuarias de Pica (unas 1.000).
- El sistema de préstamo interbibliotecario desarrollado por Pica que permite a cada usuario hacer una petición de préstamo en línea a cualquier biblioteca miembro de Pica.

## **4.2. Biblioteca de la universidad de Leiden**

(Universiteitsbibliotheek, Rijks Universiteit Leiden)

La universidad de Leiden fue fundada en 1575 y actualmente tiene unos 15.000 estudiantes. La biblioteca contiene 2,7 millones de documentos y es miembro de Pica. La catalogación de los documentos se realiza contra el catálogo colectivo y en 1999 el 65% de catalogación se realiza por copia.

Secciones visitadas:

- El recibimiento fue a cargo de la Sra. Isabel Brower quien además realizó la presentación sobre el departamento de colecciones y selección de recursos de Internet de la biblioteca.
- La sección de catalogación, presentada por el Sr. Marc van der Meer.
- La sección de adquisiciones, presentada por el Sr. Wilco Schepen.
- La sección de préstamo interbibliotecario, presentada por el Sr. Jos Damen.

A destacar:

- La cantidad de documentos en lengua española.
- El proceso de adquisiciones de documentos que está completamente a cargo de personal bibliotecario especializado.

## **4.3. Biblioteca de la Universidad de Amsterdam**

(Universiteitsbibliotheek, Universiteit van Amsterdam)

La biblioteca de la universidad de Amsterdam fue fundada en 1575 y actualmente contiene unos 4 millones de documentos entre los que destacan sus colecciones especiales del departamento de manuscritos, la Bibliotheca Rosenthaliana, el departamento de mapas y atlas y el departamento de historia de la Iglesia. Es miembro de Pica, UKB y AdamNet, la red de bibliotecas de Amsterdam. La catalogación de los documentos se realiza contra el catálogo colectivo y en 1999 el 75% de catalogación corriente y el 4% de la catalogación retrospectiva se realizan por copia. Antes de la integración del catálogo a Pica, los registros estaban en formato UKMARC y esto hizo que en la carga de registros aparecieran 250.000 registros duplicados. La biblioteca mantiene, dentro del catálogo colectivo, su propio catálogo de autoridades paralelamente al catálogo de autoridades de Pica.

Respecto al préstamo, los usuarios pueden renovar ellos mismos los documentos que tiene en préstamo y así como la primera reclamación del libro no tiene coste para el usuario, la 2ª y la 3ª deben abonarse.

La biblioteca digital contiene unas 170 bases de datos de las cuales unas 60 están en línea y 20 se contratan a través de Pica de las cuales son propietarios. 25 bases de datos están en ERL y 35 CD-ROM funcionan en un servidor Citrix. La base de datos de sumarios electrónicos está distribuida por Sweets. Después del verano de 1999 incorporarán la base de datos PCI. El sistema de acceso a la biblioteca digital se realiza a través de las direcciones IP de los usuarios.

Secciones visitadas:

- El recibimiento fue a cargo del Sr. Ton Heijligers, responsable del departamento de adquisiciones y catalogación.

- El departamento de catalogación, presentada por la Sra. Dineke McGauley, especialista en las aplicaciones de los sistemas de Pica.
- El departamento de automatización y servicios electrónicos, presentado por Kurt de Belder, responsable del departamento y especialista en la biblioteca digital de la universidad.
- El departamento de préstamo interbibliotecario, presentado por el Sr. Peter Verveen, responsable de los servicios al usuario y préstamo interbibliotecario.

A destacar:

- La digitalización de las colecciones especiales de la biblioteca para hacerlas accesibles al usuario, la producción de versiones electrónicas de las publicaciones de la propia universidad y el estudio que se está llevando a cabo para evitar el problema del almacenamiento de los documentos electrónicos.
- El servicio de soporte remoto de la biblioteca digital, a través de un mostrador de ayuda electrónico, donde se pueden realizar todo tipo de consultas que son respondidas con rapidez.
- El servicio de búsqueda inteligente de fuentes de información digital, que, a través de la adaptación del proceso de catalogación a los nuevos estándares para la búsqueda de información digital, permite al usuario la consulta de fuentes de información seleccionadas de Internet.
- Los documentos de la biblioteca no son de libre acceso.

#### **4.4. Biblioteca pública de Amsterdam**

(Openbare Bibliotheek Amsterdam)

La biblioteca pública de Amsterdam es una fundación independiente financiada en un 80% por organismos locales. Consiste en una sede central y 27 bibliotecas repartidas por la ciudad de Amsterdam. Contiene 1.507.521 documentos y realiza 5.732.718 préstamos anuales. Es miembro de Pica y AdamNet.

Secciones visitadas:

- El recibimiento fue realizado por el director de la biblioteca, Sr. Hans van Velzen y la bibliotecaria Sra. Jet de Mink.
- Se visitaron los 5 pisos de la sede central, la planta baja con información general, el piso del departamento de ficción con una gran colección de novelas en diferentes lenguas, entre las que destacan español, portugués y turco, el departamento de humanidades, el de publicaciones oficiales holandesas y de publicaciones de la Unión Europea, el departamento de música, el de CD-ROM y el departamento infantil con 35.000 documentos.

A destacar:

- La amplitud de horarios de apertura, incluyendo los festivos y domingos.
- Las diferentes colecciones y actividades dirigidas a diferentes etnias.
- Libre acceso a Internet para todos los usuarios.

Actualmente el NBLC tiene la siguiente estructura:

1. NBLC: es el organismo que se dedica propiamente a la política bibliotecaria, promoción de la lectura, biblioteca digital, soporte y cooperación.
2. BIBLION: es una organización sin ánimo de lucro que realiza la catalogación, suscripción de las revistas, edición de CD-ROM de las bibliotecas miembros.
3. BV: empresa de fabricación de muebles para bibliotecas.

El recibimiento y la visita a las instalaciones fue realizado por la Sra. Marie-Louise Groenland, jefa de la biblioteca del NBLC.

## 5. OTROS ORGANISMOS BIBLIOTECARIOS RELEVANTES DE LOS QUE SE HA OBTENIDO INFORMACIÓN

### 5.1. AdamNet

Es una red de 11 bibliotecas de universidades, institutos, centros de documentación y museos, situadas en la ciudad de Amsterdam. A través de la red se da acceso al catálogo colectivo de Amsterdam y también a los catálogos locales de las bibliotecas participantes. Da información de 7 millones de libros y 100.000 revistas. Permite el acceso y el préstamo de documentos entre los usuarios de estas bibliotecas.

### 5.2. NBD

El servicio de bibliotecas holandesas es una fundación cooperativa entre los editores, libreros y bibliotecas que existe desde 1970. Es el suministrador principal de libros y otros documentos de las bibliotecas públicas holandesas. Distribuye 2,8 millones anuales de libros a las bibliotecas. Los libros se reciben forrados, catalogados y preparados para ponerlos a disposición del usuario. El objetivo que se pretende es unificar procesos para eliminar costes y tiempo.

### 5.3. UKB

El consorcio de bibliotecas universitarias fue creado por la biblioteca nacional en 1977 y actualmente esta constituido por 15 instituciones bibliotecarias universitarias, de investigación y especializadas. Su objetivo es promover servicios nacionales de información científica a través de la cooperación. Se ha llegado a acuerdos en temas de préstamo interbibliotecario, elaboración coordinada de las colecciones, catalogación e indización comunes, establecimiento de una biblioteca virtual e intercambio de información corporativa. El UKB colabora estrechamente con Pica.

## 6. PRINCIPALES APRENDIZAJES

- Actualmente la cooperación es esencial para el buen funcionamiento de las bibliotecas. En Holanda la cooperación es voluntaria aunque en parte se realiza por la compra conjunta de servicios. Se realizan de forma cooperativa servicios como la automatización, catalogación, préstamo interbibliotecario, formación, contratación de bases de datos. Organismos como Pica y NBLC basan sus objetivos en la cooperación.
- La importancia de la biblioteca digital que se encuentra ya integrada como un servicio más en la mayoría de las bibliotecas holandesas. A destacar que los usuarios de la biblioteca digital son tanto estudiantes y ciudadanos como profesores universitarios o investigadores.
- La importancia del papel de la administración en los proyectos más ambiciosos de las bibliotecas.
- La importancia del catálogo colectivo como elemento integrador entre las diferentes piezas de la biblioteca digital en los proyectos de cooperación de este ámbito.
- La biblioteca digital ha impulsado la cooperación a la formación de consorcios para la adquisición de información electrónica y para la creación de programas conjuntos de digitalización de la información.
- La biblioteca digital ha dado un nuevo impulso a formas de cooperación más antiguas, como catálogos colectivos, acuerdos de préstamo y programas de adquisiciones cooperativas.




## 7. DOCUMENTACIÓN RECIBIDA

- Libraries in the Netherlands: state of the art. 1998. (NBLC no. 12484). 35 p.
- Pica: annual report 1997. Leiden: Pica, 1997. 40 p.
- Pica: strategy 1998-2001. Leiden: Pica, 1997. 20 p.
- Y2000 compliance test Pica systems held between 1/2/1999-15/2/1999: test report. Leiden, 1999. 20 p. -Amsterdam University Library. 15 p. -Amsterdam University Library: special collections. 21 p. -Central library Amsterdam (folleto).
- The Amsterdam public library: centre of knowledge and culture (folleto) -Koninklijke Bibliotheek: strategic plan 1998-2001. Den Haag: Koninklijke Bibliotheek, 1998. 56 p.
- KB: the Royal library. Ministry of Education and Science, 1982. 25 p. -Public libraries in the Netherlands. The Hague: NBLC. 7 p. -NBLC-Library. The Hague: NBLC. 7 p. -Adamnet. 1998. (Folleto).

## 8. DIRECCIONES DE INTERNET DE LOS CENTROS VISITADOS O ESTUDIADOS

- Pica: <http://www.pica.nl/en/>
- Biblioteca de la universidad de Leiden: <http://www.leidenuniv.nl/indexje.html/>
- Biblioteca de la universidad de Amsterdam: <http://www.uba.uva.ril/en/>
- Biblioteca pública de Amsterdam: <http://www.oba.nl/>
- Biblioteca nacional: <http://www.kb.nl/home-fe.html/>
- NBLC: <http://www.nblc.nl/nblcweb/vereniging/index.html/>
- AdamNet: <http://www.adamnet.nl/adamnjus.htm/>
- NBD: <http://www.nbd.nl/english/plsql/main/>



1998

## DINAMARCA

Funcionamiento, programas y proyectos del Consorcio de Bibliotecas Pica.

María José Quintana de Uña



Funcionamiento, programas y proyectos del Consorcio de Bibliotecas Pica.

## INTRODUCCIÓN

Cuando concebí mi estancia profesional en Dinamarca, apuntaba únicamente a las bibliotecas universitarias, pues es este el ámbito en el que me muevo profesionalmente. Debo reconocer que quedé algo sorprendida cuando recibí de la Sra. Elysabeth Lyllof, de la *Statens Bibliotekstjeneste* (Autoridad Nacional de Bibliotecas), y responsable de la programación del viaje, un plan de visitas que incluía centros que yo no había mencionado en mi propuesta. Una vez concluida la estancia, no cabe duda de que haber conocido dichos centros, ha sido condición indispensable para conocer el sistema bibliotecario danés en su conjunto. De no haberse desarrollado la programación de este modo, mi visión hubiera sido muy parcial.

En la memoria se mencionan también centros que no visité, pero a los que era necesario aludir. Entre ellos, cabe destacar la *Kongelige Bibliotek* (Biblioteca Real) que estrenó edificio, precisamente durante mi estancia. La visité por mi cuenta y quedé verdaderamente asombrada por su edificio, «El diamante negro», y por sus instalaciones y equipos. Es visita obligada para cualquiera que se acerque a Copenhague.

El programa incluía visitas de tres tipos: instituciones centralizadas, bibliotecas públicas y bibliotecas universitarias. En todos ellos encontré personas que, con gran cordialidad y amabilidad, no escatimaron tiempo y esfuerzo en informarme, sin celo, de todo aquello por lo que yo mostraba interés. Al lector le puede llamar la atención el hecho de que se incida en algunos temas concretos que afectan a servicios propios de las adquisiciones de una biblioteca, mientras se dejan de lado otros aspectos. Ello se debe a que fueron temas por los que yo tenía especial interés, y por tanto, fueron tratados con mayor extensión.

En lo que respecta a las cuestiones que, «a priori», yo tenía previsto tratar, cabe destacar que durante el tiempo transcurrido desde la convocatoria, en abril de 1998, hasta la realización del viaje, en septiembre de 1999, en las bibliotecas danesas se produjeron grandes cambios. Muchos de los proyectos que entonces se estaban iniciando, en el otoño del 99 ya estaban concluidos o en una segunda fase. Este proceso acelerado de cambio tiene su explicación gracias a lo involucrado que está el gobierno danés y al apoyo que presta a las bibliotecas. En la memoria se insiste mucho en este aspecto, pues es precisamente el gobierno quien pone especial interés en integrar las bibliotecas en la llamada Sociedad de la Información. A raíz de ello, comienzan su andadura una serie de proyectos de gran relevancia para el proceso de cambio. También viene de la mano del gobierno, una legislación bibliotecaria en constante actualización y puesta al día.

Esta actitud del gobierno va paralela al interés que todos los ciudadanos muestran por sus bibliotecas. Los daneses ven en ellas unos servicios básicos, que forman parte de su vida cotidiana, y que no pueden fallar. No en vano, los bibliotecarios, dentro del «ranking» de profesiones mejor consideradas en Dinamarca, ocupan los primeros puestos.

En cuanto a las publicaciones sobre bibliotecas danesas, lamentablemente, sólo desde la celebración del Congreso de la IFLA de 1997, se pueden encontrar libros y revistas traducidos al inglés. Lo anterior a esta fecha, está prácticamente todo en danés.

Por lo demás, únicamente quisiera agradecer a todas las personas que me recibieron en sus centros, por su amabilidad y profesionalidad. Muy especialmente a la Sra. Elysabeth Lyllof, gracias a la cual, fue muy fácil moverse en Dinamarca, ya que me facilitó información práctica de interés, y me proporcionó billetes, planos y direcciones.

Por último, decir que Dinamarca es un país delicioso, con gente que hace que uno se sienta como en casa. Muy recomendable.

## I. RACIONALIZACIÓN Y COOPERACIÓN EN EL SISTEMA BIBLIOTECARIO DANÉS

### 1. Requisitos previos

Uno de los principios del sistema bibliotecario danés es la cooperación que está basada en aspectos históricos y culturales del país.

El principio de cooperación se organiza en tres niveles: local, regional (condados) y nacional. El nivel local (bibliotecas públicas y escolares) cuida de la información en sentido amplio, el nivel regional (bibliotecas de condado) desarrolla funciones coordinadoras para el nivel local, y el nivel nacional (Autoridad Nacional de Bibliotecas, Biblioteca del Estado y Universitaria de Aarhus, la Biblioteca Real, y otras bibliotecas públicas de investigación) actúa como una macroestructura para el nivel local y regional.

No como cooperación en sentido actual, pero sí como coordinación, ya en la primera ley de bibliotecas públicas de 1920 aparecen las líneas de actuación de las bibliotecas de condado como órgano coordinador, consultivo y de apoyo a las bibliotecas locales. Poco a poco este concepto se fue desarrollando hasta alcanzar el grado de cooperación en sentido real, y se fueron creando organismos que lo han hecho una realidad: Centro Bibliotecario Danés, Centro Nacional de Encuadernación, Biblioteca Nacional de Depósito, Biblioteca Nacional de Ciegos y la Biblioteca Nacional de Inmigrantes.

Aparte de la presencia de los centros mencionados no ha habido cambios radicales en la estructura de cooperación desde 1920. Sin embargo, sí han sido necesarios una serie de requisitos que hacen que la cooperación sea una realidad palpable que funciona perfectamente. Estos requisitos son:

1. La larga tradición danesa de cooperación que ya en el siglo XIX, se materializaba en el movimiento *Andelsbevaegelsen* y que se manifestaba en los trabajos del campo y en las formas de organización de los gobiernos locales. Por ello se puede decir que la colaboración y cooperación forman parte de la mentalidad danesa.
2. Los cambios tecnológicos. Considerando los cambios en la sociedad de la información y sus implicaciones en las bibliotecas, se es consciente de que cada biblioteca individual no puede afrontar esos cambios por sí misma. Ello, junto a recortes presupuestarios, hace cada vez más urgente compartir los recursos con bibliotecas en igual situación.
3. La centralización de algunos servicios. Una manera de definir la idea de compartir recursos fue la centralización como estrategia para desarrollar un sistema bibliotecario racional. Junto a la centralización se vio la necesidad de construir unas herramientas hechas a medida y al servicio del sistema. Las primeras fueron ofrecidas por el *Danks BiblioteksCenter* o con la puesta a disposición de las bibliotecas de registros bibliográficos y redes de comunicación, entre otras cosas, como se verá posteriormente. Así pues, el DBC gestiona los recursos comunes de las bibliotecas sin ser él mismo una biblioteca. La existencia de este centro ha favorecido el sentido cooperativo de las bibliotecas danesas porque el estar localizado fuera del mundo bibliotecario (en sentido estricto de la palabra) ha evitado problemas de rivalidad entre aquellas.
4. La estandarización. Es de suma importancia que dichas herramientas estén elaboradas de acuerdo con los estándares nacionales e internacionales, aspecto en el que DBC no ha escatimado esfuerzos tanto en el campo bibliográfico, como en las nuevas tecnologías de la información y comunicación.

### 2. Órganos centrales

Veamos ahora cómo son los órganos centrales del sistema bibliotecario danés que hacen posible hablar de cooperación. Se dividen en dos grupos: aquellos cuya función de macroestructura es su función principal como son el Centro Bibliotecario Danés, el Centro Nacional de Encuadernación, la Biblioteca Nacional de Depósito, la Biblioteca Nacional de Ciegos y la Biblioteca Nacional de Inmigrantes, y aquellos

para los que esa misma función es secundaria, como son la Biblioteca Real y Biblioteca del Estado y Universitaria de Aarhus.

Sin embargo, antes de ello, y para entender el conjunto del panorama bibliotecario danés, hay que hablar primero del órgano conductor y referente, que se sitúa por encima del sistema, la *Statens Bibliotekstjeneste*.

#### *Statens Bibliotekstjeneste, SBT (Autoridad Nacional de Bibliotecas)*

Es la Autoridad Nacional en Bibliotecas y tuvo su origen en la primera ley de bibliotecas públicas de 1920 que establecía un organismo estatal de inspección de bibliotecas públicas (*State Inspectorate*). Desde 1990 queda configurada tal y como es hoy; depende del Ministerio de Cultura y está encabezada por el Bibliotecario Nacional. Es el cuerpo central, a nivel gubernamental, que asiste y asesora a cualquier ministerio y a las autoridades locales en todas las cuestiones concernientes a las bibliotecas danesas. Es responsable tanto de las bibliotecas públicas como de las de investigación.

Sus cometidos son: apoyar el desarrollo de las bibliotecas de investigación como base de la educación superior e investigación, asistir y aconsejar a las bibliotecas públicas, así como atender necesidades de grupos especiales, fomentar la cooperación entre todos los tipos de bibliotecas del sistema, inspirar y apoyar proyectos de desarrollo y cambio, asistir en la planificación y coordinación de las iniciativas de las bibliotecas públicas como la automatización y conexión a Internet, fomentar y coordinar la participación bibliotecaria danesa en la cooperación internacional, y administrar los fondos especiales del gobierno a través del ministerio. Junto a ello, cabe resaltar su función como organismo que interpreta las leyes de bibliotecas públicas, y sobre todo su papel como administrador de la ley de remuneración de derechos de autor, por la que se paga una cantidad de dinero por número de copias de las obras existentes en las bibliotecas públicas y escolares. Es además Punto Focal Nacional en los proyectos de cooperación con la Comunidad Europea.

En 1997 el Ministerio de Cultura inició estrategias de observación para describir la posición y futuras funciones de la *Statens Bibliotekstjeneste*. Hoy está presente en una gran variedad de comités y consejos en el ámbito bibliotecario, y por todos es vista como un organismo mediador en casos de conflictos de interés.

#### *Dansk BiblioteksCenter, DBC (Centro Bibliotecario Danés)*

Las actividades actuales del DBC están estrechamente ligadas con la larga tradición danesa en el campo de la colaboración y cooperación. Es el centro bibliográfico danés que coordina toda la infraestructura de información del sistema bibliotecario danés. Es una organización central en el sector de la información y de las bibliotecas danesas, en parte debido a los servicios bibliotecarios proporcionados y en parte por el desarrollo y mantenimiento del sistema *DanBib*, catálogo colectivo de todas las bibliotecas del país. Su estatus de organismo central se refleja también en sus propietarios, siendo estos autoridades estatales, locales y una firma privada. El 29% pertenece al Estado, el 46% a la Asociación de Municipios, el 11% al Ayuntamiento de Copenhague y el 14% a la mayor editorial danesa, Gydenal. Su financiación, ligada a esta estructura, se reparte de la siguiente forma: por la bibliografía nacional, paga el Estado; por los trabajos de catalogación y venta de registros para bibliotecas públicas, pagan los municipios; y por productos y servicios específicos (acuerdos de acceso, servicios de red, cursos, bases de datos, programas, suministro electrónico de datos, etc.), pagan las bibliotecas afectadas. Esta parte supone el 55% de la financiación.

El DBC tiene dos principales tareas a través de dos grandes contratos: con el Estado para elaborar la bibliografía nacional, y con los municipios para el proyecto del catálogo colectivo *DanBib*.

#### *La Bibliografía Nacional*

El DBC está al cargo de la elaboración de la bibliografía nacional danesa junto con la Biblioteca Real. El hecho de que una empresa privada se encargase de la elaboración de la bibliografía nacional se debió a motivos históricos, ya que gran parte de los índices que integran la bibliografía nacional surgieron por iniciativa privada. Por otro lado, resulta más racional elaborar tanto la bibliografía nacional como la catalogación, conjuntamente en una misma institución.

El DBC elabora la mayor parte de la bibliografía nacional de acuerdo con el contrato con el Estado danés el cual, a través de la *Statens Bibliotekstjeneste* determina exactamente el tipo de trabajo que debe hacer, reglas y estándares que deben seguirse, y supervisa el producto realizado. La conexión entre el Depósito Legal y la bibliografía nacional está asegurada por la estrecha colaboración entre la Biblioteca Real y el DBC. Aproximadamente entre el 70 y el 75 % del material publicado es enviado directamente por los editores al DBC, y el resto lo pone a su disposición la Biblioteca Real, depositaria del DL. La bibliografía nacional danesa es extensa tanto por el nivel de descripción de los registros como por el material incluido: además de libros, se incluyen soportes electrónicos y material audiovisual. Igualmente, se han empezado a introducir también los documentos de Internet según el Proyecto *INDOREG (Internet Document Registration)*. El DBC también colabora con la Biblioteca Real en el registro de publicaciones periódicas.

### *DanBib*

Los requisitos básicos para la creación de *DanBib* eran una organización única con un sistema único basado en los estándares internacionales vigentes, y con la aplicación de una tecnología actualizada. Una de las primeras tareas fue un acuerdo de un modelo de protocolo de comunicación común. Las bibliotecas eligen sus sistemas automatizados, pero observan los mismos estándares, especialmente en lo que respecta a la transmisión de datos.

Así quedo definido *DanBib*, como un catálogo colectivo todas las bibliotecas que debía comprender una base de datos bibliográfica común sobre las existencias de todas las bibliotecas danesas. Funciona como un servicio de localización de materiales, de mediación del préstamo nacional, y asegura las condiciones óptimas de reutilización de datos, para la catalogación en cada biblioteca individual.

La primera versión del sistema *DanBib* en enero del 94 ya era una realidad en cuanto a organización, financiación, plan de desarrollo, acuerdos, sistema informático y red. Esta primera versión comprendía el catálogo común de las bibliotecas de investigación y en julio del 95, se abrió la segunda versión que comprendía además el catálogo colectivo de las bibliotecas públicas y escolares. Hoy cuenta con 10 millones de registros.

El proceso de elaboración es el siguiente. Las editoriales, poco antes de que los títulos salgan a la calle, mandan un ejemplar al DBC que los cataloga. Los que no llegan por este medio, son enviados por la Biblioteca Real, que verifica en la base de datos del DBC aquellas obras no suministradas por las editoriales.

Aunque el DBC no es un centro de depósito, temporalmente en realidad funciona como tal al recibir un ejemplar de todo lo publicado. Una vez catalogado lo devuelve a las editoriales o a la Biblioteca Real.

Como dato sirva el hecho de que sólo el 5% de los registros es catalogación original de cada biblioteca. En el caso de las bibliotecas públicas y escolares, cuya adquisición de materiales es centralizada, sólo se catalogan los materiales que no ha catalogado DBC y a continuación, dichos registros se mandan al sistema *DanBib*. Finalizado el proceso bibliográfico, el *Indbindingscentralen (IBC)*, empresa estrechamente relacionada con el DBC, elabora los «reviews» y se analiza a qué tipo de biblioteca puede interesar cada título, para enviarles la información. Por otro lado, las adquisiciones en las bibliotecas de investigación están caracterizadas por la especialización, por lo que la catalogación centralizada no es tan apreciada, aunque por supuesto, los registros bibliográficos individuales de cada una de ellas son también enviados al sistema *DanBib* para ser integrados. Para la literatura extranjera DBC compra registros a la biblioteca del Congreso de Washington, a la *British Library* y a la *Deutch Bibliothek*.

*DanBib* mantiene diferentes bases de datos en las que las búsquedas pueden ser por separado o simultáneamente: catálogo colectivo de monografías extranjeras en las bibliotecas de investigación, catálogo colectivo de bibliotecas públicas con información de fondos, base de datos de adquisiciones de más de 20 bibliotecas universitarias y 100 bibliotecas especiales, catálogo colectivo danés de publicaciones periódicas y *NOSP* (Catálogo colectivo de publicaciones periódicas de los países nórdicos) elaborado a partir de acuerdos con estos países.

Así se forma *DanBib* cuya relevancia está en que es el catálogo colectivo del sistema bibliotecario danés, tiene los fondos de todas las bibliotecas, lo que permite localizar el material y hacer reservas de préstamo a través del «mailbox», y es un instrumento de ayuda en la selección de material a adquirir.



En lo que respecta a esta última función del sistema *DanBib* como herramienta para la selección de material, nos encontramos en un periodo de transición entre los «reviews» o anotaciones impresas del IBC y un nuevo sistema electrónico de selección. Por ello se puede hablar de dos fases. La actual, en la que, una vez catalogados los títulos que llegan al DBC desde los editores o la Biblioteca Real, y después de elaborar los «reviews» y de valorar a qué tipo de bibliotecas puedan interesar, se envían a las bibliotecas estos impresos, que se utilizan para la selección de las adquisiciones. La segunda fase, en desarrollo, o Proyecto *MATILDA* a través de EDI (*Electronic Data Interchange*) permite que las bibliotecas entren en la base de datos del DBC, hagan las búsquedas, visualicen los títulos seleccionados con las valoraciones o «reviews» e indiquen en el propio sistema los ejemplares que deseen, de tal manera que el sistema va recogiendo todas las solicitudes que se hacen desde todas las bibliotecas. Con toda esta información el DBC tramita los pedidos al proveedor. El sistema permite además solicitar otros servicios como encuadernación, clasificación, signatura, e incluye todos los datos económicos de facturación. 23 bibliotecas públicas, más 2 de investigación están ensayando el sistema *MATILDA* en una fase piloto. Hasta ahora sólo está desarrollada la parte de pedidos. El proveedor recibe los pedidos que quedan integrados en su propio sistema por lo que no tiene que volver a teclear los datos de las solicitudes.

#### *Otros proyectos del DBC*

A DBC le caracteriza el constante diálogo a través de comités, con representantes de los usuarios, para conocer sus necesidades. Los puntos que desde 1998 trabaja DBC para el *DanBib* son: integrar el sistema *DanBib* en una red que enlace con un gran número de bases de datos relacionadas extranjeras, desarrollar el interface buscando métodos orientados a una mayor flexibilidad de búsqueda para todos los grupos de usuarios, desarrollar nuevas funciones en el sistema *Danbib* que permitan ahorrar rutinas en las áreas de trabajo de las bibliotecas, y terminar de integrar la base de registros bibliográficos de los documentos de Internet con el sistema *DanBib*. Esto último se acometió con el ya mencionado proyecto *INDOREG* a través del cual se establecieron normas para elaborar registros bibliográficos de documentos de Internet.

Aparte del acceso a su propia base de datos, DBC ofrece acceso a bases de datos extranjeras. Es el distribuidor de OCLC y ha hecho acuerdos con «BookData» y «Uncover» en lo concerniente al uso de las bases de datos por las bibliotecas danesas.

Junto a ello y para satisfacer las demandas actuales, también participa en proyectos de la Unión Europea como *ONE* (*Online Network in Europe*), ahora en su segunda fase *ONE II* para crear un catálogo colectivo de varios países europeos con el mismo interface.

Finalmente, el DBC ofrece servicios web a bibliotecas (servicios de páginas web, guías para fuentes de calidad en la red, etc.).

Hoy cuenta con la certificación de la ISO 9000.

#### *Indbindingscentralen, IBC (Centro Nacional de Encuadernación)*

Nació como un organismo independiente al servicio de las bibliotecas públicas y otros centros privados. Funciona como el mayor proveedor de libros de bibliotecas públicas de Dinamarca, aunque no tiene el monopolio. Compra los libros a las editoriales y los vende a las bibliotecas «listos para utilizar»: encuadernados, con tejuelo, cinta magnética, código de barras, etc. También publica los comentarios o «reviews» elaborados por unos 100 bibliotecarios que trabajan «free-lance» para IBC y con ayuda de los cuales, tal y como ya se ha comentado, las bibliotecas públicas pueden ver las novedades en el mercado, para seleccionar las obras que consideran oportunas ingresar en la colección. Cabe señalar que estos comentarios tienen interés no sólo para las bibliotecas sino también para los autores y editores, que ven en ellos un importante canal de difusión de sus obras. Las quejas sobre el contenido de estas anotaciones o «reviews» pueden ser elevadas a un comité imparcial creado para ello.

#### *Folkebibliotekernes (Biblioteca Nacional Danesa de Depósito)*

Aunque se ha discutido la creación de una biblioteca de depósito para las bibliotecas de investigación, hoy por hoy sólo existe para las públicas. Se fundó en 1968 con el fin de acoger en depósito todos los materiales de poco uso, provenientes del expurgo de las bibliotecas públicas. Aunque se hace una selección

previa, con frecuencia se acumulan muchos duplicados que son ofrecidos a centros daneses en el extranjero y otros organismos diversos.

#### *Danmarks BlindeBibliotek (Biblioteca Nacional Danesa para Ciegos)*

Creada en 1924, reúne colecciones de material en Braille, libros hablados e incluso textos electrónicos con sonido sintético. Estos materiales son prestados directamente, o a través de las bibliotecas públicas, a todos aquellos ciudadanos con discapacidad en la lectura. Puesto que cuenta con un departamento de edición de este tipo de materiales y de producción de equipos, cuenta, entre su colección, con los textos básicos para los estudios desde un nivel escolar hasta universitario.

#### *Biblioteca Nacional Danesa para Inmigrantes*

Este centro se estableció en 1984 para complementar los servicios que las bibliotecas públicas ofrecen a los 200.000 inmigrantes y refugiados que viven en Dinamarca. Dado que esta población tiene origen diverso, variedad de lenguas y vive en diferentes partes del país, se hacía necesario la creación de un centro superior que aglutinara colecciones en hasta 100 lenguas diferentes. Los préstamos no se hacen directamente al usuario sino a través de las bibliotecas públicas. Estas, para la formación de su propia colección para inmigrantes, reciben asesoramiento y apoyo de este centro nacional.

#### *Det Kongelige Bibliotek (La Biblioteca Real)*

Es la Biblioteca Nacional además de ser universitaria para la Universidad de Copenhague. Es también museo del libro y archivo de manuscritos y documentos de figuras importantes del mundo de la cultura danesa. Es la mayor de Escandinavia y como organismo de cooperación dentro del sistema bibliotecario danés, colabora con el *Dansk BiblioteksCenter* (DBC) en la elaboración de la bibliografía nacional, como ya se ha comentado.

#### *Biblioteca Estatal y Universitaria de Aarhus*

Está situada en Aarhus, la segunda ciudad más grande de Dinamarca, después de Copenhague. Además de ser estatal es la biblioteca de la Universidad de Aarhus y de otros centros de educación de la región. Su desarrollo se verá en el capítulo de las bibliotecas universitarias.

### **3. La formación de los bibliotecarios**

Dediquemos ahora unas líneas al centro en el que se forman todos los bibliotecarios daneses.

#### *Danmarks Biblioteksskole (Escuela Danesa de Biblioteconomía)*

Como institución financiada por el gobierno y dependiente del Ministerio de Cultura, es el centro nacional y responsable de la formación, investigación y desarrollo en el campo de la biblioteconomía y ciencias de la información. Sus actividades están definidas en la Ley de la Escuela Real de Biblioteconomía y Ciencia de la Información, aprobada por el Parlamento danés. Su sede principal está en Copenhague, pero tiene una rama en la ciudad de Aalborg.

Dinamarca, con larga tradición desde principios de siglo en la formación del personal bibliotecario, pone ahora más énfasis en la necesidad de un personal altamente cualificado a partir del informe «La Sociedad de la Información en el 2000» y del plan de acción «De la visión a la acción» de los que se darán más detalles en el capítulo 2.

Por la ley de 1998, que sustituye a la anterior de 1985, la *Danmarks Biblioteksskole* es una institución de educación superior, dependiente del Ministerio de Cultura que está obligada a procurar formación avanzada y poner en marcha proyectos de investigación en biblioteconomía y ciencias de la información al mayor nivel científico. Debe procurar formación básica, avanzada y cursos de postgrado en todas las áreas de interés relacionadas con la materia. Conjuntamente con el Ministerio de Cultura, determina los programas que se imparten. Bajo estos postulados, la escuela ha conseguido establecerse como una de las mayores instituciones de su tipo en el mundo, con 154 empleados a tiempo completo y unos 1.000 alumnos matriculados. La escuela ofrece un programa de estudios de 3 años que otorga el título de licenciado en

Biblioteconomía y Ciencias de la Información, y con medio año más de estudios, se obtiene la graduación. Ofrece además dos años más de estudios con categoría de máster y la posibilidad de doctorarse.

En cuanto a programas de formación continuada, todos los años 4.000 profesionales de bibliotecas públicas y de investigación del sector público y privado, reciben 200 cursos cortos que abarcan temas tan diversos como uso de bases de datos, catalogación, excel, presupuestos, gestión por objetivos, Internet, servicios a minusválidos, etc.

Estas son las actividades de formación, pero en lo que a investigación y desarrollo se refiere, lleva diez años investigando en áreas como recuperación de la información, gestión de recursos y fuentes, bases de datos, desarrollo de colecciones, redes de información, infometría, organización de bibliotecas, indización, desarrollo de nuevas tecnologías de la información, etc.

Junto a ello, la *Dannmarks Biblioteksskole* juega un papel activo en proyectos cooperativos con los países nórdicos (*NORDIS*, *NorFa*, etc), en programas con Sudáfrica y diversos proyectos con la Unión Europea.

En cuanto a recursos, dispone de una colección única, constituyendo la principal fuente de información en Dinamarca en materia de biblioteconomía, documentación y ciencias de la información, al servicio de profesores, alumnos e incluso instituciones externas.

La escuela se organiza en tres departamentos a los que pertenecen los profesores, los cuales reservan el 25% de su tiempo a la investigación en algunos de las áreas mencionadas.

Cuenta además con dos centros y una consultoría. Estos son:

El Centro de Estudios de Política Cultural que se dedica a organizar actos, eventos, exposiciones y actividades diversas de animación a la cultura en las bibliotecas.

El Centro de Estudios de Infometría que se dedica al desarrollo de métodos bibliométricos para la evaluación de proyectos científicos y tecnológicos. Su objetivo es generar resultados de investigación en temas como: productividad en las investigaciones danesas de química, análisis infométricos de la *www*, impacto internacional de las revistas científicas, errores en los cálculos del factor de impacto en las revistas, análisis bibliométrico de la visión internacional de la investigación danesa, etc.

Por último el Departamento de Consultoría, ofrece a gran escala, servicios de consultoría en el campo de la Biblioteconomía y Ciencias de la Información. Sirvan como ejemplo los siguientes servicios: gestión de proyectos (análisis, evaluación), selección y puesta en marcha de sistemas automatizados de bibliotecas (preparación de planes estratégicos, evaluación de ofertas, negociación de contratos), gestión de documentos (soluciones a los problemas planteados en la gestión de documentos electrónicos, optimización de rutinas en la gestión de documentos, análisis de flujos), servicios de Internet e intranet (diseño de páginas web, organización de las fuentes de información de Internet). Sirva como dato de su actividad el hecho de que en 1997 llevó a cabo 34 proyectos autofinanciados.

## II. LAS BIBLIOTECAS DANESAS EN LA SOCIEDAD DE LA INFORMACIÓN DEL AÑO 2000

### 1. Informes del gobierno

La Sociedad de la Información es un concepto general que caracteriza una situación donde la tecnología de la información está integrada en todos los ámbitos de la sociedad, y establece nuevas premisas para la producción, distribución y consumo de la información, para la creación del conocimiento.

En Dinamarca, la década de los 90 ha sido un periodo marcado por grandes esfuerzos de establecer una nueva política nacional en lo referente a la tecnología de la información, lo que ha ido forzando un cambio en los servicios nacionales de las bibliotecas y una modernización de la profesión bibliotecaria. Esta política señala los grandes retos a los que hacen y harán frente las bibliotecas danesas, y tiene como punto de partida una serie de informes, que vamos a ver a continuación.

En 1994 el gobierno danés publicó el informe «La Sociedad de la Información en el 2000» iniciando así un debate a todos los niveles de la sociedad. Este informe fue profundamente discutido, y en marzo de 1995 el Ministerio de Investigación y Tecnología de la Información publicó otro informe llamado «De la visión a la acción». Este documento subrayaba un plan de acción de la política danesa en el desarrollo de la tecnología de la información. Este plan fue adoptado por el gobierno quien elaboró otro nuevo informe en mayo del 96 titulado «La Sociedad de la Información para todos. El modelo danés».

El documento «La Sociedad de la Información en el 2000» fue fundamental en el mundo bibliotecario danés, y en él se describe el nuevo papel de las bibliotecas en una sociedad en la que las publicaciones electrónicas se incrementan de una manera acelerada y comen terreno a libros y revistas impresas. Las bibliotecas tendrán la función de actuar de intermediarias y tener un papel activo a la hora de ayudar a los ciudadanos a navegar a través de toda la creciente información. De hecho, las bibliotecas deben ser vistas como centros de educación del ciudadano para el manejo de la tecnología avanzada.

El informe «De la visión a la acción» de 1995 especifica más el nuevo papel como soporte básico de un proceso democrático de la sociedad. Tanto es así que las bibliotecas deberán asegurar que todos los daneses puedan tener acceso a equipos de los que no disponen de manera individual, y adquieran la capacidad de usar una tecnología avanzada con el fin de obtener acceso a publicaciones electrónicas. Los usuarios de las bibliotecas tendrán la posibilidad de contactar con bases de datos y redes desde sus casas o puestos de trabajo y así, a través de las bibliotecas, acceder a una biblioteca electrónica.

Finalmente, el informe «La Sociedad de la Información para todos. El modelo danés» continúa en la misma línea y subraya que el acceso igualitario a la información es uno de los requisitos en una sociedad democrática. Esto presupone que ordenadores y redes electrónicas han de estar disponibles al público. Desde 1997 comienza a extenderse la disponibilidad de Internet en las bibliotecas como un nuevo servicio en el que estas actúan de intermediarias. En cuanto al papel del gobierno, dicho informe señala una nueva política estatal de ayuda al desarrollo e instalación de equipos y productos en el sector público, como por ejemplo en las bibliotecas.

## 2. Actuaciones

Estos informes han ido seguidos de varias acciones concretas:

- a) La declaración de la Asociación de Directores de Bibliotecas Públicas Danesas para llevar a cabo los contenidos de los informes, y sobre todo el Proyecto Nacional «Las Bibliotecas Públicas en Internet». La Ley danesa de Bibliotecas Públicas de 1994, en la parte que trata de las nuevas tecnologías de la información, expresa que las bibliotecas públicas deben poner a disposición de los ciudadanos, programas de ordenador y otros materiales electrónicos. Los servicios básicos proporcionados en las bibliotecas son gratuitos a los usuarios, y aunque el acceso a Internet no está expresamente mencionado en la ley, el ministerio piensa que debe ser considerado como un servicio básico por el que no se debe cobrar. La implantación de Internet en las bibliotecas vino de la mano de un apoyo financiero del Ministerio de Cultura a través de dotaciones distribuidas por la Autoridad Nacional de Bibliotecas con dos fines principales: acceso a Internet tanto para el personal bibliotecario como para el usuario, y creación de páginas web propias con acceso al OPAC y a información local variada.
- b) El proyecto DEF (*Danmarks Elektroniske Forskningsbibliotek*), o Biblioteca Electrónica de Investigación. Se trata de trabajar hacia una biblioteca virtual que permita a los usuarios disponer de una enorme cantidad de información vía documentos digitalizados y licencias nacionales, para acceder a redes nacionales e internacionales de información. Dada la importancia de este proyecto, para las bibliotecas de investigación en general y universitarias en particular, se tratará con mayor extensión en el apartado dedicado a estas.
- c) En la publicación «De la visión a la acción» se sugiere que debe ser reexaminado el papel de las bibliotecas a la luz del desarrollo cada vez más importante de las publicaciones electrónicas. Consecuencia de ello, en 1995 se formó, a instancia del Ministerio de Cultura, el Comité UBIS (Comité de Bibliotecas en la Sociedad de la Información), con representantes de todos los tipos de bibliotecas, con la finalidad de revisar y evaluar las funciones y condiciones de las bibliotecas en

relación con el desarrollo de las publicaciones electrónicas y su consiguiente efecto en los ciudadanos. El paso de una biblioteca tradicional a una biblioteca electrónica va acompañado, sin embargo, de algunas barreras en el acceso a la información como son las grandes inversiones necesarias y los derechos del copyright. Son en estos aspectos en los que el comité UBIS marcó las tendencias a seguir. Entre otras cosas recomienda una revisión de la Ley de Copyright que apoye al acceso, a través de las bibliotecas, a las publicaciones electrónicas. Se produce la paradoja de que estando toda la información disponible para el usuario a veces no se puede acceder a ella por las restricciones del copyright. No hay problemas con el material impreso, pero sí con los audiovisuales y documentos digitalizados. El comité también propone una revisión de la Ley de Depósito Legal, concluida en 1997, con una nueva ley que establece la inclusión de publicaciones electrónicas y otros posibles soportes. Por último recomienda evaluar la posibilidad de financiar, a través de cuotas, algunos servicios bibliotecarios y el uso de este tipo de materiales, tema que sigue hoy en debate.

- d) La modernización de la profesión. Estos cambios y los nuevos retos hacen que el personal de las bibliotecas deba adoptar nuevos roles. De ahí la iniciativa de desarrollar dos proyectos financiados en parte por la Autoridad Nacional de Bibliotecas y por la Unión Europea, denominados *Adapt* y *Attak*, y desarrollados por este orden a lo largo del año 99. Ambos proyectos tenían como objetivo hacer posible al personal obtener una cualificación profesional con la finalidad de servir a una comunidad con unas demandas crecientes de información. Así pues los proyectos se centraron en definir unos perfiles de los puestos de trabajo, una metodología en la planificación y evaluación de proyectos, rotación de personal, establecimiento de formas flexibles de organización, aprendizaje de las nuevas herramientas técnicas, etc.
- e) *Kulturnet Danmark*. Este proyecto fue prioritario dentro de los planes del gobierno danés y en su política de actuación. El objetivo era procurar al ciudadano fácil acceso a toda la herencia cultural que se albergaba en instituciones dependientes del Ministerio de Cultura. Uno de los grandes retos fue la digitalización de grandes colecciones. El resultado fue una red de instituciones culturales a través de la tecnología web y de la conexión e integración de información digitalizada. *Kulturnet* aparece así como una sola red que aglutina virtualmente tanto a galerías, museos, archivos y bibliotecas de toda Dinamarca. Inició su andadura en abril de 1997 y hoy continúa su desarrollo gracias a la financiación del Ministerio de Cultura.
- f) *DanDoK*. En 1995 nació el proyecto *DanDoK* para elaborar una base de datos nacional que llevara ese nombre y que habría de incluir todas las publicaciones dentro del campo de la investigación científica danesa: informes, papeles de trabajo, artículos, tesis, proyectos de investigación, perfiles de grupos de investigación de institutos, laboratorios, universidades, etc. Su contenido se basa en la información proporcionada por las universidades, instituciones de educación superior, y centros públicos de investigación en general. En la actualidad forma parte del proyecto DEF.

### 3. Problemas

A pesar de este panorama tan optimista existen una serie de barreras para un mayor desarrollo de las bibliotecas públicas en esta sociedad de la información.

En primer lugar, el hecho de que la voluntad de muchas bibliotecas de seguir el plan de acción propuesto por el gobierno danés, no va acompañada del mismo entusiasmo por parte de las autoridades locales, que no invierten suficiente dinero en las nuevas tecnologías necesarias para afrontar los nuevos retos. En segundo lugar, este nuevo papel de las bibliotecas no es del todo asumido por algunos bibliotecarios que muestran una desconfianza al ver reducidos los presupuestos para materiales impresos a favor de materiales en nuevos soportes, y que se muestran más cómodos en una biblioteca con los servicios tradicionales que en el nuevo modelo que se impone. En tercer lugar, existe en muchas bibliotecas falta de tiempo y dinero para poder proporcionar al personal la cualificación necesaria en el manejo de las nuevas herramientas. La especialización en éstas no siempre forma parte de la formación básica de los bibliotecarios, por lo que en muchas bibliotecas comienzan a incorporarse nuevas categorías de personal especializado en las nuevas técnicas de información y comunicación. Por último, la ley danesa del copyright pone muchas cortapisas en la explotación de los materiales no impresos.

### III. BIBLIOTECAS PÚBLICAS DANESAS

#### 1. Panorama general

Dinamarca tiene una gran tradición como «Estado del bienestar cultural» en el sentido de que el Estado ha visto como suya la obligación de proporcionar y apoyar el acceso libre de todos sus ciudadanos a los bienes culturales básicos especialmente en el campo de la educación y la instrucción pública. Junto a ello, ha existido un alto grado de libertad cultural que hoy se mantiene. Detrás de toda esta tradición se vislumbra la idea de que cada individuo tiene el derecho de desarrollar su propia personalidad en libertad; así, un individuo primero ha de ser hombre y luego cristiano, y este desarrollo personal se alcanza a través de la formación, educación y lectura.

Es por ello que las bibliotecas públicas son un servicio social, parte esencial de la vida nacional y uno de los pilares del estado de bienestar. Son muy populares y frecuentadas: más de la mitad de la población son usuarios regulares. Los datos muestran el alto índice de lectura: hay 20 préstamos por habitante y año y junto con Finlandia, tiene el porcentaje anual más alto del mundo.

Es difícil saber si las bibliotecas públicas danesas están por encima del nivel medio mundial porque los daneses leen mucho o, si por el contrario, el nivel de bibliotecas públicas hace que los daneses lean mucho. En cualquier caso, las raíces ideológicas de las bibliotecas públicas danesas se remontan a la época de La Ilustración y en el principio fundamental de que toda sociedad democrática debe tener acceso libre a las fuentes del conocimiento; principio que, como se verá, rige todas las actuaciones del sistema danés.

Estas ideas han dejado huella en la legislación correspondiente, y sin exagerar se puede decir que el desarrollo personal del ciudadano era el objetivo ya en los pioneros de las bibliotecas públicas. Así pues, la primera ley de bibliotecas danesas de 1920 y todas las que le han seguido tienen como rasgo el principio de acceso libre e igualitario, que se traduce en que cualquiera, con residencia permanente en Dinamarca, puede pedir prestados libros de cualquier biblioteca pública del país, gratuitamente. Este es el segundo rasgo que define la legislación danesa: la gratuidad.

Existe una red de bibliotecas públicas que llega a todos los municipios y cuyos nudos son las bibliotecas regionales, más grandes y que sirven de apoyo a las locales. La red fija se complementa con las bibliotecas móviles para áreas de población dispersa. Además existe un servicio a domicilio para personas que no se pueden desplazar por ellos mismos, y un servicio a centros hospitalarios, asilos, prisiones, etc. Barcos e instituciones relacionadas con la marina mercante están servidas por la «biblioteca navegante». Existen además los órganos superiores para proporcionar servicios centralizados a ciegos e inmigrantes, ya tratados en el primer capítulo.

El Estado apoya las bibliotecas públicas mediante subvenciones para nuevos locales o proyectos de desarrollo. La inversión es alta (5.000 pesetas por ciudadano); pero también hay que decir que en ninguna parte del mundo estos servicios de bibliotecas públicas se utilizan de forma tan intensa. De hecho, en muchos municipios, la biblioteca pública es la única institución cultural existente. Todas ellas están en un lugar céntrico, de cómodo acceso, en terreno llano, con entrada fácil y confortable por dentro para leer periódicos, escuchar música y estudiar. En definitiva, un espacio abierto a la sociedad para el encuentro entre ciudadanos.

#### 2. Visitas a las bibliotecas públicas

Las bibliotecas públicas visitadas fueron la del condado de Roskilde, la del norte de Jutlandia en Aalborg, y la de Gentofte en Copenhague. La descripción se plantea de manera global pues son similares en casi todos sus aspectos.

En Dinamarca, la red de bibliotecas públicas tiene una estructura formada por una gran biblioteca principal y central, cabeza a la vez del condado y de su municipio, de la que dependen las bibliotecas cabeza de cada uno de los municipios dependientes del condado, y que a su vez tienen diferentes ramas para núcleos pequeños de población. Dinamarca tiene 14 condados a los que sirven sus correspondientes 14 bibliotecas de condado que actúan como enlace del servicio de préstamo interbibliotecario en el condado



y ofrece consejo profesional a las bibliotecas locales. Aquellas, están directamente financiadas por el gobierno a través de la Autoridad Nacional de Bibliotecas que distribuye el dinero conforme a criterios de población. Por su parte, las bibliotecas públicas de municipios y las locales más pequeñas, reciben financiación directamente de las autoridades locales.

El número de personas que trabajan en las bibliotecas públicas varía mucho, pero sí se puede decir que para bibliotecas de condado con un municipio de 50.000 habitantes no se cuenta con menos de 100 empleados entre bibliotecarios, administrativos y becarios. Tanto el personal especializado como los administrativos reciben cursos específicos de formación a través de la *Danmarks Biblioteksskole*, del DBC, de escuelas de negocios locales o de algún organismo municipal. El personal que recibe formación, o bien se desplaza al lugar donde se imparten los cursos, o bien quien los imparte acude a las propias bibliotecas. El presupuesto dedicado a la formación del personal de las bibliotecas de condado suele ser el 1% del presupuesto total de la biblioteca. Junto a ello, suele haber presupuestos extras y descentralizados para cursos destinados a personas de determinadas oficinas, y para formación específica en nuevas tecnologías. En esta línea, es modélica la organización de la formación de personal que se lleva a cabo en la biblioteca del condado del norte de Jutlandia, en Aalborg.

Las bibliotecas públicas tienen varias colecciones: referencia, libros para adultos, biblioteca infantil, música, vídeos, historia local, revistas, biblioteca para ciegos con libros hablados, periódicos daneses y principales periódicos de todo el mundo, y colecciones especiales para inmigrantes. En general se presta todo salvo algunas excepciones como la colección de referencia, los vídeos y los últimos números de revistas, aunque la nueva ley que entra en vigor en este año 2000 pretende eliminar el mayor número posible de excepciones. Todos los servicios son gratuitos.

Dado que todas las bibliotecas tienen informatizado los catálogos y forman parte del sistema *DanBib*, cualquier usuario, con su «password», puede hacer las solicitudes de préstamo «online» y, en el caso de que el título solicitado no esté disponible, hacer la reserva. Ello lo puede hacer desde la biblioteca más cercana o incluso desde el PC de su casa. La biblioteca que presta se encarga de hacer llegar a la que esté más cercana del usuario, el material solicitado.

La mayoría de las bibliotecas públicas danesas tienen el sistema automatizado de bibliotecas *Aleph 500*.

La selección del material a adquirir se hace partiendo de cuatro fuentes: críticas literarias de prensa, información de los editores, listados del IBC (*Indbindingscentralen*) de la bibliografía nacional actualizada semanalmente que incluyen análisis y valoración de las novedades, «reviews» y por último, el «*Danish Bookmark Newspaper*». La adquisición se hace de manera centralizada a través de las bibliotecas cabeza de municipio, que encargan el número de ejemplares con indicación del destino de estos. Además se pueden solicitar otros servicios de valor añadido como la encuadernación, tejuelo con clasificación, código de barras, cinta magnética, etc. Algunas bibliotecas de condado como la de Aalborg está trabajando, en periodo de prueba, con el nuevo sistema *MATILDA*, creado por el DBC para las adquisiciones a través de *EdiFact*. *MATILDA*, tal y como se ha comentado en el primer capítulo, permitirá que tanto la selección como la adquisición, se haga electrónicamente y directamente al sistema del proveedor que, en la mayoría de los casos, es IBC.

Gracias al sistema *DanBib* el proceso de catalogación queda reducido aproximadamente al 5% de las nuevas adquisiciones, generalmente títulos extranjeros, ya que el peso de la catalogación recae en DBC que mantiene y actualiza este catálogo colectivo. Cada biblioteca individual sólo tiene que añadir sus datos de fondos y existencias al registro bibliográfico.

La mayoría de las bibliotecas públicas han incorporado Internet en las bibliotecas para uso del personal y del usuario, y la mayor parte, también han incorporado el OPAC y otra información de diversa índole, a la página web de la propia biblioteca.

Las bibliotecas públicas danesas son por excelencia el centro cultural principal de la localidad y como tal, organizan actividades culturales tales como exposiciones, conferencias, conciertos, cine, charlas con autores, cursos, etc.

En Dinamarca dado que las bibliotecas forman parte de la vida cotidiana de los ciudadanos, no es raro que algunas bibliotecas de condado alcancen una media de 2.000 visitantes por día y un número de préstamos totales al año que varía desde 1.500.000 en Roskilde a 3.000.000 en la biblioteca de Aalborg, según datos de 1997.

La colaboración entre las bibliotecas públicas existe a todos los niveles. Cada 6 meses se reúnen los directores de las bibliotecas de condado, y en la actualidad están estudiando la posibilidad de formar consorcios para la compra de revistas electrónicas. Los acuerdos con DEF están dirigidos, sin embargo, más a bibliotecas universitarias y de investigación que a las públicas.

### 3. Nuevos servicios de las bibliotecas públicas

A raíz de los informes «La Sociedad de la Información en el 2000», «De la Visión a la Acción» y «Sociedad de la Información para todos», muchos son los esfuerzos que han hecho las bibliotecas públicas en la creación de nuevos servicios que acerquen la mayor información a todos los ciudadanos.

Con el apoyo financiero del Ministerio de Cultura y a través de la Autoridad Nacional de Bibliotecas, se han llevado a cabo muchos proyectos. El primero y más extendido es la implantación de Internet en la mayoría de las bibliotecas del país tanto para el personal bibliotecario como para los usuarios. En esta línea es obligado señalar que la biblioteca del condado de Roskilde cuenta con 60 Pcs con acceso a Internet y disponibles para el público en general, con asistencia de alumnos de la universidad de la ciudad, para todos aquellos usuarios que no están familiarizados en su manejo.

Seguido de ello fue la creación, por parte de un gran número de bibliotecas, de páginas web propias a través de las cuales se puede acceder al OPAC y a otro tipo de información de los servicios de la biblioteca e información local de diversa índole. Así pues, las bibliotecas públicas crearon bases de datos sobre historia local, acontecimientos y eventos, clubes, asociaciones, información turística, tráfico, etc. e incluyeron toda esta información en sus páginas web. Destaca el proyecto llevado a cabo en la biblioteca pública de Aalborg. Dentro del departamento de referencia, han creado bases de datos sobre temática local elaboradas a partir de la bibliografía de la historia local que reciben desde todas las bibliotecas del condado. Pero lo más destacable es el Proyecto FNG en colaboración con otras bibliotecas del condado y financiado por la Autoridad Nacional de Bibliotecas. Se trata de crear un portal de información de calidad, una guía que sirva como instrumento para que, a través de enlaces, el usuario pueda acceder a información remota. Este proyecto está ahora en marcha y en fase de análisis y evaluación de la calidad de la información incluida en las páginas de Internet. En esta misma línea cabe señalar las actuaciones de la biblioteca de Silkeborg que ha desarrollado varios servicios de Internet disponibles a través de su página web en la que incluyen su OPAC, información de las colecciones, personal, etc. Pero lo más original es la inclusión de información turística, sobre la comunidad, periódicos locales, centros y asociaciones del municipio. Junto a ello ofrece listas de discusión abiertas al público. También la biblioteca del condado de Aarhus coordina un proyecto a gran escala de creación de una página web con todo tipo de información a los ciudadanos de su área geográfica.

Otro proyecto de interés es la creación por parte del DBC de una base de datos bibliográfica de artículos daneses desde 1981 incluidos en 750 revistas danesas y en los 8 periódicos más importantes del país. Muchas bibliotecas adquirieron dicha base de datos y una vez asociado el propio fondo de la biblioteca con esta base de datos, el usuario, a través del OPAC, puede saber si un artículo de revista o periódico forma parte de los fondos de la biblioteca.

Otras bibliotecas iniciaron proyectos dirigidos a enlazar registros bibliográficos del OPAC con imágenes y sonido. Este es el caso de la biblioteca de Ballerup que desde 1996 está desarrollando un proyecto dirigido a enlazar los propios registros del OPAC con imágenes de las cubiertas o texto del índice, y con sonido en el caso de discos y libros hablados. También ha desarrollado un nuevo servicio dirigido a los niños para el aprendizaje de los recursos de Internet.

Otro de los servicios que ofrecen las bibliotecas públicas son las búsquedas «online» a bases de datos externas. Según la Ley de Bibliotecas, este no es un servicio básico y por tanto se puede cobrar una tarifa. En concreto, algunas bibliotecas públicas cuentan con un departamento especializado denominado «Servicio de Información a la Empresa» dirigido a empresas y compañías privadas del municipio, a las que se les cobra por dicho servicio. La biblioteca del condado de Herning, la de Aalborg y la de Aarhus son ejemplos de las que tienen este servicio más sólidamente implantado, especialmente la primera que tiene la mayor oficina de información a la empresa de toda Dinamarca con 5 bibliotecarios a tiempo completo.

## IV. BIBLIOTECAS DANESAS DE INVESTIGACIÓN

### 1. Panorama general

Las denominadas en Dinamarca bibliotecas de investigación, incluyen principalmente a las universitarias y a las especiales, y sirven a instituciones de educación superior e investigación. Son también públicas en el sentido de que están abiertas a todos los ciudadanos.

Son bibliotecas estatales y en consecuencia dependen del presupuesto anual del Estado aprobado por el Parlamento. Su dependencia de los diferentes ministerios ha sido modificada a lo largo del año 99. En la actualidad, dependen del Ministerio de Cultura aquellas bibliotecas que tienen cierto grado de independencia, al estar administrativamente separadas de las instituciones a las que sirven y que tienen categoría de estatales como son la Biblioteca Real y la Biblioteca del Estado y de la Universidad de Aarhus. Por otro lado, bibliotecas universitarias que hasta ahora dependían del Ministerio de Cultura y del Ministerio de Educación, según los casos, ahora están adscritas al Ministerio de Investigación, como son la universitaria de Aalborg, de Odense y la de Veterinaria y Agricultura de Copenhague. Otras de investigación dependen de aquellos ministerios bajo los que están adscritos los centros a los que sirven (Ministerio de Industria, de Defensa, de Economía, etc.). Concluyendo, la afiliación a los distintos ministerios es hoy muy variada y está en proceso de cambio.

Nunca ha habido una ley sobre bibliotecas de investigación, aunque las diferentes leyes que se han sucedido a lo largo de los años sobre bibliotecas públicas, incluyen regulaciones que les afectan, y en concreto las universitarias se rigen por la Ley de Universidad de 1993.

La mayoría de ellas están financiadas, como se ha dicho, por el Estado a través del ministerio correspondiente. En el caso de las bibliotecas universitarias, el gobierno a través del Ministerio de Cultura y de Investigación diseñó un «presupuesto modelo» en un esfuerzo por financiar estas bibliotecas de un modo justo y equilibrado. Dicho modelo está basado en criterios medibles para cada una de las bibliotecas como son: número de estudiantes, número de préstamos interbibliotecarios, tamaño de la colección, promedio del precio de los materiales, etc. Dentro de las 10 bibliotecas universitarias que cuentan con mayor dotación económica están la Biblioteca Real, la Biblioteca del Estado y de la Universidad de Aarhus, la universitaria de Odense y la de Veterinaria y Agricultura de Copenhague.

En cuanto al personal, al igual que las bibliotecas públicas, las universitarias cuentan con bibliotecarios (4 años de carrera de biblioteconomía), administrativos y auxiliares. Pero las universitarias tienen dos categorías más dentro del personal. En primer lugar, los bibliotecarios especializados de investigación o referencia que tienen estudios universitarios de nivel superior que les da capacidad de poder seleccionar el material a adquirir y llevar a cabo trabajos de información y documentación dentro de su área de conocimiento en las oficinas de Referencia y Préstamo Interbibliotecario. Su formación académica se completa con formación bibliotecaria diversa y según las necesidades de la biblioteca, a través de cursos en la Escuela de Biblioteconomía. La segunda categoría que se puede encontrar en las grandes bibliotecas universitarias es la formada por encuadernadores, fotógrafos, conservadores, etc. El director de una biblioteca universitaria suele ser un profesional bibliotecario cualificado o, más comunmente y sobre todo en las grandes bibliotecas, un bibliotecario de investigación. En ambos casos se ocupa de elaborar las propuestas de presupuesto, establece los criterios de adquisiciones, la política de servicios, el reparto de trabajo entre el personal, etc. En general, dentro del personal de las principales bibliotecas del país, un 16% es ocupado por bibliotecarios de referencia o investigación, un 32% son bibliotecarios, un 37% lo ocupan los administrativos y el 15% restante, auxiliares, encuadernadores, chóferes, conserjes, fotógrafos, etc.

Los departamentos básicos en los que se suelen dividir las bibliotecas universitarias son el de libros (adquisición y catalogación), publicaciones periódicas (adquisición y catalogación) y servicios públicos (préstamo, préstamo interbibliotecario y referencia).

Como se ha indicado antes, aunque no hay una legislación específica para las bibliotecas de investigación y universitarias, sí están claramente definidas y acordadas sus funciones y objetivos. Su función principal es hacer disponible literatura especializada a todos los usuarios interesados en áreas de conocimiento específicas. Estos usuarios no han de ser sólo los profesores, investigadores o estudiantes de

un centro de educación superior sino que, lejos de tener un acceso limitado, estas universidades se rigen bajo el principio de acceso libre. Por ello, las colecciones de literatura científica están a disposición de cualquier usuario, ya sea directamente o a través de otra biblioteca, por lo que se puede decir que las bibliotecas de investigación y universitarias se pueden definir también como bibliotecas públicas.

Otro de los rasgos determinantes de este grupo de bibliotecas es que la mayoría de cada una de ellas tiene además la responsabilidad de ser la principal biblioteca especializada en su área de conocimiento, sistema que hasta ahora ha funcionado para evitar la excesiva duplicidad de materiales y el alto coste de espacio. Como otro ejemplo de cooperación entre las bibliotecas danesas, este reparto voluntario de responsabilidades viene desde 1927 y se mantiene hasta nuestros días. Según los acuerdos que se han sucedido a lo largo de estos años, las bibliotecas de investigación asumen obligaciones en la adquisición de literatura extranjera científica en determinados campos del saber, que hace de cada una de ellas y dentro del sistema bibliotecario danés, biblioteca principal en determinadas áreas de conocimiento. Este modelo, sin embargo, no escapa a ciertas críticas en estos últimos años, y se cuestiona esta función de hacer acopio de toda la literatura científica en áreas temáticas concretas. El desarrollo de la moderna tecnología de la información pone en crisis y a debate este modelo tradicional.

En cualquier caso la política de adquisiciones de las bibliotecas de investigación en general y universitarias en particular, está marcada por la dirección de la biblioteca o por un comité de la biblioteca, y en la práctica, la selección y adquisición de los materiales es llevada a cabo por bibliotecarios licenciados, muchos de ellos doctores, especializados y capacitados para juzgar cuando un material es relevante para la biblioteca y sus usuarios. La selección de los materiales se hace de acuerdo al perfil individual de la biblioteca y a las áreas a las que está obligada a cubrir. La cantidad de literatura especializada que adquiera dependerá, por supuesto, también de las posibilidades económicas. En cuanto al número de ejemplares, sólo se compra uno salvo que el control de reservas de préstamo indique que hay 5 o más solicitudes. Los presupuestos de publicaciones unitarias y de revistas son diferentes y bastante estancos, salvo casos excepcionales. Los informes económicos elaborados por la biblioteca son de carácter interno, y sólo ocasionalmente se informa del gasto correspondiente a las diferentes áreas de conocimiento. En principio, estos informes son documentos de uso reservado.

A través de los OPAC de las bibliotecas, además de acceder a las colecciones de libros y publicaciones periódicas, en todos ellos se pueden hacer las solicitudes de préstamo y las reservas, en caso de que el material no esté disponible en ese momento.

Los sistemas de automatización de bibliotecas más extendidos en Dinamarca son: la segunda versión del *Aleph* de 1999 (*Aleph 500*), *Dinyx-Horizon* y el *DDE*.

Finalmente, las bibliotecas de investigación, siguiendo el informe del gobierno danés «La Sociedad de la Información en el 2000» de 1994 y los planes de acción en el campo de la tecnología de la información, han hecho enormes esfuerzos en implantar y desarrollar nuevos servicios. De estos esfuerzos surgió el proyecto de bibliotecas electrónicas DEF (*Danmarks Elektroniske Forskningsbibliotek*) en el que me voy a extender ya que afecta de manera directa a las bibliotecas universitarias y de investigación.

El Proyecto DEF es el resultado de un esfuerzo cooperativo entre los Ministerios de Cultura, Investigación y de Educación, por primera vez juntos. Las bases del proyecto están en la política del gobierno en lo concerniente a la tecnología de la información y en concreto en el plan de acción «La Sociedad de la Información para todos» de 1996. Fue concebido para fomentar la cooperación entre las bibliotecas y aunar experiencias y dinero en un esfuerzo por aumentar y conseguir el máximo de beneficios para los usuarios. Las bibliotecas gracias al proyecto obtienen ayuda económica y técnica para cimentar el camino hacia unas bibliotecas futuras más competentes. Los primeros pasos del proyecto tuvieron lugar en 1996 y 1997 y fue una realidad en 1998 con la aprobación de su presupuesto de 2.000 millones de coronas danesas a distribuir desde 1998 hasta el 2002.

DEF se organiza a través de comités con representantes de los tres ministerios, grupos de usuarios y con la *Statens Bibliotekstjeneste*, SBT o Autoridad Nacional de Bibliotecas, como secretaria encargada del desarrollo del proyecto y de la administración de los gastos. Participan las 12 grandes bibliotecas de investigación, 44 de tamaño medio, y se pretende hacerlo extensible a 200 bibliotecas de investigación más pequeñas y a las 14 de condado.

El propósito del proyecto es obtener una biblioteca virtual, para los investigadores, profesores, estudiantes y otros usuarios dependientes de instituciones de investigación. Cada uno de estos usuarios, por el mero hecho de registrarse, pueden tener acceso a búsquedas simultáneas en todas las bibliotecas conectadas. Por medio de un perfil de búsqueda común se evita a los usuarios los diferentes lenguajes de búsqueda y los diferentes interfaces. No hay restricciones geográficas de acceso a la información sino, por el contrario, una mejora en la explotación de las fuentes de información. A través de licencias nacionales, se consigue acceso a un número importante de bases de datos internacionales y de revistas que son muy costosas de adquirir de manera individual.

Para que el usuario pueda acceder a este portal «amigable», hay una serie de componentes previos que han de ser alcanzados. Estos son cuatro:

1. Una infraestructura nacional a través de la Red Danesa de Investigación. La ventaja es que la mayor parte de las bibliotecas participantes ya estaban conectadas a esta red. Se establecieron pautas comunes de acuerdos de licencia, intercambio de información, uso de estándares internacionales, uniformidad en el uso y acceso a la información por el usuario, etc.
2. Infraestructura en las bibliotecas. Estas deben basar su cooperación en estándares comunes y principalmente en el protocolo Z39.50. De esta manera, el usuario accede a un conjunto unitario y común de información y no a bibliotecas diferentes separadas físicamente.
3. Fuentes digitales que desde el principio fueron definidas en tres grupos: licencias nacionales a bases de datos de revistas electrónicas, catálogos «online», y material impreso de especial relevancia digitalizado. Los primeros acuerdos se hicieron con la base de datos de química de Crossfire, con Academic Press, Springer Verlag y Kluwer Academic, con lo que en total se consigue acceso a más de 800 revistas electrónicas a texto completo. Asimismo hay acuerdos también con OCLC First Search, Dialog, ISI, Elsevier, UMI ProQuest, y PCI (Periodical Content Index) de Chadwick-Healey, estas dos últimas, ahora de Bell and Howell Information and Learning.
4. Definición de los servicios a los usuarios. Sin duda alguna, es de gran importancia para el éxito del proyecto DEF ofrecer servicios suficientes a los usuarios y según grupos diferenciados. Esta labor se está llevando a cabo por cada biblioteca participante y dependiendo de los propios presupuestos.

Al final del proyecto se prevé que haya tres tipos de acceso: acceso libre para todo el mundo a los servicios de catálogo, acceso libre a profesores, investigadores y estudiantes a la información obtenida bajo licencia y acceso previo pago a los usuarios no institucionales.

Hay dos aspectos destacados en este proyecto. En primer lugar, que está definido como un proyecto nacional (con apoyo financiero del gobierno) con el objetivo de establecer una biblioteca virtual nacional, involucrando a la política nacional de infraestructuras. En segundo lugar, que el proyecto no tiene claramente definida la organización en su resultado final. Es un proyecto abierto, como consecuencia de que no hay precedentes en el mundo bibliotecario danés, por lo que quedan pendientes una serie de cuestiones. Una de ellas es el proceso relacionado con la toma de decisiones y los posibles conflictos de intereses. En principio se quiere evitar un esquema centralizado en las decisiones de cuándo un modelo de consorcio puede pasar a obtener una licencia nacional, dotación económica a las licencias, etc. En la actualidad, las bibliotecas tienen poder decisorio, pero siempre coordinadas por la Statens Bibliotekstjeneste (Autoridad Nacional de Bibliotecas). Por otro lado, queda pendiente la financiación económica a posteriori. Cuando los presupuestos extraordinarios de este proyecto estén acabados, todas las bibliotecas del país podrán participar, si tienen suficientes recursos que compartir y si aceptan tanto las normas técnicas como éticas que habrán de imponerse. Todas ellas tendrán responsabilidad común del desarrollo de la biblioteca virtual y habrán de estar comprometidas con el proyecto. Para evitar conflictos de interés, parece obvio que habrá que establecer y mantener un organismo decisorio y coordinador de los recursos.

## 2. Visitas a las bibliotecas universitarias

Demostremos ahora un repaso a las visitas a las bibliotecas universitarias que tuve ocasión de conocer.

*STATSBIBLIOTEKET (Biblioteca del Estado y Universitaria de Aarhus)*

Depende del Ministerio de Cultura al igual que la Biblioteca Real y a diferencia de otras bibliotecas universitarias, que ahora dependen del Ministerio de Investigación. Entre sus instalaciones destaca la torre

emblemática de 17 pisos en la que se sitúa un depósito cerrado con los fondos tanto de la biblioteca estatal como de la universitaria. Y es que el mayor interés de la Statsbiblioteket reside en que es una institución con funciones de biblioteca nacional y de biblioteca universitaria. Dentro del primer grupo cabe distinguir funciones tales como ser la biblioteca depositaria del Depósito Legal, alojar la colección nacional de periódicos daneses, el Archivo Estatal de los Medios de Comunicación, y constituir el Centro Nacional de Préstamo Interbibliotecario. Como biblioteca universitaria, es la biblioteca central y principal de la Universidad de Aarhus y de otras instituciones de educación superior de la ciudad. Sus colecciones abarcan todas las áreas temáticas, pero tiene la responsabilidad de ser la biblioteca principal especializada en humanidades, y biblioteconomía y ciencias de la información.

Dentro del fenómeno de modernización del sector público imperante en los países desarrollados, la Statsbiblioteket se atrevió a firmar con el Ministerio de Cultura dos acuerdos para los periodos 1993-1996 y 1997-2000, respectivamente, por los cuales asumía una serie de obligaciones dirigidas a mejorar los servicios y alcanzar el estatus de biblioteca electrónica. Las condiciones estipuladas eran: contar con un presupuesto fijo, con ayuda económica adicional para los proyectos, y no descender la productividad de los servicios. El espíritu de estos acuerdos, en concreto del segundo, es el que anima las actuaciones de la Statsbiblioteket en las cuestiones que a continuación detallaré. Para todo ello cuenta con 250 empleados incluyendo alumnos becarios a tiempo parcial.

#### • *La retroconversión del catálogo*

El catálogo SOL (*Statsbiblioteket Online*) existe desde 1979, por lo que para todos los fondos anteriores había que consultar los tradicionales catálogos de fichas. Mantener ambos sistemas, manual y automatizado, no era viable por lo que en 1993 se decidió que todo el catálogo debía ser accesible «online» e integrarse en el control de circulación. Entonces se acometió la retroconversión o conversión retrospectiva del catálogo. Para ello fue necesario utilizar una moderna herramienta de digitalización como es el OCR (*Optical Character Recognition*). La empresa que lo llevó a cabo, KonKat, dependiente de la biblioteca, digitalizó 900.000 fichas en registros MARC. La biblioteca se fundó en 1902 por lo que las reglas, (en muchos casos anteriores a las AACR), con las que se catalogó a lo largo de casi un siglo variaban a lo largo de los años y hacían de la retroconversión un proyecto dificultoso. No obstante, se crearon dentro del sistema, gran cantidad de «fichas tipo» de tal manera que OCR podía reconocer e identificar las palabras, espacios, puntuación y signos, y colocarlos correctamente en cada etiqueta y sus campos del registro. Si el sistema no reconocía algo, avisaba y el bibliotecario lo corregía. El proyecto fue un éxito y se acometió en tres años, dentro de los cuales la organización permitió que, cada cajetín del catálogo, no estuviera fuera de su lugar más de dos días laborales.

El sistema automatizado de bibliotecas que desde finales del 99 utiliza la Statsbiblioteket es el denominado *Dinyx Horizon*.

#### • *El Depósito Legal*

Desde el mismo momento que se establecía la Statsbiblioteket en Aarhus en 1902, tuvo la responsabilidad del DL por ley. En 1927 dicha ley se puso al día y disponía que cualquier material impreso en el país, así como cualquier material sobre Dinamarca impreso en el extranjero estaba sujeto al depósito legal. Posteriormente se publicó en 1981 la propuesta de la UNESCO sobre un modelo de ley del DL. La actualización definitiva de la legislación se produjo en junio de 1997. Esta necesidad era reclamada desde el momento en que aumentó el material realizado por medios no convencionales: audiovisuales y posteriormente los electrónicos. La Statsbiblioteket y la Biblioteca Real en marzo del 1997 elevaron una propuesta al Comité UBIS que fue aprobada por ley tres meses más tarde, en junio de ese mismo año. La ley introducía cuatro conceptos especialmente novedosos:

1. Así como la Ley del 27 establecía como criterio de depósito el método de producción, la impresión, en la Ley del 97 el criterio era la publicación; es decir, todo material publicado por cualquier medio técnico está sujeto al depósito legal. Este criterio fue elegido porque de esta manera la legislación quedaba abierta a la posibilidad de existencia de nuevos formatos a futuro, sin quedar obsoleta.
2. Dentro de los nuevos formatos que incluye la ley (microformas, registros sonoros, películas, vídeos, fotografías, material Braille, publicaciones electrónicas, etc.) limita la competencia del DL a aquellos trabajos que son una unidad independiente, con una cantidad limitada de información



y que tienen un fin. Ello plantea problemas de aplicación, por ejemplo en las bases de datos «online» dinámicas; es decir en aquellas cuyo contenido cambia continuamente por las actualizaciones o puestas al día. La ley no incluye los programas de ordenador.

3. El grupo responsable de entregar las copias en depósito legal por la ley del 27 eran los impresores, pero en la actualidad este grupo está muy diversificado (impresores, encuadernadores, productores de Cd-roms, etc), y la ley establece identificar, dentro del proceso, quién es el encargado de finalizar el producto y por tanto, responsable de enviar los ejemplares requeridos por la Ley del DL.
4. Por último y en cuanto a las copias que por ley hay que enviar tanto a la Biblioteca Real como a la Estatal de Aarhus, ahora se dividen por tipos de material que es obligado enviar a cada una de ellas. Así pues, la Biblioteca Real recibe dos copias de las publicaciones impresas (salvo los periódicos), publicaciones electrónicas, microformas, material Braille y fotografías. Uno de esos dos ejemplares es enviado posteriormente desde la Biblioteca Real a la Estatal de Aarhus. Ésta, por su parte, recibe dos copias de los periódicos, fonogramas y videogramas, una de las cuales es enviada más tarde a la Biblioteca Real.

• *Colección Nacional de Periódicos Daneses*

Esta colección hoy está totalmente integrada en la *Statsbiblioteket* y abarca tanto los periódicos antiguos daneses, existentes desde mediados del siglo XVII, como los más modernos desde principios del siglo XIX, lo que supone un total de 100.000 volúmenes encuadernados.

En 1976 se comenzó a microfilmarse todos los periódicos en curso y, posteriormente, con ayuda financiera de la Autoridad Nacional de Bibliotecas, a través de su Comité de Prensa, en 1989 se inició la microfilmación retrospectiva. También se conservan en este formato los más importantes periódicos extranjeros.

Aunque la catalogación completa de esta colección de periódicos no está terminada, resulta de gran utilidad la obra de Jette D. Solinge y Niels Thomsen: «De danske aviser 1634-1991» que incluye la descripción bibliográfica, fondos, datos de editor, etc. En la actualidad el proyecto más ambicioso que se está llevando a cabo con esta colección es la digitalización de los microfilms.

• *Archivo Estatal de los Medios de Comunicación*

Continuando con los cometidos a nivel nacional de la *Statsbiblioteket* hay que mencionar el hecho de que desde 1987 alberga el Archivo Estatal de los Medios de Comunicación. Esta colección incluye discos de vinilo, Cds, cassetes, producciones de radio y televisión, vídeos musicales, grabaciones de voces de personajes de la cultura y política, los debates del Parlamento, etc. Parte de esta colección tiene restricciones de uso debido a la Ley del Copyright, quedando limitado su acceso a la investigación.

Con relación a esta colección y en concreto a su material sonoro, hace unos años se acometió un proyecto piloto, junto con siete bibliotecas europeas públicas y universitarias. El proyecto pretendía utilizar las nuevas tecnologías de la información con el objeto de procurar acceso «online» a documentos sonoros digitalizados.

Antes de pasar a comentar la principal función de la *Statsbiblioteket* como Centro Nacional de Préstamo, señalar únicamente que también tiene la responsabilidad de ser la biblioteca danesa receptora de todas las publicaciones de organismos internacionales a través de la sección que lleva este nombre.

• *Centro Nacional de Préstamo*

La *Statsbiblioteket*, como Centro Nacional de Préstamo, persigue la idea de que cualquier ciudadano danés pueda pedir prestado material de cualquier biblioteca del país ya sea directamente, o a través de la biblioteca pública local. Con el fin de utilizar todos los recursos de las bibliotecas danesas de una manera racional y evitar el abuso sobre algunas bibliotecas, la legislación danesa y en concreto el informe de 1995 «Informe del grupo de trabajo para clarificar la función de las bibliotecas públicas y de investigación» establece que la SBT debe señalar unas rutas o circuitos para la obtención de documentos. Estas rutas tienen una estructura jerárquica que marca unas prioridades a la hora de realizar las solicitudes: las bibliotecas deben explotar sus recursos primero a nivel local, regional, y finalmente nacional. Dicho de otro modo, las 14 bibliotecas de condado deben cubrir las necesidades no cubiertas a nivel local. Si el material no está disponible en el condado, se solicita a otra biblioteca cabeza de otro condado o pública local. Si este

segundo nivel falla, se acude a la *Statsbiblioteket* que proporcionará el material directamente o solicitándolo a alguna biblioteca grande de investigación.

Para cualquier cuestión que afecte a la política danesa de préstamos, existe un Comité de Préstamo con representantes de las bibliotecas públicas que se reúne una vez al año y donde se debaten cuestiones referentes al préstamo y nuevos proyectos de mejora. Entre ellos destaca el que se está llevando a cabo en la actualidad junto con la *Danmark Tekniskal Universitet de Copenhague* y en concreto con su centro especializado *Danmark Tekniske Videncenter (DTV)*, para que todas las bibliotecas públicas tengan acceso a revistas electrónicas, de forma gratuita, a través del servicio DADS, base de datos de artículos digitales. De esta manera, la *Statsbiblioteket*, que recibe muchas solicitudes de fotocopias de artículos, paga al DTV para que proporcione este servicio a las bibliotecas públicas.

La *Statsbiblioteket* tiene también como función centralizar el servicio de suministro de material que se solicita a las bibliotecas extranjeras, así como procurar a éstas los documentos daneses de las bibliotecas de país. No en vano, esta biblioteca cuenta con importantes recursos para localizar documentos en bases de datos extranjeras. Dispone además de un importante servicio llamado «Guía de Internet» que incluye enlaces a todos los sitios de interés para el préstamo interbibliotecario, especialmente catálogos con acceso web. La *Statsbiblioteket* hace 750.000 préstamos al año.

• *Proyecto DEF para revistas electrónicas*

La *Statsbiblioteket* es una de las bibliotecas universitarias que participa en el Proyecto DEF junto con otras de las doce grandes de Dinamarca como la de Aalborg, Odense, Roskilde, Biblioteca Real Danesa de Veterinaria y Agricultura, Nacional de Ciencia y Medicina, etc. A través de un comité con representantes de estas doce grandes bibliotecas y con la SBT a la cabeza, se decide qué acuerdos de compra pueden llegar a alcanzar una licencia nacional. Esto ocurre cuando muchas bibliotecas se ponen de acuerdo en comprar paquetes de revistas electrónicas y obtienen el visto bueno de la SBT. Si estas condiciones no se dan, el acuerdo queda a nivel de consorcio sólo para las bibliotecas que están interesadas. Estos acuerdos pueden cambiar: una licencia nacional puede pasar a ser un consorcio cuando se dan de baja un número determinado de miembros, y al revés, si un consorcio llega a un consenso con más bibliotecas interesadas en la compra de un paquete de revistas electrónicas, puede obtener una licencia nacional. Es en este ámbito en el que el Proyecto DEF juega su papel, concediendo ayuda económica a las bibliotecas para la financiación de la compra de revistas electrónicas en los primeros años. Recordemos que DEF abarca los años entre 1998 y el 2002 y queda pendiente de ver cómo será la financiación de la segunda fase de este proyecto, cuando concluya este periodo de cuatro años. En cualquier caso, se prevé que sea autofinanciado, por lo menos en parte.

En la actualidad, la *Statsbiblioteket* de Aarhus tiene acuerdos de compra de revistas electrónicas con Springer, Kluwer, Elsevier y Academic Press para las revistas científicas, y con EBSCO Masterfile para títulos más generales y menos científicos. En total tiene acceso a 5.000 títulos de revistas electrónicas extranjeras, todas ellas en formato PDF para consulta en versión original. En cuanto al uso permitido, el contrato con EBSCO permite proporcionar fotocopias al usuario a través del préstamo interbibliotecario. Con el resto de paquetes las condiciones son algo más restringidas y varían según los editores. En la mayoría de los casos el acceso es a través de la intranet; pero si esto no es posible, el usuario externo, desde la página web de la biblioteca puede ver qué títulos hay y solicitar fotocopia. En la situación actual, las búsquedas de títulos se hacen por paquetes, pero se está empezando a trabajar en un proyecto que posibilite la búsqueda simultánea. Se trabaja también en la integración de todos los títulos dentro del catálogo SOL.

No hay evaluación de uso de revistas electrónicas. Únicamente existen informes de los editores sobre el uso de cada título en cuanto a búsquedas, abstracts, impresiones realizadas, etc. En las revistas impresas, la evaluación de uso viene del control del préstamo y de las fotocopias, ya que se presta todo salvo los últimos números. Cuando se cierra el año, se envía al depósito cerrado en la torre. Las solicitudes entonces, al igual que para los libros, se hacen bajo petición con papeleta o a través del catálogo. El material se sirve a las dos horas.

*DANMARKS VETERINAER-OG JORDBRUGSBIBLIOTEK, DVJB*  
(Biblioteca Universitaria de Veterinaria y Agricultura, Copenhague)

Es la biblioteca principal de la Universidad Real de Veterinaria y Agricultura y depende del Ministerio de Investigación. Como todas las bibliotecas universitarias, es también biblioteca pública y parte integrante del sistema bibliotecario danés, con el cometido de ser, dentro de Dinamarca, la biblioteca temática

principal en veterinaria y ciencias agrarias. En un orden internacional, coopera con bibliotecas especializadas en materias afines de todo el mundo, y especialmente con los países nórdicos. Entre estas colaboraciones destaca el Proyecto *NOVAGate* (*Nordic Gateway to Information in Veterinary, Forestry and Agricultural Sciences*) en el que participan los 5 países nórdicos para desarrollar un portal temático de fuentes de información en Internet.

La DVJB, al igual que otras bibliotecas universitarias danesas, requirió obras de remodelación y expansión del edificio. La década de los 90 en Dinamarca fue un periodo muy activo en la construcción de nuevos edificios para bibliotecas. Ello era debido en parte a que las instalaciones y espacios no cumplían las condiciones óptimas para proporcionar servicios y, por otro lado, porque el desarrollo tecnológico en el mundo de la información imponía cambios y transformaciones en los edificios, con vistas a afrontar un futuro cambiante.

En el caso de la DVJB se optó por conservar el antiguo edificio y remodelarlo, y a la vez construir uno nuevo comunicado con el anterior. En el primero se decidió dejar todas las oficinas de administración interna, y alojar todo lo referente a servicios al público y colecciones, en el nuevo. Los requerimientos previos que se plantearon antes de iniciar la obra fueron: disposición de parte de los libros y revistas en depósitos abiertos, disponer todos los servicios de atención al público en una sola área, capacidad de crecimiento de la colección para 25 años, buenas zonas de lectura puntual (no hay salas de estudio), adaptación de las instalaciones a las nuevas tecnologías, y posibilidad de ampliación a futuro. Todas estas premisas fueron acatadas y realizadas con éxito, lo cual llena de orgullo al personal que allí trabaja.

En la actualidad cuentan con un edificio de 6.090 metros cuadrados, con 17 kilómetros de estanterías, de los cuales 4 están en acceso libre para todo lo posterior al año 1980 y distribuidos en tres pisos. El resto está en compactos de acceso cerrado donde se aloja todo lo anterior a esa fecha. El préstamo de este material debe hacerse bajo solicitud en el catálogo «online» o con papeleta impresa. La colección básica de libros pasa del medio millón de volúmenes, y en cuanto a revistas tienen algo más de 3.600 títulos.

La colección se divide en 12 grupos temáticos principales, según una clasificación propia de la biblioteca, y están identificados en las estanterías por una letra y un color lo que resulta muy práctico para detectar los errores en la colocación de los materiales. Cada grupo se subdivide a su vez en grupos más específicos.

En cuanto a las revistas, hay expositores especiales para los últimos números, colocados por orden alfabético de títulos. Éstos están exentos de préstamo hasta que se pasan al resto de la colección.

El catálogo «online» de la biblioteca lleva el nombre de «Agroline» e incluye todos los libros publicados desde 1980 y todos los títulos de revistas con sus fondos desde esta misma fecha. Todo lo anterior ha de ser consultado en el catálogo tradicional de fichas. En este año 2000 se va a iniciar la conversión retrospectiva del catálogo para integrar todo el material no incluido, utilizando la misma técnica OCR que se empleó en la Biblioteca Estatal y Universitaria de Aarhus.

El sistema automatizado de bibliotecas que tienen es la última versión del Aleph, sistema muy extendido en Dinamarca.

La DVJB tiene 40 empleados entre bibliotecarios, bibliotecarios especializados o de investigación, administrativos, auxiliares, encuadernadores, etc. Cuentan además con la colaboración de becarios a tiempo parcial.

La encuadernación de libros dañados por el uso se hace en un taller propio de la biblioteca, mientras que las revistas, una vez cerrado el año, se mandan encuadernar fuera.

Entre los servicios que ofrece, cabe destacar el departamento de documentación que se encarga de hacer búsquedas «online» en bases de datos nacionales e internacionales. Cada búsqueda que incluya 100 referencias bibliográficas se cobra a 900 coronas.

La biblioteca, al igual que el resto de las públicas y universitarias, tiene varios PCs con acceso a Internet para cualquier usuario.

Se sienten también muy satisfechos de dos salas de formación de usuarios para el aprendizaje del uso de Internet y bases de datos, y una sala de exposiciones temporales del fondo antiguo de la colección.

La DVJB tiene un único presupuesto de aproximadamente unos 6 millones de coronas para libros y revistas que maneja la dirección de la biblioteca y de los que suelen dedicar 1 millón para publicaciones

unitarias, dejando el resto para las revistas impresas y electrónicas. La selección la realizan los bibliotecarios especializados, si bien para determinadas compras puntuales se consulta a los profesores.

La gestión de adquisición de monografías la realizan administrativos, sobre información casi siempre de novedades, que reciben de grandes distribuidores de publicaciones internacionales como son Starkmann y Dawson, de editores y de DanBib para la literatura danesa.

En cuanto a las revistas electrónicas, participan también en el Proyecto DEF en colaboración con otras bibliotecas científicas, para acuerdos de licencias nacionales. A través de ellas han adquirido los paquetes de las editoriales MCB, Elsevier, Springer, Academic y Kluwer, directamente o a través de SwetScan obteniendo en total acceso a 1.600 títulos. Se accede a todas ellas a través de la intranet, y las licencias de uso, como ya se ha indicado anteriormente, dependen de las editoriales. A través de la página web de la DVJB, una vez hecha la búsqueda, se visualiza la posibilidad de imprimir el artículo en formato PDF o, por el contrario, la necesidad de solicitarlo a la biblioteca. Por último, señalar que toda la colección de revistas electrónicas está integrada en el servicio DADS (*Digital Archive Database Service*) de la Universidad Técnica de Copenhague.

#### *ODENSE UNIVERSITETSBIBLIOTEK, OUB (Biblioteca de la Universidad de Odense, Fyn)*

La Universidad de Odense y su biblioteca fueron fundadas en 1965. Hoy ya es la tercera universidad danesa en tamaño y tiene 15.000 estudiantes. Como todas las bibliotecas universitarias depende del Ministerio de Investigación, y está abierta a todo el público. No tiene responsabilidad sobre determinadas áreas de conocimiento, aunque las más importantes son: filología, literatura, filosofía, historia, ciencias sociales, economía, ciencias naturales y medicina.

En el año 1999 se produjo un hecho sin precedentes en Dinamarca como es la absorción que hizo la Universidad de Odense de otras dispersas: la *Handelshojkskole Syd* (Escuela de Negocios del Sur), la *Ingeniorhojskole Syd* (Escuela de Ingeniería del Sur) y la *Sydjysk Universitetscenter* (Universidad Central del Sur de Jutlandia) con centros localizados en las ciudades de Kolding, Esberg y Sonderborg. Esta fusión es la que ha dado lugar al nacimiento de la *Syddansk Universitet* o Universidad Danesa del Sur. Aunque la absorción fue fruto de un intento de racionalización, ahora mismo se están produciendo conflictos de intereses y cierta confusión. La biblioteca de la Universidad de Odense, OUB, a su vez tiene ramas en tres centros: Instituto de Matemáticas y Ciencias de la Computación, el Conservatorio de Música y el Hospital Universitario de Odense.

Otro de los hechos que caracteriza a la OUB es que fue la primera biblioteca universitaria danesa en poner parte de sus fondos en acceso libre, lo que supuso una completa reorganización de todas las colecciones. Sin embargo, el resto de mayor antigüedad, tanto libros como revistas, permanece en depósitos de acceso cerrado por falta de espacio.

Al igual que la biblioteca estatal y universitaria de Aarhus, a finales del pasado año 1999 cambiaron al nuevo sistema automatizado *Dinyx Horizon*.

El catálogo informatizado de la OUB se llama «ODIN» (*Odense Informationsnet*) y contiene el stock completo de libros adquiridos desde 1987. Para el fondo anterior a esta fecha, durante 1997 y hasta marzo de 1998, se realizó la conversión retrospectiva de 140.000 fichas impresas correspondientes a los fondos anteriores al 87. A través de ODIN se accede también a las publicaciones periódicas y a un importante fondo de partituras musicales.

En la actualidad, la colección está formada por un millón de volúmenes de monografías y 8.100 títulos de revistas incluyendo las impresas y las electrónicas. Dispone también de un importante fondo microfilmado de todos los periódicos daneses y los extranjeros de mayor difusión.

Debido a la mencionada fusión de universidades junto con sus bibliotecas, el presupuesto ha variado considerablemente de un año a otro. Así, en 1998 la OUB contó con 4.500.000 coronas para libros y revistas, y en 1999 el presupuesto alcanzó la cifra de 9.000.000 para la parte de revistas impresas y electrónicas, más 3.000.000 para libros. El reparto de dinero entre los diferentes centros fusionados ha dado lugar a bastantes problemas y confusión. La concesión del dinero les viene dada, entre otros parámetros, por número de préstamos al año, para lo cual es una desventaja tener parte de la colección en acceso cerrado.

La selección la realizan los bibliotecarios de investigación o especializados, concededores de los perfiles de las áreas de conocimiento. Utilizan fuentes de información tales como la bibliografía nacional y

el *DanBib*, para obras danesas, y los anuncios de editores y los «books reviews» para la literatura extranjera. En cualquier caso, el criterio de selección es formar una colección, no para cubrir las necesidades inmediatas, sino formar un fondo racional. Cuando un usuario necesita algo puntual, se prefiere acudir al préstamo interbibliotecario. Aunque la selección es responsabilidad de la biblioteca, se mantienen contactos informales con los profesores con los que se mantiene un «feed-back». La OUB realiza informes económicos, pero sólo de carácter interno; ella es responsable del presupuesto y ella decide cómo y en qué se gasta. Sólo se compra un ejemplar de cada título, salvo que haya mucha demanda; en este caso se compran dos.

En cuanto al préstamo de revistas, hay que señalar que es bastante restringido, quedando reservado únicamente a los números monográficos. La evaluación de uso se hace a través del control de las solicitudes de fotocopias de artículos.

La OUB participa también en el proyecto DEF de adquisición de revistas electrónicas a través de licencias nacionales y en cooperación con las otras grandes bibliotecas universitarias danesas. Así, adquirió los paquetes de las editoriales Springer, Elsevier, Academic Press, etc, que son accesibles a través de la intranet del campus y centros asociados.

El personal de la biblioteca está formado por 140 empleados (incluyendo becarios de colaboración) a los que se les da una formación permanente organizada a través de un grupo, con representantes de cada oficina, que deciden sobre los cursos que se han de impartir. El presupuesto anual de formación es de 90.000 coronas.

Con el fin de lograr mejoras en la calidad y eficacia de los servicios, la OUB, junto con las bibliotecas universitarias de Aalborg, Aarhus, Roskilde, y las de las Escuelas de Negocios de Aarhus y Copenhague iniciaron la toma de datos para mediciones de rendimiento en cuestiones como: velocidad de suministro por parte del proveedor, velocidad en la gestión de la recepción de los nuevos ingresos, y calidad en los registros del catálogo.

#### *AALBORG UNIVERSITETSBIBLIOTEK, AUB (Biblioteca de la Universidad de Aalborg)*

Tiene su origen en 1974, fecha en que se fundó la universidad. Depende del Ministerio de Investigación, y al ser pública atiende a las necesidades de todos los ciudadanos. Está formada por una biblioteca principal y tres ramas situadas en la misma ciudad. También depende de ella la rama de Aalborg de la Escuela de Biblioteconomía cuya central, como ya hemos visto, está en Copenhague. Las principales áreas de conocimiento que abarca son: humanidades, ciencias sociales, ingeniería y biblioteconomía. En la actualidad cuenta con algo más de 10.000 estudiantes.

La AUB forma parte de ese grupo de bibliotecas que en la década de los años 90 se vio en la necesidad de nuevos edificios que fueran aptos para proporcionar servicios óptimos a los usuarios. El nuevo edificio se terminó en 1995, ocupa 9.000 metros cuadrados, y está formado por cuatro módulos completamente integrados que corresponden a cada una de las cuatro áreas de especialización, con sus respectivas colecciones y mostradores de información y referencia. Sólo el control de préstamo está localizado en un punto central.

«AUBOLINE» es el catálogo «online» para libros (algo más de medio millón de volúmenes) y para revistas (8.500 títulos). El sistema automatizado de bibliotecas que tienen es el *Aleph*.

En cuanto al personal de la AUB, cuentan con 65 empleados a tiempo completo.

Dentro del presupuesto total de la biblioteca, el 33% se dedica a bibliografía; se gestiona dentro de la biblioteca y esta es la única responsable. La selección del material se hace de manera coordinada entre los bibliotecarios especializados y un grupo de investigadores que dedican media jornada a la semana para hacer propuestas de compra. Se hacen informes económicos de carácter interno y dos veces al año se presentan a gerencia y a los investigadores encargados de la selección del material.

En cuanto al préstamo, únicamente señalar que se presta todo salvo lógicamente la colección de referencia y los últimos números de revistas. Estos, junto con los últimos ingresos de libros se colocan en expositores durante un tiempo. El resto de la colección está en acceso libre, salvo lo más antiguo que está en depósitos cerrados con compactos.

En lo que respecta a la colección de revistas impresas, tienen como proveedor principal a Swets que suministra, a petición de la AUB, todos los títulos con el código de barras y la clasificación propia de la

biblioteca. No hacen evaluación de uso de la colección, aunque se podría hacer a través de los datos obtenidos del control de préstamo. Las revistas curiosamente no se encuadernan sino que se colocan en cajas abiertas.

La biblioteca universitaria de Aalborg tiene también microfilmada toda la prensa nacional y cuenta con una buena colección de prensa internacional.

Tiene 60 PCs con acceso a Internet para todos los usuarios.

Uno de los primeros pasos que se dio en Dinamarca en la adquisición de revistas electrónicas fue el acuerdo que firmó la AUB con una la editorial Johns Hopkins University Press y que dio lugar al proyecto MUSE, cuando todavía no había nacido DEF y eran contados los casos en que una biblioteca adquiriría este tipo de publicaciones. En la actualidad, participa con el resto de las bibliotecas universitarias y científicas en el proyecto DEF. La ayuda financiera recibida fue del 60% para el primer año, del 40% para el segundo, y para los restantes se prevé que disminuya hasta que en el año 2002 sea un proyecto autofinanciado.

Al margen de todo lo anteriormente expuesto, que es denominador común de la mayoría de las bibliotecas universitarias danesas, y en concreto de las visitadas, la biblioteca de Aalborg despunta por una serie de proyectos en desarrollo que es importante señalar.

1. *NerRef*. En su primera fase fue concebido como «Base Comfort». Se trata de un proyecto que concluyó a finales del año 99 y que fue realizado por los bibliotecarios especializados. Su objetivo era crear una base de datos, *NetRef*, con los recursos de Internet, previamente seleccionados y revisados por estos bibliotecarios para asegurar tanto su calidad, como su adecuación a las necesidades de los usuarios y del propio personal de la biblioteca. A esta base de datos se accede a través de la versión web de «AUBOLINE».
2. Paralelo al proyecto anterior, en 1999 se terminó de consolidar la 4ª edición de la página web de la AUB con una nueva estructura que incluía bases de datos, revistas electrónicas, manuales, *NetRef*, etc. También se modernizó el diseño para que fuera más acorde con los tiempos.
3. La biblioteca ha puesto también en marcha un servicio de correo electrónico para los usuarios que quieran suscribirse. A través de 1 ó 2 mensajes mensuales, la biblioteca informa de nuevos servicios, nuevas publicaciones ingresadas y otros aspectos de interés concernientes a la biblioteca.
4. Otro proyecto que se está llevando a cabo en la actualidad es la evaluación de las 45 bases de datos, de diferentes proveedores y productores, disponibles en la biblioteca. La evaluación analiza cuestiones como precios, accesibilidad, interfaces, contenidos que abarcan y posibles solapamientos entre unas y otras.
5. La biblioteca universitaria de Aalborg juega un papel especial en el mantenimiento de la ya aludida base de datos nacional de investigación, DanDoK, en lo que a la parte de las tesis doctorales se refiere. En teoría, la AUB era la depositaria de todas la tesis presentadas en las universidades danesas y esta responsabilidad le llevó a iniciar la digitalización de todas ellas para poder acceder a su texto completo y en formato Pdf, con enlaces desde la versión web de «AUBOLINE». En la práctica, el suministro de las tesis por parte de las otras universidades es voluntario y por tanto no muy riguroso, por lo que el mantenimiento de esta base de datos *DanDok* ha sido incluido como parte del proyecto DEF, quien lo financia en la actualidad.
6. Para hacer justicia hay que señalar que la AUB fue la primera biblioteca danesa en ofrecer los servicios de una biblioteca virtual a sus usuarios. Así pues, a través de su página web se entra en el catálogo «AUBOLINE», desde el cual y con un único interface, se accede mediante enlaces a una gran cantidad de bases de datos en CdRom, revistas electrónicas, bases de datos en Telnet, catálogo de libros, etc. Las búsquedas por palabras clave son simultáneas en todas las bases de datos.
7. Para el proyecto piloto MILE (*Model for Information Literacy Education*) se eligió el nombre en inglés para poder expresar más claramente su objetivo: conocer de qué manera los investigadores, profesores y estudiantes son capaces de manejar la gran cantidad de información electrónica existente hoy en día. Este proyecto lo están llevando a cabo en colaboración con estudiantes de la universidad, que tienen necesidad de hacer uso de los recursos de información existentes, para sus proyectos fin de carrera y tesis. Detrás de todo ello subyace la idea de que el aumento del número



de estudiantes no es paralelo al crecimiento del personal bibliotecario y por lo tanto se deben crear herramientas pedagógicas que instruyan y permitan la auto-formación del usuario. El producto final de este proyecto pretende ser un programa multimedia, que sirva de guía para definir las necesidades particulares de información, discriminar los recursos no válidos, ayudar en las técnicas de búsquedas, evaluar los resultados de éstas, etc. Está previsto que esté terminado a lo largo de este año 2000 y cuenta con financiación del proyecto DEF.

## V. DIRECCIONES DE INTERNET DE INTERÉS

Statens Bibliotekstjeneste = SBT (Autoridad Nacional de Bibliotecas)

<http://www.bs.dk>

Dansk BiblioteksCenter = DBC (Centro Bibliotecario Danés)

<http://www.dbc.dk>

Danmarks Elektroniske Forskningsbibliotek = Proyecto DEF (Biblioteca Electrónica Danesa de Investigación)

<http://www.deflink.dk>

Det Kongelige Bibliotek (Biblioteca Real)

<http://www.kb.dk>

Danmarks Biblioteksskole (Escuela Danesa de Biblioteconomía)

<http://www.db.dk>

Roskilde Bibliotek (Biblioteca Pública de Roskilde)

<http://www.roskildebib.dk>

Det Nordjyske Landsbibliotek (Biblioteca Pública de Aalborg)

<http://www.njl.dk>

Gentofte Bibliotekerne (Biblioteca Pública de Gentofte)

<http://www.gentofte.bibnet.dk>

Statsbiblioteket (Biblioteca Estatal y Universitaria de Aarhus)

<http://www.statsbiblioteket.dk>

Danmarks Veterinaer-og Jordbrugsbibliotek = DVJB (Biblioteca Danesa de Veterinaria y Agricultura)

<http://www.dvjb.kvl.dk>

Odense Universitetsbibliotek = OUB (Biblioteca Universitaria de Odense)

<http://www.ou.dk>

Aalborg Universitetsbiblioteket = AUB (Biblioteca Universitaria de Aalborg)

<http://www.aub.auc.dk>



Memorias  
Viajes  
Bibliotecarios  
1996



GOBIERNO  
DE ESPAÑA


MINISTERIO  
DE CULTURA



# INDICE

<b>GRECIA.</b> Centro Nacional de Documentación. <b>Rosario López de Prado</b> .....	5
<b>ALEMANIA.</b> Bibliotecas Públicas Alemanas. <b>Enrique García González y Ana Rodríguez Porrón</b> .....	19
<b>NORUEGA.</b> Bibliotecas de Arte y Colecciones de Materiales Gráficos en Noruega. <b>Javier Docampo</b> .....	29
<b>AUSTRIA.</b> Bibliotecas para los ciudadanos: los servicios de información de las bibliotecas universitarias austriacas. <b>Julia García Maza</b> .....	39
<b>FINLANDIA.</b> Las bibliotecas públicas en Finlandia. <b>Ramón García Sarrión</b> .....	49
<b>ESLOVAQUIA.</b> Bibliotecas eslovacas. <b>Inmaculada Fernández Sáez</b> .....	59
<b>ESCOCIA.</b> Internet en las bibliotecas públicas de Escocia (Gran Bretaña). <b>Ana Cuadrado García</b> .....	73
<b>ITALIA.</b> Digitalización de fondos en bibliotecas italianas. <b>María Luisa Martínez-Conde Gómez</b> .....	91
<b>HOLANDA.</b> Marketing en bibliotecas públicas y otros servicios. <b>Zoraida Burgos Matheu</b> .....	105
<b>DINAMARCA.</b> Gestión de bibliotecas públicas en Dinamarca: evaluación de servicios. Formación continua de bibliotecarios. <b>Antonio Ordiñana Palmer</b> .....	131
<b>EGIPTO.</b> Visita profesional a El Cairo <b>Nuria Torres Santo Domingo</b> .....	143
<b>GRAN BRETAÑA.</b> Internet en las bibliotecas públicas de Gran Bretaña. <b>Nuria Pi Vendrell</b> .....	147

<b>BÉLGICA.</b> Organización y tratamiento de materiales audiovisuales en las bibliotecas públicas belgas. <b>Juana Muñoz Choclán</b> .....	159
<b>HUNGRÍA.</b> Estudio en bibliotecas aplicable a áreas de información y documentación agraria. <b>Valentina Maldonado Villarroel</b> .....	171
<b>LUXEMBURGO.</b> Las bibliotecas escolares en Luxemburgo. <b>Blanca García Ruiz y Ana González Clavero</b> .....	189
<b>FRANCIA.</b> La lectura en el medio rural en Francia: estudio de los sistemas de la Bibliothèque Departementale de Prêt du Jura y de la Bibliothèque Departementale de Prêt d'Eure et Loir. <b>Concepción Nasarre Sarmiento</b> .....	209
<b>REPÚBLICA CHECA.</b> Informatización de la Biblioteca Nacional de la República Checa. <b>Alfons Codina</b> .....	223
<b>MÉXICO.</b> Panorama bibliotecario en el estado de Michoacan. <b>Francisco Javier Aguirre</b> .....	245



1996

# GRECIA

Centro Nacional de Documentación

Rosario López de Prado





Centro Nacional de Documentación

Ningún país es como Grecia; ninguno tuvo nunca tanta influencia en la cultura occidental por la fuerza de la filosofía, el arte y la literatura. Tampoco hay muchos países con una historia tan compleja desde la Antigüedad hasta nuestros días. Pocos son los que además cuentan con una geografía tan atormentada: más de dos mil islas, miles de kilómetros de costas, cadenas montañosas y una península estrangulada por el estrecho de Corinto. Grecia acumula tesoros prehistóricos, prehelénicos, clásicos, romanos, bizantinos, turcos, neoclásicos, románticos pero tiene difíciles caminos para llegar a ellos. En Grecia coexisten modernos centros de investigación y aldeas remotas, aglomeraciones urbanas como Atenas y Tesalónica al mismo tiempo que pequeñas islas donde ni siquiera el turismo llega. Es un país de enorme riqueza arqueológica y un miembro más de la Unión Europea; su interés histórico es indudable, y desempeña un papel protagonista en la actividad política actual de los Balcanes.

A pesar de los expolios y las guerras, la riqueza y variedad del patrimonio histórico de Grecia está fuera de toda duda; pero, siendo impresionante, no es el único. Grecia mantiene vivos muchos centros de investigación pioneros en su género, y es socio activo en múltiples proyectos internacionales, especialmente en aquellos vinculados con la Unión Europea. La actividad científica griega genera y consume información constantemente y necesita asegurarse las vías que permitan el flujo interno y externo de comunicación.

El más importante reto al que se enfrenta actualmente el Estado griego es el de desarrollar por igual a todo el país, manteniendo sus características peculiares y evitando que se generen bolsas de retraso y pobreza. Al mismo tiempo, necesita dar a conocer fuera de sus fronteras los resultados de la investigación científica y técnica que se está llevando a cabo en el interior. El instrumento más importante para lograr ambos objetivos es la información, y el avance de las nuevas tecnologías ofrece una oportunidad única para lograrlo. La Unión Europea, de la que Grecia forma parte desde 1981, apoya abiertamente un esfuerzo en el que muchos organismos griegos como Ministerios, Universidades o Colegios Arqueológicos, están empeñados. Pero es necesario que exista un centro que coordine y organice la transmisión de información entre instituciones, territorios e individuos, y que asegure a la vez el suministro de la información procedente del exterior y la distribución internacional de la información generada en Grecia.

## **1. EL CENTRO NACIONAL DE DOCUMENTACIÓN**

El Centro Nacional de Documentación de Atenas (EKT/NDC) es un organismo de ámbito nacional destinado a fomentar y asegurar el flujo de información entre todos los territorios griegos. Su propósito es garantizar que cualquier ciudadano o entidad, por remota que sea su situación pueda acceder a la información que necesite y, a la vez, facilitar el acceso internacional a la documentación generada en Grecia. De esta manera se intenta favorecer el desarrollo económico y social de todas las regiones griegas y de todas sus capas de población y, al mismo tiempo, conseguir que se conozcan fuera del país los resultados de las investigaciones que se llevan a cabo dentro. Cumple así con la doble misión de suministrar información interna y dar publicidad externa.

## **2. SITUACIÓN ADMINISTRATIVA**

El Centro Nacional de Documentación (EKT/NDC), es una institución de ámbito nacional que depende de la Fundación Nacional Helénica de Investigación (NHRF). La NHRF se creó en 1958 como una organización de carácter no lucrativo y semigubernamental y actualmente es el centro de investigación

más importante del país. Financiada por la Secretaría Nacional de Investigación y Tecnología del Ministerio de Desarrollo, la NHRF consta de seis institutos de investigación científica (Biología y Biotecnología, Química Orgánica, Química Teórica y Física, Griego Moderno, Estudios Bizantinos y Roma y Grecia Antigua), y el Centro Nacional de Documentación. Este último es un servicio integrado, lo que significa que tiene entidad propia y sirve indistintamente a todas las unidades de investigación del NHRF o a cualquier otra institución griega que precise sus servicios. Nació en 1980, mediante un Acta Presidencial, como una Instalación de uso nacional, dentro del NHRF, y está dirigida por un equipo científico.

### **3. USUARIOS DEL CENTRO NACIONAL DE DOCUMENTACIÓN**

La mayoría de los usuarios del EKT/NDC son institucionales (centros de investigación, Universidades e Institutos Tecnológicos, Hospitales, Administración Pública, Cámaras de Industria y Comercio, etc.), aunque también lo son investigadores, científicos, profesionales y cualquier persona o entidad que lo necesite. Todos los ciudadanos griegos pueden utilizar los servicios del EKT/NDC a través de la red griega de bibliotecas públicas o universitarias (usuario indirectos), consultar los fondos de la hemeroteca, o solicitar determinado servicio o documentación (usuario directos). Los investigadores e instituciones extranjeras tienen acceso a EKT/NDC por Internet, correo electrónico, correo ordinario o mediante la participación como socio en cualquiera de los proyectos en los que está integrado.

### **4. OBJETIVOS**

El Centro Nacional de Documentación se propone crear los instrumentos que permitan cumplir con la tarea de asegurar el flujo de información dentro y fuera de las fronteras griegas y facilite el desarrollo equilibrado y armónico de todas las regiones del país. Para ello establece dos categorías de objetivos:

#### **4.1. Objetivos generales**

Los objetivos generales son metas permanentes y a largo plazo que consisten, fundamentalmente, en desarrollar un Sistema Nacional de Información para la ciencia y la tecnología, con el fin de estimular el flujo y difusión de la información científica y tecnológica a nivel nacional y en asegurar su funcionamiento con un alto nivel de calidad.

#### **4.2. Objetivos específicos**

Los objetivos específicos intentan alcanzar metas concretas a corto y medio plazo y han de ser los pilares sobre los que se asienten los objetivos generales. Son los siguientes:

- A) Cubrir las necesidades de información de la comunidad científica y financiera.
- B) Establecer enlaces con la investigación industrial.
- C) Estimular el mercado griego de servicios electrónicos de información.
- D) Apoyar la automatización de las bibliotecas griegas.
- E) Participar en los programas nacionales y de la Unión Europea.

### **5. ACTIVIDADES DEL EKT/NDC**

El EKT/NDC trata de alcanzar los objetivos antes enumerados mediante una serie de actividades de carácter nacional e internacional, dirigidas a todo tipo de usuarios y de diverso alcance y extensión.

## 5.1. Actividades encaminadas a cubrir las necesidades de información de la comunidad científica y financiera

### 5.1.1. Mantenimiento de un servidor central (HERMES)

El servidor central del EKT/NDC, llamado HERMES, es el auténtico motor de las operaciones de EKT/NDC. El servidor de Siemens/Nixdorf, funciona con sistema operativo BS2000, GRIPS como Sistema de Gestión de Bases de Datos y CCL (Common Command Language), como lenguaje de recuperación. HERMES es una vía de acceso real a redes de bases de datos en línea (HELLASPAC el X25 PSDN Griego, Internet, etc.). Está conectado mediante pasarela bidireccional con ECHO (Luxemburgo) y DIMDI (Alemania), lo que permite a los usuarios griegos acceder con facilidad a las bases de datos alojadas en estas redes. Más de 1.300 usuarios en toda Grecia cuentan con clave de acceso a HERMES.

### 5.1.2. Creación y mantenimiento de las bases de datos

HERMES mantiene sus propias bases de datos, disponibles para los usuarios del EKT/NDC, que pueden obtener información mediante listados impresos, en diskettes o en línea. Las bases de datos alojadas en HERMES son de tres clases: producidas y mantenidas por el EKT/NDC, producidas por otros organismos griegos y bases de datos de la Unión Europea.

#### A) Bases de datos producidas y mantenidas por el EKT/NDC:

- Union Catalogue of Periodicals of the Greek Scientific Libraries (SERI). Catálogo colectivo con registros de casi 24.000 títulos, cubiertos por unas 50.000 suscripciones en más de 170 bibliotecas universitarias y de investigación en Grecia y Chipre. Ofrece servicio de distribución de documentos en línea.
- Greek Dissertation Index. Contiene más de 5.000 referencias de tesis doctorales presentadas en universidades griegas o en universidades extranjeras por doctores griegos desde 1987. Las tesis, o sus reseñas, pueden solicitarse en línea. Para mantener esta base de datos se solicitan varios ejemplares de las tesis, una al menos en diskette. Con el fin de solucionar los problemas de la propiedad intelectual, los autores tienen un plazo de tres años para publicar y pueden permanecer secretos, si así lo prefieren.
- Inventory of on-going Research Projects. Es un inventario con la relación de todas los proyectos de investigación que se están desarrollando en Grecia. Funciona como una oficina de patentes y sirve de referencia a cualquier persona o entidad que desee emprender trabajos de investigación y necesite conocer el estado de la cuestión. Contiene información de más de 5.700 proyectos de investigación griegos en Institutos de Investigación, Universidades e industrias, con títulos y resúmenes en griego e inglés.
- List of Greek Libraries (LIBR). Ofrece información general acerca de las 170 bibliotecas que forman parte de la base de datos SERI: dirección, horario, servicios, modo de acceso, etc.
- Hellenic Electronic Information Market (HEIM). Contiene datos de productos y organizaciones de servicios electrónicos de información tales como bases de datos en línea o CD-ROM, títulos multimedia, agentes de información, redes, proveedores y productores activos en el mercado griego de la información. También ofrece acceso a otras bases y sistemas de información.
- GIS Base. Base de datos bibliográficos en inglés sobre sistemas de información geográfica (GIS). Incluye 5.000 registros que cubren revistas, congresos, tesis, informes, foros y conferencias.
- CMED (Child Youth and Media Database). Base de datos bibliográficos internacional, en inglés, con más de 3.500 registros procedentes de las revistas y congresos internacionales más importantes sobre niños y jóvenes.

#### B) Bases de datos producidas por otros organismos griegos:

- URSA-DIS, base de datos de información documental en desarrollo urbano y regional en Grecia. Está producida por la Universidad de Patrás y contiene más de 5.000 registros. La mayoría son referencias bibliográficas de libros, artículos e informes de planificación regional griega desde 1950.

- Greek Biomedical Literatura «Hippocrates» (MEDI). Base de datos de información médica producida en cooperación con la Asociación de Estudios Médicos. Contiene más de 11.000 referencias bibliográficas de libros y artículos sobre investigación biomédica en Grecia publicados desde 1980, en griego e inglés.
- GLAUKA-Sociological database. Realizada por PANTEION, Universidad de Ciencias Políticas y Sociología de Atenas. Incluye más de 15.000 registros que registran todo lo que se publica en Grecia sobre Sociología, Etnología y Antropología.
- TEE Hellenic Technical Literature. Producida por TEE (Cámara Técnica de Grecia) y especializada en ingeniería y tecnología, incluye más de 6.000 registros que cubren artículos y actas de congresos.
- Model of Biomedical Equipment (HBIE). Creada y mantenida por el Instituto de Tecnología Biomédica en 1994, contiene más de 1.200 registros con información acerca del equipamiento biomédico disponible en Grecia.
- Representatives of Biomedical Equipment (HBIR). También creada por el Instituto de Tecnología Biomédica en 1994, contiene 140 registros con información de los representantes de equipamiento en biomedicina en Grecia. Sus funciones son más comerciales que investigadoras.
- Bibliography 2000 (HEBI). Es la base de datos del ISBN, y está creada y mantenida por la industria editorial griega. Incluye 78.000 registros de libros producido por los editores griegos. También está disponible en CD-ROM y en papel.
- PRES. Más que una base de datos es un auténtico archivo histórico que cubre información básica de publicaciones griegas (periódicos, revistas, etc.), editadas dentro o fuera del país desde 1790 hasta 1990, y que contienen información de interés para Grecia. Ha sido creada y está mantenida por el Centro de Investigaciones del Griego Moderno / NHRF.

C) Bases de datos de la Comisión Europea:

- TED (Tenders Electronic Daily).
- CORDIS (Community Research and Development Information Services).
- SwetScan Current Bibliography.

*5.1.3. Servicios de recuperación de la información de bases de datos nacionales e internacionales en línea, accesibles a través de HERMES*

A través de EKT/NDC, cualquier ciudadano griego puede acceder a la información de bases de datos remotas, y especialmente a las europeas, siempre que tengan acceso en línea. EKT/NDC funciona como el más importante proveedor de información en línea en Grecia para atender las necesidades de información de la comunidad científica y tecnológica griega. Desde hace más de 12 años, EKT/NDC tiene acceso a más de 1.300 bases de datos alojadas en varios servidores (ECHO, DIMDI, DIALOG, ESA-IRS, DATA STAR, QUESTEL, STN, EUROBASES). La actividad de recuperación y difusión de información remota se ha incrementado notablemente en los últimos cinco años, durante los cuales las operaciones anuales del Departamento de Recuperación de la Información (IRD) han superado las 3.000 horas de conexión en línea y respondido a más de 5.000 cuestiones de demanda de información por parte de los investigadores.

Los costes de estos servicios son generalmente elevados y, a menudo, claramente prohibitivos para personas y entidades que se dedican a una actividad no rentable a corto plazo. Para solucionar esta cuestión, el coste de la búsqueda y recuperación de la información en línea está subvencionada por los Ministerios interesados en la difusión de la información especializada (Ministerio de Salud, Ministerio de Educación, Ministerio de Industria, Energía y Tecnología), mediante acuerdos bilaterales con el EKT/NDC. Gracias a estos apoyos, la mayoría de los usuarios finales, incluidos los particulares, han podido obtener información bibliográfica gratuita. En total, el personal del IRD de EKT/NDC ha llevado a cabo más de 65.000 operaciones de investigación.

*5.1.4. Creación en las universidades regionales de Puntos Focales Periféricos de Documentación, para difundir la información en áreas específicas (National Focal Points, NFP)*

Uno de los problemas más graves con que se enfrenta el Estado griego es la fragmentación geográfica del país, la dificultad de las comunicaciones entre las diversas zonas (especialmente entre las más atrasadas) y la

centralización de los recursos de información en las grandes urbes (Atenas, Patrás, Tesalónica, etc.). Para hacer frente a estos problemas, descentralizar los servicios y promover el uso de la información electrónica en las zonas periféricas de Grecia, el EKT/NDC, en colaboración con las universidades griegas, creó en 1993 los Puntos Focales de Documentación (NFP), con sede en las Universidades de Tracia, Ioannina, Patrás, Tesalónica, Creta y Panteión. Estos organismos actúan como auténticas antenas-repetidoras del EKT/NDC y son los nódulos que permiten el acceso a la información desde las zonas más alejadas físicamente de la documentación. Los distribuidores directos son entidades locales, y por esta razón son también los que mejor conocen las necesidades de cada zona, las dificultades que plantean y las posibilidades que ofrecen. Además, actúan como detectores y captadores de información local que, a través del EKT/NDC, estará más tarde disponible para cualquier punto del país donde pueda ser solicitada. La NFP cubre también las necesidades de información de la industria local.

#### 5.1.5. *KETE-GIS & Multimedia unit of NDC. Documentación, aplicaciones y formación en Sistemas Multimedia de Información Geográfica*

Los fines de la unidad de Documentación, aplicaciones y formación en Sistemas Multimedia de Información Geográfica son los siguientes:

- a) ofrecer servicios de información y documentación sobre temas geográficos y medioambientales
- b) desarrollar prototipos y aplicaciones para utilizar en el ámbito de la información geográfica
- c) formar a los usuarios de información en el campo de la investigación en Geografía bajo cualquiera de sus vertientes y
- d) asegurar la transmisión de tecnología en los sistemas de información geográfica.

La unidad KETE-GIS & Multimedia se propone funcionar como interfaz y punto focal de información y alerta para toda la comunidad científica griega que utilice sistemas de información geográfica, para uso político o tecnológico. Sus actividades incluyen los siguientes aspectos:

- Creación de una biblioteca especializada de libros, revistas, actas de congresos, etc.
- Puesta al día de las bases de datos geográficas, con posibilidad para los usuarios de HERMES de acceder a la documentación en línea para todas las publicaciones.
- Desarrollo de inventarios y directorios de:
  - Investigadores y expertos en tecnologías GIS (Geographical Information Services).
  - Organizaciones relevantes y servicios que proporcionan.
  - Información en programas y proyectos en marcha o en perspectiva.
  - Aplicaciones de GIS desarrolladas en Grecia y productos informáticos de calidad (hardware / software) disponibles en el mercado griego.

#### 5.1.6. *La Red de Bibliotecas Científicas Griegas*

Uno de los objetivos principales de EKT/NDC, y en el que están invirtiendo gran parte de sus esfuerzos y recursos, es el de promover la cooperación entre todas las bibliotecas científicas griegas a través de las siguientes líneas de trabajo:

- a) Incrementar la productividad de las bibliotecas y centros de información.
- b) Favorecer su utilización, facilitando el acceso a la información a cualquier investigador nacional o extranjero.
- c) Evitar la duplicación de recursos, para mejorar la distribución de los presupuestos disponibles y aumentar su rentabilidad.
- d) Normalizar los procedimientos, especialmente los aspectos técnicos y el uso de productos informáticos.
- e) Proporcionar a todo el país servicios bibliotecarios de alta calidad.

#### 5.1.7. *NHRF Library: la Hemeroteca Científica del EKT/NDC*

Uno de los servicios más valiosos del EKT/NDC es la Hemeroteca científica, la mayor de Grecia, con más de 1.800 títulos de publicaciones periódicas científicas, de cuyo mantenimiento se ocupan 5

bibliotecarios y 3 técnicos de apoyo. La Hemeroteca está abierta al público y dispone de un área de consulta para más de 200 usuarios. Permite centralizar las adquisiciones de publicaciones periódicas especializadas más utilizadas por la comunidad científica, lo que facilita su control, mantenimiento, actualización y disponibilidad. EKT/NDC actúa como un proveedor documental intermediario para documentos científicos y técnicos que no estén disponibles en la Red de Bibliotecas Griegas. Teniendo en cuenta el gran uso de las publicaciones periódicas que se hace en cualquier campo de la investigación, se podrá calibrar la importancia que esta Hemeroteca tiene para todo el país. Algunos datos concretos dan prueba de la actividad de esta unidad: el servicio de reprografía ofrece diariamente una media de más de 3.000 fotocopias de páginas de artículos de su propia colección, utilizada anualmente por más de 2.500 usuarios de todo el país, que deben pagar sólo el gasto de la copia; cada año se procesan más de 2.000 solicitudes, contenidas en más de 10.000 publicaciones, y se envían por fax, correo ordinario, teléfono, e-mail o se recogen personalmente. Las solicitudes de fotocopias se tramitan en línea y se distribuyen de acuerdo con las necesidades de los usuarios. EKT/NDC también mantiene una Biblioteca de depósito que incluye informes y publicaciones de la Unión Europea y de la ONU, los documentos originales de las tesis doctorales griegas y la literatura procedente del GIS.

#### 5.1.8. ARGOS: *Archaeological Greek Online System*

ARGOS es un proyecto incluido en el programa EKBAN y financiado por el GSRT y la Unión Europea. Es uno de los proyectos más interesantes y ambiciosos del EKT/NDC por las características del mismo proyecto, por las del país, por que muestra una visión amplia sobre la necesidad de compartir recursos y aprovechar los esfuerzos que se han llevado a cabo en la investigación por parte de diferentes instituciones y por la escasez de programas similares en el mundo de la Arqueología. Los fines del programa ARGOS son la creación de un sistema de información para el estudio de la Historia y Cultura Griega, y la provisión de todos los requisitos necesarios para su explotación científica y comercial tanto en Grecia como en el extranjero. Es parte del Sistema Nacional de Información para la Ciencia y la Tecnología y proporciona la infraestructura básica para la información electrónica en Humanidades. El objetivo inmediato más importante es el desarrollo de un catálogo colectivo en línea, que incluya las colecciones de 17 bibliotecas especializadas, especialmente las de los 13 Institutos Arqueológicos internacionales con sede en Atenas, KERA, CBR, CNR y la Biblioteca Gennadius.

Las Bibliotecas incluidas en ARGOS son las siguientes:

1. École Française d'Athènes (1846).
2. Deutsches Archaeologisches Institut.
3. American School of Classical Studies (1881).
4. Blegen Library.
5. Biblioteca Gennadius.
6. British School at Athens (1883).
7. Osterreichisches Archaeologisches Institut (1895).
8. Scuola Archeologica Italiana di Atene (1909).
9. Swedish Institute at Athens (1946).
10. Nordic Library (Danish Institute at Athens, Finnish Institute at Athens y Norwegian Institute at Athens).
11. National Hellenic Research Foundation : Research Centre for Greek and Roman Antiquity (1961), Centre for Byzantine Research (1961) y Centre for Neohellenic Research (1979).
12. Australian Archaeological Institute at Athens.
13. Archaeological School of the Netherlands.
14. Canadian Archaeological Institute at Athens.

El proyecto Argos se estructura en torno a las siguientes actividades:

- Creación y mantenimiento de una base de datos bibliográficos en línea en forma de catálogo colectivo, constantemente enriquecido.



- Instalación del catálogo en la base de datos en HERMES y creación de dispositivos para el acceso en línea desde cualquier parte del mundo.
- Administración de la base de datos por un software especial basado en el programa ABEKT, para la gestión documental.
- Instalación de equipos que permitan acceder a la base de datos e integrarse en el proyecto, en las bibliotecas participantes.
- Establecimiento de principios y estrategias para llevar a cabo un proceso uniforme en la elaboración de los registros bibliográficos, así como la creación de un fichero de autoridades y mecanismos y procedimientos de cooperación para la puesta al día constante de las bases de datos, incluso después de finalizado el proyecto.

## 5.2. Establecer enlaces con la investigación industrial

### 5.2.1. Creación y mantenimiento de programas de apoyo y orientación para facilitar la participación de las compañías griegas en los programas de Tecnología y Desarrollo (RTD) de la Unión Europea

El EKT/NDC actúa como agente que permite poner en contacto a los centros de investigación y empresas griegas, tanto públicas como privadas, con los programas de la Unión Europea que puedan favorecer las actividades de desarrollo tecnológico. Generalmente, participar en los programas de la Unión Europea supone un conocimiento exhaustivo de la legislación comunitaria y la preparación de programas complejos, además de contar con socios de otros países. Estas condiciones a menudo excluyen de la participación a aquellas personas o entidades que más necesitan contar con apoyos internacionales técnicos y económicos. EKT/NDC actúa como canalizador de estos programas proporcionando información, apoyo técnico, orientación y búsqueda de socios europeos.

### 5.2.2. Campañas de promoción y explotación de los resultados de los RTD

Otra de las funciones que lleva a cabo EKT/NDC es la de actuar como antena catalizadora de los resultados de programas de investigación que se desarrollan en Grecia. Su misión consiste, por un lado en poner en contacto entre sí a los investigadores en el mismo campo de la ciencia, a fin de aunar esfuerzos y rentabilizar recursos, y por otro, dar salida al exterior a los resultados obtenidos por el trabajo investigador. EKT/NDC se convierte así en el verdadero motor de la investigación y en animador de la investigación en todo el país, y en el canal por el que circula todo el flujo de la información en ambos sentidos.

### 5.2.3. Servicios de apoyo documental y de asesoramiento a los programas de transferencia de tecnología e innovación para la pequeña y mediana empresa griega. EKT/NDC Hellenic INNOVATION Relay Centre

La Hellenic INNOVATION Relay Centre es una unidad coordinada por EKT/NDC y que trabaja bajo la supervisión del Secretariado General de Investigación y Tecnología. Cuenta con socios participantes como EOMMEX (principal organización pública para el apoyo a la pequeña y mediana empresa), el Parque Tecnológico de Tesalónica y cinco organizaciones sectoriales orientadas hacia la Investigación y la Tecnología: CLOTEFI (ropa y textil), CERECO (cerámica y vidrio), ETAT (alimentación), MIRTEC (metales) y MARTEDEC (tecnología marina). También colaboran cinco Subcentros: las universidades de Tracia, Tesalónica, Ioannina, Patrás, Creta y el Centro de Acuicultura de Acheloos (ACEA). Los servicios, iniciativas y actividades del HIRC son las siguientes:

- a) Establecer de manera precisa las necesidades y demandas de la pequeña y mediana empresa y suministrarles la información sobre tecnología y resultados de investigación en Tecnología y Desarrollo (RTD) que precisen.
- b) Apoyar, animar y facilitar la innovación tecnológica.
- c) Favorecer y rentabilizar la explotación de los resultados de la RTD y asegurar la transferencia de información en estos campos.
- d) Enlazar las PYMES con las universidades y centros de investigación, con el fin de favorecer la expansión de las primeras y de rentabilizar los recursos de las segundas.

- e) Mantener informadas a las PYMES sobre la situación y resultados de la investigación que se desarrolla en los campos de su interés, a fin de que puedan participar y utilizar las experiencias útiles.
- f) Favorecer la participación griega en los programas europeos.

Las actividades y servicios que lleva a cabo para lograr estos objetivos son los siguientes:

- Servicio de consultoría, información y orientación a las PYMES para que puedan participar en los programas de la Unión Europea.
- Búsqueda de socios europeos.
- Explotación de los resultados de la investigación y aplicación práctica de las conclusiones teóricas obtenidas por los investigadores.
- Desarrollo de la tecnología de la información para las PYMES.
- Garantizar la transferencia de la información.
- Visita a las compañías e intervención tecnológica.
- Formación de usuarios.
- Organización de seminarios, talleres, ferias y exposiciones, congresos, transferencia de tecnología e información para PYMES, universidades y centros de investigación.

### **5.3. Estimular el mercado griego de servicios electrónicos de información**

#### *5.3.1. Estudiar el mercado griego de información electrónica*

Uno de los objetivos más importantes del EKT/NDC consiste en el estudio y análisis del mercado griego de información electrónica, de los resortes que lo mueven y de su dinámica de funcionamiento, con el fin de conocer cuál será su evolución y de qué manera se puede estimular la producción en los próximos años. La mayoría de las tareas que se desarrollan para alcanzar este objetivo están englobadas dentro del programa IMPACT 2.

IMPACT 2 (Information Market Policy Actions), es un programa de la Unión Europea encaminado a estimular el mercado de la información electrónica en Europa. Los objetivos de este programas coinciden plenamente con los del EKT/NDC, por lo cual, esta institución participa activamente en el programa desde 1991. El programa IMPACT 2 está formado por una red general, constituida por 30 organizaciones de todos los países miembros de la Unión Europea y que promueven la utilización de los servicios de información electrónica, contribuyendo de esa manera al desarrollo de la demanda en Europa. Está especialmente dirigido a las PYMES, Administraciones Públicas, Universidades y Bibliotecas. Organiza seminarios, conferencias, días de puertas abiertas y programas de apoyo a usuarios. Además, lleva a cabo los siguientes proyectos:

a) Proyecto Train-Train (Training of Trainers):

- EKT/NDC, en cooperación con otras cinco organizaciones europeas, se ocupa de organizar seminarios para la formación de monitores y formadores en servicios electrónicos de información. También ha elaborado y está disponible, un manual de más de 1.000 páginas con fichas y hojas sueltas fáciles de usar.

b) Train-NFP (Training of University professors):

- El proyecto Train-NFP se dirige fundamentalmente a los profesores de los niveles superiores de la enseñanza, de los que se espera que actúen como antenas de información. El objetivo de este proyecto es el de hacer llegar al profesorado universitario toda la información disponible sobre la oferta y situación de la información electrónica, con el fin de que ellos puedan transmitirlo a sus alumnos.

c) Proyecto MS-STUDY:

- Este proyecto consiste en llevar a cabo un estudio acerca de los mercados de servicios de información electrónica para fines profesionales en los estados miembros del área económica de la Unión Europea.

Su objetivo es el de establecer las dimensiones y los indicadores del mercado de información electrónica en los estados miembros de la UE. Está en marcha ya un estudio similar sobre Grecia.

### *5.3.2. Desarrollar sistemas experimentales de información usando las nuevas tecnologías*

El EKT/NDC lleva a cabo experiencias pioneras en su género para la mejora del acceso y distribución de la información automatizada utilizando las nuevas tecnologías. Los trabajos del EKT/NDC en este campo tienen una doble vertiente: servir como banco de experimentación de las aplicaciones de los nuevos productos en tecnología de la información y favorecer su uso y desarrollo en Grecia. Las actividades en este terreno van desde la creación y uso de sistemas de gestión documental para bibliotecas a diseños de programas de acceso y navegación en Internet para usuarios remotos.

### *5.3.3. Programas de avisos y formación de usuarios reales o potenciales*

Como ya se indica anteriormente, el EKT/NDC es miembro del National Awareness Partners Network, del Programa IMPACT 2 de la Unión Europea. Dentro de las actividades de este programa, y de acuerdo con sus fines, ofrece servicios de alerta y formación a la comunidad científica griega. De forma paralela y complementaria, organiza seminarios de formación en investigación e información electrónica, dirigidos especialmente al personal de hospitales, bibliotecas, universidades, institutos de investigación, asociaciones, etc. Para apoyar las actividades de formación y asegurar la validez de los programas que se llevan a cabo, EKT/NDC ofrece a los usuarios asistencia técnica para establecer acceso en línea con cualquier servidor, o instalación y creación de bases de datos en CD-ROM. Un equipo de técnicos especialistas trabaja durante todo el horario laboral para solucionar los problemas cotidianos a los usuarios finales. De esta forma, se asegura que la formación de usuarios tiene su correspondencia en la puesta en funcionamiento y utilización de servicios electrónicos de información, y no queda reducida a unos simples cursos de formación que pronto se olvidan por la imposibilidad de llevar a la práctica las enseñanzas adquiridas. EKT/NDC también trabaja en cooperación con otras instituciones de ámbito nacional en diferentes países para establecer una metodología que permita medir el mercado europeo de la información. Los resultados obtenidos hacen posible detectar los problemas reales de forma muy precisa y establecer medidas concretas para subsanarlos.

## **5.4. Apoyo a la actualización de las bibliotecas griegas**

### *5.4.1. Catálogo Colectivo de Publicaciones Periódicas*

Con el fin de rentabilizar y explotar de la manera más convenientes los recursos disponibles en las bibliotecas griegas, el EKT/NDC se ocupa de unificar, desarrollar y mantener el Catálogo Colectivo de Publicaciones Periódicas en las bibliotecas griegas científicas y de investigación, a fin de contar con un volumen de documentación especializada fácilmente disponible. EKT/NDC está desarrollando actualmente este Catálogo en 170 bibliotecas, con 22.000 títulos vivos. Está disponible en HERMES y proporciona documentación en línea para servicios de préstamo interbibliotecario a toda la red de bibliotecas. El sistema general ofrece al usuario final remoto la posibilidad de identificar las publicaciones que necesita y solicitar artículos determinados a cualquier biblioteca que forme parte de la red. Las fotocopias de los artículos se envían por fax o por correo en un plazo mínimo de tiempo.

### *5.4.2. ABEKT*

Otra de las actividades encaminadas a actualizar las bibliotecas griegas y facilitar el acceso de los usuarios a la información es la creación del programa de gestión documental ABEKT, paquete de software de gestión documental para bibliotecas. Como respuesta a la doble preocupación de automatizar las bibliotecas griegas y facilitar el acceso a la información a cualquier ciudadano, por remoto que sea su lugar de residencia, la EKT/NDC ha creado ABEKT, un programa de automatización de bibliotecas propio que distribuye gratuitamente.

ABEKT es un sistema concebido y creado por el EKT/NDC, disponible gratuitamente para cualquier biblioteca griega que lo solicite y que asegura, además, asistencia técnica y formación profesional de sus usuarios. El empleo de ABEKT permite, 1: automatizar cualquier biblioteca griega que así lo desee,

independientemente de su disponibilidad económica, su situación geográfica o la capacitación del personal; 2: normalizar los procedimientos formales en las bibliotecas griegas; y 3, establecer los instrumentos básicos para el desarrollo de la red bibliotecaria griega.

El programa ABEKT está dirigido especialmente a las bibliotecas que no tienen una experiencia previa en informatización, aunque puede ser utilizado por cualquiera. Está creado utilizando el juego de caracteres griego y presenta un interfaz amigable para el usuario. Como su principal objetivo es desarrollar un proceso general de automatización en todo el país, se ha intentado crear un sistema de fácil instalación, uso e interrogación. ABEKT ofrece facilidades para la catalogación libro en mano, búsqueda y recuperación en línea, mantenimiento de catálogos, y otros módulos tales como adquisiciones, préstamos, control de series, intercambio de registros, etc. La base de datos del catálogo permite la consulta en línea o la producción de varios tipos de catálogos impresos (fichas catalográficas, listados, etc.). El sistema ABEKT sigue la norma ISO/2709 y mantiene los formatos de intercambio UNIMARC y CCF, lo que promueve y facilita la cooperación interbibliotecaria a través del intercambio de registros. Además de a las Bibliotecas de titularidad estatal, ABEKT también se distribuye gratuitamente a las organizaciones no lucrativas. Actualmente lo utilizan más de 400 bibliotecas en Grecia y en el extranjero. EKT/NDC también ofrece servicio de apoyo a todos los usuarios de ABEKT.

#### 5.4.3. Biblioteca Especializada de Depósito

Para asegurar la presencia y accesibilidad de los documentos científicos griegos, EKT/NDC se propone desarrollar la Biblioteca Especializada de Depósito, que servirá como colección de garantía de acceso al documento primario para los investigadores griegos. En esta tarea, el EKT/NDC actúa con las mismas funciones que una Biblioteca Nacional. Sin embargo, mientras que de una parte restringe los documentos que recoge, limitándose a aquellos que se consideran de interés científico, por otra amplía la recogida de los mismos a la literatura gris, que normalmente no está presente en las bibliotecas nacionales de depósito. Así, EKT/NDC se propone crear un depósito general que recoja monografías y publicaciones periódicas, pero también tesis, actas de congresos, informes, memorias, etc.

## 5.5. Participar en los programas nacionales y de la Unión Europea

Otra de las tareas que tiene encomendada el EKT/NDC es la de participar en los programas nacionales y de la Unión Europea, en los que actuará como agente encargado de buscar socios y establecer los sistemas de integración en los proyectos. Actualmente se encuentra incluido en los siguientes:

- EPET 1 / Proyecto 7.1-EKT/NDC: Specialised information System and Distributed Document Delivery Service.
- STRIDE HELLAS Project 42.
- Programa EKBAN/ Proyecto: National Information System for Research and Technology.
- VALUE (Hellenic VALUE Relay Antenna).
- INNOVATION (Hellenic INNOVATION RELAY CENTER).
- IMPACT2 (TRAIN-Train, MSSTUDY, NFP: National Focal Point, NAP: National Awareness Partners).
- EKBAN/ARGOS (Archaeological Greek Online System).
- TELEMATIC APPLICATION PROGRAMMES (FASTDOC).

## 6. EL SERVIDOR WEB DE EKT/NDC

Desde diciembre de 1995, el EKT/NDC estableció su servidor en Internet. La dirección del web es la siguiente: **[www.ekt.org.gr](http://www.ekt.org.gr)**.

Las páginas de esta web animan a sus visitantes a conocer las actividades del EKT/NDC, pero principalmente pretende ofrecer a sus usuarios la capacidad de explotar los servicios y productos que ofrece. Engloban todas las actividades y proyectos que desarrolla EKT/NDC y su contenido está en constante evolución, aumentando con nuevas aportaciones. La estructura de las páginas principales de la web es la siguiente:

1. *Página de acogida.*

Es la página del Menú Principal. Está estructurada en seis puntos de interés, un marco que permite el acceso directo a cada uno de estos puntos, la posibilidad de cambiar de idioma (griego o inglés), acceso directo al correo electrónico del EKT/NDC y búsqueda por términos. Tiene 25 enlaces.

2. *Página de información general.*

Señala las características administrativas del EKT/NDC y sus objetivos principales y acciones más importantes. Tiene 6 enlaces.

3. *NDC News.*

Foro de debate que integra puntos de interés como búsqueda de socios, solicitud de proyectos, noticias, anuncios, etc. Tiene doce enlaces, uno de los cuales (Other Announcements) lleva a una página que constituye un auténtico tablón de anuncios con 70 enlaces externos con direcciones de interés.

4. *Página de apoyo a la automatización de bibliotecas.*

Informa acerca de las actividades de interés en este campo, tales como la Biblioteca de Depósito, el Catálogo Colectivo de Publicaciones Periódicas, la red de Bibliotecas Científicas Griegas, el programa ARGOS y otros. Tiene 5 enlaces y contador de visitantes.

5. *INFO 2000.*

Página que informa sobre el programa del mismo nombre de la DG XIII/E de la Unión Europea. La información está distribuida por MIDAS-NET, el módulo griego del programa INFO 2000. Tiene 32 enlaces internos y externos y contador de visitantes.

6. *Página KETE-GIS.*

Contiene información sobre sistemas de información geográfica. Tiene 20 enlaces internos y externos.

7. *HERMES.*

Información acerca del servidor del EKT/NDC. Cuenta con un enlace interno y contador de visitantes.

8. *HIRC (Hellenic Innovation Relay Centre).*

Página con información especializada en varios campos de la investigación. Cuenta con 13 enlaces.

9. *Related Web Servers.*

Página-directorio que pone en contacto con servidores externos relacionados con los proyectos del EKT/NDC. Tiene 27 enlaces.

10. *Word Retrieval.*

Permite encontrar y recuperar información mediante el uso de términos y el barrido de páginas.

Todas las páginas permiten acceso directo al correo electrónico del EKT/NDC, búsqueda por términos, cambio de idioma y enlace directo con las páginas principales. Se actualiza con mucha frecuencia y su contenido experimenta notables mejoras e incrementos constantes.

La página web del EKT/NDC es, sin duda alguna, un instrumento de gran valor para el desarrollo de las funciones de la institución: permite superar los problemas de acceso a la información y es un medio excelente para su difusión externa. Aunque presenta algunas deficiencias (ciertos enlaces no funcionan bien o llevan a páginas en construcción, no todas las páginas están disponibles en inglés y griego y la búsqueda por palabras falla a veces), está muy bien estructurada y muestra realmente el sentido y capacidad del EKT/NDC.

## **CONCLUSIONES**

El Centro de Documentación Griego es una institución activa y dinámica, sin ánimo de lucro, dedicada a la búsqueda, tratamiento, recuperación y difusión de la información y auténtico motor de la política informativa en Grecia. Aunque sus funciones se orientan hacia la información especializada, en realidad cubre todos los campos relacionados con cualquier tipo de información. Bibliotecas públicas, universitarias, academias y centros de investigación son sus clientes principales, pero también lo son la pequeña y mediana empresa, asociaciones profesionales, productores y consumidores de tecnología punta, socios de proyectos de la Unión Europea o particulares. Mantiene y desarrolla una serie de actividades que van desde la coordinación bibliotecaria al apoyo tecnológico a las PYMES.

Si una institución como ésta es de enorme valor en cualquier sociedad, en Grecia su existencia adquiere una dimensión mucho mayor. Para un país con tan gran riqueza cultural y tal diversidad, la presencia de una institución que asegure el flujo de la información en ambos sentidos, es la garantía de que todo ciudadano puede acceder a los recursos que precisa y hacer llegar su voz a cualquier rincón del mundo.

## **AGRADECIMIENTO**

Este estudio ha sido posible gracias a la información y la documentación proporcionada por el Centro Nacional de Documentación de Atenas (EKT/NDC), y especialmente a la amabilidad de M. Filippou Tsimoglou y de Ms. Giorgia Kafka





1996

**ALEMANIA**  
Bibliotecas Públicas Alemanas

Enrique García González y Ana Rodríguez Porrón



## INTRODUCCIÓN

El carácter federal y descentralizado del estado alemán determina las características del sistema de lectura pública del país que se puede definir como asentado sobre bases locales.

Las competencias en materia de bibliotecas públicas corresponden de manera exclusiva a los *Kommunen* que gozan de plena libertad para decidir si prestan o no este servicio a su comunidad.

No existiendo legislación bibliotecaria de ámbito nacional, si se analiza la situación a nivel global, se aprecia un mosaico de situaciones locales fuertemente contrastadas, ya que, si bien en las ciudades grandes y medianas los gobiernos municipales sustentan servicios bibliotecarios bien dotados y en muchos casos redes constituidas por una gran biblioteca central, varias sucursales y a veces puntos de atención mediante bibliobuses, las villas pequeñas y medianas, especialmente en zonas rurales, carecen de bibliotecas públicas en sentido estricto en un gran número de casos.

Por ello, autoridades administrativas de rango superior han desarrollado instrumentos para tratar de paliar estas situaciones de disparidad. Así, los distintos *Land* han creado Centros Estatales de Apoyo Bibliotecario (*Fachstellen*) con el objetivo de potenciar la creación de bibliotecas en municipios pequeños y medianos, así como promover el desarrollo de sistemas de cooperación de ámbito regional.

Es también frecuente que autoridades de distrito o cantonales (*Kreise o Landkreise*) promuevan acciones encaminadas a satisfacer las demandas de lectura pública en zonas rurales.

Junto a las bibliotecas municipales existe un red de pequeñas bibliotecas sustentadas por organismos religiosos (católicos o protestantes) que tratan de suplir la carencia de servicios públicos en núcleos de población pequeños. En muchos casos reciben subvenciones de autoridades locales o de los *Länder* y su actividad se computa en las estadísticas oficiales sobre bibliotecas públicas.

Pese a que, por lo señalado no se puede hablar de un desarrollo uniforme, sirvan a modo de aproximación a una visión global los siguientes datos: en Alemania hay una biblioteca pública por cada 17.000 habitantes, dotadas con 1,7 volúmenes por persona, y cada año se prestan 3,7 volúmenes por habitante. Las autoridades locales invierten una media de 17,8 DM por persona y año en el servicio de biblioteca pública, de los cuales 2,4 DM se destinan a adquisiciones. Por cada 10.000 usuarios potenciales hay dos puestos de bibliotecario. El tiempo medio de apertura es de 22 horas semanales y se estima que un 15 % de la población utiliza los servicios de las bibliotecas públicas.

Aunque en muchos casos los servicios bibliotecarios son gratuitos, en los últimos años se aprecia una tendencia creciente al establecimiento de distintos tipos de tasas.

En general, las bibliotecas públicas alemanas son bibliotecas de libre acceso y orientadas especialmente al préstamo, con colecciones relativamente pequeñas de obras de referencia. Junto a los documentos bibliográficos tradicionales ofertan casetes, discos de vinilo, diapositivas, microfichas, mapas y planos, juegos, etc. Las bibliotecas más avanzadas han incorporado también videos, compact-disc, CD-ROMs, software de ordenador y consulta a bases de datos en CD-ROM, así como conexiones a Internet para uso público.

Pese a que en los últimos años se ha incrementado considerablemente el proceso de informatización bibliotecaria, iniciado en los años 70, no se puede hablar de una situación óptima. En las bibliotecas más avanzadas los procesos de retroconversión están aún parcialmente pendientes realizándose, no obstante, la consulta a través de OPACs y habiendo informatizado el servicio de préstamo.

Es frecuente que los catálogos estén disponibles a través de Internet y que se hayan creado página Web con información general sobre los servicios que prestan.

Los software utilizados varían bastante, siendo los más frecuentes BIAP, SISIS, BIBLIOTHECA III, ALLEGRO, URICA, BASIS y BIS-LOK.

Ciñéndonos a nuestra experiencia, señalar en primer lugar que si bien el objetivo inicial era el análisis de la realidad bibliotecaria alemana en lo referente a los audiovisuales en las bibliotecas públicas, las características de los centros visitados así como la propia dinámica de la visita hizo que nuestro centro de interés se ampliara hacia una visión global de los servicios prestados.

En lo referente a audiovisuales señalar que las bibliotecas más avanzadas introdujeron ya en los años 70 grabaciones sonoras en casetes y discos de vinilo. Éstos se complementan con un gran número de partituras y publicaciones especializadas, llegando a constituir en algunos casos auténticas bibliotecas musicales.

En los años 90 incorporan compact-disc a estas secciones destinadas al préstamo, siendo frecuente que en las ciudades que tienen una red, sea la biblioteca central la que cuenta con una amplia colección de estos materiales.

Cuando hay espacio suficiente, las bibliotecas disponen de cabinas o de un pequeño estudio para prácticas instrumentales y suelen organizar programas de conciertos en colaboración con las escuelas locales de música.

Fue en los años 80 cuando los videos empezaron a formar parte de la oferta bibliotecaria estando sometido su préstamo casi siempre al pago de tasas adicionales. Las colecciones de videocasetes incluyen grabaciones documentales y fílmicas. Mientras que estas últimas se colocan en libre acceso en la zona en que se encuentran los documentos musicales configurando una sección denominada «mediateca», los videos documentales se integran generalmente, atendiendo a su contenido, con los materiales bibliográficos.

Los CD-ROMs destinados al préstamo comienzan a generalizarse en las grandes bibliotecas, estando este servicio también sometido al pago de tasas especiales.

Entre las ofertas más llamativas en relación con la práctica bibliotecaria cotidiana de nuestro país, destacar la presencia de amplias colecciones de mapas y planos complementados con guías turísticas, métodos multimedia de idiomas... en una sección que se podría denominar «viajes»; la disponibilidad para el préstamo de colecciones de juegos en distintos soportes integrados generalmente en las bibliotecas infantiles y juveniles y, lo que para nosotros supone una novedad, las artotecas. Se trata de una sección más de la biblioteca pública en la que los documentos objeto de préstamo son obras gráficas, en un intento de familiarizar al gran público con el arte contemporáneo y en las que la obra de artistas locales y de la región está ampliamente representada.

La estética de los edificios de las bibliotecas más modernas muestra una tendencia a una presentación «comercial», con grandes zonas acristaladas a través de las cuales se puede ver la biblioteca desde el exterior como si de un escaparate se tratase, con espacios de acceso que imitan el pavimento de las aceras circundantes, dando una impresión de zona de tránsito común, cafeterías en los halls de entrada, en las que el usuario al tiempo que saborea un café puede leer la prensa e incluso acceder a Internet y ver la biblioteca con sus diferentes secciones, que aunque distribuidas en distintos pisos, son accesibles visualmente desde la entrada.

La búsqueda de una simplificación en la relación del usuario con la colección que oferta la biblioteca llevó al desarrollo de un nuevo sistema de organización de los fondos basado en criterios fácilmente comprensibles denominados «centros de interés». Este sistema está en la base de un nuevo concepto de organización bibliotecaria –la biblioteca tripartita– que iniciado en la biblioteca municipal de Münster en los años 70, tuvo una gran incidencia en las restantes bibliotecas públicas alemanas.

En la biblioteca tripartita, las colecciones se distribuyen en tres sectores con niveles de acceso distintos de acuerdo a las diferentes necesidades del usuario y al tipo de fondos: un sector lejano «*Fernbereich*», que se corresponde con el depósito tradicional y accesible a través del catálogo; un sector intermedio «*Mittelbereich*», que se corresponde con la zona de libre acceso tradicional y un sector cercano «*Nachbereich*», situado en la zona próxima a la entrada y en el que los fondos se organizan por centros de interés. Esta zona funciona a modo de escaparate y como área para hojear y curiosear con fondos muy actuales,

temas cotidianos tratados de una manera sencilla, novedades literarias de fácil lectura, bestseller, libros premiados y libros de bolsillo.

Actualidad y demanda son las premisas fundamentales que han de cumplir los documentos de la *Nachbereich*, de no ser así se recolocan en uno de los sectores restantes o se descartan por obsoletos.

## CENTROS VISITADOS

### Instituto Alemán de Bibliotecas (Berlín)

Creado en 1978 en la República Federal Alemana representa el único organismo común en el campo bibliotecario alemán estando cofinanciado por el gobierno federal y los de los *Länder*. Su tarea fundamental es actuar como mediador y promover una mayor coordinación en un panorama bibliotecario fundamentalmente descentralizado.

Tras la reunificación se ha ampliado, incorporándose a él el personal de organismos paralelos existentes en la República Democrática Alemana y actualmente, con 150 empleados y un presupuesto anual de 18 millones de marcos, ofrece servicios de asesoramiento e información en muchas áreas bibliotecarias y controla, con otras instituciones, el catálogo colectivo alemán legible por ordenador (*Verbundkatalog maschinen lesbarer Daten-UK*) y la base de datos de revistas (*Zeitschriften Datenbank-ZDB*). Promueve el desarrollo de servicios on-line y una base de datos dedicada a la biblioteconomía, edita informes y publicaciones profesionales, organiza cursos de formación y promociona los contactos internacionales.

En relación con este último aspecto es fundamental la labor llevada a cabo por el Servicio de Relaciones Exteriores, integrado por representantes de las 5 asociaciones miembro de la Organización Federal de Asociaciones Bibliotecarias de Alemania. La administración del Servicio la ejerce la **Oficina de Relaciones Exteriores** del Instituto. Ésta coordina sus programas y es la responsable de conseguir fondos para llevarlos a cabo puesto que tanto uno como otro carecen de un presupuesto propio y han de conseguir financiación a la vista de proyectos concretos.

Entre sus tareas está: el desarrollo de programas de visitas de estudio para bibliotecarios alemanes al extranjero y viceversa; la gestión de subvenciones para la asistencia de especialistas alemanes a congresos internacionales; la promoción de charlas y conferencias profesionales y un programa permanente de información a los bibliotecarios alemanes sobre bibliotecas extranjeras y a bibliotecarios extranjeros sobre bibliotecas alemanas que se apoya en un pequeño archivo que han ido creando a base de informes no sistematizados y de artículos que aportan bibliotecarios extranjeros que participan en visitas profesionales a este país y de memorias de algunas bibliotecas alemanas.

### Zentral und Landesbibliothek (Berlín) (ZLB)

Esta institución constituye la cabecera de la red de bibliotecas públicas de la ciudad-estado de Berlín, estando integrada por tres unidades cada una con ubicación propia: el *Zentrum für Berlin-Studien*, la *Berliner Stadtbibliothek* y la *Amerika Gedenkbibliothek*.

Traducido a nuestra terminología bibliotecaria podríamos definir a la ZLB como una biblioteca regional que combina las funciones de biblioteca especializada con las de biblioteca pública.

El fondo conjunto de los tres centros está integrado por 1.900.000 libros, folletos y publicaciones periódicas; 70.000 partituras, 80.000 discos, 13.000 compact-disc, 10.000 diapositivas, 1.100 grabados, 1.000 CD-ROMs y 2.000 juegos.

El catálogo colectivo de la ZLB está informatizado, siendo accesible desde el exterior a través de Internet o mediante conexión con la base de datos central a través de un programa de emulación.

El préstamo se realiza de manera informatizada siendo posible desde 1995 la realización de prórrogas a través de un servicio telefónico automatizado que permite atender simultáneamente a cuatro usuarios.

El uso del servicio de préstamo de los distintos centros está sometido al pago de una tasa anual de 20 DM, de la que están exentos estudiantes y desempleados.

El *Zentrum fur Berlin Studien* (Centro de Estudios Berlineses), abierto en marzo de 1996, trabaja con las colecciones berlinesas. Su objetivo fundamental es recoger todos los materiales relacionados con Berlín, independientemente del lugar en el que se publiquen. Es, asimismo, la institución encargada de la elaboración de la bibliografía sobre temas berlineses.

Entre sus proyectos destaca la creación de un sistema de información multimedia que permite el acceso y la distribución digitalizada de documentos relacionados con Berlín procedentes de distintos archivos, bibliotecas y museos.

La *Berliner Stadtbibliothek* (BstB) es la antigua biblioteca central de Berlín Este. Fundada en 1901 cuenta con fondos sobre todas las áreas del conocimiento pero con un tratamiento más academicista que los que integran la colección de la *Amerika Gedenkbibliothek*. Contrasta con el resto de las bibliotecas visitadas en cuanto a su equipamiento, con unas instalaciones bastante antiguas, y por el hecho de que frente a la primacía del acceso directo, la BstB tiene la mayor parte de sus colecciones en depósito si bien esto no implica, salvo en el caso de documentos antiguos, su exclusión del préstamo.

Es una biblioteca destinada a adultos con un fondo de 800.000 documentos entre los que destacan algunos departamentos y colecciones especiales como la biblioteca de música con 140.000 libros, publicaciones periódicas, discos, cassetes y compact-dics; la biblioteca de derecho con 160.000 documentos y la biblioteca de medicina con unos 40.000 y en la que se pueden consultar las bases de datos Medline y Rehadat.

Merece especial mención su artoteca con una colección de grabados, acuarelas, dibujos y estampas superior a los 15.000 documentos.

La *Amerika Gedenkbibliothek* (AGB) ubicada en la parte Oeste de Berlín, se inauguró en 1954 siendo financiada por una institución privada norteamericana que trató de difundir con ella un nuevo modelo de biblioteca en la Alemania de postguerra en el que prima el acceso directo, la departamentalización de las colecciones, las secciones populares de literatura y otros documentos, la existencia de una biblioteca de referencia, una biblioteca para los niños y una biblioteca juvenil.

Su colección está integrada por unos 850.000 documentos incluyendo libros, publicaciones periódicas, mapas y planos, cursos multimedia de idiomas, partituras, videos, juegos, microfichas, compact-dics y CD-ROMs.

La biblioteca cuenta con 5 puestos para el acceso público a Internet, uno en la sección de adultos y cuatro en la biblioteca juvenil. Estos últimos son operativos desde octubre de 1996 gracias a las subvenciones de una fundación privada.

La AGB es la biblioteca pública alemana más intensamente utilizada con un millón de visitantes al año y unos 2,5 millones de préstamos en 1996.

## **Stadtbibliothek Gütersloh**

Gütersloh, una pequeña ciudad de 92.000 habitantes, cuenta con una biblioteca modélica en cuanto a equipamiento, para cuya financiación fue esencial la colaboración de la Fundación Bertelsman que asumió el 49% del coste del edificio. Se intentó crear un prototipo que pudiese servir de modelo a otras bibliotecas públicas alemanas y con este objetivo se celebró un concurso de proyectos arquitectónicos, inaugurándose la biblioteca en 1984.

La idea de biblioteca abierta con espacios interiores intercomunicados y accesible visualmente desde todos los puntos es fundamental. Ello se concretó en un edificio circular con una superficie útil de 4.400 metros cuadrados, estructurado en cuatro plantas, sin cierres interiores y con grandes cristales a modo de escaparate en su cara exterior.

La colección bibliotecaria de 120.000 documentos incluye libros, publicaciones periódicas, cassetes, compact-disc, videos, juegos y grabados, todo en libre acceso.

El uso de su servicio de préstamo está sometido al pago de una tasa de 25 DM por 12 meses de uso, siendo gratuito para niños, estudiantes, parados y personas con pocos ingresos.

El objetivo que tiene marcado en estos momentos la biblioteca es la puesta a disposición de sus usuarios de medios electrónicos. Cuenta ya con 8 puestos para consultas en Internet ubicados en la cafetería situada en el hall de entrada, habiendo fijado una tasa de 2DM por cuarto de hora de uso. En breve se espera poner en marcha la consulta de CD-ROMs a través de una red integrada por un servidor, un lector múltiple y varios terminales.

## Stadtbücherei Münster

Esta ciudad de 267.367 habitantes ha desarrollado una red bibliotecaria integrada por una gran biblioteca central, 4 sucursales de barrio y 2 bibliobuses con un fondo global de 264.300 documentos. Los servicios son atendidos por 25 bibliotecarios (19 trabajan en la central) y 25 asistentes de biblioteca.

Destaca la biblioteca de Münster por su papel pionero en la introducción de un nuevo sistema de organización bibliotecaria –la biblioteca tripartita–.

La *Biblioteca Central* cuenta desde 1993 con un magnífico edificio situado en el corazón histórico de la ciudad. Se estructura en tres secciones: biblioteca de adultos, biblioteca infantil y mediateca (zona en la que se encuentran las grabaciones sonoras, videos, CD-ROMs, partituras y publicaciones sobre música). Estas últimas secciones ocupan las dos alas de la planta sótano del edificio, destinándose el resto a la sección de adultos que se distribuye en tres áreas: la *Nachbereich* situada en la planta baja, en la que los fondos se ordenan según centros de interés. Los indicativos de centros de interés se combinan con los «puntos de adquisición» que simbolizan año y mes de ingreso del documento en la biblioteca, estableciéndose un plazo máximo de 5 años para que un documento, de considerarse útil, permanezca en esta zona.

En la *Nachbereich* además de libros se encuentran publicaciones periódicas atendiendo al mismo sistema de ordenación y la *Infoteca*, sección en la que se exponen una gran variedad de folletos informativos editados por organismos oficiales, asociaciones, instituciones culturales y clubes locales de todo tipo con una orientación de servicio de información ciudadana.

La *Mittelbereich* ocupa el primero y segundo piso y aquí los fondos se ordenan atendiendo a los sistemas tradicionales de clasificación en estanterías en libre acceso. En este área se sitúa el mostrador de información bibliográfica, una pequeña sección de referencia, los OPACs para la consulta del catálogo colectivo de la red, 2 puestos para la consulta de bases de datos bibliográficos en CD-ROM y del banco de datos de la ciudad sobre empleo y perfeccionamiento laboral.

Por último, está la zona alejada en la que en depósito se conservan los fondos de uso menos frecuente, pero considerados de utilidad.

La oferta de la biblioteca es de 184.600 documentos, incluyendo además de libros, publicaciones periódicas, mapas y juegos, unas 6.500 partituras, 3.900 videos, 6.648 compact-disc y 517 CD-ROM.

La tasa por el uso del servicio de préstamo es de 15 DM al año para los mayores de 18 años, con un suplemento de 2 DM por cada vídeo y CD-ROM.

Las *sucursales* tienen unas colecciones que oscilan entre los 15.000 y los 12.000 volúmenes, predominando el fondo bibliográfico esencialmente de ficción y con obras de difusión destinadas tanto al público infantil como a adultos. Disponen también de colecciones de grabaciones sonoras en casetes y compact-disc.

A través de la consulta del catálogo colectivo de la red es posible la solicitud desde las sucursales de documentos de la biblioteca central, funcionando un sistema diario de entrega de los documentos demandados.

Se visita una *biblioteca sucursal* en la que en un pequeño local, situado en un centro comercial, se ofertan unos 14.000 documentos distribuidos en una sección infantil y otra de adulto. Los fondos infantiles se organizan atendiendo al concepto de centros de interés y en las obras destinadas a adultos predominan los libros de bolsillo y la literatura de ficción. Dispone además de unas 900 grabaciones sonoras (casetes y compact-disc).



## **Einkaufszentrale für Öffentliche Bibliotheken (EKZ)**

Situada en Reutlingen (Baden-Württemberg) esta Agencia Central de Adquisiciones y Servicios es un apoyo fundamental en las tareas bibliotecarias. Se creó en 1947 con un carácter de sociedad limitada, siendo sus accionistas los Länder, autoridades locales y autoridades estatales de distrito.

Diseñada para servir a las múltiples necesidades bibliotecarias, la EKZ oferta una amplia variedad de productos y de servicios y si bien éstos se orientan prioritariamente a las bibliotecas públicas, entre sus clientes se encuentran también bibliotecas académicas y especializadas.

La empresa cuenta con profesionales procedentes de diversos sectores: bibliotecarios, encuadernadores, expertos en organización, informáticos, diseñadores, etc. en un intento de abarcar todas las necesidades de la biblioteca.

Por una parte es una librería que vende libros, casetes, videos, compact-disc, juegos... Estos documentos se pueden adquirir completamente procesados y listos para colocar en los estantes, con su signatura, etiquetas de grupo de interés, bolsa de préstamo, alarma...

Asimismo, se pueden solicitar los registros bibliográficos de los documentos adquiridos bien en ficha o en forma legible por ordenador (cintas magnéticas o en disquetes).

Los libros con encuadernaciones editoriales frágiles para el uso previsto en las bibliotecas son reforzados y plastificados en la EKZ para asegurar una mayor duración en buenas condiciones.

Por otra parte, es un suministrador de material de todo tipo, abarcando desde mobiliario hasta todos los materiales necesarios para el trabajo bibliotecario (etiquetas de códigos de barras, formatos para carnet de usuarios, materiales para actividades promocionales y de publicidad).

Es además un prestatario de servicios bibliográficos en un doble sentido. Por una parte porque como ya se ha señalado, suministra registros bibliográficos de los documentos que comercializa y por otra porque subvenciona y coordina, en colaboración con la Asociación Alemana de Bibliotecarios y la Asociación de Bibliotecarios de Bibliotecas Públicas, un servicio cooperativo de análisis de las novedades editoriales. Unos 300 bibliotecarios lectores examinan los títulos nuevos aparecidos, haciendo propuestas de selección de aquellos documentos que parecen apropiados para las colecciones de bibliotecas públicas. El resultado de estos trabajos es publicado periódicamente por la EKZ y todas las bibliotecas que puedan asumir la suscripción a estos boletines cuentan con una importante ayuda para el desarrollo de las colecciones.

La introducción de nuevos medios ha ido pareja al desarrollo de boletines informativos en los que se analizan también las novedades que aparecen en el mercado audiovisual.

La EKZ actúa además como agencia de asesoramiento en cuestiones de gestión de servicios, marketing y organización, equipamiento, introducción de nuevas tecnologías, etc. Se encargan de la elaboración de planes globales adaptados a las necesidades específicas de la biblioteca que solicita dichos servicios, de la elaboración de informes, así como de proporcionar formación al personal en los casos en que sea necesario.

## **Stadtbibliothek Reutlingen**

El gobierno de la ciudad de Reutlingen, con 107.847 habitantes, ha promovido el desarrollo de una red integrada por 1 biblioteca central y 10 puntos de servicio con limitados horarios de apertura.

Visitamos la biblioteca central instalada en un edificio inaugurado en 1985 con 4.346 metros cuadrados de superficie útil, en los que se distribuyen las cuatro secciones que la integran: sección de adultos, sección infantil, sección juvenil y la biblioteca musical.

La colección de 265.000 documentos, incluye libros, periódicos, revistas, juegos, mapas, partituras, videos, grabaciones sonoras y CD-ROMs.

Destaca la sección musical con 4.500 compact-disc y 3.500 casetes, así como un gran número de partituras y la biblioteca de Hans-Grischkat con unos 7.000 documentos (libros y partituras para coro).

En 1996 esta biblioteca realizó un total de 1.158.792 préstamos. Señalar en este sentido que, a diferencia de las restantes bibliotecas públicas visitadas, el uso de los servicios de este centro sólo está condicionado al pago de 5 DM por la obtención del carnet para los mayores de 18 años.

## **Stadtbücherie Stuttgart**

La *Biblioteca Central* alberga la mayor colección bibliográfica de la red además de audiovisuales y multimedia de contenido temático diverso, pero destaca fundamentalmente por su papel pionero dentro de las bibliotecas públicas alemanas en el desarrollo de servicios de información aplicando nuevas tecnologías. En este sentido, cabe especial mención su sala de «lectura futurista», en la que se puede acceder a documentos literarios en distintos soportes (libros, audiovisuales, CD-ROMs) así como navegar por Internet en busca de información complementaria y su sección de información económica y laboral en la que el fondo bibliográfico continuamente actualizado se completa con el acceso a bancos de datos especializados y bases de datos en CD-ROM así como con la posibilidad de consultas en Internet.

Desde 1996 coordina el plan CHILIAS, un proyecto de la Comisión Europea dentro del marco del Programa de Aplicaciones Telemáticas cuyo objetivo es crear una simulación virtual multimedia de biblioteca infantil en Internet, en el que colaboran socios de Gran Bretaña, Finlandia, Grecia, España y Portugal.

La *Biblioteca Musical* estuvo hasta 1994 integrada como una sección especial en la sede de la biblioteca central. En esta fecha, ante la falta de espacio, se traslada a un nuevo edificio próximo a ella.

Cuenta con un fondo de unos 80.000 documentos, de ellos 40.000 son partituras, 15.000 libros, 60 publicaciones periódicas y unas 27.000 grabaciones sonoras, de las que aproximadamente 10.000 son discos de vinilo y compactos destinados a audiciones en la biblioteca y el resto al préstamo. Dispone además de 500 multimedias y unos 50 bancos de datos en CD-ROM para su uso en la biblioteca.

Este servicio de información musical pone además a disposición de sus usuarios un punto de conexión a Internet para búsquedas en los fondos de instituciones especializadas, otras bibliotecas musicales, etc.

La biblioteca realiza programas de audiciones propios y contribuye a la difusión de las actividades musicales de la ciudad con la elaboración de folletos informativos.

La sección más joven de la biblioteca de la ciudad de Stuttgart es la *Mediateca* que, instalada en un gran centro cultural (el *Treffpunkt*), ofrece unos 10.000 medios para su uso in situ. La oferta multimedia incluye una sección de referencia plenamente actualizada sobre nuevas tecnologías, programas de ordenador, programas interactivos de aprendizaje, CD-ROMs, paquetes multimedia sobre temas de curriculum escolar, revistas y periódicos nacionales e internacionales, casetes y compact-disc para audiciones en el centro, videos, juegos, comics, bestseller y literatura infantil y juvenil.

Funciona como centro de información sobre temas cotidianos, como un lugar en el que los usuarios pueden introducirse en las posibilidades y uso de los ordenadores que la mediateca pone a su disposición y también como un forum para las personas interesadas en las nuevas tecnologías informáticas presentando los más nuevos desarrollos tecnológicos en forma de proyectos piloto para que la gente los examine de primera mano y de cerca.

Con cambios temáticos mensuales trata de cubrir distintos temas de actualidad que se preparan y presentan con una variada selección de medios.

Trabaja en colaboración con las distintas instituciones del *Treffpunkt*, de manera que los estudiantes que acudan a cursos y actividades organizadas en el Centro, tengan la posibilidad de ampliar sus conocimientos y experiencias en la mediateca.

## **Staatliche Fachstelle für das Öffentliche Bibliothekswesen (Stuttgart)**

Los *Fachstellen* –Centros de apoyo bibliotecario– son organismos dependientes de los distintos gobiernos estatales que tienen como objetivos fomentar el desarrollo de bibliotecas públicas y potenciar la cooperación bibliotecaria. Cada Land dispone de uno o varios servicios de este tipo, cuyo campo de

intervención es generalmente el *Regierungsbezirk* (distrito administrativo). El Land de Baden-Württemberg cuenta con 4 Fachstellen visitándose el que trabaja para la «región» de Stuttgart.

Funciona como un centro de planificación, de asesoramiento y de prestación de servicios a disposición de las autoridades locales y del personal de bibliotecas públicas para todas las cuestiones técnicas.

Interviene, esencialmente, en los sectores poco equipados centrándose su acción sobre todo en los municipios medianos y pequeños, en tanto que en las grandes ciudades su trabajo se relaciona más con el fomento de la cooperación bibliotecaria.

Asesora técnicamente en los proyectos de construcción y equipamiento de nuevas bibliotecas, y en la introducción de nuevas tecnologías y de conceptos innovadores, establece directrices no normativas para el desarrollo bibliotecario y potencia la información y formación profesional continuada.

Asume tareas técnicas como la selección y preparación de colecciones iniciales previo acuerdo puntual con las autoridades locales y elabora folletos informativos sobre las novedades bibliográficas y audiovisuales con comentarios críticos sobre su contenido y adecuación a los distintos tipos de bibliotecas.

Recoge y difunde estadísticas e información sobre los servicios bibliotecarios en funcionamiento en su área de trabajo.

Ayuda a las pequeñas bibliotecas a poner en marcha políticas de animación mediante el préstamo de exposiciones y ofertas de programas de actividades diversas.

## Deutsche Bibliothek Frankfurt am Main

No se puede hablar en Alemania de una única biblioteca nacional al estilo de las que surgieron en otros países europeos a partir del siglo XIX dadas sus características históricas y la división del país tras la II Guerra Mundial.

En la actualidad la misión propia de este tipo de bibliotecas es compartida por tres instituciones: la *Deutsche Bücherei* de Leipzig, la *Deutsche Bibliothek* de Frankfurt y el *Deutsches Musikarchiv* de Berlín, que constituyen una unidad con tres localizaciones bajo la denominación de *DEUTSCHE BIBLIOTHEK*.

La historia ahora común de estas bibliotecas comenzó en 1912 con la creación de la *Deutsche Bücherei* de Leipzig, con responsabilidad de biblioteca nacional para el conjunto de Alemania. Como resultado de la división del país tras la II Guerra Mundial, la biblioteca de Leipzig queda integrada en la parte este y en 1947 se crea en la parte occidental la *Deutsche Bibliothek* de Frankfurt am Main, con análogas funciones. Esta se amplía en 1970 con el *Deutsches Musikarchiv* de Berlín, concebido como una sección especializada de la *Deutsche Bibliothek*.

El Tratado de Unificación de septiembre de 1990 sentó las bases para la fusión de las dos instituciones y para el trabajo conjunto de los tres centros con un sistema preciso de distribución de tareas. La recogida de las 2 copias a que obliga el Depósito Legal alemán se organiza sobre bases territoriales y, una vez procesadas por el centro correspondiente, se remite la copia restante a la otra sede a fin de que ambas tengan colecciones completas del fondo nacional.

Las responsabilidades en relación con los documentos musicales son asumidas por el *Deutsches Musikarchiv* de Berlín, que remite una de las copias a la colección «musicalia» de la biblioteca de Leipzig.

Además de la labor cooperativa, cada biblioteca desarrolla líneas específicas de trabajo sustentadas por una tradición previa a la unificación. Así la *Deutsche Bibliothek* de Frankfurt, que había acumulado una gran experiencia en la catalogación con la asistencia de modernas tecnologías, es la responsable de todos los aspectos relacionados con el desarrollo de tecnologías de información y comunicación. Ello incluye el mantenimiento de la base de datos central (Bibliodata) con el sistema PICA-ILTIS, así como todo lo relacionado con la producción, marketing y distribución de los servicios bibliográficos nacionales. La *Deutsche National Bibliographie* se edita en forma impresa, en cinta magnética, en disquetes, en fichas y en CD-ROM, siendo accesible también a través de Internet.

Desde marzo de 1997 la *Deutsche Bibliothek* de Frankfurt cuenta con nuevas instalaciones. Se trata de un moderno edificio con una superficie útil de 47.000 metros cuadrados, 30.000 de ellos destinados a

depósito para albergar los casi 7.000.000 de documentos con que cuenta en la actualidad la biblioteca, y soportar un crecimiento diario estimado en unos 1.000 documentos durante 50 años.

Entre las zonas destinadas al público se encuentran 350 puntos de lectura distribuidos en una gran sala principal y 3 salas adicionales para las publicaciones periódicas, la consulta de los fondos de la colección especial del Archivo Alemán del Exilio y la sala multimedia. En esta última se ubican 40 equipos para la consulta multimedia y 6 puestos para audiovisuales.

La Deutsche Bibliothek, en colaboración con la empresa CSC Ploenzke, está desarrollando un sistema multimedia (MMB) que permite el acceso interconectado desde los distintos terminales, tanto al catálogo on-line como a publicaciones electrónicas preinstaladas en el disco duro de un gran servidor o en jukebox y a Internet.

## **Stadtbibliothek Mainz**

La *Biblioteca de la ciudad de Maguncia* reúne una serie de peculiaridades que hacen de ella un modelo único en Alemania: es una biblioteca pública municipal pero al mismo tiempo es una biblioteca especializada y regional.

Heredera de la antigua biblioteca de la Universidad de Maguncia creada en 1477 y que en 1805, bajo la administración napoleónica, pasa a ser propiedad de la ciudad, alberga ricas colecciones de fondo antiguo, en algunos casos único y una amplia colección local –la Maguntina– junto con colecciones especializadas en ciencias humanísticas e historia, numerosas obras de referencia internacionales y más de 2.000 títulos de publicaciones periódicas sobre todos los campos del conocimiento. Esto hace de ella una de las mayores y más importantes bibliotecas municipales de investigación.

La Stadtbibliothek, con una colección de unos 550.000 volúmenes, desempeña además funciones de biblioteca regional para la comarca de Rheinhesse. En virtud de una ley del Land es depositaria de una copia de todos los documentos publicados en dicha región, que es la base para la elaboración, en colaboración con otras 3 bibliotecas de Renania-Palatinado, de la Rheinland-Pfälzische Bibliographie, asumiendo ella el procesamiento de la literatura sobre Maguncia y la de la región del Rheinhesse.

El director de la Stadtbibliothek es al mismo tiempo director de la biblioteca pública central de la ciudad –Anna Seghers–, cuyos inicios se sitúan en 1911, fecha en la que se crea en la Stadtbibliothek una pequeña zona de acceso directo con literatura «popular».

A partir de 1947 experimenta un gran desarrollo y se configuran tres secciones diferenciadas: biblioteca infantil, biblioteca de adultos y biblioteca de música, pasando en 1980 a ocupar una sede independiente en el Bonifaziuszentrum.


La red de lectura pública de Maguncia se completa con 5 sucursales de barrio.

## **Stiftung lesen (Faschtorplatz 23, Mainz)**

Esta Fundación privada, cuyo objetivo es la promoción de la lectura especialmente en el sector infantil, trabaja a nivel nacional colaborando con educadores, padres y bibliotecas públicas, a través de la edición de material informativo y la oferta de programas culturales.

Para la financiación de sus actividades cuenta con una serie de colaboradores fijos entre los que se encuentran empresas diversas, organismos oficiales e instituciones culturales. Recibe además apoyos económicos puntuales para proyectos concretos de empresas o entidades vinculadas al proyecto.

Editan una revista informativa dirigida especialmente a educadores y padres con recomendaciones metódico-didácticas y modelos de trabajo en torno a lecturas recomendadas; periódicamente elaboran y editan bibliografías comentadas, centradas en temas de actualidad; organizan concursos literarios, campañas para el fomento de la lectura y ofertan un programa de actividades centrado sobre todo en lecturas o autores infantiles y juveniles y tertulias literarias.



1996

## NORUEGA

Bibliotecas de Arte y Colecciones de Materiales Gráficos en Noruega

Javier Docampo



Bibliotecas de Arte y Colecciones de Materiales Gráficos en Noruega

## 1. INTRODUCCIÓN

Aunque Noruega es un país joven, ya que accedió a la independencia de Suecia en 1905, su trayectoria cultural es larga y ha proporcionado a Europa algunos nombres capitales como los del dramaturgo Henrik Ibsen, el músico Edvard Grieg o el pintor Edvard Munch. Su desarrollo económico desde finales de los sesenta, motivado por la explotación de los pozos petrolíferos del Mar del Norte y propiciado por su escasa población (cerca de cuatro millones y medio de habitantes), ha permitido conservar y difundir este patrimonio cultural de manera muy notable. Dentro de este proceso han jugado un papel muy destacado museos y bibliotecas.

En este contexto nos propusimos estudiar y analizar dos facetas de la documentación cultural en Noruega. Por un lado las bibliotecas especializadas en arte, pertenecientes fundamentalmente a museos e instituciones dedicadas a la enseñanza artística, así como la documentación artística dentro de bibliotecas generales como públicas y universitarias. También nos interesaron aspectos de cooperación interbibliotecaria, ya que existe una asociación dedicada exclusivamente a coordinar los esfuerzos de las bibliotecas de arte noruegas, ARLIS Norge. Por otro lado nos interesamos por las colecciones de materiales gráficos dentro de museos y bibliotecas, entendiendo por tales las obras sobre soporte papel (dibujos, grabados y, sobre todo, fotografías). Nuestro interés se dirigía especialmente a aspectos de automatización y digitalización, bases de datos textuales e icónicas, servicios de referencia y problemas de almacenamiento y conservación.

Con estos objetivos generales la Oficina Nacional para las Bibliotecas de Investigación, Académicas y Especiales (RBT/Riksbibliotekjentesten) planificó una visita detallada a instituciones de tres ciudades: Oslo, Lillehammer y Bergen, que se desarrolló entre el nueve y el veinte de junio. Con los datos obtenidos en este viaje hemos elaborado el presente informe<sup>(1)</sup>.

## 2. BIBLIOTECAS DE MUSEOS

Hay cerca de trescientos museos en Noruega. Los más antiguos fueron los de las Universidades de Oslo, fundado en 1810, y de Bergen, en 1825, ambos con colecciones de tipo histórico y etnológico. El primer museo dedicado a las Bellas Artes fue la Galería Nacional (Nasjonalgalleri) en Oslo, creado en 1836. A partir de 1850 se fueron creando la mayor parte de los museos noruegos concentrados especialmente en Oslo y Bergen, aunque con importantes ejemplos en Lillehammer, Trondheim y Stavanger. Dado el desarrollo tardío del arte noruego son especialmente importantes los museos dedicados al arte moderno y contemporáneo, bien monográficos, como los que recogen la obra de Edvard Munch o de Gustav Vigeland, o bien generales, como el Centro de Arte Henie-Onstad o los recientemente creados Museo de Arte Contemporáneo (1990) y Museo Astrup Fearnley de Arte Moderno (1993), todos ellos en Oslo. Otro grupo importante lo forman los museos de artes decorativas, con tres importantes instituciones en Oslo, Bergen y Trondheim. Por último hay que destacar la existencia de numerosos museos etnológicos y locales.

---

<sup>(1)</sup> Un informe previo sobre bibliotecas públicas noruegas fue publicado por M0 Carmen Gómez Valera con el título «Sistema bibliotecario de Noruega» en Estudios bibliotecarios: memorias de los viajes realizados al extranjero por expertos bibliotecarios españoles (1994-1995), Madrid, 1996, pp. 223-231.



Buena parte de estos museos cuentan con bibliotecas, cuyo tamaño e importancia suelen ser parejos a los del propio museo. Como rasgo general cabe señalar que casi todas utilizan el mismo sistema informático, MikroMARC, muy extendido en Noruega para las bibliotecas pequeñas y especializadas. Aunque su misión principal es satisfacer las demandas del personal del museo, suelen estar abiertas en mayor o menor medida al público en general. Sus colecciones están formadas fundamentalmente por libros y revistas, aunque algunas de ellas poseen importantes fondos de materiales no librarios, especialmente diapositivas y fotografías.

Todos los centros visitados se hallan en Oslo y cubren toda la gama de museos antes mencionada: colecciones de arte generales, museos de arte contemporáneo (generales y monográficos) y museos de artes decorativas.

## Galería Nacional (Nasjonalgalleriet)

Como ya hemos dicho la Galería Nacional fue creada por una disposición parlamentaria de 1836, aunque no fue abierta al público hasta 1842. El edificio actual fue abierto en 1882 y en 1990 se trasladó todo el arte posterior a 1945 al nuevo Museo de Arte Contemporáneo. Sus colecciones configuran el mayor museo de arte del país y están formadas por unas 4.500 pinturas, de las cuales unas 1.500 son extranjeras, entre las que destaca una importante colección de pintura impresionista y posimpresionista, y el resto pertenece a la escuela noruega. También existen esculturas, vaciados en yeso y una importante sección de dibujos y grabados, creada en 1877 y formada por 39.000 obras y que no pudimos visitar por falta de tiempo<sup>(2)</sup>.

La biblioteca fue fundada en 1883. Sus fondos están compuestos por unos 70.000 libros, publicaciones periódicas y unas 25.000 diapositivas. El personal asciende a tres bibliotecarios. Los libros están colocados según la clasificación Dewey y se distribuyen en varios depósitos. Parte de ellos forman una biblioteca de referencia de libre acceso en la sala de lectura. Sus usuarios, además lógicamente del personal del museo, son fundamentalmente profesores, estudiantes y artistas que sólo pueden utilizar los fondos en la propia biblioteca ya que no existe préstamo domiciliario.

La automatización de los fondos de la biblioteca comenzó en 1993 y en la actualidad tienen algo más de 9.000 registros en la base de datos. El software empleado es MikroMARC, que permite un sistema ágil de catalogación, búsqueda y producción de listados. Para la indización por materias no disponen de control de autoridades de manera que emplean varias listas de encabezamientos de materia especializados como BHA subject headings o HUMORD, una lista noruega sobre humanidades.

Además de la Biblioteca también pudimos ver la Base de Datos de Obras de Arte (Kunstverkdatabase), en la que se están introduciendo los datos y las imágenes de todas las obras de arte que posee el museo<sup>(3)</sup>. Comenzó a utilizarse en 1993 sustituyendo a la base de datos anterior (DataEase) y emplea dos servidores principales (UNIX y OS/2) y veinte ordenadores personales, siguiendo la tecnología cliente-servidor. En la actualidad hay unas 10.000 obras introducidas en la base y otro museo, la Billedgalleri de Bergen, ha comenzado a utilizar el mismo sistema. Los datos introducidos en cada registro son numerosos (nº de inventario, artista, título, técnicas, medidas, datos de adquisición, etc.) y permiten una recuperación de la información muy potente.

Museos de arte contemporáneo: Centro de Arte Henie-Onstad (Henie-Onstad Kunstsenter), Museo de Arte Contemporáneo (Museet for samtidskunst) y Museo Munch (Munch-museet).

Los principales museos de arte contemporáneo de Noruega se hallan en Oslo y sus alrededores. De ellos destacan dos generales, uno más antiguo de fundación privada, el Centro de Arte Henie-Onstad, y otro más reciente de carácter estatal, el Museo de Arte Contemporáneo. Entre los museos monográficos, dedicados a un único artista hay que resaltar el Museo Munch.

El Centro de Arte Henie-Onstad se halla en Høvikodden, a unos 12 km. de Oslo y se inauguró en 1968 para albergar unas 300 pinturas del siglo XX legadas por el matrimonio formado por Niels Onstad, un

<sup>(2)</sup> Sobre la Galería Nacional véase *Nasjonalgalleriet: Highlights in the National Gallery Collections*, Oslo, 1990.

<sup>(3)</sup> Los datos sobre esta base de datos fueron amablemente proporcionados por Anders Kvarstein, de la Galería Nacional.

acaudalado naviero, y Sonja Henie, una famosa patinadora y actriz. La colección se centra en pintura europea de la primera mitad de siglo, con destacadas obras de Picasso, Gris, Matisse, Léger, el grupo COBRA y la escuela parisina posterior a la Segunda Guerra Mundial. Posteriormente se enriquecería notablemente con nuevas pinturas, esculturas, obra gráfica, dibujos y fotografías. El Centro ha jugado a lo largo de los años un destacado papel difusor del arte contemporáneo, con una activa política de exposiciones, conferencias y publicaciones, entre las que destaca la revista *Prisma*<sup>(4)</sup>.

La biblioteca ocupa un importante lugar dentro de las actividades del centro. Fue creada al mismo tiempo que el Centro en 1968 y su fondo inicial fueron los libros de Sonja Henie y Niels Onstad. Con el tiempo fue creciendo hasta contar en la actualidad con unos 35.000 libros, lo que la convierten en la más importante biblioteca sobre arte contemporáneo de Noruega. Estos libros están organizados por materias, que abarcan, además de artes plásticas, música, teatro, cine y fotografía. Al fondo de libros hay que sumar 55 títulos de revistas, 1.000 cintas de cassette con las grabaciones de conciertos celebrados en el Centro, 1.000 libros de artista, conservados en un depósito independiente y los archivos personales del matrimonio fundador. Es también muy destacada la colección de catálogos de exposiciones, en parte colocada con el resto de los libros (catálogos de artistas individuales) y en parte ordenada por colecciones, países y movimientos artísticos. El fondo de material gráfico se centra en una colección de 5.500 carteles polacos de los años setenta. La automatización de los fondos comenzó en 1991 mediante el sistema MikroMARC.

El Museo Nacional de Arte Contemporáneo abrió sus puertas en 1990 cuando se trasladaron las obras de artistas nacidos a partir de 1920 que se hallaban en la Galería Nacional. Ocupa un edificio construido en 1906 para albergar el Banco Central de Noruega y posee una amplia colección de arte contemporáneo tanto noruego como internacional<sup>(5)</sup>. La biblioteca tiene unas dimensiones modestas, ya que sólo cuenta con ocho años de vida, y alberga unos 5.800 libros, además de una pequeña colección de publicaciones periódicas y diapositivas. Al igual que en las bibliotecas anteriores los libros están organizados por la clasificación Dewey y utilizan MikroMARC como software.

En este museo tuvimos la oportunidad de ver la colección de material gráfico: grabados, dibujos y fotografías, y la base de datos en la que se halla descrita, común con el resto de los fondos del museo. Esta base de datos cuenta con numerosos campos que permiten una descripción minuciosa: tipo de obra, fecha, artista, título, medidas, técnica, datos del ingreso, etc. Tienen en proyecto digitalizar las diapositivas existentes con las obras del museo para poder unir las a las reproducciones. El depósito de estos materiales está formado por muebles de cajones en los que las obras se ordenan por artistas y se conservan enmarcadas en passepartouts y protegidas con papel tissu.

El Museo Munch está dedicado a la obra del más importante pintor escandinavo de todos los tiempos: Edvard Munch (1863-1944). Su obra, a caballo entre dos siglos, recogió por un lado la tradición del romanticismo y el simbolismo nórdicos al tiempo que su estilo profundamente personal y novedoso sentó las bases de numerosas tendencias pictóricas del siglo XX, especialmente el expresionismo alemán. El Museo fue fundado en 1963 para recoger el legado que el artista hizo su muerte a la ciudad de Oslo, consistente en unas 1.000 pinturas, 11.000 estampas, 3.000 dibujos y 130 cuadernos de bocetos.

La biblioteca del Museo fue creada al mismo tiempo que éste y funciona como un centro de documentación sobre la vida y la obra del pintor. Se divide en una parte general y en otra más especializada. La primera es más reciente y sólo cuenta con cinco años de existencia. Se compone de libros sobre el arte de la época de Munch, catálogos de exposiciones y de subastas, publicaciones periódicas, artículos, etc, hasta alcanzar cerca de 22.000 títulos. La automatización de estos materiales comenzó en 1995 y para ello se está utilizando MikroMARC.

La colección especializada en Munch es la más importante y la que da su personalidad específica a la biblioteca<sup>(6)</sup>. Comienza con la propia biblioteca del pintor, unos 3.000 volúmenes que recogen sus intereses literarios y filosóficos. También incluye su correspondencia: unas 10.000 cartas dirigidas a él y unos 1.000 borradores de las cartas que envió. Ha sido transcrita y existe un índice de los nombres propios mencionados

<sup>(4)</sup> Datos tomados de Hovdenakk, Per Henie-Onstad Art Centre: 1968-1993, Høvikodden, 1994.

<sup>(5)</sup> Es interesante el primer número de la revista *Terskel=Threshold*, editada en 1990 por el propio museo.

<sup>(6)</sup> Bjørnstad, Sissel «Documentation relating to Edvard Munch in the library and Archives of the Munch Museum in Oslo», en *Documentation of Nordic Art and Design, bibliographies, databases: Proceedings from the Art Libraries Satellite Meeting, Arlis Norden & Ifla Section of Art Libraries, Nationalmuseum, Stockholm, August, 16-19, 1990*, edited by Charlotte Hammer, Saur, 1993, pp. 17-27.

en las cartas. Se conservan además unas 1.200 páginas de diarios y anotaciones, que también han sido transcritas. Algunas de estas cartas y escritos se acompañan de dibujos. Por último se conservan 62 volúmenes con recortes de periódicos coleccionados por el propio Munch y fotografías que le retratan o que fueron tomadas por el propio artista. Los usuarios de esta colección son lógicamente muy especializados: estudiantes de doctorado y sobre todo especialistas en la obra de Munch. En total unos 200 al año.

## **Museo de Artes Industriales (Kunstindustrimuseet i Oslo)**

Como ya hemos señalado Noruega cuenta con tres importantes museos de artes decorativas. Aunque visitamos dos de ellos, los de las ciudades de Oslo y Bergen, sólo en el primer caso nos fue posible ver la biblioteca, de manera que será el único que incluiremos en este informe.

El museo fue fundado en 1876 para estimular la calidad de los productos de la naciente industria noruega. Centrado lógicamente en mostrar el desarrollo de las artes aplicadas noruegas, cuenta con excepcionales piezas medievales (tapiz de Badishol) así como importantes ejemplos de arte del siglo XVIII (platería) y modernista (mobiliario, esmaltes). El museo también alberga notables colecciones de arte europeo, especialmente alemán, y oriental<sup>(7)</sup>.

La biblioteca del museo es común con la de la Escuela de Diseño y Artes Aplicadas. Fue creada en 1904 y es una de las mayores bibliotecas de arte del país, con 56.000 volúmenes, así como 300 títulos de revistas, 7.000 diapositivas y 2.500 rollos de microfilm. Los libros están ordenados por CDU y tienen una parte de libre acceso en la sala de lectura y otra en un depósito cerrado, con las obras más antiguas. Existen varias bases de datos, todas en MikroMARC: Hovedbase, que contiene libros, artículos y vídeos desde 1976; Dia-base, que recoge las diapositivas y Bonytt-base, con artículos entre 1941 y 1970. Los libros anteriores a 1976 se hallan aún en un catálogo en fichas.

Al ser una biblioteca académica sus servicios son bastante numerosos, destacando la consulta a bases de datos externas a través de Internet, así como el préstamo domiciliario, unos 21.000 al año.

## **3. BIBLIOTECAS DE INSTITUCIONES ACADÉMICAS**

### **La documentación artística en la Universidad de Oslo (Universitetsbiblioteket i Oslo)**

La Biblioteca de la Universidad de Oslo fue fundada en 1811 junto con la primera universidad noruega. Desde su fundación ha ejercido el papel de biblioteca nacional, de manera que a partir de 1815 comenzó a recibir el depósito legal y desde 1883 es responsable de preparar la Bibliografía Nacional Noruega.

Desde 1985 se ha emprendido un proyecto para crear una Biblioteca Nacional independiente de la biblioteca universitaria de Oslo. La primera realización ha sido la creación en 1988 de una rama de esta nueva biblioteca nacional en Mo i Rana, una pequeña localidad de 25.000 habitantes a unos 1.000 kilómetros al norte de Oslo. Esta rama recibe desde su creación los materiales del depósito legal, que suponen unos 10.000 libros y unos 100.000 materiales no librarios al año. El segundo paso será la creación de la rama de Oslo en el lugar que actualmente ocupa la Biblioteca Universitaria, que pasará a su vez a un nuevo edificio que se está levantando en el centro del campus de la Universidad de Oslo.

En la actualidad la Biblioteca universitaria de Oslo se articula en un edificio central, en que se guardan sobre todo libros de Humanidades y Ciencias Sociales además de los libros antiguos y los materiales especiales, y en bibliotecas de facultad especializadas. En el edificio central se hallan tres departamentos: Servicios a los Usuarios, Departamento de Colecciones y Servicios Bibliográficos.

La biblioteca de la Universidad de Oslo, junto con otras tres bibliotecas universitarias, aquellas pertenecientes a veintiséis colegios universitarios, la biblioteca nacional y algunas bibliotecas de investigación

<sup>(7)</sup> Highlights=Hoydepunkter: Kunst-Industrimuseet i Oslo, Oslo, C. Huitfeldt Forlag, 1993.

emplean un sistema de catalogación compartida, BIBSYS, cuya base de datos cuenta con unos cuatro millones de registros bibliográficos y es accesible a través de Internet. Las posibilidades de recuperación son similares a otras bases de datos, con un modo de búsqueda (Search) en campos de autor, título, texto libre, clasificación Dewey e ISBN/ISSN y otro modo a través de listas (Browse). También permite el acceso a algunos documentos en texto completo, como tesis doctorales.

La Bibliografía Nacional de Noruega abarca monografías, publicaciones periódicas, mapas, partituras y registros musicales. Los registros se catalogan siguiendo una adaptación noruega de las AACR2 y son ordenados según la clasificación de Dewey. Se divide en:

1. Bibliografía Nacional: Libros y Mapas. Se realizan actualizaciones quincenales, bimensuales (en microficha) y anuales (en tres volúmenes). Recoge unos 10.000 registros al año, incluyendo las publicaciones extranjeras relativas a Noruega (Norvegica). Es accesible desde 1971 en la base de datos BOK.
2. Bibliografía Nacional: publicaciones periódicas. Recoge unos 1.000 registros anuales con nuevos títulos, así como cambios y cierres. Es accesible en la base de datos NORPER.
3. Bibliografía Nacional: Partituras Musicales.
4. Bibliografía Nacional: Música Grabada.

Todas las bibliografías nacionales se editan en CD-ROM, así como un vaciado de artículos de revistas que realiza el Servicio Nacional de Indización de Revistas Noruegas, y un catálogo colectivo de Publicaciones Periódicas Nórdicas.

## **Las Escuelas de Grado Medio (Høgskolen i Lillehammer)**

Además de grandes instituciones académicas pudimos conocer también un Colegio Universitario (Høgskolen) en Lillehammer, una pequeña localidad situada a menos de 200 Km de Oslo. Se trata de una de las 26 instituciones que imparten titulaciones de grado medio en Noruega.

El Colegio fue creado en 1970 con el nombre de Colegio Regional Hedmark/Oppland. Desde sus comienzos fue una institución innovadora en sus planteamientos pedagógicos respecto a los demás centros del país. En 1995 el Colegio se trasladó a un nuevo edificio en Storhove, muy cerca del centro de Lillehammer, que había servido como Central de Comunicaciones durante los Juegos Olímpicos de Invierno de 1994. En la actualidad el Colegio atiende a 800 estudiantes que viven en el propio campus además de otros 2.500 externos. Se imparten 17 titulaciones en cuatro escuelas: Estudios Culturales y Mediáticos, Educación y Ciencias Sociales, Turismo y Ciencias Sociales Aplicadas y Cine y Televisión.

La biblioteca del Colegio alberga 55.000 libros y está suscrita a 500 publicaciones periódicas relativos a las materias que se imparten en el centro. Recibe más de 1.400 lectores al día y cuenta con 115 puestos de lectura. En el momento en que la visitamos se estaba instalando un sistema de préstamo automatizado. Entre los materiales especiales destaca la colección de vídeos, que en la actualidad llega a 400 títulos aunque planean aumentarla hasta 5.000. Es una colección dedicada a clásicos de la historia del cine para atender las necesidades de alumnos y profesores de la escuela de cine. La base de datos de la Biblioteca está integrada en BIBSYS.

Además de la Biblioteca el otro objetivo de nuestra visita a Lillehammer era ver la Base de Datos de Imágenes desarrollada por el Departamento de Historia del Arte desde 1989. Se trata de una base de datos de uso interno para estudiantes y profesores. Está soportada en un equipo Macintosh. Contiene 4.000 imágenes, en blanco y negro y en color, escaneadas fundamentalmente de libros y revistas de arte. Junto con las imágenes se encuentra un registro que contiene datos acerca del artista, título, palabra clave, materia, fecha, que a su vez sirven como campos de recuperación. No emplea un lenguaje controlado de materias de manera que las búsquedas han de hacerse en texto libre.

La Base de Datos no es, como puede verse, especialmente sofisticada. Su mayor interés radica en la utilización que se le da en las clases de historia del arte. Cuentan con aulas plenamente automatizadas en las que el profesor sustituye las tradicionales diapositivas con las imágenes que captura de la base de datos y proyecta en una pantalla especialmente diseñada para ello. El dispositivo le permite también proyectar diapositivas, opacos e incluso vídeos. Para preparar sus exámenes o repasar las clases los alumnos pueden acceder a la base de datos y recuperar las imágenes vistas en una clase determinada.

## **Las Escuelas de Bellas Artes: Academia Nacional de Bellas Artes de Oslo (*Statens kunstakademi*) y Colegio Nacional de Arte y Diseño de Bergen (*Statens Høgskole for kunsthåndverk og design*)**

Noruega cuenta con tres instituciones dedicadas a la formación de artistas y diseñadores, radicadas en Oslo, Bergen y Trondheim, de las que tuve la oportunidad de visitar las dos más importantes, correspondientes a Oslo y Bergen. Todas ellas ofrecen un programa de cuatro años, aunque cada una propone un plan de estudios específico a sus estudiantes.

La Academia Nacional de Bellas Artes fue creada por una resolución parlamentaria de 1908 y abrió sus puertas al año siguiente (Fig. 11). En la actualidad se estructura en tres departamentos: pintura, escultura y artes gráficas. Desde 1996 existe el proyecto de unir en una misma institución las Academias de Bellas Artes, Artes y Oficios y Artes Escénicas (Ópera y Teatro) pero en el junio de 1997 seguían separadas.

La biblioteca fue fundada al mismo tiempo que la propia Academia. Cuenta en la actualidad con unos 13.000 volúmenes y su ritmo de crecimiento es de unos 800 libros al año. Cubre todos los aspectos, áreas y periodos dentro de las artes plásticas, historia del arte, teoría artística, así como temas relacionados como filosofía, psicología, sociología cultural, etc. Los libros se ordenan por la clasificación Dewey en un depósito al que tienen libre acceso tanto estudiantes como profesores.

Hay una colección importante de catálogos de exposiciones de los países escandinavos, así como una selección de periódicos. La biblioteca recibe unas 100 publicaciones periódicas. Pueden encontrarse también libros de artista, cintas de vídeo y audio, diapositivas y un archivo de recortes de prensa.

El sistema de automatización empleado es MikroMARC, que permite tanto las búsquedas bibliográficas como el préstamo automatizado de libros. Comenzaron a utilizarlo en 1988 y en la actualidad tienen una parte importante del fondo ya metido, unos 10.000 registros de libros y algunas publicaciones periódicas.

El Colegio Nacional de Arte y Diseño de Bergen fue fundado en 1909. Consta en la actualidad de cinco departamentos, dedicados a fotografía, ilustración y diseño gráfico, diseño de mobiliario e interiores, cerámica y textiles. Desde este mismo año se han unido con la Academia de Bellas Artes de la costa este (Vestlandets kunstakademi), aunque permanecen en edificios separados (Fig. 12). Las bibliotecas de ambas instituciones son modestas de tamaño ya que su fecha de creación es reciente. La del Colegio Nacional de Arte y Diseño, fundada en 1980, cuenta con unos 6.500 libros, la de la Academia de Bellas Artes, fundada en los 70, con unos 5.000. Utilizan MikroMARC para automatizar sus fondos e intentan optimizar sus recursos mediante un activo contacto con la Biblioteca Universitaria.

## **4. LA DOCUMENTACIÓN ARTÍSTICA EN LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS: EL CASO DE BERGEN**

La red de bibliotecas públicas en Noruega está muy desarrollada. Los principales centros se hallan en Oslo y Bergen y fue esta segunda la biblioteca objeto de nuestra visita. En estas bibliotecas públicas la sección de libros de arte funciona igual que las demás materias por lo que la descripción de los distintos servicios de la biblioteca sirve igualmente para explicar la documentación artística.

La biblioteca pública de Bergen se estructura en una central, instalada en un edificio antiguo (1917, Figs. 13 y 14) y siete sucursales situadas en distintos barrios de la ciudad, además de un bibliobús para atender a las zonas rurales de los alrededores y de una biblioteca en la Prisión de Máxima Seguridad de Bergen. Su presupuesto depende del gobierno local. Recibe un millón de visitantes al año y hace en torno a un millón de préstamos. El personal asciende a 170 personas. Además del fondo general cuenta con algunas colecciones especiales sobre literatura noruega, especialmente sobre Holberg, un importante dramaturgo nacido en Bergen en el siglo XVII. También cuentan con materiales no librarios, especialmente vídeos, aunque no materiales gráficos.

El sistema empleado para automatizar los catálogos es Bibliofil, que trabaja en formato NORMARC y que es el más ampliamente utilizado por las bibliotecas públicas noruegas. Permite manejar casi todos

los aspectos de la gestión bibliotecaria a excepción del control de las publicaciones periódicas. La biblioteca cuenta con más de 100.000 registros de monografías ya automatizados. Además cuentan con bases de datos independientes para mapas, grabaciones musicales, partituras y vídeos.

Buena parte de los libros se hallan en estanterías de libre acceso, de donde los lectores pueden elegir los que deseen para sacarlos en préstamo. Aparte hay un Departamento de Referencia general y otro específico sobre Bergen organizados, igual que el resto de la biblioteca, por la clasificación Dewey. Los libros más antiguos se guardan en un gran almacén de cinco plantas cerrado al público.

También existe un Departamento para niños organizado en tres grupos por edades: hasta 7 años, entre 7 y 11 y entre 11 y 15. Este último puede utilizar también las demás secciones de la biblioteca. Este departamento cuenta con su pequeña sección de revistas, vídeos, así como con libros especiales para niños disminuidos psíquicos. Se organizan además pequeñas exposiciones (sobre comics noruegos en el momento de nuestra visita).

Fuera del edificio de la Biblioteca, en la planta baja del Grieghallen, una sala de conciertos, se halla el Departamento de Música, nacido en 1906 con motivo del legado que hizo a su muerte Edvard Grieg, el compositor noruego más famoso de todos los tiempos, que era natural de la ciudad. El departamento se estructura en dos partes: el legado Grieg y la colección de música de la Biblioteca Pública. El legado Grieg incluye su biblioteca, sus partituras y cartas, por lo que forma el principal centro de estudio de la obra del genial noruego. La colección se completa con una biblioteca de referencia sobre el compositor. La colección de música de la Biblioteca Pública está formada principalmente por discos compactos, de los que la mitad son de Pop-Rock y el resto de otras músicas (clásica, étnica, etc), y por partituras, que se prestan a domicilio.

## **5. COOPERACIÓN INTERBIBLIOTECARIA: RIKSbibliOTEKTJENESTEN Y ARLIS NORGE**

Los brillantes resultados obtenidos por las bibliotecas de arte noruegas a pesar, en muchos casos, de una relativa escasez de medios, sólo puede explicarse gracias a activas políticas de cooperación interbibliotecaria. Esta cooperación se materializa, a nivel oficial en el Riksbibliotektjenesten (RBT), Oficina Nacional para la Documentación Científica, Bibliotecas Académicas y Especializadas; y, a nivel más especializado, en ARLIS Norge, Sociedad de Bibliotecas y Bibliotecarios de Arte noruegos.

El Riksbibliotektjenesten (RBT) es el organismo encargado de las bibliotecas académicas y especializadas, entre las que se incluyen las bibliotecas de arte. Depende del Ministerio de Asuntos Religiosos, Educación e Investigación. Fue establecido en 1969 a través de un decreto parlamentario en el que se especificaba su finalidad de servir como instrumento de coordinación y al mismo tiempo como organismo consultivo del gobierno en los asuntos de su competencia. Su principal objetivo es facilitar acceso a documentación e información a aquellos usuarios que se dediquen a la investigación, la educación, la sanidad, la administración, el comercio, los negocios y la industria. Para el cumplimiento de este objetivo tiene establecido una serie de objetivos:

- Promover una buena gestión de los recursos en bibliotecas académicas y especializadas y en el campo de la documentación especializada (estándares, acuerdos internacionales, legislación, etc.).
- Conseguir una efectiva integración de las bibliotecas académicas y especializadas en la estructura y actividades de las instituciones de las que dependen.
- Desarrollar nuevas competencias en bibliotecas académicas y especiales.
- Desarrollar y mejorar la utilización de tecnologías de la información y otros recursos en documentación científica.
- Desarrollar sistemas amigables basados en el auto-servicio.
- Servir como nexo de unión para la promoción de los recursos nacionales e internacionales en los campos relacionados con los objetivos establecidos.

Como servicios efectivos el RBT ofrece información sobre estadísticas sobre bibliotecas de investigación noruegas, acceso a bases de datos que contienen directorios sobre bases de datos noruegas



(NORBASE) y nórdicas (NORDGUIDE). También editan la revista Synopsis y distintos informes. Toda esta información está accesible a través de Internet.

ARLIS Norge fue creada en la Conferencia de IFLA en Munich en agosto de 1983 y mantuvo su primera reunión el 25 de enero de 1984 en Oslo<sup>(8)</sup>. En la actualidad agrupa a 30 miembros personales y 26 institucionales. Desde su formación ha actuado como foro de debate para los bibliotecarios de arte noruegos y ha participado activamente en encuentros internacionales, manteniendo contactos sobre todo con IFLA y con otras asociaciones nacionales de bibliotecas de arte. Especialmente estrecha es, por obvias razones geográficas, la relación con ARLIS Norden, asociación de bibliotecas de arte nórdicas. Periódicamente se llevan a cabo encuentros sobre distintos temas de interés bibliotecario, así como cursos y visitas de estudio. Entre sus publicaciones destacan el boletín trimestral ARLIS Nytt y la guía Kunstbibliothek i Norge = Art Libraries in Norway, Oslo, 1989. También ha establecido una base de datos bibliográfica sobre arte noruego, KUNSTBIB.

## 6. COLECCIONES DE MATERIAL GRÁFICO EN BIBLIOTECAS Y MUSEOS NORUEGOS

### Universitetsbiblioteket i Oslo

La colección de material gráfico más importante de las que tuvimos oportunidad de visitar es la conservada en la Biblioteca Universitaria de Oslo, de la que ya hemos hablado. Se trata del mayor archivo de imágenes de Noruega y asciende a unos 500.000 positivos fotográficos. Los negativos se conservan en la rama de Mo i Rana.

La sección más numerosa es la de retratos, unos 120.000, ordenados alfabéticamente por nombre de personaje. Asimismo, es muy importante la de vistas de lugares y ciudades, ordenada también alfabéticamente por nombres de lugar. Ambas secciones conservan grabados, litografías y dibujos intercalados con las fotos. Otras colecciones incluyen archivos de fotografías (Axel Lindahl), postales, imágenes de grupos, históricas, etc. Por último se guardan colecciones fotográficas en torno a grandes personajes noruegos, como el dramaturgo Henrik Ibsen (unas 800) o el explorador y político Fridtjof Nansen.

La colección Nansen ha sido objeto del proyecto más ambicioso desarrollado por la Biblioteca en lo relativo a automatización y digitalización de imágenes<sup>(9)</sup>. El fondo ingresó en la Biblioteca entre 1961 y 1991 y consiste sobre todo en fotografías, a las que hay que añadir diversos materiales hasta alcanzar la suma de 8.000. De estas imágenes fueron seleccionadas unas 3.500, que fueron identificadas, fechadas, clasificadas, catalogadas, descritas y digitalizadas. Los originales han sido limpiados y transferidos a un entorno con condiciones adecuadas de temperatura y humedad.

Para los textos se empleó una aplicación Hypercard, mientras que para recuperación se utilizó HyperKRS y HiperIndex. Las imágenes escaneadas se comprimieron un 20% y se almacenaron en un disco duro externo de 150 Mb accesible a través de una red AppleShare en la propia Biblioteca. Un desarrollo reciente ha hecho posible el acceso a base de datos a través de Internet (WWW). También existe en la actualidad una versión en inglés de la base de datos con unas 1.300 imágenes.

### Norsk teknisk museum

El museo Noruego de Ciencia y tecnología fue fundado en 1914 con motivo de la Exposición Nacional del Centenario en Frogner. Después de varios cambios en su ubicación se encuentra desde 1985 en un nuevo edificio en Kjelsas, a las afueras de Oslo (Fig. 8). El objetivo del Museo es mostrar las implicaciones

<sup>(8)</sup> Sobre ARLIS Norge véase Markussen, Ase «ARLIS Norge: the first five years», en Art Libraries Journal, 1989, n1 3, pp. 7-9 y Rabben, Anne Lise «Ten years of ARLIS Norge», en Art Libraries Journal, 1995, n1 1, pp. 17-19.

<sup>(9)</sup> Véase Aabø Svanhild «A picture database - Conservation needs and electronic access to the Fridtjof Nansen Archive», en IFLA Journal, 1992, n1 18, pp. 245-251.

del progreso en la Ciencia y la Tecnología a través de los tiempos. Para ello el Museo lleva a cabo una activa política de exposiciones y publicaciones, además de mantener abiertas sus salas de exposiciones.

El museo alberga una gran biblioteca centrada en materiales relativos a ciencia y tecnología: libros, revistas, informes, archivos de empresas, etc. Al tratarse de una biblioteca con gran cantidad de material y una larga historia buena parte de sus catálogos están aún en libros de registro y fichas. Desde 1989 han comenzado la informatización de los fondos utilizando MikroMARC.

La colección de fotografías asciende a unos 100.000 ejemplares entre positivos y negativos. Entre ellos se incluyen varias colecciones privadas, como la de Paul Berger, un explorador polar. Buena parte del fondo está reproducido en fotocopias que sirven al público para preservar así los originales. No obstante, existe un proyecto en conjunción con otros museos tecnológicos, PRIMUS, para digitalizar las imágenes y unirlas a los registros automatizados en MikroMARC.

Los dibujos técnicos se catalogan con el resto de los materiales del museo. Parte de ellos están reproducidos en fichas ventana. Se conservan en una gran depósito en muebles de cajones planeros con el frente abatible. En un pequeño depósito aparte, con humedad y temperatura controladas, se conservan los negativos fotográficos.

## Universitetsbiblioteket i Bergen

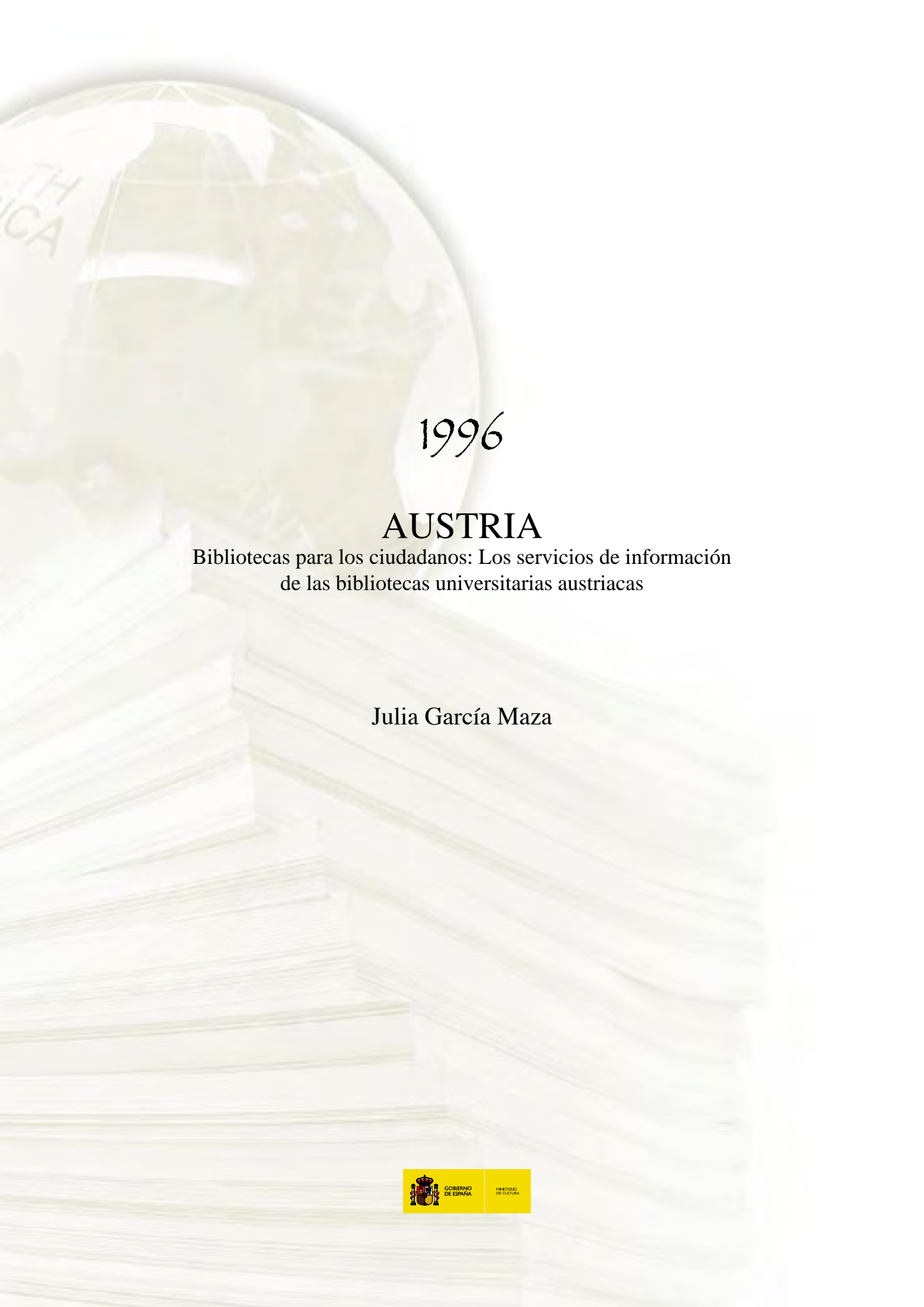
La Biblioteca de la Universidad de Bergen fue fundada en 1948 a partir de la colección de libros del Museo de Bergen (Fig. 15). Recibe por depósito legal un ejemplar de cada publicación impresa en Noruega. Se divide entre una biblioteca central que conserva las obras de referencia y de humanidades y las colecciones especiales (fotografías, manuscritos y periódicos), y siete bibliotecas de facultades dedicadas a ciencias sociales y ciencias, especialmente biomédicas. La Biblioteca utiliza, como todas las bibliotecas universitarias, la base de datos BIBSYS, además de los antiguos catálogos en fichas en proceso de reconversión<sup>(10)</sup>.

Nuestra visita se centró en la colección de fotografías de la Universidad. El origen del fondo se halla en una serie de retratos procedentes del Museo de Bergen. A este núcleo inicial se fueron sumando en los años setenta distintas colecciones: Schumann Olsen, Brosing y, sobre todo, Knud Knudsen. El fondo actual no está cuantificado pero asciende a cerca de 500.000 piezas, entre positivos y negativos.

Los catálogos más antiguos están en fichas. La colección de retratos estaba organizada por los personajes retratados, mientras que las fotografías de paisajes se ordenaban por lugares. Algunas de estas fichas llevan pegados un contacto fotográfico. En la actualidad utilizan el programa WINREGIMUS para la catalogación de material fotográfico. Primero se escanean las imágenes y con ellas se graban CD-ROM. Estas imágenes se incorporan a los registros automatizados, en los que se incluyen toda la información pertinente además de una clasificación por materias.

---

<sup>(10)</sup> Sobre la biblioteca universitaria de Bergen, véase Gatland, Jan Olav *Amor librorum nos unit: Universitetsbibliotket i Bergen 1825-1996*, Bergen, 1996 (en noruego).



1996

## AUSTRIA

Bibliotecas para los ciudadanos: Los servicios de información  
de las bibliotecas universitarias austriacas

Julia García Maza

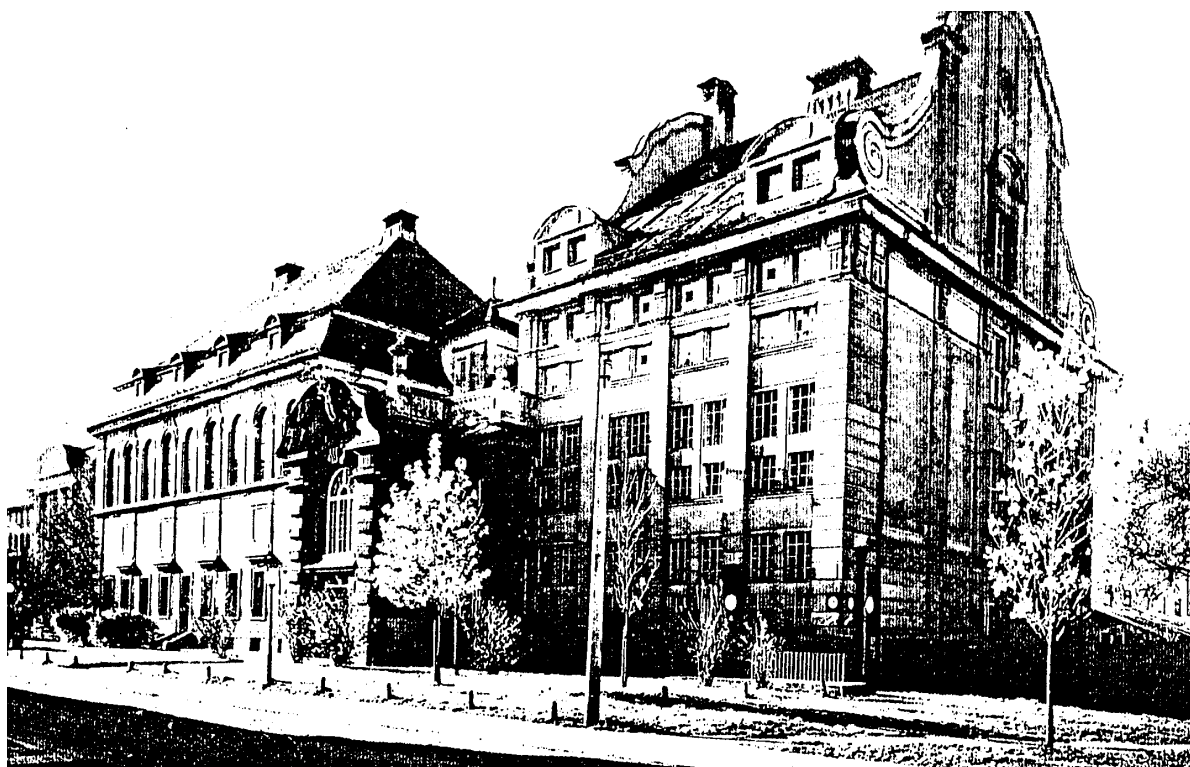
1996

AUSTRIA

Bibliotecas para los ciudadanos: los servicios de información  
de las bibliotecas universitarias austriacas

## 1. INTRODUCCIÓN

Austria es un país amante de su tradición y su cultura, lo cual se refleja en la presencia permanente de todas las instancias culturales en la vida cotidiana. A ello se une el buen sentido organizativo de una sociedad rica en recursos, en la que se ha conseguido vertebrar razonablemente el conjunto de mecanismos sobre los que se asienta la política cultural y científica. Como consecuencia, hay un sistema bibliotecario bien planificado y una red de bibliotecas universitarias que funciona de manera normalizada en todo el país. Dicha red presenta dos características generales básicas: es única en todo el país, en consecuencia todas las bibliotecas universitarias utilizan el mismo paquete integrado de automatización (BIBOS, que es un software austriaco) y tienen sus fondos automatizados desde 1.990, siendo la conversión retrospectiva la gran asignatura pendiente. En segundo lugar, es una red que se relaciona casi exclusivamente con el mundo germánico, siendo muy autosuficiente.



*Neubau der UBI am Innrain, Aufnahme ca. 1920.*

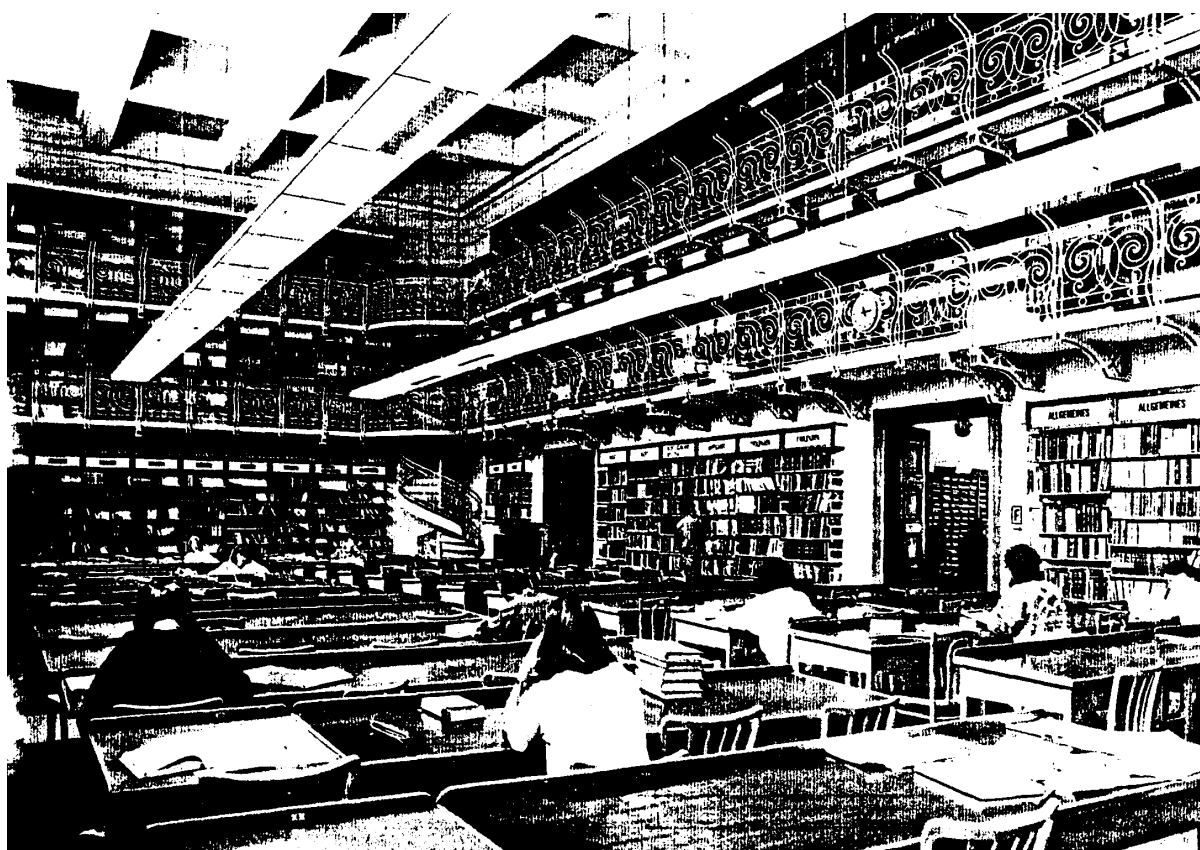
Para obtener una visión completa de los servicios de información de las bibliotecas universitarias austriacas hay que tener en cuenta, en primer lugar, cómo están concebidas. A continuación, hay que analizar la cantidad, calidad y ubicación de sus fondos en función de los usuarios, la organización técnica y funcionamiento de las mismas, la distribución de responsabilidades del personal bibliotecario, así como su perfil profesional. Finalmente, y como consecuencia de todo lo anterior, se pueden valorar los servicios de información y sus productos, tanto a nivel de formación de usuarios como a nivel de difusión de la información.

## 2. BIBLIOTECAS PARA LOS CIUDADANOS

Las bibliotecas universitarias austriacas están concebidas como un elemento integrantes de la vida pública de sus respectivas ciudades. En cada una de ellas, la estructura es la misma: una Biblioteca Central (Hauptbibliothek) y bibliotecas especializadas correspondientes a las distintas Facultades (Fachbibliotheken). La Biblioteca Central, que asume el papel de máxima responsabilidad coordinadora y ejecutora en el conjunto, es la que realiza la mayor parte de las tareas de los procesos técnicos (adquisiciones y suscripciones, catalogación y préstamo interbibliotecario). Las bibliotecas de Facultad llevan a cabo la organización de sus fondos específicos, así como el préstamo domiciliario propio y el servicio de información especializada en las respectivas áreas del conocimiento.

En consecuencia, es en la Biblioteca Central donde está concentrada la mayor parte del personal bibliotecario, que está en permanente contacto con las bibliotecas de las Facultades. Al mismo tiempo, la Biblioteca Central está abierta a todos los ciudadanos, no sólo a la comunidad universitaria, por lo que cumple un papel mediador muy interesante entre la universidad y la sociedad. De hecho, un porcentaje en torno al 25% de los usuarios no pertenece a la comunidad universitaria.

Otro aspecto destacable es que, desde el punto de vista de la vida cultural municipal, las bibliotecas universitarias tienen una función importante, con una participación activa en las actividades culturales de los respectivos municipios. Puede decirse que es uno de los ámbitos en los que mejor se puede apreciar la profunda huella que los ideales ilustrados del XVIII dejaron en Austria.



## 3. BIBLIOTECAS UNIVERSITARIAS DEL SECTOR OCCIDENTAL (INNSBRUCK Y SALZBURGO)

Dado que el sistema bibliotecario austriaco es un sistema centralizado, las bibliotecas de las Universidades de Innsbruck y Salzburgo resultan paradigmáticas para conocer la red de bibliotecas universitarias austriacas. Si bien desde el punto de vista técnico y funcional ambas son similares, poseen sin embargo algunas especificidades significativas y cada una de ellas ha marcado su impronta en los servicios de información.

### 3.1. La Biblioteca de la Universidad de Innsbruck

Iniciada en 1745 a partir de la donación hecha por María Teresa de Austria, que entrega sus libros para que la Universidad de Innsbruck pueda tener una Biblioteca Pública, la Biblioteca de la Universidad de Innsbruck queda constituida como tal en 1746 como «Bibliotheca publica Oenipontana», con un fondo de 12.000 volúmenes. La abolición de conventos de clausura llevada a cabo en el siglo XVIII, así como la expulsión de los jesuitas, constituyen la razón de que un importante número de manuscritos e incunables (entre los que hay un grupo relevante sobre historia del Tirol) lleguen a la Biblioteca, aunque en 1.830 debe entregar los más valiosos a la Biblioteca de la corte de Viena. Además, se venden los manuscritos y los primeros ejemplares impresos para poder comprar, con ese dinero, «literatura moderna». A pesar de que el emperador Francisco José realizó en 1.889 alguna inversión sustanciosa para que la Biblioteca pudiera recuperar algunos manuscritos importantes, a comienzos del siglo XX ésta debe nuevamente entregar parte de sus fondos al clero italiano en virtud de los tratados de paz firmados.

A pesar de estas cesiones, la Biblioteca conserva 1.067 manuscritos, de los que 618 son anteriores a 1.500 y la segunda colección más importante de incunables después de la Biblioteca Nacional de Austria (2.122 ejemplares en unos 1.700 volúmenes). A lo que hay que añadir 6.190 ejemplares del s. XVI, 6.466 del s. XVII y 14.586 del s. XVIII, unos 400 mapas del s. XVII al XIX, facsímiles etc. A pesar de pertenecer a una ciudad pequeña, esta Biblioteca tiene una presencia muy fuerte en la vida cultural austriaca. Por hallarse situada geográficamente en el corazón del Tirol, también es un centro de conservación y difusión de la historia y la cultura tirolesas. De hecho, el «fondo tirolés» constituye otro de los núcleos importantes de la colección. En este momento, además del fondo antiguo y del fondo tirolés, la Biblioteca Central se está orientando a ser la gran biblioteca de Referencia de la Universidad.





Un caso especial dentro de la Red de Bibliotecas Universitarias de Innsbruck es el de la Biblioteca de la Facultad Católica de Teología de los Jesuitas (*Fakultätsbibliothek der Katholisch-Teologischen Fakultät*) que, aunque pertenece a una Universidad privada (la *Leopold-Franzens Universität*), forma parte de la Red en igualdad de condiciones. Se trata de una nueva Biblioteca, inaugurada en 1994, en la que se han unificado los fondos de 11 Institutos de Teología y Filosofía pertenecientes a los Jesuitas y que se hallan repartidos por todo el país. Vinculada a la Facultad en la que el famoso teólogo Karl Rahner impartió sus clases, esta Biblioteca ha sido concebida como centro emblemático de las investigaciones teológicas de los jesuitas, con un fondo filosófico y teológico altamente especializado., constituido por ca. 300.000 volúmenes, con un fondo antiguo de los siglos XVI-XVIII muy interesante para los estudiosos de la Historia de la Iglesia Católica (por ejemplo, contiene la más completa colección de catecismos) y, al mismo tiempo, como centro experimental de proyectos telemáticos de envergadura, como es el proyecto para crear puestos de lectura en la Biblioteca para ciegos y minusválidos en la Universidad de Innsbruck (*Bibliothekeseleplatz für blinde und sehbehinderte Studierende an der Universität Innsbruck*), al que me referiré más adelante. Esta Biblioteca ofrece también un interés muy especial por ser una Biblioteca magníficamente concebida desde el punto de vista arquitectónico, lo que redundará en beneficio del usuario y los servicios de información al mismo.

### 3.2. La Biblioteca de la Universidad de Salzburgo

La Biblioteca de la Universidad de Salzburgo, aunque unida a la antigua Universidad y manteniendo la fachada barroca, está ubicada en un edificio dotado de modernas instalaciones remodelado en los 80, en el centro de la ciudad y justo frente a una de las sedes de los Festivales. Como antes he señalado, la concepción es similar a la de Innsbruck. Por lo tanto, es la Biblioteca Central la que controla y coordina todas las bibliotecas de las distintas Facultades. Su colección está formada por ca. 600.000 volúmenes, 1.054 manuscritos, 4.123 incunables, 2.000 dibujos y otros materiales gráficos.

Dentro de la Red de las Bibliotecas Universitarias de Salzburgo, ofrece un interés especial la biblioteca de la Facultad de Ciencias de la Naturaleza (*Naturwissenschaftliche Fakultät der Universität Salzburg*). Situada a las afueras de la ciudad, junto a un Jardín Botánico vinculado a la Facultad, es otra muestra de buena concepción arquitectónica (realizada por el mismo arquitecto de la Biblioteca de los Jesuitas de Innsbruck). En este caso, toda la Facultad es de reciente creación y la Biblioteca, que parece estar cerca del cielo, ocupa el centro de la misma. Como en el caso de Innsbruck y analizaré más adelante, esta concepción arquitectónica tiene una incidencia directa en los servicios de información.

## 4. ORGANIZACIÓN DEL TRABAJO Y DISTRIBUCIÓN DE TAREAS EN LAS BIBLIOTECAS UNIVERSITARIAS AUSTRIACAS

Como he mencionado anteriormente, el sistema de Bibliotecas Universitarias Austriacas es centralizado y altamente normalizado en su funcionamiento. En lo que afecta a la organización del trabajo y al reparto de responsabilidades, hay que destacar las siguientes características:

1. Los procesos técnicos están completamente homogeneizados, lo cual incide en aspectos fundamentales, como es la adjudicación de materias al catalogar los libros o las normas que rigen el Préstamo Interbibliotecario en cada una de las Bibliotecas de la Red.
2. Desde el punto de vista de las tecnologías de la información, también hay un alto nivel de homogeneización entre todas las bibliotecas de la Red, ya que todos los recursos están compartidos (no sólo utilizan el mismo paquete integrado, sino que tienen una red de CD-ROMs y la dotación informática se planifica, contemplando el conjunto de las necesidades de la red, desde las respectivas Bibliotecas Centrales).
3. Son Bibliotecas razonablemente dotadas de personal, aunque quizá el aspecto más importante es el sistema de formación y selección de dicho personal, al que me referiré en otro apartado.
4. Las exigencias de nivel establecidas para realizar las distintas tareas están claramente tipificadas.

5. Como consecuencia de lo anterior, el perfil de los bibliotecarios está definido de forma precisa en función del nivel.

La Biblioteca Universitaria de Innsbruck está articulada en torno a cuatro departamentos o unidades de servicio:

1. Departamento de formación, desarrollo y mantenimiento de la colección. La política de adquisiciones y suscripciones está marcada por el equipo de dirección de la biblioteca, que también lleva el control del desarrollo del listado de materias. De este departamento depende la catalogación. Hay unas 25 personas adjudicadas a este departamento.
2. Departamento que se ocupa del uso de la colección, que controla todos los aspectos relacionados con la información al usuario y la utilización de los fondos de libre acceso, así como del OPAC, CD-ROMs etc. También dependen de este departamento el préstamo domiciliario y el préstamo interbibliotecario. Hay unas 40 personas adjudicadas a este departamento.
3. Departamento de fondos especiales, que dedica su mayor esfuerzo al fondo antiguo. Hay 3 personas adjudicadas a este departamento.
4. Departamento de información electrónica, que se encarga de gestionar los recursos telemáticos (correo electrónico etc.), creación de la página web, etc. Hay 8 personas adjudicadas a este departamento.

Hay que tener en cuenta que un cierto número de personas, debido a la evolución de las tareas bibliotecarias, tiene que realizar tareas en más de un departamento (por ejemplo, simultaneando la creación de la página web por la mañana y las tareas de catalogación por la tarde).

La Biblioteca de la Universidad de Salzburgo está articulada en torno a departamentos semejantes, aunque con una ligera variedad de matices (algún departamento está subdividido, como el de la formación de la colección y otro no existe nominalmente, como es el de información electrónica).

En Austria, en cuanto a los niveles profesionales de los bibliotecarios, hay cinco niveles:

- 1.A: Es el de los titulados superiores, que realizan las tareas directivas (Directores y Jefes de Servicio). Las tareas de clasificación de los fondos, así como la adjudicación de materias en la catalogación también son realizadas por titulados superiores.
- 2.B: Es el equivalente al nivel de Diplomatura español. Son los que realizan la mayor parte de las tareas técnicas.
- 3.C: Es el equivalente al título de bachiller español. Realizan tareas auxiliares y de asesoramiento al usuario en la utilización del catálogo BIBOS a un nivel primario.
- 4.D y E: Es el personal subalterno, encargado del mantenimiento del depósito etc.

## 5. LA FORMACIÓN DE LOS BIBLIOTECARIOS

La formación de los bibliotecarios y documentalistas, en consonancia con el sistema bibliotecario, está también centralizado, de manera que todos los bibliotecarios, en función del nivel al que pertenezcan, habrán tenido que recibir una formación homogénea. En el caso de los grupos A y B, la formación está dividida en tres bloques, además del conocimiento de idiomas: uno teórico, uno práctico y uno de experiencias teórico-prácticas.

1. La primera parte, dedicada a la formación teórica, se puede realizar en la Biblioteca Nacional de Viena y en las Bibliotecas Universitarias de Viena, Graz, Innsbruck, Salzburgo y Linz. Esta primera parte es de 16 semanas de duración para el nivel A y de 13 semanas para el nivel B.
2. El bloque práctico es de 12 semanas para el nivel A y de 7 para el nivel B, distribuidas de la siguiente manera:
  - 7 semanas (4 en el caso del nivel B) en la Biblioteca en la que se ha recibido la formación teórica.
  - 1 semana (igual para el nivel B) en una Biblioteca Pública.

- 2 semanas (igual para el nivel B) en una Biblioteca distinta a aquella en la que se ha recibido la parte teórica.
  - 2 semanas (sólo el nivel A) en cualquier Centro de Documentación o Biblioteca distinto a aquella en la que se ha recibido la parte teórica.
3. El tercer bloque, que se realiza en la Biblioteca Nacional de Viena, tiene una duración de 12 semanas para el nivel A y de 7 semanas para el nivel B. Esta parte, destinada a profundizar en los distintos aspectos de la vida de la Biblioteca, abarca múltiples actividades: excursiones, intercambios, seguimiento de proyectos, realización de actividades...

Finalmente, los aspirantes han de pasar una serie de pruebas que los acreditarán o no como profesionales. Además, la Biblioteca Nacional coordina el programa de formación continua de los bibliotecarios.



## 6. LOS SERVICIOS DE INFORMACIÓN EN LAS BIBLIOTECAS UNIVERSITARIAS DE INNSBRUCK Y SALZBURGO

Una preocupación común a todas las bibliotecas en estos momentos es el de readaptar el trabajo bibliotecario a la nueva realidad que se ha generado debido al impacto de las tecnologías de la información y comunicaciones. Uno de los efectos más palpables ha sido el de reducir el tiempo de trabajo empleado en las tareas de proceso técnico, así como permitir su integración y racionalización. Otro de los efectos ha sido permitir el acceso a una inmensa cantidad de información que a veces resulta abrumadora, lo que exige que el esfuerzo bibliotecario se centre en organizarla y racionalizarla para que sea útil y accesible al

usuario. Esta preocupación y este esfuerzo era palpable tanto en la Biblioteca de la Universidad de Innsbruck como en la de Salzburgo.

Desde el punto de vista de la *formación de usuarios*, ambas bibliotecas han organizado, ante todo, cursos de Internet para el personal de la Biblioteca, adiestrando en su utilización a todo el personal de los grupos A, B y C. También han organizado sesiones informativas para el profesorado. Y ambas realizan, al comienzo de cada curso, una serie de sesiones para los estudiantes recién ingresados en la Universidad. A éstos se les enseña detalladamente a utilizar todos los recursos de la Biblioteca, así como a practicar las normas de utilización de la misma. Desde los comienzos del primer curso, puede decirse que todos los alumnos saben cómo utilizar desde la máquina de café hasta Internet, desde cómo utilizar la biblioteca de libre acceso hasta cómo solicitar la fotocopia de un artículo que no está en su Biblioteca. Igualmente, cada alumno recibe una clave que le permitirá acceder a Internet. La utilización del correo electrónico debe ser solicitada individualmente y presenta una serie de restricciones.

Desde el punto de vista de la *difusión de la información*, el trabajo realizado por las Bibliotecas Universitarias austriacas ofrece un enorme interés. Como ya he señalado, son bibliotecas concebidas para los ciudadanos y con una clara conciencia de su participación en la vida pública. Ésto se detecta en cuanto se accede a las bibliotecas, en las que se ofrece, en primer lugar, información sobre la propia ciudad, su historia y su cultura. En las bibliotecas universitarias de Innsbruck y Salzburgo hay una exposición permanente de fondo histórico y otros documentos de interés. En el caso de Salzburgo, la información disponible sobre el mundo de la música es amplísimo. Pero también hay exposiciones rotantes sobre determinados aspectos de la vida municipal. Así, en las fechas de la visita realizada, el tema era «La historia del cuerpo de bomberos de Salzburgo», en la que no sólo había documentación bibliográfica, sino también biográfica y de objetos curiosos.

También se encuentra a disposición del usuario, en cuanto accede a la Biblioteca, la información necesaria para orientarse por medio de folletos explicativos y una correcta señalización. Toda la información de todo tipo está exclusivamente en alemán (incluido el acceso al catálogo BIBOS está sólo en alemán). El usuario puede guiarse perfectamente a través de los diversos folletos explicativos que le ayudarán a saber cómo están organizados los fondos de la Sala de Lectura y cómo debe orientarse para localizar lo que le interesa, cómo debe solicitar un libro o revista del depósito, cómo utilizar el OPAC y las bases de datos en CD-ROM, cómo solicitar el carnet de la Biblioteca, cómo solicitar libros en préstamo, etc.

Además de esta información primaria escrita, las personas responsables del Servicio de Referencia orientan al usuario en todo aquello que necesita y direccionan las solicitudes de información especializada hacia los responsables. Así, tanto en la Biblioteca de Innsbruck como en la de Salzburgo hay 14 especialistas en las distintas áreas del conocimiento a los que el usuario puede dirigirse.

En un segundo nivel de difusión de la información, puede decirse que las Bibliotecas Universitarias enfocan su presencia en la vida ciudadana en dos direcciones, ocupando dos códigos de comunicación diferentes: el literario-cultural y el tecnológico.

Desde el punto de vista literario y cultural, las Bibliotecas Universitarias son muy activas. La Biblioteca de la Universidad de Innsbruck ha tomado iniciativas importantes para la comunidad bibliotecaria austriaca, como es el Congreso organizado en 1996 con motivo de la celebración anual del Día del Bibliotecario (desde hace 25 años, es una festividad que tiene como objeto el encuentro entre bibliotecarios de las distintas ciudades austriacas para intercambiar sus experiencias), que este año coincidía con el 250 aniversario de la fundación de la Universidad de Innsbruck. Las numerosas actividades realizadas tuvieron resonancia nacional en prensa, radio y televisión (donde fue entrevistado el Director de la Biblioteca) y dieron muestra del papel que la Biblioteca tiene en la vida intelectual austriaca, de lo que es testimonio el magnífico libro «*Vom Codex zum Computer*» (del códice al ordenador), dedicado a la historia de la Universidad de Innsbruck a través de sus fondos. El interés de esta obra radica en el punto de vista adoptado, que es un enfoque multidisciplinar para entender la historia de Innsbruck, que tiene como referente crucial la Biblioteca de su Universidad. Otro ejemplo de participación activa en la vida cultural del país es la presencia de la Biblioteca de Innsbruck en el stand de las bibliotecas austriacas en la Feria del Libro de Frankfurt en Octubre de 1996. Entre las muchas aportaciones interesantes llamó mi atención el magnífico Catálogo del Fondo Antiguo, que constituye un cuidadísimo trabajo de investigación realizado por tres bibliotecarios. El Catálogo sobre bibliografía tirolesa es también un trabajo de investigación de gran calidad,

que ofrece al lector una visión no sólo histórica, sino también antropológica, artística, literaria etc. sobre el Tirol a través del fondo contenido en la Biblioteca. Además, son muy importantes las colaboraciones en publicaciones municipales como «*Quién y qué en Innsbruck*», en la que aparece un abstract de cada una de las Bibliotecas de la Universidad de Innsbruck. Otra colaboración destacable de la Biblioteca es la que aparece en la Historia de la Universidad de Innsbruck sobre «*Bibliotecarios como literatos*».

La Biblioteca de la Universidad de Salzburgo, por su parte, además de publicaciones concretas, destaca por su fuerte presencia en la prensa y su participación en Jornadas y Congresos sobre literatura, arte, música etc. El trabajo de investigación realizado en torno al fondo de papiros egipcios, así como la exposición y las diversas actividades para involucrar a los ciudadanos (incluidos los niños) en el conocimiento de los mismos es reflejo de la imaginación y dinamismo que reina en estas bibliotecas a la hora de difundir la información.

Desde el punto de vista tecnológico, la biblioteca de la Universidad de Innsbruck es también muy activa. El hecho de que uno de sus Directores adjuntos, Dr. Heinz Hauffe, sea el Presidente del Grupo Austriaco de Usuarios On-Line y el coordinador de los proyectos europeos en el sector bibliotecario austriaco, ha constituido a la Biblioteca Universitaria de Innsbruck en un punto clave en la implantación y control de los desarrollos telemáticos de las bibliotecas austriacas. Desde esta perspectiva, adquiere especial relevancia el proyecto que se está realizando para crear un grupo de trabajo en la biblioteca de ciegos y minusválidos, utilizando tecnologías avanzadas para generar medios de trabajo especializados. Aunque ubicado físicamente en la Biblioteca de la facultad Católica de Teología de los Jesuitas, este proyecto está directamente coordinado por el servicio de información electrónica de la Biblioteca Central. Lo que se pretende es obtener la información del OPAC, y en general la información accesible en Internet, en Braille, utilizando métodos de OCR.

Una aportación fundamental de los servicios de información en estos momentos es la creación de la página web de los distintos organismos. Tanto en el caso de Innsbruck como en el de Salzburgo, han sido las bibliotecas las que han creado y mantienen la página web, no sólo de la propia biblioteca, sino de toda la universidad. Son páginas muy bien concebidas, en las que queda reflejada la buena organización de que dan muestra las bibliotecas austriacas. Contienen información muy concreta y precisa; están sólo en alemán, aunque tienen como proyecto inmediato ponerlas también en versión inglesa.

Otro aspecto destacable desde el punto de vista de los servicios de información en las bibliotecas visitadas es el que se refiere a las bibliotecas de nueva construcción, a las que ya me he referido. Es muy importante observar cómo, desde el punto de vista arquitectónico, tanto la de los Jesuitas de Innsbruck como la de Ciencias de la Naturaleza de Salzburgo, son bibliotecas construidas tras el impacto tecnológico. En ambos casos toda la biblioteca (de estructura semicircular) converge en un servicio de información que aparece así con toda su fuerza, produciendo la sensación de que sale al encuentro del usuario. Ambas constituyen, desde mi punto de vista, un claro exponente del cambio que se está produciendo en la concepción y función de las bibliotecas como elementos activos, capaces de tomar iniciativas e imaginar alternativas.

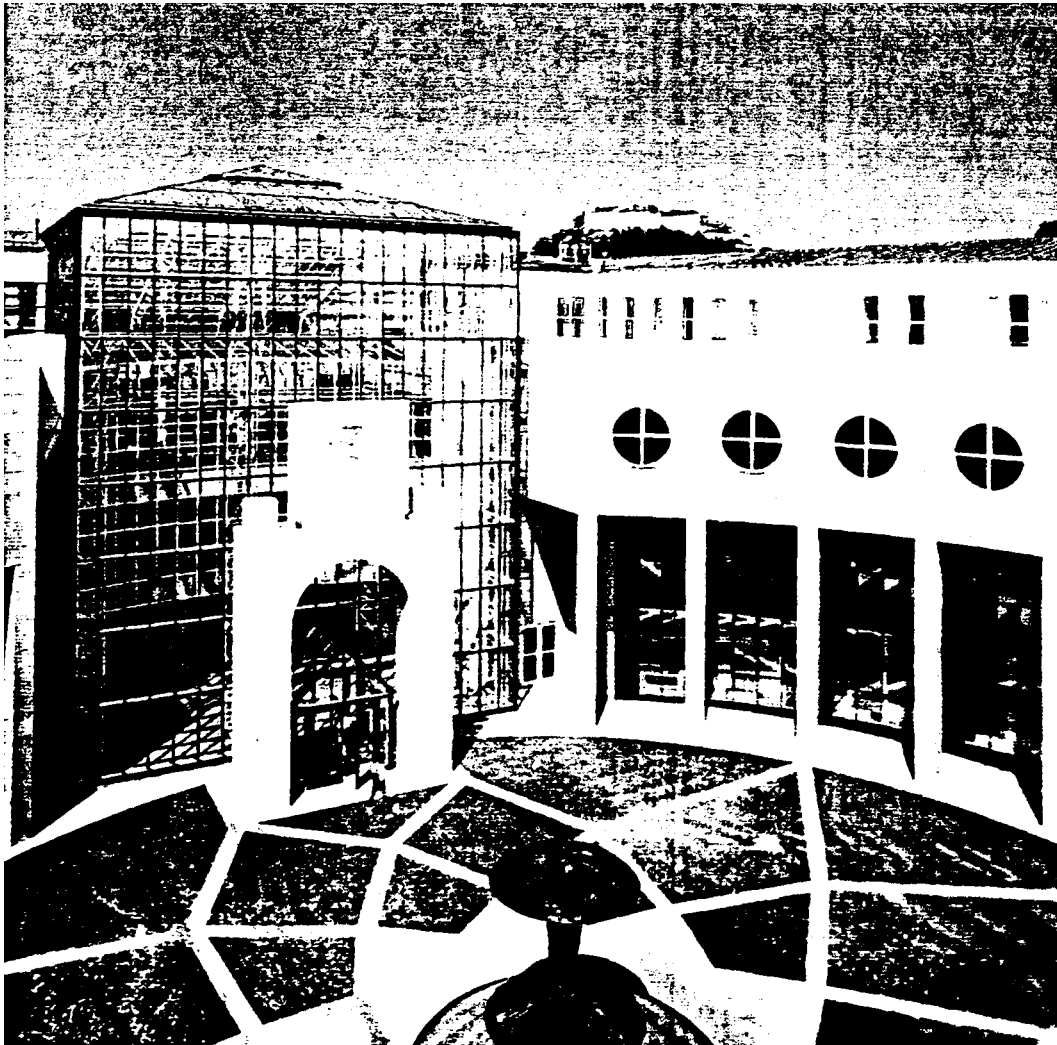
## 7. CONCLUSIONES

Aún quedarían muchos matices por comentar tras la visita realizada, pero he querido resaltar aquellos que respondían prioritariamente a los objetivos del viaje. La conclusión más importante es que el sistema bibliotecario austriaco es un sistema muy bien organizado, cuyas bibliotecas tienen unos buenos servicios de información, lo que redundaría en beneficio de los usuarios. Pero también me interesa exponer las reflexiones que he podido hacer con motivo de este viaje de cara a nuestra propia situación.

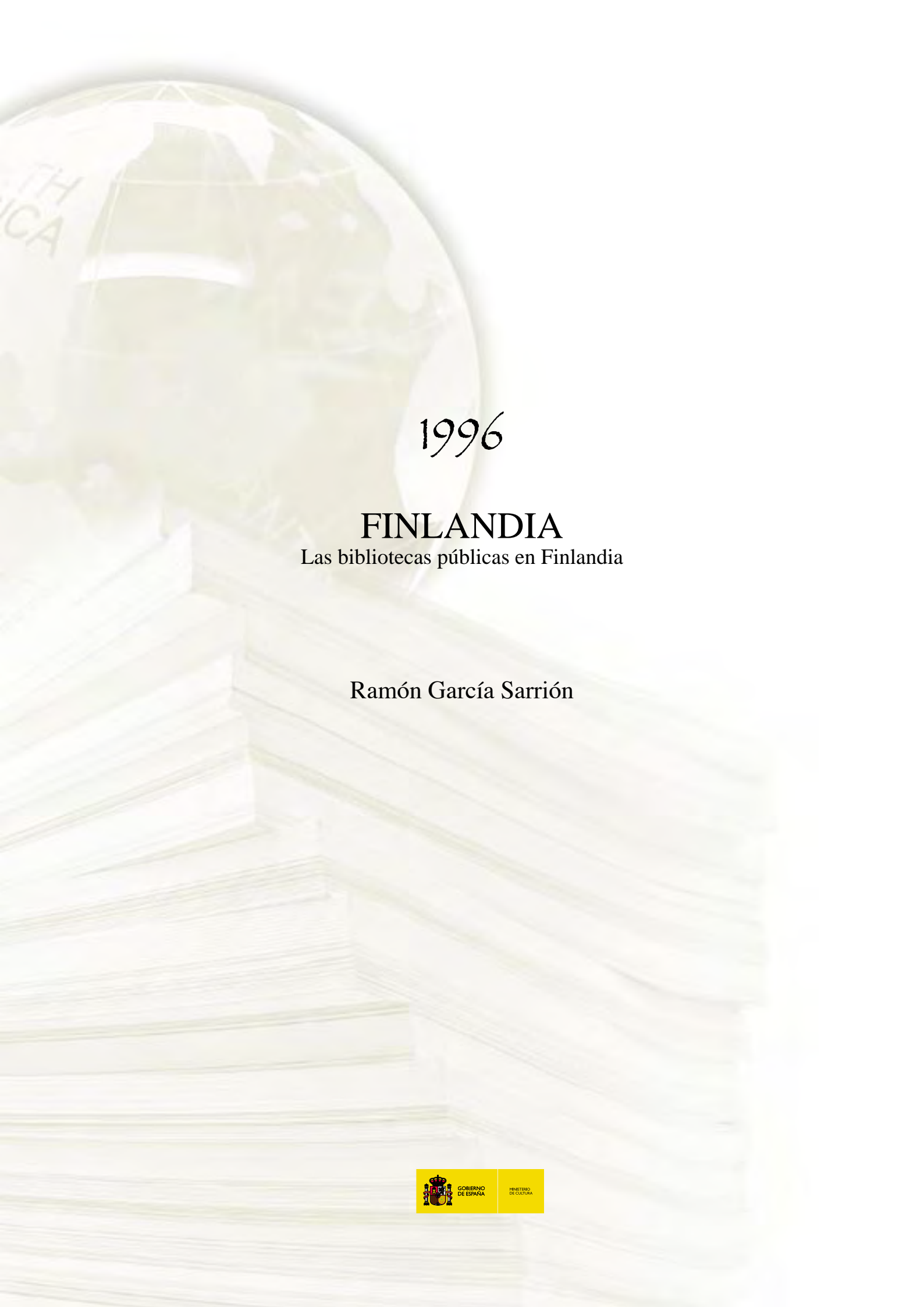
En primer lugar, creo que es muy importante destacar dos hechos que han producido el acercamiento entre las bibliotecas europeas: uno es nuestra incorporación a la Unión Europea y otro es el desarrollo de las telecomunicaciones. El objetivo de la UE de «crear un espacio europeo de bibliotecas» fomenta cada vez más las relaciones interbibliotecarias de los países miembros. Por su parte, la globalización producida por las tecnologías de la información hace que la normalización de funcionamientos bibliotecarios sea cada vez mayor. Todo ello propicia y facilita la comunicación entre bibliotecarios, lo que redundaría en el funcionamiento cada vez más homogéneo de las bibliotecas.

En segundo lugar, me ha despertado especial interés el sistema de formación para bibliotecarios y/o documentalistas, vigente desde 1977, con las debidas actualizaciones y puestas al día de contenidos. Creo que es un sistema muy bien concebido, muy completo y que produce resultados excelentes. Todos los bibliotecarios con los que me he entrevistado (de niveles A, B y C) han dado muestra de competencia profesional.

En tercer lugar, quiero destacar la importancia de la realización de estos intercambios para la formación profesional de nuestros bibliotecarios. Observar, comunicarse, intercambiar ideas... es la base de un aprendizaje que sólo se puede llevar a cabo con experiencias de este tipo.







1996

**FINLANDIA**  
Las bibliotecas públicas en Finlandia

Ramón García Sarrión



Las bibliotecas públicas en Finlandia

## LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS EN FINLANDIA

Cada uno de los 440 municipios de Finlandia tiene como mínimo una biblioteca. Existen en total 992 bibliotecas y 210 bibliobuses. Las bibliotecas se financian con dinero público para su uso general y sus servicios se ofrecen normalmente de forma gratuita<sup>(1)</sup>. Los préstamos entre bibliotecas son muy frecuentes.

La red de bibliotecas públicas está formada por una Biblioteca Central para las Bibliotecas Públicas (función que ejerce la Biblioteca Municipal de Helsinki), 19 Bibliotecas Centrales Regionales y 450 Bibliotecas Municipales, con sus respectivas filiales (el número de bibliotecas por región oscila entre 8 y 55). La función de las bibliotecas regionales es organizar el servicio de préstamo interbibliotecario en la zona, mantener una colección de referencia regional, informar a las bibliotecas municipales de los nuevos desarrollos en el campo y la formación profesional.

En 1996 un 90% de las bibliotecas estaban automatizadas. A principios de 1998 existían 70 redes de bibliotecas en las que cooperaban 290 municipios, un 67% de las bibliotecas públicas pertenecía a una red y 232 bibliotecas ofrecían acceso al catálogo de la biblioteca regional. En Junio de 1998 se podían consultar desde el WWW 34 catálogos colectivos que correspondían a 98 bibliotecas y 198 bibliotecas tenían sus propias páginas WWW.

Las bibliotecas públicas finlandesas disponen de 36.6 millones de libros y 3.4 millones de CDs, videos y CD-ROMs. Finlandia tiene unos 5 millones de habitantes. En 1997 se realizaron 20 préstamos y 12.6 visitas a la biblioteca por habitante, entre 4.000 y 6.000 personas entraron diariamente en una biblioteca y cada finlandés visitó, de media, una biblioteca al mes. La mitad de los finlandeses tiene un carnet de biblioteca, aunque se calcula que entre el 60 y el 80% de los habitantes utiliza los servicios de las bibliotecas.

El Estado aporta aproximadamente el 51% de los presupuestos municipales, con una partida destinada a la biblioteca. Concierne a los municipios la decisión de invertir o no parte del 49% restante del presupuesto –la parte propiamente municipal– en la biblioteca (algunos municipios lo hacen y otros no).

En 1997 el Estado invirtió en bibliotecas 450 millones de marcos (del desembolso total de 1.159 millones un 57% eran gastos de personal)<sup>(2)</sup>. Se destinaron 64 millones de marcos a la construcción de nuevos edificios. En proyectos relacionados con la construcción de bibliotecas, la inversión del Estado oscila entre el 25% y el 50% del total del presupuesto. En 1996 se aprobaron 16 proyectos de bibliotecas nuevas y 10 proyectos de reformas sobre 29 solicitudes. La inversión del Estado se entiende como un apoyo al sector de la construcción.

<sup>(1)</sup> Las bibliotecas públicas están regidas por las leyes de 1929, 1961, 1986 y 1992. Las disposiciones recientes más importantes están relacionadas con las redes de bibliotecas y la gratuidad o costo de servicios. Aunque no están obligados por ley, todos los municipios finlandeses tienen biblioteca pública (excepto Aland). La financiación corresponde al Estado y a los municipios (la mitad aproximadamente). Las tarifas se aplican a la reserva de documentos, multas y, en determinados casos, los préstamos interbibliotecarios y los servicios en línea. Las bibliotecas también obtienen recursos con la venta de reproducciones de libros antiguos y con el alquiler de salas y auditorios. Estos ingresos suponen aproximadamente entre el 6 y 7% de su presupuesto.

<sup>(2)</sup> Un marco finlandés equivale aproximadamente a 25 ptas.

## HACIA UNA SOCIEDAD DE LA INFORMACIÓN

Entre 1996 y 1999 se desarrolla el Plan de Acción para la Sociedad de la Información, del Ministerio de Educación y Cultura (3). Es un proyecto a escala nacional que destina 3,5 millones de marcos a las bibliotecas especializadas, 36 millones a las escuelas, 75 millones a las universidades y 1,5 millones a los museos, para llevar a cabo proyectos relacionados con las tecnologías de la información. Se destinan 10 millones de marcos anuales a las bibliotecas públicas para la formación del personal, la compra de hardware y software (en municipios con menos de 2.000 habitantes), el desarrollo de redes y la puesta en marcha y la subvención del costo de las telecomunicaciones durante los 3 primeros años de funcionamiento del servicio. Un tercio del presupuesto (3.310.000 millones de marcos en 1997) se destina a la contratación de especialistas en redes en todas las bibliotecas regionales para ofrecer soporte técnico y para la formación de los bibliotecarios de la zona.

En 1997 hubo 324 solicitudes y se aprobaron 252 correspondientes a 229 bibliotecas. La mayoría de proyectos estaban relacionados con el desarrollo de redes, la conexión a Internet, la realización de cursos de formación para el personal y la compra de hardware en municipios pequeños. Se aprobaron 70 proyectos para hacer accesibles desde Internet catálogos colectivos y servicios de información (por ejemplo, Fredrika y Virkku), y algunas bibliotecas regionales recibieron fondos para la publicación electrónica (por ejemplo, la Biblioteca de Suomussalmi, <http://www.suomussalmi.fi>, publicó información sobre el escritor Ilmari Kianto, <http://www.suomussalmi.fi/palvelut/kirjasto/en/kiankok.htm>). 11 de las 19 Bibliotecas Regionales recibieron ayuda para la publicación de sus OPACs en el WWW.

En 1998 se recibieron 280 solicitudes y se aprobaron 248. La mayoría eran proyectos de colaboración entre redes regionales de bibliotecas para el acceso público de los OPACs desde el WWW.

En 1996 y 1997 las bibliotecas públicas dispusieron, además, de 900.000 marcos anuales para llevar a cabo proyectos experimentales (por ejemplo, innovaciones en los servicios, nuevos métodos de trabajo...); 49 de las 55 propuestas presentadas recibieron financiación en 1996. En 1997 se presentaron 56 solicitudes y se aprobaron 37 proyectos relacionados con la colaboración con pymes para la provisión de información, la evaluación y la calidad del servicio, *Multicultural Library*, el incremento de los niveles de lectura...

La Biblioteca de Helsinki, en tanto que Biblioteca Central para las Bibliotecas Públicas desarrolló varios proyectos a escala nacional. En 1996: *The Virtual Library* (Virkku), *Fairy Tale Database* (<http://www.lib.hel.fi/kallio/sadut/>), *The Multicultural Library* (MCL) y *Multimedia Service Point for the Visually Impaired* (<http://www.kaapeli.fi/~nvkirja/enkku.html>). En 1997: *The Virtual Library*, *The Public Library Register*, la realización de un estudio sobre la viabilidad de ofrecer cuentas de correo electrónico a los usuarios usando la tarjeta de la biblioteca como identificación y PULSE.

Estas inversiones, que se entienden como una manera de demostrar a los municipios la importancia que para el Estado tienen las bibliotecas como pieza clave en una Sociedad de la Información, son en parte posibles gracias al elevado desarrollo de las telecomunicaciones en el país, que cuenta con una extensa red digital que permite unas conexiones más fiables y rápidas a Internet. Además, un elevado número de municipios utilizan el cable. Esta política de telecomunicaciones ha permitido a las bibliotecas ofrecer nuevos servicios electrónicos. Sin embargo, el acceso a las redes supone mayor dificultad para las bibliotecas pequeñas debido a que sus recursos son limitados. Para ello, el Ministerio de Educación priorizó la conexión a Internet de las bibliotecas en municipios con menos de 2.000 habitantes (81 en total).

(3) Un marco finlandés equivale aproximadamente a 25 pts.

## INTERNET EN LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS (4)

La primera conexión de una biblioteca pública a Internet se realizó en 1992 en Tampere, <http://www.tampere.fi/kirjasto/english.htm>.

A finales de 1994 estaban conectadas a Internet 14 bibliotecas públicas, con una mayoría de bibliotecas regionales. En 1995, con la puesta en marcha del proyecto *House of Knowledge*, 45 bibliotecas recibieron fondos para la adquisición de conexiones a Internet, la financiación de los costes de las telecomunicaciones y la organización de cursos de formación para el personal. Algunas bibliotecas recibieron apoyo para la publicación de recursos propios (*Fredrika Group* <http://www.kustnet.fi/~fredrika/defaulte.htm>, Lapland Regional Library <http://www.rovaniemi.fi/taide/kirjasto/kirjasto.htm> y Helsinki City Library <http://www.lib.hel.fi/english/>). A finales de ese año un 20% de las bibliotecas públicas estaban conectadas a Internet. 1996 fue el año de mayor crecimiento del número de conexiones, llegando hasta el 60%. En 1997 un 80% de las bibliotecas públicas finlandesas estaban conectadas a Internet, y en junio de 1998 un 90% aproximadamente.

En 1996 un 35% de las bibliotecas ofrecía CD-ROMs al público. Las barreras al crecimiento de este servicio son las restricciones al préstamo por problemas de copyright y la poca cantidad existente de CD-ROMs en finlandés. Para paliar este problema, el Ministerio de Educación subvenciona la producción de este tipo de material.

Todas las bibliotecas públicas que ofrecen acceso a Internet al público lo hacen de forma gratuita. En junio de 1998 entre el 70 y el 80% de las bibliotecas públicas ofrecía el acceso a Internet a sus usuarios (la gran mayoría usando interfaces gráficas). Los servicios que se ofrecen son: Web, Ftp y –en menor medida– IRC y Telnet. Es habitual la disponibilidad de impresoras, aunque no de forma gratuita. El servicio al público suele organizarse mediante la reserva de hora (por teléfono o en la propia biblioteca), con un máximo que oscila desde una hora diaria hasta una hora semanal. La mitad de las bibliotecas regionales permiten el acceso en diferentes secciones (generalmente el departamento de préstamo en la sección de adultos, la biblioteca infantil y el servicio de referencia), y algunas ofrecen el servicio en las bibliotecas filiales.

Internet se utiliza en las bibliotecas públicas finlandesas como herramienta para la recuperación de información y la comunicación profesional, para el préstamo interbibliotecario y para la publicación de recursos y contenidos propios. Esta última función tiene una importancia especial por ser el finlandés una lengua minoritaria, cosa que se convierte en una barrera al desarrollo de las redes de información en el país.

### Recuperación de Información

En una encuesta realizada en 1996, un 78% de los bibliotecarios manifestaron que Internet era una herramienta muy útil en la recuperación de información profesional, y un 62% afirmaron utilizar la red en el trabajo de referencia, especialmente en aquellas materias donde prácticamente no existe información impresa. De éstos, un 18% utilizaban Internet diariamente, un 40% semanalmente y un 48% de forma ocasional. La mayoría de peticiones de información corresponden a horarios, noticias, deportes, viajes y turismo, música rock y pop, programas de televisión y cine, información sobre empresas y negocios, cuestiones

(4) Towards Culture-Oriented Information Society. Helsinki : Ministry of Education and Culture, 1996 (<http://www.minedu.fi/eopm/esisus.html>). Es un Plan de Acción a desarrollar entre 1996 y 1999 en dos etapas. La primera se concentra especialmente en la educación y la investigación y sigue las recomendaciones establecidas por un grupo de trabajo creado en 1995. Las medidas a tomar en esta primera etapa se especifican en Education, Training and Research in the Information Society: a National Strategy. Helsinki : Ministry of Education, 1995 (<http://www.minedu.fi/infostrategy.html>). En esta planificación se afirma que «el papel de las bibliotecas en la consecución del derecho público de acceso a la información es muy importante. Las bibliotecas son un instrumento básico que garantizan la igualdad, aseguran la disponibilidad de la información y guían a los usuarios en el acceso a la información. Todos los ciudadanos tienen el derecho a usar los servicios de las redes de información en las bibliotecas a un precio asequible». Algunos objetivos donde se menciona explícitamente a las bibliotecas son:

- 18. «Debe incrementarse la disponibilidad de las bibliotecas y servicios de información como instrumento público para el acceso a la información. Las bibliotecas deben desarrollarse como nodos abiertos en las redes de información y su cometido de ayuda a los usuarios debe reforzarse».
- 27. «Debe garantizarse la formación continua en el campo de las bibliotecas y los servicios de información. Los profesionales bibliotecarios necesitan adquirir nuevos conocimientos en tecnologías de la información y pedagogía».
- 58. «Debe acelerarse la conexión de instituciones públicas y servicios como escuelas, bibliotecas y hospitales a las redes de información».
- 73. «Debe desarrollarse la conexión de las bibliotecas públicas a las redes de información y asegurar el equipamiento necesario y la asistencia a los usuarios».

El Plan de Acción establece que todas las escuelas y bibliotecas públicas deben estar conectadas a las redes de información en el año 2000. El objetivo del sistema bibliotecario es convertirse en punto de acceso para todos los ciudadanos y promover la publicación electrónica y la formación permanente.

sobre hardware y software e información gubernamental y oficial. El mayor inconveniente en el uso de la red era la cantidad de información recuperada y la relevancia de la misma, los enlaces a documentos no existentes, el exceso de tráfico en la red (con la consiguiente disminución de la velocidad de acceso) y la insuficiente información de los títulos de los documentos, lo que dificulta su recuperación. Los bibliotecarios destacaron como problemática la poca calidad de las herramientas de búsqueda y el uso diferente de los operadores, y apuntaron como posible solución la creación de directorios en los que se evaluara la calidad de los enlaces incluidos. La biblioteca de Hämeenlinna (<http://www.htk.fi/kirjasto/>) publica un directorio con más de 8.000 enlaces (<http://www.htk.fi/kirjasto/cool2.htm>).

## Préstamo interbibliotecario

En el préstamo interbibliotecario Internet se utiliza en la localización y petición de documentos. Esto especialmente útil en bibliotecas pequeñas porque los usuarios pueden acceder a los catálogos de otras bibliotecas a través del WWW, y los bibliotecarios pueden realizar las peticiones de documentos mediante correo electrónico, lo que agiliza todo el proceso. En algunos casos se puede acceder directamente a los documentos.

En las páginas Web de las bibliotecas de Helsinki y Tampere, además de buscar en el OPAC, los usuarios pueden realizar y anular reservas de documentos y averiguar el material que tienen prestado.

## Comunicación profesional

Existen en Finlandia varias listas de correo relacionadas con las bibliotecas. Kirjasto-kaapeli es una lista para las bibliotecas públicas que contaba con unas 860 suscripciones en agosto de 1998. Los principales temas de debate son el copyright, la selección y uso de hardware y software y las ventajas e inconvenientes del uso de redes electrónicas. Stumpers-style es una lista con unos 510 suscriptores donde se plantean preguntas de referencia y *Kauk-list* trata sobre el préstamo interbibliotecario. Otras listas son *Nordbibit*, de ámbito escandinavo, *Ecup-list* y *Eblida*, especializada en copyright. *House of Knowledge* y –en mayor medida– PULSE se consideran también muy útiles como herramientas de comunicación e información profesional.

## Producción de información electrónica

PULSE mantiene una lista de las bibliotecas que tienen páginas WWW. Las bibliotecas suelen publicar información sobre horarios, servicios y colecciones, personal, adquisiciones, listas de material disponible sobre determinados temas y actividades.

Algunas bibliotecas tienen bases de datos propias. Es el caso de Vaasa Regional Library (<http://lib.vaasa.fi>) que confecciona Wanki (información bibliográfica sobre una colección de libros antiguos, <http://www.vaasa.fi/lib/vanki.html>), Electronic book Exhibitions (resúmenes, comentarios y fragmentos de libros, <http://www.vaasa.fi/lib/kirjoja.html>) y Botnia (referencias sobre la colección local de 13 bibliotecas de la zona, <http://www.uwasa.fi/~sukkula/botnia.html>). Satakunta Regional Library, en Pori (<http://www.pori.fi/kirjasto/kirjasto.html>), desarrolla *Tiivis* (resúmenes de las tesis del Instituto Politécnico local, <http://www.pori.fi/satakunta/haku/tiivi.htm>) y *Leviite* (texto completo de artículos de prensa local, <http://www.pori.fi/satakunta/haku/leviite.htm>). La biblioteca de Tampere ofrece un índice con unos 1.700 términos sobre más de 10.000 cuentos de hadas (<http://www.tampere.fi/cgi-bin/satuhaku/>). Otras bibliotecas producen bases de datos similares.

Todas las bibliotecas regionales planean la producción de material sobre sus colecciones regionales y locales, especialmente directorios de autores locales con información biográfica y bibliográfica. Cuatro bibliotecas de la provincia de Mikkeli publican *Wind is Rising from the Backwoods* (<http://koti.kolumbus.fi/~maila/salo.html>), un Web con información sobre escritores locales y fragmentos de obras. Estas bibliotecas colaboran además con periódicos, artistas y autores locales en la publicación de contenidos culturales (Ra-Ju-Pu-Su, <http://www.rajupusu.fi/>), lo que revierte en un notable incremento del préstamo interbibliotecario y el reconocimiento a su papel como instrumentos básicos para garantizar el acceso a las redes

de información. La biblioteca de Tornio (<http://www.communicue.se/nordkmmb/hbfi.html>) coordina la producción de Writers of Tornio Valley (<http://www.tornio.fi/kirjasto/tlaakso/kirja/director.htm>) y la Biblioteca Regional de Lapland, en Rovaniemi (<http://www.rovaniemi.fi/taide/kirjasto/kirjasto.htm>), Lappish Authors (<http://www.rovaniemi.fi/taide/kirjasto/kirjail/index.htm>). Ambos son directorios de escritores de la región.

La publicación de material en Internet requiere que las bibliotecas públicas asuman un papel más activo: ya no se trata sólo de preservar, archivar y actuar como intermediarios, sino de intervenir también en la producción de información.

## Formación de usuarios

La mayoría de bibliotecas organizan cursos de formación para los usuarios e instrucción en el uso de Internet. En estos cursos participa un amplio espectro de usuarios, pero sobre todo hombres y mujeres de mediana edad, pensionistas, parados, gente que necesita mejorar sus conocimientos para desarrollar su trabajo, estudiantes y niños. The Cable book organiza clases y cursos de formación desde 1994. En 1996, las bibliotecas de Helsinki y Espoo (<http://www.espool.fi/kirjasto/index.htm>) organizaron el curso Women and the Internet. Esta última biblioteca publicó un curso de formación para niños entre 11 y 12 años que combina la formación a distancia y en la propia biblioteca (<http://www.freenet.hut.fi/frkoulu/kirjastokurssi.html>). Lahti Regional Library (<http://www.lahti.fi/kirjasto/kotisivu.htm>) organizó cursos para parados y Lappeenranta Regional Library (<http://www.lappeenranta.fi/kan/kirjasto/uusvers.htm>) para pensionistas. En 1996 y 1997 la biblioteca del distrito de Töölö (<http://www.lib.hel.fi/toolo/>), en Helsinki, organizó sesiones semanales de formación para los usuarios, y en la biblioteca de Uusikaupunki (<http://www.wakkanet.fi/~kirjasto/>) los bibliotecarios dedicaron 4 horas semanales a aconsejar a los usuarios en el uso de los ordenadores, el manejo del ratón y el uso de los procesadores de texto, el Cd-rom e Internet.

Las bibliotecas públicas entienden que su papel en Internet tiene mucha importancia, puesto que garantiza un acceso equitativo de todos los ciudadanos a la información electrónica. Además, en la encuesta de 1996 un 74% de los bibliotecarios consideró que el servicio Internet mejoraba la imagen y el estatus de las bibliotecas públicas respecto al público en general y también respecto a los políticos. Un 60% mencionó la mejora de la comunicación profesional como otro de los beneficios de Internet. Los problemas más destacados fueron la falta de experiencia y conocimientos (68%), cuestiones técnicas (70%) y la falta de recursos (40%).

## House of Knowledge (Tiedon Talo)

<http://www.lib.hel.fi/tideonatalo/english/>

Es un proyecto a escala nacional financiado por el Ministerio de Educación que forma parte del proyecto Keppi (<http://www.keppi.utu.fi/uusi/english/introduction.html>), un proyecto especial para la promoción de la cultura y la creatividad que se concentra en 6 temas: cultura infantil, formación y proyectos de trabajo para grupos de jóvenes artistas, servicios Internet para bibliotecas y producción de material cultural nuevo para las redes de información, proyectos audiovisuales, multiculturalismo y patrimonio cultural e investigación del impacto en los contenidos culturales. House of Knowledge fue administrado por la *Finish Library Association* entre 1995 y 1997 y por la Biblioteca de Helsinki desde el 1 de Abril de 1998. El proyecto, que comenzó en 1995, consiste en organizar los recursos disponibles en Internet y desarrollar herramientas de búsqueda para las bibliotecas públicas (tanto para el personal como para los usuarios), coordinando las iniciativas y planes de las bibliotecas en relación a Internet y manteniendo el contacto con los proyectos e iniciativas a escala internacional. Otro de sus objetivos es promocionar la producción de contenidos culturales en la red. El presupuesto fue de 750.000 marcos en 1996. Ese año se recibieron 84 propuestas. Entre 1995 y 1997 se financiaron un total de 102 proyectos, como *New fiction and facts from finland* (<http://www.lib.hel.fi/nfff/>), que es una lista selectiva de libros publicados recientemente en Finlandia actualizada 2 veces al año.



*House of Knowledge* mantiene sus propias páginas web y colabora con el personal de la Biblioteca Central para las Bibliotecas Públicas (la Biblioteca de Helsinki) y la *Kirjakaapeli* (*The Cable Book*) en la creación de *PULSE* (*Public Libraries Enterpage*).

### **Public Libraries Enterpage (PULSE)**

<http://www.lib.hel.fi/syke/english/>

Es un proyecto desarrollado por la Biblioteca de Helsinki y *The Cable book* desde 1995. La función de *PULSE* es la de convertirse en un punto de acceso a los recursos distribuidos por las bibliotecas de Finlandia y del resto del mundo. Sirve también como herramienta de comunicación profesional a todas las bibliotecas públicas de Finlandia. Algunos proyectos desarrollados por PULSE son:

### **Virkku: The Virtual Librarian (Ask the Cybrarian)**

<http://www.lib.hel.fi/vkv/english/>

Es una base de datos accesible desde WWW con información sobre los servicios de la biblioteca de Helsinki.

### **The Library Register**

<http://www.lib.hel.fi/syke/kirjastot/yleiset.htm>

Es un servicio que ofrece información sobre las Bibliotecas Públicas de Finlandia. Incluye datos sobre 452 bibliotecas principales, 430 bibliotecas filiales, 130 bibliotecas de instituciones (la mayoría hospitales) y 210 bibliotecas móviles. La base de datos ofrece información básica sobre las bibliotecas públicas: localización geográfica, información de contacto, personas de contacto, personal, edificios y arquitectura, estadísticas, colecciones especiales, software bibliotecario, participación en redes e informaciones propias de la biblioteca. Se pueden realizar búsquedas según diferentes criterios: nombre de la biblioteca o del personal, área geográfica, red, datos estadísticos (p.e. bibliotecas con más de 15.000 documentos o de municipios con menos de 10.000 habitantes, número de ordenadores disponibles por habitante, etc.). Es especialmente útil para encontrar las direcciones de correo electrónico del personal de las bibliotecas.

La construcción de la base de datos se realizó mediante un formulario que se envió a las bibliotecas en abril de 1997. La actualización la realizan las propias bibliotecas desde un formulario WWW (cada biblioteca tiene un nombre de usuario y una clave de acceso propios).

### **The Virtual Public Library Bulletin Board**

<http://www.lib.hel.fi/syke/bulletin/>

Ofrece información a escala nacional sobre los actos organizados por bibliotecas, educación y formación, noticias y plazas vacantes. The Bulletin Board es un servicio fácil de utilizar, actualizado y gratuito que actúa como canal de información y comunicación para la comunidad bibliotecaria.

La información se actualiza mediante formularios www.

### **The Cable Book (Kirjakaapeli) - Knot at the Cable**

<http://kirjakaapeli.lib.hel.fi/index-en.html>

*Kirjakaapeli* es una biblioteca filial de la biblioteca de Helsinki especializada en Internet. Los servicios que ofrece *The Cable Book* son:

- Sin reserva: 3 ordenadores personales para el servicio Internet (uno también para la consulta de Cd-rom).

- Con reserva: 3 ordenadores personales para el servicio Internet, 1 ordenador con MS Office (versión 6), 1 ordenador personal con escáner y software para tratamiento de imágenes (Corel 5), 1 ordenador para el servicio Internet con conexión RDSI, 1 ordenador Macintosh para el servicio Internet y Cd-rom, 3 ordenadores para el servicio IRC (Chat) en versión sólo texto. La reserva se puede hacer por teléfono. También se ofrece el servicio de Fax.

*Knot at the cable* (<http://kaapeli.fi/knot-at-cable.html>) es un servidor WWW que la Biblioteca de Helsinki ofrece a organizaciones no gubernamentales, artistas, escritores y periodistas para el acceso a Internet y la publicación de páginas de contenido cultural. *Knot at the cable* es el primer servidor que una biblioteca pública conectó a Internet. Estos productores de información –unos 200 aproximadamente– son miembros o socios de la cooperativa *Katto-Meny*, que mantiene el sistema. La sede de *Knot at the cable* es The Cable Factory, una antigua fábrica de cable convertida en centro de iniciativas y servicios culturales. Durante 1994 y 1995 The Cable book y *Knot at the cable* compartieron la misma sede. En 1996 se decidió trasladar la biblioteca al centro de la ciudad y mantener el servidor en The Cable Factory.

## Multicultural Library (MCL)

<http://www.lib.hel.fi/mcl/>

Se trata de un proyecto iniciado en otoño de 1996 por el Servicio de Biblioteca Multicultural de la sede central de la Biblioteca de Helsinki. El objetivo de este proyecto es «hacer las bibliotecas públicas nórdicas, y en especial sus servicios multiculturales, accesibles a todo el mundo a través de Internet, considerando las necesidades culturales y de información de los extranjeros que viven en los países nórdicos».

La *Multicultural Library* está formada por libros en 60 idiomas diferentes, repartidos por las bibliotecas públicas de Finlandia. No se dispone de música, vídeos (por problemas de copyright), ni revistas (se considera un servicio demasiado lento). La biblioteca de Helsinki realiza las adquisiciones –unos 2.000 libros anuales– y organiza depósitos de 3 meses de duración al resto de bibliotecas del país. Los libros de la *Multicultural Library* se integran al resto de la colección de las bibliotecas para evitar que sean considerados como algo especial. El préstamo a los usuarios tiene una duración de 1 mes. *MCL* confecciona las guías de la biblioteca en 15 idiomas diferentes y organiza actividades (seminarios, etc.) relacionados con este tema.

## Chilias

<http://www2.echo.lu/libraries/en/projects/chilias.htm>

[http://chilias.isegi.unl.pt/chilias\\_int/](http://chilias.isegi.unl.pt/chilias_int/)

<http://chilias.diba.es/info/default.htm> y <http://chilias.diba.es/info/explicacion.htm>

Es un proyecto desarrollado dentro del 41 Programa de Telemática de la Unión Europea en el que participan bibliotecas de Alemania, España, Finlandia, Grecia, Portugal y el Reino Unido. El objetivo es «desarrollar un nuevo concepto de las bibliotecas infantiles del futuro como entorno estimulante para el aprendizaje y el uso creativo de las tecnologías multimedia y las redes, en combinación con los servicios bibliotecarios tradicionales» y «mejorar la capacidad de los niños en el uso de las tecnologías multimedia, las redes de información y los sistemas de comunicación, así como incrementar sus habilidades en la búsqueda de información en un nuevo entorno de formación».

El proyecto desarrolla 4 aplicaciones complementarias en un Web: módulo de biblioteca virtual, desarrollo de una aplicación para la entrada de datos por los niños, desarrollo de una herramienta de discusión que sea utilizada por los niños y desarrollo de una herramienta para las habilidades de información. Los aspectos técnicos que contempla el proyecto son el diseño de interfaces de usuario adaptadas a la tecnología multimedia y redes que puedan ser usadas por los niños, diseño de la biblioteca virtual infantil y de los conceptos para su representación, conversión de los materiales a un formato digital, presentación de los materiales y el acceso en red al servicio bibliotecario multimedia.

## NOTAS

Se puede obtener más información sobre el desarrollo de las tecnologías de la información en las bibliotecas públicas de Finlandia en:

Extracts from Country Studies: Finland, <http://www2.echo.lu/libraries/en/plis/finland.html>

Green Paper on the Role of Libraries in the Information Society: Finland - Background Information, <http://www2.echo.lu/libraries/en/green-fi.html>

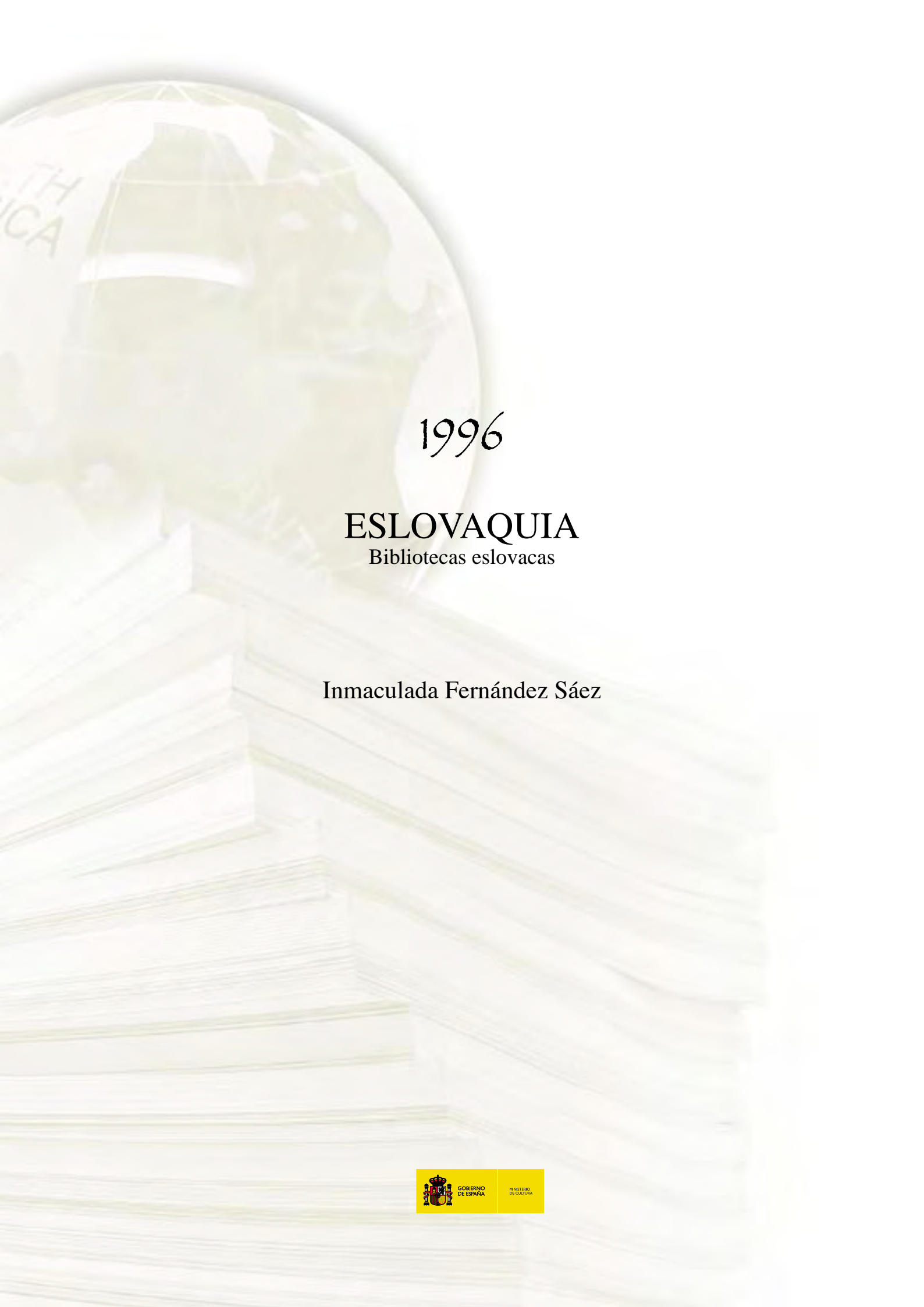
Haavisto, Tuula. Les bibliothèques publiques en Finlande, <http://www.lib.hel.fi/syke/english/bibliothèques.htm>

Internet use in Public Libraries 1996: a survey of Finnish libraries by the House of Knowledge Project, <http://www.lib.hel.fi/syke/english/publications/survey96.htm>

Jokitalo, Paivi. Internet in Every Day Public Library Use. 63rd IFLA General Conference - Conference Programme and Proceedings - August 31 - September 5, 1997, <http://ifla.inist.fr/IV/ifla63/63jokp.htm>

Public Funding of Library Networking in Finland 1996-1998, <http://www.lib.hel.fi/syke/english/projects/funding9697.htm>

Public Libraries and the Information Society: A Study for the European Commission's Library Programme: Finland, <http://www.lib.hel.fi/syke/english/publications/plis.htm>



1996

**ESLOVAQUIA**  
Bibliotecas eslovacas

Inmaculada Fernández Sáez



Los recientes cambios políticos que han tenido lugar en la Europa del Este a raíz de la caída del Muro de Berlín desembocaron, en el caso de Checoslovaquia, en la llamada «Revolución de terciopelo» tras la que se produjo la escisión pacífica del país en la República Checa y la República Eslovaca, que declararon su independencia en 1993.

La nueva situación de Eslovaquia como República independiente ha dado lugar a profundas transformaciones en todos los ámbitos de la vida económica, social y cultural del país y también, como es obvio, en el sistema bibliotecario.

Hasta ahora, la estructura del sistema eslovaco de bibliotecas estaba regulada por la Ley 53/1959 de Bibliotecas, elaborada por el Ministerio de Cultura, que establecía las bases legales para la protección y conservación del patrimonio bibliográfico eslovaco, así como las directrices generales para el tratamiento de los fondos, la elaboración de la bibliografía nacional, la formación profesional, las actividades técnicas y la estructura organizativa de las distintas redes de bibliotecas públicas y científicas. No obstante, existe ya un borrador de otra ley que deberá ser aprobada durante el año 1997 y que supondrá una transformación importante del sistema.

La estructura bibliotecaria actual, a la espera de la aprobación de la mencionada ley de 1997, está encabezada por la *Matica Slovenská*, en Martin, que desde 1954 asume funciones de Biblioteca Nacional (*Narodna knižnica*) y cuya sección de coordinación metodológica se ubica en la Biblioteca Universitaria de Bratislava. El tronco del sistema lo constituyen diversas redes de bibliotecas: las bibliotecas públicas, las bibliotecas universitarias, las bibliotecas escolares y las bibliotecas científicas (entre las cuales pueden citarse la Biblioteca Técnica Eslovaca, la Biblioteca Central de la Academia Eslovaca de Ciencias, la Biblioteca Central de la Academia Eslovaca de Economía y la Biblioteca Central de la Academia Eslovaca de Agricultura). A su vez, la red de bibliotecas públicas está coordinada por las cuatro bibliotecas regionales correspondientes a las cuatro regiones eslovacas (Bratislava, Banská Bystrica, Trenčín y Košice), que cumplen funciones de bibliotecas centrales, proporcionando ayuda y asesoramiento técnico a las bibliotecas de la región y colaborando con ellas para recopilar la literatura regional con el fin de elaborar la bibliografía regional y contribuir así a la bibliografía nacional.

Con respecto a las bibliotecas del sistema, el Ministerio de Cultura cumple una función coordinadora y legislativa. Directamente del Ministerio dependen la *Matica Slovenská*, la Biblioteca Universitaria y las Bibliotecas Científicas nacionales y son financiadas por él. El Ministerio, asimismo, dirige y financia las redes de bibliotecas públicas. Las otras redes son dirigidas y financiadas por otros organismos. Así, por ejemplo, el Ministerio de Educación se encarga de la red de bibliotecas escolares, el de Sanidad de la red de bibliotecas médicas, etc.

Pero la independencia de la República Eslovaca ha traído consigo una reestructuración de la organización territorial del Estado: las cuatro regiones que componían el país se han convertido en ocho y también ha aumentado, por tanto, el número de bibliotecas regionales. Se ha producido, además, una descentralización político-administrativa y una redistribución de competencias en todos los ámbitos. Tras ello, las bibliotecas públicas pasan a estar gestionadas y financiadas directamente por las autoridades regionales y municipales.

No obstante, la consecuencia más visible que la democratización del país ha tenido sobre el sistema bibliotecario nacional se ha plasmado en el enorme esfuerzo que los profesionales están llevando a cabo para modernizar la gestión con el firme objetivo de que las bibliotecas pasen de ser servicios basados en la

propiedad de los documentos, a ser abogados del derecho básico al libre acceso a la información a través de las nuevas tecnologías. Pero el gran escollo que con el que los bibliotecarios eslovacos se ven obligados a luchar es la escasez de medios económicos y las dificultades para conseguir la financiación que les permitiría llevar hacia delante los proyectos que se han ido poniendo en marcha a comienzos de la década de los 90: los exiguos presupuestos con los que cuentan no sólo dificultan la adquisición de material bibliográfico y de los equipos necesarios para su proceso técnico y su puesta a disposición del público, sino que impide en gran medida el adecuado desarrollo de su formación profesional.

Dada esta difícil situación, era lógico pensar que el principal interés, tanto de la comunidad bibliotecaria como de las autoridades competentes, fuera la búsqueda de soluciones comunes y el intento de poner en marcha proyectos de cooperación regional, nacional e internacional que hicieran posible la optimización de recursos en estos tiempos de crisis.

De esta manera, mi proyecto inicial tenía como objetivo estudiar el estado actual de los planes de cooperación interbibliotecaria en Eslovaquia (adquisición y catalogación compartidas, elaboración de catálogos colectivos, existencia de redes o sistemas de bibliotecas, tanto de ámbito regional como nacional, presencia de las bibliotecas eslovacas en las redes internacionales de información, etc.).

Pero las conclusiones que pude sacar tras la visita a los centros bibliotecarios que se me propusieron son que dichos proyectos de cooperación interbibliotecaria prácticamente no existen y, aún podría decir más, no llegarán nunca a existir si no se superan los graves problemas de normalización, de unificación de sistemas integrados de gestión y de infraestructura de telecomunicaciones, fundamentalmente.

En efecto, el grado de automatización de las bibliotecas eslovacas es muy variado. (En general, predomina la automatización de los catálogos, mientras que otras actividades, como el control de las adquisiciones o el servicio de préstamo, se siguen gestionando manualmente en la mayoría de las bibliotecas). Aunque se está tratando de unificar al máximo los sistemas de gestión y que cada vez más bibliotecas adopten el sistema integrado ALEPH, todavía muchos centros continúan utilizando el programa ISIS y ramificaciones de éste que se apoyan en una versión eslovaca del formato MARC aún no convertida al formato UNIMARC. No existe ningún acuerdo en relación con las reglas de catalogación que se deben utilizar de forma que, mientras algunas bibliotecas catalogan sobre la base de las AACR2, otras lo siguen haciendo a partir de una adaptación de las reglas utilizadas en las bibliotecas rusas y otras más catalogan según reglas eslovacas. El préstamo interbibliotecario, que se sigue realizando a través de los cauces del correo tradicional, se encuentra en una delicada situación debido a que las restricciones presupuestarias hacen cada vez más difícil afrontar las cargas postales y aduaneras.

El proyecto más importante de automatización y de cooperación interbibliotecaria, y casi podría decirse que el único con un alcance internacional, es el proyecto CASLIN (*Czech and Slovak Library Information Network*), que nació en 1991 gracias a la financiación inicial de la Andrew W. Mellon Foundation y The Pew Charitable Trusts. Las bibliotecas que forman parte de este proyecto (la Biblioteca Nacional de la República Checa, en Praga; la Biblioteca Regional de Moravia, en Brno; la Biblioteca Nacional Eslovaca, en Martin y la Biblioteca Universitaria en Bratislava) querían con ello dar el primer paso en la creación de una moderna red de información que diera servicio a ambos países. Esta red inicial, con software plenamente compatible, con acceso conjunto a bases de datos y con adquisiciones compartidas y un único catálogo colectivo, sería el núcleo que serviría a otras bibliotecas, científicas, universitarias o a usuarios individuales, con independencia de su situación geográfica. Pero también este proyecto está atravesando por una situación muy difícil ya que las mencionadas fundaciones que comenzaron patrocinándolo han retirado su subvención para dedicarla a centros bibliotecarios en los países latinoamericanos. Y, mientras que el Parlamento de la República Checa concedió al Ministerio de Cultura un presupuesto de 40.000 coronas checas en diciembre de 1996 para la extensión del proyecto CASLIN a las bibliotecas públicas del país, en Eslovaquia las dificultades económicas sólo permiten dedicar pequeñas cantidades de dinero al desarrollo de CASLIN y esto se traduce en una evolución mucho más lenta.

Así pues, tras constatar el hecho de la casi nula existencia de programas de cooperación interbibliotecaria decidí modificar la orientación inicial de mi estudio y dirigir mi atención hacia otros aspectos de las bibliotecas eslovacas que pudieran tener interés para los bibliotecarios de nuestro país.

De este modo, describiré los centros visitados haciendo especial hincapié en aquellas de sus características que, desde mi punto de vista, pueden considerarse especiales.



## Biblioteca Universitaria, Bratislava (Univerzitná knižnica)

Es una de las bibliotecas más importantes del país. Fundada en octubre de 1919, llegó a ser biblioteca nacional de Eslovaquia, función que desde 1954 cumple la Matica Slovenská. Entre su fondo histórico figuran colecciones como la de la Biblioteca de Trnava, del siglo XVI, la de la Biblioteca Real, del siglo XVII, o la de la Biblioteca Pública de Bratislava, del siglo XIX, así como una valiosa colección de manuscritos antiguos, algunos de los cuales datan del siglo XIV. Está administrada y gestionada por el Ministerio de Cultura eslovaco y es un organismo independiente de la Universidad de Komenius, aunque sigue manteniendo la denominación de Universitaria por razones de continuidad histórica. En la actualidad su fondo bibliográfico consta de 2.500.000 de documentos, de los cuales, el 80% son libros (entre los que se incluyen 530 manuscritos orientales y 436 incunables), el 12% publicaciones periódicas, y el 8% restante lo constituyen otros tipos de documentos, como tesis doctorales, música impresa, mapas, afiches, audiovisuales, etc.

La política de adquisiciones está dominada por la recepción de documentos a través del depósito legal. No obstante, al ser una biblioteca plenamente pública con un espectro muy amplio de usuarios (estudiantes, profesores, investigadores, público en general) adquiere regularmente obras de referencia, monografías de información general y documentación extranjera, esta última de forma más restringida de lo que sería deseable, fundamentalmente a causa de las dificultades económicas. Por ello la biblioteca intenta adquirir documentos de otros países mediante la colaboración con instituciones extranjeras. Gracias al donativo recibido de la embajada de Estados Unidos, por ejemplo, ha sido posible la creación de una colección de literatura norteamericana, y el Deutsches Bibliothek Institut ha facilitado la compra de 100 títulos de publicaciones periódicas durante tres años.

A pesar de las características especiales del fondo bibliográfico y documental, la Biblioteca Universitaria ejerce como una biblioteca plenamente pública, incluido el préstamo a domicilio de una gran parte de los documentos, cuya única restricción en las condiciones de acceso es que los usuarios deben tener más de 16 años de edad. En ésta como en la mayoría de las bibliotecas visitadas, además, el lector debe pagar una tasa de inscripción y una tasa anual que en este caso equivale a 30 Sk (15 Sk para estudiantes y jubilados), cantidad que se puede considerar simbólica. Asimismo, las sanciones por el retraso en la devolución de los libros prestados o por el deterioro o pérdida de los mismos, consisten en multas cuya cantidad depende del tiempo de retraso, en el primer caso, y del valor del documento siniestrado, en el segundo.

La Biblioteca Universitaria posee una sección especial, separada físicamente del resto de las instalaciones, que es la fonoteca y biblioteca musical. Está situada en un edificio histórico cuyo interior ha sido totalmente reformado y que corresponde al edificio donde parece ser que Franz Liszt ejecutó su segundo concierto. Esta sección depende directamente del Departamento de Información y Referencia y comenzó a funcionar en el año 1951. Parte del fondo que constituye la biblioteca musical llegó a ella en el periodo de entreguerras, y a partir de la década de los 50 comenzaron a adquirirse todos los libros y materiales que tenían alguna relación con la música. Más tarde, cuando se instauró la obligación del depósito legal en Checoslovaquia, esta biblioteca fue la depositaria de los ejemplares obligatorios tanto de los documentos sonoros como de la música impresa. A partir de 1993, tras la escisión de las Repúblicas Checa y Eslovaca, sigue manteniendo el depósito legal de los documentos editados en Eslovaquia.

El control bibliográfico del fondo documental de la sección musical comenzó a ser relativamente efectivo a partir 1953. En la actualidad, todos los documentos sonoros y la música impresa están incluidos en los catálogos y están a plena disposición de los usuarios. Pero este no es el caso de los libros, pues los anteriores a 1953 no están ni siquiera registrados, lo cual introduce un factor de indeterminación a la hora de fijar el número total de documentos. No obstante, se puede establecer un número aproximado a partir de los siguientes datos:

- Partituras y cuadernos didácticos de música: 42.000.
- Audiodocumentos: 16.000, de los cuales 15.000 son discos de vinilo.
- Libros (a partir de 1953): 17.000.

En cuanto al contenido de los documentos sonoros, el 80% consiste en grabaciones de música clásica y el 20% restante se divide entre cursos de idiomas, libros hablados (fundamentalmente obras literarias) y grabaciones con fines didácticos dirigidas a los estudiantes de música.

Una pequeña parte del fondo, formada por diccionarios, enciclopedias, historias de la música y otras obras de referencia generales, se encuentra a libre acceso de los usuarios. El resto de los documentos se ubica en depósitos cerrados al público y a ellos se accede a través de los distintos tipos de catálogos: de autores, de intérpretes (solistas, principalmente), de grupos de interpretación (orquestas, grupos de música popular, folclóricos, etc.) y sistemático. La clasificación sistemática que la biblioteca universitaria adoptó al comienzo de la existencia de esta sección era un sistema propio, sustituido más tarde por el sistema de clasificación utilizado en las bibliotecas de la Unión Soviética. Actualmente han adoptado un sistema internacional.

Los servicios que presta la biblioteca musical son los de lectura en sala, audición individual y colectiva de los documentos sonoros y préstamo domiciliario, aunque éste se limita a los libros y a la música impresa. En efecto, los discos están excluidos del préstamo a domicilio, de manera que solamente se pueden solicitar para su audición en la sala. La exclusión del préstamo de estos documentos se debe a problemas legales relacionados con los derechos de autor y la propiedad intelectual. No obstante, estas restricciones son relativamente modernas, ya que hubo una época en la que al usuario se le permitía grabar desde los equipos a su disposición en la biblioteca cualquiera de los documentos sonoros que existiese en el fondo.

La biblioteca posee un total de trece puestos de escucha individuales, de los cuales cuatro están equipados para la audición de discos compactos. En ellos, tanto los equipos como los documentos son manejados directamente por el usuario, puesto que ni los primeros presentan dificultades de uso ni los segundos exigen excesivas precauciones en su manejo. Sin embargo, de los nueve puestos restantes, dedicados a la audición de discos de vinilo y cassetes, solo dos permiten al usuario el manejo directo, debido a la mayor vulnerabilidad y fragilidad de estos soportes.

La biblioteca musical desarrolla además las necesarias tareas de difusión de sus actividades y de sus fondos a través de exposiciones bibliográficas periódicas sobre la relación de la música con otros aspectos de la vida cultural y social, como «*Música y medicina*», «*Música y artes plásticas*» o «*Música y ritos religiosos*», con motivo de las cuales elaboran bibliografías comentadas. La biblioteca musical forma parte de la Comisión para las Bibliotecas Musicales, dependiente de la Asociación de Bibliotecas Eslovacas.

## **Biblioteca Municipal, Bratislava (Mestská Knižnica v Bratislave)**

La Biblioteca municipal de Bratislava es una de las instituciones culturales más antiguas de la ciudad. Fue la primera biblioteca pública que se fundó en Eslovaquia, en 1900, y posee una sección especializada en música y otra en documentos para ciegos, la mayor del país. Posee un fondo de 300.000 documentos, de los cuales 266.035 son documentos impresos, 33.965 documentos especiales (15.000 partituras, 10.443 discos de vinilo, 4.551 cassetes, 171 vídeos, 901 discos compactos, 917 mapas y 1.982 diapositivas) y 300 títulos de publicaciones periódicas. Prácticamente la totalidad del fondo bibliográfico y documental está dispuesto en estanterías a libre acceso, excepto las partituras, los discos de vinilo, y los impresos publicados antes de 1960, y disponible para el préstamo domiciliario, del cual están excluidos los vídeos, los discos compactos y las diapositivas, por problemas legales relacionados con los derechos de autor, pero no las publicaciones periódicas generales, cuyos números atrasados se prestan por un plazo máximo de una semana.

Los criterios de adquisición de nuevos documentos se basan no sólo en la política de la biblioteca en tanto que biblioteca general con una sección especializada en música, sino también en el análisis de las preferencias de los usuarios. Estos criterios se traducen en la asignación del 10% del presupuesto a la sección musical, el 28% a lo que se podría denominar de forma genérica «bellas letras» y el resto a la llamada literatura profesional, aunque esta diferencia corresponde en realidad a un 50% de documentos de uno y otro tipo, debido al mayor coste de los últimos.

No obstante, la transformación del régimen económico del país, producida por la revolución socio-política, ha tenido como consecuencia una disminución en el valor del dinero y el consiguiente aumento de los precios. Así, el precio de un libro durante el antiguo régimen era de 32 Sk mientras que ahora es de 160 Sk. De esta forma, si la media anual de nuevas adquisiciones de la Biblioteca Municipal de Bratislava era de 14.000 documentos en la época del socialismo, la actual es de 5.000. Por ello es cada vez más importante poner un esmerado cuidado en los análisis de lo que el público prefiere y en adoptar los criterios

de adquisición más adecuados al tipo de biblioteca del que se trate para aprovechar al máximo los escasos recursos disponibles.

Un aspecto fundamental del mantenimiento de la colección es, por otra parte, el expurgo que, en el caso de las bibliotecas eslovacas en general y de la Biblioteca Municipal de Bratislava en particular, además de seguir las recomendaciones habituales para el expurgo en bibliotecas entre cuyas funciones no se encuentra la de la conservación (retirada de documentos en mal estado, de documentos cuya información se ha quedado obsoleta, etc.) se ha visto condicionado por la gran cantidad de libros con un fuerte contenido político y propagandístico que existía en las bibliotecas durante el régimen socialista. Tras el cambio político, los bibliotecarios han desarrollado una labor de «limpieza» de las colecciones con el fin de eliminar todos aquellos documentos tendenciosos y excesivamente ideologizados y, por ejemplo, la biblioteca que nos ocupa ha retirado aproximadamente 15.000 desde 1989.

En lo que respecta al grado de automatización, se puede decir que la situación no es muy diferente de la de otras bibliotecas del país. Se han automatizado los procesos de adquisiciones y de catalogación con CDS/ISIS, pero no el servicio de préstamo. La única sección que pudo automatizarse totalmente, gracias a la donación de 10.000 \$ por parte del gobierno de Canadá, es la sección para invidentes.

### **Biblioteca Nacional, Martin (Matica Slovenská-Narodna Knižnica, Martin)**

La Biblioteca Nacional eslovaca es uno de los organismos más importantes que forman parte de la institución cultural más amplia denominada *Matica Slovenská* y que también acoge el Archivo de Arte y Literatura Eslovacas, el Museo Nacional de Literatura, el Museo del Pueblo, el Museo Eslavo y el Instituto Biográfico.

Está situada en la ciudad de Martin, a 200 km de Bratislava, y alberga aproximadamente 4 millones de unidades documentales en un edificio construido expresamente para ello entre 1963 y 1975.

En 1954 se constituye como Biblioteca Nacional eslovaca, dentro de la federación de las Repúblicas Checa y Eslovaca. En 1973 se aprobó una nueva ley sobre la *Matica Slovenská* a partir de la cual la Biblioteca Nacional comienza a ejercer funciones como cabecera del sistema nacional de bibliotecas (elaboración de programas para el desarrollo de la biblioteconomía y de instrucciones para el trabajo en las bibliotecas; organización de conferencias y seminarios especializados para procurar la formación continua de los profesionales, encuentros internacionales, etc.).

En tanto que Biblioteca Nacional, tiene como prioridad recopilar y conservar toda la producción impresa de Eslovaquia (a través de la obligación del depósito legal), todas las obras escritas en eslovaco (aunque estén impresas en otro país), de autores eslovacos y todas aquellas obras que traten asuntos relacionados con el país o sus habitantes. Pero también cumple el resto de las funciones que tienen asignadas las bibliotecas nacionales en general: es el Instituto Bibliográfico encargado de elaborar la bibliografía nacional (a la que contribuyen las bibliotecas regionales con bibliografías parciales por regiones) que aporta al programa internacional UBCIM; es la agencia nacional del ISBN, del ISSN y del ISMN (*International Standard Music Number*); es la coordinadora del préstamo interbibliotecario tanto nacional como internacional así como del canje internacional de documentos; es el centro nacional de información bibliográfica, a través de la puesta a disposición del público de bases de datos, en formato tradicional o en los modernos soportes de la información; es el centro nacional de preservación, microfilmación, conservación y restauración de los documentos impresos eslovacos, fundamentalmente; coordina y dirige las actividades bibliográficas y biblioteconómicas en Eslovaquia, en tanto que cabecera del sistema nacional de bibliotecas, y contribuye con publicaciones profesionales al desarrollo de la bibliología y de las ciencias de la bibliografía y de las bibliotecas.

No obstante, la Biblioteca Nacional eslovaca podría englobarse dentro del pequeño conjunto de bibliotecas nacionales llamadas de «doble función» o de «tercera generación»<sup>(1)</sup>, es decir, aquellas bibliotecas de creación relativamente reciente, ubicadas en países en vías de desarrollo o que han atravesado

---

(1) VELLOSILO GONZÁLEZ, INMACULADA: «Las Bibliotecas Nacionales», en: ORERA ORERA, Luisa (coord.): Manual de biblioteconomía. Madrid, Síntesis, 1996, p. 327.

dificultades políticas importantes y que, además de mantener las funciones típicas de biblioteca nacional, hacen las veces de biblioteca pública, universitaria y, en algunos casos, incluso de biblioteca escolar. En este caso, la Biblioteca Nacional eslovaca ejerce también de biblioteca pública ya que, entre los servicios que presta a los usuarios, además de los normales de biblioteca nacional (información bibliográfica y consulta a bases de datos nacionales e internacionales, consulta y reproducción de documentos propios o conseguidos a través del préstamo interbibliotecario), se halla el de préstamo a domicilio, servicio inusual en una biblioteca de estas características. En efecto, las condiciones de acceso son tan amplias como en cualquier biblioteca pública, es decir, acceso libre para los mayores de 16 años tras abonar la tasa de inscripción correspondiente que permite adquirir el carnet de lector. Existen, no obstante, varias categorías de usuario, de manera que no todos los lectores pueden acceder a todos los documentos o a todos los servicios. Así, por ejemplo, los lectores extranjeros no pueden disfrutar del servicio de préstamo a domicilio.

#### *Mostrador de préstamo de la Biblioteca Nacional eslovaca en Martin*

Como ya se ha mencionado, su política de adquisiciones se basa, esencialmente, en la recepción del depósito legal de la producción bibliográfica eslovaca, puesto que, tras la separación, la Biblioteca Nacional de Eslovaquia ha dejado de recibir el depósito legal de las obras impresas en la República Checa. El depósito legal obliga a depositar tres ejemplares, de los cuales uno está destinado a la agencia del ISBN, otro al fondo de conservación y el último al fondo de préstamo domiciliario. Una pequeña parte de la colección bibliográfica es adquirida por medio de canje internacional y por donaciones. A partir de los ejemplares que se reciben por depósito legal se elabora la bibliografía nacional corriente (ya que de la retrospectiva se encarga la Biblioteca Universitaria en Bratislava). Producida desde 1976 en formato informático, consta de 900.000 registros aproximadamente, incluidas monografías, materiales especiales y artículos de revistas, catalogados actualmente según una versión checa de las AACR2 y de acuerdo con la versión inglesa de la Clasificación Decimal Universal (que está siendo traducida al eslovaco) en el programa ALEPH (en formato internacional de intercambio de datos UNIMARC). No obstante, en estos veinte años, la bibliografía nacional ha pasado por distintas etapas de automatización y por sucesivas conversiones de un formato a otro, por lo que una de las tareas que deben afrontar en este momento los profesionales que trabajan en el Instituto Bibliográfico Nacional consiste en subsanar los inevitables errores derivados de dichas conversiones. La bibliografía nacional se actualiza anualmente y se distribuye al resto de bibliotecas eslovacas tanto en formato impreso como en disquetes y en cd-rom y actualmente también está accesible a través de Internet.

El servicio de información bibliográfica ofrece al usuario la posibilidad de consultar no sólo el propio catálogo, a través de los OPACs, sino también los catálogos de las bibliotecas incluidas en el proyecto CASLIN, así como bases de datos bibliográficas generales y especializadas en cd-rom. En este momento poseen ocho bases de datos en cd-rom a disposición de los usuarios, de las cuales, la más solicitada es la base de datos especializada en medicina Medline. Existe, además, un puesto de acceso a Internet controlado por el personal de la biblioteca.

De cara al futuro, la Biblioteca Nacional se propone cumplir tres objetivos prioritarios:

- Preservar la producción bibliográfica nacional al mismo tiempo que se garantiza el pleno acceso a ella.
- Luchar contra las dificultades económicas a través de la cooperación con bibliotecas de otros países (en principio, fundamentalmente, con las de la República Checa), para crear un catálogo colectivo sobre la base de las respectivas bibliografías nacionales.
- Crear programas de digitalización de documentos con el fin de conseguir una óptima conservación.

Pero, paradójicamente, la biblioteca está atravesando en este momento por una difícil situación que no facilita en absoluto la persecución de dichos objetivos. Por una parte, la nueva Ley de Bibliotecas que está en espera de la aprobación parlamentaria incluye el traspaso de algunas de las funciones propias de la Biblioteca Nacional a la Biblioteca Universitaria de Bratislava, a lo cual se resisten los responsables del centro de Martin. Esto crea un inevitable clima de tensión entre ambas bibliotecas, por un lado, y entre la Biblioteca Nacional y el Ministerio de Cultura, por otro, que puede influir negativamente en la adjudicación del presupuesto a la Biblioteca Nacional ya que, si bien es el Ministerio de Finanzas el que decide la parte especial del presupuesto de la Matica Slovenská que se destina a la biblioteca, es el Ministerio de Cultura el que tiene que aprobarlo.

Por otra parte, la omnipresente carencia de recursos económicos, agravada por la retirada de la financiación procedente de la Mellon Foundation, impide el desarrollo adecuado no sólo de los proyectos de cooperación internacional, como el mencionado CASLIN, sino también de los proyectos de cooperación nacional, como el proyecto de crear un sistema nacional de información IKIS (Integrovaní Knižni Yno InformaYní Systém), aceptado verbalmente por el gobierno eslovaco pero del que no recibe ningún apoyo económico. Una de las esperanzas que les queda a los profesionales de la Biblioteca Nacional, aunque muy incierta, con respecto a los problemas de financiación, es que el programa PHARE, creado por la Comisión Europea para mejorar la infraestructura de telecomunicaciones, gestión y administración de empresas de países del Este y del Centro de Europa, destine parte de la dotación correspondiente a la República Eslovaca al sector bibliotecario, aunque son conscientes de que las bibliotecas no ocupan un lugar prioritario en dicho programa.

## **Biblioteca Regional Estatal Ludovít Štúr en Zvolen (Krajská Štátna Knižnica Ľudovíta Štúra vo Zvolene)**

La ciudad de Zvolen está situada en la Eslovaquia central, a 20 km. de Banská Bystrica. El origen de la biblioteca data de la primera mitad del siglo XIX. Tras la aprobación de la primera ley de bibliotecas, en 1919, se creó la obligación de que cada municipio fundase y mantuviese su biblioteca local. Las transformaciones en la legislación estatal y la creación de los Departamentos Nacionales de Distrito, en 1950, dieron lugar al nacimiento de las bibliotecas públicas de distrito. Así, en 1952 nació la Biblioteca Pública del Distrito de la región de Zvolen. El Consejo Nacional de la Región Central de Eslovaquia, de acuerdo con la ley de bibliotecas de 1959, estableció en 1986 que la biblioteca de Zvolen fuera la Biblioteca Regional de la Región Central de Eslovaquia.

Los cambios sociales y políticos que tuvieron lugar a partir de 1989 trajeron consigo la desintegración de la maquinaria administrativa estatal: los Consejos Nacionales desaparecieron y la posición de la biblioteca regional con respecto a las autoridades de las que había dependido hasta entonces no sólo comenzó a ser confusa, sino cuestionable. Las condiciones económicas empeoraron y esto forzó a la biblioteca a dedicar parte de sus esfuerzos a actividades comerciales con el fin de compensar la escasez de recursos y de buscar otras formas de financiación. En 1991 se produjo la delimitación de las funciones de la biblioteca como Biblioteca Regional y pasó a depender del Ministerio Eslovaco de Cultura y en 1994 se añadió a la institución el nombre de Ľudovít Štúr. Durante el año 1993, las actividades de la biblioteca han progresado hacia la automatización de los procesos y de los servicios con la adquisición del sistema integrado de gestión de bibliotecas LIBRIS, gracias a la donación de la UNESCO del programa CDS/ISIS. El proceso de automatización es todavía incompleto, pues aún no es posible la consulta pública de los catálogos a través de OPACs. El año 1996 trajo consigo nuevos cambios en el panorama cultural de la República Eslovaca. La biblioteca de distrito pasó a depender de las autoridades regionales de Banská Bystrica y fue renombrada como Biblioteca Regional Estatal Ľudovít Štúr en Zvolen, según un documento de fundación en el que se determinaban también las nuevas funciones de la biblioteca como:

- Biblioteca Regional de la región de Banská Bystrica.
- Biblioteca de Distrito del distrito de Zvolen.
- Biblioteca Municipal de la ciudad de Zvolen.

De acuerdo con estas funciones, la biblioteca actúa como coordinadora de las bibliotecas de la región, como centro bibliográfico, de formación y de información, así como de centro coordinador del préstamo interbibliotecario entre las bibliotecas de la región.

La Biblioteca Regional de Zvolen posee un fondo bibliográfico de carácter general constituido por unos 174.541 volúmenes y 200 títulos de publicaciones periódicas, aproximadamente. El fondo documental está clasificado según la CDU y ordenado en estanterías de libre acceso por amplios grupos de materias derivados de dicha clasificación. Dentro de cada materia, los documentos están colocados por orden alfabético de autor y entre cada una de ellas hay un separador que indica la materia correspondiente. Pero uno de los aspectos más peculiares de esta biblioteca, y de alguno de los otros centros que se han visitado, es que los libros carecen de tejuelo, lo cual no impide que los usuarios se manejen en ella con toda comodidad. Esto da una idea de la alta educación bibliotecaria que poseen los usuarios de las bibliotecas de este país.

## BIBLIOTECAS DE LA CIUDAD DE KOŠICE

Košice es la actual capital de la Región de Eslovaquia Oriental. A pesar de su pequeño tamaño (aunque sea la segunda ciudad más poblada del país, con 235.000 habitantes) es una de las ciudades eslovacas más ricas desde el punto de vista bibliotecario, pues alberga la Biblioteca Científica Estatal, la Biblioteca para Jóvenes, la Biblioteca Pública Jan Bocatia, la Biblioteca del Monasterio de Jasov, cuyos fondos pertenecieron en su día a la Biblioteca Nacional y le han sido devueltos recientemente, y la biblioteca de la Universidad de Košice.

### **Biblioteca Científica Estatal en Košice (Štátna Vedecká Kninica v Košiciach)**

Sus raíces parten de la Biblioteca Universitaria de Košice, fundada en 1657, y de su sucesora, la Biblioteca de la Academia de Derecho, fundada en 1857. La biblioteca pasó después por distintos periodos de organización y desarrollo hasta 1954, año en el que se define claramente su estatus y se le atribuye la denominación actual: Biblioteca Científica Estatal. Desde ese momento ha ido evolucionando gradualmente hasta convertirse en una de las mayores bibliotecas eslovacas tanto por sus fondos como por el amplio abanico de actividades que desarrolla. Presta especial atención a la actividad científica e investigadora en Eslovaquia y a la elaboración de la bibliografía nacional retrospectiva, además de haber sido pionera en la elaboración de la bibliografía regional. Actualmente desarrolla la función de centro regional de recepción de documentos científicos y técnicos (patentes, normas, literatura de empresas e industrias, etc.) de la región de Eslovaquia Oriental. La Biblioteca Científica Estatal introdujo por primera vez en Eslovaquia las técnicas automatizadas de gestión y fue la primera que puso en marcha el préstamo automatizado en 1981.

De este centro vamos a destacar su colección de impresos antiguos procedentes de la imprenta de la ciudad, que fue establecida por Ján Fischer en 1610. Desde su fundación hasta 1665 produjo casi exclusivamente impresos protestantes, mientras que el final del siglo XVII estuvo caracterizado por la producción de libros católicos. En cuanto a su contenido, las obras versaban fundamentalmente sobre ciencia, religión, escritos polémicos y calendarios en latín, alemán, húngaro y eslovaco. Más tarde, en 1670, los jesuitas establecieron su propia imprenta en Košice que fue destruida por el fuego en 1674. En 1710 fue reconstruida sobre la base del equipo técnico de la imprenta de Bardejov y permaneció hasta 1773, momento en el que la orden jesuita fue disuelta. Este periodo se caracterizó por una actividad muy intensa centrada en obras de los profesores de la Universidad de Košice, libros de texto, obras teológicas y religiosas, filosóficas, históricas y de ciencias naturales, además de libros para el uso público. No obstante, la época de esplendor de la imprenta en Košice tuvo lugar entre los años 1822 y 1910 durante los cuales compitieron por mejorar la calidad de los impresos varias generaciones de las familias Werfer y Ellinger.

La mencionada colección de los impresos salidos de las imprentas de la ciudad consta de 90.000 volúmenes (de los cuales 34 son incunables), conseguidos a través de libreros anticuarios y donaciones de particulares. El conjunto de la colección está ubicado en un edificio separado del que contiene el resto de los fondos de la biblioteca (aunque se prevé que esta localización sea provisional, puesto que algunas de sus dependencias sufren graves problemas de humedad). El acceso a este fondo antiguo, que abarca hasta el siglo XIX, no está restringido a usuarios determinados, sino que es posible para el público en general. La razón de esta aparente permisividad radica en el hecho de que los libros más antiguos y, por tanto, los más valiosos y delicados, sólo son solicitados por investigadores o usuarios muy especializados, mientras que el resto del público únicamente manifiesta cierto interés por consultar impresos relacionados con asuntos genealógicos, los cuales, generalmente, datan de finales del pasado siglo y no exigen unas medidas de seguridad y conservación excesivamente rígidas.

No obstante, para evitar el deterioro de los documentos más antiguos sin tener que endurecer las condiciones de acceso, y a falta del presupuesto necesario para afrontar un proyecto de microfilmación masiva de los fondos, los responsables de esta sección han optado por un método de consulta consistente en ofrecer a los usuarios fotocopias de las páginas más significativas de los impresos que se consideran de especial importancia o que presentan un mayor índice de uso. De esta manera, en función, naturalmente, del objetivo concreto de la investigación del lector, se evita en un alto número de ocasiones que haya que hacer uso del original.

Pero el paso del tiempo, los sucesivos traslados, las condiciones de conservación, no siempre adecuadas, y su manejo por parte de los usuarios han provocado un visible deterioro en muchos de los ejemplares que conforman esta valiosa colección. Recientemente, gracias a una subvención de 30.000\$ que ha donado a la biblioteca una fundación extranjera, se ha puesto en funcionamiento un modesto departamento de restauración del que se encarga un técnico de plantilla, ayudado por estudiantes de restauración que realizan allí sus prácticas. Aunque es evidente que dicho departamento, dadas sus especiales características (espacio mínimo de trabajo, escasez de medios técnicos y de personal, entre otras), no podrá abordar más que una pequeña parte de las intervenciones necesarias, hay que reconocer que es un primer paso, teniendo en cuenta las dificultades económicas que continuamente ha tenido que soportar el país.

Actualmente, la Biblioteca Científica Estatal está trabajando en un proyecto, dirigido por la Matica Slovenská, cuyo objetivo, en primera instancia, es el control bibliográfico de los impresos eslovacos del siglo XVI y, posteriormente, la elaboración de un catálogo colectivo del fondo antiguo eslovaco. La primera contribución de la Biblioteca Científica Estatal a dicho proyecto es un catálogo en el que constan los documentos producidos en las imprentas de la ciudad de Košice y las bibliotecas que los poseen.

### **Biblioteca para Jóvenes de Košice (Knižnica pre Mlâdez mesta Košice)**

Esta biblioteca puede considerarse una biblioteca especial por el tipo de usuarios al que presta sus servicios: niños y jóvenes menores de 16 años. Visto así, podría argumentarse que la inmensa mayoría de las bibliotecas públicas tienen una sección infantil y no por eso se la considera una sección especial, sino una parte indisoluble de la biblioteca pública cuya misión es hacer llegar el libro a todos los ciudadanos, independientemente de su edad, etc. Pero lo que diferencia a la Biblioteca para jóvenes de Košice de una biblioteca infantil cualquiera es, por un lado, que no se trata de un centro individual, sino de una red de bibliotecas y, por otro, que no forma parte de ninguna biblioteca pública, es decir, que tiene existencia independiente por sí misma.

Fundada en 1955, la Biblioteca para Jóvenes de Košice abarca bajo esta denominación genérica una biblioteca central y 32 bibliotecas sucursales (de las cuales 25 están ubicadas en escuelas), distribuidas por los 4 distritos que forman la ciudad y los 22 en los que se divide la provincia, y está gestionada y financiada por las autoridades locales. Posee un número aproximado de 370.000 documentos, utilizados por 23.000 lectores a los que atienden 52 bibliotecarios.

El modelo adoptado por la Biblioteca para jóvenes para extenderse por toda la provincia, y atender así al mayor número posible de lectores, está basado en una relación perfectamente simbiótica con las escuelas de la zona, según la cual, las escuelas que tienen suficiente capacidad ceden un aula para la ubicación de la sucursal mientras que la biblioteca central se encarga de crear y mantener la colección y facilitar el personal técnico adecuado para llevar a cabo una correcta gestión tanto de ésta como de los servicios al usuario. De no ser así, no hubiera sido posible conseguir una red de bibliotecas especializadas en niños y jóvenes (la única en Eslovaquia) tan amplia y eficaz, puesto que ni las escuelas, financiadas por el Estado, tienen la capacidad de afrontar la creación en cada una de ellas de una biblioteca escolar, ni la Biblioteca para Jóvenes, financiada por las autoridades locales, dispone de los medios económicos necesarios para conseguir los locales que ocuparían las sucursales. Esta relación implica, además, la existencia de una estrecha colaboración entre profesores y bibliotecarios, sobre todo en lo que atañe a la adquisición de documentos y a la programación de actividades culturales.

De esta red se visitaron tres sucursales: una escolar, una independiente y una sección especial, la llamada «biblioteca sin barreras», que presta sus servicios a niños con discapacidades físicas.

### **Biblioteca escolar en Košice-Øahanovce (Zakladná škola Belehradská, Košice-Øahanovce)**

Esta sucursal de la Biblioteca para Jóvenes se creó en el año 1991, año en el que empezó a funcionar también la escuela, la más joven de Košice, que en la actualidad cuenta con 1.400 alumnos (se espera que en 1998 llegue a 1.500). La biblioteca atiende, además, a alumnos de otras escuelas de la zona. Posee un fondo



de unos 7.000 volúmenes en libre acceso, la mayoría de ellos en lengua eslovaca y una pequeña cantidad en alemán e inglés, dirigidos a niños entre 6 y 10 años de edad que pertenecen, en general, a familias con escasos recursos económicos. Algunas recomendaciones sobre bibliotecas escolares dictan una proporción de entre 8 y 10 libros por alumno y, si bien es cierto que en este caso no se cumple, hay que reconocer que los 5 libros por alumno que posee esta biblioteca es una proporción más que aceptable si tenemos en cuenta que las bibliotecas escolares han estado habitualmente en inferioridad de condiciones con respecto a otros tipos de bibliotecas en la mayoría de los países (y en otros, como en España, son prácticamente inexistentes).

La colección es variada, de carácter general y adecuada al tipo especial de usuario al que va dirigida, tanto en lo que se refiere al contenido como a la presentación. La colocación en las estanterías obedece, en primer lugar, a la diferenciación de los documentos por grupos de edad, por medio de tejuelos de diferentes colores (verde para los libros adecuados a los más pequeños, blanco para los dirigidos a los mayores) y, en segundo lugar, dentro de cada grupo, a la distinción de las obras documentales de las de ficción. Las primeras están ordenadas en función de una versión simplificada de la CDU, haciendo constar en el tejuelo dos dígitos de la clasificación y las dos primeras letras del apellido del autor, en mayúsculas, mientras que las segundas se ordenan estrictamente por orden alfabético de autor, consignando en el tejuelo únicamente las dos primeras letras de su apellido.

Las tareas técnicas relacionadas con la colección, es decir, los procesos de adquisiciones, de catalogación y clasificación y de impresión de fichas para los catálogos, se llevan a cabo en la biblioteca central de forma automatizada, aunque solamente una de las sucursales, que describiremos más adelante, posee un terminal conectado a la base de datos centralizada.

La biblioteca presta los servicios habituales de cualquier centro de información: lectura en sala, préstamo a domicilio, información y referencia y actividades culturales y de promoción de la lectura. Para poder utilizar estos servicios es necesario pagar una tasa de inscripción (que se puede considerar simbólica, puesto que es una cantidad muy pequeña) y poseer la denominada tarjeta de admisión, válida para todas las sucursales que forman parte de la Biblioteca para Jóvenes. Las condiciones de préstamo son relativamente favorables, pues los lectores pueden llevarse en préstamo hasta un máximo de cinco libros por el plazo de un mes. En esta biblioteca, como en la mayoría de las del país, a juzgar por las que se han visitado, se aplican sanciones económicas tanto en los casos de retraso en la devolución de los libros prestados como en los de pérdida o deterioro de los mismos.

Especial importancia tienen las actividades de formación de usuarios cuyo objetivo es que los niños conozcan la existencia y la utilidad de la biblioteca, que aprendan a distinguir los diversos tipos de libros, que se familiaricen con el sistema de clasificación y ordenación de los documentos, que aprendan a utilizar los catálogos y, por último, que aprendan a localizar la información contenida en los libros, de manera que consigan extraer el máximo rendimiento a la biblioteca tanto desde el punto de vista formativo como desde el punto de vista lúdico y recreativo. Para ello, la bibliotecaria encargada de este centro, en colaboración con profesores y padres, ha elaborado un programa muy completo de actividades que se desarrolla a lo largo del curso escolar, comenzando en septiembre con los niños más pequeños para acabar en mayo con los niños mayores, además de organizar visitas a la biblioteca para niños que todavía acuden a guarderías.

En mayo, con ocasión de la celebración de las fiestas de la ciudad, tienen lugar encuentros con autores, ilustradores y otros personajes relacionados con el mundo del libro infantil y juvenil. Por último, en junio, cuando acaban las clases, se celebra anualmente la fiesta llamada «Vacaciones en la biblioteca» una de cuyas actividades más destacables consiste en hacer excursiones por los distritos de la provincia con el fin de localizar niños no alfabetizados y lograr su escolarización.

## **Biblioteca sucursal no escolar**

Esta biblioteca presta sus servicios a niños con edades comprendidas entre los 5 y los 15 años y colabora con cinco escuelas de la zona. Por ello, es una de las sucursales con mayor número de usuarios (2.000, aproximadamente) y también con mayor número de unidades documentales (unas 16.000). Mantiene un horario muy amplio de atención al público (55 horas semanales) durante el cual atiende a una media aproximada de 100 lectores diarios.

Es uno de los pocos centros, no sólo de la red de bibliotecas para jóvenes, sino del país en general, que ofrece sus recursos de forma gratuita, debido en gran parte a la pobre situación económica de las familias que habitan en la zona, pertenecientes muchas de ellas a la minoría gitana.

Como ya se ha mencionado, en la biblioteca central están centralizadas las labores de proceso técnico, que se realizan de forma automatizada a través del sistema integrado de gestión LIBRIS y ésta es, por el momento, la única sucursal que está conectada con la central por medio de un terminal. No obstante, la automatización todavía no se ha completado, pues el préstamo se sigue gestionando de forma manual, aunque está previsto que el módulo de circulación se ponga en funcionamiento en el año 1998.

Las actividades de animación y difusión de la lectura ocupan una buena parte del trabajo de los tres bibliotecarios que atienden este centro. Entre ellas, se puede destacar las exposiciones que realizan con los trabajos que los niños realizan con los más variados motivos, así como los concursos de cuentos y relatos escritos por ellos.

### **Biblioteca sin barreras «Vezábudká» («Nomeolvides»)**

La biblioteca sin barreras, inaugurada en mayo de 1997, es la sucursal más reciente de la red. Es un centro especializado en niños discapacitados entre los 3 y los 18 años, aunque una gran parte de los usuarios sigue acudiendo a la biblioteca después de superar dicho límite de edad.

El edificio, de nueva construcción, es de pequeñas dimensiones pero está especialmente diseñado para que sea plenamente accesible a niños con dificultades de visión o de movimiento. Consta de un único espacio sin barreras arquitectónicas de ningún tipo en el que se distribuyen las estanterías (a lo largo de las paredes), un pequeño número de puestos de lectura y el mostrador de préstamo. Los aseos poseen puertas de dimensiones adecuadas para permitir el paso de sillas de ruedas y carecen de cerrojos o cualquier otro mecanismo de cierre. Además, están equipados con un dispositivo de seguridad que consiste en un timbre colocado en el interior, y conectado con la sala, por medio del cual el niño puede avisar al personal de la biblioteca en el momento que tenga el más mínimo problema.

Su colección consta de unas 8.000 unidades documentales de las que un pequeño número corresponde a libros en lenguaje Braille (demasiado pequeño, podría decirse, teniendo en cuenta que una buena parte de los usuarios potenciales puede tratarse de niños ciegos) y disponen de un PC en el que se ha introducido un programa especial, con apariencia de juego, para ayudar a que los niños con trastornos en el lenguaje hagan ejercicios de pronunciación.

El personal bibliotecario que atiende esta sucursal (dos personas) colabora con adultos e instituciones especializadas en discapacidades infantiles cuya opinión no sólo puede ser una ayuda fundamental en lo que atañe a cuestiones puramente técnicas (adquisiciones, por ejemplo), sino que es, de hecho, una fuente de información muy valiosa sobre las enfermedades que afectan a estos niños y el tipo de ayuda que se les puede prestar (aparte de la ayuda que supone poner a su disposición una biblioteca).

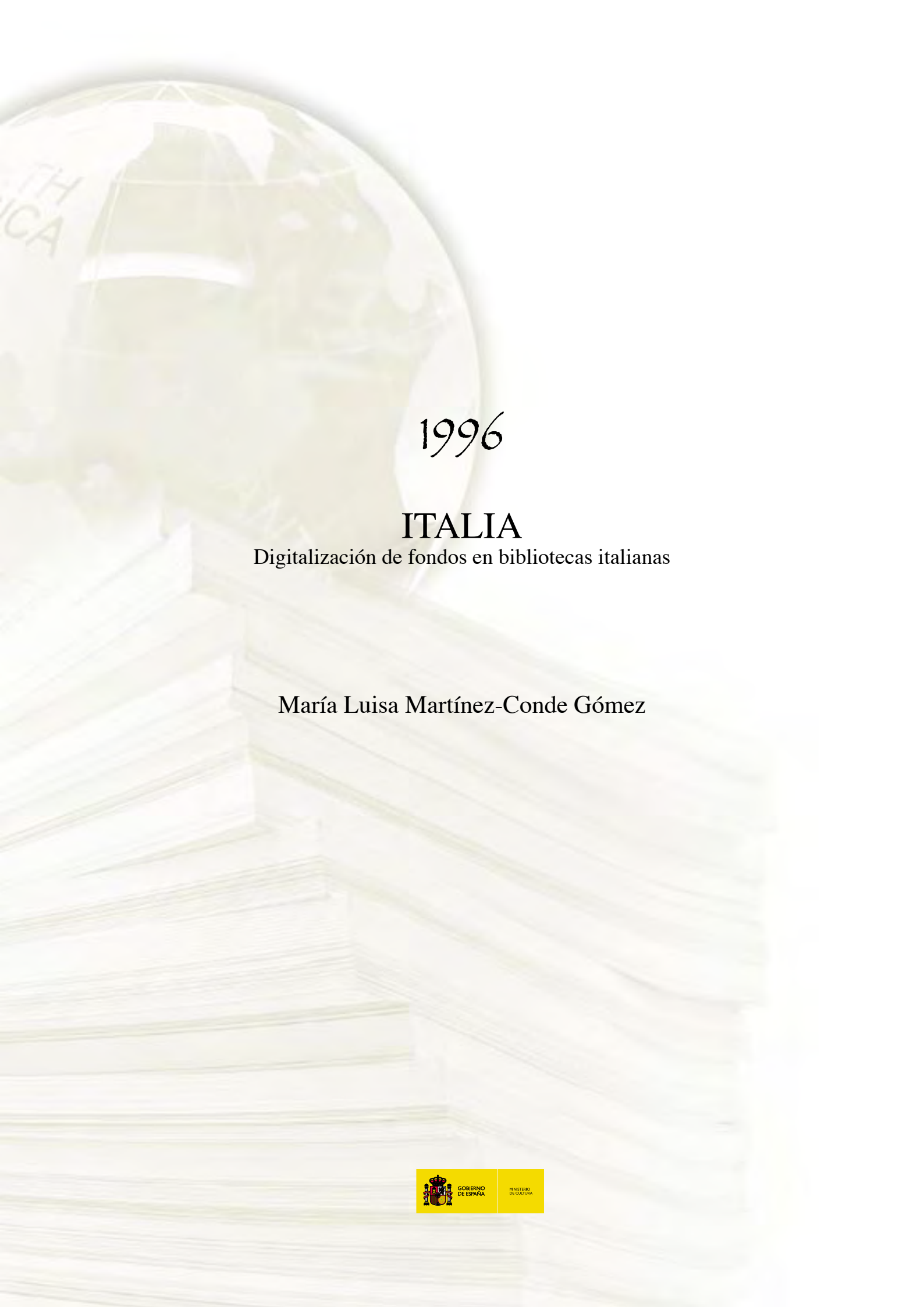
Además, han puesto en marcha un programa de extensión bibliotecaria para acercar los libros a aquellos niños que se encuentran ingresados en hospitales y que, por tanto, no pueden acceder por sus propios medios a la biblioteca.

## **CONCLUSIÓN**

Tras este análisis somero de algunas bibliotecas de Eslovaquia, se puede afirmar, casi sin reparos, que la situación del sistema bibliotecario eslovaco refleja el actual estado de cosas del país. Un país que acaba de superar una época de aislamiento y pugna por abrirse paso en un mundo completamente nuevo, que tiene mucho que ofrecerle, pero que, por otro lado, le impone demasiadas condiciones, por ahora muy difíciles de cumplir. La modernización de cualquier centro o sistema de información ha de pasar, evidentemente, por la asimilación de las nuevas tecnologías que, a su vez, exige una inversión económica muy importante. Esta es la principal condición que, en este momento, Eslovaquia no está en disposición de cumplir. No obstante, los profesionales al cargo de dichos centros gozan, y han gozado siempre, de un entusiasmo y unas ganas de avanzar absolutamente envidiables que, en algunos casos, se han constituido en el motor sin el cual no hubiera sido posible ni siquiera dar el gran paso que supone integrar plenamente las bibliotecas en la sociedad y en la vida cotidiana de la población.

## BIBLIOGRAFÍA

- ANDROVIC, ALOJZ. «Development of the integrated library system in the Slovak Technical Library.» *European Research Libraries Cooperation: The LIBER Quarterly*, 5 (1995), vol. 2, pp. 205-210.
- BIELIK, MIROSLAV. «Main problems and priorities of libraries in the Slovak Republic.» *Buch und Bibliothek*, 10/11, Okt./Nov. 44, 1992, pp. 910-912.
- KATUŠ`ÁK, DUŠAN. «New developments in librarianship and bibliographic control in Slovakia.» *International Cataloguing and Bibliographic Control*, vol. 25, n1 1, January/March 1996, pp. 16-19.
- KOLAÌOVÁ-PÁLKOVÁ, HELENA. «Das Programm der Entwicklung des slowakischen Bibliothekswesens bis 1990.» *Zentralblatt für Bibliothekswesen*, 94, Heft 4, April 1980, pp. 184-186.
- KOLAÌOVÁ-PÁLKOVÁ, HELENA. «Vierzig Jahre sozialistisches Bibliothekswesen in der Slowakei.» *Zeitschrift für das Bibliothekswesen*, 39. Jg., Heft 7, Juli 1985, pp. 289-292.
- KOLAÌOVÁ-PÁLKOVÁ, HELENA. «Das Bibliothekswesen in der Slowakischen Sozialistischen Republik (SSR).» *Libri*, vol. 40, n1 1, pp. 79-88.
- KRAJSKÁ Štátna Knižnica Ľudovíta Štúra vo Zvolene: *Premeny 1837-1922-1952-1997*. Zvolen, Krajská Štátna Knižnica, 1997.
- MUNTÁG, STANISLAV, WINKLER, TOMÁŠ. *Matica Slovenská: work centers, collections, services*. Martin, Matica Slovenská, 1995.
- REP`ÁK, JOZEF. «Die Aufgaben der Kreisbibliotheken in der Slowakischen Sozialistischen Republik bei der Sammlung und Verbreitung der Regionalliteratur.» *Der Bibliothekar*, November, Heft 11/1980, N. 34, pp. 541-543.



1996

## ITALIA

Digitalización de fondos en bibliotecas italianas

María Luisa Martínez-Conde Gómez



## Digitalización de fondos en bibliotecas italianas

Durante la primera quincena del mes de septiembre de 1997 realicé una estancia en Italia, en el marco de los Programas de Cooperación Cultural firmados por España y distintos países y que, gestionados por Ministerio de Educación y Cultura a través del Centro de Coordinación Bibliotecaria, permiten ampliar los conocimientos profesionales de los bibliotecarios españoles.

El objeto de la estancia era conocer aspectos relacionados con la digitalización de fondos en bibliotecas italianas. En el plan de trabajo propuesto se pretendía obtener un conocimiento práctico de las instalaciones italianas así como una descripción detallada de la arquitectura lógica de los distintos sistemas.

Para ello se propusieron las bibliotecas nacionales de Roma y Florencia tanto por las características y volumen de sus fondos como por los proyectos de digitalización que parecían llevar a cabo.

### **Biblioteca Nazionale Centrale Vittorio Emanuele II (Roma)**

La Biblioteca Nacional de Roma, junto con la Biblioteca Nacional de Florencia, es la más importante de Italia. Se creó en 1875, tras la reunificación del estado italiano, para dotar a la nueva capital de una gran biblioteca, al nivel de las grandes bibliotecas europeas. La mayor parte de sus colecciones más antiguas proceden de las congregaciones religiosas suprimidas después de la unificación italiana, especialmente de la biblioteca de los jesuitas, en cuyo Collegio Romano quedó instalada hasta que en 1975 se trasladó a su sede actual, y de otras sesenta y nueve bibliotecas de congregaciones religiosas suprimidas por la ley de 1873. Además, la Biblioteca Nacional Central de Roma, junto con la Biblioteca Nacional de Florencia, es depositaria de todo lo que se publica en Italia gracias a la Ley y Reglamento de Depósito Legal que dispone que el tercer y cuarto ejemplar se destinen a cada una de estas bibliotecas en orden al establecimiento y conservación de la producción editorial a nivel nacional.

La Biblioteca Nacional de Roma publica desde 1886 el BOMS (Bollettino delle Opere Moderne Straniere possedute dalle biblioteche statale in Italia). Debido a la antigüedad de sus colecciones se ha dado prioridad a los impresos antiguos y a los manuscritos y a la automatización de la catalogación y demás procesos relacionados con estos materiales. El resultado fue, en primer lugar, el IGI (Indice Generale degli Incunaboli delle Biblioteche d'Italia) y, recientemente, la catalogación automatizada de más de 25.000 ediciones del siglo XVI.

En 1989 se creó el *Centro Nazionale per lo studio del manoscritto*. Su núcleo inicial, constituido por los microfilms procedentes del archivo del Istituto centrale per la patologia del libro, se incrementó, de 1990 a 1993, mediante la campaña de microfilmación de los manuscritos de las bibliotecas públicas estatales, aún en curso, con más de 100.000 microfilms. También se han microfilmado manuscritos procedentes de diversas órdenes religiosas. Su objetivo es constituir un archivo de seguridad nacional y hacer fácilmente disponibles todos estos materiales.

El Departamento de manuscritos y raros está constituido por seis secciones:

— *Sezione manoscritti*:

Comprende:

1) 6.500 manuscritos agrupados en los siguientes fondos:

- Gesuitico: alrededor de 1.700 manuscritos procedentes de la Biblioteca Maior del Collegio romano de los jesuitas.

- Sessoriano: contiene los manuscritos más antiguos procedentes de la Biblioteca de Santa Croce in Gerusalemme.
- Vittorio Emanuele: contiene los manuscritos que, con independencia de su fecha, ingresan en la Biblioteca, por adquisición o donación. A este fondo se han ido incorporando los manuscritos que la Biblioteca ha ido adquiriendo desde finales del siglo pasado.
- Fondi minori: integrados por más de 2.000 manuscritos procedentes de los conventos suprimidos. Se encuentran ordenados según el convento de procedencia.
- Musicale: contiene 100 manuscritos musicales a los que se van añadiendo nuevas adquisiciones de este tipo de manuscritos.
- Archivi Raccolte Carteggi: creada recientemente, está formada por 1.500 manuscritos recientes. Su objetivo es recoger la cultura literaria de este siglo e incluye archivos privados, textos mecanografiados de autores y críticos italianos entre los que destacan Chiappini, D'Annunzio, Onofri, etc.).

Comprende otras dos secciones, Greco y Orientale, integradas, respectivamente, por los manuscritos de estas procedencias.

En el apartado correspondiente al servicio SBN se hace referencia a las bases de datos sobre manuscritos (MANUS y BIBMAN) y su contenido.

2) 43.000 autógrafos.

#### *Sezione libri antichi e rari:*

Incluye las ediciones raras y valiosas, tanto antiguas como modernas, incluidas en el catálogo general de autores de la Biblioteca. En particular, estas colecciones incluyen:

- 1) 2.000 incunables, de los que una parte considerable son ediciones romanas aunque las hay de toda Italia. A los responsables de esta colección se debe la redacción del *Indice generale degli incunaboli (IGI)*, entre los años 1943 y 1981. En el Departamento se puede consultar la base de datos *ISTC (Incunabula short title catalogue)* creada mediante un convenio con la British Library en el momento en el que se pensaba en una nueva edición del IGI para incluir nuevos registros bibliográficos. Mediante dicho convenio con la British Library la Biblioteca Nacional de Roma dispone de la base de datos. Una copia del programa permite la actualización de los datos y la inclusión de las localizaciones de sus ejemplares.
- 2) 25.000 ediciones del siglo XVI cuyas descripciones se incluyen desde 1994 en una de las bases de datos del SBN (Libro antico), accesible a través de Internet (<http://opac.sbn.it>)
  - Collezioni orientali: comprenden el fondo chino (20.000 volúmenes), el fondo japonés (5.500 volúmenes) y el fondo árabe (2.500 volúmenes). No están incluidos en los catálogos generales, pero se encuentran descritos en catálogos especiales disponibles en la Sala.
  - Sezione romana: reúne todo el material conservado sobre la ciudad de Roma y está formada por 3.500 impresos, 500 mapas topográficos y una colección de grabados (2.400 aproximadamente) de diversas épocas.

Existen catálogos de autores y materias relativos al fondo antiguo y un catálogo de los planos de Roma, no incluido en el catálogo general, ordenado cronológicamente.

- Sezione di grafica: incluye unos 3.500 grabados antiguos y modernos y unos 300 dibujos de distintas épocas.

Existe un catálogo de los grabados ordenado por autores y temas y, además, un inventario de los dibujos.

- Sezione di geografia: incluye una colección de mapas y atlas antiguos y modernos, 8 cartas náuticas manuscritas de los siglos XV y XVI y 10 globos de los siglos XVI y XVII.

Existe un catálogo de los mapas ordenados por autores y por nombres de lugares.

Dentro de este interés por el estudio y conservación de los manuscritos se enmarca la participación de la Biblioteca Nacional central de Roma en el proyecto BAMBI (Better Access to Manuscripts and Browsing

of Images), proyecto subvencionado por el Action Plan for Libraries promovido por la DG-XIII de la Unión Europea.

El proyecto BAMBI forma parte de un sistema ideado por Andrea Bozzi, del Istituto de Linguística Computazionale de Pisa, y realizado en un prototipo bajo el nombre de Stazione di lavoro computerizzata per la filologia cuyo objetivo es automatizar determinadas fases del trabajo de edición de textos manuscritos.

BAMBI, que constituye una herramienta interactiva tanto para la consulta de manuscritos como para el trabajo sobre ellos, persigue el mismo objetivo y permite la consulta de imágenes digitalizadas de manuscritos, transcribiendo su texto y estableciendo enlaces automáticos entre el texto transcrito y las imágenes. Permite, por tanto, tratar contextualmente el manuscrito original y su transcripción.

El manuscrito y su transcripción están vinculados en BAMBI a nivel de página y también muy frecuentemente a nivel de palabra mediante un sistema automatizado de segmentación de la imagen y recuperación por ocurrencias: la recuperación de la palabra transcrita permite enlazar con la imagen de la palabra original y viceversa.

El formato electrónico de los datos procesados en BAMBI ofrece otras ventajas: la imagen digitalizada del manuscrito se puede aumentar o reducir hasta el nivel de detalle deseado; es posible ordenar los documentos en la pantalla de una manera muy flexible; se pueden generar índices que se pueden examinar en línea o directamente sobre el documento.

Así, los datos se pueden examinar detalladamente en el contexto del manuscrito o pueden evaluarse a través de otros manuscritos mediante bases de datos relacionales a las que BAMBI está vinculado. Lógicamente esto permite una explotación contextualizada de la información digitalizada a tenor de la que se encuentre incluida en las bases de datos relacionadas con BAMBI (de carácter histórico, bibliográfico, cronológico, iconológico...). Todo esto no deja de recordar en cierto sentido los antiguos sistemas de concordancias medievales.

BAMBI es una aplicación de interfaz múltiple (MDI) en la que es posible abrir más de un documento a la vez. Los documentos abiertos se pueden ser invocar mediante iconos por lo que es posible trabajar simultáneamente con varios manuscritos, pudiéndose cambiar rápidamente de uno a otro.

El proyecto BAMBI recuerda algunas de las funcionalidades del sistema ADMYTE (Acceso Digitalizado a Manuscritos y Textos Antiguos Españoles). Algo que llama la atención y que quizá esté justificado por la fecha en la que se inició el proyecto BAMBI es la práctica carencia de normativa. En particular destaca la ausencia de SGML o de TEI (Text Encoding Initiative) con la que al parecer si existe un propósito de llegar a un cierto nivel de colaboración, pero no están presentes en la versión 1.0 de la que se dispone en forma de prototipo.

## **Biblioteca Nazionale Centrale (Florencia)**

La Biblioteca Nacional Central de Florencia tiene sus orígenes en los 30.000 volúmenes de la biblioteca privada de Antonio Magliabechi (1633-1714) legada en 1714 a la ciudad de Florencia. La Biblioteca magliabechiana se abrió al público en 1747 y se fue enriqueciendo progresivamente gracias a los legados de Marmi, Gaddi, Biscioni, de la Biblioteca Mediceo-Palatina-Lotaringia, con los fondos procedentes del Collegio di S. Giovannino, del Arcispedale de S. Maria Nuova y con parte de los manuscritos de los Strozzi.

En 1737 se decretó que la Biblioteca debería recibir un ejemplar de todas las obras impresas en Florencia. A partir de 1743, por otro decreto, recibe un ejemplar de todas las publicaciones impresas en el Gran Ducado de Toscana. En 1747 se abrió al público por primera vez con el nombre de Magliabechiana. En los años posteriores la Biblioteca se enriqueció gracias a numerosos legados y donativos y a la adquisición de colecciones de bibliotecas monásticas después de la supresión de las órdenes religiosas. En 1861 la Biblioteca Magliabechiana se unificó con la Biblioteca Palatina (creada por Fernando III de Lorena y continuada por su sucesor Leopoldo II) bajo el nombre de Biblioteca Nacional y, a partir de 1885, Biblioteca Nacional Central de Florencia. Desde 1870 recibe, a través del depósito legal, un ejemplar de todas las obras impresas en Italia.

En el siglo XX se han llevado a cabo importantes adquisiciones, entre las que cabe citar las colección de Domenico Tordi, una parte importante de la colección Laudau-Finaly y la colección Ginori Conti.



Al principio la Biblioteca tuvo su sede en el palacio de los Uffizi. En 1935 se trasladó a su sede actual. El edificio, obra de los arquitectos Cesare Bazzani y V. Mazzei, forma parte del área monumental de Santa Croce. Esta sede debió ampliarse en 1962 con la construcción de una nueva ala.

Entre 1886 y 1957 la Biblioteca publicó el *Bollettino delle pubblicazioni italiane ricevute per diritto di stampa*, que, en 1958, se convirtió en la *Bibliografia Nazionale Italiana*. La Biblioteca Nacional Central de Florencia constituye también un centro piloto para la creación del SBN (Servizio Bibliotecario Nazionale), al que se adhirió, junto con la Biblioteca Nacional de Roma, en 1992.

La inundación de 1966 causó considerables daños a la Biblioteca Nacional Central de Florencia, sobre todo a su colección de publicaciones periódicas y a las antiguas colecciones Magliabechiana y Pallatina. Una parte importante de estas colecciones se ha podido restaurar gracias a los trabajos llevados a cabo por el Centro de Restauración, pero otra parte, no menos importante, se ha perdido por completo.

Actualmente, las cifras totales de sus fondos son las siguientes:

- 5.300.000 libros impresos.
- 115.000 publicaciones periódicas (de ellas, más de 12.000 en curso).
- 3.700 incunables.
- 25.000 manuscritos.
- 350.000 documentos musicales (de ellos, 1.742 manuscritos).
- 25.000 mapas.
- 68.000 grabados.
- 1.000.000 de autógrafos.
- 800.000 publicaciones menores.
- 80.000 microfichas.

Estas cifras hacen de la Biblioteca Nacional de Florencia la más importante de las bibliotecas italianas así como la única que posee documentos que hacen referencia al desarrollo completo de la vida cultural italiana.

Los catálogos de la Biblioteca reflejan tanto sus orígenes históricos como su desarrollo. Existen catálogos generales y catálogos especiales.

## 1. CATÁLOGOS GENERALES

### **Autores y títulos de obras anónimas**

Este catálogo se inició en 1886 con la publicación del *Bollettino delle pubblicazioni italiane ricevute per diritto di stampa* dalla Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze que se convirtió posteriormente en la *Bibliografia Nazionale Italiana*. Contiene, ordenados alfabéticamente por el nombre del autor o por el título, si la obra carece de autor, todos los libros impresos en Italia que la Biblioteca recibe por medio del depósito legal y todas las monografías extranjeras que ingresan en la biblioteca tanto por compra como por donativo o intercambio. Incluye también algunas fichas que corresponden a las colecciones antiguas. Se considera cerrado desde finales de 1983, año en el que se inició la catalogación automatizada (SBN).

### **Materias**

Ordenado alfabéticamente por materias, este catálogo se divide, cronológicamente, en dos secciones: 1925-1957 y 1958-1983.

## Publicaciones periódicas

Describe todas las publicaciones periódicas ingresadas en la Biblioteca desde 1874 hasta 1990. Las publicaciones periódicas anteriores a 1874 se encuentran en los catálogos Magliabechiano y Palatino. Este catálogo se encuentra ordenado alfabéticamente por título y, a igualdad de títulos, por el lugar de impresión: la ficha se refiere siempre al primer número recibido por la Biblioteca y, en general, no proporciona detalles sobre el contenido de la publicación.

## Clasificación decimal de Dewey

Incluye los libros impresos entre 1967 y 1983. Se ordena de acuerdo con una adaptación de la 180 edición de la Clasificación Decimal de Dewey. Al principio del catálogo existen unas pautas especiales que definen las correspondencias entre diferentes áreas temáticas y sus correspondientes números en la clasificación.

## 2. CATÁLOGOS ESPECIALES

- Magliabechiano: ordenado alfabéticamente por autores, describe los libros de la colección original de la Biblioteca (Colección Magliabechiana) y los adquiridos hasta 1885.
- Palatino: ordenado alfabéticamente por autores, describe los libros de la Biblioteca Palatina y otras importantes colecciones antiguas (Nencini, Passerini, Targione Tozzetti, Filippini y Miscellanea Capretta). Estos dos catálogos incluyen las colecciones antiguas más importantes de la Biblioteca Nacional Central de Florencia.
- Música impresa: ordenado por autores y títulos, describe las ediciones de música impresa desde finales del siglo XVIII. Los dos catálogos citados anteriormente incluyen ediciones de música impresa de los siglos XVI a XIX.
- Grabados: incluye grabados conservados en distintas colecciones antiguas de la Biblioteca. Está ordenado: a) alfabéticamente por autores (grabadores) con referencias cruzadas a nombres de artistas, impresores y editores; b) por materias.
- Mapas: ordenado por nombres de lugar y por autores. Existe un índice de lugares ordenado por países y por regiones y provincias italianas.
- Ediciones del siglo XVI: describe, ordenadas alfabéticamente por el nombre del autor, todas las ediciones del siglo XVI correspondientes tanto a las colecciones antiguas de la Biblioteca como a adquisiciones modernas.
- Índice topográfico de obras dañadas por la inundación y restauradas: está ordenado por signaturas y describe las obras pertenecientes a colecciones antiguas afectadas por la inundación de 1866 y que ya se han restaurado.
- Tesis doctorales: incluye las realizadas entre los años 1987 y 1990.

La Biblioteca Nacional Central de Florencia inició su automatización a finales de 1958 con la utilización de fichas perforadas para la producción de los índices impresos de la Bibliografía Nazionale Italiana (BNI).

Desde 1975 la Biblioteca ha producido la BNI en cinta magnética en formato ANNAMARC. Este formato se sustituyó, a partir de 1983, por el formato UNIMARC.

Desde 1983 la Biblioteca trabaja con el sistema DPS7 de Bull como prototipo del Sistema Bibliotecario Nazionale (SBN). A partir de 1985 la Bibliografía Nazionale Italiana se sigue imprimiendo a la vez que se produce en cinta magnética en formato UNIMARC mediante una serie de procesos que permiten la conversión del formato SBN y el mantenimiento del archivo UNIMARC.

En 1988 se crea un prototipo para probar la conexión con el índice del SBN y en 1990 se dota a la Biblioteca de un procesador Bull DPS7000 con más de 100 terminales conectados en emulación.

A partir de mayo de 1990 la Biblioteca inició el proyecto UOL (Utenti On Line) que mediante una red local de ordenadores personales interconectada al DPS7000 permite al usuario final la utilización de muchos servicios de la Biblioteca directamente desde su propia estación de trabajo.

Desde julio de 1992 la BNCF participa directamente en la red SBN a la que proporciona el mayor número de registros catalográficos.

En abril de 1997 tuvo lugar la primera reunión, en la que participaron, entre otras, las bibliotecas nacionales de Roma y Florencia, sobre la reconversión de los catálogos manuales. La BNCF tiene el proyecto de reconvertir, en los dos próximos años, 630.000 fichas del CUBI (Catalogo unico delle biblioteche italiane) correspondientes a los años 1886-1957. En estos dos años se revisarán todos los títulos tanto para asegurar la uniformidad con los que ya están presentes en el índice como para evitar duplicados.

## **El Servizio Bibliotecario Nazionale (SBN)**

El Servizio Bibliotecario Nazionale (SBN) es la red de bibliotecas italianas promovida por el Ministero per i Beni Culturali e Ambientali y en la que cooperan las Regiones y las universidades. Forman parte de la red SBN las bibliotecas estatales –entre ellas las dos bibliotecas nacionales centrales de Roma y Florencia–, municipales, universitarias y bibliotecas de academias e instituciones públicas y privadas relacionadas con diversas disciplinas. Desde 1992, fecha en la que se adhirieron las dos bibliotecas nacionales centrales, hasta 1997 se han conectado casi 700 bibliotecas y la conexión de bibliotecas a la red está aumentando constantemente.

EL SBN es una red de bibliotecas automatizadas que cooperan en la elaboración del catálogo colectivo en línea del patrimonio bibliográfico y prestan servicios de información bibliográfica, de acceso al documento y de préstamo.

Las bibliotecas que participan en el SBN se reagrupan en Polos locales. Cada Polo está constituido por un conjunto más o menos numeroso de bibliotecas que gestionan todos sus servicios automatizadamente. Los Polos son estructuras independientes y autónomas incluso desde el punto de vista tecnológico. De hecho utilizan distintos hardware (IBM, UNISYS, BULL, DIGITAL) adoptando las versiones correspondientes del software SBN. Todos los Polos están conectados al índice SBN gestionado por el Istituto centrale per il catalogo unico delle biblioteche italiane e per le informazione bibliografiche (ICCU) que constituye el nodo central de la red. Con el procedimiento SBN las bibliotecas trabajan de manera autónoma y al mismo tiempo están integradas en un sistema cooperativo basado en una red nacional. La principal funcionalidad que permite dicha integración es la catalogación. En la red SBN un documento sólo se cataloga en la primera biblioteca de la red que lo adquiere. El resto de las bibliotecas, cuando van a catalogar ese documento, capturan la descripción bibliográfica correspondiente ya existente en el índice y le añaden los datos locales.

Como consecuencia de este tipo de catalogación, el índice constituye el catálogo colectivo, constantemente actualizado, de las bibliotecas que participan en la red. Las últimas estadísticas ponen de manifiesto que las bibliotecas de la red SBN catalogan ex novo, por término medio, menos del 50% de los propios documentos. Si se tiene en cuenta que en capturar un registro ya existente en SBN se tarda la quinta parte del tiempo que se tarda en catalogarlo ex novo, son evidentes las ventajas que esto supone para las bibliotecas que participan en la red.

El servicio más importante que ofrece la red SBN es la localización y acceso a los documentos. Interrogando al índice es posible saber cuáles son las bibliotecas SBN que poseen determinado documento puesto que, de hecho, el índice se constituye como el catálogo colectivo de los registros bibliográficos existentes en el Polo SBN. Si un usuario no encuentra un documento en una biblioteca, una de las funcionalidades de la aplicación del SBN le permite enviar automáticamente una petición de préstamo a las bibliotecas SBN que poseen el documento solicitado.

Por tanto, la localización de los documentos y el préstamo interbibliotecario automatizado configuran, conjuntamente, al SBN como un servicio nacional de acceso al documento, donde quiera que éste se encuentre. En el momento en que una biblioteca se adhiere a la red SBN pone a disposición de sus usuarios no solo sus propios documentos sino los existentes en el resto de las bibliotecas de la red.

Otro servicio que ofrece el índice es el de información bibliográfica.

Tanto para la gestión física de los documentos como para el suministro de los distintos servicios cada Polo dispone de sus propias bases de datos locales.

La red que conecta los Polos al índice está abierta a la conexión con otros sistemas bibliotecarios lo que posibilita la expansión de la base informativa de la red.

Las bases de datos del índice SBN son accesibles via Internet en la dirección <<http://www.sbn.it/opac>> desde mayo de 1997. Se ha adoptado como protocolo de búsqueda y recuperación de la información la norma SR/Z39.50 que garantiza la interconexión entre distintos sistemas y la consulta recíproca entre el SBN y otros sistemas que utilizan el mismo protocolo a nivel nacional e internacional. Una vez conectado, el usuario puede consultar ocho bases de datos de carácter bibliográfico:

### *1. Libro moderno*

Es la más importante porque puede considerarse como la base de datos fundamental para la cooperación. Fue la primera en constituirse y su crecimiento es continuo. Contiene los registros bibliográficos correspondientes a títulos y autores de monografías cuya fecha de publicación es posterior a 1830 y de publicaciones periódicas independientemente de su fecha de publicación. En 1997 incluía más de 2.800.000 registros bibliográficos y casi un millón de nombres de autor referidos a monografías y publicaciones periódicas.

Los registros de esta base de datos se describen de acuerdo con la Guida alla catalogazione nel SBN.

La base de datos se incrementa en línea. La única actividad que se realiza actualmente en batch para incrementar la base de datos es la migración que se lleva a cabo una sola vez en el momento de la conexión de un Polo (monobiblioteca o multibiblioteca). Esta operación es previa a la entrada en la red.

Esta base de datos incluye las funcionalidades de préstamo interbibliotecario y de correo electrónico para la circulación de los documentos y el intercambio de mensajes en la red.

### *2. Libro antiguo*

Esta base de datos contiene títulos y autores de publicaciones monográficas relativas al período que va desde el inicio de la imprenta hasta el año 1830, año convencionalmente adoptado, a nivel internacional, como línea de demarcación entre los materiales antiguos y los materiales modernos.

Las publicaciones periódicas anteriores a 1830 se encuentran, junto con las posteriores a esta fecha, en la base de datos Libro moderno.

Inicialmente, la base de datos estaba formada por 26.881 registros procedentes de los que los Polos habían catalogado localmente y que, por tanto, se habían migrado al índice (unos 7.000) más los procedentes de la base de datos SBL –que incluye los registros bibliográficos correspondientes a la Bibliografía nacional italiana de 1958 a 1984–, también migrada al índice (unos 20.000).

Con este núcleo inicial la base de datos Libro antiguo pasa a formar parte del índice SBN y se abre a la catalogación cooperativa y al préstamo interbibliotecario en red.

Los registros de la base de datos Libro antiguo se catalogan conforme a la Guida SBN per il Libro Antico.

La base de datos se alimenta tanto en línea como en red. La principal biblioteca que gestiona en red el libro antiguo es la Biblioteca Nazionale Centrale de Roma que ha iniciado la catalogación de unas 20.000 ediciones del siglo XVI.

La base de datos se incrementa en batch:

- a) Mediante la migración de los registros de cada Polo al índice lo que implica la división de los registros en antiguos y modernos para enviarlos a las bases de datos respectivas.
- b) Mediante la adquisición de fondo antiguo de especial interés. Es condición indispensable para la integración de dichos registros en el SBN la adopción del formato UNIMARC como formato de intercambio de datos.

De manera análoga a la base de datos Libro Moderno, esta base de datos incluye las funcionalidades de préstamo interbibliotecario y correo electrónico para la circulación de documentos y el intercambio de mensajes en la red.

### 3. *Beni musicali*

La base de datos de música contiene registros bibliográficos de documentos musicales impresos y manuscritos. En 1997, contenía casi 180.000 registros. De ellos unos 80.000 son manuscritos procedentes del catálogo IBIMUS (Istituto di Bibliografia Musicale) y de diversos catálogos de las instituciones más importantes, tanto públicas como privadas de Campania, Puglia y Lazio. Los otros 100.000 son ediciones del catálogo URFM (Uficio Ricerche Fondi Musicali). Estos materiales forman parte de los fondos de instituciones públicas y privadas entre las que se encuentran las bibliotecas musicales más importantes como las del Conservatorio G. Verdi de Milán, Santa Cecilia en Roma y San Pietro a Maiella en Nápoles.

Esta base de datos puede considerarse el núcleo de la biblioteca nacional virtual de música y la fuente primaria para la bibliografía nacional retrospectiva de música impresa.

Los documentos que constituyen esta base de datos se han descrito conforme a las normas para la descripción de manuscritos e impresos: Guida a la catalogazione dei manoscritti musicali, Guida ad una descrizione uniforme dei manoscritti, RISM (Répertoire international des sources musicales) e ISBD(PM).

La base de datos de música se incrementa tanto en batch como en línea.

### 4. *Manoscritti*

Incluye unas 600 descripciones de manuscritos procedentes de las bibliotecas italianas (principalmente de la Biblioteca Nazionale Centrale de Roma, Biblioteca Casanatense, Biblioteca Augusta de Perugia y Biblioteca Marciana) cuya catalogación automatizada se está llevando a cabo en la base de datos MANUS. Los manuscritos se catalogan de acuerdo con la Guida ad una descrizione uniforme dei manoscritti ad al loro censimento. El primer objetivo de la descripción que se realiza en esta base de datos es inventariar los manuscritos. Merece especial atención la descripción externa sobre la que, mediante una serie de posiciones codificadas, se define la disposición de los cuadernos, el tipo de fecha, si se trata de un palimpsesto, el tipo de decoración, aspectos relacionados con la encuadernación y con la historia del manuscrito (anteriores propietarios, etc.). En relación con la descripción interna del manuscrito, se consignan el título (diferenciando si consta en el propio manuscrito, se toma de otras fuentes o lo crea el catalogador), el incipit y el explicit, añadiendo la bibliografía que existe sobre el mismo.

Esta base de datos se incrementa únicamente en batch debido a la singularidad de los manuscritos que hace inútil en la práctica cualquier forma de catalogación cooperativa y a las exigencias de las bibliotecas pequeñas y/o con pocos recursos que necesitan catalogar el manuscrito mediante instrumentos disponibles en las bibliotecas. Por ello se ha realizado el software MANUS que permite la catalogación en un ordenador personal.

El ICCU dispone de otra base de datos sobre manuscritos, BIBMAN, que recoge toda la bibliografía existente sobre manuscritos italianos. En esta base de datos, que se inició en 1993, participan más de treinta bibliotecas que, mediante el vaciado de una serie de revistas, han conseguido que esta base de datos pueda disponer actualmente de 12.000 citas de manuscritos italianos.

### 5. *Literatura grigia y Spoglio periodici*

Estas dos bases de datos especializadas se realizaron en el ámbito del proyecto «Costituzione di una sottorete biomedica integrata nel Servizio bibliotecario nazionale», llevado a cabo por el ICCU y el Istituto Superiore di Sanità (Servizio Attività Editoriali).

La base de datos Literatura grigia actualmente contiene información sobre documentos relativos a biomedicina, pero está preparada para incluir literatura gris perteneciente a cualquier disciplina. La base de datos de literatura gris es la primera especializada en el ámbito SBN para esta tipología de material e incluye tesis, informes de congresos, etc.

Los registros de esta base de datos se describen según las reglas de catalogación italianas (RICA) y las normas SIGLE –el estándar internacional para este tipo de materiales–. (La base de datos SIGLE está integrada por la literatura gris a nivel europeo).

Todo el material que confluye en esta base de datos se gestiona en línea en el sistema central de la red SBN.

La norma SIGLE, utilizada para la descripción de los documentos, proporciona indicaciones específicas para este tipo de material, por ejemplo la entidad a la que pertenecen los autores, la especificación de la categoría del documento, título, subtítulo, etc. Además de las especificaciones previstas en la norma SIGLE, la base de datos incluye un campo para el resumen y otro para las palabras clave del documento.

La base de datos Spoglio di periodici se creó en el marco del proyecto «Costituzione di una banca dati di periodici italiani di scienze morali e sociali». No solo contiene vaciados de publicaciones periódicas de ciencias morales y sociales sino de otros sectores disciplinarios, como el biomédico.

Para clasificar los registros se utiliza la notación Dewey. Están previstas hasta tres notaciones de las cuales la primera es obligatoria para definir a qué disciplina pertenece cada artículo.

Estas dos bases de datos están interconectadas lo que permite un acceso integrado a ambas.

#### 6. *Discoteca di Stato*

Incluye registros sonoros publicados y registros sonoros disponibles en la discoteca. Los documentos se refieren a música, tradiciones populares, historia oral y teatro. Es el primer núcleo de los que en el futuro, con la aportación de otras fonotecas, podrá constituir el catálogo colectivo nacional de registros sonoros. Actualmente incluye la descripción de unos 8.000 registros sonoros.

Para la catalogación de este material se utilizan las normas ISBD(NBM), el formato UNIMARC y la «Guida» del SBN.

La base de datos contendrá obviamente el material de la Discoteca, pero participan en el proyecto la Accademia di S. Cecilia y la Fonoteca Trotta de Perugia.

#### 7. *DOBIS*

Se creó en el marco del proyecto «Realizzazione di un sistema di interfaccia tra sottosistemi DOBIS e rete del Servizio Bibliotecario Nazionale». Los registros de esta base de datos son el conjunto de los catálogos automatizados de tres entidades participantes en el proyecto que utilizan el software DOBIS: Cámara de los Diputados, Instituto Superior de Sanidad y ENEA. Actualmente incluye unos 150.000 registros. Los datos se presentan en formato SBN como resultado de la conversión del formato DOBIS MARC (DMARC) al formato UNIMARC y de éste al formato SBN.

La base de datos sólo permite una funcionalidad en línea: la recuperación. Las actualizaciones se van realizando de la misma manera que la creación inicial de la base de datos, es decir mediante la conversión del formato original (DMARC) al UNIMARC y de éste al formato SBN.

#### 8. *Anagrafi biblioteche italiane*

Incluye información, dividida por regiones, sobre las bibliotecas italianas (unas 13.000) y sus datos fundamentales: dirección, tipo de fondos, servicios a los usuarios, etc.

## **Biblioteca Apostólica Vaticana**

Los orígenes de esta Biblioteca, considerada en sus inicios como biblioteca de los Papas, se pierden en la antigüedad, pero de este período no queda prácticamente nada ya que la Biblioteca, que en el siglo XIV se consideraba la más importante de Europa, sobre todo por la cantidad y calidad de los códices miniados que los papas habían llegado a reunir, se dispersó por Europa durante el período de Aviñón.

El período moderno se inicia con Nicolás V (1447-1455), humanista y fundador de una importante colección privada que constituye el núcleo original de la actual Biblioteca Apostólica Vaticana ya que según el inventario llevado a cabo en 1455 existían 1.500 códices.

Sixto IV dio forma jurídica a la biblioteca concebida por Nicolás V mediante la bula *Ad decorum militantes ecclesiae* del 15 de junio de 1475. En esta misma bula se nombra a Bartolomeo Platina custodio y gobernador de la Biblioteca, cuyo número de códices ya era de 2.527, y se la dota de rentas y de una sede.

Sixto V (1585-1590) encargó a Domenico Fontana la construcción del Salone Sistino donde permanecieron guardados los fondos de la Biblioteca hasta el reinado de León XIII (1878-1903).

En 1622 se incorporan los fondos de la Biblioteca Palatina de Heidelberg, entregada por el emperador Maximiliano I al papa Gregorio XV.

El carácter humanístico de los fondos de la Biblioteca Apostólica Vaticana se enriqueció a través de los siglos gracias a diversas adquisiciones importantes: la biblioteca personal de Fulvio Orsini, bibliotecario de los duques de Urbino (1657), la biblioteca de Cristina de Suecia (1690), las bibliotecas privadas de distintos papas que poseían sus familias (Ottobini, 1748; Borghese, 1891); Barberini, 1902; Chigi, 1923; Rospigliosi, 1929-1935).

Estas colecciones han convertido a la Biblioteca Apostólica Vaticana en el principal centro de conservación de materiales originales, tanto por su cantidad como por su calidad. Actualmente su patrimonio alcanza las siguientes cifras:

- 1.500.000 de impresos.
- 8.000 incunables (de ellos 65 en vitela).
- 150.000 manuscritos.
- 100.000 grabados.
- 300.000 monedas y medallas.
- 20.000 obras de arte.

Estos fondos tienen un carácter preeminentemente humanístico y, en menor medida, relacionado con las ciencias sociales. Su principal objetivo es mantener el equilibrio entre su conservación en soporte original y su difusión.

El catálogo de libros impresos es recuperable en línea desde 1985. Actualmente se está llevando a cabo la reconversión de los catálogos manuales. La tercera parte de estos catálogos ya se encuentran en formato legible por ordenador y, en lo que respecta a la colección de grabados, más de 10.000 son accesibles en línea.

Como miembro de la red URBS, la Biblioteca lleva a cabo las tareas relativas a la infraestructura de la información, cooperación bibliotecaria, investigación y aplicación de las nuevas tecnologías a los servicios de información.

Desde su creación en 1451 en la Biblioteca Vaticana se han ido depositando los libros y documentos más raros del mundo que son poco accesibles para la mayoría de los investigadores y del público en general (en los últimos años se vienen expidiendo unos 2.000 carnets al año). Uno de los objetivos de la Biblioteca es que sus fondos estén disponibles electrónicamente mediante un proyecto de digitalización en el que también participan la Universidad Católica Pontificia de Río de Janeiro e International Business Machines Corporation (IBM).

El primer paso será tomar imágenes de material seleccionado entre los manuscritos de la biblioteca, los libros impresos más antiguos y los inventarios y catálogos. A lo largo de los tres primeros años aproximadamente un millón y medio de páginas de este tipo de material podrán procesarse y ponerse a disposición de los especialistas de todo el mundo. Un dispositivo de escaneo instalado en la Biblioteca Vaticana permitirá seguir escaneando otras colecciones. Estaciones de trabajo permitirán el acceso local a la Biblioteca Vaticana a los especialistas residentes en la institución.

Dos organizaciones de los Estados Unidos se han puesto de acuerdo con el fin de buscar financiación y otros colaboradores para el proyecto de la Biblioteca Vaticana. Se trata de American Friends of the Vatican Library (FRIENDS) y America's Found for Independent Universities (AFIU). Una de las instituciones que financian la AFIU es la Universidad Católica Pontificia de Río de Janeiro (PUC-Rio).

La Universidad instalará un archivo de imágenes en línea duplicado y un catálogo repositorio que hará de espejo en América lo cual permitirá la disponibilidad electrónica a la propia Biblioteca Vaticana. Será posible la actualización a través de un enlace de comunicaciones entre la universidad brasileña y la Biblioteca Vaticana. En PUC-Rio tanto los usuarios locales como remotos accederán a los materiales bibliográficos de la Biblioteca Vaticana a través de redes electrónicas. A través de Internet será posible acceder en línea tanto a catálogos seleccionados como a volúmenes de la Biblioteca Vaticana.



La segunda de las organizaciones, FRIENDS, ha colaborado, a lo largo de la última década, en una serie de iniciativas de la Biblioteca Vaticana concentrando sus esfuerzos en proyectos que permitan que la biblioteca trabaje como un centro de investigación.

El costo del proyecto incluyendo hardware, software, desarrollo, integración de sistemas y digitalización se estima que estará en torno a los 8 o 9 millones de dólares durante un período de dos a tres años. La corporación IBM apoyará el proyecto hasta un monto de un millón de dólares.

Para completar este proyecto, la Biblioteca Vaticana está buscando patrocinadores que deseen contribuir de una forma similar.

El proceso de reproducción de las imágenes comienza con el manuscrito original o bien con una transparencia fotográfica del material original. Un dispositivo de escaneo digital dotado de una cámara fotográfica reproduce la imagen gracias a una lente que produce un fragmento de película tratada químicamente. El escáner digital utiliza un chip CCD para registrar la imagen electrónicamente en lugar de la película. El escáner está conectado a la estación de trabajo, una IBM 6091, una consola IBM 8514 y un modelo 95 del IBM PS/2. Una vez que la imagen está escaneada es posible manipularla gracias al sistema. Esto supone corrección del color, filtros y posibilidad de aumentarla.

Las imágenes usadas se escanean a partir de transparencias fotográficas con una resolución espacial de 3072 por 4096 pixels con una resolución de color de 36 bits por pixel. Todos los ítems se crean por un procesador de imágenes de 24 bits por pixel tomadas a partir de esas digitalizaciones. El proceso incluye una corrección de color basada en un calibrado mediante dispositivo, aumento digital de la imagen, corrección del color de los atenuados de la transparencia, modificación del contraste, perfilado de la imagen.

En 1993 se contaba con los dispositivos citados para llevar a cabo el proyecto. Lógicamente, la arquitectura actual del sistema habrá experimentado sucesivos escalamientos, pero no se proporciona información, sin duda por el carácter de proyecto todavía abierto, sobre cuáles son los dispositivos en general del sistema que se está empleando en la actualidad. Tal vez el proyecto no ha alcanzado los objetivos previstos hace cinco años o, al menos, los objetivos que pudieran haberse alcanzado no están ya disponibles a través de la red ni siquiera a través de sistemas de carácter local.

## **Istituto Centrale per la Patologia del Libro**

Es un organismo del Ministero per i beni culturali e ambientali que depende directamente del Ufficio centrali per i beni librari, le istituzioni culturali e l'editoria. Su actividad consiste, fundamentalmente, en la conservación y restauración de los materiales librarios conservados en las bibliotecas italianas.

El Instituto nació en 1938 por iniciativa de Alfonso Gallo que supo conjugar las disciplinas científicas y el estudio histórico de los materiales librarios. En la idea de que la conservación y la restauración tenían que ver con los componentes materiales de los soportes librarios, Gallo prestó una particular atención a la reconstrucción de la historia tecnológica del libro. Esta opción se ha retomado y desarrollado en el último decenio en el ámbito de una disciplina, la arqueología del libro, cuyo objetivo es la reconstrucción de la cultura material en la que ha tenido lugar la manufactura del libro antiguo. Se trata de poner en práctica el concepto de que el libro, y sobre todo el libro antiguo, no se agota en el texto sino que está hecho también con materiales y con técnicas.

Este es uno de los enfoques de la investigación que se desarrolla en el Instituto junto a los estudios en los campos específicos de interés de los seis laboratorios que lo constituyen.

El Laboratorio per l'ambiente e l'igiene estudia los métodos de control y regulación de las condiciones ambientales en las bibliotecas, lleva a cabo el control de las medidas de seguridad antincendio y antirrobo y proporciona las normas de construcción y funcionales de las bibliotecas y de los laboratorios de restauración.

El Laboratorio di biologia lleva a cabo investigaciones sobre los insectos y microorganismos que dañan los materiales librarios y sobre los métodos de prevención y eliminación de infestaciones e infecciones.

El Laboratorio di chimica realiza investigaciones sobre las causas químicas de alteración de los materiales librarios y sobre los métodos para prevenirlos y eliminarlos.

El Laboratorio di fisica estudia la naturaleza y las causas físicas de alteración de los materiales librarios y las técnicas radiográficas y fotográficas aplicadas al conocimiento del libro, tanto antiguo como moderno.

El Laboratorio di restauro estudia y experimenta nuevas técnicas y nuevos materiales para la solución de los problemas relacionados con la conservación y restauración de materiales librarios antiguos y modernos; restaura materiales raros y aquellos que presentan problemas científicos particulares.

El Laboratorio di tecnologia lleva a cabo las pruebas encaminadas a determinar la validez de los materiales y procedimientos utilizados en la restauración.

Todas estas actividades se llevan a cabo en estrecha colaboración con las principales instituciones nacionales e internacionales que trabajan en este ámbito, entre ellas el Comitato per la scienza e la tecnologia dei beni culturali del Consiglio nazionale delle ricerche, facultades y departamentos universitarios, el Centre National de la Recherche Scientifique de París, la Staatliche Akademie der Bildenden Kunst de Stuttgart, el Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium de Bruselas y el Central Research Laboratory for Objects of Art and Science de Amsterdam.

En el ámbito del Ufficio centrali per i beni culturali e ambientali, del que dependen todas las bibliotecas estatales italianas, el Instituto colabora en la organización técnica y normativa del sector y desarrolla una eficaz actividad de consulta para la solución de problemas relacionados con la conservación y restauración de los materiales librarios.

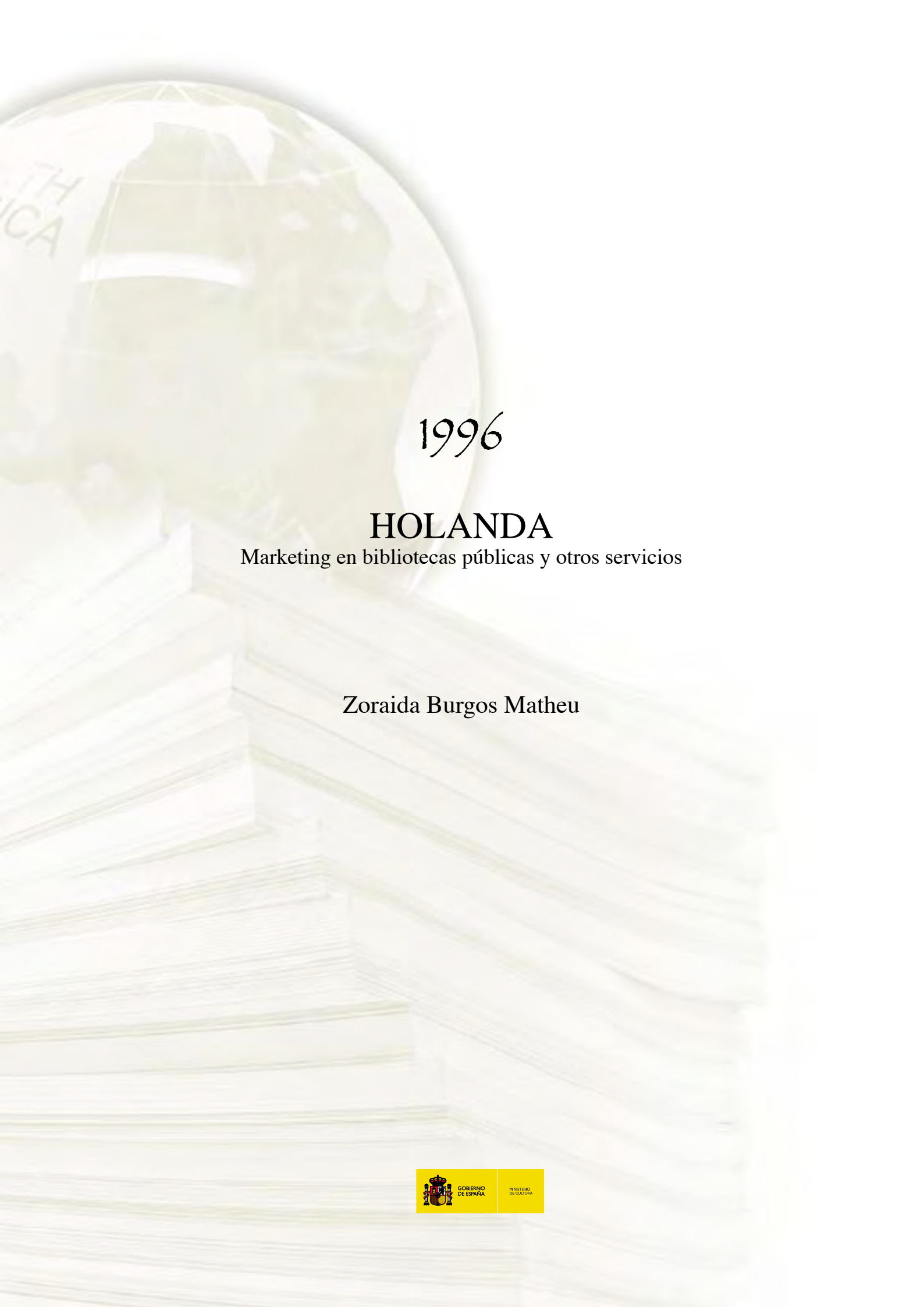
El Instituto alberga un Museo donde se recoge una amplia casuística de las alteraciones de los materiales librarios. Se exponen libros dañados por agentes físicos (luz, calor, humedad), químicos (como las tintas ácidas que perforan el papel) y biológicos (insectos y microorganismos). Algunas vitrinas de la exposición están dedicadas a los ejemplares recuperados de las bibliotecas afectadas por catástrofes naturales (como la inundación de Florencia de 1966) o por incendios y guerras. Una pequeña colección del Museo está dedicada a la historia del libro: en ella se exponen los soportes y el material empleado para su fabricación desde los más antiguos, como el papiro o el pergamino, a los más modernos, como los papeles fabricados con materiales sintéticos y los nuevos soportes de la información.

## CONCLUSIONES

Los sistemas de digitalización de fondos, así como los distintos proyectos en marcha, se encuentran en un estado muy embrionario. Sin embargo, existe una voluntad de llevar a cabo esos proyectos que se encuentran muy relacionados con la actual realidad biblioteconómica italiana.

En el caso de la Biblioteca apostólica Vaticana los proyectos se encuentran en una fase más avanzada que en las bibliotecas italianas.

En el caso de las bibliotecas nacionales de Roma y Florencia existen esbozos de un planteamiento teórico que sin duda proporcionará excelentes resultados ya que la riqueza e interés de los materiales cuya digitalización está prevista es indiscutible. Esto pone de manifiesto cómo se debe hacer hincapié tanto o más que en los dispositivos informáticos en los contenidos que habrán de ser digitalizados y posteriormente consultados de forma local y remota por el usuario final.



1996

## HOLANDA

Marketing en bibliotecas públicas y otros servicios

Zoraida Burgos Matheu



Marketing en bibliotecas públicas y otros servicios

## INTRODUCCIÓN

El tema propuesto por la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria para su estudio en Holanda era «Marketing en bibliotecas públicas». No obstante introduje otros temas que consideré de interés para nuestras bibliotecas, como son: Internet en las bibliotecas públicas, Información en la biblioteca, Préstamo interbibliotecario, Selección y adquisición de fondos. Para el tratamiento de dichos temas me he basado, principalmente, en mi experiencia en la Biblioteca Pública de Rotterdam. Con este objetivo, organizaron desde la misma biblioteca diversas entrevistas, unas con responsables de departamentos de la biblioteca de Rotterdam y otras fuera de ella: Biblioteca de Leiden, ProBiblio (organización no lucrativa de servicios y cooperación bibliotecaria) y el Centro Holandés para las Bibliotecas y la Lectura (en adelante, NBLC).

Esta memoria no incluye datos sobre la organización de la Biblioteca Pública de Rotterdam ni sobre el NBLC, a pesar de su indudable interés, ya que existe un informe publicado sobre estos centros<sup>(1)</sup>. Sólo se añaden unos anexos que ayudan a actualizar alguno de los datos.

## 1. SERVICIOS EN LAS BIBLIOTECAS PUBLICAS

Las bibliotecas públicas atraviesan un período de transformaciones debido a los cambios tecnológicos en el mundo de la información. Las bibliotecas deberían asumir estos cambios para convertirse en centros de información y poder responder a las demandas, cada vez más amplias y exigentes, del usuario. La aplicación del marketing nos ayuda a efectuar los trabajos técnicos tradicionales, como la selección y adquisición del fondo bibliográfico, con mayor eficacia y adecuación a la diversidad del mercado actual. La utilización de medios como Internet o la ampliación de los servicios de información en la biblioteca, son aspectos nuevos en nuestro trabajo que es necesario tener en cuenta.

### 1.1. Marketing

El marketing es una teoría y una técnica. Teoría porque es una manera de entender la relación entre la institución que ofrece sus servicios y las necesidades del usuario y tiene como fin la satisfacción de ambos.

Técnica porque el marketing es el modo específico de llevar a cabo esta relación. La técnica incluye el análisis de las circunstancias externas, la definición de objetivos, la planificación de estrategias para alcanzar los objetivos, la puesta en práctica de dichas estrategias y el control de los resultados.

El marketing es un instrumento, no es una meta. Las metas que las bibliotecas públicas se proponen alcanzar por medio del marketing son: más lectores, más préstamos y más servicios. Estas son las metas que nos proponemos quienes trabajamos en una biblioteca pública, no obstante, utilizando las técnicas del marketing se racionalizan los sistemas, se cuantifican, se evalúan matemáticamente los resultados y se ponen las medidas correctoras si es necesario.

---

(1) Villar Pérez, Javier. Panorama de las bibliotecas públicas holandesas. En: Estudios bibliotecarios : memorias de los viajes realizados por expertos bibliotecarios españoles (1994-1995). Madrid, Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, 1996.- P. 115-132.

Por otra parte, la conexión entre las bibliotecas y los municipios es cada vez mayor; por eso, en el momento de establecer las líneas a seguir, la biblioteca debe tener en cuenta no sólo la opinión del lector sino también la del Ayuntamiento. Cuando desde una biblioteca, como la de Rotterdam, se negocia con el Ayuntamiento, se siguen diversos pasos:

1. Exposición de los planes de futuro.
2. Exposición del impacto en el público.
3. Solicitud de los medios económicos para llevar a cabo los proyectos.

Un estudio elaborado según las técnicas de marketing sirve en la negociación porque se basa en el estudio real de la población y en una planificación del proyecto.

En el caso de la Biblioteca Pública de Rotterdam se ha dividido a la población en cuatro grandes grupos:

- a) Jóvenes.
- b) Adultos.
- c) Discapacitados.
- d) Extranjeros.

Y en base a estos cuatro grupos identificados se estudia la formación o adecuación del fondo bibliográfico.

El NBLC ha elaborado un programa de marketing que pone a disposición de las bibliotecas holandesas. Este programa de marketing se basa en un sistema llamado PMC (Produkt/Markt Combination) que consiste en analizar las posibilidades de combinación entre nuevos productos y usuarios.

El programa elaborado por el NBLC para el análisis de los PMC consta de cuatro partes:

1. Un libro de trabajo, «Trabajando con los PMC», que es una introducción para ayudar a las bibliotecas públicas a escoger los PMC (variables a tener en cuenta) y a trabajar centrándose en el usuario.
2. Hojas adjuntas que acompañan el libro en las que se recogen definiciones de los términos utilizados y esquemas de análisis.
3. Instrumentos para análisis de mercado:
  - a) Cuestionario para el análisis de usuarios mayores de 13 años. Con una instrucción y un esquema de análisis para relacionarlo con el modelo PMC.
  - b) Cuestionario para los usuarios menores de 13 años.
  - c) Una explicación de las clasificaciones.
4. Un manual «Información de mercado del país». Esta información recoge encuestas nacionales y análisis sobre el empleo del tiempo libre y se refiere a los mayores de 13 años.

Cuanto más se trabaja con estos materiales más fácil resulta reconocer cuáles son las variables necesarias y cuáles deben desarrollarse más. Por eso en NBLC esperan que las bibliotecas públicas trabajen sobre sus sistemas de análisis para que con sus experiencias ayuden a la elaboración final de los métodos utilizados. El NBLC ofrece a las bibliotecas holandesas los métodos de trabajo PMC, organiza cursos de información a grupos sobre la descripción de los PMC, ayuda en la puesta a punto de los cuestionarios y sobre cómo utilizar la información. Para finales de este año y a escala nacional tienen previsto un proyecto de información y enseñanza a las bibliotecas para la adecuada utilización de los PMC.

Los parámetros utilizados en los trabajos preparatorios para el estudio del marketing son muy diversos y complejos; van modificándose a medida que avanza el estudio. Las etapas de la preparación de un plan de marketing en una biblioteca o sistema de bibliotecas son, pues, las siguientes: definición de objetivos, estudio del entorno, planificación de prioridades y evaluación del proyecto.

## 1.2. Internet

Una de las funciones de la biblioteca es facilitar a los usuarios todas las posibilidades de información; por eso, en la mayoría de las bibliotecas holandesas, los usuarios pueden acceder a Internet. La facilidad de consulta y el establecimiento de tarifas varía de unas bibliotecas a otras, pero en todas ellas los usuarios pueden consultar este nuevo medio.

El Estado equipa a las bibliotecas públicas para el acceso a Internet y, a su vez, las bibliotecas participan en la creación de documentación destinada a la red. Los informáticos de la biblioteca o del sistema bibliotecario se encargan de la formación de los bibliotecarios para trabajar en Internet y asegurar la producción de documentos a nivel regional. Por otra parte, ofrecer a los usuarios la posibilidad de utilizar Internet ha permitido a los bibliotecarios mejorar la imagen de la biblioteca, lo que es un factor positivo cuando se tiene que negociar con los municipios.

Uno de los problemas a los que las bibliotecas o los sistemas bibliotecarios se han debido enfrentar es el de los derechos de propiedad intelectual. La Biblioteca Pública de Rotterdam paga una cuota anual como compensación económica a autores y editores, por la utilización de libros y servicios de fotocopias, audiovisuales, Internet, etc. (Public Lending Right).

En la Biblioteca Central de Rotterdam existen 11 terminales en los que los usuarios pueden acceder a Internet. En la sección infantil la consulta a Internet es gratuita, con limitación de tiempo. En los terminales de las secciones de adultos la consulta cuesta 2,5 florines por media hora, con un precio mínimo de consulta y sin limitación de tiempo. La tarifa de impresión de documentos es la misma que la de las fotocopias y se permite la copia en disquetes, al precio de 0,75 florines el disquete. Los usuarios acceden al servicio mediante el pago a través de un contador conectado al terminal.

Se utiliza Internet para el préstamo interbibliotecario, para la consulta de catálogos y, básicamente, para buscar información. En la Biblioteca de Rotterdam el acceso a las páginas web no está limitado, sin embargo, no se permite usar libremente el correo, salvo autorización expresa. En cambio en la Biblioteca Central de Leiden se puede utilizar el correo electrónico.

En la Biblioteca de Rotterdam se puede consultar a través de Internet, además de información general, el catálogo de la biblioteca, los libros del Top-Ten (libros recientes más leídos), el INFRA (Servicio de noticias de Rotterdam), el programa del teatro de la Biblioteca, etc.

### 1.2.1. Intranet

Una de las aplicaciones más interesantes de Internet es la gestión Intranet. Intranet permite aplicar el sistema de Internet en una red informática interna. La principal ventaja que presenta, aparte de la facilidad de instalación y versatilidad de las opciones que ofrece, es la posibilidad de compartir y mejorar la información dentro de una red bibliotecaria. Una Intranet es especialmente interesante en el caso de una gran organización con diferentes sucursales alejadas unas de otras. Es el caso de la Biblioteca Pública de Rotterdam, que tiene unos cuatrocientos empleados y 22 filiales. El objetivo de Intranet es facilitar la comunicación, compartiendo y dando acceso a los recursos de información a cualquier miembro de la biblioteca.

La creación de una Intranet comporta la elaboración de una estructura de servicios básicos a partir de la cual irá creciendo a medida que los miembros de la organización se familiaricen con la red. Su mantenimiento y la evaluación de sus espacios permitirán ampliarla y mejorarla.

La Biblioteca Central de Rotterdam ofrece consultar en Intranet los espacios siguientes:

- Secciones de la Biblioteca I & A.
- Catálogos.
- Listas telefónicas del personal.
- Administración financiera.
- Agenda interna.
- Cafetería de la Biblioteca.
- Noticias.

---

(<sup>1</sup>) La consulta pública de Internet en un hotel cuesta 20 florines cada media hora y cada 5 minutos adicionales cuestan 3 florines.

- Consejo de la empresa.
- Asuntos personales.
- Índice (A/Z).
- Intranet (Información).

Cuanto más se utiliza más prestaciones se consiguen y en más campos se puede utilizar. La Intranet de la Biblioteca de Rotterdam, como cualquier otra Intranet, pretende que cada cual tenga la información que necesite en el momento oportuno sin que haya que recurrir a terceros para conseguirla. De esta forma se consigue más participación del personal en el funcionamiento de la biblioteca. Este sistema aporta una gran agilidad en lo referente a corrección y actualización de datos, facilitando y mejorando los recursos internos.

### 1.3. Información en la biblioteca

Una de las funciones de la biblioteca consiste en ser un centro de información para la comunidad. Para ello se debe transformar el viejo concepto de biblioteca como fondo exclusivamente bibliográfico al centro de información que utiliza cualquiera de los distintos medios, desde los libros (material básico en una biblioteca), hasta las más nuevas fuentes de información.

La Biblioteca Central de Rotterdam tiene, además de una gran colección de libros, una importante sección de información. Cuando se inauguró la Biblioteca, en 1983, se puso un interés especial en el servicio de información a la comunidad. En aquel momento existían en la planta baja varios departamentos donde los empleados municipales informaban a los ciudadanos sobre problemas de tipo social, administrativo, etc. En realidad no eran secciones dependientes de la biblioteca sino del municipio y quienes estaban al frente de este servicio de información eran empleados municipales. Se trataba, por lo tanto, de un departamento municipal que ocupaba un espacio en la Biblioteca. Actualmente, este servicio de información ha sufrido un cambio y el Ayuntamiento lo ha distribuido entre sus diversos departamentos. Ahora, los bibliotecarios del servicio de información deben dirigir a los ciudadanos hacia las oficinas municipales donde les pueden solucionar sus problemas, proporcionar impresos, etc. Pero, en muchas ocasiones, desde la biblioteca se les facilita la gestión, indicándoles el departamento donde deben acudir y concertando las citas por teléfono. El servicio de información tiene todavía una gran importancia en la Biblioteca de Rotterdam, aunque ha sufrido un cambio en su estructura y en sus objetivos. En este servicio a la comunidad se da respuesta a cuestiones muy especializadas como convocatorias, ofertas de empleo, educación de adultos, horarios, ayuda a la tercera edad, ayuda a discapacitados, inmigrantes, etc.

Para llevar a cabo este servicio de información, los bibliotecarios cuentan con una gran cantidad de ayudas, no sólo bibliográficas (monografías, anuarios, guías, documentación sobre asuntos actuales y recortes de prensa), sino también otros elementos como el programa NEON. Éste es un sistema de información en soporte informático que el Ayuntamiento edita y actualiza cada seis meses, con más de 6.000 noticias y direcciones útiles sobre temas municipales, información local, mapa social, etc.

Otro servicio de referencia e información es el Bibliofoon, que consiste en un servicio de consultas telefónicas hechas por los usuarios. Estas consultas se realizan por teléfono o por Internet y abarcan todo tipo de preguntas sean bibliográficas o generales. Las preguntas se contestan, generalmente, en menos de cinco minutos y, caso de que la respuesta no sea inmediata, la biblioteca llama después al usuario para darle la contestación requerida.

### 1.4. Préstamo interbibliotecario

Dado que el sistema bibliotecario holandés fundamenta su actuación en la cooperación de sus centros, ha conseguido establecer un vínculo de conexión que favorece y facilita el préstamo interbibliotecario.

Los catálogos colectivos y la petición online o vía Internet agilizan el préstamo interbibliotecario. Para el transporte del documento solicitado existen dos sistemas, el envío por correo (ya utilizado en nuestro país) y el sistema de reparto cooperativo mediante furgonetas. Este segundo sistema abarata costes. ProBiblio utiliza varias furgonetas que visitan cada biblioteca de la región dos veces por semana.

En la Biblioteca Central de Rotterdam se reciben diariamente de 80 a 100 peticiones de préstamo interbibliotecario. Cada mañana se revisan en el ordenador las solicitudes de préstamo, mediante el programa



de préstamo interbibliotecario en el que se guardan todas las solicitudes diarias con el nombre y datos de la biblioteca solicitante y los de la obra solicitada. Después de hacer copia de seguridad se imprimen las noticias, una hoja por solicitud, con todos los datos. Cada una de estas hojas impresas es enviada al departamento correspondiente de la biblioteca, donde localizan el libro y lo remiten a la sección de préstamo interbibliotecario. Allí se añade la fecha de devolución (generalmente 6 semanas), el precio correspondiente y el nombre de la biblioteca donde debe ser enviado. En ocasiones puede limitarse el número de préstamos interbibliotecarios. Cuando el envío se realiza a través de correo la biblioteca peticionaria debe pagar el importe establecido.

Por otra parte, si un usuario no encuentra un libro en la Biblioteca Central de Rotterdam, llena un impreso con los datos y lo entrega al bibliotecario responsable de la planta, éste lo envía al departamento de préstamo interbibliotecario en donde se inicia el proceso de solicitud de préstamo a otra biblioteca.

A través del mismo programa de préstamo interbibliotecario se obtienen las estadísticas correspondientes.

A nivel regional, ProBiblio tiene establecido un sistema de préstamo interbibliotecario para bibliotecas miembros de la organización. ProBiblio ha organizado una biblioteca de préstamo destinada al préstamo mediante lotes (de libros o material diverso), para servir a pequeñas bibliotecas públicas, bibliotecas escolares o bibliotecas de grupos especiales (tercera edad, enfermos de Alzheimer, discapacitados, etc.)

Una sección de la Biblioteca Central de Rotterdam, reservada a educación y soporte de las bibliotecas escolares, tiene establecido un sistema de préstamo interbibliotecario para bibliotecas escolares, no sólo de libros sino de material didáctico diverso. Estos préstamos suelen hacerse para un período de tiempo más largo, hasta un año.

## 1.5. Selección y adquisición del fondo

La selección de libros para las bibliotecas no se basa en la consulta directa de las obras que se van a adquirir, sino en las listas comentadas que elabora el NBLC para las bibliotecas públicas de Holanda.

El NBLC tiene un equipo de 1.000 críticos o comentaristas, especialistas en cada materia, que redactan informes sobre los libros que les envía el NBLC periódicamente. Con los informes el NBLC elabora las listas de novedades comentadas. Semanalmente el NBLC envía a las bibliotecas afiliadas dichas listas de novedades con una serie de datos relativos al libro, desde la descripción física al precio en librería y el precio en NBD (Organización para el tratamiento técnico de los libros, adquisición, etc.). Es decir, el precio varía si se compra el libro en una librería o distribuidora o si se compra a través de NBD, de donde llega forrado, con etiquetas, con la catalogación y clasificación ya hecha, en forma de juego de fichas en papel o en otro sistema. Estas listas comentadas, con datos muy útiles sobre el nivel o tipo de usuarios a los que puede interesar el libro, ilustraciones, traductor, tipo de letra, etc., son básicas para la selección de la colección de las bibliotecas públicas.

En la Biblioteca Central de Rotterdam, además de las listas del NBLC, se consultan catálogos que les llegan directamente del distribuidor, especialmente en el caso de libros extranjeros, o reciben desideratas de los departamentos o de las filiales o directamente de los lectores. Para el control de la adquisición utilizan un programa comercial, en el que se hicieron algunas modificaciones y adaptaciones. En el ordenador verifican e inician la orden de adquisición, el número de ejemplares, el control de llegada, etc. La tardanza en recibir los libros depende de si se han solicitado directamente del distribuidor o del NBD y suele ser entre varios días a unas 6 semanas.

En el departamento de catalogación, en el caso de que no estén los libros catalogados en el catálogo colectivo informatizado PICA, se lleva a cabo su catalogación. Finalizado el proceso técnico el libro es enviado al departamento o filial correspondiente.

## 2. ASPECTOS A DESTACAR DEL SISTEMA BIBLIOTECARIO HOLANDÉS

a) Las bibliotecas públicas holandesas, según la ley de Bibliotecas de 1987, están financiadas básicamente por los municipios y las provincias. A nivel nacional dependen del Ministerio de Bienestar, Sanidad y Cultura. El Ministerio subvenciona una parte de los presupuestos de las bibliotecas y promueve su modernización.

b) Una característica central del sistema bibliotecario holandés es la cooperación. Existen organismos nacionales de cooperación, como el NBLC que, a través de sus funciones como Fundación y Asociación, ejerce el papel de coordinación y apoyo a todo el sistema de bibliotecas públicas. A nivel regional la organización ProBiblio, nacida de la fusión de las Bibliotecas Provinciales Centrales del Norte y del Sur de Holanda, ejerce estas funciones de proveedores de servicios y cooperación entre todas las bibliotecas públicas miembros de su organización.

Otro elemento de cooperación es el catálogo colectivo PICA, en el que participa la Biblioteca Nacional y las Bibliotecas Públicas a través del NBLC.

c) En Holanda existen más de 1.000 bibliotecas públicas y 100 bibliobuses. Una gran parte de la población adulta tiene carnet de socio de alguna biblioteca. En cuanto a los jóvenes, la proporción de usuarios es mayor.

Las bibliotecas públicas son de libre acceso. Todos los servicios son gratuitos para los menores de 18 años. No obstante, algunos de sus servicios, como el préstamo de libros y audiovisuales para adultos, tienen una tarifa establecida. Los mayores de 65 años y las personas que no tienen medios disfrutan de facilidades y reducciones.

Las bibliotecas, especialmente las filiales, están enfocadas preferentemente al servicio de préstamo. El préstamo interbibliotecario funciona con éxito y eficacia.

Los horarios son amplios y variables, adecuados a los hábitos de la sociedad holandesa. La Biblioteca Central de Rotterdam, como la de Leiden y otras muchas bibliotecas, abre los domingos durante los meses de invierno. El personal debe trabajar los sábados por turnos, pero el trabajo en domingo no es obligatorio, es siempre opcional.

Gran número de los empleados que trabajan en las bibliotecas es personal auxiliar y otros muchos trabajan a tiempo parcial; además, funciona la movilidad del personal de unas bibliotecas a otras para el trabajo voluntario en horarios especiales. Todas estas circunstancias facilitan la amplitud de horarios.

d) Según el Public Lending Right las grandes bibliotecas o servicios bibliotecarios pagan una cantidad estipulada a las Asociaciones de Autores y Editores en concepto de derechos de propiedad intelectual. El Estado paga un tercio de dicha cantidad y las bibliotecas el resto.

e) Son servicios específicos muy utilizados:

- La sección de información a la comunidad, en su más amplio sentido.
- Los servicios especiales de apoyo a escuelas, minorías, discapacitados o enfermos. En este último servicio el voluntariado desarrolla una labor muy importante.

### 3. CONCLUSIONES

Si se analizan las características del sistema bibliotecario holandés surgen una serie de reflexiones.

Es evidente que su tradición bibliotecaria, los hábitos de lectura y los medios económicos del país no son exportables al nuestro. Sin embargo, deberían valorarse varias posibilidades de actuación en nuestras bibliotecas:

a) Aplicar técnicas de marketing para:

- La planificación de objetivos.
- Distribución de presupuestos.
- Evaluación de resultados.
- Corrección de estrategia, si fuera necesario.

b) Promocionar las Centrales de Préstamo no sólo como prestatarias de libros en préstamo interbibliotecario, sino como prestatarias de lotes de libros y otro tipo de material, durante largos períodos de tiempo, a las bibliotecas pequeñas que tienen escaso presupuesto para acrecentar sus fondos.

c) Fomentar el servicio de información local (es uno de los medios más efectivos de integrar la biblioteca en la comunidad) e incentivar la cooperación con entidades locales.

d) Cultivar la promoción pública de la biblioteca a través de los medios de comunicación. Publicar periódicamente trípticos, posters, anuncios, marcadores de libros, etc. En este sentido, se podría imitar el ejemplo de las grandes bibliotecas o centrales de bibliotecas holandesas que disponen de personal especializado y medios técnicos para llevar a cabo este tipo de trabajos de manera centralizada. Todo ello generaría un acercamiento de la biblioteca a la gente de la calle.

Las bibliotecas holandesas ofrecen a la sociedad servicios nuevos que despiertan el interés de los usuarios potenciales y además están integradas y reconocidas por la comunidad: un interesante ejemplo a seguir por nuestras bibliotecas.

## 4. ANEXOS

Anexo I. Programa de la visita a Holanda

Anexo II. Programa de la visita a ProBiblio

Anexo III. Datos de la Biblioteca Pública de Rotterdam

Anexo IV. Organigrama de la Biblioteca Pública de Rotterdam

Anexo V. Normas de préstamo

Anexo VI. Intranet de la Biblioteca

Anexo VII. Préstamo interbibliotecario

Anexo VIII. Ejemplo de catalogación, con comentario, de NBLC

ANEXO I. Programa de la visita a Holanda

PROGRAMM

visit mrs. Zoraida Burgos from 22 - 30 September 1997

Monday 22/9

- 09.30 - mrs Burgos to be met at hotel by mrs A. van Baarle (assistant PR)
- 10.00 - introduction & general information at Central Library  
contact: mr J. Bronder, Senior advisor
- 12.00 - 12.30 - luncheon with mr Bronder
- 14.00 - 16.00 - information on Internet  
contact: mr W. Schnieders, Internet editor
- 19.00 - dinner etc. mrs. Burgos to be met at hotel by mrs A. Correa, executive secretary

Tuesday 23/9

- 09.30 - 12.30 - visit of ProBiblio, Schiedam - *MRS. SCHMIDT / LIESBETH VAN ECK*
- 12.30 - luncheon hosted by ProBiblio
- return to Central Library
- 15.00 - information on cataloguing, book handling, etc.  
contact: mr ~~G. Gommers~~ *Ripmeester*, Head of book handling dept.

Wednesday 24/9

- 09.30 - visit of Leyden Central Library  
contact: mrs M. Radder → *Paul 't Lam*

Thursday 25/9

- morning - information on marketing etc.  
contact: mrs H. Kunst, Marketing & PR
- tour of Information Dept.
- 14.00 - 16.00 - visit of NBLC  
contact: mrs Idema

Friday 26/9

- morning + afternoon - visit of branch libraries  
contact: mr H.H.M. Hartog

Monday 29/9

- morning - tour of Information Dept.  
contact: mr P. Delsman, librarian Information Dept.

Tuesday 30/9

- afternoon - information on PR libraries etc.  
contact: mrs A. van der Starre, PR officer

*Thursday 2/10 - information on marketing etc  
contact: mrs H KUNST*

ANEXO II. Programa de la visita a ProBiblio

Fax

aan : Gemeente Bibliotheek Rotterdam  
 t.a.v. : Adrianna Corea  
 faxnr. : 2816181  
 van : ProBiblio, Joke Korpel  
 datum : 5 september 1997  
 betreft : bezoek spaanse stagiaire aan ProBiblio op dinsdag 23 september  
 cc :  
 pagina : 1 van 1

*Handwritten notes:*  
 Augustine van Buren  
 fax 2816101

Beste Adrianna,

Op het verzoek van de GBR om de spaanse stagiaire te ontvangen en rond te leiden is hier met enthousiasme gereageerd.

Wij hebben het volgende programma voor haar:

vanaf 9.30 uur	ontvangst door Ria Smith, sector-directeur bibliotheekzaken.	ProBiblio algemeen
10.00 - 10.45 uur	Liesbeth van Eck, hoofd I&L	Leenverkeer/Bibliofoon
10.45-11.15	Raymond Boissevain projectleider Holland-Net	HollandNet, vooral in kader van informatievoorziening
11.15-11.45 uur	Rob Coers, Carla Kwant medewerkers HollandNet	bibliotheeksite
11.45-12.30	Connie Reyngoudt, hoofd EGD	Educatieve en Groepsgerichte dienstverlening
12.30 uur	lunch	

*Handwritten signature:* Marie-Anne Raaymakers

De lunch is tevens afronding van het programma.  
 Wil jij me laten weten of en wie meekomt(en) met de stagiaire van de GBR?

Met vriendelijke groeten,

*Handwritten:* Niemand

Joke Korpel

ANEXO III. Datos de la Biblioteca Pública de Rotterdam

Rotterdam, 2<sup>nd</sup> city of the Netherlands

World port nr. 1

- 600,000 inhabitants (vicinity 1.2 million)
- 10 km east-west
- city centre 32 km from the North Sea
- city area 30,000 hectares, 10,800 of which port area
- 37 km of quayside for sea-going vessels
- 260,000 jobs (only 8,000 of which in the port)
- 15% of the working population unemployed
- 275,000 housing stock

Composition of the population

240.000 non-Dutch (41%)

of which:	36.000 Turks	47.000 Surinams
(25%)	25.000 Moroccans	12.000 Antilleans
	14.000 Cape Verdeans	17.000 N.-Mediterranian
	89.000 other (of which: 29.000 = 5% from poor countries)	

Prognosis 2006

Minorities' share of population      31% (25% now)  
 (+ 5% other poor countries)



Gemeentebibliotheek Rotterdam

Hoogstraat 110  
3011 PV Rotterdam

<b>Municipal Library</b>	←	City Council (Cultural Committee)
	←	Alderman for Culture
<b>Planning &amp; Control</b>	→	annual/long-range plan
	→	annual report

**Annual budget** 40 million

of which:

personnel	21		
book/other materials	4.6	→	newspapers/periodicals 0.6
		→	books etc. 4
			(100,000 volumes/30,000 titles p.a.)

**Revenues** 6.8 million

of which:	membership fees	3
	overtime fines	1

**Registered members** 136,000  
55,000 of which children/young people, e.i. non-paying

*(N.B.: 10% both loss & growth of subscriptions per annum)*

<b>Subscription fee 1997</b>	16-/17 year olds	dfl. 23.-
	adults	dfl. 43.-
	seniors 65+	dfl. 33.-
	'star' membership	dfl. 71.50
	(keep twice as many novels twice as long)	



275 FTE's = 370 employees → 50%: Central Library  
 → 50%: Branch Libraries

5 million loans → 1.7: Central Library  
 → 3.3: Branch Libraries

4 million visitors → 2: Central Library  
 → 2: Branch Libraries

### Collection

depots 0.8 million vol. → 400,000: Central Library

open access 1 million vol. + → 600,000: Branch Libraries  
1.8 million volumes

### Central Library (opened to the public in 1983)

building costs 61 million  
 (+ 6 million building site)

surface area 24,000 square metres → 12,000: open to the public  
 → 12,000: other

pyramid shape, open, inviting, airy, escalators

*floor plan of Central Library*

7. ventilation & air filtering equipment
  6. social sciences, e.g. economy, sociology, law, philosophy, theology, etc.
  5. natural sciences, technology, medicine, psychology, education, hobbies
  4. arts, cinema, 12,000 video's  
45,000 musical scores, both classical & modern (songbooks)  
250 CD-ROM/CD-i
  
  3. literature (rare & valuable works, e.g. Erasmus Collection, manuscripts), history, geography
  2. novels (Dutch & foreign languages), children's books (foreign languages), staff café/restaurant
  1. **Information dept.** encyclopaedias, bibliographies, documentation, governmental information, online databases (Internet), newspaper reading room, general periodicals (>2,000 special journals at special depts.)
- ground floor** reception & customer service, information square, Rotterdam information (INFRA), circulation, children's books, CD library, public café, Library Theatre & foyer (separate entrance)

basement                      central repository (500,000 volumes)  
    workshops, storage rooms  
    bindery, repro  
    garage, bicycle shed

**throughout the building**

- 650 seats for studying/reading
- per floor a few study cubicles and a departmental depot
- per floor an information desk with several monitors & online connections
- 50 monitors for the public with access to:
  - \* catalogue, 50 CD-ROM, Rotterdam information (INFRA)
  - \* several online databases (eventually Internet), with printing facilities

**22 Branch Libraries & 2 Mobile Libraries**

Central Library	↔	Branch Libraries
60 (+4 on winter Sundays) opening hours per week		17-24 weekly hours open 300 - 1.300 square metres
special departments up to scientific level (multilingual!)		library work to measure collections & services adapted to local needs & circumstances
electronic media e.g. CD-ROM, CD-i, online databases (Internet)		reading stimulation programmes both for children/young people and minorities/adults

<p>information (loans) - culture - education - leisure <i>general public/youth, students</i></p>	<p>loans (information) <i>importance increasing</i> - idem <i>children/youth (schools)</i> <i>elderly/immobile people</i> <i>ethnic/cultural minorities</i></p>
<p>special collections Erasmus Collection, manuscripts, classical children's books, etc. musical scores &amp; songbooks, video's, CD's</p>	<p>min. 3 school class visits of Library for all 4-12 year olds school class lending by 75% <i>(every 4-5 weeks 30-80 groups per Branch Library)</i> Basic Education Courses for adults/minorities</p>

## Personnel & Organization

## Controller & Finance

## Book handling

purchasing → catalogue → open access

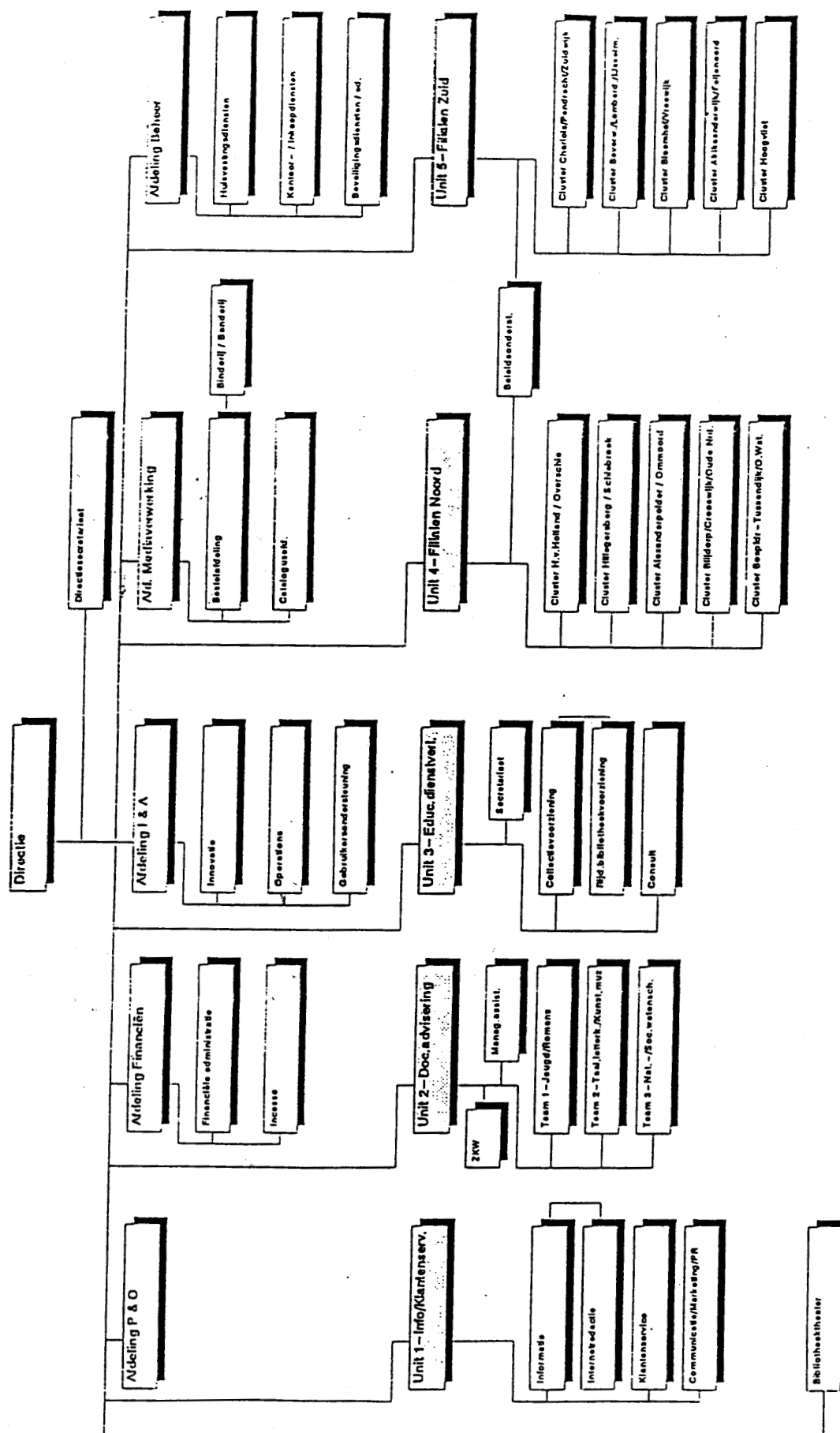
## Information Technology & Automation

- circulation, overtime fines, online, office automation
- management information, software, maintenance & advice

## Management of the premises, domestic services, security

- library building, equipment & renovation programmes, advice
- acquisition, transport, budgeting & control of maintenance, cleaning, catering facilities, etc.
- security: protection of people, materials & premises

ANEXO IV. Organigrama de la Biblioteca Pública de Rotterdam



Definities van de 120517

### **BOOKS OR OTHER MATERIALS OVERDUE**

For any book or other material overdue (see: LOAN PERIOD) a fine will have to be paid from the first day after expiry date of the loan period.

*(For video-tape, CD-ROM/CD-i and Top 10 Collection there are separate rules; see: LOAN PERIOD and FEES.)*

At present the fines are:

For up to one week overdue	Dfl. 0.75
For over one, up to two weeks overdue	Dfl. 1.50
For over two, up to three weeks overdue	Dfl. 2.25
etc.	

If a book or other material has not been returned after an overdue notice and a follow-up notice the rules for payment for lost materials will have to be applied and a legal procedure will be started.

### **RESERVATIONS**

Books which are not in at a certain moment can be reserved.

A reservation fee will be charged.

Books which are only in the Central Library collection can be forwarded to library branches on request. A reservation fee will be charged in those cases as well.

For requested books which have to be ordered from other institutions the library will charge the cost of transport.

### **LOST AND DAMAGED MATERIALS**

Legitimate library I.D. card holders are fully responsible for all materials borrowed from the library by means of their cards. Therefore, when borrowing books it is strongly advised to check their condition. In all cases of non-returned or damaged books a full price compensation payment is charged. In addition the due fine, if any, has to be paid. Special cases of irreplaceable or very valuable books will be examined separately.

If a book label appears to be damaged - i.e. it takes no electronic readings - payment of Dfl. 2.50 is required.

## LIBRARY BRANCHES

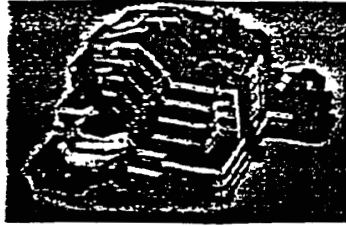
Name/district	Address	Postal code	Tel. nr
Afrikaanderplein	Paul Krugerstraat 64	3072 GM	485 84 53
Alexanderpolder	Community Centre 'Het Peil' Jan Bijloostraat 11	3067 AZ	420 75 86
Beverwaard	Community Centre 'De Focus' Oude Watering 324	3077 RE	479 04 70
Bloemhof	Lange Hilleweg 380	3073 BZ	423 02 17
Blijdorp	Noorderhavenkade 10	3038 XG	467 77 36
Charlois	Community Centre 'Oud-Charlois' Clemensstraat 111	3082 CE	429 47 63
Crooswijk	Community Centre 'De Tamboer' Pijperstraat 39	3034 BG	414 16 37
Feijenoord	Oranjeboomstraat 132	3071 BE	484 11 23
Hillegersberg	Adriaen van der Doeslaan 13	3054 EA	422 99 50
Hoek van Holland	Community Centre 'De Hoekstee' Mercatorweg 50	3151 CJ	0174-382551
Hoogvliet	Middenbaan-Noord 198	3191 EL	416 11 76
Lombardijen	Dantestraat 355	3076 KM	432 00 85
Ommoord	Community Centre 'Romeynshof' Briandplaats 21	3068 JJ	421 66 31
Oude Noorden	Zaagmolenstraat 166	3035 HK	465 08 51
Oude Westen	Community Centre 'De Gaffel' Gaffelstraat 61 a	3014 RC	436 49 81
Overschie	Burg. Baumannlaan 181	3042 AD	415 75 68
Pendrecht	Tiengemetenhof 2	3086 NN	410 03 89
Schiebroek	Kastanjeplein 8	3053 CD	422 73 88
Visserijplein	Community Centre 'Pier 80' Rösener Manzstraat 80	3026 TV	476 31 37
Vreewijk	Grift 44	3075 SB	419 32 13
IJsselmonde	Community Centre 'De Klimmende Bever', Herenwaard 25	3078 AK	482 94 94
Zuidwijk	Community Centre 'Larenkamp' Slinge 303	3085 ER	480 25 77
Mobile Libraries	c/o Hoogstraat 110	3011 PV	281 61 23

## PLEASE NOTE:

The above-mentioned is a summary of library regulations. Full regulations, a copy of which (in Dutch) is open to public inspection at all branches, apply to all library users and visitors.













June 1996





## Welkom bij Intranet van de Bibliotheek Rotterdam

### Inhoud intranet:

 <a href="#">Afdeling I &amp; A</a>	 <a href="#">Nieuwsbrief</a>
 <a href="#">Catalogusafdeling</a>	 <a href="#">Ondernemingsraad</a>
 <a href="#">Telefoongids</a>	 <a href="#">Personeelszaken</a>
 <a href="#">Financiële administratie</a>	 <a href="#">Smoelenboek</a>
 <a href="#">Interne agenda</a>	 <a href="#">Index</a>
 <a href="#">Bibliotheekcafé</a>	 <a href="#">Intranet (toelichting)</a>

[webmaster@bibliotheek.rotterdam.nl](mailto:webmaster@bibliotheek.rotterdam.nl)

Laatste wijziging: maandag 29 september 10:15 uur

EXO VII. Préstamo interbibliotecario

Online Contents 1.92 IBL aanvraag  
 je aanvraag? N (J/N)

(s) : 095908986  
 el : @Information world en Espa ncl  
 eur :  
 poratie :  
 tie :  
 r : 1992  
 ats : Oxford  
 gever : Learned Information (Europe)  
 ie :  
 N :  
 N : 09653821

VRAAG INFORMATIE

r (-maand-dag) : 1997  
 ume : 6  
 evering : 7-8  
 nvorm : K (Leen/Kopie)  
 eringswijze(n) : P (Post/Email/Fax/Ftp)  
 Volgende titel F3=Geschiedenis F8=Wijzigen aanvrager  
 Indienen

R:1 P:1 I  
 APE = Vorig scherm F10 = Help ENTER = Valideer inhoud

: Online Contents IBL aanvraag  
 edaanvraag? : N (J/N)  
 en circuleren : 8  
 ntificatie van de aanvraag :

IKEL INFORMATIE

eur :  
 ikel titel : @Red de bibliotecas rurales de Cajamarca: apuntes sobr  
 idzijden : 29-30  
 on :  
 erking :  
 artikel : 571970400

VRAGER GEGEVENS

stelling : 0012  
 ntificatie :  
 r attentie van :  
 am : Gemeentebibliotheek Rotterdam,  
 : afd. IBL  
 res : Hoogstraat 110  
 stcode : 3011PV  
 =Volgende titel F3=Geschiedenis F8=Wijzigen aanvrager  
 =Indienen

R:1 P:1 I  
 CAPE = Vorig scherm F10 = Help ENTER = Valideer inhoud

C Online Contents IBL aanvraag  
 aats : Rotterdam  
 aat/streek :  
 ndcode : NL  
 ndsnaam :  
 lefoon : 010-2816285 en: 2816131  
 ntactpersoon : Mevr. I.M. Schnieders

ail :  
x : 010-2816181  
P :  
inter :  
ail herplaatsing? : N (J/N)  
ail honorering? : N (J/N)  
ail neg.honor.? : N (J/N)

NDGEBRUIKERGEGEVENS

egangsnummer :  
ncode :

NDIDATENLIJST Uren Honor. Minimum Prijs Behandel  
nummer en naam van bibliotheek (gem.) perc. prijs per eenh. kosten  
=Volgende titel F3=Geschiedenis F8=Wijzigen aanvrager  
=Indienen

CAPE = Vorig scherm F10 = Help ENTER = Valideer inhoud R:1 P:1 I

C Online Contents  
ncode :

IBL aanvraag

NDIDATENLIJST Uren Honor. Minimum Prijs Behandel  
nummer en naam van bibliotheek (gem.) perc. prijs per eenh. kosten  
-----

SHALEN :  
EVOEGEN :

ld aanwezigheid in eigen bibliotheek ? J (J/N)  
=Volgende titel F3=Geschiedenis F8=Wijzigen aanvrager  
=Indienen

CAPE = Vorig scherm F10 = Help ENTER = Valideer inhoud R:1 P:1 I

ANEXO VIII. Ejemplo de catalogación con comentario, de NBLC

BT: S51 [59] TTL: 15 PPN: 12194493X

PAG:

200:1995:05-09-94 0210:1999:11-03-97 21:41:08 0230:1995:21-09-94

500 Aav

100 1994

500 /leng

700 /lau

100 0864422318

100 Stan@Armington!071785167!Stan Armington

100 @Trekking in the Nepal Himalaya / Stan Armington ; [photogr. by David Allardice ... et al.]

120 6#6th ed

130 Hawthorn, Vic. [etc.] : Lonely Planet

160 387 p., [20] p. foto's

161 ill., krt

162 19 cm

170 Lonely Planet walking guide

180 #arm#!08459604X!@Lonely Planet walking guide

193 1e dr.: 1979

194 Met lit. opg., reg

199 Gids voor wandelaars, trekkers en klimmers in het Nepalese bergland.

121 az-nepa 993

101 !078087481!Wandeltochten

102 !078019141!Himalaja

101 28-10-94 : vaa

164 in : 32,15

107 vne

122 31,35

162 562040

100 94470073

110 Reisgids die speciaal bedoeld is voor wandelaars en trekkers. Na 50 pagina's algemene informatie over Nepal volgen er 50 met nuttige aanwijzingen voor de wandel-toerist. De talrijke routes worden per regio besproken volgens de formule van de dag tot dag behandeling. Alwat de wandelaar op zijn pad treft, passeert de revue, variërend van natuurschoon, flora en fauna tot heehuisen, onderkomens en enkele culturele bijzonderheden. Daarnaast krijg je ook voor kort niet of beperkt toegankelijke gebieden aandacht. De tekst is verlicht met illustratieve en daarnaast educatieve lijntekeningen. Tientallen mooie kleurfotootjes. De uitrusting die een trekker behoeft staat op een uitgebreide checklijst. Duidelijke inhoudsopgave, vier aparte registers, verklarende woordenlijst. Vergeleken met de vorige druk is de omvang met 50% toegenomen.

10 B.C. Meulenbeld.

00 184830257

Jamis, Rauda Frida Kahlo, een vrouw / Rauda Jamis : vert. [ut het Frans] door Marianne Gossje - 2e dr. - Breda : De Geus, 1995 - 265 p. ; 19 cm - (Geuzenpocket . 21) - Vert. van: Frida Kahlo : autoportrait d'une femme - Paris : Presses de la Renaissance, 1985 - Oorspr. Nederlandse uitg.: 1991 - Met lit. opg. ISBN 90-5226-195-4

R-br (2TW) /In korte hoofdstukken, waarin regelmatig dialogen zijn verwerkt, wordt beschreven hoe de dochter van een fotograaf van Duitse afkomst en een Mexicaanse moeder zich ontwikkelde tot een bekend surrealistisch schilderes. Het leven van de Mexicaanse Frida Kahlo (1907-1954) veranderde op haar 17e ingrijpend door een ongeluk, waarvan zij nooit helemaal herstelde. Op haar ziekbed begon ze te schilderen en ze ontwikkelde zich uiteindelijk tot een belangrijk Mexicaans kunstenaar. Met haar man, de schilder Diego Rivera (1886-1957), leidde ze een vrij stormachtig leven in kunstenaarskringen in Mexico, de V.S. en Parijs. Het verhaal is op zich goed geschreven, maar voor een biografie nogal dramatisch en zwaar aangezet. Bovendien blijft het aan de oppervlakte, gaat het te weinig in op karakter en ontwikkeling van Kahlo en haar naasten. Op het omslag staat een kleurenreproductie van een zelfportret van Kahlo. Pocketeditie, kleine druk.

Drs. M.A.H. de Swart

bestelnnummer	prijs	NBD-pr.	aantal	k.lrtm	alkkoord	opm.
95-29-146-6(V)	ga 15,00	17,03				

bon voor eigen administratie van bestelde boeken NBD en lrtm LID

(bestelweek: tweede element van het bestelnnummer)

R  
Jamis, Rauda  
Frida Kahlo, een vrouw Breda : De Geus  
ISBN 90-5226-195-4

kodestempel

bestelnnummer	prijs	NBD-pr.	aantal	k.lrtm	alkkoord	opm.
95-29-146-6(V)	ga 15,00	17,03				

===== BESTELBON KATALOGUSMATERIAAL N.B.L.C. DEN HAAG =====

hoofdwoord en titel

R  
Jamis, Rauda Frida Kahlo, een vrouw

kodestempel

bestelnnummer	kataloguskaart	trefwoordenset	boekkaart
5-29-146(V)	KK	TS	BK

----- niet losscheuren als beide bonnen worden ingezonden -----

==== BESTELBON NED. BIBLIOTHEEKDIENST, POSTBUS 437, 2260 AK LEIDSCHENDAM ====

hoofdwoord en titel

R  
Jamis, Rauda Frida Kahlo, een vrouw

bestelweek:  
2e element van  
bestelnnummer

part. prijs en uitvoering ca	NBD-prijs en uitvoering ca		
	X	Y	Z
ga 15,00	17,03		

kodestempel

bestelnnummer 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 meer

5-29-146(V)

**Dowley, Tim** Bach / [Tim Dowley, Jos van Leeuwen : gedeeltelijke vert. uit het Engels door Mariëtte de Kuyper-Snel] - 4e dr. - Haarlem : Gottmer, 1995 - 238 p. : ill. ; 22 cm. - (Componistenreeks). - Hoofdstukken 2 t/m 12 vert. van: Bach : his life and times / Tim Dowley - Tunbridge Wells : Midas Books, 1981 - 1e dr. Nederlandse uitg.: 1987 - Met lit. opg., reg. ISBN 90-257-2023-4  
 784.4 (1AT, 2TW) /Deze biografie is een vertaling van het boek dat Tim Dowley schreef, aangevuld met hoofdstukken geschreven door Jos van Leeuwen, eindredacteur van de gehele serie met componisten portretten. Dowley beperkt zich in zijn boek tot een strikt chronologische behandeling van het leven van Bach. Het geheel is prettig leesbaar geschreven, zonder gebruik van overdreven vaktaal. Van Leeuwen voegde hoofdstukken toe over de familie Bach, en Bach's nageslacht. Bovendien een complete lijst met de meer dan 1000 werken die Bach schreef, in uitgebreide naslagwerken te vinden. Tenslotte verzorgde hij een uitgebreide bibliografie, een chronologisch overzicht en een personenregister. Het boek is voortreffelijk geïllustreerd en alle citaten zijn in vertaling opgenomen. Kortom: een voortreffelijk boek.  
 A van der Valk.  
 Vrijwel ongewijzigde druk

bestelnummer	prijs	NBD-pr.	aantal	k.krtm	akkoord	opm.
95-29-079-6(V)	gb 39,90	34,03				

bon voor eigen administratie van bestelde boeken NBD en krtm LID

(bestelweek: tweede element van het bestelnummer)

784.4  
**Dowley, Tim**  
 Bach, Haarlem : Gottmer  
 ISBN 90-257-2023-4

kodestempel

bestelnummer	prijs	NBD-pr.	aantal	k.krtm	akkoord	opm.
95-29-079-6(V)	gb 39,90	34,03				

\*\*\*\*\* BESTELBON KATALOGUSMATERIAAL N.B.L.C. DEN HAAG \*\*\*\*\*

hoofdword en titel

784.4  
**Dowley, Tim** Bach

kodestempel

bestelnummer	kataloguskaart	refwoordeneet	boekkaart
5-29-079(V)	KK	TS	BK

----- niet losscheuren als beide bonnen worden ingezonden -----

=== BESTELBON NED. BIBLIOTHEEKDIENST, POSTBUS 437, 2260 AK LEIDSCHENDAM ===

hoofdword en titel  
 784.4  
**Dowley, Tim** Bach

bestelweek:  
 2e element van  
 bestelnummer

part. prijs en uitvoering ca

NBD-prijs en uitvoering ca

gb 39, 90

X	Y	Z
34, 03		

kodestempel

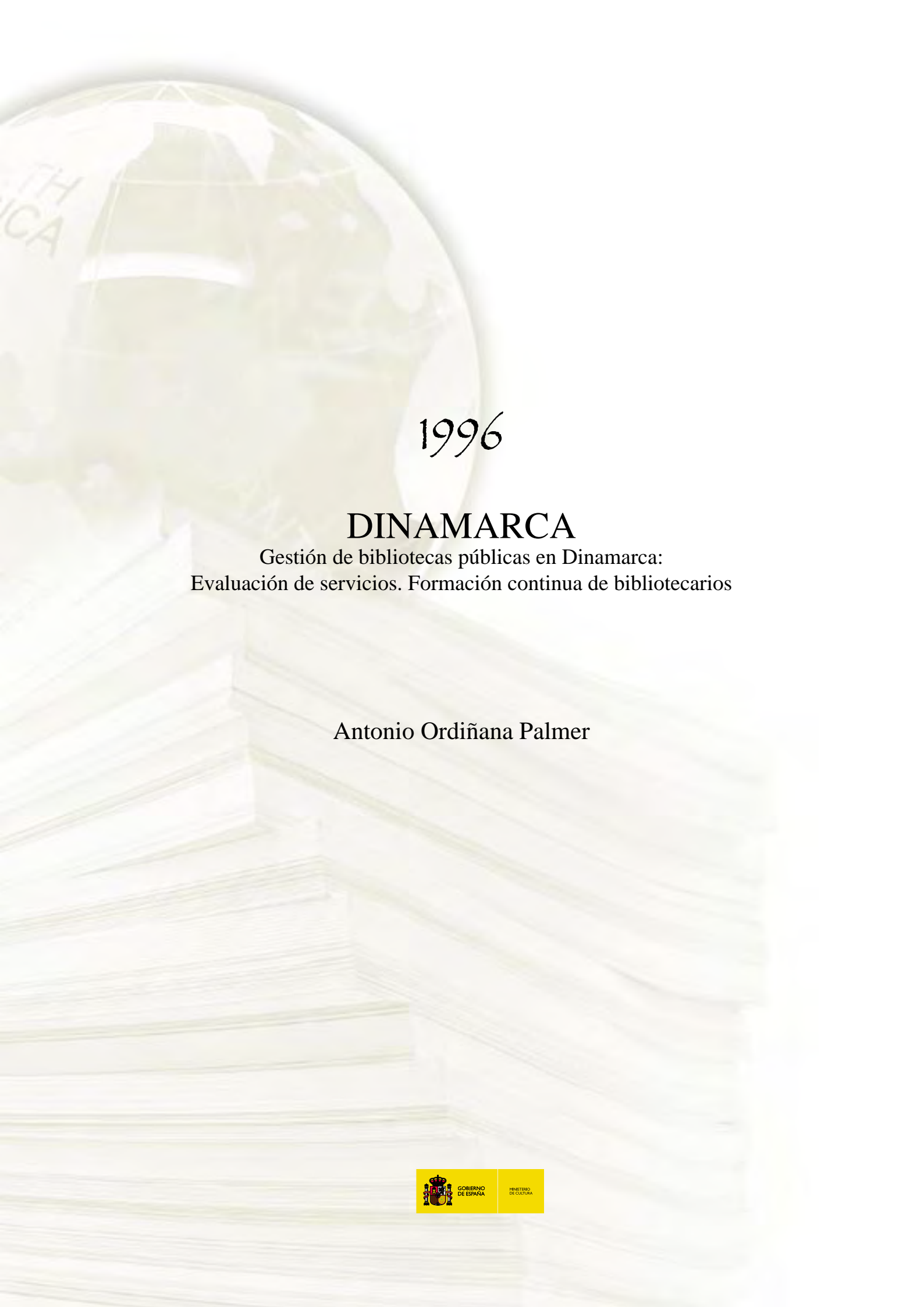
bestelnummer 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 meer

5-29-079(V)



*Biblioteca Central de Rotterdam.*





1996

## DINAMARCA

Gestión de bibliotecas públicas en Dinamarca:  
Evaluación de servicios. Formación continua de bibliotecarios

Antonio Ordiñana Palmer



## DINAMARCA

Gestión de bibliotecas públicas en Dinamarca:  
Evaluación de servicios. Formación continua de bibliotecarios

### 1. INTRODUCCIÓN

Realizar un viaje de intercambio cultural para conocer otras realidades bibliotecarias como el que llevé a cabo el otoño de 1997 en Dinamarca, ha supuesto una experiencia, desde el punto de vista profesional, sumamente interesante por cuanto ha supuesto el conocimiento y el contacto con una situación bibliotecaria de características diferentes a las de nuestra realidad.

Quizá sea porque se trató de mi primer viaje profesional, puede que fuere por el acierto en la elección del país de destino, que cuenta con unas bibliotecas que se aproximan a lo maravilloso, pero sin ninguna reserva, me atrevo a afirmar ya desde el primer momento en que comienzo a elaborar esta breve memoria de mis impresiones, que éste ha constituido una importante ampliación del horizonte profesional a la vez que de los conocimientos referidos a las bibliotecas públicas, lo que a su vez influirá en las actuaciones que a partir de ahora llevemos a cabo en nuestra biblioteca de Gandía.

Por todos es sabido que algunos países europeos se encuentran, respecto al desarrollo bibliotecario, en una situación mucho más experimentada de lo que se encuentra el Estado español, máxime si tenemos en cuenta la grandes diferencias que podemos encontrar en cada una de las Autonomías que tienen en estos momentos transferidas las competencias en materia de bibliotecas. Sin embargo, una cosa es saberlo porque se conoce por medio de artículos o estadísticas y otra muy diferente es comprobarlo por uno mismo visitando las bibliotecas, observando los ambientes de que se han creado en cada una de ellas, la distribución de los espacios, las actitudes tanto de los bibliotecarios como del público, los recursos con que cuentan, el mobiliario, los fondos, los servicios,... sin olvidar por supuesto los elementos que constituyen la base del sistema bibliotecario danés.

Después de algunos días de visita se llega a comprender que la biblioteca pública en Dinamarca es una Institución, es siempre uno de los lugares emblemáticos de la ciudad; además de la tradición con la que cuentan las bibliotecas en Dinamarca, queda patente que la biblioteca es algo importante, muy importante para todos, no solamente para los bibliotecarios sino para la sociedad que la hace suya, y por lo tanto, también para los responsables políticos, que conscientes de que el desarrollo de una sociedad moderna pasa por el acceso libre e igual a la información para todos los ciudadanos, han sido capaces de aportar a lo largo de los años los recursos necesarios para consolidar un sistema bibliotecario que el día de hoy puede considerarse como modelo a seguir.

Antes de comenzar a describir este sistema bibliotecario, me gustaría dedicar unas líneas de agradecimiento. Las primeras para las autoridades bibliotecarias del Statens Bibliotekstjeneste por facilitarme sin ninguna reserva la información que precisé para elaborar mi proyecto de trabajo necesario para poder realizar la visita, sin la cual hubiese sido imposible elaborarlo. Por otro lado, a partir de un primer esbozo de los objetivos del viaje, así como de los centros de más interés, la concreción definitiva del viaje junto con los centros a visitar, corrió a su cargo y debo decir que fue perfecta, tanto por la propia organización como por la elección de los centros más significativos del sistema bibliotecario; además: transporte, horarios, información precisa de cómo llegar a los centros, etc. contribuyeron a que pudiese encontrar sin mayores problemas cada uno de los lugares que visité y a que el viaje se llevara a cabo con facilidad.

También debo agradecer la atención recibida en cada uno de los centros en los que estuve. Cada uno de ellos conocía de antemano mi perfil profesional y cuáles eran mis intereses y además de una generosa amabilidad de la cual estoy plenamente agradecido, las visitas contaron en principio con un parte de

información general sobre el centro que se completaba a continuación con la observación más detallada de cada uno de los servicios a estudiar, lo cual me permitió en todo momento adquirir una adecuada imagen de cada lugar.

Puestos a echar algo de menos, tan solo mencionaría que en los periodos de tiempo estrictamente fuera de programa, se hubiese agradecido en alguna ocasión alguna atención o compañía, pero eso sí, en modo alguno esto debe empañar la maravillosa atención recibida en todo momento.

Y por último, no puedo olvidar mi gratitud para con las gentes de ese país donde la amabilidad y la cortesía se ofrecen de un modo más que generoso a sus visitantes, haciendo que la estancia nos haya sido tan grata que recordamos con un enorme cariño nuestra visita, incluso que olvidemos por unos momentos las inclemencias de una climatología no demasiado benigna y que pensemos ya desde nuestro regreso en una próxima visita.

## 2. EL SISTEMA BIBLIOTECARIO DANÉS

Debo reconocer que en principio mi interés por visitar Dinamarca estaba dirigido a conocer a fondo las bibliotecas públicas, sus servicios y el análisis de la calidad de los mismos, de lo cual me ocuparé más adelante. Y esto se debió a un cierto conocimiento previo que adquirí sobre la situación de las bibliotecas públicas de Dinamarca a través de estadísticas de rendimiento especialmente.

Sin embargo, antes de esto era lógico conocer el sistema bibliotecario para comprender mejor a continuación el funcionamiento de sus centros; de manera que lo que no era en principio mi principal objetivo se convirtió después de conocerlo, en uno de los aspectos que más me asombró e interesó por su buen funcionamiento y excelente organización: el sistema bibliotecario danés.

La base de todo hay que buscarla en la Constitución danesa y en la misma ley sobre bibliotecas públicas.

Dinamarca se caracteriza por constituirse como uno de los más característicos estados del bienestar. Así pues, el estado ha adquirido el importante compromiso de, no sólo garantizar, sino a la vez facilitar a todos sus ciudadanos el acceso a la cultura, con especial interés en la educación y el acceso a la información.

El principio básico significa pues, que los ciudadanos daneses tienen el derecho garantizado de acceder libre, igual y gratuitamente a la cultura, el conocimiento y la información.

Estos compromisos se plasman claramente en la legislación danesa en materia de bibliotecas, que tiene sus orígenes en los años veinte y que en la actualidad, se concreta en la Ley sobre bibliotecas públicas aprobada por el parlamento danés en 1994.

Hasta el momento, estos planteamientos no parecen especialmente novedosos; prácticamente todas las democracias occidentales amparan estos principios en sus leyes básicas, sin embargo lo realmente interesante es que esto se cumple en Dinamarca y no queda en una mera declaración de principios. Y esto ocurre gracias a la existencia de un sólido sistema bibliotecario que se sustenta sobre el principio la cooperación.

### 2.1. Algunos datos significativos

Dinamarca cuenta con 275 municipios estructurados administrativamente en 14 condados.

Existen 249 unidades administrativas (bibliotecas públicas) de las cuales 14 son bibliotecas públicas de Condado y a su vez bibliotecas públicas para el municipio donde se encuentran. Lo que representa un número casi insignificante de municipios sin Biblioteca aunque esto se ve compensado con creces cuando se observa el número de puntos de servicio y bibliobuses.

Existen 900 puntos de servicio, lo que supone una media de 3,2 por cada municipio, pero además se cuenta con 50 bibliobuses, con una dotación, por lo que pude comprobar en los que visité, prácticamente idéntica a la de las bibliotecas en lo que se refiere a posibilidad de acceso a catálogos de otras bibliotecas y a la base de datos bibliográfica nacional (DanBib). Por tanto, con estos recursos y el funcionamiento del pres-tamos interbibliotecario desde cualquier rincón del país, se tiene la posibilidad de acceso al conocimiento,

cultura e información almacenados en las bibliotecas danesas e incluso extranjeras ya que es posible la consulta de sus catálogos.

Respecto al total de documentos para todo el país es de cerca de 34 millones y medio. La mayoría de ellos libros, aunque existen discos, vídeos y libros grabados.

La media de documentos por habitantes es pues, de cerca de 7.

En cuarto a los préstamos, se dan cerca de 82 millones y medio al año, lo que supone una media anual de 16 préstamos por habitante.

Un conjunto de más de 5.000 personas trabajan en las bibliotecas de Dinamarca, de los que 2.242 son bibliotecarios profesionales.

## **2.2. La cooperación: Principio básico del sistema bibliotecario**

El uso racional y compartido de los recursos bibliotecarios a través de la cooperación implica un ahorro importante de trabajo, a la vez que un aumento de la eficacia en el objetivo final: facilitar al máximo a todos los ciudadanos el acceso a la información y la cultura.

De este modo, cada biblioteca en Dinamarca se constituye en una puerta de entrada a una gran red; red que incluye todas las bibliotecas del país y que garantiza el acceso al conocimiento y a la información almacenada en ellas, bien a por medio de los recursos informáticos de que se dispone, bien mediante el uso del préstamo interbibliotecario.

Así pues, resulta sumamente interesante que desde cualquier biblioteca, si se intenta localizar cualquier libro, documento o información que no esté allí, se dispone de los medios necesarios para averiguar si se encuentra en otro lugar, primero en la biblioteca de su circunscripción administrativa, es decir la biblioteca del condado, que tiene en principio la tarea de suministrar los documentos a las bibliotecas de su área, y si tampoco se encuentra allí, se recurre entonces a la Biblioteca Universitaria y del Estado situada en Aarhus, con funciones de Centro de préstamo para las bibliotecas del país y de la cual nos ocuparemos más adelante.

Vistos cuáles son los principios básicos que inspiran esta colaboración tan efectiva en el sistema bibliotecario, nos queda por analizar aunque sea sucintamente, cuáles son las bases sobre las que se sustenta y que permiten a la vez esta cooperación:

El organismo estatal del que dependen las bibliotecas es el Ministerio de Cultura y de él a su vez depende La Autoridad Nacional bibliotecaria, traducción más o menos afortunada de Statens Bibliotekstjeneste. A continuación encontramos El Centro Bibliotecario Danés, La Biblioteca Universitaria y del Estado, La Biblioteca Real (Nacional), como bases fundamentales del sistema. En otro nivel hemos de señalar La Biblioteca Nacional para Ciegos, la Biblioteca Central Danesa para inmigrantes, El Centro Bibliotecario Danés para la encuadernación y el Centro Bibliotecario Depósito para bibliotecas públicas. La Escuela de Biblioteconomía se establece como centro de formación para los profesionales que hacen funcionar el sistema. Y por último, ofreciendo sus servicios directamente al público se hallan la bibliotecas del condado (14 en total) y las bibliotecas públicas de cada municipio.

## **2.3. La Autoridad Nacional Bibliotecaria (Statens Bibliotekstjeneste)**

Situado en una de las zonas más pintorescas y bonitas del centro de Copenhague Nyhavn fue la primera institución que visité.

Podría afirmarse que se trata del centro básico de coordinación y planificación bibliotecaria del sistema bibliotecario danés, a la vez que se constituye en el organismo básico de asesoramiento en materia bibliotecaria para el gobierno.

Entre otros, algunos de los objetivos más importantes que persigue son:

- Garantizar y facilitar la cooperación entre las diferentes bibliotecas del país.
- Apoyar nuevas iniciativas y proyectos de desarrollo en el mundo de las bibliotecas.

- Mantener en las Bibliotecas públicas el equilibrio entre las necesidades culturales y de información especializada.
- Asesoramiento al gobierno en materia bibliotecaria tanto en el desarrollo de una adecuada política bibliotecaria así como de acceso a la información.
- Coordinación de la participación danesa en la cooperación internacional en el campo de las bibliotecas
- Administración de las leyes sobre bibliotecas públicas y préstamo.
- Recopilación y estudio de las estadísticas de las bibliotecas de Dinamarca.

## 2.4. El Centro Bibliotecario Danés (Danks Bibliotek Center)

El Centro Bibliotecario Danés, uno de los pilares fundamentales del sistema bibliotecario, llama especialmente la atención por ser una sociedad anónima en un país donde lo público goza de un gran prestigio y por lo que he podido observar, funciona además a la perfección. Del Dansk Center Bibliotek son propietarios el Estado, los municipios y una editorial privada.

Desarrolla este centro, una de las actividades más características del principio de colaboración, pues todas sus funciones, de las que hablaremos más adelante, tienen como fin, ser aprovechadas por el resto de componentes del sistema, de manera que la centralización de los trabajos que allí se llevan a cabo evita repetir los mismos procesos en cada una de las bibliotecas.

El Centro Bibliotecario danés se encarga de la elaboración de la práctica totalidad de la Bibliografía Nacional, aproximadamente el 90 %; el resto se completa en la Biblioteca Real. El DBC no recibe el Depósito legal, sin embargo los editores envían religiosamente un ejemplar de su producción a este centro, de modo que después de catalogarlo es enviado a la Biblioteca Estatal de Aarhus, que sí es receptora del depósito legal junto con la Biblioteca Real. Esta estrecha colaboración de los editores, quizá se explique porque, una vez catalogados los documentos que recibe el DBC, este, remite puntualmente los listados de ellos a las bibliotecas públicas que a su vez son utilizados para conocer las novedades del mercado editorial y realizar sus compras.

Además, lleva a cabo el proceso de catalogación centralizada para las bibliotecas públicas, de modo que cada una de éstas, solamente se limita a catalogar el material no catalogado por la DBC (normalmente la literatura extranjera); los municipios pagan por este servicio pero se ahorran la cantidad importante de trabajo que supone la catalogación.

Esta catalogación centralizada sirve de base para la elaboración de DanBib, que es el nombre que recibe una base de datos bibliográficos de acceso general básica para el Servicio Bibliográfico Danés. Sirve para interconectar todas las bibliotecas danesas y facilitar la colaboración en el préstamo interbibliotecario, así como la conexión a base de datos extranjeras. Es por tanto el catálogo común para todas las bibliotecas danesas al mismo tiempo que la Bibliografía Nacional.

También se realiza una labor de publicación bibliográfica on line, en CD Rom e impresa.

A su vez se ofrecen también servicios en red. Por medio de BibNet las bibliotecas pueden participar en el intercambio de datos, ofrecer a todos los conectados el catálogo de la biblioteca, al mismo tiempo que ofrecer servicios locales en la red, sin olvidar el acceso a bases de datos externas, tanto danesas como internacionales.

Por último, señalar la producción y venta de material bibliotecario que se realiza también desde este centro.

## 2.5. Biblioteca del Estado y Universitaria de Aarhus

Esta biblioteca cumple a la vez con las tareas de biblioteca de la Universidad y Biblioteca del Estado.

Junto con la Biblioteca Real de Copenhague, es receptora del Depósito Legal. De esta manera queda garantizada por partida doble la elaboración de una colección nacional que preserva y difunde el bagaje

cultural danés. La Biblioteca Real, se constituye como conservadora de la colección nacional sin hacer uso del préstamo, sin embargo la Biblioteca de Estado de Aarhus además de mantener la colección nacional en la magnífica e imponente torre que la caracteriza, se constituye como Centro Nacional de Préstamos para el resto de las bibliotecas públicas de Dinamarca. De este modo, cuando un ciudadano pretende cualquier libro que no está en su biblioteca pública, ésta intentará localizarlo en su biblioteca del condado u otras bibliotecas públicas; si tampoco se consigue, sólo en ese caso se dirigirá a la Biblioteca del Estado, que en cualquier caso, proporcionará lo solicitado a la biblioteca que realizó la petición.

Pero no solamente funciona como Centro de Préstamo para peticiones puntuales de determinados documentos, sino que las bibliotecas públicas pueden solicitar temporalmente, lotes de libros de una determinada materia, guías de viajes, libros en una determinada lengua,... Así pues, estamos ante un magnífico aprovechamiento de unos fondos que pueden ser usados por todas las bibliotecas públicas que los solicitan. Y al ser receptora del depósito legal, a través de ella se puede acceder a todo lo publicado en el país.

De igual modo se realiza un importante trabajo con los periódicos que se obtienen por medio del depósito legal. La biblioteca facilita la conservación y el acceso a todos los periódicos que se publican en Dinamarca; las peticiones se resuelven por medio de copias. Además se microfilman y se venden a las bibliotecas municipales que lo solicitan (especialmente las ediciones de los periódicos locales) que de este modo están presentes y disponibles en cada una de las ciudades en donde se publican.

## 2.6. La Biblioteca Real

La Biblioteca Real no figuraba entre los centros a visitar, aunque decidí por mi cuenta hacerlo y descubrí que se encuentra cerrada. En estos momentos se está construyendo un nuevo edificio que dé cabida a la totalidad de la colección que debe albergar la Biblioteca Nacional ya que la actual, situada cerca del Parlamento, no contaba con el espacio suficiente para dar cabida a la colección Nacional.

La Nueva Biblioteca Nacional, cerca del Christians Brygge estará terminada en 1998. Se trata de un proyecto ambicioso y original que resolverá las necesidades actuales para un centro de estas características.

Su fundamental misión es crear, mantener, conservar y difundir la Colección Nacional. Como ya he apuntado anteriormente, es receptora del Depósito Legal junto con la Biblioteca del Estado; asimismo realiza una pequeña parte de la Bibliografía Nacional, (música impresa y otro tipo de documentos especiales); cuando se inaugure el nuevo edificio será también Biblioteca de la Universidad así como museo del libro y la impresión.

## 2.7. La Biblioteca Nacional para Ciegos

Su objetivo es ofrecer a los ciudadanos invidentes, parcialmente invidentes o con algún tipo de discapacidad que les impida la lectura, el mismo acceso a la cultura y a la información que al resto de la sociedad danesa.

La base del servicio se halla en la producción propia de los documentos que forman la colección de esta biblioteca, además de la compra cuando existen en el mercado.

La Biblioteca Nacional para Ciegos produce la mayor parte de los documentos que posee: libros en braille, algunos documentos en soporte informático ya se está pensando en la producción de documentos en CD Rom y especialmente libros grabados en cintas magnetofónicas. Estos «libros hablados» a pesar del alto coste de su elaboración, suponen un gran avance, puesto que pueden ser usados por todo el mundo sin necesidad de conocimientos específicos, como sucede con el braille y la informática. Por tanto, no sólo son usados por ciegos totales, sino como se ha dicho, por personas incapacitadas para la lectura y gente mayor con problemas de visión, que pueden continuar leyendo cuando la edad comienza a suponer ciertos problemas para la lectura gracias a la existencia de este tipo de documentos.

La Biblioteca Nacional para ciegos ofrece sus servicios directamente a los usuarios y también a bibliotecas públicas y a otros organismos: residencias para ancianos, hospitales, etc. A través de una petición por teléfono o correo, de un título en concreto, o bien obras relacionadas con una materia determinada,

los documentos solicitados se llevan al domicilio del usuario y se recogen cuando ha transcurrido el periodo, de manera totalmente gratuita para ellos. Respecto a las bibliotecas públicas, se trabaja por medio del préstamo interbibliotecario, ofreciéndoles el tipo de documentos que requieren los propios usuarios de las bibliotecas públicas con alguna discapacidad que les dificulte la lectura (el caso más frecuente el de la dislexia).

Por consiguiente, gracias al servicio ofrecido por la Biblioteca Nacional para Ciegos, ninguna persona en Dinamarca, queda excluida del derecho a la información y a la cultura por tener alguna de estas discapacidades.

## 2.8. Otros elementos del sistema

Aparecen conjuntamente en este punto el resto de los elementos que componen el sistema bibliotecario porque no formaron parte de las visitas que llevé a cabo, sin embargo, conoedor de su existencia e importancia a través de la documentación que se me entregó, es necesario aunque solamente sea mencionarlos como elementos que complementan el sólido sistema bibliotecario del que estamos hablando:

- El Centro Bibliotecario Danés para la Encuadernación.
- El Centro Bibliotecario Danés especializado en literatura para inmigrantes que ofrece sus fondos a las bibliotecas públicas para que éstas puedan dar servicio de lectura en la lengua propia de los refugiados que residen en Dinamarca.
- El Centro Bibliotecario depósito para las bibliotecas públicas de Dinamarca donde se almacenan los libros extraídos de las bibliotecas públicas.

Con todo esto queda visto, aunque haya sido necesariamente de manera breve, cuáles son las bases sobre las cuales se sustenta el sistema bibliotecario danés y qué funciones desempeña cada uno de estos centros dentro del concepto global de cooperación y coordinación, que tan útil resulta al conjunto del sistema. Por lo tanto, nos queda ahora la tarea de dedicar la atención a las bibliotecas públicas.

## 3. LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS

Las bibliotecas públicas son, en su ámbito de acción municipio y alrededores, las verdaderas protagonistas del sistema bibliotecario danés. Éstas, cuentan con el soporte y la inestimable colaboración de los organismos que hemos descrito en párrafos precedentes, y que ayudan a que las bibliotecas públicas ofrezcan cada vez más y mejores servicios, pero son ellas las que atienden directamente a los usuarios y ponen a la disposición de ellos sus fondos y servicios, constituyéndose por tanto, en el incuestionable corazón del sistema.

Las bibliotecas públicas en las que estuve dentro del programa oficial de visitas fueron seis: Roskilde, Frederikshavn, Brønderslev, Aarhus, Hinnerup y Herning. Además, aproveché la ocasión para visitar otras bibliotecas públicas fuera de programa, como la de Ballerup, la Biblioteca Pública Central de Copenhague y algunas de sus bibliotecas de la red de bibliotecas públicas municipales de la capital. En total fueron cerca de diez bibliotecas y además, con características distintas respecto a los municipios en las que se ubican cada una de ellas. Se trata de grandes ciudades como Copenhague con aproximadamente medio millón de habitantes y Aarhus, con alrededor de doscientos cincuenta mil; otras de tamaño medio como Roskilde, Herning o Frederikshavn que cuentan entre treinta y sesenta mil habitantes; y por último de pueblos con alrededor de diez mil habitantes, como Brønderslev e Hinnerup, que por cierto disponen de unas de las bibliotecas más novedosas y bonitas que he tenido ocasión de visitar: la primera, un planta industrial eléctrica de principios de siglo restaurada y reestructurada y la segunda, una moderna, novedosa y original obra arquitectónica enmarcada entre el pueblo y un magnífico bosque que la convierten en posiblemente una de las bibliotecas con más interés de Dinamarca.

Además de la diversidad municipal, he de señalar la diversidad geográfica, ya que estos municipios se hallan dispersos por todo el país y asimismo, se ubican en áreas socioeconómicas también diversas. Por tanto podemos afirmar que se trata de una buena y diversa muestra del conjunto de bibliotecas públicas del país, aunque posiblemente se trate, y esto es una apreciación subjetiva, de un grupo que esté entre las mejores del país.



Hechas estas puntualizaciones, a partir de ahora intentaré tratar cada uno de los aspectos más significativos del concepto global de biblioteca como servicio y que nos ayudará a hacernos un idea aproximada de cómo son las bibliotecas en Dinamarca.

### 3.1. El Espacio Físico

Respecto al espacio físico de los centros bibliotecarios en Dinamarca, puedo afirmar por mi experiencia que se trata en todos los casos de edificios de dimensiones considerables, más aún, si lo comparamos con el número de habitantes de la ciudad y si tenemos en cuenta que existe un número importante de bibliotecas sucursales en cada ciudad a la vez que uno o más bibliobuses.

- Herning. 3.100 metros cuadrados.
- Frederikshavn. 4.740 metros cuadrados.
- Aarhus. 8.300 metros cuadrados.

Respecto a la edad de los edificios, excepto dos de los visitados que son de reciente construcción Bronderslev e Hinerup el resto, tienen ya cierta antigüedad; hay que tener en cuenta lo que ya hemos considerado anteriormente respecto a la tradición y el tiempo que llevan funcionando las bibliotecas públicas en Dinamarca. No obstante, aquellos edificios con más antigüedad, sí han sufrido algunas renovaciones e incluso ampliaciones, adecuándose a las necesidades actuales, con lo que a la amplitud hay que añadir que se aprecia un agradable aspecto de modernidad y confort en cada uno de los centros de los que estamos hablando.

Respecto a la localización de las mismas destaca que, como edificios importantes y de referencia en la ciudad, suelen ocupar un lugar preferente en zonas céntricas. En los casos en que no es así y por la construcción de un nuevo edificio las bibliotecas se sitúan en zonas periféricas, se tuvo muy en cuenta la conexión de los centros con la ciudad: facilidad de acceso, amplias zonas de aparcamiento y perfecta conexión con todas las áreas de la ciudad a través del transporte público. Además, en las ciudades de tipo medio, por lo general existe una perfecta descentralización del servicio de biblioteca que se plasma en la existencia de bibliotecas sucursales distribuidas por toda la ciudad a la vez que se cuenta con bibliobuses. Sirva como ejemplo la biblioteca de Herning, que cuenta con dos bibliobuses con treinta y una paradas; esto supone el grado máximo de descentralización que garantiza el acceso a los servicios bibliotecarios por parte de todos los ciudadanos del municipio sin necesidad de desplazarse, especialmente si se tiene en cuenta que los bibliobuses están dotados con un equipo informático que permite acceder en línea al catálogo de la biblioteca y a todas las posibilidades informáticas que se tiene desde la misma biblioteca.

Respecto al equipo y mobiliario de las bibliotecas, se trata de en todos los casos de un moderno y cómodo equipo, que confiere a los centros uno de los aspectos más a destacar y que más se agradecen cuando nos introducimos en ellos: la imagen de comodidad y calidez en el ambiente al que contribuye en la mayoría de los casos una adecuada distribución de los espacios, con la existencia de áreas parcialmente independientes creadas con el propio mobiliario, la perfecta señalización de cada una de las áreas y secciones, la correcta ubicación de los lugares que ocupan los bibliotecarios, distribuidos de manera tal que, desde cualquier área o sección los usuarios pueden encontrar ayuda ante cualquier duda o necesidad de información, e incluso el uso de elementos lúdico decorativos especialmente en las áreas infantiles como mascotas, juegos, jaulas, cabañas, exposiciones de arte, exposiciones de productos relacionados con la educación y la lectura para la venta, etc. e incluso la existencia de cafeterías o áreas de descanso donde se puede descansar y charlar a la vez que se toma un café sin salir de la biblioteca.

### 3.2. Horarios

El tema de los días y horas de apertura está en directa consonancia con la idea que impera en las bibliotecas danesas de ofrecer un servicio amplio que permita el acceso de los usuarios a sus servicios en una franja horaria considerable. Algunas de ellas, abren sus puertas durante los siete días de la semana, es decir incluyendo sábados y domingos; otras durante seis, cerrando los domingos. Respecto a las horas de apertura al día, la mayoría no cierran a mediodía y el horario se prolonga desde las diez de la mañana hasta las seis o las

ocho de la tarde, incluso alguna de ellas permanece abierta hasta las diez, (se debe tener en cuenta que la jornada laboral en Dinamarca acaba en torno a las cinco de la tarde y se cena alrededor de las seis, lo que supone que las bibliotecas cierran relativamente tarde). El número de horas de apertura a la semana en las bibliotecas visitadas está en torno a las cincuenta y el horario de préstamo coincide con el de atención al público.

### 3.3. Personal bibliotecario

Una de los aspectos que más destaca en las bibliotecas es que están dotadas de una plantilla de trabajadores muy numerosa, especialmente si la comparamos con bibliotecas españolas. Esto permite el trabajo en turnos para poder abrir los fines de semana, la amplitud de los horarios de cada día, ofrecer un servicio descentralizado en hospitales, colegios, prisiones, escuelas infantiles,... y en definitiva ofrecer un servicio amplio y de calidad a los usuarios.

Por ejemplo, las plantillas de algunas de las bibliotecas son las siguientes:

— Roskilde.....	140
— Herning.....	80
— Frederikshavn.....	40
— Arhus (Central y sucursales).....	284

La base de la formación para acceder a la función de bibliotecario es la Escuela Universitaria de Biblioteconomía; los bibliotecarios se encargan de las tareas técnicas de la biblioteca, sin embargo no todo el personal se trata de bibliotecarios cualificados. Un número significativamente mayor que el de los bibliotecarios lo componen, conserjes, técnicos en informática, el personal encargado de la administración, chóferes de bibliobús y vehículos de la biblioteca usados para el préstamo a domicilio, y personal de soporte para trabajos auxiliares en la biblioteca, (ordenación de libros, préstamo, reparación, preparación de los libros antes de ponerse a disposición de los usuarios), etc. En suma, unos equipos amplios, con el personal necesario y con la formación adecuada para ofrecer un excelente servicio.

### 3.4. Uso del marketing en las bibliotecas

Todas y cada una de las bibliotecas utilizan métodos para difundir su imagen en la sociedad a la que sirven. En principio, todas ellas tienen su página web en Internet con lo que anuncian sus servicios y ponen a disposición de aquellos que la consulten su catálogo actualizado en línea y los servicios que ofrecen.

Además se trabaja con grupos de escolares que realizan visitas concertadas con regularidad, de manera que los chicos van conociendo y familiarizándose con la biblioteca a la vez que van aprendiendo cómo desenvolverse en ella. También se trabaja con cualquier grupo de adultos e incluso ya desde muy pronto con las escuelas infantiles.

Llama la atención la existencia de gran cantidad de folletos informativos respecto a las diversas áreas de las bibliotecas: horarios, servicios, tasas por incumplimiento del periodo de devolución,... que se difunden ampliamente para dar a conocer todas estas actividades y servicios a la sociedad.

Destaca a su vez, una experiencia realizada en Roskilde similar a algo que llevamos a cabo en la Biblioteca Central de Gandia hace unos años, y es una encuesta a los usuarios de la propia biblioteca con referencia a la adecuación de lo que ofrece la bibliotecas respecto de lo que los usuarios esperan de ella, lo cual permite corregir errores y en definitiva adecuar sus servicios a las necesidades del público.

A su vez las bibliotecas disponen de espacios adecuados para llevar a cabo distintas actividades culturales: mesas redondas, conciertos, exposiciones, representaciones teatrales, etc. con lo que se liga la actividad cultural a la biblioteca a la que concurren por medio de estas actividades un gran número de usuarios o al menos posibles usuarios de la biblioteca.

### 3.5. Servicios bibliotecarios

Los servicios que ofrecen las bibliotecas a sus usuarios son similares a los que ofrecen las bibliotecas españolas cuantitativamente hablando. Sin embargo, cabría remarcar algunos aspectos:

Respecto al tipo de fondos para el préstamo, al que prestaremos más atención a continuación, destaca la existencia de materiales que no existen en nuestras bibliotecas y que gozan de una gran aceptación: se trata de libros grabados e incluso revistas y periódicos grabados para personas invidentes, con dificultades de visión o con dislexia, que están presentes en todas las bibliotecas.

Es interesante señalar a su vez, la importancia y la difusión de los equipos informáticos en las bibliotecas a disposición de los usuarios, con especial atención al acceso a Internet. En la Biblioteca Central de Gandía lleva funcionando este servicio desde hace tres años, también incorporamos el acceso a Internet para los usuarios desde finales de 1996 y el éxito de este servicio no puede ser mayor. Actualmente contamos con tres ordenadores para esta finalidad; sin embargo esta experiencia no está demasiado difundida en las bibliotecas españolas. En todas las bibliotecas danesas que visité, este servicio está plenamente consolidado; tanto en las secciones infantiles como en las de adultos, existe un importante número de ordenadores a disposición de los usuarios, donde el acceso a CD-Rom, programas informáticos e Internet es completamente gratuito. En este sentido es de destacar la ciudad de Roskilde, que tiene cuarenta ordenadores para los usuarios con un servicio de asesoramiento informático continuo para los mismos, a la vez que realizan con regularidad cursos de formación también gratuitos para que aquellas personas sin conocimientos informáticos, puedan aprender y tener las mismas posibilidades de acceso a la información que se canaliza a través de estos medios, que sin ninguna duda son el futuro y cada vez se utilizan con más frecuencia.

Asimismo, debemos reseñar el aspecto referido a la descentralización al que ya hemos aludido anteriormente. Las bibliotecas ofrecen servicio en hospitales, colegios, compañías e industrias privadas, jardines de infancia, residencias para la tercera edad, centros penitenciarios, etc. a lo que hay que añadir el servicio de bibliobús y el préstamo a domicilio cuando por causa justificada no se puede acceder a la biblioteca. De este modo la biblioteca está inmersa en todos los sectores de la sociedad.

### 3.6. Fondos

Se dice con cierta frecuencia que las comparaciones son odiosas; especialmente verdad resulta cuando nos detenemos a analizar los siguientes apartados: fondos, préstamos y visitantes, puesto que en estos aspectos, la realidad danesa es bastante diversa a la española.

Respecto al análisis cuantitativo, destacan las grandes colecciones que forman los fondos de las bibliotecas públicas en Dinamarca; sirva de ejemplo la tabla siguiente con los fondos de algunas bibliotecas:

Biblioteca	Fondos (número de documentos)	Documentos por habitante
Roskilde	400.000	7,99
Herning	609.000	8,09
Central de Arhus	568.000	4,21
Frederikshavn	200.000	5,32

Las cifras hablan por sí mismas y creo que no es necesario abundar en comentarios, sirva como ejemplo del significado de estas cifras la comparación con nuestra biblioteca. Gandía es una ciudad que por habitantes podría compararse con Roskilde o Herning; la Biblioteca Central de Gandía a finales de 1997 cuenta con poco más de veintiún mil documentos; bien es cierto que además Gandía dispone de una biblioteca infantil y otras cuatro bibliotecas ubicadas en los diversos barrios de la ciudad, pero ni aun así podemos establecer comparaciones:

Por tanto, observamos que las Bibliotecas danesas poseen unos fondos importantes en cuanto a volumen, que permiten un amplio margen para la elección de los usuarios, pero además es digna de mención la diversidad de los mismos; destacan claramente los libros, si bien entre sus fondos tienen cabida documentos tales como: libros grabados, música en diferentes formatos (discos, cintas magnetofónicas, y especialmente compac disc), vídeos, multimedia, diapositivas, pósters y artes gráficas.

### 3.7. Préstamo

Respecto al préstamo, nos encontramos en una situación similar a la que vimos en el apartado dedicado a los fondos. El volumen de préstamo que se da en las bibliotecas danesas es significativamente mayor al que se da en las bibliotecas españolas.

Como ejemplo son especialmente significativas las cifras de préstamos de algunas bibliotecas que aparecen en el siguiente cuadro:

Bibliotecas	Número global de préstamos en 1996
Roskilde	1.400.000
Herning	1.260.000
Fredekshavn	550.000
Brønderslev	340.000

Como en el caso anterior, las cifras hablan por sí mismas y del mismo modo que lo hacíamos en el apartado dedicado a los fondos, Gandía es comparable por habitantes con Roskilde y Herning, sin embargo el préstamo global de la Biblioteca Central de Gandía durante 1996 fue de poco más de cincuenta mil.

La explicación de un préstamo de estas características cabe buscarlo fundamentalmente en los hábitos culturales y lectores de la sociedad danesa, así como en la tradición bibliotecaria y la inserción de la biblioteca en esta sociedad. No obstante, no se puede menospreciar por esto todo el trabajo que se realiza desde las bibliotecas así como el tipo de infraestructuras con que cuentan: espacios, mobiliario, horarios, fondos, ubicación de los centros, y sobre todo el préstamo interbibliotecario y el trabajo en colaboración con organismos como hospitales, escuelas infantiles, empresas, centros penitenciarios, colegios, campañas de marketing,... que descentralizan el servicio y acercan la bibliotecas a todos los rincones del espectro social danés aportando unos rendimientos más que interesantes.

Hemos de mencionar a su vez, que no existe en ninguna de las bibliotecas límite de documentos para llevarse en préstamo y que el período de préstamo suele ser de un mes, lo que supone comodidad y facilidad en la ejecución del préstamo para los usuarios.

Un préstamo de estas dimensiones exige medios y una buena infraestructura adecuada para poder llevarlo a cabo, por esto encontramos en las bibliotecas que las áreas de préstamo de las bibliotecas son mostradores amplios con varios puntos para llevar a cabo el préstamo y con sistemas informáticos instalados en los mostradores de manera que efectuar tanto préstamos como las devoluciones resulta rapidísimo a consecuencia de las características de estos sistemas. Del mismo modo, en algunas bibliotecas existen mostradores de autopréstamo por medio de los cuales los mismos usuarios pueden llevar a cabo sus préstamos sin pasar por el mostrador de préstamos y agilizando este servicio en momentos de máxima afluencia.

La mayor parte del préstamo se lleva a cabo en las mismas bibliotecas complementándose con el que se lleva a cabo en las diversas instituciones con las que se trabaja en colaboración. De entre los documentos que se prestan destacan con claridad los libros de adultos seguidos por los infantiles y a continuación la música.


### 3.8. Público

En cuanto al público que acude a la biblioteca, la situación no presenta las mismas características que hemos observado en los apartados anteriores. Es decir, la diferencia, comparativamente hablando respecto a nuestras bibliotecas no es tan abismal. Da la impresión de que la mayor parte del público que acude a las bibliotecas danesas es con la intención de seleccionar los documentos que necesitan de entre sus extensos fondos para hacer uso del préstamo y disfrutar de ellos en sus domicilios. Sin desdeñar en absoluto servicios como los de referencia, acceso a servicios informáticos o sección de publicaciones

periódicas con una gran cantidad de títulos, que son multitudinariamente utilizados, los puestos de lectura que existen en las bibliotecas danesas son relativamente escasos. Por ejemplo, Herning con más de 3.000 metros cuadrados apenas dispone de 150 puestos de lectura y Frederikshavn con más de 4.000 metros cuadrados cuenta con 60.

Los espacios son amplios y los puntos de lectura están dispersos sin seguir una estructura rígida como en algunas de nuestras bibliotecas que por la distribución de sus mesas se asemejan más aulas que a propias bibliotecas; a diferencia de las bibliotecas españolas donde mayoritariamente los sitios están literalmente tomados por estudiantes, en las bibliotecas danesas se observa la ausencia de este hecho.

Respecto al números de socios de las bibliotecas de nuevo encontramos una situación muy dispar a la española: Herning cuenta con un número de socios que supone el 67% de la población; Frederikshavn el 82%. Puestos a establecer comparaciones en nuestra biblioteca de Gandía son socios el 15% de la población a la que atiende.



1996

## EGIPTO

Visita profesional a El Cairo

Nuria Torres Santo Domingo



## Visita profesional a El Cairo

El Cairo, capital de Egipto, es una populosísima ciudad con más de 20 millones de habitantes. Toda la ciudad está marcada por la existencia del río más famoso de la historia, El Nilo. Precisamente en su orilla derecha se alza el edificio de la «Dar al-Kutub wa-l-Wata'iq al-Qawmiya, cuya traducción literal es «Casa de los Libros y los Archivos Nacionales». En esta institución se encuentra la Biblioteca Nacional de Egipto. Está adscrita al Ministerio de Cultura y es la cabeza del sistema bibliotecario del país. Sin embargo, no sólo es biblioteca, también es archivo nacional. Está estructurado en los siguientes centros:

- Biblioteca Nacional.
- Archivos Nacionales.
- Centro de Restauración y Microfilmación.
- Difusión y publicaciones.

La «Biblioteca Nacional» propiamente dicha aloja toda la producción bibliográfica producida en el país, que es abundantísima. Egipto, junto con El Líbano, es uno de los grandes centros editoriales del mundo árabe, con una gran tradición en este campo. La Biblioteca Nacional recibe 10 ejemplares por medio del depósito legal, que distribuye entre las bibliotecas públicas de la ciudad.

Sus servicios se reparten en una amplia Sala de Referencia, a disposición principalmente de los investigadores, ordenada por la clasificación Dewey, de uso generalizado en todo el país. Junto a ésta se encuentra una Sala de Lectura donde se pueden pedir los libros que inmediatamente se van a buscar a los depósitos. Esta Sala es utilizada en su gran mayoría por estudiantes que preparan sus trabajos de doctorado. Dispone de catálogos manuales.

En otro piso se encuentra la sala de las publicaciones periódicas. Se trata de una amplia habitación con numerosos expositores de revistas, organizados por grandes temas: medicina, ciencias sociales, derecho, etc. Hay catálogo publicado de títulos de revistas y también hay, por supuesto, catálogos manuales a disposición de todos los lectores.

La sección dedicada a los manuscritos es de las más importantes. La colección de manuscritos árabes de la Dar al-Kutub es una de las más conocidas y más importante en todo el mundo árabe. Contiene piezas verdaderamente soberbias, algunas en pergamino, incluso hay algún volumen procedente de al-Andalus. La mayoría de los manuscritos proceden de colecciones más pequeñas que acabaron por albergarse finalmente en la Biblioteca Nacional. Hay varios catálogos impresos.

La riqueza de la colección es tal que un paso importante es la automatización de todos los manuscritos en una base de datos diseñada exclusivamente para este fin. La iniciativa ha partido del Ministerio de Cultura, que es la institución que ha estudiado cómo se podría llevar a cabo una empresa de tales características. Una vez diseñada la base de datos, completamente en árabe, se procede a la introducción de datos de la siguiente manera. Primero, hay un grupo de personas que examinan directamente el manuscrito y después consignan los datos pertinentes en un formato en papel (autor, título, copistas, lugar y fecha de elaboración, etc.). Posteriormente, estos datos son introducidos en la base de datos que ya contiene un número importante de referencias. Se va comprobando si los autores ya existen para que haya una unanimidad en las entradas y no se pierda información.

Sobre el sistema de automatización se ha determinado que, una vez que se haya terminado de trabajar con la colección de manuscritos, se procederá a hacer lo mismo con las monografías, lo que facilitará indudablemente la elaboración de la Bibliografía nacional. Ésta está regulada según ley 38/1992 y decisión



del Ministro de Cultura número 453/1995 que rectifica la ley 354/1954. Sigue para ello la descripción normalizada ISBD. Actualmente aparece en entregas mensuales. A la sección principal sigue la sección que recoge las publicaciones oficiales, todas ellas en lengua árabe. Incluye índices de autores, títulos y encabezamientos de materias, así como de editoriales y de imprentas. Hay otra parte con entradas en otras lenguas, principalmente en inglés. El número de ISBN que le corresponde a Egipto es el 977. De la Bibliografía Nacional se ocupa principalmente el servicio de «Difusión y Publicaciones».

Los «Archivos Nacionales» están situados físicamente al lado de la Biblioteca y también son de una riqueza impresionante. Son espectaculares los archivos históricos, encuadernados en grandes volúmenes, muchos de ellos de la época otomana en lengua turca. Se han arreglado todos los depósitos para evitar posibles catástrofes. Cuenta con un pequeño taller de restauración de documentos que sirven para los trabajos más urgentes de reparación de aquellos documentos que así lo necesiten.

El «Centro de Restauración y Microfilmación» está ligado directamente a España, pues es producto de la cooperación entre los gobiernos egipcio y español. Hace algunos años se entablaron negociaciones para la posibilidad de que España estableciera lazos de cooperación en el campo de la restauración y microfilmación de manuscritos, campo en el que España está muy interesado. Fruto de esta colaboración han sido los centros de Rabat, creado en 1994, y el de El Cairo inaugurado en 1997 por los Reyes de España en visita oficial a Egipto. Se trata de un magnífico laboratorio distribuido en secciones según se trate de analizar los diferentes procesos que conllevan el trabajo de restauración. Así, mientras hay una sección que estudia la acidez del papel, hay otros que se dedican a investigar los elementos orgánicos que atacan el soporte y las tintas, etc. Se encuentra también una máquina para hacer papel y poder recuperar parte del soporte perdido en aquellos volúmenes manuscritos que así lo necesiten, para terminar con la sección dedicada a la encuadernación, una vez que se ha procedido a restaurar todo el documento. Hay prioridad absoluta en trabajar primero con la colección de manuscritos que así lo necesiten.

Además de financiar este laboratorio, la colaboración española ha procurado la instrucción a aquellas personas que así fueran designadas por las autoridades locales para que este centro se pudiera mantener de manera autónoma y se trabaje a pleno rendimiento, como así ocurre hasta el momento.

En el mismo edificio, de este Centro de Restauración, se encuentra el Laboratorio de Microfilmación dedicado también, en su mayor parte, a la microfilmación de los manuscritos, y en el que España también ha aportado su granito de arena. De cada uno de ellos se hacen varias copias, una de las cuales se guarda, y de la segunda se sacan las subsiguientes copias que piden los investigadores. Se ha microfilmado ya buena parte de la colección de manuscritos.

La «Dar al-Kutub wa-l-Wata'iq al-Qawmiya», como ya hemos comentado anteriormente, es la cabeza del sistema bibliotecario del país, en lo que se refiere a las bibliotecas públicas. Con respecto a El Cairo suministra apoyo técnico a 17 bibliotecas públicas repartidas por toda la ciudad. Nos vamos a detener en dos de ellas, cada una con un estilo diferente en su concepción.

La «Cairo Great Library» se encuentra situada, también a la orilla del Nilo, justo enfrente de la Dar al-Kutub. Su situación es privilegiada, en una de las mejores zonas de la ciudad, el barrio denominado Zamalek, en un bello palacete que perteneció a uno de los últimos descendientes del sultán otomano. Cuando su propietaria falleció, lo dejó en herencia al Estado para que estableciera allí una biblioteca pública. Así se ha hecho, con un resultado magnífico. Fue inaugurada muy recientemente, en 1995.

Los fondos están totalmente automatizados con el sistema LIS. La colección se distribuye por todo el edificio según la clasificación Dewey. Dentro de cada número principal de esta clasificación están separados los fondos en árabe y los no árabe, es decir, todo el arte está junto en el mismo recinto o habitación, pero a una lado los escritos en lengua árabe y en otro los de otros idiomas, con la signatura bien en caracteres árabes, bien en caracteres latinos. Tiene también una sala de publicaciones periódicas y cuenta con un buen servicio de materiales audiovisuales, casetes y vídeos. Dispone, asimismo, de una sala para niños, con libros y cuentos según las edades. También cuenta con un servicio de información, que sirve para contestar toda aquella pregunta muy puntual que se haga, sobre El Cairo en concreto y sobre Egipto de forma más amplia. Disponen de correo electrónico.

La segunda biblioteca pública en la que me gustaría detenerme lleva por nombre «Mubarak Public Library» y alude directamente a la esposa del presidente de la República egipcia, Suzanne Mubarak, mujer

realmente excepcional que trabajó como bibliotecaria y muy interesada en todo lo relacionado con la cultura y el desarrollo integral de la mujer en la sociedad.

La Mubarak Library, como generalmente se la conoce, es resultado de la cooperación egipcia con la experiencia alemana y tiene un concepto diferente a la anterior. Inaugurada también en 1995, geográficamente está situada hacia la parte sur de la ciudad, también junto al Nilo, en un edificio, cuyas salas resaltan por su luminosidad.

Todos sus fondos están también completamente automatizados, con el programa ALEPH, que admite los caracteres árabes y los latinos. También distribuye sus fondos según la clasificación Dewey, como ya hemos visto en otras bibliotecas. Muy dinámica en su concepción ofrece especial importancia a la participación de los lectores usuarios por lo que muy a menudo organiza actividades y exposiciones en sus pasillos y salas. Dispone de sala para la lectura de revistas y diarios y desarrolla la colección, en acceso abierto, en 2 pisos. También cuenta con una sala para los más pequeños, donde los libros están distribuidos según colores. Hay también una sala para conferencias y diversos actos culturales.

Junto a este tipo de centros, el sistema bibliotecario se completa con centros en otras instituciones, algunos de los cuales tienen bastante importancia. Casi cada ministerio o institución oficial cuenta con una biblioteca o centro de documentación que apoye sus actividades, por ejemplo, la Ópera, institución emblemática en El Cairo que cuenta con una moderna biblioteca también automatizada, situada en el centro de la ciudad. Junto a ella podemos citar centros de investigación, museos, (Museo Islámico), mezquitas (destacando la Mezquita Al-Azhar, centro espiritual islámico por excelencia), ministerios, etc.

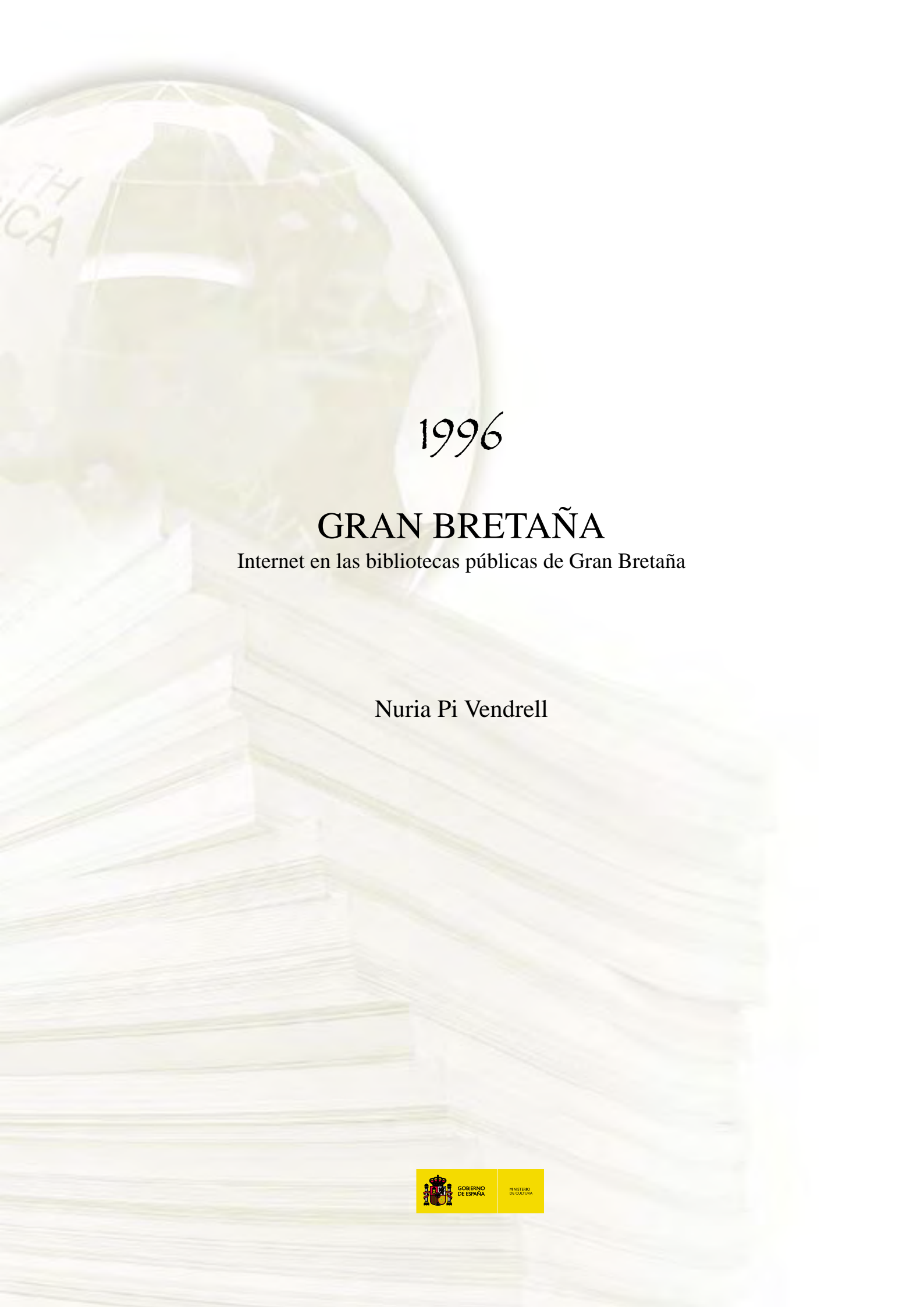
Un centro muy interesante es un «Centro de Documentación para Niños». Está situado en un edificio que divide sus recursos en biblioteca para niños según edades. Cada grupo está alojado en una habitación, y todos comparten además un espacio común con un pequeño teatro donde los más pequeños pueden hacer representaciones de todo tipo. Según las personas que los atienden, en periodo vacacional es utilizado sobremanera de manera muy satisfactoria.

En el piso superior se encuentra el Centro de Documentación propiamente dicho que cuenta con bibliografía en todos las lenguas, no solo árabe, sobre la literatura infantil y bibliotecas para niños. Los libros están ordenados según los países. Es una gran satisfacción poder comunicar, respecto a la situación sobre bibliografía relativa a España, que era bastante escasa, que la Subdirección General de Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas ha hecho un envío de libros, con una muestra de los autores que escriben y publican regularmente en la actualidad, para tratar de rellenar una laguna, a todas luces injustificada. Respecto a la automatización de sus fondos, actualmente se está procediendo a ello. Es un centro único en su género.

También se encuentran otras bibliotecas privadas en compañías de todo tipo y bancos. Las Universidades se encuentran repartidas por todo el país y muchas de sus facultades están localizadas físicamente independientemente unas de otras. Según la tradición y el cuidado que se haya tenido hay, bien una biblioteca centralizada, bien bibliotecas de departamento.

Además del Ministerio de Cultura existe otro organismo egipcio, el «Fondo para el Desarrollo» que depende directamente del Primer Ministro. Este organismo, en relación con las bibliotecas, ha centrado su interés en el medio rural. Durante los últimos años ha estudiado el entorno de poblaciones menos desarrolladas con carencias de infraestructuras y ha creado varias bibliotecas, con un gran éxito de utilización.

Para terminar, el año 1997 se publicó una guía de bibliotecas egipcias, información que se puede encontrar también en una página web, cuya dirección es «<http://www.idsc.gov.eg/libdirectory>», aunque la información se encuentra en árabe, y es de difícil recuperación si no se tiene un navegador apropiado.



1996

# GRAN BRETAÑA

Internet en las bibliotecas públicas de Gran Bretaña

Nuria Pi Vendrell



## GRAN BRETAÑA

Internet en las bibliotecas públicas de Gran Bretaña

La visita se realizó entre el 9 y el 22 de octubre de 1997, gracias a la convocatoria de los «Programas de intercambio de expertos bibliotecarios» que realiza cada año el Ministerio de Educación y Cultura.

Mi interés por la visita tenía relación con el trabajo desarrollado en la institución donde trabajo (Servicio de Bibliotecas de la Diputació de Barcelona), y es consecuencia de la evolución del proyecto de informatización llevado a cabo en las bibliotecas de la Xarxa de biblioteques (red de bibliotecas públicas existentes en la provincia de Barcelona). Proyecto que ha estado centrado principalmente en la implementación de un sistema de gestión bibliotecaria, y que está introduciendo desde hace poco otros elementos de las tecnologías de la información.

Este documento se inicia con una breve introducción a las bibliotecas públicas en Gran Bretaña, una pequeña explicación sobre los centros visitados y una reflexión sobre los beneficios del uso de las tecnologías de la información. Continúa con una descripción de los diferentes aspectos que han suscitado mi interés durante la visita: Internet para los usuarios, Internet para el personal, presencia de las bibliotecas en el World Wide Web y acceso a información en CD-ROM. Y termina con unas breves conclusiones. La descripción de algunos temas incluye algunos aspectos prácticos –como por ejemplo el precio que se cobra por algunas facilidades–, que creo que pueden resultar de interés para conocer el tipo de servicio que se ofrece al usuario.

### 1. INTRODUCCIÓN: LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS BRITÁNICAS

La visita se realizó en Gran Bretaña porque en diciembre de 1996 (momento de la solicitud del viaje) era uno de los países europeos que más proyectos había llevado a cabo relacionados con la utilización de tecnologías de la información en las bibliotecas públicas.

A modo de apunte, para conocer un poco el contexto en el que se mueven los centros visitados, menciono algunas de las características de las bibliotecas públicas británicas:

I. Las bibliotecas públicas del país son municipales y no existe en principio ninguna relación entre bibliotecas de municipios distintos. Por este motivo la interconexión a través de una red telemática cobra relevancia, como herramienta que puede facilitar el trabajo cooperativo.

— El uso de las bibliotecas públicas es elevado.

— El 58 % de la población del país tiene carnet de la biblioteca.

A) El 60% de la población adulta utiliza las bibliotecas al menos una vez al año.

B) La quinta actividad de ocio preferida por los británicos es visitar una biblioteca (las cuatro primeras son, por orden de preferencia: visitar un pub, comer en un restaurante, conducir y comer en un restaurante de fast food).

La amplia utilización de las bibliotecas por parte de la población ha provocado la necesidad de utilizar las herramientas informáticas para ampliar y mejorar los servicios.

II. Durante los últimos 10 años ha habido grandes recortes presupuestarios, que han obligado a cerrar servicios, cobrar para poder prestar algunos de ellos y perder puestos de trabajo. El acceso

a recursos Internet se ha visto especialmente afectado por esta situación, de modo que, como comentaremos más adelante, la mayoría de bibliotecas cobran por ello.

III. En la década de los 90 se está produciendo un debate sobre la función y evolución de las bibliotecas públicas del país. El gobierno y las organizaciones profesionales han publicado los siguientes informes:

- A) En 1995 ASLIB publicó *Review of the Public Library Service in England and Wales* (London: Aslib, 1995), en el cual se hacía referencia a la importancia de las tecnologías de la información. Sin embargo no fue muy bien recibido por un sector de la profesión, porque no aportaba suficientes líneas de acción y no quedaba muy claro como debía cubrirse la financiación. No fue del agrado del gobierno porque reclamaba atención y recursos económicos.
- B) *Reading the future*, publicado en febrero de 1997, fue la respuesta del gobierno, en la que se pedía que las bibliotecas se centraran también en la información comunitaria y otro tipo de servicios, aunque los resultados no fueran fácilmente cuantificables, en lugar de centrarse básicamente en la adquisición de materiales populares que justifiquen las inversiones económicas. La crítica de los profesionales es que no incluía ningún compromiso de financiación, y que no introducía cambios sustanciales.
- C) *a. New library: The People's Network* ([www.ukoln.ac.uk/services/lic/newlibrary](http://www.ukoln.ac.uk/services/lic/newlibrary)) es el informe de la Library and Information Commission del gobierno, que fue presentado en octubre de 1997, justamente durante los días en que realicé la visita. En esos momentos era un tema de gran actualidad. Propone estrategias para transformar las bibliotecas, reequipándolas y formando al personal para continuar desempeñando su rol profesional. Los bibliotecarios piensan que es positivo que el gobierno sea consciente de la necesidad de avanzar en la incorporación de las tecnologías de la información, pero echan en falta, de nuevo, un compromiso en la financiación y el calendario. Estaban a la expectativa del pronunciamiento del gobierno sobre el informe, que se esperaba (con cierta desconfianza) para el mes de diciembre de 1997.

## 2. CENTROS VISITADOS

**EARL** –Electronic Access to Resources in Libraries– ([www.earl.org.uk](http://www.earl.org.uk)). Se trata de un consorcio de bibliotecas públicas y otras organizaciones relacionadas (como The British Library o algunos sistemas bibliotecarios regionales) que funciona desde 1995 para ayudar a las bibliotecas públicas en la prestación de servicios bibliotecarios a través de Internet. Pretende demostrar y extender la capacidad de estas bibliotecas para proveer información y servicios a través de la red. La cooperación y la colaboración permiten compartir recursos para que los servicios bibliotecarios sean más efectivos. Más del 50% de municipios del país participan en este consorcio, y existen además algunos «associate partners» que no pagan cuota pero aportan su experiencia (es el caso de UKOLN o la British Library). La visita se realizó en las oficinas del proyecto, en dos bibliotecas participantes y en las oficinas de UKOLN.

**Oficina del proyecto EARL:** Aspectos más interesantes del trabajo que realiza:

- D) creación y mantenimiento de un web de recursos útiles para cualquier biblioteca del país.
- E) existencia de grupos de trabajo donde participan distintas bibliotecas según ámbitos temáticos, para la localización de recursos de información en Internet.
- F) servicio de referencia a través del web, gracias a la colaboración de las distintas bibliotecas.
- G) creación de páginas web para las bibliotecas que lo solicitan.

**Oficina de UKOLN** –UK Office for Library and Information Networking– ([www.ukoln.ac.uk](http://www.ukoln.ac.uk)). Centro que apoya la gestión de la información en red en el mundo de las bibliotecas en general. En el ámbito de las bibliotecas públicas:

- H) Impulsa proyectos cooperativos que puedan resultar de utilidad a las diferentes bibliotecas. Por ejemplo, en el momento de la visita había tres en marcha: *Stories from the web* (integración de Internet a las bibliotecas infantiles), *People flows* (estudio del flujo de usuarios entre

bibliotecas públicas y universitarias) y *CIRCE* (consulta de información comunitaria de distintas poblaciones). *UKOLN* no es quien materializa los proyectos, sino que son llevados a cabo por las bibliotecas públicas que desean participar en ellos. Selecciona qué proyectos podrían interesar, los propone a algunas bibliotecas, piensa quien puede liderarlos y donde se pueden conseguir los recursos. Cuando el proyecto está en marcha *UKOLN* participa también en su desarrollo.

I) Proporciona orientaciones para la incorporación de un servicio web propio en las bibliotecas.

**Bibliotecas de Westminster (Londres):** He visitado la Westminster Reference Library y la Marylebone Library. Los aspectos más interesantes de la visita han sido:

J) Acceso a Internet para los usuarios.

K) Red de CD-ROMs accesible desde algunas bibliotecas de Westminster.

L) Centro de aprendizaje para los usuarios en el uso de los PCs y software.

**Birmingham Central Library:** En Birmingham hay 40 bibliotecas públicas más, pero la biblioteca central tiene una gran actividad: 2 millones de visitantes al año y 6.000 visitantes al día. El aspecto interesante de la visita ha sido la responsabilidad de la biblioteca en la creación y mantenimiento del web de la ciudad. Aún no se da a los usuarios acceso a Internet.

**Croydon Central Library** ([www.croydon.gov.uk](http://www.croydon.gov.uk)). Es una biblioteca modelo, en muchos aspectos, para el resto de bibliotecas públicas del país. En lo relativo a las tecnologías de la información, quizás sea la biblioteca que da mejores servicios a los usuarios. La ciudad cuenta con una biblioteca central, 12 bibliotecas más y un bibliobús. Durante los años 1994-1996 realizó el proyecto CLIP (Croydon Libraries Internet Project), para evaluar la utilidad de Internet para las bibliotecas públicas, valorando su potencial como fuente electrónica de referencia e identificando los beneficios del acceso público a los recursos Internet. Aspectos interesantes de la visita:

M) Creación y mantenimiento del web de la ciudad.

N) Acceso Internet para los usuarios.

O) Existencia de 2 redes para la consulta de CD-ROMs.

P) PCs con ofimática para los usuarios.

Q) Centro de aprendizaje en el uso de PCs y software (open learning).

**Chelmsley Wood Library** ([www.itpoint.org.uk](http://www.itpoint.org.uk)). Está situada en un barrio de 24.000 habitantes, que constituye un núcleo económicamente deprimido de la ciudad de Solihull. Entre 1994 y 1996 realizó el proyecto ITPOINT para proveer acceso a Internet y utilizar CD-ROMs y herramientas de ofimática. Se creó un espacio dentro de la biblioteca, de funcionamiento independiente (gestión y personal propios), que por evolución natural se ha ido integrando dentro de la biblioteca. Aspectos de interés:

R) Transformación del proyecto ITPOINT en servicio estable.

S) Valoración de los beneficios que puede aportar el uso de las tecnologías de la información en una comunidad concreta que, por sus circunstancias socioeconómicas, puede convertirse en lo que se ha dado en llamar una «comunidad pobre en información».

T) Acceso Internet para los usuarios.

U) Consulta de CD-ROMs compartidos en red. Ofimática accesible a los usuarios.

W) Aprendizaje en el uso de PCs y software («open learning»).

### 3. TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN PARAY

#### Mejorar el servicio de referencia e información

*Información contenida en la biblioteca.* El acceso de los usuarios al catálogo de la biblioteca se ofrece, en todos los centros visitados, mediante un sistema de gestión bibliotecaria desde diferentes PCs. Los sistemas utilizados son: GEAC (Westminster Reference Library, Marylebone Library y Croydon Central Library), Galaxy 2000 (Birmingham).

Desde algunas bibliotecas se ofrecen herramientas para la consulta compartida a través de red de títulos publicados en formato electrónico (en CD-ROM) que forman parte del fondo de referencia. Es el caso de las bibliotecas de Marylebone, Croydon y Chelmsley Wood, las cuales ofrecen el acceso desde distintas estaciones de trabajo gracias a una red local.

*Información externa a la biblioteca.* En Croydon, en la biblioteca de referencia de Westminster y en Chelmsley Wood los usuarios pueden acceder a recursos Internet desde la propia biblioteca, mientras que en otras bibliotecas (en Marylebone y Birmingham) se han establecido convenios con una empresa privada para ofrecer este acceso.

*Acceso a la biblioteca desde el exterior.* Las bibliotecas de Croydon, Chelmsley Wood y Birmingham tienen su propia página web para que los ciudadanos en general puedan acceder a algunos servicios de la biblioteca sin necesidad de desplazarse. Se ofrece información sobre la biblioteca (horarios, servicios) y algunos servicios como la consulta del catálogo o el servicio de referencia a través de la red.

*Información sobre la comunidad.* En Croydon y Birmingham, la biblioteca es responsable de la realización y gestión de la web de la ciudad, porque se entiende que la biblioteca pública es el centro de información local. En estas webs cualquier ciudadano puede realizar consultas sobre cualquier actividad, asociación, organismo... de la población.

#### ... posibilitar la cooperación entre bibliotecas

La conexión de las bibliotecas a Internet ha sido el factor principal que ha permitido esta cooperación. Las bibliotecas británicas en general, cuya gestión es exclusivamente municipal, padecen la ausencia de trabajo cooperativo y de compartición de recursos. La conexión a la red ha permitido, por ejemplo, la existencia de grupos de trabajo entre las bibliotecas que participan en EARL para la selección de recursos en Internet, la realización de proyectos cooperativos impulsados desde UKOLN o la respuesta a preguntas de referencia de los usuarios formuladas a través de la red a cualquiera de las bibliotecas participantes a la iniciativa de EARL Ask a librarian.

#### ... ofrecer herramientas de ofimática a los usuarios

En algunas bibliotecas (Croydon y Chelmsley Wood) los usuarios tienen PCs a su disposición para utilizar aplicaciones de ofimática. Se pretende con ello facilitar herramientas para el trabajo del usuario con fuentes de información de la biblioteca, y también ofrecer la oportunidad a los ciudadanos que no tienen PC a tener acceso a este tipo de herramientas.

Estas dos bibliotecas ofrecen también la posibilidad a los usuarios de autoformarse en el uso de las aplicaciones de ofimática.

En Marylebone y Birmingham el uso de herramientas de ofimática y la autoformación se ofrece mediante una empresa con la que se ha establecido un convenio.



#### 4. INTERNET PARA LOS USUARIOS

Las cinco bibliotecas visitadas dan acceso Internet a los usuarios. Pero el planteamiento dado a este acceso difiere entre los distintos centros, de modo que en algunos se ofrece en la propia biblioteca y en otras mediante un convenio con una empresa privada.

- X) La biblioteca de referencia de Westminster, la biblioteca central de Croydon y la biblioteca de Chelmsley Wood ofrecen acceso a los usuarios desde la biblioteca.
- Y) Marylebone y Birmingham han elegido la segunda opción, instalando un centro de gestión independiente (llamado Input Output) en el edificio de la biblioteca. En estos momentos existen 10 centros Input Output en todo el país. La biblioteca (que obtiene un porcentaje de los beneficios) ofrece el local, cobrando un alquiler bajo, y la empresa contribuye con el equipo informático y el personal. Se ofrece aprendizaje en el uso de PCs y software, y acceso a Internet.

El número de PCs destinado a la consulta Internet varía desde un único PC en la biblioteca de referencia de Westminster, a 2 PCs en Croydon y 6 PCs en Chelmsley Wood. Los centros Input Output disponen de más PCs (20/30), pero la mayor parte de ellos se destina a la formación en aplicaciones de PC.

El uso principal de la conexión Internet es la navegación a través de world wide web.

No se utilizan filtros de direcciones web, y en algunas bibliotecas los usuarios firman una tarjeta comprometiéndose a seguir ciertas normas.

También se ofrece la posibilidad de utilizar el correo electrónico, para facilitar un acceso más amplio al mundo de la información. En Westminster los usuarios pueden utilizar gratuitamente el correo a través de HotMail, mientras que Croydon y Chelmsley Wood proporcionan, mediante pago, una cuenta de correo.

#### Políticas de acceso

El acceso a recursos Internet es para todos los usuarios, aunque los menores de 16 años deben ir acompañados por un adulto.

Se ha optado mayoritariamente por la no gratuidad.

Las bibliotecas que tienen centros Input Output cobran 3 libras para el acceso Internet.

En Croydon cobran 5 libras por hora de acceso a Internet, con un descuento del 50% para personas en paro y jubilados. Para el uso del correo electrónico: 5 libras para tener una cuenta de correo electrónico y 1 libra por sesión de correo reservada (15 min.); para recibir y mandar mensajes en una cuenta pública cobran 0,50 libras.

En Chelmsley Wood se ofrecía todo como servicio gratuito durante el primer año, pero ahora se cobra por casi todo: 5 libras por hora de acceso a Internet y 5 libras para tener una cuenta de correo electrónico, aunque no se cobra por recibir y mandar mensajes. Realizan descuentos del 50% para menores de 19 años, estudiantes, personas en el paro y jubilados; descuentos del 25% por 5 horas adquiridas de antemano, y del 50% por 10 horas.

Técnicamente la biblioteca de referencia de Westminster proporciona acceso gratuito y tiene además la intención de continuar haciéndolo, ya que considera que es un complemento necesario a los servicios existentes.

Debido al gran uso del servicio todas las bibliotecas han organizado un sistema de reservas, de forma que cualquier usuario que desea utilizarlo debe comunicarlo al personal, quien le reserva día y hora.

Por seguridad, Westminster y Croydon utilizan un software que impide al usuario salir del navegador. En Chelmsley Wood no se han tomado estas medidas.

Excepto en Westminster, donde aún no se han instalado impresoras, los usuarios pueden imprimir los resultados de sus búsquedas. En Croydon el usuario tiene la impresora a su disposición, y no tiene que pagar por la impresión si quiere utilizar las hojas recicladas que se encuentran disponibles; si quiere hojas nuevas debe pagar 0.02 libras por hoja. En Marylebone, Birmingham y Chelmsley Wood las impresoras se encuentran

en el área de trabajo del personal, de forma que el usuario sólo puede retirar las hojas previo pago del importe, que es 0,15 libras por hoja en Chelmsley Wood y 0.30 libras en los centros Input Output.

El temor a los virus ha tenido respuestas distintas. En Westminster no se permite utilizar la disquete a los usuarios, con lo cual no pueden grabar ningún tipo de información. En Chelmsley Wood y en Croydon se ha optado por vender disquetes a los usuarios que desean hacerlo y prohibir la utilización de cualquier disquete que no se haya adquirido en la biblioteca.

## **Formación y asistencia a los usuarios**

En algunas bibliotecas se ha elaborado un tríptico orientativo para aquellas personas que no tienen experiencia en la navegación por Internet, o guías de consulta de los distintos buscadores, que están disponibles junto a la estación de trabajo.

Las bibliotecas que cuentan con centros Input Output realizan la formación en estos mismos centros; los usuarios pagan 25 libras por una hora de formación.

La Biblioteca de Referencia de Westminster no hace formación de usuarios, y tiene en cambio guías y otras herramientas disponibles junto al PC: un folleto con las instrucciones básicas para la navegación y el uso del correo electrónico, un dossier con explicaciones sobre los sistemas de búsqueda de los principales buscadores, algunos libros sobre Internet.

Croydon y Chelmsley Wood realizan formación de usuarios. En Croydon se ofrecen demostraciones 2 veces al mes, de una hora y media de duración, por 5 libras, y además realizan demostraciones especiales y gratuitas para gente que busca trabajo. En Chelmsley Wood se realiza una sesión introductoria al usuario en el momento de hacer la primera reserva, y según demanda de los usuarios ofrecen sesiones de formación de 2 horas y media de duración por 25 libras. También tienen un folleto para los usuarios, con unas instrucciones básicas para navegar: como acceder a una dirección determinada, como se accede a algunos motores de búsqueda, y como se utilizan los hipervínculos.

## **5. INTERNET PARA EL PERSONAL**

En Westminster, Croydon y Chelmsley Wood se ha puesto especial énfasis en la formación del personal involucrando al máximo de personas posible, realizando sesiones de formación, facilitando el acceso unos meses antes que a los usuarios para poder familiarizarse con Internet y participando en listas de distribución. La preparación y motivación del personal ha sido considerado un factor importante para garantizar su competencia en el servicio de referencia y para la asistencia a los usuarios.

Aparte del acceso a fuentes de información de la red, Internet ha aportado al personal la posibilidad de colaborar con profesionales de otras bibliotecas para resolver consultas de referencia. Esto se está llevando a cabo a través de Stumpers y de Ask a Librarian. Stumpers es una lista de distribución en la que participan bibliotecarios de bibliotecas públicas, bien pidiendo ayuda para responder consultas de referencia planteadas por sus usuarios, bien respondiendo a estas consultas. Ask a librarian es un servicio de referencia directo al usuario a través de la red, en el que las bibliotecas se coordinan para dar respuesta a las preguntas formuladas. Estas dos iniciativas son un modelo de cooperación y han resultado ser un medio eficaz para contribuir al servicio de información tradicional.

Algunas bibliotecas participan en los comités temáticos organizados por EARL para la selección de recursos Internet, que después se incluyen en las páginas de recursos útiles para bibliotecas públicas disponible en el web de EARL.

## **6. LAS BIBLIOTECAS EN EL WEB**

En cuanto a las bibliotecas visitadas, tres de ellas están presentes en la red: Chelmsley Wood, Croydon y Birmingham tienen página web, y las dos últimas son además responsables del web de la ciudad.

En cuanto a las bibliotecas públicas en general, EARL ofrece a las bibliotecas que no tienen recursos para tener su propia página web la oportunidad de poner información en su servidor. Lo hace dando acceso a su servidor a las bibliotecas que desean crear y mantener su propia página web, o bien creando las páginas con la información suministrada.

En su web las bibliotecas ofrecen:

- IV. Información sobre la biblioteca.
- V. Información bibliográfica sobre los fondos.
- VI. Información comunitaria.
- VII. Servicio de referencia.

## **Información sobre la biblioteca**

Tres bibliotecas (Chelmsley Wood, Croydon y Birmingham) tienen en sus páginas web información sobre el funcionamiento de la biblioteca, horarios, servicios.

## **Información bibliográfica sobre los fondos de la biblioteca**

En Croydon pusieron la consulta al catálogo disponible a través del web justamente durante la semana siguiente a la visita. Las otras bibliotecas, sorprendentemente, no ofrecían esta herramienta de información a los ciudadanos.

Los usuarios pueden conocer los fondos de revistas y de registros civiles que existen en distintas bibliotecas gracias a dos iniciativas de EARL:

- A) *MAGNET*, en fase de prueba, es una base de datos de revistas creada por EARL, que funciona como catálogo colectivo de las publicaciones en serie de las bibliotecas participantes, con la finalidad primordial de saber en qué bibliotecas se encuentra una publicación determinada. Se consultará a través de una *interfaz gateway*. Inicialmente será una herramienta para el personal de las bibliotecas, que podrá solicitar artículos a otras bibliotecas, y está previsto para más adelante que el usuario pueda pedir la información y recibirla a domicilio.
- B) *FAMILY HISTORY* Es una base de datos muy popular, que informa de los registros civiles que se guardan en las bibliotecas y poblaciones.

## **VIII. Información comunitaria: La biblioteca como creadora del web del municipio**

El web de la ciudad de Croydon fue creado en la biblioteca, concebida como una red comunitaria que provee información a todos los grupos y sectores de la población. Cubre toda la información sobre el municipio, por temas de interés, bien sea información propia o bien mediante vínculos a páginas ya creadas. Crean páginas a empresas y asociaciones locales que no tienen suficientes medios para hacerlo de forma independiente. Su actualización corre a cargo de un bibliotecario con dedicación a tiempo completo. Está prevista para un futuro próximo la participación desde los departamentos del Ayuntamiento para que actualicen sus propias páginas. Para la biblioteca este es un elemento importante del servicio de información, por ello se ha iniciado un proyecto de un año y medio para evaluar el impacto del web en la comunidad.

En Birmingham la biblioteca ([www.birmingham.gov.uk](http://www.birmingham.gov.uk)) es responsable de la web de la ciudad, que tiene alrededor de 3.000 páginas. Hasta este momento el trabajo se ha realizado íntegramente en la biblioteca. A partir de ahora los departamentos municipales participarán en el mantenimiento, responsabilizándose de la actualización del contenido de sus propias páginas.

## SERVICIO DE REFERENCIA

Como he comentado más arriba, algunas bibliotecas ofrecen el servicio de referencia a través de la red gracias a la iniciativa de EARL Ask a librarian. Actualmente ya está en funcionamiento y se encontraba en período de pruebas en Croydon y otras 20 bibliotecas más durante la visita: se utiliza para responder solicitudes de información que formule cualquier persona; las bibliotecas se coordinan de forma que cada semana le toca a una biblioteca diferente responder las preguntas formuladas. Estas dos iniciativas son un modelo de cooperación y han resultado ser un medio eficaz para contribuir al servicio de información tradicional.

## 7. ACCESO A LA INFORMACIÓN EN CD-ROM

El CD-ROM se utiliza en las bibliotecas básicamente para incrementar y mejorar la calidad de los recursos de referencia. También se ofrecen títulos de divulgación, que complementan los fondos bibliográficos, para prestarlos o, en algún caso, también consultarlos en CD-ROMs locales.

En algunas bibliotecas se ha optado por la consulta en red de los títulos en CD-ROM de referencia. En Westminster, por ejemplo, hay 2 bibliotecas que pueden consultar 16 títulos de CD-ROM cargados en un servidor gracias a la existencia de una red. Las otras 10 bibliotecas de este barrio de Londres no disponen de buenas comunicaciones, motivo por el cual aún no acceden a la red. En Westminster Reference Library tienen 6 PCs dedicados a la consulta de los CD-ROM compartidos, y 2 PCs a la consulta local de CD-ROMs.

En Croydon existen dos redes: una para la sección infantil de la Biblioteca Central, y la otra para el público adulto de la Biblioteca Central y 2 bibliotecas más y 6 escuelas. Se prevé que 5 bibliotecas más de la ciudad accederán a esta segunda red. En la sección infantil hay a disposición 2 PCs multimedia para acceder a 25 títulos multimedia de divulgación, juegos didácticos, enciclopedias, etc. Para los adultos, se puede acceder a obras de referencia de distintas áreas temáticas, revistas y periódicos. Se puede acceder a la red desde algunos departamentos municipales.

En Birmingham existe la intención de acceder a CD-ROMs en red, pero de momento no existe. De momento lo que hay previsto es la consulta en un PC de acceso local por planta. Tienen 2 PCs en local para acceder a 49 CD-ROMs en la sección infantil, para títulos de ficción, aprendizaje-divulgación, referencia y aprendizaje de idiomas.

En Chelmsley Wood los usuarios pueden acceder a 54 títulos, la mayoría de ellos de referencia.

El acceso de los usuarios a los CD-ROMs en red se realiza a través de menús. En algunos casos se trata de un único menú para todos los PCs de la biblioteca, en otros existen menús distintos según el tipo de público (área infantil / área de adultos) o según las áreas temáticas de la biblioteca. Son los usuarios quienes acceden directamente a los títulos, aunque en algún caso (como en la sección de empresa de Croydon) los usuarios pueden solicitar que los bibliotecarios realicen las búsquedas mediante pago.

Las licencias de uso de los CD-ROMs en red es un tema difícil en todas las bibliotecas. En Croydon han contratado una empresa privada para la gestión de licencias con cada proveedor. En esta misma biblioteca, también, se ha estudiado el acceso a los títulos a través de Internet, pero se ha descartado de momento porque los proveedores hacen pagar más caras las licencias.

En algunas bibliotecas hay disponible junto al PC material de ayuda. En Croydon, por ejemplo, se ofrece una relación de todos los títulos disponibles para dar una idea al usuario del contenido de los discos en la red, y también instrucciones y recomendaciones básicas sobre la consulta de algunos CD-ROMs.

Como en el caso del acceso a Internet, debido al gran uso del servicio en algunas bibliotecas se ha organizado un sistema de reservas, de forma que cualquier usuario que desea acceder a los CD-ROMs debe reservar día y hora.

En Chelmsley Wood se lleva un control manual de los títulos consultados, que se utiliza para valorar su uso a posteriori como herramienta para la selección de nuevos títulos.

Se facilita la impresión y grabación de los resultados de la consulta de la misma forma que en el acceso a Internet.

## 8. PCs PARA OFIMÁTICA Y PARA AUTOFORMACIÓN

Algunas bibliotecas ofrecen a los usuarios la oportunidad de utilizar PCs en la propia biblioteca para la autoformación y para el uso de aplicaciones de ofimática.

### AUTOFORMACIÓN DE USUARIOS («OPEN LEARNING»)

La autoformación de usuarios constituye una sección propia en muchas bibliotecas británicas, que recibe el nombre de «Open Learning». En las bibliotecas de Marylebone y Birmingham esta sección está equipada con PCs y videos, que ofrecen libros, videos y paquetes de software sobre temas que tienen relación con el acceso al mundo laboral: aprendizaje y perfeccionamiento del inglés y otros idiomas, gestión, marketing, contabilidad, redacción de informes, superación de entrevistas de trabajo. En Chelmsley Wood no constituye una sección propia porque está integrada dentro del espacio de ITPOINT. En todas las bibliotecas los usuarios pueden, además de utilizar los documentos en la biblioteca, llevarse prestados algunos de los materiales.

En los centros Input Output se ofrece autoformación en el uso de PCs y de aplicaciones informáticas: Windows, Mackintosh, Word, Excel, Powerpoint, Works, Mackintosh, Pagemaker, ClarisWorks, Filemaker Pro, Adobe Photoshop, Quark Xpress y Adobe Illustrator.

En algunas bibliotecas se trata de un servicio gratuito (Marylebone), en otras se cobra por su uso (en Croydon se paga una cuota de 20 libras anuales). En los centros Input Output los precios varían en función del tipo de formación, pero a modo de ejemplo cito los siguientes precios: 150 libras por 10 horas de formación sobre cualquier combinación de aplicaciones, 200 libras por 15 horas y 360 libras por una combinación de Word, Excel y Powerpoint.

### ALQUILER DE PCs PARA EL USO DE APLICACIONES DE OFIMÁTICA

Es lo que se ha dado en llamar «PCs for hire». El usuario puede alquilar un PC durante una o más horas para utilizar procesadores de textos, hojas de cálculo, etc. Chelmsley Wood, Croydon y los centros Input Output ofrecen el uso de las aplicaciones de ofimática, y la impresión y grabación de documentos. En Chelmsley Wood y en Input Output se ofrece también el uso de escáner.

Siempre se cobra por este tipo de facilidades. En Chelmsley Wood el precio es de 2.50 libras por hora, y se aplican los siguientes descuentos: 50% para menores de 19 años, estudiantes, personas en el paro y jubilados; 25% por 5 horas adquiridas de antemano; 50% por 10 horas adquiridas de antemano. En Croydon se cobra 5 libras por hora, y se aplica un 50% de descuento a los jubilados y a los ciudadanos en paro. En Input Output se cobra 6 libras por hora de uso del PC, y 50 libras para 10 horas adquiridas en bloque.

## 9. CONCLUSIONES

En cuanto a los servicios ofrecidos:

IX. Los ciudadanos tienen más facilidades para conocer y aprovechar los recursos bibliotecarios gracias a la creciente presencia de las bibliotecas en el World Wide Web.

X. Los ciudadanos tienen la oportunidad de obtener un mejor servicio de información y referencia desde las propias bibliotecas y desde sus domicilios gracias principalmente al acceso a Internet que se da desde algunas bibliotecas y a la presencia de las bibliotecas en la red. De este segundo aspecto destacaría por un lado la selección de recursos que realizan las bibliotecas participantes al proyecto EARL y la organización de estos recursos en un página web, y del otro la existencia del servicio de referencia Ask a librarian como un paso muy significativo en la prestación directa de servicios a través de Internet. Sin embargo, sorprende que no se ofrezca acceso al catálogo en la mayoría de bibliotecas visitadas, cuando debería ser el primer paso a dar en este acercamiento al ciudadano a través de Internet.

XI. El acceso compartido a títulos de CD-ROM pone a disposición del usuario documentos en formato electrónico que forman parte del fondo de las bibliotecas, desde distintos puntos de consulta. Sin embargo, las dificultades por establecer la consulta compartida de CD-ROMs (líneas con capacidad insuficiente, softwares necesarios para cada título, problemas de licencias...) provoca que no sea una realidad más que en dos bibliotecas.

XII. El alquiler de PCs y las secciones de «open learning» responden a la concepción de la biblioteca como lugar que debe ayudar al ciudadano a estar al día de las herramientas informáticas para la información y para la igualdad de oportunidades. El alquiler de PCs también es una herramienta a disposición del usuario para el trabajo con los fondos de la biblioteca.

XIII. Como consecuencia lógica de la función que ya tenía la biblioteca pública como lugar central para la información comunitaria, en algunos municipios la biblioteca es la responsable de la creación y gestión del web de la ciudad. Cabe destacar la implicación del profesional bibliotecario en esta tarea.

En cuanto al modo de proveer los servicios:

XIV. Se observa en los centros visitados la importancia dada a la planificación de los procesos, para asegurar al máximo su efectividad. Prueba de ello son los proyectos CLIP (en Croydon) y ITPOINT (en Chelmsley Wood), que se realizaron en diferentes fases a lo largo de dos años y que han permitido su evolución en servicios estables.

XV. Consecuencia del punto anterior es la importancia dada a la formación del personal con suficiente antelación a la oferta del servicio al usuario. Desde mi punto de vista, el hecho de que este haya sido un aspecto cuidado especialmente en las bibliotecas que ofrecen acceso Internet para los usuarios ha repercutido muy positivamente en el éxito del servicio.

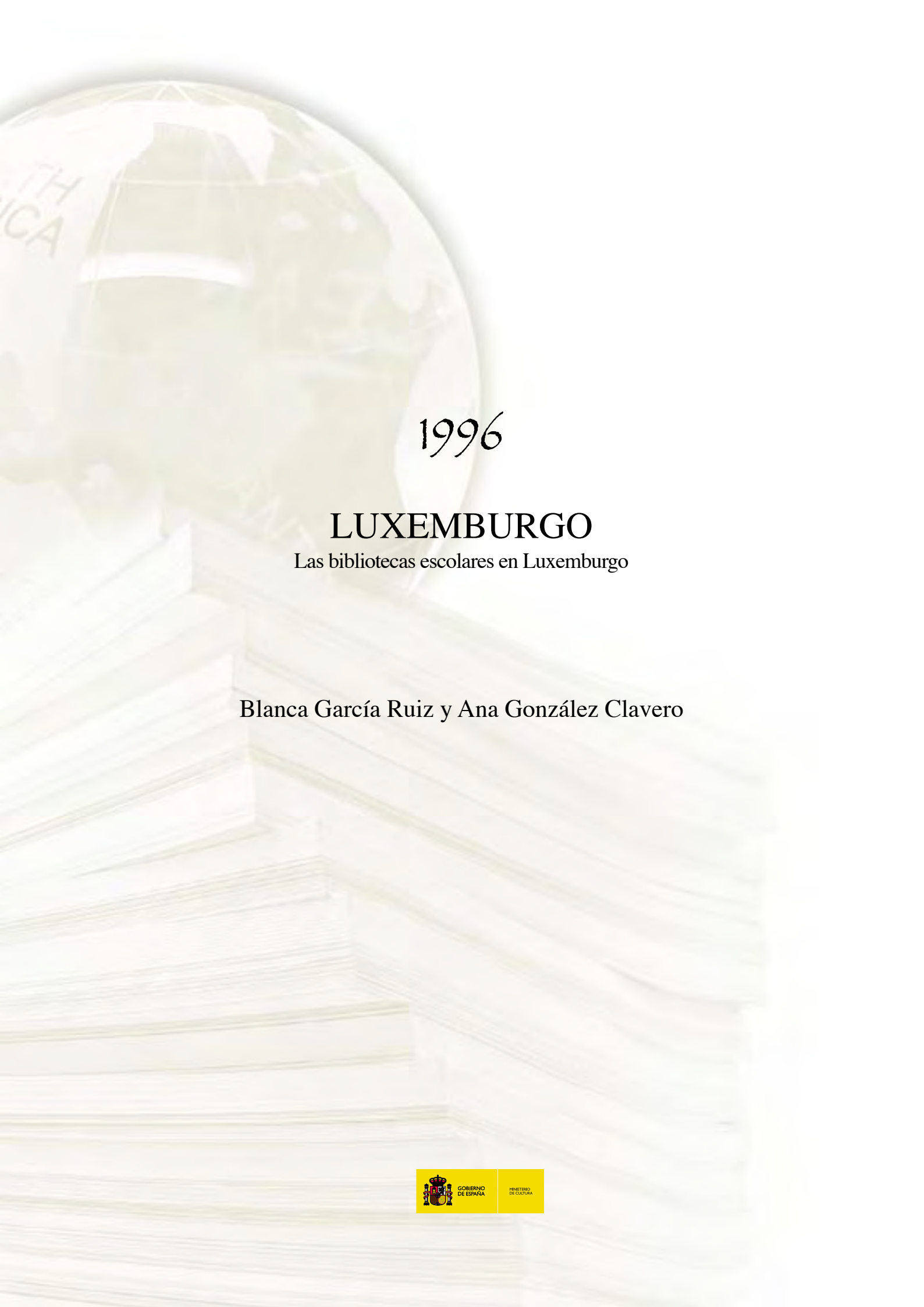
XVI. Sorprende que sólo una de las cinco bibliotecas visitadas de acceso gratuito a Internet, aunque no se trata de la única facilidad que se cobra en las bibliotecas públicas británicas. Esta situación es consecuencia seguramente de los grandes recortes presupuestarios que se han producido estos últimos años, acompañados en muchos casos de obligatoriedad para algunas bibliotecas de obtener un tanto por ciento de su presupuesto con ingresos propios. La cuestión es si el acceso a Internet en las bibliotecas públicas aportará –como se pretende– igualdad de oportunidades en el acceso a la información a los ciudadanos más desfavorecidos, o si el precio que hay que pagar para hacer efectivo este acceso no será un impedimento para conseguirlo en muchos casos.

XVII. Existen distintos grados de integración del acceso a Internet dentro de la biblioteca. Se observa una diferencia de implicación en las bibliotecas que han asumido estas facilidades como prestaciones propias y las que las han delegado a una empresa privada mediante convenio, especialmente por lo que afecta al personal. En este segundo caso (Marylebone Library y Birmingham Central Library), aunque para el usuario el servicio está igualmente ahí, el personal lo ve como algo que no le afecta y que no forma parte de sus ocupaciones profesionales. En Westminster y en Croydon, donde se asumió desde un principio como prestación propia, el personal está plenamente implicado, y lo que se percibe como visitante es que el acceso a Internet está considerado por los usuarios y por el personal como un elemento integrado en el servicio de referencia en su globalidad. En Chelmsley Wood se inició el acceso a Internet y a los CD-ROMs con una gestión independiente de la biblioteca, aunque integrada dentro del mismo local; viendo que el usuario no trataba ITPONT y la biblioteca como elementos diferenciados, y que el personal se iba implicando mutuamente en los servicios ofertados por ambas partes al final ITPOINT se ha integrado de forma natural dentro de la biblioteca que ha pasado asumirlo como prestación propia.

En cuanto a la cooperación entre bibliotecas:

XVIII. La existencia de Internet está facilitando la comunicación entre las bibliotecas públicas, lo cual ha traído como consecuencia la cooperación en la organización de recursos y en la oferta de servicios. Esta circunstancia repercute muy positivamente en el usuario, y es algo que se vive como un logro significativo en todas las bibliotecas visitadas.

XIX. La existencia de organismos como EARL o UKOLN constituye una herramienta importante para la cooperación, bien porque ofrecen herramientas a las bibliotecas (por ejemplo, poner su página web en el servidor de EARL), bien porque proporcionan un marco para el intercambio (grupos temáticos de EARL para la identificación de recursos Internet), bien porque impulsan proyectos cooperativos.



1996

## BÉLGICA

Organización y tratamiento de materiales audiovisuales  
en las bibliotecas públicas belgas

Juana Muñoz Choclán





## Organización y tratamiento de materiales audiovisuales en las bibliotecas públicas belgas

Dentro del programa anual de 1996 de viajes de expertos bibliotecarios presentado por el Ministerio de Educación y Cultura a través de la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria encontramos la oferta de Bélgica sobre «*Organización y tratamiento de Materiales Audiovisuales en Bibliotecas Públicas*», al que optamos pues el interés en nuestro caso, era evidente. En vísperas de trasladarnos a un nuevo edificio que contará con secciones de Fonoteca y Videoteca de las que ahora la Biblioteca Pública de Sevilla carece por falta de espacio y, por tanto, nuestra experiencia es nula, el viaje era atractivo ya que la introducción en las bibliotecas de materiales audiovisuales (A/V) y nuevos «media» es un fenómeno importante que las ha convertido a algunas en «mediatecas» al decir de algunos países y/o autores.

Hacer llevar estos nuevos «media» a un público en general no especializado como es el de nuestras bibliotecas, definir sus finalidades y analizar su consideración de nuevo sistema de información eran los objetivos generales que planteamos en nuestra visita; en lo particular, conocen los tipos de aplicaciones, los requisitos de implantación, el cuidado y mantenimiento de materiales y equipos, el tratamiento de los mismos, ligados a otros problemas complementarios en los que nos interesaba asimismo entrar: derechos de autor, entorno físico, control, nueva concepción de estos «media» en las bibliotecas y otros.

La visita efectuada del 11 al 24 de octubre de 1997 no satisfizo, de manera absoluta, el motivo concreto, si bien el intercambio entre colegas con cierta experiencia en estos temas y con un público totalmente acostumbrado a su uso siempre es valiosa, pero en ningún sentido Bélgica ha dado un salto espectacular o ha abierto nuevos centros de interés. Los materiales A/V continúan siendo una sección de las bibliotecas estructurada como en el momento de su implantación hace más de una década.

Antes de comenzar el relato cronológico hay que valorar la peculiar situación del país que nos ocupa, dividido en dos comunidades autónomas, pertenecientes a la zona flamenca y valona fundamentalmente.

No vamos a extendernos mucho en este punto porque nuestra compañera M<sup>a</sup> Luz Seseña, que nos precedió en un viaje, detalló con precisión y desarrolló magnífica y claramente, los sistemas bibliotecarios de ambas «regiones»<sup>(1)</sup> sin cuyo conocimiento y comprensión, es imposible hacerse una idea real dada la cierta complejidad del mismo y que hizo efectivamente del viaje una estancia con dos programas y/o visitas separadas.

## 1. COMUNIDAD FLAMENCA DE BÉLGICA

### **Biblioteca Pública Municipal de AALST (Plaatselijke Openbare Bibliotheken Aalst)**

En la Comunidad Flamenca la visita fue de menor a mayor, ya que, en efecto, empezamos por la Biblioteca Pública Municipal de Aalst, municipio de más de 75.000 habitantes situado en la provincia de Flandes Oriental.

---

<sup>(1)</sup> V. SESEÑA, M<sup>a</sup> CRUZ - Las Bibliotecas Públicas de Bélgica: los sistemas Bibliotecarios de la Comunidad Flamenca y de la Comunidad Francesa. En: *Estudios bibliotecarios: memorias de los viajes realizados al extranjero por expertos bibliotecarios españoles (1994-1995)*. Madrid, Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, 1996.

En esta biblioteca, la Sección de Materiales A/V forma parte de los Servicios al Público entre los que también se cuentan la Sección infantil-juvenil, las Salas de Lectura e Información general (Ver Anexo I). No tienen sección A/V en las bibliotecas oficiales filiales ni las siete sucursales que cuenta.

El personal de la Sección de Materiales A/V es especializado y, en cierto sentido «independiente» aunque cataloga y trata todo este tipo de material para cualquier sección a la que vaya destinado (ya sea la Sección infantil-juvenil o la Sala general). El presupuesto no se tiene aparte pero sí se cuenta con una parte importante y estos materiales tienen un 15% de descuento en el país al igual que los libros.

En la Sección están todos los materiales originales en libre acceso, lo que grava enormemente el mantenimiento ya que el sistema de detección de robo, similar al de los almacenes comerciales, exige en el caso de los discos compactos y cassettes dispositivos que son caros (120 frB = unas 500 pesetas al cambio actual); para los videos son bandas semejantes a los de los libros ya que si se desmagnetizan con el sistema anterior habría riesgo de borrarlos. No presumían grandes deterioros y la media de préstamos de este material era de unas 30 veces (algo menor para los videos).

El préstamo de estos materiales, en cambio, no es gratuito, salvo para los menores de 14 años y los precios son:

— Reserva del material	20 frB (unas 100 ptas.)
— Préstamo Interbibliotecario	20 frB
— Discos de vinilo	20 frB
— Discos compactos Audio	30 frB
— Cassettes	30 frB
— Vídeos	20 frB

La ordenación y presentación en Sala es simple y fácilmente asimilable para los lectores.

La música está clasificada en grandes géneros (folklórica, jazz, clásica, infantil, popular en sentido amplio, de películas... (ver Anexo II) y los videos en dos grandes apartados Ficción y no-Ficción así como los CD-ROM. La etiqueta o tejuelo sólo lleva las iniciales del material (CD= discos compactos, VD = videos y CDR = CD-ROM ...) y el número de orden al catalogarse, seguido de las 3 ó 4 primeras letras del compositor (clásica), intérprete (popular), título (películas) etc.

La localización en el catálogo del Sistema automatizado VUBIS es fácil y las búsquedas son múltiples. El menú principal del OPAC ofrece 3 opciones al lector:

1. Obras para adultos.
2. Obras para niños-jóvenes.
3. Materiales audiovisuales.

Al elegir la opción 3 se presentan las siguientes posibilidades de búsquedas:

1. Título.
2. Palabra/s del título.
3. Compositor, intérprete...
4. Orquesta, coro, grupo...
5. Palabre clave.
6. SISO (mismo código de clasificación que para los libros) (2).
7. Géneros.
8. Alguna palabra del título/autor.

El sistema visualiza lo deseado y da información sobre si está prestado o no y opción de reserva si lo está y al decir de los responsables funcionaba muy bien puesto que es un público muy definido en sus gustos y necesidades.

Físicamente, la Sección de Materiales A/V está individualizada y bien señalizada y el mobiliario se está cambiando por modernos clasificadores al estilo comercial en lugar de las antiguas estanterías que no son tan útiles.

En la Sección infantil y juvenil estos materiales forman parte del todo si bien separados por soportes. El OPAC de recuperación es similar al de adultos. Las cifras que posee la Biblioteca Pública Municipal se dan en el Anexo II.

## **Biblioteca Central de Brujas (Centrale Openbare Bibliotheek Brugge)**

La Biblioteca Pública Central de Brujas, según el Decreto que regula el sistema Bibliotecario en Bélgica, actúa en el ámbito provincial y su misión es doble:

- Como Biblioteca Pública Local provee las necesidades de información y lectura pública en su ámbito local (12 sucursales).
- Como biblioteca Pública Central da apoyo a 55 bibliotecas (principales y locales) de la provincia, impartiendo cursos de formación, préstamos colectivos de apoyo itinerantes, préstamo interbibliotecario a través de correo electrónico, actividades y reuniones.

De origen monástico su fondo, es una biblioteca con un legado histórico considerable de manuscritos medievales, incunables y colecciones especiales muy valiosas que la constituyen en un centro de investigación vivo de nivel local y, por extensión, de historia medieval europea.

Convertida en Biblioteca Pública en los años 50, en 1968 instala la «Sección de documentos audiovisuales» y en 1988 es reconocida como Central.

Los datos relativos a su colección se relacionan en el Anexo III.

La organización de los materiales A/V pasa por una distribución peculiar, pero que según nos contaban da excelentes resultados.

El Fondo Musical es una sección completa, aparte, y reúne integrado todo tipo de materiales (libros y revistas musicales, discos compactos, vídeos musicales, discos y cassetes audio) y por la calidad exhibida nos pareció excelente. La decisión de reunir todo sobre la música viene dada en parte por un público muy definido que así lo necesita y en el que se maneja muy a gusto.

En lo que respecta al resto del material A/V no musical está integrado en cada materia con los libros (según el modelo de ordenación de los fondos de «biblioteca integrada») salvo en la Sección Infantil-Juvenil que sigue el esquema de Aalst de separación por soportes.

El sistema de automatización de sus catálogos es también como allí el sistema VUBIS que ya hemos descrito. El préstamo también se cobra, con una tarifa más alta, (de la que están exentos los menores de 14 años) y los documentos originales se presentan también en libre acceso (con etiquetas de distintos colores según géneros).

En lo que concierne a futuros proyectos, la Biblioteca Pública Central de Brujas está desarrollando una red automatizada en línea entre las bibliotecas de la provincia de Flandes Occidentales (proyecto WINOB) y la semana del 20-24 de octubre la Comunidad Autónoma inauguraba oficialmente la «Semana de Internet en las Bibliotecas Públicas flamencas» y efectivamente fuimos testigos de la preparación y alegría de las bibliotecas que visitamos por incorporarse a este nuevo sistema de información para los usuarios y para el que también se prevé un pago simbólico por la conexión de horario limitado.

## **Biblioteca Real de Bélgica (Bibliotheque Royale de Belgique)**

Es la Biblioteca Nacional y Biblioteca Científica Central de Bélgica.

Además de hacer el recorrido natural de algunas secciones nos detuvimos en la Sección de Música donde se nos hizo una visita más completa.

Ésta conserva partituras y obras de música (manuscritos e impresos) que posee la Biblioteca Real, microfilms de manuscritos musicales y partituras impresas antes de 1800 en los Países Bajos o de compositores (aproximadamente 1.100), discos (unos 40.000) y registros sonoros de compositores belgas. Conserva

asímismo las partituras ingresadas a través de la vía de Depósito Legal pero no los registros sonoros que no están reglamentados.

Además de los catálogos impresos y manuales de fichas muy elaborados, la mayor parte de las colecciones de esta Sección puede ser ya consultado en los terminales de ordenador.

La Sección dispone de una Sala de Música de cámara, un estudio de grabación y cabinas de audición.

## 2. COMUNIDAD FRANCESA DE BÉLGICA

La acogida en esta Comunidad fue excelente así como el material entregado del que daremos cuenta a continuación ya que mantuvimos contactos y entrevistas concertadas con todos los responsables que tienen competencia en materia de libros y bibliotecas.

Sobre las competencias en Lectura Pública, dos textos fundan la organización de las redes de la misma en la Comunidad Francesa:

- El Decreto de 1978 que organiza el servicio de lectura pública.
- El Reglamento de Aplicación de 1995.

Ambos textos se definen de una manera muy detallada.

- 1) Estructuras: Bibliotecas locales, principales, itinerantes, especiales.
- 2) Condiciones generales de acceso a la red: locales, personal, normas, horarios, organización práctica.
- 3) Implicación financiera de los poderes públicos.

Los poderes públicos se reparten las cargas financieras de la manera siguiente:

A) Comunidad Francesa:

- Subrogación de competencias (inspección).
- Subvenciones-tratamiento.
- Intervención en los gastos de adquisición, construcción, renovación y arreglo de inmuebles.
- Subvenciones de equipamiento.

B) Los poderes organizadores (Ayuntamientos):

- Gastos de funcionamiento.
- Complementos de personal.
- Compra de libros.

C) Las provincias y la Comisión Comunitaria Francesa: 60% de los gastos admisibles (equipamiento, gastos de promoción, animación, mantenimiento de equipos informáticos, material de oficina, formación continua).

Esta Comisión subvenciona a la Agencia Central, que coordina la información de las entidades de Bruselas, promueve la red bibliotecaria, asegura la formación continua de los bibliotecarios, etc. y fruto de esta labor está la «Guía 1997 de Bibliotecas Públicas de la Comunidad Francesa» por orden alfabético de comunidades, muy cuidada y con unos índices muy interesantes: fondos especializados que contienen (Historia, comics, documentos iconográficos...), de Bibliotecas que poseen CD-ROM y de Bibliotecas que poseen obras en lengua extranjera (alemán, inglés, español, árabe, griego, ruso, etc.).

El calendario de formación del 2.º semestre de 1997 comprendía los cursos siguientes:

- Animación de la biblioteca.
- Biblioteconomía (catalogación, marketing, expurgo...).
- Literatura (belga, francesa, científica y de evasión).
- Lectura-Juventud (Formación en literatura para jóvenes).
- Nuevas tecnologías de la Información (CD-ROM, Internet...).

Asimismo, organiza cursos reglamentarios para la obtención de certificados y diplomas para optar a una Biblioteca Pública según categorías.

Extremadamente interesante resultó la entrevista con la sección de Litterature-Jeunesse dedicado a la promoción de la lectura de autores belgas entre los jóvenes y de literatura juvenil de otros países traducida en lengua francesa, de 0 a 16 años.

Participan en las principales Ferias Internacionales (Bolonia, Bienal de Bratislava, Montreuil, etc.) y realizan ellos mismos una Bienal del Libro para jóvenes itinerante para todas las bibliotecas (de septiembre a junio) y alrededor de la cual se organizan múltiples actividades, acompañada de la edición de magníficos catálogos.

La organización y promoción de actividades en torno a la Literatura Infantil y Juvenil es tan rica e interesante que sobrepasa este informe por lo que merece la pena redactar un artículo específico sobre ello.

Fueron varias las visitas propuestas por la Comunidad Francesa a distintos tipos de bibliotecas pero, al contrario que en la Comunidad Flamenca, los A/V no existen o no son su objeto de especial atención (salvo quizás los vídeos y CD-ROMS) en estas bibliotecas que en cambio están más volcadas en la colaboración de animaciones de extensión cultural de la Biblioteca, ya que se cuenta con la Mediateca de la Comunidad Francesa de Bélgica, que destacaremos como la visita más importante.

## **MEDIATECA DE LA COMUNIDAD FRANCESA DE BÉLGICA (MEDIATHÈQUE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE DE BÉLGIQUE).**

La Mediateca de la Comunidad Francesa de Bélgica tiene un estatuto muy curioso ya que es una Asociación sin ánimo de lucro (ASAL) reconocida y encargada de su misión por el Gobierno de la Comunidad Francesa, de ahí que la contribución de los socios en los gastos de organización de los servicios es importante, que se cubren además con subvenciones del Estado, de la Comunidad y de los «gobiernos regionales».

La Mediateca, por tanto, cobra una cantidad de por vida en el momento de la inscripción y asimismo, establece unas tarifas de préstamo. Los socios que mediante el pago de esta cuota se convierten en miembros adherentes de la ASAL se atienen al Reglamento de orden interno de 1996 que lo regula en cinco apartados (1. Generalidades, 2. Inscripción, 3. Préstamo, 4. Responsabilidad de los miembros y 5. Indemnizaciones por los retrasos).

La carta o carné de miembro abre el acceso a todas las colecciones (V. Anexo IV) de discos, vídeos, CD-ROMS, diapositivas y Cursos de Lengua; la Mediateca ha abierto colecciones temáticas tales como: Educación para la salud, educación medioambiental, educación en medios A/V, Bruselas etc., que poseen catálogos particulares.

La mayoría de las media (excepto los vídeos), equipados de un sistema antirrobo se presentan en libre acceso en los muebles clásicos y expositores y existen diferentes catálogos, repertorios y listas que procuran numerosas informaciones de la colección.

El fondo proviene en su mayor parte de adquisiciones que resuelve una Comisión, al efecto, de la Comunidad compuesta por especialistas y conocedores de los media.

La presentación de los materiales está separada según soportes:

### **Colecciones Musicales (discos compactos)**

Clasificación

- A-G Música.
- H Literatura-Historia -Humor.
- K Blues, Soul, Reggae.
- L Discos para niños.

- M Músicas tradicionales y populares.
- N Canciones francesas.
- Q Variedades.
- T Danza - Relajación.
- W Canción neerlandesa y alemana.
- X Rock.
- Y Música de películas.

La ordenación depende del género (por intérpretes, por países, por estilos, instrumentos, etc.) y se presentan los originales protegidos con las bandas magnéticas antirrobo tapadas con un círculo adhesivo transparente (del tamaño del CD) que no daña ni estropea la audición e impide difícilmente que sea retirada puesto que en caso de serlo lo rompería.

La signatura es muy simple y contiene las letras del género, el nº de registro, y una letra de soporte.

Los discos de vinilo no se encuentran en la Mediateca sino en depósitos fuera de la misma por lo que las peticiones tardan en servirse 1 o 2 semanas.

## Colecciones Audiovisuales

### *S: Vídeo documental*

Se clasifican en 21 temas combinando letras (A= Literatura, B= Música, C= Arte, D= Cinema y foto...).

Como hemos comentado anteriormente, la Mediateca ha realizado colecciones temáticas en dominios diferentes.

### *V: Cine en videocassettes.*

Se clasifican en 14 géneros:

1. Aventuras, Guerra - películas históricas.
2. Comedia - Humor.
3. Drama psicológico - comedia dramática.
4. Documentales - Reportajes.
6. Ciencia Ficción - Terror - Fantástico.
7. Cine infantil.
8. Documentales musicales.
9. Cine musical.
10. Evocación histórica.
11. Policíaco - Espionaje - Político.
12. Western.
13. Erótico.
14. Varios (p.e. las Versiones Originales, entre otros).

Los vídeos, por problema de espacio, no se presentan directamente sino a través de carpetas de plástico que contienen la hoja informativa de la carátula, fundamentalmente por títulos.

### *I: Diapositivas*

Clasificación idéntica que para los vídeos documentales.

### *R: Cursos de lenguas*

Incluye las lenguas de la CEE y muchas otras (árabe, corso, ucraniano, etc.) en los distintos soportes (cassettes-audio, CD, Vídeos, y CD-ROMS).

### *CD-ROM*

Ordenados por temas diversos, se pusieron al préstamo en 1995.

El sistema de automatización es un sistema desarrollado para la Mediateca si bien experimentan cierto deseo de cambiarlo por otros que existen más modernos que se han desarrollado en el mercado.

La consulta en sistema Windows, denominado Mediaquest permite la recuperación por soportes; individualmente, o por todos y la selección se hace de intérprete, título o pieza. La referencia proporciona el código de localización, en préstamo o la posibilidad de reserva, los intérpretes y otros datos (título...), de manejo sencillo y rápido.

No existe en el programa de catalogación un módulo especial para los materiales A/V si bien tiene una serie de facilidades como el reconocimiento de todos los instrumentos y los títulos iguales (p.e. sólo cambian el número de opus o catálogo) lo que acelera la catalogación musical, que es muy prolija; tiene también la posibilidad de relacionar unos títulos con otros (p.e. si hay 4 obras diferentes de Brahms, se introducen individualmente por el título cada una y el sistema las relaciona entre sí o con el título original si lo hay).

La Mediateca, que cuenta con más de 280.000 miembros es una institución en la Comunidad Francesa ya que su origen fue la Discoteca Nacional de Bélgica, fundada en 1953. Convertida en Mediateca en 1971, ejerce su actividad en las regiones valona y bruselense. Su objeto es el «estudio, préstamo y conservación de todos los medios sonoros y A/V en la perspectiva de la promoción socio-cultural...».

La Mediateca, que ha constituido progresivamente y difundido un patrimonio de músicas registradas representativas de todas las corrientes y expresiones para ponerlas al alcance de todos, posee uno de los más importantes patrimonios A/V de Europa tanto para los soportes como por la documentación y así mediante su actividad de préstamo, de sus colecciones y la edición de catálogos-guías, cumple también una misión educativa importante proponiendo como dice su slogan «infinitos descubrimientos en el universo de la música y de la imagen».

## CONCLUSIONES

Muchas reflexiones podrían hacerse al hilo de lo visto, pero en lo que a Bélgica respecta, las dos Comunidades tratan el tema de los materiales A/V de distinto modo.

En la Comunidad Flamenca están integradas en las Bibliotecas Públicas ya sea en secciones independientes o formando un fondo común temático y no hay ninguna Mediateca Central. En la Comunidad Francesa se parte de la idea de que al existir este Centro al alcance de todos, las Bibliotecas Públicas pueden volcarse en el resto del material, lo que les alivia el presupuesto y la presencia de estos soportes (salvo CD-ROMs) es menor.

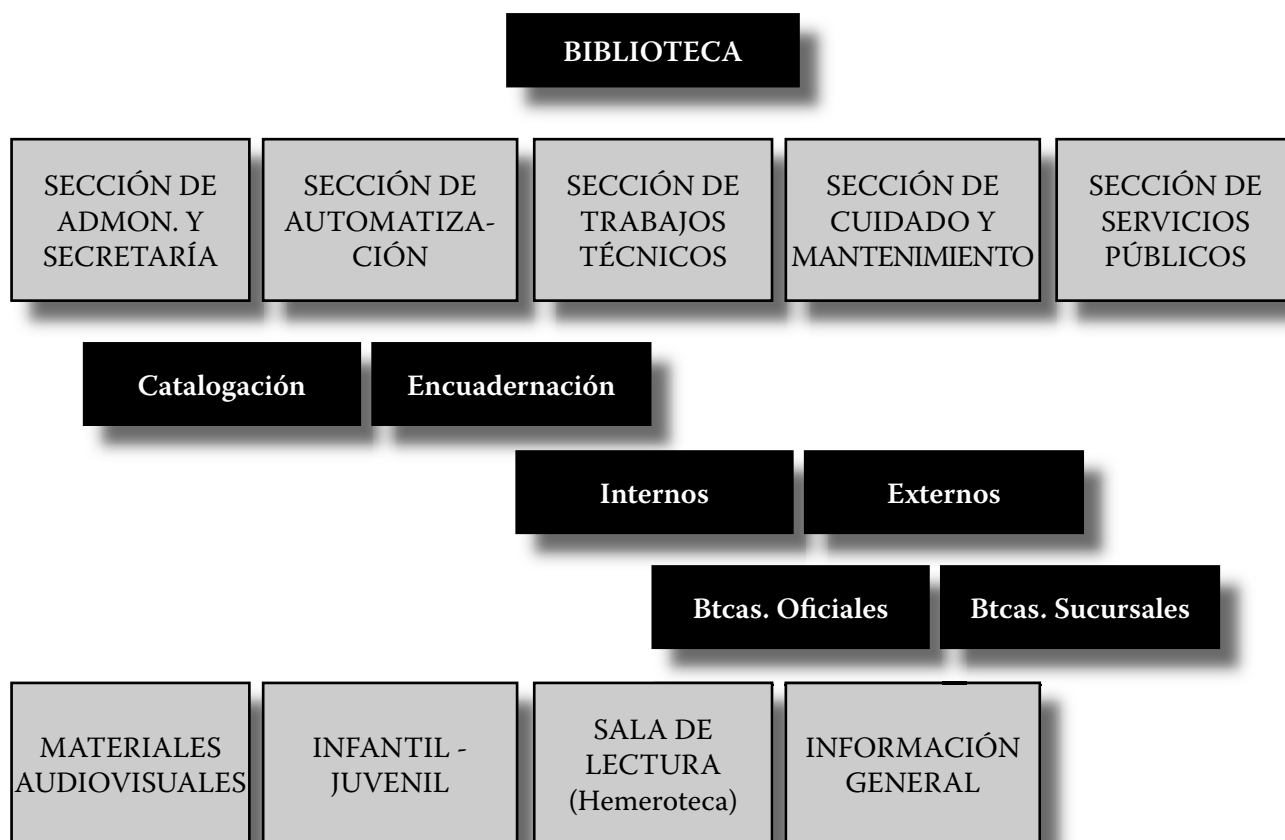
Puede parecer sorprendente que el préstamo de materiales A/V haya de pagarse. No encontramos respuesta lógica a esto salvo que la costumbre de un pago permitido y la aceptación de la filosofía de lo que no se paga no se valora lo hayan hecho norma en ambas comunidades. En los casos en que este dinero revierte a las bibliotecas éstas celebran poder disponer de algunas cantidades para sus programas de extensión.

Por último, señalar la acogida generosa de todos los profesionales de las bibliotecas o centros señalados y agradecer la innumerable información escrita facilitada por la Comunidad Francesa y puesta a nuestra disposición de todas las referencias de cualquier sección o departamento que haya concernido al objeto de nuestra visita.



## ANEXO I

### Biblioteca Pública Municipal de Aalst



Biblioteca Filial: Atiende a una población mayor de 5.000 habitantes.

Biblioteca Sucursal: Atiende a una población menor de 5.000 habitantes.

## ANEXO II

### Biblioteca Pública Municipal de Aalst

#### MATERIALES A/V

Por géneros:

Folklore .....	871
Históricos .....	100
Jazz.....	1.252
Infantiles .....	327
Clásicos .....	5.206
Literatura musical.....	67
Popular .....	6.610
Lenguas.....	143
Música/juegos.....	514
A/Z.....	3.498
<b>TOTAL.....</b>	<b>18.867</b>

*Por materiales:*

Discos compactos .....	12.047
I/J .....	319
en depósito.....	2.416
en archivo.....	3
CD-I no ficción.....	68
ficción.....	31
I/J .....	33
música.....	23
CD-ROM no ficción.....	186
I/J .....	73
ficción.....	6
sala lectura .....	29
Videos ficción .....	719
I/J ficción.....	450
no ficción.....	2
no ficción .....	814
musicales.....	46
Diapositivas.....	882
I/J .....	55
Discos.....	50
en archivo.....	137
Cassette audio .....	385
en archivo.....	5
I/J .....	8
Libros y otros .....	10

**ANEXO III**

**Biblioteca Pública Central de Brujas**

	<b>Biblioteca Principal</b>	<b>Total Biblioteca Principal + Filiales y Municipales</b>
Nº de libros	225.000	491.908
Publicaciones periódicas	603	1.072
Periódicos	12	25
Dossiers documentales	4.349	5.211
Documentos A/V	30.892	51.666
Nº de prestatarios registrados	34.563	
Nº de préstamos y consultas	807.745	1.569.711

## ANEXO IV

**La Mediateca en cifras***Colecciones*

Los 16 servicios de préstamo a localidades y comunas, entre los cuales se cuentan 3 discobuses o mediabuses (que tienen cabida para más de 10.000 media), se reparten 215.832 títulos, que representan 661.407 medias repartidos de la manera siguiente:

*Colecciones discográficas*

Discos de vinilo y cassettes audio .....	61.017 títulos (76.984 medias)
Discos compactos .....	134.271 títulos (506.311 medias)

*Colecciones videográficas*

Vídeo ficción (cine) .....	8.921 títulos (32.107 medias)
documental .....	4.907 títulos (21.428 medias)
musical.....	2.824 títulos (8.683 medias)

<i>CR-ROM</i> .....	813 títulos (5.546 medias)
---------------------	----------------------------

<i>Diapositivas</i> .....	2.168 títulos (3.247 series)
---------------------------	------------------------------

<i>Cursos de lengua</i> .....	911 títulos (7.101 medias)
-------------------------------	----------------------------

*Algunas cifras más, facilitadas, fueron (año 1996)*

230.000 .....	visitantes (que hicieron alguna transacción)
---------------	--


781.000/año.....	préstamo de CD
------------------	----------------

37.000/año .....	préstamo de vídeos
------------------	--------------------

20.000/año.....	préstamo de vídeos documentales
-----------------	---------------------------------

1.200.000/año .....	préstamo CD-ROM (en baja progresiva)
---------------------	--------------------------------------

Más de 800.000 medias prestadas al año.



1996

## HUNGRÍA

Estudio en bibliotecas aplicable a áreas de información y documentación agraria

Valentina Maldonado Villarroel



Estudio en bibliotecas aplicable a áreas de información y documentación agraria

## I. RELACIÓN DE ACTIVIDADES Y VISITAS

- *Día 29 de noviembre, 1997* (sábado)
  - Llegada a Budapest.
- *Día 1 de diciembre, 1997* (lunes)
  - Recepción en la Biblioteca Nacional de Agricultura y Centro de Documentación (Budapest).
  - Entrevista con Mrs. Erika Gulácsi Pápay, Directora de la Biblioteca, y con Mr. László Szalai, coordinador del Programa.
- *Día 2 de diciembre, 1997* (martes)
  - Visita a la Biblioteca Nacional de Agricultura y Centro de Documentación (Budapest).
  - Entrevista con Mrs. Zsuzsanna Miltényi, Jefa del Departamento de Adquisiciones y de la Sección de Biblioteca.
  - Entrevista con Mr. Ferenc Lórinicz, Jefe de la Sección de Catalogación.
  - Entrevista con Mrs. Katalin Demeter, Responsable de la Sección de Documentación Europea de la Biblioteca.
  - Entrevista con Mrs. Beatrix Benczekovics, Jefa de la Sección de Préstamo y Circulación.
- *Día 3 de diciembre, 1997* (miércoles)
  - Visita a la Biblioteca Central de la Universidad de Ciencias Agrarias de Gull'.
  - Entrevista con Mr. Tibor Koltay, Director.
- *Día 4 de diciembre, 1997* (jueves)
  - Visita a la Biblioteca del Museo Húngaro de Agricultura (Budapest).
  - Entrevista con Mrs. Emóke Zrupkó, Jefa de la Biblioteca.
- *Día 5 de diciembre, 1997* (viernes)
  - Visita a la Universidad de Horticultura e Industrias de la Alimentación (Budapest).
  - Entrevista con Mrs. Mária Cserey, Directora.
- *Día 8 de diciembre, 1997* (lunes)
  - Visita a la Biblioteca Central de la Universidad de Veterinaria (Budapest).
  - Entrevista con Mrs. Mária Cserey, Directora.
- *Día 9 de diciembre, 1997* (martes)
  - Visita a Biblioteca de la Universidad de Agricultura de Debrecen.
  - Entrevista con Mrs. Zsuzsanna Nádas, Directora.

- *Día 10 de diciembre, 1997* (miércoles)
    - Visita a la Biblioteca Nacional Széchényi (Budapest).
    - Entrevista con Mrs. Dóra Gaál Kalydy y con Mrs. Marianne Spányi.
  - *Día 11 de diciembre, 1997* (jueves)
    - Entrevista con Mrs. Erika Gulácsi Pápay en la Biblioteca Nacional de Agricultura y Centro de Documentación (Budapest) y con Mr. László Szalai, coordinador del Programa.
- A continuación se incluye una descripción de los Centros visitados y de los servicios que ofrecen.

## II. BIBLIOTECA NACIONAL DE AGRICULTURA Y CENTRO DE DOCUMENTACIÓN (BUDAPEST)

### *INFORMACIÓN GENERAL*

Dirección: 1012 Budapest. Attila ut 93  
 Teléfonos: Central: 36-1-156-8211  
                   Servicio de Lectura: 36-1-156-8217  
 Fax: 36-1-156-9928  
 E-mail: egulacsi@amon.omgk.hu

### **1. Acceso principal**

Es una Institución pública especializada en literatura científica de cobertura nacional que posee la colección más significativa de bibliografía profesional del sector agrario, destinada a estudiantes, investigadores, profesores, agrónomos, etc.

Se fundó en 1951 por Orden del Ministerio de Agricultura N° 18.089/1951/IX.1./FM con el objetivo de recoger información agraria en una colección unitaria que sirviera a objetivos de investigación y educación. Desde 1993 es independiente en cuanto a presupuesto.

Es además el Centro coordinador de todas las bibliotecas existentes en las Instituciones de enseñanza superior e investigación relacionadas con la Agricultura.

La Biblioteca pertenece a varias Organizaciones internacionales, entre otras la FID (Federación Internacional de Documentación), LIBER (Asociación de Bibliotecas Científicas y Especializadas), que es la Organización bibliotecaria del Consejo de Europa, y la Asociación Internacional de Bibliotecarios y Documentalistas Agrarios.

Sirve como biblioteca de depósito de la FAO (Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación) y como tal recoge, procesa, almacena y difunde las publicaciones de esta Institución.

### *PERSONAL*

Está gestionada por 44 profesionales, cuya distribución por funciones es la siguiente:

Directivos .....	6
Bibliotecarios / Documentalistas.....	21
Administrativos.....	11
Otros.....	6

### *FONDOS DE LA BIBLIOTECA*

Abarca todo el espectro de publicaciones relevantes en el país, así como una selección de publicaciones extranjeras sobre Agricultura y materias relacionadas.

La colección se distribuye de la siguiente forma:

Monografías.....	192.440
Publicaciones periódicas .....	1.500
Videos .....	11
CD-ROM.....	22

### *CATÁLOGO*

El catálogo automatizado se comenzó a elaborar en 1994 con el programa israelí ALEPH (Automated Library Expandable Program). En este momento la base de datos contiene unos 10.000 registros.

Existe además un OPAC a disposición de los usuarios accesible en las salas de catálogos.

## **2. Documentos de la FAO**

## **3. Sala de lectura**

Horario de las salas de consulta:

Sala de libros y publicaciones periódicas:

Lunes, Miércoles y Viernes: 9:00 - 16:30

Martes y Jueves: 9:00 - 19:30

Colección de la Unión Europea:

Lunes a Jueves: 10:00 - 15:00

Viernes: 10:00 - 14:00

## **4. Sala de catálogos**

Se utilizan unas Reglas de Catalogación propias basadas en las ISBD y como sistema de clasificación la CDU. Se está elaborando además una Lista de Encabezamientos de Materias propia.

La Biblioteca participa en el Sistema OSZKAR, que es un catálogo colectivo nacional en el que intervienen ocho bibliotecas húngaras, y en el Catálogo Colectivo de Agricultura, que agrupa los fondos extranjeros de otros tres Centros.

### *ORGANIZACIÓN DE LA COLECCIÓN*

Se sigue un orden numérico en los depósitos cerrados. En las salas de lectura y colecciones especiales de la Unión Europea y la FAO los documentos se ordenan por materias.

### *SERVICIOS*

Se ofrecen los servicios bibliotecarios tradicionales: lectura en sala, información bibliográfica, préstamo, préstamo interbibliotecario y reprografía.

## **5. Sección de Documentación Europea. Sala de lectura**

## **6. Sección de Documentación Europea. Recepción**

Reprografía:

Martes y Jueves: 9.00 - 19.00



Se cobra una tasa anual a cada lector con los siguientes importes:

- 500 Forint / año
- 250 Forint / año para estudiantes y pensionistas

Los costes de reprografía son los siguientes:

Documentos internos	16 Forint / página DIN A/4
	30 Forint / página DIN A/3
Documentos externos	12 Forint / página DIN A/4
	25 Forint / página DIN A/3

En las salas de lectura existe material de referencia de libre acceso para los lectores. Se pueden citar los siguientes datos relativos al servicio de préstamo:

Número de usuarios .....	3.526
Nuevos usuarios registrados en 1996 .....	1.349
Número de visitas registradas en 1996.....	20.635
Número de visitas en las salas de lectura en 1996.....	11.245
Número de libros prestados en 1996 .....	7.020
Número total de documentos prestados en 1996 .....	22.074
Número de consultas de otras bibliotecas en 1996.....	1.004

### SERVICIOS AUTOMATIZADOS

En la sala de publicaciones periódicas existen ordenadores disponibles para consultar el OPAC y otras bases de datos. Están disponibles en CD-ROM las siguientes:

#### *Bases de Datos Internacionales:*

##### 1. CAB Abstracts (Commonwealth Agricultural Bureaux)

Es la mayor base de datos técnica que recoge información sobre Agricultura, Silvicultura y otras materias relacionadas.

Se escanean del orden de 10.000 revistas, así como libros, documentos de congresos, informes y toda clase de literatura publicada en todo el mundo.

Incluye materias como producción animal y vegetal, protección vegetal, genética, ingeniería forestal, economía, veterinaria, nutrición y desarrollo rural.

Abarca desde 1984 hasta la actualidad con resúmenes en inglés cuya fuente son documentos originales publicados en más de setenta lenguas diferentes.

##### 2. AGRIS

AGRIS proporciona referencias bibliográficas de cobertura mundial sobre ciencia y tecnología agraria y tiene como responsable al Centro de Coordinación AGRIS de la FAO (Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación). Esta base de datos proporciona una perspectiva internacional sobre la investigación agraria más relevante.

Cubre diversos aspectos de la Agricultura, Silvicultura, Reproducción Animal, Acuicultura, Pesca y Nutrición Humana de los más de 135 países participantes.

Incluye materiales únicos, tales como informes no publicados, informes técnicos, tesis, ponencias de congresos, publicaciones oficiales y otros.

Se dan de alta aproximadamente 130.000 registros cada año con palabras clave en inglés y español.

El CD retrospectivo abarca desde 1975 hasta 1990; el actual, desde 1991 hasta el momento presente.

##### 3. AGRÍCOLA

AGRÍCOLA es la fuente de reseñas bibliográficas más completa relativa a Agricultura y Biología en Estados Unidos.

Está elaborada por la Biblioteca Nacional de Agricultura y contiene 3.300.000 referencias de artículos de revista, monografías, tesis, patentes, programas informáticos, materiales audiovisuales e informes técnicos referentes a Agricultura en sus diversos aspectos. AGRICOLA ofrece una información imprescindible que abarca desde 1970 hasta la actualidad.

#### 4. AGRISEARCH

Incorpora cinco bases de datos sobre Agricultura, Alimentación y Nutrición. Es una fuente de cobertura mundial, que incluye:

- CRIS del Departamento de Agricultura de Estados Unidos, que recoge información sobre las investigaciones en Agricultura, Alimentación, Nutrición y Silvicultura del mismo Departamento, de los Laboratorios Estatales de Experimentación Agraria y otras Organizaciones estatales norteamericanas;
- ICAR del Consejo de Investigación Agraria de Canadá, que contiene proyectos de investigación en Agricultura, Alimentación, Nutrición y Biotecnología;
- ARRIP, del Comité Permanente de Agricultura de Australia, contiene proyectos de investigación en curso sobre Horticultura, Pesca, Tecnología de los Alimentos y Edafología;
- SIS, del Programa Especial para la Investigación Agraria en Africa, que proporciona información sobre investigaciones en desarrollo sostenible y uso de energías renovables en Africa; y
- AGREP, de la Comisión Europea, que ofrece información sobre Agricultura, Ingeniería Forestal, Pesca y Nutrición.

Es la herramienta ideal para científicos, administradores, directores de tesis, instituciones financieras y cualquier técnico interesado en investigación y desarrollo en Agricultura.

#### 5. FSTA

FTSA ofrece una información muy completa en Ciencias de la Alimentación, productos alimenticios y Tecnología de los Alimentos desde 1969 hasta el momento presente, incluyendo otras disciplinas básicas relevantes: Biotecnología, Bioquímica, Química, Física, Microbiología, Ingeniería, Toxicología, así como Economía y Legislación.

Los procesos abarcados en FSTA incluyen desde la elaboración, control de calidad, automatización, hasta el empaquetado y otros.

FTSA recoge la información más importante de 1600 publicaciones periódicas científicas en Ciencia y Tecnología de los Alimentos, así como información extraída de libros, actas, informes, folletos, patentes, legislación, etc.

Todos los abstracts incluidos están en inglés y se basan en trabajos publicados originalmente en más de 40 lenguas.

#### 6. FOODS INTELLIGENCE EN CD

Es una base de datos bibliográfica producida por BIOSIS que recoge una información muy completa sobre la Industria Alimentaria, basada en más de 7600 fuentes internacionales.

Foods Intelligence en CD contiene documentos publicados originalmente en revistas, libros, actas de congresos, periódicos, patentes y programas informáticos. La base de datos incluye información sobre investigación básica y aplicada sobre Ciencias de la Alimentación y Nutrición Humana, así como datos económicos específicos de la Industria Alimentaria. Muchos registros incluyen resumen.

#### 7. HUMAN NUTRITION

FOOD & HUMAN NUTRITION proporciona información bibliográfica sobre Ciencias de la Alimentación y Nutrición publicada en todo el mundo. Recopilada por el Centro de Coordinación AGRIS de la FAO, se centra en materias desde una perspectiva internacional que incluye a los más de 135 países participantes con más de 250.000 registros.

Se incluyen materiales Anicos, tales como informes no publicados, informes técnicos, tesis, ponencias de congresos, publicaciones oficiales y otros.

Con un alcance internacional, muchos registros contienen palabras clave en inglés, francés y español.

## 8. BIOLOGICAL ABSTRACTS

Es la base de datos más extensa del mundo en literatura periódica sobre Biología, que permite además una fácil recuperación a los usuarios.

Biological Abstracts contiene referencias de revistas especializadas centradas en las últimas investigaciones médicas y biológicas, estudios clínicos y descubrimiento de nuevos organismos.

Se vacían unas 6.500 revistas internacionales, estando prácticamente representada cada disciplina dentro de las Ciencias de la Vida, así como la Agricultura, Bioquímica, Biotecnología, Ecología, Inmunología, Microbiología, Neurología, Farmacología, Salud Pública y Toxicología.

Más del 95% de los registros incluidos en la base de datos desde 1985 contienen resúmenes informativos de tal manera que los investigadores puedan revisar el contexto del artículo antes de consultar el documento original.

## 9. ENVIRONMENT ABSTRACTS

La edición en CD-ROM contiene índices y resúmenes de más de 8.000 revistas científicas, actas de congresos e informes especiales sobre problemas medioambientales y sus soluciones. Contiene información retrospectiva desde 1975.

## 10. JUSTIS DATABASES

JUSTIS CELEX en CD-ROM contiene la legislación completa en vigor de la Unión Europea: leyes, actos preparatorios, cuestiones parlamentarias y directivas desde 1957. Si bien hay versiones disponibles en danés, inglés, francés y alemán, la versión utilizada en la Biblioteca es la inglesa.

JUSTIS OFFICIAL JOURNAL «C» SERIES contiene la serie C «Información y Comunicaciones» del Diario Oficial de las Comunidades Europeas. Incluye propuestas legislativas, informes de procesos llevados al Tribunal de Justicia, cuestiones escritas interpuestas por el Parlamento Europeo al Consejo y a la Comisión con sus respectivas respuestas, tipos de cambio del ECU, ofertas para productos agrícolas y ganaderos, el informe anual del Tribunal de Cuentas, noticias de anuncios de vacantes en Instituciones de la Unión Europea, dictámenes del Comité Económico y Social, etc.

## 11. DERWENT BIOTECHNOLOGY ABSTRACTS

Es un servicio de información bibliográfica y de patentes sobre Biotecnología producido por Derwent Information Ltd que incluye todos los aspectos esta disciplina. La información se extrae de alrededor de las principales 1.200 publicaciones científicas en la materia, incluyendo revistas, actas de congresos y patentes.

## 12. WLAS

World List of Agricultural Series se basa en documentos extraídos de CAB International, de la FAO, de la Biblioteca Nacional de Agricultura de EEUU y otras Instituciones del sector agrario.

Esta base de datos contiene registros bibliográficos que describen series, publicaciones periódicas y actas de congresos sobre Agricultura, Economía y Biblioteconomía.

## 13. BASE DE DATOS DE AGRICULTURA Y PESCA DE LA UNIÓN EUROPEA

Se trata de un anuario estadístico de Agricultura, Pesca y Silvicultura de la Unión Europea.

Está elaborada por Eurostat, la Oficina Estadística de la Unión Europea y presenta una recopilación de la información más relevante en los campos citados. Su contenido refleja la importancia de las políticas agrarias y pesqueras de la Unión.

Aproximadamente 250.000 series temporales –clasificadas y calculadas sobre la base de nomenclaturas y conceptos uniformes– se mantienen y actualizan de acuerdo con unas directrices normalizadas. Esto asegura un alto grado de homogeneidad, haciendo de esta colección de datos una herramienta indispensable en el análisis de los sectores agrario y pesquero de la Unión Europea.

Este CD se revisa y actualiza completamente dos veces al año.

*Bases de Datos Nacionales;*

1. Base de Datos Nacional de Publicaciones Periódicas.
2. Bibliografía Agraria Húngara.

*OTROS DATOS*

La Biblioteca se encarga de la elaboración de la Bibliografía Agraria Húngara (Magyar Mezőgazdasági Bibliográfia) y hasta 1995 publicaba la Revista Agraria (Agrárírodalmi Szemle).

La Biblioteca dispone de una página Web, con la siguiente dirección:

<http://www.omgk.hu>

### III. BIBLIOTECA CENTRAL DE LA UNIVERSIDAD DE CIENCIAS AGRARIAS DE GÍDÍLL

*INFORMACIÓN GENERAL*

Dirección: H-2103 G)d)l:°  
Páter Károly u. 1  
Pf. 303

Teléfono: 36-28-310-173

Fax: 36-28-310-804

E-mail: [tibor@kpkko.gau.hu](mailto:tibor@kpkko.gau.hu)

## 7. Recepción

Esta Biblioteca se fundó en 1945 con fondos procedentes originariamente de la Biblioteca del Departamento de Agricultura de la Universidad de Tecnología y Economía József Nádor (1920).

Se ha desarrollado hasta llegar a ser una de las bibliotecas húngaras más importantes en su campo, sirviendo a las necesidades educativas y de investigación de la Universidad de Ciencias Agrarias de Gídíll.

*PERSONAL*

Está gestionada por 16 profesionales a tiempo completo y otro más a tiempo parcial. Su distribución por funciones es la siguiente:

Directivos .....	2
Bibliotecarios / Documentalistas.....	12
Otros.....	3

*FONDOS DE LA BIBLIOTECA*

La colección se distribuye de la siguiente forma:

Monografías.....	360.000 volúmenes
Publicaciones periódicas .....	750 títulos
CD-ROM.....	7 bases de datos

Las bases disponibles en CD-ROM son las siguientes:

CAB Internacional.....	Desde 1990
AGRÍCOLA .....	Desde 1990
AGRIS .....	1991-1993
Business Periodicals Index.....	1982-1995
ECONLIT .....	Desde 1969
Ei Tech Index .....	Desde 1987

Catálogo Colectivo de Publicaciones Periódicas Extranjeras en Bibliotecas Húngaras (Nemzeti Periodika Adatbázis, 1981-1995).

En diskettes se ofrecen:

Current Contents (Agricultura, Biología y Ciencias Medioambientales, desde 1991) Bibliografía Agraria Húngara (1992-1994).

### CATÁLOGO

Está gestionado por el programa TINLIB. Se trata de un sistema integrado de gestión bibliotecaria distribuido por la empresa Electronic Online Systems International Ltd de Reino Unido. Corre tanto bajo Unix como bajo MS-DOS, en modo cliente/servidor.

## 8. Sala de catálogos y consulta a bases de datos

TINLIB tiene una estructura de base de datos relacional que conecta automáticamente autores, títulos, editores, materias, términos de un Tesauro, palabras clave, etc. Esta conexión permite literalmente «navegar» de un registro a otro durante una búsqueda.

Cuenta con los siguientes módulos:

### *Catalogación y búsqueda*

- Permite la carga y recuperación de datos en diferentes formatos. El editor de textos hace posible una estructura de campos flexible en cuanto a longitud y además permite que sean repetibles.
- Existe un módulo OPAC que ofrece herramientas de búsqueda simplificadas para usuarios no expertos.

### *Módulo de circulación*

- Permite diseñar los propios parámetros según los cuales se van a clasificar los materiales y usuarios y qué período de tiempo se va a fijar para la devolución. Se pueden diseñar además cartas de reclamación personalizadas o avisos de disponibilidad de reservas, que se generan automáticamente.

### *Módulo de adquisiciones*

- Incluye todas las herramientas necesarias para realizar peticiones, reclamaciones y archivo de facturas. Se puede conocer en cada momento el estado de un documento solicitado, así como el estado de cuentas en la base de datos.

### *Módulo de publicaciones periódicas*

- La función principal de es el alta de ejemplares, pero ofrece también la posibilidad de reclamación de números de publicaciones periódicas no recibidas, avisos, cancelaciones y otras herramientas de gestión de la biblioteca.

### *Transferencia de datos*

- Este módulo, completamente integrado en el de catalogación, permite modificar el formato de los registros, tanto para importar como para exportar información a otras bases de datos, según la norma ISO 2079.

### *Generación de informes*

- Se utiliza por ejemplo para la emisión de boletines de nuevas adquisiciones o la impresión de fichas catalográficas.

### OTROS DATOS

El OPAC está también accesible en Internet:

<http://moondog.usask.catelnet:dis.gau.hu>

## 9. Sala de lectura de revistas

## 10. Sala de lectura de monografías

# IV. BIBLIOTECA DEL MUSEO HÚNGARO DE AGRICULTURA (BUDAPEST)

### *INFORMACIÓN GENERAL*

Dirección: H-1146 Budapest  
Városliget Vajdahunyadvár

Teléfono: 36-343-0573

Fax: 36-142-9120

## 11. Puerta principal del Museo

Se trata de la biblioteca nacional especializada en Historia de la Agricultura. Recoge sobre todo publicaciones en húngaro o de interés para el país, junto con una parte un poco menos extensa de literatura extranjera.

Las áreas de interés de este Centro son Historia de la Agricultura, Agronomía, e Ingeniería Forestal y también Caza, Pesca, Industrias Agroalimentarias, Ciencias Naturales, Etnografía, Arqueología, Economía y Estadística.

### *FONDOS*

Los tipos de documento que contiene son sobre todo monografías y publicaciones periódicas. La colección la componen alrededor de 53.000 volúmenes y 12.000 ejemplares de publicaciones periódicas, junto con algunos CD-ROM.

Las formas de adquisición son compra, intercambio y donativo. Durante 1996 se incorporaron a la colección 400 volúmenes, de los cuales 100 fueron a través de compra.

### *EDIFICIO, EQUIPAMIENTO Y PERSONAL*

La Biblioteca está situada en la parte barroca del Castillo Vajdahunyad.

La sala de lectura cuenta con 28 asientos, estando equipada con una colección de referencia de acceso directo. La mayor parte de la colección se encuentra en un depósito cerrado de dos niveles.

## 12. Estanterías del depósito cerrado

Trabajan en ella tres bibliotecarios, incluida la Jefa de la Biblioteca, y una persona que cumple la prestación social sustitutoria del servicio militar.

### *SERVICIOS*

Se trata de una biblioteca pública, pero sólo se permite el préstamo a los empleados del Museo; para personas externas el uso de los fondos queda restringido a la sala de lectura.

Se facilita información bibliográfica, reprografía y préstamo interbibliotecario, además de acceso a Internet.

### *CATÁLOGO*

Se empezó a informatizar en junio de 1995 con el programa TINLIB, descrito anteriormente.

Actualmente están disponibles los catálogos siguientes:

- Catálogo alfabético de libros publicados hasta 1986 y adquiridos hasta el 31 de mayo de 1996
- Catálogo alfabético de libros publicados desde 1987 y adquiridos hasta el 31 de mayo de 1996
- Catálogo en línea de libros adquiridos desde el 1 de junio de 1995

Desde la puesta en marcha del catálogo en línea se han dado por finalizados los catálogos impresos en fichas.

La base de datos cuenta en este momento con 1.500 registros correspondientes a monografías y publicaciones periódicas y está disponible además en OPAC.

## V. BIBLIOTECA CENTRAL DE LA UNIVERSIDAD DE HORTICULTURA Y CIENCIAS DE LA ALIMENTACIÓN (BUDAPEST)

### INFORMACIÓN GENERAL

Dirección: 1118 Budapest XI  
Villányi At 35-43

Teléfonos: 36-1-185-0666  
36-1-185-0450

Fax: 36-1-166-6220

E-mail: ktar@hoya.kee.hu

Es una biblioteca pública especializada de cobertura nacional. Se fundó en 1860 y tiene como función la recopilación de la literatura más relevante en los campos de la Horticultura, Paisajismo, Tecnología de los Alimentos y Protección Ambiental, estando al servicio del personal, alumnado e investigadores de la Universidad.

Cuenta con un espacio total de 1.200 m<sup>2</sup>.

En el área del intercambio internacional de publicaciones mantiene acuerdos con 360 instituciones de 42 países.

Existen otros dos Centros adscritos también a la Universidad:

- La Biblioteca de la Facultad de Industrias Alimentarias, que tiene rango de biblioteca pública regional. Se estableció en 1972, contando actualmente con un fondo de 43.600 volúmenes y unos 74 títulos de publicaciones periódicas.
- La Biblioteca de la Facultad de Horticultura, que es una biblioteca pública de rango local, aunque desempeña las funciones de una regional. Se fundó en 1971 y dispone en este momento de 27.800 volúmenes y 74 títulos vivos de publicaciones periódicas.

### PERSONAL

Está gestionada por 16 personas, cuya distribución por funciones es la siguiente:

Directivos .....	1
Bibliotecarios / Documentalistas.....	9
Archiveros .....	2
Personal subalterno .....	3
Administrativos.....	1

### FONDOS DE LA BIBLIOTECA

La colección se distribuye de la siguiente forma:

Monografías.....	188.750
Publicaciones periódicas .....	58.390 ejemplares
Manuscritos y documentos mecanografiados .....	22.266
Otros documentos.....	36.493



### ORGANIZACIÓN DE LA COLECCIÓN

Los libros y las publicaciones periódicas anteriores al año en curso están ubicadas en un depósito cerrado. Los últimos números de publicaciones periódicas, los libros de texto y manuales se encuentran en la sala de lectura en estanterías de acceso directo, ordenados por materias.

Los fondos de acceso directo representan un 2%. Otra parte del total de materiales de esta Biblioteca Central está depositada en distintos Departamentos de las Facultades.

### CATÁLOGOS

Existe un catálogo alfabético de fichas impresas, uno sistemático organizado por la CDU y otro de publicaciones periódicas.

Además se han puesto en marcha el catálogo en línea y el OPAC, gestionados por el Sistema Integrado TINLIB V.280, que incluyen:

- Tesis y tesinas presentadas en la Universidad desde 1986
- Libros y publicaciones periódicas adquiridos desde 1992
- Libros de texto usados en la Universidad

El OPAC está además accesible en la siguiente dirección de Internet:

<http://www.kozelkat.iif.hutelnnet:/blanco/helka.iif.hu>

### SERVICIOS

Se ofrecen los servicios bibliotecarios tradicionales: lectura en sala, información bibliográfica, préstamo, préstamo interbibliotecario y reprografía.

El horario de apertura es el siguiente:

Lunes - Viernes: 9:00 - 19:00  
Sábado: 9:00 - 12:00

### SERVICIOS AUTOMATIZADOS

Se ofrece acceso al catálogo en línea, al OPAC y a las siguientes bases de datos en CD-ROM:

CAB .....	1984-1998
FSTA .....	1969-1997
Complex CD law .....	1995
Current Contents:.....	Biología / Agronomía
Base de Datos Nacional de Publicaciones Periódicas.....	1981-1997
Base de Datos del Centro de Información y Biblioteca Técnica Nacional .....	1995-1996

## 13. Cubierta del folleto informativo de la Universidad

### VI. BIBLIOTECA CENTRAL DE LA UNIVERSIDAD DE VETERINARIA (BUDAPEST)

#### INFORMACIÓN GENERAL

Dirección: 1078 Budapest  
István At 35-43

Teléfonos: 36-1-3220-849 (Tel. / Fax)

Servicio de Lectura: 36-1-3222-660 / 8814

E-mail: [mcserey@ns.univet.hu](mailto:mcserey@ns.univet.hu)

Esta biblioteca fue fundada por Sándor Tolnay, primer profesor del Departamento de Veterinaria establecido en la Facultad de Medicina de la Universidad de Pest, en 1787. En sus orígenes los únicos responsables y usuarios fueron los profesores de la Universidad. Béla Nádaskai, que elaboró el sistema de clasificación por materias en 1873, Gyula Magyary-Kossa, que compiló el primer catálogo impreso en forma de libro y más tarde Goston Zimmermann y Sándor Kotlán, bajo cuya dirección se desarrolló la colección, fueron algunas de las figuras más relevantes en la historia de la Biblioteca.

En 1882 la colección se trasladó al edificio principal del campus, diseñado por Imre Steindl. El edificio actual se realizó después de una reconstrucción en 1983.

La Biblioteca recoge una amplia colección de literatura nacional y extranjera sobre Veterinaria y disciplinas afines.

Es miembro de la red nacional de bibliotecas públicas y proporciona servicios de información bibliográfica y literatura técnica a veterinarios, estudiantes, profesores y al público en general.

Es miembro de Organizaciones húngaras y extranjeras, tales como la Cámara de Bibliotecas y Centros de Información, el Grupo de Bibliotecarios Europeos Especialistas en Veterinaria, la Asociación Europea de Bibliotecas de Ciencias de la Salud o la FAO.

Se encarga además de la elaboración de la Bibliografía Veterinaria Húngara.

#### PERSONAL

Está gestionada por 13 personas, cuya distribución por funciones es la siguiente:

Directivos .....	1
Bibliotecarios / Documentalistas.....	9
Administrativos.....	3

#### FONDOS DE LA BIBLIOTECA

La colección se distribuye de la siguiente forma:

Monografías.....	130.000 volúmenes
Publicaciones periódicas.....	31.000 ejemplares
Títulos vivos de publicaciones periódicas .....	345

Existe además una colección de 5.000 libros antiguos y raros, un archivo histórico de la Universidad y un Museo de Historia de la Veterinaria.

#### ORGANIZACIÓN DE LA COLECCIÓN

La mayor parte de los fondos están ubicados en la planta baja del edificio en un depósito cerrado ordenado por número currens.

En el segundo piso se encuentran las salas de lectura con la colección de acceso directo ordenada por materias, según el Tesoro elaborado por la Biblioteca.

#### CATÁLOGOS

Están disponibles los siguientes:

- Alfabético de autores / títulos, de fichas impresas, hasta 1986.
- Sistemático (por CDU) de fichas impresas hasta 1986.
- Alfabético de materias, de fichas impresas, hasta 1991.
- En línea desde 1991.

El catálogo en línea, el OPAC, así como otras herramientas de gestión bibliotecarias están gestionados por el sistema integrado TINLIB.

## 14. Sala de catálogos y consulta a bases de datos

#### SERVICIOS

Se ofrece lectura en sala, información bibliográfica, préstamo, préstamo interbibliotecario y reprografía.

## 15. Sala de lectura

El horario de apertura es el siguiente:

Lunes - Jueves: 8:30 - 18:00

Viernes: 9:00 - 15:00

En periodo de vacaciones:

Lunes - Jueves: 8:30 - 16:00

Viernes: 8:30 - 13:00

Los servicios de préstamo son accesibles al público en general.

El carnet de usuario tiene un precio de 500 forint al año, excepto para el personal y alumnos de la Universidad, que es gratuito. Para jubilados, militares y estudiantes de otras Universidades el precio es de 300 forint.

La sala de lectura tiene una capacidad de 90 asientos. El período de préstamo es de un mes para cada documento y se puede tener en préstamo un máximo de 5 libros simultáneamente.

### SERVICIOS AUTOMATIZADOS

Se ofrece acceso al catálogo en línea, al OPAC y a las siguientes bases de datos en CD-ROM y disquetes:

CAB ..... Desde 1984

VET ..... Desde 1973

BEAST ..... Desde 1973

MEDLINE ..... Desde 1980

Focus on Veterinary Science and Medicine ..... Desde 1993

HUNPATKA

NPA

NEKTR

MAGYAR TÍRVNYTAR (Legislación húngara)

Además se encuentran disponibles en línea las bases de datos DIMDI vía DIALOG. Las consultas a estas últimas las realiza siempre personal de la Biblioteca y están sujetas a pago.

La Biblioteca dispone de una página Web, cuya dirección es la siguiente:

<http://ns.univet.hu/~atapolc/lib.html>

## VII. BIBLIOTECA DE LA UNIVERSIDAD DE AGRICULTURA DE DEBRECEN

Dirección: 4032 Debrecen

B)sz)rményi At 138

Teléfono: 52-347-888

## 16. Recepción y sección de acceso directo

## 17. Sala de lectura

En la Universidad de Agricultura de Debrecen existe una Biblioteca Central y veinte Departamentales al servicio de la comunidad universitaria básicamente, aunque también están abiertas al público en general. Su número de usuarios es de 1.800.

La Biblioteca Central cuenta con un fondo de 130.000 volúmenes y 500 títulos de publicaciones periódicas. La automatización de la Biblioteca se inició en 1990 con el sistema integrado VOYAGER de Estados Unidos. Posteriormente se desarrolló en la Universidad un programa propio al que se transfirió el primer catálogo y que cuenta con los siguientes módulos:

- Adquisiciones.
- Catalogación.
- Préstamo y circulación.
- Gestión de Tesoros.
- OPAC.

Se estima que en este momento se ha catalogado el 60% de los fondos.

Se utilizan unas Reglas de Catalogación y un Tesoro propios.

Los servicios que se ofrecen son:

- Lectura en sala.
- Información bibliográfica.
- Préstamo.
- Reprografía.
- Acceso a bases de datos externas en distintos formatos.
- Acceso a Internet.

## VIII. BIBLIOTECA NACIONAL SZÉCHÉNYI

### INFORMACIÓN GENERAL

Dirección: 1827 Budapest I  
Budavári Palota F ép;let

Teléfonos: 36-175-7092  
36-175-7533  
36-175-7886

Fax: 36-175-6991

E-mail: geza.poprady@oszk.hu

### 18. Acceso principal a la Biblioteca Széchényi

La Biblioteca Széchényi es la Biblioteca Nacional de Hungría. Su principal función es recoger, estudiar y preservar el conjunto de documentos publicados en Hungría y documentos extranjeros relativos al país, conocido con el nombre de «Hungarica». Contiene también una amplia colección de documentos en lenguas extranjeras, fundamentalmente en los campos de la Literatura, Historia, Biblioteconomía y materias relacionadas con la Escritura y la Historia del Libro.

La Biblioteca fue fundada en 1802 por el conde Ferenc Széchényi, creciendo durante un largo período de tiempo inicial a base de donaciones.

Su emplazamiento actual es el edificio F del Castillo de Buda, donde fue trasladada en 1985.

Depende administrativamente del Ministerio de Educación y Cultura y centraliza los materiales procedentes del Depósito Legal, que hasta ahora eran dieciséis copias de cada documento publicado, si bien la Ley ha cambiado recientemente, pasando a ser seis las copias obligatorias.

Está gestionada por 600 empleados y cuenta con un presupuesto anual de unos seis millones de dólares, de los cuales dos se destinan a adquisiciones.

#### FONDOS

Contiene documentos publicados desde 1712 en Hungría y varias colecciones de materiales especiales, según la siguiente localización:

- Fondos básicos..... Planta 75
- Colección de gráficos e impresos pequeños..... Planta 55  
(folletos, programas, posters, tarjetas, etc.)

— Colección de libros antiguos .....	Planta 65
— Colección de manuscritos.....	Planta 65
— Colección de mapas.....	Planta 65
— Colección de Historia del Teatro.....	Planta 65
(dibujos, diseños escénicos y de vestuario, carteles, etc.)	
— Colección de música (partituras y grabaciones).....	Planta 65
— Colección de Historia Contemporánea.....	Planta 75
(vídeos y otros documentos relativos a las etapas más recientes de la Historia y la cultura)	
— Colección de microfilms.....	Planta 75

## 19. Sala de lectura

## 20. Sistema de transporte de libros desde los depósitos

En la Planta 85 se ubica la Biblioteca de Biblioteconomía y Ciencias de la Información, que es un Centro especializado con funciones de Biblioteca Nacional. Mantiene una interesante colección de literatura húngara y extranjera dedicada las disciplinas afines a la Documentación, Gestión de Bibliotecas y Servicios de Información, con unos fondos propios de 62.000 volúmenes y más de 460 títulos de publicaciones periódicas.

En cuanto a la colección de la Biblioteca Nacional Széchényi podemos citar las siguientes cifras de 1995:

— Libros .....	2.281.560
— Publicaciones periódicas.....	316.607
— Manuscritos .....	931.418
— Partituras .....	174.125
— Mapas.....	182.260
— Impresos pequeños.....	2.674.990
— Normas .....	47.476
— Patentes.....	1.521
— Dibujos y grabados .....	290.066
— Microfilms (negativos).....	136.826
— Diapositivas.....	13.760
— Grabaciones sonoras.....	21.985
— Videocassettes.....	5.385
— Otros documentos (fotografías, xerox).....	49.482

### SERVICIOS

Se ofrece lectura en sala, información bibliográfica y de referencia, préstamo, préstamo interbibliotecario y reprografía.

El horario de apertura de las Salas Generales es el siguiente:

Lunes: 13:00 - 21:00

Martes - Sábado: 9:00 - 21:00

A partir de los 18 años se puede obtener el carnet de usuario, que tiene los siguientes precios:

- 2000 forint por persona y año.
- 1000 forint para jubilados y estudiantes.

Las salas de lectura y los catálogos de la colección general están situados en la Planta 75. A su llegada el usuario debe presentar el carnet en el mostrador, donde se le asigna un número de asiento en las salas. En éstas existe una amplia colección de obras en estanterías de acceso directo. Si se desean materiales de los depósitos, se deben solicitar rellenando un impreso y presentándolo en el mostrador. Se pueden tener hasta tres documentos simultáneamente. La llegada del material solicitado desde los depósitos hasta las salas se anuncia en un panel electrónico.

Los servicios de reprografía incluyen fotocopias Xerox y Canon y copias de fotografías, diapositivas y microfichas. Están disponibles de lunes a viernes de 10.00 a 19.30 y los sábados de 12.00 a 16.00.

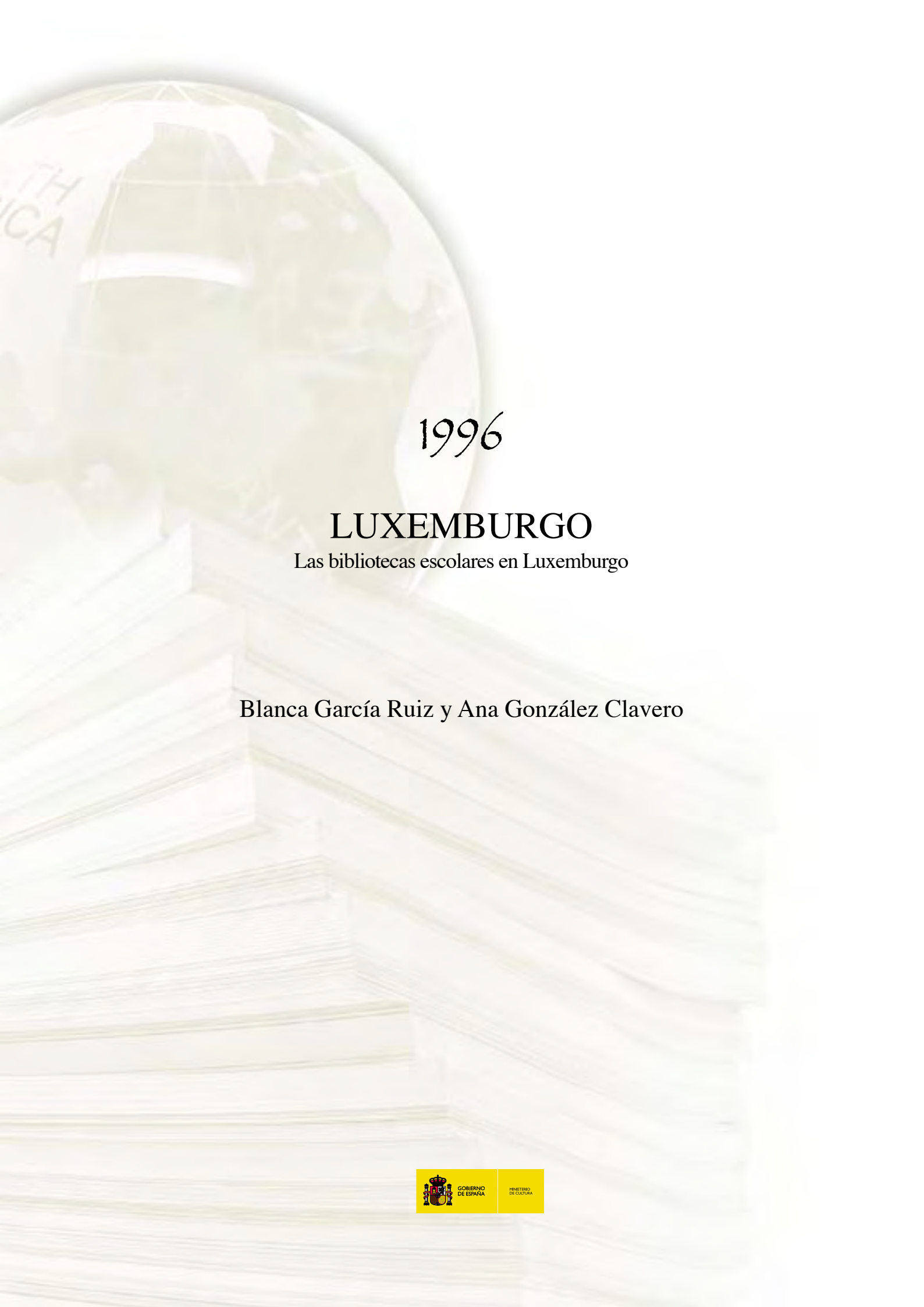
Como servicios interbibliotecarios la Biblioteca realiza la distribución de las copias procedentes del Depósito Legal y centraliza las funciones de intercambio internacional de publicaciones y de préstamo internacional. Además coordina el Catálogo Colectivo Nacional y el Catálogo Colectivo de Publicaciones Periódicas Extranjeras.

Se encarga también de impartir cursos de formación en Biblioteconomía y Documentación en colaboración con la Universidad y de organizar exposiciones, conferencias y visitas guiadas a las distintas salas. Realiza diversas publicaciones y elabora la Bibliografía Nacional Húngara.

### *CATÁLOGOS*

Mantiene catálogos de fichas impresas de autor-título, materias y CDU.

El catálogo automatizado se inició en 1990 con el sistema DOBIS/LIBIS y existe además un OPAC disponible.



1996

# LUXEMBURGO

Las bibliotecas escolares en Luxemburgo

Blanca García Ruiz y Ana González Clavero





## LUXEMBURGO

Las bibliotecas escolares en Luxemburgo

### I. PRESENTACIÓN

En el marco de los Convenios de Cooperación Cultural que España suscribe con otros países, tuvimos el privilegio de que se nos concediera la visita al Gran Ducado de Luxemburgo, en virtud del acuerdo cultural hispano-luxemburgués existente.

El objetivo de esta visita era conocer el «Panorama de las bibliotecas escolares en Luxemburgo». El programa objeto de esta memoria se desarrolló entre los días 2 y 11 de marzo de 1998.

El personal de la Biblioteca Nacional –M. Emile Thoma y M. Pascal Nicolay– se ocupó de proponernos las bibliotecas escolares que podíamos visitar, tanto de primaria como de secundaria.

Todas las bibliotecas escolares visitadas –o C.D.I. (Centre de Documentation et d'Information) denominación que reciben las bibliotecas de secundaria, por influencia francesa– se ubican en la ciudad de Luxemburgo, con la única excepción de la Biblioteca Escolar de Primaria de Niederanven, situada a pocos kilómetros de la capital. Estos C.D.I. son los siguientes: *Ecole Européenne*, *Athénée de Luxembourg*, *L.Michel Rodange*, *L.T. du Centre*, *L.T. Michel Lucius*, *Ecole Privée Fieldgen*, *E. Primaire Bonnevoie* y *E. Primaire Niederanven*.

Resulta virtualmente imposible, por limitaciones de tiempo, hacer un estudio individual «in situ» de la totalidad de las bibliotecas escolares existentes. Además, el individualismo con que actúa cada centro es tal que haría inútil todo intento de generalización. Por otro lado, la descripción exhaustiva de todos y cada uno de ellos resultaría superflua.

No renunciamos, sin embargo, a hacer un estudio en su conjunto<sup>(1)</sup> para intentar ofrecer un panorama global. Para ello, aprovechamos la gentileza de M. Pascal Nicolay, encargado del D.L. de la Biblioteca Nacional, quien nos ofreció –de primera mano– una visión general sobre las bibliotecas escolares en Luxemburgo, poniendo a nuestra disposición un trabajo realizado por él mismo sobre las bibliotecas escolares de secundaria en los años 1993-1994.

A lo largo de esta memoria utilizaremos el término «bibliotecas visitadas» para referirnos a las bibliotecas a las que hemos acudido y de las que poseemos datos de primera mano. Y «bibliotecas estudiadas» para referirnos tanto a éstas como a las bibliotecas que no hemos visitado, pero de las que sí disponemos de datos conseguidos a través de otras fuentes (publicaciones, guías de bibliotecas, conversaciones con determinadas personas, etc.).

Asimismo, visitamos el *Ministère de l'Education Nationale et de la Formation Professionnelle*, donde mantuvimos una entrevista con Anne-Marie Antony, quien nos proporcionó información sobre el sistema educativo luxemburgués y el funcionamiento de las bibliotecas de los centros escolares.

Por otro lado, hablamos con M. Rollinger, responsable de la Comisión Escolar, encargada de la administración de los centros escolares y de las bibliotecas escolares de primaria, quien nos habló sobre el CAPEL (*Centre d'Animation Pédagogique et de Loisirs*) que es una institución al servicio de los más jóvenes, y sobre el CDAIC (*Centre de Documentation et d'Animation Interculturelles*) cuya actividad se centra en la animación a la lectura.

Finalmente, visitamos el *Centre de Documentation Pédagogique* que pertenece al ISERP (*Institut Supérieur d'Etudes et de Recherches Pédagogiques*), equivalente a la Escuela de Educación en España.

<sup>(1)</sup> Basándonos en la obra de Pascal Nicolay «Répertoire et étude des bibliothèques...» (V. Bibliografía).

## II. INTRODUCCIÓN

### Historia

El Gran Ducado de Luxemburgo es uno de los estados soberanos más pequeños de Europa, con una población de apenas 400.000 habitantes, de los cuales, el 27% son extranjeros, y una superficie de 2.578 Km<sup>2</sup>. La capital, Luxemburgo tiene aproximadamente 80.000 habitantes. La organización territorial del país se contempla bajo la forma de municipios. En la actualidad es una monarquía constitucional independiente.

Debido a su situación geográfica en el corazón de Europa, en plena encrucijada de las culturas latina y germánica, Luxemburgo está profundamente marcada por las grandes potencias europeas. Esta circunstancia se reflejará en sus características históricas y culturales.

Los orígenes del país se remontan a la época de los romanos. Más tarde, en el año 963, el conde *Sigefroi* descubrió el valor estratégico de la ciudad de Luxemburgo y mandó construir sobre la roca de *Bock* un pequeño castillo que dio nombre a la ciudad.

A lo largo de los siglos siguientes, la pequeña fortaleza fue creciendo hasta llegar al siglo XVII en el que Luis XIV convirtió a la ciudad en una de las más poderosas de la Europa del Norte, estratégicamente hablando, por lo que se conoció a Luxemburgo como la «Gibraltar del Norte», siendo muy codiciada por sus países vecinos.

No podemos olvidar que Luxemburgo formó parte de la corona española en los s. XVI y XVII y que fue el Gobernador español *Mansfeld*, quien atrajo a la ciudad de Luxemburgo a los Jesuítas. Hoy en día, el Colegio de los Jesuítas acoge a la Biblioteca Nacional. También, el Gran Ducado estuvo bajo la dominación de Austria y Francia hasta que en 1839 obtuvo su independencia como estado soberano.

En 1947, Luxemburgo junto con Holanda y Bélgica constituyeron el Benelux. El luxemburgués *Robert Schumann* fue, en 1950, el principal promotor de la Comunidad Europea del Carbón y del Acero, predecesora de la C.E.E., hoy la Unión Europea tras la ratificación del Tratado de Maastrich en 1993.

Desde entonces varias instituciones europeas se han instalado en la ciudad de Luxemburgo: el Parlamento Europeo, el Tribunal de Justicia de la Unión, el Tribunal de Cuentas, el Consejo de la Unión Europea, el Banco Europeo de Inversiones, así como varias direcciones generales de la Comisión Europea, haciendo de esta ciudad centro de la política comunitaria. En 1995, fue además centro cultural, al ser nombrada Ciudad Europea de la Cultura.

Pero sin lugar a dudas, una de las características más importantes de la cultura de este pueblo es su plurilingüismo. Además del luxemburgués, que es la lengua oficial, se hablan el francés y el alemán, que son las lenguas administrativas.

Los luxemburgueses consideran natural hablar aparte de su idioma materno, tres o cuatro lenguas internacionales. Este hecho denota que es un pueblo tolerante y preparado para aceptar la mezcla de culturas, propiciado por el devenir de su historia y tanto más en cuanto que es un miembro activo de la Unión Europea.

Todas estas características se reflejan en la vida cultural del país y, por tanto, en las bibliotecas escolares.

### El Sistema Educativo Luxemburgués

Nos interesamos por el sistema educativo luxemburgués para situar las bibliotecas escolares en su contexto.

En líneas generales, es el Ministerio de Educación Nacional quien tiene todas las competencias en materia de enseñanza pública luxemburguesa, pues tanto los proyectos de ley, reglamentos, planes de estudios, horarios, etc. se determinan a nivel nacional.

El presupuesto, así como la gestión de los centros de enseñanza post-primaria, son competencia del Ministerio de Educación Nacional. Sin embargo, el presupuesto de la educación preescolar y primaria es compartido con los municipios.

Las escuelas privadas funcionan como instituciones católicas, pero reciben los mismos controles por parte del Estado que las escuelas públicas.

La legislación que existe es escasa. Hay que partir de la ley de 10 de agosto de 1912 que regula la enseñanza preescolar y la primaria. En esta ley, en su artículo 99, se establece que «cada municipio deberá tener una biblioteca escolar».

La ley de 5 de agosto de 1963 modifica a la ley anterior. En 1964 se crean los jardines de infancia. En 1983 se lleva a cabo la reforma de la formación del profesorado de primaria y en 1993 se crea un cuerpo de inspectores para la enseñanza primaria.

En 1968 se promulga la ley de 10 de mayo, de reforma de la enseñanza secundaria, modificada por la ley de 22 de junio de 1989; y la ley de 21 de mayo de 1979 que fija la organización de la formación profesional y de la enseñanza secundaria técnica, modificada por ley en 1990.

#### *La educación preescolar*

La educación preescolar se imparte en los denominados «jardines de infancia» durante dos años. Es obligatorio para los niños mayores de 4 años. Los centros preescolares están bajo la tutela del Ministerio de Educación Nacional y de la Formación Profesional, mientras que los municipios se responsabilizan de su gestión y mantenimiento.

Los jardines de infancia están vinculados a las escuelas primarias.

#### *La enseñanza primaria*

La enseñanza primaria es obligatoria y gratuita. La Constitución Luxemburguesa establece que todo niño recibirá durante 9 años consecutivos todas las materias fijadas por la ley.

En Luxemburgo, la enseñanza primaria comprende los 6 primeros años de estudios primarios y las clases especiales, entendiéndose por éstas las que se dirigen a los niños con problemas escolares.

Las escuelas primarias dependen de las autoridades municipales.

#### *La enseñanza post-primaria*

Después de los 6 años de estudios primarios, el alumno puede elegir entre los siguientes caminos de formación:

- a) El régimen preparatorio de la enseñanza secundaria técnica.
- b) La enseñanza secundaria técnica.
- c) La enseñanza secundaria general.

a) El régimen preparatorio de la enseñanza secundaria técnica, antes llamado «enseñanza complementaria», tiene como objeto el preparar al alumno para las clases del ciclo inferior o del ciclo medio del régimen profesional, así como el introducirles en la vida laboral.

La enseñanza se basa en un sistema modular en el que cada alumno se acomoda a cada módulo según su ritmo de aprendizaje.

Los alumnos deben tener 12 años y para muchos supone el camino más adecuado para llegar a la formación profesional. La duración de estos estudios es de 3 años.

b) La enseñanza secundaria técnica tiene como finalidad preparar al alumno para la vida laboral y acceder a los estudios superiores y universitarios. La duración de estos estudios es de 7 u 8 años.

El ciclo inferior conduce al alumno hacia una profesión que se acomode a sus capacidades y gustos. Los ciclos medio y superior permiten al alumno, mediante un curso más, conseguir el certificado de aptitud técnica y profesional.

c) La enseñanza secundaria general, se imparte en los institutos generales «lycées classiques», durante un periodo de 7 años, tras los cuales se obtiene el diploma por el que se accede a los estudios superiores.

Los estudios se distribuyen en un ciclo inferior de 3 años que supone el final de la escolaridad obligatoria, y un ciclo superior de 4 años en el que alumno tiene la posibilidad de elegir entre un ciclo polivalente (orientación literaria o científica) y un ciclo de especialización.

### Sistema Educativo Luxemburgués

(resaltadas las edades de escolarización obligatoria)

	MUNDO LABORAL		ESTUDIOS SUPERIORES
19			
18			
17			
16			
15			
14	PREPARATORIO DE LA E.S.T.	ENSEÑANZA SECUNDARIA TÉCNICA	ENSEÑANZA SECUNDARIA GENERAL
13			
12	ENSEÑANZA PRIMARIA		
11			
10			
9			
8			
7			
6	EDUCACIÓN PREESCOLAR		
5			

### III. LAS BIBLIOTECAS ESCOLARES

La organización de las bibliotecas escolares de Luxemburgo es, si cabe, compleja y simple a la vez, debido a su sentido práctico y a su independencia a la hora de organizar sus colecciones.

Las bibliotecas de las escuelas de enseñanza primaria están menos desarrolladas que las de la enseñanza secundaria. Dependen de los municipios en las que se ubican y su presupuesto lo comparten con el Ministerio de Educación Nacional.

A nivel municipal existe una **Comisión Escolar** en cada una de las ciudades más importantes del Gran Ducado, que se ocupa de la administración diaria de los jardines de infancia y de las escuelas primarias. Se compone de 5 miembros, entre los que están representados la autoridad municipal, la Iglesia y la población local a través de un padre o madre de los alumnos. Esta Comisión Escolar, además de vigilar el buen funcionamiento de estos centros colabora en el desarrollo de las bibliotecas escolares. En los pequeños municipios son los inspectores de educación y algunos profesores los que se ocupan de su coordinación y funcionamiento.

A nivel nacional, desde el Ministerio de Educación Nacional, una **Comisión de Lectura** se encarga de elaborar listas de libros recomendados que envía a las escuelas de primaria. Posteriormente,

el bibliotecario, en colaboración con los profesores, decide qué libros de entre los recomendados serán adquiridos por el centro. Es una actividad, sin lugar a dudas, importante para el fomento de la lectura si tenemos en cuenta que el aprendizaje de la misma se desarrolla en esta etapa de la educación.

Las 280 escuelas de primaria que existen en el país cuentan con biblioteca, pero no todas están dotadas de forma adecuada. Así, una minoría son simples «bibliotecas armario» dentro del aula, con una pequeña colección de obras de ficción; el resto, además de la colección del aula, poseen bibliotecas con un espacio propio de dimensiones variables.

En la enseñanza primaria, la biblioteca de aula está mejor considerada que la de centro, por su valor como instrumento de aprendizaje de la lectura. La primera es un instrumento que se compagina con la enseñanza de las materias impartidas; posee unos fondos y un tipo de material de uso frecuente para la enseñanza de las diferentes asignaturas. La segunda es un lugar de recreo, de punto de encuentro; cumple una importante misión de aprendizaje, sobre todo de la lectura recreativa. La biblioteca de aula no excluye a la de centro y no existe competencia entre ambas, pues cada una tiene un cometido diferente.

Pudimos visitar dos bibliotecas escolares de primaria que, al parecer, son las más representativas del país, recibiendo información de segunda mano del resto.

La Biblioteca Escolar de Bonnevoie está situada en un barrio bastante populoso de la ciudad de Luxemburgo, con una población en su mayoría portuguesa. En ella prima la biblioteca de aula sobre la de centro. Esta última, en cuanto al espacio es de dimensiones muy reducida, aún así, tiene un alto índice de participación y realiza numerosos préstamos a domicilio. Los niños frecuentan la biblioteca con asiduidad, quizás animados por la buena disposición de la profesora encargada de la misma. En la biblioteca de aula los niños hacen todo tipo de trabajos y búsquedas propias de las materias que estudian, así como manualidades que luego exponen en la clase.

La Biblioteca Escolar de Niederanven está situada a escasos kilómetros de la capital, de construcción reciente, pertenece al municipio del mismo nombre. Al contrario que la Biblioteca de Bonnevoie, ésta se caracteriza por su amplitud. Presenta espacios diferenciados (para la colección, la lectura en sala, para realizar actividades de animación a la lectura, etc.). Una vez por semana los profesores se acercan a la biblioteca para coger un libro y leerlo en la clase, en ocasiones se realizan actividades extraordinarias consistentes en la presencia de autores de literatura infantil en el centro. Algunos padres donan lotes de libros, aunque la biblioteca sólo conserva los autores de la literatura clásica, sobre todo en alemán. Son varios los profesores que, de manera voluntaria, se encargan de su funcionamiento sin recibir compensación alguna.

El escaso desarrollo que las bibliotecas de las escuelas de enseñanza primaria han adquirido se compensa en parte a través de las bibliotecas municipales, parroquiales y bibliobuses.

Las **bibliotecas parroquiales** cumplen un papel destacable dentro de la formación lectora. Son una tradición en Luxemburgo y existen alrededor de doscientas. Poseen una colección de libros de lectura con fines recreativos y complementan la labor de la biblioteca escolar cuando ésta no se encuentra cercana a la residencia habitual.

Los **bibliobuses** «bicherbus», dependientes del Ministerio de Cultura, representan un medio eficaz de hacer llegar la lectura allí donde no se han implantado bibliotecas, desempeñando, a la vez, la función de bibliotecas escolares. Aunque destinados a niños y a adultos, se dirigen prioritariamente a satisfacer las necesidades infantiles. Existen dos bibliobuses (*Diekirch* y *Esch-sw-Alzette*) que, desde 1970, realizan 12 rutas diferentes cada dos semanas, recorriendo todo el país. Visitan un total de 98 municipios. Las cinco personas que se ocupan del mantenimiento de los bibliobuses carecen de formación específica.

Las bibliotecas escolares de primaria cuentan con el apoyo y la colaboración de dos centros culturales: CAPEL (*Centre d'Animation Pédagogique et de Loisirs*) y el CDAIC (*Centre de Documentation et d'Animation Interculturelles*).

CAPEL se crea en 1973 de la mano de un grupo de profesores y personas comprometidas con el mundo cultural. Es una institución al servicio de los jóvenes de la ciudad, y tiene como principales objetivos la organización de actividades culturales y de aprovechamiento del ocio y tiempo libre, llevando a cabo actividades lúdicas durante las vacaciones y el periodo escolar (organiza juegos con fines educativos, programa actividades culturales, etc.). Este centro de animación cumple una función social, responde a unas necesidades educativas, recreativas y culturales para todo el colectivo infantil.

El CAPEL se ha convertido en un lugar de desarrollo pedagógico y cultural siendo el niño su centro de interés. Colabora con las bibliotecas escolares en sus actividades de animación, con un calendario que fija las tardes de los martes y jueves (los niños no tienen colegio) para su desarrollo, así como durante el periodo vacacional; están encaminadas a que el niño participe, se comunique, exprese sus gustos y opiniones. Las actividades (juegos, cuentos, experiencias con el entorno natural, talleres,...) se preparan con antelación y se programan para varios meses.

El CDAIC, depende del Ministerio de Educación Nacional y de la Formación Profesional, del Ayuntamiento de Luxemburgo y del ASTI (Association de Soutien aux Travailleurs Immigrés). Su biblioteca posee más de 8.000 títulos y 80 publicaciones periódicas sobre la emigración y los países de origen de los emigrantes (historia, cultura, economía, geografía, literatura). Permanece abierta martes y jueves de 14 a 18 horas. Se puede consultar en sala y realiza préstamos a domicilio. Elabora dossiers pedagógicos (emigración, tolerancia, racismo,...) que prestan a los profesores de las escuelas de primaria. Esta biblioteca se adapta a las necesidades lectoras de los niños entre 4 y 12 años. Todas las escuelas del país pueden beneficiarse de los servicios prestados por este centro.

**Las bibliotecas de los centros de enseñanza secundaria** parecen ocupar un mundo aparte con respecto a las bibliotecas de primaria. Es aquí donde se están produciendo las más importantes transformaciones –todavía en gestación– tendentes a hacer de la biblioteca escolar un activo laboratorio de aprendizaje, de apoyo al programa educativo, centro de instrucción y ocio, pero sobre todo, de información, de ahí su moderna denominación como «Centre de Documentation et de l'Information», más nombrado por sus siglas C.D.I.

## 1. Legislación

Las bibliotecas escolares luxemburguesas o C.D.I. son relativamente recientes. Fue a partir de las I<sup>as</sup> Jornadas sobre Bibliotecas Luxemburguesas celebradas en Bourglinster en 1990 cuando se empezaron a desarrollar y a ser tenidas en cuenta dentro del panorama bibliotecario.

En este mismo año, se celebró a nivel nacional una campaña para mejorar las escuelas, y numerosos centros tanto de primaria como de secundaria transformaron, ampliaron y reorganizaron sus bibliotecas; otras, por el contrario lo están haciendo todavía o esperan hacerlo a corto plazo.

También, experimentan una revalorización con la ley de 22 de junio de 1989 que contempla la figura del bibliotecario-documentalista dentro del personal en los centros de enseñanza secundaria y secundaria técnica, pero no obliga a su existencia, ya que se dice que «puede haber» dicho personal. Esta ley y el reglamento Gran-Ducal del 16 de abril de 1992 fijan las condiciones necesarias para ser bibliotecario-documentalista de la enseñanza secundaria y secundaria técnica, y da la posibilidad a los institutos de pedir un bibliotecario al Ministerio de Educación Nacional para la gestión de sus bibliotecas. Por el contrario, no existe ninguna ley que hable del bibliotecario en los centros de primaria.

El Gran Ducado de Luxemburgo no sólo carece de una legislación propia de bibliotecas escolares, sino que tampoco cuenta con una norma que regule el sistema nacional de bibliotecas, aunque en el fondo subyace tal sistema, con la Biblioteca Nacional como cabecera hasta llegar a las bibliotecas escolares. Al no existir una legislación o reglamento sobre bibliotecas escolares, éstas, en teoría, no tienen definida su naturaleza, sus funciones, ni las condiciones de acceso o las normas de funcionamiento, pero en la práctica, se siguen unas normas operativas similares respecto al acceso (libre o restringido), préstamo (plazos, penalizaciones,...), horarios (jornada completa o media jornada, unas horas,...), servicios, etc. Tampoco existe en el país un Centro de Coordinación Bibliotecaria que se conciba como un órgano de participación de todas las bibliotecas existentes.

No obstante, las bibliotecas escolares en su conjunto están recibiendo un gran impulso y asesoramiento a través de FALBAD (*Association luxembourgeoise des bibliothécaires, archivistes et documentalistes*) y en concreto del grupo de trabajo «Bibliothécaires scolaires».

## 2. Instalaciones

No siempre la biblioteca escolar se localiza en el lugar más accesible. Exceptuando el *L.T. du Centre*, cuya biblioteca se sitúa próxima a la entrada principal del centro, en la planta baja, el resto han elegido una ubicación cuyo acceso requiere recorrer distintos pasillos y escaleras.

Todos los centros visitados disponen de un espacio propio para la biblioteca, no utilizado para actividades diferentes a las puramente bibliotecarias. Lo normal es que este espacio consista en una gran sala -con dimensiones que varían entre los 180 m<sup>2</sup> del *LT. Michel Lucius* y los 350 m<sup>2</sup> de la *Ecole Fieldgen*-diversificada por zonas o rincones, en los cuales se distribuyen las diferentes servicios, el fondo, y la zona destinada al trabajo técnico y atención al usuario.

*L'Ecole Européenne* posee además un pequeño cuarto para el trabajo técnico, donde también se ubican los puestos de consulta de CD-ROM e internet. Además cuenta con una sala anexa reservada a los profesores.

*L'Ecole Fieldgen* dispone también de una sala aparte para las publicaciones periódicas y 6 puestos de ordenador dotados con distintos programas de tratamiento de texto, hojas de cálculo, etc. a disposición de los alumnos para la realización de sus trabajos escolares, así como lectores de CD-ROM. Los múltiples espacios aparecen equipados adecuadamente. Así, un mostrador, situado a la entrada, individualiza el espacio reservado al trabajo técnico y atención al usuario, junto a él se localizan los catálogos y la zona de referencia. También es este mostrador el lugar donde se instala el PC y sus periféricos. La colección en estanterías o en expositores, en el caso de las publicaciones periódicas, ocupa el mayor espacio. Las estanterías son el recurso más utilizado para separar las diferentes zonas. Para la zona de lectura, equipada con mesas y sillas, normalmente de 4 puestos, se reserva un espacio cercano a la colección de referencia.

Distintos recursos son utilizados para sacar la colección de la biblioteca, por ejemplo el *Athénée* aprovecha grandes ventanas abiertas al pasillo como expositores de novedades; el *L. Michel Rodange* ha instalado vitrinas en las escaleras por las que se accede a la biblioteca que son visibles desde el hall principal, como reclamo de los alumnos a su paso por el mismo.

El espacio para la lectura de ocio (comics, aficiones, etc.) presenta una ambientación relajada e informal, las mesas y sillas de la zona de estudio son sustituidas por cómodos sillones que invitan a ser ocupados. En cuanto a la ambientación destaca el CDI del *L.T. Michel Lucius*, por el buen gusto decorativo con el que ha sido recientemente montado, que, mediante un moderno diseño, ha conseguido crear un espacio especialmente agradable.

Las bibliotecas de los centros visitados poseen en su totalidad una buena iluminación natural, conseguida a través de grandes ventanales y compensada con luz artificial de lámparas fluorescentes.

La señalización, en cambio es deficiente por lo general. No existe una señalización externa suficiente que oriente al alumno desde los diferentes puntos del centro. La señalización interna se limita a informar sobre el fondo bibliográfico y su ordenación en las estanterías por áreas documentales, pero no hay tablas de clasificación visibles, que expliquen esta ordenación de forma conjunta y esquemática, ni carteles que orienten al usuario hacia los distintos servicios.

## 3. Funcionamiento

### *Los presupuestos*

Los presupuestos de los CDI en los centros de enseñanza secundaria corren a cargo del Ministerio de Educación Nacional y de la Formación Profesional, mientras que los presupuestos de las bibliotecas escolares de los centros de enseñanza primaria son compartidos entre este Ministerio y el gobierno municipal.

No existe un presupuesto específico para la biblioteca. El Ministerio otorga un presupuesto general para el centro de enseñanza, y es la dirección generalmente, quien, de forma arbitraria, decide la asignación presupuestaria para la biblioteca. Así pues, el hecho de que la biblioteca obtenga un presupuesto adecuado depende, en buena medida, de la mejor o peor disposición del director hacia este servicio.

(<sup>2</sup>) Nicolay, Pascal «Repertoire et étude des bibliothèques...», presupuestos 1994-95 (V. bibliografía).



En los institutos que no han centralizado sus fondos, el presupuesto se reparte entre la biblioteca de alumnos y la biblioteca de profesores, en algún caso con un balance netamente favorable a la segunda (L. de Mersch, 60.000 F. para la biblioteca de los alumnos y 175.000 F. para la biblioteca de profesores)<sup>(2)</sup>.

En su conjunto, las asignaciones de presupuesto para las bibliotecas de los centros estudiados varían entre 1.000.000 F. y 50.000 F. Como referencia indicamos el presupuesto que para el ejercicio de 1997 han dispuesto los centros de enseñanza secundaria visitados <sup>(3)</sup>: El *Athénée*, 300.000 F.; L. *Michel Rodange*, 1.098.000 F.; L.T. *du Centre*, 80.000 F.; E. *Fieldgen* (privado), 150.000 F.; L. T. *Michel Lucius*, 120.000 F.; E. *Européenne*, 300.000 F.

### *El personal*

La profesión de bibliotecario, al margen de su ámbito y en particular a nivel político, no está considerada en todos sus aspectos: se sigue viendo al bibliotecario como un guardián y conservador de libros. Afortunadamente esta concepción está experimentando un importante cambio en los últimos años gracias al esfuerzo de información y sensibilización llevado a cabo en este tiempo por el grupo de trabajo «Bibliothécaires scolaires» de la ALBAD (*Association Luxembourgeoise de Bibliothécaires, Archivistes et Documentalistes*), que tiene entre sus muchos objetivos, la defensa y promoción de esta profesión.

Las recomendaciones de la ALBAD van dirigidas a conseguir la integración del CDI dentro del proceso educativo a nivel de enseñanza secundaria, fomentar una infraestructura abierta a toda la comunidad escolar, consolidar la misión pedagógica de la biblioteca escolar y dotarla de personal cualificado –con conocimientos tanto en gestión bibliotecaria y documental como en pedagogía– con dedicación exclusiva.

Por otra parte, la ALBAD ha impulsado y lucha por conseguir un marco legal que normalice y considere a las bibliotecas y a los bibliotecarios en su debida medida.

Si en general la legislación bibliotecaria es muy escasa en este país, al menos sí podemos hablar de una tímida presencia normativa sobre la profesión del bibliotecario escolar. La ley de 22 de junio de 1989, sobre la reforma de la enseñanza secundaria, regula, en su capítulo II, art. 3.º, el personal integrado en los centros de enseñanza secundaria, mencionando al bibliotecario documentalista dentro del apartado de personal administrativo. En su art. 6.º, se crea la figura del bibliotecario documentalista y se establecen los requisitos mínimos para acceder a esta profesión.

Se exige como requisito académico, estar en posesión del título «diplome» de fin de estudios secundarios, haber cumplido, al menos un ciclo de 4 semestres de estudios superiores en biblioteconomía o documentación, o haber realizado 4 semestres de estudios universitarios con el fin de ejercer como docente en la enseñanza secundaria o secundaria técnica, así como haber aprobado un examen sancionador de tales estudios. Como requisito específico se exige haber realizado un curso oficial preparatorio o «stage» y haber aprobado el examen de fin de *stage*.

El reglamento Gran Ducal de 16 de abril de 1992 del Ministerio de Educación Nacional, regula la forma de acceso, desarrollo, y modalidades de examen del stage de bibliotecario documentalista.

Para ser admitidos en el *stage*, los candidatos deben superar, un examen sobre cultura general y cuestiones de aplicación práctica, según se establece en el art. 1.º del mencionado reglamento. Los que superen esta prueba de selección, realizarán el curso o stage, que tendrá una duración de dos años y se desarrollará en torno a un programa establecido por el Ministerio de Educación Nacional. No se consigue el título de bibliotecario documentalista si no se supera el examen final. Los exámenes tiene lugar ante una comisión compuesta por, al menos tres miembros nombrados por este Ministerio.

El *stage* de bibliotecario documentalista es el único medio que existe en Luxemburgo para alcanzar un título de especialista en la materia, pero hay que puntualizar que está diseñado exclusivamente para desempeñar esta profesión en bibliotecas de centros de enseñanza secundaria. Dado que en Luxemburgo no existen escuelas de biblioteconomía, los estudiantes que optan por realizar esta carrera deben desplazarse al extranjero. Bruselas, Lieja o Colonia suelen ser las ciudades elegidas.

<sup>(3)</sup> Desconocemos el porcentaje que representa el presupuesto de la biblioteca con respecto al del centro. A pesar de nuestro interés, este dato no nos fue proporcionado por los bibliotecarios consultados.

Esta normativa da la posibilidad a los institutos de enseñanza secundaria de solicitar al Ministerio una persona, bibliotecario documentalista, para la gestión de su CDI. Curiosamente son pocos, por ahora, los que han aprovechado este privilegio.

Siete de los centros estudiados disponen de un bibliotecario o responsable de la biblioteca con dedicación exclusiva. De ellos hemos visitado:

- *Ecole Européenne*: el responsable de la biblioteca es un profesor, que cuenta con la colaboración de un ayudante, también profesor, ambos exentos de su actividad docente, y que además reciben la ayuda de un voluntario miembro de la Asociación de Padres de Alumnos.
- *Athénée de Luxemburgo*: un responsable con conocimientos en biblioteconomía, que ostenta el título de fin de stage, y que mantiene una formación continua mediante cursos profesionales organizados por la ALBAD, Biblioteca Nacional, etc. está encargado de la biblioteca, con dedicación plena, entre 40 y 42 horas semanales.
- *Lycée Michel Rodange*: un responsable bibliotecario con el título de fin de stage. Dedicación exclusiva que supone unas 40 horas semanales. Mantiene una formación continua asistiendo a cursos organizados por instituciones profesionales.
- *Lycée Michel Lucius*: su CDI está atendido por una bibliotecaria que posee el título de fin de stage. Dedicación completa, que supone 40 horas semanales, al desarrollo de su trabajo como encargada de la biblioteca. Ocasionalmente recibe la ayuda de los alumnos de forma voluntaria.
- *Ecole Fieldgen* (privado): es uno de los dos centros de Luxemburgo que mantienen al frente de su CDI un bibliotecario titulado superior, graduado por el IESSID (*Institut de l'Enseignement Supérieur Social, des Sciences de l'Information et de la Documentation*) de Bruselas. Su jornada laboral representa 42'30 horas semanales.

El *Lycée Hubert Clement en Esch-sur-Alzette* y el *Lycée Technique agricole en Ettelbruck*, completan la lista de los centros que disponen de personal bibliotecario con dedicación plena, con un horario de aproximadamente unas 40 horas semanales de jornada laboral.

En el resto, la biblioteca escolar está atendida por uno o varios profesores, sin cualificación específica, salvo excepciones, como es el caso del CDI del *L.T. du Centre*, regentado por una profesora, que sin embargo posee conocimientos bibliotecarios, es miembro activo de la *Association Luxembourgeoise de Bibliothécaires, Archivistes et Documentalistes*, compagina su trabajo docente con el bibliotecario, recibiendo una compensación horaria por el mismo.

Evidentemente, la dedicación que otorgan a la biblioteca estos profesores está subordinada a su trabajo lectivo, encontrándose muy por debajo (entre 5 y 20 horas) de la media de 40 horas semanales alcanzada por los centros que disponen de personal con dedicación plena.

Por otra parte, las condiciones en las que trabajan son dispares, variando no sólo en el número de horas dedicadas a la biblioteca, sino también en la calidad del trabajo que realizan, que depende del grado de conocimientos bibliotecarios que hayan ido adquiriendo y sobre todo, de la voluntad y motivación que manifiesten.

### *Las funciones*

Entre las funciones que realizan los responsables de las bibliotecas escolares, destacan la selección y adquisición, la gestión y ordenación del fondo documental, así como la difusión de la información a través de catálogos, ya sean manuales, impresos o automatizados, guías de lectura y libros recomendados, listas de novedades, etc.

Le sigue en importancia la formación de usuarios, actividad que casi todos los bibliotecarios llevan a cabo de una forma u otra, si bien lo habitual es realizar visitas a la biblioteca programadas por clases y/o cursos, que tienen como objetivo primordial formar a los alumnos en las técnicas informativas y documentales y darles a conocer el funcionamiento de la biblioteca, al tiempo que se intenta mentalizarles de su importancia como recurso didáctico necesario e imprescindible para alcanzar el nivel de aprendizaje exigido.

Otras funciones, como facilitar nuevos recursos documentales (bibliografías sobre un tema de trabajo, dossieres, etc.) para alumnos y profesores, así como actividades de animación a la lectura y de tiempo libre, no son frecuentes.

Si 40 horas semanales no son suficientes para atender adecuadamente todas las tareas bibliotecarios (selección y adquisición, catalogación, ordenación y clasificación de fondos, información, etc.) por una sola persona y los bibliotecarios que trabajan con dedicación exclusiva reclaman la ayuda de voluntarios, comprendemos que los profesores responsables de la biblioteca, que sólo cuentan con unas pocas horas para hacer las mismas funciones, se sientan desbordados y no puedan más que dedicarse a mantener el fondo en orden y realizar unas pocas tareas consistentes en la orientación e información a los usuarios.

### *Los horarios*

Exceptuando tres centros, el resto ofrecen a sus lectores un horario fijo dentro de la jornada escolar, es decir durante el tiempo que los alumnos permanecen en el colegio. Sin embargo, existen grandes variaciones sobre el número de horas que la biblioteca se mantiene abierta y el horario de funcionamiento elegido por cada centro.

Así pues, podemos distinguir tres grupos:

- Aquellos que sólo abren durante el periodo de recreo y que tan sólo representa unas 5 horas semanales aproximadamente.
- Los que abren unas cuantas horas por la mañana, y cuyo número de horas semanales varía entre 10 y 25.
- Los que abren durante la jornada de mañana y tarde. En este último caso, el tiempo de apertura de la biblioteca es muy dispar y está directamente relacionado con la existencia o no de un responsable con dedicación exclusiva. De manera que aquellos centros que disponen de bibliotecario a jornada completa mantienen un horario de 40-45 horas semanales.

nº de horas	nº de centros
40-45	6
30-40	5
20-25	1
5-10	11
Menos de 5	8
Variable	3

Únicamente 11 o 12 bibliotecas, es decir tan sólo un tercio de los centros estudiados, cubren un horario suficiente –en torno a las 40 horas semanales–, que permita atender mínimamente las necesidades informativas de alumnos y profesores.

Estos centros coinciden con los mencionados en el apartado de personal que disponen de bibliotecario con dedicación exclusiva, lo cual significa que mientras no se solucione el problema de atención continua por medio de un bibliotecario o profesor exento de jornada lectiva, no se solucionará el problema de horarios deficientes. En consecuencia, difícilmente la biblioteca escolar podrá asegurar el acceso a los recursos informativos y servicios y desempeñar su misión de apoyo al programa educativo actuando como centro de información, documentación y ocio. No dejará, en suma, de ser un simple almacén de libros.

### *Los servicios*

Todos los centros prestan, al menos, los tres servicios básicos: información y orientación al lector, lectura en sala, y servicio de préstamo y difusión de la información.

Los usuarios de estos servicios son alumnos y profesores, si bien algunos centros permiten el acceso a la biblioteca a personas ajenas al mismo, a quienes se les ofrece la posibilidad de consultar y utilizar los recursos documentales y materiales, pero no pueden retirar fondos en préstamo.

El **servicio de información** se desarrolla fundamentalmente a través de preguntas concretas planteadas por los alumnos y/o profesores y respuestas inmediatas del bibliotecario. Las cuestiones que se plantean se dirigen principalmente a solicitar información sobre la propia biblioteca (su funcionamiento, forma en que están organizados sus fondos, etc.); a conseguir una información concreta, en cuyo caso la acción del bibliotecario se limita a dirigir al alumno hacia las obras de referencia o documentales donde pueda encontrar la respuesta a sus necesidades informativas; o también, sobre cómo utilizar las obras de referencia, manejar los catálogos, etc., de manera que, en muchas ocasiones el bibliotecario, a la vez que informa, desarrolla una labor de formación de usuarios permanente.

La **lectura en sala** es un servicio especialmente utilizado por los alumnos, pues les da la posibilidad de realizar sus trabajos escolares en un medio inmejorable, con acceso fácil a un volumen importante de fuentes de información y ambiente propicio para resolver cuestiones generales o esporádicas que puedan surgir sobre su tema de estudio.

En los centros visitados no existe un espacio propio para la lectura en sala o estudio, sino que se trata del mismo en el que se localizan la colección y el resto de los servicios. A pesar de ello, se procura que este espacio compartido se distribuya de forma adecuada mediante rincones diferenciados; así para la zona de lectura y estudio, se reserva el lugar más silencioso y respetado, que en algunos casos coincide o se encuentra próximo al mostrador del bibliotecario, lo cual facilita también la atención de éste ante posibles demandas de información de estos alumnos. El espacio para la lectura de prensa y cómics, está claramente diferenciado del resto, tanto por su ubicación como por su mobiliario.

El **préstamo** es un servicio prioritario que permite la difusión de la colección fuera de la biblioteca escolar.

Predomina el préstamo individual sobre el colectivo, que sólo se da de forma excepcional en algunos centros, y que consiste en preparar lotes de libros para trabajar en las aulas.

Exceptuando cinco centros que tienen automatizado el préstamo, el resto realizan el control del préstamo de forma manual, mediante papeletas en las que se indican los datos del alumno o profesor, los datos del libro, signatura y fecha de devolución. Los usuarios no tienen carné de lector, pues son conocidos por los bibliotecarios, quienes en todo momento saben quiénes pertenecen al centro a través de listas de matrícula y de personal docente.

La política de préstamo establece qué documentos son objeto de préstamo, cuántos se prestan, y durante cuánto tiempo. Las monografías se prestan en todos los casos sin excepción alguna. Las publicaciones periódicas, obras de referencia y CD-ROMs, no se prestan en ninguno, mientras que los vídeos, en unos centros se prestan y en otros no. Por regla general, el número de documentos que un usuario puede sacar de la biblioteca es de 3, durante un periodo de 2 o 3 semanas. Aunque en este aspecto existe una gran flexibilidad, de manera que aquellos centros que tienen por norma prestar 3 libros no ponen inconvenientes si el usuario desea llevarse 4. Lo mismo ocurre con la renovación de un préstamo, que suele ser de una semana, pero si se solicita una ampliación mayor se puede conceder, dependiendo de la demanda que tenga y siempre que no se vean perjudicados otros usuarios.

Los retrasos no justificados en la devolución de un libro son reclamados mediante listas con los nombres de los alumnos que han sobrepasado el periodo de préstamo y el número de libros que deben reintegrar a la biblioteca. Estas listas se colocan en un lugar visible dentro del aula y sirven de recordatorio para los alumnos olvidadizos. Si después de un tiempo persiste el retraso se envía una carta de reclamación dirigida a los padres.

Por el momento, ninguna de las bibliotecas visitadas lleva a cabo estadísticas sobre el préstamo que permita una valoración del mismo. El número de préstamos diarios varía entre los 20 y 40, según cálculos aproximados de los bibliotecarios.

Hoja de reclamación de libros en el aula del L Michel Rodange y ficha de préstamo de la Ecole Européerme.

Además de estos tres servicios que hemos denominado básicos, la mayoría de las bibliotecas ofrecen servicio de reprografía. Por otro lado, aquellas bibliotecas que han experimentado una reforma reciente, suelen ofrecer también puestos de ordenador para el acceso a la información en sus soportes más novedosos, en especial mediante los lectores de CD-ROM con los que están dotados dichos puestos. Algunas

bibliotecas también están conectadas a internet, permitiendo a sus usuarios el acceso a la red con la posibilidad de imprimir la información que soliciten.

## 4. La Colección

El fondo documental está constituido por libros en su mayor parte, además de publicaciones periódicas y un pequeño fondo audiovisual. Responde prioritariamente a las necesidades formativas e informativas del alumno, de acuerdo con el programa escolar y las materias objeto del mismo (matemáticas, ciencias naturales, geografía, historia, literatura, etc.), así como a las necesidades de lectura, ocio y aficiones.

Podemos distinguir dos tipos:

### 1. *Atendiendo al soporte*

Predomina el material impreso, integrado por monografías y obras de referencia fundamentalmente. Junto a ellas, las publicaciones periódicas ocupan un lugar significativo, entre las que destacan los diarios y prensa local, acompañados de periódicos extranjeros (alemanes y franceses de las regiones limítrofes), además de un volumen más o menos importante, según los casos, de revistas en distintas lenguas sobre temas diversos.

El material audiovisual, compuesto por videgrabaciones y CD-ROMs es reducido si lo comparamos con el material librario. Sin embargo se aprecia una tendencia a considerar cada vez más este tipo de material, especialmente los CD-ROMs, que debido a su gran capacidad de almacenamiento, permite el acceso a mayor cantidad de información, con la ventaja de ocupar un espacio mínimo.

### 2. *Atendiendo al contenido*

La colección se caracteriza por su variedad, respondiendo a los campos documentales y a las materias impartidas.

En los centros de enseñanza secundaria se aprecia un predominio de las obras de información sobre las de ficción. Si bien el fondo de ficción, en particular la narrativa, adquiere una especial importancia de acuerdo con las características lingüísticas del país, debiendo estar representadas las tres lenguas oficiales (francés, alemán, luxemburgués), además de las lenguas opcionales de estudio (inglés, italiano, español, etc.).

La situación de los institutos de enseñanza profesional «lycées techniques» es diferente a la de los institutos de enseñanza general «lycées classiques»: los primeros, cuya finalidad es preparar profesionalmente a los alumnos para la vida activa, se caracterizan por su especialización docente. Podríamos esperar por tanto, que la biblioteca escolar fuera una biblioteca especializada. Sin embargo la biblioteca alberga un fondo general que cubre los campos de las ciencias y humanidades comunes a todas las áreas de especialización, mientras que el fondo especializado se localiza en las distintas secciones, talleres o departamentos técnicos (industria, electrónica, mecánica, administrativo, agricultura, comercio, informática, etc.). En ambos existe un fondo denominado «luxemburgensia» constituido por obras que tratan sobre Luxemburgo o que han sido escritas por luxemburgueses.

Igualmente hay que diferenciar el estado de las bibliotecas de los centros de enseñanza primaria. En este periodo escolar, los niños inician el aprendizaje de su segunda lengua, el alemán (la primera es la lengua materna, el luxemburgués). Evidentemente la lectura adquiere una importancia trascendental y así se refleja en los planes de estudio. La presencia del fondo de ficción en alemán supera a cualquier otro, incluido el luxemburgués, mientras que el francés (tercera lengua, que aún desconocen) se reduce a unas pocas estanterías.

Es aquí donde la biblioteca de aula adquiere mayor entidad y consideración que la de centro. Todas las aulas poseen pequeñas colecciones de cuentos y otras publicaciones infantiles, junto a diccionarios de imágenes y distintos juegos didácticos.

Además de los contenidos de información y de ficción, algunos mantienen un fondo pedagógico destinado a los profesores, de apoyo a su actividad docente. Si bien no es lo habitual, pues los profesores manifiestan una actitud reacia a separarse de los libros y una preferencia a no mezclarse con los alumnos. Los centros que no han conseguido centralizar los fondos en la biblioteca escolar, proyectan recoger en un

catálogo común las fichas bibliográficas de los documentos que se ubican fuera de la biblioteca, ya sea en departamentos, salas de profesores, etc.

#### *Adquisición y mantenimiento de la colección*

La compra es la forma habitual de incorporar fondos a la colección. Ocasionalmente, algunas bibliotecas han recibido donaciones de padres o profesores.

Los criterios de adquisición responden, por una parte, a las necesidades informativas de los alumnos, encaminadas a fijar y completar los conocimientos recibidos en clase; en este caso se recurre a la colaboración u orientación del profesor y por otra, a las sugerencias y gustos manifestados por los propios alumnos.

Además se consultan catálogos comerciales de editores, secciones culturales y literarias de la prensa y revistas profesionales. Hay que aclarar que las revistas especializadas en bibliotecas escolares consultadas son francesas o alemanas, las más conocidas son «Inter CDI: revue des centres de documentation et d'information de Venseignement secondaire» (francesa), publicación bimestral editada por el Centre d'étude de la documentaron et de l'information scolaire (CEDIS) y «Schulbibliothek aktuell : beiträge, gerichet und informationen» (alemana), publicación mensual editada por Deutsches Bibliotheksinstitut.

En cualquier caso, es el bibliotecario (docente o profesional) el responsable de la selección y adquisición. Los centros públicos están obligados a realizar la compra en librerías luxemburguesas.

La compra se realiza de forma regular, incorporándose nuevos fondos a la colección durante todo el año. Ello permite mantener la colección más o menos actualizada, dependiendo del presupuesto destinado a este fin.

En algunas escuelas de enseñanza primaria, los niños colaboran en la creación y mantenimiento de las bibliotecas de aula, aportando al principio del curso uno o varios ejemplares que son compartidos con los compañeros. El fondo se renueva durante el curso y puede intercambiarse entre las aulas. Finalizado éste, los libros vuelven a sus propietarios.

En general, las bibliotecas visitadas están bien dotadas, sobre todo en lo referente a monografías y obras de referencia. Destaca el Athénée con 30.000 monografías, 70 publicaciones seriadas, de los cuales 715 son «luxemburgensia», y un fondo audiovisual compuesto por 1.014 videograbaciones custodiadas en armarios bajo llave, lo cual supone una media de unos 15 volúmenes por alumno.

La Ecole Fieldgen (privado), con 25.000 monografías, 120 publicaciones periódicas, de las cuales 2.046 son «luxemburgensia» y unos 30 CD-ROMs, y el *L. Michel Rodange*, con 24.000 monografías y 28 publicaciones periódicas, de los que 807 son «luxemburgensia», alcanzan la media más alta, unos 17 vol/al. Por último, la Ecole Européenne con 20.172 monografías y 45 publicaciones periódicas, 104 de las cuales son «luxemburgensia» obtiene una media de 12 vol/al.

De los 34 centros estudiados 6 superan los 20.000 volúmenes. 11 centros están entre los 5.000 y 19.000, de los cuales visitamos el L.T. du Centre con 11.500 volúmenes y una media de 3'6 volúmenes por alumno, y el *L.T. Michel Lucius* con 8.500 y una media de 7'5 volúmenes por alumno. El resto no alcanzan los 5.000 volúmenes, entre los que se encuentran las dos escuelas de enseñanza primaria<sup>(4)</sup>.

Volúmenes	Número de centros
Entre 20.000 y 30.000	6
Entre 10.000 y 20.000	6
Entre 5.000 y 10.000	5
Menos de 5.000	17

<sup>(4)</sup> Estos datos sólo hacen referencia a la biblioteca escolar de centro. Hay que tener en cuenta que, además existen otros fondos, como son: los de las bibliotecas de aula, en el caso de las escuelas de enseñanza primaria; los fondos especializados en los departamentos o talleres técnicos en el caso de los institutos de enseñanza técnica; o el fondo para profesores en ambos casos.

*Ordenación de la colección*

Los fondos se disponen en todos los casos en estanterías de libre acceso de acuerdo con sistemas propios de clasificación. A excepción de tres centros (*L. T. Michel Lucius, Ecole privée Fieldgen* y *L. Michel Rodangé*) que siguen el sistema de la Clasificación Decimal de Dewey en su edición abreviada (CDD) para la ordenación del fondo documental, el resto lo ordenan en grandes secciones identificadas mediante carteles o rótulos (filosofía, lingüística, matemáticas, etc.).

En todos los casos el fondo literario se ordena por lenguas (francés, alemán, luxemburgués, etc.), utilizando colores para diferenciar, bien las lenguas, bien el género (poesía, teatro, novela histórica, novela policiaca, etc.), o ambas cosas.

El individualismo con que cada centro lleva a cabo la ordenación de sus fondos es tal que podría afirmarse que hay tantos sistemas de clasificación diferentes como centros de enseñanza. Por ello, todo intento de generalización más allá de lo ya expuesto sería inútil, así como prolija la descripción exhaustiva de todos y cada uno de ellos. Elegimos, sin embargo, el sistema utilizado por el *L. Michel Rodange* como ejemplo más representativo por reunir las características más frecuentes en todos los centros.

*Ordenación de la colección del Lycée Michel Rodange*

Los libros de información o documentales se ordenan siguiendo la Clasificación Decimal de Dewey, que se refleja en la signatura de forma simplificada sobre etiquetas de fondo amarillo. Los códigos no superan las cinco cifras.

Las obras sobre un tema determinado tratado bajo distintos aspectos reciben el mismo código para evitar su dispersión. Por ejemplo, diferentes documentos sobre drogas, independientemente del punto de vista con el que sea tratado (jurídico, médico, sociológico, etc.) se les asigna el 613.8. Para ayudar a interpretar este código se anteponen al mismo tres letras en mayúscula que representan la sección general (MED=médecine). Las subdivisiones del 613.8 (toxicomanías) no se representan con cifras, sino mediante letras indicativas de la materia (tabac). El resultado ofrece este aspecto:

**MED 613 8 tabac**

La literatura o libros de ficción se ordenan teniendo en cuenta la lengua, y dentro de ésta, por orden alfabético del autor. Cada lengua se representa mediante una letra (D = alemán; F = francés; E = inglés; S = español) y para facilitar su identificación se la asigna una etiqueta de color (rojo = alemán; azul = francés; etc.)

A la letra que indica la lengua le siguen las cuatro primeras letras del apellido del autor y la/s sigla/s de su nombre, más el número currens que corresponda. El número currens puede ir acompañado de una letra minúscula (a, b, c, etc.) cuando existen varios ejemplares de una obra o de un número (1, 2, 3, etc.) cuando se trata de una publicada en volúmenes.

Por ejemplo la obra *Wilhelm Meisters Wanderjahre* de Goethe en dos volúmenes:

**D GOET. J.W. v.1.1** y **D GOET. J.W. v.1.2**

En la literatura juvenil, la letra que indica la lengua va acompañada de una J. Se utilizan etiquetas de fondo blanco con el texto en el color de la lengua (azul para el francés; rojo para el alemán, etc.) y un número con un círculo de color para indicar el género (rojo = novela realista; amarillo = novela histórica; verde = novela de aventuras; etc).

Por ejemplo: *La jugue de Diane* de Caroline Crane:

**FJ-1** ● **CRAN.1**

La clasificación refleja, sin duda alguna, las características lingüísticas de un país políglota. El recurso de los colores y letras para diferenciar las lenguas parece el más adecuado y el que mejores resultados ofrece, de ahí su uso generalizado en todas las bibliotecas luxemburguesas.



## 5. Automatización

Todos los centros de enseñanza visitados disponen en su biblioteca de equipos informáticos, de características heterogéneas y capacidades diversas (PCs, impresoras, escáner, lectores de CD-ROM, conexiones a red, Internet, etc.). No en todos los casos se utilizan para los trabajos bibliotecarios, tal es el caso de algunas bibliotecas de enseñanza primaria, donde el equipo informático está a disposición de profesores y alumnos para la realización de trabajos de índole docente y escolar respectivamente, aunque no se descarte la posibilidad de que algún día sean utilizados con fines bibliotecarios.

### *Los programas*

Tres sistemas distintos se reparten el espectro de infraestructura informática bibliotecaria en todo el país: SIBIL, Biblio-Tech y Memolog. Aquellos centros que han optado por implantar un software específico de gestión bibliotecaria han implantado uno de estos sistemas.

Otros centros han creado sistemas propios de gestión bibliotecaria, a partir de paquetes estándar de software de gestión de bases de datos, adaptados a las necesidades y características de cada centro, y muy especialmente a la preparación técnica del responsable de la biblioteca escolar. Para ello se han utilizado Dbase, Access, Works y Filemaker. No olvidemos que únicamente dos centros cuentan con personal bibliotecario cualificado, siendo para el resto de los centros excesivamente compleja la aplicación de las normas internacionales (ISBDs, formato MARC, sistemas de clasificación, etc.).

SIBIL nace en 1971 en la Biblioteca Cantonal y Universitaria de Lausanne como sistema integrado de bibliotecas. Pronto se transforma en red, primero entre bibliotecas suizas, incorporándose después bibliotecas francesas y por último, en 1984, la Biblioteca Nacional de Luxemburgo adopta SIBIL y otras 25 instituciones del país son conectadas a la red.

De esta forma, surge REBUS (red de bibliotecas que utilizan SIBIL) con dos objetivos bien definidos: aprovechar las ventajas de la catalogación compartida y facilitar el préstamo interbibliotecario.

La Asociación REBUS está dirigida por un Consejo que se reúne dos o tres veces al año. Este Consejo a su vez, está asistido por un Comité, que es el responsable de la organización y administración de la asociación. Otras comisiones y grupos de trabajo, compuestos por bibliotecarios y profesionales de la materia, estudian y analizan el desarrollo de SIBIL.

En la actualidad, las 15 bibliotecas luxemburguesas que participan en la red han constituido un catálogo colectivo que comprende unos 350.000 registros bibliográficos.

De estas bibliotecas, 3 corresponden a centros de enseñanza secundaria:

- Athénée Luxembourg.
- Lycée Michel Rodange Luxembourg.
- Lycée Hubert Clement Esch-sur-Alzette.

Estas bibliotecas están conectadas a la red y participan en la catalogación compartida, incorporando registros a la base de datos. Otras, como la de l'Ecole Européertne, están conectadas mediante terminales a la aplicación SIBIL para la consulta de la base de datos exclusivamente.

### *Características del sistema*

El sistema SIBIL hace posible la realización automatizada de los trabajos bibliotecarios tradicionales:

- Creación de una base de datos, que es hoy el más importante instrumento de acceso a la información en Luxemburgo. Permite un acceso fácil a más de un millón de registros, de los distintos países que se integran en la red, así como la publicación de un catálogo de obras luxemburguesas.
- La catalogación en línea supone la actualización continua del catálogo y la reutilización por todas las bibliotecas que participan en la red del registro creado por una de ellas.
- En cuanto a la normalización, se cataloga de acuerdo con la 2ª edición de las Reglas de Catalogación de la Asociación de Bibliotecarios Suizos. Para la indización alfabética por materias se emplea el Repertorio de encabezamientos de materia publicado por la Biblioteca de la Universidad

de Laval, su uso es obligatorio para todas las bibliotecas de la red. Cada biblioteca tiene libertad para elegir su sistema de clasificación. El sistema más utilizado es la Clasificación Decimal de Dewey, 19ª edición abreviada.

- La consulta de la base de datos mediante terminales OPAC ofrece un acceso por menú a los datos. Las búsquedas pueden realizarse por autor o por materias (estructura en árbol), o mediante operadores booleanos.

### *El final de SIBIL*

SIBIL tiene sus días contados. El equipo responsable de su desarrollo y mantenimiento con sede en Suiza ha anunciado su desaparición en el año 2000. Ello significa que SIBIL será reemplazado antes de que acabe el siglo. En la actualidad, los responsables del Ministerio de Cultura y Biblioteca Nacional de Luxemburgo estudian diferentes alternativas y buscan financiación, no existiendo decisiones tomadas a este respecto.

Este cambio ya ha tenido lugar en Suiza, donde SIBIL fue reemplazado por ALEPH. Es de suponer que en Luxemburgo se tenga en cuenta la experiencia suiza.

BIBLIO-TECH es el software elegido por 11 de las 34 bibliotecas estudiadas. Resulta atractivo para los responsables de la biblioteca escolar, pues, a diferencia de SIBIL, no requiere un conocimiento de las normas internacionales de catalogación (hablamos de bibliotecas escolares atendidas por docentes que desconocen tales normas). Los centros que lo utilizan son:

- Lycée Robert Schuman, Luxembourg.
- Lycée technique Ecole de Commerce et de Gestión.
- Lycée technique du Centre.
- Lycée technique Michel Lucius.
- Lycée technique Bonnevoie.
- Lycée technique Esch-sur-Alzette.
- Lycée technique Mathias Adam, Pétange.
- Lycée technique Joseph Bech, Grevenmacher.
- Lycée classique et technique, Echternach.
- Lycée classique, Diekirch.
- Lycée technique hôtelier Alexis Heck; Diekirch.

### *Características*

BIBLIO-TECH permite administrar distintos tipos de documentos, efectuar búsquedas, crear e imprimir listas, cartas modelo, etiquetas y estadísticas, gestionar las adquisiciones y suscripciones a revistas, así como el préstamo automatizado utilizando códigos de barras.

Ofrece la posibilidad de personalizar la base de datos adaptando su estructura a las diversas necesidades mediante la creación de nuevos campos de recogida de datos, personalización de los formatos de edición, establecimiento de códigos de acceso, etc.

La función de importación parametrizable permite la recuperación de datos bibliográficos de otras bases de datos o software documentales, principalmente los estructurados en formato MARC y norma ISO 2709.

Realiza de forma automatizada la indización de encabezamientos y palabras del título. Gestiona un thesaurus jerárquico con referencias, asociaciones, posibles descriptores y notas de aplicación.

Las búsquedas en BIBLIO-TECH son sencillas, mediante operadores booleanos, referencias a sinónimos, palabras asociadas y términos específicos. Permite la visualización de los resultados de la búsqueda, la impresión y la exportación de fichas.

Las funciones de préstamo de Biblio-Tech permiten conocer, en todo momento qué documentos están prestados y a quién. El sistema calcula las penalizaciones por retraso y edita cartas de reclamación. La política de préstamo (número de préstamos, plazos, y tipos de documentos), puede establecerse a diferentes niveles, del más general al más individual.

MEMOLOG sistema de gestión de bibliotecas creado por el CRDP Poitiers (Centre Regional de Documentation Pédagogique). Permite el préstamo automatizado, los campos están predefinidos y los formatos preestablecidos. Incorpora un thesaurus precontrolado. Seis bibliotecas escolares han elegido este programa<sup>(5)</sup>:

- Lycée technique des arts et métiers
- Lycée de garçons Esch-sur-Alzette
- Lycée technique agricole Ettelbruck
- Lycée technique Ettelbruck
- Lycée Vouban (internacional)<sup>(6)</sup>

Otro software inespecífico, adaptado a las peculiaridades de cada centro:

DBASE:

- Lycée technique Emile Metz (privado)
- Lycée technique Nic Biever Dudelange
- Lycée de Mersch
- Lycée duNordWiltz

ACCESS:

- Ecole Fieldgen (privado)

WORKS:

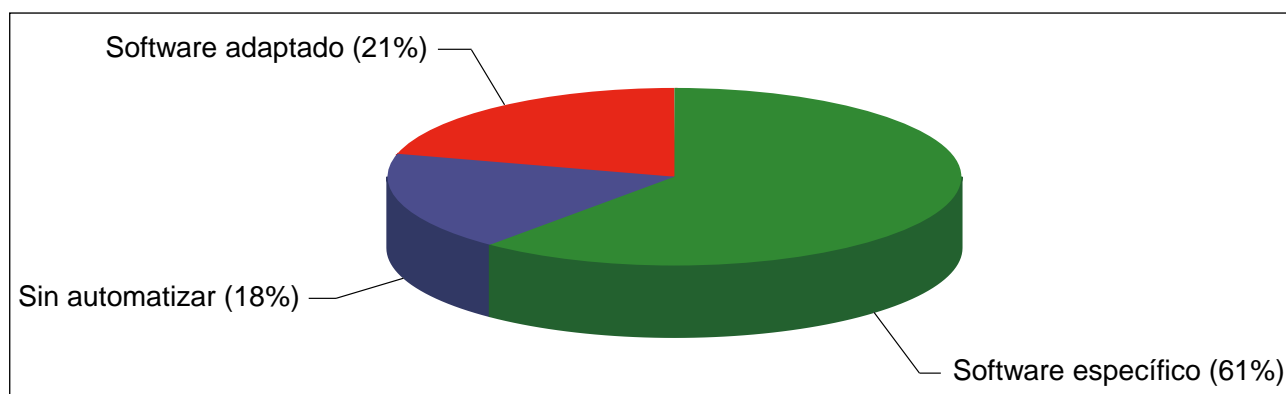
- Ecoles Notre Dame (privado)

FILEMAKER:

- Lycée technique potar Profesión de Santé

Las bibliotecas de 4 centros de enseñanza secundaria (*Lycée de gargons Luxembourg, Ecole privée Marie-Consolatrice Erch-sur-Alzette, Ecole privée Sainte Elisabeth Troisvierges y American International School of Luxembourg*), además de las escuelas primarias visitadas, carecen de un programa para la automatización de las tareas bibliotecarias, manteniendo los sistemas manuales tradicionales.

#### TIPOS DE AUTOMATIZACIÓN ACOMETIDA POR LAS BIBLIOTECAS ESCOLARES DE LUXEMBURGO



#### Tareas automatizadas

Todo el software mencionado ofrece la posibilidad de integración de las tareas bibliotecarias (catálogos, adquisiciones, consultas, préstamo, publicaciones periódicas, impresión de catálogos, etiquetas, estadísticas, etc.). Lamentablemente, esta posibilidad no se explota en la mayor parte de los casos.

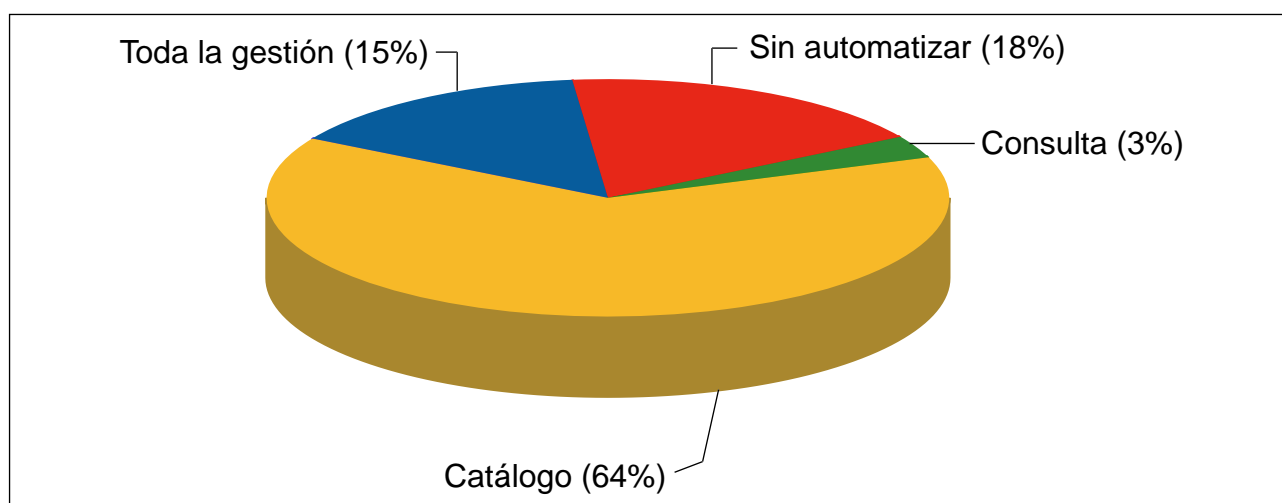
<sup>(5)</sup> No tuvimos oportunidad de visitar ningún centro de los que utilizan Memolog. Las personas con las que contactamos no pudieron ofrecernos información sobre el mismo. Los datos que aportamos proceden de la obra de Pascal Nicolay «Répertoire et étude des biblioheques...» (V. bibliografía)

<sup>(6)</sup> Centro privado que imparte enseñanza secundaria francófona, reconocido por al Estado francés

A excepción de 5 centros (*E. Privée Fieldgen, L.T. agricole Ettelbruck, L.T. Ettelbruck, L. du Nord Wiltz y L.T. pour Professions de Santé*), que han automatizado la gestión bibliotecaria en su totalidad; el resto sólo utiliza el módulo de catalogación. Esto último se justifica, en el caso de SIBIL por su inminente desaparición; y en el caso de Biblio-Tech, por encontrarse en lo que podríamos denominar «primera fase de automatización». Su reciente instalación (1996) no ha permitido poner en marcha todas las funciones. A esta implementación deficitaria habría que añadir además, la falta de recursos humanos (un docente que atiende la biblioteca a tiempo parcial).

El proceso de automatización ha comenzado por la catalogación, y mientras en algunos centros se ha conseguido incorporar todo el fondo al catálogo, en otros sólo se ha hecho parcialmente, manteniendo simultáneamente el catálogo automatizado junto al catálogo manual.

#### GRADOS DE AUTOMATIZACIÓN DE LAS BIBLIOTECAS ESCOLARES DE LUXEMBURGO



#### IV. CONCLUSIONES

Aunque las bibliotecas escolares existen en Luxemburgo desde hace décadas, su nuevo concepto como centro de información y documentación activo, así como su misión pedagógica y educativa, es un fenómeno en gestación.

Algunos centros han optado en esta última década por ampliar y adaptar sus instalaciones, personal y fondo documental con vistas a dinamizar su biblioteca. Pero la mayoría aún no han emprendido este camino renovador. Existen, por ello, grandes diferencias en el grado de desarrollo de unas bibliotecas a otras, apreciándose un mayor progreso e impulso en las bibliotecas de los centros de secundaria con respecto a los de primaria.

La falta de recursos humanos, económicos y un marco normativo que las regule son los hechos más denunciados. Un personal insuficiente, sin cualificación específica y escaso tiempo para desempeñar sus funciones se manifiesta, una vez más, como el eterno problema y causa de muchos de los males que, aquí y allí, afectan a las bibliotecas escolares.

Por otra parte, las características geográficas y demográficas que presenta este país, junto con un elevado nivel de vida –no olvidemos que sus habitantes disfrutan de la renta per cápita más alta del conjunto de países europeos–, configuran el escenario ideal para el desarrollo de redes de cooperación bibliotecaria, aprovechando al máximo las posibilidades que ofrecen las nuevas tecnologías en telecomunicaciones. Paradójicamente, la implantación de dichos sistemas se nos muestra bastante precaria en contraposición a lo que cabría esperar. Tampoco parece probable la creación de una red de bibliotecas escolares en un futuro más o menos próximo a tenor del individualismo con que las bibliotecas de los centros escolares actúan,


tanto en su funcionamiento como en la elección de un sistema de gestión bibliotecaria, quizás ello se deba a la ausencia de un organismo dentro de la administración capaz de impulsar la coordinación necesaria.

A falta de un organismo oficial que coordine las actuaciones de las bibliotecas escolares, quizás la esperanza de éstas para la mejora de la situación actual esté en manos de la ALBAD, y más concretamente en su sección «bibliothécaires scolaires», cuyo trabajo a través de la organización de cursos para la formación de bibliotecarios y jornadas de estudio sobre bibliotecas escolares, así como la elaboración de recomendaciones dirigidas a las mismas, ha dado ya resultados positivos en lo referente a la integración de los CDI en el proceso educativo.

## V. BIBLIOGRAFÍA

- NICOLAY, P., THOMA, E.: *Guide des bibliothèques Luxembourgeoises*, 2a ed., Bibliothèque Nationale, Luxembourg, 1995.
- NICOLAY, P.: *Répertoire et étude des bibliothèques de l'enseignement secondaire et secondaire technique au Grand-Duché de Luxembourg*, IESSID (Institut d'Enseignement Supérieur Social, des Sciences de l'Information et de la Documentation), Bruxelles, 1994.
- HAESCH, R.: *Aperçu sur le système d'enseignement luxembourgeois*, Unité Nationale d'Émydice, Luxembourg, 1997.
- *La bibliothèque Nationale de Luxembourg, son histoire, ses collections, ses services*, Bibliothèque Nationale, Luxembourg, 1994.
- OSBORNE, T.P.: «L'ALBAD et les bibliothèques au Luxembourg». *Forum*, n. 181, 1998, p. 31-33.
- *Memorial, journal officiel du Grand-Duché de Luxembourg: recueil de législation*, Luxembourg, A-n. 46, juillet 1989.
- ALBAD, *Feuille de Liaison*, Luxembourg, n. 2, 1997.
- INTERCDI, *revue des centres de documentation et d'information de l'enseignement secondaire*, Étampes, Francia.
- MARTÍN RAMÍREZ, J.: *La Escuela Europea, organización jurídica y pedagógica*, Madrid, 1971.
- *Voilà Luxembourg*, ed. española, Luxembourg, n. 4, 1992.
- *La Unión Europea y la educación*, Ministerio de Educación y Ciencia, Madrid, 1994.

Sitio WEB: <http://www.jestena.lu>



1996

## FRANCIA

La lectura en el medio rural en Francia: estudio de los sistemas de la Bibliothèque  
Departementale de Prêt du Jura y de la Bibliothèque Departementale de Prêt d'Eure et Loir

Concepción Nasarre Sarmiento



La lectura en el medio rural en Francia: estudio de los sistemas de la Bibliothèque Departementale de Prêt du Jura y de la Bibliothèque Departementale de Prêt d'Eure et Loir

En un principio mi viaje iba a consistir en el estudio del sistema de bibliobuses de la región d'Eure et Loir. La evolución del sistema de bibliotecas en el medio rural en Francia, así como la distinta organización de los servicios en los diferentes departamentos, hicieron que el plan de mi viaje se transformara parcialmente. Así pues, durante los 5 días que permanecí en Francia, visité y estudié los sistemas de la Bibliothèque Départementale du Jura y la Bibliothèque Départementale d'Eure et Loir, entrevistándome con sus directoras Mme. Micheline Becquer y Mme. Martine Blanchard. También me entrevisté con M. Grognet, Chef du Bureau des Bibliothèques Départementales du Ministère de la Culture, que me informó sobre el papel del Estado en el desarrollo de la lectura en el medio rural.

## I. LA BIBLIOTECA EN EL MEDIO RURAL EN FRANCIA

### I.1. Marco administrativo. Papel del estado

Las Bibliothèques Centrales de Prêt (B.C.P.) fueron creadas por la ordenanza n<sup>o</sup> 45/2678 de 2 de noviembre de 1945 para servir, por medio de depósitos de documentos, a los pueblos de menos de 15.000 habitantes, que por sí solos no podrían financiar un servicio de lectura pública.

Durante treinta años (1945-1975) dependieron del Ministère de l'Éducation Nationale. Los depósitos de libros casi siempre estaban situados en la escuela, y confiados al profesor.

En 1968 comienza a desarrollarse la experiencia del préstamo directo dirigido hacia el público adulto y el público escolar. Por la ley de 22 de julio de 1983, las B.C.P. dejan de ser servicios periféricos del Estado. Su transferencia a los departamentos va marcada por una adecuación progresiva:

- Decreto 20 enero 1986: se transfieren las B.C.P. a los departamentos, pero el personal técnico sigue perteneciendo al Estado.
- Decreto 9 noviembre 1988: el control técnico del Estado es afirmado sobre todas las bibliotecas territoriales.
- Decreto 28 noviembre 1990: todo el personal de las B.C.P. pueden elegir su estatuto: función pública del Estado o función pública territorial.
- Ley 13 julio 1992: Las Bibliothèques Centrales de Prêt pueden ser llamadas oficialmente Bibliothèques Départementales de Prêt.
- Ley 27 diciembre 1994: el personal de las B.D.P. tiene obligación de escoger su estatuto en tres meses.

Tanto los conservadores de las Bibliothèques Municipales Classées como los directores de las B.D.P. son funcionarios que han pasado una oposición, nombrados por la Direction du Livre et de la Culture del Ministère de la Culture. El Conseil Général, de acuerdo con el Centre de Fonction Publique Territoriale puede crear sus propios puestos de trabajo.

#### *Régimen de subvenciones*

Con la transferencia en 1986 de las B.D.P. a los departamentos, el Ministerio de Cultura transfirió en «dotación general de descentralización», de utilización libre en los departamentos, los créditos que antes



consagraba a su funcionamiento. Hasta 1991 conservó los créditos correspondientes a un programa de construcción que permitió edificar, agrandar o terminar 59 edificios por todo el territorio nacional, homologando los equipamientos. A partir de 1992 el programa de construcción fue relegado por la transferencia de créditos en dotación general de descentralización, y con la creación de un concurso departamental para inversiones. Este permite reembolsar a los departamentos los gastos de inversiones que realicen, sea para la B.D.P. sea para el equipamiento de bibliotecas de pueblos de menos de 10.000 habitantes. Con esto se apoya el papel motor del departamento en el desarrollo de la lectura en la zona rural. Estas subvenciones supusieron en 1997 el 44% de los gastos de las B.D.P.

Las ayudas del Estado pueden ser de varios tipos:

1. Reembolso a los municipios de gastos de funcionamiento: adquisición de documentos, remuneración del personal, impresión y encuadernación, gastos de mantenimiento diversos.
2. Inversión del 35% de los gastos de construcción, extensión y equipamiento mobiliario e informático, así como de los gastos que acarree la compra de un bibliobús (subvencionado en un 25%).
3. Participar en la construcción y equipamiento de bibliotecas municipales con vocación regional, que deberán situarse en municipios de más de 100.000 habitantes o cabecera de región.

En el momento en que una biblioteca vaya a ser creada, los municipios deben dirigirse a la *Diréction Régional des Affaires Culturelles (DRAC)* antes de la constitución del expediente de subvención. Ésta les aconsejará si es necesario modificar el proyecto para poder solicitar una subvención del Estado.

No hay una tasa uniforme de una región a otra. Depende del coste y de los proyectos que han de ser financiados simultáneamente.

A medida que el proyecto evoluciona, la DRAC presta asistencia técnica en cuanto a la definición de objetivos, establecimiento del programa, previsión de medios de funcionamiento, evaluación del coste de inversiones, procedimientos a seguir.

El dossier deberá comenzar con la decisión del pleno municipal aprobando el proyecto: costes estimados, proyecto arquitectónico, plano para el caso de mobiliario, y pliego de cargas si lo que se solicita es equipamiento informático o un bibliobús.

## **I.2. Competencias de la Biblioteca Departamental de Préstamo**

Las misiones de la B.D.P. definidas por el Estado son:

- Préstamo de documentos a poblaciones de menos de 10.000 habitantes.
- Desarrollo de actividades de animación en colaboración con las bibliotecas municipales: préstamo de materiales, asistencia de personal cualificado.
- Asistencia técnica en lo que concierne a la organización, funcionamiento, construcción y equipamiento de las bibliotecas: estudio de proyectos, tribunal para concursos, elaboración de expedientes de subvenciones.
- Servicio de préstamo de mobiliario y material (informático, audiovisual, etc.) a las bibliotecas.
- Ayuda a la gestión de los *Relais livre* en campagne: clasificación, informatización, reparación de obras.
- Realización de manuales.
- Formación del personal de las bibliotecas de la red.
- La mayoría de las B.D.P. contribuyen a la elaboración de recomendaciones departamentales en lo concerniente a temas de difusión de la lectura.
- Constituyen servicios documentales de proximidad: depósitos de obras de referencia.
- Información bibliográfica para las bibliotecas de la red.
- Son un apoyo a la cooperación entre bibliotecas: catalogación compartida, conservación compartida, préstamo interbibliotecario.

### I.3. Competencias de los municipios

La ley del 22 de julio de 1983, modificada por la del 9 de enero de 1986 sobre el reparto de competencias entre colectividades territoriales y Estado, dice en su artículo 61 que «las bibliotecas municipales son organizadas y financiadas por los municipios».

La biblioteca, tanto en su creación como en su mantenimiento, es un servicio municipal. Las leyes de descentralización no traen novedades en cuanto a la situación administrativa: las bibliotecas han sido siempre definidas como servicios públicos municipales, gestionados y financiados por los municipios, sin que el Estado juegue un papel preponderante en su funcionamiento.

Los municipios pueden solicitar una subvención al Estado, pero la obtención de la ayuda del Estado no excluye la posibilidad de financiaciones complementarias obtenidas de otras colectividades locales. En algunos casos el Conseil Général o el Conseil Régional atribuyen ayudas a la construcción, que complementan a las del Estado, o bien ayudas al funcionamiento (compra de documentos o creación de un puesto de trabajo).

En los pueblos de menos de 10.000 habitantes es la B.D.P. la que ofrece asistencia técnica y en algunos casos material, e informa de la eventual participación del departamento.

### I.4. Política bibliotecaria del estado

El territorio francés está dividido en más de 36.000 municipios, 35.000 de los cuales cuenta con menos de 10.000 habitantes.

Según una estadística de 1993, 96 B.D.P. servían 35.744 municipios, que sumaban una población de 29,3 millones de habitantes.

Para el Estado, la característica más preponderante de esta organización territorial es la multiplicidad y diversidad extrema de poderes locales. Estos poderes se ejercen en lugares diversos y diferentes desde el punto de vista político, económico, geográfico y cultural.

Diez años después de la descentralización, se pueden observar algunos hechos:

- Territorialización del personal, que ha crecido un 30% al amparo de los organismos departamentales.
- En 1986 la superficie de las B.C.P. era de 103.000 m<sup>2</sup>. En 1996 alcanza los 159.000, lo que quiere decir que ha crecido en un 54%.
- Los boletines publicados por las B.D.P. han duplicado su número.

La acción del Estado para completar la red de las B.D.P. y el interés creciente de los políticos locales por los servicios de biblioteca considerados como un equipamiento cultural de base para la colectividad, hacen que en la actualidad un 10% de los municipios posea un equipamiento fijo de biblioteca.

Tendencias:

- Disminución de los servicios de préstamo directo por bibliobús en favor de los equipamientos fijos.
- Separar de las redes de bibliotecas las bibliotecas escolares, a fin de diferenciar la lectura escolar, de la lectura de ocio.
- Apoyo a la creación de equipamientos fijos.

La decisión de crear un servicio de lectura o un equipamiento cultural depende del pleno del ayuntamiento. Pero todavía la identidad cultural se circunscribe a los habitantes que viven en un municipio. La cultura aparece como la singularidad de un territorio, por lo que la cooperación intermunicipal en materia de cultura es una de las menos desarrolladas. Son muy pocas las bibliotecas intermunicipales surgidas al amparo de los planes departamentales de desarrollo.

Una de las prioridades del Estado en cuanto a política cultural en el medio rural es el desarrollo de los «Relais livre en campagne» (RLC). Los relais responden a los objetivos de mejora cultural del territorio mediante la creación de equipamientos de proximidad. Sus características esenciales son la polivalencia funcional y la cooperación entre municipios, y el Estado va a favorecer con sus subvenciones este tipo de centros, tanto en inversiones como en gastos de funcionamiento.

La creación de un RLC implica un conjunto de municipios asociados, que sumen entre ellos una población de alrededor de 2.000 habitantes.

Un RLC reúne un conjunto de servicios que lo constituyen en centro cultural e informativo comarcal: biblioteca, centro de documentación, librería privada, punto de información (regional, turística, administrativa, económica, asociativa, etc.), sala de exposiciones... todo lo que den de sí los medios y la capacidad de iniciativa de los profesionales.

## II. ORGANIZACIÓN BIBLIOTECARIA EN EL DEPARTAMENTO DEL JURA

### II.1. Coordenadas geográficas

El Departamento del Jura pertenece a la región del Franche-Comté. Cubre una superficie de 4.999 km. cuadrados. Está dividido en 34 cantones y 545 municipios.

La población total es de 252.800 habitantes (censo 1996). Sólo 4 ciudades: Dole, Lons le Saunier, Saint-Claude y Champagnole superan los 10.000 habitantes. 268 municipios tienen menos de 500 habitantes. La densidad de población es de 51 habitantes por km<sup>2</sup>.

Topográficamente, es una zona variada, pues incluye zonas montañosas, bosques y llanuras. La dificultad de circulación de este a oeste, la lejanía de algunos puntos de servicio, la proximidad de unos municipios y otros (en muchos casos 2 o 3 km) y la dispersión de la población, ha influido de manera decisiva en la organización del servicio de préstamo de la Bibliothèque Départementale.

### II.2. Servicios

La Bibliothèque Départementale de Prêt (B.D.P.), situada en Lons le Saunier, es el núcleo bibliotecario del departamento. Su brazo son los tres bibliobuses que parten de Lons y el anexo de Gendrey con su bibliobús, que recorre la zona norte.

#### II.2.1. Biblioteca Departamental de Préstamo

La B.D.P. sirve 361 municipios, 310 por medio de los bibliobuses y 51 mediante aportaciones regulares de libros a depósitos o pequeñas bibliotecas de asociaciones, escuelas o centros culturales. Esto supone que son servidos el 60% de municipios.

En algunos pueblos hay pequeñas bibliotecas pertenecientes a asociaciones o centros culturales. La B.D.P. deja en ellos depósitos de libros 2 veces por año. En estos pueblos no hay servicio de préstamo directo por bibliobús.

La B.D.P. no tiene atención al público en sus locales. Allí se realizan las siguientes tareas:

- Adquisición y tratamiento técnico de los libros.
- Administración.
- Organización de las rutas de bibliobuses.
- Carga y descarga de los libros en los bibliobuses.
- Almacenamiento de los libros en los depósitos.
- Mantenimiento del sistema de préstamo, ficheros ordenados por localidades y lectores.

#### II.2.2. El Bibliobús. Metodología de trabajo

Por las características físicas inherentes al bibliobús, el único servicio que puede darse en él es el préstamo directo a la población.

En la región del Jura hay 14.793 usuarios, de los cuales 5.700 son niños.

Los bibliobuses sirven a 310 pueblos. Los recorridos están organizados de manera que diariamente cada vehículo realice un desplazamiento largo, si la gira es para todo el día, o, si son pueblos cercanos, se realiza una gira por la mañana y otra por la tarde. Se parte a las 8:30 horas y se regresa a la 18 horas.

Los bibliobuses que parten de Lons-le-Saunier tienen 312 puntos de parada, y el de Gendrey 85.

Hay 89 rutas diferentes: 67 parten de Lons-le-Saunier y 22 de Gendrey.

Anualmente parten 335 viajes de Lons-le-Saunier, y 116 de Gendrey.

El promedio de visitas anuales a una población está entre 5 y 6. El tiempo de permanencia en cada pueblo oscila entre 15 y 60 minutos, llegando en algunos casos a 5 horas.

Dado el dilatado espacio de tiempo que hay entre un pase y otro del bibliobús, los lectores pueden tomar en préstamo cuantos libros deseen, sin límite.

El sistema de préstamo, controlado por la bibliotecaria y el chofer, es manual, y se basa en un carnet-bolsa para socios, dentro del cual se introducen las fichas de préstamo de los libros tomados en préstamo. Al regreso a la B.D.P. se realiza la estadística con estas bolsas.

Los libros están ordenados en las estanterías en dos secciones: niños y adultos que corresponden a los dos costados del bibliobús. Las novelas alfabéticamente por nombre de autor. Los libros de documentación aparecen aparte, ordenados según el sistema Dewey.

Al regresar de cada gira, se retiran los libros deteriorados o sobrantes y se completan las estanterías en las que han quedado huecos, eligiendo libros del depósito de forma arbitraria. Nunca se sustituye por completo los fondos del bibliobús.

## **II.3. Medios**

### *II.3.1. Fondos*

La B.D.P. tiene en depósito 151.443 libros y 1096 casetes. El bibliobus lleva 2.500 libros en rodaje. Anualmente se adquieren alrededor de 8.000 libros.

### *II.3.2. Personal*

La plantilla de la B.D.P. la componen:

- 1 Conservadora, Directora de la B.D.P.
- 3 Bibliotecarias, 2 de ellas adjuntas a la Dirección que realizan trabajo técnico y hacen 2 o 3 giras mensuales en bibliobús.
- 4 Ayudantes de Biblioteca, que realizan trabajo técnico en la B.D.P. y las giras en bibliobús.
- 2 Adjuntos Administrativos.
- 3 Adjuntos de Patrimonio (chóferes).

### *II.3.3. Presupuesto*

El presupuesto anual de la B.D.P. para 1998 es de 4.416.600 francos.

El estudio del presupuesto de 1997, permite apreciar los costos reales del servicio:

- Presupuesto total B.D.P. - 3.560.790 fr.
- Presupuesto préstamo directo - 3.057.742 fr.
  - Coste medio por pueblo - 9.863 fr.
  - Coste medio por lector - 207 fr.
  - Coste medio por gira - 34.356 fr.
  - Coste medio por viaje de ida y vuelta - 6.779 fr.

### *II.3.4. Anexo*

El anexo de Gendrey sirve la zona norte. Dispone de un bibliobús que se desplaza a 85 pueblos. Sus fondos ascienden a 20.000 libros.

El personal que lo atiende son: 1 Bibliotecario y 2 Adjuntos de Patrimonio, uno de los cuales es el chófer.

## II.4. Cooperación bibliotecaria

La B.D.P. tiene relación con asociaciones en las que hay una «biblioteca asociativa» en la que deposita libros.

Los pequeños depósitos reúnen una serie de características:

- Fondos: escasos, dispersión de recursos y redundancia de recursos documentales en pueblos vecinos.
- Servicios: funcionamientos, horarios y condiciones de acceso múltiples, préstamo como única actividad, y escolarización de la lectura.
- Su mantenimiento corre a cargo de voluntariado no formado.
- No cumplen las misiones de las bibliotecas.

Los profesionales tienen relación con otros centros, como el Centre de Ressources pour la Littérature de Jeunesse de Doubs, la Association Croque-Livres, el Centre National de la Fonction Publique Territoriale (CNFPT) que organiza cursos para bibliotecarios, y la Association des Directeurs des Bibliothèques Départementales (ADBDP), que organiza cursos, jornadas, publicaciones que ponen en contacto a unos profesionales con otros.

## II.5. Valoración del sistema de préstamo directo

### II.5.1. Elementos positivos

- Accesibilidad, acercamiento inmediato a los lectores.
- Capacidad de adaptación.
- Movilidad: permite llevar los libros hasta los pequeños pueblos aislados.
- La puesta en servicio de un punto de lectura es menos costosa que la construcción de un edificio de biblioteca.
- El fondo en movimiento es importante, hasta 2.500 obras.
- Préstamo ilimitado en cuanto a número de volúmenes.
- El servicio se hace por profesionales, mientras que las bibliotecas de los pequeños municipios suelen ser atendidas por voluntarios.
- Ha evitado la proliferación de pequeños depósitos tristes y pobres.
- El bibliobús permite probar una zona, comprobar si hay un público lector antes de abrir una biblioteca.

### II.5.2. Insuficiencias

En la mayor parte de los departamentos franceses se está abandonando el sistema de préstamo directo mediante bibliobús.

En 1995, 60 bibliotecas lo mantienen aún, pero sólo 6 sirven más de 100 pueblos. En la actualidad se tiende hacia la mancomunidad para el mantenimiento de las bibliotecas.

El sistema de préstamo directo por bibliobús fue creado como una solución temporal, con la idea de crear instalaciones fijas de bibliotecas en cuanto se hubiera afianzado un núcleo lector en un pueblo.

Problemas que plantea el bibliobús:

- Es un servicio mínimo, en cuanto a las horas que el bibliobús pasa por los pueblos (menos de 5 horas por año).

- Debido a sus horarios, excluye públicos importantes: adolescentes, niños fuera del marco escolar, adultos activos, que no están presentes a las horas de paso del bibliobús.
- Excluye igualmente tipos de documentos: obras de referencia, novedades, publicaciones periódicas.
- La limitación de espacio hace que la colección rodante lleve muy pocos libros de cada categoría.
- La información y la documentación del usuario, a partir de una necesidad puntual, son prácticamente imposibles: el usuario no sabe lo que va a encontrar. Toma lo que hay, con lo que el bibliobús se convierte sólomente en una fuente de lectura para el ocio.
- En algunas giras o en ciertos periodos, los bibliobuses hacen importantes trayectos para sólo algunos usuarios, lo que supone un gran coste económico y personal.
- La única actividad posible es el préstamo de documentos. Se excluye el préstamo de otros tipos de materiales así como cualquier otro servicio: animación, consulta, etc.
- Al no estar el sistema informatizado y no haber espacio en el bibliobús para ficheros, el lector no conoce la colección de la B.D.P.
- Fragilidad del sistema desde el punto de vista organizativo: es difícil el mantenimiento del servicio en caso de vacaciones o enfermedad del personal, sobre todo de los chóferes.
- No tiene influencia sobre la vida de la comunidad. No se integra en los pueblos que visita.
- Mala relación coste/eficacia.
- A veces el servicio de préstamo directo en municipios grandes, que podrían mantener una biblioteca, perjudica a los pueblos pequeños, que es para los que el servicio estaba previsto que funcionara.
- Este sistema, tan costoso en personal y en medios materiales, no ha dejado tiempo a los profesionales de la B.D.P. de dar una ayuda real a la creación y organización de las bibliotecas municipales, así como la selección planeada de los materiales que van a moverse en cada gira de autobús.

Así la B.D.P., mediante el sistema de préstamo directo, en lugar de contribuir al desarrollo de las bibliotecas municipales, ha disuadido a la mayoría de los municipios a crear servicios de lectura, siendo éstos quienes tienen la competencia en materia de lectura, no debiendo representar la B.D.P. y el departamento más que un complemento y sostén.

## II.6. Planes de futuro

La B.D.P. del Jura ha evolucionado más lentamente que las demás B.D.P. del país. Por ello va a implantar en su zona un sistema que intentará evitar los problemas planteados en otros departamentos.

En la actualidad existen cuatro entidades administrativas: Departamento, Cantón, Agrupamiento de Municipios y Municipio. El Departamento y el Cantón no son sino divisiones administrativas y políticas. El municipio, al menos en el Jura, es una división demasiado pequeña para la vida y la actividad. Estas unidades son sobrepasadas cotidianamente cuando los habitantes van a trabajar, a hacer compras, o acuden a un centro de enseñanza.

En un estado intermedio estaría la comarca. Es una nueva entidad no administrativa, con una cierta identidad histórica, cultural y geográfica en la que la población encuentra satisfacción para sus necesidades más inmediatas. El Franche-Comté considera que en el Jura hay 11 comarcas, algunas de las cuales sobrepasan los límites del Departamento.

Una comarca está constituida por pequeños territorios o agrupamientos de municipios, que reposan sobre una misma coyuntura política y económica, en algunos casos geográfica y de proyecto.

La nueva política se va a basar en la idea de mancomunidad: varios ayuntamientos se unen para alcanzar juntos unos fines que individualmente no podrían conseguir. Se trata de una idea de desarrollo armonioso del territorio, estableciendo un nivel de calidad común que disminuya las desigualdades entre las zonas.

Al igual que los ayuntamientos se unen para organizar servicios diversos: culturales, económicos, sanitarios, deportivos, deberán pensar en la biblioteca como un bien común.

Esto exige una evolución de la mentalidad no sólo de los políticos, sino también de los lectores. La cooperación entre los territorios favorecerá el desarrollo local, pero para ello hará falta una visión globalizadora que olvide intereses particulares en aras de un interés colectivo.

Este desarrollo global lleva aparejado un compromiso a largo plazo.

### *II.6.1. Organización de la nueva red*

Considerando la imposibilidad de que todos los municipios puedan tener una biblioteca, la B.D.P. ha organizado su sistema futuro en una yuxtaposición de redes comarcales, constituidas por servicios bibliotecarios compartidos por municipios que no distan entre sí más de 4 o 5 km. La red departamental estará compuesta por la unión de las 11 redes comarcales más la B.D.P.

Así la B.D.P. ayudará a la creación de estos nuevos servicios, estableciendo tres tipos de centros según las funciones, los recursos documentales y la población servida:

- Mediathèques de Pays: Para un agrupamiento de municipios próximos. Estaría situada en una ciudad o un burgo. Sería el interlocutor de la B.D.P. y el contacto con las autoridades políticas. Cabeecera de la red, su función sería el establecimiento de los objetivos concretos de la red comarcal, la organización de la cooperación entre los distintos equipamientos y la formación del personal y acciones de sensibilización social.
- Mediathèques intercommunales o communales: Es un punto de servicio para un conjunto de municipios próximos o un municipio aislado que sirven a una población de más de 1.000 habitantes. Está situada en un pueblo grande. Son servicios polivalentes: préstamo, consulta, información, animación. Diversos materiales: libros, CDrom, videos. Puede incluir un centro de documentación regional y una librería privada.
- Relais intercommunal, Relais communal: Es un pequeño equipamiento polivalente de proximidad, para 2 o 3 municipios aislados o un municipio aislado, que serviría una población entre 500 y 1.000 habitantes. Estaría situado en un pueblo céntrico. Su estatuto sería el de un anexo de la Mediathèque intercommunal más proxima.

Ofrece los servicios de préstamo, lectura y documentación, animación, punto de información regional y sostén escolar.

La creación y mantenimiento de los centros corre a cargo de los municipios, pero el C.G. puede ayudar a las bibliotecas con subvenciones para inversiones (mobiliario, material, equipamiento informático) y funcionamiento (gastos de personal, actividades de animación, formación).

La nueva red conllevará:

- Una política de adquisiciones común, de manera que unas bibliotecas complementen sus fondos con las otras.
- Una red informatizada que permita a los usuarios el acceso al catálogo de la totalidad de los fondos de la red.
- Aceptación por los centros de las normas y recomendaciones de la Direction du Livre en materia de superficie, adquisición de documentos, etc.
- Bibliotecas atendidas por profesionales.
- Su presupuesto dependerá exclusivamente de los ayuntamientos que las mantienen, que a su vez podrán pedir subvenciones al Conseil Général.

Las nuevas misiones de la B.D.P. serán:

- Definición y realización de la política departamental en materia de lectura, documentación, información y animación cultural.
- Gestión global de la red departamental.
- Mediación de la red con los distintos estamentos administrativos y políticos: Conseil Général, Etat, D.R.A.C., Région, Comunidad Europea, asociaciones profesionales...
- Asistencia técnica.



- Formación de los profesionales.
- Constitución de las colecciones: Adquisición y tratamiento de los fondos básicos para las Médiathèques intercommunales y communales.
- Adquisición y conservación de obras de bibliofilia contemporánea.

### III. ORGANIZACIÓN BIBLIOTECARIA DEL DEPARTAMENTO D'ÉURE ET LOIR

#### III.1. Coordenadas geográficas

El Departamento d'Éure et Loir cubre una superficie de 5.931 km<sup>2</sup>. Administrativamente está dividido en 4 distritos, 29 cantones y 403 municipios.

La población total (censo 1990) es de 396.073 habitantes. La densidad de población es de 67 habitantes por km<sup>2</sup>.

Hay 3 zonas bien determinadas: la agrícola, la ganadera, y la zona industrial. Cualquiera de ellas además pueden ser consideradas ciudad-dormitorio de París.

#### III.2. Servicios

##### III.2.1. B.D.P.

La B.D.P., creada en 1982 y situada en Mainvilliers, junto a la ciudad de Chartres, es el núcleo bibliotecario del departamento.

Sus funciones son:

- En cuanto a los Fondos:
  - Selección y adquisición de las obras.
  - Registro, indexación y catalogación informatizada.
  - Plastificación y preparación de los libros.
- Organización del servicio de préstamo y reserva de documentos.
- Organización de las giras del bibliobús.
- Organización de jornadas de formación para los responsables de las bibliotecas. (28 en 1997).
- Préstamo de exposiciones itinerantes o «maletas temáticas» (149 en 1997).
- Asistencia técnica a las bibliotecas del departamento en cuanto a infraestructuras o constitución de colecciones.
- Publicación de un boletín de información.

En este Departamento el bibliobús no realiza préstamo directo, sino que la B.D.P. presta depósitos de libros a las bibliotecas que dependen de ella.

Establece varias categorías de servicios:

- Bibliothèque municipal - Servicio que dispone de un local, agente municipal cualificado y un presupuesto de adquisición.
- Bibliothèque-relais - El agente cualificado es voluntario. Tienen presupuesto de adquisición. Permanecen abiertas al público más de 20 horas/semana.
- Antenas o depósitos - Biblioteca que carece de al menos uno de los elementos esenciales: local, personal o presupuesto.

Los municipios firman un convenio con la B.D.P., que les exige unas condiciones mínimas:

— Una superficie mínima de 25 metros cuadrados.

— 3 horas de apertura a la semana.

— 2 personas que puedan atenderla.

Hay 178 puntos de servicio en el Departamento, que se podrían repartir así:

— Municipios de menos de 10.000 habitantes:

• 6 Bibliothèques municipales.

• 80 Bibliothèques - relais.

• 88 antenas o depósitos.

La población servida asciende a 170.402 personas.

— Municipios de más de 10.000 habitantes:

• 1 Bibliothèque municipale.

• 1 Bibliothèque - relais.

La población servida asciende a 29.182 habitantes.

— 2 Depósitos de asociaciones.

En 1997 un total de 232.543 documentos fueron depositados en los 178 puntos de servicio: 161.543 libros y 71.126 documentos sonoros. El número total de préstamos asciende a 510.262. El número de reservas fue de 120.000.

En 1997 había inscritos 26.618 socios, de los cuales 15.389 son niños. Esto supone el 16% de la población servida.

Los servicios son gratuitos para las bibliotecas, pero en algunos municipios se cobra una cotización anual que oscila entre 20 y 30 francos.

### *III.2.2. El Bibliobús. Metodología de trabajo*

La B.D.P. posee 3 bibliobuses y una furgoneta adquirida recientemente.

Los encargados de las bibliotecas solicitan a la B.D.P. los libros que desean que les sean prestados, simplemente dando datos aproximados del documento, consultando el catálogo informatizado o eligiendo personalmente en el depósito de la B.D.P.

Los técnicos de la B.D.P. seleccionan los libros, que son enviados al centro solicitante en la próxima gira de bibliobús o en la furgoneta. También puede ir a recogerlos a la B.D.P. un transporte proveniente del pueblo.

Los bibliotecarios de los pueblos eligen en el bibliobús los libros entre la colección expuesta. El bibliobús suele servir dos pueblos en un día. Deposita en ellos un número aproximado de 600 libros. Tiene un sistema de préstamo automatizado. Sobre el terreno da de alta los libros que se prestan a la biblioteca, y da de baja los que devuelven. Se hace la misma operación en el otro centro, se ordena los libros en las estanterías del bibliobús, y al volver a la B.D.P. se colocan los libros sobrantes en el almacén. Se preparan los libros para el día siguiente.

El bibliobús pasa por cada municipio tres veces por año.

## **III.3. MEDIOS**

### *III.3.1. Fondos*

La colección de la B.D.P. asciende a 164.457 libros y 19.483 documentos sonoros.

### *III.3.2. Personal*

La plantilla de la B.D.P. la componen:

- 1 Conservadora, Directora de la B.D.P.
- 1 Conservador adjunto.
- 1 Bibliotecaria.
- 3 Administrativos.
- 3 Asistentes cualificados.
- 2 Asistentes.
- 4 Agentes cualificados.
- 1 Agente.

### III.3.3. Presupuesto

El presupuesto anual asciende a 5 millones de francos.

## III.4. Automatización

La B.D.P. d'Eure et Loir utiliza el paquete integrado para gestión de bibliotecas AB6, versión francesa del español Absys.

Con este programa realiza las siguientes funciones:

- Catalogación.
- Captación de registros bibliográficos del CD Rom «Electra», editado por el Cercle de la Librairie.
- Inventario.
- Inscripción de lectores, considerando lector individual al ente colectivo que es la biblioteca municipal. Los socios de las bibliotecas no son registrados.
- Préstamo - Los bibliotecarios que se desplazan en el bibliobús realizan el préstamo «in situ» en las bibliotecas visitadas, mediante un ordenador portátil. Posteriormente envían los ficheros de préstamo al ordenador central de la B.D.P. via modem.
- Estadísticas.

No tienen activada la consulta Minitel, que funcionó en un principio pero dejó de marchar al instalar una nueva versión.

Tienen un servicio de telemantenimiento con los proveedores.

El equipamiento informático de la B.D.P. son diez ordenadores personales y dos ordenadores portátiles.

## III.5. Valoración del sistema de préstamo

La mayor dificultad para el buen funcionamiento de la red de bibliotecas es el gran número de pueblos que la componen. Después iría la autonomía de los municipios en el mantenimiento de sus bibliotecas: ni el Conseil Général ni la Bibliothèque Départementale pueden dictar una normativa en cuanto a locales, personal, presupuesto... siendo su acción meramente de consejeros.

La situación en 1997 pone en evidencia algunos hechos:

- Hay bibliotecas dinámicas que han aumentado sus solicitudes frente a la B.D.P., mientras que otras, más débiles, necesitan un seguimiento más asiduo para ayudarles a remontar las dificultades.
- Hay un ligero aumento tanto de los documentos depositados por el bibliobús, como de los escogidos en la propia B.D.P.
- Hay una fuerte demanda de la prestación de otros servicios, como formación, exposiciones y maletas temáticas.

- La pesadez de la gestión de las giras de bibliobús impiden a los bibliotecarios poder dedicarse a este tipo de tareas que exige la realidad bibliotecaria del momento.

### III.6. Planes de futuro

Medidas:

- Reorganización del servicio de préstamo:
  - El bibliobús pasará por los pueblos 2 veces al año en lugar de tres. El número de documentos dejados en depósito aumentará, para compensar la disminución de la frecuencia.
  - Desarrollo del sistema de reservas, aumentando los horarios de apertura de la B.D.P. para que los encargados de las bibliotecas puedan seleccionar allí los libros.
  - Una furgoneta pasará 4 veces por año, complementando el servicio del bibliobús.
- Desarrollo de otro tipo de servicios:
  - Formación de equipos de voluntarios en su misma localidad, adaptando la formación a los problemas concretos de las bibliotecas.
  - Seguimiento más concreto de cada biblioteca.
  - Nuevas acciones de animación.
  - Encuentros entre bibliotecas del mismo cantón, para desarrollar el sentimiento de pertenecer a la misma red.

Esta reorganización quiere ofrecer una mejor calidad de servicio a las bibliotecas servidas, e impulsar una nueva dinámica, fundada sobre la complementariedad de los equipamientos y su cooperación.

El objetivo es continuar asegurando un servicio de proximidad a los pequeños municipios, apoyando sus bibliotecas.

La B.D.P. quiere que el Conseil Général promueva un plan de desarrollo de la lectura a 3 o 5 años, pero de momento no lo ha conseguido. Para ella la línea de evolución ideal sería tender hacia la mancomunidad para la creación de bibliotecas, pero siempre se choca con los particularismos de los municipios y sus políticos. En este nuevo sistema el bibliobús sería utilizado solamente para los pequeños pueblos que no pueden mantener un servicio de lectura.

## IV. CONCLUSIÓN

Más que conclusión, reflexión.

La visita al sistema de bibliotecas rurales en Francia, que esperaba me diera ideas que poder aplicar a la realidad bibliotecaria de mi provincia, me creó, a pesar de la amabilidad y afecto de los profesionales que visité, que me ayudaron de una manera extraordinaria, un sentimiento de tristeza al volver a mi puesto de trabajo.

Ya asumo que no se debe hacer comparaciones, que la evolución histórica de los países marca su desarrollo en todos los campos de la realidad, que las Bibliotecas Departamentales francesas llevan 50 años trabajando por la creación de lectores en los pequeños municipios y la Diputación Provincial de Zaragoza sólo lo ha hecho a intervalos históricos, comenzando la última etapa en 1994.

Pero no puedo evitar relacionar la realidad visitada con «mi» realidad. En la provincia de Zaragoza hay 299 municipios, de los que 229 tienen menos de 1.000 habitantes. Por la Ley de Bibliotecas de Aragón la Comunidad Autónoma tiene competencia sobre las bibliotecas que pertenezcan a municipios de más de 5.000 habitantes (12 en la provincia). Las demás son competencia de la Diputación Provincial. En 1997 fueron 62 bibliotecas las que recibieron una subvención de la D.P.Z.

Respecto a los medios, más bien habría que hablar de la falta de medios. En 1997 el presupuesto fue de 14.000.000 para subvenciones de dotación bibliográfica y 1.500.000 para la realización de actividades de

animación a la lectura. El personal que mantiene la conexión con las bibliotecas municipales es el mismo del Servicio de Archivos y Bibliotecas que dedica una parte de su tiempo a este trabajo.

Pienso que quizás es un problema de mentalidad: la consideración de la lectura y la formación/información como algo fundamental o al menos importante para el desarrollo del medio rural. La consideración de que todos los ciudadanos, vivan donde vivan, sea cual sea la población de su lugar de residencia, tienen igual derecho al acceso a la cultura. La Carta de la Unesco llevada a la práctica. Y no comprendo como, en plena Europa del 2000, España se permite mantener un subdesarrollo cultural y lector.

Supongo que, como todo, es un problema de voluntad política: hay prioridades más populares y que exigen menos esfuerzo y compromiso que la creación de un sistema estable y eficiente de desarrollo de la lectura. Al estudiar las inversiones en infraestructuras, acaba uno deduciendo que se considera más importante y práctico un polideportivo y una piscina que una biblioteca. Sin despreciar la actividad deportiva, por supuesto. Sólo son datos.

Una de las bibliotecarias francesas me comentó que al llegar ella al departamento a asumir la dirección de la B.D.P., le dijeron los políticos que no iba a tener trabajo, que en esa zona no había lectores. El tiempo demostró lo contrario.

Las estadísticas confirman que la gente no lee, que lee cada vez menos, incluso los niños. Quizás sea un problema de acercamiento de la lectura, de animación, marketing o todas esas técnicas de las que se habla tanto hoy. Pero si se abandona culturalmente una zona, costará años recuperarla y que sus pobladores adquieran el hábito lector.

Y sin desarrollo, el campo no sobrevivirá.

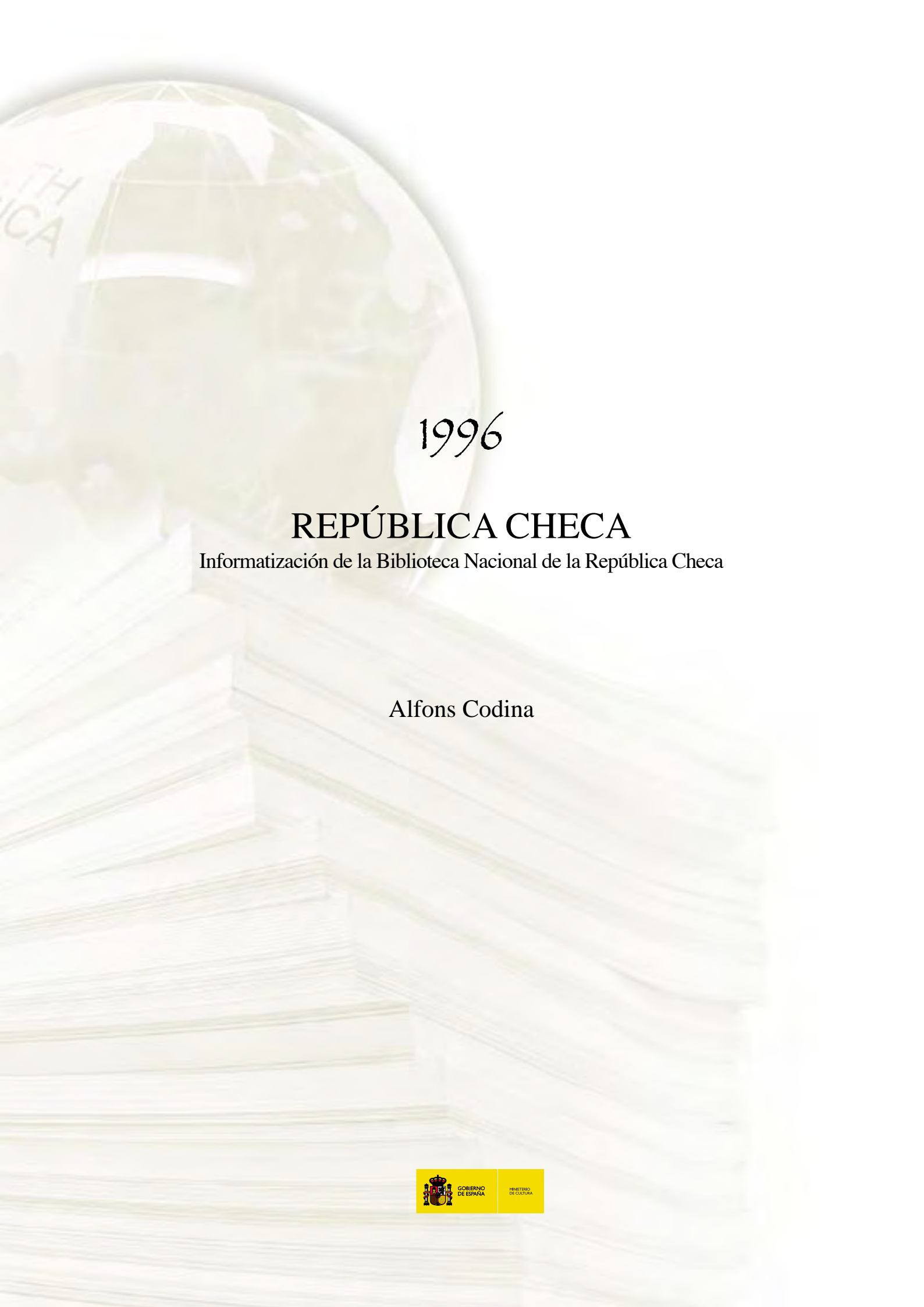
Esto sólo son unas pinceladas de reflexiones sobre el desarrollo de la lectura en mi provincia.

La conclusión sería clara: la necesidad de hacer un estudio decidido, documentado y claro, sobre la situación de las bibliotecas rurales en la provincia, posibilidades de desarrollo de un sistema estructurado, recursos necesarios, vías de acción. Debería ser un estudio multidisciplinar realizado no sólo por bibliotecarios, sino con la colaboración de políticos, especialistas en ordenación del territorio, animadores culturales, informáticos.

Tras la elaboración del estudio, el proyecto de futuro exigiría ya una voluntad política. Eso sería más importante, comprometido y difícil. Pero el futuro algún día llegará.

## V. BIBLIOGRAFÍA

- BERTRAND, ANNE MARIE, *Les bibliothèques municipales: acteurs et enjeux*, Paris, Editions du Cercle de la Librairie, 1994.
- BISBROUCK, MARIE FRANÇOISE, *La bibliothèque dans la ville*, Paris, Editions du Moniteur, 1985.
- *Bibliothèques dans la cité*, Paris, Editions du Moniteur, 1996.
- TABET, CLAUDIE, *La bibliothèque hors les murs*, Paris, Editions du Cercle de la Librairie, 1996.
- *Bibliothèques Départementales de prêt: 50 ans d'aménagement culturel du territoire*, Bourg en Bresse, Association des Directeurs de Bibliothèques Départementales de Prêt, 1995.
- *Bibliothèques municipales. Bibliothèques Départementales de prêt: données 1995*, Paris, Direction du Livre et de la Lecture, 1997.
- FABRE, MIREILLE, «Cinquante ans de bâtiments en bibliothèques Départementales de Prêt», *Bulletin des Bibliothèques de France* T.41 n15, 1996, pp. 43-48.
- CARACO, ALAIN, «Dix ans après: l'évolution des bibliothèques départementales depuis la décentralisation», *Bulletin des Bibliothèques de France*, T.42 n15, 1997, pp. 16-20.



1996

# REPÚBLICA CHECA

Informatización de la Biblioteca Nacional de la República Checa

Alfons Codina



## REPÚBLICA CHECA

Informatización de la Biblioteca Nacional de la República Checa

### PRESENTACIÓN

Muchos profesionales del campo de la documentación quedaron sorprendidos al comunicarles la idea de realizar un estudio sobre la informatización en la Biblioteca Nacional de la República Checa (BNRC). Hay en nuestra cultura una opinión de que los clásicos países del este, que recientemente han cambiado el comunismo por el capitalismo, están a la cola en todo. Me es grato desmentir esta opinión y defender el esfuerzo que ha realizado la BNRC objeto de este estudio desde 1989. Además previamente había obtenido bastante información de INTERNET y tenía una noción de lo que iba a encontrar y de la situación actual de los proyectos que estaba llevando a cabo la biblioteca.

Entre los mayores inconvenientes para informatizar la biblioteca destacan el atraso del país en infraestructuras, así como la falta de fondos, que han sabido suplir con inteligencia, con algunas ayudas de fundaciones privadas y con acuerdos con algunas firmas comerciales.

Pasando a los aspectos concretos, en algunas áreas el grado de tecnificación me ha sorprendido, como en el caso de la digitalización de manuscritos o de los esfuerzos dedicados a la investigación del deterioro de la piel en las encuadernaciones. Es ejemplar también la construcción del depósito-almacén de Hostivar, con capacidad para 4 millones de ejemplares, que cuenta además con los últimos sistemas de seguridad, y con la posibilidad de regular distintas secciones con varias condiciones ambientales, según la naturaleza del soporte documental que tienen conservado. En otras áreas la informática aún no ha sido adoptada, el sistema de préstamo aún no está automatizado, ni tampoco el control de acceso. Otro conflicto viene dado por el enorme dispendio que supone adaptar un edificio histórico barroco a las nuevas necesidades de la informatización. El edificio está protegido y según qué tipo de obras no están permitidas, así como excavaciones subterráneas. El coste de mantenimiento también es muy elevado. Otro punto negativo es la falta de personal joven con nuevas ideas, y nuevos conocimientos, especialmente en idioma inglés e informática. Esta falta viene provocada por los bajos salarios que se perciben en la función pública.

El presente artículo se estructura en tres grandes apartados temáticos, el primero de ellos da una visión resumida de la situación bibliotecaria en la república checa, donde incluyo un breve resumen de la estructura de la BNRC; a continuación hago un recorrido del proceso de automatización de la biblioteca nacional específicamente, para entrar finalmente en el estado de informatización de cada departamento de la biblioteca.

## 1. EL SISTEMA BIBLIOTECARIO EN LA REPÚBLICA CHECA

### a) Legislación

La primera ley sobre bibliotecas aparece en 1919, y en ella ya se fomentaba la idea de tener una biblioteca en cada localidad de más de 400 habitantes. Los costes tenían que ser satisfechos por el mismo municipio.

Existe una ley, aun vigente, de 1959, que resulta anacrónica e insuficiente para las transformaciones políticas, sociales y económicas que han tenido lugar en los últimos 40 años. Esta ley abarcaba



a todas las bibliotecas sin diferencia y la biblioteca líder era la Biblioteca Nacional. El Ministerio de Cultura tenía derecho a publicar todas las normas y directrices sobre bibliotecas. Actualmente no existe una dirección única de las bibliotecas en la República Checa. Los respectivos ministerios se hacen cargo de cada tipología.

## b) Tipología y organización

En cifras absolutas existen en la República Checa las siguientes bibliotecas:

**Bibliotecas Públicas:** 6.133 (una como mínimo en cada pueblo). Algunas de ellas tienen sucursales, el número total llega a 10.000. Controladas por el Ministerio de Cultura y el Ministerio del Interior, ya que los municipios pertenecen estructuralmente a este último ministerio. Hay leyes específicas para cada municipio y no es fácil intervenir desde el Ministerio de Cultura.

**Bibliotecas escolares:** 5.782. Tienen la sede en escuelas básicas y medias. Reciben alguna ayuda del Ministerio de Educación.

**Bibliotecas Universitarias:** 93. Dependen también del Ministerio de Educación.

**Academia de Ciencias:** 43.

**Centros de Salud Públicos:** 221 bibliotecas. Estan subvencionadas por el Ministerio de Sanidad.

Las bibliotecas públicas se han estructurado a lo largo de la historia a imitación de la división regional del país, de este modo existen tres tipologías: las bibliotecas científicas estatales (LIBEREC, USTI NAD LABEM, PLZEN, CESKE BUDEJOVICE, HRADEC KRALOVE, OSTRAVA, OLOMOUC, BRNO y Biblioteca Nacional de Praga) una para cada región administrativa de la R.Checa; en segundo lugar las bibliotecas distritales y por último las bibliotecas municipales. Actualmente la división regional ha desaparecido, permanecen las divisiones por distritos y municipios. Las antiguas bibliotecas estatales han permanecido y se espera que aparezca la nueva división regional para crear 2 bibliotecas estatales nuevas. El Ministerio de Cultura establece la BNRC y financia, dirige y crea las bibliotecas regionales.

Hasta 1989 las bibliotecas regionales cooperaban con las de distrito, y éstas a su vez con las municipales. Durante el socialismo cada biblioteca regional representaba un sistema cerrado, y tenían cada una, una unidad dedicada a las bibliotecas de distrito dependientes. Y cada biblioteca disponía de una unidad con fondos mediante la cual se compraban libros para las municipales. A partir de 1989 el funcionamiento cambia constantemente. En las bibliotecas regionales y de distrito se ve reducido el personal dedicado a las actividades de cooperación, incluso en algún caso estas unidades de cooperación han desaparecido. Es difícil mantener en algunos casos políticas activas hacia ellas. Muchas bibliotecas de este tipo tratan de transmitir competencias a las municipales.

En el momento actual existen 70 bibliotecas de distrito, 11 de las cuales no realizan actividades de cooperación para los municipios. Para algunos alcaldes de grandes ciudades la situación es provechosa ya que pueden promocionar a su manera la biblioteca con sus propios fondos. En cambio es una desventaja para pequeños municipios que no pueden aprovechar los recursos que les ofrecían aquellas. Estas bibliotecas municipales pequeñas no tienen recursos para renovarse y van desapareciendo. Según el Sr. Richter (director del Consejo Central de Bibliotecas) no es malo que algunas bibliotecas desaparezcan, ya que también pertenecen a municipios con poca población que podrían ser atendidos mediante bibliobús.

No hay un interés del Ministerio de Cultura para mantener las funciones de las bibliotecas de distrito, las quieren transferir a las bibliotecas regionales en la futura organización administrativa. También se romperá la relación de dependencia jerárquica de éstas con las regionales y existirá únicamente una relación de cooperación. Las regionales funcionarán autónomamente. Las asociaciones profesionales piensan que la región es una entidad demasiado grande para responsabilizarse de los libros de cada biblioteca municipal.

Por otro lado los bibliotecarios dependientes de los Ministerios de Sanidad y Educación consiguen alguna ayuda a través de la Comisión de Bibliotecarios del Parlamento.

### c) Organismos y asociaciones

Uno de los organismos del Ministerio de Cultura encargado de intervenir en las bibliotecas municipales es el Departamento de Bibliotecas de la Biblioteca Nacional. Este departamento, al igual que el resto del Ministerio de Cultura, ha visto reducidos sus presupuestos debido al cambio de régimen político y a los esfuerzos del país por entrar en la UE. Hasta 1989 el departamento contaba con 60 personas y editaba numerosas publicaciones para bibliotecas. Actualmente la plantilla ha descendido a 16 personas y se han visto obligados a dar de baja numerosas actividades. Las tareas ocupan ahora tres secciones:

1. Centro bibliotecario especializado en la disciplina y estudios de biblioteconomía.
2. Recalificación de los bibliotecarios, principalmente municipales. Se encargan de buscar expertos para dar seminarios y cursos, algunos especializados y otros más generales.
3. Recogida estadística de datos de bibliotecas establecidas en los pueblos. Es extensible también a las bibliotecas escolares y de salud.

Otro organismo es el Consejo Central de Bibliotecarios. Actúa en representación de todas las bibliotecas, y es un órgano asesor del Ministerio de Cultura. El Ministerio de Cultura nombra a los representantes, los bibliotecarios hacen una propuesta y el ministerio suele aceptarla. El gobierno no hace demasiado caso al Consejo, el principal problema según el director Sr. Richter es la falta de una política estatal para bibliotecas. En este momento dedican su mayor esfuerzo a un plan estratégico, para poner en marcha en el año 2000 y han elaborado un estudio detallado de la situación respecto a la automatización de cada una de las bibliotecas checas. Se enviaron 1.000 cuestionarios y se recibieron 649 respuestas, entre ellos la mayoría de las bibliotecas regionales y de distrito. De éstas, 376 cuentan con un sistema bibliotecario automatizado y 169 sólo cuentan con el OPAC. El sistema LANIUS es el de mayor implantación en bibliotecas públicas (180) y está diseñado en la República Checa. Están muy extendidos también el CDS-ISIS, el TINLIB especialmente en bibliotecas universitarias, y el KPS, también checo, para bibliotecas públicas. En 1997 se consiguió un presupuesto de 30 millones de coronas del Ministerio de Cultura destinado sólo a la automatización de bibliotecas, básicamente en las áreas de conexión a INTERNET o catálogos automatizados.

Existen también unas asociaciones de bibliotecarios que tienen una gran importancia en la cooperación entre bibliotecas y también en el parlamento, cada una de ellas tiene un representante en el Consejo General.

SKIP. Unión de bibliotecarios y trabajadores de información. Es la mayor asociación, abarca tanto personas como instituciones. Creada en 1990 adoptó el nombre de una asociación que nació en la primavera de Praga y fue abolida en 1970. Sus actividades se centran en difundir el uso de normativas, organizar encuentros entre profesionales y bibliotecas, cooperar con bibliotecas y unidades de información y ayudar a la formación de especialistas. Tiene alrededor de 1.500 miembros organizados en diez comités regionales.

SDRUK. Fundación de bibliotecas agrupadas y asociadas. Da soporte principalmente a bibliotecas especializadas, entre las que se hallan las regionales. Publica colecciones sobre fuentes de información, en las que incluyen direcciones de bibliotecas y diccionarios terminológicos.

AK. Asociación de instituciones. Dedicado a las bibliotecas públicas, y a la situación de las bibliotecas en el mundo empresarial.

CIS. Sociedad checa de información. Agrupa bibliotecarios de entes de información especializados.

SVK. Órgano asesor para las bibliotecas universitarias.

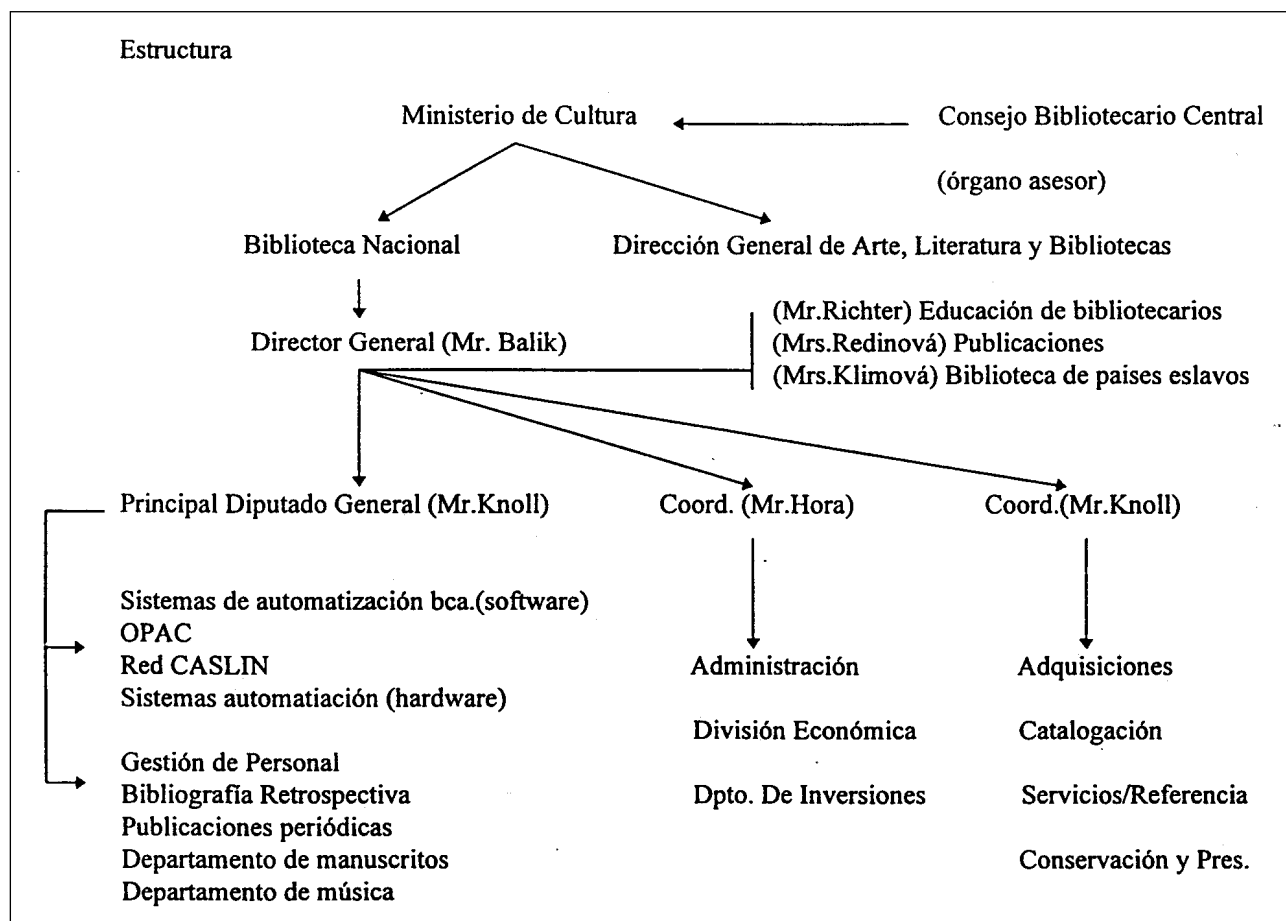
La Dirección General del libro y bibliotecas convoca unas becas relativas a la transferencia de datos y encuadernación que las bibliotecas regionales tienen que solicitar. Los proyectos presentados son revisados por una comisión de expertos.

Respecto a presupuestos la cantidad global ha bajado en los dos últimos años, al igual que en otros ámbitos culturales, como teatros, etc. El presupuesto de cultura se ha visto recortado por diversos motivos, entre los cuales destacan las ayudas económicas destinadas a paliar las inundaciones que hubo recientemente en el país y las partidas destinadas a mejorar la situación económica y empresarial del país, una tarea mucho más urgente para el gobierno que la inversión en cultura, de cara a una más que probable entrada próximamente en la Unión Europea. El presupuesto de cultura para 1998 (4.073.535.000 de coronas) no llega ni al 1% del presupuesto global anual del gobierno (536.635.000.000 de coronas).

En consecuencia se ha reducido la cantidad de libros adquiridos. Existe una ley del depósito legal (entra en vigor el 1 de enero 1996), que dispone que cada editor dará cuatro ejemplares de su obra (antes de esta ley debían entregar 18 ejemplares), uno para la biblioteca nacional, otro para Olomouc, otra para Brno (Bib. Nacional de Moravia) y otra para la biblioteca científico estatal de la región donde se edita el libro. Los editores no cumplen estas directrices y las bibliotecas se ven afectadas. Se calcula que la Bibliografía Nacional recogía en 1996 solamente un 60% de las publicaciones del país a causa del incumplimiento de esta norma. Actualmente esta dirección tiene por objetivos reformar las bibliotecas estatales de Liberec y Brno, políticas de prevención de robos, aumentar el número de bibliobuses en detrimento de las bibliotecas municipales que dan servicio a pocos habitantes, y la mejora de accesos para disminuidos.

Respecto a actuaciones futuras queda pendiente la de aprobar una nueva ley de bibliotecas, que va sujeta, según la directora general de arte, literatura y bibliotecas, a la nueva ley que se tiene que aprobar sobre nueva administración territorial del Estado.

### d) Estructura y política de la Biblioteca Nacional



A principios de 1994, con vistas a mejorar la posición legal de la BNRC, se remitió una propuesta de ley a la administración del Estado, aunque solo se consiguió la revisión del estatuto que ya existía para la BNRC. Esta revisión llevó consigo que la administración prestase más atención a la gestión, estrategia y financiación de la biblioteca.

Como he comentado anteriormente, la biblioteca Nacional depende del Ministerio de Cultura y cumple las funciones pertinentes en el área de normativas, conservación y preservación, estadísticas de bibliotecas, desarrollo de bibliotecas, préstamo interbibliotecario, trabajo de desarrollo de bibliotecas. Es un maravilloso edificio histórico y requiere mayor número de fondos y ayudas para su restauración y modernización. Su rol central en la red CASLIN (The Czech and Slovak Library and Information Network), Red de bibliotecas y información de la República Checa y Eslovaquia, está experimentando una revisión y redefinición, se mejorará el acceso y los servicios y nuevas iniciativas para la retroconversión

y digitalización. La tarea de automatizar la biblioteca y la bibliografía nacional pide una mayor reflexión sobre los flujos de trabajo, sobre desarrollo profesional de la plantilla sobre cooperación nacional y internacional. Sobre estos frentes la plantilla de la Biblioteca Nacional está trabajando con determinación, repartiendo sus experiencias con la comunidad profesional regional y nacional.

Todo lo anterior viene determinado por la política de presupuestos que destina el Ministerio de Cultura a la Biblioteca Nacional, y que han tenido la siguiente dotación en los últimos años:

1995- 119.000.000 coronas checas.

1996- 143.000.000 coronas checas.

1997- 122.000.000 coronas checas.

1998- 131.000.000 coronas checas para funcionamiento y salarios y 15 millones para adquisiciones.

La política de salarios y de plantilla va estrechamente ligada a la línea seguida por la política económica del país. Así la desviación porcentual de la inflación desde el año 1995 a 1997 de los datos de inflación es un 20% mayor, en cambio los salarios solo han crecido en dos años un 10%, y si miramos el gasto en aumento de plantilla en estos dos años es casi de un 0%.

Existe un Plan Estratégico que llega hasta el año 2001; este plan fue puesto en marcha con la aprobación de presupuesto del 1996. Los mayores proyectos del presente son continuar con la puesta en marcha del edificio del depósito de Hostivar en las afueras de Praga, que actualmente tiene pendiente la construcción de una sala de lectura con acceso a OPAC e INTERNET para los lectores, la restauración paso a paso del edificio principal, el programa de reconversión de 3 millones de registros por una nueva técnica de escáners y un software especialmente desarrollado, la automatización de los procesos de la biblioteca con ALEPH, la renegociación del acuerdo de CASLIN y el desarrollo de CASLIN plus.

## **2. AUTOMATIZACIÓN DE LA BIBLIOTECA NACIONAL**

### **a) Antecedentes a la automatización actual de la Biblioteca Nacional**

El régimen comunista de los anteriores 50 años consideró que el acceso libre a la información era un peligro potencial para el gobierno. Las bibliotecas fueron obligadas a jugar un doble rol: prisioneras del conocimiento y promotoras de la cultura socialista. Mientras la información científica, tecnológica y económica fue ayudada generosamente, el desarrollo de otras áreas y ciencias no fue considerado con la misma importancia. Así las ciencias sociales, arte y humanidades, como las bibliotecas, fueron mantenidas a un nivel de supervivencia.

Los primeros intentos de automatización empezaron en las bibliotecas eslovacas, en tierras checas tienen origen en el año 1983. Este año se inició el proyecto de transferir la Bibliografía Nacional Checa de Libros desde el formato manual hacia una producción asistida por ordenador.

Ya que la biblioteca del Estado no tenía disponibles ni ordenadores ni personal, un acuerdo con la Universidad Técnica de Chequia hizo posible dar la formación necesaria. Entre 6 y 8.000 registros por año se introdujeron en un procesador de texto WANG con los únicos propósitos de imprimir el Catálogo Bibliográfico de Libros Checos, y a la vez producir fichas de catalogación. Las dos impresiones fueron realizadas de acuerdo con las normas ISBD, completamente diferentes de las utilizadas en las bibliotecas de Chequia durante décadas. La aceptación de las recomendaciones ISBD y de los principios definidos por MARC resultaron en una estructura que permitió la conversión del fichero acumulado desde WANG, a los formatos UNIMARC y CSMARC de nueva creación. El correspondiente proyecto en la biblioteca nacional eslovaca había empezado 5 años antes. En otras bibliotecas aparecieron sistemas parciales (adquisición, circulación o préstamo interbibliotecario), los cuales no cumplían las normas estándar y estaban limitados por una tecnología insuficiente.

Entre los años 1985 y 1989 una beca del estado de 0,83 millones de dólares permitió a la biblioteca nacional plantearse una automatización más compleja y moderna. La necesidad básica era que los datos creados en una biblioteca fueran utilizables en otras bibliotecas. El objetivo fue crear un sistema uniforme, capaz de cubrir las necesidades de un amplio abanico de diferentes bibliotecas con diferentes cantidades de fondos, número de usuarios y servicios diferenciados. Estas necesidades a veces contradictorias condujeron hacia un concepto modular, un sistema abierto capaz de un posterior desarrollo pero también estricto con los principios de unificación. Los principios más importantes que se consideraron fueron:

- Disponibilidad de correr sobre las plataformas de hardware más usadas.
- Sistema básico de gestión de bases de datos.
- Estructura de datos bibliográficos estandarizada.

Estos requerimientos llevaron a desarrollar un MAKS (Modular Automated Library System) con el programa CDS/ISIS elegido como sistema gestor de bases de datos.

MAKS tuvo como objetivo aplicar CDS/ISIS a un sistema para bibliotecas, para esto creó un entorno, en el cual fue posible:

- Hacer mejor uso del principio básico de múltiple utilización a partir de un registro.
- Automatizar la mayoría de procesos profesionales, registracionales, administrativos y económicos de una biblioteca, para relevar al personal cualificado de las tareas manuales y mecánicas.
- Abastecer la gestión de la biblioteca con la información necesaria de documentos, usuarios y servicios para mejorar su calidad.
- Garantizar la compatibilidad necesaria para la comunicación entre bibliotecas.

#### *Principios del sistema MAKS*

Estaba basado en el principio de la estandarización de estructuras de datos, software y hardware unificados. En el corazón del sistema figuraba la definición del formato de intercambio (CZMARC) especificando en gran detalle todos los elementos de todos los tipos de registros bibliográficos para todo tipo de documentos. Las normas de catalogación correspondientes a las normas internacionales y recomendaciones (ausentes en Checoslovaquia en este período) fueron incluidas en el formato de intercambio. Este formato estuvo fuertemente influenciado por UNIMARC. Los procesos estandarizados están basados en el concepto de «assembly lines» que hacen uso del formato de intercambio así que el registro crece gradualmente desde una simple solicitud de adquisición hasta un registro bibliográfico completo capaz de cubrir todas las necesidades de la bibliografía nacional impresa. La mayoría de datos relativos a un libro eran introducidos por profesionales, por primera vez sin tener que utilizar papel. Esto implicaba disponer de un interfaz de usuario muy amigable. El dato entrado en «assembly line» podía ser usado en una variedad de «outputs» como listas de acceso, de localización, fichas de catálogo y finalmente para el catálogo impreso y online.

El sistema CDS/ISIS fue desarrollado para mejorar su funcionalidad (clasificación alfabética en checo y eslovaco, mejorar la entrada de editor) y hacer más amigable la interfaz (Windows).

Tres tipos de máquinas fueron propuestas para unificar el hardware al principio: IBM como mainframes, DEC y VAX como PC'S. La expansión del PC y la falta de dinero determinaron exclusivamente el uso a los PC, también debido al pobre mantenimiento y obsolescencia de las versiones mini y mainframe de CDS/ISIS.

#### *Documentación relacionada con este sistema*

Para que la comprensión de la nueva herramienta MAKS fuera más sencilla para los trabajadores, se elaboraron 3 series de documentos. La intención de la primera serie fue definir un marco general en el cual todos los posteriores desarrollos pudieran ser posibles sin conflictos. Así el formato de intercambio cubrió todos los tipos de documentos, aunque a veces no en suficiente profundidad. La primera serie describió los conceptos y las facilidades del sistema, la implementación del sistema CDS/ISIS para MAKS, el formato de intercambio junto con las especificaciones y ejemplos de todos los campos y subcampos y también los procesos relacionados para crear los outputs requeridos. Respecto a materias, CDU era la clasificación

utilizada en Checoslovaquia. Como los catalogadores tendían a crear códigos complicados y a menudo incomprensibles e inconsistentes, una selección de 1.500 códigos aproximadamente de la CDU fueron definidos y incluidos en el MAKS. Finalmente las normas para la selección y sintaxis de palabras clave también fueron incluidas. Una descripción de una ventana para el editor fue añadida recientemente.

La segunda serie detallaba las especificaciones de los campos y subcampos y la descripción de formatos y procesos relativos a aplicaciones específicas del concepto general MAKS: ISBN Agency Book and Publisher Processing, Books and Serials, Registration of Periodicals, Component Parts, Theses, Printed Music, etc.

La tercera serie fue mas técnica: MAKS PC user handbook, y guía del usuario del MAKS.

### *Evaluación*

Ya en el año 1992 se realizó una primera evaluación del nuevo sistema para perfilar las líneas de futuro que tendrían que seguirse. De este modo, se reformularon los aspectos positivos y negativos, pesando más los negativos. La conclusión fue que CDS/ISIS no era la herramienta apropiada para la automatización de la Biblioteca Nacional de Praga, especialmente en el rol de distribuir bibliografía online. Además, uno de los puntos flojos del sistema era la imposibilidad de hacer un control de autoridades, y éste fue considerado un punto negativo decisivo.

Se plantearon tres posibilidades:

- **Seguir con el mismo sistema, incrementando el numero de PC's, suponía ventajas como: bajo coste, no tener que hacer cambios, todo el hardware podía ser integrado en un sistema más maduro, los datos podían ser convertidos a CZMARC.** Como inconvenientes: débil control de autoridades, dificultad en entrar los datos, gran dependencia del factor humano, el mantenimiento en tiempos de trabajo de PC aislados era muy elevado, se podía trabajar con LAN con la versión UNIX de CDS/ISIS, pero otros tipos de redes eran difíciles de incorporar en el nuevo sistema. Este hard sumado al software comentado permiten difícilmente una conversión de catálogos generales de bibliotecas nacionales y/o catálogos unificados de libros extranjeros, con lo cual el acceso a bases de datos públicas estaría limitado. Esta posibilidad fue la que de momento se impuso, hasta que hubiera una inversión que permitiera adoptar un sistema maduro.
- **El sistema maduro.** Fue la posibilidad escogida unos años más tarde y de entre todos los presentes en el mercado se escogió ALEPH. Esta opción requería un sistema modular integrado para bibliotecas corriendo sobre lo que podemos considerar un entorno estándar. Todas las recomendaciones estándares internacionales y nacionales fueron tenidas en cuenta, de manera que el sistema quedara abierto a futuros desarrollos. Las mínimas exigencias eran: estructura de datos UNIMARC, sistema operativo UNIX, Ethernet + TCP/IP o X.25 para redes. El sistema podía ser construido paso a paso. El primer módulo que se instalaría sería el de catalogación, probablemente adquisición y control de publicaciones periódicas. El OPAC, la circulación y otros módulos serían añadidos sólo con la acumulación de una cantidad razonable de registros en el catálogo. El hardware podría crecer junto con estos requerimientos más fácilmente que con los primarios sistemas monousuarios. Esta elección contaba con las siguientes ventajas: las adquisiciones corrientes podían ser inmediatamente catalogadas en la alta calidad requerida para hacer registros aceptables por las otras (incluso extranjeras) bibliotecas catalogadoras. Los catálogos extranjeros (Library of Congress, British Library, Bibliothèque Nationale Française, Deutsche Bibliothek, etc.) podían ser cargados para disminuir la complejidad y también el coste de la catalogación de libros extranjeros. La inmediata aplicabilidad de los archivos nacionales de autoridades: nombres de autores y corporativos, nombres de editor y localizaciones. Capacidad de telecomunicaciones del sistema. Crecimiento gradual de las funciones del sistema, con la posibilidad de añadir módulos propios de usuario. Como inconvenientes: coste elevado, necesidad de convertir el formato de intercambio.
- **Algunos vendedores propusieron vender a la Biblioteca Nacional unos sistemas ligeramente anticuados de hardware a unos precios muy razonables.** Estos sistemas no fueron aceptados porque eran incapaces de desarrollarse más.

La situación a principios de 1993 era que la bibliografía que va desde 1983 a 1992 (aproximadamente 80.000 registros) ya estaba convertida al sistema MAKS y estaba de libre acceso al público desde las tres

estaciones de trabajo en el departamento de referencia. La nueva línea de producción para procesar la producción nacional de libros usaba la versión en red de CDS/ISIS y era operativa sobre una recién instalada LAN (local area network) novell. La red conectaba la agencia ISBN, la agencia CIP (establecida en el mismo 1993), el depósito legal, adquisiciones y donaciones, catalogación e indización de materias, producción de fichas catalográficas y impresión de la Bibliografía Nacional (usando TEX technology).

Cada 15 días se publicaban las adiciones recientes. Desde 1992 la bibliografía de artículos de revistas checas fue producida por un consorcio formado por la BNRC y las nueve bibliotecas de investigación regionales a un ritmo de 5.000 registros por mes. La mayor parte se producía en la Biblioteca Nacional sobre cinco PC'S en red y un PC supervisor más grande. La base de datos constituida era consultable por el público y distribuida por las bibliotecas cooperantes en disquetes. Cubría 350 títulos sobre materias en general.

## **b) ALEPH: implantación y desarrollo actual**

### *El acuerdo*

Después de los inconvenientes demostrados en la evaluación del MAKS se pasó a la fase de selección de un nuevo sistema. El procedimiento a seguir para escoger un nuevo sistema modular fue enviar a los distintos proveedores del mercado una RFP (request for proposal) o solicitud de oferta. Esta solicitud fue elaborada partiendo de modelos ya existentes en Estados Unidos. El conocimiento de este tipo de programas en la República Checa se resumía al TINLIB implantado en algunas bibliotecas. El contrato para comprar ALEPH se firmó entre CASLIN (Red de bibliotecas checas y eslovacas, representadas por estas cuatro bibliotecas: The National Library in Praha, The Slovak National Library at Martin, The State Research Library in Brno, University Library in Bratislava) y Ex-Libris en el año 1993, y la decisión estuvo basada en la mejor respuesta que dio esta empresa frente a las otras. A partir de ahí se crea el «Acuerdo». En base a este documento se organizará y se desarrollará en el futuro la implementación y mantenimiento del programa. El «Acuerdo» se divide en cuatro fases:

- Licencia de software y servicios.
- Formación.
- Mantenimiento del software.
- Soporte del hardware.

#### 1. Licencia de software

La aceptación del sistema fue dividida en tres partes, cubriendo todos los módulos de la manera que ellos consideraron que serían implementados. A) Primera fase: aceptaron los módulos de adquisiciones, OPAC, catalogación, autoridades y mantenimiento de holdings. B) en la segunda se aceptaron el módulo de circulación y de publicaciones periódicas. C) la tercera fase negocia el modelo de unión del catálogo con el préstamo interbibliotecario y la Difusión Selectiva de la Información.

#### 2. Formación de la plantilla con el nuevo sistema

Como que el presupuesto seguía siendo escaso a pesar de la beca de la Fundación Mellon, se adoptó un sistema de dos fases. Primero se formaban sólo unos bibliotecarios elegidos denominados «superusers», 4 de las bibliotecas nacionales y 3 de las bibliotecas satélites. Estos superusuarios enseñaban a su vez al personal de la biblioteca nacional, y compaginaron a su vez estas actividades con su trabajo diario. No se formó a todos los bibliotecarios en cada una de las utilidades del programa, excepto en los módulos OPAC y catalogación que se dieron a todos los trabajadores a diferentes niveles de profundidad según las necesidades.

#### 3. Mantenimiento del software

En el contrato se especifica que Ex-Libris se hace cargo del mantenimiento del software, pero no se dice cómo. En principio el mantenimiento venía directamente desde Israel con la dificultad que esto comportaba. Más tarde, esta empresa estableció una oficina en Praga, la comunicación mejoró y ayudaron en el desarrollo de nuevas instalaciones del programa. Este soporte finalizó y ahora cuentan con el apoyo de una filial húngara de la misma empresa, que tampoco da soluciones rápidas. La mejora de la situación



vendría con visitas presenciales cada tres meses pero esto no está indicado en el acuerdo, depende de la buena voluntad de la empresa proveedora.

Respecto a nuevas versiones, arreglos y documentación, el «acuerdo» promete la entrega de una nueva versión del sistema cada año. Algunas correcciones del sistema se distribuyen además con funciones nuevas y mejoradas. Se recibe documentación para cada nueva versión pero no es de muy buena calidad. Siempre hay dos partes: una para los bibliotecarios y otra para los usuarios del sistema (especialistas en informática). La parte del sistema no se actualiza y siempre está una versión o dos atrasada respecto al programa que funciona en un determinado momento.

Para resolver estos problemas de mantenimiento la biblioteca nacional plantea dos estrategias, la primera consiste en no pagar por las funciones que no respetan las especificaciones requeridas en el acuerdo. La segunda obtener acuerdos de mantenimiento de otras bibliotecas, para observar que cláusulas contienen.

#### 4. Soporte del hardware

La idea fue tener un solo proveedor informático para todo el sistema. Ya que las necesidades del sistema eran sobre UNIX, Ex-Libris recomendó ordenadores DEC o IBM, y eligieron DEC.

El mayor problema del acuerdo fue que estaba escrito en un inglés legal muy técnico, I. Pribramska (responsable de automatización de catálogos) recomienda a las bibliotecas a partir de la experiencia, exigir en el acuerdo el documento también en la lengua local. Parte de la formación que se impartió a los «superusers» tuvo que ser traducida.

#### *Implementación del nuevo sistema*

Referente a UNIMARC, Aleph no cumplía todas las características requeridas por el formato, y algunos datos tienen que ser entrados hasta tres veces, una en el formato MARC, otra por el modo de búsqueda y otro para la pantalla de resultados o «display». Como antecedentes del UNIMARC, estaban las pruebas que se habían hecho con el sistema MAKES, mezclando ISBD con normativas viejas checas que dieron como resultado el CZMARC, el cual una vez revisado llevó a adoptar uno de estándar (UNIMARC).

UNIMARC no permite soportar las normas de catalogación que podíamos haber necesitado, incluso al adoptar ISBD no pueden reemplazar las normas de catalogación con toda clase de ejemplos y consejos. Se hizo un intento de crear unas normas de catalogación nacionales sin éxito y se adoptaron finalmente las AACR2. En el año 1993 se escogió UNIMARC pensando que habría más contacto con las bibliotecas nacionales europeas que con OCLC, resultando finalmente todo lo contrario como puede verse en el apartado dedicado a OCLC dentro del Departamento de Catalogación. Por otro lado el formato USMARC según I. Pribramska tiene la facilidad de ensamblar campos de una manera más pragmática. Muchos sistemas de bibliotecas están adoptando USMARC, incluso sistemas desarrollados por la misma empresa Ex-Libris en su expansión por América del Norte y Sudamérica. Sólo algunos sistemas locales son capaces de dar pleno soporte para UNIMARC. Según la autora, parte de los países europeos que adoptan UNIMARC lo hacen por miedo o política de comprar cosas originarias de Estados Unidos.

En 1993, cuando las bibliotecas CASLIN decidieron usar UNIMARC, la BNRC fue el primer cliente de Ex-Libris que decidió implementar UNIMARC con todas sus características.

#### *Causas del retraso en el Tiempo de instalación*

La primera instalación de ALEPH no tenía la funcionalidad garantizada y la BNRC decidió empezar la implementación real después de que fuera recibida la próxima versión de ALEPH. Durante este tiempo la BNRC participó en la mayor parte de cursos de formación Ex-Libris y continuó con formación dentro de la misma BNRC. Otro trabajo enorme tenía que ser cumplido: desde que la biblioteca estaba trabajando en CDS-ISIS hasta el momento la BNRC tenía un gran número de registros bibliográficos en el formato de intercambio nacional. Unos 100.000 registros en distintas bases de datos. Estos registros habían de pasarse a UNIMARC y decidieron hacerlo ellos mismos. Como los catalogadores de la BNRC tienden a ser precisos pasaron mucho tiempo analizando y comparando ambas estructuras y probando técnicas de reformatar CDS-ISIS. Se ayudaron también de programas informáticos propios que fueron usados para esta conversión.

Esto retrasó todo el proceso de implementación porque la conversión de registros creados para la bibliografía nacional era la principal precondition para usar ALEPH en la BNRC. La falta de estaciones de trabajo para bibliotecarios también contribuyó al retraso. El proceso de libros checos y extranjeros empezó en 1995. La BNRC continuaba usando el mismo flujo de trabajo para crear registros bibliográficos que usaba para la descripción de libros checos en CDS/ISIS. Pero como CDS/ISIS no es un sistema integrado para bibliotecas lo que significa que el personal de adquisición solo puede empezar el proceso creando una corta descripción bibliográfica, y de aquí que todos los datos de adquisiciones fueron procesadas de la manera tradicional. Si bien CDS/ISIS fue muy importante para los bibliotecarios ya que se habituaron a las modernas tecnologías de la información y para darles la oportunidad de empezar a familiarizarse con un método avanzado en el proceso de la información, no lo fue para adaptarse a los módulos de adquisiciones y circulación. Este hecho también contribuye al retraso de implantar ALEPH.

El proceso de la mayoría de otros tipos de documentos empezó en 1996. Algunos de aquellos ya empezaron a ser procesados en CDS/ISIS y se espera que en este año 1998 serán convertidos los viejos registros a UNIMARC y ALEPH. Esto concierne especialmente a registros gráficos y cartográficos, tesis, grabaciones musicales, y grabaciones de sonido. Archivos de CD-ROM serán recatologadas en ALEPH. El proceso de microfotografías para materiales monográficos ha empezado y las publicaciones periódicas están bajo preparación. El retraso de las publicaciones periódicas, el cual es el más doloroso, es causado por los problemas con el programa de conversión como con la limpieza de la base de datos de publicaciones periódicas checas, el cual es aún mantenido con CDS/ISIS.

También ha habido dificultades con los registros analíticos. Los principales periódicos checos son vaciados en la BNRC. La conversión de casi 400.000 registros será completada en este año, también se han desarrollado algunos programas para crear hiperlinks a los documentos primarios (normalmente a la versión electrónica del ejemplar) que son de dominio público. Esta característica de ALEPH que permite enlazar la base de datos con archivos externos la usarán también para la descripción de libros raros, ya que se podrá acceder a la visualización de páginas importantes del texto.

Otro módulo de ALEPH que ha ido retrasando su implementación es el de la circulación, hablaré más adelante del préstamo en la sección de consulta y referencia. Este módulo ha empezado a utilizarse en la «Slavonic Library», se prevé su desarrollo en la BN a partir de finales de 1998 y principios de 1999. La razón es que no hay suficientes registros en el catálogo online (sí retroconvertidos parcialmente en el escaneado de fichas, pero aún faltan varias fases. Ver el apartado de catalogación). El OPAC contiene cerca de 300.000 registros, una parte de los cuales fueron creados para ser publicados en la bibliografía nacional por lo que muchos de ellos no tienen información sobre el número de copias que existen de cada cual. Este número de registros crece ahora enormemente con la retroconversión, además de todos los libros que se prestan se hace una breve descripción en el momento de devolverlos, que se añade a los resultados de la retroconversión (PROYECTO REZIFO). En algunos casos la retroconversión no es muy eficiente, por ejemplo en aquellos registros de publicaciones periódicas que tienen gran información sobre bibliotecas en las que están depositadas, entonces prefieren entrar la información bibliográfica básica manualmente en el PC y enlazar estos registros con imágenes de fichas catalogadas manualmente.

No utilizan los documentos que ALEPH permite imprimir (fichas catalográficas, inventarios, catálogos...). Lo hacen con programas propios.

#### *Implementación interna entre los trabajadores*

Con la decisión de escoger UNIMARC se adoptaron como ya he comentado las AACR2, y el uso de unos Subject Headings parecidos a los de la Library of Congress, que substituyeron los antiguos encabezamientos checos que no eran adaptables a las búsquedas por ordenador. Los bibliotecarios como consecuencia se hubieron de adaptar a la tecnología, al formato y a las normas. Ésta es una de las razones por las que la bibliografía no está aún actualizada.

Otro problema es que hay que introducir en la base de datos unos campos que hasta ahora no se habían utilizado (códigos de barras, estados de la copia, etc.). El problema es saber quién los tiene que entrar, lo que demuestra una falta de integración entre las diferentes divisiones. Dice la autora que muchas veces parece que cada división sea una empresa independiente y no que trabajen para un mismo fin. Es difícil llegar a una solución con una empresa en la que trabajan más de 400 empleados. Una posible solución para

superar los antagonismos entre divisiones es usar en las líneas de procesos el copiado de registros ya catalogados por otras bibliotecas en el resto del mundo.

Muchos bibliotecarios son reticentes a este modo de trabajo. Algunos de ellos preferirían que cada departamento tuviera su propia base de datos y no tener que compartir su contenido ni discutirlo con colegas de otros departamentos. Creo que también influye en esta situación la mediana de edad de los trabajadores de la biblioteca que es bastante elevada y por tanto más reticente a los cambios. La edad está en relación con los bajos sueldos que perciben los funcionarios públicos, por lo cual muchos jóvenes prefieren ir a trabajar a empresas privadas.

En las grandes bibliotecas, como la Nacional hay dos grupos especializados de bibliotecarios: a) los del departamento de adquisiciones y b) los del departamento de catalogación. Todos trabajando con PC's, pero con actitudes tradicionales. Los del departamento de adquisiciones se concentran en encontrar documentos relevantes y la descripción bibliográfica solo es una herramienta para identificarlos. Es difícil convencerlos que también será una fuente de información bibliográfica. La situación es un poco mejor para los documentos extranjeros. La mejor fuente para estos documentos es el WorldCat (OCLC); desde que OCLC completó su programa de conversión de USMARC a UNIMARC, la BNRC empezó a copiar-actualizar registros desde finales de 1997.

Si la copia de registros no puede hacerse online, el retraso que supondría hacerlo offline no es aceptable para el departamento de adquisiciones. De todas maneras hasta el momento se hace off-line y cada solicitud de documentos tarda una media de tres días en llegar. Esto significa que muchas veces los catalogadores tienen que buscar fuentes de registros para juntar o completar las entradas procedentes del departamento de adquisiciones.

Como conclusión I.Pribramska dice que lo más positivo es quizás la posibilidad de acceso a las bases de datos de ALEPH mediante www. Como puntos débiles se encuentra el hecho de que el programa no permite, en el módulo de adquisiciones, una fácil gestión de los documentos que llegan por depósito legal, ni de los diferentes tipos de donaciones, y tampoco es fácil registrar los intercambios entre varias bibliotecas. Otro punto débil observado es que el módulo de circulación no permite distinguir entre préstamos en sala y préstamos de libros a domicilio.

De cara al futuro están trabajando en el estudio de la gestión de la calidad total y la norma ISO 9000, y también acaba de adquirir una nueva versión de ALEPH para entorno WINDOWS 5.0.

De cara a esta nueva versión los bibliotecarios A.Knoll y I.Pribramska han elaborado un documento del proceso que ha seguido la BNRC para adquirirla. Este documento será presentado en el seminario de la IFLA del presente año. Se divide en un pequeño apartado histórico-retrospectivo, los objetivos, los requerimientos del software y del hardware, las fuentes económicas, las normativas de automatización de la biblioteca, el currículum vitae de los autores y las cartas de confirmación del donativo presupuestario a cargo del OPEN SOCIETY INSTITUTE.

Para estar al día de nuevas experiencias en otras bibliotecas que usan el programa ALEPH, convocan anualmente un encuentro «ICAU Meeting». En la misma línea, pero sin restringirse al programa ALEPH, la biblioteca nacional forma parte de ELAG (European Library Automation Group) que recoge experiencias de un grupo mucho más amplio de bibliotecas.

La nueva versión adquirida de ALEPH no impide que la Biblioteca Nacional haya comprado también el software de ORACLE para elaborar el catálogo colectivo unificado de publicaciones checas. Este nuevo software fue diseñado conjuntamente con todas las bibliotecas que participan en la red CASLIN, y ha sido adquirido gracias a un donativo de la Fundación Mellon. Hasta el momento actual se controla manualmente todo lo que entra en OCLC pero con el nuevo sistema el control será automático y se evitarán duplicidades de tareas.

Es posible consultar las bases de datos de la Biblioteca Nacional en INTERNET, en la siguiente dirección: [www.nkp.cz](http://www.nkp.cz). En esta web encontramos las siguientes bases de datos:

- «Electronic catalogue of the National Library of the Czech Republic», libros checos desde 1983, y contiene todas las adquisiciones desde 1995. (NKC)
- «Bibliographic catalogue Czech Books 1965-82», conversión retrospectiva de bibliografías impresas.
- «Artículos de prensa y publicaciones periódicas checas desde 1991».

- «Libros y música aparecidos en el las agencias nacionales de ISBN y ISMN en la República Checa». (ISN)
- «Directorio de editores de la República Checa» Direcciones de editores que participan en el sistema ISBN dentro de la República Checa. (NAK)

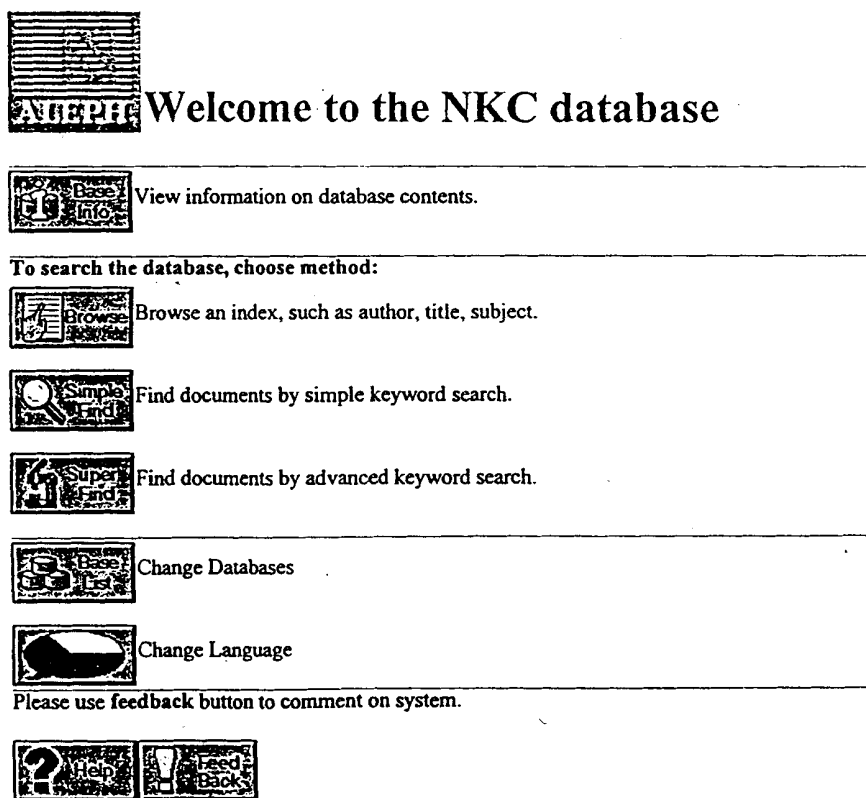
Pongo como ejemplo las posibilidades que ofrece la consulta el OPAC de la base de datos NKC:

### *NKC. National Library electronic catalogue*

Como se puede ver en el siguiente print, una vez se ha entrado en una base de datos BNRC hay varias opciones: saber qué contiene la base de datos (nos indica el intervalo de años y los campos en que se puede hacer la búsqueda), acceso directo al resto de bases de datos, posibilidad de consulta en checo y en inglés y la opción más desarrollada que es la de búsqueda, que contiene los siguientes comandos: BROWSE: buscar a partir de índices de autores, títulos, materias, etc. SIMPLE FIND: búsquedas sencillas a partir de keywords. SUPER FIND: búsquedas avanzadas con keywords.


Welcome to the NKC database

Page 1 of 1




Welcome to the NKC database


---


 View information on database contents.

---


**To search the database, choose method:**


 Browse an index, such as author, title, subject.

 Find documents by simple keyword search.

 Find documents by advanced keyword search.



---

 Change Databases

 Change Language

---

Please use feedback button to comment on system.

### *BROWSE*

Realiza la búsqueda a partir de una combinación de opciones. En la primera opción escogemos el campo donde queremos buscar y en la segunda escogemos la tipología de documentos (libros, revistas,...) y la tercera es la que escribimos la palabra o inicial que buscamos.

### *SIMPLE FIND*

También parte de tres opciones, las dos primeras son iguales a la anterior y en la tercera podemos buscar por palabras o frases, y da la posibilidad de utilizar las truncaciones con el signo «?».

### *SUPER FIND*

Realiza la búsqueda a partir de diferentes combinaciones: combinaciones booleanas libres, combinaciones booleanas fijas con autor y título y combinaciones booleanas fijas con autor, título y keywords.

### c) Servidores: Características técnicas

La BNRC dispone de los siguientes servidores:

#### *Servidores ALPHA*

Servidor Alpha: Sistema operativo: OSF/1, versión 3.2 A (4.0B).

Tipo de servidor: DEC Alpha 3000/500 S, 256 MB RAM, 4 gigabytes HDD, 2 x 4,3 GB HDD . Dispone de protocolo TCP-IP. Conexión rápida redes externas (ATM) utilizando conexión óptica. Mail externo. TEN34 para datos económicos y financieros. Se utiliza para OPAC, catalogación, mantenimiento, adquisiciones y servidor WWW.

Servidor omega: Sistema operativo: OSF/1, v.3.2.C.

Tipo de servidor: DEC Alpha 2100/475, 768 MB RAM, 2 Gigabytes HDD, 3 x 4,3 GB HDD.

Configuración de la red: Ethernet (thin coax, UTP).

Estaciones de trabajo: PC 286/386/486 - MSDOS, DEC Pathworks (v.4.0 y 5.0), Kermit y Arctel.

Adquirido gracias a una donación de la fundación Mellon.

#### *Servidores NOVELL*

1. Servidor administrativo para información interna, salarios y presupuesto.
2. Para CDS-ISIS (versión 3.05). Tiene un programa para mail interno específicamente. Algunos terminales son adaptables también a ALEPH.

La capacidad es de 2\*3 gigabytes. 1 giga es para el disco interno y hay dos discos externos acoplados al servidor. Tiene 48 Megas de sistema operativo. Es la versión 4.1 de 1997.

#### *Cuatro servidores Windows NT (v.4.0)*

1. Servidor de CD-ROM (ultranet) 2\*9 Gbytes y 128 MB de RAM. Conectado con 50 PC's por el momento, accesible desde catalogación, bibliografía, encabezamientos, referencia y por los lectores en general.
2. Devoted Web Server. 2\*2 gigabytes de disco duro. La memoria RAM es de 128 MB. Todos los PC'S llevan sistema operativo Windows. De estos una quinta parte llevan aún sistema 386, dos quintas partes sistema 486, y resto son Pentium.
3. Servidor específicamente dedicado a la retroconversión. Mrs. Sotcklasova.
4. Union Catalogue corre sobre UNIX, con base ORACLE. Pero con acceso Windows para el público en general. Puede correr con distintos programas como TINLIB o LANIUS implantados como ya he comentado en algunas bibliotecas públicas.

### d) Red de información para bibliotecas checas y eslovacas (CASLIN. Czech and Slovak Library Information Network)

A finales de la década de los 80 la biblioteca estaba en un periodo de crisis, provocado por el clima político. Solo después de 1989, con el cambio de gobierno la BNRC fue denominada Biblioteca Nacional. La intención de crear una red de bibliotecas que fuera capaz de cooperar tecnológicamente ya existía desde hacía tiempo; no obstante, el régimen comunista nunca ofreció soporte económico para ello. No se consiguió hasta 1990, cuando gracias al profesor Andrew Lass del Mount Holyoke College (Massachusetts) la A.W. Mellon Foundation y más tarde también «The Pew Charitable Trusts», ambas de EE.UU. mostraron su interés en el proyecto. Después de varias visitas mutuas de expertos el paso definitivo fue dado en noviembre de 1991 cuando se firmó un acuerdo entre las bibliotecas más grandes de la antigua Checoslovaquia, las bibliotecas nacionales de la República Checa (Praga) y Eslovaquia (Martin), la biblioteca regional de Brno y la biblioteca universitaria de Bratislava. El acuerdo original se comprometía a compilar un catálogo unificado de todos los libros y publicaciones

periódicas de Checoslovaquia. La separación de la república en 1993 fue la prueba de fuego de la red CASLIN, a pesar de algunas vacilaciones la fundación Mellon donó 1,1 millón de dólares. El proyecto impulsó cambios en casi todos los aspectos: nuevos catálogos, nuevo formato de datos bibliográficos, un nuevo sistema integrado bibliotecario (ALEPH) y un cambio de sistema operacional en los ordenadores.

Con todo lo mencionado anteriormente, es un éxito que 19 meses después del acuerdo las cuatro bibliotecas empezaran a trabajar en el sistema. En 1996, 29 meses después del acuerdo, miles de registros estaban disponibles para los usuarios, no sólo en el edificio de la biblioteca sino también en INTERNET.

La oficina principal de CASLIN está situada en Praga y la base de datos sigue desarrollando el catálogo unificado de fondos de las bibliotecas participantes.

Los fondos del Ministerio de Cultura y la última beca donada en 1995 por la fundación Mellon están permitiendo el desarrollo del nuevo CASLIN plus, utilizando el CASLIN base. Bajo CASLIN plus la Academia Checa de Ciencias de también instaló Aleph, creando la red LINKA y las bibliotecas de Moravia desarrollaran la red MOLIN. Además la red CASLIN estará abierta y servirá para la interconexión con otras redes, como la LANIUS de bibliotecas públicas.

Estas becas y ayudas no se han repetido en 1997, ni en el presente año, por lo que los gastos de mantenimiento y funcionamiento tendrán que ser cubiertos por las mismas bibliotecas. Los miembros del grupo CASLIN están por tanto obligados a afrontar una decisión importante, creando una forma legal de su futura cooperación. Las discusiones se centran en torno de las posibilidades de formar un consorcio o una asociación.

Internet ofrece actualmente acceso a algunas bases de datos de CASLIN:

SKK-Caslin Union Catalogue-books (monographs). Libros (monografías impresas) en colecciones de librerías checas, a 10 de julio de 1997 contenía 14.178 registros.

KZP-Caslin Union Catalogue-foreign periodicals. Publicaciones periódicas extranjeras desde 1965 hasta ahora. Tiene unos 30.000 títulos de aproximadamente 600 bibliotecas.

ADR-White book of libraries and information centres. Direcciones, teléfonos y números de fax, e-mails de más de 2.700 librerías y centros de información de la República Checa juntos con su sigla (codificación-localización) e identificadores, codificación del CASLIN Union Catalogue.

El OPAC de estas bases de datos al igual que las de la BNRC tienen un interfaz muy amigable. El de SKK no lo analizo en este estudio por seguir el mismo modelo de búsqueda que la base NKC, visto en el apartado de ALEPH. En las dos restantes hay algunas variaciones:

#### *KZP database information*

La estructura también es idéntica, pero hay algunas variaciones dentro de los comandos de BROWSE y FIND.

BROWSE.

Podemos buscar por índices, ISSN, y corporación (editor).

FIND.

Por título, ISSN, corporación, país, lenguaje y CDU.

#### *ADR Database information*

Al no tratarse de una base de datos bibliográfica, sino de un directorio de bibliotecas, los campos de consulta son diferentes.

Así la búsqueda se centra en el caso del BROWSE en los campos de CÓDIGO, NOMBRE y ABREVIATURA. Aparte de aceptar también texto libre y la truncación con el signo de interrogante.

FIND. Se centra en los campos de código, nombre y lugar aceptando también búsqueda por palabras y frases.

### 3. LA INFORMATIZACIÓN EN LOS DISTINTOS DEPARTAMENTOS

#### Catalogación

Por el momento siguen conviviendo en este departamento el sistema CDS-ISIS para la catalogación de artículos y ALEPH para libros y materiales no libros. Las publicaciones periódicas están a la espera de ser gestionadas por el módulo correspondiente de ALEPH.

El departamento está dividido en diferentes secciones: descripción bibliográfica, subdepartamento de artículos, catalogación de materias y clasificación, catalogación de documentos especiales, control de autoridades, soporte técnico. Todos los subdepartamentos utilizan para sus tareas diarias diversas herramientas informáticas. Los catálogos tradicionales en papel se cerraron en 1995. Desde 1996 existe sólo el catálogo en línea.

Por lo que hace referencia a contactos con otras bibliotecas, la Biblioteca Nacional como ya he comentado en el apartado dedicado a ALEPH se relacionó más con OCLC que con otras bibliotecas nacionales europeas, es por ello que se convirtió en socio principal de OCLC preparando un conversor entre los formatos UNIMARC y USMARC, los resultados de este trabajo y la consulta de estos registros se pueden encontrar en el «WorldCAT».

Es significativo que la Biblioteca Nacional de la República Checa fue la primera biblioteca de un país centroeuropeo y de Europa del Este en contribuir a la catalogación de registros, usando UNIMARC, ISBD y AACR2, a la base de datos de OCLC como conductores de un proyecto piloto con Online Catalog European country para contribuir a su catalogación. La Biblioteca Nacional ha contribuido con OCLC Online Union Catalog (OLUC) incorporando la bibliografía nacional checa desde 1995. Se está mirando de pasar los registros desde 1983 hasta 1994 a OLUC. La biblioteca contribuirá con registros en UNIMARC y OCLC convertirá estos registros dentro de USMARC para grabarlo dentro de OLUC. Actualmente es uno de los cinco principales contribuyentes a OCLC en todo el mundo, en el campo de las bibliotecas nacionales.

El acuerdo permite a la Biblioteca Nacional contribuir de una manera real a los programas de alcance mundial del Control Bibliográfico Universal (UBC) y la disponibilidad universal de publicaciones (UAP) «Universal Availability of Publications».

El acuerdo entre la Biblioteca Nacional y OCLC viene en asociación con Info Technology Supply Ltd. (ITS), distribuidores de OCLC para el centro y este de Europa. ITS es distribuidor de OCLC desde 1991.

A este nivel también están implicados en el Proyecto Europeo GABRIEL de bibliotecas nacionales, que trata de constituir un sistema común de información de las bibliotecas nacionales europeas preparado para ser consultado en el entorno WWW.

Respecto a la bibliografía nacional, está publicada en CD-ROM y recoge libros desde 1965 hasta la actualidad, artículos desde 1991 a 1997, y revistas de 1989 a 1997. También se puede consultar en INTERNET (NKC) como veíamos en la sección referente a automatización de la Biblioteca Nacional. Está presentada en formato UNIMARC y entorno basado en WINDOWS. Se ha buscado también que sea una interfaz amigable útil a la vez para bibliotecarios, estudiantes y editores.

Otro CD-ROM disponible para este departamento es el de la CDU. Está previsto crear un thesaurus bilingüe a partir de LCSH, DDC, UDC y la propia catalogación; el artículo sobre este tema será publicado el próximo mes de agosto en el congreso anual de la IFLA. Cada vez que se quiere añadir un término hay que consultar a la CDU, otra problemática discute si aceptar los encabezamientos con frases largas o subdivididos en varios descriptores. De momento la presente edición contiene 61.000 descriptores y está organizada tomando como ejemplo la forma impresa de la CDU. Hay cambios en las tablas auxiliares sobre todo en las lenguas y nombres geográficos. La República Checa es el primer país del mundo que publica la CDU en este formato, y el consorcio de La Haya estudia la posibilidad de aplicar este producto internacionalmente.

A pesar de todo lo anterior, toda la atención del departamento de catalogación está centrada en el programa de retroconversión de las fichas de los catálogos manuales a ficheros manuales (RETROCON).

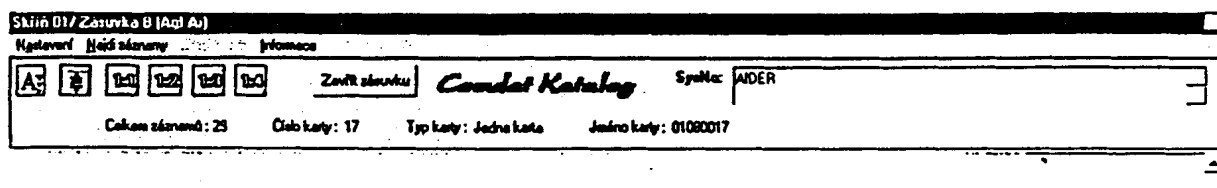


Este trabajo lo realiza prácticamente en su totalidad personal externo, muchos de ellos estudiantes de biblioteconomía.

La falta de fondos para financiar un muy necesitado programa de retroconversión para casi 6 millones de registros, obligó a la Biblioteca Nacional a encontrar una alternativa barata y local.

Este programa se distribuye en tres fases:

El primer paso es el escaneado del catálogo de fichas dentro de una estación de trabajo que aparece como una imagen facsímil (archivos TIFF), después el facsímil es almacenado en un sistema magneto-óptico junto con un pequeño programa de soporte para poder hacer búsquedas. Hasta el momento se han escaneado 5 millones de fichas, de las cuales hay 3 millones disponibles y los dos millones restantes estarán disponibles dentro de 2 meses en un nuevo servidor. Este proceso está realizado por la empresa privada COMDAT.

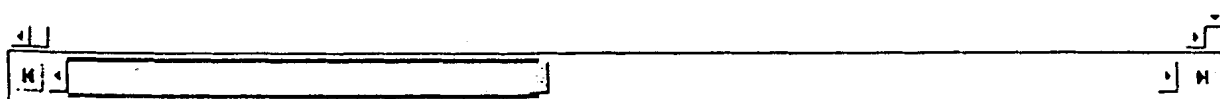


AIDER

E 51538

Aider les personnes handicapées là où  
elles vivent. Einar Helander, ...  
Genève, Organ. mondiale de la Santé 1991.  
Přeruš. str., il.

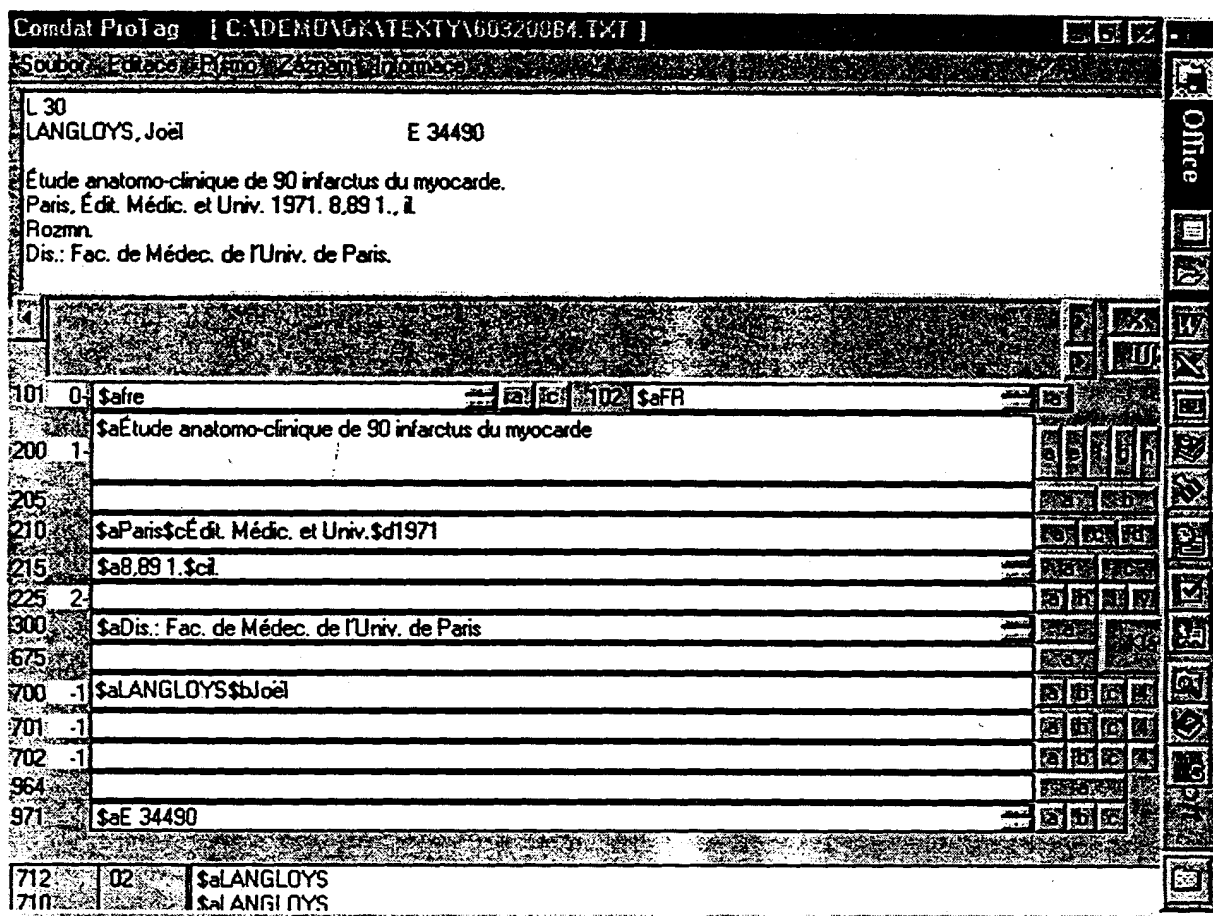
Don 1837/91



2. La segunda etapa consiste en la transcripción de la imagen óptica a archivos ASCII, según la calidad de la imagen se hizo con OCR (esta técnica de reconocimiento óptico también es aplicada por COMDAT) o manual. Para los libros que van desde 1951 hasta ahora, la OCR se aplica en un 50%; en cambio para el global de registros solo se puede aplicar OCR en un 15% aproximadamente, por estar escritos a máquina, para los demás se copia el texto íntegro del registro para pasar a la siguiente fase.

3. Fase intensiva de etiquetar el texto de acuerdo con UNIMARC con un desarrollo especial del software, en el que colaboró la empresa COMDAT co. La idea ha recibido reseñas positivas de los bibliotecarios checos y de otras partes. Este software permite que no tengamos que volver a escribir los campos del registro sino que se trata de un moderno y rápido sistema de «cortar-pegar»; el software asiste automáticamente al catalogador poniendo identificadores en los diferentes campos para no tener que entrar datos por duplicado. Los documentos que pasan a esta tercera fase crecen a un ritmo de 25.000 cada 3 meses. La conversión de la bibliografía nacional estará finalizada en el año 2000. El precio por conversión

de registro con este método cuesta entre un dólar y un dólar sesenta, considerablemente más económico que cualquier otro producto ofrecido por el mercado. Este sistema se ha puesto en marcha desde el momento presente y retrocediendo hasta las fechas más antiguas. Ver figura en la página siguiente.



## Sección de referencia

Está dividido en tres áreas principales: a) la sala de catálogos, físicos y de OPAC en la que se puede hablar, y desde la que se formalizan los préstamos; b) la sala de estudio sin ordenadores; c) sala de consultas especializadas, con consultas a CD-ROM, disquetes y otras bases de datos y búsquedas en INTERNET realizadas por los profesionales de la biblioteca.

- No hay un control automatizado de los carnets de lectores. El préstamo es semiautomatizado: los lectores cumplimentan los boletos de préstamo manualmente y los datos después son introducidos en el ordenador. El personal bibliotecario puede consultar los datos de los libros que están prestados, el tiempo y los datos del lector; un campo permite saber si el lector tiene antecedentes de libros no devueltos o dañados. El programa permite limitar las características del préstamo según si el usuario es un profesor, un alumno, un doctorando o un trabajador de la biblioteca. También hay límites para el número de libros, tiempo de préstamo y tipología de los documentos. Este programa de circulación o préstamo suple al módulo de ALEPH para circulación que aún no está implantado.
- Está permitido llevar portátiles, no está permitido imprimir pero se pueden grabar disquetes. No hay acceso libre a INTERNET. Los usuarios disponen de 16 terminales, 8 de las cuales fueron donación de la empresa Hewlett-Packard a condición de que estuvieran visibles al público que entrara en la biblioteca. Nos encontramos entonces con que los usuarios disponen de mejores PC's que algunos catalogadores.

- c) El departamento se encarga de solucionar las búsquedas y demandas de los usuarios. Preparan listados de referencias sobre diferentes temas, hacen búsquedas en catálogos, archivos y bases de datos desde diversos puntos de vista. La información es recuperada no sólo desde colecciones de la Biblioteca Nacional sino también desde otras instituciones de investigación de la República Checa. Las solicitudes de información se pueden hacer por e-mail. Además tienen un servicio de DSI que cubre todas las bases de datos de la biblioteca y de los CD-ROM disponibles. El usuario debe rellenar un formulario de solicitud de búsqueda donde debe especificar el tema, el tipo de material, el idioma y el soporte en que prefiere obtener la información (disquete, papel).

Los CD-ROM son básicamente los mismos que podemos encontrar en cualquier biblioteca nacional europea: bibliografías nacionales (bibliografía española, bibliografía francesa, bibliografía británica, Library of Congress, Deutsche Bibliographie), repertorios comerciales (Books in Print with Book Reviews Plus, Electre Biblio le CD-ROM des livres disponibles, Elsevier Science, Global Books in Print, International Books in Print, VLB-Aktuell), repertorios de publicaciones periódicas (ISSN Compact, Ulrich's Plus, Zeitschriftendatabank), artículos de bibliografías extranjeras (ABI/Inform, Inspec, IBZ, The Wall Street Journal, Philosopher's Index, UMI Periodical Abstracts Ondisc, UMI Newspaper Abstracts Ondisc, MLA International Bibliography, Biography Index, Humanities Index), bases de datos de organizaciones internas (ONU, UNESCO), otras bases de datos (CD-ROM directory, Index Translationum, Internationale Künstler-Databank, Internationaler Biographischer Index, Jurix CD, The Oxford English Dictionary). Por último existen también algunos CD-ROM sobre los manuscritos que se han digitalizado en la Biblioteca Nacional (Antiphonarium Sedlecense, Ulrich Riechental: Kronik des Konstanzer Konzilis, Chronicon Concilii Constaniensis).

## Digitalización de manuscritos

La digitalización ha sido posible mediante la cooperación con la compañía Albertina Icome Praha y el Programa General de Información de la UNESCO. Los orígenes arrancan con el proyecto Memory of the World de la UNESCO en 1992. Albertina guió el desarrollo de la digitalización, captura de datos y la tecnología de la distribución.

Inmediatamente después de que ese programa fuera anunciado, la BNRC firmó un acuerdo con la UNESCO para preparar una demostración en CD-ROM con 150 entradas con descripciones bibliográficas y anotaciones en checo, inglés y francés y enlaces con ilustraciones digitalizadas de estos documentos. El CD-ROM apareció publicado en 1993, y fue el primero presentado en el programa de la UNESCO. Después el objetivo fue publicar documentos enteros en CD-ROM. En estrecha colaboración con la UNESCO se editó el primer título en abril de 1995 «Antiphonarium Sedlecense», seguido por otros títulos.

Gracias a los buenos resultados obtenidos en la digitalización, representantes de la empresa Albertina han sido invitados a formar parte del «International Advisory Committee of the Memory of the World» como parte del subcomité sobre tecnología, el cual ya ha formulado las primeras «Recomendaciones Técnicas».

Estas recomendaciones están basadas en unificar el acceso local y a través de redes, establecer normativas para el correcto almacenamiento de estas copias en soporte óptico, y en dar soporte a las necesidades de este software tan específico.

La tecnología utilizada para el primer producto que sirvió como muestra fue preparado en 4 meses. El antifonario llevó mucho más tiempo. Las imágenes básicas fueron creadas digitalizando diapositivas de alta calidad en alta resolución. Estas imágenes están almacenadas en 37 CD-ROM en el TIFF donde cada página está grabada en un archivo de aproximadamente 40 MB. El principal problema fue hacer accesibles estas imágenes en un PC normal. Para visualizar estas imágenes de alta calidad se necesitan ordenadores muy caros porque en caso contrario la velocidad de aparición de las imágenes es muy lenta. La solución adoptada fue comprimir en un solo CD todas las páginas, reduciendo la calidad de la imagen a 256 colores y la resolución a 80 dpi. El visionado permitía acceder simultáneamente a las imágenes reducidas junto con su descripción, aunque para aumentar las imágenes igualmente la espera se alargaba algunos segundos.

Además de los manuscritos propios de la Biblioteca Nacional el programa de digitalización se ha extendido a otras bibliotecas y archivos. De este modo han creado el programa «Memoriae Mundi Series Bohemica».

Los requerimientos técnicos de la UNESCO en materia de digitalización mencionan dos niveles de calidad el Q95 y el Q99. Las cámaras digitales con un CCD chip han conseguido un nivel de calidad muy bueno, por lo que un 80% de manuscritos pueden ser digitalizados en Q95.

Actualmente en la Biblioteca Nacional se utiliza una cámara KODAK digital (DCS 460), que permite archivar imágenes de alta calidad con la ayuda del programa PHOTOSHOP con una resolución de 2036 x 3072 pixels, y 16.000.000 de colores. Esta tecnología permite almacenar en formato JPEG hasta 1.000 páginas en un solo CD-ROM. Lo que significa que en un CD-ROM cabe un manuscrito largo o varios de reducidos. De cada manuscrito hacen 2 copias digitalizadas como mínimo que pasan a formar parte del Departamento de Manuscritos. El producto finalizado y preparado para el usuario no sólo contiene imágenes sino también otras informaciones que han sido generadas a partir de un software elaborado por la compañía Albertina y que se basan en estructuras de hipertexto. Estas informaciones hacen referencia a la localización del documento, índices por palabras y por imágenes, cronología, extensión y observaciones sobre su estado, entre otras. Además lleva incorporado un zoom para poder apreciar algunos detalles con mayor detalle.

La calidad más alta (Q99) se consigue con cámaras digitales que escanean la imagen línea por línea, la velocidad es muy lenta, y los requerimientos mecánicos son amplios y caros. En el momento de recuperar las imágenes por parte del usuario, el problema es parecido: mientras una imagen con el mínimo de calidad la podemos recuperar en 7 segundos, la de alta de calidad puede tardar más de dos minutos.

Actualmente algunos manuscritos digitalizados son accesibles gratuitamente en la siguiente dirección en INTERNET: <http://digit.nkp.cz/>

## Preservación y conservación

Este departamento está situado en el almacén que se ha construido hace pocos años en las afueras de Praga. Básicamente es un departamento dedicado al trabajo manual de restauración, aunque de todos modos hay una serie de proyectos que llevan consigo un cierto grado de automatización y informatización:

- a) Preservación a partir de microfilms (proyecto KRAMERIUS). Cooperan 4 bibliotecas: la Nacional, Moravian Land Library of Brno, Research Library in Olomouc y Plzen. Todas tienen equipamientos para producir microfilms y colaboran para repartir el trabajo de microfilmear y adoptar estándares. El programa finalizará en 1999.
- b) Digitalización de manuscritos. Se implantó en 1997 sin presupuesto. Se digitalizaron pocos títulos, principalmente periódicos en microfilms realizados entre los años 50 y 60. Está previsto adquirir un sistema que permita pasar directamente los datos contenidos en soporte microforma a la memoria de los PC's. En 1999 les gustaría poder difundir estos materiales por INTERNET a través de una JUKEBOX de CD-ROM.
- c) Conectar el depósito de Hostivar con el Klementinum a través de fibra óptica subterránea.

Gracias a una beca de la Fundación Getty fue posible un estudio de conservación de las colecciones raras de la BNRC.

## Sección de música

Sobre cooperación con otros programas internacionales, a parte del UNESCO memory of the world, hay un acuerdo de cooperación firmado con RISM (Repertoire International des Sources Musicales), que fue iniciado inmediatamente después del acuerdo, con el procesamiento automático de fuentes musicales de carácter histórico en el programa PIKADO. Se recibió un subsidio directamente destinado a este trabajo, procedente de la redacción de RISM en Frankfurt.

Por otro lado, en diciembre de 1995 RISM publicó por primera vez un banco de datos «Music Manuscripts after 1600» en CD-ROM, que suponía la continuación de unas microfichas que se habían publicado entre 1984 y 1986. Esta fuente contiene más de 160.000 trabajos de más de 8.000 compositores, que están ahora disponibles para la investigación musical de fuentes manuscritas. Los manuscritos

referenciados provienen de 491 centros distintos de 22 países, entre los cuales se encuentra también la BNRC. Este CD-ROM presenta la descripción completa de cada manuscrito, incluyendo los incipits en notación musical. Los índices facilitan la selección de información y la combinación de índices permite búsquedas más especializadas. Entre otros se crearon índices para compositores, temas, autores, fecha, biblioteca y título de la obra. El CD-ROM permite ser consultado en inglés, alemán y francés.

## Departamento de publicaciones

Los autores de los artículos, libros o folletos que deben ser publicados envían los textos en disquetes, en el departamento lo pasan al programa «Pagemaker», y finalmente cuando lo han preparado lo envían en papel al depósito de Hostivar, donde se copian los documentos en tecnología offset.

En este departamento se publica sólo formato papel ya que el proceso técnico de las publicaciones en soporte óptico corre a cargo de la empresa Albertina.

Algunos libros para presentaciones o que requieren especial cuidado son encargados a profesionales del sector de la imprenta.

## BIBLIOGRAFÍA

*Agreement between Ex Libris and CASLIN*. 1993.

KNOLL, ADOLF; PSOHLVEC, STANISLAV. *Digitization of old manuscripts*. Praha: Národní knihovna, 1995. 32 p.

*Národní knihovna Ceske republiky: Výroční zpráva 1996=National Library of the Czech Republic: Annual report of 1996*. Praha: Národní knihovna, 1997. 115 p.

PRIBRAMSKA, IVA. *ALEPH implementation in the National Library of the Czech Republic*. 18 p.

SEGBERT, MONIKA. *The evolving library scene in the Czech Republic*. Brussels-Luxembourg: European Commission, 1996. 11 p.

STOKLASOVÁ, BOHDANA; BARES, MIROSLAV. *Retrospective conversion in czech libraries*. Praha: Národní knihovna, 1995. 39 p.


SVOBODA, MARTIN. *Automation in libraries-how to proceed?*. 1992. 11 p.

[www.nkp.cz](http://www.nkp.cz)

[digit.nkp.cz](http://digit.nkp.cz)

[alpha.nkp.cz/icau95/](http://alpha.nkp.cz/icau95/)

[www.konbib.nl/coop/elag/elag96/reports/czech.html](http://www.konbib.nl/coop/elag/elag96/reports/czech.html)



1996

# MÉXICO

Panorama bibliotecario en el estado de Michoacán

Francisco Javier Aguirre



Panorama bibliotecario en el estado de Michoacán

## PANORAMA BIBLIOTECARIO EN EL ESTADO DE MICHOACÁN

El Estado de Michoacán de Ocampo está situado en el centro de México, al noroeste de la capital de la República, ocupando un territorio de 60.000 km<sup>2</sup> aproximadamente. La población total rebasa los 3,5 millones de habitantes. Su capital es Morelia (700.000 hab.), que es el centro administrativo, cultural, económico y religioso del Estado. Este territorio es considerado cuna de la Independencia, al haber nacido en él dos de los libertadores más ilustres: los presbíteros don Miguel Hidalgo y don José María Morelos.

El proyecto presentado a la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria del Ministerio de Educación y Cultura para 1997 se refería concretamente a la red de Bibliotecas Públicas y Escolares del Estado. Una serie de circunstancias ajenas a toda voluntad fue demorando el viaje hasta 1998. La visita profesional se concretó definitivamente entre los días 21 y 28 de abril. Una vez en destino, el programa diseñado por los anfitriones comprendía todos los establecimientos bibliotecarios de cierta entidad, fundamentalmente en la ciudad de Morelia, no sólo las Bibliotecas Públicas.

De este modo se visitaron diferentes centros bibliotecarios de la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo, la Biblioteca y Archivo del Honorable Congreso del Estado de Michoacán de Ocampo, la Biblioteca del C.R.E.F.A.L. (Centro de Cooperación Regional para la Educación y la Formación de Adultos en América Latina y el Caribe) ubicada en la ciudad de Pátzcuaro, la red de Bibliotecas Públicas, infantiles y de barrio de esta misma ciudad, la Biblioteca del Seminario Conciliar de Morelia, y la Biblioteca "Melchor Ocampo" en el Colegio de San Nicolás de esta misma ciudad. También se hicieron visitas a la Casa de Cultura de Morelia, con importante Librería y actividades de difusión del libro, y se participó en la celebración del Día del Libro y de los Derechos de Autor que tuvo lugar el 23 de abril en la Biblioteca "Francisco J. Múgica" de Morelia, sede central del sistema michoacano de Bibliotecas Públicas, y en el VIII Tianguis de la Ciencia, con importantes aportaciones bibliográficas y documentales, celebrado los días 24 y 25 de abril en la Universidad Michoacana.

Las visitas a este amplio abanico de centros me han permitido obtener una visión panorámica suficiente de la situación bibliotecaria en el Estado de Michoacán. Para exponerla, establezco el siguiente índice:

1. Biblioteca y Archivo del H. Congreso del Estado.
2. Biblioteca del C.R.E.F.A.L
3. Biblioteca del Seminario Diocesano.
4. Bibliotecas Universitarias.
5. Bibliotecas Públicas.

### **1. La Biblioteca y el Archivo del Honorable Congreso del Estado de Michoacán de Ocampo**

Comenzaron a formarse al establecerse el Congreso Constituyente del Estado de Michoacán en 1824. Tras numerosos avatares y traslados, en 1978 se impulsó decididamente la formación de la Biblioteca, que en la actualidad supera los 13.000 volúmenes, siendo considerada la mejor Biblioteca parlamentaria del país después de la del Congreso de la República.



En la actualidad ocupan la planta baja de un edificio colonial, restaurado al efecto, en el centro de Morelia (calle Aquiles Serdán, 72). Ambos centros están dirigidos por el Maestro Francisco Xavier Tavera Alfaro, prestigioso intelectual e investigador michoacano, que es secundado en su gestión por el Maestro Juan Carlos Villegas Medina, profesor al mismo tiempo de la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo.

Hay una sala de lectura, instalada en el patio interior, que consta de 20 puestos de lectura, a la que tiene acceso el público tras acreditar su personalidad. En ella se pueden consultar el Diario de Debates, los Boletines Legislativos y otras publicaciones oficiales de la República. En el centro trabajan siete personas, dos de las cuales tienen a su cargo la informatización de los fondos, que ya han dado sus primeros resultados públicos.

El acervo, como se denomina en México genéricamente a los fondos bibliográficos y documentales, consta de una colección legislativa que arranca en 1824, al hilo de la independencia mexicana, y llega hasta hoy. Al mismo tiempo comprende una pequeña Biblioteca de consulta, de temática histórica y jurídica fundamentalmente, a disposición de los señores diputados. El procesamiento y la consulta catalográfica son manuales. Hay igualmente una Sección de Publicaciones Periódicas, controlada por el sistema kárdex.

Los procesos informáticos se hallan bastante avanzados, sobre todo por lo que se refiere a la documentación legislativa, habiéndose realizado la edición de un CD-ROM por parte del Centro de Documentación y Análisis de la Suprema Corte de Justicia de la Nación, recogiendo los documentos correspondientes a la LXVII Legislatura del Estado.

El Apéndice nº 1, correspondiente a la LXVI Legislatura (1992-1995) ofrece una visión global de estos centros.

## 2. La Biblioteca del C.R.E.F.A.L.

El Centro de Cooperación Regional para la Educación de Adultos en América Latina y el Caribe es un organismo internacional autónomo, con patrimonio y personalidad jurídica propios, al servicio de los países de América Latina y el Caribe. Se haya establecido en la ciudad de Pátzcuaro, a unos 60 kilómetros de Morelia, dentro de la Quinta Eréndira, amplia propiedad ubicada en una colina con vistas al famoso lago. Fue fundado en 1951, a partir de la iniciativa de la UNESCO que dio origen a este Centro de formación especializada. Desde su creación viene realizando labores de alfabetización, formación de capacitadores, elaboración de materiales didácticos para la educación de adultos y socialización de la información. La contribución de la mayoría de los países implicados, así como la permanente presencia de expertos e investigadores, hacen que la Institución haya adquirido a lo largo de los años un gran relieve, no sólo dentro de la República sino en el contexto latinoamericano.

### **El Servicio Bibliográfico y Documental se estructura en dos grandes Secciones:**

- La Biblioteca “Lucas Ortiz Benítez”, y
- El Centro de Documentación Especializado en Educación de Adultos para América Latina y el Caribe (CEDEAL).

Las instalaciones son modernas y funcionales. Constan de un área de trabajo técnico y administrativo, una amplia sala de lectura, un depósito bibliográfico de acceso restringido y un segundo depósito reservado, donde se conservan además las piezas hemerográficas. En la sala hay 60 puestos de lectura y 4 terminales informáticos de uso público. La apertura se realiza en horario continuado de 8 a 19 horas de lunes a viernes. Admite como usuarios no sólo a los expertos e investigadores, sino también a estudiantes de cualquier disciplina y al público en general que pueda necesitar el uso de sus instalaciones o la consulta de sus fondos.

Los servicios que ofrece el centro son los de información bibliográfica, consulta en sala, búsqueda automatizada de la información, reprografía (con algunas reservas según el material original), préstamo a domicilio para quienes posean la oportuna credencial o carnet, préstamo interbibliotecario, cursos de Bibliotecología, talleres de capacitación para bibliotecarios, y actividades varias de extensión cultural. Recientemente se ha abierto la posibilidad de consultar Internet para los usuarios. Existe un Reglamento de Servicios Bibliotecarios donde se especifican las circunstancias de acceso, obtención de credenciales, etc. (Apéndice nº 2).

El personal que atiende la Biblioteca consta de un Jefe de Departamento, puesto ocupado por el Licenciado Salvador López Leal, del que dependen las Secciones de Proceso Técnico, Servicios Bibliotecarios, y CEDEAL. Con ellos colaboran otras siete personas, formando un total de once trabajadores en su conjunto.

Lógicamente, entre los fondos predominan los temas educativos, contando en la actualidad con un acervo próximo a los 90.000 volúmenes. Se reciben 450 títulos de publicaciones periódicas, y se alimentan permanentemente cuatro bases de datos (BIB, DIR, EDA y CAREL) que condensan en la actualidad más de 30.000 registros. Las referencias se obtienen respectivamente de los catálogos de autores y de materias, del kárdex, y de los registros informáticos procesados mediante el sistema Micro CDS-ISIS, versión 3.07 (formato MARC).

La vitalidad del C.R.E.F.A.L. en su conjunto afecta a la Biblioteca, que desarrolla numerosas actividades para dar a conocer sus fondos, y promueve iniciativas de gran interés. Entre ellas cabe destacar la encuesta de valoración por parte de los usuarios, que no se limita al establecimiento de un Buzón de sugerencias sino que periódicamente pregunta a los lectores e investigadores por la calidad de los servicios.

### **3. La Biblioteca del Seminario Diocesano**

Ocupa parte de la segunda planta del moderno edificio que alberga al Seminario, enclavado en una de las colinas que rodean la ciudad de Morelia. Consta de tres zonas bien diferenciadas, una para el trabajo técnico y la atención administrativa, la segunda para sala de consulta y lectura, y la tercera para depósito. Ofrece servicio durante toda la semana, en horario de mañana y tarde, excepto sábados.

Las instalaciones son amplias, con buena luz y suficientes elementos utilitarios. La sala de lectura dispone de mobiliario moderno con 24 asientos, a los que han de añadirse las 8 plazas que ofrece la Hemeroteca adjunta. Hay un cierto –y comprensible– sobredimensionamiento de la temática religiosa, tanto en la zona de Referencia como en los fondos hemerográficos. El depósito es reservado, con estanterías metálicas y buenas condiciones higiénicas, aunque padece exceso de luminosidad. A results de la visita, el director decidió hacer las gestiones oportunas para opacar los ventanales. La zona de gestión es la más reducida. Está situada entre la sala y el depósito, permitiendo una buena operatividad al conjunto.

El personal que atiende la Biblioteca comprende un director técnico (que es también profesor en la Universidad Michoacana) y una ayudante. Ambos cuentan con el apoyo esporádico de seminaristas interesados por las tareas bibliotecarias.

El acervo consta de 52.000 referencias, de las cuales 40.000 corresponden a libros antiguos, que proceden en su mayoría de la desamortización de los conventos en el siglo XIX y de donaciones de las autoridades que han regido la archidiócesis. Estos fondos antiguos están aún sin procesar. La Biblioteca ya tenía 40.000 volúmenes –entre ellos incunables, manuscritos e impresos mexicanos del siglo XVI– a finales del siglo XIX, pero los avatares revolucionarios a partir de 1914, con sucesivos cierres e incautaciones de los bienes eclesiásticos, provocaron la dispersión e incluso la pérdida de buena parte de los fondos más valiosos, algunos de los cuales han sido rescatados posteriormente e integrados en la Biblioteca del Colegio de Michoacán.

El nivel de descripción técnica del acervo procesado (aproximadamente la mitad del fondo moderno, unos 6.000 volúmenes) es suficiente, existiendo Catálogos de Autores y de Materias a disposición del público, por el sistema manual. Las publicaciones periódicas se controlan por kárdex. En el momento presente se planea iniciar el procesamiento informático de los fondos para establecer un servicio acorde con las demandas modernas.

### **4. Las bibliotecas universitarias**

En el Estado de Michoacán, y concretamente en la ciudad de Morelia, existen varias Universidades privadas además de la pública denominada “Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo”. Por razones obvias de tiempo, las visitas se circunscribieron a los establecimientos de ésta última, que fue además la anfitriona del intercambio profesional.

Debo resaltar desde el principio la figura del Director General de Bibliotecas de la misma, Ingeniero Pablo Antonio Patencia Salinas, hombre de gran cordialidad y notabilísima eficacia. A su gestión se debe la entrevista de que fui objeto en la Televisión de Estado de Michoacán, las dos entrevistas que se publicaron

en el diario “La voz de Michoacán”, los contactos con el tejido bibliotecario de la ciudad y el Estado (incluidas las Bibliotecas Públicas, dependientes de la Secretaría de Educación que se había inhibido inicialmente del programa de intercambio), el acceso a todos los centros culturales, y un sinnúmero de atenciones profesionales y personales que sería imposible reseñar al completo.

El personal que conforma la plantilla de las Bibliotecas Universitarias asciende a 110 personas, de los cuales sólo 6 han realizado una licenciatura o una maestría en Biblioteconomía. Hay una Subdirectora General y nueve Jefes de Departamento o de Área (ver Apéndice nº 3). Entre los problemas con que se enfrenta la Biblioteca cara al siglo XXI destaca el de la capacitación profesional de sus empleados, diferenciando las tareas técnicas de las administrativas, que en algunos casos se comparten o se superponen.

El total de volúmenes que posee el conjunto bibliotecario es de 180.000, de los que 50.000 han recibido tratamiento informático. El fondo antiguo asciende a 32.000 volúmenes, la mayor parte de ellos conservado en la Biblioteca Pública Universitaria, como luego se comentará. Los procesos informáticos se hallan en vías de desarrollo, demandándose por parte de la Dirección General constante apoyo y suministro de medios a las autoridades universitarias.

Los usuarios mensuales alcanzan, en conjunto, los 65.000 de promedio, siendo la Biblioteca del Área de la Salud la que alcanza el mayor movimiento, con casi 30.000, seguida por la Biblioteca Central en la ciudad universitaria (7.400) y por la Biblioteca Pública ubicada en el corazón de Morelia (6.000).

La estructura bibliotecaria de la Universidad Michoacana se configura del siguiente modo:

- A) La Biblioteca Pública Central, sede de la Dirección General.
- B) La Biblioteca Central Universitaria.
- C) Las Bibliotecas de Facultad, Colegio, Instituto, Departamento, etc.
- D) La Hemeroteca Universitaria.
- E) El Laboratorio de Conservación y Restauración Bibliohemerográfica.

(Puede consultarse el Apéndice nº 4, donde se recoge una descripción detallada de la estructura bibliotecaria de la Universidad Michoacana).

#### *A) La Biblioteca Pública Central*

Sus antecedentes históricos se remontan a 1874, cuando se crea por decreto la Biblioteca Pública del Estado, que se constituye con los fondos del Colegio de San Nicolás, con los de varios conventos desamortizados y con algunas donaciones particulares. Resultó muy afectada por las alteraciones revolucionarias habidas en México en la segunda década del siglo XX, sufriendo saqueos y expolios. En 1929 se estableció en la que fue iglesia de la Compañía de Jesús, sede que ocupa actualmente (Av. Madero Pte., esq. Nigromante, Colonia Centro).

En ella se halla establecida la Dirección General de las Bibliotecas Universitarias de la que dependen más de treinta instalaciones de diverso carácter. Centraliza los procesos administrativos y acaba de iniciar la renovación informática que los tiempos exigen.

La Biblioteca en sí cuenta con unos 22.500 volúmenes de acervo antiguo, entre ellos cuatro incunables y una docena de libros preciosos. Los fondos no están procesados, lo que impide su consulta por investigadores y expertos. El uso ordinario de la Biblioteca, por tanto, es el de sus fondos modernos, que superan los 12.000 volúmenes.

Los usuarios principales son los estudiantes, algunos profesores y el público en general. La Universidad considera importante su presencia bibliotecaria en el corazón de la ciudad para testimoniar su implicación social. El promedio mensual de usuarios se acerca a los 6.000, siendo más de 5.000 los préstamos que se efectúan en ese mismo periodo de tiempo.

#### *B) La Biblioteca Central Universitaria*

Se halla ubicada en la Facultad de Ciencias desde 1979, en el campus universitario. Las instalaciones son modernas y funcionales. Recoge los fondos bibliohemerográficos de las diferentes carreras profesionales que originariamente constituyeron la Unidad de Ciencias, Ingenierías y Humanidades. Su acervo actual asciende a la cantidad de 23.000 volúmenes, de los cuales han sido incorporados a registro informático más de la mitad. La Biblioteca recibe también las Tesis Doctorales que se presentan en la

Universidad Michoacana, disponiendo en la actualidad de más de 3.000 referencias distintas. El número de usuarios mensuales supera los 7.000. En ella se halla instalado el Laboratorio de Conservación y Restauración Bibliohemerográfica que luego se reseñará.

*C) Las Bibliotecas de Facultad, Colegio, Instituto, etc.*

Son 30 centros de los cuales ocho están integrado en el Sistema Bibliotecario de la Universidad pero no dependen orgánicamente de la Dirección General de Bibliotecas. Las más destacadas por la dimensión y valor de sus fondos son las de las Facultades de Derecho, Historia, Medicina y Economía, aunque la verdaderamente importante es la del Colegio de San Nicolás de Hidalgo –Alma Mater de la Universidad nicolaita–, la más antigua de Morelia, que empezó a formarse en el siglo XVI. Este centro preuniversitario goza de gran prestigio en el Estado de Michoacán y en el conjunto de la República. Su acervo antiguo consiste en 2.500 obras, muchas de ellas donadas por el insigne patricio michoacano don Melchor Ocampo, cuyo despacho, pertenencias, e incluso corazón embalsamado se conservan en dependencias del mismo edificio. El acervo contemporáneo alcanza los 11.000 volúmenes, la mitad de ellos procesados ya informáticamente. El número de usuarios mensuales es reducido, a pesar de existir una cómoda sala con 40 puestos de lectura (aunque escasa de iluminación artificial) debido a la proximidad de la Biblioteca Pública Universitaria ya reseñada.

*D) La Hemeroteca Universitaria*

Se creó en 1958 y tuvo diversas sedes hasta llegar a su ubicación actual (calle León Guzmán, 101, Colonia Centro), que es considerada deficiente tanto por los responsables bibliotecarios como por los usuarios (unos 400 al mes). Contiene más de 3.000 volúmenes de publicaciones periódicas del siglo XX y unos 3.600 volúmenes de acervo antiguo (siglos XVIII y XIX). Cuenta con 357 títulos de revistas de todas las temáticas, 8 periódicos estatales (de Michoacán), 8 nacionales y 3 internacionales. Actualmente las suscripciones han disminuido porque la escasa dotación económica dificulta el mantenerlas. El registro se hace por el sistema kárdex. Dispone la Hemeroteca también de una notable colección de videos, aún almacenados, a la espera de contar con instalaciones apropiadas para su visionado. Una Sección importante es la denominada “Sala Michoacán”, constituida por 600 títulos de procedencia local que conforman más de 1.000 volúmenes.

*E) El Laboratorio de Conservación y Restauración*

Creado en 1979, se adscribe primeramente al Departamento de Patrimonio Universitario, pasando en 1983 a la Dirección General de Bibliotecas. Ha llevado una vida irregular, dependiendo su actividad de las coyunturas económicas de cada periodo. Su etapa de mayor actividad se inicia en 1995 con la renovación de la maquinaria y la instalación en un espacio adecuado. En 1997 se restauraron cerca de 3.000 volúmenes.

Se halla ubicado actualmente en el edificio de la Biblioteca Central, en la ciudad universitaria, ocupando una superficie de 350 metros cuadrados. El equipo de que dispone tiene ciertas carencias, y el personal especializado es poco, siendo necesario incrementar el plantel de encuadernadores. A ello obliga el gran porcentaje de libros deteriorados que deben recuperarse ante la imposibilidad de sustituirlos por nuevas ediciones.

(Se remite de nuevo a los Apéndices nº 3 y 4 para ampliar la información sobre las Bibliotecas universitarias).

## 5. Las bibliotecas públicas

El Sistema Bibliotecario Mexicano se rige por la Ley General de Bibliotecas de 1987 (ver Apéndice nº 5) y una serie de Convenios entre los gobiernos de los diferentes Estados y el de la República. Se establece su dependencia de la Secretaría de Educación Pública, bajo el asesoramiento del Consejo de la Red Nacional de Bibliotecas Públicas. Existen Convenios entre la administración estatal y la nacional, que en el caso de Michoacán se concretan en el suscrito en 1984 entre ambas administraciones (ver Apéndice nº 6) y se completan con el firmado entre el Estado y los diferentes Ayuntamientos que lo forman (ver Apéndice nº 7).

En el Estado de Michoacán de Ocampo hay un total de 157 centros de diferente capacidad e importancia, atendidos por 290 trabajadores, de los cuales 25 son funcionarios nacionales (federales), 79 estatales

y 186 empleados municipales. Cuatro de ellos han sido los visitados con cierto detenimiento. Tres se hallan ubicados en la ciudad de Pátzcuaro o en sus alrededores, y el otro es la Biblioteca Central “Francisco J. Múgica”, cabeza del Sistema de Bibliotecas dependiente de la Secretaría de Educación.

Fundada en 1980, la Biblioteca Central ocupa un edificio enclavado en medio de un parque, en la zona de expansión de Morelia, próximo al Palacio de Congresos, al Orquidiario y a la Avenida de los Poetas de Michoacán (alameda con estatuas de escritores, científicos y humanistas michoacanos). Se trata de una instalación muy funcional pero dotada de suficiente personalidad como para ofrecer una imagen propia. La superficie es de 3.500 metros cuadrados, comprendida la zona de servicios administrativos.

Cuenta con los servicios básicos de Consulta en sala, Préstamo domiciliario y Préstamo interbibliotecario. Además dispone de equipos audiovisuales, con programación periódica de utilización colectiva y con servicio personal a requerimiento de los usuarios. Desarrolla actividades de extensión cultural, fundamentalmente de animación a la lectura para niños (hora del cuento, periódico mural, etc.). Recibe visitas concertadas de los centros educativos de la ciudad. Destaca el programa “Mis vacaciones en la Biblioteca” que trata de vincular a los usuarios en edad escolar con el centro durante los períodos no lectivos.

El acervo total alcanza los 45.000 volúmenes aproximadamente, 2.000 de los cuales pertenecen a la ‘Sala Michoacán’, que recoge la bibliografía regional. Hay 93 títulos de publicaciones periódicas, 3.500 diapositivas, 1.370 videocasetes y 310 discos y musicassetes. Los procesos de registro informático son todavía incipientes. Hay servicio de reprografía para el público y un taller de restauración de libros para prolongar su uso en condiciones aceptables. El número de usuarios durante 1997 ascendió a 229.663, habiéndose incrementado en 823 el número de socios para el servicio de préstamo. Los servicios se ofrecen de 8 a 20 horas, de lunes a viernes, y de 9 a 14 horas los sábados.

El personal que atiende la Biblioteca, bajo la dirección de la Licenciada Arminda Zavala Castro, consta de dos subdirectores (turno matutino y vespertino), cuatro jefes de sala y 36 empleados más de diversa cualificación.

Las Bibliotecas visitadas en la ciudad de Pátzcuaro cubren toda la gama del servicio público, desde la Biblioteca Municipal “Gertrudis Bocanegra” hasta el Aula de lectura en la aldea de Huecorio, poblada por la etnia purépecha a las orillas del lago. La primera se halla ubicada en la iglesia de San Agustín, un edificio del siglo XVI desacralizado al efecto. Fue fundada en 1938, cuenta con 6.000 volúmenes y tiene 400 socios. La instalación es deficiente en mobiliario, iluminación y otras condiciones, debiéndose achacar el abandono a la escasa atención municipal. Como contraste, dispone de un hermosísimo mural de Juan O’Gorman, donde se narra la historia de Michoacán y el desarrollo de la cultura purépecha. Dispone de 120 puestos de lectura, más 5 mesas de trabajos manuales, ya que el local se utiliza por la Asociación de Amas de Casa para impartir diferentes cursos. Los seis trabajadores con que cuenta la biblioteca mantienen un horario ininterrumpido de 9 a 19 horas, de lunes a viernes y de 9 a 13 los sábados.

La pequeña Aula de lectura en la aldea de Huecorio se estableció en 1992. Fue construida con aportaciones económicas de los braceros locales emigrados a U.S.A. y con el trabajo físico de los lugareños. Alberga 46 puestos de lectura, 12 de ellos infantiles. Tiene 2.900 libros y una instalación audiovisual.

Como centro de especial interés en la ciudad de Pátzcuaro hay que señalar la Biblioteca Infantil, establecida en 1971 en una zona independiente, que ha sido mejorada con posterioridad. Diferentes iniciativas de gran creatividad, dirigidas por el Maestro Raúl Silva Zaragoza, que fundó en su momento el centro y que ahora guiaba la visita, han dado como resultado una instalación modélica, distribuida en tres pabellones de una planta separados por zonas de jardín. El primero de ellos se ofrece a los lectores más pequeños, y el segundo lo utilizan los niños mayores; el tercero es un salón multiusos (150 butacas), con escenario, teatro de guiñol y zona de juegos educativos. Los fondos de la biblioteca son atractivos, aunque no muy numerosos, y deben ser restaurados frecuentemente. El promedio de usuarios mensuales está en torno a los 2.000.

### *Conferencia final*

Aceptando la invitación de que fui objeto por parte del Ingeniero Palencia Salinas, al poco tiempo de establecer nuestra comunicación profesional, impartí una conferencia sobre “Los servicios bibliotecarios en las Bibliotecas españolas”, que tuvo lugar en la tarde del 28 de abril. Se celebró en la sede de la Biblioteca Pública Universitaria, y a ella acudieron cerca de setenta personas, en su mayoría bibliotecarios o trabajadores de las Bibliotecas. Estuvo presente la Sra. Ministro de Relaciones Exteriores del Estado de

Michoacán, Licenciada Silvia González Gianmattei, así como el Canciller responsable de asuntos culturales, Licenciado José Luis Zepeda Sánchez. La conferencia tuvo una duración de cincuenta minutos, y fue seguida por un animado coloquio que se prolongó por espacio de una hora.

## CONCLUSIONES

El panorama bibliotecario en el Estado de Michoacán podría definirse como complejo y desestructurado, ya que no todas las Bibliotecas Universitarias forman un entramado ni todas las Bibliotecas Públicas se integran en un sistema de competencias regulares, existiendo Ayuntamientos que se desentienden de esta labor a pesar de la existencia de un marco legal de corresponsabilidad.

Como contraste se advierte una gran voluntad de progreso por parte de los actuales responsables de las redes, orientada tanto a la modernización de los procesos técnicos como a la dotación de recursos y a la cualificación profesional de los trabajadores.

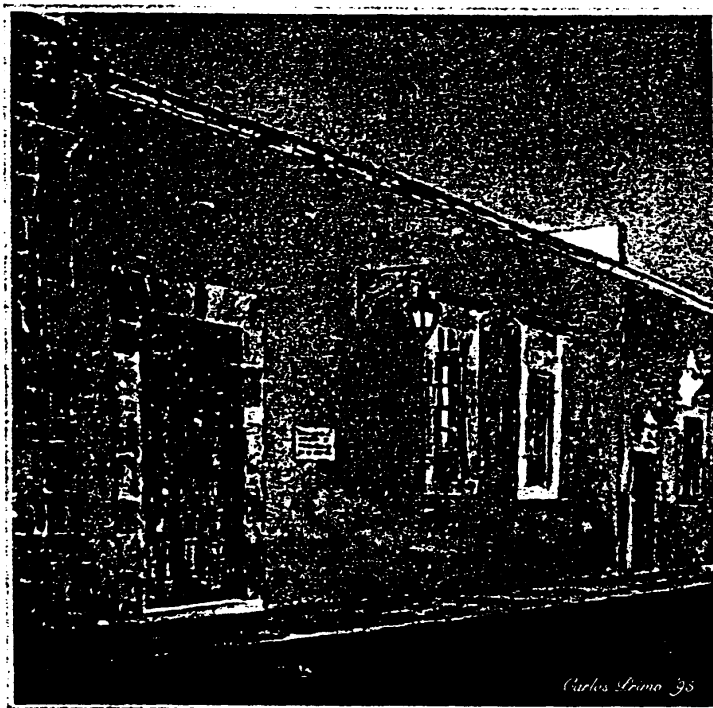
Una de las situaciones detectadas, aunque no padecidas, es la fuerte tensión sindical en el sector que, por ejemplo, entorpeció los servicios bibliotecarios durante casi todo el mes de mayo de 1997. La ocupación de puestos técnicos por trabajadores no suficientemente cualificados, es una de las preocupaciones permanentes de los responsables políticos y administrativos.

La carencia de presupuesto para las nuevas adquisiciones obliga a restaurar libros en mal estado cuyo uso se prolonga de este modo. Ello da cierto aspecto vetusto a las estanterías del fondo moderno en todas las Bibliotecas. También es notable el retraso en la informatización, aunque de nuevo los responsables están empeñados en acelerar el proceso. Ello es patente sobre todo en las Bibliotecas Universitarias que, como se dijo, se hallan afortunadamente en manos de un excelente gestor. También hay que destacar y agradecer la esforzada trayectoria del Maestro Raúl Silva Zaragoza, luchador permanente en favor de las Bibliotecas Públicas de Michoacán en coyunturas normalmente poco favorables.

Cabe señalar, por último, la calidad humana de la mayoría de los profesionales bibliotecarios tratados, que han contribuido a que la visita profesional realizada haya concluido con un saldo muy satisfactorio.

## APÉNDICES

1. Biblioteca y Archivo del H. Congreso del Estado de Michoacán de Ocampo.
2. Reglamento de los Servicios Bibliotecarios del C.R.E.F.A.L.
3. Organigrama de las Bibliotecas en la Universidad.
4. Directorio de las Bibliotecas de la Universidad.
5. Ley General de Bibliotecas de México.
6. Convenio entre la Secretaría de Educación y el Estado de Michoacán.
7. Convenio-marco entre el Gobierno de Michoacán y los Ayuntamientos.
8. Entrevistas en "La Voz de Michoacán", días 23 y 24 de abril de 1998.



# BIBLIOTECA Y ARCHIVO

LXVI LEGISLATURA 1992-1995

HONORABLE CONGRESO DEL ESTADO DE MICHOACAN DE OCAMPO., MEXICO.

*1. Biblioteca y Archivo del H. Congreso del Estado de Michoacán de Ocampo. (1 de 4).*



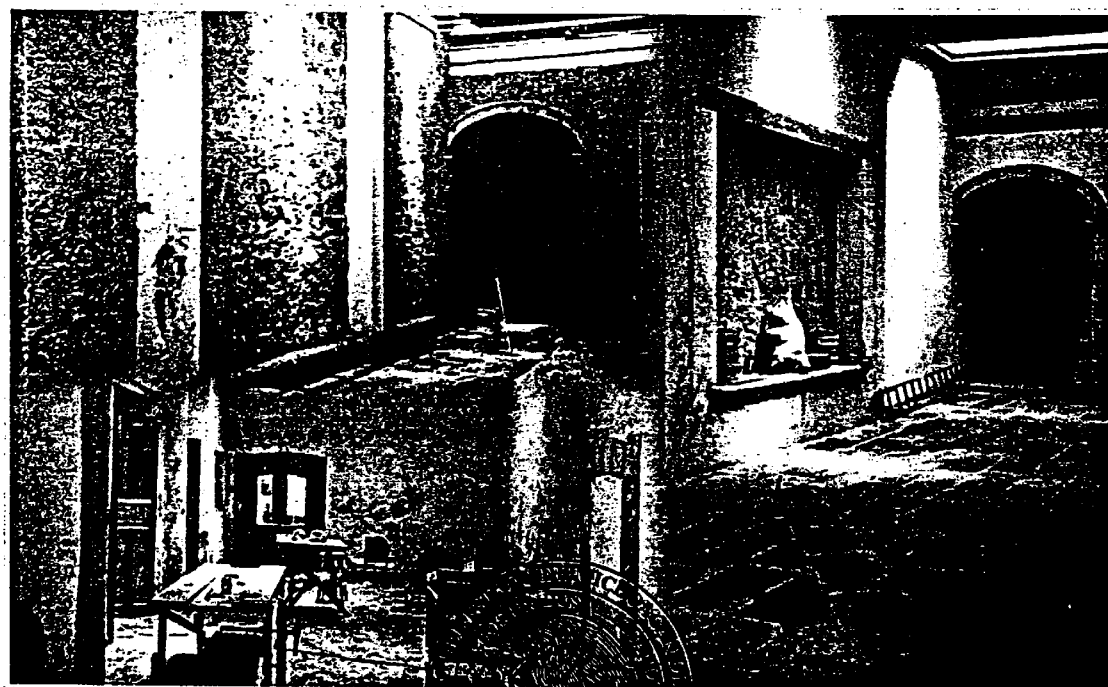
**D**esde que se instaló el primer Congreso Constituyente del Estado de Michoacán (abril 4 de 1824) se aprobaron dos disposiciones tendientes a preservar las experiencias del trabajo del Congreso y las doctrinas y tesis en las que abreviarían los señores diputados para hacer más eficientes sus tareas parlamentarias, pues pensaban, y con razón, que el Poder que tiene a su encargo elaborar las leyes del Estado debe estar integrado por un cuerpo de gente sabia, de personas ilustradas cuyas luces contribuyan a hacer cada día mejores leyes para el bienestar de los habitantes de Michoacán. De aquí, pues, que, por una parte, se haya dispuesto que todos los papeles del Congreso fueran ordenados y archivados para poder contar en cualquier momento con la información suficiente y pronta sobre una ley o sobre alguno de los múltiples asuntos que ocupan a los legisladores; por otra parte se arregló la constitución de una biblioteca que contuviera los libros necesarios para las frecuentes consultas que tendrían que hacer los congresistas en sus arduas tareas legislativas.

De aquella fecha a nuestros días mucha agua ha corrido bajo los puentes. Los avatares de nuestra vida política y social, el trasiego de los cambios de domicilio que desde entonces tuvo la sede del Congreso y otros altibajos, hicieron que la biblioteca de la Cámara de Diputados desapareciera casi por completo y que algunos documentos se extraviaran o se esfumaran para siempre de su archivo. Todo ello, lamentablemente, ha constituido pérdidas irreparables.

Empero, a partir de la LX Legislatura (1974-1977) se inició el rescate y primer ordenamiento del Archivo Histórico del H. Congreso, aunque el gran apoyo a estas tareas se recibió a partir de la Legislatura LXIV. Durante la LXI Legislatura se adquirieron un

#### BIBLIOTECA Y ARCHIVO

HONORABLE CONGRESO DEL ESTADO DE MICHOACAN DE OCAMPO.. MEXICO.



poco más de cinco mil volúmenes, los que constituyen el pie veterano de nuestra Biblioteca, que al momento ya suma doce mil setecientos siete volúmenes correspondientes a siete mil ciento treinta y nueve títulos, para cuya adquisición se ha puesto énfasis en áreas del conocimiento básicas para la consulta de los legisladores, de ahí que con satisfacción puede afirmarse que ésta, nuestra Biblioteca es la mejor biblioteca parlamentaria del país con excepción de la Biblioteca del Congreso de la Unión.

Ante el crecimiento de la Biblioteca y Archivo y la expansión necesaria para las oficinas administrativas del H. Congreso, esta LXVI Legislatura decidió adquirir en propiedad una casa del siglo XVIII que fue necesario e inminente restaurar, destinándola al área de

#### BIBLIOTECA Y ARCHIVO

HONORABLE CONGRESO DEL ESTADO DE MICHOACAN DE OCAMPO.. MEXICO.

biblioteca y archivo histórico.

Además de la proximidad de esta casa con la sede del Palacio Legislativo, animó a esta Representación Popular que constituye la LXVI Legislatura, a destinar este espacio para la biblioteca y archivo, los adelantos electrónicos que permitirán a los usuarios, de una manera expedita y casi instantánea, el acceso a la información. Pues que ya en este momento se cuenta con la red necesaria y demás infraestructura electrónica para prestar estos servicios y más; así como los trabajos de archivo de almacenamiento de datos y ordenación de los mismos.

El equipamiento que esta Legislatura ha dado al Archivo Histórico ha permitido que aquí se haya preparado la edición completa, menos la impresión, de los tomos correspondientes al *Diario de Debates* de esta Legislatura y de los libros: *La Oligarquía y el Poder Político en Valladolid de Michoacán, 1785-1810* y el primer tomo de la Colección "Políticos Michoacanos", cuyos autores son los historiadores Carlos Juárez Nieto y Alonso Torres Aburto, respectivamente.

Resulta, pues, muy satisfactorio para los señores diputados que formamos la LXVI Legislatura Constitucional del Estado de Michoacán, ver coronados los esfuerzos que se han hecho por dejar este digno repositorio documental y bibliográfico para las legislaturas que nos sucedan y para todas aquellas personas de nuestra comunidad que acuden a abreviar en las fuentes del conocimiento.

Morelia, Mich. Diciembre de 1995

DIP. GERMAN IRETA ALAS  
PRESIDENTE DE LA GRAN COMISION

BIBLIOTECA Y ARCHIVO

---

HONORABLE CONGRESO DEL ESTADO DE MICHOACAN DE OCAMPO.. MEXICO.

**"Un buen libro es aquel que se abre con excepción y se cierra con fruto"**

Alcott

**"¡Dichosos los libros que nos enseñan a creer, a esperar y a amar! ¡dichosos los hombres que los escriben! ¡que apaciblemente mueren, rodeados de sus obras, que se disponen a seguirlos!"**

Villalosa

**"Cada tipo de biblioteca tiene su propia función que cumplir dentro de un sistema y todas tienen la misión de llevar a cabo una labor coordinada que, como resultado, cubra todas las etapas y todas las situaciones de la vida del hombre".**

Beatriz Casa Tira

**09. PRÉSTAMO INTERBIBLIOTECARIO:**

Se establece por medio de un convenio entre el Depto. de Documentación, con las bibliotecas, unidades de información y/o centros de documentación de instituciones y organismos que trabajen o se desenvuelvan en áreas afines con la temática institucional.

Para normar estos convenios, se tomará como base el Código de Préstamo Interbibliotecario de la Asociación de Bibliotecarios de Instituciones de Enseñanza Superior e Investigación (ABIESI).

Se solicitará este préstamo, sólo cuando las necesidades de información sean de carácter institucional.

El material sólo podrá ser entregado a una persona debidamente autorizada por la parte solicitante.

**10. SERVICIOS DE EXTENSIÓN**

- La sala de lectura de la Biblioteca "Lucas Ortiz Benítez", está a disposición de las áreas y departamentos del CREFAL, para llevar a cabo exposiciones, charlas, conferencias, siempre y cuando lo soliciten con anticipación al Departamento de Documentación, con el fin de no alterar los servicios.

- Para instituciones educativas, se darán visitas guiadas, previa solicitud y autorización de la Dirección General, a través de la Unidad de Relaciones Públicas.

**11. SANCIONES**

- Los materiales en préstamo que sean extraviados, deberán reponerse en un plazo no mayor de 15 días hábiles, o entregar en el Depto. de Recursos Financieros, la cantidad en efectivo, que corresponda al precio actual.

**PRESENTACIÓN**

El Departamento de Documentación del CREFAL es un área de servicios informativos y documentales que cuenta con las secciones a saber:

- La Biblioteca "Lucas Ortiz Benítez" (BLOB) y
- El Centro de Documentación Especializado en Educación de Adultos para América Latina y el Caribe (CEDEAL).

La primera administra la colección del acervo general, bajo el Sistema de Clasificación Decimal "Melvin Dewey", con una colección de material bibliográfico y documental que asciende a un total aproximado de:

- 82,000 volúmenes (material de consulta, libros y documentos, etc.).
- 450 títulos de publicaciones periódicas.

Por su parte, en el CEDEAL se localiza el material bibliográfico y documental especializado en educación de adultos y temas afines; clasificado bajo un sistema implementado con base en las propias necesidades y requerimientos del área.

Cabe señalar que también se alimentan y actualizan permanentemente cuatro bases de datos, que condensan más de 20,000 registros correspondientes al material obtenido por medio de compra, canje o donación.

En este marco y con el propósito de que los servicios referidos se proporcionen de manera extensiva, con mejor calidad y eficiencia, el presente reglamento da a conocer las normas y los procedimientos que orientarán el control de dichos servicios.

Para el logro de estos fines, es fundamental contar con el apoyo, la comprensión y la colaboración de la comunidad de usuarios, para lo cual les pedimos que, en lo sucesivo, se sirvan observar y conducir bajo los lineamientos que se establecen a continuación.

- El retraso en la devolución del material, será motivo de suspensión de 3 (TRES) días hábiles por obra.
- Cuando el usuario se retrase hasta en 2 (DOS) ocasiones, el servicio se le suspenderá por tiempo indefinido.
- Ningún préstamo y/o renovación surtirá efecto cuando el usuario tenga algún adeudo pendiente con la Biblioteca.
- Los préstamos a domicilio son intransferibles y los usuarios adquieren la responsabilidad de dar un buen trato, uso y manejo al material.
- Para los usuarios del público en general, se procederá a la recuperación de la totalidad del material que tengan en préstamo, antes de darlos de baja y/o aplicarles cualquier suspensión.

**RECOMENDACIÓN:** No raye, doble, ni mutile el material; protéjalo de cualquier líquido y no pegue sobre el mismo ningún tipo de cinta adherente.

**12. OBSERVACIONES**

Las sugerencias y críticas por parte de los usuarios, serán siempre consideradas para la actualización de las normas y procedimientos del presente reglamento, a fin de ofrecer un mejor servicio.

Los casos no contemplados en el presente reglamento, serán resueltos por el responsable de la Biblioteca, el Jefe del Departamento de Documentación y en casos especiales por las autoridades superiores del CREFAL.

**13. VIGENCIA**

Este REGLAMENTO entrará en vigor a partir del 1º de marzo de 1996.

Las obras de consulta o referencia, mapas, tesis, libros raros y de reserva, se excluyen de este servicio, así como las obras que cuenten con un solo ejemplar y su demanda sea creciente.

Para el servicio a trabajadores e investigadores de la Institución, será suficiente con llenar el formato de la solicitud de credencial.

Para los participantes en cursos y seminarios impartidos en el campus del CREFAL, será necesario contar con una relación enviada por la Unidad de Relaciones Públicas, que consigne los siguientes datos:

- a) Nombre y duración del curso.
- b) Nombre, cargo y dirección del coordinador del evento (interno y externo).
- c) Nombre, firma y nacionalidad de los participantes.

La finalidad de contar con los datos del coordinador, es la de establecer con él una estrecha comunicación para la satisfacción de las necesidades de información de los participantes, reservación de material y elaboración de bibliografías. Antes de finalizar cada evento, se verificará con el coordinador que no existan adeudos con la BLOB y el CEDEAL y se determinará la fecha en que será recuperado el material prestado.

Para el público en general, el servicio de préstamo a domicilio se otorgará presentando la credencial que para tal efecto le fue expedida en la Biblioteca, la cual debe ser renovada en los primeros días del mes de enero de cada año.

- El préstamo será hasta por 5 (CINCO) obras para el personal académico del CREFAL y de 3 (TRES) para el resto de los usuarios, por un período de 5 (CINCO) días hábiles, con la opción de dos renovaciones; siempre y cuando el material no sea requerido por otro usuario. En tal caso el usuario solicitante pedirá al bibliotecario de servicios lo anote en la lista de reservaciones, observándose las siguientes indicaciones:

#### 01. HORARIO

La Biblioteca atiende de lunes a viernes, de 8:00 a 19:00 hrs. Los servicios especializados del CEDEAL, se ofrecen de lunes a viernes, de 8:00 a 15:00 horas.

#### 02. ESTANTERÍA

El acceso a la consulta de las colecciones por parte del usuario externo no es directo. El bibliotecario será el puente de comunicación entre las colecciones y el usuario, previa consulta del catálogo, kárdex (registro de publicaciones periódicas), o las bases de datos, según sea el caso, para la obtención de referencias de las obras de interés. A este tipo de consulta se le denomina ESTANTERÍA CERRADA.

#### 03. SERVICIOS DE ORIENTACIÓN Y CONSULTA

Consiste en proporcionar al usuario información personalizada sobre las colecciones con las que se cuenta, su organización, información en ellas contenida -general y/o especializada-, los servicios que se ofrecen y la forma de obtenerlos.

#### 04. PRÉSTAMO EN SALA

Funciona en la sala de lectura, es para todo público, sin restricción alguna y acatando las condiciones mínimas de respeto a los demás usuarios, como lo son: guardar silencio, no fumar y no introducir alimentos, ni bebidas.

Por otra parte, el usuario depositará su bolsa, portafolios, mochila, etc., en el mueble destinado para tal efecto en la entrada de la sala de lectura de la Biblioteca.

- a) Los préstamos serán atendidos por riguroso orden de reservación.
- b) El bibliotecario de servicios, comunicará al usuario la disponibilidad del material solicitado.

#### 07.1 CREDENCIAL

Para su obtención, es necesario llenar una solicitud -otorgada por la Biblioteca- y proporcionar 2 (DOS) fotografías tamaño infantil de frente en blanco y negro o a color.

- En caso de ser estudiante, el fiador puede ser el director de la escuela, respaldando la solicitud con el sello oficial de la institución.
- Cuando se trate de solicitudes para grupos de alguna institución, deberá enviarse oficio firmado y sellado con la lista de los interesados, su dirección y 2 (DOS) fotografías.
- La credencial se entregará únicamente al interesado y en un período no mayor de 3 (TRES) días hábiles, contados a partir de la entrega de la solicitud.

#### 08. ACTUALIZACIÓN, SEGUIMIENTO Y RECUPERACIÓN DE LOS MATERIALES EN PRÉSTAMO

- Para los participantes en los cursos y eventos de la institución, será necesario que la Unidad de Relaciones Públicas, comunique con antelación el inicio y el término de los eventos académicos y reportar, previo acuerdo con la Dirección de Investigación y Docencia, el nombre del coordinador del evento.
- Para el personal de la institución que deje de prestar sus servicios a la misma, la verificación del adeudo de materiales, se hará en estrecha relación y comunicación con la Dirección Administrativa, a través de sus Departamentos de Recursos Humanos y Financieros.

#### 05. SERVICIOS ESPECIALIZADOS DE BÚSQUEDAS AUTOMATIZADAS Y RECUPERACIÓN DE INFORMACIÓN

Por medio de este servicio se proporciona una relación impresa o en diskette, del material bibliográfico o documental que puede consultar el usuario interesado, sobre uno o varios temas específicos.

Estas búsquedas de información se pueden realizar en:

- a) Bases de Datos del CREFAL (BIB, DIR, EDA y CAREL).
- b) CD-ROM producidos por otras instituciones, que han sido adquiridos por CREFAL.
- c) Bases de Datos vía INTERNET.

El acceso, la búsqueda y la recuperación de información no tiene costo alguno.

#### 06. SERVICIO DE REPROGRAFÍA

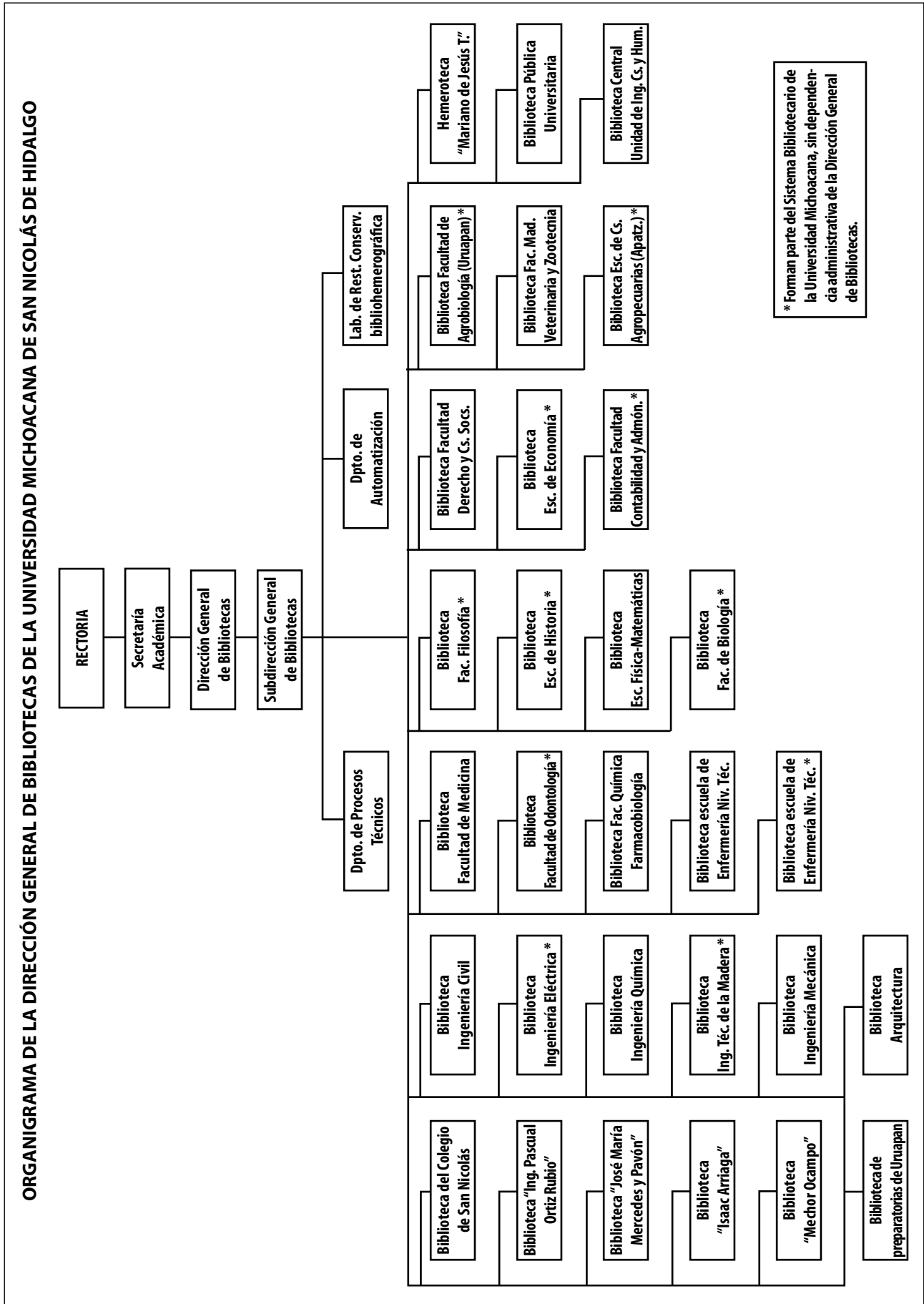
La colección del acervo general podrá ser reproducida, siempre y cuando sea en forma parcial y no total.

Las obras de consulta (atlas, diccionarios, enciclopedias, anuarios, etc.) pueden ser fotocopiadas siempre que lo permita su encuadernación, tamaño y volumen.

Las obras de reserva (libros raros, valiosos, únicos y de ediciones agotadas) serán fotocopiados bajo los criterios establecidos en este reglamento y la supervisión del Bibliotecario.

#### 07. PRÉSTAMO A DOMICILIO

Consiste en facilitar el material de la Biblioteca para su uso externo.



3. Organigrama de las Bibliotecas en la Universidad.

Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo  
Dirección General De Bibliotecas

M. en C. Salvador Galván Infante  
Rector

Dra. Ma. Esther García Garibay  
Secretario General

M. en C. Orlando A. Vallejo Figueroa  
Secretario Académico

Dr. Isaiás Elizarráz Alcaraz  
Secretario Administrativo

Ing. Pablo Antonio Palencia Salinas  
Director General de Bibliotecas

Sub-Directora General de Bibliotecas  
Dra. Irma Moreno Soto

JEFES DE AREA

Ing. Mario Colin Soto

Lic. José Merced Flores Flores

Profra. Ma. Teresa Medina Ramirez

Lic. Ma. Abigail González Ojeda

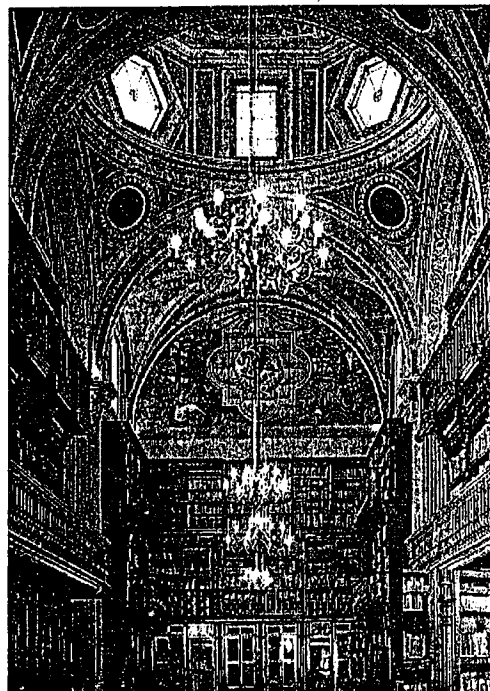
Ma. Auxilio González Flores

Prof. Adalberto Oseguera Lua

Prof. Adalberto Morales Mendez

Lic. Ignacio Sánchez Venegas

Arq. Adrián Zaragoza Tapia



LAS BIBLIOTECAS DE LA UNIVERSIDAD MICHUACANA

Los orígenes de la Universidad Michoacana se remontan al siglo XVI, con el establecimiento en el año de 1540 del Colegio de San Nicolás Obispo en Patzcuaro, el cual tenía como propósito el de proveer de clérigos a la diócesis de Michoacán y a la Compañía de Jesús.

En el mismo siglo XVI se fundó el Colegio de Estudios Mayores de Tiripetío en el año de 1540.

En 1580 se ordenó el traslado del Colegio de San Nicolás de Valladolid, siendo obispo de Michoacán Fray Juan de Medina Rincón; durante un tiempo el Colegio de San Nicolás funcionó en dos lugares, en Valladolid y en Patzcuaro.

Fray Juan de San Miguel había fundado con antelación en Guayagareo y en el siglo XIX al de Morelia, el Colegio de San Miguel se encontraba abandonado y a punto de extinguirse, por lo cual el obispo Medina Rincón y el cabildo eclesiástico acordaron fusionar a ambos plantales en 1580.

En el año de 1799 fueron inaugurados los cursos de la Escuela de Jurisprudencia.

Desde su ubicación en Valladolid hasta el año de 1810 en el Colegio de San Nicolás se impartieron estudios superiores, y a raíz de la insurgencia fue cerrado el plantel.

En el Colegio de San Nicolás se formaron el Bachiller Hidalgo, quien después fue Rector del propio Colegio; posteriormente el iniciador de la guerra de independencia; Don José María Morelos y Pavón, el licenciado López Rayón, los clérigos José M. Chico, Mariano Balleza, Francisco Andargá, José Sixto Verduzco y Sotero Castañeda.

En 1847, Don Melchor Ocampo, siendo Gobernador del Estado, reabre el Colegio dándole el nombre de Primitivo y Nacional Colegio de San Nicolás de Hidalgo; nuevamente es cerrado desde 1863 hasta 1867, lapso en que el país fue invadido por ejércitos europeos.

En el decreto número 3 de fecha 15 de octubre de 1917, que establece la Universidad Autónoma de Estado de Michoacán, con el nombre de UNIVERSIDAD MICHUACANA DE SAN NICOLAS DE HIDALGO.

**ANTECEDENTES HISTORICOS DE LAS BIBLIOTECAS**

Los antecedentes históricos de las bibliotecas del Estado de Michoacán, así como de los estudios formales de Jurisprudencia y de Medicina surgen al siglo XVI con el Colegio de San Nicolás Obispo en Patzcuaro y en la Escuela de Altos Estudios de Tiripetío.

La Biblioteca Pública del Estado se inicia bajo un decreto de fecha 3 de agosto de 1874, disponiendo cuales serían las bases de la mencionada institución: La biblioteca debería formarse con las obras del Colegio de San Nicolás, la de los conventos de San Francisco, el Carmen, San Agustín y San Diego y con la Biblioteca del señor Canónigo Don José Guadalupe Romero y con libros donados por los señores Don Febronio Ratzana y Don Félix Alva.

La Biblioteca se inauguró solemnemente el 16 de septiembre de 1874, en un local del Palacio de Gobierno, el 6 de enero de 1930 la Biblioteca Pública Universitaria se reinauguró solemnemente en el Ex-Templo de la Compañía que para tal objeto había sido cedido por el Gobierno Federal a la Universidad Michoacana. Esta Biblioteca contiene Incunables y Ediciones Raras Valiosísimas de las cuales se está haciendo un estudio minucioso.

Las pinturas que adornan los muros de esta Biblioteca fueron hechos en el año de 1952 por el Pintor Norteamericano, Hollis Holbrook.

**DEFINICION DE LA BIBLIOTECA**

**BIBLIOTECA:** Es la institución dinámica en donde se organiza, conserva y difunde el conocimiento. El cual se lleva a cabo a través un conjunto de acciones de profesionales encaminadas a seleccionar, adquirir y procesar el

materia bibliohemerográfico, audiovisual y en general todo material que proporcione información, con fines de fomentar y difundir la cultura.

**OBJETIVO DE LA BIBLIOTECA:**

La biblioteca tiene como objetivo apoyar de manera real, sistemática, efectiva y eficientemente los planes y programas académicos de la comunidad universitaria mediante sus colecciones y servicios.

**COLECCIONES BIBLIOGRAFICAS :**

Con el propósito de que puedas satisfacer en forma inmediata tus continuas y cambiantes necesidades de información, es importante que conozcas las colecciones bibliográficas que te ofrece la biblioteca de tu Facultad o Escuela, las cuales se encuentran organizadas de la siguiente manera :

- a).- **GENERAL :** Se integra por las bibliografías que apoyan los planes y programas académicos. Son en su mayoría libros de carácter general.
- b).- **DE CONSULTA:** Esta formada por materiales que proporcionan información rápida, concisa y precisa sobre las áreas del conocimiento humano como son: diccionarios, enciclopedias, índices, almanaques, atlas, bibliografías, su objetivo es proporcionar información para resolver rápida y eficazmente problemas específicos.
- c).- **DE PUBLICACIONES PERIODICAS:** Se integra por periódicos, boletines, revistas, anuarios, informes, es decir, materiales que aparecen a intervalos más o menos definidos y que contienen información actualizada.
- d).- **DE ACERVO ANTIGUO:** Integrada por materiales bibliográficos, hemerográficos o materiales de archivo. Este material que por su antigüedad, temática, rareza, riqueza, etc., merece un tratamiento y uso diferente a los materiales bibliográficos que forman parte de las colecciones anteriores. Esta colección incluye materiales insustituibles tales como documentos, manuscritos e impresos de tiradas muy limitadas, los cuales son consultados en su generalidad por especialistas e investigadores.
- e).- **COLECCIONES ESPECIALES :** Formada por materiales no bibliográficos como: diapositivas, discos, audiocassettes, videocassettes, películas, mapas, carteles, globos terráqueos, modelos anatómicos; las anteriores son las colecciones que con frecuencia integran una biblioteca.

**SISTEMA BIBLIOTECARIO:**

El sistema bibliotecario que te ofrece la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo, está integrado por un gran número de bibliotecas distribuidas en Institutos, Centros de Investigación, Facultades y Escuelas, que en su conjunto reúnen y ponen a disposición del usuario la colección bibliográfica destinada a la docencia, investigación, difusión y extensión de la cultura.

Actualmente el Sistema Bibliotecario de la Universidad está compuesto por 34 Bibliotecas, un Departamento de Procesos Técnicos, un Departamento de Automatización, una Hemeroteca y un Laboratorio de Restauración Bibliohemerográfico.

Cuenta también con 130 trabajadores con diferentes categorías distribuidos en las diversas bibliotecas. Su acervo asciende aproximadamente a 120 000 mil volúmenes de libros de acervo actual y 25 000 mil volúmenes de acervo antiguo.

Entre las mas importantes destacan las bibliotecas del Area de Ciencias, Ingeniería y Humanidades, las Bibliotecas del Area de la Salud, las Bibliotecas de las Preparatorias, la Biblioteca de Medicina Veterinaria y Zootecnia, la de la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales, la Biblioteca Pública Universitaria, las Bibliotecas del área de Uruapan y Apatzingán y las Colecciones Especializadas de los diferentes Institutos de Investigación.



por: las Bibliotecas del Instituto de Investigaciones Químico-Biológicas, el Instituto de Investigaciones Metalúrgicas, la Facultad de Filosofía, la de Ingeniería Mecánica, la de Arquitectura, la de Física Matemáticas, la de Ingeniería Eléctrica, Ingeniería Civil, Tecnología de la Madera, Biología, Historia, Matemáticas Educativas, Contabilidad y Administración, Economía, Instituto de Física y Matemáticas, Instituto de Investigaciones Históricas, Instituto de Investigaciones Purapeñas, y la Colección David Franco Rodríguez ubicada en el edificio principal de la biblioteca.

El Área de Ciencias de la Salud se integra: por las Bibliotecas de la Facultad de Medicina "Dr. Ignacio Chávez", Enfermería Nivel Técnico, Químico Farmacobiología, Licenciatura en Enfermería, Odontología y Medicina Veterinaria y Zootecnia.

El Área de Las Escuelas Preparatorias: Se compone por las Bibliotecas del Colegio Primitivo y Nacional de San Nicolás de Hidalgo, Ing. Pascual Ortiz Rubio, José María Morelos, Isaac Ariaga, y Melchor Ocampo.

El Área de Uruapan y Apatzingán: Escuela Preparatoria "Lic. Eduardo Ruiz", y Lisaro Cardenas y Facultad de Agrobiología "Presidente Juárez", así como la Escuela de Ciencias Agropecuarias en Apatzingán.

El promedio anual de usuarios asistentes a las diferentes bibliotecas en 1997 fue de 700,055 los cuales utilizaron 1,111,200 servicios de los que se prestan en el sistema bibliotecario.

**DEPARTAMENTO DE PROCESOS TÉCNICOS :**

**ANTECEDENTES :**

El Departamento de Procesos Técnicos se creó en el año de 1984 con el objetivo de Organizar y Procesar los materiales bibliográficos con que contaban las diversas Bibliotecas de la Universidad.

**OBJETIVO DEL DEPARTAMENTO DE PROCESOS TÉCNICOS:**

Organizar a través de los procesos de selección, clasificación, catalogación, habilitación bibliográfica y captura, los recursos bibliográficos como base para que la Dirección General de Bibliotecas, desarrolle servicios de información documental que coadyuven a que la Universidad realice la Investigación, Extensión y Difusión de la Cultura.

**FUNCIONES DEL DEPARTAMENTO DE PROCESOS TÉCNICOS :**

- 1.-SELECCION.- Elegir apoyándose en herramientas bibliográficas, en la detección de necesidades de información, en los planes y programas de estudio y en proyectos de investigación, los materiales documentales que sean relevantes para su adquisición, con la colaboración de las diferentes jefaturas de área.
- 2.- CLASIFICACION.- Asignar a cada unidad documental (libro, revista, mapas, material audiovisual, etc.) una ubicación física y temática de acuerdo con sistemas de clasificación existentes para permitir su organización y localización.
- 3.- CATALOGACION :
  - a).- Extraer de las unidades documentales los elementos que permitan su localización, por autor, título, lugar de publicación, fecha de edición, editorial, idioma, número, normativo, etc.
  - b).- Asignarle a cada unidad documental el asunto o asuntos que trate (Encabezamiento de materia), de manera particular, para permitir su recuperación por temas.
- 4.- HABILITACION BIBLIOGRAFICA: Asignar las señales físicas necesarias (pintar o etiquetar lomos) a los libros para su ubicación, localización y circulación.

por: las Bibliotecas del Instituto de Investigaciones Químico-Biológicas, el Instituto de Investigaciones Metalúrgicas, la Facultad de Filosofía, la de Ingeniería Mecánica, la de Arquitectura, la de Física Matemáticas, la de Ingeniería Eléctrica, Ingeniería Civil, Tecnología de la Madera, Biología, Historia, Matemáticas Educativas, Contabilidad y Administración, Economía, Instituto de Física y Matemáticas, Instituto de Investigaciones Históricas, Instituto de Investigaciones Purapeñas, y la Colección David Franco Rodríguez ubicada en el edificio principal de la biblioteca.

El Área de Ciencias de la Salud se integra: por las Bibliotecas de la Facultad de Medicina "Dr. Ignacio Chávez", Enfermería Nivel Técnico, Químico Farmacobiología, Licenciatura en Enfermería, Odontología y Medicina Veterinaria y Zootecnia.

El Área de Las Escuelas Preparatorias: Se compone por las Bibliotecas del Colegio Primitivo y Nacional de San Nicolás de Hidalgo, Ing. Pascual Ortiz Rubio, José María Morelos, Isaac Ariaga, y Melchor Ocampo.

El Área de Uruapan y Apatzingán: Escuela Preparatoria "Lic. Eduardo Ruiz", y Lisaro Cardenas y Facultad de Agrobiología "Presidente Juárez", así como la Escuela de Ciencias Agropecuarias en Apatzingán.

El promedio anual de usuarios asistentes a las diferentes bibliotecas en 1997 fue de 700,055 los cuales utilizaron 1,111,200 servicios de los que se prestan en el sistema bibliotecario.

**DEPARTAMENTO DE PROCESOS TÉCNICOS :**

**ANTECEDENTES :**

El Departamento de Procesos Técnicos se creó en el año de 1984 con el objetivo de Organizar y Procesar los materiales bibliográficos con que contaban las diversas Bibliotecas de la Universidad.

**OBJETIVO DEL DEPARTAMENTO DE PROCESOS TÉCNICOS:**

Organizar a través de los procesos de selección, clasificación, catalogación, habilitación bibliográfica y captura, los recursos bibliográficos como base para que la Dirección General de Bibliotecas, desarrolle servicios de información documental que coadyuven a que la Universidad realice la Investigación, Extensión y Difusión de la Cultura.

**FUNCIONES DEL DEPARTAMENTO DE PROCESOS TÉCNICOS :**

- 1.-SELECCION.- Elegir apoyándose en herramientas bibliográficas, en la detección de necesidades de información, en los planes y programas de estudio y en proyectos de investigación, los materiales documentales que sean relevantes para su adquisición, con la colaboración de las diferentes jefaturas de área.
- 2.- CLASIFICACION.- Asignar a cada unidad documental (libro, revista, mapas, material audiovisual, etc.) una ubicación física y temática de acuerdo con sistemas de clasificación existentes para permitir su organización y localización.
- 3.- CATALOGACION :
  - a).- Extraer de las unidades documentales los elementos que permitan su localización, por autor, título, lugar de publicación, fecha de edición, editorial, idioma, número, normativo, etc.
  - b).- Asignarle a cada unidad documental el asunto o asuntos que trate (Encabezamiento de materia), de manera particular, para permitir su recuperación por temas.
- 4.- HABILITACION BIBLIOGRAFICA: Asignar las señales físicas necesarias (pintar o etiquetar lomos) a los libros para su ubicación, localización y circulación.

controlar la información de material previamente catalogado y clasificado, de acuerdo con los programas de computo seleccionados por la Dirección General de Bibliotecas.

**ORGANIZACION DE LOS MATERIALES DOCUMENTALES :**

Para la clasificación del material bibliográfico se adoptó el Sistema de Clasificación de la Biblioteca del Congreso de Washington; para los materiales del Área de Derecho y el Esquema de Clasificación de Derecho de América Latina KGC-KH, desarrollado por la UAM para el Derecho Mexicano, Derecho general y Derecho Argentino.

En la Catalogación Descriptiva de los materiales documentales, se siguen las Reglas de Catalogación Angloamericana 2a. edición y se aplica el segundo nivel de descripción contemplado en las mismas.

En la asignación de Temas (Encabezamientos de Materia), se toma como base la Lista de Encabezamientos de Materia de Gloria Escamilla, los de Carmen Rovira y los de la Biblioteca del Congreso de Washington.

Para la Automatización de los Procesos de Clasificación y Catalogación (Captura de la Información) se utiliza el Programa Logicat.

**DEPARTAMENTO DE AUTOMATIZACION:**

La Dirección General de Bibliotecas de la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo inicia la Automatización en el Procesamiento de la Información y de los Materiales Bibliográficos, creando para esto en 1994 el Departamento de Automatización, con el fin de apoyar las tareas substanciales del Sistema Bibliotecario, actualizar y mejorar la información, incrementar y elevar el nivel de calidad de los servicios bibliotecarios.

**HEMEROTECA**

**ANTECEDENTES**

La Hemeroteca Universitaria se instaló por primera vez en un salón de la antigua Escuela Industrial (hoy Palacio Clavijero), siendo inaugurada en septiembre de 1958 por su fundador el prof. Jesús Romero Flores, posteriormente el 8 de mayo de 1967 pasó a un salón de la antigua Secundaria Femenil (hoy Casa del estudiante Nicolaita) con la finalidad de que el público tuviera más fácil acceso, dándole el nombre de "Mariano de Jesús Torres", en memoria de uno de los más distinguidos periodistas michoacanos.

En 1971 se cambió al antiguo edificio del PRI reinaugurándose el 30 de septiembre del mismo año. Al restaurar el edificio para instalarse la Cámara de Diputados, la Comisión de Luz y Fuerza le prestó un local en el Portal Valladolid donde estuvo solamente unos meses; la Biblioteca Pública Universitaria la rescató y la ubicó en el ala izquierda de la nave principal de su edificio, al restaurar el edificio de dicha biblioteca, se mantuvo almacenada por más de tres años; finalmente el día 13 de Agosto de 1992 fue reinaugurada por el Lic. Daniel Trujillo Mesina en una casa ubicada en la calle de León Guzman No. 101 en la zona centro.

**DEFINICION DE HEMEROTECA:** La palabra Hemeroteca viene del griego "Hemera" tiempo, "Teca" Caja o depósito: Es el lugar en el que se selecciona, organizan y archivan las publicaciones periódicas que registran los hechos y actividades de la vida cotidiana.

**ACERVO:**

La hemeroteca "Mariano de Jesús Torres" cuenta aproximadamente con 3 600 volúmenes de publicaciones periódicas de acervo antiguo, 5 títulos de periódicos estatales, 2 nacionales, 10 títulos de revistas de diversos temas.

controlar la información de material previamente catalogado y clasificado, de acuerdo con los programas de computo seleccionados por la Dirección General de Bibliotecas.

**ORGANIZACION DE LOS MATERIALES DOCUMENTALES :**

Para la clasificación del material bibliográfico se adoptó el Sistema de Clasificación de la Biblioteca del Congreso de Washington; para los materiales del Área de Derecho y el Esquema de Clasificación de Derecho de América Latina KGC-KH, desarrollado por la UAM para el Derecho Mexicano, Derecho general y Derecho Argentino.

En la Catalogación Descriptiva de los materiales documentales, se siguen las Reglas de Catalogación Angloamericana 2a. edición y se aplica el segundo nivel de descripción contemplado en las mismas.

En la asignación de Temas (Encabezamientos de Materia), se toma como base la Lista de Encabezamientos de Materia de Gloria Escamilla, los de Carmen Rovira y los de la Biblioteca del Congreso de Washington.

Para la Automatización de los Procesos de Clasificación y Catalogación (Captura de la Información) se utiliza el Programa Logicat.

**DEPARTAMENTO DE AUTOMATIZACION:**

La Dirección General de Bibliotecas de la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo inicia la Automatización en el Procesamiento de la Información y de los Materiales Bibliográficos, creando para esto en 1994 el Departamento de Automatización, con el fin de apoyar las tareas substanciales del Sistema Bibliotecario, actualizar y mejorar la información, incrementar y elevar el nivel de calidad de los servicios bibliotecarios.

**HEMEROTECA**

**ANTECEDENTES**

La Hemeroteca Universitaria se instaló por primera vez en un salón de la antigua Escuela Industrial (hoy Palacio Clavijero), siendo inaugurada en septiembre de 1958 por su fundador el prof. Jesús Romero Flores, posteriormente el 8 de mayo de 1967 pasó a un salón de la antigua Secundaria Femenil (hoy Casa del estudiante Nicolaita) con la finalidad de que el público tuviera más fácil acceso, dándole el nombre de "Mariano de Jesús Torres", en memoria de uno de los más distinguidos periodistas michoacanos.

En 1971 se cambió al antiguo edificio del PRI reinaugurándose el 30 de septiembre del mismo año. Al restaurar el edificio para instalarse la Cámara de Diputados, la Comisión de Luz y Fuerza le prestó un local en el Portal Valladolid donde estuvo solamente unos meses; la Biblioteca Pública Universitaria la rescató y la ubicó en el ala izquierda de la nave principal de su edificio, al restaurar el edificio de dicha biblioteca, se mantuvo almacenada por más de tres años; finalmente el día 13 de Agosto de 1992 fue reinaugurada por el Lic. Daniel Trujillo Mesina en una casa ubicada en la calle de León Guzman No. 101 en la zona centro.

**DEFINICION DE HEMEROTECA:** La palabra Hemeroteca viene del griego "Hemera" tiempo, "Teca" Caja o depósito: Es el lugar en el que se selecciona, organizan y archivan las publicaciones periódicas que registran los hechos y actividades de la vida cotidiana.

**ACERVO:**

La hemeroteca "Mariano de Jesús Torres" cuenta aproximadamente con 3 600 volúmenes de publicaciones periódicas de acervo antiguo, 5 títulos de periódicos estatales, 2 nacionales, 10 títulos de revistas de diversos temas.

telefónico, propiedad de entidades paraestatales de la Administración Pública Federal.

**TRANSITORIO**

UNICO.—Este Decreto entrará en vigor el día siguiente de su publicación en el Diario Oficial de la Federación.

México, D. F., a 16 de diciembre de 1987.  
Sen. Armando Trasviña Taylor, Presidente.  
Dip. David Jiménez González, Presidente.  
Sen. Luis José Dorantes Segovia, Secretario.  
Dip. Marco Antonio Espinoza P., Secretario.  
Rúbricas."

En cumplimiento de lo dispuesto por la fracción I del Artículo 89 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, y para su debida publicación y observancia, expido el presente Decreto en la residencia del Poder Ejecutivo Federal, en la Ciudad de México, Distrito Federal, a los diecisiete días del mes de diciembre de mil novecientos ochenta y siete.—Miguel de la Madrid H.—Rúbrica.—El Secretario de Gobernación, Manuel Bartlett D.—Rúbrica.

**SECRETARIA DE EDUCACION PUBLICA**

**LEY General de Bibliotecas.**

Al margen un sello con el Escudo Nacional, que dice: Estados Unidos Mexicanos.—Presidencia de la República.

**MIGUEL DE LA MADRID H.**, Presidente Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos, a sus habitantes, sabed:

Que el H. Congreso de la Unión, se ha servido dirigirme el siguiente

**DECRETO**

"El Congreso de los Estados Unidos Mexicanos, Decreta:

**LEY GENERAL DE BIBLIOTECAS  
CAPITULO I**

**Disposiciones Generales**

**ARTICULO 1o.**—Esta ley es de observancia general en toda la República; sus disposiciones son de orden público e interés social y tiene por objeto:

I.—La distribución y coordinación entre los Gobiernos Federal, Estatales y Municipales de la función educativa y cultural que se lleva a cabo mediante el establecimiento, sostenimiento y organización de bibliotecas públicas;

II.—El señalamiento de las normas básicas para la configuración de la Red Nacional de Bibliotecas Públicas;

III.—El establecimiento de las bases y directrices para la integración y el desarrollo de un Sistema Nacional de Bibliotecas; y

IV.—La determinación de lineamientos para llevar a cabo la concertación con los sectores social y privado en esta materia.

**ARTICULO 2o.**—Para los efectos de la presente ley, se entenderá por biblioteca pública todo establecimiento que contenga un acervo de carácter general superior a quinientos títulos, catalogados y clasificados, y que se encuentre destinado a atender en forma gratuita a toda persona que solicite la consulta o préstamo del acervo en los términos de las normas administrativas aplicables.

La biblioteca pública tendrá como finalidad ofrecer en forma democrática los servicios de consulta de libros y otros servicios culturales complementarios que permitan a la población adquirir, transmitir, acrecentar y conservar en forma libre el conocimiento en todas las ramas del saber.

Su acervo podrá comprender colecciones bibliográficas, hemerográficas, auditivas, visuales, audiovisuales y, en general cualquier otro medio que contenga información afín.

**ARTICULO 3o.**—Corresponde a la Secretaría de Educación Pública proponer, ejecutar y evaluar la política nacional de bibliotecas atendiendo al Plan Nacional de Desarrollo y programas correspondientes.

**ARTICULO 4o.**—Los Gobiernos, Federal, Estatales y Municipales, dentro de sus respectivas jurisdicciones, promoverán el establecimiento, organización y sostenimiento de bibliotecas públicas y los servicios culturales complementarios que a través de éstas se otorguen.

**CAPITULO II**

**De la Red Nacional de Bibliotecas Públicas**

**ARTICULO 5o.**—Se integra la Red Nacional de Bibliotecas Públicas con todas aquellas constituidas y en operación dependientes de la Secretaría de Educación Pública y aquellas creadas conforme a los acuerdos o convenios de coordinación celebrados por el Ejecutivo Federal, por conducto de la Secretaría de Educación Pública con los Gobiernos de los Estados y del Departamento del Distrito Federal.

Para la expansión de la Red el Ejecutivo Federal, por conducto de la Secretaría de Educación Pública, celebrará con los gobiernos estatales y los ayuntamientos, los acuerdos de coordinación necesarios.

**ARTICULO 6o.**—La Red Nacional de Bibliotecas Públicas tiene por objeto:

I.—Integrar los recursos de las bibliotecas públicas y coordinar sus funciones para fortalecer y optimizar la operación de éstas; y

II.—Ampliar y diversificar los acervos y orientar los servicios de las bibliotecas públicas.

**ARTICULO 7o.**—Corresponde a la Secretaría de Educación Pública:

I.—Efectuar la coordinación de la Red;  
II.—Establecer los mecanismos participativos para planear y programar la expansión de la Red;

III.—Emitir la normatividad técnica bibliotecaria para las bibliotecas de la Red, y supervisar su cumplimiento;

IV.—Seleccionar, determinar y desarrollar las colecciones de cada biblioteca pública de acuerdo con el programa correspondiente;

V.—Dotar a las nuevas bibliotecas públicas de un acervo de publicaciones informativas, recreativas y formativas; así como de obras de consulta y publicaciones periódicas a efecto de que sus acervos respondan a las necesidades culturales, educativas y de desarrollo en general de los habitantes de cada localidad;

VI.—Enviar periódicamente a las bibliotecas integradas a la Red dotaciones de los materiales señalados en la fracción anterior;

VII.—Recibir de las bibliotecas que integran la Red, las publicaciones obsoletas o poco utilizadas y redistribuirlas en su caso;

VIII.—Enviar a las bibliotecas integrantes de la Red los materiales bibliográficos catalogados y clasificados de acuerdo con las normas técnicas bibliotecológicas autorizadas, a efecto de que los servicios bibliotecarios puedan ofrecerse con mayor eficiencia;

IX.—Proporcionar el servicio de catalogación de acervos complementarios de las bibliotecas integrantes de la Red;

X.—Proporcionar entrenamiento y capacitación al personal adscrito a las bibliotecas públicas de la Red;

XI.—Proporcionar asesoría técnica en materia bibliotecaria a las bibliotecas incluidas en la Red;

XII.—Registrar los acervos de las bibliotecas en un catálogo general que permita la articulación de los servicios;

XIII.—Difundir a nivel nacional los servicios bibliotecarios y actividades afines a las bibliotecas públicas;

XIV.—Coordinar el préstamo interbibliotecario a nivel nacional e internacional, vinculando a las bibliotecas integrantes de la Red entre sí y con la comunidad bibliotecaria en programas internacionales;

XV.—Llevar a cabo o patrocinar investigaciones encaminadas a fomentar el uso de los servicios bibliotecarios y el hábito de la lectura; y

XVI.—Realizar las demás funciones que

señan análogas a las anteriores y que le permitan alcanzar sus propósitos.

**ARTICULO 8o.**—Corresponderá a los Gobiernos de los Estados, en los términos de las disposiciones locales y los acuerdos de coordinación que se celebren:

I.—Integrar la Red Estatal de Bibliotecas Públicas;

II.—Participar en la planeación, programación del desarrollo, y expansión de las bibliotecas públicas a su cargo;

III.—Coordinar, administrar y operar la Red Estatal de Bibliotecas Públicas y supervisar su funcionamiento;

IV.—Reparar los acervos dañados;

V.—Asegurar de modo integral y conservar en buen estado las instalaciones, el equipo y acervo bibliográfico;

VI.—Designar al coordinador de la Red Estatal quien fungirá como enlace con la coordinación de la Red Nacional de Bibliotecas Públicas;

VII.—Nombrar, adscribir y remunerar al personal destinado a la operación de las bibliotecas públicas;

VIII.—Difundir a nivel estatal los servicios bibliotecarios y las actividades afines a sus bibliotecas públicas; y

IX.—Dotar a sus bibliotecas de los locales y del equipo necesario para la prestación de los servicios bibliotecarios.

**ARTICULO 9o.**—Se crea el Consejo de la Red Nacional de Bibliotecas Públicas con carácter de órgano consultivo, el que a solicitud expresa llevará a cabo las siguientes acciones:

I.—Presentar propuestas para mejorar los servicios que prestan las bibliotecas integrantes de la Red; y

II.—Formular recomendaciones para lograr una mayor participación de los sectores social y privado, comunidades y personas interesadas en el desarrollo de la Red.

**ARTICULO 10.**—El Consejo de la Red Nacional de Bibliotecas Públicas estará integrado por:

I.—Un presidente que será el titular de la Secretaría de Educación Pública o quien éste designe;

II.—Un Secretario Ejecutivo, desempeño que recaerá en el titular de la unidad de la Secretaría de Educación Pública que tenga a su cargo ejecutar los programas en materia de bibliotecas; y

III.—Hasta seis vocales invitados a participar por su Presidente, conforme a los siguientes criterios de representación:

a) El Presidente del Colegio Nacional de Bibliotecarios;

b) El Presidente de la Cámara Nacional de la Industria Editorial;

c) El titular de la unidad vinculada con la labor editorial de la Secretaría de Educación Pública; y

d) Tres representantes de los Gobiernos de los Estados.

**ARTICULO 11.**—Las bibliotecas pertenecientes a los sectores social y privado que presen servicios con características de biblioteca pública en los términos de la presente ley y que manifiesten su disposición a incorporarse a la Red Nacional de Bibliotecas Públicas, celebrarán con la Secretaría de Educación Pública o con los Gobiernos de los Estados, según sea el caso, el correspondiente compromiso de adhesión.

**CAPITULO III**

**Del Sistema Nacional de Bibliotecas**

**ARTICULO 12.**—Se declara de interés social la integración de un Sistema Nacional de Bibliotecas, compuesto por todas aquéllas escolares, públicas, universitarias y especializadas pertenecientes a dependencias, entidades y personas físicas o morales de los sectores público, social y privado.

La responsabilidad de coordinar el Sistema recaerá en la Secretaría de Educación Pública.

La Secretaría de Educación Pública organizará la Biblioteca de México con el carácter de biblioteca central para todos los efectos de la Red Nacional de Bibliotecas.

**ARTICULO 13.**—El Sistema Nacional de Bibliotecas, tendrá como propósito conjuntar los esfuerzos nacionales para lograr la coordinación dentro del sector público y la participación voluntaria de los sectores social y privado a través de la concertación, a fin de integrar y ordenar la información bibliográfica disponible en apoyo a las labores educativas, de investigación y cultural en general, para el desarrollo integral del país y de sus habitantes.

**ARTICULO 14.**—Para el cumplimiento de sus propósitos, el Sistema Nacional de Bibliotecas, promoverá el desarrollo de las siguientes acciones:

I.—Elaborar un listado general de las bibliotecas que se integren al Sistema;

II.—Orientar a las bibliotecas pertenecientes al Sistema respecto de los medios técnicos en materia bibliotecaria y su actualización, para su mejor organización y operación;

III.—Configurar un catálogo general de acervos de las bibliotecas incorporadas al Sistema;

clasificación bibliográfica que adopte el Sistema para lograr su uniformidad;

IV.—Operar como medio de enlace entre los participantes, y entre éstos y las organizaciones bibliotecológicas internacionales, para desarrollar programas conjuntos;

V.—Apoyar programas de capacitación técnica y profesional del personal que tenga a su cargo servicios bibliotecarios, tendiendo a la optimización de éstos y al apoyo de las labores en la materia;

VI.—Proporcionar servicios de catalogación y clasificación a solicitud de los interesados en general, mediante el pago de las cuotas a que haya lugar; y

VII.—Las demás que sean análogas a las anteriores que le permitan alcanzar sus propósitos.

**ARTICULO 15.**—El Sistema Nacional de Bibliotecas contará con un consejo de carácter consultivo, el que se integrará y funcionará de manera participativa conforme a las normas que emita la Secretaría de Educación Pública.

**ARTICULO 16.**—Las bibliotecas cuyas características sean diferentes a las de biblioteca pública señalada en esta ley, podrán ser incorporadas al Sistema Nacional de Bibliotecas mediante el correspondiente compromiso de integración que celebren sus titulares con la Secretaría de Educación Pública.

**ARTICULOS TRANSITORIOS**

**PRIMERO.**—Esta ley entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Diario Oficial de la Federación.

**SEGUNDO.**—Se derogan las disposiciones que se opongan a las normas previstas en la presente ley.

México, D. F., a 17 de diciembre de 1987.  
Sen. Armando Trasviña Taylor, Presidente.-  
Dip. David Jiménez González, Presidente.-  
Sen. Abraham Martínez Rivero, Secretario.-  
Dip. Antonio Sandoval González, Secretario.-  
Rúbricas."

En cumplimiento de lo dispuesto por la fracción I del Artículo 89 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, y para su debida publicación y observancia, expido el presente Decreto en la residencia del Poder Ejecutivo Federal, en la Ciudad de México, Distrito Federal, a los veintidós días del mes de diciembre de mil novecientos ochenta y siete. Miguel de la Madrid H.-Rúbrica.-El Secretario de Gobernación, Manuel Bartlett D.-

Jueves 21 de enero de 1989

DIARIO OFICIAL

13

Dada en el Palacio del Poder Ejecutivo de la Unión, en México, Distrito Federal, a los cuatro días del mes de enero de mil novecientos ochenta y ocho.-El Presidente Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos, Miguel de la Madrid H.-Rúbrica.-Cumplase: El Secretario de la Reforma Agraria, Rafael Rodríguez Barrera.-Rúbrica.

—oOo—

**RESOLUCION sobre dotación de tierras del poblado denominado Arroyo Cinta, Municipio de Minatitlán, Ver. (Reg.—7136)**

Al margen un sello con el Escudo Nacional, que dice: Estados Unidos Mexicanos.-Secretaría de la Reforma Agraria.

**VISTO** para resolver en definitiva el expediente relativo a la dotación de tierras, solicitada por vecinos del poblado denominado "ARROYO CINTA", ubicado en el Municipio de Minatitlán, del Estado de Veracruz; y

**RESULTANDO PRIMERO.**—Mediante escrito de fecha 23 de abril de 1984, un grupo de campesinos radicados en el poblado de que se trata, solicitaron al Gobernador del Estado dotación de tierras, por carecer de ellas para satisfacer sus necesidades agrarias. Turnada la solicitud a la Comisión Agraria Mixta, este organismo inició el expediente respectivo, publicándose la solicitud en la Gaceta Oficial del Gobierno del Estado, el 4 de julio de 1987, misma que surte efectos de notificación; dándose así cumplimiento a lo establecido por el artículo 275 de la Ley Federal de Reforma Agraria; la diligencia censal se llevó a cabo con los requisitos de Ley y arrojó un total de 23 capacitados en materia agraria; procediéndose a la ejecución de los trabajos técnicos e informativos de localización de predios afectables.

**RESULTANDO SEGUNDO.**—Terminados los trabajos mencionados en el Resultando anterior, la Comisión Agraria Mixta emitió su dictamen, el cual fue aprobado en sesión celebrada el 7 de julio de 1987 y lo sometió a la consideración del Gobernador del Estado, quien el 8 de julio de 1987, dictó su mandamiento, dotando al poblado de que se trata con una superficie de 80-00-00 Has. de temporal, que se tomarían del predio denominado San Carlos propiedad de la Nación, afectable de acuerdo con lo que establece el artículo 204 de la Ley Federal de Reforma Agraria y lo establecido por los artículos 3o. y 4o. de la Ley de Terrenos Baldíos,

Nacionales y Demasías y que se distribuirán de la siguiente manera: 5 00 00 Has. para la zona urbana y del resto de la superficie o sean 75 00 00 Has. se tomarían partes proporcionales para formar la parcela escolar y la unidad agrícola industrial para la mujer y las demás serían para que las aprovecharan en forma colectiva los 23 capacitados que arrojó el censo, mismos a quienes se dejaron sus derechos a salvo por cuanto a la unidad industrial de dotación se refiere para que los capacitará en tiempo y forma que a sus intereses conviniere.

Dicho mandamiento se publicó el 17 de septiembre de 1987 y se ejecuta según acta de posesión y deslinde de fecha 4 de agosto de 1987.

**RESULTANDO TERCERO.**—Revisados los antecedentes y analizadas las constancias que obran en el expediente respectivo, se llegó al conocimiento de lo siguiente: Que de los trabajos técnicos e informativos que se realizaron para sustanciar debidamente el presente expediente, se desprende que dentro del predio de afectación del poblado solicitante se localizó una superficie de 80 00 00 Has. de temporal que se pueden tomar del predio denominado San Carlos, ubicado en el Municipio de Minatitlán, Estado de Veracruz, que se encuentra en posesión del núcleo gestor y que según informes del encargado del Registro Público de la Propiedad de Coatzacoalcos, Veracruz, rendido mediante oficio de fecha 14 de mayo de 1987, no se encontró inscrito a nombre de persona alguna, por lo que se considera terreno baldío propiedad de la Nación, toda vez que no ha salido del dominio de la misma por título legalmente expedido, ni ha sido destinado ni medido.

Con los elementos anteriores el Cuerpo Consultivo Agrario aprobó su dictamen en sesión celebrada el 15 de octubre de 1987; y

**CONSIDERANDO PRIMERO.**—Que el derecho del núcleo peticionario para ser dotado de tierras, ha quedado demostrado al comprobarse que existe con seis meses de anterioridad a la fecha de la solicitud respectiva; y que tiene capacidad legal para ser beneficiado con la acción de dotación de tierras solicitada, de conformidad con lo dispuesto por los artículos 195 y 200 de la Ley Federal de Reforma Agraria, resultando de acuerdo con lo anterior, 23 campesinos sujetos de Derecho Agrario, cuyos nombres son los siguientes: 1. Isidro Salomé R., 2. Domínguez Reyes S., 3. Filiganda Salomé R., 4. Miguel Salomé R., 5. Isidro Salomé Reyes, 6. Juan



GOBIERNO DEL ESTADO  
MICHOCÁN

*Convenio*

6

CONVENIO DE COLABORACION RELACIONADO CON LA "RED NACIONAL DE BIBLIOTECAS PUBLICAS", QUE CELEBRAN POR UNA PARTE, LA SECRETARIA DE EDUCACION PUBLICA, REPRESENTADA POR EL SEÑOR SECRETARIO, LIC. JESUS REYES HEROLLES, Y POR LA OTRA, EL GOBIERNO DEL ESTADO DE MICHOCAN, REPRESENTADO POR EL SEÑOR GOBERNADOR, ING. CUAUHTEMOC CARDENAS SOLORZANO, CONFORME A LAS SIGUIENTES DECLARACIONES Y CLAUSULAS.

DECLARACIONES:

- I. La Secretaría de Educación Pública declara que en los términos del Artículo 45 de su Reglamento Interior de fecha 23 de febrero de 1982, corresponde a la Dirección General de Publicaciones y Bibliotecas, entre otros asuntos, los siguientes:
  - A) Promover el hábito de la lectura en el país.
  - B) Normar y coordinar el sistema bibliotecario de la Secretaría, y establecer las relaciones institucionales con otros sistemas bibliotecarios del país y del extranjero.
  - C) Establecer sistemas de distribución de publicaciones para la dotación de acervos en bibliotecas públicas y escolares, así como promover el establecimiento de librerías en el país.
  - D) Proponer las políticas para el intercambio de publicaciones con otras dependencias y entidades del país y del extranjero.

6. Convenio entre la Secretaría de Educación y el Estado de Michoacán. (1 de 9).



GOBIERNO DEL ESTADO DE MICHOACÁN

- II. En los mismos términos, la Secretaría de Educación Pública declara que por medio de la Dirección General de Publicaciones y Bibliotecas ha elaborado un plan en el que se establece la creación de la "Red Nacional de Bibliotecas Públicas", que como anexo 1 se acompaña al presente convenio.
- III. La Unidad de Servicios Educativos a Descentralizar en Michoacán, es un órgano de la Secretaría, entre cuyas funciones se encuentra la de representarla en dicha entidad federativa, de conformidad con el Reglamento Interior de la propia Secretaría, publicado en el Diario Oficial de la Federación el 20 de enero de 1981, y con el Artículo 2o. del Decreto del Ejecutivo Federal para la descentralización educativa, publicado en el Diario Oficial de la Federación el 12 de agosto de 1983.
- IV. El Gobierno del Estado de Michoacán declara que, dentro de sus funciones, se encuentran las de fomentar y promover el hábito de la lectura y coordinar las actividades educativas y culturales en su Estado.
- V. El Gobierno del Estado de Michoacán, declara reconocer que mediante el establecimiento de servicios bibliotecarios a través de la "Red Nacional de Bibliotecas Públicas", se procura elevar el nivel educativo y cultural de los habitantes de su entidad, razón por la cual está de acuerdo en otorgar su apoyo, con el objeto de que en las bibliotecas de la entidad se implemente el mencionado sistema en los términos de

423





CAN DE OCAMPO  
IVO DEL ESTADO

. 3 .

presente convenio, sin que esto signifique que las citadas bibliotecas dejen de pertenecer al Gobierno estatal.

Atento lo anterior, las partes otorgan las siguientes

**C L A U S U L A S :**

PRIMERA.- El Gobierno del Estado de Michoacán se compromete a que las bibliotecas que operan en el estado, se incorporen a la "Red Nacional de Bibliotecas Públicas", a efecto de que estén en posibilidad de disfrutar las ventajas y prerrogativas que se derivan del Plan.

SEGUNDA.- La Secretaría de Educación Pública conviene en otorgar al Gobierno del Estado de Michoacán, de conformidad con la "Red Nacional de Bibliotecas Públicas", los siguientes servicios:

I. . . . . Seleccionar y desarrollar las colecciones de cada biblioteca, de acuerdo con los planes nacionales educativo y cultural y con las necesidades específicas de los lectores de cada localidad, según los estudios de la Unidad de Servicios Educativos a Descentralizar en Michoacán.

II. . . . . Detar a las nuevas bibliotecas de una colección -



CAN DE OCAMPO  
GO DEL ESTADO

. 4 .


inicial suficiente de publicaciones informativas, recreativas y formativas, así como de obras de consulta y de publicaciones periódicas.

III. . . Enviar periódicamente dotaciones que mantengan -- vinculados a los lectores con los avances del conocimiento y la cultura.

IV. . . Complementar los acervos de las bibliotecas existentes.

V. . . Recibir publicaciones obsoletas, dañadas o poco utilizadas y re-distribuir las en su caso.

VI. . . Enviar todos los materiales bibliográficos catalogados y clasificados de acuerdo con las normas -- técnicas vigentes en la bibliotecología, de tal -- manera que el tiempo de los prestadores del servicio bibliotecario pueda dedicarse íntegramente a dar atención a los usuarios.

VII. . .  Dar entrenamiento técnico periódicamente al personal adscrito a las bibliotecas, inclusive con internados de trabajo en la Biblioteca Pública Central de Michoacán, la cual será considerada biblioteca modelo, o en otras similares que estime convenientes.

VIII. . . Proporcionar asesoría técnica en materia bibliote-



GOBIERNO DEL ESTADO  
MICHOACÁN DE OCAMPO

. 5 .

caría a las bibliotecas de la "Red Nacional de Bibliotecas Públicas".

- IX. Propiciar información sobre las obras existentes en el catálogo general así como sobre las disposiciones que normen técnicamente la Red Estatal de Bibliotecas, las cuales estarán en la Biblioteca Pública Central de Michoacán.
- X. Integrar los acervos de las bibliotecas en un catálogo que permita la articulación de los servicios.
- XI. Coordinar el préstamo interbibliotecario.
- XII. Mantener las bibliotecas vinculadas a la comunidad bibliotecaria internacional y al Programa de Disponibilidad Universal de Publicaciones de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO)

TERCERA.-

X

La Secretaría de Educación Pública y el Gobierno del Estado de Michoacán, están de acuerdo en que los servicios que se ofrecerán a los usuarios de conformidad con el presente convenio, consistirán fundamentalmente en préstamos de libros en la biblioteca, a domicilio, préstamos interbibliotecarios, atención a escolares y actividades de fomento al hábito de la lectura.



. 6 .

AN DE OCAMPO  
O DEL ESTADO

CUARTA.- La Secretaría de Educación Pública, por medio de su Director General de Publicaciones y Bibliotecas, garantizará la normatividad, el planteamiento global, el apoyo técnico y la interrelación colaborativa de las distintas unidades de servicio. Dichas unidades de servicio se coordinarán con el objeto de iniciar el desarrollo de un sistema que permita aprovechar al máximo los recursos.

QUINTA.- La Secretaría de Educación Pública, a través de la Dirección General de Publicaciones y Bibliotecas, coordinará -- una red bibliotecaria que rescate los bienes culturales y los mantenga permanentemente a disposición de los usuarios, y que apoye gratuitamente sus necesidades formativas, informativas y recreativas, considerando la diversidad de condiciones culturales, educativas, geográficas y socioeconómicas de la población mexicana.

SEXTA.- La Secretaría de Educación Pública coordinará la Red Nacional de Bibliotecas Públicas, de acuerdo con las siguientes características:



- A) La Dirección General Adjunta de Bibliotecas será la responsable de la coordinación técnica.
- B) La Dirección General de la Unidad de Servicios Educativos a Descentralizar en Michoacán, será el medio a través del cual se coordinen las actividades de las bibliotecas de la Red Estatal con la Dirección General Adjunta de Bibliotecas. Para tal efecto



GOBIERNO DEL ESTADO DE MICHOACÁN

. 7 .

to la Unidad de Servicios Educativos a Descentralizar se apoyará en su Departamento de Servicios Culturales y su respectiva coordinación de bibliotecas.

SEPTIMA.- La Secretaría y el Gobierno del Estado, expresan su conformidad de que en la entidad haya una Biblioteca Pública Central de Michoacán, que sea responsable de coordinar técnicamente los servicios en el Estado.

OCTAVA.- La Secretaría de Educación Pública y el Gobierno del Estado de Michoacán, están de acuerdo en establecer o integrar a la "Red Nacional de Bibliotecas Públicas", bibliotecas en las ciudades más importantes de la entidad, las que serán coordinadas por la Biblioteca Pública Central de Michoacán. Asimismo, señalan que en los municipios más pequeños se procurará el establecimiento o incorporación de bibliotecas a la Red, mediante la celebración de convenios de coordinación entre ambas partes, que serán coordinadas por las bibliotecas públicas de las ciudades más importantes de la zona y se prevé a futuro, instalación de bibliotecas móviles en comunidades pequeñas y dispersas.

NOVENA.- El Gobierno del Estado de Michoacán proporcionará los locales, el mobiliario y el equipo que se enlista en el --- Anexo 3 del presente convenio, y en los términos que allí mismo se precisan, para el establecimiento y la operación de la Biblioteca Pública Central de Michoacán y de los --- servicios bibliotecarios de la red estatal previa consulta

428



GOBIERNO DEL ESTADO DE MICHOACÁN

. 8 .

técnica, por medio de la Unidad de Servicios Educativos a Descentralizar en Michoacán, a la Dirección General - Adjunta de Bibliotecas de la Dirección General de Publicaciones y Bibliotecas de la Secretaría de Educación Pública. Así mismo, asignará y pagará el personal necesario para la operación de las bibliotecas.

DECIMA.- El mantenimiento de los locales, del mobiliario y del equipo de las bibliotecas quedará a cargo del Gobierno del Estado de Michoacán.

DECIMA

PRIMERA.- El Gobierno del Estado de Michoacán se obliga a contratar y mantener vigente un seguro que ampare las instalaciones, el equipo, el mobiliario y los recursos bibliográficos de las bibliotecas contra accidentes provocados por fenómenos naturales, así como contra incendio, derrumbe y actos de vandalismo.

DECIMA

SEGUNDA.- El Gobierno del Estado y la Secretaría de Educación Pública procurarán la integración de un patronato de apoyo para cada una de las bibliotecas, en el que participen los sectores público, privado y social:

Los patronatos aportarán la información y los elementos de juicio para la mejor ubicación de las bibliotecas y para el crecimiento de la Red; fomentarán asimismo, ac-



GOBIERNO DEL ESTADO DE MICHOACÁN  
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA

. 9 .

tividades que mantengan a las bibliotecas vinculadas a la vida de la comunidad y también aportarán una selección de obras de interés que podrían ser co-editadas - en los términos del programa de ediciones del Gobierno del Estado y de la Secretaría de Educación Pública.

DECIMA

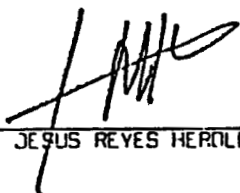
TERCERA.- El presente convenio tendrá una vigencia indefinida, - podrá cancelarse con aviso de alguna de las partes, -- con dos meses de anticipación.

DECIMA

CUARTA.- La Secretaría de Educación Pública y el Gobierno del - Estado de Michoacán, perfectamente enterados del conte- nido y alcance de todas y cada una de las cláusulas en- teriores, firman el presente convenio y están confor- mes en los términos en los que ha sido elaborado.

En Morelia, Mich., a los 1º días del mes de marzo de 1984.

POR LA SECRETARIA DE EDUCACION  
PUBLICA.

  
LIC. JESUS REYES HERÓLES.

POR EL GOBIERNO DEL ESTADO.

  
ING. CUAUHTÉMOC CÁRDENAS S.





GOBIERNO DEL ESTADO  
DE  
MICHOACÁN DE OCAMPO

CONVENIO DE COLABORACION QUE CELEBRAN POR UNA PARTE EL GOBIERNO DEL ESTADO DE MICHOACÁN DE OCAMPO, QUIEN EN LO SUCESIVO SE DENOMINARA EL GOBIERNO ESTATAL, REPRESENTADO POR EL C. PROFESOR FILIBERTO VARGAS TENTORY, SECRETARIO DE EDUCACION EN EL ESTADO, Y POR LA OTRA EL H. AYUNTAMIENTO DE \_\_\_\_\_ AL QUE EN LO SUCESIVO SE DENOMINARA EL AYUNTAMIENTO, REPRESENTADO POR EL C. \_\_\_\_\_ PRESIDENTE MUNICIPAL BAJO LAS SIGUIENTES

DECLARACIONES

"EL GOBIERNO ESTATAL" DECLARA:

- I.- Que conforme a la Ley General de Bibliotecas Públicas publicada en el Diario Oficial de la Federación del 21 de diciembre de 1987, le corresponde, en los términos de las disposiciones legales y los acuerdos de coordinación que se celebren entre otros asuntos, los siguientes:
  - a) Integrar la Red Estatal de Bibliotecas Públicas.
  - b) Participar en la planeación, programación del desarrollo y expansión de las bibliotecas públicas a su cargo.
- II.- Que existe un Convenio vigente con la Secretaría de Educación Pública normativa de las acciones tendientes al establecimiento, creación y consolidación de las bibliotecas públicas dentro del ámbito estatal.
- III. El Gobierno del Estado declara reconocer que mediante el establecimiento de servicios bibliotecarios se procura elevar el nivel educativo y cultural de los habitantes en la entidad, razón por la cual está de acuerdo en otorgar su apoyo a dicho programa.
- IV. Que el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, por conducto de la Dirección General de Bibliotecas, es el organismo que de acuerdo con las disposiciones legales vigentes, le corresponde determinar las políticas nacionales en materia de bibliotecas públicas.
- V. Que es un propósito del Gobierno Estatal realizar y apoyar actividades encaminadas al rescate, fomento y difusión de los valores culturales y

7. Convenio-marco entre el Gobierno de Michoacán y los Ayuntamientos. (1 de 6).



GOBIERNO DEL ESTADO  
DE  
MICHUACÁN DE OCAMPO

educativos en el ámbito estatal.

- VI. Que para la consolidación de la Red Estatal de Bibliotecas Públicas se requiere la participación de los municipios que conforman la entidad, a efecto de elevar el nivel educativo y cultural de los habitantes del Estado, mediante el adecuado servicio bibliotecario.

"LA SECRETARÍA DE EDUCACIÓN EN EL ESTADO" DECLARA:

- I. Que tiene la responsabilidad de coordinar y operar las acciones educativas auspiciadas por el Gobierno del Estado, así como de atender en la entidad los los grandes objetivos educacionales del país.
- II. Que conforme al Decreto del Ejecutivo Federal del 23 de diciembre de 1988, compete a la Secretaría de Educación Pública la promoción, programación, organización, control, coordinación y supervisión de las bibliotecas públicas y que para tal efecto se coordinarán las actividades correspondientes entre la Dirección General de Bibliotecas y la Secretaría de Educación en el Estado, la que se apoyará en sus órganos nombrados para esa función.
- III. Que las bibliotecas públicas son órganos importantes para lograr el avance cultural de la población y para alcanzar las metas de modernización educativa del país.

"EL H. AYUNTAMIENTO" DECLARA:

- I. Que dentro de sus funciones se encuentra la de fomentar y promover las actividades culturales en el ámbito municipal.
- II. Declara reconocer que mediante el establecimiento de bibliotecas públicas en su jurisdicción, se procura elevar el nivel educativo y cultural de los habitantes de su municipio, razón por la cual se adhiere al presente acuerdo y manifiesta su compromiso de hacer cumplir y respetar en el marco de la legalidad, las disposiciones que emanen del presente convenio.

DE ACUERDO CON LO ANTERIOR, LAS PARTES OTORGAN LAS SIGUIENTES:



GOBIERNO DEL ESTADO  
DE  
MICHOACÁN DE OCAMPO

C L A U S U L A S :

PRIMERA: "EL GOBIERNO ESTATAL" manifiesta su conformidad en que las bibliotecas públicas que operan en el Estado, se incorporen a la Red Nacional de Bibliotecas Públicas a efecto de que estén en posibilidad de disfrutar los beneficios y ventajas que el Programa Nacional de Bibliotecas otorga.

SEGUNDA: "EL GOBIERNO ESTATAL" coordinará la Red Estatal de Bibliotecas Públicas a través de la Secretaría de Educación en el Estado, por medio de los organismos designados para ese efecto, la que se encargará de coordinar, administrar y operar el sistema bibliotecario en la entidad, así como supervisar su funcionamiento.

TERCERA: El presente convenio de colaboración tiene por objeto realizar acciones conjuntas para el establecimiento, operación y consolidación de las bibliotecas públicas municipales y su incorporación a la Red Estatal de Bibliotecas Públicas que forma parte de la Red Nacional.

CUARTA: "EL GOBIERNO ESTATAL", la S.E. P. y "EL H. AYUNTAMIENTO", en congruencia con los propósitos y objetivos contemplados en los planes estatal y municipal de desarrollo en materia de educación y cultura, ratifican su compromiso de realizar acciones tendientes a promover el establecimiento, operación y consolidación de las bibliotecas públicas, a través de la Secretaría de Educación Pública en la entidad y de sus órganos competentes.

QUINTA: Con el fin de mejorar la calidad de los servicios que ofrece la Red Estatal de Bibliotecas Públicas, el Gobierno Estatal ejercerá las siguientes acciones conjuntas con la Secretaría de Educación Pública:

- 1.- Gestionar ante la Dirección General de Bibliotecas del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, la dotación periódica de libros y de otras publicaciones para incrementar y actualizar los acervos y con el fin de mantener vinculados a los lectores con los avances del conocimiento y la cultura en general.
- 2.- Distribuir entre las bibliotecas públicas municipales los materiales bibliográficos catalogados y clasificados, que remita la Dirección General de Bibliotecas del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes.

7. Convenio-marco entre el Gobierno de Michoacán y los Ayuntamientos. (3 de 6).



**BIERNO DEL ESTADO  
DE  
MICHUACAN DE OCAMPO**

deriven del Plan.

- 2.- El Gobierno Municipal está de acuerdo en que la Secretaría de Educación en el Estado, por conducto de sus órganos competentes, organice, controle y supervise las bibliotecas públicas del municipio. Asimismo acepta que los trabajadores bibliotecarios con plaza municipal, acaten las normas y disposiciones emitidas por la Dirección General de Bibliotecas y por la Secretaría de Educación en el Estado, a través de sus órganos competentes.
  - 3.- El Ayuntamiento acepta que el espacio destinado a la biblioteca se dedicará exclusivamente para estos fines y complementariamente, para algunas otras actividades de extensión cultural que se deriven del programa bibliotecario.
  - 4.- Para propiciar la calidad y la eficiencia de los servicios bibliotecarios, el H. Ayuntamiento procurará que las bibliotecas de su municipio dispongan de un local no menor de 70 metros cuadrados y que cuente con los servicios de luz, agua y sanitarios.
  - 5.- El H. Ayuntamiento se compromete igualmente, a proporcionar para nuevas bibliotecas que se establezcan en su municipio por lo menos 35 sillas, 10 mesas para 4 personas cada una, 1 escritorio, 1 máquina de escribir y a brindar apoyo periódico para la compra o entrega de materiales de oficina y para el asid. Asimismo, a complementar el mobiliario que se requiera en las bibliotecas ya establecidas.
- El Ayuntamiento está de acuerdo en que el mobiliario destinado a la biblioteca quedará afectado para uso exclusivo de la misma, bajo el control de la Secretaría de Educación en el Estado.
- De igual forma, está de acuerdo en respaldar la integración de Asociaciones pro Biblioteca, en las que participen los sectores público, privado y social conforme al Reglamento correspondiente preparado por la Secretaría.
- 6.- Asimismo, manifiesta su acuerdo para: Dotar de servicios a los recintos de las bibliotecas públicas, y cubrir los derechos por servicio de agua, energía eléctrica y teléfono que se generen en el inmueble.
  - 7.- Proporcionar mantenimiento preventivo y correctivo a las instalaciones,

7. Convenio-marco entre el Gobierno de Michoacán y los Ayuntamientos. (4 de 6).



**GOBIERNO DEL ESTADO  
DE  
CHAOACAN DE OCAMPO**

mobiliario y equipo de las bibliotecas públicas.

- 8.- Cubrir los gastos que por concepto de transporte, hospedaje y alimentación requiere el personal de las bibliotecas públicas durante su participación en los talleres de entrenamiento que imparta la Dirección General de Bibliotecas.
- 9.- Apoyar la organización y desarrollo de las actividades de fomento al hábito de la lectura que lleven a cabo las bibliotecas públicas.
- 10.- El Ayuntamiento promoverá e impulsará actividades de vinculación de los servicios bibliotecarios con la comunidad y con el sector educativo.
- 11.- Apoyará la difusión de las actividades de la biblioteca por conducto de los instrumentos y medios de comunicación que se consideren convenientes.
- 12.- Contribuirá a la vigilancia del funcionamiento adecuado de las bibliotecas para que éstas operen de acuerdo a la normatividad vigente y respondan a las necesidades de la población.
- 13.- Con el fin de mejorar los servicios que ofrece la Red Estatal de Bibliotecas, el Ayuntamiento por su parte, proporcionará en función de sus posibilidades presupuestarias lo siguiente: La asignación y pago de, por lo menos 1 persona para las bibliotecas municipales y comunitarias, y de 3 a 6 para regionales otorgándoles salario mínimo profesional. El personal deberá tener una escolaridad de preparatoria y sujetarse a un examen de admisión que realice la Secretaría.
- 14.- Cuidará que los edificios cuenten con vigilancia, ya sea por medio de los cuerpos de seguridad pública o bien a través de las autoridades auxiliares municipales.
- 15.- Elaborar un Acta de Cabildo en donde se manifieste el acuerdo de voluntades en torno a este convenio.
- 16.- Establecer estrecha comunicación con la Secretaría de Educación en el Estado, para todos los aspectos concernientes a las bibliotecas públicas del municipio.

7. Convenio-marco entre el Gobierno de Michoacán y los Ayuntamientos. (5 de 6).



**GOBIERNO DEL ESTADO  
DE  
MICHOACÁN DE OCAMPO**

SEPTIMA: El presente convenio de colaboración tendrá vigencia indefinida y podrá revisarse, adicionarse y modificarse en cualquier tiempo de común acuerdo entre las partes.

OCTAVA: El Ayuntamiento se compromete a que los recursos presupuestales para la operación de las bibliotecas públicas se integren en su programa que se denominará "Bibliotecas Públicas" y que dichos recursos tendrán carácter irreductible a fin de garantizar la óptima operación de las mismas.

NOVENA: Las partes evaluarán en todo tiempo el cumplimiento del presente convenio de colaboración precisando los objetivos y metas logradas y en su caso las razones por las cuales algunos de ellos no se hayan realizado.

DECIMA: El presente convenio entrará en vigor al día siguiente de su firma.

DECIMA PRIMERA: El Gobierno del Estado, la Secretaría de Educación en el Estado y el Gobierno Municipal de MORELIA perfectamente enterados del contenido y alcances legales de cada una de las cláusulas anteriores, firman el presente convenio y están conformes en los términos en que ha sido elaborado.

Morelia, Michoacán junio 10, de 1993.

PROF. FILIBERTO VARGAS TENTORY  
SECRETARIO DE EDUCACION EN EL  
ESTADO.

C. C. P. SERGIO MAGANA MARTINEZ  
PRESIDENTE MUNICIPAL

TESTIGOS DE HONOR

DRA. ANA MARIA MAGALONI  
DIRECTORA GENERAL DE BIBLIOTECAS

DR. IGNACIO GALVEZ ROCHA  
COORDINADOR GENERAL DE  
APOYO MUNICIPAL.

ENTREVISTA A FRANCISCO JAVIER AGUIRRE, BIBLIOTECARIO

¿El libro?: es la vida

DEMETRIO OLIVO  
 "El libro es la vida". Por lo menos ha sido el eje de la mía", dice el bibliotecario español Francisco Javier Aguirre González (Logroño, La Rioja, 1945), quien ayer llegó a Morelia procedente de su región aragonesa natal, enviado por el Ministerio de Educación y Cultura de España para conocer las bibliotecas mexicanas y actualizar así los conocimientos sobre el tema.

El también escritor de ocho libros de narrativa en Madrid y Zaragoza recuerda su temprano amor a los libros, tanto como objetos como en su papel de vehículos del conocimiento, un conocimiento que no se circunscribe solamente a lo intelectual, sino al concepto, cada vez más en boga, de la "inteligencia emocional", esto es, a todas las aprehensiones sensibles que le son asequibles al hombre.

"Hemos sido tan excesivamente racionales en los últimos siglos -dice a propósito de esto-, que hemos relegado y anulado nuestra sensibilidad, nuestra capacidad de sentir las cosas, de tocarlas de ese otro modo; pero en sí yo advierto divisiones a veces demasiado artificiales entre las nociones de la "inteligencia especulativa" y la "inteligencia emocional". Creo que el hombre se cumple entero.

En este sentido valora a la lectura como "el ejercicio que sobredimensiona al lector".

El libro es siempre el eje conductor para cualquier persona, ya sea que busque orientación en torno a su profesión o que quiera entregarse al disfrute de la poesía o de la literatura en general. La lectura amplía las separaciones, matiza los sentimientos. Lo más importante, creo yo, es que nos permite ponernos en contacto con

otras personas, que de este modo amplían nuestra experiencia. No hay otra forma tan permanente como ésta, que soporta incluso el paso del tiempo. Ahora que acaba de fallecer, yo nunca pude conocer personalmente a Octavio Paz, pero sé que puedo encontrarlo a través de lo que nos ha dejado escrito. Es en la lectura donde puedo, ahora y para siempre, ponerme en contacto con la riqueza de sus imágenes poéticas o la profundidad de sus conceptos ensayísticos. En ese sentido, no hay más vía de

conocimiento que la lectura. Es un camino eterno, indiferente al paso del tiempo, en el que puedo encontrarme con la riqueza que nos han legado los demás.

Una profesión con el prestigio en ascenso

Hasta hace unos cuarenta o cincuenta años, la del bibliotecario era una profesión poco estimada en España, dice.

Fue hasta después de la Guerra Civil, ya durante la dictadura de Franco, cuando curiosamente hubo un cambio sustantivo en la forma en que se valoraba nuestro trabajo. Es curioso porque dentro del clima intolerante que supone toda dictadura, se pondró e impulsó la bibliotecología. De entonces data la creación del Cuerpo Facultativo de Archivos, Bibliotecas y Arqueología, que era algo así como una corporación de élite, de alto perfil, desde la que comenzó a sistematizarse el trabajo en bibliotecas y archivos. Más tarde, en 1946, se creó otro organismo, esta vez de nivel intermedio: el Cuerpo Auxiliar de Archivos, Bibliotecas y Museos, al que yo ingresé en 1966 con un nivel de estudios de bachiller.

En ese último año, abunda, hubo otro impulso importante: un ajuste salarial que mejoró las percepciones

Sigue en la Pág. 8B



Lt. Francisco Javier Aguirre, bibliotecario español.

¿El libro?: es la vida

Viene en la Pág. 7B

de quienes trabajan en bibliotecas. "Podemos decir que estas fechas marcan los grandes puntos de arranque en la profesión del bibliotecario y del archivista en España".

Hoy en día, apunta, esa profesión tiene un elevado puntaje de especialización, al extremo de que un aspirante a ayudante de biblioteca debe tener, como mínimo, un nivel de diplomatura, pero al lado de este panorama, también se hace cada vez más necesario contar con "el equivalente de un cuerpo de infantería, de tropa, porque no podemos todos tener el rango de general".

En términos generales, la profesión ha ganado un prestigio que va de la mano con la eficiencia con la que se conservan y se mantienen los acervos bibliográficos de aquel país, aunque el cumplimiento de estos logros no alcanza, de manera homogénea, a todas las regiones de España, especialmente aquellas con poblaciones pequeñas o dispersas en la geografía nacional, problema que por otro lado se comparte con otras naciones, la nuestra incluida.

Un asunto de vocación

"El alma de una biblioteca es la persona que está en ella -sentencia y agrega-. Uno puede imaginar la biblioteca más moderna del mundo, con el mejor equipo, los mejores archivos, pero si quien la atiende no tiene vocación, cariño o sentido de servicio, que son los tres elementos que definen al buen bibliotecario, ese lugar va a resultar mediocre. En cambio, una persona dedicada y con el sentido para hacer las cosas va a crear una biblioteca magnífica aunque sus medios y recursos materiales sean inferiores. Una persona así salva a la biblioteca aunque no tenga equipo adecuado".

Esto es así, sobre todo, en el caso de las bibliotecas pequeñas, de aquellas que existen en comunidades que a veces llegan a los mil habitantes y, en ocasiones, menos.

Pero entre la carencia de recursos técnicos y todas las soluciones posibles, a partir de la inventiva que genera la pasión, es esta última la que conlleva el interés y las posibilidades de engrandecer una biblioteca, por modesta que sea.



ENTREVISTA, FRANCISCO JAVIER AGUIRRE, BIBLIOTECARIO

El error de imponer la lectura

DEMETRIO OLIVO... sar de las bondades que aporta la profesión del bibliotecario y, en general, del reconocimiento que ha do, esta especialidad aún afronta desafíos importan-

Francisco Javier Aguirre González indica que, a semejanza de lo que ocurre en México, uno de los principales problemas de las bibliotecas españolas es la de ampliar su cobertura y extender el volumen de sus usuarios regu-

España, actualmente, las bibliotecas se dividen en dos categorías: las bibliotecas universitarias y las públicas. Ambas han sido muy impugnadas porque se han centrado en la atención casi exclusiva de profesores y alumnos, han desvinculado del resto de la sociedad. Esto resulta un patrón de conducta similar al de las universidades, que tienden pocos puentes hacia sectores como el empresarial. Este es un modelo indeseable desde todos los puntos de vista porque no alienta la relación entre sus egresados y los campos potenciales de trabajo y porque en general se pierde la sana relación que debe haber entre las unidades y los pueblos a los que sirven.

Lo que toca a las bibliotecas públicas, señala que su atención se limita a la atención de usuarios en edad escolar, conforme crecen abandonan la consulta regular.

En los estudios que se han realizado, el volumen de consultas habituales en las bibliotecas públicas se reduce entre un 85 y un 90 por ciento entre los usuarios mayores de 18 años de edad, esto es, entre aquellos que ya han concluido la educación escolar universitaria. Los principales asistenciales de las bibliotecas siguen siendo los alumnos de primaria, secundaria media básica, media superior y superior, una vez terminados sus estudios, abandonan la consulta y significa en reducidas cuentas que no ha sido posible desarrollar en ellos un hábito o una costumbre.

El fracaso en que este fracaso (si ha de asumirse de cara a la falta de financiación de los programas y sistemas educativos en boga.

Uno de los principales errores de nuestra instrucción es que al niño se le trata de imponer todo. Otro error grave es que el sistema educativo se limita a dar información a los estudiantes, pero no hace mucho para despertar su curiosidad. El hombre es un ser curioso por naturaleza.

Sigue en la Pág.13B



Francisco Javier Aguirre González

pero este rasgo no es alentado por el sistema escolar, que tendría que despertar su interés y mostrarles los caminos posibles para solucionar los problemas que se presentan.

Al cuestionar un método de instrucción que "quiere lo imposible", esto es: formar de manera uniforme a un determinado número de niños, en un horario similar y para que todos ellos adquirieran una calificación homogénea, sin atender a las diferencias naturales de aptitud y temperamento que, como seres humanos, tiene cada uno, Aguirre se declara partidario de una instrucción que idealmente tendría que empezar por despertar el gusto de los alumnos hacia el

conocimiento.

"No es algo imposible. Todo comienza, cualquiera, es el mejor punto de partida. Si al niño le gustan los insectos, la entomología es un inicio. Si tiene aptitudes para el lenguaje de los números, las matemáticas es un inicio. Y si esto se hace correctamente, cada punto de arranque va a conducir inevitablemente a otros campos del conocimiento y de la experiencia humana porque el mundo real, del que extraemos nuestros conocimientos, siempre está interconectado. Eventualmente, alguien que empiece con las matemáticas va a terminar en la poesía".

El error de imponer la lectura...

Viene en la Pág.9B

"Imponer es una equivocación -insiste-, pero se nos impone la lectura del Quijote o de Rulfo y eso termina por alejar a los niños de los libros. Es mejor enamorar, seducir, despertar el gusto por ellos, lograr que uno vaya a buscarlos. Esto implica alentar el deseo

natural de saber".

Mientras tanto, el académico señala que, desde su punto de vista, una forma de aumentar el número de usuarios para las bibliotecas consiste en convertir a éstas en centros integrales de información. Adhuc: - La biblioteca ya no

basta como un centro de divulgación científica, porque estas acciones se han demostrado ser más eficaces a partir de lo audiovisual. Algo similar ocurre con la literatura o con las consultas enciclopédicas, que ahora pueden resolverse adquiriendo ediciones en disco óptico. Creo que la biblioteca debe convertirse en un centro de información global donde el usuario pueda consultar lo mismo un poemario que obtener información turística para viajar, para tramitar su seguro social o para encontrar ofertas y orientaciones de dónde comprar un producto. Un sitio donde, al lado de los libros, pueda acceder a informaciones sobre la noticia más relevante del día y cuestiones así: un centro que reúna información plural, tanta como el mundo en el que vivimos".

Al lado de estas consideraciones, finalmente,

advertir que el gusto por los libros y, en general, por las actividades intelectuales, también tiene pautas que se deben atender.

"Yo he advertido que la lectura y la vida intelectual de los pueblos tiene una correspondencia con el clima. En países como España, donde el clima permite, prácticamente, la vida al aire libre, hay toda una serie de actividades importantes. En países como Dinamarca el clima obliga a que la gente se recoja en sus casas y estas dos actividades son muy definitorias porque en poblaciones tradicionalmente frías ¿qué otra cosa se podía hacer sino leer o alentar las charlas, las largas tertulias y las relaciones familiares? Aunque no lo parezca, el clima ha sido un factor decisivo en los hábitos culturales de las naciones y a nosotros, acerca del libro, no nos ha tocado el clima más bondadoso".





Memorias  
Viajes  
Bibliotecarios  
1995



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE CULTURA



# INDICE

<b>TÚNEZ.</b> Panorama de las bibliotecas de Túnez. <b>Mónica Casado Candelas</b> .....	5
<b>CHILE.</b> Bibliotecas chilenas con documentos musicales y audiovisuales. <b>Mª del Pilar Gallego Cuadrado</b> .....	19
<b>AUSTRIA.</b> Pliegos poéticos españoles del siglo XVII en la Biblioteca Nacional de Viena. <b>Isabel Ruíz de Elvira</b> .....	35
<b>MÉXICO.</b> La Biblioteca Nacional y el Instituto de Investigaciones Bibliográficas de México. La Hemeroteca Nacional. El sistema bibliotecario de la UNAM. <b>Cecilia Fernández</b> .....	43
<b>MÉXICO.</b> Sistema bibliotecario de la Universidad Nacional Autónoma de México. Biblioteca Nacional. Hemeroteca Nacional. Biblioteca Nacional de Antropología e Historia. <b>Mª Jesús López Manzanedo</b> .....	61
<b>LUXEMBURGO.</b> Nacimiento de las redes de bibliotecas Sibil y Rebus. <b>Mª Paloma Castro Rey</b> .....	77
<b>GRECIA.</b> Las bibliotecas Públicas y la lectura en Grecia. <b>Paloma Calvo Fidalgo. Emma San José Fernández</b> .....	83
<b>NORUEGA.</b> Las bibliotecas noruegas y la formación de sus profesionales. <b>Núria Balagué Mola</b> .....	91
<b>MÉXICO.</b> Una visita a dos bibliotecas de Jalisco y una de Colima. <b>José Melquiades Turiel</b> .....	107
<b>BULGARIA.</b> Biblioteca Nacional de Bulgaria Stos. Cirilo y Metodio. Sofía. <b>José Ramón Lema Bendaña</b> .....	151

**FRANCIA.** Las publicaciones periódicas en la Biblioteca Nacional de Francia:  
antigua y nueva estructura.

**M<sup>a</sup> Dolores Rodríguez Fuentes** ..... 155

**FINLANDIA.** Bibliotecas públicas finlandesas: servicios especiales.

**Carmen Mayol** ..... 169

**ITALIA.** La conservación y restauración del fondo antiguo en bibliotecas de Roma.

**María Cristina Guillén Bermejo** ..... 183

**DINAMARCA.** Servicios centrales para bibliotecas públicas. Prestamos interbibliotecario.

**M<sup>a</sup> Jesús Martínez Martínez** ..... 201


**TÚNEZ.** La Biblioteca Nacional de Túnez.

**Ricardo González Castrillo** ..... 213

**BÉLGICA.** Bilingüismo. Composición de las colecciones.

**Margarita Pérez Pulido** ..... 219





1995

TÚNEZ

Panorama de las bibliotecas de Túnez

Mónica Casado Candelas



Panorama de las bibliotecas de Túnez

## INTRODUCCIÓN

El objetivo de este viaje era el realizar un estudio de las bibliotecas de fondos de carácter jurídico de Túnez, objetivo que hube de modificar y ajustarme al programa que me ofrecieron. Las bibliotecas y centros visitados fueron los siguientes:

### BIBLIOTECA NACIONAL DE TÚNEZ

La Biblioteca Nacional actual es la heredera de las bibliotecas creadas bajo el reino Aglabita (desde principios del siglo VIII). **Ciertas fechas significativas nos ayudarán a conocer mejor la evolución de esta institución:**

- 1885: Se crea la Biblioteca Francesa de Túnez en los locales del Colegio Alaoui.
- 1891: Se adscribe a la Dirección de Enseñanza de Túnez y se instala en la calle Russie.
- 1910: Se traslada a sus locales actuales llamados Souk El Attarine (**antiguo cuartel de los Jenízaros**, terminado en 1813 y luego transformado en prisión civil de 1895 a 1906), situado al lado de la Gran Mezquita Zitouna».
- 1956: Con la independencia se convierte en la Biblioteca Nacional.
- 1967: Por un Decreto Presidencial se reagrupan los manuscritos dispersos por las bibliotecas, mausoleos y mezquitas del país.
- 1968: Por aplicación de un Decreto Presidencial se despositan en la **Biblioteca Nacional de Túnez** los fondos de las grandes Bibliotecas Públicas que tuvieron un gran desarrollo en la Edad de Oro de la cultura arabomusulmana (las mas célebres son «Atiqa de Kairouan» del siglo IX, «Abdalyya» del siglo XVI y «Ahmadia» de la **primera mitad del siglo XIX**).
- 1970: Se publica la primera bibliografía nacional en curso.
- 1974: La Biblioteca Nacional asume como misión esencial el asegurar el mantenimiento, la protección y la conservación del patrimonio documental nacional manuscrito, impreso, fotográfico y fonográfico.
- 1975: Se publica el Código de la Prensa que rige el Depósito Legal en **Túnez**, el cual obliga a los impresores a depositar cuatro ejemplares de su producción en la Biblioteca Nacional.
- 1979: Un Decreto Presidencial determina las atribuciones y la organización de la Biblioteca Nacional.
- 1985: Comienzan los trabajos de construcción del nuevo edificio de la **Biblioteca Nacional**.
- 1986: La Biblioteca Nacional desempeña el papel de Agencia Bibliográfica Nacional.
- 1988: La Biblioteca Nacional se encarga de la concesión y de la gestión del **número internacional normalizado para los libros (ISBN)**.
- 1989: Comienza un proyecto de informatización en la Biblioteca Nacional. **Se inaugura la exposición permanente de manuscritos.**
- 1992: Reapertura de la Khaldounia, biblioteca anexa actualmente a la **Biblioteca Nacional** la cual, debido a su interés, se considerará más adelante.



- 1993: Enmienda del Código de la Prensa, afectando al Depósito Legal.
- 1994: Decreto que afecta a la organización de la Biblioteca Nacional y fija sus atribuciones.

## Misión y Atribuciones

La Biblioteca Nacional de Túnez tiene como misión:

- Asegurar la protección y la conservación del patrimonio documental, manuscrito, impreso, fotográfico, fonográfico o en cualquier otro soporte.
- Responder a las necesidades de información bibliográfica de las Administraciones Públicas, de las Instituciones de Investigación y de los Investigadores.
- Suministrar a la investigación la ayuda necesaria para la publicación y la difusión de sus trabajos.
- Asegurar el servicio de préstamo a otras bibliotecas dentro y fuera del país, así como los servicios centrales esenciales para llevarlo a cabo.
- Solicitar trabajos de investigación y de recomendación en el campo de bibliotecas, documentación e información científica, con el fin de promover las normas nacionales en esta materia.
- Suministrar servicios de consulta, coordinación y orientación referentes a bibliografía y documentación.
- Contribuir a la promoción profesional de los bibliotecarios.

Además, la Biblioteca Nacional es la encargada de recoger, tratar, conservar y comunicar a los usuarios nacionales y extranjeros:

- Las publicaciones y documentos tunecinos adquiridos, sobre todo, por medio del Depósito Legal.
- Los manuscritos de autores antiguos y contemporáneos.
- Las publicaciones y documentos relativos a Túnez y a su civilización.
- Documentación selecta sobre la civilización universal, en particular en lo que concierne al mundo arabomusulmán, al mundo africano y al mundo mediterráneo.
- Documentación profesional sobre biblioteconomía, documentación, archivística y todo lo que concierne al mundo del libro.
- Un fondo archivístico y documental sobre la creación y la animación cultural, así como los instrumentos que permiten su evaluación.

La Biblioteca Nacional contribuye dentro de sus objetivos:

- A llevar a cabo estudios bibliográficos y de documentación que interesan a los diferentes sectores de la vida nacional, sobre todo mediante la publicación regular de la Bibliografía Nacional, los trabajos de investigación y de estudios de biblioteconomía, documentación y ciencias de la información (repertorio de las bibliotecas y centros de documentación y catálogos colectivos).
- A asegurar la cooperación nacional e internacional promocionando los intercambios internacionales de publicaciones, mediante un servicio de préstamo de documentos, fotocopias o microformas entre bibliotecas.
- A crear, organizar y gestionar un depósito central de los documentos que han perdido validez para las bibliotecas y centros de documentación del país.

Dentro de todo lo comentado anteriormente conviene profundizar en ciertos puntos debido a su interés:

### *El Depósito Legal*

El Depósito Legal obliga a los impresores tunecinos a depositar todo documento impreso o publicado en Túnez y destinado a la venta, a la distribución o cedido para la reproducción, en diferentes organismos, como el Ministerio de Cultura, el Ministerio de Justicia y la Asamblea Nacional.

Actualmente está regido por la Ley 75-32 del 28 de Agosto de 1975, ratificado por el Decreto de aplicación 77-536 de 8 de Junio de 1977, modificado por la Ley 88-89 de 2 de Agosto de 1988 y enmendado por la Ley 93-85 de 2 de Agosto de 1993.

A partir de la Ley de 1993 el Depósito Legal de publicaciones no periódicas se hace en el Ministerio de Cultura, el cual envía cuatro ejemplares al Servicio de Documentación e Información de la Biblioteca Nacional, donde se registran y se procesan para elaborar la Bibliografía Nacional. De allí se envían al Servicio de Adquisiciones y posteriormente al Servicio de Proceso Técnico, para pasar finalmente a formar parte de los fondos de la biblioteca.

En lo que se refiere a las publicaciones periódicas, la Secretaría de Estado para la Información recibe varios ejemplares, de los cuales destina cuatro para la Biblioteca Nacional.

El objetivo del Depósito Legal en la Biblioteca Nacional es constituir, desarrollar, preservar y comunicar el Patrimonio Nacional con vistas a la constitución de una base de datos exhaustiva que abarque la producción intelectual nacional.

¿Qué es lo que se obtiene por medio del Depósito Legal? Los impresos y escritos de todo tipo: libros, publicaciones periódicas, folletos, estampas, grabados, postales ilustradas, mapas geográficos, boletines, anuarios... etc.. El Depósito Legal no recoge los trabajos de carácter administrativo, de carácter comercial, los títulos de valores financieros, etc...

El impresor debe depositar las obras gráficas y los escritos periódicos que aparecen en Túnez. El productor, las obras fonográficas no musicales y las obras fotográficas. El editor, las obras impresas producidas en el extranjero pero editadas en Túnez.

Se ha hablado de llevar a cabo un proyecto de Depósito Legal del Magreb, de esta manera cada Biblioteca Nacional de cada país magrebí tendría una muestra de todo lo que se escribe en el Magreb.

La Biblioteca Nacional recibe también el Depósito de la Documentación Administrativa, de la Documentación Cultural y de los Trabajos Universitarios.

#### *La Documentación Administrativa*

Por la circular n° 50 de 11 de Noviembre de 1976, las Administraciones, los Establecimientos Públicos, las Agencias, las Sociedades Nacionales y las Sociedades de Economía Mixta deben depositar de cualquier documento administrativo no confidencial, cuatro ejemplares en la Biblioteca Nacional y dos ejemplares en cada uno de los siguientes organismos: Los Archivos Nacionales, el Centro de Documentación Nacional, el Servicio de Documentación de la Asamblea Nacional, el Centro de Estudios y de Investigación Administrativos de la Escuela Nacional de Administración y el Centro de Estudios y de Investigación de la Facultad de Derecho y Ciencias Políticas y Económicas de Túnez.

#### *La Documentación Cultural*

Por la circular n° 11 de 1981 del Ministerio de Cultura, las Delegaciones de Cultura Locales y Regionales, las Casas del Pueblo y las Casas de la Cultura, deben depositar en la Biblioteca Nacional cuatro ejemplares de sus programas, carteles, catálogos, guías, listas, conferencias, o cualquier otro documento.

#### *Los Trabajos Universitarios*

Por la circular n° 10-22-87 de 2 de Octubre de 1987 del Ministerio de Enseñanza Superior, las Universidades de Túnez, Monastir y Sfax, las Facultades y los Institutos y Escuelas de Enseñanza Superior deben depositar en la Biblioteca Nacional un ejemplar de las Tesis de Estado, las Tesis de Tercer Ciclo y de las Memorias elaboradas al finalizar los Estudios Superiores. Este depósito tiene como objetivo la conservación del patrimonio científico e intelectual, su tratamiento y su difusión tanto a escala nacional como internacional.

#### *Las Publicaciones y Documentos sobre Túnez y su civilización*

A este fondo se le conoce por el nombre «Tunisiana». De él se encarga la Agencia Bibliográfica Tunequina, la cual tiene como misión recoger este tipo de publicaciones por medio del Depósito Legal y los otros tipos de depósito; difundirlas mediante la Bibliografía Nacional retrospectiva en curso, las Bibliografías

Especializadas, Informaciones Bibliográficas (listados de adquisiciones de la Biblioteca Nacional, etc.), además de hacer exposiciones, efectuar búsquedas bibliográficas y participar en la difusión de la información por la red nacional e internacional; y su normalización por medio de la elaboración de noticias bibliográficas oficiales, ISBN, ISSN y normas de edición. Su objetivo es la elaboración de una base de información de los «Tunisiana» y la conservación de los fondos nacionales.

#### *Las Publicaciones y Documentos sobre el Mundo Africano*

Forman el fondo llamado «Africana». Al fondo que contiene las publicaciones y documentos sobre los países magrebíes se le conoce por el fondo «Magreb».

#### **ISBN (Número Internacional Normalizado de diez cifras que identifica a cada publicación impresa no periódica)**

En Túnez, la atribución y coordinación de los prefijos del ISBN a los editores le concierne a la Agencia Nacional del ISBN. Para solicitarlo, los editores deben dirigirse al Servicio de Depósitos y Publicaciones de la Biblioteca Nacional, el cual les comunicará los prefijos que identifican su producto. El prefijo en Túnez es 9973.

#### **ISSN (Número Internacional Normalizado de ocho cifras que permite la identificación de toda publicación seriada editada)**

El Centro Nacional de Registro de Publicaciones Seriadas atribuye y comunica el ISSN al editor desde el momento en que el primer número de la publicación se ha depositado e identificado en la Biblioteca Nacional.

## **LOS FONDOS DE LA BIBLIOTECA NACIONAL**

El fondo documental que gestiona la Biblioteca Nacional de Túnez la convierte en una de las más importantes del Magreb y de África Francófona. Está constituido por:

- Manuscritos: 40.000 volúmenes.
- Monografías: 2.000.000 volúmenes.
- Publicaciones periódicas: 15.000 títulos.
- Mapas y planos: 5.000.
- Microfilms: 1.000.

La visita a la Biblioteca Nacional comenzó por la Biblioteca de la Khal-dounia, de la que hablaremos más adelante. Ya en el recinto de la Biblioteca Nacional, tras pasar previamente por la Dirección, se visitaron los siguientes servicios:

- Servicio de Documentación e Información: Donde se recibe el Depósito Legal y los demás depósitos, se asigna el ISBN (aquí se encuentra el Servicio de Depósitos y Publicaciones), y se elabora la Bibliografía Nacional.
- Exposición permanente de manuscritos: No visitamos el depósito de manuscritos, pero sí la exposición que mantiene la Biblioteca, la cual incluye manuscritos del siglo X en adelante.
- Los Depósitos: Los libros se colocan por formato, siguiendo un código numérico. Los problemas tales como el espacio y las humedades han sido determinantes para decidir el traslado de la Biblioteca a un nuevo edificio. La antigua Biblioteca Nacional parece ser que se convertirá en un Museo del Libro.
- Servicio de Comunicación: Se ocupa de procurar el documento al usuario. Elabora estadísticas de consulta. Posee catálogos de autores y de materias. Servicio de reprografía.
- Sección de consulta de manuscritos: Sala de lectura y servicio de reprografía.
- Servicio de Adquisición: Con una sección dedicada a las compras y otra que se ocupa de los canjes, donaciones y del préstamo interbibliotecario.

- Servicio de Proceso Técnico: Utilizan las ISBD (Reglas Internacionales de Descripción Bibliográfica) y la CDU (Clasificación Decimal Universal).
- Servicio de Encuadernación.
- Taller de elaboración de la Bibliografía Nacional y otras publicaciones de la Biblioteca Nacional.

En el nuevo edificio se encuentran ya la mayor parte de las publicaciones periódicas, cuyo número como ya sabemos es de 15.000 títulos, de los cuales **3.100 están en árabe y 11.900 en otras lenguas, sobre todo en francés**. De las pertenecientes al fondo tunecino, 924 títulos están en árabe y 2.604 en lengua extranjera, francés en su mayor parte.

En este servicio cuentan con lector de microformas y reprografía.

Los catálogos son de títulos, materias y sistemático.

Elaboran catálogo de publicaciones periódicas. También han llevado a cabo una bibliografía en árabe de los títulos aparecidos entre 1881 y 1985.

Está instalado ya en los nuevos locales el laboratorio de microfilmación y fotografía. Entre el material que poseen se encuentra la donación española que se les concedió en 1994 dentro del Plan de Cooperación Túnez-España, de la que ya han recibido la primera fase compuesta de material de laboratorio, estando a la espera de recibir la segunda fase compuesta en su mayor parte de ordenadores.

## Automatización

El proceso informático empezó en 1991. El IRSIT (Institut Régional des Sciences de L'Information de la Tunisie) se ocupa de los proyectos informáticos en Túnez, (no de los aspectos técnicos).

Han comenzado por pasar por scanner el fichero antiguo del fondo sobre el Magreb. Actualmente ya han terminado con lo referente a Túnez, Argelia y Marruecos, falta finalizar Libia y Mauritania. Después empezarán con el fichero general. Aunque las fichas de estos fondos antiguos no corresponden a las normas internacionales, les merece la pena almacenarlas en un archivo electrónico ya que permite su recuperación por cualquier dato.

Utilizan como lenguaje Window's y la base de datos Microsoft Word TV.TXT. Están interesados en el CDS ISIS, que es un programa informático documental que puede facilitar la publicación de la Bibliografía Nacional, pero aún es sólo un proyecto, encontrándose en este momento en transición informática.

## Publicaciones de la Biblioteca Nacional

Entre las más importantes se encuentran:

- **Bibliografía Nacional en curso:** La primera se publicó en 1970. Tras interrumpirse durante siete años para poder elaborar y publicar la Bibliografía Nacional retrospectiva, volvió a aparecer en 1977, y a partir de esta fecha se convirtió en una publicación trimestral con un acumulativo anual. Permite realizar el inventario regular de la producción tunecina depositada en la Biblioteca Nacional. Es el testimonio impreso de la actividad cultural, intelectual y científica del país.
- **Bibliografías Nacionales Retrospectivas.**
- **Bibliografías Nacionales Retrospectivas de Publicaciones Periódicas.**
- **Bibliografías Especializadas:** Abarcan temas muy variados, sobre todo en relación a biografías de sabios y literatos, al patrimonio literario y cultural nacional e internacional, a monografías sobre las ciudades...
- **Catálogo de Manuscritos:** El Servicio de Manuscritos de la Biblioteca Nacional llevó a cabo en 1975 la catalogación y publicación de sus fondos. Hasta ahora ha publicado ya seis series, que reagrupan mil manuscritos cada una. La séptima está en elaboración. Estos catálogos tienen índices de autores, títulos, materias, copistas, e índices cronológicos.

- **Africana:** Este catálogo reseña los documentos relativos a África y reproduce una parte de los ficheros de la Biblioteca Nacional.
- **Catálogo de Publicaciones Periódicas.**
- Catálogo de Adquisiciones de la Biblioteca Nacional.
- Boletín de Intercambios Internacionales.
- **Répertoire des Unités de Documentation:** Es el único repertorio de instituciones publicado por la Biblioteca Nacional.
- **The Arab Bulletin of Publications:** Lo elabora y edita en colaboración con el ALECSO. Se trata de un repertorio bibliográfico que reseña las monografías, las tesis universitarias, los libros para niños y las publicaciones oficiales aparecidas en los países árabes, exceptuando Egipto.
- **Catálogo de Autores Arabes:** Cuyas obras han sido adquiridas antes de 1966.
- **Catálogo de Exposiciones.**

La Biblioteca Nacional está abierta al público de 8:00 h. a 20:00 h. de lunes a sábado. Permite la consulta de sus fondos a los investigadores, alumnos de tercer ciclo y excepcionalmente a los del segundo ciclo.

Entre sus actividades culturales se llevan a cabo conferencias, exposiciones, congresos, cursos y actos oficiales y académicos. Entra siempre dentro de todos los programas de visitas oficiales.

## LA BIBLIOTECA DE LA KHALDOUNIA

Por decisión del Primer Ministro se instituyó la Asociación de la Khal-dounia el 22 de Diciembre de 1986. Tenía como misión esencial el procurar los medios necesarios para ampliar el aprendizaje de los jóvenes musulmanes que, en su mayor parte, frecuentaban la Universidad de la Gran Mezquita, donde no se enseñaban las ciencias modernas.

El 16 de Marzo de 1901 la Khaldounia se instaló en los locales de la Medersa Al-Asfouria. Esta antigua medersa (escuela), puesta a disposición de la Asociación por el Gobierno, se acondicionó para albergar distintas salas de cursos y de estudios, así como la tan esperada biblioteca.

### La Biblioteca

El 8 de Marzo de 1885 un Decreto de Ali Pacha, bey de Túnez, instituyó la biblioteca francesa, de la que actualmente es heredera la Biblioteca Nacional. En cuanto a la Biblioteca de la Khaldounia, se creó en 1901 y se instaló en la escuela de la Asociación, hasta que finalmente en 1927 fue trasladada a la gran Sala de Conferencias (local actual).

### Contenido de la Biblioteca

El carácter de sus obras viene precisado en el artículo 6 del Reglamento de la Biblioteca, que especifica que el catálogo comprende cinco secciones:

- Libros árabes científicos y literarios.
- Traducción de las obras árabes y francesas sobre literatura e historia musulmana.
- Obras escritas en francés sobre el Islam, la civilización y los pueblos musulmanes.
- Manuscritos sobre la historia de Africa y los pueblos musulmanes.
- Obras procedentes de donaciones, sobre todo de miembros y antiguos alumnos de la Khaldounia.

Entre estos fondos se encuentran las primeras ediciones de las publicaciones tunecinas, existentes también en la Biblioteca Nacional, como la primera Constitución Tunecina de 1860.

Además, la Biblioteca posee colecciones de revistas como «Hilal», «Mok-tatef», «Manar», «Le Journal Asiatique»..., etc. También se encuentran traducciones de manuales escolares de aritmética, álgebra, geografía, física... y obras relativas a Túnez en lo que se refiere a su historia, instituciones y habitantes.

El momento de mayor prosperidad de la Khaldounia coincide con el de la instalación de su Biblioteca, la cual está considerada como una de las más prestigiosas de Túnez.

En 1958, la unificación de los programas de enseñanza y la publicación de la Ley sobre Asociaciones, que conllevaba la renovación de los estatutos de toda Sociedad que deseara ejercer en Túnez, pusieron fin a la actividad de la Khaldounia. Esta cedió su local en 1959 a un instituto nacional de lenguas vivas. La Biblioteca fue adscrita en 1961 al Servicio de Bibliotecas dependientes de la Secretaría de Estado de Asuntos Culturales. Funcionó como Biblioteca Pública hasta principios de 1980, fecha en la que se adscribe a la Biblioteca Nacional. Se reabrió al público el 1 de Abril de 1992 como anexo de la misma.

Se trata de una biblioteca de conservación que cuenta con aproximadamente diez mil volúmenes, catálogos de autores, materias y títulos. Acoge a investigadores y alumnos del primer ciclo. Todos los meses se celebran conferencias.

### **BIBLIOTECA DE LA ACADEMIA TUNECINA DE CIENCIAS, LETRAS Y ARTE «BEIT EL-HIKMA»**

Situada en Cartago en la residencia del último Bey (nombre turco que significa Rey) durante el protectorado francés, toma el nombre de Beit El-Hikma de una institución académica de Kairouan del siglo XIII.

Hasta 1992 en que se creó la Academia Tunecina de Ciencias, Letras y Arte, se trataba de la Fundación Nacional para la Traducción, el Establecimiento de Textos y los Estudios, cuyo trabajo tenía como objetivo:

- La traducción de las obras extranjeras más importantes al árabe, y viceversa, sobre todo las obras tunecinas, aunque también las del resto de los países árabes.
- El establecimiento de textos: Quiere decir la reconstrucción de un texto antiguo en una lengua comprensible en la actualidad, con todo lo que conlleva de crítica literaria y aproximación histórica.
- Recopilar estudios que se hacen en el mundo entero, sobre todo las investigaciones que conciernen al campo de humanidades.

Actualmente, con la creación de la Academia, continúan haciendo el mismo trabajo que la Fundación puesto que todavía no se ha constituido el Consejo de la Academia, que es el que debe fijar las pautas a seguir y establecer el programa de trabajo que será más específico y más científico.

Un proyecto que están llevando a cabo es la elaboración de la Enciclopedia Tunecina, que reagrupa tres campos temáticos.

- Vida de hombres ilustres.
- Toponimia antigua y medieval.
- Economía, sociedad, cultura y civilización.

Teniendo en cuenta las actividades de la institución, no es de extrañar el que los fondos de su biblioteca estén constituidos mayormente por obras de carácter general que integran lo más relevante de cada materia.

Debido al proyecto de arabización en las Administraciones para la supresión en la lengua de los vocablos franceses, hoy en día se dedican a comprar sobre todo diccionarios y obras de referencia.

Las compras se hacen en base a las propuestas de la Academia. La biblioteca se nutre además de canjes y donaciones.

Cuenta aproximadamente con siete mil volúmenes, incluyendo ciento cincuenta títulos de revistas. También posee manuscritos, procedentes sobre todo de donaciones.

Los catálogos son manuales, de autores y de materias. Utiliza también la CDU. Tiene pendiente un proyecto de automatización.

## EL CENTRO DE DOCUMENTACIÓN NACIONAL

En junio de 1957, la Secretaría de Estado para la Información consideró necesario crear una sección de documentación, la cual tenía, entre otras, las siguientes funciones:

- Reunir documentación sobre Túnez.
- Reunir documentación sobre países extranjeros, organizaciones y asuntos internacionales.
- Recopilar los discursos, las declaraciones y las entrevistas del Presidente Bourguiba, desde junio de 1955.
- Recepción del Depósito Legal.
- Recepción de la prensa extranjera y tunecina.
- Constitución de una fototeca.
- Constitución de dossiers de prensa referentes al Estado.
- Difusión de publicaciones y folletos.

Al crecer el fondo documental, la sección de documentación se convirtió en 1959 en un servicio de documentación con diferentes secciones:

- Sección de dossiers documentales.
- Biblioteca.
- Fototeca.
- Sección del Depósito Legal.
- Hemeroteca.
- Sección de traducción.

En noviembre de 1964 se separaron los departamentos de Asuntos Culturales y de Información. El servicio de documentación se transfirió a la Secretaría de Estado para la Información y la Orientación, denominándosele «División de la Documentación General».

En mayo de 1975 se creó oficialmente la subdirección de la documentación, llamada «Centro de Documentación Nacional», que adquirió por Decreto de 18 de septiembre de 1982 su personalidad jurídica y su autonomía financiera.

El Centro de Documentación Nacional es un establecimiento público de carácter administrativo que tiene como misión recopilar, seleccionar, tratar y difundir al público, la administración, los colectivos públicos locales, así como al extranjero, toda la documentación, en cualquier tipo de soporte, relativa a todos los aspectos de la vida nacional o internacional, sobre todo en relación a la información general, la información política, económica, social y cultural, así como a la información de las ciencias de la comunicación.

Entre sus funciones más importantes destacan:

- Empezar por sus propios medios, o recurriendo a colaboradores externos, trabajos de investigación, de edición, impresión y publicación en los campos cubiertos por su actividad.
- Realizar todo tipo de trabajo documental, bibliográfico o de redacción.
- Reunir y tratar la documentación relativa a los aspectos nacionales o internacionales.
- Recibir el depósito administrativo de las publicaciones, periódicas o no periódicas, producidas por la administración, los establecimientos públicos, los colectivos públicos locales y por toda empresa en la que el Estado forme parte directa o indirectamente.
- Aplicar, en consonancia con los demás centros nacionales sectoriales, la política nacional en materia documental, tal como la concibe la Comisión Nacional de Documentación.
- Contribuir al establecimiento de una Red Nacional de Información y Documentación (R.N.I.D.), a su integración y a su conexión con las redes extranjeras e internacionales.
- Constituir una base de datos de información cuyo acceso esté abierto a todos los socios de la red y a los usuarios.
- Supervisar y administrar los Centros Regionales de Información y Documentación (C.R.I.D.).
- Realizar, por iniciativa propia o a petición, la formación continua y la promoción profesional del cuerpo administrativo del Centro y de los demás servicios de documentación.



- Concebir y aplicar las acciones de cooperación, particularmente con las organizaciones internacionales especializadas, África del Norte y la Nación Árabe.
- Organizar exposiciones, seminarios, coloquios...
- Representar a Túnez en todo lo referente a documentación.

El Centro de Documentación Nacional está a cargo de un director, un consejo de administración y un comité científico. Está formado por los departamentos y secciones siguientes, los cuales están a cargo de documentalistas, bibliotecarios y archiveros, con al menos cuatro años de antigüedad:

Secretaría General:

- Sección de servicios comunes.
- Sección de técnicas audiovisuales.

Departamento de tratamiento documental:

- Sección de tratamiento documental y de informática.
- Sección de búsqueda y de estudio.

Departamento de comunicación:

- Sección de comunicación.
- Sección de conservación.
- Sección de Servicios Comunes: Se encarga de colaborar en la adquisición, mantenimiento y administración del material informático, de microfilmación y de reprografía; realizar programas de formación continua del personal del Centro y de los usuarios; elaborar el proyecto de presupuesto, y administrar los ingresos y gastos, entre otras funciones.
- Sección de Técnicas Audiovisuales: Se encarga de llevar a cabo en microforma las tareas documentales necesarias para la conservación y la comunicación de la información; efectuar las copias reprográficas para las necesidades del Centro y los usuarios; imprimir las publicaciones del Centro y los documentos destinados a la difusión; asegurar la encuadernación de los volúmenes y las colecciones.
- Sección de Tratamiento Documental y de Informática: Se encarga de examinar detenidamente los materiales documentales para constituir dossiers temáticos; analizar e indizar el material documental destinado al tratamiento informático; establecer y desarrollar la automatización del Centro; publicar los productos documentales informatizados, entre otras funciones.
- Sección de Búsqueda y Estudio: Se encarga de efectuar las búsquedas en función de las necesidades de los usuarios; realizar estudios para la elaboración de las publicaciones del Centro; llevar a cabo traducciones, entre otras funciones.
- Sección de Comunicación: Se encarga de la consulta por parte de los usuarios del fondo documental del Centro; de la difusión de los productos del Centro; de la gestión del servicio pregunta/respuesta.
- Sección de Conservación: Se ocupa de la administración y la gestión de las colecciones y los periódicos; la gestión de la biblioteca especializada en información y comunicación; gestión de los fondos en microforma; gestión de la fototeca; llevar a cabo la adquisición y la recopilación de los documentos en colaboración con la sección de servicios comunes.

## **AUTOMATIZACIÓN DEL CENTRO DE DOCUMENTACIÓN NACIONAL**

La iniciativa de automatización del CDN fue tomada por el Gobierno Tunecino y la UNESCO en 1975. Desde el punto de vista del Gobierno Tunecino, el CDN se había ido desarrollando progresivamente y había alcanzado ya el límite de lo que se podía llevar a cabo manualmente, por lo que necesitaba la introducción de la informática para continuar su desarrollo. Para la UNESCO suponía el inicio de una experiencia en informática documental en los países árabes.

El proyecto está constituido por tres etapas principales. El fondo tratado constituye la base de datos del CDN llamada TANIT (Tratamiento Automatizado Nacional de la Información Tunecina). La base TANIT a su vez está formada por tres bases de datos:

- Base de datos cronológica: TANIT-CHRONO.
- Base de datos política: TANIT-POLECO.
- Base de datos bibliográfica: TANIT-BIBLIO.

Utilizan un tesaurus: El CDN TUNIS (Tesaurus Usual Nacional Informatizado y Seleccionado).

- Base de datos cronológica TANIT-CHRONO: Contiene unas 25.000 unidades documentales que relatan los acontecimientos desde 1964 hasta nuestros días. Campos temáticos: política exterior, política interior, política económica y social, actividades de las organizaciones políticas y sociales, actividades culturales.
- Base de datos política y económica TANIT-POLECO: Constituida por los discursos del Jefe de Estado, del Primer Ministro, así como por los comunicados de los Consejos de Ministros (desde 1970).
- Base de datos bibliográfica TANIT-BIBLIO: Comprende unos 10.000 dossiers de prensa, 8.000 monografías y 2.000 títulos de publicaciones. Esta base de datos supone la última etapa del proyecto de automatización de la documentación nacional.

Los procesos informáticos interferirán en los procesos de microfilmación, dado que los dossiers deberán ser microfilmados para ser tratados por ordenador.

## **Usuarios del Centro de Documentación Nacional**

La información que puede encontrarse en el CDN interesa a una amplia gama de usuarios entre los que se encuentran los Ministerios, los investigadores y estudiantes, las Facultades y Centros de Investigación, las Embajadas y Centros Culturales extranjeros, y todo el público en general.

Horario: En invierno, de lunes a jueves, de 8:00 a 18:00 h. sin interrupción, viernes y sábados, de 8:00 a 14:30 horas. En verano coincide con el horario administrativo.

## **BIBLIOTECA DE LA FACULTAD DE DERECHO, CIENCIAS POLÍTICAS Y ECONÓMICAS**

En 1969 se creó el campus universitario con las distintas facultades. La Biblioteca que tratamos es común a la Facultad de Derecho y Ciencias Políticas y a la Facultad de Ciencias Económicas y de Gestión. Es la heredera de todo el fondo colonial y del fondo de la Universidad de Túnez, la cual reunía todas las disciplinas.

Existe una Comisión de Biblioteca, formada por un representante de cada departamento, los Decanos de las dos facultades y el Director de la Biblioteca. Por medio de esta Comisión se decide la política que se ha de seguir en lo que respecta a la Biblioteca. No existen bibliotecas departamentales. Entre la Facultad de Derecho y la Facultad de Economía destinan a la Biblioteca un presupuesto aproximado de 250.000 dinares.

Una de las características más relevantes de esta Biblioteca es que recibe las publicaciones de los Organismos Internacionales, convirtiéndose en los únicos depositarios de Túnez de este fondo documental. Por este motivo, y aunque la Biblioteca sea un servicio de la Comunidad Universitaria, con unos 15.000 usuarios, la Biblioteca es visitada por un público muy variado, entre el que se encuentran sobre todo los Ministerios, el sector financiero, etc.

Cuenta con 800 plazas de lectura en la biblioteca central para los alumnos del segundo y tercer ciclo, y 800 plazas para los del primer ciclo. Además tiene sala de consulta de publicaciones periódicas, tesis, y

sala de consulta de las publicaciones de los Organismos Internacionales. Posee laboratorio de microfilmación y taller de encuadernación.

Los catálogos son manuales (el proyecto de informatización se está estudiando en el Ministerio):

- Catálogo de Autores-Derecho.
- Catálogo de Autores-Economía.
- Catálogo de Tesis y Memorias.
- Catálogo de Obras en Árabe.
- Catálogo de la Fundación Nacional de Ciencias Políticas de Francia (no actualizado).

No sigue la CDU, utiliza una clasificación interna. Elabora catálogo impreso de publicaciones periódicas y un catálogo semestral de nuevas adquisiciones.

Los fondos integran 200.000 volúmenes, equivalentes a unos 75.000 títulos, y unos 550 títulos de publicaciones periódicas.

El horario de la biblioteca es de 8:30 a 19:00 h., incluidos los sábados. El préstamo a domicilio se lleva a cabo los fines de semana.

## **BIBLIOTECA DE LA ESCUELA NACIONAL DE ADMINISTRACIÓN**

La Biblioteca se encuentra en el Centro de Investigación y Estudios Administrativos (CREA: Centre des Recherches et d'Etudes Administratives), el cual forma parte de la Escuela Nacional de Administración. El presupuesto de la Biblioteca depende de la Escuela, y aunque el Centro de Investigación vende sus publicaciones, los beneficios no repercuten en ella.

Esta Biblioteca recibe desde 1973, por circular del Primer Ministro, el Depósito Administrativo: un ejemplar de cada publicación de los Organismos Oficiales.

Cuenta con 40.000 títulos de monografías en francés, 12.000 títulos en árabe y 2.000 en inglés, clasificados por formato y por número de registro.

Los catálogos manuales son de materias, de autores y de obras de Túnez, en francés y en árabe.

En cuanto a las publicaciones periódicas, posee 265 suscripciones vivas en francés, 70 suscripciones vivas en árabe y 920 muertas entre árabes y francesas.

Elabora catálogo impreso de publicaciones periódicas y dos catálogos muy interesantes de vaciado de revistas, uno de contenido global y otro de contenido tunecino.

Utiliza un programa automatizado específico para la Escuela, el CDS ISIS, donado por la UNESCO. La Société Intersoft se encarga del programa. Acaba de iniciar el proyecto de automatización, y está interesada en la instalación de OPAC's (catálogos de acceso al público en línea). Está llevando a cabo toda la catalogación retrospectiva, empezando por el fichero de materias. Las publicaciones periódicas las pasan por scanner.

Cuenta con dos lectores de CD-ROM, uno interno de la biblioteca y otro para los usuarios. También tiene servicio de reprografía al público y un lector de microfichas.

La Biblioteca posee distintas salas:

- Sala de Consulta de Revistas.
- Sala de Documentación: Allí se conserva el depósito administrativo, las memorias del tercer ciclo, los dossiers de artículos de prensa de todo lo que tenga que ver con Túnez y con todos los acontecimientos internacionales más importantes. Se celebran conferencias y seminarios organizados por el Centro de Investigación.
- Sala de Obras de Referencia: De carácter general y especialmente de derecho y economía.
- Sala de Lectura: cuenta con 200 plazas.

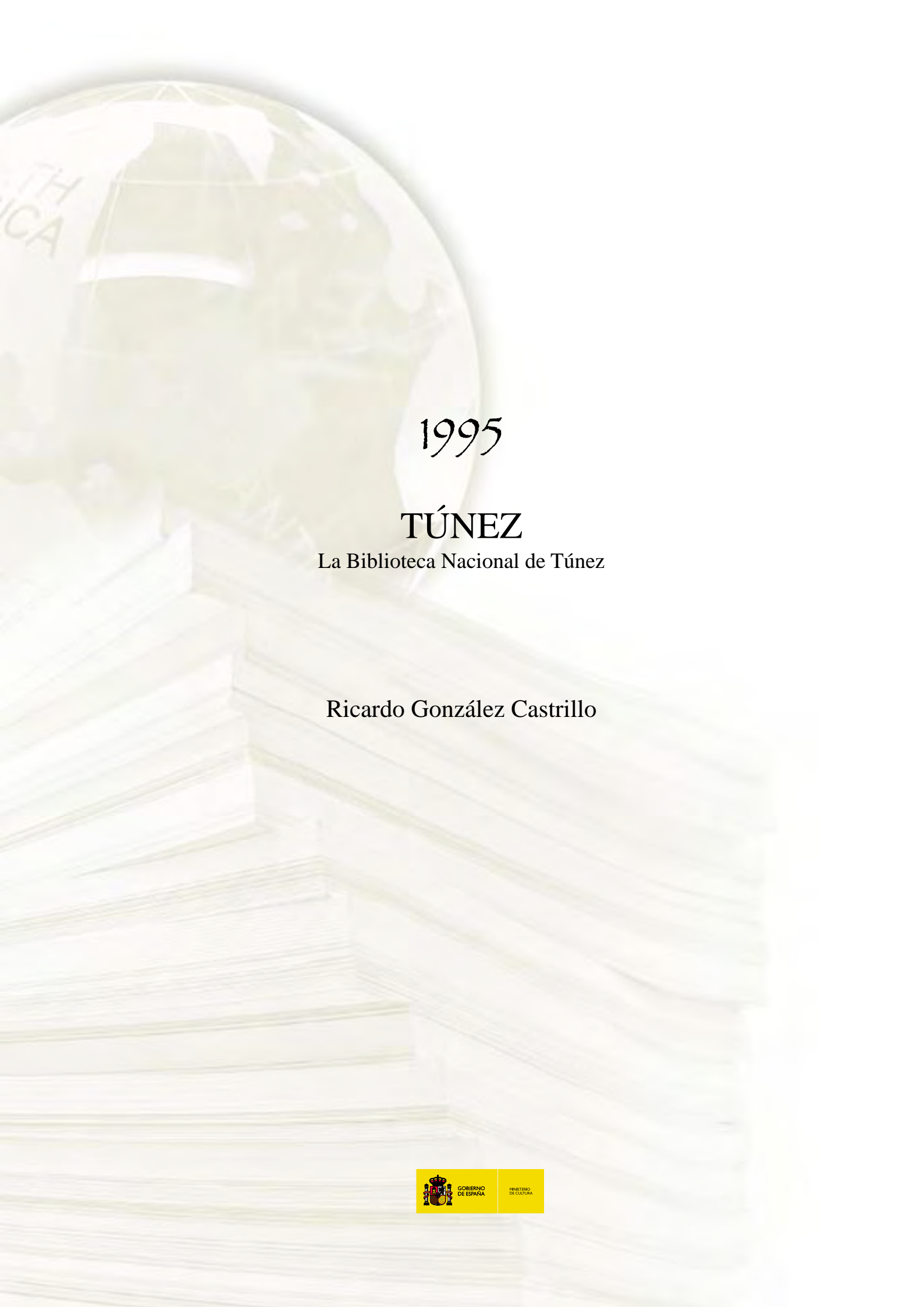
Se trata de una biblioteca profesional, cuyos usuarios son los estudiantes de la Escuela Nacional de Administración. También se permite la consulta (no el préstamo) de los fondos a los estudiantes de derecho y gestión, y al público interesado en su documentación. A los investigadores se les expide un carnet provisional.

## **BIBLIOTECA DE LA FACULTAD DE CIENCIAS JURÍDICAS, POLÍTICAS Y SOCIALES TUNIS II**

En esta Facultad se obtiene el mismo título que en la Facultad de Derecho. Se creó para descongestionar esta última debido a la enorme masificación de estudiantes que sufre. Facultad de unos 900 alumnos, posee una Biblioteca en pleno crecimiento, ya que funciona desde el año 1987.

Emprendió un proyecto de automatización en 1992 con el programa LIBER. Todavía no tiene el préstamo automatizado, pero cuenta con dos OPAC's, además de los ficheros manuales de autores y títulos. Para la indización utiliza un tesauro interno.

Cuenta con cinco salas: Cuatro de lectura y una sala de investigación para el tercer ciclo.



1995

TÚNEZ

La Biblioteca Nacional de Túnez

Ricardo González Castrillo



La Biblioteca Nacional de Túnez

En octubre del pasado año 1996, realicé una visita de trabajo a la Biblioteca Nacional de Túnez con el fin de conocer su organización, la riqueza de sus fondos manuscritos e impresos, la conservación y proceso de restauración de las colecciones de carácter histórico, su grado de automatización y otros pormenores de análoga índole. El viaje, enmarcado en un programa de intercambio profesional, estuvo financiado conjuntamente por los Ministerios de Cultura español y tunecino, y por la Universidad Complutense de Madrid. Y deseo agradecer al Director de aquel Centro, el eminente profesor Dr. Cheikha, su amable acogida, la gentileza con que respondió a cuantas preguntas le formulé y las facilidades que me dio para llevar a cabo mi labor. Gratitud que hago extensiva a M. Ouedhani, Jefe del Servicio de Adquisición y Registro, mi ilustre guía y acompañante, por su cortesía y deferencia. Y, de forma general, expreso asimismo mi sincero reconocimiento a cuantos funcionarios de la Biblioteca Nacional tuvieron a bien indicarme las particularidades de las áreas a su cargo. El informe que expongo a continuación es el resultado de las noticias que pude recoger y de mis propias impresiones, fruto de la observación directa.

## Breve reseña histórica

La Biblioteca Nacional tiene su origen en la Biblioteca Francesa, establecida por el Bey Ali Basa en los locales del Instituto Alauta en marzo de 1885. Años después, concretamente en 1910, la Biblioteca fue trasladada a su emplazamiento actual, el núm. 20 del Souk El Attarine (Zoco de los Perfumes), antiguo cuartel militar construido por el Bey Hamuda en 1813, transformado luego en prisión civil durante los años 1895 a 1906.

En 1967 –fecha que marca el inicio del actual gobierno presidencialista– tuvo lugar el traslado de todos los manuscritos que albergaban las diferentes bibliotecas, mezquitas y mausoleos del país, al depósito de la Biblioteca Nacional.

Tres años más tarde, en 1970, aparecía impreso el primer número de la Bibliografía Nacional Tunequina que, a partir de entonces, ha venido editándose de forma continuada. Como organismo responsable de esta publicación, la Biblioteca Nacional obtuvo a su favor el reconocimiento del Depósito Legal, en virtud de la Ley General de Prensa de 1975, que obligaba a los impresores del país a entregar cuatro ejemplares de sus producciones a este Centro, los cuales, convenientemente procesados, sirven en primer lugar para confeccionar la Bibliografía Nacional, y pasan luego a engrosar los fondos de la Biblioteca. Y es que, en Túnez como en cualquier otro país, la institución del Depósito Legal tiene la finalidad primordial de reunir toda la producción bibliográfica nacional para su custodia, ordenación y utilización, posibilitando al propio tiempo la publicación de su Bibliografía Nacional.

Fecha clave en la vida de la Biblioteca Nacional fue el año 1979, pues en él se promulgó el Estatuto Orgánico de la misma, que diseñaba su organigrama y precisaba sus atribuciones y competencias. Con el paso del tiempo, se hizo necesario someter a revisión este cuerpo legal. Y en marzo de 1994 obtenía la correspondiente sanción oficial el Segundo Estatuto Orgánico de la Biblioteca Nacional, actualmente en vigor.

En 1985 dieron comienzo los trabajos de construcción de un nuevo edificio. Y cuatro años más tarde, la Biblioteca inauguraba, con asistencia del Presidente de la República, una exposición permanente de sus manuscritos en un local expresamente acondicionado para ello. Ese mismo año se iniciaban también los primeros trabajos de informatización de sus fondos bibliográficos, conjugando así el interés por el pasado histórico y la preocupación por el futuro inmediato.

En el año 1992 tuvo lugar la reapertura de la biblioteca Khaldounia, adscrita a la Nacional, dotada de unos fondos bibliográficos especializados y de una amplia sala de lectura para investigadores.

## Carácter y funciones de la Biblioteca Nacional

En sus Estatutos, se define a la Biblioteca Nacional como una institución pública de carácter administrativo que posee una identidad civil y una autonomía financiera, si bien depende orgánicamente del Ministerio de Cultura.

Las funciones que tiene asignadas la Biblioteca Nacional son de extraordinaria importancia para la vida intelectual del país, y podrían resumirse en los siguientes enunciados:

- Reunir en sus depósitos las obras manuscritas de autores antiguos y modernos, así como la totalidad de los impresos publicados en Túnez, adquiridos, en su mayor parte, a través del Depósito Legal y también por compra, donativo o canje.
- Conservar y custodiar este fondo documental manuscrito e impreso, y cualesquiera documentos en otros tipos de soportes.
- Facilitar a los usuarios la consulta de todas sus colecciones.
- Difundir el conocimiento de sus fondos mediante la concesión de ayudas económicas a los autores o grupos científicos cuyos trabajos puedan contribuir a esta finalidad.
- Organizar y dirigir el Servicio de Préstamo Interbibliotecario y de Canje, tanto a nivel nacional como internacional.
- Contribuir a la tarea de normalizar las descripciones bibliográficas, conforme a las directrices y pautas internacionales.
- Potenciar los servicios de información y orientación al usuario.
- Impartir cursos de Bibliografía y Documentación como forma de cooperar a la promoción profesional de los bibliotecarios.
- Participar en el desarrollo de la cultura nacional.

Pero su actividad tiende a expandirse además a otros campos. Prueba de ello es el buen número de proyectos que tiene ya elaborados y que, a corto y medio plazo, ampliarán notablemente, en un futuro próximo, el ámbito de sus competencias y ensanchará asimismo el espacio físico de sus locales e instalaciones.

A corto plazo tiene previsto:

- Completar la centralización de las publicaciones periódicas en la Nueva Biblioteca, tarea casi finalizada en la actualidad.
- Elaborar catálogos y bibliografías, con objeto de difundir el conocimiento de sus fondos entre los usuarios. Realidad y no proyecto en este sentido son los varios volúmenes del Catálogo de Manuscritos que viene publicando desde 1975. Y ejemplos de realizaciones son también, entre otras, la Bibliografía Nacional Retrospectiva y el Catálogo de Adquisiciones de la Biblioteca Nacional y el de Publicaciones Periódicas.
- Trasladar la colección de manuscritos a un nuevo edificio.

Y en una planificación a medio plazo figuran los siguientes proyectos:

- Comenzar la construcción de un inmueble de nueva planta para Biblioteca, con capacidad de depósitos suficiente para albergar los numerosos fondos con que cuenta en la actualidad, así como sus previsibles incrementos. Todos los servicios técnicos y administrativos se hallarán también ubicados en su día en este edificio, el cual permitirá disponer asimismo de una amplia sala de lectura con más de 1.000 plazas para usuarios.
- Redactar un nuevo Estatuto Orgánico que permita una más eficaz explotación de los recursos documentales de la Biblioteca y asegure una dotación económica fija que le permita cumplir adecuadamente su importante misión.
- Proseguir con el proceso de informatización de todos sus fondos, actualmente en curso.



## Estructura de la Biblioteca Nacional

La Biblioteca consta de cuatro edificios, uno central y tres anexos, situados todos ellos en la parte antigua de la ciudad, salvo el denominado «Nueva Biblioteca». El **Edificio Central** alberga los siguientes servicios y dependencias: Dirección de la Biblioteca, Secretaría General, dos salas de lectura -una de consulta general con más de 100 plazas, y otra para manuscritos con 40-, cuatro depósitos de libros, y los servicios de Manuscritos, Conservación y Comunicación, e Informatización. La **Khaldounia** —uno de los anexos de la Biblioteca Nacional— posee una amplia sala con más de 50 puestos de lectura. Como ya se ha indicado, se trata de una biblioteca especializada, con un fondo que excede los 10.000 volúmenes, catalogados en fichas convencionales por autores, materias y títulos. Entre ellos figuran bastantes ediciones príncipe tunecinas y, en general, valiosas obras sobre ciencia y literatura islámica, consultadas por investigadores y especialistas. Otro de los anexos de la Biblioteca Nacional es el edificio antes destinado a albergar las publicaciones periódicas, y hoy dedicado exclusivamente a tareas y servicios técnicos: Adquisiciones, Restauración de manuscritos e impresos antiguos, etc. No dispone, por tanto, de sala de lectura. El tercero de los anexos es el llamado Nueva Biblioteca. Moderno edificio de planta cuadrada, en forma de torre, ubicado en una zona de expansión de la ciudad, y cuyos depósitos guardan la colección de publicaciones periódicas. Dispone de una espaciosa sala, con más de 60 puestos de lectura. En sus plantas sótano y semisótano se encuentra un laboratorio de microfilmación, dotado de los últimos adelantos técnicos.

Por lo que respecta al mobiliario de las salas de lectura mencionadas, cuentan con mesas de tablero plano de cuatro, ocho o más plazas. Y poseen además, generalmente, estanterías adosadas a las paredes que contienen las obras de referencia más usuales y representativas. En cuanto a los depósitos de la Biblioteca Central, disponen de estanterías de madera hasta el techo, si bien las obras de reciente adquisición se hallan colocadas en estanterías metálicas.

*Horario:* La Biblioteca Central permanece abierta al público de lunes a sábado, en horario ininterrumpido de 8 a 20 horas, excepto la sala de manuscritos que cierra a las 17 horas. En cuanto a los fondos especializados de la Khaldounia y la colección de publicaciones periódicas, su consulta por los usuarios queda limitada a la jornada de mañana, en horario de 8 a 14:30 horas, los días indicados de lunes a sábado.

*Cuantificación de sus fondos:* Por el número y variedad de sus fondos documentales, la Biblioteca Nacional tunecina es, sin duda, una de las más importantes del Norte de África. Las cifras que siguen, relativas a sus diferentes colecciones, así lo acreditan.

- Impresos: 2.000.000 de volúmenes.
- Manuscritos: 40.000 títulos en 15.000 volúmenes.
- Publicaciones Periódicas: 15.000 títulos (4.000 en lengua árabe y 11.000 en otros idiomas).
- Mapas: alrededor de 5.000.
- Microfilms: 2.000.

## Servicios de la Biblioteca Nacional

### *Servicio de Comunicación y Conservación*

Dos son las funciones principales de este servicio: la relación con los usuarios y la conservación de los fondos documentales. En el primer aspecto, entran dentro de sus atribuciones la expedición de carnets, la atención a los usuarios y la reproducción de documentos. Conviene apuntar que se contemplan dos clases de usuarios: los investigadores con carnet definitivo; y los provisionales, a los que se entrega uno válido solamente para un tiempo determinado. Por lo que respecta a la conservación, es preciso señalar que los depósitos carecen totalmente de medidas preventivas contra el fuego, el hurto, y otros imprevistos, si bien existe el proyecto de trasladar las colecciones más valiosas a los locales de la Nueva Biblioteca, que cuentan con medidas de seguridad.

### *Servicio de Restauración*

Se halla dividido en dos secciones: la correspondiente a los manuscritos, y la que se ocupa de los impresos, incluyendo en este apartado tanto las monografías como las publicaciones periódicas. La casi

totalidad del personal que trabaja en este Servicio se ha formado profesionalmente en Centros extranjeros, principalmente en el Instituto de Patología del Libro de París, donde aprendieron las modernas técnicas de restauración de documentos. Y son hoy, a su vez, los mentores de las nuevas generaciones que se incorporan a estas tareas.

El proceso de restauración de un manuscrito contempla las siguientes etapas. En primer lugar, se procede a tomar varias fotografías del ejemplar a restaurar para incorporarlas como material gráfico al libro-registro en el que figuran especificados los datos fundamentales de la obra: autor, título, número de páginas y signatura topográfica. En dicho libro constan varios huecos en blanco que serán ocupados al término de todo el proceso con las fotografías que se tomen del ejemplar restaurado. Cumplidos estos trámites de carácter administrativo, comienza la verdadera tarea reparadora con la desinsectación del ejemplar. Y acabada la misma se procede a aplicar la técnica denominada *termocollage*, que consiste en cubrir con una hoja de grosor especial cada una de las páginas dañadas. El material empleado en esta etapa de la restauración provenía, hasta hace poco tiempo, de Francia y el Japón, con las consiguientes dificultades derivadas de la importación. Pero en la actualidad, son ya varias las empresas tunecinas que han empezado a fabricar este tipo de material. Conviene advertir que la filosofía imperante en el proceso de restauración es la de respetar en todo momento el texto original, sin intentar reconstruir las partes dañadas.


Otro de los trabajos de este Servicio es el de restaurar las encuadernaciones antiguas, para cuyo cometido cuenta con una abundante colección de hierros con motivos orientales, agrupados por estilos, que son utilizados en la ornamentación de las tapas. Modernamente, el Servicio atiende también las demandas de encuadernación que le formula el Ministerio de Cultura para algunos documentos.

#### *Servicio de Microfilmación*

Es de destacar la cooperación que prestó España para la implantación de este Servicio, en el año 1995. Y ello en una doble vertiente: aportación del material necesario para un laboratorio de microfilmación, e instrucción del personal que había de manejarlo. El utillaje entregado incluyó una reveladora mod. Cordell 260; una copiadora de microfilm/microficha para negativo/positivo; y un aparato para efectuar la medición de la sensibilidad o calidad del trabajo realizado. Y la formación del personal estuvo a cargo de un grupo de expertos españoles, que impartieron en Túnez un curso básico sobre el manejo de tales instrumentos. Pero en la actualidad este Servicio presenta dos importantes carencias: de un lado, la falta de mantenimiento adecuado para la maquinaria existente, que proporcione los repuestos indispensables; y de otro, una mayor profundización en el conocimiento de las técnicas de microfilmación por parte del personal que exigiría la impartición de nuevos y más específicos cursos de formación.

#### *Hemeroteca*

Las revistas y periódicos antiguos fueron trasladados en su totalidad a la Nueva Biblioteca a causa del deterioro que, en su antigua ubicación, iban produciendo sobre ellos los insectos y otros agentes patógenos. La colocación en los depósitos de las diferentes plantas de este nuevo edificio responde a la lengua en que se hallan escritas las publicaciones. Y así, las plantas cuarta a la décima albergan las colecciones en árabe, y a partir de la undécima las correspondientes a otros idiomas. Cada una de dichas plantas dispone de un espacio reservado, destinado a conservar las revistas de mayor valor y rareza. Todos los depósitos poseen buena aireación, cuentan con estanterías metálicas de altura conveniente y tienen previstos espacios libres para futuras intercalaciones. Entre las colecciones de revistas que merecen destacarse por su interés para la historia del país, se encuentra la *Révue Tunisienne*, iniciada en 1886, que aborda los más variados aspectos de la vida del país: historia, costumbres, ejército, sociedad, etc.; la *Révue Africaine*, cuyo primer número data de 1856; y los diferentes periódicos tunecinos de la decimonovena centuria.



1995

**CHILE**

Bibliotecas chilenas con documentos musicales y audiovisuales

M<sup>a</sup> del Pilar Gallego Cuadrado



Bibliotecas chilenas con documentos musicales y audiovisuales

## INTRODUCCIÓN

La visita a las bibliotecas chilenas con fondos musicales y audiovisuales se encuadra dentro del programa de intercambio de expertos establecido en el Tratado Hispano-Chileno de Cooperación y Amistad, coordinado por el Ministerio de Cultura.

La organización y desarrollo del programa han sido dirigidos por D<sup>a</sup> Ursula Schadlich S., Coordinadora de Relaciones Internacionales de la Biblioteca Nacional de Chile.

En el plan de trabajo se fijaron los siguientes objetivos:

- a) Establecimiento del nivel de desarrollo de las colecciones de música en Chile y su origen.
- b) Política de desarrollo y conservación que se han seguido.
- c) Estudio de una posible vinculación y cooperación con otros organismos, especialmente con la Biblioteca Nacional de España.

Para introducirnos en el mundo de las bibliotecas chilenas voy a exponer sucintamente el desarrollo que estas instituciones han seguido.

## UN POCO DE HISTORIA

La DIBAM (Dirección General de Bibliotecas, Archivos y Museos), creada por Decreto del Ministerio de Educación Pública de 18 de Noviembre de 1929, es el organismo que gestiona el patrimonio cultural del país. Sin embargo, la creación de la Biblioteca Nacional data del año 1813 cuando Chile aún no era un país plenamente soberano. El 19 de Agosto de 1813 la Junta Gubernativa publica en *El Monitor Araucano* la proclama de fundación de la Biblioteca Nacional en la que se ponían de manifiesto estas intenciones: «el primer paso que dan los pueblos para ser sabios es proporcionarse grandes bibliotecas».

La formación y organización de la Biblioteca Nacional se encarga a una comisión de notables. La base de su contenido fue la biblioteca que había pertenecido a los Jesuítas, expulsados en tiempos de Carlos III. El decreto fundacional alentaba a los ciudadanos a contribuir a su formación con donaciones de libros que *El Monitor Araucano* se encargaba de publicar día a día. Los avatares de la guerra interrumpieron las funciones de la Biblioteca Nacional, pero el 5 de agosto de 1818 O`Higgins dispone su reapertura y nombra director a D. Manuel de Salas, quien estableció en ese mismo año el depósito legal, el canje internacional y dictó el primer Reglamento. A lo largo del siglo XIX se incrementan sus fondos con las bibliotecas de los intelectuales chilenos más preclaros, bien por donación o por compra, y a principios de este siglo se añaden las bibliotecas de D. José Toribio Medina y D. Diego Barros Arana.

Dado el crecimiento de sus colecciones, se vió la necesidad de construir un edificio destinado exclusivamente a este fin, ya que la Biblioteca había estado instalada en una sala de la antigua Universidad de San Felipe y posteriormente había pasado al Palacio del Consulado. En 1913 se coloca la primera piedra del edificio que en la actualidad ocupa, trasladándose en 1925.

El decreto que crea la DIBAM en 1929 define la Biblioteca Nacional como «el centro oficial bibliográfico de la cultura intelectual de Chile» y le asigna el doble carácter de biblioteca coleccionista central y biblioteca pública. Este mismo decreto pone bajo la tutela de la DIBAM, la Biblioteca Nacional, el Archivo

Nacional, el Museo Histórico Nacional, el Museo Nacional de Historia Natural, el Museo Nacional de Bellas Artes, los Museos de Valparaíso, Concepción y Talca, la inspección de imprentas y bibliotecas, el Registro Conservatorio de la Propiedad Intelectual, el depósito de publicaciones oficiales y las bibliotecas públicas y departamentales; así mismo establece las secciones en que debe estar dividida la Biblioteca Nacional y las publicaciones de su competencia: Lista anual de publicaciones periódicas, Revista de Bibliografía (trimestral), Boletín de la Biblioteca Nacional (mensual) y las obras literarias, bibliográficas o científicas que la Dirección General estime conveniente.

## LAS INSTITUCIONES HOY

### La Dibam

Hasta ahora se podía decir que la DIBAM era la Biblioteca Nacional, ya que hasta la dirección están unidas en la misma persona; en la actualidad la DIBAM se está planteando su modernización y para ello ha encargado un informe a la IBM Consulting Group; los resultados demuestran que no ha habido una clara definición de la misión y objetivos de la DIBAM, desarrollándose como una institución poco integrada, con unidades que han operado muy centradas en sus objetivos y en algunos casos la institución ha tendido más a «atesorar» que a difundir el patrimonio cultural de Chile.

Con estas premisas IBM ha confeccionado un plan estratégico con los siguientes puntos:

- a) Creación de 5 subdirecciones correspondientes a las unidades dependientes: bibliotecas públicas, archivos, museos, Biblioteca Nacional y las unidades de apoyo (planificación y administración).
- b) Conformación de un comité ejecutivo integrado por el director y los cinco subdirectores.
- c) Creación de nuevos organismos internos, redefinición de funciones y reordenación de algunas dependencias.

Después del informe dado por la consultora se han organizado varios seminarios con la participación de 20 directivos de la DIBAM, de los que surgió el proyecto de una nueva estructura legal centrada en los siguientes aspectos:

- 1) Descentralización funcional tanto en el ámbito presupuestario como en el administrativo.
- 2) Descentralización territorial y recursos humanos para no establecer, como antaño, plantillas y escalafones rígidos.

En la actualidad estos términos se están estudiando para hacer una reforma de la DIBAM de acuerdo con los tiempos que corren.

### La Biblioteca Nacional

La Biblioteca Nacional cuenta con más de 3.500.000 piezas bibliográficas. En 1992 se atendió a 1.275.000 usuarios, las obras consultadas fueron 1.424.674 y se incorporaron 190.000 documentos a RENIB: se trata de la segunda Biblioteca del mundo hispánico.

La automatización de la Biblioteca Nacional se acometió en 1984, lo que dió origen a la Red Nacional de Información Bibliográfica (RENIB), que encabeza la Biblioteca Nacional y engloba la información de las bibliotecas universitarias del país.

La Biblioteca Nacional cuenta en la actualidad con 19 secciones entre las que se pueden destacar:

*Sección chilena.* Es la receptora del Depósito Legal. Se encarga de guardar y conservar toda la producción chilena.

*Sección de Referencias Críticas.* Selecciona, procesa, difunde y publica la información relativa a escritores y autores chilenos e hispanoamericanos, con cuyos datos mantiene su propio archivo.

*Salas «Medina» y «Barros Arana».* Contienen las dos bibliotecas donadas por estos dos polígrafos chilenos. Constituyen la colección más importante de impresos relativos a la historia americana y colonial; además contienen una magnífica colección de manuscritos sobre la historia de Chile y América.

*Sección Archivos Especiales.* Conserva, procesa y divulga colecciones documentales de características especiales. En la actualidad posee dos importantes y valiosos archivos de este tipo: el Archivo Presidente Domingo Santa María y el archivo Sergio Fernández Larraín.

*Unidad de Investigación y Difusión Bibliográficas.* Su tarea específica es investigar en forma sistemática y permanente el valioso patrimonio bibliográfico que posee la Biblioteca Nacional. De esta unidad depende el Archivo Iconográfico.

*Archivo del escritor.* Reúne, conserva y organiza los originales autógrafos de obras publicadas e inéditas, epistolarios, fotografías y objetos personales de escritores chilenos y extranjeros. Destacan en esta colección los archivos de los Premios Nobel chilenos Gabriela Mistral y Pablo Neruda.

*Sección de Música y Medios Múltiples.* Reúne la documentación relativa a compositores e intérpretes chilenos: partituras autógrafas e impresas, discos, cintas magnetofónicas. El Archivo de la Palabra guarda las voces de algunos de los escritores chilenos más consagrados. Además conserva el material audiovisual que se deposita en la Biblioteca Nacional: vídeos, cortos cinematográficos, etc.

*Archivo de la Cultura Tradicional Chilena.* Reúne grabaciones sonoras tomadas en terreno de diferentes manifestaciones del patrimonio folklórico chileno formado por investigadores de la Biblioteca Nacional y particulares.

*Departamento de Extensión Cultural.* Tiene a su cargo la organización y programación de las exposiciones producidas por la propia Biblioteca y se exhiben en dos recintos habilitados para esto: la Sala Cervantes y la Galería Azul. De este departamento depende la Sala América que realiza a lo largo del año conciertos, recitales, conferencias, ciclos de cine. Es en realidad un foro de la vida cultural chilena. En 1991 fueron más de 170.000 las personas que acudieron a las diversas actividades programadas por el Departamento de Extensión Cultural.

*Procesos Técnicos.* La Biblioteca Nacional cuenta con una coordinación Nacional de Procesos Técnicos formada por dos unidades:

- Sección de Selección, Adquisición y Control (SEACO).
- Departamento de Catalogación y Clasificación.

Estas dos unidades trabajan en conjunto con la RENIB.

Las restantes secciones son: Fondo General, Periódicos, Hemeroteca, Organismos Internacionales, Referencia, Mapoteca, Bibliografía y Documentación, Sala de Lectura de Microformas y Taller de Microfilmación, además de las bibliotecas públicas «Luis Montt» n° 4, la más importante de Santiago y la Biblioteca Pública Infantil n° 7, ambas con préstamo domiciliario.

La Biblioteca Nacional lleva a cabo otras funciones como son la elaboración de estadísticas de producción de libros y el asesoramiento a editoriales sobre el tipo de papel a utilizar en la impresión de los libros editados en Chile.

La visita se ciñó a la capital, Santiago de Chile, en la que se centralizan los aspectos más importantes de la cultura y donde se hallan ubicadas las dos universidades más prestigiosas y con mayor arraigo: la Universidad de Chile y la Pontificia Universidad Católica de Chile.

Las actividades realizadas se pueden resumir en cuatro apartados:

- a) Actividades en la Biblioteca Nacional.
- b) Actividades en la Universidad de Chile.
- c) Actividades conjuntas.
- d) Conclusiones y evaluación de los resultados.

*Sección de Música y Medios Múltiples en la Biblioteca Nacional.* Se creó en 1970 a petición de la Asociación Nacional de Compositores de Chile para reunir las obras de compositores chilenos en un lugar con el fin de conservar y difundir el patrimonio musical nacional.

En un principio se denominó «Sala del Compositor» lo que es hoy un importante centro de documentación musical.

El proyecto de la «Sala del Compositor» fue hecho por el Presidente de la ANC, Juan Amenábar, al director de la DIBAM en el que se consignaba: «como testimonio de las actividades de un compositor van quedando unas partituras, anotaciones y escritos musicales, además de otros antecedentes tales como notas en los programas de concierto, ediciones, discos, cintas magnéticas, publicaciones, estudios, monografías. En Chile estos documentos, en la gran mayoría de los casos, no están depositados en forma y catalogados en un mismo lugar o institución que por su responsabilidad, carácter nacional y facilidades de acceso dé garantías suficientes a todos los interesados en estas materias. Por el contrario esta documentación, salvo pocas excepciones, conforma un material disperso y heterogéneo susceptible de perderse para siempre, y con el cual difícilmente se podría abordar algún estudio completo sobre la labor de un compositor determinado...».

El escrito continúa en los siguientes términos: «... en la Sala del Compositor deberán encontrarse no sólo los originales y copias de partituras y de gráficos musicales, sino además todos aquellos otros elementos que permitan formarse una idea cabal de la actividad creativa del compositor... grabaciones en discos, en cinta magnética, ediciones, estudios musicológicos, monografías, recortes y publicaciones con artículos referentes a la música y a los autores chilenos, fotografías, films, cintas magnéticas con la palabra; objetos e iconografía en general relacionados con la actividad artística del compositor. De esta forma la «Sala del Compositor» además de un archivo sería un lugar de encuentro en el que las distintas generaciones encontrarían orientación y referencias mutuas...».

El resultado de esta carta fué que el director de la Biblioteca Nacional puso a disposición de los compositores un anaquel para conservar la colección de documentos y presupuesto para la duplicación de partituras. Alfonso Letelier fue designado para dirigir la Sala del Compositor quién envió una carta a los compositores solicitando su cooperación y el envío de copias fotostáticas de partituras, manuscritos originales, grabaciones en cinta magnética o discos, publicaciones en revistas o periódicos de los propios compositores y/o sobre ellos, críticas, programas, cartas, fotografías y en general iconografía relacionada con el compositor.

El 18 de Diciembre de 1970 inició sus actividades oficiales; pronto empezó a llegar material de compositores vivos o ya fallecidos: Acario Cotapos, Carmela Mackenna, Roberto Puelma, Domingo Santa Cruz Wilson...

En 1982 se nombró Jefe de la Sección a D<sup>a</sup> Paulina Sanhueza y pasó a denominarse «Sección de Música y Medios Múltiples» en la que están integrados el Archivo del Compositor y el Archivo de la Palabra, y se habilitaron dos salas para su funcionamiento. En 1986 se dotó a la Sección de modernos equipos de audición.

El empuje de la Asociación Nacional de Compositores hizo nacer la Sección de Música de la Biblioteca Nacional, aunque sus fondos no crecen al ritmo que musicólogos, compositores y bibliotecarios quisieran. Aunque existe el depósito legal para partituras, no así para discos y otros documentos audiovisuales, desde 1960 no se imprimen partituras en Chile, por tanto, no ingresan por depósito legal en la Biblioteca Nacional. Habitualmente los compositores chilenos editan en Estados Unidos, Francia, Alemania y, en menor cantidad, en Argentina.

Gracias a la acción llevada a cabo por la Biblioteca Nacional se ha recogido la obra de los compositores chilenos contemporáneos que, de otra manera, se hubiera perdido ya que la Sociedad Chilena de Derechos de Autor no guarda copia, sólo conserva los datos de identificación y el número de Propiedad Intelectual. Tampoco es requisito depositar el documento para que la obra esté protegida por la Ley, y si está depositado, únicamente es consultable por el autor o con fines legales. En el caso de los fonogramas sólo se entrega la carátula.



Con el fin de conservar y difundir la música chilena se ha llevado a cabo un proyecto de microfilmación de todas las obras de compositores chilenos contemporáneos ingresadas hasta 1993 con apoyo financiero externo.

La Sección de Música cuenta también con una pequeña colección de música extranjera que sólo aumenta por donación, aunque se pretende hacer una colección de música culta hispanoamericana. También se incorporó la colección de partituras que antes se habían destinado al préstamo.

Desde 1974 se recogen sistemáticamente los recortes de prensa con noticias de música chilena (estrenos, críticas), aunque hay recortes desde los primeros años de este siglo. Es un fondo muy consultado para el que los bibliotecarios han desarrollado un sistema propio de clasificación. (Anexo I).

También podemos encontrar en la Sección de Música documentos, programas musicales, archivo iconográfico, revistas y libros sobre el desarrollo de la música chilena; por tanto podemos decir que ha cumplido ampliamente los propósitos que le asignó la ANC en 1970.

Junto a las partituras se conserva un archivo sonoro de obras nacionales, sinfónicas y de cámara, grabadas en discos, cassetes, cintas magnetofónicas, discos compactos y DAT. Son, en general, grabaciones de conciertos en vivo, entre los que se encuentran los recitales ofrecidos en la Sala América de la Biblioteca Nacional, las procedentes de la Facultad de Teatro y Arte de la Universidad de Chile (hasta hace poco tenía a su cargo la Orquesta Sinfónica Nacional); se recogían las grabaciones de todos los conciertos ejecutados por la Orquesta, incluso los realizados fuera de Chile. Por su parte, la Universidad Católica de Chile convoca anualmente el «Concurso Nacional de Composición Musical», cuyas grabaciones pasan a engrosar la Sección de Música de la Biblioteca Nacional, así como las de la Orquesta de Cámara que depende de dicha Universidad.

En la actualidad la Biblioteca Nacional está realizando la recopilación de música ligera grabada en Chile. Se hace por medio de acuerdos con coleccionistas de cilindros, discos de pizarra y otros soportes que los ceden para su copia. Las grabaciones se hacen en cinta DAT en colaboración con el Fondo del Desarrollo de la Cultura y de las Artes del Ministerio de Educación y el personal de la Biblioteca Nacional. Se ha hecho la grabación de los fondos de un coleccionista que previamente ha redactado una discografía de música ligera chilena teniendo en cuenta autor y/o intérprete hasta los años 70; el resultado ha sido 780 cintas DAT, catalogadas e integradas en RENIB. En esta grabación se incluyeron 6 cilindros y discos de 78 y 45 rpm., reproduciéndose también las carátulas de los discos.

En cuanto a las grabaciones sonoras la Biblioteca Nacional intenta llenar los huecos que el depósito legal ha dejado sin cubrir. Las grabaciones de los grandes clásicos, la música popular y folklórica y la música ligera contemporánea llegan por compra, donativo como el que realizó Claudio Arrau e incluso con la colaboración de los propios usuarios que prestan sus registros sonoros a la Biblioteca para hacer copias.

A partir de 1994 la Sección de Música y Medios Múltiples amplió su cometido al material audiovisual, dotándole de un equipo de vídeo y de un proyector de diapositivas, aunque al no tener la infraestructura adecuada no alcanza un desarrollo idóneo. El hecho de que el depósito legal no alcance a los materiales audiovisuales y que la Biblioteca Nacional tenga que recurrir constantemente a financiamiento externo supone un tapón en el desarrollo lógico de esta Sección, sin idea de futuro.

El Archivo de la Palabra se creó en 1968 por el director de la DIBAM D. Roque Esteban Scarpa y cuya filosofía se resumía en la siguiente frase: «El escritor debe tener en la Biblioteca Nacional no sólo libros, sino toda la documentación que sea necesaria para la historia de la cultura de Chile... habría documentos vivos de su personalidad, de la forma cómo este mismo autor había interpretado su obra, el tono, el énfasis, aquella cosa particular del escritor que habla, que lee aquello, lo mismo que ha escrito...».

El Instituto de Investigaciones de Literatura Comparada de la Universidad de Chile, fué el primero que facilitó una colección con voces tan importantes como la de Pablo Neruda, Gabriela Mistral, Gonzalo Rojas, que luego se completaron con las de Borges, Cortázar, Alejo Carpentier. Actualmente es el único centro de Chile que conserva un registro de voces organizado y abierto al público, pues en 1973 fué desvalijado el archivo de la Universidad de Chile.

La Sección de Música dispone de los siguientes catálogos impresos:

**SANHUEZA, Paulina.**— Catálogo de compositores chilenos: partituras microfilmadas [Reimp.]. Santiago, Biblioteca Nacional, 1993. Editado originalmente en 1989 y publicado con la financiación del Fondo Universitario de las Artes (FUAR).

**CATÁLOGO** de compositores chilenos: actualización del Archivo de Partituras Microfilmadas. Santiago, Biblioteca Nacional, Fondo del Desarrollo de la Cultura y las Artes, 1994. Reúne obras conservadas en la Biblioteca Nacional y el Archivo Musical de la Facultad de Artes de la Universidad de Chile. El Catálogo está ordenado alfabéticamente por compositores.

**SANHUEZA, Paulina.**— Música chilena tradicional y popular: registros sonoros, Santiago, Biblioteca Nacional, 1991. Dispone de índices de intérpretes, autores e índice temático.

**SANHUEZA, Paulina.**— Archivo de la Palabra: catálogo de registros sonoros de voces conservadas en la Biblioteca Nacional. Santiago, Biblioteca Nacional, 1994. Contiene índice onomástico.

#### *El Archivo del escritor*

Se le puede llamar «la memoria literaria de Chile» en frase de su director Pedro Pablo Zegers. Fue creado el 18 de Diciembre de 1969 con el fin de reunir, conservar y organizar los originales autógrafos de obras publicadas e inéditas, epistolarios, fotografías y objetos personales de escritores chilenos y extranjeros. El origen se remonta a 1967 con la donación de manuscritos de Gabriela Mistral hecha por Laura Rodig, amiga y secretaria de la escritora. En la actualidad cuenta con 150.000 manuscritos. Este archivo guarda testimonios de Pablo Neruda, Gabriela Mistral, Rubén Darío, Miguel de Unamuno, Juan Ramón Jiménez, Dámaso Alonso. También conserva el archivo de Roque Esteban Scarpa, director de la Biblioteca Nacional, quién lo donó para inaugurar la Sección. En Marzo de este año ha ingresado el archivo del escritor Juan Guzmán Cruchaga.

Los ingresos vienen a través de donaciones o compra. En la actualidad el Archivo del Escritor va a acometer una revisión relacionada con la clasificación y conservación de sus colecciones en vistas a promover una campaña de donaciones.

La difusión de sus fondos está pasando por un momento importante: se está grabando un CD-ROM con imágenes de vídeo, audio e información escrita sobre Pablo Neruda; está en estudio hacerlo también con Gabriela Mistral.

#### *Centro de Investigaciones Diego Barros Arana*

Se creó en Octubre de 1990 con el fin de impulsar en la Biblioteca Nacional la investigación. Cuenta con las secciones de Antropología y Arqueología, Historia, Lingüística y Literatura y Bibliografía. Sus integrantes tienen a su cargo, además de la labor de investigación, la publicación de la revista *Mapocho* y otras publicaciones monográficas, que fueron 17 en 1994. Prepara exposiciones relacionadas con sus temas; asimismo organiza conferencias para especialistas y para público general. Uno de sus cometidos es realizar el Canje Internacional de Publicaciones.

#### *Archivo de Literatura oral y de tradiciones populares*

Esta unidad de la Biblioteca Nacional comienza su funcionamiento hace 10 años en el Departamento de Extensión Cultural para dar a conocer la cultura popular a través de exposiciones. Reúne las más variadas manifestaciones de la cultura popular: canciones, poesías, cuentos, refranes, manifestaciones de religiosidad popular y costumbres, recogiendo toda esta información en grabaciones, diapositivas y videos.

A través de Naciones Unidas se llevó a cabo un proyecto que, si no fué tan amplio como se diseñó, ha servido para recoger grabaciones privadas, archivos de emisoras de radio, etc...

La responsable de este archivo D<sup>a</sup> Micaela Navarrete, ha elaborado un detallado cuestionario a rellenar por la persona que realiza la grabación de campo. En él se recogen los datos relativos al / a los intérprete (s): nombre, edad, profesión, datos familiares, de quién lo aprendió y otras observaciones; además, los datos técnicos de la grabación y los referentes al propio documento grabado: título, género, especie, tema, estilo, función, clasificación métrica, medios de expresión, afinación, entonación. En la actualidad dispone de más de 5.000 registros.

Cuenta el archivo con fotografías e instrumentos musicales y está formando una biblioteca de apoyo aprovechando el esfuerzo que se hace para las exposiciones. Aunque los libros siguen en los depósitos de la Biblioteca Nacional, se tiene su referencia en el archivo.

Sus actividades son muy diversas: se promueven concursos de leyendas, refranes y adivinanzas y el préstamo por parte de particulares al archivo, que pasa las grabaciones a cinta DAT. Cada año organiza los Ciclos de Cultura Popular que difunden el contenido del archivo, ya sea apoyando exposiciones de la DIBAM como la que se organizó en 1994 titulada «Tapices, óleos y décimas de Violeta Parra», o realizando sus propias exposiciones, como la denominada «De la raíz a los frutos», con las manifestaciones culturales traídas al continente por los españoles: romancero, cancionero, adivinanzas, refranes y cuentos dieron lugar a esta muestra, que se nutrió exclusivamente de los fondos de la Biblioteca Nacional.

Entre las colecciones que guarda este archivo se cuentan:

*Colección Parroquia de Curanipe.* Recopilaciones, sobre todo de canciones, realizadas entre campesinos.

*Colección Ricardo Castillo,* Concepción. Muestra de cancioneros, romances y afinaciones.

*Colección de literatura de cordel.* Cuenta, en microfilm, con las dos colecciones más importantes de pliegos de cordel de Chile: la colección Lenz de la Biblioteca Nacional y la colección Amunátegui de la Universidad de Chile, que contiene los versos de poetas populares entre 1870 y 1930; son especialmente interesantes los de temas históricos que dan una visión popular del acontecer nacional.

*Colección Patricia Chavarría,* Concepción. Importante recopilación de romances, canciones, afinaciones campesinas, cuentos, fiestas y tradiciones recogidas en entrevistas realizadas entre 1964 y 1992.

*Colección Carlos Martínez,* Santiago. Profesor e investigador de folklore, director del grupo «Trehuaco» que ha estudiado el cancionero campesino, las fiestas religiosas y el canto a lo poeta. Ha donado al archivo sus colecciones de terreno con más de 30 cassetes y entrevistas escritas.

*Colección Cantoras de Portezuelo.* Se ha recibido el material de los encuentros realizados desde 1981; son más de 200 títulos interpretados por cantoras tradicionales: tonadas, romances, cuecas, parabienes, afinaciones de guitarra, etc...

## RENIB (Red Nacional de Información Bibliográfica)

En 1983 la Biblioteca Nacional adquiere el sistema NOTIS (North-Western Total Integrated System), desarrollado por la Universidad de dicho nombre en Estados Unidos; al mismo tiempo firma un convenio con la Biblioteca del Congreso Nacional para trabajar en forma cooperativa.

En 1984 la DIBAM crea la RENIB para integrar centros bibliográficos y servicios de información y prestar un servicio automatizado a todos sus miembros. Su cabecera es la Biblioteca Nacional.

Sus objetivos son:

- Desarrollar y mantener bases de datos bibliográficas con su ubicación física.
- Formar catálogos colectivos, establecer un sistema de control de autoridades y permitir la transferencia de registros entre las instituciones participantes.

Existen 5 bases de datos separadas por áreas de interés y tipo de material:

- REDN. Libros, tesis y revistas ingresadas por las instituciones miembros desde 1985 (más de 300.000 registros bibliográficos).
- REPS. Catálogo Colectivo Nacional de Publicaciones Seriadas (12.000 registros bibliográficos).
- REAN. Colección de protocolos notariales, de intendencias, etc., conservados en el Archivo Nacional. Creada en 1987, contiene 25.000 registros.
- REAE. Colección de manuscritos del Presidente Santamaría de la Sección de Archivos Especiales de la Biblioteca Nacional (30.000 registros).
- REAL. Artículos de revistas chilenas seleccionados por su interés científico, cultural y académico. Creada en 1991, cuenta con más de 3.000 registros bibliográficos.

El software NOTIS permite administrar en forma integral los procesos de adquisición, catalogación, circulación, control de publicaciones seriadas y control de préstamo interbibliotecario; además permite la consulta en línea, la elaboración de estadísticas y otros productos impresos: listados, fichas y la participación en proyectos cooperativos para la adquisición y catalogación de materiales.

Hay una base común de autoridades bibliográficas que se incrementa y actualiza en línea con la supervisión de una unidad de control de autoridades coordinada por RENIB; cuenta con más de 170.000 registros.

Al sistema están conectados 15 centros entre los que se encuentran, además de la Biblioteca Nacional, la Biblioteca del Congreso Nacional, la de la Pontificia Universidad Católica de Chile y el Archivo Nacional.

La RENIB cuenta con tres tipos de miembros:

- Miembros activos: instituciones que, conectadas a RENIB, participan plenamente del sistema.
- Miembros colaboradores: los que sin estar conectados en línea, participan en la red entregando información para los catálogos colectivos.
- Usuarios de servicios: los que se benefician con los productos impresos o generados por la Red sin contribuir con información bibliográfica.

## Universidad de Chile

Fue fundada por Felipe V. La Biblioteca se formó como gabinete de lectura de la Universidad en 1843 y más tarde pasó a ser biblioteca pública, carácter que ya no tiene en la actualidad.

Los contactos profesionales con la Universidad de Chile comenzaron con la visita al Archivo Central «Andrés Bello», donde nos reunimos en la sin par Sala «Pablo Neruda» en la que se guardan, además de numerosos libros del Premio Nobel, su famosa colección de caracolas. Esta reunión presidida por el director del Archivo Central, D. Darío Oses y con asistencia de expertos bibliotecarios de la Universidad de Chile y de la Biblioteca Nacional, sirvió como introducción a planteamientos profesionales de los problemas relativos a las colecciones, su proceso, conservación y acceso por parte de los usuarios.

Se discutió sobre los siguientes puntos:

- Conveniencia de adoptar unas reglas catalográficas similares en la descripción de música impresa y grabada. Se llegó a la conclusión que podían servir de base las «Reglas de Catalogación» españolas, a punto de publicarse la 2ª edición corregida, que tienen como fundamento las AACR2 y las normas ISBD (PM) Y (NBM), y que los centros chilenos ya están utilizando, así como el formato MARC.
- Necesidad de adoptar una lista común de encabezamientos de materia, punto más problemático que el anterior, pues aunque en todas las instituciones tanto españolas como chilenas existen, no son exhaustivas y, sobre todo, no han nacido de un estudio sistemático de los términos sino que son un producto del trabajo de cada día.

La visita se ciñó a las instalaciones de la Facultad de Artes, concretamente a los archivos musicales especializados: INTEM (Instituto Interamericano de Educación Musical), Biblioteca del Departamento de Música de la Facultad de Artes, Archivo Sonoro de Música Tradicional y Audiovisual y Centro de Documentación de la Música Popular.

## INTEM (Instituto Interamericano de Educación Musical)

Se creó en 1948, aunque empezó a funcionar en 1951. El objetivo del Centro es la especialización de postgraduados en educación musical. El centro, radicado en Santiago, es el resultado del convenio entre la Universidad de Chile, que contribuye con el local y los funcionarios, y la OEA (Organización de Estados Americanos), que se encarga de su financiación y dota las becas de los postgraduados de toda América que acuden a completar su formación.

La biblioteca funciona desde 1962. Reúne libros de educación general y de educación musical, psicología, trabajos sobre instrumentos y otros temas musicales, además de una biblioteca de apoyo con obras generales. También posee una colección de música docta, nacional y extranjera, y una colección de casetes de música tradicional iberoamericana, fondo que se ha ido constituyendo con las aportaciones que cada becario traía de su país, así como partituras y literatura musical. Se puede considerar la biblioteca chilena que contiene mayor número de grabaciones de música tradicional iberoamericana.

Desde 1983 publica el Boletín del Instituto Interamericano de Educación Musical.

## **Biblioteca del departamento de música de la Facultad de Artes**

La Facultad de Artes tiene los siguientes departamentos: Música, Teatro, Danza, Artes Plásticas y Teoría del Arte. La Biblioteca del Departamento de Música tiene un fondo de 20.000 libros, no sólo de temas musicales ya que también se incluyen estudios sobre tecnología del sonido; los libros están ordenados siguiendo la clasificación Dewey y catalogados por las normas AACR2, aunque en la actualidad se está automatizando. El catálogo de partituras alcanza los 26.000 ejemplares. La discoteca está compuesta por discos de 78 y 33 rpm. y discos compactos, principalmente de música docta. Existe un servicio de préstamo de libros y partituras, aunque no de grabaciones sonoras.

### *Archivo sonoro de música tradicional y audiovisual*

Este archivo está adscrito a la sección de Musicología del Departamento de Música de la Facultad de Artes de la Universidad de Chile. Su origen se debe a la grabación de los 10 discos que forman los «*Aires tradicionales y folklóricos de Chile*». Esta grabación realizada por la Corporación de Radio de Chile y el sello Victor fue el fruto de la recopilación de música tradicional y búsqueda de intérpretes para su ejecución en las diferentes regiones.

Los fondos más importantes son los que derivan del convenio firmado entre la Universidad de California y la Universidad de Chile en 1967 por el que investigadores de ambas universidades colaboraron en grabaciones de campo y análisis de los resultados: Jorge Urrutia recogió la música de la Isla de Pascua, Raquel Barrios los «Cantos de Alférez» (música religiosa), Pereira Salas grabó cantos de la liturgia popular. Estos registros fueron la base para el intercambio de cintas como el que se efectuó con el musicólogo alemán Barthell. No fue éste el primer intento de recoger la música popular chilena: en los años 56 y 57 el norteamericano Domm Borchardt participó en un proyecto similar, realizando grabaciones y enseñando a manejar los equipos.

También se guardan en este archivo algunas cintas con música docta de compositores chilenos como Federico Guzmán (s. XIX) e Isidora Zegers quien impulsó la música seria en Chile a fines del s. XIX; los trabajos de Samuel Claro sobre la música virreinal y la música del Archivo de la Catedral de Santiago que se microfilmó en su totalidad y ahora se está editando, tal es el caso de la Misa de José de Campderrós, Maestro de Capilla del s. XVIII.

Cuenta con grabaciones de campo en videocassete recogidas a partir de 1991, en la Isla de Chiloé, en territorios mapuches, música de tunas, Fiesta de la Virgen de la Merced en Maipo, Fiesta de la Virgen de la Tirana, Encuentro Nacional Juvenil de Cuecas en Antofagasta, cantos a lo divino, folklore musical de la provincia de Bio-Bio, Encuentro de Cantores de la Virgen del Carmen en Maipú en el que se reúnen 80 cantores dispuestos en ruedecillas; cada uno canta una décima de saludo y luego se reúnen 8 ó 10 en cada capilla y cada uno canta un mínimo de cinco décimas, unas veces improvisadas, otras provenientes de la tradición oral.

El archivo en la actualidad se nutre con estas grabaciones y con los intercambios que realiza con otros países principalmente Estados Unidos, España, Brasil, Venezuela y Costa Rica.

### *Centro de documentación de la música popular (Música Ligera)*

Creado en 1993; sus fondos se dividen en dos partes:

- Documentos impresos: partituras, carteles, críticas aparecidas en prensa, etc.
- Grabaciones.

Se ha comenzado fotocopiando y microfilmado toda la colección del periódico *El Mercurio*; también se ha hecho con *El Musiquero* y *Radiomanía*, con los que se está formando una base de datos.

Las grabaciones son colecciones que se adquieren de segunda mano o se consiguen a través de préstamos de particulares y se pasan a cinta DAT. Básicamente se recogen grabaciones de autores e intérpretes hispanoamericanos. El Centro de Documentación ha firmado convenios con algunos sellos disco-gráficos para que envíen sus producciones. Hay algunas cintas de música docta que proceden del archivo de la Universidad.

## **Reunión conjunta de bibliotecarios de la Universidad de Chile y de la Biblioteca Nacional**

La reunión se centró en dos temas que tienen muy preocupados a los profesionales chilenos: la conservación y restauración de los documentos que contienen nuestros centros y el proceso de análisis documental hasta que llegan a manos de los usuarios. Para alcanzar una solución de nuestros problemas convenimos en adoptar las siguientes directrices:

- Comunicar experiencias entre profesionales.
- Recoger información de lo que sobre estos temas se hace en otros países.
- Dar a conocer los centros y sus fondos.
- Hacer un catastro de las colecciones de música y registros sonoros, y más adelante de documentos audiovisuales.
- Pasar a otro soporte las grabaciones que forman los archivos sonoros.

## **Pontificia Universidad Católica de Chile Instituto de Música de la Pontificia Universidad Católica de Chile**

Es una unidad académica adscrita a la Facultad de Arquitectura y Bellas Artes. Nació en 1960 para promover la música en todos sus aspectos: docencia teórica e instrumental, investigación y extensión.

Para ello el IMUC se ha propuesto descubrir y encauzar la vocación musical desde la infancia y adolescencia y la formación de intérpretes, creadores, musicólogos y pedagogos en el campo de la música. Hay que destacar la labor realizada por el IMUC en la formación de solistas instrumentales e intérpretes de la Orquesta de Cámara de Santiago, hoy desaparecida, el Coro de Cámara, el Trio Arte, el Quinteto de Viento Pro Arte y otros que, sin depender del Instituto, están integrados por sus profesores. Para llegar a estos logros ha sido muy importante la continua programación de clases magistrales aprovechando la visita de prestigiosos solistas y conjuntos extranjeros, en las que el IMUC ha abierto sus puertas a otros centros musicales universitarios o privados para beneficio de todos los interesados en aprovechar esta experiencia.

Hasta enero de este año contaba con una pequeña biblioteca de música y teatro; a partir de esta fecha se ha fusionado con la biblioteca general de humanidades que cuenta en sus fondos además con temas de literatura, lingüística y estética. La colección está compuesta principalmente por partituras de música culta (más de 5.000 unidades). La colección de libros y recortes es, fundamentalmente, de apoyo a los materiales musicales. Utilizan las AACR2 para la descripción de los materiales (ya informatizada) y el sistema de clasificación Dewey.

En cuanto a grabaciones, posee más de 150 cintas con los conciertos ofrecidos por la Orquesta de Cámara de Santiago. Recoge también testimonios de poetas populares así como una buena colección de pliegos de cordel. Sus fuentes de ingresos son el canje, el donativo y el material procedente de las exposiciones.

Además de las actividades reseñadas, y fuera de programa, teniendo en cuenta mi condición de miembro de la Junta de Personal de la Biblioteca Nacional, mantuve una reunión con el principal responsable de los representantes de los trabajadores de la DIBAM, que me mostró un escrito que días antes habían entregado con sus reivindicaciones a la Directora General de la DIBAM. Asimismo, en el Departamento de Recursos Humanos me explicaron el organigrama y los programas y Cursos de Capacitación que la DIBAM tiene programados para el bienio 95-96 para reciclaje de sus trabajadores.

También fuera de programa visité, por invitación de D<sup>a</sup> Paulina Sanhueza, responsable en la actualidad, de la Fundación Victor Jara. Este centro de documentación, todavía en formación, que guarda todo tipo de recuerdos del cantautor; grabaciones, fotografías, posters, recortes de prensa, manuscritos originales, cartas, etc. puede convertirse en un modelo de organización de un centro multimedia.

## Evaluación y conclusiones

Como colofón de esta visita, realicé con D<sup>a</sup> Ursula Schadlich, Coordinadora de Relaciones Internacionales de la Biblioteca Nacional una evaluación en la que llegamos a las siguientes conclusiones:

- a) **Elaborar un directorio de bibliotecas hispanoamericanas con fondos musicales, comenzando por Chile y continuando por el Cono Sur, cuyo sistema bibliotecario es bien conocido por la Sra. Schadlich como coordinadora del Programa ABINIA en el Cono Sur. Para ello, diseñamos un cuestionario (Anexo II), que se enviará a los centros para, posteriormente, elaborar el citado directorio. En él se plantean toda clase de cuestiones sobre el centro y la colección, así como sobre los servicios que ofrece.**
- b) **No escatimar esfuerzos para hacer llegar al Parlamento chileno la solicitud de incluir los documentos audiovisuales en la nueva ley de Depósito Legal, en la actualidad en discusión. Ello supondría un notable aumento del número de estos documentos en la Biblioteca Nacional con la contraprestación de una bibliografía nacional.**
- c) **Elaborar un plan de conservación de los bienes culturales con los que trabajamos cualquiera que sea su soporte; si bien es verdad que para los documentos en papel conocemos sus «puntos flojos» y sabemos cómo tratarlos, no ocurre lo mismo con los documentos audiovisuales por su corta existencia; sí sabemos que deben estar sometidos a temperatura y humedad constantes y observar ciertos cuidados en su manipulación y uso; pero aun sería más importante en los centros repositorios, elaborar una política de grabaciones para la preservación de originales -entre todas las técnicas la más recomendable sería la digitalización-. Esta política nos podría llevar a la edición y difusión de los fondos utilizando las ventajas de la coedición y el mecenazgo.**
- d) **Uniformidad de reglas y formatos utilizados en el análisis documental de las colecciones. En las bibliotecas chilenas se usan generalmente las AACR2 para la descripción de documentos y el formato MARC para la entrada de datos, sistemas con validez universal. En mi visita les animé a utilizar las «Reglas de Catalogación», únicas publicadas en español y que recogen la descripción de todo tipo de documentos; además están elaboradas con la base de las distintas ISBD y las AACR2 y pueden servir para la interpretación o cubrir lagunas para casos no contemplados. También sería deseable unificar criterios para la descripción de materiales no publicados: grabaciones de campo, manifestaciones de cultura popular, de archivo de la palabra. En la redacción de estas normas está trabajando la IASA (Asociación Internacional de Archivos Sonoros).**

Sin embargo, los profesionales chilenos con los que tuve oportunidad de conversar me hablaron del gran vacío que existe en cuanto a listas de encabezamientos de materia en español en el campo de la música y los audiovisuales. Si bien todos trabajamos con la misma base, la lista de encabezamientos de materia de la Biblioteca del Congreso, por razones semánticas y, obviamente, en los campos del folklore y la música popular, sería necesaria la elaboración de una lista de términos de indización para música y documentos audiovisuales.

- e) **Llamar la atención sobre el tratamiento bibliográfico y difusión de los materiales audiovisuales inéditos que por cualquier procedimiento ingresan en un centro; quiero recoger aquí el anhelo de los profesionales que, después de gastar sus ilusiones y fuerzas en la recogida de material, ven como esos documentos no tiene la difusión debida y en muchos casos han quedado olvidados, sin procesar y sin tomar las medidas necesarias para su conservación. Es cierto que nuestros centros están faltos de personal y medios, pero podríamos recurrir a ayudas financieras externas o al establecimiento de programas internacionales bajo el auspicio de UNESCO u otros Organismos de carácter internacional.**



f) Intercambio de publicaciones reforzando el canje ya existente y fomentándolo entre todos los países de la comunidad hispanoparlante. Este intercambio se puede ver reforzado aprovechando las facilidades de la comunicación electrónica (vía Internet, WWW, etc.), para la elaboración y realización de programas comunes. Asimismo sería deseable el intercambio entre las instituciones manteniendo al día una lista de personas y organizaciones especializadas en estos campos, así como el intercambio de expertos.

A la vista de estas conclusiones que pueden parecer utópicas, sólo puedo añadir que ya está dado el primer paso y que existe entre los profesionales el ánimo y la buena disposición para realizar estos objetivos; sólo haría falta el respaldo y la colaboración de nuestras instituciones. En sus manos está.

## ANEXO I

### Índice Temático

#### *I Ballet*

1. Municipal (de Santiago).
2. Nacional (Universidad de Chile).
3. Otros grupos de danza.
4. Bailarines chilenos, coreógrafos (biografías, entrevistas, crítica).
5. Bailarines, coreógrafos y grupos extranjeros invitados.
6. Varios.

#### *II Compositores chilenos (cultos) clásicos*

#### *III Concursos, cursos y festivales de música chilenos*

1. Concurso Internacional de Ejecución Musical.
2. Concurso Nacional de Composición Musical Universidad Católica.
3. Otros Concursos, Premio Nacional.
4. Semanas Musicales de Frutillar.
5. Otros Festivales.
6. Cursos, Congresos, Encuentros, Jornadas.

#### *IV Crítica musical (Ver además aparte Crítica bajo Opera y Ballet)*

#### *V Cantantes, intérpretes, directores, musicólogos, orquestas y otras agrupaciones musicales chilenas*

#### *VI Cantantes, intérpretes, directores, grupos extranjeros*

#### *VII Ópera*

1. Temporada Nacional. Crítica.
2. Cantantes chilenos (Biografías, entrevistas, crítica).
3. Cantantes. Directores extranjeros invitados.
4. Varios. Concursos.
5. Zarzuela y comedias musicales.

#### *VIII Música en Chile (Literatura)*

1. Folklore.
2. Canto Urbano.
3. Música Popular.
4. Generalidades (Biblioteca) Musicoterapia.
5. Varios (temas sobre lo que hay poca información: compact disc, violines, Stradivarius, órganos, canto gregoriano, etc.).
6. Jazz.
7. Coros.
8. Derechos de Autor.

## ANEXO II CUESTIONARIO

### **Bibliotecas, archivos y centros de documentación musical**

1. *Nombre de la Unidad*

- Dirección postal:
- Fono:
- Fax:

2. *Fecha de creación*

3. *Director o encargado de la Unidad*

- Título profesional o especialidad:

4. *Dependencia de la organización*

- Institucional:
- Administrativa:
- Financiera:

5. *Colecciones*

- Partituras:
- Fonogramas (indicar los distintos soportes):
- Audiovisuales (video, CD-ROM-Multimedia):
- Fotografías, carteles, programas, etc.:
- Prensa (archivo de recortes):
- Publicaciones periódicas:
- Libros y folletos:
- Instrumentos:
- Otros:

6. *Modo de adquisición de las colecciones (anotar en %)*

- Compra:
- Canje:
- Donación:
- Creados o producidos por la Unidad:

7. *¿Lleva a cabo el centro un programa sistemático de conservación y restauración de sus existencias ?*

En caso afirmativo, señalar cuáles:

- Control del medio ambiente:
- Microfilmación:
- Copia de seguridad:
- Traspaso a otro soporte:
- Digitalización:
- Restauración de discos, cintas, etc.:
- Otros:

8. *Catálogos para la consulta de las colecciones que utilizan (indicar el sistema catalográfico, lista de materias, sistema de catalogación de software empleados)*

- Impresos:
- En fichas:
- Automatizado:

*9. Publicaciones que genera la Biblioteca, archivo o centro de documentación*

- Catálogos:
- Boletines:
- Documentos audiovisuales:
- Otros:

*10. Servicios que presta*

- Atención en sala:
  - Lectura:
  - Audición:
  - Audiovisual:
- Reproducción de documentos:
  - Fotocopia:
  - Grabación de audio:
  - Grabación audiovisual:
- Información:
  - Por teléfono:
  - Por correo:
  - Por fax, correo electrónico, etc.:

*11. Tipo de usuarios*

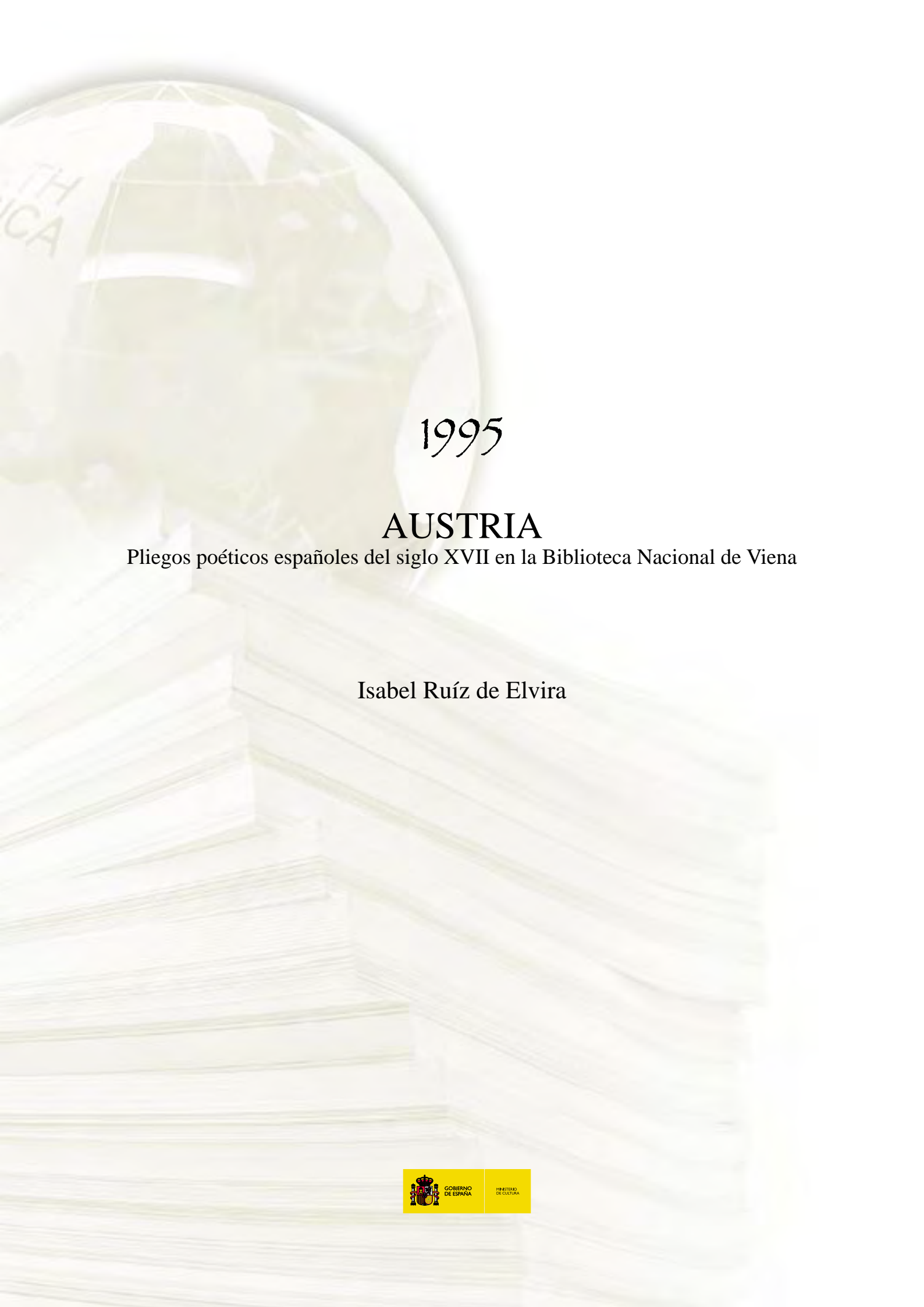
- Público general:
- Estudiantes:
- Memoristas:
- Investigadores:
- Otros:

*12. Número de usuarios atendidos anualmente: Número de préstamos y atenciones a usuarios*

*13. Horario de atención*

*14. Requisitos de admisión*

Por favor indique si conoce otras bibliotecas, archivos y centros de documentación que posean colecciones musicales o relacionadas específicamente con música y medios audiovisuales (nivel culto, tradicional, popular o folklórico).



1995

## AUSTRIA

Pliegos poéticos españoles del siglo XVII en la Biblioteca Nacional de Viena

Isabel Ruíz de Elvira



Pliegos poéticos españoles del siglo XVII en la Biblioteca Nacional de Viena

## INTRODUCCIÓN

La visita realizada a la Biblioteca Nacional de Viena se enmarca en un amplio proyecto de investigación en el que participo desde finales de 1992: el Catálogo de Pliegos Poéticos del siglo XVII en bibliotecas españolas y extranjeras. Este proyecto está dirigido por D<sup>a</sup> María Cruz García de Enterría, profesora de Literatura Española en la Facultad de Filología de la Universidad de Alcalá de Henares.

El 30 de septiembre de 1994 se procedió a la firma del Convenio de Colaboración entre la Biblioteca Nacional y el Departamento de Filología de la Universidad de Alcalá de Henares, para la catalogación y posterior publicación del Catálogo de Pliegos Poéticos del siglo XVII en la Biblioteca Nacional. Mi participación en este proyecto se concreta en la coordinación de las tareas realizadas por un equipo de becarios en la Biblioteca Nacional, que tendrán como fruto el *Catálogo de Pliegos Poéticos del siglo XVII en la Biblioteca Nacional*, que se publicará próximamente.

Además el Proyecto persigue la localización de estos materiales en otras bibliotecas. Distintos miembros del proyecto han realizado búsquedas en bibliotecas de Barcelona, Portugal, Italia, Inglaterra, Alemania, etc., a veces con valiosos hallazgos.

El motivo del viaje fue la localización de pliegos poéticos en la Biblioteca Nacional de Viena.

## BIBLIOTECA NACIONAL DE VIENA

La Biblioteca Nacional Austríaca, denominada hasta 1920 Biblioteca Imperial y Real de la Corte se considera una de las mayores bibliotecas del mundo, debido a la gran cantidad de piezas de guarda (6,7 millones de objetos, entre ellos 2,5 millones de libros impresos). Debe sus comienzos a la bibliofilia de los Habsburgo en las postrimerías de la Edad Media.

A partir del siglo XV la biblioteca imperial estuvo ubicada en diferentes lugares (Palacio Imperial, Monasterio de la Orden Menor de San Francisco, Cancillería Imperial). Solo después de la Guerra de Sucesión de España y de las guerras con los turcos, el Emperador Carlos VI (1711-1740) ordenó la construcción del edificio actual de la Biblioteca (1722-1726), que fue ejecutada por los arquitectos Johann Bernhard y Josef Emanuel Fischer von Erlag. Es uno de los más bellos ejemplos de biblioteca barroca, con estanterías decoradas, de dos pisos, en las que hay puertas empotradas que conducen a cuartitos de estudio con más espacio para libros. La capacidad total se eleva a aproximadamente 200.000 volúmenes, en su mayoría obras de los siglos XVI y XVII. En origen la sala, además de depósito, era también lugar de trabajo para los bibliotecarios y sala de lectura pública.

Con el tiempo, en la sala barroca ya no cupieron más libros. Por lo tanto, la biblioteca tuvo que extenderse a los edificios contiguos: el Monasterio de los Agustinos, y el Nuevo Palacio Imperial. Pero se mantuvieron en la Prunksaal los libros antiguos.

En 1992 hubo un terrible incendio en la biblioteca, que logra sofocarse a tiempo, sin que resultara afectado ninguno de los libros.

En este mismo año se contruyó lo que se llama «Biblioteca Subterránea», 4 pisos de depósitos de 70 m. de largo por 40 de ancho, dotados de un moderno sistema de distribución de libros, que circulan

metidos en unos recipientes especiales, por unos carriles metálicos que los llevan directamente al mostrador donde se sirven a los lectores.

También se construyó una nueva zona de consulta subterránea, que incluye:

- Sala de grandes formatos, donde se consultan libros muy voluminosos en unas mesas especiales, dotadas de un sistema que permite inclinarlas gradualmente, según el tamaño del libro.
- Dos salas para consulta de microformas, con lectores de microfilmes y de microfichas.
- Una sala con aparatos lectores-reproductores que funcionan con monedas.
- Sala de publicaciones periódicas.

## Catálogos

La Biblioteca Nacional posee tres catálogos alfabéticos:

- Uno para las obras de 1501 a 1929, en fichas.
- Otro para las obras de 1929 a 1992, también en fichas.
- Las obras posteriores a 1992 se pueden consultar en los terminales que dan acceso a la Base de Datos de la Biblioteca.

Además hay catálogos de materias que no pude consultar.

## Fondos

La Sección de Impresos incluye libros desde 1501 hasta la actualidad, principalmente de origen austríaco, pero también de origen español, pues a **ella se incorporaron dos magníficas bibliotecas de personajes hispanos**: la del Marqués de Cábrega (2.231 ediciones) y la de Antonio Folch de Cardona (3.770 ediciones). También se pueden encontrar un gran número de libros españoles entre los procedentes de la biblioteca del Barón de Hohendorf y del Príncipe Eugenio de Saboya.

En la Sección de Manuscritos e Incunables existen unos 50.000 manuscritos, 260.000 autógrafos y casi 8.000 incunables.

Además la Biblioteca posee magníficos fondos de cartografía, música, fotografía y retratos, y una impresionante colección de papiros integrada por 195.000 piezas.

## Dependencias

En la Biblioteca Nacional de Austria están integrados los departamentos técnicos, el Instituto de Restauración, el Museo Internacional de Esperanto, el Centro de Planificación de Bibliotecas Austríacas, el Registro Central Austríaco de Libros, el Centro de Formación para Bibliotecarios, la Bibliografía Austríaca, y el Centro de Intercambio de libros.

## DEFINICIÓN DEL OBJETO DE LA BÚSQUEDA

Los pliegos poéticos son cuadernillos de pocas hojas destinados a propagar textos literarios o históricos en verso entre la gran masa lectora, principalmente popular. Su extensión varía entre 1 y 32 páginas. Esta forma de difusión literaria se produce ya en los primeros tiempos de la imprenta, en el período incunable, pero es a mediados del siglo XVI cuando se generaliza, **adquiriendo las características que se mantuvieron hasta el siglo XX: la venta y muchas veces producción por parte de los ciegos, que exponían estos pliegos en la calle, sin encuadernar, colgándolos de un cordel (de ahí el nombre de Pliegos de Cordel o Literatura de Cordel con que se ha bautizado a este género); el público destinatario, principalmente popular y semi-iletrado; y la predilección por temas extraordinarios o truculentos, sean históricos, legendarios o sucesos recientes.**

El control bibliográfico de los pliegos, necesario para su estudio a fondo, se está llevando a cabo de forma sistemática. Para los siglos XV y XVI, y gracias a los trabajos de Víctor Infantes sobre el repertorio de consulta obligada, el *Diccionario de pliegos poéticos* de Antonio Rodríguez Moñino, podemos tener la seguridad de que se han recogido casi todos los pliegos de los que existen noticias: unos 1.500, en el Suplemento que pronto verá la luz. Además la mayoría de ellos se ha publicado ya en facsímil, a través de colecciones como «Joyas bibliográficas».

Este mismo control es el que intentamos realizar con los pliegos poéticos del siglo XVII. Se pretende hacer un inventario exhaustivo de los pliegos del siglo XVII conservados en las principales bibliotecas españolas y extranjeras. El primer fruto de este Proyecto ha sido el *Catálogo de los pliegos sueltos poéticos del siglo XVII de la biblioteca de Antonio Rodríguez Moñino*, por Victoria Campo, Víctor Infantes y Marcial Rubio, publicado recientemente, y está prevista en breve la publicación del *Catálogo de los pliegos poéticos del siglo XVII en la Biblioteca Nacional*, que contará con unas 1.200 descripciones. También está próxima la publicación del catálogo de pliegos en *Bibliotecas de Portugal*, el de los pliegos de la *Biblioteca de Catalunya*, etc.

Dentro de los pliegos poéticos del siglo XVII encontramos los siguientes grupos:

**Los romances vulgares**, incluyendo en este apartado los caballerescos y novelescos, las historias de cautivos, bandoleros y criminales, los históricos o legendarios, los religiosos, y las relaciones de sucesos prodigiosos o reales, fiestas públicas, etc.

**Las composiciones no romancísticas**: canciones, décimas, quintillas, etc. Aquí se incluirían en el siglo XVII, composiciones de poetas cultos que escogieron el pliego suelto para darle una mayor difusión a sus obras.

**Las relaciones de teatro**, que aparecen a finales del siglo XVII y alcanzarán un extraordinario desarrollo en el siglo XVIII y principios del XIX. Son el extracto de un largo parlamento, casi siempre en romance, de uno de los actores de la comedia, que suele dar la clave de la acción dramática. Los había «de dama» y «de galán».

En cuanto a los villancicos de tipo barroco, constituyen un género fronterizo, ya que aunque por sus características físicas, extensión, destinatario, forma de venta, etc., encajarían en los pliegos de cordel, sin embargo, su propia abundancia y la finalidad concreta con la que se producían (que el público asistente a las fiestas religiosas pudiera seguir el texto de las composiciones que se cantaban) nos hacen considerarlo como un grupo aparte.

## INVESTIGACIÓN REALIZADA

Dadas las dificultades experimentadas a la hora de llevar a término el trabajo previsto, y las pocas facilidades encontradas, la investigación realizada fue la siguiente:

### APÉNDICE I: DESCRIPCIÓN DE LOS PLIEGOS POÉTICOS ESPAÑOLES DEL SIGLO XVII HALLADOS EN LA BIBLIOTECA NACIONAL DE VIENA

#### 1. Relación verdadera en que se da cuenta de un mancebo 1672

[Cabecera : cruz] RELACIÓN VERDADERA, / en que se dá cuenta, de vn Mancebo / que cautivaron en Argel. Refiérese co- / mo renegó fingidamente; y consiguió / su libertad, y la de muchos Christianos / cautivos que estaban al Remo, en vna / Galera del Rey Moro, con vn ardid / notable, arribando con ella al Grao de / Valencia. Y como después fue a Roma, / a echarse á los pies de su Santidad; con lo / demás que verá el curioso : Sucedido / todo desde el Año passado de / 1670. hasta este presente / de 1672.

(1) [h. 1r-2r]

[Romance]

EN el año de setenta,

que ni miento, ni me alargo,

[Remate] FIN

[S.l., s.i., 1672?]

4º, 2 h., con reclamos, a dos cois.

VIENA, Ó.N. 33.K.125

Sello: «Kaiserliche Koenigliche Hofbibliothek». Encuademación en cartón forrado de papel de aguas.



**2. Relación verdadera del admirable caso 1673**

[Cabecera : cruz] RELACIÓN VERDADERA / del admirable caso, y Peregrino mila- / gro, que ha obrado el Santo Christo dé / Burgos con vn Devoto suyo, a quien / mataron para robarle vnos Vandole- / ros, en que se dá cuenta de como le resti- / tuyo la vida, y hazienda por traer con- / sigo su Retrato, y los Sagrados Evange- / lios, y lo demás que vera el curioso. / Sucedido a 30. de Enero / de 1673. / *Con licencia en Burgos.* /

(1) [h. 1r-2v]

[Romance]

ROmpa el clarin de la fama la  
vaga Región del ayre

[Remate] LAVS DEO

Burgos, s.i., [1673?]

4º, 2 h., con reclamos, a dos cols.

VIENA, Ó.N., 33.K.117

Sello: «Kaiserliche Koenigliche Hofbibliothek». Encuademación en cartón forrado de papel de aguas.

**3. Relación verdadera de un pasmoso prodigio 1672**

[Cabecera : cruz] RELACIÓN VERDADERA, / de vn pasmoso Prodigio que ha obrado / N.S. de Loreto con vn Devoto suyo / Labrador, y necesitado, madurándole la / cosecha sin tiempo para su reme- / dio, y sin- / guiar castigo que dió la Magestad Divina / á vn Cavallero, avariento, sobervio, y amo / suyo, conviniéndole á vista de todos en / Piedra marmol, y lo demás que verá / el Curioso sucedido á 18 de / Abril de 1672.

(1) [h. 1r-2v]

[Romance]

NO pido el favor á Apolo,  
antes invoco la Gracia

[Remate] LAVS DEO

S.l., s.i., [1672?]

4o, 2 h., con reclamos, a dos cols.

VIENA, Ó. N., 33.K.132

Sello: «Kaiserliche Koenigliche Hofbibliothek». Encuadernación en cartón forrado de papel de aguas.

**4. Curioso romance del admirable prodigio 1672**

[Cabecera: cruz] CVRIOSO ROMANCE, / DEL ADMIRABLE PRODIGIO, Y PEREGRINO / Mi- / lagro, que ha obrado Nuestra Señora de la Soledad, / con vn caullero de Malaga, devoto suyo, á quien / vnos vandoleros dieron vn carabinaço, y tiraron de / puñaladas : dase cuenta de como le librò su Diuina / Magestad; la infeliz muerte que tuuo el vandido que / le tirò; arrepentimiento de otro, y lo demás que verá el lector, sucedido en quince de Marzo / deste presente año de mil seiscientos / y setenta y dos.

(1) [h. 1r-2v]

ROMANCE

ROmpa el Clarín de la fama  
la vaga región del ayre

[Remate] FIN

S.l., s.i., s.a.

4o, 2 h., con reclamos, a dos cols.

VIENA, Ó.N., 33.K.127

**5. Nueva relación escrita en verso chambergo s.a**

[Cabecera : cruz] NUEVA RELACIÓN, ES- / crita en verso Chambergo, compuesta de / vn Refrán que originó Santiago, el qual / passa en Madrid, diciendo á qualquiera / cosa : y no es mucho. Refiérese como al tal le tienen por tonto; y de la forma que / otros mayores que no él le hazen baga- / mundo. Dase cuenta como arruinará á España, si consigue su / intento.

(1) h. [lr-2v]

[Seguidillas]  
A la Corte brillante  
nos ha venido

[Remate] FIN

S.I., s.i, s.a [Segunda mitad del s. XVII]

4º, 2 h., con reclamos, a dos cols.

VIENA, Ö.N. 33.K.126

*APÉNDICE II: LISTA DE IMPRESOS EXAMINADOS EN LA BIBLIOTECA NACIONAL DE VIENA*

En Prosa

BE 4.N.11 Relación de la iornada del Excmo. condestable de Castilla. Amberes : Emprinta Plantiniana, 1604

BE 7.Z.55 Relación de las fiestas que Toledo hizo a Felipe IV. 86 h.

24.J.23 Relación de las reliquias que se hallaron en Granada. 1617.

31.P.29 Relación de la fiesta que ha hecho el señor Conde de Berca en esta Real Corte para celebrar el nacimiento del hijo del Emperador Leopoldo y de Leonor. 1678.

31.R.39 Relación de la embajada de obediencia a Clemente X en nombre de Carlos II y de su madre gobernadora. 104 p.

33.K. 106 Relación de las ceremonias que se han hecho en la Iglesia de S. Pedro... canonización de de San Cayetano Tiene, San Francisco Borja... Madrid : Julián de Paredes, 1671.

33.K. 128 Relación verdadera de una caso lamentable... Odivellas de Portugal... un hombre robo el Santísimo Sacramento. Madrid, 1671.

33.K. 129 Relación verdadera del riguroso martirio... Juan de Castro... Bajo Muley Hamet... Sevilla : Tomé de Dios Miranda, 1671.

38.F.57 Lope de Vega. Relación de las fiestas a San Isidro. Madrid 1622. 156 h. Tiene versos.

40.H.65 Relación verdadera de lo sucedido en la toma del castillo ... de Samboy. Zaragoza: Diego Dormer, 1651.

41.H.61 Relación del feliz sucesso que tuvo D. Juan de Austria. Pamplona, 1648.

41.H.62 Relación de la presa que hizieron las Galeras de Napoles... Zaragoza : Juan de la Lumbre, 1629.

41.H.32 Relación de las fiestas Universidad de Salamanca... Inmaculada concepción. Salamanca : Antonia Ramírez, 1618. 111 p. Tiene versos.

41.H.60 Verdadera relación de la toma de la villa de Siurana. Zaragoza : Diego Dormer, 1655. 2 h., 4º.

41.H.63 Relación verdadera de la entrada que hicieron en Portugal. Madrid : Diego Díaz, 1648.

41.H.64 Breve y verdadera relación de la entrada del Marques de los Veles en Cataluña. Barcelona : Mathevat, 1641.

41.H.67 Relación de las fiestas... Infante cardenal... en Bruselas. Madrid : viuda de Juan González, 1636.

41.T.31. Relación de la invención de los cuerpos de los santos mártires S. Gauino. Madrid : Luis Sánchez, 1615. 27 h.

44.S.49 Relación de lo sucedido en Valladolid... Nacimiento de Felipe [IV]. Valladolid : Juan Godínez de Millis, 1605. 49 h.

47.Mm.74 [Relación de las desavenencias entre D. Juan de Austria y Nithard] 100 h.Fol. 53.W.27 Relación de los sucedido en Nápoles Armada francesa en Castelamar... Duque de Guissa, escrita de Nápoles en carta de siete de Diziembre de 1654 y traducida por el doctor Vitelliano Fabiano para D. Luis Méndez de Haro. 1655. 11 h. 4º.

S. XVIII:

- 63.875.B Aquel Autor Soberano [Señora... falso testimonio... N.S. de Montserrate].
- 63.881.B Relación fiestas de toros.
- 63.884.B Albricis, señores míos.
- 63.886.B Canten gloriosos elogios [Verdadeero romance... reyna sultana].
- 63.887.B A la Aurora Soberana.
- 63.888.B Sobre una alfombra de flores [Rosaura de Truxillo].
- 63.890.B A la Emperatriz del Cielo [Nueva rel... Roma... soldado... hija...hecha un monstruo].
- 63.891.B O Virgen de Guadalupe.
- 63.892.B En la Ciudad mas ilustre [Josefa de Herrera].
- 63.894.B Al Sagrado Campeón.
- 63.895.B Silencio, atención, soniche.
- 63.896.B Relación de los treinta reales.
- 63.897.B Una noche muy oscura [Nueva reí... Juan Lanás].
- 63.898.B Fieles amigos del mosto.
- 63.899.B Desde el umbral de la vida.
- 63.900.B En Domingo se casó [Marcos de Cabra].
- 63.901.B Cese todo regocijo [Boda de negros].
- 63.902.B Relación de los amorosos y trágicos lances.
- 63.903.B Verdadera relación... María de Guzman.
- 63.904.B Escuchadme, Serafines [Don Carlos de mendoza].
- 63.906.B Quien de Cupido se fia.
- 63.907.B A la Virgen del Rosario [Nueva reí... Diego de Frias].
- 63.908.B Oy Señor, estadme atento. [De Doña Fenix Alba].
- 63.911.B De criados y criadas [CASTRO, José Julián de. Rel. satírica].
- 63.912.B Nuevo romance... martirios judíos.
- 63.913.B Corónense de laureles [Nuevo y curioso rom. Juan de la Tierra].
- 63.916.B Al Ave llena de gracia [Amores dos amantes .. cautivaron moros].
- 63.917.B Ha del Real Supremo Trono [Rodulfo y Casandra].
- 63.920.B En la mas bella ciudad [Antonio de Orellana y Josefa de Caycedo].
- 63.940.B Nuevo romance de la justicia ... vestido de Diablo.
- 63.941 .B Curioso romance... Villaquejida.
- 63.942.B Yace en la florida Vega [Verdadero romance... caballero natural de Santa Fe].
- 63.943.B Curioso romance... Santa Bárbara.
- 63.944.B Nuevo romance... Madrid : Andrés de Sotos.
- 63.946.B Curioso y nuevo romance... Toledo.
- 63.947.B En la ciudad de Palermo.
- 63.948.B Romance historial... D. Francisco Cardona y Juana Ferrer.
- 63.950.B Gracioso romance... viejo y vieja.

**En prosa**

- 64.L. 18 Relación del descubrimiento de Nuevo México. Roma, 1602. 60 p. 8o.
- 65.H.34 Relación de las fiestas que se hicieron en Palermo por el nacimiento del príncipe [Felipe Próspero] 24 h. Con poesías en italiano.
- 66.F.3 Relación de un prodigioso milagro que san Francisco Javier Apóstol de la India ha hecho en Nápoles. 1634.
- 66.H.9 Relación del recibimiento... Toledo Mariana de Austria. Toledo : Agustín de Salas Zazo, 1677 [10], 51 h. Tiene versos.

Siglo XVI

- 67.592.B Romance de rosa fresca: Rosa fresca rosa fresca / tan garrida y con amor [Gótica, s. XVI].

En prosa

- 77.D.33 Relación del estado en el que el Marqués de Gelves hallo los reynos de la Nueva España [hacia 1625].
- 79.A.19 Relación de la institución en Roma de la Orden Militar de la Inmaculada Concepción por Urbano VIII. Madrid : viuda de Cosme Delgado, ca. 1624.
- 79.M.89 Relación del viaje de la ser. Reina Cristina de Suecia. Bruselas : Roger Velpius, 1655. 8o. En prosa.
- 156.128-C Relación en prosa de causas para la nulidad en los matrimonios. Fol. s. XVII.

*DESCRIPCIÓN DE DOS PLIEGOS DUDOSOS (EL 10 S. XVII-XVIII Y EL 20 EN PROSA CON 1 P. DE VERSO)*

**1. Nuevo y curioso romance**

[Cabecera : Entre dos hombres, uno con espada, y otro con lanza y espada (mangas abollonadas, pantalones atados a media pierna, ambas prendas acuchilladas), se ven tres viñetas seguidas, dentro de un mismo marco: una mujer apuñalando a una persona acostada, en la siguiente abriendo la puerta a un hombre que sale, y en la siguiente se despide del hombre, con casco y armadura, junto a un barco] NUEVO, Y CURIOSO ROMANCE, / DE LA INSOLENTÉ MALDAD, Y ALEVOSÍA MAS GRANDE, / que executó una Doncella, llamada Inés Marcela. Dase cuenta como mató / a su Padre, y Madre, por no dexarla casar à su gusto con un mancebo, el / qual ella quería por su esposo. Dase noticia, como después su amante la / mató a ella, y el cruel castigo que la Justicia hizo del mancebo. Sucedió / en este presente año. Con todo lo demás que vera el discreto / Letor; en este trágico Romance.

(1) [h. 1r-2v] LOs troncos mas duros lloren,  
las mas erizadas peñas

[Remate] FIN

S.l, s.i, s.a.

4º. 2 h., con reclamos, a dos cols. separadas por banda de corazoncillos.

VIENA, Ö.N., 63.949.B. Signatura antigua: 88.F. 181. Enc. en cartón forrado de papel de aguas.


**2. Relación de las fiestas y luminarias**

Relación de las fiestas y luminarias que se hicieron en la ciudad de Nápoles el año pasado de cinquenta y tres para celebrar las glorias del bienaventurado padre san Cayetano Tiene ... Dedicada a Don Iñigo Vélez Ladrón de Guevara... En Madrid : por Pablo de Val, 1654

32 p. ; 4º

(1) p. 30 Responso al B.P. S. Cayetano [quintillas] Si  
quieres saber christiano Las gracias y los  
favores

VIENA, Ó.N. 42.S.29



1995

## MÉXICO

La Biblioteca Nacional y el Instituto de Investigaciones Bibliográficas de México.  
La Hemeroteca Nacional. El sistema bibliotecario de la UNAM

Cecilia Fernández



La Biblioteca Nacional y el Instituto de Investigaciones Bibliográficas de México.  
La Hemeroteca Nacional. El sistema bibliotecario de la UNAM

## **LA BIBLIOTECA NACIONAL Y EL INSTITUTO DE INVESTIGACIONES BIBLIOGRÁFICAS DE MÉXICO**

Es muy común la creencia de que la Biblioteca Nacional de México y la Biblioteca de la UNAM están fusionadas en una misma entidad. La realidad es muy distinta aunque no es extraño que dada la relación Biblioteca Nacional-Universidad Nacional Autónoma de México, se haya producido semejante confusión.

La Biblioteca de la UNAM y la Biblioteca Nacional son dos Centros con características y objetivos bien diferenciados, pero entre ellas existe el nexo de la Universidad que es el que ha dado lugar a tan extendido error.

La Biblioteca Nacional se halla «bajo custodia» de la todopoderosa UNAM. Está ubicada en el campus de la UNAM y su presupuesto lo recibe de la Universidad. Ni funcional, ni orgánica ni técnicamente tiene dependencia alguna de la Biblioteca de la Universidad.

No obstante el status de la Biblioteca Nacional de México es, cuando menos, atípico desde que en 1914 la «Ley de la Universidad» la convirtió en un Centro integrante de la misma. Pero fue en 1967 cuando se consumó su pérdida total de autonomía. Aquel año, debido a las reformas del Estatuto General de la UNAM, la Biblioteca Nacional pasó a depender del Instituto de Investigaciones Bibliográficas.

### **Instituto de Investigaciones Bibliográficas**

El 16 de diciembre de 1967 se creó el Instituto de Investigaciones Bibliográficas (IIB), definido como órgano coordinador de la Biblioteca y Hemeroteca Nacionales.

El IIB asumió las funciones del Instituto Bibliográfico Mexicano creado en 1899 como parte de la Biblioteca Nacional y que tuvo a su cargo la elaboración de la Bibliografía Nacional.

Tiene su sede el IIB en el Centro Cultural Universitario, ubicado en la Ciudad Universitaria, en donde también se alojan la Biblioteca Nacional, la Hemeroteca Nacional y el Centro de Estudios sobre la Universidad (CESU).

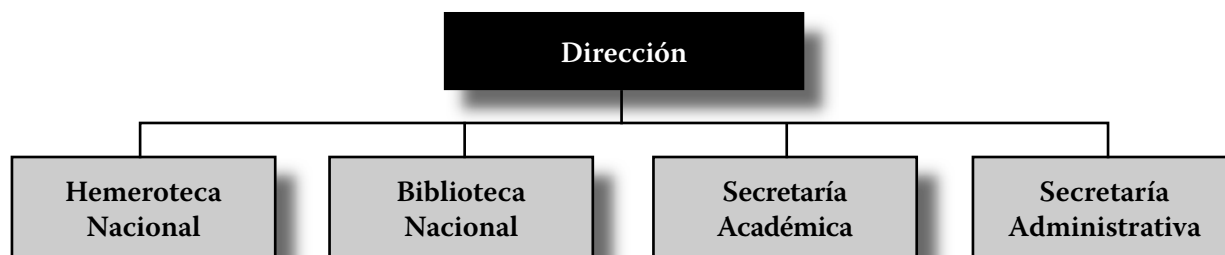
En el mismo edificio está el Archivo Histórico de la Universidad, como una dependencia del CESU.

Los 88 miembros del personal académico con que cuenta el IIB realizan investigaciones sobre bibliografía general y especializada, bibliotecología y hemerografía.

Los investigadores, profesores y técnicos académicos del Instituto dan asesoría especializada sobre montaje de exposiciones bibliográficas, valoración de obras, etc.

El IIB publica mensualmente la «Bibliografía mexicana» y anualmente, el «Boletín del IIB».

## Organigrama del Instituto de Investigaciones Bibliográficas



## BIBLIOTECA NACIONAL DE MÉXICO

### Antecedentes históricos

La primera disposición legal, sobre la organización de una Biblioteca Nacional en México, se remonta al bando del 26 de octubre de 1830. Dieciseis años después, un decreto (30 de noviembre de 1846) dispone el establecimiento de una Biblioteca Nacional.

En 1857 los fondos, el edificio y demás bienes de la suprimida «Real y Pontificia Universidad de México» pasarán a constituir la Biblioteca Nacional.

El Presidente Benito Juárez, el 30 de noviembre de 1867, emitió un decreto ordenando el establecimiento de la Biblioteca Nacional en la Iglesia de San Agustín. Por aquellas fechas la Biblioteca estaba instalada en el edificio de la suprimida Universidad Pontificia y con anterioridad lo había estado en el Colegio de Santa María de Todos los Santos.

El templo de San Agustín había iniciado su historia en 1541 y el 11 de diciembre de 1676 quedó destruido por un incendio. A lo largo de sus tres siglos de existencia había sufrido numerosas transformaciones pero sin duda la más profunda fue la que lo convirtió en Biblioteca.

Al año siguiente del decreto de Juárez ordenando el traslado a San Agustín, comenzaron las obras de adaptación del templo, pero sus puertas no se abrieron al público hasta el 2 de abril de 1884. Sin duda fueron las vicisitudes políticas por las que atravesaba el país, que conmocionaron toda la vida pública, las que dieron lugar a la lenta marcha de las obras, traslado y organización de la Biblioteca.

La colección bibliográfica de la Biblioteca Nacional quedó constituida por los siguientes fondos:

- a) Libros procedentes de la primera biblioteca pública que existió en Nueva España.
- b) Libros que formaban la biblioteca de la suprimida Real y Pontificia Universidad y que por decreto de 1857 se destinaron a la formación de la Biblioteca Nacional.
- c) Libros procedentes de la desamortización de las bibliotecas eclesiásticas, que constituían el lote de mayor importancia. Estos más de 62.000 volúmenes, mayoritariamente procedían de la biblioteca de la Catedral y de los conventos de San Francisco, San Diego, San Pablo, San Fernando, Santo Domingo, Porta Coeli, la Merced y la Profesa.

En el año 1914 la «Ley de la Universidad Nacional» organiza la Universidad Nacional Autónoma de México, independiente del Ministerio de Educación, con plena autonomía. La Universidad Nacional estaría constituida por la reunión de las Facultades establecidas en las Escuelas Nacionales de Jurisprudencia, Medicina, Ingeniería, Odontología, Bellas Artes y Altos Estudios, Instituto Nacional de Patología, Instituto Nacional de Bacteriología, Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnología, Museos Nacional de Historia Natural y Biblioteca Nacional. La Biblioteca había perdido su autonomía.

En 1929 la «Ley Orgánica de la Universidad Nacional Autónoma» confirma esta situación de dependencia al establecer, en su Artículo 4 del Capítulo II, que la Biblioteca Nacional es una de las instituciones que forman la Universidad.

El año 1967, debido a las reformas del Estatuto General de la UNAM, la Biblioteca quedó adscrita al Instituto de Investigaciones Bibliográficas de la UNAM. Teniendo hasta nuestros días esta extraña y atípica situación de dependencia de un Instituto Universitario.

## Instalaciones

En el año 1979 la Biblioteca Nacional se trasladó de la sede del antiguo templo de San Agustín, que había sido gravemente dañado por los terremotos del año 1965, al Centro Cultural Universitario, edificio de nueva planta ubicado en el sur de la Ciudad Universitaria. Este edificio de 28.000 metros cuadrados se construyó para albergar a la Biblioteca Nacional, a la Hemeroteca Nacional, al Instituto de Investigaciones Bibliográficas (IIB) y al Centro de Estudios sobre la Universidad (CESU).

Cuando se efectuó el traslado de la Biblioteca al Campus, parte de sus fondos –el de origen y el tifológico– quedaron en San Agustín por falta de espacio en el nuevo edificio. La dispersión de la colección en dos centros a bastantes kilómetros de distancia y la inseguridad del antiguo templo hicieron que se solicitase de la UNAM la construcción de un nuevo edificio anexo a la Biblioteca en el Centro Cultural Universitario.

En 1992 se libró un presupuesto extraordinario para la construcción del edificio solicitado. La obra se llevó a cabo en el tiempo récord de siete meses.

El nuevo edificio es una construcción adosada a la parte oeste del edificio ya existente, y en él quedaron instaladas las siguiente áreas:

- Salas de lectura.
- Cubículos para investigadores.
- Salas de juntas.
- Depósitos.
- Áreas de servicios.

Dotado de excelentes medios de protección y conservación de los fondos, comenzó a dar servicio público el 6 de octubre de 1993. Las colecciones más valiosas de la Biblioteca Nacional, se guardan en él, teniendo la siguiente ubicación:

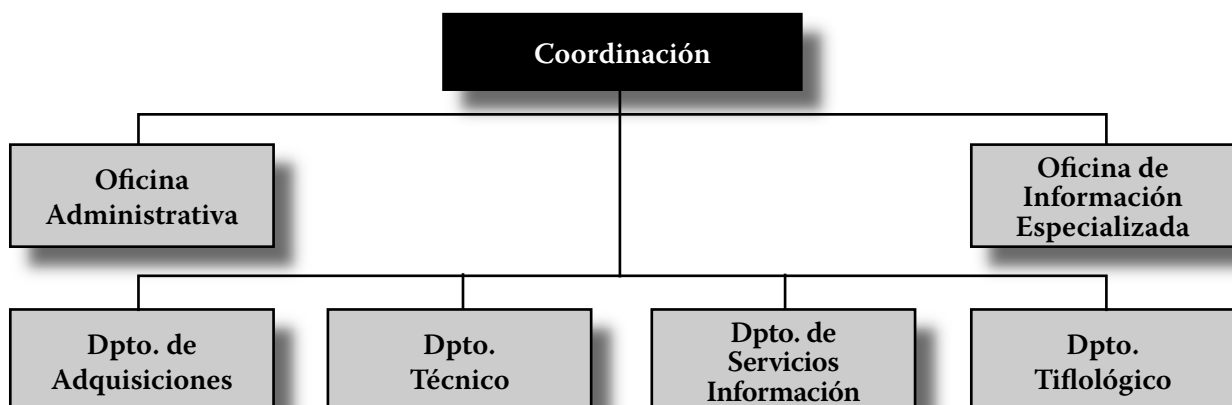
Planta baja: «Fondo reservado» y «Sala Mexicana», que tiene obras publicadas en México desde el siglo XVI al XIX.

Primer piso: «Fondo de origen» constituido por los fondos procedentes de la desamortización y nacionalización de los bienes eclesiásticos.

Segundo piso: Colecciones de particulares adquiridas por la Biblioteca y la Colección de García Valseca de la Hemeroteca Nacional.

En el edificio «antiguo» se encuentran los servicios técnicos e informáticos, los servicios administrativos, los laboratorios de conservación, restauración y microfilmación (éste pertenece a la Hemeroteca pero lo comparte con la Biblioteca) así como el área de servicios generales, comedor, cafetería, etc.

## Organigrama





Como ya hemos dicho la Biblioteca Nacional orgánicamente depende del Instituto de Investigaciones Bibliográficas. La Biblioteca está estructurada en cuatro Departamentos: Adquisiciones, Sistematización Bibliográfica, Servicios de Información y Departamento Tiflológico. Las personas responsables de los Departamentos son técnicos académicos dependientes de una Coordinación que a su vez depende del Director del IIB.

*Departamento de Adquisiciones.* Está integrado por las Secciones de «Compras», «Depósito Legal», «Donación» y «Canje» «Laboratorio de Conservación y Restauración».

*Departamento Técnico de Sistematización Bibliográfica.* Lo forman las Secciones de «Catalogación Descriptiva», «Catalogación por Materia», y «Encuademación».

*Departamento de Servicios de Información.* De él dependen la Sección de «Colección General» y la de «Colecciones Especiales».

*Departamento Tiflológico.* Cuenta con un servicio especial para invidentes y débiles visuales, con amplificadores de texto y un fondo de Braille cuyo catálogo, en fichas, está realizado en el mismo tipo de escritura.

El «Laboratorio de Conservación y Restauración» realiza una importantísima labor en la conservación y restauración no solo del fondo bibliográfico sino también de materiales no librarios que la Biblioteca posee. Aunque este laboratorio es una dependencia de la Biblioteca, lo comparte con la Hemeroteca.

## La Colección

Posee alrededor de 2.000.000 de volúmenes entre los que cabe destacar colecciones especiales como las bibliotecas de Mario Colín Sánchez, de Pedro Caffarel, Rafael Heliodoro Valle, Gilberto Loyo, María Asúnsolo, etc.

Posee además una rica colección de manuscritos (60.000), incunables, libros de coro, libros del siglo XVI, XVII, XVIII y XIX, **así como los fondos en Braille de su departamento tiflológico.**

También conserva la Biblioteca Nacional importantes documentos entre los que se encuentran los archivos franciscanos, los de Benito Juárez, Francisco Madero, Angel María Garibay, etc.

Otros documentos no librarios que la Biblioteca posee son:

- 14.000 planos y mapas principalmente del territorio nacional.
- 250.000 unidades de estampas, fotografías, daguerrotipos y carteles.
- 16.000 partituras.
- 20.000 videocasetes.
- 2.000 discos.
- 4.500 juegos educativos.

Cuenta además con un considerable número de películas, filminas y cassetes. El incremento de su colección se produce por las vías habituales de compra, donación y Depósito Legal.

En los últimos años se ha potenciado la compra de publicaciones sobre México en el extranjero y de publicaciones de mexicanos fuera de la nación.

En 1991 un nuevo decreto –aún en vigor– sobre Depósito Legal, estableció la obligatoriedad de entregar a la Biblioteca Nacional los materiales audiovisuales y electrónicos de carácter científico y cultural.

## Servicios

Su ubicación en pleno «campus», la necesidad de bibliotecas y el atractivo de sus excelentes instalaciones, hacen que la Biblioteca Nacional mexicana esté cumpliendo con una labor añadida de biblioteca escolar, que no le corresponde. Un número muy considerable de sus usuarios son estudiantes que a partir de los 16 años pueden utilizar sus servicios.

- Horario:  
9 a 21 horas en horario ininterrumpido.

- Lectura en Sala:  
Tiene 520 puestos de lectura.
- Préstamo en sala.
- Préstamo a domicilio:  
Desde sus orígenes ha estado totalmente prohibido. Solo existe una excepción: la Sección Tiflológica que, dadas sus especiales características, sí tiene servicio de préstamo.
- Préstamo interbibliotecario:  
Funciona con arreglo a la normativa internacional.
- Información bibliográfica.
- Servicio de fotodocumentación:  
La reproducción está bastante limitada. Los materiales de características especiales por su tamaño, peso o estado de conservación y los documentos de más de 90 años de antigüedad solo pueden ser reproducidos en microfilm. Los dibujos, grabados y mapas solamente se reproducen mediante fotografía.

## Automatización

En 1984 comenzaron a darse los primeros pasos para la informatización de la Biblioteca Nacional utilizando el software MINISIS y una HP-3000.

En el año 1990 se constituyó el «Comité Técnico Asesor» para servicios de informatización del Instituto de Investigaciones Bibliográficas. Estaba integrado por el Director General de Cómputo Académico de la UNAM, Director General de Servicios de Cómputo para la Administración de la UNAM, Director General de Bibliotecas de la UNAM, Director del Instituto de Investigaciones Bibliográficas, Coordinadora de la Biblioteca Nacional y Coordinadora de la Hemeroteca Nacional.

Este comité aconsejó, en vista de los pobres resultados en el proceso de informatización de la Biblioteca, el abandono del MINISIS y la adquisición de un nuevo programa y un nuevo equipo informático.

En 1992 abandonaron MINISIS y comenzaron a trabajar con CIBIMAX, (paquete desarrollado por la Dirección de Publicaciones del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes) software que utilizaron hasta 1995.

En la actualidad utilizan el sistema integrado DYNIX. Como principal apoyo en los procesos técnicos usan las bases de datos en CD-ROM de la Biblioteca del Congreso, y LIBRUNAM de la UNAM. Curiosamente la Biblioteca Nacional sigue utilizando para sus fondos la clasificación Dewey, pese a que sus dos principales fuentes de información usen la clasificación de la Library of Congress.

## Personal

La Biblioteca Nacional tiene en la actualidad una plantilla de 150 personas, de las que 25 son técnicos académicos que ocupan las Jefaturas de Departamentos, salas especiales y Fondo antiguo.

Al frente de la Biblioteca hay un Coordinador, que no necesariamente tiene que ser bibliotecario y que depende orgánicamente del Director del Instituto de Investigaciones Bibliográficas. En la actualidad la Coordinación de la Biblioteca la lleva la Directora Dña. Judith Licea, profesora de la Escuela de Biblioteconomía.

## Fondos del s.XVI

Cabe a México la gloria de haber sido el primer país americano donde se estableció la imprenta, introducida gracias a las gestiones de Fray Juan de Zumárraga, primer obispo de México, que fue también promotor y mecenas de las primeras ediciones realizadas en la Nueva España.

La Biblioteca Nacional de México conserva 22 obras del siglo XVI, primeros frutos de la imprenta mexicana que a continuación enumeramos:

Obras impresas por **Juan Pablos**:

- 1) Gilberti, Maturino, O.F.M.  
«Diálogo de la doctrina cristiana en lengua de Michoacán». México, 15 de junio de 1559. (320 hojas).
- 2) Molina, Alonso de, O.F.M.  
«Vocabulario en lengua castellana y mexicana». México, 4 de Mayo de 1555. (268 hojas).
- 3) Vera Cruz, Alonso de la, O.S.A.  
«Dialectica resolutio cum textu Aristotelis». México, 7 de Octubre de 1554. (98 hojas).
- 4) Vera Cruz, Alonso de la, O.S.A.  
«Physica speculatio. Accessit compendium». México, 1557. (206 hojas).
- 5) Vera Cruz, Alonso de la, O.S.A.  
«Recognitio Summularum». México, 13 de julio de 1554. (96 hojas).
- 6) Vera Cruz, Alonso de la, O.S.A.  
«Speculum Coniugiorum». 26 de septiembre de 1556. (344 hojas).

Obras impresas por **Antonio de Espinosa**

- 7) Molina, Alonso de, O.F.M.  
«Confesionario breve en lengua mexicana y castellana». México, 26 de enero de 1565. (20 hojas).
- 8) Molina, Alonso de, O.F.M.  
«Confesionario mayor en lengua mexicana y castellana». México, 15 de mayo 1565. (124 hojas).
- 9) Ledesma, Bartolomé de, O.P.  
«De septem novae legis sacramentis». México, 1566. (424 hojas).
- 10) Molina, Alonso de, O.F.M.  
«Confesionario mayor en lengua mexicana y castellana». México, 1569. (124 hojas).
- 11) Molina, Alonso de, O.F.M.  
«Vocabulario en lengua castellana y mexicana. Vocabulario en lengua mexicana y castellana». México, 1571 (126 hojas).
- 12) Gilberti, Maturino, O.F.M.  
«Tesoro espiritual de pobres en lengua Michoacán». México 1575. (302 hojas).
- 13) «Graduale dominicale» (incompleto).  
México, 1576. (277 hojas).

Obras impresas por **Pedro Ocharte**

- 14) Domingo de la Anunciación, O.P.  
«Doctrina cristiana breve y compendiosa en lengua castellana y mexicana». México, 1571. (84 hojas).
- 15) Molina, Alonso de, O.F.M.  
«Arte de la lengua mexicana y castellana». México 1571, (118 hojas).
- 16) Molina, Alonso de, O.F.M.  
«Doctrina cristiana en lengua mexicana». México 1578. (96 hojas).
- 17) Gaona, Juan de, O.F.M.  
«Coloquios de paz y tranquilidad cristiana en lengua mexicana». México, 1582. (136 hojas).
- 18) «Estatutos generales de Barcelona para la familia cismontana de San Francisco». México, 1585. (140 hojas).

Obras impresas por **Melchor Ocharte**

- 19) Juan Bautista, O.F.M.  
«Confesionario en lengua mexicana y castellana». Santiago Tlatelolco, 1599. (130 hojas).
- 20) Juan Bautista, O.F.M.  
«Advertencias para los confesores de los naturales». México, colaboración de impresión por Luis Ocharte, 1600, 1601. (2 volúmenes, lero. de 179 hojas).

Obra impresa por **Pedro Balli**

- 21) «Regla de los frailes menores con el testamento de San Francisco y con las declaraciones apostólicas de los papas Nicolás III y Clemente V». México, 1595. (42 hojas).

Obra impresa por **Antonio Ricardo**

- 22) Juan de la Anunciación, O.S.A.  
«Sermonario en lengua mexicana, con un Catecismo en lengua mexicana y española y el Calendario». México, 1577. (279 hojas).

## LA HEMEROTECA NACIONAL

En 1912, el director de la Biblioteca Nacional, decidió reunir en el lugar que había sido el Coro del templo de San Agustín las publicaciones periódicas que estaban dispersas entre el fondo bibliográfico dándole al conjunto el nombre de «Departamento de Periódicos y Revistas». Esta iniciativa se consolidó oficialmente en el año 1927 por un decreto que creaba en la Biblioteca Nacional la Sección de Prensa Nacional y Extranjera, a la que se le asignó un presupuesto anual.

Esta Sección de Prensa fue cobrando considerable importancia a medida que sus fondos iban en aumento, hasta el punto de que en 1932 se estableció la Sala de Hemeroteca en la Capilla de la Tercera Orden, en el mismo edificio de San Agustín, trasladándose las publicaciones periódicas a aquel lugar, mucho más amplio y adecuado que el antiguo Coro.

Durante la siguiente década, los fondos se incrementaron considerablemente y el problema de saturación reapareció, por lo que se decidió proporcionarle una instalación adecuada, en el antiguo templo de San Pedro y San Pablo.

El templo de San Pedro y San Pablo había sido construido en 1576 por la Compañía de Jesús y tuvo una azarosa historia. Al ser expulsados los Jesuitas, en 1767, de todos los territorios colonizados por España, se expropió el templo a la Orden y sus magníficos retablos, pinturas y objetos fueron distribuidos por varias iglesias de la capital. En 1816, en estado ruinoso, fue devuelto a los Jesuitas que lo destinaron de nuevo al culto. Etapa que no duró muchos años ya que en 1823, al proclamarse la independencia de Méjico se utilizó como lugar de reuniones políticas de Iturbide y del Congreso Constituyente. Años después se convirtió en sede de la Biblioteca del Colegio de San Gregorio, y más tarde en Colegio militar y Cuartel y Hospital militar. Durante la intervención francesa fue depósito de forrajes para la caballería y tras permanecer algunos años totalmente abandonado fue usado como almacén de la Aduana de México. Posteriormente albergó la Escuela Correccional y más tarde se le convirtió en Manicomio. Durante el régimen de Victoriano Huerta allí estuvieron las caballerizas del ejército.

En 1921 terminó por fin la larga etapa de agresiones al histórico lugar y comenzó la restauración del edificio. Desde esa fecha el templo cuenta con tesoros pictóricos que son una muestra del arte mexicano del siglo XX, tales como el primer mural moderno hecho en México que decora la cúpula de la sacristía.

A partir del decreto de autonomía de la Universidad, el edificio pasó a la custodia de la Universidad que le dió distintos usos, como Escuela de Teatro, Sala de Exposiciones, Inspección de Bibliotecas, almacén del Servicio Editorial hasta que en 1942 se decidió instalar en el antiguo templo la Hemeroteca Nacional.

La Hemeroteca, en 1944 abrió sus puertas al público en su nuevo emplazamiento, tras las obras de adaptación, pero una vez más las instalaciones resultaron insuficientes con el paso de los años y hubo que improvisar depósitos en distintos edificios universitarios hasta que en 1979 fue trasladada a su sede actual en la Ciudad Universitaria.

## Instalaciones

En 1979 se inauguró el Centro Cultural Universitario que habría de ser la sede de la Hemeroteca Nacional. El edificio de cinco pisos lo comparte con la Biblioteca Nacional, el Instituto de Investigaciones Bibliográficas y el Centro de Estudios sobre la Universidad.

En este edificio la Hemeroteca tiene los espacios correspondientes a Adquisiciones, Microfilmación y Fotografía, Catalogación, Sistematización Hemerográfica, Servicios de Información y áreas administrativas.

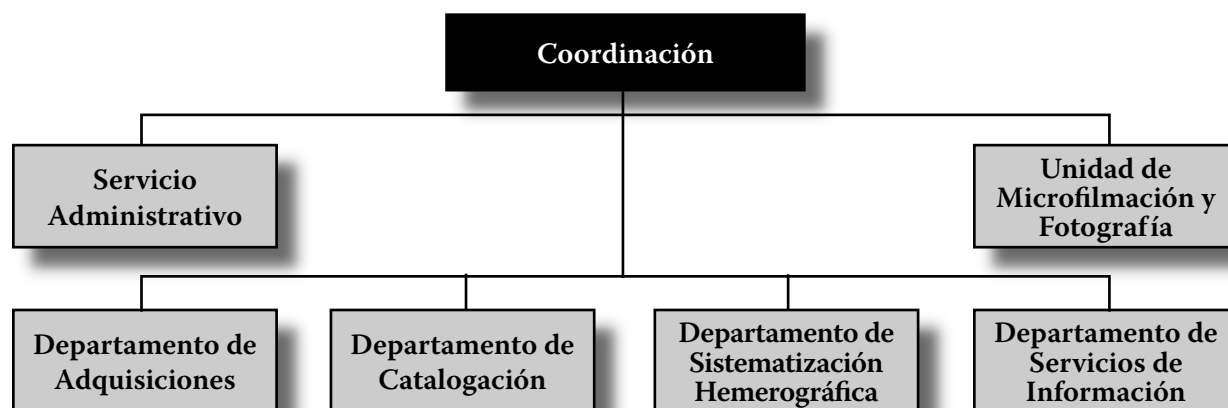
Cuenta con treinta y siete depósitos para sus fondos:

- 7 en la primera planta.
- 10 en la segunda planta.
- 10 en la tercera planta.
- 10 en la cuarta planta.

En cada planta existe una sala de consulta con una capacidad total para 316 usuarios. Y en la cuarta, está instalada también la Sala de Microlectoras que da servicio a cinco personas simultáneamente.

En el segundo piso del edificio construido en 1992 se guarda el Fondo Reservado de la Hemeroteca Nacional, constituido por el tradicionalmente denominado Acervo Antigo que conserva publicaciones nacionales y extranjeras desde el siglo XVII hasta 1917. Se ha incorporado a este Fondo la Colección García Valseca, que contiene una importante colección de diarios posteriores a 1930.

El Fondo Reservado cuenta con una sala de investigadores –con capacidad para 20 usuarios– contigua a los cinco depósitos en los que están colocados los fondos.



En 1987 la UNAM construyó en la parte sur de la Ciudad Universitaria un almacén de 4.000 m<sup>2</sup> dividido en dos naves, para albergar los materiales duplicados y en rústica que posee la Hemeroteca Nacional. Años después se llevaron a cabo en una de las naves, obras de acondicionamiento con instalaciones de seguridad, oficina, montacargas y estantería modular en dos niveles, con capacidad para colocar en óptimas condiciones más de 7.000 metros lineales de material hemerográfico.

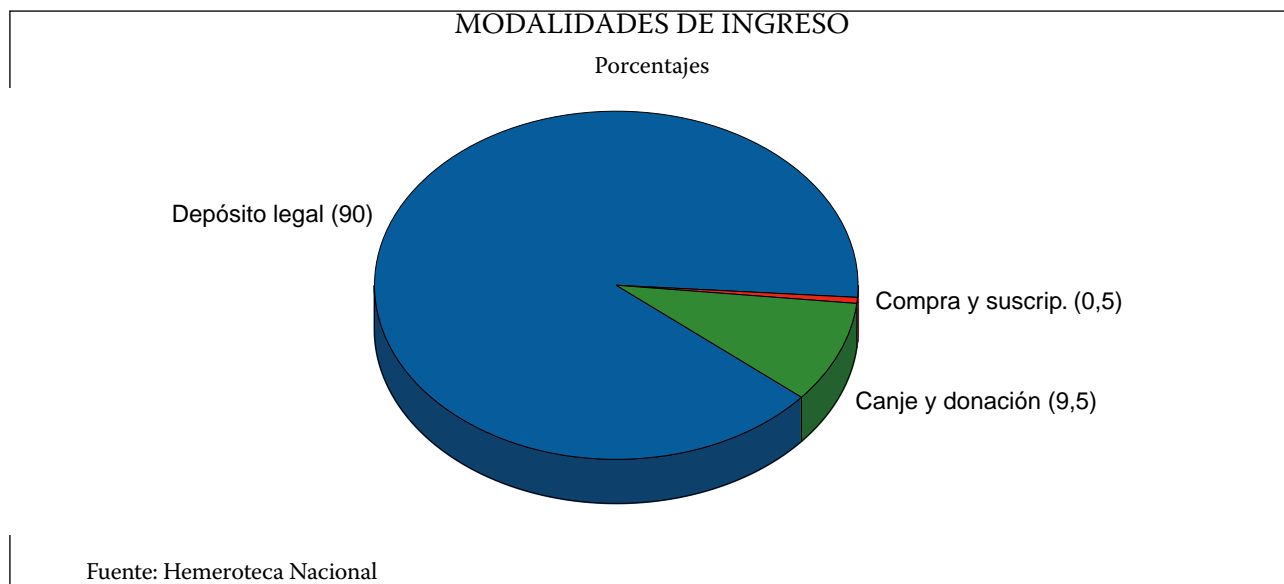
La Hemeroteca Nacional, como la Biblioteca Nacional depende del Instituto de Investigaciones Bibliográficas de la UNAM y tiene como misión reunir, conservar y organizar las publicaciones periódicas de México así como aquellas de otros países que contengan temas específicos sobre México.

Está estructurada la Hemeroteca en una Coordinación de la que dependen cuatro Departamentos:

## Departamento de adquisiciones

En él se reciben las publicaciones periódicas por las vías de Depósito Legal, Donación, Canje, Compra y Suscripción.

El Depósito Legal es la fuente principal de sus ingresos. La legislación de 1991 sobre el mismo, que aún está en vigor, establece la obligatoriedad de entregar dos ejemplares de cuanto se publique. Los diarios, revistas y todas aquellas publicaciones de carácter periódico ingresan directamente los dos ejemplares en la Hemeroteca Nacional.



El canje se realiza con publicaciones del Instituto de Investigaciones Bibliográficas recibiendo a cambio periódicos y revistas de información general.

La compra se realiza cuando a través de ella puede completarse alguna colección.

La suscripción solo se hace de algunas publicaciones extranjeras que se consideran de gran interés.

## Departamento de Catalogación

Se creó en abril de 1992 para acomodar la descripción de las publicaciones a las normas internacionales.

Los antecedentes históricos de esta área se remontan a 1932, cuando el Departamento de Prensa de la Biblioteca Nacional pasó del Coro de la Iglesia de San Agustín a la Capilla de la Orden Tercera. En las nuevas instalaciones contó con una oficina para el registro y la descripción catalográfica de sus fondos. De aquella época se conservan los catálogos alfabético, cronológico y geográfico de la Sección de Consulta.

En 1992 se comenzó la automatización del catálogo, lo que ha facilitado considerablemente la recuperación de la información.

Por un acuerdo con la Dirección General de Bibliotecas de la UNAM los registros de la Hemeroteca figuran en la base de datos SERIUNAM lo que permite la consulta en línea de dicha base y la actualización continua de los registros de las publicaciones periódicas de la Hemeroteca.

También existe un convenio con el Centro de Información Científica y Humanística para la realización del Catálogo de Publicaciones Periódicas Mexicanas.

## Departamento de sistematización hemerográfica

Este departamento nació en 1992 y comenzó entonces la elaboración de una base de datos, SERPRE-MEX (Servicio de Prensa Mexicana) que en la actualidad cuenta con más de 20.000 registros.

SERPREMEX organiza la información que aparece cada día en los principales periódicos nacionales de acuerdo con una temática a la que agrega un índice de palabras clave formado por nombres propios de personas, lugares, instituciones, planes, programas, leyes, etc.

Las vías de acceso a la información de SERPREMEX pueden ser por autor, título de la publicación, fecha, tema, subtema y por palabras clave.

La base de datos SERPREMEX cuenta para su desarrollo con personal especializado en el análisis documental. Este personal se encarga de la localización, lectura, resumen, y elaboración de los registros. El equipo informático está ubicado en la tercera planta de la Hemeroteca y está estructurado en red. Diariamente distribuye la información para su disponibilidad en terminales instalados en el área de servicios al público.

## **Departamento de Servicios de Información**

En este departamento encuentra el usuario toda la información que necesite sobre el funcionamiento, servicios, reglamentación, colecciones y su ubicación, etc., de la Hemeroteca.

En él se atiende a las consultas, las solicitudes de préstamo o de reproducción. Otro de los cometidos del personal de este Departamento es el de mantener las colecciones ordenadas en los depósitos.

Además de estos cuatro Departamentos, la Hemeroteca Nacional tiene un Servicio Administrativo y un Servicio de Microfilmación y Fotografía que también utiliza la Biblioteca Nacional.

## **La colección**

La Hemeroteca Nacional posee los fondos hemerográficos más valiosos de México, desde el punto de vista histórico. La antigüedad de sus colecciones se remonta al siglo XVII.

Se estima que cuenta con cerca de 380.000 volúmenes encuadernados. Tiene una colección, única en su género, de los principales periódicos del país.

Los fondos de la Hemeroteca Nacional están organizados en las siguientes colecciones:

### *Colecciones generales*

- Obras de Consulta.
- Periódicos:
  - Distrito Federal.
  - Estados.
- Revistas Nacionales.
- Publicaciones Oficiales:
  - Distrito Federal.
  - Estados.
- Publicaciones Extranjeras.
- Publicaciones de Organismos Internacionales.
- Misceláneas.

### *Colecciones especiales*

- Fondo antiguo:
  - Nacional.
  - Extranjero.
- Fondo García Valseca.

Las «Colecciones Generales» se hallan ubicadas en el edificio de la Unidad Bibliográfica, distribuidas en las cuatro plantas –que hemos mencionado con anterioridad– como describimos en el cuadro siguiente:



En este edificio la Hemeroteca tiene:

- 477 títulos de periódicos del Distrito Federal, cuyo número aproximado de volúmenes es 17.400.
- 198 títulos de periódicos de los estados, con un número aproximado de volúmenes de 40.292.
- 8.000 títulos de revistas nacionales, con un número aproximado de volúmenes de 49.950.
- 47 títulos de publicaciones oficiales con un total de 5.230 volúmenes.
- 1.410 volúmenes encuadrados en forma de misceláneas que reúnen ejemplares únicos de publicaciones periódicas o de monografías.

Las «Colecciones Especiales» están en la segunda planta del Edificio del Fondo Reservado, como ya señalamos. Tiene un total de 59.009 volúmenes y 2.174 títulos.

Además de los fondos en papel, tiene la Hemeroteca una rica colección de publicaciones periódicas de los siglos XIX y XX en microfilm, constituida por cerca de 14.000 rollos de 16 y 35 mm, correspondientes a 5.010 títulos. Se pretende con ello proteger las publicaciones originales del deterioro que ocasiona su uso. La consulta de este fondo se realiza en la Sala de Microlectoras.

## Servicios

**Horario:** de 9 a 20 horas de lunes a viernes.

*Préstamo en sala,* tanto de microfilm como de colecciones generales. Para utilización de las colecciones especiales se necesita acreditar una labor investigadora.

*Información.* El Departamento de Servicios de Información realiza una tarea completísima y valiosa de atención a cualquier demanda de información, especializada o no, que se requiera.

*Consulta y servicios automatizados de información.* En ella se orienta a los usuarios sobre los servicios que presta la Hemeroteca, se les informa sobre los catálogos existentes y su utilización, se les ayuda en la localización de la información.



Esta sección tiene una Colección de Consulta constituida por anuarios, catálogos, cronologías, diccionarios, directorios, índices, compilaciones hemerográficas, etc.

Los servicios automatizados, están disponibles desde comienzos de 1994 a través de varias terminales y un servidor de CD-ROM. Se puede consultar la base de datos SERPREMEX actualizada diariariamente por el Departamento de Sistematización Hemerográfica, así como una selección de discos ópticos que recuperan información nacional y extranjera, entre ellos: SERIUNAM, DIALEX, CD PRESS, BINFHER, EL FINANCIERO, THE NEW YORK TIMES, THE WASHINGTON POST, THE MIAMI HERALD, LOS ANGELES TIMES, GENERAL PERIODICALS ON DISC, etc.

## **EL SISTEMA BIBLIOTECARIO DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO**

La Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) es la principal institución educativa del país. Es una institución pública, descentralizada, nacional y autónoma, que realiza funciones de docencia, investigación y extensión cultural. Casi todos los centros de estudios superiores de México se han creado en torno a ella, tomándola como punto de obligada referencia.

La Ley Orgánica de la UNAM es el máximo ordenamiento jurídico que regula su estructura y vida interna. El Gobierno de la Universidad lo ejercen La Junta de Gobierno, el Consejo Universitario, El Patronato Universitario y el Rector. La coordinación de las actividades y vida de la UNAM la ejercen cuatro Secretarías: Secretaría General, Secretaría Administrativa, Secretaría de Servicios y Secretaría de Asuntos Estudiantiles. Además de las cuatro Secretarías y cumpliendo la misma función de apoyo que éstas, existen dos Direcciones Generales, la de Intercambio Académico y la de Información.

Entre las responsabilidades de la Secretaría de Servicios Académicos figura la organización del Sistema Bibliotecario de la Universidad.

El Sistema Bibliotecario de la UNAM está constituido por 170 bibliotecas y más de 5.000.000 de libros repartidos por facultades, escuelas, institutos, direcciones generales, programas universitarios, observatorios, granjas, ranchos experimentales, barcos, estaciones y museos.

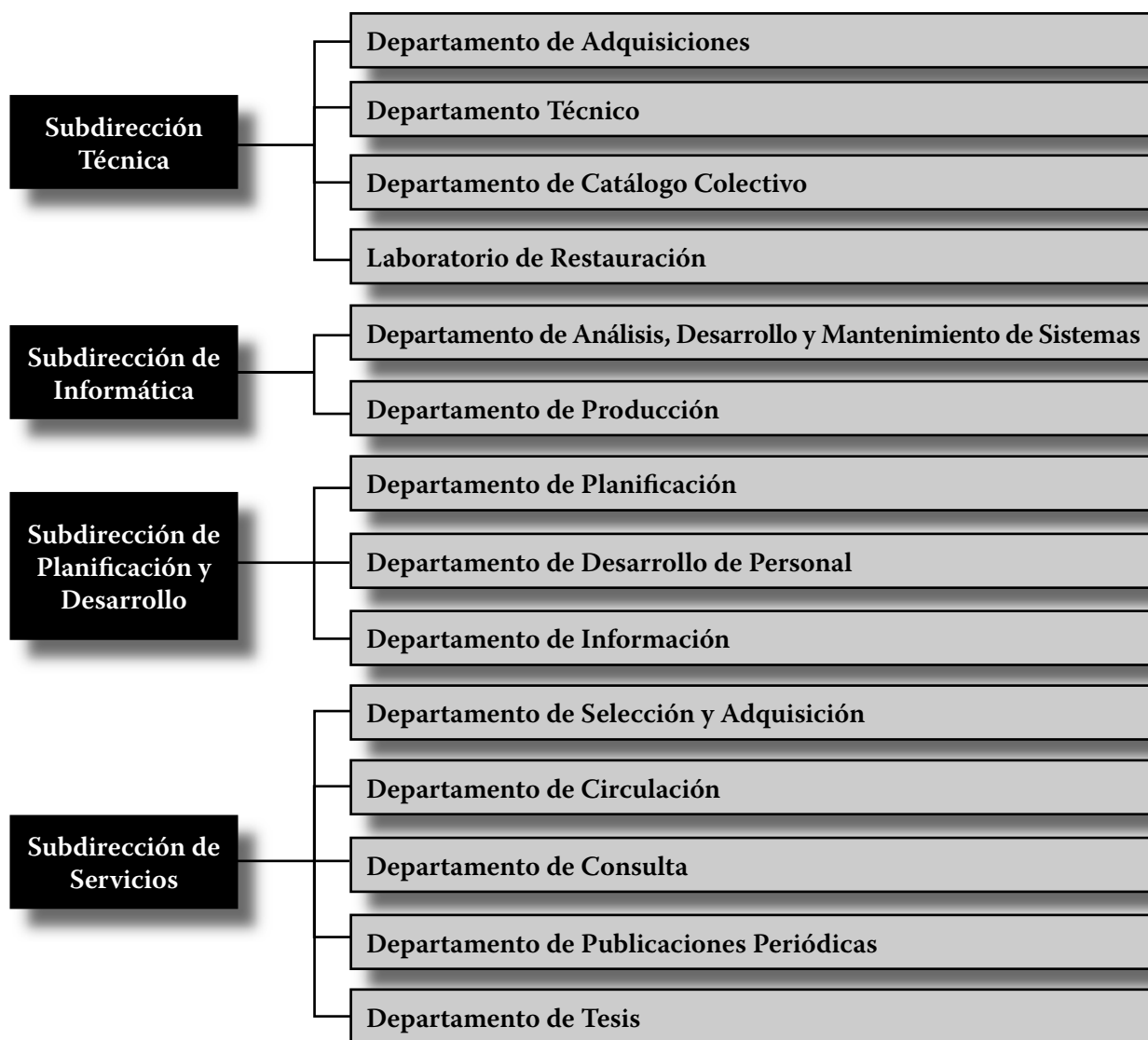
Posee el fondo bibliográfico más grande del país dedicado a la investigación y a la educación superior. Tiene igualmente el número más elevado de usuarios, no solo de las bibliotecas mexicanas sino de cualquier otra biblioteca universitaria ya que cuenta con 275.000 estudiantes y 25.000 miembros del personal académico: investigadores, profesores, técnicos, etc.

El edificio de la Biblioteca Central es una bella construcción que comparte con el edificio del Rectorado la gran explanada central del campus de la Ciudad Universitaria. Consta de dos cuerpos. Uno de ellos es una torre de diez pisos que aparenta estar cimentada sobre el otro cuerpo horizontal que tiene tres niveles. La torre, que es la parte del edificio en el que están los fondos tiene sus cuatro fachadas revestidas de unos hermosos murales de mosaicos realizados con piedras de colores procedentes de distintas regiones de México. Tienen estos murales 4.000 m<sup>2</sup> de superficie y en ellos se cuenta la historia mexicana. El mural del norte está dedicado a la época prehispánica, el del sur a la colonial, el del oeste a la revolución y el del este al México moderno.

### **Organigrama: Dirección general de bibliotecas**

La cabecera del Sistema Bibliotecario de la UNAM es la Dirección General de Bibliotecas (DGB) que depende directamente de la Secretaría de Servicios Académicos. Al frente de la Dirección General de Bibliotecas hay un Director General libremente designado por el Rector. La DGB tiene su sede en el edificio de la Biblioteca Central.

La misión principal de la Dirección General de Bibliotecas es la coordinación del Sistema Bibliotecario. De la DGB dependen cuatro Subdirecciones Generales que a su vez están conformadas por una serie de Departamentos.



## Subdirección General Técnica

La función de esta Subdirección es la de efectuar de manera centralizada los procesos técnicos de todos y cada uno de los materiales que se adquieren en las diversas bibliotecas. Está constituida por tres Departamentos y un Laboratorio de Restauración.

### • *Departamento de Adquisiciones Bibliográficas.*

Es el encargado de negociar con los editores y libreros las mejores condiciones de compra. Supervisa el gasto del presupuesto y realiza los estudios en que se basan las peticiones de aumento de dotación para la compra de material bibliográfico. El Sistema Bibliotecario de la UNAM adquiere anualmente por compra y donación unos 100.000 títulos anuales correspondientes aproximadamente a 300.000 volúmenes.

Aunque la adquisición y el proceso estén centralizados, la selección la hace cada una de las bibliotecas del Sistema.

### • *Departamento Técnico.*

Es el encargado de la catalogación, clasificación y asignación de materias de las obras que ingresan en todas las bibliotecas de la red. Como hemos dicho unos 100.000 títulos anuales.

Gracias a la automatización, este Departamento ha agilizado considerablemente su trabajo. Al tener las Bibliotecas del Sistema acceso en línea a la base de datos LIBRUNAM, el farragoso trabajo de la elaboración de fichas para todas ellas ha desaparecido.

El trabajo desarrollado en este Departamento es intenso y modélico. Cuando llega una nueva adquisición inmediatamente se comprueba su existencia en la base de datos LIBRUNAM –que ya cuenta con más de 500.000 registros– Si está en la base, se añade al registro la clave de la biblioteca a la que pertenece la nueva adquisición. Si la obra no está en LIBRUNAM se le pasa a otro catalogador que lo busca en el CD-ROM del NUC. En caso de encontrarla, graba la información en un disco que pasa a otra persona encargada de someter esa información a un programa, TRANSFER –diseñado por informáticos y bibliotecarios de la UNAM– para transformar el USMARC a MARCDGB. Una vez realizadas las modificaciones del Marc, se somete por el mismo TRANSFER al traductor, que traduce al español las áreas necesarias. Entonces se pasa el disco a otra persona que revisa el registro y comprueba que no quede ningún error. Suponiendo que la obra no estuviese en el NUC se pasa la información a un bibliotecario distinto al que realiza las transformaciones mediante el TRANSFER. Este otro bibliotecario comprueba si está en alguna de las fuentes de apoyo o si el autor figura en la base de datos, como autor de otras obras, y lo valida. Por último otro catalogador teclea todos los datos restantes del registro.

El tiempo promedio de proceso de un libro desde que ingresa en el Departamento de Adquisiciones hasta que está dispuesto para su servicio al público es de una semana, si ya estaba en LIBRUNAM; de dos semanas si se localiza en el NUC o se puede encontrar en BIBLIOFILE o en CD-MARC BIBLIOGRAPHIC. Si el libro no se ha localizado en ninguna base de datos el tiempo de su proceso es de un mes.

Del total de títulos recibidos para su catalogación entre el 50 y 60% se encuentran en LIBRUNAM, el 30 o 40% se localizan en las bases de datos de apoyo y sólo hay que procesar originalmente el 10%.

- *Departamento de Catálogo Colectivo.*

Mantiene actualizada la base de datos SERIUNAM que cuenta con cerca de 20.000 registros de publicaciones periódicas.

- *Laboratorio de Restauración.*

Asesora a todas las bibliotecas sobre las medidas a establecer para la conservación de sus fondos y restaura las obras valiosas que han sufrido algún deterioro.

## **Subdirección de informática**

- *Departamento de Análisis, Desarrollo y Mantenimiento de Sistemas.*

Realiza el diseño de las bases de datos con que cuenta el sistema de bibliotecas. Ha desarrollado programas para el almacenamiento y recuperación de la información que son los paquetes que soportan las bases de datos LIBRUNAM, TESIUNAM, Y CIRCULA, y una para el control presupuestario en las adquisiciones de libros.

- *Departamento de Producción.*

Es el encargado de la instalación de los equipos informáticos en cada una de las bibliotecas del sistema. Elabora las etiquetas de códigos de barra, produce fichas para catálogos. Vigila el mantenimiento del equipo con que cuenta la Dirección General.

## **Subdirección de Planificación y Desarrollo**

- *Departamento de Planificación.*

Elabora la estadística anual del Sistema Bibliotecario de la UNAM. Analiza la situación de las bibliotecas, realiza su planificación y las asesora sobre organización del trabajo, optimización de espacios, construcción de locales etc.

En los últimos tiempos este Departamento está impulsando programas como el libre acceso, instalación de antirrobo, ampliación del horario de servicio al público, apertura de sábados y domingos etc. En

todos ellos la Biblioteca ha encontrado el apoyo del Rectorado. Las limitaciones que tienen los programas se producen por la falta de recursos económicos.

- *Departamento de Desarrollo de Personal.*

Prepara los exámenes para la admisión del personal bibliotecario, así como los programas de los cursos de capacitación y los cursos de actualización del personal, en los que pone un gran énfasis la Universidad. Desde hace un par de años también elabora el programa de los cursos para formación de usuarios.

- *Departamento de Información.*

Es el encargado de las publicaciones de la Dirección General de Bibliotecas (boletines, posters, libros, etc.)

## **Subdirección de Servicios**

- *Departamento de Selección y Adquisición.*

Tiene a su cuidado el incremento de las colecciones bibliográficas de la Biblioteca Central por las vías de compra, canje y donación.

- *Departamento de Circulación.*

Se ocupa del préstamo en sus diferentes modalidades. El catálogo de la biblioteca Central está totalmente automatizado. La Biblioteca ha desarrollado el programa CIRCULA que ha permitido la automatización del préstamo.

- *Departamento de Consulta.*

Cuenta con varias terminales conectadas a las bases de datos de la DGB y además se le han conectado equipos con lectores de CD-ROM que permiten consultar las cuarenta bases de datos que están al servicio de los usuarios.

- *Departamento de Publicaciones Periódicas.*

Adquiere, organiza y da servicio de estas publicaciones que se encuentran en el quinto y sexto piso de la Biblioteca Central. La base de datos de Publicaciones Periódicas, como hemos dicho, es SERIUNAM.

- *Departamento de Tesis.*

Tiene más de 18.000 tesis que comprenden desde 1914 a la actualidad. La base de datos, TESIUNAM, en la que se han introducido sus registros se mantiene al día, a lo que contribuyen los alumnos que diariamente codifican las tesis que se reciben e ingresan en la base. Todas las tesis están microfilmadas.

## **Automatización**

La UNAM ha sido pionera en México en la aplicación de las tecnologías de la información en las Bibliotecas. Comenzó a dar los primeros pasos en 1974 y en los últimos años ha generado tres grandes bases de datos: LIBRUNAM que cuenta en la actualidad con más de 500.000 registros de libros, TESIUNAM que tiene la información de todas las tesis con que cuenta el Departamento de Tesis de la Biblioteca Central que van desde 1914 a nuestros días (más de 175.000 títulos) y SERIUNAM que tiene más de 15.000 títulos de publicaciones periódicas. La base de datos SERIUNAM tiene un programa de recuperación único en su género que permite al usuario localizar la información rápida y eficazmente.

La DGB también ha desarrollado un paquete, CIRCULA, para realizar las tareas del préstamo en todas las bibliotecas de la UNAM. Los primeros intentos de automatización del servicio de préstamo se llevaron a cabo en la Biblioteca Central a finales del año 1986.

De la base LIBRUNAM se han hecho también versiones en CD-ROM.

## Servicios

- Horario de la Biblioteca Central:
 

Lunes a Jueves	de 8:30 a 19:30 horas.
Viernes	de 8:30 a 19:00 horas.
Sábados y Domingos	de 8:30 a 19:30 horas.

Todas las demás bibliotecas del Sistema dan servicio de lunes a viernes pero sólo 18 abren los fines de semana y de ellas solo dos dan servicio los domingos. Los servicios prestados por todas las bibliotecas del Sistema son:

- Lectura en sala.
- Préstamo en sala.
- Préstamo a domicilio: con una gran variedad de matices de unas bibliotecas a otras en el número de obras prestadas y el plazo del préstamo.
- Préstamo interbibliotecario: lo da la Biblioteca Central.
- Búsquedas bibliográficas retrospectivas.
- Acceso a bases de datos en línea y en CD-ROM.
- Libre acceso: Existe en muy pocas bibliotecas de la UNAM y hay bastante resistencia a su implantación. El Departamento de Planificación está llevando a cabo programas encaminados a su consecución.
- Formación de usuarios: Los cursos están programados por el Departamento de desarrollo de Personal. En el año 1991 se inició un programa para capacitar a los estudiantes de bachillerato en el uso de los catálogos y la búsqueda de información. Se pretende que los bachilleres sepan aprovechar los recursos que la Universidad les ofrece en sus bibliotecas y también los que pueden encontrar en otras bibliotecas. El programa está realizado en dos vídeos «Ven a tu biblioteca» y «Utiliza los recursos de tu biblioteca» y dos folletos con los mismos nombres.

La UNAM realiza un gran esfuerzo por mejorar día a día los servicios de sus bibliotecas y por mantener actualizados los fondos de éstas pese a la grave crisis económica que sufre el país. Esta crisis que ha obligado a severas restricciones ha generado una actitud de cooperación bibliotecaria que es francamente positiva, ya que las bibliotecas universitarias están trabajando en el establecimiento de una Red Nacional de Bibliotecas de Instituciones de Educación Superior encaminada a la optimización de los recursos a través del intercambio de información.

## BIBLIOGRAFÍA

- ASOCIACIÓN DE BIBLIOTECARIOS DE INSTITUCIONES DE ENSEÑANZA SUPERIOR E INVESTIGACIÓN. *El impacto de la crisis en las bibliotecas de enseñanza superior*. México, 1987.
- ASOCIACIÓN DE BIBLIOTECARIOS DE INSTITUCIONES DE ENSEÑANZA SUPERIOR Y DE INVESTIGACIÓN. *Normas para bibliotecas universitarias y especializadas*. Monterrey, México, 1985.
- BENSON, N.L., *La historia de las bibliotecas en América Latina*. (Apuntes bibliotecológicos, 1971, n. 3, pp. 1-13) México, 1971.
- La Bibliotecología en el México actual y sus tendencias*. México, 1992.
- FERNÁNDEZ DE ZAMORA, ROSA MARÍA. *Apuntes para la historia de las bibliotecas universitarias en México*. (Cuadernos de ABIESI) México, 1976.
- FERNÁNDEZ DE ZAMORA, ROSA MARÍA. *La bibliografía nacional en México*. México. Dirección de Bibliotecas, 1986.
- FERNÁNDEZ DE ZAMORA, ROSA MARÍA y SURYA PENICHE DE SÁNCHEZ MAC-GRÉGOR. *La Biblioteca y Hemeroteca Nacionales: necesidades de cambio*. Memorias XXII Jornadas Mexicanas de Biblioteconomía. 1991.

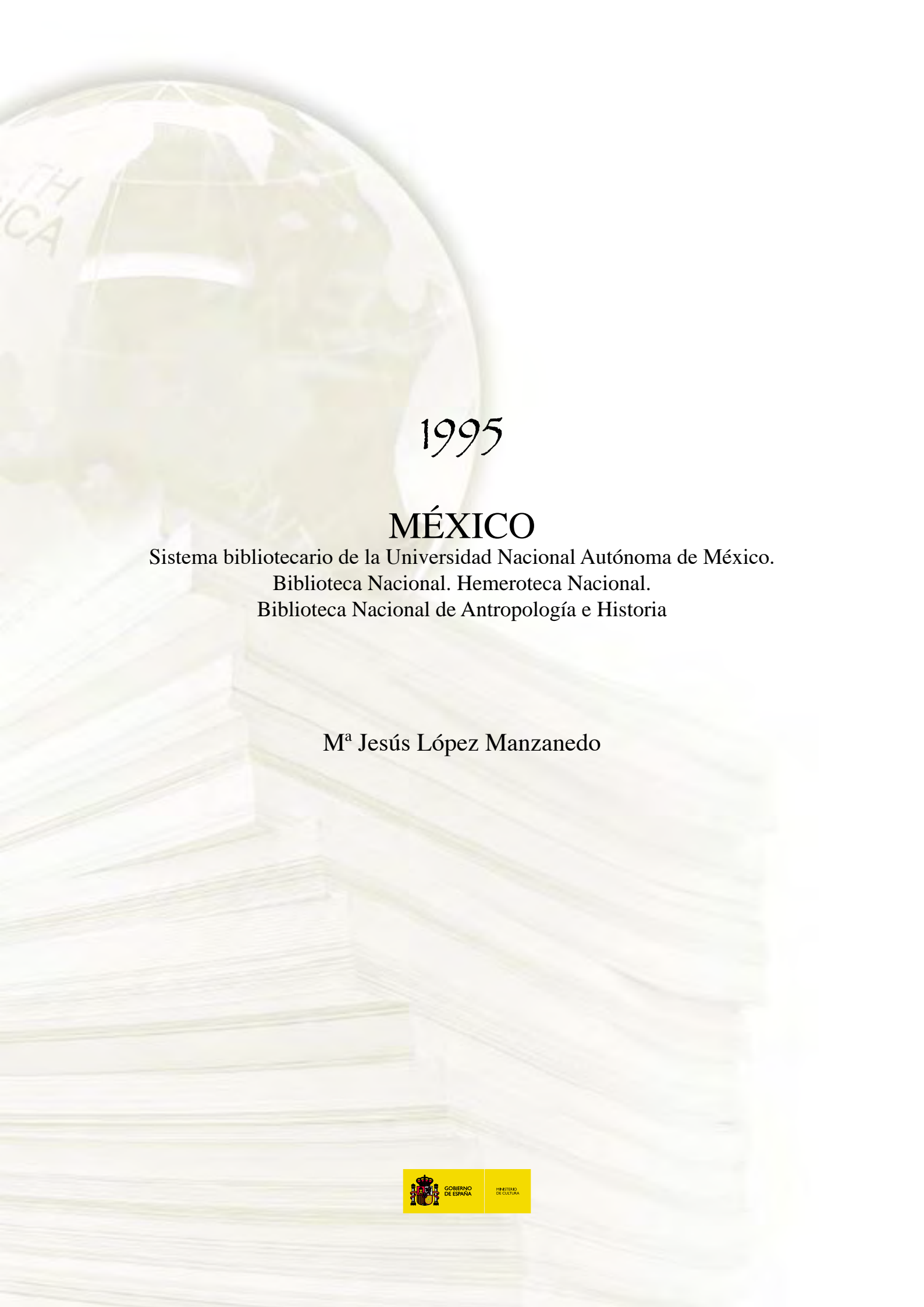
HEMEROTECA NACIONAL. *50 Aniversario, 1944-1994*. México, 1994.

LICEA DE ARENAS, JUDITH. *La Biblioteca Nacional de México*. (OMNIA, vol. 10, n. 28, pp. 5-16) México, 1994.

OSORIO ROMERO, IGNACIO. *Instituto de Investigaciones bibliográficas. Primer informe de Labores. 1990-1991*. México, 1991.

*Reglamento Interno del Instituto de Investigaciones Bibliográficas*. México, 1986.

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO, *Organización*. México, 1970.



1995

## MÉXICO

Sistema bibliotecario de la Universidad Nacional Autónoma de México.  
Biblioteca Nacional. Hemeroteca Nacional.  
Biblioteca Nacional de Antropología e Historia

M<sup>a</sup> Jesús López Manzanedo



Sistema bibliotecario de la Universidad Nacional Autónoma de México.  
Biblioteca Nacional. Hemeroteca Nacional. Biblioteca Nacional de Antropología e Historia

## **SISTEMA BIBLIOTECARIO DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO**

El sistema bibliotecario de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) está formado por 170 bibliotecas. Es el acervo bibliográfico más grande del país dedicado a la educación superior y a la investigación. Posee más de cinco millones de piezas documentales. El sistema bibliotecario atiende aproximadamente a 275.000 estudiantes de bachillerato, licenciatura y pos-grado. Además, sirve a 25.000 miembros del personal académico: profesores, investigadores, técnicos académicos, ayudantes de profesor o de investigador.

La Universidad Nacional Autónoma de México coordina el funcionamiento de su Sistema Bibliotecario a través de la Dirección General de Bibliotecas (DGB), que depende de la Secretaría de Servicios Académicos.

El origen de la Dirección General de Bibliotecas se remonta al año 1922, cuando se forma el Departamento de Bibliotecas de la Universidad Nacional.

En 1954 se crea la Biblioteca Central, que quedaría instalada en el magnífico y singular edificio que hoy ocupa, y que originalmente estaba destinado a la Biblioteca y Hemeroteca Nacionales. Es un edificio ciego, de once plantas, totalmente recubierto de mosaicos con motivos alusivos a la historia antigua y moderna de México, obra del arquitecto y pintor Juan O'Gorman.

La Dirección General de Bibliotecas es la cabecera del sistema bibliotecario y es, además, la sede de la Secretaría del Consejo del Sistema Bibliotecario, máximo organismo de la política bibliotecaria de la Universidad. La DGB cuenta con un Director General, nombrado por el Rector, y tiene cuatro subdirecciones: técnica, informática, planificación y desarrollo y servicios.

### **Subdirección técnica**

Proporciona a las bibliotecas integrantes del sistema bibliotecario apoyo técnico para la adquisición, catalogación y clasificación de materiales bibliográficos. Productos de esta Subdirección son las bases de datos LIBRUNAM y SERIUNAM.

LIBRUNAM es la base de datos que contiene las referencias de todos los libros existentes en las bibliotecas de la Universidad. A través de esta base de **datos se puede conocer qué biblioteca tiene un libro y los datos generales de la misma.**

Por otro lado, SERIUNAM registra los títulos y fondos de las publicaciones periódicas que se encuentran en más de trescientas bibliotecas de educación superior y de investigación en el país.

Esta Subdirección está compuesta por tres departamentos y un laboratorio:

#### *Departamento de Adquisiciones Bibliográficas*

Es el encargado de supervisar la compra del material bibliográfico, gestionar que los proveedores ofrezcan las mejores condiciones, elaborar la contabilidad y remitir a las bibliotecas y a los Directores de las dependencias universitarias los estados de cuenta mensuales de los recursos destinados al incremento de las colecciones.

El presupuesto destinado a la adquisición de monografías para las 164 bibliotecas, en el año 1995, ha sido de seis millones y medio de dólares.



La selección del material a adquirir la hace cada centro. Las publicaciones nacionales las compra, también, cada biblioteca de manera autónoma. La adquisición de obras extranjeras se ha centralizado en 1995 en el Departamento de Adquisiciones. Para el año 1996, existe un proyecto de veinte centros de adquisición cooperativa.

Este Departamento, también publica un catálogo de proveedores con las ventajas que cada uno ofrece, pero cada centro tiene libertad para comprar a quien quiere.

Los proveedores tiene obligación de enviar la factura y fotocopia de la portada y preliminares de todos los libros adquiridos. Así se consigue llevar un control exhaustivo de lo adquirido y este sistema permite catalogar de manera centralizada con las fuentes aportadas, sin necesidad de tener a la vista las publicaciones, que se envían directamente a las bibliotecas.

#### *Departamento de Procesos Técnicos*

Se ocupa de realizar los procesos de catalogación, clasificación y asignación de materias a los materiales bibliográficos que adquieren las bibliotecas de la UNAM. Se procesan alrededor de 120.000 títulos al año. Hay 26 personas trabajando en este Departamento. Los registros bibliográficos se hacen a partir de las fotocopias de portadas y preliminares enviadas por los proveedores. Del total de títulos recibidos para su catalogación, entre el 50 y el 60% se encuentran en LIBRUNAM y no tienen que ser catalogados nuevamente, del 50 o 40% restante, el 18% se localiza en Bibliofile o en CD-MARC Bibliographic, el 17% se encuentra con catalogación en la fuente, el 5% en el National Union Catalogue (NUC) y solamente el 10% de los materiales es procesado originalmente. Se elaboran catálogos de autoridad de autores y materias. En la actualidad están controlados alrededor de 60.000 autores y 58.000 materias. Los registros tienen dos clasificaciones la de Dewey y la de la Library of Congress, esta última sirve, además, como signatura topográfica de los fondos.

Este Departamento produce las fichas para los catálogos de todas las bibliotecas de la UNAM.

La base de datos LIBRUNAM cuenta con más de 500.000 registros bibliográficos y mas de tres millones de volúmenes.

TINLIB es el sistema integrado de gestión documental que utilizan.

#### *Departamento de Catálogo Colectivo*

Es el encargado de mantener la base de datos SERIUNAM. Este catálogo colectivo cuenta con los registros de títulos y fondos de publicaciones seriadas de 253 instituciones mexicanas. La base de datos contiene en línea, en la actualidad, 42.000 títulos y cuatro millones y medio de fondos.

La actualización del catálogo colectivo se hace de manera centralizada; las bibliotecas participantes envían la información por diferentes métodos: en papel, mediante fotocopia de portada, formulario o fotocopia de kárdex, o en disquetes, con un programa en DBASE IV, **que incluye los siguientes elementos: título de la revista, lugar de publicación, editorial, ISSN, año(s), volumen(s), número(s).**

El primer CD-ROM de SERIUNAM se publicó en 1993 y contiene información de 163 bibliotecas del Sistema Bibliotecario de la UNAM y de 62 bibliotecas de educación superior e investigación del país. Tiene registrados 31.609 títulos que corresponden a 3.164.132 fondos.

#### *Laboratorio de Restauración*

Asesora a todas las bibliotecas sobre el sistema para establecer medidas de preservación y conservación del patrimonio documental de la Universidad y se encarga de la restauración de los materiales valiosos. Hay a la entrada del laboratorio una placa en homenaje al insigne maestro restaurador español D. Juan Almela Meliá que trabajó en México.

## **Subdirección de informática**

Esta Subdirección cuenta con dos departamentos:

#### *Departamento de Análisis, Desarrollo y Mantenimiento de Sistemas*

Se ocupa del diseño de las bases de datos con que cuenta la DGB.

### *Departamento de Producción*

Se encarga de capturar la información para enriquecer las distintas bases de datos, así como de la producción de fichas para catálogos, estadísticas, **estados de cuenta, formularios, etiquetas de códigos de barras**, etc., de la instalación de equipos en todas las bibliotecas del sistema y de vigilar el mantenimiento de los equipos de la DGB.

## **Subdirección de planificación y desarrollo**

Cuenta con tres departamentos para lograr el cumplimiento de sus funciones:

### *Departamento de Planificación*

Se ocupa del análisis de la situación de las bibliotecas, su planificación y la asesoría en diversos aspectos como son la organización del trabajo, optimización de espacios, ampliación o construcción de locales. Elabora el censo anual del sistema bibliotecario de la UNAM.

### *Departamento de Desarrollo de Personal*

Se dedica principalmente a la elaboración de los exámenes para la admisión del personal que con la categoría de bibliotecario aspira a trabajar en la UNAM. Elabora los contenidos de los cursos de capacitación para personal administrativo. También tiene como función la organización de los cursos de actualización del personal académico de las bibliotecas de la UNAM. Por último, confecciona el programa de introducción a la biblioteca que se ofrece a los alumnos de nuevo ingreso al bachillerato.

### *Departamento de Información*

Se ocupa de las publicaciones de la Dirección General de Bibliotecas entre las que se encuentra la publicación trimestral «Biblioteca Universitaria», así como de la elaboración de carteles, publicación de libros, etc.

## **Subdirección de servicios bibliotecarios**

Integra y coordina las actividades de la Biblioteca Central. Está organizada en cinco departamentos:

### *Departamento de Selección, Adquisición y Canje*

Es el encargado de incrementar las colecciones bibliográficas de la Biblioteca Central, tanto por medio de compra como por canje y donativo.

### *Departamento de Circulación*

Se ocupa de poner a disposición de los usuarios los materiales bibliográficos ubicados en ocho secciones diferentes, tanto en la biblioteca, como a **domicilio, con un sistema de préstamo automatizado llamado CIRCULA**. La Sala General está ubicada en cuatro plantas del edificio, con los fondos de libre acceso (alrededor de 300.000 volúmenes), colocados según la clasificación de la Library of Congress. Se atienden entre 7.000 y 8.000 usuarios diarios. En cada planta hay un terminal para efectuar las transacciones de préstamo domiciliario. Se prestan dos libros por persona, durante siete días, con derecho a dos renovaciones. Se penaliza con una multa de un peso por día, en caso de no devolver los libros a su debido tiempo.

La Biblioteca Central tiene el siguiente horario de servicio: todos los días, incluidos domingos, de 8,30 a 19,30 horas, excepto viernes que es de 8,30 a 19 horas.

Ofrece los siguientes servicios:

- Préstamo en sala.
- Préstamo domiciliario.
- Préstamo interbibliotecario.
- Consulta.
- Búsquedas bibliográficas.

- Búsquedas en bases de datos en línea y CD-ROM.
- Servicio de documentación.
- Hemeroteca.
- Tesis.
- Reproducción de fondos.

El catálogo automatizado, instalado recientemente, permite acceder mucho más rápida y fácilmente a los fondos. Contiene todo tipo de materiales: libros, publicaciones periódicas y tesis. Se pueden realizar búsquedas en el OPAC por autor, título, tema, palabras clave en título y búsquedas combinadas. Hay diferentes terminales para acceder al catálogo de la biblioteca y al catálogo colectivo.

#### *Departamento de Consulta*

Orienta e instruye a los usuarios acerca de los servicios que brinda la Biblioteca Central. Proporciona el servicio de consulta general a través de un importante fondo de referencia, y el servicio de consulta especializada mediante el acceso a bases de datos en CD-ROM y en línea: LIBRUNAM, SERIUNAM y TESIUNAM. La información puede ser recuperada en forma impresa, pero este servicio tiene un costo, tanto para los universitarios como para el público en general.

Adicionalmente, también se proporciona un servicio de documentación, que consiste en el suministro de documentos, tras su búsqueda en bases de datos por personal especializado, a solicitud del usuario personalmente, por teléfono o por fax. Este servicio también tiene un costo.

#### *Departamento de Publicaciones Periódicas*

Se encarga de la adquisición, proceso y suministro de este tipo de publicaciones. Ocupa dos plantas del edificio. Se atiende a todo tipo de usuarios aunque no pertenezcan a la UNAM. Elaboran boletines de sumarios de diversos temas, y ahora tienen el proyecto de escanear los índices y cargarlos en la base de datos SERIUNAM. También confeccionan fichas analíticas de temas de interés.

#### *Departamento de Tesis*

Cuenta con más de 180.000 tesis, desde 1914 hasta la actualidad. Esta colección forma la base de datos TESTUNAM. Los antecedentes de esta base de datos se remontan a 1986, cuando la Dirección General de Bibliotecas de la UNAM, creó un programa denominado TESIUNAM, con el propósito de ordenar, registrar y microfilmear las tesis tanto de licenciatura como de posgrado de la Universidad Nacional Autónoma de México, que recibe la Biblioteca Central. Recoge tesis de 64 carreras y 306 posgrados que se imparten en la UNAM. Además, cuenta con los registros correspondientes a la Facultad de Medicina del siglo XIX, cuyos fondos no se encuentran en la Biblioteca Central, pero pueden consultarse en la Biblioteca Histórica de la Facultad de Medicina. Por otra parte, se integran registros de tesis de las escuelas incorporadas a la UNAM, así como de otras escuelas de educación superior o universidades que se han integrado en esta base, como son: El Colegio de México, el Instituto Tecnológico Autónomo de México (ITAM) y la Universidad Pedagógica Nacional, entre otras, cuyas colecciones no se encuentran en la Biblioteca Central, pero se localizan en las bibliotecas de esas instituciones.

Es importante señalar que las tesis que se encuentran en la Biblioteca Central se microfilman sistemáticamente, para ser protegidas del deterioro por el mal uso o la baja calidad del papel. De 1914 a 1993 están ya todas microfilmadas. Entran alrededor de 11.500 tesis al año, se microfilman en tres meses, un ejemplar se guillotina para microfilmear y luego se dona, el otro se conserva en papel durante cinco años, transcurrido este tiempo, se dona a los departamentos correspondientes. Las tesis están ordenadas por facultades, año de carrera y autor.

TESIUNAM es algo más que una fuente de información, ya que a través de esta base pueden orientarse líneas de investigación y puede conocerse qué áreas de investigación han sido abordadas exhaustivamente y cuáles han sido analizadas superficialmente. Cada registro proporciona la siguiente información:

- Clasificación.
- Número de rollo.
- Autor.

- Título.
- Escuela o Facultad.
- Carrera.
- Año.
- Páginas.
- Director.

La búsqueda se realiza por cualquiera de estos datos o por la combinación de dos o más de ellos. TESIUNAM está disponible en CD-ROM.

## BIBLIOTECA NACIONAL DE MÉXICO

### Historia

La Biblioteca Nacional cuenta en la actualidad con 129 años de existencia. Se fundó en el año 1867.

Su dependencia es singular respecto al resto de las Bibliotecas Nacionales, pues desde el año 1929, cuando se otorga la autonomía a la Universidad Nacional de México, quedó formalmente bajo la administración de la Universidad «en estado de custodia». Aunque hay que tener en cuenta, que ya desde 1914 la Biblioteca Nacional había sido encomendada a la Universidad, que hasta 1929 había dependido, a su vez, de la Secretaría de Educación Pública.

En diciembre de 1967, se creó el Instituto de Investigaciones Bibliográficas, del cual pasó a depender la Biblioteca. Su jerarquía dentro de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), a partir de este momento, perdió rango y nivel y se devaluó bastante su carácter de «nacional» para volverse más «universitaria». A partir de ese momento, el director del Instituto, designado por la Junta de Gobierno de la Universidad, es también director de las dos entidades nacionales (Biblioteca y Hemeroteca), y tiene la facultad de proponer al Rector los nombres de las personas que desempeñan el cargo de Coordinadoras de estas dos instituciones.

La sede primitiva de la Biblioteca Nacional fue el edificio de la iglesia de San Agustín. Con la inauguración en 1979 de la Unidad Bibliográfica en la Ciudad Universitaria, los servicios de la Biblioteca Nacional pasaron a este nuevo edificio, salvo el Fondo Reservado, compuesto por los libros más valiosos, antiguos y raros de la Biblioteca y parte del Fondo de Origen, compuesto por libros de los siglos XV al XIX (alrededor de 75.000 volúmenes) con que fue fundada la Biblioteca, que quedaron todavía en el edificio de San Agustín, hasta la inauguración, en diciembre de 1992, del edificio denominado Fondo Reservado de la Biblioteca Nacional, anexo al existente de la Unidad Bibliográfica.

Hay que hacer una mención especial de la actual sede que vuelve a reunir a la Biblioteca Nacional y a la Hemeroteca Nacional en la Ciudad Universitaria. Ahora están situadas en dos edificios, unidos audazmente por un túnel, cuyo interior está totalmente revestido de madera, de gran belleza arquitectónica y funcionalidad. Resulta un conjunto moderno y de arquitectura vanguardista, cómodo y original. Entre la construcción de ambos edificios (Unidad Bibliográfica y Fondo Reservado) median 13 años, y en ambos están distribuidas las colecciones y los servicios de las dos instituciones.

Sobre el fondo de la Biblioteca Nacional hay que decir que tal vez sea el más importante de Hispanoamérica, por la calidad de sus colecciones, aunque no el mayor. Consta aproximadamente de 2 millones de volúmenes.

### Estructura

La Biblioteca Nacional depende directamente del Instituto de Investigaciones Bibliográficas de la UNAM. Su organigrama está compuesto por la Coordinación (dirección) y tres departamentos:

1. Adquisiciones.
2. Sistematización bibliográfica.
3. Servicios de Información.

Además, como a apoyo a la preservación de fondos, está adscrita directamente a la Coordinación la Unidad de Restauración.

#### *Departamento de Adquisiciones*

Se divide en tres Secciones:

*Sección de Compras.* Se encarga de adquirir por este procedimiento:

- Documentos editados en el país anteriores a 1991, que no están en la Biblioteca Nacional.
- Documentos editados en el extranjero que contengan información sobre México.
- Ediciones extranjeras de autores mexicanos.
- Obras de consulta relevantes.
- Documentos extranjeros importantes sobre el libro, artes gráficas, bibliografía, bibliotecología, archivonomía, documentación y ciencias de la información.
- Catálogos de bibliotecas con orientación mexicana, latinoamericana o iberoamericana en microforma o en CD-ROM.
- Documentos cinematográficos producidos antes del decreto de depósito legal de 1991, siempre que tengan valor para el estudio de la cinematografía nacional.
- Documentos gráficos referentes a México: retratos, fotografías, caricaturas, dibujos, carteles, recortes, diapositivas, ex libris, estampillas o mapas.
- Libros raros o publicaciones periódicas anteriores al siglo XX **publicadas en México o sobre México.**

No se adquieren documentos a particulares a través de intermediarios.

*Sección de Depósito Legal.* Se ocupa de la recepción de materiales bibliográficos y documentales, que ingresan en la Biblioteca Nacional, editados o producidos en el país, posteriores a 1991, de acuerdo con el Decreto de Depósito Legal, publicado en el Diario Oficial de la Federación con fecha 23 de julio de 1991, que obliga a depositar:

- 2 ejemplares de libros, folletos, mapas, partituras, carteles y otros materiales impresos con contenido cultural, científico o técnico.
- 1 ejemplar de micropelículas, diapositivas, discos, disquetes, videocasetes y otros materiales audiovisuales y electrónicos.

Todos los documentos ingresados por depósito legal se conservan en la Biblioteca Nacional, sin importar el nivel intelectual para el que fueron producidos, publicados, su presentación y tipología.

Las reimpressiones y terceros ejemplares se sellan, se ordenan y se conservan en depósitos aparte.

*Sección de Donación y Canje.* Se admiten donativos de particulares o instituciones de obras producidas en el país antes de 1991. Solo se admiten documentos significativos y en buen estado y que no impongan a la Biblioteca Nacional restricciones de uso, dispersión o encuadernación.

No existe canje con instituciones nacionales. Sólo se ofrecen en canje las publicaciones del Instituto de Investigaciones Bibliográficas.

En este departamento también se efectúa la selección de documentos que han de ir a sus colecciones correspondientes.

#### *Departamento de Sistematización Bibliográfica*

Este Departamento se ocupa del proceso técnico de los materiales. Está dividido en tres Secciones:

*Sección de Precatalogación.* Se encarga de comprobar si las publicaciones existen ya en la Biblioteca y de buscar los registros bibliográficos en diferentes bases de datos en CD-ROM (como CDMARC Names, CDMARC Subjects y CDMARC Bibliographic) para simplificar el proceso de catalogación.

*Sección de Catalogación.* Esta Sección se divide en Catalogación descriptiva y Catalogación por materia. Se Utiliza la Clasificación Decimal de Dewey y encabezamientos de materia.

Tanto el proceso de adquisiciones como el de catalogación e indización están automatizados. El sistema informático utilizado es DYNIX. Los registros catalográficos están en formato MARC.

En la actualidad se está procediendo a la conversión retrospectiva de los catálogos existentes. La retroconversión está a cargo de la empresa americana Retro Link Association, Inc., con sede en Provo (Utah). Se empezó en abril de 1995. En un primer momento, se separaron las fichas con objeto de escanearlas posteriormente. El 26 de junio comenzó el escaneo, las que no se pueden leer se fotocopian y el resto se integran directamente en la propia Biblioteca Nacional. Se calcula que hay que reconvertir 350.000 fichas, aproximadamente.

*Sección de preparación física.* Esta sección se ocupa de la encuademación y distribución de todas las publicaciones entre las distintas Secciones de la Biblioteca. Todos los ejemplares se encuadernan y llevan la signatura topográfica sistemática (Dewey) estampada en el lomo. No hay colección de reserva, todos los ejemplares se colocan juntos. Los folletos se encuadernan formando misceláneas.

#### *Departamento de Servicios de Información*

Este departamento proporciona los servicios de información y el acceso a las diferentes colecciones y salas de la Biblioteca. Esta dividido en dos Secciones, que se encargan de gestionar 10 colecciones:

*Sección de Colecciones Generales.* Esta sección se ocupa de la colección llamada Acervo General que conserva y difunde todos los documentos monográficos que no corresponden a alguna colección especial.

*Sección de Salas Especiales.* Las diez secciones especiales con colecciones en depósitos propios y con servicios de lectura diferenciados son las siguientes:

*Bibliografía,* donde se encuentran monografías, microformatos, publicaciones periódicas y archivos legibles por ordenador sobre bibliología, bibliografía, archivonomía, documentación, ciencias de la información y tesis presentadas en las diferentes escuelas de bibliotecología y archivonomía.

*Consulta,* cuyo fondo está compuesto por diccionarios, enciclopedias, anuarios, almanaques, directorios, índices, microformatos y archivos legibles por ordenador.

*Anticuaría,* compuesta por:

- Fondo de origen, que custodia los documentos publicados hasta 1821.
- Fondo reservado, que contiene libros, microformatos, publicaciones periódicas, documentos e imágenes publicados entre 1821 y 1900.

*Fondos especiales:* Se denominan así las colecciones o bibliotecas adquiridas a particulares por compra o donación. Se tratan como un fondo especial y se sellan con el nombre de su propietario. Como ejemplo se puede citar el Fondo Rafael Heliodoro Valle o el Fondo Mario Colín Sánchez.

*Fonoteca:* Se conservan en esta Sección los discos, cassetes, música impresa, cancioneros, catálogos de discos y grabaciones y las publicaciones especializadas en el proceso técnico de materiales fonográficos.

*Iconoteca,* cuyo fondo se compone de fotografías, diapositivas, imágenes (grabados, dibujos, litografías, viñetas), timbres postales, tarjetas, postales, **carteles, medallas, monedas, agendas, calendarios,** invitaciones, catálogos de exposiciones.

*Mapoteca,* donde se conservan mapas, globos, guías turísticas y los documentos depositados por el Instituto Nacional de Estadística Geográfica e Informativa (INEGI).

*Materiales didácticos:* Su fondo se compone de cuadernos de iluminar, recortar, pegar, dioramas, juegos educativos, patrones, láminas, tarjetas nemotécnicas. Se excluyen de esta Sala los cuentos y los libros de texto.

*Tiflogía:* Contiene documentos en sistema Braille, y proporciona un servicio muy completo y equipado con todo tipo de aparatos modernos para atender a los usuarios ciegos o con discapacidades visuales.

*Videoteca,* cuyo fondo está compuesto por videograbaciones, películas, directorios de productores de estos materiales, publicaciones especializadas en el tema y documentos de apoyo a los procesos técnicos de este tipo de material.

*Unidad de Restauración*

Depende directamente de la Coordinación de la Biblioteca. En el laboratorio se encargan de restaurar el papel solamente. También, tienen unas cámaras dispuestas para cualquier tratamiento masivo de fondos (fumigación, desinfección, secado, etc.). Los fondos procedentes de San Agustín se han tratado sistemáticamente en estas cámaras, antes de su incorporación definitiva a los depósitos de la nueva sede, a partir de 1993.

El horario de servicio al público de la Biblioteca Nacional es de lunes a viernes, de 9 a 20 horas.

## HEMEROTECA NACIONAL DE MÉXICO

### Historia

A principios de este siglo, los materiales hemerográficos de la Biblioteca Nacional estaban dispersos entre los bibliográficos propiamente dichos. En 1912, el director de la institución, don Rogelio Fernández Güel, decidió concentrar este tipo de publicaciones en una sección especial y organizó lo que entonces se llamó Departamento de Periódicos y Revistas. Este Departamento funcionó durante veinte años en el coro de la antigua iglesia de San Agustín.

Por decreto de 24 de enero de 1927 se creó en la Biblioteca Nacional una sección que se denominaría Compilación de Prensa Nacional y Extranjera y se asignó un presupuesto anual específico para la naciente Hemeroteca.

Cuando en 1929 se otorga a la Universidad Nacional de México su autonomía, la Biblioteca Nacional, y la Hemeroteca como sección de ésta, quedan bajo la administración y custodia de la Universidad, situación que persiste en la actualidad.

El 31 de agosto de 1932, la Hemeroteca Nacional pasa del coro a la Capilla de la Tercera Orden, en el mismo edificio de San Agustín, sitio mucho más adecuado para proporcionar mejor servicio en cuanto a conservación y acceso a los fondos. Durante la década siguiente, los fondos hemerográficos se incrementaron considerablemente y el problema de falta de espacio volvió a reaparecer. Se decidió entonces buscar un local mejor para las publicaciones periódicas. Después del reacondicionamiento de la iglesia de San Pedro y San Pablo, que duró más de un año, el 28 de marzo de 1944, se inauguró solemnemente la Hemeroteca Nacional en esta nueva sede, con espacio propio, situación que duró hasta 1980.

En 1979, se inauguran en la Ciudad Universitaria, las nuevas instalaciones, llamadas Unidad Bibliográfica, que ocupan desde entonces la Biblioteca Nacional, la Hemeroteca Nacional y el Centro de Estudios sobre la Universidad. En 1980, se traslada allí aproximadamente el 60% del material hemerográfico, permaneciendo en el antiguo edificio de San Pedro y San Pablo los volúmenes duplicados de colecciones nacionales y las extranjeras contemporáneas.

En 1992, se construye un anexo a este edificio denominado Fondo Reservado de la Biblioteca Nacional, y en 1993 se llevan a cabo las tareas de traslado tanto de colecciones de la Biblioteca Nacional como de la Hemeroteca Nacional. En noviembre de ese mismo año, se abre el servicio al público bajo criterios bien definidos, dado que se trata de un material que por sus características debe tener un uso restringido.

En el segundo piso del nuevo edificio se localiza el Fondo Reservado de la Hemeroteca Nacional, constituido por el tradicionalmente denominado Acervo Antiguo, con publicaciones nacionales y extranjeras anteriores a 1917, algunas correspondientes al siglo XVII, **sin duda las más valiosas de la memoria hemerográfica nacional**. Además, a este Fondo Reservado se ha incorporado la Colección García Valseca, donación hecha en 1980 por el coronel José García Valseca, compuesta por diarios posteriores a 1930 procedentes de toda la República.

Por otro lado, y para paliar el constante crecimiento de las colecciones, en 1987 la Universidad Nacional Autónoma de México construyó, en la parte sur de la ciudad Universitaria, un espacio de 4.000 metros cuadrados, dividido en dos naves, para albergar los materiales duplicados. En 1993, se acondicionó una de estas naves, de 2.000 metros cuadrados y 7.000 metros lineales de estantería, y a lo largo del año 1994 se trasladaron allí los duplicados procedentes del edificio de San Pedro y San Pablo, y los materiales que no se encuadernan, así como los duplicados de las colecciones que están en servicio en la Hemeroteca Nacional, ordenados y con espacio de crecimiento. Se ha concluido ya el traslado de 123.000 volúmenes, y se calcula que queda un 30% de espacio disponible para crecimiento posterior de las colecciones.

## Estructura

La Hemeroteca Nacional, entidad que depende directamente del Instituto de Investigaciones Bibliográficas de la Universidad Nacional Autónoma de México, tiene como funciones conservar y organizar las publicaciones periódicas del país, así como aquéllas generadas en otros países, que contengan temas específicos sobre México. Además tiene la misión de prestar servicios de orientación, referencia y préstamo de las colecciones que se encuentran bajo sus custodia a un público heterogéneo, que va desde el ciudadano común hasta los académicos de todas las disciplinas y los estudiantes de licenciatura y del nivel medio superior.

Actualmente, la Hemeroteca Nacional está integrada por una Coordinación (dirección) y cuatro Departamentos:

1. Adquisiciones.
2. Catalogación.
3. Sistematización Hemerográfica.
4. Servicios de Información.

Además, como apoyo a la conservación y reproducción de documentos está adscrita directamente a la Coordinación una Unidad de Microfilmación y Fotografía.

### *Departamento de Adquisiciones*

En este Departamento se inicia el proceso técnico de las publicaciones periódicas que la Hemeroteca Nacional recibe por depósito legal, donación, canje, compra y suscripción.

El depósito legal, cuya legislación más reciente corresponde al 23 de julio de 1991, obliga a los editores a entregar dos ejemplares de lo que publican en México a la Hemeroteca Nacional.

La donación, ofrecida por instituciones o particulares, se recibe en la Hemeroteca sólo para completar colecciones o para sustituir materiales deteriorados.

El canje opera básicamente con el extranjero. Se ofrecen las publicaciones del Instituto de Investigaciones Bibliográficas, y se reciben a cambio periódicos y revistas de información general.

La compra se efectúa cuando hay que completar alguna colección, fundamentalmente retrospectiva, que es imposible adquirir por otros medios.

La suscripción se realiza con algunos títulos internacionales, es decir, aquellos que se consideran indispensables para mantener actualizada la colección en cuanto a las ciencias de la información y las publicaciones cuyos contenidos de interés general permiten vincular a México con el resto del mundo.

De los materiales que anualmente ingresan en La Hemeroteca Nacional, el 90% se recibe por depósito legal, el 9,5% por canje y donativo y el 5% por compra y suscripción.

El volumen de materiales que ingresan se muestra en el cuadro siguiente, con cifras correspondientes a 1993:

Tipo de publicación	N° títulos	N° fascículos
Periódicos Distrito Federal	33	15.188
Periódicos de los estados	78	23.167
Revistas nacionales	2.973	52.041
Publicaciones oficiales	46	8.426
Publicaciones extranjeras	264	3.525
Publicaciones de organismos internacionales	980	7.850
<b>TOTALES</b>	<b>4.474</b>	<b>110.197</b>

Todos los ejemplares que ingresan se sellan y se registran en el catálogo automatizado. Los títulos nuevos, son entregados al Departamento de Catalogación, donde se elabora un registro catalográfico completo. Debido al masivo ingreso de publicaciones, el material se selecciona con el fin de integrar en la colección de servicio al público sólo los volúmenes encuadernados. Esta selección se rige por los siguientes



criterios: regularidad de los editores en el cumplimiento del decreto de depósito legal, publicaciones de mayor circulación estatal y nacional y títulos con mayor demanda del usuario. Los títulos no seleccionados también se registran, organizan y conservan sin encuadernar, para cumplir con la misión de custodia del patrimonio.

#### *Departamento de Catalogación*

Los antecedentes de este área se remontan a 1932, fecha en que la Hemeroteca Nacional se instala en la Capilla de la Tercera Orden del edificio de San Agustín. Allí existía ya una oficina que tenía a su cargo el registro y la descripción catalográfica de todos los impresos adquiridos. Hay tres catálogos en la Sección de Consulta: alfabético, cronológico y geográfico, que, en tanto no se sustituyan por el catálogo automatizado que se inició en 1992, siguen siendo de gran utilidad para los usuarios de la Hemeroteca.

El Departamento de Catalogación se creó en abril de 1992, para llevar a cabo la necesaria tarea de contar con registros completos y actuales de las existencias de la Hemeroteca Nacional. Se está trabajando en la actualidad con la colección de revistas mexicanas contemporáneas, publicadas a partir de 1917 hasta la fecha. Hay alrededor de 8.000 títulos catalogados, de los que 3.500 están accesibles en línea.

El sistema automatizado que utiliza la Hemeroteca Nacional es DYNIX. Los registros catalográficos se ajustan a las normas internacionales establecidas y a las políticas acordadas con la Biblioteca Nacional. Cualquier periódico o revista puede recuperarse por título, fecha de publicación, lugar de publicación, editorial, temas de que trata, ISSN y otros datos distintivos.

Otra tarea del Departamento consiste en asignar claves de ubicación de las colecciones, para asegurar su organización física en los depósitos, posibilitar la rápida localización de los volúmenes y agilizar el servicio.

#### *Departamento de Sistematización Hemerográfica*

Para facilitar el acceso rápido y oportuno a la información, instituciones como la Hemeroteca Nacional están obligadas a satisfacer esta necesidad mediante el vaciado organizado del contenido de periódicos y revistas. En la Hemeroteca Nacional se inició en 1992 un proyecto con estas características, al crearse este Departamento, donde se elabora la base de datos SERPREMEX = Servicio de Prensa Mexicana. Este proyecto también surgió en parte para preservar los fondos, porque la noticia recogida en la base de datos es muy completa, y en la mayoría de los casos el lector no necesita ver las publicaciones.

SERPREMEX recoge en la actualidad, y con la intención de procesar en el futuro otras publicaciones, toda la información que aparece diariamente en cuatro periódicos: *Excelsior*, *La Jornada*, *El Nacional* y *Uno Más Uno*, y en las revistas mensuales *Nexos* y *Vuelta*, de acuerdo con la siguiente organización en grandes grupos temáticos: sistema político, cuestiones agrarias, cuestiones laborales, educación, economía, relaciones Estado-Iglesia, derechos humanos, ecología y tratado de Libre Comercio, que a su vez se subdividen en temas más específicos. A esta clasificación, SERPREMEX añade un índice de palabras clave, integrado por los nombres propios de personas, lugares, instituciones, planes, programas, leyes, etc., de tal forma que el usuario puede acceder de manera inmediata a los textos que le interesan. Las vías de acceso son múltiples: por autor, por el título de la publicación, por fecha, por género periodístico, por temas y subtemas o por palabras clave. Cobertura: a partir de 1992. La actualización es diaria y en línea.

Para su desarrollo, la base de datos SERPREMEX cuenta con personal especializado, entre el que se encuentran estudiantes voluntarios de los últimos cursos de la Facultad de Ciencias Políticas, encargado de la localización, lectura, síntesis y elaboración de los registros que la integran y cuyo número está en constante aumento. La parte técnica incluye un equipo informático estructurado en red que está disponible en los terminales instalados en el área de servicios al público. Las referencias pueden imprimirse, previa solicitud.

#### *Departamento de Servicios de Información*

Esta área es la responsable de mostrar al usuario –de manera individual o mediante la programación de visitas guiadas– los servicios que presta la institución, la ubicación de las colecciones y la reglamentación para su consulta; atender las solicitudes de préstamo en sala; orientar al público en todo lo relativo a la reproducción, en cualquiera de sus formas, del material hemerográfico solicitado y, por último, mantener las colecciones ordenadas dentro de los depósitos.

## Colecciones

El material hemerográfico que se conserva en la institución, está organizado en las colecciones siguientes:

- Colecciones generales:
  - Obras de consulta.
  - Periódicos.
- Distrito Federal
- Estados
  - Revistas nacionales.
  - Publicaciones oficiales.
- Distrito Federal
- Estados
  - Publicaciones extranjeras.
  - Publicaciones de Organismos Internacionales.
  - Misceláneas.
- Colecciones especiales:
  - Acervo antiguo.
- Nacional
- Extranjero
  - Fondo García Valseca.

## Localización de colecciones

Los materiales se localizan en los dos edificios anexos de la Ciudad Universitaria:

En el Edificio de la Unidad Bibliográfica se conservan las publicaciones de 1917 hasta la fecha. De los cinco niveles que tiene el edificio, la Hemeroteca Nacional tiene asignados un total de 37 depósitos donde se conservan sus colecciones: 7 en el primer nivel, 10 en el segundo, 10 en el tercero y 10 en el cuarto. En cada nivel funciona una sala de consulta. La capacidad total de las salas es de 316 usuarios. En el cuarto piso existe una sala de aparatos lectores de microformas, preparada para atender a ocho personas simultáneamente.

Además de las colecciones en papel, existe un rico fondo microfilmado de publicaciones periódicas de los siglos XIX y XX. **Está constituido por alrededor de 14.000 rollos de 16 y 35 mm, correspondientes a 5.000 títulos.** Desde 1994 están disponibles para su consulta en la Sala de Microlectoras, lo que permite preservar los ejemplares originales del deterioro que ocasiona su excesiva manipulación. Las colecciones están colocadas en cuatro niveles, cada uno de ellos con una sala de consulta y préstamo y varios depósitos:

- Primer nivel: Periódicos del Distrito Federal.
- Segundo nivel: Revistas nacionales.  
Periódicos de los Estados de Aguascalientes a Morelos.
- Tercer nivel: Periódicos de los Estados de Nayarit a San Luis Potosí.  
Publicaciones oficiales.  
Publicaciones extranjeras.  
Publicaciones de organismos internacionales.  
Misceláneas.
- Cuarto nivel: Periódicos de los Estados de Sinaloa a Zacatecas.  
Colección de microfilmes duplicados.

En estos depósitos, y en lo que respecta a las colecciones nacionales, la Hemeroteca Nacional tiene 477 títulos de periódicos del Distrito Federal cuyo número de volúmenes es de aproximadamente 17.400. Por otro lado, existen 198 títulos de periódicos de los Estados, con un número aproximado de 40.292 volúmenes, y 8.000 títulos de revistas nacionales, con un total de 49.950 volúmenes. Las publicaciones oficiales representan un total de 47 títulos y 5.230 volúmenes, y existen 1.410 volúmenes encuadernados en forma de misceláneas, que reúnen ejemplares únicos de publicaciones periódicas o de monografías.

En el Edificio del Fondo Reservado se albergan las llamadas Colecciones Especiales, es decir, las publicaciones nacionales y extranjeras anteriores a 1917 y el Fondo García Valseca. Consta de un total de 2.174 títulos y 59.000 volúmenes aproximadamente. Este Fondo Reservado está ubicado en el segundo piso del edificio y cuenta con una sala de consulta y cinco depósitos. En este mismo edificio se conservan los rollos de microfilmes originales que forman el Acervo Micrográfico.

## Servicios

Este Departamento tiene a su cargo el facilitar el material hemerográfico a los usuarios que lo soliciten, conforme a las especificaciones que se señalan en el Reglamento del Servicio al Público. La cuantificación de los servicios prestados durante 1993 se refleja en el siguiente cuadro:

Consultas	9.809
Solicitudes	101.417
Usuarios	52.486
Préstamo de volúmenes	175.039
Reproducciones en papel	281.700
Reproducciones en microfilme:	
— imágenes	885
— rollos (originales y duplicados)	1.682
Reproducciones fotográficas	674

Para cumplir con las funciones de orientación y préstamo en sala, el Departamento cuenta con varias secciones:

### *Consulta y servicios automatizados de información*

Su función consiste en orientar a los lectores sobre los servicios que presta la Hemeroteca Nacional; informar sobre los catálogos existentes; localización de información; envío a las salas correspondientes; préstamo de obras de consulta y servicios automatizados de que dispone la Hemeroteca Nacional.

Además, ofrece al usuario opciones para la consulta de publicaciones que no se encuentran en la colección; atiende solicitudes de instituciones mexicanas y extranjeras que requieren información sobre los fondos que custodia, enviando reproducciones en fotocopias, fotografías, microfilmes, etc.

Los servicios automatizados, disponibles desde 1994, se ofrecen a través de varios terminales y un servidor de CD-ROM instalados en el área. Desde ahí se puede consultar en línea la base de datos SERPREMEX, y una selección de CD-ROM que contienen información nacional y extranjera: SERIUNAM, DIALEX, CD-PRESS (texto completo de prensa mexicana), BINF-HER (síntesis de prensa mexicana), GENERAL PERIODICALS ON DISC, y varios periódicos extranjeros: *El Financiero*, *The New York Times*, *The Washington Post*, *The Miami Herald*, *Los Angeles Times*, entre otros.

### *Préstamo de colecciones generales*

La Hemeroteca proporciona este servicio en los cuatro niveles del edificio de la Unidad Bibliográfica y con un horario de 9 a 20 horas, de lunes a viernes.

Tienen acceso a estos fondos todas las personas mayores de 16 años. El usuario puede solicitar por cada ficha de petición, un máximo de tres volúmenes de un mismo título, o bien dos títulos con un volumen por título.

### *Préstamo de colecciones en microfilm*

En 1994 se inició este servicio, con el fin de evitar el uso de las colecciones originales importantes, que debido a su valor histórico y al precario estado de conservación, no deben ser manejadas en su soporte original.

### *Préstamo de colecciones especiales*

Fondo Reservado. La Hemeroteca Nacional tiene entre sus funciones servir de repositorio y conservar el patrimonio hemerográfico de México. El Fondo Reservado constituye lo mejor de ese patrimonio y es, por su naturaleza, irremplazable. Esto obliga a restringir su préstamo, por medidas de seguridad y preservación, sólo a aquellas personas que acrediten su condición de investigador. Hay dos formas de obtener el carné de usuario del Fondo Reservado:

- a) Por medio de un pase temporal, que se otorga a los usuarios que necesitan un período corto para realizar su investigación. Este pase tiene una vigencia de quince días hábiles y se expide una sola vez.
- b) Por medio de una tarjeta de usuario, que se expide a las personas cuya investigación implica largo tiempo. Esta tarjeta tiene vigencia de un año y son acreedores a ella:
  - Los profesores e investigadores de instituciones públicas y privadas.
  - Los investigadores independientes que acrediten esta calidad con obras publicadas.
  - Las personas que estén elaborando su tesis doctoral, con documentación que lo pruebe.

Como no se permite fotocopiar este fondo, existen otras opciones como son la microfilmación y la fotografía, o bien el acceso con cámaras, grabadoras, ordenadores personales, etc., previa autorización y con los requisitos que deben cumplirse en cada caso.

### *Reproducción de documentos*

El servicio de Reprografía se presta a los usuarios, salvo en los casos que se especifican en el Reglamento para el Servicio al Público. Quedan excluidos:

- Publicaciones del Fondo Reservado.
- Volúmenes deteriorados (encuadernación en mal estado, hojas sueltas o quebradizas).
- Volúmenes restaurados.
- Volúmenes cuyo grosor exceda los 6 cm, porque su encuademación es frágil y tiende a dañarse durante la operación de fotocopiado.

### *Unidad de Microfilmación y Fotografía*

Con objeto de conservar y difundir las colecciones esta Unidad realiza las funciones que se enumeran a continuación:

- Microfilmear las colecciones que se consideren prioritarias en los programas de la Institución.
- Reproducir, mediante técnicas micrográficas o fotográficas, los materiales hemerográficos que por alguna causa no puedan o no deban ser microfilmados y que sean solicitados por los usuarios.
- Generar las copias de distribución de la colección micrográfica de la Hemeroteca Nacional.
- Evaluar la calidad de las microformas adquiridas por la institución.

La Hemeroteca Nacional tiene un horario de servicio al público de lunes a viernes, de 9 a 20 horas.

## **BIBLIOTECA NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA E HISTORIA**

La Biblioteca Nacional de Antropología e Historia Dr. Eusebio Dávalos es, actualmente, la Biblioteca Central del Instituto (INAH). Fue inaugurada el 22 de diciembre de 1888 como Biblioteca del Museo Nacional, hoy Museo Nacional de Antropología, donde se ubica la Biblioteca desde 1964.

Las funciones de esta institución se han encaminado a reunir, conservar y difundir los materiales bibliográficos disponibles en las disciplinas antropológicas, poniendo especial atención en todo lo relacionado con las raíces culturales que constituyen el patrimonio histórico.

### **Fondos**

1. *Acervo general*. Está constituido principalmente por monografías especializadas en Antropología, Arqueología, Lingüística, Historia, Etnología y ciencias afines, publicadas desde 1941 hasta la fecha.

2. *Fondo reservado*. Está constituido por libros publicados antes de 1940 y que no pertenecen a ninguna colección especial, o que por su valor histórico, tipográfico o de otra índole requieran una especial conservación.
3. *Colecciones especiales*. Están integradas por colecciones pertenecientes a bibliotecas de personajes ilustres, como Pablo González Casanova, Federico Gómez de Orozco, Luis González Obregón, Ignacio Ramírez, Alfonso Caso.
4. *Testimonios pictográficos (Códices)*. Están formados por materiales de las culturas prehispánicas y contemporáneas de México. Aunque los testimonios pictográficos mexicanos están esparcidos por todo el mundo, aquí se encuentra la colección más importante en cuanto a número y trascendencia: 105 originales, incluyendo el Códice Badiano y 85 copias.
5. *Fondo conventual*. Está integrado por libros que pertenecieron a las bibliotecas coloniales de las órdenes religiosas (agustinos, franciscanos, dominicos, mercedarios, carmelitas, etc.).
6. *Publicaciones periódicas*. Existe una colección muy completa y actualizada de las revistas especializadas en antropología.
7. *Fondo de referencia*. Fondo formado por todo tipo de obras de consulta dedicadas a estos temas.
8. *Hemeroteca histórica*. Cuenta la Biblioteca con un valioso fondo hemerográfico compuesto por 4.800 volúmenes de periódicos de la Capital y de los Estados de la República Mexicana, del siglo XIX, principalmente. Solo dos títulos Excelsior y El Universal se prolongan hasta 1987. La colección está formada por 157 títulos aproximadamente.
9. *Archivo histórico*. Está formado por los documentos que pertenecieron a particulares y a instituciones de gran relevancia en la historia nacional y en el desarrollo de la vida intelectual de México.

Desde el siglo pasado, se inició en el Museo Nacional la adquisición de manuscritos, impresos y fotografías con los cuales se fue conformando una importante colección de documentos. A partir de 1946, los manuscritos se separaron del fondo general de la Biblioteca para constituir formalmente este Archivo histórico que hoy día cuenta con más de cincuenta colecciones.

Contiene, entre otras, procesos de bienes eclesiásticos y del santo Oficio de la Inquisición, vocabularios en lenguas indígenas, fondo franciscano, fondo jesuita, documentos de Francisco del Paso y Troncoso, documentos sobre el Imperio de Maximiliano, documentos sobre la Independencia, Archivo de Porfirio Díaz, documentos México-norteamericanos de los siglos XVIII-XIX, documentos sobre refugiados españoles, documentos sobre el movimiento estudiantil de 1968, etc.

Actualmente se está realizando un programa de microfilmación para preservar el fondo y facilitar su consulta y reproducción.

La Biblioteca cuenta, además, con un Centro de Documentación, que alberga a la Fonoteca, una planoteca, una mapoteca, un archivo microfilmado de documentos valiosos para la historia nacional, una diapoteca y el Archivo de la palabra, con testimonios grabados de personas que vivieron la Revolución de 1910.

## Servicios

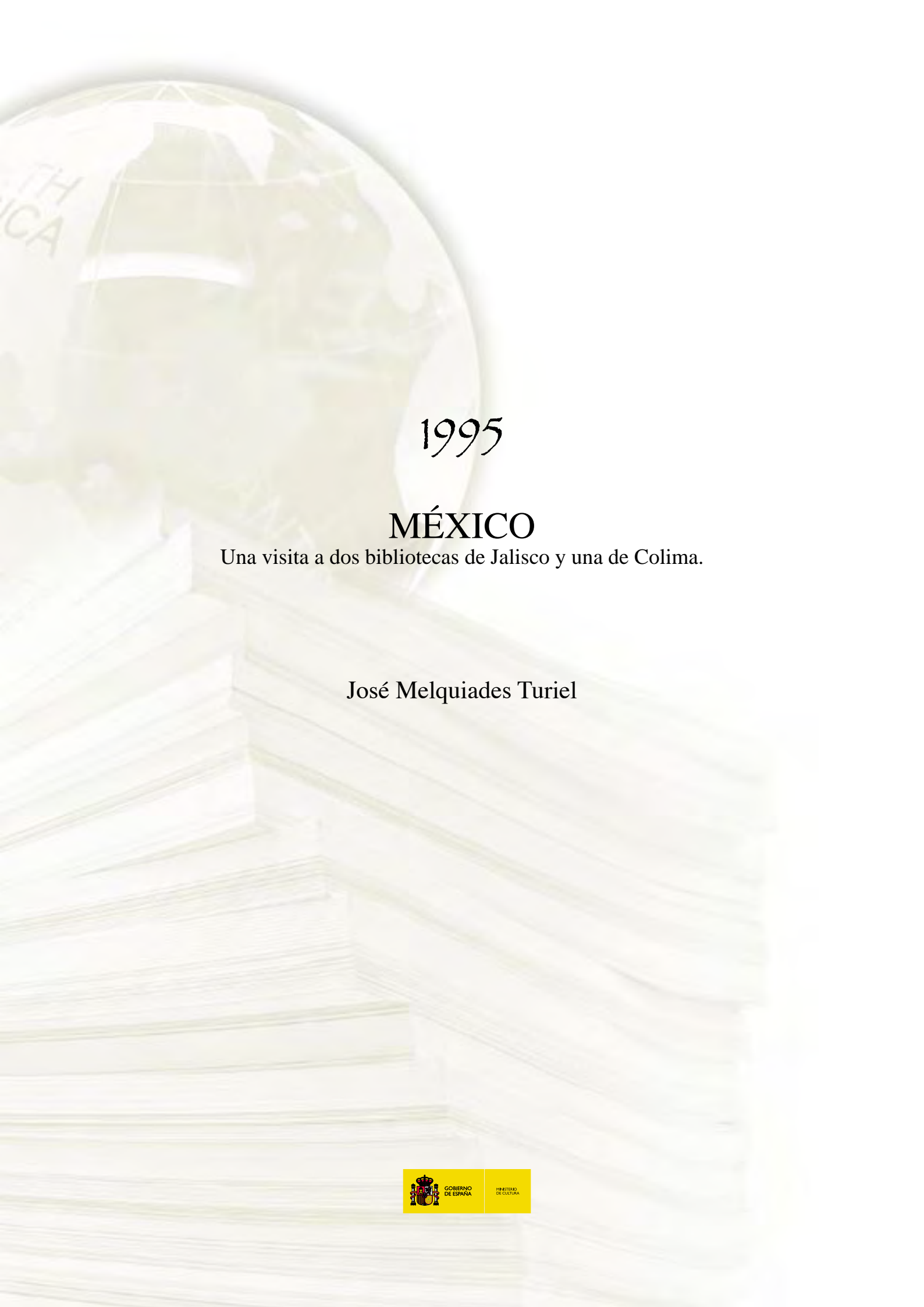
El acceso a la Biblioteca está restringido a investigadores. Hay que hacer una solicitud por escrito a la Dirección de la Biblioteca, señalando el objeto de la investigación.

Los fondos de la Hemeroteca y del Archivo no se pueden fotocopiar. Previa solicitud, se pueden fotografiar los periódicos y los documentos con el compromiso de entregar un negativo a la Hemeroteca o al Archivo. También se puede solicitar microfilm de estos fondos.

El horario de servicio de la Biblioteca es de lunes a viernes, de 9 a 21 horas. El horario de consulta del Archivo histórico es de lunes a viernes, de 9:30 a 14:30 y de 15:30 a 20:30 horas. El horario de consulta de la Hemeroteca histórica es de lunes a viernes, de 9 a 15 horas.

Se realizan actividades como visitas guiadas, exposiciones temporales, conferencias y cursos.

Entre las publicaciones de la Biblioteca se pueden citar: «Cuadernos de la Biblioteca», «Alerta en Antropología e Historia» y «Boletín Bibliográfico».



1995

## MÉXICO

Una visita a dos bibliotecas de Jalisco y una de Colima.

José Melquiades Turiel



## RELACIÓN Y FECHAS DE LAS VISITAS EFECTUADAS: ACTIVIDADES PARALELAS

Día 3 de mayo: Presentación.

Día 4 de mayo: Incorporación a la Residencia de Huéspedes de la UdG.

Día 6 a 8: ITESO.

Día 9 y 10: Universidad de Colima.

Día 13 a 15: Universidad de (Diferentes centros).

Día 16: Biblioteca Iberoamericana.

Día 17 y 18: Colegio de Jalisco.

### Actividades paralelas

Día 17 de Mayo: Charla sobre «Nuevas tecnologías de la información» en el Colegio de Jalisco.

Día 26 de Mayo: Conferencia: «Los tópicos sobre los bibliotecarios: perspectivas profesionales para el futuro», Rectorado de la Universidad de Guadalajara.

## LA ORGANIZACIÓN BIBLIOTECARIA MEXICANA: TRES EJEMPLOS DIFERENTES

### Notas iniciales

Puede parecer exagerado empezar una memoria de este tipo agradeciendo por encima de todo la calidad humana de mis compañeros y compañeras mexicanos, el trato recibido y el detalle profundamente amable con el que han sido organizadas cada una de las actividades realizadas durante los 17 días que duró mi visita. La responsabilidad de mi estancia recayó directamente sobre dos grandes Señoras responsables directas de la política bibliotecaria de otras dos instituciones orgánica y socialmente muy diferentes y, por la misma razón, con necesidades totalmente dispares. Concretando la Sra. Margarita Villalobos (por parte de la Biblioteca del ITESO) y la Sra. Irma Pellicer (por parte del Centro de Coordinación Bibliotecaria de la Universidad de Guadalajara), ambas instituciones sitas en el Estado de Jalisco (México). Valga en todo caso este ejercicio/memoria/resumen de todo lo visto y oído como un pequeño homenaje a este grupo de compañeros que tuvieron a bien recibirme.

En fin, agradecer los buenos días pasados y la relación de bibliotecarios amigos con los que he tenido la suerte de toparme, y a los que espero ver muy pronto.

## Preámbulo y notas aclaratorias

Antes de iniciar un obligado resumen de este intercambio habrá que matizar varios aspectos relacionados fundamentalmente con algunas peculiaridades y diferencias importantes entre las instituciones que me han acogido durante los pasados días:

La primera, y quizás definitoria, es el diferente origen y organización de las dos instituciones principales: La Universidad de Guadalajara es una entidad pública que sirve no sólo a la capital del Estado (Guadalajara) sino que además atiende las necesidades académicas de la totalidad de Jalisco. La singularidad educativa y la propia organización académica obligan a asumir la estructura de institutos de educación media de todo el Estado y por lo tanto multitud de pequeñas bibliotecas diseminadas por todo Jalisco, lo que sin duda no facilita la revolución que se pretende desde el servicio de Coordinación de Bibliotecas de la UdG llegue a todos los rincones controlados por dicha institución. Por otra parte a la diversidad de campus de la UdG se añade, en un intento de descentralización académica, los diversos campus que han ido creciendo en los años recientes (Autlán, Ciudad Guzmán, Puerto Vallarta, etc). No sólo, sino que además la universidad pública acoge en su seno multitud de centros de investigación, estudios locales, etc. y por lo tanto el servicio de Coordinación de Bibliotecas ha tenido que añadir a su larga lista de diseminadas bibliotecas las que pertenecen a estos centros (es el caso del Colegio de Jalisco, en Zapopan, aunque en este caso es la asociación de una serie de instituciones diversas las que asumen la «paternidad» del centro de estudios del estado). La UdG asumió (sin duda por la falta de una política clara sobre bibliotecas) entre otras, y además de todo lo dicho, la Biblioteca Pública del Estado, La Biblioteca Iberoamericana y La Biblioteca Benjamin Franklin (entre otros centros). Lógicamente esta sucesiva escala de obligaciones e inclusiones en momentos de marcada crisis económica ha obligado a muchos sacrificios a los colegas de la UdG y han marcado totalmente sus actividades bibliotecarias y su propia política de renovación tecnológica.

El caso del ITESO (Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Occidente) es absolutamente diferente: se trata de una institución privada dependiente de la Compañía de Jesús, en un único campus y con una estructura bibliotecaria unificada, renovada y centralizada, lo que no la convierte, al contrario de otras muchas instituciones universitarias latinoamericanas, en un centro cerrado, muy al contrario, la misma biblioteca de campus está abierta a los estudiantes y profesores de otros centros de la ciudad. La construcción de una nueva biblioteca ha renovado totalmente las estructuras y el funcionamiento del centro (con posterioridad se describirán con más detalle sus estructuras).

La Universidad de COLIMA es, sin miedo a parecer exagerado, un caso único de voluntad profesional: no pertenece al estado visitado, pero se decidió mi visita dado el nivel tecnológico asumido por la Biblioteca y su CENEDIC en los últimos años. Un ejemplo de que en este oficio los grandes proyectos van unidos generalmente a la cabezonería de grandes profesionales. Una universidad pública pequeña, en el estado más pequeño de la unión ha llegado a depositar gran parte de su proyección internacional en el trabajo realizado por sus bibliotecarios llegando a tener el reconocimiento oficial de la UNESCO. Veremos algunos detalles de su historia y su organización más adelante.

Explicado así puede parecer difícil en sólo 15 días reales llegar a conocer instituciones tan diferentes, con necesidades tan diferentes y estructuras en nada comparables, y de hecho así es, fue imposible plantearse el conocer con detalle la totalidad de la estructura bibliotecaria (resumida inicialmente en los dos centros jaliscienses), y parte de lo que se ampliará a continuación es fruto de las largas conversaciones mantenidas con los responsables de la política bibliotecaria de los centros. Por esas misma razón, la Directora del Centro de coordinación Bibliotecaria de la Universidad de Guadalajara escogió, dentro de su estructura de centros y campus las que consideró que eran las bibliotecas más significativas, no con criterios de marketing sino por sus particularidades.

Sin que pueda parecer una banal excusa me parece absurdo puntualizar todos y cada uno de los logros, problemas, servicios y demás detalles de lo visto. Me limito en esta memoria a describir lo fundamental y las particularidades de estos centros bibliotecarios, con la esperanza de que el ojo profesional que lea este resumen sabrá sacar sus propias conclusiones del trabajo hecho (muchísimo en los últimos años) y el futuro inmediato de este mismo trabajo.



## **LA BIBLIOTECA «DR. JORGE VILLALOBOS PADILLA» DEL ITESO (Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Occidente)**

La actual biblioteca del ITESO ha significado (como tantas veces en nuestro quehacer cotidiano) un ejercicio de lucha y de marketing. Hasta hace poco menos de un año la biblioteca apenas disponía de un espacio marginal y limitado en pleno centro del actual campus. Actualmente la inauguración de un nuevo edificio exclusivo construido teniendo en cuenta las normas más elementales de servicios y de crecimiento ha significado por encima de todo «una dignificación» del esfuerzo de un grupo de profesionales que hoy en día, encabezados por su Directora la Sra. Margarita Villalobos, forman la plantilla total del centro y abastecen a su comunidad universitaria. Vale la pena mencionar que este nuevo proyecto no se limita sólo a observar las necesidades actuales del centro, sino que ha sido concebido como un proyecto con futuro y pensando por encima de todo en la creación de estructuras tecnológicas y estructurales de la futura biblioteca «Dr. Jorge Villalobos». En una construcción de dos plantas se han dispuesto los servicios de reproducción, información y préstamo en la primera planta junto al depósito bibliográfico general, separado de las colecciones, también de monografías, que forman parte de sus colecciones especiales (generalmente donativos). El piso superior (también en su mayoría de libre acceso) conserva la colección de publicaciones periódicas, el Servicio de Información Bibliográfica y Documental (SECOBI), pequeñas aulas para trabajo individual o en grupo y, por fin los servicios técnicos y la Dirección del centro.

Veamos algunos datos básicos sobre la biblioteca:

### **A quién sirve**

Fundamentalmente a su propia población universitaria, aunque no hay restricciones en su acceso para el resto de la población universitaria e incluso, para la consulta de su colección (que no para el préstamo) para cualquiera que lo quisiese.

### **Misión** (Según la propia definición que hace el centro):

«La biblioteca ofrece el servicio de información necesario para apoyar el desarrollo de los procesos de enseñanza-aprendizaje, de investigación y de difusión de la cultura (...)».

### **Los horarios**

Un detalle de la voluntad de servicio del centro son sus horarios, que afectan a todos los servicios fundamentales: De lunes a viernes de las 7 h. a las 22 horas. Los sábados se abre de las 9 h. a las 13 horas.

### **Requisitos generales**

Las únicas condiciones reales (a parte de lo explicado anteriormente) se refieren al acceso a la biblioteca sin ningún objeto personal (chaquetas, bolsas, etc). Tampoco se puede acceder al depósito general (de libre acceso) con nada más que lo considerado básico para el trabajo. Hace falta presentar el carnet del ITESO para acceder a los servicios (o de otras instituciones académicas o universitarias). Para los trabajos en grupo, como ya se comentó anteriormente, se ha dispuesto unos cubículos de trabajo en la segunda planta.

Recordemos que no es demasiado habitual que un centro universitario privado (en este caso de la Compañía de Jesús) permita el acceso a la consulta de sus fondos, lo que nos da una idea del talante abierto de la institución.

## Los servicios

### *Catálogo Público*

En la sala de acceso al centro se encuentran los ordenadores para la consulta del catálogo automatizado del centro. En el momento de mi visita la biblioteca valoraba ya la implementación del sistema israelita de automatización de bibliotecas ALEPH, incluida la consulta vía WEB. Hasta ese momento el centro pasó por diferentes softs, lo que le ha permitido (hasta la actual adquisición) la automatización del centro en su casi totalidad.

El catálogo es consultable desde cualquier terminal del campus (login mexicano/consulta) o a través de las páginas web del centro de información. La consulta es guiada y dispone en todo momento de personal del servicio de información para atenderle.

### *Mostrador de circulación*

a) El préstamo: El usuario una vez seleccionados los títulos debe registrar su préstamo (automatizado) en el mostrador de la sala general.

b) La asesoría bibliográfica: el servicio pretende (y lo consigue) ayudar al lector en el uso de materiales de consulta y en el manejo de las herramientas de recuperación de la información disponibles en la biblioteca y proporciona información sobre los servicios de la biblioteca. No hace falta comentar que en la actual renovación total de los servicios de la biblioteca, la sección que ellos llaman de consulta está pendiente de una actualización ya planteada y de una renovación que permita el crecimiento amplio de esta sección (el servicio tiene claro que sin una sección de referencia en condiciones la información pierde la calidad deseada, o se paternaliza la relación con el usuario en lugar de «obligar» al lector a que se convierta en un educado y concienciado usuario de la información. El trabajo realizado en este sentido es, como en tantos otros, memorable. Se ha actualizado una parte importante de los recursos y se les ha asignado (Library of Congress Classification) un espacio específico en el depósito de libre acceso (acervo).

### *Acervo general (Depósito de libros y tesis)*

La colección enfatiza los programas de estudios de la propia universidad sin olvidar la extensión universitaria y la investigación. Toda la colección bibliográfica es de libre acceso (con algunas restricciones lógicas).

Actualmente la colección supera casi los 60.000 volúmenes (en el momento de mi visita 54.985 monografías). No existe una estipulación sobre crecimiento medio de la colección, fundamentalmente porque la historia (planificación y política bibliotecaria incluida) empieza, podríamos decir, con esta nueva etapa y este nuevo espacio lo que implica un cambio total en la política de adquisiciones, e incluso en la de donativos e intercambios. El resultado en algo menos de un año es evidente. La colección de referencia, en plena actualización como comentaba antes, está excluida de préstamo.

### *Colecciones especiales*

a) Fondo Suárez: Donativo especializado en filosofía, psicología, psicoanálisis, psicoterapia, lingüística, semántica, semiótica, epistemología, antropología, sociología, economía y marxismo. Está integrado por unos 7.000 ítems (libros, revistas y otros documentos diversos).

b) Fondo Reynoso: Donativo que contiene fundamentalmente material sobre la historia de México (especialmente en lo referente a la Nueva España y al México Colonial). Cuenta con unos 17.800 volúmenes.

Ambos donativos están en proceso de automatización total. Para su consulta se requiere el servicio de los informadores, especialmente porque la colección se halla separada del acervo general.

### *Sección de audiovisuales*

Otra de las secciones que forman parte de la nueva política de compras. De reciente creación, el material en gran parte está siendo capturado para poner su consulta en línea.

De entre los casi 20.000 ítems de la colección vale la pena mencionar los datos siguientes:

- 383 cassettes.
- 97 audiovisuales.
- 255 discos.

- 234 cd.
- 17.291 transparencias.
- 100 videocassettes.

### *La hemeroteca*

Formada por una colección de 536 publicaciones periódicas (casi todas vivas), la hemeroteca se ajusta exclusivamente a las temáticas impartidas en los diferentes centros del campus. No se guardan la totalidad de los periódicos que se reciben (muchos diarios mexicanos tienen ya su edición bien en microforma o en cd-rom). La hemeroteca se encuentra en la segunda planta y la consulta se debe hacer en el centro (excepto el profesorado que en casos especiales puede solicitar un préstamo restringido de revistas). En este nuevo se ha incluido la consulta de los boletines de sumarios de la casi totalidad de las publicaciones que se reciben en línea (previa digitalización) (login mexicano/índices) y los artículos que el profesorado solicite vía correo electrónico le son enviados (la hemeroteca cuenta con un lector óptico de caracteres que convierte el texto en impreso, lo que les permite enviar el artículo a la cuenta del solicitante).

### *Servicio de reprografía*

El servicio se ofrece en casi totalidad de horas de apertura del centro y está limitado al material propio de la biblioteca.

### *SECOBI (Servicio de consulta de bancos de información)*

Dentro de los servicios, renovados o iniciados en este nuevo período de la biblioteca el SECOBI (Servicio de consulta de bancos de información) significa sobre todo la voluntad de modernización y de ajuste de las necesidades de información de la propia institución. El servicio permite, tanto localmente como mediante Internet, la consulta de una larga lista de bases de datos de diferentes centros de información (una gran parte de ámbito nacional), centros de investigación y bibliotecas. Asimismo cuenta con una extensa colección de bases de datos en cd-rom (igualmente un porcentaje alto de documentación local y casi todo el catálogo del CENEDIC).

Como la biblioteca en general el servicio atiende a su población universitaria, pero está abierta a toda la comunidad universitaria de su ámbito geográfico, a las empresas de la zona, a cualquier ciudadano que lo requiera.

Las búsquedas se transmiten al personal bibliotecario del servicio directamente en el centro, por teléfono, por la propia red interna del ITESO o vía correo electrónico. No hay de momento una instalación en red de las bases en cd-rom, de manera que el usuario debe requerirlo, y entre los requerimientos básicos el investigador debe prediseñar la búsqueda documental.

El SECOBI es así mismo el servicio de obtención de documentos de la Biblioteca (tienen convenios directos con la Universidad Iberoamericana, la UNAM, el INFOTEC, UMI, DIALOG y la British Library, así como otros centros de ámbito nacional. Desde su creación no sólo está generando ingresos que revierten en el propio servicio, sino que han ampliado servicios: la formación del usuario en nuevos recursos documentales, la traducción de documentos al castellano y la ampliación de consultas teledocumentales (centradas fundamentalmente en los servicios de DIALOG).

Actualmente el centro está atendido por dos documentalistas que se han preparado concienzudamente en todos los aspectos de recuperación de la información.

De entre la colección de cd-rom's disponibles (41 títulos en el momento de mi visita (12 son productos extranjeros, entre ellos algunas de las más importantes bbdd's: ERIC, PSYCOLIT, SOCIAL SCIENCES, COMPUTER SELECT, etc...el resto son de ámbito regional, mexicano o latinoamericano).

El servicio es de pago y su precio está en función básicamente de la base de datos elegida y lógicamente del tiempo de conexión, aunque elaboran presupuestos indicativos para cada consulta. Indicativamente estos son algunos de los precios:

- CD-ROM O DISKETTE: 1,5 pesos por hoja (usuarios del ITESO); 3 pesos para usuarios externos.
- DIALOG: Acceso + 10% por el servicio + IVA (usuarios ITESO); para usuarios externos iguales condiciones pero un 15% por el servicio.

- UMI (University Microform International): 11 \$ USA.
- SSI (Social Science Index): Para el profesorado del ITESO sin costo hasta los 25 artículos semestrales. 15 pesos para los usuarios externos hasta las 20 páginas (cada página más, medio peso nuevo).

Quizás con todos los detalles reseñados el lector llegue a tener la misma sensación que yo en mi visita: este centro bibliotecario, aún en plena expansión a partir de un fondo inicial parco y sin proyección, va por el camino de conseguir algo fundamental: asentar las bases de una estructura bibliotecaria firme y con proyección de futuro.

## El servicio de coordinación bibliotecaria de la Universidad de Guadalajara

Desde la primera fundación de una universidad mexicana en pleno dominio colonial español (1538 la Universidad de Santo Tomás de Aquino en Santo Domingo o en 1553 la Real y Pontificia Universidad de México, en México DF), la extensión de las universidades mexicanas fue un hecho, muy especialmente en el centro del país mexicano. En la Nueva Galicia (que incluía el territorio del actual Jalisco) la creación de la Real y Pontificia Universidad de Guadalajara fue el resultado de una larga y penosa secuencia de comunicaciones entre las autoridades civiles y eclesiásticas de la colonia y la misma corona española a lo largo de todo el siglo XVIII, a instancias de su obispo fray Antonio Alcalde, hasta el 18 de noviembre de 1791 en que el rey Carlos IV otorgó la carta de creación a la actual Universidad de Guadalajara. Por ese entonces ya arrastraba su «librería» de la que se tiene pocas noticias, pero que no llegó a beneficiarse, como otros centros coloniales y españoles de las diferentes desamortizaciones, ni siquiera después de la independencia, hasta llegar a la historia reciente (para quien esté interesado en el aspecto histórico o académico del centro, las páginas web de la UdG permiten una amplísima información: <http://www.udg.mx>).

Algo de esta inmensa estructura académica pública ya lo he adelantado en los prolegómenos de esta pequeña memoria de viaje. Insistir únicamente en varios factores que aclararan lo que aquí voy a relatar:

1. Estamos hablando de una universidad estatal que atiende no sólo a un altísimo número de alumnos y profesores, sino que además tiene entre sus obligaciones el control de toda la estructura pre-universitaria (nuestro BUP y COU).
2. No abarca únicamente Guadalajara, en los últimos años (en un intento de descentralización que va calando poco a poco) se han ido abriendo campus en otras ciudades del mismo estado (hasta un número de 5 actuales) e inevitablemente otras tantas bibliotecas.
3. En la propia ciudad conviven diferentes campus alejados y no siempre interrelacionados.
4. La estructura universitaria asimila multitud de centros, academias e instituciones, creados por la propia UdG o asumidos en diferentes grados de asociación (lógicamente cada uno con su biblioteca).
5. En este panorama resulta difícil saber estadísticamente de cuántos centros hablamos, cuántas bibliotecas, cuántos metros cuadrados, cuántos libros... La estructura se intentó centralizar en lo que a servicios técnicos se refiere, pero pudo más la territorialidad (sabemos, porque esos problemas se han arrastrado aquí por muchos años, que los diferentes campus, escuelas, academias, institutos, etc, pueden parecer pequeños reinos de taifas para todo aquel que intente organizar o únicamente crear una política bibliotecaria renovada y lógica. Ésa está siendo la labor de la Directora del Centro de Coordinación Bibliotecaria, Sra. Lda. Irma Pellicer y su grupo de colaboradores, pero, y también lo sabemos, ese trabajo queda barrado por la falta de una autonomía real de la biblioteca, olvidando la institución de la que se depende aquel dicho de que la biblioteca es el corazoncito de la universidad, pasando en ciertas condiciones a ser un corazón con más de un «by-pass». En el caso de la UdG la descentralización ilógica en una situación como la descrita anteriormente es un ejemplo de esa falta de autonomía (de hecho el Centro de Coordinación bibliotecaria, alma actual de la política de las variopintas bibliotecas dependientes del centro tapatío, está subordinado al CENTRO DE COORDINACIÓN ACADÉMICA y por lo tanto no tiene entidad de servicio en sí mismo). El reparto del presupuesto y el cálculo de las necesidades se convierte en una hazaña anual, porque tampoco existe un absoluto control del presupuesto. Por otra parte la no centralización (inicialmente hubiese sido una garantía a la hora de valorar los

recursos) obliga, en los centros y centritos que han podido hacerlo, a automatizaciones locales, sin poder compartir esfuerzos. Es evidente que teniendo su estructura muchos institutos de educación media y politécnicos, la bibliografía básica se repite y se catalogan los mismos títulos varias veces lo que representa una evidente pérdida de recursos. Existen muchas copias del SIABUC (el famoso programa semi-integrado para bibliotecas creado por los compañeros de Colima) y un grupo de bibliotecarios/informáticos que van de centro en centro intentando que se saque el mayor de los partidos al menos a esa catalogación local y a la automatización de los servicios básicos, sin que se pueda olvidar que esos recursos podrían estar mejor divididos si parte del proceso (al menos las nuevas adquisiciones) se centralizasen. Parte de ese defecto de forma se ha solucionado desde el momento en que al menos las bibliotecas con mayor fondo bibliográfico son consultables on-line. También ayuda y no sólo a la universidad de Guadalajara, lo que se considera la primera iniciativa de red regional de México, REDCCO (Red de cómputo centro-occidente), que con la idea de compartir recursos aprobó y bautizó el CONACYT (Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología del Gobierno Institucional Mexicano). A parte del sistema regional de aprovechamiento académico de los recursos telemáticos e informáticos, incluyó un sistema de búsqueda (un primer catálogo único), el SIRAI, que permite un acceso conjunto a los catálogos de algunos centros de las universidades de Guadalajara, Universidad Michoacana (Morelia), Universidad de Nayarit, Un. Autónoma de Aguascalientes y la Universidad de Colima. El proyecto, que facilitaría mucho el trabajo, está en fase de elaboración, y en gran parte pendiente de los adelantos de cada una de las instituciones integrantes, al menos en lo que al aspecto bibliotecario se refiere.

6. No me puedo olvidar de un factor importante: el colectivo de bibliotecarios se siente, digámoslo así, poco mimado, y como pasa en muchos países latinoamericanos, los informáticos acaparan parte de su campo profesional, probablemente por falta de reciclaje, probablemente por falta de una conciencia profesional que les permita tener algún peso corporativo (no es, ni mucho menos, algo que pueda sorprender a un bibliotecario español. Pero al no existir plantillas, las luchas se diluyen. Un lamento generalizado es el sueldo, ciertamente ínfimo. Otro la falta de una voluntad clara de crear cursos o, por llamarlo así, una política de «renovación de conocimientos»).
7. Es normal, claramente, que todo el peso recaiga en la directora del servicio...un peso probablemente excesivo si se pretende estar en todas partes. Sin embargo la Sra. Pellicer ha conseguido grandísimos avances a nivel técnico (desconozco hasta qué extremo han llegado a la totalidad de los centros, pero la revolución informática en la UdG o mejor dicho en los centros bibliotecarios es reciente y ha recaído en la Directora la responsabilidad de repartir los recursos con justicia. La devaluación del peso y las restricciones presupuestarias del gobierno mexicano no ha ayudado a mantener el nivel inicial que se consiguió a partir de 1990-1992, más al contrario, ralentiza un gigante que necesita ser mimado cada día.
8. Yo, como es lógico no conocí la totalidad de los centros dependientes o adscritos a la UdG y por lo tanto no puedo valorar las diferencias entre campus e instituciones.
9. Sí he podido constatar la diferencia entre centros de investigación universitaria (sobre todo los técnicos) y los que no lo son. Pero no nos vayamos a engañar, esa es una tendencia mundial.
10. Existe una tendencia a asignar la dirección de cada biblioteca a figuras del mundo intelectual y/o cultural, pero tampoco vamos a engañarnos, no es algo que nos resulte extraño y en el mejor de los casos puede servir la proyección del personaje de ayuda (al menos económica) y no afectar para nada la política bibliotecaria del centro.
11. Cuando los recursos fallan y existe un verdadero amor a la biblioteca es fácil caer en algunos «paternalismos» que atolondran al profesional y le hacen sufrir los vacíos más que enfrentarse a ellos. Pero tampoco nos vamos a engañar, esa realidad la hemos vivido en nuestra tierra (y aún se sigue viviendo en algunos centros).
12. Insistiendo con el aspecto «gremial» y profesional, el asociacionismo bibliotecario empieza a tener fuerza en la ciudad y el estado de Jalisco, lo que sin duda redundará en una mayor proyección social (a parte de cursos, conferencias, publicaciones etc. Pensemos que entre el colectivo el número de bibliotecarios y/o documentalistas titulados es casi nulo).
13. Decir, en este punto de mi descripción, que el coraje y la tozudez del Centro de Coordinación Bibliotecaria es la base de los evidentes frutos que, muy al pesar de la inmensa estructura, se

están dando. Por otra parte, la presencia de Directores de varios servicios bibliotecarios en las juntas de rectores de universidades mexicanas está dando varios elementos de trabajo: se proyectan catálogos colectivos de revistas de las bibliotecas universitarias y proyectos de intercambio de documentos hasta ahora inexistentes (de hecho, parte de la imagen externa del trabajo de las bibliotecas mexicanas estaba hasta ahora en manos de la inmensa Universidad Autónoma de México, de su Biblioteca Nacional y Universitaria y de su Centro de Investigaciones Bibliográficas. A pesar del retraso del catálogo informatizado, su cd-rom estaba siendo utilizado por muchas bibliotecas del país, al igual que el ISBN mexicano, catálogo de tesis, revistas, etc... todos estos productos, con evidente retraso en su edición, están siendo editados por el CENEDIC de la Universidad de Colima).

El Centro de Coordinación Bibliotecaria (Instituto de Bibliotecas) se incorpora, por primera vez, a la estructura de la UdG a partir del decreto 5268 de 1947, donde se menciona: «Para la investigación científica habrá, entre otros, el Instituto de Bibliotecas» (apréciese el «entre otros» que viene a ser como no decir nada).

Hechas estas observaciones, vamos a intentar describir algunos de estos centros, los que fueron programados por la Dirección del servicio de bibliotecas de la UdG:

## BIBLIOTECA PÚBLICA DEL ESTADO DE JALISCO

La misma Ley orgánica de la Universidad de Guadalajara, en su capítulo segundo, establece que «(...) La Biblioteca Pública es una de las instituciones que forman parte de la UdG». Su dirección técnica y su política final está dirigida por lo tanto por la Sra. Lda. Pellicer, al igual que los otros centros de la UdG. Actualmente, y como otros centros, su jefatura la ostenta un representante de la vida cultural de Jalisco, el Sr. Juan José Arreola (magnífico representante de toda una generación de escritores mexicanos que han dado luz propia a la literatura de ese país durante este siglo).

La biblioteca nació en 1861 en medio del caos liberal del momento y entre decretos como el del Plan General de Enseñanza, que preveía la creación de bibliotecas y que obligó (en su artículo 109) a la desamortización eclesiásticas y a que «dichas obras pasen a servicio público». Desde ese primer momento (historia compartida con muchos centros españoles) hasta hoy en día, tras múltiples traslados hasta la actual sede en la Casa de Cultura Jalisciense (1959), ha pasado por momentos de inyección o de total abandono (fundamentalmente en lo que a conservación de patrimonio se refiere y, claro está, a la actualización de títulos). La distribución actual gira entorno a una sala de consulta general y de libre acceso (presidida con una hermosísima cúpula cubierta por hermosos frescos en la más pura tradición mexicana) y los cinco niveles del depósito general de libros (que no es de libre acceso). La Biblioteca es, además, depositaria de un fondo de archivo histórico procedente fundamentalmente de la audiencia, del tribunal supremo, la propia universidad en su fondo histórico y otra documentación administrativa local.

Vamos a aprovecharnos de la elaboración de unas recientes estadísticas que nos permitirán conocer un poco mejor la Biblioteca Pública:

### Sala de lectura:

Usuarios por mes .....	20.000
Servicios por mes.....	25.000
Títulos en sala.....	22.823
Volúmenes en sala .....	24.257

### Fondos históricos (Colecciones locales, donativos especiales):

Bibliografía Jalisciense.....	3.300 libros
Códices.....	167 libros
Lenguas indígenas.....	108 libros

Mapas .....	311 mapas
Libros del siglo XVI.....	2.500 libros
Calendarios .....	198 calendarios
Misceláneas .....	891 libros

### Colección del archivo:

Real Audiencia de Guadalajara:	
• Ramo civil.....	299 cajas
• Ramo criminal.....	72 cajas (144 por procesar)
• Ramo fiscal.....	1.863 cuadernos
• Bienes de difuntos .....	211 cajas
Supremo Tribunal de Justicia .....	8.000 cajas (todas por describir)
Instrucción pública.....	145 cajas
UdG .....	27 cajas (473 expedientes)
Exámenes de abogados .....	36 cuadernos

### Monografías depositadas en los diferentes pisos:

1 .....	72.963 libros
20 .....	51.451 libros

### Hemeroteca (Último piso)

Guadalajara .....	1.170 títulos
México.....	1.640 títulos
Diferentes estados.....	821 títulos
Extranjeras.....	3.180 Títulos

(Del total, 6.811 títulos, una cantidad evidentemente sustanciosa, la gran mayoría son colecciones incompletas o con grandes vacíos históricos. Se plantea la microfilmación o reproducción inmediata de la colección de diarios locales por la situación de absoluto deterioro en la que se encuentra esta parte de la colección. Ni siquiera se ha podido emprender una encuadernación masiva en muchos casos, especialmente en periódicos el óxido y el abandono están literalmente desmontando la colección. La reciente reorganización de la colección de series permite la priorización de los títulos a recomponer, completar o cambiar de soporte, de cara a asegurar una conservación buena de los títulos originales).

En total, sólo en monografías supera los 135.000 volúmenes, aproximadamente. Dada la escasa actualización del fondo el problema inicial (según las propias palabras de la bibliotecaria responsable del centro) es que la colección está falta de una urgente actualización: incluso en la gran especialidad (desde el punto de vista retrospectivo): la colección local, su historia y su cultura.

Con una estructura muy limitada se procede a la automatización del fondo, preseleccionando los títulos. SIABUC vuelve a ser el arma de este proceso de ordenación, aún a un nivel muy bajo. Los problemas son fundamentalmente de estructura técnica: pocos pc's, que enseguida tienen la memoria copada y un intento continuo de demostrar que cualquier inversión que se haga en la biblioteca es una inversión segura. El proceso de catalogación automatizada es asistido y lento, dado, de momento, las pocas perspectivas de una renovación de los recursos informáticos.

Las salas de libre acceso siguen la clasificación de la Library of Congress. Los catálogos de la biblioteca tienen todas las entradas habituales, con alguna subdivisión específica para las colecciones especiales (año, lugar, etc).

En los sótanos y con salida directa a la calle se mantiene una sección infantil, amplia y luminosa, que se mima y se promueve todo lo que el trabajo de la gran biblioteca permite (aún y no habiendo sido renovado

el fondo desde hace años y no estando en los planes inmediatos de la UdG). Dividida la colección infantil por edades, dispone además de un pequeño teatro de guiñol y de su propia tarde de lecturas de cuentos.

Como observación final: haría falta una explosión de recursos para el centro, pensando muy especialmente en que la colección de la Biblioteca Pública del Estado de Jalisco es única en todo el país.

(Se adjunta en los anexos una lista de material informativo extraído de las guías de la propia biblioteca).

## **BIBLIOTECA BENJAMIN FRANKLIN**

El lector imaginará enseguida o al menos le picará la curiosidad: ¿tiene algo que ver el centro con los centros culturales estadounidenses? Así es. La biblioteca lo era de la delegación cultural de los EUA. En su política de ahorro en cultura, se han cerrado en los últimos años algo más de 40 centros (muchos de ellos en América Latina y Asia). En la mayoría de los casos se propone la asimilación de la colección por otro centro bibliotecario de la ciudad o del país. Este es el caso: la biblioteca fue ofrecida recientemente a la UdG y esta se compromete a mantener y actualizar parte de la misma colección. De hecho se mantiene el mismo espacio y prácticamente la misma organización de cualquier centro de este tipo: funcional, práctico y bien servido para su cometido inicial, hasta que llega el momento de asumir la actualización. La UdG lo ha hecho en parte con algunas obras de consulta y referencia generales y ha añadido a su colección, otras obras del mismo tipo pero de ámbito local y nacional, así como una pequeña sección de biblioteconomía y documentación. La idea de futuro es convertir este centro en un punto de consulta de obras de referencia dentro de la estructura de bibliotecas de la universidad.

Se procede actualmente a la catalogación del fondo (poco personal y pocas herramientas. Sin embargo el bibliotecario encargado, D. Sergio López, ha conseguido priorizar y hacer accesible casi la mitad de los 20.000 ítems de la colección, priorizando los títulos más interesantes y las nuevas adquisiciones, mimando la sección de biblioteconomía y actualizando las obras de referencia.

La biblioteca sigue siendo accesible a todo el público, incluso el no universitario y se mantiene abierta de las 10 a las 16 horas (imposible mantener un horario más amplio, aunque el fruto actual lo es por las muchas horas trabajadas a puerta cerrada).

Clasificada y ordenada a los largo de las cinco espacios de que dispone, mantiene la clasificación Dewey y el total libre acceso, tal y como la heredaron.

El futuro inmediato pasa por mantener un presupuesto estable que le permita la actualización y la continuidad de esta segunda etapa del centro: una sección referencial (con una grandísima parte de bibliografía norteamericana).

## **LA BIBLIOTECA IBEROAMERICANA**

Era fácil deducir, o al menos así me lo parece, que en el acta de fundación y creación de esta biblioteca (promovida a partir de la 10ª reunión de jefes de estado de la órbita iberoamericana), que el nuevo centro seguiría pautas parecidas al de otros centros dedicados exclusivamente al ámbito cultural latinoamericano, teniendo en cuenta cualquier campo de interés y priorizando las obras de consulta y de referencia de este ámbito geográfico. No únicamente porque esa fue la intención fundacional, sino sobre todo porque urgía en México como en el resto de Hispanoamérica un centro de este calibre. Y así fue durante el primer período (1990-1992): la biblioteca se alimentó de donativos llegados de todo ese ámbito cultural, de diferentes estamentos públicos e incluso privados y también, de una inyección presupuestaria inicial que permitió la compra de un fondo fundacional de consulta. Digo que así fue porque la tendencia actual es más bien (o casi exclusivamente) la literatura en lengua castellana (olvidando un poquito la órbita cultural en portugués o, otro ejemplo, las lenguas indígenas de tantísimo peso social en muchísimos ángulos de la América Latina). La función de centro divulgador de la literatura y no referencial la podríamos encontrar incluso, sin necesidad de buscar mucho, en , por una parte, el vacío que existe en este campo en Jalisco (que podría haber asumido perfectamente la Biblioteca Pública del Estado) y por otro en el hecho de que su director sea un afamado literato, autor de maravillosas novelas de corte histórico y multitud de ensayos: D. Fernando del Paso.



Ubicada en pleno centro histórico, en un conjunto monumental que fuese basílica y decorada con todo el mimo, la biblioteca está presidida por unos frescos impresionantes que le dan un cierto aire de solemnidad. Las dos salas de la basílica (la original y una posterior añadida en este siglo) son de libre acceso. La central contiene la mayoría de las colecciones de monografías, en estanterías dispuestas a dos niveles alrededor del espacio central, construidas elegante y funcionalmente. Es previsible que el nivel de crecimiento del centro haga pequeña esta estructura en poco tiempo, y se deba ampliar la sala contigua, donde se deposita parte de la colección de publicaciones periódicas. Los antiguos sótanos están habilitados como depósito y almacén de material y pueden permitir futuros expurgos.

Clasificada también en Dewey, como ya he dicho de total libre acceso y a dos niveles, la colección actual (cerca de 16.000 de los 30.000 títulos) están prácticamente informatizados y accesibles en línea o vía telnet a través de Internet (ya sabemos que es una de las bibliotecas que aportan su catálogo informatizado al proyecto SIRAI, dentro del proyecto REDCCO).

Automatizada también siguiendo el sistema integral del bibliotecas de la Universidad de Colima SIABUC (que veremos un poquito con detalle cuando hablemos de esta universidad), el software de administración de bibliotecas les permite:

- Su control de adquisiciones (y donativos).
- La catalogación (con posibilidad de conversión de catalogaciones anteriores).
- Consulta por materias, autores, títulos.
- Búsqueda libre.
- Préstamo, etc.

El centro está formado fundamentalmente por su colección de monografías, y las publicaciones periódicas son pocas y han llegado fundamentalmente por donativo, incompletas y con grandes vacíos en los holdings de la colección.

Los diversísimos donativos son valorados y bien recibidos, si no fuese, como ya sabemos por propia experiencia, que la calidad y posible utilidad de muchos de ellos es prácticamente nula.

La instalación del programa de gestión es local, lo que obliga a mantener más de una copia y a asegurarse siempre una cierta capacidad de memoria en los ordenadores (es una realidad común en casi todos los centros bibliotecarios que ya disponen del programa. No existen instalaciones en red que permitan la utilización desde más de un punto de acceso, a pesar de que en muchos casos las estructuras de redes locales existen. Quizás sea que existen para casi cualquier servicio menos para las bibliotecas, teniendo en cuenta que, como en casi toda América Latina, los recursos informáticos están, y no faltan correos electrónicos ni pantallas de acceso a Internet).

## LA BIBLIOTECA DEL COLEGIO DE JALISCO

El Colegio de Jalisco, situado en la limítrofe ciudad de Zapopan, es una institución de estudios superiores y de investigación social, dedicada fundamentalmente al servicio y estudio del Occidente de México (dos instituciones «hermanas» en México y sus bibliotecas hace ya años que tienen una fuerte proyección nacional e internacional: El Colegio de México (México D.F.) y el Colegio de Michoacán (Morelia)).

Su presidente, el Sr. José María Murià (hijo de exiliados catalanes en la guerra como otros tantos miles en el país), como el resto del equipo directivo son licenciados y doctores en historia o ciencias humanas que intentan proyectar su trabajo diario al más alto nivel de investigación.

Cofinanciado por diversas instituciones: Gobierno del Estado de Jalisco, Universidad de Guadalajara, Ayuntamientos de Guadalajara y Zapopan, Colegio de México y Instituto Nacional de Antropología e Historia. De reciente ubicación en la sede actual (anteriormente se hallaba con una pequeña biblioteca en la zona Revolución de Guadalajara, pero una fuerte explosión obligó al traslado actual, circunstancia muy beneficiosa para la institución: la ubicación actual en pleno centro histórico de Zapopan les ha permitido crear un centro funcional y construir un espacio nuevo para una nueva biblioteca. Los niveles de intercambio nacionales e internacionales y las relaciones con otros centros de estudios mexicanos les han

permitido conseguir una base para la que está llamada a ser la biblioteca de estudios regionales y mexicanos más importantes del estado y una de las más importantes de todo México. Durante en mi visita se les había hecho entrega de la colección bibliográfica Mathes, procedente de Estados Unidos. Es un fondo bibliográfico de unos 50.000 títulos que significa, a nivel bibliotecario, una conquista inigualable (no ha sido nunca muy normal conseguir donativos procedentes de los USA, y mucho menos de este tamaño. Lo normal era que las bibliotecas privadas mexicanas fuesen vendidas al otro lado de la frontera y esa realidad, triste realidad, sigue pasando hoy en día, a pesar de ciertas restricciones de patrimonio que ha impuesto el Gobierno anterior).

El Centro ofrece maestrías y un grupo de maestros e investigadores que promueven la enseñanza de la historia y la geografía de Jalisco a todos los niveles y ámbitos educativos. Un último grupo se dedica exclusivamente a la divulgación en general de diversos temas regionales y a la edición de material propio. Este aspecto ha generado parte de las fuentes de ingresos por intercambio de la biblioteca:

- Tres revistas: ESTUDIOS JALISCIENSES (Desde 1990, trimestral),  
CUADERNO DE ESTUDIOS JALISCIENSES (1991, mensual),  
DESCRIPCIONES JALISCIENSES (Irregular).
- Y tres colecciones abiertas de monografías:  
ENSAYOS JALISCIENSES (Trabajos breves),  
MEDIA CARTA (Textos de divulgación científica),  
COLECCIÓN ESTUDIOS (Trabajos de alto nivel).

Este alto nivel de edición les ha permitido mantener un nivel de intercambio bibliográfico y de ventas que ha alimentado directamente su propia biblioteca, que fue un órgano y un servicio alimentado y potenciado por el director del Colegio desde un buen inicio. A los 50.000 vol. de la colección Mathes hay que añadir los casi 20.000 fundacionales. La biblioteca está pendiente de una inmediata inauguración, en una estructura nueva donde se han tenido en cuenta todos los detalles normativos más elementales: espacio, luz, mobiliario, accesos, etc.

Los servicios técnicos trabajan a ritmos forzados en la catalogación y recuperación de bibliografía local (en este sentido la colaboración con la biblioteca Pública del estado de Jalisco es básica: ésta posee el fondo histórico local que el Colegio no posee y viceversa, lo que obligará al Servicio de Coordinación Bibliotecaria a plantearse la complementariedad de estos fondos de historia local e incluso una posible duplicidad de funciones. En cualquier caso es un tema que está en la mesa de la jefatura de la Biblioteca).

El espacio público de la Biblioteca dispone de dos salas amplias y iluminadas con acceso directo al jardín. En el momento de mi visita el mobiliario, a excepción de las estanterías no estaba aún colocado. El acceso a la totalidad del fondo fundacional es libre, en una estructura metálica a dos niveles. El fondo Mathes lo será en gran parte, pero aún hoy está pendiente de su total catalogación.

SIABUC vuelve a ser el sistema integral de automatización de la biblioteca (vemos hasta qué punto Colima resulta imprescindible para nuestros colegas mexicanos y de otros ámbitos latinoamericanos y como cada nueva versión es esperada con los brazos abiertos).

Un proyecto de colaboración con El Colegio de México les permite, no únicamente la consulta de las bases de datos de éstos, sino también de los recursos catalográficos (es normal que la novísima biblioteca del Colegio de México esté utilizando noticias catalográficas del mayor colegio y la mayor biblioteca de este tipo en los estados mexicanos). No podemos hablar de servicios dado que la biblioteca está pendiente de inauguración, pero al tratarse de un centro de estudios regionales la población a la que irá dirigida será por encima de todo sus propios investigadores y, en general universitarios académicos.

Entre los proyectos que están ya en una fase muy adelantada está la participación en la «Bibliografía del exilio español literario» (recientemente se publicó, en este mismo sentido, el «Diccionario de los catalanes de México» del que es responsable el mismo Dr. Murià) junto a otras instituciones americanas y españolas, y que debe culminar en un próximo congreso a celebrar en la Universitat Autònoma de Barcelona. Los estudios sobre el exilio están proyectando también el contenido de otra parte importante de la futura biblioteca (no sólo consiguiendo ejemplares de los libros editados en ese período, sino persiguiendo igualmente editores, panfletos, manifiestos, etc). Seguramente en pocos años el centro se convertirá en una institución de obligada visita sobre este tema en concreto. Para acabar, comentar que sin duda el futuro

de la biblioteca (con un objetivo claro de crecimiento y renovación) va ligado a la misma proyección de la institución a la que depende, al margen, incluso de sus particularidades bibliográficas.

Estos fueron los centros programados dependientes de la Universidad de Guadalajara. Fuera de programación visité, a nivel privado, los centros del Campus de Ciencias Sociales y Humanidades y de Ciencias de la Salud: no creo necesario entrar en detalles que lo único que harían sería reafirmar mis puntualizaciones sobre los problemas y límites de la institución que han sido expuestos al inicio de este capítulo.

Quizás sí haga falta, y he insistido más o menos directamente en todos mis comentarios, que la política bibliotecaria y las medidas a emprender están todas «programadas» y «diseñadas», que se renuevan cada año, que se lleva a cabo la lucha política y burocrática necesaria y que, finalmente, la voluntad de asumir responsabilidades está en todos y cada uno de los responsables de los centros de la UdG, empezando por su Directora. Si eso ya no existiese sería difícil prever un crecimiento de toda esta inmensa y difícilmente controlable (con las estructuras actuales) estructura académica.

## LA BIBLIOTECA DE LA UNIVERSIDAD DE COLIMA

«Escogida por necesidad», esa fue la razón que argumentaron las responsables de mi visita, por razones históricas y técnicas, casi como el ejemplo de profesionalidad y entereza (al margen mismo de los resultados en nuestro campo profesional) y sobre todo de constancia y «cabezonería»: la visita a la Universidad de Colima (en el estado del mismo nombre a apenas 200 kilómetros de Guadalajara) era obligatoria y me sorprendió mi propio desconocimiento de hasta dónde había llegado el proyecto en esa pequeña universidad, donde por razones obvias el corazón del centro académico sí es la biblioteca, la estructura técnica y profesional y un fruto claro de su historia reciente: el CENEDIC (Centro Nacional de Discos Compactos) que la ha proyectado internacionalmente y la ha convertido en punto de referencia ya no sólo para América Latina sino para otros muchos centros de otros continentes.

Quizás la primera conclusión cuando empiezas a intuir hasta dónde llega el trabajo hecho es que la visita se merecía las 2 semanas del intercambio. La segunda que iba a ser imposible asimilar tanta información. La tercera una cierta vergüenza: conociendo algunos de los productos documentales fruto de los proyectos y la propia necesidad del centro, desconocía hasta dónde habían llegado y dónde habían empezado. Resumiendo un poco:

El proyecto actual surgió en 1983. A la capital del país de había solicitado la presencia de un profesor de la Escuela de Bibliotecología de la UNAM y una alumna para emprender una auténtica revolución en una universidad pequeña, en el estado más pequeño de la unión y con cuatro estanterías vacías de libros y revistas. Sin personal, sin recursos financieros, ninguna tecnología...es decir: nada. Programaron (hablo de V. Rodríguez, responsable directo y Lourdes Fera, su colaboradora y mano derecha) como primer paso una estructura y un futuro plan de bibliotecas, trabajando al mismo tiempo en la parte técnica, en la humana y en la bibliotecaria. Los dos primeros pc's auguraban algún inicio forzado de lo que iba ser un sistemas básico de control de las adquisiciones y la catalogación (primeros procesos técnicos). La asimilación de una primera y elemental bibliografía ajustada a los planes de estudio fue la siguiente. El límite de memoria de sus ordenadores les obligó a plantearse el cambio de soporte de la información ya almacenada: sería del cd-rom la solución encontrada, en un momento en que en el país a penas sí se sabía nada de esta tecnología. El recurso inicial y la empresa que iba a producir su primer producto en disco compacto iba a ser brasileña. La edición del catálogo animó a los responsables a continuar ampliando las perspectivas: Se fueron creando las bibliotecas en los diferentes campus como áreas de servicio (Ciencias Sociales y de la Salud en la capital, Ciencias Aplicadas, Ciencias Agropecuarias, Ciencias del Mar y recientemente Economía y Pedagogía, todas las últimas en ciudades del propio estado, en un claro intento de descentralización).

La creación de un programa computerizado de catalogación y administración de sus propias bibliotecas era uno de los paso definitivos: se trata de lo que ya ahora conocemos como SIABUC o Sistema Automatizado de Bibliotecas de la Universidad de Colima actualmente distribuido y en uso en más de 350 bibliotecas de México y toda América Latina. La edición en 1988 del primer cd animó a la Secretaría de Educación Pública a participar en el proyecto de Colima. Con la inyección económica del Gobierno y la apuesta de la propia universidad (en contra de muchas opiniones que no apostaban por una universidad

pequeña y teóricamente sin recursos) y luchando contra el centralismo histórico de las instituciones académicas y universitarias del DF, la Biblioteca de la Universidad Académica adquiere la tecnología básica para la propia elaboración de discos compactos (que ya había iniciado con la edición del propio catálogo). Sería la base y el nacimiento del CENEDIC (Centro Nacional Editor de Discos Compactos), que desde ese mismo momento ha funcionado como empresa, con recursos propios y una actualización continua de su propia tecnología. Era necesario convencer a las instituciones de la utilidad del cd-rom como soporte para una continua necesidad de información, controlada y disponible, cosa inimaginable en el país en ese momento. Esa es ya una realidad palpable y lo certifica el catálogo de productos del CENEDIC y también una curiosa cifra: 1, el número de cd-rom's que se editan por semana ya hoy en día, en un momento en el que la institución trabaja para un sinnúmero de instituciones diversas y ha conseguido el reconocimiento de la Unesco (para quien editan la colección de base de datos que conocemos como LATINO, y que ya va por su tercera edición). El centro desde entonces produce material referencial, texto completo, y multimedia. De la experiencia acumulada nace también el PROYECTO DE DESARROLLO DE MEDIOS DIDÁCTICOS POR COMPUTADORA y que ya ha empezado a diseñar lo que serán futuros productos educativos.

El año 1991 llegó otro de los proyectos asimilados y proyectados por la biblioteca: LA CREACIÓN DE SU PROPIA RED UNIVERSITARIA DE COMPUTO (pensando en las crecientes estructuras y en una población que casi superaba los 14.000 universitarios y profesores). Actualmente la red es una realidad evidéntísima, presente en todos los rincones de la institución y con conexiones a Internet y a los propios recursos de la red interna. El gopher y posteriormente el web de Colima fue el proyecto más inmediato y la conexión al propio catálogo de la UCOL.

Los proyectos, el trabajo hecho y la extensión internacional de su obra les obliga a organizar bianualmente un «Coloquio de Automatización de Bibliotecas», que inicialmente iba a ser una plataforma para los usuarios de SIABUC y que actualmente abarca todas las realidades tecnológicas del centro. Igualmente se organizan pasantías y estancias en el centro regularmente.

Estamos viendo que la experiencia merece y debemos tenerlo en cuenta todos los profesionales españoles un conocimiento a fondo de los recursos y de la historia reciente, sobre todo en lo que se refiere a creación de infraestructuras. En ese sentido la idea de BIBLIOTECA ELECTRÓNICA en la pequeña universidad de Colima ha tomado cuerpo de realidad latente: casi como algo natural en las circunstancias tecnológicas del centro. Recientemente ha sido construida en la capital la BIBLIOTECA DE CIENCIAS un espacio en el que se aunan esfuerzos, tecnología, sistematización y acceso: es decir una verdadera biblioteca electrónica donde poder volcar los frutos y los conocimientos de todos estos años de trabajo. Permite el acceso en línea permanentemente a la información tanto referencial como documental a través de un espacio donde el uso de una gran aula informática les permite acceder a cualquier recurso propio o ajeno:

Esos servicios dentro de la biblioteca de ciencias son:

- 100 ordenadores con acceso a internet:
  - Multimedia.
  - SVGA.
  - Lectores de discos compactos.
  - Audífonos y micrófono.
- Columna servidora de 300 discos compactos.
- Acceso a redes internacionales para cualquier usuario:
  - Colecciones bibliográficas.
  - Colecciones electrónicas:
    - Revistas científicas.
    - Cartografía.
    - Obras de consulta.
    - Software.
- Una sala colateral a la biblioteca para congresos y conferencias.
- 54 cubículos de trabajo y estudio (Completamente equipados).

La estructura está totalmente cableada con fibra óptica y pensada para dar capacidad a 120 usuarios. La colección bibliográfica del centro está pensada para una capacidad en títulos útiles no superior a

los 10.000 vol. de libre acceso y también de libre acceso, la hemeroteca, cartoteca, etc. Se ha redondeado el espacio con una fonoteca apta para 20 usuarios. La sala de congresos permite la traducción simultánea y permite también el uso paralelo de dos salas menores de uso múltiple y con recursos audiovisuales (en total, un espacio para más de 350 personas). Dispone, en el propio hall del centro de sala de exposiciones y, en su acceso, todos los servicios técnicos del servicio de bibliotecas (desde la catalogación, adquisición y digitalización, hasta la dirección y los centros de información, cursos, pasantías y formación de usuarios). En este caso si han conseguido crear el mencionado «corazoncito de la institución», la biblioteca convertida en la plaza de encuentro de una universidad y de toda una ciudad (no limitan el acceso).

La situación actual de los sistemas de información en la Universidad de Colima definen claramente el trabajo hecho:

1. Seis bibliotecas universitarias (En campus diferentes).
2. SIABUC.
3. Microfilmación y digitalización.
4. Producción de discos compactos (CENEDIC).
5. Desarrollo de programas didácticos por ordenador.
6. Programas de redes y telecomunicaciones (Gopher, WWW).
7. Biblioteca electrónica de la ciencia.

Toda esta estructura da trabajo hoy en día a más de 200 personas, que trabajan con un amor y entrega en un proyecto común que saben suyo y único, en uno de esos pocos casos en que la biblioteca puede ser la imagen de toda una institución (sin que pueda parecer exagerado). Una prueba clara de que, delante de un proyecto difícil, si es bueno, siempre hay un buen profesional detrás. Me permito en este caso felicitarles.

NOTA: Adjunto en el anexo de documentación sobre las instituciones visitadas mucha información anexa que puede ser interesante para quien lea esta memoria y, desde una perspectiva lógica, tiene más sentido si lo explican los propios implicados.

NOTA FINAL: La Dirección de la Biblioteca Universitaria, en su política de información y difusión de sus productos, se dispone a presentar un stand en la próxima edición del congreso IFLA'96, a celebrar en Pekín.

## **NOTA FINAL: SIABUC (SISTEMA INTEGRAL AUTOMATIZADO DE BIBLIOTECAS DE LA UNIVERSIDAD DE COLIMA)**

Era necesario dedicar un pequeño capítulo al sistema de automatización de bibliotecas que, elaborado por la Biblioteca de la Universidad de Colima, está extendido por todo México y América Latina. Veamos algunas particularidades técnicas:

### **1. La versión 5.0 en MS-DOS**

Disponible en dos variantes: completa (para ordenadores 386 o superior, SVGA y ratón, memoria base 550 kb mínimo) y austera (para equipos 286).

Con las siguientes funciones:

- Control de adquisiciones.
- Catalogación.
- Consulta por materias, autores y títulos.
- Búsqueda libre (booleanas, texto libre).
- Préstamo con lectura óptica (código de barras).

- Control de publicaciones en serie.
- Importación de fichas.
- Conversión de versiones anteriores de SIABUC.

Con los siguientes productos generables:

- Adquisición.
- Material catalogado.
- Usuarios y préstamo.
- Etiquetas.
- Carnets de préstamo.
- Estadísticas de productividad y servicios.
- Fichas catalográficas.
- Bibliografías impresas y en diskette.
- Listado alfabético por autor y títulos.

## **2. Versión C-ISIS**

Versión programada en C-Isis lo que permite crear formatos de salida, revisar etiquetas, cambiar formatos y preparar índices compatibles con MICROISIS.

*Módulos:*

- A. Análisis (catalogación, generación de fichas, impresión de bibliografías).
- B. Consulta (usando operadores microisis).
- C. Préstamo de libros.

*Otras opciones:*

Manipulación simultánea de una o más bases de datos.

*Compatibilidad:*

Formatos: MARC, CCF, ASCII y Logicat.

## **3. Versión en UNIX**

Para operar en redes que funcionen en ambiente UNIX.

## **4. Versión para texto completo**

Ofrece la posibilidad de manejar sus documentos electrónicos en texto completo, haciendo búsquedas por cualquier palabra que se encuentre en la etiqueta de autor, título, resumen o dentro de la totalidad del texto.

## **5. Descripción de algunas de las funciones de los módulos de SIABUC**

• *A: Adquisiciones:*

Permite desarrollar y mantener el catálogo de libros en proceso de compra y los que están solicitados, pedidos, agotados, etc. Permite el control de varios aspectos contables y el mantenimiento de diferentes directorios en línea útiles en el proceso de adquisición (proveedores, editoriales, librerías, bibliotecas o facultades, por ejemplo). Permite la impresión de reclamaciones, albaranes, cartas, avisos, etc.

• *B: Analisis:*

Captura, corrige y elimina fichas catalográficas. Actualiza la base de datos bibliográfica y controla la exportación y/o importación de la información catalográfica.

• *C: Consulta:*

Información del catálogo que puede ser consultado mediante cualquier palabra dentro del registro.

• *D: Prestamos:*

Control de la circulación de los materiales del fondo para el control efectivo y en sus plazos del material prestado.

• *E: Estadísticas:*

Diferentes posibilidades:

- Cantidad de títulos y volúmenes.
- Cantidad y costo de las adquisiciones.
- Obras más prestadas.
- Índices de productividad.
- Usuarios registrados.

• *F: Algunos procesos especiales:*

Organiza internamente las fichas capturadas para que puedan ser consultadas posteriormente.

• *G: Publicaciones periódicas:*

Captura, corrige y elimina las fichas del cardex para con ello ir creando una base de datos con todos los registros que recibe la biblioteca. Imprime, captura y permite la consulta de fichas analíticas de publicaciones periódicas.

• *H: Manual del usuario:*

Texto completo de las instrucciones y manejo del SIABUC.

• *I: Conversiones:*

Permite la conversión de versiones anteriores del sistema.

## 6. Requerimientos técnicos:

- IBN PC o compatible.
- Sistema operativo Microsoft 3.3 o versiones posteriores.
- Archivo Config.sys / Buffers'35 / Files 35.
- 1 mb de memoria con 550 kb libres de memoria convencional.
- 1 mega libre en disco duro.
- Monitor VGA color.
- Lector de cd-rom..

La descripción del programa permitirá al lector entender algunos de los servicios se han descrito en las bibliotecas visitadas y las posibilidades. Por otra parte dispongo de una copia de SIABUC (depositada actualmente en la Biblioteca de la Universidad de Barcelona) con su guía y manual (de donde se ha sacada esta información).



**Universidad de Colima**  
**Dirección de Desarrollo Bibliotecario**



## **MANUAL DE PROCEDIMIENTOS**

**ENERO, 1996**



## **CONTENIDO:**

- 1) Acuerdo de creación de la Dirección (1983)
- 2) Organigramas:
  - Universidad de Colima
  - Dirección General de Intercambio Académico y Desarrollo Bibliotecario
  - Dirección de Desarrollo Bibliotecario
- 3) Actividades comunes a todas las áreas de la Dirección.
- 4) Actividades Técnicas
  - 4.1. Selección y Adquisición
  - 4.2. Procesamiento de Información
  - 4.3. Digitalización
  - 4.4. Desarrollo de SIABUC
  - 4.5. Capacitación
  - 4.6. Red de Alta Velocidad
- 5) Servicios: bibliotecas
- 6) Anexos
  - Programas de trabajo para estudiantes que realizan sus prácticas profesionales y/o servicio social externo en la Dirección de Desarrollo Bibliotecario:
    - Administración de servicios y fuentes de información
    - Asesoría a usuarios de servicios electrónicos de información
    - Servicio de registro y consulta al periódico electrónico
    - Desarrollo de bases de datos bibliográficas

## 1) ACUERDO DE CREACION DE LA DIRECCION (1983)

# RECTORIA

**ACUERDO No. 11 del año de 1983, que crea la Dirección General de Desarrollo Bibliotecario.**

### A LA COMUNIDAD UNIVERSITARIA:

*El Rector de la Universidad de Colima, en ejercicio de las facultades que le confieren las fracciones XIV y XV del Artículo 27 de la Ley Orgánica de esta Institución y*

### CONSIDERANDO

**PRIMERO.**— *Que la Universidad de Colima, vinculada prioritariamente al desarrollo de su comunidad, fundamenta sus acciones a través de la docencia, la investigación y la extensión, mismas que requieren primordialmente, del apoyo de una infraestructura bibliográfica y documental;*

**SEGUNDO.**— *Que la base para el mejoramiento de los programas de docencia lo constituye la información bibliográfica, benerográfica y documental que permita el acceso a nuevas y mejores experiencias científicas, tecnológicas, funcionales y actualizadas;*

**TERCERO.**— *Que los proyectos de investigación científica, programados por la Universidad, requieren como materia prima para su realización, de importantes acervos bibliográficos y documentales;*

**CUARTA.**— *Que la población estudiantil, requiere del apoyo de un sistema de bibliotecas, que le permita complementar y consolidar sus estudios;*

**QUINTA.**— *Que el desarrollo de la Universidad, ha tenido como principio la planeación participativa y dentro de este enfoque debe buscar, ahora, fortalecer las áreas de apoyo que den sustento a la investigación y actualidad a la docencia, con la información bibliográfica y documental que en grandes volúmenes se genera;*

**SEXTA.**— *Que siendo la Universidad por su propia naturaleza, depositaria, generadora y transmisora de valores culturales, no podría sin faltar a tan esenciales requerimientos, mantenerse al margen de la citada información, que constituye fiel testimonio del avance científico y tecnológico, ha tenido a bien dictar el siguiente*

### ACUERDO

#### Capítulo Primero

#### DISPOSICIONES GENERALES

**Artículo 1o.**— *El presente acuerdo crea la Dirección General de Desarrollo Bibliotecario.*

**Artículo 2o.**— *Esta dependencia estará a cargo de un Director General, quien dependerá directamente del Rector; será responsable de su buen funcionamiento, y estará auxiliado por el personal técnico y administrativo necesario para su funcionamiento.*

**Artículo 3o.**— *La Dirección General de*



# RECTORIA

*Desarrollo Bibliotecario será auxiliada, en el desempeño de sus funciones, por los siguientes órganos técnicos:*

I.— *La Unidad Central de Procesamiento Bibliográfico.*

II.— *La Biblioteca de Ciencias Sociales y Humanidades;*

III.— *La Biblioteca de Ciencias de la Salud;*

IV.— *La Biblioteca de Ciencias Aplicadas;*

V.— *La Biblioteca de Ciencias Agropecuarias;*

VI.— *La Biblioteca Universitaria de Bellas Artes y Cultura Popular, y*

VII.— *Por los órganos que se creen en el futuro con el objeto de apoyar a las actividades docentes y de investigación.*

*Artículo 4o.— Esta Dirección estructurará y coordinará el sistema de bibliotecas de la Universidad.*

## Capítulo Segundo

### OBJETIVOS

*Artículo 5o.— La Dirección General de Desarrollo Bibliotecario tendrá los siguientes objetivos:*

I.— *Coadyuvar con información bibliográfica, hemerográfica y documental, en el desarrollo de los programas de docencia, investigación y extensión de la Universidad;*

II.— *Integrar acervos suficientes y actualizados que permitan al estudiante universitario complementar sus estudios y le motiven a la investigación;*

III.— *Contribuir con información bibliográfica a la superación académica de los profesores universitarios;*

IV.— *Apoyar, con información suficiente y oportuna, los programas de investigación de la Universidad, y*

V.— *Difundir la información bibliográfica y documental incorporada al patrimonio universitario.*

## Capítulo Tercero

### FUNCIONES

*Artículo 6o.— La Dirección General de Desarrollo Bibliotecario tendrá las siguientes funciones:*

I.— *Elaborar anualmente el programa y presupuesto para las bibliotecas de la Universidad;*

II.— *Coordinar la realización del programa de actividades y su adecuada aplicación presupuestal;*

III.— *Prever el desarrollo armónico de las bibliotecas de la Universidad;*

IV.— *Establecer los mecanismos y procedimientos técnicos necesarios para el funcionamiento de las bibliotecas;*

V.— *Supervisar que las bibliotecas del sistema cumplan plenamente con sus objetivos;*

VI.— *Cuidar la oportuna actualización de los acervos bibliográficos;*

VII.— *Establecer las normas que regulen la prestación de los servicios bibliotecarios;*

VIII.— *Establecer, con los directores de escuelas, los canales necesarios para la oportuna detección de sus necesidades bibliográficas;*

IX.— *Promover el uso de los servicios bibliotecarios, y*

X.— *Las demás que determinen las Autoridades Superiores de la Universidad, en el ámbito de su competencia.*



# RECTORIA

*Artículo 7o. - La Unidad Central de Procesamiento Bibliográfico tendrá las siguientes funciones:*

*I. - Detectar las necesidades bibliográficas y hemerográficas de alumnos, profesores e investigadores de la Universidad;*

*II. - Adquirir los materiales bibliográficos requeridos, que no existan en las bibliotecas del sistema;*

*III. - Procesar técnicamente (catalogar y clasificar) los libros y publicaciones periódicas, incorporadas al patrimonio de la Universidad, para su incorporación definitiva a las bibliotecas de la especialidad a que correspondan;*

*IV. - Actualizar oportunamente a cada una de las bibliotecas del sistema, con los materiales que requieran;*

*V. - Realizar las suscripciones a las revistas especializadas requeridas por cada área;*

*VI. - Establecer los convenios de canje de materiales bibliográficos y hemerográficos, con instituciones afines;*

*VII. - Elaborar un catálogo colectivo de las publicaciones periódicas existentes en las bibliotecas del sistema, y*

*VIII. - Las demás que determine el Director General, conforme al presente acuerdo.*

*Artículo 8o. - Las bibliotecas del sistema tendrán las siguientes funciones:*

*I. - Incorporar a sus acervos los materiales recibidos de la Unidad Central de Procesamiento Bibliográfico;*

*II. - Actualizar sus catálogos de autores, títulos y temas con las fichas de los materiales recibidos;*

*III. - Atender las demandas de información que planteen los alumnos, profesores e investigadores;*

*IV. - Detectar necesidades insatisfechas de los usuarios de la biblioteca, para retroalimentar a la Unidad Central de Procesamiento Bibliográfico y orientar sus adquisiciones;*

*V. - Promover el uso de los servicios de la biblioteca.*

*VI. - Detectar las necesidades bibliográficas de las escuelas que le corresponda atender;*

*VII. - Establecer los convenios de préstamo interbibliotecario;*

*VIII. - Elaborar las bibliografías de los materiales existentes en la biblioteca y que sean requeridas por los directores de las escuelas de su especialidad, y*

*IX. - Las demás que determine el Director General, conforme al presente acuerdo.*

## TRANSITORIOS

*PRIMERO. - Se abrogan los Acuerdos y demás disposiciones expedidos con anterioridad al presente Acuerdo, en lo que al mismo se opongan.*

*SEGUNDO. - El presente acuerdo entrará en vigor el día 1o. de agosto de 1983.*

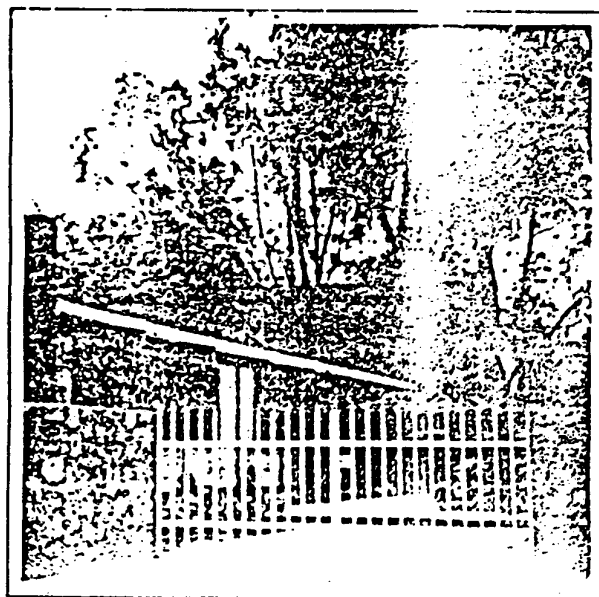
*Dado en la Rectoría de la Universidad de Colima, el día 26 de Julio de 1983.*

ATENTAMENTE.

ESTUDIA - LUCHA - TRABAJA.

El Rector,

LIC. J. HUMBERTO SILVA OCHOA.



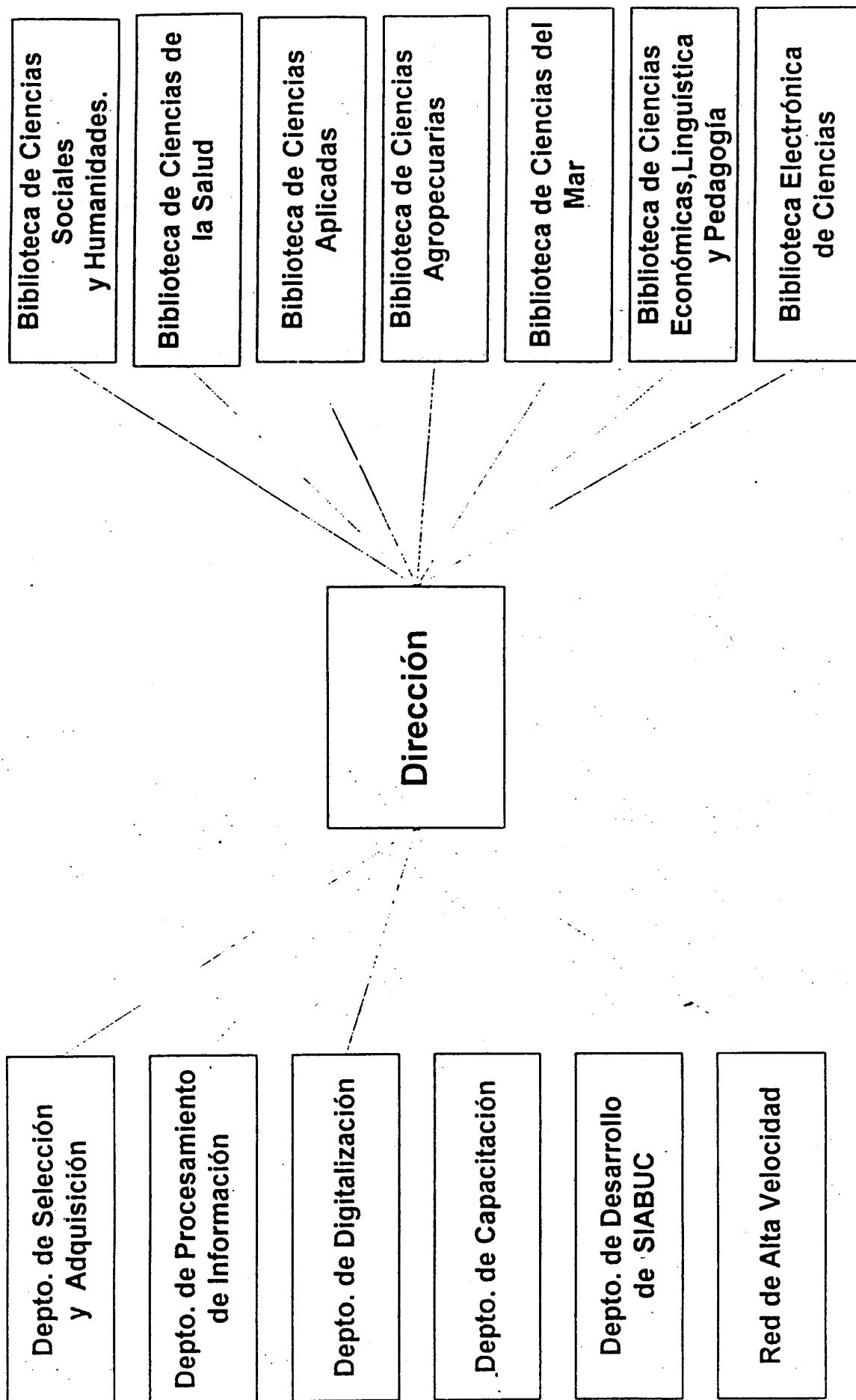
## **2) ORGANIGRAMAS:**

**Universidad de Colima**

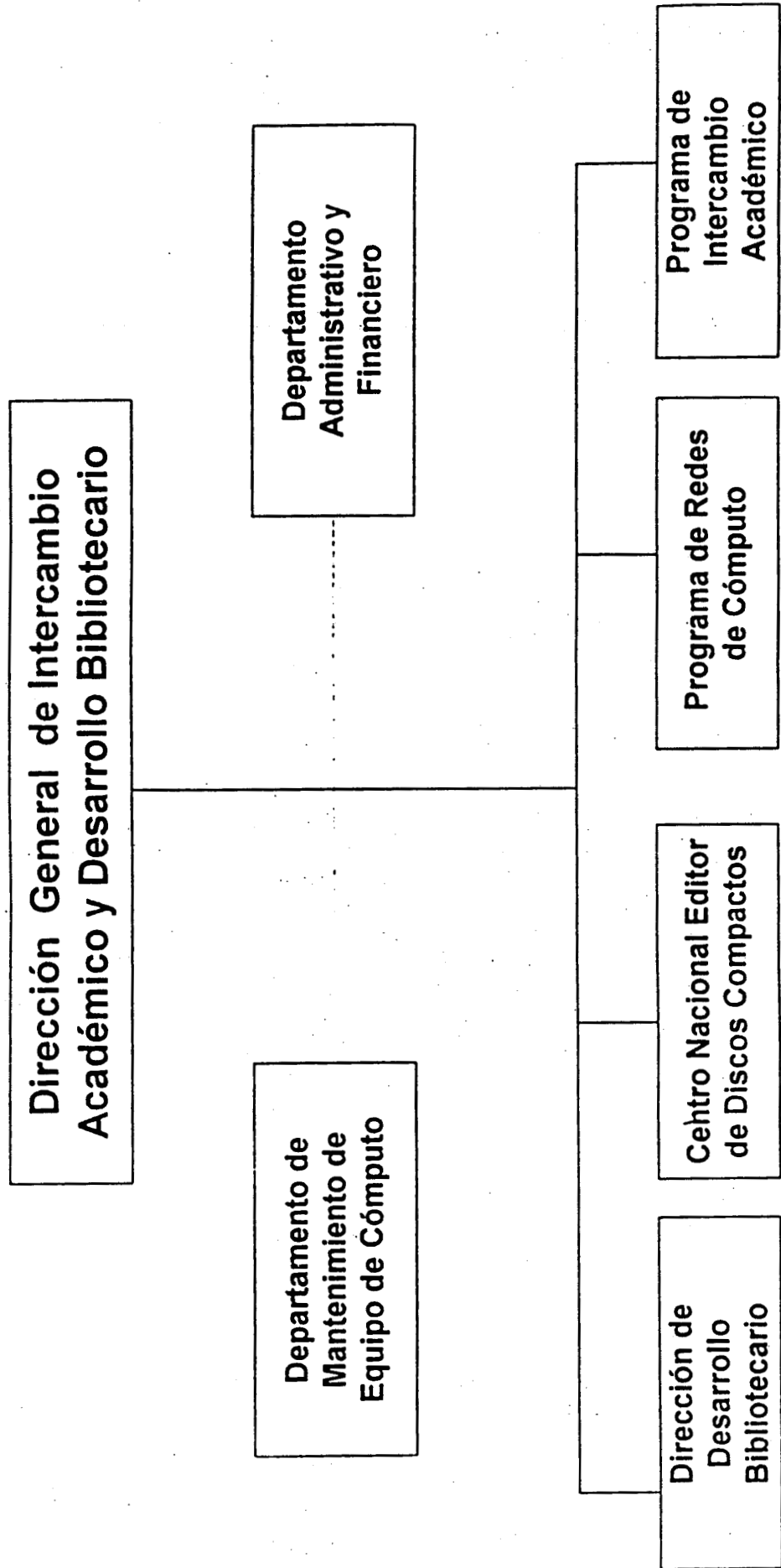
**Dirección General de Intercambio Académico y Desarrollo  
Bibliotecario**

**Dirección de Desarrollo Bibliotecario**

**BIBLIOTECARIO  
ORGANIGRAMA 1996**



ORGANIGRAMA DE LA DIRECCION GENERAL DE INTERCAMBIO ACADEMICO  
Y DESARROLLO BIBLIOTECARIO  
1996



### **3) ACTIVIDADES COMUNES A TODAS LAS AREAS DE LA DIRECCION**

**Informar periódicamente a la Dirección sobre las distintas actividades que se realizan**

**Atender a visitantes**

**Elaboración y ejecución del programa anual de actividades**

**Vigilar el buen estado del edificio y equipamiento**

**Solicitar mantenimiento a instalaciones físicas y equipo**

**Mantener comunicación permanente con las diversas áreas de la D.G.I.A.D.B.**

**Solicitar servicio social para apoyar las actividades diarias**

**Administrar los recursos humanos, materiales y financieros asignados a cada departamento**



## **4) ACTIVIDADES TECNICAS**

### **4.1. Selección y Adquisición**

**Coordinar (supervisar, evaluar controlar y planear) las siguientes actividades:**

- a.- Establecer comunicación con proveedores**
- b.- Adquirir los catálogos bibliográficos y distribuirlos a las bibliotecas**
- c.- Recibir la solicitudes de material documental**
- d.- Verificar en SIABUC si procede la adquisición del material documental solicitado y, de ser así, capturar la información**
- e.- Elaborar y recibir las solicitudes de cotización de material documental a proveedores y elaborar los pedidos definitivos**
- f.- Recibir y seleccionar el material documental donado (incluyendo los productos del Cenedic)**
- g.- Recibir y registrar y actualizar la base de datos del material documental adquirido**
- h.- Enviar el material bibliográfico al Departamento de Procesamiento de Información el material bibliográfico y las publicaciones periódicas a las bibliotecas**
- i.- Recibir y revisar las facturas proforma que amparan la compra del material bibliográfico**
- j.- Recibir las facturas originales y elaborar las formas de control de gastos por proyecto y entregarlas al Departamento Administrativo**
- k.- Recibir y enviar las solicitudes del Current Contents**
- l.- Recibir y enviar los artículos científicos**

## **4.2. Procesamiento de Información**

**Coordinar (supervisar, evaluar controlar y planear) las siguientes actividades:**

- a.- Análisis Bibliográfico**
- b.- Inventario**
- c.- Actualización y servicios de las Bases de Datos**
- d.- Archivo Histórico**
- e.- Apoyo a Cursos de SIABUC.**

## **4.3. Digitalización**

**Coordinar (supervisar, evaluar controlar y planear) las siguientes actividades:**

- a.- Recepción de materiales que se van a digitalizar**
- b.- Revisión y preparación de materiales a digitalizar**
- c.- Asignación de materiales a digitalizar**
- d.- Digitalización de materiales**
- e.- Duplicado de microfichas de bases de datos existentes**
- f.- Elaboración de discos compactos de las bases de datos internas**
- g.- Periódico electrónico**

#### **4.4. Desarrollo de SIABUC**

**Probar cada parte del desarrollo del SIABUC en sus nuevas versiones.**

**Asesorar a las instituciones usuarias de SIABUC.**

**Realizar conversiones de un versión a otra o de otro programa a SIABUC.**

**Capacitar al personal de la dirección (instructores) sobre el software SIABUC (manejo operativo y técnico).**

**Grabar y distribuir el programa de SIABUC.**

**Recibir y enviar información y paquetes sobre adecuaciones al software para las instituciones que lo soliciten.**

**Controlar la base de datos "Usuarios de SIABUC" que tiene la dirección.**

**Coordinar las actividades del desarrollo de las diferentes versiones de SIABUC.**

**Coordinar la impartición de cursos de SIABUC.**

**Impartir cursos de capacitación externos e internos sobre el software SIABUC y sus versiones.**

**Difundir el software SIABUC.**

**Sustituir a la Directora de Desarrollo Bibliotecario, en sus ausencias.**

## **4.5. Capacitación**

**Coordinar (supervisar, evaluar controlar y planear) las siguientes actividades:**

- a.- Detectar las necesidades de capacitación del personal**
- b.- Convenir con instructores para su participación en cursos y elaboración de programas y supervisar que el pago de honorarios a los mismos**
- c.- Elaborar los programas de capacitación**
- d.- Elaborar la información para promover los diferentes cursos**
- e.- Elaborar y actualizar la información turística básica**
- f.- Solicitar nuevos tirajes y/o nuevas ediciones de la información promocional**
- g.- Promover por los diversos medios cada uno de los cursos**
- h.- Solicitar el material y equipo que se necesite para la impartición de cada uno de los cursos y proporcionarlos oportunamente**
- i.- Integrar los paquetes didácticos para los participantes de cada uno de los cursos**
- j.- Proporcionar el paquete didáctico a cada uno de los participantes en los cursos**
- k.- Registrar a los participantes en los cursos**
- l.- Proporcionar información a solicitud de los interesados a participar en los cursos**
- m.- Organizar y vigilar que el servicio de cafetería sea eficiente en cada uno de los cursos**
- n.- Detectar permanentemente las necesidades de materiales y equipo durante el curso y proporcionarlos de manera oportuna**
- o.- Solicitar y supervisar la elaboración de las constancias de participación, así como la entrega de las mismas**
- p.- Evaluar cada uno de los cursos**
- q.- Controlar el uso de los auditorios y cubículos de la Biblioteca de la Ciencia**

## **4.6. Red de Alta Velocidad**

**Coordinar (supervisar, evaluar controlar y planear) las siguientes actividades:**

- a.- Administración de la red**
- b.- Configuración, revisión y mantenimiento de equipo**
- c.- Mantenimiento a nivel de software**
- d.- Chequeo de máquinas para el control de virus**
- e.- Asesoría a usuarios y a grupos especiales**
- f.- Servicio al público (consulta e impresiones)**
- f.- Impartición de cursos básicos y especiales de Internet**
- g.- Instalación de CD-ROM.**

## **5) SERVICIOS: BIBLIOTECAS**

**Coordinar (supervisar, evaluar controlar y planear) las actividades que se realizan en las bibliotecas, es decir:**

- a.- Préstamo interno, externo e interbibliotecario**
- b.- Fotocopiado**
- c.- Cubículos de estudio**
- d.- Sala audiovisual y colecciones especiales**
- e.- Mapoteca**
- f.- Orientación a usuarios**
- g.- Expedición de constancias de no adeudo**
- h.- Solicitudes de adquisiciones de material bibliográfico para actualizar acervos**
- i.- Difusión y cumplimiento del Reglamento de Bibliotecas**
- j.- Actualización y mantenimiento de las bases de datos en coordinación con el Departamento de Procesamiento de Información**
- k.- Apoyar al Departamento de Desarrollo de SIABUC, para nuevas versiones del software**

## **6) Anexos**

**Programas de trabajo para estudiantes que realizan sus prácticas profesionales y/o servicio social externo en la Dirección de Desarrollo Bibliotecario:**

**Administración de servicios y fuentes de información**

**Asesoría a usuarios de servicios electrónicos de información**

**Servicio de registro y consulta al periódico electrónico**

**Desarrollo de bases de datos bibliográficas**

**PRACTICA PROFESIONAL Y/O SERVICIO SOCIAL EXTERNO  
PROGRAMA DE TRABAJO**

**NOMBRE DEL PROGRAMA:**

ADMINISTRACION DE SERVICIOS Y FUENTES DE INFORMACION

**ANTECEDENTES:**

Desde hace varios años, el nombre de la Universidad de Colima es reconocido a nivel nacional e internacional por los niveles de excelencia que ha alcanzado en lo referente a investigación, docencia, extensión cultural y tecnologías de información.

En este último aspecto, sus las aportaciones han sido de tal importancia que en marzo de 1995 la Unesco le otorgó el reconocimiento de Centro Regional de Nuevas Tecnologías de Información y Producción de Discos Compactos.

El nivel alcanzado es resultado de muchos años de esfuerzos y logros que han ido conformando lo que podría llamarse una EMPRESA DE INFORMACION, constituida por tres pilares que son: el centro de producción de discos compactos, el área de redes y teleinformática y el programa de bibliotecas al servicio de toda la comunidad universitaria, mismos que, en su conjunto, integrados armónicamente, dan como resultado una experiencia singular, única en su género.

Con ello, una de las principales ventajas es el tener acceso desde cualquier biblioteca a los servicios de Internet, la red de computadoras más grande del mundo, a la cual se encuentran conectados millones y millones de equipos en todos los países del orbe, así como la consulta de más de un centenar de discos compactos. Datos, imagen, video e incluso audio tienen cabida en esta sorprendente tecnología.

Por todo ello, se tiene la enorme responsabilidad de mantener permanentemente actualizados estas fuentes de información, los servicios y las colecciones.

**OBJETIVOS:**

Adquirir, procesar y poner a disposición de los usuarios de las bibliotecas universitarias los recursos informativos tanto impresos como en formatos electrónicos y digitales a través de la red computarizada de la Universidad de Colima, de manera cotidiana y permanente.

Optimizar la disponibilidad de las fuentes de información existentes en las bibliotecas de la Universidad de Colima.

**ACTIVIDADES:**

Las personas que colaboran en este programa realizarán las siguientes funciones:

Sistematizar y procesar la información relacionada con los requerimientos de los estudiantes, profesores e investigadores universitarios.

Mantener al día los catálogos, controles y registros automatizados existentes en la Dirección y los Departamentos Técnicos y Administrativos que la constituyen.

Desarrollar un sistema de registro y estadística de las actividades y la productividad.

Atención e información al público.

Colaboración directa con los profesionales encargados de los proyectos de la dirección.

**INSTRUCCION PREVIA:**

Con objeto de que los participantes en este programa conozcan perfectamente los aspectos técnicos y operativos de las actividades que realizarán así como también para involucrarlos en la filosofía del servicio que habrá de normar su desempeño, se les impartirá un curso de introducción y se les enseñará el manejo de las fuentes de información y los equipos con los que se cuenta.

**CARACTERISTICAS PARA PARTICIPAR EN ESTE PROGRAMA:**

Podrán participar en este programa estudiantes de cualquier especialidad siempre y cuando reúnan los siguientes requisitos:

- . Promedio mínimo de 8.0
- . Excelente conducta.
- . Amplio sentido de responsabilidad

**DURACION DEL PROGRAMA:**

El programa comprende 480 horas que habrán de cubrirse en un periodo de seis meses. Al finalizar se dará una constancia especial de reconocimiento como colaboradores del Proyecto de Bibliotecas Electrónicas.

BIBLIOTECA DE LA CIENCIA  
SERVICIOS

100 computadoras conectadas en red con acceso a Internet

Consulta automatizada a:

Catálogos de bibliotecas nacionales e internacionales  
Textos y publicaciones electrónicas  
Índices electrónicos de revistas científicas  
Enciclopedias y diccionarios especializados  
Información censal y estadística  
Directorios y guías  
Información en archivos nacionales  
Museos e información cultural  
Noticias periodísticas

Acervo bibliográfico sobre Ciencias

Colecciones especiales

Cubículos para estudio individual y de grupos

Sala de usos múltiples

Sala de lectura

Sala de consulta computarizada

Sala de lectura informal

Mapoteca electrónica

Fonoteca

2 salas audiovisuales

Auditorio para 250 personas

Area de exposiciones

Fotocopiado

Orientación a usuarios

Cursos y talleres sobre nuevas tecnologías

Consultorías para la automatización de bibliotecas

Capacidad instalada en red para 250 equipos

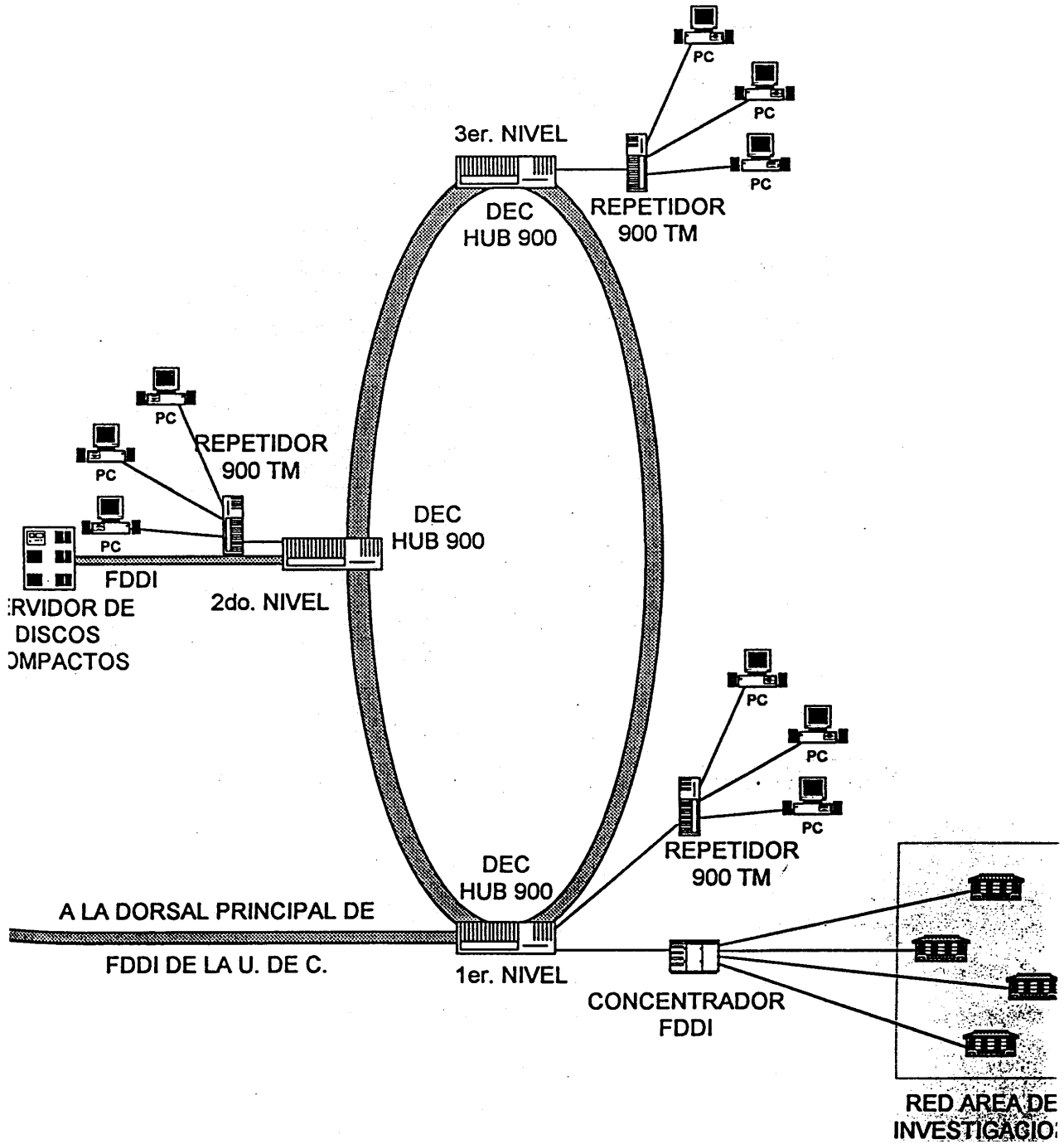
Primera etapa: 100 computadoras

Segunda etapa: 150 computadoras

Tercera etapa: 250 computadoras



RED DE ALTA VELOCIDAD  
DE LA BIBLIOTECA DE  
LA CIENCIA





**Cenedic** Centro Nacional Editor  
de Discos Compactos

Universidad de Colima

## SERVICIOS QUE OFRECE

### SERVICIOS QUE OFRECE EL CENTRO NACIONAL EDITOR DE DISCOS COMPACTOS

#### EDICION DE CD-ROM

El CENEDIC cuenta con la infraestructura necesaria para la edición de CD-ROM así como el personal capacitado para cada uno de los procesos que implica la producción de discos compactos.

Los costos de edición, si el cliente entrega la información en medio magnético, son de \$7,000.00 Dlls. USA. Estos costos incluyen:

- Armado, simulación y elaboración de prototipo para su revisión antes del masterizado final
- 300 ejemplares del disco compacto
- Diseño e impresión de la carátula del disco a 2 tintas
- Estuche de plástico
- Diseño e impresión de un folleto descriptivo y contratapa para cada CD-ROM
- Termosellado
- Se incluyen gastos de envío dentro de la República Mexicana

Una cantidad mayor a los 300 ejemplares tendrá un costo de 3.00 USD por cada CD-ROM adicional.

- **CAPTURA DE TEXTO:** Cuando el cliente no tiene su información en medio magnético el CENEDIC cuenta con una infraestructura de 70 computadoras y personal capacitado para la captura de esta información. Este proceso regularmente se aplica cuando el documento fuente está en muy malas condiciones de lo contrario se recurre al proceso de OCR.

El costo de captura por byte, letra o carácter es de :

Para la República Mexicana: N\$ 0.0015 por byte  
Costo para el extranjero: 0.0005 Dlls USA

- OCR: Cuando se requiere capturar grandes volúmenes de información y el documento fuente

es de buena calidad se aplica el OCR (Reconocimiento Óptico de Caracteres) utilizando un Scanner y Software de reconocimiento; esta técnica disminuye los tiempos de acopio de información con relación a la captura manual. Con OCR se incorpora el texto completo al disco compacto.

#### Costo por página:

En la República Mexicana: N\$ 6.00  
En el extranjero: \$2.00 Dlls USA

Incluye digitalización, OCR y una estricta verificación de datos.

- **DIGITALIZACION DE IMAGENES:** Si el usuario requiere incluir imágenes en su proyecto el CENEDIC cuenta con personal especializado para la digitalización de imágenes de alta resolución, blanco y negro o a colores, las cuales pueden ser procesadas a partir de fotografías, transparencias, video y microscopio.

#### Costo por imagen:

En la República Mexicana: N\$ 6.00  
En el extranjero: \$2.00 Dlls. USA

Incluye: digitalización, análisis de colores, corrección, compactación y ligación con su ficha referencial

- **DIGITALIZACION DE TEXTO EN IMAGENES:** Este proceso se aplica sobre todo a documentos de carácter histórico que se digitalizan como imágenes y posteriormente se ligan a una base de datos referencial.

#### Costo por página digitalizada:

En la República Mexicana: N\$ 3.00  
En el extranjero: 1.00 Dll. USA

- **DIGITALIZACION DE VIDEO:** Para proyectos de Multimedia que deban llevar fracciones de video el CENEDIC cuenta con el equipo necesario para llevarlo al cabo.

#### Costo no definido

- **DIGITALIZACION DE AUDIO:** Es posible con tecnología Multimedia incluir fracciones de sonido en CD-ROM.

Se calcula el costo de acuerdo al volumen y características de la información.

## SERVICIOS

**- CONVERSION DE FORMATOS DE TEXTO A BASES DE DATOS:** El CENEDIC cuenta con rutinas especiales de programación que permiten transferir textos capturados en editores de texto, como lo son el WORD, WORKS, WORD PERFECT, etc. a bases de datos y de esta manera poder tener la posibilidad de realizar búsquedas en texto completo.

**Se calcula el costo de acuerdo al volumen y características de la información.**

**- DESARROLLO DE SOFTWARE:** Para los proyectos de CD-ROM se ofrece software desarrollado por técnicos del Cenedic, denominado SIABUC, para el manejo de información. Las versiones con las que cuenta son:

- SIABUC para administración de bibliotecas
- SIABUC no gráfico para manejo de texto completo
- SIABUC gráfico para manejo de texto completo
- SIABUC para manejo de imágenes ilustrativas con base referencial
- SIABUC para manejo de imágenes como texto completo
- SIABUC para multimedia

El desarrollo del software no se cobra, a menos que el cliente desee utilizar alguna de nuestras interfaces por proyectos de sistematización de información para correr en disco duro. Para ello, el Cenedic ofrece la venta de licencias de uso del software, mismo que es propiedad de la Universidad de Colima.

## DISTRIBUCION Y VENTA DE DISCOS COMPACTOS

El CENEDIC cuenta con un área de Comercialización para promover y vender los productos que genera, tanto los propios como los de nuestros clientes, mediante un convenio acordado entre las partes.

Para mayor información con respecto a los servicios que aquí se brindan favor de dirigirse a:

Ing. Carmen Silvia Gómez  
Dpto. de Planeación y Control de Producción  
Av. Universidad #333. Colima, México  
Tels: (331) 46001 y 46002  
Fax: (331) 43004 y 43006  
E-mail: [carmeng@volcan.ucol.mx](mailto:carmeng@volcan.ucol.mx)  
E-mail: [cenedic@volcan.ucol.mx](mailto:cenedic@volcan.ucol.mx)

**NOTA:** Para proyectos nacionales debe incluirse el 15% del IVA al precio indicado. Los costos aquí mencionados sólo estarán vigentes hasta el mes de mayo de 1996.

**PROGRAMA DE ESTADIAS (PASANTIAS) SOBRE TECNOLOGIAS DE  
INFORMACION Y BIBLIOTECAS ELECTRONICAS**

**ANTECEDENTES:**

La Universidad de Colima actualmente es reconocida a nivel nacional e internacional por los niveles de excelencia que ha alcanzado en lo referente a investigación, docencia, extensión cultural y tecnologías de información.

En este último aspecto, sus las aportaciones han sido de tal importancia que en marzo de 1995 la Unesco le otorgó el reconocimiento de Centro Regional de Nuevas Tecnologías de Información y Producción de Discos Compactos.

El nivel alcanzado es resultado de muchos años de esfuerzos y logros que han ido conformando lo que podría llamarse una EMPRESA DE INFORMACION, constituida por tres pilares que son: el centro de producción de discos compactos, el área de redes y teleinformática y el programa de bibliotecas al servicio de toda la comunidad universitaria, mismos que, en su conjunto, integrados armónicamente, dan como resultado una experiencia singular, única en su género.

Con ello, una de las principales ventajas es el tener acceso desde cualquier biblioteca a los servicios de Internet, la red de computadoras más grande del mundo, a la cual se encuentran conectados millones y millones de equipos en todos los países del orbe, así como la consulta de más de un centenar de discos compactos. Datos, imagen, video e incluso audio tienen cabida en esta sorprendente tecnología.

**OBJETIVOS:**

Dar a conocer mediante un proceso de "aprender-haciendo" las distintas experiencias generadas hasta ahora en materia de tecnologías para el almacenamiento y recuperación de información, producción de discos compactos, teleinformática y bibliotecas electrónicas.

Orientar e instruir a bibliotecarios, informáticos, proveedores de servicios de información y profesionales de las telecomunicaciones las experiencias de la Universidad de Colima, involucrándoles en las actividades que cotidianamente se realizan.

**METODOLOGIA:**

Los participantes recibirán pláticas de inducción en las cuales se les dará a conocer el origen, evolución y estado actual de las acciones de la Universidad de Colima en la materia.

Se realizarán visitas a los distintos centros que constituyen la Dirección General: Programa de bibliotecas, Departamento de Redes y Teleinformática, Centro Editor de Discos Compactos y Biblioteca Electrónica de la Ciencia.

El componente principal del programa radica en la participación directa de los interesados en el trabajo cotidiano de una o varias áreas de la Dirección General, donde se le instruirá acerca de las labores que allí se realizan, de manera que participe como un miembro más del grupo de trabajo.

**DURACION:**

Aunque el período mínimo recomendable para la realización de una estadía en la Universidad de Colima es de dos semanas, éste puede ampliarse de acuerdo con los intereses de cada participante y puede cubrir un plazo de hasta tres meses.

**COSTOS:**

Las estadías se ofrecen sin costo. El participante cubrirá únicamente sus gastos de transportación, hospedaje y alimentación.

Se anexa un folleto con información sobre hoteles en Colima; sin embargo, también es posible conseguir alojamiento en casas de asistencia o departamentos amueblados a un costo menor.

**CONTENIDO:**

**BIENVENIDA**

Introducción a la Dirección General de Intercambio Académico y Desarrollo Bibliotecario  
Recorrido por las instalaciones  
Presentación del personal de la Dirección  
Descripción de programas conjuntos Unesco-Universidad de Colima

**TEMA: SOFTWARE PARA LA ADMINISTRACION DE BIBLIOTECAS**

SIABUC (Sistema Integral Automatizado de Bibliotecas de la Universidad de Colima)

Historia

Desarrollo

Versión 5.0

Versión SIABUC-Microisis

Versión Unix

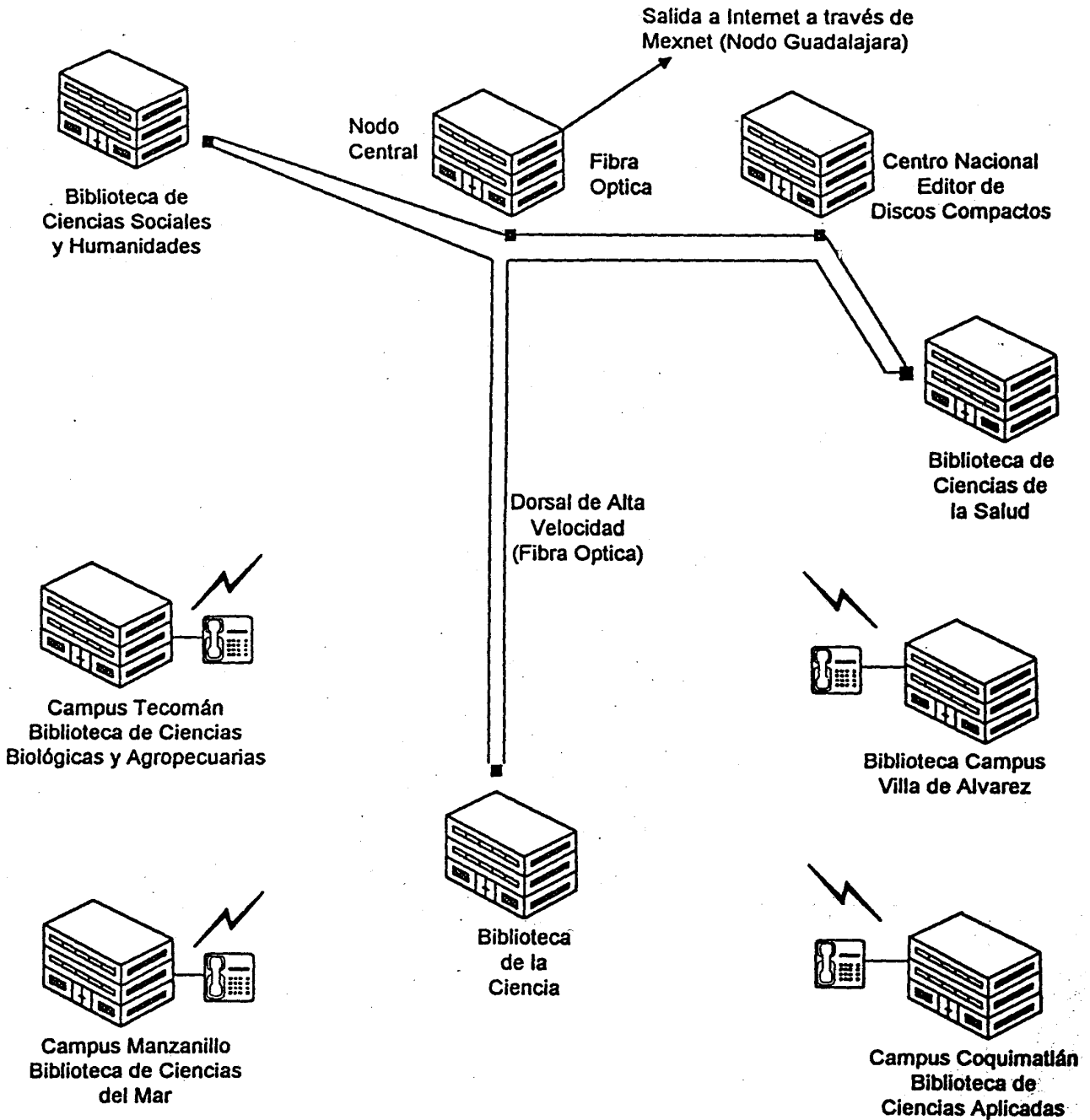
Guía técnica

Nuevas versiones

Entrevistas con:

Dra. Evangelina Serrano, Jefa del Depto. de Desarrollo de SIABUC y con el Ing. Pedro Damián

# RED DE ALTA VELOCIDAD DE LA UNIVERSIDAD DE COLIMA



UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA  
INSTITUTO DE BIBLIOTECAS  
BIBLIOTECA PUBLICA DEL ESTADO

Los Servicios

Tipo	Colecciones disponibles	Condiciones específicas
Autenticación de documentos	Manuscritos de la Sección de Fondos Especiales	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. El usuario solicitará directamente a la administración de la Biblioteca Pública ese servicio para su correspondiente tramitación ante la Dirección del Instituto de Bibliotecas.</li> <li>2. Si requiere fotocopia ver las especificaciones de ese servicio.</li> <li>3. La Institución no se hace responsable del uso del documento autenticado.</li> <li>4. Los usuarios deben ser mayores de edad.</li> </ol>
Catálogo Público	Sección General. Fondos especiales Hemeroteca (Kardex)	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Los cajones, tarjeteros y los Kardex no podrán ser retirados de las áreas correspondientes.</li> <li>2. Sólo podrán permanecer en las secciones de catálogo o kardex los usuarios que requieran de tales servicios.</li> <li>3. Los usuarios podrán valerse de las mesas de catálogo para la consulta de éstas y una vez concluida deberán reintegrarlos a su sitio.</li> <li>4. Abierto al Público en general.</li> </ol>
Charla del mes	En base a materiales documentográficos de la biblioteca	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Abierto al público en general.</li> </ol>
Divulgación bibliotecológica.	Acervo general	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Los usuarios pueden solicitar fotocopia de algún material expuesto en el periódico mural.</li> </ol>
Estantería abierta	Sección General (Salas 1 y 2)	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. El usuario podrá consultar hasta un mínimo de cinco obras a la vez.</li> <li>2. Al término de la consulta el usuario deberá colocar los libros en las mesas para tal propósito.</li> <li>3. Los usuarios, al consultar la estantería, no deben permanecer por largo tiempo en dicha área, sino el indispensable para tomar los libros.</li> <li>4. Abierto al público en general.</li> </ol>
Eventos culturales	Acervo general	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Todos los usuarios pueden asistir.</li> </ol>
Exposiciones periódicas	Acervo general. Cambia cada mes	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Los usuarios pueden solicitar mayor información sobre el material expuesto.</li> </ol>
Fondos especiales	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Manuscritos                             <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1. Archivos Eclesiásticos</li> <li>1.2. Archivos Públicos</li> <li>1.3. Archivos Particulares</li> </ol> </li> <li>2. Impresos                             <ol style="list-style-type: none"> <li>2.1. Bibliografía Jalisciense</li> <li>2.2. Libros Especiales</li> <li>2.3. Publicaciones Periódicas</li> <li>2.4. Volantes</li> </ol> </li> <li>3. Mapoteca                             <ol style="list-style-type: none"> <li>3.1. Cartografía de Jalisco</li> <li>3.2. Cartografía de la República Mexicana</li> <li>3.3. Cartografía Mundial</li> </ol> </li> <li>4. Reprografía                             <ol style="list-style-type: none"> <li>4.1. Carteles</li> <li>4.2. Cartografía de la República Mexicana</li> <li>4.3. Microfichas</li> </ol> </li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. El horario de préstamo de material es el siguiente: de 9:00 a 14:30 y 15:00 a 20:30 hrs.</li> <li>2. Para poder entrar a la biblioteca es necesario que presente su credencial al empleado de la puerta principal. (Las credenciales tienen validez por un año y las pueden renovar).</li> <li>3. Para solicitar material presente su credencial vigente y las boletas de pedido llenadas en los cubículos a los encargados de circulación.</li> <li>4. Para obtener una credencial con la autorización y consultar los fondos especiales, es necesario que el investigador llene una solicitud donde anote su tema o área de investigación y entregue dos fotos.</li> <li>5. A cada investigador se le podrán prestar por cada boleta solo un expediente, o una obra, o un solo título de publicaciones periódicas.</li> <li>6. Para solicitar fotocopias de documentos y mapas pedirán una forma de reproducción de documentos, la cual llenará debidamente y la entregará junto con el material que</li> </ol>




4.4. Microfilmes

se vaya a fotocopiar al encargado (a) de circulación, quien recabará la autorización para fotocopiar documentos. Si el investigador quiere publicar documentos lo solicitará por escrito a la Dirección del Instituto de Bibliotecas.

7. Si un investigador desea consultar el mismo material durante varios días, lo tiene que indicar al encargado (a) de circulación para que le aparte dicho material, en un plazo de una semana.

8. Los usuarios deben tener un mínimo de estudios de preparatoria para esta sección, excepto escolares acompañados de sus maestros.

Fotocopiado	Acervo total	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Cubrir el costo que marca la biblioteca por adelantado.</li> <li>2. El servicio, con fines de publicación, requiere la autorización en forma expresa.</li> <li>3. Las fotostáticas del área de Fondos Especiales se solicitarán mediante papeleta especial del servicio de reproducción de dicha sección.</li> <li>4. Abierto al público en general.</li> </ol>
Hemeroteca	Publicaciones de 1950 a 1986	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Llenar la boleta de pedido y entregarla al encargado.</li> <li>2. Sólo se prestará un mes del título solicitado en cada vez.</li> <li>3. Cuidar el acomodo de las secciones de los periódicos, sin rayar o maltratar las publicaciones en general.</li> <li>4. Abierto al público en general.</li> </ol>
Instrucción a usuarios	Acervo Total	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Semestralmente se llevan a cabo y están abiertas al público.</li> <li>2. Las instrucciones son sobre: el uso del Catálogo; la Estantería abierta; la consulta de materiales especiales; los servicios de la biblioteca pública.</li> </ol>
Máquinas de escribir	Acervo en general	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sólo utilizable en área especial señalada.</li> <li>2. El uso es individual.</li> <li>3. Los usuarios deben tener secundaria como mínimo.</li> </ol>
Paquetería		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Se depositará cualquier objeto que no sea para escritura.</li> <li>2. Al término del uso de la biblioteca se devolverán las pertenencias depositadas, entregando la contraseña dada por el encargado.</li> <li>3. Abierto al público en general.</li> </ol>
Préstamo a domicilio	Salas generales (1 y 2)	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Se otorgará a las personas residentes en Guadalajara, que entreguen la documentación correspondiente y cumplan con el reglamento.</li> <li>2. Los documentos necesarios son: comprobación de domicilio personal; carta de trabajo; de estudiante o investigador de una institución (no credencial); carta de aval y registro de aval que se solicitará en la Administración; dos fotos recientes del usuario.</li> <li>3. El plazo de préstamo es de una semana como máximo.</li> <li>4. La renovación del préstamo será solo por dos ocasiones, tratándose de la misma obra.</li> <li>5. Se aplicará multa y sanciones (que indicará el reglamento) por morosidad en el retraso, maltrato, pérdida y reincidencia de faltas al reglamento.</li> </ol>
Préstamo interno	De acervo bibliográfico: en sala 1, de los 006 al 669; Generalidades, Filosofía, Religión, Ciencias Sociales, Ciencias exactas, Tecnologías. En Sala 2, de los 700 al 999; Arte, Literatura, Historia y Geografía.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. El material sólo puede ser consultado en las áreas de los acervos correspondientes.</li> <li>2. Podrá consultar, un máximo de 2 títulos a la vez.</li> <li>3. En las salas generales no se llenarán hojas de registro, para obtener el servicio, por estantería abierta. Esporádicamente se hará con fines de evaluación.</li> <li>4. En la "Hemeroteca" y "Fondos Especiales" se llenará una forma de registro, con especificaciones que se indican en las respectivas secciones en este mismo cuadro.</li> </ol>



1995

## LUXEMBURGO

Nacimiento de las redes de bibliotecas Sibil y Rebus

M<sup>a</sup> Paloma Castro Rey



## 1.1. Nacimiento de *SIBIL* y de *REBUS*

En 1971 la Biblioteca Cantonal y Universitaria de Lausana emprende el desarrollo del programa *SIBIL*: concebido en su origen como un sistema integrado de bibliotecas, evoluciona a partir de aquella fecha transformándose en una Red de Bibliotecas, primero, únicamente suizas, y más tarde, también francesas y luxemburguesas.

El conjunto de usuarios de *SIBIL* en los tres países forma *REBUS* (Red de Bibliotecas que utilizan *SIBIL*), cuyos objetivos son rentabilizar los beneficios de la catalogación compartida y del préstamo interbibliotecario, siguiendo la experiencia de modelos como OCLC o UTLAS.

La parte suiza de la Red (RERO) es la más importante, sumando su catálogo colectivo 2 millones de registros bibliográficos. La red *SIBIL* France alcanza el medio millón de registros, y la Red *SIBIL* Luxembourg aporta 280.000 registros.

*REBUS* está dirigida por un Consejo asistido a su vez por un Comité. El Consejo se reúne dos o tres veces al año, correspondiéndole al Comité la organización y administración de la Red entre reunión y reunión.

## 1.2. Funciones del sistema *SIBIL*

Responde al objetivo principal de la Red *REBUS*, esto es, la utilización de una base de datos bibliográfica que permite satisfacer las funciones bibliográficas tradicionales:

Búsqueda de información, producción de catálogos y bibliografías, localización de fondos, coordinación de las adquisiciones y de los proyectos de retroconversión.

### 1. La Catalogación

La utilización de estándares de catalogación permite el intercambio de datos.

La función «catalogación en línea» autoriza la reutilización para cada biblioteca de la Red.

### 2. Las Adquisiciones

Articulada alrededor de un fichero de pedidos y de un fichero de proveedores, esta aplicación permite la ejecución en línea y el seguimiento de las órdenes de compra.

### 3. La Consulta de la base de datos

En un primer momento reservada a los bibliotecarios, puede ser consultada por los lectores desde 1.988 a través de los OPAC.

### 4. El Préstamo

*SIBIL* permite el registro de los lectores y de las operaciones de préstamo, así como la edición de productos tales como estadísticas, cartas a los usuarios, etc.

## 2.1. *REBUS* Luxembourg

En 1984 la Biblioteca Nacional de Luxemburgo firmó un contrato con la Biblioteca Cantonal y Universitaria de Lausana para utilizar el sistema *SIBIL*, realizándose la catalogación de forma automatizada desde 1985.

La Red luxemburguesa está formada por 12 bibliotecas (enumeradas por orden de entrada en la Red):

— Bibliothèque Nationale .....	(900.000 vol.)
— Centre Universitaire .....	(120.000 vol.)
— Grand Séminaire .....	(120.000 vol.)
— Musée d'histoire et d'art .....	(40.000 vol.)
— Conservatoire de musique de Luxembourg .....	(2.000 vol.)
— Conservatoire de musique d'Esch-sur-Alzette .....	(4.200 vol.)
— Athénée de Luxembourg .....	(30.000 vol.)
— Bibliothèque municipale de Luxembourg .....	(48.000 vol.)
— Infotèque du Ministère de la famille	
— Lycée Michel Rodange .....	(24.000 vol.)
— Lycée Hubert-Clement, Esch-sur-Alzette .....	(12.000 vol.)
— Bibliothèque centrale de la magistrature .....	(8.000 vol.)

Del número de documentos citados han sido incorporados a la Red los siguientes:

— Bibliothèque Nationale .....	143.510	72,48%
— Centre Universitaire .....	14.228	7,19%
— Athénée .....	6.198	3,13%
— Lycée Michel Rodange .....	1.385	0,70%
— Lycée Hubert-Clement. ....	798	0,40%
— Grand Séminaire .....	21.491	10,85%
— Musée d'histoire et d'art .....	819	0,40%
— Conservatoire de Luxembourg .....	114	0,05%
— Conservatoire d'Esch .....	885	0,44%
— Bibliothèque municipale .....	8.177	4,13%
— Infotèque .....	53	0,01%
— Bibliothèque centrale de la magistr.....	166	0,08%

En total la Red *REBUS* Luxembourg cuenta con 12 Bibliotecas, 66 pantallas, de las cuales 20 están a disposición del público, y experimenta un crecimiento anual de 29.000 registros. (Datos todos ellos de diciembre de 1994).

La consulta del catálogo colectivo de la Red luxemburguesa es también posible a partir de terminales destinados a la aplicación *SIBIL*, instalados en organismos que no alimentan directamente la Red, tales como: Service central de la statistique et des études économiques, Archives nationales, Bibliothèque de l'Ecole européenne, Ministère de la Sécurité Sociale, etc.

## 2.2. Estándares de la Red luxemburguesa

Formato interno: *SIBIL*.

Formato de intercambio: *UNIMARC*.

Reglas de catalogación: Règles de catalogue de l'Association des bibliothécaires suisses 20 ed.

Encabezamientos de materia/indización: Répertoire de vedettes-matières de l'Université Laval. 90 ed. (Laval impreso).

Clasificación: Dewey y CDU para libros extranjeros; Brunet-Parguez para libros anteriores a 1801 y una clasificación interna para el fondo luxemburgués.

## 2.3. Bibliotecas de la Red luxemburguesa visitadas

### 2.3.1 *Bibliothèque Nationale de Luxembourg (BNL)*

La BNL es la heredera de la primera biblioteca pública creada en 1798 por las autoridades francesas en la época en que Luxemburgo constituía el Département des Forêts. Sus fondos provienen de las bibliotecas del Colegio de los Jesuitas y de las bibliotecas de algunas abadías secularizadas. En 1899 se utiliza por vez primera la denominación de *Bibliothèque Nationale*. La BNL es la mayor biblioteca científica del país. A través del Depósito Legal colecciona todas las publicaciones impresas en Luxemburgo. También colecciona las publicaciones editadas en el extranjero que tengan como materia a Luxemburgo o sean de autor luxemburgués. A partir de 1945 publica anualmente la *Bibliografía luxemburguesa*.

#### 2.3.1.1 Fondos generales

— *Monografías:*

- 900.000 volúmenes (con un crecimiento anual de 10.000), de los cuales 150.000 corresponden al fondo luxemburgués o L Luxemburgensia (80.000 títulos).

— *Obras de referencia:*

- 30.000 vol. en libre acceso.
- Consulta de 20 CD-ROM en red interna.
- Microformas (bibliografías, catálogos).

— *Publicaciones periódicas*

- 6.000 títulos (entre cerradas y abiertas), de las cuales 2.500 títulos corresponden a Luxemburgués.
- Estos fondos generales tienen un sistema de almacenamiento compacto, dentro del cual se ordenan por signatura, por formato y currens.
- Solamente las obras de referencia junto con una selección de 900 títulos de publicaciones periódicas extranjeras, están a disposición de los lectores en acceso directo, en la misma sala dónde están los catálogos al público.

#### 2.3.1.2 Fondos especiales

— *Mediateca:*

- 2.500 vídeos.
- 1.200 cassetes.

— *Fondo antiguo:*

- 30.000 vol. (anteriores a 1801).
- 30.000 vol. (1801-1927).

— *Reserva preciosa:*

Esta sección, creada en 1969, comprende:

- 800 manuscritos (siglos IX al XX).
- 140 incunables.
- 3.500 mapas y planos anteriores a 1850.
- 17.000 tarjetas postales luxemburguesas anteriores a 1939.
- 20.000 carteles.
- 200 atlas (50 antiguos).
- 250 encuadernaciones artísticas e históricas.

— *CEDOM*:

El *Centre d'études et de documentation musicales* fue creado en el año 1.989 y tiene como objeto la conservación del patrimonio musical nacional. Comprende:

- 2.500 partituras.
- 500 grabaciones (editadas y no editadas).

— *Lenguas representadas en los fondos de la BNL*:

- 40% francés, 40% alemán, 10% inglés, 10% luxemburgués.

## 2.3.1.3 Catálogos

— *Catálogos en fichas*:

Hay cuatro catálogos en fichas para el fondo general:

- 2 alfabéticos de autores y obras anónimas, que en realidad son dos series separadas por la fecha 1927.
- 1 catálogo alfabético de materias para las adquisiciones posteriores a 1958.
- 1 catálogo de últimas adquisiciones, anual y sistemático, con registros abreviados correspondientes a las obras catalogadas en el año en curso.

Hay un catálogo en fichas para el fondo antiguo: comenzado en 1.903, comprende alrededor de 40.000 fichas de gran formato en su mayor parte manuscritas.

— *Catálogo automatizado*:

Los catálogos en fichas cesan en 1985. A partir de esta fecha la catalogación del fondo general (luxemburgués y extranjero) se realiza en *SIBIL*. Se realiza además con la firma francesa JOUVE el proyecto de retroconversión de la luxemburgensia, que en total suma 80.000 títulos de los 280.000 registros bibliográficos de la red *SIBIL* Luxembourg.

El catálogo automatizado puede ser consultado por el público desde 1988 a través de los OPAC y ofrece en su menú principal dos opciones:

1. Consulta al catálogo colectivo de la Red Luxemburguesa.
2. Consulta a los catálogos individuales de las bibliotecas de la Red luxemburguesa:
  - 1. Biblioteca Nacional
  - 2. Centro Universitario
  - 3. Gran Seminario
  - 4. Biblioteca Municipal
  - 5. Biblioteca del Liceo Michel-Rodange
  - 6. Otras bibliotecas.

Además de ofrecer la opción de información, el OPAC ofrece la posibilidad de búsqueda por:

- 1. autores (personas físicas)
- 2. colectividades
- 3. lugar de edición
- 4. títulos de monografías o publicaciones periódicas
- 5. materias
- 6. combinación de palabras (título, autor, materias)
- 7. clasificaciones 8. otras búsquedas.

## 2.3.1.4 Servicios

- Préstamo a domicilio. Se realiza de forma automatizada desde 1996, para los fondos ya incorporados a *SIBIL*. Hay un fichero informatizado de 31.000 lectores.
- Préstamo interbibliotecario nacional e internacional.

- Intercambio de publicaciones.
- Agencia Nacional ISBN, ISSN e ISMN encargada de asignar un número de identificación a los editores del país.
- Centro Nacional de la Base de datos SIGLE (System for information on gray literature in Europe) y Tesorería de EAGLE (Association européenne pur l'exploitation de la littérature gris).
- National Focal Point para el plan de acción de apoyo a las bibliotecas ideado por las Comunidades Europeas.
- Coordinación de la Red *SIBIL* Luxembourg:
  - Los registros de la Red suiza RERO (Réseau de bibliothèques romandes et tessinoises) están volcados en una copia instalada en el Centre informatique de l'Etat en Luxemburgo, copia que se actualiza cada seis meses y de la que pueden ser copiados directamente los registros. Además cada bibliotecario puede consultar en línea los catálogos de cualquier biblioteca de la Red.

### 2.3.2 *Bibliothèque municipale de la Ville de Luxembourg*

Fecha de creación: 1967.

Monografías: 48.000 volúmenes. Obras de referencia: 50 títulos. Todos los fondos están en acceso directo, ordenados en los estantes siguiendo la clasificación de Dewey.

Campos documentales: Destinada al gran público, con una sección juvenil de 10.000 vol.

Lenguas representadas: 40% francés, 40% alemán, 15% inglés, 5% luxemburgués.

Catálogo informatizado: Parcial, a partir de 1993.

Préstamo a domicilio: Sí.

### 2.3.3 *Bibliothèque du Centre Universitaire de Luxembourg*

Fecha de creación: 1974.

Monografías: 120.000 vol.

Publicaciones periódicas: 450 suscripciones.

Campos documentales: Ciencias humanas y sociales, ciencias naturales, derecho, economía.

Catálogo informatizado: Parcial, a partir de 1986.

Préstamo a domicilio: No, biblioteca de presencia.

Préstamo interbibliotecario: No.

Intercambio de publicaciones: No.

### 2.3.5 *Bibliothèque du Grand Séminaire de Luxembourg*

Fecha de creación: 1845 (desde 1973 en su sede actual).

Fondo antiguo: Procede de la antigua biblioteca de la Abadía de Echternach y de la biblioteca del Colegio de los Jesuitas en Luxemburgo.

Monografías: 120.000 volúmenes, de los cuales 40.000 corresponden a luxemburgués.

Publicaciones periódicas: 1.300 títulos, de los cuales 200 están abiertos.

Campos documentales: Teología, liturgia, catequesis, historia, filosofía, psicología.

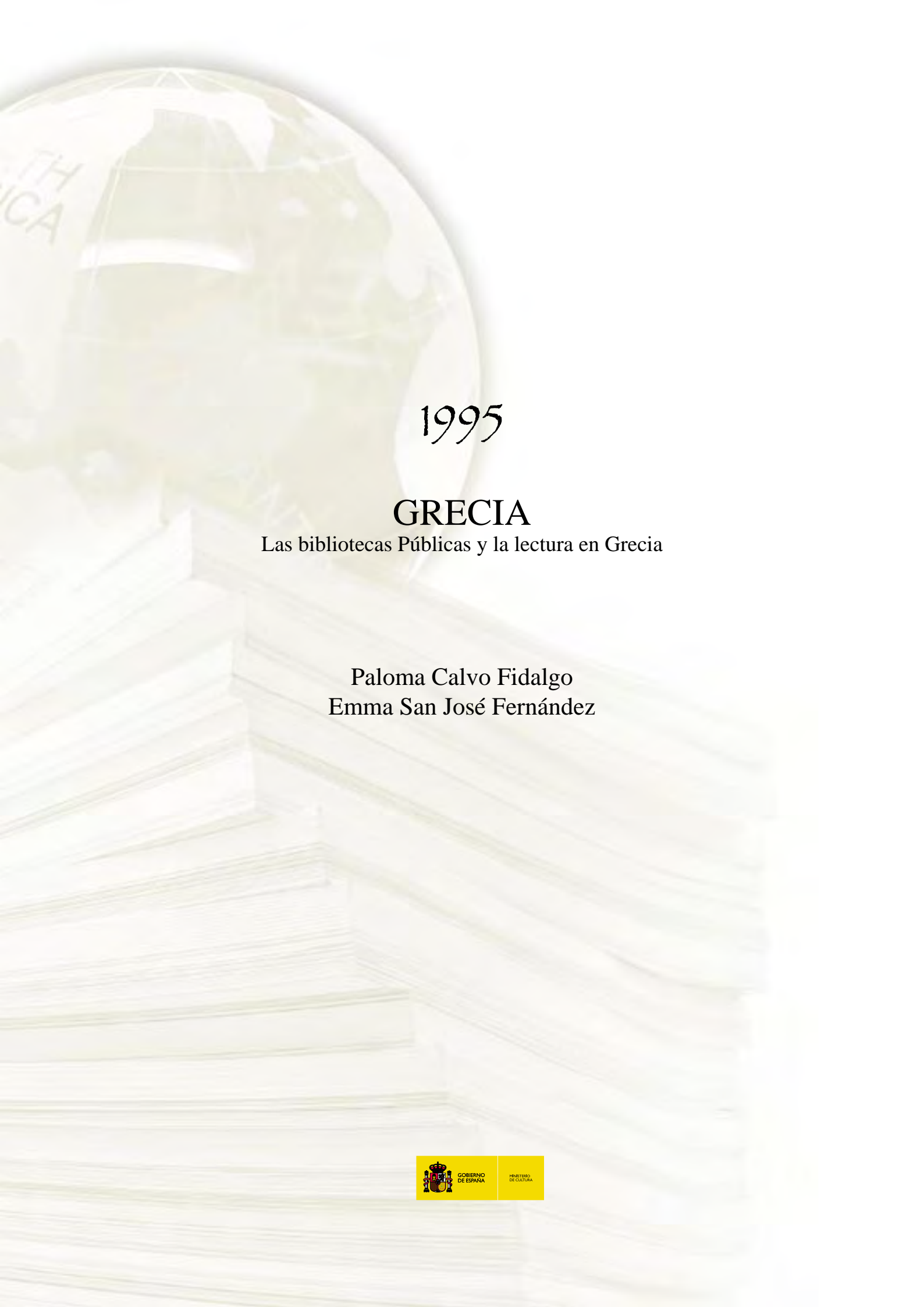
Lenguas representadas: 40% alemán, 30% francés, 20% luxemburgués.

Catálogo informatizado: Parcial, a partir de 1987.

Préstamo a domicilio: Sí.

Préstamo interbibliotecario nacional e internacional: Sí.

Intercambio de publicaciones: No.



1995

## GRECIA

Las bibliotecas Públicas y la lectura en Grecia

Paloma Calvo Fidalgo  
Emma San José Fernández





Las Bibliotecas Públicas y la lectura en Grecia

## INTRODUCCIÓN

El objetivo de este trabajo es el de llevar a cabo un pequeño acercamiento a las bibliotecas públicas y a la lectura en Grecia, siempre teniendo en cuenta que el ámbito de nuestra visita se redujo a Atenas y que dentro de esta ciudad no se visitaron todas las bibliotecas públicas posibles.

Todo lo contenido en este informe es por una parte información de primera mano sobre una serie de centros, y por otra, referencias de segunda mano sobre otros centros y otras realidades que consideramos de interés.

Visitamos un total de cuatro «*dimotikis*» o bibliotecas dependientes de distintas municipalidades de Atenas, así como, el Departamento de Bibliotecas del Ministerio de Educación, el Centro del Libro Infantil y Juvenil, la Biblioteca Nacional, la Escuela de Biblioteconomía de la Universidad de Atenas y el Centro Nacional del Libro.

Comenzaremos nuestro trabajo ofreciendo una panorámica de algunos aspectos de la geografía y la historia de Grecia, ya que son fundamentales para comprender algunas de las cosas que veremos más adelante.

Seguiremos reseñando el marco legal en el que se inscriben las bibliotecas griegas y tras tenerlo un poco definido pasaremos a explicar la tipología de las bibliotecas públicas griegas y su funcionamiento de manera somera. Haremos especial hincapié en las «*dimotikis*» que visitamos y sacaremos unas conclusiones generales sobre su organización y funcionamiento.

Para cubrir el segundo aspecto de nuestro trabajo, daremos algunos datos sobre la lectura y su promoción, la producción literaria y su fomento en este país y de la labor que está llevando a cabo el Centro Nacional del Libro a este respecto.

Finalizaremos nuestro trabajo con un capítulo de conclusiones que nos ayuden a tener una visión general del panorama bibliotecario griego y de los retos que deberá acometer en los próximos años.

## GRECIA: SU GEOGRAFÍA Y SU HISTORIA

La primera biblioteca pública ateniense se fundó en el año 330 a.C. Gracias a la iniciativa de Licurgo. Sin embargo, la precocidad ateniense en materia bibliotecaria no ha tenido continuidad histórica y la situación actual bibliotecaria dista mucho de ser un reflejo de aquel esplendor de la antigüedad.

Grecia es una nación de 10.038.000 habitantes según el censo de 1990. Ocupa una superficie de 131.957 Km<sup>2</sup> y estructura geográfica, muy variada y fragmentada, unido a su carácter montañoso, hace a Grecia una país de comunicaciones difíciles.

Grecia es también una nación-puente entre Oriente y Occidente. Sus influencias balcánicas y turcas no son menos considerables que las occidentales. Este hecho además de suponer una riqueza cultural considerable, añade también cierta confusión y la necesidad de buscar su identidad nacional.

Grecia es una nación joven que adquirió su independencia del dominio turco en 1832 pero que no consolidó su territorio actual hasta 1924.

Su historia actual está también marcada por conflictos civiles e internacionales que suponen entre otras cosas un gasto militar importante que impide destinar en ocasiones más dinero a asuntos de índole cultural como es el caso de las bibliotecas, los libros y la lectura.

El desarrollo bibliotecario griego moderno data de los años posteriores a la Segunda Guerra Mundial, lo que lo convierte en un movimiento joven que ha tenido que enfrentarse, sin tener una base previa, al reto de las nuevas tecnologías y al cambio que se ha experimentado en el mundo bibliotecario en décadas recientes.

## PROFESIONALIZACIÓN

La profesionalización de los bibliotecarios comienza en los años 77-78 y 81-82 con la creación de los estudios de Biblioteconomía en Atenas y Tesalónica respectivamente.

Los futuros bibliotecarios cursan 4 años de estudios destinando los últimos 6 meses a prácticas.

Su formación abarca todos los campos de la Biblioteconomía, la Documentación y la Archivística.

Los bibliotecarios griegos y sus formadores universitarios están luchando por lograr el reconocimiento de su profesión y de su papel social así como por el establecimiento de una infraestructura y una política común y coherente que permita la creación del sistema bibliotecario griego impulsado por profesionales preparados y capaces.

## LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS

### Legislación

No existe una legislación coherente sobre el papel de las bibliotecas en la sociedad y en la educación lo cual supone la inexistencia de una financiación adecuada para las bibliotecas en funcionamiento.

La legislación existente data de los años cuarenta y aunque fue innovadora en su tiempo, no tiene ninguna validez hoy.

Esta falta de legislación propicia el desmembramiento de las bibliotecas públicas que se rigen por administraciones diferentes e independientes (Ministerio de Cultura, Ministerio de Educación, Ayuntamientos), haciendo imposible el establecimiento de una política común que permita un desarrollo integral, equilibrado y coordinado de todas ellas.

Este grave problema ha sido percibido por la Asociación Griega de Bibliotecas fundada a finales de los años sesenta y con más de 1.500 miembros. Aunque no tiene poder legislativo, se ha alzado como una voz que aúna los intereses de todas las bibliotecas y de los bibliotecarios y está poniendo especial interés en la elaboración de una legislación coherente que permita la creación de un sistema griego de bibliotecas bien articulado así como en la creación de nuevas bibliotecas y en la promoción social y académica de los bibliotecarios.

Esperemos que esta legislación vea la luz en un futuro no muy lejano.

### Tipología y Organización

Según las últimas estadísticas, existen en Grecia 615 bibliotecas con un fondo total de 4.773.908 títulos y 82.239 títulos de publicaciones periódicas lo que da un total de 1 libro para cada 1,4 personas. La distribución de los fondos está muy centralizada concentrándose en Atenas más de un 60% de todos los fondos.

No nos vamos a ocupar de las bibliotecas universitarias ni tampoco de las bibliotecas especiales que constituyen un ejemplo notable de modernidad y buena organización. Pasaremos directamente a establecer una clasificación de las bibliotecas públicas griegas y de su organización y funcionamiento.

Las bibliotecas públicas griegas se dividen en tres categorías: 1 las Dimosies; 2 las Dimotikis y 3 las Pedikis.

1.- Dimosies



Mapa de los "dimosies" griegos

Existen un total de 40 en el país (41 si incluimos la Biblioteca Nacional) y son administrativamente dependientes del Ministerio de Educación. Grecia está dividida en 52 nomoi cada uno de los cuales debería disponer de una biblioteca de estas características.

10 de ellas están informatizadas con un programa (ABEKT) elaborado por el Centro Nacional de Documentación. Sus fondos están compuestos por una media de 50.000 libros. Puesto que son las bibliotecas más antiguas de Grecia, sus instalaciones y sus fondos son en muchas ocasiones inadecuados para el uso diario y no todos ellos están catalogados y controlados. La mayoría son de libre acceso y algunos cuentan con material audiovisual. El personal bibliotecario tampoco ha sido hasta ahora el más idóneo. Esto afortunadamente está cambiando.

No existe una política común para todas ellas. Elaboran los presupuestos y sus políticas particulares de forma independiente, el Ministerio se encarga casi únicamente de designarles una dotación económica según el presupuesto que cada una haya elaborado. Remiten al Ministerio las estadísticas correspondientes.

15 de ellas, disponen de un servicio de bibliobús. La biblioteca de Veria, por ejemplo, tiene tres bibliobuses que sirven a 148 pueblos con una frecuencia de una visita cada tres meses.

Hoy se está tomando en consideración la gran importancia de este servicio en un país con los condicionantes, físicos y políticos de Grecia y tras una serie de pasos en falso que concluyeron con la formación por parte de algunos municipios de bibliobuses mal dotados, tanto de personal como de fondos y lo que es peor, totalmente desvinculados de las bibliotecas públicas, se han celebrado reuniones de todos los implicados en este asunto para tratar de coordinar y dotarlo de la calidad necesaria.

## 2.- *Dimotikis*

Son bibliotecas dependientes de los distintos ayuntamientos. Existen en torno a 400 en todo el país. Hay que señalar que en la ciudad de Atenas hay más de una municipalidad, todas ellas independientes entre sí, lo que hace que la vida y el desarrollo de la biblioteca dependa enteramente del gobierno municipal, de su política, y que no exista ningún tipo de coordinación entre estas bibliotecas, incluso dentro de la misma ciudad.

Pese a depender enteramente del municipio el Ministerio de Educación aporta en algunos casos dinero a los presupuestos.

Visitamos cuatro dimotikis de la ciudad de Atenas: la Biblioteca de la municipalidad de Atenas, la de Agia Paraskevi, Kallithea y Chollargos.

*Año de creación:* La más antigua de todas ellas es la de Kallithea (1954) y las más reciente la de Chollargos (1988); sin embargo el emplazamiento actual o la organización de todas ellas se remonta a los años 80, e incluso en el caso de la de Chollargos, el traslado de la biblioteca al centro cívico en el que se encuentra, es de ese mismo año.

*Características sociológicas de sus emplazamientos:* Estas bibliotecas se enclavan en zonas de clase media-alta, como en el caso de Ag. Paraskevi (90.000 h.) y Chollargos (50.000 h.), y media baja, como en la de la Municipalidad de Atenas y Kallithea (150.000 h.), esta última con un grupo numeroso de población de otros países como posibles usuarios.

EL nivel socio-cultural de la población influye sin duda en unas mejores instalaciones y en mayor presupuesto para las bibliotecas pero curiosamente y, quizá debido a la arbitrariedad de lo que cada ayuntamiento destina a su biblioteca, no hemos percibido que la causa fundamental de las diferencias esté en el sustrato sociológico de las poblaciones a las que atiende la biblioteca, sino quizá en la voluntad política e incluso en el talante del bibliotecario que hace que su centro esté presente en las mentes de sus responsables políticos más inmediatos.

*Instalaciones:* Aún existiendo diferencias en el estado y la adecuación de las instalaciones y los equipamientos, todas las bibliotecas estaban a falta de espacio, bien para realizar actividades de animación a la lectura, o para albergar sus fondos de una manera adecuada y cómoda o para poder tener una zona reservada a los niños.

La biblioteca de la Municipalidad de Atenas se encuentra en un parque y es de una sola planta, como la de Chollargos, aunque ésta forma parte de un centro cívico. La de Ag. Paraskevi se encuentra en la antigua casa de un pintor, y es por tanto una casa-museo, además de biblioteca, dispuesta en dos plantas, separando la sección de niños y la de adultos. Kallithea también está dividida en dos plantas, pero no dispone de una sección infantil separada del resto.

Todas se plantean la construcción de sucursales que ayuden a aliviar los problemas de espacio y que atiendan convenientemente a los usuarios.

*Horario y personal:* No existe un horario común a todas ellas. Cada una se ajusta a su personal y a sus posibilidades. Sin embargo, todas ellas abren mañana y tarde, y alguna también el sábado por la mañana.

Todas disponen de al menos un bibliotecario profesional, aunque en algunos casos necesitarían de personal de apoyo para realizar otro tipo de actividades en la biblioteca que no pueden realizar ahora por tener que atender los préstamos y las consultas.

*Fondo y préstamo:* Su fondo oscila entre los 10.000 y los 23.000 volúmenes. Son unos fondos poco renovados, en los que los audiovisuales, las publicaciones periódicas y las colecciones locales son todavía una asignatura pendiente.

Utilizan las AACR2, los encabezamientos de materia Sears y la clasificación de Dewey. Sus catálogos son manuales y existe la idea de elaborar un catálogo colectivo de todas las dimotikis, aunque no existe ningún tipo de programa de catalogación compartida o de control de autoridades y también habrán de esperar a que todas ellas se informaticen.

*Préstamo y otras actividades:* La media de usuarios es de unos 5.000, con una media de unos 50 préstamos diarios. La política de préstamo depende de cada biblioteca y se caracteriza por la flexibilidad en lo que se refiere a renovaciones y reservas.

Todas estas bibliotecas hacen las veces de bibliotecas escolares, ya que éstas son inexistentes, hasta el momento. El Ministerio es consciente de esta asignatura pendiente y está trabajando en ello.

Disponen todas ellas, de una fotocopidora para el público.

Dos de estas bibliotecas disponen de un programa de actividades de animación a la lectura y de promoción de biblioteca. Estas actividades van desde colaborar con los colegios, presentar la biblioteca en los centros docentes, realizar debates con apoyo bibliográfico de la biblioteca... Se realizan fuera y dentro de la biblioteca según la posibilidades de espacio. Todas estas actividades están orientadas a niños y adolescentes.

*Automatización:* Únicamente Chollargos ha automatizado completamente la biblioteca utilizando un programa inglés comprado y desarrollado por griegos (EQUILIBRIUM-LIBRETTO). El préstamo está automatizado y disponen también de un OPAC y un MODEM.

Kallithea funciona con el sistema PLAS desde hace dos años, pero no lo utiliza para el préstamo, ni para la catalogación de su catálogo antiguo; únicamente catalogan con ordenador las nuevas adquisiciones.

Ag. Parshevi tiene en perspectiva la incorporación de ABEKT y la biblioteca restante ni siquiera ve la automatización como un proyecto cercano.

Este recorrido por estas cuatro bibliotecas no hace sino subrayar los problemas de infraestructura que sufren las bibliotecas públicas griegas, siendo quizá el más importante y sin querer desdeñar en absoluto los problemas financieros, de instalaciones, de personal e incluso de falta de cultura bibliotecaria o de interés por los libros y la lectura, el problema de la falta de coordinación y de una política común que permitiera compartir recursos y enfrentarse a una automatización o a la elaboración de un catálogo colectivo, con un único programa.

### 3.- Pedikis:

Son 21 bibliotecas para niños de 4 a 14 años situadas en zonas rurales. Dependen del Ministerio de Agricultura o de su Municipio, aunque se está estudiando que dependan también del Ministerio de Educación.

Merece la pena resaltar la labor del Centro del Libro Infantil y Juvenil en estas bibliotecas.

Sito en Atenas, fue creado en 1982. Está patrocinado por el Ministerio de Educación, aunque atraviesa actualmente una crisis de financiación. Es socio de la IFLA y del IBBY y representa a su país en los foros internacionales en todo lo concerniente al libro infantil y juvenil.

Funciona como centro de referencia y apoyo a los docentes y como suministrador de materiales y actividades a las 21 pedikis. También ofrece su trabajo a las escuelas y ha creado –una vez a la semana– un servicio de maletas viajeras para escuelas y bibliotecas de hospital en Atenas.

Suministran a las pedikis unos 60 títulos mensuales, así como posters, audiovisuales y otro tipo de material de apoyo.

Un 90% de la población infantil acude a las pedikis que cuentan con mas de 6.000 títulos, 200 series de diapositivas, 25 cintas de programas educativos, 3.000 posters y juegos infantiles.

Cuidan mucho la selección de los materiales y persiguen que todos los materiales que envían sean un vehículo multidisciplinar de cultura.

## LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS Y LA LECTURA EN GRECIA

A la vista de los que hemos visto, podríamos decir que no existe en Grecia una tradición y una cultura bibliotecaria que haga de las bibliotecas públicas y de la lectura un lugar común en la vida de los griegos.

Según una encuesta de 1981, sólo el 20% de la población griega es lectora ocasional, pero de ese 20% el 90% nunca ha utilizado la biblioteca como lugar de préstamo de libros. Según esa misma encuesta el 36% de la población es analfabeta, incluyendo en ese analfabetismo el llamado analfabetismo funcional.

La explicación a esta falta de tradición y al escaso uso de las bibliotecas comienza en las escuelas griegas, con los niños.

La lectura como actividad lúdica no está contemplada en el sistema educativo griego y la inexistencia de bibliotecas escolares agrava esta situación.

La lectura no es considerada como una actividad de ocio y las bibliotecas públicas tampoco son consideradas en su faceta de lugares de recreo y de información. La realidad que hemos visitado lo confirma: la biblioteca de Kallithea incluye en su catálogo referencias a artículos de revista y periódicos sobre temas de conocido interés. Sin embargo esta interesante iniciativa no ha podido tener continuidad por falta de tiempo y medios. La biblioteca se convertía en sala de estudio, lo que no se ajusta mucho a los objetivos de cualquier biblioteca pública.

El bibliotecario ha fomentado en algunas ocasiones esa imagen solemne de las bibliotecas, aunque afortunadamente esto también está cambiando gracias a la renovación de este grupo profesional de la que ya hemos hablado.

La falta de una política seria y global para el mundo del libro, la lectura y las bibliotecas es a la vez causa y efecto de una realidad social que discurre bastante al margen de la lectura y de sus bibliotecas públicas.

A la hora de hablar de la lectura es necesario hablar de dos aspectos distintos: del mundo editorial en Grecia y de las campañas de promoción de la lectura.

Existen en todo el país alrededor de 400 editoriales, estando la producción anual de títulos en torno a los 3.000, entre traducciones y títulos originales en griego.

Los libros técnicos son bastante escasos por razones de presupuesto y también por cuestiones de política editorial y de falta de apoyo a este tipo de ediciones por parte del Ministerio correspondiente.

El caso de las campañas de promoción de la lectura es también un fiel reflejo de la falta de coordinación que hemos detectado en muchos otros aspectos.

Cuando hemos hablado de la «*dimotikis*» y de la existencia o no de un plan de actividades de animación a la lectura o similares en las bibliotecas que hemos visitado, hemos podido comprobar la inexistencia de una política o una directriz común a todas ellas: cada biblioteca planea estas actividades según su interés o sus posibilidades. Estas actividades no se plantean en muchas bibliotecas.

Para concluir con este punto nos parece importante mencionar la labor que está llevando a cabo el recién creado Centro Nacional del Libro y que también tuvimos la oportunidad de visitar.

Este centro empezó a funcionar en junio de 1995 y aunque goza de cierta independencia, fue creado por iniciativa del Ministerio de Cultura y centra su actividad en el mundo del libro y la producción editorial, aunque también ha emprendido algunas actividades interesantes relacionadas con el mundo de las bibliotecas públicas y de la lectura.

Sus objetivos son los siguientes:

- Estudio de los hábitos lectores de la población.
- Control de la producción y distribución de libros, su difusión.
- Publicación de estos datos y de programas educativos así como de obras relacionadas con la lectura, la edición...
- Creación de un centro de documentación del libro y la lectura.
- Organización de jornadas de formación para los profesionales del libro.

- Desarrollo de contactos con centros extranjeros con objetivos semejantes.
- Promoción del libro griego dentro y fuera de sus fronteras.
- Apoyo a la creación de medidas políticas destinadas a fomentar la creación literaria griega a todos los niveles.
- Proporcionar apoyo e información a todas las iniciativas destinadas a la promoción de la lectura y de los libros.

El Centro Nacional del Libro ha celebrado conferencias, reuniones con bibliotecarios sobre las bibliotecas móviles, por ejemplo, ofrece becas, ha creado un programa de televisión sobre libros, una tarjeta de crédito para aquellos que compran libros, trabaja con algunas librerías y también ha lanzado la llamada «línea azul» que consiste en un número de teléfono al que se puede llamar y escuchar un cuento.

Es, en definitiva, un centro moderno, con objetivos claros, realista en lo que concierne a la situación del país y que dispone de recursos para llevar adelante un trabajo interesante y muy necesario.

## CONCLUSIÓN

Tres son los problemas fundamentales con los que se enfrentan las bibliotecas y también las bibliotecas públicas griegas:

1. Falta de recursos económicos para crear nuevas bibliotecas y para dotar convenientemente las ya existentes.
2. Falta de reconocimiento del papel del bibliotecario y de la importancia de su formación.
3. Falta de una política adecuada que permita la coordinación entre las bibliotecas y el aprovechamiento de recursos y de esfuerzos. Para lograrlo sería necesaria la centralización de la gestión de las bibliotecas en un solo Ministerio y la presencia de profesionales bibliotecarios en el mismo para que pudieran aportar una visión experta y práctica al diseño de una legislación apropiada y del sistema griego de bibliotecas.

La creación de esta infraestructura permitiría a las bibliotecas griegas aprovecharse de las ayudas que destina la Unión Europea al fomento de las bibliotecas públicas y la lectura. Hoy por hoy estas subvenciones son de poca ayuda, puesto que están orientadas fundamentalmente a proyectos de aplicación de nuevas tecnologías y no contemplan la necesidad de desarrollar estructuras que apoyen la introducción de estas tecnologías; dan por supuesta la existencia de estas estructuras básicas que son las que están por desarrollar en el caso de las bibliotecas griegas.

Creemos que la creación de un buen sistema de bibliotecas públicas creará hoy, la necesidad entre sus usuarios potenciales de mantener y mejorar sus bibliotecas, su producción literaria y editorial y las campañas de promoción de la lectura.

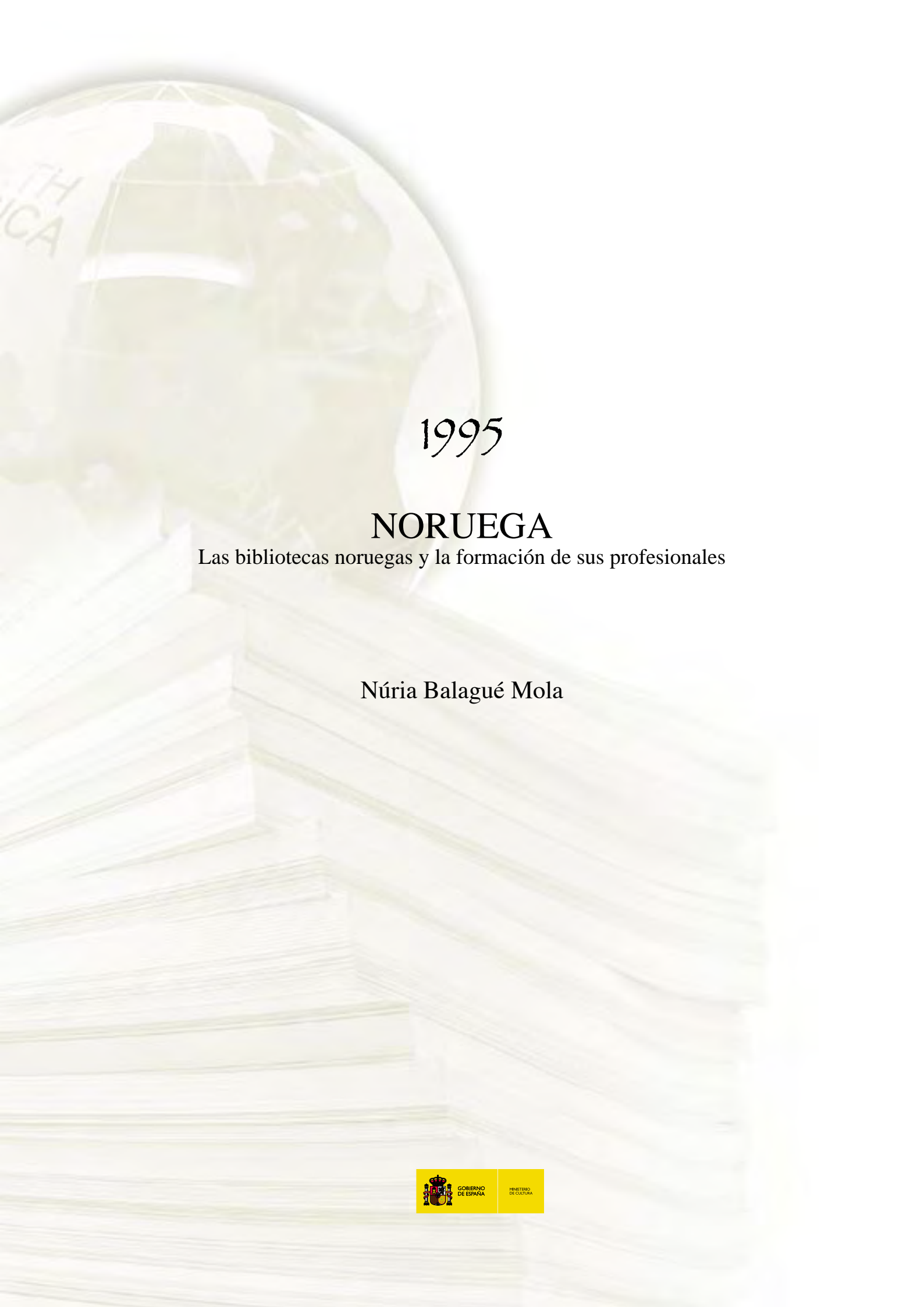
No queremos terminar sin exponer algunos factores positivos con los que cuenta Grecia a la hora de enfrentarse a la tarea de crear un sistema bibliotecario eficaz.

El primero de estos factores es que los bibliotecarios y los políticos griegos son conscientes de la realidad con la que se enfrentan y de los cambios que tienen que acometer.

En segundo lugar y gracias al retraso que llevan respecto al resto de los países de la U.E., pueden aprender de los errores y de los aciertos de países como el nuestro que ha acometido recientemente una tarea similar. No en vano ven nuestro sistema bibliotecario como un posible referente.

No hay duda que si a esto añadimos el entusiasmo con el que se enfrentan a este cambio y al intercambio de experiencias con otros países, el éxito está garantizado.

Algunas cosas ya han empezado a cambiar y no nos cabe duda de que dentro de no muchos años las bibliotecas públicas griegas formaran parte de un sistema bibliotecario bien articulado moderno y eficaz.



1995

## NORUEGA

Las bibliotecas noruegas y la formación de sus profesionales

Núria Balagué Mola





Las bibliotecas noruegas y la formación de sus profesionales

## INTRODUCCIÓN

Noruega es un país con una población de 4,5 millones de personas, más de un millón de las cuales residen en la costa, junto a los fiordos. La densidad media de población es de 14 habitantes por km<sup>2</sup>. Sin embargo, de sus 448 municipios, únicamente 4 superan los 100.000 habitantes y más de la mitad cuentan con una población inferior a las 5.000 personas.

Estas características, tanto físicas como demográficas, podrían inducir a pensar, de entrada, que las posibilidades de la infraestructura bibliotecaria son más bien limitadas. Este no es, sin embargo, el caso. Así, Noruega dispone de una excelente red de 435 bibliotecas públicas –con sus respectivas bibliotecas filiales que elevan el número a unas 1.200– y más de 360 bibliotecas universitarias y de investigación.

Otra característica a tener en cuenta es el interés con que Noruega ha acogido todo lo relacionado con las tecnologías aplicadas a la información, hasta el punto que el balance entre importación y exportación de *software* para tratamiento y recuperación de información, así como de otros productos para biblioteca, arroja un saldo favorable a la industria noruega. En este sentido, desde hace tiempo, un buen número de bibliotecas públicas y todas las bibliotecas universitarias son consultables en línea a través de Internet.

## 1. LA ORGANIZACIÓN DE LAS BIBLIOTECAS NORUEGAS

### 1.1. La Biblioteca Nacional

Hasta hace poco, la Biblioteca de la Universidad de Oslo ejercía la función de Biblioteca Nacional. En otoño de 1993, el Parlamento decidió desvincular definitivamente la función de biblioteca nacional de la de biblioteca universitaria. Este proceso de separación de funciones se prevé que culminará en el año 1998 cuando se acabe de construir el nuevo edificio que albergará la Biblioteca Universitaria, en el campus de la Universidad de Oslo. El edificio actual quedará entonces libre y se podrá adecuar a las necesidades de la Biblioteca Nacional. Se prevé que estas obras finalizarán en el año 2001.

Desde 1994 existe la plaza de Director de la Biblioteca Nacional independiente de la de Director de la Biblioteca Universitaria. En realidad, la separación *de facto* empezó unos años antes, cuando en 1990 se creó la sección de la Biblioteca Nacional en Rana, inaugurada en 1992. Así pues, la Biblioteca Nacional tiene dos sedes: la de Oslo y la de Mo-i-Rana.

Rana es una pequeña localidad situada al Norte del país. En esta sede de la Biblioteca Nacional trabajan actualmente unas 160 personas. En los depósitos de la biblioteca se recibe y conserva desde su inauguración todo el material que es susceptible de Depósito Legal, que en Noruega incluye material publicado en todo tipo de *media*. La ley obliga a depositar 7 ejemplares, que se envían todos a Mo-i-Rana y allí los distribuyen. Cada universidad recibe un ejemplar. Los fondos anteriores se encuentran en la Biblioteca Universitaria de Oslo. Mo-i-Rana es también una biblioteca de depósito donde algunas bibliotecas envían sus fondos poco consultados.

En contraste con el número de personal existente en Mo-i-Rana, la plantilla actual de la Biblioteca Nacional en Oslo es únicamente de tres personas ya que el personal dedicado a elaborar la Bibliografía

Nacional y el Catálogo Colectivo seguirá vinculado a la Biblioteca Universitaria hasta 1998. La Bibliografía Nacional se informatizó en 1970 y el Catálogo Colectivo en 1983. Está formado por los fondos de unas 350 bibliotecas públicas. Ambas bases de datos son consultables en línea y además se publican en CD-ROMs de actualización trimestral.

Una de las tareas en curso más importantes consiste en determinar cómo se reparten los fondos, qué se quedará en la Biblioteca Universitaria y qué pasará a formar parte de la Biblioteca Nacional.

## 1.2. Bibliotecas públicas

### 1.2.1. Legislación

La primera Ley de las Bibliotecas Públicas fue aprobada en 1935 pero la que es vigente actualmente data de 1985 y ya ha sido modificada en diversas ocasiones, la última de las cuales en 1993.

Esta ley establece que el objetivo de las bibliotecas públicas es promover la ilustración, la educación y otras actividades culturales mediante la diseminación de la información.

La ley también dice que las bibliotecas públicas son parte del sistema bibliotecario nacional y obliga a cada municipio a mantener una biblioteca pública y a designar un bibliotecario titulado como jefe de biblioteca. Además, cada municipio ha de asegurar acuerdos de cooperación entre la biblioteca pública municipal y las bibliotecas escolares.

Cada condado también debe tener una biblioteca supervisada por un jefe bibliotecario titulado. Las bibliotecas de condado son responsables de asegurar el préstamo interbibliotecario a nivel nacional y están obligadas a organizar un sistema de cooperación entre las diversas bibliotecas existentes en su región.

### 1.2.2. La Dirección General de las Bibliotecas Públicas (*Statens Bibliotektilsyn*)

La Dirección General de las Bibliotecas Públicas depende del Ministerio de Cultura y tiene como misión la coordinación de la lectura pública tanto en las bibliotecas públicas gestionadas por municipios y condados como en las bibliotecas escolares. Es responsabilidad suya asesorar a los bibliotecarios de las bibliotecas públicas.

La Dirección General también da soporte, y a menudo financiación, para proyectos de I+D relacionados con la biblioteca pública, y a diferentes iniciativas: formación y mantenimiento de colecciones especiales de libros para minorías lingüísticas, organización de servicios de biblioteca para pacientes en hospitales, para disminuidos, para prisiones y subsidios para bibliotecas móviles.

Todas las bibliotecas utilizan la misma clasificación y las mismas normas (ACCR2 y CDU edición 1986). El MARC noruego, basado en el LCMARC, y las ACCR2 han sido traducidos y publicados en noruego.

La mayoría de las bibliotecas han sido automatizadas. Existen en el mercado muchos sistemas de automatización y cada autoridad local decide que sistema adquirir. Los más utilizados en Noruega son Mikromarc, Biblioofil y Media. Biblioofil, por ejemplo, es un sistema de gestión de bibliotecas usado por unas 80 bibliotecas públicas. Las dos bibliotecas públicas visitadas lo utilizan.

En 1993 la dirección de UNINETT (la red académica nacional que une las universidades) permitió usar su red a las bibliotecas públicas y otras instituciones directamente relacionadas con la investigación y la educación. El coste de la conexión de las bibliotecas públicas es asumido por la Dirección General, que ha dado apoyo a las bibliotecas que han preparado páginas *web* si bien reconocen que aún existen discusiones sobre la manera en la que Internet debe ser puesto al alcance del usuario de la biblioteca pública.

En la Dirección General trabajan unas 20 personas, que distribuyen su trabajo por servicios y áreas temáticas. Muchas bibliotecas tienen una estructura de personal muy reducido, a menudo de una sola persona y consideran muy importante que estos bibliotecarios puedan sentirse respaldados de manera rápida y personalizada vía línea telefónica.

Otro organismo muy relacionado con las bibliotecas públicas es la Oficina de las bibliotecas noruegas (AL Biblioteksentralen). Se trata de una empresa propiedad de los municipios de Noruega cuyo principal objetivo es proveer servicios bibliográficos, libros, vídeos, discos compactos y equipamiento general

a las bibliotecas públicas. Muchas de las adquisiciones de estas bibliotecas son canalizadas a través de esta oficina que viene a ser una especie de central de compras.

### *1.2.3. Visitas a bibliotecas públicas*

#### 1.2.3.1. La Biblioteca Pública de Bærum

Esta biblioteca atiende a una población de 96.000 personas que viven en una zona de unos 190 km<sup>2</sup>. Se trata de una región cercana a Oslo, bastante poblada y de nivel adquisitivo medio-alto (el 35% de la población es personal académico).

Además de la biblioteca central situada en Bekkestua disponen de cinco bibliotecas filiales. Una de ellas está dentro de una de las prisiones más importantes de Noruega. También se da servicio domiciliario a los enfermos y a las persona mayores que no pueden desplazarse con facilidad.

La plantilla total es de 75 personas un 50% de las cuales son bibliotecarios. La biblioteca central es la que dispone de más personal porque realiza la catalogación para todas las filiales.

Para 1996 disponen de un presupuesto total de 28.456.000 coronas (unos 569 millones de pesetas). La partida para adquisiciones bibliográficas y documentales es de 3.665.000 coronas (unos 73 millones de pesetas).

Sus fondos suman 310.000 documentos (de los cuales 277.000 son libros y el resto discos, CD-ROM, vídeos,...). A destacar una importante colección de música de todos los estilos y la sección de libros en lenguas de todo el mundo, destinada a refugiados de todas las nacionalidades. En 1995 se realizaron 765.590 préstamos (unos 8 ítems por usuario potencial) y se atendieron 133.442 preguntas.

El edificio de la biblioteca central tiene 5.540 m<sup>2</sup> y fue inaugurado en 1981. La biblioteca, que está dotada de salas de reuniones y una enorme sala de actos, es un lugar de encuentro social abierto donde se realizan numerosas actividades culturales y lúdicas no necesariamente ligadas directamente a la lectura. La biblioteca de más reciente creación es la filial de Sandvika, inaugurada en 1990. Ambas muestran el cuidado de los arquitectos, diseñadores y bibliotecarios por dotar a sus usuarios de locales funcionales pero al mismo tiempo confortables y acogedores.

#### 1.2.3.2. La Biblioteca Pública de Trondheim

Trondheim es la sede administrativa del condado de Sør-Trøndelag y la tercera ciudad del país, después de Oslo y Bergen. Además de la agricultura, la zona es importante por las empresas de servicios y por la industria. Es también, una ciudad universitaria. Tiene 145.000 habitantes, 25.000 de los cuales son estudiantes. No hay ninguna otra ciudad en Noruega que tenga tantos estudiantes en proporción al número total de habitantes.

La Biblioteca data de 1902 pero la actual sede central fue inaugurada en abril de 1989. Consiste en la unión de tres edificios de tres épocas diferentes: El antiguo ayuntamiento, de 1710, la casa de un mercader de principios de 1800 y un edificio de nueva planta construido en 1988. Además, durante las obras de restauración del viejo edificio del ayuntamiento quedaron al descubierto las ruinas de la vieja iglesia de San Olav, construida aproximadamente en el año 1100. Estas ruinas se han mantenido en el mismo lugar que fueron halladas y han sido hábilmente integradas en el conjunto de los edificios. La superficie total es de casi 9.000 m<sup>2</sup>.

En el conjunto arquitectónico se ha armonizado perfectamente la funcionalidad del nuevo edificio con el respeto a las estructuras de los edificios rehabilitados. Mientras que en la zona nueva existen amplios espacios para la lectura adaptados a las necesidades de niños y adultos, salas de estudio confortables y zonas especialmente destinadas a la música, los vídeos o las bases de datos electrónicas, en el antiguo ayuntamiento se ha mantenido la sala de reuniones tal como era hace más de doscientos años. La biblioteca promueve su uso como sala de conciertos.

La biblioteca municipal de Trondheim tiene, además de su sede central, 7 bibliotecas filiales y un bibliobus. La plantilla total es de 60 personas. Sus fondos suman más de 500.000 libros, 500 títulos de revista y 100 títulos de diarios. La colección local es especialmente interesante y muy visitada por los genealogistas. En 1995 se contabilizaron un millón de usuarios.

### 1.3. Bibliotecas universitarias y especializadas

En 1994 hubo una reorganización educativa en Noruega. Actualmente hay 4 universidades, 6 escuelas universitarias gubernamentales, 3 escuelas universitarias privadas y 26 escuelas superiores estatales.

La mayor parte de las bibliotecas de investigación de carácter público forman parte de instituciones de educación superior. Muchas de estas bibliotecas tienen responsabilidades concretas sobre algunas materias y tienen la misión de adquirir y catalogar estos materiales y ponerlos a disposición del resto de bibliotecas mediante el préstamo interbibliotecario. De esta manera, intentan cubrir todas las necesidades de bibliografía especializada del país.

Las bibliotecas universitarias usan BIBSYS, un sistema cooperativo de informatización de bibliotecas que es utilizado por la Biblioteca Nacional Noruega, por todas las bibliotecas académicas, por un número creciente de bibliotecas especializadas y por muchas bibliotecas de *college*. En abril de 1996 la base de datos contenía aproximadamente 1,9 millones de registros bibliográficos que representaban unos 4,4 millones de ítems localizados en 50 bibliotecas. BIBSYS empezó como un proyecto cooperativo en 1972 y su primera implementación es de 1976. Los miembros del comité que lo rige son designados por el Consejo Noruego de Universidades, la Oficina Nacional de las Bibliotecas Universitarias y Especializadas y el Ministerio de Cultura. La plantilla actual de BIBSYS está formada por unas 30 personas: 10 bibliotecarios, 10 informáticos y 10 personas de la administración.

#### 1.3.1. La Oficina Nacional de las Bibliotecas Universitarias y Especializadas (*Riksbibliotekjenesten, RBT*)

El Riksbibliotekjenesten, Oficina Nacional de las Bibliotecas Universitarias y Especializadas, fue fundado por una resolución de 1969. Esta oficina es un organismo consultivo que depende directamente del Ministerio de Educación y sirve como experto del Estado en todos los asuntos relativos a las actividades de las bibliotecas científicas y las del sector profesional bibliotecario.

Su principal misión consiste en desarrollar, hacer más eficientes y coordinar los servicios de documentación en las bibliotecas universitarias y especializadas para, de esta manera, facilitar el acceso a la documentación y a la información a los usuarios.

El Riksbibliotekjenesten es una institución dinámica y operativa que ha sabido aplicar las más efectivas técnicas de gestión a su quehacer diario. Todos sus objetivos son claramente definidos y se trabaja en ellos como un proyecto al que se asigna personal, recursos económicos y un calendario de resultados.

Por su interés, resumo a continuación esos objetivos:

1. Promover una sólida política de gestión en el sector bibliotecario profesional y en el campo de la búsqueda de información especializada.
2. Conseguir la efectiva integración de las bibliotecas en la estructura y actividades de sus organizaciones.
3. Desarrollar capacidades y competencias en el sector profesional de las bibliotecas.
4. Desarrollar y hacer efectivo el uso de las tecnologías en la búsqueda documental.
5. Establecer servicios amigables para el usuario y medidas para que puedan obtener y utilizar la información por ellos mismos.
6. Crear una mayor expectativa sobre las actividades relacionadas con las bibliotecas y la documentación en Noruega.
7. Servir como nexo de unión para la promoción de la cooperación nacional e internacional en los campos relacionados con los objetivos mencionados.
8. Establecer operaciones internas eficientes que estén orientadas a resultados.

La oficina dispone de una plantilla de 16 personas y de un presupuesto de unos 300 millones de pesetas.

#### 1.3.2. Visitas a bibliotecas universitarias y especializadas

##### 1.3.2.1 Bibliotecas de la Universidad de Oslo

###### **La Biblioteca Central de la Universidad de Oslo**

La Universidad de Oslo tiene 37.000 estudiantes. Todas las facultades excepto dos se hallan actualmente en el campus de Blindern que se creó en 1932 pero la mayoría de sus edificios datan de los años '60.

Las excepciones son la Facultad de Ciencias Jurídicas, situada en edificios históricos del centro de la ciudad y la Facultad de Medicina, que está junto al Hospital Nacional.

Hasta 1998 no se acabará la construcción del nuevo edificio de 18.000 m<sup>2</sup> y 650 plazas de lectura que se está edificando en el campus de Blindern para albergar la nueva biblioteca principal de la Universidad de Oslo. Las actuales bibliotecas de Humanidades, Ciencias Sociales y Tecnología unirán sus fondos a los que lleguen procedentes del edificio del centro de la ciudad que finalmente será la sede de la Biblioteca Nacional.

Las bibliotecas de facultad tienen mucha autonomía aunque, jerárquicamente, el director de esta biblioteca lo es también de todas las demás. La plantilla total actual es de 330 personas, la mitad de las cuales trabajaran en el edificio nuevo del campus y una parte será traspasada a la Biblioteca Nacional. Como la incertidumbre sobre el lugar de trabajo puede desmotivar al personal, desde hace más de dos años se vienen organizando seminarios y grupos de trabajo para preparar a la gente para el cambio.

En 1995 se compraron 6.582 libros y se recibieron por depósito legal 12.000. La biblioteca recibe 11.000 revistas noruegas y 15.000 revistas extranjeras. En total tienen unos 2.250.000 libros. Buena parte de estos fondos y colecciones pasarán a la Biblioteca Nacional.

Por las características atípicas de esta biblioteca, el público que la utiliza es muy heterogéneo y va desde el estudiante de primer ciclo al investigador erudito.

### **Biblioteca de la Facultad de Ciencias Jurídicas de la Universidad de Oslo**

La sede actual de la biblioteca está en un edificio antiguo cuya remodelación data de 1994. Construido a mediados del siglo XIX este edificio es el más antiguo de la Universidad. La rehabilitación ha tenido en cuenta su origen y ha hecho pocas concesiones a la modernidad. Todo el flamante y confortable mobiliario imita piezas del siglo pasado. El aspecto general, con la ayuda de la iluminación, logra un ambiente muy apropiado para concentrarse en el estudio y la investigación.

No quisiera que con ello se entendiera que se trata de una biblioteca anclada en el pasado. Muy al contrario, dispone de una sala de formación de usuarios dotada de potentes ordenadores donde, además de cursos semanales sobre cómo consultar el catálogo automatizado, enseñan a utilizar CD-ROMs de bases de datos legales y los recursos que ofrece Internet sobre temas jurídicos. Cada semana la biblioteca imparte un total de cuatro horas de formación. Por otra parte, la misma biblioteca dispone desde hace dos años de su propia página de *web*.

La Biblioteca tiene un fondo de unos 300.000 libros. Contiene una colección de bibliografía básica, otra de textos legales, 1.700 publicaciones periódicas, informes legales, enciclopedias, diccionarios y bibliografías y importantes legados de bibliotecas particulares de abogados noruegos.

En 1995 recibieron 75.000 visitantes y realizaron 13.000 préstamos.

El personal de la biblioteca es de 20 personas: 15 bibliotecarios, 3 bibliotecarios académicos (licenciados en derecho) y 2 auxiliares.

Además de la biblioteca principal, que dispone de 86 plazas de lectura, en la Facultad de Ciencias Jurídicas existen 6 bibliotecas de departamento y diez salas de estudio, algunas de las cuales están dotadas de ordenadores desde donde es posible, entre otras cosas, consultar el catálogo de la biblioteca. Las salas más grandes disponen de una colección de obras de referencia y duplicados de los manuales más utilizados para uso exclusivo en la sala. Un estudiante becario ejerce la función de controlador. Hay un total de unas 1.900 plazas entre las bibliotecas de departamento y las salas de estudio. Teniendo en cuenta que hay matriculados en la facultad unos 6.000 estudiantes, esto significa que pueden ocupar simultáneamente estas plazas más del 30% de los estudiantes.

### **Biblioteca del College de Oslo**

El College de Oslo tiene 3.500 estudiantes de fisioterapia, terapia ocupacional, bioingeniería, ingeniería ortopédica, educación, farmacia, biblioteconomía, periodismo y contabilidad. Hay una biblioteca central y 6 bibliotecas distribuidas por el campus, que dependen de esta central. Los estudiantes de biblioteconomía, por ejemplo, disponen de una biblioteca propia dentro de su misma escuela.

Las siete bibliotecas tienen una plantilla total de 13 personas, además de los estudiantes colaboradores que se dedican básicamente al préstamo y a la recolocación de libros.

La superficie de la biblioteca principal es de unos 2.800 m<sup>2</sup>.

Como en la mayoría de las visitas efectuadas, sorprende el número relativamente pequeño de puestos de lectura dentro de la biblioteca que, sin embargo, son suficientes gracias a las numerosas salas de estudio y aulas informáticas de uso libre distribuidas por todo el campus. Si bien la biblioteca se llena en época de exámenes, la mayor parte del tiempo el índice de ocupación no supera el 50%.

La biblioteca programa cursos de formación para los nuevos estudiantes pero no suelen asistir en gran número al no ser obligatorio. Los bibliotecarios lamentan el hecho que los profesores les dan la bibliografía muy preparada, basada en dossiers de fotocopias y que son pocos los profesores que ponen a sus estudiantes trabajos que les motiven a hacer búsquedas bibliográficas.

### 1.3.2.2. Biblioteca de la Escuela Noruega de Management

La Escuela Noruega de Management es una institución privada en la que estudian 15.000 alumnos en todo el país. El campus principal está en Sandvika, a pocos kilómetros de Oslo.

La biblioteca, situada en un moderno edificio, tiene unos fondos de aproximadamente 50.000 libros y 700 publicaciones periódicas, además de informes, estudios estadísticos y otras publicaciones relacionadas con la economía, la empresa y la gestión.

Además del campus de Sandvika, esta institución tiene 13 escuelas más en todo el país y han diseñado estrategias diferentes para cubrir las necesidades bibliográficas y documentales de sus estudiantes. En Bergen, por ejemplo, pagan a la Universidad para que la biblioteca universitaria pública permita usar sus fondos a los alumnos de esta escuela privada; en Stavanger, en cambio, los alumnos consultan los libros que necesitan en la biblioteca pública y ésta también recibe dinero por este servicio. En ambos casos, la Escuela Noruega de Management paga personal a tiempo parcial en estas bibliotecas colaboradoras. En Oslo tienen su propia biblioteca con una plantilla de 8 personas.

La biblioteca del campus de Sandvika atiende a 2.500 alumnos y en ella trabajan 15 personas, 10 de las cuales son bibliotecarios. El pasado año la biblioteca recibió 252.000 usuarios.

El año 1995 el presupuesto total de la biblioteca del campus de Sandvika y el de la de Oslo fue de 14 millones de coronas (unos 280 millones de pesetas) de los cuales 1,2 millones de coronas (24 millones de pesetas) se destinaron a monografías.

Como en tantas bibliotecas fue necesario recortar algunas suscripciones a publicaciones periódicas y después de un año de utilizar *Uncover* para obtener artículos de las revistas que han dejado de suscribirse el balance es muy positivo ya que, en doce meses, únicamente se han pedido 5 artículos aparecidos en los títulos cancelados.

La incorporación de la biblioteca a BIBSYS ha sido decisiva para agilizar la catalogación y son los catalogadores quienes, al quedar parcialmente liberados de su trabajo, han desarrollado y liderado el proyecto del *web* no sólo de la biblioteca sino también de toda la institución.

### 1.3.2.3. Bibliotecas de la Universidad de Trondheim

#### **La Biblioteca Central de la Universidad de Trondheim**

En Trondheim hay unos 25.000 estudiantes en cuatro instituciones que están en proceso de unificación administrativa bajo una sola universidad, la Norges teknisk naturvitenskapelige universitet, NTNU (Universidad Nacional de Ciencia y Tecnología).

En estos momentos existen 12 bibliotecas que, a partir de 1997, dependerán de la Biblioteca de la Universidad de Trondheim. Todas utilizan BIBSYS y sus fondos suman unos 2.400.000 de libros. La mitad de estos fondos se encuentra en esta biblioteca instalada en un edificio construido en 1910. Esta biblioteca tiene la responsabilidad estatal de ser depositaria para obras de tecnología y de arquitectura. Muchos libros de estas materias únicamente se encuentran aquí ya que un 60% de las obras de esta biblioteca son el único ejemplar disponible en Noruega.

Otra característica de esta biblioteca es que es la única de Noruega que, desde hace 25 años, forma documentalistas mediante un contrato de trabajo en prácticas de un año y medio de duración. Los candidatos han de ser licenciados en una carrera científica.

Un departamento muy importante de la biblioteca es el de teledocumentación, que realiza búsquedas en línea para la biblioteca y también para las industrias (el 50% de sus clientes son empresas).

La plantilla total de la biblioteca es de 65 personas, de las cuales 20 son ingenieros especialistas formados en la misma biblioteca y 20 son bibliotecarios de la Escuela de Oslo.

El presupuesto para 1996 es de 29.000.0000 coronas (580 millones de pesetas).

En 1994 hubo 502.600 usuarios y se hicieron 233.100 préstamos.

#### **Biblioteca de Arquitectura, Ingeniería Civil y Matemáticas de la Universidad de Trondheim**

Hay unos 3.000 alumnos de Arquitectura, 50 de Diseño Industrial, unos 1.000 de Ingeniería Civil.

En esta Biblioteca trabajan 4 personas. Tienen un préstamo de unos 12.000 libros al año.

A pesar de la escasez de personal, tienen un programa propio para formación de usuarios. Las necesidades de los estudiantes varían según la especialidad pero, en general, los estudiantes no suelen estar motivados para ir a los cursos de formación de la biblioteca. Por ello fue la biblioteca quien se hizo invitar por un profesor y poder así hacer un curso introductorio de medio día para estudiantes de arquitectura y diseño industrial en horas de clase. El curso logró sus objetivos y, a partir de aquí, se han programado otros cursos sobre temas más concretos que han tenido mucha aceptación. Esta experiencia fue el motivo de que la biblioteca fuera finalista, en 1993, del premio «la biblioteca del año». El premio es concedido por la Asociación de Bibliotecas Noruegas y los candidatos son votados por los bibliotecarios de todo el país.

#### **Biblioteca de la Facultad de Química de la Universidad de Trondheim**

Como en el caso anterior se trata de una biblioteca de tamaño medio con una plantilla de 4 personas que tiene muy en cuenta la formación de sus usuarios. En esta facultad la formación es de carácter obligatorio. A lo largo de sus estudios todos los estudiantes tienen diversas clases impartidas por el personal de la biblioteca que les enseña a buscar y citar la bibliografía, a utilizar el *Chemical Abstract* y a determinar estrategias para hacer búsquedas en línea. En esta integración de la biblioteca en la docencia ha sido decisivo el hecho de que la responsable de la biblioteca sea, además de bibliotecaria, licenciada en química.

## **1.4. Otros organismos bibliotecarios**

### *1.4.1. La Asociación de Bibliotecas Noruegas (Norsk Bibliotekforening)*

La Asociación de Bibliotecas Noruegas es una entidad independiente cuyo objetivo es la difusión del conocimiento, la cultura y la información. Pueden ser miembros tanto las personas como las instituciones y sus afiliados están organizados en secciones regionales y por grupos de interés.

La Asociación es una activa creadora de líneas políticas, pone temas importantes para las bibliotecas en las agendas de los políticos y, en resumen, es una buena difusora social de los libros, las bibliotecas y los bibliotecarios.

Las estadísticas de la Asociación sobre los profesionales afiliados, según tipología de biblioteca es la siguiente:

Bibliotecas de empresa y universitarias:.....	1.573 personas
Bibliotecas municipales:.....	1.826 personas
Bibliotecas de condado:.....	1.058 personas
Bibliotecas de escuelas secundarias:.....	91 personas

La asociación organiza seminarios y discusiones de temas de interés profesional. Algunos de los bibliotecarios con los que me entrevisté señalaron que, en su opinión, la asociación está demasiado dominada por los intereses de los profesionales y no siempre se recuerdan los intereses de los usuarios.

### *1.4.2. La cooperación cultural nórdica: Nordbok y Nordinfo*

En 1971 se firmó un Acuerdo Cultural Nórdico reorganizado en parte en 1988. Dos comités son especialmente de interés para temas bibliotecarios:

NORDBOK es el comité responsable de la cooperación entre bibliotecas públicas y programa regularmente cursos de formación para bibliotecarios.

NORDINFO es el comité que se ocupa de las bibliotecas científicas y del desarrollo técnico de las bibliotecas. Uno de los proyectos más atractivos es su colaboración en la digitalización de las colecciones de la Biblioteca Nacional, que realiza el Centro Nórdico de Digitalización de Bibliotecas (NDLC), en la sede de Mo-i-Rana de la Biblioteca Nacional.

## 2. LA FORMACIÓN DE LOS PROFESIONALES NORUEGOS

Durante muchos años, la Escuela de Biblioteconomía y Documentación de Oslo fue el único lugar donde se impartían estos estudios. Aún hoy, sigue siendo el centro más importante por número de alumnos. La profesión se está volviendo cada vez más académica y ahora es posible realizar cursos de tercer ciclo tanto en Oslo como en las universidades de Trondheim y Trømsø. La tecnología de la información está dando un mayor status a los bibliotecarios noruegos que, además, están ampliando su mercado de trabajo. No hay profesionales parados e incluso faltan bibliotecarios titulados en las áreas poco pobladas.

### 2.1. La Escuela de Biblioteconomía y Documentación de Oslo (Statens Bibliotek - og Informasjonshøgskole)

La Escuela de Biblioteconomía y Documentación de Oslo se fundó en 1940. A raíz de la reorganización educativa de 1994, la Escuela, hasta entonces independiente, tuvo que unificarse con las otras secciones del College de Oslo.

Actualmente hay unos 360 alumnos matriculados, repartidos en los tres cursos que dura la carrera. El curso 1995-96 tuvieron unas 400 demandas para las 120 plazas de primer curso que ofertaban.

Durante los estudios se imparten diversas asignaturas relacionadas con la gestión, la catalogación, las ciencias de la información, la sociología de la literatura y de la cultura, la psicología de la educación y diversas técnicas instrumentales: estudios de usuarios, estadísticas, informática, matemáticas,...

El primer año es un curso de introducción general. Un 75% de los alumnos que entran en la escuela ya saben informática a nivel de usuarios (*Excel, Wordperfect,...*). El resto ha de aprenderlo durante el primer semestre. También en ese año aprenden a utilizar el *e-mail*, ya que cada alumno dispone de su propia dirección electrónica a través de la cual recibe las tutorías de los profesores. Las clases prácticas se realizan en grupos de 10 o 15 en aulas situadas en la misma biblioteca de la Escuela y, en el segundo semestre marchan a diversas bibliotecas para realizar un primer período de prácticas de 5 semanas.

El segundo año la formación hace una incidencia especial en temas de planificación. También se enseña programación en HTML y cada alumno prepara su propia página *web*. Al finalizar realizan el segundo período de prácticas de 5 semanas.

El tercer curso está dominado por los temas relativos a la gestión. Hay que tener en cuenta que la mayor parte de estudiantes muy probablemente irán a trabajar a bibliotecas de una sola persona o que, como máximo, tengan un auxiliar. Los alumnos aprenden temas de presupuestación, estudian aspectos legales relacionados con la profesión y han de escoger entre gestión de bibliotecas públicas y gestión de bibliotecas universitarias y especializadas. Sorprende el hecho de que BIBSYS, el sistema de informatización usado por todas las bibliotecas universitarias noruegas sólo sea superficialmente tratado. Para finalizar sus estudios los alumnos han de preparar una tesina sobre algún tema preferentemente práctico.

La Escuela dispone de una moderna biblioteca en el interior de la cual hay dos salas donde los alumnos disponen de un total de 80 ordenadores (uno para cada 4 alumnos matriculados) desde donde pueden acceder al correo electrónico, a Internet, al catálogo propio, al catálogo colectivo de las bibliotecas noruegas, a *Wordperfect* y a la red de CD-ROM.

La Escuela de Biblioteconomía y Documentación de Oslo también organiza toda una serie de cursos para asegurar la formación continuada de los bibliotecarios.



### 2.1.1. Cursos a distancia

La educación a distancia sólo es permitida durante el primer curso. Estos estudios por correspondencia tienen el mismo contenido que el primer curso presencial. Es una vía que utiliza gente que ya trabaja, por ejemplo secretarías o auxiliares de bibliotecas que, después de hacer el primer curso a distancia, tienen la posibilidad de pasar al segundo presencial. Los alumnos reciben por correo ordinario una serie de textos sobre los cuales han de trabajar y han de enviar comentarios. Si las respuestas son correctas, continúan con la lección siguiente. En el curso 1995-96 se inscribieron 180 estudiantes de los cuales únicamente 18 se presentaron a los exámenes. El propio profesorado tiene serias dudas de que los alumnos a distancia lleguen a conseguir el mismo nivel que los presenciales.

### 2.1.2. Formación continuada para los bibliotecarios de las bibliotecas públicas

«Si piensas que tu educación ha terminado, no es que estés educado, sino que estás acabado»<sup>(1)</sup>.

La Escuela organiza cursos en Oslo y en otras partes del país siempre que exista un mínimo de 12/15 personas inscritas. A principios de curso se publicita a todas las bibliotecas su programa de cursos. La duración de cada uno es de uno o dos días completos. Suelen organizar unos 15 cursos al año. Los temas de los últimos cursos programados son:

- Internet para biblioteca pública.
- Referencia y manuales.
- Curso de actualización sobre MARC.
- CD-ROM.
- Documentación sobre naturaleza y medio ambiente.
- Internet y las escuelas.
- Lenguaje HTML.
- Literatura de ficción.
- Literatura y niños.
- Bases de datos.

Estos cursos son gratuitos ya que la Escuela recibe una subvención del Ministerio de Educación para realizarlos. La oferta de cursos gratuitos existe también para bibliotecarios universitarios aunque claramente reciben más asistentes de las bibliotecas públicas.

También han organizado cursos más largos, de una semana de duración:

- Información pública (servicios generales, legislación, información local y gubernamental) tanto en papel como accesible por Internet.
- Estudios sociológicos y literatura. En la primera semana de este curso se enseña sociología cultural y teorías sobre los modelos sociológicos. Unos meses después, se programa una nueva semana durante la cual se estudia el usuario desde un punto de vista sociológico. Al final hay un examen. Este es un curso que tiene la característica especial de contar como 10 créditos y representa la cuarta parte de un *master*.

### 2.1.3. Cursos a medida

La Escuela organiza también cursos a medida para empresas e instituciones gubernamentales que se los soliciten. Representan una entrada de dinero no desdeñable. Los encargos más corrientes son del tipo «cómo organizar un archivo» o «cómo organizar una biblioteca». Los asistentes suelen ser personal no bibliotecario que realizan un curso intensivo de una o dos semanas. Cuando la Biblioteca Nacional estableció una de sus sedes en Mo-i-Rana en 1989, la Escuela fue responsable del programa de formación para los no bibliotecarios que se incorporaron a la plantilla de la biblioteca.

Aunque, por ley, todas las bibliotecas públicas han de contar con un bibliotecario titulado es frecuente en Noruega que, sobre todo en zonas poco pobladas de la costa oeste del Norte del país, sea difícil encontrar personal titulado en biblioteconomía. Si este es el caso, se puede hacer una excepción a la norma

<sup>(1)</sup> Esta frase parece ser especialmente popular en la Escuela de Oslo, donde a lo largo de una mañana me fue citada tres veces por tres personas distintas.

pero cuando la Dirección General de Bibliotecas Públicas selecciona para ese trabajo a alguien sin esta titulación, se ha de preocupar para que reciba una formación adecuada. El candidato es contratado por un período inicial de dos años durante el cual ha de realizar un curso y aprobarlo. El curso tiene cinco partes, de dos semanas de duración cada una y para seguirlo han de trasladarse a la Escuela de Oslo. Actualmente tienen 11 alumnos en estas circunstancias. El coste de estos cursos es pagado íntegramente por la Dirección General de las Bibliotecas Públicas.

#### 2.1.4. El Programa de Postgrado en Documentación del College de Oslo

El curso de *master* en documentación que imparte el Departamento de Biblioteconomía y Ciencias de la Información del College de Oslo la empezó en 1973 como un programa de investigación. En 1984 pasó a ser un programa de educación formal de dos años de duración, la primera promoción del cual salió en 1986.

El objetivo del programa es formar bibliotecarios con una sólida competencia en la gestión de la información, con especial referencia a métodos automatizados. El programa está basado en un buen conocimiento de programación, administración, organización y recuperación de documentos y datos. Para ser aceptado como estudiante, se ha de ser un bibliotecario pero también se pueden inscribir alumnos procedentes de otras carreras que realicen un curso puente. El responsable de estos estudios reconoce, sin embargo, que la mayor parte de los bibliotecarios que han estudiado en la Escuela tienen tendencias humanísticas más que tecnológicas y no suelen animarse a seguir este *master*.

El programa consiste en un 40% consultoría, 40% educación y 20% investigación. Estos estudios son a dedicación completa y los estudiantes tienen una carga de trabajo de 40 horas semanales y son tratados como el resto del personal.

El primer año consiste en una programación muy basada en el contacto estudiante-profesor, que comprende clases tradicionales, seminarios, tutorías y un examen.

El segundo año se basa en los seminarios. Los estudiantes han de hacer, además, un proyecto en el campo de la automatización de bibliotecas y una tesis. Durante este año los estudiantes trabajan 400 horas como asistentes en proyectos de I+D en el BRODD donde aprenden con la práctica qué es la información para un economista, para un informático, etc. El BRODD es la sección de I+D del Departamento de Biblioteconomía y Ciencias de la Información del College de Oslo y es también un centro de servicios de consultoría en los campos de la biblioteconomía, archivística y tecnología de la información que tiene clientes tanto del sector público como del sector privado.

Tienen unos 10 estudiantes por curso. Hasta el momento, han formado 135 profesionales que han pasado a ocupar buen número de posiciones interesantes y bien pagadas en la industria del proceso de datos (desarrollo de *software* de recuperación de la información y de bibliotecas), en secciones de informatización de las bibliotecas, en unidades de información de las tres industrias petrolíferas del país, oficinas del gobierno y, naturalmente, grandes bibliotecas públicas o de investigación.

## 2.2. El curso de documentación de la Biblioteca Universitaria de Trondheim

La Biblioteca de la Universidad de Trondheim es la única de Noruega que da formación en documentación a licenciados en ciencias e ingenieros. Desde hace 25 años, cada curso inician sus estudios unos 3 o 4 licenciados, seleccionados entre un total de 10 o 12 candidatos. Suelen ser estudiantes que han acabado la carrera y que desean dedicarse al campo de la documentación en las materias de su especialidad.

La formación dura un año y medio y es a dedicación completa. Como se trata de una formación muy práctica los estudiantes pasan por todas las secciones de la biblioteca y también dedican parte del tiempo a la atención al público. Durante todo el programa reciben un sueldo y se les trata como a un miembro más del personal de la biblioteca.

A parte de temas prácticos tienen un determinado número de horas de formación sobre recuperación de la información y sobre informática orientada a bibliotecas. También aprenden a trabajar con el *Chemical Abstracts* y las principales bases de datos técnicas y reciben clases de administración de bibliotecas y archivística.

Muchos de los que hicieron el curso se quedaron en la misma biblioteca. Otros están ahora en otras bibliotecas universitarias y en industrias. En Trondheim les enseñan a ser especialistas en gestión de la

información relevante en tecnología industrial mientras que en la Escuela de Oslo lógicamente se da una formación más general.

#### *2.2.1. Cursos sobre bases de datos*

El Departamento de Teledocumentación de la Biblioteca de la Universidad de Trondheim realiza, desde finales de los años 70, cursos de búsqueda en línea y también sobre Internet para bibliotecarios tanto en Trondheim como en otras ciudades noruegas. Suelen tener una duración de un día y cuestan 1.000 coronas (20.000 pesetas). No se trata de un programa regular sino que a principio de curso publicitan el programa y, si hay suficientes personas interesadas, el curso se realiza. En 1994 el personal de la biblioteca impartió un total de 71 cursos (internos para estudiantes, internos para bibliotecarios y externos para bibliotecarios).

### **2.3. El curso de documentación de la Universidad de Tromsø**

En enero de 1996 la Universidad de Tromsø también ha comenzado a impartir estudios de documentación. El programa se divide en cuatro partes: producción de documentos, catalogación de documentos, organización de servicios de documentación y un proyecto de fin de estudios que los estudiantes han de basar en lo aprendido en las tres primeras partes. En este primer curso se han matriculado 25 estudiantes. El enfoque de los estudios parece más cercano al del curso de postgrado de Oslo que al impartido en Trondheim.

### **2.4. El programa de dirección y gestión de bibliotecas (Bibliotekutvikling) del RBT**

Este curso organizado por la Oficina Nacional de las Bibliotecas Universitarias y Especializadas, el RBT, se considera la «estrella» de la formación continuada al más alto nivel ya que está dirigido a jefes de bibliotecas y centros de documentación de universidades, de departamentos gubernamentales, de empresas y de industrias.

Hasta ahora 120 personas ya han pasado por este curso y actualmente están preparando la sexta edición. El programa contempla 4 semanas residenciales una en primavera y una en otoño, a lo largo de dos años. La matrícula es de 25.000 coronas (unas 500.000 pesetas).

Los asistentes, unos 20/24 por curso, reciben formación sobre diversos temas de gestión, administración y liderazgo (planificación estratégica, desarrollo personal,...).

El curso está concebido como una consultoría de liderazgo y para conseguir su objetivo cuentan con los mejores profesionales de toda Noruega.

Aparte de la asistencia, los inscritos han de realizar diversos trabajos, han de hacer un examen y preparar un trabajo de investigación. Si lo superan reciben 10 créditos que les pueden servir para estudios posteriores o simplemente como méritos de cara a su promoción en el lugar de trabajo. Los trabajos de investigación que los alumnos presentan al final del curso suelen ser de un gran nivel y muchos de ellos han sido publicados.

Más arriba hablábamos de los objetivos del RBT, entre los cuales está el conseguir la efectiva integración de las bibliotecas en la estructura y actividades de sus organizaciones. El curso está en gran parte orientado en ese sentido: que los bibliotecarios dominen el lenguaje de su organización tanto a nivel científico como a nivel de gestión.

El curso también tiene un valor estratégico añadido: el de las relaciones personales que se establecen entre profesionales procedentes de todas las disciplinas que tienen en común ocupar cargos de responsabilidad en temas de información y documentación.

#### *2.4.1. Otros cursos del RBT*

El RBT organiza cursos de dos días de duración para referencistas sobre Humanidades, Ciencias Sociales, Ciencias Naturales, Medicina y Salud, Arte y Ciencias Económicas. Algunos de estos cursos los

repiten con cierta asiduidad, por ejemplo el de Medicina y Ciencias de la Salud. Suelen organizar unos 4 o 5 cursos de este tipo al año.

El RBT dispone en sus locales de su propia aula de formación dotada de ordenadores personales. En un año organizan unos 20 cursos sobre Internet, consulta a bases de datos, cursos de BIBSYS y cursos sobre los multimedia.

Periódicamente se organizan seminarios en los que se espera que los participantes contribuyan con presentaciones de sus propias experiencias. Uno de los realizados recientemente tenía como tema el préstamo interbibliotecario.

## **2.5. Cursos organizados por la Biblioteca de la Universidad de Oslo**

La doble función que tenía hasta hace poco, de universitaria y de nacional ha hecho que esta biblioteca haya asumido la realización de cursos para otras bibliotecas. Tienen una persona dedicada a tiempo parcial a organizar estos cursos de formación, que son impartidos por el personal de la propia biblioteca. La Biblioteca de la Universidad de Oslo dispone para ello de una aula de formación muy bien equipada.

Los cursos que se programan son sobre la Bibliografía Nacional, el Catálogo Colectivo, el Catálogo de Publicaciones Periódicas, Internet, la CDU y las AACR2.

Se organizan unos 10 cursos por año. Se trata de cursos de uno o dos días de duración que cuestan unas 1.000 coronas por persona (20.000 pesetas). El número de asistentes es de 12 personas y si reciben muchas peticiones se repiten de inmediato. La mayoría de sus clientes son bibliotecarios de las bibliotecas públicas, si bien en el caso de los cursos de Internet han recibido bastantes inscripciones procedentes de bibliotecas universitarias.

## **2.6. Formación continuada en las bibliotecas públicas**

Cada biblioteca depende del presupuesto de su municipio o de su condado para ir a cursillos. Aunque haya algunos cursos gratuitos en la Escuela de Oslo, los bibliotecarios necesitan encontrar financiación para sus desplazamientos.

Cada año la Dirección General de las Bibliotecas Públicas organiza un congreso para jefes de biblioteca de los municipios. Es un encuentro de dos días, más informativo que formativo, sobre temas de presupuestos, proyectos en cursos, etc.

En general, los profesionales de las bibliotecas públicas acuden a los cursos programados por la Escuela de Biblioteconomía de Oslo o a los de la Biblioteca de la Universidad de Oslo para actualizar su formación.

Otra posibilidad es la de preparar un proyecto de viaje profesional y presentarlo al AL Biblioteksentralen, la central de compras de las bibliotecas noruegas, ya que esta institución otorga cada año unas 8 o 10 becas para realizar visitas a bibliotecas extranjeras.

2.6.1. La Biblioteca Pública de Bærum tienen un programa de desarrollo del personal supervisado por un psicólogo de organización. Dispone además, de cierto presupuesto para viajes y cursos y cada dos o tres meses, aprovechando una reunión general de la plantilla es invitado un profesional para impartir un curso a todo el personal de la biblioteca. Siempre que es posible se envía a algún bibliotecario a hacer un curso fuera. Los que son seleccionados saben, de antemano, que cuando vuelvan deberán preparar una sesión interna de formación en cascada.

2.6.2. En la Biblioteca Pública de Trondheim también se ha optado por realizar la formación continuada de los bibliotecarios trayendo profesionales a la biblioteca, en lugar de enviar a la gente fuera. Dos veces al año hay un encuentro de bibliotecarios públicos en Trondheim y se realiza un curso de formación. La Biblioteca dispone de un grupo de trabajo interno para detectar las necesidades de formación. Durante el pasado año unas 10 personas viajaron fuera de Trondheim, dos de ellas al extranjero, para asistir a algún curso. La mayor parte de los contactos de formación se hace con otros países nórdicos.

## 2.7. Formación continuada en las bibliotecas universitarias

Los profesionales que trabajan en las bibliotecas universitarias y de investigación tienen su punto de referencia obligado en el RBT, la Oficina Nacional de las Bibliotecas Universitarias y Especializadas, cuyas actividades y cursos ya han sido expuestos más arriba.

El personal de las bibliotecas universitarias tiene, además, la ventaja de poder utilizar la oferta general de cursos de formación –generalmente en informática básica– organizados en el seno de sus instituciones.

También, como en el caso de las bibliotecas públicas, una parte importante de las actividades de formación en el extranjero se desarrollan dentro del marco de los países nórdicos.

La entrevista de evaluación anual es utilizada para determinar las necesidades individuales.

Pasamos a continuación a explicar como las bibliotecas visitadas afrontan la formación continuada de su personal:

2.7.1. En la Biblioteca de la Universidad de Oslo el personal puede asistir a los cursos generales de formación de personal que organiza la Universidad. Tampoco hay problemas para asistir a los cursos de organizados por la Escuela de Biblioteconomía y a los encuentros de bibliotecarios nórdicos. Si hay muchas peticiones de asistencia se realiza una priorización. Para ir al extranjero hay que hacer una solicitud razonada, pero en general los proyectos de viaje suelen ser aceptados si van respaldados por el jefe de departamento. Según si el viaje es a iniciativa del interesado o a propuesta de la institución se les paga el 70% o el 100% de los gastos. Por ejemplo, recientemente 3 personas del Departamento de Adquisiciones realizaron un viaje al Reino Unido para visitar la British Library y Boston Spa. A las conferencias de la IFLA pueden asistir los jefes de departamento y los bibliotecarios que forman parte de los comités. En el plan estratégico de 1996 la formación continuada está contemplada en un lugar prioritario y han previsto la incorporación de una persona responsable de este tema que defina los requisitos básicos de cada grupo de la plantilla y planifique su formación.

2.7.2. La Biblioteca de la Facultad de Ciencias Jurídicas de la Universidad de Oslo tiene una interesante experiencia de formación interna. En enero de 1996 realizó un seminario de dos días de duración en el que participó todo el personal. A partir de la pregunta ¿Qué tenemos que hacer para afrontar las nuevas tecnologías? prepararon su plan estratégico de formación. Allí determinaron cuáles eran las necesidades específicas de cada uno de las 20 personas que forman la plantilla. Durante el encuentro todos coincidieron en que lo más importante era saber sacar todo el provecho a Internet como instrumento educacional y de investigación ya que muchos documentos del ámbito legal están en texto completo y a menudo se trata de textos legales libres de *copyright*. Dividieron los campos de búsqueda y dos días a la semana, divididos en dos grupos, hacen formación interna los unos a los otros. Naturalmente, también van a cursos externos y, a pesar de no disponer de presupuesto específico para formación, prácticamente todo el personal asiste como mínimo una vez al año a un curso o congreso en una ciudad nórdica y cada dos años hace un viaje a otros países.

2.7.3. En la Biblioteca del College de Oslo, una biblioteca con 13 personas en plantilla, tienen destinada para viajes y formación de personal una partida de 65.000 coronas (1.300.000 pesetas) al año. Su vecindad con la Escuela de Biblioteconomía y Documentación hace que ésta sea su principal subministradora de cursos de formación. Se dan prioridades básicas de formación, especialmente en temas relacionados con las tecnologías. Cada dos años hay el congreso de la Asociación de Bibliotecas Noruegas y se procura que asistan varias personas, tres en la última ocasión. La directora puede realizar un viaje al extranjero cada dos años, el último a Inglaterra para asistir a un curso de evaluación de bibliotecas. Para cursos de informática básica (*Excel*, *Wordperfect*,...) tienen siempre que lo solicitan plazas gratuitas en los cursos organizados en el College.

2.7.4. En la Biblioteca de la Escuela Noruega de Management utilizan las reuniones de trabajo del personal para hacer formación interna en cascada: en cada reunión hay alguien que presenta las características de una base de datos en CD-ROM o una obra de referencia. Hacen unas reuniones semanales de una hora y media de duración donde tratan todos estos temas.

Para mejorar las técnicas de presentación en los cursos de formación de usuarios, tienen previsto realizar un curso sobre como hacer presentaciones en público.

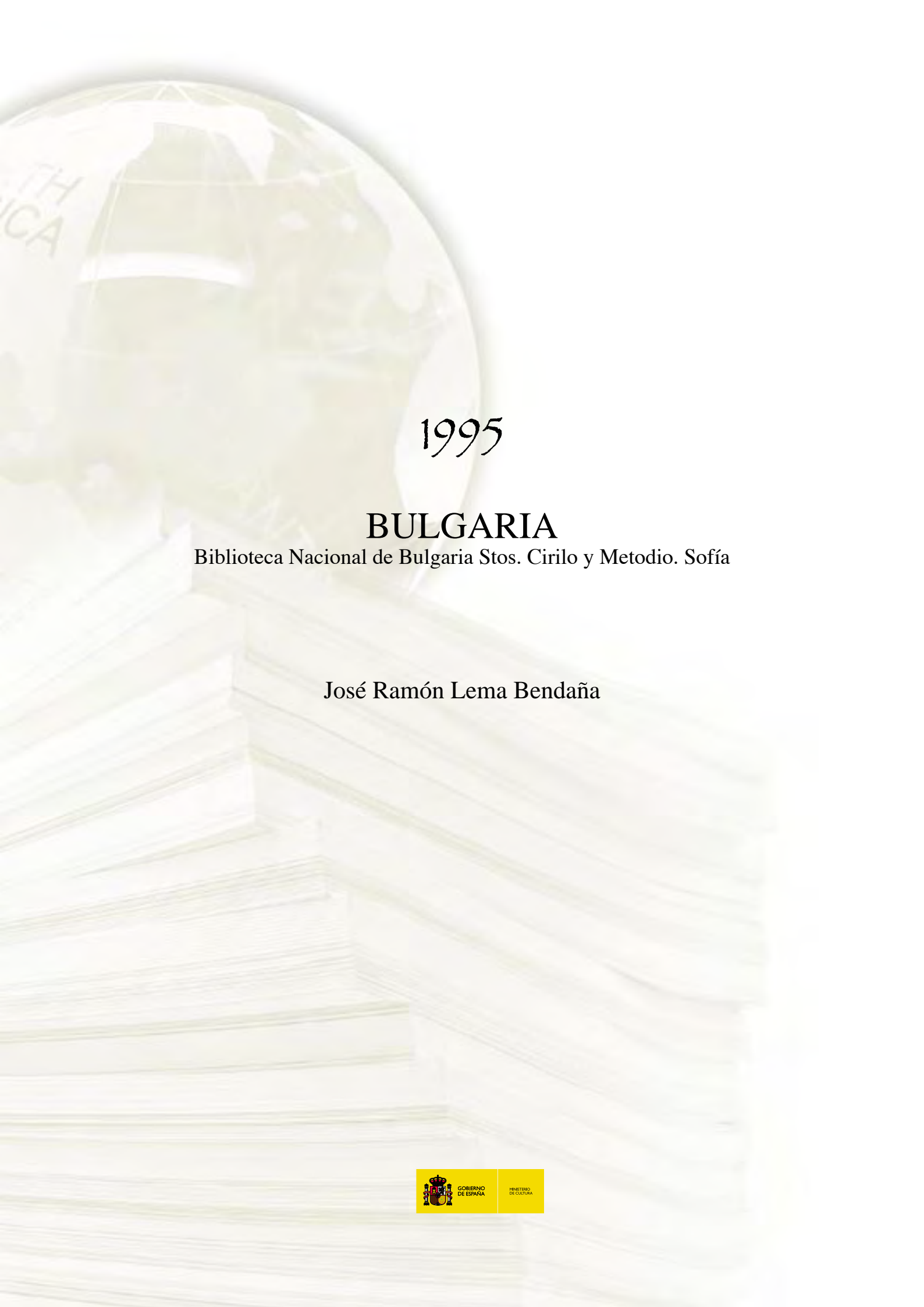
Si pueden elegir, prefieren asistir a los cursos organizados por el RBT más que a los de la Escuela de Biblioteconomía de Oslo. BIBSYS organiza un encuentro una vez al año y siempre acude alguien de la biblioteca. También aquí, por término medio, todo el personal ha tenido ocasión de asistir a algún curso en Noruega una vez al año y una o dos personas han podido realizar un viaje al extranjero.

2.7.5. En la Biblioteca de la Universidad de Trondheim no tienen ningún programa especial de formación continuada pero preparan periódicamente cursos internos a medida impartidos por el propio personal de la biblioteca. Últimamente se han hecho cursos sobre *First Search*, sobre el *Science Citation Index*, sobre diversas bases de datos en CD-ROM y, naturalmente, sobre Internet. También envían a la gente a realizar cursos fuera de la universidad y se intenta siempre enviar la persona más adecuada en función del trabajo que realiza. Disponen de bastante dinero para formación y los jefes de cada biblioteca suelen realizar un viaje al extranjero cada uno o dos años. A las reuniones anuales de BIBSYS, por ejemplo, envían unas 10 personas. Hay 98 personas en plantilla de las cuales 36 asistieron a 99 acciones formativas, viajes o congresos fuera de la universidad durante el último año.

### 3. CONCLUSIÓN

La actividad bibliotecaria noruega está en continua evolución. Felizmente, cada día es más difícil realizar una «foto fija» de un sistema bibliotecario o de una biblioteca en particular. Probablemente, cuando estas líneas se publiquen algunas de las cosas aquí expuestas habrán cambiado. Para poder disponer de datos actualizados recomiendo un pequeño viaje a Noruega a través de Internet.

Para empezar, los datos generales sobre el país pueden encontrarse en Odin, el *web* central del Gobierno Noruego [HTTP://ODIN.DEP.NO/HTML/ENGLISH/](http://ODIN.DEP.NO/HTML/ENGLISH/). La información sobre la Biblioteca Nacional está disponible en [HTTP://WWW.NBR.NO/E\\_INDEX.HTML](http://WWW.NBR.NO/E_INDEX.HTML). Si lo que nos interesa son las bibliotecas públicas, lo mejor es contactar con el *web* del Statens Bibliotektilsyn, la Dirección General de las Bibliotecas Públicas [HTTP://SAMSON.BIBTILS.NO/](http://SAMSON.BIBTILS.NO/) aunque, por el momento, únicamente es posible consultarlo en noruego. Para saber más cosas sobre las bibliotecas de investigación lo mejor es conectar con la excelente información que facilita la página en inglés del RBT, la Oficina Nacional de las Bibliotecas Universitarias y Especializadas [HTTP://INFO.RBT.NO/WELCOME\\_ENG.HTML](http://INFO.RBT.NO/WELCOME_ENG.HTML). Pero si lo que queremos es una página que nos conecte con todo, la conexión se debe establecer con la Escuela de Biblioteconomía y Documentación [HTTP://WWW.JBI.HIOSLO.NO/BIBLIOTE/NORBIBL.HTM](http://WWW.JBI.HIOSLO.NO/BIBLIOTE/NORBIBL.HTM). Desde cualquiera de estas direcciones se accede no sólo a la información sobre las bibliotecas sino también a sus catálogos.



1995

## BULGARIA

Biblioteca Nacional de Bulgaria Stos. Cirilo y Metodio. Sofía

José Ramón Lema Bendaña



Biblioteca Nacional de Bulgaria Stos. Cirilo y Metodio. Sofía

## OBJETO DE LA VISITA

Se trataba de conocer los protocolos de trabajo en lo que respecta a prevención y conservación de materiales librarios tanto de fondos antiguos como de fondos actuales.

Interesaba una biblioteca que conteniendo valiosos fondos y tradición se hallase en un país que hubiese enfrentado problemas de tipo catastrófico o con dificultades económicas, susceptibles de dar respuestas eficientes a bajo coste.

De entre las bibliotecas posibles se escogió la Biblioteca Nacional Búlgara por reunir las condiciones indicadas más arriba, biblioteca con importantes fondos tradicionales y situación económica crítica.

La Biblioteca nacional de Bulgaria fué fundada en 1878. Es receptora del Depósito legal desde 1909 cuando se promulgó la primera ley sobre la Biblioteca Nacional. Además de las funciones características de una biblioteca nacional, es la sede del Instituto de Investigación en Biblioteconomía, Bibliología y Bibliografía.

Dispone de una importante sección de encuadernación, restauración y de un activo laboratorio de microfilmación.

Conserva 3.000.000 de documentos procedentes del período de la dominación otomana y de la Bulgaria feudal. De gran importancia son las colecciones de incunables, manuscritos medievales y modernos, mapas, patentes etc.

Los fondos librarios superan el 1.500.000 vols. y las publicaciones periódicas encuadernadas alcanzan más de 800.000 vols.

En primer lugar es necesario indicar que el período de estancia fué de 7 días y no de 15 días como estaba inicialmente previsto; contando el tiempo de viaje y los días festivos, la estancia, a efectos de trabajo en la biblioteca, se vió reducida a 4 días útiles, de modo que la posibilidad de visitar otros centros, como se preveía en el plan previo, no fue posible.

Destacando, en primer término, que el personal de la Biblioteca Stos. Cirilo y Metodio estuvo dispuesto a mostrar todas las facetas de su trabajo con una cortesía y amabilidad exquisitas, es necesario indicar que, dentro de la mayor dignidad profesional, su biblioteca carece de muchos de los recursos que las bibliotecas de la CE han incorporado en los últimos 20 años, por lo que su alto nivel de formación rinde servicios que podríamos denominar artesanales.

## LABORATORIO DE DETECCIÓN Y DIAGNÓSTICO

Mi visita a la biblioteca se inició el día 9 a las 9 de la mañana comenzando la misma por el Laboratorio.

La dirección de este laboratorio está cargo de la Bióloga Dra. Reny Marcheva; en él se hacen los análisis de agentes causales del deterioro bibliográfico y las pruebas para la resolución de los problemas. En el momento de mi visita el problema que les ocupaba era la fijación de tinta en manuscritos de origen turco que no podían ser lavados en agua destilada.



Además del personal del laboratorio dispone de una amplia plantilla de personal restaurador y encuadernador.

El trabajo está sujeto a normas precisas de procedimiento y se hace prácticamente de modo manual, incluyendo la restitución y el injerto de papel. Disponen de una máquina «inyect» que en el momento de mi visita estaba fuera de uso, a pesar de que todos los modelos inyect patentados derivan del inicialmente desarrollado en Bulgaria. Los procesos de restauración, limpieza, injertos, laminación etc. son similares a los que se aplican en nuestro ámbito. La gran cantidad de personal dedicado a las tareas de consolidación y restauración me impresionó vivamente, así como la calidad y minuciosidad de su trabajo.

## DEPÓSITOS

Al día siguiente me enseñaron las instalaciones de depósito, especialmente las de publicaciones periódicas antiguas, destacando en ellas el orden y limpieza y el que todos los volúmenes están dignamente encuadernados, es también numeroso el personal auxiliar que atiende el servicio de peticiones de libros, disponiendo, así mismo, de muchos auxiliares que como tarea permanente inspeccionan el estado de los libros volumen a volumen limpiando cada uno y untando los cantos de cada volumen con una sustancia-desinfectante.

Por la tarde me enseñaron sus criterios de encuadernación, siendo lo que más llamó mi atención las directrices del propio proceso de encuadernación, que se hace siguiendo el modelo de un volumen maquetado para cada tipo de encuadernación; de tal modo que toda encuadernación responde a un tipo estandarizado, que no varía con respecto a su modelo, sin que quepa la iniciativa del encuadernador. Este sistema no se presta a evolución en las formas de trabajo pero tiene la ventaja de que produce encuadernaciones de gran calidad técnica; en lo que respecta a la estética son bellas pero de una gran sobriedad.

Cualquiera que sea la tarea todos los procedimientos de trabajo están sujetos a protocolos que no es posible alterar; arriba he utilizado la palabra «untar» porque con tal matiz he creído percibir que el personal tenía dudas respecto al beneficio que para los libros pudiese aportar el «untamiento», si bien no resultaba posible el alterar o suprimir el tratamiento, pues el protocolo de la tarea lo exigía y las modificaciones en el protocolo no parecían posibles. No he podido indagar la causa de tal rigidez e inamovilidad en las normas.

Los días 11 y 12 la Biblioteca permaneció cerrada.

El lunes siguiente fui recibido por la directora de la biblioteca con quien mantuve una larga entrevista en la que respondí a numerosas preguntas sobre mi propio centro de trabajo y sobre la Universidad.

## SECCIÓN DE MANUSCRITOS

A continuación me enseñaron la sección de manuscritos, que me pareció de gran riqueza y en un magnífico estado de conservación y limpieza, destacando la calidad de la encuadernación y de las cajas de protección. Ese mismo día visité por iniciativa de ellos la sección de gestión de publicaciones periódicas donde atendí a cuantas preguntas me hicieron sobre el modo de gestionarlas en la biblioteca donde estoy destinado; si bien este aspecto de la gestión no es mi fuerte se notaba que tenían graves dificultades para hacer frente al mantenimiento de las suscripciones, realizando los trabajos de modo manual aunque con la ayuda de ordenadores, es decir, utilizando éstos como procesadores de texto o incluso como base de datos pero no integrando una red ni utilizando un programa específico de la biblioteca.

## SERVICIO DE MICROFILMACIÓN

El martes me mostraron el servicio de proceso de microfilmación donde pude comprobar que llevaban una política similar a la nuestra en lo que respecta a las prioridades de microfilmación. Esta tecnología es similar en todas partes y los microfilms observados ofrecían una buena calidad de imagen.


En lo que se refiere al interés de mi visita, no tuve la fortuna de hallar lo que buscaba, como ya indiqué en mi memoria de solicitud estaba interesado por los pequeños trucos de la práctica cotidiana, que a bajo coste, permitiesen elevar el rendimiento de las tareas de prevención y conservación. Indudablemente su escasez de recursos es diferente de la nuestra, su numeroso y bien entrenado personal les permite un alto nivel de mantenimiento de los fondos sin grandes inversiones de material, así sus servicios de detección de incendios eran muy anticuados y su sistema anti incendios consistía únicamente en extintores distribuidos en los puntos estratégicos. Las vanos que iluminaban el depósito tenían como protección contra el exceso de luminosidad únicamente una lechada de cal aplicada sobre los vidrios, procedimiento, que si bien atenúa la intensidad de la luz, desconozco su grado de eficacia en la protección contra las radiaciones UVA, por otra parte no resulta muy estético.

Lo que más me impresionó es que tienen la posibilidad de hacer la inspección ocular de cada volumen de los fondos con una frecuencia de, al menos, dos veces por año, lo que facilita un control de los mismos, tanto en lo que respecta a su perfecta ordenación y tejeleo, como a limpieza. En nuestras bibliotecas puede ocurrir que algún libro no sea hojeado en años o si el libro, se desubica por error de colocación, se descubra años después que no está bien colocado, pues en bibliotecas que dan servicio continuado de los fondos no es posible proceder a cierres de arqueo que permitan el control exhaustivo de estos importantísimos detalles.

En lo que respecta a tratamientos masivos de preservación tales como desacidificación etc. no tienen ninguna práctica y todo tratamiento de los volúmenes es individualizado, lo que no es posible llevar a la práctica en nuestra biblioteca dada la imposibilidad de incrementar el número de trabajadores dedicados a las tareas de conservación, no disponiendo tampoco de personal propio en lo que respecta a encuadernación y reparación y por supuesto no teniendo laboratorio de restauración. En todo caso, y si bien los fondos de nuestra biblioteca se hallen en muy aceptable situación de conservación, con buenos equipos de seguridad y con los oportunos planes de prevención y de recuperación en evento catastrófico, no disponemos de la financiación adecuada para los trabajos de restauración, que algunos libros necesitan, ni podemos mantener el ritmo de microfilmación ni de encuadernación que serían de nuestro agrado y deseables en orden a una perfecta conservación.

A pesar de la diferencia entre las expectativas y los resultados considero que la visita fue para mí de gran utilidad, en la medida en que he visto afianzados mis criterios y los de la Biblioteca en que presto servicio, sobre todo en lo que se refiere a medidas de carácter activo, en especial restauración y microfilmación; en lo que se refiere a las medidas de carácter pasivo la diferencia no es tanto de criterio profesional como de tipo económico.

No quisiera dejar de consignar mi agradecimiento a todas las personas que trabajan en la Biblioteca Nacional de Bulgaria que, en todo momento estuvieron dispuestos a satisfacer mi curiosidad.



1995

## FRANCIA

Las publicaciones periódicas en la Biblioteca Nacional de Francia: antigua y nueva estructura

M<sup>a</sup> Dolores Rodríguez Fuentes



Las publicaciones periódicas en la Biblioteca Nacional de Francia: antigua y nueva estructura

## 1. HISTORIA

La Biblioteca Nacional de Francia es la heredera de la biblioteca real cuyas colecciones se van constituyendo desde tiempos remotos. Desde la Edad Media, los reyes de Francia son coleccionistas de documentos preciosos. En 1368 Carlos V instala su «librería» en una torre del Louvre, se dice que contaba con 973 manuscritos. No obstante las colecciones reales se dispersaron a la muerte de los soberanos. Los historiadores remontan la noción de una biblioteca propiedad de la corona y transmitida de generación en generación a los reinados de Luis XI (1461-1483) y de su hijo Carlos III. Se debe a Francisco I, en 1537, la creación del depósito legal por la ordenanza de Montpellier, es obligación de impresores y libreros depositar un ejemplar de cada obra impresa en la biblioteca real. Estas disposiciones, modificadas innumerables veces, han mantenido sus principios hasta nuestros días, extendiéndose progresivamente a otras categorías de documentos.

De todas formas durante el Antiguo Régimen las aportaciones del depósito legal fueron muy modestas. Es esencialmente a partir de los años 1660, bajo el reinado de Luis XIV y de su ministro Colbert cuando se efectúan importantes adquisiciones para la biblioteca real y en 1692 se abre la biblioteca por primera vez al público.

A partir del s. XVIII la biblioteca conoce un impulso importante gracias entre otros a la figura del abad Bignon, responsable del establecimiento de 1719 a 1741, a quien se debe la organización en departamentos (impresos, manuscritos, medallas, estampas y genealogías) que subsistió largo tiempo. También las confiscaciones revolucionarias de 1789-1799 enriquecen excepcionalmente las colecciones de la «Biblioteca de la Nación» que ven doblados sus fondos. Se estima en más de 250.000 libros, 15.000 manuscritos y 85.000 estampas los documentos que entran en la Biblioteca, tanto de bienes eclesiásticos como de los emigrados.

El emplazamiento de la Biblioteca varía en multitud de ocasiones hasta que Colbert decide su instalación, en 1666, en dos edificios de la rue Vivienne, vecina del Palacio Real, donde sigue instalada, con sucesivas anexiones como por ejemplo el palacio de Mazarino en 1721. En 1858 se encarga al arquitecto Henri Labrousse la realización de un gran depósito para impresos y de una sala de lectura de 360 plazas inaugurándose está en 1868. En este siglo estas instalaciones han permitido aún aumentar los espacios para depósitos y el número de puestos de lectura, creando en 1936 una sala específica para la consulta de publicaciones periódicas instalada en la «Sala Oval». Al tiempo se abre un anexo en Versalles para la conservación de una parte de las publicaciones periódicas. En 1945 se crea el Departamento de Publicaciones Periódicas del que depende el anexo de Versalles.

Actualmente la Biblioteca se enfrenta a graves problemas como son la falta de espacio (debido al crecimiento considerable de las colecciones, los depósitos, a pesar de las diversas ampliaciones, estarán saturados a finales de este decenio), la aparición de nuevos materiales que necesitan unas condiciones determinadas para su conservación y difusión y una demanda creciente del público, universitarios e investigadores (ya que la enseñanza superior ha conocido una progresión excepcional en los últimos 50 años y paralelamente los organismos de investigación han alcanzado un gran desarrollo). La resolución de estos problemas ha obligado a la Biblioteca a asumir tres funciones esenciales:

- La función bibliográfica.
- La función de conservación.
- La función de comunicación.

Para poder hacer frente a esta triple responsabilidad en 1988 el Presidente de la República, François Mitterrand, anunció la creación de la futura Biblioteca de Francia. Después de un concurso internacional organizado en 1989 se elige el proyecto del arquitecto Dominique Perrault y en 1990 comienza la construcción de la nueva Biblioteca.

En 1994 se fusiona la Biblioteca Nacional y la Biblioteca de Francia bajo una óptica nueva, enciclopedista y más internacional, para lo cual las colecciones de libros, publicaciones periódicas y audiovisuales serán aumentadas con una política de adquisiciones llevada a cabo a partir de 1990 para completar los campos insuficientemente representados (ciencia y técnica, economía, audiovisuales...). La organización será por materias, ya no tendrá en cuenta los diferentes tipos de soportes.

El cambio supone una ocasión única de transformar la Biblioteca en profundidad.

Las colecciones de los departamentos especiales (mapas, estampas, manuscritos, etc...) quedaran en el antiguo edificio de la calle Richelieu.

## 2. DEPARTAMENTO DE PUBLICACIONES PERIÓDICAS

En 1936 se crea un servicio encargado del tratamiento, conservación y comunicación de las publicaciones periódicas y se instala en la «Sala Oval». En 1945 se constituye el Departamento de Publicaciones Periódicas como se conoce hoy día, pero hasta 1960 no se dispone de depósitos propios separados de las monografías.

Este Departamento se encuentra disperso en varios edificios y comparte responsabilidades con otros departamentos: son competencia de *l'Agence bibliographique nationale* el depósito legal y el proceso técnico que se encuentran en el edificio de la calle Vivienne; el Departamento de publicaciones periódicas tiene competencias exclusivas sobre la sección de publicaciones extranjeras, la sala de lectura y los depósitos y se halla ubicado en el antiguo edificio de la calle Richelieu, es así mismo de su competencia el anexo de Versalles donde se encuentra la prensa que no está microfilmada y que cuenta a su vez con sala de lectura y depósitos; hay un cuarto centro dedicado a la conservación de la prensa (restauración y microfilmación) que se encuentra en Provins a unos 120 kilómetros de París y que depende de la *Direction des services de conservation*.

### 2.1. Colecciones

Este Departamento cuenta con unos fondos de aproximadamente 350.000 títulos que representan:

- Toda la prensa francesa (nacional, regional, general o especializada), más de 30.000 títulos vivos.
- Todas las revistas francesas, anuarios, boletines de entidades, publicaciones infantiles, etc...
- Una selección de publicaciones periódicas extranjeras, prensa y revistas especializadas en ciencias sociales y humanidades, con 7.200 títulos vivos. Incluye además un fondo antiguo importante con publicaciones raras y a veces únicas. Esta colección tiene un tratamiento específico dentro del Departamento.

### 2.2. Funciones bibliográficas

#### *Agence Bibliographique Nationale*

Tiene por misión recoger y registrar la producción editorial francesa recibida por D.L. comprende:

- El *Service du D.L.* que recoge los libros, publicaciones periódicas, publicaciones oficiales y los documentos informáticos editados y difundidos en Francia.
- El *Service de la Bibliographie nationale française* que se ocupa de realizar la descripción bibliográfica de estos documentos, difundida en red, CD-ROM o publicación impresa.

- El *Service ISSN France* que atribuye el ISSN y alimenta la red internacional de identificación de estas publicaciones y del que depende también el *Centre régional 35 du Catalogue collectif national des publications en série*.

#### *Servei du dépôt legal. Section des périodiques*

Recoge el D.L. de las publicaciones periódicas en aplicación de la ley de 20 de junio de 1992, revisado por el decreto de 31 de diciembre de 1993, que dispone para esta sección recoger el D.L. del editor, 4 ejemplares por cada número publicado, los 2 primeros para la Biblioteca (uno para la conservación y otro para la comunicación, con el que también se atiende el préstamo interbibliotecario) y de los otros dos, uno para canje internacional, y el otro va a lo que denominan *pilon*, que se tiene como garantía para tener siempre 3 ejemplares en óptimas condiciones y si no se necesita se expurga. También se recoge el D.L. del impresor, 2 ejemplares por cada número publicado para las 19 bibliotecas municipales seleccionadas para recibirlo. Tras la recepción de las publicaciones éstas pasan por tres procesos:

- *TRI*: donde se identifica los títulos, separando los títulos nuevos que se envían al servicio de bibliografía para su catalogación, se registran en los ficheros de gestión constatando las posibles lagunas y ocupándose de las reclamaciones (en 1995 se cursaron 5.000 reclamaciones). También se ocupa de meter en la base de datos OPALE los ceses de publicaciones y las correcciones que se requieran. La recepción de los impresos de solicitud de D.L. y la correspondencia que ello genere con los editores son también parte de sus funciones. A esta sección llegan a diario 7.200 fascículos.

- *BULLETINAGE*: más conocido en España por Kardex, se anota en la ficha normalizada el número de ejemplares recibidos de un título, y se consigna la signatura en los dos ejemplares separando las publicaciones para París o Versalles. Es en este momento cuando se tiene que detectar los posibles cambios de título.

- *VENTILATION*: se refiere a la distribución, se colocan en grandes cestas de distintos colores de acuerdo con su destino, de los 2 ejemplares uno se envía directamente a encuadernación, el otro se destina al depósito para la difusión hasta que vuelve el ejemplar de encuadernación por el que es sustituido.

A partir de este año, 1996, la distribución es diferente ya que ha comenzado el traslado de las publicaciones al centro de Tolbiac de esta manera si la signatura de una publicación corresponde allí, se envía el primer ejemplar a la encuadernación de Tolbiac y el segundo al nuevo depósito de conservación situado en Marne-la-Vallee. Al comenzar el traslado con los nuevos títulos se ha aprovechado para cambiar las signaturas con arreglo a los distintos depósitos de Tolbiac.

Para cumplir estas funciones la sección cuenta con 28 personas más 7 destinadas ya en el nuevo edificio (2 *conservateurs*, 2 bibliotecarios-ayudantes, 2 bibliotecarios auxiliares, 13 *magasiniers*, 1 administrativo, 6 eventuales y 2 estudiantes en prácticas).

#### *Service de la Bibliographie Nationale Française. Section des publications en série*

Tiene en sus manos el tratamiento bibliográfico de las publicaciones periódicas, salvo las publicaciones extranjeras que dependen directamente del *Departement des periodiques*. Todas las publicaciones en las que se detecta un título nuevo o un cambio significativo de título se pasan semanalmente a este servicio que se encarga de la catalogación, clasificación y asignación de signaturas a las publicaciones. El proceso técnico está automatizado y se realiza en línea, el mismo bibliotecario se encarga de realizar el registro bibliográfico y todos los registros de autoridad asociados a él.

La catalogación se realiza según la norma francesa (Z 44-063 de abril de 1979) conforme a las normas internacionales ISBD y utilizando el formato INTERMARC (S) para recogida de datos.

El proceso de clasificación de los registros emplea la CDU para todo tipo de publicaciones y además una lista de encabezamientos de materia extraídos a partir de la CDU para las revistas especializadas, llamados PIRANAS. A partir de 1980 esta lista de materias se informatiza creando la base de datos RAMEAU.

La sección cuenta con 15 personas de las cuales 3 son a tiempo parcial (3 *conservateurs*, 1 bibliotecario especialista, 6 bibliotecarios y 5 auxiliares) y el trabajo acumulado origina un retraso en torno a las 1.000 publicaciones por tratar.

Este proceso da lugar a dos tipos de productos: el catálogo automatizado (OPALE) y la *Bibliographie Nationale*, suplemento de publicaciones periódicas.

*Base de datos BN-Opale*

En julio de 1982 se establece el plan de automatización de la Biblioteca Nacional y se acuerda la constitución de una base bibliográfica reuniendo los registros relativos a los documentos impresos (libros y p. periódicas) ingresados en la biblioteca, la base BN-OPALE. Esta base se hizo realidad en 1987 y se fue enriqueciendo con volcados sucesivos, hasta ofrecer al lector, en línea, el catálogo de publicaciones periódicas francesas y extranjeras desde 1960 con un total de 140.000 títulos. Las búsquedas son principalmente por autor y por título así como por materia, desde 1980, en que entra en utilización la lista de autoridades informatizada RAMEAU. Está también disponible en línea en la red INTERNET.

Los registros bibliográficos producidos por la Agence bibliographique nationale sirven de referencia para otras bibliotecas del país, lo mismo que los registros de autoridad construidos por la gestión de puntos de acceso del catálogo (entidades, títulos uniformes y materias) siendo un factor de normalización y homogeneización de catálogos de otras bibliotecas y favoreciendo también la cooperación y el trabajo en red.

En 1995 OPALE se incrementó en 6.600 nuevos registros de publicaciones seriadas de los cuales 5.700 corresponden a publicaciones periódicas y 900 a colecciones.

La reconversión retrospectiva sobre el catálogo general de publicaciones periódicas se lleva a cabo fuera de la biblioteca por un organismo privado y se viene haciendo en distintas fases. Actualmente se encuentra en periodo de realización la última fase («LOT-4») que comprende desde los orígenes a 1959, con lo que quedará ultimada la reconversión en publicaciones periódicas.

Todos los servicios de la Biblioteca alimentan la base OPALE y registran sus entradas por compra, donación o canje.

*Bibliografía*

La Bibliographie nationale française recoge los documentos editados, impresos o difundidos en Francia, comercializados o no, recibidos por el D.L. Está producida a partir de las bases de datos OPALE y OPALINE y tiene un suplemento para publicaciones seriadas, en este suplemento aparecen los nuevos títulos de diarios, revistas, anuarios, colecciones y cualquier publicación que tenga ISSN, unos 5.000 cada año. Se edita en 12 fascículos por año.

Está organizada por grandes temas, según la CDU y tiene índices de títulos, entidades y materias en cada fascículo (estas materias han sido creadas basándose en la CDU).

La Bibliographie nationale se difunde, desde 1970, en una edición acumulativa en CD-ROM, que incluye los registros de autoridad de la base OPALE (títulos uniformes, entidades y materias), en 1995 se completa con la edición de los títulos catalogados en la base OPALE, es decir 140.000 títulos desde 1960 y un crecimiento de 8.000 títulos por año. Antes de publicarse se somete a un control de calidad, que corrige los defectos originados en la entrada de registros, desechándose los registros que no pasan dicho control.

*Service issn france*

Se divide en dos centros cada uno con funciones muy específicas:

## CENTRE NATIONAL D'ENREGISTREMENT DES PUBLICATIONS EN SERIE (CNEPS)

Es el centro que desde 1975 atribuye a cada publicación periódica francesa un ISSN (número internacional normalizado de ocho dígitos para las publicaciones seriadas) en el marco del sistema mundial puesto en marcha por UNESCO que permite identificar el título de una publicación bajo una forma normalizada llamada título clave. Este código solamente varía en caso de cambio significativo del título de la publicación y es el CNEPS el encargado de detectar los posibles cambios y gestionar la asignación de un nuevo ISSN, para lo cual está conectado directamente con el Registro de ISDS (International Serial Data System).

El ISSN facilita la gestión automatizada de las publicaciones ya que es una forma de acceso y un medio de control muy fiables y en Francia es obligatorio desde 1982, conforme al decreto 81-1068 de 3 de diciembre de 1981.

## CENTRE REGIONAL DU CATALOGUE COLLECTIF NATIONAL DES PUBLICATIONS EN SERIE (CCN)

Puesto en marcha a partir de 1982 por el Ministère de l'Éducation nationale (Direction de Bibliothèques, des Musées et de l'Information Scientifique et Technique). Los convenios de participación se firman por 54 bibliotecas municipales y 31 bibliotecas universitarias a fin de realizar un catálogo colectivo informatizado, que permita a los lectores acceder a la localización de los documentos que necesitan en las distintas bibliotecas. El CCN produce un CD-ROM, con el nombre de MYRIADE, que recoge todas las noticias reseñadas en el catálogo y que es muy consultado por los usuarios de la sala de lectura.

Actualmente están en curso de reconversión los antiguos catálogos de libros y publicaciones periódicas y los catálogos de documentos audiovisuales y multimedia.

Este centro funciona basándose a su vez en otros centros regionales que son la cabeza del sistema para su región, la Biblioteca Nacional es el centro regional del CCN para la región de París.

## 2.3. Funciones de difusión

### *Departament des periodiques*

Las funciones de difusión son la razón de ser del *Departament des periodiques*, ya que de él dependen las salas de lectura, el mantenimiento de depósitos y el control de las publicaciones, pero también tiene otras funciones más específicas, como son las publicaciones extranjeras y todos los procesos que llevan consigo y creación y mantenimiento de ficheros y catálogos necesarios para ayudar al lector en su investigación.

### *Section des publications étrangères*

Las publicaciones extranjeras forman parte de una sección distinta situada en el edificio Richelieu que se ocupa tanto de la adquisición como de todo el proceso bibliográfico posterior. Estas publicaciones no sólo entran por adquisición sino también por donativo, canje y D.L. de los editores extranjeros residentes en Francia, pero es esta sección quien recoge este D.L. Aquí entra un único ejemplar que se destina a la vez a la conservación, como a la difusión. Tiene una entrada diaria de 7.500 fascículos y como he mencionado se ocupa del registro, kardex, reclamaciones y control bibliográfico, ya que cataloga los nuevos títulos en la base de datos y da signaturas, que son diferentes a las de las publicaciones francesas. La colección de 8.500 títulos engloba revistas y periódicos, la entrada es de 3.850 de compra, 2.550 de canje, 1.300 de donación y 800 de D.L.

A partir de 1990 ha comenzado una política de adquisiciones de publicaciones extranjeras especializadas para completar las colecciones de la nueva biblioteca de Francia. Esta política incluye también la adquisición de obras para constituir las colecciones de libre acceso que estarán totalmente diferenciadas de las colecciones de depósito. Para ello una serie de comisiones especializadas en distintas materias están realizando una selección exhaustiva sobre todo tipo de documentos que se publican en los distintos países para su adquisición, la cifra aproximada de compras está en los 90.000 títulos por año. Los criterios de selección como los documentos seleccionados en cada materia están integrados en una base de datos EVERLORIS que se integrara en el nuevo sistema informático en la aplicación de gestión de ingresos.

### *Depósitos*

La colección de publicaciones periódicas se halla repartida por distintos depósitos. Hasta 1960 se encuentran en los mismos depósitos que las monografías mezcladas con éstas, a partir de 1960 en que se dota al Departamento de depósitos propios las revistas se encuentran en los depósitos anexos a la «Sala Oval», en 1996 suponen unos 13 kilómetros de estanterías clasificados por tamaños (cuartos, octavos, gran formato, etc...) para aprovechar mejor el espacio y la signatura en un número currens, se ha procedido a la instalación de compactos en los sótanos en la última ampliación para poder instalar la colección hasta su futura ubicación en Tolbiac. La prensa y las revistas de información general se encuentran en el anexo de Versalles que cuenta además de depósitos con sala de lectura para facilitar su consulta. Una gran parte de la colección de prensa se encuentra microfilmada y es así como se consulta en la «Sala Oval» donde además de puestos de consulta se encuentran contenedores especiales para conservar los microfilms.



Las tareas a desarrollar en el mantenimiento de depósitos (control de la encuadernación, tejuelado, agregaciones, etc...) están facilitadas por la base de datos SYCOMORE, es el sistema de circulación que esta conectado a la base de datos OPALE. Cuando un volumen llega de encuadernación se le coloca un código de barras adhesivo que corresponde a sus datos y se pasa por un lector óptico, quedando registrado de esta manera en la base. Cada vez que este volumen vaya a salir de su sitio de depósito, tanto para el préstamo, como para la encuadernación u otros arreglos, se pasará por el lector óptico, al mismo tiempo que se introduce en el sistema un código que indica su destino. A la vez que queda reflejado en la base de datos, el sistema imprime un testigo para colocar en su sitio, de esta manera se sabe en todo momento dónde se encuentra cada volumen y el tiempo que tardará en estar disponible. Después de esto se tejuela, se sella y se agrega al depósito.

Al llegar el ejemplar encuadernado se retira de circulación el ejemplar que le sustituía enviando éste al depósito de conservación. En caso de una publicación deteriorada se retira del préstamo haciéndolo constar en la base.

En la sección de depósitos trabajan 35 personas: 20 en depósitos, 5 en talleres, otros 5 en tejuelado y encuadernación y 5 más en administración, hay además 10 personas destinadas en Tolbiac.

### *Difusión*

La BN es una biblioteca de conservación y de investigación. A ella acuden estudiantes universitarios de último ciclo, profesores e investigadores buscando tanto documentos como información bibliográfica de otros centros, también es una biblioteca de último recurso y por eso es admitida toda persona que busca cualquier publicación que no se encuentre en otras bibliotecas. El acceso esta condicionado al tipo de carnet, siendo este indispensable para el uso de los distintos servicios de la biblioteca.

### *Normas de acceso*

Las tarjetas de acceso son principalmente de dos tipos:

- Pase temporal: con el que tiene acceso toda persona mayor de 18 años, para una consulta puntual y justificada. Es gratuito y tiene una validez de dos días consecutivos, es eventualmente renovable dos meses más tarde. Para obtenerlo se debe presentar un documento de identidad y dos fotografías.
- Carnet de lector: da acceso a los investigadores mediante una carta de presentación del trabajo o un documento que acredite el carácter oficial de la investigación y un documento de identidad, o carnet de estudiante de último ciclo o doctorado. No es gratuito y puede obtenerse para ocho o veinticuatro días dentro de un año, o un carnet anual (los precios en 1996 van de 35 a 160 francos).

### *Salas de lectura*

El Departamento de Publicaciones periódicas dispone de dos salas de lectura: una en el edificio Richelieu y otra en el anexo de Versailles, además los periódicos anteriores a 1800 y las revistas anteriores a 1960 se consultan en el Departamento de libros.

«Sala Oval»: cuenta con 166 puestos de lectura, de los cuales 22 son butacas para la lectura de la prensa del día, 15 pupitres para grandes formatos, 94 plazas para revistas y 35 lectores de microfilm y microfichas. Las solicitudes de fotocopias de microfilm se anotan en un impreso especial y se entregan a la persona encargada de estos materiales que se encuentra en la sala, quien las realizará en los aparatos lectores-reproductores en el plazo de una semana, ya que los lectores para uso de los usuarios no disponen de función de reproducción. Para las peticiones de fotocopias de publicaciones en papel se debe cumplir otro impreso y dirigirse al servicio de reprografía.

La sala está atendida por un vigilante de sala que recibe a los usuarios y comprueba la validez de las tarjetas de lector, dos auxiliares que se ocupan de la recepción de carnets y entrega de tarjeta de puesto de lectura, también sirven las peticiones anticipadas y las publicaciones en reserva y dos bibliotecarios que son quienes informan y orientan a los lectores y resuelven las posibles incidencias de las peticiones a depósitos, además los puestos de microfilms están atendidos por otras tres personas (1 bibliotecario y 2 auxiliares). El personal de la sala más los *magasiniers* forman un total de 50 personas para el servicio de la sala de lectura, estos puestos de atención al usuario son rotatorios de forma que todos los auxiliares y bibliotecarios que trabajan en el departamento prestan servicios en la sala en turnos de media jornada.

En la sala de lectura se encuentra una colección de referencia clasificada sistemáticamente, de la que una parte importante está dedicada a la historia de la prensa, y también está de libre acceso el último número llegado a la biblioteca de una selección de 500 revistas, al igual que los primeros números de los nuevos títulos, tanto franceses como extranjeros.

Aunque existe una sala general de catálogos, en la sala se pueden encontrar:

- Los catálogos publicados sobre publicaciones periódicas.
- El catálogo colectivo de publicaciones periódicas.
- El fichero de diarios franceses por lugar de publicación.
- El fichero de periódicos extranjeros por país.
- El fichero general de p.p. (alfabético de títulos, materias y entidades).
- Terminales (OPAC) para acceder a la base de datos OPALE.
- Lectores de CD-ROM para consultar el CCN (MYRIADE).

En la «Sala Oval» se consultan los periódicos franceses más importantes a partir de 1800, los tres últimos meses de prensa, el año en curso de semanarios extranjeros, la prensa microfilmada, las revistas a partir de 1960 y el año en curso de las revistas extranjeras. Esto da idea de la importancia de la información al lector para que sepa en todo momento donde debe dirigirse.

#### *Sala de Versailles*

Cuenta con 40 puestos de lectura y 7 personas para atender a los usuarios. En Versailles no se encuentran todas las bibliografías y catálogos que en París, por lo que es aconsejable buscar las referencias bibliográficas y las firmas de los periódicos que se desean consultar en el edificio de Richelieu, de todas maneras, existen a disposición de los lectores los catálogos impresos, un fichero con las publicaciones conservadas en el anexo, un terminal conectado a la base OPALE y una pequeña biblioteca de referencia con la bibliografía nacional (suplementos de publicaciones periódicas) y algún repertorio de prensa francesa.

En este centro se consultan todas las publicaciones que comienzan su firma con «Jo» y son la prensa regional anterior a los últimos tres meses y la prensa y revistas extranjeras anteriores al último.

#### *Consultas*

Las consultas se rigen por el sistema automatizado SYCOMORE. Después de haber recibido a la entrada de la sala, dejando su carnet de lector a cambio, una tarjeta de puesto de lectura correspondiente al tipo de documento que se desee consultar (prensa, revistas o microfilms) y después de haber buscado en los catálogos la firma correspondiente a la publicación, el usuario introduce la tarjeta de pupitre en un terminal de SYCOMORE y efectúa sus peticiones sobre dicho terminal, pudiéndose pedir como máximo por día 30 revistas, 10 periódicos y 10 microfilms. Estas peticiones pueden hacerse todas de una vez o en varias demandas; una vez registradas el terminal indica cualquier incidencia que pueda surgir (está presado, está retirado, no se encuentra la firma o el año, etc...) y cuando las peticiones están correctas las saca en una impresora que se encuentra en los depósitos, de donde las recogen los *magasiniers* que retiran las publicaciones del depósito dejando en su lugar un *phantom* (testigo) y se entregan al lector en su pupitre. Una copia de su demanda se queda en el puesto de control junto al carnet del lector hasta terminar la consulta para controlar las devoluciones.

Los microfilms se encuentran en la misma sala de lectura por lo que la petición se hace directamente al auxiliar que atiende estos documentos, quien los coloca en el lector correspondiente a la tarjeta de pupitre dejándolos dispuestos para la consulta.

El sistema SYCOMORE se encarga de controlar en todo momento donde se encuentra cada publicación. Además realiza automáticamente todas las estadísticas diarias de usuarios, número de peticiones, publicaciones más consultadas, incidencias, etc... El número anual de lectores está en torno a 32.000 en la sala de París y 5.000 en las instalaciones de Versailles y las peticiones 83.000 en París y 25.000 en Versailles.

Además de las consultas realizadas «in situ», la biblioteca cuenta con servicios a distancia como son el préstamo interbibliotecario, peticiones de copias por correo, o consultas bibliográficas tanto de personas como de instituciones, pero de atender estos otros servicios se ocupan las secciones correspondientes.

*Exposiciones, proyectos...*

El Departamento participa en numerosas exposiciones en las que la prensa constituye el elemento principal. También realiza trabajos de investigación sobre sus fondos que publicados se convierten en importante vía de difusión. Pero donde los esfuerzos realizados han sido más evidentes es en la elaboración de catálogos y de bibliografías especializados, entre los que cabe destacar:

- Catalogue général des périodiques de la Bibliothèque nationale, des origines à 1959.
- Catalogue collectif des périodiques du début du XVIIe siècle à 1939.
- Bibliographie de la presse française politique et d'information générale.
- Répertoire de la presse et des publications périodiques françaises.
- Répertoire nationale des annuaires français.

Además de algunos catálogos por lenguas y países para facilitar la consulta de las publicaciones extranjeras.

Dentro de los planes nacionales el Departamento colabora activamente en los que se relacionan más estrechamente con sus fondos:

- Inventario selectivo de p. periódicas conservadas en las más importantes bibliotecas francesas.
- Catalogación de todos los diarios que se encuentran en los archivos y bibliotecas de París y en los distintos departamentos.
- Microfilmación de toda la prensa francesa, siguiendo el programa de la ACRPP (una asociación creada para la conservación y reproducción fotográfica de la prensa. De la que forma parte la BN, empresas periodísticas y bibliotecas públicas francesas).
- Restauración y microfilmación de los diarios antiguos.

## 2.4. Funciones de conservación

### *Direction des services de conservation*

Conservar las colecciones con el fin de ser transmitidas a las generaciones futuras y conservar el Patrimonio Nacional constituye una de las misiones fundamentales de la BN. Esta misión se lleva a cabo abordando por un lado el mantenimiento de depósitos que se ocupa de controlar el buen estado de las instalaciones, la temperatura y humedad, la seguridad contra incendios, etc... y por otro una serie de medidas preventivas que aseguran la protección y perdurabilidad de los documentos. Estas medidas son:

*Encuadernación:* Desde la creación del primer taller de encuadernación y restauración hacia 1850, es también misión de la conservación proteger los documentos bien por la encuadernación, bien por otros acondicionamientos protectores como son cajas, sobres, carpetas, etc...

En la BN se encuadernan sistemáticamente todas las publicaciones periódicas, incluso cuando una publicación está incompleta se somete a una encuadernación provisional hasta que lleguen todos los números que componen un volumen. Esta encuadernación consiste en unas cubiertas duras con un sistema de pinzas en su interior que sujetan la publicación como si estuviese cosida y permite soltar las páginas para cambiarlas de orden según lleguen los números que faltan y que una vez este completa la publicación se puede deshacer para pasar a una fija. A esta encuadernación se le denomina ACLE que es el nombre de la empresa que la fabrica. Prácticamente toda la encuadernación se lleva a cabo por empresas privadas que trabajan para la BN, solamente los trabajos más especiales y las publicaciones valiosas se reencuadernan en los talleres de la biblioteca.

*Reproducción:* La reproducción del original pasa por una doble misión, preservar los originales comunicando la copia y difundir las colecciones, así el servicio de reprografía extiende sus actividades desde la demanda de investigadores y universitarios a la difusión comercial para editores y para algunas instituciones que pueden constituir parte de sus colecciones con fondos en microfilm. La reproducción está autorizada dentro de los límites previstos por la ley de 11 de marzo de 1957 sobre la propiedad literaria y artística, y ofrece distintas posibilidades: fotocopias del original, si el formato y el estado de conservación

lo permiten; reproducción de microfilm mediante un lector-reproductor y otros trabajos realizados por el servicio fotográfico de la BN que cuenta con cinco talleres especializados:

- Fotografía: blanco y negro y color.
- Diapositivas: blanco y negro y color.
- Microfilms positivos y negativos.
- Fotocopias.
- Trabajos especiales.

Para preservar los originales en la mayoría de los casos se opta por microfilmarse los documentos. Los programas de reproducción elaborados por los bibliotecarios conservadores responsables de las colecciones determinan las prioridades de los fondos a reproducir, actualmente la mayor parte de los documentos más valiosos está ya microfilmada.

*Restauración:* Desde la creación del primer taller la restauración ha ido progresivamente diversificándose en distintos talleres y especializándose en cada material. Cuenta con un taller central de restauración en el edificio de Richelieu que actualmente se ocupa de restaurar las obras raras y preciosas, manuscritos e impresos de todos los departamentos. Talleres especializados en cada uno de los tipos de documentos que forman la colección de la BN (estampas, planos, monedas, etc...).

El laboratorio asegura una asistencia técnica y científica a los conservadores y restauradores, lleva a cabo investigaciones físico-químicas y biológicas sobre los materiales antiguos, se encarga igualmente de controlar las condiciones de conservación de las obras durante las exposiciones. Cuenta con un centro de documentación especializado en esta materia que reúne más de 2.000 monografías y 100 títulos de revistas, está abierto al servicio de los profesionales de la restauración y también a los estudiantes de esta materia.

En 1979 se aprobó un plan de conservación de los impresos y se amplían estos servicios históricamente ubicados en la calle Richelieu con otros dos centros:

*Sablé sur Sarthe* para libros.

*Centre André-François Poncet* en Provins para publicaciones periódicas:

Ubicado en un antiguo convento, este centro se creó en 1981 y su principal función consiste en la microfilmación de la prensa francesa siguiendo las directrices de la ACRPP (asociación encargada de la conservación y reproducción de la prensa). Los trabajos de microfilmación tienen dos direcciones:

- Microfilmación de la prensa francesa más importante (nacional y regional) en curso.
- Microfilmación de los fondos retrospectivos.

Esta microfilmación sistemática ha dado como resultado un catálogo de publicaciones en microfilm de unos 5.600 registros, en la edición de 1995. El programa de conservación incluye también la restauración y almacenamiento de las colecciones correspondientes en papel. Estas funciones se llevan a cabo mediante tres tipos de intervenciones:

- Tratamiento químico: Una estación de desinfección permite tratar las colecciones deterioradas por hongos debido a inundaciones, humedad y malas condiciones climáticas. Prioritariamente se tratan fondos de la BN pero en la medida de lo posible este centro también acepta colecciones de otras instituciones para su tratamiento. Por otra parte para ciertas colecciones el recurso de la desacidificación acuosa permite proteger las publicaciones de una autodestrucción inevitable debido a la mala calidad de la pasta de papel.
- Termocollage: Las hojas rotas o deterioradas son sistemáticamente reconstruidas (como un puzzle) y reforzadas por una película sintética mediante un procedimiento con calor similar al que se emplea en talleres textiles denominado termocollage, las publicaciones así restauradas permiten su manejo y lectura sin deteriorarse y pueden también microfilmarse.
- Microfilmación: Se realiza exclusivamente sobre película de 35 mm y se producen unos 300.000 fotogramas anuales. En la prensa regional nos encontramos muchas veces con un periódico que tiene múltiples ediciones para diferentes localidades con un cuadernillo distinto para cada edición dentro del mismo periódico. En este centro se constituyen colecciones facticias con un solo

ejemplar de periódico añadiéndole las páginas diferentes para no microfilmear, ni conservar múltiples copias de un mismo ejemplar. Una vez realizada la microfilmación pasa un control para detectar los fotogramas desenfocados o cualquier otro error y subsanarlo.

- Almacenamiento: Provins cuenta con 2.200 m<sup>2</sup> de depósitos con buenas instalaciones para la conservación de los documentos originales en papel, guarda también los masters de los microfilms.

### 3. AUTOMATIZACIÓN

La primera informatización, en 1975, sobre el tratamiento de libros y publicaciones periódicas franceses recibidos por D.L. para la publicación de la bibliografía no tuvo incidencia para el usuario de la biblioteca, aunque prepara para la catalogación informatizada que se fue desarrollando en los años 80. En 1987 se hace realidad con la puesta en marcha de la base OPALE, esto es, el catálogo informatizado de los documentos impresos. El depósito legal, las adquisiciones, la catalogación, el control de usuarios, las búsquedas bibliográficas, la circulación de las publicaciones y el posterior control son administrados por los actuales sistemas en explotación.

#### *OPALE*

Es la base bibliográfica de libros y publicaciones periódicas en sistema GEAC y con 450 terminales conectados, recoge:

- Todos los libros ingresados por depósito legal, compra, donación o canje desde 1970.
- Las publicaciones periódicas recibidas por depósito legal, suscripción, donación o canje desde 1960.
- Las obras anónimas de los siglos XVI al XVIII.
- Las microformas realizadas por el Servicio de reproducción.

En OPALE se realiza parte del proceso técnico de estos documentos ya que gestiona el depósito legal, de forma compartida, con las bibliotecas habilitadas para recibirlo (las más importantes de las municipales). No está integrado en la automatización el Kardex debido a la gran dificultad que conlleva. La catalogación también se realiza de manera compartida con algunas bibliotecas universitarias o especializadas que se encuentran dentro del sistema de la BN. Dentro de la catalogación nos encontramos, por un lado, los registros bibliográficos y por otro los registros de autoridad, autores, entidades, títulos uniformes y materias (base RAMEAU integrada en OPALE), cargados en formato INTERMARC, para facilitar el intercambio de datos.

OPALE es accesible para los usuarios a través del OPAC que también gestiona, tanto en París como en Versalles, donde la búsqueda puede realizarse por los puntos de acceso de autoridad y por cada uno de los campos del formato (fecha, lugar de publicación, etc...).

Por último la base de datos produce la Bibliografía nacional extrayendo de ella todos los registros entrados mensualmente por depósito legal.

OPALE cuenta con 1.800.000 referencias.

#### *OPALINE*

Después de los documentos impresos, se van integrando en bases de datos otros documentos de los Departamentos especiales de la biblioteca (mapas, estampas, etc...) que forman OPALINE, que gestiona el proceso técnico, la producción de la bibliografía nacional de música, atlas y mapas y que también recopila los datos para la realización de un catálogo colectivo para los documentos cartográficos y sonoros.

#### *SYCOMORE*

Es el sistema informatizado de circulación que regula el préstamo de los fondos a los lectores y el control de las publicaciones de depósito. Dentro de sus competencias están la gestión de los fondos documentales, el control de usuarios y el seguimiento de las publicaciones de depósito, y cumple dos funciones fundamentales en el circuito de los documentos, ya explicadas en parte:

1. Comunicación: El lector dispone de un carnet personal y específico que autoriza unas determinadas consultas, aporta una foto, el periodo de validez y la autorización a las distintas salas de lectura, cada carnet está identificado por un código de barras. Cuando el lector llega al puesto de control de la sala de lectura, cambia su carnet por una tarjeta de pupitre (en la que se imprime su código de barras) y efectúa su petición en un terminal, introduciendo la tarjeta de pupitre teclea la signatura deseada y en la impresora que se encuentra en los depósitos saldrá un boletín de petición con su demanda, su nombre, número de pupitre, etc.; este impreso acompaña al documento hasta el puesto de control y la publicación se entrega al lector, cuando éste termina su consulta devuelve el documento al puesto de control y cambia la tarjeta de pupitre por su carnet. El sistema es capaz de saber en todo momento la situación de cada lector (clase de carnet, validez, etc...) y la situación de cada publicación (prestada a quién, por cuánto tiempo, etc...) mejorando así el servicio tanto en tiempo de respuesta como en información sobre las publicaciones. El sistema saca una estadística cada hora con datos sobre número de lectores, ocupación de la sala, número de peticiones, peticiones pendientes, máxima afluencia en minutos, etc... dando al bibliotecario información muy puntual sobre el servicio en la sala. Aparte de ésta, está capacitado para realizar cualquier tipo de estadística sobre usuarios y circulación.
2. Gestión de fondos de depósito: al igual que controla la circulación de los documentos en la difusión, SYCOMORE resulta muy útil para el control de los fondos de depósito, cada volumen lleva un código de barras que lo identifica con su signatura, y cada vez que un volumen sale del depósito (para la encuadernación, restauración, reprografía, o cualquier trabajo necesario) queda reseñado su destino y el tiempo que falta, SYCOMORE edita también un *fantóm* o testigo que se deja en el depósito en el lugar del volumen.

#### LORIS-EVER

Es una base de datos de uso interno para los bibliotecarios que se ocupan de seleccionar las nuevas adquisiciones para el edificio de Tolbiac. Toda publicación susceptible de ser seleccionada para su adquisición forma parte de esta base constanding en ella, país, lengua, materia, bibliografía, etc... junto con el motivo de su selección. Cualquier información o decisión que se tome respecto a esta publicación se hará constar en esta base siendo un instrumento de trabajo de primer orden ya que controla las selecciones evitando su duplicación y agiliza el trabajo de todo el equipo.

#### INTERNET

La Biblioteca Nacional francesa está conectada a la red de investigación RENATER, que a su vez forma parte de INTERNET; de esta forma sus bases bibliográficas son accesibles a otras bibliotecas francesas y extranjeras a través de esta vía a partir de mayo de 1995.

#### S.I.

Se viene denominando así al futuro sistema informático de la Biblioteca Nacional de Francia que, englobando las distintas bases de datos ahora existentes, gestionará tanto los documentos como los espacios y los servicios. Esta gestión global estará formada por una veintena de aplicaciones reagrupadas en cuatro grandes grupos:

- Gestión de recursos: contabilidad, administración, recursos humanos.
- Gestión física de los documentos: depósitos, circulación de publicaciones, conservación, talleres, medios de transporte, etc...
- Aplicaciones biblioteconómicas: gestión de entradas, catalogación, consulta de fondos digitalizados, etc...
- Gestión de servicios al público: carnets, información, préstamos, consultas, control de circulación de público, etc...

Este sistema funcionará en red, red de comunicación interna (para lectores y personal de la biblioteca), y abierta al exterior mediante la red INTERNET, también alimentará otras redes como el Catálogo Colectivo de Francia.

## 4. PROYECTOS

### 4.1. Biblioteca Nacional de Francia (TOLBIAC)

La creación de la nueva biblioteca se rige por el Decreto nº. 94-3 de 3 de enero de 1994. Según el proyecto de Dominique Perrault, es un edificio rectangular formado por un zócalo cercado por cuatro torres y un gran jardín central. Las salas de lectura estarán repartidas en dos plantas, la primera, a nivel del jardín, destinada a la consulta de la colección de depósito y reservada a los investigadores; la segunda, un piso superior, permitirá la entrada a toda persona mayor de 18 años y contendrá la colección de libre acceso ordenada siguiendo la clasificación de Dewey.

Cada nivel contiene numerosos anexos concéntricos (circulación de lectores, salas de lectura, espacios técnicos y circulaciones internas de la biblioteca). Las salas de lectura reagrupan libros y publicaciones periódicas siguiendo una organización temática en cuatro grupos:

1. Filosofía, historia, ciencias sociales.
2. Ciencias políticas, jurídicas y económicas.
3. Ciencia y técnica.
4. Literatura y arte.

Los depósitos que contendrán los documentos que se sirven únicamente a los investigadores estarán situados en el zócalo al lado de las salas de lectura y en los pisos superiores de las torres, ya que los siete primeros están ocupados por los servicios internos. Un sistema de transporte automático de documentos (T.A.D.), dotado de una red eléctrica de raíles que recorren las torres y el zócalo, se ocupará del servicio de las publicaciones en las salas de lectura. El sistema de climatización dirigido por ordenador garantizará las buenas condiciones de conservación de los documentos.

Los talleres de tratamiento inicial, mantenimiento y seguimiento de las obras estarán instalados en los locales de Tolbiac. Los otros talleres destinados a restauración y encuadernación se instalarán en un centro técnico dedicado a la conservación de uno de los ejemplares de depósito legal situado en Marne-la-Vallée.

Las salas de lectura están estructuradas siguiendo un mismo modelo: servicio de información bibliográfica, cuatro salas de lectura organizadas según el orden temático y una sala dedicada a los documentos audiovisuales. En los dos niveles los lectores dispondrán de los siguientes equipos:

- Terminales informáticos que permitan la consulta del catálogo y la reserva de un puesto de lectura o de un documento.
- Cabinas de consulta para audiovisuales.
- Lectores y lectores-reproductores de microformas.
- Lectores de CD-ROM.
- PLAO (puestos de lectura asistida por ordenador) que permitan acceder a los fondos digitalizados de la biblioteca.

La apertura al público de la nueva biblioteca está fijada para octubre de 1996, el traslado de las colecciones durará 18 meses y está previsto que termine en abril de 1997.

### 4.2. Adquisiciones compartidas («polos asociados»)

Con el fin de cubrir todos los campos del conocimiento la BN se asocia a otras bibliotecas y centros de documentación cuyos fondos son complementarios a los propios y les concede subvenciones para completar sus adquisiciones en un campo determinado; en respuesta los llamados «polos asociados» se comprometen a tratar y comunicar todos sus fondos a la comunidad. En 1996 eran unos 20 los centros que forman esta red y principalmente se ha dedicado a la especialización de las colecciones de universidades,

pero a partir de 1997 está prevista una ampliación importante, esta vez encaminada a enriquecer las colecciones de las bibliotecas municipales, principalmente las abastecidas por el depósito legal del impresor.

### 4.3. Catalogue Collectif de France

La realización de un catálogo colectivo de todos los documentos conservados en las bibliotecas de Francia es un programa en el que la BN quiere asumir su responsabilidad. Francia dispone ya de un catálogo nacional de publicaciones periódicas (CCN) y de un repertorio automatizado de las bibliotecas que participan en él. Para llevar a cabo este proyecto se han establecido dos etapas:

1. Crear un repertorio nacional de bibliotecas y centros de documentación (previsto para 1997) y poner en marcha programas anuales de reconversiones retrospectivas.
2. Seguidamente integrar en este catálogo los demás catálogos existentes: el catálogo de la BNF, el CCN, los universitarios (Pancatalogue y Téléthèses) y los catálogos que generen los programas de la primera etapa.

A partir de 1997 el catálogo informatizado de la Biblioteca Nacional de Francia, con 7.000.000 de registros, y un poco más tarde el Catálogo Colectivo Francés (CCF), con 13.000.000 de registros de los fondos de la Biblioteca Nacional de Francia, las bibliotecas universitarias y 50 de las bibliotecas municipales más importantes de Francia, serán accesibles tanto en Tolbiac como en Richelieu en línea.

### 4.4. Digitalización

Es una técnica que consiste en analizar un documento para transformarlo en un producto electrónico que puede ser almacenado, difundido o prestado en un medio informático o mediante redes de comunicación. Este programa está dirigido esencialmente a los fondos impresos, en torno a los 100.000 volúmenes para la apertura de Tolbiac. En un primer momento debido a razones técnicas y económicas la digitalización se ha realizado sobre los fondos de la BN y prioritariamente tomando las microformas como documento fuente. Se han elegido en primer lugar los textos pertenecientes al dominio público. Según se vayan resolviendo las cuestiones técnicas y jurídicas que por el momento dan bastantes problemas para la comunicación a distancia, estos documentos serán accesibles a través de las redes de información.

## 5. BIBLIOGRAFÍA

- B. BLASSELLE et J. MELET-SANSON, *La Bibliothèque nationale, mémoire de l'avenir*, Paris, Gallimard, 1990.
- P. CAHART et M. MELOT, *Propositions pour une grande bibliothèque*, Paris, La Documentation française, 1989.
- Les Bibliothèques dans l'Université*, Paris, Le Cercle de la Librairie, 1994.
- Bibliothèque nationale-Bibliothèque nationale de France: où en sont les grands chantiers?*. *Bulletin des Bibliothèques de France*, t. 38, n. 3 (1993).
- D. RENOULT, *La Bibliothèque nationale de France. Documentation et bibliothèques*, juillet-septembre (1994).
- Textes numérisés: les éditeurs font bloc*. *Livres Hebdo*, n. 136 (nov. 1994).





1995

## FINLANDIA

Bibliotecas públicas finlandesas: servicios especiales

Carmen Mayol



Bibliotecas públicas finlandesas: servicios especiales

## RESUMEN

Se presenta, en primer lugar, una panorámica del sistema de lectura pública en Finlandia y del esquema general de los servicios especiales en el país. Seguidamente se exponen los trazos más significativos de la estructura bibliotecaria de las tres ciudades visitadas: Helsinki, Tampere y Oulu, centrandó nuestra atención en los servicios especiales de la lectura pública de estas ciudades. Unas breves reflexiones, seguidas de un anexo con materiales y fotografías, cierran el informe.

## ALCANCE DE LA LECTURA PÚBLICA EN FINLANDIA

En Finlandia el Ministerio de Educación contempla, conjuntamente, las áreas de Educación y de Cultura, pero cuenta con dos ministros, uno dedicado a los asuntos de educación y el otro a los que hacen referencia a cultura.

En 1995 el Ministerio elaboró un plan estratégico sobre la formación y la educación en la por ellos denominada sociedad del conocimiento y que habitualmente identificamos como sociedad de la información.

En la introducción de este plan el párrafo dedicado a la cultura dice textualmente:

«La sociedad de la información tendrá una profunda influencia en la vida cotidiana de los ciudadanos, en su interacción y comunicación así como en su ambiente cultural y en la oferta de servicios culturales. En el ámbito de las redes de información globales Finlandia es una comunidad lingüística y cultural pequeña. La disponibilidad de productos finlandeses culturales –literatura, música, teatro, arte diseño, arquitectura, cultura audiovisual– en las autopistas de la información ha de quedar garantizada.

La creación de productos informativos finlandeses y sus aplicaciones han de asegurarse. El establecimiento y desarrollo de empresas multimedias finlandesas ha de promocionarse y la distribución y uso de productos informativos digitalizados promoverse»<sup>(1)</sup>.

La preocupación por la cultura, por introducir hábitos culturales, por afianzar la lectura y la información no es una formulación teórica, bien al contrario esta preocupación se traduce en hechos concretos: en practicar una política que pone al alcance de todos los ciudadanos del país importantes recursos informativos y culturales.

Una rápida ojeada a las estadísticas de lectura pública, instrumento básico para la socialización de la cultura, nos permite comprobar la extraordinaria vitalidad de las bibliotecas finlandesas.

En 1995, para una población de 5.073.506 de habitantes el país disponía de 985 bibliotecas públicas estables, 215 bibliobuses y 1.967 puntos de servicio de diverso alcance. La dotación de todos estos centros informativos era de 40.001.134 ítems (unidades informativas) de los cuales 36.882.048 eran libros.

Los recursos son ciertamente espectaculares pero aún lo es más el uso que generan. Las bibliotecas públicas finlandesas tuvieron en 1995 la cifra de 63.676.522 visitas y 2.506.912 usuarios (la mitad de su población), los préstamos alcanzaron la asombrosa cifra de 102.063.083 materiales (de los cuales 81.633.980 fueron libros)<sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> Developing a Finish information society: decision in principle. Helsinki: Council of State Finland, 1995, pág. 15-16.

<sup>(2)</sup> Public libraries in figures in Finland 1995.

## ESTRUCTURA Y FINANCIACIÓN

La organización del servicio de lectura pública en Finlandia es simple y muy ágil.

Los municipios no están obligados por ley a facilitar servicios de lectura pública, pero de hecho todos los contemplan. Cuando un municipio establece servicios bibliotecarios recibe una ayuda financiera del Ministerio de Educación y debe atenerse a la ley de 1986 que regula la estructura de la lectura pública en Finlandia.

Esta Ley fue modificada en algunos de sus artículos en 1992<sup>(3)</sup> una de las modificaciones más significativas fue otorgar una más amplia autonomía de decisión a los municipios para la adjudicación de los recursos que destinan a sus bibliotecas públicas.

Especial preocupación causó en los medios bibliotecarios la fusión de las partidas del Ministerio dedicadas a educación y a cultura, si bien se indican los conceptos de las distintas dotaciones se deja a la voluntad de los municipios la adjudicación concreta de las partidas.

La estructura de los servicios de lectura pública sigue, inicialmente, el esquema de la división territorial del país: bibliotecas provinciales, bibliotecas centrales urbanas y bibliotecas públicas.

Según establece la ley<sup>(4)</sup> las bibliotecas provinciales cumplen una doble función, actúan como bibliotecas municipales en su propio municipio y, respecto a la provincia facilitan el préstamo interbibliotecario para las bibliotecas de la región, adquieren bibliografía y todo tipo de materiales relacionados con la región, especialmente para cubrir los servicios informativos regionales, orientan y adiestran al personal de las bibliotecas públicas del área en las tareas y en los proyectos bibliotecarios en desarrollo y, además, cumplen aquellas tareas que les encomienda el Ministerio de Educación. Son, en teoría, el núcleo de la lectura pública de su área.

Las bibliotecas centrales de las ciudades mantienen colecciones complementarias a las de las provinciales, actúan como centro del préstamo interbibliotecario entre bibliotecas públicas, promueven, conjuntamente con las bibliotecas provinciales, la colaboración entre las bibliotecas públicas, desarrollan tareas de soporte bibliotecario y, al igual que las bibliotecas provinciales, realizan tareas especiales cuando se lo encomienda el Ministerio.

La Biblioteca Central de Helsinki cumple funciones de central de toda la lectura pública de Finlandia, ofrece servicios de soporte y actúa como centro nacional de préstamo.

Esta estructura, en teoría jerarquizada, resulta en la práctica sumamente ágil, la organización y alcance de los servicios bibliotecarios es siempre una decisión local y, en cada caso, ofrece soluciones distintas. Así no siempre encontramos una biblioteca provincial en cada provincia, en algunas provincias dos bibliotecas ejercen funciones de biblioteca provincial en su área de influencia inmediata.

También las funciones de coordinación y soporte se interpretan de distinto modo según decida la biblioteca en cuestión. En algunos casos la biblioteca provincial propicia, y encabeza, un trabajo en colaboración creando una pequeña red local; en otros casos la biblioteca provincial cree más oportuno orientar sobre posibles colaboraciones entre municipios, pero ella se mantiene al margen para dar más independencia a las decisiones de los pequeños municipios.

La característica más significativa de las bibliotecas públicas finlandesas es, sin duda, la riqueza de su infraestructura (locales, mobiliario, equipos) y de su capacidad informativa. Alcanzar la asombrosa cifra de 40.001.134 ítems para cinco millones de habitantes y conseguir que las adquisiciones anuales sean de 1.840.092 ítems<sup>(5)</sup> exige dedicar a la lectura pública una financiación de gran alcance.

Según informaciones facilitadas por el Ministerio de Educación las autoridades locales destinaron en 1995 para financiación de sus bibliotecas públicas la suma de 1.072.235.000 FIM. Teóricamente el Estado debe aportar el 57% de la financiación pero sumando todos los conceptos, incluidos los dedicados a bibliobuses, la dotación del Estado alcanza difícilmente el 52%<sup>(6)</sup>.

<sup>(3)</sup> «Nº 235 Library Act.: issued in Helsinki on March 21, 1986 Amendments 134/9.2.1990, 725/3.8.1992» en *Scandinavia public library quarterly*, vol.1 (1994), pág. 11-14.

<sup>(4)</sup> Ibid art. 13 y art. 14.

<sup>(5)</sup> Public libraries in figures in Finland 1995.

<sup>(6)</sup> Información facilitada por Ms. Anneli Åyräs, Counsellor in Cultural Affairs.

Los hechos han demostrado que eran infundados los temores de los bibliotecarios derivados de los cambios introducidos en la ley de bibliotecas el 1992, los municipios no sólo no recortan las dotaciones del Estado en favor de otras instituciones sino que incrementan las partidas de lectura pública con porcentajes superiores a las obligaciones contraídas con el Ministerio. Lo que sí es cierto es que estos últimos años Estado y municipios están ajustando sus presupuestos y las bibliotecas públicas se han visto obligadas a reducir algunos servicios.

A pesar de las reducciones Finlandia dedicó en 1995 201 FM por habitante en concepto de biblioteca pública (6.330 ptas./hab.).

## RECURSOS INFORMATIVOS - BASES DE DATOS

En Finlandia las bibliotecas públicas, según indica la ley<sup>(7)</sup> han de satisfacer las necesidades formativas, informativas y lúdicas de los usuarios así como facilitar medios para el estudio, el desarrollo del conocimiento y el interés por la literatura y el arte.

Para cumplir estos objetivos las bibliotecas proporcionan libros y diversos materiales informativos a todos los ciudadanos. La biblioteca también permite acceder a otras fuentes y recursos informativos.

Es obligación de la biblioteca pública ayudar en la búsqueda de información y facilitar formación a los usuarios para una mejor utilización de los recursos informativos.

Hace ya varios años que las bibliotecas públicas finlandesas iniciaron la informatización de sus actividades, la gran libertad de actuación de los municipios y la diversidad de recursos económicos de los mismos, propiciaron que se implantaran distintos sistemas informativos.

Así, mientras las bibliotecas universitarias finlandesas funcionan con un mismo sistema el VTLS (Virginia Tech Library System), ninguna de las bibliotecas públicas dispone de este sistema.

Debido a ello el trabajo en red ha seguido en Finlandia dos caminos,<sup>(8)</sup> uno la red LINNEA que ha generado el catálogo colectivo LINDA, que integra la base de datos de la bibliografía nacional (FENNICCA) y los catálogos de las 24 bibliotecas (universitarias y especializadas) que configuran esta red, otra la red MANDA que aglutina los catálogos de las bibliotecas públicas provinciales; esta base de datos reunía 1.042.285 títulos a principios del presente año.(2-1-1996)

De momento este catálogo es un instrumento muy útil para el préstamo interbibliotecario pero debido a la diversidad de sistemas informáticos aún no es posible realizar la catalogación por copia.

Otros trabajos en red enriquecen los servicios informativos de las bibliotecas públicas, la base de datos KATY de artículos de revista ha sido actualmente substituida por la más moderna ARTO accesible desde 1995, contiene el vaciado de 800 publicaciones periódicas finlandesas.

La base de datos VIOLA accesible desde 1996, recopila materiales musicales, elaborada por las bibliotecas de la red LINNEA incorpora también la bibliografía nacional para las publicaciones musicales impresas y las grabaciones sonoras, básicamente son materiales dedicados al estudio y a la erudición, poco útiles para las bibliotecas públicas. Estas bibliotecas acostumbran a trabajar los materiales musicales con la base de datos FONON elaborada por los servicios radiofónicos del país, su consulta les resulta un poco cara pero cubre muy bien sus necesidades informativas y catalográficas.

## SERVICIOS ESPECIALES

Las estadísticas de la biblioteca pública finlandesa son el mejor indicador de que esta institución, esta firmemente enraizada en la población y garantiza respuestas informativas a todos los ciudadanos con servicios y materiales, adecuados a las exigencias y peculiaridades de los distintos colectivos.

---

<sup>(7)</sup> Library Act, art. 1.

<sup>(8)</sup> Soini, A. «Public libraries and the international information network in Finland». *Scandinavian public library quarterly*, vol.4 (1995) pág. 24-26. Además se incluyen informaciones obtenidas en las entrevistas realizadas a distintos profesionales del país.

Como ya hemos indicado, la biblioteca pública es una iniciativa municipal, en consecuencia, todos los servicios, y muy especialmente los que tienen una mayor carga social, se diseñan según las necesidades y exigencias locales. Por ello nos limitaremos a exponer el esquema general que presentan los servicios especiales del país, informaciones más concretas podremos ofrecerlas al referirnos a los sistemas bibliotecarios de las ciudades visitadas.

A grandes trazos puede afirmarse que todas las Bibliotecas Centrales tienen un bibliotecario responsable de los servicios sociales de la biblioteca. Este profesional es el que se ocupa del funcionamiento de los servicios en hospitales, residencias, centros de día, prisiones, y también servicios a domicilio.

Habitualmente las instituciones colaboran con la biblioteca pública prestando el local, y en algunos casos, pagando equipos y parte del servicio. Siempre el acuerdo es un pacto establecido entre la institución que recibe el servicio y la biblioteca pública, sin condicionantes previos por parte del Estado o del Ministerio.

Debe tenerse en cuenta, que el Ayuntamiento está implicado en los servicios culturales, educativos y sanitarios de su ámbito geográfico, por tanto, el trato se establece entre instituciones vinculadas, todas ellas, al propio municipio.

El servicio que se ofrece varía en cada caso según el alcance de la institución y también según su tipología.

Así comprobamos que en los grandes hospitales (con unidades de cirugía, oncología, traumatología, etc.) existen bibliotecas importantes, para pacientes, a cargo de uno o más profesionales, con varios ayudantes. Disponen de una sala de consulta, poco visitada, y centran sus servicios en visitas a las habitaciones con carros cargados de materiales (ver anexo pág. 1).

Los préstamos, habitualmente realizados cada semana, son generosos y pueden estar preparados con antelación, según solicitud previa, o bien hacerse en el momento de la visita; el sistema, manual, es el Newark.

Estas bibliotecas disponen de fondos propios pero pueden solicitar libros a la Biblioteca central, responsable del servicio; ésta se los prestará de su propio fondo o bien lo solicitará en préstamo interbibliotecario si fuera necesario.

Periódicamente reciben lotes de «refresco» de la Biblioteca Central.

Distinto funcionamiento presentan las bibliotecas de clínicas y hospitales psiquiátricos. En este caso el enfermo utiliza la biblioteca como centro de lectura y es él quien se desplaza para solicitar obras en préstamo.

Las bibliotecas de los psiquiátricos suelen disponer de un local acogedor que rompe el clima que se respira en la institución. Un ayudante acostumbra a realizar el servicio, tutelado por el bibliotecario responsable del área que realiza visitas periódicas al centro.

Habitualmente, el personal de estas bibliotecas colabora con los monitores de los distintos laboratorios (artísticos, manualidades, deportivos, etc.) organizando exposiciones y facilitando material bibliográfico y, en distintos soportes, para las actividades que programan los monitores. En algunos centros el bibliotecario realiza además sesiones de biblioterapia.

En las residencias de ancianos y los centros de día podemos encontrar bibliotecas relativamente pequeñas que prestan función de sala de lectura, pero que habitualmente centran su interés en el préstamo. También aquí las actividades se coordinan con los distintos laboratorios de manualidades que funcionan en el centro.

En algún caso, cuando la institución es pequeña, especialmente en centros sociales dedicados a personas mayores, se deja en depósito una cantidad determinada de materiales (libros y otros soportes) en una sala, al alcance de los usuarios. Son ellos quienes cogen las obras que desean y anotan su préstamo, utilizando un sistema manual fácil, el Detroit (una variante del Newark). Según indicaron los responsables no se registran pérdidas de libros. Periódicamente, dos o tres veces por semana, un bibliotecario visita el centro, el horario del profesional está anunciado y todos lo conocen; la visita supone cambiar libros y materiales, comprobar si hay solicitudes de préstamos de la Biblioteca Central, departir con los lectores y, en definitiva, controlar el funcionamiento del centro.

Los servicios a domicilio tienen una gran vitalidad, se hace una buena propaganda de su existencia entre los ciudadanos (ver anexo pág. 1) y habitualmente se distribuyen los materiales con una furgoneta de la propia biblioteca. La periodicidad varía según la ciudad.

Los servicios en las prisiones siguen un esquema distinto. En primer lugar debe tenerse en cuenta que el sistema penitenciario es competencia del Estado, en consecuencia es el Ministerio de Justicia quien establece bibliotecas en las prisiones y dedica un funcionario, a tiempo parcial, para que controle el servicio. La relación con la biblioteca pública consiste en contratar unas horas de servicios bibliotecarios al año, el contrato contempla: asesoría profesional, préstamo de libros y otros materiales, y a menudo servicios periódicos de bibliobús (normalmente cada quince días).

Finlandia es un país con poco movimiento de emigrantes pero existen minorías lingüísticas autóctonas que reciben servicios bibliotecarios específicos; además las bibliotecas públicas acostumbran a tener fondos significativos en lenguas extranjeras, más por motivos informativos y culturales que no por problemática social.

La historia del país justifica que un 6% de los 5 millones de habitantes de Finlandia tengan como lengua materna el sueco. De hecho el sueco es, junto con el finlandés, lengua oficial en todo el Estado, además la provincia de Åland (un archipiélago entre Finlandia y Suecia) de mayoría sueco hablante, es un territorio autónomo, con un status especial con el sueco como única lengua oficial. Desde 1962 esta provincia dispone de una ley de bibliotecas propia, que fue también modificada en 1986 y 1992<sup>(9)</sup>.

Todas las bibliotecas públicas finlandesas están obligadas a contar con una amplia colección de materiales suecos. Esta minoría cuenta también con una asociación bibliotecaria propia la *Finlands Svenska Biblioteksforening*, así como una Escuela de Biblioteconomía en Turku que imparte clases exclusivamente en sueco.

El sueco está presente, no sólo en las colecciones bibliográficas y en los soportes audiovisuales de las bibliotecas públicas, sino también en los folletos y materiales que edita la biblioteca para informar y formar a sus usuarios.

Mucho menos peso tiene la minoría sami que habita en el área más septentrional del país. Este pueblo, el habitante más antiguo de los países nórdicos, ocupa una zona de unos 1.500 km de largo por 300-400 km de ancho y se extiende en cuatro países: Noruega, Suecia, Finlandia y Rusia. Globalmente la población sami alcanza unos 70.000 h. de los cuales sólo 6.000 corresponden a Finlandia.

Todos los municipios del área sami tienen biblioteca pública y todas prestan servicios a esta minoría; además funcionan dos bibliobuses que facilitan servicios a través de las fronteras, actúan en Finlandia, Noruega y Suecia.

Aún cuando, como indicábamos, en Finlandia hay una escasa población de emigrantes, estos últimos años empieza a notarse cierto flujo de ciudadanos rusos y estonios que se establecen en el país; también existen algunas comunidades asiáticas, especialmente vietnamitas, acogidas como refugiados. Esta tendencia a incrementar la población extranjera motivó que en 1995 el Gobierno decidiera que la Biblioteca Central de Helsinki asumiera las funciones de Biblioteca Multilingüe Central concediéndole, para esta función, una dotación especial.

Actualmente el fondo multilingüe de la Central de Helsinki acoge obras en 60 lenguas y alcanza más de 400.000 vols. incluidas las obras en sueco y en sami (ver relación adjunta en el anexo pág. 2). De momento la Central Multilingüe promueve servicios bibliotecarios para la población que no habla el finlandés, mantiene contactos en el interior y con el extranjero con centros similares y facilita informaciones e indica las posibilidades de compra de material extranjero a los municipios interesados.

En mayo de este año (1996) se inició un servicio multicultural virtual en colaboración con un centro similar en Noruega; han establecido una página de WWW conjunta que permite contestar las preguntas más frecuentes que se plantea el personal bibliotecario que trabaja en estos servicios. (Ver anexo pág. 3).

El Estado finlandés muestra una especial preocupación por facilitar la lectura y la comunicación a las personas con minusvalías sensoriales (ciegos y sordos).

La *Finnish Library for the Visually Handicapped* fue creada el 1890, financiada por el Estado (20.000.000 FIM, unos 2,7 millones de L), ofrece sus servicios a todo el país.

Produce y presta libros en braille, libro hablado, libros electrónicos y otros materiales especiales.

---

<sup>(9)</sup> Åland provincial law regarding public libraries 8/64» en *Scandinavian public library quarterly*, vol. 1 (1994) pág. 14-15.

Dirigida básicamente a las personas ciegas o con severas minusvalías visuales la Ley de Bibliotecas les permite atender también a personas con minusvalías físicas o mentales y a todos los que tienen dificultades de leer texto impreso.

La biblioteca cuenta con 18.000 títulos de libro-hablado (140.000 copias) y 6.000 títulos en braille (9.000 copias); las adquisiciones anuales son de unos 1.500 títulos. Trabajan en la biblioteca 54 personas. En 1995 el movimiento de préstamo fue: 8.500 usuarios y 420.000 materiales prestados.

El centro utiliza la tecnología tanto para las actividades bibliotecarias como para la producción de materiales. Para las tareas bibliotecarias utiliza el sistema Uni-lab (holandés) con módulos de catalogación y de préstamo.

En estos momentos están implicados en un ambicioso proyecto liderado por Suecia «The Daisy System» –Digital Talking Book–, (España también participa en este proyecto). Es un sistema que está fundamentado en el concepto conocido como «Digital Audi-based Information System» (ver anexo pág. 4 y 5).

La producción en braille contempla: libros de texto, pinturas en relieve, apuntes para los estudiantes, obras de ficción y temáticas para la biblioteca, música en braille. La producción sonora comprende: libros de texto en finlandés, sueco y otras lenguas, obras de ficción y temáticas en finlandés y sueco, revistas, apuntes para los estudiantes, libros infantiles con efectos sonoros.

Además la biblioteca tiene una serie de materiales dedicados a los niños ciegos y también útiles para niños y personas con minusvalías mentales incapacitadas para la lectura; se trata de unos libros «táctiles» que permiten tocar e identificar distintas texturas y diversos materiales, tienen formato de libro pero son trozos de tela o de papel con diversos objetos adheridos, a veces enseñan a abrochar botones, a hacer lazos, etc. Para la elaboración de estos materiales han establecido convenios con las Escuelas de diseño, los expertos del centro dan las orientaciones necesarias y el resultado final son unos libros pedagógicos, muy atractivos y de poco coste.

Otro material de gran interés son los denominados «Slowly Reading Books» más conocidos a nivel internacional por Easy-to-Read Books. Son publicaciones especialmente producidas para personas que presentan dificultades lectoras; el lenguaje, el tema, la ilustración, la tipografía, la presentación de la obra, todo exige un trato especial para mantener una gran cualidad y ofrecer, al mismo tiempo, un material fácilmente inteligible.

Estas obras van dirigidas a personas con diversas problemáticas (retraso mental, afasia, sordos, personas con dificultades lectoras, ancianos, emigrantes, estudiantes de finlandés, minorías, etc.). Se ha calculado que en Finlandia unas 200.000 personas necesitarían materiales de este tipo.

Actualmente ya cuentan con una colección de 100 títulos, el Ministerio ha establecido un grupo de trabajo, se han incrementado las dotaciones financieras y se ha adoptado un logo para identificar estas publicaciones (ver anexo pág. 6).

Todos los materiales producidos por la Biblioteca, y también aquellos que ha orientado y sugerido su producción, son prestados por correo gratuito a los usuarios y también a las bibliotecas públicas que los solicitan. Tienen un gran interés en intensificar las relaciones, actualmente bastante tímidas, con las bibliotecas públicas.

Finalmente es oportuno indicar el importante trabajo de colaboración llevado a cabo por la Biblioteca: colaboran con escuelas e instituciones dentro del país, con los países nórdicos, y también participan activamente en las reuniones anuales de los directores de bibliotecas de ciegos de todo el mundo.

La comunidad sorda en Finlandia cuenta con una importante asociación la Finnish Association of the Deaf. En el país hay unos 8.000 sordos de los cuales 5.000 usan el lenguaje de los signos y unas 3.000 son personas ancianas que se han quedado sordas.

La Asociación inició sus actividades en 1983, está financiada por el Consejo de Bienestar social y la Slot Machine Association. Sus objetivos son crear una amplia producción de materiales en lenguaje de los signos para facilitar la comunicación de las personas sordas.

Toda familia con una persona sorda recibe un vídeo de la Asociación; además esta institución produce diversos programas que se distribuyen por correo a los domicilios de los interesados, a los centros

de formación de sordos, y a las asociaciones locales. Finlandia cuenta con unos 50 clubs instalados en las grandes ciudades del país.

Las actividades para la comunidad sorda se concentran en Finlandia en cuatro importantes áreas:

- 1) La producción de materiales de información nacional: 18 programas anuales. Estos vídeo-programas tienen una hora de duración y facilitan información sobre cultura, deportes, amenidades, etc. Unos 2.000 hogares los reciben como servicio social.
- 2) Información local, la ciudad de Espoo, cercana a Helsinki, realiza 18 programas al año para las personas sordas que viven en su ciudad. Es una información fundamentada en las noticias de los periódicos, por ello se denomina «vídeo-periódico».
- 3) Programas para niños sordos, de 6 a 8 programas al año.
- 4) Materiales educacionales para las escuelas incluyendo programas culturales, de 3 a 5 al año.

Además la Asociación se responsabiliza de un programa de TV diario sobre noticias de actualidad, de unos 5 minutos de duración; también facilita materiales a la TV finlandesa para su programación semanal de 4 horas de vídeos subtítulos.

Especial importancia tienen las distintas actividades educacionales realizadas por la asociación, desde la escolarización de niños sordos hasta los cursos de formación del lenguaje de los signos a los ciudadanos que lo soliciten.

En 1990 la Asociación inició una biblioteca especializada que actualmente cuenta con 4.000 ejemplares impresos y 2.500 títulos de video. La biblioteca está informatizada (sistema Pretty-Lib) y es usada por especialistas, miembros de las Asociaciones de Padres, clubs locales, etc. En los últimos 6 meses recibió más de mil consultas.

Las personas sordas utilizan habitualmente las bibliotecas públicas del país pero existen pocos contactos de colaboración entre la lectura pública y la Asociación.

En cambio sí nos consta la participación de la Asociación en un interesante programa de colaboración con los países nórdicos para la elaboración e intercambio de materiales audiovisuales destinados a las personas sordas.

## SISTEMAS BIBLIOTECARIOS MUNICIPALES

### Helsinki

Helsinki, capital de Finlandia, es una ciudad de 515.765 habitantes (1995), para esta población dispone de una Biblioteca Central, 34 bibliotecas públicas, 2 bibliobuses y 20 bibliotecas en hospitales, y servicios de diverso alcance en residencias, centros de día y otras instituciones públicas (ver anexo pág. 7).

La plantilla del sistema de lectura pública de la ciudad es de 497 empleados a tiempo completo y 50 a tiempo parcial; del total de estos empleados 163 son bibliotecarios titulados, 6 son informáticos y dos especialistas en formación.

La financiación de lectura pública de Helsinki alcanzó la cifra de 125.003.000 FIM en 1995; de esta suma el 46% correspondió a dotación estatal, el resto fue a cargo del municipio. La ciudad dedica a biblioteca pública la cantidad de 242 FIM per capita<sup>(10)</sup>.

La ciudad dispone para lectura pública de 2.353.503 libros, (4,14 libros/habitante), 39.772 partituras, 137.719 grabaciones sonoras, 40.000 libros hablados, 19.805 video cassettes y 1.149 títulos de publicaciones periódicas que suponen un total de 5.692 suscripciones anuales.

---

<sup>(10)</sup> Interesa hacer notar que este porcentaje es superior a la media de todo el país (201 FIM), habitualmente en las grandes ciudades la dotación económica per capita acostumbra a ser más baja que la media del Estado).



Una dotación tan importante generó en 1995 6.400.000 visitantes (12,4 visitas per capita) y 8.800.000 préstamos (17,1 préstamos per capita). En los últimos años, de 1991 a 1995 el préstamo ha incrementado un 47,6% y las visitas a biblioteca un 74,5%<sup>(11)</sup>.

El sistema informático utilizado por la red municipal es el Geac Plus, implantado en todas las bibliotecas, incluidos los bibliobuses.

Desde 1994 se ofrecen conexiones gratuitas a la red Internet para el público adulto y el infantil. En 1995 se publicaron folletos en finlandés, sueco e inglés destinados a los usuarios de las bibliotecas para orientar sobre el uso de Internet. Se constituyó un comité bibliotecario responsable de Internet; este comité creó una página general WWW y las bibliotecas filiales añaden sus propias páginas informativas. Se ha formulado una estrategia Internet de las bibliotecas de la ciudad que también se ha publicado en finlandés, sueco e inglés en las páginas WWW. En estas páginas se ofrecen informaciones de interés para los ciudadanos y los bibliotecarios; así entre otras encontramos «datos sobre Finlandia», «listas bibliográficas selectivas de nuevas publicaciones» actualizadas dos veces por año y dedicadas a las bibliotecas públicas, etc.

En 1994 las bibliotecas hospitalarias dedicadas a una población de 7.000 camas (unos 100.000 pacientes anuales) disponían de 70.000 vols. más revistas, libros hablados, música, cassettes y vídeos (todo el fondo de la Biblioteca Central puede ser utilizado para préstamo en los hospitales). Obtuvieron un total de 180.000 préstamos.

El préstamo se realiza transportando, semanalmente, unos carros con 150-200 libros y otros materiales y utiliza el sistema Detroit.

El préstamo a domicilio cuenta con 300 usuarios, se ocupan de este servicio 3 bibliotecarios, 2 ayudantes y un chofer, los materiales se transportan con una furgoneta de la Biblioteca Central. Visitan domicilios y también residencias y hospitales de enfermos crónicos que no cuentan con servicios bibliotecarios; en 1995 obtuvieron 50.000 préstamos.

## Biblioteca Central de Helsinki

La Biblioteca Central está ubicada en un barrio de nueva implantación en donde se están construyendo importantes equipamientos públicos y privados. Fue inaugurada en 1986; hacia años se había planificado su construcción debido a que la antigua Biblioteca Central, construida a principios de siglo y situada en el centro neurálgico de la ciudad, era ya del todo insuficiente para cumplir sus funciones<sup>(12)</sup>.

Como todas las construcciones bibliotecarias finlandesas el edificio es de una gran calidad arquitectónica y al propio tiempo muy funcional. Cuenta en total con 10.208 m<sup>2</sup> divididos en dos partes bien diferenciadas, un espacio de 7.409 m<sup>2</sup> dedicado a uso público y 2.800 m<sup>2</sup> destinados a trabajo interno. Debe tenerse en cuenta que esta Biblioteca centraliza las operaciones administrativas y técnicas de la red municipal (adquisiciones, catalogación, administración de los diversos servicios establecidos en instituciones públicas, bibliobuses, etc.) y diversos servicios de soporte a la lectura pública del Estado (ver anexo pág. 8 y 9).

La Biblioteca Central tiene un bibliotecario responsable de los servicios sociales, aquéllos que se ofrecen en los hospitales y otras instituciones públicas (residencias, centros de día, etc.); también es él quien diseña los servicios a domicilio. Cuenta con una plantilla de 3 jefes de departamento, 3 bibliotecarios especializados, 3 bibliotecarios titulados, 9 ayudantes y 3 trabajadores a tiempo parcial.

La Biblioteca Central de Helsinki cubre tres funciones distintas. Primero como biblioteca municipal de la ciudad ofrece servicios informativos, gratuitamente, a cuantos los solicitan. En segundo lugar como Centro Nacional de la lectura pública de Finlandia sus fondos están a disposición de todo el país a partir del préstamo interbibliotecario; es además oficina central de préstamo para las bibliotecas públicas, por esta función recibe

<sup>(11)</sup> Los datos sobre la lectura pública de Helsinki se han obtenido de diversas fuentes: entrevistas a profesionales y dos informes de gran interés; el de Sirkka Elina Svedberg *Electronic media in public libraries* May 7-8, 1996, Gütersloh, 5 pág., y *Helsingin Kaupunginkirjasto Toimintakertomus 1995*, (Helsinki City Library. Annual Report 1995) 20 pág.

<sup>(12)</sup> La antigua Biblioteca Central Rikhardinkadun Kirjasto, inaugurada en 1882, fue el primer edificio diseñado para ser biblioteca pública en los países nórdicos. De estilo neo-renacentista, fue ampliado en 1920; funcionó como Biblioteca Central hasta 1986, en 1988 fue ampliado y restaurado. Hoy es una espléndida biblioteca pública de la ciudad.

una dotación especial del Estado (600.000 FIM en 1996). Finalmente como Biblioteca Central Multilingüe ofrece servicios bibliotecarios para los grupos de minorías lingüísticas de todo el país; el Ministerio de Educación le adjudica anualmente una dotación económica por este servicio (550.00 FIM en 1996).

Este protagonismo de la Biblioteca Central en servicios especiales no priva que otras bibliotecas de la ciudad asuman algún servicio de este ámbito.

En principio las bibliotecas públicas en Finlandia acostumbran a escoger alguna especialidad que les dé personalidad y las distinga.

Un buen ejemplo es el de la biblioteca de Kallio (Kallion Kirjasto). Esta biblioteca, una de las históricas de la ciudad, esta situada en un barrio céntrico, mantiene el perfil arquitectónico inicial (finales s. XIX), pero ha ampliado y remodelado su estructura adaptándola a las necesidades actuales.

Tiene un fondo de 90.000 libros, 6.000 grabaciones sonoras y musicales, 2.000 partituras, 300 publicaciones periódicas, diversos vídeos y juegos y material informático.

Una de sus especialidades es ayudar a las personas con dificultades de lectura y escritura. Ofrece servicios sobre esta especialización cuatro días a la semana durante tres horas.

Cuenta con personal con formación específica para informar y orientar a los usuarios interesados sobre: cursos de formación, tratamientos terapéuticos, organizaciones especializadas, ayudas económicas y derechos de las personas con problemas de dislexia.

La biblioteca dispone de un importante fondo (libros, artículos, películas) sobre dificultades lectoras y el bibliotecario responsable del servicio controla y lista la bibliografía que va apareciendo sobre esta especialidad. El listado de estos materiales se ofrece también por Internet.

Además la biblioteca prepara programas especiales para pequeños grupos, de padres, de niños, etc. Se calcula que en Finlandia uno de cada cinco habitantes presenta algún tipo de dificultad lectora.

La Biblioteca de Kallio inició este servicio en 1993, antes lo realizaba una sociedad cultural, pero en estos momentos la biblioteca ha asumido plenamente la responsabilidad de este tema (ver anexo pág. 10).

## Tampere

Tampere es una ciudad fundada en 1779; actualmente cuenta con 179.251 habitantes (1995); es una de las ciudades más grandes de Finlandia. El rápido crecimiento de su industria, las actividades de la universidad científica y tecnológica han propiciado una gran actividad económica, social y cultural.

El sistema bibliotecario de la ciudad cuenta con una Biblioteca Central, una Hemeroteca, 14 bibliotecas públicas, 6 bibliotecas en instituciones y 2 bibliobuses (con 129 paradas).

Dispone de una plantilla de 170 empleados, de los cuales 62 son bibliotecarios, 69 ayudantes y 39 operarios.

La financiación de este sistema alcanza los 46.300.000 FIM que significa un 241,41 FIM/hab.

El fondo bibliográfico de la red es de 1.092.611 libros, 106.644 materiales audiovisuales, 10.823 microfílm, 120 periódicos finlandeses, 40 periódicos extranjeros y 1.015 suscripciones de revistas.

Estos importantes recursos generaron en 1995 4.445.568 préstamos, de los cuales 3.695.899 eran libros, (24,7 préstamos/habitante) y 2.948.543 visitas a bibliotecas (16,4 visitas/habitante).

El sistema informativo utilizado es el Pallas, implantado en toda la red. Ofrecen conexión gratuita a Internet, al público adulto y al infantil, disponen de 40 bases de datos en CD-ROM.

El programa de extensión cultural de la red es muy amplio, realizan diversas actividades para los lectores adultos y los infantiles: teatro de marionetas, horas del cuento, noches literarias, conferencias culturales, filosóficas, etc. Anualmente organizan un concurso entre escritores.

Tampere cuenta con un importante programa bibliotecario para las instituciones sanitarias y sociales de la ciudad. Un bibliotecario se responsabiliza de la sección; trabajan con él 3 bibliotecarios y 4 ayudantes; por las tardes atienden a los usuarios en las instituciones y por las mañanas preparan los materiales en la Biblioteca Central.

Cubren el Hospital General y diversos hospitales geriátricos y mentales, en total 2.300 camas. Al igual que en Helsinki, en los hospitales, realizan visitas semanales a las habitaciones con carros llenos de materiales para préstamo, en los psiquiátricos el servicio de sala.

Los bibliobuses sirven a residencias geriátricas, centros de día y domicilios particulares.

Disponen de un fondo de 40.000 vols para estos servicios y, como es habitual, utilizan también los materiales de la Biblioteca Central.

Además existen 35 colecciones, o lotes de libros, depositados en residencias y pequeñas instituciones sociales. Cuidan con esmero el trato a los ancianos, su lema es «lo pequeño es bello» por ello potencian la creación de pequeñas bibliotecas, o lotes, en residencias y centros de día, estas colecciones resultan más manejables para los ancianos que no una gran biblioteca; periódicamente, dos o tres veces por semana, un bibliotecario visita estos centros, renueva materiales e insta a la colaboración de los usuarios (auto-préstamo). Estos identifican la pequeña biblioteca como una cosa propia y acostumbran a establecer una amigable comunicación con el bibliotecario que visita el centro.

Para el trabajo con personas mayores cuentan además con la colaboración de un equipo de voluntarios «Granmother Chambers».

Las bibliotecas en instituciones generaron, en 1995, 130.872 préstamos y los bibliobuses alcanzaron los 255.913.

## Metso Biblioteca Central de Tampere

Tampere tuvo su primera biblioteca pública en 1861, la Biblioteca Central nueva fue inaugurada en 1986, recibe el nombre de Metso y es un edificio de extraordinaria calidad arquitectónica.

Construido por el conocido arquitecto Pietilä y su esposa, en pocos años se ha convertido en edificio simbólico de la ciudad (ver anexo pág. 11 y 12).

La Biblioteca cumple funciones de biblioteca municipal de Tampere y provincial del área de Pirkanmaa.

Su aspecto externo es el de una gran escultura de piedra, sus formas redondeadas sugieren la imagen de un gran pájaro dormido. Los materiales utilizados en su construcción son el granito y la piedra; un singular casquete de cristal que facilita una agradable luz cenital, está bordeado de cobre.

El mobiliario de madera, diseñado por el propio arquitecto así como todos los elementos internos (puertas, tiradores, barandillas, etc.) son de una gran belleza y dan a todo el edificio una gran coherencia.

Inicialmente los bibliotecarios eran reticentes a que un arquitecto tan reconocido construyera su biblioteca; temían que el resultado fuera un edificio singular, poco útil para los profesionales. Actualmente están satisfechos y orgullosos, como todos los ciudadanos de Tampere, de su Biblioteca Central.

El cambio de edificio despertó la curiosidad de los ciudadanos y consiguió un aumento del 30% de las visitas, aumento que la eficacia de sus servicios no sólo ha consolidado, sino que ha conseguido que siga un espectacular crecimiento.

La Biblioteca Central tiene 572.919 vols. y ella sola contabiliza 1.437.290 visitas y 2.178.429 préstamos; consigue por tanto más de 6.000 visitas diarias, cada 8 segundos una persona va a la biblioteca y cada 6 segundos alguien pide un libro en préstamo (debe recordarse que esto ocurre en una ciudad que no alcanza los 180.000 habitantes).

La Biblioteca cuenta con un equipamiento excepcional, destaca su excelente colección local y su espléndida sección de música. Además de los materiales impresos y sonoros cuenta con un magnífico piano de cola, un piano eléctrico, una «kantele» (especie de cítara), 3 cabinas insonorizadas para hacer grabaciones, etc. Una gran sala de concierto con piano de cola complementa esta importante dotación.

Respecto a los servicios especiales además de controlar las bibliotecas institucionales, hospitales y residencias, y los bibliobuses, tiene un importante fondo en lenguas extranjeras 72.136 vols., publica informaciones y folletos en sueco e inglés, el personal puede atender a los usuarios en inglés y conoce también el lenguaje de los signos.

Tienen y piden en préstamo a la Finish Library for the Visually Handicapped materiales para las personas con deficiencias visuales y para ciegos.

Es una biblioteca que cautiva por su imagen y sorprende por su extraordinaria eficacia.

## Oulu

Oulu es la ciudad más importante del norte de Finlandia, situada en el golfo de Botnia, a 200 Km del Círculo Polar Ártico, cuenta con 109.094 habitantes. Ciudad universitaria con una potente industria basada especialmente en la pulpa del papel, cuenta con diversos centros de alta investigación, su aislamiento geográfico (a 600 Km de Helsinki) no le ha impedido llevar a cabo una intensa política de cooperación internacional, ha establecido diversos contactos con regiones de países bien distintos (Cataluña una de ellas).

El sistema bibliotecario de Oulu cuenta con una Biblioteca Central, 11 bibliotecas públicas, 6 bibliotecas hospitalarias y 1 bibliobús (con 50 paradas).

Dispone de una plantilla de 109 empleados a tiempo completo (40 a tiempo parcial), 40 son bibliotecarios y 49 ayudantes.

La financiación de este sistema alcanza los 30.000.000 FIM, la ayuda estatal supone sólo el 42% del presupuesto global.

El fondo bibliográfico de la red es de 780.762 libros y 66.215 materiales audiovisuales. El movimiento de préstamo en 1995 fue: 61.359 usuarios se llevaron en préstamo 2.525.858 materiales (23,7 préstamos/habitante). El pasado año (1995) adquirieron 35.000 libros y 6.000 materiales audiovisuales.

El sistema informático de la red es, como en Tampere, el Pallas implantado en toda la red municipal.

La provincia de Oulu cuenta con dos bibliotecas provinciales, la de Oulu y otra en Kajaani que cubre el área oriental de la provincia, la de Oulu coordina una zona de 43 municipios, todos ellos con importantes servicios bibliotecarios.

Dentro de la zona de influencia de la Biblioteca Central de Oulu 10 municipios iniciaron, en 1989, una pequeña red informativa; la Biblioteca Central de Oulu ayudó a su formación, pero no se integró en ella. La red, constituida por estos municipios, se denomina OUTI y, en su conjunto, cuenta con 624.000 libros y 37.000 grabaciones sonoras. En 1995 35.900 usuarios de esta red realizaron 1.574.000 préstamos.

Los servicios especiales en la ciudad de Oulu cuentan con una financiación de 1.000.000 FIM, y generan 200.000 préstamos al año. Disponen de un bibliotecario, jefe del servicio y 5 ayudantes.

El trabajo bibliotecario en los hospitales se inició en 1959; actualmente hay bibliotecas establecidas en 6 hospitales que, en su conjunto, atienden 2.000 camas. En los convenios establecidos entre la Biblioteca Central y estas instituciones el hospital ofrece el local y paga la limpieza, la biblioteca se ocupa de todo el servicio.

De las bibliotecas hospitalarias destaca por sus actividades la del Hospital Psiquiátrico; en este centro desde 1979 realizan actividades de biblioterapia, especialmente para gente joven.

También merecen especial mención la sección infantil del Hospital General, un microcosmos dentro del hospital, por su ambientación y sus actividades, y la biblioteca del Hospital General que, en un pasillo, ha colocado más de 20.000 vols y una importante colección de revistas, han conseguido una excelente ambientación a pesar de la precariedad del espacio y la zona de revistas; que goza de gran popularidad en el hospital, esta siempre abierta incluso sin vigilancia.

Los fondos dedicados a bibliotecas hospitalarias superan los 50.000 vols, pero utilizan a menudo los fondos de la Biblioteca central de Oulu y además solicitan en préstamo cantidad de materiales de la Biblioteca Central de Helsinki, especialmente «libro-fácil», libros en tipografía grande, libros para mirar o tocar (ilustrados y táctiles) y vídeos especiales.

El área social de la Biblioteca Central además de las seis bibliotecas hospitalarias ha establecido servicios en todo tipo de instituciones públicas: asilos, centros de día, e incluso en ciertas organizaciones de tipo privado (por ejemplo un grupo de apartamentos especialmente preparados para ancianos). Pequeñas bibliotecas, lotes constantemente renovados y la eficaz actuación del bibliobús amplían y diversifican el campo de actuación de la biblioteca pública en toda la ciudad.

El préstamo a domicilio cuenta con 71 usuarios que en 1995 se llevaron en préstamo 5.000 documentos.

## **Biblioteca Central de Oulu (Oulun Kaupunginkirjasto- Maakuntakirjasto)**

Las actividades bibliotecarias de la ciudad de Oulu se iniciaron en 1870, la actual Biblioteca Central esta ubicada en un edificio nuevo (inaugurado en 1981) de 7.374 m<sup>2</sup> de los cuales 5.552 m<sup>2</sup> son de uso público.

Esta situada en la plaza del mercado, junto al mar. El edificio tiene una fachada de cristal que le da la apariencia de un gran escaparate: con toda transparencia muestra las actividades que se realizan en su interior invitando a entrar (ver anexo pág. 13 y 14).

La biblioteca consta de cuatro plantas, las tres primeras de uso público. En la planta baja un amplio hall, con una fuente y cantidad de plantas, domina todo el edificio; aquí se ubican una espléndida sala de actos, el área de exposiciones y diversas salas de reuniones. Una gran escalera conduce al piso superior, las puertas interiores de cristal, permiten visualizar fácilmente las distintas zonas de la biblioteca.

El fondo bibliográfico de la Biblioteca Central es de más de 300.000 libros y unos 1.000 títulos de publicaciones periódicas.

El área infantil, amplia y atractiva, esta presidida por un enorme dragón acompañado de 24 hijos, obra de los alumnos de una escuela. La sección infantil realiza diversas actividades para los 100 clubs de escuelas de la ciudad.

Gran importancia tiene la sección de información y referencia con más de 80 bases de datos finlandesas y una buena cantidad de extranjeras, cubren diversas áreas temáticas de interés para las actividades de la ciudad.

## **CONCLUSIÓN**

Es significativo que los servicios especiales no se identifiquen en Finlandia con esta denominación; para los bibliotecarios finlandeses no se considera especial ofrecer servicios a un conjunto de usuarios que requieren unos materiales, un equipo, o un trato específico.

Desde hace más de 50 años la biblioteca pública finlandesa ha extendido sus brazos estableciendo servicios en hospitales, en prisiones, en domicilios y en gran diversidad de instituciones públicas e incluso privadas, el conjunto de todos estos servicios configura lo que ellos denominan el área social de la biblioteca; una área, o un servicio, tan consolidado a nivel bibliotecario como puede estarlo la sección infantil o la colección local.

Las estadísticas de la biblioteca pública finlandesa demuestran, con contundencia, que los diversos sectores de ciudadanos encuentran servicios informativos adecuados a sus exigencias y peculiaridades dentro y fuera del recinto de la biblioteca.

Sólo las personas con minusvalías sensoriales (ciegos y sordos) reciben servicios informativos facilitados, en la mayoría de los casos, por instituciones específicas; pero en nuestras visitas hemos observado que las bibliotecas públicas también utilizan y prestan cantidad de materiales especiales para ciegos o personas con deficiencias visuales y, en algunos casos, la biblioteca cuenta con bibliotecarios que conocen el lenguaje de los signos para atender a personas sordas.

La Finish Association for the Deaf, y muy especialmente la Finish Library for the Visually Handicaped está incrementando sus relaciones con las bibliotecas públicas del país para incorporar plenamente a los ciudadanos con minusvalías sensoriales a los servicios de la biblioteca pública.

Los recursos que en Finlandia dedican las distintas instituciones públicas al área social de la biblioteca garantizan la solidez y eficacia de sus servicios.


Un presupuesto específico y generoso para los servicios externos (hospitales, instituciones, domicilio), un profesional responsable del área con personal a sus ordenes dedicado exclusivamente a estos servicios, una excelente dotación de materiales desde la utilización del bibliobús y de furgonetas para atender a instituciones y domicilios, hasta los aparatos más sofisticados para facilitar la lectura a los discapacitados, son el rico bagaje que los municipios facilitan a sus bibliotecas.

El Estado asume funciones de soporte: así los materiales lectores son elaborados o adquiridos por centros que con una importante, o exclusiva, dotación estatal asumen la responsabilidad de una especialización determinada para todo el país.

Hemos visto como la Finish Library for the Visually Handicaped elabora ediciones en Braille: libros, revistas, periódicos, partituras musicales; libros táctiles, libro-hablado, libro fácil, como la Finish Association for the Deaf registra vídeos de diversas temáticas para personas sordas; últimamente la Biblioteca Central de Helsinki esta configurando un importante fondo bibliográfico en lenguas extranjeras. Todos estos materiales están al alcance de las bibliotecas públicas del país gracias a un eficaz servicio de préstamo.

Los recursos son excelentes, la estructura eficaz, pero lo que, a nuestro entender, es la clave del éxito de los servicios especiales en particular y de los servicios bibliotecarios en general, es el nivel de colaboración y de diálogo establecido entre las distintas instituciones públicas.

Finlandia con una larga tradición de biblioteca pública, con una especial sensibilidad por la cultura y por las cuestiones sociales, ha sabido conjugar la gran libertad de actuación de sus municipios, con una política de Estado, claramente decidida a estimular y dar soporte al desarrollo de los servicios informativos y bibliotecarios del país.



1995

## ITALIA

La conservación y restauración del fondo antiguo en bibliotecas de Roma

María Cristina Guillén Bermejo



## La conservación y restauración del fondo antiguo en bibliotecas de Roma

En el marco de los Convenios de Cooperación Cultural que España suscribe con diversos países y que, gestionados por el Ministerio de Cultura a través del Centro de Coordinación Bibliotecaria, permiten completar la formación de los bibliotecarios españoles, se me concedió realizar una estancia en Roma durante la primera quincena del mes de junio de 1996 con objeto de conocer aspectos relacionados con la conservación y restauración del fondo antiguo en diversas bibliotecas, según el plan de trabajo presentado para Italia, país que proponía como tema: Conservación y restauración del fondo antiguo y adecuación del inmueble para su conservación.

El plan de trabajo propuesto se orientaba a conocer la experiencia en varios aspectos relacionados con el fondo antiguo que pueden tener una incidencia significativa en su conservación y en la necesidad o no de realizar intervenciones para restaurar el soporte o la encuadernación que les protege.

Los aspectos que se plantearon como tema de interés fueron:

a) Depósitos:

- Condiciones de seguridad y prevención de siniestros.
- Control de las condiciones ambientales.
- Características del mobiliario.
- Disposición de las obras según los diferentes formatos y materiales.
- Medidas de conservación y preservación de los materiales (cajas, estuches, fundas; formas, materiales, disposición).

b) Consulta de los materiales:

- Disposición de las salas, mobiliario, vigilancia.
- Control de las obras prestadas (antes y después).
- Normas que deben seguir los usuarios.
- Utilización de soportes alternativos (facsimiles, microformas, archivos ópticos).

c) Difusión de los materiales:

- Criterios para los préstamos a exposiciones.
- Normas para la realización de ediciones facsimilares.
- Normas y trabajos preparatorios para la realización de reproducciones fotográficas, en microforma.
- Archivos de seguridad de las reproducciones.
- Aplicación de nuevas tecnologías.

d) Conservación y Restauración:

- Criterios para la intervención ante una obra deteriorada.
- Seguimiento de las restauraciones realizadas.
- Problemática de las obras de distinto formato encuadernadas juntas.
- Problemas de conservación de los manuscritos miniados.
- Deterioro de los manuscritos por las tintas ferrogálicas.
- Deterioro y criterios de intervención ante soportes debilitados (acidez, hongos, humedad).

Para realizar el plan de trabajo previsto se propusieron dos bibliotecas con un volumen importante de fondo antiguo y laboratorio de Restauración en el propio centro: la Biblioteca Apostólica Vaticana y la Biblioteca Nazionale Centrale «Vittorio Emanuele II»; así como dos centros de ámbito nacional dependientes del *Ministero per i beni culturali e ambientali* encargados de la conservación y restauración de



los materiales conservados en las bibliotecas, el *Istituto centrale per la patologia del libro*, y los archivos italianos, el *Centro di fotoriproduzione legatoria e restauro degli Archivi di Stato*.

Posteriormente, ya en Roma, amplíe el objeto del viaje a otras bibliotecas con importantes colecciones de fondo antiguo (cinco en Roma y una en Venecia donde fui amablemente atendida a pesar de no haber concertado previamente la visita) y a los departamentos del ICCU (*Istituto centrale per il catalogo unico delle biblioteche italiane e per le informazioni bibliografiche*) encargados de la descripción de impresos antiguos y manuscritos.

Breve reseña sobre el origen y colecciones de fondo antiguo en las bibliotecas visitadas.

## **Biblioteca Apostolica Vaticana (Roma)**

Esta biblioteca, considerada en sus inicios como biblioteca de los Papas, se vio afectada en sus orígenes por los avatares del papado, a pesar de la instalación en el Vaticano de la Cancillería Pontificia por Inocencio III, en el s. XIII, que supondría una mayor estabilidad. Esta biblioteca que, ya en el s. XIV, se consideraba la más importante colección de Europa, por la cantidad y calidad de códices miniados reunidos por los diversos papas, se vería dispersada por Europa durante el periodo de Aviñón.

A la voluntad de Nicolás V, elegido en 1447, se debe la fundación de una biblioteca digna de la sede romana y como tal abierta al público. Este papa contribuyó de forma decisiva al engrandecimiento de la biblioteca entregando los códices de su propiedad y apoyando las labores de búsqueda y compra de manuscritos y códices miniados en Europa y Oriente logrando incorporar lo que quedaba de la Biblioteca Imperial de Constantino y llevando a Roma copistas y miniadores de Bolonia y Florencia para que escribiesen y decorasen los códices de la biblioteca. A su muerte se puede decir que ya existía el núcleo inicial de la Biblioteca Vaticana, puesto que en un inventario realizado con este motivo en 1455, se menciona la existencia de 1.500 códices de los cuales 807 eran latinos y 353 griegos.

A uno de sus sucesores Sixto IV se debe un nuevo impulso considerándose la bula *Ad decorem militantis Ecclesiae* (1475) como el momento de fundación de la Biblioteca Apostólica Vaticana, a la que se dota de rentas y una sede. En estos momentos la Biblioteca contaba con 2.527 códices.

El siglo XVII será un momento de gran crecimiento para la Biblioteca con la incorporación, en 1622, de los fondos de la célebre Biblioteca Palatina de Heidelberg que había actuado en defensa del calvinismo y que fue entregada por Maximiliano I al papa Gregorio XV. En 1658 se incorpora el Fondo Urbinate, mediante la adquisición por Alejandro VII de la riquísima colección creada por Federico de Montefeltro, duque de Urbino. En 1689 será Alejandro VIII el que adquiera a los herederos de la Reina Cristina de Suecia el denominado Fondo Reginense.

En 1748 Benedicto XIV incorporó los manuscritos de la importante y extensa biblioteca Ottoboni, cuyos orígenes se remontan al s. XVI, adquiriéndolos a los herederos del cardenal Pietro Ottoboni Jr.

En 1804 se incorpora el Fondo Borgiano de gran importancia para el conocimiento de los textos del Oriente mediterráneo por el número de sus manuscritos árabes, coptos, siríacos, armenios, turcos, etíopes, etc.

En 1855 es importante el incremento de las obras impresas con la adquisición de las colecciones del cardenal jesuita Angelo Mai, de gran interés por sus obras de gramáticos, poetas, historiadores y filósofos antiguos.

Durante el pontificado de León XIII, en 1891 se incorpora el Fondo Borghese que había reunido textos de la dispersa biblioteca de los papas en Aviñón.

En 1902 se compró la biblioteca Barberini, considerada la colección más rica de las formadas en Roma en el s. XVII, sobre todo en lo referente a manuscritos (10.041 latinos, 595 griegos y 160 orientales).

En 1921 se incorpora el Fondo Rossiano que perteneció al coleccionista y bibliófilo Giovan Francesco de Rossi.

En 1923 el Gobierno Italiano, que había adquirido el Fondo Chigiano en 1918, cedió gratuitamente a la Biblioteca Apostólica Vaticana esta importante colección iniciada por Fabio Chigi (que llegaría a ser

papa con el nombre de Alejandro VII) a condición de que ésta permaneciese abierta más tiempo durante el verano para favorecer el trabajo de los investigadores.

A mediados de este siglo se incorporaron otras importantes colecciones como la de manuscritos y libros con encuadernaciones italianas de los s. XV y XVI reunidas por Tammaro De Marinis; y la donada por Enrico Cerulli rica en poesía dramática persa y manuscritos etíopes.

Todas estas colecciones reunidas actualmente en la Biblioteca Apostólica Vaticana hacen de ella el principal centro de investigación y conservación de materiales originales por su calidad y cantidad (72.000 manuscritos, 7.200 incunables y un millón de impresos). Por todo ello su principal objetivo es mantener el equilibrio entre la conservación de los materiales en su soporte original y la difusión de los mismos para facilitar su estudio.

## **Biblioteca Nazionale Centrale Vittorio Emanuele II (Roma)**

Creada en 1875, con motivo de la reunificación del estado italiano para dotar a la nueva capital de una gran biblioteca al nivel de las grandes bibliotecas europeas, contó como volumen inicial con los fondos procedentes de la biblioteca de los Jesuitas, en cuyo Collegio Romano quedó instalada, y de otras 69 bibliotecas de las congregaciones religiosas suprimidas por la ley de 1873.

En esta sede del Colegio romano de los Jesuitas permaneció durante un siglo hasta que, en 1975, para salvar los problemas de espacio y adaptación a las nuevas necesidades del trabajo bibliotecario, se construyó el edificio que hoy ocupa en la zona universitaria. Se trata de un edificio funcional con diferenciación de las áreas de trabajo, salas de lectura y depósitos. Las salas de lectura dispuestas en paralelo en torno a un eje central que comunica las dos zonas se encuentra en la planta de entrada del edificio. Estas salas aparecen separadas unas de otras mediante pequeños jardines que aportan luminosidad a las salas y crean un ambiente de silencio que favorece la labor del investigador, sobre todo en la sala del Departamento de Manoscritti e Rari, que está situada al final y dispone de un número reducido de usuarios.

Este departamento dispone de seis secciones cuyo contenido es el siguiente:

- Sezione manoscritti integrada por 6.500 manuscritos y 43.000 autógrafos agrupados en diferentes fondos:
  - Sessoriano, procedente de la biblioteca de S. Croce in Gerusalemme, contiene los manuscritos más antiguos.
  - Gesuitico, unos 1.700 manuscritos procedentes de la Biblioteca Maior del Collegio romano de los Jesuitas, entre los que destacan los pertenecientes a la colección de los cardenales Silvio y Luigi Valenti Gonzaga y los autógrafos de Atanasio Kircher.
  - Fondo Minori, contiene más de 2.000 manuscritos de los conventos suprimidos ordenados por el convento del que proceden. En este fondo se incluyen más de 100 manuscritos musicales a los que se añaden las nuevas adquisiciones de este tipo de manuscritos.
  - Vittorio Emanuele, es el fondo en el que se incluyen los manuscritos ya sean antiguos o modernos que ingresan en la biblioteca mediante adquisición o legado.
  - Sezione Archivi, Raccolte, Carteggi, creada recientemente para conservar las adquisiciones de manuscritos más recientes que se orientan a la cultura literaria de este siglo representada por archivos privados ya sea con autógrafos, textos mecanografiados de autores y críticos italianos entre los que destacan los de Filippo Chiappini, Gabriele D'Annunzio, Arturo Onofri, etc.

La catalogación automatizada de los manuscritos se está realizando en una base de datos (MANUS que contiene actualmente la descripción de 600 manuscritos) diseñada específicamente para este material por el ICCU. El tipo de descripción que se realiza en esta base de datos responde a un primer objetivo de inventariar el manuscrito, prestando especial atención a su descripción externa sobre la que anotan mediante posiciones codificadas si se trata de un palimpsesto, disposición de los cuadernos, tipo de fecha si consta, material del cuerpo del manuscrito y de las guardas, tipo de decoración, tipo de notación musical, material de la encuadernación, aspectos relacionados con su historia en cuanto a anteriores propietarios. Respecto a la descripción interna del manuscrito reflejan el título, diferenciando si consta en el manuscrito;

si se toma de otras fuentes o si es creado por el catalogador, y el incipit y explicit. Añaden como es habitual en los repertorios sobre manuscritos la bibliografía existente sobre el mismo ya sea impresa o no, así como si existe reproducción.

El personal que trabaja en manuscritos colabora en otra base de datos del ICCU, BIBMAN, en la que se recoge la bibliografía existente sobre todos los manuscritos italianos. Para la realización de esta base de datos iniciada hace tres años se han distribuido una serie de revistas que son vaciadas por las treinta bibliotecas participantes. Actualmente esta base de datos contiene 12.000 citas de manuscritos italianos.

- Sezione libri antichi e rari, incluye las ediciones raras y valiosas ya sean antiguas o modernas. Existe descripción de las mismas en el catálogo general de autores de la Biblioteca.
- Los 2.000 incunables existentes con un número importante de ediciones romanas y amplia representación de la tipografía italiana fueron una base fundamental para la redacción entre 1943 y 1981 del *Indice generale degli incunaboli (IGI)*. Cuando se planteaban la realización de una nueva edición para incluir nuevas noticias bibliográficas o modificar algunas de las existentes por la localización de nuevos incunables, surgió la posibilidad de colaborar con la British Library en la base de datos ISTC (Incunabula short title catalogue) creada a partir de la información recogida por Goff. Mediante un convenio dispusieron de la base de datos y una copia del programa para actualización de datos en el que incluyeron las localizaciones de sus ejemplares y las noticias bibliográficas de aquellos que eran únicos.
- Disponen de 25.000 ediciones del s. XVI que desde 1994 describen para la base de datos del SBN (SBN Antico) que ahora se encontraba en proceso de adaptación para ser accesible a través de Internet. Para la descripción del fondo antiguo han incluido la identidad tipográfica (finger print) como elemento de acceso fundamental para la comprobación, antes de iniciar el trabajo de catalogación. Asimismo han desarrollado un sistema para la gestión de las marcas de impresores que pretende identificar las marcas asignándoles un código que se incluye en la descripción bibliográfica de las obras en las que aparece. En este sistema recogen la siguiente información: referencia normalizada del repertorio que la describe exactamente, una descripción de la marca con un máximo de 160 caracteres, cinco palabras clave de 10 caracteres y las diez primeras letras del lema si existe.
- Collezioni orientali, comprende cerca de 20.000 volúmenes chinos, 5.500 japoneses (colección del profesor Carlo Valenziani) y 2.500 árabes.
- Sezione romana creada por la iniciativa de Domenico Gnoli, director de la biblioteca a finales del s. XIX, para reunir todo el material conservado sobre la ciudad de Roma, está integrada por 3.500 impresos, 500 mapas topográficos y cerca de 2.400 grabados.
- Sezione di grafica, contiene cerca de 3.500 grabados antiguos y modernos así como 300 dibujos de diferentes épocas.
- Sezione di geografia, reúne la colección de mapas y atlas tanto antiguos como modernos, 8 cartas náuticas manuscritas de los siglos XV y XVI, así como 10 globos de los siglos XVI y XVII.

## **Biblioteca Nazionale Marciana (Venecia)**

Fruto de la donación que en 1468 realizó el cardenal Giovanni Bessarione a la República de Venecia de todos los manuscritos que había reunido es esta biblioteca que toma su nombre de haber permanecido en la basílica de San Marcos hasta 1559, en que Jacopo Sansovino construyó el edificio en el que debía ser albergada con una maravillosa sala de lectura.

Este importante fondo inicial de manuscritos se vio enriquecido posteriormente por diversas donaciones como las obras de astronomía de Ticho Brahe en 1598, las de geografía del senador Pietro Morosini y del geógrafo Vincenzo Coronelli en el siglo XVII, de anatomía del médico Fabrizio d'Acquapendente. En el siglo XVIII sus fondos se vieron incrementados con las obras procedentes de los congregaciones religiosas suprimidas.

Actualmente tiene 12.890 manuscritos, 2.882 incunables, 24.054 ediciones del s. XVI, 260.000 folletos y cerca de 600.000 volúmenes.

## **Biblioteca Alessandrina (Roma)**

Debe su nombre a su fundador el papa Alejandro VII que, al núcleo inicial de obras reunidas en 1661 procedentes del padre Agostino de Angelis, de monseñor Gregorio Panzani y de la biblioteca del Ospizio Gregoriano de los padres benedictinos con importantes manuscritos teológicos, jurídicos, de medicina y ciencias naturales, añadió en 1667 los impresos de la biblioteca del Duque de Urbino de gran interés para la historia de la literatura popular italiana de los siglos XV y XVI. Con cerca de 35.000 volúmenes fue abierta al público en 1670 bajo el pontificado de Clemente IX.

En 1870 pasa a depender del estado italiano y recibe el título de universitaria, manteniendo el derecho a recibir un ejemplar de depósito legal de todo lo que se edita en la provincia de Roma. En 1935 fue trasladada a su actual sede en la Universidad y sus fondos se incrementaron con diversas donaciones sobre historia del derecho (Fondo Schupfer), derecho penal (Fondo Enrico Ferri), literatura italiana (Fondo Vittorio Rossi). En la actualidad tiene 367 manuscritos, 675 incunables y 14.500 ediciones del s. XVI, 600.000 volúmenes de los que 35.000 son anteriores a 1870, 360.000 folletos y 6.000 publicaciones periódicas.

## **Biblioteca Angélica (Roma)**

Inaugurada en 1614, se considera la primera biblioteca abierta al público en Roma, por decisión expresa de su fundador el agustino Angelo Rocca, hombre de gran cultura, secretario del papa Sixto V y director de la Tipografía Apostólica Vaticana, que deseaba prestar una gran servicio a los estudiosos y amantes de los libros. Creó un edificio especial para la biblioteca junto al Convento de Sant'Agostino al que confió la administración de la biblioteca que a su muerte tenía cerca de 22.000 volúmenes.

En épocas posteriores la biblioteca se vió enriquecida con la donación de la colección de Luca Holsenius (3.000 volúmenes) que fue secretario y bibliotecario del cardenal Francesco Barberini y después de la Vaticana y la compra, en 1762, de la biblioteca del cardenal Domenico Passionei de cerca de 40.000 volúmenes para cuya conservación y ordenación fue necesario crear un nuevo salón de lectura (1765) que continúa en funcionamiento en la actualidad.

A lo largo de los años esta biblioteca se ha convertido, por el contenido de las colecciones que ha reunido, en un centro de especial importancia para los estudiosos de las controversias religiosas, en especial la Reforma y la Contrarreforma, la historia de la Orden de San Agustín y de la literatura italiana. Sobre estos temas adquieren publicaciones actuales para mantener una importante biblioteca de apoyo a los estudiosos de sus colecciones.

En 1873 la biblioteca pasó a ser propiedad del estado italiano. En 1940 se convierte en sede de la Academia literaria de la Arcadia conservando en depósito su archivo histórico de cerca de 40.000 volúmenes y desde 1975 depende del Ministero per i beni culturali e ambientali.

En la actualidad posee cerca de 200.000 volúmenes de los que 100.000 corresponden a ediciones de los s. XV al XVIII constituyendo el fondo antiguo de la biblioteca. Cuenta con más de 1.100 incunables, cerca de 20.000 ediciones del s. XVI, 30.000 con grabados y mapas, 2.700 manuscritos latinos, griegos y orientales así como 24.000 documentos.

## **Biblioteca Casanatense (Roma)**

Debe su nombre al cardenal Girolamo Casanate que en su testamento legó 160.000 escudos para la construcción de una gran biblioteca en el convento de S.Maria sopra Minerva bajo la dirección de los padres dominicos. La biblioteca se inauguró en 1701 con cerca de 25.000 volúmenes como fondo inicial procedentes de la colección del cardenal Casanate. A lo largo del siglo la biblioteca se vió incrementada por la política de adquisiciones de su bibliotecario Giovan Battista Audiffredi que pretendía crear una biblioteca de contenido enciclopédico. Este crecimiento se vió interrumpido por la dominación napoleónica, la falta de financiación y la posterior dependencia del estado a la que se opusieron los dominicos hasta que se resolvió el pleito en 1884, pasando a tener dirección y personal del estado dependiendo del Ministero dell'Istruzione Pubblica.

Abandona su intención de ser biblioteca enciclopédica, tratando de encontrar su identidad entre las demás bibliotecas públicas estatales de Roma, que desde 1975 dependen del Ministerio per i beni culturali e ambientali, y para ello concentra sus medios en completar sus fondos sobre los estudios jurídicos, teológicos y religiosos, así como de ediciones romanas y comedias de los s. XVII-XVIII.

Actualmente posee cerca de 350.000 volúmenes de los cuales 40.000 se encuentran colocados en el salón monumental de la biblioteca y el resto en diferentes depósitos compactos de reciente creación. Destacan entre sus fondos 6.000 manuscritos litúrgicos, orientales, hebreos y de textos médicos y científicos; 2.200 incunables; 12.730 ediciones del s. XVI; 10.000 grabados; 7.000 comedias y libretos musicales y una interesante colección de encuadernaciones artísticas.

## **Biblioteca Vallicelliana (Roma)**

Constituida en 1581 con cerca de 2.000 libros y manuscritos legados por el humanista portugués Achile Stazio a S. Filippo Neri a los que se añadieron en 1595 los libros personales de S. Filippo Neri relacionados con su actividad misionera en la India y los del cardenal Cesare Baronio. Por esta afluencia de fondos se hizo necesaria una nueva sede y así Francesco Borromini construyó un gran salón para ella en el convento de los Oratorianos junto a S. Maria in Vallicella.

En 1873, por la supresión de la congregación religiosa, se transformó en biblioteca pública estatal. En 1970 se realizaron importantes labores de restauración.

Posee 145.000 volúmenes y folletos, 2.549 manuscritos, 435 incunables, 7.000 ediciones del s. XVI y 150 publicaciones periódicas.

## **Biblioteca del Burcardo (Roma)**

Esta biblioteca de la Società Italiana degli Autori ed Editori (SIAE) - Biblioteca e Raccolta Teatrale debe este nombre a estar localizada en el palacete que ocupó el obispo Johannes Burckard en el siglo XV.

Esta biblioteca que está especializada en el teatro dramático en sus diversos aspectos: literatura dramática, dirección, dicción y arte de la interpretación, estética teatral, escenografía, arquitectura teatral, no sólo tiene colecciones de impresos, manuscritos, grabados, dibujos, fotografías, recortes de prensa, carteles y programas de manos, sino también de marionetas, decorados y vestuarios.

Dispone de algo más de 200 ediciones de impresos del s. XVI cuyo catálogo ha sido publicado recientemente y unas 300 del s. XVII.

La parte más representativa de la colección se centra en el teatro italiano y americano principalmente fruto de las colecciones de particulares que integran su fondo. Sin duda la más destacada es la de Luigi Rasi, actor, director de la Escuela de Arte Dramático de Florencia, que además de escribir el diccionario [*I comici italiani*], fue un apasionado coleccionista de libros, láminas, manuscritos y toda clase de objetos relacionados con el teatro, sobre todo el italiano. A esta colección se unieron posteriormente las de diversos críticos teatrales como Cesare Levi, Luigi Bevacqua, Eduardo Boutet, Valentino Soldani, Luigi Chiarelli, y la colección de libros de y sobre Shakespeare propiedad del comediógrafo Alessandro De Stefani.

Actualmente la biblioteca recibe todo el material que la SIAE recopila para la realización del anuario del teatro en Italia.

Cuestiones observadas en las diferentes bibliotecas sobre la conservación del fondo antiguo.

### *Situación de los depósitos*

En la Biblioteca Apostólica Vaticana se realizaron en 1984, para la conservación de los manuscritos, nuevos depósitos subterráneos acondicionados con detectores, puertas de seguridad y compactus en algunas zonas junto a estanterías metálicas exentas.

En las bibliotecas públicas estatales, durante las fechas de mi estancia en Roma, se estaban realizando obras de acondicionamiento de los edificios, especialmente de los depósitos para cumplir una normativa de la administración sobre el cambio de la instalación eléctrica.

En la Biblioteca Nazionale Centrale «Vittorio Emanuele II» los depósitos se disponen en diez alturas en plantas diáfanas (167 x 16 m.) ya que, debido a las limitaciones impuestas por la localización del edificio en la zona arqueológica de Castro Pretorio, no es posible realizar construcciones subterráneas. La longitud de las plantas ha hecho necesaria una distribución en vertical de los materiales para facilitar el traslado de los materiales a las salas de lectura que se disponen en paralelo al depósito. Así los materiales se trasladan en cintas transportadoras a los seis puntos de distribución donde se dirigen los usuarios de las once salas de consulta existentes, se calcula que el tiempo de espera mínimo es de 30 minutos. El depósito de manuscritos y obras raras se encuentra al final del edificio y aislado del resto por motivos de seguridad y por mantener unas condiciones ambientales especiales.

En el resto de las plantas de depósito, se estaban instalando puertas de seguridad a modo de cortafuegos en caso de siniestro delimitando esa disposición en vertical de los materiales. También está prevista una nueva instalación de aire acondicionado para un mejor aislamiento térmico debido a que son plantas con múltiples ventanas y el sistema de doble cristal con una retícula metálica y protectores exteriores se había observado que no era suficiente protección contra el exceso de iluminación natural que reciben los materiales dispuestos en las estanterías metálicas exentas próximas a las ventanas.

En las demás bibliotecas visitadas, se habían realizado obras (Angélica) o se estaban concluyendo para acondicionar zonas de depósito con compactus (Casanatense) o en zonas intermedias aprovechando las elevadas alturas de los edificios que ocupan (por ejemplo, en la Vallicelliana, sobre la sala de lectura para los manuscritos e incunables) por problemas de espacio y seguridad. Es de destacar que de estas bibliotecas que disponen de un salón monumental barroco, solo en la Angelica continúa realizando sus funciones de sala de lectura, quedando en las demás como sala de exposiciones o de diversos actos culturales aunque se mantiene en todas ellas con la función primordial de depósito de las obras impresas para las que en principio se construyeron.

Entre el personal del *Laboratorio per l'ambiente e l'igiene del Istituto centrale per la patologia del libro* existe cada vez más el convencimiento de que las obras antiguas se conservan mejor en el ambiente en el que han permanecido durante siglos y lo que se debe hacer es estudiar ese entorno y establecer las medidas de seguimiento necesarias para evitar que se alteren. Por eso cuando se solicita su intervención o asesoramiento, para la construcción de nuevos depósitos o acondicionar los existentes para las colecciones que custodian las bibliotecas, insisten en el estudio del entorno y de las condiciones y oscilaciones climáticas en que esta localizada la biblioteca y la estructura y ambiente del propio edificio antes de proponer normas y otros estándares que pueden aplicarse a otras condiciones ambientales y que en estas bibliotecas supondría un coste innecesario en algunos casos y en otros una alteración del medio ambiente en el que han permanecido las obras, en buen estado, durante años.

El ICPL es el encargado de vigilar las condiciones ambientales de las diferentes bibliotecas y a ella se remiten hojas con las mediciones semanales de los aparatos termohigrógrafos instalados entre las estanterías de sus depósitos. En la Biblioteca Nazionale Marciana de Venezia sin embargo estaban utilizando un sistema de control ambiental mediante una caja de toma de datos conectada a un sistema automatizado, que al parecer estaba dando muy buenos resultados y que agilizaba en gran medida el tratamiento de los mismos y la obtención de información sobre las alteraciones producidas.

Una de las tareas primordiales, para el mantenimiento de los depósitos en buenas condiciones de conservación y que contribuyen al buen estado de los materiales en ellos conservados, es la limpieza periódica que, establecida como norma, se incluye en los folletos informativos donde se anuncia el cierre anual de las salas de lectura para la realización de estos trabajos de mantenimiento.

#### *Equilibrio entre la consulta y la conservación de los materiales*

Entre las bibliotecas visitadas se dan dos circunstancias diferentes que inciden de forma importante en la conservación de los materiales.

La Biblioteca Apostólica Vaticana es una biblioteca de investigación fundamental para determinados periodos y tipos de materiales, sobre todo los códices por la importancia y calidad de las colecciones que

a lo largo de la historia han ido incorporándose a sus fondos. Debido a este hecho ha buscado la forma de utilizar las posibilidades tecnológicas que se ofrecían en cada momento para propiciar la doble función de conservar las obras y difundir su contenido. Así inició una política de acuerdos editoriales para dar a conocer la imagen más exacta de los materiales que conserva y ofrecerla a los investigadores, aunque para aquellos que realmente justifican la consulta de los materiales originales siempre es posible acceder a ellos.

La Vaticana ha ofrecido la reproducción en microficha de uno de sus fondos más importantes: los impresos de la Bibliotheca Palatina, que realizada por la editorial Saur entre 1989-1995 se ha completado con más de 21.000 microfichas. Paralelamente en los años 80 inició una política de ediciones facsimilares de los manuscritos más destacados de sus colecciones. Para acometer este trabajo se instaló, en la misma biblioteca, un estudio con las más modernas técnicas de reproducción ya que los originales, por cuestiones de conservación y seguridad, no podían ser trasladados fuera de la Biblioteca. Cada uno de los manuscritos de los que se realiza la edición facsimilar es desencuadrado para facilitar la reproducción hoja a hoja y si es necesario se restaura antes de realizar la reproducción.

En el momento de visitar la Biblioteca se había iniciado un proyecto para la digitalización de unos 70 manuscritos de los que no se iba a realizar edición facsimilar. Para ello junto al depósito de seguridad de los manuscritos se había instalado todo el equipo de filmación mediante cámara planetaria y los ordenadores que almacenaban la imagen que posteriormente se remitía a la Pontificia Universidad Católica de Rio de Janeiro cuyo centro de cálculo colaboraba con la empresa IBM para la digitalización de los manuscritos que posteriormente serían consultables a través de Internet. Se estaban analizando sistemas de seguridad como incluir la impronta de la Biblioteca Apostólica Vaticana a modo de marca de agua en pantalla ocupando el fondo de cada imagen, para evitar la utilización sin permiso de dichas imágenes.

La Biblioteca Nazionale Centrale «Vittorio Emanuele II» de Roma y la Marciana de Venecia así como las otras bibliotecas tienen por ley el carácter de bibliotecas públicas abiertas a todo tipo de usuarios, lo que plantea una serie de problemas de funcionamiento y de asignación de recursos, sobre todo en la Nazionale de Roma por encontrarse junto a la zona universitaria. De hecho, entre sus múltiples salas de lectura ha habilitado una en la que los usuarios puedan estudiar con sus propios libros.

A pesar de esta norma, el acceso al fondo antiguo está reservado a quienes mediante una entrevista o carta de presentación justifiquen la necesidad de consultar esos materiales. Por otra parte desde la creación del *Centro Nazionale per lo studio del manoscritto* en 1989 con el núcleo inicial aportado por el ICPL y las campañas de microfilmación acometidas desde 1990-1993, se dispone de más de 100.000 microfilmes de manuscritos de las bibliotecas públicas estatales. Algunas de ellas como la Casanatense, Vallicelliana, Angelica tienen reproducido de esta forma todo su fondo manuscrito y estas reproducciones son las que se facilitan para la consulta a los usuarios en vez de los originales como primera medida de preservación de los materiales.

Además la ubicación de este Centro en la Biblioteca Nazionale Centrale «Vittorio Emanuele II» con un volumen tan importante de reproducciones en microfilme le ha permitido participar en el proyecto BAMBI (Better Access to manuscripts and Browsing of images) auspiciado por el programa Telematics for Libraries de la Comisión Europea.

Este proyecto tiene como objetivo crear un prototipo que permita la manipulación de bases de datos de reproducciones de manuscritos antiguos. Para ello se han establecido varias etapas:

- Seleccionar la tecnología de escaner adecuada para tratar grandes cantidades de imágenes microfilmadas.
- Definir los elementos textuales que se deben asociar a las imágenes para facilitar su recuperación en línea.
- Desarrollar técnicas para el procesamiento de imágenes mediante el análisis de modelos y el reconocimiento de los elementos.
- Desarrollar técnicas de notación que permitan crear enlaces textuales entre los elementos.

El proyecto se encontraba en la fase técnica de selección de la tecnología para el tratamiento de las imágenes microfilmadas que realizaban otras empresas e institutos científicos miembros del proyecto. La Biblioteca era la encargada de suministrar los microfilmes.

Examinando los resultados que se planteaba el proyecto podía asemejarse a ADMYTE (Archivo Digital de Manuscritos y Textos Españoles) en el sentido de facilitar la difusión de reproducciones de obras en CD-ROM para que los investigadores tuviesen una herramienta de gran potencia para el análisis de las fuentes de sus investigaciones y pudiesen realizar índices y ediciones críticas y comentadas de los antiguos textos. La diferencia está en que las transcripciones pretenden obtenerse mediante modelos que se crean partiendo la imagen digitalizada del microfilme en líneas y palabras a las que se aplican técnicas de reconocimiento, y por lo tanto no son realizadas previamente por especialistas como en ADMYTE.

Independientemente de estos proyectos orientados a facilitar la difusión y la disponibilidad de la información por parte de todo aquel que esté interesado en la investigación textual del fondo antiguo, sigue siendo necesaria, en muchos casos, la consulta de los originales y sobre todo para determinado tipo de investigaciones.

Para garantizar que la consulta de los materiales originales no contribuya a un mayor deterioro de los mismos, se tienen en cuenta determinadas medidas que deben ser cumplidas por los usuarios. La consulta de estos materiales se realiza en salas especiales de reducidas dimensiones con personal que supervisa la forma en que el usuario manipula los materiales que consulta. Es obligatorio el uso de lápiz durante la consulta de las obras que no pueden ser más de dos a la vez (un máximo de 4 volúmenes), y deben colocarse en atriles adecuados. En el caso de los manuscritos, por ejemplo en la Biblioteca Nazionale, el usuario, que sólo puede consultar un volumen cada vez, se coloca en las mesas dispuestas frente al personal de vigilancia de la sala.

En lo que hace referencia a las reproducciones que pueden solicitar los usuarios, no está permitido fotocopiar las obras anteriores a 1851, ni los volúmenes misceláneos, ni de gran formato (45 x 30 cm) ni en mal estado de conservación o que el bibliotecario considere que no debe sufrir las manipulaciones del usuario al realizar las fotocopias en máquinas de autoservicio. En esos casos se deben realizar las reproducciones a través del laboratorio fotográfico si la biblioteca dispone de personal que realice este trabajo. En las bibliotecas que no disponen de este servicio, ni el fondo está ya microfilmado, el personal bibliotecario pone al usuario en contacto con fotógrafos particulares para que sea éste quien contrate sus servicios y sólo cuando la reproducción va a ser utilizada en una publicación se debe entregar una copia y pagar los derechos que establece la ley.

En cuanto a sistemas de seguridad para evitar el robo de estos materiales, su aplicación se realiza tímidamente y con precauciones. El sistema más usado es de las pegatinas o tiras magnéticas adhesivas. En el fondo moderno se colocan en las guardas o entre determinadas páginas y, siempre, más de una mientras que en el fondo antiguo se suele colocar en el lomo, si éste se ahueca, o cuando se restauran las obras. Existen también cámaras de video para vigilancia de las salas y los accesos a la biblioteca (en la Casanatense por ejemplo se vigila la puerta de acceso desde la calle).

#### *Formas de actuación ante las obras deterioradas: conservación y/o restauración*

Durante mi estancia en los centros y bibliotecas de Roma, he podido observar dos posturas diferentes, entre los restauradores, respecto a cómo se debe actuar frente a las obras deterioradas y al tipo de tratamientos utilizados en algunos casos concretos.

En la Biblioteca Apostólica Vaticana he observado un trabajo más artesanal de intervención ante cualquier deterioro con la utilización de técnicas tradicionales que se han aplicado en la restauración del fondo antiguo a lo largo de muchos años y que según indicaron no se ha observado que hayan incidido negativamente en el estado de conservación de esas obras. Un caso concreto y frecuente entre los manuscritos es el deterioro debido a las tintas ferrogálicas cuyo efecto destructivo se incrementa con el paso del tiempo al ser la tinta un componente del manuscrito que lleva en sí la destrucción del mismo. El tratamiento aplicado en el laboratorio de restauración de la Biblioteca Apostólica Vaticana utilizando como adhesivo para el procedimiento de la veladura la gelatina de pez con cola de harina, está desechado desde hace mucho tiempo por el Istituto Centrale per la patologia del libro (ICPL).

EL ICPL defiende la nueva metodología de intervención surgida de la experiencia adquirida por los restauradores a raíz de las inundaciones de Florencia de 1966, auténtica catástrofe para las bibliotecas que ha dado una verdadera oportunidad para la experimentación a los restauradores. Se considera fundamental un estudio detallado de la obra deteriorada y la utilización de materiales cuya inocuidad y reversibilidad



esté demostrada y contrastada por las pruebas de laboratorio. En algunos casos se llega a recomendar la no intervención y las medidas de conservación que eviten la evolución del deterioro.

El Centro de fotocoproduzione legatoria e restauro degli Archivi di Stato y el Istituto Centrale per la patologia del libro son dos centros de investigación sobre los temas de conservación y restauración del material conservado en los archivos y las bibliotecas respectivamente. Con distinta dependencia orgánica tienen una estructura y funciones similares organizándose en diferentes departamentos como son:

- El laboratorio para el control de las condiciones ambientales (estudia los métodos para el control y regulación de las condiciones ambientales, aporta normas para la construcción y funcionamiento de las bibliotecas con especial atención a las medidas de seguridad contra incendios y robos).
- El laboratorio de biología (investiga los insectos y microorganismos que contribuyen al deterioro del material librario y experimenta con métodos para prevenirlos y combatirlos), el laboratorio de química (analiza las causas químicas que alteran el material librario y como prevenirlo y evitar que el deterioro actúe una vez que se detecta).
- El laboratorio de física (estudia la naturaleza y la causa física que produce estas alteraciones en el material librario mediante las técnicas de la fotografía y la radiografía).
- El laboratorio de restauración (estudia y experimenta con nuevas técnicas y materiales para solucionar los problemas relacionados con la conservación y restauración de los materiales librarios ya sean antiguos o modernos; así mismo realiza la restauración de piezas de características especiales ya sea por su valor, importancia histórica, problemas de conservación o deterioro, que le permita realizar el seguimiento en detalle del proceso. Estas piezas pueden ser enviadas por cerca de cuarenta bibliotecas estatales dependientes del ministerio).
- El laboratorio de tecnología (su principal función es probar todos aquellos materiales y sistemas que deben ser utilizados en los procesos de restauración así como los materiales de conservación para determinar cuáles son los que se deben utilizar).
- El laboratorio fotográfico (apoya en la realización del análisis del estado de conservación de la obra aportando las fotografías, radiografías que sean necesarias en las diferentes etapas del proceso).

El ICPL es más un centro de investigación que un centro de restauración con un objetivo fundamental, evitar tener que realizar intervenciones de restauración en las obras y para ello concentran sus esfuerzos en las actuaciones de preservación y conservación que puedan impedir que el deterioro se produzca o se acelere hasta la destrucción del material librario.

Para ello centra sus esfuerzos en la formación continuada del personal bibliotecario que custodia estos materiales. Realiza cursos de diferentes niveles, imparte conferencias sobre temas puntuales, visita las bibliotecas para supervisar y asesorar a las personas encargadas del seguimiento de las condiciones ambientales en los depósitos. Existe además un museo donde de forma muy didáctica se presentan y analizan las causas del deterioro del material librario con diferentes ejemplos.

Otra de las actividades de investigación del ICPL se orienta a la reconstrucción de lo que denominan historia tecnológica del libro. En esta línea elaboran el Censo de Encuadernaciones Medievales iniciado en 1985, que les ha permitido, descubrir técnicas de encuadernación desconocidas hasta el momento (formas de cosido, sistemas de fijación de las tapas de madera) e idear nuevos sistemas de protección para las encuadernaciones como por ejemplo una caja con un reborde que mantiene cerrada la encuadernación como si de los tradicionales broches metálicos se tratara, pero sin presionar como éstos, evitando así que se puedan originar importantes arrugas en los manuscritos en pergamino.

Ante la existencia de centros que investigan sobre temas de conservación y restauración, pero sólo restauran aquellas obras especiales que pueden aportar algo en sus investigaciones, y el hecho de que sólo las bibliotecas nacionales disponen de laboratorios de restauración propio, ¿qué hacen las demás bibliotecas cuando se encuentran con sus materiales deteriorados? En Italia, a raíz de las mencionadas inundaciones de 1966, ha surgido un importante número de restauradores con talleres propios, y ésta es la forma en que las bibliotecas que no disponen de personal o laboratorio utilizan para mantener sus colecciones en buen estado.

Para ello existe un procedimiento que se plasma en diferentes formularios creados por los centros mencionados que deben cumplimentar las bibliotecas. En ellos se describe la obra y los deterioros observados

y posteriormente se solicitan tres proyectos de restauración a estos restauradores particulares. Los proyectos deberán ser examinados por el ICPL o el restaurador si existiese en la biblioteca. Una vez que se realiza el proyecto de restauración aprobado, deberá ser supervisado por el personal restaurador y el bibliotecario del centro al que pertenece la obra restaurada.

Otro de los aspectos de interés es la información y el seguimiento de la restauración realizada en cada obra. Para ello se detallan los tratamientos a que ha sido sometida la obra con especificación de los medios técnicos y materiales (porcentajes, medios de disolución) que han sido utilizados en todo el proceso. Esta información se adhiere a las hojas de guarda de la obra restaurada con objeto de que, en un momento posterior, se puedan estudiar las posibles reacciones o alteraciones, una vez que la obra restaurada vuelve a sus condiciones ambientales habituales.

En la mayor parte de las bibliotecas existe un control de los diversos elementos que se puedan descubrir al restaurar las obras con encuadernaciones deterioradas en las que es necesario que se desmonten; así se han localizado, de forma habitual, fragmentos de otras obras, e incluso otras encuadernaciones más antiguas que se habían incluido en las posteriores como forma de reforzar la nueva.

## Otras actividades realizadas en Roma fuera del programa

### *Visita a la exposición del códice de Leonardo da Vinci*

El códice de Leonardo da Vinci conocido como códice Leicester, posteriormente Hammer y recientemente adquirido por el presidente de Microsoft Bill Gates, se encontraba expuesto en las fechas de mi estancia en Roma.

Fue interesante el montaje de la exposición en torno al códice. En una primera sala se mostraban diversas opiniones de Leonardo y otros científicos y humanistas sobre el agua, el movimiento, el tiempo. A continuación en tres salas se encontraban dispuestas las diversas hojas del códice. Cada una de las hojas del códice (18) se hallaba expuesta en una vitrina exenta que permitía la visibilidad por ambas caras y mediante un sistema controlado se mostraba de forma alternativa y con la iluminación adecuada el contenido de una vitrina en cada sala por espacio de 10 o 20 minutos aproximadamente.

En cada sala, alrededor de las vitrinas, había múltiples ordenadores en los que estaba digitalizado el manuscrito y mediante un software de manipulación de imágenes e índices se podían localizar palabras en el texto, ampliar la imagen, rotarla para hacer legible la escritura de «espejo» de Leonardo y consultar la transcripción de dichos textos así como navegar de una palabra en una hoja a esa misma palabra en otras hojas del códice. También mostraba la relación de algunas partes del manuscrito con otros códices de Leonardo.

### *Asistencia al Seminario: ANSI Z39.50: applications in libraries and access to digital data collections celebrado el 12 de junio bajo los auspicios de la Fondazione Ugo Bordoni y el ICCU*

Esta es una de las múltiples jornadas de trabajo para intercambio de opiniones y proyectos profesionales que organiza el ICCU en las diversas regiones en que se organiza el sistema bibliotecario italiano.

En este caso se trataba de contrastar las experiencias de las bibliotecas y empresas italianas participantes en los proyectos europeos que tienen como finalidad la aplicación de la norma Z39.50 para facilitar el acceso a los catálogos automatizados de una manera uniforme.

Algunos de los proyectos son:

- MIRO (Multimedial Interrelacional Retrieval Object) soportará un cliente en Z39.50 que permita a los usuarios de ESA-QUESTEL utilizar sus propios comandos para acceder a servidores remotos a través de las redes de comunicación ya sea con protocolos TCP/IP o X.25, y del mismo modo los usuarios de otros servidores podrán acceder a ESA-QUEST. Posteriormente mediante el proyecto BRIDGE y utilizando MIRO se pretende comunicar cuatro sistemas (ESA-IRS, QUESTEL ORBIT, DIMDI, ECHO) mediante enlaces bidireccionales y un servidor WWW.
- ARCA (Access to Remote Catalogues) es un proyecto mediterráneo en el que participan España e Italia que tiene como finalidad desarrollar una interface gráfica avanzada que permita vincular

un Opac existente al protocolo Z39.50 buscando las similitudes entre la versión 3 de éste y las normas SR de Interconexión de Sistemas Abiertos.

El ICCU, por su parte, expuso el desafío técnico que supone la conexión de los diferentes sistemas y redes en que se sustenta el Índice SBN (Servizio Bibliotecario Nazionale). Las bibliotecas que participan están agrupadas en Polos locales, vinculados al Nodo central de la red en Roma. Existen ocho bases de datos bibliográficas (Libro moderno, Libro antiguo, Beni musicali, Manoscritti, Letteratura grigia e spoglio periodici, Discoteca di stato, Dobis, Anagrafe biblioteche italiane) a las que se puede acceder de forma experimental a través de Internet. Se pretende la accesibilidad a todas las bases de datos del Índice mediante la aplicación de las siguientes normas:

- UNIMARC para el mantenimiento de las bases de datos.
- SR/Z39.50 para la recuperación de la información.
- HTML para la difusión de las consultas en entorno web.
- Recogida de información sobre las Publicaciones Menores en la Biblioteca Nazionale Centrale «Vittorio Emanuele II» a petición de la Jefe de Sección de Depósito Legal de la Biblioteca Nacional de España.

En conversaciones con las personas encargadas del Depósito Legal y las Publicaciones Menores pude constatar problemas, similares a los existentes en la Biblioteca Nacional, que confían en que puedan paliarse con la nueva ley de depósito legal que se está debatiendo en la que se solicita que sean los editores y no los impresores los que entreguen las obras.

Respecto a las publicaciones menores que se conservan agrupadas temáticamente según el año de publicación se inició en 1992 un esquema más detallado atendiendo a diferentes categorías que entremezclan el tipo documental y el contenido. Por el momento se realiza un control manual y unas fichas genéricas que permiten suministrar esta documentación a los usuarios que la solicitan.

## CONCLUSIONES

La importancia que se concede, cada vez más, a las medidas de conservación como forma de evitar el deterioro del fondo antiguo, y la cautela con que se realizan las restauraciones de obras de características especiales analizando los materiales que se emplean y tratando siempre de que los tratamientos aplicados sean inocuos y reversibles.

La búsqueda de medios alternativos para la difusión del contenido del fondo antiguo que garanticen su preservación del uso innecesario, reservando la consulta a los especialistas que deben realizar estudios codicológicos o sobre el libro como soporte.

El estudio y análisis de los elementos utilizados en la restauración del fondo antiguo, así como la documentación sobre los procesos a que han sido sometidos para hacer posible posteriores estudios sobre la incidencia de las restauraciones realizadas en función de las condiciones ambientales en que se conserva el fondo antiguo en las diferentes bibliotecas.

Las actividades de formación, información y asesoramiento que hacia el personal bibliotecario realiza el Istituto centrale per la patologia del libro. Las bibliotecas públicas estatales visitadas, aún conservando importantes colecciones de fondo antiguo, no disponen de laboratorios ni personal dedicado a la restauración de los diversos deterioros que surgen de la manipulación del fondo antiguo, para ello deben utilizar los servicios de restauradores particulares cuyos trabajos deben ser supervisados por personal de dicho centro.

La importancia del Istituto centrale per il catalogo unico delle biblioteche italiane e per le informazioni bibliografiche (ICCU) como elemento aglutinador de los esfuerzos bibliotecarios orientados a la creación de catálogos colectivos y aplicación de las nuevas tecnologías a través de la red SBN que impulsa la recogida de la información, la normalización y el intercambio de experiencias entre el personal bibliotecario mediante la realización de encuentros, seminarios, conferencias en las distintas regiones que conforman la red.



CENTRO DI FOTORIPRODUZIONE LEGATORIA E RESTAURO  
DEGLI ARCHIVI DI STATO  
LABORATORIO DI RESTAURO

SCHEDA DI RESTAURO RELATIVA AL LAVORO N. ....

parte prima (1): a) SEGNATURE ARCHIVISTICHE

Istituto di conservazione .....

Archivio .....

Serie .....

b) SEGNATURE ARCHIVISTICHE RELATIVE AL PEZZO DA RESTAURARE

Intitolazione e numero di serie .....

Estremi cronologici .....

Condizionamento (busta, registro, volume ecc.) .....

Supporto .....

Dimensioni (in cm.) h. .... l. .... dorso .....

Numero delle carte .....

Note .....

Data .....

Firma .....

(1) Da compilare a cura della sezione di Archivi che conserva il documento. La compilazione della presente scheda deve riferirsi al singolo pezzo da restaurare (immagine, disegno, volume, registro, busta, scatola, fascicolo ecc.)

Parte seconda (1)

a) STATO DI CONSERVAZIONE DEL PEZZO

Legatura .....

Mediazioni grafiche .....

pH .....

Supporti .....

pH .....

Note .....

Data .....

(1) Da compilare a cura del funzionario responsabile dell'attività

b) ISTRUZIONI SULLE OPERAZIONI DA ESEGUIRE

Controllo numerazione carte .....

Documentazione fotografica .....

Distacco .....

Scuoltura .....

Pulizia a secco .....

Lavaggi .....

Deacidificazione .....

Smacchiatura .....

Ricollatura .....

Spianamento .....

Riscaldamento .....

Velatura .....

Fissaggio .....

Ammorbidimento temporaneo .....

Ammorbidimento permanente .....

Legatura .....

Note .....

Data .....

(1) Da compilare a cura del funzionario responsabile dell'attività

parte terza (1) OPERAZIONI DI RESTAURO

Operazioni eseguite

Trattamento e materiali usati

Form area for recording restoration operations performed.

Form area for recording treatments and materials used.

Data .....

Firma .....

(1) Da compilare a cura del restauratore

parte quarta (1) OPERAZIONI DI LEGATURA

Operazioni eseguite

Trattamento e materiali usati

Form area for recording binding operations performed.

Form area for recording treatments and materials used for binding.

Data .....

Firma .....

(1) Da compilare a cura del restauratore

MINISTERO PER I BENI CULTURALI E AMBIENTALI  
 ISTITUTO CENTRALE PER LA PATOLOGIA DEL LIBRO

A cura della Biblioteca di provenienza

Città \_\_\_\_\_  
 Biblioteca \_\_\_\_\_  
 Segnatura \_\_\_\_\_  
 Autore \_\_\_\_\_  
 Titolo \_\_\_\_\_  
 Dimensioni legatura \_\_\_\_\_  
 Dimensioni carte \_\_\_\_\_  
 N. cc/pp. \_\_\_\_\_  
 A stampa   
 Manoscritto   
 Materia scrittoria \_\_\_\_\_  
 Luogo e data \_\_\_\_\_  
 Tipografo \_\_\_\_\_  
 Illustrazione / Decorazione \_\_\_\_\_  
 Origine e provenienza \_\_\_\_\_  
 Ex libris \_\_\_\_\_  
 Postille \_\_\_\_\_  
 Documento unitario   
 Documento composito

Stato di conservazione e danni presentati (Indicare lacune, carte o pagine mancanti)

Indicazioni per il restauro

Eventuale precedente restauro data \_\_\_\_\_  
 laboratorio \_\_\_\_\_

Eventuali interventi di disinfezione/disinfestazione data \_\_\_\_\_

Riproduzione  eseguita   
 da eseguire

Legatura \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Notizie bibliografiche, notizie storiche, osservazioni.

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

CONDIZIONI AMBIENTALI

Ubicazione del fondo magazzino   
 sala di lettura   
 Illuminazione naturale   
 artificiale   
 Finestre schermate si  no   
 Riscaldamento si  no   
 Dispositivi di sicurezza antifurto   
 antincendio

Strumenti di controllo per le condizioni ambientali (presenza/assenza di termoigrografi, n. di dislocazione).

IL BIBLIOTECARIO CONSERVATOR

LABORATORIO PER LA CONSERVAZIONE E IL RESTAURO

Danni presentati

Interventi da effettuare

Tempo previsto

Eventuale documentazione fotografica da eseguire

IL DIRETTORE DEL LABORATORIO

L'OPERATORE DEGLI INTERVENTI DI RESTAURO

Documentazione fotografica eseguita

Consulenze richieste dal Laboratorio per la conservazione e il restauro ed eventuali osservazioni

Consegnato al fotografo

Restituito il

Assegnato per gli interventi di restauro

Riconsegnato il

Osservazioni

IL DIRETTORE DEL LABORATORIO PER LA CONSERVAZIONE E IL RESTAURO

ADDETTO ALLA CONSERVAZIONE

MINISTERO PER I BENI CULTURALI E AMBIENTALI

Ufficio Centrale per i Beni Librai e gli Istituti culturali

SCHEDA PROGETTO N.

1 - Città \_\_\_\_\_ 2 - Biblioteca \_\_\_\_\_  
 3 - Anno redazione progetto \_\_\_\_\_ 4 - Anno finanziario' \_\_\_\_\_  
 5 - Segnatura dell'opera \_\_\_\_\_

6 - Tipologia dell'opera: A  ms. B  stamp. C  misto

7 - Notizie sull'opera:  
 Autore \_\_\_\_\_ Titolo \_\_\_\_\_  
 Datazione' \_\_\_\_\_ Formato' \_\_\_\_\_ N. carte o pagine \_\_\_\_\_

8 - Bibliotecario addetto alla conservazione \_\_\_\_\_  
 9 - Restauratore statale \_\_\_\_\_  
 10 - Intervento eseguito da \_\_\_\_\_

11 - Tipo di restauro' A  restauro totale (restauro legatura e restauro carte)  
 B  restauro parziale (con smontaggio)

12 - Intervento su carte per via umida A  su tutte le carte  
 B  su una parte delle carte  
 C  assenza di intervento

13 - Restauro carte A  velatura e/o restauro della maggioranza delle carte  
 B  velatura e/o restauro di alcune carte  
 C  piccoli restauri delle carte  
 D  assenza di intervento

14 - Restauro legatura A  rifacimento nuova legatura  
 B  restauro preconcisa legatura con smontaggio totale  
 C  restauro legatura con smontaggio parziale

15 - Importo restauro (comprensivo di I.V.A.) \_\_\_\_\_  
 16 - Data restauro \_\_\_\_\_ 17 - Data collaudo \_\_\_\_\_  
 18 - Collaudatore \_\_\_\_\_

1. Annotare in cui viene descritto il restauro.  
 2. Annotare il tipo.  
 3. Annotare il materiale in uso.  
 4. I pareri 1, 2 e 3 si riferiscono alle opere, in occasione diversa (rispettivamente prima e dopo il restauro), e con del bibliotecario addetto alla conservazione. Una volta richiesta tutta le operazioni previste dalla scheda, la prima pagina deve essere archiviata in sede di ICFL.

19 - NOTIZIE BIBLIOGRAFICHE, STORICHE E OSSERVAZIONI'  
 (precedenti restauri, materiali scrittori; fascicolazione, carte di guardia, antiche segnature, oppure collezioni, ecc.)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

20 - LEGATURA: STATO DI CONSERVAZIONE E RICHIESTE DI INTERVENTO'

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

1. In occasione di questo, utilizzare fogli separati.  
 2. Motivare ogni intervento richiesto.

21 - CARTE: STATO DI CONSERVAZIONE E RICHIESTE DI INTERVENTO'

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

22 - DOCUMENTAZIONE FOTOGRAFICA RICHIESTA DAL BIBLIOTECARIO ADDETTO ALLA CONSERVAZIONE'  
 (da effettuarsi - prima, durante e/o dopo il restauro - a cura del restauratore)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

23 - EVENTUALE PRECEDENTE RESTAURO  
 (tipologia, data e laboratorio)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

24 - EVENTUALI INTERVENTI DI DISINFEZIONE E DISINFESTAZIONE

A - Effettuati in data \_\_\_\_\_  
 B - Da effettuarsi prima del restauro   
 C - Non necessari

Il bibliotecario addetto alla conservazione \_\_\_\_\_ data \_\_\_\_\_

1. Motivare ogni intervento richiesto.  
 2. Motivare la tipologia del mezzo fotografico da impiegare.

A CURA DEL LABORATORIO DI RESTAURO

25 - INTERVENTI DA EFFETTUARE SULLE CARTE'

A - OPERAZIONI PRELIMINARI AL RESTAURO E SCUCITURA  
 (controllo numerazione, spolveratura, trattamenti a secco, ecc.)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

COSTO DEI MATERIALI\*

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

TEMPO PREVISTO

B - TRATTAMENTI A UMIDO  
 (pH, prove di solubilità, wetting, lavaggio, deacidificazione, smacchiamento, ricollatura)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

COSTO DEI MATERIALI

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

TEMPO PREVISTO

C - RESTAURO  
 (risarcimento, velatura, umbracchettatura, rammando alla piega, rinforzo margini, ecc.)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

3. Per ogni voce indicare le modalità tecniche.  
 4. Per tutto il materiale indicare la tipologia e la quantità con i relativi importi.

**COSTO DEI MATERIALI**

.....  
 .....

**TEMPO PREVISTO**

**26 - INTERVENTI DA EFFETTUARE SULLA LEGATURA<sup>11</sup>**

**A - RICOSTITUZIONE DEL CORPO DEL LIBRO**  
 (ricomposizione fascicoli, allestimento telaio, cucitura, capitelli, indorsatura, ecc.)

.....  
 .....

**COSTO DEI MATERIALI**

.....  
 .....

**TEMPO PREVISTO**

**B - RESTAURO**  
 (pelle, pergamena, assi lignee, quadranti, elementi metallici)

.....  
 .....

**COSTO DEI MATERIALI**

.....  
 .....

**TEMPO PREVISTO**

**C - COMPLETAMENTO DELLA LEGATURA**  
 (manifattura assi, manifattura elementi metallici, fissaggio assi o quadranti, copertura, rifiniture)

.....  
 .....

**COSTO DEI MATERIALI**

.....  
 .....

**TEMPO PREVISTO**

<sup>11</sup> Per ogni caso indicare le modalità tecniche

**27 - RIEPILOGO DEGLI INTERVENTI EFFETTUATI**

Il restauratore si impegna fin d'ora a riepilogare, in una carta dattiloscritta, gli aspetti salienti di (segnatamente materiali e tecniche utilizzate) oltre alle notizie di cui ai punti 8-9-10-13-16-18 della presente scheda riepilogo, ove il Direttore della Biblioteca non esprima parere contrario, dovrà essere fissato alla o posteriore del volume.

**28 - IMPORTO COMPLESSIVO DELL'INTERVENTO**

MATERIALI L.....  
 N. ORE ..... a L..... Tot. L.....  
 TOTALE L.....  
 + I.V.A. L.....  
 TOTALE COMPLESSIVO L.....

Il laboratorio di restauro

data .....

**29 - VERIFICA DELLE PROCEDURE TECNICHE A CURA DEL RESTAURATORE STATALE<sup>12</sup>**

**OSSERVAZIONI:**

.....  
 .....

Il restauratore statale

data .....

Visto: per approvazione e congruità dei prezzi

Il direttore della biblioteca

data .....

**30 - COLLAUDO<sup>13</sup>**  
 (Eventuali osservazioni e note)

.....  
 .....

Il collaudatore

data .....

<sup>12</sup> In mancanza di norme, utilizzare foglio aggiuntivo.  
<sup>13</sup> Il collaudo viene effettuato, di norma, dagli Ispettori annessi, dai tecnici dell'ICPL, ovvero dai membri tecnici della Commissione nazionale per il restauro e la biblioteca di conservazione dell'opera restaurata. Solo se esso anticipa il termine previsto l'impiegato presso il laboratorio che ha eseguito il restauro è comunque responsabile del processo del libro/monografia che ha sotteso la scelta.

Foglio 1

**Istituto Centrale per la Patologia del Libro**  
 Direzione: Materiali - Prodotti, Iv

Schedatura .....  
 Carrello numer. ....  
 Colazione .....  
 Scultura .....  
 Distacco guardie .....  
 Distacco coperti .....  
 Levigato .....  
 Decodificazione .....  
 Collatura .....  
 Venitura .....  
 Restauro carte .....  
 Cucitura .....  
 Coperte .....  
 Indorsatura .....  
 Carton .....  
 Coperta .....  
 Guardie e tg .....  
 Custodia cartellina .....  
 Altro .....  
 Il restauratore .....  
 Roma


**ISTITUTO CENTRALE PER LA PATOLOGIA DEL LIBRO**  
 Direzione: Materiali - Prodotti, Iv

Schedatura Effettuata .....  
 Carrello numer. Effettuato .....  
 Colazione .....  
 Scultura .....  
 Distacco guardie Effettuato .....  
 Distacco coperti Effettuato .....  
 Levigato .....  
 Decodificazione .....  
 Collatura .....  
 Venitura .....  
 Restauro carte Carta giapponese Mita n.ED4101 Ades. T.assa MH-300p al 4%  
 Cucitura .....  
 Coperte Palle di copre incollate al dorso Ades. v. indor  
 Indorsatura Carta Ingres Ades. T.assa MH-300p al 4% e Venafol 50 (ED-10)  
 Quadranti .....  
 Coperte Restauro con pelle di capra (Gera) Ades. v. indor  
 Guardie e tg Restauro con carta giapponese Japico n. E32001 Ades. v. restauro cc  
 Custodia-cartel  
 Altro

Il restauratore  
 Pietro Livi

Roma, febbraio 1992





1995

## DINAMARCA

Servicios centrales para bibliotecas públicas. Prestamos interbibliotecario

M<sup>a</sup> Jesús Martínez Martínez



Servicios centrales para bibliotecas públicas. Prestamo interbibliotecario.

En la visita que realicé a Dinamarca en la primera quincena de septiembre del 96, tuve la oportunidad de conocer cuatro centros coordinadores y de apoyo del sistema bibliotecario danés, así como 3 bibliotecas públicas (2 centrales y 1 municipal) y el centro danés de préstamo. Estos centros fueron:

- El Centro Bibliotecario Danés (Dansk BiblioteksCenter), órgano coordinador principal en torno al cual se establecen las distintas redes bibliotecarias, así como los servicios comunes (catalogación, préstamo interbibliotecario, búsquedas bibliográficas en bases de datos nacionales y extranjeras).
- La Biblioteca Nacional de Autoridad (Statens Bibliotekstjeneste) que se ocupa de la legislación bibliotecaria y de la recopilación de estadísticas (eje., de préstamo).
- La Biblioteca de Depósito de las Bibliotecas Públicas (Folkebibliotekernes Depotbibliotek).
- La Biblioteca Nacional de Ciegos (Danmarks BlindeBibliotek) centro principal de suministro de material audio.
- Tres bibliotecas públicas (BP), dos de ellas centrales (Roskilde Bibliotek y Aarhus Kommunes Biblioteker) y una municipal (Frederiksvaerk Bibliotek).
- La Statsbibliotek de Aarhus como centro de préstamo danés que tramita las peticiones de préstamo internacional de las BP.

## Introducción

Durante la primera parte de los 90, Dinamarca vivió un periodo de intensa política cultural y notables esfuerzos para el desarrollo de las nuevas tecnologías de la información (TI). Fruto de esto, fue la publicación en 1994 de la nueva ley de bibliotecas públicas y del informe «Info-sociedad en el 2000» seguido en el 95 del informe «De la imaginación a la acción» en el que se establece el plan de acción del Gobierno para el desarrollo democrático (de «todas» las bibliotecas) de las nuevas tecnologías. Como ejemplo, a finales del 96, todas las bibliotecas públicas (BP) estaban automatizadas y tenían acceso a Internet todas las bibliotecas de investigación (BI) y casi la mitad de las BP, en general, gratuito para el usuario.

## I. SERVICIOS CENTRALES: CENTROS COORDINADORES Y DE APOYO DEL SISTEMA BIBLIOTECARIO DANÉS

### 1. Dansk BiblioteksCenter, DBC (Centro Bibliotecario Danés)

Es la organización que sirve a todo tipo de bibliotecas y al mercado del libro. Se fundó en 1991 y está financiado por un consorcio constituido por el gobierno (aporta el 29% de la financiación), la Asociación Nacional de Autoridades Locales (46%), el Ayuntamiento de Copenhagen (11%) y el editor Gyldendal (14%); este editor no tiene ninguna ventaja comercial por pertenecer a este consorcio. El presupuesto para 1995 era de unos 115 millones de coronas y cuenta con una plantilla de unas 140 personas. Además un grupo de usuarios que representan a todas las bibliotecas asesoran en temas bibliotecarios tanto prácticos como técnicos.

El objetivo fundamental de este Centro ha sido unir en una sola base de datos las 3 bases ya existentes: ALBA (catálogo colectivo de las bibliotecas de investigación), SAMKAT (catálogo central para la catalogación compartida de las bibliotecas de investigación) y BASIS (catálogo colectivo de bibliotecas públicas y bibliografía nacional) y dando lugar a la base de datos llamada DanBib o catálogo colectivo nacional.

Las funciones del DBC son: elaborar la bibliografía nacional, catalogar para las BP y desarrollar la base de datos DanBib. En cuanto a la bibliografía producen el 95% y el 5% restante la elabora la Biblioteca Real; en 1995 produjeron 38.000 registros de una producción nacional de unos 14.000 títulos; tardan alrededor de un mes en catalogar los nuevos libros y semanalmente envían a las BP nuevos registros. Hay 50 catalogadores aunque el 75% compaginan esta tarea con otras. Hasta 1991 la bibliografía nacional sólo se publicaba en papel, desde 1996 existe también en otros soportes. El DBC también realiza otras funciones como proporcionar servicios bibliográficos; editar estudios bibliotecarios para ayudar a las bibliotecas a mejorar los servicios que prestan a los usuarios; mantener un servicio de consulta diario abierto a todo tipo de bibliotecas; proporcionar recensiones de publicaciones (es un trabajo extra que cualquier bibliotecario que quiera puede colaborar en esta tarea) que se adjuntan con el material y sirven para poder realizar una mejor selección en la adquisición de publicaciones. Todos estos servicios que el DBC ofrece reducen de forma importante el trabajo técnico de las BP.

### *1.1. DanBib*

Es un sistema bibliográfico común para los servicios bibliotecarios daneses. El sistema DanBib consta de una base de datos bibliográfica (DanBib) que contiene los fondos de las bibliotecas públicas; de una red pública, BibNet y de unas funciones comunes. El sistema se apoya en normas bibliotecarias tanto nacionales como internacionales. DanBib tiene la responsabilidad de investigar sobre la utilización de reglas y normas relacionadas con los formatos de intercambio de datos, conjunto de caracteres, lenguajes de recuperación, etc. DanBib promueve otras tareas dentro del área bibliotecaria y de información y documentación como por ejemplo servicios consultivos, cursos y prestarse como servidor de bases de datos. DanBib, por tanto, no es un sistema automatizado tradicional, es una superestructura bibliotecaria que ofrece una amplia gama de servicios.

En julio de 1995 la base de datos contenía más de 8,2 millones de registros bibliográficos; estos registros se encuentran en diferentes bases de datos y se pueden buscar de forma separada o simultánea. De manera conjunta el DBC y las bibliotecas actualizan la base de datos en tiempo real. Está estructurada de tal manera que permite delimitar lógicamente las subbases. Está diseñada de acuerdo al principio 1 título ' 1 ítem. Las funciones principales son: búsqueda y exportación de datos, reporting, localizaciones de materiales en las bibliotecas y préstamo interbibliotecario. La red común, BibNet, da acceso a la base de datos y proporciona conexión entre las bibliotecas individuales. Se ha establecido una interface normalizada abierta entre el sistema DanBib y los sistemas locales de las bibliotecas.

#### 1.1.1. Servicios

##### **1.1.1.1. Importación/creación de los datos**

La base de datos DanBib se ha concebido principalmente para que las bibliotecas puedan importar los registros. Una precondition para importar los datos es que el nivel de descripción catalográfica sea flexible para adaptarse a las diferentes necesidades de las bibliotecas. Es decir, se ha fijado un mínimo de datos estándar, otros datos se pueden añadir o quitar según un perfil establecido por los deseos de las bibliotecas, por ejemplo, los registros para las bibliotecas públicas y escolares se ofrecen con notas de contenido y palabras clave pagando un coste extra, sin embargo, para las bibliotecas de investigación la clasificación que se ofrece es muy sencilla para que sean ellas las que desciendan hasta el nivel que deseen. Desde 1996 los registros de literatura de ficción también añaden índice de materias. Los registros pueden importarse a los sistemas locales, bien por transferencia de ficheros o bien por discos. El gasto que supone la transferencia de registros varía de una biblioteca a otra, por ejemplo, la Biblioteca Central de Viborg menciona el coste en 1994 de 285.888 de coronas. El formato que se utiliza es el danMARC, sin embargo, si las bibliotecas lo desean pueden utilizar el formato MARC para la descripción y recepción de los datos.

La catalogación de las bibliotecas de investigación (BI) en el sistema DanBib la llevan a cabo en el sistema local y los registros bibliográficos o información de las localizaciones la transfieren a la red. Unas 70 BI más pequeñas catalogan directamente en una base de datos separada de DanBib llamada FELIX

(nombre del programa de catalogación). Desde esta base de datos los registros se pueden copiar a un sistema local y la información de las localizaciones transferida a la base de datos de localizaciones de DanBib. Muchas BI pequeñas no disponen de sistema local y utilizan FELIX como un OPAC para buscar su propia colección. En general, de los registros totales que crean las BI del 50 al 85% son importados, sin embargo, las BP importan un promedio del 90%.

#### 1.1.1.2. Búsqueda y recuperación

El lenguaje de recuperación de la base de datos DanBib cumple las normas internacionales. El proyecto de implantación de la versión 3 de Z39.50 entre el sistema DanBib y los sistemas bibliotecarios locales tendrá lugar durante 1997 y tiene como finalidad transferir búsquedas, registros, peticiones de préstamo interbibliotecario y estatus de préstamo entre los sistemas. Además se implantará un cliente en red (Punto de Servicio de la Red DanBib) para dar acceso a los usuarios sin sistema local.

Durante 1996 se está llevando a cabo un proyecto para acceder a DanBib y a algunos sistemas locales vía www (por ejemplo en la Universidad de Roskilde). El objetivo es integrar todas las funciones de los sistemas haciendo más fácil el acceso entre ellos y poder validar las búsquedas de un sistema a otro.

El DBC coopera con las bibliotecas para la introducción de las normas ISO for the ILL y SR (Search and Retrieve) en los sistemas propios de las bibliotecas; estas normas facilitarán en gran medida las búsquedas y recuperación, así como el préstamo interbibliotecario.

La red nórdica se ha llevado a cabo utilizando como interface común la norma ISO SR para OSI de tal manera que se pueden recuperar los datos de las tres bases de datos (BIBSYS de Noruega, LIBRIS de Suecia y DanBib de Dinamarca).

El DBC también participa en proyectos europeos, entre ellos, cabe destacar los proyectos SOCKER y ONE, los cuales se basan en los resultados de la red SR nórdica.

#### 1.1.1.3. Petición de documentos: «mailbox»

DanBib posee un sistema de buzón que se utiliza para el envío de las peticiones de préstamo interbibliotecario. El buzón da la posibilidad de enviar las peticiones electrónicas al mismo tiempo que se hace la búsqueda en la base de datos DanBib. En 1995 aproximadamente el 20% del préstamo interbibliotecario danés se solicitó vía DanBib a través del correo electrónico o fax. Se pueden enviar peticiones de obras que aparezcan en la base de datos con localizaciones y ahora también sin ellas.

#### 1.1.1.4. Suministro de documentos

Cada vez más los usuarios demandan que las bibliotecas suministren los libros y los artículos en el menor tiempo posible; de ahí que el DBC vea la importancia de conectar el «buzón» del DanBib a los sistemas de préstamo de las bibliotecas. De esta manera, una biblioteca podrá saber si un libro se puede prestar o no y podrá hacer reservas.

El suministro de documentos electrónicos es una parte muy importante de desarrollo futuro. El DBC establecerá un servidor de texto completo conectado a BibNet con revistas, prensa, libros, etc. Los editores han ofrecido la edición electrónica de sus revistas y periódicos.

El suministro de documentos electrónicos se añadirá al ya existente servicio de reproducción de la base de datos *Artikelbasen* (base de datos de sumarios de 750 revistas danesas y 8 periódicos). Los artículos que contiene esta base de datos se pueden solicitar en-línea (o por fax) vía la Statsbiblioteket de Aarhus. Las peticiones urgentes se suministran en 1 hora y las peticiones estándar en 5 días. Esta base de datos la proporciona el DBC desde 1991 como parte de la bibliografía nacional aunque en la actualidad, la versión en línea no se incluye en el sistema DanBib, sin embargo, la conversión está prevista que comience en otoño de 1996.

#### 1.1.1.5. Bases de datos extranjeras

Además de dar acceso a la base de datos DanBib y a los sistemas locales, BibNet, también proporciona el acceso directo o conexión a las bases de datos extranjeras como a BookData, CARLL, FirsSearch, BLAISE, DIALOG, DIMDI, ESA y ECHO. Todas las bases de datos se presentan con el mismo interface de usuario. El idioma de recuperación es el inglés y muchas bases de datos permiten hacer en-línea la petición de artículos.

El DBC también coopera con la Compañía Americana UnCover; la versión UnCover del DBC proporciona las localizaciones de la mayoría de las revistas en inglés que se encuentran en las bibliotecas danesas.

Los artículos se solicitan por correo electrónico a la biblioteca que posea el artículo y si ninguna biblioteca danesa dispone del artículo se solicita electrónicamente a la base de datos americana UnCover y el transcurso de 24 horas suministra el documento vía fax. A largo plazo, todas las revistas que contiene el catálogo colectivo nórdico (NOSP) estarán vinculadas a los títulos que contiene UnCover; es por ello, una herramienta de gran interés en la cooperación del préstamo interbibliotecario.

## 2. Statens Biblioteksjeneste (Biblioteca Nacional de Autoridad)

Se creó como Oficina Nacional del Bibliotecario en 1984 y cambió su nombre al actual en 1990. Las funciones que tiene esta entidad son:

- Asesorar y asistir a los organismos estatales en materia de política de información en general y en materia bibliotecaria en particular.
- Coordinar la participación danesa en la cooperación internacional en el campo de las bibliotecas, documentación e información, en asociación con DANDOK (Comité Danés sobre Documentación e Información Científica y Técnica).
- Administrar la Ley de BP.
- Administración de la Ley de préstamo público.
- Administrar las subvenciones para las BP.
- Compilar y analizar los datos estadísticos de las bibliotecas danesas.
- Establecer y desarrollar servicios compartidos para las BP.
- Salvaguardar los intereses gubernamentales en la cooperación DanBib.

La SB preside el Consejo Consultivo para las BI y alberga y proporciona asistencia al Comité de Estudio sobre el Papel de las Bibliotecas en la Sociedad de la Información (Udvalget om Bibliotekerne y Informationsamfundet, UBIS) creado en 1995.

La SB participa en multitud de entidades internacionales como son: Comité de Dirección de NORD-INFO (Consejo Nórdico de Información Científica); Comité de Dirección de NORDFOLK (Consejo Nórdico de Literatura y BP); DGXIII, Programa de Aplicación Telemática; IFLA; LIBER; ESLIDA; ISO; Comité Organizador de las conferencias periódicas anglo/escandinavas para BP; Reunión Anual de directores de BP en los países nórdicos y finalmente en la Junta Directiva editorial de la revista nórdica «Scandinavian Public Library Quaterly».

El presupuesto anual con que contaba la SB en septiembre de 1995 era de 42 mill. de coronas: 12,9 mill. se gastaron en producir la bibliografía nacional, que se hace por contrato con el Centro Bibliotecario Danés; 1,9 mill. se destinaron a la retroconversión de la Biblioteca Real y de la Statsbiblioteket (Biblioteca de la Universidad de Aarhus). Por otra parte, administra 124,7 mill. para pagar a autores de publicaciones según la ley de derechos de préstamo público.

## 3. La Folkebibliotekernes Depotbibliotek (Biblioteca Danesa de Depósito para las Bibliotecas Públicas)

Esta Biblioteca, situada a las afueras de Copenhagen, responde a las medidas racionalizadoras que tuvieron lugar en las BP danesas desde mediados de los años 60s. La planificación de esta Biblioteca comenzó en 1967 y se decidió que esta institución se albergaría en la Escuela Real Danesa de Biblioteconomía. La ley de bibliotecas de 1983 definió la Biblioteca de Depósito como una institución independiente.

Las 3 funciones importantes que tiene son:

1. Reunir el fondo: la colección está reunida en una gran nave diáfana en alquiler lo que permite que los desplazamientos del personal que coloca los libros puedan hacerse en bicicleta. Está ordenado alfabéticamente dentro de grandes grupos: ficción, no ficción, ficción para niños y publicaciones

periódicas. La no ficción también está subdividida por grandes grupos de materias y por orden alfabético. Se dispone de un catálogo automatizado al que pueden acceder las bibliotecas.

2. Préstamo interbibliotecario: es muy importante y lo tienen centralizado. Los mismos impresos de petición les sirven de testigos de los libros prestados, estos impresos a su vez los meten en unas fundas de colores que indican cuando un libro se debe reclamar.
3. Redistribución de publicaciones: cuando se tienen varias copias de una misma publicación las redistribuyen a las BP que las solicitan, aunque también pueden solicitarlas otros tipos de bibliotecas como las de investigación, escolares, de institución, etc.

Esta Biblioteca siempre ha sido biblioteca de depósito para las BP y no existe ninguna institución similar para las BI, aunque se está estudiando crear una o, utilizar el depósito ya existente para este tipo de bibliotecas.

#### 4. Danmarks BlindeBibliotek, DBB (La Biblioteca Nacional de Ciegos)

La DBB reúne la colección de préstamo de los libros hablados. Esta Biblioteca edita materiales audio (libros hablados, prensa audio, revistas) con fondos públicos. También compra libros hablados producidos por editores comerciales; en Dinamarca sobre todo se ha apoyado la producción de revistas y periódicos hablados. La DBB publica aprox. 80 revistas de todas las materias; también ha empezado a editar una pequeña producción comercial. Toda la producción braille se realiza con fondos públicos; esta Biblioteca produce 13 periódicos y revistas y posee la producción más importante del mundo de música braille.

##### 4.1. Servicios bibliotecarios para ciegos: el modelo danés

Los dos elementos importantes del «modelo danés» son la DBB y el sistema de BPs. La DBB es la BN de Ciegos y tiene dos importantes funciones:

1. Biblioteca central de préstamo para los peticionarios que están registrados.
2. Biblioteca de préstamo de libros hablados para las BP.

Como Biblioteca central es una biblioteca clásica para ciegos. Tiene 12.000 peticionarios registrados. Un usuario se puede registrar como tal si es ciego o tiene discapacidad visual. Presta gratuitamente libros hablados, en braille, música en braille, etc. Tiene 6.000 suscriptores a sus revistas y periódicos audio. La suscripción a la edición audio cuesta lo mismo que la de la edición impresa; la suscripción a revistas braille es gratuita.

Todos los préstamos se hacen por correo; tardan 2 días en enviar el préstamo, si la petición se ha hecho por teléfono y, 5 días, si se ha hecho por correo. El número de préstamos asciende a poco más de un millón de cajas y volúmenes al año. El contacto con el peticionario es principalmente por teléfono y reciben más de 2.000 llamadas al mes.

Como Biblioteca suministradora a las BP presta libros hablados a través del sistema nacional de préstamo interbibliotecario. Cualquier persona que tenga alguna discapacidad visual para la lectura puede acceder a la colección de la DBB a través de su biblioteca local. Este servicio se estableció en 1990. Casi todas las BP tienen colecciones de libros hablados; estas colecciones las compran a las editoriales comerciales. La característica del modelo danés es que los usuarios pueden elegir entre las BP o la DBB o ambas.

También la DBB facilita su colección a las bibliotecas de otros países.

El modelo danés se basa en varios elementos:

1. Legislación bibliotecaria: Los libros hablados reciben el mismo tratamiento que los libros impresos y, por tanto, también se pueden prestar. Anteriormente se consideraba material audio por lo que no se incluían en el sistema de préstamo gratuito en las BP.
2. La ley de derechos de autor: Regula la producción de los préstamos de material para ciegos. La DBB paga royalties a los autores por el derecho de producción y préstamo de libros hablados.
3. La bibliografía nacional: La bibliografía forma parte de BASIS, la base de datos común a las BP lo que significa que todas las BP conectadas a BASIS acceden a la información de la colección de libros hablados de la DBB.

4. El registro de libros hablados, el FLIP, se creó en 1985 y su función es evitar la duplicación de este tipo de libros (está financiado por la BN de Autoridad).
5. El Comité de Coordinación de Producción de Libros Hablados en Dinamarca, el SAUL, se creó en 1985 y su función es coordinar la producción y las iniciativas en el campo de la producción audio.
6. Por último la DBB tiene la obligación, como componente de la superestructura bibliotecaria, de informar y asesorar a las BP en el área de los materiales de formato especial y servicios bibliotecarios para ciegos. Para llevar a cabo esta tarea desde 1990 publica una revista trimestral y folletos informativos que envía a las BP.

En estos momentos, la DBB dirige sus esfuerzos hacia la posible solución de las limitaciones que tiene el sistema, como son:

1. Sólo presta títulos a las BP que no estén a la venta. Esta restricción fue tenida en cuenta con el fin de proteger la frágil producción comercial. Actualmente, esta limitación está siendo un obstáculo en el desarrollo de la superestructura de préstamo.
2. Derechos de autor: Deben ampliarse a otros materiales (electrónicos).
3. Bibliografía nacional: Sólo aparecen los libros hablados pero no el material braille. La DBB piensa que debería incluirse todo el material de formato alternativo.
4. El Depósito Legal: Debe contemplarse en la nueva ley de D.L. los materiales de formato alternativo.
5. Formación de los bibliotecarios públicos: Las BP tienen poca información sobre la DBB. Esta Biblioteca cree que lo más efectivo sería establecer estrechas relaciones con el sistema educativo.

## **II. EL PRÉSTAMO INTERBIBLIOTECARIO Y OTROS SERVICIOS EN LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS**

El sistema de BPs está compuesto por unas 250 bibliotecas siendo 14 de ellas bibliotecas centrales. Los principios en los que se basa la legislación danesa para BP son los siguientes:

- El objetivo de las BP es promover el conocimiento, educación y la cultura mediante los libros y otros materiales apropiados disponibles gratuitamente.
- El objetivo se logrará observando la calidad, amplitud temática de los materiales disponibles elegidos. Estos criterios son los factores decisivos y no criterios religiosos, morales o políticos.
- El bibliotecario de mayor jerarquía seleccionará los materiales ayudado por otros bibliotecarios y será responsable ante la autoridad local.
- Cada autoridad local, sola o en cooperación con otras autoridades locales, tendrá que mantener una BP con departamentos para niños y adultos.
- Todas las BP están a disposición de cualquier persona que viva en Dinamarca.
- Las 14 bibliotecas centrales asistirán a las bibliotecas locales de la provincia en el préstamo o suministrando libros u otros materiales que no tengan y además, las asesorarán en materia bibliotecaria. La biblioteca central funciona, además, como BP local para el distrito.
- El gobierno paga los gastos en relación con el servicio de la biblioteca central.
- La Statsbiblioteket actúa como centro principal de préstamo para BP suministrando su propia colección y además tramita las peticiones de préstamo al extranjero para las BP.
- La Biblioteca Danesa de Ciegos actúa como centro de préstamo mediante el material audio para préstamo domiciliario y para las BP.
- La catalogación y clasificación de los materiales se harán siguiendo las normas que sigue la Bibliografía Nacional Danesa.
- Según la Ley de bibliotecas el gobierno pagará los siguientes gastos:
  - El servicio de la biblioteca central.

- Una función de centro nacional de préstamo internacional.
- Una función de biblioteca de depósito central.
- Una función de biblioteca nacional de ciegos y discapacitados visuales.
- Una función de biblioteca de inmigrantes central.
- La compilación de la Bibliografía nacional.
- Bibliotecas de la minoría alemana en el sur de Jutlandia.
- Servicio bibliotecario para otros grupos especiales (soldados, etc.).
- Desarrollo de las BP y escolares.

Las BP apenas realizan el llamado proceso técnico del libro, es decir, reciben la mayor parte de la colección catalogada por el Centro Bibliotecario Danés. Además, cuando adquieren el material ya les llega tejuelado (CDU) y con una encuadernación extra para mayor resistencia ya que la mayoría de la colección es de libre acceso. Por tanto, el grueso de las tareas de los bibliotecarios están relacionadas con los servicios que ofrecen a los usuarios.

Las BP que visité, dos centrales (Roskilde Bibliotek, Aarhus Kommunes Biblioteker) y una municipal (Frederiksværk Bibliotek), responden al mismo modelo: fácil acceso, gran hall de entrada donde se dispone de grandes paneles anunciando las actividades culturales tanto de la propia biblioteca como del municipio (existe una fuerte relación entre la biblioteca y la vida cultural y política de la comunidad); disposición de la colección de forma clara y de libre acceso, ordenada por grandes grupos de materias y por 3 o 4 números de la CDU; el mobiliario<sup>(1)</sup> utilizado es fundamentalmente modular de tal manera que les permite crear distintos ambientes; las propias estanterías se disponen creando pequeños compartimentos que invitan a la consulta de los diferentes materiales ya que la sala de lectura tradicional no existe; los materiales se utilizan sobre todo en casa a través del servicio de préstamo domiciliario.

## 1. Automatización

La automatización de las BP comenzó hace unos 10 años (1987) aunque para la mayoría comenzó hace 5 años. La Biblioteca Nacional de Autoridad (SB) en nombre del Ministerio de Cultura dedicó anualmente 16 mill. de coronas a las BP y a las bibliotecas escolares. Durante el periodo 1991-96 gran parte del presupuesto se reservó a la automatización básica de bibliotecas. Las primeras bibliotecas que se seleccionaron fueron las más pequeñas y recibieron el 50% de la subvención; más tarde descendió al 35% y 1995 fue el último año en el que se podía solicitar subvención. La automatización básica de las BP ya está concluida. La SB ha reservado 6,5 mill. de coronas para 1996-97 con fin de apoyar las conexiones en red de las BP.

Las BP tienen diferentes programas informáticos. Cada BP elige su propio sistema aunque hay bibliotecas que lo comparten con la biblioteca escolar y en otras ocasiones lo comparten con la biblioteca más grande de su área. La mayoría utilizan el programa Supermax y a este le siguen otros, como DCBib, Cicero, MicroMaster, BiblioMatik, Aleph, etc.

Las funcionalidades existentes de los sistemas son:

*1.1. Catálogo en-línea:* El acceso vía www al OPAC existe desde hace poco tiempo. Además de los catálogos de la biblioteca, los sistemas locales incluyen muchas bases de datos bibliográficas. Las BP crean pequeñas bases de datos sobre su historia local, acontecimientos locales, clubes y asociaciones locales. Estos tipos de bases de datos probablemente dentro de pocos años se sustituirán por las «homepage» de los Ayuntamientos y se crearán en colaboración con las BP. Otro tipo de bases de datos que se pueden consultar localmente son aquellas que proporcionan más información sobre los fondos que contiene la biblioteca; de este tipo es la base de datos de «Artículos daneses». Esta base de datos la han comprado algunas BP y la han integrado en sus OPACs vinculando los títulos de las revistas que tienen en su fondo con los artículos de la base de datos, de esta manera cuando se recupera un artículo se puede saber si la biblioteca dispone de el o no.

*1.2. Catalogación:* La mayoría de las BP compran los registros bibliográficos al Centro Bibliotecario Danés, así que catalogan aprox. un 5% de las adquisiciones.

---

<sup>(1)</sup> La empresa más importante de mobiliario para bibliotecas es la BC Inventar cuyas oficinas visité en Copenhagen.



*1.3. Circulación:* Los registros bibliográficos ofrecen información sobre la disponibilidad del préstamo, tipo de usuario autorizado para utilizar el servicio de préstamo, posibilidad de hacer reservas, renovaciones, etc. Actualmente algo más de 11 bibliotecas pueden hacer reservas desde el OPAC, y algo más de 8 bibliotecas ofrecen autoservicio de préstamo automatizado.

*1.4. Adquisición/control de publicaciones periódicas:* Aproximadamente la mitad de las BP utilizan módulos de adquisición. La comunicación EDI con el sector editorial no aparece instalado en ningún sistema bibliotecario danés.

*1.5 Estadísticas:* Les sirven para conocer el uso de la colección, planificación del trabajo, necesidades de horario de apertura, tipos de usuarios, etc.

## 2. Servicios a los usuarios basados en las tecnologías de la información

### 2.1. Préstamo interbibliotecario

Es el servicio que más se utiliza en Dinamarca (ver estadísticas); esta utilización masiva es posible que sea la consecuencia de la práctica inexistencia de las clásicas salas de lectura con numerosos puestos de lectura.

La Biblioteca Nacional de Autoridad (SB) es la entidad responsable de administrar la ley de derecho de préstamo público, lo que se traduce en el pago anual de unos 15.000 autores; la remuneración se calcula de acuerdo al número de autores representado en las bibliotecas. Según esta ley las BP y escolares tienen que informar anualmente de los items que tiene su biblioteca y desde 1994 las bibliotecas deben enviar las estadísticas, según dicha ley, en forma electrónica, a la SB.

Aproximadamente la mitad de las BP envían las peticiones electrónicamente. La mayoría cursan sus peticiones a las bibliotecas danesas, principalmente a las bibliotecas públicas centrales y a las bibliotecas de investigación más importantes y, para las peticiones a bibliotecas extranjeras se dirigen a la Statsbibliotek de Aarhus que actúa como centro nacional para tramitar las peticiones al extranjero. Para el material audio es la Biblioteca Nacional de Ciegos la que actúa como principal suministradora. DanBib es el sistema que más utilizan para cursar sus peticiones de préstamo interbibliotecario (el 20% del total de peticiones de préstamo interbibliotecario que se tramitan en Dinamarca). En porcentajes las vías que utilizan las BP para enviar sus peticiones son: el 83% utilizan DanBib, el 11% otras bibliotecas (en general otras BP); el 3% otros países no nórdicos y otro 3% bases de datos centrales nórdicas.

### 2.2. Suministro de documentos electrónicos

Más del 78% ofrecen suministro de documentos en forma electrónica y la vía que más utilizan es el fax, y muy por detrás le siguen el disco, correo electrónico y mucho menos utilizan FTP.

### 2.3. Búsquedas en-línea

El servicio de búsquedas en-línea lo ofrecen muchas BP y algunas de ellas están suscritas a muchas bases de datos. Las bibliotecas más grandes, que ofrecen el servicio de información a la empresa, tienen acceso a más de 20 bases de datos.

En general, las búsquedas en-línea no se cobran aunque las bibliotecas que ofrecen servicios tales como «información a la empresa privada» las suelen cobrar, en este caso se encuentra la Biblioteca Pública de Aarhus. Por otro lado, y según la ley de BP, las búsquedas en-línea en bases de datos externas no se consideran un servicio básico y por lo tanto susceptibles de cobrarse. La situación actual es que más o menos más de la mitad de las BP no cobran, el 28% a veces cobran, el 0,3% (una biblioteca) cobra y el 14,8% no ofrecen búsquedas en línea.

Las 6 bases de datos más utilizadas son: BASIS, DanBib, FindMenu<sup>(2)</sup>, DIALOG, Rigbib (catálogo colectivo de las BP de la provincia de Ringkøbing que también incluye una copia de BASIS), Polinfo (incluye prensa como POLITIKEN); es decir, utilizan principalmente los catálogos de las bibliotecas de investigación más

<sup>(2)</sup> FindMenu no sólo da acceso a DanBib sino también a una amplia gama de catálogos y b.d. bibliográficas como BIBSYS, LIBRIS, CARL, OCLC, BLAISE, DIALOG, DIMDI, ESA, ECHO.

importantes y los catálogos colectivos (DanBib) y dentro de éstos la base de datos BASIS que contiene, además de la bibliografía nacional, las localizaciones de los fondos de las BP, por esta razón, sigue siendo la fuente bibliográfica en-línea más importante para las BP para identificar los documentos que tienen otras BP.

#### 2.4. Bases de datos en CD-ROM

Las BP compran sobre todo enciclopedias y los títulos más populares de microsoft, por ejemplo, Cinemanía. Un obstáculo importante que impide la ampliación de productos en CD-Rom ha sido que el mercado ofrece pocos títulos en danés de calidad.

Más o menos el 80% de los CDs son para uso del personal bibliotecario y los usuarios, y un 20% para uso exclusivo del personal bibliotecario.

La distribución de los CDs es como sigue: El 78%,4 sólo se encuentran en la BP central, el 19,4% también se encuentran en las BP locales y el 2,1% en los bibliobuses.

Según las secciones: El 45% se encuentran en la sección de adultos, el 24,7% en la sección de niños, el 19,7% en la sala de lectura, el 6,5% en otras secciones y el 3,8 en la sección de música.

Según donde están instalados: El 85,% están en un solo PC, el 5,1% en red, y el 9,4% en red y en un PC.

#### 2.5. Aplicaciones locales de las tecnologías de la información

El número de aplicaciones en todos los tipos de bibliotecas es enorme aunque, la mayoría, son de interés local. Las BP han creado bases de datos sobre la historia local, calendario de acontecimientos, información de utilidad para su propia comunidad.

#### 2.6. Internet

Sólo disponen de Internet unas 71 bibliotecas (el 30%), de las cuales el 64% sólo tiene Internet para el personal bibliotecario y el 35,2% también tienen acceso los usuarios. Algunas bibliotecas, si tienen mucha demanda por parte de los usuarios, regulan el tiempo máximo que un mismo usuario puede estar consultando Internet, por ejemplo, la Biblioteca Pública de Aarhus tiene establecido una hora por usuario; en otros casos, por ejemplo en las bibliotecas centrales, caso de la BP de Roskilde, disponen de una sala especialmente para consultar Internet, sin restricciones.

##### 2.6.1. Las páginas web de las BP

Son muy pocas BP las que disponen de páginas web aunque muchas de ellas están trabajando en su elaboración. La BP de Aarhus está poniendo en marcha un proyecto a gran escala donde la biblioteca actúa de coordinadora para la creación de dichas páginas para todo tipo de información de la comunidad como un servicio público para todos los ciudadanos de Aarhus.

Varias BP empezaron en 1995-96 proyectos con el objetivo de que los niños puedan acceder a Internet. Estos proyectos están financiados por la Biblioteca Nacional de Autoridad (SB) y son 5 BP (Copenhague, Aarhus, Aalborg, Esbjerg y Randers) las que cooperan para crear páginas Web. En Aarhus, por ejemplo, las chicas jóvenes inmigrantes pueden crear sus propias «homepage» y utilizar el correo electrónico para contactar con chicas de su país. Otro caso es el de la BP de Ballerup con su proyecto en el cual los niños pueden contribuir a desarrollar recursos Internet en su propia lengua. Este último proyecto está dividido en 3 partes:

- *Taller de escritores*: Los niños pueden publicar sus escritos literarios y sus trabajos artísticos; este grupo de trabajo sugiere temas para escribir.
- *Los autores*: Cada mes un autor danés se presentará a los niños y podrán hacerle preguntas utilizando el correo electrónico o rellenando un formulario en el web. Los escritores de literatura infantil están de acuerdo en participar.
- *Qué recomiendas?*: Mediante un formulario en pantalla los niños podrán recomendar lo más actual sobre libros, películas, música, juegos, y juguetes.

Los ejemplos que describen la utilización de Internet no son exhaustivos aunque cada semana las BP lanzan nuevos servicios Internet. Algunas BP cooperan con las autoridades locales y el acceso a Internet se puede combinar con cursos de formación y con café-Internet. Todos estos servicios están separados de otros servicios Internet.

### III. ESTADÍSTICAS

Préstamo 1996	
Habitantes	5.200.000
Bibliotecas públicas	250
Libros (vol.)	32.478.586
Material audiovisual	2.810.986
Préstamos	84.164.508
Préstamos/habitante	16,25
Préstamos/libros	74.291.337
Préstamos/audiovisuales	9.873.171


#### La Biblioteca Nacional de Depósito de las BP

Año	1968	1978	1988	1991	1995
Local (m <sup>2</sup> )	1.400	2.500	7.000	7.000	—
Personal	2	14	20	20	16
Colección	15.000	330.000	447.000	529.000	682.000
Incremento anual	15.000	25.500	29.000	33.500	—
Peticiones préstamo	0	32.000	52.500	58.000	60.000
Préstamos	0	21.500	63.000	73.000	73.000
Obras ofrecidas a otras bibliotecas	0	11.000	9.000	5.5000	5.200
Coste en coronas	315.000	1.600.000	7.9000.000	8.000.000	—

#### La Nacional Blioteca Nacional de Ciegos (DBB). 1995

Personal	140
Préstamos (en unidades)	1.000.000
Adquisición	457 libros hablados 119 libros braille
Usuarios registrados	12.000
Colección	10.000 libros hablados 9.600 libros braille y partituras musicales
Nueva producción	5.800 cintas máster 120.000 págs. master en braille
Copias	530.000 cassetes audio 4.700.000 págs. impresas en braille

Costes  
 9 coronas por unidad de préstamo coronas  
 772 coronas por cinta master producida  
 54 coronas por pág. master producida



1995

## BÉLGICA

Bilingüismo. Composición de las colecciones

Margarita Pérez Pulido



Bilingüismo. Composición de las colecciones

## 1. INTRODUCCIÓN

«Se dice que la lengua es una cuestión de sociedad. Es nuestro principal medio de apropiarnos del universo que pensamos y concebimos a través de ella. Es la que funda más solidamente nuestras identidades y nos permite abrirnos a los otros sin dejar de ser nosotros mismos. Para el individuo, la lengua es el poder sobre las cosas y es justo que una sociedad democrática garantice lo mejor posible este imperio. Para el grupo es el instrumento de contacto y diálogo, y es justo que la colectividad ofrezca a cada uno la posibilidad de este contacto»<sup>(1)</sup>.

El ejercicio de una política lingüística es imprescindible para asegurar el futuro de la colectividad. Por este motivo Bélgica, desde 1963 ha desarrollado un importante dispositivo legislativo a fin de reglamentar el empleo de las lenguas, justificado en su mayor parte por una situación de concurrencia entre el neerlandés y el francés. Esta gestión de plurilingüismo comúnmente se denomina «política comunitaria» y ha sido uno de los elementos que ha conducido a la comunitarización y después a la federación del estado belga.

Las reformas constitucionales de 1970 introducen un nuevo concepto, «comunidad cultural», dando lugar a dos nuevos niveles de poder, las comunidades y las regiones, que se unen a los niveles tradicionales establecidos, el Estado, las provincias y las comunas. En las sucesivas reformas de los años 80 se refuerza el papel de las instituciones comunitarias y regionales. A partir de 1993 Bélgica se convierte en un verdadero «estado federal» en el que las comunidades y regiones tienen competencias totales en numerosos asuntos. Así pues, la actual Constitución Belga, en sus tres primeros artículos, establece que Bélgica es un estado federal que se compone de comunidades y regiones. Las comunidades, francesa, flamenca y germanófona, se basan en la lengua y en el ejercicio de competencias en materia cultural. Las regiones, la valona, la flamenca y la bruselense, se basan fundamentalmente en una división económica.

La región Valona, con 3.234.767 de habitantes, de ellos 66.7332 de lengua alemana, comprende las comunas francófonas y germanófonas (cantones del este) en la provincia de Lieja, más una comuna neerlandófona. La Comunidad Francesa ejerce competencias sobre la comunidad alemana hasta la reforma constitucional de 1992. La región flamenca (5.722.344 h.), está constituida por comunas neerlandófonas y fusiona sus instituciones con la Comunidad Flamenca. La región de Bruselas (970.501 h.), es bilingüe. Los asuntos culturales son gestionados por las dos comunidades, flamenca y francesa.

Desde el 1 de enero de 1994, las regiones asumen ciertas competencias en materia de salud y de ayuda a las personas. De esta manera las distintas responsabilidades y jerarquía de poderes quedan repartidos entre la Comunidad y la Región. Confiar todo a las regiones sería establecer barreras artificiales entre ciudadanos en función de su lengua, cultura y educación.

### 1.1 La Comunidad Francesa

La Comunidad Francesa reagrupa a 3.208.000 valones y 809.000 bruselenses. En la periferia flamenca de Bruselas viven cerca de 100.000 francófonos y algunos miles más en las comunas germanófonas del este de Bélgica y Fourons.

---

<sup>(1)</sup> Palabras de Jean-Marie Klinkenberg, presidente del Consejo Superior de la Lengua Francesa.

En su origen se llamó «Comunidad Cultural Francesa», estando dotada de un Parlamento y siendo financiada por el Estado Central. Entre los años 1970 y 1980 asume competencias en materia de cultura, educación, empleo de la lengua y cooperación entre comunidades culturales, incluyendo la cooperación cultural internacional.

El 18 de julio de 1980 la comunidad cambia de nombre y pasa a denominarse «Comunidad Francesa». Es cuando se introduce un nuevo artículo en la Constitución que establece la composición de Bélgica en tres comunidades, la francesa, la flamenca y la germanófona y sus competencias entonces se ven reforzadas. En 1988 se determina incluir entre éstas, las de materia audiovisual, prensa escrita, investigación científica y ayuda a la juventud.

En 1994 se produce un nuevo nacimiento de la Comunidad Francesa al decidir ceder parte de sus competencias a la Región Valona y a la Asamblea de Francófonos de Bruselas, en materia de turismo, formación profesional, salud, transporte y gestión de la infraestructura deportiva. Por su parte la Comunidad dispone de mayor autonomía para concluir tratados internacionales y tener presencia en las organizaciones internacionales.

En la actualidad el nuevo Consejo, institución que rige la Comunidad Francesa junto al Gobierno, está formado por 94 miembros, 75 consejeros valones (de su Parlamento regional), y 19 consejeros francófonos elegidos entre los 75 parlamentarios bruseleses.

La reciente transferencia del ejercicio de competencias comunitarias a las Regiones está acompañada de modificaciones en la estructura de ciertos Servicios del Gobierno de la Comunidad y en particular del Ministerio de Cultura y Asuntos sociales. De este modo es la Direction Générale de la Culture et de la Communication, la que se ocupa de los centros y servicios culturales, las Bellas Artes, música y danza, el patrimonio cultural, el libro, el audiovisual y la juventud. La Direction d'Administration des Lettres et du Livre, se ocupa de la lectura pública y de la promoción de la lengua francesa. La Direction d'Administration du Patrimoine Culturel, des Arts Plastiques et de l'Artisanat de Création, se ocupa de las lenguas regionales. Las competencias en materia de lectura pública son ejercidas por un organismo dependiente de la Direction d'Administration des Lettres et du Livre, denominado Centre de Lecture Publique de la Communauté Française (C.L.P.C. F.). Otros organismos se encargan de promover actividades culturales de los francófonos que habitan en Flandes o en comunidades germanófonas. Estos son el Centre de Rayonnement de la Culture Française (C.R.C.F.) y l'Association Intercommunale Culturelle Bruxelloise (A.I.C.B.).

En general, la política cultural de la Comunidad Francesa se basa en una serie de actuaciones de las que destacamos, como parte del tema que nos interesa, la subvención a las bibliotecas públicas reconocidas, la organización de las pruebas para la obtención del certificado de aptitud de los bibliotecarios del sistema público de lectura, la ayuda a autores para publicar sus obras y a los editores para promover la literatura francófona de Bélgica y la potenciación de servicios especiales de mediateca.

El interés en la elección de esta Comunidad para el estudio del bilingüismo radica en que la Comunidad Francesa es la más numerosa en población del Estado Belga, con comunas ubicadas dentro del territorio de la Comunidad Flamenca y la Comunidad Germanófona<sup>(2)</sup>. Por ser Bélgica un estado francófono desde 1830 donde el francés era el lenguaje de la administración y de las grandes finanzas ya que era hablado por la burguesía. De igual modo, por prevalecer gran cantidad de dialectos hasta nuestros días, algunos de gran fortaleza lingüística y tradición, como el valón, siendo las propias bibliotecas evidencia de este pasado y presente en la calidad de sus fondos y la organización de sus servicios.

## 2. LA CUESTIÓN LINGÜÍSTICA

Si exceptuamos la parte de dominio alemán, Bélgica es bilingüe. Está compuesta de dos áreas lingüísticas sensiblemente iguales: Flandes al norte y la Wallonie al sur, con una región bilingüe en el centro, la de Bruselas capital. De este a oeste el estado belga se halla atravesado por una frontera que data desde

<sup>(2)</sup> La Comunidad germanófona (1% de la población), confía el ejercicio de sus competencias en materia de lectura pública a la Comunidad Francesa. El Consejo de la Comunidad Germanófona hasta el año 1992 no ha instituido un organismo específico para este asunto.

la alta edad media. Esta frontera separa variedades dialectales: dialectos sur-neerlandeses y dialectos d'Oïl heredados del latín.

La influencia francesa se extiende desde fines del siglo XII en los medios aristocráticos de Flandes mientras el País Valón guardaba su homogeneidad cultural. De ahí que se haya desarrollado un estado bilingüe: franco-valón por el sur, franco-flamenco por el norte. Ello ha traído una serie de consecuencias:

- El francés es la única lengua en la Wallonie, igual que en la mayoría de Francia.
- A causa del afrancesamiento progresivo de Bruselas, la mayoría de los habitantes de esta primitiva villa flamenca son valones de origen.
- Desde el siglo XVIII se ha convertido en la lengua de la élite social flamenca que se contradecía de este modo del grueso de la población.

Se puede considerar, pues, que el origen de la unidad belga viene de la clase burguesa, francófona y de la frontera de los dialectos. En Flandes, la lucha de clases desde el principio ha sido una cuestión lingüística, nacionalista.

Es a principios de siglo cuando aparece claramente la naturaleza dualista del país. En 1873 se votan las primeras «leyes lingüísticas» referidas al empleo de diversas lenguas en materia administrativa, enseñanza y judicial. Esto llevará al reconocimiento progresivo del neerlandés y el alemán como lenguas oficiales, al mismo nivel que el francés. A lo largo de todo este siglo XX nuevas leyes seguirán siendo adoptadas, las de 1932, 1962-63, que suponen la base de la estructura actual del país.

En 1962 se fija un nuevo trazado de frontera lingüística. Esto supone que comunas como Mouscron o Comines, pertenecientes a la provincia de Flandes occidental, pasan ahora a formar parte de la provincia francesa de Hainaut y que les Fourons sean transferidas de Lieja a la provincia flamenca de Limburgo. Junto a la periferia de Bruselas, estos serían ejemplos de las secuelas de la cuestión lingüística que prevalece hasta nuestros días.

Pero la cuestión no es enteramente lingüística. Se trata de una lucha por el poder principalmente económico: una Wallonie envejecida en infraestructura y población, y un Flandes joven y de industrialización reciente. En palabras del sociolingüista Louis-Jean Calvet: «decir que existen lenguas dominantes y lenguas dominadas es ligeramente metafórico: son los pueblos los que dominan o son dominados, y es para la libertad de los pueblos por lo que luchamos, no para la de sus lenguas.»

Así pues, según el artículo 4. de la Constitución, Bélgica comprende cuatro regiones lingüísticas:

- La unión de las comunas situadas al norte de la frontera lingüística forma la región de la lengua neerlandesa. Existen 6 comunas situadas en Flandes dotadas de un régimen especial llamado «régimen de facilidades lingüísticas». Esto significa que los francófonos que habitan en estas 6 comunas pueden, si lo desean, emplear el francés en sus contactos con la Administración y disponer de una versión francesa de todos los documentos oficiales.
- Al sur de la frontera lingüística, las comunas forman la región de la lengua francesa, salvo las comunas germanófonas.
- En el centro del país, 19 comunas bruselenses son oficialmente bilingües. Las lenguas francés y neerlandés son utilizadas según el deseo de los ciudadanos. En la región de Bruselas el 80% de la población es francófona.
- Al este de la provincia francófona de Lieja algunos cantones (Eupen y Saint-Vith) forman la región de lengua alemana, siendo ésta la lengua oficial.

La francofonía hoy reposa en dos pilares que son la Wallonie y Bruselas. La Wallonie es una vieja tierra romana. El latín dió origen, como en otras tierras, a varios dialectos y su unificación dió origen al francés. Durante mucho tiempo la Wallonie ha sido bilingüe: mientras el pueblo hablaba la lengua regional (variedades valonas, picardas y lorenas), los letrados tenían a su disposición dos estandar: el latín y el francés. El paso de una variedad a otra era constante: en las villas se predicaba en francés mientras los nobles escribían literatura en lengua dialectal. En el siglo XX el francés se extiende y hoy es en el medio rural donde se siguen conservando las variedades dialectales.

Bruselas, de origen flamenco, en el siglo XVIII sufre un intenso proceso de afrancesamiento que continúa aún en los tiempos modernos, aunque cada vez con más intensidad el inglés se está introduciendo en todos los sectores creando una imagen de ciudad plurilingüe. Por otra parte, la expansión del francés está acorde con la expansión de la urbe, dando lugar al afrancesamiento de su periferia.

## 2.2 Los dialectos

El valón se usa corrientemente en toda la parte romana de Bélgica (Bruselas excluido). En Hainaut se habla el picard y al sur de Luxemburgo, el lorrain. Algunas villas alrededor de Buillon hablan el champenois. Cada uno de estos dialectos se continúa en Francia. El valón, según Julos Beaucarne es «le latin venu à pied du fond des âges». La idea de que el valón venía del francés ya no es aceptable pues, a pesar de sus analogías, tanto uno como otro se hicieron para la comunicación oral. El valón y los otros dialectos han prevalecido porque se adaptaron a la vida cotidiana de las villas, a los trabajos del agricultor o del artesano. Las reglas son establecidas por un consenso de grupo espontáneo y no bajo los rigores de los gramáticos.

Numerosas obras literarias han demostrado que el dialecto puede ser un instrumento delicado y refinado. Desde hace algunas generaciones los burgueses eran bilingües utilizando el dialecto para hablar con el pueblo. Progresivamente el bilingüismo pasó a las clases populares a causa de la instrucción obligatoria. Hoy los jóvenes no practican el dialecto. Se cree que si desapareciera toda una parte de la sensibilidad del pueblo desaparecería también, pero en las bibliotecas de las distintas comunas queda un fondo regional rico en obras dialectales que contribuye por medio del estudio, la investigación y la sola presencia, a que esto no ocurra en el futuro.

## 3. LAS BIBLIOTECAS DE LA COMUNIDAD FRANCESA

El sistema de lectura pública de la Comunidad Francesa de Bélgica es muy complejo. Resulta de la existencia de tres regímenes legales de reconocimiento y subvención:

- El régimen de bibliotecas públicas reconocidas en virtud de la Ley de 1921 que, a pesar de la derogación de 1978, permite mantener el beneficio de los subsidios hasta el 1998.
- El régimen de contractualización establecido para favorecer la inserción de las bibliotecas en el dispositivo decretal.
- Los decretos de 1978 y 1991 y el reglamento de aplicación de 1995.

Esta situación está originando multitud de problemas referidos a la clasificación de las bibliotecas, la evolución del concepto de biblioteca local, entendida según el reglamento de 1995 como un «conjunto estructurado de entidades biblioteconómicas presentadas sobre el territorio de una o muchas comunas», y desde el punto metodológico, los procedimientos administrativos de gestión de los diferentes tipos de bibliotecas, las normas de recopilación de datos estadísticos o la contabilización de la población total del territorio<sup>(3)</sup>.

La Comunidad Francesa se compone de 272 comunas distribuidas en 5 provincias (Brabant Wallon, Hainaut, Lieja, Luxemburgo y Namur) y la región de Bruselas capital. De ellas, 121 tienen biblioteca, siendo las provincias de Hainaut, Lieja y la región de Bruselas –capital– las que cuentan con un mayor número de ellas. Casi todas las bibliotecas sedentarias se benefician de los 18 bibliobuses provinciales o comunitarios. Gracias a los acuerdos intercomunales, 117 servicios públicos locales sirven a las 121 comunas que representan el 44% del total de la Comunidad y el 68% de la población. Forman parte del sistema bibliotecario también aquellas bibliotecas creadas por asociaciones sin ánimo de lucro o instituciones privadas. De ellas, 5 están situadas fuera de la Comunidad Francesa: Eupen, Wezembeek-Oppem, Limbourg, Vilvorde y Rhode-St-Genèse.

<sup>(3)</sup> En las estadísticas establecidas, la población de Bruselas capital se cuenta en su totalidad, mientras que en la provincia de Lieja no se toma en cuenta los habitantes de la Comunidad Germanófona.



La provincia de Brabant Wallon se caracteriza por una débil red sedentaria (6 bibliotecas locales, 2 principales y 1 central) compensada por servicios itinerantes (211 paradas bimensuales) que sirven al 32% de la población de las 27 comunas que forman esta provincia.

Las bibliotecas de la región de Bruselas capital sirven al 80% de la población. Aunque poseen un número elevado de bibliotecas sufre de déficit documental compensado por las numerosas bibliotecas universitarias y especializadas que hay en la región. Por otra parte, navegantes y francófonos de la periferia recurren a las bibliotecas públicas bruselenses, debido a la gran disparidad de ofertas documentales que existe. Las bibliotecas de la comuna de Watermael-Boitsfort son un buen ejemplo de ello.

La provincia de Luxemburgo se caracteriza por la extensión de su territorio, poca densidad demográfica y escaso número de bibliotecas (1 biblioteca central, 8 locales y 1 bibliobús), con una de las tasas más bajas en patrimonio documental. La provincia de Namur se caracteriza, por estar concentrados todos sus servicios bibliotecarios en el norte, alrededor de Namur, dejando la parte sur desprotegida. Esto hace que el volumen de las colecciones y el préstamo sean de los más bajos de toda la Comunidad.

La red más completa de bibliotecas pertenece a la provincia de Hainaut debido a las fuertes inversiones que se efectúan en educación popular, formación y cultura. Los servicios cubren el 81% de la población, pero el índice de préstamo no es muy alto y la rotación de documentos es lenta. En cambio en la provincia de Lieja, donde la red es parecida a la de Hainaut (72% de la población), existe un número mayor de patrimonio documental especializado de gran importancia, aunque la tasa de circulación no acompaña ya que es inferior a la media.

#### 4. LA COMPOSICIÓN DE LAS COLECCIONES

La Comunidad es la encargada de elaborar la reglamentación de la organización de las bibliotecas y las condiciones de su contribución financiera. Desde la Ley de 1921, se han ido aplicando sucesivas legislaciones cuyo fin último ha sido siempre el adoptar medidas acordes con la evolución de los tiempos, procediéndose a abolir aquellas que habían quedado obsoletas. El decreto de 1978 supone una renovación en la organización del sistema público de lectura, por la obligación hecha a las comunas de financiar la biblioteca pública y por la elaboración de una red jerarquizada, entre otros asuntos. Las bibliotecas públicas dependen de las decisiones y decretos de su Comunidad así como la financiación, pero en primer lugar dependen de su poder organizador territorial (provincia o comuna) o de asociaciones privadas.

En lo que concierne a las adquisiciones, las provincias intervienen directamente en las competencias de la Comunidad. Las administraciones locales tienen gran autonomía financiera y aportan contribuciones para acciones particulares. Las bibliotecas privadas o «adoptadas» por una comuna pagan directamente las adquisiciones y son propietarias de su colección para así garantizar la continuidad de sus servicios.

En general, la política de adquisición en las bibliotecas de la Comunidad Francesa responde a dos objetivos fundamentales: dar respuesta a la demanda expresa del usuario y satisfacer las necesidades de información como requisito cultural. Así lo manifiesta el Decreto de 1978 en su art. 4, cuando dice que la biblioteca pública debe satisfacer unas condiciones generales, que son las de organizar diferentes servicios, colecciones de carácter enciclopédico puestas al día y representativas de las necesidades culturales contemporáneas. En este sentido, establece que las bibliotecas centrales han de trabajar obligatoriamente con otras bibliotecas de la Comunidad en la composición de las colecciones que están destinadas a satisfacer las necesidades regionales, y en la adecuación de las mismas a las diferentes categorías de lectores. La biblioteca local, por su parte, tiene como misión la de adaptar las colecciones a las necesidades de la educación permanente de la población a la que sirve y por ello debe disponer de libros, periódicos y documentos destinados a públicos específicos. La biblioteca pública principal debe establecer una política de compra en colaboración con las bibliotecas públicas locales que suponga un complemento a sus colecciones en función de las características y prioridades regionales.

Varios artículos del Decreto de 1978 desarrollado en el Reglamento de 1995 se refieren a la formación de la colección en los distintos tipos de bibliotecas. Esta colección de base, que variará en porcentaje según sea la biblioteca local, principal o central, ha de estar formada por documentos de referencia, documentos de información para adultos y documentos de ficción para la juventud. Ha de actualizarse, en un

porcentaje que varía entre el 30 y 50% según el tipo de biblioteca, de obras editadas o reeditadas en el curso de los últimos diez años. En cuanto a la lengua de los documentos, el Reglamento en su art. 9.3., establece que las adquisiciones anuales deben comprender un mínimo del 10% de libros, periódicos y documentos de autores y editores belgas en lengua francesa, no especificando nada en concreto para otras lenguas. Es la Comisión Comunitaria Francesa la responsable de la adquisición de fondo para su población, apoyada por los comités de usuarios encargados de formular sugerencias para la adquisición de obras.

Pero la mayoría de las bibliotecas de la Comunidad Francesa poseen fondos en otras lenguas. De las 121 bibliotecas que forman parte del sistema de lectura de la Comunidad, 50 de ellas tienen fondos catalogados en otra lengua. Las bibliotecas locales, en las provincias de Hainaut, Lieja, Bravant-Wallon y Namur poseen fondos de interés local o regional, caracterizados por ser documentos antiguos, manuscritos, de historia y literatura valona. Además cuentan con revistas antiguas y periódicos en lengua no francesa. En la provincia de Hainaut destaca la biblioteca libre «Les Comtes» de Mons, con fondo dialectal y la biblioteca libre valona de Seraing especializada en obras valonas.

Es en la provincia de Lieja donde hay más bibliotecas con fondo bilingüe. En Embourg existe una biblioteca local con una sección de paraliteraturas, la biblioteca comunal de Mehagne posee fondos de letras belgas de expresión francesa y la biblioteca pivot de Huy una encuesta sonora dialectológica denominada «le wallon au Pays de Huy». La biblioteca central de Chiroux-Croisiers, en Lieja, es la más rica en este aspecto ya que posee una gran sección especializada en dialectos, «la biblioteca de los dialectos de la Wallonie». Esta biblioteca, situada en el centro de Lieja, en un gran complejo biblioteconómico que ocupa una manzana teniendo tres diferentes entradas, está situada en el primer piso. La sección está formada por 30.000 obras especializadas en lengua y literatura dialectales, dossieres documentales relativos a escritores, músicos y grupos literarios, además de otros soportes (discos, cassetes y videos). Como indica la guía de la propia biblioteca, la sección está dirigida a los especialistas en dialectología y a los amantes de la lengua y literatura valona. La sala «Ulysse Capitaine», ubicada también en el primer piso próxima a la anterior, recoge cerca de 150.000 documentos relativos a la historia, literatura, arte y vida cotidiana de Lieja y la provincia valona. Conserva fondos raros y preciosos de los siglos XVII y XIX, algunos en dialecto.

En esta biblioteca podemos encontrar además, en la sección de adultos, 300.000 obras de libre acceso de todas las materias, de libros en grandes caracteres en lenguas originales, fondos de literatura valona y una biblioteca italiana con 3.000 obras en esa lengua, además de literatura belga francesa y otras (inglesa, rusa española). La sección de periódicos ofrece 17 cotidianos belgas y extranjeros y un cd-rom de prensa belga.

En la provincia de Namur, es en la biblioteca central donde se concentran los fondos dialectales. Además posee fondos en inglés, español, alemán y neerlandés.

La región de Bruselas capital posee un mayor número de fondo bilingüe. La biblioteca principal de Watermael-Boitsfort recoge fondo sobre autores belgas, mientras que la filial de Boitsfort centre y la local de Watermael centre tienen fondos bilingües<sup>(4)</sup>.

En Anderlech, donde hay una biblioteca principal y está la biblioteca central de la región, existe un fondo de literatura belga y de obras en neerlandés. El resto de las bibliotecas de la región se especializa en fondos belgas y francófonos. En la biblioteca principal Bruselas II se encuentra el Centro belga francófono de libros de juventud y en la de Bruselas I un centro de documentación sobre la capital. De las pocas bibliotecas que poseen fondos en otras lenguas destaca la de Schaerbeek con documentos en inglés.

Solamente existe una biblioteca con fondos importantes catalogados en lengua alemana. Se trata de Malmedy en la provincia de Lieja, comuna que hace frontera con los cantones alemanes de Amel y St.Vith.

Podemos concluir, pues, que el sistema de lectura pública de la Comunidad Francesa de Bélgica, no contempla una política bilingüe de adquisición de fondos y formación de las colecciones ya que, en las normas que lo regulan, solo aparece una referencia a la adquisición de fondo en lengua francesa, similar a la reglamentación en la Comunidad Flamenca, esta vez, en fondo neerlandés. Por otra parte, sus bibliotecas sí poseen fondos importantes en otras lenguas, pero es fruto de la política de adquisiciones en función de las necesidades de los usuarios de las distintas zonas, y del fondo especializado depositado a lo largo de los años en las mismas. Hay que resaltar, además, el esfuerzo que hace la Comunidad Francesa por el fomento

<sup>(4)</sup> Estas bibliotecas están situadas en la periferia, al sur-este de Bruselas capital.

de su lengua a través de la promoción de los autores de lengua francesa, ayudas a los editores, edición de revistas francófonas y campañas de publicidad.

#### 4.1. Otras bibliotecas

Otras bibliotecas de la Comunidad Francesa que no forman parte del sistema de lectura pública merecen tenerse en cuenta.

La biblioteca de la Universidad de Lieja, con fondo especializado en múltiples idiomas, entre los que destacan las bibliografías nacionales, francesa desde 1970, neerlandesa desde 1980, belga desde 1974, inglesa desde 1989 y alemana desde 1988. De gran interés son las colecciones de revistas de Lieja y el fondo de Quebec, formado por miles de libros, periódicos y revistas de esta población canadiense de habla francesa.

El Ministerio de Cultura y Asuntos Sociales, con una biblioteca especializada en fondo francés y valón, cuyo objetivo es la consulta para la población francófona y el fomento de la lengua de la Comunidad.

El Ministerio de Educación, Investigación y Formación, que acoge en su biblioteca a usuarios especializados en estos temas y a población llegada del exterior, sobre todo, de países africanos. Sus fondos comunes fueron repartidos con la escisión lingüística del Departamento en 1969, teniendo repercusión en el acceso a los fondos que pertenecen hoy a la Centrale Bibliotheek. Posee varios catálogos y los libros adquiridos después de la escisión figuran con una F (fondo francófono).

Por último la Biblioteca Real de Bélgica, de gestión intercomunal cuya misión es la de adquirir, conservar y catalogar todos los documentos producidos en la nación belga. Desde el 1966, la biblioteca nacional instituye el depósito legal imponiendo a los editores y autores belgas y en el extranjero, el depósito de un ejemplar de sus obras.

Existe un catálogo de materias en francés para obras adquiridas antes de 1910 y otro para obras de antes de 1960. Para aquellas adquiridas entre 1960 y 1988 existen dos ficheros de palabras-clave: uno en francés y otro en neerlandés.

Las colecciones de fondos raros y preciosos son ricas en obras relativas a la historia de los Países Bajos, literatura francesa y neerlandesa así como la sección de mapas y planos que posee colecciones completas tanto de las provincias francesas como de las flamencas.

La biblioteca tiene un museo de literatura francesa de Bélgica ya que el museo de literatura neerlandesa se halla instalado en Anvers (Archief en Museum voor het Vlaamse Cultuurleven).

## BIBLIOGRAFÍA

1. ARRÊTE, 15 mars, 1995, du Gouvernement de la Communauté Française relatif à l'organisation du service public de lecture.
2. BÉLGICA. Communauté Française. Service de la Langue Française. La langue française, de A à Z. Bruxelles, 1995.
3. Les BIBLIOTHÈQUES publiques en Communauté Française: guide 1994. Bruxelles: Centre de Lecture Publique de la Communauté Française, 1994.
4. DÉCRET 28, février, 1978, organisant le Service Public de Lecture.
5. État des lieux du service public de lecture en communauté française. Lectures, n1 90, mai-juin, 1996.
6. GUIDE administratif du Ministère de la Culture et des Affaires Sociales. Bruselas, 1996.
7. KLINKENBERG, JEAN-MARIE. Pour une politique de la langue française. La revue nouvelle, 1996.
8. NORMES bibliothéconomiques selon les quelles les bibliothèques publiques locales, principales et centrales, et leurs services doivent travailler pour être reconnues. Bruxelles: Moniteur Belge, 1985.



Memorias  
Viajes  
Bibliotecarios  
1993



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE CULTURA



# INDICE

**REPÚBLICA CHECA Y ESLOVAQUIA.** Sistemas de análisis documental automatizados en las bibliotecas checas y eslovacas

**Caridad Gamboa Ballester** ..... 5

**LUXEMBURGO.** Panorama general de las bibliotecas luxemburguesas. La Biblioteca del Centro Universitario de Luxemburgo

**M<sup>a</sup> Antonia Álvarez** ..... 19

**HOLANDA.** Panorama de las bibliotecas públicas holandesas

**Javier Villar Pérez** ..... 35

**NORUEGA.** Sistema bibliotecario de Noruega

**M<sup>a</sup> Carmen Gómez Valera** ..... 49

**BÉLGICA.** Las bibliotecas públicas de Bélgica: los sistemas bibliotecarios de la comunidad flamenca y de la comunidad francesa

**Mari Cruz Seseña** ..... 57

**PORTUGAL.** Intercambio de experiencias e investigaciones bibliográficas sobre fondo antiguo en las bibliotecas portuguesas


**Julián Martín Abad** ..... 81

**ITALIA.** La documentación musical en las bibliotecas italianas y otros centros

**Nieves Iglesias Martínez** ..... 89

**ALEMANIA.** Bibliotecas alemanas

**María del Carmen Pérez Pais** ..... 103



1993

# REPÚBLICA CHECA Y ESLOVAQUIA

Sistemas de análisis documental automatizados en las bibliotecas checas y eslovacas

Caridad Gamboa Ballester





## REPÚBLICA CHECA Y ESLOVAQUIA

Sistemas de análisis documental automatizados en las bibliotecas checas y eslovacas

### INTRODUCCIÓN

En el proyecto de trabajo, presentado en el Ministerio de Cultura, antes de realizar el viaje a las repúblicas Checa y Eslovaca, apuntaba los siguientes campos de interés:

- Sistemas de análisis documental automatizados, en diferentes soportes.
- Proceso técnico de materiales cartográficos, tanto históricos como actuales.

Sobre estos campos de interés, los centros solicitados para realizar las visitas fueron:

- Centros de documentación.
- Bibliotecas especializadas.
- Secciones de materiales especiales y fondos especializados en bibliotecas nacionales, públicas y universitarias.

De una u otra manera tuve la oportunidad de ver todo aquello que había solicitado y tuve también la oportunidad de conocer el mundo de la información científica y de la documentación, en un momento clave para ambas repúblicas. Clave por lo que supone para ellas la salida del régimen autoritario que han vivido durante 50 años, así como por su reciente escisión en dos repúblicas independientes.

Actualmente es admirable el esfuerzo denodado que están realizando para establecer una economía de mercado e incorporarse a una Europa de la que se sienten parte integrante y de la que están orgullosos de ser el corazón e incluso la raíz.

Todo ello hizo que mi interés se extendiera de mi inicial proyecto de estudio sobre el análisis documental al campo de la difusión, al que le dan prioridad efectiva y no solo teórica.

Se saben dueños de una parte importante del Patrimonio Cultural europeo y luchan por ponerlo al alcance de todos los ciudadanos checos, eslovacos, **europeos y ciudadanos del mundo, conscientes de** que ese importante bagaje cultural del que son poseedores, ha estado vedado dentro de sus propias fronteras durante una generación.

Uno de los más ambiciosos proyectos que han logrado poner en marcha es el proyecto CASLIN, cuyo objetivo final es integrar en una red a todas las bibliotecas checas y eslovacas, con un mismo software o softwares compatibles.

El proyecto CASLIN ha comenzado a partir de 4 centros, 2 checos y 2 eslovacos:

- Biblioteca Nacional de Praga.
- Biblioteca Central de Moravia (Brno).
- Biblioteca Nacional de Eslovaquia (Martin).
- Biblioteca Universitaria de Bratislava.

Estos 4 centros trabajan en común, dado que el proyecto se inició antes de la separación de repúblicas. Al producirse la escisión, se pensó que el proyecto CASLIN no se podría llevar a cabo. No fué así, se tomaron los acuerdos oportunos para seguir adelante. Esta voluntad de cooperación fué muy apreciada por la Fundación Mellon de los Estados Unidos que donó un millón de dólares para iniciarlo.



Ha comenzado su puesta en marcha con la creación de una red: SANET que utiliza UNIX como sistema de intercomunicación, considerando que es ya un estándar de OSI.

SANET es ya un hecho, dentro de CASLIN que permite el acceso a las redes americanas y japonesas. Su protocolo TCP/IP no es compatible con IBM. Se espera compatibilizarlo aplicando OSI, antes de dar paso al siguiente objetivo de CASLIN: integrarse plenamente en INTERNET, adoptando el protocolo X25 que trabaja con IBM.

El software elegido para CASLIN es ALEPH, con formato UNIMARC y adaptando y traduciendo la normativa ISBD. El proyecto CASLIN es considerado, en este momento, en ambas repúblicas como el punto de partida para el desarrollo del proceso documental; su financiación depende del presupuesto anual asignado a las bibliotecas que integran el proyecto.

## REPÚBLICA CHECA

### Biblioteca Nacional de Praga

Integrada en el proyecto CASLIN, tiene un largo camino que recorrer. Todavía no se sigue la normativa ISBD, a pesar de tenerla ya traducida y adaptada. Falta la importante etapa de preparar al personal para aplicarla.

En los últimos años, su proceso documental estaba muy influido por la normativa rusa y la de la República Democrática Alemana, similar a la rusa.

Abandonar esta influencia supone una gran tarea, hasta lograr incorporarse de lleno a las normas internacionales.

Sus fondos están constituidos por materiales en todo tipo de soportes y el análisis documental se realiza a partir de una descripción muy básica que se inicia en el departamento de Adquisiciones y utilizando el sistema CDS/ISIS, mientras que paralelamente inician la aplicación de ALEPH, a modo experimental, comenzando por el módulo de Catalogación, a la vez que se diseña el OPAC. En fase posterior, se estudiará el diseño de la aplicación para los módulos de Adquisiciones y Préstamos.

La mayor diferencia que se ha encontrado entre su antigua normativa y la ISBD está en lo que se refiere a los puntos de acceso y una de las razones primordiales que les ha llevado a adoptar ALEPH es su módulo de Control de Autoridades.

El departamento de Proceso consta de 5 secciones:

- Normalización.
- Descripción bibliográfica o Catalogación, donde se dan las entradas por autor.
- Análisis de contenido, reflejado en palabras clave pero con el proyecto inminente de elaborar un Tesauro.
- Análisis de materiales especiales, donde se procesa:
  - Material gráfico.
  - Grabaciones sonoras.
  - Archivos legibles por ordenador.
  - Microdocumentos.
  - Material cartográfico.
- Publicaciones periódicas: En esta sección, además de procesarse publicaciones periódicas, se da gran importancia al vaciado de las mismas, trabajan en ello unas 23 personas para el vaciado de 30 títulos.

En el campo de vaciados hay un proyecto de cooperación entre la Biblioteca Nacional de Praga y 9 bibliotecas científicas del país. El criterio de selección de vaciados en este proyecto es básicamente Ciencias Naturales y Ciencias Sociales.

Estos dos criterios básicos se han adoptado siguiendo la tradición cultural del país y está previsto ampliarlo a otros campos.

Con los últimos cambios políticos acaecidos, muchos centros científicos han desaparecido, así pues los que quedan deben abarcar todo lo posible.

Del departamento de Proceso se obtienen los productos que llegan al usuario final:

- Catálogos
- Bibliografía nacional checa que se edita en versión impresa y en CD-ROM, publicando una serie para cada uno de los diferentes soportes.

Se han editado:

Un CD-ROM que recoge toda la producción nacional de libros desde 1983 hasta 1994 y otro CD-ROM que recoge las tesis doctorales desde 1991 hasta 1993.

La Biblioteca Nacional de Praga mantiene contactos con IFLA y con OCLC y tiene en proyecto participar en un catálogo colectivo de publicaciones periódicas, integrado por todas las bibliotecas de la República.

Este catálogo colectivo todavía no se puede denominar más que proyecto puesto que las bibliotecas que van a participar en él no han incorporado aún sus registros a la Base de Datos. Las bibliotecas regionales procesan entre todas unos 2.000 títulos, así, cuando sus registros estén incorporados a la Base de Datos, se producirá un notable incremento en ella.

En cuanto a los puntos de acceso, tanto los ANDEROVA (documentos tradicionales) como los BENESOVA (soportes especiales) se recuperan por tantos puntos de acceso como partes contenga la publicación.

Todos los materiales especiales está previsto procesarlos con ALEPH y UNI-MARC, siguiendo las ISBD, sin embargo para el material cartográfico, dada su gran complejidad, todavía no se ha tomado la decisión sobre su forma de proceso.

## **Instituto de Automatización de la Universidad Karlova. Praga**

Es el Centro de Proceso de Datos que asume toda la responsabilidad de la totalidad de la red informática universitaria y de todas las bibliotecas universitarias del país.

En Praga no existe una biblioteca central de la Universidad, sino bibliotecas de facultades. Entre todas ellas han formado un catálogo colectivo integrado por libros, publicaciones periódicas y vaciados. Hasta el momento utilizan como software TINLIB, basado en el sistema operativo UNIX/ULTRIX, elegido por concurso y convertible a MARC.

Cada facultad tiene un pequeño Centro de Proceso de Datos y todos ellos se coordinan desde el Instituto de Automatización.

Aunque todas las facultades cuentan en mayor o menor cantidad con materiales especiales, estos no están todavía integrados en el catálogo colectivo, pero está previsto integrarlos.

Este catálogo colectivo puede consultarse desde el propio Instituto o también desde los terminales instalados en cada facultad.

La automatización se comenzó en 1994, paralelamente se está llevando a cabo el proceso de reconversión, iniciado a partir de los fondos que están en circulación, de tal manera que cuando un usuario devuelve un libro, no se reintegra al Depósito, sino que pasa al Departamento de reconversión. El préstamo o consulta es prueba de que se trata de un documento en uso.

El fondo antiguo, rico y amplio, no entra en la fase inicial de reconversión sino que se hará en una etapa posterior. Por el momento se ha dado prioridad a los fondos más recientes, de tal manera que algunas facultades, entre las nuevas adquisiciones y la reconversión, cuentan ya con 5.000 registros automatizados.

La red de bibliotecas universitarias está constituida por las facultades de Filosofía, Derecho, Matemáticas y Física, Medicina y el Rectorado. De cualquier modo, todas las facultades de la universidad Karlova, aún cuando no formen parte de la red, pueden acceder al catálogo colectivo.

Los centros que no están integrados en la red, entregan al Instituto sus descripciones en fichas manuales y reciben el disquette del catálogo colectivo. Por el momento este intercambio se hace como estímulo para aquellos centros no integrados en la red. En un futuro esto será condición obligatoria para acceder al catálogo.

Cualquier facultad universitaria, centro investigador o cultural puede formar parte de la red incondicionalmente.

El mayor problema para integrarse en la red es, como siempre, el económico. Si la facultad tiene más adquisiciones es más fácil que sea subvencionado su ingreso en la red por el Ministerio de Educación, pero esta subvención no es suficiente, así que para obtener los recursos necesarios cada facultad crea una pequeña fundación, hecho que a su vez facilita que sea promocionada por el Ministerio de Educación.

También se da el caso de facultades reticentes a incorporarse en la red, como la facultad de Ciencias, constituida por 3 centros: Biología, Geología y Químicas. El problema está en que estos 3 centros no logran ponerse de acuerdo entre ellos.

Otro caso es la Universidad Católica. Tiene un inmenso y valiosísimo fondo antiguo, pero tiene una dirección poco inclinada hacia las nuevas tecnologías. Otras universidades de patrocinio religioso, como la Husita y la Evangélica ya están conectadas a la red.

Un gran proyecto del Instituto de Automatización es el proyecto MAGIC, basado en un sistema Hipermedios y Full-text, de estructura asociativa. El proyecto MAGIC permitirá seguir todas las informaciones a través de todo su recorrido.

El Instituto participa en la formación del personal de bibliotecas, impartiendo cursos de usuarios de ULTRIX y cursos de iniciación en la red INTERNET. Estos cursos suponen clases teóricas y prácticas que ayudan al personal a entender la esencia de la informática documental, así como a familiarizarse con el uso de los sistemas.

## **Biblioteca Científica del Estado. Central de Moravia. Brno**

La pequeña ciudad de Brno, capital de Moravia y segunda en importancia de la República, es un foco cultural de primera categoría. En ella existen 3 universidades. La Biblioteca Científica Estatal, conocida por la Biblioteca Central de Moravia, actúa como biblioteca cabecera de la región Morava ya que canaliza los fondos de todos los centros regionales y coordina todas las bibliotecas universitarias de Brno.

Depende del Ministerio de Cultura checo.

Por su localización es muy visitada, fundamentalmente por universitarios, aunque su política de gestión no está encaminada exclusivamente al universitario sino al usuario general, es una realidad que el 60% de los usuarios son universitarios, hecho que ocasionó durante mucho tiempo la preponderancia de un tipo de documento llamado «scriptum», apuntes ciclostilados que llegaron a ser casi el único documento en circulación en la biblioteca. Uno de los principales objetivos de la dirección actual ha sido erradicar los «scriptum» y acostumbrar a los universitarios a utilizar libros y publicaciones periódicas para sus estudios e investigaciones.

En publicaciones periódicas cuentan con 3.000 títulos, 2.000 de los cuales son checos.

En cuanto a materiales especiales, dada la proverbial tradición musical centroeuropea, la mayoría son partituras de música impresa y grabaciones sonoras.

Como temas especializados cabe destacar una importante colección dedicada al tema del ajedrez, que se mantiene al día.

Actualmente las adquisiciones han sufrido un descenso, debido a la situación económica del país, que ha supuesto una falta de recursos para todo y un encarecimiento de las publicaciones.

El gobierno checo está concienciado de la importancia de las bibliotecas, pero a la hora de elaborar presupuestos se ve obligado a dar prioridad a otros capítulos, postergando las bibliotecas.

Se dotan presupuestos para ir manteniendo a duras penas las adquisiciones, pero no se alcanza para agilizar todo lo que sería deseable la implantación de tecnologías que faciliten el proceso técnico y recuperación de la información.

La integración en el proyecto CASLIN ha abierto una puerta a la esperanza a la Biblioteca Central de Moravia que espera iniciar su camino para ponerse a la altura de las grandes bibliotecas europeas.

A pesar de la dura etapa que está atravesando la república checa para lograr su recuperación económica, la Biblioteca de Moravia no se ha quedado parada. Al paso que le permiten las circunstancias socioeconómicas, pero sin pausa, ha seguido su camino hacia la optimización.

Hace 2 años se inició la automatización con el sistema TINLIB y ahora están en período de preparación para implantar ALEPH.

El volcado de TINLIB a ALEPH no les supondrá gran problema, pues la Base de Datos tiene únicamente 7.000 registros. El trabajo arduo se les presenta a la hora de reconvertir los catálogos manuales y de reestructurar toda la biblioteca en función de la automatización.

Son tres sus salas de lectura:

- Una con 150 puestos de lector.
- Otra, más pequeña, con 50 puestos para usuarios más especializados.
- Una pequeña sala privada para investigadores, donde se encuentra una amplia sección de referencia.

Está previsto instalar terminales para las consultas por OPAC. También está prevista la próxima apertura de una sala de música con cabinas de audición.

En este momento ya está iniciada la reconstrucción de los 4 sótanos que albergan los depósitos.

El préstamo interbibliotecario se efectúa con microfilms y en un futuro se continuará haciendo así.

El Departamento de Fondo Antiguo cuenta con un total de 43.000 ejemplares, de ellos 2.000 son manuscritos, el más antiguo data del siglo IX, y 1.200 incunables. Los incunables hoy por hoy son prácticamente imposibles de ver. El responsable de Fondo Antiguo los guarda en unas vitrinas en su propio despacho y espera la reestructuración de los depósitos para adjudicarles un lugar adecuado y establecer las condiciones para su consulta. La automatización de este fondo será la última fase.

El resto del Fondo Antiguo está formado por ejemplares de los siglos XVI al XVIII, todos ellos proceden de donaciones de museos e instituciones eclesiásticas. Sus materias son humanísticas, historia de Bohemia y Moravia y ciencias naturales. Un ejemplar digno de mención es la 2ª parte de la 1ª edición del Quijote.

Una peculiaridad, digna de mención, es la de las bibliotecas eclesiásticas de Brno. Desde 1950 hasta 1989, las bibliotecas eclesiásticas estuvieron nacionalizadas. A partir de 1989 vuelven a ser propiedad de la Iglesia, pero mantienen buenas relaciones con la Biblioteca Estatal.

Dada la escasez de medios, tanto económicos como de personal cualificado, las iglesias y conventos, se ven en un gravísimo problema para mantener sus bibliotecas.

La Biblioteca Estatal ayuda económicamente a estas pequeñas bibliotecas, que guardan auténticos tesoros, con 3.000.000 de coronas anuales.

Hay fondos de estas bibliotecas que continúan depositados en la Biblioteca Central de Moravia dadas las malas condiciones en que se encuentran sus lugares de origen. Otros fondos, como el perteneciente al convento de los benedictinos o el de la orden minórica, se encuentran en condiciones lamentables de espacio y ambiente.

Es un problema del que son conscientes y luchan por resolverlo. En estos conventos pueden verse, al alcance de la mano, obras tales como un catálogo manuscrito de obras científicas, un diccionario del siglo XVI en 4 lenguas (latín, griego, alemán y eslavo), una gramática eslava del siglo XVII, una Biblia checa o un atlas de Mercator del siglo XVI.

Pese a todas estas joyas bibliográficas, ni la Biblioteca Estatal ni mucho menos las monásticas, participan todavía en los programas PAC y CBU.

## Centro de Información de la Escuela Superior Militar de Brno

La Escuela Superior Militar de Brno, alberga un auténtico Centro de Documentación en el que se gestiona una Base de Datos que contiene toda la información referente a las Fuerzas Armadas checas.

Este Centro de Documentación cuenta con un fondo de 150.000 documentos. Está estructurado orgánicamente en:

- Una biblioteca científica.
- Una sección de documentación con un amplio número de publicaciones periódicas militares extranjeras así como información científica elaborada en sus propias escuelas:
  - Tesis de fin de carrera.
  - Tesis de especialización.
  - Una sección de difusión encaminada a la investigación.

Los usuarios finales son los alumnos de la escuela, aunque también está abierto a la población civil.

El análisis documental se realiza de manera centralizada. En ello trabajan 4 personas, 2 para efectuar la descripción bibliográfica y otras 2 para hacer el análisis de contenido con palabras clave y al que se le añade un breve resumen.

Actualmente se ha acometido el proceso de automatización, con el sistema ISIS, para eso hay una persona dedicada exclusivamente a la reconversión.

Recientemente se ha incorporado a INTERNET.

Todo el proceso documental está, naturalmente, dirigido a la difusión, en la que se da muchísima importancia a la difusión selectiva de la información.

La difusión selectiva de la información se consigue a partir de unos perfiles establecidos en palabras clave y unas listas de usuarios en las que cada uno de ellos tiene asignado un número de identificación, de tal manera que cada nuevo documento recibido es analizado con las palabras clave y automáticamente aparecen, con su número de identificación, los usuarios que han definido su interés en las diferentes materias.

Semanalmente se hace una revisión de los perfiles de interés, actualizándolos: incluyendo nuevos usuarios, suprimiendo aquellos que han dejado de tener un interés concreto o cambiando los perfiles de los que han variado su campo de interés. Semanalmente también se envía la información a los usuarios.

La Base de Datos se consulta a través de un OPAC que permite buscar por autor, título y materia. El OPAC da acceso a las Bases de Datos de otros centros militares.

Cuando la información deseada no se encuentra en la propia escuela es la sección de difusión la que se encarga de hacer la petición y entregársela al usuario.

Las publicaciones periódicas se microfichan, a medida que van llegando, el original queda en la sala de lectura un tiempo. Si no desaparece o se deteriora, se destruye cuando llega el siguiente número. Algunas de estas publicaciones llegan ya en microficha o en disquete.

Los usuarios hacen sus peticiones en función de sus campos de interés, se les confecciona una bibliografía, lo más completa posible, sobre la materia y se le entrega para que seleccione la información que le resulte más pertinente, una vez seleccionada se le proporcionan fotocopias de las microfichas.

El expurgo es un tema fundamental. Se considera obsoleta toda aquella documentación que ha cumplido 10 años sin ser consultada, pasado este período se destruye ya que rige el criterio de que para la investigación histórica existen otro tipo de centros: bibliotecas o servicios históricos. Una máxima que impera en el Centro de Documentación de la Escuela Militar de Brno es que tan importante es destruir lo antiguo como adquirir lo nuevo. La conservación de excesiva documentación que ya nunca se consulta requeriría unos depósitos gigantescos que es imposible tener y mantener.

## REPÚBLICA ESLOVACA

### **Biblioteca Técnica de Eslovaquia**

Es la más grande de Eslovaquia, atiende a todas las universidades y escuelas superiores. Depende del Ministerio de Educación. Como organización tiene 50 años, como biblioteca ya ha cumplido los 56. Sus fondos ascienden a medio millón de volúmenes, incluyendo publicaciones periódicas encuadernadas.

En la actualidad el número de ingresos ha disminuido, con respecto a años anteriores, debido al cambio en todos los ordenes que ha supuesto la escisión de la república Checoslovaca. El descenso de ingresos se ha reflejado, fundamentalmente en la literatura científica especializada.

Antes de la separación de las Repúblicas, instituciones como el Buró de Patentes que recibía documentos de muchas organizaciones nacionales, estaban en Praga. Desde allí, para facilitar el acceso a la información, se transfería gran parte de la documentación a Bratislava.

Desde 1993 se han establecido nuevos organismos centrales en la nueva república eslovaca y parte considerable de la documentación científica se recibe en esos nuevos organismos. La Biblioteca Técnica ahora solo tiene la misión de guardar aquella documentación esencial que no puede faltar en una biblioteca técnica, como son normas, patentes y fundamentalmente programas técnicos.

En los años inmediatamente anteriores a la escisión, se recopiló una importante colección de normas y patentes, entre las que se incluían normas de Europa Occidental, como por ejemplo las ISO y adaptaciones checas y eslovacas compatibles con las EN y las IEC.

Al establecerse el Buró Central de Patentes de Bratislava, se pasaron allí muchas colecciones.

Por el momento, la Biblioteca Técnica, sigue conservando la colección completa de normas checoslovacas, una colección completa de normas austríacas y una selección de normas alemanas.

Recientemente ha firmado un convenio con el Buró Central de Patentes eslovaco, en virtud del cual se recibirán textos de patentes de toda Europa Central, Bases de Datos de referencia en CD-ROM y aunque el Buró Central de Patentes está también en fase de desarrollo, se espera mantener con él una cooperación estrecha.

Actualmente reciben el Depósito Legal de este tipo de documentos, aunque la ley de Depósito Legal es muy elástica y puede decirse que en realidad es un Depósito Legal más voluntario que obligatorio.

La Biblioteca Técnica cuenta con la recopilación más reciente de normas europeas en CD-ROM e INFODISK, tiene acceso a la Base de Datos bibliográfica PERINOM del Buró de Patentes, que está integrada por índices de normas.

En su propio centro de trabajo tienen un amplio fondo de literatura comercial:

- Catálogos comerciales.
- Ofertas de productos.
- Listas de precios.

También en este campo han descendido los ingresos.

Una parte de esta literatura se conserva en microformas, aunque no se tiene excesivo interés, por ahora, en este tipo de soporte ni está en sus objetivos inmediatos ampliarlo.

En este sentido, permiten a los usuarios llevar sus propias microformas para visualizarlas en la lectora que posee el centro y obtener fotocopias.

Su esfuerzo sí está concentrado en resolver sus problemas vitales:

- Escasez de medios económicos.
- Escasez de espacio.

Este último problema es ahora el más acuciante. En comparación con los parámetros establecidos en otros países, disponen de la 3ª parte del área que le correspondería a este tipo de centro.

En Alemania, su modelo en muchos aspectos, lo habitual son 10.000 o 12.000 m<sup>2</sup>. La Biblioteca Técnica de Bratislava solo cuenta con 4.000 m<sup>2</sup>. En estas condiciones el acceso directo es solo un sueño.

Las dificultades de acceso las suplen agilizando las comunicaciones con otros centros, aunque esta solución es muy precaria y no puede compensar la falta de espacio, es la única que por el momento permite atender mínimamente la demanda de información.

Antes de la escisión de repúblicas contaban con 9 centros repartidos por toda la ciudad. Se han reducido a 4 y en situación provisional.

El edificio central, donde está la dirección, es alquilado. En él se encuentran las salas de estudio y la sección de Préstamo.

La sección de Adquisiciones y Proceso está en otro edificio, a las afueras de Bratislava y otro edificio, también a las afueras y alejado a su vez de los anteriores, alberga el depósito. Para atender a las necesidades de los usuarios se acude al depósito una única vez por semana.

Todo esto dificulta, obviamente, la automatización. Pese a ello, en 1993 se inició la transición de un software no integrado y muy elemental, desarrollado en la propia biblioteca, a un nuevo software: BIS, proporcionado por la firma alemana DABIS, de Hamburgo, con representación en Viena.

El BIS es un sistema integrado que sigue la normativa alemana, para ellos aceptable. No corre en grandes ordenadores sino que cuenta con un sistema de redes interconectadas, con una UCP que atiende a varios PC. Está copiado de la biblioteca alemana de Bielafeld.

Aunque se va a introducir en Eslovaquia el ALEPH, la Biblioteca Técnica, no ha sido seleccionada para el proyecto CASLIN y ha tenido que adoptar esta solución intermedia.

La mayor dificultad hallada a la hora de iniciar estos rudimentos de automatización, es la de ensamblar Adquisiciones y Proceso con OPAC y Préstamo, dada la distancia de 7 km que hay entre un departamento y otro.

La reconversión se inició en 1991, con fondos de 1985. Se prevé su final para verano de 1995.

El préstamo se efectúa con código de barras y número de identificación del usuario.

Cada terminal tiene una breve orientación escrita para uso del sistema y anualmente se imparten unos cursos de orientación de usuarios.

El expurgo es un capítulo importante y está en relación directa con el número de entradas.

El criterio establecido para expurgo es más amplio para libros que para publicaciones periódicas, pero en ambos casos, el criterio es riguroso para evitar la acumulación de material obsoleto en su escaso espacio ya que no se considera función de la Biblioteca Técnica almacenar un fondo histórico.

Aunque denominada biblioteca, tiene más bien las características funcionales de un centro de documentación.

En el ámbito de las normas es donde únicamente se hace una excepción. Se destruyen en el momento en que pierden su validez, pero se conserva siempre un ejemplar para constituir un archivo de normas.

La actualización de los registros de normas se lleva a cabo sustituyendo en la descripción inicial el número de edición y la fecha, por las más recientes.

Aproximadamente, 170 usuarios consultan mensualmente las normas. Estos usuarios suelen proceder de empresas que no tienen sus propias suscripciones a normas.

La Biblioteca Técnica es usuaria «on line» de OCLC y próximamente empezará a recibir COMPENDEX.

Las publicaciones periódicas, se conservan en las salas de lectura, al acceso directo, durante 2 años. Su ordenación es temática y dentro de ésta alfabética.

El proceso técnico de las publicaciones periódicas está automatizado, pero no así el control de adquisiciones que se hace todavía por medios manuales, utilizando para ello un método similar al KARDEX. Tampoco utilizan en publicaciones periódicas las microformas. El elevado costo ha hecho relegar este proceso que, por otra parte, exigiría una formación específica de los usuarios, todavía poco familiarizados con la microfografía documental. Pese a ello, algunas publicaciones periódicas extranjeras se reciben en microficha.

En definitiva la Slovesnka Technika Knidze, está realizando un inmenso esfuerzo para adaptarse a la nueva situación política y superar todas sus carencias.

## **Biblioteca nacional eslovaca. Martin**

La antigua ciudad de Martin, situada al Noroeste de Eslovaquia, entre los macizos montañosos de los pequeños Fatre y los grandes Fatre, ocupa un importante papel en la historia eslovaca.

Sede del importante movimiento nacionalista «MATICA SLOVENSKA», por su céntrica posición geográfica, fue a principios del siglo XX una de las grandes ciudades que más posibilidades tuvo de convertirse en la capital de la nación, aunque fue Bratislava quien al final obtuvo la capitalidad.

Sin embargo, ya desde mediados del siglo XIX, en tiempos de la monarquía austro-húngara, momento del inicio de Eslovaquia como nación en el aspecto lingüístico, los activistas de la causa nacional, buscaron un lugar donde instalar un centro cultural que sirviera de protección a los líderes nacionalistas. El lugar adecuado fué Martin y el centro la Biblioteca, creada en 1863.

La base de su creación fueron las colecciones donadas por los líderes nacionalistas, en las que se cuentan libros del siglo XVI.

Actualmente recibe el Depósito Legal y continúa su política de adquisiciones por compra y canje, fundamentalmente en lo que se refiere a literatura extranjera y publicaciones periódicas.

Su misión de conservar el patrimonio cultural del país, la lleva a conservar también folletos comerciales, música impresa, grabaciones sonoras y archivos legibles por ordenador.

Todas sus adquisiciones, bien sean por Depósito Legal, bien por compra, se hacen por duplicado, destinando un ejemplar para el préstamo y otro queda de reserva.

Su tecnología ha pasado por varias fases.

Desde que en la década de los 70 se inició la automatización de la Bibliografía Nacional, en un principio sólo con los registros bibliográficos de libros, de los que ya hay más de 200.000, hasta que en 1991 se inició el proceso de automatización de publicaciones periódicas, tesis doctorales, normas, música impresa y demás materiales no librarios, se ha recorrido un largo camino.

En su centro de proceso de datos, conservan los grandes y antiguos ordenadores con los que iniciaron su informatización. En ellos guardan todavía 600.000 registros.

En 1988 sustituyeron esos grandes ordenadores por PC para el proceso documental: Adquisiciones, Análisis documental y Edición de la Bibliografía Nacional.

Posteriormente se pasó a equipos DIGITAL, con el sistema operativo ULTRIX. El volcado de los registros se va haciendo a través de una red local: NOVEL. A la vez que se transfiere el registro, se rectifican los errores, efectuando así una corrección total del registro que facilite su posterior volcado de cara a los nuevos proyectos.

En 1992 se inicia la automatización de documentos en otros idiomas. Esta fase está todavía en proceso por falta de medios tecnológicos y preparación del personal.

Es uno de los 4 centros integrados en el proyecto CASLIN y dentro de él, está prevista la adquisición de nuevos ordenadores con capacidad superior que les permita convertirse en un centro totalmente automatizado y normalizado dentro de Europa.

En el marco del proyecto CASLIN, queda suprimida la preparación manual del análisis documental, pasando a un análisis documental «on line».

También aspiran a beneficiarse, en su momento, de las subvenciones que brinda INTERNET para poder paliar su gravísimo problema de falta de recursos.

Dentro del proyecto CASLIN, se ha configurado una red interbibliotecaria, cuyo objetivo es la realización de un catálogo colectivo consultable por OPAC.

El software documental sobre el que se trabajará es ALEPH, suministrado a la Biblioteca Nacional Eslovaca por la empresa israelí «Ex Libris» tras una oferta a la que concurrieron 15 empresas respondiendo a un cuestionario sobre las utilidades que brindaban sus software. Se optó por ALEPH porque pareció que daba las respuestas más óptimas.

Una de las principales ventajas que ofrecía ALEPH, a juicio de la Biblioteca Nacional, fue su capacidad de procesar en hipermedios, no solo por el avance que supone la estructura asociativa en la recuperación documental, sino también por lo que esto supone en el caso concreto de la documentación histórica.

Dada la importancia cualitativa y cuantitativa de los fondos históricos de la Biblioteca de Martin, el porcentaje de investigadores históricos es mayoritario, un sistema apoyado en hipermedios, facilita la conservación de originales al tiempo que la recuperación de la información.

En la primera fase de automatización, antes de la «caída del telón de acero», se había preparado un formato de intercambio de información que era a la vez un proyecto de investigación en el campo de la informática



documental. Solo se logró un formato válido para los países del Este. Tras el cambio de la situación política, fue posible acceder al formato MARC y es el que se utilizará con ALEPH en su versión UNIMARC.

En 1994 se hizo la traducción al eslovaco, a la vez que se empezó el estudio de ISBD.

Todo esto ha supuesto y supone, un trabajo considerable en el que el principal problema es, como siempre, la reconversión.

Mientras no se asimile el formato MARC, el proceso documental tiene que continuar sobre el antiguo formato y el antiguo software, al tiempo que se inicia una operación piloto con ALEPH.

Esta operación piloto tiene dos objetivos:

- Adiestrar al personal.
- Resolver los problemas de ajuste de la aplicación.

Una vez alcanzados estos objetivos, se iniciará la reconversión. La Biblioteca Nacional Eslovaca posee un importante fondo de materiales especiales:

- Libros en braille.
- Grabaciones sonoras en todos sus soportes.
- Material audiovisual.
- Música impresa.
- Archivos legibles por ordenador.
- Material gráfico.
- Microformas.
- Material cartográfico.

Todos estos materiales especiales se reciben por Depósito Legal.

Tiene especial importancia la cartografía actual eslovaca, constituida primordialmente por series aunque también hay algunos documentos monográficos.

Las series se analizan haciendo una descripción general de la serie y un vaciado de cada uno de los mapas integrados en ella. Al vaciado se le añade un brevísimo resumen.

Esta misma importancia se da a la música, ya sea impresa ya sea grabación sonora. El tratamiento documental que recibe es el mismo que el de la cartografía: **una descripción general del documento y un vaciado de cada una de las partes que lo componen.**

El importantísimo fondo antiguo que se conserva en la biblioteca de Martin, procede de la nacionalización, en 1950, de los bienes de las comunidades religiosas. Los principales puntos de procedencia son: Marianké, Jasov y la propia Martin.

Lo que en su día fue incautación y nacionalización, hoy ha pasado a ser un derecho de administración, concedido por las propias comunidades religiosas a la Biblioteca Nacional, que han visto en este depósito la mejor manera de conservar su patrimonio cultural. Efectivamente, la Biblioteca es miembro de IFLA y participa en los programas UBC y PAC.

La Bibliografía Nacional incluye toda la producción documental eslovaca sin olvidar los informes de investigación, normas, programas informáticos, etc. Se edita en dos partes:

- Una publicación mensual de vaciados de publicaciones periódicas.
- Una publicación trimestral de libros y otros documentos.

## **Biblioteca Universitaria de Bratislava**

Fundada en 1919, aún siendo una biblioteca universitaria, no atiende únicamente a la universidad.

Al estar situada en Bratislava, hoy capital de la República y hasta la división de repúblicas segunda ciudad de Checoslovaquia, después de Praga, recibió incluso, hasta 1954, el Depósito Legal y actuó, dada su localización, como Biblioteca Nacional.

A partir de 1954 hubo cambios de organización y se convirtió en la Biblioteca Científica Estatal. En realidad, la denominación de universitaria, queda como una tradición y de cara a las relaciones exteriores.

También es verdad que el 50% de sus usuarios son universitarios dado que las bibliotecas de las facultades están más limitadas en cuanto a fondos de carácter generalmente humanístico, mientras que en esta biblioteca se abarca un fondo tanto humanístico como científico.

Su principal problema es el común a todos los demás centros: escasez económica.

El presupuesto adjudicado por los Presupuestos del Estado es insuficiente para atender las necesidades que plantea la gestión de 2.200.000 documentos:

- Libros.
- Publicaciones periódicas.
- Música impresa.
- Grabaciones sonoras.
- Videograbaciones.
- Material gráfico.
- Material cartográfico.
- Archivos legibles por ordenador.

Cuentan, para todas las funciones, con una plantilla de 180 personas imposible de ampliar por el momento. Esta escasez ha obligado a reducir los objetivos.

La biblioteca se reparte en 3 edificios. De ellos los más significativos y también los más bellos son la sede Central, en el antiguo Parlamento de Hungría y un monasterio que no es propiedad de la Biblioteca, sino que está alquilado al gobierno por el que pagan una elevada renta.

Se estudia, en este momento, la posibilidad de cambiar el estatuto, recibir una mayor cantidad del Presupuesto del Estado y obtener recursos económicos de su propia gestión. Sin embargo, la actual economía nacional no está desarrollada como para pensar en el logro de estos objetivos a corto plazo, quizás y con optimismo, pudieran alcanzarse en un plazo medio.

La economía eslovaca se encuentra en fase terciaria, con todas sus consecuencias. El Gobierno, ante la magnitud de sus necesidades, no puede hacerse cargo ahora de la urgencia de las bibliotecas por lo que también se estudia la forma de encontrar mecenas. Pero en definitiva, su esperanza de futuro está cifrada en el proyecto CASLIN, del que forman parte y gracias a ello se ha podido empezar el proceso de automatización en 1994.

La fase inicial es una «operación piloto» que irá integrando sus propios registros en el catálogo colectivo central de Martin.

Contribuyen con la Bibliografía Nacional aportando descripciones de las memorias de licenciatura y tesis doctorales, depositadas en la Biblioteca Universitaria, desde la época de la dominación soviética, para facilitar el acceso a ellas.

También es depositaria y responsable de los fondos de literatura extranjera que entran en el país.

Antes de la separación de Repúblicas, esta tarea se compartía con Praga. Allí se garantizaba la accesibilidad de los libros, mientras que Bratislava la de las publicaciones periódicas. Tras la división, fue la Biblioteca de Bratislava la que asumió toda la responsabilidad, así como la del Préstamo Interbibliotecario internacional.

Todas estas funciones, propias de una Biblioteca Nacional, las ha asumido a causa de la lejanía de Martin, aunque, a veces, sea motivo de fricciones y obliga a un gran esfuerzo para coordinar actividades.

En uno de los edificios de la Biblioteca Universitaria de Bratislava ha estado instalado, hasta el presente, el Depósito Legal de la UNESCO en Eslovaquia. La Biblioteca ha colaborado con esta organización hasta la fecha.

El 4 de julio de 1994, la UNESCO traslada esta dependencia a otro lugar lo que supone para la Biblioteca la liberación de una serie de tareas adscritas y la incorporación, de lleno, del personal dedicado a ellas a sus propios trabajos.

## CONCLUSIÓN

Tener la oportunidad de visitar estas Repúblicas, en un momento tan especial de su controvertida y milenaria historia, es un privilegio.


Centroeuropa vive momentos muy duros y es consciente de ello. La salida de la dictadura soviética está siendo enormemente difícil en todos los órdenes.

Medio siglo de aislamiento de la Comunidad Científica Internacional, exige ahora una carrera contrarreloj para incorporarse a Europa y a un mundo, en el que la información es un bien imprescindible y costoso.

Las repúblicas Checa y Eslovaca, viven además su reciente separación, hecho que obliga doblemente a establecer nuevos esquemas.

La falta de recursos económicos es el gigante contra el que tienen que luchar y lo están haciendo. Los nuevos sistemas de organización, la incorporación de nuevas tecnologías y los nuevos modos de cooperación son el denominador común en todos los centros visitados.

Tienen mucho que recibir en tecnología de gestión e intercambio de información, pero tienen mucho que ofrecer en capacidad de organización, en capacidad de esfuerzo, en tesón y en ese bien inapreciable que llamamos Cultura.



1993

## LUXEMBURGO

Panorama general de las bibliotecas luxemburguesas.  
La Biblioteca del Centro Universitario de Luxemburgo

M<sup>a</sup> Antonia Álvarez



## LUXEMBURGO

Panorama general de las bibliotecas luxemburguesas.  
La Biblioteca del Centro Universitario de Luxemburgo

### INTRODUCCIÓN

La historia agitada de Luxemburgo no ha favorecido la evolución normal de sus bibliotecas. Luxemburgo, provincia de otros países y «manzana» de la discordia de sus grandes vecinos, no ha podido desarrollar una vida cultural autónoma hasta la segunda mitad del siglo XIX.

Hicieron falta largos años para curar las heridas producidas en la cultura, causadas, entre otras cosas, por el pillaje de numerosas abadías, como las de Orval y de Echternach, y de los conventos de Luxemburgo. Sólo cuando la situación política permitió una mejora económica, bajo la regencia del príncipe Henri –que gobernó de 1850 a 1879– tuvo lugar un renacimiento de la vida cultural en el país.

Sin embargo, se tardó mucho tiempo en imponer a los bibliotecarios una formación sólida. Hoy ese problema se ha resuelto definitivamente, pues existe en la actualidad un grupo de bibliotecarios bien formados, que han realizado sus estudios especializados en instituciones de enseñanza superior de Alemania, Francia o Bélgica, dado que no existe escuela de bibliotecarios en Luxemburgo.

Asimismo, la biblioteca nacional tiene, según sus propios estatutos, un papel de formación, que intenta desempeñar organizando cursos monográficos y de especialización dirigidos a los profesionales de bibliotecas luxemburguesas.

Luxemburgo cuenta aproximadamente con 370.000 habitantes, de los que 120.000 son extranjeros. El país dispone de unas 43 bibliotecas, de las cuales 32 están en la capital, esencialmente bibliotecas especializadas.

Luxemburgo es, pues, un pequeño país con pequeñas bibliotecas. Las cuatro primeras bibliotecas del país apenas reúnen más de un millón de libros, de los cuales aproximadamente 170.000 –en 1993– están registrados en la base de datos SIBIL, inaugurada por la Bibliothéque Nationale en 1985.

Según datos recogidos en 1990 con vistas a la «Tremiere journée des bibliothéques luxembourgeoises», unas treinta bibliotecas reúnen un total de 1.700.000 volúmenes:

5.000-10.000 volúmenes	8 bibliotecas
10.001-50.000 volúmenes	14 bibliotecas
50.001-100.000 volúmenes	6 bibliotecas
Más de 100.000 volúmenes	4 bibliotecas

En líneas generales, hay que distinguir dentro del panorama bibliotecario luxemburgués seis grandes categorías de bibliotecas:

### BIBLIOTECAS PÚBLICAS DE INVESTIGACIÓN

**Biblioteca Nacional.** Una sola gran biblioteca existe en el país, la Biblioteca Nacional de Luxemburgo, que se erige como la biblioteca científica más importante del mismo, desposeyéndose, en los años 60, de la literatura llamada de «diversión» para dirigir todos sus esfuerzos sobre «Luxemburgensia» y la literatura científica. Dependiente en la actualidad del Ministerio de Asuntos Culturales, sus orígenes se

remontan al año 1798, cuando la administración francesa instituyó la primera biblioteca pública del país. Sus fondos se distribuyen de la siguiente manera:

- *Fondo luxemburgués*: 80.000 v.; 1.300 títulos de publicaciones periódicas.
- *Fondo general*: 700.000 v.; 2.500 títulos de publicaciones periódicas.
- *Tesoro bibliográfico*: 800 manuscritos; 140 incunables; 5.500 mapas y planos; 14.000 tarjetas postales; 18.000 carteles luxemburgueses; 200 atlas.
- *Mediateca*: 250 encuadernaciones históricas y artísticas, etc... (desde octubre de 1992), con más de 1.600 casetes de películas y de documentales.
- *Cedom* (Centro de Estudios y de Documentación Musicales), incorporado a la BNL desde 1989. Presenta un fondo de aproximadamente 2.500 partituras y más de 500 registros sonoros.

**Biblioteca del Centro Universitario** (1974). Es la segunda biblioteca científica del país: 100.000 v.; 450 títulos de publicaciones periódicas.

**Archivos nacionales-Biblioteca histórica** (siglo XIX): 18.000 v.; 250 títulos de revistas.

**Archivos nacionales-Biblioteca literaria** (1987): 6.000 v.; 60 títulos de publicaciones periódicas.

## BIBLIOTECAS MUNICIPALES

**Biblioteca municipal de Differdange** (1954): 23.500 v.; 35 suscripciones a publicaciones periódicas.

**Biblioteca popular de Dudelange** (1918): 10.500 v.; 1.100 v. de «Luxemburgensia»; 23 suscripciones a publicaciones periódicas.

**Biblioteca municipal de Esch-sur-Alzette** (1918): 55.000 v.; 7.100 v. de «Luxemburgensia»; 16 suscripciones a publicaciones periódicas.

**Biblioteca municipal de Luxemburgo** (1968): 40.000 v.; sin suscripciones a publicaciones periódicas.

## BIBLIOTECAS DE CENTROS CULTURALES

**Centro Cultural Francés** (1967): 16.000 v.; 60 títulos de publicaciones periódicas; 800 films: 500 cajas de diapositivas; 2.500 discos; 500 discos compactos.

**Biblioteca Thomas Mann** (1972): 10.000 v.

**Centro Cultural A.S. Pouchkine** (1974): 5.000 v.

**Biblioteca Universitaria de Miami** (1974): 4.000 v.; 15 títulos de publicaciones periódicas.

## BIBLIOTECAS ESPECIALIZADAS

**Abadía de Saint-Maurice** (Clervaux, 1890): 100.000 v.; 94 suscripciones a publicaciones periódicas.

**Centro de Documentación Pedagógica SIRP** (1976): 2.500 v.; 59 suscripciones a publicaciones periódicas.

**Centro de Documentación Pedagógica ISERP** (Walferdange, 1981 bajo su forma actual): 12.000 v.

**Centro Nacional de lo Audiovisual** (Dudelange, 1988): 2.000 v.; 12 suscripciones a publicaciones periódicas extranjeras.

**Cámara de Diputados** (1848): 8.000 v.; 9 títulos de publicaciones periódicas.

**Conservatorio de música de Esch-sur-Alzette** (1986): 4.200 v.

**Conservatorio de música de Luxemburgo** (1984): 12.000 v.

**Convento de los Padres Redentoristas de Luxemburgo** (fecha de creación desconocida): 25.000 v.; 15 títulos de publicaciones periódicas.

**Escuela Nacional de Educación Física y Deportes** (1985): 4000 v. Gran Seminario de Luxemburgo (1845): 90.000 v.; 176 títulos de publicaciones periódicas.

**Instituto Superior de Tecnología-Centro de Documentación y de Información Científica y Técnica** -CDIST- (1958): 2.500 v.; 67 títulos de publicaciones periódicas.

**Museo Nacional de Historia del Arte** (1940): 25.000 v.

**Servicio Central de Estadística y Estudios Económicos** (creado después de la II Guerra Mundial): 9.000 v.; 37 suscripciones a publicaciones periódicas.

## BIBLIOTECAS COMUNITARIAS EUROPEAS

**Banco Europeo de la Investigación** -BEI- (1958): 50.000 v.; 2.500 informes; 1.300 títulos de publicaciones periódicas.

**Comisión de las Comunidades Europeas** (1952): 50.000 v.; 700 títulos de publicaciones periódicas.

**Tribunal de Justicia de la Comunidad Europea** (1953): 90.000 v.; 550 suscripciones a publicaciones periódicas.

**Tribunal de Cuentas de la Comunidad Europea** (1978): 7.000 v.; 200 títulos de publicaciones periódicas.

**Parlamento Europeo** (1953): 130.000 v.; 2.000 títulos de publicaciones periódicas.

## BIBLIOTECAS DE LICEOS

**Ateneo de Luxemburgo**

**Escuela Europea de Luxemburgo**

**Liceo Clásico Diekirch** (1841)

**Liceo Clásico Echternach** (1952)

**Liceo Juvenil de Esch-sur-Alzette** (1910)

**Liceo Hubert Clement de Esch-sur-Alzette** (1911)

**Liceo Michel Rodange de Luxemburgo** (1968)

**Liceo Robert Schuman de Luxemburgo** (1926)

**Liceo Técnico Mathias Adam Pétange** (1966)

El panorama bibliotecario luxemburgués quedaría incompleto si no citáramos las, aproximadamente, 200 bibliotecas parroquiales existentes en el país.

## BIBLIOTECA DEL CENTRO UNIVERSITARIO DE LUXEMBURGO

### Cacaracterísticas del Centro

El Centro Universitario de Luxemburgo ha sido creado por la Ley de 18 de junio de 1969 sobre enseñanza superior y homologación de títulos y grados extranjeros y la Ley 11 de febrero de 1974, referente al Estatuto del Centro Universitario.

El Centro Universitario de Luxemburgo agrupa los «cursos universitarios» y los «cursos complementarios» apuntados en los artículos 8 a 10 de la citada Ley de 18 de junio de 1969. El Centro comprende:

- Tres departamentos de enseñanza, con título de cursos universitarios y
- Dos departamentos de prácticas y de formación, con título de cursos complementarios.

El Departamento de Derecho y Ciencias Económicas ofrece, además, a los estudiantes que desean orientarse más rápidamente hacia la práctica profesional, un ciclo corto (de dos años) de Estudios Superiores de Gestión (E.S.G.).

La designación, la misión y la estructura de los departamentos, así como la duración de los períodos de estudio o de formación, son determinadas por vía de Reglamento Gran-Ducal en ejecución de la legislación superior y de la ley 11 de febrero de 1974 anteriormente citada, teniendo en cuenta, en lo que concierne a los departamentos de prácticas y de formación, la legislación aplicable en materia de prácticas profesionales.

Los **Cursos Universitarios** comprenden los siguientes Departamentos:

1. Departamento de Derecho y de Ciencias Económicas.
2. Departamento de Letras y de Ciencias Humanas, con las siguientes secciones: de Filosofía y Psicología, de Filología clásica, de Letras romances (francés, italiano, español), de Letras germanas, de Letras inglesas, de Historia, y de Geografía.
3. Departamento de Ciencias, con las siguientes secciones: de Estudios médicos, de Estudios farmacéuticos, de Estudios del Grupo químico biológico, y de Estudios del Grupo matemático-físico.

Los cursos universitarios imparten enseñanza del primer año de carrera, adaptada a los programas de las Universidades de los países vecinos. La enseñanza está concebida de tal modo que se concilie con los programas en vigor de las Universidades que tradicionalmente frecuentan los estudiantes luxemburgueses, y que les permite seguir allí sus estudios de segundo año (de tercer año para los estudiantes de Derecho en Bélgica).

La enseñanza impartida en el Centro Universitario de Luxemburgo se refiere a materias obligatorias y a materias optativas, en las cuales los estudiantes se inscriben en vista al régimen universitario que pretenden seguir en segundo año.

La equivalencia con otras Universidades resulta de acuerdos intergubernamentales o interuniversitarios específicos. Entre los países con cuyas Universidades se mantienen acuerdos destacan los siguientes:

- **Francia** (Besançon, París IV, París V, París VII, Metz, Mulhouse, Nancy I, Nancy II, Reims, Strasbourg II...).
- **Bélgica** (Bruselas, Lovaina, Liége, Mons, Namur...).
- **Alemania** (Tréves, Münster, Bonn, Fribourg en Br., Heildeberg, Sarrebruck, Tübingen...).
- **Suiza** (Fribourg, Neuchâtel...).
- **Gran Bretaña** (Lancaster, Londres, Aberdeen, Edimburgo, Dundee, St. Andrews, Stirling...).
- **Austria** (con todas las universidades).
- **Italia** (Urbino, Genes...).
- **Estados Unidos** (Miami, Oxford, Ohio...).
- **Canadá** (Universidad Laval en Quebec).

No obstante, a pesar de los acuerdos establecidos con las citadas universidades, la continuación de los estudios en otras no está excluida. Los estudiantes, en dicho caso, se someterán, simplemente, a las condiciones generales de admisión practicadas por las Universidades en cuestión.

Por otra parte, algunas universidades extranjeras ofrecen bolsas a los estudiantes del Centro Universitario de Luxemburgo; además, los estudiantes pueden beneficiarse de las bolsas «Erasmus» dentro del marco de programas internacionales de colaboración universitaria.

Por último, el órgano más significativo del Centro Universitario es el **Consejo de Administración**, que asegura la dirección del centro. Dicho Consejo está compuesto por:

- Los administradores de los Departamentos, y



- Los miembros elegidos por los Consejos de Departamento, a razón de un miembro por cada Departamento.

El Consejo de Administración elige entre sus miembros al presidente y al vicepresidente del Centro por mandatos, renovables, de una duración de cuatro años.

El Centro Universitario comporta, además, una secretaria, una biblioteca y otros servicios administrativos y técnicos, necesarios para el ejercicio de la misión que han de cumplir.

Al centro descrito sirve una biblioteca que cuenta con 100.000 monografías y 450 títulos de revistas referentes, entre otras, a las siguientes materias: ciencias sociales, economía, derecho y ciencias exactas.

## Situación Actual de la Biblioteca Universitaria

Dependiente del Ministerio de Educación Nacional, la Biblioteca del Centro Universitario de Luxemburgo es la segunda biblioteca científica del país. Bajo su forma actual, data de 1974.

Su sede está ubicada en un edificio remodelado, en el cual se ha tenido que lograr la mejor integración posible tanto desde el punto de vista visual como del operativo. Dividida en dos plantas, presenta la siguiente distribución:

- En la planta baja se encuentran los servicios administrativos, la dirección, la Sala de Lectura, los servicios de atención al público, las obras de referencia y las publicaciones periódicas en curso.
- En la planta primera se localiza el fondo general y las publicaciones periódicas de años atrasados.

La inexistencia de una institución donde se puedan cursar todos los estudios necesarios para la obtención de un título universitario condiciona, evidentemente, las características de la Biblioteca en todos sus aspectos, desde **los fondos hasta los servicios que ofrece a sus lectores, pues las necesidades** de un alumno de primer año, que está iniciando su educación superior (usuario principalmente de manuales, obras generales...), difieren bastante de las de aquellos que cursan los últimos años de carrera (usuarios de una información más especializada).

## Gestión de la Biblioteca

No hay que olvidar que la Biblioteca está inscrita en un Centro determinado, con un emplazamiento físico definido y que sirve a una comunidad de usuarios perteneciente a dicho centro en su mayoría. La Biblioteca debe ajustarse a los requerimientos y características de la institución a la que pertenece en términos de objetivos y de aspiraciones.

El Director de la Biblioteca es el responsable del control global de la misma: organización, planificación y gestión técnica y administrativa, asignación de trabajo al personal, dirección y supervisión del trabajo, representación de la Biblioteca ante las autoridades, etc.

Según el artículo 13 de la Ley de 11 de febrero de 1974, se crea la función de bibliotecario del Centro, el cual debe:

- a) Estar en posesión de un certificado luxemburgués de estudios secundarios o de un certificado equivalente.
- b) Haber superado con éxito un año, al menos, de estudios universitarios.
- c) Haber realizado durante tres años un curso de formación conforme a un programa establecido por el Consejo de Administración del centro.

El personal bibliotecario debe prestar el mayor y mejor servicio posible a la comunidad universitaria, servicio que muchas veces se ve disminuido no por los profesionales que trabajan en ella, sino por la escasez de los mismos, lo cual provoca un retraso en el trabajo bibliotecario.

En este sentido, en la actualidad, el personal de la Biblioteca en cuestión se reduce a dos técnicos y a un administrativo.

Por otra parte, el órgano del Centro Universitario que tiene como función primordial asesorar, informar y hacer propuestas al Consejo de Administración sobre la Biblioteca es el **Comité de Biblioteca**, compuesto por el presidente, o persona en quien delegue, y por dos miembros al menos. La opinión del Comité debe ser solicitada para todas las decisiones esenciales que conciernen a la Biblioteca.

## Los fondos

Para el mantenimiento de la colección es necesario establecer una política de adquisiciones, la cual hay que definir en relación a cierto número de variables, tales como:

- Disciplinas cubiertas por la investigación y la docencia del centro, que determinan el interés de los fondos y su pertinencia.
- Presupuesto disponible.
- Objetivos y prioridades de la institución.
- Naturaleza de los servicios prestados.

La **selección** la hacen conjuntamente el profesorado, en lo que se refiere a obras de su campo de interés y especialidad, y la Biblioteca, para los fondos generales, bibliografías, etc.

La financiación de la biblioteca se realiza por medio de los recursos suministrados por la administración pública, siendo realizadas las **adquisiciones** por el bibliotecario a petición del administrador del Departamento interesado, que coordina las proposiciones escritas de los profesores adscritos al Departamento en cuestión, dentro de los créditos concedidos a cada Departamento y a cada Sección.

Para el año 1993, la Biblioteca ha contado con un presupuesto de 6.500.000 flux (aproximadamente el 25 por ciento del presupuesto general del Centro).

La colección de la Biblioteca, cuyo objetivo no es otro que poner un determinado material informativo al servicio de unos usuarios especiales, ha de tener el tamaño y envergadura suficiente para apoyar las necesidades de instrucción y los programas de investigación del Centro.

La Biblioteca cubre todos los dominios enseñados en su Centro; es decir, cuenta con obras de referencia y monografías destinadas a las diferentes secciones, así como con publicaciones periódicas, destacando las obras referentes a las ciencias sociales, ciencias humanas, economía, derecho y ciencias exactas.

La Biblioteca carece de cualquier otro tipo de material diferente a los libros y a las publicaciones periódicas, esto es: cassetes, vídeos, microformas, bases de datos en CD-ROM, material cartográfico, etc.

Así, el fondo de la Biblioteca del Centro Universitario de Luxemburgo se distribuye en:

### *Fondo General*

La biblioteca abriga alrededor de 100.000 volúmenes, lo que constituye aproximadamente 3.600 metros de estanterías. Los libros están dispuestos en las estanterías por disciplinas:

- Según una clasificación sistemática por materias propia de la Biblioteca del Centro Universitario.
- Según la Clasificación Decimal de Dewey (CDD) en lo que concierne a las nuevas adquisiciones.

Por lo que respecta a la CDD, ésta distribuye el conjunto de los conocimientos en diez clases principales, aportando para ello una notación decimal: **el conjunto del saber humano es numerado del 000 al 900**, comportando cada clase, al menos, diez divisiones, divididas de idéntica manera (100, 110, 120... 190, etc.). A su vez, cada división comporta diez divisiones (110, 111, 112... 119) y así sucesivamente. Ningún índice puede tener menos de tres cifras; y para los índices que rebasan las tres cifras, un punto separa las tres primeras.

Cuanto más perfecta es la notación a expresar, más largo es el índice. Sin embargo, las signaturas de la Biblioteca del Centro Universitario están, generalmente, limitadas a seis cifras, más los tres primeros caracteres del apellido del autor, o del título en el caso de las obras anónimas (más de tres autores).

La biblioteca se ha limitado, no obstante, en un primer momento a clasificar según la CDD sólo las nuevas obras que han sido adquiridas después de 1986 y referentes a las siguientes disciplinas:

- Derecho.
- Ciencias económicas.

- Ciencias sociales.
- Ciencias naturales.
- Ciencias de la educación.

### *Publicaciones periódicas*

La Biblioteca cuenta aproximadamente con 450 títulos de revistas extranjeras y luxemburguesas (unas veinte). Una relación detallada de los números que posee la Biblioteca se encuentra a disposición de los usuarios.

Las publicaciones del año en curso se encuentran expuestas en la planta baja. Para las publicaciones periódicas de años anteriores, los usuarios deberán dirigirse a un responsable de la Biblioteca.

Por último, reseñar que para el **tratamiento técnico de los fondos**, la Biblioteca utiliza las siguientes normas:

- a) «Reglas de catalogación» (2ª ed.) de la Asociación de Bibliotecarios suizos, para la catalogación autores-títulos.
- b) «Repertorio de materias» (9ª ed.) publicado por la Biblioteca de la Universidad Laval, para la indización alfabética por materias.
- c) «Clasificación Decimal de Dewey» (19ª ed.), para la indización sistemática.

### *Servicios a los usuarios*

Los servicios a los usuarios se pueden resumir en dos puntos fundamentales:

- a) El acceso a la información, canalizado a través del servicio de información bibliográfica y de referencia.
- b) El acceso al documento, que se puede tratar desde una doble vertiente: el acceso a las propias colecciones y el acceso a colecciones externas.

## **El Servicio de Información y Referencia**

Uno de los objetivos principales del Servicio de Información y Referencia es dar a conocer y difundir al máximo los recursos bibliográficos existentes en la Biblioteca por medio de los catálogos, listas de nuevas adquisiciones, etc., e informar de cómo y dónde localizar la información.

Es evidente que el personal encargado de llevar a cabo este trabajo ocupa una posición vital, ya que personifican la Biblioteca a la vista de los usuarios.

En la Biblioteca del Centro Universitario de Luxemburgo lo anteriormente expuesto recae exclusivamente en la figura del bibliotecario.

La Biblioteca pone a disposición de sus usuarios dos tipos de CATÁLOGOS diferentes:

1. Los antiguos *catálogos sobre fichas* (autores-materias, topográfico), que recogen todas las adquisiciones de la biblioteca hasta 1986 (fondo antiguo).
2. Para las adquisiciones recientes, hay que consultar el *catálogo informatizado SIBIL* (fondo nuevo). Dicho catálogo aparece en 1986, no reproduciéndose más a partir de ese año los asientos bibliográficos en soporte papel. Para facilitar la recogida de datos, las novedades son redactadas desde ahora según las normas internacionales ISBD. Entre las muchas ventajas que este catálogo ofrece a los lectores destacamos las siguientes:
  - a) Los catálogos son mucho más actuales, pues se ponen al día cotidianamente.
  - b) Los puntos de acceso son mucho más numerosos, pues las obras pueden ser recuperadas no sólo a partir del nombre de sus autores o de la primera palabra del título (caso de una obra anónima), sino igualmente a través del ISBN e incluso de cualquier palabra del título.

Está previsto recatalogar de manera completa y detallada el conjunto del fondo general. Sin embargo, mientras tanto, los catálogos en fichas serán indispensables para la consulta de las adquisiciones anteriores a 1986.

Para encontrar un libro es necesario anotar en la papeleta de consulta la signatura del mismo, situada arriba a la derecha (fondo antiguo), o sobre la noticia informatizada.

Este Servicio se completa con la información que, a través del catálogo informatizado, se ofrece de los fondos existentes en cada una de las bibliotecas luxemburguesas (un total de diez en 1993) que integran la red SIBIL-Luxembourg.

## El acceso a las propias colecciones

La Biblioteca del Centro Universitario es una biblioteca presencial de libre acceso que permanece abierta al público, de lunes a viernes, de 8:00 a 13:00 h. y de 14:00 a 17:30 h.

La biblioteca está abierta a toda persona que quiera consultar su fondo, pero con prioridad a los miembros de la comunidad universitaria (profesores, estudiantes...) y a los antiguos alumnos del Centro Universitario. El número de usuarios en 1994 asciende aproximadamente a 700.

El acceso al documento se canaliza a través de la **Lectura en Sala**. Todas las obras pueden ser consultadas «in situ», no existiendo el préstamo a domicilio. A este respecto, como ya hemos indicado anteriormente, el sistema utilizado por la Biblioteca es el libre acceso.

Tan importante como disponer de las propias colecciones es poner al alcance de los usuarios otras colecciones ajenas a la biblioteca por medio del servicio de préstamo interbibliotecario. No obstante, dicho servicio no existe en la Biblioteca del Centro Universitario.

A este respecto, hay que decir que es la Biblioteca Nacional la que se encarga en el país de toda la gestión del préstamo interbibliotecario.

## La biblioteca en cifras

1. Horario de la biblioteca: 8:30-13:00 / 14:00-17:30 h. (de lunes a viernes)

2. Fondos:

2.1 Libros .....	100.000 v
2.2 Publicaciones periódicas .....	450 títulos
2.3 Otros materiales .....	—

3. Metros lineales de estanterías ..... 3.600 m

4. Presupuesto para año 1993 ..... 6.500.000 flux

5. Personal:

5.1 Bibliotecarios .....	2 (incluido dir.)
5.2 Auxiliares administrativos .....	1

6. Número de usuarios ..... 700

7. Libros catalogados en 1993 ..... 2.000 títulos

8. Automatización:

8.1 Fecha del inicio .....	1986
8.2 Sistema utilizado .....	SIBIL

8.3 Ámbito de aplicación:

- Catalogación.
- Presupuesto.
- Pedidos de libros.

## La informatización

En julio de 1985 el logicial SIBIL fue instalado en el Centro Informático del Estado. La iniciativa fue tomada por la Biblioteca Nacional y, desde entonces, otras nueve bibliotecas del país han aceptado colaborar, estando prevista la incorporación de otras cuatro bibliotecas para 1994. Todas ellas se reagrupan en la red SIBIL-Luxembourg.

Los gastos de explotación son soportados enteramente por el centro de cálculo, y las obligaciones con respecto a REBUS corren a cargo únicamente de la Biblioteca Nacional.

## Presentación del Sistema y de la Red. El sistema SIBIL

SIBIL es el nombre del sistema informático para bibliotecas desarrollado por la Bibliothéque Cantonale et Universitaire de Lausanne. A principios de los años 70, la BCUL de Lausanne decidió informatizarse, particularmente con el fin de facilitar la mudanza de una parte de sus fondos hasta entonces diseminados, en la nueva biblioteca de Dorigny.

El sistema original concebido por Lausanne resultaba de un análisis limitado al entorno lausannés, no estando planificada en un principio la evolución posterior hacia una red de catalogación compartida.

El logicial SIBIL está dirigido, principalmente, a bibliotecas de investigación (o bibliotecas similares); es decir, bibliotecas que posean en gran parte fondos de nivel universitario, incluso si ellas poseen también fondos dirigidos al público en general.

Las cuatro **funciones** esenciales de SIBIL son:

1. **Catalogación.** La catalogación automatizada crea y mantiene la base de datos bibliográfica, que constituye el núcleo de donde se ha de extraer la información bibliográfica. El módulo de catalogación permite unificar y simplificar los criterios de catalogación y facilita la localización del material en circulación. Previsto para trabajar en un entorno cooperativo, esta función permite la reutilización por cada biblioteca de noticias ya creadas por una sola de ellas.
2. **Adquisiciones.** Articulada alrededor de un fichero de pedidos y de un fichero de distribuidores, esta aplicación permite la recogida de datos en línea, la edición de pedidos, de cartas de notificación a los libreros, así como diversas listas y estadísticas, etc.
3. **Interrogación a la base de datos bibliográfica.** Es la espina dorsal de cualquier programa informático, ya que proporciona la llave para acceder a los fondos bibliográficos. Los usuarios pueden interrogar el catálogo en pantalla por autor o por materia (investigación en árbol) o de una manera más específicamente documental (investigación booleana).
4. **Préstamo.** SIBIL administra en línea, en un entorno descentralizado, el registro de los lectores y el préstamo, y racionaliza las operaciones que resultan de ello (notificaciones, estadísticas). Además, ofrece, en particular, ventajas directamente apreciables por el usuario: saber instantáneamente si la obra está disponible, transacción efectuada en algunos segundos, posibilidad de reservar obras prestadas.

En resumen, SIBIL desempeña una amplia gama de funciones en red. Entre ellas, destacan las siguientes:

- Catalogación formal e indización por materias.
- Catalogación original, en formato MARC, conforme a las normas en vigor.
- Catalogación cooperativa, gracias a la cual varias bibliotecas comparten la misma noticia.
- Catalogación derivada, por importación de noticias suministradas por bibliotecas nacionales o por otros productores de datos; la conversión de formato (USMARC hacia SIBIL, UNIMARC hacia SIBIL) está asegurada por el programa.
- Catálogo colectivo regional, que permite localizar en línea las obras buscadas.
- Préstamo interbibliotecario.

- Acceso en línea para el público (OPAC), ofreciendo a todo lector la posibilidad de consultar el conjunto de la base por autores, por títulos y por materias.
- Acceso en línea para el personal.
- Gestión de bibliografías nacionales, regionales y especializadas.
- Explotación de datos hacia sistemas locales o hacia PC, con conversión por el programa en formato USMARC o UNIMARC.
- Adquisiciones.
- Préstamo.

## La red REBUS

Este sistema ha sido adoptado por un determinado número de bibliotecas suizas y extranjeras, que tienen el interés común de mejorar el logicial SIBIL y de crear una red que comunique las diversas implantaciones del sistema SIBIL entre ellas, de manera que se beneficien mutuamente de los datos contenidos en cada centro y de ofrecer así al público un servicio mejorado.

Así, para coordinar sus esfuerzos, los usuarios de SIBIL se han reagrupado en el marco de la asociación REBUS (Réseau des bibliothèques utilisant SIBIL), cuyo principio esencial es la cooperación. Concretamente, REBUS tiene por **objetivos**:

- a) El desarrollo permanente del logicial SIBIL, teniendo en cuenta las necesidades de los participantes.
- b) El libre intercambio de datos, sin programa de conversión.
- c) El desarrollo de la colaboración entre los miembros REBUS, así como con otros organismos.

Algunos de los **principios** sobre los que se funda REBUS, resultante de los objetivos fijados, son los siguientes:

- No desarrollo de SIBIL sin adhesión a REBUS.
- No centralización excesiva; luego no tentativa de desarrollar una sola red.
- No descentralización excesiva; luego voluntad de limitar el número de redes regionales.
- Aplicación de reglas de catalogación normalizadas.
- Libre circulación de datos.
- Garantía de reciprocidad del préstamo interbibliotecario.
- Desarrollo coordinado del sistema, de acuerdo con todos los miembros.
- Apertura hacia una red nacional (catálogo colectivo, por ejemplo).
- Apertura hacia otras redes nacionales.

Al recurrir a la misma solución informática, las bibliotecas integradas en REBUS quieren evitar una proliferación anárquica de sistemas incompatibles entre ellos y de bases de datos fragmentadas.

## Las cinco redes SIBIL

SIBIL es el instrumento central para la gestión de cinco redes catalográficas:

- **RERO** (Réseau des bibliothèques romandes et tessinoises), con bibliotecas en: Bellinzzone, La Chaux-de-Fonds, Fribourg, Genève, Lau-sanne, Locarno, Lugano, Neuchâtel, Sion. En total, más de cien bibliotecas en seis cantones, con cuatro universidades.
- **DSV** (Deutschschweizer Verbund), con bibliotecas en: Bale y Berne. En conjunto, alrededor de cien bibliotecas en dos cantones, con dos universidades.
- **SGBN** (Sankt-Galler Bibliotheksnetz), con bibliotecas en: Rappers-will, St-Gall y Vaduz (alrededor de 15 bibliotecas).

- **SIBIL-France**, con bibliotecas en: Aix-Marseille, Béziers, Bordeaux, Grenoble, Limoges, Lyon, Montpellier, París, Pau, Perpignan, Toulouse (más de cincuenta bibliotecas).
- **SIBIL-Luxembourg**, con diez bibliotecas en Luxemburgo y en Esch-sur-Alzette.

Las cinco redes citadas están distribuidas en cuatro países: Suiza (RERO, DSV y SGBN), Liechtenstein (SGBN), Francia (SIBIL-France), y Luxemburgo (SIBIL-Luxembourg).

## **SIBIL- Luxembourg**

El 1 de diciembre de 1984 la Bibliothèque Nationale de Luxembourg aprobó un contrato de compra con la Bibliothèque Cantonale et Universitaire de Lausanne para implantar en Luxemburgo el logicial SIBIL, comenzando la informatización de sus servicios en 1985.

En 1986, dicho logicial integrado de gestión de biblioteca, cuya documentación es sistemáticamente librada en francés, es implantado en la biblioteca del Centro Universitario de Luxemburgo, a través del cual se informatiza la gestión de las funciones esenciales: adquisición, descripción (catalogación compartida), comunicación de los documentos y consulta al catálogo. El préstamo aún no está informatizado. No tiene informatizada toda la gestión bibliotecaria.

En 1993, diez son las bibliotecas que forman parte de la red luxemburguesa de bibliotecas que utilizan los programas SIBIL:

- Bibliothèque National de Luxembourg
- Las bibliotecas del:
  - Centre Universitaire.
  - Athénée grand-ducal.
  - Lycée Michel Rodange.
  - Grand Séminaire.
  - Musée d'Histoire et d'Art.
  - Conservatoire de Luxembourg.
  - Conservatoire d'Esch-sur-Alzette.
- Bibliothèque municipale de Luxembourg.
- Infothèque du Ministère de la Famille.

Otras cuatro bibliotecas han solicitado su incorporación a la red para 1994.

En ausencia de un órgano director específico para la Red, una coordinación mínima de las actividades catalográficas está asegurada provisionalmente y a título voluntario por los bibliotecarios más veteranos de la Sección del Fondo General de la Biblioteca Nacional.

Todas las bibliotecas se reagrupan en torno a la Bibliothèque Nationale. Por ello, las estadísticas que se presentan a continuación hacen referencia al estado del fichero común a las bibliotecas integradas en la Red, correspondiendo los datos al período 1985-1993.

## **Estadísticas Sobre la Red Luxemburguesa**

A 31 de diciembre de 1993, el parque de terminales se eleva, para el conjunto de la red, a 47 puestos de trabajo (de los cuales 29 pertenecen a la Biblioteca Nacional).

El fichero asciende a un total de 167.472 noticias, presentando un crecimiento anual aproximado de 25.000 noticias. El crecimiento del fichero ha proseguido a un ritmo ligeramente superior al que ha sido alcanzado en 1992 (26.529 noticias nuevas, 22.964 en 1992), de las cuales aproximadamente el 75% han sido creadas en la Biblioteca Nacional, mientras que el 25% corresponden a las bibliotecas asociadas (y tan sólo el 7% a la Biblioteca del Centro Universitario).

## Evolución del fichero

<b>Año</b>	<b>Número de noticias</b>
1985	3.896
1986	17.729 (+ 13.833)
1987	33.480 (+ 15.751)
1988	50.172 (+ 16.692)
1989	71.722 (+ 21.550)
1990	93.432 (+ 21.710)
1991	115.979 (+ 22.547)
1992	140.943 (+ 24.964)
1993	167.472 (+ 26.529)

## Origen de las noticias

Bibliothèque Nationale	124.312 = 74'809%
Centre Universitaire	11.955 = 7'194%
Athénée grand-ducal	5.983 = 3'600%
Lycée Michel Rodange	402 = 0'242%
Grand Séminaire	17.491 = 10'526%
Musée d'Histoire et d'Art	614 = 0'369%
Conservatoire de Luxembourg	86 = 0'052%
Conservatoire d'Esch-sur-Alzette	944 = 0'568%
Bibliothèque municipale de Luxembourg	4.363 = 2'625%
Infothèque du Ministère de la Famille	23 = 0'014%
<b>TOTAL</b>	<b>166.173</b>

## Número de los documentos incorporados

Bibliothèque Nationale	125.993 = 75'028%
Centre Universitaire	11.535 = 6.869%
Athénée grand-ducal	6.048 = 3'601%
Lycée Michel Rodange	485 = 0'289%
Grand Séminaire	18.118 = 10'789%
Musée d'Histoire et d'Art	682 = 0'406%
Conservatoire de Luxembourg	114 = 0'068%
Conservatoire d'Esch-sur-Alzette	885 = 0'527%
Bibliothèque municipale de Luxembourg	4.034 = 2'402%
Infothèque du Ministère de la Famille	34 = 0'020%
<b>TOTAL</b>	<b>167.928</b>



### Los 10 países de origen más frecuentes (sobre un total de 102)

Alemania .....	44.987 = 30'385%
Francia .....	38.860 = 26'248%
Luxemburgo .....	27.715 = 18'719%
Gran Bretaña .....	7.434 = 5'021%
Suiza .....	5.581 = 3'770%
Estados Unidos .....	5.413 = 3'656%
Bélgica .....	5.351 = 3'614%
Italia .....	2.321 = 1'568%
Austria .....	2.032 = 1'372%
Países Bajos .....	1.501 = 1'014%

### Las 10 lenguas más corrientes (sobre un total de 49)

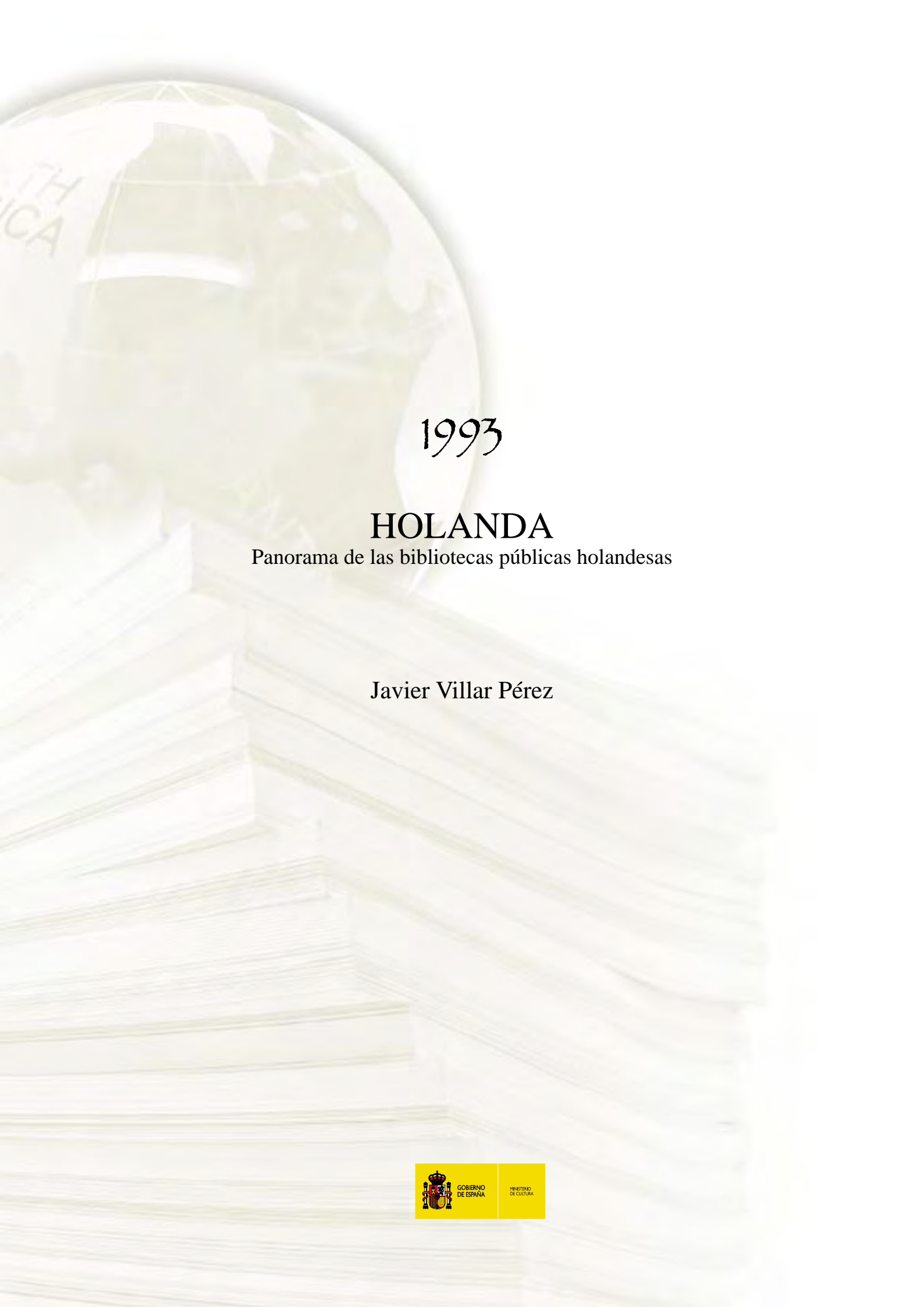
Alemán .....	56.539 = 38 '896%
Francés .....	52.944 = 36'423%
Inglés .....	15.732 = 10 '823%
Luxemburgués .....	2.201 = 1'514%
Latín .....	2.163 = 1'488%
Italiano .....	1.666 = 1'146%
Español .....	1.442 < 1'000%
Ruso .....	946
Neerlandés .....	436
Griego antiguo .....	396

### Las 10 disciplinas más representadas

Historia .....	17.564 = 11'902%
Teología .....	14.430 = 9'778%
Filología francesa .....	12.705 = 8'609%
Filología alemana .....	9.939 = 6'735%
Ciencias económicas .....	8.984 = 6'088%
Música .....	8.671 = 5'876%
Medicina .....	5.856 = 3'968%
Filología inglesa .....	5.504 = 3'730%
Bellas Artes .....	5.459 = 3'699%
Filosofía .....	5.074 = 3'438%
Ciencias humanas .....	128.662 = 87'185%
Ciencias exactas y aplicadas .....	18.911 = 12'815%

## BIBLIOGRAFÍA

- Biblioteca Nacional (Luxemburgo). *La Bibliothèque nationale de Luxembourg: son histoire, ses collections, ses services*. Luxembourg: Bibliothèque Nationale, 1987.
- Biblioteca Nacional (Luxemburgo). Rapport d'activité 1991.
- Biblioteca Nacional (Luxemburgo). Rapport d'activité 1992.
- Biblioteca Nacional (Luxemburgo). Rapport d'activité 1993.
- Centre Universitaire de Luxembourg. *Structures et programmes: année académique 1993-1994*. Luxembourg: Centre Universitaire, 1993 Centre Universitaire de Luxembourg. Bibliothèque, Classification systématique par matières. Luxembourg: Bibliothèque du Centre Universitaire, 1993.
- Christophory, Jul. *La bibliothèque nationale de Luxembourg: quel-ques réflexions au seuil de l'automatisation des bibliothèques luxembourgeoises*. En: Les bibliothèques: tradition et mutation: mélanges offerts a Jean-Pierre Clavel à l'occasion de son 65° anniversaire / Bibliothèque Cantonale et Universitaire. Lausanne: Bibliothèque Cantonale et Universitaire, 1987.
- Christophory, Jul. *Ecran ou papier?: la Bibliothèque Nationale face à l'avenir*. En: Almanach'87. P. 146-153.
- Guide des bibliothèques luxembourgeoises*. Luxembourg: Bibliothèque Nationale, 1991.
- Luxemburgo. *Loi du 11 février 1974 portant statut du centre universitaire de Luxembourg*.
- Memento SIBIL et REBUS / Réseau des bibliothèques utilisant SIBIL. Lausanne: REBUS, 1993.
- Le Réseau SIBIL au Grand-Duché de Luxembourg. Lausanne: REBUS, 1993.
- SIBIL et REBUS en 1990 / Réseau des bibliothèques utilisant SIBIL. Lausanne: REBUS, 1990.



1993

## HOLANDA

Panorama de las bibliotecas públicas holandesas

Javier Villar Pérez



## Panorama de las bibliotecas públicas holandesas

### INTRODUCCIÓN

El objeto de mi periplo bibliotecario por Holanda era el de conocer la situación de sus bibliotecas públicas, especialmente las mayores, aquellas que tienen un alcance regional o que desempeñan el papel de cabeceras de red, con particular interés los temas relativos a servicios centralizados, incorporación de las nuevas tecnologías, informatización de catálogos y servicios especiales. Durante los días 5 a 9 de septiembre de 1994 se desarrolló todo el programa objeto de esta memoria.

Holanda es un pequeño país de 41.500 km<sup>2</sup> y casi 15 millones de habitantes, lo que supone una alta densidad de población, 356 habitantes por km<sup>2</sup>, y un alto grado de urbanización, sobre todo en torno al eje Rotterdam-La Haya-Amsterdam.

Los servicios bibliotecarios figuran entre los mejores de Europa, gracias a una importante tradición y desarrollo, que se articula en torno a 12 provincias y 749 municipios.

El gran desarrollo de la lectura pública tiene su origen a finales del s. XIX. La primera biblioteca es la de Utrech (1892), y a partir de ahí se experimenta un importante dinamismo unido al desarrollo social, sólo frenado en las últimas décadas por la general recesión económica.

Las primeras bibliotecas están asociadas en muchos casos a las iglesias y a los jóvenes. No obstante si algo caracteriza el panorama bibliotecario holandés es la gran actividad privada, el espíritu poco institucional, el pragmatismo y una gran independencia y apertura hacia todo, hacia otros idiomas, hacia las minorías, hacia el exterior. Todo lo cual cuadra perfectamente con la historia de un país sometido a todas las influencias, que ha construido su geografía ganando la partida a las aguas, y que se ha ganado fama de tolerante, refugio seguro, donde la libertad prima sobre todas las cosas.

A fines de los años 50 aparecen las Bibliotecas Provinciales (PBC), proveedoras de servicios, en torno a las cuales gira todo el sistema de la biblioteca pública.

La ley de bibliotecas de 1975 es sustituida por la de 1987 (Law of Public Welfare), que es además una ley de protección social. En ella se fija **el principio de descentralización financiera hacia los ayuntamientos** y las provincias.

El primer centro bibliográfico nacional es la Biblioteca Real (Koninklijke Bibliotheek), que tiene el carácter de Biblioteca Nacional. No existe un depósito legal de libros obligatorio, pero los editores voluntariamente depositan su producción en el NBC, centro nacional en torno al que gira la lectura pública.

Las bibliotecas públicas son financiadas básicamente por los municipios y las provincias y están encuadradas a nivel nacional en el Ministerio de Bienestar, Sanidad y Cultura (WVC), creado en 1982 y responsable de la política cultural del Estado. Concretamente en lo que concierne a dichas bibliotecas tiene el papel de distribución de subvenciones globales a través de colectividades locales, de ayuda a la cooperación y de promoción de la modernización. Dependen directamente de este Ministerio dos categorías especiales de bibliotecas públicas, las bibliotecas para ciegos y la biblioteca para navegantes con sede en Rotterdam.

Las bibliotecas científicas y la Biblioteca Real están adscritas al Ministerio de Educación y Ciencia.

Las bibliotecas escolares no dependen orgánicamente de las bibliotecas públicas pero reciben sus servicios, a través de las PBC, como más adelante se concretará.

Mención aparte merecen las 13 WSF (Wetenschappelijke Steunfunctie) o **Bibliotecas con Función de Apoyo Científico** (una por provincia y una más), que están a caballo entre las bibliotecas públicas y las científicas en cuanto al nivel de sus colecciones, básicamente de carácter científico y más elevadas que las de las públicas. El Estado tiene responsabilidad directa sobre estas bibliotecas.

Como organismos nacionales de coordinación hay que citar a RABIN (Raad van Avies voor Bibliothekwezen en Informatieverzorging), Consejo Consultivo para el gobierno en todo lo que atañe a la política bibliotecaria y de información, y al NBBI (Netherlands Bureau for Librarianship and Information Management), Fundación que tiene como objetivo el conseguir una buena estructura y óptimo funcionamiento del suministro público de información. Por lo que respecta a las bibliotecas públicas el NBLC es el verdadero eje sobre el que se apoya el sistema, así como las Bibliotecas Provinciales Centrales.

Otra fundación que es al mismo tiempo un proyecto es el PICA (Project Integrated Catalogue Automation), pionero en la catalogación automatizada compartida (1969). Más de un centenar de bibliotecas participan en la configuración de su catálogo (GGC, Gemeenschappelijk Geautomatiseerd Catalogiseersysteem), entre las que destacan la Biblioteca Real y las bibliotecas públicas a través del NBLC. Además de la propia producción (13.000 títulos por año), se incorporan registros documentales de la British Library, de OCLC y del Deutsche Bibliothek Instituut. PICA facilita no solo la transferencia de ficheros, sino también la consulta bibliográfica y el préstamo interbibliotecario.

El presupuesto total de bibliotecas públicas es de alrededor de 650 millones de florines al año, de los que solo 41 millones corresponden al WVC.

Holanda cuenta con unas 1.200 bibliotecas públicas y un centenar de bibliotecas móviles. Prácticamente un 30% de la población está inscrito como socio. La cifra mayor de usuarios la forman la población joven (60%).

El enfoque principal de las bibliotecas se dirige al préstamo, el principal servicio, existiendo pocos puestos de escucha y visionado para audiovisuales.

La tasa de inscripción como socio de las bibliotecas públicas está en torno a los 20 florines/año, aunque es habitual la gratuidad hasta los 18 años. Los servicios especiales, no así el préstamo de libros<sup>(1)</sup>, están tarifados: por el préstamo de videos o discos compactos se paga 2,5 florines por unidad y semana.

Muchas bibliotecas ofrecen servicios especiales a domicilio o de apoyo a organizaciones culturales y educativas, así como destinados a los marginados (inmigrantes, tercera edad, discapacitados).

Algunas también ofrecen servicios de información a la comunidad más especializados (educación de adultos, convocatorias, ofertas de empleo, etc.) y carpetas con documentación sobre asuntos actuales y recortes de prensa.

No existe una política común de horarios, pero en general estos son bastante amplios y se adaptan a los hábitos domésticos de los usuarios. En algunos centros se ha establecido, y con bastante éxito, también un horario para los domingos (excluido el verano).

La labor bibliotecaria llega a la mitad de la población, estimándose que cada prestatario toma en préstamo 40 documentos al año<sup>(2)</sup>.

El préstamo interbibliotecario está muy extendido y se ve favorecido por la informatización cada vez más extendida de las bibliotecas públicas danesas. Más del 80% de las públicas están informatizadas.

Aunque todos los sistemas informáticos respetan los formatos MARC y las ISBD, para facilitar los intercambios de información, cada biblioteca es libre de elegir su sistema local. El implantado en Rotterdam y Leyde, ALS (Automatic Library System), es el más extendido.

(1) Hay que exceptuar el «sprinter service» que ofrece la Biblioteca de Leyde, para novedades de rabiosa actualidad, por el que los usuarios pagan 1,5 Fl./libro.

(2) Trasladada esta hipotética cifra a la Biblioteca de Zaragoza, supondría 1,6 millones de préstamos/año frente a los 0,25 que se alcanzaron en el ejercicio de 1994.

Algunas cifras totales:

**Bibliotecas**

Bibliotecas Centrales de Provincia .....	12
Bibliotecas de Apoyo Científico .....	13
Bibliotecas Públicas .....	581
Sucursales .....	613

**Colecciones (en millones)**

Libros .....	40,9
Libros para adultos .....	26,4
Libros infantiles .....	14,5
Audiovisuales .....	2,1
Otros materiales .....	0,9
<i>Total</i> .....	<i>43,9</i>

**Préstamos (en millones)**

De libros.....	176,5
De materiales audiovisuales .....	5,8
Otros materiales .....	2,4
<i>Total</i> .....	<i>184,7</i>

**Socios (millones)**

Adultos .....	2,14
Jóvenes .....	2,11
(hasta 18 años)	
<i>Total</i> .....	<i>4,25</i>

El volumen de préstamos como se puede apreciar es muy elevado y tiene tendencia a aumentar. Por el contrario, a pesar de que el sector de la edición tiene una gran vitalidad y produce un importante número de títulos al año, muchos en lengua inglesa, las estadísticas registran una recesión a partir de los 70 tanto en el tiempo dedicado a la lectura (frente a otras actividades como la de ver la televisión), como, lo que es más grave, en la compra de libros.

Para contrarrestar lo anterior se han aplicado medidas para fomentar la lectura y desde 1987 existe un sistema de «public lending right» por el que autores y editores reciben una compensación económica a cambio del préstamo de sus libros en las bibliotecas, un tercio de la cual proviene del Estado y el resto de las propias bibliotecas.

En cuanto al personal, el trabajo femenino está muy extendido en las bibliotecas públicas, gran parte a tiempo parcial. La informatización ha supuesto si no un decrecimiento sí un estancamiento de las plantillas. El voluntariado juega un importante papel en la atención domiciliaria a personas mayores o discapacitadas.

Casi el 50% de los trabajadores de bibliotecas son profesionales, aunque paradójicamente no esté bien reconocida la profesión del bibliotecario.

En 6 ciudades se puede seguir formación superior universitaria en Bibliotecas e Información Documental (Amsterdam, Deventer, Groningue, La Haya, Maastricht y Tilburg), con una duración de cuatro años. También existen cursos a tiempo parcial organizados por la Fundación Formación Común (GO). A ello hay que añadir los cursos específicos que imparte el NBLC, para el reciclaje de los profesionales.

En cuanto al asociacionismo sigue teniendo un gran carácter asociativo el NBLC, heredero de la Asociación de Bibliotecas Públicas. Hay que citar también a la NVB (Asociación Holandesa de Bibliotecarios, Documentalistas y Bibliógrafos), con una gran cantidad de asociados individuales e institucionales, y a la FOBID (Federación de Organizaciones en el terreno de la Biblioteca, la Información y la Documentación). Esta última interviene en la defensa de los intereses de los profesionales, en tareas de normalización y como nexo de unión con organizaciones internacionales como IFLA e IBBY, en las que también están presentes los bibliotecarios de los Países Bajos.

## Centro holandés para las bibliotecas y la lectura

El Centro Holandés para las Bibliotecas y la Lectura «Nederlands Bibliotheek en Lektur Centrum. (NBLC)» es la pieza clave a nivel nacional en la organización de las bibliotecas públicas. Es al mismo tiempo una Asociación y una Fundación.

Como asociación se ocupa de:

- La política y el desarrollo bibliotecarios.
- El apoyo a los profesionales. A tal efecto dispone de un teléfono «info-line» de comunicación con los mismos y se encarga también de editar diversas revistas profesionales.
- La defensa de los intereses de sus miembros ante las instituciones gubernamentales.
- El fomento de los medios impresos y audiovisuales y la atención a los bibliotecarios especializados en juventud, música, hospitales y escuelas.
- La integración, a través de las bibliotecas, de distintos grupos sociales: inmigrantes, iglesias protestantes, disminuidos mentales, disléxicos, etc.

Como fundación ofrece servicios a las bibliotecas públicas:

- Información sobre adquisición de materiales, evaluación e información sobre los mismos.
- Catalogación centralizada.
- Promoción de la lectura.
- Colecciones destinadas al préstamo interbibliotecario.
- Proyectos de investigación, educación profesional y formación continua en el campo de las bibliotecas, el libro y la lectura.
- Servicio de documentación a través de periódicos y bases de datos.

El servicio de catalogación se ofrece a las bibliotecas, las cuales han de abonar unas tarifas por dicho servicio. El NBLC remite a las bibliotecas suscritas al mismo información impresa en una ficha con la descripción bibliográfica y un breve resumen de las obras. Esta ficha va a servir para la realización del pedido y la petición de fichas de catálogo en papel o en soporte informático.

El NBD (Servicio Holandés de Bibliotecas), en colaboración con el NBLC, se encarga de la adquisición centralizada de los libros, que son entregados a las bibliotecas tras su encuademación y catalogación.

El sistema es eficaz, pero excesivamente costoso en tiempo: las obras tardan alrededor de tres meses en llegar a las estanterías. Las bibliotecas grandes cuentan además con sus propios departamentos de catalogación y clasificación.

Para la clasificación se utiliza un sistema basado en la Dewey, que modifica y actualiza el NBLC, el cual también edita su propio tesoro de materias.

El NBLC dispone además de una colección de 500.000 volúmenes en la que están representadas 33 lenguas (12.000 en lengua española, principalmente literatura). Esta colección está disponible para préstamo en lotes a las bibliotecas, que pagan 62 fl. por cada lote de 25 volúmenes para un periodo de 6 meses. La tarifa de los videos y discos compactos es algo mayor: 2,5 fl. por cada unidad.

## La biblioteca pública de Amsterdam

En 1994 la Biblioteca Pública de Amsterdam cumplió 75 años. Situada en el centro de la ciudad, junto al canal de Prinsen, da servicio a la misma y a 28 sucursales, manteniendo relaciones de cooperación con las siguientes bibliotecas y centros de documentación: Internationaal Informatiecentrum en Archief voor de Vrouwenbeweging (IIAV), Internationaal Instituut voor Sociale Geschiedenis (IISG), Koninklijk Instituut voor de Tropen (KIT), Koninklijke Nederlandse Akademie van Wetenschappen (KNAW), Universiteitsbibliotheek van Amsterdam (UBA) y Universiteitsbibliotheek van de Vrije Universiteit (UBVU).

El mantenimiento de la misma corre a cargo del gobierno de la ciudad de Amsterdam, que también cuenta con una WSF. Las bibliotecas sucursales son financiadas por los distritos.

El edificio cuenta con 7 plantas, en las que se distribuyen las siguientes secciones:

- Departamento de Jóvenes (P-5).
- Departamento de Música (P-4).
- Departamento Beta/Gamma (P-3).
- Departamento Alfa (P-2).
- Departamento de Ficción (P-1).
- Información General y Préstamo (P-O).
- Depósitos (Sótano).

Ya se ha quedado pequeña y por ello hay interés en trasladarse a una nuevo edificio.

El horario de apertura es muy generoso. Durante 8 meses, exceptuados los considerados de verano, abre 59 horas/semana incluso los domingos<sup>(3)</sup>, experiencia que se ha trasladado a otras bibliotecas holandesas.

Los servicios de consulta son gratuitos, los de préstamo sólo para los socios, de los que los menores de 18 años no pagan cuota alguna, entre 18 y 22 años y a partir de 65 años la cuota es reducida (17,50 florines al año), la cuota general (23 a 64 años) es de 28 florines anuales.

También el préstamo de audiovisuales está tarifado: 3,5 florines los discos compactos (una semana), 5 florines los videos musicales y las películas (una semana). Las demoras en la devolución comportan sanciones económicas por día de retraso (variables en cuantía según el tipo de material). En casos extremos un organismo externo se encarga de cobrar las multas, que alcanzan hasta 35 florines, procediéndose además a la inhabilitación de los usuarios.

En cuanto a fondos, la biblioteca contaba en 1993 con una colección de 288.000 documentos de préstamo (libros para adultos y para jóvenes, audiovisuales para adultos y jóvenes y partituras musicales) y 78.000 destinados a consulta (total 366.000 documentos). A ello añadir 1.975 títulos de series.

La distribución porcentual de la colección es la siguiente (datos de 1993):

- Libros para adultos/jóvenes 89/11.
- Obras de ficción/no ficción 34/66.
- Idem para adultos 30/70.
- Idem para jóvenes 70/30.

Un recorrido a las instalaciones ayuda a darnos cuenta de la vitalidad de esta biblioteca y de sus características de organización.

La planta 5ª esta dedicada a los niños. Cuenta con una nutrida colección (25.000 volúmenes) separada mediante letras y colores por edades. Incluye además vídeos y discos compactos.

La planta 4ª está enteramente dedicada a la música: libros sobre música, revistas, vídeos musicales, discos compactos y una sobresaliente colección de partituras (más de 25.000).

La planta 3ª, Departamento Beta/Gamma, recoge toda la técnica, la sociología, la legislación. Destaca toda una sección dedicada a las estadísticas, que alberga principalmente las del país, emanadas del CBS (Central Bureau voor de Statistiek). En las estanterías se entremezclan libros y revistas encuadernadas, existiendo además importantes colecciones de dosieres. También cuenta con cubículos de estudio separados.

La planta 2ª, Departamento Alfa, está dedicada a las humanidades, la religión, la historia y el arte.

---

<sup>(3)</sup> Lunes (13:00 a 21:00 h.), martes, miércoles y jueves (10:00 a 21:00 h.), viernes y sábados (10:00 a 17:00 h.), domingos (13:00 a 17:00 h., salvo mayo a agosto, cerrado).



En el departamento de Ficción, planta 1ª, las obras están ordenadas por lenguas y géneros, siendo muy importantes las colecciones dedicadas a las minorías étnicas y lingüísticas, sobre todo a turcos y árabes<sup>(4)</sup>. Las obras de narrativa llevan además indicaciones de los géneros (misterio, amor, historia, etc.), a través de unos elocuentes logotipos que sirven de orientación a los lectores.

Sólo la ciencia ficción tiene un tratamiento distinto y se ordena por género.

Existe una sección especial dedicada a las escuelas, que analizaré más adelante, libros en caracteres grandes, audiolibros, etc.

La planta calle alberga un servicio de Hemeroteca, sólo para prensa y semanarios de información, muy concurrida por todo tipo de público, en la que se puede disfrutar de un café al mismo tiempo que se lee la prensa. Completan esta planta los servicios de información bibliográfica, tanto personales como electrónicos. A través de una docena de terminales el usuario puede consultar directamente: el catálogo PICA, una base de datos documental de prensa, el propio catálogo de la biblioteca u otras informaciones sobre la OBA, una colección de bases de datos en CD-Rom (catálogos de bibliotecas especiales, música, lengua y literatura, reseñas literarias, diccionarios, negocios, horarios e itinerarios de trenes, listín telefónico, etc.).

En 1993 recibió la visita de 856.000 personas, cifra que sólo superan en Amsterdam el Zoológico y el Rijksmuseum.

La automatización ha traído consigo una reducción de los efectivos personales y una multiplicación del número de servicios. En 1993 contaba con una plantilla de 58 personas y 60 colaboradores (equivalentes a 36 empleos a tiempo completo), estructurada en los departamentos siguientes: Información general (AIC), Préstamo (ULC) incluido préstamo de fonoteca, Ficción, Alfa, Beta y Gamma, Música/Fonoteca, Jóvenes.

Algunos datos numéricos referidos a 1993 son claros exponentes de la actividad de esta biblioteca central:

- 22.375 ingresos de obras, frente a 11.020 expurgos.
- Préstamos:
  - Total 957.996.
  - Prést/socio/año 29.
  - Prést/hora de apertura 332.

Como servicios especiales anexos a la biblioteca existen dos: uno dedicado a personas discapacitadas, ciegos, centro de documentación para personas mayores (en 1993 tuvo 200.000 fl. de presupuesto), y otro dedicado a las bibliotecas escolares.

El Departamento de Bibliotecas Escolares tiene como misión actuar como soporte de la educación primaria, secundaria y de adultos en el área de Amsterdam, haciendo especial hincapié en la educación intercultural.

Como servicios, existen colecciones especiales sobre salud, profesiones, religión, discriminación, que combinan libros de ficción y no ficción y audiovisuales dirigidos a los profesores y a veces ideas para sus lecciones. Como los escolares están muy orientados al mundo de la imagen, se proporcionan materiales con abundante aparato gráfico. También hay colecciones de ficción destinadas al préstamo mediante lotes a las bibliotecas escolares (lotes de 100 libros para un año). También libros en turco, árabe e inglés, combinados a veces con cassetes en varios idiomas.

Otra de las líneas de actuación de este departamento es la promoción en las escuelas de actividades en torno al libro y el apoyo y consejo técnico en torno a la documentación y las bibliotecas escolares.

El 90% de las bibliotecas de escuelas primarias y el 50% de las de escuelas secundarias utilizan estos servicios, así como prácticamente todas las organizaciones dedicadas a la educación de adultos (un total de 423 miembros institucionales). La colección consta de 74.000 documentos. El préstamo de lotes no es gratuito, sí el asesoramiento.

<sup>(4)</sup> Además de holandeses, existen importantes contingentes de población de Surinam, Marruecos, Turquía, Antillas y Sur de Europa (por este orden).

## Biblioteca pública de Rotterdam

La Biblioteca Central de Rotterdam, «Gemeentebibliotheek Rotterdam», ha sido considerada el Beaubourg holandés. Es el edificio de biblioteca pública más importante en los Países Bajos.

En la actualidad dependen de ella 22 bibliotecas sucursales, a las que se añadirán 18 más hasta el año 1997, con la pretensión de que pase de ser biblioteca central a biblioteca regional.

Además de una gran biblioteca es un gran centro social, el más visitado de toda la ciudad (más de dos millones de visitas al año).

Está situada en un lugar privilegiado para el acceso, mediante cualquier transporte público o privado.

Los planes de construcción comenzaron a ser definidos en 1974. Las previsiones iniciales de capacidad de volúmenes (250.000 en libre acceso y 600.000 en depósito) y estimación de visitantes (750.000) se han visto con posterioridad claramente sobrepasadas.

Los arquitectos encargados de las obras, Cari Weeber and Van den Broek and Bakema's, concibieron un edificio en cascada, que va decreciendo en superficie de abajo hacia arriba como si de una pirámide se tratase, con una perfecta comunicación entre los espacios, a través de ascensores, escaleras y una espectacular escalera mecánica.

El centro se abrió al público en agosto de 1983, con una superficie total de 24.000 metros cuadrados y un presupuesto de construcción de 62 millones de florines. El equipamiento y mobiliario es danés de BC Inventar. El sistema de informatización con el que está dotada (ALS), es el más extendido en el ámbito bibliotecario holandés.

En la biblioteca se respira un aire de modernidad, que ofrece algo más que una colección de libros, una colección de información.

La biblioteca ofrece unos horarios de apertura amplios, que incluyen los domingos (salvo en verano), y que son algo mayores en el caso de la sala de prensa periódica<sup>(5)</sup>.

Dentro del edificio, pero con posibilidad de uso independiente, se encuentran la sala de reuniones, la zona de exposiciones y un teatro con capacidad de 180 personas. La sala de prensa periódica tiene también una ubicación especial, junto a la entrada principal, y también es accesible sin que sea necesario entrar en el edificio.

Trabajan en la biblioteca 277 personas a tiempo completo, a lo cual hay que añadir un buen número de voluntarios. La cifra de préstamos asciende a cinco millones de documentos al año (incluidas las bibliotecas sucursales)<sup>(6)</sup>.

La descripción pormenorizada por plantas, nos ayudará a conocer mejor esta biblioteca.

La planta 6ª está dedicada a la Filosofía, Religión, Legislación, Economía, en definitiva a las Ciencias Sociales. Las publicaciones periódicas, una vez encuadernadas, se ubican junto a los libros de la materia. Como todas las plantas dispone de opacs y áreas para el estudio. En un depósito cerrado anexo se recogen las publicaciones de menor uso o las obsoletas.

En la planta 5ª se recogen todos los temas relacionados con la tecnología y ciencias puras (Química, Matemáticas, etc.) y también los deportes y «hobbies». Especial relevancia tiene la sección de «Business Information» (BI), en la que se incluye todo lo relativo a negocios, empresas (directorios, informes y anuarios de compañías, etc.), mercadotecnia y estadísticas.

En la planta 4ª, la Música, el Arte y la sección de videos. Los libros de arte tienen un departamento especial dedicado a los artistas, en el que se olvida la clasificación decimal, ya que todos los libros se ordenan alfabéticamente por artistas (se incluyen también las biografías literarias de los mismos). La sección de partituras es muy importante, reflejo de la tradicional afición musical de los habitantes de los Países Bajos, y cuenta con una subsección dedicada a los principiantes.

---

<sup>(5)</sup> Lunes (12:30 a 21:00 h.), martes a viernes (10:00 a 21:00 h.), sábados (10:00 a 17:00 h.), domingos (13:00 a 17:00 h., excepto verano). Sala de prensa: lunes a viernes (9:00 a 21:00 h.), sábados (9:00 a 17:00 h.).

<sup>(6)</sup> Más de 1,5 millones de préstamos la Biblioteca Central.

A los vídeos se accede directamente por la carátula, que está montada sobre un soporte rígido que facilita la petición de los mismos. Pueden obtenerse en préstamo o ser consultados en la propia sala (un florín por cada media hora de utilización).

La planta 3ª está dedicada a la Historia, Lingüística, Literatura, Geografía y viajes, y Etnografía. Son muy solicitados los puestos destinados a la consulta de métodos audiovisuales de idiomas.

En este piso se localizan también la colección de fondos locales y un importante fondo histórico, que se remonta a 1604, la Colección Erasmus.

La planta 2ª es el corazón de la biblioteca, se dedica especialmente a Referencia: enciclopedias, diccionarios, estadísticas, genealogía, planos de ciudades y mapas de carreteras, etc.

También se encuentran aquí: una colección de libros antiguos para niños, el Centro de Documentación de Cómic, el Rotterdam Actual Documentation and Information Centre, que elabora fundamentalmente dossiers de prensa, y la parte correspondiente al año en curso de la Hemeroteca, ya que las publicaciones periódicas cada año son encuadradas y pasan a su ubicación en la planta definitiva junto con los libros de su materia.

Se localiza aquí también el servicio de cafetería y restaurante, que cuenta con salas separadas para trabajadores de la biblioteca y usuarios.

En la planta 1ª se halla toda la literatura de creación, en holandés y otras lenguas. Se incluyen además colecciones de libros parlantes o con caracteres grandes.

Desde los opacs, repartidos por toda la biblioteca, el usuario tiene acceso a:

- El catálogo de la propia biblioteca.
- El catálogo del Archivo de Rotterdam.
- Información sobre el Museo Naval.
- Base de datos INFRA, que recoge información general sobre Rotterdam (instituciones, entretenimiento, programas de cine y teatro, etc.).
- Base de datos INFRA-PERS (documentación y periódicos).
- Una colección de CD-ROMS, que contienen información general (listín telefónico de Holanda, reseñas literarias elaboradas por el Volkskrant, etc.).

En la planta calle se encuentra el Hall de exposiciones (aunque en ocasiones estas se muestran por todas la plantas del edificio), el Teatro, el mostrador de recepción y la Sección de Información a la comunidad.

La biblioteca infantil, también en la planta 0, recoge mayoritariamente obras literarias, y está dividida por edades. Atractiva y muy luminosa, abre incluso sus puertas por las mañanas.

Los servicios para grupos especiales están orientados hacia las escuelas, hacia la política de educación de adultos y hacia grupos especiales (personas mayores y disminuidos).

A las escuelas se les ofrecen dos tipos de servicio: Por una parte de información, asesoramiento y ayuda a los docentes en el tema de biblioteca escolar; por otra parte, una colección de alquiler de 60.000 volúmenes con destino a los alumnos para las bibliotecas escolares (hasta los años 70 este servicio era gratuito).

De las 267 escuelas de enseñanza primaria de Rotterdam, 121 utilizan los servicios de la biblioteca, 12 de las 56 escuelas de enseñanza secundaria y además en estos momentos este servicio se está extendiendo a las guarderías, en un intento de aficionar a la lectura desde la más temprana edad.

El presupuesto previsto para el año 1995 (incluidas las 22 sucursales y 2 bibliobuses), asciende a 38 millones de florines, de los que sólo 5 millones son compensados por ingresos procedentes de: subvenciones del Estado, venta de catálogos, multas, socios, fotocopias, alquileres de videos<sup>(7)</sup> cuotas de escuelas, venta de libros, teatro, tienda, automatización de otras bibliotecas, trabajos exteriores y otros. Del total presupuestario las mayores partidas son para personal (50%), material (23%), capital (12%) y adquisiciones (11%).

(7) A diferencia de la biblioteca de Amsterdam, aquí no existe el préstamo de discos compactos.

## **Biblioteca central de la provincia de Noord-Brabant. Tilburg**

Las Bibliotecas Centrales Provinciales (PBC) son organismos que de forma contractual proveen de servicios al resto de las bibliotecas de su jurisdicción. Entre ellos se encuentran los siguientes:

- Oferta de colecciones de libros y otros documentos (dossieres, discos compactos, diapositivas, videos, etc.) a las bibliotecas.
- Apoyo a las personas de la tercera edad, discapacitados y bibliotecas escolares.
- Ayuda a la adquisición en colaboración con el NBLC, remitiendo reseñas bibliográficas, listas comentadas o informaciones en soporte informático.
- Mantenimiento del tráfico de préstamo interbibliotecario.
- Referencia e información bibliográfica (el llamado bibliófono).
- Formación continua y apoyo a la investigación biblioteconómica.
- Informatización en red de todas las bibliotecas dependientes.

La región de Brabantia Septentrional tiene una superficie de 4.949 km<sup>2</sup> (la segunda en extensión de Holanda), una población de 2.225.000 habitantes y una densidad de población de 450 habitantes por km<sup>2</sup>. La aglomeración urbana de Tilburg sobrepasa los 200.000 habitantes.

700.000 personas son socias personales de las bibliotecas (31% de la población), el 60% de todos los jóvenes menores de 17 años y el 20% de los adultos.

El total de préstamos anual es de más de 28 millones de libros y otros documentos.

De la PBC dependen directamente 120 bibliotecas y 7 bibliobuses, existiendo además 13 bibliotecas públicas de mayor tamaño, que son independientes. La biblioteca provincial mantiene además relaciones de colaboración con la Biblioteca de la Universidad Católica de Tilburg.

De la PBC dependen directamente 120 bibliotecas y 7 bibliobuses, existiendo además 13 bibliotecas públicas de mayor tamaño, que son independientes. La biblioteca provincial mantiene además relaciones de colaboración con la Biblioteca de la Universidad Católica de Tilburg.

De los 33 millones de florines de presupuesto anual, 7,8 son aportados por las autoridades provinciales, el resto por los Comités de Asociación (véase esquema organizativo). La partida presupuestaria más importante la constituye el capítulo de personal (16 millones de fl.). En marzo cada año la biblioteca provincial prepara un plan financiero y de actuación que han de aprobar las autoridades locales para que sea operativo al año siguiente<sup>(8)</sup>. Cada 4 o 5 años se produce una negociación entre la biblioteca y las autoridades en la que se fijan los servicios, horas de apertura, cuotas, personal, edificios, colecciones, etc. que registrarán para cada biblioteca.

Los servicios prestados a las bibliotecas son muy amplios: transportes, imprenta, información y referencia, préstamo de lotes e interbibliotecario, automatización y servicios especiales.

El servicio de transporte visita mediante tres vehículos dos veces a la semana todas las bibliotecas. Se les suministra lotes destinados al préstamo, que se renuevan cada seis meses. Este mismo servicio lleva a todas las bibliotecas 250 novedades semanales. Las bibliotecas receptoras pueden optar por la petición en préstamo o por la compra. En este caso ésta se efectúa desde la PBC al NBLC. Este servicio canaliza también el préstamo interbibliotecario y se encarga de transportar las exposiciones itinerantes y los equipamientos informáticos de las bibliotecas.

La imprenta suministra toda la información impresa que emana de la PBC, pero también por encargo realiza todos los impresos de las bibliotecas dependientes (en este caso cada biblioteca asume los costes de sus propias publicaciones).

Para la información y referencia, la biblioteca provincial dispone de una importante colección. Cualquier sucursal puede solicitar este servicio de referencia rápida por teléfono, que recibe alrededor de 60.000 preguntas al año.

---

<sup>(8)</sup> Los presupuestos no son finalistas, siempre y cuando se cumplan los términos del acuerdo efectuado con el gobierno local.

La colección destinada a préstamo de lotes es de 250.000 libros. Muchas bibliotecas encuentran más rentable el sistema de alquiler de lotes que se renuevan cada seis meses, que la propia adquisición de fondos.

Para el préstamo interbibliotecario de libros y artículos, existe un catálogo central provincial en CD-ROM (PCC) sobre el que se efectúan las peticiones a través de correo electrónico.

La PBC es responsable también de la automatización de la red y de dar el soporte adecuado a la misma. La asistencia se efectúa off line o por teléfono ya que no todos los sistemas de las bibliotecas son compatibles. En cuanto a catalogación, cada semana el NBLC remite las correspondientes cintas con los registros, que son distribuidas por la PBC a las bibliotecas pequeñas. Las bibliotecas grandes tienen relación directa con el NBLC.

Muy importante es el trabajo efectuado por el Departamento de Bibliotecas Escolares, que atiende a mil escuelas de enseñanza primaria. Desde él se aconsejan y recomiendan obras especialmente seleccionadas por especialistas de literatura infantil.

Posee además una colección de préstamo con 90.000 títulos, que se prestan por lotes (6 semanas/50 fl.).

El personal de este departamento recorre toda las escuelas, a las que aporta sus consejos, materiales complementarios, campañas de animación, etc, al mismo tiempo que forma a los bibliotecarios en técnicas de animación y narración y en biblioteconomía.

## **Biblioteca central de la provincia de Overijssel. Nijverdal**

La región de Overijssel cuenta con una superficie de 3.338 km<sup>2</sup> y una población de poco más de 1 millón de habitantes (309 habitantes por km<sup>2</sup>).

La OBD es una fundación independiente, que existe desde 1948 y depende de un comité local formado por cinco personas. Su principal objetivo es dar apoyo a las bibliotecas de Overijssel mediante la provisión de servicios, tales como la promoción del trabajo en red, el desarrollo de la automatización, el mantenimiento de las colecciones, la provisión de servicios móviles, el suministro de colecciones especiales para escuelas, hospitales y otras instituciones, la ayuda a la investigación, y, en definitiva, la información a las bibliotecas.

La red de Overijssel la componen 44 bibliotecas principales, 61 sucursales, 25 puestos de préstamo, y 56 paradas de bibliobús (6 bibliobuses). La OBD proporciona servicios también a 295 escuelas y 30 instituciones. Uno de los principales problemas que tiene la red es la diseminación de las bibliotecas. El éxito alcanzado se debe a la gran aceptación de las bibliotecas miembros del sistema de «colecciones intercambiables» y al esfuerzo de éstas, apoyado financieramente por las autoridades locales, para conseguir un grado de autonomía y de crecimiento de sus propias colecciones.

La OBD ha producido un catálogo de productos que oferta a las bibliotecas. Algunos de los servicios están sujetos a una tarifa, otros los asume el gobierno provincial. El 30% del dinero se obtiene internamente dentro de este mercado bibliotecario.

En cuanto a la organización, la Biblioteca Provincial de Overijssel está organizada como sigue.

El Departamento de Administración tiene como tareas:

- Promover los intereses de las bibliotecas.
- Estimular y aconsejar a los consejos de bibliotecas.
- Administrar las pequeñas sucursales.
- Consejo, ayuda a la investigación y a la innovación.
- Relaciones públicas y ejecución, y desarrollo de la política de marketing.

El Departamento de Personal:

- Administra al personal y ejecuta las políticas de personal.

- Potencia la educación continua.
- Mantiene 430 personas a su servicio. Coordina a la mayoría del personal de las bibliotecas locales. Concretamente en la OBD trabajan 65 personas.

Las funciones del Departamento de Asuntos Económicos y Financieros consisten en:

- Asesorar en las áreas financieras.
- Ejecutar la administración financiera.
- Asumir la administración de los salarios.

El Departamento de Información:

- Aconseja en materia de automatización.
- Controla los sistemas informáticos de las 80 bibliotecas que están unidas en red, incluido el préstamo y los catálogos. Esto facilita a un usuario las búsquedas de documentos en la totalidad del sistema, y es posible al utilizarse un único sistema de automatización, el ALS de la biblioteca de Rotterdam.
- Adquiere de forma centralizada con el soporte del NBLC los libros y otros documentos, con lo que se consigue importantes descuentos.
- Mantiene el sistema de información administrativa (MIS).

Corresponde al Departamento de Asuntos Generales:

- La mecanografía y reprografía.
- El transporte de materiales.
- El control de los edificios.
- Los servicios de restauración alimenticia.
- La encuadernación y distribución de libros.
- El suministro de servicios móviles, que alcanzan a los más recónditos lugares.
- La publicación de documentos sobre Overijssel.

Finalmente el Departamento de Asuntos Bibliotecarios:

- Aconseja en materia de libros y colecciones. Con la información recibida en las fichas del NBLC, los bibliotecarios locales pueden optar por la compra, el préstamo o el alquiler de las obras reseñadas.
- Atiende a la información (bibliófono).
- Lleva a cabo el préstamo interbibliotecario en el interior de la red. Los lotes de libros se cambian 4 o 5 veces al año. No solo son utilizados por bibliotecas públicas, sino también por hospitales, escuelas, centros de educación de adultos y otras instituciones. La colección a tal efecto incluye además materiales especiales, tales como libros parlantes, libros en caracteres grandes, vídeos, música, etc.


Los servicios especiales se dirigen a las escuelas, en cuyas bibliotecas es muy frecuente el tomar lotes en alquiler, por periodos de 6 meses, de la OBD.

La atención a las personas mayores la efectúa la biblioteca por medios de voluntarios que llevan el servicio a los domicilios. En esta tarea es importante también el trabajo de los bibliobuses, que acercan la lectura a los mayores, a las escuelas y a otras instituciones.

Son muy populares los círculos de lectura, a los que la biblioteca suministra lotes de 10 libros junto con documentación relativa a los mismos.

## BIBLIOGRAFÍA

- *Las bibliotecas públicas*. Rijswijk, WVC, 1991 (Fact Sheet C-6-S1991).
- COSTERS, Look: *Cooperation in the PICA Library Network*. En: «Collection management», v.9, n° 2-3 (1987).
- CRESPO ARCE J.B.: *La informatización de las bibliotecas en La Comunidad Europea: estudio comparativo*. Madrid, Sedic, 1993.
- FEIJEN, Martin: *Pica library systems: the third generation*. En: Program, v.25, n° 2 (abril, 1991).
- *La política cultural*. Rijswijk, WVC, 1990 (Fact Sheet C-5-S 1990).
- POULAIN, Martine (dir.): *Les bibliothèques publiques en Europe*. Paris, Editions du Cercle de la Librairie, 1992.
- *State of the application of new information technologies in libraries and their impact on library functions: a reassessment, The Netherlands*. The Hague, 1991.
- WOLDENDORP, Jan: *The services of the National Lending Library for Public Libraries*.



1993

**NORUEGA**  
Sistema bibliotecario de Noruega

M<sup>a</sup> Carmen Gómez Valera





Sistema bibliotecario de Noruega

Noruega es un país de 323.895 km<sup>2</sup> de extensión con una población de unos 4,5 millones de habitantes. Se divide en 18 comarcas con 448 municipios. Las lenguas oficiales son el noruego (hablado por 4 millones ) y lengua sami. Dispone de más de 1.000 bibliotecas.

En Noruega existen 18 comarcas o regiones. (He optado por traducir el término «County library» como Biblioteca comarcal).

Las bibliotecas públicas comenzaron a crearse a finales del s. XIX y la primera ley de Bibliotecas noruega se remonta a 1935, si bien se revisó profundamente en 1985 y posteriormente en 1993. La Dirección General de Bibliotecas Públicas y Escolares está en la cabecera de Sistema, subordinada al Ministerio de Cultura y con responsabilidades especiales para Bibliotecas Públicas y Escolares.

Según la ley, la Dirección General coordina y planifica trabajando para el desarrollo y fortalecimiento de las Bibliotecas Públicas.

También es un órgano consultor y asesor para el propio Ministerio de Cultura.

## **La Biblioteca Nacional**

El deber de la Biblioteca Nacional es recoger, registrar y preservar toda la literatura noruega y la impresa en Noruega, así como todo lo que concierne a Noruega publicado por autores extranjeros. Edita la Bibliografía Nacional.

Actualmente la Biblioteca Universitaria de Oslo está asumiendo la función de Biblioteca Nacional aunque existe un proyecto de disgregación a corto plazo.

## **Bibliotecas comarcales**

En cada comarca existe al menos una biblioteca comarcal, administran préstamos interbibliotecarios y de largas distancias haciendo uso de los servicios móviles.

Asumen funciones de consejeras y coordinadoras para otras bibliotecas públicas de su zona y asesoran igualmente a los gobiernos y autoridades locales en materia bibliotecaria mediante informes, datos estadísticos y memorias.

Sirven de bibliotecas-depósito para ciertas áreas temáticas de acuerdo a un plan nacional de reparto.

## **Bibliotecas públicas**

En todos los municipios existen bibliotecas públicas como prescribe la ley y muchos disponen de varias.

Es misión de la Biblioteca promover la difusión de información, educación y otras actividades culturales haciendo llegar libros y otros materiales relevantes a todos y cada uno de los miembros de la comunidad de manera totalmente gratuita. De vital importancia en las bibliotecas noruegas son los servicios de extensión bibliotecaria incluyendo servicios en las instituciones de salud pública y servicios móviles (Bibliobús y barcos-bibliotecas).

## Bibliotecas escolares

El servicio de bibliotecas en todas las escuelas viene establecido por la ley. La biblioteca escolar está financiada por las autoridades locales, si bien es gobernada por personal docente. Actualmente se ha establecido un plan de cooperación entre bibliotecas públicas y escolares.

## Servicios móviles

Una parte importante de la población noruega se encuentra dispersa en zonas de granjas y pequeñas comunidades. Un intento de vencer la topografía y hacer llegar los libros al mayor número de personas posibles son los servicios móviles que dependen de las bibliotecas comarcales, los más usados son los bibliobuses aunque también existen barcos-bibliotecas.

La estructura del Sistema Bibliotecario Noruego puede verse ilustrada en los Anexos.

## PRINCIPALES SERVICIOS DE LAS BIBLIOTECAS

En general la organización espacial de las bibliotecas da visión de unos servicios interrelacionados sin barreras físicas tales como muros, departamentos, mobiliario diferente, etc...

Existen amplios espacios de circulación en donde la diversa tipología de usuarios se integra en un centro cultural que oferta una enorme cantidad y variedad de soportes que contienen la información deseada.

Difícilmente puede apreciarse donde acaba el ocio y comienza la educación, donde la cultura y donde el tiempo libre.

Según mi apreciación personal, los principales servicios serían los siguientes:

### *Préstamo de documentos*

El préstamo de libros es gratuito e ilimitado. Las secciones más habituales de préstamo son: infantil y adultos. En algunas bibliotecas también se encuentran las secciones de libros en distintos idiomas y la de documentos para disminuidos físicos.

La mayoría de las bibliotecas visitadas se encontraban informatizadas y los libros al préstamo disponían de un código de barras al igual que el carnet de lector; ambos códigos de barras leídos por un lápiz óptico se traducían en una gestión de préstamos altamente fiable.

El material audiovisual también es prestable, como novedad se encontraban los libros-cassetes que eran muy solicitados.

### *Información / referencia*

No encontré la sección de consulta entendida como en muchas bibliotecas españolas con numerosas enciclopedias, diccionarios y manuales para uso principalmente de estudiantes; ya que el material de este tipo no era tan numeroso, pero sí existía en el mostrador de Información o en el de Préstamo, si éste era el único existente, un servicio de información detallada en base a las consultas más habituales de cualquier usuario.

Los folletos informativos de horarios, actividades y ofertas de cualquier servicio público de la comunidad estaban a disposición de todos: colegios, ayudas, información para emigrantes, como adoptar a un niño, programas de salud, información para la mujer embarazada, sobre vivienda, trabajos. (Con respecto a trabajos, encontré en dos bibliotecas lectores de CD-ROM con una base de datos sobre bolsa de trabajo en el país).

### *Prensa-Revista*

En las bibliotecas más modernas el esquema de organización de espacios era el mismo: la entrada coincidía con el acceso a la cafetería y la sección de prensa y revista.

En la Biblioteca de Tönsberg las sillas de la sección de prensa y revista estaban diseñadas con dos grandes brazos, uno para apoyar el periódico y otro para la taza de café (los noruegos beben a lo largo del día varias tazas de café).

En las bibliotecas de ciudades importantes contaban con prensa extranjera, en varias bibliotecas se podía leer «El País». El número de revistas también es bastante elevado.

### *Colección local*

Las secciones de colección local me parecieron sumamente interesantes. Este servicio se encuentra, en la mayoría de los casos, en una sala aparte en la que además del mobiliario adecuado y de gran diversidad de documentos en distintos soportes (mapas, fotos, revistas, fotocopias, libros, microfilms) disponen de uno o varios lectores de microfilms.

Han sido microfilmados la prensa antigua local, las escrituras de propiedades y los registros de fechas de nacimiento, de manera que cualquiera pueda acceder a información sobre sus antepasados y de hecho es una de las **secciones que disfruta de mayor aceptación y tal vez por esa peculiaridad del carácter noruego de aferrarse a lo propio y defender la tradición.**

### *Audiovisuales*

Los audiovisuales son básicamente vídeos, discos compactos y libros-cassetes.

Pueden consultarse en sala y también están dispuestos al préstamo.

En las secciones infantiles de las diversas bibliotecas visitadas, solía haber un lugar especial para la escucha de cuentos y canciones infantiles: (una casita de madera, un autobús, una mesa especial...).

### *Actividades*

Las actividades más frecuentes entre las bibliotecas visitadas eran: la hora del cuento y las visitas escolares.

Con respecto a contar cuentos, generalmente es contratado un profesional quien lee, cuenta o dramatiza el cuento. En muchas bibliotecas se exhibía un teatrillo de guiñol en la sección infantil, este guiñol es usado por los niños, pero también es usado por el cuentacuentos. Cuando se cuenta un cuento no se hace en una habitación aparte sino dentro de la sección infantil y con la biblioteca abierta al público.

En cuanto a las visitas escolares, se suelen hacer con programas concertados como aquí, salvo en el caso de las guarderías.

Me sorprendió ver en las bibliotecas que visité por la mañana, a muchos niños pequeños, casi bebés, en la sección infantil, ya que en España lo habitual es que los niños vengan por la tarde.

En Noruega los niños que están en guarderías cercanas a una biblioteca suelen pasar un tiempo allí escuchando cuentos de la monitora, jugando con los juguetes de que disponen las bibliotecas y curioseando los libros sobre moquetas y almohadones.

También había algunos niños, aun no escolarizados, que venían acompañados de sus padres.

En otras bibliotecas, como la de Tönsberg, se suelen organizar recitales y conciertos en la zona de las antiguas ruinas (la biblioteca fue construida sobre los restos de una abadía medieval).

Una de las actividades llevadas a cabo en muchas bibliotecas, se realiza en cooperación con los distintos centros de salud. Se trata de colaborar desde la biblioteca en los cursos de preparación al parto que se les da a las mujeres embarazadas. El futuro niño no sólo tendrá que alimentar su cuerpo, sino su imaginación. A la madre no sólo se le recomienda una serie de lecturas sobre embarazo y parto, sino que se le inicia en el mundo de la literatura infantil.

En las bibliotecas más pequeñas, sobre todo en las escolares, los niños con sus dibujos y trabajos manuales son los encargados de la decoración de la sección infantil.

Otra actividad que cabría destacarse, puesto que en España es legalmente imposible de realizar es la venta de libros procedentes de expurgos.

Algunas bibliotecas, tras la realización de expurgo de fondos, organizan la venta de los mismos en la calle en puestos improvisados a la entrada de la biblioteca. Los libros se venden muy baratos y la iniciativa goza de muy buena aceptación.

## ASPECTOS A DESTACAR EN LAS BIBLIOTECAS VISITADAS

La ley establece que cada municipio debe disponer de al menos una biblioteca, pero el número de bibliotecas sucursales y la calidad de los servicios bibliotecarios van marcados por los intereses del gobierno de cada comunidad.

He encontrado diferencias notables entre algunas bibliotecas visitadas y es que el gobierno central asesora en materia bibliotecaria; pero es cada localidad la que organiza en mejor o peor medida los servicios bibliotecarios.

Entre los aspectos que aún no he señalado que cabrían destacar en las bibliotecas visitadas se encuentran los siguientes:

### *Decoración*

Entrañable y cálida. Numerosas plantas, objetos artesanales, juguetes. Cortinas y detalles hogareños.

Las bibliotecas más importantes disponen además de obras de arte: pinturas, esculturas, murales que en algunos casos, son objeto de préstamo interbibliotecario.

### *Mobiliario*

Funcional y acogedor. La disposición de las librerías es adosadas a la pared y en filas centrales formando amplios pasillos. Generalmente las librerías llevan incorporadas iluminación propia y las que forman pasillos son algo más bajas que las de las paredes y disponen de ruedas.

### *Aprovechamiento de recursos*

En las bibliotecas más pequeñas y en las escolares, observo un aprovechamiento del mobiliario antiguo, que restaurado (a veces por los mismos usuarios) no tiene por qué desentonar con el más recientemente adquirido.

### *Señalización*

Rótulos e indicadores son claramente legibles, pero además existe otro tipo de señalización por códigos de colores que marcan contenidos, así como grandes carteles y organigramas.

### *Diversidad de usuarios*

La tipología del usuario no es claramente diferenciable, niños, jóvenes, ancianos, mujeres con perros, hombres con bebés en cochecitos, personas de distintas razas, sobre todo en las tardes.

### *Edificios*

Pocas bibliotecas importantes se encuentran todavía en sus edificios de origen **por lo que la modernidad y funcionalidad de las instalaciones son destacables.**

### *Personal*

En comparación con España el número de personas que atienden las bibliotecas es altamente superior. Al respecto hay que hacer constar una observación y es que casi el 50% de la plantilla tiene jornada reducida y presta la mitad del número de horas. No obstante, a pesar de ello, la diferencia es notable.

### *Bibliotecas en Centros Comerciales*

Dos de las bibliotecas de más reciente creación que visité se encontraban **incardinadas en Centros Comerciales.**

La tendencia a abrir bibliotecas en lugares muy concurridos de público ha **marcado la premisa y hasta ahora no están obteniendo malos resultados.**

### *Préstamo ilimitado*

Los que disponen de carnet de lector pueden llevar en préstamo tantos **documentos como quieran.** Algunos usuarios iban cargados con bolsas de **libros que se llevaban en préstamo.**

Los documentos solicitados que no se encuentran en una biblioteca, pero sí en cualquier otra del país, son solicitados mediante préstamo interbibliotecario y servidos inmediatamente.

*Extensión bibliotecaria a zonas alejadas de núcleo urbano* En algunas zonas lejanas de la biblioteca que disponen de infraestructura mínima (una biblioteca escolar, un centro cultural, un local de uso público) se realiza un servicio de extensión bibliotecaria consistente en la apertura de esos centros dos o tres veces en semana ofreciendo servicio de préstamo y consulta de libros. La biblioteca improvisada es atendida por bibliotecarios que van cada día de la semana a diversos centros según horarios preestablecidos. En cada uno de los centros permanece un fondo en depósito pero también se dispone de un vehículo para ir renovando periódicamente los libros con aportaciones de la biblioteca, de lo que depende el servicio.

## SERVICIOS DE EXTENSIÓN BIBLIOTECARIA

Dependen de las Bibliotecas Comarcales. Se utilizan para salvar las dificultades topográficas de la geografía noruega y hacer llegar los libros a la población rural dispersa.

### El bibliobús de Hemsedal

El día 17 de septiembre, el programa previsto era viajar en un bibliobús recorriendo la ruta de Hemsedal, una zona de montaña de difícil acceso.

Una vez al mes el bibliobús visita las granjas y escuelas de esta parte y durante todo el día va realizando préstamos de libros a aquellos que van subiendo.

El bibliobús de Hemsedal tiene capacidad para unos 5.000 libros, en él viajan la bibliotecaria y el conductor. El conductor siempre es el mismo, las bibliotecarias (Birgitta y Cristine) van alternando turnos.

Los usuarios del bibliobús este día son principalmente: granjeros, ancianos y niños, que festejan la llegada de la biblioteca móvil y aprovechan la visita para sentarse a charlar con el conductor y la bibliotecaria.

Mientras que la bibliotecaria busca los libros que le solicitan, el conductor se encarga del fichero de préstamos. La bibliotecaria se encarga también de colocar en su sitio los libros devueltos y de hacer la estadística. Ese proceso es manual, aunque ya tienen algunos bibliobuses que disponen de ordenador portátil y están informatizados.

Liv Dokken, tiene ochenta años, viene con una mochila cargada de libros y avanza lentamente sobre la nieve. Deja los libros ya leídos y selecciona trece libros para llevarse, casi todos son novelas de amor, hasta el próximo mes no recibirá de nuevo la visita del bibliobús y seguramente para entonces ya habrá un metro de nieve a cada lado del camino.

Por la tarde el bibliobús regresa a Gol, ha realizado más de cien préstamos, al día siguiente tendrá que recorrer otra ruta.

### Epü5<;: Un Barco Biblioteca

El 30 de septiembre embarqué en el barco-biblioteca «Epü5<;» anclado en el puerto de Bergen desde la noche anterior. El barco biblioteca depende de la Biblioteca Comarcal de Hordaland que abarca treinta y cuatro localidades y cuya sede se encuentra en Bergen.

El barco tiene una gran sala acondicionada como biblioteca; dispone de un fondo en depósito en la Biblioteca comarcal de Bergen de 18.969 documentos, siendo más de la mitad libros para niños. Durante 1993 el «Epü3<;» salió 60 días y realizó 44.494 préstamos.

Las paradas establecidas coinciden con la cercanía de alguna escuela y los niños y maestros suben al barco con cajas de libros para cambiar por otros nuevos.

En el barco viajan dos tripulantes (capitán y marinero) y cuatro bibliotecarias.

Los niños suben al barco ayudados por el capitán, y comienza una gran actividad: cajas de libros que hay que colocar y pedidos que hay que atender, los niños excitados rebuscan por las estanterías y los maestros traen anotados más libros para llevarse, mientras tanto los músicos del barco se preparan para actuar. El barco-biblioteca oferta un programa de actividades culturales: teatro, marionetas, música etc. Después de la actuación de los músicos los niños se despiden con su carga de libros y el barco comienza a navegar de nuevo mientras las bibliotecarias colocan los libros en las estanterías. La ruta del día 30 de septiembre incluyó 4 paradas:

- Hjellvikvag - 9,30 a 11,15.
- Eikangervag - 12,00 a 13,45.
- Ostereidet - 14,15 a 15,30.
- Gammersvik - 17,00 a 18,00.

## LEGISLACIÓN

La primera ley de bibliotecas públicas noruega se dictó en 1935 siendo revisada y reformada profundamente en 1985 y posteriormente en 1993. La ley consta de 4 capítulos:

### *Intervenciones y actividades del servicio de biblioteca pública*

Del que resumo los siguientes aspectos:

- La ley se aplica al sistema de bibliotecas públicas y comprende bibliotecas públicas locales que son de responsabilidad municipal, bibliotecas comarcales que son responsabilidad de la región y la biblioteca central y servicios asesores que son responsabilidad del gobierno.

La actividad de bibliotecas públicas también incluye servicios a pacientes de hospitales e instituciones similares y para otros que tienen dificultades especiales en hacer uso de bibliotecas.

### *Bibliotecas públicas municipales*

Del que resumo los siguientes aspectos:

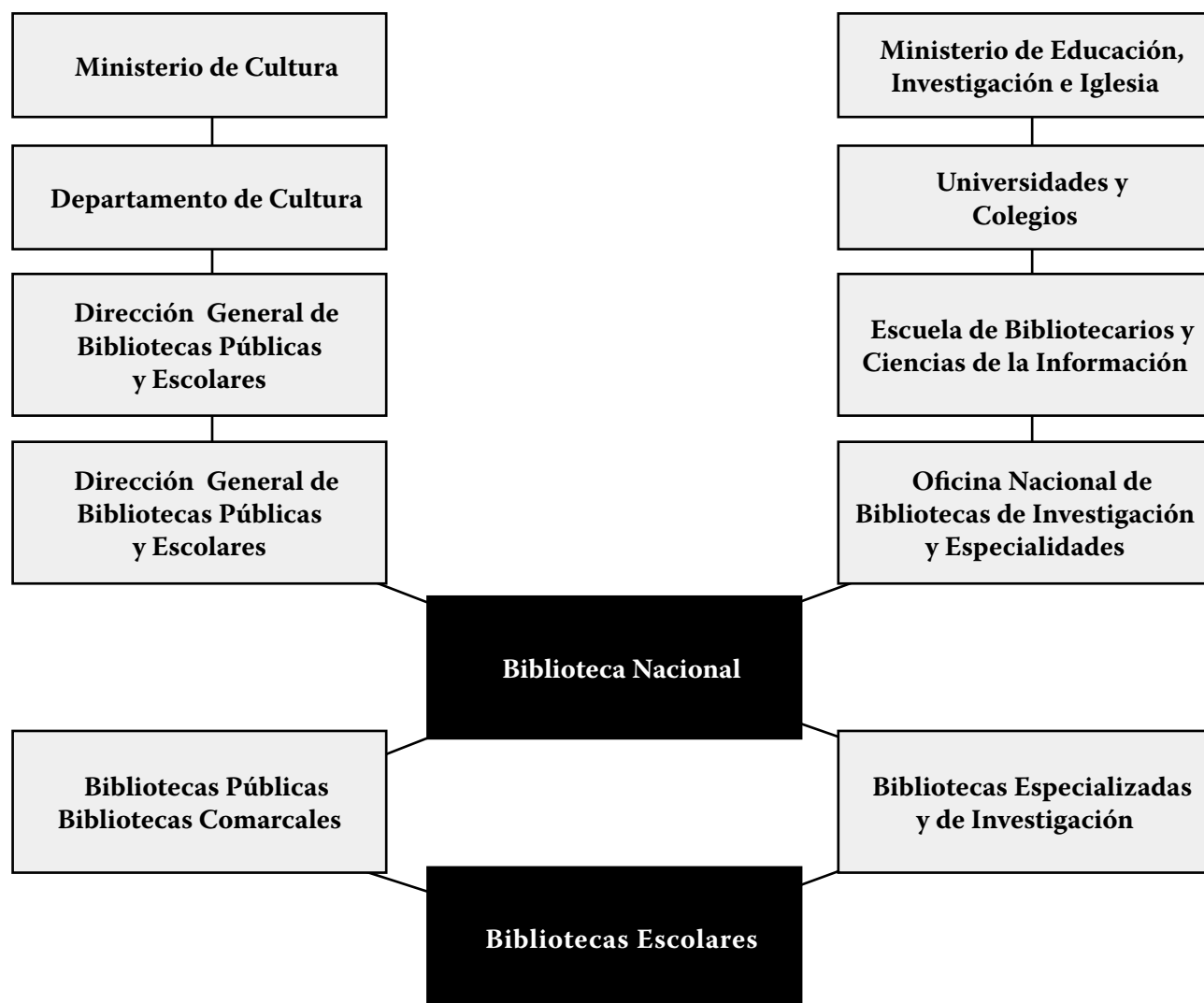
- Todos los municipios dispondrán de biblioteca pública.
- La municipalidad establecerá la normativa para la biblioteca pública, partiendo de las recomendaciones del Ministerio.
- La cooperación con bibliotecas escolares del municipio quedará asegurada mediante acuerdos y por la disposición de experiencia profesional de la biblioteca pública hacia las escolares.
- Todos los municipios nombrarán un bibliotecario jefe, profesionalmente cualificado.

### *Bibliotecas Comarcales Responsabilidad del Gobierno*


Del que resumo:

- Todas las escuelas tendrán una biblioteca y persona a su cargo. La biblioteca escolar tendrá tanto función pedagógica como cultural y mantendrá cooperación permanente con la biblioteca pública municipal. (Este artículo entró en vigor el 1 de enero de 1986).

**ANEXO:  
Organización del Sistema Bibliotecario Noruego**



	Población	Bibliotecas	Bibliobús	Nº de Document.	Socios	Prestamos Anuales	Presupuesto Anual Compra de Libros Pts.	Personal	Horario Semanal	Creación
Bergen	220.000	8	1	600.000	70.000	886.000	1.100.000.000	110	60	1.874
Baerum	92.748	5	0	295.679	40.000	428.600	688.053.000	70	55	-
Dos Hermanas	80.000	2	1	25.000	10.000	22.325	1.251.421	6	33	1.983
Drammen	52.400	8	2	239.963	20.000	321.000	2.500.000.000	36	49	1.916
Tönsberg	50.000	-	-	-	30.000	495.000	20.600.000	27	60	1.992
Larvik	39.000	7	1	177.000	30.000	319.408	18.600.000	29	56	1.903



1993

## BÉLGICA

Las bibliotecas públicas de Bélgica: los sistemas bibliotecarios  
de la comunidad flamenca y de la comunidad francesa

Mari Cruz Seseña





Las bibliotecas públicas de Bélgica: los sistemas bibliotecarios de la comunidad flamenca y de la comunidad francesa

## INTRODUCCIÓN

El motivo del viaje a Bruselas, era conocer la situación de las bibliotecas públicas belgas quince años después de la promulgación en 1978 de un importante Decreto que cambiaba sustancialmente la legislación hasta entonces vigente: la Ley «Destrée» que databa del año 1921.

Me interesaba especialmente el aspecto del decreto que se refería a la financiación de las bibliotecas por un sistema de subvenciones que se extendían desde los gastos de personal hasta los de mantenimiento, y el tiempo transcurrido desde entonces parecía suficiente para valorar el desarrollo y aplicación de la normativa.

La estancia en Bélgica tuvo una duración de dos semanas.

La primera fue dedicada a desarrollar el plan de trabajo propuesto por la Comunidad Flamenca. En él se programaba la visita a siete bibliotecas públicas exponentes de las distintas categorías en que se hallan clasificadas por la importancia de su ámbito geográfico y funciones: desde la pequeña sucursal de una biblioteca municipal hasta la biblioteca central de la red, pasando por la «biblioteca principal», escala intermedia entre unas y otras.

En este sentido, el plan de trabajo fue exhaustivo y perfectamente organizado, con la única salvedad de no incluir una visita al Servicio de Bibliotecas Públicas del Ministerio de la Comunidad Flamenca, lo que no me permite disponer de datos presupuestarios o estadísticos de carácter general.

El plan de trabajo programado por la Comunidad Francesa, se inició con la visita al Servicio de Lectura Pública del Ministerio de Cultura y Asuntos Sociales, en donde se me dió cumplida información sobre la organización bibliotecaria, y tuve oportunidad de asistir a una «Jornada sobre nuevas tecnologías» organizada por el Centro de Lectura Pública.

El plan de trabajo se completó con la visita a la Biblioteca Central de Nivelles, actual cabecera del sistema, a tres bibliotecas en Bruselas, y a un servicio de bibliobús.

## LA LECTURA PÚBLICA EN BÉLGICA A TRAVÉS DE LA LEGISLACIÓN

La creación y desarrollo de las bibliotecas públicas en Bélgica se inscribe dentro de una compleja estructura político-administrativa de la que es preciso hablar aunque no sea más que someramente, para entender la organización bibliotecaria.

Bélgica, pequeño país europeo con una superficie territorial (30.513 km<sup>2</sup>) análoga a la de Cataluña, y una población de casi diez millones de habitantes, es una nación que agrupa tres pueblos de culturas y lenguas diferentes: los flamencos cuyo idioma es el neerlandés, se asientan en la zona Norte; los valones de expresión francesa y cultura latina, ocupan el Sur del país; y una minoría de población alemana que se encuentra al Sudeste.

Desde 1830, fecha en que se crea el Estado belga, esta mezcla de pueblos de lenguas distintas, unidos por un pasado común, han luchado para que la organización político-administrativa del país reflejase y respetase sus diferentes lenguas e identidades. Consecuencia de ello han sido las sucesivas reformas de la Constitución belga en tres ocasiones (1970, 1980 y 1988), con el objetivo de lograr la progresiva descentralización del Estado y la transferencia de competencias a las distintas Comunidades y Regiones.

La última reforma, la realizada a principios de 1993, podría decirse que ha culminado el proceso, convirtiendo a Bélgica en un Estado Federal de compleja organización, integrado por tres Comunidades y cuatro Regiones.

Cada Comunidad y Región tiene competencia legislativa y poder ejecutivo propio, aunque en Flandes se ha optado por fusionar las instituciones de la Región y de la Comunidad en un único Parlamento y Gobierno. Entre las Regiones se encuentra la de Bruselas, que agrupa una población bilingüe, y tiene su propio Gobierno y Cámara legislativa.

Representantes de todas las Comunidades y Regiones forman el Parlamento y Senado de la Nación, del que emanan las Leyes. A las Comunidades y Regiones corresponde la elaboración de los Decretos y la aplicación de los mismos.

Dentro de este esquema, las competencias legislativas sobre bibliotecas públicas la tienen las Cámaras de las respectivas Comunidades. El Decreto al que ya me he referido, fue promulgado el 28 de febrero de 1978 en la Comunidad Francesa, y el 19 de junio del mismo año en la Comunidad Flamenca. El objetivo del texto, con un contenido esencialmente análogo, era reestructurar la lectura pública de acuerdo con los nuevos tiempos, porque la legislación vigente hasta entonces, la Ley Destrée de 1921, resultaba ya obsoleta.

Sin embargo, para entender la actual organización bibliotecaria belga y evaluar el cambio introducido por el nuevo Decreto, parece necesario comentar los aspectos más importantes de esta Ley. En ella se encuentran los principios básicos que han vertebrado la creación y desarrollo de las bibliotecas públicas en Bélgica.

La Ley, publicada el 17 de octubre de 1921, toma su nombre del ministro Jules Destrée, que fue quien la impulsó en los años posteriores a la 1ª Guerra Mundial, convencido de su necesidad para elevar el nivel cultural de las clases trabajadoras. Por primera vez el Estado reconoce y apoya a las bibliotecas públicas que desde finales del S. XIX se habían ido creando a iniciativa de diversas asociaciones o instituciones públicas y privadas. Entre ellas, las más numerosas eran las creadas a nivel local por los Ayuntamientos o «comunales» y las creadas al amparo de instituciones eclesásticas dependientes de la Iglesia Católica. La Ley regulaba esta situación distinguiendo entre bibliotecas «comunales» y bibliotecas «libres», dependientes de otras instituciones, ya fueran civiles o religiosas. Esta distinción ha perdurado hasta el día de hoy.

Esta Ley, a nuestro juicio, era de una gran modernidad para la época en que fue promulgada: daba a todas las bibliotecas públicas «comunales» y «libres» la posibilidad de ser reconocidas y subvencionadas por el Estado si cumplían una serie de condiciones: estar instaladas en locales adecuados, cumplir los mínimos en lo que se refiere a número de fondos bibliográficos y número de préstamos anuales efectuados, someterse a la Inspección de la Administración del Estado, y estar dirigidas por personal con el diploma de aptitud correspondiente.

Nos ha interesado subrayar lo que antecede, porque el sistema de subvenciones y la exigencia de condiciones mínimas siguen siendo aspectos en los que se basa y estructura la organización bibliotecaria que el Decreto de 1978 ha puesto al día y desarrollado mejor.

## El Decreto de 1978

La situación de las bibliotecas públicas en Bélgica a principio de los años setenta, distaba mucho de ser la de los países del entorno europeo, como Holanda, Suecia o Dinamarca. De hecho, los redactores del Decreto tuvieron como modelo o pauta la organización bibliotecaria de estos países.

Sin embargo había numerosas bibliotecas públicas con un número de fondos y préstamos elevado: en 1976, por ejemplo, y únicamente en la Comunidad Francesa, existían 1.143 bibliotecas públicas, con un fondo de 10 millones de volúmenes, y un número de préstamos anuales que sobrepasaba los 14 millones.

Esta situación comparada con la de España en esa misma época, era incluso envidiable. Sin embargo, los problemas que subsistían y que impedían un desarrollo acorde con los nuevos tiempos, eran los mismos que hoy siguen planteándose también en muchas regiones españolas. Podrían resumirse así:

- Desigual implantación de bibliotecas públicas: ausencia de ellas en muchos municipios, y excesiva concurrencia en otros.
- Locales e instalaciones deficientes.

- Existencia de bibliotecas aisladas o redes bibliotecarias distintas, sin ningún tipo de cooperación entre ellas.
- Insuficiencia y falta de rentabilidad de las subvenciones concedidas por la Administración, y necesidad de revisar los criterios para la concesión de ayudas.
- Funcionamiento deficiente de muchas bibliotecas, por falta de renovación del fondo bibliográfico y ausencia de préstamo interbibliotecario.

El personal al servicio de las bibliotecas públicas, aunque debía tener un Diploma que le habilitara para trabajar en ellas, carecía de «status» profesional. Los puestos de trabajo no estaban clasificados de acuerdo con la importancia de las funciones o tareas desempeñadas, ni tampoco en función de los títulos académicos.

El objetivo del Decreto de 1978 era precisamente paliar esa situación y organizar los distintos servicios bibliotecarios, hasta entonces independientes y dispersos sin conexión entre ellos, en un sistema o red a la que pudiera accederse desde cualquier biblioteca o punto de servicio.

La base del sistema lo constituyen las bibliotecas públicas municipales que a su vez se apoyan en las bibliotecas «principales», y éstas en las bibliotecas Centrales. En el vértice superior se encuentran los Comités Provinciales, el Consejo Superior de Bibliotecas y los Centros Coordinadores de cada sistema.

Hasta aquí nada resulta novedoso, es la descripción de cualquier sistema moderno de lectura pública. Lo que nos interesa es, cómo se plantean en el Decreto, los medios para conseguirlo y cómo se concretan las disposiciones en los posteriores Reglamentos.

No es posible en los límites de una memoria del viaje a un país, analizar el Decreto y su aplicación, pero sí me detendré en lo más esencial o aquello que llama la atención desde una óptica española.

Las bibliotecas públicas se clasifican de acuerdo con el ámbito territorial y la población servida, y en función de ello se establecen las condiciones mínimas que deberán cumplir para ser reconocidas por el Gobierno de la Comunidad. La biblioteca pública local o municipal no se identifica necesariamente con el término de un solo municipio o de una única Administración, sino que pueden intervenir en su organización y financiación los Ayuntamientos de dos o más municipios, cuando no se alcance el mínimo de población necesaria para su mantenimiento.

El factor de población es determinante para la fijación de los mínimos de fondos, préstamos, personal, etc. Asimismo, de acuerdo con la clasificación y funciones que desempeña la biblioteca dentro del sistema, se determinan las subvenciones que puede percibir.

Las bibliotecas públicas locales dependen de los Ayuntamientos y tienen una función concreta local. Pero a esta función se añade –dependiendo del ámbito geográfico de que se trate– la función de biblioteca «principal» o la función de biblioteca Central.

La biblioteca «principal» puede ser cabecera de una red local dentro de un municipio o cabecera comarcal en un hábitat rural o de población dispersa. Las bibliotecas Centrales actúan en un ámbito provincial.

Hay una disposición que obliga a los Ayuntamientos o a las Administraciones Provinciales a la creación de bibliotecas públicas, cuando no existan, o cuando las existentes no cumplan los mínimos para ser reconocidas. Esto es importante en un país como Bélgica en donde los Ayuntamientos gozan de gran autonomía. De hecho no es aplicable en la región de Bruselas, porque no sería constitucional, de acuerdo con la autonomía de que goza esta región.

Uno de los aspectos más interesantes del Decreto es el que contempla la financiación de las bibliotecas mediante un sistema de subvenciones, sistema tradicional en Bélgica desde la Ley Destrée. Ahora se concreta y se extiende a todas las Administraciones, desde el Gobierno de la Comunidad a las Administraciones Provinciales, siendo las Corporaciones Locales las responsables de financiar las bibliotecas públicas y administrar las subvenciones recibidas.

El Decreto especifica los índices de participación de cada Administración en los diversos conceptos: personal funcionamiento, equipamiento etc. Existen diferencias en la aplicación de estos índices entre ambas Comunidades, por lo que hablaré de ellos más adelante. Sin embargo, hay una disposición que se

mantiene igual en las dos: es la de no financiar en ningún caso los gastos que acarree la primera instalación de una biblioteca pública, ni la adquisición de fondos bibliográficos.

Esto que sorprende y casi es difícil de entender conociendo la legislación española que apoya justamente lo contrario, es comprensible en Bélgica. Es acorde con la tradición en la creación de bibliotecas que ya desde el s. XIX surgían por el esfuerzo e iniciativa de asociaciones e instituciones públicas o privadas, y cuando la colección de la biblioteca y su funcionamiento estaban consolidados se solicitaba ayuda financiera para su mantenimiento.

Por tanto, la financiación de lo que en España se llama el «lote fundacional» de la biblioteca, así como el gasto de incrementar anualmente los fondos, es responsabilidad de las Administraciones «comunales» o Ayuntamientos. Lo deben de cumplir respetando los mínimos que se establecen en el Reglamento, y es condición indispensable para tener derecho a las subvenciones de las Comunidades respectivas.

Es también interesante cómo se regula el futuro de las bibliotecas de instituciones privadas, las llamadas «libres», muchas de las cuales pertenecen a la Iglesia Católica que tiene gran influencia en Bélgica. Estas bibliotecas, siempre y cuando sus colecciones respondan a las necesidades culturales de la colectividad y respeten las distintas ideologías, pueden pasar a depender de los Ayuntamientos con las mismas prerrogativas en cuanto a financiación y subvenciones.

Algunas bibliotecas de las visitadas tenían este origen «parroquial», habían nacido junto a una iglesia y más tarde habían sido «adoptadas» por los Ayuntamientos, pasando a ser municipales.

Finalmente, el funcionamiento del sistema y el cumplimiento de las condiciones que dan lugar a las subvenciones, no sería posible si el Decreto no lo regulase, creando el servicio de Inspección al que toda biblioteca pública tiene la obligación de someterse. La figura del Inspector es muy importante en la organización administrativa belga, y ya existía en la Ley Destrée. Cada biblioteca tiene que tener a disposición de la Inspección, o enviar a la misma, informes con los datos de financiación y con los datos estadísticos de funcionamiento. Este servicio de Inspección no es un simple trámite, sino una actuación de control temida y respetada.

#### *La aplicación del Decreto de 1978. Reglamentos que lo desarrollan*

La aplicación del Decreto no se presumía fácil, requería importantes medios financieros para llevarlo a cabo. La Ley Destrée quedaba derogada y se fijó un plazo de diez años para que las bibliotecas públicas existentes cumplieran las condiciones para acogerse al nuevo Decreto. Sin embargo, la realidad demostró que diez años era un plazo demasiado corto, y tanto la Comunidad Francesa como la Flamenca se vieron obligadas a prolongarlo primero a doce años, y luego a quince; quedando fijada en el 31 de diciembre de 1994, la fecha para la plena aplicación del Decreto.

En lo que se refiere a las Órdenes o Reglamentos que desarrollan su ejecución, tardaron en publicarse: la Comunidad Francesa lo publica el 24 de septiembre de 1987, es decir, nueve años más tarde, mientras que la Comunidad Flamenca lo retrasó cinco años más (5 de noviembre de 1991).

Si las disposiciones del Decreto son sustancialmente las mismas en ambas Comunidades, su aplicación en los respectivos Reglamentos es diferente en bastantes aspectos, sobre todo al concretar los mínimos.

El Reglamento Flamenco asombra por su minuciosidad. Podría decirse que da rango de norma legislativa a las recomendaciones de la IFLA para bibliotecas públicas; los índices mínimos sobre colecciones, nº de préstamos, nº de lectores y nº de incrementos anuales, en relación con la población y la categoría de la biblioteca, están perfectamente señalados.

El Reglamento de la Comunidad Francesa es menos pormenorizado. No obstante me informaron que está siendo objeto de revisión y que el nuevo Reglamento se publicaría en 1995.

Un aspecto que está contemplado igual y especificado al máximo en ambos Reglamentos, es el que se refiere a las cuestiones de personal y acceso a los puestos de bibliotecarios en sus distintos niveles. Para ello se clasifican previamente los puestos, se determinan las titulaciones, y se establecen los requisitos de promoción interna.

Otro aspecto que interesa especialmente, a mi juicio, es la forma de resolver la integración del personal que trabajaba en las bibliotecas acogidas a la Ley Destrée. Es una compleja situación heredada, y ambas

Comunidades la resuelven de forma razonable y justa por un sistema que combina los años de experiencia, el puesto desarrollado y la titulación. Podría servir de modelo o pauta para resolver problemas análogos que se plantean en muchas de las Comunidades Autónomas españolas.

## **SISTEMA DE BIBLIOTECAS EN LA COMUNIDAD FLAMENCA**

Flandes, situada al Norte de Bélgica, ocupa un 44% del territorio nacional, pero agrupa el 57,6% de la población belga (5.739.700 hab.). Es una de las regiones europeas más densamente pobladas: 420 hab/km<sup>2</sup>.

La Comunidad Flamenca tiene 308 municipios repartidos en cinco provincias: Amberes, Limburgo, Flandes Oriental, Flandes Occidental y Brabante flamenco. También se integra en esta Comunidad un tercio de la población de Bruselas que habla neerlandés.

Aproximadamente la mitad de la población vive en ciudades y en zonas urbanizadas. Solo hay 13 municipios menores de 5.000 habitantes.

Actualmente el desarrollo económico de Flandes es mayor que el de la región valona, y ello repercute en los medios financieros que ambas Comunidades destinan al servicio de lectura pública, siendo evidente esta diferencia en la visita efectuada a las bibliotecas de los dos sistemas.

La coordinación y clasificación de las bibliotecas del sistema la ejerce el Servicio de Bibliotecas Públicas, dependiente del Ministerio de la Comunidad Flamenca.

Las funciones de centralización, coordinación y apoyo de las bibliotecas públicas locales corresponden a las seis bibliotecas centrales situadas en las ciudades capitales de provincia: Amberes, Gante, Brujas, Hasselt y Lovaina.

No dispongo de datos sobre el número total de bibliotecas públicas reconocidas en la Comunidad Flamenca, pero sí sobre el número de municipios que en octubre de 1994, a punto de expirar el último plazo dado por el Decreto, no la tenían reconocida; eran 46 municipios, aunque de ellos había 20 que tenían solicitado el reconocimiento de sus bibliotecas, y estaban en vías de serlo.

En la Comunidad Flamenca hay cinco importantes bibliotecas especiales cuya financiación es a cargo del Gobierno: dos son para invidentes, dos para enfermos hospitalizados, y la situada en la ciudad de Ostende, para tripulantes de barcos.

### **La financiación del sistema**

En la financiación de las bibliotecas públicas por el sistema de subvenciones, existen diferencias con respecto a la Comunidad Francesa. Las subvenciones se reparten entre las tres administraciones de la forma siguiente:

- a) El Gobierno de la Comunidad Flamenca subvenciona:
  - 85-100% de los gastos del personal bibliotecario técnico y directivo, siempre que cumpla las condiciones de titulación exigidas.
  - 60% de los gastos de adquisición, construcción o remodelación de inmuebles.
  - 60% de los gastos de equipamiento, exceptuados los de primera instalación.
  - 100% de gastos para adquisición de fondos bibliográficos y funcionamiento de las bibliotecas especiales.
- b) Las Administraciones Provinciales subvencionan por su parte:
  - 60% de los gastos del personal administrativo y del personal destinado a tareas de limpieza o mantenimiento.
  - 60% de los gastos generales de mantenimiento (conservación de libros, administración, calefacción, electricidad, etc.).

- 100% de los gastos para adquisición de fondos bibliográficos de interés regional destinados a las bibliotecas Centrales.

c) Los Ayuntamientos financian:

- La parte de gastos de funcionamiento y mantenimiento no subvencionada, y todos los gastos de adquisición de fondos bibliográficos e incrementos anuales. El presupuesto destinado a incrementos debe permitir adquirir el mínimo establecido en el Reglamento, una cifra equivalente al 10% de la población servida.

## Disposiciones del Reglamento sobre mínimos de funcionamiento

Ya he comentado anteriormente la minuciosidad del Reglamento flamenco al especificar las condiciones para reconocer a las bibliotecas públicas. Me detendré ahora en aquello que considero de mayor interés.

a) Sobre los mínimos de población para el establecimiento de bibliotecas se determina:

- Todo municipio que no esté autorizado para mancomunarse a otro limítrofe para crear y organizar una biblioteca pública, debe crearla por sí mismo antes del 1 de enero de 1995.
- A partir de 10.000 habitantes los municipios tienen que tener una biblioteca pública funcionando al menos, a tiempo parcial.
- Los municipios a partir de 20.000 habitantes, tienen que tener biblioteca pública funcionando en jornada completa.
- A partir de 30.000 habitantes las bibliotecas funcionarán en jornada completa y dispondrán de todas las secciones propias de una biblioteca pública, incluida la sección de audiovisuales.

b) En la clasificación de las bibliotecas en función del ámbito geográfico, se establece:

- La biblioteca principal sirve a una población entre 5.000 y 20.000 hab.
- La biblioteca filial atiende a una población mayor de 5.000 habitantes.
- La biblioteca sucursal o punto de servicio de préstamo, se establece en poblaciones menores de 5.000 habitantes.

c) Sobre los fondos se dispone:

- La colección debe componerse de al menos un 75% de libros u otros soportes en lengua neerlandesa. En las bibliotecas visitadas este porcentaje era en general más alto. En la biblioteca Central de Bruselas alcanzaba el 90%.
- El mínimo de fondos que una biblioteca tiene que tener para ser reconocida, oscila entre 6.000 vols. para poblaciones menores de 5.000 hab. y 100.000 vols. para poblaciones mayores de 500.000 hab.
- En material audiovisual el mínimo se sitúa entre 2.000 unidades para poblaciones menores de 20.000 hab. y 10.000 unidades para poblaciones mayores de 250.000 hab.
- El número de fondos adquirido anualmente debe ser equivalente al 10% de la población servida. En el caso de bibliotecas filiales puede descender al 7%, y en las bibliotecas sucursales al 5%.

d) Sobre los socios inscritos y préstamos anuales, se establece:

- El número mínimo de socios inscritos anualmente, debe corresponder al 5% de la población servida. Este índice se elevará al 10% al cabo de diez años, y al 15% al cabo de veinte años.
- El número medio de préstamos por socio y por año que una biblioteca reconocida debe realizar se sitúa entre 20 préstamos como mínimo y 50 como máximo.

A efectos de calcular estos mínimos se entiende por socio inscrito aquel que utiliza al menos una vez al año el servicio de préstamo. Asimismo los mínimos de préstamos se refieren al total efectuado en la red local, es decir, por la biblioteca principal, las sucursales y los puntos de servicio.

Las disposiciones sobre cuestiones de personal bibliotecario directivo y técnico ocupan en el Reglamento un capítulo entero con 24 artículos. Este personal, aunque es nombrado y remunerado por los Ayuntamientos u otras entidades, es subvencionado como ya se ha dicho, por la Comunidad.

Ello explica una reglamentación precisa sobre clasificación de puestos de trabajo, funciones, salarios, titulaciones y escuelas reconocidas, etc. Es imposible explicarlo en los límites de esta memoria, pero quiero dejar constancia de su interés.

La reglamentación sobre mínimos que he comentado, puede parecer excesiva y en algunos casos difícil de cumplir, pero pude comprobar que se llevaba a la práctica, al menos en las bibliotecas visitadas.

## **El VLACC o Catálogo Central automatizado de las bibliotecas públicas flamencas**

El Decreto de 1978 no dispone nada sobre automatización del servicio bibliotecario.

En 1981, la Comunidad Flamenca elige el sistema de redes DOBIS-LIBIS para informatizar la gestión de la Administración y también la de las bibliotecas públicas. El COI –Centro Informático del Gobierno Flamenco– es el encargado de llevarlo a cabo.

En 1985 se inicia el primer proyecto importante de automatización: el VLACC o Catálogo Central Informatizado de bibliotecas públicas. Para ello se conectan en línea las seis bibliotecas Centrales que hacen catalogación compartida e introducen registros a partir del año 1975.

En 1988 pasa a colaborar en el VLACC la «Biblioteca Central Flamenca». Es una empresa de servicios bibliotecarios de nivel nacional, como las que existen en Suecia o Dinamarca. Su colaboración en el Catálogo aporta la ventaja de conseguir la información de las editoriales antes de que los libros lleguen a las librerías, lo que permite una gran actualización de los registros.

A partir del año 1992, la Comunidad Flamenca, en aplicación del Reglamento, concede subvenciones para equipamiento informático –ordenador, impresora y lector de CD ROM– a las bibliotecas públicas cuyos programas sean compatibles con el VLACC. La compatibilidad se establece como condición adicional para el reconocimiento de las bibliotecas públicas.

Con esta disposición se pretende normalizar la situación existente en las redes bibliotecarias locales en las que hay diversidad de programas informáticos elegidos por las Administraciones locales de las que dependen.

Actualmente, el VLACC tiene introducidos 400.000 registros. Quincenalmente proporciona la lista de nuevas adquisiciones. Las bibliotecas públicas asociadas mediante una cuota, pueden tener acceso a esta información, ya sea por CD-ROM, disquettes o microfichas, según sus equipos y necesidades.

## **BIBLIOTECA PÚBLICA CENTRAL DE BRUSELAS**

Esta biblioteca es la Central de la región de Bruselas, responsable de la atención bibliotecaria de una población de dos millones de habitantes, población que duplica la de la ciudad (951.410 hab.).

A esta importante función añade la de ser biblioteca local o municipal de la zona centro o casco antiguo de la ciudad, la llamada «villa de Bruselas».

Como biblioteca local atiende una población de 55.000 habitantes, y tiene dos bibliotecas filiales situadas en Vorst y Saint Gilles, otras dos «communes» o Ayuntamientos de los 19 que conforman la ciudad de Bruselas.

La biblioteca, inaugurada en 1990, es una moderna instalación. Se encuentra muy cerca de la famosa Plaza Mayor y ocupa una superficie de 3.500 m<sup>2</sup>, distribuidos entre dos inmuebles colindantes y comunicados entre sí. Ha sido necesario realizar obras de adecuación de ambos, dado que uno de ellos es un antiguo y noble edificio, y el segundo es moderno y de configuración distinta. Este último alberga los servicios públicos, reservándose el primero para los servicios técnicos y para la biblioteca infantil.

Todos los servicios están automatizados y son numerosas las pantallas en sala para consulta de los usuarios. Los usuarios además del fondo propio de la biblioteca tienen acceso por CD-ROM al Catálogo

Colectivo Belga (CCB) y al Catálogo Central de Fondos Flamencos (VLACC), ya que esta biblioteca es una de las seis Centrales conectadas en línea con él.

La biblioteca infantil acaba de ser completamente remodelada, y su inauguración tuvo lugar durante mi estancia. Las estanterías metálicas de importación alemana están pintadas en un vivo color azul. El servicio infantil también está automatizado y los niños pueden consultar el catálogo en pantalla. También disponen de préstamo de audiovisuales.

## **Datos sobre funcionamiento y medios**

La biblioteca dispone de una colección bibliográfica de 119.000 vols. Destaca la importancia de los fondos audiovisuales colocados en libre acceso protegidos con sistema antirrobo: dispone de casi 15.000 unidades en su mayoría discos compactos.

La selección se realiza de acuerdo con los siguientes criterios: 25%: música clásica; 40%: música popular o folk; 20%: música moderna; 9%: música jazz; 5%: música popular de la Comunidad Flamenca.

En la colección de vídeos (1.700 unidades) dominan los temas documentales. También hay videojuegos.

La biblioteca recibe 14 diarios y 347 publicaciones periódicas. Como en otras bibliotecas belgas es muy importante el servicio de documentación sobre temas de prensa y actualidad: hay 3.900 dossiers.

La biblioteca Central abre diez horas diarias todos los días de la semana excepto el lunes y sábado que abre cinco horas (de 12 a 17 horas). El domingo permanece cerrada.

Las sucursales de St. Gilés y Vorst solamente abren entre 5 y 10 horas semanales repartidas en dos días, de los cuales uno es forzosamente el sábado, tal y como establece el Reglamento de bibliotecas de la Comunidad Flamenca.

El total de préstamos en 1993 ascendió a 530.400. De ellos el 67% fueron libros, y el 28% discos compactos.

Los usuarios inscritos fueron 21.000. De ellos el 40% eran menores de 24 años, y el 51% personas entre 24 y 54 años.

Trabajan en la biblioteca un total de 46 personas. De ellas 24 son personal directivo y técnico bibliotecario. De esta plantilla la mitad trabaja en jornada completa y el resto en media jornada.

El organigrama de la biblioteca refleja las dos funciones que desempeña. Hay un bibliotecario Jefe o Director, y dos bibliotecarios Subdirectores para cada área de trabajo: la biblioteca de ámbito Central y la biblioteca de ámbito local. Las tareas de la biblioteca Central se concretan en cinco servicios:

- Servicio de apoyo técnico e información.
- Servicio de promoción educativa.
- Servicio de formación bibliotecaria.
- Servicio de lectores especiales: 3ª edad, inmigrantes, etc.
- Servicio de promoción de la lectura en la región.

El presupuesto destinado en 1993 para adquisición de fondos se elevó a 9.614.000 F.B.<sup>(1)</sup>, lo que equivale a 38.450.000 ptas. al cambio actual.

Sobre el presupuesto de personal y otros gastos no se dispone de datos.

## **BIBLIOTECA PÚBLICA CENTRAL DE LA CIUDAD DE BRUJAS**

Brujas, con una población de 120.000 habitantes, es la capital de la provincia de Flandes Oriental.

Esta biblioteca fue fundada hace doscientos años, a raíz de la Revolución Francesa. Los fondos de las instituciones eclesiásticas fueron secularizados: parte fueron expoliados por las tropas francesas, parte

---

<sup>(1)</sup> Un franco belga: 4,2 ptas.



fueron entregados al Gobierno de la «commune». Esto marca el inicio de la actual biblioteca pública, aunque habrá que esperar al final de la 2ª Guerra Mundial para que el servicio bibliotecario se desarrolle tal y como lo entendemos hoy.

Del pasado de la ciudad, la biblioteca guarda una importante colección de fondos. Entre ellos destacan 600 manuscritos y otros muchos libros raros y de gran valor.

Esta biblioteca que tiene doce filiales, añade a su función de biblioteca municipal de la ciudad, la de ser Biblioteca Central de toda la provincia.

La biblioteca estuvo instalada largos años en el edificio de la Casa Consistorial. En 1986 se trasladó al inmueble que ocupa actualmente, situado en el centro de la ciudad muy cerca de la Plaza Mayor. Dispone de un parking para los usuarios de la biblioteca.

El edificio proyectado fue concebido a finales de los años setenta, alargándose por diversos motivos su ejecución material. Ello hace que su concepción arquitectónica y funcional, haya sido superada en algunos aspectos con respecto a otras Bibliotecas Centrales construidas en los años ochenta.

En su interior destacan los muros de ladrillo visto y las vigas y techo de cemento. Ello le confiere un peculiar aspecto, pero no contribuye a la iluminación natural de la biblioteca, centrada en la luz artificial.

La biblioteca tiene tres plantas que ocupan 6.000 m<sup>2</sup> de superficie. Los distintos servicios públicos se distribuyen en las dos primeras que son completamente diáfanas y comunicadas por una gran escalera interior.

Sorprende la importancia de la sección de audiovisuales situada en planta baja, cuyos materiales, en su mayoría discos compactos, están expuestos en libre acceso, dotados de un dispositivo antirrobo igual que el que puede verse en los almacenes comerciales.

En la planta baja también destaca la sección de información, frente al gran mostrador que domina la entrada.

La sección infantil ocupa una zona relativamente pequeña comparada con la superficie de las restantes secciones. Su instalación –estanterías metálicas pintadas de amarillo, pufs enmoquetados como el suelo integrándose en él– es específicamente diferenciada.

Los puestos de lectura son escasos en toda la biblioteca. Existe una sala de consulta de tamaño reducido si se compara con las salas de consulta de las bibliotecas españolas de similar importancia.

## Datos sobre funcionamiento y medios

Todos los servicios de la biblioteca están automatizados a nivel de gestión interna y externa: la biblioteca Central de Brujas está conectada *on-line* con el Catálogo Colectivo Central o VLACC.

La colección bibliográfica se eleva a medio millón de volúmenes. En esta cifra se incluyen los fondos de las 12 bibliotecas filiales.

Hay 750 títulos de publicaciones periódicas. La sección de audiovisuales cuenta con 7.000 discos compactos. De ellos la mitad son de música clásica. Vídeos hay 500, en su mayoría de carácter educativo. A esto hay que añadir la colección de diapositivas y los dossiers de documentación sobre diversos temas.

La biblioteca abre 50 horas semanales que es lo establecido para una Central, repartidas en seis días, de lunes a sábado. A esto se añade el horario de las doce filiales que abren una media de cuatro días por semana.

En 1993 se realizaron un total de 1.392.613 préstamos de libros, de ellos el 43,8% fueron prestados en la Biblioteca Central, y el 56,2% en las doce bibliotecas filiales.

En lo que se refiere a la colección audiovisual y otros materiales especiales, se prestaron 124.259, de los que el 85% fueron discos compactos.

El número de prestatarios fueron 48.157 en toda la red (56,4% en la Central y 43,6% en las 12 filiales).

En la estadística por servicios sorprende el alto grado de utilización de audiovisuales (13%) frente al 14,9% del servicio infantil. El número de préstamos registrados por usuario fueron una media de 29, lo que se encuentra dentro del Reglamento que lo sitúa entre 20 y 50.

En la red bibliotecaria prestan servicio un total de 90 personas. De ellos la mitad lo hacen en jornada completa de 37 horas y media. El resto en jornada parcial.

El presupuesto que destina el Ayuntamiento de Brujas para el sostenimiento de la red, se eleva a 70 millones de francos belgas, equivalente a 280 millones de pesetas al cambio actual. A esto hay que añadir las subvenciones concedidas por el Gobierno de la Comunidad Flamenca, y por la Administración de la provincia de Brujas.

En lo que se refiere al presupuesto específico para adquisiciones anuales, se destinan 15 millones de francos belgas. De ellos 12 millones para la Biblioteca Central y 3 millones para la provincia. Ello permite comprar unos 15.000 o 16.000 vols. para toda la red.

## BIBLIOTECA PÚBLICA MUNICIPAL DE AALST

Aalst es un importante municipio de 77.000 habitantes situado en la provincia de Flandes Occidental.

La biblioteca pública municipal de Aalst está clasificada como biblioteca «principal» de la red local, y de ella dependen dos bibliotecas filiales y siete bibliotecas sucursales.

La diferencia entre biblioteca filial y sucursal viene determinada por la importancia de la población atendida y el mayor horario de apertura y prestaciones: la sucursal sirve a un barrio menor de 5.000 habitantes; la filial a los que sobrepasan los 5.000 habitantes.

La biblioteca se encuentra situada en lugar céntrico. Ocupa parte de un inmueble destinado a Centro Cultural. Tiene una superficie de 3.000 m<sup>2</sup> distribuidos en tres plantas, dos de ellas construidas en el subsuelo. El bibliotecario jefe opina que el edificio, construido en los años setenta, presenta algunos problemas de funcionalidad. Asimismo, la falta de luz natural no contribuye a darle el aspecto atractivo que tienen otras instalaciones.

No obstante, la sección infantil con estanterías metálicas blancas y numerosos *books* de cuentos, es un lugar alegre y acogedor. Destaca también la sección de audiovisuales por su numerosa colección de discos en vinilo, la de diapositivas y discos compactos. Todo este material se encuentra dispuesto en libre acceso, preparado con dispositivo antirrobo.

### Datos sobre funcionamiento y medios

El número total de fondos de la red asciende a casi 306.000 vols. De ellos 176.000 se encuentran en esta biblioteca.

En lo que se refiere a las publicaciones periódicas hay 325 títulos de revistas y se reciben 7 diarios.

El servicio de audiovisuales de la Biblioteca Central cuenta con 27.583 unidades. Vídeos hay 822.

Por lo que respecta a los incrementos anuales se adquieren una media de 10.000 vols. al año y se suscriben 350 publicaciones periódicas para toda la red.

La Biblioteca Central abre 40 horas semanales, de lunes a sábado. El número de horas de apertura varía según los días de la semana: el viernes abre diez horas, y el martes y sábado solamente cuatro.

Las bibliotecas filiales y sucursales abren al menos dos días en semana en horario de mañana y tarde, hasta completar entre todas cincuenta horas semanales.

En 1993 se prestaron más de 436.000 libros. De ellos casi 300.000 lo fueron en la Biblioteca Central.

En lo que se refiere al material audiovisual se hicieron 103.000 préstamos. De ellos el 88% fueron discos compactos. A pesar de la importancia de la colección de discos en vinilo, en los últimos años el préstamo de este material ha descendido hasta situarse en el 5% actual.

El número de prestatarios o socios que han retirado libros en préstamo se eleva a 22.000 en toda la red, de los que el 72% se han registrado en la Biblioteca Central. Esta cifra de prestatarios supone una

media de 20 préstamos por usuario, índice de rendimiento que se sitúa dentro de los mínimos que señala el Reglamento.

Hay 27 personas en jornada completa al servicio de toda la red bibliotecaria. De ellas 19 son personal bibliotecario con el diploma o «Acta» que habilita para trabajar en bibliotecas públicas. Además hay otras 21 personas empleadas a tiempo parcial, lo cual eleva a 48 el personal de la red.

En 1993 el presupuesto destinado únicamente a personal se elevó a más de 55 millones de F.B. lo que equivale a unos 220 millones de pesetas.

Para adquisiciones anuales se destinaron 6.500.000 F.B. De ellos, 1.100.000 F.B. fueron para material audiovisual y el resto para libros.

## **BIBLIOTECA PÚBLICA MUNICIPAL DE HAALERT**

Haaltert es un municipio de 18.000 habitantes situado en la provincia de Flandes Occidental.

La biblioteca municipal de Haaltert está clasificada como biblioteca «principal» de la red local. De ella depende una biblioteca sucursal.

La biblioteca ha sido trasladada recientemente al edificio que ocupa actualmente. Es por tanto una moderna instalación. El edificio es de una sola planta y tiene 350 m<sup>2</sup> de superficie. El espacio es completamente diáfano y solamente la zona de trabajo y el depósito están aislados del servicio público, aunque con visibilidad sobre él.

El servicio bibliotecario está automatizado. Dispone de todas las secciones propias de una biblioteca pública, incluida la de audiovisuales. Esta sección se ha iniciado a raíz del traslado a la nueva instalación. Tiene un fondo de 3.000 discos compactos, lo que supera el mínimo establecido en razón a su población.

Las estanterías, de importación alemana son de estructura metálica pintada, de diseño sólido y funcional, permitiendo combinaciones con los distintos elementos. En la sección infantil se aprovecha el hueco entre el suelo y el primer estante, para deslizar banquetas y bucs de cuentos.

El número de puestos de lectura en toda la biblioteca se reduce a 20.

### **Datos sobre funcionamiento y medios**

Dispone de una colección de 27.000 vols. De ellos, 8.600 destinados a menores de 14 años. El incremento en 1993 fue de 4.000 vols.

Esta biblioteca abre 20 horas semanales, y su sucursal 10 horas. Los Domingos abre también 2 horas por la mañana, horas que son pagadas como extraordinarias a efectos de salario del personal.

En 1993 se prestaron 70.000 libros y 7.000 discos compactos. La afluencia juvenil es muy importante, igualando los préstamos de adultos a los infantiles.

Los domingos se prestan una media de 600 libros en las dos horas de apertura.

Al servicio de la biblioteca hay cinco personas: el bibliotecario jefe, dos bibliotecarios diplomados, con jornada completa, y 2 personas para tareas auxiliares en jornada parcial.

El presupuesto para compra de libros asciende a 3 millones de F.B. El bibliotecario dispone de los medios financieros y de personal suficientes para permitirle comprar las novedades que salen semanal o mensualmente, y ponerlas a disposición del público.

En el presupuesto de la biblioteca es importante el ingreso de dinero por préstamo de discos compactos, y de vídeos: 20 F.B. por disco prestado, y 50 F.B. por vídeo. Otra fuente de ingresos son las cuotas de socio (100 F.B.) y las multas (5 F.B. por día y libro). Todo ello ha supuesto en 1993, 235.000 F.B., cantidad que se ha destinado al incremento de la colección.

El pago de cuotas por determinados servicios, así como el de multas, está previsto en el Reglamento de bibliotecas públicas. El acceso a la biblioteca es gratuito, pero a partir de 14 años se puede exigir el pago de una cuota de inscripción. En algunas bibliotecas la edad para pagar esta cuota se retrasa a los 18 años.

## **BIBLIOTECA PÚBLICA MUNICIPAL DE BERLARE**

La biblioteca atiende a una población de 13.000 habitantes distribuidos en tres núcleos de población; tres pequeños municipios, que tras la reforma administrativa de 1976, se agruparon en el Ayuntamiento de Berlare del que depende la biblioteca.

Esta biblioteca, como tantas otras en Bélgica, tiene un origen «parroquial», es decir, era una biblioteca de las denominadas «libres» en la legislación de 1921 que pertenecía a la iglesia. Posteriormente pasó a depender del Ayuntamiento, y ha sido reconocida por la Comunidad Flamenca como biblioteca pública municipal.

El servicio público de lectura de Berlare se completa con otra biblioteca filial.

La biblioteca se encuentra instalada en el edificio de una antigua escuela que ha sido remodelada recientemente. Tiene una superficie aproximada de 600 m<sup>2</sup> distribuidos en dos plantas: en la inferior la sección infantil, las publicaciones periódicas y la sección de consulta y referencia. En la planta alta la colección de préstamo.

Las estanterías son de tipo mixto y los puestos de lectura se distribuyen en mesas individuales. El techo abuhardillado y una gran jardinera acondicionada en el interior de la biblioteca dan al local su peculiar y acogedor aspecto.

### **Datos sobre funcionamiento y medios**

La biblioteca no está automatizada. Su fondo bibliográfico actual lo constituyen 13.000 vols. a los que se añaden 6.800 en la biblioteca filial.

En lo que se refiere al incremento anual se cumple lo establecido en el Reglamento de la Comunidad Flamenca: el Ayuntamiento aporta un presupuesto anual que en 1993 ha permitido la compra de 1.850 vols., lo que sobrepasa el mínimo establecido en el Reglamento, es decir, el 10% de la población.

La biblioteca abre un total de 24 horas semanales repartidas en cinco días. El día que abre un mayor número de horas es el Sábado. Los restantes, incluido el Domingo, abre dos horas diarias en horarios diferentes, de mañana o de tarde.

Los préstamos realizados en 1993 fueron 27.534 vols., y 10.688 en la biblioteca filial. La biblioteca tiene 1.182 socios, de los cuales más del 40% son menores de 14 años.

Al servicio de esta biblioteca y de su sucursal hay 4 personas: un bibliotecario en jornada completa de 37,5 horas semanales y tres personas en jornada parcial.

El presupuesto total destinado en 1993 se elevó a 2.696.821 F.B. Esta cantidad traducida en pesetas equivale a más de diez millones.

Como en las restantes bibliotecas, los gastos se reparten entre la Administración de la Comunidad Flamenca, la Administración Provincial y el Ayuntamiento de Berlare. Este último destinó para compra de libros 1.100.000 F.B. Por su parte, el Gobierno de la Comunidad Flamenca subvencionó el personal bibliotecario por un montante de 591.730 F.B.

## BIBLIOTECA PÚBLICA MUNICIPAL DE BAASRODE

Esta biblioteca forma parte de una red «communale» o municipal, integrada por una biblioteca principal y siete sucursales. Depende del Ayuntamiento de Dendermonde, que cuenta con una población de 42.000 habitantes, resultante de la agrupación de varios pequeños municipios como consecuencia de la reforma administrativa llevada a cabo en Bélgica en 1976.

La biblioteca sucursal que se visita es el resultado de la fusión de dos antiguas bibliotecas públicas de instituciones privadas: una de origen laico, y otra de origen «parroquial». Después de su fusión y reconocimiento por el Gobierno de la Comunidad Flamenca acogiéndose al Decreto de 1978, la biblioteca se trasladó y fue inaugurada en 1989 en la sede actual.

Ocupa un pequeño edificio de una sola planta con una superficie útil de 150 m<sup>2</sup>. La biblioteca está rodeada por una zona ajardinada y dispone de parking.

Sus funciones son las específicas de una biblioteca sucursal y se reducen al préstamo. El servicio no está automatizado y la adquisición y catalogación de los libros se lleva a cabo en la biblioteca «principal» de la red local.

El aspecto de la biblioteca es acogedor y responde al criterio de una moderna instalación. Como en todas las bibliotecas belgas sorprende la gran cantidad de libros y el escaso número de puestos de lectura que en esta biblioteca se reducen a ocho. La colección actual la constituyen 17.000 vols. y el incremento anual se sitúa en 500 volúmenes.

La biblioteca abre un total de 10 horas semanales distribuidas en cuatro días en los que se incluye el sábado. Se cierra los martes, viernes y domingos.

En 1993 se realizaron 16.096 préstamos, y el número de socios fueron 773. Ello supone una media de 21 préstamos por socio.

La biblioteca es atendida por dos personas con jornada parcial y con nivel de Auxiliar de Bibliotecas.

## Datos sobre la red bibliotecaria municipal de Dendermonde

El presupuesto anual de adquisición de libros para toda la red es de 4 millones de F.B., lo que equivale a 16 millones de pesetas.

En lo que se refiere al número de personal hay 23 empleados en jornada completa. De ellos, doce son personal bibliotecario subvencionado por la Comunidad Flamenca.

El bibliotecario jefe de la biblioteca principal, al tratarse de una población mayor de 20.000 habitantes es titulado universitario y tiene además el «Acta» o **diploma que habilita para trabajar en bibliotecas públicas**. El restante personal cumple también lo dispuesto en el Reglamento, y posee la citada titulación que se obtiene tras la realización de un curso de 120 horas.

## BIBLIOTECA PÚBLICA MUNICIPAL DE PEPINGEN

Pepingen es un municipio de la provincia del Brabante Flamenco, con una población de 3.990 habitantes, resultado de la fusión en 1978 de seis pequeños pueblos.

La actual biblioteca fue fundada en 1968 en un local de la Casa Consistorial, y en 1993 fue trasladada al edificio de nueva construcción que ocupa actualmente.

Esta biblioteca al ser la única del municipio, es un ejemplo de biblioteca municipal independiente. No está automatizada, pero está integrada en el sistema y consulta para la información o préstamo de los libros que no tiene, con la Biblioteca Central de Lovaina que es la más cercana, o con el Servicio del Catálogo Central (VLACC).

El edificio en donde está instalada es muy luminoso y acogedor. Tiene una sola planta y una superficie de 300 m<sup>2</sup> incluyendo depósito y zona de trabajo.

Las estanterías, de importación alemana, son de estructura metálica, de diseño sólido y funcional, que permiten combinaciones con los distintos elementos. Las de la sección infantil, pintadas en un tono rojo vivo, se distinguen de la sección de adultos que son blancas. Los bucs para cuentos son de diseño original y permiten también diversas combinaciones.

## Datos sobre funcionamiento y medios

La biblioteca no tiene ningún servicio automatizado. Dispone de todas las secciones propias de una biblioteca pública, excepto del servicio de audiovisuales. La colección actual tiene 11.000 vols. y 25 títulos de publicaciones periódicas.

En lo que se refiere al incremento anual se compran unos 1.000 libros. Esta cifra supera el mínimo legalmente establecido situado en 400 vols., de acuerdo con la población servida.

En 1993 se realizaron 20.000 préstamos anuales y el número de usuarios inscritos fueron 800. Ello supone una media de 25 por usuario.

Al servicio de la biblioteca hay cuatro personas: una bibliotecaria titular o jefe con jornada completa y titulación universitaria; un Auxiliar de Bibliotecas en jornada parcial de 10 horas semanales, con el Diploma exigido para trabajar en bibliotecas públicas; un administrativo en jornada parcial (2 días por semana) y una persona en jornada parcial para ayudar en tareas manuales.

El presupuesto anual para adquisición de libros y publicaciones periódicas es de 450.000 francos, lo que equivale a 1.800.000 ptas.

## EL SISTEMA DE BIBLIOTECAS PÚBLICAS DE LA COMUNIDAD FRANCESA

En la Comunidad Francesa se integran los valones y la población francófona de Bruselas, es decir, dos terceras partes de los ciudadanos bruseleses.

Desde el punto de vista demográfico, la Comunidad Francesa tiene una densidad de población menor (194 hab/km<sup>2</sup>) que la Comunidad Flamenca (428 hab/km<sup>2</sup>). Esta población (4.208.100 hab.) se reparte en 262 municipios y 5 provincias: Namur, Lieja, Hainaut, Luxemburgo y Brabante valón.

La aplicación del Decreto de 1978 ha tropezado con las mismas o mayores dificultades que en la Comunidad Flamenca, lo que ha motivado el retraso en un año más –hasta enero de 1996– del plazo dado para que sea de plena aplicación.

A finales de 1994 la situación era la siguiente: las bibliotecas públicas reconocidas eran 244, incluyendo en esta cifra las bibliotecas filiales y los puntos de servicio de préstamo; ello equivale a 66 redes bibliotecarias municipales.

A estas bibliotecas reconocidas es preciso añadir otras 194 bibliotecas, organizadas en 57 redes municipales que se encontraban en una situación de «contrat programme», es decir, en período transitorio para su reconocimiento definitivo.

Quedaban en la fecha citada unas 400 bibliotecas todavía acogidas al antiguo régimen de la Ley Destrée. La mayoría de estas bibliotecas –más del 50%– se encuentran en municipios menores de 15.000 habitantes y son bibliotecas dependientes de los Ayuntamientos. Responden a un tipo de biblioteca muy anclada en el pasado y tradición belgas; bibliotecas fundamentalmente de préstamo, con instalaciones pequeñas y anticuadas, con muy pocas horas de apertura semanal, entre 2 y 6 horas; sin embargo en la mayoría de los casos tienen numerosos fondos bibliográficos, y cuentan con la arraigada costumbre de ser utilizadas por los lectores. No hay que olvidar el gran número de préstamos anuales –14 millones– que registraban las bibliotecas de la Comunidad antes de iniciarse la reforma de 1978.

Por tanto, podría decirse que la imagen de la situación bibliotecaria actual en la Comunidad Francesa es la imagen de un sistema bibliotecario en vías de cambio y todavía muy heterogéneo.

La organización de un sistema de bibliotecas públicas que pretende la coordinación y reciprocidad del servicio bibliotecario a nivel local, integrándolo en una estructura vertical, ha chocado con resistencias por parte de las Administraciones Locales que, como ya se ha dicho, gozan de gran autonomía política y financiera.

A esta dificultad hay que añadir que el actual contexto económico del país no es tan favorable como el de los años setenta, época en que fue promulgado el Decreto. La propia Comunidad no ha podido, por falta de suficientes medios financieros, apoyar la integración de las bibliotecas con la celeridad deseada.

El factor de dispersión de población –un tercio de los municipios tienen población inferior a 5.000 habitantes– hace más costosa la implantación de un sistema bibliotecario cuyo objetivo es dar las mismas oportunidades lectoras a los habitantes del campo y de la ciudad.

En la situación actual existen fuertes diferencias entre las provincias en la implantación de bibliotecas públicas. Las provincias del Norte, Lieja, Hainaut y la ciudad de Bruselas, concentran el mayor número de bibliotecas reconocidas. Ello se debe a la mayor densidad de población que registran unido al factor de tradición lectora ya señalado. Las provincias del Sur, Namur y Luxemburgo, tienen un reducido número de bibliotecas reconocidas, persistiendo en ellas la situación bibliotecaria anterior al Decreto de 1978. En ello influye la mayor dispersión de población; en Luxemburgo sólo hay cinco municipios que superan los 10.000 habitantes.

El Gobierno de la Comunidad Francesa se ha enfrentado a estas dificultades para aplicar el Decreto y su Reglamento de 1987, organizando el sistema desde el Servicio de Lectura Pública dependiente de la Administración del Libro y de las Letras del Ministerio de Cultura y Asuntos Sociales.

Como organismo oficial de apoyo al Servicio está el Centro de la Lectura Pública, cuya misión es coordinar y normalizar la gestión bibliotecaria, organizar cursos de reciclaje de personal, etc.

El sistema se apoya fundamentalmente en las cinco bibliotecas Centrales existentes en cada provincia. Una de ellas, la biblioteca Central de Nivelles, pertenece a la Comunidad Francesa y es la cabecera del sistema.

Para paliar los problemas ya señalados de desequilibrio en la implantación de bibliotecas, el Servicio de Lectura Pública ha creado y financiado cuatro Centros de bibliobús; su ámbito de actuación se extiende a todo el territorio de la Comunidad, y añaden a su función de acercar la lectura a las zonas que lo necesitan, el ser centros de préstamo interbibliotecario dependientes de la biblioteca Central de Nivelles.

Además de estos cuatro Centros, cada biblioteca Central provincial tiene adscrito su propio servicio de bibliobús financiado por las respectivas Administraciones Provinciales: son un total de 13 bibliobuses, a los que hay que añadir el dependiente de Watermael-Boitsfort, uno de los Ayuntamientos de Bruselas.

Por tanto, podría decirse que el Servicio de Lectura Pública ha concentrado su acción en dos direcciones, por un lado ha potenciado el servicio de bibliobuses en las zonas de débil densidad de población; por otro ha priorizado el reconocimiento de bibliotecas públicas en los municipios mayores de 20.000 habitantes.

## **La financiación del sistema**

En 1991 se llevó a cabo un interesante estudio sobre la financiación de las bibliotecas públicas en la Comunidad Francesa, en el que se señalan los recursos financieros aportados por el Gobierno Central, las Administraciones Provinciales y los Ayuntamientos.

Se destinaron un total de 1.174 millones de F.B. equivalente a 5.500 millones de ptas., lo que supone 293 F.B. por habitante. En la distribución de fondos por cada Administración, las ayudas del Servicio de Lectura Pública fueron más importantes que las de los Ayuntamientos, en las provincias menos dotadas (Namur y Luxemburgo), mientras que las aportaciones de las Administraciones Locales fueron mayores en las provincias de Lieja, Hainaut y en la ciudad de Bruselas.

La financiación de las bibliotecas públicas por el sistema de subvenciones es esencialmente el mismo que en la Comunidad Flamenca, pero la forma y cuantía de hacerlo varía en aquellas destinadas a personal directivo y técnico, y en las destinadas a funcionamiento.

Las subvenciones para personal se limitan a una cantidad por bibliotecario establecida de antemano y siempre la misma. El número de ayudas por biblioteca para personal oscila entre un mínimo de dos y un máximo de seis.

En el Servicio de Lectura Pública nos facilitaron datos sobre el presupuesto destinado en 1994; de un total de 425 millones de F.B. un 68%, es decir, 290 millones fueron destinados a subvenciones para personal y funcionamiento. El montante fijado por bibliotecario fue 750.000 F.B., y por funcionamiento 50.000 F.B.

Del restante presupuesto, 13,6 millones de F.B. fueron para adquisición de fondos bibliográficos con destino a las cinco bibliotecas Centrales provinciales y para los cuatro centros de bibliobuses. Esto permite adquirir unos 20.000 vols., teniendo en cuenta que el precio medio del libro se estima en 700 F.B. Otros dos millones se destinaron para automatización.

Para las bibliotecas todavía acogidas al régimen de la Ley Destrée se destinaron 11 millones de F.B. y se distribuyeron en ayudas para personal bibliotecario e incremento de fondos. Teniendo en cuenta el elevado número de estas bibliotecas (400) estas ayudas son reducidas: de 3.000 a 15.000 F.B. por empleado, y de 30.000 a 40.000 F.B. para adquisiciones.

Los recursos humanos con que cuenta el Servicio de Lectura pública son 16 funcionarios que trabajan en el Ministerio y 72 empleados en los centros bibliotecarios dependientes del Servicio.

A este personal se añaden 16 inspectores encargados de visitar las bibliotecas y de comprobar que los datos estadísticos y presupuestarios enviados anualmente al Servicio de Lectura Pública son cumplidos.

De todo lo que antecede podría concluirse, al menos a nuestro juicio, que la organización del sistema de bibliotecas públicas de la Comunidad Francesa es sensiblemente diferente al de la Comunidad Flamenca. Los dos aplican una misma legislación, pero en la forma de hacerlo podría decirse que el modelo que guía la política bibliotecaria de la Comunidad Flamenca es el anglosajón, mientras la Comunidad Francesa mira hacia París y tiende hacia un modelo mucho más centralista.

## **Disposiciones del Reglamento de Bibliotecas Públicas sobre Mínimos de Funcionamiento**

El Reglamento de 1987, sea porque se publicó cinco años antes que el de la Comunidad Flamenca, sea porque ya entonces el Gobierno era consciente de la limitación de los recursos de que disponía para llevarlo a la práctica, es menos exigente en lo referente a las condiciones mínimas para el reconocimiento de las bibliotecas. No obstante, como ya he dicho anteriormente, estaba siendo objeto de revisión para adecuarlo mejor a la situación bibliotecaria; el actual Reglamento por ejemplo, no señala claramente la población mínima a partir de la cual los Ayuntamientos están obligados a crear bibliotecas o redes locales. Esto va a ser objeto de revisión y se quería situar entre 3.000 y 5.000 habitantes.

El Reglamento tampoco señala el ámbito geográfico o población que corresponde a las bibliotecas principales. Al parecer, en el nuevo Reglamento se pretende hacer coincidir con los límites de los «arrondissements» o divisiones subprovinciales.

Las bibliotecas públicas también pueden unir a su función municipal la de ser biblioteca principal y Central, recibiendo por ello las subvenciones correspondientes.

Los horarios mínimos de apertura también se establecen en función de su clasificación o categoría, pero son más reducidos comparados con los de la Comunidad Flamenca; 20 horas es el mínimo de apertura para las bibliotecas locales, 30 horas para las principales y 36 horas para las Centrales. En todos los casos, sea cual sea el horario, se exige la apertura en sábado.

Sorprende que la apertura al público sea menor que la de muchas bibliotecas españolas. Sin embargo, no hay que olvidar que la actividad principal en las bibliotecas belgas como en las europeas, es el préstamo y la información, siendo escasos los puestos de lectura al no ser habitual la costumbre de permanecer en la biblioteca leyendo o estudiando.

Hay otras disposiciones del Reglamento que le diferencian del Flamenco. Con respecto a las colecciones bibliográficas son:



- El número mínimo de fondos se establece en las bibliotecas municipales en función del número de lectores inscritos; oscila desde 15 vols. por lector, en las bibliotecas con menos de 250 socios, hasta 8 vols. por lector, en las bibliotecas con más de 10.000 socios.
- En las bibliotecas principales la colección mínima se sitúa en 60.000 vols., siempre que la población servida sea igual o inferior a 120.000 habitantes.
- La colección mínima en las bibliotecas Centrales se establece en 100.000 vols. o en cifra equivalente al tercio de población.
- La antigüedad media de la colección bibliográfica no deberá superar los diez años.

En los préstamos se establece:

- El mínimo de préstamos deberá ser equivalente a diez veces el número de lectores o socios inscritos en el último año.

Hay otras disposiciones que están sin embargo más especificadas que en el Reglamento de la Comunidad Flamenca. Se refieren al servicio de bibliobuses, a los locales y a las normas de organización biblioteconómica.

- En lo referente a las bibliotecas itinerantes o bibliobuses, se consideran como una sección adscrita a la biblioteca Central. Se distingue entre dos tipos de servicios: el bibliobús «de suministro» que se limita a llevar fondos a las bibliotecas que lo necesitan, y el bibliobús al servicio directo del público lector.

El primero debe permitir el transporte de 1.500 libros colocados en libre acceso, y apoyarse sobre una colección en depósito de 15.000 vols. El segundo permite el transporte de una colección mayor –2.500 vols.– y un fondo en depósito de al menos 25.000 vols. Me parece interesante el tipo de servicio del bibliobús de suministro, como solución para muchas bibliotecas españolas situadas en municipios pequeños, cuyos incrementos anuales no permiten renovar la colección.

Otra función interesante asignada al servicio de bibliobuses es la gestión del préstamo interbibliotecario.

- Sobre los locales se establecen las superficies mínimas por debajo de las recomendaciones de la IFLA. Se toma como punto de referencia el número de carnés de socios en lugar de la población. Las superficies oscilan entre un mínimo de 100 m<sup>2</sup> para 250 socios y 370 m<sup>2</sup> para 2.500.
- De las normas biblioteconómicas me interesa únicamente señalar que el Reglamento establece ajustarse a la clasificación de materias CDU y a las ISBD. Esto no sucede en el Reglamento de la Comunidad Flamenca en el que no se indica nada concreto, y de hecho hay bibliotecas que siguen la CDU y otras que ordenan las materias por el sistema SISO (Schema Voor de Indeling Van de Systematische Catalogus in Openbare Bibliotheken) sistema utilizado en Holanda, pensado únicamente para bibliotecas públicas.

En lo que se refiere a las disposiciones sobre personal bibliotecario, todo lo dicho a propósito del Reglamento Flamenco puede volverse a repetir aquí. El Reglamento de la Comunidad Francesa dedica también a ello nada menos que 55 artículos del total de 145 de que consta.

Entre otras muchas disposiciones, en él se detallan los tres tipos de diplomas o certificados que habilitan para trabajar en bibliotecas públicas, señalando las materias que comporta cada uno y el número de horas lectivas. Su comentario desborda el objetivo de este estudio.

Finalmente, para evaluar la importancia de los servicios de las bibliotecas belgas, lo concretaré con las cifras facilitadas por el Servicio de Lectura Pública de la Comunidad Francesa, referidos únicamente a esta Comunidad. En 1993 el número de fondos se elevaba a 11 millones de libros, y el número de préstamos realizados alcanzó la cifra de 17 millones. Esto supone un índice de 2,2 vols. por habitante, y una media de 19 vols. prestados por usuario.

## La automatización

Los primeros intentos de la Administración de la Comunidad Francesa para iniciar la automatización del sistema se remontan a 1983.

El Reglamento de 1987 prevé la concesión de subvenciones adicionales destinadas a personal bibliotecario directivo y técnico, para las secciones informáticas de las bibliotecas Centrales y principales, siempre y cuando se adhieran a la red informática de la Comunidad Francesa. Sin embargo, hasta muy recientemente la Administración no ha puesto en marcha la automatización prevista.

La informatización se ha iniciado por la biblioteca Central de la Comunidad Francesa en Nivelles, biblioteca que como ya he dicho es la cabecera del sistema encargada del catálogo colectivo. El programa elegido ha sido el ADLIB, programa especialmente diseñado para la gestión de bibliotecas. El equipo se ha instalado en la propia sede de la biblioteca; es un gran ordenador tipo PIME 2850, con una memoria RAM de 16 MB, y una memoria de disco de 656 MB.

Las prestaciones a las otras bibliotecas que se integren en la red informática las comentaré al hablar de la visita a la biblioteca Central de Nivelles.

La importancia que la Comunidad Francesa concede al tema de la automatización de bibliotecas, pude comprobarla en la «Jornada de Nuevas Tecnologías», a la que tuve la oportunidad de asistir, y que estaba dirigida a todos los bibliotecarios de la Comunidad interesados en ello.

## BIBLIOTECA PÚBLICA CENTRAL DE LA COMUNIDAD FRANCESA EN NIVELLES

Esta biblioteca se encuentra en la ciudad de Nivelles, situada en la provincia del Brabante valón. La biblioteca nace a iniciativa de una Asociación sin ánimo de lucro (A.S.B.L.) y se instala en un moderno edificio construido en 1981. Esta Asociación cedió posteriormente la biblioteca al Gobierno de la Comunidad Francesa quien asume por completo su mantenimiento y la convierte en Biblioteca Central, cabecera del sistema.

Como Biblioteca central desempeña una función a dos niveles: como cabecera del sistema de la Comunidad, ha iniciado la automatización del catálogo colectivo y centraliza las adquisiciones de los centros de bibliobuses **dependientes del Servicio de Lectura Pública; como cabecera de la red provincial, coordina** la actividad de 47 bibliotecas municipales radicadas en la provincia del Brabante valón. Además ejerce las actividades propias de una biblioteca de ámbito local, dando servicio a la ciudad de Nivelles.

La biblioteca depende administrativamente del Servicio de Lectura Pública del Ministerio de Cultura y Asuntos Sociales, y por tanto su financiación es directa y no subvencionada.

La biblioteca, se encuentra en el centro de la ciudad junto a la Catedral. Es un edificio exento, con abundante luz natural. Consta de tres plantas y sótano, con una superficie de 3.250 m<sup>2</sup>.

Los servicios técnicos e interiores se reparten entre el sótano (depósito, garage para el bibliobús, taller de encuadernación, etc.), y la tercera planta, en donde se encuentran los distintos despachos y la gran sala de proceso. El resto del edificio se destina a los diferentes servicios públicos.

El aspecto de la biblioteca es atractivo. A ello contribuye la propia concepción del edificio y la cuidada decoración interior.

## Datos sobre funcionamiento y medios

Es una biblioteca que refleja una intensa actividad. Impresiona sobre todo el movimiento en la sección de documentación, tanto infantil como la de adultos: integrados en las estanterías hay numerosos dossiers de prensa en libre acceso.

En la sección infantil-juvenil destaca la ludoteca con 2.100 juegos en libre acceso ordenados por edades. Se pueden usar en la sala y también llevar en préstamo. Se paga una cuota de 10 F.B. y se prestan durante tres semanas.

Esta biblioteca es también una importante Central de préstamo interbibliotecario. Para acceder a este servicio, los usuarios deben satisfacer una cuota: 100 F.B. por los libros que hay que buscar en otras bibliotecas, y 20 F.B. por los artículos de publicaciones periódicas. También se ofrece un servicio de búsqueda documental que cuesta 200 F.B.

Como ya se ha dicho, todos los servicios de la biblioteca están automatizados a nivel de gestión interna y como cabecera del sistema.

Las 36 terminales de las que dispone permiten realizar cualquier función bibliotecaria. Se accede a la base de datos a través del programa Adlibité adaptado a los PC.

Entre el personal de plantilla de la biblioteca hay un informático dedicado exclusivamente a resolver cualquier problema en relación con el servicio.

Esta base de datos tenía grabados a principios de 1994, 80.000 registros de libros y 50.000 referencias de artículos de publicaciones periódicas.

La biblioteca ofrece a las restantes bibliotecas públicas la posibilidad de conectarse con su base de datos mediante la firma de convenios con las distintas Administraciones de las que dependen las bibliotecas interesadas.

La información puede ser facilitada en soporte informático (disquete o banda magnética, en formato Unimarc) o en fichas de cartulina para las **bibliotecas que no disponen de ordenador**. El precio fijado por las fichas es de 1 F.B. por ficha catalográfica. En soporte informático varía según la importancia de la red de bibliotecas con la que se firma el convenio, y oscila entre 2 y 4 francos por registro bibliográfico.

La biblioteca ofrece también a los usuarios la consulta en CD-ROM de 9 enciclopedias y diccionarios entre los más importantes editados en lengua francesa (Robert, Axis, Harresp's multilingüe, Megastat, etc.) Asimismo dispone en CD-ROM de siete bibliografías o repertorios. Entre ellos el «opale» que recoge los fondos de la Biblioteca Nacional de París; el «Electra-Biblio» o repertorio de libros publicados en Francia o en lengua francesa disponibles en librerías; el ISSN compact sobre publicaciones en serie, etc.

La biblioteca desarrolla también un extenso programa de animación o actividades con los colegios. Para su realización la biblioteca cuenta con el patrocinio de la Asociación sin fines de lucro «Promo lecture».

La biblioteca no dispone de servicio de audiovisuales. Ello porque existe en la ciudad otra Asociación (ASLB) que tiene una mediateca con servicio móvil que estaciona delante del edificio todos los miércoles.

La biblioteca además de centralizar las adquisiciones y trabajos técnicos de los cuatro centros de bibliobús, tiene adscrito como biblioteca provincial otro servicio de bibliobús que recorre 21 municipios de la provincia del Brabante Wallón, efectuando 61 paradas.

La biblioteca abre todos los días excepto el domingo, una media de 6 horas diarias.

En diciembre de 1993, el número de fondos bibliográficos ascendía a 130.000 vols. El número de publicaciones periódicas a 328 títulos; de ellas 147 son sometidas a vaciado sistemático. En la biblioteca se reciben siete periódicos diarios, 5 en francés y 2 en neerlandés. A estos fondos se añaden los 2.100 juegos de la ludoteca.

En lo que se refiere a los incrementos anuales, en 1993 ingresaron 8.000 libros. De ellos 2.000 fueron destinados a los cuatro Centros.

En el citado año se realizaron 318.000 préstamos, y los socios inscritos fueron 10.450.

En la biblioteca trabajan 38 personas con jornada completa. De ellos, 13 son personal técnico con responsabilidad sobre los distintos servicios.

No disponemos de cifras sobre el presupuesto anual de la biblioteca. Por el número de adquisiciones realizadas puede calcularse en 5.600.000 F.B. lo destinado a compra de libros.

## BIBLIOTECA PÚBLICA MUNICIPAL DE BRUXELLES

Esta biblioteca se encuentra situada en el mismo corazón de la ciudad en pleno casco antiguo, en la «commune» llamada «villa de Bruselas». Es la más antigua de las diecinueve que conforman la ciudad. Tiene una población de 135.000 habitantes, con un alto índice de extranjeros de origen magrebí.

La biblioteca ejerce una doble función. Como biblioteca municipal depende del Ayuntamiento y es cabecera de la red local, centralizando todos los trabajos técnicos. Como biblioteca principal, su acción se extiende a otras «communes» de la ciudad, atendiendo una población de 180.000 habitantes.

La biblioteca tiene su origen en una antigua biblioteca «libre» de origen «parroquial», que posteriormente pasa a ser reconocida como biblioteca municipal.

En 1981 la biblioteca se traslada al edificio en que se encuentra actualmente. Es un inmueble de tres plantas construido para Centro Cultural en el que ocupa una superficie de 1.700 m<sup>2</sup>.

A pesar de su construcción relativamente reciente, y debido quizá a su situación entre medianerías en una calle estrecha, el edificio no tiene un aspecto atractivo, podría decirse que su concepción como espacio cultural ha quedado anticuada. La superficie de la biblioteca resulta actualmente insuficiente. Apenas queda sitio en las estanterías para el crecimiento de la colección. Hay secciones como la infantil en donde el número de usuarios desborda el servicio. En esta sección se plantea un problema que aunque frecuente en España, no es habitual, en Bélgica: hay numerosos niños magrebíes que desean quedarse a estudiar y no pueden hacerlo por ser escasos los puestos de lectura.

### Datos sobre funcionamiento y medios

Sorprende en esta biblioteca la importancia de los servicios que presta, y el gran movimiento de usuarios que registra. Entre las secciones destaca la de documentación en la que se hace el vaciado de unos 100 títulos de publicaciones periódicas de las 300 que se reciben. Esta labor se hace en coordinación con las cinco bibliotecas Centrales de la Comunidad Francesa, todas con importantes secciones de documentación.

A esto se añade la confección de dossiers de prensa con el vaciado sistemático de los tres periódicos más leídos en lengua francesa: «Le Soir», La Libre Belgique» y «Le Monde». Asimismo, desde hace años se recopilan todas las críticas literarias que aparecen en los citados periódicos. La sección dispone de sala de consulta, y es una de las más frecuentadas de la biblioteca. En 1993 se registraron un millón de consultas.

Frente a la importancia de esta sección y la de préstamo, falta sin embargo el servicio de audiovisuales.

La biblioteca, según datos de 1993, tiene un fondo bibliográfico de 325.000 vols. Esta importante colección supera con mucho el mínimo establecido en el Reglamento de bibliotecas públicas.

El incremento anual duplica también lo recomendado: en 1993 se adquirieron 11.800 vols.

El total de préstamos efectuado por esta biblioteca y las siete sucursales de ella dependientes, se eleva a 1.088.000 préstamos. De ellos el 75% se ha llevado a cabo en la biblioteca «principal», registrándose una media diaria entre 800 y 1.000. El préstamo infantil es muy importante en esta biblioteca; representa un 40% del total de préstamos.

En lo que se refiere al número de prestatarios fueron 141.000 los adultos, y 40.000 los niños.

La biblioteca no tiene automatizada ninguna de sus funciones, y el gran trabajo que supone la actividad descrita se lleva a cabo manualmente.

Hay 20 empleados con jornada completa en la biblioteca. De ellos 13 son personal técnico bibliotecario, y los restantes son contratados por el Ayuntamiento mediante convenio con la Oficina de Empleo. Son por tanto personas que se encontraban en paro y se les destina a trabajos manuales.

No disponemos de datos sobre financiación. La biblioteca depende administrativamente del Ayuntamiento y recibe subvención del gobierno de la Comunidad Francesa para personal y gastos de funcionamiento.

En lo que se refiere al gasto de adquisiciones, a tenor del incremento señalado, puede deducirse que el Gobierno municipal ha gastado ocho millones de F.B. en libros, calculado sobre el precio medio de los libros (700 F.B.).

Una fuente de ingresos son las cuotas anuales de inscripción (200 F.B. por socio) lo que ha supuesto 432.000 F.B. en 1993. Los menores de 18 años están exentos del pago de esta cuota. Asimismo el ingreso por multas (5 F.B. por libro y por semana de retraso) ha ascendido a 194.000 F.B. El total por estos dos conceptos traducido a pesetas supone casi dos millones y medio.

## SERVICIO DEL BIBLIOBÚS DE HANNUT

Este servicio se encuentra en el municipio de Hannut, en la provincia de Lieja. Depende administrativamente del Servicio de Lectura Pública de la Comunidad Francesa.

Está instalado en un singular edificio de nueva construcción. En el inmueble se encuentra también instalada la biblioteca municipal de Hannut, mediante un convenio entre la Comunidad y el Ayuntamiento, por el que éste paga un alquiler por el local y a cambio se permite el acceso de los usuarios de la biblioteca, a todo el fondo de préstamo del bibliobús.

El bibliobús tiene un bonito diseño, pero su funcionalidad presenta algunos inconvenientes: inspirado en los autobuses de Cruz Roja o de servicios sanitarios, es excesivamente grande, tiene poca iluminación natural y es algo incómodo. Tiene capacidad para transportar un fondo de 3.500 vols. y 48 títulos de publicaciones periódicas. Efectúa 9 rutas quincenales.

El fondo de préstamo tiene 54.000 vols. y es de libre acceso. A este fondo se añaden los 24.000 vols. de la biblioteca municipal de Hannut.

Todas las tareas técnicas, desde la adquisición hasta la catalogación y preparación de los libros para préstamo, están centralizadas en la biblioteca de Nivelles.

Los libros solicitados por los usuarios y que no se encuentran en el fondo tardan unos dos meses en estar a disposición del público.

El servicio de préstamo no sólo se limita al fondo bibliográfico que se encuentra en el Centro, sino que se extiende al de toda la red de bibliotecas Centrales de la Comunidad Francesa, porque tanto este centro como los otros tres de la Comunidad Francesa son encargados del préstamo interbibliotecario. En 1994 estaba prevista la automatización de este servicio, en conexión con la biblioteca Central de Nivelles.

Las Administraciones Provinciales también financian servicios de bibliobuses adscritos a las bibliotecas Centrales de ámbito provincial. En total la Comunidad Francesa cuenta con una flota de 18 bibliobuses.

Sobre el número de préstamos efectuados por la red de bibliobuses en general, o por el Centro de Hannut en particular, no nos fueron facilitados datos estadísticos.

## BIBLIOTECA DE LA «LIGA BRAILLE» EN BRUSELAS

Esta biblioteca de carácter especial, para personas invidentes pertenece al organismo «Liga Braille». La Liga Braille está constituida como una asociación sin fines de lucro (A.S.L.B.). La biblioteca se sostiene con cargo a los fondos de la citada Asociación, y está subvencionada por la Comunidad Francesa.

La biblioteca ocupa un pequeño inmueble de dos plantas, adecuado para tal fin. El servicio más importante es el préstamo por correo a domicilio, préstamo que se hace a nivel nacional e internacional. Los elevados gastos de correo que este servicio comporta son gratuitos, gracias a una Convención firmada con la Unión Postal Internacional.

Cada persona que se inscribe en la biblioteca recibe el catálogo de la misma, ya sea en sistema braille ya sea en grandes caracteres. Ordenado por orden alfabético de autores y con una reseña bibliográfica de cada obra, el catálogo se completa con boletines periódicos de novedades.

La biblioteca dispone desde 1992 de cinco cabinas de grabación dotadas de los medios más modernos, en donde se efectúa la lectura de los libros por personas que prestan su voz para ello. La lectura queda grabada sobre la cinta matriz, y a continuación se copia en cassettes: un libro medio de 250 páginas ocupa

unas siete cassetes, con una duración de audición de 86 minutos cada una. En la actualidad hay 120 lectores que voluntariamente prestan servicio en la biblioteca.

La grabación de libros en cassetes supone un enorme adelanto en los servicios bibliotecarios para ciegos, tanto por el pequeño espacio que ocupan **como por la facilidad de su envío a domicilio: un libro de las mismas páginas copiado en braille viene a ocupar de seis a ocho volúmenes.**

La copia de libros en braille antes se hacía manualmente, pero actualmente la biblioteca dispone de dos ordenadores (Macintosh) en los que se introduce el texto en francés o en otra lengua, y queda impreso en braille.

La biblioteca tiene también un centro de documentación que funciona en sala y mediante consulta telefónica. Mantiene intercambio de revistas con otros centros de lectura para ciegos y publica la revista «Voir».

Tanto los catálogos de la biblioteca como el servicio de préstamo están automatizados.

El fondo actual lo constituye la colección en braille con 35.000 vols. que corresponden a 4.000 títulos, y la colección en cassetes: hay 65.000 que contienen 9.500 títulos.

En lo que se refiere al incremento de la colección, se adquieren 500 títulos al año.

El servicio de préstamo está automatizado. En 1993 se prestaron 12.000 libros en braille y 245.00 cassetes.

Finalmente, el Director del Centro manifestó su admiración por el servicio bibliotecario de la ONCE española que, a su juicio, es de los mejores de Europa.

## JORNADA DE NUEVAS TECNOLOGÍAS

Organizada por el Centro de Lectura Pública dependiente de la Dirección de Letras y del Libro, tuvo lugar en la propia sede del Ministerio el día 6 de octubre de 1994. Su objetivo era poner en contacto a los bibliotecarios con las nuevas tecnologías: la gestión informatizada de la biblioteca, almacenamiento electrónico de la información, y productos documentales electrónicos.

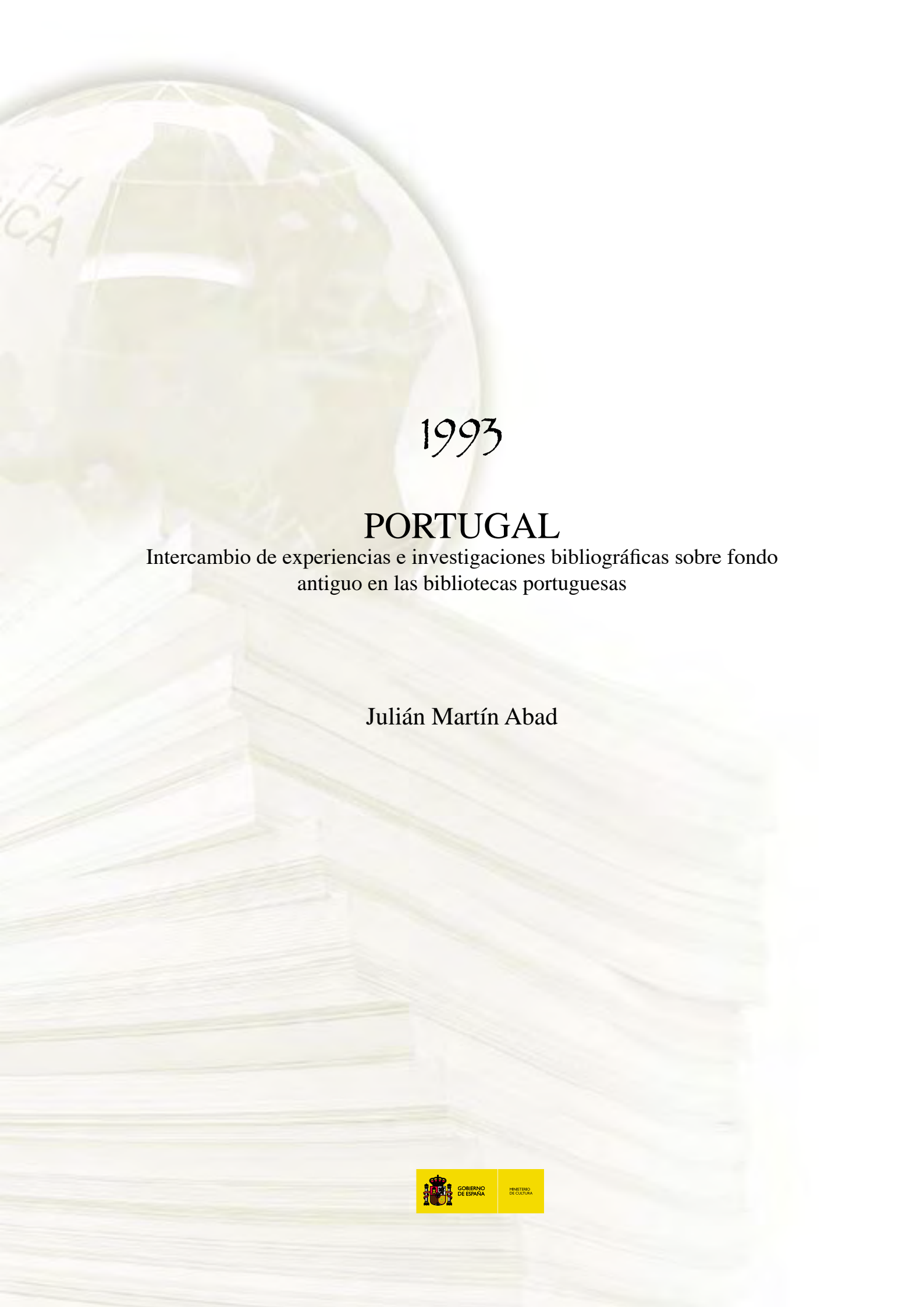
Participaban veinticinco firmas: Chadwick-healey, Infoboard, Data-Trek, Elias Odis, etc. que exhibían más de cien productos. En los stands podían encontrarse numerosas bases de datos en CD-ROM que podían interesar a bibliotecarios y documentalistas. Se informaba sobre los programas más usuales: ADLIB, DOBIS-LIBIS, GIBUS, MICROSIGAL, SOCRATE, TIN-LIB, LÍBER, VUBIS, etc.; o sobre otros más especializados (CARD DATA-LOG, MARCO, GOPAC, IMAGELINK, etc.).

Se dieron una serie de conferencias sobre las bases de datos aparecidas más recientemente. Así, el Servicio Informático Bibliográfico de la Biblioteca Nacional de Francia presentó el CD-ROM Rameau, que contiene 468.000 registros y se actualiza cada seis meses. Otras presentaciones interesantes fueron las del CD-ROM «La bibliographie de Belgique» realizado por ODIS, con 200.000 registros; o la de la base de datos de la red INTERNET presentada por Infoboard.

## BIBLIOGRAFÍA

- ALLEN, André. La Belgique fédérale après le quatrième réforme de l'Etat de 1993 / Profeseur André Alen Professeur Russen Ergéc.-Bruxelles: Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération an Développement, 1994.- 64 p.- (Textes et Documents).
- LA LECTURE publique: le décret illustré et commenté.- (Bruxelles: Direction générale de la Jeunesse et des Loisirs du Ministère de l'Education Nationale et de la Culture française, 1978).- 224 p.- (Cahiers JEB; 5/78).
- BÉLGICA. Ministère de la Culture et des Affaire Sociales Services de la Communauté Française. Décret du 28 février 1978 organisant le Service Public de la Lecture, modifié par les décrets des 21 octobre 1988 et 19 juillet 1991. Coordination officieuse.- (Bruxelles: Service de la Lecture Publique, 1992).

- BÉLGICA. Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap. Wetgeving betreffende het Nederlandstalige Openbare Bibliotheek.- Brussel: Dienst Openbaar Bibliotheekwerk, 1992.- 60 p.
- LAHAYE, Martine. Esquisse pour un état des lieux des bibliothèques publiques en Communauté française.- {Bruxelles}: Ministère des Affaires sociales, Administration des Lettres et du Livre, 1994.- 20 p.
- LES BIBLIOTHEQUES publiques en Communauté française: guide 1994.- Bruxelles: Centre de Lecture publique de la Communauté française de Belgique, 1994.- 266 p.
- OPENBAAR Bibliotheekwerk en Volksontwikkelingswerk.- Brussel: Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, Bestuur Volksontwikkelingswerk en Openbaar Bibliotheekwerk, 1993.- 28 p.- Texto en neerlandés, francés, inglés y alemán.
- LIJST van de onder het bibliotheekdecreet erkende openbare bibliotheken, 1993.- Brussel: Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap. Dienst Openbaar Bibliotheekwerk, 1993.- 27 p.



1993

## PORTUGAL

Intercambio de experiencias e investigaciones bibliográficas sobre fondo antiguo en las bibliotecas portuguesas

Julián Martín Abad





Intercambio de experiencias e investigaciones bibliográficas sobre fondo antiguo en las bibliotecas portuguesas

## INTRODUCCIÓN

En diciembre de 1985, como Facultativo Especialista en el Departamento de Fondos Antiguos de la Biblioteca Nacional, solicité visitar algunas bibliotecas portuguesas, al objeto de investigar en el «campo del tratamiento del libro antiguo y manuscritos».

Tras una primera tramitación realicé una visita a la Biblioteca Nacional de Lisboa durante los días 9 a 13 de mayo de 1988. Solicitada una prórroga, con el propósito concreto de visitar, ya fuera de Lisboa, la Biblioteca Pública de Évora, me fue concedida, prolongándose la visita durante una semana más.

Al preparar la visita, en aquel entonces, descubrí que el trabajo de Eugenio Asensio titulado «La bibliografía española en Portugal: Libros y bibliotecas», que se leyó el 4 de mayo de 1977 en las **II Jornadas de Bibliografía**, celebradas en la Fundación Universitaria Española, en Madrid, tan útil al efecto, no se había publicado. Tampoco resultó fácil conseguir una información amplia, dado que la propia Biblioteca Nacional no poseía buen número de las publicaciones relacionadas con los materiales conservados en Portugal. Con la información disponible, referida a los fondos impresos de los siglos **XV y XVI conservados en la Biblioteca Central da Marinha** (Ministerio da Marinha) en Lisboa, la Biblioteca Geral da Universidade de Coimbra, la Biblioteca Pública de Évora, las Bibliotecas da Academia das Belas-Artes y da Academia das Ciências en Lisboa, la Biblioteca do Palácio Nacional de Mafra y la Biblioteca do Paço Ducal en Vila Viçosa, seleccioné las bibliotecas de mayor interés.

Para llevar a cabo el trabajo de investigación bibliográfica, consistente en la recogida de noticias de ejemplares de ediciones españolas del siglo XVI, **raros o únicos, aparte del vaciado de los catálogos relacionados con las bibliotecas mencionadas**, aproveché la información aportada por varios colaboradores al Proyecto «Tipobibliografía Española», de la Confederación Española de Centros de Estudios Locales, del C.S.I.C. Consideré, pues, imprescindible la visita a las cuatro bibliotecas siguientes: Biblioteca Nacional, Biblioteca da Academia das Ciências y Biblioteca da Ajuda, en Lisboa; y Biblioteca Pública de Évora.

Di a conocer los hallazgos bibliográficos más sobresalientes, logrados en aquel viaje, en la publicación «**Raros impresos complutenses del siglo XVI en bibliotecas portuguesas**» (*Anales de Instituto de Estudios Madrileños*, XXV (1988), pp. 507-533), y todo el material localizado y estudiado pasó a formar parte de los volúmenes de *La imprenta en Alcalá de Henares (1502-1600)* (Madrid, Arco libros, 1991).

En la «Memoria» rendida con fecha 13 de junio de 1988, señalaba que existía un manifiesto desconocimiento mutuo entre los bibliotecarios directamente relacionados con el «Fondo antiguo» de ambos países, señalando que curiosamente no figuraba ni un solo bibliotecario español en el «Colóquio sobre o Livro Antigo», celebrado en Lisboa durante los días 23-25 de mayo de 1988, de cuya convocatoria había tenido conocimiento estando ya en Portugal. Señalaba además que el desconocimiento se observaba fácilmente en las lagunas bibliográficas mutuas en las Bibliotecas Nacionales de Lisboa y Madrid.

Traté en aquel momento de establecer relaciones con dichos bibliotecarios, que han resultado de enorme interés mutuo. Por otra parte se iniciaba entonces en la Biblioteca Nacional de Lisboa la experiencia que allí se denominaba «**conversáo retrospectiva**», cuyo conocimiento resultaba de interés. Y finalmente insistía en algo bien sabido: la enorme importancia de las bibliotecas portuguesas para el estudio de la historia de la imprenta en España en el siglo XVI.

En 1993, con el deseo de continuar la investigación iniciada, presenté un nuevo plan de trabajo, que me fue aceptado, en el que solicité visitar algunas de las siguientes bibliotecas portuguesas:

- Biblioteca Pública de Bragança: tenía noticia de la preparación de un catálogo de fondos antiguos gracias a una comunicación presentada en el «Coloquio sobre o Livro Antigo», celebrado, como ya se ha indicado, en Lisboa, los días 23 a 28 de mayo de 1988, dentro de los actos de conmemoración del «V Centenário do Livro Impresso em Portugal 1487-1987».
- Biblioteca Pública de Braga.
- Biblioteca Municipal de Oporto.
- Museu de Aveiro: Tenía conocimiento de un proyecto similar al de Bragança, por el mismo medio.
- Biblioteca Municipal de Coimbra: Tenía conocimiento de un proyecto similar a los de Bragança y Aveiro, por el mismo medio.
- Biblioteca Geral da Universidade de Coimbra: La existencia de algunas publicaciones de Luisa Cuesta Gutiérrez, María Cruz García de Enterría y Francisco Aguilar Piñal, así como el *Catálogo dos reservados* de la propia Biblioteca Geral, no permitían un conocimiento completo del fondo conservado en esa biblioteca. Conocía tal circunstancia gracias a un contacto personal con el Director de dicha Biblioteca Geral, con motivo del «Simposio Internacional sobre Cristóbal Plantino», celebrado en la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid, hacía algún tiempo.

Todas las bibliotecas citadas, tal como había podido comprobar en el *Roteiro das Bibliotecas e Arquivos Dependientes Administrativamente do Instituto Português do Património Cultural* (Lisboa, 1984), disponían de ricas colecciones de impresos del período de la imprenta manual.

Con la visita se pretendía un doble objetivo: intercambio de experiencias profesionales; e investigación bibliográfica orientada especialmente al enriquecimiento de mi repertorio tipobibliográfico complutense del siglo XVI, ya publicado, y del correspondiente al siglo XVII actualmente en proceso de construcción.

## LA BIBLIOTECA PÚBLICA MUNICIPAL DE OPORTO

Esta biblioteca, con el nombre de Real Biblioteca Pública da Cidade do Porto, fue fundada el 9 de julio de 1833, por decreto de D. Pedro, Duque de Brangança, regente en nombre de su hija, la reina D<sup>a</sup>. María II. Ocupó primeramente el Hospicio de Santo António do Vale da Piedade, en Cordoaria, y después el Paço Episcopal (lugar donde se abrió provisionalmente al público en septiembre de 1836). Posteriormente, en abril de 1842, pasaría al edificio en que actualmente se encuentra, el Convento de Santo António da Cidade, que ocuparon los franciscanos desde 1780.

El principal fondo de manuscritos medievales procede del Mosteiro de Santa Cruz de Coimbra; el denominado Fundo Geral de Manuscritos está formado por unos 2.000 manuscritos procedentes de instituciones religiosas suprimidas y de bibliotecas particulares secuestradas; una pequeña colección de manuscritos musicales, unos 80 volúmenes; el fondo Azebedo, donación de 81 manuscritos de interés literario realizada en 1877 por el Conde de Azevedo; el fondo Vitorino Ribeiro, formado por un total de 95 manuscritos legados en 1957, con importante presencia de libros litúrgicos; una rica colección de mapas y planos manuscritos, en buena parte procedentes de la colección del Visconde de Balsemão; la serie denominada «Patuleia», con documentos de la Junta Provisória do Governo Supremo do Reino; y finalmente un fondo denominado «Museu de Autógrafos».

La colección de incunables está formada por 246 ejemplares. Importantísima es la colección de impresos de los siglos XVI al XIX.

Una entrevista con la bibliotecaria responsable de manuscritos e impresos reservados, Dra. María Adelaide Meireles, me permitió conocer suficientemente las fuentes de información disponibles y realizar una primera búsqueda bibliográfica.

Se trata en todos los casos de catálogos muy antiguos. En el caso de los manuscritos, los instrumentos disponibles son muy ricos y suficientes, a pesar del tiempo transcurrido, pues su aparición va de 1879 a 1952.

No reviste la colección un particular interés hispánico, pero, como he señalado, es de un enorme valor el fondo procedente del Mosteiro de Santa Cruz de Coimbra.

En el caso de los impresos antiguos, sólo de los incunables se han ofrecido desde 1897 hasta 1953 sucesivos catálogos, pero no existe un catálogo que ofrezca la totalidad de la colección. La participación en el Proyecto de Catálogo Colectivo, del que ofreceré la información obtenida en la visita al Instituto da Biblioteca Nacional e do Livro, de Lisboa, me permitió un conocimiento global de la importante colección y realizar una búsqueda de ejemplares de ediciones incunables españolas, once en total.

El resto de los materiales impresos antiguos sólo pueden localizarse gracias a un amplísimo conjunto de catálogos especiales, de carácter temático, publicados entre 1883 y 1895. Junto a estos instrumentos de consulta existen catálogos contruidos con fotocopias de las fichas existentes en otros catálogos temáticos, no impresos, con obras anteriores a 1840.

Se trata, pues, de una colección rica e importante, con instrumentos de consulta antiguos, pero suficientes, sin que se haya planteado el tema de la catalogación retrospectiva, salvo en el caso de los impresos del XV, y esto motivado por el Proyecto en marcha promovido por el Instituto da Biblioteca Nacional e do Livro, de Lisboa.

El examen de algunos de estos catálogos me permitió localizar un importante número de ejemplares de impresos complutenses del siglo XVI, no incluidos en mi repertorio antes citado, debido a la carencia de estos catálogos impresos en la Biblioteca Nacional. La presencia de impresos complutenses del siglo XVII es claramente menos significativa.

Procedí igualmente a examinar la biblioteca de consulta de la Sala de Reservados, descubriendo interesantes fuentes relacionadas con las bibliotecas portuguesas, de las que carecemos, y la ausencia casi total de repertorios españoles y de catálogos de nuestras bibliotecas.

## BIBLIOTECA MUNICIPAL DE COIMBRA

La información ofrecida en el programa del «Colóquio sobre o Livro Antigo», celebrado, como ya se ha indicado, en Lisboa, los días 23 a 28 de mayo de 1988, dentro de los actos de conmemoración del «V Centenário do Livro Impresso em Portugal 1487-1987», resultó desorientadora. El fondo antiguo conservado en esta biblioteca es muy poco significativo y carece de interés hispánico. Se procedió hace unos años a separar todos los ejemplares antiguos, dentro de la colección, e incluso existe un catálogo preparado por Maria da Graça Pericáo y María Isabel Faria, que no ha logrado hasta el momento de la Cámara Municipal su publicación.

A la vista de esta situación decidí modificar el programa previsto, para lograr un mejor aprovechamiento del tiempo disponible, con la aprobación de la Dra. Trindade Rodrigues, del Gabinete das Relações Culturais Internacionais da Secretaria de Estado da Cultura, iniciando inmediatamente la visita a la Biblioteca Geral da Universidade.

## BIBLIOTECA GERAL DA UNIVERSIDADE DE COIMBRA

La primera mención expresa de la Biblioteca universitaria data de 1541. Su gran período de esplendor fue el siglo XVI, **viviendo en el XVII un claro periodo de decadencia. El momento quizás más importante** del incremento de la colección tuvo lugar en 1835 al ingresar las bibliotecas conventuales desamortizadas de «S. Bento», de «Santa Cruz» (los impresos, pues los manuscritos figuran, como ya he indicado, entre los fondos de la Biblioteca Municipal de Oporto), «Santa Rita» y «Graça». Desde 1958 ocupa el actual edificio; este cambio conlleva la existencia de un catálogo hasta esa fecha, otro posterior y obliga finalmente a consultar la base de datos para lograr noticia de las últimas adquisiciones.

Una entrevista con la bibliotecaria responsable de impresos reservados, Dr<sup>a</sup>. Maria da Graça Pericáo, me permitió un conocimiento amplio de los ricos y valiosos catálogos disponibles para el control de esta colección, de enorme interés para la tipobibliografía española, más en particular para la del siglo XVI. Detecté la grave carencia de nuestra Biblioteca Nacional en relación con este conjunto riquísimo de publicaciones, de las que he recogido la información suficiente con vistas a iniciar el canje de publicaciones, al haber observado asimismo la falta de información existente en dicha Biblioteca Geral sobre nuestros catálogos.

Efectué, acompañado por dicha Bibliotecaria, una visita detenida, incluyendo el análisis de los catálogos impresos disponibles, a importantes fondos como el procedente del Real Colégio de Sao Pedro de Coimbra (*Catálogo da Biblioteca do «Real Colégio de Sao Pedro» de Coimbra*. Coimbra, 1977-1978. 2 v. Preparado por Ângela Maria Barcelos da Gama); como el de la biblioteca del Visconde da Trindade (*Restauração: Catálogo da Coleção Visconde da Trindade*. Coimbra, 1979. Preparado por Maria da Graça Pericão de Faria; e *Inquirição. Colectórios, regimentos, sermões e listas de autos de fé existentes na Livraria Visconde da Trindade (Inventário)*. Coimbra, 1974. Preparado por Maria Isabel Ribeiro de Faria y Maria da Graça Pericão de Faria); como el procedente del Liceu Normal de D. João III de Coimbra, en calidad de depósito (LICEU NORMAL DE D. JOÃO III. Coimbra: *Catálogo da Biblioteca: I: Sec. XV-XVII*. Coimbra, 1969); y como la colección funcional de volúmenes misceláneos (*Catálogo da Coleção de Miscelâneas*. Coimbra, 1967-1988. 9 v.).

Con independencia de la colección general, bien conocida gracias al *Catálogo dos Reservados da Biblioteca Geral da Universidade de Coimbra*, preparado por Maria Teresa Pinto Mendes, Jorge Peixoto y José Barbosa (Coimbra, 1970), al que se ha añadido un *Suplemento* en 1981, preparado por Maria da Graça Pericão, me interesé por los posibles fondos antiguos sin catalogar. Se me informó de la realización de un inventario provisional, realizado simplemente en un PC, pudiendo realizar una búsqueda bibliográfica de interés complutense. El resultado fue de gran utilidad por el hallazgo de un buen número de ejemplares de ediciones del siglo XVII, tratándose de un segundo o tercer ejemplar controlado bibliográficamente e incluso de algún ejemplar único conocido, siempre partiendo del estado actual de mi investigación<sup>(1)</sup>.

La colección de incunables formada por 209 ejemplares está perfectamente catalogada y se procede actualmente a incorporar las noticias dentro de las actuaciones de Proyecto de Catálogo Colectivo.

La colección de manuscritos es menos importante que la de impresos antiguos, debido en parte a que los más ricos fondos desamortizados pasaron a Oporto. Se dispone de un inventario, publicado entre 1940 y 1971, con la noticia de 3.160 manuscritos. Se continúa inventariando la colección, pero no se ha pensado en ningún momento en la automatización del proceso.

## INSTITUTO DA BIBLIOTECA NACIONAL E DO LIVRO, DE LISBOA

Este nombre responde a una reciente estructuración de la Biblioteca Nacional. Para lograr un mejor conocimiento de los proyectos en marcha, hay que tener en cuenta que la creación de la biblioteca data de 1796, con la denominación de Real Biblioteca Pública de Corte e Reino.

La colección primitiva está formada por el fondo de la Real Mesa Censoria, de la que era Presidente Fray Manuel do Cenáculo Vilas Boas, obispo de Beja. Se abrió al público en la parte occidental de la Praça do Comercio, el 13 de mayo de 1797, siendo su primer director António Ribeiro dos Santos.

A este fondo inicial se incorporarían los libros procedentes de la desaparecida Academia Real da História y las sucesivas donaciones del célebre Obispo de Beja y, posteriormente, Arzobispo de Évora, ya citado. Una donación importante fue la de la Casa dos Clérigos Regulares Teatinos o Religiosos da Divina Providencia. Importa destacar el legado del propio primer director y la adquisición de una importante colección de impresos de Giambattista Bodoni. Recibe el depósito legal a partir de 1798 y al suprimirse las Ordenes Religiosas, en 1834, incorpora sus bibliotecas.

En 1836 recibe el nombre de Biblioteca Nacional de Lisboa y se instala en el Convento de S. Francisco, pasando a ocupar el edificio actual en 1969.

En 1988 se inició el proceso de automatización de la Biblioteca Nacional, con el sistema PORBASE –Base Nacional de Datos Bibliográficos–.

He mantenido entrevistas de trabajo con los siguientes bibliotecarios: Dr. João da Silva Gonçalves, Director de los Sendos Biblioteconómicos; Dra. Isabel Villares Cepeda, Jefe de la Divisão de Serviços de Reservados; Dra. Maria Valentina C.A. Sul Mendes, Bibliotecaria asesora responsable del **catálogo colectivo de incunables** en bibliotecas portuguesas; Dr. Paulo J. S. Barata, del Área de Manuscritos (por ausencia de la Dra. Teresa

<sup>(1)</sup> De una edición desconocida descubierta en esta Biblioteca he ofrecido noticia detallada en «Talleres de imprenta complutenses del siglo XVI: Hallazgos de ediciones nunca descritas (5)», en Puerta de Madrid, 22 de abril de 1995.

Duarte Ferreiro, responsable de dicha Área, en viaje profesional a París); y Dr. Fernando Nunes, responsable del proyecto «Obras impressas fora de Portugal entre 1601 e 1700 existentes na Biblioteca Nacional».

Los proyectos en marcha de los que me he informado son los siguientes:

- En mi anterior viaje atendí al estado del Catálogo de Incunables de la Biblioteca Nacional, realizado por la Dra. Maria Valencia C.A. Sul Mendes, que vería la luz poco después. Traté del tema del posible Catálogo Colectivo portugués que, ahora, ya está en marcha. Coordinado por la citada bibliotecaria desde la Biblioteca Nacional, incorporará los ejemplares conservados en las Bibliotecas Nacional, Públicas y Universitarias, pero no se ha planteado aun la posibilidad de, ni se han habilitado los medios para, incorporar las colecciones existentes en bibliotecas capitulares, de conventos, de seminarios, etc.

El trabajo de recogida de datos se realiza en las bibliotecas participantes con becarios, cuya formación es muy limitada, lo que está produciendo un ingente trabajo de depuración en la Biblioteca Nacional, que lleva a cabo personalmente la Bibliotecaria responsable del Proyecto. Este hecho sin duda alguna retrasará la finalización del catálogo e incorporará bastante inseguridad en las noticias de los ejemplares conservados en lugares alejados del centro neurálgico del Proyecto.

Se aprovechó para lograr información de primera mano sobre el Proyecto «Incipit: Bibliographic records and images: a CD-ROM of incunabula editions», del que se preparará un informe sobre la posible participación de nuestra Biblioteca Nacional, elevándose a la Dirección del Departamento de Acceso a la Información y al Documento.

- Habiéndose publicado ya el catálogo de impresos portugueses del siglo XVI, que en mi anterior visita estaba en construcción, se ha iniciado el correspondiente al siglo XVII. En este momento el Proyecto está dando los primeros pasos.

Se han construido ya varios catálogos de obras impresas fuera de Portugal, entre 1501 y 1600. El de ediciones españolas del siglo XVI **está ya concluido, pero ni éste ni otros se han publicado, estando únicamente disponibles en la base de datos, con una presentación abreviada.**

En este momento se procede a preparar el fichero de trabajo para construir un catálogo de obras impresas fuera de Portugal, entre 1601 y 1700. Se ha finalizado simplemente el control de las noticias incluidas en los diversos *Inventarios* publicados a lo largo de los años 1895 y 1910, que reflejan sólo parcialmente la colección, y se va a comenzar a seleccionar las noticias de los ejemplares con signatura de Res. [=Reservados].

- El Área de Manuscritos se ha visto obligada a asumir, por decisión de política cultural, ajena a la propia Biblioteca Nacional, la tarea de preparar un *Inventário dos Codices Iluminados até 1500*. Está a punto de concluirse el volumen primero que ofrecerá las noticias de los existentes en el Distrito de Lisboa: Academia das Ciências de Lisboa; Arquivo Nacional da Torre do Tombo; Biblioteca da Ajuda; Biblioteca Nacional; Museu Nacional de Arte Antiga; Museu Nacional de Arqueologia; y Palacio Nacional de Mafra.

Dispongo de la información puntual sobre el Proyecto habiendo tenido ocasión de conocer sus características.

Aproveché igualmente la visita para lograr información sobre ejemplares de ediciones complutenses del siglo XVII. **El resultado de la búsqueda fue de gran utilidad por el hallazgo de algunos ejemplares raros y en algún caso únicos conocidos, siempre partiendo del estado actual de mi investigación.**

Procedí igualmente a examinar la biblioteca de consulta de la Sala de Reservados, observando su relativa pobreza en comparación con la que existe a disposición de los investigadores en la «Sala Cervantes» de nuestra Biblioteca.

## CONCLUSIONES Y PROPUESTAS

- He vuelto a constatar el manifiesto desconocimiento mutuo entre los bibliotecarios, directamente relacionados con el «Fondo antiguo», de ambos países, debido sobre todo al desconocimiento de los catálogos publicados y a la falta de contactos personales.

Tal circunstancia no es tan grave en la Biblioteca Nacional de Lisboa y creo que en buena parte es fruto de mi visita anterior. Claramente positivas también han resultado las visitas y peticiones de información bibliográfica de algunos de los participantes en el Proyecto «Tipobibliografía Española», cuyo primer fruto impreso ha sido mi libro sobre *La Imprenta en Alcalá de Henares (1502-1600)*.

Como el medio más interesante de establecer este intercambio es dar noticia de los catálogos y proyectos, he recogido la información bibliográfica necesaria para realizar un estudio de la presencia de las publicaciones de interés en nuestra Biblioteca Nacional y procuraré, a través del Servicio de Difusión y el de Canje, enviar a las bibliotecas visitadas las publicaciones, por las que se han interesado gracias a mis informaciones, completando igualmente, en lo posible, nuestra colección de fuentes bibliográficas portuguesas.

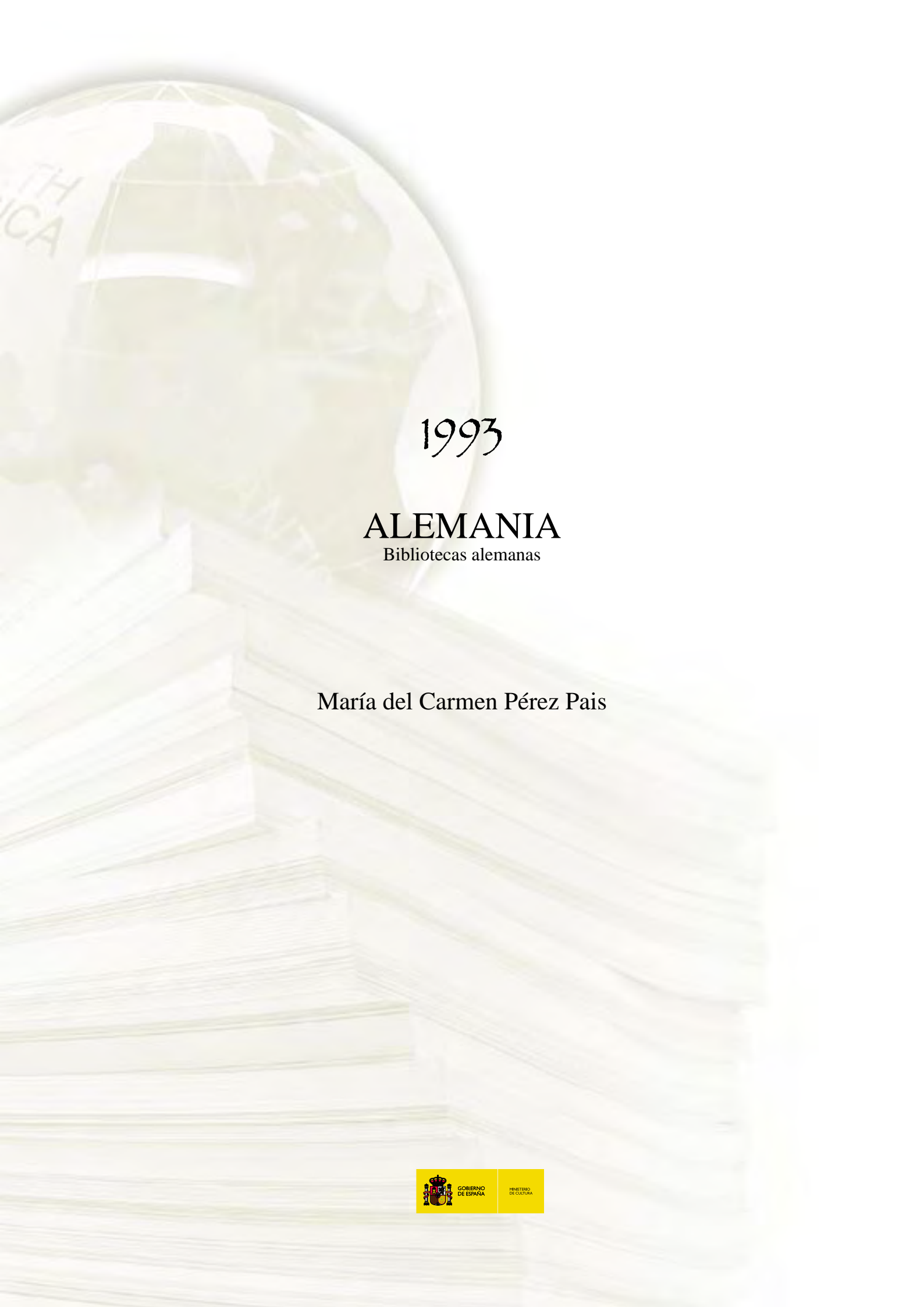
- Ha surgido en las conversaciones, con insistencia y en todas las bibliotecas visitadas, el problema planteado por la carencia grave de especialistas. También las dificultades que en Portugal existen para poder formarse en las técnicas y disciplinas que tienen relación con manuscritos e impresos del periodo de la imprenta manual. Hemos comentado el interés de organizar, quizás a través de las Asociaciones de Archiveros y Bibliotecarios, encuentros periódicos que unieran a profesionales de España, Portugal y los Países Iberoamericanos, **para conocer los proyectos en marcha y, sobre todo, poner sobre la mesa el problema grave que a corto plazo planteará la falta de sensibilidad de las administraciones ante la inexistencia de un relevo generacional entre los especialistas de nuestras Bibliotecas con fondos antiguos.**
- He podido conocer las muchas dificultades que la catalogación automatizada de los manuscritos está planteando en la Biblioteca Nacional de Lisboa, que intentan desde algún tiempo la experiencia. En ningún momento se han planteado en el Área de Manuscritos la catalogación de los archivos literarios, que no forman parte de la colección de manuscritos, al contrario de lo que ocurre en nuestra Biblioteca Nacional.

He recogido los trabajos ya publicados y alguno inédito, existentes en Portugal, como los de Teresa A. S. Duarte Ferreira: «Catalogação de Manuscritos: a Experiencia da Biblioteca Nacional, Lisboa» (*Cadernos BAD*, Lisboa (2), 1993, pp. 75-90), o el de Albertina Marcos da Silva, Ligia de Azevedo Martins, Maria da Luz Nogueira Rei y Paulo J. S. Barata: «Aplicação do SIPORbase –Sistema de indexação em português– Ao Manuscrito e ao Livro Antigo» de próxima publicación, o el de João Gonçalves: «Automatização e Livro Antigo na Biblioteca Nacional», incluido en las *Actas* del «Colóquio sobre o Livro Antigo», repetidamente citado. Su examen detenido y su comentario con el personal del Servicio de Manuscritos, Incunables y Raros, resultará de gran interés.

- He podido confirmar que el servicio dado por nuestra Biblioteca Nacional al investigador es mucho más generoso en tiempo y posibilidades de consulta. Frente a la apertura de nuestra Sala de Investigadores durante 67 horas semanales, la Sala de Leitura da Divisão de Serviços dos Reservados de la Biblioteca Nacional, la más generosa de las visitadas, abre únicamente durante 50 horas semanales. Las restantes bibliotecas abren un total de 35 horas semanales para la consulta de manuscritos y materiales impresos antiguos. Esta realidad ha dificultado sobremanera el trabajo de investigación bibliográfica durante mi viaje.

Nuestro Servicio de Manuscritos, Incunables y Raros, además ofrece una oferta informativa mucho más rica tanto en instrumentos de consulta tradicionales como en posibilidades recientes (CD-ROM, etc.).

- Se aprecia, al manejar los diversos números de la *Revista da Biblioteca Nacional*, la importancia de dicho órgano para dar a conocer el «Fondo Antigo», poniendo más de manifiesto la grave carencia en la que nos encontramos los bibliotecarios españoles por la interrupción de la ya histórica *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*.
- Finalmente destacaré, una vez más, lo que no es más que insistir en algo de sobra sabido, la importancia de las bibliotecas portuguesas para el estudio de la Historia de la Imprenta en España, particularísimamente en el siglo XVI, **pero al parecer también en relación con el XVII.**



1993

**ALEMANIA**  
Bibliotecas alemanas

María del Carmen Pérez Pais



## INTRODUCCIÓN

Dada su estructura federal, no existe en Alemania un sistema bibliotecario centralizado. La organización bibliotecaria se asienta en este país en los principios de cooperación y coordinación, respaldados por una fuerte estructura organizativa y la cualificación de los profesionales. Persiguiendo una serie de objetivos comunes (racionalización de recursos, rentabilización de los fondos bibliográficos, mejora de servicios o conservación de las colecciones) se han desarrollado sistemas regionales de cooperación y acuerdos para actuaciones concretas. Así, siguiendo la tradición alemana de preocupación por los catálogos y ordenación de los fondos, una gran parte del trabajo de cooperación se viene plasmando en la elaboración de catálogos colectivos (monografías, revistas, fondo antiguo) y en la fijación de normas para el tratamiento de los fondos y para el intercambio de información por medios informatizados.

La consolidación de los sistemas de cooperación se explica también por las necesidades de información de una sociedad muy desarrollada. En Alemania, las bibliotecas destinadas al estudio y a la investigación (bibliotecas nacionales, bibliotecas universitarias y especializadas) han recibido el apoyo de la administración, de asociaciones como la *Deutsche Forschungsgemeinschaft* y de empresas y particulares. Ello se ha traducido en la disponibilidad de importantes recursos económicos, invertidos en edificios, excelentes colecciones, equipamiento y aplicación de nuevas tecnologías. Gracias a ese apoyo, en algunos casos se han podido reforzar las plantillas, lo que ha permitido desarrollar programas e iniciativas, que redundan considerablemente en la mejora de los servicios.

El Tratado de Unificación de Alemania, firmado el 3 de octubre de 1990, por el cual se establece la adhesión de la República Democrática Alemana (RDA) a la República Federal Alemana (RFA), constituye un hecho decisivo en la historia de este país. Las repercusiones de tan trascendental medida afectan a todos los sectores y estamentos de la sociedad alemana, y por supuesto al mundo de las bibliotecas. La incidencia de la reunificación se deja sentir en diversos aspectos: recortes presupuestarios, inversiones en las bibliotecas de Alemania del Este (construcción y rehabilitación de edificios, **adquisición de fondos**, introducción de nuevas tecnologías, informatización reconversión), reorganización de las funciones de los centros bibliotecarios nacionales o problema de la convalidación de títulos universitarios.

En este momento, Alemania se encuentra ante un importante reto: por un lado, proseguir el desarrollo y modernización de las bibliotecas de la antigua REA (muchos edificios resultan insuficientes y los sistemas y programas informáticos tienen que renovarse) y por otro, adaptar las estructura bibliotecarias y sistemas de cooperación a la nueva configuración del país, aparte de poner las bibliotecas de Alemania del Este al mismo nivel que las bibliotecas de Alemania Occidental.

## INSTITUTO ALEMÁN DE BIBLIOTECAS (BERLÍN)

El Instituto Alemán de Bibliotecas, *Deutsches Bibliotheksinstitut* (DBI), es una institución clave en el ámbito bibliotecario alemán, que además desarrolla una destacada labor de proyección cultural cara a otros países. Está considerado como uno de los centros superiores bibliotecarios más interesantes del mundo.

El DBI fue creado en el año 1978 en la República Federal Alemana. Con motivo de la reunificación alemana se produjo una importante remodelación interna, formalizada con fecha del 1 de enero de 1992.



Consistió ésta esencialmente en la fusión de dos organismos similares instalados en el territorio de la antigua Alemania del Este (el *Zentralinstitut für Bibliothekswesen*, creado en 1950 y el *Methodisches Zentrum für Wissenschaftliche Bibliotheken*, el cual funcionaba desde 1964) con el *Deutsches Bibliotheksinstitut*, y bajo la denominación de este último.

Tiene su sede en Berlín, en dos instalaciones, una en el antiguo Berlín Este y la otra en Berlín Oeste, pero está en marcha el proyecto de construcción de un nuevo edificio. Comparte su sede con la asociación de bibliotecarios alemanes, *Deutscher Bibliotheksverband* (DBV).

El Instituto está financiado por los *Länder* o Estados que aportan el sesenta por ciento, el Estado Federal que contribuye con el treinta por ciento y el diez por ciento restante prácticamente lo obtiene de las publicaciones que edita. El presupuesto para 1993 alcanzaba la cifra de 15.000.000 de marcos. El *Deutsches Bibliotheksinstitut* marca las directrices en materia bibliotecaria y bibliográfica en Alemania pero basándose en el principio de «cooperación»; es decir, no impone normas sino que desarrolla directrices y recomendaciones que pueden ser aceptadas –todas o en parte– por el resto de las instituciones y bibliotecas. Así, por ejemplo, las autoridades o responsables de los servicios bibliotecarios se pueden dirigir al Instituto para recabar su asesoramiento para la construcción de edificios o equipamiento de bibliotecas. En ese caso, en el archivo del DBI se recoge y se guarda toda la documentación relativa a las diferentes fases de los proyectos, sobre los que el DBI ha ido contribuyendo con sus orientaciones.

El Instituto se estructura en los siguientes Comités:

- Administración general.
- Publicaciones y relaciones públicas.
- Organización bibliotecaria. Servicios generales de bibliotecas.
- Redes.
- Servicios especiales de asesoramiento. Formación.
- Desarrollo y aplicación de sistemas.
- Servicios automatizados: evaluación y desarrollo del soporte lógico.

Los comités están formados, cada uno, por varios miembros, y dentro de ellos se establecen grupos de trabajo. Los resultados y estudios de los comités se reflejan en «recomendaciones», las cuales son previamente debatidas entre profesionales de diversos ámbitos, no sólo del Instituto, y posteriormente se publican. Las recomendaciones sirven de apoyo normativo al sistema bibliotecario alemán pero no son de obligado cumplimiento.

El Instituto participa en diversos proyectos: creación y mantenimiento de la base de datos de publicaciones periódicas, reconversión de fondos de literatura alemana posteriores a 1945, microfilmación, etc. Dotado con un potente ordenador en régimen de alquiler, ofrece el servicio en línea, *DBI-LINK-databases*, por el cual –una vez formalizado el contrato– se puede acceder desde todo el mundo a las bases de datos de: a) Base de datos de publicaciones periódicas; b) Catálogo colectivo de monografías; c) Relación de actas de congresos con su correspondiente localización. Este servicio está pensado para solucionar los problemas del préstamo interbibliotecario. Da acceso a los fondos de más de 3.000 bibliotecas alemanas y a más de 700.000 títulos de publicaciones periódicas. El Instituto edita también en CD-ROM la base de datos de publicaciones periódicas, *Zeitschriftendatebank* (ZDB), la cual utiliza el formato alemán de intercambio de registros, MAB (*Maschinelles Austauschformat für Bibliotheken*).

En definitiva el *Deutsches Bibliotheksinstitut* asume responsabilidades sobre proyectos de gran envergadura y de interés general, y se distingue por sus acciones de asesoramiento y asistencia técnica en campos muy diferentes. Entre éstos se pueden destacar: organización bibliotecaria; construcción y equipamiento; adquisición, rentabilización y conservación de las colecciones; introducción al desarrollo de nuevos soportes. Es asimismo importante su actuación en el ámbito de la formación continuada del personal, la publicación de literatura profesional de gran interés y la organización de las relaciones internacionales.

## BIBLIOTECAS NACIONALES

No ha existido nunca en Alemania una biblioteca nacional en la acepción dada a ésta en el siglo XIX. Las funciones propias de biblioteca nacional las comparten en la actualidad: la *Deutsche Bibliothek* (Francfort y Leipzig), la *Staatsbibliothek* en Berlín y la *Bayerische Staatsbibliothek* en Munich. *Deutsche Bibliothek* (DB), es la denominación que recibe esta nueva institución creada a raíz del Tratado de Unificación de 1990, en la que participan la *Deutsche Bücherei* de Leipzig y la *Deutsche Bibliothek* de Francfort. Entre las dos, suman más de 13.000.000 de volúmenes. Le corresponde a la DB: a) La conservación y preservación de la producción bibliográfica alemana (monografías, publicaciones periódicas, videomateriales y multimedia); b) La elaboración de la bibliografía nacional alemana, *Deutsche National Bibliographie*; c) Normalización; d) CIP. *Cataloguing in publication*.

### Biblioteca Nacional de Baviera (Munich)

La Biblioteca Nacional de Baviera, *Bayerische Staatsbibliothek* (BSB), con sede en Munich, fue creada en 1558 por iniciativa del duque Alberto V, tras la compra de la biblioteca de Johan Albretch Windmassetter, integrada por manuscritos hebreos, árabes y otras lenguas orientales, e impresos en lenguas eslavas y romances. La BSB ocupa en la actualidad el edificio inaugurado en 1843 en una de las arterias más importantes de la ciudad, la *Ludwigstrasse*, además dispone de un depósito en las afueras de Munich, y dado el ritmo de crecimiento anual de la colección se ha planteado la necesidad de construir un nuevo edificio.

La *Bayerische Staatsbibliothek* posee una de las colecciones más importantes de Alemania. A finales de 1994 contaba con los siguientes fondos: 6.400.000 volúmenes, aproximadamente 500.000 microformas y microfiches, unas 38.000 publicaciones periódicas. En la sala de revistas, *Zeitschriftenlesesaal*, están a disposición del público en libre acceso, 6.900 publicaciones periódicas alemanas, 11.125 extranjeras y 135 diarios. El incremento anual de fondos se situaba en torno a los 165.000 ingresos. Hay cinco departamentos o secciones especiales: a) Manuscritos y raros (68.000 manuscritos, 18.750 incunables, 170.000 retratos, unos 38.500 Ex-libris); b) Música (220.000 partituras); c) Europa del Este (la colección contaba con 600.000 volúmenes relativos a lenguas y culturas de países del Este de Europa, con unos 20.000 ingresos anuales); d) Oriente; e) Extremo Oriente.

La Biblioteca Nacional de Baviera adquiere literatura científica internacional, seleccionada por diferentes especialistas, cubriendo un amplio espectro de culturas y materias, aparte de las compras para las secciones especiales. La BSB, al igual que otras bibliotecas alemanas, se ha enfrentado a los problemas provocados por las dos guerras mundiales: destrucción de instalaciones y sala general de lectura durante la Segunda Guerra Mundial, y pérdidas de unos 500.000 volúmenes. De ahí que uno de los objetivos de la BSB y una de las líneas de adquisición sea la recuperación de las obras desaparecidas.

La Biblioteca está financiada por el *Land* o Estado de Baviera, y por la *Deutsche Forschungsgemeinschaft* (DFG) para las secciones de Europa del Este y música. Recibe ejemplares por Depósito Legal de los editores de Baviera y apoyos de diferentes instituciones; por ejemplo, de la *Bayerische Akademie der Wissenschaften* (Academia de las Ciencias de Baviera).

La BSB es la sede de diversos proyectos y de instituciones relacionadas con el libro:

- Catálogo colectivo de Baviera, el más importante de Alemania en el que participan las bibliotecas de la Universidad de Múnich, de la Universidad Técnica y de la Fachhochschule de Múnich, y la Biblioteca de la Universidad de Augsburgo.
- Fichero de autoridades.
- *Répertoire International des Sources Musicales* (RISM).
- *Répertoire International d'Iconographie Musicale* (RIdIM).
- Bibliografía de Baviera.
- Documentación sobre Múnich (*Münchener Aufsatzdienst*, MA).
- *Institut für Buch -und Handschriftenrestaurierung*.

Trabajan en esta biblioteca 403 personas, más unas 25 pagadas por la DFG y la *VWStiftung*. La BSB es muy utilizada por investigadores alemanes y extranjeros, por la población universitaria y miembros de asociaciones científicas, como por el público en general. Atiende también a un elevado número de peticiones de préstamo interbibliotecario. Dispone de unos excelentes catálogos para la sección general y para las secciones especiales, y un buen OPAC. A finales de 1994 estaba desarrollando el sistema informatizado del préstamo así como una red local de bases de datos en CD-ROM. Tiene servicio de consulta a bases de datos en línea a través de varios distribuidores: DIALOG, DIMDI, DBI, STN International y Questel.

## Biblioteca Nacional de Berlín

La Preussischen Staatsbibliothek de Berlín, fundada en 1661 por el Gran Elector Federico el Grande, alcanzaba la cifra de 3.200.000 volúmenes en los años treinta del presente siglo. Durante la Segunda Guerra Mundial, las valiosas colecciones de esta biblioteca fueron evacuadas en una organizada campaña de salvamento para preservarlas de los bombardeos, siendo trasladadas a monasterios y bibliotecas de diferentes regiones de Alemania. Finalizada la guerra, paulatinamente volvieron a Berlín, no sin graves pérdidas, y de acuerdo con la división de Alemania (República Democrática Alemana/República Federal Alemana) y según de donde procedieran, se incorporaron a la *Deutsche Staastbibliothek* (DSB) en Berlín Este, y, en su mayor parte, a la nueva *Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz* (SBPK) en Berlín Oeste. Tras la reunificación de Alemania, la DSB y la SBPK se integraron en enero de 1992 en una única biblioteca, bajo la denominación de *Staatsbibliothek zu Berlin-Preussischer Kulturbesitz* (SBB-PK), con el lema «Una biblioteca en dos edificios» («*Eine Bibliothek in zwei Häusern*»). El edificio de estilo imperial de la DSB, inaugurado en 1914, en la avenida Unter den Linden, se conoce por *Haus 1*, y el edificio de la SBPK, proyectado por el arquitecto Hans Scharoun, abierto al público en 1978, se conoce por *Haus 2*.

La integración de ambas bibliotecas ha venido acompañada de una necesaria distribución de tareas, asignación de colecciones y planificación de proyectos a largo plazo, dada la envergadura, amplitud y coste de los mismos. Entre los principales problemas que tiene que abordar la SBB se encuentra la distribución física de los fondos, su reordenación, tratamiento técnico, y la consiguiente integración de los catálogos así como la modificación en los registros de las respectivas localizaciones de cada obra. La complejidad de esta tarea se incrementa por el volumen de los fondos bibliográficos, ya que en la actualidad es la biblioteca más grande de Alemania y una de las más completas del mundo, con una colección de: 8.340.000 volúmenes de libros, 37.000 publicaciones periódicas, 568.000 partituras, 838.000 mapas y planos, 384.000 grabados, 1.400.000 microformas y microfilmes y alrededor de 9.000.000 de unidades de fotografías, litografías, etc. Se ha calculado que el porcentaje de fondos duplicados entre las dos colecciones está entre un 25-30%, correspondiendo la proporción más alta de dichos duplicados a la colección de publicaciones periódicas. Está previsto que en la SBB, Haus 1, se ubique la colección hasta 1955 y las colecciones especiales de: manuscritos occidentales, música, mapas, libros infantiles y juveniles; y en la SBB, Haus 2, la colección desde 1956 y las colecciones especiales de: Europa del Este, Oriente, Extremo Oriente, publicaciones gubernamentales y publicaciones periódicas. La colección pre-1955 sólo se podrá consultar en sala, mientras que la post-1955 se destinará también al préstamo. La *Staatsbibliothek* de Berlín es conocida, aparte de su gran colección, por las secciones especiales; por ejemplo, se puede apuntar que la colección de música es la más importante de Alemania y una de las mejores del mundo.

Entre los muchos proyectos de la SBB está la reconversión de los fondos bibliográficos de la DBS, la cual se ha encargado a una empresa, a Satzec, debido al elevado número de registros. Paralelamente se están abordando todos los problemas relativos a la unificación de normas, reglas de catalogación, ordenación de catálogos, autoridades o sistemas de clasificación.

Otro de los retos es el del espacio y la rehabilitación del deteriorado edificio de la DSB, cuya impresionante y emblemática sala general de lectura fue destruida por los bombardeos de la Segunda Guerra Mundial. En la actualidad está en marcha un plan que durará varios años en el que se contempla la rehabilitación de toda la biblioteca y la construcción de un edificio de nueva planta, precisamente en la zona donde se ubicaba la mencionada sala de lectura. El nuevo pabellón se destinará a alojar la colección de referencia. Una muestra de la esmerada rehabilitación que se está efectuando se puede apreciar en una de

las salas de catálogos ya restaurada, en la que se ha cuidado desde el tono de la pintura, al mobiliario y a la exquisita encuadernación de los antiguos catálogos.

Por el contrario, la antigua SBPK ocupa un edificio moderno, de grandes dimensiones, diseñado con el objetivo de crear una expresa sensación de **amplitud, del cual se puede resaltar el espacio abierto en el** que se ubican, sin barreras, las diferentes secciones y la sala general, la disponibilidad de «carrels», los depósitos, las salas de conferencias o el gran hall con puesto de venta de publicaciones, zona de exposiciones y área de lectura de prensa de información general. De esta biblioteca, la sala general sigue despertando la curiosidad, a pesar de las muchas referencias que hay de la misma. Impresiona por la importancia de la colección de referencia y por los recursos de que dispone: más de 180.000 volúmenes en libre acceso, lectores de microformas para los muchos catálogos y obras en microficha y microfilme, equipos informáticos para la consulta de catálogos en línea y bases de datos en CD-ROM. E impresiona todavía más cuando se constata *in situ*, el lleno absoluto de los puestos de consulta, así como el ambiente de trabajo y la utilización por parte de los usuarios de los fondos y recursos de referencia.

A los problemas de orden económico y material que tiene que abordar la *Staatsbibliothek* de Berlín, se añade la delicada cuestión de la integración y adaptación de las plantillas de la DSB y SBPK. Y en otro orden de cuestiones, la redefinición de funciones dentro del sistema bibliotecario de Alemania. Entre las responsabilidades que asumía en 1994 se encuentran las siguientes: a) Catálogo colectivo de publicaciones periódicas, el cual incluye publicaciones periódicas, series y actas de congresos. Se realiza en colaboración con el *Deutsches Bibliotheksinstitut*; b) Catálogo colectivo de incunables, *Gesamtkatalog der Wiegendrucke*; c) Fichero de autoridades de entidades; d) Conservación de documentos musicales; e) Préstamo internacional interbibliotecario. Además en esta biblioteca tiene su sede el Centro Internacional del ISBN.

## BIBLIOTECAS UNIVERSITARIAS

Como ya hemos mencionado las bibliotecas universitarias y científicas en Alemania han recibido desde siempre un gran respaldo. Este respaldo está motivado por la importancia que se concede al estudio y a la investigación, así como al sistema de enseñanza alemán basado en el trabajo personal sobre fuentes directas y bibliografía. Ello explica el número y la importancia de las bibliotecas universitarias; como muestra citemos algunas: Biblioteca Universitaria de Freiburg (2.500.000 volúmenes), Biblioteca Universitaria de Heidelberg (2.600.000 volúmenes), Biblioteca Universitaria de Ulm, Biblioteca Universitaria de Bochum, Biblioteca Universitaria de Karlsruhe (1.500.000 volúmenes) o Biblioteca Universitaria de Konstanz (1.600.000 volúmenes), esta última con instalaciones muy modernas.

### Biblioteca de la Universidad Humboldt de Berlín

La reconocida Universidad de Berlín (1810) quedó en la zona de Berlín Este desde 1945 hasta la caída del muro en 1989. La sede de los órganos rectores de la Universidad, así como la Biblioteca Central y varias facultades, institutos y bibliotecas, se sitúan al borde o en los alrededores de la célebre avenida *Unter den Linden*, muy cerca de la Puerta de Brandemburgo y al lado de la *Staatsbibliothek* de Berlín.

La Biblioteca de la Universidad Humboldt de Berlín se compone de una Biblioteca Central (*Zentrale Universitätsbibliothek*, ZUB), de una colección central de libros de texto (*Zentrale Lehrbuchsammlung*, ZLS), 22 bibliotecas y el Archivo de la Universidad. La Biblioteca de la Universidad Humboldt, al igual que otras instituciones de Berlín Este y de la antigua República Democrática Alemana (RDA), se encuentra ahora embarcada en un proceso de actualización del personal, y de adaptación y modernización en diferentes aspectos: edificios, equipamiento, procesos técnicos, normas, etcétera. Por ejemplo, para la ordenación de los fondos en libre acceso está adoptando la clasificación desarrollada por la Biblioteca Universitaria de Regensburg (Ratisbona), utilizada ya por varias bibliotecas universitarias de Baviera. En la Biblioteca Central se aprecia la transformación experimentada en el ámbito de la información. Hay servicio de consulta a bases de datos en línea (STN, DATA-STAR, DIALOG, DIMDI, ORBIT, ECHO, GENIOS, BBS Search Service, FIZ-Technik), y en la sección de información, a través de los OPACs, se puede acceder a: la red local de bases de datos en CD-ROM, al catálogo de los fondos de la Biblioteca

Central y de la *Zentrale Lehrbuchsammlung* y a INTERNET. De las bibliotecas visitadas, a finales de 1994, era la única que ofrecía a los usuarios el acceso directo a INTERNET.

A 31 de diciembre de 1993 la cifra de los fondos de la Biblioteca de la Universidad Humboldt de Berlín ascendía exactamente a 5.504.068, distribuidos de la siguiente manera: 3.843.743 (libros y volúmenes de publicaciones periódicas encuadernadas), 1.243.070 (tesis doctorales) y 417.255 (materiales varios). Había aproximadamente 11.000 títulos de publicaciones periódicas. En la Biblioteca Central se encuentran: 1.428.368 (libros y volúmenes de publicaciones periódicas encuadernadas), 1.188.523 (tesis doctorales) y 83.183 (materiales varios). De los fondos de esta biblioteca universitaria hay que resaltar la importante colección de las tesis doctorales. Durante la etapa de la RDA se depositaba un ejemplar de la tesis doctoral en la universidad en la que ésta era leída, otro en la *Deutsche Bücherei* de Leipzig y un tercer ejemplar precisamente en la Biblioteca de la Universidad de Berlín. En la actualidad la disposición de depositar tres ejemplares en las bibliotecas mencionadas ha desaparecido, por lo cual la Biblioteca de la Universidad Humboldt ha perdido esa función, si bien sigue recibiendo numerosas solicitudes de tesis a través del servicio de préstamo interbibliotecario.

En todas las bibliotecas universitarias visitadas hay una sección o sala, *Lehrbuchsammlung*, con bibliografía recomendada, manuales, introducciones generales, libros de prácticas, etc. para los estudiantes. En la Biblioteca de la Universidad Humboldt de Berlín hay un centro específico para este fin, como hemos mencionado, *Zentrale Lehrbuchsammlung* (ZLS), el cual tiene **sus instalaciones independientes**. Aquí se realiza el tratamiento técnico y el servicio de préstamo personal informatizado. No hay sala de consulta y sus usuarios son los alumnos de la Universidad Humboldt, los cuales pueden solicitar en préstamo hasta 10 libros por un plazo de 28 días, renovable pero no por teléfono. En la ZLS se desarrolla un proceso técnico diferente al que se sigue en las otras bibliotecas de la Universidad y muy simplificado en todos los aspectos; por ejemplo, los fondos se clasifican por grandes grupos con colores identificadores. Se busca agilidad ya que en definitiva estos fondos no están destinados a la conservación sino al máximo de utilización. La colección en 1994 comprendía unos 2.750 títulos (libros, videos, cassettes) y unos 28.000 ejemplares. Como mínimo se compran cinco ejemplares de cada título, pudiendo alcanzar alguno la cifra de treinta y cinco ejemplares. A pesar de su gran uso, los fondos no presentan signos evidentes de deterioro ni envejecimiento, lo que hace pensar en un permanente expurgo debido a la aparición de nuevas ediciones y al criterio de no mantener obras en mal estado para el préstamo. Por supuesto, se presta todo, estando también disponibles para esta función diversos diccionarios.

## Biblioteca Universitaria de Tubinga

La Universidad de Tubinga (1477), perteneciente al Estado de Baden-Württemberg, es conocida tradicionalmente por sus estudios de teología, filosofía, filología, ciencias jurídicas, ciencias naturales y medicina. En este caso, la Universidad imprime carácter a esta ciudad medieval con su actividad académica y proyección cultural.

La Biblioteca Universitaria de Tubinga cuenta con una Biblioteca Central (*Zentralbibliothek*), la cual coordina unas cien bibliotecas independientes de institutos, seminarios y clínicas. Dentro de Alemania ha sido designada para adquirir, conservar y proporcionar en préstamo interbibliotecario todos los fondos bibliográficos publicados en el mundo sobre religión, teología, criminología y culturas y lenguas orientales. Para cumplir con dicho cometido, recibe de la *Deutsche Forschungsgemeinschaft* financiación para la compra de fondos y para la dotación del personal altamente cualificado que se requiera para el tratamiento de dichos fondos. La plantilla de la Biblioteca en el año 1993 era de 143 personas y el presupuesto ascendía a 4.887.000 marcos alemanes para adquirir monografías, publicaciones periódicas, manuales, capítulo de encuademación y otros gastos. En dicho presupuesto está incluida la cantidad aportada por la *Deutsche Forschungsgemeinschaft*, 801.000 DM.

La Biblioteca Central, situada en el núcleo de la avenida principal que recorre la Universidad, *Wilhelmstrasse*, se compone de un antiguo edificio conocido por *Bonatzbau* en honor de su arquitecto Paul Bonatz (1877-1956), un edificio nuevo (*Hauptgebäude*) unido al anterior y un pabellón independiente destinado a prensa, publicaciones periódicas y a la sede del Centro de Documentación de la Unión Europea. En conjunto proporciona 520 puestos de consulta y una colección en libre acceso de más de 200.000

volúmenes, de los cuales 80.000 son libros de texto. Dispone de una sala para consulta de fondos en microfilm y bases de datos en CD-ROM, siendo reseñable que son los propios usuarios los que manejan los CD-ROMs. En la sala de bibliografía, en donde se encuentra una excelente colección, se pueden consultar también bibliografías en soporte óptico.

La Biblioteca Universitaria de Tubinga contaba a finales de 1993 con una colección de 2.900.000 ítems, de ellos: 210.000 microformas, más de 8.000 manuscritos, casi 2.000 incunables, 32.000 mapas y más de 10.000 suscripciones a publicaciones periódicas. Hay que mencionar que el crecimiento de sus fondos se experimentó en los últimos veinte años, siendo de resaltar la especialización de una parte de la colección, así como el hecho de que esta Biblioteca atiende a una población superior a los 20.000 estudiantes.

## **Biblioteca Universitaria de Stuttgart**

La Universidad de Stuttgart (1829) reúne titulaciones del campo de humanidades pero el predominio corresponde a las carreras de tipo técnico en clara relación con la presencia de una importante industria en Stuttgart y sus alrededores (Daimler-Benz, Porsche, industria electrotécnica, etc.), presencia de la que se benefician la Universidad y su Biblioteca.

La Biblioteca Universitaria de Stuttgart cuenta con dos sedes, una biblioteca Central (*Zentrale*) en el campus de la ciudad y otra Biblioteca (*Zweigstelle*) en el campus situado a las afueras de Stuttgart, más ciento treinta y seis bibliotecas de institutos y facultades. Por su especialización en fondos de tipo técnico, esta biblioteca desempeña una función primordial en el sistema bibliotecario del Estado de Baden-Württemberg. En las dos sedes mencionadas trabajan a tiempo completo ciento quince personas, aparte del personal contratado a tiempo parcial. En el primer caso, el edificio es un ejemplo de arquitectura alemana de los años sesenta, mientras que está en estudio un nuevo edificio para la biblioteca de las afueras por resultar ya insuficiente.

En 1991, los fondos de la Biblioteca Universitaria de Stuttgart sumaban en su totalidad (las dos sedes centrales y las ciento treinta y seis bibliotecas), 1.700.000 volúmenes y 9.000 títulos de publicaciones periódicas. Más de la mitad correspondía a las dos sedes principales. De estos fondos hay que destacar: la colección de tesis (más de 178.000 en 1994), la colección de normas (DIN-Normen, ASTM-Standards, etc.) y las publicaciones de empresas, producto de una estrecha relación establecida entre la industria y los equipos de investigación de la Universidad. Desde 1981 ofrece el servicio de consulta a bases de datos en línea (STN International, FIZ-Technik, Data-Star, DIMDI).

El edificio de la Biblioteca Central es un ejemplo de aprovechamiento de espacio en los depósitos y de su utilización directa por los usuarios. Asimismo refleja la aplicación de recursos e ideas para solucionar necesidades no abordadas en su día; un ejemplo de ello son los cubículos en la sala de lectura cerrados parcialmente con mamparas, que sin ser estéticos resultan muy prácticos, o los carritos de libros cerrados con cristal en los laterales para guardar los libros reservados por los investigadores. La Biblioteca dispone de un taller de encuadernación y de un taller de imprenta, el cual, en opinión del personal de la biblioteca, resulta muy útil para la edición de impresos y folletos.

## **Biblioteca de la Universidad de Munich**

Munich, una ciudad de más de 1.000.000 de habitantes y capital del Estado de Baviera, es la sede de diferentes asociaciones científicas y centros académicos. La *Ludwig-Maximilians-Universität* (1472) se encuentra en el centro de la ciudad, sobre una de sus arterias principales, la *Ludwigstrasse*, y casi enfrente de la *Bayerische Staatsbibliothek*.

La cifra de bibliotecas de la Universidad de Munich es de 197, incluida la Biblioteca Central, 44 bibliotecas de referencia y bibliotecas de institutos y facultades. La Biblioteca Central se ubica en un ala del complejo arquitectónico de la Universidad pero no ocupa un espacio delimitado sino que los despachos, las zonas de trabajo, las salas de lectura, mediateca, sala de catálogos y depósitos, se encuentran dispersos sin comunicación interna entre sí. La proximidad a la importante *Bayerische Staatsbibliothek* ha sido el argumento esgrimido por las autoridades académicas para no respaldar en mayor medida a esta biblioteca.

Otro factor que pesa, en este caso negativamente, es la presencia de la universidad en el centro de la ciudad. La aprobación de cualquier proyecto de nuevas construcciones se hace más difícil por el elevado precio de los terrenos y a la vez hay una gran reticencia de algunos sectores de la universidad a desplazarse para permitir la ampliación de otros servicios. Asimismo, la rehabilitación y adecuación de una parte de un edificio de estas características y funciones requeriría importantes inversiones.

En las instalaciones de esta biblioteca se pueden consultar los fondos a través del catálogo en línea, realizar búsquedas en las bases de datos en línea, utilizar la red local de CD-ROMs (*British National Bibliography, MLA, Le Robert Electronique, International Books on Print, Boston Spa Serials, etc.*) así como desarrollar trabajos con medios audiovisuales o con programas de televisión vía satélite. La Biblioteca Central disponía en 1993 de casi 2.000.000 de volúmenes y 4.000 títulos de publicaciones periódicas, siendo también destacable la calidad, volumen e importancia de las colecciones de algunas bibliotecas de los institutos. La Biblioteca de la Universidad de Munich participa en el catálogo colectivo de Baviera y utiliza para adquisiciones el programa informático *SISIS-SIERA* de la empresa Siemens.

La existencia de casi doscientas bibliotecas nos da idea de la complejidad de la situación en esta universidad. Paulatinamente desde los servicios centrales de la Biblioteca se está procediendo a una mayor coordinación y a una mayor presencia de personal bibliotecario en las diferentes bibliotecas. El proceso de coordinación y centralización de fondos se presenta difícil por los **problemas económicos aludidos como** por la fuerte tradición de la actual estructura y a un cierto rechazo por parte del estamento académico.

## Biblioteca de la Universidad de Augsburgo

Augsburgo es una ciudad del Estado de Baviera, con una población de 250.000 habitantes, a escasa media hora en tren desde Munich. La Universidad (1970) se encuentra a las afueras de la ciudad, ubicada en un campus todavía en fase de construcción, con edificios modernos y varios de ellos unidos entre sí, circunstancia que determina y facilita la comunicación entre los diferentes centros.

La Biblioteca Universitaria de Augsburgo, por tratarse de una universidad reciente, ha podido desarrollar la concepción de una biblioteca universitaria entendida como una «unidad» y bajo el principio de la racionalización de recursos y centralización de procesos. La Biblioteca se estructura en una Biblioteca Central, la cual reúne la mayor parte de los fondos y de los servicios, y centraliza la adquisición y catalogación. Bajo su coordinación se encuentran cinco bibliotecas (*Teilbibliothek: Geisteswissenschaften, Recht, Wirtschafts und Sozialwissenschaften, Physik, Mathematik*). La idea de unidad de la biblioteca y la prioridad que la comunidad universitaria de Augsburgo otorga a la misma, está reflejada en el edificio de la Biblioteca Central y en su posición neurálgica en el campus. La Biblioteca, al igual que otros centros, está también comunicada a través de pasillos, lo que permite un acceso fácil y directo desde distintos puntos.

Con cien personas en plantilla, de ellos doce bibliotecarios referencistas, la Biblioteca Universitaria de Augsburgo atiende a 16.000 estudiantes y desarrolla unos amplios servicios. Abre 300 días al año y 75 horas a la semana. El número de préstamos a domicilio es de 500.000. Por préstamo interbibliotecario reciben unas 45.000 peticiones y envían unas 22.000, mientras que el número de copias es de 1.000.000. A través de la red local de comunicaciones de la Universidad, la Biblioteca facilita a los profesores el acceso, desde sus despachos, a los catálogos de la biblioteca y a las bases de datos en CD-ROM. Además en la Biblioteca están instalados 60 terminales para los usuarios. La conexión a la red INTERNET está autorizada para profesores, desde sus propios despachos, y al personal de la biblioteca, pero –al menos a finales de 1994– no estaba previsto el dar acceso público a la red desde la biblioteca.

La Biblioteca Universitaria de Augsburgo participa en el catálogo colectivo de Baviera, el cual tiene la sede en la *Bayerische Staatsbibliothek* de Múnich. De esta base de datos obtiene aproximadamente el 70% de los registros, a los cuales añade su localización. Esta biblioteca sigue las reglas de catalogación, aprobadas en 1974, RAK-WB (Regeln für die alphabetische Katalogisierung in wissenschaftlichen Bibliotheken) y las reglas para materias, las RSWK (Regel für den Schlagworkatalog).

La Universidad destina 4.000.000 de marcos para adquisición de fondos bibliográficos, 100.000 marcos para material de oficina y una cantidad importante para equipamiento. La Biblioteca ha podido

reunir una excelente colección a lo largo de su corta existencia. En 1994 disponía de 1.800.000 volúmenes, 60.000 mapas, 300.000 microfilmes y microfichas y unos 6.000 títulos de publicaciones periódicas. La media anual de crecimiento se sitúa en torno a 40/50.000 títulos, ingresados por compra, intercambio y donación.

Una parte considerable de los fondos está en libre acceso. Cabe resaltar como características propias en la presentación del fondo, las siguientes:

- a) La integración de diferentes materiales, incluso CD-ROMs. En ese caso en las estanterías aparece la caja correspondiente; por ejemplo, *Catálogo colectivo de fondos iberoamericanos en bibliotecas españolas*.
- b) Dentro de cada gran grupo temático, integración de la colección de monografías y otros materiales, y a continuación la colección de publicaciones periódicas: primero los dos últimos años en expositores e inmediatamente el resto de la colección completa.
- c) En la sección de bibliografía y referencia, la presencia de todas las ediciones (*Libros españoles en venta*) o actualizaciones (*Encyclopaedia Britannica*). Es decir, en general, no aplican el criterio de poner sólo la última edición en libre acceso, sino todas, por considerar que todas pueden tener interés para las tareas de información e investigación.
- d) Algunas obras que aparecen en la sección general de bibliografía y referencia, se encuentran duplicadas en su grupo temático específico.

La Biblioteca Universitaria de Augsburg tiene una excelente colección de microformas y microfilmes ya que sigue la política de adquirir en este soporte publicaciones periódicas, obras literarias, fuentes documentales y tesis. Interesante es también la colección de fondo antiguo y en relación con ello el proyecto de digitalización puesto en marcha. Y entre otras muchas secciones, podemos mencionar, el Centro de Documentación de Canadá, la sección de mapas, la sección que reúne publicaciones de las asociaciones académicas y científicas de distintos países (The Royal Society of London, Academie des Sciences de Francia, Real Academia de la Historia de Madrid o Real Academia de la Lengua Española) o la *Lehrbuchsammlung* con sus 35.000 volúmenes.

En relación con esta biblioteca, hay que mencionar el grado de satisfacción que manifiesta el personal de la misma en cuanto a su estructura centralizada, así como la buena opinión de la comunidad universitaria sobre los fondos bibliográficos y los servicios bibliotecarios que presta.

## BIBLIOTECAS PÚBLICAS

### Biblioteca Municipal de Munich

La Biblioteca Municipal de Munich (*Müncher Stadtbibliothek Am Gasteig*) es la cabecera de la red de bibliotecas municipales de Múnich (*Müncher Städtische Bibliotheken*). La *Stadtbibliothek* fue fundada en 1843 como una colección de libros localizada centralmente y perteneciente a varios departamentos administrativos del Ayuntamiento. Se abrió al público en 1890. Fue creciendo con las compras realizadas regularmente y numerosas subvenciones y donaciones, siendo dignas de resaltarse, la Biblioteca Pública de Música, creada por Paul Marsop en 1907, incorporada en 1926 o la Biblioteca Filatélica, recibida en 1931.

Las bibliotecas públicas (*Stadtbücherein*) se remontan a 1872, año en que el Ayuntamiento aprobó el estatuto para la creación de bibliotecas públicas en Múnich. En 1921 empezó a funcionar la red de bibliotecas públicas y nuevos servicios (salas de lectura para niños, salas de lectura de prensa). Las bibliotecas municipales de Múnich sufrieron los efectos de la Segunda Guerra Mundial: destrucción de instalaciones y pérdida de unos 110.000 volúmenes. Tras un largo período de reconstrucción y expansión, se inicia a partir de los años setenta una etapa de mejora que culmina con la inauguración en 1984 de la *Stadtbibliothek* en el centro cultural GASTEIG, lo cual va a permitir mejorar considerablemente su rendimiento.



La Biblioteca Municipal de Múnich, que cubre el servicio bibliotecario de la ciudad y su área circundante, consta de los siguientes departamentos:

- *Müncher Stadtbibliothek Am Gasteig*, biblioteca general de investigación y para adultos, con una biblioteca infantil y juvenil anexa.
- Departamento especializado en fondos sobre Munich y obras de autores muniquestes.
- Departamento de manuscritos.
- Biblioteca de Derecho.
- Instituto Richard-Strauss.

Estos cuatro últimos departamentos tienen sus propias instalaciones y disponen exclusivamente de fondos de referencia e investigación. El servicio de lectura pública se atiende con 27 bibliotecas de distrito, algunas en combinación con bibliotecas escolares, bibliobuses y bibliotecas o colecciones especiales para hospitales, personas mayores e incapacitadas. Los bibliobuses y las colecciones especiales tienen su sede en la *Müncher Stadtbibliothek*. Por lo tanto, en el conjunto de bibliotecas municipales de Múnich, se aprecia un área dedicada a cubrir necesidades de investigación, y otra, enfocada principalmente al préstamo.

Bajo una dirección y administración única se centralizan los procesos de: adquisición, catalogación, encuadernación, informatización, préstamo interbibliotecario, relaciones públicas, elaboración de bibliografías recomendadas, etc. Ahora bien, la variedad de funciones y servicios (biblioteca general de investigación, bibliotecas especializadas, colecciones especiales, bibliotecas de préstamo, bibliotecas escolares, servicios para inmigrantes, etc.) requiere formas particulares de organización y métodos de trabajo diferentes. Esta biblioteca, como en general todas las bibliotecas alemanas, facilita mucha información a sus usuarios sobre sus fondos y servicios. Alguna de esta información está publicada también en otras lenguas, circunstancia que se repite en otros centros bibliotecarios (*Staatsbibliothek zu Berlin*).

La *Müncher Stadtbibliothek* es una de las bibliotecas centrales más grandes construidas en Alemania en los años ochenta. Ocupa una superficie útil de 26.700 m<sup>2</sup>. Biblioteca completamente abierta, combina las áreas de lectura y trabajo con los fondos en libre acceso, creando un agradable ambiente. Cuenta con secciones de: publicaciones periódicas, información bibliográfica, música y filatelia. El depósito, de 10.000 m<sup>2</sup> tiene capacidad para 2.200.000 volúmenes. En la planta inferior, con entrada independiente, se halla la biblioteca infantil y juvenil, con más de 40.000 libros, de los cuales más de 2.000 están en lenguas extranjeras.

La biblioteca dispone de más de un millón de ítems (libros, revistas, periódicos, cassettes, discos, diapositivas, etc.) Del fondo hay que destacar las dos colecciones especiales: la Biblioteca Musical y la Biblioteca de Filatelia. La colección de publicaciones periódicas supera los 1.000 títulos: diarios (locales, nacionales e internacionales), unas 400 revistas de interés general y unas 850 publicaciones periódicas especializadas.

El préstamo, al igual que en otras bibliotecas alemanas es amplio: 20 libros (revistas o cassettes...) a la vez por un plazo de 28 días. Es posible hacer una renovación por otros 28 días por teléfono siempre que la obra no esté reservada por otro lector. De la Biblioteca Municipal de Munich hay que destacar su intenso programa de actividades (conferencias, seminarios, exposiciones, visitas guiadas, etc.) y colaboración con otras instituciones (colegios, asociaciones culturales, instituciones públicas, universidades).

La *Müncher Stadtbibliothek* está permanentemente ocupada, y en el hall hay un continuo tránsito de personas que van a buscar o entregar obras en préstamo. Sin duda, la importancia de la colección, los buenos servicios y la tradición de lectura pública en Alemania son factores que explican su éxito. Otro aspecto a considerar es su ubicación dentro del importante centro cultural Gasteig, en donde diariamente están programadas diferentes actividades culturales (conciertos, exposiciones, seminarios, conferencias).

## CONCLUSIONES

- En la actualidad Alemania posee uno de los mayores patrimonios bibliográficos y documentales del mundo, conseguido en gran medida gracias al apoyo dado históricamente a las bibliotecas nacionales y a las bibliotecas universitarias y especializadas.
- La profesionalidad del personal de las bibliotecas en sus diferentes categorías, resultado de una formación específica en cada caso (titulación asimilable a nuestros estudios de Formación Profesional, diplomatura en biblioteconomía y licenciatura en cualquier titulación más dos años de formación).
- En un país federal, como Alemania, en el que cada *Land* o región tiene amplísimas competencias en materia de bibliotecas, se ha desarrollado una fuerte organización bibliotecaria basada en la cooperación, distribución de responsabilidades y variadas fórmulas de colaboración.

Las ventajas de la cooperación se manifiestan en: catálogos colectivos, el desarrollo del préstamo interbibliotecario, la creación de ficheros de autoridades (entidades, personas, geográfico, materias), o programas de reconversión y conservación del patrimonio documental.

- La valiosa función que desempeña el *Deutsches Bibliotheksinstitut* con su labor de asesoramiento y asistencia técnica.



Memorias  
Viajes  
Bibliotecarios

1992



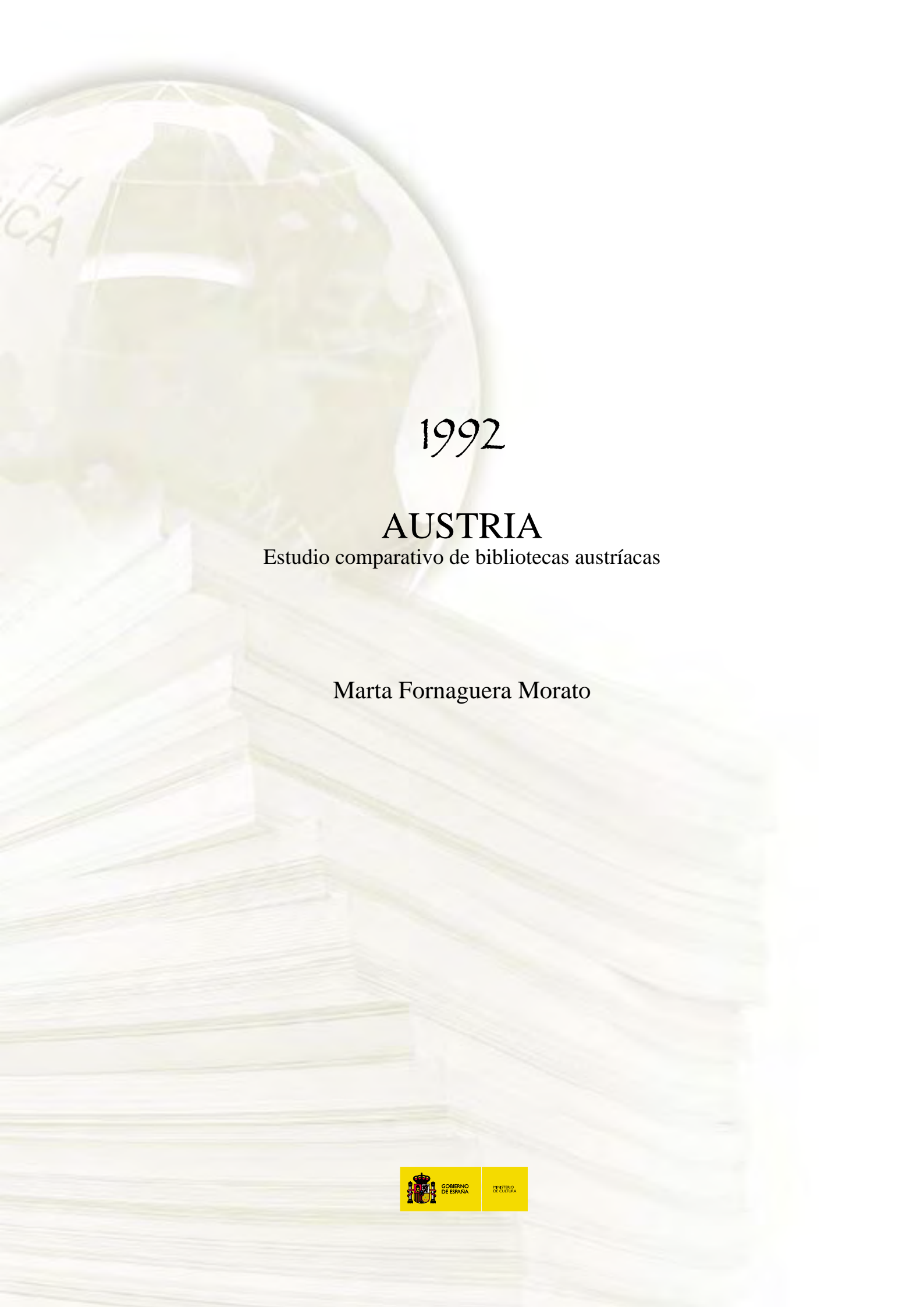
GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE CULTURA



# ÍNDICE

<b>AUSTRIA.</b> Estudio Comparativo de Bibliotecas Austríacas. <b>Marta Fornaguera Morato</b> .....	5
<b>PORTUGAL.</b> El Instituto da Biblioteca Nacional e do Livro y su Marco Legislativo. <b>María del Carmen Vázquez Ramos</b> .....	13
<b>POLONIA.</b> Situación de la red de Bibliotecas Públicas en Polonia. <b>Francisco Javier Aguirre González</b> .....	25
<b>GRECIA.</b> Sistema Bibliotecario en Grecia. <b>Eloísa Gómez Lucena</b> .....	31
<b>ITALIA.</b> Bibliotecas Italianas. <b>María José Acero Suárez</b> .....	39
<b>CHINA.</b> Análisis del Sistema Bibliotecario Chino. <b>Juan José Fuentes</b> .....	47
<b>REPÚBLICA CHECA Y ESLOVACA.</b> El Sistema Bibliotecario de las repúblicas Checa y Eslovaca. <b>Eudaldo Furtet Cabana</b> .....	69
<b>ALEMANIA.</b> Bibliotecas Alemanas: 1992. <b>Rosario Herrero Pérez y Pilar Domínguez Sánchez</b> .....	87
<b>LUXEMBURGO.</b> Bibliotecas del Gran Ducado de Luxemburgo. <b>María Remedios Moralejo Álvarez</b> .....	95
<b>MAURITANIA.</b> La Situación Bibliotecaria en Nouakchott (Mauritania). <b>Anunciata Vinuesa Pons</b> .....	107
<b>BÉLGICA.</b> Bibliotecas Públicas de la Comunidad Flamenca de Bélgica. <b>María Ramona Domínguez Sanjurjo y Pilar González Novoa</b> .....	115
<b>FINLANDIA.</b> Sistema Bibliotecario Finlandés. <b>Adoración Pérez i Alarcón</b> .....	123



1992

## AUSTRIA

Estudio comparativo de bibliotecas austríacas

Marta Fornaguera Morato



Estudio comparativo de bibliotecas austríacas

## BIBLIOTECA CENTRAL DE LA UNIVERSIDAD DE VIENA

Datos de 1991:

- Biblioteca Central y 29 Bibliotecas especializadas.
- Número de obras en total: 5.093.769.
- Crecimiento anual: 116.858 ejemplares.
- Presupuesto: 566.655.535 chelines.
- Número de publicaciones periódicas vivas: 21.801.
- Número de usuarios diarios: 3.109.
- Personal: 255 trabajadores.
- Denominación oficial y dirección: Universitätsbibliothek Wien (UBW). Dr. Karl Lueger-Ring, 1.

La universidad de Viena fue fundada por el duque Rudolf IV, en 1365, y su biblioteca, prevista ya en el documento fundacional, se construyó en 1384; posteriormente fueron apareciendo las bibliotecas de las Facultades (Filosofía, Teología, Derecho, Biología, Medicina, Bellas Artes, Geografía, Psicología, Filología, Matemáticas, etc.).

Durante la primera guerra contra los turcos (1521), fue totalmente expoliada y destruida. En 1777, la emperatriz María Teresa fundó la nueva Biblioteca Universitaria, y en 1884 la Universidad se trasladó a su ubicación actual. Durante las dos guerras mundiales su fondo se desperdigó para salvarlo de los bombardeos, y pudo recuperarse en gran parte.

En 1965 se amplió el edificio central y se construyeron depósitos.

*Catálogos:*

- Catálogo de autores-títulos (NOMINALKATALOGE).
- Catálogo de materias (SACHKATALOGE): sistemático y alfabético.
- Catálogo de microfichas.
- CD-ROMs de diversas especialidades.
- Catálogo de publicaciones periódicas (*Österreichische Zeitschriften Datenbank – ÖZDB*–).
- Catálogo musical por orden alfabético de compositores («Música práctica»).

La Biblioteca utiliza un programa de automatización de bibliotecas de producción nacional, llamado BIBOS.

## BIBLIOTECA DE LA FACULTAD DE MEDICINA

Denominación oficial y dirección: *Fakultätsbibliothek für Medizin*, Wá'h-ringerGürtel 18-20, 1090 Wien.

La Biblioteca de la Facultad de Medicina de Viena, dependiente de la UBW, se ubica dentro de las dependencias del Hospital Mayor de la ciudad desde los años 70. Anteriormente su fondo estaba disperso entre los distintos departamentos e institutos de los hospitales de la ciudad y de la facultad.

Como hechos destacables, cabe mencionar que carece de departamento de teledocumentación, ya que éste se trasladó en 1983 al Colegio de Médicos de Viena (GESELLSCHAFT DER ÁRZTE, Frankgasse 8, 1090 Wien).



No obstante, la biblioteca posee dos lectores de CD-ROM (MEDLINE, etc.), disponibles para la libre consulta de los usuarios. Otro dato a destacar es que la Biblioteca Central de Viena posee un apartado llamado colección de libros de texto o manuales (LEHRBUCHSAMMLUNG), de todas las materias impartidas en todas las Facultades de la Universidad, disponibles en varios ejemplares, mientras que todas las Bibliotecas de las Facultades (incluida la de Medicina) poseen una sección aparte denominada «Libros a mano» (HANDAPPARATE), donde se pueden conseguir los manuales de cada asignatura de la carrera en varios ejemplares –nunca menos de 25 de cada obra–. Esta sala de «Libros a mano» sirve para descongestionar la sala general de consulta, donde se ubican obras más especializadas consultadas mayoritariamente por los profesores e investigadores. Además, esta sección acostumbra a situarse dentro de la zona de salida de la biblioteca –cerca del préstamo automatizado–, con lo cual se reduce al mínimo el tránsito de usuarios dentro de ella.

Cabe destacar también la duración del préstamo de libros, puesto que los estudiantes pueden llevarse como máximo cinco ejemplares durante sesenta días prorrogables si no hay lista de espera. Además, el préstamo no se limita a personas físicas, sino también a instituciones u organizaciones de Viena o próximas a la capital.

El préstamo interbibliotecario se limita a las obras existentes fuera de la ciudad de Viena, pero en cualquier caso únicamente dentro de Europa.

Las peticiones de préstamo deben ser completadas a máquina, para lo cual se ponen a disposición de los usuarios varias máquinas de escribir.

Por último, merece la pena destacar que recientemente se aprobó una ley que obliga a la colocación de obras de arte en los espacios públicos, de modo que la mayoría de bibliotecas modernas de Austria (incluida la de Medicina de Viena) posee pinturas y esculturas, además de plantas, para su decoración.

## BIBLIOTECA DE LA UNIVERSIDAD POLITÉCNICA DE VIENA

Datos de 1991:

- Presupuesto anual: 519.210.147 OS.
- Préstamo anual: 65.159 obras.
- Número de lectores anual: 213.545.
- Personal: 58 trabajadores.
- Número de metros cuadrados: 9.506.
- Denominación oficial y dirección: *Universitätsbibliothek der Technischen Universität Wien*, Wiedner Hauptstrasse, 6.

Fundada en su ubicación actual en 1987, construida por un grupo de reconocidos arquitectos austríacos (Justus Dahinden et al. y decorada por el escultor Bruno Weber con motivos mitológicos (hombres-pájaro), un fuente en la planta baja, etc., constituye una de las más modernas bibliotecas de Austria.

Posee Salas de trabajo (ARBEITSRÄUME), individuales o colectivas, para que los doctorados o estudiantes en vía de preparación de exámenes puedan reservarlas gratuitamente durante una semana.

Poseen cocina en cada uno de los pisos de la biblioteca, con una habitación contigua para el descanso de los trabajadores.

El transporte de libros se realiza mediante cintas transportadoras, y poseen rampas, ascensores y servicios especialmente acondicionados para disminuidos físicos.

Utilizan el sistema BIBOS para la automatización de bibliotecas, que tiene tres niveles de información:

- a) Libros que se hallan en la propia biblioteca.
- b) Libros que se encuentran ubicados en otras bibliotecas que integran la misma red.
- c) Libros de la Bibliografía Nacional Alemana (*Deutsche National Bibliographie*), nivel sólo accesible a los bibliotecarios y no usuarios.

En comparación con la Biblioteca de la Universidad de Viena, es más moderna. Sin embargo, el programa BIBOS en ambas bibliotecas no está desarrollado para la opción de publicaciones seriadas.



(En la Técnica utilizan un programa alternativo para PCs, donde constan los años que la Institución tiene su localización, mientras que en la Universidad Central de Viena consultan el Banco de Datos de Publicaciones Periódicas de Austria –*Österreichische Zeitschriften Datenbank (OZDB)*–, producido por la Biblioteca Nacional y accesible desde 1984; que incluye datos sobre todas publicaciones periódicas localizables en las bibliotecas de centros superiores y de investigación austríacos.)

## BIBLIOTECA DE LA ACADEMIA DE PEDAGOGÍA DE GRAZ

Datos de 1992:

- Número de obras: 250.000.
- Temática: Emigración, asilo, racismo, minorías, sociología, etc.
- Mediateca importante.
- Denominación oficial y dirección: *Pädagogische Akademie des Bundes*. Theodor Korner-Strasse 38/E, 8010 Graz.

Se trata de una biblioteca compartimentada, sin grandes salas de lectura y con escasez de espacio.

Tiene problemas de presupuesto y personal y trabajan con BIBOS I, con la opción de publicaciones periódicas desarrollada.

No es una gran biblioteca, pero fue pionera en la automatización e implantación del sistema nacional BIBOS, junto con la Cámara de Comercio austríaca. Como innovaciones, cabe destacar que prestan las publicaciones periódicas encuadradas por un día como máximo, y tienen un apartado infantil con el fin que los usuarios que vayan acompañados por sus hijos, puedan disponer de la necesaria tranquilidad para consultar el fondo de la biblioteca.

## BIBLIOTECA DE LA UNIVERSIDAD DE GRAZ

Datos de 1992:

- Número de obras: 2.200.000.
- Número de publicaciones periódicas vivas: 9.500.
- Número de obras prestadas anualmente: 258.365.
- Personal: 120.
- Denominación oficial y dirección: *Franzens-Universität Graz*. Universitätsplatz 3, 8010 Graz.

La Universidad de Graz se fundó en 1580 y su Biblioteca constituye uno de los centros bibliotecarios más avanzados de Austria.

Utilizan un sistema de automatización distinto al varias veces citado BIBOS, llamado GRIBS-INFO (*Graz Integriertes Bibliotheks System*), que posee la ventaja de posibilitar la gestión de publicaciones periódicas, el préstamo automatizado mediante lápices ópticos, etc. Este paquete informático se utiliza también en otras bibliotecas de Graz, Linz, Salzburgo (que ha adaptado varios módulos a BIBOS), así como en la Universidad Politécnica en la extinta Yugoslavia. No es compatible.

La Biblioteca de la Universidad de Graz ha desarrollado también una red local de CD-ROMs, que funciona desde 1991. Dicha red fue proyectada entre el centro informático de la Universidad y la Biblioteca, y se compone de treinta y dos bases de datos compuestas por setenta CD-ROMs de diversas materias, los cuáles pueden ser consultados en cuatro PCs que se hallan en la Biblioteca durante el horario de apertura, a disposición del público.

No es posible de momento que más de un usuario se conecte a la misma base de datos, aunque ello está en proyecto.

Como máxima novedad, destaca un ordenador destinado a invidentes –que lee en voz alta en diversos idiomas–, adquirido por la Biblioteca en la *Washington Martin Luther King Library*.

Por último, destaca también el Departamento de Reserva, muy bien climatizado y con incunables, libros raros y preciosos, manuscritos de escritores nacionales y otras obras de gran valor artístico e histórico.

## BIBLIOTECA NACIONAL AUSTRÍACA

Denominación oficial y dirección: *Österreichische Nationalbibliothek*, Josefsplatz I, 1015 Wien.

La Biblioteca Nacional se llamó en principio Biblioteca Imperial y su fondo empezó a ser coleccionado por el duque Alberto III, **quien gobernó de 1365 hasta 1395; el Emperador Federico III reinó de 1440 a 1493** y fue también un gran coleccionista, así como su hijo Maximiliano I (1493-1519), gran bibliófilo que escribió algunas obras propias.

La Biblioteca fue creciendo a partir de libros y colecciones de humanistas vieneses, así como también de fondos de la conocida Biblioteca de Budapest, perteneciente al rey Matías Corvino.

La Biblioteca Imperial se ubicó en principio en el Convento de los Minoristas, y en 1623 se trasladó al Palacio Imperial. En 1681 se empezó a construir un edificio propio sólo para biblioteca, que de 1723 a 1726, bajo el reinado de Carlos VI (1711-1740), **fue construido, según proyecto de Johann Bernhard Fischers von Erlach, por su hijo Josef Emanuel.**

A partir del presente siglo se empezaron a notar problemas de espacio y la biblioteca creció apoderándose de celdas del antiguo Convento de los Agustinos. Durante las dos guerras mundiales sufrió daños en sus fondos y en la estructura del edificio y cambió su denominación (de Imperial pasó a llamarse Nacional). En 1966 se inauguraron varias modernas salas de lectura y almacenes.

*Departamentos de la Biblioteca:*

- Obras impresas.
- Manuscritos.
- Música.
- Cartas y planos.
- Papiros.
- Retratos y documentos iconográficos.
- Historia austríaca.
- Historia del teatro.
- Instituto de restauración.
- Museo internacional de esperanto.
- Reprografía.



AUSTRIA. *Biblioteca Nacional. Viena.*

En concreto visité la *Prunksaal* o sala barroca, la *Agustiner Lesesaal* o sala de lectura del antiguo Convento de los Agustinos, los departamentos de revistas, préstamo, préstamo interbibliotecario, almacenes, la colección de *exlibris* y la de papiros, así como también la base de datos austríaca de revistas, producida por la Biblioteca Nacional y accesible desde 1984 en línea, en versión impresa y en CD-ROM.

## BIBLIOTECA DEL PARLAMENTO AUSTRÍACO

Datos de 1992:

- Número de obras: 260.000.
- Número de revistas vivas: 915.
- Número total de revistas: 950.
- Catálogos: autores-instituciones, materias, sistemático y de publicaciones periódicas.
- CD-ROMs: Celex, VfGH, VLB (*German Books in Print*), DB (*Deutsche Nationalbibliographie*).
- Denominación oficial y dirección: *Parlamentsbibliothek*, Dr. Karl Renner Ring 3, 1017 Wien.

Fundada en 1869, contiene información sobre derecho nacional y mayoritariamente de los países de habla alemana (Alemania, Suiza, –ciertos cantones– Luxemburgo, Checoslovaquia –como segundo idioma–, etc.), así como también sobre politología, economía, sociología, etc.

Como características destacables cabe mencionar que la Biblioteca posee graves problemas de espacio (aunque se prevé una próxima ampliación del depósito); utiliza para el catálogo alfabético de materias las antiguas normas prusianas cuando en la mayoría de bibliotecas austríacas y alemanas han reconvertido los catálogos a las RAK (*Regeln für die Alphabetische Katalogisierung*), y su fondo no está automatizado aunque poseen varios lectores de CD-ROM como máxima innovación tecnológica.



AUSTRIA. *Biblioteca Nacional. Viena.*

## BIBLIOTECA DE LA UNIVERSIDAD DE SALZBURGO (UBS)

Datos de 1991:

- Números de obras: unas 600.000.
- 1.054 manuscritos, 4.123 incunables, 2.000 dibujos y gráficos realizadas a mano.
- Números de revistas vivas: unas 1.000.
- Puntos de lectura: 200.
- BIBOS con la opción de préstamo y publicaciones periódicas desarrollada, 23 CD-ROMs consultables en varios lectores, servicios de teledocumentación.

*Universitätsbibliothek Salzburg*, Hofstallgasse 2-4, 5010 Salzburg.

La UBS, fundada en 1623, posee varias bibliotecas: la Central (*Hauptbibliothek*) y distintas bibliotecas de Facultades (Derecho, Biología, Geografía e Historia, etc.).

La Biblioteca dispone de salas para comer y beber sin necesidad de salir del recinto, así como una sala para fumadores y servicios para disminuidos físicos.

Se trata de una biblioteca mayoritariamente de depósito (exceptuando la zona bibliográfica o de publicaciones periódicas corrientes). Normalmente se consigue la obra solicitada tras quince minutos de espera; para ello, las mesas están provistas de una luz intermitente que avisa cuando el volumen ha llegado a manos del bibliotecario de la sala, con lo cual se ahorra tiempo de preguntas y respuestas de los usuarios de la sala.

El préstamo puede ser como máximo de quince obras, treinta días para los libros y quince para las revistas.

Otra de las novedades de esta Biblioteca es que tiene un Director del Departamento de Usuarios (*Leiter der Benützungabteilung*), que se dedica exclusivamente a la formación de usuarios y a las relaciones públicas (atención a los visitantes de fuera del país), lo cual resulta positivo, dado que ahorra trabajo en este sentido a los demás bibliotecarios.

En lo que concierne al préstamo interbibliotecario (*Fernleihe*), todas las solicitudes que llegan al Departamento son tramitadas en veinticuatro horas, y las obras se consiguen dentro de las tres o cuatro semanas siguientes. Es gratis dentro del país y debe costearse si la petición se realiza fuera del ámbito nacional, según tasas establecidas por cada biblioteca.

Por último, cabe hablar del Departamento de Teledocumentación y además destacar que las consultas realizadas por los profesores e investigadores de la propia Universidad son costeadas por la Biblioteca, de modo que sólo cotizan los usuarios ajenos a la institución.

Cada minuto de búsqueda (red informática y telefónica) cuesta de 30 a 40 chelines, más unos 300 por la estrategia de búsqueda. Así, una consulta de tres minutos de duración sale aproximadamente por 3.900 pesetas.

Para completar, debo decir que la organización de esta Biblioteca es claramente superior a la de Viena y paralela, aunque distinta, a la de Graz.

## COMENTARIO SOBRE LA LEY DE BIBLIOTECAS

Hace falta aclarar que el sistema legal austríaco sobre bibliotecas es muy distinto al español: en primer lugar, porque no existe una única Ley específica, sino varios decretos sobre organización y gestión de las distintas tipologías de bibliotecas. Por ese motivo, y dado que trabajo en la Universidad de Barcelona, me he centrado específicamente en la Ley de Bibliotecas Universitarias.

Esta diferencia legislativa se da además en otros niveles. Cabe mencionar que los austríacos carecen de estudios de Biblioteconomía y Documentación, siendo imprescindible, para acceder a la función pública de bibliotecas, poseer un puesto de trabajo previo dentro de la nombrada institución. Es entonces

cuando se inicia un período práctico de trabajo dentro de ella, de dos años de duración, que culmina con un examen.

Existen en Austria dos niveles de bibliotecarios: los llamados altos funcionarios o contratados, (*Beamte und Vertragsbedienstete des gehobenen Bibliotheksdienstes*), que deben ser licenciados o diplomados en cualquier rama, y los auxiliares de bibliotecas, que deben tener como mínimo estudios de segundo grado.

Las bibliotecas universitarias austríacas dependen del Ministerio de Ciencia e Investigación (*Bundesminister für Wissenschaft und Forschung*), y queda abierta la posibilidad de escoger por parte de cada Universidad, si la catalogación debe ser centralizada o no, los horarios de apertura, etc.


Otro punto destacable de la Ley es la recomendación sobre la existencia de la denominada sección «Libros a mano» (*Wissenschaftliche Handapparate*), que reúne como mínimo veinticinco ejemplares de cada manual recomendado en cada asignatura de la carrera, de modo que constituye un préstamo.

Por último, se recomienda: el control de gastos; la racionalidad, la utilización de la informática y de sistemas de seguridad; la cooperación bibliotecaria a nivel de préstamo, intercambio, compras, confección de catálogos colectivos, la formación continua del personal, la adquisición de distintos materiales no librerías; etc.

La Ley autoriza también la construcción de bibliotecas centrales de préstamo de diversas materias, cuya función es coleccionar literatura poco consultada o bien obras de gran valor, de las cuales es imposible poseer más de un ejemplar (es el caso, por ejemplo, de la Biblioteca Central de Física de Viena).

## BIBLIOGRAFÍA

1. Bericht über das Bibliothekswesen der Technischen Universität Wien. Hammerl Verlag, Wien, 1987.
2. Erlass des Bundesministers für Wissenschaft und Forschung vom 15. Jänner 1977, Zl. 12 925/2-31/76, betreffend die Durchführung der die Universitätsbibliotheken betreffenden Bestimmungen des Universitätss Organisationsgesetz.es.
3. Erlass des Bundesministers für Wissenschaft und Forsohung vom 15. Jänner 1977, Zl. 68 153/1-15/77 betreffend die Durchführung des II Abschnittes (Die Universitäten und ihre Organisation) des Universitäts-Organisationssgesetzen, BGBL, Nr. 258/1975.
4. Erlass des Bundesministeriums für Wissenschaft und Forschung Z. 12 943/3-31/80 v. 22. April 1980: Bibliotheksordnung für die Universitäten, Durchführungsbestimmungen.
5. GÄCHTER, August, y LANDSTEINER, Günther: Interkulturelle Beziehungen, Bundesministerium für Wissenschaft und Forsohung, Wien, 1992.
6. Die ÖsterreichischeNationalbibliothek, ONB, Wien, 1979.
7. Das Österreichische Parlament, OPB, Wien, 1989.
8. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK GRAZ: Jahresbericht 1991, UBG, Graz, 1992.
9. Die Universitätsbibliothek Wien, Geschichte, Organisation, Benützung, UBW, Wien, 1987.
10. WAWROSCH, Josef: Der Neubau der Universitätsbibliothek der Technischen Universität Wien, Hammerl Verlag, Wien, 1987.

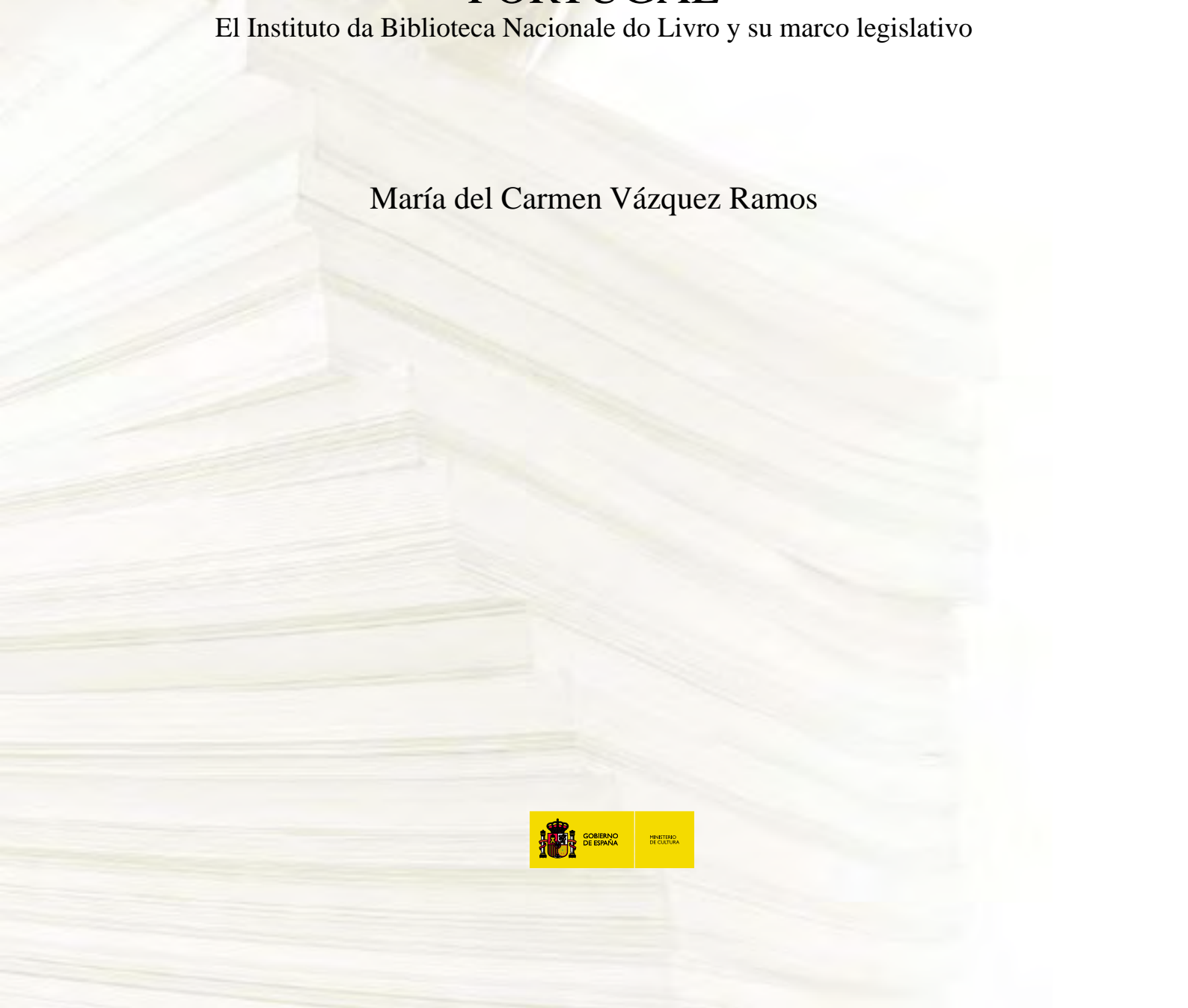


1992

## PORTUGAL

El Instituto da Biblioteca Nacional do Livro y su marco legislativo

María del Carmen Vázquez Ramos





## El Instituto da Biblioteca Nacional do Livro y su marco legislativo

El nombre inicial de la Biblioteca Nacional de Lisboa fue el de Real Biblioteca Pública de la Corte. Fundada en 1796, dispuso de lectura pública en 1797. Se formó con fondos de muy distintas procedencias, siendo de destacar los de la Real Mesa Censoria, los libros de los jesuitas expulsados de Portugal y los de las bibliotecas de los conventos extintos en 1834. Su función fundamental fue la de convertirse en un seguro depósito de libros más que en un instrumento de irradiación cultural.

Su primer director, Antonio Ribeiro dos Santos, consiguió que en 1797 fuese abierta al público, al mismo tiempo que inició las investigaciones necesarias para la redacción de una historia del libro portugués y de una bibliografía sobre el judaísmo en Portugal. Concibió la Biblioteca de la Corte con una función fundamentalmente pública y cultural, dotándola, además, de un sistema de catalogación que se mantuvo durante más de cien años.

En el siglo XIX, la Biblioteca Nacional se ubicó en el convento de San Francisco, en el Chiado, sin grandes dotaciones y con poco prestigio como lugar de consulta. En aquellos tiempos no figura como un elemento fundamental de la cultura portuguesa, pero continúa cumpliendo su función imprescindible de depósito. Comienza a establecerse, aunque con grandes lagunas, el Depósito Legal, gracias al cual se van a enriquecer sus fondos, sobre todo en lo que respecta a publicaciones periódicas, panfletos y hojas sueltas. La Biblioteca Nacional recibe y clasifica estas obras al tiempo que realiza algunas adquisiciones de obras extranjeras, tales como la colección completa de la *Revue des Deux Mondes* y alguna otra colección preciosa de revistas del siglo XIX.

Al tiempo que tratan de dar a la Biblioteca Nacional mejores condiciones de consulta, inician la organización del fondo siguiendo el principio de colecciones temáticas, siendo de destacar, entre ellas, el tema judío, la colección Camões y la colección Pombalina, todas ellas verdaderamente únicas.

Sin embargo, hasta el siglo XX, la Biblioteca Nacional no llega a ocupar un lugar significativo en el conjunto de la cultura portuguesa. Es en este momento, tanto por el fondo documental reunido, por el impulso dado a sus depósitos inéditos, el establecimiento del Depósito Legal con sanciones suficientes que garantizasen su cumplimiento, así como por otro tipo de intervenciones, cuando comienza a ser frecuentada por importantes investigadores. Para el estudio de los siglos XVI, XVII y XVIII e incluso del XIX se hacía imprescindible la consulta de sus fondos, siendo, además, de gran valor sus colecciones únicas de estampas, mapas e incunables.

Todos estos factores, unidos a una política de adquisiciones que trata de cubrir las lagunas existentes, sobre todo en lo que se refiere a la cultura europea de los siglos XVIII y XIX, a la toma de conciencia de la importancia que tienen las cuestiones técnicas de conservación y de aquellas que puedan facilitar el acceso a un fondo documental cada vez más voluminoso y mucho más consultado, hacen imprescindible el traslado de la Biblioteca Nacional a otras instalaciones más adecuadas y funcionales. Con la idea de acercarla a la Universidad, el lugar elegido es Campo Grande, donde continúa ubicada, y, aunque hoy la Biblioteca tiende a ser un «laboratorio» de estudios, y de conservación de documentos, un centro de investigación del libro en su más alto y rico sentido, un centro cultural en sí misma, más allá de su eventual función universitaria, sigue siendo esta comunidad su principal usuario.

En el año 1985 la Biblioteca Nacional inicia una nueva fase, la de su informatización. Se opta por esta opción como única manera de constituir y mantener el Catálogo Colectivo de las Bibliotecas portuguesas, de poder cumplir su papel normalizador en el ámbito bibliotecario y de poder llevar adelante sus atribuciones como agencia bibliográfica nacional e integrarse además en los circuitos del Control Bibliográfico Universal.

Los estudios preparatorios comienzan en 1985 y se instala la PORBASE (Base Nacional de Datos Bibliográficos) en octubre de 1987. Se eligen el sistema GEAC y el formato UNIMARC.

La información contenida en la PORBASE debería corresponder a la totalidad de la información bibliográfica existente en las bibliotecas portuguesas. Este conjunto engloba tanto a la bibliografía portuguesa como a la bibliografía extranjera depositada en sus bibliotecas, y tanto los fondos antiguos como los modernos independientemente del soporte de la información.

La PORBASE la componen, en estos momentos, la Biblioteca Nacional, la Biblioteca Pública Municipal de Oporto, la Biblioteca de la Cámara Municipal de Oeiras, la de la Cámara Municipal de Cascais, la del *Instituto de Apoio as Pequenas e Médias Empresas Industriais* y todas la bibliotecas universitarias. Además, recibe información en disco de numerosas bibliotecas e instituciones. En este momento, la Biblioteca Nacional, de sus 2.000.000 de registros, tiene introducidos en la base 300.000 y se espera tener en el 96 la totalidad de los mismos.

En 1992 la Biblioteca Nacional pasa a llamarse *Instituto da Biblioteca Nacional e do Livro* tras su fusión con el *Instituto Português do Livro e da Leitura*. Esta fusión se produce tras el Decreto-ley 106-E/92, de 1 de junio de 1992. En él se considera a la Biblioteca Nacional como la institución encargada de asegurar el tratamiento y conservación del patrimonio documental portugués. Por otro lado, el *Instituto Portugues do Livro e da Leitura* es una institución creada por el Decreto-Ley 71/87, de 11 de febrero de 1987, con el objeto de definir y asegurar la coordinación y ejecución de una política integrada del libro no escolar y de la lectura pública. Dado que existían una gran convergencia y complementariedad en sus atribuciones y objetivos, y con la intención de racionalizar tanto medios humanos como financieros, decidieron la fusión de las dos instituciones en una sola.

Esta nueva institución, *Instituto da Biblioteca Nacional e do Livro* (IBL), viene definida en el Capítulo I, artículo 1, del citado Decreto-Ley, como persona colectiva de derecho público dotada de autonomía administrativa, que funciona bajo la tutela del miembro del Gobierno responsable del área de Cultura.

En su artículo 2.º define sus atribuciones. Éstas son:

1.ª Asegurar el tratamiento y la conservación del patrimonio documental portugués y definir, coordinar y ejecutar una política integrada del libro no escolar y de la lectura pública.

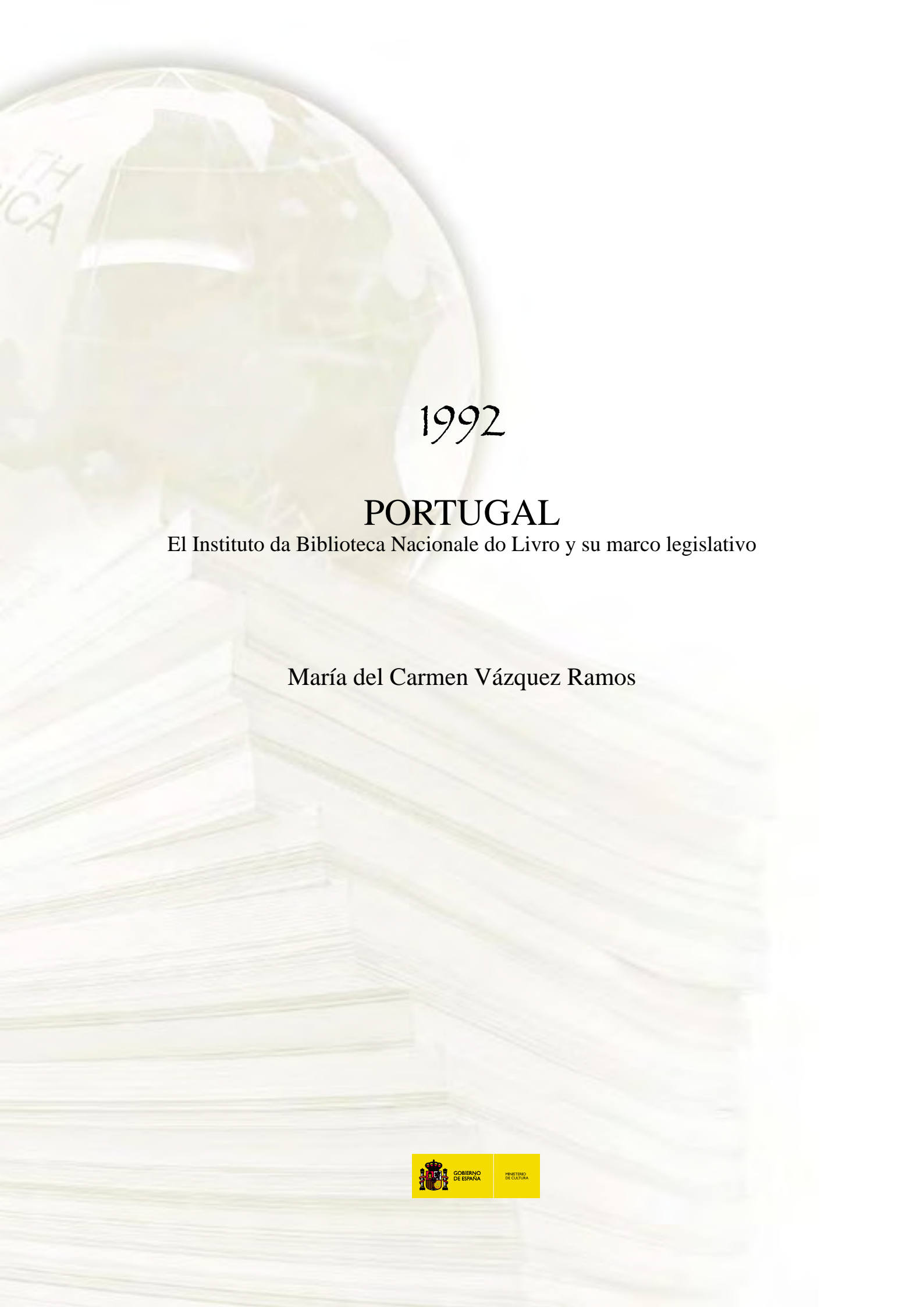
2.ª La actuación del IBL comprende tanto el patrimonio bibliográfico producido en Portugal, como el producido en lengua portuguesa, o referente a Portugal, donde se produzca, y el considerado de interés para la cultura nacional.

3.ª En el campo del libro y la lectura pública, el IBL interviene en los aspectos relativos a la creación, edición y difusión del libro, así como en los aspectos relativos a la red nacional de lectura pública, asegurando la necesaria articulación entre todas las entidades públicas o privadas que desenvuelvan actividades en esos campos, definiendo y promoviendo programas de formación para profesionales del sector, en colaboración con las entidades competentes.

4.ª En el desarrollo de sus atribuciones cabe, en especial, a los órganos y servicios del IBL:

- a) Recibir, adquirir, tratar y conservar la documentación producida en Portugal, en lengua portuguesa, sobre Portugal y considerada de interés para la cultura nacional.
- b) Producir y divulgar la Bibliografía Nacional en curso (BNC), asegurar los servicios de control bibliográfico nacional (CBN) y la respectiva integración en las cadenas del Control Bibliográfico Universal (CBU).
- c) Elaborar y mantener el catálogo colectivo de las bibliotecas portuguesas.
- d) Asegurar los servicios del Centro Nacional de Referencia Bibliográfica.
- e) Asegurar la difusión de la ficha catalográfica nacional.
- f) Funcionar como biblioteca normativa en todas las cuestiones técnicas, en el ámbito de la biblioteconomía y ciencias afines y dar apoyo técnico a todas las bibliotecas que lo soliciten.
- g) Asegurar la aplicación de las actualizaciones que se fueran acordando a nivel internacional en el ámbito de la catalogación de la descripción bibliográfica normalizada y otros.
- h) Facilitar la consulta de los fondos y asegurar medios de apoyo a las investigaciones y consultas realizadas por los usuarios.





1992

## PORTUGAL

El Instituto da Biblioteca Nacional do Livro y su marco legislativo

María del Carmen Vázquez Ramos



## El Instituto da Biblioteca Nacional do Livro y su marco legislativo

El nombre inicial de la Biblioteca Nacional de Lisboa fue el de Real Biblioteca Pública de la Corte. Fundada en 1796, dispuso de lectura pública en 1797. Se formó con fondos de muy distintas procedencias, siendo de destacar los de la Real Mesa Censoria, los libros de los jesuitas expulsados de Portugal y los de las bibliotecas de los conventos extintos en 1834. Su función fundamental fue la de convertirse en un seguro depósito de libros más que en un instrumento de irradiación cultural.

Su primer director, Antonio Ribeiro dos Santos, consiguió que en 1797 fuese abierta al público, al mismo tiempo que inició las investigaciones necesarias para la redacción de una historia del libro portugués y de una bibliografía sobre el judaísmo en Portugal. Concibió la Biblioteca de la Corte con una función fundamentalmente pública y cultural, dotándola, además, de un sistema de catalogación que se mantuvo durante más de cien años.

En el siglo XIX, la Biblioteca Nacional se ubicó en el convento de San Francisco, en el Chiado, sin grandes dotaciones y con poco prestigio como lugar de consulta. En aquellos tiempos no figura como un elemento fundamental de la cultura portuguesa, pero continúa cumpliendo su función imprescindible de depósito. Comienza a establecerse, aunque con grandes lagunas, el Depósito Legal, gracias al cual se van a enriquecer sus fondos, sobre todo en lo que respecta a publicaciones periódicas, panfletos y hojas sueltas. La Biblioteca Nacional recibe y clasifica estas obras al tiempo que realiza algunas adquisiciones de obras extranjeras, tales como la colección completa de la *Revue des Deux Mondes* y alguna otra colección preciosa de revistas del siglo XIX.

Al tiempo que tratan de dar a la Biblioteca Nacional mejores condiciones de consulta, inician la organización del fondo siguiendo el principio de colecciones temáticas, siendo de destacar, entre ellas, el tema judío, la colección Camões y la colección Pombalina, todas ellas verdaderamente únicas.

Sin embargo, hasta el siglo XX, la Biblioteca Nacional no llega a ocupar un lugar significativo en el conjunto de la cultura portuguesa. Es en este momento, tanto por el fondo documental reunido, por el impulso dado a sus depósitos inéditos, el establecimiento del Depósito Legal con sanciones suficientes que garantizasen su cumplimiento, así como por otro tipo de intervenciones, cuando comienza a ser frecuentada por importantes investigadores. Para el estudio de los siglos XVI, XVII y XVIII e incluso del XIX se hacía imprescindible la consulta de sus fondos, siendo, además, de gran valor sus colecciones únicas de estampas, mapas e incunables.

Todos estos factores, unidos a una política de adquisiciones que trata de cubrir las lagunas existentes, sobre todo en lo que se refiere a la cultura europea de los siglos XVIII y XIX, a la toma de conciencia de la importancia que tienen las cuestiones técnicas de conservación y de aquellas que puedan facilitar el acceso a un fondo documental cada vez más voluminoso y mucho más consultado, hacen imprescindible el traslado de la Biblioteca Nacional a otras instalaciones más adecuadas y funcionales. Con la idea de acercarla a la Universidad, el lugar elegido es Campo Grande, donde continúa ubicada, y, aunque hoy la Biblioteca tiende a ser un «laboratorio» de estudios, y de conservación de documentos, un centro de investigación del libro en su más alto y rico sentido, un centro cultural en sí misma, más allá de su eventual función universitaria, sigue siendo esta comunidad su principal usuario.

En el año 1985 la Biblioteca Nacional inicia una nueva fase, la de su informatización. Se opta por esta opción como única manera de constituir y mantener el Catálogo Colectivo de las Bibliotecas portuguesas, de poder cumplir su papel normalizador en el ámbito bibliotecario y de poder llevar adelante sus atribuciones como agencia bibliográfica nacional e integrarse además en los circuitos del Control Bibliográfico Universal.

Los estudios preparatorios comienzan en 1985 y se instala la PORBASE (Base Nacional de Datos Bibliográficos) en octubre de 1987. Se eligen el sistema GEAC y el formato UNIMARC.

La información contenida en la PORBASE debería corresponder a la totalidad de la información bibliográfica existente en las bibliotecas portuguesas. Este conjunto engloba tanto a la bibliografía portuguesa como a la bibliografía extranjera depositada en sus bibliotecas, y tanto los fondos antiguos como los modernos independientemente del soporte de la información.

La PORBASE la componen, en estos momentos, la Biblioteca Nacional, la Biblioteca Pública Municipal de Oporto, la Biblioteca de la Cámara Municipal de Oeiras, la de la Cámara Municipal de Cascais, la del *Instituto de Apoio as Pequenas e Médias Empresas Industriais* y todas la bibliotecas universitarias. Además, recibe información en disco de numerosas bibliotecas e instituciones. En este momento, la Biblioteca Nacional, de sus 2.000.000 de registros, tiene introducidos en la base 300.000 y se espera tener en el 96 la totalidad de los mismos.

En 1992 la Biblioteca Nacional pasa a llamarse *Instituto da Biblioteca Nacional e do Livro* tras su fusión con el *Instituto Português do Livro e da Leitura*. Esta fusión se produce tras el Decreto-ley 106-E/92, de 1 de junio de 1992. En él se considera a la Biblioteca Nacional como la institución encargada de asegurar el tratamiento y conservación del patrimonio documental portugués. Por otro lado, el *Instituto Portugues do Livro e da Leitura* es una institución creada por el Decreto-Ley 71/87, de 11 de febrero de 1987, con el objeto de definir y asegurar la coordinación y ejecución de una política integrada del libro no escolar y de la lectura pública. Dado que existían una gran convergencia y complementariedad en sus atribuciones y objetivos, y con la intención de racionalizar tanto medios humanos como financieros, decidieron la fusión de las dos instituciones en una sola.

Esta nueva institución, *Instituto da Biblioteca Nacional e do Livro* (IBL), viene definida en el Capítulo I, artículo 1, del citado Decreto-Ley, como persona colectiva de derecho público dotada de autonomía administrativa, que funciona bajo la tutela del miembro del Gobierno responsable del área de Cultura.

En su artículo 2.º define sus atribuciones. Éstas son:

1.ª Asegurar el tratamiento y la conservación del patrimonio documental portugués y definir, coordinar y ejecutar una política integrada del libro no escolar y de la lectura pública.

2.ª La actuación del IBL comprende tanto el patrimonio bibliográfico producido en Portugal, como el producido en lengua portuguesa, o referente a Portugal, donde se produzca, y el considerado de interés para la cultura nacional.

3.ª En el campo del libro y la lectura pública, el IBL interviene en los aspectos relativos a la creación, edición y difusión del libro, así como en los aspectos relativos a la red nacional de lectura pública, asegurando la necesaria articulación entre todas las entidades públicas o privadas que desenvuelvan actividades en esos campos, definiendo y promoviendo programas de formación para profesionales del sector, en colaboración con las entidades competentes.

4.ª En el desarrollo de sus atribuciones cabe, en especial, a los órganos y servicios del IBL:

- a) Recibir, adquirir, tratar y conservar la documentación producida en Portugal, en lengua portuguesa, sobre Portugal y considerada de interés para la cultura nacional.
- b) Producir y divulgar la Bibliografía Nacional en curso (BNC), asegurar los servicios de control bibliográfico nacional (CBN) y la respectiva integración en las cadenas del Control Bibliográfico Universal (CBU).
- c) Elaborar y mantener el catálogo colectivo de las bibliotecas portuguesas.
- d) Asegurar los servicios del Centro Nacional de Referencia Bibliográfica.
- e) Asegurar la difusión de la ficha catalográfica nacional.
- f) Funcionar como biblioteca normativa en todas las cuestiones técnicas, en el ámbito de la biblioteconomía y ciencias afines y dar apoyo técnico a todas las bibliotecas que lo soliciten.
- g) Asegurar la aplicación de las actualizaciones que se fueran acordando a nivel internacional en el ámbito de la catalogación de la descripción bibliográfica normalizada y otros.
- h) Facilitar la consulta de los fondos y asegurar medios de apoyo a las investigaciones y consultas realizadas por los usuarios.

- l) Coordinar el servicio de préstamo interbibliotecario y asegurar los canjes internacionales.
- j) Pronunciarse sobre pedidos de cesión o préstamo y de exportación de materiales bibliográficos, aunque no estén inventariados, e impedir la exportación no autorizada de los mismos.
- k) Fomentar la difusión del libro portugués no escolar en Portugal y en el extranjero.
- l) Promover la literatura portuguesa a nivel nacional e internacional.
- m) Contribuir al desarrollo de los hábitos lectores, sobre todo a través de los medios de comunicación social.
- n) Planificar y apoyar el desarrollo de la red de bibliotecas municipales.
- ñ) Fomentar la creación de bibliotecas de lectura pública en el ámbito de otras instituciones.
- o) Crear mecanismos de cooperación entre las bibliotecas públicas del país y del extranjero.

Los órganos rectores del IBL vienen designados en el Capítulo II, artículo 3.º, y son la Dirección y el Consejo Administrativo. Según el artículo 8, comprende los siguientes servicios:

## I. DIRECCIÓN DE SERVICIOS DE COORDINACIÓN BIBLIOTECARIA

Asegura las acciones que permitan a los usuarios la consulta de los fondos documentales del IBL. Ésta comprende:

### A) *División de Servicios Bibliotecarios Generales*

En ella se integran las áreas de adquisiciones, catalogación, clasificación e indización, lectura general, referencia y préstamo. Sus competencias son:

- 1) Asegurar la entrada, registro y control de los materiales recibidos por Depósito Legal, compra, donativo y permuta y el funcionamiento de la sala de lectura pública general.
- 2) Asegurar el funcionamiento del servicio portugués de canjes internacionales según la legislación en vigor y los acuerdos establecidos.
- 3) Garantizar la gestión de los ficheros de autoridades.
- 4) Proceder a la descripción, clasificación e indización de los materiales bibliográficos.
- 5) Asegurar el servicio nacional de catalogación en publicación.
- 6) Garantizar el servicio de referencia general.
- 7) Coordinar el servicio de préstamo, sobre todo el servicio portugués de préstamo interbibliotecario, según la legislación en vigor y los acuerdos establecidos.

### B) *División de Servicios de Reservados (raros)*

Comprende las áreas de manuscritos, impresos y archivo histórico. Trata de asegurar los servicios que permitan la consulta de sus fondos por parte de los usuarios, en especial:

- 1) Catalogación e identificación del contenido de los materiales.
- 2) Gestión y mantenimiento de los ficheros.
- 3) Organización y edición de los respectivos catálogos.
- 4) Funcionamiento de la sala de lectura y respectivo depósito.
- 5) Recogida, tratamiento y conservación de la documentación con más de cuarenta años.

### C) *División de Servicios Especiales*

Comprende las áreas de periódicos, cartografía, iconografía, numismática, música, audiovisuales y microformas. A esta división compete en especial:

- 1) Catalogación e identificación del contenido de los distintos materiales.
- 2) Gestión y mantenimiento de ficheros.

- 3) Organización y edición de los catálogos respectivos.
- 4) Funcionamiento del Centro Nacional del *International Serial Data System* (ISDS).
- 5) Funcionamiento de las salas de lectura que corresponden a estos materiales.

## II. DIRECCIÓN DE SERVICIOS DE LA BASE NACIONAL DE DATOS BIBLIOGRÁFICOS-PORBASE

A ella compete planificar, coordinar y desarrollar la PORBASE. Comprende:

### A) *División de Cooperación*

Comprende las áreas de servicio de información PORBASE, conversión retrospectiva y formación. Sus funciones son:

- 1) Coordinar la cooperación en el ámbito de la base de datos bibliográficos PORBASE.
- 2) Coordinar la conversión retrospectiva de los catálogos de la institución y del catálogo colectivo de las bibliotecas portuguesas.
- 3) Asegurar la formación en el ámbito de la PORBASE.
- 4) Dar apoyo técnico especializado a las bibliotecas cooperantes.

### B) *División de Normalización*

Comprende las áreas de normalización bibliográfica y de productos informáticos. Sus funciones son:

- 1) Garantizar la normalización de los procesos técnicos relativos al procesamiento bibliográfico.
- 2) Asegurar la publicación del *Boletín de Bibliografía Portuguesa*.
- 3) Promover la creación y difusión de productos informáticos en el ámbito de la PORBASE.

## III. DIRECCIÓN DE SERVICIOS DEL LIBRO

Le compete proponer, coordinar y ejecutar proyectos dirigidos a dignificar el patrimonio histórico-literario, incentivar la lectura y actividad literaria y cultural, mejorar la capacidad de iniciativa de las empresas editoriales, promover al autor y al libro portugués en el extranjero, sobre todo en los países lusófonos y en los que existan comunidades portuguesas. Esta dirección comprende:

### A) *División de Apoyo a la Creación y a la Edición.*

A ella compete:

- 1) Proponer, coordinar y ejecutar actividades tendentes a apoyar e incentivar la actividad creadora de los autores, investigadores, críticos, traductores, sobre todo a través de la concesión de becas y premios.
- 2) Contribuir al rigor y calidad de las traducciones y promover o colaborar en la formación de traductores.
- 3) Colaborar y apoyar a las instituciones relacionadas con la creación o dedicadas a la investigación en el ámbito del patrimonio histórico-literario.
- 4) Definir y ejecutar un modelo de apoyo financiero para la publicación de obras que por sus características específicas lo justifiquen.
- 5) Apoyar medidas que contribuyan al establecimiento de las bases de una política de edición científico-técnica.
- 6) Colaborar en la definición y programación de medidas de apoyo a las empresas del sector, especialmente a través de incentivos fiscales y financieros.

*B) División de Difusión del Autor y del Libro*

Sus funciones son:

- 1) Apoyar y promover la difusión del libro y divulgación del autor portugués en el país y en el extranjero.
- 2) Colaborar en la elaboración de un programa de apoyo a las librerías, creando instrumentos de participación específica, financiera y técnica, en su instalación y funcionamiento, renovación y equipamiento.
- 3) Contribuir a mejorar la red de distribución del libro y, especialmente, en el perfeccionamiento cualitativo y cuantitativo de la información sobre su producción y comercialización.
- 4) Promover, en colaboración con otras entidades, la exportación del libro portugués, especialmente a los países lusófonos y a aquellos donde existan comunidades portuguesas.

## **IV. DIRECCIÓN DE SERVICIOS DE LECTURA PÚBLICA**

Es de su competencia asegurar la planificación y ejecución de la política nacional de lectura pública. Comprende:

*A) División de Planificación y Lectura Pública*

Sus funciones son:

- 1) Estudiar la situación del País en el campo de la lectura pública.
- 2) Programar acciones de sensibilización de la población y de las entidades que deban intervenir en la prestación de este servicio público.
- 3) Concebir y proponer formas de articulación con otros organismos públicos y privados con interés en esta área.
- 4) Preparar programas de ayuda a las autarquías para la concretización y desarrollo de bibliotecas municipales.
- 5) Planificar y adoptar soluciones para la automatización de la red nacional de bibliotecas de lectura pública en articulación con la PORBASE.
- 6) Constituir y mantener el catálogo colectivo de lectura pública.

*B) División de Desarrollo y Cooperación*

Le compete:

- 1) Ejecutar las medidas de política de lectura pública y responsabilizarse de su control periódico.
- 2) Desarrollar metodologías, en los planos técnicos y normativos, que posibiliten la cooperación y desarrollo coherente de la red nacional de lectura pública.
- 3) Elaborar normas técnicas para las nuevas construcciones, para la organización de fondos, para la formación y gestión del personal bibliotecario de la red nacional de lectura pública.
- 4) Mantener y coordinar equipos de orientación y consulta técnica para apoyo a las bibliotecas de la red.
- 5) Participar en iniciativas a nivel local, regional, nacional e internacional que estimulen la aparición de nuevos lectores.

## **V. DIRECCIÓN DE SERVICIOS DE ADMINISTRACIÓN GENERAL**

Le corresponde desempeñar acciones referentes a los campos de gestión administrativa y de apoyo general a los servicios del IBL. Comprende:

*A) Apartado de Personal, Expediente y Servicios Generales*

Desempeña las siguientes funciones:

- 1) Desarrollar las acciones relativas a una buena gestión de recursos humanos.
- 2) Realizar todas las acciones relativas a la admisión, promoción y colocación del personal.

- 3) Efectuar el control de asiduidad y puntualidad.
- 4) Organizar el trabajo del personal auxiliar.
- 5) Proceder a la recepción, registro, clasificación, distribución y expedir la correspondencia de IBL.

*B) Apartado de Contabilidad, Patrimonio y Aprovisionamiento*

Sus funciones son las siguientes:

- 1) Elaborar y ejecutar el presupuesto.
- 2) Asegurar los movimientos de tesorería.
- 3) Llevar la contabilidad de los movimientos, suministrando los elementos necesarios para la elaboración de las cuentas de gerencia.
- 4) Vigilar por la conservación del patrimonio.
- 5) Organizar y mantener actualizado el inventario y catastro de los bienes del IBL.
- 6) Asegurar el presupuesto y distribución de los bienes adquiridos y producidos.

*C) División de los Servicios Técnicos de Apoyo*

Incluye las área de laboratorio, oficinas, mantenimiento y obras, equipamiento y reprografía. Le compete:

- 1) Asegurar el mantenimiento y conservación de las instalaciones, mobiliario y equipamiento.
- 2) Ejecutar o fiscalizar las obras de adaptación y construcción para la instalación de los servicios.
- 3) Asegurar el mantenimiento y conservación del área circundante a los edificios.
- 4) Realizar trabajos de reproducción necesarios a los servicios o a los usuarios.
- 5) Asegurar el funcionamiento de los medios de protección y seguridad de las instalaciones y bienes patrimoniales.

## **VI. DIVISIÓN DE INFORMÁTICA**

Son de su competencia el estudio y desarrollo de las aplicaciones informáticas destinadas a dar respuesta a las necesidades internas y externas en las áreas técnicas y de gestión, especialmente:

- 1) Realizar el estudio y desarrollo de aplicaciones informáticas en las áreas técnicas y de gestión.
- 2) Definir proyectos informáticos, colaborar en los correspondientes sistemas de información y definir el contenido de las informaciones necesarias.
- 3) Realizar trabajos de análisis funcional.
- 4) Efectuar los programas necesarios para la ejecución de tareas y actualizar o remodelar los programas existentes.
- 5) Apoyar el mantenimiento y gestión de los ficheros en soporte informático.
- 6) Ejecutar otros trabajos que sean acometidos en el campo de la informática.

## **VII. DIVISIÓN DE INVESTIGACIÓN**

Comprende las áreas de investigación bibliográfica, de historia del libro y de las bibliotecas, del archivo de literatura portuguesa contemporánea y de las actividades editoriales. Le compete:

- 1) Coordinar y realizar las investigaciones necesarias para el suministro de la información bibliográfica solicitada por los usuarios.
- 2) Realizar las investigaciones necesarias para la edición de bibliografías retrospectivas, selectivas, temáticas u otras.

- 3) Realizar estudios de historia del libro y de las bibliotecas.
- 4) Organizar y dirigir el archivo de literatura portuguesa contemporánea.
- 5) Coordinar y dirigir las actividades necesarias para la publicación de la revista de la Biblioteca Nacional.

## VIII. DIVISIÓN DE ACTIVIDADES CULTURALES

Son funciones suyas:

- 1) Organizar las actividades de naturaleza cultural, fundamentalmente, exposiciones y ferias por iniciativa del IBL, y apoyar las solicitadas por otras entidades, previa autorización del miembro del Gobierno que tutela el área de Cultura.
- 2) Coordinar el circuito de producción-comercialización de las publicaciones del IBL.
- 3) Asegurar el servicio de relaciones con el público.

## IX. DIVISIÓN DE PRESERVACIÓN Y CONSERVACIÓN

Comprende las áreas de encuademación, laboratorio fotográfico y restauración. Sus competencias son:

- 1) Asegurar la coordinación de programas de preservación de los fondos y proceder al respectivo control bibliosanitario.
- 2) Garantizar las acciones de conservación de los diversos materiales.
- 3) Asegurar la encuademación o la restauración de la encuademación de los distintos materiales.
- 4) Coordinar los programas de microfilmación y reproducción de los fondos.

## X. GABINETE DE APOYO JURÍDICO

Sus competencias son:

- 1) Realizar estudios sobre todas las cuestiones jurídicas necesarias.
- 2) Asegurar las cuestiones de defensa de la institución.
- 3) Garantizar el control del Depósito Legal.

El Depósito Legal está regulado por el Decreto 19952, de 27 de junio de 1931, con algunas modificaciones posteriores para su actualización. Estas modificaciones corresponden al Decreto-Ley 74/82, de 3 de marzo de 1982, **que en su artículo 1 desarrolla lo que se entiende por Depósito Legal, es decir, el depósito obligatorio de uno o varios ejemplares de toda publicación en una institución pública designada para recibirlos. En su artículo 2 entiende por publicación toda obra de reflexión, imaginación o creación, cualquiera que sea su modo de reproducción, destinada a la venta, préstamo o distribución gratuita y puesta a disposición del público en general o de un grupo particular.**

Se consideran objetivos del Depósito Legal:

- a) La defensa de los valores de la lengua y cultura portuguesas.
- b) Constitución y conservación de una colección nacional (todas las publicaciones editadas en el país).
- c) Producción y divulgación de la Bibliografía Nacional.
- d) Creación de la estadística de las ediciones nacionales.
- e) Enriquecimiento de las bibliotecas de los principales centros culturales del país.



Exceptuando los cuadros didácticos, gráficas estadísticas, planos, obras musicales, impresos, catálogos de exposiciones, programas de espectáculos, postales, sellos, estampas, carteles, grabados, fonogramas vídeos, obras cinematográficas, microformas y otras reproducciones fotográficas, tiradas especiales hasta 100 ejemplares, ediciones de lujo hasta 300 ejemplares y reimpressiones de obras publicadas en menos de un año, para las cuáles se exige un ejemplar o copia, que será depositado en la Biblioteca Nacional, para el resto de la producción se exige la entrega de catorce ejemplares, cuya distribución es la siguiente:

- Dos ejemplares a la *Biblioteca Nacional*.
- Uno a la *Biblioteca da Academia das Ciencias de Lisboa*.
- Uno a la *Biblioteca Geral da Universidade de Coimbra*.
- Uno a la *Biblioteca Pública Municipal de Oporto*.
- Uno a la *Biblioteca Pública e Distrital de Évora*.
- Uno a la *Biblioteca Geral e Arquivo Historico da Universidade do Miño*.
- Uno a la *Biblioteca Popular de Lisboa*.
- Uno a la *Biblioteca Municipal de Coimbra*.
- Uno a la *Biblioteca de Macau*.
- Uno a la *Biblioteca do Real Gabinete Portugues de Leitura do Rio de Janeiro*.
- Uno a la *Región Autónoma de las Azores*.
- Uno a la *Región Autónoma de Madeira*.
- Uno a la *Biblioteca Municipal de Lisboa*.

Por el Decreto-Ley 75/82, de 3 de marzo de 1982, se integra orgánicamente el Servicio del Depósito Legal dentro de la Biblioteca Nacional. Siendo competencia de ésta la adquisición y conservación de todas las publicaciones editadas en el país, se entendió que, por coherencia y eficacia, también le debería corresponder la función de depositario legal. Al tiempo se pretende asegurar un mayor rigor en el proceso de todo el circuito del libro, en la producción y divulgación de la Bibliografía Nacional y asegurar una mayor unidad al sistema bibliográfico nacional.

Por otro lado, nos encontramos con que las bibliotecas portuguesas tenían un régimen de tutela dependiente de múltiples departamentos de la administración central, local, de las universidades, etc., hasta que en 1990 la Presidencia del Consejo de Ministros crea el Consejo Superior de las Bibliotecas Portuguesas por medio del Decreto-Ley 36/90, del 23 de noviembre de 1990, con dependencia directa del miembro del Gobierno que tutela el área de Cultura.

Su artículo 2.º lo define como un órgano colegial presidido por el miembro del Gobierno que tutela el área de Cultura, con la siguiente composición:

- a) Un vicepresidente, a nombrar por el presidente entre las personalidades de reconocida competencia por dos años prorrogables.
- b) Los siguientes miembros por derecho:
  - El Director de la Biblioteca Nacional.
  - El Presidente del Instituto Portugués del Libro y la Lectura.
  - El Presidente del Instituto Portugués del Patrimonio Cultural.
  - El titular de la Dirección General del Ministerio de Educación con responsabilidad en las bibliotecas escolares.
  - El Presidente del Instituto Nacional de Investigación Científica.
  - El Presidente de la Junta Nacional de Investigación Científica y Técnica.
  - El Presidente del Instituto de Cultura y Lengua Portuguesa.
  - El Presidente del Consejo de Rectores de las Universidades Portuguesas.
  - El Presidente del Consejo de Administración de la Fundación Calouste Gulbenkian.
  - El Presidente de la Asociación Portuguesa de Editores y Libreros.

- El Presidente de la Asociación Portuguesa de Bibliotecarios, Archivistas y Documentalistas.
  - El Presidente de la Asociación Portuguesa para el Desarrollo de la Información Científica y Técnica.
  - El Director de la Biblioteca General de la Universidad de Coimbra.
  - El Director de la Biblioteca Municipal Pública de Oporto.
- c) Tres personas de reconocido mérito, a designar por el Presidente, por dos años prorrogables, representativas de las diferentes áreas del conocimiento.

El artículo 4.º define las competencias del Consejo. Éstas son:

- 1) Emitir pareceres y recomendaciones sobre la situación de las bibliotecas portuguesas.
- 2) Formular propuestas sobre política de adquisiciones, préstamo interbibliotecario y formación del personal, así como otras medidas susceptibles de contribuir a la modernización de las bibliotecas portuguesas.
- 3) Estimular la cooperación entre las bibliotecas dependientes de los diversos organismos de tutela.
- 4) Promover la coordinación entre las bibliotecas portuguesas, dirigida a una plena eficacia de cooperación internacional entre bibliotecas.

En último lugar recogemos la legislación existente relativa a la formación profesional. En un principio sólo existía un curso de bibliotecario-archivista que se impartía en la Facultad de Letras de la Universidad de Coimbra, creado por el Decreto-Ley 26026, de 7 de noviembre de 1935.

En 1982 el Ministerio de Educación y de las Universidades se plantea la transferencia de información en sus diferentes modalidades como un importante factor de desarrollo del país, lo que presupone la imprescindible creación de infraestructuras en el área de los servicios de documentación, bibliotecas y archivos.

Por el Decreto 87, de 13 de julio de 1982, se crea el curso de especialización en Ciencias Documentales, por el que se trata de conseguir profesionales cualificados en el campo de las ciencias documentales, con vistas a concebir, planificar, dirigir y mantener servicios de documentación e información de bibliotecas y archivos. Este curso se impartirá en la Facultad de Letras de la Universidad de Coimbra.

Por la Portaria 448/83, de 19 de abril de 1983, el curso de especialización impartido en esta Facultad queda desdoblado en dos:

- a) Archivos.
- b) Documentación y Bibliotecas.

Pueden ser candidatos a matricularse en estos cursos los titulares de una licenciatura por las universidades portuguesas o una habilitación legalmente equivalente y que tengan además conocimiento por lo menos de una de las siguientes lenguas extranjeras: francés, inglés o alemán.

Por la Portaria 449/83, de 19 de abril de 1983, se crea en la Universidad de Lisboa, a través de su Facultad de Letras, el curso de especialización en Ciencias Documentales con las dos opciones anteriores, y dos años más tarde, por la Portaria 852/85, de 9 de noviembre de 1985, se autoriza la creación en la Facultad de Letras de la Universidad de Oporto, la misma especialidad con características similares a las de Coimbra y Lisboa.

Las últimas consideraciones respecto a este tema están recogidas en el Decreto-Ley 247/91, de 10 de julio de 1991, por el que se considera que, debido a la evolución del sector de las ciencias de la información, éste provocó alteraciones sensibles en el nivel de desempeño de las correspondientes funciones y de los requisitos y exigencias para su ejercicio.

La creciente búsqueda de información que contribuya al planeamiento, gestión y decisión por parte de los servicios, que sirvan de soporte a la concreción de políticas nacionales de archivos y bibliotecas que apoyen a la enseñanza y la investigación, vino a evidenciar el papel cada vez más decisivo de los profesionales de este sector de actividad.

Simultáneamente, la creciente utilización de las nuevas tecnologías de información, proporcionando nuevas posibilidades de manipulación (microinformática), de transmisión (redes telemáticas), de edición (edición electrónica) y de almacenamiento (bases de datos), contribuyó también a la evolución de las

funciones profesionales, alterando su contenido, modificando los procedimientos de trabajo y potenciando la calidad de los productos ofrecidos.

En este contexto, se trata de adaptar a la realidad presente las carreras de biblioteconomía, archivística y documentación (BAD).

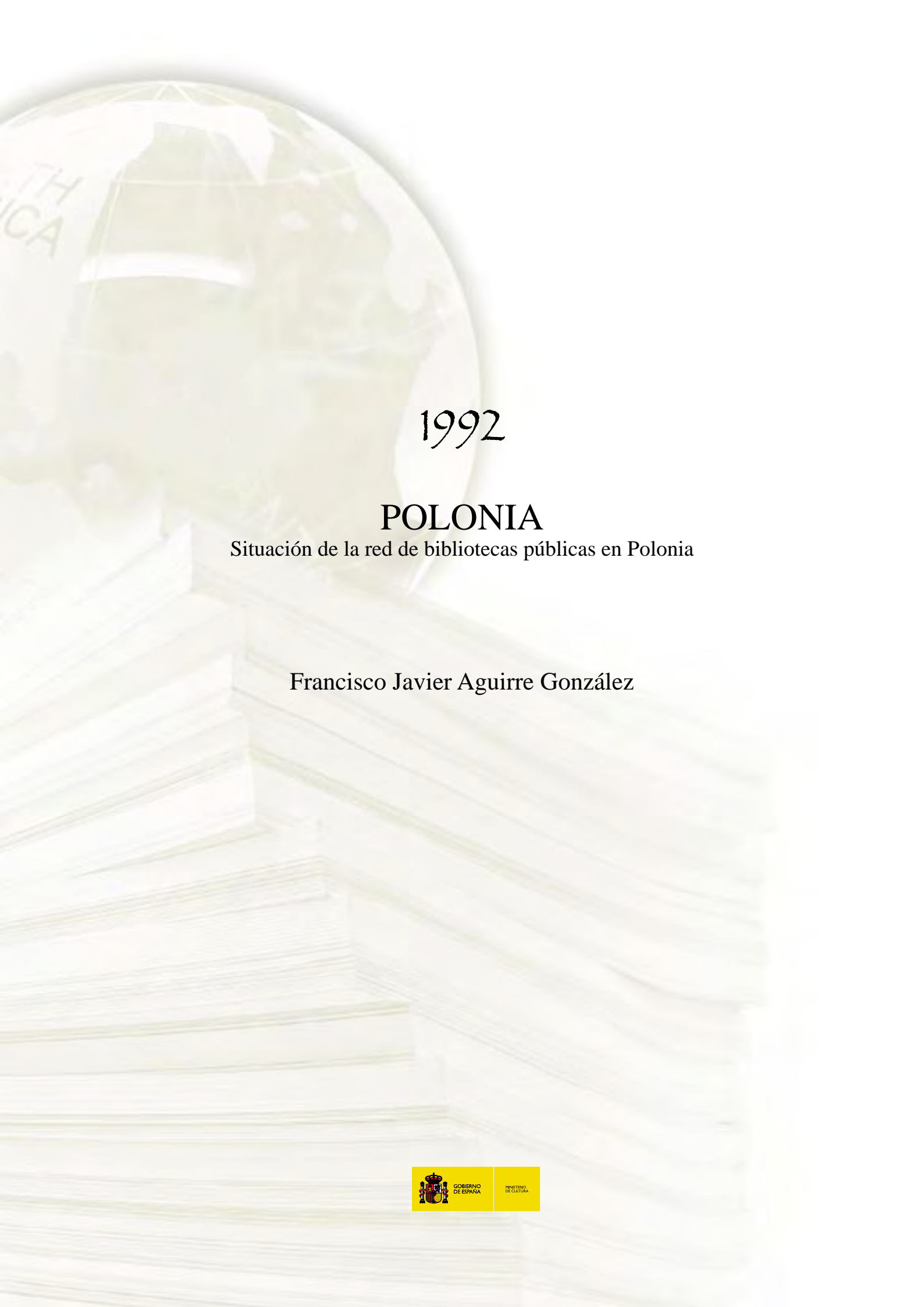
Las investigaciones del análisis de funciones realizadas aconsejaron, tanto en la especialidad de archivos como en la de bibliotecas y documentación, la distinción de dos niveles de complejidad funcional.

Un primer nivel comprende funciones técnicas con grado de responsabilidad y autonomía correspondientes al grupo de personal técnico superior, para el desempeño de cuyas tareas son necesarios conocimientos al nivel de curso de postgrado en Ciencias de la Información, y un 2.º nivel, correspondiente a las funciones de apoyo técnico, que se caracterizan por ser funciones de naturaleza ejecutiva de aplicación técnica, con base en el conocimiento o adaptación de métodos y procesos previamente definidos, cuyo ejercicio exige conocimientos especializados a nivel de técnico-profesional del sistema de enseñanza oficial.

Finalmente, las conclusiones de los mismos estudios determinaron la gradual extinción de la carrera de auxiliar técnico de BAD existente hasta ese momento.

En el artículo 3.º del mismo Decreto se determina que las carreras del personal del área de biblioteconomía y documentación son las siguientes:

- a) Técnico superior de bibliotecas y documentación.
- b) Técnico adjunto de bibliotecas y documentación.



1992

## POLONIA

Situación de la red de bibliotecas públicas en Polonia

Francisco Javier Aguirre González



Situación de la red de bibliotecas públicas en Polonia

## INTRODUCCIÓN

El objetivo del viaje era conocer el Sistema Bibliotecario polaco, sobre todo en lo relativo a las Bibliotecas Públicas de las ciudades y a las pequeñas Bibliotecas populares de barrios y aldeas.

El plan de trabajo se preparó utilizando diversas fuentes de información cultural, de las que se extrajeron datos, puntos de partida e intenciones, que debían ser contrastados en la visita profesional.

La zona elegida fue la región de Lubelskie, ya conocida anteriormente por mí, que guarda cierta similitud con Aragón, por su distribución demográfica, infraestructura académica, recursos económicos y significación cultural.

El presente informe va a desarrollar brevemente los aspectos relativos al viaje profesional, quedando distribuido de la siguiente manera: 1. Crónica. 2. Conclusiones.

### 1. CRÓNICA

Las visitas a los Centros Bibliotecarios de VARSOVIA se desarrollaron en la tarde del lunes 26 y durante todo el martes 27. Visité los dos edificios principales de la BIBLIOTECA NACIONAL (Fondos Antiguos y Fondos Modernos), recibiendo todo tipo de explicaciones por parte de los funcionarios del Centro, encabezados por su subdirector y director en funciones Sr. Andrzej Kossowski. Entre las muchas mejoras efectuadas, figura la próxima ampliación a más de 1.000 puestos de lectura y consulta, partiendo de los poco más de 100 existentes hasta ahora en el edificio de Fondos Modernos. Un proyecto de gran interés es el Museo del Libro, que se está diseñando en el edificio de Fondos Antiguos (Palacio de la República). El principal problema técnico es el sistema informático en desarrollo, que sólo es compatible con el de algunas bibliotecas de la antigua Unión Soviética.

La visita efectuada a un CLUB DE LA PRENSA Y DEL LIBRO, de los siete existentes en Varsovia, fue muy útil para conocer la problemática de estos Centros, de los que llegaron a existir más de un centenar en ciudades grandes y medianas antes de 1989. Hoy solo quedan 62 (en Varsovia, siete), que se enfrentan a graves problemas de mantenimiento. Su función ha consistido en facilitar a las clases menos pudientes el acceso a la prensa y a las revistas nacionales e internacionales, así como a ciertos libros de frecuente uso y gran formato (enciclopedias y diccionarios). Para sobrevivir han tenido que acogerse al patrocinio de empresas comerciales y admitir en sus instalaciones la presencia de pequeñas tiendas relacionadas con el sector: librerías, copisterías, videoclubes, etc., que aportan como contrapartida fondos económicos para el sostenimiento del Club. Una norma de finales de 1991 permite a los Centros Culturales en general el establecimiento de estos pequeños comercios en sus edificios (así como bares de bebidas ligeras, y cafeterías) para conseguir aportaciones económicas que suplan la escasez del presupuesto oficial para la cultura. El director del Club, Sr. Wodzmierz Tyliński, explicó con todo detalle la situación y el difícil panorama futuro para estos establecimientos que han contribuido durante muchos años a facilitar la lectura de la prensa periódica fundamentalmente a jóvenes, a obreros y a jubilados.



POLONIA. *Biblioteca Nacional. Varsovia.*

El tercer centro visitado en VARSOVIA fue la BIBLIOTECA PÚBLICA CENTRAL. Fundada en 1907 por la Sociedad Polaca de Amigos del Libro, pasó al Ayuntamiento en 1928. Es la cabecera de una red urbana de 183 Bibliotecas Sucursales, a las que han de sumarse otras 162 distribuidas en pueblos de la *voivodía* de Varsovia. Ocupa a 230 personas, algunas en media jornada, y atiende a unos 120.000 lectores al año. La directora del Centro, Sra. Janina Jagielska, y su equipo de colaboradores ofrecieron todas las informaciones pertinentes y mostraron todas las instalaciones, incluidas las de carácter comercial, que aportan fondos económicos para la compra de libros y el mantenimiento de la Biblioteca.

El miércoles 28 de octubre me desplazé en autobús a LUBLIN, acompañado por el intérprete Sr. Sobocinski. Fuimos recibidos por el Director provincial de Cultura, Sr. Josef Krzyzanowski, con quien mantuvimos una larga entrevista sobre la situación de las Bibliotecas y de la cultura en general en la ciudad, la provincia y la región.

Por la tarde iniciamos las visitas programadas, comenzando por la BIBLIOTECA PÚBLICA CENTRAL, cuyo Subdirector, Sr. Jakson, explicó el funcionamiento del Centro y de la red de él dependiente: 32 filiales urbanas y 271 Bibliotecas municipales y puntos de lectura en la provincia. La Biblioteca de Lublin cuenta con 65 trabajadores y está financiada en un 60 por ciento por el Gobierno provincial, y en el restante 40 por ciento por el Ayuntamiento de la ciudad. También tiene en su interior pequeños establecimientos comerciales (librería, copistería, taller de serigrafía) para allegar recursos económicos.

A continuación visitamos la Casa de Cultura y la Biblioteca filial en el barrio de Bronowice. Ambos centros son independientes entre sí pero colaboran en actividades relativas al libro y la literatura. La Biblioteca es una de las 32 filiales urbanas antes reseñadas, cuenta con cinco trabajadores y efectúa 120.000 préstamos al año (1991) en un barrio de aproximadamente 15.000 habitantes.

El jueves 29 de octubre estuvo dedicado a visitar las Bibliotecas de dos municipios de la provincia: Niemce y Lubartow. El primero cuenta con 14.000 habitantes y el segundo con unos 25.000. En ambos existe la Biblioteca Municipal como cabecera de una minired de filiales en las aldeas que cuenten con más

de 800 habitantes. En Niemce hay cuatro filiales en aldeas, más una filial infantil en el propio municipio. En Lubartow son seis las filiales existentes. En ellas existe un pequeño núcleo de libros permanente (enciclopedias y diccionarios) y un lote de libros circulante que se traslada cada tres meses.

La tarde del jueves estuvo dedicada a visitar la Casa de Cultura de Lublin, cabecera de una red provincial de 52 Casas de Cultura. A diferencia de las instalaciones homónimas en España, estos centros no albergan normalmente Bibliotecas Públicas, que tienen sus propias instalaciones. La función principal es servir de centros metodológicos y de recursos para la realización de todo tipo de actividades culturales. Por ejemplo, en las 53 Casas de Cultura (52, además de la de capital) de la provincia de Lublin, existen cerca de 300 grupos aficionados de arte, teatro, literatura, música, expresión, etc. La Casa de Cultura cabecera dispone de imprenta y tiene varios proyectos, entre los que destaca el de una cafetería artística, que recogerá la actividad y la presencia de músicos, poetas, pintores, etc.

Para finalizar el día, visitamos la Casa del Folklore, sede del grupo *Lublin*, representativo de la ciudad y financiado en parte por el Gobierno provincial. Acompañó la visita el Director de Cultura, Sr. Krzyzanowski, anteriormente mencionado.

El día 30, viernes, estuvo dedicado a visitar las Casas de Cultura y Bibliotecas Públicas de PULAWY y KOROW, poblaciones de 70.000 y 3.000 habitantes respectivamente. La primera es una ciudad nueva, con gran crecimiento en los últimos años debido a la instalación de industrias químicas. La segunda es una población rural, patria natal del anterior presidente de Polonia, general Jaruzelwski. Salvadas las distancias, en ambas localidades se repite el esquema de buena distribución y de red bibliotecaria para las aldeas (en Pulawy, también hay siete filiales en la ciudad). Hay que destacar la existencia en Kurow de la *Sociedad de Historia de Kurow* con sede en la Biblioteca, dedicada a la recuperación e investigación de fuentes documentales sobre el pasado de la localidad. Los datos son también elocuentes: en Kurow, la media de lectura anual es de 18 libros por persona, siendo clientes de la Biblioteca más de la mitad de la población.

La jornada del viernes finalizó con una entrevista que se me hizo en el programa cultural de la 2.<sup>a</sup> Cadena de Televisión, en Lublin, con la participación del Asesor de la Embajada española Sr. Marrodán Casas, que se desplazó desde Varsovia para la ocasión.

El lunes 2 de noviembre realizamos el viaje a ZAMOSC para visitar la Biblioteca Pública Provincial, la Casa de Cultura Central y el Museo Provincial. Zamosc es capital de provincia en la región de Lubelskie. Cuenta con 60.000 habitantes y carece de centros universitarios (salvo una Escuela de enfermería).

La Biblioteca Provincial está instalada en una antigua Sinagoga. Contiene 120.000 volúmenes y cuenta con 11 filiales en la ciudad, más 169 en la provincia, incluidos los puntos de lectura en pequeñas aldeas. Durante los tres primeros trimestres de 1992 ha atendido a 11.613 lectores, que han efectuado un total de 157.692 lecturas. El servicio de préstamo arroja durante este período una media de 13,6 libros por lector. En este centro se ha detectado un incremento de uso en el último año, que los responsables atribuyen en parte a la crisis económica.

A continuación visitamos la filial número 11, la última inaugurada en uno de los barrios de Zamosc. Atiende a una población estimada en 6.000 habitantes, con gran número de niños y jóvenes.

La siguiente visita se realizó a la Casa de la Cultura, que es de nuevo y fundamentalmente un Centro de Metodología y de Recursos. Hay 48 Casas de Cultura distribuidas por la provincia. Son 496 los grupos aficionados de música, teatro, danza, arte, expresión, etc., que existen en la provincia y que se nutren de los apoyos provinientes del Centro. Una circunstancia llamativa dentro de la estrategia para alegar recursos económicos propia de estas Casas de Cultura es la existencia de una tienda de ropa usada, cuyos beneficios contribuyen a incrementar las dotaciones económicas del Centro.

Una rápida visita al Museo Provincial por la tarde clausuró las actividades en Zamosc. De regreso a Lublin visitamos el Centro Cultural de la Universidad Marie Curie Sodowska.

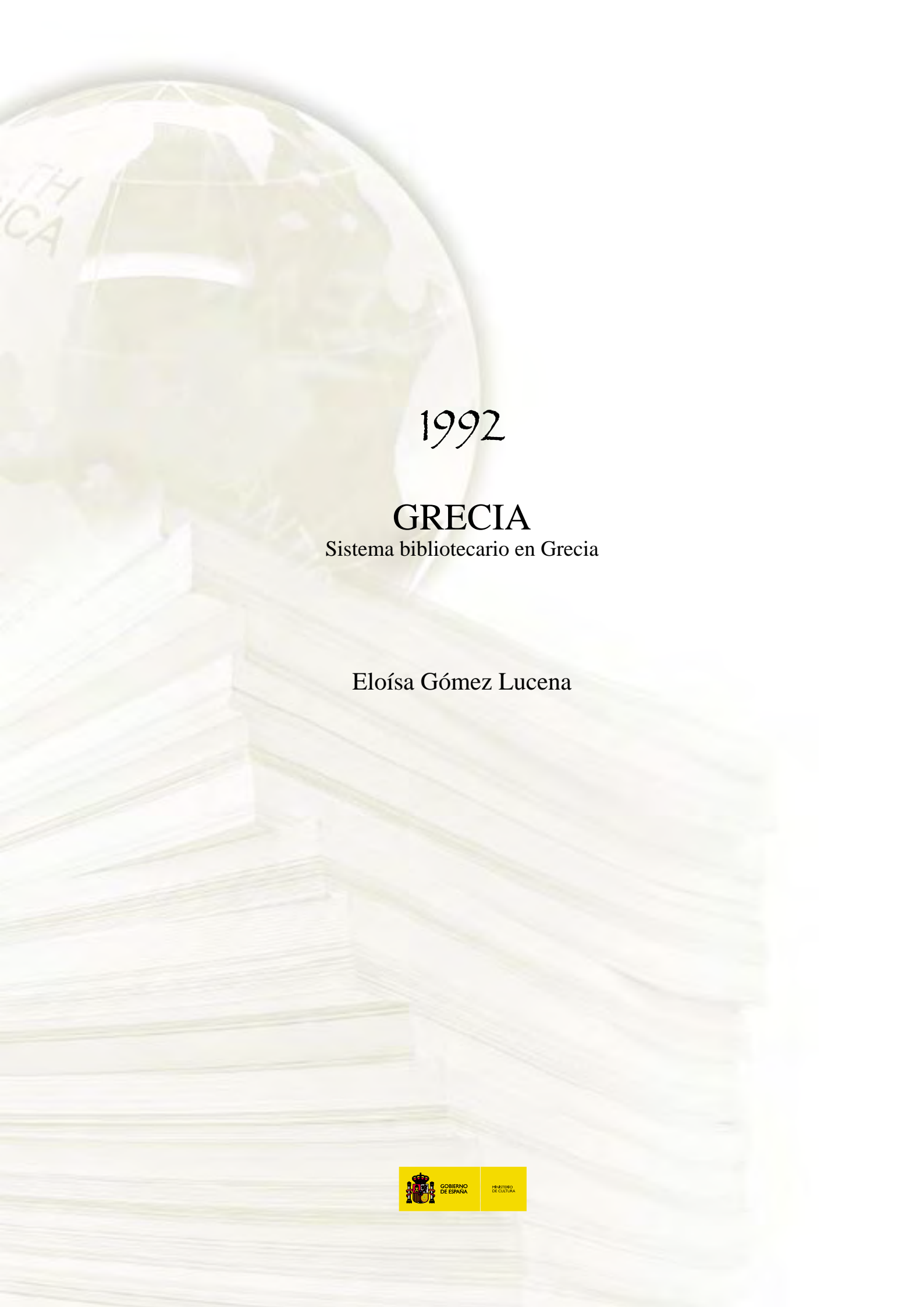
El martes 3 de noviembre se efectuó el regreso a Varsovia y mantuve las últimas entrevistas con los responsables del Ministerio de la Cultura y del Arte.

El miércoles 4 de noviembre se dio por terminada la visita profesional.

## 2. CONCLUSIONES

1. La legislación bibliotecaria ha quedado obsoleta, ya que procede de 1968. En la actualidad se están elaborando los borradores de la nueva Ley que el Ministerio desea presentar al Parlamento polaco en 1993.
2. Las instalaciones son correctas, en general. La carencia de fondos económicos resalta en algunos casos de vetustez. Existe un interesante proyecto de desarrollo para la Sección moderna de la Biblioteca Nacional.
3. Hay una gran dotación de fondos bibliográficos en casi todos los Centros. Proceden en su mayoría de la época anterior, cuando los libros tenían un precio político y eran suministrados incluso gratuitamente a las Bibliotecas. En la actualidad son grandes los problemas para la reposición del fondo, por razones económicas fundamentalmente. No obstante, mediante las diversas iniciativas «comerciales» descritas, se consigue incrementar las dotaciones para la adquisición de fondos.
4. Los servicios audiovisuales son escasos. Cuando existen, muestran déficits de fondos y de instalaciones. El disco compacto y el vídeo doméstico no se han generalizado todavía, lo que explica que las Bibliotecas carezcan a menudo de estos servicios.
5. El personal es abundante y generalmente competente. Sus niveles retributivos son bajos, aunque ello no afecta a la profesionalidad ni a la ilusión con que desarrollan su trabajo. Para la formación de bibliotecarios existen en Polonia catorce Escuelas Universitarias de Biblioteconomía (duración de los estudios: cinco años) y doce Centros de Formación Profesional Bibliotecaria (duración de los estudios: dos años a partir del fin de la Enseñanza Media).
6. Existe una clara penuria de recursos económicos, correspondiente a la situación general del país. Los presupuestos oficiales son insuficientes, por lo que un reciente decreto (1991) permite a las instituciones culturales ceder locales propios para negocios comerciales relacionados con el libro, la música, el cine, etc.
7. Una de las circunstancias más favorables en la red de Bibliotecas Públicas es la unidad de dependencia técnica de todo el conjunto. No conviven, como en España, redes municipales junto a redes estatales en la misma ciudad, sino que hay una buena coordinación técnica, compatible con las diferentes adscripciones administrativas.





1992

# GRECIA

Sistema bibliotecario en Grecia

Eloísa Gómez Lucena



## Sistema bibliotecario en Grecia

El desarrollo de las bibliotecas públicas en Grecia se remonta al periodo inmediatamente siguiente a la Segunda Guerra Mundial. El escaso tiempo transcurrido explica el relativo atraso de la situación de las mismas en aspectos tales como legislación, planificación nacional o financiación. Esta situación puede cambiar en el futuro, en la medida en que las autoridades reconozcan su importancia para la comunidad. También desempeña un papel positivo la necesidad de disponer de servicios de información eficientes, especialmente en ciencias y otras áreas de investigación académica. No obstante lo anterior, se puede afirmar que las bibliotecas públicas griegas están muy poco desarrolladas. Los factores que propician esta situación son:

- Ausencia de una legislación coherente sobre la materia.
- Falta de reconocimiento de la profesión de bibliotecario.
- Inexistencia de un hábito de lectura entre la población en general.

Especialmente negativo es el primer aspecto, que conlleva una falta de financiación de las bibliotecas a nivel gubernamental, lo que perjudica gravemente su papel, tanto en el sistema educativo como en el sector público. Lo anterior se ve complicado por la política cultural griega, caracterizada por la inestabilidad y el conflicto entre los principales partidos, con lo que ello supone para la política de la Administración, sujeta a un cambio constante en sus objetivos, también en el campo de las bibliotecas públicas.

Asimismo, hay una falta de reconocimiento de la profesión del bibliotecario, si bien las autoridades son conscientes de la necesidad de disponer de un número suficiente de profesionales cualificados. La formación en este campo se limita a un curso de tres años en las universidades de Atenas y Salónica, que conduce a un diploma en ciencia bibliotecaria.

En la Administración, los bibliotecarios carecen de una situación profesional reconocida y de una carrera propia, lo que conlleva que cualquier promoción suponga su desplazamiento a otro campo en el que no se hace uso de sus conocimientos profesionales.

En cuanto a la estructura y características del sistema de bibliotecas públicas griegas, existen tres tipos básicos, que son:

- *Dimosies*, o bibliotecas provinciales, dependientes del Ministerio de Educación.
- *Dimotikes*, o bibliotecas municipales, controladas por sus respectivos ayuntamientos.
- *Pedikes*, o bibliotecas infantiles, bajo el control del Ministerio de Agricultura o de los ayuntamientos.

La adscripción de cada una de las bibliotecas a una de estas tres categorías determina su estatuto legal, fuente de financiación, responsabilidades administrativas, así como tipo de usuarios que las visitan.

*Dimosies*: Se encuentran reguladas por la legislación introducida en 1949 y revisada en 1976. Localizadas en las capitales de provincia, funcionan como bibliotecas públicas centrales, proporcionando también un servicio de biblioteca móvil a las localidades próximas. Su financiación depende del departamento de Bibliotecas del Ministerio de Educación. El personal está formado por funcionarios, y el director debe ser un titulado superior, lo cual, dada la inexistencia de una carrera universitaria en ciencias bibliotecarias, significa que suelen ser licenciados en Derecho o Economía. No existen requisitos educativos estipulados para el resto del personal, el cual se encuentra limitado a un máximo de diez personas por biblioteca. La formación se obtiene fundamentalmente en el mismo puesto de trabajo, así como a través de algunos seminarios sobre bibliotecas impartidos por la Asociación de Bibliotecarios Públicos.

*Dimotikes:* Se trata de bibliotecas municipales que se encuentran regidas por un comité formado por el alcalde y los restantes líderes municipales, que son los responsables de su creación y mantenimiento. No existen en todos los municipios, presentando una gran diversidad tanto en sus características, funcionamiento y presupuesto, que procede tanto de los fondos municipales como de fuentes privadas. Carecen de unos requisitos comunes para la contratación de personal.

*Pedikes:* Las primeras se crearon en 1983, y se localizan en zonas rurales o en pequeñas comunidades, razón por la que dependen del Ministerio de Agricultura, o bien de los ayuntamientos. Disponen de una estructura centralizada, que incluye la administración y los servicios técnicos, encargándose el Ministerio de proporcionar tanto los libros como los catálogos. No se requiere del personal una formación específica.

Además de las anteriores, existe una variedad de instituciones públicas que disponen de sus propias bibliotecas, como pueden ser universidades, ministerios, y centros de investigación. Presenta una gran diversidad en sus características y funcionamiento, pero en general se encuentran poco desarrolladas.

## **FACULTAD DE CIENCIAS ECONÓMICAS Y EMPRESARIALES DE ATENAS**

El Centro de Documentación de la Facultad de Ciencias Empresariales y Económicas de Atenas (*Athens Graduate School of Economics of Business Sciences*) ocupa unas salas del edificio de la Facultad. En una de ellas se encuentra el departamento de la biblioteca y en la otra el de publicaciones periódicas. Hay una jefe del departamento que tiene a su cargo una bibliotecaria responsable en cada sección.

La Biblioteca atiende a unos 30 usuarios al día entre profesores, estudiantes e investigadores. Entre sus fondos se encuentran publicaciones de la OCDE y de las Comunidades Europeas, además de una buena colección de libros de documentación, bibliotecas y ciencias de la información, de filosofía, de ciencias sociales, de sociología, de acuerdos y tratados históricos y geográficos, de estadísticas, de ciencias políticas, etc., ordenadas según la clasificación Dewey.

Los usuarios de la biblioteca disponen –colocados en un expositor– de una buena colección de diarios nacionales y extranjeros.

El Departamento de Publicaciones Periódicas tiene la misma clasificación que la Biblioteca y similares materias en sus fondos. Edita un catálogo con la últimas adquisiciones de títulos y números de revistas.

## **CENTRO DE PLANIFICACIÓN E INVESTIGACIÓN ECONÓMICA**

El Centro de Planificación e Investigación Económica (KEPE) fue creado en 1959 como una pequeña unidad de investigación con el nombre de Centro de Investigación económica (KOE). Amplía considerablemente sus funciones cinco años más tarde. Depende del Ministerio de Coordinación y se financia a partir del Presupuesto de Inversiones Públicas, si bien cuenta también con ingresos propios, procedentes tanto de la ejecución de estudios para organismos internacionales, como de la venta de sus publicaciones. Sus funciones incluyen tanto la planificación y predicción de acontecimientos económicos, como el asesoramiento sobre temas de política económica y social.

Emplea de forma permanente a 180 personas, de las que 115 son científicos, economistas en su mayor parte. Se encuentra organizado en cuatro divisiones, que se corresponden con sus principales funciones: investigación básica, formulación de planes de desarrollo, supervisión y predicción de acontecimientos a corto y medio plazo, y actividades educativas.

La Biblioteca del KEPE posee una gran colección de publicaciones especializadas en Ciencias Sociales, y en particular en Economía y Sociología, tanto en griego como en otros idiomas (inglés, francés, alemán e italiano). Sigue la clasificación Dewey según los criterios empleados por la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos. Sus fondos ascienden a 23.000 libros y más de 1.000 títulos de publicaciones periódicas, así como 250 colecciones de boletines estadísticos de bancos griegos, organismos oficiales griegos, internacionales y publicaciones del propio Parlamento griego. Se encuentra abierto a investigadores, profesores y a universitarios que realizan estudios posteriores a la licenciatura.

Publica cada tres meses dos boletines monográficos, uno de libros y otro de revistas, que distribuye tanto a su propio personal, como a universidades y otras bibliotecas.

## SERVICIO NACIONAL DE ESTADÍSTICA DE GRECIA

El Servicio Nacional de Estadística (ESYE) es una entidad oficial encargada de la recogida, tratamiento y análisis, así como de la publicación de las estadísticas nacionales, para lo que cuenta con importantes recursos, tanto humanos como materiales.

La finalidad principal de la biblioteca del ESYE es atender las necesidades de información interiores, si bien se encuentra también abierta a usuarios externos, tales como profesores, investigadores o estudiantes. Proporciona también información estadística a empresas comerciales. El número de usuarios atendidos cada mes asciende a unos cuatrocientos. Sus fondos exceden de los 30.000 títulos, incluyendo revistas y publicaciones estadísticas de la CEE y del propio gobierno griego. Dispone igualmente de algunas publicaciones periódicas, tanto nacionales como extranjeras. No está informatizada en la actualidad (noviembre de 1992), si bien existen planes para hacerlo en un futuro inmediato.

Cada tres meses publica un boletín bibliográfico con las últimas novedades e inclusión de noticias de interés para el personal del ESYE. Carece de servicio de préstamo aunque realiza fotocopias de las peticiones de documentación.

## COLEGIO ATENON

El Colegio Atenon (*Athens College*) fue fundado en 1925 por iniciativa privada, contando desde su origen con apoyo procedente de los Estados Unidos. Cubre la enseñanza primaria y secundaria. La finalidad del Colegio es la de proporcionar la mejor formación personal y académica posible. El nivel es muy alto, y por el Colegio han pasado la mayoría de los dirigentes políticos y económicos del país.

La biblioteca del centro, regalo del pueblo y del gobierno de los Estados Unidos, dispone de más de 50.000 libros y 300 títulos de publicaciones periódicas. La colección es muy amplia, reflejando la preocupación del Colegio por combinar el ideal de educación liberal con el tipo de conocimiento **especializado** exigido a los estudiantes para acceder a las universidades. Está especializada en los siguientes campos: literatura, historia e informática.

Se trata de un edificio aparte, que dispone de una sala de lectura amplia y luminosa, en la que se encuentran parte de los fondos, en estanterías a las que se puede acceder libremente. Es de libre acceso para los 200 profesores y 2.600 alumnos que integran el colegio. Dispone de un servicio automatizado de préstamos. El personal adscrito a la misma asciende a ocho personas. Su horario de funcionamiento es de 8 de la mañana a 14:30 de la tarde. Emplea el sistema de clasificación DEWEY, tanto en griego como en inglés. Dispone de otras salas de lectura para niños y jóvenes. En todas ellas se exponen las novedades de libros y revistas que la biblioteca ha adquirido.

## CENTRO NACIONAL DE DOCUMENTACIÓN

El Centro Nacional de Documentación (CND) se creó en 1980 con el objetivo de que proporcionase la infraestructura y organización necesaria para los servicios de información y documentación en Grecia. Forma parte de una organización no lucrativa, la Fundación Nacional Helena de Investigación, semidependiente del Gobierno, y financiada por el Secretariado General de Investigación y Tecnología del Ministerio de Industria. Las instalaciones del CND se encuentran dentro del edificio de la Fundación, en el centro de Atenas.

Su principal objetivo consiste en el desarrollo de la infraestructura necesaria para posibilitar el flujo y extensión a nivel nacional de la información científica y tecnológica.

El CND es el mayor suministrador de información de Grecia, promueve el desarrollo y la utilización de las nuevas tecnologías aplicadas a la información, creación, difusión y mantenimiento de bases de datos, y desarrolla los mercados de la información en Grecia.

Las actividades del CND pueden ser agrupadas en los siguientes apartados:

- Recepción de la información.
- Desarrollo de sistemas y *software*, producción de bases de datos.
- Biblioteca.
- Red de biblioteca.
- Participación en programas comunitarios.

El Centro posee la biblioteca más importante de Grecia en lo que se refiere a publicaciones periódicas científicas, contando con más de 1.800 títulos de revistas.

En la actualidad emplea a un total de 8 personas, de las que 5 son bibliotecarios, y las restantes, personal de apoyo. Se encuentra abierto al público, disponiendo de un área de lectura con capacidad para 200 usuarios.



GRECIA. *Colegio Atenon.*

Las colecciones están organizadas por temas y dentro de cada uno por riguroso orden alfabético de título de revista. Las más numerosas tratan de las siguientes materias:

1. Biblioteconomía.
2. Ciencia en general.
3. Medio ambiente.
4. Bases de datos.
5. Sociología.
6. Ciencias y Humanidades.
7. Economía.
8. Matemáticas.
9. Matemáticas y disciplinas afines.
10. Biología.
11. Medicina.

Asimismo, tiene un servicio de reproducción de sus propios documentos, del que hacen uso más de 2.500 personas al año. También actúa como suministrador intermediario de documentación, para aquellos documentos de carácter científico o técnico que no están disponibles mediante la Red de Bibliotecas Griegas. Cada año se procesan alrededor de 2.000 solicitudes cursadas por correo, fax, teléfono, o visita a las instalaciones del CND.

## BIBLIOTECA GENNADIUS

La biblioteca creada por Joannes Gennadius (1844-1932), en recuerdo de su padre George Gennadius líder de la guerra de independencia griega y cofundador de importantes instituciones culturales, depende en la actualidad de la *Escuela Americana de Estudios Clásicos en Atenas*. El edificio fue diseñado y construido por Van Pelt and Thompson, de Nueva York, en los años de 1923 a 1925, usando tres tipos de mármol en su estructura. El 23 de abril de 1926 fue inaugurada oficialmente la biblioteca. Su objetivo ha sido desde su origen el de ser depositaria de colecciones especializadas de materiales relacionados con la Antigüedad, la Edad Media y la Grecia Moderna.

En la actualidad dispone de unos 90.000 volúmenes, muchos de los cuáles son manuscritos y primeras ediciones; 650 colecciones de publicaciones periódicas, y unos 300 manuscritos. Se encuentra organizada por áreas, que comprenden: clásicos griegos, teología, geografía y viajes, arqueología, estudios bizantinos, guerra de la independencia, historia turca, sobre Lord Byron, gramáticas griegas, literatura griega moderna, e historia natural. Además posee un importante departamento de archivos. Se encuentra abierta a investigadores y estudiantes universitarios. Atiende a un promedio de 700 usuarios por mes y tiene una plantilla de nueve personas, entre personal especializado y ayudantes.



GRECIA. *Biblioteca Gennadius. Atenas.*

Organiza todos los años una serie de conferencias, conciertos y exhibiciones, tanto en Grecia como en otros países, participando activamente en la vida cultural del país.

Publica una revista, *El grifón*, sobre temas relacionados con la Biblioteca, sus fondos bibliográficos y actividades.

Dispone de una sala de lectura de regular tamaño rodeada de estanterías de madera, en las que se encuentran depositados parte de los fondos. Sigue una política de ampliar sus fondos, tanto a través de nuevas adquisiciones, como de donaciones. El catálogo está organizado por orden alfabético, incluyendo autores, materias y títulos.

Por último, queremos señalar que sobre España dispone de una colección reducida, tanto en cuanto al número de libros, como en los temas tratados por estos. Entre los más curiosos citaremos un inventario general de manuscritos de la Biblioteca Nacional, en dos volúmenes, del año 1987-1988, en español. Un *Tratado de paz y amistad ajustado entre su Magestad Católica y el Rey regente de Argel, en 14 de junio de 1786*, Madrid, Imprenta Real, 1786. Y algunos otros de viajes y costumbres de España; de influencias y restos griegos en la Península Ibérica; de historia de España, etc.

## FUNDACIÓN DE INVESTIGACIÓN ECONÓMICA E INDUSTRIAL

Se trata de una organización privada, independiente y no lucrativa, financiada por diversas asociaciones empresariales, cuyo origen se remonta a 1975, si bien experimentó un cambio en su estatuto legal en 1991, pasando a constituirse en Fundación.

Sus funciones principales son:

- Realizar investigaciones aplicadas sobre problemas estructurales y funcionales de la economía griega.
- Supervisar y analizar acontecimientos económicos a corto plazo, y realizar predicciones sobre las perspectivas de la economía griega.
- Proporcionar información actualizada y segura a sus patrocinadores y al público en general.

El Centro tiene 35 empleados, de los que 15 son científicos, 1 documentalista-bibliotecaria y el resto, administrativos. Los resultados de sus investigaciones aparecen recogidos en dos publicaciones, una de estudios especiales, y la otra de artículos ocasionales.

El Centro cuenta con una pequeña biblioteca de unos 3.000 libros, así como de 80 títulos de revistas y 5 periódicos, que tratan los temas en los que se encuentra especializado el Centro: Economía, industria, transporte y asuntos sociales. Para ello cuenta con los servicios que presta la documentalista bibliotecaria.

## BIBLIOTECA NACIONAL DE GRECIA


La creación de la colección se remonta a 1828, pero su comienzo efectivo tiene lugar en 1842, cuando se une a la biblioteca de la Universidad de Atenas, en un único edificio y bajo una misma administración. Ocupa su actual sede desde 1903. Ha sido una biblioteca de depósito legal desde 1834.

Se trata de un servicio público, dependiente del Ministerio de Educación Nacional y Asuntos Religiosos. Su finalidad es la de conservar los más sobresalientes textos escritos de todo el género humano, con especial énfasis en la nación griega.

Sus fondos se ven enriquecidos con el depósito obligatorio de dos ejemplares de cada publicación que se edita en Grecia, así como mediante adquisiciones, donaciones e intercambios, lo que supone añadir cada año unos 25.000 volúmenes a sus fondos, que se cifran en 2.500.000 volúmenes (incluyendo libros, periódicos y revistas).

Merecen destacarse los numerosos y valiosos ejemplares antiguos, tales como papiros egipcios y griegos, fechados entre los siglos IX antes de Cristo y VIII de nuestra era, así como los cerca de 5.000 códices manuscritos, los más antiguos de los cuáles se remontan al siglo VIII.

Está abierta al público en general, registrando un promedio de doscientos usuarios diarios en la sala central de lectura. Ésta tiene un horario de funcionamiento de 9 de la mañana a 8 de la tarde de lunes a jueves, y de 9 de la mañana a 2 de la tarde los viernes y sábados. El personal que presta allí sus servicios asciende a 70 personas, entre bibliotecarios y personal auxiliar. La clasificación nacional de la Biblioteca se distribuye a otras bibliotecas del país.



1992

**ITALIA**  
Bibliotecas italianas

María José Acero Suárez





## 1. LEGISLACIÓN Y NORMATIVA BIBLIOTECARIA EXISTENTES EN ITALIA

Existe una recopilación reciente de toda la normativa y legislación en el ámbito bibliotecario italiano. La referencia bibliográfica es: Vincenzo Davide Morlicchio, *Nuova legislazione bibliotecaria*, 1.ª ed., Sorrento, Napoli, Franco di Mauro editore, 1992, 1.175 pp.

## 2. BIBLIOTECAS E INSTITUCIONES VISITADAS

### 2.1. Roma: Biblioteca y Servicio de Documentación del Centro Internacional de Estudios para la Conservación y Restauración de Bienes Culturales (ICCROM).

El ICCROM fue creado en 1959 por la UNESCO como organismo científico intergubernamental autónomo, con sede en Roma, en virtud de un acuerdo entre el gobierno italiano y la UNESCO. EL ICRBC es miembro asociado de ICCROM por la afinidad de sus funciones. Aquel organismo se ocupa de los «bienes culturales» bajo todas sus formas, comprendiendo por tanto los edificios y monumentos históricos, los yacimientos arqueológicos, las colecciones museológicas de todo tipo, y el material de biblioteca o archivo.

Conforme a sus estatutos, el ICCROM desarrolla las siguientes funciones:

- Documentación.
- Investigación.
- Consejos y recomendaciones.
- Formación.

En este contexto la Biblioteca y Servicio de Documentación del ICCROM desempeña un papel importantísimo para llevar a cabo los objetivos propuestos por el Centro al que sirve. Sus fondos, especializados en conservación de bienes culturales muebles e inmuebles, están formados por alrededor de 20.000 monografías y recibe más de 650 títulos de publicaciones periódicas. Desde 1977 está informatizado el registro de adquisiciones de la biblioteca. Además del registro bibliográfico la base de datos cuenta con un resumen, palabras-clave y notaciones técnicas (datación, tipología, lugar, material del objeto, etc.).

A partir de esta información se imprime anualmente una «lista de adquisiciones» y una «tabla de materias» que se difunde entre los centros que lo desean.

El banco de datos del ICCROM, unos 50.000 registros (libros y vaciados de revistas de su interés), forma parte del *Conservation Information Network*. Esta red, financiada por el Institut de Conservation Getty agrupa los registros del AATA, ICCROM, ICOMOS, Instituto Canadiense de Conservación y el Laboratorio Analítico de la Smithsonian Institution.

En la actualidad la biblioteca estudia la posibilidad de adquirir un programa documental más operativo para el tratamiento de la información que el que tiene.

Otro problema importante para la Biblioteca es la falta de espacio, imposible de solucionar en el edificio actual.

En cuanto al servicio que presta a sus usuarios, entre los que se encuentra el Instituto de Conservación y Restauración de Bienes Culturales (ICRBC), de España, se incrementa progresivamente, tanto en lo referente a lectura en sala (2.200 personas en 1991), como en información bibliográfica (253 bibliografías enviadas ese año), o en el servicio de fotocopias.

## 2.2. Napoles: La Biblioteca Nazionale Vittorio Emanuele III

La *Biblioteca Nazionale* de Napoles nace en enero de 1804 cuando, por orden de Fernando VI de Borbón, se abre al público la Real Biblioteca de Napoles, en el *Palazzo degli Studi*, hoy sede del Museo Arqueológico.

Los primeros intentos de formación se remontan a comienzos del siglo XVII cuando el Conde Lemos, virrey de Napoles, ordenó acoger un gran número de libros en el mismo palacio para formar una biblioteca. Pero el proyecto no prosperó.

En el siglo XVIII, Carlos III de Borbón da un paso adelante para la fundación de una biblioteca pública, cuyo núcleo originario fue la colección de manuscritos y libros de grabados, reunida en Farnesio y transferida a Napoles en la primera mitad del siglo XVIII. Inicialmente los fondos procedían de la desamortización de conventos y monasterios, pero en años inmediatamente sucesivos se enriquecieron con colecciones privadas que aportaron a la Biblioteca preciosos incunables, manuscritos y ediciones valiosas.

En 1816 toma el nombre de Real Biblioteca Borbónica y en 1860 el actual de Biblioteca Nacional.

En los años siguientes a la unidad de Italia la supresión de otros monasterios supuso un sensible incremento de los fondos de la Biblioteca, que pasaron de 135.385 a cerca de 160.000, entre 1865 y 1867.

La sede del *Palazzo degli Studi* pronto resultó inadecuada para las dimensiones y necesidades de la Biblioteca, pero ésta ha de esperar a 1922, en que, gracias sobre todo a la determinación de Benedetto Croce, se decidió el traslado de la Nacional al Palacio Real de la plaza del Plebiscito, juntamente con las otras bibliotecas públicas napolitanas: la de *San Giacomo*, la *Provinciale*, la *Branacciana* y la del *Museo di San Martino*. Precisamente ese mismo año vuelven a Napoles los manuscritos transferidos a Viena por orden de Carlos VI de Ausburgo, rey de Napoles, en 1707. La restitución de los ex vieneses fue realizada tras la Primera Guerra Mundial.

La *Biblioteca Nazionale* de Napoles, de carácter general y de conservación, riquísima en fondo antiguo, posee actualmente unos dos millones de volúmenes, la mayoría ingresados por donación.

Está organizada en Secciones, de las cuáles las más importantes son las siguientes:

- *Officina del Papiri Ercolanesi*. En el siglo XVIII, por intervención directa del rey Carlos de Borbón, se inició la excavación de la ciudad antigua de Ercolano. Durante la excavación de una villa subterránea, posiblemente propiedad de la familia de los Pisones, emparentada con César, se encontró gran cantidad de rollos de papiro carbonizados que habían formado parte de la biblioteca de Filodemo de Cadasa, que hoy constituye la colección de los *Papiri Ercolanesi*, único caso de restos de papiros en suelo europeo donde el clima, muy húmedo, no ha permitido la conservación de este tipo de material de la antigüedad. Solamente en Ercolano, gracias a la carbonización y posterior cobertura por la lava volcánica, se ha encontrado esta biblioteca, que representa el máximo testimonio directo de la cultura clásica en su totalidad, formada por 1.880 rollos, de los que 1.862 están en griego y 18 en latín.
- *Sezione Manoscritti e Rari*. Una de las más ricas de Italia en su género. Posee cerca de 13.000 manuscritos con importantes autógrafos. Tiene también incunables, de 3.000 a 4.000, ediciones del siglo XVI y raros de los siglos XVII-XX. Conserva la Sección asimismo el fondo cartográfico.
- *Sezione Napolitana*. Especializada en el estudio de la historia y cultura napolitanas, tanto de monografías como de publicaciones periódicas.

- *Biblioteca Lucchesi Palli*. Fondo donado en el siglo XIX y formado por manuscritos y textos de música y teatro, conservado en su estado original, así como material cinematográfico.
- Sección de Hemeroteca, de reciente creación.

Existen aún otras tres secciones que permanecen cerradas –Infantil, América (Estados Unidos) y Restauración– por causa de los desperfectos sufridos en el Palacio Real, y por tanto en La Biblioteca Nacional, durante el terremoto de 1980, tras el cual la Biblioteca ha ido recuperándose de las consecuencias del mismo.

La riqueza de los fondos para el estudio de la historia de España es enorme, especialmente en las colecciones Palatina, Napolitana y Manuscritos.

### 2.3. Florencia: la Biblioteca Medicea Laurenziana

La *Biblioteca Laurenziana* es el resultado del afán coleccionista de varias generaciones de la familia Médicis, tan ligada a la historia de Florencia desde el Renacimiento. A los fondos mediceos del *Quattrocento* y *Cinquecento* se unieron otros del *Settecento* y *Ottocento* y aún hoy se acrecienta el patrimonio libresco con adquisiciones y donaciones de piezas aisladas o colecciones.

La *Laurenziana* es un típico ejemplo de biblioteca de conservación y, en este sentido, seguramente la más emblemática del mundo. Sus fondos están formados fundamentalmente por manuscritos de los clásicos griegos y Latinos, materia en la que está muy especializada, aunque también son muy importantes las colecciones de códices orientales, científicos y miniaturas.

El fundador del núcleo inicial fue Cosme de Médicis, el viejo, que vivió desde fines del siglo XIV a mediados del XV. Dedicado a los estudios clásicos, proyectó un viaje a Palestina para buscar manuscritos griegos.

A la muerte de su padre heredó una gran fortuna que acrecentó con su actividad bancaria, lo que le permitió abrir dieciséis filiales en toda Europa y tener representantes en otros países, lo cual le facilitó la búsqueda de manuscritos y obras literarias de la antigüedad, aunque en su biblioteca también había manuscritos de autores italianos, o «vulgares» como entonces se les llamaba; así, el *Cancionero* de Dante, los *Sonetos* de Petrarca o el *Decamerón* de Boccaccio.

Para las adquisiciones de manuscritos, Cosme de Médicis se asesoraba con Nicolás Nicolli, gran conocedor del tema, que poseía la más rica biblioteca de Florencia: 700 códices. Apelando a las deudas que aquél había contraído con su banco, a la muerte de Nicolli, Cosme consigue hacerse con su biblioteca y, en 1444, instalada en el Convento de San Marco de los Dominicos, donde había realizado obras de acondicionamiento, fue abierta al público. Constituyó el más bello ejemplo de biblioteca del primer Renacimiento.

Sus hijos, Giovanni y Piero, heredaron su amor por los libros, enriqueciendo la colección especialmente con manuscritos miniados por artistas famosos. Cuidaron incluso el aspecto externo de la Biblioteca: los libros de teología en azul, los de gramática en amarillo, la poesía en rojo.

Cuando Lorenzo el Magnífico recibió la *Biblioteca Medicea* privada, así llamada para distinguirla de la *Medicea* pública, aquélla era especialmente rica e importante. Es entonces cuando se reúnen en una sola la *Medicea* privada y la pública.

Posteriormente el hijo más joven de Lorenzo el Magnífico, el cardenal Giovanni de Médicis, más tarde papa León X, instala la Biblioteca en la villa Médicis, en Roma, y pone los fondos a disposición de los estudiosos, al tiempo que se enriquece con piezas interesantísimas, como el *Códice de Tácito*.

Muerto León X, el cardenal Julio de Médicis traslada de nuevo la Biblioteca a Florencia y encarga a Miguel Ángel Buonarroti que construya una sede digna para la biblioteca en el claustro de la Basílica de San Lorenzo, que desde tiempos de Cosme el Viejo estaba en la esfera de influencia de la familia Médicis. Muerto el cardenal Julio a la sazón papa Clemente VII, la obra recibe un nuevo impulso del duque Cosme I de Médicis que hizo construir los bellísimos bancos sobre diseño de Miguel Ángel y el pavimento de mosaico con la ornamentación referida a la Casa Médicis que aún podemos admirar. El 11 de junio de 1571 la Biblioteca, de 3.000 ejemplares, a cuya sala aún se accede a través de la bellísima escalera realizada por Giorgio Vasari según diseño de Miguel Ángel, fue abierta al público. Los códices, encadenados a los

- *Biblioteca Lucchesi Palli*. Fondo donado en el siglo XIX y formado por manuscritos y textos de música y teatro, conservado en su estado original, así como material cinematográfico.
- Sección de Hemeroteca, de reciente creación.

Existen aún otras tres secciones que permanecen cerradas –Infantil, América (Estados Unidos) y Restauración– por causa de los desperfectos sufridos en el Palacio Real, y por tanto en La Biblioteca Nacional, durante el terremoto de 1980, tras el cual la Biblioteca ha ido recuperándose de las consecuencias del mismo.

La riqueza de los fondos para el estudio de la historia de España es enorme, especialmente en las colecciones Palatina, Napolitana y Manuscritos.

### 2.3. Florencia: la Biblioteca Medicea Laurenziana

La *Biblioteca Laurenziana* es el resultado del afán coleccionista de varias generaciones de la familia Médicis, tan ligada a la historia de Florencia desde el Renacimiento. A los fondos mediceos del *Quattrocento* y *Cinquecento* se unieron otros del *Settecento* y *Ottocento* y aún hoy se acrecienta el patrimonio libresco con adquisiciones y donaciones de piezas aisladas o colecciones.

La *Laurenziana* es un típico ejemplo de biblioteca de conservación y, en este sentido, seguramente la más emblemática del mundo. Sus fondos están formados fundamentalmente por manuscritos de los clásicos griegos y Latinos, materia en la que está muy especializada, aunque también son muy importantes las colecciones de códices orientales, científicos y miniaturas.

El fundador del núcleo inicial fue Cosme de Médicis, el viejo, que vivió desde fines del siglo XIV a mediados del XV. Dedicado a los estudios clásicos, proyectó un viaje a Palestina para buscar manuscritos griegos.

A la muerte de su padre heredó una gran fortuna que acrecentó con su actividad bancaria, lo que le permitió abrir dieciséis filiales en toda Europa y tener representantes en otros países, lo cual le facilitó la búsqueda de manuscritos y obras literarias de la antigüedad, aunque en su biblioteca también había manuscritos de autores italianos, o «vulgares» como entonces se les llamaba; así, el *Cancionero* de Dante, los *Sonetos* de Petrarca o el *Decamerón* de Boccaccio.

Para las adquisiciones de manuscritos, Cosme de Médicis se asesoraba con Nicolás Nicolli, gran conocedor del tema, que poseía la más rica biblioteca de Florencia: 700 códices. Apelando a las deudas que aquél había contraído con su banco, a la muerte de Nicolli, Cosme consigue hacerse con su biblioteca y, en 1444, instalada en el Convento de San Marco de los Dominicos, donde había realizado obras de acondicionamiento, fue abierta al público. Constituyó el más bello ejemplo de biblioteca del primer Renacimiento.

Sus hijos, Giovanni y Piero, heredaron su amor por los libros, enriqueciendo la colección especialmente con manuscritos miniados por artistas famosos. Cuidaron incluso el aspecto externo de la Biblioteca: los libros de teología en azul, los de gramática en amarillo, la poesía en rojo.

Cuando Lorenzo el Magnífico recibió la *Biblioteca Medicea* privada, así llamada para distinguirla de la *Medicea* pública, aquélla era especialmente rica e importante. Es entonces cuando se reúnen en una sola la *Medicea* privada y la pública.

Posteriormente el hijo más joven de Lorenzo el Magnífico, el cardenal Giovanni de Médicis, más tarde papa León X, instala la Biblioteca en la villa Médicis, en Roma, y pone los fondos a disposición de los estudiosos, al tiempo que se enriquece con piezas interesantísimas, como el *Códice de Tácito*.

Muerto León X, el cardenal Julio de Médicis traslada de nuevo la Biblioteca a Florencia y encarga a Miguel Ángel Buonarroti que construya una sede digna para la biblioteca en el claustro de la Basílica de San Lorenzo, que desde tiempos de Cosme el Viejo estaba en la esfera de influencia de la familia Médicis. Muerto el cardenal Julio a la sazón papa Clemente VII, la obra recibe un nuevo impulso del duque Cosme I de Médicis que hizo construir los bellísimos bancos sobre diseño de Miguel Ángel y el pavimento de mosaico con la ornamentación referida a la Casa Médicis que aún podemos admirar. El 11 de junio de 1571 la Biblioteca, de 3.000 ejemplares, a cuya sala aún se accede a través de la bellísima escalera realizada por Giorgio Vasari según diseño de Miguel Ángel, fue abierta al público. Los códices, encadenados a los

bancos, se presentaban ordenados sistemáticamente por materias, lo que aún podemos constatar. Esta colocación se mantuvo hasta hace pocos decenios.

Tras la apertura al público de la Biblioteca (1571), un grupo de estudiosos se dedicó a la publicación de los textos antiguos allí conservados.

Durante el siglo XVII y primera mitad del XVIII la *Biblioteca Laurenziana* continuó su vida sin sucesos importantes, hasta que en 1757 fue nombrado bibliotecario el canónigo Angelo María Bandini, a quien se debe la compilación del gran catálogo de los manuscritos laurenzianos, el cual es aún hoy la base para la localización del material hasta finales del siglo XVIII. Son ocho grandes volúmenes, cinco para los latinos y tres para los griegos; en los volúmenes quinto y octavo existen índices sistemáticos. Hay todavía tres volúmenes más que recogen los fondos de catorce conventos desamortizados en el siglo XVIII.

A principios del siglo XIX, en 1818, se incorpora a la *Laurenziana*, por donación de Angelo María D'Elci, una rica colección, unos 3.000 volúmenes, de primeras ediciones de los clásicos. D'Elci puso como condición a su donación la construcción de un espacio anejo al Salón miguelangelesco y diseñado por el arquitecto Pasquale Poccianti, según el gusto de la época, pero inapropiado para la conservación del material, por lo que hoy podemos ver la tribuna circular del Poccianti, pero sin los preciosos fondos de libros.

Con la formación del Estado italiano, la *Laurenziana* adquiere un puesto de máximo relieve entre las bibliotecas estatales, cuyos fondos se incrementan periódicamente para unirse a los ya existentes, siendo el más antiguo conservado el famoso Virgilio Laurenziano. La *Laurenziana* reúne hoy 12.000 manuscritos, más de 4.000 incunables y ediciones príncipes, más de 75.000 volúmenes y opúsculos varios. Además, cuenta con 20.000 microfilmes y diapositivas en color de algunos manuscritos.

En definitiva, su importancia no está en relación con la cantidad sino con la calidad, de sus fondos, que hace de ella la biblioteca más bella y espléndida de Florencia.

Desde el punto de vista técnico, aparte de los catálogos antiguos, existe uno hasta 1958, no normalizado, y otro desde ese año, según las normas internacionales, además de los catálogos de fondos especiales o de donaciones concretas.

## 2.4. Venecia. la Biblioteca Nazionale Marciana

Francesco Petrarca fue el primero que pensó dotar a Venecia de una biblioteca pública, para lo cual en 1362 donó su biblioteca a la República Véneta. Pero la voluntad de Petrarca nunca se cumplió y fue la donación de libros del cardenal Bessarione la que dio origen a la librería de San Marcos o Marciana, en 1468. Por su parte, la ciudad de Venecia se comprometía a colocar los libros en una sede digna y permitir la lectura de ellos a todos, e incluso el cardenal había previsto el préstamo de los mismos.

En principio se situó la Biblioteca en el Palacio Ducal, y en 1532 el bibliotecario Pietro Bembo la hizo transportar a un piso superior de la iglesia de San Marcos, lo que permitió mejores condiciones hasta que más tarde comenzó la construcción de un lugar destinado a la Biblioteca, en la plaza de San Marcos, frente al Palacio Ducal, precisamente en el lugar más carismático de Venecia.

La Biblioteca fue enriqueciéndose paulatinamente con joyas bibliográficas hasta el siglo XVIII, en que se separan los fondos políticos y jurídicos de los históricos y literarios.

Tras la caída de la República Véneta, en 1797, la Biblioteca sufre las consecuencias del dominio francés: 470 obras manuscritas y con dibujos, casi todas de la Biblioteca Pública veneciana, son enviadas a París, y más tarde, a principios del siglo XIX, en aplicación de la política anticlerical de Bonaparte, se incautan enormes cantidades de fondos eclesiásticos, lo que no benefició nada a la *Marciana*, nombrada en 1806 Biblioteca Regia.

También por orden de Napoleón se hicieron grandes transformaciones en el área de la plaza de San Marcos (la demolición de la iglesia de San Geminiano y del granero medieval de Terranova fueron las más importantes), y entonces se dispuso el traslado de la Biblioteca al Palacio Ducal, donde permaneció casi un siglo (de 1811 a 1904).

En 1814 Venecia vuelve nuevamente bajo el dominio austríaco y es entonces cuando la Biblioteca recupera los códices que se había llevado Napoleón, se le asignan numerosos volúmenes de distintos conventos suprimidos y se enriquece con distintas donaciones importantes.

En 1866 Venecia se une al Reino de Italia. En 1876 la Biblioteca adopta la denominación oficial de *Biblioteca Marciana* y es proclamada Biblioteca Nacional. En 1910 recupera el *diritto di stampa*, el depósito legal, suprimido en 1866.

Desde 1904 la Biblioteca, tras el nuevo traslado a su anterior sede, frente al Palacio Ducal, ha continuado enriqueciendo el número y calidad de sus colecciones. En 1920 la *Biblioteca Sansonina* se unió a la *Marciana*, ocupando ambas los dos edificios: la *Zecca* y la antigua biblioteca. Actualmente el paso de uno a otro se realiza a través de una escalera.

La *Zecca*, edificada por Sansonino entre 1537 y 1547, es un edificio clásico de formas severas, que albergaba las oficinas de la República donde se acuñaba la moneda veneciana, por lo que, al precisarse del fuego para el acuñado, se evitó la madera en la construcción del edificio y sólo se utilizó la piedra. La sala de lectura de la biblioteca está situada en el patio de la *Zecca*, cubierto en 1904 por una estructura de vidrio y cemento. La *Zecca* acoge la mayor parte de las salas y catálogos.

La *Marciana* fue edificada a fines del siglo XVI y principios del XVII por Scamozzi, adaptando un proyecto de Jacopo Sansovino.

En cuanto a los tesoros que conserva, la *Marciana* cuenta entre ellos con, por ejemplo, los dos códices de la *Iliada* más antiguos e ilustrados: el *Horneras Venetus A* (siglo X) y el *Horneras Venetus* (siglo XI), la *Anthologia Planadea* (1299-1301), la Biblia del siglo VIII, la *Cynegetica* de Oppiano di Apamea, –con vivas escenas de caza y pesca– (siglo XI), los más importantes manuscritos de las obras de Hesíodo, Esquilo, Aristófanes, etc.

Por lo que se refiere a los catálogos de los fondos existentes es posible su localización a través de distintos tipos:

- Catálogo general alfabético de libros y estampas. Una parte antigua, en diez volúmenes, desde la fundación de la Biblioteca a 1870. Otro moderno, de 1870 a nuestros días.
- Catálogo alfabético por materias, de 1958 hasta hoy.
- Catálogo alfabético por materias, de tema veneciano.
- Catálogo general sistemático por clases de libros con estampas (sistema Brunet).
- Catálogo general sistemático (sistema Dewey).
- Catálogo parcial con estampas (de la sala de consultas, de periódicos, de obras dramáticas, de obras musicales).
- Catálogo inventario de manuscritos.
- Catálogo parcial de manuscritos.

Sus fondos son cuantiosos, un millón de títulos repartidos entre manuscritos (13.000), incunables (2.882), ediciones del siglo XVI (24.000), revistas (1.107 en curso y 1.300 cerradas) y publicaciones modernas.

## 2.5. Estudio comparativo con las similares existentes en España

De lo anteriormente expuesto se desprende que se han visitado dos bibliotecas especializadas y dos bibliotecas nacionales.

La primera de las bibliotecas visitadas, la del ICCROM, es, como se ha dicho, **especializada en documentación de Patrimonio Histórico-Artístico**, por lo que la visita fue especialmente interesante para quien suscribe, ya que existe una relación profesional entre esa biblioteca y la del ICRBC. Se aclararon problemas de intercambio de fondos que existían y se perfilaron acciones conjuntas respecto al envío de registros y resúmenes de las publicaciones del ICRBC con objeto de darlas a conocer a través del *Conservation Information Network*.

Teniendo en cuenta que la conexión *on line* a la base de datos resulta cara, les sugerimos la publicación de esa base en CD-ROM.

Comparativamente, no encuentro grandes diferencias entre ambas bibliotecas, la del ICCROM y la del ICRBC, salvando la especialización, más general aquélla, más específicamente española la nuestra.

La Biblioteca del ICCROM cuenta entre sus fondos con material español, producto de donaciones o intercambios fundamentalmente, en parte anticuado.

Las instalaciones son precarias y las posibilidades, especialmente por la falta de espacio, resultan escasas en esa biblioteca. Sin embargo, su servicio al público es bueno.

La informatización de sus fondos, como se ha dicho, se realizó con un programa no documental (concretamente DBase), por lo que se estudia la posibilidad de pasarlo a otro más operativo, del tipo que utiliza la Biblioteca del ICRBC, que es concretamente BRS, paquete de gestión bibliotecaria (ABSYS).

En cuanto a la otra biblioteca especializada, la *Medicea Laurenziana* de Florencia, es una institución anclada en el tiempo, pero maravillosa y, desde luego, de gran interés para los investigadores. Cuenta con medios, aunque no sean modernos, para localizar el material deseado, teniendo en cuenta el tipo de usuarios que frecuentan las bibliotecas de fondo antiguo.

Dispone de cerca de 168.000 registros, y sus fondos son también accesibles a través de un catálogo colectivo de la región. De momento no existe ningún proyecto para acceder a los catálogos por medios informáticos (la biblioteca se duele, en este sentido, de que no se contase con la *Laurenziana* en el proyecto de informatización de las Bibliotecas Nacionales de Florencia y Roma).

En relación con el acceso de los investigadores, rigen los mismos criterios que en España para bibliotecas de fondos valiosos y joyas bibliográficas.

No veo, en general, que su situación sea muy diferente de la de algunas bibliotecas españolas semejantes.

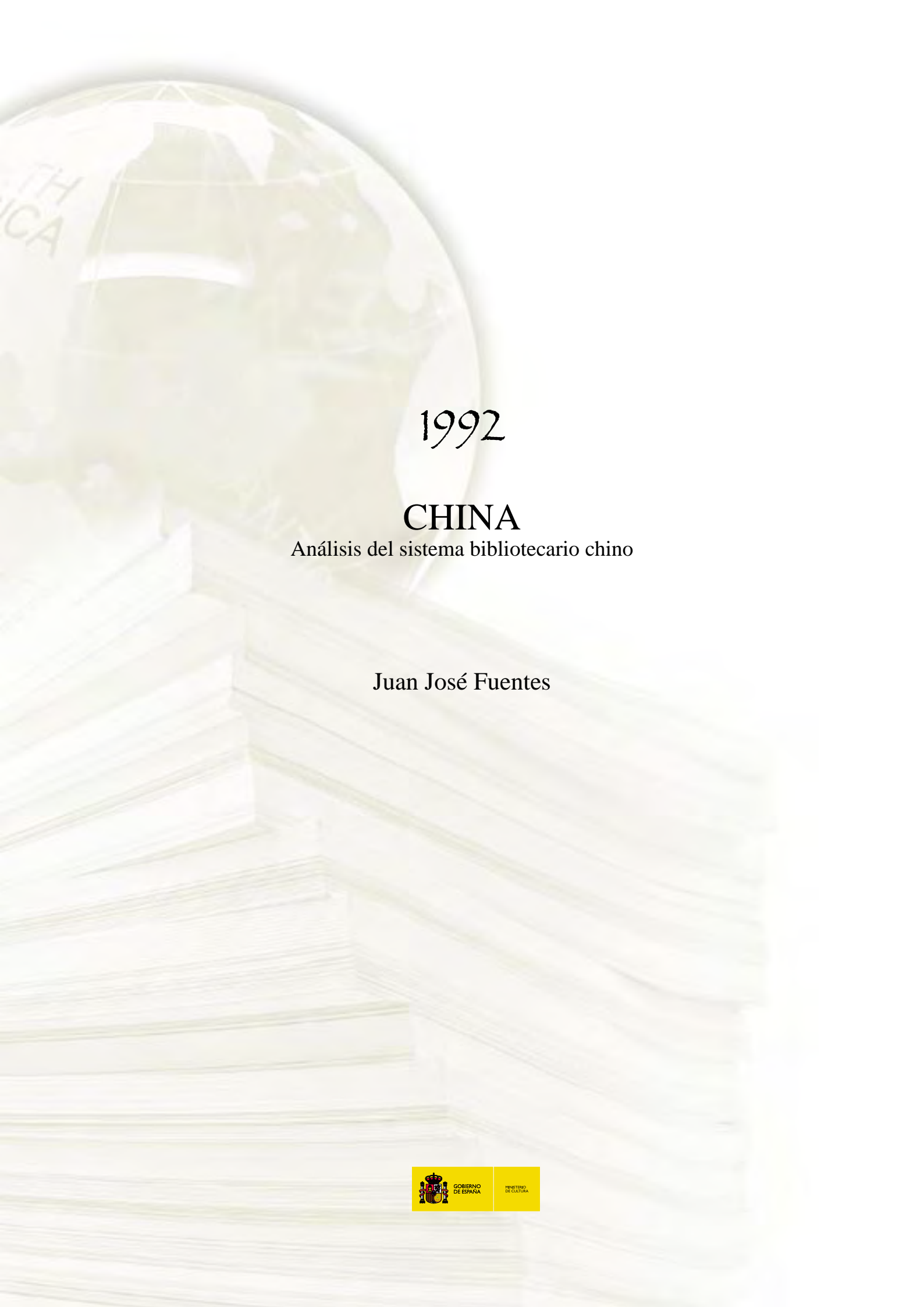
Las Bibliotecas Nacionales visitadas, la napolitana y la veneciana, responden al esquema general de este tipo de bibliotecas, si bien no tienen, a mi juicio, la trascendencia de nuestra Biblioteca Nacional, por razones históricas y políticas.

Lógicamente, tanto la *Biblioteca Nazionale Vittorio Emmanuele III*, de Nápoles como la *Biblioteca Nazionale Marciana*, disfrutan del depósito legal que les corresponde, pero sus ingresos por este concepto son mínimos, especialmente en Venecia.

Si bien sus fondos son especialmente importantes por su número y su valor histórico, quizá precisamente por la magnitud de su patrimonio, el *Servizio Bibliotecario Nazionale* no puede prestarles la atención necesaria. Parece ser que actualmente existe un Proyecto Nacional de Informatización para las Bibliotecas Nacionales de Florencia y Roma, pero no para las restantes.

En Venecia, sin embargo, sí tienen un catálogo colectivo en soporte informático en el que participan las siete bibliotecas más importantes del Véneto, catálogo en el que se recoge, de momento, todo el material existente desde 1800, lo que permite racionalizar las adquisiciones y la gestión bibliotecaria.

Ante esta situación, entiendo que una estimación comparativa entre bibliotecas nacionales italianas y españolas tampoco pone de manifiesto una gran diferencia de unas a otras.



1992

# CHINA

Análisis del sistema bibliotecario chino

Juan José Fuentes





Análisis del sistema bibliotecario chino

## ALGUNOS DATOS HISTÓRICOS

Sabido es por todos que el papel, como otros inventos esenciales en el progreso humano, tuvo su origen en China. Fue Cailum, un funcionario de la dinastía Han (206 a.C. al 220 d.C), el autor de tal invento, que, mediante los árabes, llega a Europa, probablemente a través de España\*.

En el siglo IX d.C, con la dinastía Tang, se produce en China el descubrimiento de la imprenta mediante tipos móviles, lo que hace que, frente al reducidísimo y elitista manuscrito de épocas anteriores, pronto se haga muy popular el nuevo libro impreso.

En 1807 el misionero inglés Malison introduce, mediante la impresión de una biblia china, las técnicas europeas, con lo que la imprenta tradicional china comienza a decaer hasta acabar desapareciendo totalmente.

Desde la aparición de la escritura en China se podría hablar de la existencia de «bibliotecas», en el sentido de colecciones, que progresivamente tienen una triple finalidad, según los casos y situaciones específicas:

1. Preservar todas las normativas, leyes, etc., que iban apareciendo emanadas de las dinastías feudales.
2. Intelectuales y reformadores religiosos y sociales como Confucio, Mencio, etc., poseen buenas bibliotecas para el mantenimiento de sus doctrinas.
3. Los seguidores de Buda van a usar desde los primeros tiempos colecciones de libros con que difundir el pensamiento del maestro.

Sin embargo, y desde un moderno y actual enfoque del concepto de «biblioteca», el servicio bibliotecario chino tiene relativamente una corta historia.

En 1879 un erudito llamado Xu Shulan, fundó un local, en que se ubicaba una amplia colección de libros, llamado *Gu Yue Shu Lou*; ese centro fue el origen de la biblioteca Lu Xun (nombre de un famoso escritor chino), la primera de las bibliotecas públicas chinas.

La más antigua biblioteca provincial china apareció en 1902, en Hubei.

## POBLACIÓN, EDUCACIÓN Y PUBLICACIÓN

La población actual en China, en torno a los 1.200 millones de habitantes, crece anualmente un 1,439 por ciento, lo que supone un aumento anual de 16 millones de habitantes. Más del 70 por ciento de la población vive en áreas rurales; la población urbana trabajadora es de 140 millones de seres, aunque la tasa de desempleo está en un 2,86 por ciento.

En 1990, los estudiantes universitarios eran unos 2.100.000, con un crecimiento anual de 600.000. Había unos 6.100.000 estudiantes de enseñanza media, de los que 1.400.000 cursaban formación profesional. Eran 123 millones los alumnos de enseñanza primaria, con una inscripción anual de un 97 por ciento.

---

\* En el presente trabajo se ha empleado el método *pinyin* de transcripción de nombres históricos y geográficos: Lu Xu (Lu Sin), Beijing (Pekín), Nanjing (Nankín), etc.

En cuanto a la formación de adultos, en 1990 eran 1.740.000 los inscritos en el nivel universitario; 1.588.000, en la enseñanza media; 12.820.000, en cursos de formación técnica; y 23.690.000, en la enseñanza primaria.

Sin embargo, el número de analfabetos llega todavía a los 200 millones, esencialmente adultos y habitantes de áreas rurales remotas.

En la actualidad, China tiene 536 casas editoras de diferente nivel (central, provincial y municipal); en 1990 se publicaron 50.000 títulos, lo que representa unos 5.500 millones de ejemplares; 1.600 títulos de periódicos con unos 150.700.000 ejemplares diarios y 6.000 revistas con 1.910 millones de ejemplares.

## LOS SERVICIOS BIBLIOTECARIOS DESDE 1949

Antes de la fundación, en 1949, de la República Popular China, el crecimiento del servicio bibliotecario fue muy lento. En 1951 sólo existían 391 bibliotecas de diversos tipos, la mayoría de las cuáles tenían pequeñas colecciones, viejos edificios y escasos presupuestos.

En los últimos cuarenta años el sistema bibliotecario chino ha experimentado un gran desarrollo, a pesar del enorme parón que supuso la revolución cultural de 1966 a 1975.

Desde el 49 a hoy día, el desarrollo bibliotecario chino puede ser dividido en cuatro etapas:

### 1. El Período de Reforma (1949-1953)

El Gobierno Central encargó a los Ministerios de Cultura y Educación que se ocuparan de las bibliotecas. Las existentes eran pocas y viejas. Fueron **reorganizadas y mejoradas en personal y equipo**. Se establecieron nuevas normativas para los usuarios y la gestión de servicios y se comenzó la construcción de nuevos edificios.

### 2. El Período de Desarrollo General (1954-1965)

Durante este período, tanto la administración central como la local promulgaron una serie de instrucciones y reglas para el desarrollo de los servicios bibliotecarios.

En agosto de 1955, la Federación General de Sindicatos de China estableció *Las Regulaciones de Servicios Sindicales Bibliotecarios*; en diciembre de 1956, el Ministerio de Educación promulgó el *Ensayo de Implantación de Normas para Biblioteca Universitarias* (y de Colegios Universitarios) *de la República Popular China* (borrador).

En julio de 1957, el Ministerio de Cultura publicó las *Instrucciones para la mejora de los servicios de bibliotecas públicas*.

En diciembre de 1962, el *Programa de Desarrollo Científico y Tecnológico para 1963-1972*, formulado por la Comisión Estatal de Ciencia y Tecnología y el Ministerio de Cultura, fue aprobado por el Consejo de Estado.

Toda esta normativa muestra la gran importancia que el gobierno ha concedido al desarrollo de los servicios bibliotecarios.

De acuerdo con el Programa Nacional de Coordinación Bibliotecaria se establecieron dos comités para Bibliotecas Centrales Nacionales y otros nueve comités para Bibliotecas Centrales Locales.

Otro tanto puede decirse de la mejora en la formación de bibliotecarios. En 1956 los programas de biblioteconomía de las universidades de Beijing y Wuham fueron reformados hasta alcanzar los cuatro años.

Se crearon numerosas bibliotecas, de modo que a finales de 1965 existían 537 bibliotecas públicas a nivel comarcal o superior, así como 434 de universidades y colegios universitarios y mas de 43.500 bibliotecas sindicales a lo largo de toda China.

### 3. El Periodo de Cataclismo Destructivo

Durante los diez años de la Revolución Cultural, el *Servicio Bibliotecario Chino* sufrió un duro golpe. El número de bibliotecas públicas a nivel comarcal o superior bajó de 573 en 1956 a 323 en 1970; asimismo las 434 bibliotecas universitarias y de colegios universitarios pasaron a ser, en 1971, 328.

Las bibliotecas de escuelas y de sindicatos fueron, en su mayoría, cerradas. Además, los departamentos de biblioteconomía de las universidades suspendieron la matriculación de estudiantes.

Todas estas actuaciones sólo sirvieron para ampliar, en el desarrollo del servicio bibliotecario, la distancia existente entre los países más avanzados y China.

### 4. El Período del Desarrollo Constante

Con la caída de la Banda de los Cuatro, las *Cuatro Modernizaciones* fueron consolidadas por el XI Congreso Nacional del Partido en 1976 y por el Congreso Nacional del Pueblo en 1978.

Esto tuvo enormes consecuencias para el sistema bibliotecario; se reconoció y acentuó la necesidad de modernización de los servicios bibliotecarios y de información.

Los gobiernos de los diferentes niveles promulgaron series de instrucciones, reglas y normativas con el objeto de desarrollar los servicios bibliotecarios y de información. Los diversos tipos de bibliotecas se afirmaron y continuaron en su desarrollo, aumentando su número considerablemente.

El nuevo y gran edificio de la Biblioteca Nacional de China fue inaugurado el 6 de octubre de 1987, mientras que, también a finales de dicho año, 18 bibliotecas públicas a nivel provincial y más de 300 universidades y colegios universitarios han construido nuevos edificios para sus bibliotecas o renovados los que ya estaban viejos.

## LA BIBLIOTECA NACIONAL DE CHINA

El precedente de esta biblioteca fue la Biblioteca Metropolitana de Beijing, que abrió al público en 1912 cuando ya había sido destronado Pu Yi, el último emperador de la dinastía Qing.

En 1916 fue reconocida como Biblioteca Nacional, dado que desde esa fecha comenzó a recibir en depósito copias de los editores chinos. En julio de 1928 fue rebautizada como *Biblioteca Nacional de Beijing* y en 1931 se construyó para ella un nuevo edificio en la calle Wenjin (edificio que ahora sirve como biblioteca filial).

El actual edificio está situado al norte del pintoresco Parque de Bambú de Púrpura, en Beijing. Fue abierto al público el 15 de octubre de 1987.

La biblioteca cubre una extensión de 7,4 hectáreas y tiene una superficie construida de 140.000 metros cuadrados. Puede albergar hasta 20 millones de volúmenes, con treinta y tantas salas de lectura y más de 3.000 asientos para ello, recibiendo cada día entre 7.000 y 8.000 mil usuarios.

«La Biblioteca Nacional de China persiste en el principio de servir al pueblo y a la dirección socialista.» Sus funciones principales, al igual que en cualquier otra biblioteca nacional, son:

- 1.ª Tener la más importante colección bibliográfica de materiales chinos y sobre China.
- 2.ª Ser un centro bibliográfico.
- 3.ª Ser un centro de investigación en materias bibliotecarias.
- 4.ª Ser un centro de automatización bibliotecaria.
- 5.ª Ser un centro de intercambio internacional.

A finales de 1991 su *colección de materiales* abarca las 16.700.000 unidades, ocupando el quinto lugar entre las bibliotecas del mundo. De esa suma total, el 40 por ciento de materiales son chinos y el 60 por ciento extranjeros.

Aunque la biblioteca tiene una historia de sólo ochenta años, recogen materiales de incluso el año 1100 a.C., tales como una colección de 35.000 piezas de carey y huesos de animal con escritos de la dinastía Yin-Shang.

También destacan su colección de atlas, mapas, manuscritos (entre ellos la colección budista procedente de la provincia de Shanki), la enciclopedia Yong-Le y la colección de las Cuatro Categorías de Literatura, obras todas ellas únicas en el mundo.

También tiene gran importancia la colección de documentos de tiempos revolucionarios, entre ellos diversas ediciones de K. Marx (Alemania, 1867; Francia, 1875; Inglaterra, 1887), la primera versión china del *Manifiesto Comunista* y un amplísimo número de obras publicadas en las Áreas Revolucionarias Liberadas con anterioridad a 1949, obras consideradas «documentos del glorioso curso de la revolución proletaria y que continuarán alentando al pueblo en su marcha adelante hacia un futuro aún más brillante».

Asimismo, la colección de materiales abarca la «literatura gris», obras en las más importantes lenguas extranjeras, materiales no libresco (AV...).

En cuanto a *servicios a usuarios*, la Biblioteca Nacional de China proporciona sus materiales mediante los servicios de lectura en sala, el préstamo, la información bibliográfica, el servicio de micro y fotocopia, las exposiciones, las conferencias, los servicios vídeo multicanales, etc.

*Lectura en sala:* Hay alrededor de 30 salas, entre ellas las de libros extranjeros, libros chinos, publicaciones periódicas actuales extranjeras, publicaciones actuales chinas, etc. La sala de *Abstracts e Indización* ofrece servicios de búsqueda mediante CD-ROM. También son destacables las salas sobre marxismo-leninismo, la de prensa periódica, la de materiales bibliotecarios (sobre ciencia bibliotecaria), la dedicada a los libros de Taiwan y Hong Kong, la de minorías chinas, etc.

La mayoría de las salas están abiertas de 8 a 17 horas, de lunes a domingo, permaneciendo cerradas los sábados.

*Servicio de préstamo:* Actúa esencialmente como central para el préstamo interbibliotecario al extranjero y a nivel nacional, mediante las redes de bibliotecas provinciales, municipales o locales y las bibliotecas universitarias.

El servicio de préstamo al extranjero se hace con 260 bibliotecas de 30 países. Existen tarjetas de préstamo individual que pueden ser usadas por investigadores, líderes del partido, del gobierno, del ejército y de otras organizaciones. Estos usuarios de tarjeta pueden sacar libros extranjeros o chinos del área de depósito básico o de la de libros chinos para el préstamo.

Dentro de los restantes servicios a que hemos hecho mención (referencia, micro, fotocopia ...) destaca el *Servicio de Conferencias*, con un auditorio de 1.200 asientos, y el de *Exposiciones*, con una sala de exposiciones que totaliza 500 metros lineales para exponer.

La responsabilidad de publicar la bibliografía de China hace que esta biblioteca cuente con un *Servicio de Publicaciones*, que también elabora libros sobre bibliotecas y ciencias de la información.

Normalmente publica de 70 a 80 nuevos títulos cada año, siendo las publicaciones seriadas las siguientes:

- *Boletín de la Ciencia Bibliotecaria en China.*
- *Revista de la Biblioteca Nacional de China.*
- *Bibliografía Nacional de China.*
- *Boletín de libros recientes en lenguas extranjeras.*

La Biblioteca Nacional de China centraliza toda la actividad internacional del país, de modo que es la encargada del intercambio de publicaciones, de atender a los visitantes y de organizar conferencias y seminarios para poder compartir experiencias con profesionales de todos los países del mundo.

A finales de 1991 la biblioteca mantenía contactos para intercambiar publicaciones con más de 1.000 bibliotecas de alrededor de 100 países, y el servicio de intercambio bibliotecario funcionaba con 260 bibliotecas de más de 30 países.

Mantiene, asimismo, programas de intercambio bibliotecario y reuniones de trabajo regulares con numerosas bibliotecas nacionales y universidades del extranjero.

Por razón de su propia naturaleza, a la Biblioteca Nacional de China le corresponden obligaciones en el campo de la investigación académica; en este sentido, está desarrollando estudios en campos diversos, tales como:

- La aplicación de ordenadores a las bibliotecas y la creación de bases de datos.
- La tecnología de la microrreproducción.
- La teoría y práctica de la ciencia de la información y de la biblioteconomía.
- La teoría de la normalización de la documentación (incluyendo la redacción de borradores referentes a normas nacionales).

En los últimos años, la biblioteca se ha dedicado, con excelentes resultados, a diversas materias, entre las que destacan el establecimiento de un sistema chino de clasificación de libros, la elaboración de *thesaurus*, la descripción normalizada de documentos, el estudio de los incunables y los libros raros chinos, los estudios en ciencia bibliográfica y en materias específicamente chinas, y los estudios documentales en ciencias interdisciplinarias.

Las más recientes publicaciones sobre estas investigaciones han sido: *Diccionario de caracteres chinos*, *Sistema de clasificación chino para bibliotecas*, *La Bibliografía Nacional de China* y *Las investigaciones sobre método de baja temperatura y congelación en la eliminación de insectos en libros y catálogos*.

La *automatización* integral de la Biblioteca Nacional de China comenzó en 1989, con la instalación del sistema NEC ACOS 630, que comenzó a funcionar en 1991. Progresivamente han ido desarrollándose de manera gradual los subsistemas de adquisición, catalogación y recuperación de información, tanto en chino como en lenguas extranjeras; el MARC chino es utilizado actualmente por todo tipo de usuarios.

El objetivo básico de la automatización de la Biblioteca Nacional de China es crear un sistema automatizado multifuncional, en tiempo real y en línea, que sea capaz de procesar diversos lenguajes, consiguiendo que la biblioteca sea así el principal centro bibliográfico nacional.

Estos objetivos pueden ser detallados en aspectos tales como la creación de bases de datos bibliográficas y de autoridades, la implantación gradual del uso compartido de recursos entre diversas bibliotecas; la automatización en la adquisición, catalogación, recuperación, circulación y administración; el esfuerzo para procesar, preservar y diseminar publicaciones con la mayor rapidez posible; la mejora en los servicios y la explotación de otros servicios de información, de modo que esa información esté disponible a los usuarios con eficacia y rapidez.

En 1984 se instaló en la biblioteca un ordenador M-150 H, con las funciones de procesar la información en caracteres chinos (lo que permitió usar el MARC de L.C. como ayuda en la catalogación de materiales occidentales) y de hacer disponible a los usuarios chinos la recuperación de información temática y especializada.

Las cintas de datos del Centro Internacional ISDS se usan como ayuda en la recuperación de información, al tiempo que se proporciona en formato automatizado al Centro Internacional ISDS todos los datos sobre publicaciones periódicas chinas.

Paralelamente a la creación de las bases de datos bibliográficas chinas, la biblioteca completó y publicó el *Diccionario de caracteres chinos*, desarrollado como un programa de apoyo a la información en caracteres chinos; del mismo modo ya se han redactado las normas para el formato MARC chino y para el catálogo chino de autoridades de nombres.

Con la ayuda de un ordenador PDP 11/73 se ha puesto en marcha la gestión automatizada de la colección de los 300.000 libros chinos de libre acceso, en uso desde que la biblioteca se abrió al público en 1987.

La Biblioteca Nacional de China ha elaborado, con un sistema de almacenamiento procedente del extranjero, un sistema de recuperación de texto completo mediante disco óptico que permite recoger y manejar todos los valiosísimos y únicos libros de las dinastías Song y Yuan, y están actuando para extender este sistema a otros documentos raros y preciosos de modo que sus preservación esté más asegurada, al igual que la facilidad de su uso para los investigadores.

En cuanto a su *estructura y personal*, la Biblioteca Nacional de China depende directamente del Ministerio de Cultura de China; al frente de ella está un director y un diverso número de subdirectores; emplea actualmente a 1.700 trabajadores, de los cuáles 1.100 son titulados de diversos niveles.

En su estructura consta de tres comités (Investigación y operaciones bibliotecarias, Adquisiciones, y Ciencia y Tecnología); diez departamentos (que se ocupan cada uno de ellos, de los temas bibliotecarios básicos: adquisición, periódicas, referencia...); siete centros o «Compañías», que se ocupan de subtemas específicos (Centro ISDS, publicaciones...), y ocho Divisiones, que, en lo esencial, se ocupan de los temas administrativos y de gestión (personal, seguridad, administración...).

## LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS

Con anterioridad a la fundación de la República Popular China el servicio de bibliotecas estaba muy atrasado, con escaso desarrollo y bibliotecas muy mal distribuidas geográficamente, concentrado en las ciudades costeras del sur y con pocas o ninguna biblioteca en el interior y en las áreas más remotas desde los centros de decisión.

En el vértice del sistema bibliotecario está la Biblioteca Nacional, como cabecera del sistema; en el nivel provincial están las bibliotecas provinciales, las bibliotecas de las regiones autónomas y las bibliotecas de las municipalidades que dependen directamente del gobierno central (Beijing, Tiankin y Shanghai); en el nivel municipal se encuentran las bibliotecas municipales y de prefecturas; en el nivel comarcal se hallan las bibliotecas comarcales y las de distrito de las grandes ciudades.

Por debajo del nivel comarcal se encuentran las bibliotecas y salas de lectura que aparecen unidas a centros culturales de la periferia, a villas y aldeas del área rural.

Todo el sistema de bibliotecas públicas está bajo la dependencia del Ministerio de Cultura, a través del Departamento de Bibliotecas.

Las bibliotecas públicas por encima del nivel comarcal reciben sus presupuestos del Estado a través de los respectivos gobiernos locales. Las bibliotecas y salas de lectura por debajo del nivel comarcal son financiadas por los gobiernos locales directamente.

A finales de 1990 las bibliotecas de nivel comarcal o superior eran 2.257, **con un crecimiento superior al 46 por ciento desde 1980**; en 1987 eran más de 53.000 las bibliotecas o salas de lectura unidas a centros culturales por debajo del nivel comarcal.

En el nivel comarcal o superior, unas 50 bibliotecas son exclusivamente infantiles-juveniles; asimismo, más de 1.100 de las bibliotecas de este nivel disponen de sala de lectura para niños y jóvenes.

A fines de 1990, existían 35 bibliotecas provinciales, 305 municipales y 2.186 públicas a nivel comarcal.

Como se ha dicho anteriormente, el Ministerio de Cultura administra el sistema bibliotecario a través del Departamento de Bibliotecas. Este departamento fue establecido en 1980, aunque hasta 1989 recibió el nombre de Oficina de Administración Bibliotecaria. Su función es la dirección y administración de los servicios bibliotecarios.

En cualquier caso, se enfrenta con problemas que son incluso anteriores a la organización, tales como:

- El Ministerio de Cultura es responsable sólomente de las bibliotecas públicas.
- Cada sistema bibliotecario tiene su propio equipo de gobierno.
- Es imposible para el Departamento de Bibliotecas supervisar todas las bibliotecas de país, a menos que fuese independiente del Ministerio de Cultura y tuviese suficiente poder. Además el gobierno chino ha ido simplificando su estructura desde hace diez años, por consiguiente el Departamento de Bibliotecas sigue siendo solamente el organismo rector del sistema de bibliotecas públicas.

En cualquier caso, su establecimiento ha sido un suceso importante para los servicios bibliotecarios chinos.

Las funciones principales de este departamento son las siguientes:

- 1.ª Realizar las normas y principios de cultura del Estado para promover el desarrollo de servicios bibliotecarios.
- 2.ª Desarrollar directrices, reglas y normativas con relación a los asuntos bibliotecarios.
- 3.ª Poner en marcha programas de desarrollo de los servicios de bibliotecas públicas.
- 4.ª Dirigir y administrar la Biblioteca Nacional, las bibliotecas públicas en sus diferentes niveles y las bibliotecas infantiles.
- 5.ª Organizar y promover trabajos de investigación sobre ciencia bibliotecaria y sobre la aplicación de las más nuevas tecnologías en bibliotecas.
- 6.ª Organizar la coordinación y cooperación entre bibliotecas de diferentes tipos y sistemas para desarrollar la red bibliotecaria, su normalización y su modernización en todo el país.
- 7.ª Organizar el trabajo de perfeccionamiento del personal bibliotecario.
- 8.ª Establecer las cláusulas relativas a asuntos bibliotecarios en los acuerdos de intercambio cultural con países extranjeros.

El Departamento de Bibliotecas se compone de cuatro divisiones y una oficina:

- División de Bibliotecas Públicas.
- División de Ciencia, Tecnología y Educación.
- División de Coordinación y Cooperación Bibliotecaria.
- Oficina de Asuntos Bibliotecarios.

## **LAS BIBLIOTECAS DE EDUCACIÓN SUPERIOR**

Incluye este apartado a las bibliotecas universitarias, las de colegios universitarios, y las de colegios de enseñanza profesional superior.

Están administradas por la *Comisión Estatal de Educación* a través del Comité Nacional de Bibliotecas y de Información para Universidades y Colegios Universitarios. Este Comité es el responsable de desarrollar la coordinación entre bibliotecas y de formular las normas y reglas para las bibliotecas universitarias.

A principios de los años cincuenta, China tenía solo 132 universidades y colegios universitarios, con un total de 7.940.000 volúmenes. A finales de 1986 existían 1.158 bibliotecas en la educación superior con un total de 364 millones de volúmenes y 43.279 trabajadores.

Las bibliotecas de las universidades de Beijing y de Fundan, en Shanghai, tienen colecciones de más de tres millones de volúmenes.

Las universidades con colecciones bibliotecarias de más de dos millones de volúmenes son las de Zhongshan en Guangzhou (Cantón), Nanjing, la Universidad Popular de China en Beijing, la Universidad Wuhan, la Universidad Normal de Beijing y la Universidad Normal del Este de China en Shanghai. También son importantes las bibliotecas de los centros superiores de enseñanza militar.

## **BIBLIOTECAS ESPECIALES**

Las bibliotecas de centros de investigación en China han tenido un desarrollo paralelo al rápido progreso alcanzado por el país en los campos científicos y tecnológicos en los últimos años. Algunas de ellas han formado su propia red nacional, tales como las bibliotecas de la Academia Sínica (Academia China de las Ciencias), de las Academias Chinas de Medicina, Agricultura...

Desde 1980, con el énfasis puesto en las tareas de información, algunas de estas bibliotecas han cambiado sus nombres por el de *Centros de Documentación e Información*; así ocurrió con las bibliotecas de la Academia Sínica y de la Academia China de Ciencias Sociales.

El sistema bibliotecario de la *Academia Sínica*, la más amplia organización de investigación de China, consta de sus Centros de Documentación de Información de Beijing, que, a finales de 1987 tenían una colección de 5,42 millones de volúmenes y 430 técnicos, cuatro bibliotecas de academias filiales descentralizadas y 148 bibliotecas en los Institutos de Investigación de la Academia con una colección de más de 20 millones de temas y más de 3.000 empleados.

A fines de 1986 el sistema bibliotecario de la *Academia China de Agricultura* tenía 34 bibliotecas en institutos de investigación filiales, con un total de 1,6 millones de ejemplares y 247 trabajadores.

El *Centro de Documentación e Información Científica y Técnica de la Academia en Beijing* es el responsable de la coordinación del perfeccionamiento del personal, de la compilación central de los esquemas de clasificación, de las reglas de catalogación y de la elaboración de los borradores de manuales y normas reguladoras utilizadas por todo el sistema.

Además hay alrededor de 1.500 bibliotecas en centros científicos y técnicos dedicados a la defensa nacional repartidos por toda China.

## COOPERACIÓN Y COORDINACIÓN

Desde los años cincuenta, cuando comienza el desarrollo bibliotecario chino en todo el país, se ha dedicado gran atención a temas como la cooperación y coordinación entre bibliotecas, el uso común de recursos, la compilación de clasificaciones y la formulación de normas y reglamentos.

### A) Cooperación y coordinación

En 1957 el Consejo de Estado aprobó el *Programa Nacional de Coordinación Bibliotecaria*; en consecuencia se establecieron dos Comités Centrales de Alto Nivel (el primero en Beijing y el segundo en Shanghai) y nueve Comités Bibliotecarios Secundarios en otras tantas provincias.

Todos ellos eran organizaciones de coordinación de los diversos sistemas bibliotecarios. Estos Comités llevaron a cabo importantes realizaciones en la adquisición cooperativa, en catalogación centralizada, en la compilación de catálogos colectivos y en la formación del personal bibliotecario hasta antes de 1966, año de la Revolución Cultural.

Con el avance que se produjo a partir de los ochenta en las bibliotecas y centros de información, la necesidad de información y cooperación se hizo cada vez más evidente.

En 1987, el *Comité Interministerial de Coordinación de Servicios Bibliotecarios y de Información* comenzó a funcionar; este organismo abarcaba a **once departamentos gubernamentales (Cultura, Comisión de Educación, Academia Sínica, etc.)**.

Las principales tareas de este Comité son:

- 1.<sup>a</sup> Estudiar y desarrollar normas y programas para el avance de los servicios bibliotecarios y de información.
- 2.<sup>a</sup> Proporcionar a los departamentos gubernamentales pertinentes asesoramiento en la normativa concerniente al desarrollo y coordinación de bibliotecas, recursos de información y servicios.
- 3.<sup>a</sup> Fomentar y coordinar la efectiva utilización de recursos bibliotecarios y de información y su distribución racional a través de todo el país.
- 4.<sup>a</sup> Estudiar y coordinar el desarrollo de las bases de datos automatizadas entre los diferentes sistemas bibliotecarios.

El Comité se compone de una oficina y de dos grupos profesionales: el grupo profesional para la colección y uso de recursos bibliográficos y el grupo profesional para la construcción de sistemas de recuperación automatizada en línea.



El Departamento de Bibliotecas del Ministerio de Cultura y la Oficina de Información Científica y Tecnológica de la Comisión Estatal de Ciencia y Tecnología son respectivamente del trabajo diario de los dos grupos.

## **B) Catalogación cooperativa centralizada**

Dado que hasta principios de los cincuenta cada biblioteca realizaba las tareas de catalogación con independencia de las demás y con la consiguiente duplicación de tiempos, esfuerzos, presupuestos, etc., en 1958 se estableció un grupo de *catalogación centralizada* de las principales bibliotecas, tales como la Biblioteca Nacional, la Biblioteca de la Academia Sínica, la Biblioteca de la Universidad Nacional Popular, etc.

Se basaba en el trabajo de la Biblioteca Nacional, y hasta 1964 había distribuido más de 60.000 millones de juegos de fichas de 250.000 ejemplares, con lo que más de 5.000 bibliotecas habían ordenado su catálogo principal. Este trabajo fue suspendido después de 1966, con el inicio de la Revolución Cultural.

En 1973 la Biblioteca Nacional asumió el trabajo de ejecutar y distribuir las fichas del catálogo central de los libros chinos. Desde entonces, la Biblioteca Nacional ha editado más de 100.000 ejemplares chinos, distribuyendo no menos de 30 millones de juegos de fichas anualmente para su montante de alrededor de 4.000 bibliotecas.

## **C) Compilación de catálogos colectivos**

Desde siempre, ha sido una prioridad para el mundo bibliotecario chino.

En 1951 la Biblioteca de Shanghai publicó un catálogo colectivo que abarcaba 56 bibliotecas de esa zona. Fue el primer catálogo colectivo publicado desde la fundación de la República en 1949.

En 1958, de acuerdo con los requerimientos del Programa Nacional de Coordinación para Bibliotecas, el *Grupo Editor del Catálogo Colectivo Nacional* comenzó a funcionar en Beijing, seguido del establecimiento de grupos editoriales de catálogos colectivos locales realizados por algunos comités de bibliotecas centrales provinciales.

Las estadísticas muestran que, en los nueve años que van de 1958 a 1966, se publicaron 27 catálogos nacionales y más de 300 a nivel local. Además, se estableció un centro de catalogación nacional en el Grupo Editorial del Catálogo Colectivo Nacional, el cual proporcionó las fichas de material extranjero existentes en el catálogo colectivo de las 205 bibliotecas más importantes en China.

El «tumulto de los diez años» lo destruyó todo, incluso este trabajo.

En 1977, el Grupo del Catálogo Colectivo Nacional fue asumido como una sección de la Biblioteca Nacional y fueron de nuevo puestos en marcha los grupos locales.

Desde 1977, según datos estadísticos incompletos, se han publicado más de 30 catálogos colectivos nacionales.

## **D) Compilación de clasificaciones**

En los primeros años de la República Popular se desarrollaron varias clasificaciones. Entre ellas, la Clasificación Bibliotecaria del Noreste (1948), la Clasificación Bibliotecaria de la Provincia de Shandong (1950), la Clasificación Bibliotecaria de la Universidad Popular de China (1953), la Clasificación Bibliotecaria para Bibliotecas Medianas y Pequeñas (1957), la Clasificación Bibliotecaria de la Academia Sínica (1958) y la Clasificación Bibliotecaria de la Universidad de Wuhan (1959).

En 1959, y bajo los auspicios del Ministerio de Cultura, se formó un *Comité Editor de la Clasificación Bibliotecaria China* en la Biblioteca Nacional.

En 1968 se publicó el borrador del volumen II («Ciencia y Generalidades») de la *Clasificación Bibliotecaria China*; el volumen I aún no ha sido publicado debido a la Revolución Cultural.

En 1971, y como sugerencia de la Biblioteca Nacional, el trabajo del Comité Editor fue unido al de otras 36 grandes bibliotecas y centros de información que también contribuyen a este trabajo.

La primera edición de la Clasificación Bibliotecaria de China fue publicada en 1975; su segunda edición revisada apareció en 1980. En 1983, el Comité de Publicación comenzó a revisar la tercera edición, que fue publicada en 1990. Hoy día esta clasificación es utilizada por la mayoría de las bibliotecas chinas.

Hay todavía tres importantes esquemas de clasificación que están en uso en algunos de los mayores sistemas bibliotecarios y de información de China. Son la *Clasificación Bibliotecaria de la Academia Sínica*, la *Clasificación Documental China*, principalmente empleada en el sistema de centros del Instituto de Información Científica y Técnica de China y la *Clasificación Bibliotecaria de la Universidad Popular*.

## E) Compilación de una bibliografía nacional y de un thesaurus chinos

La Biblioteca Nacional de China publica mensualmente la Bibliografía Nacional en forma impresa (*Catálogo de libros actuales de la República Popular China*). Incluye libros, publicaciones seriadas, tesis doctorales, informes científicos y técnicos, partituras musicales, normas técnicas, patentes, materiales no válidos y materiales de otros tipos.

En septiembre de 1990, la Biblioteca Nacional comenzó a distribuir la Bibliografía Nacional en formato legible por máquina, lo que ha supuesto un gran paso adelante en el desarrollo de la automatización en las bibliotecas chinas, sobre todo en aquellos sistemas bibliotecarios que ya están automatizados.

La compilación del *Thesaurus chino de términos de materias* comenzó en 1975. Llevó cinco años completar este trabajo, en el cual participaron 505 instituciones.

Este *thesaurus* interdisciplinar, publicado en 1980, consta de 10 partes en tres volúmenes, que contienen alrededor de 109.000 términos de materias ordenados alfabéticamente mediante el sistema pinyin.

En los últimos años han sido completados otros *thesaurus*, tales como los de Ingeniería Química, los de Términos Científicos y Técnicos de la Defensa, Tecnología Electrónica en Chino, Ingeniería Aeronáutica, etc.

## F) Formulación de normas y reglamentos

El Ministerio de Cultura publicó en 1982 la normativa uniforme para todas las bibliotecas que de él dependen, aunque también hay normativas de las provincias, entes autónomos, etc.

Han aparecido reglas para la descripción bibliográfica general, de monografías, de publicaciones seriadas, de materiales no válidos...

China es miembro de la ISO, del Comité Técnico N 46. También tiene una Asociación Nacional de Normalización que consta de seis subcomités (microformas, fonética, terminología, automatización, *thesaurus*, clasificación e indización y descripción documental). Este comité ha desarrollado más de 30 normas referidas a diversos aspectos del mundo científico, tecnológico y cultural chinos.

## G) Conservación del patrimonio bibliográfico y documental

El patrimonio bibliográfico chino es enorme. Abarca, por contar sólo lo existente en las bibliotecas públicas, unos 2,2 millones de libros raros, unos 26,45 millones de libros antiguos en general, más de 110.000 volúmenes encuadernados publicados entre finales del siglo XIX y el año 1949, así como muchos manuscritos, inscripciones en hueso, mapas antiguos, escritos budistas...

El Ministerio de Cultura ha contribuido a la conservación de estos materiales, de dos maneras:

- 1) Mejorando las condiciones de almacenamiento y reparando los ejemplares dañados.

- 2) Con el uso intensivo de las técnicas de reproducción fotográfica, microfilmación y microreproducción.

Se está trabajando actualmente en el establecimiento de una red de microfilmación de recursos bibliotecarios a escala nacional.

## LA AUTOMATIZACIÓN DE LAS BIBLIOTECAS CHINAS

Actualmente los servicios bibliotecarios y de información de China atraviesan un *período de transición* desde los métodos tradicionales manuales a las tecnologías automatizadas.

Los primeros esfuerzos hacia la automatización fueron hechos en 1978, cuando en la Conferencia Internacional de Ciencia y Tecnología se estableció la prioridad de estos temas. Desde entonces algunas instituciones como la Biblioteca Nacional y el Instituto de Información Científica y Tecnológica comenzaron a usar ordenadores y bases de datos, así como a elaborar programas propios; al mismo tiempo la Biblioteca Nacional comenzó a usar formatos MARC de la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos, fundamentalmente para acceder a la información en lenguas extranjeras.

Actualmente unas 30 bibliotecas tienen miniordenadores con los que han automatizado la adquisición, catalogación, préstamo, publicaciones periódicas...

En cualquier caso, las bibliotecas chinas están en una primera fase de automatización y han de realizar grandes esfuerzos hasta llegar al nivel de los países más desarrollados.

Frente al gran desarrollo alcanzado en la automatización por la Biblioteca Nacional y algunas universidades, se percibe una cierta falta de liderazgo, la implantación de programas muy diversos, la disponibilidad de fondos no es todo lo suficiente que las necesidades requieren: además, para el eficaz **establecimiento** de redes regionales o nacionales se necesita un mayor desarrollo del sistema de telecomunicaciones.

En cualquier caso, justo es reconocer que la implantación de eficaces sistemas automatizados es algo continuo y constante, y que los más importantes sistemas de bibliotecas de China están completamente automatizados.

## LA FORMACIÓN BIBLIOTECARIA

En 1920 la biblioteca norteamericana Miss Mary Elizabeth Wood estableció la primera *Escuela de Bibliotecas* en la Universidad Boone, en Wuchang; después de 1949 se transformó en *Departamento de Biblioteconomía* de la Universidad de Einhan.

En 1953 se hizo independiente el *Departamento de Biblioteconomía* de la Universidad de Pekín, que antes había estado adscrito al Departamento de Chino. Los cursos ofrecidos eran de cuatro años y ambas son las escuelas de bibliotecas más importantes en China.

Durante la *Revolución Cultural* se suspendió la educación bibliotecaria, y los profesores fueron enviados a áreas rurales para su «reeducación», lo que para la biblioteconomía china supuso una generación perdida.

A finales de 1989 había en China 118 instituciones dedicadas a la enseñanza bibliotecaria, incluyendo 46 centros de educación superior; 33 de enseñanza continua para adultos y 20 centros secundarios.

## LAS ORGANIZACIONES PROFESIONALES

A partir de los años setenta, y paralelamente al amplio desarrollo bibliotecario de China, aparecen las correspondientes organizaciones profesionales.

Las dos más importantes son la Sociedad China para la Ciencia Bibliotecaria y la Sociedad China para la Información Científica y Técnica.

La *Sociedad China para la Ciencia Bibliotecaria* fue fundada en la primera Conferencia Nacional, celebrada en Taiyan (provincia de Sanxi) en 1979. Está afiliada a la Asociación China de Ciencia y Tecnología. Poco después de su fundación se inscribieron en ella todas las provincias, regiones autónomas y municipios directamente dependientes del gobierno central (Beijing, Shanghai y Tianjin) con la excepción del Tíbet.

Sus miembros son de tres tipos: individual, institucional y correspondiente. En 1987 la Sociedad tenía 6.346 miembros individuales y 35 instituciones. Las sociedades filiales locales contaban con 15.045 miembros locales.

Las funciones de la Sociedad son las propias de este tipo de organizaciones, desarrollando su labor mediante un secretariado y seis comités profesionales: Investigación, Desarrollo de Recursos, Educación, Asesoramiento para el equipamiento, Traducción y, finalmente, el Comité Editorial del Boletín de la Sociedad China de Ciencia Bibliotecaria.

La *Sociedad China para la Información Científica y Técnica* fue establecida en 1978; es también una de las sociedades afiliadas a la Asociación China de Ciencia y Tecnología.

Se compone de siete comités: Información; Teoría y Metodología; Recuperación de Información; Traducción, edición y publicación; Traducción automatizada y, finalmente, Comité de Recursos de Información, Desarrollo y Utilización.

También tiene miembros a nivel central, provincial, autónomo y local, así como en las grandes ciudades (Beijing, Shanghai y Tianjin).

## BIBLIOTECA PÚBLICA DEL DISTRITO DE CHAOYÁN

De los diversos distritos urbanos de que se compone Beijing, la capital de la República Popular China, el de Chaoyán abarca una población de alrededor de 1.400.000 habitantes.

El edificio es de reciente creación, de 1990; tiene una superficie global de 4.400 metros cuadrados (el anterior, ahora convertido en biblioteca filial, contaba sólo con 600 metros cuadrados). La superficie total del edificio esta distribuida en cinco pisos.

La biblioteca cuenta con una colección de unos 210.000 volúmenes; se prestan uno o dos volúmenes por semana. En el año 1991 se prestaron un total de 466.000 volúmenes; hasta octubre de 1992, 169.000 usuarios habían tomado en préstamo 420.000 volúmenes.

La biblioteca cuenta con 52 profesionales, 42 de los cuáles lo son a jornada completa y los 10 restantes a jornada parcial.

En cuanto al presupuesto en 1990 para adquisiciones, fue de 150.000 yuanes (moneda oficial china), en 1991 de 180.000 y en 1992 de 230.000, respectivamente.

La biblioteca cuenta con secciones de adquisición, catalogación, préstamo, infantil, referencia, revistas y publicaciones periódicas y servicios de control y asistencia profesional; no existe sección de temas locales.

Está estructurada en cinco departamentos, según las diversas actividades bibliotecarias, mas una oficina general.

Esta biblioteca actúa como central de todo el distrito, de modo que atiende a bibliotecas filiales de instituciones culturales, escolares, etc. Al mismo tiempo, cuida el reciclaje y la mejora profesional de los bibliotecarios que trabajan en la red.

Como biblioteca central de la red, se ocupa de la preparación de lotes para préstamo colectivo, así como de organizar todo tipo de actividades culturales (festivales de primavera y verano, actuaciones para niños y jóvenes...).

Asimismo, como biblioteca central, también atiende a diversos núcleos rurales (24 pueblos), a centros culturales (21) mediante un *bibliobus* que está gestionado en su actuación diaria por cuatro trabajadores.

El proceso técnico se hace totalmente en la biblioteca, aunque próximamente se va a participar en un grupo de catalogación compartida. Existen los catálogos y clasificación al uso en las bibliotecas chinas (autor, título, materias) y la clasificación temática china.

Hasta el momento de mi visita no existía ningún tipo de informatización, aunque estaba en proyecto comenzar el tema en 1993.

La biblioteca depende a todos los efectos de las autoridades del distrito, que, a su vez, dependen de la autoridad municipal de Beijing, que, en último extremo, es quien controla todo el sistema de bibliotecas públicas de la capital; es, al mismo tiempo, esa autoridad central la que controla finalmente las reuniones que cada año realiza cada grupo bibliotecario, el cual debe presentar la memoria anual, que es analizada y valorada por la central.

Aunque las instalaciones son dignas y el servicio que presta parece eficaz, se tiene la impresión (como en la mayoría de las bibliotecas visitadas) de que, cuantitativamente, no son suficientes para la enorme población que deben atender.

Su planteamiento y *modus operandi* recuerda bastante el de nuestras Casas de Cultura durante los años setenta (actividad bibliotecaria, control de una red más o menos amplia de bibliotecas que reciben periódicamente prestamos de lotes bibliográficos fundamentalmente, organización de múltiples actividades culturales...). Responde a la idea de biblioteca como centro cultural dinamizador para todo el área de su competencia.

## EL INSTITUTO DE INFORMACIÓN CIENTÍFICA Y TÉCNICA DE CHINA (ISTIC)

Depende directamente de la Comisión Estatal de Ciencia y Tecnología (SSTC) y es una institución de investigación general, científica y técnica a nivel nacional. Proporciona servicios de información científica y técnica para todo el país.

Desde su fundación en 1956, el ISTIC, con gran apoyo del gobierno, ha ido creciendo gradualmente hasta convertirse en un centro rico en recursos de información y avanzados medios.

Sus fines son colaborar en el desarrollo científico y técnico y en la construcción económica del país. Su sede central está en Beijing, con una delegación en Chongqing; en la provincia de Sichuan.

Tiene una plantilla de 1.610 trabajadores, 529 de los cuáles están trabajando en Chongqing; 731 trabajadores tienen titulación media y superior, 239 de los cuáles están en Chongqing.

La sede central de Beijing tiene una superficie de 60.000 metros cuadrados.

Sus objetivos son los siguientes:

1. Coleccionar las diversas formas de información científica y técnica de **dentro y fuera de China** para el desarrollo de la ciencia, tecnología y economía nacional.
2. Procesar e informar acerca de los materiales científicos y técnicos reunidos y editados, traducirlos y publicar la información de libros y revistas relacionadas.
3. Ofrecer servicios de recuperación, manuales y automatizados, usando diferentes métodos y medios para el desarrollo de bases de datos chinas y extranjeras adecuadas a las necesidades de China, y establecer gradualmente un servicio de recuperación de información en línea para utilizar completamente los servicios de información nacionales y extranjeros.
4. Desarrollar análisis de la investigación china y extranjera para dar cuenta de las realizaciones científicas y técnicas y proporcionar servicios estratégicos de información útiles para la toma de decisiones por el gobierno en materias de desarrollo económico, científico y tecnológico.
5. Organizar trabajos documentales como la colección de documentos, el servicio bibliotecario, la consulta de información, traducciones técnicas, reproducciones, producción de programas de vídeo y televisión, así como servicios especiales para proyectos de investigación a nivel nacional.
6. Registrar, procesar, dar información y divulgar las más importantes realizaciones científicas y técnicas de la nación, para seguir el avance de la ciencia china y preparar informes para el Consejo de Estado.

7. Realizar análisis e investigaciones acerca de las teorías de la información, de sus normas, gestión y servicios, así como sobre la aplicación de las modernas tecnologías de la información.
8. Promover la cooperación internacional y el flujo de la información científica y técnica. La función de la filial de Chongqing es fundamentalmente la de proporcionar servicios para el desarrollo económico, científico y tecnológico en el sudoeste de China y la de compartir la responsabilidad del ISTIC en el trabajo de análisis de la información y de investigación.

En los treinta y seis años transcurridos desde su fundación, el ISTIC ha trabajado con éxito en diversas áreas.

- Establecimiento de bases de datos chinas y extranjeras; 18 de ellas han sido creadas por el ISTIC. Se ha desarrollado una red de recuperación de información en línea con 100 terminales nacionales que acogen 400.000 registros; esta red está conectada a nueve sistemas internacionales.
- El trabajo del ISTIC, orientado al desarrollo económico y del campo de la información, incluye:
  - Ciencia y tecnología de los países más avanzados
  - Tendencias de desarrollo de la ciencia y tecnología en los países más avanzados
  - Estudio comparativo del desarrollo científico y tecnológico de China, y el de los países extranjeros.
  - Estudio bibliométrico de la producción científica y tecnológica china.
- Como ayuda al desarrollo económico el ISTIC dedica particular atención a la colección de materiales de ingeniería y técnica, para lo que tiene establecido intercambio con más de 600 organismos de 30 países.
- Se proveen servicios de información técnica a las empresas a través de diversas vías y mediante diferentes tipos de actividades, tales como intercambio de tecnologías, ferias de muestras sobre nuevos productos y tecnologías, nuevas aportaciones en ciencia y tecnología, formación del personal, etc.
- Ha aumentado enormemente, a través del ISTIC, la colaboración de China con otros países y con organismos internacionales, de modo que se han establecido acuerdos oficiales de cooperación con treinta Estados.
- En 1990 estuvieron en ISTIC 120 visitantes de 12 países extranjeros, mientras que 66 técnicos del ISTIC fueron enviados a 15 países para promover el mutuo conocimiento y la cooperación.

En este orden de cosas, el ISTIC es miembro de la UNESCO (Programa General de Información PGI), de la FID, de ASTINFO, etc.

Una de las partes más importantes del ISTIC es su *Servicio Documental*; a lo largo de sus años de actuación ha acumulado una colección de documentos que sobrepasa los cinco millones de copias.

Entre las más importantes actuaciones del Servicio de Documentación destacan:

- 1.ª *Adquisición*: Por compra o intercambio se reciben gran cantidad de documentos chinos y extranjeros (publicaciones periódicas, tesis, conferencias, informes del gobierno norteamericano, NASA, etc.).

A lo largo de los años el ISTIC ha establecido relaciones de intercambio documental con 740 bibliotecas, universidades y centros de investigación de 30 países y ha iniciado acuerdos bilaterales con muchos organismos extranjeros para intercambiar servicios de reproducción de documentos. Asimismo, proporciona a todos sus miembros servicios DSI.

- 2.ª *Proceso de documentos y desarrollo de bases de datos*: Los documentos reunidos son primeramente preprocesados e incluidos en bases de datos a partir de las cuáles se obtienen fichas catalográficas y listados de índices.

Las bases de datos actuales son:

- Base de datos ISTIC de Documentos en Lenguas Occidentales (CATALOG), con 100.000 registros.
- Base de datos de Conferencias e Informes Académicos Chinos (JACPC), con 100.000 registros.

- Base de datos de resúmenes del *China Society Journal* (CSJA), con 18.000 registros.
- Base de datos de *Masters* y Tesis Doctorales Chinas (CDMDB), en versión inglesa, con 4.000 registros.

Con la finalidad de normalizar el proceso de información, ISTIC ha compilado la Clasificación Documental China y el *Thesaurus* Chino, que han ocasionado un gran impacto en la comunidad bibliotecaria y de información de China.

3.<sup>a</sup> *Servicios y aplicaciones documentales*: El ISTIC posee una sala de catálogos y diversas salas de lectura para lectores de sus índices y herramientas de referencia, diarios chinos y extranjeros y documentos, micromateriales y catálogos comerciales. Están abiertos al público y los usuarios pueden leer o llevar en préstamo las publicaciones gratuitamente.

También ofrece el ISTIC servicios de recuperación, de enseñanza y de *mailing*.

Ha compilado, asimismo, el Catálogo Colectivo de Publicaciones Periódicas China, con la cooperación de otras bibliotecas e instituciones. Se está compilando el Catálogo Colectivo de Publicaciones Seriadas Extranjeras.

La Sala de Catálogos está prevista con terminales de ordenadores para los usuarios.

El objetivo del desarrollo científico y tecnológico chino ha llevado al ISTIC a mejorar y aumentar sus servicios a las empresas mediante el ofrecimiento de todo tipo de información sobre ciencia y tecnología.

Para aumentar su intercambio amistoso con otros países, el ISTIC ha creado el Centro Sino-Francés para el Intercambio de Información Científica y Tecnológica y para la Enseñanza y el Centro Sino-Japonés para la Ciencia, la Tecnología y la Cultura.

4.<sup>a</sup> *Catálogos comerciales y bases de datos CECDB*: La división de ello encargada recoge catálogos chinos y del extranjero; también proporciona su diseño e impresión y organiza exposiciones para usuarios. Abarca la colección unos 30.000 títulos y más de 800.000 copias de catálogos chinos y extranjeros.

La base de datos de Empresas y Compañías Chinas y de sus productos (CECDB), desarrollada por esta división, contiene los datos de 25.000 empresas y compañías chinas. El volumen de esta base de datos es de 30 Mbytes, que pueden ser almacenados en 100 discos. Los usuarios pueden comprar la base de datos completa o un juego con algunas áreas temáticas seleccionadas. La versión china de esta base de datos está instalada en un sistema en línea del ISCTI, y a finales de 1991 su tamaño alcanzaba los 40.000 registros. Pronto estará disponible la versión inglesa de esta base de datos.

Además de contar con un eficaz servicio de reproducción en microforma de todos sus materiales, el ISTIC ofrece cursos de formación y entrenamiento profesional en áreas tales como fuentes de información, catalogación, clasificación, indización, thesaurus, recuperación de información y normalización en documentos y bases de datos.

Al igual que en los otros grandes centros de información, documentación y bibliotecas de China (Biblioteca Nacional, Universidades, grandes Bibliotecas Centrales) nos dio la impresión de que el ISTIC es un centro absolutamente volcado al desarrollo económico: lo prioritario es servir de ayuda a ese desarrollo. Ello implica que su organización, métodos de trabajo y financiación, para bien o para mal, está exclusivamente en función de los objetivos antes señalados.

Parece un Centro eficaz en el cumplimiento de sus funciones y objetivos.

## UNIVERSIDAD DE BEIJING. SU BIBLIOTECA

La Universidad de Beijing, fundada en 1898 durante la dinastía Qing, recibió primeramente el nombre de Universidad Metropolitana, siendo entonces no sólo la más prestigiosa institución de enseñanza superior, sino también la más alta organización administrativa de educación en China.

En 1912 recibió su nombre actual de Universidad de Beijing; en 1917 su entonces presidente Cai Yuanpei, destacado científico, educado y revolucionario demócrata, lideró una reforma que desarrolló y

mejoró ampliamente la Universidad; en 1919 era la mayor institución de enseñanza superior del país, con 14 departamentos y una matrícula de más de 2.000 alumnos.

Esta Universidad ha desempeñado un importante papel en los movimientos revolucionarios de China; pertenecieron a su cuadro de profesores Chen Duxin, Li Dazhao y Mao Zedong, fundadores del Partido Comunista Chino. Como es sabido, Mao Zedong fue también bibliotecario.

Trasladada durante la Segunda Guerra Mundial («la guerra antijaponesa», dicen los chinos) a Kunming, una ciudad de la provincia de Yunnan, junto con las Universidades de Tsinghua y de Nankai, juntas formaron la Universidad Nacional del Sudoeste.

En 1946, acabada la Gran Guerra, la Universidad volvió de nuevo a Beijing. En aquel momento la Universidad comprendía las facultades de Artes, Ciencia, Derecho, Medicina, Ingeniería y Agricultura, así como un Instituto de Investigación para las Humanidades.

Actualmente, la Universidad de Beijing comprende 29 departamentos con 86 especialidades para subgraduados, 132 especialistas para candidatos a *master* y 80 especialistas para candidatos a doctorado.

Se ocupa de las ciencias básicas, así como de la técnica y de las humanidades. Actualmente tiene 36 institutos de investigación y 25 centros de investigación con 42 temas básicos de investigación y 4 laboratorios principales a nivel estatal.

Con línea de actuación, la Universidad combina la investigación en materias científicas con la formación y preparación de unos cuadros docentes altamente cualificados.

En la actualidad cuenta con 17.000 alumnos matriculados, que incluyen a 7.000 subgraduados, 2.600 postgraduados y 500 estudiantes extranjeros de 60 países. Posee un *staff* de 7.000 trabajadores, de los cuales 400 son profesores con dedicación exclusiva.

Esta Universidad sigue una metodología de asignaturas básicas obligatorias junto con asignaturas seleccionadas por cada alumno, que, cumpliendo con cierto número de créditos, obtiene la matriculación.

Existe en la Universidad la especialidad de Biblioteconomía, a nivel medio y de master, estando incluidos estos saberes en los programas de doctorado.

La biblioteca universitaria existe desde los primeros momentos, aunque entonces se llamada «*Guan Shu Ju Cang Shu Lou*» o, lo que es lo mismo, «Edificio oficial para la Colección de Libros».

Actualmente es la mayor biblioteca de todo el país, con una colección de 4.300.000 volúmenes y 7.000 suscripciones anuales a publicaciones periódicas. Su nuevo edificio, inaugurado en 1975, ocupa una superficie de 24.500 metros cuadrados, con 17 salas de lectura con más de 2.000 puestos de trabajo.

A los departamentos y secciones tradicionales de cualquier biblioteca universitaria (selección y adquisición, proceso técnico, etc.) se han unido últimamente la Sección de Investigación, el Centro de Servicio Documental y el Sistema de Indización Automatizada.

Anualmente la Biblioteca de la Universidad de Beijing crece en unos 80.000 volúmenes, 12.000 de los cuales proceden del extranjero.

Su financiación, que en 1992 fue de 4.000.000 yuanes, procede casi exclusivamente del Estado; el 6 por ciento del presupuesto universitario se gasta exclusivamente en libros. Procuran ayudarles financieramente mediante aportaciones de fundaciones, intercambio de publicaciones, ediciones (sobre todo de libros raros, antiguos...).

En cuanto a su estructura, existe una biblioteca central y bibliotecas de departamentos, con personal *ad hoc* tanto en la central como en los departamentos.

Son 250 los trabajadores que integran la plantilla total, que está dividida en seis categorías profesionales; el 20 por ciento son técnicos superiores, el 40 por ciento técnicos medios, y el otro 40 por ciento son profesionales jóvenes en tareas de ayuda.

La Biblioteca Central se encarga del proceso técnico y de la adquisición, **mientras que la selección** depende esencialmente de cada departamento. Aunque la selección por departamentos se refiere fundamentalmente a libros extranjeros, la Biblioteca Central proporciona a toda la red unos listados generales que sirven de ayuda para la selección.



La automatización, que ha recibido un gran avance en los últimos tiempos, se está haciendo con un sistema integrado y con equipos de miniordenadores. Se aplica fundamentalmente a la catalogación y a la adquisición de materiales extranjeros.

Aunque existen conexiones con la Biblioteca Nacional y con otras bibliotecas universitarias y centros de investigación, la Biblioteca Universitaria de Beijing desarrolla individualmente gran parte de su trabajo de proceso técnico, lo que conlleva un cierto nivel de solapamiento con el trabajo de organismos similares.

Indudablemente, la Biblioteca Universitaria de Beijing es una gran biblioteca que se moderniza y actualiza a pasos agigantados; sus procesos de trabajo, su plantilla de profesionales y la automatización de sus funciones hacen de ella un centro que es modélico dentro del sistema de bibliotecas universitarias de China.

## LA BIBLIOTECA PÚBLICA DE SHANGHAI

Inaugurada en 1952, tanto por sus colecciones de materiales como por los servicios que presta, es una de las más importantes bibliotecas de China.

El edificio tiene una superficie de 28.000 metros cuadrados y ciertamente da la impresión de haberse quedado algo anticuado y de ser insuficiente para cumplir todos los objetivos que una biblioteca de esa magnitud y categoría requiere. Tiene una capacidad para 1.400 usuarios sentados.

En sí, la Biblioteca de Shanghai reúne dos bibliotecas distintas pero complementarias o, por mejor decir, es una biblioteca que proporciona dos tipos de servicios: como *biblioteca pública*, actuando al mismo tiempo como cabecera de una amplia red de bibliotecas de carácter local, y como *biblioteca científica y de investigación*, haciendo realmente las funciones de lo que podría ser considerado como una segunda Biblioteca Nacional de China.

Su colección de materiales, la segunda más importante de China después de la Biblioteca Nacional de Beijing, reúne más de 10 millones de volúmenes. Entre ellos destacan 1.600.000 que forman la colección clásica china; alrededor de 150.000 de ellos son libros raros o antiguos, con muchos ejemplares únicos y de valor incalculable (el libro más antiguo de la colección tiene más de mil quinientos años).

Es importante su colección de libros extranjeros en las principales lenguas del mundo (el más antiguo es un ejemplar italiano de hacia 1.500); también es muy destacable su colección libros budistas.

Su colección de publicaciones periódicas extranjeras en ciencia y tecnología abarca los 13.000 títulos.

En su valiosísima colección de documentos se encuentran numerosas primeras ediciones de las obras de los revolucionarios chinos, así como publicaciones periódicas y libros de diversas etapas revolucionarias.

La colección de materiales audiovisuales abarca más de 15.000 ejemplares, incluyendo óperas antiguas y modernas, grabaciones musicales, registros sonoros de diversa índole, etc.

El personal, integrado por unas 700 personas, depende directamente, como toda la biblioteca, del Ministerio de Cultura.

Se dividen en tres categorías básicas: personal técnico, administrativo y de mantenimiento. Este personal trabaja tanto en la Biblioteca Central como en las diversas bibliotecas que dependen de ésta.

El presupuesto de 1992 fue de 13 millones de yuanes; de ellos, 3 millones se gastaron en libros, y aproximadamente la mitad en publicaciones periódicas.

Aunque el presupuesto procede globalmente del gobierno, también se producen ingresos por diversos servicios (consultas especiales, fotocopias, microfilmes...).

Dadas las especiales características meteorológicas de Shanghai, con un clima muy húmedo y lluvioso, la conservación de materiales es un tema de crucial importancia, máxime teniendo en cuenta que la biblioteca está ubicada en un viejo edificio (tiene más de sesenta años) en el que son serios los problemas de humedad y de acondicionamiento climático, así como la acción de los insectos sobre los libros; contra estos se actúa mediante una constante ventilación, con el uso de máquinas secadoras especiales para combatir la humedad o mediante la utilización intensiva del microfilme de seguridad. En ningún caso es total el éxito conseguido.

La mejor solución –la única, tal vez– ya está en marcha: el traslado a un nuevo edificio, que ahora está en proceso de construcción y que va a estar dotado de unas instalaciones actuales y con todo tipo de equipamiento; dicho edificio tendrá una superficie de 80.000 metros cuadrados, con un espacio de 10.000 para el área de préstamo y libre acceso.

Es importante la labor de compilación y publicación de obras de referencia que la biblioteca ha llevado a cabo en los últimos treinta y cinco años.

Estas obras, muy apreciadas por estudiosos e investigadores tanto nacionales como extranjeros, son, entre otras, el *Catálogo de series chinas*, la *Lista de artículos de la prensa periódica contemporánea china*, el *catálogo de series chinas modernas y contemporáneas*, etc.

Algunos de los más importantes libros raros y antiguos de la Biblioteca han sido publicados mediante técnicas fotolitográficas. La Biblioteca de Shanghai mantiene unas intensas y constantes relaciones con otras importantes bibliotecas y centros de documentación de China y del extranjero; de hecho es una de las ocho bibliotecas aceptadas por la IFLA como miembros institucionales, al tiempo que actúa como biblioteca depósito en China de los materiales con la ONU.

## LA BIBLIOTECA CENTRAL INFANTIL DEL MUNICIPIO DE SHANGHAI

Como sede central de todos los servicios infantiles y juveniles de Shanghai y su entorno, esta biblioteca, que ya existía desde 1949, adquirió su carácter de exclusividad en el tema juvenil-infantil en 1952.

No sólo se centraliza la actividad en cuanto a la lectura infantil y juvenil, sino que además se encarga de actividades lúdicas y culturales para niños y jóvenes, al tiempo que se encarga de la formación y mejora profesional de bibliotecarios del área.

Actúa como biblioteca central para 359 bibliotecas infantiles repartidas por todo el distrito. Desde ese enfoque, esta biblioteca presta fundamental y esencialmente cuatro tipos de servicio:

- 1.º A las escuelas, proporcionándoles lotes de libros en préstamo durante un período de tiempo, finalizado el cual devuelven ese lote y reciben otro.
- 2.º Atiende a todas las bibliotecas que forman parte de la red.
- 3.º Se ocupa de la mejora y reciclaje de los profesionales (bibliotecarios, profesores, etc.) implicados en estas tareas.
- 4.º Atiende y sirve a los niños y jóvenes que, individualmente, acuden a la biblioteca a leer, a usar el préstamo domiciliario o a participar en las actividades culturales. En este sentido, las escuelas, colegios, etc., llevan un día a la semana (normalmente un viernes) a una clase completa para que trabaje en la biblioteca con los materiales que ésta proporciona.

La biblioteca organiza frecuentemente cursos dirigidos a niños y jóvenes para introducirles en el conocimiento de los ordenadores, de los audiovisuales y de los nuevos medios de transferencia de información. La mayoría de sus usuarios son niños de poca edad; fueron unos 500.000 los que usaron esta bibliotecas en 1992.

El edificio no es en absoluto adecuado; en principio, se trata de una casa –muy grande, de carácter señorial, pero ya bastante anticuada– de un particular que la tiene cedida temporalmente al municipio.

Lo ideal sería cambiarse a un edificio más moderno; para ello ya hay en marcha un proyecto de construcción que no será iniciado hasta que esté concluido y puesto en marcha el nuevo edificio de la Biblioteca de Shanghai. La razón fundamental de esta tardanza está al parecer en el precio astronómico que tiene el suelo en la superpoblada *macrópolis*.

Su colección de materiales alcanza unos 460.000 volúmenes; en principio eran unos 800.000, pero es más rápido el desgaste que la sustitución de ejemplares nuevos.

Cada año la biblioteca adquiere unos 10.000 volúmenes de aproximadamente 2.000 títulos.

La biblioteca está estructurada en cuatro departamentos: Referencia y Lectura, Préstamo, Proceso Técnico y Adquisiciones, y, finalmente, el de Atención a los Niños.

En la central trabajan 35 bibliotecarios, de los cuales uno es director, titulado superior; 13 son titulados bibliotecarios; otros 12 con alguna titulación universitaria y 7 especialistas en educación infantil. Este personal se encarga de las labores profesionales pertinentes (proceso, etc.), de atender a toda la red, de organizar cursos de reciclaje para profesionales y de atender día a día a los jóvenes y niños que acuden a la biblioteca.

El trabajo de proceso técnico no está centralizado, aunque se pensaba iniciar en 1993; se comienza a utilizar el ordenador, fundamental y exclusivamente (de momento) en lo referente a adquisiciones, proceso técnico y estadística. El préstamo domiciliario no está en absoluto automatizado.

El presupuesto de 1992 fue de 250.000 yuanes, 100.000 de los cuales se destinaron a la colección de materiales, mientras que el resto fue destinado al edificio, salarios, etc. Evidentemente es un presupuesto bastante limitado y necesitado de un amplio crecimiento.

Si bien la idea de la biblioteca (atender a niños y jóvenes en todas las facetas del mundo del libro) es buena y la plantilla de personal parece preparada y motivada, las instalaciones necesitan remozarse y ponerse al día. La ingente presión demográfica de la ciudad y su entorno hace que estas instalaciones sean netamente insuficientes aunque los edificios existentes en otros distritos son, al parecer, más modernos y adecuados.

## LA BIBLIOTECA DEL DISTRITO DE SHANGHAI

Esta biblioteca existe desde 1957; entonces estaba en un pequeño local de 100 metros cuadrados, que albergaba una colección de sólo 5.000 volúmenes. En 1987 se trasladó al edificio actual, cuya superficie es de 4.500 metros cuadrados y con puestos de lectura para 400 usuarios.

Su colección tiene unos 250.000 volúmenes, con un crecimiento anual de 10.000 ejemplares. La casi totalidad de estas obras son chinas, por lo que cuando un usuario desea una obra extranjera se desplaza hasta la Biblioteca Central.

Es ésta una biblioteca pública que, a su vez, actúa como central para una amplia serie de bibliotecas de barrio; en ella, además de las secciones y servicios comunes a cualquier biblioteca pública, destaca su sección infantil, que posee una extensión de 1.500 metros cuadrados.

En su estructura está dividida en siete departamentos: Referencia y lectura en sala (incluye la sección infantil); Publicaciones periódicas; Recuperación de la información; Préstamo; Fotocopia; Proceso Técnico y, finalmente, **Asesoramiento Profesional, destinado este departamento a la orientación e inspección técnica y profesional de los trabajadores de toda la red.**

Aunque abierta al público en general, la mayoría de los usuarios son niños y jóvenes; la asistencia de público a la biblioteca es de unos 1.000 usuarios cada día.

Ofrece servicios de lectura en sala y préstamos, fotocopias y actividades culturales, actuando la biblioteca como un centro de dinamización cultural para su zona.

Tiene una plantilla de 50 trabajadores, de los cuáles 19 son profesionales con experiencia.

Su presupuesto es de unos 380.000 yuanes, de los cuáles 100.000 se gastan en libros y el resto en salarios, mantenimiento, etc.

Al actuar como central de una amplia red, atiende a escuelas, a bibliotecas de fábrica, de instituciones y grupos culturales, etc. De momento no está automatizada aunque el tema está ya en su fase previa y se piensa instalar un sistema automatizado próximamente.

Abre todos los días de la semana, excepto los lunes, en horario de 8:30 de la mañana a 9:30 de la noche.

## LA UNIVERSIDAD JIAO TONG DE SHANGHAI: LA BIBLIOTECA DE BAO ZAOLONG

La Universidad Jiao Tong abrió sus puertas en 1896, con una inscripción de 300 estudiantes. Su campo de acción es la ciencia y la ingeniería, con gran importancia de los temas navales.

El campus universitario cubre 153 hectáreas. Está organizado en cuatro facultades y 27 departamentos académicos, con 46 programas medios, 59 *masters*, 30 programas doctorales y 11 programas de investigación postdoctoral.

Estas facultades y departamentos también incluyen 41 centros de investigación e institutos y 86 laboratorios, así como laboratorios interdepartamentales, centros y divisiones que van más allá de los tradicionales límites departamentales.

Es uno de los más antiguos, grandes e importantes centros universitarios de China, lo que le confiere una buena reputación plasmada en el hecho de que recibe estudiantes de toda la nación y de los más avanzados países.

La Universidad Jiao Tong es una Universidad politécnica, en la que tienen gran importancia los departamentos de Ingeniería Mecánica, Ingeniería Electrónica e Ingeniería Naval.

Se concede gran atención a la investigación científica, incluyendo la teoría básica y la tecnología aplicada.

Es muy importante la relación de esta Universidad con otras de los países más avanzados (Estados Unidos, Japón, Alemania), lo que conlleva un intercambio de profesores y de alumnos, así como de información científica y técnica.

La Biblioteca de la Universidad Jiao Tong de Shanghai contiene una de las mejores colecciones de investigación del país.

El sistema bibliotecario comprende la Biblioteca Central, cuatro bibliotecas filiales y varias bibliotecas especiales.

La Biblioteca Central, llamada «Biblioteca Bao Zaolong», fue donada por el doctor Bao Yuekong, y lleva el nombre del padre de éste; la donación importó una cantidad de 10 millones de dolares en 1982 (cerca de 2.000 millones de pesetas). La nueva biblioteca abrió sus puertas en 1985.

Tiene una superficie de 26.000 metros cuadrados y una capacidad cercana a los 2,3 millones de volúmenes. La Biblioteca Central se compone de cuatro módulos conectados de dos, tres y ocho niveles respectivamente cada uno de ellos.

Comprende salas de libre acceso, referencia, publicaciones periódicas, sala de lectura, sala de audiovisuales, centro de reprografía y auditorio. Tiene una capacidad de 2.400 asientos de lectura.

El carácter innovador y avanzado que desde su fundación ha tenido la Universidad de Jiao Tong ha incidido, como era de esperar, en la biblioteca, de modo que se ha ido transformando con el transcurrir del tiempo: así, al principio era exclusivamente una biblioteca de corte tradicional y hoy en día es un moderno centro de información con funciones educativas y de información.

Actualmente la biblioteca tiene una colección de 1,6 millones de volúmenes, que abarcan todas las materias que se enseñan en la Universidad; en dicha cantidad están incluidos los 56.000 títulos de publicaciones periódicas chinas y extranjeras, así como los 20.000 ejemplares de microformas y audiovisuales.

La colección abarca materiales generales y especializados, obras de investigación en ciencia y tecnología, así como documentación local, provincial, nacional e internacional, mapas, microformas y audiovisuales.

Además de los servicios normales en una biblioteca universitaria, permite el uso de télex, fax, televisión por cable y acceso a bases de datos en línea; hay conexión con la base de datos estadounidense DIALOG.

La plantilla de la biblioteca cuenta con unos 200 trabajadores que trabajan en dos turnos, el de mañana (8 de la mañana a 3 de la tarde) y el de tarde/noche (3 de la tarde a 10 de la noche), de modo que los usuarios pueden hacer uso de las instalaciones y equipamiento durante más de doce horas continuas cada día. Cada uno de los turnos está dirigido por un jefe que es un bibliotecario al más alto nivel y cualificación profesional.

El presupuesto procede principalmente de las arcas estatales, llegando a un montante de 1.500.000 yuanes; la mitad de esa cantidad se gasta en libros extranjeros. Se están buscando continuamente patrocinadores y mecenas que puedan ayudar en los cada vez mayores gastos de un centro de este tipo.

Se ha comenzado ya la automatización de las labores de la Biblioteca, empleando para ello un equipo Hewlett-Packard con el que está trabajando en el proceso técnico (ayudándose, para materiales extranjeros, con el CD-ROM), en las publicaciones periódicas, en el préstamo y en la administración...

Hace ya siete años que se implantó el sistema automatizado, que en general es bueno, pero que, no obstante, plantea problemas cuando se trata de adaptarlo al uso y tratamiento de materiales chinos.

Al igual que la Universidad de la que depende, la Biblioteca Bao Zaolong mantiene constantes relaciones con otras bibliotecas universitarias y centros de documentación e información de todo el mundo y, muy especialmente, con los países más avanzados; así podemos señalar, entre otros, centros de Estados Unidos, Japón, Reino Unido, Canadá, Alemania, Bélgica, Australia, Rusia...

En el marco de esta relación de intercambio y cooperación con otros países es reseñable la actuación del Reino Unido a través del Consejo Británico, que tiene instalados en esta Universidad ocho centros a través de los cuáles difunde la cultura y la lengua inglesa.

Estos centros están muy bien dotados de toda clase de equipamiento audiovisual, de su correspondiente material de paso y, al mismo tiempo, de una colección bibliográfica que, entre los ocho Centros de la Universidad Jiao Tong, llegan a alcanzar los 10.000 volúmenes. Estos Centros están abiertos a cualquier usuario, y no sólo a la comunidad universitaria.

Además de la Biblioteca Central, de la que hemos venido hablando, se ha construido otro edificio (que, por falta material de tiempo, no pudimos ver) en otro campus universitario, el de Min Hang; este edificio ocupa una superficie de 12.300 metros cuadrados. El nuevo campus, dedicado fundamentalmente a las enseñanzas de primer ciclo (*Undergraduated*), tiene más alumnos que el campus tradicional.

Se plantea el problema de que hay que trasladar gran parte de las colecciones a la nueva biblioteca y de que, a pesar de todo, en esta nueva biblioteca va a haber muchos más usuarios que en la Central, por lo que obviamente se va a desequilibrar la relación número de volúmenes/usuario.

Tanto la Universidad en general como la Biblioteca Bao Zaolong en particular, nos has parecido modélicas. Sus colecciones, equipamiento, instalaciones y profesionales al frente de ella son equiparables, sin complejos, a las de los países más avanzados.

## LA BIBLIOTECA PÚBLICA DE GUANGZHOU

Guangzhou, capital de la provincia de Guangzhou (Cantón, para los países occidentales), tiene dos grandes bibliotecas: una es la *Biblioteca Pública*, cuya área de influencia es esencialmente la capital; la otra, la *Biblioteca Provincial de Zhongshan*, actúa fundamentalmente como centro de todo el sistema bibliotecario provincial, aunque también es al mismo tiempo una gran biblioteca pública para su entorno inmediato.

La Biblioteca Pública de Guangzhou ocupa una superficie de 15.000 metros cuadrados, con una colección de cerca de 1,5 millones de volúmenes, **tanto chinos como extranjeros, de libros como de publicaciones periódicas**. Recibe anualmente más de 1,5 millones de usuarios y mantiene un préstamo anual superior a los 3 millones de copias.


La Biblioteca Provincial de Zhongshan ocupa una amplia superficie (16.000 metros cuadrados) y actúa como centro bibliotecario para toda la provincia.

Tiene todos los servicios usuales y está en gran medida automatizada.

Su colección es de más de 1,5 millones de volúmenes, con 250.000 ejemplares extranjeros. Su plantilla supera las 180 personas, un 60 por ciento de los cuáles son graduados universitarios.

Sus instalaciones están próximas a ser trasladadas a un nuevo edificio, mucho mayor y con todo tipo de disponibilidades.

Dependiendo de ésta, la biblioteca de Foshan (núcleo cercano a Juangzhou, con más de 300.000 habitantes) es una biblioteca modélica pero de instalaciones inadecuadas e insuficientes que esta a punto (hablamos de noviembre de 1992) de trasladarse a un nuevo edificio con todo tipo de equipamientos.



1992

# REPÚBLICA CHECA Y ESLOVAQUIA

El sistema bibliotecario de las repúblicas Checa y Eslovaca

Eudaldo Furtet Cabana



## **República Checa y Eslovaquia** El sistema bibliotecario de las repúblicas Checa y Eslovaca

### **LEGISLACIÓN Y NORMATIVA BIBLIOTECARIA**

Recién finalizada mi visita profesional a la República Federativa Checoslovaca, he sido informado por la prensa de que el Parlamento Federal de la confederación ha decidido autodisolverse para dar paso a la constitución, de modo pacífico, de dos nuevos países, la República Checa y la República Eslovaca, completamente soberanos e independientes a partir del día 1 de enero de 1993.

Dejo constancia, pues, de que he visitado estos países en una situación transitoria y especial, a punto de elaborar sus respectivas constituciones nacionales y la legislación correspondiente, aunque, como se verá a lo largo de mi exposición, se mantendrán (al menos así me lo han asegurado) vínculos comunes tras la separación.

En legislación bibliotecaria, durante los setenta y cuatro años de historia de la República Checoslovaca, destaca por su modernidad e importancia para el desarrollo de la ciencia bibliotecaria la Ley número 403 de 1919, referente a las bibliotecas públicas municipales. Esta Ley, progresista para su tiempo, establecía la obligación de que cada núcleo de población de cierta importancia dispusiera de una biblioteca y empezó a ser efectiva en las regiones checas en 1919, mientras que en Eslovaquia no llegó a serlo hasta 1925. Desde el momento en que dicha Ley entró en vigor hasta el año 1938 se crearon 17.189 bibliotecas públicas, con unos fondos de 9.150.811 volúmenes, en tanto que en Eslovaquia se fundaron 3.761 bibliotecas con un total de 1.019.845 volúmenes. Al mismo tiempo, se dieron condiciones favorables para la publicación de bibliografía profesional, el establecimiento de escuelas profesionales y para el nombramiento de bibliotecarios profesionales.

A pesar de ello, la biblioteconomía en aquel momento tuvo que luchar con considerables dificultades materiales (esto fue especialmente palpable en Eslovaquia) y también contra la orientación de la actividad bibliotecaria desde el aspecto del contenido ideológico.

La ruptura forzosa de la República Checoslovaca en 1939 y los acontecimientos bélicos que siguieron distorsionaron el desarrollo de las bibliotecas.

En los años posteriores a la Segunda Guerra Mundial, especialmente a partir de 1948, el desarrollo de las bibliotecas y la biblioteconomía llegó a estar adecuadamente adaptado a las necesidades y requisitos de un sistema socialista. La nueva Ley de Bibliotecas, número 53 del año 1959, referente al sistema bibliotecario uniforme, establecía que las bibliotecas se clasificaran gradualmente tanto en organización como en funcionamiento; las bibliotecas se desarrollaron cualitativamente y se integraron más eficazmente en la corriente de construcción social con la intención de llevar a cabo su misión fundamental de educación y aprendizaje y aporte de información científica. La Ley codificó el sistema bibliotecario como un sistema abierto, con el propósito de adecuarse a los nuevos requisitos sociales.

En los años sesenta, la República Socialista Checoslovaca se organizó de modo federal. Así, surgieron dos bibliotecas nacionales, una en Praga y otra en Bratislava. La «Revolución de Terciopelo» en noviembre de 1989, ha conducido al país por otros derroteros políticos. La descentralización se ha extendido y numerosas bibliotecas dependientes de los respectivos Ministerios de Cultura han pasado a ser regidas por las municipalidades, lo que en el caso eslovaco, ha sido especialmente perjudicial por cuanto estas entidades no podían hacer frente a los gastos de funcionamiento de las bibliotecas públicas, según informes de la doctora Kalinová del Centro de Coordinación Bibliotecaria de *Matica Slovenska*, dependiente a su vez del Ministerio de Cultura eslovaco.

En la parte checa, Bohemia y Moravia, se observa una especial resistencia a hablar de la situación anterior a la Revolución de 1989. Algunos profesionales me comentaron que, para el anterior régimen, lo importante era el número de bibliotecas abiertas al público y no la calidad de los fondos, ni su variedad temática ni el nivel de los servicios.

En cambio, sí pude constatar la existencia de una red consolidada de bibliotecas científicas y especializadas creadas muchas veces a partir de instituciones universitarias. En el caso especial de Bratislava me pareció especialmente interesante la organización bibliotecaria municipal y puedo dar fe de la integración de la institución bibliotecaria en la sociedad, siendo los usuarios no sólo estudiantes, sino también una amplia variedad de clases sociales que utilizan la biblioteca como un centro cultural de primera importancia.

## BIBLIOTECAS E INSTITUCIONES VISITADAS

### **Biblioteca Nacional en Praga. (*Národní knihovna v Praze*)**

La Biblioteca Nacional en Praga es la más grande no sólo de la República Checa (esto es, Bohemia y Moravia juntas), sino de toda la Federación Checoslovaca. También es una de las más antiguas bibliotecas checas. Su misión es la de ser la Biblioteca Nacional Checa con cuatro funciones importantes:

- Coleccionar, preservar y ofrecer acceso a la colección nacional checa con la especial responsabilidad de conseguir su plenitud.
- Coleccionar, preservar y ofrecer acceso a una colección general que comprende una parte importante de bibliografía extranjera referente a las necesidades de las especialidades universitarias (humanidades y ciencias naturales y sociales); en este sentido, es una biblioteca central de investigación.
- Ofrecer servicios bibliográficos y de información centralizados, produciendo para ello la Bibliografía Nacional Checa; servir a otras bibliotecas comunidades de consulta y expertos en diferentes campos de sus actividades, dirigiendo toda el área de la teoría biblioteconómica.
- Cooperar dentro de la red de relaciones internacionales entre bibliotecas.

La Biblioteca Nacional en Praga cumple con una larga lista de funciones propias de una institución de estas características, pero se recalcan en su caso las funciones de desarrollo de una colección general extranjera y de acceso a ella de una manera más fuerte que en el caso de otras bibliotecas nacionales. La razón para ello es que no hay ninguna biblioteca central universitaria en Praga y la Biblioteca Nacional debe desempeñar este papel, que fue históricamente su misión original.

Los orígenes de la Biblioteca Nacional se remontan a mediados del siglo XIV, cuando la Universidad de Praga fue creada por el emperador Carlos IV, que concedió a los Colegios universitarios una colección de manuscritos. Esta colección y posteriores adquisiciones de libros obtenidas por los Colegios universitarios hasta mediados del siglo XVII representaron la primera fuente y constituyeron el núcleo de las colecciones de la Biblioteca Nacional contemporánea.

Las colecciones del antiguo Colegio Jesuíta fundado y ubicado en el complejo de edificios llamado *Clementinum* en la segunda mitad del siglo XVI fueron la segunda fuente de libros para el depósito bibliotecario nacional. Ambas colecciones se integraron en el *Clementinum* en el siglo XVI y después de la abolición de la orden jesuíta, la Biblioteca del Colegio fue abierta al público en 1777 con el nombre de Real e Imperial Biblioteca Pública y Universitaria. Durante el siglo XIX, la Biblioteca fue asumiendo gradualmente sus funciones de biblioteca nacional (fundamentalmente al tener el derecho del depósito legal). En el año 1935 recibió un nuevo nombre, el de Biblioteca Nacional y Universitaria. En 1960 su nombre cambió al de Biblioteca Estatal de la República Socialista Checa. Solamente al principio de los años noventa la Biblioteca obtuvo un nuevo nombre que refleja correctamente sus principales funciones, el de Biblioteca Nacional en Praga (que significa Biblioteca Nacional Checa).

En cuanto a la relación entre la Biblioteca Nacional y la Universidad, si bien la Biblioteca mantuvo la palabra Universitaria en su denominación hasta casi la época actual, oficialmente no era parte de la



Universidad desde finales del siglo XVIII, cuando fue absorbida por el Estado. Sin embargo, la Biblioteca nunca ha roto sus vínculos con la Universitas Carolina con respecto a las necesidades de los estudiantes y personal académico, principalmente en el campo de la política de adquisiciones, cubriendo los intereses universitarios tradicionales en humanidades y ciencias naturales y sociales.



REPÚBLICA CHECA. Vista general externa del Clementinum. Praga.

Hoy en día, la Biblioteca Nacional cuenta en sus depósitos con cerca de 6.000.000 de “*items*”. La adquisición anual es de 70.000 a 100.000 “*items*”, incluyendo diversas clases de documentos. El número de lectores registrados es aproximadamente de 35.000. En un año se llevan a cabo normalmente más de 750.000 préstamos. La Biblioteca Nacional depende totalmente del Ministerio de Cultura checo y su presupuesto viene de esta fuente únicamente. En los últimos dos años el presupuesto ha sido restringido seriamente a causa de la situación general y del entorno económico.

En el presente, la Biblioteca Nacional pasa por un período muy crítico. Como resultado de viejas negligencias, se adolece de una gran falta de espacio para depósitos en la Biblioteca; más de 500.000 volúmenes permanecen fuera de las estanterías, esto es, fuera de uso, y hasta 2.000.000 de volúmenes conservados en depósitos en malas condiciones están siendo dañados por la humedad y los contrastes térmicos. La mala situación en lo que se refiere a espacio es el peor de todos los problemas de la Biblioteca en el presente. Sin embargo, la Biblioteca recientemente ha obtenido una gran zona en las afueras de Praga con una gran sala para ser reconstruida y adaptada en forma de gran depósito. Trasladar una gran parte de los fondos bibliotecarios, reorganizarlos y revisarlos, transformando el concepto total de todas las actividades bibliotecarias, son tareas nuevas y esenciales a resolver por parte de la dirección de la Biblioteca Nacional.

Entre tanto, la Biblioteca Nacional tiene que luchar con el problema de la transición a un sistema automatizado de sus propias actividades y de las otras bibliotecas checas. El principal obstáculo es una gran falta de tecnología debido a la pérdida de fuentes de inversión. Por otra parte, se ha hecho mucho ya: el sistema de la Bibliografía Nacional Checa automatizada fue iniciado y puesto en marcha hace ya diez años, sirviendo solamente al propósito de imprimir el catálogo bibliográfico periódicamente. Ahora el archivo acumulado de diez años de antigüedad está disponible para los usuarios *on-line*. El Sistema Bibliotecario Modular Automatizado basado en el programa de la UNESCO CDS/ISIS ha sido desarrollado en la Biblioteca Nacional y

más de 200 bibliotecas checoslovacas e instituciones similares lo están utilizando desde entonces. Una parte sustancial del sistema es la definición del denominado CS-MARC, una adaptación del UNIMARC al entorno del programa CDS/ISIS. Varias bases de datos han sido creadas en la Biblioteca Nacional en decenas de PCs aislados y ahora están a disposición de los usuarios. Un importante paso hacia la cooperación futura de todas las bibliotecas checas y eslovacas se hizo hace casi un año cuando los directores de cuatro importantes bibliotecas checas y eslovacas firmaron un acuerdo sobre la cooperación para construir un sistema de red de información bibliotecaria basado en normas comunes (CASLIN).

Actualmente se está a la espera de un apoyo prometido por la *Mellon Foundation*, que permitirá empezar a construir el sistema. La intención a largo plazo de la Biblioteca Nacional es llegar a ser un centro de bases de datos de esta red de importantes bibliotecas de investigación y universitarias, en tanto que la Biblioteca Nacional Eslovaca desempeñará el mismo papel con respecto a las bibliotecas de ese país. El desarrollo posterior implicará a otras bibliotecas públicas en las repúblicas checa y eslovaca.

Concretando más la situación actual, podemos decir que, tras un período de estancamiento y abatimiento de la Biblioteca Nacional, particularmente en el campo de los depósitos, el período comprendido entre el otoño de 1991 y verano de 1992 debe ser visto como el comienzo de una nueva era.

Los cambios que Checoslovaquia ha sufrido en términos de vida social, política y economía han tenido sus efectos en la Biblioteca Nacional. En la primavera y verano de 1992 se hicieron numerosas sugerencias para un nuevo ordenamiento jurídico de la Biblioteca Nacional. La última versión será firmada por el Ministro de Cultura de la República Checa en los próximos meses. Hasta ahora, la Biblioteca Nacional ha sido financiada por el Estado.

Puede ser interesante saber que el presupuesto ha sido el siguiente en los últimos años en miles de coronas:

Año	1988	1989	1990	1991
Presupuesto	76.808	77.236	85.040	86.414

Para el año 1992, el presupuesto que se esperaba asignaría el Estado era de 97.620.000 coronas, pero puede ocurrir que el Ministerio de Cultura recorte el presupuesto en un 20 por ciento, de modo que será menor que en 1990 (en bruto, 78.822 millones de coronas). Con una inflación creciente en los años 1991-1992 (66 por ciento de inflación en 1991), esto podría causar un choque presupuestario a la Biblioteca Nacional y también un déficit presupuestario para el fin de 1992.

En 1993 un nuevo sistema impositivo similar al utilizado en el Oeste europeo será introducido en Checoslovaquia. Por eso, la Biblioteca Nacional ha empezado a buscar medios financieros para completar el aporte del Estado.

Una nota optimista la constituye una fundación recientemente establecida para la salvación de la Biblioteca nacional.

Los primeros meses de 1992 estuvieron marcados por un avance de la Biblioteca Nacional en dos direcciones. Hubo primero una discusión sobre las necesidades de la Biblioteca Nacional, un análisis de sus funciones y una revisión sistemática de los campos individuales de actividad. Se hizo un esbozo de su desarrollo en el año 1992 comprendiendo varias tareas fundamentalmente teóricas y conceptuales. Simultáneamente, se han tomado medidas sistemáticas en diferentes temas con la intención de resolver importantes problemas, incluyendo una revalorización de su estructura organizativa.

Los siguientes pasos se iniciaron a partir de una decisión del gobierno checo en febrero de 1992 que concedía a la Biblioteca Nacional un solar con varios edificios en una localidad llamada Hostivar, en las afueras de Praga, pero dentro del alcance de la red de metro. La Biblioteca Nacional empezó a planear el futuro de la nueva localización. La intención final era establecer bibliotecas en las cuales se pudieran depositar los fondos bibliotecarios de la República Checa. Se hizo una propuesta para un proyecto de depósito central incluyendo un plan para su construcción y equipamiento tecnológico. Encontrar medios financieros será la tarea más importante. Por eso, hasta mediados de los años noventa se prestará toda clase de atenciones al «Proyecto Hostivar» (reconstrucción, transferencia de millones de volúmenes). Estos hechos están determinando el programa futuro de la Biblioteca Nacional por completo.

En lo relativo a automatización, la Biblioteca Nacional posee cuarenta y seis ordenadores personales y está completando su proyecto de una red cooperativa automatizada de Bibliotecas Checoslovacas sin las cuales la Biblioteca Nacional no puede obtener el asentimiento del patrocinador del proyecto, la *Mellon Foundation*. La concesión de la donación debía ser decidida en la segunda mitad de 1992. Las principales bibliotecas de las Repúblicas Checa y Eslovaca están tratando de coordinar el proceso de equipamiento de *hardware y software*.

En el tema de la microfilmación, en Septiembre de 1992 los archivos de microfichas de la Biblioteca Eslava, que es una sección de la Biblioteca Nacional, han sido completados por la casa editora Ross, de Estados Unidos. También la Biblioteca Nacional tiene en cuenta entre sus proyectos una transferencia acelerada de sus catálogos en microfichas que deberá realizarse en la primavera de 1993. Ya en 1991 la empresa Olms microfilmó los catálogos de música impresa del departamento de música de la Biblioteca Nacional.

En materia de conversión retrospectiva, la Biblioteca Nacional está negociando con una empresa privada la reconversión de sus catálogos en fichas en otra forma legible por ordenador. Un esbozo de acuerdo ha sido firmado y el trabajo comenzará dentro de pocos meses tan pronto como se disponga de personal preparado.

Por lo que respecta a preservación y conservación, un especialista ha comenzado a trabajar en un programa nacional de preservación y conservación de fondos bibliotecarios. El especialista ha entrado en contacto con la fundación Getty para conseguir apoyo económico. También algunos patrocinadores checos han mostrado interés en apoyar el programa de rescate de viejos manuscritos e impresos.

Sobre crecimiento de personal, ha habido un notable descenso en la tasa de desempleo en Praga en el verano de 1992 (desarrollo del sector privado) y, en consecuencia, hay muchas vacantes en la Biblioteca Nacional. Esta situación está lejos de ser favorable. Aunque los salarios han mejorado y son, en promedio, similares a los del sector estatal, existe ahora un nuevo rival en el mercado, el sector privado, en el cual los salarios son mucho más elevados que los ganados por los bibliotecarios. Estos problemas deben de ser tenidos en cuenta y ser objeto de consideración.

En lo referente a relaciones públicas, se ha establecido un grupo especial para tratar de estos temas, analizar errores anteriores y hacer sugerencias para una mejora de la imagen de la Biblioteca Nacional en las diversas capas sociales.

### **Biblioteca Principal y Centro de Información Científica de la Academia Checoslovaca de Ciencias (Praga). (*Československá Akademie Věd (CSAV) Ústředí Vědecký Informací, Základní Knihovna*)**

La Academia Checoslovaca de Ciencias fue fundada en 1952. Su misión no sólo era ofrecer a los investigadores y científicos una organización que los agrupara, sino también una red de sistemas de investigación fundamental. La fundación de la Biblioteca Principal (*Main Library*) fue una de las premisas básicas del desarrollo científico y de la adquisición y procesamiento de las publicaciones. Se alcanzó un acuerdo en cuanto al punto de que cada instituto de la Academia tuviera su propia biblioteca especializada. En este sistema, la Biblioteca Principal debería actuar como coordinadora y complementar las colecciones de las demás.

La fundación de la Academia supuso la realización de antiguas aspiraciones que se remontaban al siglo XIX y colocó a Checoslovaquia al mismo nivel que los países europeos desarrollados. Por otro lado, existió la influencia del «modelo soviético», que cambió la situación de la Academia en un ministerio de la ciencia en combinación con su carácter de sociedad científica. A pesar de esta influencia, la Academia mantuvo su propio carácter, distinto del de la Academia Soviética de Ciencias. Esto quedó reflejado también en las actividades de la Biblioteca Principal. Las tradiciones de esas bibliotecas científicas, a partir de las cuales había sido fundada, fueron una ventaja. La Academia de las Ciencias difería principalmente del modelo soviético en su rechazo del centralismo a ultranza. Otra diferencia fundamental radicaba en la existencia de la Biblioteca Principal y las bibliotecas independientes, que pertenecían a instituciones separadas y cuyo trabajo únicamente era coordinado y dirigido metódicamente. Es debido a la influencia del modelo soviético que la palabra «Principal» ha permanecido en el nombre de la Biblioteca.

Durante el primer período, los años cincuenta, la concepción del trabajo en la Biblioteca Principal se desarrolló más ampliamente y se iniciaron actividades como, por ejemplo, el servicio de préstamo internacional, la coordinación para la adquisición de libros y revistas extranjeros para toda la Academia y la ampliación de los depósitos. La investigación en el proyecto «Registro de impresos checos y eslovacos desde la antigüedad hasta el final del siglo XVIII», un gran proyecto que empezó en 1925, fue la actividad más importante de la institución. Se añadió un laboratorio fotográfico y se celebraron cursos de cualificación para bibliotecarios.

A finales de la década de los cincuenta, hubo señales de cierta separación de las actividades de la Biblioteca Principal con respecto a las necesidades de las Bibliotecas de los institutos. Además, las actividades de la Biblioteca fueron gradualmente separadas del campo de la información científica.

Estos hechos provocaron una gran cantidad de críticas, que no pudieron ser acalladas por pequeños avances, tales como la obligación de presentar copias de cada publicación editada. La falta de espacio devino en una situación insostenible, en cierta medida resultado de una política de adquisición poco selectiva.

Todo ello desembocó en la creación en 1966 de una comisión para inspeccionar las actividades de la Biblioteca Principal. Sus conclusiones eran características de la época que condujo a la *Primavera de Praga*. Se produjeron cambios sustanciales en la Biblioteca Principal y sus actividades se expandieron en el campo de la información científica. Desde este período el nombre de la institución ha cambiado al de Biblioteca Principal Centro de Información Científica, y los centros de documentación y bibliotecas de la Academia de Ciencias se desarrollaron, resolviéndose los problemas de adquisición y división del trabajo. También se ampliaron las conexiones con instituciones ajenas a la Academia, tanto en el interior como en el exterior. Se inician además investigaciones como el desarrollo del *Index of the Bohemiae published in foreign languages between 1501-1800*. Los trabajos de investigación con el proyecto INDORES (Sistema de Recuperación de Información y Documentación) también fueron finalizados.

El proceso de democratización y los nuevos modelos de pensamiento traídos por la *Primavera de Praga* crearon las bases para una nueva orientación en 1967-1969. Sin embargo, la ruptura violenta alcanzó también a la Biblioteca Principal. El edificio fue ocupado por el Ejército soviético en agosto de 1968, los empleados tuvieron que parar su trabajo y las tropas soviéticas hicieron uso exclusivo de la Biblioteca durante diez días.

A pesar de las enormes dificultades traídas por la ocupación, afortunadamente las actividades de la Biblioteca se revitalizaron. También, algunos problemas de envergadura, como la construcción de depósitos centrales de las publicaciones menos usadas para el conjunto de la Academia, fueron afortunadamente resueltos, se creó también un centro de servicio reprográfico, bien equipado, que servía a toda la Academia, y se celebraron cursos de perfeccionamiento profesional y seminarios. En el campo de la investigación, las dificultades fueron solucionadas en el primer período, en conexión con la mecanización y automatización del trabajo de la biblioteca y en el campo de la información científica, con especial atención a los necesarios cambios profesionales de los funcionarios.

La cooperación internacional también fue mejorada, aunque se orientó principalmente hacia los países del bloque soviético. Los contactos con otros países fueron restringidos al intercambio internacional de libros, pero incluso esta pequeña cooperación produjo algunos avances. Se desarrollaron proyectos de sistemas automatizados y en algunos casos se pudo obtener información sobre los países desarrollados a través de la mediación, de otras Academias de Ciencias.

En los años ochenta, las restricciones políticas se redujeron gradualmente y el acceso al mundo de las bases de datos automatizadas, que hasta entonces había estado limitado a los servicios de cintas magnéticas, fue incrementado con la posibilidad del acceso *on line*. La Biblioteca Principal y Centro de Información Científica defendió estas posibilidades para toda la Academia y finalmente consiguió este acceso a finales de los ochenta. Esta situación condujo a una demanda de mayor cualificación en los bibliotecarios y trabajadores de la información de los centros de información científica de la Academia. La Biblioteca Principal y Centro de Información Científica organizó así cursos y seminarios y editó manuales para usuarios.

Desde principios de los ochenta la investigación en relación con la mecanización y la automatización ha avanzado de manera importante. Las posibilidades de cooperación internacional se han incrementado significativamente con la posibilidad de participar en las actividades del Centro Europeo de Coordinación

para la Investigación y Documentación en Ciencias Sociales con sede en Viena. También se establecieron otros contactos con instituciones, principalmente, de Alemania (*Bibliothekarische Auslandstelle*).

Un cambio importante sucedió al final de 1989. Se desarrolló la cooperación internacional con todas sus ventajas; por otro lado, han debido de aceptarse un buen número de cambios organizativos paralelamente al declive del modelo centralizado de gestión de bibliotecas y sistema de información científica y técnica en Checoslovaquia. Una financiación adecuada, sin embargo, es el principal problema. Este hecho impide el acceso a bases de datos automatizadas del extranjero y a publicaciones vitales. Una irracional aproximación a la economía de mercado provocó demandas de que las bibliotecas deberían obtener sus ingresos total o parcialmente para financiar sus actividades. A pesar de estas dificultades, la Biblioteca Principal y Centro de Información Científica consiguió adquirir equipamiento de ordenadores (24 PCs) y mejorar la tecnología de los servicios reprográficos. También se adquirieron bases de datos en forma CD-ROM.

Se ha buscado un modelo de centros de información científica de tamaño medio o pequeño muy intensamente, con buenos resultados. El trabajo en el *Index of the Bohemiae published in foreign languages* ha sido realizado con grandes progresos especialmente en su aplicación en ordenador; la bibliografía de las obras de J. A. Komensky ha sido un resultado parcial, pero significativo, de este hecho.

Durante mi visita, tuve ocasión de consultar dos bases de datos propias de la Biblioteca, EVIP (*Evidence of Periodicals*) y ASEP (*Automates System of Evidence Publications*); esta última contiene 34.000 registros de obras de autores que pertenecen a la Academia de Ciencias y que fueron publicadas a partir de 1895. El sistema utilizado es el MICROISIS. Además de la Central, cada institución tiene su propia Biblioteca y se realizan perfiles de Difusión Selectiva de la Información para cada usuario en particular.

### **Biblioteca Técnica del Estado (Praga). (*Státní Technická Knihovna*)**

La Biblioteca Técnica del Estado en Praga pertenece al grupo de las más antiguas bibliotecas técnicas del mundo. Sus orígenes se remontan a 1718 con la fundación de una Escuela de Ingeniería por parte de Christian Josef Willenberger.

Su nombre actual de Biblioteca Técnica del Estado lo consiguió en 1960 a partir de su denominación histórica. Constituye una institución esencial en el sistema de información científica, técnica y económica, con carácter central, ofreciendo información tanto de la producción nacional como internacional y especialmente información en ciencias naturales. También es un centro de trabajo bibliográfico en el campo de las ciencias técnicas y de la producción industrial. En virtud de la Ley número 53 de 1959, coordinaba al resto de bibliotecas técnicas del país, pero la situación actualmente ha cambiado.

Sus fondos ascienden a 1.808.000 "items" alojados en sus depósitos del *Clementinum*, al lado de la Biblioteca Nacional en Praga, y en otros depósitos situados en las afueras. De este número total, un millón corresponde a monografías y publicaciones periódicas encuadernadas, existiendo además 6.000 títulos de publicaciones periódicas, 1.500 de ellos extranjeros y el resto, checos. También cuentan con un buen número de publicaciones microfilmadas. La Biblioteca Técnica está automatizada, siendo su programa conocido con el nombre de DASAT, desarrollado a partir del *software* local.

Una sección del programa, DATAFLEX, se dedica a controlar las adquisiciones de libros y obras generales. El sistema propiamente dicho, el programa, se conoce con la denominación DASATSYSTEM y sirve para realizar las siguientes operaciones:

- Registro de usuarios.
- Catalogación.
- Lista de autoridades.
- Control de literatura gris.
- Acceso a literatura gris.
- Directorio de compañías industriales.

Se realiza anualmente una lista de publicaciones seriadas. La reconversión del catálogo está en periodo de prueba. Se está elaborando un protocolo para el control del préstamo, que ahora se efectúa a partir de un sistema basado en el código de barras y lector óptico.

También disponen de un lector de CD-ROM en la Biblioteca. Actualmente, se han elaborado siete bases de datos disponibles en CD-ROM, dos de las cuales son accesibles a los usuarios.

Desde su centro de bases de datos pueden conectar con veintiuna bases de datos, todas de tema técnico y de origen checo. El servicio no es gratuito y se realiza abonando el importe de la consulta. Se proyecta poner a disposición de los usuarios las bases de datos en CD-ROM del mismo modo. No existe una red local porque de hecho las bases de datos no están conectadas entre sí.

Se realizan al año 713.000 préstamos, tanto locales como interbibliotecarios, a domicilio, etc. En 1991 el número de usuarios fue de 122.000. En cuanto a relaciones internacionales, la Biblioteca Técnica del Estado es miembro de ASLIB y de IATUL, y en sus instalaciones da acogida al centro nacional del ISDS.

En cuanto a catalogación, las reglas checas están muy influidas por las *Preussische Instruktionen*, si bien se han adaptado al formato UNIMARC a través de las AACR2. Con respecto a la clasificación, utilizan la edición checa de la Clasificación Decimal universal, existiendo además dos catálogos alfabéticos de materias, uno anterior a 1978 y otro posterior a dicha fecha. Como ya hemos dicho al principio, el préstamo y el control de adquisiciones están automatizados.

## **Biblioteca Científica Estatal (Brno). (*Státní Vědecká Knihovna*)**

La Biblioteca Científica Estatal en Brno fue creada en diciembre de 1958, uniendo tres bibliotecas de Brno: la Biblioteca Universitaria, la Biblioteca Técnica Estatal y la Biblioteca Pedagógica. La más antigua de ellas es la Biblioteca Universitaria, cuyos orígenes se remontan a la Sociedad Económica morava, en cuyos inventarios los libros fueron inscritos a partir del año 1808. La Biblioteca Técnica Estatal fue creada como parte de la Universidad Técnica Checa en 1900. La Biblioteca Pedagógica Estatal fue fundada en noviembre de 1921.

La Biblioteca Científica Estatal en Brno siempre ha prestado atención a la prensa local y a la bibliografía que trata de la historia natural y cultural del país. La zona geográfica determinada para coleccionar este material fue Moravia, lo que provenía de la posición natural de la mayor biblioteca de la ciudad que era el centro administrativo y cultural de la anterior región morava. Los fondos de literatura regional están constituidos por publicaciones individuales obtenidas por la Biblioteca a través de compra, por depósito legal, donaciones y legados. Además, incluye bibliotecas privadas de científicos de Brno e intelectuales, que fueron donadas al centro o fueron adquiridas por medio de legados. Son las bibliotecas del historiador y político D'Élvert, el abogado Leopold Toindl, el sociólogo Bláha, el periodista Arno Laurin, de Adolf Patera y otros. Una gran contribución se hizo con la inclusión de bibliotecas de algunas escuelas moravas e instituciones tales como la biblioteca de la *Matice Moravská* (la Asociación Cultural Morava), el Museo de la Asociación, la Asociación de Lectores Checos, etc. El fondo regional también incluye colecciones localizadas individualmente o bibliotecas de personas relacionadas con la región, tales como la colección de obras de J. A. Komenský y obras acerca de él (1592-1972).

Al prestar servicio a los usuarios en sus actividades de estudio, científicas y de investigación, resolviendo sus problemas técnicos de trabajo, la Biblioteca lleva a cabo su función social. El ámbito, contenido y calidad del sistema de los servicios garantizados por la Biblioteca son medidas básicas de su calidad. Crecientes necesidades relacionadas con el progreso científico y técnico de hoy en día se reflejan en las solicitudes y demandas de mejora del sistema. Así, se desarrolló un reglamento adecuado a estas exigencias en 1976.

En cuanto a volúmenes, en 1992, la Biblioteca Universitaria cuenta con 2.000.000; la Biblioteca Técnica Estatal, con 1.250.000; y la Biblioteca Pedagógica Estatal, con 300.000 volúmenes.

La visita se limitó al edificio de la Biblioteca Universitaria.

Las adquisiciones de esta sección son de 220.000 nuevos títulos al año, mientras que la Biblioteca Técnica adquiere 27.000 y la Pedagógica 5.000, según datos de 1991. El presupuesto es financiado por el Ministerio de Cultura checo. En cuanto a personal, en el conjunto de la Biblioteca trabajan doscientas

personas, incluyendo bibliotecarios, administrativos, subalternos, etc. Hay un director y tres responsables de sección. La Biblioteca Universitaria tiene las siguientes secciones o departamentos:

- Adquisiciones, que recibe un ejemplar del Depósito Legal de toda Checoslovaquia.
- Catalogación, que lleva a cabo el procesamiento de los títulos recibidos o adquiridos de acuerdo con las *Instrucciones de Catalogación Checas*.
- Departamento de Servicios al Público (préstamo, atención a usuarios, consultas bibliográficas, etc).
- Departamento de Reprografía y Préstamo Interbibliotecario (es una de las cinco bibliotecas checas que está autorizada a realizar el préstamo internacional).
- Departamento de Conservación y Depósito (responsable de los depósitos).
- Información Bibliográfica, que incluye las salas de lectura, referencia, etc.
- Fondo Antiguo, con dos personas dedicadas a catalogar y procesar música impresa, discos y material sonoro. Poseen 2.000 libros manuscritos, 1.800 impresos antiguos y 150.000 libros anteriores al final del siglo XVIII. Anteriormente a la Revolución de 1989 las colecciones eran más numerosas, pues incluían fondos de monasterios y órdenes religiosas que tuvieron que ser devueltos a sus anteriores propietarios. Así, se reintegraron las bibliotecas de doce monasterios, seis de las cuales están en sus locales originales. Los catálogos están organizados por colecciones, de acuerdo con la lengua en que están escritas las obras, temática, origen, etc. El catálogo colectivo de todas estas colecciones más importante es el llamado *Index Aureliensis*.

En lo que concierne a préstamo interbibliotecario, están especializados en servir fondos de literatura bohémica y mantienen contacto con la *British Library Document Supply Center* y más aún con bibliotecas alemanas.

Por lo que se refiere a sistemas de clasificación, siguen el ejemplo de la Biblioteca Nacional en Praga y utilizan la CDU en edición checa.

La automatización también forma parte de sus proyectos y pretenden integrarse dentro de la red CASLIN que empezará a funcionar dentro de poco tiempo, aunque existen problemas a la hora de elegir el sistema más adecuado, barajándose la posibilidad de escoger uno de los sistemas norteamericanos, el DYNAN o el GEAC. En cuanto a lenguajes, piensan utilizar el TIN-LIP, el único existente en lengua checa.

## **Biblioteca Nacional Eslovaca, Sección Central de Coordinación de Bibliotecas (*Matica Slovenská, Odbor pre kniznicu Sustavu*), Bratislava**

Constituye esta institución una sección de la Biblioteca Nacional Eslovaca (*Matica Slovenska*) que tiene, a diferencia de la organización central, su sede en la capital eslovaca, Bratislava. Su funcionamiento y organización han variado notablemente después de los últimos acontecimientos vividos en Checoslovaquia. Antes de la Revolución de 1989 dependían de él 12.500 bibliotecas eslovacas, y en 1992 este número se ha reducido a 8.500. Se trata de un problema común a toda la Europa del Este, donde el antiguo sistema comunista presentaba el número de bibliotecas como un símbolo del nivel cultural del país sin pormenorizar en factores cualitativos. Las estadísticas que se elaboraban no correspondían a la realidad ni tampoco respondían a la pregunta de si el lector podía encontrar el libro que buscaba. Según la doctora Vlasta Kalinová, directora del Centro, el número de habitantes de Eslovaquia (5.000.000) no requiere una cantidad tan grande de bibliotecas como la existente en el anterior régimen, sobre todo si se tiene en cuenta el modelo de los países escandinavos. Actualmente se trata de cambiar el anterior sistema, centralizado, colocado bajo la autoridad de un director superior, con carácter coercitivo, por otro guiado por principios democráticos y que permita mantener la coordinación a nivel nacional.

La sección está constituida por dos partes:

- a) Metodológica y de coordinación de bibliotecas.
- b) Sección de organización, montaje e instalación de bibliotecas con arquitectos y técnicos que hacen las propuestas de construcción de bibliotecas. En esta subsección se reciben las solicitudes de creación de nuevos centros, aproximadamente unas cincuenta al año. Los arquitectos preparan

un estudio del interior y disponen la instalación del mobiliario y su diseño. Todos estos servicios se prestan gratuitamente. Los muebles, dentro de un catálogo homologado, son fabricados por empresas nacionales ya privatizadas.

El momento político es especialmente delicado, pues se pueden tomar pocas decisiones efectivas. Se mantiene una base de datos con todas las bibliotecas dependientes del centro y sus estadísticas, puesta al día por una empresa privada. La coordinación se realiza conjuntamente con las bibliotecas más importantes del país. La nación eslovaca está actualmente dividida en treinta y siete distritos, que se agrupan en tres regiones, existiendo una reglamentación especial para la ciudad de Bratislava. Existe como mínimo una biblioteca por distrito; doce de ellas, las más importantes, son las bibliotecas centrales. A un nivel inferior existen bibliotecas populares o municipales, que en Eslovaquia alcanzan el número de dos mil ochocientas junto con sus filiales.

Hasta 1989 el sistema estaba centralizado, pero con posterioridad a esta fecha una decisión del Parlamento descentralizó la organización. En Eslovaquia, las treinta y siete bibliotecas de distrito siguen dependiendo, a pesar de todo, del Ministerio de Cultura eslovaco, que tiene competencias en materia de cultura desde los años sesenta.

Se está pendiente de la aprobación en marzo de 1993 de una nueva Ley que reorganice la distribución en distritos, concentrándolos en unidades mayores. Se contempla la posibilidad de que estos distritos se unifiquen en cinco, siete o doce solamente, pero esto todavía no está decidido. La evolución natural debería consistir en que existiera el mismo número de bibliotecas centrales de coordinación que de bibliotecas de distrito, con algunas funciones centralizadas, mientras que el resto de las bibliotecas pasaría a depender de las municipalidades.

Un factor a tener en cuenta en la selección y adquisición de libros en las bibliotecas eslovacas es la existencia de minorías lingüísticas que utilizan normalmente el magiar, el polaco, el alemán, etc.

Las limitaciones presupuestarias impiden cubrir con un nivel digno este servicio, debido a que los precios de las obras en estas lenguas son bastante elevados. También influye en el sistema de adquisiciones la existencia de un gran número de editoriales, que han pasado de ser 24 en el anterior sistema a 710 en el régimen democrático.

Existe el proyecto de elaborar una ley sobre la actividad bibliotecaria para proteger a las bibliotecas legalmente. También visité la unidad técnica, concretamente el estudio de los arquitectos y diseñadores que me ofrecieron la posibilidad de poder contemplar varios ejemplos de sus realizaciones y un video especialmente grabado para mostrar interiores de bibliotecas montadas por ellos. Diseñan desde *puffs* hasta ficheros, pasando por toda clase de estanterías y muebles, utilizando madera sobre soportes metálicos.

Finalmente, pude conocer una biblioteca popular de pequeño tamaño (unos 25.000 volúmenes), que está albergada en el mismo edificio y sirve como Biblioteca de barrio. He de resaltar la disposición ordenada y sistemática de sus fondos en régimen de libre acceso y la existencia de una pequeña sección infantil especialmente cuidada. También disponían de un pequeño fondo audiovisual. Los muebles (estanterías, ficheros, etc.) eran los diseñados por el Centro de Coordinación, con muy buenos resultados.

## **Biblioteca de la Universidad (*Univerzitná Knížnica*), Bratislava**

Por el volumen y estructura de sus fondos, por sus dimensiones, servicios y funciones pertenece la Biblioteca de la Universidad de Bratislava al grupo de bibliotecas más importantes de la República Checoslovaca. La Biblioteca de la Universidad fue la primera y en las dos primeras décadas de su existencia también la biblioteca científica más importante en Eslovaquia. Nació en el año 1919 como biblioteca de la recién fundada Universidad Komensky. Desde sus orígenes hasta el año 1954 cumplió puntualmente con el papel de Biblioteca Nacional. Desde finales de los años cuarenta evolucionó paulatinamente la Biblioteca Universitaria desde una posición de biblioteca académica a otra de biblioteca científica que sirve ampliamente como biblioteca pública. Una parte de sus funciones con respecto a la Universidad Komensky las tomaron las bibliotecas que se crearon en cada una de las Facultades de la Universidad.

Desde 1954 es la Biblioteca Universitaria una biblioteca autónoma pública de carácter científico, dependiente del Ministerio de Cultura. Ha conservado su original denominación, y bajo este nombre es conocida en el extranjero.



En virtud de sus estatutos y reglamentos es la Biblioteca Universitaria una biblioteca central, universal y científica de la República eslovaca. Mantiene una colección universal de la colección impresa checoslovaca y otro tipo de documentos. La Biblioteca Universitaria es la depositaria de la producción eslovaca de libros y publicaciones periódicas y, además, de tesis doctorales eslovacas. También toma parte en la elaboración de la bibliografía nacional eslovaca y en tareas de investigación y otras actuaciones. En cuanto a la constitución de fondos de literatura extranjera, la Biblioteca Universitaria se orienta hacia las ciencias naturales, sociales y humanística, y también hacia la literatura de carácter interdisciplinar y universal. También la Biblioteca Universitaria es depositaria de las publicaciones de la Organización de Naciones Unidas y de la UNESCO en Eslovaquia. Además, mantiene al día el Catálogo Colectivo, a nivel del Estado, de publicaciones periódicas extranjeras y libros del mismo carácter. Realiza incluso el préstamo interbibliotecario.

Junto a las características de las funciones de la Biblioteca Universitaria debe mencionarse la custodia única de las colecciones de literatura eslovaca. Ya en el año de su creación tenía la Biblioteca Universitaria derecho a un ejemplar de depósito obligatorio de la región eslovaca y con esta base se comenzó a formar la colección de depósito legal de literatura eslovaca. Singularmente esta sección recibió en el tiempo transcurrido entre las dos guerras mundiales (1920-1938) el ejemplar de depósito legal como biblioteca única eslovaca. En este período de tiempo la Biblioteca Universitaria contribuyó a la elaboración de la bibliografía estatal: el *Catálogo Bibliográfico de la República Checoslovaca (Bibliographicky Katalog CSK)*. En los años 1945-1954 colaboró la Biblioteca Universitaria en la sección eslovaca del *Catálogo Bibliográfico de la República Checoslovaca*.

Gracias a una decidida política de adquisiciones, así como a las colecciones ya constituidas, se ha conseguido reunir en la Biblioteca Universitaria de Bratislava una rica colección de fondos de obras eslovacas anteriores a 1918. Sus secciones más importantes las constituyen la Biblioteca del Instituto Eslovo en Bratislava (*Stur-Bibliothek*) y la biblioteca del bibliógrafo L'udovít Vladimír Rizner. Los fondos de literatura antigua eslovaca están registrados en catálogos de las bibliotecas históricas eslovacas.

Relativamente rica en sus fondos es la Biblioteca Universitaria de Bratislava en cuanto se refiere a literatura de eslovacos residentes en el extranjero, desde el periodo posterior a 1918 y entre las dos guerras mundiales. A esta unidad pertenecen sobre todo los periódicos publicados en eslovaco en los Estados Unidos.

La sección más nueva de la Biblioteca Universitaria la constituyen las tesis doctorales leídas en Eslovaquia. Un ejemplar de cada una de ellas es depositado en la Biblioteca Universitaria desde 1978 y se cataloga para el sistema nacional de bibliografía eslovaco.

Entre las funciones de la Biblioteca Universitaria está la de dar cabida a la literatura checa de modo exhaustivo. Este tipo de producción está representado desde el principio de una manera considerable. Desde 1947 la Biblioteca Universitaria tiene derecho a un ejemplar (hasta 1990 eran dos) de las obras impresas en las regiones de Bohemia. La sección, constituida desde 1947, se integra en la Biblioteca con el nombre de *Bohemika*.

Para completar el marco territorial de toda la República Checoslovaca, se integran en los fondos de la Biblioteca los impresos procedentes de la región de los Cárpatos rusos (*Podkarpatská Rus*).

La literatura extranjera está representada desde el principio gracias a las suscripciones primitivas de la Universidad Komensky, con temática referente a medicina, filosofía, derecho y ciencias naturales. Con la creación de las nuevas bibliotecas de facultad en la Universidad Komensky, el criterio de adquisiciones se hizo más restrictivo y se dio prioridad a la adquisición de enciclopedias, manuales y documentos secundarios y terciarios.

En atención a la vocación de la Universidad Komensky como centro de estudios eslavos hubo en el período de entreguerras un considerable aumento de literatura de las naciones eslavas y obras de eslavística.

La Biblioteca Universitaria está en posesión de ricas colecciones de manuscritos y de antiguos y valiosos impresos y, además, fondos de bibliotecas históricas. Consiguió estas obras de sus antecesores, por ejemplo, la Biblioteca de la Universidad húngara Elisabeth, o las adquirió mediante una política selectiva de adquisiciones, a veces más bien indiscriminada, como ocurrió con las bibliotecas de la nobleza después de la Segunda Guerra Mundial.

En cuanto a las colecciones históricas, la biblioteca de los Jesuitas es la más importante. Su antigüedad se remonta a la creación de la Biblioteca de la Universidad de Trnava en 1561. Otras colecciones antiguas

son, por ejemplo, la Biblioteca Lobkovic, con impresos en lengua checa de los siglos XVI al XX o la Biblioteca Erdödy, con obras francesas y alemanas de los siglos XVI al XIX, conservadas en lujosas encuademaciones.

En las colecciones de la Biblioteca Universitaria se encuentran impresos de Elzevir, Aldo Mianuzio y más de sesenta ediciones contemporáneas de las obras de Jan Amos Komensky. Los manuscritos, incunables e impresos del siglo XVI se conservan en colecciones especiales. Además de los manuscritos europeos y antiguos impresos, la Biblioteca Universitaria posee una colección de impresos y manuscritos orientales –la Biblioteca Basagic– y en especial una colección eslovaca, la *Judaika* de Bratislava.

Los fondos de manuscritos, incunables y materiales de características semejantes han sido completamente restaurados y catalogados de acuerdo con las normas científicas (su catálogo impreso está a punto de ser publicado). Destaca, en este sentido, la labor del Dr. Imrich Kotvan, que ha catalogado los incunables para el *katalog der lliiegendrucke* y trabaja en la catalogación del fondo del siglo XVI. En su última fase se encuentran los trabajos para la publicación de la obra *Catálogo de los impresos con aspectos eslovacos en los fondos de la Biblioteca Universitaria de Bratislava desde 1500 a 1918*.

Los fondos de la Biblioteca Universitaria de Bratislava alcanzan la cifra de 2.130.000 «ítems» aproximadamente el 80 por ciento son libros; el 12 por ciento publicaciones periódicas y diarios; y el 8 por ciento restante, documentos especiales de diferentes tipos. Los lectores pueden utilizar el servicio de préstamo domiciliario o una de las doce salas de estudio existentes. En el año 1991 hubo 18.600.000 lectores registrados y 860.000 préstamos realizados, tanto en sala como en domicilio.

En comparación con los últimos años, el número de lectores ha disminuido, pero su composición ha permanecido inalterable. Un 11 por ciento de los lectores son científicos y profesionales de la enseñanza; el 51 por ciento son alumnos de escuelas superiores; el 10 por ciento, alumnos de escuelas de enseñanza media, y el resto pertenecen a distintas clases sociales.

Vista la abundancia de estudiantes, la política de adquisiciones contempla la posibilidad de adquirir al menos quince ejemplares de manuales de estudio, pero por el momento esta cifra es insuficiente.

Hay un interés creciente por la bibliografía de obras publicadas con anterioridad a los años cuarenta, por los periódicos antiguos, documentos legislativos y libros en lenguas extranjeras. Los estudiantes solicitan más bibliografía extranjera. Este interés no puede satisfacerse en la medida que determina la inexistencia de un buen número de publicaciones de los países occidentales.

La Biblioteca universitaria posee dos depósitos exteriores a 60 kilómetros de Bratislava, desde los cuáles se realizan envíos dos veces por semana. Los depósitos del edificio en el centro de la ciudad (calle Michalska, 1) están ya saturados. Hay intención de construir un nuevo depósito en el centro de Bratislava.

Con referencia a la automatización, existen algunas bases de datos disponibles en CD-ROM y parte del proceso de catalogación está automatizado. Los catálogos son de tres tipos:

- De autores.
- Sistemático por CDU.
- Materias (a partir de una lista propia de encabezamientos).

Participan en el catálogo colectivo de literatura extranjera existente en Eslovaquia y colaboran estrechamente con *Matica Slovenská*, la Biblioteca Científica Estatal de Brno y la Biblioteca Nacional en Praga.

La Biblioteca entre otros tesoros, alberga el pabellón donde Liszt ejecutó su primer concierto, convertido hoy en día en una magnífica fonoteca.

## **Biblioteca Nacional Eslovaca (*Matica Slovenská-Národná Knižnica*), Martin**

*Matica Slovenská* es el nombre de una asociación cultural eslovaca cuyos fines principales son la protección y el desarrollo del patrimonio cultural eslovaco. Sus orígenes se remontan a 1863. Después de la revolución de 1848 y en el marco del Imperio austro-húngaro, los intelectuales eslovacos quisieron obtener del Imperio una autonomía cultural. Lo mismo ocurría con el resto de las naciones eslavas dominadas por los emperadores de Viena; en todas ellas surgieron organizaciones denominadas *Matica*, palabra que no significa exactamente *madre*, sino que, según algunos lingüistas, tiene un significado parecido al de la palabra *manantial*.

En 1861 se reunieron intelectuales, escritores y clérigos eslovacos y juntos elaboraron un memorándum dirigido al emperador en defensa de la nación eslovaca. Por primera vez se expresaron las exigencias de una autonomía cultural y económica dentro del ámbito del Imperio austro-húngaro. Entre otras demandas, se solicitaba la fundación de *Matica Slovenská*, la creación de tres liceos eslovacos en distintas ciudades y se pedía la enseñanza de la lengua materna en las escuelas.

Por fin, en 1863 se fundó *Matica Slovenská*. A pesar de que no se quería dar un carácter confesional a la organización, figuras como el arzobispo Stefan Moyzes tuvieron un destacado papel. En sus estatutos se especificaba que sus fines consistían en ayudar a la nación eslovaca a desarrollarse culturalmente e impulsar el desarrollo intelectual y económico de la nación. Una de sus primeras actividades fue la colecta para la construcción del edificio de la sede. Actualmente se aloja en ese edificio el Museo Literario Eslovaco. Las colecciones privadas fueron la base de la Biblioteca Nacional eslovaca. Inmediatamente se inició la publicación de anuarios y revistas que daban a conocer materiales sobre historia, etnografía y ciencias naturales de la nación eslovaca. Al mismo tiempo, se publicaron obras en eslovaco para grandes capas de la población.

En 1875 se produjo un proceso muy fuerte de asimilación cultural por parte de Hungría y *Matica Slovenská* fue clausurada. Algunas de las colecciones fueron incautadas por Budapest y han permanecido en esa ciudad hasta nuestros días.

Otras organizaciones continuaron protegiendo la cultura eslovaca. Una de ellas fue la Asociación de Museos Eslovacos, que continuó enriqueciendo la Biblioteca. Otras asociaciones tenían un carácter distinto, como la de aficionados al teatro, que impulsó la utilización del eslovaco en representaciones teatrales. También existían otras organizaciones privadas apoyadas por la burguesía local.



ESLOVAQUIA. Ex-libris de la Biblioteca Nacional (*Matica Slovenská*). Bratislava

En 1919 se abrió de nuevo *Matica Slovenská*, desarrollando ampliamente sus actividades a lo largo de los años 20 y 30. En estas fechas, llegó a ser la editorial más importante en lengua eslava, poseyendo una avanzada tecnología en sus imprentas. Así, por ejemplo, en 1932 se publicaban revistas infantiles en cuatricomía. Gracias a esta actividad, la organización era autónoma y no dependía financieramente del Estado. También se iniciaron sus actividades como Academia de Ciencias, aparte de la sección literaria lingüística y etnográfica. Existen hoy en día otras secciones técnicas, incluso una de psicología, además de las secciones de matemáticas y ciencias naturales.

En 1941, con la creación de la República Eslovaca, se funda una organización cuyo fin es el de publicar la bibliografía periódica nacional y ese mismo año se crea oficialmente la Biblioteca Nacional Eslovaca.

En 1861 se reunieron intelectuales, escritores y clérigos eslovacos y juntos elaboraron un memorándum dirigido al emperador en defensa de la nación eslovaca. Por primera vez se expresaron las exigencias de una autonomía cultural y económica dentro del ámbito del Imperio austro-húngaro. Entre otras demandas, se solicitaba la fundación de *Matica Slovenská*, la creación de tres liceos eslovacos en distintas ciudades y se pedía la enseñanza de la lengua materna en las escuelas.

Por fin, en 1863 se fundó *Matica Slovenská*. A pesar de que no se quería dar un carácter confesional a la organización, figuras como el arzobispo Stefan Moyzes tuvieron un destacado papel. En sus estatutos se especificaba que sus fines consistían en ayudar a la nación eslovaca a desarrollarse culturalmente e impulsar el desarrollo intelectual y económico de la nación. Una de sus primeras actividades fue la colecta para la construcción del edificio de la sede. Actualmente se aloja en ese edificio el Museo Literario Eslovaco. Las colecciones privadas fueron la base de la Biblioteca Nacional eslovaca. Inmediatamente se inició la publicación de anuarios y revistas que daban a conocer materiales sobre historia, etnografía y ciencias naturales de la nación eslovaca. Al mismo tiempo, se publicaron obras en eslovaco para grandes capas de la población.

En 1875 se produjo un proceso muy fuerte de asimilación cultural por parte de Hungría y *Matica Slovenská* fue clausurada. Algunas de las colecciones fueron incautadas por Budapest y han permanecido en esa ciudad hasta nuestros días.

Otras organizaciones continuaron protegiendo la cultura eslovaca. Una de ellas fue la Asociación de Museos Eslovacos, que continuó enriqueciendo la Biblioteca. Otras asociaciones tenían un carácter distinto, como la de aficionados al teatro, que impulsó la utilización del eslovaco en representaciones teatrales. También existían otras organizaciones privadas apoyadas por la burguesía local.



ESLOVAQUIA. Ex-libris de la Biblioteca Nacional (*Matica Slovenská*). Bratislava

En 1919 se abrió de nuevo *Matica Slovenská*, desarrollando ampliamente sus actividades a lo largo de los años 20 y 30. En estas fechas, llegó a ser la editorial más importante en lengua eslava, poseyendo una avanzada tecnología en sus imprentas. Así, por ejemplo, en 1932 se publicaban revistas infantiles en cuatricomía. Gracias a esta actividad, la organización era autónoma y no dependía financieramente del Estado. También se iniciaron sus actividades como Academia de Ciencias, aparte de la sección literaria lingüística y etnográfica. Existen hoy en día otras secciones técnicas, incluso una de psicología, además de las secciones de matemáticas y ciencias naturales.

En 1941, con la creación de la República Eslovaca, se funda una organización cuyo fin es el de publicar la bibliografía periódica nacional y ese mismo año se crea oficialmente la Biblioteca Nacional Eslovaca.

Desde entonces se publican anuarios de la literatura eslovaca. A partir de 1946 el sistema se consolidó pasando por diversas facetas. En 1954 se produjo una reorganización, las secciones locales se suprimieron, quedando *Matica Slovenská* como una organización cultural y las instituciones como la Biblioteca Nacional y el Archivo Nacional con un carácter más independiente.

En 1968 se volvieron a crear las bases locales y en 1990 se promulgó la última legislación sobre *Matica Slovenská*. También está *Matica Slovenská* con las instituciones que cuidan de la divulgación del eslovaco en el extranjero. En 1970 se publicó un diccionario biográfico de personalidades eslovacas.

La Biblioteca Nacional Eslovaca depende de *Matica Slovenská*, posee doscientos empleados y está equiparada con otras instituciones de carácter científico integradas en la organización. Así, destacan el Archivo de Literatura y Arte, una colección de manuscritos desde los tiempos medievales hasta hoy en día, con más de un millón de documentos; el Monumento de la Literatura Eslovaca, cuya institución más importante es el Museo Literario Eslovaco; el Instituto para los Eslovacos en el extranjero; un Instituto Biográfico; una editorial propia y, luego, las secciones científicas corrientes.

*Matica Slovenská* publicó una enciclopedia eslovaca en 6 tomos con claras influencias del socialismo y el Instituto de la Academia de Ciencias elabora otras enciclopedias temáticas actualmente.

La Biblioteca Nacional Eslovaca posee alrededor de 3.500.000 «ítems» desde incunables hasta periódicos recientes. Los fondos se distribuyen de la siguiente manera:

- 700 incunables.
- 27.000 publicaciones del siglo XVI (registrados en el catálogo colectivo de publicaciones del siglo XVI conservadas en Eslovaquia que está a punto de editarse).

Los fondos se obtienen a partir del depósito legal. La Biblioteca Nacional Eslovaca tiene derecho a dos ejemplares, incluso de los libros producidos en la parte checa y además dispone de servicio de adquisiciones e intercambio de publicaciones. En los años cincuenta se integraron en la Biblioteca Nacional colecciones particulares de la aristocracia y bibliotecas de órdenes religiosas. Generalmente se encontraban en mal estado, normalmente arrumbadas en desvanes. En 1955 se intentó salvar estas colecciones colocándolas en lugares adecuados y procesando los ejemplares mejor conservados. Hoy en día quedan unos 300.000 volúmenes sin procesar.

En 1963, en el centenario de la fundación de *Matica Slovenská* se colocó la primera piedra del nuevo edificio que actualmente alberga la biblioteca. Tras doce años de construcción, las nuevas instalaciones fueron puestas a disposición de la biblioteca y se pudieron instalar los libros de modo adecuado. Se trata del único edificio nuevo construido para una biblioteca en cuarenta y cinco años en Eslovaquia. Uno de los personajes que más lucharon por desarrollar el proyecto fue el recientemente fallecido primer ministro Dubcek. Gracias a su labor y a la de otros entusiastas, las colecciones de la Biblioteca Nacional Eslovaca están albergadas en buenas condiciones.

En 1989 una parte de los fondos históricos fueron devueltos a sus anteriores propietarios, ya que no existe una legislación sobre el patrimonio bibliográfico que obligue al Estado a custodiar estos fondos. Ordenes religiosas como los premonstratenses, los dominicos y algunas bibliotecas capitulares como la de Spitz recobraron sus fondos. Se exige para la devolución unas instalaciones adecuadas para la conservación de los fondos. El Ministerio de Cultura eslovaco está estudiando la posibilidad de elaborar una buena ley de defensa del patrimonio bibliográfico que impida que estos fondos puedan ser vendidos en el extranjero.

Uno de los problemas mayores es el de la restauración y conservación de los fondos antiguos, y para ello se solicitó ayuda a las naciones europeas. Los resultados efectivos no pasaron de las buenas palabras. Hay intención de crear un taller propio de restauración, con especialistas que puedan restaurar una media de 200 publicaciones al año incluyendo las encuademaciones.

En materia de conservación, se dispone de depósitos en lugares históricos como el castillo de Dviaky, donde los fondos se encuentran en buenas condiciones de conservación. Siempre existe el peligro latente de contaminación de las colecciones sanas por otras afectadas por los hongos y otras plagas, ya que a veces no se ha tenido en cuenta el mal estado de algunos ejemplares y se han colocado al lado de otros sanos con gran peligro de expandir las plagas. También se llevan a cabo programas de desacidificación del papel, especialmente de periódicos antiguos, y una política de microfilmación regular.

En cuanto a organización, la Biblioteca Nacional Eslovaca cuenta con una directora encargada de la gestión y protección de los fondos. También dirige el departamento de proceso, adquisiciones, agencia nacional del ISBN, la gestión de los fondos históricos y los recuentos.

Dentro de la misma Biblioteca, existe el Instituto Bibliográfico Nacional, que elabora la bibliografía nacional eslovaca corriente y retrospectiva utilizando el Centro de Bases de Datos y un Centro para la formación de bibliotecarios que se encarga de reciclar periódicamente al personal. También se integra dentro de la Biblioteca Nacional la Sección Central de Coordinación de Bibliotecas, con sede en Bratislava y un Centro de Investigaciones para la retroconversión de catálogos.

En lo referente a automatización, el primer programa para la elaboración de la Bibliografía Nacional Eslovaca fue creado en 1975. En esos años hubo un interés acentuado por la elaboración y publicación de la bibliografía nacional, determinándose que se incluirían en ella todos los documentos que cumplieran la condición de estar escritos y publicados en el territorio de la República Eslovaca, además de aquellos escritos en el exterior sobre Eslovaquia, no importando el lugar de origen.

Las funciones de esta Bibliografía Nacional Eslovaca son las de evidenciar y registrar la producción impresa en el país o sobre el país, darla a conocer y publicarla y hacer un estudio histórico sobre la producción impresa en eslovaco.

Desde 1976, con un sistema propio, limitado por las carencias de *hardware*, se elaboró la serie A de la Bibliografía Nacional tras profundos estudios y discusiones. Es una publicación ordenada por número de registro con un índice analítico. Su periodicidad es mensual y las descripciones se organizan de acuerdo con la CDU, disponiendo de índices de autores, materias y títulos. El número 3 es una acumulación de índices con quince clases de ellos, existiendo índices de autores, ilustradores, traductores, series, editoriales, etc. Otras series de la Bibliografía Nacional Eslovaca son las siguientes:

- B. Publicaciones periódicas.
- C. Mapas.
- D. Tesis.
- E. Publicaciones especiales.
- F. Literatura.
- G. Material gráfico.
- H. Música impresa.
- I. Documentos oficiales.
- J. Audiovisuales.

Cada tres meses se publica un cuaderno con índices de autores, colaboradores, materias, toponímico, ISBN, todos ellos agrupados en un solo cuaderno. Anualmente se publica un volumen acumulativo.

Cuantitativamente, se publican al año unas 4.000 monografías y unos 5.000 documentos de otro tipo.

En lo relativo a publicaciones seriadas, la bibliografía aparece desde 1947 y ya está automatizado el proceso de su elaboración. Su número es muy elevado, siendo de 40.000 cada año. Los cuadernos de esta bibliografía aparecen mensualmente. Este año ha aparecido el número 6, con índice de materias, onomástico, de recensiones, títulos y artículos (ordenados según la CDU y por palabras clave). El índice de materias se publica automáticamente con el sistema PRECIS, acumulándose hasta el nivel 6 de descripción.

En cuanto a la base de datos del Centro, alberga más de 600.000 registros. A mediados de los ochenta hubo que reformar el sistema adaptándolo a las nuevas normas internacionales, así como afrontar el desafío de desarrollar un sistema integrado de información bibliotecaria. Los ordenadores, obsoletos, se sustituyeron por un nuevo equipo llamado S-27. Se utilizó el programa ISIS de la UNESCO. Uno de los problemas más serios fue el de la reconversión de registros, afortunadamente ya solucionado. El programa con el que se cuenta actualmente recibe el nombre de CDC/ISIS e incluye los siguientes módulos:

- Adquisición.
- Catalogación de libros en idiomas no eslovacos.

- Bases de datos en ISIS.
- Bibliografía nacional.

Hoy en día el sistema se está reconvirtiendo; se han adquirido veinte ordenadores personales y se constituirá en la Biblioteca Nacional una red local tipo NOVEL.

La Bibliografía Nacional ha pasado a publicarse en discos blandos, al no existir en Eslovaquia una red *on line* de carácter público, obteniendo así los lectores la información sólo una semana después de la elaboración del cuaderno mensual. También están implicados en el proceso de creación de la red CASLIN, en colaboración con la Biblioteca Nacional en Praga, la Biblioteca de la Universidad de Bratislava y la Biblioteca Científica Estatal de Brno. Una de las características de este sistema es que será uno de los primeros sistemas internacionales unificados.

Los depósitos de la Biblioteca Nacional Eslovaca, dotados de estanterías metálicas de sistema *compactas*, se encuadran perfectamente en la arquitectura del edificio, magnífico estuche para custodiar las joyas bibliográficas que en él se albergan.

## **Biblioteca Municipal (*Metská Knížnica*), Bratislava**

Bratislava, la capital de la República Eslovaca, pertenece por su situación y ambiente cultural, sus notables realizaciones arquitectónicas, desde siempre, a las ciudades que deben visitarse en Europa Central.

Bratislava, una ciudad con 500.000 habitantes, que trabajan en diferentes instituciones, fábricas y empresas y estudian en escuelas superiores y medias, disfruta de una rica vida cultural.

La Biblioteca Municipal pertenece a las más antiguas instituciones culturales de la ciudad. Durante sus aproximadamente noventa años de existencia ha tenido siempre el carácter de pública y ha desempeñado un importante papel en la vida cultural. Fue la primera biblioteca en Eslovaquia con una sección dedicada a la música (1964). Con posterioridad se han creado otras. Así, la Biblioteca ha constituido (al estar distribuida en varios edificios) un sistema especializado de salas de consulta integrado por las siguientes secciones:

- Sala para niños y jóvenes.
- Sala de lectura de Bellas Letras.
- Sala de Estudios Superiores.
- Sala de Música, Bellas Artes y Documentos Audiovisuales.
- Sala de Estudio de Documentos Regionales.

En cuanto a fondos, la Biblioteca cuenta con 320.000 volúmenes, 293.000 de los cuáles, son de temática adecuada para tiempo libre, aficiones y autoformación. Cuenta además con 27.000 documentos especiales: partituras musicales, discos, cassetes, videocassetes, diapositivas y películas. Existen más de 300 títulos de temática superior e instructiva de diarios y publicaciones periódicas. Merecen especial atención las siguientes colecciones:

- Escritos del exilio y libros publicados por editoriales eslovacas en Europa, Canadá y Estados Unidos.
- Colección de libros en alemán para niños y jóvenes, regalo de la ciudad de Bremen en el año 1990.
- Colección de libros en italiano, regalo de la Sociedad Dante Alighieri de Roma en el año 1991.

En lo relativo a servicios al público, destaca en primer lugar el préstamo. Libros, revistas y otros documentos pueden ser consultados en el domicilio por el lector, que también puede acceder a ellos en las Salas de Lectura y zonas de estudio. Los enfermos, los ancianos y los lectores minusválidos pueden solicitar las obras para su consulta a domicilio. Existe además la posibilidad de escuchar audiciones musicales o seguir cursos de lenguas extranjeras con métodos audiovisuales en las instalaciones dotadas de aparatos reproductores. También se lleva a cabo una política de actividades para el público en general, que incluye conferencias, programas literarios y musicales, encuentros con escritores, etc. También se celebran exposiciones. Para los jóvenes y colectivos infantiles se celebran encuentros con autores de obras infantiles, entrevistas con psicólogos y asesores familiares, formación de usuarios, juegos, excursiones y otro tipo de actividades.

El conjunto de los usuarios de la Biblioteca está formado por personas de todas las clases sociales, desde estudiantes a amas de casa y jubilados. El número de lectores registrados asciende a unos 20.000. Entre las obras más solicitadas figuran las siguientes:

- Para el perfeccionamiento de los conocimientos de alemán: libros infantiles y juveniles, cómics, revistas, novelas, obras de distinto género, además de material audiovisual y música grabada.
- Para ciudadanos con la vista debilitada o ciegos: obras de tipo técnico, grabaciones de lecturas, aparatos de aumento de visión para la lectura, obras en relieve, revistas en Braille.
- Servicio de fotocopias de libros y artículos de revistas, misceláneas y otros documentos para estudiantes.

La Biblioteca dispone de secciones en cada uno de los barrios de la ciudad. En 1991 el número de usuarios ascendió a 58.000 en toda la ciudad. Al año se realizan más de 400.000 préstamos domiciliarios y 200.000 en sala. El número de obras que se pueden retirar es de cuatro o cinco, y el tiempo de duración del préstamo es de un mes. Algunos libros profesionales tienen el período de préstamo más reducido. La temática de las obras es universal, con especialización en temática científica y ciencias sociales. Desde hace cinco o seis años cuentan con una pequeña sección de temática local, pero este campo está cubierto por la biblioteca especializada que depende del Archivo Municipal.

La mayoría de los usuarios son estudiantes universitarios y de enseñanza secundaria, aunque no faltan personas de más edad e incluso niños que empiezan a leer. En total, trabajan en la Biblioteca unas ochenta y seis personas, la mayoría de las cuáles son bibliotecarios de nivel secundario, estando los cargos de responsabilidad desempeñados por profesionales bibliotecarios con estudios universitarios.

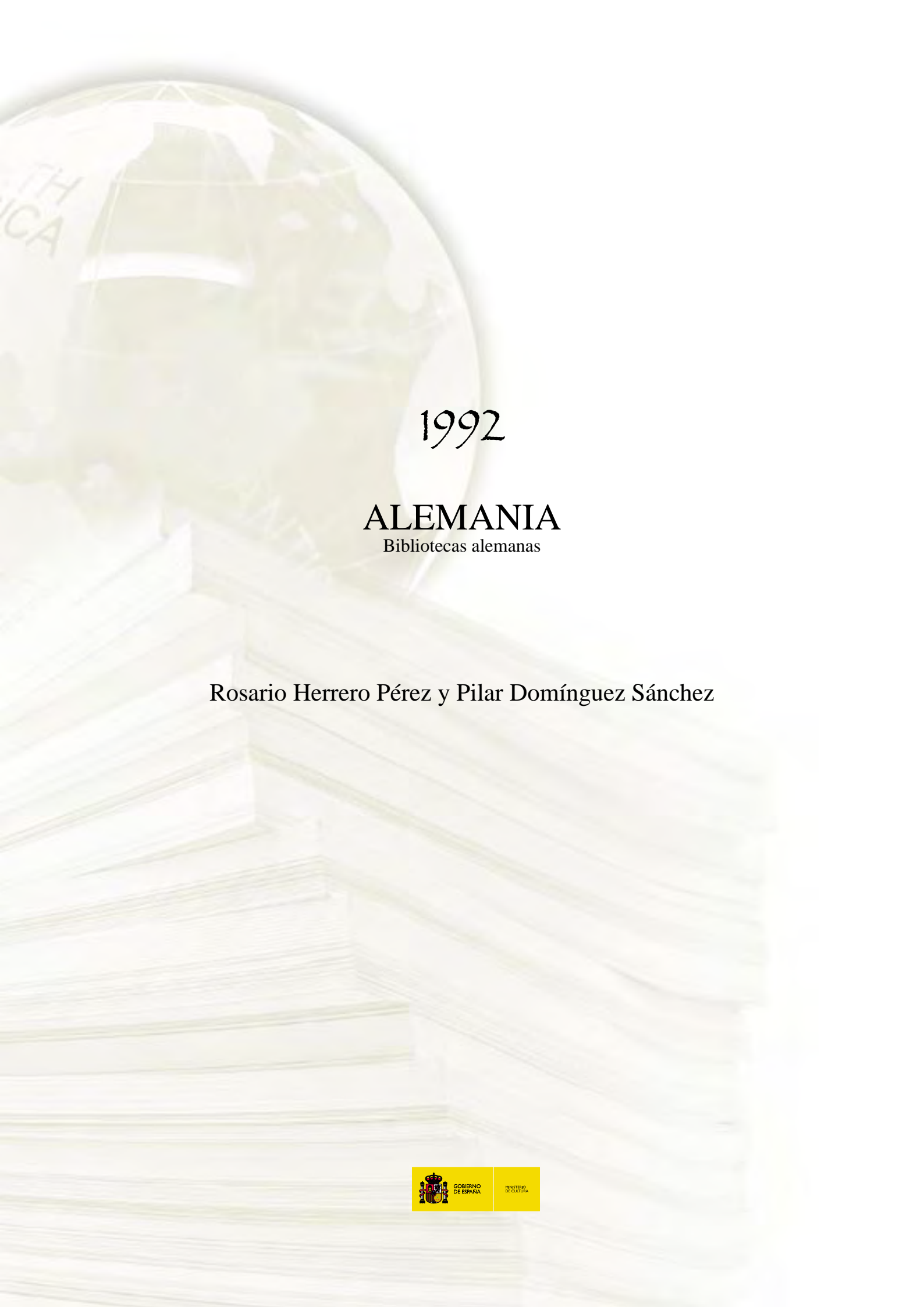
La Biblioteca está distribuida en cinco edificios en el casco histórico a los que puede acceder libremente el lector, además de a las bibliotecas de barrio. El sistema de adquisición y proceso está gestionado por un sistema propio mediante dos ordenadores. El volumen de adquisición es de 8.000 títulos al año y en el servicio de catalogación trabajan siete personas, tardando el libro tres semanas en estar a disposición de los lectores. El departamento económico-administrativo gestiona el presupuesto, que es de más de 6.000.000 de coronas al año, incluyendo los salarios de los trabajadores. Unas 700.000 coronas se dedican a la adquisición de libros y, de esta cantidad, 250.000 se dedican a comprar diarios y revistas. Las compras se realizan en librerías privadas y existe a este fin una comisión que se reúne cada semana, pudiendo estar presente en ella la directora.

Destaca por su novedad y funciones la sección de invidentes, que cuenta con material para este tipo de usuarios (libros leídos y grabados, obras en Braille, aparatos de visión ampliada, etc.) y que fue inaugurada el 8 de mayo de 1991 por la princesa Diana de Gales.

## BIBLIOGRAFÍA

- JIRÁNOVÁ, OLGA: Státní Vedecká Knihovna, Olga Jiránová, Jaromir Kubicek; recensoval Jaroslav Sykora. Blok, Brno: 1983, 292 pp. il., 27 cm.
- Libraries in the Czechoslovak Socialist Republic, Matica Slovenská, Martín, 1978, 49 pp. 16 pp. de lám., 21 cm.
- MRUSKOVIC, VILIAM: Matica Slovenská, guía preparada por Viliam Mruskovic; traducción de José López Alonso, Matica Slovenská, Martín, 1989, 145 pp., il., 19 cm. (jubileos).
- ULBRICHOVA, MILADA: Führer durch die Technische Staatsbibliothek in Prag, Redaktion Milada Ulbrichová, Übersetzung Jan Hrdlicka, UVTI, Praze, 1972 (?), 56 pp., il., 21 cm.
- ZAHRADIL, JIRÍ: Short history of the Main Library-Scientific Information Centre of the Czechoslovak Academy of Sciences, Jirí Zahradil, Libuse Svábová, Antonín Vitek, Main Library-Scientific Information Centre of the Czechoslovak Academy of Sciences, Prague, 1992, 12 pp., 21 cm.





1992

**ALEMANIA**  
Bibliotecas alemanas

Rosario Herrero Pérez y Pilar Domínguez Sánchez



El viaje tuvo como objetivo visitar tres bibliotecas nacionales alemanas, una biblioteca universitaria, el Instituto Alemán de Bibliotecas (DBI) y, por último, una biblioteca especializada.

Como impresión general del mundo bibliotecario alemán se puede resaltar la fuerte organización en cuanto a estructura y servicios, así como la profesionalidad del personal de estos centros y sus completas colecciones.

Se advierte que los actuales sistemas informáticos están ya anticuados y, en estos momentos se hallan en un período de toma de decisiones para sustituir los sistemas informáticos obsoletos.

La informatización se verá demorada por todos los problemas derivados de la reunificación alemana que suponen grandes recortes presupuestarios.

En los próximos años, la mayor parte del presupuesto se destinará a elevar el nivel general de las bibliotecas del Este de Alemania, dedicando una cantidad no sólo a financiar colecciones, mejorar servicios y reciclar su personal, sino también a rehabilitar antiguos edificios.

El sistema bibliotecario alemán se plantea como tareas básicas facilitar la catalogación, así como mejorar la información y el préstamo interbibliotecario. Para poder desarrollar esto, es necesario que exista una información actualizada y que las bases de datos que contienen la información también tengan un volumen considerable.

En Alemania, los Länder (regiones) han desarrollado un sistema propio de cooperación:

1. Baviera, con sede en Munich.

2. Berlín, con sede en Berlín.

3. Hesse, con sede en Francfort.

Está en proyecto la cooperación con Brandemburgo.

4. Baja Sajonia, con sede en Gotinga.

Está en proyecto la cooperación con Sajonia-Anhalt.

5. Alemania del Norte, con sede en Hamburgo.

Coopera con Bremen, Hamburgo, Mecklemburgo-Antepomerania y Schleswig-Holstein.

6. Westfalia del Norte, con sede en Colonia. Coopera con Coblenza y Renania-Palatinado.

7. Alemania Sur-Occidental, con sede en Constanza.

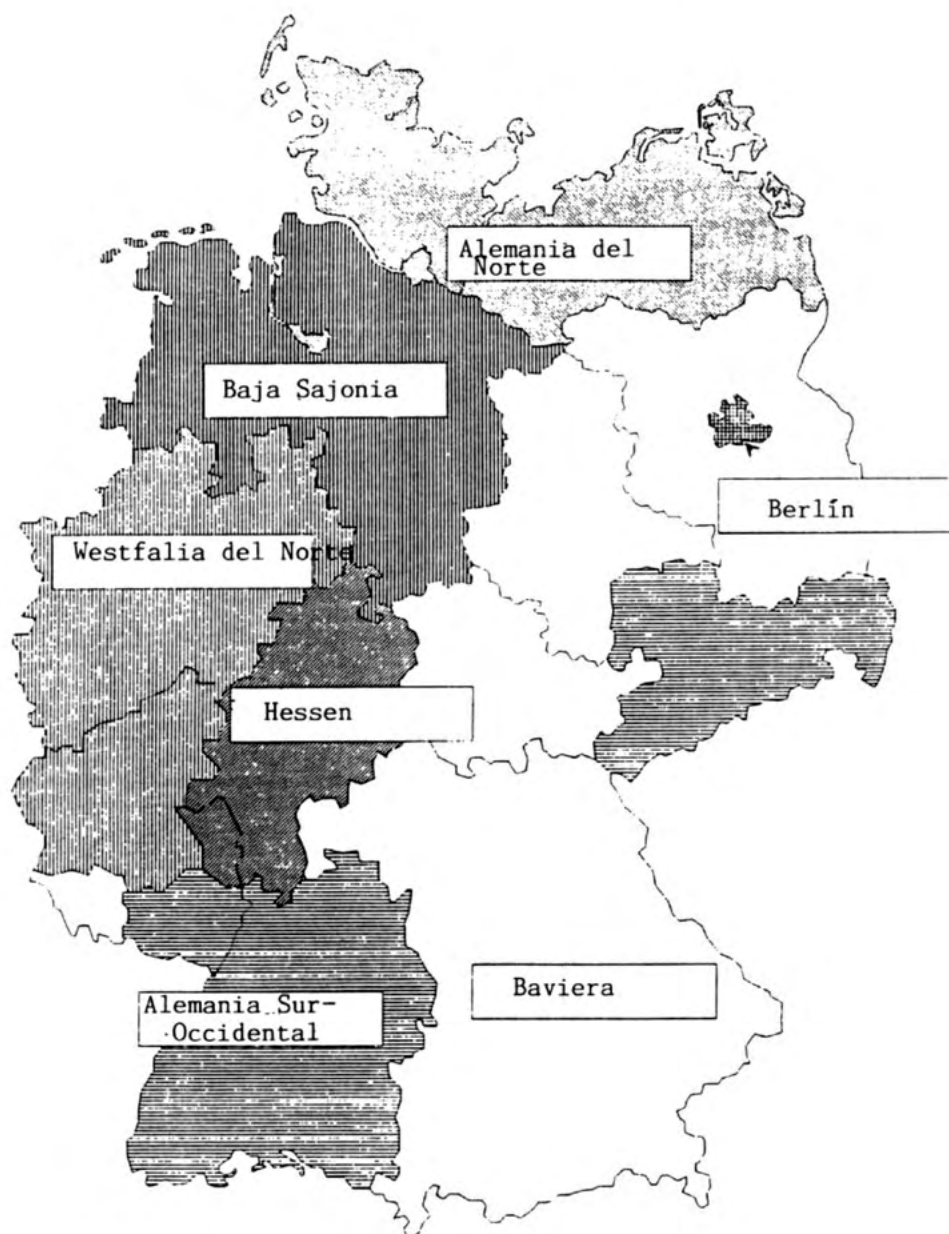
8. La región de Sarre por el momento no participa en ningún sistema, pero está prevista la cooperación con Brandemburgo, Sajonia-Anhalt y Turingia.

El objeto de los sistemas regionales es la cooperación, y ésta se plasma en la realización de:

— GKO (GESAMKATALOG): participan todas las redes.

— ZDB (Catálogo Colectivo de Revistas): participan sólo la red de bibliotecas universitarias y especializadas.

Hay que señalar que las redes que forman el sistema utilizan distintas aplicaciones informáticas.



Por ello se trabaja en la normalización siguiendo las pautas OSI (OPEN SYSTEM INTERCONEXIÓN), debido a la falta de homogeneidad del sistema. Con ello se pretende uniformizar los datos que poseen para poder intercambiarlos, sin importar el soporte físico y lógico utilizado.

El organismo que marca las *directrices* en materia bibliotecaria y bibliográfica es el Deutsche Bibliotheksinstitut. Este centro, desde la reunificación, tiene su sede dividida en dos lugares de Berlín; se ha habilitado un edificio en la zona Este como sede alternativa para atender de manera más cercana las necesidades de las bibliotecas y de este personal bibliotecario.

La *financiación* de este Instituto se reparte entre el Estado Federal, que aporta el 30 por ciento, y los Länder que contribuyen con el 60 por ciento, el 10 por ciento restante se obtiene de las publicaciones que editan y de la aportación de la *German Research Society* (organización alemana sin fines de lucro). El presupuesto para 1993 es de 15.000.000 de marcos.

El Instituto trabaja organizando en los siguientes Comités:

- Administración general.
- Publicaciones y relaciones públicas.
- Organización bibliotecaria, Servicios generales de bibliotecas.

- Redes.
- Servicios especiales de asesoramiento. Formación.
- Desarrollo y aplicación de sistemas.
- Servicios automatizados; evaluación y desarrollo del soporte lógico. Los comités suelen estar formados por seis miembros y dentro de ellos se establecen grupos de trabajo.

Las *recomendaciones* que emanan de los Comités son debatidas previamente entre los diferentes profesionales (no sólo pertenecientes al Instituto) y posteriormente se publican, sirviendo de apoyo normativo al sistema bibliotecario alemán.

Entre los *proyectos* que están llevando a cabo en estos momentos la institución, podemos destacar:

- Reconversión de unos 15.000.000 de registros de literatura alemana desde el año 1945, con un coste total de 350.000.000 para el Catálogo Colectivo de Monografías.

Contribuyen las bibliotecas de los siete *Länder* organizados en red y con diferentes sistemas informáticos (todos trabajan OFF-LINE). Los participantes son los siete grandes catálogos colectivos regionales: Stuttgart, Munich, Gotinga, Francfort, Hamburgo, Colonia y Berlín.

Este Catálogo Colectivo será editado en CD-ROM en febrero o marzo de 1993, conteniendo de 7.000.000 a 8.000.000 de títulos.

Tendrá como *software* de recuperación GRIPS (implantado en el Instituto Médico de Información y Documentación de Colonia).

Una de las líneas de mayor interés del Instituto es la que se refiere a la *formación continuada de los profesionales*, particularmente los del Este.

En 1975 se realizó lo que se denomina Bibliotheskplan y ahora se ha realizado una nueva edición.

En cuanto a la Biblioteca Nacional, hay que señalar que en Alemania no existe una sola biblioteca que realice las funciones propias de Biblioteca Nacional. Éstas las comparten tres bibliotecas: la *Deutsche Bibliothek* (Francfort y Leipzig), la *Staatsbibliothek* en Berlín y la *Bayarische Staats-Bibliothek* en Munich.

La *Deutsche Bibliothek* tiene repartidas sus funciones y colecciones entre Leipzig, Francfort y Berlín.

El Tratado de Unificación de 1990 crea una institución nueva denominada *Die Deutsche Bibliothek*, que combina las dos existentes antes de esta situación, la *Deutsche Bücherei* de Leipzig y la *Deutsche Bibliothek* de Francfort.

En *Leipzig* se conservan las colecciones hasta la Segunda Guerra Mundial, además de las publicaciones que tienen como tema Alemania (*Germánica*), las traducciones y todas aquellas publicaciones de obras editadas en alemán, de organismos internacionales y de congresos.

El trabajo de esta Biblioteca se centra en temas de preservación y conservación:

- Desarrollo de procesos de desacidificación, junto con el Instituto Battelle.
- La preservación de la información utilizando la microfilmación y el almacenamiento óptico.
- Conservar colecciones especiales, como es el caso de la *Anne-Frank-Shoah Bibliothek*.

En *Berlín* se depositan los documentos musicales.

En *Francfort* están todas las publicaciones editadas en Alemania desde los años cincuenta, que incluyen monografías, publicaciones periódicas, videomateriales y *multimedia*. Todo esto es la base con la que se elabora la *Deutsche National Bibliographie* (Bibliografía Nacional Alemana).

Esta publicación periódica está dividida en series con diferente periodicidad:

- El boletín que recoge las monografías y publicaciones periódicas aparece semanalmente. De forma semestral se elabora un índice y posteriormente otro índice acumulativo cada cinco años.
- El material cartográfico se publica cada cuatro meses.
- Cada tres meses se elabora una bibliografía de traducciones.
- También trimestralmente se elabora una lista de nuevas publicaciones periódicas o de aquellas que han sufrido cambios de título.

Los registros están en formato MAB II para las bibliotecas alemanas y también en UNIMARC para el intercambio internacional. Los servicios bibliográficos que ofrece son:

- BIBLIODATA (su base de datos con acceso en línea) a través del distribuidor STN International.
- DB-CD (el catálogo de la biblioteca en CD-ROM).
- Servicio de distribución de registros legibles por ordenador en cinta magnética, disquetes, etc.
- Microficha.
- Ficha de catálogo.
- TISEI, títulos seleccionados por ISBN y disponibles en disquete.
- Títulos de interés para bibliotecas públicas.

Proyectos:

- El de mayor envergadura está centrado en la reconversión de quinientos mil registros bibliográficos desde el año 1945 hasta 1986. Este trabajo lo está llevando a cabo la empresa de servicios SAZTEC y parece ser que con resultados bastante buenos.
- Están en vías de comprar un nuevo soporte lógico que será probablemente el de la red holandesa PICA, abandonando el sistema SIEMENS por no ser un paquete integrado.
- Entre los proyectos más inminentes está el nuevo edificio que albergará todos los servicios.

Participan activamente en el desarrollo de Normas nacionales e internacionales, entre las que destacan:

- RAK-WB (Normas para la catalogación en bibliotecas universitarias)
- RAK-MUSIK (Normas para la catalogación de registros musicales)

Ambas se han ajustado para aunar las exigencias de la Descripción Internacional Normalizada (ISBD).

En cuanto a la Staatsbibliothek de *Berlín*, es preciso señalar que no sólo sirve a esta ciudad, sino al resto de Alemania y al extranjero.

Además de las funciones de Biblioteca Pública, posee gran cantidad de literatura de investigación, fundamentalmente literatura científica extranjera, ya que la producida en Alemania se recoge en la *Deutsche Bibliothek* de Francfort.

Como valor indicativo baste señalar que tiene 180.000 volúmenes de referencia en sala.

De las actividades a destacar, podemos indicar:

- *Catálogo Colectivo de publicaciones periódicas*, que se realiza en colaboración con el *Deutsches Bibliotheks Institut* (DBI).

Este catálogo, automatizado desde los años setenta, está organizado de modo descentralizado para la introducción de los datos, pero todas las correcciones se realizan en Berlín.

Contiene, además de publicaciones periódicas y series, actas de los congresos.

- *Fichero de Autoridades de Entidades*, que se comenzó a elaborar en 1976. En la *Staatsbibliothek* se controla cada nueva entrada desde el punto de vista de la normativa y las cuestiones formales.

El ordenador central se encuentra en el **DBI** y la distribución internacional se realiza a través de Francfort.

Hay que señalar que el Catálogo Colectivo de revistas se sirve de este fichero de autoridades.

- Está también en proyecto la elaboración del *Fichero de autoridades de nombres de personas*.
- El *Préstamo internacional*, es otra de las funciones de esta Biblioteca.

En cuanto a los *Servicios al usuario* que ofrece la Biblioteca, nos pareció novedosa, por su organización y efectividad, la utilización en sala de los CD-ROMs que posee la biblioteca. Éstos se compran en función de su mayor uso y también de todo aquello que no está publicado o cuya consulta en papel es más difícil.

Se ocupan de ofrecer cursos de formación a los usuarios para su manejo y para que todos puedan utilizarlo; además existe reserva para la consulta de una hora.

Desde la reunificación, esta Biblioteca posee dos edificios: el antiguo de la parte Este, la *Alte Bibliothek*, actualmente con problemas en su estructura y que será rehabilitado para albergar libros raros y preciosos y toda la literatura hasta 1945 (este fondo no se utilizará para préstamo); y el edificio de la parte Oeste, que albergará la literatura actual y las publicaciones periódicas.

En la *Staatsbibliothek* también está la sede del *Centro Internacional del ISBN*, cuya misión es organizar las Agencias Nacionales y publicar el Directorio ISBN (en papel y en cinta).

En estos momentos están intentando recuperar los libros de la *Alte*.

— Creación y mantenimiento del *Fichero de Autoridades*, donde participan Munich, Francfort, Augsburgo, Colonia y Austria. La Biblioteca de Munich elabora los nombres geográficos, de personas y entidades y el trabajo de depuración lo realiza la *Deutsche Bibliothek* de Francfort.

— Dentro de la reconversión de registros, está el proyecto de automatizar las fichas correspondientes a los años 1911-1981, previa escanerización.

Como le ocurre a la mayor parte de las bibliotecas nacionales no posee espacio suficiente y está en proyecto la construcción de un nuevo edificio que se prevé terminado en 1996.

Como ejemplo de bibliotecas universitarias, visitamos la *Senckenbergische Bibliothek* de la Universidad Johann Wolfgang Goethe, en Francfort.

Su origen está en la colección Senckenberg junto con los fondos de una Asociación de científicos y otra de físicos. Este conjunto se ofreció en 1914 a la Universidad, sería el germen de su Biblioteca.

Está financiada por el Ayuntamiento de Francfort y por la provincia de Hesse. Recibe también una financiación especial a través del *Deutsche Forschungsgemeinschaft Institut* (DFG).

Se organiza en una Biblioteca Central –que es la que posee el Catálogo Colectivo–, Bibliotecas de Facultad y Bibliotecas de Instituto o departamentales, estas últimas son las únicas que no están atendidas por profesionales bibliotecarios.

La Biblioteca está automatizada desde 1986, y en estos momentos se está estudiando el cambio de su sistema al PICA.

Se llevan a cabo tareas de catalogación compartidas con las bibliotecas de Hesse y Renania-Palatinado, ya que sólo con ellas su sistema es compatible.

La adquisición es también cooperativa para la literatura extranjera; cada biblioteca se especializa en una materia.

Como modelo de *biblioteca especializada*, visitamos la de la *Oficina de Estadística de la República Federal* en Wiesbaden.

Esta Biblioteca trabaja con el sistema STALIS, soporte lógico creado en los años ochenta. Este sistema está implantado también en la oficina de Bonn y en la de Berlín.

Su base de datos, denominada GISELA, recoge 400.000 artículos de revista y 150.000 títulos de publicaciones periódicas cuyo tema son las ciencias sociales y sobre todo economía.

Elaboran de forma gratuita perfiles de usuario de acuerdo con grandes grupos de clasificación dentro de esta materia.

La Biblioteca recibe los documentos mediante intercambio. Los mayores problemas de obtención de documentos provienen de América Latina y sobre todo de África. Gran Bretaña, por su parte, no sigue sistemáticamente los acuerdos internacionales de intercambio.

La Biblioteca participa también en la red ZBD, anteriormente citada.

*Bibliothek* dispersados por la antigua Unión Soviética después del levantamiento del Muro.

La *Biblioteca Nacional de Baviera* (Munich) es la biblioteca más antigua de Alemania; su colección se formó con los libros de los reyes de Baviera.

Posee 6.200.000 volúmenes, repartidos en dos edificios: 4.000.000 en los propios depósitos de la Biblioteca y el resto en otro edificio a treinta kilómetros de la ciudad.

Su catálogo está dividido en tres partes: de 1500 a 1911, automatizado y accesible en OPAC; de 1911 a 1981, en fichas catalográficas; y desde 1982 hasta la actualidad, en microficha.

La *reconversión* del fondo más antiguo se ha realizado por personal de la Biblioteca, debido a la dificultad de conocer la antigua escritura alemana en la que estaban redactadas estas fichas.

Es de destacar su Departamento de *Adquisiciones*, donde se reciben ejemplares por Depósito Legal de los editores de Baviera, Austria y el cantón alemán de Suiza; en el caso de estos últimos, por el interés que ofrece la mayor difusión de sus publicaciones a través de la Bibliografía Nacional Alemana.

La compra se divide por lenguas, estando al frente de cada una de ellas un respectivo especialista en inglés, alemán y francés, mientras que la compra del resto de las lenguas se encuentra agrupada.

Los temas de tecnología y ciencias sólo se compran en alemán e inglés. Tales libros no se guardan en esta Biblioteca, sino que se envían a la Biblioteca de la Universidad Técnica.

El presupuesto para compra es de 40.000.000 de marcos, donde se incluyen revistas y monografías. También dedican parte a la compra de libros desde el comienzo de la imprenta hasta el siglo XVI en lengua alemana y latín, participando en un proyecto cooperativo con el resto de las bibliotecas de Baviera.


La automatización de este servicio está en estudio, utilizando el soporte lógico SIEMENS, ya que aún no está integrado y se realiza de forma manual.

La *Sala de Revistas*, de libre acceso, posee 16.000 títulos de publicaciones periódicas y 110 periódicos. Uno de sus servicios es el préstamo de artículos por fax.

Entre sus Secciones especiales, destaca la de *Manuscritos y Raros*, considerada como la colección más famosa e importante de Europa. Posee un fondo de 18.000 incunables y 42.000 manuscritos, todos ellos inventariados.

**Proyectos:**

- Participación en la catalogación cooperativa entre las cinco bibliotecas más importantes de Baviera. El sistema, que se denomina Siemens BVB (Red de Bibliotecas de Baviera), es compatible con el sistema PICA, utilizado en el norte de Alemania.



1992

# LUXEMBURGO

Bibliotecas del Gran Ducado de Luxemburgo

María Remedios Moralejo Álvarez





1992

## LUXEMBURGO

Bibliotecas del Gran Ducado de Luxemburgo

### INTRODUCCIÓN

El Gran Ducado de Luxemburgo une a su condición de joven Estado y actual centro político de la Europa comunitaria una larga y solida tradición histórico-cultural que hace doblemente interesante la visita a sus bibliotecas.

Situado en el cruce de las dos importantes vías romanas, las que unían Reims con Tréveris y Aquisgran con Metz, Luxemburgo tuvo, por su posición estratégica, una activa participación en la historia europea desde la antigüedad; pero también por ella se vio implicado hasta época muy reciente en las luchas sostenidas por los países vecinos sufriendo sus consecuencias.

Ya en el año 698 el monje anglosajón Willibrord había fundado en el actual territorio luxemburgués la abadía de Echternach, que sería uno de los más importantes focos de irradiación evangelizadora, cultural y artística de la Europa medieval. En el taller abacial se realizaron a lo largo de los siglos VIII, IX y X, notables y bellísimos códices iluminados en los que a las formas célticas se unía la influencia merovingia, llegando a convertirse, en el siglo XI, bajo la protección de los emperadores Otomanos, en el más importante centro europeo de miniatura.

Los orígenes del país se remontan al conde Siegfried (963-998), fundador de la dinastía de Luxemburgo, que construyó el castillo fortaleza que dio lugar y nombre al Gran Ducado en la cima de una roca escarpada rodeada por los ríos Pétrusse y Alzette, en el centro de la actual capital.

En los siglos XIII y XIV salieron de la dinastía de Luxemburgo cuatro emperadores de Alemania, cuatro reyes de Bohemia y un rey de Hungría. El Gran Ducado formó parte de la corona española<sup>(1)</sup> de 1506 a 1714. Perteneció a Austria de 1714 a 1795 y, finalmente, a Francia hasta que en 1815 alcanzó su independencia como Estado soberano bajo una monarquía constitucional. Aún en el siglo XX, y pese a su neutralidad, fue invadido en las dos guerras mundiales.

En 1948 Luxemburgo con Bélgica y Holanda constituyó el Benelux, integrándose posteriormente junto con Francia, Alemania Federal e Italia en la Comunidad Económica Europea, cuyo gran promotor fue el luxemburgués Robert Schuman. Desde 1957, es sede permanente del Secretariado del Parlamento Europeo y, desde 1967, de otras instituciones comunitarias.

Las lenguas oficiales de Luxemburgo son el francés y el alemán; también se habla el luxemburgués. Este carácter bilingüe y en gran parte trilingüe de la gran mayoría de la población, unido a otras circunstancias más arriba mencionadas como la situación geográfica en el corazón de Europa y la de ser sede permanente de las instituciones comunitarias europeas, imprime enriquecedoras y peculiares características a toda la actividad cultural del país, que sin duda se reflejan también en el terreno de las bibliotecas.

Entre los rasgos de las bibliotecas luxemburguesas quizá valga la pena señalar: la gran variedad lingüística de sus fondos, aun en las populares; las intensas relaciones de cooperación con las bibliotecas de otros países vecinos o no, favorecidas por su situación geográfica y su pluralismo lingüístico; un sentido práctico en su organización del que es buena prueba el plan de informatización con el programa SIBIL y su integración en la red REBUS de bibliotecas suizas y francesas con acceso a una gran base de datos y a la vez un importante ahorro de recursos; el carácter de «biblioteca de presencia» del Centro Universitario.

En líneas generales puede decirse que la organización del sistema bibliotecario luxemburgués es reciente, como lo es la independencia del país, y que está en pleno desarrollo sobre la larga tradición



## LUXEMBURGO

Bibliotecas del Gran Ducado de Luxemburgo

### INTRODUCCIÓN

El Gran Ducado de Luxemburgo une a su condición de joven Estado y actual centro político de la Europa comunitaria una larga y solida tradición histórico-cultural que hace doblemente interesante la visita a sus bibliotecas.

Situado en el cruce de las dos importantes vías romanas, las que unían Reims con Tréveris y Aquisgran con Metz, Luxemburgo tuvo, por su posición estratégica, una activa participación en la historia europea desde la antigüedad; pero también por ella se vio implicado hasta época muy reciente en las luchas sostenidas por los países vecinos sufriendo sus consecuencias.

Ya en el año 698 el monje anglosajón Willibrord había fundado en el actual territorio luxemburgués la abadía de Echternach, que sería uno de los más importantes focos de irradiación evangelizadora, cultural y artística de la Europa medieval. En el taller abacial se realizaron a lo largo de los siglos VIII, IX y X, notables y bellísimos códices iluminados en los que a las formas célticas se unía la influencia merovingia, llegando a convertirse, en el siglo XI, bajo la protección de los emperadores Otomanos, en el más importante centro europeo de miniatura.

Los orígenes del país se remontan al conde Siegfried (963-998), fundador de la dinastía de Luxemburgo, que construyó el castillo fortaleza que dio lugar y nombre al Gran Ducado en la cima de una roca escarpada rodeada por los ríos Pétrusse y Alzette, en el centro de la actual capital.

En los siglos XIII y XIV salieron de la dinastía de Luxemburgo cuatro emperadores de Alemania, cuatro reyes de Bohemia y un rey de Hungría. El Gran Ducado formó parte de la corona española<sup>(1)</sup> de 1506 a 1714. Perteneció a Austria de 1714 a 1795 y, finalmente, a Francia hasta que en 1815 alcanzó su independencia como Estado soberano bajo una monarquía constitucional. Aún en el siglo XX, y pese a su neutralidad, fue invadido en las dos guerras mundiales.

En 1948 Luxemburgo con Bélgica y Holanda constituyó el Benelux, integrándose posteriormente junto con Francia, Alemania Federal e Italia en la Comunidad Económica Europea, cuyo gran promotor fue el luxemburgués Robert Schuman. Desde 1957, es sede permanente del Secretariado del Parlamento Europeo y, desde 1967, de otras instituciones comunitarias.

Las lenguas oficiales de Luxemburgo son el francés y el alemán; también se habla el luxemburgués. Este carácter bilingüe y en gran parte trilingüe de la gran mayoría de la población, unido a otras circunstancias más arriba mencionadas como la situación geográfica en el corazón de Europa y la de ser sede permanente de las instituciones comunitarias europeas, imprime enriquecedoras y peculiares características a toda la actividad cultural del país, que sin duda se reflejan también en el terreno de las bibliotecas.

Entre los rasgos de las bibliotecas luxemburguesas quizá valga la pena señalar: la gran variedad lingüística de sus fondos, aun en las populares; las intensas relaciones de cooperación con las bibliotecas de otros países vecinos o no, favorecidas por su situación geográfica y su pluralismo lingüístico; un sentido práctico en su organización del que es buena prueba el plan de informatización con el programa SIBIL y su integración en la red REBUS de bibliotecas suizas y francesas con acceso a una gran base de datos y a la vez un importante ahorro de recursos; el carácter de «biblioteca de presencia» del Centro Universitario.

En líneas generales puede decirse que la organización del sistema bibliotecario luxemburgués es reciente, como lo es la independencia del país, y que está en pleno desarrollo sobre la larga tradición

cultural del territorio. Un espíritu dinámico parece impulsar a muchas instituciones y a los profesionales que las tienen a su cargo, como se puso de manifiesto en la Primera Jornada de Bibliotecas Luxemburguesas, promovida por la Biblioteca Nacional a finales de 1990 para «reflexionar sobre el papel presente y futuro de las bibliotecas»<sup>(2)</sup>.

## LAS BIBLIOTECAS DEL GRAN DUCADO DE LUXEMBURGO: ORGANIZACIÓN Y LEGISLACIÓN

La organización administrativa en la que se encuadran las bibliotecas es en cierto modo similar a la española tanto la Biblioteca Nacional como las municipales dependen del *Ministère des Affaires Culturelles*, bajo cuya competencia se encuentran también los Archivos y los Museos Nacionales (de Historia del Arte y de Historia Natural) y el Servicio de Lugares Históricos y Monumentos Nacionales.

Sin embargo, no existe en el país un Centro de Coordinación Bibliotecaria ni otro organismo que pudiera considerarse equivalente al español que lleva este nombre, y es la Biblioteca Nacional la que desarrolla ciertas funciones de coordinación.

También, como en España quedan fuera de la competencia del Ministerio de Asuntos Culturales la biblioteca del Centro Universitario, que, como la institución a la que pertenece, depende del Ministerio de Educación Nacional; así como las bibliotecas de los Centros de Documentación Pedagógica SIRP/MEN de Luxemburgo, creadas en 1976, y del Instituto Superior de Estudios e Investigaciones pedagógicas de Walferdange, creada en su forma actual en 1981; y el Centro de Documentación e Información Científica y Técnica (CDIST) del Instituto Superior de Tecnología, creada en 1958.

Depende del Ministerio de Educación Física y Deportes la biblioteca de la Escuela Nacional de Educación Física y Deportes, mientras que la del Servicio Central de Estadística y Estudios Económicos (STATEC) depende del de Economía, y las de los Conservatorios de Música de Luxemburgo y Esch-sur-Alzette dependen, como los conservatorios, de sus respectivos gobiernos municipales.

La legislación relativa a bibliotecas en el Gran Ducado de Luxemburgo es realmente muy reciente y está constituida por la Ley de 28 de diciembre de 1988 (*Mémorial*, 28-XII-88) sobre reorganización de las instituciones culturales del Estado, que deroga parcialmente la Ley de 5 de diciembre de 1958, que tenía por objeto la organización de la Biblioteca Nacional y de los Archivos Nacionales. Y la Ley de 26 de febrero de 1965 que la modificaba. La organización y funcionamiento fueron establecidas por Decreto de 22 de abril de 1966.

Con anterioridad, los Decretos de 14 de octubre de 1795 y de 15 y 29 de junio de 1798 del gobierno republicano francés, bajo cuyo dominio se encontraba Luxemburgo como *Département des Forêts*, habían ordenado el primero la confiscación de las bibliotecas de abadías y monasterios en favor de las Escuelas Centrales o su venta en subasta; y la creación de la primera biblioteca pública en la capital, el segundo.

Como ocurría también en España, en el origen esta primera biblioteca se planteaba más como depósito de los fondos bibliográficos de procedencia eclesiástica, que con los criterios de difusión de la cultura que darían lugar al nacimiento de las bibliotecas públicas de los países anglosajones. Sin embargo, no fueron a parar a ella las piezas más valiosas de los monasterios luxemburgueses, sino que pasaron a la Biblioteca Nacional de París, en cuya colección se encuentran todavía en la actualidad los códices miniados más preciosos procedentes del monasterio de Echternach.

Antes de las leyes de incautación de las bibliotecas monásticas luxemburguesas, ya se había dispersado la importante biblioteca del colegio de los Jesuitas de Luxemburgo a raíz de la disolución de la Orden por el papa Clemente XIV en 1773. Bajo el gobierno austríaco, que dominaba el país en aquel momento, fueron vendidos en subasta en 1778 unos 8.000 volúmenes, pasando los manuscritos e impresos más valiosos a la biblioteca de Borgoña, que sería más tarde Biblioteca Real de Bruselas.

Constituido Luxemburgo como Estado soberano independiente, nacen otras bibliotecas. A lo largo del siglo XIX, se crearon la biblioteca del Pro-gimnasio de Diekch en 1841, la de la *Société pour la Recherche et Conservation des Monuments Historiques* en 1845, y la de la Cámara de Diputados en 1848.

A partir de 1871 la Sección de Ciencias Naturales del Instituto Gran Ducal comienza la formación de su biblioteca especializada.

Ya en el siglo XX inicia sus trabajos la *Luxemburgische Sprachgesellschaft*, actual Sección de lingüística, folclore y toponimia del *Institut grand-ducal*, creando otra biblioteca altamente especializada a partir de 1924; el Museo Nacional de Historia del Arte organizó su biblioteca de referencia desde 1940 y, finalizada la Segunda Guerra Mundial se crean las de la Oficina del filme escolar y del STATEC (Servicio Central de Estadística y Estudios Económicos).

Después de la Primera Guerra Mundial se pusieron al servicio de la población las bibliotecas municipales de Esch-sur-Alzette y Dudelange. La biblioteca municipal de Differdange fue creada en 1954; y en 1968 se inauguraba la nueva Biblioteca Municipal de Luxemburgo teniendo como colección inicial el fondo «popular» de la Biblioteca Nacional.

En la década de los cincuenta se crean las bibliotecas de las Comunidades Europeas: la de la Comisión de las Comunidades Europeas en 1952, las del Tribunal Europeo de Justicia y del Parlamento Europeo en 1953, la del Banco Europeo de Inversión en 1958. La del Tribunal de Cuentas fue creada en 1978.

Entre las bibliotecas eclesiásticas son las más importantes la del Gran Seminario de Luxemburgo, creada en 1845; la Biblioteca de la abadía Saint de Maurice de Clairvaux, traída por los benedictinos de San Mauro de Glanfeuil al instalarse en 1910 en Luxemburgo y la del convento de los Padres Redentoristas.

Luxemburgo cuenta además con otras bibliotecas especializadas pertenecientes a instituciones culturales privadas, como la del *Centre Culturel Frangais*, la *Thomas-Mann-Bibliothek* del *Goethe Institut*, la del *Centre Culturel A.S. Pouchkine*, y la *Miami University Library*.

Según la *Guide des bibliothèques luxembourgeoises de 1990*, hay en el país cuarenta y cuatro bibliotecas con un total de 1.100.000 volúmenes disponibles y 5.200 publicaciones periódicas. Cuatro de éstas bibliotecas poseen más de 100.000 volúmenes, seis entre 50.000 y 99.000, catorce entre 10.000 y 49.999, y ocho poseen entre 5.000 y 9.999 volúmenes; El 74 por ciento de las bibliotecas están en la capital y todas ellas se hallan atendidas por noventa personas.

En el plano del personal existen en Luxemburgo dos niveles profesionales: el de conservador, con título universitario superior más un año de documentación; y bibliotecario con titulación de grado medio (bachillerato más tres años, o bachillerato más dos años y concurso). Los conservadores y bibliotecarios hacen generalmente su postgrado en Villeurbaine (Lyon) o cursan sus estudios en Bruselas o Lieja, donde existen carreras de Biblioteconomía de tres años.

Parece también importante reseñar que en 1992 se fundó la primera Asociación Profesional de Bibliotecarios Archiveros y Documentalistas del país, de la que se espera que infunda un nuevo dinamismo en aspectos de formación.

## BIBLIOTECAS VISITADAS

### Biblioteca Nacional

La Biblioteca Nacional<sup>(3)</sup> de Luxemburgo une a su función de centro bibliográfico nacional y de depositaria del patrimonio bibliográfico del país, su carácter de biblioteca científica y de investigación y un importante papel de foco de difusión cultural. Desempeña además, en cierto modo, una labor de coordinación de las restantes bibliotecas del país.

El origen de la Biblioteca Nacional de Luxemburgo arranca de los Decretos de la administración republicana francesa de 15 y 29 de junio de 1798 que instituían la primera biblioteca pública del país (*Département des Forêts*) con los fondos bibliográficos procedentes de las bibliotecas de algunas abadías secularizadas, como Münster, Echternach, Orval y Saint Hubert, y también del Colegio de Jesuítas, lo que explicará la gran riqueza y características de su fondo antiguo.

Por Decreto de 28 de enero de 1803 las bibliotecas de las Escuelas Centrales pasaban a posesión de las ciudades, y el 21 de abril de 1804 se abrió al público la nueva Biblioteca de la ciudad de Luxemburgo, instalada en el Colegio de los Jesuítas, y a partir de 1848 se fusionaba con la del Ateneo.

Es un siglo después de su nacimiento, en 1898, cuando la biblioteca de Luxemburgo toma el nombre de *Bibliothèque Nationale*, aunque sin abandonar sus funciones de biblioteca pública. Desde 1945 se afirma su carácter científico, tanto en el plano nacional como internacional, que se acentúa al renunciar, a partir de 1968, a su colección «popular» en favor de la nueva Biblioteca Municipal de la ciudad de Luxemburgo recién creada.

Tras una larga etapa de carencia de locales propios la Biblioteca Nacional abrió sus puertas el 1 de febrero de 1973 en los edificios renovados del antiguo Colegio de los Jesuítas de Luxemburgo, donde se encuentra ubicada actualmente.

La Biblioteca Nacional recibió su primer estatuto por Ley de 5 de diciembre de 1958, modificada por la de 26 de febrero de 1965. El Decreto de 22 de abril de 1966 establece su organización y funcionamiento, y su marco legal actual es el fijado por la Ley de 28 de diciembre de 1988.

El capítulo II de esta Ley se ocupa de la Biblioteca Nacional, definiendo sus funciones y encomendándole, además de la tarea de reunir, catalogar y conservar, las de redactar la bibliografía nacional en curso y constituir y gestionar el fichero central de las bibliotecas dependientes de instituciones públicas (art. 8). Define también la estructura organizativa de la Biblioteca (art. 10) y establece el cuadro de personal (art. 10). El artículo 9 de la misma Ley establece el depósito legal en favor de la Biblioteca Nacional.



LUXEMBURGO. Antiguo Ateneo de Luxemburgo, hacia 1825, actual Biblioteca Nacional.

La colección bibliográfica de la Biblioteca Nacional consta de:

- El fondo general.
- El fondo luxemburgués.
- La reserva preciosa y colecciones especiales.

El fondo general de unos 700.000 volúmenes y unos 2.500 títulos de publicaciones periódicas, cuenta con una importante representación de obras de los siglos XVII y XVIII. Es de carácter enciclopédico, aunque con un claro predominio de las obras de carácter humanístico, debido, por una parte, a su origen

en las colecciones monásticas y, por otra, a que en las nuevas adquisiciones se da prioridad a las ciencias humanas en su más amplio sentido. Las lenguas mejor representadas son las dos oficiales del país, francés y alemán; y se observa un aumento creciente del fondo en inglés como lengua científica internacional. Existen colecciones más o menos extensas de obras en italiano, español<sup>(4)</sup>, ruso, etc.

Las obras de uso más frecuente y las de referencia (unos 20.000 volúmenes) se encuentran en libre acceso, así como las 900 publicaciones periódicas del año en curso.

El fondo luxemburgués o *Luxemburgensia*, que contiene unos 80.000 volúmenes y 1.300 títulos de publicaciones periódicas, recoge toda la producción impresa del país tanto de autor luxemburgués como extranjero (en todos los campos), todas las publicaciones de autores luxemburgueses aparecidas en el extranjero, y la bibliografía de tema luxemburgués aparecida fuera del país.

La «Reserva preciosa»<sup>(5)</sup>, creada en 1969, consta de 750 manuscritos de los siglos IX a XX, 140 incunables, 3.000 mapas y planos, retratos y grabados relacionados con la historia del país, 14.000 tarjetas postales y 12.000 carteles luxemburgueses.

Están integradas en ellas las secciones de manuscritos, incunables, libros antiguos y raros, primeros impresos luxemburgueses, libros raros de autores luxemburgueses, encuadernaciones históricas o artísticas, facsímiles, ediciones de lujo y libros con ilustraciones originales, mapas y planos, postales, documentos iconográficos, carteles, retratos, estampas de autores luxemburgueses, y archivo de la Biblioteca.

En ella se conservan 48 manuscritos procedentes con seguridad de la abadía de Echternach y 15 con probabilidad, entre los que se encuentran tres del siglo IX, que son las piezas más antiguas de la colección; 73 de la abadía de Orval, junto a otros procedentes del Colegio de Jesuitas, de otros conventos, o de procedencia desconocida<sup>(6)</sup>.

La colección de incunables<sup>(7)</sup> cuenta con 139 piezas procedentes en su mayoría de las abadías de Echternach y Münster, entre los que destaca por su rareza la *Coronado Maximiliani Regi Aquisgrani celebrata*, (Maguncia, 1486). El importante fondo de obras de los siglos XVI a XVIII es de gran interés, con algunas de gran rareza que son ejemplares únicos. Entre ellas en primer impreso luxemburgués (Mathia Birthon, 1598) y la colección más importante de piezas producidas a partir de esa fecha por la tipografía luxemburguesa.

La colección de 3.000 mapas y planos, formada en el siglo XIX, comprende, además de unas 2.000 piezas sueltas, los atlas europeos más notables de los siglos XVI y XVII, como Janson, Ortelius, Blaeu, etc.<sup>(8)</sup>.

Completan la «Reserva»: la colección de más de 12.000 tarjetas postales; cerca de 10.000 carteles<sup>(9)</sup> cuyos ejemplares más antiguos se remontan a la época en que Luxemburgo pertenecía al *Départament des Forêts* de Francia; una sección de retratos, otra de estampas de autores luxemburgueses<sup>(10)</sup>, una importante colección de encuadernaciones<sup>(11)</sup> y otra de valiosos facsímiles y ediciones de bibliófilo<sup>(12)</sup>.

El acceso a todo el fondo bibliográfico se facilita mediante los catálogos de autores y obras anónimas y de materias (manuscrito para fondo antiguo, en papel hasta 1985 e informatizado a partir de esta fecha) y otros especiales para ciertos sectores. Pese a la posibilidad de consulta en pantalla, y al catálogo en microfichas<sup>(13)</sup>, con tres actualizaciones anuales, la Biblioteca Nacional edita fascículos de listados de nuevas adquisiciones y catálogos monográficos de temática diversa. La Biblioteca Nacional de Luxemburgo cuenta con una nutrida colección de catálogos monográficos editados desde el siglo XIX, que describen exhaustivamente sus diversas colecciones y que quedan reseñados en las notas correspondientes.

A finales de 1984 la Biblioteca Nacional de Luxemburgo firmó un contrato con la Biblioteca Cantonal y Universitaria de Lausana para implantar el programa SIBIL, y a partir de 1985 se automatizaron los catálogos, formando con otras bibliotecas del país (Centro Universitario, Gran Seminario de Luxemburgo, bibliotecas municipales) la red SIBIL-Luxembourg e integrándose en REBUS (red de bibliotecas que utilizan SIBIL), formada por las bibliotecas suizas, entre ellas las universitarias de Basilea, Berna, Friburgo, Lausana y Neuchâtel: francesas como la *Direction des bibliothèques, des Musées et de information scientifique et technique* y otras universitarias como Montpellier, Grenoble, etc.

Resulta interesante constatar que fueron razones de tipo económico las que desaconsejaron aventurarse en la creación de un sistema propio a la vez que se consideró más juicioso adoptar un sistema ya desarrollado y unirse a una red.

Los resultados son totalmente satisfactorios. La informatización y pertenencia a la red REBUS proporciona la capacidad de acceder a la base de datos de la red, así como la de captar registros bibliográficos, posibilidades ambas que son explotadas por la Biblioteca Nacional tanto para simplificar el proceso técnico como para el servicio a los usuarios.

Conviene reseñar que los ordenadores IBM en los que funciona la red SIBIL-Luxembourg se encuentran en la Oficina Central de Correos de Luxemburgo, que es además responsable de la asistencia técnica a la informatización.

La Biblioteca Nacional es, desde su sección *Luxemburgensia*, responsable de la elaboración y publicación periódica de la *Bibliographie Luxemburgeoise*<sup>(14)</sup>, y de la *Bibliographie d'histoire luxemburgeoise*<sup>(15)</sup>.



LUXEMBURGO. *Biblioteca Nacional. Sala de revistas.*

La *Bibliographie Luxemburgeoise*, es una bibliografía exhaustiva en curso. Su publicación se inició en 1946 con las noticias de las monografías publicadas en Luxemburgo y se amplió a partir de 1958, recogiendo actualmente artículos de revistas y periódicos, folletos conmemorativos, etc., de tema luxemburgués, con unos criterios de selección muy amplios para proporcionar a los investigadores el mayor volumen posible de información. Los registros bibliográficos se agrupan en 20 capítulos, correspondientes a los temas más diversos, con índices alfabéticos de autores, colaboradores y títulos: de materias, y de editores e impresores luxemburgueses, que facilitan su consulta.

La *Bibliographie d'histoire luxemburgeoise* es una bibliografía temática anual en curso elaborada a partir de la *Bibliographie Luxemburgeoise* y publicada desde 1946. Recoge las principales publicaciones de carácter histórico relativas al territorio luxemburgués en el sentido más amplio<sup>(16)</sup>.

En cuanto a recursos económicos, el presupuesto de la Biblioteca Nacional previsto para 1993 asciende a 96.802.000 francos luxemburgueses, de los que un 66 por ciento se dedica a gastos de personal. La inversión anual en adquisición de fondos bibliográficos se sitúa alrededor de los 16.000.000 francos luxemburgueses anuales, 7.000.000 para libros, lo que supone el ingreso de unas 6.000 obras anuales por compra, frente a unas 4.000 procedentes de Depósito legal, donativos, etc., y 9.000.000 para suscripciones a revistas, manteniendo 250 títulos extranjeros junto a unos 1.000 recibidos por donación. En restauración, encuadernación, microfilmación e impresión de catálogos y folletos se invierten anualmente 4.000.000 de francos luxemburgueses aproximadamente; en coloquios, seminarios, etc., 250.000, y alrededor de 265.000 en exposiciones, carteles y catálogos. Los gastos de teléfono, fax, buscapersonas y franqueo (concertado) suponen 1.000.000 de francos luxemburgueses y el mantenimiento y reparación de edificios y gastos de calefacción corren por cuenta del Estado.



La Biblioteca no recibe otras subvenciones aparte del presupuesto estatal, y las ayudas que en ocasiones obtiene de bancos y otras instituciones están dirigidas a objetivos muy concretos, como publicaciones, restauración de alguna pieza, exposiciones, etc.

En cuanto a personal, en la Biblioteca Nacional de Luxemburgo trabajan treinta y tres personas a tiempo completo, doce a media jornada y cinco estudiantes. De ellas, diez personas poseen título de licenciado y cuatro diplomatura en Biblioteconomía.

Los usuarios de la Biblioteca Nacional son en su gran mayoría estudiantes (84,3 por ciento). Entre las nuevas inscripciones en 1991 el porcentaje de población no luxemburguesa se eleva al 39,1 por ciento.

La Biblioteca facilita a sus usuarios los servicios de lectura y préstamo, así como de préstamo interbibliotecario, que experimentó un crecimiento notable en los últimos años. Según las estadísticas de 1991, la Biblioteca Nacional respondió a 149 peticiones de bibliotecas extranjeras y solicitó 2.282 obras a otras bibliotecas; 18 de estas peticiones fueron cursadas a bibliotecas españolas, lo que representa el 0.78 por ciento del total<sup>(17)</sup>.

La Biblioteca Nacional desarrolla una importante actividad de difusión cultural. La Sala Mansfeld constituye el marco adecuado, y a lo largo del año se suceden en ella las exposiciones y conferencias organizadas por la Biblioteca con sus propios fondos en solitario o en colaboración con otras instituciones del país o del extranjero.

Con carácter permanente la Biblioteca Nacional mantiene intensas relaciones con otras bibliotecas nacionales y universitarias europeas, especialmente con la *Bibliothèque Nationale de Paris* y las de las Universidades alemanas de Tréveris y Maguncia. Aquélla viene realizando habitualmente la restauración de los fondos de la «Reserva preciosa» luxemburguesa, amén de otras actividades de colaboración.

Los problemas más graves a los que se enfrenta la Biblioteca Nacional de Luxemburgo en el momento actual son una acuciante falta de espacio y una escasez «crónica» de personal.

Para resolver el primero, un grupo de trabajo ha sido designado por el Ministerio de Asuntos Culturales desde 1989. En septiembre de 1991 un arquitecto alemán sometió a la consideración del grupo ministerial un proyecto que contempla la construcción de un silo de almacenaje bajo el atrio de la catedral, contiguo a la Biblioteca y la de un jardín de invierno recuperando algunos espacios actualmente perdidos, que parece ser la solución aceptada.

## **Biblioteca del Centro Universitario**

Posiblemente el hecho de que el Gran Ducado de Luxemburgo no cuente hasta ahora con una Universidad puede resultar sorprendente en la España de los años noventa, en la que el número de universidades está creciendo aceleradamente.

Sin embargo, teniendo en cuenta la situación geográfica y las dimensiones del país, así como el bilingüismo o trilingüismo de sus habitantes, este hecho no parece limitar las posibilidades académicas de la población sino que le abre amplias perspectivas al poder acceder los estudiantes luxemburgueses a la práctica totalidad de las prestigiosas y muy próximas universidades de los países vecinos y aun a otras no tan cercanas, en virtud de los convenios establecidos por el gobierno luxemburgués con los de Alemania, Austria, Bélgica, Francia, Italia y Reino Unido, e incluso con los de Canadá y Estados Unidos.

El Centro Universitario de Luxemburgo<sup>(18)</sup>, creado por la Ley de enseñanza superior y homologación de títulos y grados extranjeros de 18 de junio de 1969 y que recibió su estatuto por la de 11 de febrero de 1974, consta de tres Departamentos: Derecho y Ciencias Económicas, Letras y Ciencias **Humanas**, y Ciencias, que imparten estudios universitarios de primer año adaptados a los programas de las universidades de los países vecinos; así como una carrera de ciclo corto (dos años) de estudios superiores de gestión. Funcionan también varios seminarios de postgrado de investigación en diversos campos científicos y humanísticos. El número de alumnos en el curso actual es de unos 850.

La biblioteca del Centro Universitario se encuentra en el edificio del antiguo seminario (162 A, rue de la Faiencerie), en el que están instalados también los servicios administrativos del Centro y los Departamentos



de Derecho y Ciencias Económicas, Letras y Ciencias Humanas y los seminarios. En este momento se está levantando un nuevo edificio al lado del antiguo seminario que albergará las secciones de Ciencias.

La biblioteca ocupa la antigua capilla, cuya zona más amplia se destina a sala de lectura y en la que se encuentra la mayor parte del fondo bibliográfico en estanterías metálicas dispuestas en varios pisos. Separados de la sala de lectura están el despacho de los bibliotecarios o zona de trabajo, y otra sala depósito.

El fondo bibliográfico comprende alrededor de 100.000 volúmenes y 400 títulos de publicaciones periódicas de carácter académico, con una sección importante de obras de referencia, entre las que un buen número son en CDROM.

La colección está ordenada según la clasificación de Dewey y puesta toda ella en libre acceso. Cuenta con catálogo en fichas y automatizado y la biblioteca es miembro de la red Sibil-Luxembourg.

El reglamento de la biblioteca del Centro Universitario fue aprobado en 1974. El presupuesto actual de adquisiciones es de 6.500.000 francos luxemburgueses; y en cuanto a personal cuenta con dos bibliotecarios y un auxiliar a tiempo completo, además de un empleado provisional a media jornada.

La biblioteca tiene carácter público, aunque dando prioridad al profesorado y alumnos del Centro. Se abre de lunes a viernes de 8 a 12 de la mañana y de 2 a 6 de la tarde, y el servicio se centra casi exclusivamente en la lectura en sala, con un préstamo de carácter excepcional los fines de semana.

Este carácter de biblioteca «de presencia», con que se define en la guía académica a la biblioteca del Centro Universitario, potenciando el servicio de lectura frente al de préstamo, favorece que todos los ocupantes de la sala de lectura sean usuarios del fondo bibliográfico y la biblioteca sea realmente utilizada; lo que contrasta enormemente con las salas de lectura de nuestras bibliotecas universitarias, llenas de alumnos pero convertidas actualmente por lo general en meras salas de estudio de apuntes.

Además de esta biblioteca general, cuentan con bibliotecas especializadas los Seminarios de Matemáticas y Estudios Antiguos.

## **Biblioteca Municipal de Luxemburgo**

Fue creada en 1968, recogiendo la colección «popular» de la Biblioteca Nacional, que hasta esa fecha venía desempeñando las funciones de biblioteca pública de la ciudad de Luxemburgo.

Cuenta con un fondo bibliográfico de 40.000 volúmenes predominantemente en francés y alemán, lenguas oficiales del país, pero también con un número importante de obras en inglés y otros idiomas.

Precisamente durante nuestra estancia pudimos observar la importancia del fondo en portugués por haber coincidido con una exposición de literatura portuguesa<sup>(19)</sup> que se mostraba en las salas de la propia biblioteca.

La colección es de acceso directo y cuenta con servicio de préstamo a domicilio.

El horario de servicio no es muy amplio, ya que permanece cerrada los lunes y abre de martes a viernes de 3 a 7 de la tarde y los sábados de 3 a 5.

## **Biblioteca de la abadía de Saint Maurice de Clervaux**

La Biblioteca de la abadía de Clairvaux es, después de la del Gran Seminario de Luxemburgo la biblioteca eclesiástica más importante del país.

La abadía de Saint Maurice de Clairvaux está situada sobre una colina que domina el valle del Clerve en la región de bosques de Oesling, al norte del país. Aunque la fecha de su fundación es muy reciente (1910), la de creación de la biblioteca se remonta a 1890 en la abadía francesa de Glanfeuil de donde procedían los monjes benedictinos que se trasladaron a Clervaux.

La biblioteca cuenta con un fondo de 100.000 volúmenes y 94 publicaciones periódicas de temática general aunque con un claro predominio de las obras de carácter humanístico y en especial de temática religiosa, histórica y literaria. Tienen especial interés las colecciones de *Luxemburgensia* y de historia de Lorena.

Actualmente la biblioteca se encuentra en proceso de informatización con el programa VUBIS, iniciado a finales de 1990 juntamente con la abadía belga de Scourmont.

La biblioteca se encuentra situada en la zona de clausura del monasterio, y también sus ficheros; por tanto, su visita es restringida y no nos fue posible tener acceso a ella; sin embargo, a través de una terminal instalada en la portería se puede consultar el catálogo.

Los usuarios son atendidos solicitando cita previa y como servicios están previstos tanto la consulta como el préstamo y el préstamo interbibliotecario.

## **BIBLIOTECAS DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS**

En las instalaciones de las Comunidades Europeas se encuentran varias bibliotecas y centros de documentación.

### **Biblioteca Central de la Comisión de las Comunidades Europeas**

Está situada en el edificio Jean Monet, en el Kirchberg, como los otros edificios de las instituciones comunitarias.

Fue creada en 1952 y cuenta actualmente con una colección de 50.000 volúmenes y 700 títulos de revistas sobre temas económicos e informáticos, así como de datos estadísticos sobre los países miembros de la CEE.

La colección se mantiene en gran parte en libre acceso a los usuarios con carné de lector, y cuenta además con depósito contiguo organizado, como la sección de libre acceso según la clasificación de Dewey.

Mantiene un horario de apertura diaria de 9 de la mañana a 5 de la tarde y, además del servicio de lectura en sala, ofrece un servicio de préstamo restringido y préstamo interbibliotecario.

### **Biblioteca del Parlamento Europeo**

Se encuentra situada en el edificio Schumann, también en el Kirchberg, y constituye la biblioteca principal del Parlamento Europeo en la sede principal de la Secretaría del Parlamento. Hay una sucursal de la biblioteca permanente y en expansión en Bruselas (edificio Bélliard), que se ocupa principalmente de las peticiones de los diputados; y se ofrecen también unos servicios limitados en el curso de las sesiones del pleno en Estrasburgo. El catálogo en línea puede consultarse desde los tres lugares de trabajo del Parlamento ya indicados.

Fue creada en 1953 y posee un fondo bibliográfico en continuo crecimiento que alcanza actualmente unos 137.000 volúmenes y alrededor de 1.700 publicaciones periódicas que abarcan todas las lenguas oficiales, instituciones y Estados miembros de las Comunidades Europeas.


Entre sus fondos destacan las colecciones de documentos oficiales de organizaciones europeas, como OTAN, ex UEO, Consejo de Europa, etc., y la sección de referencia muy completa en diccionarios, enciclopedias, bibliografías, repertorios de libros disponibles, repertorios de legislación de los distintos países, etc.

El horario de apertura es de 8.30 de la mañana a 5.30 de la tarde. La colección está en libre acceso según una clasificación propia algunos de cuyos epígrafes son: 0.4, Vida política; 0.8, Relaciones internacionales; 10, Comunidad Europea; 11, Organización interna; 12, Derecho; 6, Vida económica; 20, Comercio; 24, Finanzas; 28, Vida social; 56, Agricultura; 64, Producción, tecnología, investigación; 68, Industria, energía; etc.

La biblioteca cuenta con un reglamento elaborado por la Dirección de Documentación Parlamentaria e Información de la Asamblea del Parlamento, que la define como instrumento de trabajo y de investigaciones para los representantes parlamentarios y los agentes del Secretariado de la Asamblea **Parlamentaria** Europea y establece sus normas de funcionamiento y servicios. En el momento de nuestra visita estaba en proyecto un nuevo reglamento cuyo borrador hemos podido conocer, que, tomando como base el ya existente, lo moderniza y adapta a las necesidades actuales.

## NOTAS

- <sup>1</sup> Heredado por Carlos V de su abuela paterna María de Borgoña.
- <sup>2</sup> *Guide des bibliothèques luxembourgeoises*, Luxembourg, Bibliothèque nationale, 1991.
- <sup>3</sup> *La Bibliothèque nationale de Luxembourg –son histoire– ses collections–ses services*, Luxembourg, Bibliothèque nationale, 1987.
- <sup>4</sup> Figuran en la colección las *Institutiones grammaticae* de Nebrija, Matriti, 1581 y el *Memorial de algunos efetos que el sacramento de la Eucaristía...*, Madrid, 1612, pero no abundan los impresos españoles de los siglos XVI a XVIII.
- <sup>5</sup> Emile van der VEKENE, *La Réserve Précieuse. Une rétrospective sur les dix premières années 1970-1980*, Luxembourg, Bibliothèque nationale, 1981.
- <sup>6</sup> Nicolas van WERVEKE, *Catalogue descriptif des manuscrits de la Bibliothèque de Luxembourg*, Luxembourg, 1894. Blanche WEICHERDING-GOERGEN, *Les manuscrits à peintures de la Bibliothèque nationale de Luxembourg. Catalogue descriptif et critique*, Luxembourg, 1984. Jul CHRISTOPHORY, *50 manuscrits précieux du IX<sup>e</sup> au XVI<sup>e</sup> siècle conservés à la Bibliothèque nationale de Luxembourg*, Luxembourg, Bibliothèque nationale, 1989.
- <sup>7</sup> Antoine MULLER, *Catalogue descriptif et explicatif des éditions incunables de la Bibliothèque nationale de l'Athénée grand-ducal de Luxembourg*, Bruxelles, 1863-1865; Nicolás MULLER, *Catalogue descriptif des incunables de la Bibliothèque de Luxembourg*, Luxembourg, 1893; Emile van der VEKENE, *Katalog der Inkunabeln der Nationalbibliothek Luxemburg*, Luxembourg, 1970.
- <sup>8</sup> Joseph GOEDERT, *Relevé des caries et plans du pays et de la ville de Luxembourg conservés a la Bibliothèque nationale de Luxembourg*, Luxembourg, Bibliothèque nationale, 1948; Emile van der VEKENE, *Cosmographies, Théâtres du Monde & Atlas. Catalogue de 254 atlas et ouvrages topographiques conservés a la Bibliothèque nationale de Luxembourg*, Luxembourg, Bibliothèque nationale, 1984.
- <sup>9</sup> Emile van der VEKENE, *Exposition anciennes affiches touristiques et artistiques luxembourgeoises provenant des collections de la Bibliothèque nationale de Luxembourg*, Luxembourg, Bibliothèque nationale, 1992.
- <sup>10</sup> Pia JANK, *Gravures luxembourgeoises. Catalogue des gravures, lithographies et sérigraphies luxembourgeoises conservées à la Bibliothèque nationale de Luxembourg*, Luxembourg, Bibliothèque nationale, 1991.
- <sup>11</sup> Emile van der VEKENE, *Bemerkenswerte Einbände in der Nationalbibliothek zu Luxemburg*, Luxembourg, 1972.
- <sup>12</sup> Emile van der VEKENE, *Copie ou fac-similé? Catalogue descriptif de 90 éditions facsimilées et de réimpressions remarquables conservées à la Bibliothèque nationale de Luxembourg*, Luxembourg, Bibliothèque nationale, 1988; Emile van der VEKENE, *Textes et images. Cent livres illustrés de l'époque 1890-1990. Catalogue*, Luxembourg, Bibliothèque nationale, 1990.
- <sup>13</sup> BIBLIOTHÈQUE NATIONALE, *Catalogue général*, 1986 (en microficha, 3 ediciones por año).
- <sup>14</sup> BIBLIOTHÈQUE NATIONALE, *Bibliographie luxembourgeoise*, Luxembourg, 1946 (publicación anual).
- <sup>15</sup> BIBLIOTHÈQUE NATIONALE, *Bibliographie d'histoire luxembourgeoise*, Luxembourg, 1965 (publicación anual).
- <sup>16</sup> Abarcando todo el territorio del antiguo Ducado, cuya zona sur pasó a Francia en 1659 por la Paz de los Pirineos; el este y noreste a Prusia en 1815, por el tratado de Viena; y la Provincia de Luxemburgo fue incorporada a Bélgica en 1831.
- <sup>17</sup> BIBLIOTHÈQUE NATIONALE, *Rapport d'activité 1991*.
- <sup>18</sup> CENTRE UNIVERSITAIRE, *Année Académique 1992-1993. Structures et programmes*, Luxembourg, 1992.
- <sup>19</sup> La población inmigrante de origen portugués es muy numerosa en Luxemburgo.



1992

## MAURITANIA

La situación bibliotecaria en Nouakchott (Mauritania)

Anunciata Vinuesa Pons



## MAURITANIA

La situación bibliotecaria en Nouakchott (Mauritania)

La buena letra no aprovecha a la ciencia,  
es un adorno en el papel tan sólo;  
el estudio es mi meta y no deseo otra cosa,  
pues según su saber se eleva el joven sobre los mortales.

UMM AL-HASAN BINT ABI YA'FER AT-TANYALI  
(poetisa árabe-andaluza)

## CONSIDERACIONES PREVIAS

### Objetivo

El objetivo del trabajo se centró en el estudio de situación de la Biblioteca Nacional para proponer un plan de dinamización de la misma como Biblioteca Popular.

Dado su carácter de Biblioteca Nacional, todo lo que en ella se plantee repercute directa e indirectamente en el resto de las bibliotecas de la red nacional, por lo que se consideró conveniente extender la parte retrospectiva del trabajo a un muestreo seleccionado de las bibliotecas de, al menos, la capital.

### Metodología utilizada

El método utilizado fue siempre la observación directa de los siguientes conceptos:

- Dependencia administrativa.
- Fondos bibliográficos.
- Procedencia de los fondos bibliográficos.
- Presupuesto anual.
- Dotación de personal y capacitación.
- Usuarios habituales.
- Horario.
- Proceso técnico del libro.
- Sistema de catalogación y clasificación.

## BIBLIOTECAS

### Biblioteca Nacional de Nouakchott

Fue creada en 1965 y se caracteriza por realizar la doble función, como ya he mencionado, de Biblioteca Nacional y Biblioteca Popular. Como Biblioteca Nacional es el centro gestor y administrativo de

las Bibliotecas Estatales repartidas en el interior del país, existiendo en la actualidad ocho en funcionamiento, aunque el proyecto es abrir tres de ellas por año, según informó el Director de la Biblioteca.

Cuenta con una excelente infraestructura suficiente y adecuada para llevar a cabo su actividad como Biblioteca Nacional, como Biblioteca Popular y promover la creación de bibliotecas en el país.

#### *Fondos bibliográficos*

Los fondos de los que dispone esta Biblioteca aún no están cuantificados **con precisión, como tampoco** están debidamente catalogados y clasificados. Según el Director de la Biblioteca, existen unos 16.000 volúmenes.

#### *Personal*

Uno de los mayores problemas que incapacita el buen funcionamiento de la Biblioteca es la formación del personal, siendo uno de los mayores deseos del Director de la Biblioteca la capacitación profesional de este personal que tiene a su cargo, tanto en la Biblioteca de la capital como en las del interior del país.

#### *Servicios*

- El servicio primordial que esta Biblioteca ofrece es el de servicio en sala, ya que actualmente no existe servicio de préstamo.
- El servicio de Hemeroteca no está actualizado; por ello, la sala destinada a tal fin permanece cerrada.
- El servicio de tratamiento técnico del libro se limita únicamente al registro sellado.

#### *Instalaciones*

En su planta baja cuenta con una sala infantil, una sala de lectura o sala principal de grandes dimensiones donde los libros son de libre acceso.

En el entresuelo se encuentra el acceso a los depósitos de libros, éste es un almacén refrigerado de tres pisos, la sala anterior al acceso al almacén es la sala destinada al registro de los libros y en ella están ubicados los catálogos de los fondos que se albergan en el almacén.

En el piso superior se encuentran las dependencias administrativas, el despacho del Director, la sala destinada a hemeroteca, así como otra sala destinada a profesorado y alumnos de últimos cursos de carreras universitarias.

## **Biblioteca Universitaria**

Construida por la Escuela Normal Superior en 1989, fue transferida a la Universidad. Desde entonces funciona como Biblioteca Central Universitaria, puesto que de ella dependen otras dos bibliotecas ubicadas, respectivamente, en las Facultades de Derecho y Filosofía y Letras.

#### *Fondos bibliográficos*

Los datos obtenidos en este sentido se refieren en conjunto a los tres centros mencionados y proceden siempre del personal de la biblioteca.

Según esto, el fondo total es de 33.000 volúmenes, con las siguientes características:

- 15.000 volúmenes en lengua árabe, que por un lado no se ajustan a las necesidades de los estudiantes en su mayoría y, por otro, se encuentran informatizados en un 70 por ciento según la referencia de la fuente.
- 18.000 volúmenes en los idiomas francés, español, ruso y chino e informatizados en un 90 por ciento.

#### *Personal*

Un total de 22 personal componen la plantilla total de empleados bibliotecarios que atienden a los tres centros bibliotecarios universitarios, cuatro de ellos con titulación profesional: el Director de la

Biblioteca Central, una documentalista, formados en el extranjero, y dos administrativos formados en su país.



MAURITANIA. *Biblioteca Universitaria. Nouakchott.*

#### *Servicios*

- Servicio de préstamo, a través del cual cada estudiante puede retirar dos libros por ocasión.
- Servicio de conservación con tratamiento técnico completo.
- Servicio de hemeroteca, que recibe unas 30 publicaciones seriadas de distintos países, sobresa- liendo Francia, España, China y la antigua URSS.
- Servicio de fotocopiadora, que cuenta con dos aparatos, uno de ellos de uso interno, y otro para el público.
- Servicio informático y documental, donado por Cooperación Francesa en 1988 y que cuenta con cuatro microordenadores, un lector CD-ROM y un lector microfichas, en edición bilingüe francés y árabe.

### **Biblioteca Saint-Exupéry**

Esta Biblioteca Pertenece al Centro Cultural Francés y, por tanto es Cooperación Francesa quien se encarga directamente de ella.

#### *Fondos bibliográficos*

La Biblioteca cuenta con un total de 3.000 volúmenes distribuidos por todas las salas según el uso destinado a ellas.

#### *Personal*

La plantilla de esta biblioteca está compuesta por cinco personas, entre franceses y mauritanos, ca- pacitados y debidamente formados para desarrollar su trabajo.

#### *Servicios*

En horario de 9:30 a 12:30, de lunes a jueves, y de 15:30 a 19:00, de sábado a jueves, la Biblioteca mantiene un servicio de préstamo utilizado por estudiantes y funcionarios principalmente, y concede un

libro por ocasión cada quince días para el público en general, y dos libros si se es funcionario de la Administración francesa. Existe asimismo un servicio de hemeroteca y fotocopiadora.

### *Instalaciones*

La Biblioteca cuenta con una sala principal, Sala Roja, donde se encuentran ubicados el servicio de préstamos y la Hemeroteca, con publicaciones seriadas actualmente, así como cómics, novela, poesía, teatro, novedades y catálogos.

Junto a esta sala principal, encontramos otra destinada sólo a los fondos mauritanos, y una más, llamada Sala Verde, que es utilizada como consulta y alberga bibliografía técnica y científica principalmente.

Las salas referidas son sólo de adultos. Pero hay también en el centro una biblioteca infantil que realiza actividades de animación a la lectura variadas, destacándose la ya clásica y tradicional «Hora del Cuento».

### *Catálogo y clasificaciones*

Se utiliza la C.D.U. simplificada con sólo tres cifras salvo el apartado de historia, que está más detallado.

La signatura en el tejuelo sólo tiene la materia a la que pertenece el libro y las tres primeras letras del autor, prescindiendo de las tres primeras letras del título, como suele ser habitual en las bibliotecas públicas españolas.

Con respecto a los fondos, merece ser destacada la riqueza del fondo mauritano, contando asimismo con ediciones monográficas de temas mauritanos, casetes, etc.

Hay que destacar además, la existencia de un proyecto para la creación de un Centro de documentación técnica y profesional destinado a los profesionales residentes en el país, por último hacer referencia al deseo manifiesto del personal mauritano de la Biblioteca de reciclarse profesionalmente.

## **Biblioteca del Centro Cultural Egipcio**

Esta Biblioteca, perteneciente al Centro Cultural Egipcio, es de la más antigua de las existentes en la capital y se encuentra enclavada en el centro de la ciudad.



MAURITANIA. *Biblioteca del Centro Cultural Francés. Sala de Préstamo. Nouakchott.*



libro por ocasión cada quince días para el público en general, y dos libros si se es funcionario de la Administración francesa. Existe asimismo un servicio de hemeroteca y fotocopiadora.

### *Instalaciones*

La Biblioteca cuenta con una sala principal, Sala Roja, donde se encuentran ubicados el servicio de préstamos y la Hemeroteca, con publicaciones seriadas actualmente, así como cómics, novela, poesía, teatro, novedades y catálogos.

Junto a esta sala principal, encontramos otra destinada sólo a los fondos mauritanos, y una más, llamada Sala Verde, que es utilizada como consulta y alberga bibliografía técnica y científica principalmente.

Las salas referidas son sólo de adultos. Pero hay también en el centro una biblioteca infantil que realiza actividades de animación a la lectura variadas, destacándose la ya clásica y tradicional «Hora del Cuento».

### *Catálogo y clasificaciones*

Se utiliza la C.D.U. simplificada con sólo tres cifras salvo el apartado de historia, que está más detallado.

La signatura en el tejuelo sólo tiene la materia a la que pertenece el libro y las tres primeras letras del autor, prescindiendo de las tres primeras letras del título, como suele ser habitual en las bibliotecas públicas españolas.

Con respecto a los fondos, merece ser destacada la riqueza del fondo mauritano, contando asimismo con ediciones monográficas de temas mauritanos, casetes, etc.

Hay que destacar además, la existencia de un proyecto para la creación de un Centro de documentación técnica y profesional destinado a los profesionales residentes en el país, por último hacer referencia al deseo manifiesto del personal mauritano de la Biblioteca de reciclarse profesionalmente.

## **Biblioteca del Centro Cultural Egipcio**

Esta Biblioteca, perteneciente al Centro Cultural Egipcio, es de la más antigua de las existentes en la capital y se encuentra enclavada en el centro de la ciudad.



MAURITANIA. *Biblioteca del Centro Cultural Francés. Sala de Préstamo. Nouakchott.*

La totalidad de sus fondos están escritos en árabe, lo que hace que la mayoría de sus usuarios sean asimismo árabes. Por otro lado, hay una numerosa asistencia a dicha Biblioteca por parte de usuarios de todas las edades.

### **Biblioteca del Centro Evangélico Católico**

Esta Biblioteca pertenece a la Diócesis Católica y está enclavada en el interior del recinto del Centro Evangélico, junto a su Catedral.

#### *Fondos bibliográficos*

Se encuentran debidamente catalogados, clasificados y especializados en dos grandes campos: por un lado, un fondo religiosos y, por otro, un fondo documental africano y mauritano en lengua francesa y árabe. Son de destacar la importancia y el tratamiento de dichos fondos.

#### *Servicios*

Cuenta con servicios de préstamo, hemeroteca, fotocopiadora y lectura en sala.

En este apartado merece consideración el servicio que esta Biblioteca ofrece a la cultura nacional con su importante labor de documentación sobre temas mauritanos, ya mencionado, y que atrae a numerosos estudiantes del país.

#### *Instalaciones*

La Biblioteca, que no es de acceso directo al libro, comprende un almacén de fondo bibliográfico, y una sala especializada en el servicio de préstamo.

Hoy dos salas principales en la Biblioteca, una para estudiantes, de mayores dimensiones, y otra para profesores y estudiantes de último curso. Junto a estas instalaciones se cuenta además, con un despacho de dirección, una sala de documentación y otra para el tratamiento del libro.

A esta descripción de la Biblioteca podemos añadir que, según su Director, la afluencia de visitantes es considerable, llegando a albergar unos 800 estudiantes diarios. Cuando el espacio resulta insuficiente, sobre todo en época de exámenes, se recurre a la instalación de *haimas* en el exterior y esteras en el interior de las dependencias de la biblioteca.

### **Biblioteca Lycée des Garçons**

Esta Biblioteca es más bien un almacén de libros de textos donados, en parte, por Cooperación Francesa, aunque existen algunos en castellano y árabe. Estos fondos no suelen corresponderse con las necesidades de los estudiantes ni se encuentran clasificados.

Tampoco hay un servicio de préstamo, aunque el personal docente del centro utiliza alguna vez los fondos para sus programaciones académicas.

Según fuentes de la Biblioteca, se ha proyectado la creación de una Biblioteca General para todos los liceos de Nouakchott, concebida por la Asociación de Liceos Locales y que pondrá en marcha el Ministerio de Educación, pero lo cual es necesario crear una legislación sobre el Sistema Bibliotecario en los centros escolares y, sobre todo, capacitar al personal encargado.

## **III. PROPUESTAS DE DINAMIZACIÓN DE LA BIBLIOTECA NACIONAL**

La presente propuesta de dinamización está concebida como reactivación y rentabilización de los recursos existentes (humanos y materiales), huyendo de las grandes inversiones de dinero que la harían inadecuada para un país de escasos recursos y con una política internacional de colaboración que apenas tiene demostrada su incidencia en materia de bibliotecas.

Por otro lado, también ha de tenerse en cuenta la doble función de esta Biblioteca como Nacional y como Popular, y, si bien la propuesta de dinamización se centra más en la segunda, no se puede perder de vista la repercusión que aquélla puede ejercer en el resto de las bibliotecas del país.

Por último, cabe decir que esta propuesta es genérica y se corresponde más con una filosofía de actuación que con un plan de acción.

Así pues, tres son los ejes fundamentales que se proponen:

1. Reactivación de los recursos materiales de los que dispone, entre ellos el bibliobús.
2. Cualificación y cursos de perfeccionamiento del personal existente, que es suficiente pero no capacitado.
3. Posibilidad de acción común entre la Biblioteca y el sistema educativo.
4. Relaciones con las bibliotecas del interior.

## **Reactivación de los recursos materiales: El bibliobús**

Entre los recursos de la Biblioteca se encuentra un bibliobús, que, sin embargo, no se utiliza. Sólo con su puesta en marcha se podría acceder a todos aquellos barrios alejados de la Biblioteca que, en los últimos años, han incrementado sensiblemente su población.

Con el bibliobús se puede trabajar en una doble dirección: por un lado, en su concepción más clásica, acercando el préstamo a la población y, por otro lado, como vehículo dinamizador cultural educativo, es decir, llevando consigo actividades de alfabetización fundamentalmente.

Para que el bibliobús cumpla su clásica misión de acercamiento del préstamo a la población y la creación de hábitos de lectura, es necesario lo siguiente:

- Que en cada barrio se determine un lugar de desplazamiento, día y hora de forma estable, indicando todo ello con una señal viaria.
- Establecimiento del préstamo, como mínimo, una vez por semana con derecho a renovación.

La labor educativo-alfabetizadora se podría llevar a cabo con una persona de apoyo que, basándose en las tradiciones mauritanas de utilización de la calle, acogiera a grupos en ella para su desarrollo.

Para la puesta en marcha del bibliobús se necesitaría, además de la revisión mecánica, una dotación de libros y destinar a dos personas conductoras con conocimientos, una del manejo del préstamo como mínimo, y la otra con cierto nivel académico y adiestramiento en la animación de grupos y formas de alfabetización.

## **Cualificación y perfeccionamiento del personal existente**

Este punto es el fundamental de la propuesta ya que, el personal suele ser suficiente pero poco cualificado.

Por tanto, el que, al menos, los empleados de la Biblioteca Nacional pudieran reciclarse sería un gran paso para todas las bibliotecas, puesto que tendría su correspondiente efecto multiplicador.

Esta cualificación podría realizarse en dos direcciones:

- Con la ayuda de países extranjeros, bien concediendo becas para que los mauritanos puedan salir a estudiar biblioteconomía, bien trabajando *in situ* directamente con proyectos de colaboración. Pero lo más importante es sembrar la semilla, de forma que se dependa cada vez menos del exterior.
- Por otro lado, sería muy interesante establecer convenios de colaboración de esta Biblioteca con otras de las ciudades que, por depender de países más ricos, están mejor dotadas y recoger en estos convenios el reciclaje periódico del personal bibliotecario.

## **Posibilidades de acción común entre la biblioteca y el sistema educativo**

La Biblioteca Popular se concibe estrechamente relacionada con los centros de educación, especialmente enseñanza primaria, secundaria y programas específicos de educación de adultos. Si ésto es así en todo el mundo, en un país con altos índices de analfabetismo y un hábito de lectura muy centrado en la

lectura del Corán, con mucha más razón, la Biblioteca ha de colaborar estrechamente con las escuelas, y por ello todas las actividades intrínsecas al que hacer cotidiano de dicho centro, deben estar vinculadas a los centros de enseñanza haciéndose la Biblioteca partícipe y receptora de las demandas de las escuelas.

Todas las actividades que la Biblioteca asuma han de ir encaminadas y enfocadas a la relación estrechamente concebida entre la Biblioteca y las escuelas.

#### *Formación de usuarios*

Estas actividades han de ir enfocadas y definidas:

- Englobándola dentro de programas de educación de adultos y educación permanente.
- Relaciones con los centros de enseñanza reglados, primaria, secundaria y universitaria.
- Relación con la población infantil (enseñanza no reglada).
- Relaciones con los colegios.

El mismo sistema de actividades que se lleven a cabo con los colegios es extrapolable a la formación de usuarios en las enseñanzas medias, así como con los programas de educación de adultos. Es éste quizás uno de los trabajos más tenaces por parte de los bibliotecarios, para lo cual es necesario marcarse unos objetivos.

- a) Lograr cooperación entre biblioteca y escuela.
- b) Formación de usuarios docentes.
- c) Impulsar el hábito lector en los escolares.

Los objetivos que deben marcarse han de ser a corto y a largo plazo, además de ser estrictamente necesario realizar un seguimiento continuado de la población para crear el hábito de lectura.

Es importante captar a los no lectores. Dado el extenso absentismo escolar entre la población infantil mauritana, se hace preciso, pues, proporcionar a los niños actividades cuyas características faciliten el estímulo de la creatividad, referencia e instrumento de crecimiento personal a través del libro y la lectura.

Las características de la población mauritana son peculiares: el hábito de lectura y escritura está inmerso en sus actividades cotidianas y ya desde muy temprana edad a los niños se les capacita para el aprendizaje del Corán a través de la escritura y la lectura; los mayores impulsan a los niños al aprendizaje de este hábito de lectura de manera más amplia y diversificada expresándolo a través de cualquier otro tipo de información y manifiesto cultural que sea eficaz para su enriquecimiento cultural.


## **Relaciones con las bibliotecas del interior**

Actualmente la Biblioteca Nacional actúa como Biblioteca Central de la red de Bibliotecas Estatales del país. Son ocho las bibliotecas creadas en toda Mauritania, y está previsto, según el Director de la Biblioteca Nacional, abrir otras tres bibliotecas cada año.

Los objetivos más importantes para dinamizarlas serían:

- Capacitación del personal que estuviera al cargo de dichas bibliotecas (cursos regulares de formación).
- Revisiones periódicas de dichas bibliotecas.
- Dotación bibliográfica suficiente para satisfacer las demandas de los usuarios.
- Dinamizaciones internas según las características de cada una de las bibliotecas.
- Mantenimiento de la infraestructura.

Es necesario para esto utilizar un vehículo todoterreno, según los deseos del Director de la Biblioteca Nacional, pues ello facilitaría la posibilidad de revisar periódicamente el buen funcionamiento y seguimiento de las distintas bibliotecas ubicadas en el interior del país, así como hacerles llegar puntualmente todo el material y fondo bibliográfico que requieran.



1992

# BÉLGICA

Bibliotecas Públicas de la Comunidad Flamenca de Bélgica

María Ramona Domínguez Sanjurjo y Pilar González Novoa



Bibliotecas Públicas de la Comunidad Flamenca de Bélgica

## INTRODUCCIÓN

La evolución y desarrollo del Sistema de Bibliotecas Públicas de la Comunidad Flamenca están estrechamente relacionados con los cambios políticos que ha sufrido el país y que han desembocado en la amplia reforma constitucional realizada en Bélgica en el año 1980. Esta reforma ha traído consigo la división del país en tres comunidades y tres regiones independientes del gobierno central. Las tres comunidades –la flamenca, la francesa y la pequeña comunidad alemana– basan sus diferencias en la lengua y características culturales propias. Y poseen competencias independientes para los asuntos culturales, educativos y lingüísticos. Las tres regiones –Flandes, Walonia (se incluye en esta región el territorio ocupado por la comunidad alemana) y la región de Bruselas– son autónomas en lo que concierne a su territorio y entorno, y tienen competencias en materias económicas y sociales\*.

La comunidad flamenca, formada por los habitantes de la región flamenca y por todos los flamencos residentes en Bruselas, la capital bilingüe, está compuesta aproximadamente por seis millones de personas.

En el caso flamenco se ha hecho coincidir la Región con la Comunidad lo que permite la existencia de una estructura política simple: Un Consejo Flamenco (o parlamento) y un gobierno flamenco (o ejecutivo). Puesto que, como ya señalé, las comunidades poseen competencias en materia cultural, es del Ministerio Flamenco de Cultura y Educación de donde dependen directamente las bibliotecas públicas de la comunidad flamenca.

## UN POCO DE HISTORIA

El comienzo de la historia moderna de las bibliotecas públicas en Flandes suele situarse en 1921, año en que se publicó la Ley Destrée (17 de octubre).

En esta Ley se mencionaba por primera vez, aunque de una forma muy general, las ideas básicas que conforman una biblioteca pública. La Ley favorecía el desarrollo de las bibliotecas públicas, pero con el paso del tiempo resultó insuficiente, no sólo por su generalidad y ambigüedad, sino también porque careció de un desarrollo posterior que la fuera adecuando a las nuevas necesidades. La Ley Destrée estuvo pues vigente durante demasiado tiempo y, aunque a partir de 1946 hubo varios intentos por parte de las autoridades para modernizar la situación bibliotecaria del país, estas iniciativas se vieron abocadas al fracaso debido en gran parte a que las diferencias políticas y de opinión de las dos grandes comunidades que forman el país belga impidieron una evolución armoniosa de la política cultural y, por tanto, también de la política bibliotecaria.

A partir de 1973 la autonomía cultural de las comunidades flamenca y francesa adquiere carta de legalidad, pero la regulación de la política bibliotecaria no se realizará de forma efectiva hasta la votación en junio de 1978 del Decreto regulador de las Bibliotecas Públicas en Flandes.

A la aprobación de este Decreto contribuyó sin duda la celebración en 1977 del Congreso Internacional de la IFLA en Bruselas. Esta reunión internacional puso de manifiesto ante los políticos y autoridades el

---

\* El presente estudio es resultado de la fusión de dos memorias.

retraso existente en materia de bibliotecas públicas con respecto a otros países participantes, lo que sirvió de acicate para la promulgación del mencionado Decreto.

Este Decreto significa el inicio de una nueva etapa para las bibliotecas públicas de la comunidad flamenca. Su objetivo fundamental era adaptar tanto el aspecto exterior como el contenido de las bibliotecas públicas a las nuevas circunstancias en constante cambio.

## **PUNTOS MAS DESTACADOS DEL DECRETO DE 19 DE JUNIO DE 1978 SOBRE BIBLIOTECAS PÚBLICAS**

*Definición de biblioteca pública*, siguiendo la noción de biblioteca pública de Dinamarca y Gran Bretaña y haciendo hincapié en las actividades de extensión bibliotecaria a las que considera un elemento esencial dentro de la biblioteca pública.

*Organización y estructura* de las bibliotecas públicas de la red:

— Bibliotecas públicas locales:

- a) Bibliotecas públicas locales comunales: son las organizadas por los ayuntamientos o comunas.
- b) Bibliotecas públicas locales de Derecho privado: Son las bibliotecas públicas creadas y organizadas por asociaciones o instituciones privadas, en su mayoría eclesiásticas.

— Bibliotecas públicas centrales:

- Son seis grandes bibliotecas que actúan como eje o centro en torno al cual se agrupan las Bibliotecas públicas locales que de ellas dependen. Estas bibliotecas actúan asimismo como biblioteca pública de la ciudad en que tienen su sede.
- Bibliotecas públicas especiales:

Son aquellas bibliotecas públicas destinadas a grupos especiales de lectores.

*Fijación de obligatoriedad a las autoridades locales* para la creación, organización y financiación de las bibliotecas públicas. El Decreto está guiado por la idea de que la lectura pública forma parte del bienestar básico al que toda persona tiene derecho. Por ello establece la fecha tope de 1 de enero de 1995 para que todas las Comunas (Ayuntamientos) dispongan de una biblioteca pública *reconocida*.

*Establecimiento de unas condiciones mínimas* que todas las bibliotecas deberán de cumplir para ser reconocidas y subvencionadas y pasar a formar parte de la estructura general del Sistema bibliotecario. Con ello se pretende dar una mayor homogeneidad a los servicios de lectura pública y poner fin al aislamiento de las numerosas bibliotecas públicas locales existentes.

*Reparto de las gastos de financiación* entre las autoridades locales, las provinciales y el Ministerio de Cultura de la comunidad flamenca:

- a) El Ministerio de Cultura subvenciona entre el 85 y el 100 por ciento de los sueldos del personal directivo y técnico de las bibliotecas públicas, así como el 60 por ciento de los gastos de construcción y equipamiento. (Se excluyen los gastos de construcción en el caso de las Bibliotecas Públicas de Derecho privado). El Ministerio financia, además, en su totalidad las bibliotecas públicas especiales.
- b) Las provincias deberán subvencionar el 60 por ciento de los gastos de funcionamiento dónde se incluyen los sueldos del personal administrativo, de mantenimiento y demás personal.
- c) Las comunas o ayuntamientos correrán con el resto de los gastos además de subvencionar al 100 por ciento los gastos de adquisiciones, tanto para las bibliotecas públicas locales comunales, como para las bibliotecas públicas locales de Derecho privado situadas dentro del territorio comunal.

*Establecimiento de directrices sobre el personal* necesario para el buen funcionamiento de las bibliotecas. El número de personal dependerá del tamaño del territorio al que la biblioteca sirve, así como del número de socios inscritos en cada biblioteca.

Por último, este decreto prevé la organización de algunos servicios generales que se encarguen del mantenimiento de todo el sistema. Éstos son:

- a) Servicio de Inspección Especializada, que es el encargado de velar por el mantenimiento de las condiciones mínimas establecidas y el buen funcionamiento de las bibliotecas.
- b) Centro Nacional Neerlandés para las Bibliotecas Públicas (*Nederlandstalig National Centrum voor Openbare Bibliotheken*). Este centro, con funciones de coordinación y organización, aún no ha empezado a funcionar, y por ello es el Servicio de Bibliotecas Públicas del Ministerio de Cultura y Educación el que en la actualidad realiza estas funciones.
- c) Comités de Coordinación en los tres niveles: local, provincial y general con funciones consultivas.

## ORGANIZACIÓN Y SITUACIÓN ACTUAL DE LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS EN FLANDES

La organización actual de las bibliotecas es un reflejo fiel de lo dispuesto en el decreto comentado anteriormente. Así, existen seis grandes bibliotecas centrales situadas una en cada una de las seis regiones que forman la comunidad flamenca:

- Brujas, en la región de Flandes Occidental.
- Gante, en la región de Flandes Oriental.
- Amberes, en la región de Amberes.
- Lovaina, en la región de Brabante.
- Hasselt, en la región de Limburgo.
- Bruselas, en la región de Bruselas.

De estas seis bibliotecas, cuatro son además bibliotecas públicas locales de la localidad en donde se encuentran y, por tanto, su organización depende de los ayuntamientos o comunas. Éstas son: Brujas, Gante, Amberes y Lovaina. Una de ellas, la de Hasselt, tiene carácter provincial al estar organizada por la provincia. Y, por último, la biblioteca de Bruselas, que está organizada directamente por la Comisión Comunitaria Flamenca de la Región de Bruselas.

Estas seis bibliotecas centrales están conectadas en línea a través del programa DOBIS-LIBIS y, por tanto, las tareas de catalogación las realizan de forma compartida. Esta conexión les permite además tener una relaciones muy fluidas para cualquier tipo de consulta, así como para el préstamo inter-bibliotecario. Entre todas ellas y bajo la coordinación del Servicio para Bibliotecas Públicas del Ministerio de Cultura elaboran el Catálogo Colectivo para Bibliotecas Públicas o *Vlaanse Central Catalogue*. Este Catálogo Colectivo se distribuye además en formato CD-ROM entre las bibliotecas públicas locales. El sistema de clasificación utilizado en la mayoría de las bibliotecas públicas flamenca es el SISO (*Schema voor de Indeling van de Systematische catalogas in Openbare Bibliotheken*), que es un sistema de clasificación más sencillo que la CDU, concebido especialmente para bibliotecas públicas y utilizado también en la mayor parte de las bibliotecas públicas de los Países Bajos. No obstante, algunas grandes bibliotecas, como en el caso de Amberes, utilizan la CDU.

En cuanto a las bibliotecas públicas locales, su número continúa en aumento. En este terreno una de las labores principales del Servicio de Bibliotecas Públicas del Ministerio es la de *reconocer* las bibliotecas públicas ya existentes, una vez que éstas cumplan las condiciones establecidas por la ley.

Y, por lo que respecta a las bibliotecas especiales, hay que señalar que dos son para invidentes, dos para hospitales, y una para los navegantes. Y que todas ellas están financiadas enteramente por la comunidad flamenca.



## RELACIÓN DE CENTROS Y BIBLIOTECAS VISITADOS

### **Servicio para Bibliotecas Públicas del Ministerio de Cultura y Educación de la Comunidad Flamenca**

*Dirección:* Markiesstraat, 1, 1000 Bruselas.

Este Servicio es el que asume todas las tareas de organización, coordinación y asesoramiento de todo el sistema bibliotecario de la comunidad flamenca.

### **Biblioteca Pública Central de Brujas**

*Dirección:* Kuipersstraat, 3, 8000 Brujas.

La Biblioteca Pública de Brujas, situada en una céntrica calle de la ciudad, da servicio a una población de alrededor de 130.000 habitantes con ayuda de doce bibliotecas filiales en la propia ciudad. Además funciona como Biblioteca Central para la región de Flandes Occidental.

En la planta de calle los grandes mostradores de información y préstamo forman el núcleo más activo de la bibliotecas. Como en la mayoría de los países europeos, las zonas dedicadas a los servicios de préstamo, tanto infantil como de adultos ocupan la mayoría de los espacios.

Las secciones de música y audiovisuales cuentan también con buenos y abundantes fondos.

Esta biblioteca posee además una sección de fondos para adolescentes con aquellas obras que se consideran más apropiadas para este grupo de edad. Una parte de ellas se encuentran también en la sección infantil o en la de adultos, pero se reúnen aquí con el fin de atraer a ese grupo de lectores que a menudo se sienten perdidos entre los fondos infantiles y los fondos para adultos.

Como sucede en la práctica totalidad de las bibliotecas flamencas, esta biblioteca cobra una pequeña cantidad anual a sus socios, excepto a los menores de quince años, además de unas cantidades prácticamente simbólicas por los préstamos de material audiovisual.

La biblioteca cuenta además con una sala de lectura de mediano tamaño para los fondos de consulta general y las secciones de fondos locales y hemeroteca.

### **Biblioteca Pública Central de Amberes**

*Dirección:* Lange Nieuwstraat 105, 2000 Amberes.

Esta biblioteca funciona como Biblioteca Pública Central de la ciudad, que ronda aproximadamente los 500.000 habitantes y cuenta, además, con doce bibliotecas filiales que le sirven de apoyo. Se trata de una biblioteca de gran tamaño, que en su estructura y disposición de espacios recuerda más a una biblioteca universitaria que a una biblioteca pública.

El punto central de la biblioteca es la sala de préstamo, que alberga en estanterías de libre acceso más de 80.000 volúmenes. Estos fondos están ordenados por la CDU, y en la ordenación de la literatura de creación no utilizan los símbolos de géneros literarios que aparecen en los lomos de los libros de la casi totalidad de las bibliotecas públicas flamencas. Significa esto que no se hacen concesiones al lector inexperto ni se utilizan técnicas de atracción mediante la exposición de novedades o temas de actualidad como sucede en el resto de las bibliotecas.

En la biblioteca infantil hay que destacar la realización continuada de actividades de animación a la lectura. Estas actividades se realizan también con grupos de niños y jóvenes deficientes.

Asimismo, en los últimos años se han efectuado también actividades con grupos de personas mayores en un intento de atraerlas hacia la biblioteca.

En la biblioteca existen además numerosas secciones especiales con gran amplitud y riqueza de fondos:

- Sección de música: Se trata de una verdadera biblioteca musical con amplísimos fondos impresos y grabados que posee también una buena colección de partituras.
- Sección de publicaciones periódicas y obras de referencia.
- Sección de prensa nacional y extranjera.
- Sección de libros leídos en casete: Estos fondos destinados a personas con problemas de visión son grabados en la propia biblioteca por equipos de voluntarios. Para ello se dispone allí mismo de un pequeño estudio de grabación.
- Sección de pedagogía y psicología: Sus orígenes se remontan a una antigua cesión de un instituto especializado en estos temas, pero sus fondos han continuado ampliándose y renovándose, llegando a convertirse en una auténtica biblioteca especializada dentro de la biblioteca pública.
- Sección especial de dossiers de prensa: Esta sección se ha ido formando a lo largo de los años con recortes de prensa agrupados y organizados por temas de actualidad y cuenta con muy buena acogida por parte del público.
- Sala de exposiciones: Con ésta la biblioteca quiere contribuir al desarrollo y promoción de los nuevos valores artísticos. Se trata de una sala que expone fundamentalmente obras de los jóvenes artistas de la ciudad para darlos a conocer al gran público. Las obras aquí expuestas pueden ser vendidas o cedidas en préstamo.

La biblioteca carece de fondo antiguo o de una sección local especial, puesto que existe una biblioteca en la ciudad que cumple estas función.

Está automatizada con el programa DOBIS-LIBIS y dispone de un catálogo informatizado de los fondos generales (no así de las Secciones). El número de volúmenes de sus colecciones es de unos 900.000. Trabajan en esta Biblioteca doscientas veinticinco personas, de las cuáles veintidós son bibliotecarios superiores, veintinueve encuadernadores y nueve administrativos. Ha automatizado, también, el Servicio de Préstamo de los fondos generales, realizando en el año 1992 un préstamo total de 646.913 impresos y 202.080 audiovisuales.

## Biblioteca Pública Central de Gante

*Dirección:* Graaf van Vlaanderenplein 40, 9000 Gante.

Esta biblioteca, inaugurada en julio de 1992, es la que ofrece, tanto en lo referente a la organización de los espacios en el edificio como en la disposición de los servicios, una concepción más moderna de la idea de biblioteca pública.

El edificio, con grandes superficies acristaladas, está situado en la parte nueva de la ciudad, en un lugar donde se está produciendo un gran asentamiento de espacios comerciales y de servicios.

La principal novedad que incluye esta biblioteca en relación con otras bibliotecas del país es que responde a la noción de lo que se llama *biblioteca integrada*, esto es, que la clásica división en sala de lectura y consulta, sala de préstamo y sala de medios audiovisuales aquí ya no existen.

La organización de los fondos responde únicamente a una división por materias que *integra* en un mismo espacio las obras para consulta en la propia biblioteca, las revistas, los libros de préstamo y los materiales audiovisuales. Este concepto de *biblioteca integrada* se basa en la idea de que al usuario, interesado en un tema, le da lo mismo el soporte en que esté la información y de esta forma se le facilita su consulta ofreciéndole en un mismo lugar toda la información referente a una materia, independientemente del soporte en que esta información se presente.

Esta nueva organización de los fondos trae consigo una nueva configuración de los espacios: no hay sala de lectura, y esta falta se suple intercalando puestos de lectura y asientos informales por los distintos espacios del edificio. Lo que sí existe es una sala de prensa y de revistas de información general. Esta sala, con espacios informales y una agradable decoración, es la continuación del *Leescafé* (o «Café de lectura»), espacios ambos concebidos para la lectura cómoda de estas publicaciones.

También en lo referente a la organización de espacios es interesante señalar el amplísimo vestíbulo, donde, ordenadamente pero sin compartimentación de espacios, se encuentran los servicios de: información, mostrador de préstamo y devolución de todos los materiales, información a la comunidad con una amplia oferta de material divulgativo sobre los servicios y actividades de interés en la ciudad, así como un espacio destinado a exposiciones de diversa índole.

Por último, cabe señalar que esta biblioteca cuenta además, y también en la planta de calle, con una sala que funciona como escaparate de la biblioteca, donde se presentan al público novedades y libros de actualización sin ningún orden alfabético o sistemático, sino simplemente agrupados bajo grandes temas: salud, dinero, ciencia ficción, etc.

## Biblioteca Públicas Local de Wevelgen

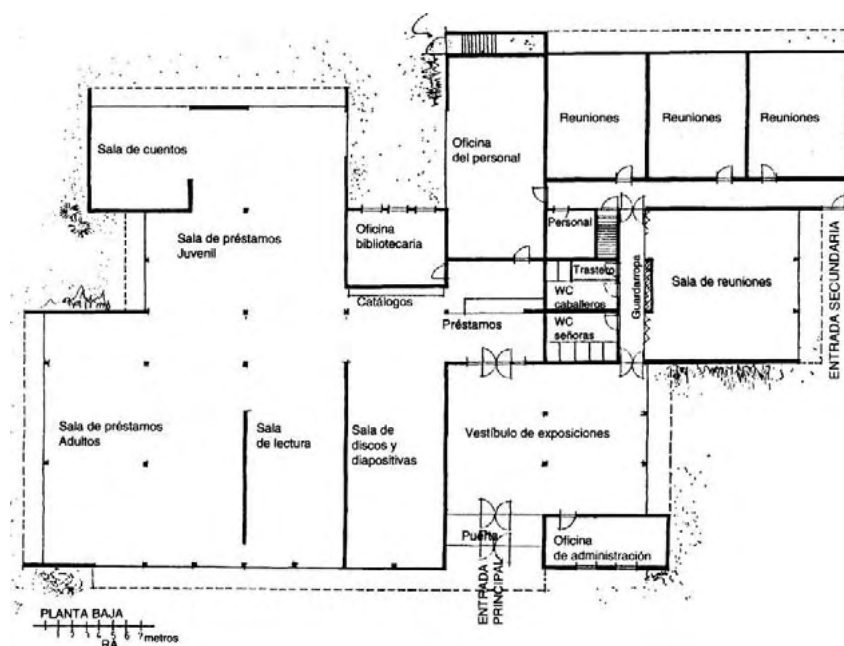
*Dirección:* Vanackerstraat, 20, 8560 Wevelgen.

Es un ejemplo de una biblioteca de mediano tamaño, con buen funcionamiento, que desarrolla un amplio abanico de actividades y que está muy integrada en la vida de la ciudad. A ello contribuye sin duda alguna, el moderno edificio acristalado, de una sola planta, construido dentro de un parque, y formando conjunto con un centro cultural.

## OTRAS BIBLIOTECAS DE INTERÉS

### Biblioteca Públicas Central de Hasselt

Situada en un moderno edificio del centro de Hasselt, cuenta con las mismas tres secciones especializadas que la Biblioteca de Amberes: Sección Infantil, Sección de Publicaciones Periódicas, y Sección de Audiovisuales. También se halla automatizada con el programa DOBIS-LIBIS, donde están incluidos los registros de los fondos generales, al igual que en Amberes. El número de volúmenes de sus colecciones es de aproximadamente 260.000, y cuenta con un presupuesto anual para adquisiciones de 8.000.000 francos belgas (28.000.000 de pesetas). Trabajan en esta Biblioteca sesenta y cuatro personas, de las cuales catorce son bibliotecarios superiores. El préstamo anual para el año 1992 ha sido de 532.000 impresos y 200.000 audiovisuales. La población de la ciudad de Hasselt es de 65.000 habitantes, y la de la provincia es de 750.000.



*En la planta sótano: taller de fotografía, almacén de libros y calefacción.*

## **Biblioteca Pública Local de Turnhout**

Turnhout es una pequeña localidad de 38.000 habitantes. La Biblioteca está integrada en el edificio del Centro Cultural de la ciudad. Cuenta con dos secciones especializadas: infantil y audiovisuales. Tiene un catálogo automatizado de todos sus fondos. El número de volúmenes de sus colecciones es de 97.815 monografías y 9.294 audiovisuales. Trabajan en esta biblioteca veintiuna personas. La estadística anual de préstamos para 1992 es de 531.738 obras para un total de 17.290 usuarios. Su presupuesto de adquisiciones para este mismo año ha sido de 6.200.000 francos belgas (21.700.000 pesetas).

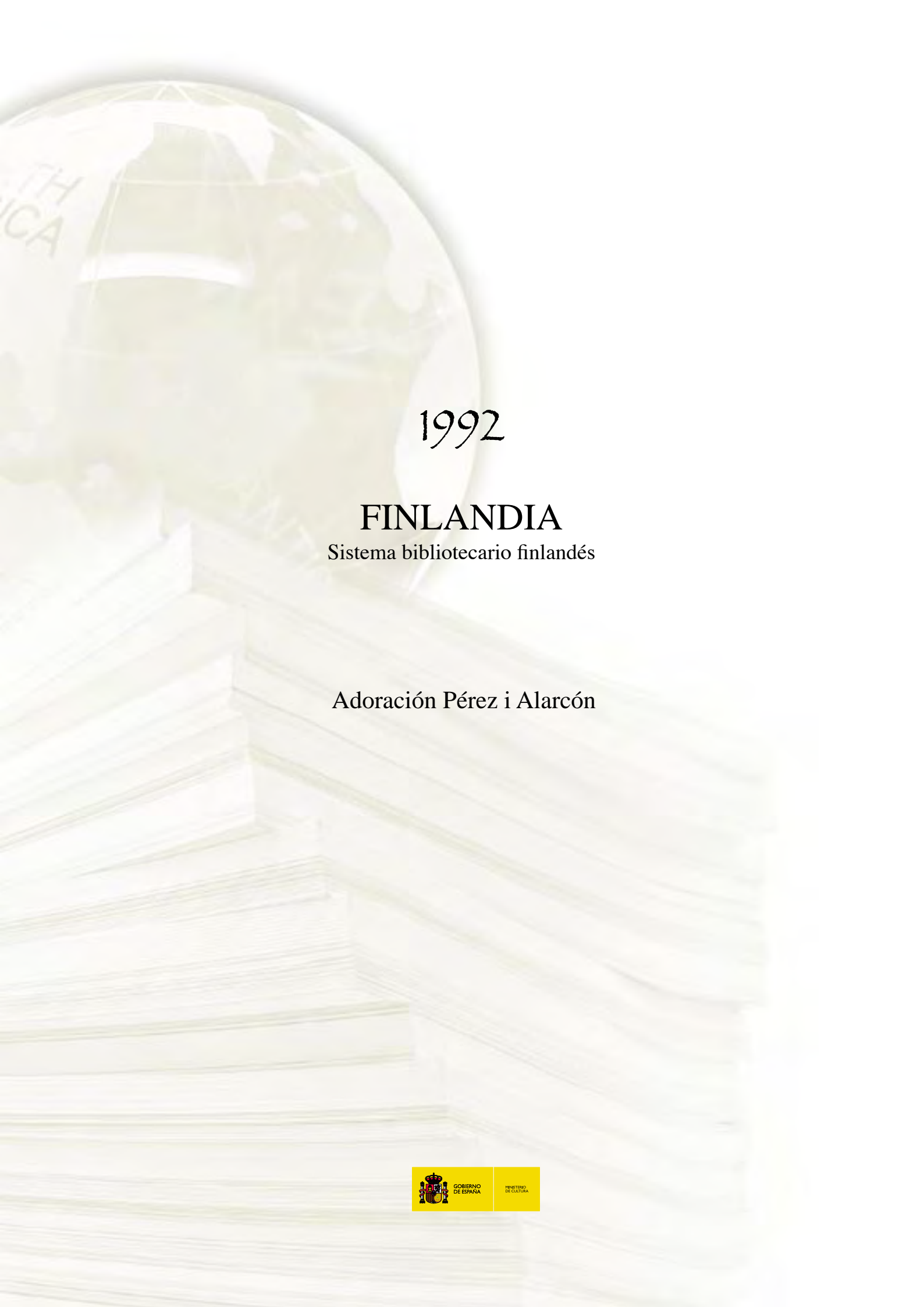
## **Biblioteca Real de Alberto I**

La Biblioteca Real de Alberto I es la Biblioteca Nacional de Bélgica. Su dependencia administrativa está dividida entre los Ministerios de Educación de la Bélgica de habla francesa y de habla flamenca. Además de su misión como Biblioteca Nacional, es también la principal biblioteca científica de Bélgica.

Como Biblioteca Nacional colecciona, cataloga, preserva y pone a disposición de sus usuarios todas las obras impresas y/o manuscritas producidas en Bélgica. Estas obras ingresan en la Biblioteca merced a las disposiciones de Depósito Legal y son descritas en la bibliografía nacional belga en curso: *Bibliographie de Belgique - Belgische Bibliografie*. La Biblioteca está estructurada en veinte secciones, agrupadas en seis Departamentos:

- Departamento de Servicios Técnicos.
- Departamento de Obras Impresas.
- Departamento de Documentación Científica y Técnica.
- Departamento de Biblioteca Nacional.
- Departamento de Colecciones Históricas.
- Departamento de Colecciones Especiales.

La Biblioteca emplea aproximadamente a doscientas cincuenta personas, de las cuales cuarenta son bibliotecarios superiores.



1992

**FINLANDIA**  
Sistema bibliotecario finlandés

Adoración Pérez i Alarcón



Sistema bibliotecario finlandés

## INTRODUCCIÓN

El sistema bibliotecario finlandés está dirigido por el Ministerio de Educación de Finlandia. De él dependen directamente tanto la Biblioteca Nacional, que es la Biblioteca de la Universidad de Helsinki, como todos los organismos e instituciones bibliotecarias del resto del país.

En estos momentos la organización bibliotecaria en Finlandia está sufriendo un proceso de cambio y transformación, debido en su mayor parte a la introducción de la automatización de todos los servicios bibliotecarios de las bibliotecas universitarias. Del Ministerio de Educación dependen directamente las siguientes instituciones:

- La Unidad de Automatización de las Bibliotecas de Investigación finlandesas.
- El Consejo Finlandés para el Suministro de Información.
- El Centro de Almacenamiento Bibliotecario.

Estos tres centros coordinan a todos los organismos bibliotecarios, que a su vez funcionan de manera autónoma e independiente bajo esta coordinación general.

Los organismos bibliotecarios coordinados son:

- La Biblioteca de la Universidad de Helsinki.
- Las bibliotecas universitarias de todo el país.
- Otras bibliotecas de investigación.
- Las bibliotecas públicas.
- Los archivos.

Las bibliotecas universitarias a su vez forman parte de la estructura general de la Universidad.

## 1. LEGISLACIÓN Y NORMATIVA BIBLIOTECARIA EN FINLANDIA

La legislación sobre bibliotecas universitarias en Finlandia está recogida en el **Capítulo 6 de la legislación general de universidades**, revisada y promulgada en mayo de 1991.

Existen además unos estatutos también recogidos dentro de los Estatutos Generales de la Universidad de Helsinki.

### 1.1. Estatutos de la Universidad de Helsinki (1241/91)

Los estatutos de la Biblioteca de la Universidad de Helsinki que forman parte de los Estatutos Generales de la Universidad son:

1. Ser la Biblioteca Principal de la Universidad y la Biblioteca de Recursos Nacionales para las artes y las humanidades.
2. Coleccionar y mantener las colecciones nacionales y ser un centro nacional para la conservación de materiales bibliográficos.

3. Proporcionar servicios para la investigación y publicar obras relacionadas con las colecciones de la Biblioteca y la literatura nacional finlandesa y difundir información sobre estas colecciones.
4. Actuar como un centro bibliográfico nacional, desarrollar y mantener registros nacionales de autoridades y catálogos colectivos nacionales y proporcionar servicios bibliográficos nacionales.
5. Desarrollar y hacer avanzar servicios bibliotecarios automatizados y coordinar especialmente sistemas automatizados de investigación bibliotecaria en Finlandia.
6. Favorecer la cooperación entre bibliotecas de investigación de todo tipo, desarrollando métodos y herramientas de trabajo uniformes, y mantener estadísticas de las bibliotecas de investigación finlandesas.
7. Participar en la cooperación internacional en el campo bibliotecario.

## 1.2. Legislación finlandesa sobre el Depósito legal

En 1919, a raíz de la guerra entre Suecia y Rusia tuvo lugar la independencia de Finlandia. En ese momento empieza a crearse el Depósito legal finlandés. Hasta entonces el Depósito legal había formado parte de forma alternativa del de Suecia y del de Rusia, países a los que había pertenecido Finlandia sucesivamente.

En 1919 se promulga la Ley del Depósito legal, por la que los editores debían entregar cinco copias de cada ejemplar a la Biblioteca Nacional Finlandesa.

Durante la era rusa la biblioteca universitaria tenía derecho a una copia de cada obra publicada en cualquier lugar del imperio ruso. A partir del momento de su independencia sigue creciendo el importante fondo bibliográfico eslavo, ya que Rusia sigue haciendo a Finlandia donativo de una parte del Depósito legal de sus fondos.

Hace diez años tuvo lugar una regularización de la ley de Depósito legal en Finlandia mediante la cual se cambiaba el número de ejemplares entregado por los editores y se pasaba de cinco a siete ejemplares.

La distribución que actualmente se hace de esos ejemplares es la siguiente:

- Uno para la Biblioteca Nacional de Helsinki.
- Dos para la Universidad de Turku (uno para la Universidad de Turku y el otro para la Universidad sueca de Turku, Abo).
- Uno para la universidad de Jyväskylä 1 para la Universidad de Kuopio.
- Uno para Joensuu (repartido entre la Universidad y el Parlamento).
- Uno para la Universidad de Oulu.

En relación con el Depósito legal existen tres departamentos dependientes de la Biblioteca Nacional encargados de los procesos bibliográficos que comportan los documentos objeto del mismo. Estos tres organismos son:

- El Departamento Bibliográfico.
- La oficina del ISBN.
- La oficina del ISSN.

## 2. BIBLIOTECAS E INSTITUCIONES VISITADAS

### 2.1. Biblioteca de la Universidad de Helsinki (Biblioteca Nacional)

La Biblioteca de la Universidad de Helsinki o Biblioteca Nacional fue fundada en 1640 como la Biblioteca de la Academia de Turku. Después del gran incendio de Turku en 1827, la Universidad y la Biblioteca fueron trasladadas a Helsinki en 1828. El edificio de la Biblioteca fue diseñado por C.L. Engel y acabado en 1840. Fue ampliado en 1906 y 1955. La última renovación es de 1978.

La Biblioteca del Departamento Bibliográfico, la Biblioteca del Fondo Esloveno y la Biblioteca de Postgraduados están en un emplazamiento distinto aunque forman parte de la Biblioteca Nacional.

La Biblioteca Nacional está formada por los siguientes departamentos:

- Departamento de Ciencias Humanas.
- Bibliografía Nacional (incluye el Fondo Esloveno).
- Departamento Bibliográfico.
- Biblioteca de Postgraduados.
- Departamento de Ciencias naturales.

La Biblioteca de Postgraduados fue integrada a la Biblioteca Nacional en 1974. Hasta ese momento había sido la Biblioteca de la Unión de Estudiantes, con un importante fondo científico.

La Biblioteca de Ciencias Naturales se incorporó en 1979, y su origen fue la Biblioteca de las Asociaciones de Enseñanza.

La Biblioteca del Fondo Esloveno contiene el Depósito legal ruso de 1828 a 1917. Tiene un total de 300.000 volúmenes, 600 publicaciones en serie, 450 revistas y 50 periódicos.

Datos estadísticos de la Biblioteca Nacional referentes a 1991:

*Préstamo:*

Préstamos personales ..... 424.700

*Préstamo interbibliotecario:*

Préstamos enviados ..... 27.000

Préstamos recibidos ..... 5.500

*Fotocopias:*

Enviadas a otras bibliotecas ..... 100.000

En autoservicio ..... 850.000

*Metros lineales de estanterías:*

En 1991 ..... 79.000

Aumento anual ..... 1.300

*Fondos:*

Volúmenes ..... 2.800.000

Microfilmes ..... 56.000

Microfichas ..... 325.000

Otros materiales ..... 2.200.000

*Aumento anual:*

Volúmenes ..... 47.000

Publicaciones periódicas ..... 24.000

Microfilmes ..... 5.200

Microfichas ..... 21.000

Otros materiales ..... 81.300

Depósito legal ..... 200.000

Personal ..... 216

*Localización:*

Departamentos ..... 8

Metros cuadrados ..... 26.500

Plazas de lectura ..... 1.000

## 2.2. Unidad de Automatización de las Bibliotecas de Investigación (TKAY)

La unidad de automatización de las bibliotecas de investigación finlandesas, conocida con el nombre de TKAY (*Tieteellisten Kirjastojen Atk-Yksikkö*), fue creada en 1984 para desarrollar un plan de desarrollo de esas bibliotecas a través de su automatización. Este plan definía la estrategia para automatizar las bibliotecas universitarias de Finlandia.



La clave de este plan fue la propuesta al Ministerio de Educación de impulsar el desarrollo de los recursos bibliográficos nacionales asociados a los sistemas de automatización locales integrándolos en un único sistema, en una red uniforme.

Fue así como, en abril de 1988, el Ministerio de Educación se decidió a adquirir un mismo sistema de automatización para todas las bibliotecas universitarias. Este hecho es significativo, ya que ningún otro país ha hecho una decisión similar a ésta.

De este modo ha sido creada una red que une todas las bibliotecas universitarias de Finlandia y a la que han denominado LINNEA (*Library Information Network for Finnish Academic Libraries*).

El objetivo de LINNEA es:

1. Instalar un sistema integrado local, en el que cada universidad cuide de sus actividades locales.
2. Establecer un sistema central para dar servicio a los sistemas locales.
3. Usar redes de comunicación de datos y un programa que una los sistemas locales y el sistema central.

El ordenador instalado tiene capacidad para 400 sesiones simultáneas para usuarios que forman parte de la red.

Cuando la red LINNEA esté completa constará de 22 sistemas de ordenadores (en la actualidad consta de 19 sistemas).

La primera instalación, en la unidad central TKAY, tuvo lugar en agosto de 1988; la segunda, en la Biblioteca de la Universidad de Lappeenranta, en **octubre de 1988**. **La instalación total del sistema se completará en unos cinco años.**

El proyecto de la red está coordinado por el TKAY, que entre sus responsabilidades incluye la de velar para que los estándares sean seguidos, garantizando la compatibilidad entre usuarios locales, la de planificar servicios centrales y la de crear grupos de usuarios.

## 2.3. Departamento Bibliográfico

El Departamento Bibliográfico forma parte de la Biblioteca Nacional de Finlandia.

Este departamento es el receptor del Depósito legal del país, el encargado de su catalogación y de la posterior publicación de la Bibliografía Nacional.

En este departamento se reciben anualmente un total de 100.000 documentos, de los cuáles 20.000 son volúmenes de libros y publicaciones seriadas. De estos volúmenes se catalogan unos 15.000, y 10.000 de ellos son publicados en la Bibliografía Nacional.

La Bibliografía Nacional se publica en fascículos mensuales que son acumulados en un sólo volumen una vez transcurrido el año.

Se reciben también anualmente 10.000 colecciones de revistas.

En cuanto al material audiovisual, se envían dos copias, destinadas una a la Biblioteca Nacional de Helsinki y la otra a la Biblioteca de la Universidad de Joensuu, que es la encargada de su catalogación.

Son entregadas también dos copias de todos los periódicos publicados en Finlandia, una a la Biblioteca Nacional y la otra a la de la Universidad de Turku. Un 80 por ciento de los periódicos son microfilmados sistemáticamente.

En estos momentos se está regulando la Ley correspondiente a vídeos, en la *Finnish Film Act*, que está a punto de aparecer.

Todavía no está regulada la ley para el material electrónico: CD-ROM, disquetes, etc.

El Departamento posee una base de datos en línea y en CD-ROM de la Bibliografía Nacional. Esta base de datos lleva el nombre de FENNICA.

### *Oficina del ISBN*

Esta oficina es la encargada de adjudicar el ISBN (*International Standard Book Number*) a los volúmenes publicados en el país y que han de formar parte de la Bibliografía Nacional.

Es la encargada también de realizar la catalogación anterior a la publicación (CIP, *Cataloguing in Publication*). Esta catalogación fue iniciada en 1990.

Anualmente se realizan en esta oficina de 4.000 a 5.000 catalogaciones CIP.

#### *Oficina del ISSN*

Esta oficina es la encargada de adjudicar el ISSN (*International Standard Serials Number*) a los títulos de revistas publicados en Finlandia.

Recibe anualmente 10.000 colecciones de revistas.

En la base de datos FENNICA existen 30.000 títulos de revistas, de los cuáles poseen ISSN alrededor de unos 15.000.

## **2.4. Biblioteca de la Universidad de Tecnología de Helsinki**

La Universidad de Tecnología de Helsinki es la mayor universidad y la más antigua de Finlandia. Se fundó en 1849 como Escuela Técnica de Helsinki y recibió el *status* de universidad en 1908.

Esta universidad es el centro suministrador de información científica de la universidad. Es además la principal fuente nacional e internacional en el campo de la tecnología y de otras ciencias.

La Biblioteca tiene el *status* de biblioteca nacional en lo que se refiere a los fondos de tecnología.

Como Biblioteca de Recursos Nacionales sirve a otros centros de investigación, a la industria, a la administración pública y a cualquier organismo que necesite información técnica.

El sistema bibliotecario comprende la biblioteca central, tres bibliotecas de Facultad y algunas bibliotecas de Departamentos, todas ellas dentro del sistema integrado.

Tiene un total de más de medio millón de volúmenes, de los cuales unos 250.000 están automatizados.

El número de estudiantes es de 11.000. Trabajan en ella alrededor de 1.000 personas entre profesorado y personal de administración y servicios.

Consta de seis Facultades y veinte Departamentos.

## **2.5. Servicios Generales para Bibliotecas (Kirjastopalvelu Oy)**

Estos servicios dependen de la Asociación de Bibliotecarios Finlandeses y de la Asociación de Bibliotecarios Suecos.

Su misión es ofrecer servicios diversos a las bibliotecas, principalmente a las bibliotecas públicas, aunque también tienen relación con las universitarias en algunos aspectos.

El total de bibliotecas para las que trabajan es de unas 300.

Este servicio tiene cuatro funciones básicas:

1. Compra de libros de interés para las bibliotecas.
2. Compra de material relacionado con las bibliotecas (muebles, unidades lectoras para el préstamo, máquinas de autoservicio para el préstamo, detectores de robos, etc.).
3. Departamento de publicaciones, donde se editan, además de libros, boletines bibliográficos de interés para los profesionales bibliotecarios.
4. Departamento de catalogación y producción de fichas para las bibliotecas públicas.

## **2.6. Bibliotecas públicas**

Al margen del programa elaborado por el Ministerio finlandés visité tres bibliotecas públicas, dos en Helsinki y una en Espoo.

Las de Helsinki están situadas, respectivamente, en el barrio de Pasila y en el Parque de Sibelius (*Sibeliusen puisto*); son de grandes dimensiones y contienen gran cantidad de fondos.

La del barrio de Pasila consta de una importante sección de publicaciones periódicas y de zonas de trabajo, aisladas del resto de las salas, para practicar música para piano y órgano electrónicos, con paredes de vidrio que aíslan el ruido.

La de Espoo, ciudad lindante a Helsinki, está situada en el barrio de Tapiola. Tiene un fondo de 100.000 documentos y la sección de música más importante, en cantidad de fondos, de todas las que poseen las bibliotecas públicas.

### **3. ESTUDIO COMPARATIVO CON INSTITUCIONES SIMILARES EXISTENTES EN ESPAÑA**

#### **3.1. Biblioteca Nacional de Helsinki**

La Biblioteca Nacional española tiene bastantes aspectos diferentes de la Biblioteca Nacional finlandesa. Aunque como ella es la depositada del Depósito legal y tiene a su cargo un departamento catastrófico que se ocupa de la Bibliografía Nacional, es distinta en origen. La Biblioteca Nacional española tiene su origen en una Biblioteca Real. Los fondos bibliográficos españoles son mucho más importantes, me atrevería a decir que no sólo en cantidad sino asimismo en importancia bibliográfica, y asimismo en su organización interna en unidades y departamentos .

Estas unidades difieren en contenido (por ejemplo, la de Fondo Eslavo finlandesa no tiene parangón en la española) y en otros aspectos (la sección de reserva en la finlandesa tiene un solo departamento, en cambio en la española consta por lo menos de cuatro secciones: incunables y siglo XVI, Siglo de Oro (siglo XVII), reserva moderna (a partir del siglo XVIII) e impresos menores.

#### **3.2. Unidad de Automatización**

No existe en España una unidad de automatización a nivel nacional de las características de la finlandesa, que coordine la automatización de la Biblioteca Nacional y de las bibliotecas universitarias.

En España cada institución organiza su propia automatización sin que el Ministerio de Educación o el Ministerio de Cultura intervengan en éste o en otros sentidos. Las bibliotecas públicas provinciales sí son coordinadas por el Estado, pero sin intervenir en su organización en materia de automatización.

#### **3.3. Departamento Bibliográfico**

Su equivalente en España sería el antiguo Instituto Bibliográfico Hispánico, integrado ahora dentro de la Biblioteca Nacional.

Su misión y sus funciones son bastante similares en los dos casos.

#### **3.4. Biblioteca de la Universidad de Tecnología de Helsinki**

Existen varias bibliotecas o redes de bibliotecas similares en cada una de las universidades politécnicas españolas, en Madrid, en Valencia, en Barcelona, etc.

Haciendo una comparación con la Universitat Politècnica de Catalunya (UPC), podríamos hallar algunas características similares, en cuanto a tipos de materias impartidas por ambas universidades (arquitectura, ingenieras, matemáticas, etc). Difiere bastante en número de alumnos: la finlandesa tiene unos 11.000, mientras que la catalana sirve a unos 30.000.



FINLANDIA. *Biblioteca Pública de Helsinki (exterior).*

Hay también bastantes diferencias en otros aspectos, por ejemplo en la organización de su sistema bibliotecario.

Mientras en la finlandesa hay una gran biblioteca para toda la Universidad y algunas pequeñas bibliotecas departamentales, que pueden ser consideradas como fondos bibliográficos, la UPC se compone de 15 bibliotecas, una para cada Facultad o Escuela Técnica y dos proyectos, ya iniciados, de construcción de dos grandes bibliotecas de campus, una en Barcelona y la otra en Terrassa.

El sistema informático elegido para automatizar los servicios bibliotecarios es el mismo en los dos casos.

Los subsistemas que ya funcionan en ambas universidades también son los mismos:

- Catalogación.
- Catálogo en línea.
- Préstamo.
- Control de publicaciones en serie, aunque en la UPC funcionan además el subsistema de adquisiciones y un módulo RIM (*Remote Interface Management*) que permite incorporar a la base de datos general registros procedentes de otras bases de datos en formato USMARC, como es el caso de Bibliofile, la base de datos de la Biblioteca del Congreso de Washington, convirtiéndolos en formato CATMARC.



